



Sri Guru Granth Sahib

ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

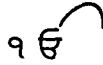
VOL.3



Publisher :

Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Amritsar

130/-



SRI GURU GRANTH SAHIB

(English & Panjabi Translation)

Vol. 8

Translated by
MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR

**ALL RIGHTS RESERVED BY
THE SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR.**

No part of this book excluding the Original Gurbani may be reproduced in any form without permission in writing from the Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review.

August 2006 5000

**Distributed in India and abroad by
The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Teja Singh Samundari Hall, Golden Temple.
AMRITSAR.**

PRINTED IN INDIA

Printed at:
**Golden Offset Press (S.G.P.C.),
Gurdwara Sri Ramsar Sahib, Amritsar.**

www.archive.org/details/namdhari

Dedicated
to my beloved wife
Sardarni Ajaib Kaur
through whose encouragement and service,
this Divine work
is accomplished.

ਤਤਕਰਾ CONTENTS

ਤੀਜੀ ਪੋਥੀ 3rd Volume

ਬਾਣੀ	ਪੰਜਾਬੀ	English	ਪੰਨਾ ਬੀੜ ੧੪੩੦ ਸਫੇ	Page Translation
ਹਾਗੁ ਆਸਾ	ਰਾਗੁ ਆਸਾ	Asa measure	੩੯੭	1157
ਅਸਟਪਦੀਆ	ਅਸਟਪਦੀਆ	Ashtpadis	੪੧੧	1362
ਬਿਰਹੜੇ	ਬਿਰਹੜੇ	Birharas	੪੩੧	1423
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੱਟੀ	ਪੱਟੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ	Patti 1st Guru	੪੩੨	1425
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪੱਟੀ	ਪੱਟੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ	Patti 3rd Guru	੪੩੪	1433
ਛੰਤ	ਛੰਤ	Chhant	੪੩੫	1436
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਵਾਰ	ਆਸਾ ਦੀ ਵਾਰ	Asa-di-Var 1st Guru	੪੬੨	1525
	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ			
ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ	ਭਗਤਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ	The word of the saints	੪੭੪	1570
ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ	ਗੂਜਰੀ ਰਾਗੁ	Gujri measure	੪੮੯	1614
ਅਸਟਪਦੀਆ	ਅਸਟਪਦੀਆ	Ashtapadis	੫੦੨	1657
ਗੂਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ	ਵਾਰ ਗੂਜਰੀ	Var Gujri 3rd Guru	੫੦੮	1675
ਮਹਲਾ ੩	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ			
ਗੂਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ	ਵਾਰ ਗੂਜਰੀ	Var Gujri 5th Guru	੫੧੭	1705
ਮਹਲਾ ੫	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ			
ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ	ਭਗਤਾਂ ਕੀ ਬਾਣੀ	The word of the saints	੫੨੪	1729
ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ	ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ	Dev Gandhari measure	੫੨੭	1737

PREFACE

In the wake of partition of the country in 1947, the Divine Guru ingrained in me the intuition of translating Sri Guru Granth Sahib into English and Panjabi so that the meaning of each word in the text may be found in the versions concerned.

However, the actual work of translation was commenced at Nabha, where I was then staying as a refugee from Lyallpur, at 1 P.M. on 12. 4. 1948, the birthday of Khalsa Panth. The relevant hymn of the time from the Holi Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥
ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥
ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੋਭਾਂਗੈ ॥ ੧ ॥
ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥
ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥੫॥੨੮॥
(ਪੰਨਾ ੧੨੦੯)

By the Guru's Grace the entire work of translation was fully completed at 8 A.M. on 8.8. 1960, at Patiala and the order of the time from Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸੁਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੁ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥
ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥
ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਜੋ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥ ੧ ॥
ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਬੁਟਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਕੁਣਿ ਕਾਉ ॥
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥ ੨ ॥ ੩ ॥ ੪੩ ॥
(ਪੰਨਾ ੭੪੫)

Thenceforth the revision of the manuscript has been taken in hand and I am doing my best to complete it at the earliest.

I have not adhered to the interpretation in conformity with the grammatical rules, or the principles enunciated in *Shabdarath*, but have taken the simpler view in harmony with Sikh faith and tenets. It is a single-handed effort and attempt with no extraneous financial or scholarly help from any quarter. Prior to commencing the printing of the first volume at the Manjit Printing and Publishing Co., Patiala, on 12.1.62, the auspicious occasion of the birthday of the Tenth Guru Gobind Singh, the blessings of Guru Teg Bahadar were invoked by means of an *Ardasa* at Gurdwara Dukhniwarn Sahib, Patiala for the success of the mission. The entire work shall be printed in eight volumes, covering about five thousand pages of the size and pattern of first volume which has already been got printed by me.

To facilitate the understanding of translation, the following points may kindly be borne in mind.

- (i) To know the meaning of a particular word in the text, the corresponding numbers in English and Panjabi versions may be seen.
- (ii) In case of compound words the number precedes the first part and succeeds the second one.
- (iii) The corresponding numbers in the columns are at the end of the word or words concerned.
- (iv) To make full sense, read either the words in the first pair or in the second pair of brackets. The words in the second pair denote the literal meaning.
- (v) The sole number shown within dots in a line of text denotes the page of the edition of Sri Guru Granth Sahib having 1430 pages.

My endeavour, throughout, has been to be very faithful to the text and to avoid unnecessary dilations.

At my request made in May 1962, the Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, Amritsar has very kindly consented to print and sell all the eight volumes of this translation of Sri Guru Granth Sahib, at no profit no loss basis, vide its resolution No. 596 of 30.5.1962. I take this opportunity to thank the S.G.P.C. heartily for the same and agree to the terms of aforesaid resolution with respectful feelings of indebtedness.

This rendering makes available to the S.G.P.C. the word for word version of the text into Panjabi and English. It is possible now to translate the text specially from English into Urdu, Hindi and other foreign languages. I earnestly beseech the S.G.P.C. to move in this direction as well, by securing the services of suitable persons and thereby earn the blessings of the Great Guru by propagating His faith and mission.

During this stupendous task I have mainly consulted the following books and treatises, with whose help and guidance I have succeeded in my undertaking :

- (i) The Sikh religion by Max Arthur Macauliffe.**
- (ii) Teeka of Sri Guru Granth Sahib (Faridkot).**
- (iii) Teeka Sri Guru Granth Sahib by Bhai Bishan Singh Gyani.**
- (iv) Shabd Ratnakar by Bhai Kahan Singh ji Nabha.**
- (v) Sri Guru Granth Kosh.**
- (vi) Sri Guru Bani Parkash.**
- (vii) English version of Sri Guru Granth Sahib by Dr. Gopal Singh (At revision stage only).**
- (viii) Dictionaries of various languages and descriptions.**

Detailed information about the following would be printed in the 8th volume of this work,

- (i) Glossary of technical terms employed in the Sri Guru Granth Sahib.**
- (ii) Miscellaneous information.**
- (iii) Table of Contents and Index,**
- (iv) Addendum and Corrigendum.**

By means of an *Ardasa* at the Golden Temple (Sri Harimandar Sahib) Amritsar at 12-00 Noon on 8.8.1962, I made humble offering of the first volume printed and other relevant records and papers unto the Great Guru and handed over the same to the S.G.P.C., as it is the only representative body of the Panth. May the Divine Guru grant it the power to accomplish the task it has taken upon itself.

Blessed, blessed is the Lord Guru who has very mercifully bestowed this unique service unto me, a meritless slave of His.

Village & P.O. Mohi,
District Ludhiana,
and
Village & P.O. Bhadaur,
District Sangrur.

MANMOHAN SINGH
Advocate,
Kothi No. 21, Sector 11-A,
Chandigarh.
December 31, 1964.

ACKNOWLEDGEMENT

It is my pleasure to record my gratitude to various persons for their generous spirit and wholehearted co-operation in reading the manuscripts.

M. S.

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਘਰੁ ੧ ਸੌਦਰੁ ॥

ਸੌਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ
ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ
ਸਮਾਲੇ ॥

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ
ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ
ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ
ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ
ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧ ਨੋ ਪਉਣੁ
ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ
ਧਰਮ ਦੁਆਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ
ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ
ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ
ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ
ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰੁ
ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ
ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ
ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨ੍
ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

There is but one God. True is His Name, Creative and All-pervading His personality and Immortal His Form. He is without fear, without enmity, Unborn and Self-illuminated. By the grace of the Guru He is obtained.

Asa Measure, 1st Guru.
Sodar.

How like is that gate and how the mansion, sitting where-in, Thou takest care of all, O Lord.

Countless musical instruments, of various types, resound there, and numerous there are the musicians.

Good many measures with their consorts, and good many minstrels hymn Thee.

Sing Thee the wind, the water and the fire, and the Righteous justice sings Thine praises at Thy door.

Chitar Gupat, the recording angles, who know how to write and on the basis of whose scribed writ, the Righteous judge adjudicates, hymn Thee.

Shiva, Brahma and goddess, ever beautiful and adorned by Thee, hymn Thee.

Indras seated on their thrones, with the deities, at Thy gate, sing Thee.

In their meditative mood, the perfect persons sing of Thee, and the saints, in their contemplation, sing as well.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਤੇ ਸਰਬ-ਬਿਆਪੀ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸ਼ੀ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿੰਡਰ, ਕੀਨ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੌਦਰ।

ਉਹ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਕੋਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੰਦਰ ਕੋਸਾ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੋ ਸਾਂਈ !

ਬਹੁਤੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਅਣਗਿਣਤ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ ਉਥੇ ਗੂੰਜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਹਨ ਉਥੇ ਰਾਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ।

ਅਨੇਕਾਂ ਤਰਾਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਚਾਗਣੀਆਂ ਸਮੇਤ ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਰਾਗੀ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇਨੂੰ ਹਵਾ, ਜੱਲ, ਅੱਗ। ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਲਿਖਣ ਵਾਲੇ ਫਰਿਸ਼ਤੇ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ, ਜੋ ਲਿਖਣਾ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤ ਦੇ ਅਧਾਰ ਉੱਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜ ਨਿਆਇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਤੇਰੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰੇ ਹੋਏ ਸਦੀਵੀ ਸੁੰਦਰ ਮਹਾਦੇਉ, ਬਰਮਾ ਅਤੇ ਭਵਾਨੀ, ਤੇਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੇ ਤਖਤ ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਇੰਦ੍ਰ, ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉੱਤੇ ਸੁਚਾਂ ਸਮੇਤ ਤੇਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ ਤੇਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਤ ਆਪਣੀ ਦਿਭਾਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅੰਦਰ ਭੀ ਤੇਨੂੰ ਹੀ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ
ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ
ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ
ਪੜੇ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ
ਬੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ
ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ
ਪਇਆਲੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ
ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਜੇਤੇ ਅਠਸਠਿ
ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ
ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ
ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨ੍ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ
ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ
ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

ਸੋਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨ੍ ਜੋ
ਤੁਧੁ ਭਾਵਨ੍ ਰਤੇ ਤੇਰੇ
ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨ੍
ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ
ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ
ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ
ਨਾਈ ॥

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ
ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ

The continent, the true and the patient sing Thine praises and the dauntless warriors hymn Thee.

The scholars, the readers of the Vedas of all the ages, together with the (seven) supreme sages, exalt Thee.

The captivating she-seraphs, who beguile the heart in paradise, this world and the nether regions, sing Thee.

The fourteen invaluable articles, created by Thee with sixty eight places of pilgrimage, hymn Thee.

The Supremely mighty warriors and Divine heroes sing Thee and the four sources of creation magnify Thee.

The continents, the worlds and the solar systems, created and installed by Thee, chant Thine glories.

Thine saints, who are pleasing to Thee and who are steeped in the Name, the home of Nectar, also eulogise Thee.

Many others, whom I cannot recollect within my mind, sing Thee. How can Nanak think of them ?

That, that Lord is ever true. He is true and true is His Name.

He, who created the creation, is and shall also be. He shall not depart when the creation shall disappear or depart.

God, who fashioned the world has

ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ ਰਹਿਤ, ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਪੜਕ ਯੋਧੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ ਵਾਲੇ, ਵਿਦਵਾਨ, ਸਮੇਤ (ਸੱਤ) ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਰਿਸ਼ੀਆਂ ਦੇ, ਤੇਰੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀਆਂ ਪਰੀਆਂ, ਜੋ ਬਹਿਸ਼ਤ, ਇਸ ਲੋਕ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ ਅੰਦਰ ਦਿਲ ਨੂੰ ਛਲ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਰਚੇ ਹੋਏ ਚੌਦਾਂ ਅਮੋਲਕ ਪਦਾਰਥ, ਅਠਾਹਟ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ (ਤੀਰਥਾਂ) ਸਮੇਤ, ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਬਲਵਾਨ ਯੋਧੇ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਸੂਰਮੇ ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਹੀ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਮੰਬੇ (ਸੋਮੇ) ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਰਚੇ ਅਤੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬੌਰਿਆਜ਼ਮ, ਸੰਸਾਰ ਅਤੇ ਸੂਰਜ-ਬੰਧਾਨ ਤੇਰੀਆਂ ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ ਅਲਾਪਦੇ ਹਨ ।

ਤੈਂਡੇ ਸਾਧੂ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਘਰ, ਤੇਰੇ ਨਾਮ, ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਏ ਹਨ, ਉਹ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੋਰ ਬਹੁਤੇਰੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਚਿਤਵਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ । ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਿਆਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਉਹ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ । ਉਹ ਸੱਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਤ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਸਿਸਟੀ ਸਾਜੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ । ਜਦ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਲੋਪ ਹੋਊਗੀ ਜਾਂ ਜਾਊਗੀ, ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਿਆ ਹੈ, ਨੇ ਮੁਖਤਲਿਫ

ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ
ਉਪਾਈ ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ
ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸਦੀ
ਵਡਿਆਈ ॥

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ
ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ
ਜਾਈ ॥

੩੪੮

ਸੋ ਪਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿ
ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ
ਰਜਾਈ ॥੧॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ
ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ
ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ
ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ
ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ
ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣ
ਹਾਰਾ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ
ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ
ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ
ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ
ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ
ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ
ਵਿਡਾਣਾ ॥

by diverse contrivances created the
creation of various colours and
kinds.

Having created the creation, He, as
it pleases His honour, beholds His
handi-work.

Whatever pleases Him, He does that.
To Him, no one can issue an order.

He is the King, the Emperor of
kings. O Nanak ! It behoves to
remain subject to His will.

Asa Measure, 4th Guru

That Lord is pure. Lord God is
sans stain. God is unapproachable,
unintelligible (unfathomable) and un-
rivalled.

All meditate, all meditate on Thee,
O Reverend God, the True Creator.

All the creatures are Thine and Thou
art the Donor of the living beings.

O ye saints, meditate on God, the
Dispeller of all the distresses.

God Himself is the Lord and
Himself the servant. How insignificant
the man is, O Nanak !

Thou, O Venerable and Unique
Lord (God), art uninterruptedly
contained in all the hearts and
everything.

Some are the givers and some the
mumpers. All these are Thine
wonderful plays (ways of working).

ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਤਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀ
ਰਚਨਾ ਰਚੀ ਹੈ ।

ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ ਉਹ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਮਹਾਰਾਜ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕਾਰੀਗਰੀ ਨੂੰ
ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ
ਹੈ । ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਵਰਮਾਨ ਜਾਰੀ ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦਾ ।

ਉਹ ਰਾਜਾ ਹੈ, ਰਾਜਿਆਂ ਦਾ ਮਹਾਰਾਜਾ । ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਤਾਬੇ ਰਹਿਣਾ ਬਣਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ, ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਬੇ-ਦਾਗ਼
(ਮਾਇਆ ਤੋਂ ਅਲੋਪ) ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ,
ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸਾਰੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਤੇਰਾ ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਚੇ ਕਰਤਾਰ !

ਸਮੂਹ ਜੀਵ ਜੰਤੂ ਤੈਂਡੇ ਹਨ । ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਦਾ
ਦਾਤਾ ਹੈਂ ।

ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ, ਜੋ
ਸਮੂਹ ਦੁਖਤਿਆਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਟਹਿਲੂਆ,
ਇਨਸਾਨ ਕਿੰਨਾ ਨਾਚੀਜ਼ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਤੂੰ, ਹੇ ਪੂਜਯ, ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ,
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ ਤੇ ਹਰ ਇਕਸ ਅੰਦਰ ਇਕਰਸ
ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਕਈ ਸਖੀ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮੰਗਤੋਂ । ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ
ਤੇਰੀਆਂ ਅਸਚਰਜ ਖੇਡਾਂ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ
ਭੁਗਤਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ
ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ
ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ
ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ
ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨੁ
ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ
ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ
ਜਨ ਜੁਗਮਹਿ ਸੁਖ ਵਾਸੀ ॥
ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ
ਜਿਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ
ਜੀਉ ਤਿਨ ਟੂਟੀ ਜਮ ਕੀ
ਫਾਸੀ ॥

ਜਿਨੁ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨੁ ਹਰਿ
ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ
ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ
ਗਵਾਸੀ ॥

ਜਿਨੁ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨੁ
ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀਉ
ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਜਨੁ
ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥
੩॥

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ
ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬੇਅੰਤੁ
ਬੇਅੰਤਾ ॥

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ
ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ
ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Thou Thyself art the Giver and
Thyself the Enjoyer. Beside Thee,
I know of none other.

Thou art the infinite and limitless
Supreme Lord. What excellences
of Thine should I narrate and
recount ?

Serf Nanak is a sacrifice unto those,
who serve, who serve Thee, O Sire
Lord.

Those who deliberate and ponder over
Thee, O Sire Lord, those persons
abide in peace in this world.

Emancipated and liberated are they,
who remember Thee, O Sire God.
Their death's noose is cut.

They who meditate on the Fearless,
the Fearless Lord, all their fear is
shaken off.

They who have served, they who have
served my Sire God, they are
absorbed in the personality of Lord
God.

Blest are they, blest are they, who
have meditated on Sire God. Serf
Nanak is devoted unto them.

Infinite and Innumerable treasures
of Thine meditation, Thine devoted
meditation, ever remain brimful.

In many and various ways, the
numberless saints of Thine, saints
of Thine, O God, praise Thee.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਭੋਗਣ
ਵਾਲਾ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਤੂੰ ਅਨੰਤ ਅਤੇ ਬੇ-ਓੜਕ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਹੈਂ ।
ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਮੈਂ
ਵਰਨਣ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ ।

ਨਫਰ ਨਾਮਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਜਿਹੜੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਹਾਰਾਜ, ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਤੇ ਘਾਲ
ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਹਾਰਾਜ ! ਜੋ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਤੇ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ
ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਮੋਖਲ ਅਤੇ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਹਨ ਉਹ ਜੋ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਹਾਰਾਜ, ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੌਤ
ਦੀ ਫਾਹੀ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜੋ ਨਿੱਡਰ, ਨਿੱਡਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਰਾ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ
ਹੈ, ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸਰੂਪ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ, ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਨਫਰ
(ਦਾਸ) ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੈਂਡੇ ਸਿਮਰਨ, ਤੈਂਡੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਅਨੰਤ ਅਤੇ ਅਣ-
ਗਣਿਤ ਖਜ਼ਾਨੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਬਹੁਤੇ ਅਤੇ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ, ਬੇ-ਗਿਣਤ
ਤੈਂਡੇ ਸਾਧੂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ
ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ
ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ
ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ
ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ
ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ
ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ
ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ
ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ
ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ
ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ
ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ
ਸੁ ਹੋਈ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ
ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ
ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ
ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭ ਸੈ
ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥੨॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨ ॥

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭ
ਕੋਈ ॥ ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ
ਹੋਈ ॥

Good many and several perform
Thy worship, O endless God ! They
practise penance and repeat Thy
Name.

Many, numerous men of Thine
read good many Simirtis and Shash-
tras. They perform rituals and six
religious rites.

Sublime are those saints, those
saints, O Serf Nanak, who are
pleasing to my Auspicious Master.

Thou art the Primal Being, the most
exalted Creator, none else is as
great as Thee.

From age to age Thou art One
and ever and ever Thou art identically
the same. Such an ever-stable Creator
Thou alone art, O Lord.

Whatever Thou Thyself likest, that
comes to pass and whatever Thyself
Thou doest, that comes to pass.

Thou Thy-self created the whole
Universe and having done so, Thou
Thyself shalt destroy it.

Slave Nanak sings the praises of the
Sire Creator, who is the Knower of
one and all.

There is but one God. By the grace
of the True Guru He is obtained.

Asa Measure. Ist Guru.
Chaupde.

By hearing, everyone calls Thee great,
O Lord. But one who has seen Thee
knows how great Thou art.

ਬਹੁਓ ਜ਼ਿਆਦਾ, ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਤੈਂਡੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ
ਹਨ ਹੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ । ਉਹ ਤਪੱਸਿਆ
ਸਾਧਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੈਂਡੇ ਘਣੇ ਅਤੇ ਕਈ ਬੰਦੇ ਬਹੁਤੀਆਂ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ
ਸ਼ਾਸਤਰ ਵਾਚਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਕਰਮ ਕਾਡ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਛੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ (ਵਿਦਿਆ ਪੜ੍ਹਾਉਣੀ
ਯੋਗ ਕਰਨਾ ਕਰਾਉਣਾ ਅਤੇ ਦੇਣਾ ਤੇ ਲੈਣਾ) ਕਮਾਉਂਦੇ
ਹਨ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਉਹ ਸੰਤ, ਉਹ ਸੰਤ, ਹੇ ਨਫਰ ਨਾਨਕ !
ਜਿਹੜੇ ਮੈਂਡੇ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ ਹਸਤੀ, ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਿਰਜਣਹਾਰ
ਹੈਂ । ਤੈਂਡੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਯੁੱਗਾਂ ਯੁੱਗਾਂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਇੰਨ ਬਿੰਨ ਓਹੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ
ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੂੰ ਐਨ ਓਹੀ ਹੈਂ । ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਸਦੀਵੀ-ਸਥਿਰ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਤੂੰ ਹੈਂ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਤੈਨੂੰ ਖੁਦ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋ ਆਉਂਦਾ
ਹੈ । ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਆਲਮ ਰਚਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਜ ਕੇ
ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਵੇਂਗਾ ।

ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਮਹਾਰਾਜ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਜਾਨਣਹਾਰ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਉਪਦੇ ।

ਸੁਣ ਸੁਣ ਕੇ ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ (ਵੱਡਾ) ਆਖਦਾ
ਹੈ । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਰ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੈ, ਉਹੀ
ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਕਿੱਡਾ ਕੁ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈਂ ।

੩੪੯

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ
ਜਾਇ ॥

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ
ਸਮਾਇ ॥੧॥

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ
ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ
ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ
ਕਮਾਈ ॥

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ
ਪਾਈ ॥

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ
ਗੁਰਹਾਈ ॥

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ
ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ
ਚੰਗਿਆਈਆ ॥ ਸਿਧਾ
ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿ-
ਆਈਆਂ ॥ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ
ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ
ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ
ਬੇਚਾਰਾ ॥

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ
ਚਾਰਾ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣ-
ਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥

None can appraise and narrate Thee.

Thine describers remain absorbed in
Thee.

O, my great Master of Unfathomable
depth, Thou art an ocean of
excellences.

None knows, how much and how
great Thy expanse is. Pause.

Meeting together, all the contem-
plators have practised contemplation.

All the appraisers having met together
and have appraised Thy worth.

The theologians, the visualisers and
they who are the preachers of
preachers have described Thee.

But, they cannot tell even an iota of
Thine greatness.

All truths, all austerities, all good-
nesses; and the magnificences of the
miraculous men; without Thee none
has ever attained such powers.

With Thine grace they are procured.
No one can obstruct and stop their
flow.

What can the helpless utterer do ?

Thine treasures are brimful with Thy
praises.

Why should he, whom Thou givest,
think of some, other means ?

O Nanak, the True One Himself is
the embellisher.

ਕੋਈ ਤੇਰਾ ਨਾ ਹੀ ਮੁੱਲ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ
ਬਿਆਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਤੈਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਅਥਾਹ ਡੂੰਘਾਈ ਵਾਲੇ ਭਾਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ
ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ਹੈਂ ।

ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਤੇਰਾ ਕਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਅਤੇ ਕਿੰਨਾ
ਵੱਡਾ ਵਿਸਥਾਰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਰੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨਾਂ ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਵੀਚਾਰ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਸਮੂਹ ਮੁੱਲ ਪਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਕੇ ਤੇਰਾ
ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਤਿਆਂ, ਬਿਰਤੀ ਜੋੜਣ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕਾਂ
ਦਿਆਂ ਪ੍ਰਚਾਰਕਾਂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

(ਪ੍ਰੰਤੂ) ਉਹ ਤੇਰੀ ਮਹਾਨਤਾ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਵੀ
ਨਹੀਂ ਦਸ ਸਕਦੇ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਸਚਾਈਆਂ, ਸਾਰੀਆਂ ਕਰਤੀਆਂ ਘਾਲਣਾ,
ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ ਦੀਆਂ
ਮਹਾਨਤਾਈਆਂ, ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਐਸੀਆਂ
ਤਾਕਤਾਂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ ।

ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਉਹ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ । ਕੋਈ
ਜਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਹਾਉ ਨੂੰ ਠੱਲ੍ਹ ਕੇ ਬੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦਾ ।

ਉਚਾਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਚਾਰਾ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਤੇਰੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਤੇਰੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਕਿਉਂ ਹੋਰ ਜ਼ਰੀਏ (ਸਾਧਨ)
ਖਿਆਲ ਕਰੇ ?

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਤਿਪੁਰਖ ਖੁਦ ਹੀ ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ
ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ
ਜਾਉ ॥

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ
ਨਾਉ ॥

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥
ਤਿਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ
ਦੁਖ ॥੧॥

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ
ਮਾਇ ॥ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ
ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ
ਵਡਿਆਈ ॥ ਆਖਿ ਥਕੇ
ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ
ਪਾਹਿ ॥ ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ
ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
ਨਾਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

ਦੇਂਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥
੩॥

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ
ਦਾਤਿ ॥

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ
ਰਾਤਿ ॥

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ
ਕਮਜਾਤਿ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ
ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Measure. Ist Guru.

By repeating Thy Name I live. By
forgetting it, I die.

Difficult it is to repeat the True
Name.

If man feels appetite for the True
Name, then, that appetite consumes
his pains.

True is the Lord and true is His
Name. How can He, then, be for-
gotten, O my Mother ? Pause.

Men have grown weary of recounting
the greatness of the True Name, but
have not been able to appraise even
a jot of it.

Were all men to meet and glorify
Thee, Thou would grow neither
greater nor lesser.

That Lord dies not, nor there is any
mourning (on that account).

He continues to give and His provi-
sions never run short.

This alone is His merit that like
Him none else is. There has been
none, nor there shall be any.

As great as Thou art, O Lord, so
great are Thine gifts.

Thine is the personality, who makest
the day and the night, too.

Vile are they, who forget their
Master.

O Nanak, without God's Name, the
mortals are outcaste wretches.

Asa Measure. Ist Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ ਮਰ ਵੰਝਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ ।

ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਖੁਦਿਆ ਲਗ ਜਾਵੇ,
ਤਾਂ ਉਹ ਭੁਖ ਉਸ ਦੇ ਦੁਖੜਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ । ਉਹ
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ ?
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਨਸਾਨ ਸਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦੇ
ਹੋਏ ਹਾਰ ਹਟ ਗਏ ਹਨ ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਛਿਨ
ਮਾਤ੍ਰ ਦਾ ਭੀ ਮੁੱਲ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ।

ਜੇਕਰ ਸਮੂਹ ਇਨਸਾਨ ਮਿਲ ਕੇ ਤੇਰੀ ਪਰਸੰਸਾ ਕਰਨ,
ਤਾਂ, ਤੂੰ ਨਾ ਹੀ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੋਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਘਟ ।

ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾਪ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਦੇਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਰਾਸ਼ਨ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ
ਮੁਕਦੇ ।

ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਹੀ ਖੂਬੀ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਵਰਗਾ ਹੋਰ
ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਨਾ ਕੋਈ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ
ਹੋਵੇਗਾ ।

ਜਿੰਡਾ ਵੱਡਾ ਤੂੰ ਹੈਂ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਓਡੀਆਂ ਵੱਡੀਆਂ ਹਨ
ਤੇਰੀਆਂ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਦਿਹੁ ਵੀ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਰਾਤ੍ਰੀ ਨੂੰ ਭੀ ।

ਅਧਮ (ਨੀਵੇਂ, ਮੰਦੇ) ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ
ਭੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੇਕੇ ਹੋਏ
ਨੀਚ ਹਨ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇ⁸¹ ਦਰਿ⁸² ਮਾਂਗਤੁ⁸³
ਕੂਕ⁸⁴ ਕਰੇ ਮਹਲੀ⁸⁵ ਖਸਮੁ
ਸੁਣੇ ॥

ਭਾਵੇ ਧੀਰਕ⁸⁶ ਭਾਵੇ⁸⁷
ਧਕੇ⁸⁸ ਏਕ ਵਡਾਈ⁸⁹
ਦੇਇ⁹⁰ ॥੧॥

ਜਾਣਹੁ⁹¹ ਜੋਤਿ⁹² ਨ ਪੁਛਹੁ
ਜਾਤੀ⁹³ ਆਗੈ⁹⁴ ਜਾਤਿ ਨ
ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਆਪਿ⁹⁵ ਕਰਾਏ ਆਪਿ
ਕਰੇਇ ॥

ਆਪਿ ਉਲਾਮੇ⁹⁶ ਚਿਤਿ
ਧਰੇਇ⁹⁷ ॥

ਜਾ⁹⁸ ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ⁹⁹
ਕਰਤਾਰੁ¹⁰⁰ ॥ ਕਿਆ²
ਮੁਹਤਾਜੀ³ ਕਿਆ⁴
ਸੰਸਾਰੁ⁵ ॥੨॥

ਆਪਿ ਉਪਾਏ⁶ ਆਪੇ
ਦੇਇ⁷ ॥

ਆਪੇ⁸ ਦੁਰਮਤਿ⁹ ਮਨਹਿ¹⁰
ਕਰੇਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹²
ਵਸੈ¹³ ਮਨਿ ਆਇ¹⁴ ॥
ਦੁਖ¹⁵ ਅਨ੍ਹੇਰਾ¹⁶ ਵਿਚਹੁ
ਜਾਇ¹⁷ ॥੩॥

ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ
ਕਰੇਇ¹⁸ ॥

ਅਵਰੀ¹⁹ ਕਉ ਸਾਚੁ ਨ
ਦੇਇ²⁰ ॥

ਜੇ ਕਿਸੇ ਦੇਇ²¹ ਵਖਾਣੈ²²
ਨਾਨਕ ਆਗੈ²³ ਪੂਛੈ²⁴ ਨ
ਲੇਇ²⁵ ॥੪॥੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਤਾਲ²⁶ ਮਦੀਰੇ²⁷ ਘਟ²⁸ ਕੇ
ਘਾਟ²⁹ ॥ ਦੋਲਕ³⁰

If⁸¹ a beggar⁸³ cries aloud⁸⁴ at the
door⁸², the Husband (God) hears it in
His Mansion⁸⁵.

O Lord, grant⁹⁰ unto Thine beggar
one honour⁸⁹—either that of giving
consolation⁸⁶ or⁸⁷ a push⁸⁸.

Recognise⁹¹ Lord's light⁹² within
all and inquire not the caste⁹³, as
there is no caste in the next world⁹⁴.
Pause.

The Lord acts Himself and Himself⁹⁵
causes to act.

He Himself pays attention⁹⁷ to
complaints⁹⁶.

Since⁹⁸, Thou, O Creator¹⁰⁰, art the
doer⁹⁹, why² and what for⁴, should
I, then, owe subservience³ to the
world⁵ ?

Thou Thyself didst create⁶ and
Thyself doest bestow⁷.

Thou Thyself forbiddest¹⁰ evil
inclinations⁹. By Guru's grace¹²,
when the Lord comes¹⁴ to abide¹³ in
man's mind, his suffering¹⁵ and
darkness¹⁶ flee¹⁷ from within, then.

He Himself infuses¹⁸ the love for
truth.

Unto others¹⁹ He bestows²⁰ not truth.

If He blesses²¹ some one with truth,
says²² Nanak, He asks for²⁵ no
account²⁴ from him here-after²³.

Asa Measure. Ist Guru.

The mind's²⁸ impulses²⁹ are like
cymbals²⁶ and ankle-bells²⁷ and with

ਜੇਕਰ⁸¹ ਭਿਖਾਰੀ⁸³ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁸² ਤੇ ਸਦਾਅ⁸⁴ ਕਰੇ ਤਾਂ
ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੇ ਮੰਗਤੇ ਨੂੰ ਇਕ ਇੱਜਤ⁸⁹ ਬਖਸ਼⁹⁰ :
ਜਾਂ ਆਦਰ-ਦਿਲਾਸਾ⁸⁶ ਦੇਣ ਜਾਂ⁸⁷ ਧੱਕਾ⁸⁸ ਮਾਰਨ ਦੀ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁹² ਦੀ ਪਛਾਣ⁹¹ ਕਰ
ਅਤੇ ਜਾਤ ਵਰਨ⁹³ ਬਾਰੇ ਨਾ ਪੁਛ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਲੋਕ⁹⁴
ਵਿਚ ਕੋਈ ਜਾਤੀ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਈ ਖੁਦ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ⁹⁵ ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ
ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਸ਼ਿਕਵਾ-ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ⁹⁶ ਵਲ ਧਿਆਨ⁹⁷
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ⁹⁸ ਤੂੰ ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁰⁰ ! ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹⁹ ਹੈਂ,
ਤਦ ਮੈਂ ਜਗਤ⁹⁹ ਦੀ ਮੁਥਾਜੀ³ ਕਿਉਂ² ਤੇ ਕਾਹਦੇ⁴ ਲਈ
ਧਰਾਵਾਂ ?

ਤੂੰ ਖੁਦ ਪੈਦਾ⁶ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਦਿੰਦਾ⁷ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਮੰਦੀਆਂ⁹ ਵਾਸ਼ਨਾਂ¹⁰ ਨੂੰ ਵਰਜਦਾ¹⁰ ਹੈਂ ।
ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹² ਸਦਕਾ ਸਾਹਿਬ ਆ¹⁴ ਕੇ
ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ¹³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ
ਤਕਲੀਫ਼¹⁵ ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ¹⁶ ਅੰਦਰੋਂ ਦੌੜ¹⁷ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਅੰਦਰ ਸਚ ਲਈ ਪ੍ਰੀਤ ਫੂਕਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਹੋਰਨਾਂ¹⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚ ਪਰਦੇਨ²⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੱਚ ਬਖਸ਼ਦਾ²¹ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਜੀ
ਆਖਦੇ²² ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਕੋਲੋਂ, ਮਗਰੋਂ²³ ਹਿਸਾਬ
ਕਿਤਾਬ²⁴ ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ²⁵ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨ²⁸ ਦੇ ਸੰਕਲਪ²⁹ ਛੈਣੇ²⁶ ਅਤੇ ਘੁੰਗਰੂਆਂ²⁷ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ³¹ ਦਾ ਢੋਲ³⁰

ਦੁਨੀਆ³¹ ਵਾਜਹਿ ਵਾਜ³²॥

ਨਾਰਦ ਨਾਚੈ³³ ਕਲਿ³⁴
ਕਾ ਭਾਉ³⁵ ॥

ਜਤੀ³⁶ ਸਤੀ³⁷ ਕਹ³⁸
ਰਾਖਹਿ³⁹ ਪਾਉ⁴⁰ ॥੧॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ⁴¹
ਕਰਬਾਣੁ⁴² ॥

ਅੰਧੀ⁴³ ਦੁਨੀਆ⁴⁴ ਸਾਹਿਬੁ
ਜਾਣੁ⁴⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰੂ⁴⁶ ਪਾਸਹੁ ਫਿਰਿ⁴⁷
ਚੇਲਾ⁴⁸ ਖਾਇ ॥ ਤਾਮਿ⁴⁹
ਪਰੀਤਿ⁵⁰ ਵਸੈ⁵¹ ਘਰਿ⁵²
ਆਇ ॥

੩੫੦

ਜੇ⁵³ ਸਉ⁵⁴ ਵਰ੍ਹਿਆ⁵⁵
ਜੀਵਣ ਖਾਣੁ ॥ ਖਸਮ⁵⁶
ਪਛਾਣੈ ਸੋ⁵⁷ ਦਿਨੁ ਪਰਵਾਣੁ⁵⁸
॥੨॥

ਦਰਸਨਿ^{53*} ਦੇਖਿਐ
ਦਇਆ⁵⁹ ਨ ਹੋਇ⁶⁰ ॥

ਲਏ⁶¹ ਦਿਤੇ⁶² ਵਿਣੁ ਰਹੈ
ਨ ਕੋਇ ॥

ਰਾਜਾ⁶³ ਨਿਆਉ⁶⁵ ਕਰੇ
ਹਥਿ⁶⁶ ਹੋਇ ॥ ਕਹੈ
ਖੁਦਾਇ⁶⁷ ਨ ਮਾਨੈ⁶⁸
ਕੋਇ ॥੩॥

ਮਾਣਸ⁶⁹ ਮੂਰਤਿ⁷⁰ ਨਾਨਕੁ
ਨਾਮੁ ॥

ਕਰਣੀ⁷¹ ਕੁਤਾ ਦਰਿ⁷²
ਫੁਰਮਾਣੁ⁷³ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁷⁴ ਜਾਣੈ
ਮਿਹਮਾਣੁ⁷⁵ ॥ ਤਾ⁷⁶

ਕਿਛੁ^{76*} ਦਰਗਹ⁷⁷ ਪਾਵੈ
ਮਾਣੁ⁷⁸ ॥੪॥੪॥

them, continually thumps³² the drum³⁰
of the world³¹.

The hermits like Narad dance³³
under the influence³⁵ of the Darkage³⁴.

Where³⁸ can men of continence³⁶ and
truth³⁷ place³⁹ their feet⁴⁰ ?

Unto⁴¹ the Lord's Name, O Nanak,
I am a sacrifice⁴².

Blind⁴³ is the world⁴⁴ and all-seeing⁴⁵
is the Lord. Pause.

The disciple⁴⁸, rather⁴⁷, feeds on his
Master⁴⁶, and for the love⁵⁰ of bread⁴⁹
comes to dwell⁵¹ in his home⁵².

If⁵³ man were to live and eat
hundreds⁵⁴ of years⁵⁵, that⁵⁷ day alone
would be acceptable⁵⁸, when he
recognises the Lord⁵⁶.

Compassion⁵⁹ is not excited⁶⁰ by
beholding the sight^{58*} of the petitioner.

There is no one, who receives⁶¹ or
bribes not⁶².

The King⁶³ administers justice⁶⁵ only
if his palm⁶⁶ is greased. In the Name
of God⁶⁷ none is moved⁶⁸.

Nanak says that men are men⁶⁹ only
in shape⁷⁰ and name.

In deeds⁷¹ they are dogs; this is the
command⁷³ of the Lord's court⁷².

By Guru's grace⁷⁴, if man deems
himself a guest⁷⁵ in this world, then⁷⁶
does he acquire some^{76*} honour⁷⁸ in
God's court⁷⁷.

ਇਕ ਰਸ ਵੱਜ ਰਿਹਾ³² ਹੈ ।

ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਕਲਜੁਗ³⁴ ਦੇ ਪਰਭਾਵ³⁵ ਹੇਠਾਂ
ਨੱਚ³³ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ³⁶ ਅਤੇ ਸਚੇ³⁷ ਬੰਦੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ⁴⁰ ਕਿੱਥੇ³⁸
ਰਖਣ³⁹ ?

ਸਾਈ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੇ⁴¹ ਨਾਨਕ ਘੋਲੀ⁴² ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ⁴³ ਹੈ ਸੰਸਾਰ⁴⁴ ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਛ ਜਾਨਣਹਾਰ⁴⁵ ਹੈ
ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੁਰਸ਼ਦ⁴⁶ ਪਾਸੋਂ, ਸਗੋਂ⁴⁷, ਮੁਰੀਦ⁴⁸ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਟੁੱਕਰ⁴⁹ ਦੇ ਪਿਆਰ⁵⁰ ਦੀ ਖਾਤਰ ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ⁵²
ਵਿਚ ਆ ਰਹਿੰਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁵³ ਬੰਦਾ ਸੈਂਕੜੇ⁵⁴ ਬਰਸ⁵⁵ ਜੀਉਂਦਾ ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ
ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁵⁷ ਦਿਹਾੜਾ ਕਬੂਲ⁵⁸ ਪਵੇਗਾ, ਜਦ
ਉਹ ਸੁਆਮੀ⁵⁶ ਨੂੰ ਸਿੰਘਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦਾ ਦੀਦਾਰ^{58*} ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ
ਤਰਸ⁵⁹ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ⁶⁰ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜੋ ਵੱਢੀ 'ਲੈਂਦਾ⁶¹ ਜਾਂ ਦਿੰਦਾ⁶²
ਨਹੀਂ ।

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ⁶³ ਓਦੋਂ ਇਨਸਾਫ਼⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਸਦੀ
ਤਲੀ⁶⁶ ਤੇ ਕੁਛ ਧਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ⁶⁷ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਉਹ ਪਸੀਜਦਾ⁶⁸ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਆਦਮੀ⁶⁹ ਕੇਵਲ ਸ਼ਕਲ⁷⁰ ਅਤੇ ਨਾਮ ਵਿਚ
ਹੀ ਆਦਮੀ ਹਨ ;

ਅਮਲਾਂ⁷¹ ਵਿਚ ਉਹ ਕੁੱਤੇ ਹਨ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਰਗਾਹ⁷²
ਦਾ ਇਹ ਹੁਕਮ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਇਸ
ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ⁷⁵ ਜਾਣ ਲਵੇ,
ਤਦ⁷⁶ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁷⁷ ਅੰਦਰ ਕੁਝ^{78*}
ਇੱਜ਼ਤ⁷⁸ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜੇਤਾ⁷⁹ ਸਬਦੁ⁸⁰ ਸੁਰਤਿ⁸¹
ਧੁਨਿ⁸² ਤੇਤੀ⁸³ ਜੇਤਾ⁸⁴
ਰੂਪੁ⁸⁵ ਕਾਇਆ⁸⁶ ਤੇਰੀ ॥
ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਸਨਾ⁸⁷ ਆਪੇ
ਬਸਨਾ⁹¹ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ⁸⁸
ਕਹਉ⁸⁹ ਮਾਈ⁹⁰ ॥੧॥
ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੋ⁹² ਹੈ
ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਈ⁹³ ਏਕੋ⁹⁴ ਹੈ
॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਆਪੇ ਮਾਰੇ⁹⁵ ਆਪੇ ਛੋਡੈ⁹⁶
ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥

ਆਪੇ ਵੇਖੈ¹⁰⁰ ਆਪੇ
ਵਿਗਸੈ⁹⁷ ਆਪੇ ਨਦਰਿ⁹⁸
ਕਰੇਇ⁹⁹ ॥੨॥

ਜੋ ਕਿਛੁ² ਕਰਣਾ ਸੋ³ ਕਰਿ
ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ⁴ ਨ ਕਰਣਾ
ਜਾਈ ॥

ਜੈਸਾ⁵ ਵਰਤੈ⁶ ਤੈਸੇ⁷
ਕਹੀਐ⁸ ਸਭ ਤੇਰੀ
ਵਡਿਆਈ⁹ ॥੩॥

ਕਲਿ¹⁰ ਕਲਵਾਲੀ¹²
ਮਾਇਆ¹³ ਮਦੁ¹⁴ ਮੀਠਾ¹⁵
ਮਨੁ¹⁸ ਮਤਵਾਲਾ¹⁶ ਪੀਵਤੁ¹⁷
ਰਹੈ ॥

ਆਪੇ ਰੂਪੁ¹⁹ ਕਰੇ²⁰ ਬਹੁ²¹
ਭਾਂਤੀ²² ਨਾਨਕੁ ਬਪੁੜਾ²³
ਦੇਵ²⁴ ਕਹੈ ॥੪॥੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਵਾਜਾ²⁵ ਮਤਿ²⁶ ਪਖਾਵਜੁ²⁷
ਭਾਉ²⁸ ॥ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ³⁰
ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ²⁹ ॥

Asa Measure. Ist Guru.

As much⁷⁹ is the sound⁸⁰ in the mind⁸¹,
that much⁸² is Thy tune⁸², O God,
and all⁸⁴ the forms⁸⁵ are Thy body⁸⁶.

Thou Thyself art the tongue⁸⁷ and
Thyself the nose⁹¹, O Lord. Talk⁸⁹
not of any other⁸⁸, O my mother⁹⁰.

My Lord is but one⁹². He is one
alone, O brother⁹³. He is one in⁹⁴
one. Pause.

He Himself annihilates⁹⁵ and Himself
releases⁹⁶. He of Himself takes and
of Himself gives.

He Himself beholds¹⁰⁰ and Himself
rejoices⁹⁷. He Himself casts⁹⁹ His
merciful glance⁹⁸.

Whatever² He is to do, that³ He is
doing. None else⁴ can do anything.

As⁵ He acts⁶, so⁷ do I describe⁸ Him.
All greatness⁹ is Thine, O Lord.

The Darkage¹⁰ is the wine-vessel¹².
Mammon¹³ is the sweet¹⁵ wine¹⁴ and
the intoxicated¹⁶ mind¹⁸ continues to
drink¹⁷ it.

The Lord Himself assumes²⁰ many²¹
kinds²² of forms¹⁹. The Poor²³ Nanak
says like this²⁴.

Asa Measure. Ist Guru.

Make intellect²⁶ thy organ²⁶ and
love²⁸ thy tambourine²⁷. By these
joy³⁰ and buoyant pleasure²⁹ are
ever produced in the mind.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਜਿੰਨੀ⁷⁹ ਆਵਾਜ਼⁸⁰ ਮਨ⁸¹ ਵਿਚ ਹੈ, ਓਨਾਂ⁸³ ਹੀ ਤੇਰਾ
ਤਰਾਨਾ⁸² ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇ ਸਾਰੇ⁸⁴ ਸਰੂਪ⁸⁵ ਤੇਰਾ
ਹੀ ਸਰੀਰ⁸⁶ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਆਪ ਜੀਭਾ⁸⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨੱਕ⁹¹, ਹੇ ਸੁਆਮੀ।
ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁸⁸ ਦੀ ਗੱਲ⁸⁹ ਹੀ ਨਾ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹⁰।

ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁹² ਹੈ । ਉਹ ਸਿਰਫ ਇੱਕਲਾ
ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਰਗਾ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ⁹³, ਇੱਕੋ ਇੱਕ⁹⁴
ਹੀ ਹੈ ਉਹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਮਲੀਆਮੇਟ⁹⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਖੁਦ ਹੀ ਆਜ਼ਾਦ⁹⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਆਪ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਦੇਖਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।
ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁹⁸ ਧਾਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ² ਉਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ³ ਨੂੰ ਉਹ ਕਰ
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਹੋਰ⁴ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵ ਉਹ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ
ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ⁸ ਹਾਂ । ਸਾਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁹ ਤੈਂਡੀ
ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਕਲਜਗ¹⁰ ਸ਼ਰਾਬ ਦੀ ਮੱਟੀ¹² ਹੈ । ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ¹³
ਮਿੱਠੀ¹⁵ ਸ਼ਰਾਬ¹⁴ ਹਨ, ਅਤੇ ਖੀਵਾ¹⁶ ਮਨੁਆ¹⁸
ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਣੀ ਜਾਂਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ ਅਨੇਕਾਂ²¹ ਕਿਸਮਾਂ²² ਦੇ ਸਰੂਪ¹⁹ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ²⁰
ਹੈ । ਗਰੀਬੜਾ²³ ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁴ ਆਖਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਅਕਲ²⁵ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਵਾਜਾ²⁶ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ²⁸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਜੋੜੀ²⁷ ਬਣਾ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ³⁰ ਤੇ
ਸਦੀਵੀ ਉਮਾਹ²⁹ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਏਹਾ ਭਗਤਿ³¹ ਏਹੋ
ਤਪ³² ਤਾਉ³³ ॥

ਇਤੁ ਰੰਗਿ³⁴ ਨਾਚਹੁ³⁵ ਰਖਿ
ਰਖਿ ਪਾਉ³⁶ ॥੧॥

ਪੂਰੇ ਤਾਲ³⁷ ਜਾਣੈ³⁸
ਸਾਲਾਹ³⁹ ॥ ਹੋਰੁ ਨਚਣਾ⁴⁰
ਖੁਸੀਆ⁴¹ ਮਨ ਮਾਹ⁴² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਤੁ⁴³ ਸੰਤੋਖੁ⁴⁷ ਵਜਹਿ⁴⁴
ਦੁਇ⁴⁵ ਤਾਲ⁴⁶ ॥

ਪੈਰੀ⁴⁸ ਵਾਜਾ⁴⁹ ਸਦਾ⁵⁰
ਨਿਹਾਲ⁵¹ ॥

ਰਾਗੁ⁵² ਨਾਦੁ⁵³ ਨਹੀ⁵⁴
ਦੂਜਾ ਭਾਉ⁵⁵ ॥

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ
ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੨॥

ਭਉ⁵⁶ ਫੇਰੀ⁵⁷ ਹੋਵੈ ਮਨ⁵⁸
ਚੀਤਿ⁵⁹ ॥ ਬਹਦਿਆ⁶⁰
ਉਠਦਿਆ⁶¹ ਨੀਤਾ⁶² ਨੀਤਿ॥

ਲੇਟਣਿ ਲੇਟਿ⁶³ ਜਾਣੈ⁶⁴
ਤਨੁ⁶⁵ ਸੁਆਹੁ⁶⁶ ॥

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ
ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੩॥

ਸਿਖ⁶⁷ ਸਭਾ⁶⁸ ਦੀਖਿਆ⁶⁹
ਕਾ ਭਾਉ⁷⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷¹ ਸੁਣਣਾ⁷² ਸਾਚਾ
ਨਾਉ⁷³ ॥

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ⁷⁴ ਵੇਰਾ
ਵੇਰ⁷⁵ ॥

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ
ਰਖਿ ਪੈਰ ॥੪॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਪਉਣੁ⁷⁶ ਉਪਾਇ⁷⁷ ਧਰੀ⁷⁸
ਸਭ ਧਰਤੀ⁷⁹ ਜਲ⁸⁰

This is the devotional service³¹ and
this the practice³³ of penance³².

In this love³⁴, dance³⁵ thou, beating
time with thine feet³⁶.

Deem³⁸ the praise³⁹ of the Lord as
thy beating time³⁷. Other dances⁴⁹
produce sensuous pleasure⁴¹ in⁴² the
mind. Pause.

Play⁴⁴ truth⁴³ and contentment⁴⁷ as
thine pair⁴⁵ of cymbals⁴⁶.

Make the perpetual⁵⁰ vision⁵¹ of
the Lord, thy ankle⁴⁸ bells⁴⁹.

Let the stilling⁵⁴ of duality⁵⁵ be thy
music⁵² and song⁵³.

In such an affection, dance thou by
beating time with thy feet.

Ever⁶² make the fear⁵⁶ of Lord in
thy heart⁵⁸ and mind⁵⁹, whether
sitting⁶⁰ or standing⁶¹, thy gyrations⁵⁷.

To roll in dust⁶³ is to know⁶⁴ the
body⁶⁵ as ashes⁶⁶.

In such an affection, dance thou by
beating time with thine feet.

Thy audience⁶⁸ should be the
disciples⁶⁷, who enshrine love⁷⁰ for
instruction⁶⁹.

From the Guru⁷¹, hear⁷² thou the
True Name⁷³.

Nanak, again and again⁷⁵ repeat⁷⁴
thou the Name of the Master.

In this love, dance thou, by beating
time with thy feet.

Asa Measure. Ist Guru.

Having created⁷⁷ the air⁷⁶, the Lord
supported⁷⁸ the whole earth⁷⁹ and

ਇਹ ਹੈ ਪ੍ਰੇਮਸੇਵਾ³¹ ਅਤੇ ਏਹੀ ਤਪੱਸਿਆ³² ਦਾ
ਸਾਧਣਾ³³ ।

ਇਸ ਪਿਆਰ³⁴ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਨਾਲ ਤਾਲ
ਪੂਰ ਕੇ ਨਿਰਤਕਾਰੀ³⁵ ਕਰ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ³⁹ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਾਲ ਸੁਰ
ਬੰਨ੍ਹਣੀ³⁷ ਸਮਝ³⁸; ਹੋਰ ਨਾਚ⁴⁰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁴² ਭੋਗ-
ਬਿਲਾਸ⁴¹ ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਛੈਣਿਆ⁴⁶ ਦੀ ਜੋੜੀ⁴⁵ ਵਜੋਂ, ਸੱਚ⁴³ ਅਤੇ ਸਬਰ-
ਸਿਦਕ⁴⁷ ਦੀ ਕਮਾਈ⁴⁴ ਕਰ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਦੀਵੀ⁵⁰ ਦੀਦਾਰ⁵¹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁸ ਦੇ
ਘੁੰਗਰੂ⁴⁹ ਬਣਾ ।

ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁵⁵ ਦੇ ਮਾਰਨ⁵⁴ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਤਰਾਨਾ⁵² ਤੇ
ਗੀਤ⁵³ ਸਮਝ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪ੍ਰੇਮ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ
ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।

ਬੈਠਦਿਆਂ⁶⁰ ਅਤੇ ਖਲੋਂਦਿਆਂ⁶¹, ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁵⁸ ਤੇ
ਹਿਰਦੇ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ⁶² ਦੇ ਡਰ⁵⁶ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਚੱਕਰ ਕਟਣੇ⁵⁷ ਬਣਾ ।

ਸਰੀਰ⁶⁵ ਨੂੰ ਭਸਮ⁶⁶ ਜਾਨਣਾ⁶⁴ ਹੀ ਮਿੱਟੀ ਵਿਚ
ਰੁਲਣਾ⁶³ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪ੍ਰੇਮ ਅੰਦਰ, ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ
ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।

ਉਪਦੇਸ਼⁶⁹ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁷⁰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਚੇਲੇ⁶⁷, ਤੇਰੀ
ਮੰਡਲੀ⁶⁸ ਹੋਵੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ⁷¹ ਤੂੰ ਸਤਿਨਾਮ⁷³ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ⁷² ।

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ⁷⁵ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁴
ਕਰ ।

ਇਸ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਤਾਲ ਪੂਰ ਕੇ
ਤੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਹਵਾ⁷⁶ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ⁷⁷ ਸਾਈ ਨੇ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ⁷⁹ ਨੂੰ
ਅਸਥਾਪਨ⁷⁸ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਪਾਣੀ⁸⁰ ਤੇ ਅੱਗ⁸¹ ਨੂੰ ਨਿਯਮ

ਅਗਨੀ⁸¹ ਕਾ ਬੰਧੁ⁸² ਕੀਆ॥
ਅੰਧੁਲੈ⁸³ ⁸⁴ਦਹਸਿਰਿ⁸⁵
ਮੂੰਡੁ⁸⁶ ਕਟਾਇਆ ਰਾਵਣੁ
ਮਾਰਿ ਕਿਆ ਵਡਾ⁸⁷
ਭਇਆ॥੧॥

ਕਿਆ ਉਪਮਾ⁸⁸ ਤੇਰੀ
ਆਖੀ⁸⁹ ਜਾਇ॥
ਤੂੰ ਸਰਬੇ⁹⁰ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ⁹¹
ਲਿਵੇ⁹² ਲਾਇ⁹³॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜੀਅ⁹⁴ ਉਪਾਇ⁹⁵ ਜੁਗਤਿ⁹⁶
ਹਥਿ⁹⁷ ਕੀਨੀ ਕਾਲੀ⁹⁸
ਨਥਿ⁹⁹ ਕਿਆ ਵਡਾ¹⁰⁰
ਭਇਆ॥

ਕਿਸੁ ਤੂੰ ਪੁਰਖੁ² ਜੋਰੁ³
ਕਉਣ ਕਹੀਐ ਸਰਬ⁴
ਨਿਰੰਤਰਿ⁵ ਰਵਿ ਰਹਿਆ⁶
॥੨॥

ਨਾਲਿ⁷ ਕੁਟੰਬੁ⁸ ਸਾਥਿ⁹
ਵਰਦਾਤਾ¹⁰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਭਾਲਣੁ¹²
ਸ੍ਰਿਸਟਿ¹³ ਗਇਆ॥
ਆਗੈ¹⁴ ਅੰਤੁ¹⁵ ਨ ਪਾਇਓ¹⁷
ਤਾਕਾ¹⁶ ਕੰਸੁ ਛੇਦਿ¹⁸ ਕਿਆ
ਵਡਾ ਭਇਆ॥੩॥

ਰਤਨ¹⁹ ਉਪਾਇ²⁰ ਧਰੇ²¹
ਖੀਰੁ²² ਮਥਿਆ²³ ਹੋਰਿ
ਭਖਲਾਏ²⁵ ਜਿ ਅਸੀ²⁶
ਕੀਆ²⁷॥

੩੫੧

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਛਪੈ ਕਿਉ²⁹
ਛਪਿਆ²⁸ ਏਕੀ³⁰ ਏਕੀ
ਵੰਡਿ ਦੀਆ³¹॥੪॥੧॥

bound⁸² water⁸⁰ and fire⁸¹ together
into a system.
The ten⁸⁴-headed⁸⁵ blind⁸³ Ravan had
his head⁸⁶ cut off but what greatness⁸⁷
was obtained by slaying him ?

What glory⁸⁸ of Thine, O Lord, can
be uttered⁸⁹ ?

Thou art fully pervading⁹¹ every
where⁹⁰ and bearest⁹³ love⁹² to Thine
creatures. Pause.

O Lord, when Thou has created⁹⁵ the
beings⁹⁴ and holdest in Thy hand⁹⁷
their destiny⁹⁶, it is no greatness¹⁰⁰ to
put a ring⁹⁹ in the nose of black
cobra (as done by Lord Krishna).

Whose Husband² art Thou ? Who
is said to be Thy wife³ ? Thou art
uniformly⁵ contained⁶ amongst all⁴.

Brahma, the grantor of boons¹⁰,
with⁹ his progeny⁸ went into the lotus
tube⁷ to ascertain¹² the world's¹³ extent.
Proceeding further¹⁴, he could not
find¹⁷ the limit¹⁶ thereof¹⁶. What
glory was obtained by killing¹⁸
Kans, the King ?

The Ocean of milk²² was churned²³
and the gems¹⁹ were produced²⁰ and
brought forth²¹. The gods and demons
indignantly roared²⁵, "We²⁶ have
done²⁷ this."

Says Nanak, by concealing²⁸ how²⁹
can the Lord be concealed ? He
distributed³¹ all the gems one by one³⁰.

ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹਿਆ⁸² ।

ਦਸਾਂ⁸⁴ ਸੀਸਾਂ⁸⁵ ਵਾਲੇ ਅੰਨ੍ਹੇ⁸³ ਰਾਵਣ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਸੀਸ⁸⁶ ਕਟਵਾ ਲਏ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਕਿਹੜੀ ਵਡਿਆਈ⁸⁷ ਪਾ ਲਈ ?

ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ ਕੇਹੜੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁸⁸, ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਕਹੀ⁸⁹ ਜਾ
ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਤੂੰ ਹਰ ਥਾਂ⁹⁰ ਪਰੀਪੂਰਨ⁹¹ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁹² ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੀਵਾਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਪੈਦਾ⁹⁵ ਕਰ ਕੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਹਿਣੀ
ਬਹਿਣੀ⁹⁶ ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁹⁷ ਵਿਚ ਘੁੱਟ ਕੇ ਫੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਕਾਲੇ ਸਰਪ⁹⁸ ਦੇ ਨੱਕ-ਨਕੇਲ⁹⁹ ਪਾ ਕੇ, ਕਿਹੜੀ
ਮਹਾਨਤਾ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ?

ਤੂੰ ਕੀਹਦਾ ਖਸਮ² ਹੈਂ ? ਕਿਹੜੀ ਤੇਰੀ ਪਤਨੀ³ ਆਖੀ
ਜਾਣੀ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁴ ਵਿਚ ਇਕਰਸ⁵ ਰਮ⁶ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।

ਮੁਰਾਦਾਂ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ¹⁰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਵਾਰ⁸ ਸਮੇਤ⁹
ਦੁਨੀਆਂ¹³ ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ ਮਲੂਮ¹² ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਵਲ ਦੀ
ਨਲਕੀ⁷ ਅੰਦਰ ਗਿਆ ।

ਅਗੇ ਜਾ ਕੇ¹⁴ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ¹⁶ ਓੜਕ¹⁵ ਦਾ ਪਤਾ¹⁷
ਨਾ ਲੱਗਾ । ਕੰਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ¹⁸ ਕੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ?

ਦੁਧ²² ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ਰਿੜਕਿਆ²³ ਗਿਆ ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ
ਪਦਾਰਥ¹⁹ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ²⁰ ਬਾਹਰ ਕਢੇ²¹ ਗਏ । ਦੇਵਤੇ ਤੇ
ਦੈਂਤ ਹੋਰ²⁴ ਗੁੱਸੇ ਵਿਚ ਗੱਜ ਉਠੇ²⁵, ਕਿ "ਅਸੀਂ²⁶ ਨੇ
ਇਹ ਕੀਤਾ²⁷ ਹੈ ।"

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਲੁਕਾਉਣ²⁸ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਲੁਕਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਇਕ ਇਕ ਕਰਕੇ³⁰
ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਰਤਨ ਵੰਡ ਦਿੱਤੇ³¹ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਰਮ³² ਕਰਤੂਤਿ³³ ਬੋਲਿ³⁴
ਬਿਸਥਾਰੀ³⁵ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਫਲੁ³⁶ ਹੂਆ ॥
ਤਿਸੁ³⁷ ਰੂਪੁ³⁸ ਨ ਰੇਖ³⁹
ਅਨਾਹਦੁ⁴⁰ ਵਾਜੈ⁴¹
ਸਬਦੁ⁴² ਨਿਰੰਜਨਿ⁴³
ਕੀਆ⁴⁴ ॥੧॥
ਕਰੇ ਵਖਿਆਣੁ⁴⁵ ਜਾਣੈ⁵⁶
ਜੇ ਕੋਈ⁴⁷ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴⁸ ਪੀਵੈ⁴⁹ ਸੋਈ⁵⁰
॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਿਨ੍ਹ ਪੀਆ ਸੇ⁵¹ ਮਸਤ⁵²
ਭਏ ਹੈ ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ⁵³
ਫਾਹੇ⁵⁴ ॥
ਜੋਤੀ⁵⁵ ਜੋਤਿ⁵⁶ ਸਮਾਣੀ⁵⁷
ਭੀਤਰਿ⁵⁸ ਤਾ⁵⁹ ਛੋਡੇ⁶⁰
ਮਾਇਆ⁶¹ ਕੇ ਲਾਹੇ⁶² ॥੨॥
ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ
ਦੇਖਿਆ ਸਗਲ ਭਵਨ⁶³
ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥
ਰਾਰੈ⁶⁴ ਰੂਪਿ⁶⁵ ਨਿਰਾਲਮੁ⁶⁶
ਬੈਠਾ⁶⁷ ਨਦਰਿ⁶⁸ ਕਰੇ⁶⁹
ਵਿਚਿ⁷⁰ ਛਾਇਆ⁷¹ ॥੩॥

ਬੀਣਾ⁷² ਸਬਦੁ⁷³ ਵਜਾਵੈ
ਜੋਗੀ ਦਰਸਨਿ⁷⁴ ਰੂਪਿ⁷⁵
ਅਪਾਰਾ⁷⁶ ॥
ਸਬਦਿ⁷⁷ ਅਨਾਹਦਿ⁷⁸
ਸੋ⁷⁹ ਸਹੁ⁸⁰ ਰਾਤਾ⁸¹ ਨਾਨਕੁ
ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ⁸² ॥੪॥੮॥
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਮੈ ਗੁਣ⁸³ ਗਲਾ⁸⁴ ਕੇ
ਸਿਰਿ⁸⁵ ਭਾਰ⁸⁶ ॥

Asa Measure. Ist Guru.

The vine³⁴ of good actions³² and true character³³ is spread³⁵ out and it bears the fruit³⁶ of Lord's Name.

The³⁷ Name has no form³⁸ or outline³⁹ and it resounds⁴¹ spontaneously⁴⁰. Through the Name⁴², the pure Lord⁴³ is revealed⁴⁴.

If⁴⁷ one understands⁴⁶ the Name, then, alone he can discourse⁴⁵ there-on.

He alone⁵⁰ quaffs⁴⁹ the Nectar⁴⁸ (of the Name). Pause.

They⁵¹, who taste ambrosia are elated⁵² and their bonds⁵³ and halters⁵⁴ are cut off.

When man's light⁵⁶ blends⁵⁷ in⁵⁸ the Divine Light⁵⁵, then⁵⁹ greed⁶² for mammon⁶¹ is ended⁶⁰.

Amongst all lights, I behold Thy form. All the worlds⁶³ are Thine wealth.

Amidst various forms⁶⁶ and their disputes⁶⁴ He sits⁶⁷ aloof⁶⁸ and casts⁶⁹ His merciful glance⁶⁸ even on those, who are engrossed⁷⁰ in spiritual ignorance⁷¹.

The Yogi who plays on the flute⁷² of God's Name⁷³, sees the sight⁷⁴ of the infinitely⁷⁶ beautiful⁷⁵ Lord.

Sayeth Nanak, the meek⁸², that He⁷⁹, the Lord⁸⁰, is absorbed⁸¹ in the celestial strain⁷⁸ of the Name⁷⁷.

Asa Measure. Ist Guru.

The virtue⁸³ in me is that, on my head⁸⁵ I carry the load⁸⁶ of talking⁸⁴.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚੰਗੇ ਅਮਲਾ³² ਅਤੇ ਸਚੇ ਚਾਲ-ਚਲਨ³³ ਦੀ ਬੋਲ³⁴ ਫੈਲਰੀ³⁵ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ³⁶ ਲਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਉਸ³⁷ ਨਾਮ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ³⁸ ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ³⁹ ਨਹੀਂ । ਇਹ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁴⁰ ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ । ਨਾਮ⁴² ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ⁴³ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁴⁷ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਮਝੇ⁴⁶, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ⁴⁵ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ; ਅਤੇ

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁵⁰ ਸੁਧ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸ⁴⁸ ਨੂੰ ਪਾਨ⁴⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ⁵¹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੁੜੇ⁵³ ਅਤੇ ਫਾਂਸੀਆਂ⁵⁴ ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜਦ ਮਨੁੱਖੀ ਨੂਰ⁵⁶ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁵⁵ ਅੰਦਰ⁵⁸ ਲੀਨ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁵⁹ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁶¹ ਦੀ ਲਾਲਸਾ⁶² ਮੁੱਕ⁶⁰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਰੋਸ਼ਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ । ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ⁶³ ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ ਹਨ ।

ਅਨੇਕਾਂ ਸਰੂਪਾਂ⁶⁶ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਿਆਂ ਝਗੜਿਆਂ⁶⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ⁶⁶ ਵਿਚਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ । ਆਤਮਕ ਅਗਿਆ-ਨਤਾ⁷¹ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ⁷⁰ ਹੋਇਆਂ ਉੱਤੇ ਵੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁶⁸ ਧਾਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਯੋਗੀ ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁷³ ਦੀ ਬੰਸਰੀ⁷² ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬਿਅੰਤ⁷⁴ ਸੁੰਦਰ⁷⁵ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਵਾਰ⁷⁴ ਦੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਸਕੀਨ⁸² ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ : ਉਹ⁷⁹ ਸਾਹਿਬ⁸⁰ ਨਾਮ⁷⁷ ਦੇ ਬੇਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁸¹ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਮੇਰੀ ਖੂਬੀ⁸³ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਸੀਸ⁸⁵ ਉੱਤੇ ਮੈਂ ਵਾਧੂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ⁸⁴ ਕਰਨ ਦਾ ਬੋਝ⁸⁶ ਚੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗਲੀ ਗਲਾ ਸਿਰਜਣ-
ਹਾਰ⁸⁷ ॥

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ
ਬਾਦਿ⁸⁸ ॥ ਜਬ ਲਗੁ⁸⁹
ਰਿਦੈ⁹⁰ ਨ ਆਵਹਿ
ਯਾਦਿ⁹¹ ॥੧॥

ਤਉ⁹² ਪਰਵਾਹ⁹³ ਕੇਹੀ⁹⁴
ਕਿਆ⁹⁵ ਕੀਜੈ ॥ ਜਨਮਿ
ਜਨਮਿ⁹⁶ ਕਿਛੁ⁹⁷ ਲੀਜੀ⁹⁸
ਲੀਜੈ⁹⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ¹⁰⁰
ਮਤਾਗਲੁ² ਮਤਾ³ ॥
ਜੋ ਕਿਛੁ⁴ ਬੋਲੀਐ⁵ ਸਭੁ⁶
ਖਤੋ ਖਤਾ⁷ ॥

ਕਿਆ ਮੁਹ⁸ ਲੈ ਕੀਚੈ
ਅਰਦਾਸਿ⁹ ॥ ਪਾਪੁ¹⁰
ਪੁੰਨੁ¹² ਦੁਇ¹⁵ ਸਾਖੀ¹³
ਪਾਸਿ¹⁴ ॥੨॥

ਜੈਸਾ^{15*} ਤੂੰ ਕਰਹਿ¹⁶ ਤੈਸਾ¹⁷
ਕੋ ਹੋਇ ॥

ਤੁਝ ਬਿਨੁ¹⁸ ਦੂਜਾ ਨਹੀ
ਕੋਇ ॥

ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਮਤਿ¹⁹ ਦੇਹਿ ਤੇਹੀ
ਕੋ ਪਾਵੈ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ²⁰ ਤਿਵੈ
ਚਲਾਵੈ²¹ ॥੩॥

ਰਾਗੁ²² ਰਤਨ²³ ਪਰੀਆ²⁴
ਪਰਵਾਰ^{25*} ॥

ਤਿਸੁ²⁵ ਵਿਚਿ²⁶ ਉਪਜੈ²⁷
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰ²⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ²⁹ ਕਾ ਇਹੁ
ਧਨੁ ਮਾਲੁ³⁰ ॥

The most excellent of all the talks is
the talk of the Creator⁸⁷.

Vain⁸⁸ is eating, drinking and
laughing, unless⁸⁹ one remembers⁹¹
not the Lord in his mind⁹⁰.

If man, throughout his entire life⁹⁶
gathers⁹⁹ Name, the thing⁹⁷
worth having⁹⁸, then⁹², what⁹⁴ for
and why⁹⁵ should he heed⁹³ aught
else ? Pause.

Mind's intellect¹⁰⁰ is like a drunk³
elephant².

Whatever⁴ one utters⁵, is all⁶ utterly
erroneous of the erroneous⁷.

With what face⁸ should we make the
supplication⁹, when both¹⁵ vice¹⁰ and
virtue¹² are close at hand¹⁴ as
witnesses¹³ ?

As^{15*} Thou makest¹⁶ any one, so¹⁷
does he become.

Without¹⁸ Thee, is not there any
other.

As is the understanding¹⁹ Thou givest
any one, the like-wise he receives.

As it pleases²⁰ Thee, so do Thou
drivest²¹ the man.

The Divine music²² with its consorts²⁴
and family^{25*} is a gem²³.

From within²⁶ that²⁵, the essence²⁸
of ambrosia is produced²⁷.

Nanak, this is the wealth and
property³⁰ of the Creator²⁹.

ਕਰਤਾਰ⁸⁷ ਦਾ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ, ਸਾਰਿਆਂ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸਾਂ
ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ।

ਜਦ ਤਾਈਂ⁸⁸ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਂਦੀ
ਚੇਤੇ⁹¹ ਨਹੀਂ, ਆਉਂਦਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਖਾਣ, ਪੀਣ ਤੇ
ਹੱਸਣ ਬੇਫਾਇਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਆਰਬਲਾ⁹⁶ ਵਿੱਚ ਬੰਦਾ, ਹਾਸਲ
ਕਰਨਯੋਗ⁹⁸ ਚੀਜ਼⁹⁷, ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ⁹⁹ ਕਰੇ, ਤਾਂ⁹² ਉਹ
ਕਾਹਦੇ⁹⁴ ਲਈ ਅਤੇ ਕਿਉਂ⁹⁵ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ⁹³
ਧਰਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨ ਦੀ ਅਕਲ¹⁰⁰ ਨਸ਼ਈਂ³ ਹਾਥੀ² ਵਰਗੀ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁴ ਅਸੀਂ ਆਖਦੇ⁵ ਹਾਂ ਉਹ ਸਾਰਾ⁶ ਗਲਤਾਂ
ਦਾ ਗਲਤ⁷ ਹੈ ।

ਕਿਹੜਾ ਮੂੰਹ⁸ ਲੈ ਕੇ ਅਸੀਂ ਬੇਨਤੀ⁹ ਕਰੀਏ, ਜਦ ਕਿ
ਗੁਨਾਹ¹⁰ ਤੇ ਗੁਣ¹² ਦੋਨੋਂ¹⁵, ਗਵਾਹਾਂ¹³ ਵਜੋਂ, ਨੇੜੇ¹⁴ ਹੀ
ਹਨ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ^{15*} ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ¹⁶ ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ¹⁷
ਉਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ¹⁸ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ ਨਹੀਂ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ ਸਮਝ¹⁹ ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ
ਉਹ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ²⁰ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ²¹ ਹੈਂ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਰਾਗਣੀਆਂ²⁴ ਤੇ ਵੰਸ਼^{25*} ਸਮੇਤ ਦੀਸ਼ਵਰੀ
ਕੀਰਤਨ²² ਇਕ ਜਵੇਹਰ²³ ਹੈ ।

ਉਸ²⁵ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ²⁶ ਸੁੱਧਾਰਸ ਦਾ ਜੋਹਰ²⁸ ਉਤਪੰਨ²⁷
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਇਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁹ ਦੀ ਦੌਲਤ ਅਤੇ
ਜਾਇਦਾਦ³⁰ ਹੈ ।

ਜੇ ਕੋ ਬੂਝੈ³¹ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ³²
॥੪॥੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ³³ ਅਪਨੈ
ਘਰਿ³⁴ ਆਇਆ ਤਾ³⁵
ਮਿਲਿ³⁶ ਸਖੀਆ³⁷ ਕਾਜੁ³⁸
ਰਚਾਇਆ ॥

ਖੇਲੁ³⁹ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ⁴⁰
ਭਇਆ ਸਹੁ⁴¹ ਵੀਆਹਣ
ਆਇਆ ॥੧॥

ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ⁴²
ਬਿਬੇਕ⁴³ ਬੀਚਾਰੁ⁴⁴ ॥

ਹਮਰੈ ਘਰਿ⁴⁸ ਆਇਆ
ਜਗ¹⁷ ਜੀਵਨੁ⁴⁵ ਭਤਾਰੁ⁴⁶
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹਮਰਾ ਵੀਆਹੁ
ਜਿ ਹੋਆ ਜਾਂ ਸਹੁ^{47*}
ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ⁴⁹ ਜਾਨਿਆ⁴⁸॥
ਤਿਹੁ ਲੋਕਾ⁵⁰ ਮਹਿ ਸਬਦੁ⁵¹
ਰਵਿਆ⁵² ਹੈ ਆਪੁ⁵³
ਗਇਆ⁵⁴ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ⁵⁵
॥੨॥

ਆਪਣਾ ਕਾਰਜੁ⁵⁶ ਆਪਿ
ਸਵਾਰੇ⁵⁷ ਹੋਰਨਿ⁵⁸ ਕਾਰਜੁ
ਨ ਹੋਈ ॥

ਜਿਤੁ ਕਾਰਜਿ⁵⁹ ਸਤੁ⁶⁰
ਸੰਤਖੁ⁶¹ ਦਇਆ⁶² ਧਰਮੁ⁶³
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁴ ਬੂਝੈ⁶⁵ ਕੋਈ⁶⁶
॥੩॥

ਭਨਤਿ⁶⁷ ਨਾਨਕੁ ਸਭਨਾ
ਕਾ ਪਿਰੁ⁶⁸ ਏਕੈ⁶⁹ ਸੋਇ⁷⁰ ॥
ਜਿਸਨੋ ਨਦਰਿ⁷¹ ਕਰੇ⁷²

If one were to understand³¹, this is
the quintessence³².

Asa Measure. Ist Guru.

When through His kindness³³, the
Bridegroom came to my house³⁴,
then³⁵, meeting together³⁶, my girl-
friends arranged for the marriage³⁸.

Seeing this play³⁹, my mind became
happy⁴⁰. My Groom⁴¹, the Lord, has
come to wed me.

Sing, sing, O ladies⁴², the songs of
wisdom⁴³ and reflection⁴⁴.

Into my home⁴⁸, has come my
Spouse⁴⁸, the Life⁴⁵ of the world⁴⁷.
Pause.

When through the Guru, I was
wedded, and I met my Spouse^{47*},
then⁴⁹, I did recognise⁴⁸ Him.

His Name⁵¹ pervades⁵² the three
worlds⁵⁰, and when my pride⁵³ was
stilled⁵⁴, my mind became happy⁵⁵.

His own affair⁵⁶ the Lord Himself
arranges⁵⁷. This affair cannot be
arranged by any other.

Through the⁶⁴ Guru, some rare
person⁶⁶ understands⁶⁵ this marriage⁶⁹,
by which truth⁶⁰, contentment⁶¹,
mercy⁶² and faith⁶³ are produced.

Says⁶⁷ Nanak, that⁷⁰ Lord alone⁶⁹ is
the Spouse⁶⁸ of all.

She⁷³, on whom He casts⁷² His

ਕੀ ਕੋਈ ਐਸਾ ਜਣਾ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਨੁਕਤੇ, ਨਜ਼ਰੀਏ³²
ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਜਦ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³³ ਰਾਹੀਂ ਕੰਤ ਮੇਰੇ ਧਾਮ³⁴ ਵਿੱਚ
ਆ ਗਿਆ, ਤਦ³⁵, ਮੇਰੀਆਂ ਸਹੇਲੀਆਂ³⁷ ਨੇ, ਇਕੱਠੇ³⁸
ਹੋ ਕੇ, ਵਿਆਹ³⁸ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ।

ਇਸ ਖੇਡ³⁹ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁰ ਹੋ ਗਿਆ
ਹੈ । ਮੇਰਾ ਹਰੀ ਲਾੜਾ⁴¹ ਮੈਨੂੰ ਵਿਆਹਣ ਲਈ ਆਇਆ
ਹੈ ।

ਗਾਇਨ ਕਰੋ, ਗਾਇਨ ਕਰੋ, ਹੇ ਇਸਤ੍ਰੀਓ⁴² ! ਸਿਆਣਪ⁴³
ਅਤੇ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ⁴⁴ ਦੇ ਗੀਤ ।

ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਜਗਤ⁴⁷ ਦੀ ਜਿੰਦ⁴⁵ ਜਾਨ, ਮੇਰਾ
ਕੰਤ⁴⁶, ਆਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਵੀਵਾਹ ਹੋ ਗਿਆ । ਜਦ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਕੰਤ^{47*} ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਤਦ⁴⁹ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਸਿਆਣ⁴⁸ ਲਿਆ ।

ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ⁵¹ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਵੱਸ⁵² ਰਿਹਾ
ਹੈ । ਜਦ ਮੇਰਾ ਹੰਕਾਰ⁵³ ਨਵਿਰਤ⁵⁴ ਹੋ ਗਿਆ, ਮੇਰਾ
ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ⁵⁵ ।

ਆਪਣਾ ਕੰਮ⁵⁶, ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਰਾਸ⁵⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਹ ਕੰਮ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁵⁸ ਪਾਸੋਂ ਰਾਸ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਗੁਰਾਂ⁶⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਪੁਰਸ⁶⁶ ਹੀ ਇਸ
ਵਿਵਾਹ⁶⁹ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁶⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਚ⁶⁰, ਸਬਰ-
ਸਿਦਕ⁶¹ ਰਹਿਮ⁶² ਤੇ ਈਮਾਨ⁶³ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁶⁷ ਹਨ, ਕੇਵਲ⁶⁹ ਓਹੀ⁷⁰ ਸੁਆਮੀ ਹੀ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਕੰਤ⁶⁸ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ ਹਰੀ-ਕੰਤ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷¹ ਦੀ

ਸਾ⁷³ ਸੋਹਾਗਣਿ⁷⁴ ਹੋਇ ॥
ੳ॥੧੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਗ੍ਰਿਹੁ⁷⁵ ਬਨੁ⁷⁶ ਸਮਸਰਿ⁷⁷
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ⁷⁸ ॥
ਦੁਰਮਤਿ⁷⁹ ਗਤੁ ਭਈ⁸⁰
ਕੀਰਤਿ⁸¹ ਠਾਇ⁸² ॥
ਸਚ ਪਉੜੀ⁸³ ਸਾਚਉ⁸⁵
ਮੁਖਿ⁸⁴ ਨਾਉ ॥

੩੫੨

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਾਏ⁸⁸
ਨਿਜ⁸⁶ ਥਾਉ⁸⁷ ॥੧॥
ਮਨ^{88*} ਚੂਰੇ⁸⁹ ਖਟੁ⁹⁰
ਦਰਸਨ⁹¹ ਜਾਣੁ⁹² ॥
ਸਰਬ⁹³ ਜੋਤਿ⁹⁴ ਪੂਰਨ⁹⁵
ਭਗਵਾਨੁ⁹⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਧਿਕ⁹⁷ ਤਿਆਸ⁹⁸ ਭੇਖ⁹⁹
ਬਹੁ¹⁰⁰ ਕਰੈ² ॥

ਦੁਖ³ ਬਿਖਿਆ⁴ ਸੁਖ⁵
ਤਨਿ⁶ ਪਰਹਰੈ⁷ ॥
ਕਾਮੁ⁸ ਕ੍ਰੋਧੁ⁹ ਅੰਤਰਿ¹⁰
ਧਨੁ¹² ਹਿਰੈ¹³ ॥
ਦੁਬਿਧਾ¹⁴ ਛੋਡਿ¹⁵ ਨਾਮਿ
ਨਿਸਤਰੈ¹⁶ ॥੨॥
ਸਿਫਤਿ¹⁷ ਸਲਾਹਣੁ¹⁸
ਸਹਜ¹⁹ ਅਨੰਦ²⁰ ॥
ਸਖਾ²¹ ਸੈਨੁ²² ਪ੍ਰੇਮੁ²³
ਗੋਬਿੰਦ²⁴ ॥
ਆਪੇ ਕਰੇ²⁵ ਆਪੇ
ਬਖਸਿੰਦੁ²⁶ ॥
ਤਨੁ²⁷ ਮਨੁ²⁸ ਹਰਿ ਪਹਿ²⁹
ਆਗੈ³⁰ ਜਿੰਦੁ³¹ ॥੩॥

merciful⁷¹ glance, becomes a blessed
wife⁷⁴.

Asa Measure. Ist Guru.

Home⁷⁵ and forest⁷⁶ are alike⁷⁷ for
him, who abides in equipoise⁷⁸.
His evil intellect⁷⁹ departs⁸⁰ and
God's praise⁸¹ takes its place⁸².
To utter the True⁸⁵ Name with the
mouth⁸⁴, is the true ladder⁸³ to
ascend to the Lord.

By serving the True Guru, man finds⁸⁸
his own⁸⁶ place⁸⁷.

Slaying⁸⁹ of one's self^{88*} is the
knowledge⁹² of the six⁹⁰ Shashtras⁹¹.

The light⁹⁴ of the Lord⁹⁶ is fully
pervading⁹⁸ all⁹³. Pause.

Excessive⁹⁷ thirst⁹⁸ (of mammon),
makes man adopt² many¹⁰⁰ religious
garbs⁹⁹.

The pain³ of sin⁴ destroys the body⁶
comforts⁵.

Lust⁸ and wrath⁹ steal away¹³ the
wealth¹² of the soul¹⁰.

By abandoning¹⁶ duality¹⁴, man is
saved¹⁶ by repeating God's Name.

In Lord's praise¹⁷ and admiration¹⁸
is Divine¹⁹ bliss²⁰.

Lord's²⁴ love²³ is mortals friend²¹
and relation²².

God Himself is the Doer²⁵ and
Himself the Pardoner²⁶.

My body²⁷ and soul²⁸ are at God's
disposal²⁹ and my life³¹ is at His
command³⁰.

ਨਜ਼ਰ ਧਾਰਦਾ⁷² ਹੈ, ਉਹ⁷³ ਅਨੰਦ ਮਾਣਨ ਵਾਲੀ
ਪਤਨੀ⁷⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਉਹ ਜੋ ਅਡੋਲਤਾ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ
ਘਰ⁷⁵ ਅਤੇ ਜੰਗਲ⁷⁶ ਇਕਸਾਰ⁷⁷ ਹਨ ।
ਉਸਦੀ ਮੰਦੀ ਅਕਲ⁷⁹ ਦੂਰ⁸⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ⁸¹ ਉਸ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ⁸² ਮੱਲ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਮੂੰਹ⁸⁴ ਦੇ ਨਾਲ ਸੱਚੇ⁸⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ,
ਸਾਂਝੀ ਕੋਲ ਅਪੜਨ ਲਈ ਸੱਚੀ ਸੀੜੀ⁸³ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ
ਆਪਣੀ⁸⁶ ਨਿੱਜ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ⁸⁷ ਲਭ⁸⁸ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ^{88*} ਦਾ ਮਾਰਨਾ⁸⁹ ਹੀ ਛਿਆ⁹⁰ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ⁹¹
ਦਾ ਗਿਆਨ⁹² ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁹⁶ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁹⁴ ਸਾਰਿਆਂ⁹³ ਅੰਦਰ ਪਰਿਪੂਰਨ⁹⁵
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਾਇਆ ਦੀ ਘਣੇਰੀ⁹⁷ ਤੇਹ⁹⁸, ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਬਹੁਤੇ¹⁰⁰
ਮਜ਼ਹਬੀ ਪਹਿਰਾਵੇ⁹⁹ ਧਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਪਾਪ³ ਦੀ ਪੀੜ⁴ ਦੇਹ⁶ ਦੇ ਆਰਾਮ⁵ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ⁷ ਕਰ
ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ਾ⁸ ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ⁹ ਆਤਮਾ¹⁰ ਦੀ ਦੌਲਤ¹² ਨੂੰ ਚੁਰਾ
ਲੈ ਜਾਂਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਦਵੈਤ ਭਾਵ¹⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ¹⁶ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਚ¹⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ¹⁷ ਤੇ ਉਪਮਾ¹⁸ ਅੰਦਰ ਹੀ
ਈਸ਼ਵਰੀ¹⁹ ਖੁਸ਼ੀ²⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ²⁴ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²³ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਮਿੱਤ੍ਰ²¹ ਤੇ ਸਨਬੰਧੀ²² ਹੈ।
ਹਰੀ ਆਪ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਨ ਵਾਲਾ²⁵ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ
ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ²⁶ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਦੇਹ²⁷ ਤੇ ਆਤਮਾ²⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ²⁹ ਵਿੱਚ
ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³¹ ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ³⁰ ਅਧੀਨ ।

ਝੂਠ³² ਵਿਕਾਰ³³ ਮਹਾ³⁴
ਦੁਖ³⁵ ਦੇਹ³⁶ ॥
ਭੇਖ³⁷ ਵਰਨ³⁸ ਦੀਸਹਿ³⁹
ਸਭਿ ਖੇਹ⁴⁰ ॥

ਜੋ ਉਪਜੈ⁴¹ ਸੋ⁴² ਆਵੈ
ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਅਸਥਿਰੁ⁴³ ਨਾਮੁ⁴⁴
ਰਜਾਇ⁴⁵ ॥੪॥੧੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥

ਏਕੋ⁴⁶ ਸਰਵਰੁ⁴⁷ ਕਮਲ⁴⁸
ਅਨੂਪ⁴⁹ ॥

ਸਦਾ⁵⁰ ਬਿਗਸੈ⁵¹ ਪਰਮਲ⁵²
ਰੂਪ⁵³ ॥

ਉਜਲ⁵⁴ ਮੋਤੀ⁵⁵ ਚੁਗਹਿ⁵⁶
ਹੋਸ⁵⁷ ॥

ਸਰਬ⁵⁸ ਕਲਾ⁵⁹ ਜਗਦੀਸੈ⁶¹
ਅੰਸ⁶² ॥੧॥

ਜੋ⁶³ ਦੀਸੈ ਸੋ⁶⁴ ਉਪਜੈ⁶⁵
ਬਿਨਸੈ⁶⁶ ॥

ਬਿਨੁ⁶⁷ ਜਲ⁶⁸ ਸਰਵਰਿ⁶⁹
ਕਮਲੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਬਿਰਲਾ⁷⁰ ਬੂਝੈ⁷¹ ਪਾਵੈ⁷²
ਭੇਦੁ ॥੭੩॥

ਸਾਖਾ⁷⁴ ਤੀਨਿ ਕਹੈ⁷⁵
ਨਿਤ⁷⁶ ਬੇਦੁ ॥

ਨਾਦ⁷⁷ ਬਿੰਦ⁷⁸ ਕੀ
ਸੁਰਤਿ⁷⁹ ਸਮਾਇ⁸⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ⁸¹
ਪਰਮਪਦੁ⁸³ ਪਾਇ ॥੨॥

ਮੁਕਤੋ⁸⁴ ਰਾਤਉ⁸⁵ ਰੰਗਿ⁸⁶
ਰਵਾਂਤਉ⁸⁷ ॥

ਰਾਜਨ⁸⁵ ਰਾਜਿ ਸਦਾ
ਬਿਗਸਾਂਤਉ⁸⁹ ॥

Falsehood³² and vice³³ cause³⁰ great³⁴
annoyance³⁵.

All the false religious garbs³⁷ and
castes³⁸ look³⁹ like dust⁴⁰.

He⁴², who is born⁴¹, continues coming
and going.

O Nanak, Lord's⁴⁴ will⁴⁵ alone is
eternal⁴³.

Asa Measure 1st Guru.

In the tank⁴⁷ is the unique⁴⁶ and
beautiful⁴⁹ lotus⁴⁸.

It ever⁵⁰ blooms⁵¹ and is of the pure⁵²
form⁵³.

The swan⁶⁷ picks⁶⁶ up bright⁶⁴
jewels⁶⁵.

He is akin⁶² to the All⁶⁸ powerful⁵⁹
Lord⁶¹ of the Universe⁶⁰.

Who-so-ever⁶³ is seen, he⁶⁴ is subject
to birth⁶⁵ and death⁶⁶.

In the tank⁶⁹ without⁶⁷ water⁶⁸, the
lotus is not seen. Pause.

Some rare one⁷⁰ knows⁷¹ and
understands⁷² this secret⁷³.

The Vedas, ever⁷⁶ talk⁷⁵ of three
branches⁷⁴.

He, who merges⁸⁰ into the knowledge⁷⁹
of the Absolute⁷⁷ and Relative⁷⁸
Lord, obtains the supreme⁸² status⁸³
by serving⁸¹ the True Guru.

He, who is imbued⁸⁵ with Lord's
love⁸⁶ and utters⁸⁷ His Name, is
emancipated⁸⁴.

He is the King of Kings⁸⁸ and ever,
blossoms⁸⁹.

ਕੁੜ³² ਅਤੇ ਬਦੀ³³ ਬੜੀ³⁴ ਤਕਲੀਫ਼³⁵ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ ਸੰਪਰਦਾਈ ਬਾਣੇ³⁷ ਅਤੇ ਜਾਤਾਂ³⁸ ਮਿੱਟੀ⁴⁰ ਦੀ
ਮਾਨਿੰਦੇ ਦਿਸਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਜੋ ਜੰਮਿਆ⁴¹ ਹੈ, ਉਹ⁴² ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸਾਹਿਬ⁴⁴ ਦਾ ਭਾਣਾ⁴⁵ ਹੀ ਅਮਰ⁴³
ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਤਾਲਾਬ⁴⁷ ਵਿਚ ਅਦੁੱਤੀ⁴⁶ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁴⁹ ਕੰਵਲ⁴⁸ ਹੈ ।

ਇਹ ਸਦੀਵ⁵⁰ ਹੀ ਖਿੜਦਾ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵² ਸਰੂਪ⁵³
ਵਾਲਾ ਹੈ ।

ਰਾਜ ਹੋਸ⁵⁷ ਉਜਲੇ⁵⁴ ਜਵਾਹਰਾਤ⁵⁵ ਚੁਗਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਮੂਹ⁵⁸ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁵⁹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶¹
ਦਾ ਇਕ ਅੰਗ⁶² ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ⁶³ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁶⁴ ਜੰਮਣ⁶⁵ ਤੇ ਮਰਨ⁶⁶
ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ।

ਪਾਣੀ⁶⁸ ਤੋਂ ਸਖਣੇ⁶⁷ ਤਾਲਾਬ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ ਨਹੀਂ
ਦਿਸਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਜਣਾ⁷⁰ ਹੀ ਇਸ ਭੇਤ⁷³ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁷¹ ਤੇ
ਸਮਝਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਵੇਦ, ਸਦਾ⁷⁶ ਹੀ ਤਿੰਨਾਂ ਟਹਿਣੀਆਂ⁷⁴ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ
ਕਰਦੇ⁷⁵ ਹਨ ।

ਜੋ ਨਿਰਗੁਣ⁷⁷ ਅਤੇ ਸਰਗੁਣ⁷⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਤ⁷⁹
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁸⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ
ਕਮਾ⁸¹ ਕੇ, ਮਹਾਨ⁸² ਮਰਤਬੇ⁸³ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁵ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁸⁶ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਹੈ, ਉਹ ਮੁਕਤ⁸⁴ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਖਿੜਿਆ⁸⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤੂੰ ਰਾਖਿ⁹⁰
ਕਿਰਪਾ⁹¹ ਧਾਰਿ⁹²॥ ਬੂਡਤ⁹³
ਪਾਹਨ⁹⁴ ਤਾਰਹਿ⁹⁵ ਤਾਰਿ⁹⁶
॥੩॥

97ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁹⁸ ਮਹਿ⁹⁹
ਜੋਤਿ¹⁰⁰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ
ਜਾਣਿਆ² ॥
ਉਲਟ³ ਭਈ ਘਰੁ⁴ ਘਰੁ⁵
ਮਹਿ ਆਣਿਆ⁶ ॥

13ਅਹਿਨਿਸਿ¹⁴ ਭਗਤਿ⁷
ਕਰੇ⁸ ਲਿਵ⁹ ਲਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗੇ¹⁰
ਪਾਇ¹² ॥੪॥੧੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧॥
ਗੁਰਮਤਿ¹⁵ ਸਾਚੀ ਹੁਜਤਿ¹⁶
ਦੂਰਿ ॥
ਬਹੁਤ¹⁷ ਸਿਆਣਪ¹⁸
ਲਾਗੇ¹⁹ ਧੂਰਿ²⁰ ॥
ਲਾਗੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟੈ²¹ ਸਚ
ਨਾਇ²² ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ²³ ਰਹੈ
ਲਿਵ²⁴ ਲਾਇ ॥੧॥

ਹੈ ਹਜ਼ੂਰਿ²⁵ ਹਾਜਰੁ²⁶
ਅਰਦਾਸਿ²⁷ ॥
ਦੁਖੁ²⁸ ਸੁਖੁ²⁹ ਸਾਚੁ ਕਰਤੇ³⁰
ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ³¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਕੂੜ³² ਕਮਾਵੈ³³ ਆਵੈ
ਜਾਵੈ³⁴ ॥

ਕਹਣਿ³⁵ ਕਥਨਿ³⁶ ਵਾਰਾ³⁷
ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
ਕਿਆ⁴⁰ ਦੇਖਾ³⁸ ਸੂਝ ਬੂਝ³⁹
ਨ ਪਾਵੈ ॥

He, whom Thou preservest⁹⁰ by
showing⁹² Thy mercy⁹¹, O Floater⁹⁶,
though he be a sinking⁹³ stone⁹⁴, him
Thou floatest across⁹⁵.

In⁹⁹ the three⁹⁷ worlds⁹⁸ is Thine
Light¹⁰⁰ and I realise² Thee permeating
the three worlds.

By turning³ my attention from mam-
mon, I have brought⁶ myself⁴ within
my home⁸ (self-realization).

Nanak falls¹⁰ at the feet¹² of him,
who immersed in love⁹, day¹³ and
night¹⁴, performs Lord's devotional
service⁷.

Asa Measure Ist Guru.

On receiving the Guru's true
instruction¹⁵, man's cavilling¹⁶ departs.
Through excessive¹⁷ cleverness¹⁸, the
dust²⁰ of sin clings¹⁹ to the mortal.

By the Lord's True Name²² is
removed²¹ the dust of attachment.

By Guru's favour²³, the mortal
remains drenched in the love²⁴ of the
True Name.

The Lord is just present²⁵. Make
supplication²⁷ in His presence²⁶.

Woe²⁸ and weal²⁹ are in the hand³¹
of Lord, the True Creator³⁰. Pause.

He, who practices³³ falsehood³²
continues coming and going³⁴ (dying
and taking birth).

By merely saying³⁵ and describing³⁶,
the man finds not His limit.

Whatsoever⁴⁰ has he seen³⁸, he attains
not understanding³⁹.

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁹¹ ਕਰਕੇ⁹², ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ⁹⁰ ਹੈਂ,
ਹੇ ਤਾਰਨਵਾਲੇ⁹⁶ ! ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਡੁਬਦਾ⁹³ ਹੋਇਆ
ਪੱਥਰ⁹⁴ ਹੋਵੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁹⁵ ਹੈਂ ।

ਤਿੰਨਾਂ⁹⁷ ਜਹਾਨਾਂ⁹⁸ ਅੰਦਰ⁹⁹ ਤੇਰਾ ਪਰਕਾਸ਼¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਅਨੁਭਵ²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਕੇ³ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪੇ⁴ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ⁶ ਵਿਚ ਲੈ ਆਂਦਾ⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ¹² ਪੈਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰੇਮ⁹ ਅੰਦਰ
ਭਿੱਜਾ ਦਿਹੁੰ¹³ ਰੈਣ¹⁴ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਭਗਤੀ⁷
ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਸਿੱਖਿਆ¹⁵ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ, ਇਨਸਾਨ
ਦੀ ਦੁੱਚਰਬਾਜੀ¹⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਖਰੀ¹⁷ ਚਤੁਰਾਈ¹⁸ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਖੇਰ²⁰
ਚਿਮੜਾ¹⁹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਚੇ ਨਾਮ²² ਦੁਆਰਾ ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਖੋਹ ਲਹਿ
ਜਾਂਦੀ²¹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²³ ਜੀਵ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ²⁴ ਅੰਦਰ ਗੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ²⁵ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ²⁶
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ²⁷ ਕਰ ।

ਗ਼ਮੀ²⁸ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ²⁹ ਸੱਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਹੱਥ³¹ ਵਿਚ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਬੁਠ³² ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ³¹ ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ
ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਆਖਣ³⁵ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³⁶ ਆਵਾ ਗਉਣ
ਦੇ ਓੜਕ³⁷ ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ⁴⁰ ਵਿਖਾਲੀ³⁸ ਦੇ ਗਿਆ ਹੈ ? ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ
ਸੋਚ ਸਮਝ³⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁴¹
ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

ਜੋ ਜਨਮੇ⁴² ਸੇ⁴³ ਰੋਗਿ⁴⁴
ਵਿਆਪੇ⁴⁵ ॥ ਹਉਮੈ⁴⁶
ਮਾਇਆ⁴⁷ ਦੁਖਿ⁴⁸
ਸੰਤਾਪੇ⁴⁶ ॥

ਸੇ⁵⁰ ਜਨ⁵¹ ਬਾਚੇ⁵² ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ
ਰਾਖੇ⁵³ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ⁵⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁵
ਰਸੁ⁵⁶ ਚਾਖੇ⁵⁷ ॥੩॥

ਚਲਤਉ⁵⁸ ਮਨੁ ਰਾਖੇ⁵⁹
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੇ⁶⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ⁶³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ^{60*}
ਸਬਦੁ⁶¹ ਭਾਖੇ⁶² ॥

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮੁਕਤਿ⁶⁴
ਗਤਿ⁶⁵ ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕ
ਵਿਚਹੁ⁶⁶ ਆਪੁ⁶⁷ ਗਵਾਏ⁶⁸
॥੪॥੧੩॥

ਅਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਜੋ⁶⁹ ਤਿਨਿ⁷⁰ ਕੀਆ⁷¹
ਸੋ⁷² ਸਚੁ ਥੀਆ⁷³ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਦੀਆ⁷⁴ ॥

ਹਿਰਦੈ⁷⁵ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ
ਮਨਿ⁷⁶ ਭੰਗੁ⁷⁷ ॥ ਅਨ⁷⁸
ਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ⁷⁹
ਸੰਗੁ⁸⁰ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜੀਉ⁸¹ ਰਾਖਹੁ⁸²
ਅਪਨੀ ਸਰਣਾਈ⁸³ ॥

੩੫੩

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸⁴ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁸⁵ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ

Without the Name, appeasement⁴¹
enters not the man's mind.

They⁴³, who are born⁴², are engrossed⁴⁶
in disease⁴⁴, and are tortured⁴⁹ by the
pain⁴⁸ of mammon's⁴⁷ pride⁴⁸.

Only those⁵⁰ persons⁵¹, are saved⁵²,
whom the Lord preserves⁵³.

By serving⁵⁴ the True Guru, they
quaff⁵⁷ the immortalising⁵⁵ Nectar⁵⁶.

He, who restrains⁵⁹ his unstable⁵⁸
mind, tastes⁶⁰ ambrosia.

By serving upon⁶³ the Satguru, man
cherishes⁶² the ambrosial^{60*} Gur-
bani⁶¹.

Through the True word of the Guru
(Gurbani), one obtains the dignity⁶⁵ of
salvation⁶⁴, And then, O Nanak, he
loses⁶⁸ self-conceit⁶⁷ from within⁶⁶.

Asa Measure Ist Guru.

Whatever,⁶⁹ He⁷⁰, the Lord, has done⁷¹
has⁷² come out true.

The True Guru gives⁷⁴ the man
Nectareous Name.

With the Name in his heart⁷⁵, he
mentally⁷⁶ separates⁷⁷ not from Him.
And night⁷⁸ and day abides in the
association⁸⁰ of his Beloved⁷⁹.

O revered⁸¹ God, keep⁸² me under
Thine protection⁸³.

By Guru's favour⁸⁴, I have obtained
God's elixir⁸⁵, and received⁸⁸ the nine

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਰੱਜ⁴¹ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦਾ ।

ਜਿਹੜੇ ਪੈਦਾ ਹੋਏ⁴² ਹਨ, ਉਹ⁴³ ਬੀਮਾਰੀ⁴⁴ ਅੰਦਰ
ਮੁਬਤਲਾ⁴⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ⁴⁷ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁴⁸ ਦੀ ਪੀੜ⁴⁸
ਦੇ ਦੁਖੀ⁴⁹ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁵¹ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਰਖਦਾ⁵³ ਹੈ, ਉਹ ਬਚ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁵² ।

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ ਕੇ⁵⁴ ਉਹ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ-
ਹਾਰ⁵⁵ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁵⁶ ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਚੰਚਲ⁵⁸ ਮਨੁਏ ਨੂੰ ਹੋੜ ਰਖਦਾ⁵⁹ ਹੈ, ਉਹ
ਸੁਧਾਰਸ ਚੱਖਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁶³, ਇਨਸਾਨ
ਜੀਅਦਾਨ ਬਖਸ਼ਣਵਾਲੀ^{60*} ਗੁਰਬਾਣੀ⁶¹ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁶²
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਮੋਖਸ਼⁶⁴ ਦੇ ਮਰਤਬੇ⁶⁵ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਤਦ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੇ
ਅੰਦਰੋਂ⁶⁶ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁶⁷ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁶⁸ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਅਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁶⁹ ਨੂੰ ਉਹ⁷⁰ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁷¹,
ਉਹ⁷² ਸੱਚਾ ਹੋ ਵੇਵਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਈ ਨਾਮ ਦਿੰਦੇ⁷⁴
ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਸਹਿਤ, ਉਹ ਰਾਤ⁷⁶ ਦਿਨ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁸ ਦੀ ਸੰਗਤਿ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਾਨਸਕ ਤੌਰ ਤੇ⁷⁹ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ⁸¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ⁸³
ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ⁸² ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ⁸⁴ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁵
ਨੂੰ ਪਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੋਲਤ⁸⁸ ਦੇ ਨੌਵਾਂ

ਪਦਾਰਥ⁸⁶ ਨਉ ਨਿਧਿ⁸⁷
ਪਾਈ⁸⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਕਰਮ⁸⁹ ਧਰਮ⁹⁰ ਸਚੁ⁹¹
ਸਾਚਾ ਨਾਉ⁹² ॥ ਤਾਕੈ^{92*}
ਸਦ⁹³ ਬਲਿਹਾਰੈ⁹⁴ ਜਾਉ ॥
ਜੋ ਹਰਿ ਰਾਤੇ⁹⁵ ਸੇ⁹⁶ ਜਨ⁹⁷
ਪਰਵਾਣੁ⁹⁸ ॥

ਤਿਨ⁹⁹ ਕੀ ਸੰਗਤਿ¹⁰⁰
ਪਰਮ² ਨਿਧਾਨੁ³ ॥੨॥
ਹਰਿ ਵਰੁ⁴ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ
ਧਨ⁵ ਨਾਰੀ⁶ ॥ ਹਰਿ ਸਿਉ
ਰਾਤੀ⁷ ਸਬਦੁ⁸ ਵੀਚਾਰੀ⁹ ॥

ਆਪਿ¹⁰ ਤਰੈ¹² ਸੰਗਤਿ¹³
ਕੁਲ¹⁴ ਤਾਰੈ¹⁵ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤਤੁ¹⁶
ਵੀਚਾਰੈ¹⁷ ॥੩॥

ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ¹⁸ ਸਚੁ
ਨਾਉ ॥
ਕਰਮ¹⁹ ਧਰਮ²⁰ ਸੰਜਮੁ²¹
ਸਤ²² ਭਾਉ²³ ॥
ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ²⁴ ਪੂਛ²⁵
ਨ ਹੋਇ ॥
ਦੂਜਾ²⁶ ਮੋਟੇ²⁷ ਏਕੇ²⁸
ਸੋਇ²⁹ ॥੪॥੧੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਇਕਿ³⁰ ਆਵਹਿ³¹ ਇਕਿ
ਜਾਵਹਿ³² ਆਈ³³ ॥
ਇਕਿ ਹਰਿ³⁴ ਰਾਤੇ ਰਹਿ
ਸਮਾਈ³⁵ ॥
ਇਕਿ ਧਰਨਿ³⁶ ਗਗਨ³⁷
ਮਹਿ³⁸ ਠਉਰ³⁹ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
ਸੇ⁴⁰ ਕਰਮਹੀਣ⁴¹ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਵਹਿ⁴² ॥੧॥

treasures⁸⁷ of the wealth⁸⁶ of the
Name. Pause.

Those, whose actions⁸⁹ and faith⁹⁰ lie
in the True Name⁹² of the True One⁹¹,
Unto them^{92*} I am ever⁹³ a sacrifice⁹⁴.
Acceptable⁹⁸ become the⁹⁶ persons⁹⁷,
who are imbued⁹⁵ with the Lord.

In their⁹⁹ association¹⁰⁰ supreme²
wealth³ is attained.

Blessed⁶ is the bride⁶, who has
obtained God as her Spouse⁴. She
ponders⁹ over the Name⁸ and is
blended⁷ with God.

She not only is herself¹⁰ emancipated¹²
but also saves¹⁶ the entire¹⁴ assemblage¹³.
She serves the True Guru and
deliberates¹⁷ over the reality¹⁶.

The True Name is my caste and
honour¹⁸.

Love²³ of truth²² is my rituals¹⁹,
faith²⁰ and self-control²¹.

Nanak, he, whom the Lord forgives²⁴,
is not called to account²⁵.

He²⁹, the Lord alone²⁸, effaces²⁷
duality²⁶.

Asa Measure Ist Guru.

Some³⁰ are born³¹, and some having
been born³³, die away³².

Imbued³⁴ with the Lord, some remain
absorbed³⁸ in Him.

Some get no resting place³⁹ on earth³⁶
or in³⁸ sky³⁷.

They⁴⁰, the unfortunate ones⁴¹,
remember⁴² not God's Name.

ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ⁸⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁸⁸ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ⁸⁹ ਅਤੇ ਇਸ਼ਟ⁹⁰, ਸਤਿ ਪੁਰਖ⁹¹ ਦਾ
ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁹² ਹੀ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ^{92*} ਉੱਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹³ ਮੈਂ
ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ⁹⁴ ਹਾਂ।

ਕਬੂਲ⁹⁸ ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਉਹ⁹⁶ ਪੁਰਸ਼⁹⁷, ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਭੂ
ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ⁹⁵ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਮਹਾਨ² ਪਦਾਰਥ³
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਮੁਬਾਰਕ⁶ ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ⁴, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁴ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਹ ਨਾਮ⁸
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਉਹ ਨਾ ਕੇਵਲ ਖੁਦ¹⁰ ਹੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ¹² ਹੈ, ਸਗੋਂ
14ਸਭਨਾਂ¹³ ਨੂੰ ਭੀ ਪਾਰ¹⁵ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਲੀ-
ਅਤ¹⁶ ਨੂੰ ਸੋਚਦੀ ਸਮਝਦੀ¹⁷ ਹੈ।

ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਾਤੀ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ¹⁸ ਹੈ।

ਸੱਚ²² ਦਾ ਪਿਆਰ²³ ਹੀ ਮੇਰੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡ¹⁹, ਈਮਾਨ²⁰
ਅਤੇ ਸਵੈ-ਸਾਧਨਾ²¹ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ²⁴, ਉਸ
ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ²⁵ ਨਹੀਂ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ।
ਕੇਵਲ²⁸ ਉਹ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ²⁶ ਨੂੰ ਨਾਸ²⁷
ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕੋਈ³⁰ ਜੰਮਦੇ³¹ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਜੰਮ³³ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ³²
ਹਨ।

ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ³⁴ ਹੋਏ, ਕਈ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁸
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ³⁶ ਤੇ ਅਸਮਾਨ³⁷ ਵਿਚ³⁸ ਕੋਈ
ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ³⁹ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਉਹ⁴⁰ ਨਿਕਰਮਣ⁴¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴²
ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰੇ⁴³ ਤੇ⁴⁴ ਗਤਿ⁴⁵
ਮਿਤਿ⁴⁶ ਪਾਈ ॥

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ⁴⁷ 48 ਬਿਖੁ ਵਤ⁴⁹
ਅਤਿ⁵⁰ 51 ਭਉਜਲੁ^{50*} ਗੁਰ
ਸਬਦੀ^{51*} ਹਰਿ ਪਾਰਿ
ਲੰਘਾਈ⁵² ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਆਪਿ ਲਏ
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ॥ ਤਿਨ⁵³ ਕਉ
ਕਾਲੁ⁵⁴ ਨ ਸਾਕੈ ਪੋਲਿ⁵⁵ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁶ ਨਿਰਮਲ⁵⁷
ਰਹਹਿ ਪਿਆਰੇ⁵⁸ ॥ ਜਿਉ⁵⁹
ਜਲ⁶⁰ ਅੰਭ⁶¹ ਉਪਰਿ⁶²
ਕਮਲ⁶³ ਨਿਰਾਰੇ⁶⁴ ॥੨॥
ਬੁਰਾ⁶⁵ ਭਲਾ⁶⁶ ਕਹੁ⁶⁷
ਕਿਸਨੋ⁷² ਕਹੀਐ⁷³ ॥

ਦੀਸੈ⁶⁸ ਬਹੁਮ⁶⁹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰
ਸਚੁਲਹੀਐ⁷¹ ॥ ਅਕਬੁ⁷⁴
ਕਥਉ⁷⁵ ਗੁਰਮਤਿ⁷⁶
ਵੀਚਾਰੁ⁷⁷ ॥

ਮਿਲਿ⁷⁸ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ⁷⁹
ਪਾਵਉ⁸⁰ ਪਾਰੁ⁸¹ ॥੩॥
ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ
ਬਹੁ⁸² ਭੇਦ⁸³ ॥ ਅਠਸਠਿ⁸⁴
ਮਜਨੁ⁸⁵ ਹਰਿ ਰਸੁ⁸⁶ ਰੇਦ⁸⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁸ ਨਿਰਮਲੁ⁹⁰
ਮੈਲੁ⁹¹ ਨ ਲਾਗੈ⁹² ॥
ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ⁸³ ਨਾਮੁ
ਵਡੈ⁹⁴ ਧੁਰਿ⁹⁵ ਭਾਗੈ⁹⁶ ॥
੪॥੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ⁹⁷ ਪਾਇ⁹⁸
ਲਗਉ⁹⁹ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ

From⁴⁴ the Perfect⁴³ Guru, the way⁴⁶
to salvation⁴⁵ is obtained.

This world⁴⁷, an exceedingly⁵⁰ terrible⁵¹
ocean^{50*}, is like⁴⁹ poison⁴⁸ and by
means of Gurbani^{51*}, the Lord makes
the man to cross⁵² it. Pause.

They, whom the Lord unites with
Himself, them⁵³, the death⁵⁴ cannot
crush⁵⁵.

The sweet⁵⁸ Guru-wards⁵⁶, remain
unsoiled⁵⁷, as⁵⁹ is the lotus⁶³, which
remains unaffected⁶⁴ in⁶¹ and on⁶²
water⁶⁰.

Say⁶⁷, whom⁷² should we call⁷³ good⁶⁸
and whom bad⁶⁵, when the Lord⁶⁹ is
seen⁶⁸ amongst all.

It is through the Guru⁷⁰, that the truth
is known⁷¹. I utter⁷⁵ the Unutterable
Lord⁷⁴ and ponder⁷⁷ on the Guru's
instruction⁷⁶.

I associate⁷⁸ with Guru's congregation⁷⁹
and fathom⁸⁰ the Lord's limits⁸¹.

The knowledge of the many⁸²
secrets⁸³ of Shashtras, Vedas and
Simirtis and bathing⁸⁵ at sixty eight⁸⁴
holy places lies in enshrining God's
elixir⁸⁶ in the mind⁸⁷.

Pure⁹⁰ are the Guru-wards⁸⁸. No
filth⁹¹ attaches⁹² to them.

By virtue of the primal⁹⁵ greatest⁹⁴
good luck⁹⁶, O Nanak, God's Name
abides in the heart⁹³.

Asa Measure Ist Guru.

Bowing and bowing⁹⁷ low, I fall⁹⁹ at
the feet⁹⁸ of my Guru, by whose

ਪੂਰਨ⁴³ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁴⁴ ਮੁਕਤੀ⁴⁵ ਦਾ ਰਸਤਾ⁴⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਮ⁵⁰ ਭਿਆਨਕ⁵¹ ਸਮੁੰਦ੍ਰ^{50*}, ਇਹ ਜਗਤ⁴⁷, ਜਹਿਰ⁴⁸
ਵਰਗਾ⁴⁹ ਹੈ । ਗੁਰਬਾਣੀ^{51*} ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ
ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁵² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ⁵³ ਮੌਤ⁵⁴ ਕੁਚਲ⁵⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਮਿਠੜੇ⁵⁸ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁵⁶, ਕੰਵਲ⁶³ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁹
ਸਵੱਛ⁶⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪਾਣੀ⁶⁰ ਦੇ ਵਿਚ⁶¹ ਅਤੇ
ਉੱਤੇ⁶² ਨਿਰਲੇਪ⁶⁴ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।

ਦੱਸੋ⁶⁷ ਅਸੀਂ ਕੀਹਨੂੰ⁷² ਚੰਗਾ⁶⁸ ਜਾਂ ਮੰਦਾ⁶⁵ ਆਖੀਏ⁷³,
ਜਦ ਸਾਂਦੀ⁶⁹ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਨਿਗ੍ਹਾ ਆਉਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁰ ਸੱਚ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁷¹, ਅਕਹਿ
ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ⁷⁵ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁶
ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ⁷⁷ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁷⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁸⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਓੜਕ⁸¹ ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ⁸⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁶ ਦਾ ਚਿੱਤ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ
ਹੀ ਸਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆ ਦੇ ਬਹੁਤੇ⁸²
ਭਾਤਾਂ⁸³ ਦੀ ਗਿਆਤ ਅਤੇ ਅਠਾਹਟ⁸⁴ ਤੀਰਥਾਂ ਦਾ
ਇਸ਼ਨਾਨ⁸⁵ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹⁰ ਹਨ ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ⁸⁸ ਸਿੱਖ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ
ਗਿਲਾਜ਼ਤ⁹¹ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ⁹² ।

ਮੁੱਢਲੇ⁹⁵ ਦੀ ਭਾਰੀ⁹⁴ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁹⁶ ਦੀ ਬਦੌਲਤ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿਲ⁹³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਿਉਂ ਨਿਉਂ⁹⁷ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹⁸ ਉੱਤੇ
ਡਿਗਦਾ⁹⁹ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਰਬ-

ਆਤਮ ਰਾਮ¹⁰⁰ ਨਿਹ-
ਰਿਆ² ॥

ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ³ ਹਿਰਦੈ⁴
ਹਰਿ ਰਵਿਆ⁵ ਹਿਰਦੈ⁶
ਦੇਖਿ⁷ ਬੀਚਾਰਿਆ⁸ ॥੧॥

ਬੋਲਹੁ⁹ ਰਾਮ¹⁰ ਕਰੇ
ਨਿਸਤਾਰਾ¹² ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹³ ਰਤਨੁ¹⁴
ਹਰਿ ਲਾਭੈ¹⁵ ਮਿਟੈ¹⁶
ਅਗਿਆਨੁ¹⁷ ਹੋਇ

ਉਜੀਆਰਾ¹⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਰਵਨੀ¹⁹ ਰਵੈ²⁰ ਬੰਧਨ²¹
ਨਹੀ ਤੂਟਹਿ²² ਵਿਚਿ²³
ਹਉਮੈ²⁴ ਭਰਮੁ²⁵ ਨ
ਜਾਈ²⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਹਉਮੈ
ਤੂਟੈ ਤਾਕੈ²⁸ ਲੇਖੈ ਪਾਈ²⁹ ॥
੨ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ³⁰
ਪ੍ਰਿਅ³¹ ਪ੍ਰੀਤਮੁ³² ਸੁਖ
ਸਾਗਰੁ³³ ਉਰਧਾਰੈ³⁵ ॥

ਭਗਤਿ³⁶ ਵਛਲੁ³⁷ ਜਗ³⁸
ਜੀਵਨੁ⁴⁴ ਦਾਤਾ³⁸ ਮਤਿ³⁹
ਗੁਰਮਤਿ⁴⁰ ਹਰਿ⁴²
ਨਿਸਤਾਰੈ⁴¹ ॥੩॥

ਮਨ ਸਿਉ ਜੁਝਿ⁴⁵ ਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ
ਪਾਏ ਮਨਸਾ⁴⁶ ਮਨਹਿ⁴⁷
ਸਮਾਏ⁴⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁹ ਕਰੇ ਜਗ
ਜੀਵਨੁ⁵³ ਸਹਜ⁵⁰ ਭਾਇ
ਲਿਵੈ⁵¹ ਲਾਏ⁵² ॥੪॥੧੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

grace, I have seen² the Omnipresent
soul¹⁰⁰.

See⁷ and ascertain⁸ within thy mind⁶,
that through meditation³ God abides⁵
in the heart⁴.

Utter⁹ thou the Lord's Name¹⁰, which
shall redeem¹² thee.

By Guru's grace¹³, God, the jewel¹⁴,
is found¹⁵, wherewith ignorance¹⁷ is
dispelled¹⁶, and the Divine light
shines¹⁸. Pause.

By mere utterance²⁰ with the tongue¹⁹,
the bonds²¹ are not broken²², and
pride²⁴ and doubt²⁵ depart²⁶ not from
within²³.

When man meets the True Guru,
his egotism departs and it is only
then²⁸, that he becomes fruitful²⁹.

Lord God's Name is sweet³¹ and
dear³² to the Saints³⁰. It is an ocean³³
of peace to be enshrined³⁵ in the
mind³⁴.

The Lover³⁷ of His devotees³⁶, the
Life⁴⁴ of the world⁴³ and the Muni-
ficent³⁸ Master⁴², saves⁴¹ the mortal,
who subordinates his intellect³⁹ to
Guru's instruction⁴⁰.

He, who dies fighting⁴⁵ against his
mind, obtains the Lord and his desire⁴⁶
is nipped⁴⁸ in the mind⁴⁷.

Nanak, if God, the Life of the world⁵³,
shows mercy⁴⁹, the mortal imbibes⁵²
love⁵¹ for Him in the natural way⁵⁰.

Asa Measure Ist Guru.

ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ² ਹੈ ।

ਵੇਖ⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶ ਅੰਦਰ ਨਿਰਣਯ⁸ ਕਰ ਕਿ
ਸਿਮਰਨ³ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਿਲ⁴ ਵਿਚ ਆ ਵਸਦਾ⁵
ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ¹⁰ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹ ਕਰ ਜੋ ਤੇਰਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ¹² ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹³ ਸਦਕਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀਰਾ¹⁴,
ਲਭਦਾ¹⁵ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਬੇਸਮਝੀ¹⁷ ਦੂਰ¹⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਰਬੀ ਨੂਰ ਰੋਸ਼ਨ¹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਜੀਭ¹⁹ ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ²⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੁੜ²¹
ਨਹੀਂ ਵੱਢੇ²² ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਅੰਦਰੋਂ²³ ਹੰਕਾਰ²⁴ ਅਤੇ
ਸੰਦੇਹ²⁵ ਦੂਰ²⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਜਦ ਆਦਮੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ
ਉਸ ਦਾ ਵਹਿਮ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦੋਂ²⁸ ਹੀ
ਉਹ ਸਫਲ ਹੁੰਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸੰਤਾਂ³⁰ ਨੂੰ ਮਿਠੜਾ³¹ ਤੇ
ਪਿਆਰਾ³² ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਚਿੱਤ³⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ³⁵ ਲਈ
ਇਹ ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ³³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਅਨੁਚਾਰੀਆਂ³⁶ ਦਾ ਪਿਆਰ³⁷ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ⁴³
ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁴⁴, ਦਇਆਲੂ³⁸ ਮਾਲਕ⁴², ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਅਕਲ³⁹ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿਖਮਤ⁴⁰ ਤਾਬੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਏ ਨਾਲ ਲੜਦਾ⁴⁵ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਸਾਂਝੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴⁶ ਮਨ⁴⁷ ਅੰਦਰ
ਹੀ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ⁴⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁵³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਮਿਹਰ⁴⁹ ਧਾਰੇ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ, ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ⁵⁰ ਉਤੇ
ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁵¹ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ॥

ਕਿਸ ਕਉ⁵⁴ ਕਹਿ⁵⁵
ਸੁਣਾਵਹਿ⁵⁸ ਕਿਸ ਕਉ
ਕਿਸੁ ਸਮਝਾਵਹਿ⁵⁶ ਸਮਝਿ⁵⁷
ਰਹੇ ॥

੩੫੪

ਕਿਸੈ ਪੜਾਵਹਿ ਪੜਿ⁵⁹
ਗੁਣਿ⁶⁰ ਬੂਝੇ⁶¹ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਬਦਿ⁶² ਸੰਤੋਖਿ⁶³ ਰਹੇ⁶⁴ ॥
੧ ॥

ਐਸਾ⁶⁵ ਗੁਰਮਤਿ⁶⁶ ਰਮਤੁ⁶⁷
ਸਰੀਰਾ⁶⁸ ॥ ਹਰਿ ਭਜੁ⁶⁹
ਮੇਰੇ ਮਨ⁷⁰ ਗਹਿਰ
ਗੰਭੀਰਾ⁷¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਨਤ⁷² ਤਰੰਗ⁷³ ਭਗਤਿ⁷⁴
ਹਰਿ ਰੰਗਾ⁷⁵ ॥
ਅਨਦਿਨੁ⁷⁶ ਸੂਚੇ⁷⁷ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁷⁸ ਸੰਗਾ⁷⁹ ॥
ਮਿਥਿਆ⁸⁰ ਜਨਮੁ⁸¹ ਸਾਕਤ⁸²
ਸੰਸਾਰਾ⁸³ ॥
ਰਾਮ ਭਗਤਿ⁸⁴ ਜਨੁ⁸⁵ ਰਹੈ
ਨਿਰਾਰਾ⁸⁶ ॥੨॥
ਸੂਚੀ⁸⁷ ਕਾਇਆ⁸⁸ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁸⁹ ਗਾਇਆ ॥
ਆਤਮੁ⁹⁰ ਚੀਨਿ⁹¹ ਰਹੈ
ਲਿਵ⁹² ਲਾਇਆ⁹³ ॥
ਆਦਿ⁹⁴ ਅਪਾਰੁ⁹⁵
ਅਪਰੰਪਰੁ⁹⁶ ਹੀਰਾ⁹⁷ ॥

ਲਾਲਿ⁹⁸ ਰਤਾ⁹⁹ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਧੀਰਾ¹⁰⁰ ॥੩॥
ਕਥਨੀ² ਕਹਹਿ ਕਹਹਿ³
ਸੇ⁴ ਮੂਏ⁵ ॥
ਸੋ⁶ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ⁷ ਨਾਹੀ
ਪ੍ਰਭੁ ਤੂੰ ਹੈ⁸ ॥

Whom⁵⁴ else do they speak⁵⁵ to, to
whom do they preach⁵⁸ and whom
do they instruct⁵⁶? They have
understood themselves.

Whom do they teach? Through
study⁵⁹, they have realised⁶¹ Lord's
excellences⁶⁰. By True Guru's
instruction⁶², they abide⁶⁴ in
contentment⁶³.

O my soul⁷⁰, by Guru's instruction⁶⁶
remember⁶⁹ such⁶⁵ Lord, who is
contained⁶⁷ in all the bodies⁶⁸, and
who is very deep⁷¹ Pause.

In service⁷⁴ and love⁷⁵ of God, there
are many⁷² joy-waves⁷³.

He, who keeps the company⁷⁹ of
God's praises⁷⁸, ever⁷⁶, remains pure⁷⁷.
Vain⁸⁰ is the birth⁸¹ of mammon-
worshipper⁸² in this world⁸³.

Detached⁸⁶ remains the man⁸⁵,
dedicated to Lord's service⁸⁴.

Sanctified⁸⁷ is the body⁸⁸ which
sings God's praise⁸⁹.

Remembering⁹¹ God in the mind⁹⁰,
man remains absorbed⁹³ in His love⁹².

The Lord is the beginning⁹⁴ of all,
Infinite⁹⁵, the Remotest of the remote⁹⁶
and Invaluable.

With that Beloved⁹⁸ my mind is
imbued⁹⁹ and content¹⁰⁰.

They⁴, who only utter and say³,
are really dead⁵.

He⁶, the Lord is not far-off⁷.
Thou, O Lord, art⁸ close at hand.

ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸ ਨੂੰ⁵⁴ ਆਖਦੇ⁵⁵ ਹਨ, ਕਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ⁵⁸
ਹਨ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਸਿਖ ਮੱਤ⁵⁶ ਦਿੰਦੇ ਹਨ? ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ।

ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ? ਪੜ੍ਹਾਈ⁵⁹ ਰਾਹੀਂ
ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਸਾਂਝੀ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁶⁰ ਅਨੁਭਵ⁶¹
ਕਰ ਲਈਆਂ ਹਨ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ,⁶²
ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁶³ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ⁶⁴ ਹਨ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁷⁰! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁶ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ
ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁶⁵ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁹ ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ
ਦੇਹਾਂ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ⁶⁷ ਹੋਇਆ ਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ⁷¹
ਡੂੰਘਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷⁴ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੀਆਂ⁷² ਖੁਸ਼ੀ
ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁷³ ਹਨ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਾਲਾਹ⁷⁸ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁹
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁶ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁷ ਹੈ।

ਇਸ ਜਹਾਨ⁸³ ਅੰਦਰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ⁸² ਦਾ
ਜੰਮਣਾ⁸¹ ਬੇਫਾਇਦਾ⁸⁰ ਹੈ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ⁸⁴ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ
ਬੰਦਾ⁸⁶ ਨਿਰਲੇਪ⁸⁵ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁷ ਹੈ ਉਹ ਦੇਹ⁸⁸ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸⁹
ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ⁹¹ ਕੇ, ਇਹ
ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹² ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁹³ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਆਰੰਭ⁹⁴, ਬੇਅੰਤ⁹⁵, ਦੂਰੇਡਿਆਂ ਦਾ
ਪਰਮ ਦੂਰੇਡਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ⁹⁷ ਹੈ।

ਉਸ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁸ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੰਗੀਜਿਆ⁹⁹ ਤੇ
ਸੰਤੁਸ਼ਟ¹⁰⁰ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਜੋ ਕੇਵਲ ਜ਼ਬਾਨੀ ਕਹਾਣੀਆਂ² ਕਹਿੰਦੇ ਤੇ ਆਖਦੇ³
ਹਨ, ਉਹ⁴ ਅਸਲ ਵਿਚ ਮਰੇ ਹੋਏ ਹਨ⁵।

ਉਹ⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੂਰੇਡੇ⁷ ਨਹੀਂ। ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਐਨ
ਨੇੜੇ ਹੀ ਹੈ⁸।

ਸਭੁ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ⁹
ਮਾਇਆ¹⁰ ਛਾਇਆ¹² ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ¹³ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ¹⁴ ॥੪॥੧੭॥
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕਾ ॥
ਕੋਈ ਭੀਖਕੁ¹⁵ ਭੀਖਿਆ¹⁶
ਖਾਇ ॥ ਕੋਈ ਰਾਜਾ
ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ¹⁷ ॥
ਕਿਸਹੀ ਮਾਨੁ¹⁸ ਕਿਸੈ
ਅਪਮਾਨੁ¹⁹ ॥
ਢਾਹਿ²⁰ ਉਸਾਰੇ²¹ ਧਰੇ
ਧਿਆਨੁ²² ॥
ਤੁਝ ਤੇ ਵਡਾ²³ ਨਾਹੀ
ਕੋਇ ॥
ਕਿਸੁ ਵੇਖਾਲੀ²⁴ ਚੰਗਾ²⁵
ਹੋਇ ॥੧॥
ਮੈ ਤਾਂ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ
ਆਧਾਰੁ²⁶ ॥
ਤੂੰ ਦਾਤਾ²⁷ ਕਰਣਹਾਰੁ²⁸
ਕਰਤਾਰੁ²⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਵਾਟ³⁰ ਨ ਪਾਵਉ ਵੀਗਾ³¹
ਜਾਉ ॥
ਦਰਗਹ³² ਬੈਸਣ³³ ਨਾਹੀ
ਬਾਉ³⁴ ॥
ਮਨ³⁵ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ³⁶
ਮਾਇਆ³⁷ ਕਾ ਬੰਧੁ³⁸ ॥
ਖੀਨਿ³⁹ ਖਰਾਬੁ⁴⁰ ਹੋਵੈ
ਨਿਤ⁴¹ ਕੰਧੁ⁴² ॥
ਖਾਣ ਜੀਵਣ⁴³ ਕੀ ਬਹੁਤੀ⁴⁴
ਆਸ⁴⁵ ॥ ਲੇਖੈ⁴⁶ ਤੇਰੈ
ਸਾਸ⁴⁷ ਗਿਰਾਸ⁴⁸ ॥੨॥
ਅਹਿਨਿਸਿ⁴⁹ ਅੰਧੁਲੇ⁵⁰
ਦੀਪਕੁ⁵¹ ਦੇਇ⁵² ॥

I have found⁹ the entire world
enveloped¹² by mammon¹⁰.

Nanak, by Guru's instruction¹³, I
have meditated¹⁴ on the Name.

Asa Measure Ist Guru.

One is a beggar¹⁵, who lives on
charity¹⁶, and one a King, who
remains absorbed¹⁷ in himself.

One receives honour¹⁸ and the other
dishonour¹⁹.

The Lord destroys²⁰ and creates²¹,
and keeps all in His mind²².

Than Thee, none is greater²³, O Lord.

Whom should I present²⁴ to Thee ?

Who is better²⁵ than Thee ?

My support²⁶ is Thy Name alone.

Thou art the Bestower²⁷, Doer²⁸ and
the Creator²⁹. Pause.

I walk not Thy way³⁰ and follow a
zigzag³¹ (wrong) path.

Consequently, I get no room³⁴ to sit³³
in God's court³².

I am mentally³⁵ blind³⁶ and fettered³⁸
by mammon³⁷. The wall⁴² of my
body is ever⁴¹ wearing off³⁹ and
getting weak⁴⁰.

Thou cherisheth high⁴⁴ hope⁴⁵ to eat
and to live longer⁴³, but thou
knowest not that thine breaths⁴⁷ and
morsels⁴⁸ are already counted⁴⁶.

O Lord, ever⁴⁹ grant⁵⁰ light⁵¹ to the
blind man⁵⁰ and take care⁵⁶ of him.

ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ¹⁰ ਮਾਇਆ ਨਾਲ
ਲਪੇਟਿਆ¹² ਹੋਇਆ ਵੇਖਿਆ⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹³ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ¹⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਕੋਈ ਮੰਗਤਾ¹⁵ ਹੈ, ਜੋ ਮੰਗ ਪਿੰਨ¹⁶ ਕੇ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੋਈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਲੀਨ¹⁷
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ¹⁸ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ¹⁹ ।

ਸੁਆਮੀ ਨਾਸ਼²⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਰਚਦਾ²¹ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਖਾਲ²² ਵਿਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ²³ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮੁਹਰੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਾਂ²⁴, ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ
ਅੱਛਾ²⁵ ਹੈ ?

ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ²⁶ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਦਾਨ ਦੇਣਹਾਰ²⁷, ਕਾਰਜ ਸਾਧਣ ਵਾਲਾ²⁸ ਅਤੇ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁹ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਰਸਤੇ³⁰ ਨਹੀਂ ਟੁਰਦਾ ਅਤੇ ਟੇਢੇ³¹ ਰਾਹੇ
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ³² ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਬਹਿਣ³³ ਲਈ ਕੋਈ
ਥਾਂ³⁴ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।

ਮੈਂ ਮਾਨਸਕ ਤੌਰ³⁵ ਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ³⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ³⁷ ਦਾ
ਨਰਝਿਆ ਹੋਇਆ³⁸ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹ ਦੀ ਦੀਵਾਰ⁴²
ਸਦਾ⁴¹ ਹੀ ਨਾਸ਼³⁹ ਤੇ ਕਮਜ਼ੋਰ⁴⁰ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਵਸਤੂ ਜੀਉਣ⁴³ ਦੀ ਭਾਰੀ⁴⁴ ਉਮੈਦ⁴⁵
ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਪਰ ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੇਰੇ ਸਾਹ⁴⁷
ਅਤੇ ਬੁਰਕੀਆਂ⁴¹ ਅੱਗੇ ਗਿਣੀਆਂ⁴⁶ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੁਨਾਂਖੇ ਮਨੁੱਖ⁵⁰ ਨੂੰ, ਸਦਾ⁴⁹ ਹੀ ਚਾਨਣ⁵¹
ਬਖਸ਼⁵² ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਫਿਕਰ ਕਰ⁵⁶ ਜੋ ਭਿਆਨਕ⁵³

53 ਭੁਝਿਲ⁵⁴ ਭੂਬ⁵⁵
ਚਿੰਤ ਕਰੇਇ⁵⁶ ॥

ਕਹਹਿ ਸੁਣਹਿ ਜੋ ਮਾਨਹਿ
ਨਾਉ ॥ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ⁵⁷
ਤਾਕੈ⁵⁸ ਜਾਉ ॥

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ
ਅਰਦਾਸਿ⁵⁹ ॥ ਜੀਉ⁶⁰
ਪਿੰਡੁ⁶¹ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ⁶² ॥
੩॥

ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ⁶³ ਜਪੀ⁶⁴ ਤੇਰਾ
ਨਾਉ ॥

ਦਰਗਹ⁶⁵ ਬੈਸਣ⁶⁶ ਹੋਵੈ
ਥਾਉ⁶⁷ ॥ ਜਾਂ⁶⁸ ਤੁਧੁ
ਭਾਵੈ⁶⁹ ਤਾ⁷⁰ ਦੁਰਮਤਿ⁷¹
ਜਾਇ⁷² ॥ ਗਿਆਨੁ⁷³
ਰਤਨੁ⁷⁴ ਮਨਿ ਵਸੈ⁷⁵
ਆਇ ॥

ਨਦਰਿ⁷⁶ ਕਰੇ⁸² ਤਾ⁷⁷
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ॥ਪ੍ਰਣਵਤਿ⁷⁸
ਨਾਨਕੁ ⁷⁹ਭਵਜਲੁ⁸⁰ ਤਰੈ⁸¹
॥੪॥੧੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥
ਦੁਖ⁸³ ਬਿਨੁ ਧੇਨੁ^{83*} ਪੰਖ⁸⁴
ਬਿਨੁ ਪੰਖੀ⁸⁵ ਜਲ⁸⁶ ਬਿਨੁ
ਉਤਭੁਜ⁸⁷ ਕਾਮਿ⁸⁸ ਨਾਹੀ॥
ਕਿਆ ਸੁਲਤਾਨੁ⁸⁹ ਸਲਾਮ⁹⁰
ਵਿਹੂਣਾ⁹¹ ਅੰਧੀ⁹² ਕੋਠੀ⁹³
ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥

ਕੀ ਵਿਸਰਹਿ⁹⁴ ਦੁਖੁ⁹⁵
ਬਹੁਤਾ ਲਾਗੈ ॥ ਦੁਖੁ
ਲਾਗੈ⁹⁶ ਤੂੰ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਖੀ⁹⁷ ਅੰਧੁ⁹⁸ ਜੀਭ ਰਸੁ⁹⁹
ਨਾਹੀ ਕੰਨੀ ਪਵਣੁ¹⁰⁰ ਨ
ਵਾਜੈ² ॥

who is drowning⁵⁵ in the terrible⁵³
world ocean⁵⁴.

I am a sacrifice⁵⁷ unto them⁵⁸, who
utter, hear and believe in the Name.

Nanak makes one supplication⁵⁹,
that his soul⁶⁰ and body⁶¹ are all
at Thy disposal⁶², O Lord.

If Thou so grantest⁶³, I shall repeat⁶⁴
Thy Name.

Thus shall I secure room⁶⁷ to sit⁶⁶
in God's court⁶⁵. When⁶⁸ Thou wilt⁶⁹,
then⁷⁰ evil-intellect⁷¹ is eliminated⁷²,
and the jewel⁷⁴ of Divine knowledge⁷³,
comes and abides⁷⁵ in the mind.

Prays⁷⁶ Nanak, if the Lord casts⁸²
His merciful glance⁷⁶, then⁷⁷, man
meets the True Guru, and crosses⁸¹
the dreadful world-ocean.

Asa Measure Ist Guru. Panchpade.
A cow^{83*} without milk⁸³, a bird⁸⁵
without wings⁸⁴ and vegetation⁸⁷
without water⁸⁶ are of no avail⁸⁸.

What is a King⁸⁹ without⁹¹ salu-
tation⁹⁰? Dark⁹² is the soul-
chamber⁹³ without Thy Name.

Why should I forget⁹⁴ Thee, without
whom I suffer much pain⁹⁵? Forsake
me not my Lord, because I (without
Thee) set afflicted⁹⁶ with pain. Pause.

Man's eyes⁹⁷ grow blind⁹⁸, his tongue
loses its taste⁹⁹ and his ears hear²
not the sound¹⁰⁰.

ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਭੁੱਬ⁵⁵ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁸ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁵⁷ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਣ, ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਮੰਨਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਇਕ ਬੇਨਤੀ⁵⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੀ
ਆਤਮਾ⁶⁰ ਅਤੇ ਦੇਹ⁶¹ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹਵਾਲੇ⁶² ਹਨ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਜੇ ਦੇਵੇਂ⁶³ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ⁶⁴ ਕਰਾਂਗਾ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਬਹਿਣ⁶⁶ ਨੂੰ
ਥਾਂ⁶⁷ ਪਾਲਵਾਂਗਾ । ਜਦੋਂ⁶⁸ ਤੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁶⁹ ਹੈ,
ਤਦੋਂ⁷⁰, ਮੰਦੀ ਅਕਲ⁷¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷² ਹੈ ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ⁷³ ਦਾ ਹੀਰਾ⁷⁴ ਆ ਕੇ ਚਿੰਤ ਅੰਦਰ
ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁷⁶ ਧਾਰੇ⁸², ਤਦੋਂ⁷⁷ ਆਦਮੀ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ⁷⁹ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁰
ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਚਪਦੇ ॥
ਦੁਖ⁸³ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਗਾਂ^{83*}, ਪਰਾਂ⁸⁴ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਪਰਿੰਦਾ⁸⁵
ਅਤੇ ਪਾਣੀ⁸⁶ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਬਨਾਸਪਤੀ⁸⁷ ਕਿਸੇ ਕੰਮ
ਨਹੀਂ⁸⁸ ।

ਪਰਣਾਮ⁸⁹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁹¹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹⁰ ਕੀ ਹੈ ? ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਤਮਾ ਦੀ ਕੋਠੜੀ⁹³ ਅਨ੍ਹੇਰ⁹²
ਘੁੱਪ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਵਾਂ⁹⁴, ਜਿਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ
ਤਕਲੀਫ਼⁹⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ? ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਨੂੰ ਨਾ ਵਿਸਾਰ;
ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ⁹⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਦਮੀ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰ⁹⁷ ਅੰਨ੍ਹੇ⁹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੀਭ ਦਾ
ਸੁਆਦ⁹⁹ ਮਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਨ
ਅਵਾਜ਼¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ² ।

ਚਰਣੀ³ ਚਲੈ⁴ ਪਸੁਤਾ⁵
ਆਗੈ⁶ ਵਿਣੁ¹⁰ ਸੇਵਾ⁷
ਫਲ⁸ ਲਾਗੈ⁹ ॥੨॥

ਅਖਰ¹² ਬਿਰਖ¹³ ਬਾਗ¹⁴
ਭੁਇ¹⁵ ਚੱਖੀ¹⁶ ਸਿੰਚਿਤ¹²
ਭਾਉ¹⁸ ਕਰੇਹੀ ॥

ਸਭਨਾ¹⁹ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ
ਏਕੋ ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ²⁰ ਕੈਸੇ²¹
ਲੇਹੀ²² ॥੩॥

ਜੇਤੇ²³ ਜੀਅ²⁴ ਤੇਤੇ²⁵ ਸਭਿ
ਤੇਰੇ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ²⁶ ਫਲੁ²⁷
ਕਿਸੇ ਨਾਹੀ ॥

ਦੁਖੁ²⁸ ਸੁਖੁ²⁹ ਭਾਣਾ³⁰
ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ॥ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ
ਜੀਉ³¹ ਰਹੈ ਨਾਹੀ ॥੪॥

ਮਤਿ³² ਵਿਚਿ³³ ਮਰਣੁ³⁴
ਜੀਵਣੁ³⁵ ਹੋਰੁ³⁶ ਕੈਸਾ³⁷
ਜਾ³⁸ ਜੀਵਾ ਤਾਂ³⁹ ਜੁਗਤਿ⁴⁰
ਨਾਹੀ ॥

੩੫੫

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਾਲੇ⁴¹
ਜੀਆ⁴² ਜਹ⁴³ ਭਾਵੈ⁴⁴
ਤਹ⁴⁵ ਰਾਖੁ ਤੁਹੀ ॥ ੫ ॥
੧੯ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਾਇਆ⁴⁶ ਬ੍ਰਹਮਾ⁴⁷ ਮਨੁ⁴⁸
ਹੈ ਧੋਤੀ⁴⁹ ਗਿਆਨੁ⁵⁰ ਜਨੇਊ⁵¹
ਧਿਆਨੁ⁵² ਕੁਸਪਾਤੀ⁵³ ॥

ਹਰਿਨਾਮਾ ਜਸੁ⁵⁴ ਜਾਚਉ⁵⁵
ਨਾਉ⁵⁶ ॥

He walks⁴ with his feet³ only when
supported⁵ and led⁶ by another. Such
are the fruits⁸ that life bears⁹ sans¹⁰
service⁷.

In the spacious¹⁶ farm¹⁵ of thy heart's
garden¹⁴, grow the plant¹³ of Guru's
teaching¹² and irrigate¹⁷ it with
Lord's love¹⁸.

All¹⁹ the trees bear the fruit of the
Name of One God. Without His
grace²⁰ how²¹ can man obtain²² it ?

As many²³ are the living beings²⁴, so
many²⁵ are Thine. Without service²⁶
none obtains any reward²⁷.

Woe²⁸ and weal²⁹ are in Thy will³⁰.
Without the Name life³¹ exists not.

To die³⁴ by³³ Guru's instruction³² is
the true life³⁵. How³⁷ can there be
life otherwise³⁶ ? If³⁸ I live
otherwise, then³⁹ that is not the
right way⁴⁰.

Says Nanak, the Lord grants life⁴¹
to the sentient beings⁴². Keep me
Thou, O Lord, there⁴⁵, where⁴³ Thou
willest⁴⁴.

Asa Measure Ist Guru.

I make my body⁴⁶ the Brahman⁴⁷,
the heart⁴⁸ the lion-cloth⁴⁹, Divine
Knowledge⁵⁰ the sacred thread⁵¹
and meditation⁵² the leaves of spear
grass⁵³.

In place of bath⁵⁶ at holiés, I beg⁵⁵
for God's Name and praise⁵⁴.

ਕਿਸੇ ਦੇ ਅੱਗੋਂ⁵ ਆਸਰਾ⁶ ਦਿੱਤਿਆ ਹੋਇਆ ਹੀ, ਉਹ
ਪੈਰਾਂ³ ਨਾਲ ਤੁਰਦਾ⁴ ਹੈ। ਬਗੈਰ¹⁰ ਟਹਿਲ⁷ ਸੇਵਾ ਦੇ
ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਮੇਵੇ⁸ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਲਗਦੇ⁹ ਹਨ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਬਗੀਚੀ¹⁴ ਦੇ ਖੁੱਲ੍ਹੇ¹⁶ ਖੇਤ¹⁵ ਅੰਦਰ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹² ਦਾ ਪੌਦਾ¹³ ਪੈਦਾ ਕਰ, ਅਤੇ ਇਸ
ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁸ ਨਾਲ ਸਿੰਝਾ¹⁷।

ਸਾਰਿਆਂ¹⁹ ਪੌਦਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ
ਲੱਗਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ²⁰ ਬਿਨਾਂ ਬੰਦਾ ਇਸ ਨੂੰ
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²¹ ਪਾ ਸਕਦਾ²² ਹੈ ?

ਜਿੰਨੇ²³ ਪ੍ਰਾਨ ਧਾਰੀ²⁴ ਹਨ, ਉਨ੍ਹੇ²⁵ ਹੀ ਤੇਂਡੇ ਹਨ।
ਘਾਲ ਸੇਵਾ²⁶ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਫਲ²⁷ ਪਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਗ਼ਮੀ²⁸ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ²⁹ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ³⁰ ਅੰਦਰ ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ
ਬਾਝੋਂ ਜੀਵਨ³¹ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³² ਦੁਆਰਾ³³ ਮਰਨਾ³⁴ ਹੀ ਸੱਚੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ³⁵ ਹੈ। ਦੂਜੀ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁶, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁷ ਜੀਵਨ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ³⁸ ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ,
ਤਦ³⁹ ਉਹ ਦਰੁਸਤ ਤਰੀਕਾ⁴⁰ ਨਹੀਂ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ⁴² ਨੂੰ ਜੀਵਨ
ਬਖਸ਼ਦਾ⁴¹ ਹੈ। ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਮੈਨੂੰ ਉਥੇ⁴⁵ ਰੱਖ, ਜਿਥੇ⁴³ ਤੈਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁴⁴ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਤਨ¹⁶ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮਨ⁴⁷, ਦਿਲ⁴⁸ ਨੂੰ ਧੋਤੀ⁴⁹,
ਗਿਆਨ⁵⁰ ਨੂੰ ਜਨੇਊ⁵¹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਧਿਆਨ⁵² (ਸਿਮਰਨ)
ਨੂੰ ਦੱਭ ਦੇ ਪੱਤੇ⁵³ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

ਤੀਰਥਾਂ ਉੱਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵⁶ ਦੀ ਥਾਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਨਾਮ ਅਤੇ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ⁵⁴ ਮੰਗਦਾ⁵⁵ ਹਾਂ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁵⁷ ਬ੍ਰਹਮਿ⁵⁸
ਸਮਾਉ⁵⁹ ॥੧॥

ਪਾਂਡੇ ਐਸਾ³⁰ ਬ੍ਰਹਮ
ਬੀਚਾਰੁ⁶¹ ॥ ਨਾਮੇ ਸੁਚਿ⁶²
ਨਾਮੇ ਪੜਉ⁶³ ਨਾਮੇ ਚਜੁ⁶⁴
ਆਚਾਰੁ⁶⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬਾਹਰਿ⁶⁶ ਜਨੇਉ⁶⁹ ਜਿਚਰੁ⁶⁷
ਜੋਤਿ⁶⁸ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ⁷¹ ਨਾਮੁ
ਸਮਾਲਿ⁷⁰ ॥

ਐਥੈ⁷² ਓਥੈ⁷³ ਨਿਬਹੀ⁷⁴
ਨਾਲਿ ॥

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰਿ⁷⁵ ਕਰਮ⁷⁶
ਨ ਭਾਲਿ⁷⁷ ॥੨॥

ਪੂਜਾ⁷⁸ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁹ ਮਾਇਆ⁸⁰
ਪਰਜਾਲਿ⁸¹ ॥

ਏਕੋ⁸² ਵੇਖਹੁ ਅਵਰੁ⁸³ ਨ
ਭਾਲਿ⁸⁴ ॥

ਚੀਨੈ⁸⁵ ਤਤੁ⁸⁶ ਗਗਨ⁸⁷
ਦਸ ਦੁਆਰ⁸⁸ ॥ ਹਰਿ
ਮੁਖਿ⁸⁹ ਪਾਠ⁹⁰ ਪੜੈ⁹¹
ਬੀਚਾਰੁ⁹² ॥੩॥

ਭੋਜਨੁ⁹³ ਭਾਉ⁹⁴ ਭਰਮੁ⁹⁵
ਭਉ⁹⁶ ਭਾਗੈ⁹⁷ ॥

ਪਾਹਰੁ⁹⁸ ਅਰਾ⁹⁹ ਛਬਿ⁹⁹ ਚੋਰੁ¹⁰⁰
ਨ ਲਾਗੈ² ॥

ਤਿਲਕੁ³ ਲਿਲਾਟਿ⁴
ਜਾਣੈ⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥
ਬੂਝੈ⁶ ਬ੍ਰਹਮੁ⁷ ਅੰਤਰਿ⁸
ਬਿਬੇਕੁ⁹ ॥੪॥

By Guru's favour⁵⁷ I shall merge⁵⁹
into the Lord⁵⁸.

O Pandit, so⁶⁰ meditate⁶¹ on the
Lord that His Name may be thy
purification⁶², His Name thy learning⁶³,
His Name thy wisdom⁶⁴ and way of
life⁶⁵. Pause.

The outer⁶⁶ janeu (sacred thread)⁶⁹
lasts so long as⁶⁷ there is Divine
light⁶⁸ within Thee.

Make the remembrance⁷⁰ of the
Name thy lion-cloth and frontal⁷¹
mark.

The Name alone shall stand by⁷⁴
thee here⁷² and hereafter⁷³.

Search⁷⁷ for no other⁷⁵ deeds⁷⁶, but
the Name.

Worship⁷⁸ the Lord with love⁷⁹, and
burn⁸¹ thy desire for wealth⁸⁰.

See but one⁸² God and seek⁸⁴ no
other⁸³.

See⁸⁵ thou the Reality⁸⁶ at the
firmament⁸⁷ of the tenth gate⁸⁸, and
read⁹¹ thou with thy mouth⁸⁹ God's
gospel⁹⁰ and ponder⁹² over it.

With the diet⁹³ of Lord's love⁹⁴,
doubt⁹⁵ and dread⁹⁶ flee away⁹⁷.

If the sentinal⁹⁸ is of imposing
personality, the thief¹⁰⁰ dare not
break in⁹⁹.

The knowledge⁵ of One Lord is the
sacrificial mark³ on the forehead⁴.

The realisation⁶ that the Lord⁷ is
within⁸ thee, is thy discrimination⁹.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ⁵⁷, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁹
ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ ।

ਹੇ ਪੰਡਿਤ ! ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶¹ ਕਰ ਕਿ
ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ⁶², ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ
ਪੜ੍ਹਾਈ⁶³, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਸਿਆਣਪ⁶⁴ ਅਤੇ
ਜੀਵਨ-ਰਹ-ਰੀਤੀ⁶⁵ ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਾਹਰਲਾ⁶⁶ ਜੰਵੂ⁶⁹ ਤਦ ਤਾਂਈ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਤੇੜੀ⁶⁷
ਦੀਸ਼ਵਰੀ ਪਰਕਾਸ਼⁶⁸ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੇੜ ਦੀ ਚਾਦਰ ਅਤੇ
ਤਿਲਕ⁷¹ ਬਣਾ ।

ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਏਥੇ⁷² ਅਤੇ ਓਥੇ⁷³ ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਪੂਰੇਗਾ⁷⁴ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰਸ⁷⁵ ਅਮਲਾਂ⁷⁶ ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ⁷⁷ ਨਾ
ਕਰ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁷⁸ ਨਾਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷⁹ ਕਰ ਤੇ ਧਨ-
ਦੌਲਤ⁸⁰ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟ⁸¹ ।

ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁸² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੇਖ, ਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁸³ ਦੀ
ਤਲਾਸ਼⁸⁴ ਨਾ ਕਰ ।

ਦਸਵੇਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁸⁵ ਦੇ ਆਕਾਸ਼⁸⁷ ਤੇ ਤੂੰ ਅਸਲੀਅਤ⁸⁶ ਨੂੰ
ਵੇਖ⁸⁵ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁹ ਨਾਲ ਹਰੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ⁹⁰
ਵਾਚ⁹¹ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ ਕਰ⁹² ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁴ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁹³ ਨਾਲ ਵਹਿਮ⁹⁵ ਤੇ
ਡਰ⁹⁶ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁹⁷ ।

ਜੇਕਰ ਰੋਹਬ ਦਾਬ ਵਾਲਾ ਸੰਤਰੀ⁹⁸ ਪਹਿਰੇ ਤੇ ਹੋਵੇ ਤਾਂ
ਚੋਰ¹⁰⁰ ਰਾਤ⁹⁹ ਨੂੰ ਸੰਨ੍ਹ² ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗਿਆਤ⁵ ਹੀ ਮੱਥੇ⁴ ਉੱਪਰ ਦਾ
ਟਿੱਕਾ³ ਹੈ ।

ਇਹ ਅਨੁਭਵਕਤਾ⁶ ਹੀ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ⁸ ਹੈ,
ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਬੀਨ ਵੀਚਾਰ⁹ ਹੈ ।

ਆਚਾਰੀ¹⁰ ਨਹੀ ਜੀਤਿਆ¹²
ਜਾਇ ॥ ਪਾਠ¹³ ਪੜ੍ਹੇ¹⁴
ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ¹⁵ ਪਾਇ ॥

ਅਸਟ¹⁶ ਦਸੀ ਚਹੁ ਭੇਦੁ¹⁷
ਨ ਪਾਇਆ¹⁸ ॥
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ¹⁹
ਦਿਖਾਇਆ²⁰ ॥੫॥੨੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਸੇਵਕੁ²¹ ਦਾਸੁ²² ਭਗਤੁ
ਜਨੁ²³ ਸੋਈ²⁴ ॥ ਠਾਕੁਰ
ਕਾ ਦਾਸੁ²⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁶
ਹੋਈ²⁷ ॥

ਜਿਨਿ ਸਿਰਿ²⁸ ਸਾਜੀ²⁹
ਤਿਨਿ ਫੁਨਿ³⁰ ਗੋਈ³¹ ॥
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ^{31*}
ਨ ਕੋਈ ॥੧॥

ਸਾਚੁ³² ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ³³
ਵੀਚਾਰਿ³⁴ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁵
ਸਾਚੇ³⁶ ਸਾਚੇ ਦਰਬਾਰਿ³⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਚਾ ਅਰਜੁ³⁸ ਸਚੀ³⁹
ਅਰਦਾਸਿ⁴⁰ ॥ ਮਹਲੀ⁴¹
ਖਸਮੁ⁴² ਸੁਣੇ ਸਾਬਾਸਿ⁴³ ॥

ਸਚੈ⁵² ਤਖਤਿ⁴⁴ ਬੁਲਾਵੈ⁴⁵
ਸੋਇ⁴⁶ ॥ ਦੇਵਡਿਆਈ⁴⁸
ਕਰੇ⁴⁹ ਸੁ⁵⁰ ਹੋਇ⁵¹ ॥੨॥

ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ^{52*} ਤੂ ਹੈ
ਦੀਬਾਣੁ⁵³ ॥ ਗੁਰ ਕਾ⁵⁴ ਸਬਦੁ
ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ⁵⁵ ॥

ਮੰਨੇ⁵⁶ ਹੁਕਮੁ⁵⁷ ਸੁ⁵⁸
ਪਰਗਟੁ⁵⁹ ਜਾਇ ॥

Through religious rites¹⁰, God cannot
be won over¹². Through the
recitation¹⁴ of religious texts¹³ His
worth¹⁵ cannot be ascertained.

Eighteen¹⁶ Puranas and four Vedas
know¹⁸ not His secret¹⁷.

Nanak, the True Guru has shown²⁰
me the Lord¹⁹.

Asa Measure Ist Guru.

The Guru-ward²⁶ becomes²⁷ the
Lord's attendant²⁵. He alone²⁴ is the
servant²¹, slave²² and devotee²³.

He, who has created²⁹ the universe²⁸,
shall ultimately³⁰ destroy³¹ it.

Without Him there is no another^{31*}
second.

By Guru's instruction³³, the Guru-
ward deliberates³⁴ over the True
Name³², and is adjudged true³⁶ in
the True court³⁷. Pause.

Within His Mansion⁴¹, the Spouse⁴²
hears and applauds⁴³ the true
supplication³⁸ and the hearty³⁹
prayer⁴⁰.

He⁴⁶, the Lord, summons⁴⁵ the
righteous⁵² to His throne⁴⁴. He
honours⁴⁸ them and what He
Wills⁴⁹, that⁵⁰ comes to pass⁵¹.

Thine is the might^{52*} and Thou art
my prop⁵³. Gurbani⁵⁴ is my true
pass-word⁵⁵.

He⁵⁶, who obeys⁵⁶ Lord's command⁵⁷,
openly⁵⁹ goes to Him.

ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ¹⁰ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿੱਤਿਆ¹² ਨਹੀਂ
ਜਾ ਸਕਦਾ। ਨਾ ਹੀ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ¹³ ਦੇ ਵਾਚਣ¹⁴
ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ¹⁵ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਠਾਰਾਂ¹⁶ ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਚਾਰ ਵੇਦ ਉਸਦੇ ਭੇਤ¹⁷ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ¹⁸।

ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ¹⁹ ਵਿਖਾਲ²⁰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ²⁶ ਸਿੱਖ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਟਹਿਲੂਆ²⁵ ਬਣ
ਜਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ²⁴ ਨੌਕਰ²¹, ਗੋਲਾ²²
ਅਤੇ ਭਗਤ²³ ਹੈ।

ਜਿਸ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²⁸ ਰਚੀ²⁹ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਓੜਕ³⁰ ਨੂੰ
ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ³¹ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।

ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ^{31*} ਦੂਸਰਾ ਨਹੀਂ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³³ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ³⁵ ਸਤਿ-
ਨਾਮ³² ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ³⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੀ ਦਰਗਾਹ³⁷
ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚਾ³⁶ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਓ।

ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ⁴¹ ਅੰਦਰ ਕੰਤ⁴² ਸੱਚੀ ਬੇਨਤੀ³⁸ ਅਤੇ
ਦਿਲੀ³⁹ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁴⁰ ਨੂੰ ਸਰਵਣ ਕਰਦਾ ਅਤੇ
ਸਲਾਹੁੰਦਾ⁴³ ਹੈ।

ਉਹ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ ਸਚਿਆਰਾਂ^{52*} ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ⁴⁴
ਉੱਤੇ ਸੱਦ ਘਲਦਾ ਹੈ⁴⁵ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜਤ⁴⁸
ਬਖਸ਼ਦਾ⁴⁷ ਹੈ। ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ⁴⁹, ਉਹੀ⁵⁰
ਹੁੰਦਾ ਹੈ⁵¹।

ਤੈਂਡੀ ਹੀ ਸਤਿਆ^{52*}, ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਆਸਰਾ⁵³ ਹੈਂ।
ਗੁਰਬਾਣੀ⁵⁴ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਚਾ ਚਿੰਨ੍ਹ⁵⁵ ਹੈ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁵⁷ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ,
ਉਹ⁵⁸ ਜ਼ਾਹਿਰਾ⁵⁹ ਹੀ ਉਸ ਕੋਲ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ⁶⁰ ਨ
ਪਾਇ ॥੩॥

ਪੰਡਿਤ ਪੜ੍ਹਿਹਿ⁶¹ ਵਖਾਣਹਿ⁶²
ਵੇਦੁ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶³ ਵਸਤੁ⁶⁴ ਨ
ਜਾਣਹਿ⁶⁶ ਭੇਦੁ⁶⁵ ॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁷¹ ਸੋਝੀ⁶⁷ ਬੂਝ⁶⁸
ਨ ਹੋਇ ॥ ਸਾਚਾ ਰਵਿ
ਰਹਿਆ⁶⁹ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ⁷⁰ ॥੪॥

ਕਿਆ ਹਉ⁷² ਆਖਾ⁷³
ਆਖਿ⁷⁴ ਵਖਾਣੀ⁷⁵ ॥

ਤੂੰ ਆਪੇ⁷⁶ ਜਾਣਹਿ⁷⁷ ਸਰਬ
ਵਿਡਾਣੀ⁷⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਏਕੋ⁸¹ ਦਰੁ⁷⁹
ਦੀਬਾਣੁ⁸⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸² ਸਾਚੁ⁸³ ਤਹਾ⁸⁴
ਗੁਦਰਾਣੁ⁸⁵ ॥੫॥੨੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਾਚੀ⁸⁶ ਗਾਗਰਿ⁸⁷ ਦੇਹ⁸⁸
ਦੁਹੇਲੀ⁸⁹ ਉਪਜੈ⁹⁰ ਬਿਨਸੈ⁹¹

ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

ਇਹੁਜਗੁ⁹² ਸਾਗਰੁ⁹³ ਦੁਤਰੁ⁹⁴
ਕਿਉ⁹⁶ ਤਰੀਐ⁹⁷ ਬਿਨੁ ਹਰਿ⁹⁵

ਗੁਰ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ
ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁹⁸ ਤੁਝ

ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰੇ⁹⁹ ॥

ਸਰਬੀ¹⁰⁰ ਰੰਗੀ² ਰੂਪੀ³ ਤੂੰ
ਹੈ ਤਿਸੁ⁴ ਬਖਸੇ⁵ ਜਿਸੁ

ਨਦਰਿ⁶ ਕਰੇ ॥੧॥੨੨॥

ਸਾਸੁ¹⁰ ਬੁਰੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ⁷
ਨ ਦੇਵੈ ਪਿਰ⁸ ਸਿਉ

ਮਿਲਣ ਨ ਦੇਇ ਬੁਰੀ⁹ ॥

With the pass-word of truth, he is
not obstructed⁶⁰.

The Brahman reads⁶¹ and expounds⁶²
the Vedas.

He knows⁶⁶ not the secret⁶⁵ of the
commodity⁶⁴ within⁶³ him.

The understanding⁶⁷ and knowledge⁶⁸
that the⁷⁰ True Lord is pervading⁶⁹
everywhere, are not obtained without⁷⁰
the Guru.

What should I⁷² say⁷³, utter⁷⁴ and
describe⁷⁵ ?

Thou, O All-wonder⁷⁸, Thyself⁷⁶
knowest⁷⁷ every-thing.

Nanak gets the support⁸⁰ only at
One⁸¹ Door⁷⁹.

There⁸⁴ in the True Door⁸³, the pious
persons⁸² have their livelihood⁸⁵.

Asa Measure 1st Guru.

The earthen⁸⁶ pitcher⁸⁷ of the body⁸⁸
is miserable⁸⁹ and in birth⁹⁰ and
death⁹¹ it suffers pain.

How⁹⁶ can this terrible⁹⁴ world⁹²
ocean⁹³ be crossed⁹⁷ ? Without the
Divine⁹⁵ Guru it cannot be ferried over.

There is none but Thee, O my
Beloved⁹⁸. Without Thee, O God⁹⁹,
there is not another.

In all¹⁰⁰ the colours² and forms³ art
Thou. He pardons⁵ him⁴ on whom
He looks with favour⁶. Pause.

My Mother-in-law¹⁰ (mammon) is bad
and she lets me not dwell⁷ at home.

The vicious⁹ one lets me not meet
my Spouse⁸.

ਸੱਚ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੁਕਾਵਟ⁶⁰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ⁶¹ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁶² ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ⁶³ ਦੇ ਵੱਖਰ⁶⁴ ਦੇ ਭੇਤ⁶⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦਾ⁶⁶ ।

ਕਿ ਉਹ⁷⁰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ⁶⁹ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ, ਦੀ ਸਮਝ⁶⁷ ਅਤੇ ਗਿਆਤ⁶⁸, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷⁰
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਮੈਂ⁷² ਕੀ ਕਹਾਂ⁷³, ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ⁷⁴ ਤੇ ਬਿਆਨ⁷⁵
ਕਰਾਂ ?

ਤੂੰ ਹੇ ਪੂਰਨ ਅਸਚਰਜ⁷⁸ ਰੂਪ ! ਖੁਦ⁷⁶ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਝ
ਸਮਝਦਾ⁷⁷ ਹੈਂ ।

ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ⁸⁰ ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁸¹ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁷⁹ ਹੀ
ਹੈ ।

ਉਥੇ⁸⁴ ਸੱਚੇ ਦੁਆਰੇ⁸³ ਅੰਦਰ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸² ਦੀ
ਗੁਜ਼ਰਾਨ⁸⁵ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਸਰੀਰ⁸⁸ ਦਾ ਕੱਚਾ⁸⁶ ਘੜਾ⁸⁷ ਦੁਖੀ⁸⁹ ਹੈ । ਜੰਮਣ⁹⁰ ਤੇ
ਮਰਨ⁹¹ ਵਿਚ ਇਹ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਭਿਆਨਕ⁹⁴ ਸੰਸਾਰ⁹² ਸਮੁੰਦਰ⁹³ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁶
ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ⁹⁷ ਹੈ ? ਰੱਬ ਰੂਪ⁹⁵ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਬਗ਼ੈਰ ਇਹ ਤਰਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ⁹⁸,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁹ । ਤੈਂਡੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਸਾਰੀਆਂ¹⁰⁰ ਰੰਗਤਾਂ² ਅਤੇ ਸ਼ਕਲਾਂ³ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ।
ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ⁴ ਮਾਫ਼ ਕਰੋ⁵ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ
ਰਹਿਮ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀ ਸੱਸ¹⁰ ਮੰਦੀ ਹੈ । ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ⁷
ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ । ਭੈੜੀ ਸੱਸ⁹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ
ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ।

੩੫੬

ਸਖੀ¹² ਸਾਜਨੀ¹³ ਕੇ ਹਉ
ਚਰਨ¹⁴ ਸਰੇਵਉ¹⁵ ਹਰਿ
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ¹⁶ ਤੇ ਨਦਰਿ¹⁷
ਧਰੀ ॥੨॥

ਆਪੁ¹⁸ ਬੀਚਾਰਿ¹⁹
ਮਾਰਿ²⁰ ਮਨੁ ਦੇਖਿਆ ਤੁਮ
ਸਾ²¹ ਮੀਤੁ²² ਨ ਅਵਰੁ²³
ਕੋਈ ॥

ਜਿਉ²⁴ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ²⁵
ਹੀ ਰਹਣਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ
ਦੇਵਹਿ²⁶ ਕਰਹਿ²⁷ ਸੋਈ²⁸ ॥
੩॥

ਆਸਾ²⁹ ਮਨਸਾ³⁰ ਦੋਉ³¹
ਬਿਨਾਸਤ³² ਤਿਹੁ³³ ਗੁਣ³⁴
ਆਸ³⁶ ਨਿਰਾਸ³⁵ ਭਈ ॥

ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ³⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁸
ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਸਭਾ³⁹ ਕੀ
ਓਟ⁴⁰ ਲਹੀ⁴¹ ॥੪॥

ਗਿਆਨ⁴² ਧਿਆਨ⁴³
ਸਗਲੇ ਸਭਿ⁴⁴ ਜਪ⁴⁵ ਤਪ⁴⁶
ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ⁴⁷
ਅਲਖ⁴⁸ ਅਭੇਵਾ⁴⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ⁵⁴
ਰਾਤਾ⁵⁰ ਗੁਰਮਤਿ⁵¹ ਪਾਏ
ਸਹਜ⁵² ਸੇਵਾ⁵³ ॥੫॥੨੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

ਪੰਚਪਦੇ ॥

ਮੋਹੁ⁵⁵ ਕੁਟੰਬੁ⁵⁶ ਮੋਹੁ ਸਭ
ਕਾਰ⁵⁷ ॥

ਮੋਹੁ ਤੁਮ ਤਜਹੁ⁵⁸ ਸਗਲ
ਵੇਕਾਰ⁵⁹ ॥ ੧ ॥

Of the comrades¹² and friends¹³ I
serve¹⁵ the feet¹⁴. By Guru's grace¹⁶,
God has looked on me with favour¹⁷.

Reflecting¹⁹ on myself¹⁸ and
chastening²⁰ my mind, I have seen
that like²¹ Thee, there is no other²³
friend²².

As²⁴ Thou keepest me, so²⁵ do I
live. Thou art the Dispenser²⁶ of
pain and peace. What Thou doest²⁷
that²⁸ comes to pass.

Both³¹ hope²⁹ and desire³⁰ I have
dispelled³², and I have renounced³⁶
longing³⁵ for mammon of three³³
qualities³⁴.

By seeking⁴¹ the shelter⁴⁰ of the
congregation of saints³⁹, the true
sikh of the Guru³⁸, obtains the
ecstatic state³⁷.

He, in whose heart⁴⁷ the Invisible⁴⁸
and Inscrutable⁴⁹ God abides, possesses
one and all⁴⁴ gnosis⁴², concentration⁴³,
meditation⁴⁵ and penance⁴⁶.

Nanak, he whose mind⁵⁴ is imbued⁵⁰
with Lord's Name, readily⁵² obtains
God's service⁵³ under Guru's
instruction⁵¹.

Asa Measure Ist Guru.

Panchpade.

Abandon love⁵⁵ of family⁵⁶ and
love of every affair⁵⁷.

Leave aside⁵⁸ worldly love, as it is all
sinful⁵⁹ and purposeless.

ਸਾਥਣਾਂ¹² ਤੇ ਸਹੇਲੀਆਂ¹³ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁴ ਦੀ ਮੈਂ ਸੇਵਾ¹⁵
ਕਰਦੀ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁶ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੇ
ਮੇਰੇ ਵਲ ਮਿਹਰ¹⁷ ਨਾਲ ਤੱਕਿਆ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ¹⁸ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ¹⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ²⁰ ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ ਹੈ, ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ²¹
ਮਿੱਤ੍ਰ²² ਹੋਰ ਕੋਈ²³ ਨਹੀਂ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁴ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁵ ਹੀ
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਤੂੰ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ²⁶ ਹੈਂ।
ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ²⁷ ਹੈਂ, ਉਹੀ²⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਉਮੈਦ²⁹ ਅਤੇ ਖਾਹਿਸ਼³⁰ ਮੈਂ ਦੋਨੋਂ³¹ ਮੇਸ³² ਛੱਡੀਆਂ
ਹਨ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ³³ ਲੱਛਣਾਂ³⁴ (ਰਜ਼, ਸਤ੍ਹ, ਤਮੁ) ਵਾਲੀ
ਮਾਇਆ ਦੀ ਲਾਲਸਾ³⁵ ਭੀ ਮੈਂ ਤਿਆਗ³⁶ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ³⁹ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁰ ਲੈਣ⁴¹ ਨਾਲ, ਗੁਰੂ ਦਾ
ਸੱਚਾ ਸਿਖ ਪਰਮ³⁸ ਅਨੰਦੀ ਦਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁸ ਅਤੇ ਭੇਦ-
ਰਹਿਤ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਸਾਰੇ⁴⁴
ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁴², ਇਕਾਗਰਤਾ⁴³, ਸਿਮਰਨ⁴⁵ ਅਤੇ
ਤਪੱਸਿਆ⁴⁶ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ⁵⁴ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਰੰਗੀਜਿਆ⁵⁰ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵¹ ਤਾਥੇ ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁵³ ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ⁵² ਹੀ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪੰਚਪਦੇ।

ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ⁵⁶ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਮਸਤਾ⁵⁸
ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ।

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ ਨੂੰ ਤਰਕ⁵⁸ ਕਰ ਦੇ, ਇਹ ਸਭ
ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੂਲ⁵⁹ ਹੈ!

ਮੋਹੁ ਅਰੁ ਭਰਮੁ⁶⁰ ਤਜਹੁ
ਤਮੁ ਬੀਰ⁶¹ ॥ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ
ਰਿਦੈ⁶² ਰਵੈ⁶³ ਸਰੀਰ⁶⁴ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਾ⁶⁵ ਨਵ
ਨਿਧਿ⁶⁶ ਪਾਈ ॥ ਰੋਵੈ
ਪੂਤ੍ਰ⁶⁷ ਨ ਕਲਪੈ⁶⁸ ਮਾਈ ॥
੨॥

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਡੂਬਾ⁶⁹ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰ ਕੋਈ⁷¹ ਉਤਰੈ
ਪਾਰਿ⁷² ॥੩॥

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਫਿਰਿ⁷³ ਜੂਨੀ⁷⁴
ਪਾਹਿ ॥

ਮੋਹੇ ਲਾਗਾ⁷⁵ ਜਮ⁷⁶ ਪੁਰਿ⁷⁷
ਜਾਹਿ⁷⁸ ॥੪॥

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ⁷⁹ ਲੇ⁸⁰
ਜਪੁ⁸¹ ਤਪੁ⁸² ਕਮਾਹਿ⁸³ ॥

ਨਾ ਮੋਹੁ ਤੂਟੈ⁸⁴ ਨ ਥਾਇ
ਪਾਹਿ⁸⁵ ॥੫॥

ਨਦਰਿ⁸⁶ ਕਰੇ⁸⁷ ਤਾ⁸⁸ ਏਹੁ
ਮੋਹੁ ਜਾਇ⁸⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ⁹⁰ ਰਹੈ
ਸਮਾਇ⁹¹ ॥੬॥੨੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਆਪਿ⁹² ਕਰੇ ਸਚੁ⁹³ ਅਲਖ⁹⁴
ਅਪਾਰੁ⁹⁵ ॥

ਹਉ ਪਾਪੀ⁹⁶ ਤੂੰ
ਬਖਸਣਹਾਰੁ⁹⁷ ॥੧॥

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ⁹⁸ ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁹⁹
ਹੋਵੈ¹⁰⁰ ॥

ਮਨ ਹਠਿ² ਕੀਚੈ³ ਅੰਤਿ⁴
ਵਿਗੋਵੈ⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Forsake thou worldly love and
superstition⁶⁰ (doubt), O brother⁶¹, and
with thy soul⁶² and body⁶⁴ repeat⁶³
the True Name. Pause.

When⁶⁵ man receives the nine
treasures⁶⁶ of True Name, his
children⁶⁷ weep not, nor his mother
grieves⁶⁸.

In this worldly love, the world is
drowned⁶⁹.

Some rare⁷¹, pious person⁷⁰ swims
across⁷².

For reasons of this false love, the
mortal are born⁷⁴ again⁷³.

Attached⁷⁵ to temporal love, the man
goes⁷⁸ to the City⁷⁷ of Death⁷⁶.

Having obtained⁸⁰ Guru's
instruction⁷⁹, practice⁸³ thou
meditation⁸¹ and hard toil⁸².

Neither is the temporal love
sundered⁸⁴, nor is the man approved⁸⁵.

If the Lord casts⁸⁷ His merciful
glance⁸⁶, then⁸⁹ does this love depart⁸⁸.

The man then, remains blended⁹¹
with⁹⁰ God, O Nanak.

Asa Measure Ist Guru.

The Invisible⁹⁴ and Infinite⁹⁵ True
Lord⁹³, Himself⁹² does everything.

I am a sinner⁹⁶ and Thou art the
Pardoner⁹⁷.

In Thy will⁹⁸, everything⁹⁹ is
accomplished¹⁰⁰.

He, who acts³ through mind's
obstinacy², is ultimately⁴ ruined⁵.
Pause.

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁶⁰ ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦੇ ।
ਹੇ ਭਰਾ⁶¹ ! ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶² ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁶⁴
ਨਾਲ ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶³ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ⁶⁵ ਆਦਮੀ ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਨੌ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶⁶ ਪਰਾਪਤ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਬੱਚੇ⁶⁷ ਰੋਂਦੇ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਮਾਤਾ ਦੁਖੀ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਇਸ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਅੰਦਰ ਜਗਤ ਡੁੱਬ ਗਿਆ⁶⁹ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ⁷¹ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁷⁰ ਦਾ ਹੀ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ⁷² ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਮੋਹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਮੁੜ⁷³ ਜਨਮ ਧਾਰਨ
ਕਰਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਦੁਨਿਆਵੀ ਮੁਹੱਬਤ ਨਾਲ ਚਿਮੜਿਆ⁷⁵ ਹੋਇਆ
ਇਨਸਾਨ ਮੌਤ⁷⁶ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁷⁷ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁹ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ⁸⁰, ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ⁸¹
ਅਤੇ ਕਰੜੀ ਘਾਲ⁸² ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰ⁸³ ।

ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਟੁੱਟਦੀ⁸⁴ ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਆਦਮੀ
ਕਬੂਲ ਪੈਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁸⁶ ਧਾਰੇ⁸⁷,
ਤਦ⁸⁹ ਇਹ ਮਮਤਾ ਦੂਰ⁸⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁹⁰ ਅਭੇਦ⁹¹ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹⁴ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁹⁵ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁹³ ਸੁਦ⁹²
ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਗੁਨਹਿਗਾਰ⁹⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ⁹⁷ ।

ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁹⁹ ਹੁੰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ,
ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

ਜੇ ਮਨ ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ² ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ³ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਆਖਿਰਕਾਰ⁴ ਤਬਾਹ⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨਮੁਖ⁶ ਕੀ ਮਤਿ⁷ ਕੂੜਿ⁸
ਵਿਆਪੀ⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ¹⁰
ਪਾਪਿ¹² ਸੰਤਾਪੀ¹³ ॥੨॥

ਦੁਰਮਤਿ¹⁴ ਤਿਆਗਿ¹⁵
ਲਾਹਾ¹⁶ ਕਿਛੁ ਲੇਵਹੁ¹⁷ ॥

ਜੋ¹⁸ ਉਪਜੈ¹⁹ ਸੋ²⁰ ਅਲਖ²¹
ਅਭੇਵਹੁ²¹ ॥੩॥

ਐਸਾ²² ਹਮਰਾ²³ ਸਖਾ²⁴
ਸਹਾਈ²⁵ ॥ ਗੁਰ ਹਰਿ²⁶
ਮਿਲਿਆ²⁷ ਭਗਤਿ²⁸
ਦ੍ਰਿੜਾਈ²⁹ ॥੪॥

ਸਗਲੀ ਸਉਂਦੀ³⁰ ਤੋਟਾ³¹
ਆਵੈ ॥

ਨਾਨਕ ਰਾਮ³² ਨਾਮੁ ਮਨਿ³³
ਭਾਵੈ³⁴ ॥੫॥੨੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

ਚਉਪਦੇ ॥

ਵਿਦਿਆ³⁵ ਵੀਚਾਰੀ³⁶ ਤਾਂ³⁷
ਪਰਉਪਕਾਰੀ³⁸ ॥

ਜਾਂ³⁹ ਪੰਚ⁴⁰ ਰਾਸੀ⁴¹ ਤਾਂ
ਤੀਰਥ⁴² ਵਾਸੀ⁴³ ॥੧॥

ਘੁੰਘਰੂ ਵਾਜੈ ਜੇ⁴⁴ ਮਨੁ
ਲਾਗੈ⁴⁵ ॥

ਤਉ⁴⁶ ਜਮੁ⁴⁷ ਕਹਾ⁵⁰ ਕਰੇ
ਮੋ ਸਿਉ⁴⁸ ਆਗੈ⁴⁹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਆਸ⁵¹ ਨਿਰਾਸੀ⁵² ਤਉ
ਸੰਨਿਆਸੀ⁵³ ॥

The way-ward⁶ man's intellect⁷ is
engrossed⁹ in falsehood⁸.

Without God's remembrance¹⁰, it is
afflicted¹³ by sin¹².

By discarding¹⁵ evil-intellect¹⁴, reap¹⁷
thou some benefit¹⁶.

Who-so-ever¹⁸ is born¹⁹, he²⁰ is
through the Unknowable²¹ and
Inscrutable²¹ Lord.

Such²² is my²³ friend²⁴ and helper²⁵.
By meeting²⁷ the Guru-God²⁶,
Lord's Devotional Service²⁸ is
implanted²⁹ in me.

In all other transactions³⁰ one suffers
loss³¹.

To Nanak's mind³³, the Lord's
Name³² is pleasing³⁴.

Asa Measure Ist Guru.

Chaupade

If thou art to deliberate³⁶ over thy
knowledge³⁵, only then³⁷ wilt thou
become the benefactor³⁸ of all.

When³⁹ thou correctest⁴¹ (controtest)
thine five⁴⁰ evil passions, then, shalt
thou become the dweller⁴³ at the
pilgrimage station⁴².

If⁴⁴ the mind is fixed⁴⁵, then, that
is the tinkling of small bells

Then⁴⁶, what⁵⁰ can the Death's
courier⁴⁷, do unto me⁴⁸, hereafter⁴⁹ ?
Pause.

When man abandons⁵² desire⁵¹, then
does he become a true renouncer⁵³.

ਆਪ ਹੁਦਰੇ⁶ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਅਕਲ⁷ ਝੂਠ⁸ ਅੰਦਰ ਖਚਤ⁹
ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ¹⁰ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਹ ਫੁਨਾਹ¹² ਦੀ
ਦੁਖੀ¹³ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਮੰਦੀ ਅਕਲ¹⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ¹⁶ ਕੇ, ਤੂੰ ਕੁੱਛ ਲਾਭ¹⁸
ਉਠਾ¹⁷ ।

ਜਿਹੜਾ ਭੀ¹⁸ ਪੈਦਾ¹⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ²⁰ ਅਗਾਧ²¹,
ਭੇਦ-ਰਹਿਤ²¹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ²² ਹੈ ਮੇਰਾ²³ ਮਿੱਤ੍ਰ²⁴ ਅਤੇ ਮਦਦਗਾਰ²⁵ ।
ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ²⁶ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ²⁷, ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ²⁸ ਪੱਕੀ²⁹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ ਸਉਂਦਿਆਂ³⁰ ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਘਾਟਾ³¹
ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿੰਤ³³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ³² ਚੰਗਾ³⁴ ਲਗਦਾ
ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਚਉਪਦੇ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਲਮ³⁵ ਦਾ ਵੀਚਾਰਵਾਨ³⁶ ਹੈਂ, ਤਦ³⁷
ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ³⁸ ਬਣ ।

ਜਦ³⁹ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੰਜ⁴⁰ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁴¹ ਹੈਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨ⁴² ਤੇ
ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ⁴³ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਜੇਕਰ⁴⁴ ਮਨ ਅਜਬਿਰ⁴⁵ ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਦ ਉਹ ਹੀ
ਘੁੰਗਰੂਆਂ ਦਾ ਵੱਜਣਾ ਹੈ ।

ਤਦ⁴⁶ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁴⁷ ਅਗੇ⁴⁸ ਮੈਨੂੰ⁴⁹ ਕੀ⁵⁰ ਕਰ
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਬੰਦਾ ਖਾਹਿਸ਼⁵¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁵² ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ
ਉਹ ਤਿਆਗੀ⁵³ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਜਾਂ⁵⁴ ਜਤੁ⁵⁵ ਜੋਗੀ ਤਾਂ⁵⁶
ਕਾਇਆ⁵⁷ ਭੋਗੀ⁵⁸ ॥੨॥
ਦਇਆ⁵⁹ ਦਿਗੰਬਰੁ⁶⁰
ਦੇਹ⁶¹ ਬੀਚਾਰੀ⁶² ॥

ਆਪਿ⁶³ ਮਰੈ⁶⁴ ਅਵਰਾ⁶⁵
ਨਹ ਮਾਰੀ ॥੩॥
ਏਕੁ⁶⁹ ਤੂ ਹੋਰਿ⁶⁶ ਵੇਸ⁶⁷
ਬਹੁਤੇਰੇ⁶⁸ ॥
ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਚੋਜ⁷⁰ ਨ
ਤੇਰੇ ॥੪॥੨੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਏਕ ਨ ਭਰੀਆ⁷¹ ਗੁਣ⁷²
ਕਰਿ⁷³ ਧੋਵਾ⁷⁴ ॥

ਮੇਰਾ ਸਹੁ⁷⁵ ਜਾਗੈ ਹਉ
ਨਿਸਿ⁷⁶ ਭਰਿ⁷⁷ ਸੋਵਾ ॥੧॥
ਇਉ⁷⁸ ਕਿਉ⁷⁹ ਕੰਤ⁸¹
ਪਿਆਰੀ⁸⁰ ਹੋਵਾ ॥
ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸ ਭਰਿ
ਸੋਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

੩੫੭

ਆਸ⁸² ਪਿਆਸੀ⁸³ ਸੇਜੈ⁸⁴
ਆਵਾ⁸⁵ ॥ ਆਗੈ⁸⁶ ਸਹ
ਭਾਵਾ⁸⁷ ਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥੨॥

ਕਿਆ⁸⁸ ਜਾਨਾ ਕਿਆ
ਹੋਇਗਾ⁸⁹ ਰੀ⁹⁰ ਮਾਈ⁹¹ ॥
ਹਰਿ ਦਰਸਨ⁹² ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ
ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਪ੍ਰੇਮ⁹³ ਨ ਚਾਖਿਆ⁹⁴ ਮੇਰੀ
ਤਿਸ⁹⁵ ਨ ਬੁਝਾਨੀ⁹⁶ ॥
ਗਇਆ⁹⁷ ਸੁ⁹⁸ ਜੋਬਨੁ⁹⁹
ਧਨ¹⁰⁰ ਪਛੁਤਾਨੀ² ॥੩॥

When⁶⁴ the Yogi practises chastity⁵⁵,
then⁶⁶ he enjoys⁵⁸ his body⁵⁷.

He is the naked-hermit⁶⁰, who has
compassion⁵⁹ and examines⁶² his
innerself⁶¹.

He slays⁶⁴ his ownself⁶³ and slays not
others⁶⁵.

Thou O Lord, art but one⁶⁹ and⁶⁶
many⁶⁸ are Thine garbs⁶⁷.

Nanak knows not Thine wondrous
plays⁷⁰.

Asa Measure Ist Guru.

I am not soiled⁷¹ with one sin, that
I may be washed⁷⁴ clean with⁷³
virtue⁷² alone.

My Spouse⁷⁸ awakes and I sleep the
whole⁷⁷ night⁷⁶.

How⁷⁹ can I, thus⁷⁸, become dear⁸⁰
to my Spouse⁸¹ ?

My Husband keeps awake, I sleep
the whole night. Pause.

Desiring⁸² and thirsting⁸³ to meet
my Groom, I approach⁸⁵ His couch⁸⁴
but I know not further⁸⁶, if I please⁸⁷
or please Him not.

How⁸⁸ do I know what shall befall⁸⁹
me, O⁹⁰ my Mother⁹¹ ? Without the
sight⁹² of God I can survive not.
Pause.

I have not tasted⁹⁴ love⁹³ and my
thirst⁹⁵ is not quenched⁹⁶. My
beautiful⁹⁸ youth⁹⁹ has fled away⁹⁷
and I, the bride¹⁰⁰, repent².

ਜਦ⁶⁴ ਯੋਗੀ ਜੱਤ ਸੱਤ⁵⁵ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁶⁶ ਉਹ
ਦੇਹਿ⁵⁷ ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।
ਉਹੀ ਨਗਨ ਸਾਧੂ⁶⁰ ਹੈ, ਜੋ ਤਰਸ ਕਰਦਾ⁵⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਆਪੇ⁶² ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ⁶¹ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ⁶³ ਮਾਰਦਾ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁶⁵
ਨੂੰ ਨਹੀਂ² ਮਾਰਦਾ ।
ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਇਕ⁶⁹ ਹੀ ਹੈਂ ਅਤੇ⁶⁶ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁸
ਹਨ ਤੇਰੇ ਲਿਬਾਸ⁶⁷ ।

ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਅਸਚਰਜ⁷⁰ ਕੌਤਕਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਅੱਧੇ ਪਾਪ ਨਾਲ ਲਿਬੜੀ⁷¹ ਹੋਈ ਨਹੀਂ
ਜੋ ਮੈਂ ਨੇਕੀ⁷² ਨਾਲ⁷³ ਧੋ ਕੇ⁷⁴ ਸਾਫ਼ (ਪਵਿੱਤ੍ਰ) ਹੋ
ਜਾਵਾਂਗੀ ।

ਮੇਰਾ ਕੰਤ⁷² ਜਾਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰੀ⁷⁷ ਰਾਤ⁷⁶
ਸੁੱਤੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਐਕੁਰ⁷⁸ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁹ ਆਪਣੇ ਭਰਤ⁸¹ ਦੀ ਲਾਡਲੀ⁸⁰
ਹੋ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?

ਮੇਰਾ ਖਸਮ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰੀ ਰਾਤ
ਸੁੱਤੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਇੱਛਾ⁸² ਅਤੇ ਤਰੇਹ⁸³
ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਪਲੰਘ⁸⁴ ਤੇ ਜਾਂਦੀ⁸⁵ ਹਾਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ,
ਅੱਗੇ⁸⁶ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁸⁷
ਲਗਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਨਹੀਂ ।

ਮੈਨੂੰ ਕੀ⁸⁸ ਪਤਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗੀ⁸⁹, ਹੇ⁹⁰
ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹¹ ? ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁹² ਦੇ ਬਗੈਰ
ਮੈਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ⁹³ ਦਾ ਸੁਆਦ ਨਹੀਂ ਮਾਣਿਆ⁹⁴ ਅਤੇ ਮੇਰੀ
ਪਿਆਸ⁹⁵ ਨਹੀਂ ਬੁਝੀ⁹⁶; ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰ⁹⁸ ਜੁਆਨੀ⁹⁹
ਚਲੀ ਗਈ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਤਨੀ¹⁰⁰, ਪਸਚਾਤਾਪ²
ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।

ਅਜੇ³ ਸੁ ਜਾਗਉ ਆਸ
ਪਿਆਸੀ⁴ ॥

ਭਈਲੇ⁵ ਉਦਾਸੀ⁶ ਰਹਉ
ਨਿਰਾਸੀ⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਉਮੈ ਖੋਇ⁹ ਕਰੇ
ਸੀਗਾਰੁ¹⁰ ॥ ਤਉ¹²
ਕਾਮਣਿ¹³ ਸੇਜੈ ਰਵੈ¹⁴

ਭਤਾਰੁ¹⁵ ॥੪॥

ਤਉ¹⁶ ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਮਨਿ¹⁷

ਭਾਵੈ¹⁸ ॥ ਛੋਡਿ²¹ ਵਡਾਈ¹⁹

ਅਪਣੇ ਖਸਮ ਸਮਾਵੈ²⁰ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥੨੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪੇਵਕੜੈ²² ਧਨ²³ ਖਰੀ²⁴

ਇਆਣੀ²⁵ ॥ ਤਿਸ²⁶

ਸਹ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ²⁷ ਨ

ਜਾਣੀ²⁸ ॥੧॥

ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ²⁹ ਦੂਜਾ³⁰

ਨਹੀ ਕੋਈ³¹ ॥

ਨਦਰਿ³² ਕਰੇ³³ ਮੇਲਾਵਾ³⁴

ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਹੁਰੜੈ³⁵ ਧਨ ਸਾਚੁ³⁶

ਪਛਾਣਿਆ³⁷ ॥ ਸਹਜਿ

ਸੁਭਾਇ³⁸ ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ³⁹

ਜਾਣਿਆ⁴⁰ ॥੨॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴¹ ਐਸੀ⁴²

ਮਤਿ⁴³ ਆਵੈ ॥ ਤਾਂ⁴⁴

ਕਾਮਣਿ⁴⁵ ਕੰਤੈ⁴⁶ ਮਨਿ⁴⁷

ਭਾਵੈ⁴⁸ ॥੩॥

ਕਹਤੁ⁴⁹ ਨਾਨਕੁ ਭੈ⁵⁰

ਭਾਵੈ⁵¹ ਕਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ⁵² ॥

ਸਦ⁵³ ਹੀ ਸੇਜੈ⁵⁴ ਰਵੈ⁵⁵

ਭਤਾਰੁ⁵⁶ ॥੪॥੨੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Even now³, I awake smitten with
intense expectation⁴.

I have become⁵ sad⁶ and remain
without hope⁷. Pause.

If she stills⁹ her ego⁸ and so adorns¹⁰
herself, then¹², the Groom¹⁵ enjoys¹⁴
the bride¹³ on His bed-stead.

Then¹⁶, Nanak, the bride becomes
pleasing¹⁸ to the mind¹⁷ of her
Spouse. She sheds²¹ her self-conceit¹⁹
and gets absorbed²⁰ in her Beloved.
Pause.

Asa Measure 1st Guru.

In my father's house (this world²²), I
the bride²³, remained very²⁴ childish²⁵.
And of that²⁶ Spouse, I knew²⁸ not
the worth²⁷.

My Spouse is but One²⁹. There is no
other³¹ second³⁰ like Him.

If He casts³³ a glance of grace³², then
shall I meet³⁴ Him. Pause.

In father-in-law's house (the next
world³⁸) the bride shall know³⁷ the
reality³⁶ and shall easily³⁸ recognise⁴⁰
her Beloved³⁹.

If by Guru's grace⁴¹ she obtains
such⁴² wisdom⁴³, Then⁴⁴, the bride⁴⁵
shall become pleasing⁴⁶ to her
Spouse's⁴⁶ heart⁴⁷.

Says⁴⁹ Nanak, she, who adorns⁵²
herself with Lord's awe⁵⁰ and love⁵¹,
ever⁵² enjoys⁵⁵ her Spouse⁵⁶ on the
couch⁵⁴ (of her heart).

Asa. 1st Guru.

ਹੁਣ ਭੀ³ ਮੈਂ ਪਰਮ ਚਾਹਵਾਨ⁴ ਹੋ ਜਾਗਦੀ ਰਹਿੰਦੀ
ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਗਮਗੀਨ⁵ ਹੋ ਗਈ⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਬੇ-ਉਮੈਦ⁷ ਰਹਿੰਦੀ
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ³ ਛੱਡ ਦੇਵੇ⁹ ਅਤੇ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ¹⁰ ਕਰੇ, ਤਦ¹², ਉਸ ਦਾ
ਖਸਮ¹⁵ ਆਪਣੀ ਸੇਜ ਉਤੇ ਉਸ¹³ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਤਦ¹⁶, ਨਾਨਕ, ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਚਿੱਤ¹⁷ ਨੂੰ
ਚੰਗੀ¹⁸ ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੇ-
ਹੰਗਤਾ¹⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ²¹ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ²⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ²² ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਪਤਨੀ²³ ਬਹੁਤ²⁴ ਬੇਸਮਝ²⁵
ਰਹੀ ਅਤੇ ਉਸ²⁶ ਪਤੀ ਦੀ ਕਦਰ²⁷ ਦੀ ਮੈਂ ਸਿਆਣ²⁸
ਨਾ ਕੀਤੀ ।

ਮੈਂਡਾ ਭਤਾਰ ਕੇਵਲ ਇਕ²⁹ ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ³¹ ਦੂਜਾ³⁰
ਉਸ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ³² ਧਾਰੇ³³, ਤਦ ਮੈਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ³⁴ ਪਵਾਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ³⁶ ਅੰਦਰ ਪਤਨੀ ਅਸਲੀਅਤ³⁷ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਲਊਗੀ³⁸ ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ³⁹ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁰
ਨੂੰ ਸਿਆਣ⁴⁰ ਲਵੇਗੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁴¹, ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਐਹੋ
ਜੇਹੀ⁴² ਅਕਲ⁴³ ਆ ਜਾਵੇ, ਤਦ⁴⁴, ਪਤਨੀ⁴⁵ ਆਪਣੇ
ਪਤੀ⁴⁶ ਦੇ ਦਿਲ⁴⁷ ਨੂੰ ਭਾ⁴⁸ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁴⁹, ਜੋ ਸਾਂਈ ਦੇ ਡਰ⁵⁰ ਤੇ ਪਿਆਰ⁵¹
ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ⁵² ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਰਤੋ⁵⁵
ਨੂੰ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁵³, ਪਲੰਘ⁵⁴ ਉੱਤੇ ਮਾਣਦੀ⁵⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨ ਕਿਸ ਕਾ ਪੁਤ੍ਰ⁵⁷ ਨ
ਕਿਸ ਕੀ ਮਾਈ⁵⁸ ॥
ਝੂਠੇ⁵⁹ ਮੋਹਿ⁶⁰ ਭਰਮਿ⁶¹
ਭੁਲਾਈ⁶² ॥੧॥
ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ⁶³ ਹਉ ਕੀਤਾ⁶⁴
ਤੇਰਾ ॥

ਜਾਂ⁶⁵ ਤੂੰ ਦੇਹਿ⁶⁶ ਜਪੀ⁶⁷
ਨਉ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਬਹੁਤੇ⁶⁸ ਅਉਗਣ⁶⁹ ਕੂਕੇ⁷⁰
ਕੋਈ⁷¹ ॥ ਜਾਂ⁷² ਤਿਸ੍ਰੇ⁷³
ਭਾਵੇ⁷⁴ ਬਖਸੇ⁷⁶ ਸੋਈ⁷⁵ ॥
੨॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁷⁷
ਦੁਰਮਤਿ⁷⁹ ਖੋਈ⁸⁰ ॥
ਜਹ⁸¹ ਦੇਖਾ ਤਹ⁸² ਏਕੋ⁸³
ਸੋਈ⁸⁴ ॥੩॥
ਕਹਤ ਨਾਨਕ ਐਸੀ⁸⁵
ਮਤਿ⁸⁶ ਆਵੈ ॥ ਤਾਂ⁸⁷ ਕੋ⁸⁸
ਸਚੇ ਸਚਿ⁸⁹ ਸਮਾਵੈ⁹⁰ ॥੪॥
੨੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਦੁਪਦੇ ॥

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤੈ ਭਈਲੇ
ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ
ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥
ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ
ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ
ਭੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥
ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ
ਮਨਾ ॥
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ
ਗਲਿਆ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ

Neither there is any one's son⁵⁷, nor
is there any one's mother⁵⁸.

Through false⁵⁹ worldly love⁶⁰, the
mortal wanders⁶² in doubt⁶¹.

My Master⁶³, I am Thy creation⁶⁴.

If⁶⁵ Thou givest⁶⁶ it to me, I will
repeat⁶⁷ Thy Name. Pause.

If one⁷¹, full of numerous⁶⁸ sins⁶⁹,
prays⁷⁰ at Lord's Door,
only when⁷² He⁷³ wills⁷⁴, He pardons⁷⁶
him⁷⁵.

By Guru's grace⁷⁷ evil-intellect⁷⁹
is surrendered⁸⁰.

Wherever⁸¹ I see, I find that⁸⁴ One
Lord⁸³ there⁸².

Says Nanak, if one⁸⁸ obtains such⁸⁵
an understanding⁸⁶, then⁸⁷ is he
absorbed⁹⁰ in the True⁸⁹ of the
True⁸⁹.

Asa. Ist Guru.

Dupade.

In that world-pool the mortal has
attained an abode where the water
and fire, He, the Lord has made.

In the mire of worldly love his feet
move on not and I have seen him
drowning there-in.

O foolish man, why rememberest
thou not the One Lord in thy mind ?

By forgetting God, thy virtues, O man,
shall wither away. Pause.

I am not a continent, nor I claim to be

ਨਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਪੁੱਤਰ⁵⁷ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੀ
ਕੋਈ ਮਾਤਾ⁵⁸ ।

ਕੂੜੀ⁵⁹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਹਿਮ⁶¹
ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਭੇ ਮਾਲਕ⁶³ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ⁶⁴ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ⁶⁵ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੇਵੇ⁶⁶, ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁷ ਕਰਾਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁷¹ ਘਣੇਰਿਆ⁶⁸ ਪਾਪਾਂ⁶⁹ ਨਾਲ ਪੂਰਤ
ਹੋਵੇ, ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੁਆਰੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰੇ⁷⁰;
ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਉਸ⁷⁵ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰੇਗਾ⁷⁶,
ਜਦ⁷² ਉਸ ਨੂੰ⁷³ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇਗਾ⁷⁴ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁷⁷ ਖੋਟੀ⁷⁸ ਅਕਲ⁷⁹ ਜੜੋਂ
ਮੋਖੋਂ ਪੁੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁸⁰ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁸¹ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁸² ਮੈਂ ਉਸ⁸⁴ ਅਦੁੱਤੀ
ਸੁਆਮੀ⁸³ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ⁸⁸ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸⁵
ਸਮਝ⁸⁶ ਆ ਜਾਵੇ, ਤਦ⁸⁷ ਉਹ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ
ਸਚਿਆਰ⁸⁹ ਵਿਚ ਲੀਨ⁹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਪਦੇ ।

ਉਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਛੱਪੜ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਵਸੋਬਾ
ਹੋਇਆ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਜਲ ਤੇ ਅੱਗ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਬਣਾਏ
ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਦੇ ਚਿੱਕੜ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ ਅੱਗੇ
ਨਹੀਂ ਟੁਰਦੇ । ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਅੰਦਰ ਡੁਬਦਿਆ ਵੇਖ
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੂਰਖ ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਇੱਕ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?

ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ ਕਾਰਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੀਆਂ³ ਨੇਕੀਆਂ
ਸੁਕ ਸੜ ਜਾਣਗੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਨਾ ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ, ਨਾ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ

ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ
ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ੍ਹ ਕੀ
ਸਰਣਾ ਜਿਨ੍ਹ ਤੂੰ ਨਹੀ
ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੨੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ
ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥

ਗੁਰ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ
ਅਨੇਕ ॥੧॥

ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ
ਹੋਇ ॥ ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ
ਵਡਾਈ ਤੋਹਿ ॥੧॥੨੯॥

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ
ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ
ਭਇਆ ॥ ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ
ਅਨੇਕ ॥ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ
ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੩੦॥

੩੫੮

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਲਖ ਲਸਕਰ^{੯੧} ਲਖ ਵਾਜੇ^{੯੨}
ਨੇਜੇ^{੯੩} ਲਖ ਉਠਿ ਕਰਹਿ
ਸਲਾਮੁ^{੯੪} ॥

ਲਖਾ ਉਪਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ^{੯੫}
ਤੇਰੀ ਲਖ ਉਠਿ ਰਾਖਹਿ
ਮਾਨੁ^{੯੬} ॥

ਜਾਂ^{੯੭} ਪਤਿ^{੯੮} ਲੇਖੇ^{੯੯} ਨ

a true man, and a scholar. Foolish and
ignorant I am born in this world.

Prays Nanak, I have sought the
sanctuary of those, who forget Thee
not, O Lord.

Asa Ist Guru.

There are six systems, six their
teachers and six their doctrines.

But the Teacher of teachers is the
One Lord, though He has various
ventures.

The System or house where-in the
praises of the Creator are uttered,
follow that system. In it rests thy
greatness. Pause.

There are seconds, minutes, hours,
quarters of a day, lunar days, week
days, months and several seasons that
spring from the lone Sun: so all forms,
likewise, originate from the Creator,
O Nanak.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Asa Ist Guru.

Thou mayest have lacs of armies^{੯੧},
lacs of bands^{੯੨} and lances^{੯੩}, and
lacs of men may rise to pay
homage^{੯੪} to thee;

thy dominion^{੯੫} may extend over
lacs of miles and lacs of men may
rise to do thee honour^{੯੬};

but if^{੯੭} thy honour^{੯੮} be of no account^{੯੯}

ਵਿਦਵਾਨ ਹਾਂ । ਬੇਵਕੂਫ਼ ਤੇ ਬੇਸਮਝ, ਮੈਂ ਇਸ ਜਹਾਨ
ਅੰਦਰ ਜੰਮਿਆ ਹਾਂ ।

ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ ਹੈ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ
ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹਨ, ਛੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਚਣਹਾਰ ਅਤੇ
ਛੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਤ ।

ਪਰ ਸਾਰਿਆਂ ਉਸਤਾਦਾਂ ਦਾ ਉਸਤਾਦ ਇਕ ਸੁਆਮੀ
ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ ਪਹਿਰਾਵੇ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਮੱਤ ਵਿੱਚ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਦੀ ਸਿਫਤ
ਸ਼ਲਾਘਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਮੱਤ ਦੀ ਪੋਰਵੀ ਕਰ ।
ਇਸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕੱਲੇ ਆਫ਼ਤਾਬ ਤੋਂ ਸੈਕਿੰਡ, ਮਿੰਟ, ਘੰਟੇ
ਪਹਰ, ਚੰਦ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਦਿਹੁ
ਅਤੇ ਕਈ ਮੌਸਮ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਤੋਂ ਬਹੁਤੇ ਸਰੂਪ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ,
ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਫੌਜਾਂ^{੯੧} ਹੋਣ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬੰਦ
ਬਾਜੇ^{੯੨} ਤੇ ਭਾਲੇ,^{੯੩} ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦਨਾ^{੯੪}
ਕਰਨ ਲਈ ਖੜੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹੋਣ ।

ਤੇਰਾ ਰਾਜ^{੯੫} ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਮੀਲਾਂ ਤੱਕ ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ
ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਖੜੇ ਹੋ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ^{੯੬}
ਕਰਦੇ ਹੋਣ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜੇਕਰ^{੯੭} ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ^{੯੮} ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ^{੯੯}

ਪਵੈ ਤਾਂ¹⁰⁰ ਸਭਿ ਨਿਰਾਫਲ²
ਕਾਮ³ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ⁴
ਧੰਧਾ⁵ ॥

ਜੇ⁶ ਬਹੁਤਾ⁷ ਸਮਝਾਈਐ⁸
ਭੋਲਾ⁹ ਭੀ ਸੋ ਅੰਧੋ ਅੰਧਾ¹⁰ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਲਖ ਖਟੀਅਹਿ¹² ਲਖ
ਸੰਜੀਅਹਿ¹² ਖਾਜਹਿ¹⁴ ਲਖ
ਆਵਹਿ ਲਖ ਜਾਹਿ ॥ ਜਾਂ
ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ¹⁵
ਜੀਅ¹⁶ ਕਿਥੈ¹⁷ ਫਿਰਿ
ਪਾਹਿ¹⁹ ॥੨॥

ਲਖ ਸਾਸਤ ਸਮਝਾਵਣੀ²⁰
ਲਖ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ²¹
ਪੁਰਾਣ ॥

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ
ਸਭੇ ਕੁਪਰਵਾਣ²² ॥੩॥

ਸਚ ਨਾਮਿ²³ ਪਤਿ²⁴
ਉਪਜੈ²⁵ ਕਰਮਿ²⁶ ਨਾਮੁ
ਕਰਤਾਰੁ²⁷ ॥

²⁸ਅਹਿਨਿਸਿ²⁹ ਹਿਰਦੈ³⁰
ਜੇ³¹ ਵਸੈ³² ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ³³
ਪਾਰੁ³⁴ ॥੪॥੧॥੩੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਦੀਵਾ³⁵ ਮੇਰਾ ਏਕੁ³⁶ ਨਾਮੁ
ਦੁਖੁ³⁷ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ
ਤੇਲੁ ॥

ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ³⁸ ਓਹੁ
ਸੋਖਿਆ³⁹ ਚੂਕਾ⁴⁰ ਜਮ⁴¹
ਸਿਉ ਮੇਲੁ⁴² ॥੧॥

ਲੋਕਾ ਮਤ⁴³ ਕੋ ਫਕਤਿ⁴⁴
ਪਾਇ ॥

ਲਖ ਮੜਿਆ⁴⁵ ਕਰਿ

to thy Lord, then¹⁰⁰, all the
ostentations³ are futile².

Without God's Name, the world⁴ is
but a turmoil⁵.

Even though⁶ the fool⁹ be much⁷
admonished⁸, he remains the blindest
of the blind¹⁰. Pause.

The man may earn¹² lacs of rupees,
amass¹³ and spend¹⁴ lacs, and lacs
may come and lacs may go; but, if men
obtain not credit in Lord's account,
where¹⁷, then¹⁵, shall they¹⁶ get
asylum¹⁹ ?

Lacs of Shashtras may be explained²⁰
to the mortal, and lacs of Brahmans,
may read²¹ Puranas to him.

If his honour be of no consideration to
the Lord, then all is unacceptable²².

From the True Name²³—the kind²⁶
Creator's²⁷ Name—honour²⁴ is
obtained²⁵.

Day²⁸ and night²⁹, if³¹ the Name
abides³³ in man's heart³⁰, O Nanak,
he shall swim across³⁴ (the ocean of
passions) through God's grace³³.

Asa Ist Guru.

The Name alone³⁶ is my lamp³⁵, and
the oil of suffering³⁷ I have put there-
in.

The Name's lamp-light³⁸ has dried³⁹
up the oil of suffering and I have
escaped⁴⁰ meeting⁴² Death's courier⁴¹.

O ye people, make me not⁴³ an
object of derision⁴⁴.

Lacs of logs of wood⁴⁵, heaped

ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ, ਤਦ¹⁰⁰, ਇਹ ਸਾਰੇ ਅਡੰਬਰੁ³ ਨਿਸਫਲ²
ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸੰਸਾਰ⁴ ਇੱਕ ਨਿਰਾਪਰਾ
ਬਖੇਤਾ⁵ (ਖੱਪ ਖਾਨਾ) ਹੀ ਹੈ ।

ਭਾਵੇਂ⁶ ਮੂਰਖ⁹ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ⁷ ਹੀ ਸਮਝਾਇਆ ਬੁਝਾਇਆ⁸
ਕਿਉਂ ਨਾ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ¹⁰ ਹੀ
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਏ ਕਮਾ ਲਵੇ¹², ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਇਕੱਤ੍ਰ¹³
ਅਤੇ ਖਰਚ ਕਰ ਲਵੇ¹⁴, ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਆਉਣ ਤੇ
ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਚਲੇ ਜਾਣ, ਪਰ ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਹਿਸਾਬ
ਕਿਤਾਬ ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਪੱਤ ਪ੍ਰਤੀਤ ਨਹੀਂ, ਤਦ¹⁵
ਬੰਦੇ¹⁶ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਥਾਂ¹⁷ ਵੀ ਵੇਦੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲੂਗੀ¹⁸ ?

ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਸ਼ਾਸਤਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਏ²⁰ ਜਾਣ ਅਤੇ
ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਰਾਣ ਵਾਚ²¹ ਕੇ
ਸੁਣਾਉਣ ।

ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ,
ਤਦ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਬੂਲ²² ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।

ਸਤਿਨਾਮ²³ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁶ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁷ ਦੇ ਨਾਮ
ਤੋਂ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ²⁴ ਪਰਾਪਤ²⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਦਿਨ²⁸ ਰਾਤ²⁹, ਜੇਕਰ³¹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਲ³⁰ ਅੰਦਰ ਨਾਮ
ਟਿਕ ਜਾਵੇ³², ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤਾਂ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ³³ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਗਾ³⁴ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ³⁶ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਚਰਾਗ਼³⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਦੁੱਖ³⁷
ਗੂਪੀ ਤੇਲ ਮੈਂ ਉਸ ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਚਰਾਗ਼ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ³⁸ ਨੇ ਦੁੱਖ ਦੇ ਤੇਲ ਨੂੰ
ਸੁਕਾ ਦਿੱਤਾ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁴¹ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁴²
ਤੋਂ ਬੱਚ ਗਿਆ⁴⁰ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਲੋਕੋ ! ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ ਮਖੌਲ⁴³ ਨਾ⁴⁴ ਉਡਾਉ !

ਲੱਖਾਂ ਲੱਕੜ ਦੇ ਖੁੰਦਾਂ⁴⁵ ਦੇ ਇਕੱਠੇ ਕੀਤੇ⁴⁶ ਹੋਏ ਦੇਰ

ਏਕਠੇ⁴⁶ ਏਕ ਰਤੀ⁴⁷ ਲੇ
ਭਾਹਿ⁴⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪਿੰਡੁ⁴⁹ ਪਤਲਿ⁵⁰ ਮੇਰੀ
ਕੇਸਉ⁵¹ ਕਿਰਿਆ⁵² ਸਚੁ
ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ⁵³ ॥

ਐਥੇ ਓਥੇ ਆਗੈ⁶⁴ ਪਾਛੈ⁵⁵
ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ⁵⁶ ॥੨॥
ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ⁵⁷ ਸਿਫਤਿ⁵⁸
ਤੁਮਰੀ ਨਾਵੈ⁵⁹ ਆਤਮ
ਰਾਉ⁶⁰ ॥

ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ⁶¹ ਤਾਂ⁶² ਥੀਐ⁶³
ਜਾਂ⁶⁴ ਅਹਿਨਿਸਿ⁶⁶ ਲਾਗੈ⁶⁷
ਭਾਉ⁶⁸ ॥੩॥

ਇਕ⁶⁹ ਲੋਕੀ⁷⁰ ਹੋਰੁ⁷¹
ਛਮਿਛਰੀ⁷² ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ⁷³
ਪਿੰਡੁ⁷⁴ ਖਾਇ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ⁷⁶ ਕਾ
ਕਬਹੂੰ ਨਿਖੂਟਸਿ⁷⁷ ਨਾਹਿ ॥
੪॥੨॥੩੨॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੪ ਮਹਲਾ ੧

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਦੇਵਤਿਆ⁷⁸ ਦਰਸਨ⁷⁹ ਕੈ
ਤਾਈ⁸⁰ ਦੂਖ⁸¹ ਭੂਖ⁸²
ਤੀਰਥ⁸³ ਕੀਏ ॥

ਜੋਗੀ ਜਤੀ⁸⁴ ਜੁਗਤਿ⁸⁵
ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ⁸⁶
ਭਗਵੈ⁸⁷ ਭੇਖ⁸⁸ ਭਏ⁸⁹ ॥੧॥

ਤਉ⁹⁰ ਕਾਰਣਿ⁹¹ ਸਾਹਿਬਾ
ਰੰਗਿ⁹² ਰੁਤੇ⁹³ ॥

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕਾ⁹⁴ ਰੂਪ⁹⁵
ਅਨੰਤਾ⁹⁶ ਕਹਨੁ⁹⁷ ਨ ਜਾਹੀ

together⁴⁶, need but a particle⁴⁷ of
fire⁴⁸ to burn. Pause.

The Lord⁵¹ is my barley-rolls⁴⁹ and
leafy plates⁵⁰ and the True Name of
the Creator⁵³ is my obsequies⁵².

Here and hereafter, in the past⁵⁴
and future⁵⁵, this is my support⁵⁶.

Thy praise⁵⁸ is my Ganges and
Kashi⁵⁷, and my pervading soul⁶⁰
baths⁵⁹ there.

If⁶⁴ day⁶⁸ and night⁶⁶ I enshrine⁶⁷
affection⁶⁸ for Thee, then⁶², that
becomes⁶³ my true ablution⁶¹.

Some⁶⁹ barley-balls⁷⁴ are given to
ancestors⁷⁰ and others⁷¹ to gods⁷²,
but it is the Pandit who kneads⁷³
and eats⁷⁵ them.

Nanak, the barley-balls of the gift⁷⁶ of
the Lord are never exhausted⁷⁷.

Asa Ist Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

The gods⁷⁸, for⁸⁰ seeing the Lord's
sight⁷⁹, suffered pain⁸¹ and hunger⁸²,
and roamed round the holies⁸³.

The Yogis and the celibates⁸⁴ live
under discipline⁸⁵, while others wear⁸⁶
ochre-coloured⁸⁷ dresses⁸⁸ and
become⁸⁹ hermits.

To meet⁹¹ Thee⁹⁰, O Lord, they are
imbued⁹³ with love⁹².

Many⁹⁴ are Thy Names and infinite⁹⁶
Thine forms⁹⁵ and it cannot be told⁹⁷

ਨੂੰ ਸਤ ਵੇਵਣ ਲਈ ਭੋਰਾ⁴⁷ ਕੁ ਭਰ ਅੱਗ⁴⁸ ਦੀ ਲੋੜ
ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪ੍ਰਭੂ⁵¹ ਹੀ ਮੇਰੇ ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ⁴⁹ ਤੇ ਪੱਤਿਆਂ ਦੀਆਂ
ਪਲੇਟਾਂ⁵⁰ ਹੈ। ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵³ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ
ਮਿਰਤਕ ਸੰਸਕਾਰ⁵² ਹਨ।

ਏਥੇ ਤੇ ਓਥੇ, ਭੂ⁵⁴ ਅਤੇ ਭਵਿਖਤ⁵⁵ ਵਿੱਚ ਇਹ ਹੀ
ਮੈਂਡਾ ਆਸਰਾ⁵⁶ ਹੈ।

ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁸ ਮੇਰੀ ਗੰਗਾ ਅਤੇ ਕਾਸ਼ੀ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ
ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ⁶⁰ ਉੱਥੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਜੇਕਰ⁶⁵ ਦਿਹੂੰ⁶⁴ ਰੈਣ⁶⁶ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁸ ਤੇਰੇ ਨਾਲ
ਲੱਗੀ⁶⁷ ਰਹੇ, ਤਦ⁶² ਉਹ ਸੱਚਾ ਇਸ਼ਨਾਨ⁶¹ ਬਣ⁶³
ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਈ⁶⁹ ਜਵਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ⁷⁴ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ⁷⁰ ਤੇ ਹੋਰਸ⁷¹
ਦੇਵਤਿਆਂ⁷² ਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਭੂ ਪੰਡਤ ਹੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਨ੍ਹ⁷³ ਕੇ ਖਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਾਤਿ⁷⁶ ਰੂਪੀ ਚਾਉਲਾਂ ਦੇ ਪਿੰਨ
ਕਦਾਚਿਤ ਮੁਕਦੇ⁷⁷ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁷⁹ ਦੇਖਣ ਲਈ⁸⁰ ਦੇਵਤਿਆਂ⁷⁸ ਨੇ
ਤਕਲੀਫ਼⁸¹ ਤੇ ਭੁਖ⁸² ਸਹਾਰੀ ਅਤੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁸³
ਦੇ ਚੱਕਰ ਕੱਟੇ।

ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ⁸⁴ ਨਿਯਮ-ਬੱਧ⁸⁵ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਹੋਰ ਗੋਰੂ ਰੰਗੇ⁸⁷ ਬਸਤ੍ਰ⁸⁸ ਪਹਿਨ⁸⁶ ਕੇ ਸਾਧੂ ਹੋ ਗਏ
ਹਨ⁸⁹।

ਤੇਰੀ⁹⁰ ਖਾਤਰ⁹¹, ਹੇ ਸਾਂਈ! ਉਹ ਪਿਆਰ⁹² ਨਾਲ
ਰੰਗੀਏ⁹³ ਹਨ।

ਘਣੇਰੇ⁹⁴ ਹਨ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁹⁶ ਹਨ ਤੇਰੇ
ਸਰੂਪ⁹⁵। ਕਿੰਨੀਆਂ⁹⁹ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁹⁸,

ਤੇਰੇ ਗੁਣ⁹⁸ ਕੇਤੇ⁹⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਦਰ ਘਰ¹⁰⁰ ਮਹਲਾ²
ਹਸਤੀ³ ਘੋੜੇ⁴ ਛੋਡੇ⁵
ਵਿਲਾਇਤਿ⁶ ਦੇਸ⁷ ਗਏ⁸ ॥

ਪੀਰ⁹ ਪੇਕਾਬਰ¹⁰ ਸਾਲਿਕ¹²
ਸਾਦਿਕ¹³ ਛੋਡੀ ਦੁਨੀਆ¹⁴
ਬਾਇ¹⁵ ਪਏ ॥੨॥

ਸਾਦ¹⁶ ਸਹਜ¹⁷ ਸੁਖ¹⁸
ਰਸ ਕਸ¹⁹ ਤਜੀਅਲੇ²⁰
ਕਾਪੜੇ²¹ ਛੋਡੇ²² ਚਮੜੇ²³
ਲੀਏ²⁴ ॥

ਦੁਖੀਏ²⁵ ਦਰਦਵੰਦ²⁶
ਦਰਿ²⁷ ਤੇਰੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ²⁸
ਦਰਵੇਸ਼²⁹ ਭਏ³⁰ ॥੩॥
ਖਲੜੀ³¹ ਖਪਰੀ³² ਲਕੜੀ³³
ਚਮੜੀ³⁴ ਸਿਖਾ³⁵ ਸੂਤ³⁶
ਧੋਤੀ³⁷ ਕੀਨੀ³⁸ ॥

ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਹਉ ਸਾਗੀ³⁹
ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਣਵੈ⁴⁰ ਨਾਨਕ
ਜਾਤਿ⁴¹ ਕੈਸੀ⁴² ॥੪॥੧॥
੩੩॥

੩੫੯

ਆਸਾ ਘਰੁ ਪ ਮਹਲਾ ੧

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਭੀਤਰਿ⁴³ ਪੰਚ ਗੁਪਤ⁴⁴ ਮਨਿ
ਵਾਸੇ⁴⁵ ॥

ਥਿਰੁ⁴⁶ ਨ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ⁴⁷
ਭਵਹਿ⁴⁸ ਉਦਾਸੇ⁴⁹ ॥੧॥

how many⁹⁹ merits⁹⁹ Thou hast.
Pause.

Leaving⁶ bearth and home¹⁰⁰, palaces²,
elephants³, horses⁴ and native land⁷,
men have gone⁸ to foreign countries⁸
in Thy search.

The religious leaders⁹, prophets¹⁰, the
pioneers¹² and the faithful¹³ have
abandoned mammon¹⁴ and have
become acceptable¹⁵.

Abandoning²⁰ relish¹⁶, rest¹⁷,
happiness¹⁸ and dainties, some
doff²² clothes²¹ and wear²⁴ skins²³.

Imbued²⁸ with Thy Name, the
affected²⁸ and woe-begone mortals²⁶
have become³⁰ beggars²⁹ at Thy gate²⁷.

To seek Thee, some become skin-
wearers³¹, begging-bowl carriers³²
wooden staff-bearers³³ and deer skin-
users. Others wear³⁸ hair-tufts³⁵,
sacred threads³⁶ and loin-cloths³⁷.

Thou art the Lord and I am a
buffoon³⁹ of Thine. Prays⁴⁰ Nanak,
what⁴² can my caste⁴¹ be ?

ਕਿਹਾ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਘਰ ਬਾਰ¹⁰⁰, ਮੰਦਰ², ਹਾਥੀ³, ਘੋੜੇ⁴ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਵਤਨ⁷ ਤਿਆਗ⁸ ਕੇ, ਬੰਦੇ ਤੇਰੀ ਖੋਜ ਭਾਲ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਦੇਸੀ⁸ ਚਲੇ ਗਏ⁸ ਹਨ ।

ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ⁹, ਅਵਤਾਰ¹⁰ ਰਹਿਨੁਮਾ¹² ਅਤੇ ਸਿਦਕ-
ਵਾਨ¹³ ਮਾਇਆ¹⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ ਕਬੂਲ¹⁵ ਪੈ ਗਏ
ਹਨ ।

ਸੁਆਦ¹⁶, ਆਰਾਮ¹⁷, ਖੁਸ਼ੀ¹⁸ ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ¹⁹
ਤਿਆਗ²⁰ ਕੇ ਕਈਆਂ ਨੇ ਕਪੜੇ²¹ ਉਤਾਰ²² ਕੇ ਖੱਲਾਂ²³
ਪਾ²⁴ ਲਈਆਂ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼ੇ²⁸ ਹੋਏ ਕਸ਼ਟ-ਪੀੜਤ²⁸ ਅਤੇ
ਗਮਾਂ-ਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ²⁶ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ²⁷ ਦੇ ਭਿਖਾਰੀ²⁹
ਬਣ³⁰ ਗਏ ਹਨ ।

ਤੈਨੂੰ ਢੂੰਢਣ ਲਈ ਕਈ ਚਮੜਾ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ³¹, ਨੂਠੇ
ਵਿਚ ਭਿਖਿਆ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ³², ਕਾਠ ਦਾ ਡੰਡਾ-ਧਾਰੀ³³
ਅਤੇ ਮ੍ਰਿਗ ਛਾਲਾ ਪਹਿਨਣ ਵਾਲੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਹੋਰ
ਬੋਦੀ³⁵, ਜਨੇਊ³⁶ ਅਤੇ ਤੋੜ ਦੀ ਚਾਦਰ³⁷ ਧਾਰਨ³⁸
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬਹੁਰੂਪੀਆ³⁹ ਹਾਂ । ਨਾਨਕ
ਬੇਨਤੀ⁴⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਵਰਣ⁴¹ ਕੀ⁴² ਹੋ ਸਕਦਾ ?

Asa Ist Guru.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

The five evil passions dwell⁴⁶
concealed⁴⁴ within⁴³ my mind.

They remain not still⁴⁸ and
wander⁴⁸ like⁴⁷ a deserter⁴⁹.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪੰਜ ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ—ਵੇਗ—ਲੁਕ⁴⁴ ਕੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁴³
ਵਸਦੇ⁴⁶ ਹਨ, ਅਤੇ

ਉਹ ਅਸਥਿਰ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ, ਅਤੇ ਭਗੌੜੇ⁴⁸ ਦੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਭਟਕਦੇ⁴⁸ ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਦਇਆਲ⁵⁰
ਸੇਤੀ ਬਿਰੁ⁵¹ ਨ ਰਹੈ ॥

ਲੋਭੀ⁵² ਕਪਟੀ⁵³ ਪਾਪੀ⁵⁴
ਪਾਖੰਡੀ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶
ਅਧਿਕ⁵⁷ ਲਗੇ⁵⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਫੂਲ⁵⁹ ਮਾਲਾ⁶⁰ ਗਲਿ⁶¹
ਪਹਿਰਉਗੀ ਹਾਰੋ ॥

ਮਿਲੈਗਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁶² ਤਬ⁶³
ਕਰਉਗੀ⁶⁴ ਸੀਗਾਰੋ⁶⁵ ॥੨॥

ਪੰਚ ਸਖੀ⁶⁸ ਹਮ⁶⁶ ਏਕੁ
ਭਤਾਰੋ⁶⁷ ॥

ਪੇਡਿ⁶⁹ ਲਗੀ ਹੈ ਜੀਅੜਾ⁷⁰
ਚਾਲਣਹਾਰੀ⁷¹ ॥੩॥

ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ⁷² ਰੁਦਨੁ⁷³
ਕਰੇਹਾ ॥

ਸਾਹੁ⁷⁴ ਪਜੂਤਾ⁷⁵ ਪ੍ਰਣਵਤਿ⁷⁷
ਨਾਨਕੁ ਲੇਖਾ⁷⁸ ਦੇਹਾ⁷⁹ ॥੪॥
੧॥੩੪॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ਏ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਮਨੁ ਮੋਤੀ⁸⁰ ਜੋ⁸¹ ਗਹਣਾ⁸²
ਹੋਵੈ ਪਉਣੁ⁸³ ਹੋਵੈ ਸੂਤ⁸⁴
ਧਾਰੀ⁸⁵ ॥ ਖਿਮਾ⁸⁶ ਸੀਗਾਰੁ⁸⁷
ਕਾਮਣਿ⁸⁸ ਤਨਿ⁸⁹ ਪਹਿਰੈ⁹⁰
ਰਾਵੈ⁹¹ ਲਾਲ⁹² ਪਿਆਰੀ⁹³
॥੧॥

ਲਾਲ⁹⁴ ਬਹੁ⁹⁵ ਗੁਣਿ⁹⁶
ਕਾਮਣਿ ਮੋਹੀ⁹⁷ ॥

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਹੋਹਿ ਨ
ਅਵਰੀ⁹⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁹ ਹਾਰੁ¹⁰⁰ ਕੰਠਿ²

My soul remains not tied⁵¹ to the
Merciful Master⁵⁰.

The avaricious⁵², deceitful⁵³, vicious⁵⁴
and hypocritical⁵⁵ soul is excessively⁵⁷
linked⁵⁸ with worldliness⁵⁶. Pause.

I will adorn my neck⁶¹ with garland⁶⁰
of flowers⁵⁹.

When I meet my Beloved⁶², then⁶³,
will I put on⁶⁴ decorations⁶⁵.

I⁶⁸ have five mates⁶⁶ and one spouse⁶⁷.

It is ordained from the beginning⁶⁹
that the soul⁷⁰ is liable to depart⁷¹.

The five mates bewail⁷³ in unison⁷².

Prays⁷⁷ Nanak, when the soul⁷⁴ is
arrested⁷⁵, it is called⁷⁹ to account⁷⁸.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa Ist Guru.

If⁸¹ her mind's pearl⁸⁰, like an
ornament⁸², be weaved⁸⁵ into the
thread⁸⁴ of breath⁸³, and the bride⁸⁸
puts on⁹⁰ the decoration⁸⁷ of compas-
sion⁸⁶ on her person⁸⁹, then, the
Beloved⁹² enjoys⁹¹ His sweet heart⁹³.

O my Love⁹⁴, I, the bride, am
fascinated⁹⁷ by Thine many⁹⁵ merits⁹⁶.
Thine excellences are not found in
another⁹⁸. Pause.

If the bride wears³ the Lord's Name⁹⁹

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁵⁰ ਨਾਲ ਬੱਝੀ⁵¹
ਹੋਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।

ਲਾਲਚੀ⁵², ਧੋਖੇਬਾਜ਼⁵³, ਅਪਰਾਧੀ⁵⁴ ਅਤੇ ਦੰਭੀ⁵⁵
ਆਤਮਾ, ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ⁵⁶ ਨਾਲ ਘਣੇਰੀ⁵⁷ ਜੁੜੀ
ਹੋਈ⁵⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ⁶¹ ਨੂੰ ਫੁੱਲਾਂ⁵⁹ ਦੇ ਹਾਰ⁶⁰ ਨਾਲ
ਸ਼ੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰੂੰਗੀ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁶² ਨੂੰ ਮਿਲੂੰਗੀ, ਤਦ⁶³ ਮੈਂ
ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁶⁵ ਲਾਵਾਂਗੀ⁶⁴ ।

ਮੇਰੀਆਂ⁶⁸ ਪੰਜ ਸਹੇਲੀਆਂ⁶⁶ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਕ ਕੰਤ⁶⁷ ।

ਇਹ ਮੁੱਢਲੀ⁶⁹ ਭਾਵੀ ਹੈ, ਕਿ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਟੁਰ ਜਾਣ
ਵਾਲੀ⁷¹ ਹੈ ।

ਪੰਜ ਸਹੇਲੀਆਂ ਮਿਲ ਕੇ⁷² ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੀਆਂ⁷³
ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ, ਜਦ ਆਤਮਾ⁷⁴ ਪਕੜੀ⁷⁵
ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ, ਇਸ ਨੂੰ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁷⁸ ਦੇਣਾ⁷⁹
ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ⁸¹ ਉਹ ਜੇਵਰ⁸² ਵਰਗੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਮਾਣਕ⁸⁰
ਨੂੰ ਸੁਆਸ⁸³ ਦੇ ਧਾਰੀ⁸⁴ ਵਿਚ ਪਰੇ⁸⁵ ਲਵੇ ਅਤੇ
ਪਤਨੀ⁸⁸ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁸⁹ ਉਤੇ ਦਇਆ⁸⁶ ਦਾ ਹਾਰ
ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁸⁷ ਕਰ ਲਵੇ⁹⁰ ਤਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹² ਆਪਣੀ ਲਾਡਲੀ⁹³
ਨੂੰ ਮਾਣ ਲੈਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁹⁴ ! ਮੈਂ ਪਤਨੀ, ਤੇਰੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ⁹⁵
ਖੂਬੀਆਂ⁹⁶ ਤੇ ਫਰੋਫਤਾ⁹⁷ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁹⁸ ਵਿੱਚ ਪਾਈਆਂ
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ ਵਹੁਟੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁹ ਦੀ ਮਾਲਾ¹⁰⁰ ਨੂੰ

ਲੇ ਪਹਿਰੈ³ ਦਾਮੋਦਰੁ⁴
ਦੰਤੁ⁵ ਲੇਈ⁶ ॥
ਕਰ⁷ ਕਰਿ⁸ ਕਰਤਾ⁹
ਕੰਗਨ¹⁰ ਪਹਿਰੈ¹² ਇਨ
ਬਿਧਿ¹³ ਚਿਤੁ¹⁴ ਧਰੇਈ¹⁵ ॥
੨॥

ਮਧੂ ਸੂਦਨੁ¹⁸ ਕਰ¹⁶ ਮੁੰਦਰੀ¹⁷
ਪਹਿਰੈ ਪਰਮੇਸਰੁ¹⁹ ਪਟੁ²⁰
ਲੇਈ²¹ ॥

ਧੀਰਜੁ²² ਧੜੀ²³ ਬੰਧਾਵੈ²⁴
ਕਾਮਣਿ²⁵ 26 ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ²⁷
ਸੁਰਮਾ²⁸ ਦੇਈ²⁹ ॥੩॥
ਮਨ ਮੰਦਰਿ³⁰ ਜੋ³¹ ਦੀਪਕੁ³²
ਜਾਲੇ³³ ਕਾਇਆ³⁴ ਸੇਜ³⁵
ਕਰੇਈ³¹ ॥ ਗਿਆਨ³⁷
ਰਾਉ³⁸ ਜਬ³⁹ ਸੇਜੈ ਆਵੈ
ਤਾ⁴⁵ ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਈ⁴¹ ॥
੪॥੧॥੩੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ⁴² ਕਰੇ
ਕਰਾਇਆ ਤਿਸੁ⁴³ ਕਿਆ⁴⁶
ਕਹੀਐ⁴⁵ ਭਾਈ⁴⁴ ॥
ਜੋ ਕਿਛੁ⁴⁷ ਕਰਣਾ ਸੋ⁴⁸ ਕਰਿ
ਰਹਿਆ ਕੀਤੇ ਕਿਆ
ਚਤੁਰਾਈ⁴⁹ ॥੧॥
ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ⁵⁰ ਭਲਾ⁵¹ ਤੁਧੁ
ਭਾਵੈ⁵² ॥
ਨਾਨਕ ਤਾਕਉ⁵³ ਮਿਲੈ⁵⁴
ਵਡਾਈ⁵⁵ ਸਾਚੇ ਨਾਮਿ⁵⁶
ਸਮਾਵੈ⁵⁷ ॥੧॥੨॥੪੫॥
ਕਿਰਤੁ⁵⁸ ਪਇਆ⁵⁹
ਪਰਵਾਣਾ⁶⁰ ਲਿਖਿਆ⁶¹
ਬਾਹੁੜਿ⁶² ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥

as a garland¹⁰⁰ around her neck² and
has⁶ the tooth⁵-paste of God⁴.

If she makes⁷ and wears¹² the
bracelet¹⁰ of the Creator⁹, on her
hand⁸, then, in this way¹³, she shall
hold¹⁵ her mind¹⁴.

She should make¹⁶ God, the slayer¹⁸
of Madh demon, her finger-ring¹⁷
to wear, and have²¹ the Supreme¹⁹
Lord as her silken clothes²⁰.

The damsel²⁸ should weave²⁴ patience²²
into her plaited hair²³ and apply²⁹ the
salve²⁸ of the Lover²⁷ of eminences²⁶.
If³¹ she kindles³³ the lamp³² of Divine
knowledge in her mind's mansion³⁰,
and makes³⁶ her body³⁴ the couch³⁵,
then⁴⁰, when³⁹ the King³⁸ of Divinity³⁷
comes to her couch, He enjoys⁴¹ her.

Asa Ist Guru.

The created one⁴² does, what he is
caused to do. What⁴⁶ can we say⁴⁵
unto him⁴³, O brother⁴⁴ ?

Whatever⁴⁷ the Lord is to do, that⁴⁸
He is doing. The wisdom⁴⁹ of
the created, avails nothing ?

Thy will⁵⁰ is sweet⁵¹ to me, O God,
This is pleasing⁵² to Thee.

Nanak, he⁵³ alone receives⁵⁴ honour⁵⁵,
who is absorbed⁵⁷ in the True
Name⁵⁶. Pause.

As is the written⁶¹ order⁶⁰ of the
Lord, so do we do⁶⁹ the deeds⁶⁸, and
none can turn back⁶² the order.

ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ² ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਲਵੇ³, ਤੇ ਹਰੀ⁴ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਦੰਦਾਂ ਦਾ ਮੰਜਨ⁵ ਕਰ ਲਵੇ⁶ ।
ਜੇਕਰ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁸ ਦਾ ਕੜਾ¹⁰
ਬਣਾ⁷ ਕੇ ਪਾ ਲਵੇ¹², ਤਾਂ ਇਸ ਤਰੀਕੇ¹³ ਨਾਲ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁴ ਨੂੰ ਰੋਕ ਲਵੇਗੀ¹⁵ ।

ਉਹ, ਮਧ ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ¹⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਉਣ ਲਈ ਉਂਗਲੀ ਦੀ ਛਾਪ¹⁷ ਬਣਾਵੇ¹⁶,
ਤੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ¹⁹ ਨੂੰ ਰੇਸ਼ਮੀ ਕਪੜਿਆਂ²⁰ ਵਜੋਂ
ਪਰਾਪਤ²¹ ਕਰੇ ।

ਮੁਟਿਆਰ²⁵ ਸਹਿਨ ਸ਼ੀਲਤਾ²² ਦੀ ਮੀਢੀ²³ ਗੁੰਦੇ²⁴
ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ²⁷ ਦੀ ਵਡਿਆਈ²⁵ ਦਾ ਅੰਜਨ²⁸
ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਪਾਵੇ²⁹ ।

ਜੇਕਰ³¹ ਉਹ ਬ੍ਰਹਮਗਿਆਨ ਦੇ ਲੈਂਪ³² ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਚਿੱਤ ਦੇ ਮਹਿਲ³⁰ ਅੰਦਰ ਜਗਾ³³ ਲਵੇ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਦੇਹਿ³⁴ ਨੂੰ ਪਲੰਘ³⁵ ਬਣਾ³⁶ ਲਵੇ; ਤਦ, ਜਦ ਬ੍ਰਹਿਮ
ਵਿਦਿਆ³⁷ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ³⁸, ਹਰੀ, ਪਲੰਘ ਉੱਤੇ
ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ⁴⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਅਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਿਰਜਿਆ ਹੋਇਆ⁴² ਉਹ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ
ਤੋਂ ਕਰਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਆਪਾਂ ਉਸ⁴³ ਨੂੰ ਕੀ⁴⁶
ਆਖ⁴⁵ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਹੋ ਵੀਰ⁴⁴ ?

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁴⁷ ਸਾਂਈ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ⁴⁸ ਨੂੰ ਉਹ
ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਦੀ ਸਿਣਾਅਪ⁴⁹ ਕੀ ਕਰ
ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ⁵⁰ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਾ⁵¹ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਹੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਇਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ⁵² ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਸ⁵³ ਨੂੰ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ⁵⁴ ਪਰਾਪਤ⁵⁵ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਨਾਮ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ⁶¹ ਹੁਕਮ⁶⁰ ਹੈ, ਅਸੀਂ
ਉਹੋ ਜੇਹੇ ਅਮਲ⁶⁸ ਕਮਾਉਂਦੇ⁶⁹ ਹਾਂ ! ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਕੋਈ
ਭੀ ਮੌੜ⁶² (ਟਾਲ) ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਜੇਸਾ⁶³ ਲਿਖਿਆ⁶⁴ ਤੇਸਾ⁶⁵
ਪੜਿਆ⁶⁶ ਮੇਟਿ⁶⁷ ਨ ਸਕੈ
ਕੋਈ ॥੨॥

ਜੇ ਕੋ⁷¹ ਦਰਗਹ⁶⁸ ਬਹੁਤਾ
ਬੋਲੈ ਨਾਉ⁶⁹ ਪਵੈ ਬਾਜਾਰੀ⁷⁰॥
ਸਤਰੰਜ ਬਾਜੀ⁷² ਪਕੈ⁷³
ਨਾਹੀ ਕਚੀ ਆਵੈ⁷³
ਸਾਰੀ⁷⁴ ॥੩॥

ਨਾ ਕੋ ਪੜਿਆ⁷⁵ ਪੰਡਿਤ⁷⁶
ਬੀਨਾ⁷⁷ ਨਾ ਕੋ ਮੂਰਖ⁷⁸
ਮੰਦਾ⁷⁹ ॥

ਬੰਦੀ ਅੰਦਰਿ⁸⁰ ਸਿਫਤਿ⁸¹
ਕਰਾਏ ਤਾ ਕਉ ਕਹੀਐ⁸³
ਬੰਦਾ⁸⁴ ॥੪॥੨॥੩੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ⁸⁵ ਮਨੈ
ਮਹਿ⁸⁶ ਮੁੰਦਾ⁸⁷ ਖਿਥਾ⁸⁸
ਖਿਮਾ⁸⁹ ਹਵਾਉ⁹⁵ ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਭਲਾ⁹¹
ਕਰਿ⁹² ਮਾਨਉ⁹³ ਸਹਜ⁹⁴
ਜੋਗ ਨਿਧਿ⁹⁵ ਪਾਵਉ ॥੧॥

੩੬੦

ਬਾਬਾ⁹⁶ ਜੁਗਤਾ⁹⁷ ਜੀਉ⁹⁸
ਜੁਗਹ ਜੁਗ⁹⁸ ਜੋਗੀ ਪਰਮ¹⁰⁰
ਤੰਤ² ਮਹਿ³ ਜੋਗੀ⁴ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ⁶
ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ⁷
ਕਾਇਆ⁸ ਰਸ⁹ ਭੋਗੀ¹⁰ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਿਵ¹² ਨਗਰੀ¹³ ਮਹਿ¹⁴
ਆਸਣਿ¹⁵ ਬੈਸਉ¹⁶ ਕਲਪ¹⁷
ਤਿਆਗੀ¹⁸ ਬਾਦੈ¹⁹ ॥

ਸਿੰਝੀ²⁰ ਸਬਦੁ²¹ ਸਦਾ²¹

As⁶³ is the record⁶⁴, so⁶⁵ does it come
to pass⁶⁶; no one can erase⁶⁷ it.

He, who⁷¹ talks much before
audience⁶⁸, is termed⁶⁹ a joker⁷⁰.

He succeeds⁷³ not in playing at
chess⁷² and his chess-men⁷⁴ reach not
the goal⁷³.

By himself no one is literate⁷⁵,
learned⁷⁶ or wise⁷⁷; nor is there any
ignorant⁷⁸ or evil⁷⁹ person.

When he eulogises⁸¹ the Lord with
slave's mentality⁸⁰, then⁸² alone can
he be called⁸³ a man⁸⁴.

Asa Ist Guru.

The Guru's word⁸⁵ is the ear-rings⁸⁷
in⁸⁶ my mind, and wear⁹⁰ I the
patched coat⁸⁸ of forbearance⁸⁹ (for
givenness).

Whatever the Lord does, I consider⁹³
that as⁹² good⁹¹, and thus easily⁹⁴
obtain I the treasure⁹⁵ of Yog.

O father⁹⁶, the soul⁹⁸ thus united⁹⁷
is a Yogi, all the ages⁹⁹ through, and
it is absorbed⁴ in³ the Supreme¹⁰⁰
quintessence².

He, who has obtained the ambrosial⁶
Name of the Immaculate Lord⁵, his
body⁸ enjoys¹⁰ the pleasure⁹ of
Divine Knowledge⁷. Pause.

He forsakes¹⁸ desires¹⁷ and disputes¹⁹
and sits¹⁶ in contemplative mood¹⁶ in¹⁴
the Lord's¹² City¹³ (audience).

From the horn's²⁰ sound²¹, an ever-

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ⁶³ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁶⁴ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ⁶⁵ ਹੀ ਆ
ਵਾਪਰਦੀ⁶⁶ ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਸ⁶⁷ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ।

ਜੇ ਕੋਈ⁷¹ ਸਭਾ⁶⁸ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਮਖੌਲੀਆ⁷⁰ (ਮਸਖਰਾ) ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ।
ਉਹ ਸਤਰੰਜ ਦੀ ਖੇਡ⁷² ਵਿਚ ਜਿੱਤਦਾ⁷³ ਨਹੀਂ, ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀਆਂ ਗੱਟੀਆਂ⁷⁴ ਪੁਗਦੀਆਂ⁷³ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਆਪਣੇ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਜਣਾ ਵਿਦਵਾਨ⁷⁵, ਆਲਮ⁷⁶
ਜਾਂ ਅਕਲਮੰਦ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਬੇਵਕੂਫ਼⁷⁸
ਜਾਂ ਬੁਰਾ⁷⁹।

ਜਦ ਉਹ ਦਾਸ ਭਾਵ⁸⁰ ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ⁸¹
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁸² ਹੀ ਉਹ ਇਨਸਾਨ⁸⁴
ਆਖਿਆ⁸³ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ⁸⁵ ਦੀਆਂ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁸⁶
ਮੁੰਦਰਾ⁸⁷ ਹਨ ਤੇ ਮੈਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ⁸⁸ ਦੀ ਗੋਦੜੀ⁸⁹
ਪਹਿਣਦਾ⁹⁰ ਹਾਂ।

ਜੇ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚੰਗਾ⁹¹ ਕਰ ਕੇ⁹²
ਮੰਨਦਾ⁹³ ਹਾਂ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਯੋਗ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹⁴ ਨੂੰ
ਸੁਖੇਨ⁹⁵ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ।

ਹੇ ਪਿਤਾ⁹⁶, ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜੀ ਹੋਈ⁹⁷ ਆਤਮਾ⁹⁸,
ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਯੋਗੀ ਹੈ। ਇਹ ਮਹਾਨ¹⁰⁰
ਤੰਤ² ਅੰਦਰ³ ਲੀਨ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ⁵ ਦਾ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ⁶ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ⁷ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ⁸ ਦਾ
ਅਨੰਦ⁹ ਮਾਣਦੀ¹⁰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਹ ਖਾਹਿਸ਼¹⁷ ਤੇ ਬਖੇੜੇ¹⁸ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ¹² ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ¹³ (ਆਤਮ-ਮੰਡਲ) ਅੰਦਰ¹⁴
ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ¹⁵ ਵਿਚ ਬੈਠਦਾ¹⁶ ਹੈ।

ਸਿੰਝੀ²⁰ ਦੀ ਅਵਾਜ਼²¹ ਤੋਂ ਇਕ ਅਨੰਤ²¹ ਤੇ ਸੁੰਦਰ²³

ਧੁਨਿ²² ਸੋਰੈ²³ ਅਹਿ²⁴
ਨਿਸਿ²⁵ ਪੂਰੈ²⁶ ਨਾਦੈ²⁷ ॥
੨॥

ਪਤ੍ਰ²⁸ ਵੀਚਾਰੁ²⁹ ਗਿਆਨ³⁰
ਮਤਿ³¹ ਡੰਡਾ³² ਵਰਤਮਾਨ³³
ਬਿਭੂਤੰ³⁴ ॥

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ³⁵ ਰਹਰਾਸਿ³⁶
ਹਮਾਰੀ³⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁸ ਪੰਖੁ³⁹
ਅਤੀਤੰ⁴⁰ ॥੩॥

ਸਗਲੀ⁴¹ ਜੋਤਿ⁴² ਹਮਾਰੀ
ਸੰਮਿਆ⁴³ ਨਾਨਾ⁴⁴ ਵਰਨ⁴⁵
ਅਨੇਕੰ⁴⁶ ॥

ਕਹੁ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ⁴⁸
ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁴⁹
ਲਿਵ⁵⁰ ਏਕੰ⁵¹ ॥੪॥੩॥
੩੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗੁੜੁ⁶⁰ ਕਰਿ⁵² ਗਿਆਨੁ⁵³
ਧਿਆਨੁ⁵⁴ ਕਰਿ⁶¹ ਧਾਵੈ⁵⁵
ਕਰਿ⁵⁶ ਕਰਣੀ⁵⁷ ਕਸੁ⁵⁸
ਪਾਈਐ⁵⁹ ॥

ਭਾਠੀ⁶² ਭਵਨੁ⁶³ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁴ ਕਾ
ਪੋਚਾ⁵ ਇਤੁ ਰਸਿ¹⁶ ਅਮਿਉ⁶²
ਚੁਆਈਐ⁶⁸ ॥੧॥

ਬਾਬਾ⁶⁹ ਮਨੁ⁷⁰ ਮਤਵਾਰੈ⁷¹
ਨਾਮ ਰਸੁ⁷² ਪੀਵੈ⁷³ ਸਹਜ⁷⁴
ਰੰਗ⁷⁵ ਰਚਿ ਰਹਿਆ⁷⁶ ॥

੭੭ ਅਹਿਨਿਸਿ⁷⁸ ਬਨੀ⁷⁹
ਪ੍ਰੇਮ⁸⁰ ਲਿਵ⁸¹ ਲਾਗੀ⁸²
ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦ⁸³
ਗਹਿਆ⁸⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥
ਪੂਰਾ⁸⁵ ਸਾਚੁ ਪਿਆਲਾ⁸⁶

lasting²¹ and beautiful²³ melody²² is
produced, which day²⁴ and night²⁵,
fills²⁶ him with Divine music²⁷.

Reflection²⁹ is his cup²⁸, Divine
Knowledge³⁰ his sectarian³¹ staff³² and
to abide in Lord's presence³³ is his
ashes³⁴.

God's praise³⁵ is my³⁷ vocation³⁶,
and the Exalted Guru's³⁸ way is my
pure⁴⁰ religion³⁹.

Mine arms'-support⁴³ is to see Lord's
light⁴² amongst all⁴¹, and it has
various⁴⁴ and many⁴⁶ colours⁴⁵.

Says⁴⁷ Nanak, listen⁴⁸ thou, O
Bharthari Yogi. I profess love⁶⁰
only⁵¹ for the Supreme Lord⁴⁹.

Asa Ist Guru.

Make⁶² gnosis⁶³ thy mollases⁶⁰ and
meditation⁶⁴ thine flowers of
basia-latifolia⁶⁵, and in them put⁶⁹ the
doing⁶⁶ of good actions⁶⁷ as thy
fermenting bark⁶⁸.

Make faith⁶³ thy furnace⁶² and love⁶⁴
thy plaster⁶⁵ and in this way the
sweet⁶⁶ Nectar⁶⁷ is distilled⁶⁸.

O Sire⁶⁹, by quaffing⁷³ the Name-
Nectar⁷², the mind⁷⁰ becomes
intoxicated⁷¹ and easily⁷⁴ remains
absorbed⁷⁶ in Lord's love⁷⁵.

By fixing⁸² attention⁸¹ on God's
affection⁸⁰ and hearing⁸⁴ celestial
strain⁸³, day⁷⁷ and night⁷⁸ become
fruitful⁷⁹. Pause.

The Perfect One⁸⁵, in a natural way⁸⁷,

ਲੈ²² ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਰਾਤ²⁵ ਦਿਨ²⁴ ਉਸ ਨੂੰ
ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ ਨਾਲ ਪਰੀ ਪੂਰਨ²⁶ ਰਖਦੀ ਹੈ ।

ਸਿਮਰਨ²⁹ ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਲਾ²⁸ ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ³⁰
ਉਸ ਦਾ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ³¹ ਸੋਟਾ³² ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ³³
ਵਿਚ ਵਸਣਾ ਉਸ ਦੀ ਸੁਆਹ³⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਹ³⁵ ਮੇਰੀ³⁷ ਰਹ-ਰੀਤੀ³⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਗੁਰਾਂ³⁸ ਦਾ ਰਸਤਾ ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁰
ਮਜ਼ਹਬ³⁹ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨੂਰ⁴² ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁴¹ ਵੇਖਣਾ, ਮੇਰੀ
ਬਾਹਾਂ ਦੀ ਟਿਕਟਿਕੀ⁴³ (ਬੈਰਾਗਣ) ਹੈ । ਇਸ ਦੇ
ਮੁਖਤਲਿਫ਼⁴⁴ ਤੇ ਘਟੇਰੇ⁴⁶ ਰੰਗ⁴⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁴⁷ ਹਨ, ਹੇ ਭਰਥਰੀ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਸ੍ਵਣ
ਕਰ⁴⁸ । ਮੈਂ ਕੇਵਲ⁵¹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁴⁹ ਨੂੰ ਹੀ
ਪਿਆਰ⁵⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ, ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁵³ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਰਾ⁶⁰ ਬਣਾ⁶² ਅਤੇ
ਸਿਮਰਨ⁵⁴ ਨੂੰ ਮਹੁਦੇ ਦੇ ਫੁੱਲ⁵⁵ ਬਣਾ⁶¹ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਕਮਾਈ⁶⁶ ਨੂੰ ਖ਼ਮੀਰ
ਉਠਾਉਣ ਵਾਲੇ ਸੱਕ⁶⁸ ਵਜੋਂ ਪਾ⁶⁹ ।

ਈਮਾਨ⁶³ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭੱਠੀ⁶² ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਲੇਪ⁶⁵ ਬਣਾ । ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮਿੱਠਾ⁶⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁷
ਕਸ਼ੀਦ ਕੀਤਾ (ਕੱਢਿਆ) ਜਾਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਹੇ ਬਜ਼ੁਰਗਵਾਰ⁶⁹, ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷² ਨੂੰ ਪਾਨ⁷³ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਮਨ੍ਹਾ⁷⁰ ਖੀਵਾ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ-
ਪ੍ਰੀਤ⁷⁵ ਵਿਚ ਸੁਖੈਨ⁷⁴ ਹੀ ਲੀਨ⁷⁶ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁸⁰ ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ⁸¹ ਜੋੜਣ⁸² ਅਤੇ
ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁸³ ਸੁਣਨ⁸⁴ ਦੁਆਰਾ, ਰਾਤ⁷⁷ ਦਿਨ⁷⁸
ਸਫਲ⁷⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਹ ਸੱਚ ਦਾ ਕਟੋਰਾ⁸⁶, ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ⁸⁵, ਸੁਭਾਵਕ⁸⁷

ਸਹਜੇ⁸⁷ ਤਿਸਹਿ⁸⁸ ਪੀਆਏ⁸⁹
ਜਾਕਉ⁹⁰ ਨਦਰਿ⁹¹ ਕਰੇ⁹² ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ⁹³ ਹੋਵੈ
ਕਿਆ⁹⁸ ਮਦਿ⁹⁴ ਛੂਛੈ⁹⁵
ਭਾਉ⁹⁶ ਧਰੇ⁹⁷ ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ⁹⁹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ
ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਪੀਵਤ² ਹੀ
ਪਰਵਾਣੁ³ ਭਇਆ⁴ ॥

ਦਰ⁵ ਦਰਸਨ⁶ ਕਾ
ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁷ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ⁸
ਬੈਕੁੰਠੈ⁹ ਕਰੈ ਕਿਆ¹⁰ ॥੩॥
ਸਿਫਤੀ¹² ਰਤਾ¹³ ਸਦ¹⁴
ਬੈਰਾਗੀ¹⁵ ਜੁਐ¹⁶ ਜਨਮੁ¹⁷
ਨ ਹਾਰੈ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ
ਜੋਗੀ ਖੀਵਾ¹⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ
ਧਾਰੈ¹⁹ ॥੪॥੪॥੩੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਖੁਰਾਸਾਨ ਖਸਮਾਨਾ²⁰
ਕੀਆ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੁ
ਡਰਾਇਆ²¹ ॥

ਆਪੈ²² ਦੋਸੁ²³ ਨ ਦੇਈ²⁴
ਕਰਤਾ²⁵ ਜਮੁ²⁶ ਕਰਿ²⁷
ਮੁਗਲੁ ਚੜਾਇਆ²⁸ ॥

ਏਤੀ²⁹ ਮਾਰ³⁰ ਪਈ
ਕੁਰਲਾਣੇ³¹ ਤੈ ਕੀ ਦਰਦੁ³²
ਨ ਆਇਆ ॥੧॥

ਕਰਤਾ³³ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ
ਸੋਈ³⁴ ॥

ਜੇ³⁵ ਸਕਤਾ³⁶ ਸਕਤੇ ਕਉ
ਮਾਰੇ ਤਾ³⁷ ਮਨਿ ਰੋਸੁ³⁸ ਨ
ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ³⁹ ਮਾਰੇ ਪੈ⁴⁰

gives this cup⁸⁶ of truth to drink⁸⁹ to
him⁸⁸, on whom⁹⁰ He casts⁹² His
merciful glance⁹¹.

Why⁹⁸ should he, who is the dealer⁹³
of Nectar, cherish⁹⁷ love⁹⁶ for paltry⁹⁵
wine⁹⁴ ?

The Guru's word⁹⁹ is a nectar-
speech¹⁰⁰ and by quaffing² it, man
becomes⁴ acceptable³.

What¹⁰ should he, who is the lover⁷
of Lord's court⁵ and sight⁶, do with
salvation⁸ and paradise⁹ ?

He, who is imbued¹³ with God's
praise¹², is ever¹⁴ a renouncer¹⁵ and
loses not his life¹⁷ in gamble¹⁶.

Says Nanak, hear O Bharthari Yogi,
I am intoxicated¹⁸ with the ambrosial
stream¹⁹ of Name.

Asa Ist Guru.

Having conquered²⁰ Khurasan, Babar
has terrified²¹ Hindustan.

The Creator²⁵ takes²⁴ not the blame²³
on Himself²², and has sent²⁸ the
Mughal as²⁷ Death's myrmidon²⁶.

So much²⁹ beating³⁰ was inflicted
that people shrieked³¹. Didst not
Thou, O God, feel compassion³² ?
Thou, O Maker³³, art the equal³⁴
Master of all.

If³⁶ a mighty man³⁵ smites another
mighty man, then³⁷ the mind feels
not anger³⁸. Pause.

If a powerful tiger³⁹ falling⁴⁰ on a

ਹੀ, ਉਸ⁸⁸ ਨੂੰ ਪੀਣ⁸⁹ ਲਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ⁹⁰
ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁹¹ ਧਾਰਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ⁹³ ਹੈ, ਉਹ ਟੁੱਛ⁹⁵ ਸ਼ਰਾਬ⁹⁴
ਨੂੰ ਕਾਹਨੂੰ⁹⁸ ਪਿਆਰ⁹⁶ ਕਰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ?

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਕਲਾਮ⁹⁹ ਸੁਧਾ-ਰੂਪ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ¹⁰⁰ ਹੈ ।
ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ² ਕਰਦੇ ਸਾਰ ਬੰਦਾ (ਹਰੀ-ਦਰ) ਕਬੂਲ³
ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਜੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁵ ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ⁶ ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ⁷
ਹੈ, ਉਹ ਮੋਖਸ਼⁸ ਅਤੇ ਸੁਰਗ⁹ ਨੂੰ ਕੀ¹⁰ ਕਰੇ ?

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ¹² ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ¹³
ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ¹⁴ ਹੀ ਤਿਆਗੀ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਜੀਵਨ¹⁷ ਜੁਏ¹⁶ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ : ਕੰਨ ਕਰ ਹੇ ਭਰਥਰੀ ਜੋਗੀ ! ਮੈਂ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਨਦੀ¹⁸ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ¹⁹ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਖੁਰਾਸਾਨ ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰਕੇ²⁰ ਬਾਬਰ ਨੇ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਨੂੰ
ਭੈ-ਭੀਤ²¹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁵ ਆਪਣੇ ਆਪ ਉੱਤੇ²² ਇਲਜ਼ਾਮ²³ ਨਹੀਂ
ਲੈਂਦਾ²⁴ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੁਗਲ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਫਰਿਸ਼ਤਾ²⁸
ਬਣਾ ਕੇ²⁷ ਘੱਲਿਆ²⁶ ਹੈ ।

ਐਨੀ²⁹ ਕੁੱਟ³⁰ ਪਈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਕੁਰਲਾ ਉੱਠੇ³¹ । ਕੀ
ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤਰਸ³² ਨਾ ਆਇਆ ?

ਤੂੰ, ਹੇ ਰਚਣਹਾਰ³³ ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਇੱਕੋ ਜੇਹਾ³⁴
ਮਾਲਕ ਹੈਂ ।

ਜੇਕਰ³⁵ ਇੱਕ ਬਲਵਾਨ³⁶ ਹੋਰਸ ਬਲਵਾਨ ਨੂੰ ਮਾਰੇ,
ਤਦ³⁷ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਗੁੱਸਾ-ਗਿਲਾ³⁸ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਸ਼ੇਰ³⁹ ਚੌਣੇ⁴⁰ ਨੂੰ ਪੈ ਜਾਏ⁴⁰

ਵਗੈ⁴¹ ਖਸਮੈ⁴² ਸਾ⁴³
ਪੁਰਸਾਈ⁴⁴ ॥

herd⁴¹, kills it, then its⁴³ Master
is to be questioned⁴⁴.

ਰਤਨ⁴⁵ ਵਿਗਾੜਿ⁴⁶ ਵਿਗੋਏ⁴²
ਕੁਤੀ⁴⁸ ਮੁਇਆ⁴⁹ ਸਾਰ⁵⁰ ਨ
ਕਾਈ⁵¹ ॥

The dogs⁴⁸ have spoiled⁴⁶ and laid
waste⁴⁷ the priceless country⁴⁵ and no
one⁵¹ pays heed⁵⁰ to the dead⁴⁹.

ਆਪੇ⁵² ਜੋੜਿ⁵³ ਵਿਛੋੜੇ⁵⁴
ਆਪੇ ਵੇਖੁ⁵⁵ ਤੇਰੀ
ਵਡਿਆਈ⁵⁶ ॥੨॥

O Lord, Thou Thyself⁵² joinest⁵³ and
Thy-self separateth⁵⁴, and Lo⁵⁵ ! this
Thine greatness⁵⁶.

ਜੇ ਕੋ ਨਾਉ ਧਰਾਏ⁵⁷
ਵਡਾ⁵⁸ ਸਾਦ⁵⁹ ਕਰੇ ਮਨਿ
ਭਾਣੇ⁶⁰ ॥ ਖਸਮੈ⁶¹ ਨਦਰੀ⁶²
ਕੀੜਾ⁶³ ਆਵੇ ਜੇਤੇ⁶⁴ ਚੁਗੇ⁶⁵
ਦਾਣੇ⁶⁶ ॥

If some one gives⁵⁷ himself a big⁵⁸
name and revels⁵⁹ to please⁶⁰ his
mind, in the eyes⁶² of the Lord⁶¹,
he is but a worm⁶³, for all⁶⁴ the corn⁶⁵
that he pecks⁶⁶.

ਮਰਿ ਮਰਿ⁷¹ ਜੀਵੈ ਤਾ⁶⁷
ਕਿਛੁ⁶⁸ ਪਾਏ⁷⁰ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਵਖਾਣੇ⁶⁹ ॥੩॥੫॥੩੬॥

If the mortal remains dead of his ego
while alive⁷¹, then⁶⁷ alone does he
receive⁷⁰ something⁶⁸, by repeating⁶⁹
God's Name, O Nanak.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨
ਮਹਲਾ ੩

Asa Measure.
3rd Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ
ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ⁷² ਪਾਵੈ
ਵਡਭਾਗਿ⁷⁴ ॥

Lord's vision⁷² is obtained through
the greatest⁷³ good-luck⁷⁴.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁷⁵ ਸਚੈ
ਬੈਰਾਗਿ⁷⁶ ॥

By Guru's instruction⁷⁵, true detach-
ment⁷⁶ is attained.

ਖਟ੍ਰ⁷⁷ ਦਰਸਨ⁷⁸ ਵਰਤੇ
ਵਰਤਾਰਾ⁷⁹ ॥ ਗੁਰ ਕਾ
ਦਰਸਨੁ ਅਗਮ⁸⁰ ਅਪਾਰਾ⁸¹
॥੧॥

The six⁷⁷ Hindu system⁷⁸ are
current⁷⁹, but Guru's system is
profound⁸⁰ and unequalled⁸¹.

੩੬੧

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੁਕਤਿ⁸²
ਗਤਿ⁸³ ਹੋਇ ॥

By Guru's system, the way⁸³ to
salvation⁸² is obtained.

ਸਾਚਾ⁸⁴ ਆਪਿ⁸⁵ ਵਸੈ⁸⁶ ਮਨਿ

The True Lord⁸⁴ Himself⁸⁵ comes

ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰੇ, ਤਦ ਇਸ ਦੇ⁴³ ਮਾਲਕ⁴² ਤੋਂ
ਪੁੱਛ ਗਿੱਛ⁴⁴ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। (ਜੇ ਪੁਰਸਾਈ
ਨੂੰ ਪੁਰਸਿਸ਼ (ਫਾਰਸੀ) ਤੋਂ ਮੰਨਿਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਅਰਥ
'ਪੁਛ-ਗਿੱਛ' ਹੀ ਹੋਣਗੇ।

ਕੁੱਤਿਆਂ⁴⁸ ਨੇ ਅਮੋਲਕ ਮੁਲਕ⁴⁵ ਨੂੰ ਖਰਾਬ⁴⁶ ਅਤੇ
ਬਰਬਾਦ⁴⁷ ਕਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ, ਮੌਇਆਂ⁴⁹ ਹੋਇਆਂ ਦੀ⁵¹
ਕੋਈ⁵⁰ ਬਾਤ ਨਹੀਂ ਪੁੱਛਦਾ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਖੁਦ⁵² ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁵³ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ
ਵਿਛੋੜਦਾ⁵⁴ ਹੈਂ। ਤੱਕੇ⁵⁵ ! ਇਹ ਹੈ ਤੇਂਡੀ
ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁵⁶।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਪਣਾ ਉੱਚਾ⁵⁸ ਨਾਮ ਰਖਵਾ ਲਵੇ⁵⁷
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ-ਭਾਉਂਦੇ⁶⁰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ⁵⁹ ਮਾਣੇ,
ਸਾਰੇ⁶⁴ ਦਾਣੇ ਚੁਣਕੇ⁶⁶ ਚੁਗਦਾ⁶⁵ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਮਾਲਕ⁶¹
ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁶² ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਇਕ ਕਿਰਮ⁶³ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਹਉਮੈ-ਭਾਵ ਤੋਂ ਮਰਿਆ⁷¹
ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁶⁷ ਹੀ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁶⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੁੱਝ⁶⁸ ਹਾਸਲ⁷⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸਾਂਦੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁷² ਭਾਰੇ⁷³ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ⁷⁴ ਰਾਹੀਂ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁵ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ ਉਪਰਾਮਤਾ⁷⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਛੇ⁷⁷ ਮੱਤ⁷⁸ ਪਰਚੱਲਤ⁷⁹ ਹਨ, ਪਰ ਗੁਰਾਂ
ਦਾ ਧਰਮ ਗੰਭੀਰ⁸⁰ ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ⁸¹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧਰਮ ਅਥਵਾ ਦਰਸਨ ਦੁਆਰਾ ਮੋਖਸ਼⁸² ਦਾ
ਮਾਰਗ⁸³ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਖੁਦ⁸⁵ ਆ ਕੇ ਉਸ⁸⁷ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਚਿੱਤ

ਸੋਇ⁸⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਉਧਰੈ⁸⁸
ਸੰਸਾਰਾ⁸⁹ ॥ ਜੇ ਕੋ ਲਾਏ
ਭਾਉ⁹⁰ ਪਿਆਰਾ⁹¹ ॥

ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ⁹² ਲਾਏ
ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ⁹³ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ⁹⁴
ਸੁਖ⁹⁵ ਹੋਇ ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੋਖ⁹⁶
ਦੁਆਰੁ⁹⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ⁹⁸ ਪਰਵਾਰ⁹⁹
ਸਾਧਾਰੁ¹⁰⁰ ॥

ਨਿਗੁਰੈ² ਕਉ ਗਤਿ³ ਕਾਦੀ
ਨਾਹੀ ॥

ਅਵਗਣਿ⁴ ਮੁਠੇ⁵ ਚੋਟਾ⁶
ਖਾਹੀ⁷ ॥੩॥

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁸ ਸੁਖ
ਸਾਂਤਿ⁹ ਸਰੀਰ¹⁰ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ¹²
ਤਾਕਉ¹³ ਲਗੈ¹⁴ ਨ ਪੀਰ¹⁵ ॥

ਜਮ ਕਾਲੁ¹⁶ ਤਿਸੁ^{16*} ਨੇੜਿ¹⁷
ਨ ਆਵੈ¹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁹ ਸਾਚਿ²⁰
ਸਮਾਵੈ²¹ ॥੪॥੧॥੪੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਬਦਿ²² ਮੁਆ ਵਿਚਹੁ²³
ਆਪੁ²⁴ ਗਵਾਇ²⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ²⁶ ਤਿਲੁ²⁷
ਨ ਤਮਾਇ²⁸ ॥

ਨਿਰਭਉ²⁹ ਦਾਤਾ³⁰ ਸਦਾ³¹
ਮਨਿ³² ਹੋਇ ॥

ਸਚੀ ਬਾਣੀ³³ ਪਾਏ³⁴
ਭਾਗਿ³⁵ ਕੋਇ³⁶ ॥੧॥

and abides⁸⁶ in that⁸⁷ man's mind.

Pause.

Through Guru's way the world⁸⁸ is
saved⁸⁸, only if man embraces it with
love⁹⁰ and affection⁹¹.

Rare⁹³ is the person, who intensely
loves⁹² Guru's system.

By Guru's way or vision everlasting⁹⁴
peace⁹⁵ is obtained.

By Guru's sight or his way, the door⁹⁷
of salvation⁹⁶ is attained.

By serving⁹⁸ the True Guru, one's
family⁹⁹ is saved¹⁰⁰.

For him, who is without the Guru²,
there is no salvation³.

Deluded⁵ by sin⁴, he suffers⁷
strokes⁶.

By Guru's instruction⁸, the body¹⁰
acquires peace and tranquility⁹. He
who becomes resigned to Guru's
will¹², him¹³ no pain¹⁵ afflicts¹⁴.

Death's courier¹⁶ draws¹⁸ not near¹⁷
him^{16*}.

Nanak, the Guru's-ward¹⁹ is absorbed²¹
in the True Lord²⁰.

Asa 3rd Guru.

He who dies of Guru's word²²,
banishes²⁵ self-conceit²⁴ from within²³.

He serves²⁶ the True Guru, without
a sesame²⁷ of self-interest²⁸.

In his mind³², ever³¹, abides the
Beneficent³⁰, Fearless Lord²⁹.

Some rare³⁶ person of destiny³⁵ is
blessed³⁴ with the True Gurbani³³.

ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ⁸⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਸਤੇ ਦੁਆਰਾ ਜੱਗ⁸⁸ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ⁸⁸, ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁰ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਕਰੇ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ⁹³ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੰਥ ਨੂੰ ਪਰਮ
ਪਿਆਰ⁹² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ⁹⁴ ਸੁਖ⁹⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੱਤ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ⁹⁶ ਦਾ ਦੁਆਰਾ⁹⁷
ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁹⁸ ਇਨਸਾਨ
ਦਾ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ⁹⁹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਹੀਣ² ਹੈ, ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਮੁਕਤੀ³ ਨਹੀਂ ।

ਪਾਪ⁴ ਦਾ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ⁵ ਉਹ ਸੱਟਾਂ⁶
ਸਹਾਰਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸ ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ¹⁰ ਆਰਾਮ ਅਤੇ ਠੰਡ
ਚੈਨ⁹ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ¹² ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ¹³ ਕੋਈ ਪੀੜ¹⁵ ਦੁਖਿਤ¹⁴ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੀ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ¹⁶ ਉਸ^{16*} ਦੋ ਲਾਗੇ¹⁷ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ¹⁸ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ¹⁹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ²¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²² ਨਾਲ ਮਰ ਵੰਢਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ²³ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²⁴ ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ²⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਇਕ ਤਿਲ²⁷ ਮਾਤ੍ਰ ਦੀ ਮਤਲਬ-ਪ੍ਰਸਤੀ²⁸ ਦੇ
ਬਗੈਰ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ³² ਅੰਦਰ, ਹਮੇਸ਼ਾ³¹ ਹੀ ਦਾਤਾਰ³⁰,
ਨਿਡੌਰ ਸੁਆਮੀ²⁹ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਵਿਚਲੇ³⁶ ਨਸੀਬਾ³⁵ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚੀ
ਗੁਰਬਾਣੀ³³ ਦੀ ਦਾਤਿ ਮਿਲਦੀ³⁴ ਹੈ ।

ਗੁਣ³⁷ ਸੰਗ੍ਰਹ³⁸ ਵਿਚਹੁ⁴¹
ਅਉਗੁਣ³⁹ ਜਾਹਿ⁴⁰ ॥
ਪੂਰੇ⁴² ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁴³
ਸਮਾਹਿ⁴⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਣ⁴⁵ ਕਾ ਗਾਹਕੁ⁴⁶ ਹੋਵੈ
ਸੋ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁷
ਸਬਦਿ⁴⁸ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ⁴⁹ ॥

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸੂਚਾ⁵⁰ ਹੋਇ॥

ਗੁਣ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ⁵¹
ਹੋਇ ॥੨॥

ਗੁਣ ਅਮੋਲਕ⁵² ਪਾਏ ਨ
ਜਾਹਿ ॥

ਮਨਿ⁵³ ਨਿਰਮਲ⁵⁴ ਸਾਚੈ
ਸਬਦਿ⁵⁵ ਸਮਾਹਿ⁵⁶ ॥

ਜੇ⁵⁷ 58 ਵਡਭਾਗੀ⁵⁹ ਜਿਨ੍ਹ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ⁶⁰ ॥

ਸਦਾ⁶¹ ਗੁਣ⁶² ਦਾਤਾ⁶³
ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ⁶⁴ ॥੩॥

ਜੋ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੇ⁶⁵ ਤਿਨ੍ਹ⁶⁶
ਬਲਿਹਾਰੈ⁶⁷ ਜਾਉ ॥

ਦਰਿ⁶⁸ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ⁶⁹ ਗੁਣ⁷⁰
ਗਾਉ ॥

ਆਪੇ⁷¹ ਦੇਵੈ⁷² ਸਹਜਿ
ਸੁਭਾਇ⁷³ ॥

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ⁷⁴ ਕਹਣੁ⁷⁵
ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥੪੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ
ਵਡਿਆਈ⁷⁶ ॥ ਚਿਰੀ⁷⁷
ਵਿਛੁਣੇ⁷⁸ ਮੇਲਿ⁸⁰ ਮਿਲਾਈ⁷⁹ ॥

Amass³⁸ merits³⁷, that the demerits³⁹
may flee⁴⁰ from within⁴¹ thee.

Thus shall thou be absorbed⁴⁴ in the
Gurbani⁴³ of the Perfect⁴² Guru.
Pause.

He, who is the purchaser⁴⁶ of merits⁴⁵,
knows the worth of merits. He
repeats⁴⁹ the ambrosial⁴⁷ Gurbani⁴⁸
and the Name.

Through the True Gurbani, man
becomes pure⁵⁰.

It is through merit, that the Name
is received⁵¹.

The invaluable⁵² excellences cannot
be acquired.

The pure⁵⁴ soul⁵³ is absorbed⁵⁶ in the
True Name⁵⁵.

Very⁵⁸ lucky⁵⁹ are they⁵⁷, who ponder⁶⁰
over the Name and ever place⁶⁴ in their
mind God, the Bestower⁶³ of merits⁶².

They who amass⁶⁶ merits, unto
them⁶⁶ I am a sacrifice⁶⁷.

At the True gate⁶⁸, I sing the praise⁷⁰
of the True One⁶⁹.

The Lord Himself⁷¹ gives gifts⁷² in
the natural way⁷³.

Nanak, the worth⁷⁴ of the Lord
cannot be told⁷⁵.

Asa 3rd Guru.

Great is the greatness⁷⁶ of the True
Guru. He unites⁷⁹ those in the union⁸⁰
of the Lord, who are separated⁷⁸ since
long⁷⁷.

ਭਲਾਈਆਂ³⁷ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ³⁸ ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ⁴¹
ਬੁਰਿਆਈਆਂ³⁹ ਭੱਜ⁴⁰ ਜਾਣ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪੂਰਨ⁴² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴³ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁴⁴ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਨੇਕੀਆਂ⁴⁵ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ⁴⁶ ਹੈ, ਓਹੀ ਨੇਕੀਆਂ ਦੀ
ਕਦਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੂਪ⁴⁷ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁸
ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨੇਕੀ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁵¹ ।

ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ⁵² ਖੂਬੀਆਂ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੀਆਂ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁴ ਆਤਮਾ⁵³ ਸਤਿਨਾਮ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁶ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਵੱਡੇ⁵⁸ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁵⁹ ਹਨ ਉਹ⁵⁷, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁶⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵ⁶¹ ਹੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ-
ਤਾਈਆਂ⁶² ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ⁶³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ⁶⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁶
ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ⁶⁷ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੱਚੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁶⁸ ਉੱਤੇ ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ⁶⁹ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁰
ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਉਹ ਸਾਂਈ ਖੁਦ⁷¹, ਸੁਭਾਵਕ⁷² ਹੀ, ਦਾਤਾਂ⁷² ਬਖਸ਼ਦਾ
ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮੁੱਲ⁷⁴ ਦੱਸਿਆ⁷⁵ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁷⁶ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ
ਚਿਰੰਕਾਲ⁷⁷ ਤੋਂ ਵਿਛੁੜਿਆਂ⁷⁸ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਮਿਲਾਪ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਆਪੇ⁸¹ ਮੇਲੇ⁸² ਮੇਲਿ⁸³
ਮਿਲਾਏ⁸⁴ ॥

ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ⁸⁵ ਆਪੇ⁸⁶
ਪਾਏ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨ⁸⁹
ਬਿਧਿ⁸⁷ ਹੋਇ⁸⁸ ॥

ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ⁹⁰ ਅਗਮ⁹¹
ਅਗੋਚਰੁ⁹² ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁹³
ਮਿਲੈ ਜਨੁ⁹⁴ ਕੋਇ⁹⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁶ ਕੀਮਤਿ ਜਾਣੈ
ਕੋਇ⁹⁸ ॥

ਵਿਰਲੇ⁹⁷ ਕਰਮਿ⁹⁹
ਪਰਾਪਤਿ¹⁰⁰ ਹੋਇ ॥

ਉਚੀ² ਬਾਣੀ³ ਉਚਾ ਹੋਇ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ⁴ ਵਖਾਣੈ⁵
ਕੋਇ ॥੨॥

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖ⁶ ਦਰਦੁ⁷
ਸਗੀਰਿ⁸ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ⁹ ਤਾ¹⁰
ਉਤਰੈ¹² ਪੀਰ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਦੁਖ¹³
ਕਮਾਇ¹⁴ ॥

ਮਨਮੁਖਿ¹⁵ ਬਹੁਤੀ¹⁶ ਮਿਲੈ¹⁷
ਸਜਾਇ¹⁸ ॥੩॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ¹⁹
ਅਤਿ²⁰ ਰਸੁ²¹ ਹੋਇ ॥

ਪੀਵਤੁ²² ਰਹੈ ਪੀਆਏ
ਸੋਇ²³ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ²⁴ ਤੇ ਹਰਿ
ਰਸੁ²⁵ ਪਾਏ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ²⁶ ਗਤਿ²⁷
ਪਾਏ ॥੪॥੩॥੪੨॥

Uniting⁸⁴ man with the saints
congregation⁸³, the Lord binds⁸²
him with His Ownself⁸¹.

His worth⁸⁵, the Lord Himself⁸⁶
knows.

In what⁸⁹ way⁸⁷ can one appraise⁸⁸
God's worth ?

By Guru's instruction⁹³ some rare⁹⁵
person⁹⁴, meets the Infinite⁹⁰. Un-
approachable⁹¹ and Incomprehensible⁹²
Lord. Pause.

Through the Guru⁹⁶, a few⁹⁸ know
Lord's worth.

Some solitary⁹⁷ one becomes the
recipient¹⁰⁰ of Lord's grace⁹⁹.

With the sublime² Gurbani³, one
becomes sublime.

Through the Guru, very few repeat⁵
God's⁴ Name.

Without the Name the body⁸ writhes
in pain⁶ and agony⁷.

If the True Guru meets⁹, then¹⁰ is the
pain¹³ removed¹².

Without meeting the Guru, man
earns¹⁴ pain.

The perverse person¹⁵ is awarded¹⁷
severe¹⁶ punishment¹⁸.

The Nectar²¹ of God's Name is
exceedingly²⁰ sweet¹⁹. He whom the²³
Lord causes to drink, he alone
drinks²² it.

By Guru's grace²⁴, does one obtain
God's elixir²⁵.

Imbued²⁶ with the Name, O Nanak,
the mortal attains salvation²⁷.

ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁸³ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ⁸⁴, ਸੁਆਮੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ⁸¹ ਅਭੇਦ⁸² ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ⁸⁵, ਸੁਆਮੀ ਆਪ⁸⁶ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਕਿਸ⁸⁹ ਤਰੀਕੇ⁸⁷ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾ⁸⁸
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹³ ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁹⁵ ਪੁਰਸ਼⁹⁴
ਹੀ ਬੇਅੰਤ⁹⁰, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁹¹ ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ
ਉਚੇਰੇ⁹² ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁶, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ⁹⁸ ਸਾਂਝੀ ਦੇ ਮੁੱਲ ਨੂੰ
ਜਾਣਦੇ ਹਨ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ⁹⁷ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁹⁹ ਦਾ
ਪਾਤ੍ਰ¹⁰⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ² ਗੁਰਬਾਣੀ³ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਵੰਦਾ
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਹਰੀ⁴ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਦੇਹਿ⁸ ਪੀੜ⁶ ਤੇ ਤਸੀਹੇ⁷ ਵਿਚ ਦੁਖੀ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ⁹ ਤਦ¹⁰ ਪੀੜ¹³ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ¹² ।

ਮੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਕਸ਼ਟ ਝੱਲਦਾ¹⁴
ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ¹⁵ ਨੂੰ ਸਖਤ¹⁶ ਸਜ਼ਾ¹⁸ ਮਿਲਦੀ¹⁷ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²¹ ਪਰਮ²⁰ ਮਿੱਠਾ¹⁹ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ²³ ਸੁਆਮੀ ਪਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ
ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ²² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²⁴ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ²⁶ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ
ਮੁਕਤੀ²⁷ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ !

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਚਾ ਗਹਿਰ²⁸
ਗੰਭੀਰ²⁹ ॥
ਸੇਵਤ ਹੀ³² ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ³⁰
ਸਰੀਰ³¹ ॥
ਸਬਦਿ³³ ਤਰੇ³⁴ ਜਨ³⁵
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ³⁶ ॥

੩੬੨

ਤਿਨ ਕੈ³⁷ ਹਮ³⁸ ਸਦ
ਲਾਗਹ³⁹ ਪਾਇ⁴⁰ ॥੧॥
ਜੋ ਮਨਿ ਰਾਤੇ⁴¹ ਹਰਿ ਰੰਗੁ⁴²
ਲਾਇ⁴³ ॥ ਤਿਨ⁴⁴ ਕਾ
ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ⁴⁵ ਲਾਥਾ⁴⁶
ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ⁴⁷ ਮਿਲੇ⁴⁸
ਸੁਭਾਇ⁴⁹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਬਦੁ⁵³ ਚਾਖੈ⁵⁰ ਸਾਚਾ
ਸਾਦੁ⁵¹ ਪਾਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ
ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ⁵² ॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਦਾ ਰਹਿਆ
ਭਰਪੂਰਿ⁵⁴ ॥
ਆਪੇ ਨੇੜੇ⁵⁵ ਆਪੇ ਦੂਰਿ⁵⁶
॥੨॥
ਆਖਣਿ⁵⁷ ਆਖੈ⁵⁸ ਬਕੈ⁵⁹
ਸਭੁ ਕੋਇ⁶⁰ ॥
ਆਪੇ ਬਖਸਿ^{60*} ਮਿਲਾਏ⁶¹
ਸੋਇ⁶² ॥
ਕਹਣੇ⁶³ ਕਥਨਿ⁶⁴ ਨ
ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁶⁵ ਵਸੈ⁶⁶
ਮਨਿ ਆਇ⁶⁷ ॥੩॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਵਿਚਹੁ⁶⁹ ਆਪੁ⁷⁰
ਗਵਾਇ⁷¹ ॥
ਹਰਿ ਰੰਗਿ⁷² ਰਾਤੇ⁷³ ਮੋਹੁ⁷⁴
ਚੁਕਾਇ⁷⁵ ॥
ਅਤਿ⁷⁶ ਨਿਰਮਲੁ⁷⁷ ਗੁਰ

Asa 3rd Guru

My Lord is True, deep²⁸, and
profound²⁹.

By serving Him, the body³¹, forth-
with³², acquires comfort and peace³⁰.

Through His Name³³, the God's
slaves³⁵, easily³⁶ swim across³⁴.

We³⁸ ever fall³⁹ at their³⁷ feet⁴⁰.

They whose mind is tinged⁴¹ and
imbued⁴³ with Lord's love⁴², their
pain⁴⁵ of birth and death departs⁴⁶
and they are, easily⁴⁹ ushered⁴⁸ into
God's court⁴⁷. Pause.

He, who tastes⁵⁰ Gurbani⁵³, obtains
the true relish⁵¹. He gathers⁵² God's
Name within his mind.

The Lord God is, ever, all-
pervading⁵⁴.

He Himself is near⁵⁵ and Himself afar⁵⁶.

Utter⁵⁹ they all⁶⁰ through words⁵⁷ and
speech⁵⁸.

He⁶², the Lord, Himself pardons^{60*}
and unites⁶¹ with His ownself,

By merely saying⁶³ and uttering⁶⁴, the
Lord is not obtained.

By Guru's grace⁶⁵, He comes⁶⁷ and
abides⁶⁶ in man's mind.

The Guru-ward⁶⁸ eliminates⁷¹ pride⁷⁰
from within⁶⁹.

He has discarded⁷⁵ temporal love⁷⁴,
and is imbued⁷³ with God's love⁷².

He ponders⁷⁹ over the very⁷⁶ pure⁷⁷

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ ਡੂੰਘਾ²⁸ ਅਤੇ ਅਗਾਧ²⁹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ³¹ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ³²
ਹੀ ਅਰਾਮ ਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ³⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ³³ ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੇ ਗੱਲੇ³⁵ ਸੁਖੇਨ³⁶ ਹੀ ਪਾਰ
ਉਤਰ ਗਏ (ਜਾਂਦੇ³⁴) ਹਨ ।

ਮੈਂ³⁸ ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ³⁷ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁰ ਉੱਤੇ ਡਿਗਦਾ³⁹
ਹਾਂ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴² ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁴¹ ਅਤੇ
ਰੰਗੀਜਿਆ⁴³ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਦੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੀ
ਤਕਲੀਫ਼⁴⁵ ਦੂਰ⁴⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੇਨ⁴⁸
ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਪਰਵੇਸ਼⁴⁸ ਕਰ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ⁵³ ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ⁵⁰ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਦ⁵¹
ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ⁵⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਨੇੜੇ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਦੂਰੇਡੇ⁵⁶ ।

ਸਾਰੇ⁶⁰ ਲਫਜ਼ਾਂ⁵⁷ ਅਤੇ ਬਚਨਾਂ⁵⁸ ਦੁਆਰਾ ਕਹਿੰਦੇ⁵⁹
ਹਨ ।

ਉਹ⁶² ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਮਾਫ਼ ਕਰਦਾ^{60*} ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਆਪ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਆਖਣ⁶³ ਤੇ ਉਚਾਰਨ⁶⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁶² ਉਹ ਆ ਕੇ⁶⁷ ਬੰਦੇ ਦੇ
ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁶⁸ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ⁶⁹ ਹੰਕਾਰ⁷⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷² ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁷³ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਰਮ⁷⁶ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁷ ਬਾਣੀ⁷⁸ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ

ਸਬਦ⁷⁸ ਵੀਚਾਰ⁷⁹॥ ਨਾਨਕ
ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ⁸⁰॥੪॥
੪॥੪੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਦੂਜੇ ਭਾਇ⁸¹ ਲਗੇ⁸² ਦੁਖੁ
ਪਾਇਆ⁸³ ॥

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ⁸⁴ ਬਿਰਥਾ⁸⁵
ਜਨਮੁ⁸⁶ ਗਵਾਇਆ⁸⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੋਝੀ⁸⁸
ਹੋਇ ॥ ਦੂਜੇ⁸⁹ ਭਾਇ ਨ
ਲਾਗੈ⁹⁰ ਕੋਇ ॥੧॥

ਮੂਲਿ⁹¹ ਲਾਗੇ ਸੇ⁹² ਜਨ⁹³
ਪਰਵਾਣੁ⁹⁴ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁹⁵ ਰਾਮ⁹⁶ ਨਾਮੁ
ਜਪਿ⁹⁷ ਹਿਰਦੈ⁹⁸ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ⁹⁹ ਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੁ¹⁰⁰
॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਡਾਲੀ² ਲਾਗੈ ਨਿਹਫਲੁ³
ਜਾਇ ॥

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ⁵ ਅੰਧ
ਸਜਾਇ⁶ ॥

ਮਨਮੁਖ⁷ ਅੰਧਾ ਠਉਰ⁸
ਨ ਪਾਇ ॥

ਬਿਸਟਾ⁹ ਕਾ ਕੀੜਾ¹⁰
ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ¹² ਪਚਾਇ¹³ ॥

੨॥

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ¹⁴ ਸਦਾ ਸੁਖੁ
ਪਾਏ॥ ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ¹⁵
ਹਰਿ ਗੁਣ¹⁶ ਗਾਏ ॥

ਨਾਮੇ¹⁷ ਨਾਮਿ ਕਰੇ
ਵੀਚਾਰੁ¹⁸ ॥ ਆਪਿ ਤਰੈ
ਕੁਲ¹⁹ ਉਧਰਣਹਾਰੁ²⁰ ॥੩॥

ਗੁਰ ਕੀ²² ਬਾਣੀ ਨਾਮਿ
ਵਜਾਏ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਮਹਲੁ²³ ਸਬਦਿ²⁴

word⁷⁸ of the Guru. O Nanak, the
Name of the Lord is man's
embellisher⁸⁰.

Asa 3rd Guru.

Attached⁸² to something else⁸¹ (duality)
one incurs⁸³ pain.

Without the Name⁸⁴, one's life⁸⁵ is
wasted⁸⁷ away, in vain⁸⁶.

By serving the True Guru, (true) under-
standing⁸⁸ is attained. None, then,
gets attached⁹⁰ to worldly love⁸⁹.

The⁹² men⁹³, who cling to the origin⁹¹,
become acceptable⁹⁴.

Through Guru's instruction⁹⁹, night⁹⁵
and day, remember⁹⁷ Lord's⁹⁶ Name
in thy heart⁹⁸, and know¹⁰⁰ but One
God. Pause.

He who attaches to the branch²
gets no reward.

For the blind⁴ actions⁵, blind (severe)
punishment⁶ is awarded.

The blind apostate⁷ finds no place³
of rest.

He is the worm¹⁰ of ordure⁹ and
putrefies¹³ in¹² ordure.

In Guru's service¹⁴, the mortal always
obtains peace, and meeting¹⁵ the
society of saints, sings God's praise¹⁶.

He, who meditates¹⁸ on the Name of
the Illustrious¹⁷ Lord, saves himself
and saves²⁰ his lineage¹⁹, as well.

By the hymns of the Guru²², the
Name resounds²¹ in the mind.

Through the Name²⁴, man obtains²⁶

ਵਿਚਾਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਨੂੰ
ਸ਼ੋਭਤ⁸⁰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਹੋਰਸ (ਦੂਜੇ) ਦੇ ਪਿਆਰ⁸¹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁸² ਆਦਮੀ
ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ⁸³ ਹੈ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ⁸⁴ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ⁸⁵ ਵਿਅਰਥ⁸⁶
ਬਰਬਾਦ⁸⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਸਮਝ⁸⁸ ਆ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸⁹ ਨਾਲ ਨਹੀਂ
ਚਿਮੜਦਾ⁹⁰।

ਜਿਹੜੇ⁹² ਬੰਦੇ⁹³ ਜੜ੍ਹ⁹¹ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁹ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹⁵ ਅੰਦਰ
ਰੋਣ⁹⁶ ਦਿਹੁ ਸੁਆਮੀ⁹⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁷ ਕਰ
ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਆਣ¹⁰⁰ ਕਰ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੋ ਟਹਿਣੀ² ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਸਫਲ³ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ।

ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ⁴ ਅਮਲਾਂ⁵ ਲਈ ਅੰਨ੍ਹਾਂ ਡੰਨਾਂ⁶ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ।

ਅੰਨ੍ਹੇ ਅਧਰਮੀ⁷ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ⁸ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦੀ।

ਉਹ ਗੰਦਗੀ⁹ ਦਾ ਕਿਰਮ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ ਵਿੱਚ¹²
ਹੀ ਗਲ ਸੜ¹³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ¹⁴ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸਮਾਗਮ ਨਾਲ ਜੁੜ¹⁵ ਕੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ¹⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਪਰਸਿਧ¹⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁸ ਕਰਦਾ
ਹੈ, ਉਹ ਖੁਦ ਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਵੰਸ਼¹⁹ ਨੂੰ
ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ²⁰ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ²² ਮਨ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਗੂੰਜਦਾ²¹
ਹੈ।

ਨਾਮ²⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਦਿਲ

ਘਰੁ²⁵ ਪਾਏ²⁶ ॥

ਗੁਰਮਤਿ²⁷ 28ਸਤਸਰਿ²⁹
ਹਰਿ³⁰ ਜਲਿ³¹ ਨਾਇਆ³²॥
33ਦੁਰਮਤਿ³⁴ ਮੈਲੁ³⁵ ਸਭੁ³⁶
ਦੁਰਤੁ³⁷ ਗਵਾਇਆ³⁸ ॥
੪॥੫॥੪੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਨਮੁਖ³⁹ ਮਰਹਿ⁴² ਮਰਿ
ਮਰਣੁ⁴⁰ ਵਿਗਾੜਹਿ⁴¹ ॥
ਦੂਜੈ ਭਾਇ⁴³ ਆਤਮ⁴⁴
ਸੰਘਾਰਹਿ⁴⁵ ॥
ਮੇਰਾ⁴⁶ ਮੇਰਾ ਕਰਿ⁴⁷
ਕਰਿ ਵਿਗੂਤਾ⁴⁸ ॥
ਆਤਮੁ⁴⁹ ਨ ਚੀਨੈ ਭਰਮੈ⁵¹
ਵਿਚਿ ਸੂਤਾ⁵² ॥੧॥
ਮਰੁ⁵³ ਮੁਇਆ⁵⁴ ਸਬਦੈ⁵⁵
ਮਰਿ ਜਾਇ⁵⁶ ॥
ਉਸਤਤਿ⁵⁷ ਨਿੰਦਾ⁵⁸ ਗੁਰਿ
ਸਮ⁵⁹ ਜਾਣਾਈ⁶⁰ ਇਸੁ
ਜੁਗ⁶¹ ਮਹਿ⁶² ਲਾਹਾ⁶³
ਹਰਿ ਜਪਿ⁶⁴ ਲੈ ਜਾਇ⁶⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਨਾਮ ਵਿਗੂਣ⁶⁶ ਗਰਭ⁶⁷
ਗਲਿ⁶⁸ ਜਾਇ ॥
ਬਿਰਥਾ⁶⁹ ਜਨਮੁ⁷⁰ ਦੂਜੈ⁷¹
ਲੋਭਾਇ⁷² ॥
ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ⁷³ ਦੁਖਿ
ਜਲੈ⁷⁴ ਸਬਾਈ⁷⁵ ॥
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁷⁶ ਬੂਝ⁷⁷
ਬੁਝਾਈ⁷⁸ ॥੨॥
ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ⁷⁹ ਬਹੁ ਚੋਟਾ⁸⁰
ਖਾਇ⁸¹ ॥

Lord's presence²³ within his heart's
home²⁵, O Nanak.

Under Guru's instruction²⁷, bathe³²
thou in the Name³⁰ water³¹ of the
tank²⁹ of truth²⁸. Thus thy filth³⁶
of evil³³-intellect³⁴ and sin³⁷ shall
all³⁶ be washed³⁸ off.

Asa 3rd Guru.

The perverse³⁹ when dying⁴², die an
evil⁴¹ death⁴⁰.

By another's⁴³ (mammon's) love, they
slay⁴⁵ their soul⁴⁴.

They are undone⁴⁸ by saying⁴⁷, "It
is mine⁴⁶, it is mine."

They remember⁵⁰ not the Supreme⁴⁹
soul and are asleep⁵² in superstition⁵¹.
He who dies⁵⁶ by the Word⁵⁵, dies⁵⁴
a real death⁵³.

The Guru has caused me to realise⁶⁰
that praise⁵⁷ and blame⁵⁸ are the
same⁵⁹, and I should obtain⁶⁵ the
profit⁶³ in⁶² this world⁶¹, by uttering⁶⁴
God's Name. Pause.

They who are bereft⁶⁶ of the Name,
melt⁶⁸ in womb⁶⁷.

Vain⁶⁹ is the advent⁷⁰ of him who is
lured⁷² by another⁷¹.

Without⁷³ the Name, the entire⁷⁵
world is burning⁷⁴ in anguish.

The Perfect⁷⁶ and True Guru, has
imparted⁷⁸ this understanding⁷⁷ unto
me.

The mercurial⁷⁹ mind suffers⁸¹ many
strokes⁸⁰.

ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ²⁶ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਂਦੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ²³ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁷ ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਸੱਚ²⁸ ਦੇ ਸਰੋਵਰ²⁹ ਤੇ
ਨਾਮ³⁰ ਦੇ ਪਾਣੀ³¹ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ³² ਕਰ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਤੇਰੀ ਮੰਦੀ³³ ਅਕਲ³⁴ ਅਤੇ ਪਾਪ³⁷ ਦੀ ਸਾਰੀ³⁶ ਗੰਦਗੀ
ਧੋਤੀ ਜਾਉਗੀ³⁸ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨਮੁਖ³⁹ ਜਦ ਮਰਦੇ⁴² ਹਨ, ਮੰਦੀ⁴¹ ਮੌਤ⁴⁰ ਮਰਦੇ
ਹਨ ।

ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴³ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁴⁴ ਨੂੰ
ਤਬਾਹ⁴⁵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

"ਇਹ ਮੈਂਡਾ⁴⁶ ਹੈ, ਇਹ ਮੈਂਡਾ ਹੈ", ਕਰਦੇ⁴⁷ ਹੋਏ ਉਹ
ਬਰਬਾਦ⁴⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਪਰਮ ਆਤਮਾ⁴⁹ ਨੂੰ ਰੇਤੇ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ
ਵਹਿਮ⁵¹ ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ⁵² ਪਏ ਹਨ ।

ਜੋ ਬਾਣੀ⁵⁵ ਦੁਆਰਾ ਮਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ, ਉਹ ਅਸਲੀ ਮੌਤ⁵³
ਮਰਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ⁶⁰ ਹੈ ਕਿ ਉਪਮਾ⁵⁷ ਅਤੇ
ਇਲਜ਼ਾਮ⁵⁸ ਇਕ ਸਮਾਨ⁵⁹ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁶¹
ਅੰਦਰ⁶² ਨਫਾ⁶³ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁵ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸਖਣਾ⁶⁶ ਹੈ, ਉਹ ਪੋਟੇ⁶⁷ ਵਿਚ ਗਲ ਸੜ⁶⁸
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬੇਛਾਇਦਾ⁶⁹ ਹੈ ਆਗਮਨ⁷⁰ ਉਸ ਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਹੋਰਸ⁷¹
(ਮਾਇਆ) ਨੇ ਲੁਭਾਇਆ⁷² ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ⁷³ ਸਾਰੀ⁷⁵ ਦੁਨੀਆ ਦੁੱਖ ਅੰਦਰ
ਸੜ⁷⁴ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁷⁶ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ⁷⁷ ਦਰਸਾਈ⁷⁸
ਹੈ ।

ਚੁਲਬਲਾ⁷⁹ ਮਨ ਘਣੇਰੀਆਂ ਸੱਟਾਂ⁸⁰ ਸਹਾਰਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਏਥਹੁ ਛੁੜਕਿਆ⁸² ਠਉਰ⁸³
ਨ ਪਾਇ ॥

ਗਰਭ⁸⁴ ਜੋਨਿ⁸⁵ ਵਿਸਟਾ⁸⁶
ਕਾ ਵਾਸੁ⁸⁷ ॥ ਤਿਤੁ⁸⁸
ਘਰਿ⁸⁹ ਮਨਮੁਖੁ⁹⁰ ਕਰੇ⁹²
ਨਿਵਾਸੁ⁹¹ ॥੩॥

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ
ਸਦਾ⁹³ ਬਲਿ⁹⁴ ਜਾਈ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁵ ਜੋਤੀ⁹⁶ ਜੋਤਿ⁹⁷
ਮਿਲਾਈ⁹⁸ ॥

ਨਿਰਮਲ⁹⁹ ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਨਿਜ²
ਘਰਿ³ ਵਾਸਾ⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ⁵ ਮਾਰੇ⁶
ਸਦਾ⁷ ਉਦਾਸਾ⁸ ॥੪॥
੬॥੪੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਲਾਲੇ⁹ ਆਪਣੀ ਜਾਤਿ¹⁰
ਗਵਾਈ¹² ॥

੩੬੩

ਤਨੁ¹³ ਮਨੁ¹⁴ ਅਰਪੇ¹⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ¹⁶ ॥

ਹਿਰਦੈ¹⁷ ਨਾਮੁ ਵਡੀ¹⁸
ਵਡਿਆਈ¹⁹ ॥

ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ²⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ
ਸਖਾਈ²¹ ॥੧॥

ਜੋ²² ਲਾਲਾ ਜੀਵਤੁ²³
ਮਰੈ²⁴ ॥

ਸੋਗੁ²⁵ ਹਰਖੁ²⁶ ਦੁਇ²⁷ ਸਮ²⁸
ਕਰਿ²⁹ ਜਾਣੈ³⁰ ਗੁਰ
ਪਰਸਾਦੀ³¹ ਸਬਦਿ³²
ਉਧਰੈ³³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਰਣੀ³⁴ ਕਾਰ³⁵ ਧੁਰਹੁ³⁶
ਫੁਰਮਾਈ³⁷ ॥

Having lost⁸² this chance of human-
life, he shall find no place⁸³ of rest.

He is cast into the womb⁸⁴-life⁸⁵ and
abides⁸⁷ in ordure⁸⁶. In such⁸⁸ an
abode⁸⁹, the perverse⁹⁰ person takes
up⁹² his residence⁹¹.

I am ever⁹³ a sacrifice⁹⁴ unto my
True Guru. Through the Guru⁹⁵,
the human light⁹⁷ blends⁹⁶ with
the Supreme Light.

By means of Immaculate⁹⁹ Gurbani¹⁰⁰,
man acquires an abode⁴ in his own²
home³.

Nanak, he who stills⁶ his egotism⁵, is
forever⁷ detached⁸.

Asa 3rd Guru.

Lord's slave⁹ lays aside¹² his caste¹⁰.

He dedicates¹⁵ his body¹³ and soul¹⁴
unto the True Guru, and seeks his
shelter¹⁶.

His greatest¹⁸ glory¹⁷ is that he has
God's Name in his mind¹⁷.

The Beloved²⁰ Lord is, ever, a
succour²¹ of his.

He²² alone is Lord's slave, who
remains dead²⁴ in life²³.

He deems³⁰ both²⁷ woe²⁸ and weal²⁸
as²⁹ alike²⁸, and by Guru's favour³¹
is saved³³ through God's Name³².
Pause.

He does³⁴ deeds³⁵ as is the Lord's
primal³⁶ will³⁷.

(ਮਨੁੱਖਾ ਜਨਮ ਦਾ) ਇਹ ਅਉਸਰ ਗੁਆ⁸² ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ⁸³ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣੀ ।

ਉਹ ਬਚੇਦਾਨੀ⁸⁴ ਦੇ ਜੀਵਨ⁸⁵ ਵਿਚ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁷ ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁸⁸
ਗ੍ਰਹਿ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁹⁰ ਪੁਰਸ਼ ਵਾਸਾ⁹¹ ਅਖਤਿਆਰ⁹²
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁹³ ਕੁਰਬਾਨ⁹⁴ ਵੇਵਦਾ
ਹਾਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁵ ਮਨੁੱਖੀ ਨੂਰ⁹⁷, ਪਰਮਨੂਰ⁹⁶
ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁹⁹ ਗੁਰਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਇਨਸਾਨ
ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ² ਦੇ ਧਾਮ³ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵ ਨੂੰ ਮਾਰ⁶ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁹ ਆਪਣੀ ਜਾਤੀ¹⁰ ਗਵਾ¹² ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ¹³ ਤੇ ਆਤਮਾ¹⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਸਮਰਪਣ¹⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁶
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਮਹਾਨ¹⁸ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ¹⁷ ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੇ
ਮਨ¹⁷ ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਪਿਆਰਾ²⁰ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ²¹
ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ²² ਸਾਈ ਦਾ ਗੋਲਾ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ²³ ਜੀ
ਮਰਿਆ²⁴ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਗ਼ਮੀ²⁸ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ²⁷, ਦੌਰਾ²⁷ ਨੂੰ, ਇਕ ਸਮਾਨ²⁸
ਕਰਕੇ²⁹ ਜਾਣਦਾ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³¹
ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ³² ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਰ³³
ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਸਾਈ ਦੀ ਆਦੀ³⁶ ਚੜਾ³⁷ ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ³⁸
ਕਮਾਉਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ³⁸ ਕੋ ਬਾਇ³⁹
ਨ ਪਾਈ ॥

ਕਰਣੀ⁴⁰ ਕੀਰਤਿ⁴¹ ਨਾਮੁ
ਵਸਾਈ⁴² ॥

ਆਪੇ⁴³ ਦੇਵੈ⁴⁴ ਦਿਲ⁴⁵ ਨ
ਪਾਈ⁴⁶ ॥੨॥

ਮਨਮੁਖਿ⁴⁷ ਭਰਮਿ⁴⁸ ਭੁਲੈ⁴⁹
ਸੰਸਾਰੁ⁵⁰ ॥

ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ⁵¹ ਕੂੜਾ⁵² ਕਰੇ
ਵਾਪਾਰੁ⁵³ ॥

ਵਿਨੁ ਰਾਸੀ ਵਖਰੁ⁵⁴ ਪਲੈ⁵⁵
ਨ ਪਾਇ ॥

ਮਨਮੁਖਿ⁵⁶ ਭੁਲਾ⁵⁷ ਜਨਮੁ⁵⁸
ਗਵਾਇ⁵⁹ ॥੩॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ⁶⁰ ਸੁ⁶¹
ਲਾਲਾ⁶² ਹੋਇ⁶³ ॥

ਉਤਮ⁶⁴ ਜਾਤੀ⁶⁵ ਉਤਮੁ
ਸੋਇ⁶⁶ ॥

ਗੁਰ ਪਉੜੀ⁶⁷ ਸਭਦੁ
ਉਚਾ⁶⁸ ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ⁶⁹
ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੪੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਨਮੁਖਿ⁷¹ ਝੂਠੋ ਝੂਠੁ⁷⁰
ਕਮਾਵੈ⁷² ॥

ਖਸਮੈ⁷³ ਕਾ ਮਹਲੁ⁷⁴ ਕਦੇ
ਨ ਪਾਵੈ ॥

ਦੂਜੈ⁷⁵ ਲਗੀ⁷⁶ ਭਰਮਿ⁷⁷
ਭੁਲਾਵੈ⁷⁸ ॥

ਮਮਤਾ⁷⁹ ਬਾਧਾ⁸⁰ ਆਵੈ
ਜਾਵੈ⁸¹ ॥੧॥

ਦੋਹਾਗਣੀ⁸² ਕਾ ਮਨ⁸³
ਦੇਖੁ⁸⁴ ਸੀਗਾਰੁ⁸⁵ ॥

ਪੁਤ੍ਰ⁸⁶ ਕਲਤਿ⁸⁷ ਧਨਿ⁸⁸
ਮਾਇਆ⁸⁹ ਚਿਤੁ⁹⁰ ਲਾਏ⁹¹

Without the Lord's Name³⁸ none is
approved³⁹.

By singing⁴⁰ God's praises⁴¹ the
Name is implanted⁴² in the mind.

The Lord Himself⁴³ gives gifts⁴⁴ and
makes⁴⁵ no delay⁴⁵.

Through doubt⁴⁸, an apostate⁴⁷ goes
astray⁴⁹ in the world⁵⁰.

Without capital⁵¹, he transacts
spurious⁵² business⁵³.

Without capital, merchandise⁵⁴ is not
obtained⁵⁵.

The erring⁵⁷ way-ward⁵⁶, thus, wastes⁵⁸
his life⁵⁹.

He⁶¹, who serves⁶⁰ the True Guru,
becomes⁶³ Lord's slave⁶².

Sublime⁶⁴ is his caste⁶⁵ and high his
reputation⁶⁶.

Mounting Guru's ladder⁶⁷ the mortal
becomes the most exalted⁶⁸ of all.

Through God's Name, O Nanak,
greatness⁶⁹ is achieved.

Asa 3rd Guru.

An apostate⁷¹ practises⁷² nothing but
falsehood⁷⁰.

Master's⁷³ mansion⁷⁴, such a one,
never attains.

Attached⁷⁶ to another⁷⁵, she wanders⁷⁸
in doubt⁷⁷.

Entangled⁸⁰ in worldly attachments⁷⁹
one continues coming and going⁸¹.

Lo⁸⁴! the decorations⁸³ of the
discarded⁸² bride⁸³.

She attaches⁹¹ her heart⁹⁰ to sons⁸⁶,
their wives⁸⁷, wealth⁸⁸, property⁸⁹,

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ³⁸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਵੀ ਕਬੂਲ³⁹ ਨਹੀਂ
ਪੈਂਦਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴¹ ਕਰਨ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਚਿੱਤ
ਅੰਦਰ ਵਸ ਜਾਂਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁴³ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਰ⁴⁵
ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ⁴⁵ ।

ਸੰਦੇਹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁸ ਅਧਰਮੀ⁴⁷ ਜਗ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ⁴⁹
ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੂੰਜੀ⁵¹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਝੂਠਾ⁵² ਵਣਜ⁵³ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪੂੰਜੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ⁵⁴ ਪਰਾਪਤ⁵⁵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਭੁੱਲਿਆ⁵⁷ ਹੋਇਆ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ⁵⁶ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁵⁸ ਵੰਢਾ⁵⁹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ, ਉਹ⁶¹
ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਾਕਰ⁶² ਬੀ ਵੰਢਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁴ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਵਰਣ⁶⁵ ਅਤੇ ਉੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ
ਸ਼ੁਹਰਤ⁶⁶ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੌੜੀ⁶⁷ ਚੜ੍ਹ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ
ਉੱਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁶⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁶⁹
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਧਰਮਣ⁷¹ ਨਿਰੋਲ ਕੂੜ⁷⁰ ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੀ⁷² ਹੈ ।

ਮਾਲਕ⁷³ ਦੇ ਮੰਦਰ⁷⁴ ਨੂੰ ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ।

ਹੋਰਸ⁷⁶ ਨਾਲ ਜੁੜੀ⁷⁵ ਹੋਈ ਉਹ ਸੰਦੇਹ⁷⁷ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਫਾਬੀ⁸⁰ ਹੋਈ ਉਹ ਆਉਂਦੀ ਤੇ
ਜਾਂਦੀ⁸¹ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਵੇਖੋ, ⁸⁴ਛੱਡੀ ਹੋਈ⁸² ਪਤਨੀ⁸³ ਦਾ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁸³ ।

ਉਹ ਆਪਣਾ ਦਿਲ⁹⁰ ਆਪਣੇ ਲੜਕਿਆਂ⁸⁶, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ
ਵਹੁਟੀਆਂ⁸⁷, ਦੌਲਤ⁸⁸, ਜਾਇਦਾਦ⁸⁹, ਕੂੜ⁹², ਸੰਸਾਰੀ

ਝੂਠੁ⁹² ਮੋਹੁ⁹³ ਪਾਖੰਡ⁹⁴
ਵਿਕਾਰੁ⁹⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸਦਾ⁹⁶ ਸੋਹਾਗਣਿ⁹⁷ ਜੋ
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ⁹⁸ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁹⁹ ਸੀਗਾਰੁ¹⁰⁰
ਬਣਾਵੈ ॥

ਸੋਜ² ਸੁਖਾਲੀ³ ਅਨਦਿਨੁ⁴
ਹਰਿ ਰਾਵੈ⁵ ॥

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶ ਸਦਾ⁷
ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥

ਸਾ⁹ ਸੋਹਾਗਣਿ¹⁰ ਸਾਚੀ
ਜਿਸੁ ਸਾਚਿ¹² ਪਿਆਰੁ¹³ ॥
ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ¹⁴ ਰਾਖੈ ਸਦਾ
15ਉਰਧਾਰਿ¹⁶ ॥

ਨੇੜੈ¹⁷ਵੇਖੈ¹⁹ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ¹⁸॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ²⁰ ਰਹਿਆ
ਭਰਪੂਰਿ²¹ ॥੩॥

ਆਗੈ²² ਜਾਤਿ²³ ਰੂਪੁ²⁴ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਤੇਹਾ ਹੋਵੈ²⁵ ਜੇਹੇ²⁶ਕਰਮ²⁷
ਕਮਾਇ²⁸ ॥

ਸਬਦੇ²⁹ ਉਚੈ³⁰ ਉਚਾ
ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ³¹ ਸਮਾਵੈ³²
ਸੋਇ³³ ॥੪॥੮॥੪੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਭਗਤਿ³⁴ ਰਤਾ³⁵ ਜਨੁ³¹
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ³⁷ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ³⁸ ਸਾਚੈ³⁹ਸਾਚਿ⁴⁰
ਸਮਾਇ⁴¹ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁴² ਭਗਤਿ⁴³
ਨ ਹੋਇ ॥ ਮਨਮੁਖ⁴⁴ ਹੁੰਨੇ⁴⁵

ਅਪਨੀ ਪਤਿ⁴⁶ ਖੋਇ⁴⁷॥੧॥

falsehood⁹², temporal love⁹³,
hypocrisy⁹⁴ and sin⁹⁵. Pause.

She, who is pleasing⁹⁸ to her Lord
is ever⁹⁶ a happy wife⁹⁷.

Guru's instruction⁹⁹, she makes her
decorations¹⁰⁰.

Her couch² is pleasant³ and night⁴
and day she enjoys⁵ her Lord.

Meeting her Love⁶, she ever⁷ obtains
peace⁸.

True is that⁹ good wife¹⁰, who
enshrines love¹³ for the True One¹².

Her Spouse¹⁴, she ever keeps clasped¹⁶
to her heart¹⁵.

She beholds¹⁹ Him near, nay¹⁷, ever
present¹⁸.

My Master is every where²⁰ fully-
contained²¹.

Hereafter²², caste²³ and beauty²⁴ go
not with the man.

As²⁶ are the deeds²⁷, he has done²⁸,
so does he become²⁵ there.

Through God's Name²⁹ man
becomes the highest of the high³⁰.

O Nanak, he³³ gets absorbed³² in the
True Lord³¹.

Asa 3rd Guru.

The Lord's slave³⁶ is dyed³⁵ with His
devotion³⁴, in the natural way³⁷.

Through Guru's fear³⁸, he is, verily³⁹,
absorbed⁴¹ in the True One⁴⁰.

Without the Perfect⁴² Guru, Lord's
worship⁴³ is not performed. The
self-willed⁴⁴ ones lose⁴⁷ their honour⁴⁶
and bewail⁴⁵.

ਮਮਤਾ⁹³, ਦੰਭ⁹⁴ ਅਤੇ ਪਾਪ⁹⁵ ਨਾਲ ਜੋੜਦੀ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁹⁸ ਹੈ, ਉਹ
ਸਦੀਵ⁹⁶ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪਤਨੀ⁹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ¹⁰⁰
ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ² ਸੁਖਦਾਈ³ ਹੈ ਅਤੇ ਰੋਣ⁴ ਦਿਹੁ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁶ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਸਦਾ⁷ ਸੁਖ⁸
ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਹ⁹ ਚੰਗੀ ਪਤਨੀ¹⁰, ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ¹² ਨਾਲ
ਪ੍ਰੇਮ¹³ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਕੰਤ¹⁴ ਨੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ¹⁵ ਨਾਲ
ਲਾਈ ਰਖਦੀ¹⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਲਾਗੇ¹⁷ ਹੀ ਨਹੀਂ; ਸਗੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਾਜ਼ਰ
ਨਾਜ਼ਰ¹⁸ ਦੇਖਦੀ¹⁹ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਹਰ ਥਾਂ²⁰ ਪਰੀਪੂਰਨ²¹ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਲੋਕ²² ਵਿਚ, ਵਰਨ²³ ਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ²⁴, ਇਨਸਾਨ ਦੇ
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ।

ਜੇਹੇ ਜੇਹੇ²⁶ ਅਮਲ²⁷ ਉਸ ਨੇ ਕਮਾਏ²⁸ ਹਨ, ਉੱਥੇ
ਉਹ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ, ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ²⁹ ਆਦਮੀ ਉੱਚਿਆਂ ਤੋਂ
ਉੱਚਾ³⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ³³ ਸੁੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³¹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਸਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁶ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਉਸ³⁷ ਦੇ
ਅਨੁਰਾਗ³⁴ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ³⁵ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਡਰ³⁸ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ³⁹ ਹੀ ਸਤਿਪੁਰਖ⁴⁰ ਵਿੱਚ
ਲੀਨ⁴¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁴² ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ⁴³ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਪ ਹੁਦਰੇ⁴⁴ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁴⁶
ਗੁਆ⁴⁷ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ⁴⁵ ।

ਮੇਰੇ ਮਨ⁴⁸ ਹਰਿ ਜਪਿ⁴⁹
ਸਦਾ ਧਿਆਇ⁵⁰ ॥
ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ⁵¹ ਹੋਵੇ ਦਿਨੁ
ਰਾਤੀ ਜੋ⁵² ਇਛੈ⁵³ ਸੋਈ⁵⁴
ਫਲੁ⁵⁵ ਪਾਇ⁵⁶ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁵⁷ ਤੇ⁵⁸ ਪੂਰਾ⁵⁹
ਪਾਏ ॥ ਹਿਰਦੈ⁶⁰ ਸਬਦੁ⁶¹
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ⁶² ॥

ਅੰਤਰੁ^{62*} ਨਿਰਮਲੁ⁶³
⁶⁴ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰਿ⁶⁵ ਨਾਏ⁶⁶ ॥
ਸਦਾ⁶⁷ ਸੂਚੈ⁶⁸ ਸਾਚਿ⁶⁹
ਸਮਾਏ⁷⁰ ॥੨॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ⁷¹ ਵੇਖੈ⁷² ਸਦਾ⁷³
ਹਜੂਰਿ⁷⁴ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁷⁵ ਰਹਿਆ
ਭਰਪੂਰਿ⁷⁶ ॥

ਜਹਾ⁷⁷ ਜਾਉ⁷⁸ ਤਹ⁷⁹ ਵੇਖਾ
ਸੋਇ⁸⁰ ॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁸¹ ਦਾਤਾ⁸²
ਅਵਰੁ⁸³ ਨ ਕੋਇ ॥੩॥

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ⁸⁴ ਪੂਰਾ⁸⁵
ਭੰਡਾਰੁ⁸⁶ ॥ ਉਤਮੁ⁸⁷
ਰਤਨੁ⁸⁸ ਜਵਾਹਰੁ⁸⁹ ਅਪਾਰੁ⁹⁰ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁹¹
ਦੇਵਣਹਾਰੁ⁹² ॥
ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ⁹³
ਬਖਸਣਹਾਰੁ⁹⁴ ॥੪॥੬॥੪੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਗੁਰੁ ਸਾਇਰੁ⁹⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸਚੁ ਸੋਇ⁹⁶ ॥
ਪੂਰੈ⁹⁷ ਭਾਗਿ⁹⁸ ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁹⁹
ਹੋਇ¹⁰⁰ ॥

O my soul⁴⁸, repeat⁴⁹ God's name
and ever, meditate⁵⁰ on Him.

Day and night, thou shalt ever
obtain bliss⁵¹, and gather⁵⁶ the⁵⁴
fruit⁵⁵, which⁵² thy heart desires⁵³.
Pause.

Through⁵⁸ the Perfect⁵⁷ Guru, the
Perfect⁵⁹ one is attained and the True
Name of the Lord⁶¹ is enshrined⁶²
in the mind⁶⁰.

Pure⁶³ becomes the mind^{62*} of him
who bathes⁶⁶ in the tank⁶⁵ of Nectar⁶⁴.
Being for ever⁶⁷ pure⁶⁸, he is
absorbed⁷⁰ in the True Lord⁶⁹.

The Lord-God⁷¹, he sees⁷² ever⁷³
present⁷⁴.

By Guru's grace⁷⁵ he finds God
fully-pervading⁷⁶.

Wheresoever⁷⁷ I go⁷⁸, I see that⁸⁰
Lord there⁷⁹.

Sans⁸¹ the Guru, there is no other⁶³
donor⁸².

The Guru is an ocean⁸⁴ and perfect⁸⁵
treasure⁸⁶. It is full of countless⁹⁰
and precious⁸⁷ rubies⁸⁸ and jewels⁸⁹.

The merciful⁹¹ Guru is the giver⁹² of
gifts.

Nanak, Guru, the forgiver⁹⁴, forgives⁹³
all.

Asa 3rd Guru.

The Guru is an ocean⁹⁵. True is the
reputation⁹⁰ of the True Guru.

Through perfect⁹⁷ good luck⁹⁸, the
service⁹⁹ of the Guru is performed¹⁰⁰.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ⁴⁹ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁵⁰ ।

ਦਿਹੁ ਰੇਣ ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ⁵¹ ਹਾਸਲ ਕਰੇਂਗੀ ਅਤੇ
ਤੂੰ ਉਹ⁵⁴ ਮੇਵਾ⁵⁵ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ⁵⁶ ਜਿਹੜਾ⁵² ਤੇਰਾ ਦਿਲ
ਚਾਹੁੰਦਾ⁵³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੂਰਨ⁵⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵⁸ ਪੂਰਨ⁵⁹ ਪੁਰਖ ਪਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ⁶⁰
ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁴ ਦੇ ਸਰੋਵਰ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ⁶⁶
ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ^{62*} ਪਵਿੱਤਰ⁶³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁷ ਲਈ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁸ ਹੋਣ ਕਰ ਕੇ ਉਹ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਨੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷³ ਹਾਜ਼ਰ
ਨਾਜ਼ਰ ਦੇਖਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ⁷⁵ ਉਹ ਹਰੀ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ⁷⁶
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁷⁷ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ⁷⁸, ਉੱਥੇ⁷⁹ ਮੈਂ ਉਸ⁸⁰
ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ⁸¹ ਹੋਰ ਕੋਈ⁸³ ਦਾਤਾਰ⁸² ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁴ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪੂਰਨ⁸⁵ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸⁶
ਅਨਗਿਣਤ⁹⁰ ਅਤੇ ਵਡਮੁਲੇ⁸⁷ ਲਾਲਾ⁸⁸ ਤੇ ਜਵੇਹਰਾਂ⁸⁹
ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੈ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ⁹¹ ਗੁਰੂ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁹² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਮਾਫੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ⁹⁴ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ
ਮਾਫ਼⁹³ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁵ ਹੈ । ਸੱਚੀ ਸ਼ੁਹਰਤ⁹⁶ ਹੈ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ।

ਪੂਰਨ⁹⁷ ਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁹⁸ ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹⁹
ਕਮਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ¹⁰⁰ ।

੩੬੪

ਸੋ² ਬੂਝੇ³ ਜਿਸੁ ਆਪਿ⁴
ਬੁਝਾਏ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁵ ਸੇਵ⁶
ਕਰਾਏ⁷ ॥੧॥

ਗਿਆਨ⁸ ਰਤਨਿ⁹ ਸਭ¹⁰
ਸੋਝੀ¹² ਹੋਇ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹³ ਅਗਿਆਨੁ¹⁴
ਬਿਨਾਸੈ¹⁵ ਅਨਦਿਨੁ¹⁶
ਜਾਗੈ¹⁷ ਵੇਖੈ ਸਚੁ¹⁸ ਸੋਇ¹⁹ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮੋਹੁ²⁰ ਗੁਮਾਨੁ²¹ ਗੁਰ
ਸਬਦਿ²² ਜਲਾਏ²⁴ ॥
ਪੂਰੇ²³ ਗੁਰ ਤੇ²⁵ ਸੋਝੀ²⁶
ਪਾਏ ॥

ਅੰਤਰਿ²⁷ ਮਹਲੁ²⁸ ਗੁਰ
ਸਬਦਿ²⁹ ਪਛਾਣੈ³⁰ ॥
ਆਵਣ ਜਾਣੁ³¹ ਰਹੈ³²
ਥਿਰੁ³³ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੈ³⁴ ॥੨॥

ਜੰਮਣੁ³⁵ ਮਰਣਾ³⁶ ਹੈ
ਸੰਸਾਰੁ³⁷ ॥

ਮਨਮੁਖ³⁸ ਅਚੇਤੁ³⁹
ਮਾਇਆ⁴⁰ ਮੋਹੁ⁴¹ ਗੁਬਾਰੁ⁴² ॥

ਪਰ⁴³ ਨਿੰਦਾ⁴⁴ ਬਹੁ⁴⁵
ਕੂੜੁ⁴⁶ ਕਮਾਵੈ⁴⁷ ॥

ਵਿਸਟਾ⁴⁸ ਕਾ ਕੀੜਾ⁴⁹
ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ⁵⁰ ਸਮਾਵੈ⁵¹ ॥

੩॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ⁵² ਸਭ⁵³
ਸੋਝੀ⁵⁴ ਪਾਏ ॥

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ⁵⁵ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁵⁶ ਦ੍ਰਿੜਾਏ⁵⁷ ॥

He² alone understands³, whom the
Lord Himself⁴ instructs.

By Guru's grace⁵, man performs⁷
Lord's service⁶.

With the jewel⁹ of gnosis⁸ complete¹⁰
understanding¹² is gained.

By Guru's grace¹³, ignorance¹⁴ is
dispelled¹⁵, man remains wakeful¹⁷,
day and night¹⁶, and beholds that¹⁹
True Lord¹⁸. Pause.

Through Guru's instruction²², worldly
love²⁰ and pride²¹ are burnt down²⁴.

From²⁵ the Perfect²³ Guru, man
obtains true understanding²⁶.

By Guru's instruction²⁹, man
realises³⁰ Lord's presence²⁸ within²⁷
himself. His transmigration³¹ ceases³²
and he becomes stable³³ and merges³⁴
into the Name.

The world³⁷ is subject to coming³⁵
and going³⁶.

The foolish³⁹ perverse person³⁸ is
enveloped in the darkness⁴² of
mammon⁴⁰ and worldly attractions⁴¹.

He slanders⁴⁴ others⁴³ and practises⁴⁷
immense⁴⁵ falsehood⁴⁶.

He is the worm⁴⁹ of ordure⁴⁸ and is
consumed⁵¹ in⁵⁰ ordure.

Meeting⁵² the society of saints, he
procures perfect⁵³ understanding⁵⁴.

Guru's instruction⁵⁵ implants⁵⁷ God's
devotional service⁵⁶ in the mind.

ਕੇਵਲ ਓਹੀ² ਸਮਝਦਾ³ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁴
ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁵, ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਘਾਲ⁶ ਘਾਲਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਗਿਆਨ⁸ ਦੇ ਹੀਰੇ⁹ ਨਾਲ ਪੂਰਨ¹⁰ ਸਮਝ¹² ਪਰਾਪਤ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹³ ਸਦਕਾ ਬੇਸਮਝੀ¹⁴ ਦੂਰ¹⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਆਦਮੀ ਰੋਣ¹⁶ ਦਿਹੂੰ ਖਬਰਦਾਰ¹⁷ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ¹⁸ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ¹⁹ ਨੂੰ ਦੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²² ਰਾਹੀਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁰ ਅਤੇ
ਹੰਕਾਰ²¹ ਸੜ ਜਾਂਦੇ²⁴ ਹਨ ।

ਪੂਰਨ²³ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ²⁵ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਸਮਝ²⁶
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁹ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ²⁸
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ²⁷ ਅਨੁਭਵ³⁰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ
ਦਾ ਆਵਾਗੁਊਣ³¹ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ³² ਹੈ, ਉਹ ਸਥਿਰ³³
ਥੀ ਵੱਢਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਜਹਾਨ³⁷ ਆਉਣ³⁵ ਤੇ ਜਾਣ³⁶ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ।

ਮੂਰਖ³⁹ ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼³⁸ ਧਨ ਦੌਲਤ⁴⁰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ
ਮਮਤਾ⁴¹ ਦੇ ਅਨੁਕੂਲ⁴² ਦੀ ਲਪੇਟ ਵਿੱਚ ਹੈ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ⁴³ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਅਤਿਅੰਤ⁴⁵ ਝੂਠ⁴⁶ ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਗੰਦਗੀ⁴⁸ ਦਾ ਕਿਰਮ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ⁴⁸ ਵਿੱਚ⁵⁰
ਹੀ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁵² ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪੂਰਨ⁵³ ਸਮਝ⁵⁴
ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁵⁶
ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਭਾਣਾ⁵⁸ ਮੰਨੇ⁵⁹ ਸਦਾ ਸੁਖੁ
ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਸਚਿ⁶⁰
ਸਮਾਵੈ⁶¹ ਸੋਇ⁶² ॥੪॥
੧੦॥੪੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਪੰਚਪਦੇ ॥

ਸਬਦਿ⁶³ ਮਰੈ ਤਿਸੁ⁶⁴ ਸਦਾ
ਅਨੰਦ⁶⁵ ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ⁶⁶ ਗੁਰ⁶⁷
ਗੋਬਿੰਦ⁶⁸ ॥
ਨਾ ਫਿਰਿ⁶⁹ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ
ਜਾਇ⁷⁰ ॥
ਪੂਰੇ⁷¹ ਗੁਰ ਤੇ⁷² ਸਾਚਿ⁷³
ਸਮਾਇ⁷⁴ ॥੧॥
ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿਆ
ਧੁਰਿ⁷⁵ ਲੇਖੁ⁷⁶ ॥ ਤੇ⁷⁷
ਅਨਦਿਨੁ⁷⁸ ਨਾਮੁ ਸਦਾ
ਧਿਆਵਿ⁷⁹ ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁸²
ਤੇ ਭਗਤਿ⁸⁰ ਵਿਸੇਖੁ⁸¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ
ਮਿਲਾਇ⁸³ ॥ ਤਿਨ੍ਹ⁸⁴ ਕੀ
ਗਹਣ⁸⁵ ਗਤਿ⁸⁶ ਕਹੀ⁸⁷ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦਿਤੀ⁸⁸
ਵਡਿਆਈ⁸⁹ ॥ ਉਤਮ⁹⁰
ਪਦਵੀ⁹¹ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਸਮਾਈ⁹² ॥੨॥

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ⁹³ ਆਪੇ
ਆਪਿ⁹⁴ ॥

ਏਕ ਘੜੀ⁹⁵ ਮਹਿ⁹⁶ ਬਾਪਿ⁹⁷
ਉਥਾਪਿ⁹⁸ ॥

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣਾ⁹⁹
ਆਖਿ¹⁰⁰ ਸੁਣਾਏ² ॥ ਜੇ³

He⁶², who submits⁶⁹ to Lord's will⁶⁸,
is ever in peace. Such a man, O
Nanak, merges⁶¹ into the True Lord.

Asa 3rd Guru.
Panchpade.

He⁶⁴, who dies with the Divine
word⁶³, is ever in bliss⁶⁵.

He unites⁶⁶ with the God-incarnate⁶⁸,
the great⁶⁷ True Guru.

He dies not again⁶⁹ and comes and
goes⁷⁰ not.

Through⁷² the Perfect⁷¹ Guru, blends⁷⁴
he with the True Lord⁷³.

In whose pre-ordinal⁷⁶ writ⁷⁶ is
recorded the Name, they⁷⁷, night⁷⁸
and day, ever, meditate⁷⁹ on the
Name, and obtain the gift of Lord's
exalted⁸¹ service⁸⁰ from the Perfect⁸²
Guru. Pause.

They, whom the Lord God blends⁸³
with Himself, their⁸⁴ profound⁸⁵
condition⁸⁶ cannot be told⁸⁷.

The Perfect Satguru has given⁸⁸ the
greatness⁸⁹ of exalted⁹⁰ order⁹¹ and
I am now absorbed⁹² in God's Name.

Whatever the Lord does, that⁹³ He
does all by Himself⁹⁴.

In⁹⁶ an instant⁹⁵ He establishes⁹⁷ and
disestablishes⁹⁸.

By mere uttering⁹⁹, saying, shouting¹⁰⁰
and preaching² about God, man is

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜਾ⁶⁸ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ⁶⁹ ਹੈ, ਉਹ⁶²
ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਪੁਰਖ⁶⁰
ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶¹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਪੰਚਪਦੇ

ਜੋ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ⁶³ ਨਾਲ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁶⁴ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਖੁਸ਼ੀ⁶⁵ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਰੱਬ ਰੂਪ⁶⁸ ਵੱਡੇ⁶⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ⁶⁶
ਹੈ ।

ਉਹ ਮੁੜ⁶⁹ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁷⁰
ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਪੂਰਨ⁷¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷² ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁷³ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ⁷⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁੱਢ⁷⁶ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਨਾਮ
ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ⁷⁷ ਰੋਣ⁷⁸ ਦਿਹੁ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁷⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ⁸² ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁸¹ (ਉੱਚੀ) ਸੇਵਾ⁸⁰ ਦੀ ਦਾਤ
ਪਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁸³
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ⁸⁴ ਗੰਭੀਰ⁸⁵ ਅਵਸਥਾ⁸⁶
ਦੱਸੀ⁸⁷ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁸⁸ ਦਰਜੇ⁸⁹ ਦੀ
ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁹⁰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ⁹¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਹੁਣ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁹² ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਸਾਂਝੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁹³ ਨੂੰ ਉਹ ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ⁹⁴
ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁹⁵ ਵਿੱਚ⁹⁶ ਉਹ ਬਣਾ⁹⁷ ਅਤੇ ਢਾਹ⁹⁸
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਕਹਿਣ⁹⁹ ਤੇ ਆਖਣ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ
ਕੂਕਣ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਪਰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ² ਬੰਦਾ ਕਬੂਲ⁵

ਸਉ⁴ ਘਾਲੇ ਥਾਇ⁵ ਨ
ਪਾਏ ॥੪॥

ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਪੋਤੈ⁶ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ੍ਹਾ
ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥ ਸਚੁ
ਬਾਣੀ⁸ ਗੁਰੂ ਸਬਦੁ⁹
ਸੁਣਾਏ¹⁰ ॥

ਜਹਾ¹² ਸਬਦੁ¹³ ਵਸੈ¹⁴
ਤਹਾ¹⁵ ਦੁਖੁ¹⁶ ਜਾਏ¹⁷ ॥
ਗਿਆਨਿ¹⁸ ਰਤਨਿ¹⁹ ਸਾਚੈ
ਸਹਜਿ²¹ ਸਮਾਏ²² ॥੪॥

ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ²³ ਹੋਰੁ ਧਨੁ²⁴
ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ²⁵ ਸਾਚਾ²⁶
ਸੋਇ²⁷ ॥

ਪੂਰੈ²⁸ ਸਬਦਿ²⁹ ਮੰਨਿ
ਵਸਾਏ³⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ³¹ ਸੁਖੁ³²
ਪਾਏ ॥੫॥੧੧॥੫੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਨਿਰਤਿ³³ ਕਰੇ ਬਹੁ³⁴
ਵਾਜੇ³⁵ ਵਜਾਏ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ³⁶ ਅੰਧਾ³⁷ ਬੋਲਾ ਹੈ
ਕਿਸੁ³⁸ ਆਖਿ³⁹ ਸੁਣਾਏ⁴⁰ ॥

ਅੰਤਰਿ⁴¹ ਲੋਭੁ⁴² ਭਰਮੁ⁴³
ਅਨਲ⁴⁴ ਵਾਉ⁴⁵ ॥

ਦੀਵਾ⁴⁶ ਬਲੈ⁴⁷ ਨ ਸੋਝੀ⁴⁸
ਪਾਇ⁴⁹ ॥੧॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁰ ਭਗਤਿ⁵¹
ਘਟਿ⁵² ਚਾਨਣੁ⁵³ ਹੋਇ ॥

ਆਪੁ⁵⁴ ਪਛਾਣਿ⁵⁵ ਮਿਲੈ
ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ⁵⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਤਿ⁵⁷ ਹਰਿ
ਲਾਗੈ⁵⁸ ਭਾਉ⁵⁹ ॥ ਪੂਰੇ

approved⁵ not, even if³ he tries a
hundred⁴ times.

They in whose treasure⁶ is virtue⁷,
them meets the Guru By Guru's
instruction⁹ they hear¹⁰ the True
Gurbani⁸.

Where¹² the Name¹³ abides¹⁴, from
there¹⁵ pain¹⁶ departs¹⁷.

By the jewel¹⁹ of gnosis¹⁸, man is
easily²¹ absorbed²² in the True Lord²⁰.
No other wealth²⁴ is as great²³ as the
Name.

It is received by him, unto whom
the²⁷ True Master²⁶ grants²⁵.

By the perfect²⁸ instruction²⁹ the
Name abides³⁰ in the mind.

Nanak, imbued³¹ with the Name,
man procures bliss³².

Asa 3rd Guru.

Man may dance³³ and play many³⁴
musical instruments³⁵

But as this mind³⁶ is blind³⁷ and deaf,
for whom³⁸ is this speaking³⁹ and
preaching⁴⁰, then ?

Within⁴¹ him is the fire⁴⁴ of avarice⁴²
and the wind⁴⁵ of superstition⁴³.

The lamp⁴⁶ of gnosis burns⁴⁷ not, nor
is the understanding⁴⁸ attained⁴⁹.

Within the mind⁵² of the Guru-ward⁵⁰,
is the light⁵³ of meditation⁵¹.

Recognising⁵⁵ his ownself⁵⁴, he⁵⁶
meets the Lord. Pause.

For the pious person, embracing⁵⁸
love⁵⁹ for God is the dance⁵⁷, and the

ਨਹੀ ਪੈਂਦਾ, ਭਾਵੇਂ³ ਉਹ ਸੈਂਕੜੇ⁴ ਵਾਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼
ਪਿਆ ਕਰੇ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਵਿੱਚ ਨੇਕੀ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਮਿਲਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੱਚੀ
ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਣਨ ਲੱਗਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਥੇ¹² ਨਾਮ¹³ ਵਸਦਾ¹⁴ ਹੈ, ਉਥੇ¹⁵ ਰੋਜ਼¹⁶ ਗ਼ਮ
ਟੁਰ¹⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ¹⁸ ਦੇ ਜਵਾਹਰ¹⁹ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਆਦਮੀ
ਸੁਖੇਨ²¹ ਹੀ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਅੰਦਰ ਲੀਨ²² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੌਲਤ²⁴ ਨਾਮ ਜਿੰਨੀ ਵੱਡੀ²³ ਨਹੀਂ ।

ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ²⁷ ਸੱਚਾ
ਮਾਲਕ²⁶ ਪਰਦਾਨ²⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ²⁸ ਉਪਦੇਸ਼²⁹ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ
ਟਿਕਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ³¹ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ
ਆਰਾਮ³² ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਆਦਮੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ³³ ਕਰੇ ਅਤੇ ਘਨੇਰੇ³⁴ ਸੰਗੀਤਕ³⁵
ਸਾਜ਼ ਪਿਆ ਵਜਾਵੇ ।

ਪਰ ਇਹ ਮਨੁੱਖ³⁶ ਅੰਨ੍ਹਾ³⁷ ਤੇ ਬੋਲਾ ਹੈ । ਤਦ ਇਹ
ਕਹਿਣਾ³⁹ ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਣਾ⁴⁰ ਕੀਹਦੇ³⁸ ਲਈ ਹੈ ?

ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴¹ ਲਾਲਚ⁴² ਦੀ ਅੱਗ⁴⁴ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁴³
ਦੀ ਹਵਾ⁴⁵ ਹੈ ।

(ਗਿਆਨ ਦਾ) ਲੋਪ⁴⁶ ਜਲਦਾ⁴⁷ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ
ਗਿਆਨ⁴⁸ ਪਰਾਪਤ⁴⁹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁵⁰ ਦੇ ਮਨ⁵² ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ⁵¹ ਦਾ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁵³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ⁵⁴ ਦੀ ਸਿਆਣ⁵⁵ ਕਰਕੇ ਉਹ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਲਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁹ ਪਾਉਣੀ⁵⁸
ਨ੍ਰਿਤਕਾਰੀ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁶² ਦਾ ਅੰਦਰੋਂ⁶¹ ਮਾਰਨਾ⁶³

ਤਾਲ⁶⁰ ਵਿਚਹੁ⁶¹ ਆਪੁ
ਗਵਾਇ⁶³ ॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ⁶⁴
ਜਾਣੁ⁶⁵ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁶⁶ ਅੰਤਰਿ⁶⁷
ਬ੍ਰਹਮ⁶⁸ ਪਛਾਣੁ⁶⁸ ॥੨॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰ ਭਗਤਿ⁷¹
ਅੰਤਰਿ⁷² ਪ੍ਰੀਤਿ⁷³ ਪਿਆਰੁ⁷⁴ ॥

ਗੁਰ ਕਾ⁷⁵ ਸਬਦੁ ਸਹਜਿ⁷⁶
ਵੀਚਾਰੁ⁷⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁸ ਭਗਤਿ⁷⁹
ਜੁਗਤਿ⁸⁰ ਸਚੁ⁸¹ ਸੋਇ⁸² ॥

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ⁸⁴
ਨਿਰਤਿ⁸⁵ ਦੁਖੁ⁸⁶ ਹੋਇ ॥

੩॥

੩੬੫

ਏਹਾ⁸⁷ ਭਗਤਿ ਜਨੁ⁸⁸
ਜੀਵਤੁ⁸⁹ ਮਰੈ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁹⁰ 91 ਭਵਜਲੁ⁹²
ਤਰੈ⁹³ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ⁹⁴ ਭਗਤਿ
ਥਾਇ ਪਾਇ⁹⁵ ॥

ਹਰਿ ਜੀਉ⁹⁵ ਆਪਿ⁹⁶ ਵਸੈ⁹⁷
ਮਨਿ ਆਇ⁹⁸ ॥੪॥

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹⁹ ਕਰੇ¹⁰⁰
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਏ² ॥

ਨਿਹਚਲ³ ਭਗਤਿ⁴ ਹਰਿ
ਸਿਉ⁵ ਚਿਤੁ⁶ ਲਾਏ⁷ ॥

ਭਗਤਿ ਰਤੇ⁸ ਤਿਨ੍ਹ ਸਚੀ
ਸੋਇ¹⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ¹⁴ ਸੁਖੁ¹²
ਹੋਇ¹³ ॥੫॥੧੨॥੫੧॥

destruction⁶³ of pride⁶² from within⁶¹,
is the beating of time⁶⁰.

My True Lord is Himself⁶⁴ the
Knower⁶⁵

By Guru's instruction⁶⁶ recognise⁶⁹
thou the Creator⁶⁸ within⁶⁷ thee.

For the Guru-ward hearty⁷² love⁷³
and affection⁷⁴ form the devotional
service⁷¹.

He naturally⁷⁶ dwells⁷⁷ on the Guru's
hymns⁷⁵.

The service⁷⁹ of the pious⁷⁸, is the
true⁸¹ way⁸⁰ to that⁸² Lord.

The service⁸⁴ and dance⁸⁵ of the
hypocrite⁸³ bring sorrow⁸⁶.

Real worship is this that⁸⁷ the mortal⁸⁸
dies while alive⁸⁹.

By Guru's grace⁹⁰, such a one crosses⁹³
the dreadful⁹¹ world-ocean⁹².

By Guru's instruction⁹⁴ the devotional
service is approved⁹⁶.

Then, the reverend⁹⁵ Lord Himself⁹⁶
comes⁹⁸ and abides⁹⁷ in the mind.

When God shows¹⁰⁰ mercy⁹⁹, He
unites² man with the True Guru.

Then steady³ becomes his devotion
and he fixes⁷ his attention⁶ on God.

True is the repute¹⁰ of those⁹ who
are imbued⁸ with Lord's devotional
service.

Tinctured¹⁴ with the Name, O Nanak,
the mortal procures¹³ peace¹².

ਸੁਰ ਤਾਲ⁶⁰ ਮੇਲਣਾ ਹੈ ।

ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ⁶⁴ ਹੀ ਜਾਨਣਹਾਰ⁶⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁶ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁶⁸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ⁶⁷ ਹੀ ਸਿੱਖਾਣ⁶⁹ ।

ਦਿਲੀ⁷² ਪ੍ਰੇਮ⁷³ ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁷⁴ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁷⁰ ਦੀ
ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ⁷⁶ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁵ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷⁷ ਕਰਦਾ
ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁸ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷⁹ ਉਸ⁸² ਸੁਆਮੀ ਵਲ
ਜਾਣ ਦਾ ਸੱਚਾ⁸¹ ਮਾਰਗ⁸⁰ ਹੈ ।

ਦੰਭੀ⁸³ ਦੀ ਸੇਵਾ⁸⁴ ਅਤੇ ਨਾਚ⁸⁵ ਗ਼ਮ, ਰੰਜ⁸⁶
ਉਪਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਅਸਲੀ ਪੂਜਾ ਇਹ⁸⁷ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁸ ਜੀਉਂਦੇ⁸⁹ ਜੀ,
ਮਰ ਜਾਵੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁹⁰ ਉਹ ਭਿਆਨਕ⁹¹ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ⁹² ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁴ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁹⁵
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪੂਜਯ⁹⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਖ⁹⁶ ਆ ਕੇ⁹⁸ ਚਿੰਤ ਵਿਚ ਟਿੱਕ
ਜਾਂਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ⁹⁹ ਧਾਰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ² ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਤਦ ਅਸਥਿਰ³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ⁴ (ਪ੍ਰੇਮ)
ਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੋਭਾ¹⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-
ਭਗਤੀ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ⁹ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ¹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ
ਆਰਾਮ¹² ਪਾਉਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ
ਮਹਲਾ ੩

Asa. Kafi.
3rd Guru.

ਆਸਾ । ਕਾਫੀ ।
ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ¹⁴ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ¹⁵ ਹੋਈ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ¹⁶ ਮਨਿ
ਵਸੈ¹⁷ ਹਰਿ ਬੂਝੈ¹⁸ ਸੋਈ¹⁹ ॥
੧॥

ਮੈ ਸਹੁ²⁰ ਦਾਤਾ²¹ ਏਕੁ ਹੈ
ਅਵਰੁ²² ਨਾਹੀ ਕੋਈ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ²³ ਤੇ ਮਨਿ
ਵਸੈ ਤਾ²⁴ ਸਦਾ²⁵ ਸੁਖੁ
ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ²⁶ ਨਿਰਭਉ²⁷
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਪਾਈਐ
ਗੁਰ²⁸ ਵੀਚਾਰਿ²⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ³⁰ ਕੈ ਵਸਿ³¹
ਹੈ ਮਨਮੁਖਿ³² ਅੰਧ³³
ਗਵਾਰਿ³⁴ ॥੨॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ³⁵ ਜਨੁ³⁶
ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਬੂਝੈ³⁷ ਸਚੁ³⁸
ਸੋਈ³⁹ ॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ⁴⁰ ਸਾਲਾਹੀਐ⁴¹
ਭਾਣੈ ਮੰਨਿਐ⁴² ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
੩॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ⁴³ ਜਨਮੁ⁴⁴
ਪਦਾਰਥੁ⁴⁵ ਪਾਇਆ ਮਤਿ⁴⁶
ਊਤਮ⁴⁷ ਹੋਈ⁴⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ⁴⁹ ਤੂੰ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁰ ਗਤਿ⁵¹ ਹੋਈ ॥
੪॥੩੯॥੧੩॥੫੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

By God's pleasure¹⁴ the True Guru
is met and true understanding¹⁵ is
obtained.

He¹⁹, in whose heart the Name
abides¹⁷ by the grace¹⁶ of the Guru,
understands¹⁸ God.

My Beneficent²¹ Spouse²⁰ is but one.
There is not another²².

By Guru's favour²³ He abides within
the mind, and then²⁴ everlasting²⁵
peace ensues. Pause.

In²⁶ this age God's Name is
Fearless²⁷ and it is attained by
contemplating²⁹ over Gurbani²⁸.

Without the Name, the blind³³, silly³⁴
and perverse person³² is under the
power³¹ of Death's myrmidon³⁰.

The slave³⁶, who surrendering to
God's will³⁵, performs service, he³⁹
understands³⁷ the True Lord³⁸.

God is to be praised⁴¹ under His
command⁴⁰, and by submitting⁴² to
His will peace ensues.

By God's pleasure⁴³, the wealth⁴⁵ of
human⁴⁴ birth is obtained, and
intellect⁴⁶ is rendered⁴⁸ sublime⁴⁷.

O Nanak, praise⁴⁹ thou the Name and
through the Guru⁵⁰, thou shalt be
emancipated⁵¹.

Asa 4th Guru.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁴ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਸਮਝ¹⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹⁶ ਸਦਕਾ ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ
ਨਾਮ ਵਸਦਾ¹⁷ ਹੈ, ਉਹ¹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝ¹⁸
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰ²¹ ਪਤੀ²⁰ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ।
ਹੋਰ²² ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²³ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ²⁴ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁵ ਦਾ ਆਰਾਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਨਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ²⁶ ਡਰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ²⁷
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ । ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ²⁸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ²⁹
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਅੰਨ੍ਹੇ³³ ਅਤੇ ਮੁਰਖ³⁴ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ³²
ਪੁਰਸ਼, ਮੌਤ ਦੇ ਫਰਿਸ਼ਤੇ³⁰ ਦੇ ਅਸ਼ਤਿਆਰ³¹ ਵਿੱਚ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ³⁶, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ³⁵ ਮੰਨ ਕੇ ਘਾਲ
ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ³⁹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ³⁸ ਨੂੰ ਸਮਝ³⁷
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ⁴⁰ ਤਾਬੇ ਹਰੀ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ⁴¹ ਕੀਤੀ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਸਵੀਕਾਰ⁴² ਕਰਨ ਨਾਲ
ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁴³ ਦੁਆਰਾ ਮਨੁੱਖ⁴² ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੀ
ਦੌਲਤ⁴⁵ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਕਲ⁴⁶ ਸੁਸ਼ਟ⁴⁷ ਬੀ
ਵੰਦੀ⁴⁸ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫਤ⁴⁹ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ⁵⁰ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤ⁵¹ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਆਸਾ ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ
ਸਾਈ ॥

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਬੀਸੀ
ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ
ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ
ਧਿਆਇਆ ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ
ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ
ਪਾਇਆ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ
ਗਵਾਇਆ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ
ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ
ਮਾਹਿ ॥

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ
ਨਾਹਿ ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੋੜਿਆ
ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਜਾਣਾਇਹਿ
ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥ ਹਰਿ
ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ
ਵਖਾਣੈ ॥

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ
ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Thou art the True Creator and my
Master.

That alone happens what pleaseth
Thee and I receive that what Thou
givest me. Pause.

All are Thine and all meditate on
Thee.

He, unto whom Thou showest mercy,
obtains the jewel of Thy Name.

The pious persons obtain the Name
and the self-willed lose it.

Thou Thyself separatest the mortals
and Thyself unitest them.

Thou art the river and all are within
Thee.

Besides Thee, there is no one else.

All the organisms and beings are
Thine playthings.

By the God's law of separation the
united one is separated, and by the
law of union, the separated is united
(with God).

The man whom Thou causest to
understand, understands Thee and he
ever utters and repeats Thine praises,
O God.

He, who has served Thee, has
obtained peace.

He easily gets absorbed in God's
Name.

Thou Thyself art the Creator and it is

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਹੈਂ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਮੈਂ ਓਹੀ ਕੁਛ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਾਰੇ ਤੈਂਡੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਦਇਆ ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ
ਦੇ ਜਵੇਹਰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਪ ਹੁਦਰੇ ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਆ ਬੈਠਦੇ ਹਨ।

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਵੱਖਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਆਪੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਦਰਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹਨ।

ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ ਤੇਰੇ ਖਿਡਾਉਣੇ ਹਨ।

ਵਿਜੋਗ ਦੇ ਰੱਬੀ ਨੇਮ ਅਨੁਕੂਲ ਮਿਲਿਆ ਵਿਛੋੜਦਾ ਹੈ
ਤੇ ਮੇਲ ਦੇ ਨੇਮ ਅਨੁਸਾਰ ਵਿਛੋੜਿਆ ਰੱਬ ਨਾਲ
ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੀ ਇਨਸਾਨ ਤੈਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਵਰਨਣ ਅਤੇ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ
ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਉਹ ਸੁਖੀ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ!

ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕਰਨ

ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ
ਨ ਕੋਇ ॥

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ
ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ॥੪॥੧॥੫੩॥

੩੬੬

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨
ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ⁵² ਕੀਆ
ਮਿਤ੍ਰ⁵³ ਸੁਤ⁵⁴ ਨਾਲਿ ਭਾਈ॥
ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ
ਕੁੜਮ⁵⁵ ਸਕੇ⁵⁶ ਨਾਲਿ
ਜਵਾਈ⁵⁷ ॥

ਕਿਸਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ
ਸਿਕਦਾਰ⁵⁸ ਚਉਧਰੀ⁵⁹
ਨਾਲਿ ਆਪਣੈ ਸੁਆਈ⁶⁰ ॥
ਹਮਾਰਾ ਧੜਾ⁶¹ ਹਰਿ
ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ⁶² ॥੧॥

ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ
ਕੀਆ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਟੇਕ⁶³ ॥
ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਖੁ⁶⁴ ਧੜਾ
ਅਵਰੁ⁶⁵ ਨ ਕੋਈ ਹਉ
ਹਰਿ ਗੁਣ⁶⁶ ਗਾਵਾ ਅਸੰਖ⁶⁷
ਅਨੇਕ⁶⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਿਨ੍ਹ ਸਿਉ ਧੜੇ ਕਰਹਿ⁶⁹
ਸੇ ਜਾਹਿ⁷⁰ ॥

ਝੂਠੁ ਧੜੇ ਕਰਿ ਪਛੋਤਾਹਿ⁷¹॥

by Thy doing, that everything comes
to pass.

Besides Thee, there is no other second.

Thou beholdest and understandest
the created creation of Thine.

Through the Guru, O slave Nanak,
the Lord is revealed.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa Measure.

4th Guru.

Some from party⁵² with their friends⁵³,
their sons⁵⁴ and their brothers.

Some form party with their marriage-
relations⁵⁵ and real⁵⁶ son-in-law⁵⁷.

Some join in faction with their
chiefs⁵⁸ and headmen⁵⁹ for selfish
motives⁶⁰.

My partisan⁶¹ is God, who pervades⁶²
every-where.

I have joined the faction of God and
God is my mainstay⁶³.

Without God, I have no other⁶⁴
party⁶⁴ or faction and I sing God's
numberless⁶⁷ and manifold⁶⁸ praises⁶⁶.
Pause.

They⁶⁹, with whom party is formed,
perish⁷⁰.

Joining false factions, men repent⁷¹

ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਹਰ ਸ਼ੈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਸ ਰਚੀ ਹੋਈ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਅਤੇ
ਸਮਝਦਾ ਹੈਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਤੱਖਸ
(ਸਾਖਸ਼ਾਤ) ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ

ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਈ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ⁵³, ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ⁵⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਭਰਾਵਾਂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ⁵² ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਈ ਆਪਣੇ ਕੁੜਮਾਂ⁵⁵ ਅਤੇ ਅਸਲੀ⁵⁶ ਜੁਆਈ⁵⁷
ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਈ ਸਵੈ-ਮਨੋਰਥ⁶⁰ ਲਈ ਆਪਣੇ ਸਰਦਾਰਾਂ⁵⁸ ਅਤੇ
ਪੈਂਚਾਂ⁵⁹ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਪੱਖੀ⁶¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜੋ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ⁶²
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਜੀ ਮੇਰੀ ਓਟ⁶³ ਹੈ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ⁶⁴ ਸਾਂਝਾ ਮੁਹਾਜ਼⁶⁴
ਜਾਂ ਹਮ-ਖਿਆਲ ਜਥਾ ਨਹੀਂ । ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੇ
ਅਣਗਿਣਤ⁶⁷ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ⁶⁸ ਜੱਸ⁶⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ⁶⁹ ਮਰ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁷⁰ ।

ਕੂੜੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਬਣਾ ਕੇ ਬੰਦੇ ਓੜਕ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ
ਕਰਦੇ ਹਨ⁷¹ ।

ਥਿਰੁ⁷² ਨ ਰਹਿ ਮਨਿ⁷³
ਖੋਟੁ⁷⁴ ਕਮਾਹਿ⁷⁵ ॥

ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ,
ਜਿਸ ਕਾ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ⁷⁶
ਨਾਹਿ ॥ ੨ ॥

ਏਹ ਸਭਿ ਧੜੇ ਮਾਇਆ⁷⁷
ਮੋਹ⁷⁸ ਪਸਾਰੀ⁷⁹ ॥

ਮਾਇਆ⁸³ ਕਉ⁸⁰ ਲੂਝਹਿ⁸¹
ਗਵਾਰੀ⁸² ॥

ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਜੂਐ⁸⁴
ਬਾਜੀ⁸⁵ ਹਾਰੀ ॥

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਧੜਾ⁹⁰ ਜਿ
ਹਲਤੁ⁸⁶ ਪਲਤੁ⁸⁷ ਸਭੁ⁸⁸
ਸਵਾਰੀ⁸⁹ ॥ ੩ ॥

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ⁹¹ ਧੜੇ ਪੰਚ
ਚੋਰ⁹² ਝਗੜਾਏ⁹³ ॥

ਕਾਮੁ⁹⁴ ਕ੍ਰੋਧੁ⁹⁵ ਲੋਭੁ⁹⁶ ਮੋਹੁ⁹⁷
ਅਭਿਮਾਨੁ⁹⁸ ਵਧਾਏ⁹⁹ ॥

ਜਿਸਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁰⁰ ਕਰੇ² ਤਿਸੁ³
ਸਤ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ⁴ ॥

ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿਨਿ
ਏਹ ਧੜੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ⁵ ॥

੪ ॥

ਮਿਥਿਆ⁶ ਦੂਜਾ ਭਾਉ⁷ ਧੜੇ
ਬਹਿ⁸ ਪਾਵੈ⁹ ॥

ਪਰਾਇਆ¹⁰ ਛਿਦੁ¹²
ਅਟਕਲੈ¹³ ਆਪਣਾ

ਅਹੰਕਾਰੁ¹⁴ ਵਧਾਵੈ¹⁵ ॥

ਜੇਸਾ¹⁶ ਬੀਜੈ¹⁷ ਤੇਸਾ¹⁸
ਖਾਵੈ¹⁹ ॥

ਜਨ²⁰ ਨਾਨਕ ਕਾ ਹਰਿ
ਧੜਾ ਧਰਮੁ²¹ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ²²
ਜਿਣਿ²³ ਆਵੈ ॥ ੫ ॥ ੨ ॥

੫੪ ॥

The men⁷³ who practise⁷⁵ falsehood⁷⁴,
remain not stable⁷².

I have made pact with God, than
whom none is more powerful⁷⁶

All these factions are the extension⁷⁹
of the love⁷⁸ of worldly valuables⁷⁷.

The fools⁸² quarrel⁸¹ for⁸⁰ wealth⁸³.

They are born and they die and they
lose their life game⁸⁵ in gamble⁸⁴.

My faction⁹⁰ is the Lord, who
embellishes⁸⁹ all⁸⁸, my this world⁸⁶
and the next⁸⁷.

In⁹¹ the Dark age, the five thieves⁹²
cause factions and contentions⁹³.

Lust⁹⁴, wrath⁹⁵, avarice⁹⁶, worldly
love⁹⁷ and pride⁹⁸ have increased⁹⁹.

He, unto whom the Lord shows²
mercy¹⁰⁰, him³ He causes to meet⁴
the society of saints.

I am in God's faction, who has
destroyed⁵ all these factions.

By false⁶ worldly love⁷, people sit⁸
down and form⁹ factions.

They decry¹³ other's¹⁰ short-comings¹²
and increase¹⁵ their own self-conceit¹⁴.

As¹⁶ they sow¹⁷, so¹⁸ shall they eat¹⁹
(reap).

Slave²⁰ Nanak has joined the party
of God and righteousness²¹, which
conquers²³ the whole world²².

ਜੋ ਆਦਮੀ⁷³ ਕੂੜ⁷⁴ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ⁷⁵ ਹਨ, ਉਹ
ਸਥਿਰ⁷² ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ ਬਣਾਈ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ
ਵਧੇਰੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਬਲਵਾਨ⁷⁶ ਨਹੀਂ ।

ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ, ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁷⁷ ਦੇ
ਪਿਆਰ⁷⁸ ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ⁷⁹ ਹਨ ।

ਮੂਰਖ⁸² ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸³ ਦੇ ਲਈ⁸⁰ ਲੜਦੇ ਝਗੜਦੇ⁸¹
ਹਨ ।

ਉਹ ਜੰਮਣ-ਮਰਨ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ ਅਤੇ ਜੂਏ⁸⁴ ਵਿਚ
ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ⁸⁵ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੀ ਪਾਰਟੀ⁹⁰ ਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ⁸⁸ ਮੇਰੇ ਇਸ
ਲੋਕ⁸⁶ ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ⁸⁷ ਨੂੰ ਚਾਰ-ਚੰਨ⁸⁹ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ⁹¹ ਪਾਰਟੀਆਂ ਅਤੇ ਫ਼ਸਾਦ⁹³ ਪੰਜ
ਤਸਕਰ⁹² ਖੜੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ⁹⁴, ਗੁੱਸਾ⁹⁵, ਲਾਲਚ⁹⁶, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁹⁷
ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁸ ਵਧੇਰੇ⁹⁹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ² ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ³
ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ
ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨਾਸ⁵ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਝੂਠੇ⁶ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁷ ਦੁਆਰਾ ਲੋਕੀ ਬੈਠ ਕੇ ਪਾਰਟੀਆਂ
ਬਣਾਉਂਦੇ⁹ ਹਨ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀਆਂ¹⁰ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ¹² ਨੂੰ ਨਿੰਦਦੇ¹³ ਹਨ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁴ ਨੂੰ ਵਧੇਰੀ¹⁵ ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ¹⁶ ਉਹ ਬੀਜਦੇ¹⁷ ਹਨ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ¹⁸ ਹੀ ਉਹ
ਖਾਦੇ ਹਨ ।

ਗੋਲੇ²⁰ ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਸਚਾਈ²¹ ਨਾਲ ਪਾਰਟੀ
ਬਣਾਈ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ²² ਨੂੰ ਜਿੱਤ²³ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਹਿਰਦੈ²⁴ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ²⁵
ਮਨਿ²⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ²⁷
ਭਾਇਆ²⁸ ॥

ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ²⁹
ਲਖਾਇਆ³⁰ ॥ ੧ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³¹ ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ
ਮੇਰੀ ਭੈਨਾ³² ॥

ਏਕੰ³³ ਰਵਿ³⁴ ਰਹਿਆ
ਘਟ³⁵ ਅੰਤਰਿ³⁶ ਮੁਖਿ³⁷
ਬੋਲਹੁ³⁸ ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁹
ਬੈਨਾ⁴⁰ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮੈ ਮਨਿ⁴¹ ਤਨਿ⁴² ਪ੍ਰੇਮੁ⁴³
ਮਹਾ⁴⁴ ਬੈਰਾਗੁ⁴⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ⁴⁶ ਪਾਇਆ
ਵਡਭਾਗੁ⁴⁸ ॥ ੨ ॥

ਦੂਜੈ ਭਾਇ⁴⁹ ਭਵਿ⁵⁰
ਬਿਖੁ⁵¹ ਮਾਇਆ⁵² ॥

ਭਾਗਹੀਨ⁵³ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪਾਇਆ ॥ ੩ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁴ ਹਰਿ⁵⁵ ਰਸੁ⁵⁶
ਹਰਿ⁵⁷ ਆਪਿ⁵⁸

ਪੀਆਇਆ⁵⁹ ॥

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁶⁰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਮੇਰੈ ਮਨਿ⁶¹ ਤਨਿ⁶² ਪ੍ਰੇਮੁ⁶³
ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ⁶⁴ ॥

ਨਾਮੁ ਜਪੀ⁶⁵ ਨਾਮੋ ਸੁਖ⁶⁶
ਸਾਰੁ⁶⁷ ॥

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ⁶⁸
ਸੈਨਾ⁶⁹ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ⁷⁰ ਨ
ਕੋਈਵਡੈ⁷¹ ਭਾਗਿ⁷² ਗੁਰਮੁਖਿ⁷³

Asa 4th Guru.

Continuously hearing²⁵ Gurbani, the
Nectar²⁷-Name becomes pleasing²⁸
to man's²⁶ mind²⁴.

Through Gurbani, the Incomprehen-
sible Lord²⁹ is comprehended³⁰.

Through the Guru³¹, hear God's
Name, O my sisters³².

The One Lord³³ is contained³⁴ in³⁶
every heart³⁵ and with thine mouth³⁷,
recite³⁸ the amborsial³⁹ hymns⁴⁰ of
the Guru. Pause.

Within my soul⁴¹ and body⁴² are
Divine love⁴³ and supreme⁴⁴ sadness⁴⁵.

By the greatest⁴⁷ good fortune⁴⁶, I
have obtained the God-incarnate⁴⁸,
the True Guru.

Through duality⁴⁹ man's mind
wanders⁵⁰ after poisonous⁵¹ wealth⁵².

The unfortunate⁵³ one meets not the
True Guru.

God⁵⁷ Himself⁵⁸ causes to drink⁵⁹
the immortalising⁵⁴ Divine⁵⁵ Nectar⁵⁶.

Through the Perfect⁶⁰ Guru, O Nanak,
the Lord has been obtained.

Asa 4th Guru.

Within my mind⁶¹ and body⁶² is the
love⁶³ and support⁶⁴ of God's Name.

I meditate⁶⁵ on the Name and God's
Name is the essence⁶⁷ of peace⁶⁶.

Remember the Name, O my friends⁶⁸
and comrades⁶⁹.

Without the Name, nothing else⁷⁰ do I
have and by the greatest⁷¹ good luck⁷²,

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ ਇਕ ਰਸ ਸੁਣਨ²⁵ ਦੁਆਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ²⁷
ਨਾਮ ਬੰਦੇ²⁶ ਦੇ ਚਿੱਤ²⁴ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ²⁸
ਹੈ

ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਨਾ-ਜਾਣਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ²⁹
ਸੁਆਮੀ ਜਾਣ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ³¹ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨ ਕਰੋ, ਹੇ
ਮੇਰੀਓ ਭੈਣੋ !

ਅਦੁੱਤੀ ਪ੍ਰਭੂ³³ ਹਰ ਦਿਲ³⁵ ਅੰਦਰ³⁶ ਵਿਆਪਕ³⁴ ਹੋ
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³⁷ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ³⁸
ਗੁਰਬਾਣੀ³⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴⁰ ਕਰੋ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁴¹ ਤੇ ਦੇਹਿ⁴² ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰੀਤ⁴³ ਅਤੇ
ਪਰਮ⁴⁴ ਉਦਾਸੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਪਰਮ⁴⁷ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ⁴⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸਰੂਪ⁴⁸
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁴⁹ ਦੇ ਕਾਰਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਮਨ
ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ⁵¹ ਦੌਲਤ⁵² ਮਗਰ ਭਟਕਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਬਦਕਿਸਮਤ⁵³ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁷ ਖੁਦ⁵⁸ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁹
ਈਸ਼ਵਰੀ⁵⁵ ਆਬਿ-ਹਯਾਤ⁵⁶ ਛਕਾਉਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁶⁰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ
ਕਰ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ⁶¹ ਤੇ ਦੇਹਿ⁶² ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਪਿਆਰ⁶³ ਅਤੇ ਆਸਰਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਨਾਮ ਆਰਾਮ⁶⁶ ਦਾ ਜੌਹਰ⁶⁷ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਚਿੰਤਨ ਕਰੋ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤਰੋ⁶⁸ ! ਅਤੇ
ਸਾਥੀਓ⁶⁹ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹੋਰ ਕੁਝ⁷⁰ ਨਹੀਂ । ਪਰਮ⁷¹
ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ⁷² ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷³

ਹਰਿ ਲੈਨਾ⁶⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜੀਵਿਆ⁶⁵
ਜਾਇ ॥

ਵਡੇ ਭਾਗਿ⁶⁶ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁷
ਹਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥

ਨਾਮ ਹੀਨ⁶⁸ ਕਾਲਖ⁶⁹
ਮੁਖਿ⁷⁰ ਮਾਇਆ⁷¹ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ⁷² ਧ੍ਰਿਗੁ
ਜੀਵਾਇਆ⁷³ ॥੩॥

੩੬੭

ਵਡਾ ਵਡਾ⁷⁴ ਹਰਿ ਭਾਗ⁷⁵
ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁶ ਨਾਮੁ
ਦਿਵਾਇਆ⁷⁷ ॥੪॥੪॥੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੁਣ⁷⁸ ਗਾਵਾ⁷⁹ ਗੁਣ ਬੋਲੀ⁸⁰
ਬਾਣੀ⁸¹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸² ਹਰਿ ਗੁਣ⁸³
ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ⁸⁴ ॥੧॥

ਜਪਿ ਜਪਿ⁸⁵ ਨਾਮੁ ਮਨਿ
ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ⁸⁶ ॥

ਸਤਿ⁸⁷ ਸਤਿ⁸⁸ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ⁸⁹ ਰਸਿ⁹⁰

ਗਾਏ⁹¹ ਗੁਣ⁹² ਪਰਮਾਨੰਦਾ⁹³
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁹⁴ ਗਾਵੈ⁹⁵ ਹਰਿ
ਜਨ⁹⁶ ਲੋਗਾ⁹⁷ ॥

ਵਡੇ⁹⁸ ਭਾਗਿ⁹⁹ ਪਾਏ ਹਰਿ
ਨਿਰਜੋਗਾ¹⁰⁰ ॥੨॥

ਗੁਣ ਵਿਹੁਣ² ਮਾਇਆ³
ਮਲੁ ਧਾਰੀ⁴ ॥ ਵਿਣੁ ਗੁਣ⁵

ਜਨਮਿ⁶ ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ⁷ ॥
੩॥

I have received⁶⁴ God's Name
through the Guru⁶³. Pause.

Without the Name I can live⁶⁵ not.

The very fortunate⁶⁶ ones obtain
God, through the Guru⁶⁷.

The mortals without⁶⁸ the Name get
soot⁶⁹ rubbed⁷¹ on their faces⁷⁰.

Accursed⁷², accursed is the life⁷³
without Lord's Name.

God, the greatest of the great⁷⁴ is
obtained by great destiny⁷⁵.

Through the Guru⁷⁶, O Nanak, one
is blessed⁷⁷ with God's Name.

Asa 4th Guru.

I sing⁷⁸ God's praise⁷⁸, and God's,
praise do I utter⁸⁰ through Gurbani⁸¹.

Through the Guru⁸², I utter and
narrate⁸⁴ God's excellences⁸³.

Pondering and contemplating⁸⁵ over
the Name, my mind is in bliss⁸⁶.

The True⁸⁸ Name of the True Lord⁸⁷,
the True Guru has implanted⁸⁹ in
me, and with relish⁹⁰ I chant⁹¹ the
glories⁹² of the Supreme Bliss⁹³. Pause.

The men⁹⁷, who are God's slaves⁹⁶
sing⁹⁸ God's praises⁹⁴.

Through great⁹⁸ destiny⁹⁹, the
detached¹⁰⁰ Lord is attained to.

Without merit², men of wealth³ are
filthy⁴. Shorn of virtue⁵, the proud
persons⁷ suffer transmigration⁶.

ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ⁶⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਜੀਉ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ⁶⁶ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਵਿਹੁਣ⁶⁸ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁷⁰ ਉਤੇ ਦੁਨੀਆ-
ਦਾਰੀ⁷¹ ਦੀ ਕਾਲਖ⁶⁹ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਧਿਰਕਾਰਯੋਗ⁷², ਧਿਰਕਾਰ-
ਯੋਗ ਹੈ ਜੀਵਨ⁷³ ।

ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਮਹਾਂ⁷⁴ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਡੇ ਨਸੀਬਾਂ⁷⁵
ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁶, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ⁷⁷ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁸ ਗਾਉਂਦਾ⁷⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਜੱਸ ਦਾ ਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁸¹ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਉਚਾਰਨ⁸⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸², ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਾਈਆਂ⁸³
ਉਚਾਰਨ ਤੇ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ⁸⁴ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਅਰਾਧਨ⁸⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ
ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁶ ਆ ਗਈ ਹੈ !

ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁸⁷ ਦਾ ਸੱਚਾ⁸⁸ ਨਾਮ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਦ⁹⁰ ਨਾਲ, ਮੈਂ
ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ⁹¹ ਸਰੂਪ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ⁹²
ਗਾਇਨ⁹³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜੇ ਬੰਦੇ⁹⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਮਾਸਤ⁹⁵ ਹਨ, ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹⁶ ਗਾਇਨ⁹⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਭਾਰੀ⁹⁸ ਕਿਸਮਤ⁹⁹ ਰਾਹੀਂ ਨਿਰਲੇਪ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨੇਕੀ ਤੋਂ ਸਖਣੇ² ਦੌਲਤਮੰਦ³ ਗਲੀਜ਼⁴ ਹਨ।
ਨੇਕੀ-ਹੀਣ⁵ ਮਗਰੂਰ ਪੁਰਸ਼⁷ ਆਵਾਹੁਇਣ⁶ ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਸਰੀਰ⁸ ਸਰੋਵਰ⁹ ਗੁਣ¹⁰
ਪਰਗਟਿ¹² ਕੀਏ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ¹³ ਮਥਿ¹⁴
ਤਤੁ¹⁵ ਕਢੀਏ¹⁶ ॥੪॥੫॥
੫੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਨਾਮੋ ਮਨਿ
ਭਾਵੈ¹⁷ ॥

ਵਡੈ¹⁸ ਭਾਗਿ¹⁹ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰
ਹਰਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ²¹ ਗੁਰਮੁਖਿ²²
ਪਰਗਾਸਾ²³ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਧਰ²⁴ ਨਹੀ
ਕਾਈ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ^{24*}
ਸਭ²⁵ ਸਾਸ²⁶ ਗਿਰਾਸਾ²⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ²⁸ ਸੁਨੀ ਮਨਿ
ਭਾਈ²⁹ ॥

ਜੋ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ³⁰ ਸੋ³³
ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ³¹ ਸਖਾਈ³² ॥੨॥

ਨਾਮਹੀਣ³⁴ ਗਏ³⁵ ਮੂੜ³⁶
ਨੰਗਾ³⁷ ॥

ਪਚਿ ਪਚਿ³⁸ ਮੁਏ³⁹ ਬਿਖੁ⁴⁰
ਦੇਖਿ⁴¹ ਪਤੰਗਾ⁴² ॥੩॥

ਆਪੇ⁴³ ਥਾਪੇ⁴⁴ ਥਾਪਿ
ਉਥਾਪੇ⁴⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ⁴⁶ ਹਰਿ
ਆਪੇ ॥੪॥੬॥੫੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁷ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁸
ਵੇਲਿ⁴⁹ ਵਧਾਈ⁵⁰ ॥

ਫਲ⁵¹ ਲਾਗੇ⁵² ਹਰਿ ਰਸਕ⁵³
ਰਸਾਈ⁵⁴ ॥੧॥

The body⁸-ocean⁹ throws up¹² the
pearls of virtues¹⁰.

Nanak, through the Guru¹³, the ocean
is churned¹⁴ and quintessence¹⁵ is
taken out¹⁶.

Asa 4th Guru.

The Name I hear and the Name is
pleasing¹⁷ to my mind.

By good¹⁸ destiny the Guru-ward²⁰
obtains God.

Remember²¹ the Name, which is
manifested²³ by the Exalted²² Guru.

Without the Name, I have no other
prop²⁴, and Lord's Name is weaved^{24*}
into all²⁵ my breaths²⁶ and morsels²⁷.
Pause.

Name's meditation²⁸ I have heard
and it is pleasing²⁹ unto my mind.

He who tells³⁰ me of the Name, he³³
alone is a friend³¹ and comrade³² of
mine.

Without the Name³⁴, the fools³⁶
depart³⁵ naked³⁷.

Beholding⁴¹ the poison⁴⁰ of mammon,
they inflame and burn³⁸ to death³⁹
like a moth⁴².

The Lord Himself⁴³ creates⁴⁴, and
having created, Himself destroys⁴⁵.

Nanak, God Himself grants⁴⁶ His
Name.

Asa 4th Guru.

The Supreme Guru⁴⁷ has propagated⁵⁰
the Lord God's⁴⁸ vine⁴⁹.

It bears⁵² God's fruit⁵¹ which the
enjoyers⁵³ (God-men) relish⁵⁴.

ਦੇਹਿ⁸ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ⁹ ਨੇਕੀਆਂ¹⁰ ਦੇ ਮੋਤੀ ਉਗਾਲਦਾ¹²
ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ¹³ ਸਮੁੰਦਰ ਰਿੜਕ¹⁴ ਕੇ
ਜੌਹਰ¹⁵ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਮ ਮੈਂ ਸੁਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ
ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਚੰਗੀ¹⁸ ਕਿਸਮਤ¹⁹ ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ²⁰ ਹਰੀ
ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ²¹ ਕਰ ਜੋ ਗੁਣਾਂ²² ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੁਆਰਾ ਪਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ²³ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਆਸਰਾ²⁴ ਨਹੀਂ ।
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ²⁵ ਸੁਆਸਾਂ²⁶ ਤੇ ਬੁਰਕੀਆਂ²⁷
ਅੰਦਰ ਉਣਿਆ^{24*} ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁸ ਸੁਣ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ
ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਮੁਤਅਲਕ ਦਸਦਾ³⁰ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਓਹੀ³³ ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤ੍ਰ³¹ ਅਤੇ ਸਾਥੀ³² ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਿਨਾਂ³⁴ ਮੂਰਖ³⁶ ਨੰਗੇ³⁷ ਟੁਰ ਵੰਢਦੇ ਹਨ ।

ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁴⁰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ⁴¹ ਉਹ ਪਰਵਾਨੇ⁴²
ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੜਮੱਚ³⁸ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁴³ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ
ਖੁਦ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ⁴⁵ ।

ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ⁴⁷ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਦੀ ਵਲ ਨੂੰ
ਪਰਫੁਲਤ⁴⁹ ਕੀਤਾ ਹੈ !

ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੇਵਾ⁵¹ ਲਗਾ⁵² ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲੇ⁵³ ਮਾਣਦੇ⁵⁴ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ⁵⁵ ਨਾਮੁ ਜਪਿ⁵⁶
ਅਨਤ⁵⁷ ਤਰੰਗਾ⁵⁸ ॥

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ⁵⁹
ਸਾਲਾਹੀ⁶⁰ ਮਾਰਿਆ⁶⁴
ਕਾਲੁ⁶¹ ਜਮ⁶² ਕੰਕਰ⁶⁵
ਭੁਇਅੰਗਾ⁶³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਹਿ⁶⁶
ਭਗਤਿ⁶⁷ ਰਖਾਈ⁶⁸ ॥
ਗੁਰੂ ਤੁਠਾ⁶⁹ ਸਿਖ⁷⁰ ਦੇਵੈ⁷¹
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁷² ॥੨॥
ਹਉਮੈ⁷³ ਕਰਮ⁷⁴ ਕਿਛੁ
ਬਿਧਿ⁷⁵ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥
ਜਿਉ⁷⁷ ਕੁੰਚਰੂ⁷⁸ ਨਾਇ⁷⁹
ਖਾਕੁ⁸⁰ ਸਿਰਿ⁸¹ ਛਾਣੈ⁸² ॥੩॥
ਜੇ⁸³ ੮੪ ਵਡਭਾਗ⁸⁵ ਹੋਵਹਿ
ਵਡ ਉਚੈ⁸⁶ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਜਪਹਿ⁸⁷ ਸਚਿ⁸⁸ ਸੂਚੈ⁸⁹ ॥
੪॥੭॥੫੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ⁹⁰
ਭੂਖ⁹¹ ਲਗਾਈ ॥
ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ⁹²
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁹³ ॥੧॥
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ⁹⁴ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖ
ਮੀਤਾ⁹⁵ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ^{95*}
ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ⁹⁶
ਗੁਰਮਤਿ⁹⁷ ਮਨਿ ਚੀਤਾ⁹⁸ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਨਾਮੇ⁹⁹ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ
ਸਰਸਾ¹⁰⁰ ॥

ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ² ਲੈ³

Remember⁵⁶ thou the Lord Master's⁵⁶
Name, which contains endless⁵⁷
waves⁵⁸ of joy

Repeat, repeat thou the Name and
praise⁶⁰ of God, under Guru's
instruction⁵⁹ and thus thou slay⁶⁴
the serpent⁶³ of Death's⁶¹ mean⁶⁵
myrmidon⁶². Pause.

The Lord Master has installed⁶⁸ His
devotional service⁶⁷ in⁶⁶ the Guru.

If the Guru is pleased⁶⁹, he bestows⁷¹
it on his disciple⁷⁰, O my brother⁷².

He, who works⁷⁴ in egotism⁷³ knows
not the way⁷⁵. He acts like the
elephant⁷⁸ who after bath⁷⁹ throws⁸²
dust⁸⁰ on his head⁸¹.

If⁸³ man's destiny⁸⁶ be sublime⁸⁴ and
very high⁸⁶, O Nanak, he repeats⁸⁷
the Name of the Immaculate⁸⁹ True
Lord⁸⁸.

Asa 4th Guru.

My mind⁹⁰ hungers⁹¹ for Lord God's
Name.

Hearing the Name, my mind is
satiated⁹², O brother⁹³.

Remember⁹⁴ the Name, O my Gur-
sikh friends⁹⁵.

Utter the Name, through God's Name
attain peace^{95*} and by Guru's
instruction⁹⁷, enshrine⁹⁶ the Name in
thy mind and heart⁹⁸. Pause.

By hearing the Name of the Name-
incarnate⁹⁹ Lord, my mind is
gladdened¹⁰⁰.

By reaping³ the Name's profit²,

ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੁ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁵⁶ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁶ ਕਰ,
ਜਿਸ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਬੇਅੰਤ⁵⁷ ਲਹਿਰਾਂ⁵⁸ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁹ ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ ਜੱਸ⁶⁰
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੌਤ⁶¹ ਦੇ ਨੀਚ⁶⁵
ਫਰਿਸ਼ਤੇ⁶² ਦੇ ਸਰੂਪ⁶³ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਵੇਂਗਾ⁶⁴ । ਠਹਿਰਾਉ।

ਪ੍ਰਾਣੁ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ⁶⁷ ਸੇਵਾ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਅੰਦਰ⁶⁶ ਅਸਥਾਪਨ⁶⁸ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁹ ਹੋ ਜਾਣ ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ⁷⁰ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਦੇ ਹਨ⁷¹, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਵੀਰ⁷² ।
ਜੇ ਹੰਕਾਰ⁷³ ਵਿਚ ਕੰਮ⁷⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਰਸਤਾ⁷⁵
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁷ ਨਹਾ⁷⁹ ਕੇ ਹਾਥੀ⁷⁸
ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ⁸¹ ਤੇ ਖੇਹ⁸⁰ ਪਾਉਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁸³ ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਿਸਮਤ⁸⁶ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁴ ਅਤੇ ਖਰੀ
ਬੁਲੰਦ⁸⁶ ਹੋਵੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਪਵਿਤ੍ਰ⁸⁹ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁹⁰ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਭੁੱਖ⁹¹
ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ ਕੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਰੱਜ⁹² ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਹੇ ਵੀਰ⁹³ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ⁹⁴ ਕਰੋ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਗੁਰ-ਸਿੱਖ
ਮਿੱਤਰੋ⁹⁵ !

ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁴ ਕਰੋ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ
ਠੰਦ-ਚੈਨ^{95*} ਪਰਾਪਤ ਕਰੋ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁹⁷
ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਤੇ ਦਿਲ⁹⁸ ਅੰਦਰ
ਟਿਕਾਓ⁹⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਮ-ਸਰੂਪ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ !

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁹ ਤਾਬੇ ਨਾਮ ਦਾ ਲਾਭ² ਕਮਾ ਕੇ³, ਮੇਰੀ

ਗੁਰਮਤਿ⁴ ਬਿਗਸਾ⁵ ॥੨॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੁਸਟੀ⁶ ਮੋਹੁ⁷
ਅੰਧਾ⁸ ॥

ਸਭ ਨਿਹਵਲ⁹ ਕਰਮ¹⁰
ਕੀਏ¹² ਦੁਖ¹³ ਧੰਧਾ¹⁴ ॥੩॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁵ ਜਸੁ¹⁶
ਜਪੈ¹⁷ ਵਡਭਾਗੀ¹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ¹⁹ ਨਾਮਿ
ਲਿਵੇ²⁰ ਲਾਗੀ²¹ ॥੪॥੮॥
੬੦॥

੩੬੮

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਗੁ ਆਸਾ
ਘਰੁ ੬ ਕੇ ੩ ॥

ਹਥਿ ਕਰਿ ਤੰਤੁ²² ਵਜਾਵੈ²³
ਜੋਗੀ ਬੋਥਰ²⁴ ਵਾਜੈਬੋਨ²⁵ ॥

ਗੁਰਮਤਿ²⁶ ਹਰਿ²⁸ ਗੁਣ
ਬੋਲਹੁ²⁸ ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਮਨੁਆ²⁹
ਹਰਿ ਰੰਗਿ³⁰ ਭੇਨ³¹ ॥੧॥

ਜੋਗੀ ਹਰਿ³² ਦੇਹੁ³³ ਮਤੀ³⁴
ਉਪਦੇਸੁ³⁵ ॥

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ³⁶ ਹਰਿ ਹਰਿ³⁷
ਏਕੋ³⁸ ਵਰਤੈ³⁹ ਤਿਸੁ⁴⁰
ਆਗੈ⁴¹ ਹਮ⁴² ਆਦੇਸੁ⁴³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗਾਵਹਿ⁴⁴ ਰਾਗ⁴⁵ ਭਾਤਿ⁴⁶
ਬਹੁ⁴⁷ ਬੋਲਹਿ⁴⁸ ਇਹੁ
ਮਨੁਆ⁴⁹ ਖੇਲੈ⁵⁰ ਖੇਲੈ⁵¹॥
ਜੇਵਹਿ⁵² ਕੂਪ⁵³ ਸਿੰਚਨ⁵⁴

under Guru's instruction⁴, my soul
has blossomed.

Without the Name, one goes leprous⁶
and blind⁸ through worldly love⁷.

His doing¹² of all the deeds¹⁰ is
unfruitful⁹ and distressful¹³
engagement¹⁴.

The very fortunate ones¹⁸ utter¹⁷ the
praise¹⁶ of Lord God, the Master¹⁵.

O Nanak, under Guru's instruction¹⁹,
the love²⁰ for God's Name is
embraced²¹.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

4th Guru Asa Measure.

O Yogi, thou striketh²³ the catgut²²
with thy hand, but the lute²⁵ is played
in vain²⁴.

Under Guru's instruction²⁶ utter²⁸
God's praises²⁷, O Yogi, and thy
soul²⁹ shall be dyed³¹ with Lord's
love³⁰.

O Yogi, teach³³ Thine intellect³⁴
Divine³² instruction³⁵.

The one³⁸ Lord Master³⁷ is pervading³⁹
all the ages³⁶ through and I⁴² make
obeisance⁴³ unto⁴¹ Him⁴⁰. Pause.

Thou singest⁴⁴ in many⁴⁶ measures⁴⁵
and talkest⁴⁸ much⁴⁷, but this soul⁴⁹
of thine is only playing⁵⁰ a play⁵¹.

Thou desirest to work⁵² thy well⁵³

ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ⁵ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਆਦਮੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ
ਕੋੜੀ⁶ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ¹⁰ ਦਾ ਕਾਰਨ¹² ਨਿਸ਼ਵਲ⁹ ਅਤੇ
ਦੁਖਦਾਇਕ¹³ ਵਿਹਾਰ¹⁴ ਹੈ ।

ਬਹੁਤ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ¹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ¹⁵
ਮਾਲਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ¹⁶ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁹ ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ²⁰ ਲਗਦੀ²¹ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਰਾਗ ਆਸਾ ।

ਹੇ ਯੋਗੀ, ਤੂੰ ਤੰਦੀ²² ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਨਾਲ ਬਜਾਉਂਦਾ²³
ਹੈਂ, ਪਰ ਤੇਰੀ ਸਤਾਰ²⁵ (ਬੀਨ) ਬੇਛਾਇਦਾ²⁴ ਵਜ
ਰਹੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁶ ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁷
ਉਚਾਰਨ²⁸ ਕਰ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤਾਂ ਤੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ²⁹
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁰ ਨਾਲ ਰੰਗੀ³¹ ਜਾਉਗੀ ।

ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਆਪਣੀ ਅਕਲ³⁴ ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ³²-
ਸਿੱਖਿਆ³⁵ ਦੇ³³ ।

ਇਕ³⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ³⁷ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ³⁶ ਅੰਦਰ
ਵਿਆਪਕ³⁹ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਸ⁴⁰ ਮੁਹਰੇ⁴¹ ਮੈਂ⁴²
ਨਿਮਸਕਾਰ⁴³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ⁴⁶ ਤਰਜ਼ਾਂ⁴⁵ ਵਿਚ ਗਾਉਂਦਾ⁴⁴ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਬਹੁਤਾ⁴⁷ ਬੋਲਦਾ⁴⁸ ਹੈਂ ਪਰ ਤੇਰਾ ਇਹ ਮਨ⁴⁹ ਕੇਵਲ
ਖੇਡ⁵¹ ਹੀ ਖੇਡਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਜ਼ਿੰਮੀ⁵² ਸਿੱਜਣ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਲਦਾਂ⁵³ ਨਾਲ ਖੂਹ⁵³

ਕਉ ਬਸੁਧਾ⁵⁹ ਉਠਿ ਬੈਲ⁵⁵
ਗਏ⁵⁶ ਚਰਿ⁵⁷ ਬੈਲ⁵⁸॥੨॥

ਕਾਇਆ⁶⁰ ਨਗਰ⁶¹ ਮਹਿ⁶²
ਕਰਮ⁶³ ਹਰਿ ਬੋਵਹੁ⁶⁴ ਹਰਿ
ਜਾਮੈ⁶⁵ ਹਰਿਆ⁶⁶ ਖੇਤੁ¹⁷ ॥

ਮਨੁਆ⁶⁸ ਅਸਥਿਰੁ⁶⁹ ਬੈਲੁ⁷⁰
ਮਨੁ⁷¹ ਜੋਵਹੁ⁷² ਹਰਿ⁷³
ਸਿੰਚਹੁ⁷⁴ ਗੁਰਮਤਿ⁷⁵ ਜੇਤੁ⁷⁶॥
੩॥

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ⁷⁷ ਸ੍ਰਿਸਟਿ⁷⁸
ਸਭ ਤੁਮਰੀ ਜੋ⁷⁹ ਦੇਹੁ⁸⁰
ਮਤੀ⁸¹ ਤਿਤੁ⁸² ਚੇਲੁ⁸³ ॥

ਜਨ⁸⁴ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ⁸⁵
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸⁶ ਹਰਿ⁸⁷
ਲਾਵਹੁ⁸⁸ ਮਨੁਆ⁸⁹ ਪੈਲੁ⁹⁰॥
੪॥੯॥੬੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਕਬ⁹¹ ਕੋ⁹² ਭਾਲੈ⁹³ ਘੁੰਘਰੁ⁹⁴
ਤਾਲਾ⁹⁵ ਕਬ ਕੋ ਬਜਾਵੈ
ਰਬਾਬੁ⁹⁶ ॥
ਆਵਤੁ⁹⁷ ਜਾਤ ਬਾਰ⁹⁸
ਖਿਨੁ⁹⁹ ਲਾਗੈ ਹਉ ਤਬ
ਲਗੁ¹⁰⁰ ਸਮਾਰਉ² ਨਾਮੁ ॥
੧॥

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਐਸੀ³ ਭਗਤਿ⁴
ਬਨਿ ਆਈ⁵ ॥
ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ⁶
ਪਲੁ⁷ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ⁸
ਜਲੁ⁹ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ¹⁰ ਮਰਿ
ਜਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਕਬ ਕੋਉ ਮੇਲੈ¹² ਪੰਚ ਸਤ

and irrigate⁵⁴ the land⁵⁹ with the
oxen⁵⁵, which have already left⁵⁶ for
jungle⁵⁸ to graze⁵⁷.

By God's favour⁶³ sow⁶⁴ the Name
in⁶² the body⁶⁰-village⁶¹ and God will
then sprout⁶⁶ and there shall be a
verdant⁶⁶ field⁶⁷.

O man⁷¹, yoke⁷² thy unstable⁶⁹ mind⁶⁸
for an ox⁷⁰, to irrigate⁷⁴ Lord's love⁷³,
through Guru's instruction⁷⁵.

Yogis, wandering saints⁷⁷ and all
creation⁷⁸, O Lord, are Thine and as⁷⁹
the wisdom⁸¹ Thou givest⁸⁰ them,
so⁸² do they walk⁸³.

O God⁸⁷, the Lord⁸⁵ of slave⁸⁴ Nanak
and the knower of hearts⁸⁶, goad⁹⁰
and yoke⁸⁸ my soul⁸⁹ to Thyself.

Asa 4th Guru.

How⁹¹ long will it take some one⁹²
search⁹³ for anklets⁹⁴ and cymbals⁹⁵
and how long will some one play the
reback⁹⁶ ?

In coming and going⁹⁷ a moment's⁹⁹
delay⁹⁸ is caused² and even in this
momentary interval meditate I on the
Name.

Within my mind such³ a devotion⁴
has been produced⁵.

Without God, I cannot live even for
an instant⁶ as⁸ the fish¹⁰ dies without
water⁹. Pause.

When will some one muster¹² five or

ਜੋਤਨਾ⁵² ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਗੇ ਹੀ ਚਰਨ⁵⁷ ਲਈ
ਬੈਲੇ⁵⁸ ਨੂੰ ਚਲੇ ਗਏ⁵⁶ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ⁶³ ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ⁶⁰ ਦੇ ਪਿੰਡ⁶¹
ਵਿਚ⁶² ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜ⁶⁴ । ਤਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਗਰ⁶⁵
ਆਵੇਗਾ ਅਤੇ ਪੈਲੀ⁶⁷ ਹਰੀ-ਭਰੀ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਹੇ⁷¹ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਅਚਲ⁶⁹ ਚਿੱਤ⁶⁸ ਨੂੰ ਢੱਗੇ⁷⁰ ਦੀ
ਥਾਂ ਜੋੜ⁷², ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷³ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁵ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੇ⁷⁴ ।

ਯੋਗੀ, ਰਮਤੇ ਸਾਧ⁷⁷ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ⁷⁸, ਹੇ ਸਾਈ !
ਤੈਡੀ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁹ ਦੀ ਅਕਲ⁸¹ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਦਿੰਦਾ⁸⁰ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਹੀ ਉਹ ਚਲਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁷ ! ਗੋਲੇ⁸⁴ ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁵ ਅਤੇ
ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ⁸⁶, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁹ ਨੂੰ ਹੱਕ⁹⁰
ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜ⁸⁸ ਲਵੋ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਦੇ⁹¹ ਕੋਈ ਜਣਾ⁹² ਕੈਸੀਆ⁹⁴ ਤੇ ਛੋਟੇ⁹⁵ ਲਭੇਗਾ⁹³?
ਕਦੇ⁹⁶ ਕੋਈ ਜਣਾ ਸਰੰਦਾ⁹⁶ ਵਜਾਊਗਾ ?

ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ⁹⁷ ਵਿਚ ਮੁਹਤ⁹⁸ ਦੀ ਦੇਰੀ⁹⁹ ਲਗ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ² ਉਦੋਂ ਤਾਈ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ³ ਅਨੁਰਾਗ⁴ ਪੈਦਾ⁵ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ⁶ ਤੇ ਪਲ⁷ ਭਰ
ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸ ਪਾਣੀ ਦੇ
ਬਗੈਰ ਮੱਛੀ¹⁰ ਮਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਦ ਕੋਈ ਪੰਜ ਸਤ ਗਾਉਣ ਵਾਲੇ¹³ ਇਕੱਠੇ ਕਰੇਗਾ¹²?

ਗਾਇਣ¹³ ਕਬ ਕੋ ਰਾਗ¹⁴
ਧੁਨਿ¹⁵ ਉਠਾਵੈ¹⁶ ॥

ਮੇਲਤ ਚੁਨਤ¹⁷ ਖਿਨੁ ਪਲੁ¹⁸
ਚਸਾ ਲਾਗੈ¹⁹ ਤਬ ਲਗੁ²⁰
ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ²¹ ਗੁਨ²²
ਗਾਵੈ ॥੨॥

ਕਬ ਕੋ ਨਾਚੈ²³ ਪਾਵੈ²⁴
ਪਸਾਰੈ²⁵ ਕਬ ਕੋ ਹਾਥ
ਪਸਾਰੈ ॥

ਹਾਥ ਪਾਵ ਪਸਾਰਤ
ਬਿਲਮੁ²⁶ ਤਿਲੁ²⁷ ਲਾਗੈ
ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ²⁸
ਸਮ੍ਹਾਰੈ²⁹ ॥੩॥

ਕਬ ਕੋਉ ਲੋਗਨ³⁰ ਕਉ
ਪਤੀਆਵੈ³¹ ਲੋਕਿ ਪਤੀਣੈ
ਨਾ ਪਤਿ³² ਹੋਇ ॥

ਜਨ³³ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ³⁴
ਸਦ³⁵ ਧਿਆਵਹੁ³⁶ ਤਾ³⁷
ਜੈ ਜੈ³⁸ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਇ³⁹ ॥
੪॥੧੦॥੬੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਸਤ⁴⁰ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੀਐ⁴³
ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ
ਹਰਿ ਗੁਣ⁴¹ ਗਾਇ⁴² ॥
ਗਿਆਨ^{43*} ਰਤਨੁ⁴⁴
ਬਲਿਆ⁴⁵ ਘਟਿ^{45*} ਚਾਨਣੁ⁴⁶
ਅਗਿਆਨੁ⁴⁷ ਅੰਧੇਰਾ⁴⁸
ਜਾਇ⁴⁹ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜਨ⁵⁰ ਨਾਚਹੁ⁵¹ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁵² ਨਿਆਇ⁵³ ॥

ਐਸੇ⁵⁴ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ⁵⁵
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁵⁶ ਹਮ ਜਨ⁵⁷ ਕੇ
ਧੋਵਹਿ⁵⁸ ਪਾਇ⁵⁹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁰ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ⁶¹

seven singers¹³ and when will some
one raise¹⁶ the voice¹⁵ of song¹⁴ ?

In mustering and selecting¹⁷ musicians
an instant, a moment or trice¹⁸ must
elapse¹⁹, meanwhile²⁰ my mind sings
Lord's²¹ praise²².

When some one will dance²³ and
stretch forth²⁵ one's feet²⁴ and when
one waves one's hands;

In stretching out one's hands and feet
some short²⁷ delay²⁹ does take place.
Even till then my soul thinks²⁹ of the
Lord²⁸.

If some one will satisfy³¹ the people³⁰,
he must know, that by pleasing
the people honour³² is not obtained.

O Serf³³ Nanak, in thy heart³⁴ ever³⁵
meditate³⁶ thou on God; then³⁷ shall
every one³⁹ congratulate³⁸ thee.

Asa 4th Guru.

Mix⁴³ with the pious⁴⁰ society of
God's saints and joining the
congregation, sing⁴² God's praise⁴¹.

With the light⁴⁶ of the sparkling⁴⁵
gem⁴⁴ of Divine Knowledge^{43*} the
darkness⁴⁸ of ignorance⁴⁷ is dispelled⁴⁹
from the mind^{48*}.

O God's slave⁵⁰, meditate⁵³ thou on
Lord God⁵² and let this be thy dancing⁵¹.
I meet⁵⁵ such⁵⁴ saints, O my brother⁵⁶,
of the God's serfs⁵⁷ and shampoo⁵⁸
their feet⁵⁹. Pause.

Fixing⁶⁵ thy attention⁶⁴ on God, O

ਕਦ ਕੋਈ ਗਾਉਣ¹⁴ ਦੀ ਲੈਅ¹⁵ ਨੂੰ ਚੁਕੇਗਾ¹⁶ ?

ਰਾਗੀਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠ ਕਰਨ ਅਤੇ ਚੁਣਨ¹⁷ ਵਿਚ ਇਕ
ਮੁਹਤ ਲਮ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਛਿਨ¹⁸ ਜ਼ਰੂਰ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦਾ¹⁹ ਹੈ, ਉਦੋਂ
ਤਾਈ²⁰ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸੁਆਮੀ²¹ ਦਾ ਜੱਸ²² ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ, (ਭਾਵ—ਇੰਨਾ ਕੁ ਸਮਾਂ ਵੀ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨ
ਅਜਾਈ ਗਵਾਉਣਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਅਸੰਭਵ ਹੈ।)

ਜਦ ਤਕ ਕੋਈ ਨਿਰਤਕਾਰੀ²³ ਕਰੇਗਾ ਤੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ²⁴
ਪਸਾਰੇਗਾ²⁵ ? ਕਦੋਂ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਝੁਲਾਵੇਗਾ ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਅਤੇ ਪੈਰ ਝੁਲਾਉਣ ਵਿਚ ਥੋੜ੍ਹਾ²⁷ ਜੇਹਾ
ਚਿਰ²⁶ ਜ਼ਰੂਰ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ
ਸਾਂਈ²⁸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੀ²⁹ ਹੈ ।

ਜਦ ਕੋਈ ਜਣਾ ਜਨਤਾ³⁰ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਰਾਲੇ
ਕਰੇਗਾ³¹ (ਤਾਂ ਉਹ ਸਮਝ ਲਵੇ) ਕਿ ਜਨਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜ਼ਤ³² ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।

ਹੇ ਗੁਮਾਸਤੇ³³ (ਦਾਸ) ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ³⁴ ਅੰਦਰ
ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁵ ਹੀ ਅਰਾਧਨਾ³⁶ ਕਰ, ਤਦ³⁷
ਹਰ ਕੋਈ³⁹ ਤੈਨੂੰ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਰੇਗਾ³⁸ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁴⁰ ਸਮਾਗਮ ਨਾਲ ਜੁੜ⁴³
ਅਤੇ ਸਭਾ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴¹
ਗਾਇਣ⁴² ਕਰ ।

ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ^{43*} ਦੇ ਚਮਕੀਲੇ⁴⁵ ਮਾਣਕ⁴⁴ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ⁴⁶
ਨਾਲ ਬੇਸਮਝੀ⁴⁷ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁴⁸ ਮਨ^{48*} ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁴⁹ ।

ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ⁵⁰ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁵² ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁵³ ਕਰ । ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਨੱਚਣਾ⁵¹ ਹੋਵੇ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁵⁴ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੇਟਦਾ⁵⁵ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਵੀਰ⁵⁶ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਲਾਮਾਂ⁵⁷ ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰ⁵⁹ ਧੋਂਦਾ⁵⁸
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁶⁴ ਜੋੜ⁶⁵ ਕੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ

ਮਨ⁶² ਮੇਰੇ ਅਨ⁶³ ਦਿਨੁ
ਹਰਿ ਲਿਵ⁶⁴ ਲਾਇ⁶⁵ ॥
ਜੋ⁶⁶ ਇਛੁ⁶⁷ ਸੋਈ⁶⁸ ਫਲੁ⁶⁹
ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ⁷⁰ ਭੂਖ⁷¹ ਨ
ਲਾਗੈ⁷² ਆਇ ॥੨॥
ਆਪੇ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ⁷³
ਕਰਤਾ⁷⁴ ਹਰਿ ਆਪੇ
ਬੋਲਿ⁷⁵ ਬੁਲਾਇ ॥
ਸੋਈ⁷⁶ ਸੰਤ ਭਲੇ⁸⁰ ਤੁਧੁ
ਭਾਵਹਿ⁷⁷ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੀ ਪਤਿ⁷⁸
ਪਾਵਹਿ⁷⁹ ਥਾਇ ॥੩॥
ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਨ ਰਾਜੈ⁸¹
ਹਰਿ ਗੁਣ⁸² ਜਿਉ⁸¹ ਆਖੈ⁸³
ਤਿਉ⁸⁵ ਸੁਖੁ⁸⁶ ਪਾਇ ॥

ਭਗਤਿ⁸⁷ ਭੰਡਾਰ⁸⁸ ਦੀਏ⁸⁹
ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗੁਣ⁹⁰ ਗਾਹਕੁ⁹¹
ਵਣਜਿ⁹² ਲੈ ਜਾਇ⁹³ ॥੪॥
੧੧॥੬੩॥

੩੬੯

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕੇ
ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਆਇਆ⁹⁴ ਮਰਣੁ⁹⁵
ਧੁਰਾਹੁ⁹⁶ ਹਉਮੈ⁹⁷ ਰੋਈਐ⁹⁸ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁹ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ¹⁰⁰
ਅਸਥਿਰੁ² ਹੋਈਐ ॥੧॥
ਗੁਰ ਪੂਰੇ³ ਸਾਬਾਸਿ⁴ ਚਲਣੁ⁵
ਜਾਣਿਆ⁶ ॥
ਲਾਹਾ⁷ ਨਾਮੁ ਸੁਸਾਰੁ⁸
ਸਬਦਿ⁹ ਸਮਾਣਿਆ¹⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

my soul⁶², night⁶³ and day, repeat⁶¹
the Name of the Lord Master⁶⁰.
Thou shalt have the⁶⁸ fruit⁶⁹ which⁶⁶
thou desirest⁶⁷ and shalt feel⁷² not
hunger⁷¹, again⁷⁰.

The Boundless Lord⁷³ is Himself the
Creator⁷⁴, the Lord Himself utters⁷⁵
and causes to utter.

Good⁸⁰ are the⁷⁶ saints, who are
pleasing⁷⁷ to Thee and whose honour⁷⁸
Thou approvest⁷⁹.

Nanak is not satiated⁸¹ by uttering
God's excellences⁸², and the more⁸⁴ he
glorifies⁸³ Him, the more⁸⁵ he is at
peace⁸⁶.

The treasures⁸⁸ of devotion⁸⁷, God⁷⁹
has given⁸⁹ to His slave and the
customers⁹¹ of virtues⁹⁰ purchase⁹²
and carry⁹³ them home.

There is but one God. By True
Guru's favour He is obtained.

Asa Measure Kafi. 4th Guru.

From the very beginning⁹⁶ death⁹⁵
is ordained⁹⁴ but egotism⁹⁷ makes
man bewail⁹⁸.

By remembering¹⁰⁰ the Name, through
the Guru⁹⁹, one becomes eternal².

Blessed⁴ is the Perfect³ Guru, through
whom passing away⁵ is realised⁶.

The sublime persons⁸ earn the profit⁷
of the Name and get absorbed¹⁰ in
God⁹. Pause.

ਜਿੰਦੇ⁶² ! ਰੈਣ⁶³ ਦਿਹੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸਰ⁶⁰ ਦੇ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁶¹ ।
ਤੂੰ ਉਹ⁶⁸ ਮੇਵਾ⁶⁹ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਜਿਹੜਾ⁶⁶ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁶⁷
ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ, ਮੁੜ⁷⁰ ਕੇ ਭੁੱਖ⁷¹ ਨਹੀਂ ਲਗੂਗੀ⁷² ।

ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁷³, ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁴
ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਹੀ ਕਹਿੰਦਾ⁷⁵ ਤੇ ਕਹਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਚੰਗੇ⁸⁰ ਹਨ ਉਹ⁷⁶ ਸਾਧੂ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ⁷⁷ ਲਗਦੇ
ਹਨ, ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਜ਼ਤ⁷⁸ ਤੂੰ ਪਰਵਾਨ⁷⁹ ਕਰਦਾ
ਹੈਂ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਾਦੀਆਂ⁸² ਬਿਆਨ
ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਰਜਦਾ⁸¹ ਨਹੀਂ, ਜਿੰਨੀ ਜਿਆਦਾ⁸⁴
ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ⁸³ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਜਿਆਦਾ⁸⁵
ਉਹ ਆਰਾਮ⁸⁶ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੇਮ-ਭਾਵਨਾ⁸⁷ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੇ⁸⁹ ਹਨ । ਨੇਕੀਆਂ⁹⁰ ਦੇ ਵਣਜਾਰੇ⁹¹
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਰੀਦ⁹² ਕੇ ਘਰ ਲੈ ਜਾਂਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਕਾਫੀ । ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਐਨ ਆਰੰਭ⁹⁶ ਤੋਂ ਮੌਤ⁹⁵ ਨੀਅਤ ਹੋਈ ਹੋਈ⁹⁴ ਹੈ ।
ਹੰਕਾਰ⁹⁷ ਹੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰੁਆਉਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁹ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁰⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵੀ² ਅਟੱਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਧੰਨ⁴ ਹਨ ਪੂਰਨ³ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਟੁਰ⁵
ਵੇਣਾ ਅਨੁਭਵ⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸ਼ੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼⁸ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫਾ⁷ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੂਰਬ¹² ਲਿਖੇ¹³ ਡੇਹ¹⁴
ਸਿ¹⁵ ਆਏ¹⁶ ਮਾਇਆ¹⁷ ॥
ਚਲਣ¹⁸ ਅਜੁ¹⁹ ਕਿ²⁰
ਕਲਿ²¹ ਧੁਰਹੁ²²
ਫਰਮਾਇਆ²³ ॥੨॥
ਬਿਰਥਾ²⁴ ਜਨਮੁ²⁵ ਤਿਨਾ
ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ²⁶ ॥
ਜਾਐ²⁷ ਖੋਲਣ²⁸ ਜਗਿ³¹ ਕਿ
ਇਹੁ ਮਨੁ²⁹ ਹਾਰਿਆ³⁰ ॥੩॥

ਜੀਵਣਿ³² ਮਰਣਿ³³ ਸੁਖੁ³⁴
ਹੋਇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੇ³⁵ ਸਚਿ³⁶
ਸਚਿ³⁷ ਸਮਾਇਆ³⁸ ॥੪॥
੧੨॥੬੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਨਮੁ³⁹ ਪਦਾਰਥੁ⁴⁰ ਪਾਇ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ⁴¹ ॥

ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ⁴² ਬੁਝਿ⁴³
ਸਚਿ⁴⁴ ਸਮਾਇਆ⁴⁵ ॥੧॥

ਜਿਨ੍ਹ ਧੁਰਿ⁴⁶ ਲਿਖਿਆ⁴⁷
ਲੇਖੁ⁴⁸ ਤਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ
ਕਮਾਇਆ⁴⁹ ॥

ਦਰਿ⁵⁰ ਸਚੇ⁵¹ ਸਚਿਆਰ⁵²
ਮਹਲਿ⁵³ ਬੁਲਾਇਆ⁵⁴ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅੰਤਰਿ⁵⁵ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁵⁶
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁷ ਪਾਈਐ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁵⁸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ⁵⁹
ਹਰਿ ਗੁਣ⁶⁰ ਗਾਈਐ⁶¹ ॥੨॥
ਅੰਤਰਿ⁶² ਵਸਤੁ⁶³ ਅਨੇਕ⁶⁴

The days¹⁴ of life are pre-ordained¹²;
they do come¹⁶ (to an end), O mother¹⁷.

To-day¹⁹ or²⁰ to-morrow²¹ one must
depart¹⁸, as is the Primal Lord's²²
order²³.

In vain²⁴ is the advent²⁵ of those,
who have forgotten²⁶ the Name.

They play²⁸ the game of chance²⁷ in
this world³¹ and lose³⁰ this soul²⁹ of
theirs.

They who have obtained the Guru, in
birth³² and death³³, they remain in
peace³⁴.

Nanak, the true³⁵ are, truly³⁶
absorbed³⁸ in the True Lord³⁷.

Asa 4th Guru.

Obtaining the wealth⁴⁰ of human
birth³⁹, I contemplate⁴¹ over the
Name.

Knowing⁴³ the essence, by Guru's
grace⁴², I am absorbed⁴⁵ in the True⁴⁴
One.

They, who have such a pre⁴⁶
ordained⁴⁷ writ⁴⁸, practise⁴⁹ the Name.

The True Lord⁵¹ summons⁵⁴ the true⁵²
at His Mansion's⁵³ gate⁵⁰. Pause.

Within⁵⁵ us is the Name treasure⁵⁶,
but it is obtained, through the Guru⁵⁷.

Night⁵⁸ and day repeat⁵⁹ the Name,
and sing⁶¹ God's praise⁶⁰.

Within⁶² us are infinite⁶⁴

ਮੁਢ¹² ਦੇ ਲਿਖੇ¹³ ਹੋਏ¹³, ਉਹ¹³ ਦਿਹਾੜੇ¹⁴ ਆ ਜਾਂਦੇ¹⁶
ਹਨ, ਹੇ ਮਾਤਾ¹⁷ !

ਅਜ¹⁹ ਜਾਂ²⁰ ਕਲ²¹ ਬੰਦਾ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਟੁਰ¹⁸ ਵੇਵੇਗਾ;
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਆਦਿ ਪ੍ਰਭੂ²² ਦਾ ਹੁਕਮ²³ ਹੈ ।

ਵਿਅਰਥ²⁴ ਹੈ ਆਗਮਨ²⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ
ਭੁਲਾ²⁶ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ³¹ ਅੰਦਰ ਜੂਏ ਦੀ ਖੇਡ²⁷ ਖੇਡਦੇ²⁸ ਹਨ
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਸ ਆਤਮਾ²⁹ ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਜੰਮਣ³² ਤੇ
ਮਰਣ³³ ਵਿਚ ਸੁਖ ਪ੍ਰਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸਚਿਆਰ³⁵, ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ³⁶, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³⁷
ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨੁੱਖੀ ਪੈਦਾਇਸ਼³⁹ ਦੀ ਦੌਲਤ⁴⁰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ, ਮੈਂ
ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁴¹ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴² ਦੁਆਰਾ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਜਾਣ⁴³
ਕੇ, ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ⁴⁵ ਹਾਂ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਢਲੀ⁴⁶ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁴⁷ ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ⁴⁸
ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ⁴⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਚਿਆਰਾਂ⁵² ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ⁵³ ਦੇ
ਬੂਹੇ⁵⁰ ਤੇ ਸੱਦ ਲੈਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ⁵⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁵⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵⁷ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਤ⁵⁸ ਦਿਹੂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਰਾਧ⁵⁹ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਜੱਸ⁶⁰ ਗਾਇਨ⁶¹ ਕਰ ।

ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ⁶² ਬੇਅੰਤ⁶⁴ ਸ਼ੈਆਂ⁶³ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਅਧਰਮੀ⁶⁵

ਮਨਮੁਖਿ⁶⁵ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥

commodities⁶³, but an apostate⁶⁵ finds them not.

ਹਉਮੈ⁶⁶ ਗਰਬੈ⁶⁷ ਗਰਬੁ⁶⁸ ਆਪਿ⁶⁹ ਖੁਆਈਐ⁷⁰ ॥੩॥

Through egotism⁶⁶, man practises⁶⁷ pride⁶⁸ and ruins⁷⁰ himself⁶⁹.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ⁷¹ ਆਪਿ⁷² ਖੁਆਈਐ⁷³ ॥

Nanak, by his own deeds⁷¹, the mortal destroys⁷³ his ownself⁷².

ਗੁਰਮਤਿ⁷⁴ ਮਨਿ⁷⁵ ਪਰਗਸੁ⁷⁶ ਸਚਾ⁷⁷ ਪਾਈਐ⁷⁸ ॥੪॥

By Guru's instruction⁷⁴, the soul⁷⁵ is illumined⁷⁶ and meets⁷⁸ the True Lord⁷⁷.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Asawari Measure.

4th Guru.

ਰਾਗੁ ਆਸਾਵਰੀ ਘਰੁ ੧੬
ਕੇ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ਸੁਧੰਗ

ਰਾਗ ਆਸਾਵਰੀ

ਚੋਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.

ਹਉ⁷⁹ ਅਨਦਿਨੁ⁸⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੀਰਤਨੁ⁸¹ ਕਰਉ ॥

Night⁸⁰ and day, I⁷⁹ sing the praise⁸¹ of God's Name.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ⁸² ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਤਾਇਆ⁸³ ਹਉ

The True Guru has informed⁸³ me⁸² of the Lord's Name and without God, I cannot live even for an instant⁸⁴ or a moment⁸⁵. Pause.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ⁸⁴ ਪਲੁ⁸⁵ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਹਮਰੈ⁸⁶ ਸ੍ਰਵਣੁ⁸⁷ ਸਿਮਰਨੁ⁸⁸ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁸⁹ ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ

I⁸⁶ hear⁸⁷ and contemplate⁸⁸ upon God's praise⁸⁹. Without God, I cannot sustain life even for a trice⁹⁰.

ਇਕੁ ਖਿਨੁ⁹⁰ ॥

ਜੈਸੇ⁹¹ ਹੰਸੁ⁹² ਸਰਵਰ⁹³ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ⁹⁴ ਹਰਿ ਜਨੁ⁹⁵ ਕਿਉ⁹⁶ ਰਹੈ

As⁹¹ a swan⁹² cannot live without a tank⁹³, similarly⁹⁴ how⁹⁶ can God's slave⁹⁵ live without Lord's service⁹⁷ ?

ਹਰਿ ਸੇਵਾ⁹⁷ ਬਿਨੁ ॥੧॥

ਕਿਨਹੂੰ⁹⁸ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁹ ਲਾਈ¹⁰⁰ ਦੂਜਾ² ਭਾਉ ਰਿਦ³ ਧਾਰਿ⁴

Some⁹⁸ cherish¹⁰⁰ love⁹⁹ for duality² and place⁴ it in their heart³ and some profess affection for worldly attachment⁵ and pride⁶.

ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਮੋਹ⁵ ਅਪਮਾਨ⁶ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁷ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸ ਲਾਈ⁹

God's serf⁷ embraces⁹ affection⁸ for

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਹੰਕਾਰ⁶⁶ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਗਰੁਬ⁶⁸ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ⁶⁹ ਨੂੰ ਤਬਾਹ⁷⁰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਅਮਲਾਂ⁷¹ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷² ਦਾ ਨਸ਼ਟ⁷³ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁴ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ⁷⁵ ਰੋਸ਼ਨ⁷⁶ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਝੀ⁷⁷ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੈਣੂ⁸⁰ ਦਿਹੂੰ ਮੈਂ⁷⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ⁸¹ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ⁸² ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਦੱਸਿਆ⁸³ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ⁸⁴ ਜਾਂ ਛਿਨ⁸⁵ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁸⁹ ਮੈਂ⁸⁶ ਸੁਣਦਾ⁸⁷ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇੱਕ ਪਲ⁹⁰ ਭਰ ਭੀ ਜੀਉਂਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਰਾਜ-ਹੰਸ⁹² ਤਾਲਾਬ⁹³ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁹⁵, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ⁹⁷ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁶ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕਈ⁹⁸ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁹⁹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ³ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁴ ਹਨ । ਕਈ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ⁵ ਅਤੇ ਅਭਿਮਾਨ⁶ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁷, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਭਿਨਾਸੀ¹⁰ ਅਵਸਥਾ ਨਾਲ

ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣ¹⁰ ਪਦ
ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ¹² ਹਰਿ
ਹਰਿ¹³ ਭਗਵਾਨ¹⁴ ॥੨॥
ੴ॥੬੬॥

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਮਾਈ ਮੋਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁵ ਰਾਮ¹⁶
ਬਤਾਵਹੁ¹⁷ ਰੀ¹⁸ ਮਾਈ¹⁹ ॥
ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਬਿਨੁ²⁰
ਪਲੁ²¹ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ
ਜੈਸੇ²² ਕਰਹਲੁ²³ ਬੇਲਿ²⁴
ਰੀਝਾਈ²⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਹਮਰਾ²⁶ ਮਨੁ²⁷ ਬੈਰਾਗ²⁸
ਬਿਰਕਤੁ²⁹ ਭਇਓ³⁰ ਹਰਿ
ਦਰਸਨ³¹ ਮੀਤ³² ਕੈ
ਤਾਈ³³ ॥

੩੭੦

ਜੈਸੇ³⁶ ਅਲਿ³⁴ ਕਮਲਾ³⁵
ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ³⁷
ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ
ਜਾਈ ॥੧॥
ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ³⁸
ਜਗਦੀਸ਼ੁਰ⁴⁰ ਪਿਆਰੇ⁴¹
ਮੋਹਿ⁴² ਸਰਧਾ⁴³ ਪੂਰਿ⁴⁴
ਹਰਿ⁴⁵ ਗੁਸਾਈ⁴⁶ ॥
ਜਨ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ⁴⁸
ਅਨਦੁ⁴⁹ ਹੋਤ ਹੈ ਹਰਿ
ਦਰਸਨੁ⁵⁰ ਨਿਮਖ⁵¹
ਦਿਖਾਈ⁵² ॥੨॥੩੬॥੧੩॥
ੴ॥੬੭॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰ ੨
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Lord's Immortal¹⁰ status and he
(Nanak) meditates¹² on Lord God¹³,
the Supreme Master¹⁴.

Asawari. 4th Guru.

Mother, O¹⁸ my Mother¹⁹, tell¹⁷ me
of my Beloved¹⁵ Lord¹⁶.
Without God, I cannot live even for
a moment²⁰ and trice²¹ for I love²⁶
Him, as²² the camel²³ does the
creeper²⁴. Pause.
For the sake³³ of the sight³¹ of God,
the Friend³², my²⁶ soul²⁷ has become³⁰
sad²⁸ and unattached²⁹.

As³⁶ the black-face³⁴-bee cannot live
without lotus³⁵, so³⁷ I cannot live
without God.

Keep me under Thine protection³⁸
O Beloved⁴¹ Master⁴⁰ of the Universe³⁹
and fulfil⁴⁴ my⁴² faith⁴³, O God the
World⁴⁵-Lord⁴⁶.
slave⁴⁷ Nanak's mind⁴⁸ is filled with
bliss⁴⁹, when he sees⁵² God's sight⁵⁰
even for an instant⁵¹.

Asa Measure 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਪ੍ਰੇਮ⁸ ਪਾਉਂਦਾ⁹ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ¹⁴,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ¹³ ਦਾ ਆਰਾਧਨ¹² ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾਵਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਾਤਾ, ਹੇ¹⁸ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ¹⁹ ! ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ¹⁵
ਸੁਆਮੀ¹⁶ ਦੀ ਗਲਬਾਤ (ਦਾ ਬਹੁ ਪਤਾ) ਦੱਸ¹⁷।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਇੱਕ ਛਿਨ²⁰ ਭਰ
ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰ²⁶ ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²² ਉਠ²³
ਇਕ ਵੇਲੇ²⁴ ਨੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤ੍ਰ³² ਦੇ ਦੀਦਾਰ³¹ ਦੀ ਖਾਤਰ³³ ਮੇਰੀ²⁸
ਆਤਮਾ²⁷ ਉਦਾਸ²⁹ ਅਤੇ ਅਤੀਤ²⁹ ਹੋ ਗਈ³⁰ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁶ ਭੋਰਾ³⁴ ਕੰਵਲ³⁵ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁷ ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਰਹਿ
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ³⁸ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴¹, ਕੁਲ
ਆਲਮ³⁹ ਦੇ ਮਾਲਕ⁴⁰, ਅਤੇ ਮੇਰਾ⁴² ਸਿਦਕ⁴³ ਪੂਰਾ
ਕਰ⁴⁴, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁴⁵ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਗੋਲੇ⁴⁷ ਨਾਨਕ ਦਾ ਚਿੱਤ⁴⁸ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁹ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁵⁰ ਇੱਕ
ਮੁਹਤ⁵¹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵੇਖ⁵² ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵³ ਸੋਈ⁵⁴
ਫਿਰਿ⁵⁵ ਖਾਇਆ ॥
ਜਿਨਿ ਸੁਖਿ⁵⁶ ਬੈਠਾਲੀ⁵⁷
ਤਿਸੁ ਭਉ⁵⁸ ਬਹੁਤੁ⁵⁹
ਦਿਖਾਇਆ ॥

ਭਾਈ ਮੀਤ⁶⁰ ਕੁਟੰਬ⁶¹
ਦੇਖਿ⁶² ਬਿਬਾਦੇ⁶³ ॥
ਹਮ⁶⁴ ਆਈ ਵਸਗਤਿ⁶⁵
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ⁶⁶ ॥੧॥
ਐਸਾ⁶⁷ ਦੇਖਿ⁶⁸ ਬਿਮੋਹਤ⁶⁹
ਹੋਏ ॥ ਸਾਧਿਕ⁷⁰ ਸਿਧ⁷¹
ਸੂਰ⁷² ਦੇਵ⁷³ ਮਨੁਖਾ⁷⁴
ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਧ੍ਰੋਹਿਨਿ⁷⁵
ਧ੍ਰੋਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਇਕਿ⁷⁷ ਫਿਰਹਿ⁷⁸ ਉਦਾਸੀ⁷⁹
ਤਿਨ੍ਹ⁸⁰ ਕਾਮਿ⁸¹ ਵਿਆਪੈ⁸² ॥
ਇਕਿ ਸੰਚਹਿ⁸³ ਗਿਰਹੀ⁸⁴
ਤਿਨ੍ਹ ਹੋਇ ਨ ਆਪੈ⁸⁵ ॥
ਇਕਿ ਸਤੀ⁸⁶ ਕਹਾਵਹਿ
ਤਿਨ੍ਹ ਬਹੁਤੁ⁸⁸ ਕਲਪਾਵੈ⁸⁷ ॥

ਹਮ⁸⁹ ਹਰਿ ਰਾਖੇ⁹⁰ ਲਗਿ⁹¹
ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਵੈ⁹² ॥੨॥
ਤਪੁ ਕਰਤੇ ਤਪਸੀ⁴³
ਭੂਲਾਏ⁴⁴ ॥
ਪੰਡਿਤ ਮੋਹੇ⁴⁵ ਲੋਭਿ⁴⁶
ਸਬਾਏ⁴⁷ ॥
ਤ੍ਰੇ⁴⁸ ਗੁਣ⁴⁹ ਮੋਹੇ⁵⁰ ਮੋਹਿਆ
ਆਕਾਸੁ⁵¹ ॥

ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਰਾਖੇ⁵² ਦੇ ਕਰਿ
ਹਾਥੁ⁵³ ॥੩॥
ਗਿਆਨੀ⁵⁴ ਕੀ ਹੋਇ
ਵਰਤੀ⁵⁵ ਦਾਸਿ⁵⁶ ॥

He, who loves⁵³ mammon, him⁵⁴
she ultimately⁵⁵ devours.

He, who seats⁵⁷ her comfortably, him
she greatly⁵⁹ terrifies⁵⁸.

Brothers, friends⁶⁰ and family⁶¹,
beholding⁶² her, indulge in strife⁶³.

But, by Guru's grace⁶⁶, she has come
under my⁶⁴ control⁶⁵.

Seeing⁶⁸ such⁶⁷ a power of hers,
the strivers⁷⁰, the men of miracles⁷¹,
gods⁷², super human beings⁷³ and
mortals⁷⁴ are bewitched⁶⁹. Excepting
the saints, all are deceived⁷⁶ by her
deceit⁷⁵. Pause.

Some⁷⁷ wander about⁷⁸ as ascetics⁷⁹.
But they⁸⁰ are harassed⁸² by lust⁸¹.

Some, as family men⁸⁴, amass⁸³ wealth,
but she becomes not their own⁸⁵.

Some who call themselves as men of
charity⁸⁶, them she greatly⁸⁸
torments⁸⁷.

God has saved⁹⁰ me⁸⁹ by attaching⁹¹
me to the True Guru's feet⁹².

She leads astray⁴⁴ the penitents⁴³ who
practise penance.

All⁴⁷ the scholarly Brahmans are
seduced⁴⁵ by greed⁴⁶.

Bewitched⁵⁰ are the men of three⁴⁸
qualities⁴⁹ and bewitched is the
heaven⁵¹.

The True Guru has preserved⁵² me
by giving his hand⁵³.

To the divine⁵⁴, she acts⁵⁵ as a
servant⁵⁶.

ਜੋ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁵³ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁵⁴ ਇਹ
ਆਖਰਕਾਰ⁵⁵ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ⁵⁶ ਵਿਚ ਬਹਾਲਦਾ⁵⁷ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਇਹ ਘਣਾ⁵⁸ ਡਰਾਉਂਦੀ⁵⁹ ਹੈ ।

ਭਰਾ, ਮਿੱਤ੍ਰ⁶⁰ ਤੇ ਸਾਕ-ਸੈਨ⁶¹, ਇਸ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ⁶²
ਝਗੜਾ⁶³ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਪਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁶⁶ ਉਹ ਮੋਹੇ⁶⁴ ਕਾਬੂ⁶⁵
ਵਿਚ ਆ ਗਈ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁶⁷ ਤਾਕਤ ਵੇਖ ਕੇ⁶⁸, ਅਭਿਆਸੀ⁷⁰,
ਕਰਾਮਾਤੀ⁷¹ ਬੰਦੇ, ਦੇਵਤੇ⁷², ਆਕਾਸ਼ੀ ਜੀਵ⁷³ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਾਨੀ⁷⁴ ਮੋਹਤ⁶⁹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ
ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਛਲ⁷⁵ ਦੁਆਰਾ ਛਲੇ⁷⁶ ਗਏ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਈ⁷⁷ ਬਿਰੱਤਕ⁷⁸ ਬਣ ਰਮਤੇ ਫਿਰਦੇ⁷⁹ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ,
ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ⁸¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁸⁰ ਦੁਖੀ⁸² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਈ ਘਰਬਾਰੀ⁸⁴ ਹੋ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ⁸³ ਕਰਦੇ
ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਿੱਜ ਦੀ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਬਣਦੀ ।
ਕਈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਾਨੀ⁸⁶ ਅਖਵਾਉਂਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਖਰਾ⁸⁸ ਸਤਾਉਂਦੀ⁸⁷ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ⁸⁹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹² ਨਾਲ
ਜੋੜ ਕੇ⁹¹ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ⁹⁰ ।

ਤਪੱਸਿਆ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਤੱਪੀਆਂ⁴³ ਨੂੰ ਇਹ ਕੁਰਾਹੇ
ਪਾ ਦਿੰਦੀ⁴⁴ ਹੈ ।

ਸਮੂਹ⁴⁷ ਵਿਦਵਾਨ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਲਾਲਚ⁴⁶ ਨੇ ਮੋਹ⁴⁵
ਲਏ ਹਨ ।

ਲੱਟੂ⁵⁰ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਤਿੰਨਾਂ⁴⁸ ਸੁਭਾਵਾਂ⁴⁹ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ
ਅਤੇ ਲੱਟੂ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਸਮਾਨ⁵¹ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ⁵³ ਦੇ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ
ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ⁵⁴ ਅੱਗੇ ਉਹ ਨੌਕਰ⁵⁵ ਹੋ ਕੰਮ ਕਰਦੀ⁵⁶
ਹੈ ।

ਕਰ⁵⁷ ਜੋੜੇ⁵⁸ ਸੇਵਾ⁵⁹ ਕਰੇ
ਅਰਦਾਸਿ⁶⁰ ॥

ਜੇ ਤੂੰ ਕਹਹਿ⁶¹ ਸੁ⁶² ਕਾਰ⁶³
ਕਮਾਵਾ ॥ ਜਨ⁶⁴ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਮੁਖ⁶⁵ ਨੇੜਿ⁶⁶ ਨ
ਆਵਾ⁶⁷ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਸੁ⁶⁸ ਤੇ ਪਿਰਿ⁶⁹ ਕੀਨੀ
ਵਾਖਿ⁷⁰ ॥

ਦੇਰ⁷¹ ਜਿਠਾਣੀ⁷² ਮੁਈ
ਦੁਖਿ⁷³ ਸੰਤਾਪਿ⁷⁴ ॥

ਘਰ⁷⁵ ਕੇ ਜਿਠੇਰੇ⁷⁶ ਕੀ
ਚੁਕੀ⁷⁷ ਕਾਣਿ⁷⁸ ॥

ਪਿਰਿ⁷⁹ ਰਖਿਆ⁸⁰ ਕੀਨੀ
ਸੁਘੜ⁸¹ ਸੁਜਾਣਿ⁸² ॥੧॥

ਸੁਨਹੁ ਲੋਕਾ⁸³ ਮੈ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁴
ਰਸੁ⁸⁵ ਪਾਇਆ ॥

ਦੁਰਜਨ⁸⁷ ਮਾਰੇ ਵੈਰੇ⁸⁸
ਸੰਘਾਰੇ⁸⁹ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ⁹⁰
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ⁹¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ⁹² ਤਿਆਗੀ⁹³ ਹਉਮੈ⁹⁴
ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁵ ॥

ਦੁਤੀਆ⁹⁶ ਤਿਆਗੀ ਲੋਗਾ⁹⁷
ਗੀਤਿ⁹⁸ ॥

ਤ੍ਰੇ ਗੁਣ⁹⁹ ਤਿਆਗਿ
ਦੁਰਜਨ¹⁰⁰ ਮੀਤ² ਸਮਾਨੇ³ ॥

ਤੁਰੀਆ⁴ ਗੁਣ⁵ ਮਿਲਿ
ਸਾਧ⁶ ਪਛਾਨੇ⁷ ॥੨॥

ਸਹਜ⁸ ਗੁਫਾ⁹ ਮਹਿ¹⁰
ਆਸਣ¹² ਬਾਧਿਆ¹³ ॥

With clasped⁵⁸ hands⁵⁷ she serves⁵⁹
him and makes the supplication⁶⁰.

“What thou orderest⁶¹, that⁶² work⁶³
I shall do, and shall not draw⁶⁷
near⁶⁶ the Guru-ward⁶⁵,” says she. O
slave⁶⁴ Nanak.

Asa 5th Guru.

From my mother-in-law⁶⁸ (mammon),
my Beloved⁶⁹ (God) has separated⁷⁰
me.

My husband's younger brother's
wife⁷¹, and my husband's elder
brother's wife⁷² have died of grief⁷³
and sorrow⁷⁴.

I have given up⁷⁷ the dependence⁷⁸
of my husband's⁷⁵ elder brother⁷⁶.

My wise⁸¹ and Omniscient⁸² Spouse⁷⁹
has protected⁸⁰ me.

Hear O people⁸³, I have obtained the
essence⁸⁵ of love⁸⁴.

I have killed the evil⁸⁶ persons⁸⁷ and
destroyed⁸⁹ my enemies⁸⁸. The True
Guru has given⁹¹ me⁹⁰ the God's
Name. Pause.

Firstly⁹², I have given up⁹³ the love⁹⁵
of pride⁹⁴.

Secondly⁹⁶, I have renounced the
customs⁹⁸ of others.

Abandoning the three qualities⁹⁹, I
deem an evil person¹⁰⁰ and a friend²
the same³ (alike).

Meeting the saintly Guru⁶ I have
realised⁷ the excellences⁵ of the fourth
(highest) state⁴ of mind.

In¹⁰ the cave⁹ of celestial poise⁸,
I have acquired¹³ a seat¹².

ਹੱਥ⁵⁷ ਬੰਨ੍ਹੇ⁵⁸ ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੀ⁵⁹
ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੀ⁶⁰ ਹੈ :

“ਜਿਹੜਾ ਤੂੰ ਹੁਕਮ⁶¹ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਮੈਂ ਓਹੀ⁶² ਕੰਮ⁶³
ਕਰਾਂਗੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁶⁵ ਦੇ ਲਾਗੇ⁶⁶ ਨਹੀਂ
ਲੱਗਾਂਗੀ⁶⁷,” ਹੇ ਗੋਲੇ⁶⁴ ਨਾਨਕ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ ਸੱਸ⁶⁸ (ਮਾਇਆ) ਨਾਲੋਂ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁹ (ਹਰੀ)
ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਲੱਗ⁷⁰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਦਰਾਣੀ⁷¹ (ਆਸਾ) ਅਤੇ ਜਿਠਾਣੀ⁷² (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ)
ਤਕਲੀਫ⁷³ ਅਤੇ ਗ਼ਮ⁷⁴ ਨਾਲ ਮਰ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਾਲੇ⁷⁵ ਦੇ ਵੱਡੇ ਭਾਈ⁷⁶ ਦੀ
ਮੁਹਤਾਜੀ⁷⁸ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ⁷⁷ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸਿਆਣੇ⁸¹ ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ⁸² ਪਤੀ⁷⁹ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ
ਲਿਆ ਹੈ⁸⁰ ।

ਸੁਣੋ ਹੇ ਪੁਰਸ਼⁸³ ! ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁴ ਦਾ ਰਸ⁸⁵ ਪਾ ਲਿਆ
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਖੋਟੇ⁸⁶ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸⁷ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ⁸⁸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁸⁹ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਮੈਨੂੰ⁹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ⁹¹ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਪਹਿਲੀ⁹² ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ⁹⁴ ਦਾ ਪਿਆਰ⁹⁵ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ⁹³
ਹੈ ।

ਦੂਜੇ⁹⁶ ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ⁹⁷ ਦੀਆਂ ਰਸਮਾਂ⁹⁸ ਨੂੰ ਤਲਾਜਲੀ ਦੇ
ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਤਿੰਨਾਂ ਲੱਛਣਾਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਮੈਂ ਖੋਟੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ¹⁰⁰ ਤੇ
ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬਰਾਬਰ³ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ⁶ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਚੌਥੀ ਅਵਸਥਾ⁴ ਦੀਆਂ
ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁵ (ਖੁਬੀਆਂ) ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁷ ਕਰ
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਮ ਅਨੰਦ⁸ ਦੀ ਕੰਦਰਾ⁹ (ਦਸਮ ਦੁਆਰ)
ਵਿੱਚ¹⁰ ਮੈਂ ਟਿਕਾਣਾ¹² ਮੱਲਿਆ¹³ ਹੈ ।

ਜੋਤਿ¹⁴ ਸਰੂਪ¹⁵ ਅਨਾਹਦੁ¹⁶
ਵਾਜਿਆ¹⁷ ॥

ਮਹਾ¹⁸ ਅਨੰਦੁ¹⁹ ਗੁਰ
ਸਬਦੁ²⁰ ਵੀਚਾਰਿ²¹ ॥
ਪ੍ਰਿਅ²² ਸਿਉ²³ ਰਾਤੀ²⁴
ਧਨ²⁵ ਸੋਹਾਗਣਿ²⁶ ਨਾਰਿ²⁷ ॥
੩॥

ਜਨ²⁸ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ²⁹ ਬ੍ਰਹਮ³⁰
ਬੀਚਾਰੁ³¹ ॥

ਜੋ ਸੁਣੇ ਕਮਾਵੈ³² ਸੁ³³
ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ³⁴ ॥

ਜਨਮਿ³⁵ ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ
ਨ ਜਾਇ ॥

ਹਰਿ ਸੇਤੀ³⁶ ਓਹੁ ਰਹੈ
ਸਮਾਇ³⁷ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਿਜ ਭਗਤੀ³⁸ ਸੀਲਵੰਤੀ³⁹
ਨਾਰਿ⁴⁰ ॥ ਰੂਪਿ⁴¹ ਅਨੂਪ⁴²
ਪੂਰੀ⁴³ ਆਚਾਰਿ⁴⁴ ॥

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ⁴⁵ ਵਸੈ⁴⁶ ਸੋ⁴⁷
ਗ੍ਰਿਹੁ ਸੋਭਾਵੰਤਾ⁴⁸ ॥

੩੭੧

ਗੁਰਮੁਖਿ^{48*} ਪਾਈ⁴⁹ ਕਿਨੈ
ਵਿਰਲੈ⁵⁰ ਜੰਤਾ⁵¹ ॥੧॥

ਸੁਕਰਣੀ⁵² ਕਾਮਣਿ⁵³ ਗੁਰ
ਮਿਲਿ⁵⁴ ਹਮ⁵⁵ ਪਾਈ ॥

ਜਜਿ⁵⁶ ਕਾਜਿ⁵⁷ ਪਰਥਾਇ⁵⁸
ਸੁਹਾਈ⁵⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਿਚਰੁ⁶⁰ ਵਸੀ ਪਿਤਾ⁶¹ ਕੈ
ਸਾਥਿ ॥ ਤਿਚਰੁ⁶² ਕੰਤੁ⁶³
ਬਹੁ ਫਿਰੈ ਉਦਾਸਿ⁶⁴ ॥

ਕਰਿ ਸੇਵਾ⁶⁵ ਸਤਪੁਰਖੁ⁶⁶
ਮਨਾਇਆ⁶⁷ ॥ ਗੁਰਿ ਆਣੀ⁶⁸

God, the embodiment¹⁵ of lights¹⁴, has
played¹⁷ for me the celestial music¹⁶.

Supreme¹⁸ joy¹⁹ I have obtained by
meditating²¹ on Guru's hymns²⁰.

Imbued²⁴ with²³ my Beloved²², I have
become a blessed²⁵ and happy²⁶
wife²⁷.

Slave²⁸ Nanak utters²⁹ the meditation³¹
of the Lord³⁰.

He³³, who hears and practises³² it, is
saved³⁴.

He is born³⁵ not, nor does he die.
He comes and goes not.

With³⁶ God, he remains blended³⁷.

Asa 5th Guru.

Such a bride⁴⁰ possesses singular
devotion³⁸ and amiable nature³⁹. She
is peerless⁴² beauty⁴¹ and of perfectly⁴³
good character⁴⁴.

The house⁴⁵, she dwells⁴⁶ in, is
praiseworthy⁴⁸.

Through the Guru^{48*}, a rare⁵⁰ one⁵¹
finds⁴⁹ such a bride.

By meeting⁵⁴ the Guru, I⁵⁵ have
obtained the bride⁵³ of pure deeds⁵².

In worship⁵⁶, marriage⁵⁷ and the
next world⁵⁸, she looks beautiful⁵⁹.
Pause.

As long as⁶⁰ she dwelt with her
Father⁶¹ (Satguru), so long⁶² did her
spouse⁶³ wander about very sad⁶⁴.

When I served⁶⁵ and conciliated⁶⁷ the
True person⁶⁶, then the Guru

ਰੱਸਨੀ¹⁴ ਦੇ ਰੂਪ¹⁵, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨੇ ਬੈਕੁੰਨੀ ਕੀਰਤਨ¹⁶
ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੀਤਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ²⁰ ਦਾ ਚਿੰਤਨ²¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ¹⁸
ਖੁਸ਼ੀ¹⁹ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²² ਨਾਲ²³ ਰੰਗੀਜੀ²⁴ ਹੋਈ ਮੈਂ ਸੁਥਾਰਕ²⁵
ਤੇ ਪਰਸੰਨ²⁶ ਪਤਨੀ²⁷ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਗੋਲਾ²⁸ ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ³⁰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³¹, ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ³²
ਹੈ, ਉਹ³³ ਤਰ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਉਹ ਜੰਮਦਾ³⁵ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ
ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ³⁶ ਉਹ ਅਭੇਦ³⁷ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਤਨੀ⁴⁰ ਅਦੁਤੀ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ³⁸, ਸੀਤਲ ਸੁਭਾ³⁹,
ਲਾਸਾਨੀ⁴² ਸੁੰਦਰਤਾ⁴¹ ਅਤੇ ਪੂਰਨ⁴³ ਚੰਗੇ ਚਾਲ ਚਲਨ
ਵਾਲੀ⁴⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਘਰ⁴⁵ ਵਿਚ ਉਹ ਰਹਿੰਦੀ⁴⁶ ਹੈ, ਉਹ⁴⁷ ਘਰ
ਉਪਮਾ ਯੋਗ⁴⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ^{48*} ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ⁵⁰ ਪੁਰਸ਼⁵¹ ਨੂੰ ਹੀ
ਐਸੀ ਪਤਨੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ⁴⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ⁵⁴ ਮੈਂ⁵⁵ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਮਲਾਂ⁵² ਵਾਲੀ
ਪਤਨੀ⁵³ ਹਾਸਲ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਪੂਜਾ⁵⁶, ਵਿਵਾਹ⁵⁷ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਹਣੀ⁵⁹
ਲਗਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਤੋੜੀ⁶⁰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ⁶¹ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ
ਸੀ, ਤਦ ਤੋੜੀ⁶² ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ⁶³ ਬਹੁਤ ਹੀ
ਨਿੱਮੋਬੂਣਾ⁶⁴ ਹੋ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼⁶⁵ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ⁶⁶ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਪਰਸੰਨ ਕਰ ਲਿਆ⁶⁷, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਪਤਨੀ

ਘਰ ਮਹਿ⁷⁰ ਤਾ⁷¹ ਸਰਬ⁷²
ਸੁਖ⁷³ ਪਾਇਆ ॥੨॥
ਬਤੀਹ ਸੁਲਖਣੀ⁷⁴ ਸਚ⁷⁵
ਸੰਤਤਿ⁷⁶ ਪੂਤ⁷⁷ ॥

ਆਗਿਆਕਾਰੀ⁷⁸ ਸੁਘੜ⁷⁹
ਸਰੂਪ⁸⁰ ॥
ਇਛ⁸¹ ਪੂਰੇ⁸² ਮਨ⁸³ ਕੰਤ⁸⁴
ਸੁਆਮੀ⁸⁵ ॥

ਸਗਲ⁸⁶ ਸੰਤੋਖੀ⁸⁷ ਦੇਰ⁸⁸
ਜੇਠਾਨੀ⁸⁹ ॥੩॥

ਸਭ ਪਰਵਾਰੈ⁹⁰ ਮਾਹਿ⁹¹
ਸਰੇਸਟ⁹² ॥
ਮਤੀ ਦੇਵੀ⁹³ ਦੇਵਰ ਜੇਸਟ ॥

ਧਨੁ⁹⁴ ਸੁ⁹⁵ ਗ੍ਰਿਹ⁹⁶ ਜਿਤੁ
ਪ੍ਰਾਣੀ⁹⁷ ਆਇ ॥
ਜਨ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਸੁਖੇ⁹⁹ ਸੁਖਿ
ਵਿਹਾਇ¹⁰⁰ ॥੪॥੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਤਾ² ਕਰਉ³ ਸੋ ਪਕਨਿ⁵
ਨ ਦੇਈ ॥
ਸੀਲ⁶ ਸੰਜਮ⁷ ਕੈ ਨਿਕਟਿ⁸
ਖਲੋਈ⁹ ॥
ਵੇਸ¹⁰ ਕਰੇ ਬਹੁ ਰੂਪ¹²
ਦਿਖਾਵੈ ਗ੍ਰਿਹਿ¹³ ਬਸਨਿ¹⁴
ਨ ਦੇਈ ਵਖਿ ਵਖਿ¹⁵
ਭਰਮਾਵੈ¹⁶ ॥੧॥

ਘਰ ਕੀ ਨਾਇਕਿ¹⁷ ਘਰ

brought⁶⁸ the bride into⁷⁰ my house⁶⁹
and then⁷¹, I obtained all⁷² happiness⁷³.
She (the true disciple) is blessed with
thirty-two qualities⁷⁴ and truthful⁷⁵
and unblemished⁷⁷ is her progeny⁷⁶.

She is obedient⁷⁸, sagacious⁷⁹ and
beautiful⁸⁰.

She fulfills⁸² the wishes⁸¹ of the
heart⁸³ of her Groom⁸⁴, the Lord⁸⁵.

She has soothed⁸⁷, in every way⁸⁶, her
husband's younger brother's wife⁸⁸
and her husband's elder brother's
wife⁸⁹.

In⁹¹ all the family⁹⁰ she is the
noblest⁹².

She is the counsellor⁹³ of her
husband's younger brother and elder
brother.

Blessed⁹⁴ is the⁹⁵ house⁹⁶, where-in
she has really⁹⁷ entered.

O slave⁹⁸ Nanak, she passeth¹⁰⁰ her
time in perfect peace⁹⁹.

Asa 5th Guru.

The resolve², which I make³, that⁴
the mammon allows not to mature⁵.

To ward them off, she stands⁹ near⁸
goodness⁶ and self-mortification⁷ (self-
control).

She wears many guises¹⁰ and assumes
many forms¹² and she allows me not
to abide¹⁴ in home¹³ and makes me
wander¹⁶ in different and diverse¹⁵
places.

She has become the mistress¹⁷ of

ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ⁶⁹ ਵਿਚ⁷⁰ ਲੈ ਆਂਦੀ ਅਤੇ ਤਦੋ⁷¹
ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀ⁷² ਖੁਸ਼ੀ⁷³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਬੱਤੀ ਖੂਬੀਆਂ⁷⁴ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਤਿਵਾਦੀ⁷⁵ ਤੇ ਦੁਸ਼ਨ ਰਹਿਤ⁷⁷ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਆਲ
ਔਲਾਦ⁷⁶ ।

ਉਹ ਫਰਮਾਂ-ਬਰਦਾਰ⁷⁸, ਸਿਆਣੀ⁷⁹ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁸⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁸⁴ (ਸਾਂਝੀ⁸⁵) ਦੇ ਦਿਲ⁸³ ਦੀਆਂ
ਚਾਹਣਾਂ⁸¹ ਪੂਰੀਆਂ⁸² ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਉਸਨੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁶ ਆਪਣੀ ਦਰਾਣੀ⁸⁸ ਅਤੇ ਜਿਠਾਣੀ⁸⁹
ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ⁸⁷ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ⁹⁰ ਵਿਚ⁹¹ ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਤਮ⁹²
ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਉਰ ਅਤੇ ਜੇਠ ਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦੇਣ ਵਾਲੀ⁹³
ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁹⁴ ਹੈ ਉਹ⁹⁵ ਘਰ⁹⁶ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆ
ਪਰਗਟ⁹⁷ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁹⁸ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਆਪਣਾ ਸਮਾਂ ਪਰਮ
ਸੁੱਖ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਗੁਜ਼ਾਰਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੰਕਲਪ² ਜਿਹੜਾ ਮੈਂ ਧਾਰਦਾ³ ਹਾਂ, ਉਸ⁴ ਨੂੰ ਮਾਇਆ
ਨੇਪਰੇ⁵ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਨ ਦਿੰਦੀ ।

ਭਲਮਨਸਊ⁹ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜਤ⁷ ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ
ਲਈ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ⁸ ਖਲੋਂਦੀ⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਧਾਰਦੀ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਸ਼ਕਲਾਂ¹²
ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਰ¹³ ਵਿਚ ਵੱਸਣ¹⁴
ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁਖਤਲਿਫ਼ ਅਤੇ ਅੱਡਰੀਆਂ¹⁵
ਥਾਵਾਂ ਭ੍ਰਵਾਉਂਦੀ¹⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ ਦੀ ਮਾਲਕਣੀ¹⁷ ਬਣ ਬੈਠੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ

ਵਾਸੁ¹⁸ ਨ ਦੇਵੈ ॥

ਜਤਨ¹⁹ ਕਰਉ ਉਰਝਾਇ
ਪਰੇਵੈ²⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪੁਰ²¹ ਕੀ ਭੇਜੀ²² ਆਈ
ਆਮਰਿ²³ ॥

ਨਉਖੰਡ²⁴ ਜੀਤੇ²⁵ ਸਭਿ
ਥਾਨ²⁶ ਬਨੰਤਰ²⁷ ॥

ਤਟਿ²⁸ ਤੀਰਥਿ²⁹ ਨ ਛੋਡੇ³¹
ਜੋਗ ਸੰਨਿਆਸ³⁰ ॥

ਪੜਿ³² ਥਾਕੇ³³ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ
ਬੇਦ ਅਭਿਆਸ³⁴ ॥੨॥

ਜਹ³⁵ ਬੈਸਉ³⁶ ਤਹ³⁷ ਨਾਲੇ
ਬੈਸੈ ॥

ਸਗਲ³⁸ ਭਵਨ³⁹ ਮਹਿ⁴⁰
ਸਬਲ⁴¹ ਪ੍ਰਵੇਸੈ⁴² ॥

ਹੋਛੀ⁴³ ਸਰਣਿ⁴⁴ ਪਇਆ⁴⁵
ਰਹਣੁ⁴⁶ ਨ ਪਾਈ ॥

ਕਹੁ⁴⁷ ਮੀਤਾ⁴⁸ ਹਉ⁵⁰ ਕੈ
ਪਹਿ⁴⁹ ਜਾਈ⁵¹ ॥੩॥

ਸੁਣਿ ਉਪਦੇਸੁ⁵² ਸਤਿਗੁਰ
ਪਹਿ⁵³ ਆਇਆ ॥

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਮੋਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ⁵⁴ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ⁵⁵ ॥

ਨਿਜਘਰਿ⁵⁶ ਵਸਿਆ
ਗੁਣ⁵⁷ ਗਾਇ ਅਨੰਤਾ⁵⁸ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਨਾਨਕ ਭਏ
ਅਚਿੰਤਾ⁵⁹ ॥੪॥

ਘਰੁ ਮੇਰਾ ਇਹ ਨਾਇਕਿ⁶⁰
ਹਮਾਰੀ⁶¹ ॥

the house and lets me not to have a
dwelling¹⁸ in it.

If I make an effort¹⁹ to abide, she
grapples²⁰ with me. Pause.

In the beginning²¹ she was sent²² by
God as helper²³.

But she has conquered²⁵ the nine
continents²⁴, all the places²⁶ and inter
spaces²⁷.

She has spared³¹ not, even the banks²⁸
of streams, the sacred shrines²⁹, Yogis
and ascetics³⁰.

They, who grow weary³³ of reading³²
Simirtis and studying³⁴ Veds, are
under its sway.

Wherever³⁵ I sit³⁶, there³⁷ she sits with
me.

In⁴⁰ the whole³⁸ of the world³⁹ she has
forcibly⁴¹ entered⁴².

By seeking⁴⁵ paltry⁴³ protection⁴⁴, I
cannot save⁴⁶ myself from her.

Say⁴⁷, my friend⁴⁸, to whom⁴⁹ should
I⁵⁰ go⁵¹ to seek asylum ?

Having heard of his teaching⁵² I have
come⁵³ to the True Guru.

The Guru has implanted⁵⁵
God's Name within me as his
instruction⁵⁴.

I, now, abide in my own home⁵⁶, and
sing the praises⁵⁷ of the Infinite⁵⁸
Lord.

I have met my Lord, O Nanak and
has become care-free⁵⁹.

The house is now my own and she
is my⁶¹ mistress⁶⁰.

ਇਸ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ¹⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਨ ਦਿੰਦੀ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਰਹਿਣ ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ¹⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੇਰੇ
ਨਾਲ ਉਲਝ²⁰ ਪੈਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਰੰਭ²¹ ਵਿਚ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਇਕ ਕਾਰਿੰਦੇ²³
ਵਜੋਂ ਘੱਲੀ²² ਸੀ ।

ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਨੌਂ ਖਿੱਤਿਆਂ²⁴, ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ²⁶ ਤੇ
ਵਿਚਕਾਰਲੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ²⁷ ਨੂੰ ਸਰ ਕਰ ਲਿਆ²⁵ ।

ਉਹ ਨਦੀਆਂ ਦਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ²⁸, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ²⁹, ਯੋਗੀਆਂ ਅਤੇ ਬਿਰੱਤਕਾਂ³⁰ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਛੱਡਦੀ³¹ ।

ਜੋ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਵਾਚ ਕੇ³² ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਘੋਖ
ਘੋਖ ਕੇ³⁴ ਬੱਧ ਜਾਂਦੇ ਹਨ³³, ਉਹ ਭੀ ਇਸ ਦੀ ਹਕੂਮਤ
ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ ।

ਜਿੱਥੇ³⁵ ਮੈਂ ਬੈਠਦਾ³⁶ ਹਾਂ, ਉਥੇ³⁷ ਇਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ
ਬੈਠਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ³⁸ ਸੰਸਾਰ³⁹ ਅੰਦਰ⁴⁰ ਉਹ ਧਿੰਗੋ-ਚੋਰੀ⁴¹ ਦਾਖਲ⁴²
ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਤੁੱਛ⁴³ ਪਨਾਹ⁴⁴ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ⁴⁵, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਬਚਾ⁴⁶ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਦੱਸ⁴⁷ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾ⁴⁸ ! ਸ਼ਰਣ ਲੈਣ ਲਈ ਮੈਂ⁵⁰
ਕੀਹਦੇ⁴⁹ ਕੌਲ ਜਾਵਾਂ⁵¹ ?

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁵² ਮੁਤਅੱਲਕ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਕੇ (ਬਾਰੇ
ਸੁਣ ਕੇ) ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸ⁵³ ਆਇਆ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁴ ਵਜੋਂ ਪੱਕਾ⁵⁵ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਚਹਿੰਦਾ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ⁵⁸ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁷ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ
ਅਤੇ ਬੇਫਿਕਰ⁵⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਗ੍ਰਹਿ ਹੁਣ ਮੈਂਡਾ ਆਪਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੇਰੇ⁶¹ ਘਰ
ਵਾਲੀ ਹੈ⁶⁰ ।

ਇਹ ਆਮਰਿ⁶² ਹਮ ਗੁਰਿ
ਕੀਏ ਦਰਬਾਰੀ⁶³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ⁶⁴ ਮਤਾ⁶⁵ ਜਿ ਪਤੀ⁶⁶
ਚਲਾਵਉ⁶⁷ ॥ ਦੁਤੀਏ⁶⁸
ਮਤਾ ਦੁਇ ਮਾਨੁਖ⁶⁹
ਪਹੁਚਾਵਉ⁷⁰ ॥

ਤ੍ਰਿਤੀਏ⁷¹ ਮਤਾ ਕਿਛੁ
ਕਰਉ ਉਪਾਇਆ⁷² ॥
ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁷³ ਛੋਡਿ⁷⁴ ਪ੍ਰਭੁ
ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ⁷⁵ ॥੧॥
ਮਹਾ⁷⁶ ਅਨੰਦ⁷⁷ ਅਚਿੰਤ⁷⁸
ਸਹਜਾਇਆ⁷⁹ ॥
ਦੁਸਮਨ⁸⁰ ਦੂਤ⁸¹ ਮੁਏ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ⁸² ਦੀਆ
ਉਪਦੇਸੁ⁸³ ॥
ਜੀਉ⁸⁴ ਪਿੰਡੁ⁸⁵ ਸਭੁ ਹਰਿ
ਕਾ ਦੇਸੁ⁸⁶ ॥
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੀ ਸੁ⁸⁷ ਤੇਰਾ
ਤਾਣੁ⁸⁸ ॥
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ⁸⁹ ਤੂੰ ਹੈ
ਦੀਬਾਣੁ⁹⁰ ॥੨॥
ਤੁਧ ਨੋ ਛੋਡਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ⁹¹
ਕੈ ਧਰਿ⁹² ॥
ਆਨ⁹³ ਨ ਬੀਆ⁹⁴ ਤੇਰੀ
ਸਮਸਰਿ⁹⁵ ॥
ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ⁹⁶ ਕਉ ਕਿਸ
ਕੀ ਕਾਣਿ⁹⁷ ॥
ਸਾਕਤੁ⁹⁸ ਭੂਲਾ⁹⁹ ਫਿਰੇ¹⁰⁰
ਬੇਬਾਣਿ² ॥੩॥
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ³ ਕਹੀ⁴ ਨ
ਜਾਇ ॥

She is my hand-maid⁶² and the
Guru has made me a courtier⁶³ of
the Lord. Pause 2nd.

Asa 5th Guru.

At first⁶⁴ I was counselled⁶⁵ to send⁶⁷
a letter⁶⁶. Secondly⁶⁸, I was advised
to send⁷⁰ two men⁶⁹ to mediate.

The third⁷¹ suggestion was that some
effort⁷² should be made.

Forsaking⁷⁴ one and all⁷³, I have
meditated⁷⁵ on Thee alone, O Lord.
Naturally⁷⁹ I am, now, exceedingly⁷⁶
happy⁷⁷ and care-free⁷⁸.

The enemies⁸⁰ and miscreants⁸¹ have
perished and I have obtained peace.
Pause.

The True Guru has imparted
instruction⁸³ unto me⁸².

My soul⁸⁴, body⁸⁵ and the whole
world⁸⁶ belongs to God.

Whatever I do, that⁸⁷ is due to Thy
might⁸⁸.

Thou art my refuge⁸⁹ and Thou art
my court⁹⁰.

Forsaking Thee, O Lord, whom⁹¹
else should I go to⁹² ?

There is no other⁹³ second⁹¹ at par⁹⁵
with Thee.

Under whose subservience⁹⁷ should
thy slave⁹⁶ be ?

The misled⁹⁹ mammon-worshipper⁹⁸
wanders¹⁰⁰ about in wilderness².

Thy greatness³ cannot be narrated⁴.

ਇਹ ਮੇਰੀ ਨੌਕਰਾਣੀ⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਲਕ
ਦਾ ਮੁਜਾਹਿਬ⁶³ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਹਿਲਾਂ⁶⁴ ਮੈਨੂੰ ਚਿੱਠੀ⁶⁶ ਭੇਜਣ⁶⁷ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ⁶⁵
ਗਈ । ਦੋਇਮ⁶⁸ ਮੈਨੂੰ ਮਸ਼ਵਰਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਕਿ
ਰਾਜੀਨਾਮਾ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਆਦਮੀ⁶⁹ ਭੇਜੇ ਜਾਣ⁷⁰ ।

ਤੀਸਰੀ⁷¹ ਸਲਾਹ ਸੀ ਕਿ ਕੁੱਝ ਉਪਰਾਲਾ⁷² ਕੀਤਾ
ਜਾਵੇ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁷³ ਤਿਆਗ ਕੇ⁷⁴, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ
ਕੀਤਾ⁷⁵ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ⁷⁶ ਮੈਂ ਹੁਣ ਪਰਮ⁷⁶ ਪਰਸੰਨ⁷⁷ ਅਤੇ
ਬੇਫਿਕਰ⁷⁸ ਹਾਂ ।

ਵੈਰੀ⁸⁰ ਤੇ ਦੁਸ਼ਟ⁸¹ ਮਰ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁੱਖ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ⁸² ਸਿਖਮੱਤ⁸³ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁴ ਦੇਹਿ⁸⁵ ਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ⁸⁶ ਹਰੀ ਦੀ
ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ⁸⁷ ਤੇਰੇ ਹੀ ਬਲ⁸⁸
ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਮੈਂਡੀ ਟੇਕ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਕਚਹਿਰੀ⁹⁰ ।

ਤੈਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ, ਹੈ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ⁹¹ ਕੋਲ
ਜਾਵਾਂ⁹² ?

ਹੋਰ ਕੋਈ⁹³ ਦੂਸਰਾ⁹⁴ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁹⁵ ਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ⁹⁶ ਕੀਹਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ⁹⁷ ਕਰੇ ?

ਗੁਮਰਾਹ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁹⁹ ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ⁹⁸
ਬੀਆਬਾਨ² ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ³ ਵਰਣਨ⁴ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਜਹ ਕਹ⁵ ਰਾਖਿ⁶ ਲੈਹਿ
ਗਲਿ⁷ ਲਾਇ⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁹ ਤੇਰੀ
ਸਰਣਾਈ¹⁰ ॥

ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ¹² ਵਜੀ
ਵਾਧਾਈ¹³ ॥੪॥੫॥

੩੭੨

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪਰਦੇਸੁ¹⁴ ਝਾਗਿ¹⁵ ਸਉਦੇ¹⁶
ਕਉ ਆਇਆ ॥

ਵਸਤੁ¹⁷ ਅਨੂਪ¹⁸ ਸੁਣੀ
ਲਾਭਾਇਆ¹⁹ ॥

ਗੁਣ²⁰ ਰਾਸਿ²⁴ ਬੰਨ੍ਹਿ²¹
ਪਲੈ²² ਆਨੀ²³ ॥

ਦੇਖਿ ਰਤਨੁ²⁵ ਇਹੁ ਮਨੁ
ਲਪਟਾਨੀ²⁶ ॥੧॥

ਸਾਹ²⁷ ਵਾਪਾਰੀ²⁸ ਦੁਆਰੈ²⁹
ਆਏ ॥

ਵਖਰੁ³⁰ ਕਾਢਹੁ³¹ ਸਉਦਾ
ਕਰਾਏ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਹਿ³² ਪਠਾਇਆ³³ ਸਾਹੈ³⁴
ਪਾਸਿ³⁵ ॥

ਅਮੋਲ³⁶ ਰਤਨ³⁷ ਅਮੋਲਾ
ਰਾਸਿ³⁸ ॥

ਵਿਸਟੁ³⁹ 40ਸੁਭਾਈ⁴¹
ਪਾਇਆ ਮੀਤ⁴² ॥ਸਉਦਾ⁴³

ਮਿਲਿਆ ਨਿਹਚਲ⁴⁴ ਚੀਤ⁴⁵
॥੨॥

ਭਉ⁴⁶ ਨਹੀ ਤਸਕਰ⁴⁷
ਪਉਣ⁴⁸ ਨ ਪਾਨੀ ॥

ਸਹਜਿ⁴⁹ ਵਿਹਾਝੀ⁵⁰ ਸਹਜਿ
ਲੈ ਜਾਨੀ⁵¹ ॥

Hugging⁵ me to Thine bosom⁷, Thou
savest⁶ me wherever⁵ I be

I, the slave⁹, O Nanak, has entered
Thine asylum¹⁰.

The Lord has preserved his honour¹²
and congratulations¹³ pour in.

Asa 5th Guru.

Having wandered¹⁵ in foreign lands¹⁴,
I have come here for transactions¹⁶.

I have heard, that thou, O Guru,
hast an incomparable¹⁸ and profitable¹⁹
commodity¹⁷.

Having tied²¹ the capital²⁴ of virtues²⁰
in my skirt²², I have brought²³ it
with me.

Seeing the jewel²⁵ of Thy Name this
mind of mine is fascinated²⁶.

O Banker²⁷, the dealer²⁸ has come to
thy door²⁹.

Show³¹ the goods³⁰, that transaction
may be effected. Pause.

The sovereign³² Lord has sent³³ me
to³⁵ the banker³⁴ Guru.

Invaluable³⁶ is the Name jewel³⁷ and
invaluable the capital³⁸ of merits.

Through the Guru, my gentle⁴⁰
brother⁴¹, friend⁴² and intercessor³⁹,
I have received the goods⁴³ and my
mind⁴⁵ is rendered stable⁴⁴.

I have no fear⁴⁶ of thieves⁴⁷ of wind⁴⁸
or of water.

Quietly⁴⁹ have I purchased⁵⁰ and
quietly do I take away⁵¹ the
merchandise of Name.

ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁷ ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ⁸, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਹਰ ਥਾਂ⁶
ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ⁵ ।

ਇਸ ਗੱਲ⁹ ਨੇ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁰ ਲਈ ਹੈ ।

ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਮੇਰੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ¹² ਰੱਖ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ ਵਧਾਈਆਂ¹³ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਰਾਏ ਵਤਨਾਂ¹⁴ ਅੰਦਰ ਭਟਕ¹⁵ ਕੇ, ਮੈਂ ਏਥੇ ਸੌਦੇ
ਸੂਤਾਂ¹⁶ ਲਈ ਆਇਆ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਇੱਕ
ਲਾਸਾਨੀ¹⁸ ਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ¹⁹ ਵੱਖਰ¹⁷ ਹੈ ।

ਨੇਕੀਆਂ²⁰ ਦੀ ਪੂੰਜੀ²⁴ ਆਪਣੇ ਲੜ²² ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ²¹ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲਿਆਇਆ²³ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ²⁵ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਇਹ ਚਿੱਤ ਫਰੇਫਰਾ²⁶
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ²⁷ ! ਵਣਜਾਰਾ²⁸ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ²⁹ ਤੇ ਆਇਆ
ਹੈ ।

ਮਾਲ³⁰ ਵਿਖਾਲੇ³¹, ਤਾਂ ਜੋ ਸੌਦਾ ਕਰਾਇਆ ਜਾਵੇ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਾਤਸ਼ਾਹ³² ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ-ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ³⁴ ਕੋਲ³⁵
ਘੱਲਿਆ³³ ਹੈ ।

ਅਮੋਲਕ³⁶ ਹੈ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ³⁷ ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ ਹੈ
ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਰਾਸ ਪੂੰਜੀ³⁸ ।

ਆਪਣੇ ਸੁਸ਼ੀਲ⁴⁰ ਵੀਰ⁴¹, ਮਿੱਤਰ⁴² ਅਤੇ ਵਿਚਲੇ³⁹ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਵੱਖਰ⁴³ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ
ਮਨ⁴⁵ ਅਸਥਿਰ⁴⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ⁴⁶ ਚੋਰਾਂ⁴⁷ ਦਾ, ਹਵਾ⁴⁸ ਦਾ ਜਾਂ ਪਾਣੀ
ਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਸਹਿਜੇ ਹੀ⁴⁹ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸੌਦਾ ਖਰੀਦ⁵⁰ ਕੀਤਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਚੁਪ ਚੁਪੀਤੇ ਹੀ ਮੈਂ ਇਹ ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਲਈ
ਜਾਂਦਾ⁵¹ ਹਾਂ ।

ਸਤ⁵² ਕੈ ਖਟਿਐ⁵³ ਦੁਖੁ⁵⁴
ਨਹੀ ਪਾਇਆ⁵⁵ ॥

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ⁵⁶ ਘਰਿ
ਲੈ ਆਇਆ ॥੩॥

ਮਿਲਿਆ⁵⁷ ਲਾਹਾ⁵⁸ ਭਏ
ਅਨੰਦ⁵⁹ ॥

ਧੰਨੁ⁶⁰ ਸਾਹ⁶¹ ਪੂਰੇ⁶²
ਬਖਸਿੰਦ⁶³ ॥

ਇਹੁ ਸਉਦਾ⁶⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁵
ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ⁶⁶ ਪਾਇਆ ॥

ਸਹਲੀ⁶⁷ ਖੇਪ⁶⁸ ਨਾਨਕੁ ਲੈ
ਆਇਆ ॥੪॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੁਨੁ⁶⁹ ਅਵਗਨੁ⁷⁰ ਮੇਰੇ ਕਛੁ
ਨ ਬੀਚਾਰੋ⁷¹ ॥

ਨਹ ਦੇਖਿਓ ਰੂਪ⁷² ਰੰਗ
ਸੀਗਾਰੋ⁷³ ॥

ਚਜ⁷⁴ ਅਚਾਰ⁷⁵ ਕਿਛੁ
ਬਿਧਿ⁷⁶ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥

ਬਾਹ⁸¹ ਪਕਰਿ⁷⁷ ਪ੍ਰਿਅ⁷⁸
ਸੇਜੈ⁷⁹ ਆਨੀ⁸⁰ ॥੧॥

ਸੁਨਿਬੋ ਸਬੀ⁸² ਕੰਤਿ ਹਮਾਰੋ
ਕੀਅਲੋ ਖਸਮਾਨਾ⁸³ ॥

ਕਰੁ⁸⁴ ਮਸਤਕਿ⁸⁵ ਧਾਰਿ⁸⁶
ਰਾਖਿਓ⁸⁷ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ

ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਲੋਕੁ⁸⁸
ਅਜਾਨਾ⁸⁹ ॥੧॥੨॥

ਸੁਹਾਗੁ⁹⁰ ਹਮਾਰੋ ਅਬ
ਹੁਣਿ⁹¹ ਸੋਹਿਓ⁹² ॥

ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਓ ਮੇਰੇ ਸਭੁ
ਦੁਖੁ⁹⁴ ਜੋਹਿਓ⁹³ ॥

ਆਗਨਿ⁹⁵ ਮੇਰੇ ਸੋਭਾ⁹⁶
ਚੰਦ⁹⁷ ॥

ਨਿਸਿ⁹⁸ ਬਾਸੁਰ⁹⁹ ਪ੍ਰਿਅ¹⁰⁰
ਸੰਗਿ ਅਨੰਦ² ॥੨॥

The True Name⁵², I have earned⁵³,
and so shall have⁵⁵ no pain⁵⁴.

I have brought home this merchandise
safe and sound⁵⁶.

I have made⁵⁷ the profit⁵⁸ (of Name)
and am happy⁵⁹.

Blessed⁶⁰ is the Guru banker⁶¹, the
perfect⁶² bestower⁶³.

Rare⁶⁴ is the person, who through
the Guru⁶⁵, receives this commodity⁶⁴.

Profitable⁶⁷ merchandise⁶⁸, Nanak
has brought home.

Asa 5th Guru.

My merits⁶⁹ and demerits⁷⁰ have not
been considered⁷¹.

Nor have been my beauty⁷², colour
and decorations⁷³ looked to.

I know not the way⁷⁶ of wisdom⁷⁴
and good conduct⁷⁵.

But taking⁷⁷ me by the arm⁸¹, my
Spouse⁷⁸ has led⁸⁰ me to the couch⁷⁹.

Hear, ye mates⁸², my Bridegroom has
owned⁷⁸ me.

Placing⁸⁶ His hand⁸⁴ on my forehead⁸⁵,
He has protected⁸⁷ me as His own.

What do these ignorant⁸⁹ people⁸⁸
know ? Pause.

My married life⁹⁰, now⁹¹, looks
beauteous⁹².

My Groom has met me and has
diagnosed⁹³ all my maladies⁹⁴.

Within my heart's compound⁹⁵, is the
moony⁹⁷ glory⁹⁶.

Night⁹⁸ and day⁹⁹, I make merry²,
with my Beloved¹⁰⁰.

ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁵² ਮੈਂ ਕਮਾਇਆ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ
ਦੁੱਖ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਪਾਵਾਂਗਾ⁵⁵ ।

ਐਨ ਠੀਕ ਤੇ ਦਰੁਸਤ⁵⁶ ਤੌਰ ਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੌਦਾ
ਸੁਤ ਘਰ ਲੈ ਆਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ-ਨਫਾ⁵⁸ ਖੱਟਿਆ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਸ਼⁵⁹ ਹਾਂ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁶⁰ ਹੈ ਪੂਰਨ⁶² ਦਾਨੀ, ⁶³ ਗੁਰੂ ਸਾਹੂਕਾਰ⁶¹ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਹੀ⁶⁴, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶⁵, ਇਸ
ਵੱਖਰ⁶⁴ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਨਫੇਵੇਦਾ⁶⁷ ਸੌਦਾ ਸੂਤ⁶⁸ ਨਾਨਕ ਘਰ ਲੈ ਆਇਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ⁶⁹ ਤੇ ਬੁਰਿਆਈਆਂ⁷⁰ ਦਾ
ਖਿਆਲ⁷¹ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ।

ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰਤਾ⁷², ਰੰਗਤ ਤੇ ਹਾਰਸਿੰਗਾਰ⁷³ ਵਲ
ਤੱਕਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸਿਆਣਪ⁷⁴ ਤੇ ਸੁਭ ਚਲਣ⁷⁵ ਦਾ ਮਾਰਗ⁷⁶ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੀ ।

ਪਰ ਭੁਜਾ⁸¹ ਤੋਂ ਪਕੜ⁷⁷ ਕੇ ਕੰਤ⁷⁸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਲੰਘ⁷⁹
ਉੱਤੇ ਲੈ⁸⁰ ਆਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੁਸੀਂ ਸੁਣੋ ਹੇ ਸਹੇਲੀਓ⁸² ! ਮੇਰੇ ਲਾੜੇ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਅਪਣਾ⁸³ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ⁸⁴ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁸⁵ ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ⁸⁶, ਤੇ
ਆਪਣਾ ਜਾਣ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ⁸⁷ । ਇਹ ਬੇਸਮਝ⁸⁸

ਲੋਕ⁸⁸ ਕੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰਾ ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ⁹⁰, ਹੁਣ⁹¹, ਸੁੰਦਰ⁹² ਲੱਗਦਾ
ਹੈ ।

ਮੈਂਡਾ ਭਰਤਾ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ
ਸਾਰੇ ਰੋਗ⁹⁴ ਜਾਂਚ ਲਏ ਹਨ⁹³ ।

ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੇ ਵਿਹੜੇ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਚੰਨ ਵਰਗੀ⁹⁷ ਕੀਰਤੀ⁹⁶
ਹੈ ।

ਰੋਣ⁹⁸ ਦਿਹੂੰ⁹⁹, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁰⁰ ਨਾਲ ਅਨੰਦ
ਮਾਣਦੀ² ਹਾਂ ।

ਬਸਤ੍ਰ³ ਹਮਾਰੇ ਰੰਗਿ⁴
ਚਲੂਲ⁵ ॥
ਸਗਲ⁶ ਆਭਰਣ⁷ ਸੋਭਾ⁸
ਕੰਠਿ⁹ ਫੂਲ¹⁰ ॥

ਪ੍ਰਿਅ¹² ਪੇਖੀ¹³ ਦ੍ਰਿਸਟਿ¹⁴
ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ¹⁵ ॥
ਦੁਸਟ¹⁶ ਦੂਤ¹⁷ ਕੀ ਚੂਕੀ¹⁸
ਕਾਨਿ¹⁹ ॥੩॥
ਸਦ²⁰ ਖੁਸੀਆ²¹ ਸਦਾ²²
ਰੰਗ²³ ਮਾਣੇ²⁴ ॥
ਨਉਂ ਨਿਧਿ²⁵ ਨਾਮੁ ਗ੍ਰਿਹ²⁶
ਮਹਿ²⁷ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ²⁸ ॥
ਕਹੁ²⁹ ਨਾਨਕ ਜਉ³⁰
ਪਿਰਹਿ³¹ ਸੀਗਾਰੀ³² ॥
ਬਿਰੁ³³ ਸੋਹਗਾਨਿ³⁴ ਸੰਗਿ³⁵
ਭਤਾਰੀ³⁶ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦਾਨੁ³⁷ ਦੇਇ ਕਰਿ ਪੂਜਾ³⁸
ਕਰਨਾ ॥
ਲੈਤ³⁹ ਦੇਤ⁴⁰ ਉਨ⁴¹
ਮੂਕਰਿ⁴² ਪਰਨਾ ॥
ਜਿਤੁ⁴³ ਦਰਿ⁴⁴ ਤੁਮੁ ਹੈ
ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾਣਾ⁴⁵ ॥ ਤਿਤੁ⁴⁶
ਦਰਿ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈ ਪਛਤਾਣਾ⁴⁷ ॥
੧॥
ਐਸੇ⁴⁸ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਡੂਬੇ⁴⁹
ਭਾਈ⁵⁰ ॥ ਨਿਰਾਪਰਾਧ⁵¹
ਚਿਤਵਹਿ⁵² ਬੁਰਿਆਈ⁵³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅੰਤਰਿ⁵⁴ ਲੋਭੁ⁵⁵ ਫਿਰਹਿ⁵⁶
ਹਲਕਾਏ⁵⁷ ॥
ਨਿੰਦਾ⁵⁸ ਕਰਹਿ ਸਿਰਿ⁵⁹
ਭਾਰੁ⁶⁰ ਉਠਾਏ⁶¹ ॥

My clothes³ are red like the colour⁴ of
tulip⁵.

All⁶ the ornaments⁷ and flower-
wreaths¹⁰, round my neck⁹, bedeck⁸
me.

Beholding¹³ my Beloved¹² with my
eyes¹⁴, I have obtained all the
treasures¹⁵ and shaken off¹⁸ the subser-
vience¹⁹ of the wretch¹⁶ and villains¹⁷.

I have attained eternal²⁰ bliss²¹ and
I ever²² make²⁴ merry²³.

With the Name's nine treasures²⁵, I
am sated²⁸ in²⁷ my home²⁶.

Says²⁹ Nanak, when³⁰ the happy
wife³⁴ is bedecked³² by her Love³¹,
she is ever happy in her Spouse's³⁶
company.

Asa 5th Guru.

O, Brahman, people give thee alms³⁷
and worship³⁸ thee.

Thou takest³⁹ from them and deniest⁴²
that they⁴¹ give⁴⁰ thee.

The door⁴⁴, to which⁴³ thou hast to
go⁴⁵ ultimately, is the⁴⁶ door where
thou shalt have to repent⁴⁷, O
Brahman.

O brother⁵⁰, such⁴⁸ Brahmans will
get drowned⁴⁹; as they think⁵² of
doing evil⁵³ to the innocent⁵¹.

Within⁵⁴ them is avarice⁵⁵ and they
wander⁵⁶ about like mad⁵⁷ dogs.

They slander⁵⁸ others and carry⁶¹
the load⁶⁰ of sins on their heads⁵⁹.

ਮੇਰੇ ਕਪੜੇ³ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੂਲ⁵ ਦੀ ਰੰਗਤ⁴ ਦੀ ਮਾਨੰਦ
ਲਾਲ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ⁶ ਗਹਿਣੇ⁷ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ⁹ ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਫੁੱਲਾਂ¹⁰
ਦੇ ਹਾਰ ਮੈਨੂੰ ਸਜ਼ੋਭਤ⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ¹² ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ¹⁴ ਨਾਲ
ਵੇਖ ਕੇ¹³ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁵ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ,
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪਾਂਥਰੀ¹⁶ ਤੇ ਗੁੰਡਿਆਂ¹⁷ ਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ¹⁹
ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ¹⁸ !

ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵੀ²⁰ ਪਰਸੰਨਤਾ²¹ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ²² ਅਨੰਦ²³ ਮਾਣਦਾ²⁴ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ²⁵ ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ²⁶
ਵਿੱਚ²⁷ ਹੀ ਰੱਜ ਗਿਆ²⁸ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ²⁹, ਜਦ³⁰ ਸੁਭਾਗੀ ਪਤਨੀ³⁴
ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ³¹ ਸਜ਼ੋਭਤ³² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ
ਉਹ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ³³ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ ਨਾਲ³⁵ ਵਸਦੀ
ਹੈ ।³⁶

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਲੋਕ ਤੈਨੂੰ ਖੇਰਾਤ³⁷ ਦਿੰਦੇ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ
ਪੂਜਦੇ³⁸ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ, ਲੈਂਦਾ³⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੁੱਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ⁴²
ਕਿ ਉਹ⁴¹ ਤੈਨੂੰ ਦਿੰਦੇ⁴⁰ ਹਨ ।

ਜਿਸ⁴³ ਬੂਹੇ⁴⁴ ਤੇ ਤੂੰ ਅਖੀਰ ਨੂੰ ਜਾਣਾ⁴⁵ ਹੈ, ਉਸ⁴⁶ ਬੂਹੇ
ਉਤੇ ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ⁴⁷ ਕਰੇਂਗਾ, ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ !

ਹੇ ਭਰਾ⁵⁰ ! ਐਸੇ ਜੇਹੇ⁴⁸ ਬ੍ਰਾਹਮਣ, ਜੋ ਬੇਗੁਨਾਹਾਂ⁵¹ ਦਾ
ਬੁਰਾ⁵³ ਕਰਨ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ⁵², ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ⁴⁹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁵⁴ ਲਾਲਚ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਲਕੇ⁵⁷
ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਟਕਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ⁵⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਸਿਰਾਂ⁵⁹ ਉਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ⁶⁰ ਚੁੱਕਦੇ⁶¹ ਹਨ ।

ਮਾਇਆ⁶² ਮੂਠਾ⁶³ ਚੇਤੇ⁶⁴
ਨਾਹੀ ॥

ਭਰਮੇ⁶⁵ ਭੂਲਾ⁶⁶ ਬਹੁਤੀ⁶⁷
ਰਾਹੀ⁶⁸ ॥੨॥

ਬਾਹਰਿ⁶⁹ ਭੇਖ⁷⁰ ਕਰਹਿ⁷¹
ਘਨੇਰੇ⁷² ॥

ਅੰਤਰਿ⁷³ ਬਿਖਿਆ⁷⁴ ਉਤਰੀ
ਘੇਰੇ⁷⁵ ॥

ਅਵਰ⁷⁶ ਉਪਦੇਸੈ⁷⁷ ਆਪਿ⁷⁸
ਨ ਬੂਝੇ⁷⁹ ॥

ਐਸਾ⁸¹ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀ⁸⁰ ਨ
ਸੀਝੈ⁸² ॥੩॥

ਮੂਰਖ⁸³ ਬਾਮਣ ਪ੍ਰਭੂ
ਸਮਾਲਿ⁸⁴ ॥

ਦੇਖਤ ਸੁਨਤ ਤੇਰੇ ਹੈ
ਨਾਲਿ⁸⁵ ॥

ਕਹੁ⁸⁶ ਨਾਨਕ ਜੇ⁸⁷ ਹੋਵੀ
ਭਾਗੁ⁸⁸ ॥ ਮਾਨੁ⁸⁹ ਛੋਡਿ⁹⁰ ਗੁਰ
ਚਰਣੀ⁹¹ ਲਾਗੁ⁹² ॥੪॥੮॥

੩੭੩

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦੂਖ⁹³ ਰੋਗ⁹⁴ ਭਏ ਗਤੁ⁹⁵
ਤਨ⁹⁶ ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ⁹⁷

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁸ ਗੁਣ⁹⁹
ਗਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਭਏ ਅਨੰਦ² ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ
ਸੰਗਿ ਅਬ³ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਕਤਰੀ⁴ ਨ ਜਾਇ⁵ ॥੧॥

ਤਪਤਿ⁶ ਬੁਝੀ⁷ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ⁸ ਮਾਇ⁹ ॥

ਬਿਨਸਿ ਗਾਇ¹⁰ ਤਾਪ¹²
ਸਭ ਸਹਸਾ¹³ ਗੁਰੁ ਸੀਤਲੁ¹⁴

ਮਿਲਿਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ¹⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਧਾਵਤ¹⁶ ਰਹੇ¹⁷ ਏਕੁ ਇਕੁ¹⁸

Beguiled⁶³ by wealth⁶², Brahman
reflectest⁶⁴ not on the Lord.

Because of doubt⁶⁵, he goes astray⁶⁶
in many⁶⁷ paths⁶⁸.

To show to the people⁶⁹, he wears⁷¹
many⁷² religious dresses⁷⁰.

But his mind⁷³ is besieged⁷⁵ by
wickedness⁷⁴.

He instructs⁷⁷ others⁷⁶, but under-
stands⁷⁹ not his ownself⁷⁸.

such⁸¹ a brahman, can, in no way⁸⁰,
be emancipated⁸².

O silly⁸³ Brahman, meditate⁸⁴ thou on
the Lord.

He watches and hears thee and
abides with⁸⁵ thee.

Says⁸⁶ Nanak, if⁸⁷ such be thy fate⁸⁸,
renounce⁹⁰ thy pride⁸⁹ and cling⁹² to
Guru's feet⁹¹.

Asa 5th Guru.

By singing¹⁰⁰ the praise⁹⁹ of the Lord
Master⁹⁸, my mind has become pure⁹⁷
and distresses⁹³ and diseases⁹⁴ have
left⁹⁵ my body⁹⁶.

Meeting the society of saints, my
mind has become happy², and now³
it goes⁴ not astray⁵.

Through Guru's hymns⁶, my burning⁷
is quenched⁸, O my Mother⁹.

On meeting the cool¹⁴ Guru, my
fever¹² of all doubts¹³ has been
easily¹⁵ done away with. Pause.

Realising¹⁹ the one Lord alone¹⁸, my

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁶² ਦਾ ਠੱਗਿਆ ਹੋਇਆ⁶³ ਬ੍ਰਾਹਮਣ, ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਸੰਦੇਹ⁶⁵ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਉਹ ਘਣੇਰਿਆਂ⁶⁷ ਰਸਤਿਆਂ⁶⁸
ਅੰਦਰ ਭੁੱਲਿਆ⁶⁶ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਲੋਕਾਂ⁶⁹ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਉਹ ਬਹੁਤੇ⁷² ਧਾਰਮਕ
ਲਿਬਾਸ⁷⁰ ਪਹਿਰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁷³ ਨੂੰ ਪਾਪ⁷⁴ ਨੇ ਘੇਰਾ ਘੱਤਿਆ⁷⁵
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿੰਦਾ⁷⁷ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ
ਆਪ⁷⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ⁷⁹ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁸¹ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੀ⁸⁰ ਬੰਦ-ਖਾਲਸਾ⁸²
ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਹੇ ਮੂਰਖ⁸³ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁸⁴ ਕਰ ।

ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸੰਗ⁸⁵
ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁸⁶ ਜੇਕਰ⁸⁷ ਤੇਰੀ ਚੰਗੀ
ਕਿਸਮਤ⁸⁸ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ⁸⁹ ਛੱਡ⁹⁰ ਦੇ ਅਤੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹¹ ਨੂੰ ਚਿੱਮੜ ਜਾ⁹² ॥

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁹³ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁴ ਗਾਇਨ¹⁰⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁹⁸
ਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁹⁹ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ⁹⁵ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ
ਹਨ⁹⁶ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਖੁਸ਼² ਹੋ ਗਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ³ ਇਹ ਰੋਹ ਕਿਧਰੇ⁴ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁵ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਮੇਰੀ ਜਲਣ⁷ ਬੁੱਝ ਗਈ⁸
ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹ !

ਸ਼ਾਂਤ ਚਿੱਤ¹⁴ ਗੁਰਾ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤੇ ਮੇਰਾ ਭਰਮਾਂ¹³ ਦਾ
ਸਮੂਹ ਬੁਖਾਰ¹² ਸੁਖੇਨ¹⁵ ਹੀ ਨਵਿਰਤ¹⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਇਕ¹⁸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁹

ਬੁਝਿਆ¹⁹ ਆਇ ਬਸੇ²⁰
ਅਬ²¹ ਨਿਹਚਲੁ²² ਥਾਇ²³॥
ਜਗਤੁ²⁴ ਉਧਾਰਨ²⁵ ਸੰਤ
ਤੁਮਾਰੇ ਦਰਸਨੁ²⁶ ਪੇਖਤ²⁷
ਰਹੇ ਅਘਾਇ²⁸॥੨॥

ਜਨਮ²⁹ ਦੋਖ³⁰ ਪਰੇ ਮੇਰੇ
ਪਾਛੇ³¹ ਅਬ³² ਪਕਰੇ³³
ਨਿਹਚਲੁ³⁴ ਸਾਧੂ ਪਾਇ³⁵॥

ਸਹਜ³⁶ ਧੁਨਿ³⁷ ਗਾਵੈ
ਮੰਗਲ³⁸ ਮਨੁਆ ਅਬ
ਤਾਕਉ³⁹ ਫੁਨਿ⁴⁰ ਕਾਲੁ⁴¹ ਨ
ਖਾਇ॥੩॥

ਕਰਨ ਕਾਰਨ⁴² ਸਮਰਥ⁴³
ਹਮਾਰੇ ਸੁਖਦਾਈ⁴⁴ ਮੇਰੇ
ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁵ ਰਾਇ⁴⁶॥

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ⁴⁷ ਜੀਵੈ
ਨਾਨਕੁ ਓਤਿ⁴⁸ ਪੋਤਿ⁴⁹ ਮੇਰੇ
ਸੰਗਿ⁵⁰ ਸਹਾਇ⁵¹॥੪॥੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫॥

ਅਰੜਾਵੈ⁵² ਬਿਲਲਾਵੈ⁵³
ਨਿੰਦਕੁ⁵⁴॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁵⁵ ਪਰਮੇਸਰੁ⁵⁶
ਬਿਸਰਿਆ⁵⁷ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ
ਪਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜੇ ਕੋਈ⁵⁸ ਉਸ ਕਾ ਸੰਗੀ⁵⁹
ਹੋਵੈ ਨਾਲੇ⁶⁰ ਲਏ⁶¹
ਸਿਧਾਵੈ⁶²॥

ਅਣਹੋਦਾ ਅਜਗਰੁ⁶⁴
ਭਾਰੁ⁶⁵ ਉਠਾਏ⁶⁶ ਨਿੰਦਕੁ
ਅਗਨੀ⁶⁷ ਮਾਹਿ⁶⁸ ਜਲਾਵੈ⁶⁹॥
੧॥

ਪਰਮੇਸਰ ਕੈ ਦੁਆਰੈ⁷⁰
ਜਿ⁷⁴ ਹੋਇ ਬਿਤੀਤੈ⁷¹ ਸੁ⁷²
ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ⁷³॥

wandering¹⁶ has ceased¹⁷ and I now²¹
abide²⁰ in an eternal²² place²³.

Thine saints are the saviours²⁵ of the
world²⁴ and seeing²⁷ their sight²⁶ I
remain stated²⁸.

The sins³⁰ of many births²⁹ have
been left behind³¹, now³² that I
have clasped³³ the feet³⁵ of the
eternal³⁴ saint-Guru.

My mind, sings the natural³⁶
melody³⁷ of Lord's praise³⁸ and
death⁴¹, now, shall, no more⁴⁰, eat
it³⁹.

The Designer of all causes⁴², the
Omnipotent⁴³ and the Peace-giver⁴⁴
is my Lord Master⁴⁵, the King⁴⁶.

Nanak lives by repeating⁴⁷ Thy
Name and Thou, O my Succourer⁵¹,
art with⁵⁰ me like warp⁴⁸ and woof⁴⁹.

Asa 5th Guru.

The slanderer⁵⁴ roars⁵² and bewails⁵³.

The slanderer has forgotten⁵⁷ the
Primal Lord⁵⁵, the Supreme Being⁵⁶,
and reaps the reward of his bad acts.
Pause.

If⁵⁸ there be some companion⁵⁹ of
his, taking⁶¹ him along⁶⁰, he shall go⁶²
to hell.

Like the dragon⁶⁴, the slanderer
carries⁶⁶ immense, unnecessary⁶³ load⁶⁵
and burns⁶⁹ in⁶⁸ fire⁶⁷.

What⁷⁴ happens⁷¹ at Lord's Gate⁷⁰,
that⁷², Nanak says and utters⁷³ unto
men.

ਮੇਰਾ ਭਟਕਨਾ¹⁶ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ¹⁷, ਅਤੇ ਹੁਣ²¹ ਮੈਂ
ਅਟੱਲ²² ਥਾਂ²³ ਤੇ ਵਸਦਾ²⁰ ਹਾਂ।

ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ, ਸੰਸਾਰ²⁴ ਨੂੰ, ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲੇ²⁵ ਹਨ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ²⁶ ਦੇਖ ਕੇ²⁷ ਮੈਂ ਰੱਜਿਆ²⁸
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।

ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ²⁹ ਦੇ ਪਾਪ³⁰ ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੇ³¹ ਰਹਿ ਗਏ
ਹਨ। ਹੁਣ³² ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਅਹਿਲ³⁴ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਪੈਰ³⁵ ਪਕੜ³³ ਲਏ ਹਨ।

ਮੇਰਾ ਮਨ ਸੁਭਾਵਕ³⁶ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ³⁷ ਦਾ ਰਾਗ³⁸
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੌਤ⁴¹ ਇਸ³⁹ ਨੂੰ
ਮੁੜ ਕੇ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਖਾਉਂਗੀ।

ਓ ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ⁴², ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁴³ ਅਤੇ
ਆਰਾਮ-ਦਾਤਾ⁴⁴ ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸਰ⁴⁵ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴⁶।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁷ ਨਾਨਕ
ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਹਾਇਕ⁵¹! ਤੂੰ ਤਾਣੇ⁴⁸
ਪੋਟੇ⁴⁹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੇਰੇ ਨਾਲ⁵⁰ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ⁵⁴ ਅਤਿਗੰਦਾ⁵² ਅਤੇ ਵਿਰਲਾਪ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁵³।

ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਆਦੀ ਸਾਹਿਬ⁵⁵, ਸ਼ਰੋਮਣੀ
ਪੁਰਖ⁵⁶ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ
ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੇਕਰ⁵⁸ ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਾਥੀ⁵⁹ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ
ਸਾਥ⁶⁰ ਲੈ ਕੇ⁶¹ ਉਹ ਨਰਕ ਨੂੰ ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ⁶²।

ਅਜਦਹੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁴ ਇਲਜ਼ਮ ਲਉਣਹਾਰ, ਬੇਅੰਤ
ਬੋਲੇੜਾ⁶³ ਬੋਝ⁶⁵ ਢੁੱਕਦਾ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗ⁶⁷ ਵਿੱਚ⁶⁸
ਸੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁶⁹।

ਜੇ ਕੁਛ⁷⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ⁷⁰ ਤੇ ਹੁੰਦਾ ਹੈ⁷¹ ਉਸ⁷² ਨੂੰ
ਨਾਨਕ ਲੋਕਾਂ ਪ੍ਰਤੀ ਕਹਿੰਦਾ ਤੇ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ⁷³।

ਭਗਤ ਜਨਾ⁷⁵ ਕਉ ਸਦਾ
ਅਨੰਦੁ⁷⁶ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁷⁷
ਗਾਇ⁷⁸ ਬਿਗਸਾਵੈ⁷⁹ ॥੨॥
੧੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਉ⁸⁰ ਮੈ ਕੀਓ ਸਗਲ
ਸੀਗਾਰਾ⁸¹ ॥ ਤਉ⁸² ਭੀ
ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨ ਪਤੀਆਰਾ⁸³ ॥
ਅਨਿਕ⁸⁴ ਸੁਗੰਧਤ⁸⁵ ਤਨ⁸⁶
ਮਹਿ ਲਾਵਉ⁸⁷ ॥ ਓਹੁ⁸⁸
ਸੁਖੁ⁸⁹ ਤਿਲੁ⁹⁰ ਸਮਾਨਿ⁹¹
ਨਹੀ ਪਾਵਉ⁹² ॥
ਮਨੁ⁹³ ਮਹਿ⁹⁴ ਚਿਤਵਉ⁹⁵
ਐਸੀ⁹⁶ ਆਸਾਈ⁹⁷ ॥ ਪ੍ਰਿਅ
ਦੇਖਤ⁹⁸ ਜੀਵਉ⁹⁹ ਮੇਰੀ
ਮਾਈ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਮਾਈ ਕਹਾ² ਕਰਉ ਇਹੁ
ਮਨੁ³ ਨ ਧੀਰੈ⁴ ॥

ਪ੍ਰਿਅ⁵ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶ ਬੈਰਾਗੁ⁷
ਹਿਰੈ⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਬਸਤ੍ਰ⁹ ਬਿਭੂਖਨ¹⁰ ਸੁਖ¹²
ਬਹੁਤ¹³ ਬਿਸੈ¹⁴ ॥

ਓਇ¹⁵ ਭੀ ਜਾਨਉ¹⁶ ਕਿਤੇ
ਨ ਲੇਖੈ¹⁷ ॥

ਪਤਿ¹⁸ ਸੋਭਾ¹⁹ ਅਰੁ²⁰ ਮਾਨੁ²¹
ਮਹਤੁ²² ॥ ਆਗਿਆਕਾਰੀ²³

ਸਗਲ ਜਗਤੁ²⁴ ॥ ਗ੍ਰਿਹੁ²⁵
ਐਸਾ²⁶ ਹੈ ਸੁੰਦਰ²⁷ ਲਾਲ²⁸ ॥

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ²⁹ ਤਾ³² ਸਦਾ³⁰
ਨਿਹਾਲ³¹ ॥੨॥

ਬਿਜਨ³³ ਭੋਜਨ³⁴ ਅਨਿਕ³⁵
ਪਰਕਾਰ³⁶ ॥ ਰੰਗ³⁷ ਤਮਾਸੇ³⁸

ਬਹੁਤੁ³⁹ ਬਿਸਥਾਰ⁴⁰ ॥
ਰਾਜ⁴¹ ਮਿਲਖ⁴² ਅਰੁ

ਬਹੁਤੁ⁴³ ਫੁਰਮਾਇਸਿ⁴⁴ ॥

God's slaves⁷⁸ are ever in bliss⁷⁶.
They blossom⁷⁹ forth by singing⁷⁸
God's praise⁷⁷.

Asa 5th Guru.

When⁸⁰ I made all the decorations⁸¹,
even then⁸², my mind was not
appeased⁸³.

I may apply⁸⁷ various⁸⁴ perfumes⁸⁵
to my body⁸⁶, yet I find⁸² not that⁸⁸
pleasure⁸⁹, equal⁹¹ even to a sesame⁹⁰.

Within⁹⁴ my mind⁹³ I cherish⁹⁵ such⁹⁶
a desire⁹⁷, that I may live⁹⁹ only if I
behold my Beloved⁹⁸, O my
Mother¹⁰⁰ ?

What² should I do my mother when
this soul³ of mine rests⁴ not.

The love⁷ of my darling⁵ Beloved⁶
has fascinated⁸ my soul. Pause.

Raiments⁹, ornaments¹⁰ and very¹³
exquisite¹⁴ pleasures¹² ;

Those¹⁵ also, I consider¹⁶ to be of no
account¹⁷.

Honour¹⁸, renown¹⁹, dignity²¹, great-
ness²² and obedience²³ of the whole
world²⁴ and²⁰ jewel²⁸-like²⁶ beauteous²⁷
home²⁵ are of no avail.

If I am pleasing²⁹ to my Lord, then³²
alone I shall ever³⁰ be appeased³¹.

Viands³³ and victuals³⁴ of many³⁵
kinds³⁶, very³⁸ extensive⁴⁰ merry-
makings³⁷ and entertainments³⁸,
domain⁴¹, property⁴² as also various⁴³
commands⁴⁴, neither appease⁴⁵ the

ਰਬ ਦੇ ਸੇਵਕ⁷⁵ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁷ ਗਾਇਨ⁷⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਖਿੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁷⁹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ⁸⁰ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁸¹ ਕਰ ਲਏ, ਤਾਂ⁸² ਭੀ
ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁸³ ਨਾ ਹੋਇਆ ।

ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁴ ਖੁਸ਼ਬੋਈਆਂ⁸⁵ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁸⁶ ਨੂੰ
ਮਲਦਾ⁸⁷ ਹਾਂ, ਪਰ ਉਸ⁸⁸ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁹ ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਕ ਤਿਲ⁹⁰
ਦੇ ਬਰਾਬਰ⁹¹ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ⁹² ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹³ ਅੰਦਰ⁹⁴ ਐਹੋ ਜਿਹੀ⁹⁵ ਤਾਂਘ
ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ⁹⁶ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ
ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ⁹⁹ ਰਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ¹⁰⁰ !

ਮੈਂ ਕੀ² ਕਰਾਂ, ਮੇਰੀ ਅੰਮਭੀਏ ? ਮੇਰੀ ਇਹ ਜਿੰਦਗੀ³
ਧੀਰਜਾਂ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੀ ।

ਮੈਂ ਭੇ ਪਿਆਰੇ⁵ ਦਿਲਬਰ⁶ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷ ਨੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ
ਨੂੰ ਫਰੇਫਰਾ⁸ (ਮਤਵਾਲਾ) ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁹, ਗਹਿਣੇ-ਗੱਟੇ¹⁰ ਅਤੇ ਪਰਮ¹³ ਉੱਤਮ¹⁴
ਖੁਸ਼ੀਆਂ¹² ;
ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁵ ਨੂੰ ਭੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ¹⁷ ਵਿਚ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦਾ¹⁶ ।

ਇਜ਼ਤ¹⁸, ਮਹਿਮਾਂ¹⁹, ਉੱਚ-ਪਦਵੀ²¹, ਵਡਿਆਈ²²,
ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ²⁴ ਦੀ ਫਰਮਾਬਰਦਾਰੀ²³ ਅਤੇ²⁰ ਹੀਰੋ²⁸
ਵਰਗਾ²⁶ ਸੁਹਣਾ²⁷ ਘਰ²⁵ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ²⁹ ਲਗ ਜਾਵਾਂ,
ਕੇਵਲ ਤਦ³² ਹੀ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁰ ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਨ³¹ ਹੋਵਾਂਗੀ।
ਬਹੁਤੀਆਂ³⁵ ਕਿਸਮਾਂ³⁶ ਦੇ ਖਾਣੇ ਦਾਣੇ³³ ਅਤੇ ਖੁਰਾਕਾਂ³⁴
ਵੱਡੇ³⁸ ਖਿਲਾਰ ਵਾਲੇ⁴⁰ ਰਾਗ ਰੰਗ³⁷ ਅਤੇ ਦਿਲ
ਬਹਿਲਾਵੇ³⁸, ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁴¹, ਜਾਇਦਾਦ⁴² ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁴³
ਫੁਰਮਾਨਾਂ⁴⁴ ਨਾਲ ਨਾ ਹੀ ਆਤਮਾ⁴⁵ ਰੱਜਦੀ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ

ਮਨੁ⁴⁸ ਨਹੀ ਧਾਪੈ⁴⁵
ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁴⁶ ਨ ਜਾਇਸਿ⁴⁷ ॥
ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਇਹੁ ਦਿਨੁ
ਨ ਬਿਹਾਵੈ⁴⁹ ॥

ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਤਾ⁵⁰ ਸਭ ਸੁਖ⁵¹
ਪਾਵੈ⁵² ॥੩॥

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ⁵³ ਸੁਨੀ ਇਹ
ਸੋਇ⁵⁴ ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ
ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ⁵⁵ ਨ ਕੋਇ ॥

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ⁵⁶ ਭਾਗੁ⁵⁷
ਤਿਨਿ⁵⁸ ਸਤਿਗੁਰੁ

ਪਾਇਆ⁵⁹ ॥

ਪੂਰੀ⁶⁰ ਆਸਾ⁶¹ ਮਨੁ
ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ⁶² ॥

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿਆ ਤਾ⁶³ ਚੂਕੀ⁶⁴
ਡੰਝਾ⁶⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਲਧਾ⁶⁶ ਮਨ⁶⁷
ਤਨ⁶⁸ ਮੰਝਾ⁶⁹ ॥੪॥੧੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦੇ ॥

੩੭੪

ਪ੍ਰਥਮੇ⁷⁰ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ⁷¹
ਜਾਤਿ ॥

ਦੁਤੀਆ⁷² ਤੇਰੀ ਮਨੀਐ⁷³
ਪਾਤਿ⁷⁴ ॥

ਤ੍ਰਿਤੀਆ⁷⁵ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ⁷⁶
ਥਾਨੁ⁷⁷ ॥

ਬਿਗੜ⁷⁸ ਰੂਪੁ⁷⁹ ਮਨ ਮਹਿ
ਅਭਿਮਾਨੁ⁸⁰ ॥੧॥

ਸੋਹਨੀ⁸¹ ਸਰੂਪਿ⁸² ਸੁਜਾਣਿ⁸³
ਬਿਚਖਨਿ⁸⁴ ॥ ਅਤਿ⁸⁵ ਗਰਬੇ⁸⁶
ਮੋਹਿ⁸⁷ ਫਾਕੀ⁸⁸ ਤੂੰ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਅਤਿ ਸੂਚੀ⁸⁹ ਤੇਰੀ
ਪਾਕਸਾਲ⁹⁰ ॥

soul⁴⁸, nor extinguish⁴⁷ the desire⁴⁶.

Without meeting the Lord this day
passes⁴⁹ not.

When the Lord is met, then⁵⁰, do I
obtain⁵² all the comforts⁵¹.

By searching and seeking⁵³, I have
heard this news⁵⁴ that sates the society
of saints, none does swim across⁵⁵.

He⁵⁶, who has good destiny⁵⁷ recorded
on his forehead⁵⁶, meets⁵⁹ the True
Guru.

His hope⁶¹ is fulfilled⁶⁰, and his mind
is sated⁶².

When the Lord is met, then⁶³ is the
thirst⁶⁸ quenched⁶⁴.

Nanak has found⁶⁶ the Lord from
within⁶⁹ his mind⁶⁷ and body⁶⁸.

Asa 5th Guru. Panchpade.

Firstly⁷⁰, thy caste is high⁷¹.

Secondly⁷², thy lineage⁷⁴ is honoured⁷³.

Thirdly⁷⁵, thy abode⁷⁷ is beautiful⁷⁶.

But ugly⁷⁸ is thy form⁷⁹, as thou hast
self-conceit⁸⁰ within thy mind.

O, beautiful⁸¹, good-featured⁸²,
wise⁸³ and clever⁸⁴ lady, thou hast
been ensnared⁸⁶ by excessive⁸⁵ pride⁸⁶
and secular attachment⁸⁷. Pause.

Excessively⁸⁹ clean is thy kitchen⁹⁰.

ਨਾ ਹੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴⁶ ਮਿਟਦੀ⁴⁷ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਹ ਦਿਹਾੜਾ ਬਤੀਤ⁴⁹
ਨਹੀ ਹੁੰਦਾ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁵⁰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ
ਆਰਾਮ⁵¹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਲਭਦਿਆਂ ਤੇ ਭਾਲਦਿਆਂ⁵³ ਹੋਇਆਂ ਮੈਂ ਇਹ ਖਬਰ⁵⁴
ਸੁਣੀ ਹੈ ਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ⁵⁵ ਨਹੀ ਹੁੰਦਾ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁵⁶ ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁵⁷ ਲਿਖੀ ਹੋਈ
ਹੈ, ਉਹ⁵⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਆਸ⁶¹ ਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਮਨੁਆ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁶³ ਤਰੇਹ⁶⁸ ਬੁੱਝ
ਜਾਂਦੀ⁶⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶⁷ ਤੇ ਦੇਹਿ⁶⁸ ਅੰਦਰੋਂ⁶⁹ ਹੀ
ਪ੍ਰਭ ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ⁶⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਪੰਚਪਦੇ ।

ਪਹਿਲੇ⁷⁰, ਤੇਰੀ ਜਾਤੀ ਉੱਤਮ⁷¹ ਹੈ ।

ਦੂਜੇ⁷² ਤੇਰੀ ਖਾਨਦਾਨੀ⁷⁴ ਪਰਵਾਨੀ ਜਾਂਦੀ⁷³ ਹੈ ।

ਤੀਜੇ⁷⁵, ਤੇਰਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ⁷⁷ ਸੁਹਣਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਪਰ ਕੋਝੀ⁷⁸ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਲ⁷⁹, ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ
ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਨੱਖੀਏ⁸¹, ਸੋਹਣੀ ਨੁਹਾਰ ਵਾਲੀਏ⁸², ਸਿਆਣੀਏ⁸³
ਅਤੇ ਚਤੁਰ⁸⁴ ਇਸਤਰੀਏ ! ਤੈਨੂੰ ਘਟੇ⁸⁵ ਹੰਕਾਰ⁸⁶ ਅਤੇ
ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ⁸⁷ ਨੇ ਫਾਹ ਲਿਆ⁸⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਹੁਤ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ⁸⁹ ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਸੋਈ⁹⁰ ।

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ⁹¹ ਪੂਜਾ⁹²
ਤਿਲਕੁ⁹³ ਲਾਲ⁹⁴ ॥

ਗਲੀ⁹⁵ ਗਰਬਹਿ⁹⁶ ਮੁਖਿ⁹⁷
ਗੋਵਹਿ⁹⁸ ਗਿਆਨ⁹⁹ ॥

ਸਭਿ ਬਿਧਿ¹⁰⁰ ਖੋਈ² ਲੋਭਿ³
ਸੁਆਨ⁴ ॥੨॥

ਕਾਪਰ⁵ ਪਹਿਰਹਿ⁶ ਭੋਗਹਿ⁷
ਭੋਗ⁸ ॥ ਆਚਾਰ⁹ ਕਰਹਿ
ਸੋਭਾ¹⁰ ਮਹਿ¹² ਲੋਗ¹³ ॥

ਚੋਆ¹⁴ ਚੰਦਨ¹⁵ ਸੁਗੰਧ¹⁶
ਬਿਸਥਾਰ¹⁷ ॥ ਸੰਗੀ¹⁸
ਖੋਟਾ¹⁹ ਕ੍ਰੋਧੁ²⁰ ਚੰਡਾਲ²¹ ॥
੩॥

ਅਵਰ²² ਜੋਨਿ²³ ਤੇਰੀ
ਪਨਿਹਾਰੀ²⁴ ॥

ਇਸੁ ਧਰਤੀ²⁵ ਮਹਿ ਤੇਰੀ
ਸਿਕਦਾਰੀ²⁶ ॥

ਸੁਇਨਾ²⁷ ਰੂਪਾ²⁸ ਤੁਝ ਪਹਿ
ਦਾਮ²⁹ ॥

ਸੀਲੁ³⁰ ਬਿਗਾਰਿਓ³¹ ਤੇਰਾ
ਕਾਮ³² ॥੪॥

ਜਾਕਉ ਦਿਸਟਿ³³ ਮਇਆ³⁴
ਹਰਿਰਾਇ³⁵ ॥ ਸਾ³⁶

ਬੰਦੀ³⁷ ਤੇ ਲਈ ਛਡਾਇ³⁸ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ³⁹ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁴⁰ ਪਾਇਆ⁴³ ॥ ਕਹੁ

ਨਾਨਕ ਸਫਲ⁴¹ ਓਹ
ਕਾਇਆ⁴² ॥੫॥

ਸਭਿ ਰੂਪ⁵⁴ ਸਭਿ ਸੁਖ⁴⁵
ਬਨੇ⁴⁶ ਸੁਹਾਗਨਿ⁴⁷ ॥

ਅਤਿ⁴⁸ ਸੁੰਦਰਿ⁴⁹ ਬਿਚਖਨਿ⁵⁰

Thou bathest⁹¹, adorest⁹² and appliest
crimson⁹⁴ frontal mark⁹³.

With thy mouth⁹⁷ thou utterest⁹⁸
gnosis⁹⁹, but thou art destroyed⁹⁶ by
egotism⁹⁵.

The dog⁴ of covetousness³ has ruined²
thee in every way¹⁰⁰.

Thou wearest⁶ robes⁵ and enjoyest⁷
pleasures⁸. To obtain honour¹⁰
amongst¹² people¹³ thou performest
religious ceremonies⁹.

Thou appliest¹⁷ to thy body the
perfume¹⁶ of aloe-wood¹⁴ and sandal¹⁵,
but the pariah²¹ wrath²⁰ is thy evil¹⁹
companion¹⁸.

Other²² creatures²³ are thine water-
carriers²⁴.

In this world²⁵, thine is the
sovereignty²⁶.

Thou hast gold²⁷, silver²⁸ and
rupees²⁹.

But thy lust³² has destroyed³¹ thy
good conduct³⁰.

The soul, on whom God, the King³⁶,
casts His merciful³⁴ glance³³, is
delivered³⁵ from the bondage³⁷.

Says Nanak, fruitful⁴¹ is that body⁴²,
who meeting³⁹ the society of saints,
obtains⁴³ the Lord's Nectar⁴⁰.

Thou shalt then become⁴⁶ a happy
wife⁴⁷, endowed with all comeliness⁴⁴
and all comfort⁴⁵.

Thus shalt thou be supremely¹⁸

ਤੂੰ ਨਾਉਂਦਾ⁹¹ ਹੈਂ, ਪੂਜਾ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੂਹੇ
ਰੰਗ ਦਾ⁹⁴ ਟਿੱਕਾ⁹³ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ ਨਾਲ⁹⁷ ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ⁹⁸ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦਾ⁹⁹ ਹੈਂ ਪਰ ਤੈਨੂੰ ਹੰਕਾਰ⁹⁶ ਨੇ ਬਰਬਾਦ⁹⁵ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਲਾਲਚ⁴ ਦੇ ਕੁੱਤੇ³ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਤਰੀਕੇ¹⁰⁰ ਨਾਲ
ਤਬਾਹ² ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ⁵ ਪਹਿਨਦਾ⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਦ⁷ ਮਾਣਦਾ⁸ ਹੈਂ ।
ਲੋਕਾਂ¹⁰ ਅੰਦਰ¹² ਇੱਜ਼ਤ¹³ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਤੂੰ
ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ⁹ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਤੂੰ ਅਗਰ ਦੀ ਲੱਕੜੀ¹⁴ ਅਤੇ ਚੰਨਣ¹⁵
ਦਾ ਅਤਰ¹⁶ ਲਾਉਂਦਾ¹⁷ ਹੈਂ ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਨੀਚ²¹ ਕ੍ਰੋਧ²⁰
ਤੇਰਾ ਮੰਦਾ¹⁹ ਸਾਥੀ¹⁸ ਹੈ ।

ਹੋਰ²² ਜੀਵ ਜੰਤੂ²³ ਤੇਰਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੇ²⁴ ਹਨ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ²⁵ ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਰਾਜ ਭਾਗ²⁶ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਸੋਨਾ²⁷, ਚਾਂਦੀ²⁸ ਅਤੇ ਦਮੜੇ²⁹ ਹਨ ।

ਪਰ ਤੇਰੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ³² ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਾਫਤ³⁰ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ³¹ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀ ਆਤਮਾ ਉਂਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਸ਼ਾਹ³⁶ ਆਪਣੀ
ਮਿਹਰ³⁴ ਦੀ ਨਜ਼ਰ³³ ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ³⁵ ਕੈਦ³⁷ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ³⁸ ਪਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਫਲ-ਦਾਇਕ⁴¹ ਹੈ, ਉਹ ਦੇਹਿ⁴²
ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ³⁹ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁰
ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦੀ⁴³ ਹੈ ।

ਤਦ ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਸੁੰਦਰਤਾ⁴⁴ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ⁴⁵ ਵਾਲੀ
ਸੁਹਾਗਣ ਪਤਨੀ⁴⁷ ਬਣ ਜਾਵੇਂਗੀ⁴⁶ ।

ਐਕੁਰ ਤੂੰ ਪਰਮ⁴⁸ ਸੁਨੱਖੀ⁴⁹ ਅਤੇ ਸਿਆਣੀ ਹੋ

ਤੂੰ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥
੧੨ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਇਕਤੁਕੇ ੨ ॥

ਜੀਵਤ ਦੀਸੈ ਤਿਸੁ⁵²
ਸਰਪਰ⁵¹ ਮਰਣਾ ॥ ਮੁਆ⁵³
ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲੁ⁵⁴
ਰਹਣਾ ॥੧॥
ਜੀਵਤ⁵⁵ ਮੁਏ⁵⁶ ਮੁਏ⁵⁷ ਸੇ⁵⁸
ਜੀਵੇ⁵⁹ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਪੁ⁶⁰
ਮੁਖਿ⁶¹ ਪਾਇਆ⁶² ਗੁਰ
ਸਬਦੀ⁶³ ਰਸੁ⁶⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁵
ਪੀਵੇ⁶⁶ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਕਾਚੀ ਮਟਕੀ⁶⁷ ਬਿਨਸਿ
ਬਿਨਾਸਾ⁶⁸ ॥
ਜਿਸੁ ਛੁਟੇ⁶⁹ ਤਿਕੁਟੀ⁷²
ਤਿਸੁ⁷⁰ ਨਿਜਘਰਿ ਵਾਸਾ⁷¹
॥੨॥

ਉਚਾ ਚੜ੍ਹੈ ਸੁ⁷³ ਪਵੈ⁷⁴
ਪਇਆਲਾ⁷⁵ ॥
ਧਰਨਿ⁷⁶ ਪੜੈ⁷⁷ ਤਿਸੁ⁷⁸
ਲਗੈ⁷⁹ ਨ ਕਾਲਾ⁸⁰ ॥੩॥
ਭ੍ਰਮਤ⁸¹ ਫਿਰੇ ਤਿਨ⁸² ਕਿਛੁ
ਨ ਪਾਇਆ ॥
ਸੇ⁸³ ਅਸਥਿਰ⁸⁴ ਜਿਨ ਗੁਰ
ਸਬਦੁ⁸⁵ ਕਮਾਇਆ⁸⁶ ॥੪॥
ਜੀਉ³⁷ ਪਿੰਡੁ⁸⁸ ਸਭੁ ਹਰਿ
ਕਾ ਮਾਲੁ⁸⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਏ
ਨਿਹਾਲ⁹⁰ ॥੫॥੧੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪੁਤਰੀ⁹¹ ਤੇਰੀ ਬਿਧਿ⁹²
ਕਰਿ ਥਾਟੀ⁹³ ॥

beauteous⁴⁹ and wise⁵⁰. Pause 2nd.

Asa 5th Guru.

He⁶² who is seen physically alive, shall
assuredly⁶¹ die. He who is dead⁶³
in life, shall remain eternal⁶⁴.

They who die⁶⁶ while alive⁶⁵,
through such a death⁶⁷ they⁶⁸ live⁶⁹
eternally.

Lord God's Name they put⁶² as
medicament⁶⁰ in their mouth⁶¹ and
by Guru's instruction⁶³ they quaff⁶⁶
the Immortalising⁶⁶ Nectar⁶⁴. Pause.
The bodily earthen vessel⁶⁷ shall
definitely break⁶⁸.

He⁷⁰, who is rid of⁶⁹ three qualities⁷²,
dwells⁷¹ in his own home.

He⁷³ who climbs high, falls⁷⁴ into the
nether world⁷⁶.

He who lies⁷⁷ low on the ground⁷⁶,
him⁷⁸ death⁸⁰ touches⁷⁹ not.

Those who continue roaming⁸¹ about,
they⁸² achieve nothing.

They⁸³, who act upto⁸⁶ Guru's
instruction⁸⁵, become stable⁸⁴.

The soul⁸⁷ and body⁸⁸ are all the
articles⁸⁹ of God.

By meeting the Guru, says Nanak,
they are enraptured (satisfied)⁹⁰.

Asa 5th Guru.

Thy body-doll has been constructed⁹⁸
with skill⁹²

ਜਾਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਸਰਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਜੀਉਂਦਾ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁵² ਨੇ ਨਿਸਚਿਤ⁵¹ ਹੀ ਮਰ
ਜਾਣਾ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ⁵³ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ
ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁵⁴ ਰਹੇਗਾ ।

ਜਿਹੜੇ (ਆਪਾ ਭਾਵ ਤੋਂ) ਜੀਉਂਦੇ⁶⁵ ਜੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ⁶⁶
ਹਨ, ਐਸੀ ਮੌਤ⁶⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ⁶⁸ ਸਦਾ ਹੀ
ਜੀਉਂਦੇ⁶⁹ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਦਵਾਈ⁶⁰ ਵਜੋਂ
ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁶¹ ਵਿਚ ਪਾਉਂਦੇ⁶² ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼⁶³ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁶⁶
ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁶⁴ (ਜੀਵਨ ਦੇ ਪਾਨੀ) ਨੂੰ ਪਾਨ⁶⁶ ਕਰਦੇ
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ । (ਸਰੀਰ ਰੂਪੀ) ਕੱਚਾ ਭਾਂਡਾ⁶⁷
ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਟੁੱਟ⁶⁸ ਜਾਉਗਾ ।

ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ⁷² ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ⁶⁹ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁷⁰
ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਉੱਚਾ ਚੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁷³ ਪਾਤਾਲ⁷⁶ ਵਿਚ ਜਾ
ਡਿੱਗਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਜੋ ਜ਼ਮੀਨ⁷⁶ ਤੇ ਨੀਵਾਂ ਪਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁷ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁷⁸
ਮੌਤ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਛੂੰਹਦੀ⁷⁹ ।

ਜੋ ਭਟਕਦੇ⁸¹ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸² ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਪਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁵ ਦੀ ਕਮਾਈ⁸⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਹ⁸³ ਅਹਿੱਲ⁸⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਤਮਾ⁸⁷ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁸ ਸਾਰੀਆਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਵਸਤੂਆਂ⁸⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ⁹⁰ ਹੋ
ਗਏ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੈਂਡੇ ਸਰੀਰ ਦੀ ਪੁਤਲੀ⁹¹ ਹੁਨਰ⁹² ਨਾਲ ਸਾਜੀ⁹³
ਗਈ ਹੈ ।

ਜਾਨੁ ਸਤਿ⁹⁴ ਕਰਿ ਹੋਇਗੀ
ਮਾਟੀ⁹⁵ ॥੧॥

ਮੂਲੁ⁹⁶ ਸਮਾਲਹੁ⁹⁷ ਅਚੇਤ⁹⁸
ਗਵਾਰਾ⁹⁹ ॥

ਇਤਨੇ¹⁰⁰ ਕਉ ਤੁਮੁ ਕਿਆ²
ਗਰਬੇ³ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤੀਨਿ ਸੇਰ ਕਾ ਦਿਹਾੜੀ⁴
ਮਿਹਮਾਨੁ⁵ ॥

ਅਵਰ⁶ ਵਸਤੁ⁷ ਤੁਝ ਪਾਹਿ
ਅਮਾਨ⁸ ॥੨॥

ਬਿਸਟਾ⁹ ਅਸਤ¹⁰ ਰਕਤੁ¹²
ਪਰੇਟੇ¹³ ਚਮ¹⁴ ॥

ਇਸੁ ਉਪਰਿ ਲੇ ਰਾਖਿਓ¹⁵
ਗੁਮਾਨੁ¹⁴ ॥੩॥

ਏਕ ਵਸਤੁ¹⁷ ਬੁਝਿ¹⁸
ਤਾ¹⁹ ਹੋਵਹਿ ਪਾਕ²⁰ ॥

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਤੂੰ ਸਦਾ²¹
ਨਾਪਾਕ²² ॥੪॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ
ਕੁਰਬਾਨੁ²³ ॥

ਜਿਸ ਤੇ²⁴ ਪਾਈਐ ਹਰਿ
ਪੁਰਖੁ²⁵ ਸੁਜਾਨੁ²⁶ ॥੫॥

੧੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਇਕਤੁਕੇ ਚਉਪਦੇ

ਇਕ ਘੜੀ²⁷ ਦਿਨਸੁ ਮੋਕਉ²⁸
ਬਹੁਤੁ ਦਿਹਾਰੇ²⁹ ॥

ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਮਿਲਉ
ਪਿਆਰੇ³⁰ ॥

ਇਕੁ ਪਲੁ³¹ ਦਿਨਸੁ ਮੋਕਉ
ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਹਾਰੇ³² ॥

੩੭੫

ਦਰਸਨ³³ ਕੀ ਮਨਿ³⁶ ਆਸ³⁴
ਘਨੇਰੀ³⁷ ਕੋਈ ਐਸਾ³⁸ ਸੰਤੁ

Know it for certain⁹⁴ that it shall
become dust⁹⁵.

Remember⁹⁷ thy origin⁹⁶ O thought-
less⁹⁸ fool⁹⁹.

Why art² thou proud³ of this much¹⁰⁰
of thyself ? Pause.

Thou art a guest⁵ of three seers of
corn a day⁴.

Other⁶ goods⁷ are but a trust⁸ with
thee.

Thou art ordure⁹, bones¹⁰ and blood¹²
wrapped¹³ up in skin¹⁴.

It is on this that thou art harbouring¹⁵
pride¹⁶.

If thou understandest¹⁸ one Thing¹⁷,
then¹⁹, alone thou shalt be pure²⁰.

Without knowing the Lord, thou
shalt ever²¹ be impure²².

Says Nanak, I am a sacrifice²⁸ unto
the Guru.

Through²⁴ whom, God, the
Omniscient²⁶ Lord²⁵ is attained.

Asa 5th Guru.

Chaupade.

One moment²⁷ and one day of separa-
tion to me²⁸, is equal to many days²⁹.

My soul cannot live without Him.
How should I meet my Beloved³⁰ ?

An instant³¹ and a day, I can never
pass³² without Him.

Great³⁷ is my mind's³⁶ desire³⁴ to
have a sight³³ of Him. Is there any

ਸੱਚ⁹⁴ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਇਹ ਮਿੱਟੀ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਆਪਣੇ ਮੂਲ⁹⁶ ਨੂੰ ਯਾਦ⁹⁷ ਕਰ ਹੋ ਬੇਸਮਝ⁹⁸ ਮੂਰਖ⁹⁹ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਐਨੇ ਕੁ ਜਿੰਨੇ¹⁰⁰ ਦਾ, ਕਿਉਂ²
ਹੰਕਾਰ³ ਕਰਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਤਿੰਨ ਸੇਰ ਹਰ ਰੋਜ਼⁴ ਦੇ ਅਨਾਜ ਦਾ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ⁵ ਹੈ ।

ਹੋਰ⁶ ਚੀਜ਼ਾਂ⁷ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਕੇਵਲ ਅਮਾਨਤ⁸ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਗੰਦਗੀ⁹, ਹੱਡੀਆਂ¹⁰ ਅਤੇ ਲਹੂ¹², ਖੱਲ¹⁴ ਵਿੱਚ
ਲਪੇਟਿਆ¹³ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਇਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ¹⁵ ਧਾਰੀ ਬੈਠਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਕ ਚੀਜ਼¹⁷ ਨੂੰ ਜਾਣ¹⁸ ਲਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦੇ¹⁹
ਹੀ ਤੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ²⁰ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵ²¹ ਹੀ ਗਲੀਬ²²
ਹੋਵੇਗਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ ਬਲਿਹਾਰਨੇ²³
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ²⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਰਬੱਗ²⁶ ਸੁਆਮੀ²⁵
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਉਪਦੇ ।

ਵਿਛੋੜੇ ਦਾ ਇਕ ਮੁਹਤ²⁷, ਇਕ ਦਿਨ ਮੇਰੇ ਲਈ²⁸
ਘਣੇਰਿਆਂ ਦਿਨਾਂ²⁹ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁰ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲਾਂਗੀ ?

ਇਕ ਛਿੱਨ³¹ ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਹਾੜਾ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ
ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਗੁਜ਼ਾਰ³² ਸਕਦੀ ।

ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ³⁶ ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੀ³⁷ ਹੈ, ਖਾਹਿਸ਼³⁴, ਉਸ ਦੇ
ਦੀਦਾਰ³³ ਦੀ । ਕੀ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ³³ ਸਾਧੂ ਹੈ, ਜੋ

ਮੋਕਉ ਪਿਰਹਿ³⁵ ਮਿਲਾਵੈ ॥

੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਚਾਰਿ ਪਹਰ ਚਹੁ ਜੁਗਹ
ਸਮਾਨੇ³⁹ ॥

ਰੈਣਿ⁴¹ ਭਈ ਤਬ⁴² ਅੰਤੁ⁴³
ਨ ਜਾਨੇ⁴⁴ ॥੨॥

ਪੰਚ ਦੂਤ⁴⁵ ਮਿਲਿ⁴⁶ ਪਿਰਹੁ⁴⁷
ਵਿਛੋੜੀ⁴⁸ ॥

ਭ੍ਰਮਿ⁴⁹ ਭ੍ਰਮਿ ਰੋਵੈ⁵⁰ ਹਾਥ
ਪਛੋੜੀ⁵¹ ॥੩॥

ਜਨ⁵² ਨਾਨਕ ਕਉ⁵³ ਹਰਿ
ਦਰਸੁ⁵⁴ ਦਿਖਾਇਆ ॥

ਆਤਮੁ⁵⁵ ਚੀਨ੍ਹਿ⁵⁶ ਪਰਮ⁵⁷
ਸੁਖੁ⁵⁸ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਹਿ⁶⁰ ਪਰਮ⁶¹
ਨਿਧਾਨੁ⁶² ॥

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮੁਖਿ⁶³ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁴
ਨਾਮੁ ॥੧॥

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ⁶⁵ ਸੰਗਿ⁶⁷
ਸਖਾਈ⁶⁶ ॥

ਦੁਖਿ⁶⁷ *ਸੁਖਿ⁶⁸ ਸਿਮਰੀ⁶⁹
ਤਹ⁷⁰ ਮਉਜੂਦੁ⁷¹ ਜਮੁ⁷²

ਬਪੁਰਾ⁷³ ਮੋਕਉ⁷⁴ ਕਹਾ⁷⁵
ਡਰਾਈ⁷⁶ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਓਟ⁷⁷ ਮੈ
ਹਰਿ ਕਾ ਤਾਣੁ⁷⁸ ॥

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਖਾ^{78*} ਮਨ
ਮਾਹਿ⁸⁰ ਦੀਬਾਣੁ⁷⁹ ॥੨॥

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ⁸¹ ਮੇਰਾ
ਹਰਿ ਵੇਸਾਹੁ⁸² ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸³ ਧਨੁ⁸⁴ ਖਟੀ⁸⁵
ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਹੁ⁸⁶ ॥੩॥

such³⁸ saint as will cause me to meet
my Beloved³⁵ ? Pause.

The four watches of the day are
like³⁹ the four ages⁴⁰.

When the night⁴¹ comes, I think⁴⁴,
then⁴², that it shall never end⁴⁸.

The five demons⁴⁵ have jointly⁴⁶
separated⁴⁸ me, from my Spouse⁴⁷.

Wandering⁴⁹ and wandering, I bewail⁵⁰
and wring⁵¹ my hands.

Unto⁵³ slave⁵² Nanak, God has shown
His sight⁵⁴. Realising⁵⁶ his own
self⁵⁵, he has obtained supreme⁵⁷
bliss⁵⁸.

Asa 5th Guru.

In⁶⁰ God's service⁵⁹ are the richest⁶¹
treasures⁶².

God's service results in having the
Nectar-Name⁶⁴ in one's mouth⁶³.

God, my comrade⁶⁵ and helper⁶⁶ is
with me⁶⁷.

In pain^{67*} and pleasure⁶⁸, whenever
I remember⁶⁹ Him, He is present⁷¹.
Now, how⁷⁵ can the poor⁷³ Death's
Courier⁷² terrify⁷⁶ me⁷⁴ ? Pause.

God is my mainstay⁷⁷ and God is my
might⁷⁸.

God is my friend^{78*}, and within⁸⁰ my
mind, is God's prop⁷⁹.

The Lord is my capital⁸¹ and the
Lord is my credit⁸².

Through the Guru⁸³, I earn⁸⁵ riches⁸⁴,
the Lord is my Banker⁸⁶.

ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ³⁵ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਿਨ ਦੇ ਚਾਰੇ ਪਹਿਰ ਚਹੁ ਜੁਗਾਂ⁴⁰ ਦੇ ਮਾਨੰਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਜਦ ਰਾਤ⁴¹ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ⁴² ਮੈਂ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ⁴⁴
ਹਾਂ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਅਖੀਰ⁴³ ਹੋਣਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ⁴⁵ ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ⁴⁶ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਕੰਤ⁴⁷
ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕੀਤਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਭਟਕ ਭਟਕ ਕੇ⁴⁹ ਮੈਂ ਵਿਰਲਾਪ⁵⁰ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਹੱਥ ਮਰੋੜਦੀ⁵¹ ਹਾਂ ।

ਗੱਲੇ⁵² ਨਾਨਕ ਨੂੰ⁵³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ⁵⁴
ਵਿਖਾਲਿਆ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਆਪੇ⁵⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁵⁶ ਕਰਕੇ,
ਉਸ ਨੂੰ ਮਹਾਨ⁵⁷ ਅਨੰਦ⁵⁸ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਟਹਿਲ⁵⁹ ਅੰਦਰ⁶⁰ ਮਹਾਨ⁶¹ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶² ਹਨ ।

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਨਾਮ⁶⁴ ਨੂੰ ਮੂੰਹ⁶³ ਵਿਚ ਰੱਖਣਾ ਹੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸੰਗੀ⁶⁵ ਤੇ ਸਹਾਇਕ⁶⁶ ਮੇਰੇ ਨਾਲ⁶⁷
ਹੈ ।

ਉਹ ਉਥੇ⁷⁰ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ⁷¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਗ਼ਮੀ^{67*}
ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ⁶⁹ ਹਾਂ ।
ਗ਼ਰੀਬ⁷³ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁷² ਮੈਨੂੰ⁷⁴ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁵
ਭੈ ਭੀਤ⁷⁶ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁷⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡਾ
ਜ਼ੋਰ⁷⁸ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁸⁰,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟੇਕ⁷⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੀ ਰਾਸ਼ੀ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੈਂਡੀ ਸਾਖ⁸² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ⁸³, ਮੈਂ ਪਦਾਰਥ⁸⁴ ਕਮਾਉਂਦਾ⁸⁵ ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਮੈਂਡਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁸⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁸⁷ ਤੇ⁸⁸ ਇਹ
ਮਤਿ⁸⁹ ਆਵੈ⁹⁰ ॥

ਜਨ⁹³ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕੈ
ਅੰਕਿ⁹¹ ਸਮਾਵੈ⁹² ॥੪॥੧੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁹⁴ ਤ⁹⁵
ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਈ⁹⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਭੈ ਫਲ⁹⁷
ਪਾਈ ॥੧॥

ਮਨ⁹⁹ ਕਿਉ ਬੈਰਾਗੁ⁹⁸
ਕਰਹਿਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ
ਪੂਰਾ¹⁰⁰ ॥

ਮਨਸਾ² ਕਾ ਦਾਤਾ³ ਸਭ
ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵
ਸਰਿ⁶ ਸਦਾ⁷ ਹੀ ਭਰਪੂਰਾ⁸ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਚਰਣ⁹ ਕਮਲ¹⁰ ਰਿਦ¹²
ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ¹³ ॥ ਪ੍ਰਗਟੀ¹⁴
ਜੋਤਿ¹⁵ ਮਿਲੇ ਰਾਮ¹⁷
ਪਿਆਰੇ¹⁶ ॥੨॥

ਪੰਚ ਸਖੀ¹⁸ ਮਿਲਿ¹⁹ ਮੰਗਲੁ²⁰
ਗਾਇਆ ॥ ਅਨਹਦ²¹
ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ²² ਵਜਾਇਆ²³
॥੩॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ²⁴
ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ²⁵ ॥

ਸੁਖਿ²⁶ ਰੈਣਿ²⁷ ਵਿਹਾਣੀ²⁸
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ²⁹ ॥੪॥੧੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ³⁰ ਹਰਿ
ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ³¹ ॥

ਮਿਲਿ³² ਸਤਿਗੁਰ ਧਨੁ³³
ਪੂਰਾ²⁴ ਪਾਇਆ ॥੧॥

By⁸⁸ Guru's grace⁸⁷, this understand-
ing⁸⁹ is attained⁹⁰.

Slave⁹³ Nanak has merged⁹² into the
lap⁹¹ of the Lord.

Asa 5th Guru.

If the Lord becomes merciful⁹⁴, then⁹⁵
'is this soul fixed⁹⁶ up in Him.

Serving the True Guru, I have
received all the rewards⁹⁷.

My soul⁹⁹, why shouldest thou feel
sad⁹⁸ when my True Guru is perfect¹⁰⁰.

The Lord is the Grantor³ of boons²,
He is the treasure⁴ of all the comforts
and His ambrosial⁵ tank⁶ is always⁷
brimful⁸. Pause.

He, who places¹³ in his heart¹² God's
lotus¹⁰ feet⁹, unto him the Divine
Light¹⁵ is revealed¹⁴ and he meets, the
Beloved¹⁶ Lord¹⁷.

Meeting together¹² the five mates¹⁸
sing the songs of joy²⁰ and within
him re-sounds²³ the tune²² of the
celestial strain²¹.

Nanak, when the Guru is mightily
pleased²⁴ one meets with God, the
Hari King²⁵.

Thereafter the night²⁷ passes²⁸ in
peace²⁶ and poise²⁹.

Asa 5th Guru.

Showing His mercy³⁰, God has
revealed³¹ Himself unto me.

Meeting³² the True Guru, I have
received the perfect³⁴ wealth³³.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁷ ਦੁਆਰਾ⁸⁸, ਇਹ ਸਮਝ⁸⁹
ਪਰਾਪਤ⁹⁰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ⁹³ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗੋਦੀ⁹¹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁹²
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁴ ਹੋ ਵੇਵੇ, ਤਦ⁹⁵ ਇਹ
ਆਤਮਾ ਉਸ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦੀ⁹⁶ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਸਿਲੇ⁹⁷ ਪਾ
ਲਏ ਹਨ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹⁸ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਉਦਾਸ⁹⁹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ?
ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਮੁਰਾਦਾਂ² ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ³ ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਸੁੱਖਾਂ
ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸੁਧਾ-ਰਸ⁵ ਦਾ ਸਰੋਵਰ⁶
ਹਮੇਸ਼ਾ⁷ ਹੀ ਪਰੀ ਪੂਰਨ⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ¹⁰ ਪੈਰਾਂ⁹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹²
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ¹³ ਹੈ, ਰੱਬੀ ਨੂਰ¹⁵ ਉਸ ਉੱਤੇ
ਨਾਜ਼ਲ¹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁶ ਪ੍ਰਭੂ¹⁷ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਕੱਠੀਆਂ ਹੋ ਕੇ¹⁸ ਪੰਜੇ ਸਹੇਲੀਆਂ¹⁹ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ²⁰
ਗਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ
ਕੀਰਤਨ²¹ ਦਾ ਰਾਗ²² ਗੂੰਜਦਾ²³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,
ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਰਾਜੇ²⁵ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਰਾਤੀ²⁷ ਆਰਾਮ²⁸ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ²⁹
ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ²⁶ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਹਰ³⁰ ਧਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੇਰੇ
ਤੇ ਜਾਹਰ³¹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ³², ਮੈਂ ਪੂਰਨ³⁴ ਪਦਾਰਥ³³
ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਐਸਾ³⁴ ਹਰਿ ਧਨੁ³⁵ ਸੰਚੀਐ³⁶ ਭਾਈ³⁷ ॥

ਭਾਹਿ³⁷ ਨ ਜਾਲੈ³⁹ ਜਲਿ⁴⁰ ਨਹੀ ਭੂਬੈ⁴¹ ਸੰਗੁ⁴² ਛੋਡਿ⁴⁴ ਕਰਿ ਕਤਹੁ⁴³ ਨ ਜਾਈ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤੋਟਿ⁴⁵ ਨ ਆਵੈ ਨਿਖੁਟਿ⁴⁶ ਨ ਜਾਇ ॥

ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ⁴⁷ ॥੨॥

ਸੋ⁴⁸ ਸਚੁ ਸਾਹੁ⁴⁹ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਾਣਾ⁵⁰ ॥

ਇਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਰਸਾਣਾ⁵¹ ॥੩॥

ਤਿਨਿ⁵² ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ⁵³ ਲਿਖੈ⁵⁴ ਕਾ ਲਹਣਾ⁵⁵ ॥

ਜਨ⁵⁶ ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਾਰ⁵⁷ ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ⁵⁸ ॥੪॥੧੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੈਸੇ⁵⁹ ਕਿਰਸਾਣ⁶⁰ ਬੋਵੈ⁶¹ ਕਿਰਸਾਨੀ⁶² ॥ ਕਾਚੀ ਪਾਕੀ⁶³ ਬਾਢਿ⁶⁴ ਪਰਾਨੀ⁶⁵ ॥
੧॥

ਜੋ ਜਨਮੈ ਸੋ⁶⁷ ਜਾਨਹੁ⁶⁶ ਮੁਆ ॥

ਗੋਵਿੰਦ⁶⁹ ਭਗਤੁ⁷⁰ ਅਸਥਿਰੁ⁷¹ ਹੈ ਬੀਆ⁷² ॥

੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਦਿਨ ਤੇ ਸਰਪਰ⁷³ ਪਉਸੀ ਰਾਤਿ ॥

ਰੋਣਿ ਗਈ ਫਿਰਿ⁷⁴ ਹੋਇ ਪਰਭਾਤਿ⁷⁵ ॥੨॥

ਮਾਇਆ⁷⁶ ਮੋਹਿ⁷⁷ ਸੋਇ ਰਹੇ⁷⁸ ਅਭਾਗੇ⁷⁹ ॥

Such³⁴ a Divine wealth³⁵, one should amass³⁶, O brother³⁷.

Fire³⁸ burns³⁹ it not, nor does water⁴⁰ drown⁴¹ it and deserting⁴⁴ the company⁴² of man it goes not anywhere⁴³. Pause.

It suffers not deficiency⁴⁵, nor is it exhausted⁴⁶.

Eating and expending it, the mind remains satiated⁴⁷.

He⁴⁸ is the true banker⁴⁹, who amasses⁵⁰ God's wealth in his home.

With this wealth the whole world is profited⁵¹.

He⁵² alone receives God's wealth, who is pre⁵³-ordained⁵⁴ to receive⁵⁵ it.

O, Serf⁵⁶ Nanak, at the last moment⁵⁷ the Name is the mortal's decoration⁵⁸.

Asa 5th Guru.

O man⁶⁶, just as⁶⁹ a husbandman⁶⁰ (land-tiller) sows his crop⁶² and cuts⁶⁴ down whether unripe or ripe⁶³,

so take it for granted⁶⁶, that he⁶⁷, who is born, shall die.

Only the saint⁷⁰ of the World⁶⁸-Lord⁶⁹ becomes⁷² eternally stable⁷¹. Pause.

The day shall, assuredly⁷³, be followed by night.

When the night passes, the morn⁷⁵ shall dawn, again⁷⁴.

In the love⁷⁷ of mommon⁷⁶, the ill-fated⁷⁸ keep on sleeping⁷⁸.

ਐਹੋ ਜੇਹੀ³⁴ ਰੱਬੀ ਦੌਲਤ³⁵ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ³⁶ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ³⁷ !

ਅੱਗ³⁸ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾੜਦੀ³⁹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਪਾਣੀ⁴⁰ ਇਸ ਨੂੰ ਡੋਬਦਾ⁴¹ ਹੈ । ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸਾਥ⁴² ਤਿਆਗ ਕੇ⁴⁴ ਇਹ ਕਿਧਰੇ⁴³ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਕਮੀ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ਅਤੇ ਨਾ ਇਹ ਮੁਕਦੀ⁴⁶ ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਦਾ ਅਤੇ ਖਰਚਦਾ ਹੋਇਆ ਚਿੱਤ ਤ੍ਰਿਪਤ⁴⁷ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹੀ⁴⁸ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁴⁹ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਜਮ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਲਾਭ ਉਠਾਉਂਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ⁵³ ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁵⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਫਰ⁵⁶ ਨਾਨਕ ! ਅਖੀਰ⁵⁷ ਦੇ ਵੇਲੇ, ਨਾਮ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁵⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਜੀਵ⁶⁶ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ⁶⁰ ਆਪਣੀ ਫਸਲ⁶² ਨੂੰ ਬੀਜ ਕੇ⁶¹, ਕੱਚੀ ਜਾਂ ਪੱਕੀ⁶³ ਨੂੰ ਕੱਟ⁶⁴ ਸੁਟਦਾ ਹੈ,

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਲੈ⁶⁶ ਕਿ ਜੋ ਜੰਮਿਆ ਹੈ, ਉਸ⁶⁷ ਨੇ ਮਰ ਜਾਣਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁹ ਦਾ ਸਾਧੂ⁷⁰ ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਅਹਿਲ⁷¹ ਹੁੰਦਾ⁷² ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਿਹੂੰ ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਰੋਣ, ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ⁷³ ਆਵੇਗੀ ।

ਜਦ ਰਾਤ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਮੁੜ ਕੇ⁷⁴, ਸਵੇਰਾ⁷⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁶ ਦੀ ਲਗਨ⁷⁷ ਅੰਦਰ, ਨਿਕਰਮਣ⁷⁸ ਸੌਂ ਰਹੇ⁷⁸ ਹਨ ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸⁰ ਕੋ ਵਿਰਲਾ⁸¹
ਜਾਗੇ⁸² ॥੩॥

੩੭੬

ਕਹੁ⁸³ ਨਾਨਕ ਗੁਣ⁸⁴
ਗਾਈਅਹਿ ਨੀਤ⁸⁵ ॥
ਮੁਖ⁸⁶ ਉਜਲ⁸⁷ ਹੋਇ
ਨਿਰਮਲ⁸⁸ ਚੀਤ⁸⁹ ॥੪॥੧੯॥

ਅਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਉ ਨਿਧਿ⁹⁰ ਤੇਰੇ ਸਗਲ
ਨਿਧਾਨ⁹¹ ॥

ਇਛਾ⁹² ਪੂਰਕੁ⁹³ ਰਖੈ⁹⁴
ਨਿਦਾਨ⁹⁵ ॥੧॥

ਤੂੰ ਮੇਰੇ⁹⁶ ਪਿਆਰੇ⁹⁹ ਤਾ¹⁰⁰
ਕੋਸੀ⁹⁷ ਭੂਖਾ⁹⁸ ॥

ਤੂੰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ² ਲਗੈ³ ਨ
ਦੁਖਾ⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਜੇ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੋਈ⁵
ਪਰਵਾਣੁ⁶ ॥

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰਾ ਸਚੁ
ਫਰਮਾਣੁ⁷ ॥੨॥

ਜਾ⁸ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁹ ਤਾ¹⁰ ਹਰਿ
ਗੁਣ¹² ਗਾਉ ॥

ਤੇਰੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਸਦਾ¹³
ਹੈ ਨਿਆਉ¹⁴ ॥੧੩॥

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਅਲਖ¹⁵
ਅਭੇਵ¹⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਲਾਇਆ ਲਾਗਾ¹⁷
ਸੇਵ¹³ ॥੪॥੨੦॥

ਅਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਿਕਟਿ¹⁹ ਜੀਅ²⁰ ਕੈ
ਸਦਗੀ²¹ ਸੰਗਾ²² ॥

ਕੁਦਰਤਿ²³ ਵਰਤੈ²⁴ ਰੂਪ²⁵
ਅਰੁ²⁶ ਰੰਗਾ²⁷ ॥੧॥

ਕਰੈ²⁸ ਨ ਝੁਰੈ²⁹ ਨਾ ਮਨੁ³⁰
ਰੋਵਨਹਾਰਾ³¹ ॥

By Guru's grace⁸⁰, a few⁸¹ remain
wakeful⁸².

Says⁸³ Nanak, ever⁸⁵, sing God's
praises⁸⁴.

So shall thy face⁸⁶ be bright⁸⁷ and
thy heart⁸⁹ pure⁸⁸.

Asa 5th Guru.

Thou hast nine valuable riches and
miracles⁹⁰ and all the treasures⁹¹.

God, the Fulfiller⁹³ of desires⁹², saves⁹⁴
the mortal in the end⁹⁵.

When Thou art my⁹⁶ Beloved⁹⁹, what
sort⁹⁷ of hunger⁹⁸ have I, then¹⁰⁰ ?

When Thou abidest² within my mind,
pain⁴ touches³ me not. Pause

Whatever Thou doest, that⁵ is
acceptable⁶ to me.

True is Thy order⁷, O True Lord.

When⁸ it pleases⁹ Thee, then¹⁰ do I
sing Thine praises¹².

In Thine home, for ever and aye¹³,
there is justice¹⁴.

My True Master, Thou art under-
standable¹⁵ and inscrutable¹⁶.

Yoked by Thee, Nanak is yoked¹⁷ to
Thine service¹⁸, O Lord.

Asa 5th Guru

The Lord is near¹⁹, and is the
perpetual²¹ companion²² of man²⁰.

Lord's Omnipotence²³ is pervading²⁴
all the forms²⁵ and²⁶ colours²⁷.

My soul³⁰ neither emaciates²⁸, nor
repents²⁹ and nor does it bewail³¹.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸⁰, ਕੋਈ ਟਾਵੇਂ ਟੱਲੇ⁸¹ ਹੀ
ਜਾਗਦੇ⁸² ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁸³, ਸਦੀਵ⁸⁵ ਹੀ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ⁸⁴
ਗਾਇਨ ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ⁸⁶ ਰੋਸ਼ਨ⁸⁷ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ
ਦਿਲ⁸⁹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁸ ।

ਅਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਨੌਂ ਸੰਪਦਾਂ ਤੇ ਕਰਾਮਾਤਾਂ⁹⁰ ਅਤੇ ਸਾਰੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁹² ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨਹਾਰ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਖੀਰ⁹⁵
ਨੂੰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਚਾ⁹⁴ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ⁹⁶ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁹ ਹੈਂ ਤਦ¹⁰⁰ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ
ਕਿਸਮ⁹⁷ ਦੀ ਭੁੱਖ⁹⁸ ਹੈ ?

ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ² ਹੈਂ, ਤਕਲੀਫ਼⁴ ਮੈਨੂੰ
ਛੂੰਹਦੀ³ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਨੂੰ ਉਹੀ⁵ ਮਨਜ਼ੂਰ⁶ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ⁷, ਹੇ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ !

ਜਦ⁸ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ⁹ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ¹⁰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜੱਸ¹²
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ, ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ¹³ ਲਈ ਇਨਸਾਫ਼¹⁴
ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਅਬੁੱਝ¹⁵ ਅਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ¹⁶
ਹੈਂ ।

ਤੇਰਾ ਜੋੜਿਆ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ¹⁷ ਅੰਦਰ
ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ¹⁷ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਅਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ !

ਸੁਆਮੀ ਨੇੜੇ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ²⁰ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ²¹ ਦਾ
ਸਾਥੀ²² ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ²³ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਕਲਾਂ²⁵
ਅਤੇ²⁶ ਰੰਗਾਂ²⁷ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ²⁴ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ³⁰ ਸੜਦੀ²⁸ ਤੇ ਪਸ਼ਚਾਤਾਪ²⁹ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਵਿਲਲਾਂਦੀ³¹ ਹੈ ।

ਅਵਿਨਾਸੀ³² ਅਵਿਗਤ³³
ਅਗੋਚਰ³⁴ ਸਦਾ³⁵
ਸਲਾਮਤਿ³⁶ ਖਸਮੁ³⁷

ਹਮਾਰਾ³⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤੇਰੇ ਦਾਸਰੇ³⁹ ਕਉ ਕਿਸ⁴⁰
ਕੀ ਕਾਣਿ⁴¹ ॥

ਜਿਸ ਕੀ ਮੀਰਾ⁴³ ਰਾਖੈ⁴⁴
ਆਣਿ⁴⁵ ॥੨॥

ਜੋ ਲਉਡਾ⁴⁶ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ
ਅਜਾਤਿ⁴⁷ ॥ ਤਿਸੁ⁴⁸ ਲਉਡੇ
ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ⁴⁸ ਤਾਤਿ⁵⁰ ॥

੩॥

ਵੇਮੁਹਤਾਜ⁵¹ ਵੇਪਰਵਾਹੁ⁵² ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁵³ ਕਹਹੁ⁵⁴

ਗੁਰ⁵⁵ ਵਾਹੁ⁵⁶ ॥੪॥੨੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ⁵⁷ ਛੋਡਿ⁵⁸ ਹੋਛੈ⁵⁹

ਰਸਿ ਮਾਤਾ⁶⁰ ॥

ਘਰ⁶³ ਮਹਿ⁶¹ ਵਸਤੁ⁶²

ਬਾਹਰਿ ਉਠਿ ਜਾਤਾ ॥੧॥

ਸੁਨੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੁ

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁴ ਕਾਬਾ⁶⁵ ॥

ਰਾਰਿ⁶⁶ ਕਰਤ ਝੂਠੀ ਲਗਿ⁶⁷

ਗਾਬਾ⁶⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਵਜਹੁ⁶⁹ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵ

ਬਿਰਾਨੀ⁷⁰ ॥

ਐਸੇ ਗੁਨਹ⁷¹ ਅਛਾਦਿਓ⁷²

ਪ੍ਰਾਨੀ⁷³ ॥੨॥

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲੂਕ⁷⁴ ਜੋ ਸਦਹੀ⁷⁵

ਸੰਗੀ⁷⁶ ॥ ਕਾਮਿ⁷⁷ ਨ

ਆਵੈ ਸੋ⁷⁸ ਫਿਰਿ⁷⁹ ਫਿਰਿ

ਮੰਗੀ⁸⁰ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ⁸¹ ਦੀਨ⁸²

ਦਇਆਲਾ⁸³ ॥

Imperishable³², Unshakable³³,
Unapproachable³⁴ and ever³⁵ safe
and sound³⁶ is my ³⁸ Husband³⁷. Pause

To whom⁴⁰ should Thy slave³⁹ owe
subservience⁴¹ ?

His honour⁴⁵, the King⁴³ Himself
preserves⁴⁴.

The slave⁴⁶ whom the Lord has
liberated⁴⁷, from the caste restrictions,
under whose⁴⁹ obligation⁵⁰ should
that⁴⁸ slave run ?

O Slave⁵³ Nanak, utter⁵⁴ thou the
praise⁵⁶ of the great⁵⁵ Lord, who is
dependent on none⁵¹ and is absolutely
care-free⁵².

Asa 5th Guru.

Forsaking⁵⁸ God's relish⁵⁷, man is
intoxicated⁶⁰ with worthless⁵⁹ relish.
The commodity⁶² is within⁶¹ his
home⁶³ and he goes out to search it.
He cannot hear the true nectareal⁶⁴
discourse⁶⁵.

Attached⁶⁷ to false scriptures⁶⁸, he
engages in contentions⁶⁶. Pause.

Taking wages⁶⁹ from the Lord, man
serves another⁷⁰.

With such sins⁷¹ the mortal⁷³ is
enveloped⁷².

He hides⁷⁴ from Him, who is ever⁷⁵
with⁷⁶ him.

He asks of Him, again and again,
the thing which is of no avail to him.

Says Nanak, my Master⁸¹ is merciful⁸³
to the meek⁸².

ਅਮਰ³², ਅਹਿਲ³³ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ³⁴ ਅਤੇ
ਸਦੀਵੀ³⁵ ਨਵਾਂ ਨਰੋਆ³⁶ ਹੈ ਮੇਰਾ³⁸ ਕੰਤ³⁷ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੈਂਡਾ ਗੁਲਾਮ³⁹, ਕੀਹਦੀ⁴⁰ ਮੁਥਾਜੀ⁴¹ ਕਰੇ ?

ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ⁴⁵ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴³ ਖੁਦ ਬਚਾਉਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਗੁਲਾਮ⁴⁶ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਜਾਤਾਂ ਪਾਤਾਂ ਦੇ ਬੰਧਨਾਂ
ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁴⁷ ਹੈ, ਉਹ⁴⁸ ਗੁਲਾਮ
ਕੀਹਦਾ⁴⁹ ਅਹਿਸਾਨ⁵⁰ ਝੱਲੇ ?

ਹੇ ਗੋਲੇ⁵³ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਵਡੇ⁵⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁵⁶
ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁵⁴, ਜੋ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ⁵¹ ਅਤੇ ਫਿਕਰ-
ਵਿਹੁਣੇ⁵² ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਆਦ⁵⁷ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁵⁸, ਬੰਦਾ ਨਿਕੰਮੇ⁵⁹
ਸੁਆਦ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ⁶⁰ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਵਖਰ⁶² ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ⁶³ ਦੇ ਵਿਚ⁶¹ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਇਸ ਨੂੰ ਭਾਲਣ ਲਈ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੱਚੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ⁶⁴ ਧਾਰਮਕ ਵਿਆਖਿਆ⁶⁵ ਸੁਣ
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਕੂੜੀਆਂ ਮਜ਼ਹਬੀ ਪੁਸਤਕਾਂ⁶⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁶⁷, ਉਹ
ਵਾਦ ਵਿਵਾਦ⁶⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤਨਖਾਹ⁶⁹ ਮਾਲਕ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ, ਬੰਦਾ ਹੋਰਸ⁷⁰ ਦੀ ਟਹਿਲ
ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪਾਪਾਂ⁷¹ ਨਾਲ ਜੀਵ⁷³ ਢਕਿਆ ਹੋਇਆ⁷²
ਹੈ ।

ਉਹ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਲੁਕੋਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁵ ਹੀ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ⁷⁶ ਹੈ । ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ⁷⁷ ਨਹੀਂ,

ਉਸ ਦੀ⁷⁸ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ⁷⁹ ਕੇ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ⁸⁰ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ⁸¹ ਮਸਕੀਨਾ⁸² ਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁸³ ਹੈ ।

ਜਿਉ⁸⁴ ਭਾਵੈ⁸⁵ ਤਿਉ ਕਰਿ
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ⁸⁷ ॥੪॥੨੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੀਅ⁸⁸ ਪ੍ਰਾਨ⁸⁹ ਧਨੁ ਹਰਿ
ਕੋ ਨਾਮੁ ॥

ਈਹਾ⁹⁰ ਉਹਾ⁹¹ ਉਨ⁹²
ਸੰਗਿ ਕਾਮੁ⁹³ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਵਰੁ⁹⁴
ਸਭੁ ਬੋਰਾ⁹⁵ ॥

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ⁹⁶ ਹਰਿ
ਦਰਸਨਿ⁹⁷ ਮਨੁ ਮੋਰਾ⁹⁸ ॥

੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਭਗਤਿ⁹⁹ ਭੰਡਾਰ¹⁰⁰
ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਲ² ॥

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ³
ਨਿਹਾਲ⁴ ॥੨॥

ਚਰਣ⁵ ਕਮਲ⁶ ਸਿਉ⁷
ਲਾਗੋ⁸ ਮਾਨੁ⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੂਨੈ¹⁰ ਕੀਨੋ
ਦਾਨੁ¹² ॥੩॥

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ
ਦੀਖਿਆ¹³ ਦੀਨੁ¹⁴ ॥ ਪ੍ਰਭ
ਅਬਿਨਾਸੀ¹⁵ ਘਟਿ¹⁶ ਘਟਿ
ਚੀਨੁ¹⁷ ॥੪॥੨੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਨਦ¹⁸ ਬਿਨੋਦ¹⁹ ਭਰੇਪੁਰਿ²⁰
ਧਾਰਿਆ²¹ ॥

ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ²² ਆਪਿ²³
ਸਵਾਰਿਆ²⁴ ॥੧॥

ਪੂਰ²⁵ ਸਮਗ੍ਰੀ²⁶ ਪੂਰੇ ਠਾਕੁਰ
ਕੀ ॥

ਭਰਿਪੁਰਿ²⁷ ਧਾਰਿ ਰਹੀ²⁸
ਸੋਭ²⁹ ਜਾਕੀ³⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³¹ ਜਾਕੀ³²
ਨਿਰਮਲ³³ ਸੋਇ³⁴ ॥

As⁸⁴ it pleases⁸⁵ Thee, so⁸⁶ doest
support⁸⁷ me.

Asa 5th Guru.

God's Name is my soul⁸⁸, life⁸⁹ and
wealth.

Here⁹⁰ and hereafter⁹¹, it⁹² is of
avail⁹³ unto me.

Without God's Name all else⁹⁴ is
(useless) wanting⁹⁵.

By God's sight⁹⁷, my⁹⁸ mind is sated
and satiated⁹⁶. Pause.

Gurbani is the treasure¹⁰⁰ of jewels² of
Lord's meditation⁹⁹.

By singing, hearing and acting upto³
it one is satisfied⁴.

With⁷ the Lord's lotus⁶ feet⁵ my
mind⁹ is attached⁸.

By his pleasure¹⁰, the True Guru has
given me this donation¹².

Unto Nanak, the Guru has imparted¹⁴
this instruction¹³: Behold¹⁷ the
Immortal¹⁵ Lord in every heart¹⁶.

Asa 5th Guru.

Joys¹⁸ and merry-makings¹⁹ the All-
pervading²⁰ Lord has established²¹.

His affair²², He Himself²³ has
adjusted²⁴.

Perfect²⁵ is the creation²⁶ of the
Perfect Lord.

His³⁰ magnificence²⁹ is filling²⁷ and
pervading²⁸ all. Pause.

His Name is the treasure³¹, whose³²
repute³⁴ is immaculate³³.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁴ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ-ਲਗਦਾ ਹੈ⁸⁵, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁶ ਹੀ
ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰ⁸⁷ ॥

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁸, ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸⁹ ਅਤੇ
ਦੌਲਤ ਹੈ ।

ਏਥੇ⁹⁰ ਅਤੇ ਉਥੇ⁹¹ ਇਹ⁹² ਮੇਰੇ ਕੰਮ⁹³ ਅਊਣ ਵਾਲਾ
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁹⁴ ਘਟ⁹⁵
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁹⁷ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ⁹⁸ ਚਿੱਤ ਰੱਜ ਅਤੇ
ਧ੍ਰਾਪ⁹⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁹⁹ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ²
ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਗਾਉਣ, ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਇਸ ਉੱਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ³ ਬੰਦਾ ਗਦਗਦ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਕੰਵਲ⁶ ਪੈਰਾਂ⁵ ਨਾਲ⁷ ਮੇਰਾ ਮਨ⁹ ਜੁੜਿਆ⁸
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ¹⁰ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ
ਬਖਸ਼ੀਸ਼¹² ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸਿੱਖਿਆ¹³ ਦਿੱਤੀ¹⁴ ਹੈ ਕਿ
ਉਸ ਅਮਰ¹⁵ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ¹⁶ ਅੰਦਰ ਵੇਖ¹⁷ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਖੁਸ਼ੀਆਂ¹⁸ ਅਤੇ ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ¹⁹ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ²⁰
ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੀਆਂ²¹ ਹਨ ।

ਆਪਣਾ ਕੰਮ²² ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ²³ ਹੀ ਰਾਜ ਕੀਤਾ²⁴ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ²⁵ ਹੈ ਰਚਨਾ²⁶ ਪੂਰਨ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ।

ਉਸ ਦਾ³⁰ ਪਰਤਾਪ²⁹ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਪਰੀ ਪੂਰਨ²⁷
ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ²⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਖਜ਼ਾਨਾ³¹ ਹੈ, ਜਿਸ³² ਦੀ ਸੋਭਾ³⁴
ਪਵਿੱਤ੍ਰ³³ ਹੈ ।

ਆਪੇ³⁵ ਕਰਤਾ³⁶ ਅਵਰੁ³⁷
ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
ਜੀਅ ਜੰਤ³⁸ ਸਭਿ ਤਾਕੇ³⁹
ਹਾਥਿ ॥
ਰਵਿ ਰਹਿਆ⁴⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ⁴¹
ਕੈ ਸਾਥਿ⁴² ॥੩॥

੩੭੭

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰੀ⁴³ ਬਣਤਾ⁴⁴
ਬਣਾਈ⁴⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਭਗਤ⁴⁶ ਮਿਲੀ⁴⁷
ਵਡਿਆਈ⁴⁸ ॥੪॥੨੪॥
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁴⁹ ਬਨਾਵਰੁ⁵⁰
ਇਹੁ ਮਨੁ ॥
ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ⁵¹ ਸੰਚਰੁ⁵²
ਹਰਿ ਧਨੁ⁵³ ॥੧॥
ਉਤਮ⁵⁴ ਮਤਿ⁵⁵ ਮੇਰੇ ਰਿਦੈ⁵⁶
ਤੂੰ ਆਉ⁵⁷ ॥
ਧਿਆਵਉ⁵⁸ ਗਾਵਉ⁵⁹
ਗੁਣ⁶⁰ ਗੋਵਿੰਦਾ⁶¹ ਅਤਿ⁶²
ਪ੍ਰੀਤਮ⁶³ ਮੋਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਉ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁶⁴ ਅਘਾਵਨੁ⁶⁵ ਸਾਰੈ
ਨਾਇ⁶⁶ ॥

ਅਠਸਠਿ⁶⁷ ਮਜਨੁ⁶⁸ ਸੰਤ
ਧੂਰਾਇ⁶⁹ ॥੨॥
ਸਭ ਮਹਿ⁷⁰ ਜਾਨਉ⁷¹
ਕਰਤਾ⁷² ਏਕ⁷³ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ⁷⁴
ਬਿਬੇਕ⁷⁵ ॥੩॥
ਦਾਸੁ⁷⁶ ਸਗਲ ਕਾ ਛੋਡਿ⁷⁷
ਅਭਿਮਾਨੁ⁷⁸ ॥
ਨਾਨਕ ਕਉ⁷⁹ ਗੁਰਿ⁸²
ਦੀਨੋ⁸⁰ ਦਾਨੁ⁸¹ ॥੪॥੨੫॥

He Himself³⁶ is the Creator³⁶ and
there is not any other³⁷.

All the living beings³⁸ are in His³⁹
hands.

The Lord is contained⁴⁰ amongst all⁴¹
and is with⁴² them.

The Perfect Guru has made⁴⁵ the
perfect⁴³ make⁴⁴.

O Nanak, the Lord's devotees⁴⁶ are
blessed⁴⁷ with honour⁴⁸.

Asa 5th Guru.

In the mould of Guru's instruction⁴⁹,
I fashion⁵⁰ this mind of mine.

I see Guru's sight⁵¹ and amass⁵² God's
wealth⁵³.

O sublime⁵⁴ understanding⁵⁵, come⁵⁷
thou into my mind⁵⁶,

That I may ponder⁵⁸ on and sing⁵⁹
Lord's⁶¹ praise⁶⁰, and exceedingly⁶²
love⁶³ His Name. Pause.

Through the True Name⁶⁶ I am sated⁶⁴
and satiated⁶⁵.

The dust⁶⁸ of saints' feet is my
ablution⁶⁸ at the sixty eight⁶⁷ shrines.
I realise⁷¹ that the Creator⁷² alone⁷³
is contained amongst⁷⁰ all.

By meeting saints' society acute⁷⁵
becomes my understanding⁷⁴.

Abandoning⁷⁷ pride⁷⁸, I have become
the servant⁷⁶ of all.

Unto⁷⁹ Nanak, the great⁸² Lord has
granted⁸⁰ this boon⁸¹.

ਉਹ ਖੁਦ³⁵ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁶ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ³⁷ ਹੈ
ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ³⁸ ਉਸ ਦੇ³⁹ ਹੱਥਾਂ ਵਿੱਚ ਹਨ।

ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ⁴¹ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਨਾਲ⁴² ਹੈ।

ਪੂਰਨ ਗੁਰੂ ਨੇ ਪੂਰਨ⁴³ ਘਾੜਤਾ⁴⁴ ਘੜੀ⁴⁵ ਹੈ।

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭਗਤਾਂ⁴⁶ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ⁴⁸ ਦੀ ਦਾਤ
ਮਿਲੀ⁴⁷ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁹ ਦੇ ਸੱਚੇ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਇਸ
ਮਨੁੱਏ ਨੂੰ ਘੜਦਾ⁵⁰ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁵¹ ਦੇਖਦਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਦੌਲਤ⁵³ ਇਕੱਤ੍ਰ⁵² ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਹੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁴ ਸਮਝ⁵⁵ ! ਤੂੰ ਮੈਂਡੇ ਮਨ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼⁵⁷
ਕਰ ;

ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁰ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁵⁸ ਤੇ
ਗਾਇਨ⁵⁹ ਕਰਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਮ⁶²
ਪਿਆਰਾ⁶³ ਲੱਗੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁶⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਰੱਜ⁶⁴ ਤੇ ਧ੍ਰਾਪ⁶⁵ (ਰੱਜ
ਪੁੱਜ) ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁶⁸ ਮੇਰਾ ਅਠਾਹਠ⁶⁷ ਤੀਰਥਾਂ
ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ⁶⁶ ਹੈ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ⁷³ ਕਰਤਾਰ⁷² ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁷⁰ ਰਮਿਆ
ਹੋਇਆ ਅਨੁਭਵ⁷¹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਪ੍ਰਬੀਨ⁷⁵ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ
ਸਮਝ⁷⁴।

ਹੰਕਾਰ⁷⁸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁷⁷ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੇਵਕ⁷⁶
ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ⁷⁹ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸² ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਹ ਦਾਤ⁸¹
ਬਖਸ਼ੀ⁸⁰ ਹੈ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬੁਧਿ⁸³ ਪ੍ਰਗਾਸ⁸⁴ ਭਈ
ਮਤਿ⁸⁵ ਪੂਰੀ⁸⁶ ॥
ਤਾਤੇ⁸⁷ ਬਿਨਸੀ⁸⁸ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁹
ਦੂਰੀ⁹⁰ ॥੧॥

ਐਸੀ⁹¹ ਗੁਰਮਤਿ⁹²
ਪਾਈਅਲੇ ॥ ਬੁਝਤੁ⁹³ ਘੋਰ⁹⁴
ਅੰਧ⁹⁵ ਕੁਪ⁹⁶ ਮਹਿ⁹⁷
ਨਿਕਸਿਓ⁹⁸ ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁹⁹
ਰੇ¹⁰⁰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮਹਾ² ਅਗਾਹ³ ਅਗਨਿ⁴
ਕਾ ਸਾਗਰੁ⁵ ॥ ਗੁਰੂ
ਬੋਹਿਬੁ⁶ ਤਾਰੇ⁷ ਰਤਨਾਗਰੁ⁹
॥੨॥

ਦੁਤਰ¹⁰ ਅੰਧ¹² ਬਿਖਮ¹³
ਇਹ¹⁵ ਮਾਇਆ¹⁴ ॥
ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ¹⁶ ਪਰਗਟੁ¹⁷
ਮਾਰਗੁ¹⁸ ਦਿਖਾਇਆ¹⁹ ॥
੩॥

ਜਾਪੁ²⁰ ਤਾਪੁ²¹ ਕਛੁ ਉਕਤਿ²²
ਨ ਮੋਰੀ²³ ॥
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ²⁴
ਤੋਰੀ²⁵ ॥੪॥੨੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤਿਪਦੇ ੨ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ²⁶ ਪੀਵਤੁ²⁷ ਸਦੁ²⁸
ਹੀ ਰਾਤਾ²⁹ ॥
ਆਨ³⁰ ਰਸਾ³¹ ਬਿਨ³²
ਮਹਿ³³ ਲਹਿ ਜਾਤਾ³⁴ ॥
ਹਰਿ ਰਸ³⁸ ਕੇ ਮਾਤੇ³⁵
ਮਨਿ³⁶ ਸਦਾ ਅਨੰਦ³⁷ ॥
ਆਨ³⁹ ਰਸਾ⁴⁰ ਮਹਿ ਵਿਆਪੈ⁴¹
ਚਿੰਦ⁴² ॥੧॥

Asa 5th Guru's

My intellect⁸³ is illumined⁸⁴ by Guru's
instruction⁸⁵ and has become perfect⁸⁶.
Therewith⁸⁷ is removed⁸⁸ my evil-
intellect⁸⁹ which kept me away⁹⁰ from
my Master.

I have obtained such⁹¹ an under-
standing⁹² through the Guru that I
have escaped⁹³ whilst I was drowning⁹⁴
in⁹⁷ the pitch⁹⁴ dark⁹⁵ well⁹⁶, O¹⁰⁰ my
brother⁹⁹. Pause.

Guru, the mine⁹ of gems⁸ is the ship⁶
to cross⁷ the highly² unfathomable³
ocean⁵ of fire⁴.

Dark¹² and arduous¹³ is this¹⁵
mammon's¹⁴ ocean¹⁰.

To cross it, the perfect¹⁶ Guru, has
clearly¹⁷ shown¹⁸ the way¹⁹.

To my²³ credit, I have no worship²⁰,
penance²¹ and argument²².

O Guru Nanak, I seek but thy²⁸
protection²⁴.

Asa 5th Guru.

Tipade

He, who drinks²⁷ God's elixir,²⁶ ever²³
remains imbued²⁸.

All other³⁰ relishes³¹ wear off³⁴ in ³³
a moment³².

Intoxicated³⁵ with Lord's essence³⁸
one is ever happy³⁷ in mind³⁶. In
other³⁹ revelments⁴⁰, anxiety⁴² befalls⁴¹
one.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ⁸⁶ ਸਿੱਖਮਤਿ⁸⁵ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਅਕਲ⁸³
ਰੋਸ਼ਨ⁸⁴ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਉਸ ਦੁਆਰਾ⁸⁷ ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ-ਅਕਲ⁸⁸ ਨਾਸ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ⁸⁹, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਪਾਸੋਂ ਦੂਰੇ⁹⁰ ਰੱਖਦੀ ਸੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜਹੀ⁹¹ ਸਮਝ⁹² ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਈ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਪਰਮ⁹⁴ ਅੰਨ੍ਹੇ⁹⁵ ਖੂਹ⁹⁶ ਵਿਚ⁹⁷
ਡੁੱਬਦਾ⁹³ ਹੋਇਆ ਬਚ ਨਿਕਲਿਆ⁹⁸ ਹਾਂ, ਹੋ¹⁰⁰ ਮੇਰੇ
ਵੀਰ⁹⁹ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਵੇਹਰਾਂ⁸ ਦੀ ਖਾਣ⁹ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਅੱਗ⁴ ਦੇ ਪਰਮ²
ਅਥਾਹ³ ਸਮੁੰਦਰ⁵ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ⁷ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁶
ਹਨ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ¹² ਅਤੇ ਔਖਾ¹³ ਹੈ ਇਸ¹⁵ ਧਨ ਦੌਲਤ¹⁴ ਦਾ
ਸਮੁੰਦਰ¹⁰ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰਨ¹⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਸਤਾ¹⁸
ਪਰਤੱਖ¹⁷ ਤੌਰ ਤੇ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ²³ ਹੱਕ ਵਿਚ ਕੋਈ ਪੂਜਾ²⁰, ਤਪੱਸਿਆ²¹ ਅਤੇ
ਦਲੀਲ²² ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ²⁸ ਪਨਾਹ²⁴ ਲੋੜਦਾ
ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤਿਪਦੇ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁶ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ²⁷ ਹੈ,
ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ²⁸ ਹੀ ਰੰਗੀਜਿਆ²⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੋਰ³⁰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ³¹ ਇਕ ਮੁਹਤ³² ਅੰਦਰ³³ ਮਿੱਟ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ³⁴ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੌਹਰ³⁸ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ³⁵ ਹੋ ਕੇ ਬੰਦਾ³⁶
ਮਨੋ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਖੁਸ਼³⁷ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਹੋਰਨਾਂ³⁹ ਰੰਗ
ਚਲੀਆਂ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਫਿਕਰ⁴² ਆ ਵਾਪਰਦਾ⁴¹
ਹੈ ।

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਅਲਮਸਤੁ⁴³
ਮਤਵਾਰਾ⁴⁴ ॥

ਆਨ ਰਸਾ ਸਭਿ ਹੋਛੇ⁴⁵
ਰੇ⁴⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਰਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ⁴⁷
ਕਹੀ⁴⁸ ਨ ਜਾਇ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਧੂ ਹਾਟਿ⁴⁹
ਸਮਾਇ⁵⁰ ॥੨॥

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ⁵³ ਮਿਲੈ⁵¹
ਨ ਕੇਹ⁵² ॥

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ⁵⁴ ਤਿਸ⁵⁶
ਹੀ ਦੇਹਿ⁵⁵ ॥੨॥

ਨਾਨਕ ਚਾਖਿ⁵⁷ ਭਏ
ਬਿਸਮਾਦੁ⁵⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ⁵⁹ ਆਇਆ
ਸਾਦੁ⁶⁰ ॥

ਈਤ⁶¹ ਉਤ⁶² ਕਤ⁶³
ਛੋਡਿ⁶⁴ ਨ ਜਾਇ⁶⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਗੀਧਾ⁶⁶ ਹਰਿ ਰਸ
ਮਾਹਿ ॥੩॥੨੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਾਮੁ⁶⁷ ਕ੍ਰੋਧੁ⁶⁸ ਲੋਭੁ⁶⁹ ਮੋਹੁ⁷⁰
ਮਿਟਾਵੈ⁷¹ ਛੁਟਕੈ⁷² ਦੁਰਮਤਿ⁷³

ਅਪੁਨੀ ਧਾਰੀ⁷⁴ ॥
ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ^{74*} ਸੇਵ

ਕਮਾਵਹਿ ਤਾ⁷⁵ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁶
ਹੋਵਹਿ ਮਨਿ⁷⁷ ਪਿਆਰੀ⁷⁸ ॥

੧॥

ਸੁਣਿ ਸੁੰਦਰਿ⁷⁹ ਸਾਧੂ ਬਚਨ⁸⁰
ਉਧਾਰੀ⁸¹ ॥

ਦੁਖ⁸² ਭੂਖ⁸³ ਮਿਟੈ⁸⁴ ਤੇਰੇ
ਸਹਸਾ⁸⁵ ਸੁਖ⁸⁸ ਪਾਵਹਿ ਤੂੰ

ਸੁਖਮਨਿ⁸⁶ ਨਾਰੀ⁸⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

He who drinks God's Nectar is
inebriated⁴³ and intoxicated⁴⁴.

All other pleasures are but paltr⁴⁵
(vain) O man⁴⁶. Pause.

The value⁴⁷ of Lord's ambrosia
cannot be told⁴⁸.

Lord's ambrosia is contained⁵⁰ in the
saints' shop⁴⁹.

With lacs and millions⁵³ of rupees, no
one⁵² can receive⁵¹ it.

He, who is destined to obtain⁵⁴ it,
Him⁵⁶ alone the Guru gives⁵⁵.

By tasting⁵⁷ it, Nanak has become
wonder-struck⁵⁸.

Through the Guru⁵⁹, Nanak has
obtained its relish⁶⁰.

Here⁶¹ and hereafter⁶², leaving⁶⁴ it,
Nanak goes⁶⁵ no where⁶³ else.

Nanak has become enamoured⁶⁶ of
God's essence.

Asa. 5th Guru.

If the bride leaves⁷² and obliterates⁷¹
her lust⁶⁷, wrath⁶⁸, avarice⁶⁹, wordly⁷⁰
love, evil-intellect⁷³, self-wilfulness⁷⁴
and by becoming humble^{74*} serves her
Lord, then⁷⁵ does she become dear⁷⁶
to her Beloved's heart⁷⁷.

Hear, O beauty⁷⁹, by saint Guru's
hymns⁸⁰ thou shalt be saved⁸¹.

Thy pain⁸², hunger⁸³ and doubt⁸⁵
shall vanish⁸⁴ and thou, O lady⁸⁷,
with joyous heart⁸⁶, shalt obtain
peace⁸⁸. Pause.

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਪੂਰਨ ਗੁੱਟ⁴³ ਅਤੇ ਨਸ਼ਟੀ⁴⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਮਨ-ਮੋਜਾਂ ਕੇਵਲ ਭੁੱਛ⁴⁵ ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ⁴⁶ !
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਮੁੱਲ⁴⁷ ਦੱਸਿਆ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਸਾਂਈ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦੁਕਾਨ⁴⁹ ਅੰਦਰ
ਟਿੱਕਿਆ⁵⁰ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕੁੱਝਾਂ⁵³ ਰੁਪਈਆਂ ਨਾਲ ਕੋਈ ਜਣਾ⁵² ਇਸ
ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁵¹ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਨਾ⁵⁴
ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ⁵⁵ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ

ਦਿੰਦੇ⁵⁶ ਹਨ । ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖ⁵⁷ ਕੇ ਨਾਨਕ ਚੱਕ੍ਰਿਤ⁵⁸
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵⁹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ⁶⁰
ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਏਥੇ⁶¹ ਅਤੇ ਓਥੇ⁶² ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁶⁴, ਨਾਨਕ
ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ⁶³ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁶⁵ ।

ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦੇ ਜੋਹਰ ਦਾ ਚਾਹਵਾਨ⁶⁶ (ਮਤਵਾਲਾ)
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ⁶⁷, ਰੋਹ⁶⁸,
ਲਾਲਚ⁶⁹, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁰, ਮੰਦੀ ਅਕਲ⁷³ ਅਤੇ

ਆਪ-ਮੋਹਾਰੋਪਣ⁷⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁷² ਤੇ ਮੇਸ ਦੇਵੇ⁷¹ ਅਤੇ
ਮਸਕੀਨ^{74*} ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰੇ,

ਤਦ⁷⁵ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁷⁶ ਦੇ ਦਿਲ⁷⁷ ਦੀ
ਲਾਡਲੀ⁷⁸ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਸੁਹਣੀਏ⁷⁹ ! ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁰
ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁸¹ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਤੇਰੀ ਪੀੜ⁸², ਭੁੱਖ⁸³ ਅਤੇ ਵਹਿਮ⁸⁵ ਅਲੋਪ⁸⁴ ਹੋ
ਜਾਣਗੇ, ਅਤੇ ਤੂੰ, ਹੇ ਖੁਸ਼-ਚਿੱਤ ਵਾਲੀ⁸⁶ ਇਸਤਰੀਏ⁸⁷ !

ਅਨੰਦ⁸⁸ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਚਰਣ⁸⁹ ਪਖਾਰਿ⁹⁰ ਕਰਉ
ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਤਮ⁹¹ ਸੁਧੁ⁹²
ਬਿਖੁ⁹³ ਤਿਆਸ⁹⁴ ਨਿਵਾਰੀ⁹⁵ ॥
ਦਾਸਨ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਿ
ਦਾਸਰੀ⁹⁶ ਤਾ⁹⁷ ਪਾਵਹਿ⁹⁸
ਸੋਭਾ⁹⁹ ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ¹⁰⁰ ॥

੨॥

ਇਹੀ ਅਚਾਰ² ਇਹੀ
ਬਿਉਹਾਰਾ³ ॥ ਆਗਿਆ⁴
ਮਾਨਿ⁵ ਭਗਤਿ⁶ ਹੋਇ
ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥

੩੭੮

ਜੋ ਇਹੁ ਮੰਤ੍ਰ⁷ ਕਮਾਵੈ⁸
ਨਾਨਕ ਸੋ⁹ -¹⁰ ਭਉਜਲੁ¹²
ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ¹³ ॥੩॥੨੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ
ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ
ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੇ ਕਿਤੇ
ਨ ਕਾਮ ॥ ਮਿਲੁ ਸਾਧ
ਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ
॥੧॥

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ
ਤਰਨ ਕੈ ॥

ਜਨਮੁ ਬਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ
ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ
ਕਮਾਇਆ ॥

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ
ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ
ਕਰਮਾ ॥ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ
ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੨੯॥

By washing⁹⁰ Guru's feet⁸⁹ and serving
him, the soul⁹¹ becomes pure⁹² and
the thirst⁹⁴ for sins⁹³ is quenched⁹⁵.

If thou become the hand maiden⁹⁶ of
God's slave's slave, then⁹⁷ shalt thou
attain⁹⁸ honour⁹⁹ in His court¹⁰⁰.

This is the right conduct², and this is
the correct daily routine³ that thou
obeyest⁴ Lord's will⁴, This is thy
worship⁶ too.

He⁹ who practises⁸ this spell⁷, O
Nanak, swims across¹³ the dreadful¹⁰
world ocean¹².

Asa 5th Guru. Dupade.

This human body has come to thy
hand.

This is thy chance to meet the Lord
of the world.

Other affairs are of no avail to thee.
Joining the society of saints,
contemplate over the Name alone.

Make effort for crossing the terrible
world ocean.

In the love of worldliness, the human
life is passing away in vain. Pause.

I have not practised meditation,
arduous toil, self-restraint and faith.

I have not served the saints and have
not recognised God, the King.

Says Nanak, mean are mine deeds.

Preserve Thou the honour of Thine
shelter seeker, O my Master.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ⁸⁹ ਧੋਣ⁹⁰ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ
ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ⁹¹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ⁹³
ਦੀ ਤੇਹ⁹⁴ ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁹⁵ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਟਹਿਲਣ⁹⁶
ਬਣ ਜਾਵੇਂ, ਤਦ⁹⁷ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁹⁸ ਅੰਦਰ
ਇੱਜ਼ਤ⁹⁹ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ¹⁰⁰ ।

ਏਹੀ ਦਰੁਸਤ ਚਾਲ ਚਲਨ² ਹੈ ਤੇ ਏਹੀ ਠੀਕ ਨਿੱਤ
ਕਰਮ³ ਕਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁴ ਦੀ ਪਾਲਣਾ⁴ ਕਰੇਂ ।
ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਇਸ ਜਾਦੂ⁷ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ⁸ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਉਹ⁹ ਭਿਆਨਕ¹⁰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ¹² ਤੋਂ ਪਾਰ¹³ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਦੁਪਦੇ ।

ਇਹ ਮਨੁਖੀ ਦੇਹਿ ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਲੱਗੀ ਹੈ ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਏਹੀ ਤੇਰਾ ਮੌਕਾ
ਹੈ ।

ਹੋਰ ਕਾਬਜ ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਣੇ ।
ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ ਸਿਰਫ਼ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰ ।

ਭਿਆਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ ਲਈ
ਆਹਰ ਕਰ ।

ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਅੰਦਰ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ
ਵਿਅਰਥ ਬੀਤ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਸਿਮਰਨ, ਕਰਤੀ ਘਾਲ, ਸਵੈ-ਰੋਕ ਬਾਮ ਅਤੇ
ਈਮਾਨ ਦੀ ਕਮਾਈ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ।

ਮੈਂ ਸੰਤ ਦੀ ਟਹਿਲ ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੀ ਸਿਆਣ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਧਮ ਹਨ ਮੇਰੇ ਅਮਲ ।
ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਲੱਜਿਆ ਰੱਖ,
ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ¹⁴ ਨਾਹੀ
ਮੈ ਦੂਜਾ¹⁵ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ
ਮਾਹੀ¹⁶ ॥

ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ¹⁷ ਸੰਗੀ¹⁸ ਪ੍ਰਭੁ
ਮੇਰਾ ਕਾਹੇ¹⁹ ਜੀਅ²⁰
ਡਰਾਹੀ²¹ ॥੧॥

ਤੁਮਰੀ ਓਟ²² ਤੁਮਾਰੀ
ਆਸਾ²³ ॥

ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ
ਵਿਸਰੁ²⁵ ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਾਸ²⁴
ਗਿਰਾਸਾ²⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਰਾਖੁ²⁷ ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ²⁸ ਪ੍ਰਭੁ
ਅਪਨੀ ਅਗਨਿ²⁹ ਸਾਗਰ³⁰
ਵਿਕਰਾਲਾ³¹ ॥

ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਖਦਾਤੇ³²
ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ³³ ਤੁਮਰੇ
ਬਾਲ³⁴ 35 ਗੁਪਾਲਾ³⁶ ॥੨॥

੩੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਜਨ³⁷ ਲੀਨੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਛਡਾਇ³⁸ ॥

ਪ੍ਰੀਤਮ³⁹ ਸਿਉ ਮੇਰੇ ਮਨੁ⁴³
ਮਾਨਿਆ⁴⁰ ਤਾਪੁ⁴¹ ਮੁਆ
ਬਿਖੁ⁴² ਖਾਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪਾਲਾ⁴⁴ ਤਾਉ⁴⁵ ਕਛੁ ਨ
ਬਿਆਪੈ⁴⁶ ਰਾਮ ਨਾਮ⁴⁷
ਗੁਨ⁴⁸ ਗਾਇ⁴⁹ ॥

ਡਾਕੀ⁵⁰ ਕੋ ਚਿਤਿ⁵¹ ਕਛੁ
ਨ ਲਾਗੈ⁵² ਚਰਨ⁵³ ਕਮਲ⁵⁴
ਸਰਨਾਇ⁵⁵ ॥੧॥

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁵⁶ ਭਏ
ਕਿਰਪਾਲਾ⁵⁷ ਹੋਏ ਆਪਿ⁵⁸
ਸਹਾਇ⁵⁹ ॥

Asa 5th Guru.

Without Thee, O Lord, I have no
other¹⁴ second¹⁵. Thou alone art in¹⁶
my mind.

Thou O Lord, art my friend¹⁷ and
comrade¹⁸. Therefore why¹⁹ should my
soul²⁰ be afraid²¹ ?

Thou art my refuge²² and Thou art my
hope²³.

Sitting, standing, sleeping, waking,
breathing²⁴ or eating²⁵, may I not
forget²⁶ Thee, O Lord Pause.

Protect²⁷, protect me, O Lord, I
have entered Thin Sanctuary²⁸.

Dreadful³¹ is the ocean³⁰ of fire²⁹.

The True Guru (God) is the giver of
peace³² to Nanak. I³³ am Thy child³⁴,
O the world³⁵ cherisher³⁶.

Asa 5th Guru.

The Lord God has saved³⁸ me, His
slave³⁷.

My mind⁴³ is reconciled⁴⁰ to the
Beloved³⁹, and my fever⁴¹ has
poisoned⁴² itself to death. Pause.

Cold⁴⁴ and heat⁴⁵ touch⁴⁶ me not,
when I sing⁴⁸ the praise⁴⁸ of the
Lord's Name⁴⁷.

By seeking the protection⁵⁵ of Lord's
lotus⁵⁴ feet⁵³, my mind⁵¹ is not
affected⁵² by the mammon witch⁵⁰.

By the saints' grace⁵⁶, the Lord has
been merciful⁵⁷ to me and He Him-
self⁵⁸ has become my Helper⁵⁹.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰਾ ਹੋਰ¹⁴ ਦੂਸਰਾ¹⁵ ਕੋਈ
ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੈਂਡੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ¹⁶ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਹੋ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ¹⁷ ਅਤੇ ਸਾਥੀ¹⁸ ਹੈਂ ।
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ²⁰ ਕਿਉਂ¹⁹ ਭੈ-ਭੀਤ²¹ ਹੋਵੇ ?

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ²² ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ²³ ।

ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਖੜੋਂਦਿਆਂ, ਸੁੱਤਿਆਂ, ਜਾਗਦਿਆਂ, ਸਾਹ
ਲੈਂਦਿਆਂ²⁴ ਜਾਂ ਖਾਂਦਿਆਂ²⁵, ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ²⁶, ਹੋ
ਸਾਹਿਬ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ²⁷, ਰੱਖਿਆ ਕਰ, ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ
ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤਿ²⁸ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਭਿਆਨਕ³¹ ਹੈ ਅੱਗ²⁹
ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ³⁰ !

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ), ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਰਾਮ
ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ³² ਹਨ । ਮੈਂ³³ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ³⁴ ਹਾਂ, ਹੋ
ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ³⁵ ਦੇ ਪਾਲਣ ਪੋਸ਼ਣਹਾਰ³⁶ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਮੈਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ³⁷ ਨੂੰ ਬਚਾ³⁸
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁴³ ਪਿਆਰੇ³⁹ ਨਾਲ ਮਿਲ ਗਈ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰਾ ਬੁਖਾਰ⁴¹ ਜ਼ਹਿਰ⁴² ਖਾ ਕੇ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁴⁷ ਦਾ ਜੱਸ⁴⁸ ਗਾਉਂਦਾ⁴⁹
ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਸਰਦੀ⁴⁴ ਅਤੇ ਗਰਮੀ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਪੋਂਹਦੀਆਂ⁴⁶ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁵⁴ ਪੈਰਾਂ⁵³ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁵ ਲੈਣ ਨਾਲ
ਮਾਇਆ ਡਾਇਣ⁵⁰ ਦਾ ਮੇਰੇ ਮਨ⁵¹ ਉਤੇ ਕੁਛ ਅਸਰ⁵²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁵⁶, ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ⁵⁸ ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ⁵⁹ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਨ⁶⁰ ਨਿਧਾਨ⁶¹ ਨਿਤਿ⁶²
ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਹਸਾ⁶³
ਦੁਖ⁶⁴ ਮਿਟਾਇ⁶⁵॥੨॥੩੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਉਖਧੁ⁶⁶ ਖਾਇਓ ਹਰਿ ਕੋ
ਨਾਉ ॥

ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੁਖ ਬਿਨਸਿਆ⁶⁷
ਬਾਉ⁶⁸ ॥੧॥

ਤਾਪੁ⁶⁹ ਗਇਆ⁷⁰ ਬਚਨਿ¹¹
ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁷² ॥

ਅਨਦੁ⁷³ ਭਇਆ ਸਭਿ
ਮਿਟੇ⁷⁴ ਵਿਸੂਰੇ⁷⁵ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ⁷⁶ ਸਗਲ ਸੁਖ
ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁷⁷
ਨਾਨਕ ਮਨਿ⁷⁸ ਧਿਆਇਆ⁷⁹
॥੨॥੩੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਂਛਤ⁸⁰ ਨਾਹੀ⁸¹ ਸੁ ਬੇਲਾ⁸²
ਆਈ⁸³ ॥

ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੈ⁸⁴ ਕਿਉ⁸⁵ ਬੁਝੈ⁸⁶
ਬੁਝਾਈ⁸⁷ ॥੧॥

ਠੰਢੀ⁸⁸ ਤਾਤੀ⁸⁹ ਮਿਟੀ⁹⁰
ਖਾਈ⁹¹ ॥

ਓਹੁ⁹² ਨ ਬਾਲਾ⁹³ ਬੂਢਾ⁹⁴
ਭਾਈ⁹⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁹⁶ ਸਾਧ
ਸਰਣਾਈ⁹⁷ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁸ ਭਉ ਪਾਰਿ⁹⁹
ਪਰਾਈ¹⁰⁰ ॥੨॥੩੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ² ਆਤਮ³
ਪਰਗਾਸੁ⁴ ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ⁷

Nanak, ever⁶² sings God, the Treas-
ury⁶¹ of excellences⁶⁰ and thus wards
off⁶⁸ doubt⁶³ and pain⁶⁴.

Asa 5th Guru.

I have taken the medicine⁶⁶ of God's
Name.

I have obtained peace and the seat⁶⁸
of my pain is removed.⁶⁷

By Perfect⁷² Guru's instruction⁷¹,
mind's fever⁶⁹ has left⁷⁰ me.

I have become happy⁷³ and my
sorrows⁷⁶ have all disappeared⁷⁴.
Pause.

By meditating⁷⁹ on the Supreme
Lord⁷⁷, in their mind⁷⁸, O Nanak, all
the living⁷⁸ beings obtain peace.

Asa 5th Guru.

The⁸¹ time⁸², (of death and disease)
which man desires⁸⁰ not, arrives⁸³.

Without God's order⁸⁴, how⁸⁵ can
man understand⁸⁶, however much he
may be instructed⁸⁷ ?

By water¹⁸, fire⁸⁹, or the earth⁹⁰, the
body is consumed⁹¹.

But the⁹² soul is neither young⁹³ nor
old⁹⁴, O my brother⁹⁵. Pause.

Slave⁹⁶ Nanak has entered the
sanctuary⁹⁷ of the saints.

By Guru's⁹⁸ grace⁹⁸, he has shaken
off¹⁰⁰ the fear⁹⁹ of death.

Asa 5th Guru.

By joining the society of saints⁷,
man's soul⁸ is illumined⁴ for ever and

ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁶² ਹੀ, ਖੁਬੀਆਂ⁶⁰ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶¹, ਹਰੀ ਨੂੰ
ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰਮ⁶³ ਤੇ ਪੀੜ⁶⁴ ਨੂੰ
ਦੂਰ⁶⁸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ⁶⁶ ਖਾਧੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਾ
ਅੱਡਾ⁶⁸ ਚੁੱਕਿਆ ਗਿਆ⁶⁷ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁷² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁷¹ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ
ਬੁਖਾਰ⁶⁹ ਉਤਰ ਗਿਆ⁷⁰ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਖੁਸ਼⁷³ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਝੋਰੇ⁷⁶ ਮਿੱਟ
ਗਏ ਹਨ⁷⁴ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁷⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁹
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ⁷⁸
ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

(ਦੁੱਖ ਤੇ ਮੌਤ ਦਾ) ਉਹ⁸¹ ਸਮਾਂ⁸², ਜਿਸ ਨੂੰ ਬੰਦਾ
ਚਾਹੁੰਦਾ⁸⁰ ਨਹੀਂ, ਆ ਪੁੱਜਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ⁸⁴ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁵
ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ⁸⁶, ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਬਹੁਤਾ
ਪਿਆ ਸਮਝਾਈਏ⁸⁷ ।

ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਪਾਣੀ⁸⁸, ਅੱਗ⁸⁹ ਜਾਂ ਮਿੱਟੀ⁹⁰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ⁹¹
ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ⁹² ਆਤਮਾ ਨਾ ਜਵਾਨ⁹³ ਹੈ ਨਾ ਹੀ
ਬਿਰਧ⁹⁴, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁹⁵ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਫ਼ਰ⁹⁶ ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁷ ਸੰਭਾਲੀ
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ⁹⁸ ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ⁹⁹
ਦੂਰ ਕਰ ਛਡਿਆ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁷ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨੁਸ਼ ਦੀ ਆਤਮਾ³,
ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੇ ਸਦੀਵ² ਲਈ ਰੋਸ਼ਨ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ

ਹਰਿ ਚਰਣ⁵ ਨਿਵਾਸੁ⁶ ॥
੧॥

ਰਾਮ⁸ ਨਾਮ ਨਿਤਿ⁹ ਜਪਿ¹⁰
ਮਨ¹² ਮੇਰੇ ॥

ਸੀਤਲ¹³ ਸਾਂਤਿ¹⁴ ਸਦਾ¹⁷
ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਕਿਲਵਿਖ¹⁵
ਜਾਹਿ¹⁶ ਸਭੇ ਮਨ ਤੇਰੇ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਹੁ¹⁸ ਨਾਨਕ ਜਾਕੇ ਪੂਰਨ¹⁹
ਕਰਮ²⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ²¹ ਪੂਰਨ
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ²² ॥੨॥੩੪॥

ਦੂਜੇ ਘਰ ਕੇ ਚਉਤੀਸ ॥
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

੩੭੯

ਜਾ ਕਾ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੂ
ਬੇਲੀ²³ ॥ ਪੀੜ²⁴ ਗਈ²⁵
ਫਿਰਿ²⁶ ਨਹੀ ਦੁਹੇਲੀ²⁷ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ²⁸ ਚਰਨ²⁹
ਸੰਗਿ³⁰ ਮੇਲੀ³¹ ॥ ਸੂਖ
ਸਹਜ³² ਆਨੰਦ³³ ਸੁਹੇਲੀ³⁴॥
੧॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਗੁਣ³⁵ ਗਾਇ
ਅਤੋਲੀ³⁶ ॥

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ³⁷ ਨਾਨਕ
ਭਈ ਅਮੋਲੀ³⁸ ॥੨॥੩੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਾਮ³⁹ ਕ੍ਰੋਧ⁴⁰ ਮਾਇਆ⁴¹
ਮਦ⁴² ਮਤਸਰ⁴³ ਏ ਖੋਲਤ⁴⁴
ਸਭਿ ਜੁਐ⁴⁵ ਹਾਰੇ ॥

ਸਤੁ⁴⁶ ਸੰਤੋਖੁ⁴⁷ ਦਇਆ⁴⁸
ਧਰਮੁ⁴⁹ ਸਚੁ⁵⁰ ਇਹ ਅਪੁਨੈ

he obtains a dwelling at God's feet.

O my soul¹², daily⁹ repeat¹⁰ the Name
of the Omnipresent Lord⁸.

My soul, by this thou shalt always¹⁷
obtain coolness¹³, tranquility¹⁴ and
peace, and all thine sins¹⁵ shall depart¹⁶.
Pause.

Says¹⁸ Nanak, he, who is of perfect²⁹
good destiny²⁰, on meeting²¹ the True
Guru, obtains the Perfect Supreme
Lord²².

Asa 5th Guru.

She, who has God, the Lord Master,
as her friend²³, she suffers not²⁵ pain²⁴
and becomes not miserable²⁷, again²⁶.
Pause.

Showing His mercy²⁸, the Lord
unites³¹ her with³⁰ His feet²⁹, and she
then attains celestial peace³² and joy³³
and is ever comfortable³⁴.

In the company of the Saints-she Sings
the praises of God and thus, attains a
weighty personality.

By meditating³⁷ on God, O Nanak,
she becomes invaluable³⁸.

Asa 5th Guru

Lust³⁹, wrath⁴⁰, conceit⁴² of wealth⁴¹
and jealousy⁴³, all these I have lost
in the game⁴⁴ of gamble⁴⁵.

Chastity⁴⁶, contentment⁴⁷, compas-
sion⁴⁸, faith and truthfulness,⁵⁰

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵ ਵਿਚ ਵਸੇਬਾ⁶ ਪਾ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ¹² ! ਤੂੰ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ⁹ ਸਰਬ-
ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ¹⁰ ।
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ¹⁷ ਠੰਢਕ¹³,
ਧੀਰਜ¹⁴ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਂਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ
ਸਾਰੇ ਪਾਪ¹⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ¹⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ¹⁸, ਜਿਸ ਦੀ ਮੁਕੰਮਲ²⁹ ਚੰਗੀ
ਕਿਸਮਤ²⁰ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ²¹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ
ਸਾਹਿਬ²² ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੋਸਤ²³ ਹੈ, ਉਹ
ਤਕਲੀਫ਼²⁴ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੀ²⁵ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ²⁶ ਦੁਖਾਂਤ²⁷
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ²⁸, ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਪੈਰਾਂ²⁹ ਨਾਲ³⁰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ³¹ ਅਤੇ ਉਹ ਬੇਕੁੰਠੀ
ਆਰਾਮ³² ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ³³ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਸੁਖੀ³⁴ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਦਾ ਜੱਸ³⁶ ਗਾਇਨ
ਕਰਕੇ ਅਜੋਬ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ²⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ।
ਉਹ ਅਮੋਲਕ³⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਨਾਹਕਾਰੀ³⁹, ਗੁੱਸਾ⁴⁰, ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴¹ ਦਾ ਹੰਕਾਰ⁴²
ਅਤੇ ਈਰਖਾ⁴³, ਇਹ ਸਾਰੇ ਮੈਂ ਜੂਏ⁴⁵ ਦੀ ਖੇਡ⁴⁴
ਵਿਚ ਹਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ⁴⁶, ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁴⁷, ਰਹਿਮ⁴⁸, ਈਮਾਨ⁴⁹ ਅਤੇ
ਸਚਾਈ⁵⁰, ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ⁵¹ ਵਿਚ⁵² ਵਾੜ⁵³

ਗ੍ਰਿਹ⁵¹ ਭੀਤਰਿ⁵² ਵਾਰੇ⁵³॥

ੴ॥

ਜਨਮ⁵⁶ ਮਰਨ⁵⁷ ਚੁਕੇ⁵⁴
ਸਭਿ ਭਾਰੇ⁵⁵ ॥

ਮਿਲਤ⁵⁸ ਸੰਗਿ⁵⁹ ਭਇਓ
ਮਨੁ⁶⁰ ਨਿਰਮਲੁ⁶¹ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ⁶²
ਲੇ ਖਿਨ⁶³ ਮਹਿ⁶⁴ ਤਾਰੇ⁶⁵ ॥

ੴ ਰਹਾਉ॥

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ⁶⁶ ਹੋਇ ਰਹੈ
ਮਨੁਆ⁶⁷ ਸਗਲੇ⁶⁸ ਦੀਸਹਿ⁶⁹
ਮੀਤ⁷⁰ ਪਿਆਰੇ⁷¹ ॥

ਸਭ ਮਧੇ⁷² ਰਵਿਆ⁷⁶ ਮੇਰਾ
ਠਾਕੁਰੁ ਦਾਨੁ⁷⁴ ਦੇਤੁ⁷⁵ ਸਭਿ
ਜੀਅ⁷⁶ ਸਮਾਰੇ⁷⁷ ॥੨॥

ਏਕੇ ਏਕੁ⁷⁸ ਆਪਿ ਇਕੁ⁸⁰
ਏਕੇ ਏਕੇ ਹੈ ਸਗਲਾ⁸¹
ਪਾਸਾਰੇ⁸² ॥

ਜਪਿ⁸³ ਜਪਿ ਹੋਏ ਸਗਲ
ਸਾਧ⁸⁴ ਜਨ ਏਕੁ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ⁸⁵ ਬਹੁਤੁ ਉਧਾਰੇ⁸⁶॥
੩॥

ਗਹਿਰ⁸⁷ ਗੰਭੀਰ⁸⁸ ਬਿਅੰਤ⁸⁹
ਗੁਸਾਈ⁹¹ ਅੰਤੁ⁹⁴ ਨਹੀ
ਕਿਛੁ⁹² ਪਾਰਾਵਾਰੇ⁹³ ॥

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹⁴ ਤੇ ਗੁਨ⁹⁵
ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਧਿਆਇ⁹⁶
ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ
ਨਮਸਕਾਰੇ⁹⁷ ॥੪॥੩੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੂੰ ਬਿਅੰਤੁ⁹⁸ ਅਵਿਗਤੁ⁹⁹
ਅਗੋਚਰੁ¹⁰⁰ ਇਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ
ਆਕਾਰੁ² ॥

ਕਿਆ ਹਮ ਜੰਤ³ ਕਰਹ

these I have admitted⁵³ into⁵² my
home⁵¹.

So all the load⁵⁶ of my birth⁵⁶ and
death⁵⁷ is removed⁵⁴.

By joining⁵⁸ the saints guild⁵⁹, my
soul⁶⁰ is rendered pure⁶¹, the Perfect⁶²
Guru has saved⁶⁵ me in⁶⁴ an instant.⁶³
Pause.

My mind⁶⁷ has become the dust⁶⁶ of
all and to me every one⁶⁸ seems⁶⁹ to be
my sweet⁷¹ friend⁷⁰.

My Lord is contained among all.

He gives⁷⁶ gifts⁷⁴ to all the beings⁷⁶
and preserves⁷⁷ them.

He is alone⁷⁸, He is but one⁸⁰ and
from the One is the entire⁸¹ creation⁸².

Remembering⁸³, remembering the
Lord, all have become pious persons⁸⁴
and by contemplating⁸⁵ over the One
Name many have been saved.

The Lord⁹¹ of the universe⁹⁰ is deep⁸⁷,
profound⁸⁸ and infinite⁸⁹ and there is
no limit⁹⁴ to His this⁹³ or that⁹² end.

By Thy grace⁹⁴, O Lord Nanak sings
Thy praise⁹⁵ and by meditating and
pondering⁹⁶ on Thee he makes an
obeisance⁹⁷ unto Thee.

Asa 5th Guru.

Thou, O Lord, art Infinite⁹⁸,
Immortal⁹⁹ and Inapprehensible¹⁰⁰
and all this is Thy creation².

What cleverness⁴ can we, the mortals³

ਲਿਆ ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ ਮੇਰੀ ਪੈਦਾਇਸ਼⁵⁶ ਅਤੇ ਮੌਤ⁵⁷ ਦਾ ਸਮੂਹ
ਬੋਝ⁵⁸ ਉਤਰ ਗਿਆ⁵⁴ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁵⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁶⁰ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶⁰
ਪਵਿੱਤਰ⁶¹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਪੂਰਨ⁶² ਗੁਰਾਂ ਨੇ, ਇੱਕ
ਮੁਹਤ⁶³ ਅੰਦਰ⁶⁴ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁶⁵
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰਾ ਮਨ⁶⁷ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ⁶⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮੈਨੂੰ ਹਰ ਕੋਈ⁶⁸ ਆਪਣਾ ਮਿੱਠੜਾ⁷¹ ਮਿਤ੍ਰ⁷⁰ ਦਿੱਸਦਾ⁶⁹
ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁷² ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਰਮਿਆ⁷³ ਹੋਇਆ
ਹੈ । ਉਹ ਸਮੂਹ ਜੀਵਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ ਦਾਤਾ⁷⁴ ਦਿੰਦਾ⁷⁵ ਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਕੱਲਮਕੱਲਾ⁷⁸ ਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਕੇਵਲ⁸⁰ ਇੱਕ ਹੀ
ਹੈ । ਇਕ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਰੀ⁸¹ ਰਚਨਾ⁸² ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁸³, ਸਿਮਰ ਕੇ, ਸਾਰੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ
ਪੁਰਸ਼⁸⁴ ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁸⁵
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਘਣੇਰੇ ਪਾਰ ਉਤਰ⁸⁶ ਗਏ ਹਨ ।

ਆਲਮ⁹⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹¹ ਡੂੰਘਾ⁸⁷, ਅਗਾਧ⁸⁸ ਅਤੇ
ਬੇਅੰਦਾਜ਼⁸⁹ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਇਸ⁹³ ਅਤੇ ਉਸ⁹² ਕਿਨਾਰੇ
ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ⁹⁴ ਨਹੀਂ ।

ਤੇਰੀ ਦਇਆ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ
ਉਪਮਾ⁹⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁶ ਅਤੇ
ਅਰਾਧਨ ਕਰਕੇ ਉਹ ਤੇਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ⁹⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਅਨੰਤ⁹⁸, ਅਮਰ⁹⁹ ਅਤੇ ਅਗਾਧ¹⁰⁰
ਹੈ । ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ² ਹੈ ।

ਅਸੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ³ ਕੀ ਚਲਾਕੀ⁴ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਜਦ ਸਾਰਾ

ਚਤੁਰਾਈ⁴ ਜਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ
ਤੁਝੈ⁵ ਮਝਾਰਿ⁶ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ
ਬਾਲਿਕ⁷ ਰਾਖਹੁ⁸ ਲੀਲਾ⁹
ਧਾਰਿ¹⁰ ॥

ਦੇਹੁ¹² ¹³ਸੁਮਤਿ¹⁴ ਸਦਾ ਗੁਣ
ਗਾਵਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ¹⁵
ਅਪਾਰ¹⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜੈਸੇ¹⁷ ਜਨਨਿ¹⁸ ਜਠਰ¹⁹
ਮਹਿ²⁰ ਪ੍ਰਾਨੀ²¹ ਓਹੁ²⁴
ਰਹਤਾ²² ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ²³ ॥
ਅਨਦੁ²⁵ ਕਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ²⁶
ਸਮੁਰੈ²⁷ ਨਾ ਪੋਰੈ²⁸
ਅਗਨਾਰਿ²⁹ ॥੨॥

³⁰ਪਰਧਨ³¹ ਪਰਦਾਰਾ³² ਪਰ
ਨਿੰਦਾ³³ ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ³⁴
ਨਿਵਾਰਿ³⁵ ॥

ਚਰਨ³⁶ ਕਮਲ³⁷ ਸੇਵੀ³⁸
ਰਿਦ³⁹ ਅੰਤਰਿ⁴⁰ ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁴¹
ਕੈ ਆਧਾਰਿ⁴² ॥੩॥

ਗ੍ਰਿਹ⁴³ ਮੰਦਰ⁴⁴ ਮਹਲਾ⁴⁵
ਜੋ ਦੀਸਹਿ⁴⁶ ਨਾ ਕੋਈ
ਸੰਗਾਰਿ⁴⁷ ॥

ਜਬ ਲਗੁ⁴³ ਜੀਵਹਿ ਕਲੀ
ਕਾਲ⁴⁹ ਮਹਿ⁵⁰ ਜਨ⁵¹ ਨਾਨਕ
ਨਾਮੁ ਸਮੁਰਿ⁵² ॥੪॥੩੭॥
ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਜ⁵¹*ਮਿਲਕ⁵³ ਜੋਬਨ⁵⁴
ਗ੍ਰਿਹ⁵⁵*ਸੋਭਾ⁵⁶ ਰੂਪਵੰਤੁ⁵⁶
ਜੋਆਨੀ⁵⁷ ॥

ਬਹੁਤੁ⁵⁸ ਦਰਬੁ⁵⁹ ਹਸਤੀ⁶⁰

play, when everything is contained
in⁶ Thee⁵ ?

My True Guru, the holder¹⁰ of the
world play⁹, preserve⁸ Thy child⁷.

Ever grant¹² me good¹³ sense¹⁴ to
sing Thine praise, O my Inaccessible¹⁵
and Boundless¹⁶ Lord. Pause.

As¹⁷ a mortal²¹ is in²⁰ the womb¹⁹ of
his mother¹⁸ but there he²⁴ is
preserved²² with the Names prop²³
and he makes merry²⁵, because with
every breath²⁶, remembers²⁷ God and
the belly's fire²⁹ touches²⁸ him not.

Other's³⁰ wealth³¹, other's woman³²
and slander³³ of others, forsake³⁵
thou thy craving³⁴ for these.

Having the main-stay⁴² of the Perfect⁴¹
Guru, adore³⁸ thou the lotus³⁷ feet³⁶
of God in⁴⁰ thy mind³⁹.

The houses⁴³, mansions⁴⁴ and
palaces⁴⁵ which thou beholdest⁴⁶,
nothing of these shall go⁴⁷ with thee.

As long as⁴⁸ thou livest in⁵⁰ this Dark
age⁴⁹, O servant⁵¹ Nanak, remember⁵²
thou God's Name.

Asa 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Empire⁵²*, property⁵³, youth⁵⁴, home⁵⁵,
fame⁵⁶* and handsome⁵⁶ prime of
life⁵⁷.

Great⁵⁸ wealth⁵⁹, elephants⁶⁰, horses⁶²

ਕੁਝ ਤੇਰੇ⁵ ਵਿਚ⁶ ਹੀ ਹੈ ?

ਜਗਤ ਖੇਡ⁹ ਦੇ ਟਿਕਾਉਣਹਾਰ¹⁰, ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ⁷ ਦੀ ਰੱਖਿਆ⁸ ਕਰ ।

ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਆਲਾਪਣ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੀ¹³
ਅਕਲ¹⁴ ਪਰਦਾਨ ਕਰ¹², ਹੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹⁵ ਅਤੇ
ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ¹⁶ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁷ ਜੀਵ²¹ ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ¹⁹ ਦੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ¹⁹
ਵਿਚ²⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ; ਉਥੇ ਉਹ²⁴ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਬੱਚ
ਨਿਕਲਦਾ²² ਹੈ ।

ਉਹ ਮੰਜ਼²⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹਰ ਸਾਹ²⁶ ਨਾਲ ਹਰੀ ਨੂੰ
ਯਾਦ ਕਰਦਾ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਪੇਟ ਦੀ ਅੱਗ²⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਛੂੰਹਦੀ²⁸ ।

ਹੋਰਨਾਂ³⁰ ਦੀ ਦੌਲਤ³¹, ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦਿਸਤਰੀ³² ਅਤੇ
ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ³³, ਤੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ³⁵ ਨੂੰ
ਛੱਡ³⁴ ਦੇ ।

ਪੂਰਨ⁴¹ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ⁴² ਲੈ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ³⁹
ਅੰਦਰ⁴⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ³⁷ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁸
ਕਰ ।

ਘਰ⁴³, ਮਹਿਲ-ਮਾੜੀਆਂ⁴⁴, ਅਤੇ ਰਾਜ-ਭਵਨ⁴⁵, ਜੋ ਤੈਨੂੰ
ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ⁴⁷ ।

ਜਦ ਤਕ⁴⁸ ਤੂੰ ਇਸ ਕਲਜੁਗ⁴⁹ ਅੰਦਰ⁵⁰ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈਂ,
ਹੇ ਨੌਕਰ⁵¹ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁵² ਕਰ ।

ਆਸਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲਤਨਤ⁵²*, ਜਾਇਦਾਦ⁵³, ਯੁਵਾ ਅਵਸਥਾ⁵⁴, ਘਰ⁵⁵,
ਨਾਮਵਰੀ⁵⁶* ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁵⁶ ਜਵਾਨ ਉਮਰ⁵⁷ ।

ਜ਼ਿਆਦਾ⁵⁸ ਮਾਲ ਧਨ⁵⁹, ਹਾਥੀ⁶⁰, ਅਸਵ⁶² ਅਤੇ⁶¹

ਅਰੁ⁶¹ ਘੋੜੇ⁶² ਲਾਲ⁶³ ਲਾਖ
ਬੈਆਨੀ⁶⁴ ॥

ਆਗੈ⁶⁵ ਦਰਗਹਿ⁶⁶ ਕਾਮਿ⁶⁷
ਨ ਆਵੈ ਛੋਡਿ⁶⁸ ਚਲੈ⁶⁹
ਅਭਿਮਾਨੀ⁷⁰ ॥੧॥

ਕਾਹੇ⁷¹ ਏਕ ਬਿਨਾ ਚਿਤ੍ਰ⁷²
ਲਾਈਐ⁷³ ॥

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ
ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ
ਧਿਆਈਐ⁷⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮਹਾ⁷⁵ ਬਚਿਤ੍ਰ⁷⁶ ਸੁੰਦਰ⁷⁷
ਆਖਾੜੇ⁷⁸ ਰਣ⁷⁹ ਮਹਿ⁸⁰
ਜਿਤੇ⁸¹ ਪਵਾੜੇ⁸² ॥

੩੮੦

ਹਉ⁸³ ਮਾਰਉ⁸⁴ ਹਉ ਬੰਧਉ⁸⁵
ਛੋਡਉ⁸⁶ ਮੁਖ⁸⁷ ਤੇ ਏਵੇ⁸⁸
ਬਖਾੜੇ⁸⁹ ॥

ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ⁹⁰
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁹¹ ਕਾ ਛੋਡਿ
ਚਲਿਆ⁹³ ਏਕ ਦਿਹਾੜੇ⁹² ॥

੨॥

ਕਰਮ⁹⁴ ਧਰਮ⁹⁵ ਜੁਗਤਿ⁹⁶
ਬਹੁ⁹⁷ ਕਰਤਾ⁹⁸ ਕਰਣੈਹਾਰੂ⁹⁹
ਨ ਜਾਨੈ¹⁰⁰ ॥

ਉਪਦੇਸੁ² ਕਰੈ ਆਪਿ³ ਨ
ਕਮਾਵੈ⁴ ਤਤੁ⁵ ਸਬਦੁ⁶ ਨ
ਪਛਾਨੈ⁷ ॥

ਨਾਂਗਾ⁸ ਆਇਆ ਨਾਂਗੋ
ਜਾਸੀ⁹ ਜਿਉ¹⁰ ਹਸਤੀ¹²
ਖਾਕੁ¹³ ਛਾਨੈ¹⁴ ॥੩॥

ਸੰਤ ਸਜਨ¹⁵ ਸੁਨਹੁ ਸਭਿ
ਮੀਤਾ¹⁶ ਬੂਠਾ¹⁷ ਏਹੁ
ਪਸਾਰਾ¹⁸ ॥

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ¹⁹ ਕਰਿ ਕਰਿ

and⁶¹ rubies⁶³ purchased⁶⁴ with lacs
of rupees.

Hereafter⁶⁵, these shall be of no avail⁶⁷
in God's court⁶⁶ and the proud⁷⁰ must
depart⁶⁹ leaving⁶⁸ them behind.

Why⁷¹ apply⁷³ thou thy mind⁷² to any,
but the one Lord ?

Standing, sitting, sleeping and
walking, ever and ever, meditate⁷⁴
thou on God. Pause.

One may have the most⁷⁵ wonderful⁷⁶
and beautiful⁷⁷ arenas⁷⁸ and win⁸¹
all the disputes⁸² in⁸⁰ the battle-field⁷⁹.

With his mouth⁸⁷ he may thus⁸⁸
bark⁸⁹ out, "I⁸³ can kill⁸⁴, I can bind⁸⁵
and release⁸⁶ any one."

When the order⁹⁰ of the Transcen-
dent Lord⁹¹ comes, he leaves off all
and departs⁹³ one day⁹².

The mortal performs⁹⁸ rituals⁹⁴ and
righteous deeds⁹⁵ in various⁹⁷ ways⁹⁶,
but knows¹⁰⁰ not God, the Doer⁹⁹.

He imparts instructions², but himself³
practises⁴ not. He realises⁷ not the
quintessence⁵ of the Name⁶.

Naked⁸ he came and naked he shall
depart⁹. He is like¹⁰ an elephant¹²,
throwing¹⁴ dust¹³ on himself.

Saints, intimates¹⁵ and friends¹⁶, hear
me all, 'False¹⁷ is this world¹⁸'.

Continually speaking of the

ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਿਆਂ ਨਾਲ ਮੁੱਲ ਲਏ⁶⁴ ਹੋਏ ਜਵਾਹਿਰਾਤ⁶³ ।

ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ⁶⁵ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਇਹ ਕਿਸੇ
ਕੰਮ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਆਉਣੇ। ਹੰਕਾਰੀ ਬੰਦਾ⁷⁰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਕੇ⁶⁸ ਟੁਰ ਵੰਢੇਗਾ⁶⁹ ।

ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨ⁷²
ਕਿਉਂ⁷¹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁷³ ਹੈ ?

ਖਲੋਂਦਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਸੌਂਦਿਆਂ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ
ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁴
ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਨਸਾਨ ਕੋਲ ਪਰਮ⁷⁵ ਅਦਭੁਤ⁷⁶ ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ⁷⁷
ਦੰਗਲ⁷⁸ ਮੈਦਾਨ ਹੋਣ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਝਗੜੇ⁸¹ ਲੜਾਈ
ਦੇ ਮੈਦਾਨ⁷⁹ ਵਿਚ⁸⁰ ਜਿੱਤ⁸¹ ਲੈਂਦਾ ਹੋਵੇ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁷ ਨਾਲ ਉਹ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁸ ਬਕੇ⁸⁹, "ਮੈਂ⁸³
ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਜਾਨੋਂ ਮਾਰ⁸⁴, ਬੰਨ੍ਹ⁸⁵ ਜਾਂ ਬਰੀ⁸⁶ ਕਰ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।"

ਜਦ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁹¹ ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਨ⁹⁰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਤਿਆਗ ਕੇ ਇਕ ਦਿਨ⁹² ਟੁਰ ਵੰਢਦਾ ਹੈ⁹³ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨੇਕਾਂ⁹⁷ ਤਰੀਕਿਆਂ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਕਾਰ⁹⁴ ਅਤੇ
ਦਰੁਸਤ ਅਮਲ⁹⁵ ਕਮਾਉਂਦਾ⁹⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ⁹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ¹⁰⁰ ।

ਉਹ ਸਿੱਖਮਤ² ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਖੁਦ³ ਅਮਲ⁴ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ । ਉਹ ਨਾਮ⁶ ਦੇ ਸਾਰ⁵ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁷ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ।

ਨੰਗਾ⁸ ਉਹ ਆਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਨੰਗਾ ਹੀ ਟੁਰ
ਜਾਊਗਾ⁹ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਖੋਹ¹³ ਸੁਟਣ¹⁴ ਵਾਲੇ
ਹਾਥੀ¹² ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ¹⁰ ਹੈ ।

ਸਾਧੂਓ, ਦੋਸਤੋ¹⁵ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰੋ¹⁶ ! ਸਾਰੇ ਮੇਰੀ ਗੱਲ
ਸੁਣੋ, ਕੁੜਾ¹⁷ ਹੈ ਇਹ ਸੰਸਾਰ¹⁸ ।

ਮੈਂਡਾ ਮੈਂਡਾ¹⁹ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਮਨੁੱਖ ਝੁੱਝ ਜਾਂਦੇ²⁰ ਹਨ ।

ਭੁਭੇ²⁰ ਖਪਿ ਖਪਿ²¹ ਮੁਏ
ਗਵਾਰਾ²² ॥
ਗੁਰ ਮਿਲਿ²³ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ²⁴ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ²⁵
ਨਿਸਤਾਰਾ²⁶ ॥੪॥੧॥੩੮॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੫
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਭ੍ਰਮ²⁷ ਮਹਿ²⁸ ਸੋਈ²⁹ ਸਗਲ²⁹
ਜਗਤ³¹ ਧੰਧ³² ਅੰਧ³³ ॥

ਕੋਊ³⁴ ਜਾਗੈ ਹਰਿ ਜਨੁ³⁵ ॥
੧॥

ਮਹਾ³⁶ ਮੋਹਨੀ³⁷ ਮਗਨ³⁸
ਪ੍ਰਿਅ³⁹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴⁰ ਪ੍ਰਾਨ⁴¹ ॥

ਕੋਊ ਤਿਆਗੈ⁴² ਵਿਰਲਾ⁴³ ॥
੨॥

ਚਰਨ⁴⁴ ਕਮਲ⁴⁵ ਆਨੂਪ⁴⁶
ਹਰਿ ਸੰਤ⁴⁷ ਮੰਤ⁴⁸ ॥

ਕੋਊ⁴⁹ ਲਾਗੈ⁵⁰ ਸਾਧੂ⁵¹ ॥
੩॥

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਾਗੈ⁵²
ਗਿਆਨ⁵³ ਰੰਗਿ⁵⁴ ॥

ਵਡਭਾਗੈ⁵⁵ ਕਿਰਪਾ⁵⁶ ॥੪॥
੧॥੩੯॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬
ਮਹਲਾ ੫ ॥

mineness¹⁹, men are drowned²⁰. The
fools²² pine away²¹ and die.

On meeting²³ the Guru, O Nanak, I
have meditated²⁴ on the Lord's Name,
and through the True Name²⁵ emanci-
pation²⁶ is obtained.

Asa Measure
5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

The entire³⁰ world³¹, blinded³³ by
worldly affairs³², is asleep²⁹ in²⁸
doubt²⁷.

Only some rare³⁴ servant³⁵ of God is
awake.

Man is intoxicated³⁸ with the great³⁶
mammon³⁷, which is dearer³⁹ to him
than his sweet⁴⁰ life⁴¹.

Few⁴³ are they who forsake⁴² her.

Beauteous⁴⁶ are Lord's lotus⁴⁵ feet⁴⁴
and the instruction⁴⁸ of God's Saints⁴⁷.
Rare⁴⁹, is the pious person⁵¹ who is
attached⁵⁰ to them.

Nanak, in the saints' society the
love⁵⁴ for Divine Knowledge⁵³ is
awakened⁵².

On the very fortunate⁵⁵, is the God's
grace⁵⁶.

There is but one God. By the grace
of the True Guru, He is obtained.

Asa Measure
5th Guru.

ਮੂਰਖ²² ਖੁਰ ਖੱਪ ਕੇ²¹ ਮਰ ਵੰਢਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ²³, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਸਤਿਨਾਮ²⁵ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਬੰਦਖਲਾਸ²⁶ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ³² ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ³¹ ਸਾਰਾ³⁰
ਜਹਾਨ³¹ ਵਹਿਮ²⁷ ਅੰਦਰ²⁸ ਸੌਂ ਰਿਹਾ²⁹ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ³⁴ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ³⁵ ਜਾਗਦਾ
ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਪਰਮ³⁶ ਮਾਇਆ³⁷ ਨਾਲ ਨਸ਼ਟੀ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ³⁸ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿੱਠਤੀ⁴⁰
ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴¹ ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਪਿਆਰੀ³⁹ ਹੈ ।

ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ⁴³ ਉਸ ਨੂੰ ਤਲਾਜਲੀ⁴² ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁੰਦਰ⁴⁶ ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ⁴⁵ ਪੈਰ⁴⁴ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ⁴⁷ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ⁴⁸ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟਲਾ⁴⁹ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁵¹ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ
ਜੁੜਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁵³ ਲਈ
ਪਿਆਰ⁵⁴ ਜਾਗ ਉਠਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਿਆਂ⁵⁵ ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁵⁶
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇ⁵⁷ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁵⁸ ਜੋ⁵⁹
ਪਰਵਾਨਾ⁶⁰ ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ⁶¹
ਮਨਿ ਸੋਈ⁶² ॥

ਕਰਣ⁶³ ਕਾਰਣ⁶⁴ ਸਮਰਥ⁶⁵
ਅਪਾਰਾ⁶⁶ ਅਵਰੁ⁶⁷ ਨਾਹੀ
ਰੇ ਕੋਈ ॥੧॥

ਤੇਰੇ ਜਨ⁶⁸ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ⁶⁹
ਗੁਣ⁷⁰ ਗਾਵਹਿ ॥

ਮਸਲਤਿ⁷¹ ਮਤਾ⁷²
ਸਿਆਣਪ⁷³ ਜਨ ਕੀ ਜੋ
ਤੂੰ ਕਰਹਿ⁷⁴ ਕਰਾਵਹਿ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁵ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ
ਪਿਆਰੇ⁷⁶ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਰਸੁ⁷⁷
ਪਾਇਆ ॥

ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁷⁸ ਅਘਾਇ⁷⁹ ਸੋਈ⁸⁰
ਜਨ⁸¹ ਪੂਰੇ⁸² ਸੁਖ⁸³ ਨਿਧਾਨੁ⁸⁴
ਹਰਿ ਗਾਇਆ⁸⁵ ॥੨॥

ਜਾ ਕਉ ਟੇਕ⁸⁶ ਤੁਮਾਰੀ
ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਉ ਨਾਹੀ
ਚਿੰਤਾ⁸⁷ ॥

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ⁸⁸ ਤੁਮਾਰੀ
ਹੋਈ ਸੇ⁸⁹ ਸਾਹ⁹⁰ ਭਲੇ⁹¹
ਭਗਵੰਤਾ⁹² ॥੩॥

ਭਰਮ⁹³ ਮੋਹ⁹⁴ ਧੋਹ⁹⁵ ਸਭਿ⁹⁶
ਨਿਕਸੇ⁹⁷ ਜਬ⁹⁸ ਕੇ ਦਰਸਨੁ⁹⁹
ਪਾਇਆ ॥

ਵਰਤਣਿ¹⁰⁰ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ
ਸਚੁ ਕੀਨਾ ਹਰਿਨਾਮੇ
ਰੰਗਿ² ਸਮਾਇਆ³ ॥੪॥

੧॥੪੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ⁴ ਕੀ ਮਲੁ⁵

Whatever⁵⁷ pleases⁵⁸ Thee, O Lord,
that⁵⁹ I accept⁶⁰, and that⁶² alone is
the supreme bliss⁶¹ for my mind.

Thou art the Doer⁶³ of deeds⁶⁴,
Omnipotent⁶⁵ and Infinite⁶⁶. Without
Thee, O Lord, there is not another⁶⁷.

Thine slaves⁶⁸ sing Thy praises⁷⁰ with
relish and affection⁶⁹.

For Thine slaves, that alone is the
noblest advice⁷¹, resolve⁷² and
wisdom⁷³, which Thou doest⁷⁴ or
causeth to be done. Pause.

Nectar⁷⁵ is Thy Name, O my
Beloved⁷⁶ and in the society of saints
I have obtained its relish⁷⁷.

The⁸⁰ mortals⁸¹, who sing⁸⁵ the praise
of God, the Treasure⁸⁴ of peace⁸³,
become perfect⁸² and remain sated⁷⁸
and satiated⁷⁹.

He, who has Thy support⁸⁶, O Lord,
him anxiety⁸⁷ affects not.

He, on whom Thou showerest Thy
benediction⁸⁸, he⁸⁹ is the Sublime⁹¹
and Fortunate⁹² banker⁹⁰.

The doubts⁹³, worldly attachments⁹⁴
and frauds⁹⁵ have all⁹⁶ disappeared⁹⁸
since⁹⁷ I had a vision⁹⁸ of Thee.

Such persons, O Nanak, deal¹⁰⁰ only
in the True Name, and in the love² of
God's Name, they are absorbed³.

Asa 5th Guru.

The slanderer washes⁸ the filth⁶ of

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁵⁷ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁵⁸ ਹੈ, ਸਾਂਝੀ !
ਉਹ⁵⁹ ਮੈਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰ⁶⁰ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁶² ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ
ਲਈ ਪਰਮ ਅਨੰਦ⁶¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਕੇਮਾਂ⁶⁴ ਦਾ ਕਰਨਹਾਰ⁶³ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁵ ਅਤੇ
ਬਿਅੰਤ⁶⁶ ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ, ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ, ਹੋਰ ਕੋਈ⁶⁷
ਨਹੀਂ !

ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁶⁸, ਪ੍ਰੇਮ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁰ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜੱਸ⁷⁰
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ ਲਈ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਲਾਹ⁷¹,
ਇਰਾਦਾ⁷² ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦੀ⁷³ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਤੂੰ
ਕਰਦਾ⁷⁴ ਜਾਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁷⁵ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁶ !
ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ⁷⁷ ਪਰਾਪਤ
ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਜੋ⁸⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ⁸¹ ਆਰਾਮ⁸³ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁴, ਹਰੀ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ⁸⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ⁸² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਜੇ⁷⁸ ਤੇ ਧ੍ਰਾਪੇ⁷⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ⁸⁶ ਹੈ, ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਸ ਨੂੰ
ਫ਼ਿਕਰ⁸⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁸ ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ⁸⁹
ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹¹ ਅਤੇ ਭਾਗਵਾਲਾ⁹² ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁹⁰ ਹੈ ।

ਜਦੋਂ ਦਾ⁹³ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਵਹਿਮ⁹⁵,
ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ⁹⁶ ਅਤੇ ਫਲ-ਫ਼ਰੇਬ⁹⁸ ਸਾਰੇ⁹⁸ ਦੂਰ⁹⁸
ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਐਸੇ ਪੁੰਜ ਵਿਅਕਤੀ, ਹੋ ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਹੀ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ
ਵਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ² ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ³
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਿੰਦਕ, ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦੀ ਗਿਲਾਸ਼ਤ⁹

ਧੋਵੇ⁸ ਪਰਾਈ⁶ ਆਪਣਾ
ਕੀਤਾ⁷ ਪਾਵੈ ॥

ਈਹਾ⁹ ਸੁਖ ਨਹੀ ਦਰਗਹ¹⁰
ਢੋਈ¹² ¹³ਜਮਪੁਰਿ¹⁴ ਜਾਇ
ਪਚਾਵੈ¹⁵ ॥੧॥

ਨਿੰਦਕਿ¹⁶ ਅਹਿਲਾ¹⁷
ਜਨਮੁ¹⁸ ਗਵਾਇਆ¹⁹ ॥
ਪਹੁਚਿ²⁰ ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਹੁ
ਬਾਤੇ²¹ ਆਗੈ²² ਠਉਰ²³
ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੩੮੧

ਕਿਰਤੁ²⁴ ਪਇਆ ਨਿੰਦਕ
ਬਪੁਰੇ²⁶ ਕਾ ਕਿਆ²⁷ ਓਹੁ
ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ²⁵ ॥

ਤਹਾ²⁸ ਬਿਗੁਤਾ²⁹ ਜਹ³²
ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ³⁰ ਓਹੁ ਕਿਸੁ
ਪਹਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰਾ³¹ ॥੨॥
ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ³³ ਕਤਹੂੰ³⁴
ਨਾਹੀ ਖਸਮੈ³⁵ ਏਵੇ³⁶ ਭਾਣਾ³⁷ ॥

ਜੋ ਜੋ³⁸ ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਸੰਤਨ
ਕੀ ਤਿਉ³⁹ ਸੰਤਨ ਸੁਖ⁴⁰
ਮਾਨਾ⁴¹ ॥੩॥

ਸੰਤਾ ਟੇਕ⁴² ਤੁਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ
ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਹਾਈ⁴³ ॥

ਕਹੁ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਹਰਿ
ਰਾਖੇ⁴⁵ ਨਿੰਦਕ ਦੀਏ
ਰੁੜਾਈ⁴⁶ ॥੪॥੨॥੪੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਹਰੁ⁴⁷ ਧੋਇ⁴⁸ ਅੰਤਰੁ⁴⁹
ਮਨੁ ਮੈਲਾ⁵⁰ ਦੁਇ⁵³ ਠਉਰ⁵¹
ਅਪੁਨੇ ਖੋਏ⁵² ॥

ਈਹਾ^{53*} ਕਾਮਿ⁵⁴ ਕ੍ਰੋਧਿ⁵⁵

many births⁴ of others⁶, and reaps the
fruit of his own acts⁷.

He has no peace here⁹ and no room¹²
in God's court¹⁰. He is tormented¹⁵
in the city¹⁴ of death¹³.

The calumniator¹⁶ loses¹⁹ his life¹⁸ in
vain¹⁷.

He cannot succeed²⁰ in anything²¹
and hereafter²² obtains not a place²³.
Pause.

Such is the fate²⁴ of the wretched²⁶
slanderer, but what²⁷ can the poor²⁵
creature do ?

He is ruined²⁹ there²⁸ where³² none
can protect³⁰ him. With whom should
he lodge a complaint³¹.

For the caluminator, there is no
salvation³³, anywhere³⁴ and such³⁶ is
the will³⁷ of the Lord³⁵.

The more³⁸ the saints are slandered,
the more³⁹ the peace⁴⁰ they enjoy⁴¹.

The saints have Thine support⁴², O
Lord and to the saints Thou art the
succourer⁴³.

Says⁴⁴ Nanak, the saints are saved⁴⁵
by God but the calumniators, he
consigns to the flood⁴⁶.

Asa 5th Guru.

From without⁴⁷, man washes⁴⁸ his
body, but from within⁴⁹ his mind
remains filthy⁵⁰, hence he loses⁵² his
both⁵³ the places⁵¹.

Here^{53*}, he is engrossed⁵⁷ in lust⁵⁴,

ਧੋਵਾ⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਕਰਮਾਂ⁷ ਦਾ ਫਲ
ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ ।

ਏਥੇ⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ¹⁰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ¹² ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ
ਮੌਤ¹³ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ¹⁴ ਵਿਚ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ¹⁵ ।
ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁶ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ¹⁸ ਵਿਅਰਥ¹⁷
ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਕਿਸੇ ਗਲ ਵਿਚ²¹ ਭੀ ਕਾਮਯਾਬ²⁰ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ
ਅਤੇ ਏਥੋਂ-ਮਗਰੋਂ²² ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ²³ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਨਹਿਰਾਉ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਕਿਸਮਤ²⁴ ਬਦਬਖ਼ਤ²⁶ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ ਦੀ । ਉਹ ਗ਼ਰੀਬ²⁵ ਜੀਵ ਕੀ²⁷ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਉਹ ਉਥੇ²⁸ ਤਬਾਹ²⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿੱਥੇ³² ਉਸਦੀ ਕੋਈ
ਰੱਖਿਆ³⁰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਉਹ ਕਿਸ ਦੇ ਮੁਹਰੇ
ਫ਼ਰਿਆਦ³¹ ਕਰੇ ?

ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲਈ ਕਿਧਰੇ ਭੀ³⁴ ਮੱਖੜ³³ ਨਹੀਂ,
ਸੁਆਮੀ³⁵ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ³⁶ ਹੀ ਰਚਾ³⁷ ਹੈ ।

ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ³⁸ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ,
ਉਨਾਂ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ³⁹ ਆਰਾਮ⁴⁰ ਉਹ ਮਾਣਦੇ⁴¹ ਹਨ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ⁴² ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ
ਤੂੰ ਹੀ ਸਹਾਇਕ⁴³ ਹੈਂ ।

ਗੁਰੂਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁴⁴, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੱਖਿਆ⁴⁵
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਹੜ੍ਹ
ਵਿਚ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਾਹਰ ਵਾਰੋ⁴⁷ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਧੋ ਲੈਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਅੰਦਰੋਂ⁴⁹ ਉਸਦਾ ਚਿੱਤ ਗਲੀਜ਼⁵⁰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਹ
ਆਪਣੇ ਦੋਵੇਂ⁵³ ਥਾਂ⁵¹ ਹੀ ਗੁਆ⁵² ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਏਥੇ^{53*} ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵⁴, ਗੁਸੇ⁵⁵ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁵⁶

ਮੋਹਿ⁵⁶ ਵਿਆਪਿਆ⁵⁷ ਆਗੈ⁵⁸
ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ⁵⁹ ਰੋਏ ॥੧॥

ਗੋਵਿੰਦ⁶¹ ਭਜਨ⁶² ਕੀ
ਮਤਿ⁶³ ਹੈ ਹੋਰਾ⁶⁴ ॥

ਵਰਮੀ⁶⁵ ਮਾਰੀ⁶⁶ ਸਾਪੁ⁶⁷ ਨ
ਮਰਈ ਨਾਮੁ ਨ ਸੁਨਈ
ਡੋਰਾ⁶⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮਾਇਆ⁶⁹ ਕੀ ਕਿਰਤਿ⁷⁰
ਛੋਡਿ ਗਵਾਈ⁷¹ ਭਗਤੀ⁷²
ਸਾਰ⁷³ ਨ ਜਾਨੈ ॥

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਉ ਤਰਕਨਿ⁷⁴
ਲਾਗਾ⁷⁸ ਤਤੁ⁷⁵ ਜੋਗੁ⁷⁶ ਨ
ਪਛਾਨੈ⁷⁷ ॥੨॥

ਉਘਰਿ⁷⁹ ਗਇਆ ਜੈਸਾ⁸⁰
ਖੋਟਾ⁸¹ ਢਬੂਆ⁸² ਨਦਰਿ⁸³
ਸਰਾਫਾ ਆਇਆ⁸⁴ ॥

ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸⁵ ਸਭੁ ਕਿਛੁ
ਜਾਨੈ ਉਸ ਤੇ⁸⁶ ਕਹਾ⁸⁷
ਛਪਾਇਆ⁸⁸ ॥੩॥

ਕੂੜਿ⁸⁹ ਕਪਟਿ⁹⁰ ਬੰਚਿ⁹¹
ਨਿਮੁਨੀਆਦਾ⁹² ਬਿਨਸਿ⁹³
ਗਇਆ ਤਤਕਾਲੇ⁹⁴ ॥

ਸਤਿ⁹⁵ ਸਤਿ ਸਤਿ ਨਾਨਕਿ
ਕਹਿਆ⁹⁶ ਅਪਨੈ ਹਿਰਦੈ⁹⁷
ਦੇਖੁ⁹⁸ ਸਮਾਲੇ⁹⁹ ॥੪॥੩॥

੪੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਦਮੁ¹⁰⁰ ਕਰਤ² ਹੋਵੈ⁸
ਮਨੁ³ ਨਿਰਮਲੁ⁴ ਨਾਚੈ⁵
ਆਪੁ⁶ ਨਿਵਾਰੈ⁷ ॥

ਪੰਚ⁹ ਜਨਾ¹⁰ ਲੇ ਵਸਗਤਿ¹²
ਰਾਖੈ¹³ ਮਨ ਮਹਿ¹⁴ ਏਕੰਕਾਰੈ¹⁵
॥੧॥

wrath⁵⁶ and worldly love⁵⁶ and here-
after⁵⁸, he shall weep drawing deep
sighs⁵⁹.

Different⁶⁴ is the way⁶³ to the
meditation⁶² of the World⁶⁰ Lord⁶¹.

By destroying⁶⁶ the snake-hole⁶⁵, the
snake⁶⁷ dies not, the deaf man⁶⁸
hears not God's Name. Pause.

Ostensibly he abandons⁷¹ the worldly⁶⁹
affairs⁷⁰, but he knows not the worth⁷³
of devotion⁷².

He begins⁷⁸ to find fault⁷⁴ with the
Vedas and Shashtras and knows⁷⁷ not
the real⁷⁵ means of union⁷⁶ with God.

He stands exposed⁷⁹ like⁸⁰ a
counterfeit⁸¹ coin⁸², when viewed⁸³
by Lord, the Assayer⁸⁴.

The knower of hearts⁸⁵ knows
everything; from⁸⁶ Him, how⁸⁷ can
we hide⁸⁸ anything ?

Falsehood⁸⁹, crookedness⁹⁰ and
fraud⁹¹ are without foundation⁹² and
crumble⁹³ down instantly⁹⁴.

Verily⁹⁵, verily, verily Nanak utters⁹⁶.
Within thy mind⁹⁷ see⁹⁸ and examine⁹⁹
it.

Asa 5th Guru.

By making² an effort¹⁰⁰ to dance⁵
for stilling⁷ self-conceit⁶, the mind³
becomes⁸ pure⁴.

The five⁹ evil passions¹⁰, he keeps¹³
under his control¹², and in¹⁴ his mind,
he enshrines the one Lord¹⁵.

ਅੰਦਰ ਖਚਤ⁵⁷ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ⁵⁸
ਉਹ ਝੁੰਘੇ ਹਉਕੇ⁵⁹ ਭਰ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰੇਗਾ ।

ਵੱਖਰਾ⁶⁴ ਹੈ ਰਸਤਾ⁶³, ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ⁶⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਦੇ
ਸਿਮਰਨ ⁶² ਦਾ ।

ਸੱਪ ਦੀ ਖੁੰਡ⁶⁶ ਤਬਾਹ⁶⁵ ਕਰਨ ਨਾਲ ਸੱਪ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ,
ਬੋਲਾ ਆਦਮੀ⁶⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾਹਰਾ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ⁶⁹ ਵਿਹਾਰ⁷⁰ ਤਰਕ⁷¹ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਪ੍ਰੇਮਾ ਭਗਤੀ⁷² ਦੀ ਕਦਰ⁷³ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ ।

ਉਹ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਵਿਚ ਔਗੁਣ ਨਿਰੂਪਣ
ਕਰਨ⁷⁴ ਲਗ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁷⁶
ਦੇ ਅਸਲੀ⁷⁵ ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ⁷⁷ ।

ਪਰਮੇਸ਼ਰ, ਪਾਰਖੂ⁸⁴ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁸³ ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਉਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਜਾਲੀ⁸¹ ਸਿੱਕੇ⁸² ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ⁸⁰ ਪਾਜ ਉਘੜ⁷⁹
ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ⁸⁵ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਉਸ
ਪਾਸੋਂ⁸⁶ ਆਪਾਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁷ ਕੁਛ ਲੁਕੋ⁸⁸ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?

ਬੂਠ⁸⁹, ਟੇਦਾਪਣ⁹⁰ ਅਤੇ ਫ਼ਰੋਬ⁹¹ ਨੀਂਹ⁹² ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਹਨ
ਅਤੇ ਤੁਰਤ⁹⁴ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਸਚ⁹⁵, ਸਚ, ਸਚ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ⁹⁶ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਮਨ⁹⁷
ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ⁹⁸ ਅਤੇ ਨਿਰਣਾ⁹⁹ ਕਰ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ² ਨੂੰ ਮਾਰਣ⁷ ਦੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ⁵ ਦਾ ਉਪ-
ਰਾਲਾ¹⁰⁰ ਕਰਨ² ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ³ ਪਵਿੱਤਰ⁴ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ⁸ ਹੈ ।

ਪੰਜ⁹ ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ¹⁰ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ¹² ਵਿੱਚ
ਰਖਦਾ¹³ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ¹⁴ ਉਹ ਇਕ
ਸੁਆਮੀ¹⁵ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ ਜਨੁ¹⁶ ਨਿਰਤਿ¹⁷ ਕਰੇ
ਗੁਨ¹⁸ ਗਾਵੈ¹⁹ ॥
ਰਬਾਬ²⁰ ਪਖਾਵਜ²¹ ਤਾਲ²²
ਘੁੰਘਰੂ²³ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ²⁴
ਵਜਾਵੈ²⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ²⁶ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ²⁷
ਅਪਨਾ ਪਾਛੈ²⁸ ਅਵਰ²⁹
ਰੀਝਾਵੈ³⁰ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪੁ ਹਿਰਦੈ³¹
ਜਾਪੈ ਮੁਖ³² ਤੇ ਸਗਲ³³
ਸੁਨਾਵੈ³⁴ ॥੨॥

ਕਰ ਸੰਗਿ³⁵ ਸਾਧੂ ਚਰਨ³⁶
ਪਖਾਰੈ³⁷ ਸੰਤ ਧੂਰਿ³⁸ ਤਨਿ³⁹
ਲਾਵੈ⁴⁰ ॥

ਮਨੁ⁴¹ ਤਨੁ⁴² ਅਰਪਿ⁴³ ਪਰੇ⁴⁴
ਗੁਰ ਆਗੈ⁴⁵ ਸਤਿ⁴⁶
ਪਦਾਰਥੁ⁴⁷ ਪਾਵੈ ॥੩॥

ਜੋ⁴⁸ ਜੋ ਸੁਨੈ ਪੇਖੈ⁴⁹ ਲਾਇ
ਸਰਧਾ⁵⁰ ਤਾਕਾ⁵¹ ਜਨਮ
ਮਰਨ ਦੁਖੁ⁵² ਭਾਗੈ⁵³ ॥
ਐਸੀ⁵⁴ ਨਿਰਤਿ⁵⁵ ਨਰਕ⁵⁶
ਨਿਵਾਰੈ⁵⁷ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁸
ਜਾਗੈ⁵⁹ ॥੪॥੪॥੪੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਅਧਮ⁶⁰ ਚੰਡਾਲੀ⁶¹ ਭਈ
ਬ੍ਰਹਮਣੀ⁶² ਸੂਦੀ⁶³ ਤੇ
ਸ੍ਰੇਸਟਾਈ⁶⁴ ਰੇ ॥
ਪਾਤਾਲੀ⁶⁵ ਆਕਾਸੀ⁶⁶
ਸਖਨੀ⁶⁷ ਲਹਬਰ⁶⁸ ਬੂਝੀ⁶⁹
ਖਾਈ⁷⁰ ਰੇ ॥੧॥

ਘਰ ਕੀ ਬਿਲਾਈ⁷¹ ਅਵਰ⁷²
ਸਿਖਾਈ⁷³ ਮੂਸਾ⁷⁴ ਦੇਖਿ⁷⁶

Thy slave¹⁶ dances¹⁷ and sings¹⁸ Thine
excellences¹⁸.

He plays²⁵ upon the rebeck²⁰,
tambourine²¹, cymbals²² and anklets²³
and thus he hears the Divine
music²⁴. Pause.

At first²⁶, instructs²⁷ he his own mind
and afterwards²⁸ pleases³⁰ others²⁹.

Meditates and contemplates he on
Lord's Name in his mind³¹ and with
his mouth³² he preaches³⁴ it to all³³
others.

He meets³⁵ the saints', washes³⁷ their
feet³⁶ and the dust³⁸ of saints feet
he applies⁴⁰ to his body³⁹.

His soul⁴¹ and body⁴² he surrenders⁴³,
and places⁴⁴ before⁴⁵ the Guru and
obtains the True⁴⁶ wealth⁴⁷.

Whoever⁴⁸ hears and beholds⁴⁹ the
Guru with faith⁵⁰, his⁵¹ pain⁵² of birth
and death flees⁵³.

Such⁵⁴ a dance⁵⁵ nullifies⁵⁷ (dispels)
hell⁵⁶. O Nanak, the sikh resigned to
Guru's will⁵⁸, ever remains wakeful⁵⁹.

Asa 5th Guru.

A low⁶⁰ pariah woman⁶¹ becomes a
high caste lady⁶², and a sweepress⁶³
is rendered sublime⁶⁴.

The flame⁶⁵ of unsated⁶⁷ desire for
the wealth of the under-world⁶⁶ and
the sky⁶⁸, is extinguished⁶⁹ and
destroyed⁷⁰.

The cat⁷¹ of the house is now,
differently⁷² instructed⁷³ and it is

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ¹⁶ ਨੱਚਦਾ¹⁷ ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸਟਤਾਈਆਂ¹⁸
ਗਾਇਨ¹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਰੰਦਾ²⁰, ਜੋੜੀ²¹, ਛੰਣੇ²² ਅਤੇ ਕੈਸੀਆਂ²³
ਵਜਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ²⁴
ਸੁਣਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਹਿਲਾਂ²⁶ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ²⁷ ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਮਗਰੋਂ²⁸ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ²⁹ ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ ਕਰਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ³¹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³² ਨਾਲ ਉਹ
ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ³³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ³⁵ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ³⁶ ਧੋਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।
ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³⁸ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ³⁹ ਨੂੰ
ਲਾਉਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁴¹ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁴² ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ⁴³
ਕਰ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ⁴⁵ ਰਖ ਦਿੰਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਚੀ⁴⁶ ਦੌਲਤ⁴⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ⁴⁸ ਭੀ ਭਰੋਸੇ⁵⁰ ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ
ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ⁴⁹ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ⁵¹ ਜੰਮਨ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ
ਪੀੜ⁵² ਦੌੜ ਜਾਂਦੀ⁵³ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁴ ਨਾਚ⁵⁵ ਦੋਖਕ⁵⁶ ਨੂੰ ਮੋਟ ਦਿੰਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ⁵⁸ ਸਿਖ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਹਮੇਸ਼ਾ ਜਾਗਦਾ⁵⁹
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ ਨੀਚ⁶⁰ ਕਮੀਨ ਜਨਾਨੀ⁶¹ (ਨੀਵੀਂ ਬਿਰਤੀ), ਉਚ
ਜਾਤੀ⁶² ਦੀ ਤ੍ਰੀਮਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਭੰਗਣ⁶³
ਉਤਮ⁶⁴ ਥੀ ਵੰਞੀ ਹੈ ।

ਹੇਠਲੇ ਲੋਕ⁶⁵ ਅਤੇ ਅਸਮਾਨੀ⁶⁶—ਦੌਲਤ ਦੀ
ਅਸੰਤੁਸ਼ਟ⁶⁷ ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਲਾਟ⁶⁸ ਬੁਝ⁶⁹ ਕੇ ਬਿਨਸ⁷⁰
ਗਈ ਹੈ ।

ਗ੍ਰਹਿ ਦੀ ਬਿੱਲੀ⁷¹ ਨੂੰ ਹੁਣ ਵੱਖਰਾ⁷² ਹੀ ਉਪਦੇਸ਼⁷³
ਮਿਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਚੂਹੇ⁷⁴ ਨੂੰ ਵੇਖਕੇ⁷⁵ ਭੈ-ਭੀਤ⁷⁶

ਡਰਾਈ⁷⁵ ਰੇ ॥

ਅਜ⁷⁷ ਕੈ ਵਸਿ⁷⁸ ਗੁਰਿ
ਕੀਨੋ ਕੇਹਰਿ⁷⁹ ਕੂਕਰ⁸⁰
ਤਿਨਹਿ⁸¹ ਲਗਾਈ⁸² ਰੇ ॥

ੴਰਹਾਉ॥

ਬਾਝੁ⁸³ ਬੂਨੀਆ⁸⁴ ਛਪਰਾ⁸⁵
ਬਾਮਿਆ⁸⁶ ਨੀਘਰਿਆ⁸⁷
ਘਰੁ ਪਾਇਆ⁸⁸ ਰੇ ॥

ਬਿਨੁ ਜੜੀਏ⁸⁹ ਲੈ ਜੜਿਓ⁹⁰
ਜੜਾਵਾ⁹¹ ਬੇਵਾ⁹² ਅਚਰਜੁ⁹³
ਲਾਇਆ⁹⁴ ਰੇ ॥੨॥

ਦਾਦੀ⁹⁵ ਦਾਦਿ⁹⁶ ਨ
ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ⁹⁷ ਚੂਪੀ⁹⁸
ਨਿਰਨਉ⁹⁹ ਪਾਇਆ¹⁰⁰ ਰੇ॥
ਮਾਲਿ² ਦੁਲੀਚੈ³ ਬੈਠੀ ਲੇ
ਮਿਰਤਕੁ⁴ ਨੈਨ⁵ ਦਿਖਾਲਨੁ⁶
ਧਾਇਆ⁷ ਰੇ ॥੩॥

੩੮੨

ਸੋਈ⁸ ਅਜਾਣੁ⁹ ਕਹੈ¹² ਮੈ
ਜਾਨਾ¹⁰ ਜਾਨਣਹਾਰੁ¹³ ਨ
ਛਾਨਾ¹⁴ ਰੇ ॥

ਕਹੁ¹⁵ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ
ਅਮਿਉ¹⁶ ਪੀਆਇਆ¹⁷
ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ¹⁸ ਬਿਗਸਾਨਾ¹⁹
ਰੇ ॥੪॥੫॥੬॥੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬੰਧਨ²⁰ ਕਾਟਿ ਬਿਸਾਰੇ²¹
ਅਉਗਨ²⁴ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ²²
ਸਮ੍ਹਾਰਿਆ²³ ॥

ਹੋਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ²⁵ ਮਾਤ²⁶
ਪਿਤ²⁷ ਨਿਆਈ²⁸ ਬਾਰਿਕ²⁹
ਜਿਉ³⁰ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ³¹ ॥੧॥

ਗੁਰਸਿਖ³⁴ ਰਾਖੇ³² ਗੁਰ
ਗੋਪਾਲਿ³³ ॥

ਕਾਢਿ³⁵ ਲੀਏ ਮਹਾ³⁶

terrified⁷⁵ on seeing⁷⁶ the mouse⁷⁴.

The Guru has given the tiger⁷⁹ into
the power⁷⁸ of the sheep⁷⁷, and the
dog⁸⁰, now, eats⁸² grass⁸¹. Pause.

Without⁸³ pillars⁸⁴ the thatched roof⁸⁵
is supported⁸⁶ and the homeless⁸⁷
fellow has found⁸⁸ a home.

Without the setter⁸⁹ the jewel⁹¹ has
been set⁹⁰, and a wonderful⁹³ precious
stone⁹² is studded⁹⁴.

Through clamour⁹⁶, the beggar⁹⁵
succeeds⁹⁷ not, but by silence⁹⁸ he
obtains¹⁰⁰ justice⁹⁹.

The dead⁴ sit on the costly² carpets³
and what is seen⁶ with the eyes⁵ shall
quickly vanish⁷.

Ignorant⁹ is he⁸, who says¹² he
knows¹⁰. The Knower¹³ remains not
obscure¹⁴.

Says¹⁵ Nanak, the Guru has given
me Nectar¹⁶ to drink¹⁷ and saturated
with the love¹⁸ of Lord I am now
elated¹⁹.

Asa 5th Guru.

The Guru has cut off my fetters²⁰,
overlooked²¹ my shortfalls²⁴ and
thereby honoured²³ his creed²².

He has become merciful²⁶ to me
like²⁸ mother²⁵ and father²⁷, and has
cherished³¹ me like³⁰ his own child²⁹.

The Lord Incarnate³³ Guru preserves³²
his disciples³⁴.

Casting his kind³⁸ glance⁴⁰, he rescues³⁵

ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਨੇ ਸ਼ੇਰ⁷⁹ ਨੂੰ ਬੱਕਰੀ⁷⁷ ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ⁷⁸ ਵਿਚ ਕਰ
ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਤਾ⁸⁰ ਹੁਣ ਘਾਹ⁸¹ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ⁸² ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਮਲਿਆਂ⁸⁴ ਦੇ ਬਗੈਰ⁸³ ਛੱਪਰ⁸⁵ ਠਹਿਰਿਆ⁸⁶ ਹੋਇਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਮਕਾਨ-ਰਹਿਤ⁸⁷ ਨੂੰ ਮਕਾਨ ਮਿਲ ਗਿਆ⁸⁸ ਹੈ ।

ਜੜਨ ਵਾਲੇ⁸⁹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਾਣਕ⁹¹ ਜੜਿਆ ਗਿਆ⁹⁰
ਹੈ । ਇਕ ਅਦਭੁਤ⁹³ ਨਗ⁹² ਜੜਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁴ ਹੈ ।

ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬੇ⁹⁶ ਰਾਹੀਂ ਮੰਗਤਾ⁹⁵ ਕਾਮਯਾਬ⁹⁷ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ । ਖਾਮੋਸ਼ੀ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਨਿਆਂ⁹⁹ ਹਾਸਲ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਮੁਰਦੇ⁴ ਕੀਮਤੀ² ਗਲੀਚਿਆਂ³ ਉਤੇ ਬਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਜੋ
ਕੁਛ ਅੱਖਾਂ⁵ ਨਾਲ ਦਿਸਦਾ⁶ ਹੈ, ਛੇਤੀ ਹੀ ਅਲੋਪ⁷ ਹੋ
ਜਾਵੇਗਾ ।

ਬੇਸਮਝ⁹ ਉਹ⁸ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕਹਿੰਦਾ¹² ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ
ਜਾਣਦਾ¹⁰ ਹਾਂ । ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ¹³ ਲੁਕਿਆ¹⁴ ਹੋਇਆ
ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁵ ਹਨ, ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁶ ਪਾਨ¹⁷
ਕਰਵਾਇਆ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਭਿਜ¹⁸ ਮੈਂ ਹੁਣ
ਪ੍ਰਵਲਤ¹⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ²⁰ ਵਢ ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ, ਮੇਰੇ
ਪਾਪ²⁴ ਭੁਲਾ²¹ ਦਿਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣਾ
ਧਰਮ²² ਪਾਲਿਆ²³ ਹੈ ।

ਉਹ ਮਾਂ²⁶ ਤੇ ਪਿਉ²⁷ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁸ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ-
ਬਾਨ²⁵ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ²⁹ ਦੀ
ਮਾਨਿੰਦ³⁰ ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ³¹ ਪੋਸਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਸਰੂਪ³³ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੇ ਸੁਰੀਦ³⁴ ਦੀ
ਰਖਿਆ ਕਰਦੇ³² ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³⁸ ਨਾਲ ਤੱਕ⁴⁰ ਕੇ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮ³⁵

37ਭਵਜਲ³⁸ ਤੇ ਅਪਨੀ
ਨਦਰਿ³⁹ ਨਿਹਾਲਿ⁴⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ⁴¹ ਜਮ⁴² ਤੇ
ਛੁਟੀਐ⁴³ ਹਲਤਿ⁴⁴ ਪਲਤਿ⁴⁵
ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

ਸਾਸਿ⁴⁶ ਗਿਰਾਸਿ⁴⁷ ਜਪਹੁ
ਜਪੁ⁴⁸ ਰਸਨਾ⁴⁹ ਨੀਤ⁵⁰ ਨੀਤ
ਗੁਣ⁵¹ ਗਾਈਐ⁵² ॥੨॥

ਭਗਤਿ⁵³ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮ⁵⁴ ਪਦੁ⁵⁵
ਪਾਇਆ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਦੁਖ⁵⁶
ਨਾਠੇ⁵⁷ ॥

ਛਿਜੈ⁵⁸ ਨ ਜਾਇ⁵⁹ ਕਿਛੁ
ਭਉ⁶⁰ ਨ ਬਿਆਪੇ⁶¹ ਹਰਿ
ਧਨੁ⁶² ਨਿਰਮਲੁ⁶³ ਗਾਠੇ⁶⁴ ॥
੩॥

ਅੰਤਿਕਾਲ⁶⁵ ਪ੍ਰਭ ਭਏ
ਸਹਾਈ⁶⁶ ਇਤ⁶⁷ ਉਤ⁶⁸
ਰਾਖਨਹਾਰੇ⁶⁹ ॥

ਪ੍ਰਾਨ⁷⁰ ਮੀਤ⁷¹ ਹੀਤ⁷² ਧਨੁ⁷³
ਮੇਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ⁷⁴
ਬਲਿਹਾਰੇ⁷⁵ ॥੪॥੬॥੪੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਤਾ⁷⁶ ਭਉ⁷⁷
ਕੇਹਾ⁷⁸ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ⁷⁹
ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ⁸⁰ ॥

ਏਕੁ ਤੂੰ⁸¹ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਮੈ
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥
੧॥

ਬਾਬਾ⁸² ਬਿਖੁ⁸³ ਦੇਖਿਆ
ਸੰਸਾਰ⁸⁴ ॥ ਰਖਿਆ⁸⁵ ਕਰਹੁ
ਗੁਸਾਈ⁸⁷ ਮੇਰੇ ਮੈ ਨਾਮੁ
ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ⁸⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

them from the very³⁸ terrible²⁷ world
ocean³⁸. Pause.

Meditating⁴¹ on Him we escape⁴³
from Death's courier⁴² and obtain
peace here⁴⁴ and hereafter⁴⁵.

Breathing⁴⁶ and eating⁴⁷, with thy
tongue⁴⁸, utter and repeat⁴⁸ thou
God's Name, and ever, ever⁵⁰ sing⁵²
His praise⁵¹.

By devotional service⁵³, supreme⁵⁴
status⁵⁵ is obtained and in the society
of saints the sorrows⁵⁶ flee⁵⁷.

With the wealth⁶² of God's pure⁶³
Name in purse⁶⁴, the man is neither
worn off⁶⁶, nor he dies⁶⁹, and nor is
he stricken⁶¹ with fear⁶⁰.

Lord, the Saviour⁶⁹ of man here⁶⁷
and hereafter⁶⁸, becomes his helper⁶⁸
at the last moment⁶⁸.

The Lord is my very life⁷⁰, friend⁷¹,
well-wisher⁷² and wealth⁷³, Nanak, say :
I am ever⁷⁴, a sacrifice⁷⁵ unto Him.

Asa. 5th Guru.

When Thou art my Lord, then⁷⁶,
what⁷⁸ fear⁷⁷ is there and whom should
I praise⁸⁰, but⁷⁹ Thee ?

When I own only Thee⁸¹, I own
everything, then and there is none but
Thee.

O Father⁸², I have seen that the
world⁸⁴ is poison⁸³. Preserve⁸⁵ me. O
Lord⁸⁷ of the universe⁸⁶. Thy Name is
my support⁸⁸. Pause.

ਭਿਆਨਕ³⁷ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ³⁸ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਪ੍ਰ
ਲੈਂਦੇ³⁶ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਆਰਾਧਨਾ⁴¹ ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁴²
ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦੇ⁴³ ਹਾਂ ਅਤੇ ਐਬੇ⁴⁴ ਤੇ ਓਥੇ⁴⁵ ਅਰਾਮ
ਪਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ।

ਸਾਹ ਲੈਂਦਿਆਂ⁴⁶ ਅਤੇ ਖਾਂਦਿਆਂ⁴⁷, ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁴⁸
ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਤੇ ਵਰਣਨ⁴⁸
ਕਰ, ਅਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ⁵⁰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ⁵¹ ਗਾਇਨ⁵²
ਕਰ ।

ਪ੍ਰੀਤ ਭਾਵਨਾ ਵਾਲੀ ਸੇਵਾ⁵³ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ⁵⁴
ਮਰਤਬਾ⁵⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰੋਂ
ਗ਼ਮ⁵⁶ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ⁶² ਦੌਲਤ⁶² ਗੰਢ⁶⁴ ਵਿਚ
ਹੋਣ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਨਾ ਖੁਰਦਾ⁶⁶ ਹੈ, ਨਾ ਮਰਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਡਰ⁶⁹ ਚਿਮੜਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਏਥੇ⁶⁷ ਅਤੇ ਓਥੇ⁶⁸ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ⁶⁸ ਸੁਆਮੀ
ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ⁶⁸ ਉਸ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ⁶⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁷⁰, ਮਿਤ੍ਰ⁷¹, ਸ਼ੁਭ-ਚਿੰਤਕ⁷²,
ਅਤੇ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ⁷³ ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ (ਆਖ) ਮੈਂ
ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁷⁵ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਤਦ⁷⁶ ਡਰ⁷⁷ ਕਾਹਦਾ⁷⁸ ਹੈ ?
ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷⁹ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼⁸⁰ ਕਰਾਂ ?

ਜਦ ਕੇਵਲ ਤੂੰ⁸¹ ਹੀ ਮੇਰਾ ਹੈਂ, ਤਦ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਸਭ ਕੁਝ
ਹੈ, ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਪਿਤਾ⁸² ! ਮੈਂ ਦੇਖ ਲਿਆ ਕਿ ਜਗਤ⁸⁴ ਜਹਿਰ⁸³
ਰੂਪ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਹਿਫਾਜਤ⁸⁵ ਕਰ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸⁶ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁸⁷ ! ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁸⁸ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ⁸⁹ ਸਭਾ ਮਨ
ਕੀ ਹੋਰੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ
ਸੁਣਾਈਐ⁹⁰ ॥

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਜਗੁ
ਬਉਰਾਇਆ⁹¹ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ
ਸੁਖੁ⁹² ਪਾਈਐ ॥੨॥

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਆਖਿ
ਸੁਣਾਈਐ ਜਿ ਕਹਣਾ ਸੁ
ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਪਾਸਿ⁹³ ॥

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ
ਵਰਤੈ⁹⁴ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰੀ
ਆਸ⁹⁵ ॥੩॥

ਜੇ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ⁹⁶ ਤਾ⁹⁷
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਇਤ⁹⁸
ਉਤ ਤੁਝਹਿ⁹⁹ ਧਿਆਉ¹⁰⁰ ॥
ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ
ਸੁਖਦਾਤੇ² ਮੈ ਤਾਣੁ³ ਤੇਰਾ
ਇਕੁ⁴ ਨਾਉ ॥੪॥੧॥੪੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ
ਠਾਕੁਰ ਏਹੁ ਮਹਾ⁶ ਰਸੁ⁷
ਜਨਹਿ⁸ ਪੀਓ⁹ ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ¹⁰ ਚੁਕੇ¹² ਭ੍ਰੇ¹³
ਭਾਰੇ¹⁴ ਦੁਰਤੁ¹⁵ ਬਿਨਾਸਿਓ¹⁶
ਭਰਮੁ¹⁷ ਬੀਓ¹⁸ ॥੧॥

ਦਰਸਨੁ¹⁹ ਪੇਖਤ²⁰ ਮੈ
ਜੀਓ²¹ ॥

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ²² ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ
ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ
ਠਾਰੁ²³ ਬੀਓ²⁴ ॥੧॥੨॥੩॥੪॥
ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ²⁵ ਤੇ ਭਇਓ
ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਏਹੁ ਕਾਜੁ²⁶ ਤੁਮ੍ਹ
ਆਪਿ ਕੀਓ ॥

ਦਿਤੁ²⁷ ਕਰਿ ਚਰਣ²⁸ ਗਹੇ²⁹

Thou knowest the entire state⁸⁹ of my
mind ; hence to whom else should
I go to tell and narrate⁹⁰ it.

Without the Name, the whole world
is gone mad⁹¹. By obtaining the
Name, it gathers peace⁹².

What shall I say ? To whom should
I tell my condition ? What I want
to say, I say it to⁹³ the Reverend
Lord.

What Thou hast done, prevails⁹⁴, and
ever and ever my hope⁹⁵ is in Thee.

If Thou grantest greatness⁹⁶, then⁹⁷, it
is Thine greatness, Here⁹⁸ and there⁹⁹
I contemplate¹⁰⁰ on Thee.

The Lord of Nanak is ever the Peace-
giver² and my might³ is only⁴ Thine
Name.

Asa 5th Guru.

Nectar⁵ is Thine Name, my Master
this great⁶ elixir⁷ Thy slave⁸ has
quaffed⁹.

The fearful¹³ load¹⁴ of the sins¹⁵ of
many births¹⁰ has vanished¹² and the
doubt¹⁷ of duality¹⁸ is also gone¹⁶.

I live²¹ by seeing³⁰ Thy sight¹⁹, O
Lord.

By hearing Thy Gurbani²², O my
True Guru, my soul and body are
rendered²⁴ cool²³. Pause.

By Thine grace²⁵, I have joined the
society of saints and this deed²⁶ Thou
Thyself hast done.

I have, firmly²⁷ grasped²⁸ Thine

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀ ਸਾਰੀ ਦਸਾ⁸⁹ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ । ਸੋ,
ਹੋਰਸ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ ਜਾ ਕੇ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਖਾਂ ਤੇ
ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ⁹⁰ ?

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਕਮਲਾ⁹¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਇਹ ਆਰਾਮ⁹² ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੀ ਆਖਾਂ ? ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹਾਲਤ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੱਸਾਂ ?
ਜੇ ਕੁਛ ਮੈਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਮਾਣਨੀਯ ਮਾਲਕ ਕੋਲ⁹³ ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੂੰ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਹੋ ਰਿਹਾ⁹⁴ ਹੈ ।
ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ⁹⁵ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਜ਼ਤ ਪੱਤ⁹⁶ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈਂ, ਤਦ⁹⁷ ਇਹ
ਤੇਰੀ ਇਜ਼ਤ ਪੱਤ ਹੈ । ਐਥੇ⁹⁸ ਅਤੇ ਉਥੇ⁹⁹ ਮੈਂ ਤੇਰਾ
ਹੀ ਆਰਾਧਨਾ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ²
ਹੈ । ਮੇਰੀ ਤਾਕਤ³ ਕੇਵਲ⁴ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁵ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ । ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਇਹ
ਪਰਮ⁶ ਸੁਧਾਰਸ⁷ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁸ ਨੇ ਪਾਨ ਕੀਤਾ⁹ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ¹⁰ ਦੇ ਪਾਪਾਂ¹⁵ ਦਾ ਭਿਆਨਕ¹³ ਬੋਝ¹⁴
ਨਾਸ¹² ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ¹⁸ ਦਾ ਵਹਿਮ¹⁷
ਭੀ ਚਲਿਆ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ¹⁹ ਤਕ ਕੇ²⁰ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ²¹, ਹੇ
ਸਾਹਿਬ !

ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ²² ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ
ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਸੀਤਲ²³ ਹੋ ਗਏ
ਹਨ²⁴ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²⁵ ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ
ਜੁੜਿਆ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਇਹ ਕਾਰਜ²⁶ ਤੂੰ ਸੁਦ ਹੀ ਕੀਤਾ
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਘੁਟ ਕੇ²⁷ ਤੇਰੇ ਪੈਰ²⁸ ਪਕੜ ਲਏ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹਰੇਸਹਜੇ³⁰ ਬਿਖਿਆ³¹
ਭਈ ਖੀਓ³² ॥੨॥

ਸੁਖ³³ ਨਿਧਾਨ³⁴ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ
ਤੁਮਰਾ ਏਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ³⁵
ਮੰਤ੍ਰ³⁶ ਲੀਓ³⁷ ॥

ਕਰਿ³⁸ ਕਿਰਪਾ³⁹ ਮੋਹਿ⁴⁰
ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਤਾਪੁ⁴¹
ਸੰਤਾਪੁ⁴² ਮੇਰਾ ਬੈਰੁ⁴³ ਗੀਓ⁴⁴
॥੩॥

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ⁴⁶ ਦੇਹੀ⁴⁷
ਪਾਈ⁴⁸ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ
ਮੇਲਿ ਲੀਓ⁴⁹ ॥

ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਲਿਜੁਗੁ⁵⁰ ਸਾਧ
ਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨੁ⁵¹ ਗਾਈਐ⁵²
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ⁵³
ਹੀਓ⁵⁴ ॥੪॥੮॥੪੭॥

੩੮੩

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਗੈ⁵⁵ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ
ਹੂਆ⁵⁶ ਅਵਰੁ⁵⁷ ਕਿ ਜਾਣੈ
ਗਿਆਨਾ⁵⁸ ॥

ਭੂਲ⁵⁹ ਚੂਕ ਅਪਨਾਬਾਰਿਕੁ⁶⁰
ਬਖਸਿਆ⁶¹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁶²
ਭਗਵਾਨਾ⁶³ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ
ਦਇਆਲਾ⁶⁴ ਮੋਹਿ ਦੀਨ⁶⁵
ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ॥

ਕਾਟਿਆ⁶⁶ ਰੋਗੁ⁶⁷ ਮਹਾ⁶⁸
ਸੁਖੁ⁶⁹ ਪਾਇਆ ਹਰਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁰ ਮੁਖਿ⁷¹ ਨਾਮੁ
ਦੀਆ⁷² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਨਿਕ⁷³ ਪਾਪ⁷⁸ ਮੇਰੇ
ਪਰਹਰਿਆ⁷⁴ ਬੰਧਨ⁷⁵
ਕਾਟੇ⁷⁶ ਮੁਕਤ⁷⁷ ਭਏ ॥

Feet²⁸, O Lord, and the poison³¹ of
mammon is easily³⁰ neutralised³².

The treasure³⁴ of peace³³ is Thine
Name, O Lord, and this eternal³⁵
spell³⁶ I have received³⁷ from the Guru.
Showing³⁸ his mercy³⁹, the True Guru,
has given it to me⁴⁰ and my suffering⁴¹,
burning⁴² and enmity⁴³ are annulled⁴⁴.

Blessed⁴⁵ is the attainment⁴⁶ of
human⁴⁶ body⁴⁷, by virtue of which
my Lord has blended⁴⁹ me with
Himself.

O Nanak (say), that blest, in the Dark
age⁵⁰, is the saints guild, where-in
Lord's praise⁵¹ is sung⁵². Lord's Name
is the prop⁵³ of my soul⁵⁴.

Asa 5th Guru.

Everything is pre⁵⁵-arranged⁵⁶. What
more⁵⁷ can be known through
deliberation⁵⁸ ?

His erring⁵⁹ child⁶⁰, the Fortunate⁶³
Transcendent Lord⁶² has pardoned⁶¹.

My True Guru is ever merciful⁶⁴ He
has saved me, the meek⁶⁵ one.

He has cured⁶⁶ me of my ailment⁶⁷
by pouring⁷² the ambrosial⁷⁰ Name
of God into my mouth⁷¹, and I have
obtained the supreme⁶⁸ bliss⁶⁹. Pause.

Millions⁷³ of my sins⁷⁸, he has
washed off⁷⁴, My fetters⁷⁵ are cut⁷⁶
and I am emancipated⁷⁷.

ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ³¹ ਸੁਖੰਨ ਹੀ³⁰ ਦੂਰ ਹੋ
ਗਈ³² ਹੈ ।

ਆਰਾਮ³³ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ³⁴ ਹੈ, ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੋ ਸਾਹਿਬ !
ਇਹ ਅਮਰ³⁵ ਜਾਦੂ³⁶ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ
ਕੀਤਾ³⁷ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³⁹ ਧਾਰ ਕੇ³⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ
ਮੈਨੂੰ⁴⁰ ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਦੁਖੜਾ⁴¹,
ਸੜੇਵਾਂ⁴² ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣੀ⁴³ ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ⁴⁴ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁴⁵ ਹੈ ਮਨੁੱਖੀ⁴⁶ ਸਰੀਰ⁴⁷ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ⁴⁸,
ਜਿਸ ਦੀ ਬਰਕਤ, ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ⁴⁹ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ, (ਆਖ—) ਏਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁵⁰ ਅੰਦਰ,
ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਸਤਿਸੰਗਤ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ⁵¹
ਗਾਇਨ⁵² ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ
ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ⁵⁴ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਭ ਕੁਝ ਪਹਿਲਾਂ⁵⁶ ਤੋਂ ਹੀ ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁵⁵
ਹੈ । ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ⁵⁸ ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਤੋਂ ਵਧੀਕ⁵⁷ ਕੀ
ਜਾਣਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਆਪਣੇ ਗਲਤੀ ਕਰਦੇ⁵⁹ ਹੋਏ ਬੱਚੇ⁶⁰ ਨੂੰ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ⁶³
ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁶² ਨੇ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿਤਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁴ ਹੈ । ਉਸ ਨੇ
ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ⁶⁵ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਬੀਮਾਰੀ⁶⁷ ਕੱਟ⁶⁶ ਦਿਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ
ਮੂੰਹ⁷¹ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ⁷⁰ ਨਾਮ ਪਾ
ਦਿਤਾ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ⁶⁸ ਪਰਸੰਨਤਾ⁶⁹ ਪਰਾਪਤ
ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅਣਗਿਣਤ⁷³ ਗੁਨਾਹ⁷⁸ ਧੋ ਸੁਟੇ⁷⁴ ਹਨ,
ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ⁷⁵ ਵੱਢੀਆਂ⁷⁶ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ
ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁷ ਹਾਂ ।

ਅੰਧ⁷⁹ ਕੂਪ⁸⁰ ਮਹਾ⁸¹ ਘੋਰ⁸²
ਤੇ ਬਾਹ⁸³ ਪਕਰਿ⁸⁴ ਗੁਰਿ
ਕਾਢਿ ਲੀਏ⁸⁵ ॥੨॥

ਨਿਰਭਉ⁸⁶ ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ
ਮਿਟਿਆ⁸⁷ ਰਾਖੇ
ਰਾਖਨਹਾਰੇ⁸⁷ ॥

ਐਸੀ⁸⁸ ਦਾਤਿ⁸⁹ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਮੇਰੇ
ਕਾਰਜ⁹⁰ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ⁹¹ ॥
੩॥

ਗੁਣ⁹² ਨਿਧਾਨ⁹³ ਸਾਹਿਬ
ਮਨਿ⁹⁴ ਮੇਲਾ⁹⁵ ॥

ਸਰਣਿ⁹⁶ ਪਇਆ ਨਾਨਕ
ਸੁਹੇਲਾ⁹⁷ ॥੪॥੮੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ⁹⁸ ਤਾਂ⁹⁹ ਸਭੁ ਕੋ
ਲਾਗੂ¹⁰⁰ ਚੀਤਿ² ਆਵਹਿ
ਤਾਂ ਸੇਵਾ ॥

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ਦੂਜਾ ਸੂਝੈ³
ਸਾਚੇ ਅਲਖ⁴ ਅਭੇਵਾ⁵ ॥
੧॥

ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਾਂ ਸਦਾ
ਦਇਆਲਾ⁶ ਲੋਗਨ⁷ ਕਿਆ
ਵੇਚਾਰੇ⁸ ॥

ਬੁਰਾ⁹ ਭਲਾ¹⁰ ਕਹੁ¹² ਕਿਸਨੇ
ਕਹੀਐ ਸਗਲੇ ਜੀਅ¹³
ਤੁਮਾਰੇ ॥੧॥੧੦੮॥

ਤੇਰੀ ਟੇਕ¹⁴ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰਾ¹⁵
ਹਾਥ ਦੇਇ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ¹⁶ ॥

ਜਿਸੁ ਜਨ¹⁷ ਉਪਰਿ ਤੇਰੀ
ਕਿਰਪਾ¹⁸ ਤਿਸ¹⁹ ਕਉ ਬਿਪ੍ਰ²⁰
ਨ ਕੋਊ ਭਾਖੈ²¹ ॥੨॥

ਓਹ²² ਸੁਖ ਓਹ

Taking⁸⁴ me by the arm⁸³, the Guru
has pulled⁸⁵ me out of the very⁸¹
terrible⁸² blind⁷⁹ well⁸⁰.

I have become fearless,^{86*} effaced⁸⁷
are all my fears. The Saviour⁸⁷ has
saved me.

Such⁸⁸ is Thine munificence⁸⁹, O my
Lord, that all affairs⁹⁰ of mine are
adjusted⁹¹.

My soul⁹⁴ has met⁹⁵ Lord, the
Treasure⁹³ of excellences⁹².

By taking His refuge O Nanak, I
have become comfortable⁹⁷.

Asa 5th Guru.

When I forget⁹⁸ Thee, then⁹⁹ every
one becomes my enemy¹⁰⁰, and when I
remember² Thee, then serve me they
all.

I know³ not any other, but Thee, O
True, Invisible⁴ and Inscrutable⁵ Lord.

When I think of Thee, then, I find
Thee, always merciful⁹. What can the
poor⁸ people⁷ do unto me ?

Say¹², whom should I call bad⁹ or
good, as all the beings¹³ are Thine.
Pause.

Thou art my shelter¹⁴, Thou art my
support¹⁵ and by giving Thy hard,
Thou has protected¹⁶ me.

The man¹⁷, on whom is Thy grace¹⁸,
him¹⁹ no suffering²⁰ can swallow²¹.

That alone²² is peace and that alone

ਭੁਜਾ⁸³ ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ⁸⁴ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਹਾ⁸¹
ਭਿਆਨਕ⁸² ਅੰਨ੍ਹੇ⁷⁹ ਖੂਹ⁸⁰ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧਰ੍ਹ ਲਿਆ⁸⁵
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਨਿੱਡਰ⁸⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਡਰ ਨਾਸ਼⁸⁷ ਹੋ
ਗਏ ਹਨ । ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ⁸⁷ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸⁸ ਬਖਸ਼ਿਸ਼⁸⁹ ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁹⁰ ਰਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ⁹¹ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁹⁴ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆ⁹² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹³
ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ਹੈ⁹⁵ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁶ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ
ਸੁਖੀ⁹⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ⁹⁸ ਹੈਂ, ਤਦ⁹⁹ ਹਰ ਕੋਈ ਮੇਰਾ
ਵੇਰੀ¹⁰⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ² ਹਾਂ,
ਤਦ ਉਹ ਸਾਰੇ ਮੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ³, ਹੇ ਸੱਚੇ,
ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴ ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ⁵ ਸੁਆਮੀ !

ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਗਰੀਬੜੇ⁸ ਲੋਕ⁷ ਮੇਰਾ
ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਦਸ¹² ! ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਮੰਦਾ⁹ ਜਾਂ ਚੰਗਾ¹³ ਆਖਾਂ ?
ਸਾਰੇ ਜੀਵ¹³, ਤੇਰੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁴ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ¹⁵ ਹੈਂ ।
ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਜਿਹੜੇ ਇਨਸਾਨ¹⁷ ਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ¹⁸ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ¹⁹
ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼²⁰ ਨਿਗਲ²¹ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ²² ਆਰਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ²³

ਵਡਿਆਈ²³ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਜੀ²⁴
ਮਨਿ ਭਾਣੀ²⁵ ॥

ਤੂੰ ਦਾਨਾ²⁶ ਤੂੰ ਸਦ
ਮਿਹਰਵਾਨਾ²⁷ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ
ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ²⁸ ॥੩॥

ਤੁਧੁ ਆਗੈ²⁹ ਅਰਦਾਸਿ³⁰
ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ³¹ ਪਿੰਡੁ³² ਸਭੁ
ਤੇਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ³³ ਕੋਈ
ਨਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ॥੪॥
੧੦॥੪੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ³⁴ ਪ੍ਰਭ
ਅੰਤਰਜਾਮੀ³⁵ ਸਾਧਸੰਗਿ
ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥

ਖੋਲਿ ਕਿਵਾਰ³⁶ ਦਿਖਾਲੇ
ਦਰਸਨੁ³⁷ ਪੁਨਰਪਿ³⁸
ਜਨਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧॥
ਮਿਲਉ ਪਰੀਤਮ³⁹ ਸੁਆਮੀ
ਅਪੁਨੇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ⁴⁰
ਹਰਉ⁴¹ ਰੇ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁴² ਜਿਨ੍ਹਿ ਰਿਦੈ⁴³
ਅਰਾਧਿਆ⁴⁴ ਤਾਕੈ⁴⁵ ਸੰਗਿ⁴⁶
ਤਰਉ⁴⁷ ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਹਾ⁴⁸ਉਦਿਆਨ⁴⁹ ਪਾਵਕ⁵⁰
ਸਾਗਰ⁵¹ ਭਏ ਹਰਖ⁵² ਸੋਗ⁵³
ਮਹਿ⁵⁴ ਬਸਨਾ⁵⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ⁵⁶ ਭਇਆ⁵⁷
ਮਨੁ⁵⁸ ਨਿਰਮਲੁ⁵⁹ ਜਪਿ⁶⁰
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶¹ ਹਰਿ ਰਸਨਾ⁶² ॥
੨॥

ਤਨੁ⁶³ ਧਨੁ⁶⁴ ਬਾਪਿ⁶⁵ ਕੀਓ

is greatness²³, which is pleasing²⁵ to
the mind of the Reverend²⁴ Lord.

Thou art wise²⁶, Thou art ever
compassionate²⁷. By obtaining Thy
Name, I make merry²⁸.

Before²⁹ Thee is my supplication³⁰.
My soul³¹ and body³² are all Thine.
O Nanak, say all greatness³³ is Thine.
No one knows my Name even.

Asa 5th Guru.

Show mercy³⁴, O Lord God, the
Knower of hearts³⁵, that through
the society of saints, I may obtain
Thee.

If by opening the door³⁶, the Lord
shows His sight³⁷, the mortal is not
born again³⁸.

By meeting my Beloved³⁹ Lord, all
my pain⁴⁰ is stilled⁴¹.

I swim across⁴⁷ in the association⁴⁶
of those⁴⁵, who remember⁴⁴ the
Supreme Lord⁴² in their heart⁴³.
Pause.

The world is like a great⁴⁸ wilder-
ness⁴⁹ and ocean⁵¹ of fire⁵⁰, where-
in, the mortals abide⁵⁵ in⁵⁴ weal⁵²
and woe⁵³.

By meeting⁵⁶ the True Guru, man⁵⁸
becomes⁵⁷ pure⁵⁹ and, with his
tongue⁶², repeats⁶⁰ the ambrosial⁶¹
Name of God.

Man preserves⁶⁵ his body⁶³ and

ਜਿਹੜੀ ਮਾਣਨੀਯ²⁴ ਮਾਲਕ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ²⁵
ਲਗਦੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ²⁶ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਕਿਰਪਾਲੂ²⁷ ਹੈਂ ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦਾ²⁸ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ²⁹ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ³⁰ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³¹
ਅਤੇ ਦੇਹਿ³² ਸਮੂਹ ਤੇਰੀਆਂ ਹਨ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ
ਹਨ, ਸਾਰੀ ਮਹਾਨਤਾ³³ ਤੇਰੀ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਤਾਂ ਕੋਈ
ਨਾਮ ਤੱਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿਹਰ ਧਾਰ³⁴ ਹੋ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ³⁵,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਦਰਵਾਜ਼ਾ³⁶ ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ³⁷
ਵਿਖਾਲ ਦੇਵੇ, ਤਦ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਮੁੜ ਕੇ³⁸ ਜਨਮ ਨਹੀਂ
ਧਾਰਦਾ ।

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ³⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ
ਸਾਰੀ ਪੀੜ⁴⁰ ਦੂਰ⁴¹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ⁴⁵ ਸੰਗਤ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਪਾਰ⁴⁷ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ
ਹਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁴³ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁴²
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁴ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰ ਇਕ ਭਾਰੇ⁴⁸ ਬੀਆਬਾਨ⁴⁹ ਤੇ ਅੱਗ⁵⁰ ਦੇ
ਸਮੁੰਦਰ⁵¹ ਵਾਂਗੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਣੀ ਖੁਸ਼ੀ⁵² ਤੇ
ਗ਼ਮੀ⁵³ ਅੰਦਰ⁵⁴ ਵਸਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁵⁶ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ⁵⁸
ਪਵਿੱਤਰ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁵⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁶² ਨਾਲ
ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁶¹ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁶³ ਤੇ ਦੌਲਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਸਾਂਭਦਾ⁶⁵ ਹੈ,

ਸਭੁ⁶⁶ ਅਪਨਾ⁶⁸ ਕੋਮਲ⁶⁷
ਬੰਧਨ⁶⁹ ਬਾਂਧਿਆ⁷⁰ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁷¹ ਭਏ ਜਨ⁷²
ਮੁਕਤੇ⁷³ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁴ ਨਾਮੁ
ਅਰਾਧਿਆ⁷⁵ ॥੩॥

ਰਾਖਿ⁷⁶ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ
ਰਾਖਨਹਾਰੈ⁷⁷ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ
ਭਾਣੈ⁷⁸ ॥

ਜੀਉ⁷⁹ ਪਿੰਡੁ⁸⁰ ਸਭੁ ਤੁਮ੍ਹਰਾ
ਦਾਤੇ⁸¹ ਨਾਨਕ ਸਦੇ⁸²
ਕੁਰਬਾਣੈ⁸³ ॥੪॥੧੧॥੫੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੋਹ⁸⁴ ਮਲਨ⁸⁵ ਨੀਦ ਤੇ
ਛੁਟਕੀ⁸⁶ ਕਉਨੁ⁸⁷ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ⁸⁸
ਭਇਓ ਰੀ ॥

ਮਹਾ⁸⁹ ਮੋਹਨੀ⁹⁰ ਤੁਧੁ ਨ
ਵਿਆਪੈ⁹¹ ਤੇਰਾ ਆਲਸੁ⁹²
ਕਹਾ⁹³ ਗਇਓ ਰੀ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

੩੮੪

ਕਾਮੁ⁹⁴ ਕ੍ਰੋਧੁ⁹⁵ ਅਹੰਕਾਰੁ⁹⁶
ਗਾਖਰੈ⁹⁷ ਸੰਜਮਿ⁹⁸ ਕਉਨੁ⁹⁹
ਛੁਟਿਓ¹⁰⁰ ਰੀ ॥

ਸੁਰਿ ਨਰ² ਦੇਵ³ ਅਸੁਰ⁴
ਤੈ ਗੁਨੀਆ ਸਗਲੇ ਭਵਨੁ⁵
ਲੁਟਿਓ⁶ ਰੀ ॥੧॥

ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ⁷ ਬਹੁਤੁ ਤ੍ਰਿਣ⁸
ਜਾਲੇ ਕੋਈ⁹ ਹਰਿਆ¹⁰
ਬੂਟੁ¹² ਰਹਿਓ ਰੀ ॥

ਐਸੇ¹³ ਸਮਰਥੁ¹⁴ ਵਰਨਿ¹⁵
ਨ ਸਾਕਉ ਤਾਕੀ¹⁶ ਉਪਮਾ¹⁸
ਜਾਤ ਨ ਕਹਿਓ¹⁷ ਰੀ ॥

ਕਾਜਰ¹⁹ ਕੋਠ²⁰ ਮਹਿ ਭਈ

wealth⁶⁴ and makes everything⁶⁶ his
own⁶⁸, and with such subtle⁶⁷ bonds⁶⁹
he is bound⁷⁰.

By Guru's grace⁷¹, the man⁷² is
delivered of bondage⁷³ and meditates⁷⁶
on the Lord Master's Name⁷⁴.

The Saviour⁷⁷ Lord saves⁷⁶ those,
who are pleasing⁷⁸ to their Master.

O munificent⁸¹ Master, the soul⁷⁹ and
body⁸⁰ are all Thine. O Nanak, Say
I am ever⁸², a sacrifice⁸³ unto Thee.

Asa 5th Guru.

Thou hast escaped⁸⁶ worldly love⁸⁴,
impurity⁸⁵ and slumber but, by
whose⁸⁷ favour⁸⁸ has it happened ?

The great⁸⁹ enticer⁹⁰, mammon,
affects⁹¹ thee not. Whither⁹³ has gone
thy sloth⁹² ? Pause.

By what⁹⁹ means⁹⁸ hast thou found
deliverance¹⁰⁰ from the oppressive⁹⁷
lust⁸⁴, wrath⁸⁵ and self-conceit⁸⁶ ?

(By this mammon) the godly men²,
deities³, demons⁴ of three qualities and
the entire world⁵ have been plundered⁶.

The forest fire⁷ has burnt down much
grass⁸. Some rare⁹ plant¹² has escaped
green¹⁰.

So¹³ powerful¹⁴ is the Lord, that I
cannot describe¹⁵ Him. His¹⁶ praise¹⁸,
one cannot utter¹⁷.

In the chamber²⁰ of lamp-black¹⁹,

ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ⁶⁶ ਨੂੰ ਆਪਣੀ⁶⁸ ਨਿੱਜ ਦੀ⁶⁸ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ। ਐਸੇ ਸੂਖਮ⁶⁷ ਜੂਝਾਂ⁶⁹ ਨਾਲ ਉਹ ਜਕੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁷⁰ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁷¹ ਬੰਦਾ⁷² ਕੈਦ ਤੋਂ
ਰਿਹਾਈ⁷³ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ
ਨਾਮ⁷⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ⁷⁷ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ
ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੇ⁷⁸ ਲਗਦੇ
ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ⁸¹ ਸੁਆਮੀ, ਆਤਮਾ⁷⁹ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁰ ਸਮੂਹ
ਤੋਂ ਭੇਦ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਆਪ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸², ਤੇਰੇ ਉਤਾਂ
ਘੋਲੀ ਵੇਵਦਾ⁸³ ਹਾਂ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸⁴, ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ⁸⁵ ਅਤੇ ਨੀਂਦਰ ਤੋਂ
ਬੱਚ ਗਈ⁸⁶ ਹੈਂ। ਕਿਸ ਦੀ⁸⁷ ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ ਇਹ
ਹੋਇਆ ਹੈ ?

ਪਰਮ⁸⁹ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ⁹⁰ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਤੇਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਪੋਂਹਦੀ⁹¹, ਤੇਰੀ ਸੁਸਤੀ⁹² ਕਿੱਥੇ⁹³ ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ ?
ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਿਸ⁹⁹ ਤਰੀਕੇ⁹⁸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ⁹⁷ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁹⁴,
ਗੁੱਸੇ⁹⁵ ਅਤੇ ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾ⁹⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ¹⁰⁰ ਪਾਈ
ਹੈ ?

ਦੇਵ ਰੂਪ ਬੰਦੇ², ਦੇਵਤੇ³, ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ ਵਾਲੇ ਰਾਖਸ਼⁴
ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ⁵ (ਮਾਇਆ ਵਲੋਂ) ਲੁਟਿਆ
ਪੁਟਿਆ ਗਿਆ⁶ ਹੈ।

ਜੰਗਲ ਦੀ ਅੱਗ⁷ ਨੇ ਬਹੁਤਾ ਘਾਹ⁸ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ ਹੈ।
ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁹ ਹੀ ਬੂਟਾ¹² ਹਰਾ ਭਰਾ¹⁰ ਬਚਿਆ ਹੈ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ¹³ ਬਲਵਾਨ¹⁴ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਬਿਆਨ¹⁵ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਉਸ ਦੀ¹⁶ ਉਸਤਤੀ¹⁸
ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਖ¹⁷ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਕਾਲਸ¹⁹ ਦੀ ਕੋਠੜੀ²⁰ ਵਿਚ ਤੂੰ ਕਾਲੀ²¹ ਨਹੀਂ ਹੋਈ।

ਨ ਕਾਰੀ²¹ ਨਿਰਮਲ²²
ਬਰਨੁ²³ ਬਨਿਓ²⁴ ਰੀ ॥

ਮਹਾ²⁵ਮੰਤ੍ਰ²⁶ ਗੁਰ ਹਿਰਦੈ²⁷
ਬਸਿਓ²⁹ ਅਚਰਜ²⁸ ਨਾਮੁ
ਸੁਨਿਓ³⁰ ਰੀ ॥੩॥

ਕਰਿ³¹ ਕਿਰਪਾ³² ਪ੍ਰਭੁ
ਨਦਰਿ³³ ਅਵਲੋਕਨ³⁴
ਅਪੁਨੈ ਚਰਣਿ³⁵ ਲਗਾਈ³⁶ ॥

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ³⁷ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ
ਸਮਾਈ³⁸ ॥੪॥੧੨॥੫੧॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੭
ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਲਾਲੁ³⁹ ਚੋਲਨਾ⁴⁰ ਤੈ ਤਨਿ⁴¹
ਸੋਹਿਆ⁴² ॥

ਸੁਰਿਜਨ⁴³ ਭਾਨੀ⁴⁴ ਤਾਂ⁴⁵
ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ⁴⁶ ॥੧॥

ਕਵਨ⁴⁷ ਬਨੀ ਰੀ ਤੇਰੀ
ਲਾਲੀ⁴⁸ ॥

ਕਵਨ⁴⁹ ਰੰਗਿ⁵⁰ ਤੂੰ ਭਈ⁵¹
ਗੁਲਾਲੀ⁵² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰਿ⁵³ ਤੁਮਹਿ
ਸੁਹਾਗੁ⁵⁴ ॥

ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਲਨੁ⁵⁵ ਤੁਮ
ਘਰਿ ਭਾਗੁ⁵⁶ ॥੨॥

ਤੂੰ ਸਤਵੰਤੀ⁵⁷ ਤੂੰ
ਪਰਧਾਨਿ⁵⁸ ॥

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹ ਭਾਨੀ⁶⁰ ਤੁਹੀ

thou hast not gone black²¹ but thou
hast assumed²⁴ the pure²² colour²³.

The .great²⁵ mantra²⁶ of the Guru
(God's Name) has secured dwelling²⁹
in my mind²⁷ and I have heard³⁰ the
wondrous²⁸ Name.

Showering³¹ His benediction³², the
Lord has looked³⁴ on me with
favour³³ and attached³⁶ me to His
Feet³⁵.

Through love-worship³⁷, O Nanak, I
have obtained peace in the congre-
gation of saints, and am absorbed³⁸
in the Lord.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa Measure.

5th Guru.

The red³⁹ gown⁴⁰ looks beautiful⁴² on
thy body⁴¹.

When thou became pleasing⁴⁴ to the
Lord⁴³, then⁴⁵, is His heart
bewitched⁴⁶.

What⁴⁷ has given thee this red
bloom⁴⁸ ?

Whose⁴⁹ love⁵⁰ has rendered⁵¹ thee
tulip-crimson⁵². Pause.

Thou art beautiful⁵³ and thou the
happy wife⁵⁴.

In thy home is the Beloved⁵⁵ and in
thy home is the good fortune⁵⁶.

Thou art chaste⁵⁷ and thou the most
distinguished⁵⁸.

Thou art pleasing⁵⁹ to thy Beloved⁶⁰

ਤੇਰਾ ਰੰਗ²³ ਸਗੋਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ²² ਬਣ²⁴ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ²⁵ ਜਾਦੂ²⁶ (ਹਰੀ-ਮੰਤ੍ਰ) ਮੇਰੇ ਮਨ²⁷
ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ²⁹ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਅਸਚਰਜ²⁸ ਨਾਮ
ਸੁਣ³⁰ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³² ਧਾਰ³¹ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ
ਰਹਿਮਤ³³ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ³⁴ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਪੈਰਾਂ³⁵ ਨਾਲ ਜੋੜ³⁶ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਪੂਜਾ³⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਸਤਿ
ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁸ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਾਲ ਰੰਗਾ³⁹ ਚੋਗਾ⁴⁰, ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ⁴¹ ਉਤੇ ਸੁਹਣਾ⁴²
ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗ⁴⁴ ਪਈ, ਤਦ⁴⁵,
ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਫਰੇਫਤਾ⁴⁶ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਇਹ ਸੁਰਖ ਜੁਆਨੀ⁴⁷ ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ⁴⁸ ਨੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ?

ਕੀਹਦੇ⁴⁹ ਪਿਆਰ⁵⁰ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗਾ⁵²
ਲਾਲ ਬਣਾ⁵¹ ਦਿਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਹੀ ਸੁਹਣੀ⁵³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਖੁਸ਼-ਬਾਸ਼⁵⁴ ਪਤਨੀ ।

ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਪਿਆਰਾ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ
ਹੀ ਚੰਗਾ ਨਸੀਬ⁵⁶ ।

ਤੂੰ ਪਤੀਬ੍ਰਤਾ⁵⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁵⁸ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ⁵⁹ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁶⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ

ਸੁਰ⁶¹ ਗਿਆਨ⁶² ॥੩॥

ਪ੍ਰੀਤਮ⁶³ ਭਾਨੀ⁶⁴ ਤਾ⁶⁵
ਰੰਗ⁶⁶ ਗੁਲਾਲ⁶⁷ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਭ⁶⁸ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁶⁹
ਨਿਹਾਲ⁷⁰ ॥੪॥

ਸੁਨਿ⁷⁴ ਰੀ⁷⁵ ਸਖੀ⁷¹ ਇਹ
ਹਮਰੀ⁷² ਘਾਲ⁷³ ॥

ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ⁷⁶ ਸੀਗਾਰਿ⁷⁷
ਸਵਾਰਨਹਾਰ⁶⁸ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੫੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦੂਖ ਘਨੇ⁷⁹ ਜਬ ਹੋਤੇ
ਦੂਰਿ⁸⁰ ॥

ਅਬ⁸¹ ਮਸਲਤਿ⁸² ਮੋਹਿ⁸³
ਮਿਲੀ⁸⁴ ਹਦੂਰਿ⁸⁵ ॥੧॥

ਦੁਕਾ⁸⁶ ਨਿਹੋਰਾ⁸⁷ ਸਖੀ⁸⁸
ਸਹੇਰੀ⁸⁹ ॥

ਭਰਮੁ⁹⁰ ਗਇਆ⁹¹ ਗੁਰਿ
ਪਿਰ⁹² ਸੰਗਿ ਮੇਰੀ⁹³ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਨਿਕਟਿ⁹⁴ ਆਨਿ ਪ੍ਰਿਅ⁹⁶
ਸੇਜ⁹⁷ ਧਰੀ⁹⁸ ॥ ਕਾਣਿ⁹⁹

ਕਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ¹⁰⁰ ॥
੨॥

ਮੰਦਰਿ² ਮੇਰੇ ਸਬਦਿ³
ਉਜਾਰਾ⁴ ॥

ਅਨਦ⁵ ਬਿਨੋਦੀ⁶ ਖਸਮੁ⁷
ਹਮਾਰਾ⁸ ॥੩॥

ਮਸਤਕਿ⁹ ਭਾਗੁ¹⁰ ਮੈ ਪਿਰੁ¹²
ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

ਬਿਰੁ¹³ ਸੋਹਾਗੁ¹⁴ ਨਾਨਕ

and thou possessest superior⁶¹
understanding⁶².

I am pleasing⁶⁴ to my Darling⁶³,
therefore⁶⁵ I have assumed tulip-red⁶⁷
dye⁶⁶.

Say Nanak that the Lord has looked⁷⁰
on me with a favouring⁶⁸ glance⁶⁹.

Listen⁷⁴ thou, O⁷⁵ my mate⁷¹, this is
the only toil⁷³ of mine⁷².

The Lord Himself⁷⁶ is the Decker⁷⁷
and Adorner⁷⁸. Pause Second.

Asa 5th Guru.

When Thou wert distant⁸⁰, I suffered
much⁷⁹ pain.

Now⁸¹, from Lord's presence⁸⁵, I⁸³
have received⁸⁴ the instruction⁸² of
the Name.

Gone⁸⁶ is the up-braiding⁸⁷ of my
friends⁸⁸ and mates⁸⁹.

My doubt⁹⁰ is dispelled⁹¹ and the Guru
has united⁹³ me with my Beloved⁹².
Pause.

My Beloved⁹⁶, drawing⁹⁵ near⁹⁴ me,
has seated⁹⁸ me on the couch⁹⁷, and
I have escaped¹⁰⁰ the people's
subservience⁹⁹.

In my mansion² (heart) is the light of
God's Name³.

My⁸ Spouse⁷ is joyful⁶ and sportive⁵.

Through the good destiny¹⁰, recorded
on my brow⁹, my Groom¹² has come
home to me.

Slave¹⁵ Nanak has obtained lasting¹³

ਪੱਲੇ ਹੀ ਵਧੀਆ⁶¹ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ⁶² ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ⁶³ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁶⁴ ਹਾਂ, ਇਸ
ਲਈ⁶² ਮੇਰੀ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗੀ⁶⁷ ਰੰਗਤ⁶⁶ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਹਰ⁶⁹
ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁶⁸ ਨਾਲ ਤੱਕਿਆ⁷⁰ ਹੈ ।

ਸਵਣ ਕਰ⁷⁴ ਹੋ⁷⁵ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ⁷¹ ! ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ
ਮੇਰੀ⁷² ਮੁਸ਼ੱਕਤ⁷³ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁷⁶ ਹੀ ਸ਼ਿੰਗਾਰਣ ਵਾਲਾ⁷⁷ ਅਤੇ ਸਜਾਉਣ
ਵਾਲਾ⁷⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਦੂਰੇਡਾ⁸⁰ ਸੈਂ, ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਹੀ⁷⁹ ਤਕਲੀਫ
ਉਠਾਉਂਦਾ ਸਾਂ ।

ਹੁਣ⁸¹, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁸⁵ ਵਿਚੋਂ ਮੈਨੂੰ⁸³ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਪਦੇਸ਼⁸² ਮਿਲਿਆ⁸⁴ ਹੈ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਸੱਜਣੀਆਂ⁸⁸ ਤੇ ਸਹੇਲੀਆਂ⁸⁹ ਦਾ ਸ਼ਿਕਵਾ
ਸ਼ਿਕਾਇਤ⁸⁷ ਮੁਕ ਗਿਆ⁸⁶ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁹⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ⁹¹ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹² ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ⁹³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁶ ਨੇ ਲਾਗੇ⁹⁴ ਆ ਕੇ⁹⁵ ਮੈਨੂੰ ਪਲੰਘ⁹⁷
ਉਤੇ ਬਹਾਲ ਦਿਤਾ ਹੈ⁹⁸ ਅਤੇ ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮੁਹਤਾਜੀ⁹⁹
ਤੋਂ ਛੁਟ ਗਈ¹⁰⁰ ਹਾਂ ।

ਮੈਂਡੇ ਮਹਿਲ² ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ³ ਚਾਨਣ⁴
ਹੈ ।

ਮੇਰਾ⁸ ਕੰਤ⁷ ਹਸਮੁਖਾ⁶ ਅਤੇ ਖੇਲੋਦੜਾ⁵ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁹ ਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ¹⁰ ਲਿਖੇ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਮੇਰਾ
ਲਾੜ੍ਹਾ¹² ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੱਲੇ¹⁵ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ¹³ ਵਿਆਹੁਲਾ-ਜੀਵਨ¹⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ

ਜਨ¹⁵ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥
ਪੜ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ¹⁶ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਲਾਗਾ¹⁷ ॥
ਲੋਗਨ¹⁸ ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਠਾਠਾ
ਬਾਗਾ¹⁹ ॥੧॥
ਬਾਹਰਿ²⁰ ਸੂਤੁ²¹ ਸਗਲ²²
ਸਿਉ²³ ਮਉਲਾ²⁴ ॥
ਅਲਿਪਤੁ²⁵ ਰਹਉ ਜੈਸੇ²⁶
ਜਲ²⁷ ਮਹਿ²⁸ ਕਉਲਾ²⁹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮੁਖ³⁰ ਕੀ ਬਾਤ ਸਗਲ
ਸਿਉ ਕਰਤਾ ॥
ਜੀਅ³¹ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ
ਧਰਤਾ³² ॥੨॥
ਦੀਸਿ³³ ਆਵਤ ਹੈ ਬਹੁਤੁ³⁴
ਭੀਹਾਲਾ³⁵ ॥ਸਗਲ ਚਰਨ³⁶
ਕੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਲਾ³⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨਿ³⁸ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ³⁹
ਪਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ
ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ⁴⁰ ॥੪॥
੩॥੫੪॥

੩੮੫

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪਾਵਤੁ⁴¹ ਰਲੀਆ⁴² ਜੋਬਨਿ⁴³
ਬਲੀਆ⁴⁴ ॥
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਾਟੀ⁴⁵ ਸੰਗਿ
ਰਲੀਆ⁴⁶ ॥੧॥
ਕਾਨ⁴⁷ ਕੁੰਡਲੀਆ⁴⁸ ਬਸਤ੍ਰ⁴⁹
ਓਦਲੀਆ⁵⁰ ॥ ਸੇਜ⁵¹
ਸੁਖਲੀਆ⁵² ਮਨਿ⁵³
ਗਰਬਲੀਆ⁵⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਤਲੈ ਕੁੰਚਰੀਆ⁵⁵ ਸਿਰਿ⁵⁶
ਕਨਿਕ⁵⁷ ਛਤਰੀਆ⁵⁸ ॥

wedded life¹⁴.

ਹੋਇਆ ਹੈ ।

Asa 5th Guru.

With the True Name¹⁶, my soul is
attached¹⁷.

With people¹⁸ I have but artificial
dealings¹⁹.

My ties²¹ are but external²⁰ and I
am happy²⁴ with²³ all²².

Like²⁶ lotus²⁹ in²⁸ water²⁷, I live
separate²⁵ from them. Pause.

By words of mouth³⁰ I talk with all.

But my Lord, I keep close³² to my
heart³¹.

Though, I appear³³ to be very³⁴
terrible³⁵, but my mind is the dust³⁷
of all men's feet³⁶.

This Serf³⁸, O Nanak, has found the
Perfect³⁹ Guru. Within and without,
who has shown⁴⁰ me the One Lord.

Asa 5th Guru.

In the vigour⁴⁴ of youth⁴³, man
enjoys or has⁴¹ revelments⁴².

But without the Name, he mingles⁴⁶
with dust⁴⁵.

He may wear⁵⁰ ear⁴⁷-rings⁴⁸ and fine
clothes⁴⁹, and have comfortable⁵²
couch⁵¹, of which he may be proud⁵⁴
in his mind⁵³. Pause.

He may have elephants⁵⁶ to ride and
gold⁵⁷ umbrellas⁵⁸ over his head⁵⁵.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿਨਾਮ¹⁶ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਜੁੜੀ ਹੋਈ¹⁷ ਹੈ ।

ਲੋਕਾਂ¹⁸ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਨਿਰਾ ਲੇਲਾ-ਪੋਚਾ¹⁹ ਹੀ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਜੋੜ ਸੰਬੰਧ²¹ ਕੇਵਲ ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਹੀ ਹੈ²⁰ ਅਤੇ ਮੈਂ
ਸਾਰਿਆਂ²² ਨਾਲ²³ ਖੁਸ਼²⁴ ਹਾਂ ।

ਕੰਵਲ²⁹ ਦੇ ਪਾਣੀ²⁷ ਦੇ ਵਿਚ²⁸ ਹੋਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶, ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪ²⁵ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੂੰਹ³⁰ ਦੇ ਬਚਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ
ਚਾਲਦਾ ਹਾਂ ।

ਪਰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ³¹ ਨਾਲ
ਲਾਈ ਰਖਦਾ³² ਹਾਂ ।

ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਵੇਖਣ ਨੂੰ³³ ਖਰਾ³⁴ ਹੀ ਭਿਆਨਕ³⁵ ਲਗਦਾ
ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਦੀ ਖਾਕ³⁷
ਹੈ ।

ਇਸ ਨਫਰ³⁸ ਨੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ³⁹ ਗੁਰਦੇਵ ਈ
ਪਰਾਪਤੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਹੁਣ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੁ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੁਆਨੀ⁴³ ਦੇ ਜੋਸ਼⁴⁴ ਵਿਚ ਇਨਸਾਨ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁴²
ਮਾਣਦਾ ਜਾਂ ਪਾਉਂਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਪਰ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਖਾਕ⁴⁵ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ⁴⁶ ।

ਉਹ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ⁴⁷ ਨੱਤੀਆਂ⁴⁸ ਅਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕੇ⁴⁹ ਪਹਿਨ
ਲਵੇ⁵⁰ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸੁਖਦਾਈ⁵² ਪਲੰਘ⁵¹ ਹੋਵੇ, ਜਿਸ
ਦਾ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁵³ ਵਿਚ ਹੰਕਾਰ⁵⁴ ਕਰਦਾ
ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਪਾਸ ਚੜ੍ਹਨ ਨੂੰ ਹਾਥੀ⁵⁶ ਹੋਣ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ⁵⁵
ਉਤੇ ਸੋਨੇ⁵⁷ ਦਾ ਛਤਰ⁵⁸ ਹੋਵੇ ।

ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁵⁹ ਬਿਨਾ ਲੇ
ਧਰਨਿ⁶⁰ ਗਡਲੀਆ⁶¹ ॥੨॥
ਰੂਪ ਸੁੰਦਰੀਆ⁶² ਅਨਿਕ⁶³
ਇਸਤਰੀਆ⁶⁴ ॥

ਹਰਿ ਰਸ⁶⁵ ਬਿਨੁ ਸਭਿ
ਸੁਆਦ⁶⁶ ਫਿਕਰੀਆ⁶⁷ ॥੩॥
ਮਾਇਆ⁶⁸ ਛਲੀਆ⁶⁹
ਬਿਕਾਰ⁷⁰ ਬਿਖਲੀਆ⁷¹ ॥
ਸਰਣਿ^{71*} ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ
ਪੁਰਖ⁷² ਦਇਅਲੀਆ⁷³ ॥
੪॥੪॥੫੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਏਕੁ ਬਗੀਚਾ⁷⁴ ਪੋਡ⁷⁵ ਘਨ⁷⁶
ਕਰਿਆ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁷ ਨਾਮੁ ਤਹਾ⁷⁸ ਮਹਿ
ਫਲਿਆ⁷⁹ ॥੧॥
ਐਸਾ⁸⁰ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ⁸¹
ਗਿਆਨੀ⁸² ॥ ਜਾ⁸³ ਤੇ
ਪਾਈਐ ਪਦੁ⁸⁴ ਨਿਰਬਾਨੀ⁸⁵ ॥
ਆਸਿ⁸⁶ ਪਾਸਿ ਬਿਖੁਆ⁸⁷
ਕੇ ਕੁੰਟਾ⁸⁸ ਬੀਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ
ਹੈ ਭਾਈ⁹⁰ ਰੇ⁹¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਿੰਚਨਹਾਰੇ⁹² ਏਕੈ ਮਾਲੀ⁹³ ॥

ਖਬਰਿ⁹⁴ ਕਰਤੁ ਹੈ ਪਾਤ
ਪਤ⁹⁵ ਡਾਲੀ⁹⁶ ॥੨॥
ਸਗਲ⁹⁷ ਬਨਸਪਤਿ⁹⁸
ਆਣਿ ਜੜਾਈ¹⁰⁰ ॥
ਸਗਲੀ ਫੂਲੀ² ਨਿਫਲ³
ਨ ਕਾਈ ॥੩॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ
ਗੁਰ ਤੇ⁴ ਪਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ
ਦਾਸ⁵ ਤਰੀ⁶ ਤਿਨਿ⁷
ਮਾਇਆ⁸ ॥੪॥੫॥੫੬॥

But without God's meditation⁵⁹, he
is buried⁶¹ beneath the earth⁶⁰.

He may enjoy many⁶³ women⁶⁴ of
exquisite beauty⁶².

But without the elixir⁶⁵ of God, all
the relishes⁶⁶ are insipid⁶⁷.

Deluded⁶⁹ by mammon⁶⁸, the mortal
is led into sin⁷⁰ and evil⁷¹.

I, O Nanak, has sought the pro-
tection^{71*} of the Omnipotent⁷²,
compassionate⁷³ Lord.

Asa 5th Guru.

There is a garden⁷⁴, wherein are
planted so many⁷⁶ plants⁷⁵.

They⁷⁸ bear the Nectarean⁷⁷ Name as
fruit⁷⁹.

Think of such⁸⁰ a doctrine⁸¹, O
divine⁸², by which⁸³ thou may obtain
the status⁸⁴ of salvation⁸⁵.

All around⁸⁶ the garden, there are
pools⁸⁸ of poison⁸⁷ and within it is
the Nectar⁸⁹, O⁹¹ brother⁹⁰. Pause.

There is but one gardener⁹³ to
irrigate⁹².

He takes care⁹⁴ of every leaf⁹⁶ and
branch⁹⁵.

He brings⁹⁹ all⁹⁷ kinds of plants⁹⁸
and implants¹⁰⁰ them, there.

They all bear fruit², none is without
the fruit³.

He⁷, who receives the Nectarean fruit
of the Name from⁴ the Guru, O slave⁵
Nanak, he crosses⁶ over the world's⁸
ocean.

ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁵⁹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਜ਼ਮੀਨ⁶⁰
ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਦੱਬ⁶¹ ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਮਹਾਂ ਸੁਹਣੀਆਂ⁶² ਬਹੁਤੀਆਂ⁶³ ਤਰੀਖਤਾਂ⁶⁴ ਨੂੰ
ਮਾਣ ਲਵੇ ।

ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁵ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ⁶⁶
ਫਿਕਲੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਮੋਹਨੀ⁶⁸ ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ⁶⁹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਪ⁷⁰ ਤੇ
ਬਦੀ⁷¹ ਵਿਚ ਜਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷², ਮਿਹਰਬਾਨ⁷³
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ^{71*} ਲਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ ਬਾਗ਼⁷⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬਹੁਤੇ⁷⁶ ਪੌਦੇ⁷⁵ ਲਗੇ ਹੋਏ
ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁸ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁷⁷ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ⁷⁹ ਲੱਗਾ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸⁰ ਤਦਬੀਰ⁸¹ ਸੋਚ, ਹੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ⁸²,
ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁸³ ਤੂੰ ਮੋਖਸ਼⁸⁵ ਦੇ ਦਰਜੇ⁸⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂ ।

ਬਾਗ਼ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ⁸⁶ ਜ਼ਹਿਰ⁸⁷ ਦੀਆਂ ਛਪੜੀਆਂ⁸⁸
ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਸੁਧਾਸਰ⁸⁹ ਹੈ, ਹੇ⁹¹ ਵੀਰ⁹⁰ !
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਾਣੀ ਦੇਣ ਲਈ⁹² ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਬਾਗ਼ਬਾਨ⁹³ ਹੈ ।

ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਪੱਤੇ⁹⁴ ਅਤੇ ਟਹਿਣੀ⁹⁵ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁹⁴ ।

ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ⁹⁷ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਪੌਦੇ⁹⁸ ਲਿਆ ਕੇ⁹⁹, ਉਥੇ
ਲਾਉਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੇਵਾ ਲਗਦਾ² ਹੈ, ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਵੇ ਦੇ ਬਿਨਾਂ³
ਨਹੀਂ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ⁴ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਮੇਵਾ ਪਰਾਪਤ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ⁵ ਨਾਨਕ ! ਉਹ⁷ ਸੰਸਾਰ⁸ ਸਮੁੰਦਰ
ਤੋਂ ਪਾਰ⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਜ⁹ ਲੀਲਾ¹⁰ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ
ਬਨਾਈ ॥

ਜੋਗੁ ਬਨਿਆ ਤੇਰਾ
ਕੀਰਤਨੁ¹² ਗਾਈ¹³ ॥੧॥

ਸਰਬ¹⁴ ਸੁਖਾ ਬਨੇ ਤੇਰੈ
ਓਲੈ¹⁵ ॥

ਭੁਮ¹⁶ ਕੇ ਪਰਦੇ¹⁷ ਸਤਿਗੁਰ
ਖੋਲੈ¹⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹੁਕਮੁ¹⁹ ਬੁਝਿ²⁰ ਰੰਗ²¹ ਰਸ²²
ਮਾਣੈ²³ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ²⁴ ਮਹਾ²⁵
ਨਿਰਬਾਣੈ²⁶ ॥੨॥

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਜਾਤਾ²⁷ ਸੋ²⁸
ਗਿਰਸਤ²⁹ ਉਦਾਸੀ³⁰

ਪਰਵਾਣੁ³¹ ॥

ਨਾਮਿ ਰਤਾ³² ਸੋਈ
ਨਿਰਬਾਣੁ³³ ॥੩॥

ਜਾਕਉ ਮਿਲਿਓ³⁹ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨ³⁴ ॥ ਭਨਤਿ³⁵

ਨਾਨਕ ਤਾਕਾ³⁶ ਪੂਰ³⁷
ਖਜਾਨਾ³⁸ ॥੪॥੬॥੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੀਰਥਿ⁴⁰ ਜਾਉ ਤਾ⁴¹ ਹਉ
ਹਉ ਕਰਤੇ⁴² ॥

ਪੰਡਿਤ ਪੂਛਉ⁴³ ਤ
ਮਾਇਆ⁴⁴ ਰਾਤੇ⁴⁵ ॥੧॥

ਸੋ ਅਸਥਾਨੁ⁴⁶ ਬਤਾਵਹੁ⁴⁷
ਮੀਤਾ⁴⁸ ॥ ਜਾਕੈ⁴⁹ ਹਰਿ

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁵⁰ ਨੀਤਾ⁵¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪਾਪ⁵² ਪੁੰਨ⁵³
ਵੀਚਾਰ⁵⁴ ॥ ਨਰਕਿ⁵⁵

ਸੁਰਗਿ⁵⁶ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁵⁷
ਅਉਤਾਰ⁵⁸ ॥੨॥

Asa 5th Guru.

The royal⁹ pomp and show¹⁰ Thy
Name has made.

I attain to Yoga by singing¹³ Thine
praises¹².

In Thy shelter¹⁵, I obtain all¹⁴ the
comforts.

The True Guru has removed¹⁸ the
curtains¹⁷ of doubt¹⁶. Pause.

Understanding²⁰ the Lord's will¹⁹ I
enjoy²³ pleasures²¹ and dainties²².

By serving²⁴ the True Guru, I obtain
the supreme²⁵ bliss²⁶.

He²⁸ who recognises²⁷ Thee, is
approved³¹ as a house-holder²⁹ and an
ascetic³⁰.

He, who is imbued³² with the Name
is an anchorite³³.

Says³⁵ Nanak, brimful³⁷ is the store-
house³⁸ of him³⁶, who has obtained³⁹
the Name treasure³⁴.

Asa 5th Guru.

If I go to places of pilgrimage⁴⁰, then⁴¹,
I see men indulging in pride⁴².

If I inquire⁴³ of Brahmins (scholars),
then I find them imbued⁴⁵ with
mammon⁴⁴.

Show⁴⁷ me, O friend⁴⁶, that place⁴⁸,
where⁴⁹ the praises⁵⁰ of the Lord God,
are ever⁵¹ sung. Pause.

The Shashtras and Vedas dilate⁵⁴ on
sin⁵² and virtue⁵³. They say that man,
again and again⁵⁷, enters⁵⁸ hell⁵⁵ and
heaven⁵⁶.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁹ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ¹⁰ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੇ ਬਣਾ ਛੱਡੀ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ¹² ਗਾਇਨ¹³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਯੋਗ ਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਨ¹⁵ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸਾਰੇ¹⁴ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਹਿਮ¹⁶ ਦੇ ਪੜਦੇ¹⁷ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੇ
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁹ ਨੂੰ ਸਮਝ²⁰ ਕੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ²¹ ਅਤੇ
ਨਿਆਮਤਾਂ²² ਭੋਗਦਾ ਹਾਂ²³ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ²⁴ ਮੈਂ ਪਰਮ²⁵
ਅਨੰਦ²⁶ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਸਿੱਖਿਆਣਾ²⁷ ਹੈ, ਉਹ²⁸ ਬਤੌਰ ਇਕ ਘਰਬਾਰੀ²⁹
ਤੇ ਤਿਆਗੀ³⁰ ਦੇ ਕਬੂਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ³¹ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ³² ਹੈ, ਉਹੀ ਸੰਨਿਆਸੀ³³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ³⁵, ਪਰੀ-ਪੂਰਨ³⁷ ਹੈ ਉਸ ਦਾ
ਭੰਡਾਰਾ³⁸, ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਕੋਸ਼³⁴ ਪਰਾਪਤ³⁹
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ⁴⁰ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ; ਤਦ⁴¹ ਮੈਂ
ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਿਆਂ⁴² ਤੱਕਦਾ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ (ਵਿਦਵਾਨਾਂ) ਬਾਰੇ ਪੁਛਦਾ⁴³ ਹਾਂ, ਤਦ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴⁴ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ⁴⁵ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਮਿਤ੍ਰ⁴⁶ ! ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ⁴⁸ ਦੱਸੋ⁴⁷, ਜਿੱਥੇ⁴⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁰ ਸਦਾ⁵¹ ਹੀ ਗਾਇਨ ਹੁੰਦਾ
ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਗੁਨਾਹ⁵² ਤੇ ਨੇਕੀ⁵³ ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ
ਬਿਆਨ⁵⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਬੰਦਾ ਮੁੜ
ਮੁੜ ਕੇ⁵⁷ ਦੋਸ਼ਕ⁵⁶ ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ⁵⁸ ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਗਿਰਸਤ⁵⁹ ਮਹਿ⁶⁰ ਚਿੰਤ⁶¹
ਉਦਾਸ⁶² ਅਹੰਕਾਰ⁶³ ॥
ਕਰਮ⁶⁴ ਕਰਤ ਜੀਅ⁶⁵ ਕਉ
ਜੰਜਾਰ⁶⁶ ॥੩॥

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ⁷² ਤੇ ਮਨੁ ਵਸਿ⁶⁷
ਆਇਆ ॥ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਤਰੀ⁶⁹ ਤਿਨ⁷⁰
ਮਾਇਆ⁷¹ ॥੪॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁷³
ਗਾਈਐ ॥ ਇਹੁ ਅਸਥਾਨੁ⁷⁴
ਗੁਰੂ ਤੇ⁷⁵ ਪਾਈਐ⁷⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭॥੫੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਘਰ ਮਹਿ⁷⁷ ਸੂਖ⁷⁸ ਬਾਹਰਿ
ਫੁਨਿ⁷⁹ ਸੂਖਾ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ⁸⁰ ਸਗਲ
ਬਿਨਾਸੇ⁸² ਦੂਖਾ⁸¹ ॥੧॥
ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਾਂ⁸³ ਚਿਤਿ⁸⁴
ਆਵੈ ॥

੩੮੬

ਸੋ⁸⁵ ਨਾਮੁ ਜਪੈ⁸⁶ ਜੋ⁸⁷ ਜਨੁ⁸⁸
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁸⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ⁹⁰ ਜਪਿ
ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ⁹³ ਢਰੈ⁹¹
ਦੁਖ ਡੇਰਾ⁹² ॥੨॥
ਹੁਕਮੁ⁹⁴ ਬੂਝੈ⁹⁵ ਸੋਈ⁹⁶
ਪਰਵਾਨੁ⁹⁷ ॥

ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ⁹⁸ ਜਾ ਕਾ⁹⁹
ਨੀਸਾਨੁ¹⁰⁰ ॥੩॥
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ² ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਇਆ³ ॥

ਭਨਤਿ⁴ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੇ ਮਨਿ

In⁶⁰ the house-holder's⁵⁹ life there is
anxiety⁶¹ and in the hermits'⁶² life
pride⁶³.

The performance of rituals⁶⁴ is an
entanglement⁶⁶ for the soul⁶⁵.

He⁷⁰, who by Lord's grace⁷² has his
mind under control⁶⁷, O Nanak,
crosses⁶⁹ the mammon's⁷¹ ocean
through Guru's instruction⁶⁸.

In the society of saints sing the
praise⁷³ of God. This place⁷⁴ is found⁷⁶
from⁷⁵ the Guru. Pause Second.

Asa 5th Guru.

Within⁷⁷ my home there is peace⁷⁸
and peace prevails outside, too.

By remembering⁸⁰ God all the
sorrows⁸¹ (pains) are annulled⁸².

I obtain all the comforts, when⁸³
Thou comest in my mind⁸⁴.

That⁸⁷ man⁸⁸ alone repeats⁸⁶ the
Name who is pleasing⁸⁹ to Thee.
Pause.

My body and mind are cooled⁹⁰ by
remembering Thy Name.

By Lord God's meditation⁹³, the
abode⁹² of pain is demolished⁹¹.

He⁹⁶, who understands⁹⁵ God's will⁹⁴,
is approved⁹⁷.

The True Name⁹⁸ is (such a man's)
insignia¹⁰⁰.

The Perfect² Guru has implanted³ in
me the Lord's Name.

Says⁴ Nanak, my mind has attained

ਘਰਬਾਰੀ⁵⁹ ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚ⁶⁰ ਫਿਕਰ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਵਿਰਕਤੀ⁶² ਵਿਚ ਹੰਕਾਰ⁶³ ।

ਸੰਸਕਾਰਾਂ⁶⁴ ਦਾ ਕਰਨਾ, ਆਤਮਾ⁶⁵ ਲਈ ਇਕ ਫ਼ਾਹੀ⁶⁶
ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੁਆ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁷²
ਕਾਬੂ⁶⁷ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ⁷⁰ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁸ ਰਾਹੀਂ, ਮਾਇਆ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ
ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁶⁹ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷³ ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਇਹ ਜਗ੍ਹਾ⁷⁴ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁷⁵ ਮਿਲਦੀ⁷⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ
ਦੂਜਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ⁷⁷ ਆਰਾਮ⁷⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ⁷⁹ ਆਰਾਮ
ਹੈ ਗ੍ਰਹਿ ਦੇ ਬਾਹਰਵਾਰ ਭੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸⁰, ਸਾਰੇ
ਗ਼ਮ⁸¹ ਨਵਿਰਤ⁸² ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਜਦ⁸³ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ⁸⁴ ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ
ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁸⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁸⁶ ਜਿਹੜਾ
ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁸⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ
ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਠੰਢੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ⁹⁰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁹³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁੱਖ
ਤਕਲੀਫ਼ ਦਾ ਔਡਾ⁹² ਚੁਕਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਜੋ ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹⁴ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਉਹ⁹⁶ ਕਬੂਲ⁹⁷
ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁹⁸ (ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ) ਨਿਸ਼ਾਨੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ² ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ
ਕੀਤਾ³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁴, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਅਨੰਦ⁵ ਪਰਾਪਤ

ਸੁਖੁ⁵ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥
ਪਦ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਹਾ⁶ ਪਠਾਵਹੁ⁷ ਤਹ ਤਹ⁸
ਜਾਈ ॥

ਜੋ⁹ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ¹⁰ ਸੁਖੁ
ਪਾਈ¹² ॥੧॥

ਸਦਾ¹³ ਚੇਰੇ¹⁴ 15 ਗੋਵਿੰਦ¹⁶
17 ਗੋਸਾਈ¹⁸ ॥

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁹ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ²⁰
ਅਘਾਈ²¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤੁਮਰਾ ਦੀਆ²² ਪੈਨ੍ਹਉ²³
ਖਾਈ²⁴ ॥

ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ²⁵ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖੀ
ਵਲਾਈ²⁶ ॥੨॥

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ²⁷ ਤੁਝੈ
ਧਿਆਈ²⁸ ॥

ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਲਵੈ²⁹ ਨ ਕੋਊ
ਲਾਈ ॥੩॥

ਕਹੁ³¹ ਨਾਨਕ ਨਿਤ³⁰
ਇਵੈ³² ਧਿਆਈ³³ ॥

ਗਤਿ³⁴ ਹੋਵੈ ਸੰਤਹ ਲਗਿ³⁵
ਪਾਈ³⁶ ॥੪॥੮॥੬੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ
ਧਿਆਈਐ³⁷ ॥

ਮਾਰਗਿ³⁸ ਚਲਤ³⁹ ਹਰੇ
ਹਰਿ⁴⁰ ਗਾਈਐ⁴¹ ॥੧॥

ਸ੍ਵਨ⁴² ਸੁਨੀਐ⁴³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁴
ਕਥਾ⁴⁵ ॥

ਜਾਸੁ⁴⁶ ਸੁਨੀ⁵² ਮਨਿ⁴⁷ ਹੋਇ
ਅਨੰਦਾ⁴⁸ ਦੂਖ ਰੋਗਾ⁴⁹ ਮਨ⁵⁰

ਸਗਲੇ ਲਥਾ⁵¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

peace⁵.

Asa 5th Guru.

Whither⁶ Thou sendest⁷ me thither⁸
I go.

Whatever⁹ Thou givest me, in that¹⁰
I find peace¹².

I am ever¹³ the slave¹⁴ of the world¹⁵.
Preserver¹⁶ and the Lord¹⁸ of the
Universe¹⁷.

By Thine grace¹⁹, I remain sated²⁰
and satiated²¹. Pause.

What Thou givest²² me, that I wear²³
and eat²⁴.

By Thy favour²⁵, O Lord, I pass²⁶ my
life in peace.

Within²⁷ my mind and body, I
remember²⁸ Thee.

I deem none at par²⁹ with Thee.

Says³¹ Nanak, ever³⁰, do I dwell³³ on
Thee, like this³².

The mortal is emancipated³⁴ by
clinging³⁵ to the saints' feet³⁶.

Asa 5th Guru.

Whether standing, sitting or sleeping,
meditate³⁷ thou on the Lord.

Walking³⁹ on the way³⁸, sing⁴¹ thou
the praise of the Lord Master⁴⁰.

With thine ears⁴² hear⁴³ the
ambrosial⁴⁴ Divine discourse⁴⁵.

By listening⁵² to which⁴⁶, thy heart⁴⁷
shall be glad⁴⁸, and all the troubles
and ailments⁴⁹ shall depart⁵¹ from
thy mind⁵⁰. Pause.

ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁶ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਭੇਜਦਾ⁷ ਹੈਂ, ਉੱਥੇ⁸ ਹੀ ਮੈਂ
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁹ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ¹⁰ ਵਿਚ ਹੀ ਮੈਂ
ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ¹² ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ¹⁵ ਦੇ ਰਖਿਅਕ¹⁶ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ¹⁸ ਦਾ
ਹਮੇਸ਼ਾ¹³ ਹੀ ਗੋਲਾ¹⁴ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ¹⁹, ਮੈਂ ਰੱਜਿਆ²⁰, ਪੁੱਜਿਆ²¹
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ²² ਹੈਂ ਓਹੀ ਮੈਂ ਪਹਿਰਦਾ²³ ਅਤੇ
ਖਾਂਦਾ²⁴ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ²⁵ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਉਮਰ ਸੁਖ ਆਰਾਮ
ਨਾਲ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ²⁶ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ²⁷ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ²⁸
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ²⁹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ³¹ ਹਨ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁰ ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³²
ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ³³ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਨਾਲ ਚਿਮੜਨ ਦੁਆਰਾ³⁵ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਬੰਦ ਖਲਾਸ³⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਖਲੋਂਦਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ, ਜਾਂ ਸੌਂਦਿਆਂ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ³⁷ ।

ਰਸਤੇ³⁸ ਚਲਦਿਆਂ³⁹ ਹੋਇਆਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁴⁰ ਦਾ
ਜੱਸ ਗਾਇਨ⁴¹ ਕਰ ।

ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ⁴² ਨਾਲ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁴⁴ ਈਸ਼ਵਰੀ
ਵਾਰਤਾ⁴⁵ ਸੁਣ⁴³ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ⁴⁶ ਸੁਣਨ⁵² ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਦਿਲ⁴⁷ ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁸
ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫਾਂ ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁹

ਤੇਰੇ ਚਿਤ⁵⁰ ਤੋਂ ਦੂਰ⁵¹ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਰਜਿ⁵³ ਕਾਮਿ⁵⁴ ਬਾਟ⁵⁵
ਘਾਟ⁵⁶ ਜਪੀਜੈ⁵⁷ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁵⁸ ਹਰਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁹ ਪੀਜੈ⁶⁰ ॥੨॥
ਦਿਨਸੁ⁶¹ ਰੈਨਿ ਹਰਿ
ਕੀਰਤਨੁ⁶² ਗਾਈਐ ॥ ਸੋ⁶⁵
ਜਨੁ⁶³ ਜਮ⁶⁴ ਕੀ ਵਾਟ⁶⁶ ਨ
ਪਾਈਐ⁶⁷ ॥੩॥

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਸੁ
ਵਿਸਰਹਿ⁶⁸ ਨਾਹੀ ॥ ਗਤਿ⁶⁹
ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁷⁰ ਲਗਿ⁷¹
ਪਾਈ⁷² ॥੪॥੧੦॥੬੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ⁷³ ਸੂਖ
ਨਿਵਾਸੁ⁷⁴ ॥ ਭਈ
ਕਲਿਆਣ⁷⁵ ਦੁਖ⁷⁷ ਹੋਵਤ
ਨਾਸੁ⁷⁶ ॥੧॥

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ⁷⁸ ਪ੍ਰਭ ਕੇ
ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ⁷⁹ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ^{79*}
ਸਦਾ ਮਨਾਵਹੁ⁸⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ⁸¹
ਕਮਾਵਹੁ⁸² ॥
ਥਿਰੁ⁸³ ਘਰਿ⁸⁵ ਬੈਠੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਅਪਨਾ ਪਾਵਹੁ⁸⁴ ॥੨॥
ਪਰ ਕਾ⁸⁶ ਬੁਰਾ⁸⁷ ਨ ਰਾਖਹੁ
ਚੀਤ⁸⁸ ॥ ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ⁹¹
ਨਹੀ ਭਾਈ⁸⁹ ਮੀਤ⁹⁰ ॥੩॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹² ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ⁹³
ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ⁹⁴ ॥

ਇਹੁ ਸੁਖੁ⁹⁵ ਨਾਨਕ

Engaged in work⁵³ and affair⁵⁴, on
the way⁵⁵ and quay⁵⁶, remember⁵⁷ thou
the Lord.

By Guru's grace⁵⁸, drink⁶⁰ thou the
Lord's elixir⁵⁹.

The⁶⁵ man⁶³, who day⁶¹ and night
sings God's praise⁶², goes⁶⁷ not the
way⁶⁶ of Death's courier⁶⁴.

By falling⁷¹ at the feet of him⁷⁰, who
forgets⁶⁸ not God, throughout the
eight watches, emancipation⁶⁹ is
attained⁷², O Nanak.

Asa 5th Guru.

By His remembrance⁷³, man, abides⁷⁴
in peace, obtains salvation⁷⁵ and has
his troubles⁷⁷ ended⁷⁶.

Sing Lord's praise⁷⁹ and revel in joy⁷⁸.

Ever^{79*}, ever propitiate⁸⁰ thou thy
True Guru. Pause.

Act up⁸² to the true Gurbani⁸¹ of
the True Guru.

Sit in thy home⁸⁵ and obtain⁸⁴ thy
ever-stable⁸³ Lord.

Harbour not evil⁸⁷ to another⁸⁶ in
thy mind⁸⁸, then, O brother⁸⁹ and
friend⁹⁰, trouble⁹¹ shall not befall
thee.

God's Name⁹² is the sorcery and
spell⁹³, which the Guru has given⁹⁴
me.

Night and day⁹⁶, Nanak knows⁹⁷ of

ਕੰਮ⁵³ ਕਾਜ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਭੁਝਿਆਂ, ਰਸਤੇ⁵⁵ ਅਤੇ ਪੱਤਣੇ⁵⁶
ਉਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁷ ਕਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁵⁸ ਤੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ਼⁵⁹
ਪਾਨ ਕਰ⁶⁰ ।

ਜਿਹੜਾ⁶⁵ ਆਦਮੀ⁶³ ਦਿਹੂੰ⁶¹, ਰਾਤ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ⁶²
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁶⁴ ਦੇ ਰਾਹ⁶⁶
ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ⁶⁷ ।

ਜੋ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁶⁸,
ਉਸ ਦੇ⁷⁰ ਪੈਰਾਂ⁷² ਤੇ ਡਿੱਗ ਪੈਣ ਦੁਆਰਾ⁷¹, ਹੋ ਨਾਨਕ !
ਮੁਕਤੀ⁶⁹ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷² ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁷³ ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ
ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਮੌਜਬ⁷⁵ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ⁷⁷ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ⁷⁶ ਹੈ ।

ਸਾਈਂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁹ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਮੌਜਬ⁷⁸ ਮਾਣ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ^{79*} ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰਸੰਨ
ਕਰ⁸⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁸¹ ਉਤੇ ਤੂੰ ਅਮਲ
ਕਰ⁸² ।

ਆਪਣੇ ਧਾਮ⁸⁵ ਵਿਚ ਬੈਠ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ
ਸਥਿਰ⁸³ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ⁸⁴ ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਹੋਰਨਾਂ⁸⁶ ਦਾ ਮੰਦਾ⁸⁷ ਨਾ
ਚਿਤਵ, ਤਦ ਹੋ ਵੀਰ⁸⁹ ਤੇ ਮਿੱਤਰ⁹⁰ ! ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ
ਤਕਲੀਫ਼⁹¹ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁹² ਦਾ ਜਾਦੂ ਟੁਟਾ⁹³ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਦਿਤਾ ਹੈ⁹⁴ ।

ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁹⁶, ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਏਸੇ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁵ ਨੂੰ ਹੀ

ਅਨਦਿਨੁ⁹⁶ ਚੀਨ੍ਹਾ⁹⁷ ॥੪॥

੧੧॥੬੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਸੁ ਨੀਚ⁹⁸ ਕਉ ਕੋਈ ਨ
ਜਾਨੈ ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਹੁ
ਚਹੁ ਕੁੰਟ⁹⁹ ਮਾਨੈ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਦਰਸਨੁ² ਮਾਗਉ³ ਦੇਹਿ⁴
ਪਿਆਰੇ⁵ ॥

ਤੁਮਰੀ ਸੇਵਾ⁶ ਕਉਨ⁸
ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ¹⁰ ਨ ਆਵੈ
ਕੋਈ ॥ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ¹²
ਉਆ¹³ ਕੇ ਚਰਨ¹⁴ ਮਲਿ¹⁵
ਧੋਈ¹⁶ ॥੨॥

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ¹⁷ ਕਾਹੂ ਨ ਆਵਤ
ਕਾਮ¹⁸ ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ¹⁹
ਤਾਕੇ²⁰ ਜਪੀਐ²¹ ਨਾਮ॥੩॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਨ ਸੋਵਤ²²
ਜਾਗੇ ॥

ਤਬ²⁵ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮੀਠੇ²³
ਲਾਗੇ²⁴ ॥੪॥੧੨॥੬੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਏਕੇ²⁶ ਏਕੀ ਨੈਨ²⁷
ਨਿਹਾਰਉ²⁸ ॥

ਸਦਾ²⁹ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਸਮ੍ਹਾਰਉ³⁰ ॥੧॥

੩੮੭

ਰਾਮ ਰਾਮਾ³¹ ਰਾਮਾ ਗੁਨ³²
ਗਾਵਉ³³ ॥

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ³⁴ ਸਾਧ ਕੈ
ਸੰਗੇ³⁶ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਵਉ³⁵ ਰੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

this pleasure⁹⁵ alone.

Asa 5th Guru.

The menial⁹⁸, whom no body knows, by
repeating the Name he is honoured¹⁰⁰
in four directions⁹⁹.

I ask for³ Thine sight². Grant⁴ it to
me, O my Beloved⁵.

Who⁸ and which have not been saved⁷
by Thy service⁶ ? Pause.

The whole world¹² washes¹⁶ the dirt¹⁵
of the feet¹⁴ of him¹³, whom no one
draws near¹⁰.

The mortal¹⁷ who is of no avail¹⁸ to
any one, his²⁰ name is remembered²¹
by the saints' grace¹⁹.

In the guild of saints, the sleeping²²
soul awakens.

Then²⁵, O Nanak, the Lord seems²⁴
sweet²³.

Asa 5th Guru.

With mine eyes²⁷, I behold²⁸ but one²⁶
Lord.

Ever²⁹, ever, I meditate³⁰ on God's
Name.

I sing³³ the praise³² of the All-
Pervading Lord³¹.

By saints' greatness³⁴ I, in the saints'
congregation³⁶, utter³⁵ the Name of
Lord God. Pause.

ਜਾਣਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਨੀਵੇਂ ਪੁਰਸ਼⁹⁸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾਮ ਦਾ
ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੀ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀ⁹⁹
ਇੱਜ਼ਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ¹⁰⁰ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ² ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਇਹ
ਪਰਦਾਨ ਕਰ⁴, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵ !

ਕੌਣ ਕੌਣ ਤੇਰੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁶ ਪਾਰ⁷ ਨਹੀਂ
ਉਤਰੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ¹² ਉਸ (ਐਸੇ ਸੇਵਕ) ਦੇ¹³ ਪੈਰਾਂ¹⁴ ਦੀ
ਮੈਲ¹⁵ ਧੋਂਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਲਾਗੇ¹⁰ ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ
ਲਗਦਾ ।

ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ¹⁷ ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਕੰਮ¹⁸ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ,
ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਉਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰ¹⁹ ਧਾਰੇ, ਤਦ ਸਾਰੇ ਜਣੇ
ਉਸ ਦੇ²⁰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ²¹ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਸੁਤੀ ਹੋਈ²² ਆਤਮਾ ਜਾਗ
ਉਠਦੀ ਹੈ ।

ਤਦ²⁵, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਾਲਕ ਮਿਠੜਾ²³ ਲਗਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ²⁷ ਨਾਲ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ²⁶ ਪ੍ਰਭ ਨੂੰ
ਵੇਖਦਾ²⁸ ਹਾਂ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ²⁹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ³⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ³² ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ³³ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਬਰਕਤ³⁴ ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ³⁶ ਅੰਦਰ ਮੈਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³⁵ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਗਲ³⁷ ਸਮਗ੍ਰੀ³⁸ ਜਾਕੈ
ਸੂਤਿ³⁹ ਪਰੋਈ⁴⁰ ॥ ਘਟ
ਘਟ⁴¹ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ⁴²
ਸੋਈ⁴³ ॥੨॥

ਓਪਤਿ⁴⁴ ਪਰਲਉ⁴⁵
ਖਿਨ ਮਹਿ⁴⁶ ਕਰਤਾ ॥
ਆਪਿ⁴⁷ ਅਲੇਪਾ⁴⁸ ਨਿਰਗੁਨੁ⁴⁹
ਰਹਤਾ ॥੩॥

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ⁵¹
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁵¹ ॥
ਅਨੰਦ ਕਰੈ⁵² ਨਾਨਕ ਕਾ
ਸੁਆਮੀ⁵³ ॥੪॥੧੩॥੬੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਟਿ ਜਨਮ⁵⁴ ਕੇ ਰਹੇ⁵⁵
ਭਵਾਰੇ⁵⁶ ॥

ਦੁਲਭ⁵⁷ ਦੇਹ⁵⁸ ਜੀਤੀ⁵⁹ ਨਹੀ
ਹਾਰੇ ॥੧॥

ਕਿਲਬਿਖ⁶⁰ ਬਿਨਾਸੇ⁶¹ ਦੁਖ⁶²
ਦਰਦ⁶³ ਦੂਰਿ⁶⁴ ॥

ਭਏ⁶⁵ ਪੁਨੀਤ⁶⁶ ਸੰਤਨ ਕੀ
ਧੂਰਿ⁶⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਤ ਉਧਾਰਨ⁶⁸
ਜੋਗ⁶⁹ ॥

ਤਿਸੁ⁷⁰ ਭੇਟੇ⁷¹ ਜਿਸੁ ਧੂਰਿ⁷³
ਸੰਜੋਗ⁷⁵ ॥੨॥

ਮਨਿ ਆਨੰਦ⁷² ਮੰਤ੍ਰ⁷⁴ ਗੁਰਿ
ਦੀਆ ॥

ਤਿਸਨ⁷⁶ ਬੁਝੀ⁷⁷ ਮਨੁ⁷⁸
ਨਿਹਚਲੁ⁷⁹ ਬੀਆ⁸⁰ ॥੩॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁸¹ ਨਉ
ਨਿਧਿ⁸² ਸਿਧਿ⁸³ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ⁸⁴ ਪਾਈ⁸⁵
ਬੁਧਿ⁸⁶ ॥੪॥੧੪॥੬੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

On whose thread³⁹ all³⁷ the things³⁸
are strung⁴⁰, He⁴³, the Lord, is
contained⁴² in all the hearts⁴¹.

Evolution⁴⁴ and destruction⁴⁵, He,
the Lord, does in a moment⁴⁶.

The Absolute Lord⁴⁹ Himself⁴⁷
remains detached⁴⁸.

The searcher of hearts⁵¹ is the
Designer of causes⁵⁰.

Nanak's Lord⁵³ ever makes merry⁵².

Asa 5th Guru.

My rounds⁵⁶ in millions of births⁵⁴
have ceased⁵⁵.

I have won⁵⁹ and not lost this rarely
procurable⁵⁷ human body⁵⁸.

My sins⁶⁰ have been annulled⁶¹, and
gone⁶⁴ are my sufferings⁶² and agonies⁶³.
Pure⁶⁶ I have become⁶⁵ with the dust⁶⁷
of saints' feet. Pause.

Lord's saint are potent⁶⁹ to save⁶⁸.

Meet⁷¹ they him⁷⁰, who is pre⁷³-
destined to meet⁷⁸ them.

Happy⁷² is my mind, the Guru has
given me the spell⁷⁴ of Lord's Name.

My desire⁷⁶ is extinguished⁷⁷, and my
soul⁷⁸ has become⁸⁰ constant⁷⁹.

The Name's wealth⁸¹ is my nine
treasures⁸² and miraculous powers.

From⁸⁴ the Guru, O Nanak, I have
obtained⁸⁶ understanding⁸⁵.

Asa 5th Guru.

ਜਿਸ ਦੇ ਧਾਗੇ³⁹ ਅੰਦਰ ਸਾਰੀਆਂ³⁷ ਵਸਤੂਆਂ³⁸
ਪਰੋਤੀਆਂ⁴⁰ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਸਾਰਿਆਂ
ਦਿਲਾਂ⁴¹ ਵਿਚ ਰਮਿਆ⁴² ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਪੈਦਾਇਸ਼⁴⁴ ਅਤੇ ਤਬਾਹੀ⁴⁵ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਛਿਨ⁴⁶
ਵਿਚ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਖੁਦ⁴⁷ ਅਟੱਕ⁴⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ⁵¹ ਵੇ-ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਾਹਿਬ⁵³ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ ਵਿਚ⁵⁴ ਦੇ ਮੇਰੇ ਚੱਕਰ⁵⁶ ਮਿਟ ਗਏ⁵⁵
ਹਨ ।

ਮੈਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲਗਣ ਵਾਲਾ⁵⁷ ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ
ਸਰੀਰ⁵⁸ ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ⁵⁹, ਹਾਰਿਆ ਨਹੀਂ ।

ਮੇਰੇ ਪਾਪ⁶⁰ ਕਟੇ ਗਏ ਹਨ⁶¹ ਅਤੇ ਰਫ਼ਾ ਹੋ ਗਈਆਂ⁶⁴
ਹਨ ਮੇਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁶² ਅਤੇ ਪੀੜਾਂ⁶³ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁶⁷ ਨਾਲ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁸ ਹੋ
ਗਿਆ ਹਾਂ⁶⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਬਰਾਉਣ⁶⁹ ਨੂੰ ਸਮਰਥ⁶⁸ ਹਨ ।

ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ⁷⁰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ⁷¹, ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਮਿਲਾਪ⁷³ ਮੁੱਢ ਤੋਂ⁷² ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷² ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਜਾਦੂ⁷⁴ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼⁷⁶ ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ⁷⁷ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷⁸
ਸਥਿਰ⁷⁹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ⁸⁰ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁸¹ ਹੀ ਮੇਰੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸² ਅਤੇ
ਕਰਾਮਾਤਾਂ⁸³ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ⁸⁴ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਮਝ⁸⁶ ਪਰਾਪਤ⁸⁵
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿਟੀ⁸⁷ ਤਿਆਸ⁸⁸
ਅਗਿਆਨ⁸⁹ ਅੰਧੇਰੇ⁹⁰ ॥
ਸਾਧ ਸੇਵਾ⁹¹ ਅਘ⁹² ਕਟੇ⁹³
ਘਨੇਰੇ⁹⁴ ॥੧॥

ਸੂਖ ਸਹਜ⁹⁵ ਆਨੰਦ⁹⁶
ਘਨਾ⁹⁷ ॥

ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁹⁸ ਤੇ ਭਏ⁹⁹ ਮਨ
ਨਿਰਮਲ¹⁰⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਬਿਨਸਿਓ² ਮਨ ਕਾ ਮੂਰਖੁ³
ਢੀਠਾ⁴ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ⁵ ਲਾਗਾ
ਮੀਠਾ⁶ ॥੨॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁷ ਕੇ ਚਰਣ⁸
ਗਹੇ⁹ ॥ ਕੋਟਿ¹⁰ ਜਨਮ ਕੇ
ਪਾਪ¹² ਲਹੇ¹³ ॥੩॥

ਰਤਨ¹⁴ ਜਨਮੁ¹⁵ ਇਹੁ
ਸਫਲ¹⁶ ਭਇਆ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਰੀ
ਮਇਆ¹⁷ ॥੪॥੧੫॥੬੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ
ਸਦਾ ਸਮ੍ਹਾਰੇ¹⁸ ॥ ਗੁਰ ਕੇ
ਚਰਨ¹⁹ ਕੇਸ²⁰ ਸੰਗਿ²¹
ਝਾਰੇ²² ॥੧॥

ਜਾਗੁ²³ ਰੇ²⁴ ਮਨ²⁵ ਜਾਗਨ²⁶
ਹਾਰੇ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ
ਆਵਸਿ ਕਾਮਾ²⁷ ਝੂਠਾ²⁸
ਮੋਹੁ²⁹ ਮਿਥਿਆ³⁰ ਪਸਾਰੇ³¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਰੰਗੁ³²
ਲਾਇ³³ ॥

My thirst⁸⁸ and darkness⁹⁰ of
ignorance⁸⁹ are removed⁸⁷.

By saints service⁹¹, many⁹⁴ sins⁹² are
obliterated⁹³.

I have attained celestial peace⁹⁵ and
immense⁹⁷ joy⁹⁶.

By Guru's service⁹⁸, my mind has
become⁹⁹ immaculate¹⁰⁰ and I have
heard the Lord, Lord, Lord, Lord's
Name. Pause.

The foolish³ shamelessness⁴ of my soul
is gone².

Lord's will⁵ has become sweet⁶ unto
me.

I have grasped⁹ the feet⁸ of the
Perfect⁷ Guru and the sins¹² of
myriads¹⁰ of births of mine, have been
washed off¹³.

This jewel¹⁴ like life¹⁵ of mine has
become fruitful¹⁶.

Says Nanak, the Lord has shown
mercy¹⁷ unto me.

Asa 5th Guru.

Ever, ever, I think¹⁸ of the True Guru,
and the Guru's Feet¹⁹ I brush²¹ with²²
my head's hair²⁰.

Be wakeful²³, O²⁴ my awaking²⁶
soul²⁵.

Without God, nothing shall be of
avail²⁷ unto thee, and false²⁸ is the
worldly attachment²⁹ and vain³⁰ the
worldly involvements³¹. Pause.

Embrace³³ thou the love³² for Guru's
hymns.

ਮੇਰੀ ਤੇਹ⁸⁸ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ⁸⁹ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁹⁰ ਦੂਰ⁸⁷ ਹੋ
ਗਏ ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹¹ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤੇ⁹⁴ ਪਾਪ⁹²
ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁹³ ।

ਮੈਨੂੰ ਬੇਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ⁹⁵ ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ⁹⁷ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪਵਿੱਤਰ¹⁰⁰
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ⁹⁹ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ
ਨਾਮ ਸ੍ਵਣ ਕੀਤਾ ਹੈ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਦਾ ਮੂੜ੍ਹਾ³ ਬੇਸ਼ਰਮਪਣਾ⁴ ਮਿੱਟ ਗਿਆ² ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁵ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠੀ⁶ ਲਗਦੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਪੂਰਨ⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ⁸ ਪਕੜ ਲਏ ਹਨ⁹ ਅਤੇ ਮੇਰੇ
ਕਰੋੜਾਂ¹⁰ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਗੁਨਾਹ¹² ਧੋਤੇ¹³ ਗਏ ਹਨ ।

ਮੇਰਾ ਇਹ ਹੀਰੇ¹⁴ ਵਰਗਾ ਜੀਵਨ¹⁵ ਲਾਭਦਾਇਕ¹⁶ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ¹⁷
ਧਾਰੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ¹⁸
ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ¹⁹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਲਾਂ²⁰
ਨਾਲ²² ਝਾੜਦਾ²¹ ਹਾਂ ।

ਖਬਰਦਾਰ²³ ਹੋ, ਹੋ ਮੇਰੀਏ²⁴ ਸਾਵਧਾਨ ਹੋਈਏ²⁶
ਆਤਮਾ²⁵ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੇਰੇ ਕੁਛ ਭੀ ਕੰਮ²⁷ ਨਹੀਂ
ਆਉਣਾ । ਕੂੜੀ²⁸ ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁹ ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ³⁰
ਹੈ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ³¹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ³² ਪਾ³³ ।

ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾਲੁ³⁴ ਹੋਇ ਦੁਖੁ
ਜਾਇ³⁵ ॥੨॥

ਗੁਰੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ³⁶ ਨਾਹੀ
ਥਾਉ³⁷ ॥

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ³⁸ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ³⁹
ਨਾਉ ॥੩॥

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁰ ਪਰਮੇਸਰੁ⁴¹
ਆਪਿ⁴² ॥

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਗੁਰ
ਜਾਪਿ⁴³ ॥੪॥੧੬॥੬੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਪੇ⁴⁴ ਪੇਡੁ⁴⁵ ਬਿਸਥਾਰੀ⁴⁶
ਸਾਖ⁴⁷ ॥

ਅਪਨੀ ਖੇਤੀ⁴⁸ ਆਪੇ
ਰਾਖ⁴⁹ ॥੧॥

ਜਤ⁵⁰ ਕਤ ਪੇਖਉ⁵¹ ਏਕੈ⁵²
ਓਹੀ⁵³ ॥

ਘਟ ਘਟ⁵⁴ ਅੰਤਰਿ⁵⁵ ਆਪੇ⁵⁶
ਸੋਈ⁵⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਪੇ ਸੂਰੁ⁵⁸ ਕਿਰਣਿ⁵⁹
ਬਿਸਥਾਰੁ⁶⁰ ॥

ਸੋਈ⁶¹ ਗੁਪਤੁ⁶² ਸੋਈ
ਆਕਾਰੁ⁶³ ॥੨॥

ਸਰਗੁਣ⁶⁴ ਨਿਰਗੁਣ⁶⁵
ਬਾਪੈ⁶⁶ ਨਾਉ⁶⁹ ॥

ਦੁਹ⁶⁸ ਮਿਲਿ⁶⁷ ਏਕੈ⁷⁰ ਕੀਨੋ
ਠਾਉ⁷¹ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭ੍ਰਮੁ⁷²
ਭਉ⁷³ ਖੋਇਆ⁷⁴ ॥

ਅਨਦ⁷⁵ ਰੂਪੁ⁷⁶ ਸਤ੍ਵ⁷⁷ ਨੈਨ⁷⁸
ਅਲੋਇਆ⁷⁹ ॥੪॥੧੭॥

੬੮॥

If the Guru becomes merciful³⁴, then
is the pain destroyed³⁵.

Without the Guru, there is no other³⁶
place³⁷ of rest.

The Guru is the giver³⁸, and the Guru
bestows³⁹ the Name.

The Guru Himself⁴² is the Trans-
cendent Lord⁴⁰ and the Supreme
Master⁴¹.

Throughout the eight watches of the
day, O Nanak, meditate⁴³ thou on
the Guru.

Asa 5th Guru.

The Lord Himself⁴⁴ is the tree⁴⁵ and
its extended⁴⁶ branches⁴⁷.

His own crop⁴⁸, He Himself
preserves⁴⁹.

Wherever⁵⁰ I behold⁵¹, I behold that⁵³
Lord alone⁵².

Among⁵⁵ all the hearts⁵⁴, He⁵⁷
Himself⁵⁶ is contained. Pause.

He Himself is the Sun⁵⁸ and the
emanation⁵⁹ of its rays⁵⁹.

He⁶¹ is concealed⁶² and He is
apparent⁶³.

Attached⁶⁴ and above attachments⁶⁵,
are the Names⁶⁶, He is described⁶⁶ with.

And, in Him—the Unique Lord⁷⁰—
both⁶⁹ converge⁶⁷ on the single place⁷¹.

Says Nanak, the Guru has dispelled⁷⁴
my doubt⁷² and dread⁷³.

God, the embodiment⁷⁶ of bliss⁷⁶, I,
now, perceive⁷⁹ everywhere⁷⁷ with
my eyes⁷⁸.

ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁴ ਹੋ ਵੇਵਣ, ਤੱਦ ਤਕਲੀਫ਼
ਰਖਾ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ³⁶ ਥਾਂ³⁷ ਆਰਾਮ ਵਾਲੀ
ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾਤਾਰ³⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਨਾਮ
ਬਖਸ਼ਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਖੁਦ⁴² ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁰ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ⁴¹
ਹਨ ।

ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁴³ ਕਰ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪ⁴⁴ ਹੀ ਬਿਰਛ⁴⁵ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ
ਫੈਲਰੀਆਂ⁴⁶ ਹੋਈਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ⁴⁷ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਫ਼ਸਲ⁴⁸ ਵੀ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰਖਿਆ⁴⁹
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁵⁰ ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ⁵¹, ਮੈਂ ਕੇਵਲ⁵²
ਉਸ⁵³ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁵⁴ ਅੰਦਰ⁵⁵ ਉਹ⁵⁷ ਖੁਦ⁵⁶ ਹੀ ਰਹਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸੂਰਜ⁵⁸ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸੁਆਵਾਂ⁵⁹
ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਉਹ⁶¹ ਲੁਕਿਆ⁶² ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹੀ ਸਾਖਿਆਤ⁶³ ।

ਲਛਣਾਂ—ਸਹਿਤ⁶⁴ ਅਤੇ ਲਛਣਾਂ—ਰਹਿਤ⁶⁵, ਉਸ ਦੇ
ਨਾਮ⁶⁶ ਵਰਨਣ⁶⁶ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਸ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ⁷⁰ ਵਿਚ, ਦੋਨੋਂ⁶⁸ (ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ
ਸਰਗੁਣ) ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ⁷¹ ਇਕੱਠੇ⁶⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁷² ਅਤੇ
ਭਰ⁷³ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ⁷⁴ ।

ਪਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਸਰੂਪ⁷⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੀਆਂ
ਅੱਖਾਂ⁷⁸ ਨਾਲ ਹਰ ਥਾਂ⁷⁷ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ⁷⁹ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਕਤਿ⁸⁰ ਸਿਆਨਪ⁸¹
ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥

ੴ

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ
ਵਖਾਨਾ⁸² ॥੧॥

ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ⁸³ ਗੁਣ⁸⁴
ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

ਕਰਨ⁸⁵ ਕਰਾਵਨਹਾਰ⁸⁶
ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ⁸⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮੂਰਖ⁸⁸ ਮੁਗਧ⁸⁹ ਅਗਿਆਨ⁹⁰
ਅਵੀਚਾਰੀ⁹¹ ॥ ਨਾਮ ਤੇਰੇ

ਕੀ ਆਸ⁹² ਮਨਿ ਧਾਰੀ॥੨॥

ਜਪੁ⁹³ ਤਪੁ⁹⁴ ਸੰਜਮੁ⁹⁵

ਕਰਮ⁹⁶ ਨ ਸਾਧਾ⁹⁷ ॥ ਨਾਮੁ

ਪ੍ਰਭੁ¹⁰⁰ ਕਾ ਮਨਹਿ⁹⁸ ਅਰਾਧਾ⁹⁹
॥੩॥

ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਮਤਿ² ਮੇਰੀ
ਬੋਰੀ³ ॥

ਬਿਨਵਤਿ⁴ ਨਾਨਕ ਓਟ⁵
ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥੪॥੧੮॥੬੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ⁶ ਦੁਇ⁷
ਇਹ⁸ ਮਾਲਾ⁹ ॥

ਜਪਤ ਜਪਤ¹⁰ ਭਏ¹²
ਦੀਨ¹³ ਦਇਆਲਾ¹⁴ ॥੧॥

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ¹⁵ ਸਤਿਗੁਰ
ਅਪੁਨੀ¹⁶ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ¹⁷ ਰਾਖਹੁ
ਸਰਣਾਈ¹⁸ ਮੋਕਉ¹⁹ ਦੇਹੁ²⁰

ਹਰੇ ਹਰਿ²¹ ਜਪਨੀ²² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

Asa 5th Guru.

I know no argumentation⁸⁰ and
wisdom⁸¹.

Day and night, I repeat⁸² Thy Name,
O Lord.

I am meritless⁸³ and virtue⁸⁴ I have
none.

He⁸⁷, the Lord is the Doer⁸⁶ and the
Prompter⁸⁶. Pause.

Foolish⁸⁸, stupid⁸⁹, ignorant⁹⁰ and
thoughtless⁹¹ am I Thy Name is my
mind's only hope⁹².

I have practised⁹⁷ not recitation of
religious books⁹³, penance⁹⁴, self
mortification⁹⁵ and rituals⁹⁶, but have
only remembered⁹⁸ Lord's¹⁰⁰ Name
in my mind⁹⁸.

I know nothing. Poor³ is my wisdom².

Supplicates⁴ Nanak; Thou, O Lord,
art my shelter⁵.

Asa 5th Guru.

These⁶ two⁷ words⁹, God, God make
my rosary⁹.

By continuously telling this rosary¹⁰,
the Lord becomes¹² merciful¹⁴ unto
me, the poor¹³.

My¹⁶ supplication¹⁶, I make unto the
True Guru.

Mercifully¹⁷ keep me under thy
protection¹⁸, and give²⁰ me¹⁹ the
rosary²² of God's Name²¹. Pause.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਕੋਈ ਦਲੀਲ-ਬਾਜ਼ੀ⁸⁰ ਅਤੇ ਚਤੁਰਾਈ⁸¹ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ ।

ਦਿਨੁ ਰਾਤ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸² ਕਰਦਾ ਹਾਂ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਮੈਂ ਖੁਬੀ-ਵਿਹੁਣ⁸³ ਹਾਂ, ਨੇਕੀ⁸⁴ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ⁸⁷ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸⁶ ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ
ਵਾਲਾ⁸⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬੇਵਕੂਫ⁸⁸, ਬੁੱਧ⁸⁹, ਬੇਸਮਝ⁹⁰ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ-ਹੀਣ⁹¹ ਮੈਂ
ਹਾਂ । ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਮੈਦ⁹²
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ⁹³ ਦੇ ਪਾਠ, ਤਪੱਸਿਆ⁹⁴,
ਸਵੇਰਿਆਸ਼ਤ⁹⁵ ਅਤੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ⁹⁶ ਦੀ ਕਮਾਈ⁹⁷
ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ
ਸਾਈ¹⁰⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁸ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਬੇੜੀ³ ਅਕਲ² ਹੈ !

ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ⁴ ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੀ
ਟੇਕ⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ⁸ ਦੋ⁷ ਸ਼ਬਦ⁹, ਹਰੀ, ਹਰੀ ਮੇਰੀ ਜਪੁਨੀ⁹ ਹਨ ।

ਇਹ ਮਾਲਾ¹⁰ ਇਕਰਸ ਫੇਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਾਲਕ, ਮੈਂ
ਗਰੀਬ¹³ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ¹⁶ ਅਰਜ਼¹⁶, ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਹਰੇ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ।

ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ¹⁷ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ¹⁸ ਹੇਠ ਰੱਖ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ¹⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ²¹ ਤਸਬੀ²² ਪਰਦਾਨ
ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਉਰ²³ ਅੰਤਰਿ²⁴
ਧਾਰੈ²⁵ ॥ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ
ਦੂਖ²⁶ ਨਿਵਾਰੈ²⁷ ॥੨॥

ਹਿਰਦੈ²⁸ ਸਮਾਲੈ²⁹ ਮੁਖਿ³⁰
ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ³¹ ॥ ਸੋ³²
ਜਨੁ³³ ਇਤ³⁴ ਉਤ³⁵ ਕਤਹਿ
ਨ ਡੋਲੈ³⁶ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਰਾਚੈ³⁷
ਨਾਇ ॥ ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਤਾਕੈ⁴⁰
ਸੰਗਿ³⁸ ਜਾਇ³⁹ ॥੪॥੧੯॥
੭੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁴¹ ਤਿਸ
ਕਾ ਹੋਇ ॥

ਤਿਸੁ⁴⁴ ਜਨ⁴⁵ ਲੇਪੁ⁴² ਨ
ਬਿਆਪੈ⁴³ ਕੋਇ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ⁴⁶ ਸਦ⁴⁷
ਹੀ ਮੁਕਤਾ⁴⁸ ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ⁴⁹ ਕਰੈ ਸੋਈ⁵⁰ ਭਲ⁵¹
ਜਨ⁵² ਕੈ ਅਤਿ⁵³ ਨਿਰਮਲ⁵⁴
ਦਾਸ ਕੀ ਜੁਗਤਾ⁵⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਸਗਲ⁵⁶ ਤਿਆਗਿ⁵⁷ ਹਰਿ
ਸਰਣੀ⁵⁸ ਆਇਆ ॥ ਤਿਸੁ⁵⁹
ਜਨ⁶⁰ ਕਹਾ⁶¹ ਬਿਆਪੈ⁶²
ਮਾਇਆ⁶³ ॥੨॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁶⁴ ਜਾਕੇ ਮਨ
ਮਾਹਿ⁶⁵ ॥ ਤਿਸ⁶⁶ ਕਉ
ਚਿੰਤਾ⁶⁷ ਸੁਪਨੈ⁶⁸ ਨਾਹਿ ॥੩॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁶⁹
ਪਾਇਆ ॥

ਭਰਮੁ⁷⁰ ਮੋਹੁ⁷¹ ਸਗਲ
ਬਿਨਸਾਇਆ⁷² ॥੪॥੨੦॥
੭੧॥

He, who wears²⁵ the rosary of God's
Name in²⁴ his heart²³, is freed²⁷ from
the pain²⁶ of birth and death.

He who remembers²⁹ the Lord God in
his mind²⁸ and utters³¹ Him with his
mouth³⁰, that³² man³³ never wavers³⁶
here³⁴ and hereafter³⁵.

Says Nanak, he who is absorbed³⁷ in
the Name, with³⁸ him⁴⁰ goes³⁹ the
Lord's rosary into the next world.

Asa 5th Guru.

He, to whom belongs everything⁴¹, to
Him belong thou, O man.

To such⁴⁴ a man⁴⁵, no filth⁴², ever,
attaches⁴³.

God's slave⁴⁶ is ever⁴⁷ emancipated⁴⁸.

Whatever⁴⁹ the Lord does that⁵⁰ is
pleasing⁵¹ to His serf⁵² and very pure⁵⁴
is the way of life⁵⁶ of Lord's serf.
Pause.

He, who renouncing⁵⁷ everything⁵⁸,
has entered God's sanctuary⁵⁹, How⁶¹
can mammon⁶³ cling⁶² to that⁵⁹
man⁶⁰ ?

He, within⁶⁶ whose mind is the name
treasure⁶⁴, For him⁶⁶ there is no
anxiety⁶⁷ even in dream⁶⁸.

Says Nanak, I have obtained the
Perfect⁶⁹ Guru.

My doubt⁷⁰ and worldly attachment⁷¹
are all obliterated⁷².

ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਾਲਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ²³ ਵਿਚ²⁴
ਪਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ਉਹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਕਸ਼ਟ²⁶ ਤੋਂ
ਖਲਾਸੀ²⁷ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ²⁸ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ²⁹
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³⁰ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਜਪਦਾ³¹
ਹੈ, ਉਹ³² ਪੁਰਸ³³ ਏਥੇ³¹ ਅਤੇ ਓਥੇ³⁵ ਕਦਾਚਿਤ
ਡਿਕਡੋਲੇ³⁶ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁷ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਜਪਨੀ, ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿਚ ਉਸ ਦੇ⁴⁰
ਨਾਲ³⁸ ਜਾਂਦੀ³⁹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰ ਸੈ⁴¹ ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ
ਹੀ ਤੂੰ ਬਣ ਜਾ, ਹੇ ਬੰਦੇ !

ਐਸੇ⁴⁴ ਪੁਰਸ⁴⁵ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਕੋਈ ਮੈਲ⁴² ਨਹੀਂ
ਚਿਮੜਦੀ⁴³ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁴⁶ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷ ਹੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁴⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੁਝ⁴⁹ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ⁵⁰ ਦੇ ਗੋਲੇ⁵²
ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁵¹ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਪਰਮ⁵³ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁴ ਹੈ ਸਾਹਿਬ
ਦੇ ਨਫਰ ਦੀ ਜੀਵਨ ਚਹੁ-ਰੀਤੀ⁵⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁵⁶ ਛੱਡ ਕੇ⁵⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਸਰਣੀ⁵⁸ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ; ਉਸ⁵⁹ ਇਨਸਾਨ⁶⁰ ਨੂੰ
ਮੋਹਨੀ⁶³ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶¹ ਚਿਮੜ⁶² ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ⁶⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁴ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁶⁶
ਸੁਫਨੇ⁶⁸ ਵਿਚ ਭੀ ਫਿਕਰ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਪੂਰਨ⁶⁹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ
ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁷⁰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷¹ ਸਭ ਨਾਸ ਹੋ
ਗਏ ਹਨ⁷² ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਉ⁷³ ਸੁ⁷⁴ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷⁵ ਹੋਇਓ
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥ ਤਾਂ⁷⁶ ਦੁਖ⁸⁰
ਭਰਮ⁸¹ ਕਹੁ⁷⁷ ਕੈਸੇ⁷⁸
ਨੇਰਾ⁷⁹ ॥੧॥

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ⁸² ਜੀਵਾ ਸੋਇ⁸³
ਤੁਮਾਰੀ ॥

ਮੋਹਿ⁸⁴ ਨਿਰਗੁਨ⁸⁵ ਕਉ
ਲੇਹੁ ਉਧਾਰੀ⁸⁶ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਮਿਟਿ⁸⁷ ਗਇਆ ਦੁਖ⁸⁸
ਬਿਸਾਰੀ⁸⁹ ਚਿੰਤਾ⁹⁰ ॥ ਫਲੁ⁹¹
ਪਾਇਆ ਜਪਿ⁹² ਸਤਿਗੁਰ
ਮੰਤ੍ਰਾ⁹³ ॥੨॥

ਸੋਈ⁹⁴ ਸਤਿ⁹⁵ ਸਤਿ ਹੈ
ਸੋਇ⁹⁶ ॥

ਸਿਮਰਿ⁹⁷ ਸਿਮਰਿ ਰਖੁ ਕੰਠਿ⁹⁸
ਪਰੋਇ⁹⁹ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਉਨ¹⁰⁰ ਉਹੁ¹⁰⁰
ਕਰਮਾ² ॥ ਜਾਕੈ ਮਨਿ
ਵਸਿਆ³ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥
੨੧॥੭੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਾਮਿ⁵ ਕ੍ਰੋਧਿ⁶ ਅਹੰਕਾਰਿ⁷
ਵਿਗੁਣੇ⁸ ॥

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ⁹ ਕਰਿ¹⁰
ਹਰਿ ਜਨ¹² ਛੂਟੇ¹³ ॥੧॥

ਸੋਇ¹⁴ ਰਹੇ ਮਾਇਆ¹⁵ ਮਦ¹⁶
ਮਾਤੇ¹⁷ ॥

ਜਾਗਤ¹⁸ ਭਗਤ¹⁹ ਸਿਮਰਤ²⁰
ਹਰਿ ਰਾਤੇ²¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਮੋਹੁ²² ਭਰਮਿ²³ ਬਹੁ ਜੋਨਿ²⁴

Asa 5th Guru.

When⁷³ my Master is mightily⁷⁴
pleased⁷⁵ with me. Then⁷⁶ say⁷⁷, how⁷⁸
can doubt⁸¹ and sorrow⁸⁰ draw near⁷⁹
me ?

I live by constantly hearing⁸² of Thy
glory⁸³.

O Lord, save⁸⁶ Thou me⁸⁴, the
meritless⁸⁵ One. Pause.

By repeating⁹² the Name⁹³, given by
the True Guru, I have obtained the
reward⁹¹. My anguish⁸⁸ is effaced⁸⁷
and care⁹⁰ forgotten⁸⁹.

He⁹⁴ is true⁹⁵ and true is His repute⁹⁶.

Remember and meditate⁹⁷ thou on Him
and keep Him strung⁹⁹ in thy heart⁹⁸.

Says Nanak, what⁴ is that¹⁰⁰ deed²,
yet left to be done by him, when
within his mind abides³ the Lord's
Name ?

Asa 5th Guru.

By lust⁵, wrath⁶ and pride⁷, the
mortals are ruined⁸.

By¹⁰ God's meditation⁹, the slaves¹²
of God are redeemed¹³.

Intoxicated¹⁷ with the wine¹⁶ of
worldliness¹⁵ the mortals are
asleep¹⁴.

Imbued²¹ with the meditation²⁰ of
God, the saints¹⁹ remain awake¹⁸.
Pause.

Worldly attachment²² and doubt²³,

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ⁷³ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਪਰਮ⁷⁴ ਖੁਸ਼⁷⁵ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ, ਤਦ⁷⁶ ਦਸੋ⁷⁷, ਵਹਿਮ⁸¹ ਅਤੇ ਗਮ⁸⁰ ਮੇਰੇ
ਨੇੜੇ⁷⁹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਗ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਤੇਰੀ ਸੋਭਾ⁸³ ਲਗਾਤਾਰ ਸਰਵਣ⁸² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ
ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ⁸⁴, ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ⁸⁵ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁸⁶
ਕਰ ਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ⁹³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹² ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਿਲਾ⁹¹ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼⁸⁸
ਰਫਾ⁸⁷ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਕਰ⁹⁰ ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੁਲਾ
ਦਿਤਾ ਹੈ⁸⁹ ।

ਉਹ⁹⁴ ਸੱਚਾ⁹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸੋਭਾ⁹⁶ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ⁹⁷ ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਪਰੋਈ⁹⁹ ਰੱਖ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ¹⁰⁰ ਕਿਹੜਾ⁴ ਕੰਮ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ
ਚਿੰਤ ਵਿਚ ਸਾਈ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵, ਗੁੱਸੇ⁶ ਅਤੇ ਗਰੁਰ⁷ ਨੇ ਜੀਵ ਬਰਬਾਦ⁸
ਕਰ ਛੱਡੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹ ਦੁਆਰਾ¹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ¹²
ਬੰਦ-ਖਲਾਸ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ¹⁵ ਦੀ ਸਰਾਬ¹⁶ ਨਾਲ ਗੁੱਟ ਹੋਏ ਹੋਏ¹⁷
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁੱਤੇ¹⁴ ਪਏ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ²⁰ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ²¹ ਸਾਧੂ¹⁹
ਜਾਗਦੇ¹⁸ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ²² ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ²³, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ

ਭਵਾਇਆ²⁵ ॥

ਅਸਥਿਰੁ²⁶ ਭਗਤ²⁹
ਹਰਿਚਰਣ²⁷ ਧਿਆਇਆ²⁸ ॥
੨॥

ਬੰਧਨ³⁰ ਅੰਧ³¹ ਕੂਪ³²
ਗ੍ਰਿਹ³³ ਮੇਰਾ³⁴ ॥

ਮੁਕਤੇ³⁵ ਸੰਤ ਬੁਝਹਿ³⁶ ਹਰਿ
ਨੇਰਾ³⁷ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ
ਸਰਣਾਈ³⁸ ॥ ਈਹਾ³⁹
ਸੁਖ⁴⁰ ਆਗੈ⁴¹ ਗਤਿ⁴²
ਪਾਈ ॥੪॥੨੨॥੭੩॥

੩੮੯

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਤਰੰਗੁ⁴³ ਹਮ⁴⁵
ਮੀਨ⁴⁴ ਤੁਮਾਰੇ ॥

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ⁴⁶ ਹਮ ਤੇਰੇ
ਦੁਆਰੇ⁴⁷ ॥੧॥

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਕਰਤਾ⁴⁸ ਹਉ
ਸੇਵਕੁ⁴⁹ ਤੇਰਾ ॥

ਸਰਣਿ⁵⁰ ਗਗੀ⁵¹ ਪ੍ਰਭ⁵²
ਗੁਨੀ⁵³ ਗਹੇਰਾ⁵⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ⁵⁵ ਤੂੰ
ਆਧਾਰੁ⁵⁶ ॥

ਤੁਝਹਿ ਪੇਖਿ⁵⁷ ਬਿਗਸੈ⁵⁸
ਕਉਲਾਰੁ⁵⁹ ॥੨॥

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗਤਿ⁶⁰ ਪੜਿ⁶¹ ਤੂੰ
ਪਰਵਾਨੁ⁶² ॥

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ⁶³ ਮੈ ਤੇਰਾ
ਤਾਣੁ⁶⁴ ॥੩॥

ਅਨਦਿਨੁ⁶⁵ ਜਪਉ⁶⁶ ਨਾਮ
ਗੁਣਤਾਸਿ⁶⁸ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ

make man wander²⁵ through many
births²⁴.

Immortal²⁶ are Lord's devotees²⁹,
who contemplate²⁸ over His feet²⁷.

He, who is attached³⁰ to his³⁴ home³³,
is shut up in the blind³¹ well³².

Emancipated³⁵ are the saints, who
know³⁶ God to be near³⁷.

Says Nanak, he who is under the
Lord's protection³⁸, he obtains peace⁴⁰
here³⁹ and salvation⁴² hereafter⁴¹.

Asa 5th Guru.

Thou art my waves of water⁴³ and
I⁴⁵ a fish⁴⁴ of Thine.

Thou art my Lord⁴⁶ and I, a beggar
at Thy gate⁴⁷.

Thou art my Creator⁴⁸ and I am a
servant⁴⁹ of Thine.

I have grasped⁵¹ Thy protection⁵⁰, O
the Master⁵² of profound⁵⁴
excellences⁵³. Pause.

Thou art my life⁵⁵ and Thou my
support⁵⁶.

On beholding⁵⁷ Thee, my heart-lotus⁵⁸
blossoms⁵⁹.

Thou art my salvation⁶⁰ and honour⁶¹
and Thou the Acceptor⁶².

Thou art Omnipotent⁶³, Thou art
my strength⁶⁴.

Night and day⁶⁵, I repeat⁶⁶ the
Name, the treasure⁶⁸ of excellences⁶⁷,

ਜੁਨੀਆਂ²⁴ ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦੇ²⁵ ਹਨ ।

ਅਹਿਲ²⁶ ਹਨ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀ²⁹, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁷
ਦਾ ਆਰਾਧਨ²⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ³⁴ ਘਰ³³ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ³⁰ ਹੈ, ਉਹ
ਅੰਨ੍ਹੇ³¹ ਖੂਹ³² ਵਿਚ ਬੰਦ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮੁਕਤ³⁵ ਹਨ ਉਹ ਸਾਧੂ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨੇੜੇ³⁷
ਜਾਣਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਫਤਰ-
ਫਾਇਆ³⁸ ਹੇਠ ਹੈ, ਉਹ ਏਥੇ³⁹ ਆਰਾਮ⁴⁰ ਅਤੇ ਅਛੇ⁴¹
ਮੁਕਤੀ⁴² ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਪਾਣੀ⁴³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ⁴⁵ ਤੇਰੀ ਮੱਛੀ⁴⁴ ।

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ⁴⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ⁴⁷ ਦਾ
ਮੰਗਤਾ ।

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴⁸ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਟਹਿਲੂਆ⁴⁹ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁵⁰ ਪਕੜੀ⁵¹ ਹੈ, ਹੇ ਗੰਭੀਰ⁵⁴ ਉਤ-
ਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁵³ (ਗੁਣਾਂ) ਦੇ ਮਾਲਕ⁵² ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਨ-ਜਾਨ⁵⁵ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁵⁶ ।

ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਨਾਲ⁵⁷ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ⁵⁸ ਖਿੰਡ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ⁵⁹ ।

ਤੂੰ ਮੈਂਡੀ ਮੁਕਤੀ⁶⁰ ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁶¹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ
ਕਬੂਲ ਕਰਨਹਾਰ⁶² ।

ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶³ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਸੱਤਿਆ⁶⁴
ਹੈਂ ।

ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁶⁵, ਨਾਨਕ ਸ੍ਰੋਸ਼ਣਤਾਈਆਂ⁶⁷ ਦੇ ਸ਼ਯਾਨੇ⁶⁸ ਨਾਮ
ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁶⁶ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ⁷⁰ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁶⁹

ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ⁷⁰ ਅਰਦਾਸਿ⁶⁹ ॥
੪॥੨੩॥੭੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰੋਵਨਹਾਰੈ⁷¹ ਬੂਠੁ⁷²
ਕਮਾਨਾ⁷³ ॥

ਹਸਿ ਹਸਿ⁷⁴ ਸੋਗੁ ਕਰਤ⁷⁵
ਬੇਗਾਨਾ⁷⁶ ॥੧॥

ਕੋ⁷⁷ ਮੂਆ ਕਾ⁷⁸ ਕੇ ਘਰਿ
ਗਾਵਨੁ⁷⁹ ॥

ਕੋ ਰੋਵੈ ਕੋ ਹਸਿ ਹਸਿ
ਪਾਵਨੁ⁸⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ⁸¹ ਤੇ
ਬਿਰਧਾਨਾ⁸² ॥ ਪਹੁਚਿ⁸³

ਨ ਮੂਕਾ⁸⁴ ਫਿਰਿ⁸⁵
ਪਛਤਾਨਾ⁸⁶ ॥੨॥

ਤਿਹੁ⁸⁷ ਗੁਣ⁸⁸ ਮਹਿ ਵਰਤੈ⁸⁹
ਸੰਸਾਰਾ⁹⁰ ॥

ਨਰਕ⁹¹ ਸੁਰਗ⁹² ਫਿਰਿ⁹³
ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰਾ⁹⁴ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਾਇਆ⁹⁵
ਨਾਮ ॥ ਸਫਲ⁹⁶ ਜਨਮੁ⁹⁶

ਤਾਕਾ ਪਰਵਾਨ⁹⁷ ॥੪॥
੨੪॥੭੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸੋਇ⁹⁹ ਰਹੀ ਪ੍ਰਭ ਖਬਰਿ¹⁰⁰
ਨ ਜਾਨੀ ॥

ਭੋਰੁ² ਭਇਆ ਬਹੁਰਿ³
ਪਛਤਾਨੀ⁴ ॥੧॥

ਪ੍ਰਿਅ⁵ ਪ੍ਰੇਮ⁶ ਸਹਜਿ⁷ ਮਨਿ⁸
ਅਨਦੁ⁹ ਧਰਉ¹⁰ ਰੀ¹² ॥

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ¹³ ਕੀ ਲਾਲਸਾ¹⁴
ਤਾ ਤੇ¹⁵ ਆਲਸੁ¹⁶ ਕਹਾ¹⁷
ਕਰਉ ਰੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

This alone is Nanak's supplication⁶⁹
before⁷⁰ the Lord.

Asa 5th Guru.

The weeper⁷¹ practises⁷³ falsehood⁷².

He laughs in glee⁷⁴, while mourning⁷⁵
for others⁷⁶.

Some one⁷⁷ has died, and in the
house of some⁷⁸ there is singing⁷⁹.

One bewails and another bursts out
laughing⁸⁰. Pause.

From childhood⁸¹ to old age⁸², the
mortal attains⁸³ not his goal⁸⁴ and
regrets⁸⁶ in the end⁸⁵.

The world⁹⁰ is subject⁸⁹ to three⁸⁷
dispositions⁸⁸.

The mortal therefore, again and
again⁹³ enters⁹⁴ hell⁹¹ and heaven⁹².

Says Nanak, that man's life⁹⁶ is
fruitful⁹⁶ and he is acceptable⁹⁷, whom
the Lord has applied⁹⁵ to His Name.

Asa 5th Guru.

The bride is asleep⁹⁹ and knows not
the news¹⁰⁰ of her Lord.

When the day breaks², then³ does
she grieve⁴.

By love⁵ for thy Beloved⁶, thou shalt
easily⁷ imbibe¹⁰ joy⁹ in thy heart⁸,
O¹² bride.

When there is longing¹⁴ in thee to
meet¹³ thy Lord, then¹⁵ why¹⁷ shoul-
dest thou make delay¹⁶? Pause.

ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੋਣ ਵਾਲਾ⁷¹ ਕੂੜ⁷² ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ⁷³ ।

ਹੋਰਨਾਂ⁷⁶ ਦਾ ਮਾਤਮ⁷⁵ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ
ਵਿੱਚ⁷⁴ ਹੱਸਦਾ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ⁷⁷ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ⁷⁸ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ
ਵਿਚ ਗਾਉਣਾ ਬਜਾਉਣਾ⁷⁹ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਖਿੱਤ ਖਿੱਤ
ਹੱਸਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਚਪਨ⁸¹ ਤੋਂ ਬੁਢਾਪੇ⁸² ਤਾਈਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ
ਨਿਸ਼ਾਨੇ⁸⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਅੱਪੜਦਾ⁸³ ਅਤੇ ਅਖੀਰ⁸⁶ ਨੂੰ
ਪਸਚਾਤਾਪ⁸⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਹਾਨ⁹⁰ ਤਿੰਨਾਂ⁸⁷ ਸੁਭਾਵਾਂ⁸⁸ (ਰਜ਼ੇ, ਸਤ੍ਹੇ, ਤਮੋ) ਦੇ
ਅਧੀਨ⁸⁹ ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ ਜੀਵ, ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁹³, ਦੋਸ਼ਕ⁹¹ ਅਤੇ
ਬਹਿਸ਼ਤ⁹² ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ⁹⁴ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਜੀਵਨ⁹⁶
ਲਾਭਦਾਇਕ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਮਕਬੂਲ⁹⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ⁹⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਤਨੀ ਸੁੱਤੀ ਪਈ ਹੈ⁹⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸੰਦੇਸ਼ੇ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ ।

ਜਦ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ², ਤਦ³ ਉਹ ਅਫਸੋਸ
ਕਰਦੀ ਹੈ⁴ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੁਆਰਾ⁶, ਹੋ¹² ਪਤਨੀਏ !
ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁸ ਅੰਦਰ ਸੁਖੇਨ⁷ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ⁹ ਪਾ
ਲਵੇਂਗੀ¹⁰ ।

ਜਦ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ¹³ ਦੀ
ਤਾਂਘ¹⁴ ਹੈ, ਤਦ¹⁵ ਤੂੰ ਦਿਲ¹⁶ ਕਿਉਂ¹⁷ ਕਰਦੀ ਹੈ ?
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਰ¹⁸ ਮਹਿ¹⁹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁰
ਆਣਿ²¹ ਨਿਸਾਰਿਓ²² ॥
ਖਿਸਰਿ²³ ਗਇਓ ਭੂਮ²⁴
ਪਰਿ²⁵ ਡਾਰਿਓ²⁶ ॥੨॥
ਸਾਦਿ²⁷ ਮੋਹਿ²⁸ ਲਾਦੀ²⁹
ਅਹੰਕਾਰੇ³⁰ ॥

ਦੋਸੁ³¹ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ
ਕਰਣਹਾਰੇ³² ॥੩॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ³³ ਭਰਮ³⁴
ਅੰਧਾਰੇ³⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਮੇਲੀ³⁶ ਸਿਰਜਣ-
ਹਾਰੇ³⁷ ॥੪॥੨੫॥੭੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਚਰਨ³⁸ ਕਮਲ³⁹ ਕੀ ਆਸ⁴⁰
ਪਿਆਰੇ⁴¹ ॥
ਜਮ^{41*} ਕੰਕਰ⁴² ਨਸਿ⁴³ ਗਏ
ਵਿਚਾਰੇ⁴⁴ ॥੧॥

ਤੂ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ⁴⁵, ਤੇਰੀ
ਮਇਆ⁴⁶ ॥
ਸਿਮਰਤ⁴⁷ ਨਾਮ ਸਗਲ
ਰੋਗ⁴⁸ ਖਇਆ⁴⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਅਨਿਕ⁵⁰ ਦੁਖ⁵¹ ਦੇਵਹਿ
ਅਵਰਾ⁵² ਕਉ ॥ ਪਹੁਚਿ⁵³
ਨ ਸਾਕਹਿ ਜਨ⁵⁴ ਤੇਰੇ ਕਉ
॥੨॥

ਦਰਸ⁵⁵ ਤੇਰੇ ਕੀ ਪਿਆਸ⁵⁶
ਮਨਿ⁵⁷ ਲਾਗੀ ॥ ਸਹਜ⁵⁸
ਅਨੰਦ⁵⁹, ਬਸੈ⁶⁰ ਬੈਰਾਗੀ⁶¹ ॥
੩॥

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ⁶²
ਸੁਣੀਜੈ ॥

ਕੇਵਲ⁶⁴ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ⁶³
ਮਹਿ⁶⁶ ਦੀਜੈ⁶⁵ ॥੪॥੨੬॥

੭੭॥

Her Groom came²¹ and poured²²
nectar²⁰ in¹⁹ her hand¹⁸.

But it slipped²³ and fell²⁶ on²⁵ the
ground²⁴.

She is laden²⁹ with licentiousness²⁷,
worldly love²⁸ and pride³⁰.

The fault³¹, therefore, lies not with
Lord, the Creator³².

In the saints' congregation the
darkness³⁶ of doubt³⁴ is dispelled³³.

Nanak, then does the Creator³⁷
blend³⁶ her with Himself.

Asa 5th Guru.

In the Beloved's⁴¹ lotus³⁹ feet³⁸ lies
my hope⁴⁰.

The poor⁴⁴ myrmidons⁴² of Death^{41*}
have run away⁴³ from me.

By Thine grace⁴⁶, Thou O Lord, art
remembered⁴⁶.

Contemplating⁴⁷ on the Lord's Name,
all the diseases⁴⁸ are destroyed⁴⁹.
Pause.

Death's Courier gives much⁶⁰ pain⁵¹
to others⁶², but he cannot come near⁶³
Thy slave⁶⁴, O Lord.

My soul⁶⁷ thirsts⁶⁶ for Thy vision⁶⁸,
So absorbed in Thy love⁶¹, I abide⁶⁰
in equipoise⁶⁸ and bliss⁶⁹.

Hear Thou, O Lord the supplication⁶²
of Nanak.

Into⁶⁶ his mind⁶³, infuse⁶⁶ Thy Name
alone⁶⁴.

ਉਸ ਦੇ ਪਤੀ ਨੇ ਆ ਕੇ²¹ ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ¹⁸ ਵਿਚ¹⁹ ਸੁਧਾ-
ਰਸ²⁰ ਪਾ ਦਿਤਾ²² ।

ਪਰ ਇਹ ਤਿਲਕ ਗਿਆ²³ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ²⁴ ਉਤੇ²⁵
ਡਿੱਗ ਪਿਆ²⁶ ।

ਉਹ ਵਿਸ਼ਈ ਸੁਆਦਾਂ²⁷, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁸ ਅਤੇ
ਗ਼ਰੂਰ³⁰ ਨਾਲ ਲੱਦੀ ਹੋਈ ਹੈ²⁹ ।

ਇਸ ਲਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ³² ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕੋਈ ਕਸੂਰ³¹
ਨਹੀਂ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਹਿਮ³⁴ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹੇਰਾ³⁵ ਨਵਿਰਤ³³
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਤਦ ਕਰਤਾਰ³⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ³⁶
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰੀਤਮ⁴¹ ਦੇ ਕੰਵਲ³⁹ ਪੈਰਾਂ³⁸ ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਸੋਧ⁴⁰ ਹੈ ।

ਮੌਤ^{41*} ਦੇ ਗ਼ਰੀਬ⁴⁴ ਦੂਤ⁴² ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਭੱਜ ਗਏ
ਹਨ⁴³ ।

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ⁴⁶, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਸਿਮਰਿਆ⁴⁵
ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁸ ਨਸ਼ਟ⁴⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ⁵² ਘਾਣਾ⁵⁰ ਕਸ਼ਟ⁵¹ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁵⁴ ਦੇ ਲਾਗੇ⁵³ ਨਹੀਂ ਲਗ
ਸਕਦਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶⁷ ਨੂੰ ਤੈਂਡੇ ਦੀਦਾਰ⁶⁶ ਦੀ ਤੇਰੇ⁶⁸ ਲੱਗੀ
ਹੋਈ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ⁶¹ ਉਹ
ਅਡੋਲਤਾ⁶⁸ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁹ ਵਿਚ ਵੱਸਦੀ⁶⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਾਈ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁶² ਸੁਣ ।

ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁶³ ਅੰਦਰ⁶⁶ ਸਿਰਫ਼⁶⁴ ਆਪਣਾ ਨਾਮ
ਰਮਾ⁶⁵ ਦੇ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਨੁ⁶⁷ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ⁶⁸ ਮਿਟੇ⁶⁹
ਜੰਜਾਲ⁷⁰ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਆ
ਕਿਰਪਾਲ⁷¹ ॥੧॥

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁷² ਭਲੀ
ਬਨੀ⁷³ ॥

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹ⁷⁴ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ
ਪੂਰਨੁ⁷⁵ ਸੋ⁷⁶ ਭੋਟਿਆ⁷⁷
ਨਿਰਭੈ⁷⁸ ਧਨੀ⁷⁹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ⁸⁰ ਸਾਧ
ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁸¹ ॥

ਮਿਟਿ⁸² ਗਈ ਭੂਖ⁸³ ਮਹਾ⁸⁴
ਬਿਕਰਾਲ⁸⁵ ॥੨॥

ਠਾਕੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਨੀ
ਦਾਤਿ⁸⁶ ॥ ਜਲਨਿ⁸⁷ ਬੁਝੀ⁸⁸
ਮਨਿ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ⁸⁹ ॥੩॥

੩੯੦

ਮਿਟਿ⁹⁰ ਗਈ ਭਾਲ⁹¹ ਮਨੁ
ਸਹਜਿ⁹² ਸਮਾਨ⁹³ ॥

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ⁹⁴ ਨਾਮ
ਖਜਾਨਾ⁹⁵ ॥੪॥੨੭॥੭੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ¹⁰⁰ ਜਾਕੀ ਬਨਿ
ਆਈ⁹⁶ ॥ ਭੋਜਨ⁹⁸ ਪੂਰਨ⁹⁷
ਰਹੇ ਅਘਾਈ⁹⁹ ॥੧॥

ਕਛੁ ਨ ਥੋਰਾ² ਹਰਿ
ਭਗਤਨ³ ਕਉ ॥

ਖਾਤ⁴ ਖਰਚਣ⁵ ਬਿਲਛੁਤ⁶
ਦੇਵਨ⁷ ਕਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਾ⁸ ਕਾ ਧਨੀ⁹ ਅਗਮ¹⁰
ਗੁਸਾਈ¹³ ॥ ਮਾਨੁਖ¹⁴ ਕੀ
ਕਹੁ ਕੇਤ¹⁵ ਚਲਾਈ¹⁶ ॥੨॥

Asa 5th Guru.

My soul⁶⁷ is sated⁶⁸ and ended⁶⁹ are
my involvements⁷⁰.

My Lord has become merciful⁷¹.

By saints' grace⁷², everything has
turned out well⁷³.

I have met⁷⁷ Him⁷⁶, the Fearless⁷⁸
Master⁷⁹, whose house⁷⁴ is brimful⁷⁵
with all the things. Pause.

The kind⁸¹ saint has implanted⁸⁰ the
Name in me.

My most⁸⁴ dreadful⁸⁵ desire⁸³ has
ended⁸².

My Master has given me a gift⁸⁶,
wherewith fire⁸⁷ of my mind is
extinguished⁸⁸ and it is at peace⁸⁹.

My search⁹¹ is over⁹⁰, and my soul is
absorbed⁹² in celestial bliss⁹³.

Nanak has obtained⁹⁴ the treasure⁹⁵
of God's Name.

Asa 5th Guru.

They, who are on intimate terms⁹⁶
with¹⁰⁰ the Lord, they remain satiated⁹⁹
with the Name's perfect⁹⁷ food⁹⁸.

God's saints³ run short² of nothing.

They have plenty to eat⁴, spend⁵,
enjoy⁶ and give⁷. Pause.

He whose⁸ Master⁹ is the Unfathom-
able¹⁰ Lord¹³ of the world¹², how
long¹⁵ can any one¹⁴ stand up¹⁶ to him.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶⁷ ਰੱਜ ਗਈ⁶⁸ ਹੈ ਤੇ ਮੁਕ ਗਏ⁶⁹ ਹਨ ਮੇਰੇ
ਪੁਆੜੇ⁷⁰ ।

ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁷² ਹਰ ਸ਼ੈ ਠੀਕ ਹੋ ਗਈ⁷³
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁷⁶ ਨਿੱਡਰ⁷⁸ ਮਾਲਕ⁷⁹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ⁷⁷ ਹਾਂ,
ਜਿਸ ਦਾ ਘਰ⁷⁴ ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ⁷⁵
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਾਇਆਵਾਨ⁸¹ ਸੰਤ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ
ਕੀਤਾ ਹੈ⁸⁰ ।

ਮੇਰੀ ਮਹਾਂ⁸⁴ ਭਿਆਨਕ⁸⁵ ਖਾਹਿਸ਼⁸³ ਨਾਸ ਹੋ ਗਈ⁸²
ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁸⁶ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ
ਨਾਲ ਅੱਗ⁸⁷ ਬੁਝ ਗਈ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ
ਠੰਢ⁸⁹ ਪੈ ਗਈ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਖੋਜ ਭਾਲ⁹¹ ਮੁੱਕ ਗਈ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ
ਬੈਕੁੰਨੀ ਅਨੰਦ⁹² ਵਿਚ ਲੀਨ⁹³ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭੰਡਾਰਾ⁹⁵ ਪਰਾਪਤ⁹⁴
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ¹⁰⁰ ਦੋਸਤਾਨਾ ਤਅੱਲੁਕਾਤ⁹⁶
ਹਨ, ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਮੁਕੰਮਲ⁹⁷ ਖਾਣੇ⁹⁸ ਨਾਲ ਰੱਜੇ⁹⁹
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ³ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵਸਤੂ ਦੀ ਕਮੀ²
ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਖਾਣਾ⁴, ਖਰਚਣਾ⁵, ਆਨੰਦ ਮਾਣਨਾ⁶ ਅਤੇ
ਦੇਣਾ⁷ ਲਈ ਬਹੁਤ ਕੁਛ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ¹⁴ ਕਿੰਨਾ ਚਿਰ¹⁵ ਉਸ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ¹⁶
ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ⁸ ਮਾਲਕ⁹, ਸਿ੍ਸ਼ਟੀ¹² ਦਾ
ਅਥਾਹ¹⁰ ਸੁਆਮੀ¹³ ਹੈ ।

ਜਾਕੀ ਸੇਵਾ¹⁷ ਦਸ ਅਸਟ¹⁸
ਸਿਧਾਈ¹⁹ ॥ ਪਲਕ²⁰
ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ²¹ ਤਾਕੀ ਲਾਗਹੁ²²
ਪਾਈ²³ ॥੩॥

ਜਾਕਉ ਦਇਆ²⁴ ਕਰਹੁ
ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ
ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕਾਮੀ²⁵ ॥੪॥
੨੮॥੭੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਉ²⁶ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਧਿਆਇਆ²⁷ ॥ ਤਬ²⁸ ਮੇਰੇ
ਮਨਿ ਮਹਾ²⁹ ਸੁਖ³⁰ ਪਾਇਆ ॥
੧॥

ਮਿਟਿ ਗਈ³¹ ਗਣਤ³²
ਬਿਨਾਸਿਉ³³ ਸੰਸਾ³⁴ ॥
ਨਾਮਿ ਰਤੇ³⁵ ਜਨ³⁶ ਭਏ³⁸
ਭਗਵੰਤਾ³⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਉ³⁹ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਾਹਿਬੁ
ਚੀਤਿ⁴⁰ ॥ ਤਉ⁴¹ ਭਉ⁴²
ਮਿਟਿਓ⁴³ ਮੇਰੇ ਮੀਤ⁴⁴ ॥੨॥
ਜਉ ਮੈ ਓਟ⁴⁵ ਗਹੀ⁴⁶ ਪ੍ਰਭ
ਤੇਰੀ ॥ ਤਾਂ ਪੂਰਨ⁴⁷ ਹੋਈ
ਮਨਸਾ⁴⁸ ਮੇਰੀ ॥੩॥

ਦੇਖਿ ਚਲਿਤ⁴⁹ ਮਨਿ ਭਏ
ਦਿਲਾਸਾ⁵⁰ ॥
ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁵¹ ਤੇਰਾ
ਭਰਵਾਸਾ⁵² ॥੪॥੨੯॥
੮੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁵³ ਮੂਸਾ⁵⁴ ਲਾਜੁ⁵⁵
ਟੁਕਾਈ⁵⁶ ॥
ਗਿਰਤ⁵⁷ ਕੂਪ⁵⁸ ਮਹਿ⁵⁹
ਖਾਹਿ ਮਿਠਾਈ⁶⁰ ॥੧॥

Whom serve¹⁷ the eighteen¹⁸ miracu-
lous powers¹⁹. For a moment's²⁰
glance²¹ cling²² thou to His Feet²³.

He, unto whom Thou showest Thy
mercy²⁴, O my Lord, Says Nanak, he
feels not deficiency²⁵ of anything.

Asa 5th Guru.

When²⁶, then²⁸ I meditated²⁷ on my
True Guru, did my mind attain the
supreme²⁹ peace³⁰.

My account³² is effaced³¹ and
dispelled³³ is my doubt³⁴.

Imbued³⁶ with the Name His slave³⁵
has become³⁸ a man of good fortune³⁷.
Pause.

When³⁹ I remembered⁴⁰ my Lord,
then⁴¹ was my fear⁴² dispelled⁴³, O
my friend⁴⁴.

When I grasped⁴⁶ Thy protection⁴⁵,
O Lord, then was my desire⁴⁸
fulfilled⁴⁷.

Beholding Thine wonderous plays⁴⁹,
my soul acquires patience⁵⁰.

Servant⁵¹ Nanak, has Thy reliance⁵²,
O my Lord.

Asa 5th Guru.

Night and day⁵³, the mouse⁵⁴ gnaws⁵⁶
the rope⁵⁵. (of life's span)

Falling⁵⁷ into⁵⁸ the well⁵⁸, the mortal
is eating the sweets⁶⁰. (of passions)

ਅਠਾਰਾਂ¹⁸ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ¹⁹ ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ
ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ¹⁷, ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ²⁰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ²¹
ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²³ ਨਾਲ ਚਿਮੜ²² ਜਾ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ²⁴ ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸਾਹਿਬ ! ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦਾ ਘਾਟਾ²⁵ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ²⁶ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ²⁷,
ਤਦ²⁸ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਪਰਮ²⁹ ਆਰਾਮ³⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਗਿਆ ।

ਮੇਰਾ ਲੇਖਾ-ਪੱਤਾ³² ਬਿਨਸ ਗਿਆ³¹ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਰ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ³³ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ³⁴ ।

ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ³⁵ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁶
ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ³⁷ ਬੰਦਾ ਬੀ ਗਿਆ ਹੈ³⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ³⁹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ⁴⁰, ਤਦ⁴¹
ਮੇਰਾ ਡਰ⁴² ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁴³, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁴⁴ !

ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁴⁵ ਪਕੜੀ⁴⁶, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਦ
ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴⁸ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ⁴⁷ ।

ਤੇਰੀਆਂ ਅਸਚਰਜ ਖੇਡਾਂ⁴⁹ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਨੂੰ
ਧੀਰਜ⁵⁰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਵਰ⁵¹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ⁵² ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁵³ ਚੂਹਾ⁵⁴ (ਜਿੰਦਗੀ ਰੂਪੀ) ਰੱਸੇ⁵⁵ ਨੂੰ
ਕੁਤਰੀ⁵⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਖੂਹ⁵⁷ ਵਿਚ⁵⁸ ਡਿਗਦਾ⁵⁷ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ (ਵਿਕਾਰਾਂ
ਦੀ) ਮਿਠਿਆਈ⁶⁰ ਖਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਸੋਚਤ ਸਾਚਤ⁶¹ ਰੈਨਿ⁶²
ਬਿਹਾਨੀ⁶³ ॥

ਅਨਿਕ⁶⁴ ਰੰਗ⁶⁵ ਮਾਇਆ⁶⁶
ਕੇ ਚਿਤਵਤ⁶⁷ ਕਬਹੂ ਨ
ਸਿਮਰੈ⁶⁸ ਸਾਰੰਗ⁶⁹ ਪਾਨੀ⁷⁰ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦੁਮ⁷¹ ਕੀ ਛਾਇਆ⁷²
ਨਿਹਚਲ⁷³ ਗ੍ਰਿਹ⁷⁴
ਬਾਂਧਿਆ⁷⁵ ॥

ਕਾਲ⁷⁶ ਕੈ ਫਾਂਸਿ⁷⁷ ਸਕਤ⁷⁸
ਸਰੁ⁷⁹ ਸਾਂਧਿਆ⁸⁰ ॥੨॥

ਬਾਲੂ⁸¹ ਕਨਾਰਾ⁸² ਤਰੰਗ⁸³
ਮੁਖਿ⁸⁴ ਆਇਆ⁸⁵ ॥

ਸੋ⁸⁶ ਬਾਨੁ⁸⁷ ਮੂੜਿ⁸⁸
ਨਿਹਚਲੁ⁸⁹ ਕਰਿ⁹⁰ ਪਾਇਆ
॥੩॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਜਪਿਓ⁹¹ ਹਰਿ
ਰਾਇ⁹² ॥

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ⁹³
ਗਾਇ⁹⁴ ॥੪॥੩੦॥੮੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਦੁਤਕੇ ੯ ॥

ਉਨ⁹⁵ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹⁶ ਤੂ ਕਰਤੀ⁹⁷
ਕੇਲ⁹⁸ ॥

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹⁹ ਹਮ ਤੁਮ¹⁰⁰
ਸੰਗਿ² ਮੇਲ³ ॥

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਭ
ਕੋਉ ਲੋਰੈ⁴ ॥

ਓਸੁ ਬਿਨ⁵ ਕੋਉ ਮੁਖੁ ਨਹੀ
ਜੋਰੈ ॥੧॥

ਤੇ⁶ ਬੈਰਾਗੀ⁷ ਕਹਾ⁸
ਸਮਾਏ⁹ ॥

ਤਿਸੁ¹⁰ ਬਿਨੁ ਤੁਹੀ ਦੁਹੇਰੀ¹²
ਰੀ¹³ ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥

In thinking and reflecting⁶¹ the (life's)
night⁶² passes away⁶³.

Thinking⁶⁷ of the multifarious⁶⁴
pleasures⁶⁵ of the world⁶⁶, man
reflects⁶⁸ not on God, the sustainer⁷⁰
of earth⁶⁹. Pause.

Deeming the tree's⁷¹ shade⁷² as
immovable⁷³, man builds⁷⁶ his home⁷⁴
beneath it.

Death's⁷⁶ noose⁷⁷ is around his neck
and mammon⁷⁸ has aimed⁸⁰ her
arrow⁷⁹ at him.

The sandy⁸¹ shore⁸² has fallen⁸⁵
into the mouth⁸⁴ of the waves⁸³.

That⁸⁶ place⁸⁷, the fool⁸⁸ deems as⁹⁰
permanent⁸⁹.

In the guild of saints, I have
meditated⁹¹ on the Sovereign⁹² Lord.
Nanak lives by singing⁹⁴ God's
praises⁹³.

Asa 5th Guru.

Dutke.

O body, with⁹⁶ the⁹⁶ soul, thou art
engaged⁹⁷ in frolics⁹⁸.

In her company⁹⁹ thou comest in
contact³ with² every one¹⁰⁰.

In her company every one desires⁴
thee.

Without⁵ her, none wishes to see thee.

Where⁶ is that⁶ detached soul⁷, now,
contained⁹ ?

Without her¹⁰, thou art in miserable
plight¹², O¹³ body. Pause.

ਸੋਚਦਿਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰਦਿਆਂ⁶¹ (ਜੀਵਨ ਰੂਪੀ) ਰਾਤ੍ਰੀ⁶²
ਗੁਜਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁶³ ।

ਸੰਸਾਰ⁶⁶ ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁴ ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ⁶⁵ ਦਾ ਖਿਆਲ
ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ⁶⁷, ਆਦਮੀ ਕਦਾਚਿਤ ਧਰਤੀ⁶⁸ ਨੂੰ
ਬੰਮਣਹਾਰ⁶⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਿਰਛ⁷¹ ਦੀ ਛਾਂ⁷² ਨੂੰ ਅਹਿੱਲ⁷³ ਖਿਆਲ ਕਰਕੇ
ਇਨਸਾਨ ਆਪਣਾ ਘਰ⁷⁴ ਇਸ ਦੇ ਹੇਠ ਬਣਾਉਂਦਾ⁷⁶
ਹੈ ।

ਮੌਤ⁷⁶ ਦੀ ਛਾਹੀ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਾਇਆ⁷⁸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਤੀਰ⁷⁹ ਉਸ ਤੇ ਸਿੰਨ੍ਹਿਆ⁸⁰
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਰੇਤੇ⁸¹ ਦਾ ਕੰਢਾ⁸² ਲਹਿਰਾਂ⁸³ ਦੇ ਮੂੰਹ⁸⁴ ਵਿਚ ਆ
ਗਿਆ ਹੈ⁸⁵ ।

ਉਸ⁸⁶ ਥਾਂ⁸⁷ ਨੂੰ ਮੂਰਖ⁸⁸ ਮੁਸਤਕਿਲ⁸⁹ ਕਰਕੇ⁹⁰ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪਾਤਸ਼ਹ⁹² ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁹¹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣਾਵਾਦ⁹³ ਗਾਇਨ⁹⁴ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦੁਤਕੇ ।

ਹੇ ਦੇਹਿ, ਉਸ⁹⁶ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਲ⁹⁶ ਤੂੰ ਖੇਡਾਂ⁹⁸
ਖੇਡਦੀ⁹⁷ ਹੈਂ ।

ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਹਰ ਇਕਸ¹⁰⁰ ਨਾਲ²
ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ³ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ⁵ ਕੋਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਨਹੀਂ ਲੋੜਦਾ ।

ਉਹ⁶ ਨਿਰਲੇਪ ਆਤਮਾ⁷, ਹੁਣ ਕਿਥੇ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ⁹ ?

ਉਸ ਦੇ¹⁰ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਬੁਰੀ ਹਾਲਤ¹² ਵਿਚ ਹੈਂ, ਹੇ¹³
ਦੇਹਿ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਗ੍ਰਿਹ¹⁴
ਮਹਿ¹⁵ ਮਾਹਰਿ¹⁶ ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਹੋਈ ਹੈ
ਜਾਹਰਿ¹⁷ ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਰਖੀ
ਪਪਲਿ¹⁸ ॥

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਛੁਟਕੀ¹⁹
ਰੋਲਿ²⁰ ॥੨॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰਾ ਮਾਨੁ
ਮਹਤੁ^{20*} ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਾਕੁ²¹
ਜਗਤੁ ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਸਭ
ਬਿਧਿ²² ਬਾਣੀ²³ ॥

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਹੋਈ ਹੈ
ਮਾਣੀ²⁴ ॥੩॥

ਉਹੁ²⁵ ਬੈਰਾਗੀ²⁶ ਮਚੈ²⁷ ਨ
ਜਾਇ²⁸ ॥

ਹੁਕਮੇ²⁹ ਬਾਧਾ³⁰ ਕਾਰ
ਕਮਾਇ³¹ ॥

ਜੋੜਿ³² ਵਿਛੋੜੇ³³ ਨਾਨਕ
ਬਾਣੀ³⁴ ॥੪॥

ਅਪਨੀ ਕੁਦਰਤਿ³⁵ ਜਾਣੈ
ਆਪਿ ॥੪॥੩੧॥੮੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

੩੯੧

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰਤਾ ਨਾ ਹਮ
ਡਰਿਆ³⁶ ॥

ਨਾ ਓਹੁ ਬਿਨਸੈ³⁷ ਨਾ ਹਮ
ਕੜਿਆ³⁸ ॥

ਨਾ ਓਹੁ ਨਿਰਧਨੁ³⁹ ਨਾ ਹਮ
ਭੁਖੇ⁴⁰ ॥

ਨਾ ਓਹੁ ਦੁਖੁ⁴¹ ਨਾ ਹਮ⁴²
ਕਉ ਦੁਖੇ ॥੧॥

With it thou wert the mistress¹⁶ in¹⁶
the house¹⁴.

With it thou didst become
distinguished¹⁷.

With it thou wert fondled¹⁸.

Without it thou hast been left¹⁹ to
roll²⁰ in dust.

In her company thou hast honour and
respect^{20*}.

In her company thou hast relation²¹
with the world.

In her company, thou were bedecked²²
in all the ways²².

Without her, thou hast become
dust²⁴.

The²⁵ detached soul²⁶ neither dies²⁷
nor is born²⁸.

It acts³¹ subject to³⁰ Lord's
command²⁹.

O Nanak, having fashioned³⁴ the
body, the Lord unites³² and
separates³³ the soul from it.

His Omnipotence³⁵ the Lord Himself
knows.

Asa 5th Guru

He (God) dies not, nor do I fear³⁶
death.

He perishes³⁷ not, nor do I grieve³⁸.

He is not poor³⁹, nor am I hungry⁴⁰.

Neither He is in pain⁴¹, nor do I⁴²
suffer agony.

ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਘਰ¹⁴ ਵਿਚ¹⁶ ਪਟਰਾਣੀ¹⁶ ਸੇਂ ।

ਉਸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਾਮਵਰ¹⁷ ਹੋਈ ਸੇਂ ।

ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪਲੋਸ¹⁸ ਕੇ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਸੇਂ ।

ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤੂੰ ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲਣ ਲਈ²⁰ ਛੱਡ
ਦਿਤੀ¹⁹ ਗਈ ਹੈਂ ।

ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਇਜ਼ਤ ਆਬਹੂ^{20*} ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜਹਾਨ ਨਾਲ ਨਾਤਾ-ਰਿਸ਼ਤਾ²¹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ⁷²
ਸ਼ਿੰਗਾਰਿਆ²³ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ।

ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੇਂ ਤੂੰ ਮਿੱਟੀ²⁴ ਹੋ ਗਈ ਹੈਂ ।

ਉਹ²⁵ ਨਿਰਲੋਪ ਆਤਮਾ²⁶ ਨਾ ਮਰਦੀ²⁷ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਜੰਮਦੀ²⁸ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ²⁹ ਦੀ ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ³⁰ ਇਹ ਕੰਮ³¹
ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਚੀਰ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ³⁴, ਸੁਆਮੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ
ਇਸ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ³² ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ³⁵ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ
ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਮੌਤ ਤੋਂ ਭੈ³⁶ ਖਾਂਦਾ
ਹਾਂ ।

ਉਹ ਨਾਸ³⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਔਖਾ ਭਾਰਾ³⁸
ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਉਹ ਭੁਖੀ³⁹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਭੁੱਖਾ⁴⁰ ਹਾਂ ।

ਨਾ ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ⁴² ਕਸ਼ਟ
ਉਠਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਅਵਰੁ⁴³ ਨ ਕੋਉ
ਮਾਰਨਵਾਰਾ⁴⁴ ॥

ਜੀਅਉ⁴⁵ ਹਮਾਰਾ ਜੀਉ⁴⁶
ਦੇਨਹਾਰਾ⁴⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾ ਉਸੁ ਬੰਧਨ⁴⁸ ਨਾ ਹਮ
ਬਾਧੇ⁴⁹ ॥

ਨਾ ਉਸੁ ਧੰਧਾ⁵⁰ ਨਾ ਹਮ
ਧਾਧੇ⁵¹ ॥

ਨਾ ਉਸੁ ਮੈਲੁ⁵² ਨ ਹਮ
ਕਉ ਮੈਲਾ⁵³ ॥

ਓਸੁ ਅਨੰਦੁ⁵⁴ ਤ⁵⁵ ਹਮ
ਸਦ⁵⁶ ਕੇਲਾ⁵⁷ ॥੨॥

ਨਾ ਉਸੁ ਸੋਚੁ⁵⁸ ਨ ਹਮ
ਕਉ ਸੋਚਾ ॥

ਨਾ ਉਸੁ ਲੇਪੁ⁵⁹ ਨ ਹਮ
ਕਉ ਪੰਚਾ⁶⁰ ॥

ਨਾ ਉਸੁ ਭੁਖ⁶¹ ਨ ਹਮ ਕਉ
ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁶² ॥

ਜਾ⁶³ ਉਹੁ ਨਿਰਮਲੁ⁶⁴ ਤਾਂ⁶⁵
ਹਮ ਜਚਨਾ⁶⁶ ॥੩॥

ਹਮ⁶⁷ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੈ⁶⁸
ਓਹੀ ॥

ਆਗੈ⁶⁹ ਪਾਛੈ⁷⁰ ਏਕੈ⁷¹
ਸੋਈ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਏ⁷² ਭ੍ਰਮ⁷³
ਭੰਗਾ⁷⁴ ॥

ਹਮ ਓਇ⁷⁵ ਮਿਲਿ⁷⁶ ਹੋਏ
ਇਕ ਰੰਗਾ⁷⁷ ॥੪॥੩੨॥

੮੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਨਿਕ⁷⁸ ਭਾਂਤਿ⁷⁹ ਕਰਿ
ਸੇਵਾ⁸⁰ ਕਰੀਐ ॥

ਜੀਉ⁸¹ ਪ੍ਰਾਨ⁸² ਧਨੁ⁸³ ਆਗੈ⁸⁴
ਧਰੀਐ⁸⁵ ॥

There is no other⁴³ Destroyer⁴⁴ but
God.

My very life⁴⁶ is God, the Giver⁴⁷ of
life to me. Pause.

He has no entanglements⁴⁸, nor am
I in bondage⁴⁹.

Neither He has any worldly
occupation⁵⁰, nor do I have any
engagements⁵¹.

Neither He has impurity⁵², nor have
I any filth⁵³.

He is in ecstasy⁵⁴, then⁵⁵ I am, ever⁵⁶
happy⁵⁷.

He has no anxiety⁵⁸, nor do I have
any care.

He has no defilement⁵⁹, nor have I
pollution⁶⁰.

He feels no hunger⁶¹, nor do I have
any thirst⁶².

When⁶³ He is immaculate⁶⁴, then⁶⁵
do I match⁶⁶ Him.

I⁶⁷ am nothing, He alone⁶⁸ is all-in-
all.

In the past⁶⁹ and the future⁷⁰ He
alone⁷¹ is.

Nanak, the Guru has dispelled⁷² my
doubts⁷³ and demerits⁷⁴.

He⁷⁵ and I, uniting together⁷⁶, have
assumed identical colour⁷⁷.

Asa 5th Guru.

In various⁷⁸ ways⁷⁹, render thou
service⁸⁰ unto the Lord.

Place⁸¹ thou before him⁸² thy life⁸³,
soul⁸³ and wealth⁸³.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ⁴³ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ⁴⁴
ਨਹੀਂ ।

ਮੈਨੂੰ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁴⁶ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰਾ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ
ਜੀਵਨ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ⁴⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਜੰਜਾਲ⁴⁸ ਨਹੀਂ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਫਾਬਾ⁴⁹
ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੁਨੀਆਵੀ ਰੁਝੇਵੇ⁵⁰ ਹਨ, ਨਾ
ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਕਜੀਏ⁵¹ ।

ਨਾ ਉਸ ਵਿਚ ਅਪਵਿੱਤਤਾ⁵² ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ
ਕੋਈ ਗੰਦਗੀ⁵³ ।

ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ⁵⁴ ਵਿਚ ਹੈ, ਤਦ⁵⁵ ਮੈਂ ਸਦੀਵ⁵⁶
ਹੀ ਖੁਸ਼⁵⁷ ਹਾਂ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਚਿੰਤਾ⁵⁸ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ
ਫਿਕਰ ਹੈ ।

ਉਸ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਨਾਪਾਕੀ⁵⁹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ
ਪਲੀਤੀ⁶⁰ ਹੈ ,

ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੁੱਖ⁶¹ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਤ੍ਰੇਹ⁶² ਹੈ ।

ਜਦ⁶³ ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁴ ਹੈ, ਤਦ⁶⁵ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਫਥਦਾ⁶⁶
ਹਾਂ ।

ਮੈਂ⁶⁷ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਕੇਵਲ⁶⁸ ਓਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਹੈ ।

ਉਹ ਇਕੱਲਾ⁷¹ ਹੀ ਅਰੰਭ⁶⁹ ਤੇ ਅਖੀਰ⁷⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ⁷³ ਅਤੇ ਅਉਗੁਣ⁷⁴ ਦੂਰ⁷²
ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਉਹ⁷⁵ ਤੇ ਮੈਂ ਇਕੱਠੇ ਹੋ⁷⁶, ਇਕੋ ਹੀ ਰੰਗਤ⁷⁷ ਦੇ ਹੋ
ਗਏ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁷⁸ ਤਰੀਕਿਆਂ⁷⁹ ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ⁸⁰
ਕਮਾ ।

ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁸¹, ਆਤਮਾ⁸² ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁸³ ਤੂੰ
ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ⁸⁴ ਰੱਖ⁸⁵ ਦੇ ।

ਪਾਨੀ⁸⁶ ਪਖਾ⁸⁷ ਕਰਉ
ਤਜਿ⁸⁸ ਅਭਿਮਾਨੁ⁸⁹ ॥

ਅਨਿਕ⁹⁰ ਬਾਰ⁹¹ ਜਾਈਐ
ਕੁਰਬਾਨੁ⁹² ॥੧॥

ਸਾਈ⁹³ ਸੁਹਾਗਣਿ⁹⁴ ਜੋ ਪ੍ਰਭ
ਭਾਈ⁹⁵ ॥

ਤਿਸ⁹⁶ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹⁷ ਮਿਲਉ⁹⁸
ਮੇਰੀ ਮਾਈ⁹⁹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਦਾਸਨਿ¹⁰⁰ ਦਾਸੀ ਕੀ
ਪਨਿਹਾਰਿ² ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੀ ਰੇਣੁ³ ਬਸੈ⁴
ਜੀਅ⁵ ਨਾਲਿ ॥

ਮਾਥੈ⁶ ਭਾਗੁ⁷ ਤ⁸ ਪਾਵਉ
ਸੰਗੁ⁹ ॥

ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ¹⁰ ਅਪੁਨੈ
ਰੰਗਿ¹² ॥੨॥

ਜਾਪ¹³ ਤਾਪ¹⁴ ਦੇਵਉ¹⁵
ਸਭ ਨੈਮਾ¹⁶ ॥

ਕਰਮ¹⁷ ਧਰਮ¹⁸ ਅਰਪਉ¹⁹
ਸਭ ਹੋਮਾ²⁰ ॥

ਗਰਬੁ²¹ ਮੋਹੁ²² ਤਜਿ²³
ਹੋਵਉ ਰੇਨੁ²⁴ ॥

ਉਨ੍ਹ ਕੈ ਸੰਗਿ²⁵ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭ
ਨੈਨ²⁶ ॥੩॥

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ²⁷ ਦੇਹੀ²⁸
ਆਰਾਧਉ²⁹ ॥

ਦਿਨਸੁ³⁰ ਚੈਣਿ³¹ ਇਹ³²
ਸੇਵਾ³³ ਸਾਧਉ³⁴ ॥

ਭਏ³⁵ ਕ੍ਰਿਪਾਲ³⁶ ਗੁਪਾਲ³⁷
ਗੋਬਿੰਦ³⁹ ॥ ਸਾਧ⁴⁰ ਸੰਗਿ

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ⁴¹ ॥੪॥
੩੩॥੮੪॥

Forsaking⁸⁶ thy ego⁸⁷, carry water⁸⁸
and wave fan⁸⁹.

Many⁹⁰ times⁹¹, be thou a sacrifice⁹²
unto Him.

She alone⁹³ is the happy wife⁹⁴, who
is pleasing⁹⁵ to her Lord.

In her⁹⁶ society⁹⁷ do I move⁹⁸, O my
mother⁹⁹. Pause.

I am the water-carrier² of the
handmaids of His handmaids¹⁰⁰.

The dust³ of their feet, I cherish⁴ in
my mind⁵.

If good destiny⁷ be recorded on my
brow⁶, then⁸ do I obtain their society⁹.

Through His pleasure¹², the Spouse¹⁰
has met me.

Unto Him I surrender¹⁶ all the
meditation¹³ austerity¹⁴ and religious
rites¹⁵.

To Him I offer¹⁹ all spiritual¹⁸ duties¹⁷
and incense-burning²⁰.

Having renounced²³ ego²¹ and secular
love²², I become the dust²⁴ of saint's
feet.

In their company²⁶, I behold my
Lord, with my eyes²⁵.

Every moment²⁷ I, thus²⁸, ponder²⁹
on the Lord.

Day³⁰ and night³¹, like this³², I
perform³⁴ God's service³³.

In the society of saints⁴⁰, O Nanak,
the world³⁶-cherisher³⁷ and the
Master³⁹ of the Universe³⁸, becomes⁴²
merciful³⁵ and forgives⁴¹ the mortal.

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁸⁸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁸⁸, ਤੂੰ ਜਲ⁸⁸ ਢੋ, ਅਤੇ
ਪੱਖੀ⁸⁷ ਝੱਲ ।

ਬਹੁਤ⁹⁰ ਦਫ਼ਾ⁹¹ ਤੂੰ ਉਸ ਉਤੇ ਬਲਿਹਾਰ⁹² ਹੋ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁹³ ਸਿਰ-ਸਾਈ⁹⁴ ਪਤਨੀ⁹⁴ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁹⁵ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ⁹⁶ ਸੰਗਤ⁹⁷ ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਠਦੀ ਬੈਠਦੀ ਹਾਂ⁹⁸,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹⁹ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ¹⁰⁰ ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ ਦੀ
ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ² ਹਾਂ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ⁵ ਵਿਚ ਪਿਆਰ
ਨਾਲ ਰੱਖਦੀ⁴ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁷ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁶ ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੋਵੇ,
ਤਦ⁸ ਹੀ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ⁹ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ।
ਆਪਣੀ ਸੁਸ਼ੀ¹² ਰਾਹੀਂ ਪਤੀ¹⁰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਸਿਮਰਨ¹³, ਮੁਸ਼ੱਕਤ¹⁴ ਤੇ ਧਾਰਮਕ
ਸੰਸਕਾਰ¹⁵ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ¹⁶ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।

ਸਮੂਹ ਧਾਰਮਕ¹⁸ ਫ਼ਰਜ਼¹⁷ ਅਤੇ ਅਯਨੀ-ਹਵਨ²⁰ ਮੈਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਟਾ¹⁹ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।

ਹੰਕਾਰ²¹ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²² ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ²³ ਮੈਂ
ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ²⁴ ਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ²⁵ ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ²⁶ ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਮੁਹਤ²⁷, ਮੈਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁸ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁹
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਦਿਹੂੰ³⁰ ਰਾਤ³¹, ਮੈਂ ਐਕਰ³² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ³³
ਕਮਾਉਂਦਾ³⁴ ਹਾਂ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁴⁰ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ³⁶ ਦਾ
ਪਾਲਣਾ³⁷ ਪੋਸਣਹਾਰ ਅਤੇ ਆਲਸ³⁸ ਦਾ ਮਾਲਕ³⁹
ਮਿਹਰਵਾਨ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁴² ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴³ ਸਦਾ⁴⁴
ਸੁਖੁ⁴⁵ ਹੋਇ ॥

By Lord's love⁴³, eternal⁴⁴ peace⁴⁵ is
obtained.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴³ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ⁴⁴ ਆਰਾਮ⁴⁵ ਮਿਲ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦੁਖੁ⁴⁶ ਲਗੈ⁴⁷
ਨ ਕੋਇ ॥

By Lord's love agony⁴⁶ touches⁴⁷ man
not.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ⁴⁶ ਨਹੀਂ
ਵਾਪਰਦਾ⁴⁷ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਉਮੈ⁴⁸
ਮਲੁ⁴⁹ ਖੋਇ⁵⁰ ॥

By Lord's love the filth⁴⁸ of egotism⁴⁹
is washed away⁵⁰.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ⁴⁸ ਦੀ ਗ਼ਿਲਾਜ਼ਤ⁴⁹
ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁵⁰ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ⁵¹
ਨਿਰਮਲ⁵² ਹੋਇ ॥੧॥

By Lord's love, man becomes
immaculate⁵² for ever⁵¹.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵¹ ਲਈ
ਪਵਿੱਤਰ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਨਹੁ⁵³ ਮੀਤ⁵⁴ ਐਸਾ⁵⁵ ਪ੍ਰੇਮ⁵⁶
ਪਿਆਰੁ⁶¹ ॥ ਜੀਅ⁵⁷ ਪ੍ਰਾਨ⁵⁸
ਘਟ ਘਟ⁵⁹ ਆਧਾਰੁ⁶⁰ ॥੧॥

Listen⁵³ O friend⁵⁴, bear thou such⁵⁶
love⁵⁶ and affection⁵¹ to God, who
is the support⁶⁰ of soul⁵⁷, life⁵⁸ and
every heart⁵⁹. Pause.

ਸੁਣ ਕਰ⁵³ ਹੇ ਮਿਤ੍ਰ⁵⁴ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ, ਜੋ ਆਤਮਾ⁵⁷
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁵⁸ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ⁵⁹ ਦਾ ਆਸਰਾ⁶⁰ ਹੈ, ਤੂੰ
ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁶ ਪਿਆਰ⁵⁶ ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ⁵¹ ਪਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਹਾਉ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਏ⁶²
ਸਗਲ⁶⁴ ਨਿਧਾਨ⁶³ ॥

By Lord's love, are obtained⁶² all⁶⁴
the treasures⁶³.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ⁶⁴ ਖਜ਼ਾਨੇ ਪਰਾਪਤ⁶²
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ⁶⁵
ਨਿਰਮਲ⁶⁶ ਨਾਮ ॥

By Lord's Name the pure⁶⁵ Name
enters the mind⁶⁶.

ਸਾਂਦੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁵ ਨਾਮ ਮਨ⁶⁶ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ⁶⁷
ਸੰਭਾਵਿਤ⁶⁸ ॥

Ever⁶⁷ embellished⁶⁸ is the love of
the Lord.

ਸਦੀਵੀ⁶⁷ ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁶⁸ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਮਿਟੀ⁶⁹
ਹੈ ਚਿੰਤ⁷⁰ ॥੨॥

By Lord's love all the anxiety⁷⁰ is
erased⁶⁹.

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਫ਼ਿਕਰ⁷⁰ ਨਾਸ⁶⁹ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਹੁ⁷¹
72 ਭਵਜਲੁ⁷³ ਤਰੈ⁷⁴ ॥

By Lord's love, man crosses⁷⁴ this⁷¹
terrible⁷² world ocean⁷³.

ਸਾਂਦੀ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਇਸ⁷¹ ਭਿਆਨਕ⁷²
ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷³ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁷⁴ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਮ⁷⁵ ਤੇ
ਨਹੀ ਡਰੈ ॥

By Lord's love one fears not death⁷⁵.

ਸਾਂਦੀ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੌਤ⁷⁵ ਤੋਂ ਨਹੀਂ
ਡਰਦਾ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਗਲ
ਉਧਾਰੈ⁷⁶ ॥

By Lord's love all are saved⁷⁶.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਨੇਹ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁷⁶ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਲੈ⁷⁷
ਸੰਗਾਰੈ⁷⁸ ॥੩॥

The love of Lord, abides⁷⁷ with⁷⁸ the
mortal.

ਠਾਕੁਰ ਦਾ ਨੇਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ⁷⁸ ਜਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਆਪਹੁ⁷⁹ ਕੋਈ ਮਿਲੈ ਨ
ਭੁਲੈ⁸⁰ ॥

Of himself⁷⁹ man is neither united,
nor does he go astray⁸⁰.

ਆਪਣੇ ਆਪ⁷⁹ ਥੀਂ ਨਾ ਇਨਸਾਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ⁸⁰ ।

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁸¹ ਤਿਸੁ⁸²
ਸਾਧ ਸੰਗਿ⁸³ ਘੁਲੈ⁸⁴ ॥

He⁸², to whom the Master is
merciful⁸¹, joins⁸⁴ the congregation
of the righteous⁸³.

ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸¹ ਹੈ, ਉਹ⁸² ਸਚਿਆਰਾਂ
ਦੀ ਸੰਗਤ⁸³ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ
ਕੁਰਬਾਣੁ⁸⁵ ॥
ਸੰਤ ਓਟ⁸⁶ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ
ਤਾਣੁ⁸⁷ ॥੪॥੩੪॥੮੫॥
ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਭੂਪਤਿ⁸⁸ ਹੋਇ⁸⁹ ਕੈ ਰਾਜੁ⁹⁰
ਕਮਾਇਆ⁹¹ ॥ ਕਰਿ ਕਰਿ⁹²
ਅਨਰਥ⁹³ ਵਿਹਾੜੀ⁹⁴
ਮਾਇਆ⁹⁵ ॥

੩੯੨

ਸੰਚਤ⁹⁶ ਸੰਚਤ ਬੈਲੀ⁹⁷
ਕੀਨੀ ॥
ਪ੍ਰਭ ਉਸ ਤੇ ਡਾਰਿ⁹⁸
ਅਵਰ⁹⁹ ਕਉ ਦੀਨੀ¹⁰⁰ ॥
੧॥

ਕਾਚ² ਗਗਰੀਆ³ ਅੰਭ⁴
ਮਝਰੀਆ⁵ ॥

ਗਰਬਿ⁶ ਗਰਬਿ ਉਆਹੂ⁷
ਮਹਿ⁸ ਪਰੀਆ⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਨਿਰਭਉ¹⁰ ਹੋਇਓ¹²
ਭਇਆ¹³ ਨਿਹੰਗਾ¹⁴ ॥

ਚੀਤਿ¹⁵ ਨ ਆਇਓ ਕਰਤਾ¹⁶
ਸੰਗਾ¹⁷ ॥

ਲਸਕਰ¹⁸ ਜੋੜੇ¹⁹ ਕੀਆ
ਸਬਿਹਾ²⁰ ॥

ਨਿਕਸਿਆ^{20*} ਫੂਕ²¹ ਤੁ²²
ਹੋਇ ਗਇਓ ਸੁਆਹਾ²³ ॥੧॥

ਉਚੇ²⁴ ਮੰਦਰ²⁵ ਮਹਲ²⁶
ਅਰੁ²⁷ ਰਾਨੀ²⁸ ॥ ਹਸਤਿ²⁹
ਘੋੜੇ³⁰ ਜੋੜੇ³¹ ਮਨਿ³²

ਭਾਨੀ³³ ॥ ਵਡ³⁴ ਪਰਵਾਰੁ³⁵
ਪੂਤ³⁶ ਅਰੁ ਧੀਆ³⁷ ॥

ਮੋਹਿ³⁸ ਪਚੇ³⁹ ਪਚਿ⁴⁰ ਅੰਧਾ⁴¹
ਮੂਆ⁴² ॥੩॥

Says Nanak, I am a sacrifice⁸⁵ unto
Thee.

Thou art the support⁸⁶ and strength⁸⁷
of the saints, O Lord.

Asa 5th Guru.

Becoming⁸⁸ a King⁸⁹, the man
exercises⁹¹ command⁹⁰ and by committ-
ing⁹² oppression⁹³, he acquires⁹⁴
wealth⁹⁵.

Amassing⁹⁶ and amassing, he fills
bags⁹⁷ therewith.

Snatching⁹⁸ his wealth from him, the
Lord gives¹⁰⁰ it to another⁹⁹.

The body is an unbaked² vessel³ in⁵
water⁴.

Practising ego⁶ and pride, it crumbles⁹
down in⁸ that⁷ water. Pause.

Getting¹² fear-free¹⁰, he becomes¹³
dauntless¹⁴.

He thinks¹⁶ not of the Creator¹⁶, who
is with¹⁷ him.

He raises¹⁹ armies¹⁸ and collects²⁰
arms.

But when breath²¹ leaves^{20*} him, he
becomes ashes²³, then²².

He possesses lofty²⁴ mansions²⁵,
places²⁶ and queens²⁸. He acquires
elephants²⁹, pairs⁸¹ of horses³⁰, to
delight³³ the mind³², and²⁷ he is blessed
with a large³⁴ family³⁵ of sons³⁶ and
daughters³⁷.

But engrossed³⁹ in their love³⁸, the
blind man⁴¹ putrefies⁴⁰ and dies⁴².

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਵਾਹਨੇ⁸⁵ ਜਾਂਦਾ
ਹਾਂ ।

ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ⁸⁶ ਅਤੇ ਸਤਿਆ⁸⁷ ਹੈਂ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰਾਜਾ⁸⁸ ਬਣ ਕੇ⁸⁹ ਆਦਮੀ ਹਕੂਮਤ⁹⁰ ਕਰਦਾ⁹¹ ਹੈ
ਅਤੇ ਜ਼ੁਲਮ⁹³ ਕਮਾ ਕੇ⁹² ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹⁵ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ⁹⁴
ਹੈ ।

ਇਕੱਤਰ⁹⁶, ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਬੋਰੇ⁹⁷ ਭਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਖੋਹ ਕੇ⁹⁸ ਸੁਆਮੀ ਕਿਸੇ
ਹੋਰਸ⁹⁹ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਦੇਹਿ ਇਕ ਕੱਚਾ² ਭਾਂਡਾ³ ਪਾਣੀ⁴ ਵਿਚ⁵ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁶ ਤੇ ਗ਼ਰੂਰ ਕਰ ਕੇ, ਇਹ ਉਸ⁷ ਪਾਣੀ ਵਿਚ⁸ ਹੀ
ਡਿੱਗ ਪੈਂਦੀ ਹੈ⁹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਿਡਰ¹⁰ ਹੋ¹², ਉਹ ਨਿਧੜਕ¹⁴ ਬਣ ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁶ ਨੂੰ ਯਾਦ¹⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜੋ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ¹⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਫੌਜਾਂ¹⁸ ਭਰਤੀ ਕਰਦਾ¹⁹ ਅਤੇ ਹਥਿਆਰ ਜਮ੍ਹਾਂ²⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪਰ ਜਦੋਂ ਸੁਆਸ²¹ ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦਾ^{20*} ਹੈ,
ਤਦ²² ਉਹ ਰਾਖ²³ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਕੋਲ ਉੱਚੇ²⁴ ਰਾਜ-ਭਵਨ²⁵, ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ²⁶,
ਪਟਰਾਣੀਆਂ²⁸, ਚਿੱਤ³² ਨੂੰ ਖੁਸ਼³³ ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਥੀ²⁹,
ਕੋਤਲਾਂ³⁰ ਦੇ ਜੁੱਟ³¹ ਅਤੇ²³ ਮੁੰਡੇ³⁶ ਤੇ ਕੁੜੀਆਂ³⁷ ਦਾ
ਭਾਰਾ³⁴ ਟੱਬਰ³⁵ ਕਬੀਲਾ ਹੈ ।

ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਮਤਾ³⁸ ਅੰਦਰ ਖਰਚ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ³⁸
ਮੁਨਾਖਾ ਮਨੁੱਖ⁴¹ ਗਲ ਸੜ⁴⁰ ਕੇ ਮਰ⁴² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਹਾ⁴³ ਤਿਨਹਿ
ਬਿਨਾਹਾ⁴⁴ ॥
ਰੰਗ⁴⁵ ਰਸਾ⁴⁶ ਜੈਸੇ⁴⁷
ਸੁਪਨਾਹਾ⁴⁸ ॥
ਸੋਈ⁴⁹ ਮੁਕਤਾ⁵⁰ ਤਿਸੁ ਰਾਜ⁵¹
ਮਾਲੁ⁵² ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁵³
ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ⁵⁴ ਦਇਆਲੁ⁵⁵ ॥
੪॥੩੫॥੮੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਇਨ੍ਹ⁵⁶ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵⁷ ਕਰੀ
ਘਨੇਰੀ⁵⁸ ॥
ਜਉ ਮਿਲੀਐ⁵⁹ ਤਉ ਵਧੈ
ਵਧੇਰੀ⁶⁰ ॥
ਗਲਿ^{60*} ਚਮੜੀ⁶¹ ਜਉ⁶²
ਛੋਡੈ⁶³ ਨਾਹੀ ॥
ਲਾਗਿ⁶⁴ ਛੁਟੈ⁶⁵ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੀ ਪਾਈ⁶⁶ ॥੧॥
ਜਗ⁶⁷ ਮੋਹਨੀ⁶⁸ ਹਮ
ਤਿਆਗਿ⁶⁹ ਗਵਾਈ⁷⁰ ॥
ਨਿਰਗੁਨ੍ਹ⁷¹ ਮਿਲਿਓ ਵਜੀ
ਵਧਾਈ⁷² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਐਸੀ⁷³ ਸੁੰਦਰਿ⁷⁴ ਮਨ ਕਉ
ਮੋਹੈ⁷⁵ ॥
ਬਾਟਿ⁷⁶ ਘਾਟਿ⁷⁷ ਗ੍ਰਿਹਿ⁷⁸
ਬਨਿ⁷⁹ ਬਨਿ⁸⁰ ਜੋਧੈ⁸¹ ॥

ਮਨਿ⁸² ਤਨਿ⁸³ ਲਾਗੈ
ਹੋਇ⁸⁴ ਕੈ ਮੀਠੀ⁸⁵ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸⁶ ਮੈ ਖੋਟੀ⁸⁷
ਡੀਠੀ⁸⁸ ॥੨॥
ਅਗਰਕ⁸⁹ ਉਸ ਕੇ ਵਡੇ⁹⁰
ਠਗਾਉ⁹¹ ॥
ਛੋਡਹਿ⁹² ਨਾਹੀ ਬਾਪ⁹³ ਨ
ਮਾਉ⁹⁴ ॥

He, who created⁴³ him, has destroyed⁴⁴ him.

Pleasures⁴⁵ and enjoyments⁴⁶ are like⁴⁷ a dream⁴⁸.

He⁴⁹ alone is emancipated⁵⁰ and possesses empire⁵¹ and wealth⁵². O servant⁵³ Nanak, unto whom the Lord⁵⁴ is merciful⁵⁵.

Asa 5th Guru.

Man cherishes much⁵⁶ love⁵⁷ for this⁵⁸ mammon.

The more he acquires⁵⁹ it, the more and greater⁶⁰ it becomes.

Clung⁶¹ round the neck⁶⁰, somehow⁶², it leaves⁶³ not the man.

By falling⁶⁴ at the True Guru's Feet⁶⁵, thou shalt be liberated⁶⁶.

The world⁶⁷ fascinating⁶⁸ mammon I have discarded⁶⁹ and dispelled⁷⁰, and have met the Absolute Lord⁷¹ now, congratulations are pouring in⁷² for me. Pause.

It is so⁷³ charming⁷⁴ that it captivates⁷⁵ the mind.

It affects⁸¹ man on the way⁷⁶ and wharf⁷⁷ and in the home⁷⁸, jungle⁷⁹ and wilderness⁸⁰.

To the mind⁸² and body⁸³, it tastes⁸⁴ sweet⁸⁵.

By Guru's grace⁸⁶, I have seen⁸⁸ it to be deceitful⁸⁷.

Her courtiers⁸⁹ are great⁹⁰ cheats⁹¹.

They spare⁹² not even their father⁹³ and mother⁹⁴.

ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ ਸੀ⁴³, ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਛਡਿਆ⁴⁴ ਹੈ ।

ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ⁴⁵ ਤੇ ਸੁਆਦ⁴⁶ ਸੁਪਨੇ⁴⁸ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ⁴⁷ ਹਨ ।

ਓਹੋ⁴⁹ ਮੋਖਸ਼⁵⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲ ਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁵¹ ਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵² ਹੈ, ਹੇ ਨੌਕਰ⁵³ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਹਿਬ⁵⁴ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਦਮੀ ਇਸ⁵⁶ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਬਹੁਤ⁵⁸ ਪਿਆਰ⁵⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ⁵⁹, ਓਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤੇ ਬਹੁਤ⁶⁰ ਏਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਰਦਨ^{60*} ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ⁶¹ ਚੋਈ ਇਹ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶² ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡਦੀ⁶³ ਨਹੀਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶⁶ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁶⁴ ਤੂੰ ਖਲਾਸੀ⁶⁵ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਦੁਨੀਆਂ⁶⁷ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ⁶⁸ ਮਾਇਆ ਮੈਂ ਛੱਡ ਕੇ⁶⁹ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੀ⁷⁰ ਹੈ । ਮੈਂ ਅਲੋਪ ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕਾਂ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ⁷² ਹਨ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਇਹ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁷³ ਸੁਨੱਖੀ⁷⁴ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਮਨ ਨੂੰ ਲਟੂ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ⁷⁵ ।

ਇਹ ਇਨਸਾਨ ਤੇ ਰਸਤੇ⁷⁶ ਪੱਤਣ⁷⁷ ਉੱਤੇ, ਅਤੇ ਘਰ⁷⁸, ਜੰਗਲ⁷⁹, ਬੀਆਬਾਨ⁸⁰ ਵਿਚ ਅਸਰ ਕਰਦੀ ਹੈ⁸¹ ।

ਚਿੱਤ⁸² ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸³ ਨੂੰ ਇਹ ਮਿੱਠੀ⁸⁵ ਲਗਦੀ⁸⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸⁶ ਮੈਂ ਇਸ ਪੱਤੋਬਾਜ਼⁸⁷ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ⁸⁸ ।

ਉਸ ਦੇ ਮਸਾਹਿਬ⁸⁹ ਭਾਰੇ⁹⁰ ਠੱਗ⁹¹ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ⁹³ ਤੇ ਅੰਮੜੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੇ⁹² ।

ਮੇਲੀ⁹⁵ ਅਪਨੇ⁹⁶ ਉਨਿ⁹⁷
ਲੇ ਬਾਂਧੇ⁹⁸ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁹⁹ ਤੇ ਮੈ ਸਗਲੇ
ਸਾਧੇ¹⁰⁰ ॥੩॥

ਅਬ² ਮੇਰੇ³ ਮਨਿ ਭਇਆ
ਅਨੰਦ⁴ ॥ ਭਉ⁵ ਚੂਕਾ⁶
ਟੂਟੇ⁷ ਸਭਿ ਫੰਦ⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ⁹ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪਾਇਆ ॥ ਘਰੁ¹⁰ ਸਗਲਾ¹²
ਮੈ ਸੁਖੀ¹³ ਬਸਾਇਆ¹⁴ ॥

੪॥੩੬॥੮੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਠ ਪਹਰ ਨਿਕਟਿ¹⁵ ਕਰਿ
ਜਾਨੈ¹⁶ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ¹⁷
ਮੀਠਾ ਮਾਨੈ¹⁸ ॥

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰੁ¹⁹ ॥
ਹੋਇ ਰਹੇ ਸਭ ਕੀ ਪਗ²⁰
ਛਾਰੁ²¹ ॥੧॥

ਸੰਤ ਰਹਤ²² ਸੁਨਹੁ²³ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ²⁴ ॥

ਉਆ²⁵ ਕੀ ਮਹਿਮਾ²⁶
ਕਥਨੁ²⁷ ਨ ਜਾਈ ॥ ੧ ॥
ਰਹਾਉ ॥

ਵਰਤਣਿ²⁸ ਜਾਕੈ²⁹ ਕੇਵਲ³⁰
ਨਾਮ ॥

ਅਨਦ³¹ ਰੂਪ³² ਕੀਰਤਨੁ³³
ਬਿਸਮ³⁴ ॥

ਮਿਤ੍ਰ³⁵ ਸਤ੍ਰ³⁶ ਜਾਕੈ ਏਕ
ਸਮਾਨੈ³⁷ ॥

ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਬਿਨੁ³⁸ ਅਵਰੁ³⁹
ਨ ਜਾਨੈ⁴⁰ ॥੨॥

ਕੋਟਿ⁴¹ ਕੋਟਿ ਅਘ⁴²
ਕਾਟਨਹਾਰਾ⁴³ ॥

Their⁹⁵ associates⁹⁶, they⁹⁷ have
chained⁹⁸.

By Guru's grace⁹⁹, I have subjugated¹⁰⁰
them all.

Now², there is happiness⁴ within my³
mind. My fear⁵ is gone⁶ and my
nooses⁸ are cut⁷.

Says Nanak, when⁹ I met my True
Guru, I began to abide¹⁴ in my
home¹⁰ with all¹² the comfort¹³.

Asa 5th Guru.

Throughout the eight watches, the
saint realises¹⁶ the nearness¹⁵ of the
Lord, And to His sweet will¹⁷ he
resigns himself¹⁸.

The One Name is the support¹⁹ of
His saints and they deem themselves
to be the dust²¹ of the feet²⁰ of all.

My brother²⁴, hear²³ thou the way of
living²² of the saints.

Their²⁶ praise²⁵ one cannot describe²⁷.
Pause.

Their²⁹ occupation²⁸ is the Name
alone³⁰.

The praise³³ of God, the Embodi-
ment³² of bliss³¹, is their rest³⁴.

Friends³⁶ and foes³⁵ are alike³⁷ to
them.

Save³⁸ their Lord, they know⁴⁰ not
another³⁹.

They are the erasers⁴³ of millions⁴¹
upon millions of sins⁴².

ਆਪਣੇ⁹⁵ ਮਿਲਣ ਵਾਲਿਆਂ⁹⁶ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁷ ਨੇ ਜਕੜ⁹⁸
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ⁹⁹, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ
ਨਿੱਸਲ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ¹⁰⁰ ।

ਹੁਣ² ਮੇਰੇ³ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ⁴ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਡਰ⁵ ਮਿਟ
ਗਿਆ ਹੈ⁶ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ⁸ ਕੱਟੀਆਂ⁷
ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ⁹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਝੁੱਗੇ¹⁰ ਵਿਚ
ਮੁਕੰਮਲ¹² ਆਰਾਮ¹³ ਨਾਲ ਵੱਸਣ¹⁴ ਲਗ ਪਿਆ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਤੇ ਪਹਿਰ ਸਾਧੂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ¹⁵ ਅਨੁਭਵ¹⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਮਿੱਠੀ ਰਜ਼ਾ¹⁷
ਦੇ ਅਰਪਨ¹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁰ ਦੀ ਧੂੜ²¹
ਬਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਵੀਰ²⁴ ! ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ²²
ਸੁਣਨ ਕਰ²³ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ²⁶ ਦੀ ਉਪਮਾ²⁵ ਆਦਮੀ ਬਿਆਨ²⁷ ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ²⁹ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ²⁸ ਸਿਰਫ³⁰ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਪਰਸੰਨਤਾ³¹ ਦੇ ਸਰੂਪ³² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ³³ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦਾ ਆਰਾਮ³⁴ ਹੈ ।

ਦੋਸਤ³⁶ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ³⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਕ ਬਰਾਬਰ³⁷
ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬਗੈਰ³⁸ ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸੇ³⁹ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ⁴⁰ ।

ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴¹ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਪਾਪਾਂ⁴² ਨੂੰ ਮੇਟਣ ਵਾਲੇ⁴³
ਹਨ ।

ਦੁਖ⁴⁴ ਦੂਰਿ⁴⁷ ਕਰਨ ਜੀਅ⁴⁵
ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ⁴⁶ ॥

ਸੂਰਬੀਰ⁴⁸ ਬਚਨ ਕੇ
ਬਲੀ⁴⁹ ॥

ਕਉਲਾ⁵⁰ ਬਪੁਰੀ⁵¹ ਸੰਤੀ
ਛਲੀ⁵² ॥੩॥

ਤਾਕਾ⁵³ ਸੰਗੁ⁵⁴ ਬਾਛਹਿ⁵⁵
ਸੁਰ ਦੇਵ⁵⁶ ॥

ਅਮੋਘ⁵⁷ ਦਰਸੁ⁵⁸ ਸਫਲ⁵⁹
ਜਾਕੀ ਸੇਵ⁶⁰ ॥

ਕਰ⁶¹ ਜੋੜਿ⁶² ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ
ਅਰਦਾਸਿ⁶³ ॥ ਮੋਹਿ ਸੰਤਹ

ਟਹਲ⁶⁴ ਦੀਜੈ⁶⁷
ਗੁਣਤਾਸਿ⁶⁶ ॥੪॥੩੭॥

੮੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਪਿ⁶⁸ ਏਕ
ਨਾਮ ॥

ਸਗਲ ਧਰਮ⁶⁹ ਹਰਿ ਕੇ
ਗੁਣ⁷⁰ ਗਾਮ⁷¹ ॥

੩੯੩

ਮਹਾ⁷² ਪਵਿਤ੍ਰ⁷³ ਸਾਧ ਕਾ⁷⁴
ਸੰਗੁ ॥ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ⁷⁵

ਲਾਗੈ⁷⁶ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗੁ⁷⁷ ॥੧॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁷⁸ ਓਇ⁷⁹
ਆਨੰਦ⁸⁰ ਪਾਵੈ ॥

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ⁸¹ ਮਨਿ ਹੋਇ
ਪ੍ਰਗਾਸਾ⁸² ਤਾਕੀ⁸³ ਗਤਿ⁸⁴

ਮਿਤਿ⁸⁵ ਕਹਨੁ⁸⁶ ਨ ਜਾਵੈ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਵਰਤ⁸⁷ ਨੇਮ⁸⁸ ਮਜਨ⁸⁹
ਤਿਸੁ⁹⁰ ਪੂਜਾ ॥ ਬੇਦ

ਪੁਰਾਨ ਤਿਨਿ⁹³ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ
ਸੁਨੀਜਾ⁹² ॥

They dispel⁴⁷ anguish⁴⁴ and are the
givers⁴⁶ of Divine life⁴⁵ unto man.

They are valiant⁴⁸ and men of word⁴⁹.

There saints have cheated⁵² the poor⁵¹
mammon⁵⁰.

Their⁵³ association⁵⁴ is cherished⁵⁵
even by gods of gods⁵⁶.

Accredited⁵⁷ is their sight⁵⁸ and
fruitful⁵⁹ their service⁶⁰.

With joined⁶² hands⁶¹ Nanak makes a
supplication⁶³, O Lord, the Treasure⁶⁶
of excellences⁶⁵, bless⁶⁷ me with the
service⁶⁴ of the saints.

Asa 5th Guru.

All the comforts lie in the meditation⁶⁸
of the one Name.

All the religions⁶⁹ are contained in
singing⁷¹ God's praises⁷⁰.

Supremely⁷² pure⁷³ is the society of
saints⁷⁴, meeting⁷⁵ which the love⁷⁷
for the Lord is embraced⁷⁶.

By Guru's grace⁷⁸, he⁷⁹ attains Divine
bliss⁸⁰.

Whose mind is illumined⁸² by
remembering⁸¹ God. His⁸³ condition⁸⁴
and limit⁸⁵ cannot be described⁸⁶.

Pause.

All the fastings⁸⁷, religious vows⁸⁸,
ablutions⁸⁹ and worship⁹¹ to him⁹³
lie in the remembrance of God, and
also lies therein the hearing⁹² of
Vedas, Puranas and the Simirtis.

ਉਹ ਗਾਮ⁴⁴ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ⁴⁷ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰੱਬੀ ਜੀਵਨ⁴⁵ ਦੇਣ ਵਾਲੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਬਹਾਦਰ⁴⁸ ਅਤੇ ਬਚਾਨ ਦੇ ਪੱਕੇ⁴⁹ ਹਨ ।

ਗਤੀਬ⁵¹ ਮਾਇਆ⁵⁰ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ⁵²
ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ⁵³ ਸੰਗਤ⁵⁴ ਨੂੰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ⁵⁵ ਭੀ
ਛੋੜਦੇ⁵⁶ ਹਨ ।

ਲਾਭਦਾਇਕ⁵⁷ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁵⁸ ਅਤੇ
ਫਲਦਾਇਕ⁵⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁶⁰ ।

ਹੱਥ⁶¹ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁶² ਨਾਨਕ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ⁶³,
ਹੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁶⁵ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶⁶, ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ
ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁶⁴ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼⁶⁷ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁶⁸ ਵਿਚ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ ਮਜ਼ਹਬ⁶⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁷⁰ ਗਾਇਨ⁷¹
ਕਰਨ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਪਰਮ⁷² ਪੁਨੀਤ⁷³ ਹੈ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁴, ਜਿਸ ਦੇ
ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ⁷⁵ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁷ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁷⁶
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁷⁸ ਸਦਕਾ ਉਹ⁷⁹ ਰੱਬੀ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁸¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਰੋਸ਼ਨ⁸²
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁸³ ਦੀ ਵਸ਼ਾ⁸⁴ ਅਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ਾ⁸⁵
ਬਿਆਨ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਸੇ ਵਿੱਚ
ਹੀ ਉਪਾਸ⁸⁷, ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ⁸⁸, ਇਸ਼ਨਾਨ⁸⁹
ਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹¹ ਦਾ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਤੇ
ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਦਾ ਸੁਣਨਾ⁹² ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਾ⁹⁴ ਪੁਨੀਤ⁹⁵ ਜਾਕਾ⁹⁶
ਨਿਰਮਲ⁹⁷ ਥਾਨੁ⁹⁸ ॥ ਸਾਧ
ਸੰਗਤਿ ਜਾਕੈ⁹⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁰⁰
ਨਾਮੁ ॥੨॥

ਪ੍ਰਗਟਿਓ² ਸੋ³ ਜਨੁ⁴ ਸਗਲੇ
ਭਵਨ⁵ ॥

ਪਤਿਤ⁶ ਪੁਨੀਤ⁷ ਤਾਕੀ⁸
ਪਗ⁹ ਰੇਨ¹⁰ ॥

ਜਾ ਕਉ¹² ਭੇਟਿਓ¹³ ਹਰਿ
ਹਰਿ¹⁴ ਰਾਇ¹⁵ ॥ ਤਾਕੀ¹⁶
ਗਤਿ¹⁷ ਮਿਤਿ¹⁸ ਕਥਨੁ¹⁹

ਨ ਜਾਇ ॥੩॥

ਆਠ ਪਹਰ²⁰ ਕਰ²¹ ਜੋੜਿ²²
ਧਿਆਵਉ²³ ॥ ਉਨ²⁴ ਸਾਧਾ
ਕਾ ਦਰਸਨੁ²⁵ ਪਾਵਉ ॥

ਮੋਹਿ²⁶ ਗਰੀਬ²⁷ ਕਉ ਲੇਹੁ
ਰਲਾਇ²⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਆਇ²⁹ ਪਏ³⁰
ਸਰਣਾਇ³¹ ॥ ੪ ॥ ੩੮ ॥

੮੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਆਠ ਪਹਰ³² ਉਦਕ³³

ਇਸਨਾਨੀ³⁴ ॥ ਸਦ³⁵ ਹੀ
ਭੋਗੁ ਲਗਾਇ³⁶ ਸੁ³⁷
ਗਿਆਨੀ³⁸ ॥

ਬਿਰਥਾ³⁹ ਕਾਹੂ ਛੋਡੈ⁴⁰
ਨਾਹੀ ॥

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ⁴¹ ਤਿਸੁ⁴²
ਲਾਗਹ⁴³ ਪਾਈ⁴⁴ ॥੧॥

ਸਾਲਾਗਿਰਾਮੁ ਹਮਾਰੈ⁴⁵
ਸੇਵਾ⁴⁶ ॥

ਪੂਜਾ⁴⁷ ਅਰਚਾ⁴⁸ ਬੰਦਨ⁴⁹
ਦੇਵਾ⁵⁰ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Exceedingly⁹⁴ pure⁹⁵ is he, who⁹⁶ in
the saints society, meditates on Lord
God's Name¹⁰⁰ and pure⁹⁷ is his⁹⁸
abode⁹⁹.

That³ man⁴ becomes manifest² in the
whole world⁵.

With the dust¹⁰ of his⁸ Feet⁹, the
sinners⁶ are rendered pure⁷.

To whom¹² the Sovereign¹⁵ Lord
Master¹⁴ has met¹³, his¹⁶ condition¹⁷
and limit¹⁸ cannot be described¹⁹.

Day and night²⁰, with folded²²
hands²¹, I contemplate²³ over the
Lord, and see the sight²⁵ of those²⁴
saints.

Join²⁸ me²⁶, the poor²⁷ one, with
Thee, O Lord.

Nanak has come²⁹ and entered³⁰
Thine sanctuary³¹.

Asa 5th Guru.

Our salagram (a Hindu idol) God is,
such that takes bath³⁴ in water³³, all
the eight watches³² of the day and
banquets⁴⁰ for ever³⁵ and ever. He
is all pure³⁷ gnosis³⁸.

He leaves⁴⁰ none without³⁹ sustenance.

Again and again⁴¹, I fall⁴³ at His⁴²
Feet⁴⁴.

Such a Salagram (a Hindu idol)
serve⁴⁶ I⁴⁵.

Unto God⁵⁰ is my worship⁴⁷, flower-
offering⁴⁸ and obeisance⁴⁹. Pause.

ਪਰਮ⁹⁴ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁵ ਹੈ ਉਹ ਜੋ⁹⁶ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁷ ਹੈ ਉਸ ਦਾ⁹⁸ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ⁹⁹ ।

ਉਹ³ ਆਦਮੀ⁴ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ⁵ ਵਿਚ ਉੱਘਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²
ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ⁸ ਪੈਰਾਂ⁹ ਦੀ ਧੂੜ¹⁰ ਨਾਲ ਪਾਪੀ⁶ ਪਵਿੱਤਰ⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ¹² ਪਾਤਸ਼ਾਹ¹⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ¹⁴ ਮਿਲ ਪਿਆ¹³
ਹੈ, ਉਸ ਦੀ¹⁶ ਅਵਸਥਾ¹⁷ ਅਤੇ ਕੀਮਤ¹⁸ ਬਿਆਨ¹⁹
ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਦਿਹੂੰ ਰੋਣ²⁰ ਹਥ²¹ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ²² ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁴ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ
ਦੀਦਾਰ²⁵ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ²⁶ ਗਰੀਬ²⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਣ²⁸, ਹੋ
ਸੁਆਮੀ !

ਨਾਨਕ ਨੇ ਆ ਕੇ²⁹ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ³⁰ ਲੈ ਲਈ ਹੈ³¹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਡਾ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਗਿਆਨ ਵਾਲਾ ਸਾਲਗਰਾਮ, ਦਿਨ
ਦੇ ਅਠੇ ਪਹਿਰ³² ਹੀ ਪਾਣੀ³³ ਵਿਚ ਮਜਨ ਕਰਦਾ
ਹੈ³⁴ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁵ ਭੋਜਨ ਪਾਉਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਹਾਰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ³⁹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ⁴⁰ ।

ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁴¹ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ⁴² ਪੈਰਾਂ⁴³ ਉੱਤੇ ਪੈਂਦਾ⁴⁴
ਹਾਂ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਸਾਲਗਰਾਮ ਦੀ ਮੈਂ⁴⁵ ਚਾਕਰੀ ਕਰਦਾ⁴⁶
ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁰ ਪ੍ਰਤੀ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴⁷, ਫੁੱਲ-ਭੇਟ⁴⁸
ਅਤੇ ਨਮਸਕਾਰ⁴⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਘੰਟਾ⁵¹ ਜਾਕਾ⁵² ਸੁਨੀਐ
ਚਹੁ ਕੁੰਟ⁵³ ॥

ਆਸਨੁ⁵⁴ ਜਾ ਕਾ ਸਦਾ
ਬੈਕੁੰਠ⁵⁵ ॥ ਜਾਕਾ ਚਵਰੁ⁵⁶
ਸਭ ਉਪਰਿ ਝੁਲੈ⁵⁷ ਤਾਕਾ⁵⁸
ਧੂਪੁ⁵⁹ ਸਦਾ⁶⁰ ਪਰਫੁਲੈ⁶¹ ॥

੨॥

ਘਟਿ ਘਟਿ⁶² ਸੰਪਟੁ⁶³ ਹੈ ਰੇ
ਜਾਕਾ ॥

ਅਭਗ⁶⁴ ਸਭਾ⁶⁵ ਸੰਗਿ ਹੈ
ਸਾਧਾ ॥

ਆਰਤੀ⁶⁶ ਕੀਰਤਨੁ⁶⁷ ਸਦਾ⁶⁸
ਅਨੰਦ⁶⁹ ॥

ਮਹਿਮਾ⁷⁰ ਸੁੰਦਰ⁷¹ ਸਦਾ
ਬੇਅੰਤ⁷² ॥੩॥

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ⁷³ ਤਿਸ
ਹੀ⁷⁴ ਲਹਨਾ⁷⁵ ॥ ਸੰਤ
ਚਰਨ⁷⁶ ਓਹੁ ਆਇਓ
ਸਰਨਾ⁷⁷ ॥

ਹਾਥ⁷⁸ ਚੜ੍ਹਿਓ ਹਰਿ
ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ⁷⁹ ॥

ਕਹੁ⁸⁰ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ
ਦਾਨੁ⁸² ॥੫॥੩੬॥੯੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪੰਚਪਦਾ ॥

ਜਿਹ ਪੈਡੈ⁸¹ ਲੂਟੀ⁸³
ਪਨਿਹਾਰੀ⁸⁴ ॥ ਸੋ⁸⁵ ਮਾਰਗੁ⁸⁶
ਸੰਤਨ ਦੂਰਾਰੀ⁸⁷ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਾਚੁ
ਕਹਿਆ⁸⁸ ॥

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮੁਕਤੇ⁸⁹
ਬੀਬੀ⁹⁰ ਜਮ⁹¹ ਕਾ ਮਾਰਗੁ⁹²
ਦੂਰਿ⁹³ ਰਹਿਆ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

My Salagram is God, whose⁸² bell⁸¹
is heard in the world's four corners⁸³.

Whose seat⁸⁴ is ever in the heaven⁸⁵,
Whose fly-brush⁸⁶ waves⁸⁷ over all.
Whose⁸⁸ incense⁸⁹ is, ever perfuming⁹¹.

Every heart⁹² is His casket⁹³.

Saints' congregation is His
imperishable⁹⁴ court⁹⁵.

His present adoration⁹⁶ consists in
singing His praises⁹⁷, which bestow
lasting⁹⁸ bliss⁹⁹.

His greatness⁷⁰ is beauteous⁷¹ and
ever limitless⁷².

Who comes under the protection⁷⁷
of saints' feet⁷⁶ and is destined
to obtain⁷³ it, he alone⁷⁴ receives⁷⁵
such a stone-god.

I have obtained⁷⁸ God as the stone-
god⁷⁹.

Says⁸⁰ Nanak, the Guru has given
me this gift⁸².

Asa 5th Guru.

Panchpada.

The highway⁸¹ on which she carrier
of the water of passions is plundered⁸³,
that⁸⁵ road⁸⁶ is far⁸⁷ from the saints.

The True Guru has told⁸⁸ the truth.

Thy Name, O Lord, is the way⁹⁰ of
salvation⁸⁹, and the road⁹² of Death's
Couriers⁹¹ is far away⁹³ from it.
Pause.

ਮੇਰਾ ਸਾਲਗਰਾਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ⁸² ਟੱਲ⁸¹
ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਚਾਰੇ ਨੁਕਰਾਂ⁸³ ਵਿਚ ਸੁਣਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ⁸⁴ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੱਚ ਖੰਡ⁸⁵ ਵਿਚ
ਹੈ। ਜਿਸ ਦਾ ਚਉਰ⁸⁶ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਉਤੇ ਝੂਲਦਾ⁸⁷
ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ⁸⁸ ਹੋਮ-ਸਮਗਰੀ⁸⁹, ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁰
ਮਹਿਕਦੀ⁹¹ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਹਰ ਦਿਲ⁹² ਉਸ ਦਾ ਡੱਬਾ⁹³ ਹੈ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਉਸ ਦੀ ਅਥਿਨਾਸੀ⁹⁴ ਕਚਹਿਰੀ⁹⁵ ਹੈ।

ਸਦੀਵੀ⁹⁶ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁹⁷ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ
ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ⁹⁸ ਹੀ, ਉਸ ਦੀ ਸਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁹
ਹੈ।

ਉਸ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁷⁰ ਸੋਹਣੀ⁷¹ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ
ਬੇਓੜਕ⁷² ਹੈ।

ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁶ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁷ ਹੇਠ ਆਉਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਜਿਸ ਲਈ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ⁷³ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ,
ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁷⁴ ਐਸੇ ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ
ਹੈ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤੇ⁷⁸ ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ⁷⁹
ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁸⁰, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ
ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ⁸²।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪੰਚਪਦਾ।

ਜਿਸ ਸੜਕ⁸¹ ਤੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਵਿਕਾਰਾਂ ਦਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ
ਵਾਲੀ ਲੁੱਟੀ ਗਈ ਹੈ⁸³, ਉਹ⁸⁵ ਰਸਤਾ⁸⁶ ਸਾਧੂਆਂ
ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ⁸⁷ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੱਚ ਆਖਿਆ⁸⁸ ਹੈ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੋਖਸ਼⁹⁰ ਦਾ ਰਸਤਾ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ⁹¹ ਦਾ ਰਾਹ⁹² ਇਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਦੂਰ⁹³
ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਹ⁹⁴ ਲਾਲਚ⁹⁵ ਜਾਗਾਤੀ⁹⁶
ਘਾਟ⁹⁷ ॥ ਦੂਰਿ ਰਹੀ
ਉਹ⁹⁸ ਜਨ⁹⁹ ਤੇ ਬਾਟ¹⁰⁰ ॥
੨॥

ਜਹ² ਆਵਟੇ³ ਬਹੁਤ⁴
ਘਨ⁵ ਸਾਥ⁶ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁷
ਕੇ ਸੰਗੀ⁸ ਸਾਧ ॥੩॥

ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ⁹ ਸਭ¹⁰
ਲਿਖਤੇ¹² ਲੇਖਾ¹³ ॥ ਭਗਤ
ਜਨਾ¹⁴ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ¹⁵ ਨ
ਪੇਖਾ¹⁶ ॥੪॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ¹⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪੂਰਾ¹⁸ ॥ ਵਾਜੇ¹⁹ ਤਾਕੇ²⁰
ਅਨਹਦ²¹ ਤੂਰਾ²² ॥੫॥
੪੦॥੬੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਦੁਪਦਾ ੧ ॥

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾਇ²³
ਨਾਮੁ ॥ ਸਰਬ²⁴ ਮਨੋਰਥ²⁵
ਪੂਰਨ²⁶ ਕਾਮੁ²⁷ ॥

ਬੁਝਿ²⁸ ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ²⁹ ਹਰਿ
ਜਸਹਿ³⁰ ਅਘਾਨੇ³¹ ॥

ਜਪਿ ਜਪਿ³² ਜੀਵਾ³³
ਸਾਰਿਗ³⁴ ਪਾਨੇ³⁵ ॥੧॥

ਕਰਨ³⁶ ਕਰਾਵਨ³⁷ ਸਰਨਿ³⁸
ਪਰਿਆ³⁹ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁴⁰ ਸਹਜ⁴¹
ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਮਿਟਿਆ⁴²
ਅੰਧੇਰਾ⁴³ ਚੰਦ੍ਰ⁴⁴ ਚੜਿਆ⁴⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

੩੬੪

ਲਾਲ⁴⁶ ਜਵੇਹਰ⁴⁷ ਭਰੇ⁴⁸
ਭੰਡਾਰ⁴⁹ ॥

The place⁹⁷ where⁹⁴ the greedy⁹⁵ toll-
gatherer⁹⁶ taxes the mortals, that⁹⁶
path¹⁰⁰ is removed away from Lord's
Slave⁹⁹.

Where² very⁴ many⁵ caravans⁶ of
men are tortured³, there the saints
remain in the company⁸ of the
Transcendent Lord⁷.

The recording angels⁹ write¹² the
accounts¹³ of all¹⁰ the mortals, but
the saintly persons¹⁴, they see¹⁶ not
with the eye¹⁵.

Says Nanak, for him²⁰, whose¹⁷
Satguru is perfect¹⁸, the unblown²¹
trumpets²² of bliss play¹⁹.

Asa 5th Guru.

Dupada.

The saints' society teaches²³ the
Name's meditation, wherewith all²⁴ the
desires²⁵ and tasks²⁷ are fulfilled²⁶.

Sated³¹ with God's praise³⁰, my
thirst²⁹ is quenched²⁸.

I live³³ by continually contemplating³²
over God, the Sustainer of earth³⁴ in
His hand³⁵.

I have entered³⁹ the sanctuary³⁸ of
the Doer³⁶ and Prompter³⁷.

By Guru's grace⁴⁰, I have easily
obtained⁴¹ the home of bliss. The
darkness⁴³ is dispelled⁴² and the
moon⁴⁴ of wisdom has risen⁴⁵. Pause.

With gems⁴⁶ and jewels⁴⁷ my
treasures⁴⁹ are full⁴⁸.

ਪੱਤਣ⁹⁷, ਜਿਥੇ⁹⁴ ਲਾਲਚੀ⁹⁵ ਮਸੂਲੀਆਂ⁹⁶, ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ
ਪਾਸੋਂ ਚੁੰਗੀ ਵਸੂਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁹⁸ ਰਾਹ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਗੋਲੇ⁹⁹ ਪਾਸੋਂ ਦੁਰੇਡੇ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ² ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਖਰੇ⁴ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ⁵ ਕਾਫਲਿਆਂ⁶ ਨੂੰ
ਤਸੀਹੇ ਦਿਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ³, ਉਥੇ ਸੰਤ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਦੀ
ਸੰਗਤ⁸ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ।

ਲਿਖਣ ਵਾਲੇ ਫਰਿਸ਼ਤੇ⁹ ਸਾਰਿਆਂ¹⁰ ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਹਿਸਾਬ
ਕਿਤਾਬ¹³ ਲਿਖਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼¹⁴ ਨੂੰ ਅੱਖ¹⁵
ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ¹⁶ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ¹⁷ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੂਰਨ¹⁸
ਹੈ ਉਸ²⁰ ਲਈ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਬਿਗਲ²² ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ²¹
ਵਜਦੇ¹⁹ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦੁਪਦਾ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਦਰਸਾਉਂਦੀ²³ ਹੈ,
ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ²⁴ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ²⁵ ਅਤੇ ਕਾਰਜ²⁷
ਸੰਪੂਰਣ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ²⁶ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ³⁰ ਨਾਲ ਰੱਜ ਜਾਣ³¹ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ
ਤ੍ਰੇਹ²⁹ ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ²⁸ ।

ਧਰਤੀ³⁴ ਨੂੰ ਹੱਥ³³ ਵਿਚ ਧਾਰਨ ਵਾਲੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮੈਂ
ਲਗਾਤਾਰ ਆਰਾਧ ਕੇ³² ਜੀਉਂਦਾ³⁵ ਹਾਂ ।

ਖੁਦ ਕਰਨ³⁶ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ³⁷ ਦੀ
ਮੈਂ ਸਰਣਾਗਤ³⁸ ਸੰਭਾਲੀ³⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ⁴⁰ ਮੈਨੂੰ ਪਰਸੰਨਤਾ⁴¹ ਦਾ ਗ੍ਰਹਿ
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁴³ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁴² ਹੈ
ਅਤੇ ਦਾਨਾਈ ਦਾ ਚੰਨ⁴⁴ ਚੜ੍ਹ ਪਿਆ ਹੈ⁴⁵ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੀਰਿਆਂ⁴⁶ ਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ⁴⁷ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਖਜਾਨੇ⁴⁹
ਪਰੀ ਪੂਰਨ⁴⁸ ਹਨ ।

ਤੋਟਿ⁵⁰ ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ⁵¹
ਨਿਰੰਕਾਰ⁵² ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵³ ਸਬਦੁ⁵⁴ ਪੀਵੈ⁵⁵
ਜਨੁ⁵⁶ ਕੋਇ⁵⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਤਾਕੀ⁵⁸ ਪਰਮ⁵⁹
ਗਤਿ⁶⁰ ਹੋਇ ॥੨॥੪੧॥
੯੨॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ⁶¹
ਨਿਤ⁶² ਧਿਆਈ⁶³ ॥
ਸੰਗੀ⁶⁴ ਸਾਥੀ⁶⁵ ਸਗਲ⁶⁵
ਤਰਾਈ⁶⁷ ॥੧॥
ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ⁶⁸ ਸਦਾ⁶⁹ ਹੈ
ਨਾਲੇ⁷⁰ ॥
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ⁷¹ ਤਿਸੁ⁷²
ਸਦਾ⁷³ ਸਮਾਲੇ⁷⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਤੇਰਾ ਕੀਆ⁷⁵ ਮੀਠਾ⁷⁶
ਲਾਗੈ⁷⁷ ॥
ਹਰਿਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁷⁸
ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ⁷⁹ ॥੨॥੪੨॥
੯੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਰਿਆ⁸⁰
ਸੰਸਾਰੁ⁸¹ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ⁸²
ਆਧਾਰੁ⁸³ ॥੧॥
ਚਰਨ⁸⁴ ਕਮਲ⁸⁵ ਗੁਰਦੇਵ⁸⁶
ਪਿਆਰੇ⁸⁷ ॥ ਪੂਜਹਿ⁸⁸ ਸੰਤ
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁹ ਪਿਆਰੇ⁹⁰ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ⁹¹ ਲਿਖਿਆ⁹²
ਭਾਗੁ⁹³ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ
ਤਾਕਾ⁹⁴ ਬਿਰੁ⁹⁵ ਸੋਹਾਗੁ⁹⁶ ॥
੨॥੪੩॥੯੪॥

By remembering⁵¹ the Formless⁵²,
they exhaust⁵⁰ not.

Rare⁵⁷ is the person⁵⁶, who drinks⁵⁵
the Name⁵⁴ Nectar⁵³.

Nanak, he⁵⁸ attains to the supreme⁵⁹
dignity⁶⁰.

Asa 5th Guru.

God's Name, do I, ever⁶², remember⁶³
in my mind⁶¹.

Thus I save⁶⁷ all⁶⁶ my associates⁶⁴
and comrades⁶⁵.

The Guru is ever⁶⁸ with⁶⁸ and near⁷⁰
me.

I continuously contemplate⁷¹ over and
ever⁷³ remember⁷⁴ Him⁷². Pause.

Thine doings⁷⁵ seem⁷⁷ sweet⁷⁶ unto
me.

Nanak craves⁷⁹ for the wealth⁷⁸ of
God's Name.

Asa 5th Guru.

By the saints' society the world⁸¹ is
redeemed⁸⁰.

God's Name is the mainstay⁸³ of the
mind⁸².

The saints, who bear love⁸⁹ and
affection⁹⁰ to God, worship⁸⁸ the
lotus⁸⁵ feet⁸⁴ of the beloved⁸⁷ and
bright⁸⁶ Guru. Pause.

Who has good fortune⁹³ recorded⁹² on
her forehead⁹¹, says Nanak, eternal⁹⁶
is the married life⁹⁵ of her⁹⁴.

ਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵¹ ਉਹ
ਮੁਕਦੇ⁵⁰ ਨਹੀਂ ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁵⁷ ਪੁਰਸ਼⁵⁶ ਹੀ ਨਾਮ⁵⁴ ਸੁਧਾਰਸ⁵³ ਨੂੰ
ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁵⁵ ।

ਨਾਨਕ ਉਹ⁵⁸ ਮਹਾਨ⁵⁹ ਮਰਤਬੇ⁶⁰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਦਾ⁶² ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶¹ ਵਿਚ
ਸਿਮਰਦਾ⁶³ ਹਾਂ ।

ਐਕੁਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ⁶⁶ ਮੇਲੀਆਂ⁶⁴ ਅਤੇ
ਹਮਜੋਲੀਆਂ⁶⁵ ਨੂੰ ਬਚਾ⁶⁷ (ਤਾਰ) ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁸ ਹੀ ਮੇਰੇ ਸਾਥ⁶⁸ ਅਤੇ ਨੇੜੇ⁷⁰ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ⁷² ਲਗਾਤਾਰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ⁷¹ ਅਤੇ ਨਿਤ⁷³
ਸਿਮਰਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਕਰਤਬ⁷⁵ ਮੈਨੂੰ ਮਿਠੜੇ⁷⁶ ਲਗਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁷⁸ ਦੀ ਯਾਚਨਾ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁷⁹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਜਹਾਨ⁸¹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ⁸⁰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਨ⁸² ਦਾ ਆਸਰਾ⁸³ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਉਲਫਤ⁸⁶ ਅਤੇ
ਮੁਹੱਬਤ⁸⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁷ ਅਤੇ ਉਜਲੇ⁸⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁸⁵
ਪੈਰਾਂ⁸⁴ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁸⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦਾ⁹⁴ ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ⁹⁶
ਅਟੱਲ⁹³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁹¹ ਉਤੇ ਚੰਗੀ
ਕਿਸਮਤ⁹³ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁹² ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੀਠੀ^{96*} ਆਗਿਆ⁹⁷ ਪਿਰ⁹⁸
ਕੀ ਲਾਗੀ ॥

ਸਉਕਨਿ⁹⁹ ਘਰ¹⁰⁰ ਕੀ
ਕੰਤਿ² ਤਿਆਗੀ³ ॥

ਪ੍ਰਿਅ⁴ ਸੋਹਾਗਨਿ⁵
ਸੀਗਾਰਿ⁶ ਕਰੀ ॥

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕੀ ਤਪਤਿ⁷ ਹਰੀ⁸
॥੧॥

ਭਲੇ^{7*} ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ^{8*}
ਕਹਿਆ⁹ ਮਾਨਿਆ¹⁰ ॥

ਸੂਖੁ¹² ਸਹਜੁ¹³ ਇਸੁ ਘਰ
ਕਾ ਜਾਨਿਆ¹⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਹਉ ਬੰਦੀ¹⁵ ਪ੍ਰਿਅ
ਖਿਜਮਤਦਾਰ¹⁶ ॥

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ^{16*} ਅਗਮ¹⁷
ਅਪਾਰ¹⁸ ॥

ਲੇ¹⁹ ਪਖਾ²⁰ ਪ੍ਰਿਅ²¹ ਝਲਉ²²
ਪਾਏ²³ ॥

ਭਾਗਿ²⁴ ਗਏ ਪੰਚ ਦੂਤ²⁵
ਲਾਵੇ²⁶ ॥੨॥

ਨਾ ਮੈ ਕੁਲੁ²⁷ ਨਾ
ਸੋਭਾਵੰਤ²⁸ ॥

ਕਿਆ²⁹ ਜਾਨਾ³⁰ ਕਿਉ
ਭਾਨੀ³¹ ਕੰਤ³² ॥

ਮੋਹਿ³³ ਅਨਾਥ³⁴ ਗਰੀਬ³⁵
ਨਿਮਾਨੀ³⁶ ॥

ਕੰਤ³⁷ ਪਕਰਿ³⁸ ਹਮ³⁹
ਕੀਨੀ⁴⁰ ਰਾਨੀ⁴¹ ॥੩॥

ਜਬ ਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁴² ਸਾਜਨੁ⁴³
ਲਾਗਾ ॥ ਸੂਖੁ⁴⁴ ਸਹਜੁ⁴⁵

ਮੇਰਾ ਧਨੁ⁴⁶ ਸੁਹਾਗਾ⁴⁷ ॥

Asa 5th Guru.

The order⁹⁷ of the Beloved⁹⁸ is sweet^{96*}
to me.

My Spouse² has driven³ out of the
home¹⁰⁰ my co-wife⁹⁹.

My Groom⁴ has decorated⁶ me, His
happy wife⁵.

He has slaked⁸ the burning⁷ of my
mind.

It is well⁷ that I submitted¹⁰ to the
bidding⁹ of my Spouse^{8*}.

I have realised¹⁴ the peace¹² and
poise¹³ of this house of mine.

Pause.

I am the hand-maiden¹⁵ and an
attendant¹⁶ of my Beloved.

He is Imperishable^{16*}, Inaccessible¹⁷
and Unlimited.

Taking¹⁹ the fan²⁰ and sitting at His
Feet²³, I wave²² it over my Darling
Husband²¹.

The five demons²⁵, my torturers²⁶,
have fled away²⁴.

I am not of high family²⁷, nor am I
beauteous²⁸.

What²⁹ know³⁰ I, why I have become
pleasing³¹ to my husband³².

I³³ am orphan³⁴, poor³⁵ and
unhonoured³⁶.

My husband³⁷ took me³⁸ and made⁴⁰
me³⁹ His queen⁴¹.

When I saw my Beloved⁴² Friend⁴³
before me, I obtained happiness⁴⁴
and poise⁴⁵ and blessed⁴⁶ became my
married life⁴⁷.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁸ ਦਾ ਹੁਕਮ⁹⁷ ਮੈਨੂੰ ਮਿਠਾ^{96*} ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਪਤੀ² ਨੇ ਮੇਰੀ ਸੌਂਕਣ⁹⁹ ਨੂੰ ਘਰੋਂ¹⁰⁰ ਕਢ ਦਿਤਾ
ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਕੰਤ⁴ ਨੇ, ਮੈਂ, ਆਪਣੀ ਸੁਖੀ ਪਤਨੀ⁵ ਨੂੰ ਸਜੋਭਤ⁶
ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਜਲਨ⁷ ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤ⁸ ਕਰ ਦਿਤਾ
ਹੈ ।

ਚੰਗਾ ਹੋਇਆ^{7*} ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ^{8*} ਦਾ ਆਖਿਆ⁹
ਮੰਨ ਲਿਆ¹⁰ ।

ਮੈਂ ਇਸ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਦੇ ਆਰਾਮ¹² ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ¹³ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਬਾਂਦੀ¹⁵ ਅਤੇ ਟਹਿਲਣ¹⁶ ਹਾਂ ।

ਉਹ ਨਾਸ਼-ਰਹਿਤ^{16*}, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹⁷ ਅਤੇ ਬਿਅੰਤ¹⁸
ਹੈ ।

ਪੱਖੀ²⁰ ਲੈ ਕੇ¹⁹ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²³ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ, ਮੈਂ
ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ²¹ ਨੂੰ ਝੱਲਦੀ ਹਾਂ ।

ਮੈਨੂੰ ਵੱਢਣ ਵਾਲੇ²⁶ ਪੰਜ ਭੂਤਨੇ²⁵ ਭੱਜ ਗਏ ਹਨ ।

ਨਾ ਮੈਂ ਉਚੇ ਘਰਾਣੇ²⁷ ਦੀ ਹਾਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ²⁸
ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਕੀ²⁹ ਜਾਣਦੀ³⁰ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤ³²
ਨੂੰ ਚੰਗੀ³¹ ਲਗਣ ਲਗ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ³³ ਯਤੀਮ³⁴, ਕੰਗਾਲਣੀ³⁵ ਅਤੇ ਬੇਪਤੀ³⁶ ਹਾਂ ।

ਮੈਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ³⁸ ਮੇਰੇ ਖਸਮ³⁷ ਨੇ ਮੈਨੂੰ³⁹ ਆਪਣੀ
ਮਹਾਰਾਣੀ⁴¹ ਬਣਾ ਲਿਆ⁴⁰ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰਾ⁴² ਮਿਤ੍ਰ⁴³ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ
ਤੱਕ ਲਿਆ ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁴ ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ⁴⁵ ਪਰਾਪਤ
ਹੋ ਗਈ ਅਤੇ ਸੁਭਾਗਾ⁴⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਮੇਰਾ ਵਿਆਹੁਲਾ
ਜੀਵਨ⁴⁷ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰੀ⁴⁸ ਪੂਰਨ⁴⁹
ਆਸਾ⁵⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲੀ⁵¹ ਪ੍ਰਭ
⁵²ਗੁਣਤਾਸਾ⁵³ ॥੪॥੧॥੬੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਾਥੈ⁵⁴ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ⁵⁵ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁵⁶
ਕਰੁਰਿ⁵⁷ ॥

ਬੋਲੈ⁵⁸ ਕਉੜਾ⁵⁹ ਜਿਹਬਾ⁶⁰ ਕੀ
ਫੂੜਿ⁶¹ ॥

ਸਦਾ⁶² ਭੂਖੀ⁶³ ਪਿਰੁ⁶⁴ ਜਾਨੈ
ਦੂਰਿ⁶⁵ ॥੧॥

ਐਸੀ⁶⁶ ਇਸਤ੍ਰੀ⁶⁷ ਇਕ
ਰਾਮਿ⁶⁸ ਉਪਾਈ⁶⁹ ॥

ਉਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਖਾਇਆ⁷⁰
ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੈ⁷¹ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ⁷² ॥ਰਹਾਉ॥

ਪਾਇ⁷³ ਠਗਉਲੀ⁷⁴ ਸਭੁ
ਜਗੁ ਜੋਹਿਆ⁷⁵ ॥

ਬਹਮਾ⁷⁶ ਬਿਸਨੁ⁷⁷ ਮਹਾਦੇਉ⁷⁸
ਮੋਹਿਆ⁷⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁰ ਨਾਮਿ ਲਗੇ⁸¹
ਸੇ⁸² ਸੋਹਿਆ⁸³ ॥੨॥

ਵਰਤ⁸⁴ ਨੇਮ⁸⁵ ਕਰਿ⁸⁶
ਥਾਕੈ⁸⁷ ਪੁਨਹ ਚਰਨਾ⁸⁸ ॥

ਤਟ⁸⁹ ਤੀਰਥ⁹⁰ ਭਵੇ⁹¹ ਸਭ
ਧਰਨਾ⁹² ॥

ਸੇ⁹³ ਉਬਰੇ⁹⁴ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੀ ਸਰਨਾ⁹⁵ ॥੩॥

ਮਾਇਆ⁹⁶ ਮੋਹਿ⁹⁷ ਸਭੇ ਜਗੁ
ਬਾਧਾ⁹⁸ ॥

ਹਉਮੈ⁹⁹ ਪਚੈ¹⁰⁰ ਮਨਮੁਖ²
ਮੂਰਾਖਾ³ ॥

Says Nanak, my⁴⁸ desire⁵⁰ is fulfilled⁴⁹.

The True Guru has united⁵¹ me with
Lord, the treasure⁵³ of excellences⁵².

Asa 5th Guru.

On her forehead⁵⁴ is a frown⁵⁵ and
evil⁵⁷ is her look⁵⁶.

Bitter⁵⁹ is her speech⁵⁸ and rude⁶¹ her
tongue⁶⁰.

I am ever⁶² hungry⁶³ and knows her
Groom⁶⁴ to be distant⁶⁵.

Such⁶⁶ a female⁶⁷ mammon has the
pervading God⁶⁸ created⁶⁹.

She has devoured⁷⁰ the whole world.
The Guru has saved⁷¹ me, my
'brother⁷². Pause.

Administering⁷³ the poisonous
potion⁷⁴ she has secured⁷⁵ the entire
world.

She has bewitched⁷⁶ the god of
creation⁷⁶, the god of cherishment⁷⁷
and the god of destruction⁷⁸.

They⁸², who are attached⁸¹ to the
Name through the Guru⁸⁰, look
beautiful⁸³.

Men have grown weary⁸⁷ performing⁸⁶
fasts⁸⁴, vows⁸⁵ and expiations⁸⁸.

They wander⁹¹ to the banks⁸⁹ of
sacred streams⁹⁰ of the whole world⁹².

They⁹³ alone are saved⁹⁴ who seek the
shelter⁹⁵ of the True Guru.

By the love⁹⁷ of wealth⁹⁶, the whole
world is bound⁹⁸.

The self-willed² fools³ are consumed¹⁰⁰
by egotism⁹⁹.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ⁴⁸ ਖਾਹਿਸ਼⁵⁰ ਪੂਰੀ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ⁴⁹ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਖੂਬੀਆਂ⁵² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵³ ਸੁਆਮੀ
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ⁵¹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਸ ਦੇ ਮਥੇ⁵⁴ ਉਤੇ ਤਿਉੜੀ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੀ⁵⁷ ਹੈ
ਉਸ ਦੀ ਵੇਖਣੀ⁵⁶ ।

ਕੁਰਖਤ⁵⁸ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲਬਾਣੀ⁵⁹ ਅਤੇ ਅਖੜ⁶¹ ਉਸ
ਦੀ ਜੀਭ⁶⁰ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶² ਖੁਧਿਆਵੰਤ⁶³ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਕੰਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਦੂਰੇ⁶⁵ ਜਾਣਦੀ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁶⁶ ਇਕ ਤ੍ਰੀਮਤ⁶⁷ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁸ ਨੇ
ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੈ⁶⁹ ।

ਉਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਨਿਗਲ ਲਿਆ ਹੈ⁷⁰ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ⁷¹ ਲਿਆ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁷² ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ ਦੁਆ⁷⁴ ਦੇ ਕੇ⁷³ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ
ਕਾਬੂ⁷⁵ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਦੇਵ⁷⁶, ਪਾਲਣਵਾਲੇ ਦੇਵ⁷⁷ ਅਤੇ
ਮਾਰਨਹਾਰ⁷⁸ ਦੇਵ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ⁷⁹ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ⁸¹ ਹਨ, ਉਹ⁸²
ਸੁੰਦਰ⁸³ ਦਿੱਸਦੇ ਹਨ ।

ਇਨਸਾਨ ਉਪਹਾਸ⁸⁴, ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ⁸⁵ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ⁸⁸
ਕਰਮ ਨਿਭਾਉਂਦੇ⁸⁶ ਹਾਰ ਹੁਣੇ⁸⁷ ਗਏ ਹਨ ।

ਉਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁸⁹ ਦੀਆਂ ਪਵਿੱਤਰ ਨਦੀਆਂ⁹⁰ ਦੇ
ਕਿਨਾਰਿਆਂ⁹¹ ਤੇ ਭਉਂਦੇ ਫਿਰਦੇ⁹² ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁹³ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ⁹⁴ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਸੰਭਾਲਦੇ ਹਨ⁹⁵ ।

ਧਨ-ਪਦਾਰਥ⁹⁶ ਦੀ ਮਮਤਾ⁹⁷ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ
ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ⁹⁸ ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ² ਬੇਵਕੂਫ਼³ ਹੰਕਾਰ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਬ¹⁰⁰ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਬਾਹ⁴ ਪਕਰਿ⁵
ਹਮ⁶ ਰਾਖਾ⁷ ॥੪॥੨॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਰਬ ਦੂਖ ਜਬ⁸ ਬਿਸਰਹਿ⁹
ਸੁਆਮੀ ॥

ਈਹਾ¹⁰ ਉਹਾ¹² ਕਾਮਿ¹³
ਨ ਪ੍ਰਾਨੀ¹⁴ ॥੧॥

ਸੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ¹⁵ ਹਰਿ
ਹਰਿ¹⁶ ਧਾਇ¹⁷ ॥

੩੯੫

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ¹⁸ ਅਪੁਨੇ ਨਾਇ
ਲਾਏ¹⁹ ਸਰਬ²² ਸੂਖ²¹ ਪ੍ਰਭ
ਤੁਮਰੀ ਰਜਾਇ²⁰ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਸੰਗਿ²³ ਹੋਵਤ ਕਉ ਜਾਨਤ²⁴
ਦੂਰਿ²⁵ ॥ ਸੋ²⁶ ਜਨੁ²⁷ ਮਰਤਾ
ਨਿਤ ਨਿਤ²⁸ ਝੁਰਿ²⁹ ॥੨॥

ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ
ਤਿਸੁ³⁰ ਚਿਤਵਤ³¹ ਨਾਹਿ ॥
ਮਹਾ³² ਬਿਖਿਆ³³ ਮਹਿ³⁴
ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਾਹਿ³⁵ ॥੩॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ³⁶
ਏਕ ॥

ਗਤਿ³⁷ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ³⁸
ਟੇਕ³⁹ ॥੪॥੩॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਾਮੁ ਜਪਤ⁴⁰ ਮਨੁ⁴¹ ਤਨੁ⁴²
ਸਭੁ ਹਰਿਆ⁴³ ॥

ਕਲਮਲ⁴⁴ ਦੋਖ⁴⁵ ਸਗਲ
ਪਰਹਰਿਆ⁴⁶ ॥੧॥

ਸੋਈ⁴⁷ ਦਿਵਸੁ⁴⁸ ਭਲਾ⁴⁹
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁵⁰ ॥ ਹਰਿ ਗੁਨ⁵¹
ਗਾਇ⁵² ਪਰਮ⁵³ ਗਤਿ⁵⁴
ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ॥

Taking⁵ me by the arm⁴ Guru Nanak
has saved⁷ me⁶.

Asa 5th Guru.

All is pain when⁸ one forgets⁹ the
Lord.

Here¹⁰ and hereafter¹², such a mortal¹⁴
is of no avail¹³.

The saints are satiated¹⁵ by remember-
ing¹⁷ God's Name¹⁶.

Thou, O Lord mercifully¹⁸ attachest¹⁹
men to Thy Name, and all²² the
comforts²¹ are in obedience to Thy
command²⁰.

The²⁶ man²⁷, who deems²⁴ the ever-
present²³ God to be far²⁵, dies
continuously²⁸ repenting²⁹.

Who has given him all the things,
Him³⁰ the man remembers³¹ not.

Engrossed in³⁴ the arch³² deadly sins³³,
his day and night are wasted³⁵.

Says Nanak, meditate³⁶ thou on the
one Lord.

By seeking the shelter³⁹ of the
Perfect³⁸ Guru, salvation³⁷ is attained.

Asa 5th Guru.

Meditating⁴⁰ on God's Name, man's
mind⁴¹ and body⁴² are all reverdured⁴³.
All his sins⁴⁴ and demerits⁴⁵ are
washed off⁴⁶.

Auspicious⁴⁶ is that⁴⁷ day⁴⁸, my
brother⁵⁰, when by singing⁵² God's
praises⁵¹ the supreme⁵³ status⁵⁴ is
obtained. Pause.

ਭੁਜਾ⁴ ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ⁵ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ⁶ ਬਚਾ
ਲਿਆ ਹੈ⁷ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ⁸ ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ⁹ ਹੈ, ਸਮੂਹ
ਤਕਲੀਫ਼ ਹੀ ਹੈ ।

ਏਥੇ¹⁰ ਅਤੇ ਓਥੇ¹² ਐਸਾ ਜੀਵ¹⁴ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਦਾ
ਨਹੀਂ¹³ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ¹⁶ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁷
ਸਾਧੂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ¹⁵ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ¹⁸ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੋੜਦਾ¹⁹ ਹੈਂ । ਸਾਰੇ²² ਆਰਾਮ²¹ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ²⁰ ਦੀ
ਤਾਬੇਦਾਰੀ ਵਿਚ ਹਨ ।

ਜੋ²⁶ ਪੁਰਸ਼²⁷ ਸਦੀਵੀ-ਹਾਜ਼ਰ²³ ਨਾਜ਼ਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਦੁਰੇਡੇ²⁵ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ²⁴, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁸ ਹੀ
ਪਸਚਾਤਾਪ²⁹ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ³⁰ ਬੰਦਾ
ਚੇਤੇ³¹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਖਰੇ³² ਹੀ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ ਪਾਪ³³ ਵਿਚ³⁴ ਖਚਤ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਉਸ ਦੇ ਦਿਹੜੇ ਤੇ ਰੋਣ ਬਰਬਾਦ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³⁶
ਕਰ ।

ਪੂਰਨ³⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁹ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤੀ³⁷
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ⁴⁰ ਆਦਮੀ ਦੀ
ਆਤਮਾ⁴¹ ਅਤੇ ਦੇਹ⁴² ਸਮੂਹ ਹਰੇ⁴³ ਭਰੇ ਥੀ ਜਾਵਦੇ ਹਨ ।
ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁴⁴ ਅਤੇ ਅਭਿਗਣ⁴⁵ ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ⁴⁶ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁴⁶ ਹੈ ਉਹ⁴⁷ ਦਿਹਾੜਾ⁴⁸, ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁵⁰ ਜਦ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵¹ ਗਾਇਨ⁵² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮਹਾਨ⁵³ ਮਰਤਬਾ⁵⁴ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਧ ਜਨਾ⁵⁵ ਕੇ ਪੂਜੇ⁵⁶
ਪੈਰ⁵⁷ ॥ ਮਿਟੇ⁵⁸ ਉਪਦ੍ਰੁ⁵⁹
ਮਨ ਤੇ ਬੈਰ⁶⁰ ॥੨॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁶¹ ਮਿਲਿ ਝਗਰੁ⁶²
ਚੁਕਾਇਆ⁶³ ॥ ਪੰਚ ਦੂਤ⁶⁴
ਸਭਿ ਵਸਗਤਿ⁶⁵ ਆਇਆ
॥੩॥

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ⁶⁶ ਹਰਿ
ਕਾ ਨਾਮੁ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁶⁷
ਉਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨ⁶⁸ ॥੪॥੪॥
੯੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗਾਵਿ ਲੇਹਿ⁶⁹ ਤੂੰ
ਗਾਵਨਹਾਰੇ⁷⁰ ॥ ਜੀਅ⁷¹
ਪਿੰਡ⁷² ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ⁷³ ਅਧਾਰੇ⁷⁴ ॥
ਜਾਕੀ⁷⁵ ਸੇਵਾ⁷⁶ ਸਰਬ⁷⁷
ਸੁਖ⁷⁸ ਪਾਵਹਿ ॥

ਅਵਰ⁷⁹ ਕਾਹੂ ਪਹਿ⁸⁰
ਬਹੁੜਿ⁸¹ ਨ ਜਾਵਹਿ ॥੧॥
ਸਦਾ⁸² ਅਨੰਦ⁸³ ਅਨੰਦੀ
ਸਾਹਿਬ⁸⁴ ਗੁਨ⁸⁵ ਨਿਧਾਨ⁸⁶
ਨਿਤ ਨਿਤ⁸⁷ ਜਾਪੀਐ⁸⁸ ॥

ਬਲਿਹਾਰੀ⁸⁹ ਤਿਸੁ⁹⁰ ਸੰਤ
ਪਿਆਰੇ⁹¹ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹²
ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਵਾਸੀਐ⁹³ ॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜਾਕਾ⁹⁴ ਦਾਨੁ⁹⁵ ਨਿਖੁਟੇ⁹⁶
ਨਾਹੀ ॥

ਭਲੀ⁹⁷ ਭਾਤਿ⁹⁸ ਸਭ ਸਹਜਿ⁹⁹
ਸਮਾਹੀ¹⁰⁰ ॥

ਜਾਕੀ ਬਖਸ਼² ਨ ਮੋਟੈ³
ਕੋਈ ॥

By worshipping⁵⁶ the feet⁵⁷ of the
pious persons⁵⁵, wrangling⁵⁹ and
enmity⁶⁰ are effaced⁵⁸ from man's
mind.

Meeting the Perfect⁶¹ Guru, the
strife⁶² is stilled⁶³, and all the five
demons⁶⁴ are subdued⁶⁵.

In whose mind the Name of God
abides⁶⁶, Nanak is a sacrifice⁶⁸ unto
him⁶⁷.

Asa 5th Guru.

O ministrant⁷⁰, sing⁶⁹ thou the praise of
God, who is the support⁷⁴ of soul⁷¹,
body⁷² and the life⁷³.

Serve Him, in whose⁷⁵ service⁷⁶, thou
shalt attain all⁷⁷ the comforts⁷⁸.

Thou shalt not, then, go to⁸⁰ any
other⁷⁹, again⁸¹.

My joyous Master⁸⁴ always⁸² remains
happy⁸³. Ever, ever⁸⁷ meditate⁸⁸ thou
on Lord, the Treasure⁸⁶ of
excellences⁸⁵.

I am devoted⁸⁹ unto the⁹⁰ dear⁹¹
saint, by whose favour⁹², the Lord is
enshrined⁹³ within my mind. Pause.

Whose⁹⁴ bounties⁹⁵ exhaust⁹⁶ not.

Into Him, the Lord⁹⁹, all can merge¹⁰⁰
by adopting sublime⁹⁷ way of life⁹⁸.

Whose gifts² none can efface³.

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁵⁶ ਦੇ ਪੈਰ⁵⁷ ਪੂਜਣ ਦੁਆਰਾ⁵⁵ ਮਨੁੱਖ
ਦੇ ਮਨੁੱਏ ਤੋਂ ਬਖੇੜਾ⁵⁹ ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣੀ⁶⁰ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ⁵⁸ ।

ਪੂਰਨ⁶¹ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਝਗੜਾ⁶² ਮਿਟ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁶³ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪੰਜੇ ਭੂਤਨੇ⁶⁴ ਕਾਬੂ⁶⁵ ਆ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਉਸ⁶⁷ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁶⁶, ਜਿਸ ਦੇ
ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਗਵੱਈਏ⁷⁰ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰ⁶⁹,
ਜੋ ਆਤਮਾ⁷¹, ਦੇਹਿ⁷² ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁷³ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਜਿਸ ਦੀ⁷⁵ ਟਹਿਲ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਤੂੰ
ਸਾਰੇ⁷⁷ ਆਰਾਮ⁷⁸ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਤਦ ਤੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ⁸¹, ਕਿਸੇ ਹੋਰ⁷⁹ ਕੋਲੋਂ⁸⁰ ਨਹੀਂ
ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਮੇਰਾ ਖੁਸ਼ ਬਾਸ਼ ਮਾਲਕ⁸⁴, ਹਮੇਸ਼ਾ⁸² ਪ੍ਰਸੰਨ⁸³ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ । ਸਦਾ ਸਦਾ⁸⁷ ਤੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁸⁵ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁶
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁸⁸ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁹⁰ ਲਾਡਲੇ⁹¹ ਸਾਧੂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ⁹² ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ,
ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ
ਨਿਵਾਸ⁹³ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਦੀਆਂ⁹⁴ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ⁹⁵ ਮੁਕਦੀਆਂ⁹⁶ ਨਹੀਂ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁷ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁹⁸ ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਸਾਰੇ ਉਸ ਸੁਆਮੀ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹⁰⁰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ² ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੋਸ਼ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਮਨਿ ਵਾਸਾਈਐ⁴ ਸਾਚਾ⁵
ਸੋਈ⁶ ॥੨॥

ਸਗਲ ਸਮਗੀ⁷ ਗ੍ਰਿਹ⁸
ਜਾਕੈ⁹ ਪੂਰਨ¹⁰ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੇ
ਸੇਵਕ¹² ਦੂਖ¹³ ਨ ਝੂਰਨ¹⁴ ॥
ਓਟਿ¹⁵ ਗਹੀ¹⁶ ਨਿਰਭਉ¹⁷
ਪਦੁ¹⁸ ਪਾਈਐ ॥
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ¹⁹ ਸੋ²⁰ ਗੁਨ²¹
ਨਿਧਿ²² ਗਾਈਐ²³ ॥੩॥

ਦੂਰਿ²⁴ ਨ ਹੋਈ ਕਤਹੂ²⁵
ਜਾਈਐ²⁶ ॥

ਨਦਰਿ²⁷ ਕਰੇ²⁸ ਤਾ²⁹ ਹਰਿ
ਹਰਿ³⁰ ਪਾਈਐ ॥

ਅਰਦਾਸਿ³¹ ਕਰੀ ਪੂਰੇ³²
ਗੁਰ ਪਾਸਿ³³ ॥

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ³⁴ ਹਰਿ ਧਨੁ³⁵
ਰਾਸਿ³⁶ ॥੪॥੫॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ³⁷ ਮਿਟਿਆ³⁸ ਤਨ³⁹
ਕਾ ਦੂਖੁ⁴⁰ ॥ ਮਨ ਸਗਲ⁴¹
ਕਉ ਹੋਆ ਸੂਖੁ⁴² ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁴³ ਗੁਰ ਦੀਨੋ
ਨਾਉ ॥

ਬਲਿ⁴⁴ ਬਲਿ ਤਿਸੁ⁴⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਜਾਉ ॥੧॥
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁴⁶ ਪਾਇਓ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ⁴⁷ ॥

ਰੋਗ⁴⁸ ਸੋਗ⁴⁹ ਸਭ ਦੂਖ⁵⁰
ਬਿਨਾਸੇ⁵¹ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ
ਸਰਣਾਈ⁵² ॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ⁵³ ਹਿਰਦੈ⁵⁴
ਵਸਾਏ⁵⁵ ॥ ਮਨ⁵⁶ ਚਿੰਤਤ⁵⁷
ਸਗਲੇ ਫਲ⁵⁸ ਪਾਏ ॥

That⁶ True Lord⁵, enshrine⁴ thou in
thy mind.

Whose⁹ house⁸ is brimful¹⁰ with all
sorts of articles⁷, that Lord's slaves¹²
never repent¹⁴ in pain¹³.

By grasping¹⁶ His protection¹⁵ the
fearless¹⁷ status¹⁸ is obtained.

With every breath¹⁹, sing²³ thou, O
man, the praise of that²⁰ Lord, the
Treasure²² of merits²¹.

He is not far²⁴ from the mortal
wherever²⁵ he goes²⁶.

If He shows²⁸ mercy²⁷, then²⁹ alone,
the Lord's Name³⁰ is attained.

I, make supplication³¹ in the presence³³
of the Perfect³² Guru.

Nanak craves³⁴ for the capital³⁶ of
the wealth³⁵ of God's Name.

Asa 5th Guru.

First³⁷, vanishes³⁸ the pain⁴⁰ of the
body³⁹, and then the mind attains
all⁴¹ peace⁴².

The Guru has mercifully⁴³ given me
God's Name.

A sacrifice⁴⁴, a sacrifice am I unto
that⁴⁵ True Guru.

The Perfect⁴⁶ Guru I have obtained,
O my brother⁴⁷.

By seeking the protection⁵² of the
True Guru, all my ailments⁴⁸,
sorrows⁴⁹ and distresses⁵⁰ are
destroyed⁵¹. Pause.

Guru's Feet⁵³, I have placed⁵⁶ within
my mind⁵⁴, and I have received all
the fruits⁵⁸, my heart⁵⁶ desired⁵⁷.

ਉਸ⁶ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕਾ⁴ ।

ਜਿਸ⁹ ਦੇ ਘਰ⁸ ਵਿਚ ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ⁷ ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁰
ਹਨ, ਉਸ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ¹² ਕਦਾਚਿਤ ਤਕਲੀਫ਼³⁰
ਅੰਦਰ ਪਛਤਾਵਾ¹⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁵ ਪਕੜਨ¹⁶ ਦੁਆਰਾ ਡਰ-ਰਹਿਤ¹⁷
ਮਰਤਬਾ¹⁸ ਪਾ ਲਈਦਾ ਹੈ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ¹⁹ ਨਾਲ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਉਸ²⁰ ਖੂਬੀਆ²¹ ਦੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ²² ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰ²³ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੋਲੋਂ ਦੁਰੇਡੇ²⁴ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ²⁵
ਜਾਂਦਾ²⁶ ਨਹੀਂ ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਮਿਹਰ²⁷ ਧਾਰੇ²⁸, ਕੇਵਲ ਤਦੇ²⁹ ਹੀ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ³⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਪੂਰਨ³² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ³³ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ³¹
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ³⁵ ਦੀ ਪੂੰਜੀ³⁶ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ³⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਹਿਲਾਂ³⁷ ਦੇਹਿ³⁸ ਦੀ ਪੀੜ⁴⁰ ਨਾਸ³⁹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਗਰੋਂ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਮੂਹ⁴¹ ਆਰਾਮ⁴² ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ
ਹੈ ।

ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ⁴³ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਕੁਰਬਾਨ⁴⁴, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਸ⁴⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ
ਉੱਤੇ ।

ਪੂਰਨ⁴⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ,
ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁴⁷ !

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵² ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀਆਂ
ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁸ ਗ਼ਮ⁴⁹ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁵⁰ ਨਾਸ
ਹੋ ਗਈਆਂ⁵¹ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ⁵³ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਏ⁵⁵
ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁵⁶ ਲੁੜੀਏ⁵⁷ (ਚਿੱਤ
ਚਾਹੁੰਦੇ) ਮੇਵੇ⁵⁸ ਪਾ ਲਏ ਹਨ ।

ਅਗਨਿ⁵⁹ ਬੁਝੀ⁶⁰ ਸਭ⁶¹
ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ⁶² ॥
ਕਰਿ⁶³ ਕਿਰਪਾ⁶⁴ ਗੁਰਿ
ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ⁶⁵ ॥੨॥

ਨਿਥਾਵੇ⁶⁶ ਕਉ⁶⁷ ਗੁਰਿ
ਦੀਨੋ ਥਾਨੁ⁶⁸ ॥
ਨਿਮਾਨੇ⁶⁹ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ
ਮਾਨੁ⁷⁰ ॥
ਬੰਧਨ⁷¹ ਕਾਟਿ⁷² ਸੇਵਕ⁷³
ਕਰਿ⁷⁴ ਰਾਖੇ⁷⁵ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁶ ਬਾਨੀ⁷⁷ ਰਸਨਾ⁷⁸
ਚਾਖੇ⁷⁹ ॥੩॥
ਵਡੇ⁸⁰ ਭਾਗਿ⁸¹ ਪੂਜ⁸² ਗੁਰ
ਚਰਨਾ⁸³ ॥
ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ⁸⁴ ਪਾਈ
ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾ⁸⁵ ॥

੩੯੬

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾਕਉ⁸⁶
ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ⁸⁷ ॥
ਸੋ⁸⁸ ਜਨੁ⁸⁹ ਹੋਆ ਸਦਾ⁹⁰
ਨਿਹਾਲਾ⁹¹ ॥੪॥੬॥੧੦੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੈ ਦੀਆ⁹²
ਭੇਜਿ ॥
ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ⁹³ ਉਪਜਿਆ⁹⁴
ਸੰਜੋਗਿ⁹⁵ ॥
ਉਦਰੇ⁹⁶ ਮਾਹਿ⁹⁸ ਆਇ
ਕੀਆ ਨਿਵਾਸੁ⁹⁷ ॥ ਮਾਤਾ
ਕੈ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ⁹⁹ ਬਿਗਾਸੁ¹⁰⁰ ॥
੧॥

ਜੰਮਿਆ² ਪ੍ਰਤ੍ਨ³ ਭਗਤੁ⁴
ਗੋਵਿੰਦ⁶ ਕਾ ॥
ਪ੍ਰਗਟਿਆ⁷ ਸਭ ਮਹਿ
ਲਿਖਿਆ⁸ ਪੁਰਾ⁹ ਕਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

My fire⁵⁹ of lust is extinguished⁶⁰
and I am all⁶¹ at peace⁶².

Showering⁶³ his benediction⁶⁴, the
Guru has given me the gift⁶⁵ of God's
Name.

To⁶⁷ the shelterless⁶⁶, the Guru has
given the shelter⁶⁸.

Unto the dishonoured⁶⁹ the Guru
has bestowed honour⁷⁰.

Shattering⁷² the shackles⁷¹, the Guru
has protected⁷⁵ me like⁷⁴ his slave⁷³.

The ambrosial⁷⁶ Gurbani⁷⁷, I now
taste⁷⁹ with my tongue⁷⁸.

Through the greatest⁸⁰ good luck⁸¹,
I have adored⁸² the Guru's Feet⁸³.

Forsaking⁸⁴ all, I have obtained the
Lord's protection⁸⁵.

The⁸⁸ person⁸⁹, unto whom Guru,
O Nanak, is merciful⁸⁷, becomes
jubilant⁹¹ for aye⁹⁰.

Asa 5th Guru.

The True Satguru has sent⁹² the
child.

The long-lived⁹³ child has been born⁹⁴
by destiny⁹⁵.

When he came and acquired an
abode⁹⁷ in⁹⁸ the womb⁹⁶, his mother's
heart became very⁹⁹ glad¹⁰⁰.

The son³, the saint⁴ of the world⁵ -
Lord⁶ is born².

The primal⁹ writ⁸ has become mani-
fest⁷ amongst all. Pause.

ਮੇਰੀ ਅੱਗ⁵⁹ ਬੁਝ ਗਈ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮੂਹ⁶¹ ਠੰਢ
ਚੈਨ⁶² ਵਿੱਚ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶⁴ ਧਾਰ ਕੇ⁶³ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁶⁵ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਆਸਰਾ ਵਿਹੂਣੇ⁶⁶ ਨੂੰ⁶⁷ ਗੁਰੂ ਨੇ ਆਸਰਾ⁶⁸ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਬੇਇਜ਼ਤੇ⁶⁹ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇੱਜ਼ਤ⁷⁰ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ ।

ਬੇੜੀਆਂ⁷¹ ਵੱਢ ਕੇ⁷², ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁷³
ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁴ ਰੱਖਿਆ⁷⁵ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁷⁶ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁷, ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁷⁸
ਨਾਲ ਚਖਦਾ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ⁸⁰ ਨਸੀਬਾਂ⁸¹ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸³
ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕੀਤੀ⁸² ਹੈ ।

ਸਭ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁸⁴ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁵ ਪਰਾਪਤ
ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਉਹ⁸⁸ ਪੁਰਸ਼⁸⁹ ਜਿਸ ਉਤੇ ਗੁਰੂ, ਹੇ ਨਾਨਕ,
ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁷ ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁰ ਲਈ ਪਰਸੰਨ⁹¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬੱਚਾ ਭੇਜਿਆ⁹² ਹੈ ।

ਵੱਡੀ ਉਮਰ ਵਾਲਾ⁹³ ਬੱਚਾ ਭਾਗਾਂ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ ਪੈਦਾ
ਹੋਇਆ⁹⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਉਸ ਨੇ ਆ ਕੇ ਬੱਚੇਦਾਨੀ⁹⁶ ਵਿਚ⁹⁸ ਵਸੇਬਾ⁹⁷
ਕੀਤਾ ਉਸ ਦੀ ਮਾਤਾ ਦਾ ਦਿਲ ਨਿਹਾਇਤ⁹⁹ ਹੀ
ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੰਤ⁴ ਪ੍ਰਤ੍ਨ³ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ²
ਹੈ ।

ਮੁੱਢਲੀ⁹ ਲਿਖਤ⁸ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਜਾਹਰ⁷ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਸੀ ਮਾਸੀ¹⁰ ਹੁਕਮਿ¹²
ਬਾਲਕ¹³ ਜਨਮੁ¹⁴ ਲੀਆ ॥

ਮਿਟਿਆ¹⁵ ਸੋਗੁ ਮਹਾ¹⁷
ਅਨੰਦੁ¹⁸ ਬੀਆ¹⁹ ॥

ਗੁਰਬਾਣੀ²⁰ ਸਖੀ²¹ ਅਨੰਦੁ²²
ਗਾਵੈ ॥

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਮਨਿ²³
ਭਾਵੈ²⁴ ॥੨॥

ਵਧੀ²⁵ ਵੇਲਿ²⁶ ਬਹੁ²⁷
ਪੀੜੀ²⁸ ਚਾਲੀ²⁹ ॥

ਧਰਮ³⁰ ਕਲਾ³¹ ਹਰਿ
ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ³² ॥

ਮਨ³³ ਚਿੰਦਿਆ³⁴ ਸਤਿਗੁਰੂ
ਦਿਵਾਇਆ³⁵ ॥

ਭਏ³⁶ ਅਚਿੰਤ³⁷ ਏਕ ਲਿਵ³⁸
ਲਾਇਆ³⁹ ॥੩॥

ਜਿਉ⁴⁰ ਬਾਲਕੁ⁴¹ ਪਿਤਾ⁴²
ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਬਹੁ⁴³ ਮਾਣੁ⁴⁴ ॥

ਬੁਲਾਇਆ⁴⁵ ਬੋਲੈ⁴⁶ ਗੁਰ
ਕੈ ਭਾਣੀ⁴⁷ ॥

ਗੁਝੀ ਛੰਨੀ⁴⁸ ਨਾਹੀ ਬਾਤ⁴⁹ ॥

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ⁵⁰ ਕੀਨੀ
ਦਾਤਿ⁵¹ ॥੪॥੧॥੧੦੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁵² ਰਾਖਿਆ⁵³ ਦੇ⁵⁴
ਹਾਥ⁵⁵ ॥

ਪ੍ਰਗਟੁ⁵⁶ ਭਇਆ ਜਨਕਾ⁵⁷
ਪਰਤਾਪੁ⁵⁸ ॥੧॥

ਗੁਰੂ⁵⁹ ਗੁਰੂ ਜਪੀ⁶⁰ ਗੁਰੂ⁶¹
ਗੁਰੂ ਧਿਆਈ⁶² ॥

ਜੀਅ⁶³ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ⁶⁴

In the tenth month¹⁰, by Lord's
command¹², the baby¹³ has been
born¹⁴.

Sorrow¹⁵ has left¹⁶ and great¹⁷ joy¹⁸
has become¹⁹ manifest.

The mates²¹ sing the Guru's hymns²⁰
in glee²².

This is pleasing²⁴ to the True Lord's
heart²³.

The vine²⁵ has extended²⁶ and shall
last for²⁹ many²⁷ generations²⁸.

The Lord has firmly established³² the
machinery³¹ of devotion and love³⁰.

The Satguru has granted³⁶ me, what
my mind³³ wished³⁴ for.

I have become³⁶ care-free³⁷ and have
fixed³⁹ my attention³⁸ on one God.

As⁴⁰ a child⁴¹ takes great⁴³ pride⁴⁴ on
its father⁴². So do I speak⁴⁶ as it

pleases⁴⁷ the Guru to have me speak⁴⁸.

It is not a concealed and hidden⁴⁸
matter⁴⁹.

Guru Nanak, being mightily pleased⁶⁰
has given me this gift⁶¹.

Asa 5th Guru.

Giving⁶⁴ his hand⁶⁶ the Perfect⁶² Guru
has protected⁶³ the child.

The glory⁶⁸ of His servant⁶⁷ has
become manifest⁶⁹.

Contemplate⁸⁰ I on the exalted⁸⁰ Guru
and on the great⁸¹ Guru do I

meditate⁸².

What I pray⁸⁴ for with my heart⁸³ I

ਦਸਵੇਂ ਮਹੀਨੇ¹⁰ ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫਰਮਾਨ¹² ਦੁਆਰਾ
ਬਾਲ¹³ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ¹⁴ ਹੈ ।

ਸੋਗ¹⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ¹⁷ ਖੁਸ਼ੀ¹⁸
ਪਰਗਟ ਹੋ ਗਈ¹⁹ ਹੈ ।

ਖੁਸ਼ੀ²² ਵਿਚ ਸਈਆ²¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁰ ਗਾਇਨ
ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਇਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਿਲ²³ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ²⁴ ਹੈ ।

ਬੇਲ²⁵ ਫੈਲਰੀ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ²⁷ ਪੁਸ਼ਤਾਂ²⁸ ਤੋੜੀਂ
ਚਲਦੀ²⁹ ਰਹੇਗੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸ਼ਰਧਾ³⁰ ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ ਮਸ਼ੀਨ³¹ ਪੱਕੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ
ਅਸਥਾਪਨ³² ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ ਬਖਸ਼ ਦਿੱਤਾ³⁶ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ
ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ³³ ਚਾਹੁੰਦਾ³⁴ ਸੀ ।

ਮੈਂ ਬੇਫਿਕਰ³⁷ ਹੋ ਗਿਆ³⁸ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ
ਬਿਰਤੀ³⁹ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਜੋੜ³⁸ ਲਈ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਬੱਚਾ⁴¹ ਆਪਣੇ ਬਾਪ⁴² ਤੇ ਘਣੇਰਾ⁴²
ਫਖਰ⁴⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਂ ਉਹ ਕੁਛ ਆਖਦਾ⁴⁶ ਹਾਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਅਖਵਾਉਣਾ ਚੰਗਾ⁴⁷ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਕੋਈ ਲੁਕੀ ਛਿਪੀ⁴⁸ ਹੋਈ ਗੱਲ⁴⁹ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ⁶⁰ ਹੋ ਕੇ ਇਹ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁶¹
ਮੈਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣਾ ਹੱਥ⁶⁶ ਦੇ ਕੇ⁶⁴ ਪੂਰਨ⁶² ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
ਬਚਾ ਲਿਆ⁶³ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਸੇਵਕ⁶⁷ ਦੀ ਨਾਮਵਰੀ⁶⁸ ਉਜਾਗਰ⁶⁹ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁸⁰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੈਂ ਆਰਾਧਨਾ⁸⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,
ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸¹ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਦਾ⁸² ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਕਾਸੇ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲੋਂ⁸³ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁸⁴

ਗੁਰੂ ਪਹਿ⁶⁵ ਪਾਈ⁶⁶ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਰਨਿ⁶⁷ ਪਰੇ⁶⁸ ਸਾਚੇ
ਗੁਰਦੇਵ⁶⁹ ॥
ਪੂਰਨ⁷⁰ ਹੋਈ ਸੇਵਕ⁷¹ ਸੇਵ॥

ਜੀਉ⁷² ਪਿੰਡੁ⁷³ ਜੋਬਨੁ⁷⁴
ਰਾਖੈ⁷⁵ ਪ੍ਰਾਨ⁷⁶ ॥

ਕਹੁ⁷⁷ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ⁷⁸
ਕੁਰਬਾਨ⁷⁹ ॥੩॥੮॥੧੦੨॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ
ਮਹਲਾ ੫

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੈ ਬੰਦਾ⁸⁰ ਬੈ ਖਰੀਦੁ⁸¹ ਸਚੁ
ਸਾਹਿਬੁ⁸² ਮੇਰਾ ॥

ਜੀਉ⁸³ ਪਿੰਡੁ⁸⁴ ਸਭੁ⁸⁵
ਤਿਸਦਾ⁸⁶ ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁸⁷ ਹੈ
ਤੇਰਾ⁸⁸ ॥੧॥

ਮਾਣੁ⁸⁹ ਨਿਮਾਣੇ⁹⁰ ਤੂੰ
ਧਣੀ⁹¹ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ⁹² ॥

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ⁹³ ਅਨ⁹⁴ ਟੇਕ⁹⁵
ਹੈ ਸੋ⁹⁶ ਜਾਣਹੁ⁹⁷ ਕਾਚਾ⁹⁸ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ⁹⁹ ਅਪਾਰ¹⁰⁰
ਹੈ ਕੋਈ ਅੰਤੁ² ਨ ਪਾਏ ॥

ਜਿਸੁ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ³ ਭੇਟਸੀ⁴
ਸੋ⁵ ਚਲੈ⁷ ਰਜਾਏ⁶ ॥੨॥

ਚਤੁਰਾਈ⁸ ਸਿਆਣਪਾ⁹
ਕਿਤੇ ਕਾਮਿ¹⁰ ਨ ਆਈਐ¹² ॥

ਤੁਠਾ¹³ ਸਾਹਿਬੁ ਜੋ¹⁴ ਦੇਵੈ¹⁵
ਸੋਈ¹⁶ ਸੁਖੁ¹⁷ ਪਾਈਐ ॥੩॥

ਜੇ¹⁹ ਲਖ ਕਰਮ²⁰

receive⁶⁶ that from⁶⁶ the Guru. Pause.

I have entered⁶⁸ the sanctuary⁶⁷ of
the True Divine Guru⁶⁹.

His servants⁷¹ service has been
accomplished⁷⁰.

He has preserved⁷⁵ my soul⁷², body⁷³,
youth⁷⁴ and life⁷⁶.

Says⁷⁷ Nanak, I am a sacrifice⁷⁹
unto⁷⁸ my Guru.

Asa.

5th Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

I am a purchased⁸¹ slave⁸⁰ of Thine.
Thou art my True Lord⁸².

My soul⁸³ and body⁸⁴ are all⁸⁵ His⁸⁶.
My everything⁸⁷ is Thine⁸⁸, O Lord.

Thou art the honour⁸⁹ of the dis-
honoured⁹⁰, O Master⁹¹ and in Thee
I put my trust⁹².

He, who has another⁹⁴ support⁹⁵
except the True One⁹³, know⁹⁷ him⁹⁶
to be imperfect⁹⁸. Pause.

Thine empire⁹⁹ is boundless¹⁰⁰, No
one knows its limit².

He⁵, who, meets⁴ the Perfect³ Guru,
walks⁷ according to Thy will⁶.

Cunning⁸ and cleverness⁹ serve¹² no
purpose¹⁰.

Whatever¹⁴ the Lord gives¹⁵ through
His pleasure¹³ that¹⁶ is my peace¹⁷.

Even though¹⁹ a man performs²² lacs

ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁶⁵ ਪਾ⁶⁶ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰਾਂ⁶⁹ ਦੀ ਓਟ⁶⁷ ਲਈ⁶⁸ ਹੀ ।

ਉਸ ਦੇ ਟਹਿਲੂਣੇ⁷¹ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੰਪੂਰਨ⁷⁰ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷², ਦੇਹਿ⁷³, ਜੁਆਨੀ⁷⁴ ਅਤੇ
ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁷⁶ ਦੀ ਰਖਿਆ⁷⁵ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ⁷⁷ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ⁷⁹
ਬਲਿਹਾਰਨੇ⁷⁸ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਮੁਲ ਲਿਆ ਹੋਇਆ⁸¹ ਗੋਲਾ⁸⁰ ਹਾਂ । ਤੂੰ
ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁸² ਹੈਂ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸³ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁴ ਸਮੂਹ⁸⁵ ਉਸੇ⁸⁶ ਦੀਆਂ
ਹਨ । ਮੇਰੀ ਹਰ ਵਸਤੂ⁸⁷ ਤੇਰੀ⁸⁸ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।

ਤੂੰ ਬੇਇਜ਼ਤਿਆ⁸⁹ ਦੀ ਇਜ਼ਤ⁹⁰ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ⁹¹ ।
ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੀ ਮੇਰਾ ਭਰੋਸਾ⁹² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ⁹³ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁹⁴ ਦੀ ਓਟ⁹⁵
ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ⁹⁶ ਨਾ-ਮੁਕੰਮਲ⁹⁸ ਸਮਝ⁹⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੀ ਹਕੂਮਤ⁹⁹ ਬੇਹੱਦ¹⁰⁰ ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਦਾ
ਓੜਕ² ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ³ ਗੁਰੂ ਮਿਲ⁴ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ⁵ ਤੇਰੇ
ਭਾਣੇ⁶ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਚਾਲਾਕੀ⁸ ਅਤੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ⁹ ਕਿਸੇ ਕੰਮ¹⁰ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦੀਆਂ¹² ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ¹⁴ ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ¹³ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ
ਦਿੰਦਾ¹⁵ ਹੈ, ਓਹੀ¹⁶ ਮੇਰਾ ਆਰਾਮ¹⁷ ਹੈ ।

ਭਾਵੇਂ¹⁹ ਆਦਮੀ ਲੱਖ ਕਰਮ ਕਾਂਡ²⁰ ਪਿਆ ਕਮਾਵੇ²²

ਕਮਾਈਅਹਿ²² ਕਿਛੁ ਪਵੈ
ਨ ਬੰਧਾ²¹ ॥

ਜਨ²³ ਨਾਨਕ ਕੀਤਾ²⁴
ਨਾਮੁ ਧਰ²⁵ ਹੋਰੁ²⁶ ਛੋਡਿਆ²⁷
ਧੰਧਾ²⁸ ॥੪॥੧॥੧੦੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਰਬ²⁹ ਸੁਖਾ³⁰ ਮੈ ਭਾਲਿਆ³¹
ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ³² ਨ ਕੋਈ ॥

ਗੁਰ ਤੁਠੇ³³ ਤੇ ਪਾਈਐ ਸਚੁ
ਸਾਹਿਬੁ ਸੋਈ³⁴ ॥੧॥

ਬਲਿਹਾਰੀ³⁵ ਗੁਰ ਆਪਣੇ
ਸਦ³⁶ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ³⁷ ॥
ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ³⁸ ਇਕੁ
ਖਿਨੁ³⁹ ਚਸਾ⁴⁰ ਇਹੁ ਕੀਜੈ⁴²
ਦਾਨਾ⁴¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੩੯੭

ਭਾਗਨੁ⁴³ ਸਚਾ ਸੋਇ⁴⁴ ਹੈ
ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ⁴⁵ ਅੰਤਰਿ⁴⁶ ॥
ਸੋ ਛੁਟੈ⁴⁷ ਮਹਾ⁴⁸ ਜਾਲ⁴⁹ ਤੇ
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ⁵⁰
ਨਿਰੰਤਰਿ⁵¹ ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ⁵² ਕਿਆ⁵⁷
ਕਹਾ⁵³ ਗੁਰੁ ਬਿਬੇਕ⁵⁴
ਸਤਸਰੁ⁵⁶ ॥

ਓਹੁ ਆਦਿ⁵⁸ ਜੁਗਾਦੀ⁵⁹
ਜੁਗਹ ਜੁਗੁ⁶⁰ ਪੂਰਾ⁶¹
ਪਰਮੇਸਰੁ⁶² ॥੩॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ⁶³ ਸਦ⁶⁴
ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁵ ਮਨੁ
ਰੰਗੇ⁶⁶ ॥

ਜੀਉ⁶⁶*ਪ੍ਰਾਣ⁶⁷ ਧਨੁ⁶⁸ ਗੁਰੁ
ਹੈ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੰਗੇ⁶⁹ ॥੪॥
੨॥੧੦੪॥

of ceremonies²⁰, no halt²¹ is put to
his desire.

Servant²³ Nanak has made²⁴ God's
Name his support²⁵ and forsaken²⁷
other²⁶ avocations²⁸.

Asa 5th Guru.

I have sought³¹ all²⁹ the enjoyments³⁰
but none is as great as³² the
enjoyment³⁰ of God.

Through Guru's pleasures³³, He³⁴,
the True Lord, is obtained.

I am devoted³⁵ unto my Guru and
am, ever³⁶, ever a sacrifice³⁷ unto him.

My Master, grant⁴² me this gift⁴¹ that
I may not forget³⁸ Thy Name even
for a moment³⁹ and trice⁴⁰. Pause.

Truly wealthy⁴³ is he⁴⁴ alone, who
has God's wealth⁴⁵ in his heart⁴⁶.

He alone is redeemed⁴⁷ from the
great⁴⁸ noose⁴⁹, who, within⁵¹ his
mind, has the Guru's word⁵⁰.

What⁵⁷ praise⁵² of the Guru should
I describe⁵³? The Guru is ocean⁵⁶
of Divine Knowledge⁵⁴ and
truthfulness⁵⁵.

In prime⁵⁸ and beginning of ages⁵⁹
and all the ages through⁶⁰, He is the
Perfect⁶¹ Lord⁶².

With Lord God's⁶⁵ love⁶⁶ in my
mind, ever⁶⁴, ever I contemplate⁶³
over the Name.

The Guru is Nanak's soul⁶⁶, life⁶⁷
and wealth⁶⁸, and He is ever with⁶⁹
him.

ਉਸਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਨੂੰ ਕੋਈ ਠੱਲ੍ਹਾ²¹ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਨੌਕਰ²³ ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ²⁵
ਬਣਾਇਆ²⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਕੀ²⁶ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ²⁸
ਤਿਆਗ²⁷ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ²⁹ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਢੂੰਡੀਆਂ ਹਨ³¹, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ³⁵ ਜਿੱਡੀ ਵੱਡੀ³² ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਰਸੰਨਤਾ³³ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ³⁴ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਸਦਕੇ³⁷ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁶,
ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਵਾਰਨੇ³⁵ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ⁴¹ ਪਰਦਾਨ ਕਰ⁴², ਕਿ
ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ³⁹ ਤੇ ਛਿਨ ਭਰ⁴⁰ ਲਈ
ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ³⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚਾ ਧਨੀ⁴³ ਕੇਵਲ ਉਹ⁴⁴ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ⁴⁵
ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ⁴⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਵੱਡੀ⁴⁸ ਫ਼ਾਹੀ⁴⁹ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾਉਂਦਾ
ਹੈ⁴⁷, ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ⁵¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ⁵⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ⁵² ਮੈਂ ਕੀ⁵⁷ ਬਿਆਨ⁵³ ਕਰਾਂ ?
ਗੁਰੂ ਜੀ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ⁵⁴ ਅਤੇ ਸਚਾਈ⁵⁵ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁶
ਹਨ ।

ਪਰਾਰੰਭ⁴⁸ ਤੇ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ⁵⁹ ਵਿਚ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ
ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ⁶⁰ ਉਹ ਪੂਰਨ⁶¹ ਪ੍ਰ-ਕ੍ਰ⁶² ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁶⁵ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁶ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ
ਰਖ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁴, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁶³
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ⁶⁶, ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁷ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁶⁸
ਗੁਰੂ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਦਾ ਉਸ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ⁶⁹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਈ⁷⁰ ਅਲਖੁ⁷¹ ਅਪਾਰੁ⁷²
ਭੋਰੀ⁷³ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥ ਦੂਖ⁷⁴
ਦਰਦੁ⁷⁵ ਰੋਗੁ⁷⁶ ਮਾਇ⁷⁷
ਮੈਡਾ⁷⁸ ਹਭੁ⁷⁹ ਨਸੈ⁸⁰ ॥੧॥

ਹਉ ਵੰਞਾ⁸¹ ਕੁਰਬਾਣੁ⁸²
ਸਾਈ ਆਪਣੇ ॥
ਹੋਵੈ⁸³ ਅਨਦੁ⁸⁴ ਘਣਾ⁸⁵
ਮਨਿ⁸⁶ ਤਨਿ⁸⁷ ਜਾਪਣੇ⁸⁸ ॥
੧॥੧॥੧॥

ਬਿੰਦਕ⁸⁹ ਗਾਲ੍ਹੁ⁹⁰ ਸੁਣੀ⁹¹
ਸਚੇ ਤਿਸੁ⁹² ਧਣੀ⁹³ ॥
ਸੂਖੀ⁹⁴ ਹੁੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ਮਾਇ⁹⁵
ਨ ਕੀਮ⁹⁶ ਗਣੀ⁹⁷ ॥੨॥

ਨੈਣੁ⁹⁸ ਪਸੰਦੋ⁹⁹ ਸੋਇ¹⁰⁰
ਪੇਖਿ² ਮੁਸਤਾਕ³ ਭਈ ॥

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿ⁴ ਮੇਰੀ ਮਾਇ
ਆਪਿ⁵ ਲੜਿ⁶ ਲਾਇ⁷
ਲਈ ॥੩॥

ਬੇਦ ਕਤੋਬ⁸ ਸੰਸਾਰ
ਹਭਾਹੁੰ ਬਾਹਰਾ¹² ॥
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ¹³
ਦਿਸੈ¹⁴ ਜਾਹਰਾ¹⁵ ॥੪॥੩॥
੧੦੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਲਾਖ ਭਗਤ¹⁶ ਆਰਾਧਿ¹⁷
ਜਪਤੇ¹⁸ ਪੀਉ¹⁹ ਪੀਉ ॥
ਕਵਨ²⁰ ਜੁਗਤਿ²¹ ਮੇਲਾਵਉ²²
ਨਿਰਗੁਣ²³ ਬਿਖਈ²⁴
ਜੀਉ²⁵ ॥੧॥

ਤੇਰੀ ਟੇਕ²⁶ 27 ਗੋਵਿੰਦ²⁸

Asa 5th Guru.

If the Invisible⁷¹ and Infinite⁷² Lord⁷⁰
abides in my mind, even for a
moment⁷³, O my mother⁷⁷, my⁷⁸
troubles⁷⁴, agonies⁷⁵ and ailments⁷⁶
all⁷⁹ vanish⁸⁰ away.

I am⁸¹ a sacrifice⁸² to my Master.

Contemplating⁸⁸ over Him, there
ensues⁸³ great⁸⁶ joy⁸⁴ within my soul⁸⁶
and body⁸⁷. Pause.

I have heard⁹¹ a little⁸⁹ tidings⁹⁰
regarding that⁹² True Master⁹³.

Peace⁹⁴ upon peace I have received,
O my mother⁹⁵ and I cannot evalu-
ate⁹⁷ its worth⁹⁶.

He¹⁰⁰, the Lord is pleasing⁹⁹ to mine
eyes and by beholding² Him I have
been bewitched³.

Meritless⁴, I am, my mother. He
Himself⁵ has attached⁷ me to His
skirt⁶

The Lord is beyond¹² the Vedas and
the four religious books⁸ of the
Muslim, Christian and Jews. Nanak's
King¹³ is seen¹⁴ manifest¹⁵, every-
where.

Asa 5th Guru.

Lacs of devotees¹⁶ meditate¹⁷ on Thee,
uttering¹⁸ 'Beloved¹⁹, Beloved.'

In what²⁰ way²¹ shalt Thou unite²²
with Thyself my virtueless²³ and
sensuous²⁴ soul²⁵ ?

Thou art my prop²⁶, O merciful³¹

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁷¹ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁷². ਸੁਆਮੀ⁷⁰ ਇਕ
ਬਿੰਦ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁷⁷ ! ਮੇਰੀਆਂ⁷⁸ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁷⁴, ਪੀੜਾਂ⁷⁵
ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਮਤਾਂ⁷⁶ ਸਭ⁷⁹ ਦੂਰ⁸⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਉੱਤੇ ਬਲਿਹਾਰਨੇ⁸² ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ⁸¹ ।

ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁸⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁶
ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੀ⁸⁶ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁴ ਉਤਪੰਨ⁸³ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ⁹² ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ⁹³ ਮੁਤੱਅਲਕ, ਭੋਰਾ ਕੁ⁹⁹ ਭਰ
ਕਨਸੋ⁹⁰ ਮੇਰੇ ਕੰਨੀ ਪਈ ਹੈ⁹¹ ।

ਠੰਢ ਚੈਨ⁹⁴ ਉਤੇ ਠੰਢ ਚੈਨ ਮੈਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹⁵ ! ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਗਿਣ
ਸਕਦੀ⁹⁷ ।

ਉਹ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁸
ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ² ਮੈਂ ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਈ³ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ⁴ ਹਾਂ, ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ ! ਉਸ ਨੇ ਆਪੋ⁵
ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ⁶ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ⁷ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੇਦਾਂ, ਕਤੋਬਾਂ (ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਈਸਾਈਆਂ ਤੇ
ਯਹੂਦੀਆਂ ਦੀਆਂ ਚਾਰੇ ਪੁਸਤਕਾਂ⁸) ਤੋਂ ਪਰੇਡੋ¹² ਹੈ
(ਭਾਵ ਇਹਨਾਂ ਮਜ਼ਹਬੀ ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਬੰਦ ਨਹੀਂ) ।
ਨਾਨਕ ਦਾ ਬਾਦਸ਼ਾਹ¹³ ਹਰ ਥਾਂ ਪਰਗਟ¹⁵ ਦਿਸਦਾ¹⁴
ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਅਨੁਗਾਹੀ¹⁶ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ, ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁹ ਆਖ ਕੇ¹⁸
ਧਿਆਉਂਦੇ¹⁷ ਹਨ ।

ਕਿਸ²⁰ ਤਰੀਕੇ²¹ ਨਾਲ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ²³ ਅਤੇ
ਵਿਕਾਰੀ²⁴ ਆਤਮਾ²⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਵੇਂਗਾ²² ?

ਹੇ ਧਰਤੀ²⁷ ਦੇ ਬੰਮਣਹਾਰ²⁸ ਤੇ ਸੰਸਾਰ²⁹ ਦੇ ਪਾਲਣ

29 ਗੁਪਾਲ³⁰ ਦਇਆਲ³¹
ਪ੍ਰਭ³² ॥

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਨਾਥ³³ ਤੇਰੀ
ਸ੍ਰਿਸਟਿ³⁴ ਸਭ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਦਾ³⁸ ਸਹਾਇ³⁵ ਸੰਤ
ਪੇਖਹਿ³⁶ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰਿ³⁷ ॥

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੜਿਆ³⁹ ਸੇ⁴⁰
ਮਰਨਿ ਵਿਸੂਰਿ⁴¹ ਵਿਸੂਰਿ⁴²
॥੨॥

ਦਾਸ⁴³ ਦਾਸਤਣ⁴⁴ ਭਾਇ⁴⁵
ਮਿਟਿਆ⁴⁶ ਤਿਨਾ⁴⁷ ਗਉਣੁ⁴⁸ ॥

ਵਿਸਰਿਆ⁴⁹ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ
ਤਿਨਾੜਾ⁵⁰ ਹਾਲੁ⁵¹ ਕਉਣੁ⁵²
॥੩॥

ਜੈਸੇ⁵³ ਪਸੁ⁵⁴ ਹਰਿਆਉ⁵⁵
ਤੈਸਾ⁵⁶ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭ ॥
ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ⁵⁷ ਕਾਟਿ⁵⁸
ਮਿਲਾਵਹੁ⁵⁹ ਆਪਿ⁶⁰ ਪ੍ਰਭ ॥
੪॥੪॥੧੦੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਭੇ⁶¹ ਥੋਕ⁶² ਵਿਸਰਿ⁶³
ਹਿਕੋ⁶⁵ ਖਿਆਲੁ⁶⁴ ਕਰਿ ॥
ਝੂਠਾ⁶⁶ ਲਾਹਿ⁶⁷ ਗੁਮਾਨੁ⁶⁸
ਮਨੁ⁶⁹ ਤਨੁ⁷⁰ ਅਰਪਿ⁷¹
ਧਰਿ ॥੧॥

ਆਠ ਪਹਰ ਸਾਲਾਹਿ⁷²
ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁷³ ਤੂੰ ॥
ਜੀਵਾਂ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ⁷⁴
ਕਿਰਪਾ⁷⁵ ਕਰਹੁ ਮੂੰ⁷⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਸੋਈ⁷⁷ ਕੰਮੁ⁷⁸ ਕਮਾਇ⁷⁹
ਜਿਤੁ⁸¹ ਮੁਖੁ⁸⁰ ਉਜਲਾ⁸² ॥
ਸੋਈ⁸³ ਲਗੈ⁸⁴ ਸਚਿ ਜਿਸੁ

Master³², the supporter²⁸ of the
earth²⁷ and the World²⁹-cherisher³⁰.

Thou art the Master³³ of all and the
entire creation³⁴ is Thine. Pause.

Thou art ever³⁸ the succoure³⁶ of
the saints who behold³⁶ Thee ever
present³⁸.

They⁴⁰, who are without³⁹ the Name,
die sorrowing⁴¹ and repenting⁴².

The servants⁴³ who lovingly⁴⁵ perform
Lord's service⁴⁴; their⁴⁷ transmig-
ration⁴⁸ is ended⁴⁸.

What⁵² shall be the plight⁵¹ of those⁵⁰,
who forget⁴⁹ the Name ?

As⁵³ is the stray⁵⁵ beast⁵⁴, so⁵⁶ is the
entire world.

Cut off⁵⁸, O Nanak's the fetters⁵⁷ and
blend⁵⁹ me with Thyself⁶⁰, O Lord.

Asa 5th Guru.

Forget⁶³ all⁶¹ other things⁶² and
think⁶⁴ only of the One⁶⁵ Lord.

Lay aside⁶⁷ thy false⁶⁶ pride⁶⁸, and
dedicate⁷¹ thy soul⁶⁹ and body⁷⁰, unto
Him.

During the eight watches of the day,
praise⁷² thou thy Creator⁷³.

I live by Thine bounties⁷⁴, show
mercy⁷⁵ unto me⁷⁶, O my Master.
Pause.

Do⁷⁹ that⁷⁷ work⁷⁸, by which⁸¹ thy
countenance⁸⁰ be bright⁸².

O God⁸⁶, he⁸³ alone, whom Thou

ਵਾਲੋ³⁰ ਮਿਹਰਵਾਨ³¹ ਮਾਲਕ³² ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ²⁶
ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ³³ ਹੈ, ਸਮੂਹ ਬਚਨਾ³⁴ ਤੈਂਡੀ
ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਸਦੀਵ³⁸ ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ³⁶ ਹੈ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ
ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੰਗ ਸੰਗ³⁸ ਦੇਖਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ³⁹ ਹਨ, ਉਹ⁴⁰ ਅਫਸੋਸ⁴¹ ਅਤੇ
ਪਛਤਾਵਾ⁴² ਕਰਦੇ ਮਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੇਵਕ⁴³, ਜੋ ਪਿਆਰ ਨਾਲ⁴⁵ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ⁴⁴
ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਦਾ ਆਵਾਗਉਣ⁴⁸ ਮੁੱਕ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁴⁸ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁰ ਦੀ ਕੀ⁵² ਹਾਲਤ⁵¹ ਹੋਵੇਗੀ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਭੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ?

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵³ ਦਾ ਹਰਿਆਲ⁵⁵ ਡੰਗਰ⁵⁴ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁶
ਹੀ ਸਾਰਾ ਜਗਨ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ⁵⁷ ਵੱਢ⁵⁸ ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਨਾਲ⁵⁹ ਮਿਲਾ ਲੈ⁶⁰, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ⁶¹ ਚੀਜ਼ਾਂ⁶² ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦੇ⁶³ ਅਤੇ ਕੇਵਲ
ਇਕ⁶⁵ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਧਿਆਨ⁶⁴ ਧਾਰ ।

ਆਪਣੇ ਕੂੜੇ⁶⁶ ਹੰਕਾਰ⁶⁸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ⁶⁷ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶⁹ ਤੇ ਦੇਹਿ⁷⁰ ਉਸ ਦੇ ਸਮਰਪਣ
ਕਰ ਦੇ⁷¹ ।

ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ⁷³ ਦੀ
ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ⁷² ਕਰ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ
ਉਤੇ⁷⁵ ਤਰਸ ਕਰ⁷⁶, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹੀ⁷⁷ ਕਾਰਜ⁷⁸ ਕਰ⁷⁹, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁸¹ ਤੇਰਾ
ਚਿਹਰਾ⁸⁰ ਰੌਸ਼ਨ⁸² ਹੋਵੇ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁶ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ⁸⁵ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸³

ਤੂੰ⁸⁵ ਦੇਹਿ ਅਲਾ⁸⁶ ॥੨॥
ਜੋ ਨ ਢਹੰਦੇ⁸⁷ ਮੂਲਿ ਜੋ⁸⁸
ਘਰੁ⁹⁰ ਰਾਸਿ ਕਰਿ⁸⁹ ॥
ਹਿਕੋ⁹¹ ਚਿਤਿ⁹² ਵਸਾਇ⁹³
ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ⁹⁴ ॥੩॥
ਤਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰਾ⁹⁵ ਰਾਮੁ
ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ⁹⁶ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁹⁷ ਅਕਬੁ⁹⁸
ਨਾਨਕਿ ਵਖਾਣਿਆ⁹⁹ ॥੪॥
੫॥੧੦੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨ ਵਿਸਰੈ¹⁰⁰ ਨਾਮੁ
ਸੇ² ਕਿਨੇਹਿਆ³ ॥
ਭੇਦੁ⁴ ਨ ਜਾਣਹੁ⁷ ਮੂਲਿ⁵
ਸਾਈ ਜੋਹਿਆ⁶ ॥੧॥

ਮਨੁ⁸ ਤਨੁ⁹ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ¹⁰
ਤੁਮੁ ਸੰਗਿ¹² ਭੇਟਿਆ¹³ ॥
ਸੁਖੁ¹⁷ ਪਾਇਆ ਜਨ¹⁴
ਪਰਸਾਦਿ¹⁵ ਦੁਖੁ ਸਭੁ
ਮੇਟਿਆ¹⁶ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜੇਤੇ¹⁸ ਖੰਡ¹⁹ ਬ੍ਰਹਮੰਡ²⁰
ਉਧਾਰੇ²¹ ਤਿਨ੍ਹਖੇ²² ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ ਵਠਾ²³ ਆਪਿ²⁴
ਪੂਰੇ²⁵ ਭਗਤ²⁶ ਸੇ²⁷ ॥

੩੯੮

ਜਿਸ ਨੋ ਮੰਨੇ²⁸ ਆਪਿ²⁹
ਸੋਈ³⁰ ਮਾਨੀਐ³¹ ॥
ਪ੍ਰਗਟ³² ਪੁਰਖ³³ ਪਰਵਾਣੁ³⁴
ਸਭ ਠਾਈ³⁶ ਜਾਨੀਐ³⁵ ॥੩॥
ਦਿਨਸੁ³⁷ ਰੈਣਿ³⁸ ਆਰਾਧਿ³⁹
ਸਮਾਲੈ⁴⁰ ਸਾਹ⁴¹ ਸਾਹ ॥ ਨਾਨਕ

givist⁸⁵, becomes attached⁸⁴ to truth.
Build and beautify⁸⁹ that⁸⁸ house⁹⁰,
which never falls⁸⁷, O man.
Enshrine⁹³ Thou One⁹¹ God in thy
mind⁹² who shall never die⁹⁴.
The Lord is dear⁹⁵ to those, who are
pleasing⁹⁶ to the Lord.
By Guru's grace⁹⁷, Nanak has des-
cribed⁹⁸ the Indescribable⁹⁹ One.

Asa 5th Guru.

What are they² like³, who forget¹⁰⁰
not the Name ?

They are like⁵ the Lord. Know⁷ that
there is absolutely⁵ no difference⁴
between the two.

The soul⁸ and body⁹ become happy¹⁰,
by meeting¹³ with¹² Thee, O Lord.

By God's slave's¹⁴ favour¹⁵, peace¹⁷
is obtained, and all the pain is stilled¹⁶.
Pause.

As many there are continents¹⁸ of
the world²⁰, so many²² hast Thou
saved²¹, O Lord.

They²⁷ are the perfect²⁶ saints²⁶,
devotees within whose mind Thou
Thyself²⁴ abidest²³, O God.

Whom Thou Thyself²⁹ acceptest²⁸, O
Lord, he alone³⁰ is honoured³¹.

Such an accepted³⁴ and celebrated³²
person³³ is known³⁶ every where³⁶.

O True Sovereign⁴⁴, fulfil⁴³ Nanak's
desire⁴² of meditating³⁹ and

ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਉਸ⁸⁸ ਧਾਮ⁹⁰ ਨੂੰ ਬਣਾ ਤੇ ਸੁਆਰ⁸⁹ ਜੋ ਕਦੇ ਡਿਗਦਾ
ਢਹੰਦਾ⁸⁷ ਨਹੀਂ, ਹੋ ਬੰਦੇ !

ਇਕ⁹¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁹² ਵਿਚ ਟਿਕਾ⁹² ਜੋ
ਕਦੇ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਾਡਲਾ⁹⁵ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ⁹⁶ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁹⁷ ਨਾਨਕ ਨੇ, ਨਾ-ਬਿਆਨ
ਹੋ ਸੱਕਣ ਵਾਲੇ⁹⁸ ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ² ਕੌਹੋ ਜੋਹੇ³ ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ¹⁰⁰ ?

ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦਾ⁵ ਹਨ, ਜਾਣ ਲੈ⁷ ਕਿ ਦੋਵਾਂ ਦੇ
ਵਿਚਾਰਾਂ ਵਿਚ ਮੂਲੇ⁴ ਹੀ ਕੋਈ ਫਰਕ⁴ ਨਹੀਂ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਲ¹² ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ¹³, ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਆਤਮਾ⁸
ਤੇ ਦੋਹਾਂ ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ¹⁴ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ¹⁵, ਠੰਢ-ਚੈਨ¹⁷
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਥੀ ਵੇਵਦੀ
ਹੈ¹⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿੰਨੇ ਭੀ¹⁸ ਜਗਤ²⁰ ਦੇ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ¹⁹ ਹਨ, ਉਨੇ ਹੀ²² ਤੇ
ਤਾਰ ਦਿਤੇ ਹਨ²¹ ਹੋ ਸਾਹਿਬ !

ਉਹੀ²⁷ ਪੂਰਨ²⁶ ਸਾਧੂ²⁶ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ
ਤੂੰ ਖੁਦ²⁴ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ²³, ਹੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖੁਦ²⁹ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ ਹੈ²⁸, ਹੋ ਸਾਈਂ !
ਕੇਵਲ ਉਸੇ³⁰ ਦੀ ਹੀ ਇਜ਼ਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ³¹ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕਬੂਲ ਹੋਇਆ³⁴ ਅਤੇ ਨਾਮਵਰ³² ਪੁਰਖ³³
ਹਰ ਥਾਂ³⁶ ਜਾਣਿਆ³⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੋ ਸੱਚੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ⁴⁴ ! ਦਿਹੂੰ³⁷ ਤੇ ਰੈਣ³⁸ ਅਤੇ ਹਰ
ਸੁਆਸ⁴¹ ਨਾਲ ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ³⁹ ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ⁴⁰ ਕਰਨ ਦੀ

ਕੀ ਲੋਚਾ⁴² ਪੂਰਿ⁴³ ਸਚੇ
ਪਾਤਿਸਾਹ⁴⁴ ॥੪॥੬॥
੧੦੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪੂਰਿ⁴⁵ ਰਹਿਆ ਸ੍ਰਬ⁴⁶
ਠਾਇ⁴⁷ ਹਮਾਰਾ ਖਸਮੁ⁴⁸
ਸੋਇ⁴⁹ ॥

ਏਕੁ⁵⁰ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ⁵¹ ਛਤੁ⁵²
ਦੂਜਾ⁵³ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥੧॥

ਜਿਉ⁵⁴ ਭਾਵੈ⁵⁵ ਤਿਉ ਰਾਖੁ⁵⁷
ਰਾਖਣਹਾਰਿਆ⁵⁶ ॥

ਤੁਝ ਬਿਨੁ⁶¹ ਅਵਰੁ⁵⁸ ਨ
ਕੋਇ ਨਦਰਿ⁵⁹ ਨਿਹਾਰਿਆ⁶⁰
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ⁶² ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ⁶³
ਘਟਿ ਘਟਿ⁶⁴ ਸਾਰੀਐ⁶⁵ ॥
ਜਿਸੁ ਮਨਿ⁶⁶ ਵਠਾ⁶⁷ ਆਪਿ⁶⁸
ਤਿਸੁ⁶⁹ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ⁷⁰ ॥੨॥
ਜੋ ਕਿਛੁ⁷¹ ਕਰੇ ਸੁ⁷² ਆਪਿ⁷⁵
ਆਪਣੇ⁷³ ਭਾਣਿਆ⁷⁴ ॥

ਭਗਤਾ⁷⁶ ਕਾ ਸਹਾਈ⁷⁷
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ⁷⁸ ਜਾਣਿਆ⁷⁹ ॥੩॥
ਜਪਿ⁸⁰ ਜਪਿ⁸¹ ਹਰਿ ਕਾ
ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਝੂਰੀਐ⁸² ॥
ਨਾਨਕ ਦਰਸ⁸³ ਪਿਆਸ⁸⁴
ਲੋਚਾ⁸⁵ ਪੂਰੀਐ⁸⁶ ॥੪॥੭॥
੧੦੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕਿਆ⁸⁷ ਸੋਵਹਿ⁸⁸ ਨਾਮੁ
ਵਿਸਾਰਿ⁸⁹ ਗਾਢਲ⁹⁰
ਗਹਿਲਿਆ⁹¹ ॥
ਕਿਤੀ⁹² ਇਤੁ⁹³ ਦਰੀਆਇ⁹⁴
ਵੰਞਿ ਵਹਿਦਿਆ⁹⁵ ॥੧॥

pondering⁴⁰ on Thee, day³⁷ and
night³⁸ and at every breath⁴¹.

Asa 5th Guru.

That⁴⁹ Spouse⁴⁸ of mine is fully
contained⁴⁸ in all⁴⁶ the places⁴⁷.

Unique⁵⁰ is my Lord, over whose
head⁵¹ is the royal umbrella⁵², there
is not any other⁵³ (like him).

Save⁵⁷ me, as⁵⁴ it pleases⁵⁵ Thee, O
the Saviour⁵⁶.

Without⁶¹ Thee, with mine eyes⁵⁹,
I have not seen⁶⁰ any other⁵⁸. Pause.

The Lord Himself⁶³ cherishes (bring
up⁶²) and takes care of all⁶⁵ the hearts⁶⁴.
In whose heart⁶⁶, Thou Thyself⁶⁸
dwellest⁶⁷, He⁶⁹ forgets⁷⁰ Thee not.

Whatever⁷¹ pleases⁷⁴ Him⁷³, that⁷²
He does Himself⁷⁵.

Through all the ages⁷⁸, He is known⁷⁹
to be the Helper⁷⁷ of His devotees⁷⁶.

Pondering and contemplating⁸¹
over God's Name the mortal never
repents⁸². O Nanak, I thirst⁸⁴ for Thy
sight⁸³. Fulfil⁸⁶ my desire⁸⁵, O Lord.

Asa 5th Guru.

O careless⁹⁰ and uninformed⁹¹ fellow,
why⁸⁷ sleepest⁸⁸ thou forgetting⁸⁹ the
Name ?

So many⁹² are washed and carried
away⁹⁵ by this⁹³ stream⁹⁴ of life.

ਨਾਨਕ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴² ਪੂਰੀ⁴³ ਕਰ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁴⁹ ਮੇਰਾ ਕੰਤ⁴⁸ ਸਾਰੀਆਂ⁴⁶ ਥਾਵਾਂ⁴⁷ ਵਿਚ ਪਰੀ-
ਪੂਰਨ³⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਅਦੁੱਤੀ⁵⁰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ ਦੇ ਸੀਸ⁵¹ ਉਤੇ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਛਤ੍ਰ⁵² ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ⁵³ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਬਚਾਉਣਹਾਰ⁵⁶ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁴ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲਗਦਾ⁵⁵ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ⁵⁷ !

ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ⁵⁹, ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁵⁸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ⁶⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁶³ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ⁶² ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁶⁴ ਦੀ ਸੰਭਾਲ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖੁਦ⁶⁸ ਵੱਸਦਾ⁶⁷ ਹੈ, ਉਹ⁶⁹
ਤੇਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁷⁰ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁷¹ ਉਸ⁷³ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਉਸ⁷³ ਨੂੰ
ਉਹ⁷² ਖੁਦ⁷⁵ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ⁷⁸ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁷⁶
ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ⁷⁷ ਜਾਣਿਆ⁷⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁸⁰ ਤੇ ਸਿਮਰਨਾ⁸¹ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦਾਚਿਤ ਪਸਚਾਤਾਪ⁸² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ⁸³ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ⁸⁴ ਹੈ । ਮੇਰੀ
ਖਾਹਿਸ਼⁸⁵ ਪੂਰੀ ਕਰ⁸⁶, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਬੇਪਰਵਾਹ⁹⁰ ਅਤੇ ਬੇਖਬਰ⁹¹ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਭੁਲਾ ਕੇ⁸⁹ ਕਿਉਂ⁸⁷ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੈ⁸⁸ ।

ਇਸ⁹² ਜੀਵਨ ਦੀ ਨਦੀ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ⁹² ਹੀ ਰੁੜ੍ਹੇ
ਤੇ ਵਹਿੰਦੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ⁹⁵ ।

ਬੋਹਿਬੜਾ⁹⁶ ਹਰਿ ਚਰਣ⁹⁷
ਮਨ⁹⁸ ਚੜ੍ਹਿ⁹⁹ ਲੰਘੀਐ¹⁰⁰ ॥

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ² ਗਾਇ³
ਸਾਧੂ ਸੰਗੀਐ⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਭੋਗਹਿ⁵ ਭੋਗ⁶ ਅਨੇਕ⁷
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੁੰਵਿਆ⁸ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ⁹ ਬਿਨਾ
ਮਰਿ ਮਰਿ¹⁰ ਹੁੰਨਿਆ¹² ॥੨॥

ਕਪੜ¹³ ਭੋਗ¹⁴ ਸੁਗੰਧ¹⁵
ਤਨਿ¹⁶ ਮਰਦਨ¹⁷ ਮਾਲਣਾ¹⁸ ॥
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ¹⁹ ਤਨੁ ਛਾਹੁ²⁰
ਸਰਪਰ²¹ ਚਾਲਣਾ²² ॥੩॥

ਮਹਾ²³ ਬਿਖਮੁ²⁴ ਸੰਸਾਰੁ²⁵
ਵਿਰਲੈ²⁶ ਪ੍ਰੇਖਿਆ²⁷ ॥
ਛੂਟਨੁ²⁸ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ²⁹
ਲੇਖੁ³⁰ ਨਾਨਕ ਲੇਖਿਆ³¹ ॥
੪॥੮॥੧੧੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸਹੀ ਸੰਗਿ³²
ਕਾਹੇ³³ ਗਰਬੀਐ³⁴ ॥
ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ³⁵
ਭਉਜਲੁ³⁷ ਤਰਬੀਐ³⁸ ॥
੧॥

ਮੈ ਗਰੀਬ³⁹ ਸਚੁ⁴⁰ ਟੇਕ ਤੂੰ
ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ⁴¹ ਪੂਰੇ ॥
ਦੇਖਿ⁴² ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਦਰਸਨੋ⁴³
ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰੇ⁴⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਰਾਜੁ⁴⁵ ਮਾਲੁ⁴⁶ ਜੰਜਾਲੁ⁴⁷

O man⁹⁶, embark⁹⁹ on the ship⁹⁶ of
God's Feet⁹⁷ and cross¹⁰⁰ the world
ocean.

During the eight watches, chant³
thou the glories² of God, in the
company of saints⁴. Pause.

Thou enjoyest⁵ various⁷ pleasures⁶,
but they are vain⁸ without the Name.

Without devotion to God⁹, thou
shalt weep¹² thyself to death and
destruction¹⁰.

Thou dressest¹³, eatest¹⁴, perfumest¹⁵
thy body¹⁶ and rubbest¹⁸ otto¹⁷.

But without Lord's remembrance¹⁹ thy
body shall become dust²⁰ and thou
shall assuredly²¹ depart²².

Very²³ difficult²⁴ to cross is the world²⁵
ocean, but only a few²⁶ realise²⁷ it.

The salvation lies²⁸ in God's refuge²⁹
O Nanak and this is the ordained³¹
writ³⁰ of the Lord.

Asa 5th Guru.

No one is a companion³² of another,
so, why be one proud of one's relations?
With the support³⁶ of One name,
the dreadful³⁶ world-ocean³⁷ is
crossed³⁸.

My Perfect⁴¹ Satguru, thou art the
true prop⁴⁰ of me, the poor³⁹.

By seeing⁴² Thine sight⁴³, my mind
takes courage⁴⁴. Pause.

Kingdom⁴⁵, wealth⁴⁶ and

ਹੇ ਬੰਦੇ⁹⁸ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹⁷ ਦੇ ਜਹਾਜ਼⁹⁶ ਤੇ
ਸਵਾਰ⁹⁹ ਹੋ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾ¹⁰⁰ ।

ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁴ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ² ਗਾਇਨ ਕਰ³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ⁷ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ⁶ ਮਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਪਰ ਨਾਮ ਦੇ
ਬਾਝੇ ਉਹ ਸੱਖਣੀਆਂ⁸ ਹਨ ।

ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁹ ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੂੰ ਰੋ ਰੋ ਕੇ¹²
ਮਰ ਖੱਪ ਜਾਵੇਂਗਾ¹⁰ ।

ਤੂੰ ਬਸਤ੍ਰ ਪਹਿਣਦਾ¹³, ਖਾਂਦਾ ਪੀਂਦਾ¹⁴, ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ¹⁵
ਨੂੰ ਮਹਿਕਾਉਂਦਾ¹⁸ ਅਤੇ ਅਤਰ¹⁷ ਮਲਦਾ¹⁶ ਹੈਂ ।
ਪਰ ਸਾਈ ਦੀ ਬੰਦਗੀ¹⁹ ਦੇ ਬਾਝੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹਿ ਸੁਆਹ²⁰
ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਟੁਰ ਵੇਵੇਗਾ ।

ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਜਗਤ²⁵ ਸਮੁੰਦਰ ਪਰਮ²³ ਔਖਾ²⁴ ਹੈ
ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ²⁶ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ ਹਨ²⁷ ।
ਬੰਦ-ਮਲਾਸ²⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ²⁹ ਅੰਦਰ ਹੈ,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਲਿਖੀ³¹ ਹੋਈ
ਲਿਖਤਾਕਾਰ³⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਸਾਥੀ³² ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ
ਸਨਬੰਧੀਆਂ ਦਾ ਕੋਈ ਕਿਉਂ³³ ਹੰਕਾਰ³⁴ ਕਰੇ ?
ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ³⁶ ਨਾਲ ਭਿਆਨਕ³⁶ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ³⁷ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ³⁸ ।

ਮੈਂ ਤੇ ਪੂਰਨ⁴¹ ਸਤਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ ਗਰੀਬ³⁹ ਦਾ ਤੂੰ ਸੱਚਾ
ਆਸਰਾ⁴⁰ ਹੈਂ ।
ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁴³ ਤੱਕ ਕੇ⁴², ਮੇਰੇ ਚਿੰਤ ਦਾ ਹੋਸਲਾ ਬੰਝ
ਜਾਦਾ⁴⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁴⁵, ਪਦਾਰਥ⁴⁶ ਅਤੇ ਰੁਝੇਵੇ⁴⁷ ਕਿਸੇ⁴⁸ ਕੰਮ⁴⁸

ਕਾਜਿ⁴⁸ ਨ ਕਿਤੇ⁴⁹ ਗਨ੍ਹ⁵⁰ ॥

involvement⁴⁷ are not accounted⁵⁰ of any⁴⁹ avail⁴⁸.

ਦੇ ਨਹੀਂ ਗਿਣੇ⁵⁰ ਜਾਂਦੇ ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁵¹ ਆਧਾਰੁ⁵²
ਨਿਹਚਲੁ⁵³ ਏਹੁ ਧਨੁ⁵⁴ ॥੨॥
ਜੇਤੇ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶ ਰੰਗ⁵⁷
ਤੇਤੇ⁵⁸ ਪਛਾਵਿਆ⁵⁹ ॥

God's praise⁵¹ is my mainstay⁵² and ever enduring⁵³ is this wealth⁵⁴.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁵¹ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ⁵³ ਸਥਿਰ ਹੈ ਇਹ ਦੌਲਤ⁵⁴ ।

As many⁵⁵ are the revelments⁵⁷ of mammon⁵⁶ and all there⁵⁸ are but shadows⁵⁹.

ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ⁵⁵ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁶ ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁵⁷ ਹਨ ਉਹ ਸਭ⁵⁸ ਕੇਵਲ ਛਾਂ⁵⁹ ਮਾਤ੍ਰ ਹਨ ।

ਸੁਖ⁶⁰ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁶¹
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶² ਗਾਵਿਆ⁶³ ॥
੩॥

The Name is the treasure⁶¹ of peace⁶⁰ and the Guru-wards⁶² sing⁶³ the praise thereof.

ਨਾਮ ਅਮਨ ਚੈਨ⁶⁰ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶¹ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ⁶², ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ⁶³ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਚਾ⁶⁴ ਗੁਣੀ⁶⁵ ਨਿਧਾਨੁ⁶⁶
ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ⁶⁷ ਗੰਭੀਰੇ⁶⁸ ॥

The True⁶⁴ Lord, is the treasure⁶⁶ of excellences⁶⁵. Thou, O Master ! art deep⁶⁷ and profound⁶⁸.

ਸੱਚਾ⁶⁴ ਸੁਆਮੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁶⁵ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁶ ਹੈ । ਤੂੰ ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਡੂੰਘਾ⁶⁷ ਅਤੇ ਅਗਾਧ⁶⁸ ਹੈ ।

ਆਸ⁶⁹ ਭਰੋਸਾ⁷⁰ ਖਸਮ⁷¹
ਕਾ ਨਾਨਕ ਕੇ ਜੀਅ⁷² ਰੇ ॥
੪॥੯॥੧੧॥

The hope⁶⁹ and support⁷⁰ of the Master⁷¹ are in Nanak's mind⁷².

ਮਾਲਕ⁷¹ ਦੀ ਉਮੈਦ⁶⁹ ਅਤੇ ਆਸਰਾ⁷⁰ ਨਾਨਕ ਦੇ ਮਨ⁷² ਵਿਚ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ⁷³ ਦੁਖੁ ਜਾਇ
ਸਹਜ ਸੁਖੁ⁷⁴ ਪਾਈਐ ॥

Remembering⁷³ Him, suffering is removed and supreme bliss⁷⁴ is obtained.

ਉਸ ਪ੍ਰਭ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਨਾਲ⁷³ ਤਕਲੀਫ਼ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਅਨੰਦ⁷⁴ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੋਣਿ⁷⁵ ਦਿਨਸੁ⁷⁶ ਕਰ⁷⁷
ਜੋੜਿ⁷⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁹
ਧਿਆਈਐ⁸⁰ ॥੧॥

With joined⁷⁵ hands⁷⁷, night⁷⁶ and day⁷⁸, meditate⁸⁰ on the Lord God⁷⁹.

ਹੱਥ⁷⁷ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁷⁸ ਰਾਤ⁷⁶ ਦਿਨ⁷⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁸⁰ ।

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ⁸¹
ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
ਸਰਬ⁸² ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ⁸³
ਸਚਾ ਸਚੁ⁸⁴ ਸੋਇ⁸⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

He⁸¹ alone is Nanak's Lord, to whom belong all.

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁸¹ ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਰੇ ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।

He⁸⁶, the Truest of the true⁸⁴ is fully-pervading⁸³ every where⁸². Pause.

ਉਹ⁸⁶ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ⁸⁴ ਹਰ ਥਾਂ⁸² ਪਰੀ ਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ⁸³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅੰਤਰਿ⁸⁶ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ⁸⁷
ਸਹਾਈ⁸⁸ ਗਿਆਨ⁸⁹ ਜੋਗੁ⁹⁰ ॥

Within⁸⁶ and without, He is my companion⁸⁷ and helper⁸⁸ and He is worthy⁹⁰ of being realised⁸⁹.

ਅੰਦਰ⁸⁶ ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ⁸⁷ ਤੇ ਸਹਾਇਕ⁸⁸ ਹੈ । ਉਹ ਅਨੁਭਵ⁸⁹ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਲਾਇਕ⁹⁰ ਹੈ ।

ਤਿਸਰਿ⁹¹ ਅਰਾਧਿ⁹² ਮਨਾ⁹³
ਬਿਨਾਸੈ⁹⁴ ਸਗਲ⁹⁵ ਰੋਗੁ⁹⁶ ॥
੨॥

Remember⁹² Him⁹¹, my soul⁹³ and all⁹⁵ thine ailments⁹⁶ shall be cured⁹⁴.

ਉਸ ਦਾ⁹¹ ਚਿੰਤਨ ਕਰ⁹², ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹³, ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ⁹⁵ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁹⁶ ਮਿਟ⁹⁴ ਜਾਣਗੀਆਂ ।

ਰਾਖਨਹਾਰੂ⁹⁷ ਅਪਾਰੂ⁹⁸ ਰਾਖੈ
ਅਗਨਿ⁹⁹ ਮਾਹਿ¹⁰⁰ ॥

੩੯੯

ਸੀਤਲ² ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਸਿਮਰਤ³ ਤਪਤਿ⁴ ਜਾਇ⁵
॥੩॥

ਸੂਖ⁶ ਸਹਜ⁷ ਆਨੰਦ⁸
ਘਣਾ⁹ ਨਾਨਕ ਜਨ¹⁰
ਪੂਰਾ¹² ॥

ਕਾਰਜ¹³ ਸਗਲੇ ਸਿਧਿ¹⁴
ਭਏ ਭੋਟਿਆ¹⁵ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ¹⁶ ॥
੪॥੧੦॥੧੧੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

17 ਗੋਬਿੰਦੁ¹⁸ ਗੁਣੀ¹⁹ ਨਿਧਾਨੁ²⁰
ਗੁਰਮੁਖਿ²¹ ਜਾਣੀਐ ॥

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ²² ਦਇਆਲੁ²³
ਹਰਿ ਰੰਗੁ²⁴ ਮਾਣੀਐ²⁵ ॥੧॥

ਆਵਹੁ²⁶ ਸੰਤ ਮਿਲਾਹੁ²⁷
ਹਰਿ ਕਥਾ²⁸ ਕਹਾਣੀਆ²⁹ ॥

ਅਨਦਿਨੁ³⁰ ਸਿਮਰਹੁ³¹ ਨਾਮੁ
ਤਜਿ³² ਲਾਜ ਲੋਕਾਣੀਆ³³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਪਿ ਜਪਿ³⁴ ਜੀਵਾ³⁵ ਨਾਮੁ
ਹੋਵੈ ਅਨਦੁ³⁶ ਘਣਾ³⁷ ॥
ਮਿਥਿਆ³⁸ ਮੋਹੁ³⁹ ਸੰਸਾਰੁ⁴⁰
ਬੂਠਾ⁴¹ ਵਿਣਸਣਾ⁴² ॥੨॥

ਚਰਣ⁴³ ਕਮਲ⁴⁴ ਸੰਗਿ ਨੇਹੁ⁴⁵
ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ⁴⁶ ਲਾਇਆ⁴⁷ ॥
ਧੰਨੁ⁴⁸ ਸੁਹਾਵਾ⁴⁹ ਮੁਖੁ⁵⁰

The Infinite Lord⁹⁸ is the saviour⁹⁷. He
saves man even in¹⁰⁰ fire⁹⁹.

Cool² is the Lord God's Name.
remembering³ it the burning⁴ is
slaked⁵.

He, who becomes the dust¹² of God's
slave's¹⁰ Feet, O Nanak, attains
immense⁹ peace⁶, poise⁷ and
happiness⁸.

By meeting¹⁵ the Perfect¹⁶ Guru, all
the affairs¹³ are adjusted¹⁴.

Asa 5th Guru.

The world¹⁷ Master¹⁸, is the treasure²⁰
of merits¹⁹, and He is known through
the Guru²¹.

When the Guru becomes kind²² and
compassionate²³, The man enjoys²⁵
God's love²⁴.

Come²⁶, ye saint, let us together²⁷
discuss God's discourses²⁸ and
anecdotes²⁹.

Discarding³² the people's criticism³³,
let us, night³⁰ and day, meditate³¹ on
God's Name. Pause.

I live³⁵ by uttering and repeating³⁴
the Name, and so obtain great³⁷ bliss³⁶.
Perishable³⁸ is the love³⁹ of the world⁴⁰
and being false⁴¹ it soon dies out⁴².

Rarely some⁴⁶ embrace⁴⁷ love⁴⁵ for the
Lord's lotus⁴⁴ feet⁴³.

Blessed⁴⁸ and beautiful⁴⁹ is the

ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ⁹⁸ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ⁹⁷ ਹੈ। ਉਹ ਆਦਮੀ ਨੂੰ
ਅੱਗ⁹⁹ ਵਿੱਚ¹⁰⁰ ਭੀ ਰੱਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਠੰਢਾ² ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ; ਇਸ ਦਾ ਜਾਪ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³ ਸੜ੍ਹਾਂਦਾ⁴ ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ⁵ ਹੈ।

ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ¹⁰ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ¹² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਅਨੰਤ⁹ ਆਰਾਮ⁶, ਅਡੋਲਤਾ⁷ ਅਤੇ
ਪਰਸੰਨਤਾ⁸ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਪੂਰਨ¹⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ¹⁵ ਸਾਰੇ ਕੰਮ¹³
ਰਾਸ¹⁴ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸ੍ਰਿਸਟੀ¹⁷ ਦਾ ਮਾਲਕ¹⁸ ਨੇਕੀਆਂ¹⁹ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ²⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ²¹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਇਆਵਾਨ²² ਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ²³ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ, ਤਦ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²⁴ ਦਾ ਅਨੰਦ²⁵
ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਆਉ²⁶ ਸਾਧੂਓ, ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀਆਂ ਗੋਸ਼ਟਾਂ²⁸ ਅਤੇ ਸਾਖੀਆਂ ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਕਰੀਏ।

ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨੁਕਤਾਚੀਨੀ³³ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ³², ਆਉ ਆਪਾਂ
ਰੈਣ³⁰ ਦਿਹੁ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ³¹
ਕਰੀਏ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ³⁴ ਅਤੇ ਆਖ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ³⁵ ਹਾਂ,
ਅਤੇ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤ³⁷ ਖੁਸ਼ੀ³⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਸਵੰਤ³⁸ ਹੈ ਜਗਤ⁴⁰ ਦੀ ਮਮਤਾ³⁹, ਕੂੜੀ⁴¹ ਹੋਣ
ਕਾਰਨ ਇਹ ਛੇਤੀ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁴²।

ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ⁴⁶ ਪ੍ਰਾਥੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁴⁴ ਪੈਥਾਂ⁴³ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੀਤ⁴⁵ ਪਾਉਂਦੇ⁴⁷ ਹਨ।

ਮੁਬਾਰਕ⁴⁸ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁴⁹ ਹੈ ਉਹ ਮੂੰਹ⁵⁰, ਜਿਹੜਾ

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ⁵¹॥
੩॥

ਜਨਮ ਮਰਣ⁵² ਦੁਖ⁵³ ਕਾਲ⁵⁴
ਸਿਮਰਤ⁵⁵ ਮਿਟਿ ਜਾਵਈ⁵⁶॥

ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖ⁵⁷ ਸੋਇ⁵⁸ ਜੋ⁵⁹
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਈ⁶⁰ ॥੪॥੧੧॥
੧੧੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਵਹੁ⁶² ਮੀਤ⁶¹ ਇਕਤ੍ਰ⁶³
ਹੋਇ ਰਸ ਕਸ⁶⁴ ਸਭਿ
ਭੁੰਚਹੁ⁶⁵ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਜਪਹੁ⁶⁷ ਮਿਲਿ⁶⁸ ਪਾਪ⁶⁹
ਮੁੰਚਹੁ⁷⁰ ॥੧॥

ਤਤੁ⁷¹ ਵੀਚਾਰਹੁ⁷² ਸੰਤ
ਜਨਹੁ⁷³ ਤਾ ਤੇ⁷⁴ ਬਿਘਨੁ⁷⁵ ਨ
ਲਾਗੈ⁷⁶ ॥

ਖੀਨ⁷⁷ ਭਏ ਸਭਿ ਤਸਕਰਾ⁷⁸
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁹ ਜਨੁ⁸⁰ ਜਾਗੈ⁸¹॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬੁਧਿ⁸² ਗਰੀਬੀ⁸³ ਖਰਚੁ⁸⁴
ਲੈਹੁ⁸⁵ ਹਉਮੈ⁸⁶ ਬਿਖੁ⁸⁷
ਜਾਰਹੁ⁸⁸ ॥

ਸਾਚਾ ਹਟੁ⁸⁹ ਪੂਰਾ⁹⁰ ਸੁਉਦਾ⁹¹
ਵਖਰੁ⁹² ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਹੁ⁹³ ॥
੨॥

ਜੀਉ⁹⁴ ਪਿੰਡੁ⁹⁵ ਧਨੁ⁹⁶
ਅਰਪਿਆ⁹⁷ ਸੋਈ⁹⁸
ਪਤਿਵੰਤੈ⁹⁹ ॥

ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ¹⁰⁰
ਨਿਤ² ਕੇਲ ਕਰੰਤੈ³ ॥੩॥
‘ਦੁਰਮਤਿ⁵ ਮਦੁ⁶ ਜੋ
ਪੀਵਤੇ⁷ ਬਿਖਲੀਪਤਿ⁸
ਕਮਲੀ⁹ ॥

mouth⁵⁰, which repeats⁵¹ the Name
of God.

By a Lord's meditation⁵⁵, end⁵⁶
transmigration⁵² and the pain⁵³ of
death⁵⁴.

For Nanak, that⁵⁸ alone is the peace⁵⁷,
which⁵⁹ pleases⁶⁰ the Lord.

Asa 5th Guru.

Come⁶² my friends⁶¹, let us meet⁶³
and enjoy⁶⁶ all sweet and saltish⁶⁴
savours.

Let us together⁶⁸ repeat⁶⁷ the Nectar⁶⁶
Name of the Lord God and blot out⁷⁰
our sins⁶⁹

Meditate⁷² on 'Reality⁷¹', O pious
persons⁷³, that⁷⁴ no trouble⁷⁵ may
befall⁷⁶ you.

The holy⁷⁹ men⁸⁰ remain wakeful⁸¹
and destroy⁷⁷ all the thieves⁷⁸. (the
five passions). Pause.

Have⁸⁵ wisdom⁸² and humility⁸³ as
your viaticum⁸⁴ and burn⁸⁸ the sin⁸⁷
of pride⁸⁶.

True is the shop⁸⁹ and perfect⁹⁰ the
transaction⁹¹. Deal⁹³ in the merchan-
dise⁹² of the Name.

They⁹⁸, who dedicate⁹⁷ their souls⁹⁴,
bodies⁹⁵ and wealth⁹⁶, are illustrious⁹⁹.

They, who are pleasing¹⁰⁰ to their
Lord, ever² make merry³.

The fools⁹ who drink⁷ wine⁶ of evil⁴
understanding⁵, become husbands
of concubines.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁵¹ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁵⁵ ਦੁਆਰਾ ਆਵਾਗੁਊਣ⁵² ਅਤੇ
ਮੌਤ⁵⁴ ਦਾ ਦਰਦ⁵³ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁵⁶ ।

ਨਾਨਕ ਲਈ ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁵⁸ ਆਰਾਮ⁵⁷ ਚੈਨ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ⁵⁹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ⁶⁰ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਓ⁶² ਮਿੱਤਰੋ⁶¹ ! ਆਪਾਂ ਇਕੱਠੇ⁶³ ਹੋ ਕੇ ਸਾਰੇ ਮਿੱਠੇ
ਅਤੇ ਸਲੂਣੇ⁶⁴ ਸੁਆਦ ਮਾਣੀਏ⁶⁵ ।

ਆਓ ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-
ਮਈ⁶⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੀਏ⁶⁷ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਗੁਨਾਹਾਂ ਨੂੰ ਮੇਜੀਏ⁷⁰ ।

ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷² ਕਰੋ, ਹੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁷³,
ਤਾਂ ਜੋ⁷⁴ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼⁷⁵ ਨਾ ਵਾਪਰੇ⁷⁶ ।

ਨੇਕ⁷⁹ ਬੰਦੇ⁸⁰ ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ⁸¹ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਚੋਰਾਂ⁷⁸
(ਪੰਜਾਂ ਵਿਕਾਰਾਂ) ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦੇ ਹਨ⁷⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਿਆਣਪ⁸² ਅਤੇ ਨਿਮ੍ਰਤਾ⁸³ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ-ਖਰਚ⁸⁴
ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ⁸⁵ ਕਰਕੇ ਹੰਕਾਰ⁸⁶ ਦੇ ਪਾਪ⁸⁷ ਨੂੰ ਸਾੜ⁸⁸
ਸੁੱਟੋ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਦੁਕਾਨ⁸⁹ ਅਤੇ ਪੂਰਨ⁹⁰ ਹੈ ਸੁਦਾਗਰੀ⁹¹ ।
ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ⁹² ਦਾ ਵਣਜ ਕਰੋ⁹³ ।

ਜੋ ਆਪਣੀਆ ਜਿੰਦਗੀਆਂ⁹⁴, ਦੇਹਾਂ⁹⁵ ਅਤੇ ਦੌਲਤਾਂ⁹⁶
ਸਮਰਪਣ ਕਰਦੇ ਹਨ⁹⁷, ਓਹੀ⁹⁸ ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁹⁹ ਹਨ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ¹⁰⁰, ਉਹ ਸਦਾ²
ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ³ ।

ਖੋਟੀ⁴ ਬੁੱਧੀ ਵਾਲੇ⁵ ਮੂਰਖ⁶ ਜੋ ਸ਼ਰਾਬ⁷ ਪੀਂਦੇ⁸ ਹਨ,
ਕੰਜਰੀ ਦੇ ਯਾਰ⁹ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣ¹⁰ ਜੋ ਰਤੇ¹²
ਨਾਨਕ ਸਚ ਅਮਲੀ¹³ ॥੪॥
੧੨॥੧੧੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਦਮੁ¹⁴ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ¹⁵
ਆਰੰਭੁ¹⁶ ਰਚਾਇਆ¹⁷ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ¹⁸ਜੀਵਣਾ¹⁹
ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ²⁰ਦਿੜਾਇਆ²¹ ॥
੧॥

ਪਾਇ²² ਪਰਹੁ²³ ਸਤਿਗੁਰੂ
ਕੈ ਜਿਨਿ ਭਰਮੁ²⁴
ਬਿਦਾਰਿਆ²⁵ ॥

ਕਰਿ²⁹ ਕਿਰਪਾ²⁶ ਪ੍ਰਭਿ
ਆਪਣੀ ਸਚੁ ਸਾਜਿ²⁷
ਸਵਾਰਿਆ²⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਕਰੁ³⁰ਗਹਿ³¹ਲੀਨੇ ਆਪਣੇ³²
ਸਚੁ ਹੁਕਮਿ³³ ਰਜਾਈ³⁴ ॥

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਦਿਤੀ ਦਾਤਿ³⁵
ਸਾ³⁶ਪੂਰਨ³⁷ਵਡਿਆਈ³⁸ ॥
੨॥

ਸਦਾ³⁹ ਸਦਾ ਗੁਣ⁴⁰
ਗਾਈਅਹਿ⁴¹ ਜਪਿ⁴² ਨਾਮੁ
੪੩ਮੁਰਾਰੀ⁴⁴ ॥

ਨੇਮੁ⁴⁵ਨਿਬਾਹਿਓ⁴⁶ਸਤਿਗੁਰੂ
ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ⁴⁷ਧਾਰੀ⁴⁸ ॥੩॥

ਨਾਮੁ ਧਨੁ⁴⁹ ਗੁਣ⁵⁰ ਗਾਉ⁵¹
ਲਾਭੁ⁵²ਪੂਰੈ⁵³ ਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥

ਵਣਜਾਰੇ⁵⁴ ਸੰਤ ਨਾਨਕਾ
ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹੁ⁵⁵ਅਮਿਤਾ⁵⁶ ॥੪॥
੧੩॥੧੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ⁵⁷ ਤੁਹੀ ਪ੍ਰਭ

They, who are imbued¹² with the
Lord's elixir¹⁰, are the true drunkard¹³,
O Nanak.

Asa 5th Guru.

Prompted by the Guru¹⁵, I put in an
effort¹⁴ and made¹⁷ the beginning¹⁶.
I live¹⁹ by repeating and uttering¹⁸ the
Name. Within me, the Guru has
implanted²¹ the Name spell²⁰.

I fall²³ at the feet²² of the True Guru,
who has dispelled²⁵ my doubt²⁴.

Showing²⁹ His mercy²⁶, the Lord has
dressed²⁷ and decorated²⁸ me with
truth. Pause.

Grasping³¹ me by the hand³⁰, through
His true command³³ and will³⁴, He
has made me His own³².

The gift³⁵, which the Lord has
given me, that³⁶ is the perfect³⁷
honour³⁸ for me.

Utter⁴² the Name of God, the enemy⁴⁴
of pride⁴³ and ever³⁹, ever sing⁴¹ His
praise⁴⁰.

The Lord has shown⁴⁸ mercy⁴⁷, and
by True Guru's grace, my principle⁴⁶
is observed⁴⁵.

The Perfect⁵³ Guru has given me the
Name's wealth⁴⁹ and the profit⁵² of
singing⁵¹ God's praise⁵⁰.

O Nanak, the saints are the pedlers⁵⁴
and the Infinite⁵⁶ Lord is their
Banker⁵⁵.

Asa 5th Guru.

He, whose Thou art the Master⁵⁷,

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ¹² ਹਨ, ਉਹ
ਸੱਚੇ ਸ਼ਰਾਬੀ¹³ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਰਾਇਆਂ ਹੋਇਆਂ¹⁵, ਮੈਂ ਉਪਰਾਲਾ¹⁴ ਕੀਤਾ
ਅਤੇ ਮੁਢ¹⁶ ਬੱਧਾ¹⁷ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਖ ਅਤੇ ਉਚਾਰ ਕੇ¹⁸ ਜੀਉਂਦਾ¹⁹ ਹਾਂ ।
ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ²⁰ ਪੱਕਾ²¹
ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ²² ਪੈਂਦਾ ਹਾਂ²³, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ²⁴ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤਾ²⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ²⁶ ਧਾਰ ਕੇ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ
ਨਾਲ ਸ਼ੋਭਤ²⁷ ਤੇ ਸੁਭਾਇਮਾਨ²⁸ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਨੂੰ ਹੱਥੋਂ³⁰ ਪਕੜ ਕੇ³¹ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ³³ ਅਤੇ
ਭਾਣੇ³⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ³²
ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼³⁵ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿਤੀ ਹੈ, ਉਹ³⁶
ਮੇਰੇ ਲਈ ਮੁਕੰਮਲ³⁷ ਇੱਜ਼ਤ³⁸ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁴³ ਦੇ ਵੈਰੀ⁴⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ
ਕਰ⁴² ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁹, ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ⁴⁰ ਗਾਇਨ
ਕਰ⁴¹ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮਿਹਰ⁴⁷ ਕੀਤੀ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਪਰਤੱਗਿਆ⁴⁶ ਸੰਪੂਰਨ⁴⁵ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁵³ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁴⁹ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁰ਗਾਇਨ⁵¹ ਕਰਨ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ⁵²
ਦਿਤਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂ ਛੋਟੇ ਵਾਪਾਰੀ⁵⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁵⁶
ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਹੂਕਾਰ⁵⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਮਾਲਕ⁵⁷ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੀ

ਤਾਕੇ⁵⁸ 59 ਵਡਭਾਗਾ⁶⁰ ॥

ਓਹੁ ਸੁਹੇਲਾ⁶¹ ਸਦ⁶⁶ ਸੁਖੀ⁶²
ਸਭੁ ਭ੍ਰਮ⁶³ ਭਉ⁶⁴ ਭਾਗਾ⁶⁵ ॥
੧॥

ਹਮ ਚਾਕਰ⁶⁷ 68 ਗੋਬਿੰਦ⁶⁹
ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਭਾਰਾ⁷⁰ ॥

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ⁷¹ ਸਗਲ
ਬਿਧਿ⁷² ਸੋ⁷³ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਹਮਾਰਾ⁷⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੪੦੦

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਉਰੁ ਕੋ
ਤਾਕਾ⁷⁵ ਭਉ⁷⁶ ਕਰੀਐ⁷⁷ ॥
ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁷⁸ ਮਹਲੁ⁷⁹ ਪਾਈਐ
ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ⁸⁰ ਤਰੀਐ⁸¹ ॥
੨॥

ਦਿਸਟਿ⁸² ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ
ਮਨ ਮਾਹਿ⁸³ ਨਿਧਾਨ⁸⁴ ॥

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ⁸⁵
ਭਏ ਸੇਵਕ⁸⁶ ਸੇ⁸⁷
ਪਰਵਾਨਾ⁸⁸ ॥੩॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁹ ਰਸੁ⁹⁰ ਹਰਿ
ਕੀਰਤਨ⁹¹ ਕੋ ਵਿਰਲਾ⁹²
ਪੀਵੇ⁹³ ॥

ਵਜਰੁ⁹⁴ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਏਕੁ
ਨਾਮੁ ਰਿਦ⁹⁵ ਜਪਿ⁹⁶ ਜਪਿ⁹⁷
ਜੀਵੇ⁹⁸ ॥੪॥੧੪॥੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ⁹⁹ ਚੇਰੁਲੀ¹⁰⁰
ਸੋ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ² ॥
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾਕਾ³ ਕਾਂਢੀਐ⁴
ਥੋਰਾ⁵ ਅਰੁ⁶ ਮੂਚਾ⁷ ॥੧॥

O Lord, his⁵⁸ is the great⁵⁹ destiny⁶⁰.

He is at ease⁶¹ and ever⁶⁶ happy⁶² and
His doubt⁶³ and dread⁶⁴ are all
dispelled⁶⁵.

I am the servant⁶⁷ of God, the world⁶⁸
sustainer⁶⁹. Great⁷⁰ indeed is my
Lord.

He⁷³, who, in every way⁷², is the
doer and the promter⁷¹, is my⁷⁴ True
Guru. Pause.

There is not any other, whose⁷⁵ fear⁷⁶
I should entertain⁷⁷.

By Guru's service⁷⁸ Lord's presence⁷⁹
is attained, and the impassable⁸⁰
world-ocean is crossed⁸¹.

By Thine gracious glance⁸² peace is
procured and the Name's treasure⁸⁴
is enshrined in⁸³ the mind.

He, unto him Thou becomest
merciful⁸⁵, that⁸⁷ slave⁸⁶ is approved⁸⁸.

Some rare⁹² person, drinks⁹³ the
immortalizing⁸⁹ Nectar⁹⁰ of God's
praise⁹¹.

Nanak has obtained the livelihood⁹⁴
of the One Name. He lives⁹⁶ by
pondering⁹⁵ and contemplating⁹⁷ over
it in his mind⁹⁸.

Asa 5th Guru.

The Lord, whose hand maiden¹⁰⁰ I⁹⁹
am, is the highest of all².

All the things, small⁵ and⁶ big⁷, are
said⁴ to be His³.

ਪਰਮ⁵⁹ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁶⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੁਖੀ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁶ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁷ ਹੈ । ਉਸਦਾ
ਸੰਦੇਹ⁶³ ਤੇ ਡਰ⁶⁴ ਸਭ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ⁶⁵ ।

ਸ਼੍ਰੀਸ਼ਟੀ⁶⁸ ਦੇ ਬੰਮਣਹਾਰ⁶⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੈਂ ਨੌਕਰ⁶⁷
ਹਾਂ । ਵੱਡਾ⁷⁰ ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ।

ਜੋ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷² ਨਾਲ ਢੋ-ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ⁷¹ ਹੈ, ਉਹ⁷³
ਮੇਰਾ⁷⁴ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੋਈ ਹੋਰ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਦਾ⁷⁵ ਡਰ⁷⁶ ਮੈਂ ਧਾਰਨ
ਕਰਾਂ⁷⁷ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁷⁹
ਪਾਈਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਰ ਨਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ⁸⁰ ਸੰਸਾਰ-
ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ⁸¹ ।

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁸² ਦੁਆਰਾ ਠੰਢ-ਚੈਨ ਪਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸⁴ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁸³ ਟਿਕ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਵਾਨ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ⁸⁷
ਗੋਲਾ⁸⁶ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁸⁸ ।

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੋਲ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ⁹² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹¹
ਦੇ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ⁸⁹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁹⁰ ਨੂੰ ਪਾਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁹³ ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਕ ਨਾਮ ਦੀ ਉਪਜੀਵਕਾ⁹⁴ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ
ਹੈ । ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁹⁶
ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁷ ਜੀਉਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਮੈਂ⁹⁹ ਚੇਰੀ¹⁰⁰ ਹਾਂ, ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ
ਉੱਚਾ² ਹੈ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਛੋਟੀਆਂ⁵ ਅਤੇ⁶ ਵੱਡੀਆਂ⁷ ਵਸਤੂਆਂ ਉਸੇ
ਦੀਆਂ³ ਆਖੀਆਂ⁴ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜੀਅ⁸ ਪ੍ਰਾਨ⁹ ਮੇਰਾ ਧਨ¹⁰
ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮਨੀਆ¹² ॥
ਨਾਮਿ ਜਿਸੈ ਕੈ ਉਜਲੀ¹³
ਤਿਸੁ¹⁴ ਦਾਸੀ¹⁵ ਗਨੀਆ¹⁶ ॥
ੴਰਹਾਉ॥

ਵੇਪਰਵਾਹੁ¹⁷ ਅਨੰਦਮੈ¹⁸
ਨਾਉ ਮਾਣਕ¹⁹ ਹੀਰਾ²⁰ ॥

ਰਜੀ ਧਾਈ²¹ ਸਦਾ²² ਸੁਖ²³
ਜਾਕਾ ਤੂੰ ਮੀਰਾ²⁴ ॥੨॥
ਸਖੀ²⁵ ਸਹੇਰੀ²⁶ ਸੰਗ²⁷ ਕੀ
ਸੁਮਤਿ²⁹ ਦ੍ਰਿੜਾਵਉ³⁰ ॥

ਸੇਵਹੁ³¹ ਸਾਧੂ ਭਾਉ³² ਕਰਿ
ਤਉ³³ ਨਿਧਿ³⁴ ਹਰਿ ਪਾਵਉ
॥੩॥

ਸਗਲੀ ਦਾਸੀ³⁵ ਠਾਕੁਰੈ
ਸਭ ਕਹਤੀ³⁶ ਮੇਰਾ³⁷ ॥
ਜਿਸਹਿ ਸੀਗਾਰੇ³⁸ ਨਾਨਕਾ
ਤਿਸੁ³⁹ ਸੁਖਿ⁴⁰ ਬਸੇਰਾ⁴¹ ॥
ੴ੧੫॥੧੧੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਰੀ⁴²
ਏਹੁ ਅਚਾਰਾ⁴³ ਸਿਖੁ ਰੀ ॥
ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗੁਣ⁴⁴ ਉਤਮੇ⁴⁵
ਭਰਤਾ⁴⁶ ਦੂਰਿ⁴⁷ ਨ ਪਿਖੁਰੀ⁴⁸
॥੧॥

ਇਹੁ ਮਨੁ⁴⁹ ਸੁੰਦਰਿ⁵⁰ ਆਪਣਾ
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ
ਰੰਗਿ⁵² ਰੀ⁵¹ ॥

ਤਿਆਗਿ⁵³ ਸਿਆਣਪ⁵⁴
ਚਾਤੁਰੀ⁵⁵ ਤੂੰ ਜਾਣੁ⁵⁶
ਗੁਪਾਲਹਿ⁵⁸ ਸੰਗਿ ਰੀ⁵⁹ ॥
ੴਰਹਾਉ॥

ਭਰਤਾ⁶⁰ ਕਹੈ ਸੁ⁶¹ ਮਾਨੀਐ⁶²

My soul⁸, life⁹ and wealth¹⁰, are
accepted¹² as the Lord's own.

I am accounted¹⁶ the maid servant¹⁵
of Him¹⁴, through whose Name, I have
become pure¹³. Pause.

Thou art care-free¹⁷ and embodiment
of bliss¹⁸. Thy Name is a jewel¹⁹ and
a gem²⁰.

Sated, satiated²¹ and ever²² happy²³ is
she, whose Master²⁴ Thou art.

Ye, friends²⁵ and maids²⁶ of my
association²⁷ implant³⁰ unto me right²⁸
understanding²⁹.

I serve³¹ the saints with love³², there-
fore³³ obtain God's treasure³⁴.

All are the hand maidens³⁵ of the
Lord and all call³⁶ Him their own³⁷.
She³⁸ alone, whom the Lord adorns³⁸,
O Nanak, abides⁴¹ in peace⁴⁰.

Asa 5th Guru.

Become the handmaiden⁴² of the
saints, and learn thou this conduct⁴³.

The sublimest⁴⁵ virtue⁴⁴ of all the
virtues is not to see⁴⁸ thy Spouse⁴⁶
afar⁴⁷.

Dye⁵² this beautiful⁵⁰ soul⁴⁹ of thine
with the madder of God's Name, O⁵¹
bride.

Abandon⁵³, cleverness⁵⁴ and cunning-
ness⁵⁵ and know⁵⁶ thou, that the
World⁵⁷-cherisher⁵⁸ is with⁵⁹ thee.

Pause.

What the Spouse⁶⁰ says, act⁶² thou

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸, ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹ ਅਤੇ ਦੌਲਤ¹⁰ ਸੁਆਮੀ
ਦੀਆਂ ਮੰਨੀਆਂ¹² ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ¹⁴ ਟਹਿਲਣ¹⁵ ਗਿਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ¹⁶, ਜਿਸਦੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਨਿਰਮਲ¹³ ਹੋਈ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਬੇ-ਸੁਹਤਾਜ¹⁷ ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ ਸਰੂਪ¹⁸ ਹੈਂ । ਤੇਰਾ
ਨਾਮ ਜਵੇਹਰ¹⁹ ਤੇ ਰਤਨ²⁰ ਹੈ ।

ਰੱਜੀ-ਪੁਜੀ²¹ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ²² ਪ੍ਰਸੰਨ²³ ਹੈ ਉਹ, ਜਿਸ
ਦਾ ਤੂੰ ਮਾਲਕ²⁴ ਹੈਂ ।

ਤੁਸੀਂ, ਮੇਰੇ ਮਿਲਾਪ²⁷ ਵਾਲੀਓ ਸਜਣੀਓ²⁶ ਅਤੇ
ਸਹੇਲੀਓ²⁸ ! ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ²⁸ ਸਮਝ²⁹ ਨੂੰ ਪੱਕਾ
ਕਰੋ³⁰ ।

ਮੈਂ ਪਿਆਰ³² ਨਾਲ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ³¹
ਇਸ ਲਈ³³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁴ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ³⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ³⁷ ਆਖਦੀਆਂ³⁶ ਹਨ ।
ਕੇਵਲ ਓਹੀ³⁸, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸਜਾਉਂਦਾ³⁸
ਸੰਵਾਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਰਾਮ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ⁴¹
ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨੌਕਰਾਣੀ⁴² ਹੋ ਵੇਵ । ਤੂੰ ਇਹ ਰਹਿਣੀ
ਬਹਿਣੀ⁴³ ਸਿਖ ਲੈ ।

ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁵ ਨੇਕੀ⁴⁴ ਇਹ
ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁴⁶ ਨੂੰ ਦੂਰੇ⁴⁷ ਨਾ ਦੇਖ⁴⁸ ।

ਏਸ ਆਪਣੀ ਸੋਹਣੀ⁵⁰ ਆਤਮਾ⁴⁹ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੀ ਮਜੀਠ ਨਾਲ ਰੰਗ ਲੈ⁵², ਨੀ⁵¹ ਪਤਨੀਏ !

ਚਤੁਰਾਈ⁵⁴ ਅਤੇ ਚਤਰਵਿਧੀ⁵⁵ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ⁵³ ਅਤੇ
ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵⁷ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ⁵⁸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਗ ਸੰਗ⁵⁹
ਸਮਝ⁵⁶ । ਠਹਿਰਾਉ !

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਕੰਤ⁶⁰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਓਸ⁶¹ ਨੂੰ ਮੰਨ⁶²

ਏਹੁ ਸੀਗਾਰੁ⁶³ ਬਣਾਇ⁶⁴ ਰੀ॥

ਦੂਜਾ⁶⁵ ਭਾਉ⁶⁶ ਵਿਸਾਰੀਐ⁶⁷
ਏਹੁ ਤੰਬੋਲਾ⁶⁸ ਖਾਇ⁶⁹ ਰੀ ॥

੨॥

ਗੁਰ ਕਾ⁷⁰ ਸਬਦੁ ਕਰਿ⁷¹
ਦੀਪਕ⁷² ਇਹ⁷³ ਸਤ⁷⁴ ਕੀ
ਸੇਜ⁷⁵ ਬਿਛਾਇ ਰੀ⁷⁶ ॥

ਆਠ ਪਹਰ⁷⁷ ਕਰ⁷⁸ ਜੋੜਿ⁷⁹
ਰਹੁ⁸⁰ ਤਉ⁸¹ ਭੇਟੈ⁸² ਹਰਿ
ਰਾਇ⁸³ ਰੀ⁸⁴ ॥੩॥

ਤਿਸ ਹੀ⁸⁵ ਚਜੁ⁸⁶ ਸੀਗਾਰੁ⁸⁷
ਸਭੁ ਸਾਈ⁸⁸ ਰੂਪਿ⁸⁹
ਅਪਾਰਿ⁹⁰ ਰੀ ॥

ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣਿ⁹¹ ਨਾਨਕਾ
ਜੋ⁹² ਭਾਣੀ⁹³ ਕਰਤਾਰਿ⁹⁴
ਰੀ ॥੪॥੧੬॥੧੧੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਡੀਗਨ⁹⁵ ਡੋਲਾ⁹⁶ ਤਉ⁹⁷
ਲਉ ਜਉ⁹⁸ ਮਨ⁹⁹ ਕੇ
ਭਰਮਾ¹⁰⁰ ॥

ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੈ² ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ
ਪਾਏ ਬਿਸਰਾਮਾ³ ॥੧॥

ਓਇ⁴ ਬਿਖਾਦੀ⁵ ਦੋਖੀਆ⁶
ਤੇ⁷ ਗੁਰ ਤੇ⁸ ਹੂਟੇ⁹ ॥

ਹਮ ਛੂਟੇ ਅਬ¹⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ
ਓਇ ਹਮ ਤੇ ਛੂਟੇ¹² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ¹³ ਜਾਨਤਾ ਤਬ¹⁴
ਹੀ ਤੇ ਬੰਧਾ¹⁵ ॥

ਗੁਰਿ ਕਾਟੀ¹⁶ ਅਗਿਆਨਤਾ¹⁷
ਤਬ ਛੂਟਕੇ¹⁸ ਫੰਧਾ¹⁹ ॥੨॥

ਜਬ ਲਗੁ²⁰ ਹੁਕਮੁ²¹ ਨ

on that⁸¹ and make⁸⁴ this thy
embellishment⁸³.

Forget⁶⁷ the love⁶⁶ of another⁶⁶ and
chew⁶⁹ thou this betel⁶⁸, O bride.

Make⁷¹ this⁷³ Gurbani⁷⁰ thy lamp⁷²
and spread⁷⁶ the couch⁷⁵ of chastity⁷⁴.

All the day⁷⁷ long, remain standing⁸⁰
with clasped⁷⁹ hands⁷⁸. Then⁸¹ shall
the Sovereign⁸³ Lord meet⁸² thee,
O⁸⁴ bride.

She alone⁸⁶ possesses discretion⁸⁶
and all the decorations⁸⁷, and she⁸⁸ is
of matchless⁹⁰ beauty⁸⁹.

She alone is the true wife⁹¹, O Nanak⁹¹
who⁹² is pleasing⁹³ to the Creator⁹⁴.

Asa 5th Guru.

As long as⁹⁸ there are doubts¹⁰⁰ in
the mind⁹⁹, till⁹⁷ then, man falls⁹⁶ and
staggers⁹⁶.

When my Guru removed² my doubts,
I obtained rest³.

Those⁴ quarrelsome⁵ adversaries⁶, they⁷
have left⁹ me through the Guru⁸.

I have, now¹⁰ escaped from them
and they have escaped¹² from me.
Pause.

When man knows mine and thine¹³,
since then¹⁴ he is held in bondage¹⁵.

When the Guru dispelled¹⁶ my
spiritual ignorance¹⁷, then was my
noose¹⁹ cut¹⁸.

As long as²⁰ man understands²² not

ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁶³ ਬਣਾ⁶⁴ ।

ਹੋਰਸ⁶⁶ ਦੇ ਪਿਆਰ⁶⁶ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾ⁶⁷ । ਤੂੰ ਇਸ ਪਾਨ⁶⁸
ਨੂੰ ਚੱਬ⁶⁹, ਹੇ ਵਹੁਟੀਏ !

ਇਸ⁷³ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁰ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਵਾ⁷² ਬਣਾ⁷¹
ਅਤੇ ਪਾਕ ਦਾਮਨੀ⁷⁴ ਦਾ ਪਲੰਘ⁷⁵ ਵਿਛਾ⁷⁶ ।

ਸਾਰਾ ਦਿਹਾੜਾ⁷⁷ ਹੀ ਹੱਥ⁷⁸ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁷⁹ ਖੜੀ ਰਹਿ⁸⁰,
ਤਦ⁸¹ ਤੈਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸³ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਮਿਲੇਗਾ⁸², ਹੇ⁸⁴
ਪਤਨੀਏ !

ਕੇਵਲ⁸⁶ ਓਸ ਪਾਸ ਹੀ ਅਕਲ⁸⁶ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹਾਰ-
ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁸⁷ ਹਨ ਤੇ ਉਹ⁸⁸ ਹੀ ਲਾਸਾਨੀ⁹⁰ ਸੁੰਦਰਤਾ⁸⁹
ਵਾਲੀ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੀ ਪਤਨੀ⁹¹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਿਹੜੀ⁹² ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁴ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ⁹³ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਤਾਂਈ⁹⁸ ਚਿੱਤ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਸੰਦੇਹ¹⁰⁰ ਹਨ, ਉਦੋਂ
ਤਾਈ⁹⁷ ਆਦਮੀ ਡਿਗਦਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਡਿੱਕੋ-ਡੋਲੇ⁹⁶ ਖਾਂਦਾ
ਹੈ ।

ਜਦ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਹਿਮ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੇ², ਤਦ
ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ³ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਉਹ⁴ ਝਗੜਾਯੂ⁵ ਵੇਰੀ⁶, ਉਹ⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਾਹੀ⁸ ਮੇਰੇ
ਮਗਰੋਂ ਲਹਿ ਗਏ⁹ ਹਨ ।

ਮੈਂ, ਹੁਣ¹⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਉਹ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਖਹਿੜਾ ਛੁਡਾ ਗਏ ਹਨ¹² । ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਮੈਂਡਾ ਤੇ ਤੈਂਡਾ¹³ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਤਦ¹⁴
ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ ਕੈਦ ਵਿਚ ਬੱਝ ਜਾਂਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰਾ¹⁷ ਦੂਰ ਕਰਾ¹⁶
ਦਿਤਾ ਹੈ, ਤਦ ਮੇਰੀ ਛਾਹੀ¹⁹ ਕੱਟੀ¹⁸ ਗਈ ।

ਜਦ ਤੈਂਡੀ²⁰ ਆਦਮੀ ਰਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ²¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ²²

ਬੁਝਤਾ²² ਤਬ ਹੀ²³ ਲਉ
ਦੁਖੀਆ²⁴ ॥

ਗੁਰ ਮਿਲਿ²⁵ ਹੁਕਮੁ
ਪਛਾਣਿਆ²⁶ ਤਬ ਹੀ²⁷ ਤੇ
ਸੁਖੀਆ²⁸ ॥੩॥

ਨਾ ਕੋ ਦੁਸਮਨੁ²⁹ ਦੋਖੀਆ³⁰
ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ³¹ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ³⁵ ਸੇਵਕੋ³²
ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ³³ ਬੰਦਾ³⁴ ॥
੪॥੧੭॥੧੧੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸੂਖ³⁶ ਸਹਜ³⁷ ਆਨੰਦੁ³⁸
ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁴⁰
ਗਾਉ ॥

ਗਰਹ⁴¹ ਨਿਵਾਰੇ⁴² ਸਤਿਗੁਰੂ
ਦੇ⁴³ ਆਪਣਾ ਨਾਉ ॥

੪੦੧

ਬਲਿਹਾਰੀ⁴⁴ ਗੁਰ ਆਪਣੇ
ਸਦ⁴⁵ ਸਦ ਬਲਿ⁴⁶ ਜਾਉ ॥
ਗੁਰੁ ਵਿਟਹੁ⁴⁷ ਹਉ ਵਾਰਿਆ⁵⁰
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਸਚੁ⁴⁸ ਸੁਆਉ⁴⁹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਗੁਨ⁵¹ ਅਪਸਗੁਨ⁵² ਤਿਸ
ਕਉ ਲਗਹਿ⁵³ ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ⁵⁴
ਨ ਆਵੈ ॥

ਤਿਸੁ⁵⁵ ਜਮੁ⁵⁶ ਨੇੜਿ⁵⁷ ਨ
ਆਵਈ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ
ਭਾਵੈ⁵⁸ ॥੨॥

ਪੁੰਨ⁵⁹ ਦਾਨ⁶⁰ ਜਪ⁶¹ ਤਪ⁶²
ਜੇਤੇ⁶⁴ ਸਭ ਉਪਰਿ⁶³ ਨਾਮੁ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ^{64*} ਰਸਨਾ⁶⁵ ਜੋ⁶⁶
ਜਪੈ⁶⁷ ਤਿਸੁ⁶⁸ ਪੂਰਨ⁶⁹
ਕਾਮੁ⁷⁰ ॥੩॥

God's will²¹, so long²³ he remains
miserable²⁴.

Meeting²⁵ the Guru, when he
recognises²⁶ Lord's will, since then²⁷
he becomes happy²⁸.

I have no enemy²⁹ or an evil-wisher³⁰,
nor is any one wicked³¹ towards me.

The servant³², who performs Guru's
service³⁵, O Nanak, is the slave³⁴ of
the Lord³³.

Asa 5th Guru.

Sing God's praises⁴⁰ and thou shalt
obtain peace³⁶, poise³⁷ and great³⁹
happiness³⁸.

Granting⁴³ His Name, the True Guru
removes⁴² the evil-influences⁴¹.

I am devoted⁴⁴ to my Guru and am
ever⁴⁵, ever a sacrifice⁴⁶ to Him.

I am sacrifice⁵⁰ unto⁴⁷ my Guru,
by meeting whom, I have attained
my real⁴⁸ object⁴⁹. Pause.

Good omens⁵¹ and bad omens⁵² befall⁵³
him who remembers⁵⁴ not the Lord.

Death's courier⁵⁶ draws not near⁵⁷
him⁵⁵, who is pleasing⁵⁸ to the Lord
God.

As many as⁶⁴ there are alms-giving⁵⁹,
charities⁶⁰, recitations⁶¹ and
penances⁶², above⁶³ them all is the
God's Name.

Whoever⁶⁶, with his tongue⁶⁵ utters⁶⁷
God's Name^{64*}, his⁶⁸ affairs⁷⁰ are
arranged⁶⁹. (by God).

ਤਦ ਤੋੜੀ²³ ਉਹ ਦੁਖੀ²⁴ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ²⁶, ਜਦ ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ
ਸਿਆਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ²⁶, ਓਦੋਂ²⁷ ਤੋਂ ਉਹ ਅਨੰਦ²⁸ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਵੈਰੀ²⁹ ਜਾਂ ਬੁਰਾ-ਚਾਹੁਣ ਵਾਲਾ³⁰ ਨਹੀਂ,
ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਬਦ ਹੈ³¹ ।

ਟਹਿਲੂਆ³² ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ³⁵ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸੁਆਮੀ³³ ਦਾ ਗੱਲਾ³⁴ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁴⁰ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ
ਆਰਾਮ³⁶, ਅਡੋਲਤਾ³⁷ ਤੇ ਬਹੁਤੀ³⁸ ਖੁਸ਼ੀ³⁸ ਪਰਾਪਤ
ਹੋਵੇਗੀ ।

ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ ਕੇ⁴³, ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮੰਦੇ ਅਸਰਾਂ⁴¹
ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ⁴² ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ⁴⁴ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁵
ਉਸ ਤੋਂ ਕਰਬਾਨ ਹਾਂ⁴⁶ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ⁴⁷ ਸਮਰਪਣ⁵⁰ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ⁴⁴
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਅਸਲੀ⁴⁸ ਪ੍ਰਯੋਜਨ⁴⁹ ਮੈਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਚੰਗੇ ਸ਼ਗੁਨ⁵¹ ਤੇ ਮੰਦੇ ਸ਼ਗੁਨ⁵² ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਪਰਦੇ
ਹਨ⁵³, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਚੇਤੇ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁵⁶ ਉਸ ਦੇ⁵⁵ ਲਾਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ⁵⁷,
ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ⁵⁸ ।

ਜਿੰਨੀਆਂ⁶⁴ ਭੀ ਖੇਰਾਤਾਂ⁵⁹, ਸਖਾਵਤਾਂ⁶⁰, ਪਾਠਾਂ⁶¹ ਅਤੇ
ਕਠਨ-ਘਾਲਾਂ⁶² ਹਨ, ਸਾਰਿਆ ਦੇ ਉੱਤੇ⁶³ ਹੈ ਰੱਬ ਦਾ
ਨਾਮ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ⁶⁶ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁶⁵ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਨਾਮ^{64*} ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁶⁷, ਉਸ ਦੇ⁶⁸ ਕੰਮ⁷⁰
ਰੱਬ ਵੱਲੋਂ ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁶⁹ ।

ਭੈ⁷¹ ਬਿਨਸੇ⁷² ਭ੍ਰਮ⁷³ ਮੋਹ⁷⁴
ਗਏ⁷⁵ ਕੋ ਦਿਸੈ⁷⁶ ਨ ਬੀਆ⁷⁷॥

ਨਾਨਕ ਰਾਖੇ⁷⁸ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ⁷⁹
ਫਿਰਿ⁸⁰ ਦੂਖ⁸¹ ਨ ਬੀਆ⁸²॥
੪॥੧੮॥੧੨੦॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੯ ਮਹਲਾ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਚਿਤਵਉ⁸³ ੮੪ਚਿਤਵਿ⁸⁵
ਸਰਬ⁸⁶ ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਆਗੈ⁸⁷
ਭਾਵਉ⁸⁸ ਕਿ ਨ ਭਾਵਉ ॥

ਏਕੁ ਦਾਤਾਰੁ⁸⁹ ਸਗਲ⁹⁰ ਹੈ
ਜਾਚਿਕੈ⁹¹ ਦੂਸਰ⁹² ਕੋ ਪਹਿ⁹³
ਜਾਵਉ⁹⁴ ॥੧॥

ਹਉ ਮਾਗਉ⁹⁷ ਆਨ⁹⁵
ਲਜਾਵਉ⁹⁶ ॥

ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ⁹⁸
ਏਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ⁹⁹
ਸਮਸਰਿ¹⁰⁰ ਲਾਵਉ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਉਠਉ² ਬੈਸਉ³ ਰਹਿ ਭਿ
ਨ ਸਾਕਉ ਦਰਸਨੁ⁴ ਖੋਜਿ⁵
ਖੋਜਾਵਉ⁶ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ⁷ ਸਨਕਾਦਿਕ
ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਨਾਤਨ
ਸਨਤ ਕੁਮਾਰ ਤਿਨ੍ਹ⁸ ਕਉ⁹
ਮਹਲੁ¹⁰ ਦੁਲਭਾਵਉ¹² ॥
੨॥

ਅਗਮ¹³ ਅਗਮ¹⁴ ਅਗਾਧਿ¹⁵
ਬੋਧ¹⁶ ਕੀਮਤਿ¹⁷ ਪਰੈ¹⁸ ਨ
ਪਾਵਉ¹⁹ ॥

His fear⁷¹ is removed⁷², his doubt⁷³
and worldly love⁷⁴ have fled⁷⁵, and
he sees⁷⁶ none other⁷⁷ than God.

Nanak, if the Transcendent Lord⁷⁹
preserves⁷⁸, no trouble⁸¹, then⁸⁰,
befalls⁸² the man.

Asa 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Within⁸⁵ my mind⁸⁴, I meditate⁸³ on
the Lord and attain all⁸⁶ peace, but I
know not, if hereafter⁸⁷, I shall be
pleasing⁸⁸ to Him or not.

There is but One Donor⁸⁹, all⁹⁰
others are beggars⁹¹. Hence, to whom⁹³
else⁹² should I go⁹⁴ a-begging ?

When I beg⁹⁷ others⁹⁵ I feel ashamed⁹⁶.

Only one Lord is the Monarch⁹⁸ of
all, whom else⁹⁹ should I deem equal¹⁰⁰
to Him ? Pause.

Standing² and sitting³, I cannot live
without Him. I search⁶ for the way⁵
to His vision⁴.

The god like⁷ Brahma and hermits
like Sanak Sanandan, Sanatan
and Sanat Kumar, for⁹ them⁸ the
Lord's presence¹⁰ is difficult to
obtain¹².

The Lord is unapproachable¹³,
Infinite¹⁴ and of Unfathomable¹⁵
wisdom¹⁶ and I cannot ascertain¹⁸ His
inestimable¹⁷ worth¹⁹.

ਉਸ ਦਾ ਡਰ⁷¹ ਨਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ⁷², ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ⁷³
ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁴ ਦੌੜ⁷⁵ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ
ਬਿਨਾ ਉਹ ਕਿਸੇ ਦੂਸਰੇ⁷⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ⁷⁶ ।

ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁹ ਰੱਖਿਆ ਕਰੇ⁷⁸, ਤਦ⁸⁰,
ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼⁸¹ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ⁸² ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ⁸⁴ ਵਿਚ⁸⁵ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ⁸³ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰਾ⁸⁶ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਅੱਗੇ⁸⁷ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾਗਾ⁸⁸
ਕਿ ਨਹੀਂ ।

ਕੇਵਲ ਇੱਕੋ ਹੀ ਦਾਤਾਰੁ⁸⁹ ਹੈ ਹੋਰ ਸਾਰੇ⁹⁰ ਮੰਗਤੇ⁹¹ ਹਨ ।
ਹੋਰ⁹² ਕਿਸ ਦੇ ਕੋਲ⁹³ ਮੈਂ ਮੰਗਣ ਜਾਵਾਂ⁹⁴ ?

ਹੋਰਨਾਂ⁹⁵ ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਿਆਂ⁹⁷ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ⁹⁶ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਇੱਕੋ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹⁸ ਹੈ । ਹੋਰ
ਕਿਸ ਨੂੰ⁹⁹ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ¹⁰⁰ ਖਿਆਲ ਕਰਾਂ ?
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਖਲੋਂਦਿਆਂ² ਅਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ³ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਰਹਿ
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁴ ਦੇ ਰਸਤੇ⁵ ਦੀ ਭਾਲ⁶
ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਬ੍ਰਹਮਾਂ ਵਰਗੇ⁷ ਦੇਵਤੇ ਅਤੇ ਸਨਕ, ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ,
ਸਨਾਤਨ ਤੇ ਸਨਤ ਕੁਮਾਰ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸ ਲਈ⁹
ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ¹⁰ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ¹² ਦੁਰਲਭ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹³, ਬੇਅੰਤ¹⁴ ਅਤੇ ਅਥਾਹ¹⁵
ਸਿਆਣਪ ਵਾਲਾ ਹੈ¹⁶ । ਉਸ ਦੇ ਬੇਇਨਤਹਾ¹⁸ ਮੁੱਲ¹⁷
ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ¹⁹ ।

ਤਾਕੀ²⁰ ਸਰਣਿ²¹ ਸਤਿਪੁਰਖ²²
ਕੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖ²³
ਧਿਆਵਉ²⁴ ॥੩॥

ਭਇਓ²⁵ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ²⁶
ਦਇਆਲੁ²⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ³¹
ਕਾਟਿਓ²⁸ ਬੰਧੁ²⁹ ਗਰਾਵਉ³⁰ ॥

ਕਹੁ³² ਨਾਨਕ ਜਉ³³
ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ਤਉ³⁴
ਫਿਰਿ³⁵ ਜਨਮਿ³⁶ ਨ ਆਵਉ ॥
੪॥੧॥੧੨॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅੰਤਰਿ³⁷ ਗਾਵਉ³⁸ ਬਾਹਰਿ³⁹
ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਜਾਗਿ⁴⁰
ਸਵਾਰੀ⁴¹ ॥

ਸੰਗਿ⁴² ਚਲਨ⁴³ ਕਉ ਤੋਸਾ⁴⁴
ਦੀਨਾ⁴⁵ ਗੋਬਿੰਦ⁴⁶ ਨਾਮ ਕੇ
ਬਿਉਹਾਰੀ⁴⁷ ॥੧॥

ਅਵਰ⁴⁸ ਬਿਸਾਰੀ ਬਿਸਾਰੀ⁴⁹ ॥

ਨਾਮ ਦਾਨੁ⁵⁰ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁵¹
ਦੀਓ ਮੈ ਏਹੋ⁵² ਆਧਾਰੀ⁵³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦੂਖਨਿ⁵⁴ ਗਾਵਉ ਸੁਖਿ ਭੀ
ਗਾਵਉ ਮਾਰਗਿ⁵⁵ ਪੰਥਿ⁵⁶
ਸਮਾਰੀ⁵⁷ ॥

ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ⁵⁸ ਗੁਰਿ ਮਨ
ਮਹਿ⁵⁹ ਦੀਆ ਮੋਰੀ⁶⁰
ਤਿਸਾ⁶¹ ਬੁਝਾਰੀ⁶² ॥੨॥

ਦਿਨੁ⁶⁷ ਭੀ⁶³ ਗਾਵਉ ਰੈਨੀ⁶⁴
ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਸਾਸਿ
ਸਾਸਿ⁶⁵ ਰਸਨਾਰੀ⁶⁶ ॥

His protection²¹, that of the True
Person²², I have sought, and I think²⁴
of the potent²³ True Guru.

The Lord Master³¹ has become²⁵
kind²⁶ and compassionate²⁷. He has
snapped²⁸ the noose²⁹ around my
neck³⁰.

Says³² Nanak, now when³³ I have
obtained the society of saints, then³⁴
I shall not be born³⁶ again³⁵.

Asa 5th Guru.

I sing³⁸ God's praises at home³⁷, I
sing them abroad³⁹. I sing God's
praises awaking⁴⁰ and in sleep⁴¹.

I am the dealer⁴⁷ in the Lord's⁴⁸
Name. He has given⁴⁵ me the
viaticum⁴⁴ of His Name to carry⁴³
with⁴² me.

Other things⁴⁸, I have completely
forgotten⁴⁹.

The Perfect⁵¹ Guru has given me the
Name's gift⁵⁰, this⁵² alone is my
support⁵³. Pause.

In woe⁵⁴ I sing Lord's praises and in
weal I sing them as well. On my
way⁵⁵, in the journey⁵⁶, I remember⁵⁷
Him.

The Guru has firmly fixed⁵⁸ the Name
within⁵⁹ my mind, and has quenched⁶²
my⁶⁰ thirst⁶¹.

I sing God's praises by day⁶⁷, I sing
them by night⁶⁴ and them I sing with
my tongue⁶⁶, at every breath⁶⁵, as
well⁶³.

ਉਸ ਦੀ²⁰, ਉਸ ਸੱਚੇ ਪੁਰਖ²² ਦੀ ਪਨਾਹ²¹ ਮੈਂ
ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮਰੱਥ²³ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ²⁴ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ³¹ ਮਦਿਆਵਾਨ²⁶ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁷
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ²⁵ । ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ³⁰ ਦੀ
ਫਾਹੀ²⁸ ਕੱਟ ਛੱਡੀ²⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ³², ਹੁਣ ਜਦ³³ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਤਦ³⁴ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ³⁶ ਜਨਮ³⁵
ਨਹੀਂ ਧਾਰਾਂਗਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਘਰ ਅੰਦਰ³⁷ ਮੈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ³⁸ ਹਾਂ, ਘਰੋਂ
ਪਰੇਡੇ³⁹ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਜਾਗਦਿਆਂ⁴⁰ ਅਤੇ
ਸੁੱਤਿਆਂ⁴¹ ਭੀ ਮੈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ⁴⁶ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ⁴⁷ ਹਾਂ । ਨਾਲ⁴²
ਲੈ ਚੱਲਣ ਲਈ⁴³, ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਫਰ-ਖਰਚ⁴⁴ ਦਿੱਤਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਹੋਰ ਵਸਤੂਆਂ⁴⁸ ਮੈਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁੱਲਾ ਛੱਡੀਆਂ
ਹਨ⁴⁹ ।

ਪੂਰਨ⁵¹ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁵⁰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁵³ ਕੇਵਲ ਇਹ⁵² ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗ਼ਮੀ⁵⁴ ਵਿਚ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣਤਾਈਆਂ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹਾਂ; ਖੁਸ਼ੀ ਵਿਚ ਭੀ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਲਾਪਦਾ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰਸਤੇ⁵⁵ ਉਤੇ, ਸਫਰ⁵⁶ ਵਿਚ ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ⁵⁷ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁵⁸ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁵⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ⁶⁰ ਪਿਆਸ⁶¹
ਨਿਵਿਰਤ⁶² ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਮੈਂ ਦਿਹੂੰ⁶⁷ ਨੂੰ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਰਾਤੀ⁶⁴ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁶⁶ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰ
ਸੁਆਸ ਨਾਲ⁶⁵ ਭੀ⁶³ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਤ ਸੰਗਤਿ⁶⁸ ਮਹਿ⁶⁹
ਬਿਸਾਸੁ⁷⁰ ਹੋਇ⁷¹ ਹਰਿ
ਜੀਵਤ⁷² ਮਰਤ⁷³ ਸੰਗਾਰੀ⁷⁴ ॥
੩॥

ਜਨ⁷⁵ ਨਾਨਕ ਕਉ ਇਹੁ
ਦਾਨੁ⁷⁶ ਦੇਹੁ⁷⁷ ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ⁷⁸
ਸੰਤ ਰੇਨ⁷⁹ 80 ਉਰਧਾਰੀ⁸¹ ॥
ਸ੍ਵਨੀ⁸² ਕਥਾ⁸³ ਨੈਨ⁸⁴
ਦਰਸੁ⁸⁵ ਪੇਖਉ⁸⁶ ਮਸਤਕੁ⁸⁷
ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੀ⁸⁸ ॥੪॥੨॥
੧੨੨॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੦ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਅਸਥਿਰੁ⁸⁹ ਕਰਿ
ਮਾਨਹਿ⁹⁰ ਤੇ⁹¹ ਪਾਹੁਨ⁹² ਦੋ
ਦਾਹਾ⁹³ ॥

੪੦੨

ਪੁਤ੍ਰ⁹⁴ ਕਲਤ੍ਰ⁹⁵ ਗ੍ਰਿਹ⁹⁶
ਸਗਲ⁹⁷ ਸਮਗ੍ਰੀ⁹⁸ ਸਭ
ਮਿਥਿਆ⁹⁹ ਅਸਨਾਹਾ¹⁰⁰ ॥
੧॥

ਰੇ² ਮਨ³ ਕਿਆ⁴ ਕਰਹਿ ਹੈ⁵
ਹਾ ਹਾ ॥ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁶ ਦੇਖੁ⁷
ਜੈਸੇ⁸ ਹਰਿ ਚੰਦਉਗੀ⁹ ਇਕੁ
ਰਾਮ¹⁰ ਭਜਨੁ¹² ਲੈ¹³
ਲਾਹਾ¹⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜੈਸੇ¹⁵ ਬਸਤਰ¹⁶ ਦੇਹੁ¹⁷
ਓਢਾਨੇ¹⁸ ਦਿਨ ਦੋਇ ਚਾਰਿ
ਭੋਰਾਹਾ¹⁹ ॥

ਭੀਤਿ²⁰ ਉਪਰੇ ਕੇਤਕੁ²¹
ਧਾਈਐ²² ਅੰਤਿ²³ ਓਰੁ²⁴
ਕੋ ਆਹਾ²⁵ ॥੨॥

In⁶⁹ the society of saints⁶⁸, this faith⁷⁰,
that, in life⁷² and death⁷³, God is
with⁷⁴ us, is established⁷¹.

Bestow⁷⁷ this gift⁷⁶ upon Thy slave⁷⁵
Nanak, O Lord, that he may obtain⁷⁸
and keep clasped⁶¹ to his heart⁶⁰ the
dust⁷⁹ of saints' feet, hear Lord's
discourse⁸³ with his ears⁸², behold⁸⁶
His sight⁸⁵ with his eyes⁸⁴, and put
the Guru's feet⁸⁸ on his forehead⁸⁷.

There is but one God. By Guru's
grace He is obtained.

Asa 5th Guru.

The body which thou believest⁹⁰ to
be permanent⁸⁹, that⁹¹ is only a
guest⁹² of two days⁹³.

Children⁹⁴, wife⁹⁵, home⁹⁶ and all
other⁹⁷ property⁹⁸, the love¹⁰⁰ of
all these things is false⁹⁹.

O² man³, why⁴ doest thou burst out
laughing⁵? See⁷ with thine eyes⁶,
that these things are like⁸ an
enchanted city⁹. Obtain¹³ thou the
profit¹⁴ of one Lord's¹⁰ meditation¹².
Pause.

As¹⁵ the clothes¹⁶, worn¹⁸ on the body¹⁷
wear off¹⁹, in two or four days, so
does the body.

How long²¹ one can run²² on a wall²⁰?
At last²³ he arrives²⁵ at its end²⁴.

ਇਹ ਭਰੋਸਾ⁷⁰ ਕਿ ਜੀਵਨ⁷² ਅਤੇ ਮੌਤ⁷³ ਵਿਚ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ⁷⁴ ਹੈ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁶⁸ ਅੰਦਰ⁶⁹
ਬੱਝਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁷⁵ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ⁷⁶
ਪਰਦਾਨ ਕਰ⁷⁷ ਕਿ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁷⁸
ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ⁷⁹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁸⁰ ਨਾਲ ਲਾਈ⁸¹ ਰੱਖੇ,
ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁸² ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ⁸³
ਸੁਣੇ, ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁸⁴ ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁸⁵
ਵੇਖੇ⁸⁶ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ⁸⁷ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ⁸⁸
ਟਿਕਾਵੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਸਤਕਿਲ⁸⁹ ਕਰਕੇ ਮੰਨਦਾ⁹⁰ ਹੈ,
ਉਹ⁹¹ ਕੇਵਲ ਦੋ ਦਿਨਾਂ⁹² ਦੀ ਪਰਾਹੁਣੀ⁹³ ਹੈ ।

ਬੱਚੇ⁹⁴, ਵਹੁਟੀ⁹⁵, ਘਰ⁹⁶ ਅਤੇ ਹੋਰ⁹⁷ ਸਮੂਹ ਸਾਮਾਨ⁹⁸
ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ¹⁰⁰ ਝੂਠੀ⁹⁹ ।

ਹੇ² ਬੰਦੇ³ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁴ ਖਿੜਖਿੜ ਹਸਦਾ⁵ ਹੈ ?
ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁶ ਨਾਲ ਵੇਖ⁷, ਕਿ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਾਦੂ
ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁸ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ⁹ ਹਨ, ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ¹⁰ ਦੇ
ਸਿਮਰਨ¹² ਦਾ ਲਾਭ¹⁴ ਪਰਾਪਤ¹³ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁵ ਸਰੀਰ¹⁷ ਦੇ ਉਤੇ ਪਹਿਨੇ ਹੋਏ¹⁸ ਕਪੜੇ¹⁶
ਦੋ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਵਿਚ ਭੂਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ¹⁹, ਏਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਰੀਰ ਹੈ ।

ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ²¹ ਤਾਈਂ ਆਦਮੀ ਕੰਧ²⁰ ਉਤੇ ਭੱਜ
ਸਕਦਾ²² ਹੈ । ਛੇਕੜ²³ ਨੂੰ ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਅਖੀਰ²⁴ ਤੇ
ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ²⁵ ।

ਜੈਸੇ²⁶ ਅੰਭ²⁷ ਕੁੰਡ²⁸ ਕਰਿ
ਰਾਖਿਓ²⁹ ਪਰਤ³⁰ ਸਿੰਧੂ³¹
ਗਲਿ ਜਾਹਾ³² ॥

ਆਵਗਿ³³ ਆਗਿਆ³⁴
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ³⁵ ਕੀ ਉਠਿ³⁶
ਜਾਸੀ³⁷ ਮੁਹਤ³⁸ ਚਸਾਹਾ³⁹ ॥
੩॥

ਰੇ⁴⁰ ਮਨ⁴¹ ਲੇਖੇ⁴² ਚਾਲਹਿ⁴³
ਲੇਖੇ ਬੈਸਹਿ⁴⁴ ਲੇਖੇ ਲੈਦਾ⁴⁵
ਸਾਹਾ⁴⁶ ॥

ਸਦਾ⁴⁷ ਕੀਰਤਿ⁴⁸ ਕਰਿ
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਉਬਰੇ⁴⁹
ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ⁵⁰ ਓਟਾਹਾ⁵¹ ॥
੪॥੧॥੧੨੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਪੁਸਟ⁵² ਬਾਤ⁵³ ਤੇ⁵⁴ ਭਈ
ਸੀਧਰੀ⁵⁴ ਦੂਤ⁵⁵ ਦੁਸਟ⁵⁶
ਸਜਨਈ⁵⁷ ॥

ਅੰਧਕਾਰ⁵⁸ ਮਹਿ⁵⁹ ਰਤਨ⁶⁰
ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ⁶¹ ਮਲੀਨ⁶² ਬੁਧਿ⁶³
ਹਫਨਈ⁶⁴ ॥੧॥

ਜਉ⁶⁵ ਕਿਰਪਾ⁶⁶ 67 ਗੋਬਿੰਦ⁶⁸
ਭਈ⁷⁴ ॥

ਸੁਖ⁶⁹ ਸੰਪਤਿ⁷⁰ ਹਰਿ
ਨਾਮ ਫਲ⁷¹ ਪਾਏ⁷² ਸਤਿਗੁਰ
ਮਿਲਈ⁷³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮੋਹਿ⁷⁶ ਕਿਰਪਨ⁷⁷ ਕਉ
ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਸਗਲ
ਭਵਨ⁷⁸ ਪ੍ਰਗਟਈ⁷⁹ ॥

ਸੰਗਿ⁸⁰ ਬੈਠਨੇ⁸¹ ਕਹੀ ਨ
ਪਾਵਤ ਹੁਣਿ ਸਗਲ ਚਰਣ⁸²
ਸੇਵਈ⁸³ ॥੨॥

As²⁶ salt³¹, falling³⁰ into the water²⁷,
kept²⁹ in a reservoir²⁸, gets dissolved³²,
so does the body.

When the order³⁴ of the Supreme
Lord³⁶ arrives³³ the soul arises³⁶ and
departs³⁷ in a moment³⁸ and trice³⁹.

O⁴⁰ man⁴¹, thy walking⁴³ is counted⁴²,
thy sitting⁴⁴ is counted and so is
counted thy taking⁴⁵ in of the breath⁴⁶.
Ever⁴⁷ sing thou God's praises⁴⁸, O
Nanak, and thou shalt be saved⁴⁹
under the shelter⁵¹ of the True Guru's
Feet⁵⁰.

Asa 5th Guru.

From⁷⁸ the reversed⁸² thing⁸³, it has
become upright⁸⁴ and the deadly
enemies⁸⁵ and miscreants⁸⁶ have
become friends⁸⁷.

The jewel⁸⁰ (of Divine Knowledge) has
shone⁸¹ in⁸⁰ darkness⁸⁸, and the
impure⁸² understanding⁸³ has become
wholesome⁸⁴.

When⁶⁸ the World⁶⁷ Lord⁶⁶ became⁷⁴
merciful⁶⁶.

I met⁷³ the True Guru, and I have
obtained⁷² peace⁶⁹, wealth⁷⁰ and the
fruit⁷¹ of God's Name. Pause.

No one knew me⁷⁶, the miserly⁷⁷ one;
now, I have become famous⁷⁹ all the
world over⁷⁸.

Previously no one allowed me to
sit⁸¹ by⁸⁰ him, but now all worship⁸³
my feet⁸².

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶ ਚੁਬੱਚੇ²⁸ ਵਿਚ ਰੱਖੇ²⁹ ਹੋਏ ਪਾਣੀ²⁷
ਵਿਚ ਡਿਗ ਕੇ³⁰ ਲੂਣ³¹ ਖੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ³², ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਹੀ ਦੇਹਿ ਹੈ ।

ਜਦ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ³⁶ ਦਾ ਹੁਕਮ³⁴ ਆ ਜਾਂਦਾ³³ ਹੈ
ਇਕ ਲੰਮੇ³⁸ ਤੇ ਛਿੰਨ ਅੰਦਰ³⁹ ਭਉਰ ਖੜਾ³⁶ ਹੋ ਤੁਰ³⁷
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ⁴⁰ ਬੰਦੇ⁴¹ ! ਤੇਰਾ ਟੁਰਨਾ⁴³ ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁴²,
ਤੇਰਾ ਬੈਠਣਾ⁴⁴ ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸੁਆਸ⁴⁶ ਲੈਣਾ⁴⁵ ।
ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴⁸ ਗਾਇਨ
ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁰ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁵¹ ਹੇਠਾਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ⁴⁹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੁੱਠੀ⁸² ਗੱਲ⁸³ ਤੋਂ⁷⁸ ਇਹ ਜਿੱਧੀ⁸⁴ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੱਟੜ ਵੇਰੀ⁸⁵ ਤੇ ਵੇਲੀ⁸⁶ ਮਿੱਤਰ⁸⁷ ਬਣ ਗਏ ਹਨ ।

ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ ਦਾ ਹੀਰਾ⁸⁰ ਅਨੂਰੇ⁸⁸ ਵਿਚ⁸⁹ ਰੋਸ਼ਨ⁸¹
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸² ਸਮਝ⁸³ ਹੱਛੀ⁸⁴ ਬੀ
ਗਈ ਹੈ ।

ਜਦ⁶⁸ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁶ ਹੋ
ਗਿਆ⁷⁴ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁷³ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ⁶⁹, ਧਨ-
ਦੌਲਤ⁷⁰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੇਵਾ⁷¹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁷²
ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ⁷⁶ ਕੰਜੂਸ⁷⁷ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ, ਹੁਣ ਮੈਂ
ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ⁷⁸ ਵਿਚ ਪਰਸਿੱਧ⁷⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਪਹਿਲਾਂ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੱਲ੍ਹ⁸⁰ ਬਹਿਣ⁸¹
ਨਹੀਂ ਸੀ ਢਿੰਦਾ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ ਸਾਰੇ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁸² ਪੂਜਦੇ⁸³
ਹਨ ।

ਆਦ⁸⁴ਆਦ⁸⁵ਕਉ ਫਿਰਤ⁸⁶
 ਦੁੰਢਤੇ⁸⁷ ਮਨ ਸਗਲ⁸⁸
 ਤਿਸਨ⁸⁹ ਬੁਝਿ⁹⁰ ਗਈ ॥
 ਏਕੋ ਬੋਲੁ⁹¹ ਭੀ ਖਵਤੋ⁹²
 ਨਹੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ
 ਸੀਤਲਈ⁹³ ॥੩॥
 ਏਕ ਜੀਹ⁹⁴ ਗੁਣ⁹⁵ ਕਵਨ⁹⁶
 ਵਖਾਨੈ⁹⁷ ਅਗਮ⁹⁸ ਅਗਮ⁹⁹
 ਅਗਮਈ¹⁰⁰ ॥
 ਦਾਸੁ² ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੋ
 ਕਰੀਅਹੁ³ ਜਨੁ⁴ ਨਾਨਕ
 ਹਰਿ ਸਰਣਈ⁵ ॥੪॥੨॥
 ੧੨੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਰੇ ਮੂੜੇ⁶ ਲਾਹੇ⁷ ਕਉ ਤੂੰ
 ਢੀਲਾ⁸ ਢੀਲਾ ਤੋਟੇ⁹ ਕਉ
 ਬੋਗਿ¹⁰ ਧਾਇਆ¹² ॥
 ਸਸਤ¹³ ਵਖਰੁ¹⁴ ਤੂੰ ਘਿੰਨਹਿ¹⁵
 ਨਹੀ ਪਾਪੀ¹⁶ ਬਾਧਾ¹⁷
 ਰੇਨਾਇਆ¹⁸ ॥੧॥
 ਸਤਿਗੁਰ ਤੇਰੀ
 ਆਸਾਇਆ¹⁹ ॥ ਪਤਿਤ²⁰
 ਪਾਵਨੁ²¹ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ
 ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ²² ਮੈ ਏਹਾ
 ਓਟਾਇਆ²³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਗੰਧਣ²⁴ ਵੈਣ²⁵ ਸੁਣਹਿ
 ਉਰਝਾਵਹਿ²⁶ ਨਾਮੁ ਲੈਤ
 ਅਲਕਾਇਆ²⁷ ॥
 ਨਿੰਦ²⁸ ਚਿੰਦ²⁹ ਕਉ ਬਹੁਤੁ
 ਉਮਾਹਿਓ³⁰ ਬੂਝੀ³¹
 ਉਲਟਾਇਆ³² ॥
 ੩੩ਪਰਧਨ³⁴ ਪਰ ਤਨ³⁵
 ਪਰ ਤੀ³⁶ ਨਿੰਦਾ ਅਖਾਧਿ³⁷
 ਖਾਹਿ ਹਰਕਾਇਆ³⁸ ॥

Formerly I wandered⁸⁶ in search⁸⁷ of
 half⁸⁴ a pice⁸⁵ and now all⁸⁸ the
 thirst⁸⁹ of my mind is quenched⁹⁰.
 I could not bear⁹² even one reproach⁹¹
 from any one, but now I am calmed⁹³
 through the society of saints.
 What⁹⁶ merits⁹⁵ of the Inaccessible⁹⁸,
 Infinite⁹⁹ and Unfathomable Lord¹⁰⁰,
 can one tongue⁹⁴ describe⁹⁷ ?
 Serf⁴ Nanak, is under God's
 protection⁵. O Lord, make³ him the
 slave² of the slave of Thy slave.

Asa 5th Guru.

O Fool⁶, thou art very slow⁷ in regard
 to thy profit⁷, but in regard to thy
 loss⁹, thou hastily¹⁰ runnest¹².
 O sinner¹⁶, thou takest¹⁵ not the
 cheap¹³ merchandise¹⁴ of God's Name
 but art tied¹⁷ to the debt¹⁸ of vice.
 My true Guru, my hope¹⁹ is in thee.
 O Transcendent Lord²², Thy Name is
 the purifier²¹ of the sinners²⁰, and this
 alone is my shelter²³. Pause.

Listening to the evil²⁴ songs²⁵ thou
 art entangled²⁶, but in repeating the
 Name thou art indolent²⁷.
 Thou art greatly delighted³⁰ in the
 idea²⁹ of slander²⁸ and art possessed
 of perverted³² understanding³¹.
 Thou covetest others³³ wealth³⁴,
 others son³⁵, others wife³⁶ and
 others slander, and by eating the
 uneatable³⁷ thou hast gone mad³⁸.

ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਅੱਧੇ⁸⁴ ਪੈਸੇ⁸⁵ ਦੀ ਭਾਲ⁸⁷ ਅੰਦਰ
 ਭਟਕਦਾ⁸⁶ ਸਾਂ ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਸਾਚੀ⁸⁸ ਤੇਹ⁸⁹ ਬੁੱਝ
 ਗਈ⁹⁰ ਹੈ ।
 ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦਾ ਇਕ ਕੌੜਾ ਬਚਨ⁹¹ ਨਹੀਂ ਸਾਂ ਸਹਾਰ⁹²
 ਸਕਦਾ, ਹੁਣ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਠੰਢਾ ਠਾਰ⁹³ ਹੋ
 ਗਿਆ ਹਾਂ ।
 ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁹⁶, ਬੇਅੰਤ⁹⁵ ਅਤੇ ਅਥਾਹ ਪ੍ਰਭੂ¹⁰⁰
 ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ⁹⁸ ਖੂਬੀਆਂ⁹⁹, ਇੱਕ ਜੀਭ⁹⁴ ਬਿਆਨ⁹⁷
 ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
 ਨਫਰ⁴ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵ ਹੇਠਾਂ ਹੈ ।
 ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੱਲੇ³ ਦੇ ਗੱਲੇ ਦਾ ਕੋਲਾ
 ਬਣਾ² ਦੇ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੂਰਖ⁶ ! ਆਪਣੇ ਨਫੇ⁷ ਦੀ ਖਾਤਰ ਤੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ
 ਢਿੱਲਾ⁸ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੇ ਨੁਕਸਾਨ⁹ ਲਈ ਤੂੰ ਛੇਤੀ¹⁰
 ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ¹² ਹੈਂ ।
 ਹੇ ਗੁਨਹਿਗਾਰ¹⁶, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਸਤਾ¹³
 ਸੌਦਾ¹⁴ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ¹⁵ ਤੂੰ ਐਥਾਂ ਦੇ ਕਰਚੇ¹⁸ ਨਾਲ
 ਬੱਝਾ ਹੋਇਆ ਹੈ¹⁷ ।
 ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੇਰੀ ਆਸ¹⁹ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਹੈ । ਹੇ
 ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ²², ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆ²⁰ ਨੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ
 ਕਰਨ ਵਾਲਾ²¹ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਇਹੀ ਮੇਰੀ ਓਟ²³ ਹੈ ।
 ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਿਸ਼ਈ²⁴ ਗਾਉਣੇ²⁵ ਸੁਣ ਕੇ ਤੂੰ ਉਲਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ²⁶,
 ਪਰ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਤੂੰ ਆਲਸ²⁷
 ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
 ਨਿੰਦਿਆ²⁸ ਦੇ ਖਿਆਲ²⁹ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬੜਾ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ³⁰
 ਹੈਂ ਬਿਪਰੀਤ³² ਹੈ ਤੇਰੀ ਬੁੱਧੀ³¹ ।

ਤੂੰ ਪਰਾਈ³³ ਦੌਲਤ³⁴, ਪਰਾਇਆ ਪੁਤ੍ਰ³⁵, ਪਰਾਈ
 ਇਸਤਰੀ³⁶ ਅਤੇ ਨਿੰਦਿਆ ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਨਾ
 ਖਾਣ ਵਾਲੀ³⁷ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਖਾ ਕੇ ਤੂੰ ਹਲਕ ਗਿਆ ਹੈ³⁸ ।

ਸਾਚ ਧਰਮ³⁹ ਸਿਉ ਰੁਚਿ⁴⁰
ਨਹੀ ਆਵੈ ਸਤਿ⁴¹ ਸੁਨਤ
ਛੋਹਾਇਆ⁴² ॥੩॥

ਦੀਨ⁴³ ਦਇਆਲਾ⁴⁴
ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁴⁵ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ
ਭਗਤ⁴⁶ ਟੇਕ⁴⁷ ਹਰਿ
ਨਾਇਆ⁴⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਆਹਿ⁴⁹ ਸਰਣ⁵⁰
ਪ੍ਰਭ ਆਇਓ ਰਾਖੁ ਲਾਜ⁵¹
ਅਪਨਾਇਆ⁵² ॥੪॥੩॥
੧੨੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਿਥਿਆ⁵³ ਸੰਗਿ⁵⁴ ਸੰਗਿ⁵⁵
ਲਪਟਾਏ⁵⁶ ਮੋਹ⁵⁷ ਮਾਇਆ⁵⁸
ਕਰਿ ਬਾਧੇ⁵⁹ ॥

ਜਹ⁶⁰ ਜਾਨੇ ਸੋ⁶¹ ਚੀਤਿ⁶²
ਨ ਆਵੈ ⁶³ਅਹੰਬੁਧਿ⁶⁴
ਭਏ ਆਧੇ⁶⁵ ॥੧॥

ਮਨ⁶⁶ ਬੈਰਾਗੀ⁶⁷ ਕਿਉ ਨ
ਅਰਾਧੇ⁶⁸ ॥
ਕਾਚ⁶⁹ ਕੋਠਰੀ⁷⁰ ਮਾਹਿ⁷¹ ਤੂੰ
ਬਸਤਾ⁷² ਸੰਗਿ⁷³ ਸਗਲ⁷⁴
ਬਿਖੈ⁷⁵ ਕੀ ਬਿਆਧੇ⁷⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

੪੦੩

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ⁷⁷ ਕਰਤ ਦਿਨੁ
ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ⁷⁸ ਪਲੁ ਖਿਨੁ
ਛੀਜੈ⁷⁹ ਅਰਜਾਧੇ⁸⁰ ॥
ਜੈਸੇ⁸¹ ਮੀਠੇ ਸਾਦਿ⁸²
ਲੋਭਾਏ⁸³ ਬੂਠ⁸⁴ ਪੰਧਿ⁸⁵
ਦੁਰਗਾਧੇ⁸⁶ ॥੨॥
ਕਾਮ⁸⁷ ਕ੍ਰੋਧ⁸⁸ ਅਹੁ⁸⁹ ਲੋਭ⁹⁰

Thou cherishest not love⁴⁰ for the True
faith³⁹, and on hearing the truth⁴¹
thou art enraged⁴².

O compassionate⁴⁴ to the poor⁴³,
merciful⁴⁵ Lord Master, Thy Name⁴⁶
is the prop⁴⁷ of Thine saints⁴⁶.

O Lord, Nanak has eagerly⁴⁹ entered
Thine Sanctuary⁵⁰. Make him Thy
own⁵² and save his honour⁵¹.

Asa 5th Guru.

Men are attached⁵⁶ with⁵⁵ the
association⁵⁴ of perishable⁵³ things.
With the love⁵⁷ of mammon⁵⁸ they
are bound⁵⁹.

Whither⁶⁰ they have to go, that⁶¹
they mind⁶² not and through
haughty⁶³ intellect⁶⁴ they have gone
blind⁶⁵.

Becoming renouncer⁶⁷, O man⁶⁶, why
rememberest⁶⁸ thou not the Lord ?

Thou abidest⁷² in⁷¹ the frail⁶⁹
chamber⁷⁰, where the diseases⁷⁶ of all⁷⁴
the sins⁷⁵ are with⁷³ thee. Pause.

Claiming as mine, mine⁷⁷, the days and
nights pass away⁷⁸, and every moment
and trice thy life⁸⁰ is wearing off⁷⁹.

As⁸¹ men are lured⁸³ by sweet
savours⁸², so art thou lured by false⁸⁴
and filthy⁸⁵ occupations⁸⁶.

These⁸² sense-organs⁸³ of thine are

ਸੱਚੇ ਮਜ਼ਹਬ³⁹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ
ਸੱਚ⁴¹ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਤੂੰ ਗੁੱਸੇ⁴² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ⁴³ ਤੇ ਤਰਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁴⁴ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴⁵
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ⁴⁶ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ⁴⁶ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਨੇ ਚਾਹ ਨਾਲ⁴⁹ ਤੇਰੀ ਓਟ⁵⁰
ਲਈ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ ਬਣਾ ਲੈ⁵²
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ⁵¹ ਰਖ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਦਮੀ ਨਾਸਵੰਤ⁵³ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵⁴ ਨਾਲ⁵⁵
ਚਿਮੜੇ⁵⁶ ਹੋਏ ਹਨ । ਮੋਹਨੀ⁵⁷ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ⁵⁷ ਨਾਲ ਉਹ
ਜਕੜੇ⁵⁹ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਜਿਥੇ⁶⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਜਾਣਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁶¹ ਉਹ ਯਾਦ⁶² ਹੀ
ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ । ਹੰਕਾਰੀ⁶³-ਮਤ⁶⁴ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ⁶⁵
ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ⁶⁷ ਹੋ ਕੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ⁶⁸ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?

ਤੂੰ ਕੱਚੀ⁶⁹ ਕੋਠੜੀ⁷⁰ ਵਿਚ⁷¹ ਰਹਿੰਦਾ⁷² ਹੈ, ਜਿੱਥੇ
ਸਾਰਿਆਂ⁷⁴ ਪਾਪਾਂ⁷⁶ ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁷⁶ ਤੇਰੇ ਨਾਲ⁷³
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਪਣੇ ਕਰਦਿਆਂ⁷⁷ ਕਰਦਿਆਂ, ਦਿਹੂ ਤੇ ਰਾਤ ਬੀਤ
ਜਾਂਦੇ⁷⁸ ਹਨ । ਹਰ ਮੁਹਤ ਤੇ ਛਿੱਨ ਤੇਰੀ ਉਮਰ⁸⁰
ਭੁਰਦੀ ਜਾ ਰਹੀ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੇ ਸੁਆਦਾਂ⁸² ਨੇ ਲੁਭਾਇ-
ਮਾਨ⁸³ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੇਨੂੰ ਕੂੜੇ⁸⁴ ਤੇ
ਗੰਦੇ⁸⁵ ਕਾਰਾਂ-ਵਿਹਾਰਾਂ⁸⁶ ਨੇ ।

ਤੇਰੇ ਇਹ⁸² ਗਿਆਨ-ਅੰਗ⁸³ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁸⁷, ਗੁਸੇ⁸⁸,

ਮੋਹ⁹¹ ਇਹ⁹² ਇੰਦ੍ਰੀ⁹³
ਰਸਿ⁹⁴ ਲਪਟਾਧੇ⁹⁵ ॥

ਦੀਈ ਭਵਾਰੀ⁹⁶ ਪੁਰਖਿ⁹⁷
ਬਿਧਾਤੇ⁹⁸ ਬਹੁਰਿ⁹⁹ ਬਹੁਰਿ
ਜਨਮਾਧੇ¹⁰⁰ ॥੩॥

ਜਉ² ਭਇਓ³ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁴
ਦੀਨ⁵ ਦੁਖ⁶ ਭੰਜਨੁ⁷ ਤਉ⁸
ਗੁਰਮਿਲਿ ਸਭ ਸੁਖ
ਲਾਧੇ⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ¹⁰
ਧਿਆਵਉ¹² ਮਾਰਿ ਕਾਢੀ¹³
ਸਗਲ ਉਪਾਧੇ¹⁴ ॥੪॥

ਇਉ¹⁵ ਜਪਿਓ¹⁶ ਭਾਈ¹⁷
ਪੁਰਖੁ¹⁸ ਬਿਧਾਤੇ¹⁹ ॥

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ²⁰
ਦੁਖ²¹ ਭੰਜਨੁ²² ਜਨਮ ਮਰਣ
ਦੁਖ²³ ਲਾਭੇ²⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥੧੨੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਿਮਖ²⁵ ਕਾਮ²⁶ ਸੁਆਦ²⁷
ਕਾਰਣਿ²⁸ ਕੋਟਿ²⁹ ਦਿਨਸ
ਦੁਖ³¹ ਪਾਵਹਿ³⁰ ॥

ਘਰੀ³² ਮੁਹਤ³³ ਰੰਗ³⁴
ਮਾਣਹਿ³⁵ ਫਿਰਿ³⁶ ਬਹੁਰਿ³⁷
ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿ³⁸ ॥੧॥

ਅੰਧੇ³⁹ ਚੇਤਿ⁴⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴¹
ਰਾਇਆ⁴² ॥

ਤੇਰਾ ਸੋ⁴³ ਦਿਨੁ ਨੇੜੇ⁴⁴
ਆਇਆ⁴⁵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਪਲਕ⁴⁶ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁴⁷ ਦੇਖਿ⁴⁸
ਭੁਲੇ⁴⁹ ਆਕ⁵⁰

attached⁹⁶ to the pleasures⁹⁴ of lust⁹⁷,
wrath⁹⁸, avarice⁹⁹ and⁹⁹ worldly love⁹¹.

The Omnipotent⁹⁷ scribe of destiny⁹⁸
has caused thee to go round⁹⁶ again⁹⁹
and again, in births¹⁰⁰.

When the Destroyer⁷ of the sorrows⁶
of the poor⁵ becomes³ merciful⁴,
then⁸, on meeting the Guru, all the
comforts are obtained⁹.

Says Nanak, day and night¹⁰, I
meditate¹² on the Lord, and He has
beaten and banished¹³ all my
ailments¹⁴.

Like this¹⁵, O my brother¹⁷ contem-
plate¹⁶ thou on the powerful¹⁸ Lord
of destiny¹⁹.

The Remover²² of the grief²¹ of the
meek²⁰ has become compassionate
and the pain²³ of my birth and death
is removed²⁴. Pause Second.

Asa 5th Guru.

For²⁶ a moment's²⁵ sexual²⁶ pleasure²⁷,
thou shalt suffer³⁰ torture³¹ for
millions²⁹ of days.

For an instant³² and a trice³³, thou
shalt enjoy³⁵ revelments³⁴ but
afterwards³⁶, thou shalt repent³⁸
again and again³⁷.

O blind man³⁹, meditate⁴⁰ thou on
thy Sovereign⁴² Lord Master⁴¹.

Thy that⁴³ day (of death) is drawing⁴⁵
nigh⁴⁴. Pause.

Thou art misled⁴⁶ on beholding⁴⁸
with thine eyes⁴⁷, for a moment⁴⁹ the

ਲਾਲਚ⁹⁰ ਅਤੇ⁸⁹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁹¹ ਦੇ ਸੁਆਦ⁹⁴ ਨਾਲ
ਜੁੜੇ⁹⁶ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁹⁷ ਕਿਸਮਤ⁹⁸ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ ਨੇ ਤੈਨੂੰ
ਮੁੜ⁹⁹ ਮੁੜ ਕੇ ਜਨਮਾਂ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਦੀ ਭੁਆਟਣੀ⁹⁶
ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਜਦ⁷ ਗਰੀਬਾਂ⁶ ਦੇ ਗ਼ਮ⁵ ਨਾਸ⁴ ਕਰਨ ਵਾਲਾ
ਮਿਹਰਬਾਨ³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ, ਤਦ⁸ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ
ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਦਿਹੂੰ ਰਾਤ¹⁰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ¹² ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਗਾਂ¹⁴
ਕੁਟ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਛੱਡੇ¹³ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁵ ਹੋ ਮੇਰੇ ਵੀਰ¹⁷ ! ਤੂੰ ਬਲਵਾਨ¹⁸, ਕਿਸਮਤ
ਦੇ¹⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁶ ਕਰ ।

ਮਸਕੀਨਾਂ²⁰ ਦੇ ਗ਼ਮਾਂ²¹ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ²² ਦਇਆਵਾਨ
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੰਮਨ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਪੀੜ²³
ਨਵਿਰਤ²⁴ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸ਼ਹਿਵਤ²⁶ ਦੀ ਮੁਹਤ²⁵ ਦੀ ਮੌਜਬਹਾਰ²⁷ ਖਾਤਰ²⁸ ਤੂੰ
ਕਰੋੜਾਂ²⁹ ਦਿਹਾੜੇ ਕਸ਼ਟ³¹ ਉਠਾਵੇਂਗਾ³⁰ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਚਸੇ³² ਅਤੇ ਛਿਨ³³ ਲਈ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ³⁴
ਭੋਗੇਂਗਾ³⁵ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ³⁶ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ³⁷ ਤੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ³⁸
ਕਰੇਂਗਾ ।

ਹੇ ਮੁਨਾਖੇ ਮਨੁੱਖ³⁹ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴² ਪ੍ਰਭੂ
ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁴¹ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁰ ਕਰ ।

ਤੇਰਾ ਉਹ⁴³ ਮੌਤ ਦਾ ਦਿਹਾੜਾ ਤੇਰੇ ਨਜ਼ਦੀਕ⁴⁵ ਵੁਕ⁴⁴
ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴⁶ ਲਈ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁴⁷
ਨਾਲ ਕੋੜੇ⁴⁸ ਅੱਕ⁴⁹ ਨਿਮਾਂ⁵⁰ ਤੇ ਦੁਮਾਂ⁵¹

ਨੀਮ⁵¹ ਕੋ⁵² ਤੂੰਮਰੁ⁵³ ॥

ਜੈਸਾ⁵⁴ ਸੰਗੁ⁵⁵ ਬਿਸੀਅਰ⁵⁶
ਸਿਉ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੇ⁵⁷ ਹੀ ਇਹੁ
ਪਰ⁵⁸ ਗ੍ਰਿਹੁ⁵⁹ ॥੨॥

ਬੈਰੀ⁶⁰ ਕਾਰਣਿ⁶¹ ਪਾਪ⁶²
ਕਰਤਾ⁶³ ਬਸਤੁ⁶⁴ ਰਹੀ⁶⁵
ਅਮਾਨਾ⁶⁶ ॥

ਛੋਡਿ⁶⁷ ਜਾਹਿ ਤਿਨ⁶⁸ ਹੀ
ਸਿਉ⁶⁹ ਸੰਗੀ⁷⁰ ਸਾਜਨ⁷¹
ਸਿਉ ਬੈਰਾਨਾ⁷² ॥੩॥

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਇਹੈ ਬਿਧਿ⁷³
ਬਿਆਪਿਓ⁷⁴ ਸੋ⁷⁵ ਉਬਰਿਓ⁷⁶
ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁷⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ⁷⁸ਭਵਸਾਗਰੁ⁷⁹
ਤਰਿਓ⁸⁰ ਭਏ ਪੁਨੀਤ⁸¹
ਸਰੀਰਾ⁸² ॥੪॥੫॥੧੨੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
ਲੁਕਿ⁸³ ਕਮਾਨੋ ਸੋਈ⁸⁴ ਤੁਮ੍ਹ
ਪੋਖਿਓ⁸⁵ ਮੂੜ⁸⁶ ਮੁਗਧ⁸⁷
ਮੁਕਰਾਨੀ⁸⁸ ॥

ਆਪ⁸⁹ ਕਮਾਨੋ⁹⁰ ਕਉ⁹¹ ਲੇ
ਬਾਧੋ⁹² ਫਿਰਿ⁹³ ਪਾਛੇ⁹⁴
ਪਛੁਤਾਨੀ⁹⁵ ॥੧॥

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਭ ਬਿਧਿ⁹⁶
ਆਗੈ⁹⁷ ਜਾਨੀ⁹⁸ ॥

ਕ੍ਰਮ⁹⁹ ਕੇ ਮੁਸੇ¹⁰⁰ ਤੂੰ ਰਾਖਤ
ਪਰਦਾ² ਪਾਛੇ³ ਜੀਅ⁴ ਕੀ⁵
ਮਾਨੀ⁶ ॥੧॥੨॥੩॥੪॥

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ⁷ ਲਾਏ⁸ ਤਿਤੁ
ਤਿਤੁ⁹ ਲਾਗੇ ਕਿਆ¹⁰ ਕੋ¹²
ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ⁹ ॥

aak (swallow-wort⁸⁰) neem⁸¹ (aza-
dirachta) and bitter⁸² tumma (indica⁸³).

As⁸⁴ is the companionship⁸⁵ of a
venomous serpent⁸⁶, so⁸⁷ is the
ravishing of another's⁸⁸ wife⁸⁹.

Thou committest⁹³ sins⁹² for the
sake⁹¹ of wealth, thy enemy⁹⁰, and
thou hast neglected⁹⁵ the commodity⁹⁴
of Lord's faith⁹⁶.

They, who leave⁹⁷ thee (in lurch), with⁹⁸
them⁹⁸ is thy friendship⁷⁰, and with
thy intimates⁷¹, thou bearest enmity⁷².

The entire world is entangled⁷⁴ in this
way⁷³. He⁷⁷ alone is saved⁷⁵ whose
Guru is perfect⁷⁶.

Says Nanak, I have crossed⁸⁰ the
terrible⁷⁸ world ocean⁷⁹ and my
body⁸² has become purified⁸¹.

Asa 5th Guru. Dupade.

What man does in secret⁸³, that⁸⁴
Thou beholdest⁸⁵ O Lord, though the
fool⁸⁶ and blockhead⁸⁷ deny⁸⁸ it.

For⁹¹ his own⁸⁹ actions⁹⁰, he is bound
down⁹² and then⁹³, afterwards⁹⁴ he
regrets⁹⁵.

My Lord comes to know⁹⁶, before-
hand⁹⁷, all the designs⁹⁸ of man.

Deceived¹⁰⁰ by doubt⁹⁹, thou, O man,
concealest² thine deeds, but after-
wards³, thou shalt have to confess⁴
the secrets of⁵ thy mind⁶. Pause.

To whatever⁷ they (the people) are
yoked⁸, to that⁹ they remain yoked.
What¹⁰ can any¹² mortal⁹ do ?

ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ⁴⁸ ਭੁੱਲ ਗਿਆ⁴⁹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁴ ਦੀ ਸੁਹਬਤ⁵⁵ ਹੈ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪ⁵⁶ ਦੀ ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਦਾ ਹੈ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ ਪ੍ਰਾਈ⁵⁸ ਇਸਤਰੀ⁵⁹ ਦਾ ।

ਅਪਣੀ ਦੁਸ਼ਮਣ⁹⁰ ਧਨ-ਦੇਲਤ ਖਾਤਰ⁹¹ ਤੂੰ ਗੁਨਾਹ⁹²
ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਈਮਾਨ⁹⁴ ਦੇ ਵਖਰੇ⁹⁵ ਨੂੰ
ਤੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ ਹੈ⁹⁶ ।

ਜੇ ਤੈਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ ਹਨ⁹⁷, ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁸ ਨਾਲ⁹⁹ ਤੇਰਾ
ਸੰਗੀਪਣ⁷⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ⁷¹ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਵੈਰ⁷²
ਹੈ ।

ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਏਸੇ ਤਰੀਕੇ⁷³ ਨਾਲ ਫਾਸਾ ਹੋਇਆ⁷⁴ ਹੈ ।
ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁷⁵ ਪਾਰ ਉਤਰਦਾ ਹੈ⁷⁶, ਜਿਸ ਦਾ ਗੁਰੂ
ਪੂਰਨ⁷⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ⁷⁸ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁹
ਤੋਂ ਪਾਰ⁸⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁸² ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸¹
ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦੁਪਦੇ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਇਨਸਾਨ ਲੁਕਾ ਕੇ⁸³ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁸⁴
ਤੂੰ ਦੇਖਦਾ⁸⁵ ਹੈਂ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਭਾਵੇਂ ਮੂਰਖ⁸⁶ ਤੇ ਭੁੱਖੂ⁸⁷
ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਕਰਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ⁸⁹ ਅਮਲਾਂ⁹⁰ ਦੀ ਖਾਤਰ⁹¹ ਉਹ ਨਰਕ⁹²
ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ⁹³, ਉਹ ਮਕਫ਼ੂਹ⁹⁴ ਅਣਸੋਸ⁹⁵
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕ੍ਰੀਕੇ⁹⁶, ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ⁹⁷
ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਵਹਿਮ⁹⁹ ਦੇ ਠੱਗੇ ਹੋਏ¹⁰⁰, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ
ਤੇ ਪੜਦਾ ਪਾਉਂਦਾ² ਹੈਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਮਕਰੋ³ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁴ ਦੇ⁵ ਭੇਤਾਂ ਨੂੰ ਤਸਲੀਮ ਕਰਨਾ⁶ ਪਵੇਗਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਉਹ ਜੋੜੇ⁷ ਹਨ, ਉਸੇ ਨੂੰ⁸ ਹੀ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ । ਕੋਈ⁹ ਫਾਨੀ¹⁰ ਬੰਦਾ ਕੀ¹¹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਬਖਸਿ¹³ ਲੈਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ¹⁴
ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਦ¹⁵
ਕੁਰਬਾਨੀ¹⁶॥੨॥੬॥੧੨੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ¹⁷ ਕੀ ਆਪੇ²⁰
ਰਾਖੇ¹⁸ ਆਪੇ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ¹⁹॥

ਜਹ ਜਹ²¹ ਕਾਜ ਕਿਰਤਿ²²
ਸੇਵਕ ਕੀ ਤਹਾ ਤਹਾ²³ ਉਨਿ
ਧਾਵੈ²⁴ ॥੧॥

ਸੇਵਕੁ ਕਉ ਨਿਕਟੀ²⁵ ਹੋਇ
ਦਿਖਾਵੈ²⁶ ॥

ਜੇ ਜੇ²⁷ ਕਹੈ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ
ਸੇਵਕ ਤਤਕਾਲ²⁸ ਹੋਇ
ਆਵੈ²⁹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਤਿਸੁ³⁰ ਸੇਵਕ ਕੈ ਹਉ
ਬਲਿਹਾਰੀ³¹ ਜੋ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ
ਭਾਵੈ³² ॥

ਤਿਸ³³ ਕੀ ਸੋਇ³⁴ ਸੁਣੀ ਮਨੁ
ਹਰਿਆ³⁵ ਤਿਸੁ³⁶ ਨਾਨਕ
ਪਰਸਟਿ³⁷ ਆਵੈ³⁸ ॥੨॥
੭॥੧੨੯॥

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੧ ਮਹਲਾ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਨਟੁਆ³⁹ ਭੇਖ⁴⁰ ਦਿਖਾਵੈ⁴¹
ਬਹੁ⁴² ਬਿਧਿ⁴³ ਜੈਸਾ⁴⁴ ਹੈ
ਓਹੁ ਤੈਸਾ⁴⁵ ਰੇ ॥

੪੦੪

ਅਨਿਕ⁴⁶ ਜੋਨਿ⁴⁷ ਭ੍ਰਮਿਓ⁴⁸
ਭ੍ਰਮ⁴⁹ ਭੀਤਰਿ⁵⁰ ਸੁਖਹਿ⁵¹
ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸਾ⁵² ਰੇ ॥੧॥

ਸਾਜਨ⁵³ ਸੰਤ ਹਮਾਰੇ⁵⁴

Pardon¹³ me, O Supreme Lord¹⁴
Master. Nanak is ever¹⁵ a sacrifice¹⁶
unto Thee.

Asa 5th Guru.

The Lord Himself²⁰ preserves¹⁸ the
honour of His slave¹⁷, and of Himself
He causes him to repeat¹⁹ His Name.
Whithersoever²¹ the business and
affair²² of His slave is, thither²³ the
Lord runs²⁴.

To His servant, the Lord shows²⁶
Himself to be near²⁵.

Whatever²⁷ the servant asks his
Master, forthwith²⁸ comes to pass²⁹.
Pause.

I am a sacrifice³¹ unto the³⁰ attendant,
who is pleasing³² to his Master.

Hearing his³³ glory³⁴, Nanak's mind
is reverdured³⁵ and to him³⁶ Nanak
goes³⁸ to touch³⁷ his Feet.

Asa 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.
The buffoon³⁹ exhibits⁴¹ guises⁴⁰ in
many⁴² ways⁴³, but he remains the
same⁴⁵ as⁴⁴ he is.

So does the soul wander⁴⁸ in many⁴⁶
births⁴⁷, through⁵⁰ doubt⁴⁹, but
remains the same and enters⁵² not
the peace⁵¹.

O saints, my⁵⁴ friends⁵³ and

ਹੇ ਬ੍ਰਹਮਣੀ ਸਾਹਿਬ-ਮਾਲਕ¹⁶ ! ਮੈਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ¹⁸ ਦੇ,
ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ¹⁵ ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤਰੇ ਘੋਲੀ ਵੰਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ¹⁷ ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਰਖਦਾ¹⁸ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ¹⁹ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ²¹ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਕੰਮ ਕਾਜ²² ਹੈ,
ਉਥੇ²³ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ²⁴ ।

ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਨੂੰ, ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੇੜੇ²⁵
ਵਿਖਾਲਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ²⁷ ਨੌਕਰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਕੋਲ ਆਖਦਾ ਹੈ,
ਉਹ ਟੁਰਤ²⁸ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁹ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਓ ।

ਮੈਂ ਉਸ³⁰ ਟਹਿਲੂਏ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ³¹ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ
ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³² ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ³³ ਸੋਭਾ³⁴ ਸੁਣ ਕੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਹਰਾ-
ਭਰਾ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਫੁਹਣ ਲਈ³⁷
ਨਾਨਕ ਉਸ³⁶ ਕੋਲ ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਬਹੁਪੀਆ³⁹ ਬਹੁਤਿਆ⁴² ਤਰੀਕਿਆ⁴³ ਨਾਲ ਸਾਫ਼⁴⁰
ਵਿਖਾਲਦਾ⁴¹ ਹੈ । ਪਰ ਉਹ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁵ ਦਾ ਹੀ
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋਹੋ ਜੇਹਾ⁴⁴ ਉਹ ਹੈ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਤਮਾ ਸੰਦੇਹ⁴⁸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵⁰ ਬਹੁਤਿਆ⁴⁹
ਜਨਮਾਂ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ⁵² ਹੈ ਖੁੰਝ ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ
ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁵¹ ਅੰਦਰ ਦਾਖਲ⁵³ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ⁵⁴ ਦੋਸਤ⁵³ ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁵⁵ ਸਾਧੂਓ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਮੀਤਾ⁵⁵ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ⁵⁶
ਆਨੀਤਾ⁵⁷ ਰੇ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ⁶¹ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁵⁸ ਗਾਏ ਇਹੁ ਜਨਮੁ⁵⁹
ਪਦਾਰਥੁ⁶⁰ ਜੀਤਾ⁶² ਰੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਤੈ ਗੁਣ⁶³ ਮਾਇਆ⁶⁴ ਬ੍ਰਹਮ
ਕੀ ਕੀਨ੍ਹੀ⁶⁵ ਕਹਹੁ⁶⁶ ਕਵਨੇ⁶⁷
ਬਿਧਿ⁶⁸ ਤਰੀਐ⁶⁹ ਰੇ⁷⁰ ॥

ਘੁਮਨ⁷¹ ਘੇਰ ਅਗਾਹ⁷²
ਗਾਖਰੀ⁷³ ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁷⁴
ਪਾਰਿ⁷⁵ ਉਤਰੀਐ ਰੇ ॥੨॥

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ⁷⁶ ਖੋਜਿ⁷⁷
ਬੀਚਾਰਿਓ⁷⁸ ਤਤੁ⁷⁹ ਨਾਨਕ
ਇਹੁ ਜਾਨਾ⁸⁰ ਰੇ ॥

ਸਿਮਰਤ⁸¹ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁸²
ਨਿਰਮੋਲਕੁ⁸³ ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ⁸⁴
ਪਤੀਆਨਾ⁸⁵ ਰੇ ॥੩॥੧॥

੧੩੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁸⁶ ਮੇਰੇ ਮਨਿ
ਵਸਿਆ⁸⁷ ਜੋ⁸⁸ ਮਾਗਉ ਸੋ⁸⁹
ਪਾਵਉ⁹⁰ ਰੇ ॥

ਨਾਮ ਰੰਗਿ⁹¹ ਇਹੁ ਮਨੁ
ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ⁹² ਬਹੁਰਿ⁹³ ਨ
ਕਤਹੂੰ⁹⁴ ਪਾਵਉ⁹⁵ ਰੇ ॥੧॥

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤੇ
ਉਚਾ⁹⁶ ਰੈਣਿ⁹⁷ ਦਿਨਸੁ⁹⁸
ਤਿਸੁ⁹⁹ ਗਾਵਉ¹⁰⁰ ਰੇ ॥

ਖਿਨ² ਮਹਿ³ ਬਾਪਿ⁴
ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ⁵ ਤਿਸ⁶ ਤੇ
ਤੁਝਹਿ⁷ ਡਰਾਵਉ⁸ ਰੇ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ

intimates⁸⁵, without God's Name⁸⁶
everything is perishable⁸⁷.

Joining⁸¹ the society of Saints, I have
won⁸² this precious⁸⁰ human life⁸⁹
by singing God's praise⁸⁸. Pause.

The Lord has fashioned⁸⁵ the world⁸⁴
of three qualities⁸³. Say⁸⁶, O⁷⁰ man,
in what⁸⁷ way⁸⁸ can it be crossed⁸⁹ ?

The whirl-pool⁷¹ is unfathomable⁷²
and formidable⁷³, and by Guru's
word⁷⁴ it is ferried across⁷⁸.

By continually searching⁷⁶, seeking⁷⁷
and deliberating⁷⁸, Nanak has
realised⁸⁰ this reality⁷⁹, that by
meditating⁸¹ on the invaluable⁸³ Name
treasure⁸², the heart jewel⁸⁴ is
appeased⁸⁶.

Asa 5th Guru. Dupade.

By Guru's grace⁸⁶, the Lord is
enshrined⁸⁷ within my mind, and
whatever⁸⁸ I ask for, that⁸⁹ I receive⁹⁰.
With Name's love⁹¹ this mind is
sated⁹² and goes⁹⁵ not anywhere⁹⁴
else, again⁹³.

My Master is the highest of all⁹⁶, and,
night⁹⁷ and day⁹⁸, I sing¹⁰⁰ His⁹⁹
praises.

In³ a moment², He is potent⁴ to
establish⁴ and to disestablish⁵, and
through Him⁶, I frighten⁸ thee⁷.
Pause.

When I behold my Lord Master,

ਨਾਮ⁸⁶ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹਰ ਸੈ ਨਾਸਵੰਤ⁸⁷ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁸¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸⁸
ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਇਹ ਅਮੋਲਕ⁸⁰ ਮਨੁਸ਼ੀ
ਜੀਵਨ⁸⁹ ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ⁸² । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤਿੰਨਾਂ ਲੱਛਣਾਂ⁸³ ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ⁸⁴ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਾਜਿਆ⁸⁵
ਹੈ ਦਸ⁸⁶ ਹੋ⁷⁰ ਬੰਦੇ ! ਕਿਸ⁸⁷ ਤਰੀਕੇ⁸⁸ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ
ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ⁸⁹ ?

ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ⁷¹ ਅਥਾਹ⁷² ਅਤੇ ਕਠਨ⁷³ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਕਲਾਮ⁷⁴ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਤਰ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁷⁸ ।

ਲਗਾਤਾਰ ਢੂੰਡ⁷⁶, ਭਾਲ⁷⁷ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ⁷⁸ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹ ਅਸਲੀਅਤ⁷⁹ ਅਨੁਭਵ⁸⁰
ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਅਮੋਲਕ⁸³ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸² ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁸¹, ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ ਹੀਰਾ⁸⁴ ਪਤੀਜ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁸⁶ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਦੁਪਦੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ
ਟਿਕ ਗਿਆ ਹੈ⁸⁷ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁸⁸ ਮੈਂ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ,
ਉਹੀ⁸⁹ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁹⁰ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਨਾਲ ਇਹ ਮਨੁਆ ਰੱਜ ਗਿਆ ਹੈ⁹²
ਅਤੇ ਮੁੜ⁹⁵ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁹³ ।

ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬੁਲੰਦ⁹⁶ ਹੈ । ਰਾਤ⁹⁷
ਅਤੇ ਦਿਨ⁹⁸ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ⁹⁹ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ¹⁰⁰
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਇਕ ਮੁਹਤਾ ਵਿਚ³ ਉਹ ਟਿਕਾਉਣਾ⁴ ਅਤੇ ਉਖੇੜਨਾ⁵ ਨੂੰ
ਸਮਰਥ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶ ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ⁷ ਭੈ-ਭੀਤ⁸ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਝੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ

ਸੁਆਮੀ ਤਉ⁹ ਅਵਰਹਿ¹⁰
ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਵਉ¹² ਰੇ ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ¹³ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ¹⁴
ਪਹਿਰਾਇਆ¹⁵ ਭੁਮ¹⁶ ਭਉ¹⁷
ਮੇਟਿ¹⁸ ਲਿਖਾਵਉ¹⁹ ਰੇ ॥
੨॥੨॥੧੩੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਚਾਰਿ ਬਰਨ²⁰ ਚਉਹਾ²¹
ਕੇ ਮਰਦਨ²² ਮੁਟ²³ ਦਰਸਨ²⁴
ਕਰ ਤਲੀ²⁶ ਰੇ ॥ ਸੁੰਦਰ²⁷
ਸੁਘਰ²⁸ ਸਰੂਪ²⁹ ਸਿਆਨੇ³⁰
ਪੰਚਹੁ³¹ ਹੀ ਮੋਹਿ³² ਛਲੀ³³
ਰੇ ॥੧॥

ਜਿਨਿ ਮਿਲਿ³⁴ ਮਾਰੇ ਪੰਚ
ਸੂਰਬੀਰ³⁵ ਐਸੇ³⁶ ਕਉਨੁ³⁷
ਬਲੀ³⁸ ਰੇ ॥

ਜਿਨਿ ਪੰਚ ਮਾਰਿ⁴⁴ ਬਿਦਾਰਿ³⁹
ਗੁਦਾਰੇ⁴⁰ ਸੋ⁴¹ ਪੂਰਾ⁴² ਇਹ
ਕਲੀ⁴³ ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਵਡੀ⁴⁵ ਕੌਮ⁴⁶ ਵਸਿ⁴⁷
ਭਾਗਹਿ⁴⁸ ਨਾਹੀ ਮੁਹਕਮ⁴⁹
ਫਉਜ⁵⁰ ਹਠਲੀ⁵¹ ਰੇ ॥

ਕਹੁ⁵² ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ⁵³ ਜਨਿ⁵⁴
ਨਿਰਦਲਿਆ⁵⁵ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ
ਕੇ ਝਲੀ⁵⁶ ਰੇ ॥੨॥੩॥੧੩੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨੀਕੀ⁵⁷ ਜੀਅ⁵⁸ ਕੀ ਹਰਿ
ਕਥਾ⁵⁹ ਉਤਮ⁶⁰ ਆਨ⁶¹
ਸਗਲ ਰਸ⁶² ਫੀਕੀ⁶³ ਰੇ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬਹੁ⁶⁴ ਗੁਨਿ⁶⁵ ਧੁਨਿ⁶⁶
ਮੁਨਿ ਜਮ⁶⁷ ਖਟੁ⁶⁸ ਬੇਤੇ⁶⁹

then⁹ I place¹² not another¹⁰ within
my mind.

The Lord Himself¹⁴ has dressed¹⁶
slave¹³ Nanak with the robe of
honour and dispelling¹⁸ his doubt¹⁶ and
dread¹⁷, he writes¹⁹ Lord's praises.

Asa 5th Guru.

The four castes²⁰, the holymen²² of
four²¹ castes, the persons on whose
hand's²⁶ palm²⁶ are the six²³
Shashtras²⁴, the beauteous²⁷, the
accomplished²⁸, the fascinating²⁹ and
the wise³⁰, them all the five³¹ mortal
passions have bewitched³² and
beguiled³³.

Who³⁷ is there such³⁶ a powerful
person³⁸, who has seized³⁴ and
destroyed the five puissant heroes³⁵.

He⁴¹, who passes⁴⁰ his life having
defeated³⁹ and slain⁴⁴ the five, is
perfect⁴² in this Dark age⁴³. Pause.

Theirs is a great⁴⁶ race⁴⁶, which
cannot be controlled⁴⁷ and which
flees⁴⁸ not. They form a mighty⁴⁹ and
stubborn⁵¹ army⁵⁰.

Says⁵² Nanak, the⁵³ man⁵⁴ who is
under the protection⁵⁶ of saints'
society crushes⁵⁶ them.

Asa 5th Guru.

The good thing⁵⁷ for the soul⁵⁸ is
the Lord's sublime⁶⁰ discourse⁵⁹. All
other⁶¹ relishes⁶² are insipid⁶³. Pause.

The men of many⁶⁴ merits⁶⁵, expert
musicians⁶⁶, silent sages⁶⁷ and knowers⁶⁸

ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ¹⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ
ਟਿਕਾਉਂਦਾ¹² ।

ਗੋਲੇ¹³ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਖੁਦ¹⁴ ਇਸ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ
ਪਹਿਨਾਈ¹⁶ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ¹⁶ ਅਤੇ ਡਰ¹⁷ ਨੂੰ ਦੂਰ
ਕਰਕੇ¹⁸ ਉਹ ਠਾਕੁਰ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਲਿਖਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਾਰ ਜਾਤਾਂ²⁰, ਚੌਹਾਂ²¹ ਜਾਤਾਂ ਦੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ²², ਉਹ
ਪੁਰਸ਼ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੱਥ²⁶ ਦੀ ਹਥੇਲੀ²⁶ ਉਤੇ ਛੇ²³
ਸ਼ਾਸਤਰ²⁴ ਹਨ, ਸੁਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ²⁷, ਕਾਮਲ²⁸, ਮਨੋਹਰ²⁹
ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ³⁰, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣ ਲੇਵਾ ਪੰਜਾਂ³¹
ਵਿਕਾਰਾਂ (ਕਾਮ ਆਦਿ) ਨੇ ਮੋਹਿਤ³² ਕਰਕੇ ਠੱਗ
ਲਿਆ³³ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ³⁶ ਜ਼ੋਰਾਵਰ ਪੁਰਸ਼³⁸ ਕਿਹੜਾ³⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ
ਪੰਜਾਂ ਬਲਵਾਨ ਸੂਰਮਿਆਂ³⁵ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ³⁴ ਮਾਰ ਮੁਕਾ-
ਇਆ ਹੈ ।

ਜੋ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਹਰਾ³⁹ ਅਤੇ ਮਾਰ⁴⁴ ਕੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ
ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ⁴⁰ ਹੈ, ਉਹ⁴¹ ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁴³ ਅੰਦਰ
ਪੂਰਨ⁴² ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਹ ਭਾਰੀ⁴⁶ ਕੌਮ⁴⁶ ਹੈ, ਜੋ ਕਾਬੂ⁴⁷ ਨਹੀਂ
ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਭਜਦੀ⁴⁸ ਨਹੀਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਜ਼ਬਰਦਸਤ⁴⁹ ਤੇ ਪੱਕੇ ਇਰਾਦੇ ਵਾਲੀ⁵¹ ਸੈਨਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁵², ਉਹ⁵³ ਇਨਸਾਨ⁵⁴ ਜੋ ਸਤਿ
ਸੰਗਤ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁶ ਹੇਠਾਂ ਹੈ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਚਲ⁵⁶
ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਤਮਾ⁵⁸ ਲਈ ਚੰਗੀ ਚੀਜ਼⁵⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁶⁰
ਵਾਰਤਾ⁵⁹ ਹੈ, ਹੋਰ⁶¹ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ⁶² ਛਿਕਲੇ⁶³ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਹੁਤੀਆਂ⁶⁴ ਖੁਬੀਆਂ⁶⁵ ਅਤੇ ਰਾਗਵਿਦਿਆ⁶⁶ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ
ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁶⁷ ਅਤੇ ਛੇ⁶⁸ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ⁶⁹

ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਛੁ ਲਾਈਕੀ⁷⁰
ਰੇ ॥੧॥

ਬਿਖਾਰੀ⁷¹ ਨਿਰਾਰੀ⁷²
ਅਪਾਰੀ⁷³ ਸਹਜਾਰੀ⁷⁴ ਸਾਧ
ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪੀਕੀ⁷⁵ ਰੇ ॥
੨॥੪॥੧੩੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਮਾਰੀ ਪਿਆਰੀ⁷⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁷
ਧਾਰੀ⁷⁸ ॥

ਗੁਰਿ ਨਿਮਖ⁷⁹ ਨ ਮਨ⁸¹ ਤੇ
ਟਾਰੀ⁸⁰ ਰੇ ॥੧॥੨੮੫॥

ਦਰਸਨ⁸² ਪਰਸਨ⁸³ ਸਰਸਨ⁸⁴
ਹਰਸਨ⁸⁵ ॥

ਰੰਗਿ⁸⁶ ਰੰਗੀ⁸⁷ ਕਰਤਾਰੀ⁸⁸
ਰੇ ॥੧॥

ਖਿਨ੍ਹ⁸⁹ ਰਮ⁹⁰ ਗੁਰ ਗਮ⁹¹
ਹਰਿ⁹² ਦਮ ਨਹ ਜਮ⁹³ ॥

ਹਰਿ ਕੰਠਿ⁹⁴ ਨਾਨਕ ਉਰਿ⁹⁵
ਹਾਰੀ⁹⁶ ਰੇ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨੀਕੀ⁹⁷ ਸਾਧ ਸੰਗਾਨੀ ॥
ਰਹਾਉ ॥

ਪਹਰ⁹⁸ ਮੂਰਤ⁹⁹ ਪਲ¹⁰⁰
ਗਾਵਤ² ਗਾਵਤ³ ਗੋਵਿੰਦ⁴
ਗੋਵਿੰਦ⁵ ਵਖਾਨੀ⁶ ॥੧॥

ਚਾਲਤ⁷ ਬੈਸਤ⁸ ਸੋਵਤ⁹
ਹਰਿ ਜਸੁ¹⁰ ਮਨਿ ਤਨਿ
ਚਰਨ¹² ਖਟਾਨੀ¹³ ॥੨॥

ਹਉ¹⁴ ਹਉਰੋ¹⁵ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ
ਗਉਰੋ¹⁶ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ¹⁷
ਪਛਾਨੀ¹⁸ ॥੩॥੬॥੧੩੫॥

of six⁶⁸ Shashtras deem nothing else
worthy⁷⁰ of man's deliberation.

This discourse of God is an antidote
to passion⁷¹, singular⁷², unequalled⁷³,
peace-giving⁷⁴ and is quaffed⁷⁵ in the
saints' society, O Nanak.

Asa 5th Guru.

It (Gurbani) is sweet⁷⁶ unto me and
it is a stream⁷⁸ of Nectar⁷⁷.

The Guru has not diverted⁸⁰ it from
my mind⁸¹, even for a moment⁷⁹.
Pause.

On beholding⁸² and touching⁸³ it, I
am sweetened⁸⁴ and delighted⁸⁵.

It is imbued⁸⁷ with Creator's⁸⁸ love⁸⁶.

By reciting⁹⁰ it even for a moment⁸⁹,
man mounts⁹¹ to the Guru and by
ever⁹² repeating it he is not trapped by
Death's Courier⁹³.

God has garlanded⁹⁶ Nanak's neck⁹⁴
and heart⁹⁵ with Gurbani.

Asa 5th Guru.

Good⁹⁷ is the society of saints. Pause.

Every watch⁹⁸, hour⁹⁹ and moment¹⁰⁰
I continuously sing² the praise of the
world³-preserver⁴ and speak⁶ of the
Lord⁵.

Walking⁷, sitting⁸ and sleeping⁹, I utter
God's praise¹⁰, and to my mind and
body His feet¹² are pleasing¹³.

I¹⁴ am small¹⁵, Thou, O Lord art
great¹⁶. O Nanak, have sought¹⁸
Thine protection¹⁷.

ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਦੇ ਲਾਇਕ⁷⁰ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਇਹ ਕਥਾ, ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੀ⁷¹,
ਨਿਰਾਲੀ⁷², ਲਾਸਾਨੀ⁷³ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ⁷⁴ ਹੈ, ਅਤੇ
ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪੀਤੀ⁷⁵ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਤੀ⁷⁶ ਲਗਦੀ ਹੈ ।

ਇਹ ਰੱਬੀ ਚਸ⁷⁷ ਦੀ ਨਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁷⁹ ਲਈ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਵਗਣਾ ਮੇਰੇ
ਚਿੱਤ⁸¹ ਤੋਂ ਪਰੇ ਨਹੀਂ ਹਟਾਇਆ⁸⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ⁸² ਅਤੇ ਫੂਹ ਕੇ⁸³ ਮੈਂ ਮਿੱਠਤਾ⁸⁴ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ⁸⁵ ।

ਇਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁸⁸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁶ ਨਾਲ ਰੰਗੀ⁸⁷ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਇਕ ਛਿਨ ਮਾਤ੍ਰ⁸⁹ ਇਸ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁰
ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁹¹ । ਸਦਾ⁹² ਹੀ
ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁹³
ਦੇ ਜਾਲ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਦੇ ਗਲ⁹⁴ ਅਤੇ ਦਿਲ⁹⁵ ਵਿਚ
ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਹਾਰ ਪਾਇਆ ਹੈ⁹⁶ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚੰਗੀ⁹⁷ ਹੈ ਸਤਿ ਸੰਗਤ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰ ਪਹਿਰ⁹⁸, ਘੰਟੇ⁹⁹ ਤੇ ਮੁਹਤ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਜਗਤ² ਦੇ
ਰਖਿਅਕ⁴ ਦਾ ਜੱਸ ਲਗਾਤਾਰ ਗਾਇਨ³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ⁶ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ⁵ ।

ਚਲਦਿਆਂ⁷, ਬਹਿੰਦਿਆਂ⁸ ਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ⁹, ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ¹⁰ ਉਚਾਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ
ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ¹² ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ¹³ ਹਨ ।

ਮੈਂ¹⁴ ਛੋਟਾ¹⁵ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਵੱਡਾ¹⁶ ਹੈਂ । ਮੈਂ
ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ¹⁷ ਲਈ¹⁸ ਹੈਂ ।

੪੦੫

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਘਰੁ ੧੨

Asa Measure 5th Guru.

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤਿਆਗਿ¹⁹ ਸਗਲ
ਸਿਆਨਪਾ²⁰ ਭਜੁ²¹
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ²² ਨਿਰੰਕਾਰੁ²³ ॥
ਏਕ ਸਾਚੇ ਨਾਮੁ ਬਾਝਹੁ²⁴
ਸਗਲ ਦੀਸੈ²⁵ ਛਾਹੁ²⁶ ॥੧॥
ਸੋ²⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ²⁸ ਸਦ³⁰
ਸੰਗਿ²⁹ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ³¹ ਬੂਝੀਐ³²
ਏਕ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ³³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਰਣਿ³⁴ ਸਮਰਥ³⁵ ਏਕ
ਕੋਰੀ³⁸ ਦੂਜਾ³⁶ ਨਾਹੀ ਠਾਉ³⁷ ॥

ਮਹਾ³⁹ 40 ਭਉਜਲੁ⁴¹
ਲੰਘੀਐ⁴² ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ⁴³
ਗਾਉ ॥੨॥

ਜਨਮ ਮਰਣੁ⁶⁴ ਨਿਵਾਰੀਐ⁴⁴
ਦੁਖੁ ਨ⁴⁵ ਜਮ ਪੁਰਿ⁴⁶ ਹੋਇ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁴⁷ ਸੋਈ⁴⁸
ਪਾਏ ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁹ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਸੋਇ⁵⁰ ॥੩॥

ਏਕ ਟੇਕ⁵¹ ਅਧਾਰੁ⁵² ਏਕੋ
ਏਕ ਕਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥੫॥

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ⁵⁴ ਮਿਲਿ⁵⁵
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ⁵⁶
ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰੁ ॥੪॥੧॥
ੴ ॥

There is but one God. By True Guru's
grace He is obtained.

Lay aside¹⁹ all thine clevernesses²⁰
and remember²¹ the Formless²³
Supreme Lord²².

Without²⁴ the One True Name, all
else appears²⁵ to be dust²⁶.

Deem²⁸ that²⁷ Lord to be ever³⁰ with
thee²⁹.

By Guru's favour³¹, he who under-
stands³² this reality, is imbued, with
the love³³ of one God. Pause.

Seek thou the shelter³⁴ of³⁵ the one
Omnipotent Lord³⁶, as there is no
other³⁸ place³⁷ of safety.

The most³⁹ dreadful⁴⁰ world ocean⁴¹
is crossed⁴², by ever singing God's
praise⁴³.

Transmigration⁶⁴ comes to an end⁴⁴
and man faces not suffering in the
city⁴⁶ of death⁴⁵.

He⁴⁸ alone obtains the Name
treasure⁴⁷, unto whom He⁵⁰, the
Lord shows mercy⁴⁹.

The one Lord is my mainstay⁵¹ and
One support⁵², and that one Lord's
power⁵³ is in my mind.

Joining⁵⁵ the society of saints, O
Nanak, meditate⁵⁴ thou on God
Without⁵⁶ Him, there is not another.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਤੁਰਾਈਆਂ²⁰ ਛੱਡ ਦੇ¹⁹ ਅਤੇ
ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ²³ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ²² ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ²¹ ।

ਇਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ²⁴ ਬਾਕੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਘੱਟਾ²⁶
ਮਿੱਟੀ ਹੀ ਦਿਸਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਉਸ²⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ²⁸ ਖਿਆਲ
ਕਰ²⁹ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ³¹ ਜੇ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ
ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ ਹੈ³², ਉਹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³³
ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ³⁶ ਦੀ³⁵ ਸ਼ਰਣਾਗਤ³⁴
ਸੰਭਾਲ, ਕੋਈ ਹੋਰ³⁸ ਥਾਂ³⁷ ਬਚਾ ਦੀ ਨਹੀਂ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁴³ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮਹਾ³⁹ ਭਿਆਨਕ⁴⁰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁴¹ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ
ਜਾਈਦਾ ਹੈ⁴² ।

ਆਵਾਗਾਉਣਾ⁴⁴ ਮਿੱਟੀ⁴⁴ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਮੌਤ⁴⁵ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁴⁶ ਵਿਚ ਕਬਰ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਣਾ ਪੈਂਦਾ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁴⁸ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁷ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ,
ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੀ ਓਟ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹੀ ਆਸਰਾ⁵² ।
ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਬਲ⁵³ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁵⁵, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁵⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁵⁶ ਹੋਰਸ ਕੋਈ
ਨਹੀਂ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੀਉ⁵⁷ ਮਨੁ⁵⁹ ਤਨੁ⁵⁸ ਪ੍ਰਾਨ⁶⁰
ਪ੍ਰਭ ਕੇ⁶¹ ਦੀਏ ਸਭਿ ਰਸ⁶²
ਭੋਗ⁶³ ॥

ਦੀਨ⁶⁵ ਬੰਧ⁶⁶ ਜੀਅ⁶⁷
ਦਾਤਾ⁶⁸ ਸਰਣਿ⁶⁹ ਰਾਖਣ⁷⁰
ਜੋਗੁ⁷¹ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਮਨ⁷⁴ ਧਿਆਇ⁷² ਹਰਿ
ਹਰਿ⁷³ ਨਾਉ ॥

ਹਲਤਿ⁷⁵ ਪਲਤਿ⁷⁶ ਸਹਾਇ⁷⁷
ਸੰਗੇ⁷⁸ ਏਕ ਸਿਉ⁷⁹
ਲਿਵ⁸⁰ ਲਾਉ⁸¹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ⁸²
ਧਿਆਵਹਿ⁸³ ਤਰਣ⁸⁴ ਕਉ
ਸੰਸਾਰੁ⁸⁵ ॥

ਕਰਮ⁸⁶ ਧਰਮ⁸⁷ ਅਨੇਕ⁸⁸
ਕਿਰਿਆ⁸⁹ ਸਭ⁹¹ ਉਪਰਿ
ਨਾਮੁ ਅਚਾਰੁ⁹⁰ ॥੨॥

ਕਾਮੁ⁹² ਕ੍ਰੋਧੁ⁹³ ਅਹੰਕਾਰੁ⁹⁴
ਬਿਨਸੈ⁹⁵ ਮਿਲੈ⁹⁶ ਸਤਿਗੁਰ
ਦੇਵ⁹⁷ ॥

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੁ^{97*} ਕਰਿ ਭਗਤਿ⁹⁸
ਹਰਿ ਕੀ ਭਲੀ⁹⁹ ਪ੍ਰਭ ਕੀ
ਸੇਵ¹⁰⁰ ॥੩॥

ਚਰਣ² ਸਰਣ³ ਦਇਆਲ⁴
ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੇ⁵ ਮਾਣੁ⁶ ॥

ਜੀਅ⁷ ਪ੍ਰਾਣ⁸ ਅਧਾਰੁ⁹
ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ
ਤਾਣੁ¹⁰ ॥੪॥੨॥੧੩੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ¹² ਮਹਾ¹³ ਦੁਖੁ¹⁴
ਪਾਇਆ ਬਿਨਾ ਸਾਧੁ ਸੰਗ॥

Asa 5th Guru.

The soul⁵⁷, mind⁵⁸, body⁵⁸ and the
life⁶⁰ are of⁶¹ the Lord. He has given
all the pleasures⁶² and dainties⁶³.

He is the relation⁶⁶ of the poor⁶⁶,
Bestower⁶⁸ of life⁶⁷ and potent⁷¹ to
save⁷⁰ those who seek His protection⁶⁹.

My soul⁷⁴, meditate⁷² thou on Lord⁷³
God's Name.

Contract⁸¹ love⁸⁰ with⁷⁹ the One Lord,
who is the helper⁷⁷ and companion⁷⁸
of thine in this world⁷⁶ and the world⁷⁶
beyond⁷⁶. Pause.

The men⁸² ponder⁸³ on the Vedas
and Shashtras to swim⁸⁴ across the
world⁸⁵-ocean.

To all⁹¹ religious⁹⁷ rituals⁹⁶ and
various⁹⁸ ceremonial rites⁹⁹, superior⁹⁰
is the conduct of the Name's
meditation.

Lust⁹², wrath⁹³ and pride⁹⁴ depart⁹⁵
on meeting⁹⁶ the God-Incarnate⁹⁷
True Guru.

Implant^{97*} within thee the Name,
God's meditation⁹⁸ and the sublime⁹⁹
service¹⁰⁰ of the Lord.

My Merciful⁴ Master, I have sought
the protection³ of Thine Feet². Thou
art the honour⁶ of the dishonoured⁵.

Thou, O Lord art the mainstay⁹ of
my soul⁷ and life⁸ and Thou art
Nanak's strength¹⁰.

Asa 5th Guru.

Without the society of saints, man
ever wavers¹² and suffers great¹³ agony¹⁴.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਤਮਾ⁵⁷, ਚਿੱਤ⁵⁸, ਦੇਹ⁵⁸, ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ⁶¹ ਹਨ । ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਸਾਰੇ ਅਨੰਦ⁶² ਤੇ ਨਿਹਮਤਾਂ⁶³
ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਉਹ ਮਸਕੀਨਾ⁶⁶ ਦਾ ਸਨਬੰਧੀ⁶⁶ ਹੈ, ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶⁷ ਬਖਸ਼ਣ
ਵਾਲਾ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ⁶⁹ ਹੇਠ ਆਇਆਂ ਦੀ
ਰੱਖਿਆ⁷⁰ ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਰਥ⁷¹ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁷⁴ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷³ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁷² ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ⁷⁹ ਪਿਰਹੜੀ⁸⁰ ਪਾ⁸¹, ਜੋ ਐਸ ਲੋਕ⁷⁵
ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ⁷⁶ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ⁷⁷ ਅਤੇ ਸੰਗੀ⁷⁸
ਹੈ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਗਤ⁸² ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ ਲਈ⁸⁴, ਲੋਕ⁸²
ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਮਜ਼ਹਬੀ⁹⁷ ਕਰਮ-ਕਾਂਡਾਂ⁹⁶ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁸ ਰਸਮੀ
ਸੰਸਕਾਰਾਂ⁹⁹, ਸਮੂਹ⁹¹ ਤੋਂ ਉਤੋਂ ਦੀ ਹੈ, ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ
ਦਾ ਚਾਲ ਚਲਨ⁹⁰ ।

ਰੱਬ ਰੂਪ⁹⁷ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁹⁶ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁹²,
ਗੁੱਸਾ⁹³ ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ⁹⁴ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁹⁵ ।

ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ, ਰੱਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁸ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁹ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ¹⁰⁰ ਪੱਕੀ^{97*} ਕਰ ।

ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ² ਦੀ ਪਨਾਹ³
ਲਈ ਹਾਂ । ਤੂੰ ਨਿਪੱਤਿਆਂ⁵ ਦੀ ਪੱਤ⁶ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷ ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁹ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦੀ ਤਾਕਤ¹⁰ ਹੈਂ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਸਦਾ ਡਿੱਕ ਡੋਲੇ¹² ਖਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ¹³ ਤਕਲੀਫ¹⁴ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਖਾਟਿ¹⁵ ਲਾਭੁ¹⁶ ਗੋਬਿੰਦ¹⁷
ਹਰਿ¹⁸ ਰਸੁ¹⁹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ²⁰
ਇਕ ਰੰਗੁ²¹ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ²²
ਨੀਤਿ²³ ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ²⁴ ਧਿਆਇ²⁵
ਸੋ²⁶ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ²⁷ ਅਵਰ²⁸
ਪਰੀਤਿ²⁹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਕਰਣ ਕਾਰਣ³⁰ ਸਮਰਥ³¹
ਸੋ³² ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ³³ ਦਾਤਾ³⁴
ਆਪਿ³⁵ ॥

ਤਿਆਗਿ³⁶ ਸਗਲ
ਸਿਆਣਪਾ³⁷ ਆਠ ਪਹਰ
ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ³⁸ ॥੨॥

ਮੀਤ੍ਰ³⁹ ਸਖਾ⁴⁰ ਸਹਾਇ⁴¹
ਸੰਗੀ⁴² ਉਚ⁴³ ਅਗਮ⁴⁴
ਅਪਾਰੁ⁴⁵ ॥

ਚਰਣ⁴⁶ ਕਮਲ⁴⁷ ਬਸਾਇ⁴⁸
ਹਿਰਦੈ⁴⁹ ਜੀਅ⁵⁰ ਕੋ
ਆਧਾਰੁ⁵¹ ॥੩॥

ਕਰਿ⁵⁶ ਕਿਰਪਾ^{51*} ਪ੍ਰਭੁ⁵²
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁵³ ਗੁਣ⁵⁴ ਤੇਰਾ
ਜਸੁ⁵⁵ ਗਾਉ ॥

ਸਰਬ^{56*} ਸੂਖ ਵਡੀ⁶⁰
ਵਡਿਆਈ⁵⁷ ਜਪਿ⁵⁸ ਜੀਵੈ⁵⁹
ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੩॥
੧੩੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਦਮੁ⁶¹ ਕਰਉ ਕਰਾਵਹੁ⁶²
ਠਾਕੁਰ ਪੇਖਤ⁶³ ਸਾਧੂ
ਸੰਗਿ⁶⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁵ ਨਾਮੁ ਚਰਾਵਹੁ
ਰੰਗਨਿ⁶⁶ ਆਪੇ⁶⁷ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ⁶⁸
ਰੰਗਿ⁶⁹ ॥੧॥

By the love²¹ of the One Supreme
God²⁰, the profit¹⁶ of Lord's¹⁷ divine¹⁸
Nectar¹⁹ is earned¹⁵.

Meditate²² thou, ever²³, on God's
Name.

With every breath²⁴, contemplate²⁵
thou on Him²⁶, the Lord, and
forsake²⁷ other²⁸ love²⁹. Pause.

He³², the Omnipotent Lord³¹ is the
cause of causes³⁰ and Himself³⁵ is the
Giver³⁴ of life³³.

Discord³⁶ all thy clevernesses³⁷ and
throughout the eight watches, dwell³⁸
thou on the Lord.

The lofty⁴³, Inaccessible⁴⁴ and
Infinite Lord⁴⁵ shall then become
thy friend³⁹, companion⁴⁰, helper⁴¹
and an associate⁴².

Enshrine⁴⁸ thou the Lord's lotus⁴⁷
Feet⁴⁶ in thy mind⁴⁹ as he alone is
the prop⁵¹ of life⁵⁰.

O my Transcendent Lord⁵³ Master⁵²,
show⁵⁶ mercy^{51*} unto me, that I may
sing Thine excellences⁵⁴ and praises⁵⁵.

To live⁵⁹ by contemplating⁵⁸ on Lord's
Name, is with Nanak, the entire^{56*}
peace and the greatest⁶⁰ glory⁵⁷.

Asa 5th Guru.

Meeting the society of saints⁶⁴, O
Lord, prompted⁶² by Thee, I make
an effort⁶¹ to see⁶³ Thee.

O Lord God⁶⁵, my Master⁶⁶, Thou
Thyself⁶⁷ dye⁶⁸ me with the colour⁶⁹
of Thy Name.

ਅਦੁੱਤੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁰ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ²¹ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ¹⁷
ਦੇ ਰੱਬੀ¹⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁹ ਦਾ ਨਛਾ¹⁶ ਕਮਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ¹⁵ ।

ਤੂੰ ਸਦਾ²³ ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ²²
ਕਰ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ²⁴ ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ²⁶ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁵
ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ²⁸ ਮੁਹੱਬਤਾਂ²⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ²⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ³² ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ³¹ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ³⁰
ਹੈ ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ³⁵ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ³⁴ ਦੇਣ ਵਾਲਾ³³ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਤੁਰ-ਵਿਧੀਆਂ³⁷ ਛੱਡ ਦੇ³⁶
ਅਤੇ ਤੂੰ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ³⁸ ।

ਤਦ ਉਹ ਉੱਚਾ⁴³, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁴⁴ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ
ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਤੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ³⁹, ਸਾਥੀ⁴⁰ ਮਦਦਗਾਰ⁴¹ ਅਤੇ
ਜੋੜੀਦਾਰ⁴² ਬਣ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ⁴⁷ ਪੈਰ⁴⁶ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁴⁸
ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁵⁰ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁵³ ਮਾਲਕ⁵² ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ^{51*}
ਧਾਰ⁵⁶, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁵⁴ ਤੇ ਕੀਰਤੀ⁵⁵
ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵⁸ ਜੀਵਨ
ਬਤੀਤ ਕਰਨਾ⁵⁹, ਨਾਨਕ ਲਈ ਸਮੂਹ^{56*} ਆਰਾਮ ਤੇ
ਮਹਾਨ⁶⁰ ਮਹਾਨਤਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁶⁴ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੇਰਿਆ
ਹੋਇਆ⁶², ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਵੇਖਣ⁶³ ਦਾ ਉਪਚਾਲਾ⁶¹ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁶⁵ ! ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ⁶⁶ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ⁶⁷
ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰੰਗਤ⁶⁸ ਨਾਲ ਰੰਗ⁶⁹ ਦੇ ।

ਮਨ ਮਹਿ⁷⁰ ਰਾਮ ਨਾਮ⁷¹
ਜਾਪਿ⁷² ॥
ਕਰਿ⁷³ ਕਿਰਪਾ⁷⁴ ਵਸਹੁ⁷⁵
ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੈ⁷⁶ ਹੋਇ ਸਹਾਈ⁷⁷
ਆਪਿ⁷⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੪੦੬

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ⁷⁹ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ
ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਨ⁸¹ ਕਾ
ਚਾਉ⁸² ॥

ਦਇਆ⁸³ ਕਰਹੁ ਕਿਰਮ⁸⁴
ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਇਹੈ ਮਨੋਰਥੁ⁸⁵
ਸੁਆਉ⁸⁶ ॥੨॥

ਤਨੁ⁸⁷ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ
ਮੇਰਾ ਹਮਰੈ ਵਸਿ⁸⁸ ਕਿਛੁ
ਨਾਹਿ ॥

ਜਿਉ ਜਿਉ⁸⁹ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ
ਤਿਉ⁹⁰ ਰਹਣਾ ਤੇਰਾ
ਦੀਆ⁹¹ ਖਾਹਿ ॥੩॥

ਜਨਮ ਜਨਮ⁹² ਕੇ
ਕਿਲਵਿਖ⁹³ ਕਾਟੈ⁹⁴ ਮਜਨੁ⁹⁵
ਹਰਿਜਨ⁹⁶ ਧੂਰਿ⁹⁷ ॥

ਭਾਇ ਭਗਤਿ⁹⁸ ਭਰਮ⁹⁹
ਭਉ¹⁰⁰ ਨਾਸੈ² ਹਰਿ ਨਾਨਕ
ਸਦਾ⁴ ਹਜੂਰਿ³ ॥੪॥੪॥
੧੩੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਗਮ⁵ ਅਗੋਚਰੁ⁶ ਦਰਸੁ⁷
ਤੇਰਾ ਸੋ¹⁰ ਪਾਏ ਜਿਸੁ
ਮਸਤਕਿ⁸ ਭਾਗੁ⁹ ॥

ਆਪਿ¹² ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ¹³
ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ¹⁴ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਬਖਸਿਆ¹⁵ ਹਰਿ ਨਾਮੁ॥੧॥

Within⁷⁰ my mind, I meditate⁷² on
Lord's Name⁷¹.

Show⁷³ Thine mercy⁷⁴ and abide⁷⁵
within my mind⁷⁶, and Thyself⁷⁸ be
my succour⁷⁷. Pause.

Continuously hearing⁷⁹ Thy Name, my
dear⁸⁰ Lord, I have come to cherish
an ambition⁸² to see⁸¹ Thee.

Have compassion⁸³ on me, Thy
worm⁸⁴. This alone is my aim⁸⁵ and
object⁸⁶.

My body⁸⁷ and wealth are Thine.
Thou art my Lord, nothing is in my
power⁸⁸.

As⁸⁹ Thou keepest me, so⁹⁰ do I live
and I eat what Thou givest⁹¹ me.

The bath⁹⁵ in the dust⁹⁷ of the feet
of God's slave⁹⁶, washes off⁹⁴ the
sins⁹³ of many births⁹².

By Lord's devotional service⁹⁸, doubt⁹⁹
and dread¹⁰⁰ depart² and one finds,
O Nanak, ever⁴ in the presence³ of
God.

Asa 5th Guru.

Thy sight⁷, O Lord, is unapproachable⁵,
and incomprehensible⁶ and he alone¹⁰
obtains it who has good luck⁹
recorded on his forehead⁸.

The Merciful Master, has Himself¹²
shown¹⁴ mercy¹³ to me, and the True
Guru has granted¹⁵ God's Name
unto me.

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁷⁰ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁷¹ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ⁷² ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷⁴ ਧਾਰ⁷³ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਨਿਵਾਸ ਕਰ⁷⁸ ਅਤੇ ਖੁਦ⁷⁵ ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ⁷⁷ ਬਣ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਇਕ ਰਸ ਸ੍ਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁷⁹ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ⁸⁰ ਠਾਕੁਰ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ⁸¹ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਉਮੀਦ⁸² ਪੈਦਾ
ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਕੀੜੇ⁸⁴ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ⁸³। ਕੇਵਲ ਏਹੀ
ਮੇਰਾ ਮਤਲਬ⁸⁵ ਤੇ ਪ੍ਰਯੋਜਨ⁸⁶ ਹੈ !

ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ⁸⁷ ਅਤੇ ਦੋਲਤ ਤੈਂਡੇ ਹਨ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਮੇਰੇ ਅਸਤਿਆਰ⁸⁸ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹ ਤੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁰ ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ
ਹਾਂ । ਮੈਂ ਓਹੀ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ⁹¹ ਹੈਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁹⁵ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁹⁷ ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ ਇਸ਼ਨਾਨ⁹⁶, ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁹² ਦੇ ਪਾਪ⁹³ ਹੋ
ਸੁੱਟਦਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁹⁸ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ⁹⁹ ਤੇ ਡਰ¹⁰⁰
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ² ਅਤੇ ਜੀਵ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴
ਉਸ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ³ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁷ ਹੋ ਸਾਹਿਬ ! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁵ ਅਤੇ ਸੱਚ
ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ⁶ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ¹⁰ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ
ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁸ ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁹ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ ਨੇ ਖੁਦ¹² ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ¹³
ਕੀਤੀ¹⁴ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ¹⁵ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਧਾਰਿਆ¹⁶
ਗੁਰਦੇਵ¹⁷ ॥

ਮਲ¹⁸ ਮੂਤ¹⁹ ਮੂੜ²⁰ ਜਿ
ਮੁਖਦ²¹ ਹੋਤੇ ਸਭਿ ਲਗੇ²²
ਤੇਰੀ ਸੇਵ²³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤੂ ਆਪਿ²⁴ ਕਰਤਾ²⁵ ਸਭ
ਸਿਸਟਿ²⁶ ਧਰਤਾ²⁷ ਸਭ
ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ²⁸ ॥
ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਬਿਸਮਾਦੁ²⁹
ਹੋਆ ਸਭ ਪਈ ਪੈਰੀ³⁰
ਆਇ ॥੨॥

ਸਤਜੁਗੁ ਤੇਤਾ ਦੁਆਪਰੁ
ਭਣੀਐ³¹ ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਤਮ³²
ਜੁਗਾ ਮਹਿ ॥

³³ਅਹਿ ਕਰੁ³⁴ ਕਰੇ ਸੁ³⁵
ਅਹਿ ਕਰੁ³⁶ ਪਾਏ ਕੋਈ ਨ
ਪਕੜੀਐ³⁷ ਕਿਸੇ ਥਾਇ³⁸ ॥
੩॥

ਹਰਿ ਜੀਉ³⁹ ਸੋਈ ਕਰਹਿ
ਜਿ ਭਗਤ⁴⁰ ਤੇਰੇ ਜਾਚਹਿ⁴¹
ਏਹੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ⁴² ॥

ਕਰ⁴³ ਜੋੜਿ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ⁴⁵
ਮਾਗੈ⁴⁶ ਆਪਣਿਆ ਸੰਤਾ
ਦੇਹਿ⁴⁷ ਹਰਿ ਦਰਸੁ⁴⁸ ॥੪॥
੫॥੧੪੦॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ⁴⁹ ਤੁਮਾਰੇ ॥
ਨਿਰਗੁਣ⁵⁰ ਨਿਸਤਾਰੇ⁵¹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

The Divine Guru¹⁷ has saved¹⁶ the
Dark-age.

The fools²⁰ and blockheads²¹, who
are filthy like ordure¹⁸ and urine¹⁹,
have all taken to²² Thy service²³.
Pause.

Thou Thyself²⁴ art the Creator²⁵ and
the Establisher²⁷ of the whole²⁶ world.
Thou art contained²⁸ amongst all.

The Righteous judge was taken by
surprise²⁹, at the sight of all men
falling at the Lord's Feet³⁰.

The Satyuga (Gold age), Treta (Silver
age) and Doapar (Brass age), are said
to be good ages³¹, but the Kalyuga
(Iron age) is the best³² of all.

In this age, one who does with this³³
hand³⁴, receives the³⁵ same with
the other³⁶ hand. None is
apprehended³⁷ in place³⁸ of another.

O Reverend³⁹ God, Thou doest that
what Thine slaves⁴⁰ ask⁴¹ for. This
is Thy inherent disposition⁴².

With clasped⁴⁴ hands⁴³ I, O Nanak,
crave⁴⁶ for a boon⁴⁵, O God. Bless⁴⁷
Thine saints with Thy sight⁴⁸.

Asa Measure.
5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

By thy words⁴⁹, O True Guru, even
the virtueless⁵⁰ have been saved⁵¹.
Pause.

ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਗੁਰਾ¹⁷ ਨੇ ਕਲਜੁਗ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ¹⁶ ।

ਮੂਰਖ²⁰ ਅਤੇ ਬੁਧੂ²¹ ਜੋ ਗੰਦਗੀ¹⁸ ਅਤੇ ਪਿਸ਼ਾਬ¹⁹ ਦੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਗਲੀਜ਼ ਹਨ, ਸਾਰੇ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ²³ ਅੰਦਰ
ਜੁੱਟ ਗਏ²² ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਖੁਦ²⁴ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁵ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ²⁶ ਨੂੰ
ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ²⁷ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ
ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ²⁸ ।

ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਣੀ³⁰ ਪੈਂਦੇ ਵੇਖ ਕੇ ਧਰਮ
ਰਾਇ ਹੋਰਾਨ²⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਤਿਯੁਗ, ਤ੍ਰੇਤਾ ਅਤੇ ਦੁਆਪਰ ਚੰਗੇ ਯੁਗ³¹ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਲਯੁਗ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ³² ਹੈ ।

ਇਸ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ, ਜਿਹੜਾ ਇਸ³³ ਹੱਥ³⁴ ਨਾਲ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ³⁵ ਹੀ ਉਸ³⁶ ਹੱਥ ਨਾਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ ਜਣਾ ਦੂਜੇ ਦੀ ਥਾਂ³⁸ ਤੇ ਨਹੀਂ ਫੜਿਆ³⁷
ਜਾਂਦਾ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਜਨਾਯ³⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਓਹੀ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜੋ
ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁴⁰ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ⁴¹, ਇਹ ਤੇਰਾ ਪਰਕ੍ਰਿਤੀ
ਸੁਭਾਵ⁴² ਹੈ ।

ਹੱਥ⁴³ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁴⁴ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਇੱਕ ਦਾਤ⁴⁵ ਦੀ ਯਾਚਨਾ⁴⁶
ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਦਰਸ਼ਨ⁴⁸ ਬਖਸ਼⁴⁷ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ।
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ⁴⁹ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ! ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ⁵⁰
ਭੀ ਤਰ ਗਏ ਹਨ⁵¹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਹਾ⁵² ਬਿਖਾਦੀ⁵³ ਦੁਸਟ⁵⁴
ਅਪਵਾਦੀ⁵⁵ ਤੇ ਪੁਨੀਤ⁵⁷
ਸੰਗਾਰੇ⁵⁸ ॥੧॥

ਜਨਮ⁵⁹ ਭਵੰਤੇ⁶⁰ ਨਰਕਿ⁶¹
ਪੜੰਤੇ⁶² ਤਿਨ੍ਹ⁶³ ਕੇ ਕੁਲ⁶⁴
ਉਧਾਰੇ⁶⁵ ॥੨॥

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ⁶⁶ ਕੋਇ ਨ
ਮਾਨੈ^{66*} ਸੇ⁶⁷ ਪਰਗਟੁ⁶⁸
ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ⁶⁹ ॥੩॥

ਕਵਨ⁷⁰ ਉਪਮਾ⁷¹ ਦੇਉ⁷²
ਕਵਨ ਵਡਾਈ⁷³ ਨਾਨਕ
ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ⁷⁴ ਵਾਰੇ⁷⁵ ॥੪॥
੧॥੧੪੧॥

The most⁶² quarrelsome⁶³, vicious⁶⁴
and indecent persons⁶⁵, have been
rendered pure⁶⁷ in Thy company⁶⁸.

Those who wandered⁶⁰ in births⁶⁹ and
were consigned⁶² to hell⁶¹, even their⁶³
families⁶⁴ thou hast redeemed⁶⁵.

They, whom none knew⁶⁶ and whom
none honoured^{66*}, they⁶⁷ have
become renowned⁶⁸ at God's court⁶⁹.

What⁷⁰ praise⁷¹ and what greatness⁷³
should I attribute⁷² to thee, O my
Guru Nanak, I am every moment⁷⁴, a
sacrifice⁷⁵ unto thee.

ਪਰਮ⁵² ਝਗੜਾਲੂ⁵³, ਵੈਲੀ⁵⁴ ਅਤੇ ਬਦ-ਜਬਾਨ ਪੁਰਸ਼⁵⁵,
ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁷ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਜੋ ਜੂਨੀਆਂ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁶⁰ ਸਨ ਅਤੇ ਦੋਸ਼ਕ⁶¹ ਵਿੱਚ
ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਸਨ⁶², ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ⁶³ ਵੰਸ਼ਾਂ⁶⁴ ਭੀ ਤੂੰ ਤਾਰ
ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ⁶⁵ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ⁶⁶ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਕੋਈ ਇੱਜ਼ਤ^{66*} ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਦਾ, ਉਹ⁶⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਨਾਮਵਰ⁶⁸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਕਿਹੜੀ⁷⁰ ਕੀਰਤੀ⁷¹ ਅਤੇ ਕਿਹੜੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁷³
ਤੇਨੂੰ ਨਿਰੂਪਣ⁷² ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਹਰ
ਮੁਹਤ⁷⁴, ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁷⁵ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਵਰ⁷⁶ ਸੋਇ ਰਹੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮੋਹ⁷⁷ ਕੁਟੰਬ⁷⁸ ਬਿਖੈ⁷⁹ ਰਸ⁸⁰
ਮਾਤੇ⁸¹ ਮਿਥਿਆ⁸² ਗਹਨ⁸³
ਗਹੇ⁸⁴ ॥੧॥

ਮਿਥਨ⁸⁵ ਮਨੋਰਥ⁸⁶ ਸੁਪਨ⁸⁷
ਆਨੰਦ⁸⁸ ਉਲਾਸ⁸⁹
ਮਨਿਮੁਖਿ⁹⁰ ਸਤਿ⁹¹ ਕਹੇ⁹² ॥੨॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁹³ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁹⁴
ਸੰਗੇ⁹⁵ ਤਿਲ੍ਹ⁹⁶ ਮਰਮੁ⁹⁷ ਨ
ਲਹੇ⁹⁸ ॥੩॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁹⁹ ਰਾਖੇ¹⁰⁰ ਸਤਿ
ਸੰਗੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ²
ਆਹੇ³ ॥੪॥੨॥੧੪੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਤਿਪਦੇ ॥

ਓਹਾ⁴ ਪ੍ਰੇਮ⁵ ਪਿਰੀ⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

Asa 5th Guru.

The mad—men⁷⁶ are asleep. Pause.

They are intoxicated⁸¹ with family⁷⁸
love⁷⁷ and sensual⁷⁹ enjoyments⁸⁰
and are seized⁸⁴ of false⁸² grips⁸³.

The perverse⁹⁰ call⁹² true⁹¹, the
false⁸⁵ desires⁸⁶ and the delights⁸⁸ and
merriments⁸⁹ of the dream⁸⁷.

The wealth⁹⁴ of the Nectar-Name⁹³
is with⁹⁶ them and they find⁹⁸ not even
a sesame⁹⁹ of its secret⁹⁷.

Nanak, they who are³ under the
protection² of the saints' society,
them the Lord mercifully⁹⁹
redeems¹⁰⁰.

Asa 5th Guru.

Tipade.

I seek the love⁵ of that⁴ Beloved⁶ of
mine. Pause.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਗਲੇ ਬੰਦੇ⁷⁶ ਸੁਤੇ ਪਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ⁷⁸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁷ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ⁷⁹ ਦੇ
ਸੁਆਦਾਂ⁸⁰ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ⁸¹ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠੀਆਂ⁸²
ਪਕੜਾਂ⁸³ ਨੂੰ ਪਕੜਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਝੂਠੀਆਂ⁸⁵ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁸⁶ ਅਤੇ ਸੁਪਨੇ⁸⁷ ਦੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁸⁸ ਤੇ
ਮਨ ਮੋਜਾ⁸⁹ ਨੂੰ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁹⁰ ਸੱਚ⁹¹ ਆਖਦੇ⁹² ਹਨ ।

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਨਾਮ⁹³ ਦੀ ਦੋਲਤ⁹⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ⁹⁶ ਹੈ ।
ਇਸ ਦਾ ਉਹ ਹਵਾ ਮਾਤ੍ਰ⁹⁵ ਭੀ ਭੇਤ⁹⁷ ਨਹੀਂ
ਪਾਉਂਦੇ⁹⁸ ।

ਨਾਨਕ ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੀ ਪਨਾਹ² ਹੇਠਾਂ ਹਨ³, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁹⁹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ¹⁰⁰ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤਿਪਦੇ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁴ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶ ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਨਿਕ⁷ ਮਾਣਿਕ⁸ ਗਜ⁹
ਮੋਤੀਅਨ¹⁰ ਲਾਲਨ¹² ਨਹ
ਨਾਹ ਨਹੀ ॥੧॥

ਰਾਜ¹³ ਨ ਭਾਗ¹⁴ ਨ ਹੁਕਮ¹⁵
ਨ ਸਾਦਨ¹⁶ ॥ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ
ਨ ਚਾਹੀ¹⁷ ॥੨॥

੪੦੭

ਚਰਨ¹⁸ ਸਰਨ¹⁹ ਸੰਤਨ
ਬੰਦਨ²⁰ ॥ ਸੁਖੋ ਸੁਖੁ²⁴
ਪਾਹੀ²² ॥

ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ²³ ਹਰੀ²⁴ ॥
ਮਿਲੇ²⁵ ਪ੍ਰੇਮ²⁶ ਪਿਰੀ²⁷ ॥
੩॥੩॥੧੪੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ²⁸
ਲੋਇਨਾ²⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਈਤਹਿ³⁰ ਉਤਹਿ³¹ ਘਟਿ
ਘਟਿ³² ਘਟਿ³³ ਘਟਿ॥ ਤੂੰਹੀ
ਤੂੰਹੀ ਮੋਹਿਨਾ³⁴ ॥੧॥

ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ³⁵ ਧਾਰਨ³⁶
ਧਰਨਾ³⁷ ॥ ਏਕੈ ਏਕੈ³⁸
ਸੋਹਿਨਾ³⁹ ॥੨॥

ਸੰਤਨ ਪਰਸਨ⁴⁰ ਬਲਿਹਾਰੀ⁴¹
ਦਰਸਨ⁴² ॥ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ⁴³
ਸੁਖਿ ਸੋਇਨਾ⁴⁴ ॥੩॥੪॥
੧੪੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ⁴⁵ ਅਮੋਲਾ⁴⁶ ॥
ਉਹੁ⁴⁷ ਸਹਜਿ⁴⁸ ਸੁਹੇਲਾ⁴⁹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੰਗਿ⁵⁰ ਸਹਾਈ⁵¹ ਛੋਡਿ⁵² ਨ
ਜਾਈ⁵³ ਉਹੁ ਅਗਰ⁵⁴
ਅਤੋਲਾ⁵⁵ ॥੧॥

Gold⁷, gems⁸, elephant⁹-pearls¹⁰ and
rubies¹², no, no, I need them not.

No empire¹³ no fortune¹⁴, no
command¹⁵ and no relish¹⁶, none
of these do I desire¹⁷.

The patronage¹⁹ of the Lord's Feet¹⁸
and obeisance²⁰ unto the saints,
in these I find²² the comfort of
comforts²¹.

By obtaining²⁵ the love²⁶ of the
Beloved²⁷, Nanak's burning²³ is
gone²⁴.

Asa 5th Guru.

The Guru has shown²⁸ Thee to mine
eyes²⁹, O Lord. Pause.

Here³⁰ and there³¹, in every soul³²
and in every body³³, Thou, Thou
alone art contained, O Bewitcher³⁴.

Thou alone³⁸ art the cause of causes³⁵
and the supporter³⁶ of the earth³⁷, O
Unique, Beauteous Lord³⁹.

Nanak devotes⁴¹ himself to meeting⁴⁰
and beholding⁴² the saints and he
sleeps⁴⁴ in complete peace⁴³.

Asa 5th Guru.

Lord God's Name⁴⁵ is priceless⁴⁶.
The⁴⁷ Name is naturally⁴⁸
comfortable⁴⁹. Pause.

God is my companion⁵⁰ and helper⁵¹
forsaking⁵² me he goes⁵³ nowhere
else. He is Unfathomable⁵⁴ and
Unweighable⁵⁵.

ਸੋਨ⁷, ਜਵਾਹਿਰਾਤ⁸, ਹਾਥੀ⁹ ਦੇ ਮੱਥੇ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲੇ
ਮੋਤੀ¹⁰ ਅਤੇ ਲਾਲ¹², ਨਹੀਂ, ਨਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦੇ।

ਨਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ¹³, ਨਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁴, ਨਾ ਵਰਮਾਨ¹⁵ ਤੇ
ਨਾ ਹੀ ਸੁਆਦ¹⁶, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਲੋੜਦਾ¹⁷।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁸ ਦੀ ਸਰਪਰਸਤੀ¹⁹, ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ
ਨਮਸਕਾਰ²⁰, ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਦਾ ਆਰਾਮ²¹
ਪਾਉਂਦਾ²² ਹਾਂ।

ਪਿਆਰੇ²⁷ ਦਾ ਪਿਆਰ²⁶ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁵
ਨਾਨਕ ਦੀ ਜਲਨ²³ ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ²⁴।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ²⁸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ²⁹,
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਠਹਿਰਾਉ।

ਏਥੇ³⁰ ਅਤੇ ਉਥੇ³¹, ਹਰ ਆਤਮਾ ਅੰਦਰ³² ਅਤੇ ਹਰ
ਦੇਹਿ³³ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ
(ਮੋਹ ਲੈਣ) ਵਾਲੇ³⁴ !

ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ³⁸, ਹੋਤਿਆਂ ਦਾ ਹੋਤ੍ਵ³⁵ ਅਤੇ ਧਰਤੀ³⁷ ਨੂੰ
ਆਸਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ³⁶ ਹੈਂ, ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ³⁹ !

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁴⁰ ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ⁴² ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਦਕੇ⁴¹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪੂਰਨ
ਠੰਢ-ਚੈਨ⁴³ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ⁴⁵ ਅਮੋਲਕ⁴⁶ ਹੈ। ਉਹ⁴⁷
ਨਾਮ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ⁴⁸ ਆਰਾਮ⁴⁹ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁴⁹ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ⁵⁰ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ⁵¹ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ
ਤਿਆਗ ਕੇ⁵² ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁵³। ਉਹ
ਅਥਾਹ⁵⁴ ਅਤੇ ਅਜੋਖ⁵⁵ ਹੈ।

ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁵⁶ ਭਾਈ ਬਾਪੁ ਮੋਰੋ
ਮਾਈ ਭਗਤਨ⁵⁷ ਕਾ ਓਲ੍ਹਾ⁵⁸॥
੨॥

ਅਲਖੁ⁵⁹ ਲਖਾਇਆ⁶⁰ ਗੁਰ
ਤੇ⁶¹ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਇਹੁ
ਹਰਿ ਕਾ ਚੋਲ੍ਹਾ⁶² ॥੩॥੫॥
੧੪੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਪੁਨੀ⁶³ ਭਗਤਿ⁶⁴
ਨਿਬਾਹਿ⁶⁵ ॥

ਠਾਕੁਰ ਆਇਓ⁶⁶ ਆਹਿ⁶⁷॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁶⁸ ਹੋਇ
ਸਕਾਰਥੁ⁶⁹ ਹਿਰਦੈ⁷⁰ ਚਰਨ⁷¹
ਬਸਾਹਿ⁷² ॥੧॥

ਏਹ ਮੁਕਤਾ⁷³ ਏਹ ਜੁਗਤਾ⁷⁴
ਰਾਖਹੁ ਸੰਤ ਸੰਗਾਹਿ⁷⁵॥੨॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ⁷⁶ ਸਹਜਿ⁷⁷
ਸਮਾਵਉ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਗੁਨ⁷⁹ ਗਾਹਿ⁸⁰ ॥੩॥੬॥
੧੪੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਠਾਕੁਰ ਚਰਣ⁸¹ ਸੁਹਾਵੇ⁸²॥
ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਪਾਵੇ⁸³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਆਪੁ⁸⁴ ਗਵਾਇਆ⁸⁵ ਸੇਵੇ⁸⁶
ਕਮਾਇਆ⁸⁷ ਗੁਨ⁸⁸ ਰਸਿ⁸⁹
ਰਸਿ⁹⁰ ਗਾਵੇ⁹¹ ॥੧॥

ਏਕਹਿ ਆਸਾ⁹² ਦਰਸ⁹³
ਪਿਆਸਾ⁹⁴ ਆਨ⁹⁵ ਨ ਭਾਵੇ⁹⁶
॥੨॥

ਦਇਆ⁹⁷ ਤੁਹਾਰੀ⁹⁸ ਕਿਆ
ਜੰਤ⁹⁹ ਵਿਚਾਰੀ¹⁰⁰ ਨਾਨਕ

He is my friend⁵⁶, brother, father and
mother and the shelter⁵⁸ of the
saints⁵⁷.

The Invisible Lord⁵⁹ is seen⁶⁰ and
obtained through the Guru⁶¹, and this,
O Nanak is the wonderous play⁶² of
God.

Asa 5th Guru.

Sustain⁶⁵ my⁶³ devotional service⁶⁴.

O Lord, with eagerness⁶⁷ I have
come⁶⁶ to Thee. Pause.

With the Name wealth⁶⁸, life becomes
fruitful⁶⁹. O man, place⁷² Lord's
Feet⁷¹ in thy mind⁷⁰.

This is the salvation⁷³ and this the
way of life⁷⁴. Keep me in the society
of saints⁷⁵.

By meditating⁷⁶ on the Name and
singing⁸⁰ God's praise⁷⁹, Nanak has
naturally been absorbed⁷⁸ in the
Lord⁷⁷.

Asa 5th Guru.

Beautiful⁸² are the Feet⁸¹ of the Lord.
God's saints have obtained⁸³ them.
Pause.

They dispel⁸⁶ their self-conceit⁸⁴,
perform⁸⁷ Lord's service⁸⁶ and
drenched⁹⁰ in love⁸⁹ sing⁹¹ His praise⁸⁸.
Their faith⁹² is in one Lord, they
thirst⁹⁴ to behold⁹³ Him and nothing
else⁹⁶ pleases⁹⁵ them.

All this is Thy⁹⁸ mercy⁹⁷, O Lord.
What is the poor¹⁰⁰ creature⁹⁹? Nanak

ਉਹ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ⁵⁶, ਵੀਰ, ਬਾਬਲ ਅਤੇ ਅੰਮਤੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਾਧੂਆਂ⁵⁷ ਦੀ ਓਟ⁵⁸ ਹੈ ।

ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ⁵⁹, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶¹ ਦੇਖਿਆ⁶⁰ ਅਤੇ
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਹ ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਚੁਲ੍ਹਾ⁶² ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ⁶³ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁶⁴ ਸੰਪੂਰਨ⁶⁵ ਕਰ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਚਾਹੁਣਾ⁶⁷ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਆਇਆ⁶⁶
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁶⁸ ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਸਫਲ⁶⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ⁷¹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁰ ਵਿਚ ਟਿਕਾ⁷² ।

ਏਹੀ ਮੋਖਸ਼⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਏਹੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁷⁴ ।
ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਰੱਖ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁶ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁹ ਗਾਇਨ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸⁰, ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷⁸ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁੰਦਰ⁸² ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪੈਰ⁸¹ । ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ
ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁸³ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸⁴ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ⁸⁵।
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ⁸⁶ ਕਮਾਉਂਦੇ⁸⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁸⁹
ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ⁹⁰ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁸⁸ ਗਾਇਨ⁹¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਰੋਸਾ⁹² ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਉਸ ਦੇ ਵੇਖਣ⁹³ ਦੀ ਤੇਰ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਛ⁹⁵
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।

ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ⁹⁸ ਰਹਿਮਤ⁹⁷ ਹੈ । ਗਰੀਬ¹⁰⁰ ਜੀਵ⁹⁹
ਕੀ ਹੈ ? ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ⁹⁹ ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ

ਬਲਿ² ਬਲਿ ਜਾਵੇ ॥੩॥੭॥

੧੪੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ⁴ ਮਨ ਮਾਹੀ³ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ⁵ ਰਿਦੈ⁶

ਬਸਾਵਹੁ⁷ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ⁸ ਕੋ⁹

ਨਾਹੀ ॥੧॥

ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ¹⁰ ਆਈਐ

ਸਰਬ¹² ਫਲ¹³ ਪਾਈਐ

ਸਗਲੇ ਦੁਖ¹⁵ ਜਾਹੀ¹⁴॥੨॥

ਜੀਅਨ¹⁶ ਕੋ ਦਾਤਾ¹⁷

ਪੁਰਖੁ¹⁸ ਬਿਧਾਤਾ¹⁹ ਨਾਨਕ

ਘਟਿ ਘਟਿ²⁰ ਆਹੀ²¹॥੩॥

੮॥੧੪੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ²² ਸੋ²³

ਮੂਆ²⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ²⁵ ਸਰਬ³⁰

ਫਲ²⁶ ਪਾਵੈ ਸੋ²⁷ ਜਨੁ²⁸

ਸੁਖੀਆ²⁹ ਹੂਆ ॥੧॥

ਰਾਜੁ³¹ ਕਹਾਵੈ³² ਹਉ³³

ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ³⁴ ਬਾਧਿਓ³⁵

ਨਲਿਨੀ³⁶ ਭ੍ਰਮਿ³⁷ ਸੂਆ³⁸॥੨॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ

ਭੋਟਿਆ³⁹ ਸੋ⁴⁰ ਜਨੁ⁴¹

ਨਿਹਚਲੁ⁴² ਬੀਆ⁴³ ॥੩॥

੯॥੧੪੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੪

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਓਹੁ ਨੇਹੁ⁴⁴ ਨਵੇਲਾ⁴⁵ ॥

ਅਪੁਨੇ⁴⁸ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁶ ਸਿਉ

ਲਾਗਿ⁴⁷ ਰਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

is devoted² and a sacrifice unto Thee.

ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

Asa 5th Guru.

Meditate⁴ only on the One Lord, in³ thy mind. Pause.

Remember⁵ Lord's Name and enshrine⁷ Him in thy mind⁶. Without⁸ Him there is not another⁹.

By entering the sanctuary¹⁰ of the Lord, all¹² the fruits¹³ are obtained and all the troubles¹⁵ are removed¹⁴. O Nanak, the Omnipotent¹⁸ Creator¹⁹ is the Donor¹⁷ of all the beings¹⁶, and is²¹ contained in every heart²⁰.

Asa 5th Guru.

He²³, who has forgotten²² God, is dead²⁴. Pause.

He, who remembers²⁵ the Name, obtains all³⁰ the boons²⁶. That²⁷ man²⁸ becomes happy²⁹.

He, who calls³² himself a King³¹ and practises³⁴ pride³³, is caught³⁵ by doubt³⁷ like a parrot³⁶ by the trap³⁸.

Says Nanak, he who meets³⁹ the True Guru, that⁴⁰ man⁴¹ becomes⁴³ immortal⁴².

Asa 5th Guru.

There is but one God. By True Guru's grace He is obtained.

That love⁴⁴ is ever fresh⁴⁵, which is embraced⁴⁷ for one's⁴⁶ Beloved⁴⁶. Pause.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ³ ਸਿਰਫ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨਾ⁴ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ⁵ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁷, ਉਸ ਦੇ ਬਾਝ⁸ ਹੋਰ ਕੋਈ⁹ ਨਹੀਂ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ¹⁰ ਸੰਭਾਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ¹² ਮੇਵੇ¹³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ¹⁵ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ¹⁴ ।

ਹੇ-ਨਾਨਕ ! ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ¹⁸ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁹ ਸਮੂਹ ਜੀਵਾਂ¹⁶ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ²⁰ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ²¹ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁੱਲਾ ਦਿੱਤਾ²² ਹੈ, ਉਹ²³ ਮੁਰਦਾ²⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ²⁵ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ³⁰ ਮੁਰਦਾ²⁶ ਪਾ ਭੈਂਦਾ ਹੈ । ਉਹ²⁷ ਇਨਸਾਨ²⁸ ਪ੍ਰਸੰਨ²⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ³¹ ਅਖਵਾਉਂਦਾ³² ਹੈ, ਅਤੇ ਅਹੰਕਾਰੀ³³ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ³⁴, ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ³⁷ ਨੇ ਐਉਂ ਪਕੜ ਲਿਆ ਹੈ³⁵ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੋਤੇ³⁶ ਨੂੰ ਕੁਝਿਕੀ³⁸ ਨੇ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ³⁹ ਹੈ, ਉਹ⁴⁰ ਪੁਰਸ਼⁴¹ ਅਹਿੰਸ⁴² ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁴ ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਵੀਂ⁴⁵ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ⁴⁶ ਪਿਆਰੇ⁴⁶ ਨਾਲ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁴⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

80c

ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ⁴⁹ ਜਨਮਿ ਨ
ਆਵੈ ॥ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ⁵⁰
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵¹ ਰਚੈ⁵² ॥੧॥

ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ⁵³ ਮਿਲੀਜੈ⁵⁴ ਇਹੁ
ਮਨੁ⁵⁵ ਦੀਜੈ⁵⁶ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ⁵⁸ ਅਪਨੀ
ਦਇਆ⁵⁹ ਕਰਹੁ⁶⁰ ॥੨॥
੧॥੧੫੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਿਲੁ⁶⁵ ਰਾਮ⁶¹ ਪਿਆਰੇ⁶² ਤੁਮ੍ਹ
ਬਿਨੁ ਧੀਰਜੁ⁶³ ਕੋ ਨ ਕਰੈ⁶⁴ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ^{65*}
ਕਰਮ⁶⁶ ਕਮਾਏ⁶⁷ ਪ੍ਰਭੁ
ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਦਰਸ⁶⁸ ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ⁶⁹
ਨਾਹੀ ॥੧॥

ਵਰਤ⁷⁰ ਨੇਮ⁷¹ ਸੰਜਮ⁷²
ਕਰਿ⁷³ ਥਾਕੇ⁷⁴ ਨਾਨਕ
ਸਾਧ ਸਰਨਿ⁷⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ⁷⁶
ਵਸੈ⁷⁷ ॥੨॥੨॥੧੫੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਘਰੁ ੧੫ ਪੜਤਾਲ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਬਿਕਾਰ⁷⁸ ਮਾਇਆ⁷⁹ ਮਾਇ⁸⁰
ਸੋਇਓ⁸¹ ਸੂਝ ਬੂਝ⁸² ਨ
ਆਵੈ ॥

ਪਕਰਿ⁸³ ਕੇਸ⁸⁴ ਜਮਿ⁸⁵
ਉਠਾਰਿਓ⁸⁶ ਤਦ⁸⁷ ਹੀ
ਘਰਿ ਜਾਵੈ⁸⁸ ॥੧॥

ਲੋਭ⁸⁹ ਬਿਖਿਆ⁹⁰ ਬਿਖੈ⁹¹

He, who is pleasing⁴⁹ to the Lord,
enters not womb again. He remains
absorbed⁵² in God's devotional
service⁵⁰ and God's love⁵¹.

Man merges⁵⁴ with⁵³ the Lord, by
dedicating⁵⁶ this soul⁵⁵ unto Him.
Shower⁶⁰ Thy benediction⁵⁹, O Lord,
that Nanak may obtain⁵⁸ Thy Name.

Asa 5th Guru.

Meet⁶⁵ me my Beloved⁶² Lord⁶¹,
witout Thee no one gives⁶⁴ me
consolation⁶³. Pause.

Though man may read Simirtis and
Shashtras and perform⁶⁷ many^{66*}
rituals⁶⁶, yet without Thy vision⁶⁸,
O Lord, there is no peace⁶⁹.

Men have grown weary⁷⁴ of
observing⁷³ fasts⁷⁰, vows⁷¹ and self-
mortification⁷². In the sanctuary⁷⁶ of
saints Nanak abides⁷⁷ with⁷⁶ the
Lord.

Asa 5th Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace He is attained.

The man is asleep⁸¹ in the intoxi-
cation⁸⁰ of sin⁷⁸ and wealth⁷⁹ and
finds not understanding⁸².

Seizing⁸³ him by the hair⁸⁴, when
death's courier⁸⁶ lifts him up⁸⁵, then⁸⁷
alone does he come to his senses⁸⁸.

They, who are attached⁹² to the

ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ⁴⁹, ਉਹ
ਮੁੜ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ, ਉਹ ਰੱਬ ਦੀ ਅਨੁਗ੍ਰਾਹੀ ਸੇਵਾ⁵⁰
ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਪ੍ਰੇਮ⁵¹ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਇਹ ਆਤਮਾ⁵³ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁵⁶, ਆਦਮੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ⁵³ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।
ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁵⁹ ਧਾਰ⁶⁰, ਓ ਸੁਆਮੀ ! ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ
ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ⁵⁸ ਹੋਵੇ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶² ਪ੍ਰਭੂ⁶¹ ! ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇ⁶⁵, ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ
ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਦਿਲਾਸਾ⁶³ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ⁶⁴ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਪੜ੍ਹ ਲਵੇ ਅਤੇ
ਘਣੇਰੇ^{66*} ਕਰਮ ਕਾਂਡ⁶⁶ ਕਰੇ⁶⁷, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ⁶⁸
ਬਗ਼ੈਰ ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਕੋਈ ਆਰਾਮ⁶⁹ ਨਹੀਂ ।

ਆਦਮੀ ਉਪਹਾਸ⁷⁰, ਪ੍ਰਣ⁷¹ ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕ ਬਾਮ⁷²
ਨਿਬਾਹੁੰਦੇ⁷³ ਹੰਭ ਗਏ ਹਨ⁷⁴ । ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁷⁶
ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ⁷⁶ ਵਸਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਗੁਨਾਹ⁷⁸ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁹ ਦੇ ਨਸ਼ੇ⁸⁰ ਅੰਦਰ
ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੈ⁸¹ ਅਤੇ ਸੋਚ-ਸਮਝ⁸² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਵਾਲਾਂ⁸⁴ ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ⁸³ ਜਦ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁸⁶ ਉਸ ਨੂੰ
ਉਛਾਲਦਾ ਹੈ⁸⁵, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ⁸⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਸ਼ ਆਉਂਦੀ
ਹੈ⁸⁸ ।

ਜੋ ਲਾਲਚ⁹⁰ ਅਤੇ ਮੰਦ-ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ⁹¹ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁹⁰ ਨਾਲ

ਲਾਗੇ⁹² ਹਿਰਿ⁹³ ਵਿਤ⁹⁴
ਚਿਤ⁹⁵ ਦੁਖਾਹੀ⁹⁶ ॥

ਖਿਨ⁹⁷ ਭੰਗੁਨਾ⁹⁸ ਕੈ ਮਾਨਿ⁹⁹
ਮਾਤੇ¹⁰⁰ ਅਸੁਰ² ਜਾਣਹਿ³
ਨਾਹੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ⁴
ਪ੍ਰਕਾਰਹਿ⁵ ਸੁਨੈ ਨਾਹੀ
ਭੋਰਾ⁶ ॥

ਨਿਪਟਿ⁷ ਬਾਜੀ⁸ ਹਾਰਿ⁹
ਮੂਕਾ¹⁰ ਪਛੁਤਾਇਓ¹² ਮਨਿ¹³
ਭੋਰਾ¹⁴ ॥੨॥

ਭਾਨੁ¹⁵ ਸਗਲ¹⁶ ਗੈਰ ਵਜਹਿ¹⁷
ਭਰਿਆ¹⁸ ਦੀਵਾਨ¹⁹ ਲੇਖੇ²⁰
ਨ ਪਰਿਆ ॥

ਜੇਹ ਕਾਰਜਿ²¹ ਰਹੈ ਓਲ੍ਹਾ²²
ਸੋਇ ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਿਆ ॥੩॥

ਐਸੇ²³ ਜਗੁ²⁴ ਮੋਹਿ ਗੁਰਿ
ਦਿਖਾਇਓ²⁷ ਤਉ²⁵ ਏਕ
ਕੀਰਤਿ²⁶ ਗਾਇਆ²⁸ ॥

ਮਾਨੁ²⁹ ਤਾਨੁ³⁰ ਤਜਿ³¹
ਸਿਆਨਪ³² ਸਰਣਿ³³ ਨਾਨਕੁ
ਆਇਆ³⁴ ॥੪॥੧॥੧੫੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਪਾਰਿ³⁵ ਗੋਵਿੰਦ³⁶
ਨਾਏ³⁷ ॥ ਸਾਧ³⁸ ਸੰਤ³⁹
ਮਨਾਏ⁴⁰ ਪ੍ਰਿਅ⁴¹ ਪਾਏ ਗੁਨ
ਗਾਏ⁴² ਪੰਚ⁴³ ਨਾਦ⁴⁴ ਤੂਰ⁴⁵
ਬਜਾਏ⁴⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

poison⁹⁰ of avarice⁹⁹ and evil
passions⁹¹, snatch⁹³ others wealth⁹⁴
and oppress⁹⁶ their heart⁹⁵.

These demons² are intoxicated¹⁰⁰ with
the pride⁹⁹ of what is destroyed⁹⁸ in
a moment⁹⁷ and know³ not the Lord.
Pause.

The Vedas, the Shashtras and the holy
men⁴ cry out⁵, but the deaf⁶ hears
not.

The foolish man¹⁴ regrets¹² in his
mind¹³, when the game⁸ of life is
closed⁷, and having lost⁹ it, he
breathes his last¹⁰.

The entire¹⁶ fine¹⁵ he has paid¹⁸
without reason¹⁷ and in God's court¹⁹
it is not credited²⁰.

The work²¹ which would have
covered²² his sins that work he has
not done.

When the Guru revealed²⁷ to me
the world²⁴ to be such²³, then²⁵ I
began to sing²⁸ the praises²⁶ of the
One Lord.

Having renounced³¹ pride²⁹ in his
strength³⁰ and sagacity³², Nanak has
entered³⁴ Lord's sanctuary³³.

Asa 5th Guru.

By dealing³⁵ in the Lord's³⁶, Name³⁷,
please⁴⁰ the saints³⁸ and
pious persons³⁹, obtain the Beloved⁴¹,
sing His praises⁴² and play⁴⁶ the
melody⁴⁴ with five⁴³ musical
instruments⁴⁵. Pause.

ਚਿਮੜੇ ਹੋਏ ਹਨ², ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ⁹⁴ ਖੋਸਦੇ⁹³
ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁹⁵ ਨੂੰ ਦੁਖੀ⁹⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਭੂਤਨੇ² ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ⁹⁷ ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ⁹⁸
ਦੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁹ ਵਿੱਚ ਮਤਵਾਲੇ¹⁰⁰ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵੇਦ, ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ⁴ ਕੂਕਦੇ ਹਨ⁵, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਲਾ⁶
ਸੁਣਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਦ ਜੀਵਨ ਖੇਡ⁸ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁷ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ
ਹਾਰਕੇ⁹ ਉਹ ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ¹⁰ ਤਦ ਭੋਲਾ ਆਦਮੀ¹⁴
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ¹³ ਅਫਸੋਸ ਕਰਦਾ ਹੈ¹² ।

ਸਾਰਾ¹⁶ ਜੁਰਮਾਨਾ¹⁵ ਉਸ ਨੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਬੱਬ ਦੇ¹⁷ ਹੀ
ਤਾਰਿਆ¹⁸ ਹੈ । ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ¹⁹ ਅੰਦਰ ਇਹ
ਮੁਜਰੇ²⁰ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਕੰਮ²¹, ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ ਵੱਧੇ ਜਾਣੇ²² ਸਨ,
ਉਹ ਕੰਮ ਉਸ ਨੇ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ²³ ਸੰਸਾਰ²⁴ ਵਿਖਾਲ
ਦਿੱਤਾ²⁷, ਤਦ²⁵ ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ²⁶ ਗਾਇਨ²⁸
ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਿਆ ।

ਆਪਣੇ ਬਲ³⁰ ਅਤੇ ਦਾਨਾਈ³² ਦਾ ਹੰਕਾਰ²⁹ ਛੱਡ ਕੇ³¹
ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ³³ ਸੰਭਾਲੀ³⁴ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ³⁶ ਦੇ ਨਾਮ³⁷ ਦੇ ਵਣਜ ਦੁਆਰਾ³⁵ ਜਗਿਆਸੂ³⁸
ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼³⁹ ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁰ ਕਰ, ਪ੍ਰੀਤਮ⁴¹ ਪਾ ਤੇ
ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁴² ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਪੰਜ⁴³
ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼⁴⁵ ਵਜਾ ਤੇ ਕੀਰਤਨ ਦੀਆਂ ਧੁਨੀਆਂ⁴⁴
ਸੁਣ । ਰਹਾਉ ।

ਕਿਰਪਾ⁴⁷ ਪਾਏ⁴⁸ ਸਹਜਾਏ⁴⁹
ਦਰਸਾਏ⁵⁰ ਅਬ⁵¹ ਰਾਤਿਆ⁵²
ਗੋਵਿੰਦ⁵³ ਸਿਉ⁵⁴ ॥

ਸੰਤ ਸੇਵਿ⁵⁵ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵⁶ ਨਾਥ⁵⁷
ਰੰਗੁ⁵⁸ ਲਾਲਨ⁵⁹ ਲਾਏ⁶⁰ ॥੧॥

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ⁶¹ ਮਨਿ⁶²
ਦ੍ਰਿੜਾਏ⁶³ ਰਾਸਾਏ⁶⁴ ਨਹੀ
ਆਏ⁶⁵ ਸਹਜਾਏ⁶⁶ ਮਨਿ⁶⁷
ਨਿਧਾਨੁ⁶⁸ ਪਾਏ ॥

ਸਭ⁷³ ਤਜੀ⁶⁹ ਮਨੈ⁷² ਕੀ
ਕਾਮ⁷⁰ ਕਰਾ⁷¹ ॥

ਚਿਰੁ^{73*} ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ
ਭਇਆ ਮਨਿ⁷⁶ ਬਹੁਤੁ⁷⁷
ਪਿਆਸ⁷⁴ ਲਾਗੀ⁷⁵ ॥

ਹਰਿ ਦਰਸਨੋ⁷⁸ ਦਿਖਾਵਹੁ⁷⁹
ਮੋਹਿ⁸⁰ ਤੁਮ ਬਤਾਵਹੁ⁸¹ ॥
ਨਾਨਕ ਦੀਨ⁸² ਸਰਣਿ⁸³
ਆਏ ਗਲਿ⁸⁴ ਲਾਏ ॥੨॥
੨॥੧੫੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਊ⁸⁵ ⁸⁶ਬਿਖਮਗਾਰ⁸⁷
ਤੋਰੈ⁸⁸ ॥ ਆਸ⁸⁹ ਪਿਆਸ⁹⁰
ਧੋਹ⁹¹ ਮੋਹ⁹² ਭਰਮ⁹³ ਹੀ
ਤੇ⁹⁴ ਹੋਰੈ⁹⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਾਮ⁹⁶ ਕ੍ਰੋਧ⁹⁷ ਲੋਭ⁹⁸ ਮਾਨ⁹⁹
ਇਹ ਬਿਆਧਿ¹⁰⁰ ਛੋਰੈ² ॥
੧॥

ਸੰਤ³ ਸੰਗਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ⁴
ਗੁਨ⁵ ਗੋਵਿੰਦ⁷ ਗਾਵਉ⁸ ॥

When I obtained⁴⁸ Lord's favour⁴⁷,
I, easily⁴⁹, had a vision⁵⁰ of Him and
now⁵¹, I am imbued⁵² with⁵⁴ Lord's⁵³
love.

By serving⁵⁵ the saints, I imbibed⁵⁶
love⁵⁶ and affection⁵⁸ for my Beloved⁵⁸
Master⁵⁷.

The Guru has fixed⁶³ Divine
Knowledge⁶¹ in my mind⁶², and I am
rejoiced⁶⁴ that I shall not come⁶⁵
(born) again, I have attained
equipoise⁶⁶ and God's treasure⁶⁸ within
my heart⁶⁷.

I have renounced⁶⁹ all⁷³ the affairs⁷¹
of my mind's⁷² desire⁷⁰.

It is long^{73*}, long, long and long,
since my soul⁷⁶ has felt⁷⁵ a great⁷⁷
thirst⁷⁴ (for God's vision).

O God, show⁷⁹ me Thine sight⁷⁸ and
appraise⁸¹ me⁸⁰ of Thy presence.

Meek⁸² Nanak has entered Thine
sanctuary⁸³, O Lord, take me in
Thy embrace⁸⁴.

Asa 5th Guru.

Can any one⁸⁸ destroy⁸⁸ the strong⁸⁶
fortress⁸⁷ of sin and enticate⁸⁵ one-
self from⁸⁴ hope⁸⁹, thirst⁹⁰, deception⁹¹,
worldly love⁹² and doubt⁹³?
Pause.

Can one leave² this disease¹⁰⁰ of lust⁹⁶,
wrath⁹⁷, avarice⁹⁸ and pride⁹⁹.

In the saints' society³ and the Name's
love⁴, I sing⁵ the praise⁵ of the world⁶
Lord⁷.

ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁷ ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਹੋਇਆ⁴⁸, ਮੈਂ
ਸੁਖੀਨ ਹੀ⁴⁹, ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਪਾ ਲਿਆ⁵⁰ ਅਤੇ ਹੁਣ⁵¹,
ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣ ਦੀ⁵³ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ⁵⁴ ਰੰਗਿਆ⁵² ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁵⁵ ਮੇਰੀ ਪਿਰਚੜੀ⁵⁶
ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ⁵⁸ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹ ਮਾਲਕ⁵⁷ ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ⁶⁰
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁶¹ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁶² ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ⁶³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼⁶⁴ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਨਹੀਂ
ਆਵਾਗਾ⁶⁵, ਮੇਰੇ ਦਿਲ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ⁶⁶ ਅਤੇ
ਰੱਬੀ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁸ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁷² ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁰ ਦੇ ਸਾਰੇ⁷³ ਕੰਮ⁷¹
ਛੱਡ ਛੱਡੇ ਹਨ⁷⁰ ।

ਦੇਰ^{73*}, ਦੇਰ, ਦੇਰ, ਦੇਰ, ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਜਦ ਤੋਂ ਮੇਰੀ
ਆਤਮਾ⁷⁶ ਨੂੰ (ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ) ਘਣੀ⁷⁷ ਤੇਹ⁷⁴ ਲੱਗੀ⁷⁵
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁷⁸ ਵਿਖਾਲ⁷⁹,
ਅਤੇ ਮੈਂਕੀ⁸⁰ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਦਰਸਾ⁸¹ ।

ਮਸਕੀਨ⁸² ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸³ ਲਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਗਲੇ ਨਾਲ ਲਾ⁸⁴ ਲੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੀ ਕੋਈ ਜਣਾ⁸⁸ ਪਾਪ ਦੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ⁸⁶ ਕਿਲੇ⁸⁷ ਨੂੰ
ਢਾਹ⁸⁵ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਮੇਦ⁸⁹, ਤੇਹ⁹⁰ ਧੋਖੇ⁹¹,
ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ⁹² ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁹³ ਤੋਂ⁹⁴ ਮੋੜ⁹⁵ ਸਕਦਾ
ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੀ ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁹⁶, ਗੁੱਸੇ⁹⁷, ਲਾਲਚ⁹⁸ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁹
ਦੀ ਇਸ ਬੀਮਾਰੀ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਛੱਡ² ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਸਾਧ ਸੰਗਤ³ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵
ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁷ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶ ਗਾਇਨ⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਅਨਦਿਨੋਂ⁹ ਪ੍ਰਭੁ
ਧਿਆਵਉ¹⁰ ॥
ਭ੍ਰਮ¹² ਭੀਤਿ¹³ ਜੀਤਿ¹⁴
ਮਿਟਾਵਉ¹⁵ ॥
ਨਿਧਿ¹⁶ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ
ਮੋਰੈ¹⁷ ॥੨॥੩॥੧੫੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਾਮੁ¹⁸ ਕ੍ਰੋਧੁ¹⁹ ਲੋਭੁ²⁰
ਤਿਆਗੁ²¹ ॥ ਮਨਿ²²
ਸਿਮਰਿ²³ 24 ਗੋਬਿੰਦ²⁵ ਨਾਮ॥
ਹਰਿ ਭਜਨ²⁶ ਸਫਲ²⁷
ਕਾਮ²⁸ ॥੧॥੨॥੩॥੪॥

੪੦੯

ਤਜਿ²⁹ ਮਾਨ³⁰ ਮੋਹ³¹
ਵਿਕਾਰ³² ਮਿਥਿਆ³³ ਜਪਿ³⁴
ਰਾਮ³⁵ ਰਾਮ³⁶ ਰਾਮ³⁷ ॥
ਮਨ³⁸ ਸੰਤਨਾ ਕੈ ਚਰਨਿ³⁹
ਲਾਗੁ⁴⁰ ॥੧॥

ਪ੍ਰਭ⁴¹ 42 ਗੋਪਾਲ⁴³ ਦੀਨ⁴⁴
ਦਇਆਲ⁴⁵ ਪਤਿਤ⁴⁶
ਪਾਵਨ⁴⁷ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁴⁸
ਹਰਿ⁴⁹ ਚਰਣ⁵⁰ ਸਿਮਰਿ⁵¹
ਜਾਗੁ⁵² ॥

ਕਰਿ ਭਗਤਿ⁵³ ਨਾਨਕ
ਪੂਰਨ⁵⁴ ਭਾਗੁ⁵⁵ ॥੨॥੩॥੪॥
੧੫੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹਰਖ⁵⁶ ਸੋਗ⁵⁷ ਬੈਰਾਗ⁵⁸
ਅਨੰਦੀ⁵⁹ ਖੇਲੁ ਰੀ⁶⁰
ਦਿਖਾਇ⁶¹ ॥੧॥੨॥੩॥੪॥
ਖਿਨਹੂੰ⁶² ਭੈ⁶³ ਨਿਰਭੈ⁶⁴
ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ ਉਠਿ⁶⁵
ਧਾਇਓ⁶⁶ ॥

ਖਿਨਹੂੰ ਰਸ⁶⁷ ਭੋਗਨ⁶⁸

Night and day⁹ I meditate¹⁰ on the
Lord.

I capture¹⁴ and demolish¹⁵ the
rampart¹³ of doubt¹².

Nanak, the Lord's Name is my¹⁷
treasure¹⁶.

Asa 5th Guru.

Abandon²¹ lust¹⁸, wrath¹⁹ and
avarice²⁰, remember²³ the Name
of the World²⁴ Master²⁵ in thy heart²²,
as God's meditation²⁶ is the only
fruitful²⁷ affair²⁸. Pause.

Shed²⁹ thy pride³⁰, worldly-love³¹,
sin³² and falsehood³³ and ever utter³⁴
the Pervading³⁵ Lord's³⁶ Name³⁷.

O man³⁸, attach⁴⁰ thyself to the saints'
feet³⁹.

The Lord⁴¹ is the Cherisher⁴³ of the
world⁴², merciful⁴⁵ to the poor⁴⁴, the
Purifier⁴⁷ of the sinners⁴⁶ and thy
Transcendent⁴⁸ God⁴⁹. Awake⁵² and
remember⁵¹ His Feet⁵⁰.

Perform Lord's Devotional Service⁵³
thy destiny⁵⁵ shall become perfect⁵⁴,
O Nanak.

Asa 5th Guru.

The Lord has exhibited⁶¹ the play⁶⁰
of weal⁵⁶ and woe⁵⁷, renunciation⁵⁸ and
revelry⁵⁹. Pause.

In a moment⁶², man is in fear⁶³, in
a moment in fearlessness⁶⁴ and in a
moment he gets up⁶⁵ and departs⁶⁶.

One moment he enjoys⁶⁸ relishes⁶⁷, in

ਰੈਣ ਦਿਹੂੰ⁹ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ¹⁰ ।

ਮੈਂ ਵਹਿਮ¹² ਦੀ ਫਸੀਲ¹³ ਨੂੰ ਛੱਡਿਹਾਂ¹⁴ ਕਰਕੇ ਮਿਟਾ
ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ¹⁵ ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ¹⁷ ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ¹⁸, ਰੋਹ¹⁹ ਅਤੇ ਤਮਾਸ਼ਾ²⁰ ਨੂੰ ਛੱਡ²¹ ਦੇ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਦਿਲ²² ਅੰਦਰ ਜਗਤ²⁴ ਦੇ ਮਾਲਕ²⁵ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ²³ । ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ²⁶
ਹੀ ਫਲਦਾਇਕ²⁷ ਕੰਮ²⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ³⁰, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ³¹, ਪਾਪ³² ਅਤੇ ਝੂਠ³³
ਨੂੰ ਛੱਡ²⁹ ਦੇ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਿਆਪਕ³⁵ ਸੁਆਮੀ³⁶ ਦੇ
ਨਾਮ³⁷ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ³⁴ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ³⁸ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁹
ਨਾਲ ਜੋੜ⁴⁰ ।

ਠਾਕੁਰ⁴¹, ਜਗਤ⁴² ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ⁴³, ਗਰੀਬਾਂ⁴⁴ ਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁴⁵, ਪਾਪੀਆਂ⁴⁶ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴⁷
ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਪਰਮਾ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁹ ਹੈ । ਨੀਂਦ ਤਿਆਗ⁵²
ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁰ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ⁵¹ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁵³ ਕਰ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਕਿਸਮਤ⁵⁵
ਮੁਕੰਮਲ⁵⁴ ਬੀ ਵੇਵੇਗੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭ ਨੇ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁶ ਤੇ ਗ਼ਮੀ⁵⁷, ਉਦਾਸਨੀਤਾ⁵⁸ ਤੇ ਮੌਜ
ਬਾਹਰ⁵⁹ ਦੀ ਖੇਡ⁶⁰ ਪਰਗਟ ਕੀਤੀ ਹੈ⁶¹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁶² ਬੰਦਾ ਡਰ⁶³ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ
ਵਿਚ ਨਿਡਰਤਾ⁶⁴ ਵਿਚ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਉਹ
ਉਠ ਕੇ⁶⁵ ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁶⁶ ।

ਇੱਕ ਛਿਨ ਉਹ ਸੁਆਦ⁶⁷ ਮਾਣਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਹੋਰਸ ਛਿਨ ਤੇ

ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ⁶⁹ ਤਜਿ⁷⁰
ਜਾਇਓ⁷¹ ॥੧॥

ਖਿਨਹੂੰ ਜੋਗ ਤਾਪ⁷² ਬਹੁ⁷⁵
ਪੂਜਾ⁷³ ਖਿਨਹੂੰ
ਭਰਮਾਇਓ⁷⁴ ॥

ਖਿਨਹੂੰ ਕਿਰਪਾ⁷⁶ ਸਾਧੂ⁷⁷
ਸੰਗ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ⁷⁸
ਲਾਇਓ⁷⁹ ॥੨॥੫॥੧੫੬॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੧੭ ਆਸਾਵਰੀ

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਗੋਬਿੰਦ⁸¹ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਿ
ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ⁸² ਮਨਿ⁸³
ਪਿਆਰਿ⁸⁴ ਹਾਂ ॥

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ⁸⁵ ਸੁ⁸⁶ ਚਿਤਿ
ਧਰਿ⁸⁷ ਹਾਂ ॥

ਅਨ⁸⁸ ਸਿਉ⁸⁹ ਤੋਰਿ⁹⁰
ਫੇਰਿ⁹¹ ਹਾਂ ॥ ਐਸੇ⁹² ਲਾਲਨੁ⁹³
ਪਾਇਓ ਰੀ⁹⁴ ਸਖੀ⁹⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਪੰਕਜ⁹⁶ ਮੋਹ⁹⁷ ਸਰਿ⁹⁸ ਹਾਂ॥

ਪਗੁ⁹⁹ ਨਹੀ ਚਲੈ¹⁰⁰ ਹਰਿ
ਹਾਂ ॥

ਗਹਡਿਓ² ਮੂੜ³ ਨਰਿ⁴
ਹਾਂ ॥

ਅਨਿ⁵ ਨ ਉਪਾਵ⁶ ਕਰਿ
ਹਾਂ ॥ ਤਉ⁷ ਨਿਕਸੈ⁸
ਸਰਨਿ⁹ ਪੈ ਰੀ ਸਖੀ¹⁰ ॥੧॥

ਥਿਰ¹² ਥਿਰ¹⁴ ਚਿਤ¹³ ਥਿਰ¹⁵
ਹਾਂ ॥

another he revels, and in another
moment⁶⁹ he leaves⁷⁰ and goes away⁷¹.

One moment he practises Yoga,
penance⁷² and worship⁷³ of many⁷⁵
kinds, and one moment he wanders⁷⁴
in doubt.

At a moment, O Nanak, God out of
mercy⁷⁶, attaches⁷⁹ man to His love⁷⁸,
by association with the saints⁷⁷.

Asa Measure 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Meditate thou on Lord, the World⁸⁰,
sustainer⁸¹. For God's Name⁸²
enshrine love⁸⁴ in thy mind⁸³.

What the Guru says⁸⁵, place⁸⁷ that⁸⁶
in thy mind.

Tear⁹⁰ thyself off from⁸⁹ another⁸⁸
and turn⁹¹ to the Lord. Like this⁹²
thou shalt obtain thy Beloved⁹³, O⁹⁴
my maid⁹⁵. Pause.

In the world-pool⁹⁶ is the mud⁹⁸ of
attachment⁹⁷.

Man's feet⁹⁹, therefore, walk¹⁰⁰ not
towards God.

The foolish³ man⁴ is thus stuck² up.
He makes no other⁵ effort⁶.

Then only⁷ shalt thou issue⁸ forth,
O mate¹⁰, if thou enter Lord's
sanctuary⁹.

This immovable¹² and steady¹⁴ and
firm¹⁵ is your mind¹³.

ਲਮੇ⁶⁹ ਉਹ ਛੱਡ ਕੇ⁷⁰ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁷¹ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਯੋਗ, ਤਪੱਸਿਆ⁷² ਅਤੇ ਘਟੇਰੀਆਂ⁷⁵
ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷³ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ
ਮੁਹਤ ਉਹ ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷⁶ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ
ਨੂੰ, ਸਤਿਸੰਗਤ⁷⁷ ਅੰਦਰ ਰੱਖ, ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁸ ਨਾਲ
ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ⁷⁹ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸⁰ ਦੇ ਬੰਮਣਹਾਰ⁸¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ,
ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁸² ਲਈ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁸³ ਵਿਚ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁴
ਧਾਰਨ ਕਰ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਗੁਰੂ ਆਖਦਾ ਹੈ⁸⁵, ਉਸ⁸⁶ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁸⁷ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੋਰ⁸⁸ ਨਾਲੋਂ⁸⁹ ਤੋੜ ਲੈ⁹⁰ ਅਤੇ ਸਾਂਝੀ
ਵਲ ਮੋੜ ਪਾ⁹¹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹² ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹³ ਨੂੰ
ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ਹੋ⁹⁴ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ⁹⁵ ! ਨਹਿਚਾਉ ।

ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਛੱਪੜ⁹⁶ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁹⁷ ਦਾ ਗਾਰਾ⁹⁸
ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਦੇ ਪੈਰ⁹⁹ ਇਸ ਲਈ ਰੱਬ ਵਲ ਨਹੀਂ
ਤੁਰਦੇ¹⁰⁰ ।

ਮੂਰਖ³ ਮਨੁੱਖ⁴ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਖੁਭ ਗਿਆ² ਹੈ । ਕੋਈ
ਹੋਰ⁵ ਉਪਰਾਲਾ⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁷ ਹੀ ਤੂੰ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲੇਂਗੀ⁸ ਹੋ ਸਹੇਲੀਏ⁹ !
ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ¹⁰ ਲਵੇਂਗੀ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਹਿੱਲ¹², ਅਟੱਲ¹⁴ ਤੇ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ¹⁵ ਹੈ ਤੇਰਾ
ਮਨ¹³ ।

ਬਨੁ¹⁶ ਗਿ੍ਹ¹⁷ ਸਮਸਰਿ¹⁸
ਹਾਂ ॥

ਅੰਤਰਿ¹⁹ ਏਕ ਪਿਰ²⁰ਹਾਂ ॥

ਬਾਹਰਿ²¹ ਅਨੇਕ²² ਧਰਿ²³
ਹਾਂ ॥

ਰਾਜਨ ਜੋਗੁ²⁴ ਕਰਿ²⁵ਹਾਂ ॥

ਕਹੁ²⁶ ਨਾਨਕ ਲੋਗ²⁷
ਅਲੋਗੀ²⁸ ਰੀ²⁹ ਸਖੀ³⁰ ॥
੨॥੧॥੧੫੭॥

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਨਸਾ³¹ ਏਕ³²ਮਾਨਿ³³ਹਾਂ॥
ਗੁਰ ਸਿਉ ਨੇਤ³⁴
ਧਿਆਨਿ³⁵ਹਾਂ ॥

ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ³⁶ ਸੰਤ ਮੰਤ³⁷
ਗਿਆਨਿ³⁸ਹਾਂ ॥

ਸੇਵਾ³⁹ ਗੁਰ ਚਰਾਨਿ⁴⁰ਹਾਂ ॥

ਤਉ⁴¹ ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ
ਕ੍ਰਿਪਾਨਿ⁴² ਮੇਰੇ ਮਨਾ⁴³ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਟੂਟੇ⁴⁴ ਅਨ⁴⁵ ਭਰਾਨਿ⁴⁶
ਹਾਂ ॥ ਰਵਿਓ⁴⁷ ਸਰਬ⁴⁸
ਥਾਨਿ⁴⁹ਹਾਂ ॥

ਲਇਓ⁵⁰ ਜਮ⁵¹ਭਇਆਨਿ⁵²
ਹਾਂ ॥ ਪਾਇਓ⁵³ ਪੇਡ⁵⁴
ਥਾਨਿ⁵⁵ਹਾਂ ॥

ਤਉ⁵⁶ ਚੂਕੀ⁵⁷ ਸਗਲ
ਕਾਨਿ⁵⁸ ॥੧॥

ਲਹਨੇ⁵⁹ ਜਿਸੁ⁶⁰ ਮਥਾਨਿ⁶¹
ਹਾਂ ॥ ਭੈ⁶² ਪਾਵਕ⁶³ ਪਾਰਿ
ਪਰਾਨਿ⁶⁴ਹਾਂ ॥

ਨਿਜ⁶⁵ ਘਰਿ⁶⁶ ਤਿਸਹਿ

The forest¹⁶ and home¹⁷ are alike¹⁸
to me.

Within my mind¹⁹ abides the one
Beloved²⁰.

Manifold²² worldly occupations I
keep²³ off²¹ my mind.

I enjoy²⁸ temporal and spiritual
sovereignty²⁴.

Says²⁶ Nanak, hear, O²⁹ maid³⁰, like
this, while abiding with people²⁷, I
remain apart from the people²⁸.

Asawari 5th Guru.

Cherish³³ but one³² desire³¹.

Ever³⁴ fix thy attention³⁵ on the Guru.

Fix³⁶ the comprehension³⁸ of the
saints' word³⁷ in thy mind.

Serve³⁹ the feet⁴⁰ of the Guru.

Then⁴¹, by Guru's grace⁴², shalt thou
meet thy Master, O my soul⁴³. Pause.

Then, are all⁴⁵ the doubts⁴⁶ dispelled⁴⁴,
and one sees the Lord contained⁴⁷ in
all⁴⁸ the places⁴⁹.

His fear⁵² of death⁵¹ is dispelled⁵⁰.
He obtains⁵³ the Primal⁵⁴ Place⁵⁵.

Then⁵⁶ is removed⁵⁷ the subservience⁵⁸
of all.

He alone attains⁵⁹ God's Name, on
whose⁶⁰ brow⁶¹ there is such a writ.
He crosses⁶⁴ the dreadful⁶² fire⁶³.
ocean.

He acquires an abode⁶⁷ in his own⁶⁶

ਜੰਗਲ¹⁶ ਅਤੇ ਘਰ¹⁷ ਮੇਰੇ ਲਈ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ¹⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ¹⁹ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਅਨੇਕਾਂ²² ਸੰਸਾਰੀ ਧੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²¹
ਬਾਹਰ²¹ ਰਖਦਾ²³ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਦੁਨੀਆਵੀ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ²⁴ ਮਾਣਦਾ²⁸ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ²⁶ ਹਨ, ਸੁਣ, ਹੇ²⁹ ਸਹੇਲੀਏ³⁰, ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ²⁷ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਹੋਈ ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ²⁸ ਨਾਲੋਂ
ਵੱਖਰੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ ।

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਇੱਕ³² ਇੱਛਿਆ³¹ ਹੀ ਧਾਰਨ ਕਰ³³ ।

ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ³⁸, ਸਦਾ³⁴ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ।

ਸਾਧੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ³⁷ ਦੀ ਗਿਆਤ³⁸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ
ਪੱਕੀ ਕਰ³⁶ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁰ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਮਾ³⁹ ।

ਤਦ⁴¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁴² ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗੀ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ⁴³ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤਦ, ਸਾਰੇ⁴⁵ ਵਹਿਮ⁴⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁴⁴ ਅਤੇ ਬੰਦਾ
ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਸਾਰੇ⁴⁸ ਥਾਈਂ⁴⁹ ਵਿਆਪਕ⁴⁷ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ⁵¹ ਦਾ ਡਰ⁵² ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁵⁰ ਅਤੇ ਉਹ
ਮੁਢਲੇ⁵⁴ ਅਸਥਾਨ⁵⁵ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁵³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤਦ⁵⁶ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ⁵⁸ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁵⁷ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ⁵⁹, ਜਿਸ ਦੇ⁶⁰
ਮੱਥੇ⁶¹ ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਭਿਆਨਕ⁶² ਅੱਗ⁶³ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ⁶⁴ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ⁶⁶ ਧਾਮ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ⁶⁷ ਹਾਸਲ

ਥਾਨਿ⁶⁷ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਰਸ
ਰਸਹਿ⁶⁸ ਮਾਨਿ⁶⁹ ਹਾਂ ॥
ਲਾਥੀ⁷⁰ ਤਿਸ⁷¹ ਭੁਖਾਨਿ⁷²
ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ⁷³
ਸਮਾਇਓ⁷⁴ ਰੇ⁷⁵ ਮਨਾ⁷⁶ ॥
੨॥੨॥੧੫੮॥

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ⁷⁷ ਹਾਂ ॥
ਜਪੀਐ⁷⁸ ਸਹਜ⁷⁹ ਧੁਨੀ⁸⁰
ਹਾਂ ॥
ਸਾਧੂ ਰਸਨ⁸¹ ਭਨੀ⁸² ਹਾਂ ॥
ਛੂਟਨ⁸³ ਬਿਧਿ⁸⁴ ਸੁਨੀ⁸⁵
ਹਾਂ ॥
ਪਾਈਐ⁸⁶ ਵਡਪੁਨੀ⁸⁸ ਮੇਰੇ
ਮਨਾ⁸⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਖੋਜਹਿ⁹⁰ ਜਨ ਮੁਨੀ⁹¹ ਹਾਂ ॥
ਸੂਬ⁹² ਕਾ ਪ੍ਰਭ⁹³ ਧਨੀ⁹⁴
ਹਾਂ ॥
ਦੁਲਭ⁹⁵ ਕਲਿ⁹⁶ ਦੁਨੀ⁹⁷
ਹਾਂ ॥

੪੧੦

ਦੂਖ⁹⁸ ਬਿਨਾਸਨੀ⁹⁹ ਹਾਂ ॥
ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਆਸਨੀ² ਮੇਰੇ
ਮਨਾ³ ॥੧॥
ਮਨ ਸੋ⁴ ਸੇਵੀਐ⁵ ਹਾਂ ॥
ਅਲਖ⁶ ਅਭੇਵੀਐ⁷ ਹਾਂ ॥
ਤਾਂ⁸ ਸਿਉ⁹ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁰ ਕਰਿ¹²
ਹਾਂ ॥
ਬਿਨਸਿ¹³ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ¹⁴
ਹਾਂ ॥
ਗੁਰ ਤੇ¹⁵ ਜਾਨਿਆ¹⁶ ਹਾਂ ॥
ਨਾਨਕ ਮਨੁ¹⁷ ਮਾਨਿਆ¹⁸
ਮੇਰੇ ਮਨਾ¹⁹ ॥੨॥੩॥
੧੫੯॥

home⁶⁶. He enjoys⁶⁹ the Lord's relish
of relishes⁶⁸.

His⁷¹ hunger⁷² is appeased⁷⁰. Says
Nanak, he is absorbed⁷⁴ in the Lord⁷³,
O⁷⁵ my soul⁷⁶.

Asawari 5th Guru.

God, God, God's praise⁷⁷ sing thou
O man, and Him thou utter⁷⁸ with
the music⁸⁰ of equipoise⁷⁹.

The saints tongue⁸¹ repeats⁸² Lord's
Name.

This, I have heard⁸⁶, is the only way⁸⁴
to emancipation⁸³.

Through high⁸⁷ merit⁸⁸ alone this way
is found⁸⁶, O my soul⁸⁹. Pause.

Search⁹⁰ Him the silent sages⁹¹.

The Lord⁹³ is the Master⁹⁴ of all⁹².

In the Dark age⁹⁶, difficult is to
obtain⁹⁵ the Lord in this world⁹⁷.

He is the Destroyer⁹⁹ of distress⁹⁸.

The Lord is the Fulfiller¹⁰⁰ of desires²,
O my soul³.

My soul, serve⁵ thou that⁴ Lord.

He is Inrealisable⁶ and Inscrutable⁷.

Do thou bear¹² love¹⁰ with⁹ Him⁸.

He perishes¹³ and dies¹⁴ not.

Through the Guru¹⁵, He is known¹⁶.

Nanak, my mind¹⁷ is propitiated¹⁸
with the Lord, O my soul¹⁹.

ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ ਦੇ ਸੁਆਦ⁶⁸
ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ⁷¹ ਭੁੱਖ⁷² ਨਵਿਰਤ⁷⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ⁷³ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਹੇ ਮੇਰੀ⁷⁵ ਜਿੰਦੜੀਏ⁷⁶ !

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁷⁷ ਗਾਇਨ
ਕਰ, ਤੂੰ ਹੋ ਬੰਦੇ, ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ⁷⁹ ਦੀ ਲੈਅ⁸⁰ ਅੰਦਰ
ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁷⁸ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਜੀਭਾ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ⁸² ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ⁸⁶ ਹੈ ਕਿ ਖਲਾਸੀ ਪਾਉਣ⁸³ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਹ
ਹੀ ਰਸਤਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਸਿਰਫ਼ ਭਾਰਿਆ⁸⁷ ਗੁਣਾਂ⁸⁸ ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਮਾਰਗ ਲੱਭਦਾ⁸⁶
ਹੈ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁸⁹ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁹¹ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲਦੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ⁹³ ਸਾਰਿਆਂ⁹² ਦਾ ਮਾਲਕ⁹⁴ ਹੈ ।

ਕਲਜੁਗ⁹⁶ ਅੰਦਰ, ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨਾ⁹⁵
ਸੁਆਮੀ ਦਾ, ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁹⁷ ਵਿਚ ।

ਉਹ ਦਰਦ⁹⁸ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਚਾਹਣਾ² ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦੜੀ !

ਮੈਂ ਭੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਸ⁴ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁵ ।

ਉਹ ਅਨੁਭਵ-ਰਹਿਤ⁶ ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ⁷ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ⁸ ਨਾਲ⁹ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰੇਮ¹⁰ ਪਾ¹² ।

ਉਹ ਮਿੱਟਦਾ¹³ ਅਤੇ ਮਰੇਂਦਾ¹⁴ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ¹⁵ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ¹⁶ ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ¹⁷ ਸੰਤੁਸ਼ਟ¹⁸ ਹੋ
ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ¹⁹ !

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਏਕਾ ਓਟ²⁰ ਗੁਰੁ²¹ ਹਾਂ ॥
 ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ²² ਕਹੁ²³ ਹਾਂ ॥
 ਆਗਿਆ²⁴ ਸਤਿ²⁵ ਸਹੁ²⁶
 ਹਾਂ ॥
 ਮਨਹਿ²⁷ ਨਿਧਾਨੁ²⁸ ਲਹੁ²⁹
 ਹਾਂ ॥
 ਸੁਖਹਿ³⁰ ਸਮਾਈਐ³¹ ਮੇਰੇ
 ਮਨਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਜੀਵਤ³² ਜੋ³³ ਮਰੈ³⁴ ਹਾਂ ॥
 ਦੁਤਰੁ³⁵ ਸੋ³⁶ ਤਰੈ³⁷ ਹਾਂ ॥
 ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ³⁸ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥
 ਨਿਰਭਉ³⁹ ਕਹਉ⁴⁰ ਸੋਇ⁴¹
 ਹਾਂ ॥
 ਮਿਟੇ⁴² ਅੰਦੇਸਿਆ⁴³ ਹਾਂ ॥
 ਸੰਤ ਉਪਦੇਸਿਆ⁴⁴ ਮੇਰੇ
 ਮਨਾ ॥੧॥
 ਜਿਸੁ⁴⁵ ਜਨ⁴⁶ ਨਾਮ ਸੁਖੁ⁴⁷
 ਹਾਂ ॥ ਤਿਸੁ⁴⁸ ਨਿਕਟਿ⁴⁹ ਨ
 ਕਦੇ ਦੁਖੁ⁵⁰ ਹਾਂ ॥
 ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ⁵¹ ਜਸੁ⁵² ਸੁਨੇ
 ਹਾਂ⁵³ ॥ ਸਭੁ ਕੋ⁵⁴ ਤਿਸੁ⁵⁵
 ਮੰਨੇ⁵⁶ ਹਾਂ ॥
 ਸਫਲੁ⁵⁷ ਸੁ⁵⁸ ਆਇਆ⁵⁹
 ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ
 ਭਾਇਆ⁶⁰ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥
 ੪॥੧੬੦॥
 ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
 ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ⁶¹ ਗਾਈਐ
 ਹਾਂ ॥ ਪਰਮ⁶² ਪਦੁ⁶³
 ਪਾਈਐ ਹਾਂ ॥
 ਉਆ⁶⁴ ਰਸ⁶⁵ ਜੋ ਬਿਧੇ⁶⁶
 ਹਾਂ ॥ ਤਾਕਉ⁶⁷ ਸਗਲ⁶⁸
 ਸਿਧੇ⁶⁹ ਹਾਂ ॥

Asawari 5th Guru.

Grasp²¹ the protection²⁰ of one God.
 Utter²³ thou the hymns²² of the Guru.
 Submit²⁶ thou to the Lord's true²⁵
 fiat²⁴.

Receive²⁹ the Name treasure²⁸ in thy
 mind²⁷.

Thus shalt thou dwell³¹ in peace³⁰, O
 my soul. Pause.

He³⁶, who³³ in life³² is dead³⁴, crosses³⁷
 the terrible³⁶ world ocean.

He, who becomes the dust³⁸ of all
 men's feet, him⁴¹ alone call⁴⁰ thou
 the fearless³⁹ one.

All the anxieties⁴³ are removed⁴²,
 with the saints' instruction⁴⁴, O my
 soul.

The man⁴⁶, whose⁴⁶ happiness⁴⁷
 consists in the Name, near⁴⁹ him⁴⁸
 never draws any pain⁵⁰.

He who listens⁵³ to Lord God's⁵¹
 praise⁵², all⁵⁴ the men obey⁵⁶ him⁵⁵.

Nanak, profitable⁵⁷ is his⁵⁸ coming⁵⁹
 into the world, he who is pleasing⁶⁰ to
 the Lord, O my soul.

Asawari 5th Guru.

Meeting together let us sing God's
 praise⁶¹, and obtain the supreme⁶²
 status⁶³.

They⁶⁷, who obtain⁶⁶ that⁶⁴ Nectar⁶⁵,
 attain to all⁶⁸ the occult powers⁶⁹.

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁰ ਪਕੜ²¹ ।
 ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²² ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ²³ ।
 ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੱਚੇ²⁵ ਹੁਕਮ²⁴ ਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ²⁶ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ²⁷ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ²⁸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ²⁹
 ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਰਾਮ³⁰ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ³¹ ਜਾਵੇਂਗੀ,
 ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜਾ³³ ਜੀਉਂਦੇ³² ਜੀ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ³⁴ ਹੈ, ਉਹ³⁶
 ਭੈਦਾਇਕ³⁵ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ³⁷ ।
 ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ
 ਓਸੇ ਨੂੰ⁴¹ ਹੀ ਨਿੱਡਰ³⁹ ਆਖ⁴⁰ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ⁴⁴ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਫਿਕਰ⁴³ ਦੂਰ⁴²
 ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !

ਉਹ ਆਦਮੀ⁴⁶ ਜਿਸ ਦੀ⁴⁶ ਖੁਸ਼ੀ⁴⁷ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਉਸ
 ਦੇ⁴⁸ ਨੇੜੇ⁴⁹ ਕੋਈ ਪੀੜ⁵⁰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਚੁਕਦੀ ।

ਸਾਰੇ⁵⁴ ਬੰਦੇ ਉਸ ਦੀ⁵⁵ ਤਾਬੇਦਾਰੀ⁵⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ
 ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵² ਸੁਣ
 ਕਰਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ⁵⁸ ਆਉਣਾ⁵⁹
 ਲਾਭਦਾਇਕ⁵⁷ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ
 ਹੈ⁶⁰, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਓ ਆਪਾਂ ਮਿਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶¹ ਗਾਇਨ
 ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਮਹਾਨ⁶² ਮਰਤਬੇ⁶³ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈਏ !

ਜੋ ਉਸ⁶⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁵ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ⁶⁶ ਹਨ, ਉਹ⁶⁷ ਸਾਰੀਆਂ⁶⁸
 ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ⁶⁹ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਅਨਦਿਨੁ⁷⁰ ਜਾਗਿਆ⁷³ ਹਾਂ॥
ਨਾਨਕ ਬਡ⁷¹ ਭਾਗਿਆ⁷² ਮੇਰੇ
ਮਨਾ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੰਤ ਪਗ⁷⁴ ਧੋਈਐ⁷⁵ ਹਾਂ॥
⁷⁶ਦੁਰਮਤਿ⁷⁷ ਖੋਈਐ ਹਾਂ॥

ਦਾਸਹ⁷⁸ ਰੇਨੁ⁷⁹ ਹੋਇ⁸⁰ ਹਾਂ॥
ਬਿਆਪੇ⁸¹ ਦੁਖ⁸² ਨ ਕੋਇ
ਹਾਂ॥

ਭਗਤਾਂ⁸³ ਸਰਨਿ⁸⁴ ਪਰੁ ਹਾਂ॥
ਜਨਮਿ⁸⁵ ਨ ਕਦੇ ਮਰੁ⁸⁶
ਹਾਂ॥

ਅਸਥਿਰੁ⁸⁷ ਸੇ ਭਏ⁸⁸ ਹਾਂ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ⁸⁹ ਜਿਨ੍ਹ⁹⁰ ਜਪਿ⁹¹
ਲਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ॥੧॥

ਸਾਜਨੁ⁹² ਮੀਤੁ⁹³ ਤੂੰ ਹਾਂ॥

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ⁹⁴ ਮੂੰ⁹⁵ ਹਾਂ॥
ਤਿਸੁ⁹⁶ ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਕੋਇ
ਹਾਂ॥

ਮਨਹਿ⁹⁷ ਅਰਾਧਿ⁹⁸ ਸੋਇ⁹⁹
ਹਾਂ॥

ਨਿਮਖ¹⁰⁰ ਨ ਵੀਸਰੈ² ਹਾਂ॥

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕਿਉ³ ਸਰੈ⁴
ਹਾਂ॥

ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ⁵ ਜਾਉ
ਹਾਂ॥

ਨਾਨਕੁ ਜਪੇ⁶ ਨਾਉ ਮੇਰੇ
ਮਨਾ॥੨॥੫॥੧੬੧॥

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫॥

ਕਾਰਨ ਕਰਨ⁷ ਤੂੰ ਹਾਂ॥

ਅਵਰੁ⁸ ਨਾ ਸੁਝੈ⁹ ਮੂੰ¹⁰ ਹਾਂ॥
ਕਰਹਿ¹⁴ ਸੁ¹² ਹੋਈਐ¹³
ਹਾਂ॥

Nanak, very⁷¹ fortunate⁷² are they,
who remain wakeful⁷³ night and day⁷⁰
(remembering him), O my soul. Pause.

Let us shampoo⁷⁵ saints feet⁷⁴, and
cleansing our evil⁷⁶ intellect⁷⁷.

By becoming⁸⁰ the dust⁷⁹ of His
slaves⁷⁸ feet, no suffering⁸² befalls⁸¹
the man.

Entering the sanctuary⁸⁴ of God's
devotees⁸³, the mortal never suffers
birth⁸⁵ and death⁸⁶.

They⁸⁸ alone become eternal⁸⁷. Who⁹⁰
utter⁹¹ God's Name⁸⁹, O my soul.

Thou art my friend⁹² and intimate⁹³,
(O my Guru).

Implant⁹⁴ God's Name within me⁹⁵.
Without Him⁹⁶, there is not another.

Within my mind⁹⁷ I remember⁹⁸
Him⁹⁹.

Even for an instant¹⁰⁰ I forget² Him
not.

How³ can I do without Him⁴ ?

I am a sacrifice⁵ unto my Guru.

O Nanak, my soul ever repeats⁹
Lord's Name.

Asawari 5th Guru.

Thou art the cause of causes⁷.
I¹⁰ can think⁹ not of another⁸.

What Thou doest¹⁴, that¹² comes to
pass¹³.

ਨਾਨਕ, ਪਰਮ⁷¹ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ⁷² ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਰੋਣ
ਦਿਹੁ⁷⁰ ਜਾਗਦੇ⁷³ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਓ ! ਆਪਾਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰ⁷⁴ ਧੋਈਏ⁷⁵ ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਮੰਦੀ⁷⁶ ਬੁੱਧੀ⁷⁷ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁੱਧ ਕਰੀਏ ।

ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ⁷⁸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁷⁹ ਬੀ ਵੰਝਣ⁸⁰ ਨਾਲ
ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼⁸² ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ⁸¹ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ⁸³ ਦੀ ਓਟ⁸⁴ ਲੈਣ ਨਾਲ,
ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦਾਚਿਤ ਜੰਮਣ⁸⁵ ਮਰਨ⁸⁶ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁸⁸, ਜੋ⁹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦੇ ਹਨ⁹¹, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਨਿਹਚਲ⁹⁷ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ ।

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ⁹² ਤੇ ਯਾਰ⁹³ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ !

ਮੇਰੇ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ⁹⁴ ।
ਉਸ ਦੇ⁹⁶ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁷ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ⁹⁸ ਯਾਦ⁹⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਲਈ ਭੀ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਭੁਲਾਉਂਦਾ² ।

ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ⁴ ?

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ⁵ ਬਲਿਹਾਰਨੇ⁵ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁹ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਸੱਬਾਂ ਦਾ ਸੱਬ⁷ ਹੈਂ । ਮੈਂ¹⁰ ਹੋਰਸ⁸ ਦਾ ਸਿਆਲ⁸
ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ¹⁴ ਹੈਂ, ਓਹੀ¹² ਹੁੰਦਾ ਹੈ¹³ ।

ਸਹਜਿ¹⁵ ਸੁਖਿ¹⁶ ਸੋਹੀਐ¹⁷
ਹਾਂ ॥

ਧੀਰਜ¹⁸ ਮਨਿ ਭਏ ਹਾਂ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦਰਿ¹⁹ ਪਏ²⁰ ਮੇਰੇ
ਮਨਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ²¹ ਹਾਂ॥ ਪੂਰਨ²²
ਸੰਜਮੇ²³ ਹਾਂ ॥

ਜਬ²⁴ ਤੇ ਛੁਟੇ²⁵ਆਪ²⁶ਹਾਂ॥
ਤਬ²⁷ ਤੇ ਮਿਟੇ²⁸ਤਾਪ²⁹ਹਾਂ॥

ਕਿਰਪਾ³⁰ ਧਾਰੀਆ³¹ ਹਾਂ ॥

ਪਤਿ³² ਰਖੁ³³ਬਨਵਾਰੀਆ³⁴
ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥

ਇਹੁ ਸੁਖੁ³⁵ ਜਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥
ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ³⁶ ਮਾਨੀਐ³⁷
ਹਾਂ ॥

ਮੰਦਾ³⁸ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥
ਸੰਤ ਕੀ ਰੇਨ³⁹ਹੋਇ⁴⁰ ਹਾਂ ॥

ਆਪੇ⁴¹ ਜਿਸੁ ਰਖੈ⁴⁴ ਹਾਂ ॥
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴² ਸੋ⁴³ ਚਖੈ⁴⁵
ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥

ਜਿਸ ਕਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥
ਤਿਸ⁴⁶ ਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸੋਇ⁴⁷ਹਾਂ॥
ਅੰਤਰ⁴⁸ ਗਤਿ⁴⁹ ਬੁਝੈ⁵⁰ਹਾਂ॥

ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁵¹ ਤਿਸੁ⁵² ਸੁਝੈ⁵³
ਹਾਂ ॥

ਪਤਿਤ⁵⁴ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ⁵⁵
ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ⁵⁶
ਏਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੩॥੬॥
੧੬੨॥

I, therefore, sleep¹⁷ in poise¹⁶ and
peace¹⁶.

Since the time I have fallen²⁰ at Lord's
door¹⁹, my mind has become patient¹⁸,
O my soul. Pause.

I have joined the society of saints²¹,
and have full²² control²³ over my
sense organs.

From the time²⁴ I am rid of²⁶ self-
conceit²⁶, since²⁷ then my sufferings²⁸
have ceased²⁸.

The Lord has shown³¹ mercy³⁰ unto
me.

The Creator³⁴ has preserved³³ my
honour³², O my soul.

Know that this is the only happiness³⁶.
That man accepts³⁷ that³⁶ what God
does.

No one is bad³⁸.

Become⁴⁰ thou the dust³⁹ of saints'
feet.

He⁴³, whom He Himself⁴¹ preserves⁴⁴,
tastes⁴⁶ God's elixir⁴², O my soul.

He who has none to call his own,
that⁴⁷ Lord is of him⁴⁶.

The Lord understands⁵⁰ the condition⁴⁹
of all the hearts⁴⁸.

He⁵² knows⁵³ all the things⁵¹.

O Lord, save⁵⁵ the defaulters⁵⁴. This
is Nanak's earnest supplication⁵⁶, O
my soul.

ਮੈਂ ਇਸ ਲਈ, ਅਡੋਲਤਾ¹⁶ ਤੇ ਆਰਾਮ¹⁶ ਅੰਦਰ
ਸੌਂਦਾ¹⁷ ਹਾਂ ।

ਜਦੋਂ ਦਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ¹⁹ ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ²⁰
ਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸੰਤੋਖਵਾਨ¹⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ²¹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਮੇਰੀਆਂ ਗਿਆਨ
ਇੰਦਰੀਆਂ ਮੁਕੰਮਲ²² ਮੇਰੇ ਵੱਸ ਵਿੱਚ²³ ਹਨ ।

ਜਦੋਂ ਤੋਂ²⁴ ਮੈਂ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ
ਹਾਂ²⁶, ਉਦੋਂ ਤੋਂ²⁷ ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ²⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ²⁸ ।

ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ³⁰ ਕੀਤੀ³¹ ਹੈ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁴ ਨੇ ਮੇਰੀ ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ³² ਬਚਾ³³ ਲਈ
ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !

ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਖੁਸ਼ੀ³⁶ ਕੇਵਲ ਇਸ ਵਿਚ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਕੁੱਛ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬੰਦਾ ਉਸ³⁸ ਨੂੰ ਮੰਨ ਲਵੇ³⁷ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਬੁਰਾ³⁸ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ³⁹ ਹੋ ਵੇਵ⁴⁰ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਓਹ ਖੁਦ⁴¹ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ⁴⁴, ਉਹ⁴³
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ-ਰੱਸ⁴² ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ⁴⁶, ਹੇ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦੜੀਏ !

ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ⁴⁶ ਉਹ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁴⁸ ਦੀ ਹਾਲਤ⁴⁹ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਉਹ⁵² ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ⁵¹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਾਪੀਆਂ⁵⁴ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਦੇ⁵⁵, ਨਾਨਕ ਦੀ
ਇਹ ਬੇਨਤੀ⁵⁶ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ !

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫

ਇਕ ਤੁਕਾ ॥

੪੧੧

ਓਇ ਪਰਦੇਸੀਆ⁵⁷ ਹਾਂ ॥ਸੁਨਤ⁵⁸ ਸੰਦੇਸਿਆ⁵⁹ ਹਾਂ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਾ ਸਿਉ⁶⁰ ਰਚਿ⁶¹ ਰਹੇ ਹਾਂ॥ਸਭ ਕਉ ਤਜਿ⁶² ਗਏ⁶³

ਹਾਂ ॥

ਸੁਪਨਾ⁶⁴ ਜਿਉ⁶⁵ ਭਏ⁶⁶ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨ੍ਹਿ⁶⁷ਲਏ⁶⁸ ॥੧॥ਹਰਿ ਤਜਿ⁶⁹ ਅਨ⁷⁰ ਲਗੇ⁷¹ਹਾਂ ॥ ਜਨਮਹਿ ਮਰਿ⁷²ਭਗੇ⁷³ ਹਾਂ ॥ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁴ ਜਨਿ⁷⁵ ਲਗੇ⁷⁶ਹਾਂ ॥ ਜੀਵਤ⁷⁷ ਸੇ⁷⁸ ਰਹੇ

ਹਾਂ ॥

ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁷⁹ ਹੋਇਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਭਗਤੁ⁸⁰ਸੋਇ⁸¹ ॥੨॥੭॥੧੬੩॥

੨੩੨॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥

ਬਿਰਥਾ⁸² ਕਹਉ⁸³ ਕਉਨ⁸⁴ਸਿਉ ਮਨ ਕੀ⁸⁵ ॥ਲੋਭਿ⁸⁶ ਗ੍ਰਸਿਓ⁸⁷ ਦਸਹੂ⁸⁸ਦਿਸ⁸⁹ ਧਾਵਤ⁹⁰ ਆਸਾ⁹¹ਲਾਗਿਓ⁹² ਧਨ⁹³ ਕੀ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਸੁਖ ਕੈ ਹੋਤਿ⁹⁴ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁਪਾਵਤ⁹⁵ ਸੇਵ ਕਰਤ⁹⁶ ਜਨਜਨ⁹⁷ ਕੀ ॥

Asawari 5th Guru.

Ek Tuka.

O my stranger⁵⁷ soul.Listen⁵⁸ to the message⁵⁹. Pause.To which⁶⁰ thou art attached⁶¹,
all that Thou shalt leave⁶² and
depart⁶³.These things appear⁶⁶ like⁶⁵ a dream⁶⁴,
to him who⁶⁷ takes⁶⁸ God's Name.Forsaking⁶⁹ God, who cling⁷¹ to
another⁷⁰, they run⁷³ towards
transmigration⁷².The slaves⁷⁵, who attain⁷⁶ to Lord
God⁷⁴, they⁷⁸ continue to live⁷⁷.He⁸¹, to whom the Lord is merciful⁷⁹,
becomes His devoted slave⁸⁰, O
Nanak.There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa Measure 9th Guru.

To whom⁸⁴ shall I tell⁸³ the condition⁸²
of man's mind⁸⁵ ?Engrossed⁸⁷ in avarice⁸⁶ and har-
bouring⁹² hope⁹¹ of wealth⁹³, he
hastens⁹⁰ in runs to ten⁸⁸ directions⁸⁹.
Pause.For the sake of comfort⁹⁴, he suffers⁹⁵
great pain and waits upon⁹⁶ every
individual⁹⁷.

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ ਤੁਕਾ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਦੇਸਣ⁵⁷ ਜਿੰਦੜੀਏ !ਇਕ ਸੁਨੇਹਾ⁵⁹ ਸੁਣ⁵⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ⁶⁰ ਤੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ⁶¹, ਉਸ ਸਾਰੇ ਨੂੰ
ਤੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁶² ਟੁਰ ਜਾਵੇਂਗੀ⁶³ ।ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਪਨੇ⁶⁴ ਵਾਂਗੂੰ⁶⁵ ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੀਆਂ
ਹਨ⁶⁶, ਜੋ⁶⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ⁶⁸ ।ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁶⁹, ਜੋ ਹੋਰਸੁ⁷⁰ ਨਾਲ ਚਿਮੜਦੇ
ਹਨ⁷¹, ਉਹ ਆਵਾਗੁਇਣ⁷² ਵਲ ਭੱਜ ਕੇ⁷³ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।ਗੋਲੇ⁷⁵ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷⁴ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁷⁶ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ, ਉਹ⁷⁸ ਜੀਉਂਦੇ⁷⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁹ ਹੈ, ਉਹ⁸¹ ਉਸ ਦਾ
ਜਾਂ ਨਿਸਾਰ ਗੋਲਾ⁸⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ⁸⁶ ਦੀ ਹਾਲਤ⁸² ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ⁸⁴
ਦੱਸਾਂ⁸³ ?ਲਾਲਚ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੈ⁸⁷ ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁹³ ਦੀ ਉਮੇਦ⁹¹
ਧਾਰ ਕੇ⁹², ਉਹ ਦਸੀ⁸⁸ ਪਾਸੀ⁸⁹ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ
ਹੈ⁹⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਖਾਤਰ⁹⁴ ਉਹ ਘਣੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ
ਹੈ⁹⁵, ਅਤੇ ਹਰ ਜਣੇ ਦੀ⁹⁷ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ⁹⁶ ।

ਦੁਆਰਹਿ⁹⁸ ਦੁਆਰਿ
ਸੁਆਨ⁹⁹ ਜਿਉ¹⁰⁰ ਡੋਲਤ²
ਨਹ ਸੁਧ³ ਰਾਮ ਭਜਨ⁴ ਕੀ
॥੧॥

ਮਾਨਸ ਜਨਮ⁵ ਅਕਾਰਥ⁶
ਖੋਵਤ⁷ ਲਾਜ⁸ ਨ ਲੋਕ⁹
ਹਸਨ¹⁰ ਕੀ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ¹² ਕਿਉ
ਨਹੀ ਗਾਵਤ¹³ 14 ਕੁਮਤਿ¹⁵
ਬਿਨਾਸੈ¹⁶ ਤਨਕੀ¹⁷ ॥੨॥
੧॥੨੩੩॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਉਤਰਿ¹⁸ 19 ਅਵਘਟਿ²⁰
ਸਰਵਰਿ²¹ ਨ੍ਰਵੈ²² ॥ ਬਕੈ²³
ਨ ਬੋਲੈ²⁴ ਹਰਿ ਗੁਣ²⁵
ਗਾਵੈ²⁶ ॥

ਜਲੁ²⁷ ਆਕਾਸੀ²⁸ ਸੁੰਨਿ²⁹
ਸਮਾਵੈ³⁰ ॥

ਰਸੁ³¹ ਸਤੁ³² ਝੋਲਿ³³
ਮਹਾ³⁴ ਰਸੁ³⁵ ਪਾਵੈ³⁶ ॥੧॥

ਐਸਾ³⁷ ਗਿਆਨੁ³⁸ ਸੁਨਹੁ³⁹
ਅਭ⁴⁰ ਮੋਰੇ⁴¹ ॥

ਭਰਿਪੁਰਿ⁴² ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ⁴³
ਸਭ ਠਹਿਰੇ⁴⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਚੁ⁴⁵ ਬੁਝੁ⁴⁶ ਨੇਮੁ⁴⁷ ਨ
ਕਾਲੁ⁴⁸ ਸੰਤਾਵੈ⁴⁹ ॥ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਬਦਿ⁵⁰ ਕਰੋਧੁ⁵¹
ਜਲਾਵੈ⁵² ॥

Like¹⁰⁰ a dog⁹⁹, he wanders² from
door to door⁹⁸ and is not conscious³
of Lord's meditation⁴.

He loses⁷ his human life⁵ in vain⁶
and is not ashamed⁸ of men's⁹
laughter¹⁰.

Nanak, why doest thou not sing¹³
God's praises¹², so that the evil¹⁴-
intellect¹⁶ of the body¹⁷ may depart¹⁵ ?

Asa Measure. Ist Guru.
Ashtpadis.

There is but One God. By True
Guru's grace He is attained.

Descending¹⁸ the difficult¹⁹ precipice²⁰
of sin, man should bathe²² in the
tank²¹ of virtue and without uttering²³
and saying²⁴ anything, should sing²⁶
God's praise²⁵.

Like water²⁷ in the atmosphere²⁸, he
should remain absorbed³⁰ in the
Lord²⁹.

Churning³³ the true³² pleasures³¹, he
ought to secure³⁵ the Supreme³⁴ Name
Nectar³⁶.

Hear³⁹ thou such³⁷ a Divine
Comprehension³⁸, O my⁴¹ mind⁴⁰.

The Lord is fully⁴² abiding⁴³ in all
the places⁴⁴. Pause.

Death⁴⁸ agonises⁴⁹ not him, who
makes truthfulness⁴⁵ and his fast⁴⁶ and
religious vow⁴⁷ and burns⁵² his wrath⁵¹
with True Guru's hymns⁵⁰.

ਕੁੱਤੇ⁹⁹ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦਾ¹⁰⁰ ਉਹ ਬੁਹੇ ਬੁਹੇ⁹⁸ ਤੇ ਭਟਕਦਾ
ਫਿਰਦਾ ਹੈ² ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁴ ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ
ਗਿਆਤ³ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ⁵ ਬੇਫਾਇਦਾ⁶ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ⁷ ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ⁸ ਹਾਸੇ⁹ ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ਚਮ¹⁰
ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹² ਗਾਇਨ¹³
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਦੇਹਿ¹⁴ ਦੀ ਖੋਟੀ¹⁵ ਬੁੱਧੀ¹⁶
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇ¹⁷ ?

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਸਟਪਦੀਆਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਾਪ ਦੀ ਅੱਖੀ¹⁸ ਘਾਟੀ¹⁹ ਤੋਂ ਉੱਤਰ ਕੇ²⁰, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਨੇਕੀ ਦੇ ਤਾਲਾਬ²¹ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨਾ²² ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੁੱਛ ਕਥਨ²³ ਕਹਿਣ²⁴ ਦੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਜੱਸ²⁵ ਗਾਇਨ²⁶ ਕਰਨਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।

ਵਾਯੂ-ਮੰਡਲ²⁷ ਵਿਚ ਪਾਣੀ²⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਸਾਹਿਬ²⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁰ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੀਆਂ³² ਖੁਸ਼ੀਆਂ³¹ ਨੂੰ ਰਿੜਕ ਕੇ³³, ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ³⁴
ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁵ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨਾ³⁶ ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ³⁷ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ³⁸ ਸਵਣ ਕਰ³⁹, ਹੇ
ਮੇਰੇ⁴¹ ਮਨ⁴⁰ !

ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ⁴² ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਵੱਸ
ਰਿਹਾ⁴⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੌਤ⁴⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖੀ⁴⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਜੋ ਸਚਾਈ⁴⁵ ਨੂੰ
ਆਪਣਾ ਉਪਹਾਸ⁴⁶ ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ⁴⁷ ਬਣਾਉਂਦਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁰ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ⁵¹
ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ⁵² ।

ਗਗਨਿ⁵³ ਨਿਵਾਸਿ⁵⁴
ਸਮਾਧਿ⁵⁵ ਲਗਾਵੈ⁵⁶ ॥
ਪਾਰਸੁ⁵⁷ ਪਰਸਿ⁵⁸ ਪਰਮ⁵⁹
ਪਦੁ⁶⁰ ਪਾਵੈ ॥੨॥

ਸਚੁ⁶¹ ਮਨ⁶² ਕਾਰਣਿ⁶³
ਤਤੁ⁶⁶ ਬਿਲੋਵੈ⁶⁷ ॥ ਸੁਭਰ⁶⁸
ਸਰਵਰਿ⁶⁹ ਮੈਲੁ ਨ⁷⁰
ਧੋਵੈ⁷¹ ॥

ਜੈ⁷² ਸਿਉ⁷³ ਰਾਤਾ⁷⁴
ਤੈਸੇ⁷⁵ ਹੋਵੈ⁷⁶ ॥
ਆਪੇ⁷⁷ ਕਰਤਾ⁷⁸ ਕਰੇ ਸੁ⁷⁹
ਹੋਵੈ⁸⁰ ॥੩॥
ਗੁਰ ਹਿਵ⁸¹ ਸੀਤਲੁ⁸²
ਅਗਨਿ⁸⁴ ਬੁਝਾਵੈ⁸⁵ ॥

ਸੇਵਾ⁸⁶ ਸੁਰਤਿ⁸⁷ ਬਿਭੂਤ⁸⁸
ਚੜਾਵੈ⁸⁹ ॥
ਦਰਸਨੁ⁹⁰ ਆਪਿ⁹¹ ਸਹਜ⁹²
ਘਰਿ⁹³ ਆਵੈ⁹⁴ ॥ ਨਿਰਮਲ⁹⁵
ਬਾਣੀ⁹⁶ ਨਾਦੁ⁹⁷ ਵਜਾਵੈ⁹⁸ ॥
੪॥
ਅੰਤਰਿ⁹⁹ ਗਿਆਨੁ¹⁰⁰ ਮਹਾ²
ਰਸੁ³ ਸਾਰਾ⁴ ॥ ਤੀਰਥ⁵
ਮਜਨੁ⁶ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ⁷ ॥

ਅੰਤਰਿ⁸ ਪੂਜਾ⁹ ਬਾਨੁ¹⁰
ਮੁਰਾਰਾ¹² ॥
ਜੋਤੀ¹³ ਜੋਤਿ¹⁴ ਮਿਲਾਵਣ-
ਹਾਰਾ¹⁵ ॥੫॥
ਰਸਿ¹⁶ ਰਸਿਆ¹⁷ ਮਤਿ¹⁸
ਏਕੈ¹⁹ ਭਾਇ²⁰ ॥

He abides⁵⁴ in the tenth gate⁵³ and
assumes⁵⁶ the meditative mood⁵⁵.

By coming in contact⁵⁸ with the Guru,
the philosopher's stone⁵⁷, he obtains
the supreme⁵⁹ status⁶⁰.

The mortal should churn⁶⁷ the
essence⁶⁶ of righteousness⁶¹ for his
soul's⁶² sake⁶³. He should bathe in
the brimful⁶⁸ tank⁶⁹ (of the Name), to
wash off⁷¹ his filth⁷⁰.

Man becomes⁷⁶ like⁷⁵ Him, with⁷³
whom⁷² he is imbued⁷⁴.

What the Creator⁷⁸ Himself⁷⁷ does,
that⁷⁹ comes to pass⁸⁰.

Through the ice⁸¹ like cold⁸² Guru,
one should extinguish⁸⁵ his mind's
fire⁸⁴.

He should apply⁸⁹ the ashes⁸⁸ of
Lord's hearty⁸⁷ service⁸⁶ to his body.

Let his living⁹⁴ in the home⁹³ of
peace⁹² be his⁹¹ religious sect⁹⁰.

The pure⁹⁸ Gurbani⁹⁶ be his playing
upon⁹⁵ the flute⁹⁷.

The Divine wisdom¹⁰⁰ in the mind⁹⁹
is the sublime⁴ supreme² Nectar³, and
the contemplation⁷ on Gurbani the
bath⁶ holy⁵ places.

The worship⁹ consists in realising the
Lord's¹² abode¹⁰ within⁸.

God is the Blender¹⁵ of human light¹⁴
with the Divine Light¹³.

He who has the wisdom¹⁸ of loving²⁰
the One Lord¹⁹, is delighted¹⁷ with
the Divine bliss¹⁶.

ਉਹ ਦਸਮ ਦੁਆਰਾ⁵³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ
ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁵⁵ ਧਾਰਨ ਕਰ⁵⁶ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ-ਰਸਾਇਣ⁵⁷, ਦੀ ਛੋਹ⁵⁸ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਮਹਾਨ⁵⁹ ਮਰਤਬੇ⁶⁰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶² ਦੀ ਖਾਤਰ⁶³ ਸਚਾਈ⁶¹ ਦੇ
ਜੋਹਰ⁶⁶ ਨੂੰ ਰਿੜਕਣਾ⁶⁷ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀ
ਮਲੀਨਤਾ⁷⁰ ਨੂੰ ਧੋਣ⁷¹ ਲਈ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਲਬਾਲਬ⁶⁸
ਤਾਲਾਬ⁶⁹ ਵਿਚ ਨ੍ਰਾਉਣਾਂ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਉਸ ਦੇ ਵਰਗਾ⁷⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁷⁶, ਜਿਸ ਦੇ⁷²
ਨਾਲ⁷³ ਉਹ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ⁷⁴ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁸ ਖੁਦ⁷⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਓਹੀ⁷⁹
ਹੁੰਦਾ ਹੈ⁸⁰ ।

ਬਰਫ⁸¹ ਵਰਗੇ ਠੰਢੇ⁸² ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ
ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਅੱਗ⁸⁴ ਨੂੰ ਬੁਝਾਵੇ⁸⁵ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਿਲੀ⁸⁷ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁸⁶ ਦੀ ਸੁਆਹ⁸⁸
ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਮਲੇ⁸⁹ ।

ਆਰਾਮ⁹² ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ⁹³ ਅੰਦਰ ਵਸਣਾ⁹⁴ ਉਸ ਦਾ⁹¹
ਧਾਰਮਕ ਭੋਖ⁹⁰ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹⁵ ਗੁਰਬਾਣੀ⁹⁶
ਉਸ ਦਾ ਸਿੱਝੀ⁹⁷ ਦਾ ਵਜਾਉਣਾ⁹⁸ ।

ਮਨ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ ਸਿਆਣਪ¹⁰⁰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁴ ਪਰਮ²
ਅੰਮ੍ਰਿਤ³ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੀ ਸੋਚ-ਵੀਚਾਰ⁷ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨ⁶ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ¹² ਨਿਵਾਸ¹⁰ ਅੰਦਰ⁸ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ ਹੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨੁੱਖੀ ਪਰਕਾਸ਼¹⁴ ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼¹³
ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ¹⁹ ਨੂੰ ਪਿਆਰ²⁰ ਕਰਨ ਦੀ
ਸਿਆਣਪ¹⁸ ਹੈ, ਉਹ ਰੱਬੀ ਖੁਸ਼ੀ¹⁶ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ¹⁷ ।

ਤਖਤ²¹ ਨਿਵਾਸੀ²² ਪੰਚ²³
ਸਮਾਇ²⁴ ॥

ਕਾਰ²⁵ ਕਮਾਈ²⁶ ਖਸਮ²⁷
ਰਜਾਇ²⁸ ॥

ਅਵਿਗਤ²⁹ ਨਾਥ³⁰ ਨ
ਲਖਿਆ³¹ ਜਾਇ ॥੬॥

ਜਲ³² ਮਹਿ³³ ਉਪਜੈ³⁴
ਜਲ ਤੇ³⁵ ਦੂਰਿ³⁶ ॥ ਜਲ³⁷

ਮਹਿ ਜੋਤਿ³⁸ ਰਹਿਆ
ਭਰਪੂਰਿ³⁹ ॥

ਕਿਸੁ⁴⁰ ਨੇੜੇ⁴¹ ਕਿਸੁ
ਆਖਾ⁴² ਦੂਰਿ⁴³ ॥

ਨਿਧਿ⁴⁴ ਗੁਣ⁴⁵ ਗਾਵਾ⁴⁷
ਦੇਖਿ⁴⁸ ਹਦੂਰਿ⁴⁶ ॥੭॥

੪੧੨

ਅੰਤਰਿ⁴⁹ ਬਾਹਰਿ ਅਵਰੁ⁵⁰
ਨ ਕੋਇ ॥

ਜੋ⁵¹ ਤਿਸੁ⁵² ਭਾਵੈ⁵³ ਸੋ⁵⁴
ਵੁਨਿ⁵⁵ ਹੋਇ ॥

ਸੁਣਿ⁵⁶ ਭਰਥਰਿ ਨਾਨਕੁ
ਕਹੈ⁵⁷ ਬੀਚਾਰੁ⁵⁸ ॥

ਨਿਰਮਲ⁵⁹ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ
ਆਧਾਰੁ⁶⁰ ॥੮॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਭਿ⁶¹ ਜਪ⁶² ਸਭਿ ਤਪ⁶³
ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ⁶⁴ ॥ ਉਝੜਿ⁶⁵

ਭਰਮੈ⁶⁶ ਰਾਹਿ⁶⁷ ਨ
ਪਾਈ⁶⁸ ॥

ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ⁶⁹ ਕੋ ਬਾਇ⁷⁰ ਨ
ਪਾਈ ॥ ਨਾਮ ਬਿਹੁਣੈ⁷¹

ਮਾਥੈ⁷² ਛਾਈ⁷³ ॥੧॥

ਸਾਚ ਧਣੀ⁷⁴ ਜਗੁ⁷⁵ ਆਇ
ਬਿਨਾਸਾ⁷⁶ ॥

Such a great man²³ merges²⁴ into the
Lord who occupies²² the throne²¹.

In obedience to Lord's²⁷ will²⁸, he
toils²⁶ in Divine service²⁸.

The Inscrutable²⁹ Lord³⁰ cannot be
comprehended³¹.

As the lotus is begotten³⁴ in³³ water³²
and remains away³⁶ from³⁵ water,
Similarly the Lord's Light³⁸ is fully
contained³⁹ in the world ocean³⁷.

Whom⁴⁰ should I call⁴² close⁴¹ to, and
whom far⁴³ from God ?

Beholding⁴⁸ Him just present⁴⁶, I
sing⁴⁷ the praise⁴⁵ of God, the
Treasure⁴⁴ of virtue.

Within⁴⁹ and without there is none
other⁵⁰ than God.

Whatever⁵¹ pleases⁵³ Him⁵², that⁵⁴
ultimately⁵⁵, comes to pass.

Hear⁵⁶ thou, O Bharthari (yogi), Nanak
says⁵⁷ this after due deliberation⁵⁸.

The pure⁵⁹ Name alone is my
mainstay⁶⁰.

Asa Ist Guru.

In spite of all⁶¹ worship⁶², all penance⁶³
and all cleverness⁶⁴, man wanders⁶⁶
in wilderness⁶⁵ and finds⁶⁸ not the
way⁶⁷.

Without knowing⁶⁹ the Lord, none is
approved⁷⁰. Without⁷¹ the Name,
one has ashes⁷³ thrown on his head⁷².

True is the Master⁷⁴. The world⁷⁵
comes and goes⁷⁶.

ਐਸਾ ਮੁਖੀ ਜਨ²³, ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ²¹ ਉਤੇ ਬੈਠਣ
ਵਾਲੇ²² ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ²⁷ ਭਾਣੇ²⁸ ਦੀ ਤਾਬੇਦਾਰੀ ਅੰਦਰ ਉਹ
ਇਲਾਹੀ ਸੇਵਾ²⁸ ਦੀ ਮੁਸ਼ੱਕਤ²⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਖੋਜ-ਰਹਿਤ²⁹ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ³¹ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਵਲ ਪਾਣੀ³² ਵਿਚੋਂ³³ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ³⁴
ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਤੋਂ³⁵ ਦੂਰੇ³⁶ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ
ਦਾ ਪਰਕਾਸ਼³⁸ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ³⁷ ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ³⁹
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੀਹਨੂੰ⁴⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ⁴¹ ਅਤੇ ਕੀਹਨੂੰ
ਦੂਰੇ⁴³ ਕਰਾਂ⁴² ?

ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਗ ਸੰਗ⁴⁶ ਵੇਖ ਕੇ⁴⁸, ਮੈਂ ਨੇਕੀ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁴
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੋਸ਼⁴⁵ ਗਾਇਨ⁴⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਅੰਦਰ⁴⁹ ਤੇ ਬਾਹਰ ਰੱਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ⁵⁰ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ⁵¹ ਉਸ ਨੂੰ⁵² ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ⁵⁴,
ਆਖਰਕਾਰ⁵⁵ ਓਹੀ⁵⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ⁵⁶, ਹੇ ਭਰਥਰੀ, (ਯੋਗੀ) ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ⁵⁸
ਮਗਰੋਂ ਨਾਨਕ ਇਹ ਕੁੱਛ ਆਖ⁵⁷ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁹ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੀ⁶¹ ਪੂਜਾ⁶², ਸਾਰੀ ਤਪੱਸਿਆ⁶³ ਅਤੇ ਸਾਰੀ
ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ⁶⁴ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਇਨਸਾਨ ਬੀਆਬਾਨ⁶⁵ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦਾ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਸਤਾ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ⁶⁸ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ⁶⁹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪਰਮਾਣੀਕ⁷⁰
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷¹ ਆਦਮੀ ਦੇ ਸਿਰ⁷²
ਸੁਆਹ⁷³ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਹੈ ਮਾਲਕ⁷⁴ । ਜਗਤ⁷⁵ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁷⁶
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਛੂਟਿਸਿ⁷⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ⁷⁸ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁹
ਦਾਸਾ⁸⁰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

ਜਗੁ⁸¹ ਮੋਹਿ⁸² ਬਾਧਾ⁸³
ਬਹੁਤੀ⁸⁴ ਆਸਾ⁸⁵ ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁸⁶ ਇਕਿ⁸⁷ ਭਏ
ਉਦਾਸਾ⁸⁸ ॥

ਅੰਤਰਿ⁸⁹ ਨਾਮੁ ਕਮਲੁ⁹⁰
ਪਰਗਾਸਾ⁹¹ ॥

ਤਿਨ੍ ਕਉ⁹² ਨਾਹੀ ਜਮ⁹³
ਕੀ ਤ੍ਰਾਸਾ⁹⁴ ॥੨॥

ਜਗੁ⁹⁵ ਤ੍ਰਿਅ⁹⁶ ਜਿਤੁ⁹⁷
ਕਾਮਣਿ⁹⁸ ਹਿਤਕਾਰੀ⁹⁹ ॥

ਪੁਤ੍ਰ¹⁰⁰ ਕਲਤ੍ਰ² ਲਗਿ³ ਨਾਮੁ
ਵਿਸਾਰੀ⁴ ॥

ਬਿਰਥਾ⁵ ਜਨਮੁ⁶ ਗਵਾਇਅ⁷
ਬਾਜੀ⁸ ਹਾਰੀ⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ¹⁰ ਕਰਣੀ¹²
ਸਾਰੀ¹³ ॥੩॥

ਬਾਹਰਹੁ¹⁴ ਹਉਮੈ¹⁵ ਕਹੈ¹⁶
ਕਹਾਏ¹⁷ ॥ ਅੰਦਰਹੁ¹⁸

ਮੁਕਤੁ¹⁹ ਲੇਪੁ²⁰ ਕਦੇ²² ਨ
ਲਾਏ²¹ ॥

ਮਾਇਆ²³ ਮੋਹੁ²⁴ ਗੁਰ
ਸਬਦਿ²⁵ ਜਲਾਏ²⁶ ॥

ਨਿਰਮਲ²⁷ ਨਾਮੁ ਸਦ²⁸
ਹਿਰਦੈ²⁹ ਧਿਆਏ³⁰ ॥੪॥

ਧਾਵਤੁ³¹ ਰਾਖੈ³² ਠਾਕਿ
ਰਹਾਏ³³ ॥

ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ³⁴ ਕਰਮਿ³⁵
ਮਿਲਾਏ³⁶ ॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭੂਲੇ³⁷ ਆਵੈ
ਜਾਏ³⁸ ॥

Becoming the slave⁸⁰ of God through
the Guru⁷⁹, the mortal⁷⁸ is emanci-
pated⁷⁷. Pause.

The world⁸¹ is bound⁸³ by temporal
attachment⁸² and many⁸⁴ desires⁸⁵.

Under Guru's instruction⁸⁶ some⁸⁷
become desireless⁸⁸.

Within⁸⁹ them is the Name and their
heart lotus⁹⁰ blooms⁹¹.

They⁹² have no fear⁹⁴ of death⁹³.

The world⁹⁵ is conquered⁹⁷ by
woman⁹⁶ and it loves⁹⁹ the damsel⁹⁸.

Attached³ to sons¹⁰⁰ and wife² man
forgets⁴ the Name.

He wastes away⁷ his human life⁶ in
vain⁸ and loses⁹ the game⁵.

The service¹⁰ of the True Guru, is
the best¹³ avocation¹².

He, who utters¹⁷ words¹⁶ of pride¹⁵
in public¹⁴, never²² applies²¹ the
unction²⁰ of salvation¹⁹ to his heart¹⁸.

He, who burns²⁶ the love²⁴ for wealth²³,
under Guru's instruction²⁵, ever²⁸,
meditates³⁰ on the immaculate Name²⁷
in his heart²⁹.

He restrains³² his wandering³¹ mind
and keeps it under control³³.

The association³⁴ of such a Gursikh
is obtained³⁶ by God's grace³⁵.

Without the Guru, man goes astray³⁷
and continues coming and going³⁸.

ਗੁਰੀ⁷⁹ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁰ ਬਣ ਕੇ, ਫਾਨੀ
ਬੰਦਾ⁷⁸ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁷⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਹਾਨ⁸¹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸² ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ⁸⁴ ਮਾਹਿਸ਼ਾਂ⁸⁵
ਦਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ⁸³ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ⁸⁶ ਤਾਬੇ ਕਈ⁸⁷ ਮਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ⁸⁸ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁸⁹ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ
ਕੰਵਲ⁹⁰ ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁹² ਨੂੰ ਮੌਤ⁹³ ਦਾ ਕੋਈ ਡਰ⁹⁴ ਨਹੀਂ।

ਜਹਾਨ⁹⁵ ਨੂੰ ਜਨਾਨੀ⁹⁶ ਨੇ ਜਿੱਤ ਲਿਆ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ
ਮੁਟਿਆਰ⁹⁸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ।

ਲੜਕਿਆਂ¹⁰⁰ ਤੇ ਵਹੁਟੀ² ਨਾਲ ਜੁੜ³ ਕੇ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ⁴ ਹੈ।

ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ⁶ ਵਿਅਰਥ⁷ ਗਵਾ ਲੈਂਦਾ⁵
ਹੈ, ਅਤੇ ਖੇਡ⁸ ਹਾਰ ਬੈਠਦਾ⁹।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ¹⁰ ਸਭ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ¹³ ਕੰਮ
ਕਾਜ¹² ਹੈ।

ਜੋ ਖੁਲ੍ਹੇ ਤੌਰ¹⁴ ਤੇ ਹੰਕਾਰ¹⁵ ਦੇ ਬਚਨ¹⁶ ਬੋਲਦਾ¹⁷ ਹੈ,
ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ¹⁸ ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼¹⁹ ਦਾ ਲੇਪਨ²⁰ ਕਦਾਚਿਤ²²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ²¹।

ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ²³ ਦੇ ਪਿਆਰ²⁴ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁵
ਤਾਬੇ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ²⁶ ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਾਮ²⁷ ਦਾ,
ਹਮੇਸ਼ਾ²⁸ ਹੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ²⁹ ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ³⁰
ਹੈ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ³¹ ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਰੋਕਦਾ³² ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸ ਨੂੰ ਨਰੜ³³ ਤੇ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਰਖਦਾ ਹੈ।

ਐਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ³⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਦਇਆ³⁵ ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ³⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਕੁਰਾਹੇ³⁷ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ³⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਨਦਰਿ³⁹ ਕਰੇ⁴⁰ ਸੰਜੋਗਿ⁴¹
ਮਿਲਾਏ⁴² ॥੫॥

ਰੂੜੋ⁴³ ਕਹਉ⁴⁴ ਨ ਕਹਿਆ
ਜਾਈ ॥

ਅਕਥ⁴⁵ ਕਥਉ⁴⁶ ਨਹ
ਕੀਮਤਿ⁴⁷ ਪਾਈ⁴⁸ ॥

ਸਭਿ ਦੁਖ⁴⁹ ਤੇਰੇ ਸੂਖ⁵⁰
ਰਜਾਈ⁵¹ ॥

ਸਭ ਦੁਖ ਮੇਟੇ⁵² ਸਾਰੇ
ਨਾਈ⁵³ ॥੬॥

ਕਰ⁵⁴ ਬਿਨੁ ਵਾਜਾ⁵⁵ ਪਗ⁵⁶
ਬਿਨੁ ਤਾਲਾ⁵⁷ ॥

ਜੇ⁵⁸ ਸਬਦੁ⁵⁹ ਬੁਝੈ⁶⁰ ਤਾ⁶¹
ਸਚੁ⁶² ਨਿਹਾਲਾ⁶³ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶⁴ ਸਾਚੁ ਸਭੇ ਸੁਖ
ਨਾਲਾ⁶⁵ ॥

ਨਦਰਿ⁶⁶ ਕਰੇ⁶⁷ ਰਾਖੈ⁶⁸
ਰਖਵਾਲਾ⁶⁹ ॥੭॥

70 ਤਿਭਵਣ⁷¹ ਸੂਝੈ⁷² ਆਪੁ⁷³
ਗਵਾਵੈ⁷⁴ ॥

ਬਾਣੀ⁷⁵ ਬੁਝੈ⁷⁶ ਸਚਿ⁷⁷
ਸਮਾਵੈ⁷⁸ ॥

ਸਬਦੁ⁷⁹ ਵੀਚਾਰੇ⁸⁰ ਏਕ⁸¹
ਲਿਵਤਾਰਾ⁸² ॥

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ⁸³ ਸਵਾਰਣ-
ਹਾਰਾ⁸⁴ ॥੮॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਲੇਖ⁸⁵ ਅਸੰਖ⁸⁶ ਲਿਖਿ⁸⁷
ਲਿਖਿ ਮਾਨੁ⁸⁸ ॥

ਮਨਿ⁸⁹ ਮਾਨਿਐ⁹⁰ ਸਚੁ⁹¹
ਸੁਰਤਿ⁹² ਵਖਾਨੁ⁹³ ॥

If the Lord show⁴⁰ mercy³⁹, He
unites⁴² man in His union⁴¹.

If I describe⁴⁴ the Beautiful Being⁴³, I
cannot describe Him.

If I discourse⁴⁶ the Ineffable Lord⁴⁵,
I cannot find⁴⁸ His worth⁴⁷.

All pain⁴⁹ and pleasure⁵⁰ are in Thy
will⁵¹, O God.

All pain is eradicated⁵² by the True
Name⁵³.

The man (on understanding Name),
as if plays upon the musical
instruments⁵⁵ without hands⁵⁴ and
dances⁵⁷ without feet⁵⁶.

If⁵⁸ he understand⁶⁰ the Name⁵⁹, he
shall behold⁶³ the True Lord⁶², then⁶¹.

When the True One is within⁶⁴, all
happiness is with⁶⁵ the man.

Showing⁶⁷ His mercy⁶⁶, the Preserver⁶⁸
preserves⁶⁹ the mortal.

He, who effaces⁷⁴ his-self⁷³, knows⁷²
the three⁷⁰ worlds⁷¹.

He, who understands⁷⁶ Gurbani⁷⁵, is
absorbed⁷⁸ in the True Lord⁷⁷.

Meditate⁸⁰ on the One⁸¹ Name⁷⁹, O
man, with an uninterrupted love⁸²

Nanak, blessed⁸³ is Lord, the
Embellisher⁸⁴ of the mortal.

Asa Ist Guru.

There are innumerable⁸⁶ writings⁸⁵ and
by continually writing⁸⁷ them, people
take pride⁸⁸.

If the man⁸⁹ accepts⁹⁰ the truth⁹¹, then
alone he can understand⁹² and
describe⁹³ it.

ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰ³⁹ ਧਾਰੇ⁴⁰, ਤਾਂ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ⁴¹ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ⁴² ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ ਪੁਰਖ⁴³ ਨੂੰ ਬਿਆਨ⁴⁴ ਕਰਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ⁴⁶ ਕਰਾਂ,
ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁴⁷ ਨਹੀਂ ਲੱਭ⁴⁸ ਸਕਦਾ ।

ਸਾਰੀ ਤਕਲੀਫ਼⁴⁹ ਤੇ ਆਰਾਮ⁵⁰ ਹੋ ਹਰੀ ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ⁵¹
ਵਿਚ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ ਸਚੇ ਨਾਮ⁵³ ਦੁਆਰਾ ਨਾਸ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੀਵ ਹੱਥਾਂ⁵⁴ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼⁵⁵ ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਨੱਚਦਾ⁵⁷ ਹੈ, ਜਦ ਨਾਮ ਦੀ
ਸੋਝੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁵⁸ ਉਹ ਨਾਮ⁵⁹ ਨੂੰ ਸਮਝ⁶⁰ ਲਵੇ, ਤਦ⁶¹ ਉਹ ਸਚੇ
ਸੁਆਮੀ⁶² ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵੇਗਾ⁶³ ।

ਜਦ ਸਤਿਪੁਰਖ ਅੰਦਰ⁶⁴ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੀ ਖੁਸ਼ੀ ਬੰਦੇ ਦੇ
ਸਾਥ⁶⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶⁶ ਧਾਰ⁶⁷ ਕੇ, ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶⁸
ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰੱਖ⁶⁹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷³ ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ⁷⁰
ਲੋਕਾਂ⁷¹ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁵ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁷
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਲਗਾਤਾਰ ਪ੍ਰੀਤ⁸² ਦੇ ਨਾਲ ਝੁੰ ਹੋ ਬੰਦੇ ! ਇਕ⁸¹ ਨਾਮ⁷⁹
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁰ ਕਰ ।

ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ⁸³ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸⁴
ਸੁਆਮੀ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਣਗਿਣਤ⁸⁶ ਲਿਖਤਾਂ⁸⁵ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਲਿਖ
ਕੇ⁸⁷ ਲੋਕ ਹੰਕਾਰ⁸⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ⁸⁹ ਸੱਚੇ⁹¹ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ⁹⁰ ਕਰ ਲਵੇ, ਕੇਵਲ
ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ⁹² ਅਤੇ ਬਿਆਨ⁹³ ਕਰ ਸਕਦਾ
ਹੈ ।

ਕਥਨੀ⁹⁴ ਬਦਨੀ⁹⁵ ਪੜਿ
ਪੜਿ⁹⁶ ਭਾਰੁ⁹⁷ ॥

ਲੇਖ⁹⁸ ਅਸੰਖ⁹⁹ ਅਲੇਖ¹⁰⁰
ਅਪਾਰੁ² ॥੧॥

ਐਸਾ³ ਸਾਚਾ⁴ ਤੂੰ ਏਕੋ⁵
ਜਾਣੁ⁶ ॥

ਜੰਮਣੁ⁷ ਮਰਣਾ⁸ ਹੁਕਮੁ⁹
ਪਛਾਣੁ¹⁰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮਾਇਆ¹² ਮੋਹਿ¹³ ਜਗੁ¹⁴
ਬਾਧਾ¹⁵ 16 ਜਮਕਾਲਿ¹⁷ ॥

ਬਾਧਾ¹⁸ ਛੂਟੈ¹⁹ ਨਾਮੁ
ਸਮ੍ਹਾਲਿ²⁰ ॥

ਗੁਰੂ²¹ ਸੁਖਦਾਤਾ²² ਅਵਰੁ²³
ਨ ਭਾਲਿ²⁴ ॥

ਹਲਤਿ^{24*} ਪਲਤਿ²⁵ ਨਿਬਹੀ²⁶
ਤੁਧੁ ਨਾਲਿ ॥੨॥

ਸਬਦਿ²⁷ ਮਰੈ ਤਾਂ²⁸ ਏਕੁ²⁹
ਲਿਵ³⁰ ਲਾਏ³¹ ॥

ਅਚਰੁ³² ਚਰੈ³³ ਤਾਂ ਭਰਮੁ³⁴
ਚੁਕਾਏ³⁵ ॥

ਜੀਵਨ³⁶ ਮੁਕਤੁ³⁷ ਮਨਿ
ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ³⁸ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ^{38*} ਹੋਇ ਤਾ⁴⁰ ਸਚਿ
ਸਮਾਏ³⁹ ॥੩॥

ਜਿਨਿ⁴¹ ਧਰ⁴² ਸਾਜੀ⁴³
ਗਗਨੁ⁴⁴ ਅਕਾਸੁ⁴⁵ ॥ ਜਿਨਿ
ਸਭ ਬਾਪੀ⁴⁶ ਬਾਪਿ⁴⁷
ਉਬਾਪਿ⁴⁸ ॥

ਸਰਬ⁴⁹ ਨਿਰੰਤਰਿ⁵⁰ ਆਪੇ
ਆਪਿ⁵¹ ॥

Mere words⁹⁴ of mouth⁹⁵ and
recurring reading⁹⁶ is an unwarrantable
load⁹⁷.

There are numberless⁹⁹ scriptures⁹⁸,
but the Infinite Lord² remains
ineffable¹⁰⁰.

O man, understand⁶ thou that the
True Lord⁴ alone⁵ is such³.

Know¹⁰ that birth⁷ and death⁸ is
subject to Lord's will⁹. Pause.

Because of the love¹³ of wealth¹², the
world¹⁴ is hand-cuffed¹⁵ by death's¹⁷
courier¹⁶.

The hand-cuffed one¹⁸ is released¹⁹ by
remembering²⁰ the Name.

The Guru is the giver²² of peace²¹,
search²⁴ thou not another²³.

In this world^{24*} and the world
beyond²⁵ he shall stand by thee²⁶.

If man dies through Guru's word²⁷,
then²⁸ does he come to embrace³¹
love³⁰ for the One Lord²⁹.

If he eats³³ the uneatable³², then, is
his doubt³⁴ dispelled³⁵.

By abiding³⁸ the Name in the mind,
one is emancipated³⁷ while alive³⁶.

If man acts upon Guru's words,
then⁴⁰, he merges³⁹ into the True Lord.

Who⁴¹ created⁴³ the earth⁴², tenth
gate⁴⁴ and sky⁴⁵, and who established⁴⁶
all, and then disestablishes⁴⁸ what He
had established⁴⁷.

That Lord Himself⁵¹ is contained
among⁵⁰ all⁴⁹.

ਨਿਰੀਆਂ ਮੂੰਹ⁹⁵ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ⁹⁴ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ
ਪੜ੍ਹਨਾ⁹⁶, ਇਕ ਬੇਲੋੜਾ ਬੋਝ⁹⁷ ਹੈ ।

ਬੇ-ਗਿਣਤ⁹⁹ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ⁹⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਅੰਤ ਸਾਹਿਬ²
ਅਕੱਥ¹⁰⁰ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸਮਝ⁶ ਲੈ, ਕਿ ਕੇਵਲ⁵ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁴ ਹੀ
ਐਹੋ ਜੇਹਾ³ ਹੈ ।

ਜਾਣ¹⁰ ਲੈ ਕਿ ਪੈਦਾਇਸ਼⁷ ਅਤੇ ਮੌਤ⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹
ਦੇ ਤਾਬੇ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ¹² ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ¹³ ਕਾਰਨ, ਮੌਤ¹⁷ ਦੇ ਦੂਤ¹⁶
ਨੇ ਸੰਸਾਰ¹⁴ ਨੂੰ ਹੱਥਕੜੀ¹⁵ ਮਾਰੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ
ਬੰਦਾ¹⁸ ਖਲਾਸੀ¹⁹ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਆਰਾਮ²¹ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ²² ਹੈ । ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ²³
ਦੀ ਢੂੰਡ²⁴ ਭਾਲ ਨਾ ਕਰ ।

ਇਸ ਲੋਕ^{24*} ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ²⁵ ਵਿਚ ਉਹ ਤੇਰਾ ਪੱਖ
ਪੂਰੇਗਾ²⁶ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁷ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੇਵੇ, ਤਦ²⁸
ਉਸ ਦੀ ਪਿਰਹਤੀ³⁰ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ²⁹ ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ³¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਅਖਾਧ³² ਨੂੰ ਖਾ³³ ਜਾਂਦੇ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ
ਸੰਦੇਹ³⁴ ਨਵਿਰਤ³⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਾਉਣ³⁸ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ
ਜੀਉਂਦਾ³⁶ ਹੋਇਆ ਹੀ ਮੋਖਸ਼³⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ^{38*} ਬੀ ਜਾਵੇ, ਤਦ⁴⁰ ਉਹ
ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ⁴¹ ਨੇ ਧਰਤੀ⁴², ਦਸਮ ਦੁਆਰਾ⁴⁴ ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ⁴⁵
ਰਚੇ⁴³ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਸਭਸ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨਾ⁴⁶ ਕੀਤਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨਾ⁴⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਉਖੇੜ⁴⁸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁵¹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ⁴⁹ ਦੇ ਅੰਦਰ⁵⁰ ਹੈ ।

ਕਿਸੈ ਨ ਪੂਛੇ⁵² ਬਖਸੇ⁵³
ਆਪਿ ॥੪॥

ਤੂ ਪੁਰੁ⁵⁴ ਸਾਗਰੁ⁵⁵ ਮਾਣਕੁ⁵⁶
ਹੀਰੁ⁵⁷ ॥

ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ⁵⁸ ਸਚੁ ਗੁਣੀ⁵⁹
ਗਹੀਰੁ⁶⁰ ॥

੪੧੩

ਸੁਖੁ⁶¹ ਮਾਨੈ⁶² ਭੇਟੈ⁶³ ਗੁਰ
ਪੀਰੁ⁶⁴ ॥

ਏਕੋ⁶⁵ ਸਾਹਿਬੁ⁶⁶ ਏਕੁ⁶⁸
ਵਜੀਰੁ⁶⁷ ॥੫॥

ਜਗੁ ਬੰਦੀ^{68*} ਮੁਕਤੇ⁶⁹
ਹਉ⁷⁰ ਮਾਰੀ⁷¹ ॥

ਜਗਿ ਗਿਆਨੀ⁷² ਵਿਰਲਾ⁷³
ਆਚਾਰੀ⁷⁴ ॥

ਜਗਿ ਪੰਡਿਤੁ⁷⁵ ਵਿਰਲਾ⁷⁶
ਵੀਚਾਰੀ⁷⁷ ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ

ਭੇਟੈ⁷⁸ ਸਭ ਫਿਰੈ⁷⁹
ਅਹੰਕਾਰੀ⁸⁰ ॥੬॥

ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ⁸¹ ਸੁਖੀਆ⁸²
ਜਨੁ⁸³ ਕੋਇ⁸⁴ ॥

ਜਗੁ ਰੋਗੀ⁸⁵ ਭੋਗੀ⁸⁶ ਗੁਣ⁸⁷
ਰੋਇ⁸⁸ ॥

ਜਗੁ ਉਪਜੈ⁸⁹ ਬਿਨਸੈ⁹⁰ ਪਤਿ⁹¹
ਖੋਇ⁹² ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ^{92*} ਹੋਵੈ ਬੂਝੈ⁹³
ਸੋਇ⁹⁴ ॥੭॥

ਮਹਘੋ⁹⁵ ਮੋਲਿ⁹⁶ ਭਾਰਿ⁹⁷
ਅਫਾਰੁ⁹⁸ ॥

ਅਟਲ⁹⁹ ਅਛਲੁ¹⁰⁰ ਗੁਰਮਤੀ²
ਧਾਰੁ³ ॥

ਭਾਇ⁴ ਮਿਲੈ⁵ ਭਾਵੈ⁶

He consults⁵² none and Himself
forgives⁵³.

Thou, O Lord art an ocean⁵⁵,
brimful⁵⁴ with gems⁵⁶ and rubies⁵⁷.

Thou art pure⁵⁸, true and the
treasure⁶⁰ of merits⁵⁹.

By meeting⁶³ spiritual guide⁶⁴, the
Guru, man enjoys⁶² peace⁶¹.

The Lord Himself is the sole⁶⁶
sovereign⁶⁶ and the sole⁶⁸ Minister⁶⁷.

The world is chained^{68*} and emanci-
pated⁶⁹ is he, who stills⁷¹ his ego⁷⁰.

Rare⁷³ in the world is the gnostic⁷²,
who is a man of action⁷⁴.

Rare⁷⁶ in the world is a scholar⁷⁵
who is a man of deliberation⁷⁷.
Without meeting⁷⁸ the True Guru,
all wander⁷⁹ in pride⁸⁰.

The world is unhappy⁸¹, and rare⁸⁴
is the man⁸³ who is happy⁸².

Because of becoming lustful⁸⁶, the
world is diseased⁸⁵ and weeps⁸⁸ that
it has no merit (virtue⁸⁷).

The world is born⁸⁹ and then, losing⁹²
its honour⁹¹, it dies⁹⁰.

He⁹⁴, who turns a Guru-ward^{92*}
understands⁹³ the reality.

Dear⁹⁵ in price⁹⁶ and unbearable⁹⁸ in
weight⁹⁷ is the Lord.

By Guru's instruction², enshrine³ thou
in thy mind the Immovable⁹⁹ and
Undeceiveable Lord¹⁰⁰.

Man meets⁵ Him through love⁴ and

ਉਹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਸਲਾਹ⁵² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ
ਮਾਫ਼⁵³ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਜਵੇਹਰ⁵⁶ ਅਤੇ ਲਾਲਾ⁵⁷ ਦਾ ਪਰੀਪੂਰਨ⁵⁴
ਸਮੁੰਦਰ⁵⁵ ਹੈਂ।

ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁸ ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਖੁਬੀਆਂ⁵⁹ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁰ ਹੈਂ।

ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ⁶⁴, ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁶³ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ
ਆਰਾਮ⁶¹ ਭੋਗਦਾ⁶² ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ⁶⁶ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁶⁶ ਅਤੇ
ਕੱਲਮਕੱਲਾ⁶⁸ ਮੰਤਰੀ⁶⁷ ਹੈ।

ਜਹਾਨ ਕੈਦ^{68*} ਵਿੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁶⁹ ਹੈ ਉਹ,
ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁷⁰ ਨੂੰ ਮੋਟਦਾ⁷¹ ਹੈ।

ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ⁷³ ਹੀ ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤਾ⁷² ਹੈ, ਜੋ
ਅਮਲੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷⁴ ਹੈ।

ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਬੜੇ ਵਿਦਵਾਨ⁷⁵ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੂੜ੍ਹੀ ਵਿਚਾਰ
ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ⁷⁷ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ⁷⁶ ਹੀ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁷⁸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ ਹੰਗਤਾ⁸⁰ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁷⁹
ਹਨ।

ਸੰਸਾਰ ਨਾਖੁਸ਼⁸¹ ਹੈ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ⁸⁴ ਪੁਰਸ਼⁸³ ਹੀ ਖੁਸ਼⁸²
ਹੈ।

ਵਿਸ਼ਈ⁸⁶ ਹੋ ਜਾਣ ਕਾਰਨ ਦੁਨੀਆਂ ਬੀਮਾਰ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਨੋਕੀ⁸⁷ ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ ਰੋਂਦੀ⁸⁸ ਹੈ।

ਦੁਨੀਆ ਜੰਮਦੀ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁹¹
ਵੰਢਾ⁹² ਕੇ ਇਹ ਮਰ ਜਾਂਦੀ⁹⁰ ਹੈ।

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ^{92*} ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁹⁴ ਅਸਲੀਅਤ
ਨੂੰ ਸਮਝ⁹³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਮੁੱਲ⁹⁵ ਵਿਚ ਮਹਿੰਗਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਬੋਝ⁹⁷ ਵਿਚ ਅਸਹਿ⁹⁸
ਹੈ ਸੁਆਮੀ।

ਐ ਮਨੁੱਖ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼² ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ⁹⁹
ਤੇ ਨਾ-ਛਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ
ਵਿਚ ਟਿਕਾ³।

ਪ੍ਰੀਤ⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁵ ਹੈ, ਜੋ

ਭਇ⁷ ਕਾਰੁ⁸ ॥

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ⁹ ਕਹੈ¹⁰
ਬੀਚਾਰੁ¹² ॥੮॥੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਏਕੁ¹³ ਮਰੈ ਪੰਚੇ¹⁴ ਮਿਲਿ¹⁵
ਰੋਵਹਿ¹⁶ ॥
ਹਉਮੈ¹⁷ ਜਾਇ¹⁸ ਸਬਦਿ¹⁹
ਮਲੁ²⁰ ਧੋਵਹਿ²¹ ॥

ਸਮਝਿ²² ਸੂਝਿ²³ ਸਹਜ²⁴
ਘਰਿ²⁵ ਹੋਵਹਿ²⁶ ॥

ਬਿਨੁ²⁷ ਬੂਝੇ²⁸ ਸਗਲੀ²⁹
ਪਤਿ³⁰ ਖੋਵਹਿ³¹ ॥੧॥

ਕਉਣੁ ਮਰੈ ਕਉਣੁ³² ਰੋਵੈ
ਓਹੀ³³ ॥

ਕਰਣ ਕਾਰਣ³⁴ ਸਭਸੈ³⁵
ਸਿਰਿ³⁶ ਤੋਹੀ³⁷ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਮੁਏ ਕਉ ਰੋਵੈ ਦੁਖੁ³⁹
ਕੌਇ³⁸ ॥ ਸੋ⁴⁰ ਰੋਵੈ ਜਿਸੁ
ਬੇਦਨ⁴¹ ਹੋਇ ॥

ਜਿਸੁ⁴² ਬੀਤੀ⁴³ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭ
ਸੋਇ⁴⁴ ॥

ਆਪੇ⁴⁵ ਕਰਤਾ⁴⁶ ਕਰੇ ਸੁ⁴⁷
ਹੋਇ⁴⁸ ॥੨॥

ਜੀਵਤੁ⁴⁹ ਮਰਣਾ⁵⁰ ਤਾਰੇ⁵¹
ਤਰਣਾ⁵² ॥

ਜੈ⁵³ ਜਗਦੀਸ⁵⁵ ਪਰਮ⁵⁶
ਗਤਿ⁵⁷ ਸਰਣਾ⁵⁸ ॥

ਹਉ⁵⁹ ਬਲਿਹਾਰੀ⁶⁰
ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਰਣਾ⁶¹ ॥

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਬੁ⁶² ਸਬਦਿ⁶³

he who works⁸ in Lord's fear⁷,
becomes pleasing⁶ to Him.

Meek⁹ Nanak says¹⁰ this after due
deliberation¹².

Asa Ist Guru.

When a man¹³ dies, the five¹⁴ passions
begin to mourn¹⁶, meeting¹⁵ together.

By stilling¹⁸ his self-conceit¹⁷, man
washes²¹ off his filth²⁰ with God's
Name¹⁹.

He, who knows²² and understands²³
this, enters²⁶ the home²⁵ of bliss²⁴.

Without²⁷ such an understanding²⁸,
the man loses³¹ all²⁹ his honour³⁰.

Who dies and who³² does weep for
him³³ ?

Thou, O Lord, art the cause of
causes³⁴, and Thy³⁷ order is over the
head³⁶ of all³⁵. Pause.

A few³⁸ weep for the dead for the
sake of his trouble³⁹. He alone⁴⁰
weeps, who has his own troubles⁴¹.

He, who⁴² is affected⁴³, his condition,
He⁴⁴, the Lord, knows.

Whatever the Creator⁴⁶ Himself⁴⁵
does, that⁴⁷ comes to pass⁴⁸.

He, who remains dead⁵⁰ in life⁴⁹, is
saved⁵² and he saves⁵¹ others, too.

Utter thou the victory⁵³ of the World⁵⁴.
Lord⁵⁵, by seeking whose shelter⁵⁶,
the supreme⁵⁸ rank⁵⁷ is attained.

I⁵⁹ am a sacrifice⁶⁰ unto the feet⁶¹ of
the True Guru.

The Guru is the ship⁶² and with his

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ⁷ ਅੰਦਰ ਕੰਮ ਕਰਦਾ⁸ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ⁶ ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੂੜੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ¹² ਮਗਰੋਂ ਮਸਕੀਨ⁹ ਨਾਨਕ ਇਹ
ਕੁਛ ਆਖਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਇੱਕ ਜਣਾ¹³ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕੱਠੇ¹⁵ ਹੋ ਕੇ
ਪੰਜੇ¹⁴ (ਵਿਕਾਰ) ਹੀ ਵਿਰਲਾਪ¹⁶ ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁷ ਨੂੰ ਦੂਰ¹⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ
ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ¹⁹ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਗੰਦਗੀ²⁰ ਨੂੰ ਧੋ²¹
ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ²² ਤੇ ਸਮਝਦਾ²³ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²⁴
ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ²⁵ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼²⁶ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਗਿਆਤ²⁸ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁷, ਆਦਮੀ ਆਪਣੀ
ਸਾਰੀ²⁹ ਇੱਜਤ³⁰ ਗੁਆ³¹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੌਣ ਮਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ³² ਉਸ³³ ਨੂੰ ਰੋਂਦਾ ਹੈ !

ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ³⁴ ਹੈਂ । ਤੇਰਾ³⁷ ਹੁਕਮ
ਸਾਰਿਆ³⁶ ਦੇ ਸੀਸ³⁸ ਉੱਤੇ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ³⁸, ਮਰੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼³⁹
ਖ਼ਾਤਰ ਰੋਂਦੇ ਹਨ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁴⁰ ਰੋਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੀ ਜ਼ਾਤੀ ਤਕਲੀਫ਼⁴¹ ਹੈ ।

ਜੀਹਦੇ⁴² ਨਾਲ ਵਾਪਰਦੀ⁴³ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਹਾਲਤ ਨੂੰ
ਉਹ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴⁶ ਆਪ⁴⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ⁴⁷
ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ⁴⁹ ਮਰਿਆ⁵⁰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਰ
ਜਾਂਦਾ⁵² ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵⁴ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁵ ਦੀ ਫ਼ਤਿਹ⁵³ ਉਚਾਰਨ
ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਓਣ⁵⁶ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ⁵⁸ ਮਰਤਬਾ⁵⁷
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁵⁹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶¹ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁶⁰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਜਹਾਜ਼⁶² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶³ ਨਾਲ

ਭੈ⁶⁴ ਤਰਣਾ⁶⁵ ॥੩॥

ਨਿਰਭਉ⁶⁶ ਆਪਿ⁶⁷
ਨਿਰੰਤਰਿ⁶⁸ ਜੋਤਿ⁶⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੂਤਕੁ⁷⁰ ਜਗਿ⁷¹
ਛੋਤਿ⁷² ॥

ਦੁਰਮਤਿ⁷³ ਬਿਨਸੈ⁷⁴ ਕਿਆ⁷⁵
ਕਹਿ⁷⁶ ਰੋਤਿ⁷⁷ ॥

ਜਨਮਿ⁷⁸ ਮੂਏ⁷⁹ ਬਿਨੁ⁸⁰
ਭਗਤਿ⁸¹ ਸਰੋਤਿ⁸² ॥੪॥

ਮੂਏ ਕਉ ਸਚੁ⁸³ ਰੋਵਹਿ⁸⁵
ਮੀਤ⁸⁴ ॥

ਤ੍ਰੈ⁸⁶ ਗੁਣ⁸⁷ ਰੋਵਹਿ ਨੀਤਾ⁸⁸
ਨੀਤ ॥

ਦੁਖੁ⁸⁹ ਸੁਖੁ⁹⁰ ਪਰਹਰਿ⁹¹
ਸਹਜਿ⁹² ਸੁਚੀਤ⁹³ ॥

ਤਨੁ⁹⁴ ਮਨੁ⁹⁵ ਸਉਪਉ⁹⁶
ਕ੍ਰਿਸਨ⁹⁷ ਪਰੀਤਿ⁹⁸ ॥੫॥

ਭੀਤਰਿ⁹⁹ ਏਕੁ¹⁰⁰ ਅਨੇਕ²
ਅਸੰਖ³ ॥

ਕਰਮ⁴ ਧਰਮ⁵ ਬਹੁ⁶ ਸੰਖ⁷
ਅਸੰਖ⁸ ॥

ਬਿਨੁ⁹ ਭੈ¹⁰ ਭਗਤੀ¹²
ਜਨਮੁ¹³ ਬਿਰੰਥ¹⁴ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ¹⁵ ਗਾਵਹਿ ਮਿਲਿ¹⁶
ਪਰਮਾਰੰਥ¹⁸ ॥੬॥

ਆਪਿ¹⁹ ਮਰੈ ਮਾਰੇ²⁰ ਭੀ
ਆਪਿ ॥

ਆਪਿ ਉਪਾਏ²¹ ਥਾਪਿ²²
ਉਥਾਪਿ²³ ॥

ਸ੍ਰਿਸਟਿ²⁴ ਉਪਾਈ²⁵ ਜੋਤੀ²⁶

Gurbani⁶³, the dreadful⁶⁴ ocean is
crossed⁶⁵.

The Lord Himself⁶⁷ is fear-free⁶⁶ and
His light⁶⁹ is contained amongst⁶⁸
all.

Without the Name, defilement⁷⁰ and
untouchability⁷² cling to the world⁷¹.

Through viciousness⁷³, the man is
ruined⁷⁴, so why⁷⁵ should he clamour⁷⁶
and weep⁷⁷ ?

Without⁸⁰ hearing⁸² the music of
Lord's meditation⁸¹, man continues
coming⁷⁸ and going⁷⁹.

It is only the friends⁸⁴, who really⁸³
bemoans⁸⁵ the dead one.

The men of three⁸⁶ qualities⁸⁷ continue
weeping for ever⁸⁸.

Disregarding⁹¹ pain⁸⁹ and peace⁹⁰, fix
thou thy mind⁹³ on the Lord⁹².

Dedicate⁹⁶ thy body⁹⁴ and soul⁹⁵ to
the love⁹⁸ of the Lord⁹⁷.

Within⁹⁹ the various² and countless³
bodies, the one Lord¹⁰⁰ is contained.

There are many⁶ rituals⁴ and faiths⁵,
whose number⁷ is beyond computation⁸.

Without⁹ Lord's fear¹⁰ and devotion¹²,
the human life¹³ is vain¹⁴.

By singing God's praises¹⁵, the
supreme¹⁷ wealth¹⁸ is obtained¹⁶.

The Lord Himself¹⁹ dies and kills²⁰
He Himself too.

God Himself creates²¹ and having
established²², He disestablishes²³.

Thou, O Lord, hast created²⁵ the

ਭਿਆਨਕ⁶⁴ ਸਮੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ⁶⁵ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ⁶³ ਡਰ-ਰਹਿਤ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ⁶⁹
ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ⁶⁷ ਰਮੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ⁷⁰ ਅਤੇ ਭਿੱਟ⁷² ਸੰਸਾਰ⁷¹
ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਖੋਟੀ ਅਕਲ⁷³ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਬਰਬਾਦ⁷⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਇਸ
ਲਈ ਉਹ ਕਿਉਂ⁷⁵ ਦੁਹਾਈ⁷⁶ ਦਿੰਦਾ ਤੇ ਰੋਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ ?

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਦਾ ਕੀਰਤਨ ਸੁਣਨ⁸² ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁸⁰
ਆਦਮੀ ਆਉਂਦਾ⁷⁸ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਦੋਸਤ⁸⁴ ਹੀ, ਸੱਚੀ⁸³ ਮੁੱਚੀ, ਮਰੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਰੋਂਦਾ⁸⁵
ਹੈ ।

ਤਿੰਨਾਂ⁸⁶ (ਰਜੇ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਸੁਭਾਵਾਂ⁸⁷ ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ,
ਸਦਾ⁸⁸ ਹੀ ਰੋਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਤਕਲੀਫ਼⁸⁹ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁹⁰ ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਾ ਕਰਦਾ⁹¹
ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁹² ਵਿਚ ਗੱਭ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁹⁴ ਤੇ ਆਤਮਾ⁹⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁷ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁸ ਦੇ
ਸਮਰਪਣ⁹⁶ ਕਰ ਦੇ ।

ਅਨੇਕਾਂ² ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤਾਂ³ ਸਰੀਰਾਂ ਅੰਦਰ⁹⁹ ਇੱਕ
ਪ੍ਰਭੂ¹⁰⁰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਬਹੁਤ⁶ ਸਾਰੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ⁴ ਅਤੇ ਮੱਤਾਂ⁵ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਗਿਣਤੀ⁷ ਸੁਮਾਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ⁸ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ¹⁰ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ¹² (ਪ੍ਰੇਮ) ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁹
ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ¹³ ਬੇਫਾਇਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁵ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਪਰਮ¹⁷ ਪਵਾਰਥ¹⁸ ਪਰਾਪਤ¹⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਈਂ ਖੁਦ¹⁹ ਮਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਰਦਾ²⁰ ਭੀ ਖੁਦ ਹੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ²¹ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਥਾਪਨ²²
ਕਰਕੇ ਉਹ ਹੀ ਉਖੇੜ²³ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਹੋ ਸੁਆਮੀ ਜਗਤ²⁴ ਰਚਿਆ²⁵ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ²⁶

ਤੂ²⁷ ਜਾਤਿ²⁸ ॥

ਸਬਦੁ²⁹ ਵੀਚਾਰਿ³⁰
ਮਿਲਣੁ³¹ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤਿ³² ॥
੭॥

ਸੂਤਕੁ³³ ਅਗਨਿ³⁴ ਭਖੈ³⁵
ਜਗੁ³⁶ ਖਾਇ³⁷ ॥
ਸੂਤਕੁ ਜਲਿ³⁸ ਬਲਿ³⁹ ਸਭ⁴⁰
ਹੀ ਥਾਇ⁴¹ ॥

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕਿ ਜਨਮਿ⁴²
ਮਰੀਜੈ⁴³ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴⁴
ਹਰਿ ਰਸੁ⁴⁵ ਪੀਜੈ⁴⁶ ॥੮॥੯॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਆਪੁ⁴⁷ ਵੀਚਾਰੈ⁴⁸ ਸੁ⁴⁹
ਪਰਖੈ⁵⁰ ਹੀਰਾ⁵¹ ॥

ਏਕ ਦਿਸਟਿ⁵² ਤਾਰੈ⁵³ ਗੁਰ
ਪੂਰਾ⁵⁴ ॥

ਗੁਰ ਮਾਨੈ⁵⁵ ਮਨ ਤੇ⁵⁶ ਮਨੁ
ਧੀਰਾ⁵⁷ ॥੧॥

ਐਸਾ⁵⁸ ਸਾਹੁ⁵⁹ ਸਰਾਫੀ⁶⁰
ਕਰੈ ॥

ਸਾਚੀ⁶¹ ਨਦਰਿ⁶² ਏਕ⁶³
ਲਿਵ⁶⁴ ਤਰੈ⁶⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰੀਤੀ⁶⁶ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ⁶⁷
ਸਾਰੁ⁶⁸ ॥

ਨਿਰਮਲੁ⁶⁹ ਸਾਚਿ⁷⁰ ਰਤਾ⁷¹
ਪੈਕਾਰੁ⁷² ॥

ਸਿਫਤਿ⁷³ ਸਹਜ⁷⁴ ਘਰਿ⁷⁵
ਗੁਰੁ⁷⁶ ਕਰਤਾਰੁ⁷⁷ ॥੨॥

ਆਸਾ⁷⁸ ਮਨਸਾ⁷⁹ ਸਬਦਿ⁸⁰
ਜਲਾਏ⁸¹ ॥ ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ⁸³
ਕਹੈ ਕਹਾਏ⁸² ॥

world²⁴ and Thine²⁷ is the luminous²⁶
personality²⁸.

He, who ponders³⁰ over the Name²⁹,
meets³¹ the Lord and in it, there is no
doubt³².

Defilement³³ is in the burning³⁵ fire³⁴,
which consumes³⁷ the world³⁶.

Defilement is in water³⁸, land³⁹ and
all⁴⁰ the places⁴¹.

In defilement, the mortals are born⁴²
and die⁴³, O Nanak. By Guru's
grace⁴⁴, man drinks⁴⁶ God's elixir⁴⁵.

Asa Measure Ist Guru.

He⁴⁹, who reflects⁴⁸ on his self⁴⁷,
assays⁵⁰ the Name jewel⁵¹.

With a glance⁵² of his, the Perfect⁵⁴
Guru saves⁵³ the man.

If the Guru is pleased⁵⁵, the mind is
comforted⁵⁷ by⁵⁶ the mind itself.

The Guru is such⁵⁸ a banker⁵⁹, who
assays⁶⁰ his sikhs.

By the true⁶¹ glance⁶² of his, the
mortal is blessed with the love⁶⁴ of
the Unique⁶³ Lord and is saved⁶⁵.

Pause.

Sublime⁶⁶ is the capital⁶⁶ of the
stainless Lord's Name⁶⁷.

Immaculate⁶⁹ is the wiseman⁷², who
is imbued⁷¹ with truth⁷⁰.

By singing His praises⁷³, he easily⁷⁴
enshrines in his heart-home⁷⁶ the
Exalted⁷⁶ Creator⁷⁷.

He, who burns⁸¹ his hope⁷⁸ and
desire⁷⁹ with the Name⁸⁰, utters⁸³ and
causes others to utter⁸² the Name.

ਹੈ ਤੇਰੀ²⁷ ਵਿਅਕਤੀ²⁸ ।

ਜੋ ਨਾਮ²⁹ ਦਾ ਚਿੰਤਨ³⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ³¹ ਹੈ । ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ³² ਨਹੀਂ ।

ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ³³ ਹੈ ਮਚਦੀ³⁵ ਹੋਈ ਅੱਗ³⁴ ਵਿੱਚ, ਜੋ
ਦੁਨੀਆਂ³⁶ ਨੂੰ ਭਸਮ³⁷ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੈ ਪਾਣੀ³⁸, ਧਰਤੀ³⁹ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ⁴⁰ ਥਾਵਾਂ⁴¹
ਅੰਦਰ ।

ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ ਵਿੱਚ ਪਰਾਣੀ ਜੰਮਦੇ⁴² ਅਤੇ ਮਰਦੇ⁴³ ਹਨ
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁴ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁵ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਚਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪੋ⁴⁷ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ⁴⁸ ਹੈ, ਉਹ⁴⁹
ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ⁵¹ ਦੀ ਜਾਂਚ⁵⁰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਇੱਕ ਝਾਤੀ⁵² ਨਾਲ ਪੂਰਨ⁵⁴ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ
ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁵³ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸੰਨ⁵⁵ ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਮਨ, ਮਨ ਤੋਂ⁵⁶ ਹੀ
ਧੀਰਜ⁵⁷ ਫੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁵⁸ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁵⁹ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣਿਆਂ ਸਿੱਖਾਂ
ਨੂੰ ਪਤਖਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਸੱਚੀ⁶¹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶² ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਵਤ੍ਰਿਤੀ⁶³
ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁴ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁶⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁶ ਹੈ ਬੇਦਾਗ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁷ ਦੀ ਰਾਸ⁶⁸ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁹ ਹੈ ਉਹ ਸਿਆਣਾ ਪੁਰਸ਼⁷², ਜੋ ਸੱਚ⁷⁰ ਨਾਲ
ਰੰਗਿਆ⁷¹ ਹੋਇਆ ਹੈ !

ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷³ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ
ਵਿਸ਼ਾਲ⁷⁶ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁷ ਨੂੰ ਸੁਖੇਨ⁷⁴ ਹੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ-
ਧਾਮ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ⁷⁸ ਤੇ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁹ ਨੂੰ ਨਾਮ⁸⁰ ਨਾਲ ਸਾੜ⁸¹
ਸੁਟਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪ
ਉਚਾਰਦਾ⁸³ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਾਉਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

੪੧੪

ਗੁਰ ਤੇ⁸⁴ ਵਾਟ⁸⁵ ਮਹਲ⁸⁶
ਘਰੁ⁸⁷ ਪਾਏ⁸⁸ ॥੩॥

ਕੰਚਨ⁸⁹ ਕਾਇਆ⁹⁰ ਜੋਤਿ⁹¹
ਅਨੂਪੁ⁹² ॥ 94ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁹⁵
ਦੇਵਾ⁹⁶ ਸਗਲ⁹⁷ ਸਰੂਪੁ⁹⁸॥

ਮੈ ਸੋ⁹⁹ ਧਨੁ¹⁰⁰ ਪਲੈ² ਸਾਚੁ⁴
ਅਖੂਟੁ³ ॥੪॥
ਪੰਚ⁵ ਤੀਨਿ⁶ ਨਵ⁷ ਚਾਰਿ⁸
ਸਮਾਵੈ⁹ ॥

ਧਰਣਿ¹⁰ ਗਗਨੁ¹² ਕਲ¹³
ਧਾਰਿ¹⁴ ਰਹਾਵੈ¹⁵ ॥
ਬਾਹਰਿ¹⁶ ਜਾਤਉ¹⁷ ਉਲਟਿ
ਪਰਾਵੈ¹⁸ ॥੫॥
ਮੂਰਖੁ¹⁹ ਹੋਇ ਨ ਆਖੀ²⁰
ਸੂਝੈ²¹ ॥
ਜਿਹਵਾ²² ਰਸੁ²³ ਨਹੀ
ਕਹਿਆ ਬੂਝੈ²⁴ ॥

ਬਿਖੁ²⁵ ਕਾ ਮਾਤਾ²⁶ ਜਗ²⁷
ਸਿਉ²⁸ ਲੂਝੈ²⁹ ॥੬॥
ਉਤਮ³⁰ ਸੰਗਤਿ³¹ ਉਤਮੁ
ਹੋਵੈ ॥
ਗੁਣ³² ਕਉ ਧਾਵੈ³³
ਅਵਗਣ³⁴ ਧੋਵੈ³⁵ ॥
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੈ³⁶ ਸਹਜੁ³⁷
ਨ ਹੋਵੈ ॥੭॥
ਹੀਰਾ³⁸ ਨਾਮੁ ਜਵੇਹਰ³⁹
ਲਾਲੁ⁴⁰ ॥
ਮਨੁ ਮੋਤੀ⁴¹ ਹੈ ਤਿਸ⁴² ਕਾ
ਮਾਲੁ⁴³ ॥

Through the Guru⁸⁴, he finds⁸⁸ the
way⁸⁵ to God's presence⁸⁶ and
home⁸⁷.

His body⁹⁰ becomes gold⁸⁹ by God's
incomparable⁹² light⁹¹. He beholds
Lord's⁹⁶ beauty⁹⁸ in all⁹⁷ the three⁹⁴
worlds⁹⁵.

That⁹⁹ true⁴ and inexhaustible³
wealth¹⁰⁰ is, now, in my lap².

The Lord pervades⁹ in the five⁶
elements, three⁵ worlds, nine regions⁷
and the four⁸ directions.

Exercising¹⁴ His power¹³, He is
supporting¹⁵ the earth¹⁰ and the sky¹².

The Lord brings back¹⁸ the¹⁶
outgoing¹⁷ mind.

Whoever is a fool¹⁹, sees²¹ not with
his (mind's) eyes²⁰.

His language²² gives not pleasure²³
and he understands²⁴ not what is
told to him.

Intoxicated²⁶ with vice²⁵, he quarrels²⁹
with²⁸ the world²⁷.

With good³⁰ association³¹, the man
becomes good.

He runs³³ after virtues³² and washes³⁵
off his sins³⁴.

Without serving³⁶ the Guru, poise³⁷
is not obtained.

Lord's Name is the diamond³⁸, jewel³⁹
and ruby⁴⁰.

The mind-pearl⁴¹ is that Lord's⁴²
wealth⁴³.

ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁸⁶ ਤੇ
ਗ੍ਰਹਿ⁸⁷ ਦਾ ਰਸਤਾ⁸⁵ ਲੱਭ⁸⁸ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ⁹⁰, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਸਾਨੀ⁹² ਨੂਰ⁹¹
ਦੁਆਰਾ ਸੋਨਾ⁸⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ⁹⁷
ਤਿੰਨਾਂ⁹⁴ ਜਹਾਨਾਂ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ⁹⁶ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ⁹⁸
ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ⁹⁹ ਸੱਚੀ⁴ ਅਤੇ ਅਮੁੱਕ³ ਦੌਲਤ¹⁰⁰, ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਝੋਲੀ²
ਵਿੱਚ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪੰਜਾਂ⁶ ਤੱਤਾਂ, ਤਿੰਨਾਂ⁵ ਲੋਕਾਂ, ਨਵਾਂ-ਖੰਡਾਂ⁷, ਅਤੇ
ਚਾਰੇ⁸ ਹੀ ਦਿਸ਼ਾ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ¹³ ਵਰਤ¹⁴ ਕੇ ਉਹ ਧਰਤੀ¹⁰ ਅਤੇ
ਅਸਮਾਨ¹² ਨੂੰ ਆਸਰਾ¹⁵ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਬਾਹਰ¹⁶ ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹੋਏ ਮਨ 'ਨੂੰ ਮੋੜ¹⁸
ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਮੂੜ੍ਹ¹⁹ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ (ਅੰਦਰਲੀਆਂ)
ਅੱਖਾਂ²⁰ ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ²¹ ਨਹੀਂ ।

ਉਸ ਦੀ ਬੋਲੀ²² ਖੁਸ਼ੀ²³ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁੱਛ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦਾ²⁴ ।

ਪਾਪ²⁵ ਨਾਲ ਨੱਸਦੀ²⁶ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਜਹਾਨ²⁷
ਨਾਲ²⁸ ਲੜਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੇਣੀ³⁰ ਸੁਹਬਤ³¹ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਨੇਕੀਆਂ³² ਮਗਰ ਦੌੜਦਾ³³ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀਆਂ
ਬਦੀਆਂ³⁴ ਨੂੰ ਧੋ³⁵ ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ³⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਆਰਾਮ³⁷
ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਾਂਝੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ³⁸, ਮਣੀ³⁹ ਤੇ ਰਤਨ⁴⁰ ਹੈ ।

ਹਿਰਦਾ ਮੋਤੀ⁴¹ ਉਸ ਸੁਆਮੀ⁴² ਦੀ ਦੌਲਤ⁴³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਪਰਖੈ⁴⁴ ਨਦਰਿ⁴⁵
ਨਿਹਾਲੁ⁴⁶ ॥੮॥੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁷ ਗਿਆਨੁ⁴⁸
ਧਿਆਨੁ⁴⁹ ਮਨਿ ਮਾਨੁ⁵⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੀ⁵¹ ਮਹਲੁ⁵²
ਪਛਾਨੁ⁵³ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ⁵⁴ ਸਬਦੁ⁵⁵
ਨੀਸਾਨੁ⁵⁶ ॥ ੧ ॥

ਐਸੇ⁵⁷ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ⁵⁸
ਵੀਚਾਰੀ⁵⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ⁶⁰
ਮੁਰਾਰੀ⁶² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਅਹਿਨਿਸਿ⁶⁴ ਨਿਰਮਲੁ⁶⁵
ਬਾਨਿ⁶⁶ ਸੁਥਾਨੁ⁶⁸ ॥

ਤੀਨ⁶⁹ ਭਵਨ⁷⁰ ਨਿਹਕੇਵਲ⁷¹
ਗਿਆਨੁ⁷² ॥

ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ⁷³ ਹੁਕਮੁ⁷⁴
ਪਛਾਨੁ⁷⁵ ॥੨॥

ਸਾਚਾ ਹਰਖੁ⁷⁶ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ⁷⁷
ਸੋਗੁ⁷⁸ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁹ ਗਿਆਨੁ⁸⁰ ਮਹਾ⁸¹
ਰਸੁ⁸² ਭੋਗੁ⁸³ ॥

ਪੰਚ⁸⁴ ਸਮਾਈ⁸⁵ ਸੁਖੀ⁸⁶
ਸਭੁ ਲੋਗੁ⁸⁷ ॥੩॥

ਸਗਲੀ⁸⁸ ਜੋਤਿ⁸⁹ ਤੇਰਾ ਸਭੁ
ਕੋਈ⁹⁰ ॥

ਆਪੇ⁹¹ ਜੋੜਿ⁹² ਵਿਛੋੜੇ⁹³
ਸੋਈ⁹⁴ ॥

Nanak, the Lord assays⁴⁴ the man
and makes him happy⁴⁵ with a
glance⁴⁶.

Asa Ist Guru.

Through the Guru⁴⁷, divine
knowledge⁴⁸, concentration⁴⁹ and
mind's satiation⁵⁰ are attained.

Through the Guru, the Master's⁵¹
mansion⁵² is recognised⁵³.

Through the Guru, God's Name⁵⁵
becomes manifest⁵⁶ in man's mind⁵⁴.

This⁵⁷ is how the Lord's devotional
worship⁵⁸ is deliberated⁵⁹ upon.

Through the Guru, the True Name⁶⁰
of God, the enemy⁶² of pride⁶¹, is
obtained. Pause.

The man, day⁶³ and night⁶⁴, remains
pure⁶⁵ and abides⁶⁶ in an exalted⁶⁷
place⁶⁸.

He acquires the true⁷⁰ knowledge⁷¹
of the three⁶⁹ worlds⁷⁰.

Through⁷³ the True Guru, Lord's
fiat⁷⁴ is recognised⁷⁵.

He enjoys true bliss⁷⁶ and no woe⁷⁸
befalls him⁷⁷.

He relishes⁸³ the Nectarean⁷⁹ gnosis⁸⁰
and the supreme⁸¹ essence⁸².

His five⁸⁴ evil passions are stilled⁸⁵
and he becomes the happiest⁸⁶ of all
the men⁸⁷.

Thy light⁸⁹ is contained among all⁸⁸
and every one⁹⁰ is Thine, O Lord.

He⁹⁴ Himself⁹¹ unites⁹² and separates⁹³.

ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਬੰਦੇ ਦੀ ਨਿਰਖ⁴⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ
ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁶ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁷ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁴⁸, ਇਕਾਗ੍ਰਤਾ⁴⁹ ਅਤੇ ਚਿੱਤ
ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁵⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਾਲਕ⁵¹ ਦਾ ਮੰਦਰ⁵² ਸਿਆਣਿਆ⁵³
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ⁵⁵ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ⁵⁴
ਵਿਚ ਪਰਗਟ⁵⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ⁵⁸ ਸਾਧੀ ਜਾਂ
ਚਿੰਤਨ⁵⁹ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੰਕਾਰ⁶¹ ਦੇ ਵੈਰੀ⁶², ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁶⁰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਦਮੀ ਦਿਨ⁶³ ਰਾਤ⁶⁴ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁵ ਰਹਿੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ਅਤੇ
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁷ ਜਗ੍ਹਾ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ⁶⁹ ਜਹਾਨਾਂ⁷⁰ ਦੀ ਯਥਾਰਥ⁷¹ ਗਿਆਤ⁷²
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷³ ਸਾਂਈ ਦਾ ਵਰਮਾਨ⁷⁴
ਸਿਆਣਿਆ⁷⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਸੱਚੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁶ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ⁷⁷ ਕੋਈ ਗ਼ਮੀ⁷⁸
ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।

ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁷⁹ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ⁸⁰ ਅਤੇ ਪਰਮ⁸¹
ਜੋਹਰ⁸² ਦਾ ਅਨੰਦ⁸³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਪੰਜੇ⁸⁴ ਮੰਦੇ-ਵਿਸ਼ੇ ਨਵਿਰਤ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਇਨਸਾਨਾਂ⁸⁷ ਨਾਲੋਂ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸⁶ ਹੋ
ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸⁸ ਸਾਰਿਆਂ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ
ਅਤੇ ਹਰ ਕੋਈ⁹⁰ ਤੈਂਡਾ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਉਹ⁹⁴ ਖੁਦ⁹¹ ਹੀ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁹² ਅਤੇ ਵਖਰੇ ਕਰਦਾ⁹³
ਹੈ ।

ਆਪੇ ਕਰਤਾ⁹⁵ ਕਰੇ ਸੁ⁹⁶
ਹੋਈ ॥੪॥

ਢਾਹਿ⁹⁷ ਉਸਾਰੇ⁹⁸ ਹੁਕਮਿ⁹⁹
ਸਮਾਵੈ¹⁰⁰ ॥

ਹੁਕਮਿ⁵ ਵਰਤੈ² ਜੋ³ ਤਿਸੁ⁴
ਭਾਵੈ⁶ ॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਪੂਰਾ⁷ ਕੋਇ ਨ
ਪਾਵੈ ॥੫॥

ਬਾਲਕ⁸ ਬਿਰਧਿ⁹ ਨ
ਸੁਰਤਿ¹⁰ ਪਰਾਨਿ¹² ॥

ਭਰਿ¹³ ਜੋਬਨਿ¹⁴ ਬੂਡੈ¹⁵
ਅਭਿਮਾਨਿ¹⁶ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਲਹਸਿ¹⁷
ਨਿਦਾਨਿ¹⁸ ॥੬॥

ਜਿਸ ਕਾ²³ ਅਨੁ¹⁹
ਧਨੁ²⁰ ਸਹਜਿ²¹ ਨ ਜਾਨਾ²² ॥

ਭਰਮਿ²⁴ ਭੁਲਾਨਾ²⁵ ਫਿਰਿ²⁶
ਪਛਤਾਨਾ²⁷ ॥

ਗਲਿ²⁸ ਫਾਹੀ²⁹ ਬਉਰਾ
ਬਉਰਾਨਾ³⁰ ॥੭॥

ਬੂਡਤਾ³¹ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ
ਤਉ³² ਡਰਿ³³ ਭਾਗੇ³⁴ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ³⁵ ਜੇ³⁶
ਵਡਭਾਗੇ³⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ³⁸
ਲਾਗੇ³⁹ ॥੮॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗਾਵਹਿ⁴⁰ ਗੀਤੇ⁴¹ ਚੀਤਿ⁴²
ਅਨੀਤੇ⁴³ ॥

ਰਾਗ ਸੁਣਾਇ⁴⁴ ਕਹਾਵਹਿ⁴⁵
ਬੀਤੇ⁴⁶ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਬੂਨੁ⁴⁷
ਅਨੀਤੇ⁴⁸ ॥੧॥

ਕਹਾ⁴⁹ ਚਲਹੁ⁵⁰ ਮਨ⁵¹
ਧਰਹੁ ਘਰੇ ॥

Whatever the Creator⁹⁵ Himself does,
that⁹⁶ alone happens.

He Himself demolishes⁹⁷ and builds⁹⁸
and by His order⁹⁹ obliterates¹⁰⁰ He.

Whatever³ pleases⁶ Him⁴, happens²
under His fiat⁵.

Without the Guru, none attains the
Perfect⁷ Lord.

In childhood⁸ and old age⁹, the
mortal¹² lacks understanding¹⁰.

In the prime¹³ of youth¹⁴, he
is drowned¹⁵ in pride¹⁶.

Without the Name, what can he, the
fool¹⁸, attain¹⁷ ?

Man knows²² Him²¹ not devotionally,
to whom²³ belong the provisions¹⁹ and
wealth²⁰.

Gone amiss²⁸ in doubt²⁴ he regrets²⁷
afterwards²⁶.

Around the neck²⁸ of the most
foolish³⁰ man is death's noose²⁹.

Seeing the world drowning³¹, I ran³⁴
away in fear³³, then³².

Very fortunate³⁷ are they³⁶, whom
the True Guru has saved³⁵.

Nanak, they cling³⁹ to the Guru's
Feet³⁸.

Asa Ist Guru.

Men sing⁴⁰ religious songs⁴¹ but in
their mind⁴² is wickedness⁴³.

They sing⁴⁴ music and call themselves⁴⁵
divines⁴⁶.

Without the Name, their mind is
false⁴⁷ and evil⁴⁸.

Whither⁴⁹ goest⁵⁰ thou ? O man⁵¹
remain at home.

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁵ ਖੁਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਉਹੀ⁹⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਮਿਸਮਾਰ⁹⁷ ਕਰਦਾ ਤੇ ਬਣਾਉਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ⁹⁹ ਦੁਆਰਾ ਨਸ਼ਟ¹⁰⁰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ।
ਜੋ ਕੁਛ³ ਉਸ ਨੂੰ⁴ ਚੰਗਾ⁶ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁵
ਤਾਬੇ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪੂਰਨ⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ ।

ਬਚਪਨ⁸ ਅਤੇ ਬੁਢਾਪੇ⁹ ਵਿਚ ਜੀਵ¹² ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ¹⁰
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪੂਰੀ¹³ ਜੁਆਨੀ¹⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ ਹੰਕਾਰ¹⁵ ਵਿਚ ਡੁੱਬ¹⁶
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਹ ਮੂਰਖ¹⁸ ਕੀ ਹਾਸਲ¹⁷ ਕਰ ਸਕਦਾ
ਹੈ ?

ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ²², ਜਿਸ²³ ਦੀ
ਮਲਕੀਅਤ ਖਾਣਾ ਦਾਣਾ¹⁹ ਤੇ ਢੋਲਤ²⁰ ਹੈ ।

ਵਹਿਮ²⁴ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ²⁵, ਉਹ ਮਗਰੋਂ²⁶
ਅਫਸੋਸ²⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪਰ ਝੱਲੇ³⁰ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਗਰਦਨ²⁸ ਦੁਆਲੇ ਮੌਤ ਦੀ
ਫਾਂਸੀ²⁹ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਡੁਬਦਾ³¹ ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਤੱਦ³²,
ਭੇ ਭੀਤ³³ ਹੋ ਦੌੜ ਗਿਆ³⁴ ।

ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ³⁷ ਹਨ ਉਹ³⁶ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ
ਬਚਾ ਲਿਆ³⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ³⁹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੰਦੇ ਧਾਰਮਕ ਗਾਉਣ⁴¹ ਗਾਉਂਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁴²
ਅੰਦਰ ਬਦੀ⁴³ ਹੈ ।

ਉਹ ਰਾਗ ਅਲਾਪਦੇ⁴⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਗਿਆਨੀ⁴⁵ ਅਖਵਾਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਕੂੜ⁴⁷ ਤੇ ਕੁਟਲ⁴⁸ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਕਿਥੇ⁴⁹ ਜਾਂਦਾ⁵⁰ ਹੈਂ ? ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਤੇ ਹੀ ਟਿਕ,
ਹੋ ਬੰਦੇ⁵¹ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵² ਰਾਮ ਨਾਮਿ
ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ⁵³ ਖੋਜਤ⁵⁴ ਪਾਵਹੁ
ਸਹਜਿ⁵⁵ ਹਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਕਾਮੁ⁵⁶ ਕ੍ਰੋਧੁ⁵⁷ ਮਨਿ⁵⁸
ਮੋਹੁ⁵⁹ ਸਰੀਰਾ⁶⁰ ॥ ਲਬ⁶¹
ਲੋਭੁ⁶² ਅਹੰਕਾਰੁ⁶³ ਸੁ⁶⁴
ਪੀਰਾ⁶⁵ ॥
ਰਾਮ⁶⁶ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ⁶⁷
ਮਨੁ⁶⁸ ਧੀਰਾ⁶⁹ ॥੨॥

ਅੰਤਰਿ⁷⁰ ਨਾਵਣੁ⁷¹ ਸਾਚੁ⁷²
ਪਛਾਣੈ⁷³ ॥
ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ⁷⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁵
ਜਾਣੈ ॥ ਸਾਚ ਸਬਦੁ⁷⁶ ਬਿਨੁ
ਮਹਲੁ⁷⁷ ਨ ਪਛਾਣੈ⁷⁸ ॥੩॥

ਨਿਰੰਕਾਰ⁷⁹ ਮਹਿ⁸⁰ਆਕਾਰੁ⁸¹
ਸਮਾਵੈ⁸² ॥ ਅਕਲ⁸³ ਕਲਾ⁸⁴
ਸਚੁ ਸਾਚਿ⁸⁵ ਟਿਕਾਵੈ⁸⁶ ॥
ਸੋ⁸⁷ ਨਰੁ⁸⁸ ਗਰਭਿ⁸⁹
ਜੋਨਿ⁹⁰ ਨਹੀ ਆਵੈ⁹¹ ॥੪॥

੪੧੫

ਜਹਾ⁹² ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ⁹³ ਤਹ⁹⁴
ਜਾਉ⁹⁵ ॥
ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ⁹⁶ ਕਰਮ⁹⁷
ਕਮਾਉ⁹⁸ ॥
ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ⁹⁹ ਹਰਿ ਗੁਣ¹⁰⁰
ਗਾਉ¹⁰¹ ॥੫॥
ਗੁਰ ਸੇਵਾ¹⁰² ਤੇ¹⁰³ ਆਪੁ¹⁰⁴
ਪਛਾਤਾ¹⁰⁵ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁰⁶ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ¹⁰⁷
ਸੁਖ ਦਾਤਾ¹⁰⁸ ॥
ਅਨਦਿਨੁ¹⁰⁹ ਬਾਣੀ¹¹⁰ ਨਾਮੇ
ਰਾਤਾ¹¹¹ ॥੬॥

The Guru-wards⁵² are satiated⁵³ with
the Lord's Name, and by searching⁵⁴,
they easily⁵⁵ find God. Pause.

Lust⁵⁶, wrath⁵⁷, worldly attachment⁵⁸,
greed⁶¹, avarice⁶² and ego⁶³ are within
man's mind⁵⁸ and body⁶⁰, 'so he⁶⁴ is
in pain⁶⁵.

How⁶⁷ can the soul⁶⁸ be consoled⁶⁹
without the Name of the Omnipresent
Lord⁶⁶ ?

He, who laves⁷¹ internally⁷⁰ knows⁷³
the True Lord⁷².

The pious person⁷⁵ knows the
condition⁷⁴ of his mind. Without
the True Name⁷⁶, Lord's presence⁷⁷
cannot be realised⁷⁸.

He, who merges⁸² his form⁸¹ into⁸⁰ the
Formless Lord⁷⁹, and abides⁸⁶ in the
Truest of the true⁸⁵, mighty⁸⁴
Unknowable Lord⁸³, that⁸⁷ man⁸⁸
enters⁹¹ not the womb⁸⁹-existences⁹⁰,
again.

Go⁹⁵ thou there⁹⁴, where⁹² thou may
obtain⁹³ the Name.

By Guru's grace⁹⁶, do⁹⁸ thou the good
deeds⁹⁷.

Imbued⁹⁹ with the Name, sing¹⁰² thou
the praises¹⁰⁰ of God.

Through¹⁰⁴ Guru's service¹⁰³ I have
understood¹⁰⁵ myself¹⁰⁶.

The peace-giving¹⁰⁷ Nectarean¹⁰⁶ Name,
now abides¹⁰⁸ within my mind.

Night¹⁰⁹ and day I remain absorbed¹¹⁰
in Gurbani¹¹¹ and the Name.

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁵² ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਧਰਾਪੇ⁵³ (ਰੱਜੇ
ਜਾਂਦੇ) ਹਨ ਅਤੇ ਢੂੰਡ-ਭਾਲ⁵⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ
ਸੁਖੇਨ⁵⁵ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ⁵⁶, ਗੁੱਸਾ⁵⁷, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁵⁸, ਤਮ੍ਹਾਂ⁵⁹,
ਲਾਲਚ⁶² ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ⁶³ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ⁶⁸ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁶⁰
ਅੰਦਰ ਹਨ ਇਸ ਲਈ ਉਹ⁶⁴ ਤਕਲੀਫ਼⁶⁵ ਵਿੱਚ ਹਨ ।

ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਦੇ ਨਾਮ ਬਗ਼ੈਰ ਆਤਮਾ⁶⁸
ਨੂੰ ਧੀਰਜ⁶⁹ ਕਿਵੇਂ⁶⁷ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁰ ਨੂੰ ਨਵਾਉਂਦਾ⁷¹ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ
ਸਾਂਈ⁷² ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁷⁵ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਹਾਲਤ⁷⁴ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁷⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁷⁷ ਅਨੁਭਵ⁷⁸
ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਰੂਪ⁸¹ ਨੂੰ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁷⁹ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ⁸⁰
ਲੀਨ⁸² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚੇ⁸⁵
ਬਲਵਾਨ⁸⁴ ਅਗਾਧ ਸਾਹਿਬ⁸³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਦਾ⁸⁶ ਹੈ,
ਉਹ⁸⁷ ਇਨਸਾਨ⁸⁸, ਮੁੜ ਕੇ, ਪੇਟ⁸⁹ ਦੀਆਂ ਜੁਨੀਆਂ⁹⁰
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼⁹¹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਤੂੰ ਓਥੇ⁹⁴ ਜਾਹ⁹⁵ ਜਿਥੇ⁹² ਤੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ⁹³
ਹੋਵੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਭਲੇ ਕੰਮ⁹⁷ ਕਰ⁹⁸ ।

ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁹⁹ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸਿਫ਼ਤਾਂ¹⁰⁰ ਗਾਇਨ¹⁰² ਕਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ¹⁰³ ਰਾਹੀਂ¹⁰⁴ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ¹⁰⁵ ਨੂੰ ਸਮਝ¹⁰⁶
ਲਿਆ ਹੈ ।

ਅਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ¹⁰⁷ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ¹⁰⁶—ਨਾਮ, ਹੁਣ ਮੇਰੇ
ਮਨ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ¹⁰⁸ ਹੈ ।

ਰਾਤ ਦਿਨ¹⁰⁹ ਮੈਂ ਗੁਰਬਾਣੀ¹¹⁰ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹¹¹
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਲਾਏ¹⁴ 15 ਤਾ ਕੋ¹⁶
ਲਾਗੈ ॥

ਹਉਮੈ¹⁷ ਮਾਰੇ ਸਬਦੇ¹⁸
ਜਾਗੈ¹⁹ ॥

ਐਥੇ²⁰ ਓਥੇ²¹ ਸਦਾ²²
ਸੁਖ²³ ਆਗੈ²⁴ ॥੨॥

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ²⁵ ਬਿਧਿ²⁶
ਨਾਹੀ ਜਾਣੈ ॥

ਮਨਮੁਖਿ²⁷ ਮੈਲਾ²⁸ ਸਬਦੁ²⁹
ਨ ਪਛਾਣੈ³⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³¹ ਨਿਰਮਲੁ³² ਨਾਮੁ
ਵਖਾਣੈ³³ ॥੮॥

ਹਰਿ ਜੀਉ³⁴ ਆਗੈ³⁵ ਕਰੀ
ਅਰਦਾਸਿ³⁶ ॥ ਸਾਧੂ³⁷

ਜਨ³⁸ ਸੰਗਤਿ³⁹ ਹੋਇ
ਨਿਵਾਸੁ⁴⁰ ॥

ਕਿਲਵਿਖ⁴¹ ਦੁਖ⁴² ਕਾਟੇ⁴³
ਹਰਿਨਾਮੁ ਪ੍ਰਾਸੁ⁴⁴ ॥੯॥

ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ⁴⁵ ਆਚਾਰੁ⁴⁶
ਪਰਾਤਾ⁴⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ⁴⁸ ਏਕੋ⁴⁹
ਜਾਤਾ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ⁵²
ਰਾਤਾ⁵³ ॥੧੦॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮਨੁ⁵⁴ ਮੈਗਲੁ⁵⁵ ਸਾਕਤੁ⁵⁶
ਦੇਵਾਨਾ⁵⁷ ॥

ਬਨਖੰਡਿ⁵⁸ ਮਾਇਆ⁵⁹
ਮੋਹਿ⁶⁰ ਹੈਰਾਨਾ⁶¹ ॥

ਇਤ⁶² ਉਤ⁶³ ਜਾਹਿ⁶⁴
ਕਾਲ⁶⁵ ਕੇ ਚਾਪੇ⁶⁶ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁷ ਖੋਜਿ⁶⁸ ਲਹੈ⁶⁹
ਘਰੁ ਆਪੇ⁷⁰ ॥੧॥

If my Lord attaches¹⁴ some one to
God, then¹⁵ can One¹⁶ become attached
to Him.

If one stills his ego¹⁷, he remains
awake¹⁸ to the Name¹⁸.

Here²⁰ and afterwards²⁴ there²¹, he
ever²² enjoys peace²³.

The mercurial²⁵ mind knows not the
way²⁶.

The filthy²⁸ apostate²⁷ understands³⁰
not the Name²⁹.

The pious person³¹ utters³³ the
Immaculate³² Name.

I make supplication³⁶ before³⁶
reverend³⁴ God, that I may acquire
an abode⁴⁰ in the society³⁹ of the
saintly³⁷ persons³⁸.

Such a saintly society removes⁴³ sins⁴¹
and sufferings⁴² and blesses with the
light⁴⁴ of God's Name.

By reflecting⁴⁵ over Guru's gospel, I
have come to enshrine great love⁴⁷ for
good conduct⁴⁶.

Through the hymns⁴⁸ of the True
Guru, I have recognised⁵⁰ the One
Lord⁴⁹.

With Lord's⁵¹ Name, Nanak's soul⁵²
is imbued⁵³.

Asa Ist Guru.

The mind⁵⁴ of the mammon-
worshipper⁵⁶ is a mad⁵⁷ elephant⁵⁶.

It wanders about distracted⁶¹ in the
forest⁵⁸ of worldly⁵⁹ attractions⁶⁰.

Under the pressure⁶⁶ of death⁶⁵, it
goes⁶⁴ here⁶² and there⁶³.

Under Guru's instructions⁶⁷, it shall
find⁶⁹ its home⁷⁰.

ਜੇਕਰ ਮੈਡਾ ਸੁਆਮੀ ਜੋੜੇ¹⁴, ਤਦ¹⁵ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ¹⁶
ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਹੰਕਾਰ¹⁷ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਮ¹⁸
ਵਲ ਜਾਗਦਾ¹⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਏਥੇ²⁰ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ²⁴ ਓਥੇ²¹ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ²² ਆਰਾਮ²³
ਭੋਗਦਾ ਹੈ ।

ਚਲਬੁਲਾ²⁵ ਮਨੁਆ ਜੁਗਤ²⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।

ਗੰਦਾ²⁸ ਅਧਰਮੀ²⁷ ਨਾਮ²⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ³⁰ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼³¹ ਪਾਵਨ³² ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³³ ਕਰਦਾ
ਹੈ ।

ਮੈਂ ਮਾਣਨੀਯ³⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੁਹਰੇ³⁵ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ³⁶ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸੰਤ ਸਰੂਪ³⁷ ਪੁਰਸ਼ਾਂ³⁸ ਦੀ ਮਜਲਸ³⁹
ਅੰਦਰ ਵਸੋਬਾ⁴⁰ ਮਿਲ ਜਾਵੇ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨੂਰ⁴¹, ਪਾਪਾਂ⁴¹ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫਾਂ⁴² ਨੂੰ
ਦੂਰ⁴³ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਅਜੇਹੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ
ਪਾਪ ਤੇ ਦੁੱਖ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਰੱਬੀ ਨਾਮ
ਦੇ ਨੂਰ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ⁴⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ
ਚੰਗੇ ਚਾਲ ਚਲਨ⁴⁶ ਨਾਲ ਪਰਮ ਪਰੀਤ⁴⁷ ਪੈ ਗਈ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁸ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਨੂੰ
ਸਿੱਖਿਆ⁵⁰ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ⁵² ਰੰਗੀ⁵³
ਗਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ⁵⁶ ਦਾ ਮਨੁਆ⁵⁴ ਇਕ ਝੱਲਾ⁵⁷
ਹਾਥੀ⁵⁶ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁵⁸ ਮਮਤਾ⁵⁹ ਦੇ ਜੰਗਲ⁵⁸ ਅੰਦਰ ਇਹ ਫਾਵਾ⁶⁰
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੌਤ⁶⁵ ਦੇ ਦਬਾ⁶⁶ ਹੇਠ ਇਹ ਐਧਰ⁶² ਓਧਰ⁶³ ਜਾਂਦਾ⁶⁴
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਾਹੀ⁶⁷ ਢੂੰਡ⁶⁸ ਕੇ ਇਹ ਆਪਣਾ ਧਾਮ⁷⁰
ਲੱਭ⁶⁹ ਲਵੇਗਾ ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ⁷¹ ਮਨੁ
ਨਹੀ ਠਹਿਰਾ⁷² ॥

ਸਿਮਰਹੁ⁷³ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਅਤਿ⁷⁴ ਨਿਰਮਲੁ⁷⁵ ਅਵਰ⁷⁶
ਤਿਆਗਹੁ⁷⁷ ਹਉਮੈ⁷⁸
ਕਉਰਾ⁷⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ⁸⁰ ਮੁਗਧੁ⁸¹ ਕਹਹੁ⁸²
ਕਿਉ⁸³ ਰਹਸੀ⁸⁴ ॥

ਬਿਨੁ ਸਮਝੇ⁸⁵ ਜਮ⁸⁶ ਕਾ
ਦੁਖੁ⁸⁸ ਸਹਸੀ⁸⁷ ॥

ਆਪੇ ਬਖਸੇ⁸⁹ ਸਤਿਗੁਰ
ਮੇਲੈ⁹⁰ ॥

ਕਾਲੁ⁹⁵ ਕੰਟਕੁ⁹¹ ਮਾਰੇ⁹²
ਸਚੁ⁹³ ਪੇਲੈ⁹⁴ ॥੨॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਰਮਾ⁹⁶ ਇਹੁ
ਮਨੁ ਧਰਮਾ⁹⁷ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ¹⁰⁰ ਤਤੁ⁹⁸
ਤੇ ਜਨਮਾ⁹⁹ ॥

ਸਾਕਤੁ² ਲੋਭੀ³ ਇਹੁ ਮਨੁ⁴
ਮੂੜਾ⁵ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶ ਨਾਮੁ ਜਪੈ⁷ ਮਨੁ
ਰੂੜਾ⁸ ॥੩॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਅਸਥਾਨੇ⁹
ਸੋਈ¹⁰ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹² ਤ੍ਰਿਭੁਵਣਿ¹³
ਸੋਝੀ¹⁴ ਹੋਈ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜੋਗੀ ਭੋਗੀ¹⁵
ਤਪੁ¹⁶ ਤਾਪੈ¹⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨੈ¹⁸ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ¹⁹ ਆਪੈ²⁰ ॥੪॥

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ²¹ ਹਉਮੈ
ਤਿਆਗੀ²² ॥

ਘਟਿ ਘਟਿ²³ ਮਨਸਾ²⁴
ਦੁਬਿਧਾ²⁵ ਲਾਗੀ²⁶ ॥

Without the Guru's word⁷¹, the mind
finds not the place⁷² of rest.

Remember⁷³ thou the Lord's very⁷⁴
pure⁷⁵ Name and⁷⁶ relinquish⁷⁷ the
bitter⁷⁹ pride⁷⁸. Pause.

Say⁸², how⁸³ can this stupid⁸¹ soul⁸⁰
be rescued⁸⁴ ?

Without (true) understanding⁸⁵, it
shall suffer⁸⁷ the torture⁸⁸ of death⁸⁶.

The Lord Himself pardons⁸⁹ and
unites⁹⁰ man with the True Guru.

The True One⁹³ crushes⁹⁴ and
destroys⁹² the tortures⁹¹ of death⁹⁵.

This mind does the deeds⁹⁶ and this
very mind practises truthfulness⁹⁷.

This mind is born⁹⁹ of the five¹⁰⁰
elements⁹⁸.

This foolish⁶ soul⁴ is perverse² and
avaricious³.

By remembering⁷ the Name, through
the Guru⁶, the soul becomes beautiful⁸.

Through the Guru, the soul finds
that¹⁰ Lord's abode⁹.

Through the Guru, it comes to
possess the knowledge¹⁴ of the three¹²
worlds¹³.

This soul is a Yogi and an enjoyer¹⁵
and practises¹⁷ penance¹⁶.

By means of the Guru, it itself²⁰
understands¹⁸ the Lord God¹⁹.

Sometimes the soul renounces²¹ the
world and gets rid of egotism²².

To every soul²³, desire²⁴ and duality²⁵
are attached²⁶.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਲਾਮ⁷¹ ਬਗ਼ੈਰ, ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ⁷²
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਰਮ⁷⁴ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷³
ਕਰ ਅਤੇ⁷⁶ ਕੌੜੀ⁷⁸ ਹੰਗਤਾ⁷⁸ ਨੂੰ ਛੱਡ⁷⁷ ਦੇ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦੱਸੋ⁸² ਇਹ ਮੂਰਖ⁸¹ ਆਤਮਾ⁸⁰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸³ ਬਚਾਈ⁸⁴
ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਸੱਚੀ ਸਮਝ⁸⁵ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਹ ਮੌਤ⁸⁶ ਦਾ ਕਸ਼ਟ⁸⁸
ਸਹਾਰੇਗੀ⁸⁷ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਮਾਫ਼⁸⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਸਤਿਪੁਰਖ⁹³ ਮੌਤ⁹⁵ ਦੇ ਕਸ਼ਟਾਂ⁹¹ ਨੂੰ ਕੁਚਲ⁹⁴ ਤੇ ਮਾਰ
ਸੁੱਟਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਇਹ ਚਿੱਤ ਕੰਮ⁹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਚਿੱਤ ਹੀ
ਸਚਾਈ⁹⁷ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਮਨੁਆ ਪੰਜਾਂ¹⁰⁰ ਮੂਲ⁹⁸ ਅੰਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਪੈਦਾ⁹⁹ ਹੋਇਆ
ਹੈ ।

ਇਹ ਮੂਰਖ⁶ ਆਤਮਾ⁴ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ² ਅਤੇ ਲਾਲਚੀ³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶, ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਆਤਮਾ ਸੁੰਦਰ⁸ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ ਉਸ¹⁰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ⁹
ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ¹² ਲੋਕਾਂ¹³ ਦੀ ਗਿਆਤ¹⁴
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਇਹ ਆਤਮਾ ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲੀ¹⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ¹⁶ ਸਾਧਦੀ¹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਇਹ ਖੁਦ²⁰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ¹⁹
ਨੂੰ ਜਾਣ¹⁸ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਆਤਮਾ ਜਗਤ-ਤਿਆਗ²¹ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ
ਰਹਿਤ²² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰ ਆਤਮਾ²³ ਨੂੰ ਖਾਹਿਸ਼²⁴ ਅਤੇ ਦੇਵਤ ਭਾਵ²⁵
ਚਿਮੜੀਆਂ²⁶ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਰਾਮ²⁷ ਰਸਾਇਣ²⁸
ਗੁਰਮੁਖਿ²⁹ ਚਾਖੇ³⁰ ॥ ਦਰਿ³¹
ਘਰਿ³² ਮਹਲੀ³³ ਹਰਿ
ਪਤਿ³⁴ ਰਾਖੇ ॥੫॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ³⁵ ਸੂਰ³⁶
ਸੰਗ੍ਰਾਮਿ³⁷ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਭਉ³⁸
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ॥

ਮਾਰੇ³⁹ ਪੰਚ⁴⁰ ਅਪੁਨੈ ਵਸਿ⁴¹
ਕੀਏ ॥ ਹਉਮੈ⁴² ਗ੍ਰਾਸਿ⁴³
ਇਕਤੁ⁴⁴ ਥਾਇ⁴⁵ ਕੀਏ ॥

੬॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਗ⁴⁶ ਸੁਆਦ⁴⁷
ਅਨ⁴⁸ ਤਿਆਗੇ⁴⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ
ਭਗਤੀ⁵⁰ ਜਾਗੇ⁵¹ ॥

ਅਨਹਦ⁵² ਸੁਣਿ ਮਾਨਿਆ⁵³
ਸਬਦੁ⁵⁴ ਵੀਚਾਰੀ⁵⁵ ॥

ਆਤਮੁ⁵⁶ ਚੀਨ੍ਹਿ⁵⁷ ਭਏ
ਨਿਰੰਕਾਰੀ⁵⁸ ॥੭॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ⁵⁹
ਦਰਿ⁶⁰ ਘਰਿ⁶¹ ਸੋਈ⁶² ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶³ ਭਗਤਿ ਭਾਉ⁶⁴
ਧੁਨਿ⁶⁵ ਹੋਈ⁶⁶ ॥

⁶⁷ਅਹਿਨਿਸਿ⁶⁸ ਹਰਿ ਜਸੁ⁶⁹
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ⁷⁰ ॥ ਘਟਿ
ਘਟਿ⁷⁴ ਸੋ⁷¹ ਪ੍ਰਭੁ ਆਦਿ⁷²
ਜੁਗਾਦਿ⁷³ ॥੮॥

ਰਾਮੁ⁷⁵ ਰਸਾਇਣਿ⁷⁶ ਇਹੁ
ਮਨੁ ਮਾਤਾ⁷⁷ ॥ ਸਰਬ⁷⁸

In His court³¹ and mansion³² the
Sovereign Lord³³ saves the honour³⁴
of him, who, through the Guru²⁹,
quaffs³⁰ Divine²⁷ elixir²⁸.

This mind is the King³⁵ and the hero³⁶
of battles³⁷.

By meditating on the Name, through
the Guru, this soul becomes fearless³⁸.
Overpowering⁴¹ and arresting³⁹ the
five⁴⁰ evil passions, and holding ego⁴²
in its grip⁴³, the soul confines them
to one⁴⁴ place⁴⁵.

By Guru's grace, the soul renounces⁴⁹
other⁴⁸ songs⁴⁶ and relishes⁴⁷.

By Guru's grace this soul awakens⁵¹
to Lord's service⁵⁰.

Reflecting⁵⁶ over and accepting⁵³ the
Guru's instruction⁵⁴, the soul hears
the heavenly music⁵².

By understanding⁵⁷ itself, the soul⁵⁶
becomes the Formless Lord⁵⁸.

This soul becomes pure⁵⁹ in the court⁶⁰
and presence⁶¹ of the Lord⁶². It
comes to profess⁶⁶ love⁶⁵ for His
devotional service⁶⁴, through the
Guru⁶³.

By Guru's grace⁷⁰, the soul day⁶⁷ and
night⁶⁸, sings God's praise⁶⁹, and
realises that He⁷¹, the Lord, is
pervading all the hearts⁷⁴, since the
very outset⁷² and at the beginning of
ages⁷³.

With the Nectar⁷⁶ of Lord's Name⁷⁵,
this soul is intoxicated⁷⁷. and through

ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ³¹ ਅਤੇ ਮੰਦਰ³² ਅੰਦਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਭੂ³³
ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ³⁴ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ²⁹
ਈਸ਼ਵਰੀ²⁷ ਅੰਮਿਤ²⁸ ਨੂੰ ਪਾਨ³⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਮਨੁਆ ਪਾਤਸ਼ਾਹ³⁵ ਅਤੇ ਯੁੱਧਾਂ³⁷ ਦਾ ਸੂਰਮਾ³⁶ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ
ਆਤਮਾ ਨਿਰਭਰ³⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਪੰਜੇ⁴⁰ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ⁴¹ ਅਤੇ ਗ੍ਰਿਫਤਾਰ³⁹ ਕਰ ਅਤੇ
ਹੰਕਾਰ⁴² ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਕੜ⁴³ ਵਿਚ ਲੈ ਕੇ, ਆਤਮਾ
ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ⁴⁴ ਜਗ੍ਹਾ⁴⁵ ਤੇ ਕੇਂਦਰ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ ਹੋਰ⁴⁸ ਸੰਗੀਤਾਂ⁴⁶
ਤੇ ਮਿਨਾਸਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ⁴⁹ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਆਤਮਾ ਸਾਂਈ ਦੀ
ਸੇਵਾ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਜਾਗ ਉਠਦੀ⁵¹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁴, ਸੋਚ ਸਮਝ⁵⁶ ਅਤੇ ਮੰਨ⁵³ ਕੇ, ਆਤਮਾ
ਬੇਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁵² ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੁਆਰਾ⁵⁷, ਆਤਮਾ⁵⁶ ਸਰੂਪ
ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁵⁸ ਬੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਉਸ ਸਾਹਿਬ⁶² ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁰ ਅਤੇ ਹਜ਼ੂਰੀ⁶¹ ਅੰਦਰ ਇਹ
ਆਤਮਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶³
ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁶⁴ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁶
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ⁷⁰, ਆਤਮਾ, ਦਿਨ⁶⁷ ਤੇ ਰਾਤ⁶⁸
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁹ ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਐਨ ਆਰੰਭ⁷² ਅਤੇ ਜੁਗਾਂ
ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ⁷³ ਤੋਂ ਉਹ⁷¹ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁷⁴ ਵਿਚ
ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਮ⁷⁵ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁶ ਨਾਲ ਇਹ ਆਤਮਾ ਮਤਵਾਲੀ⁷⁷
ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁸ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁹

79ਰਸਾਇਣੁ⁸⁰ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸¹
ਜਾਤਾ⁸² ॥

ਭਗਤਿ⁸³ ਹੇਤੁ⁸⁴ ਗੁਰ
ਚਰਣ⁸⁵ ਨਿਵਾਸਾ⁸⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ^{86*} ਕੇ
ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ⁸⁷ ॥੯॥੮॥

੪੧੬

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਤਨੁ⁸⁸ ਬਿਨਸੈ⁸⁹ ਧਨੁ⁹⁰ ਕਾ
ਕੋ⁹¹ ਕਹੀਐ⁹² ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ⁹³ ਨਾਮੁ
ਕਤ⁹⁴ ਲਹੀਐ⁹⁵ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਗਿ⁹⁶
ਸਖਾਈ⁹⁷ ॥

98ਅਹਿਨਿਸਿ⁹⁹ ਨਿਰਮਲੁ¹⁰⁰
ਹਰਿ² ਲਿਵਲਾਈ³ ॥੧॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ⁴ ਕਵਨੁ⁵
ਹਮਾਰਾ⁶ ॥

ਸੁਖ⁷ ਦੁਖ⁸ ਸਮਕਰਿ⁹ ਨਾਮੁ
ਨ ਛੋਡਉ¹⁰ ਆਪੇ¹⁰ ਬਖਸਿ¹³

ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ¹⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਨਿਕ¹⁵ ਕਾਮਨੀ¹⁶ ਹੇਤੁ¹⁷
ਗਵਾਰਾ¹⁸ ॥

ਦੁਬਿਧਾ¹⁹ ਲਾਗੇ²⁰ ਨਾਮੁ
ਵਿਸਾਰਾ²¹ ॥

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਬਖਸਹਿ²² ਨਾਮੁ
ਜਪਾਇ²³ ॥

ਦੂਤੁ²⁴ ਨ ਲਾਗਿ²⁵ ਸਕੈ
ਗੁਨ²⁶ ਗਾਇ ॥੨॥

ਹਰਿ³² ਗੁਰੁ²⁷ ਦਾਤਾ²⁸
ਰਾਮ²⁹ 30ਗੁਪਾਲਾ³¹ ॥

ਜਿਉ³³ ਭਾਵੈ³⁴ ਤਿਉ³⁵

the Guru⁸¹, it realises⁸², God, the
Home⁷⁹ of all⁷⁸ the essences⁸⁰.

For the sake⁸⁴ of Lord's meditation⁸³,
it ought to abide⁸⁶ in the Guru's
Feet⁸⁵.

Nanak is the slave⁸⁷ of the slave of
God's slave^{86*}.

Asa Ist Guru.

When the body⁸⁸ perishes⁸⁹, whose⁹¹
is called⁸² its wealth⁹⁰ ?

Without the Guru, how⁹⁴ can the
Lord's⁹³ Name be obtained⁹⁵ ?

The wealth of the Lord's Name is
my companion⁹⁶ and helper⁹⁷.

Immaculate¹⁰⁰ is he, who day⁹⁸ and
night⁹⁹, fixes³ his attention² on God.

Who⁵ is mine⁶ without⁴ the Lord's
Name ?

Deeming pain⁸ and pleasure⁷ alike⁹,
I forsake¹⁰ not the Name. The Lord
pardons¹³ and blends¹⁴ me with
Himself¹². Pause.

The fool¹⁸ loves¹⁷ gold¹⁶ and damsel¹⁶.

Attached²⁰ to duality¹⁹ he has for-
gotten²¹ the Name.

Him, whom Thou pardonest²², Thou
cause to repeat²³ Thy Name.

Death's myrmidon²⁴ cannot touch²⁵
him, who sings God's praises²⁶.

My Omnipresent²⁸ God³², Thou art
the great²⁷ Giver²⁸ and the world³⁰-
cherisher³¹.

As³³ it pleases³⁴ Thee, so³⁵ do Thou

ਰਸਾ⁷⁹ ਦੇ ਘਰ⁸⁰, ਹਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁸² ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁸³ ਦੀ ਖਾਤਰ⁸⁴, ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ⁸⁵ ਵਿਚ ਵਸਣਾ⁸⁶ ਉਚਿਤ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ^{86*} ਦੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ ਦੇਹਿ⁸⁸ ਨਾਸ⁸⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਦੌਲਤ⁹⁰
ਕੀਹਦੀ⁹¹ ਆਖੀ⁹² ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਪ੍ਰਭੂ⁹³ ਦਾ ਨਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁵
ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ ਸੰਗੀ⁹⁶ ਅਤੇ
ਸਹਾਇਕ⁹⁷ ਹੈ ।

ਪਵਿਤ੍ਰ¹⁰⁰ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਦਿਨੁ⁹⁸ ਰੋਣੁ⁹⁹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ²
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ³ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴ ਮੇਰਾ⁶ ਕੌਣ⁵ ਹੈ ?

ਪੀੜ⁸ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁷ ਨੂੰ ਇੱਕ ਤੁਲਾ⁹ ਜਾਣ ਕੇ, ਮੈਂ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ¹⁰, ਮਾਫ਼ੀ¹³ ਦੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ¹²
ਨਾਲ ਮੇਲ ਲੈਂਦਾ¹⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੂਰਖ¹⁸ ਸੌਨੇ¹⁷ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰੀ¹⁶ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਦਵੈਤ-ਭਾਵ¹⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ²⁰ ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ²¹
ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ²² ਹੈਂ, ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ²³ ਹੈਂ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੋਸ਼ਤਾ²⁴ ਉਸ ਨੂੰ ਛੂਹ²⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜੋ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ²⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ²⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³², ਤੂੰ ਵੱਡਾ²⁷ ਦਾਤਾਰ²⁸
ਅਤੇ ਜਗਤ³⁰ ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ³¹ ਹੈਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³³ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³⁴ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁵ ਤੂੰ ਮੇਰੀ

ਰਾਖੁ³⁶ ਦਇਆਲਾ³⁷ ॥
 ਗੁਰਮੁਖਿ³⁸ ਰਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ
 ਭਾਇਆ³⁹ ॥
 ਰੋਗ⁴⁰ ਮਿਟੇ⁴¹ ਦੁਖ⁴² ਠਾਕਿ
 ਰਹਾਇਆ⁴³ ॥੩॥
 ਅਵਰੁ⁴⁴ ਨ ਅਉਖਧੁ⁴⁵
 ਤੰਤ⁴⁶ ਨ ਮੰਤਾ⁴⁷ ॥
 ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁸ ਸਿਮਰਣੁ⁴⁹
 ਕਿਲਵਿਖ⁵⁰ ਹੰਤਾ⁵¹ ॥
 ਤੂੰ ਆਪਿ⁵² ਭੁਲਾਵਹਿ⁵³
 ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ⁵⁴ ॥
 ਤੂੰ ਆਪੇ⁵⁵ ਰਾਖਹਿ⁵⁶
 ਕਿਰਪਾ⁵⁷ ਧਾਰਿ⁵⁸ ॥੪॥
 ਰੋਗੁ⁵⁹ ਭਰਮੁ⁶⁰ ਭੇਦੁ⁶¹
 ਮਨਿ⁶² ਦੂਜਾ⁶³ ॥
 ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁶⁴ ਭਰਮਿ⁶⁵
 ਜਪਹਿ ਜਪੁ⁶⁶ ਦੂਜਾ⁶⁷ ॥
 ਆਦਿ ਪੁਰਖ⁶⁸ ਗੁਰ
 ਦਰਸ ਨ⁶⁹ ਦੇਖਹਿ⁷⁰ ॥

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ⁷¹ ਜਨਮੁ⁷²
 ਕਿ⁷³ ਲੇਖਹਿ⁷⁴ ॥੫॥
 ਦੇਖਿ⁷⁵ ਅਚਰਜੁ⁷⁶ ਰਹੇ
 ਬਿਸਮਾਦਿ⁷⁷ ॥
 ਘਟਿ ਘਟਿ⁷⁸ ਸੂਰ⁷⁹ ਨਰ⁸⁰
 ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ⁸¹ ॥

ਭਰਿਪੁਰਿ⁸² ਧਾਰਿ⁸³ ਰਹੇ
 ਮਨ ਮਾਹੀ⁸⁴ ॥
 ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ⁸⁵ ਅਵਰੁ⁸⁶
 ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੬॥
 ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ⁸⁷ ਹੇਤੁ⁸⁸
 ਮੁਖਿ⁸⁹ ਨਾਮੁ ॥

preserve³⁶ me, O merciful³⁷ Master.
 Under Guru's instruction³⁸, the Lord
 has become pleasing³⁹ to my mind.
 My afflictions⁴⁰ are removed⁴¹ and
 pain⁴² is warded off⁴³.
 There is no other⁴⁴ medicine⁴⁵,
 charm⁴⁶ and spell⁴⁷.
 Lord God's⁴⁸ remembrance⁴⁹ destroys⁵¹
 sins⁵⁰.
 Thou Thyself⁵² strayest⁵³ the mortals
 and they forget⁵⁴ Thy Name, O Lord.
 Showering⁵⁵ Thine benediction⁵⁷, Thou
 Thyself⁵⁶ savest⁵⁸.
 The soul⁶² is diseased⁶⁰ with doubt⁶⁰
 differentiation⁶¹ and duality⁶³.
 Without⁶⁴ the Guru, one wanders in
 doubt⁶⁵ and remembers⁶⁶ the other⁶⁷.
 To see⁷⁰ the sight⁶⁹ of the Guru
 amounts to be holding⁷⁰, the Primal
 Lord⁶⁸.
 Without the Guru's hymns⁷¹, of what⁷³
 account⁷⁴ is the human life⁷² ?
 Beholding⁷⁵ the wonderful Lord⁷⁶, I
 am greatly astonished⁷⁷.
 Amongst all the hearts⁷⁸ of demigods⁷⁹
 and men⁸⁰, the Lord is contained in
 the trance of equipoise⁸¹.
 The fully-pervading⁸² Lord, I hold⁸³
 within⁸⁴ my mind.
 Equal⁸⁵ to Thee, there is not
 another⁸⁶, O Lord.
 For Thy worship⁸⁷ Thy Name is
 uttered by mouth⁸⁹.

ਰੱਖਿਆ³⁶ ਕਰ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁷ ਮਾਲਕ !
 ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁸ ਤਾਬੇ, ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ³⁹
 ਲੱਗਾ ਹੈ ।
 ਮੇਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁰ ਦੂਰ⁴¹ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ
 ਪੀੜ⁴² ਨਵਿਰਤ⁴³ ਬੀ ਗਈ ਹੈ ।
 ਹੋਰ ਕੋਈ⁴⁴ ਦਵਾਈ⁴⁵, ਜਾਦੂ⁴⁶ ਅਤੇ ਟੂਣਾ ਟਾਮਣਾ⁴⁷
 ਨਹੀਂ ।
 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਦੀ ਬੇਦਗੀ⁴⁹ ਪਾਪਾਂ⁵⁰ ਨੂੰ ਨਾਸ⁵¹
 ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
 ਤੂੰ ਖੁਦ⁵² ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ⁵³ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ
 ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁵⁴ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
 ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁵⁷ ਨਿਛਾਵਰ⁵⁶ ਕਰਕੇ, ਤੂੰ ਖੁਦ⁵⁸
 ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਬਚਾ⁵⁶ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ।
 ਆਤਮਾ⁶² ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ⁶⁰, ਅੰਤਰੇ⁶¹ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁶³
 ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁶⁰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
 ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁴ ਜੀਵ ਵਹਿਮ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਹੈ
 ਅਤੇ ਹੋਰਸ⁶⁷ ਨੂੰ ਇਕ ਰਸ ਯਾਦ ਕਰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।
 ਗੁਰਾਂ ਦਾ 'ਦੀਦਾਰ'⁶⁹ ਵੇਖਣਾ⁷⁰ ਪ੍ਰਿਥਮ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁸ ਨੂੰ
 ਦੇਖਣ ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷¹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ⁷² ਕਿਹੜੇ⁷³
 ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁷⁴ ਵਿੱਚ ਹੈ ।
 ਅਸਚਰਜ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ⁷⁵, ਮੈਂ ਬੜਾ ਹੈਰਾਨ⁷⁷
 ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
 ਅਡੋਲਤਾ ਦੀ ਤਾੜੀ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁷⁹,
 ਦੇਵਤਿਆਂ⁷⁹ ਅਤੇ ਆਦਮੀਆਂ⁸⁰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰਹਿਮਿਆ
 ਹੋਇਆ ਹੈ ।
 ਪੂਰਨ ਵਿਆਪਕ⁸² ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ⁸⁴
 ਟਿਕਾਇਆ⁸³ ਹੈ ।
 ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁸⁵ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸੁਆਮੀ !
 ਜੋ ਸਿਮਰਨ⁸⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁸⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁸⁹
 ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਸੰਤ ਭਗਤ⁹⁰ ਕੀ ਸੰਗਤਿ⁹¹
ਰਾਮੁ⁹² ॥
ਬੰਧਨ⁹³ ਤੋਰੇ⁹⁴ ਸਹਜਿ⁹⁵
ਧਿਆਨੁ⁹⁶ ॥
ਛੂਟੇ⁹⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁸ ਹਰਿ
ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ⁹⁹ ॥੨॥

ਨਾ¹⁰⁰ ਜਮਦੂਤ² ਦੂਖ³
ਤਿਸੁ⁴ ਲਾਗੈ⁵ ॥ ਜੋ ਜਨੁ⁶
ਰਾਮ⁷ ਨਾਮਿ ਲਿਵ⁸
ਜਾਗੈ⁹ ॥
ਭਗਤਿ ਵਫਲੁ¹⁰ ਭਗਤਾ¹²
ਹਰਿ ਸੰਗਿ¹³ ॥
ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ¹⁴ ਭਏ ਹਰਿ
ਰੰਗਿ¹⁵ ॥੮॥੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਇਕ ਤੁਕੀ ॥

ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ¹⁶ ਸੋ¹⁷ ਠਾਕੁਰ
ਜਾਨੈ ॥
ਦੂਖ ਮਿਟੈ¹⁸ ਸਚੁ ਸਬਦਿ¹⁹
ਪਛਾਨੈ²⁰ ॥੧॥
ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ²¹ ਮੇਰੀ ਸਖੀ²²
ਸਖੈਨੀ²³ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦੇਖਹੁ ਪ੍ਰਭੁ
ਨੈਨੀ²⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਬੰਧਨ²⁵ ਮਾਤ²⁶ ਪਿਤਾ²⁷
ਸੰਸਾਰਿ²⁸ ॥
ਬੰਧਨ ਸੁਤ²⁹ ਕੰਨਿਆ³⁰
ਅਰੁ³¹ ਨਾਰਿ³² ॥੨॥
ਬੰਧਨ ਕਰਮ³³ ਧਰਮ³⁴
ਹਉ³⁵ ਕੀਆ³⁶ ॥

ਬੰਧਨ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ³⁷ ਮਨਿ³⁸
ਬੀਆ³⁹ ॥੩॥

In the society⁹¹ of the saints and
pious persons⁹⁰, the Lord⁹² abides.

Shattering⁹⁴ his shackles⁹³, the mortal
should meditate⁹⁶ on God⁹⁵.

The Guru-wards⁹⁸ are emancipated⁹⁷
by the knowledge⁹⁹ of God, acquired
through the Guru.

Death's¹⁰⁰ myrmidon² and pain³
touch⁵ not him⁴, the man⁶ who is
awake⁹ in the love⁸ of Lord's⁷
Name.

God, the Lover of His devotees¹⁰,
abides with¹³ His devotees¹².

Nanak, through God's love¹⁵, the
mortal is emancipated¹⁴.

Asa Ist Guru.

Ek Tuki.

He¹⁷, who serves¹⁶ the Guru, knows
the Lord.

By recognising²⁰ the True Name¹⁹,
his pain vanishes¹⁸.

Meditate²¹ on the Lord, O my mate²²
and friend²³.

By serving the True Guru, thou shalt
see the Lord with thine eyes²⁴. Pause.

Entanglements²⁵ are mother²⁶, father²⁷
and the world²⁸.

Entanglements are sons²⁹, daughters³⁰
and³¹ wife³².

Entanglements are religious³⁴
ceremonies³³, performed³⁶ through
pride³⁵.

Entanglements are the sons, wife³⁷
and another's³⁹ love in the mind³⁸.

ਸਾਧੂਆਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁹⁰ ਦੇ ਸੰਮੇਲਣ⁹¹ ਅੰਦਰ
ਸੁਆਮੀ⁹² ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਜੰਜੀਰਾਂ⁹³ ਤੋੜ ਕੇ⁹⁴ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁶ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁹⁵ ਕਰਨਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਤ⁹⁹
ਨਾਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁹⁸ ਬੰਦ ਖਲਾਸ⁹⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੌਤ¹⁰⁰ ਦਾ ਫ਼ਰੋਸ਼ਤਾ² ਅਤੇ ਪੀੜ³ ਉਸ⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਛੋਹਦੇ⁵, ਜੋ ਇਨਸਾਨ⁶ ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸
ਅੰਦਰ ਜਾਗਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ¹⁰ ਦਾ ਪਿਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ
ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ¹² ਨਾਲ¹³ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁵ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੋਖਸ਼¹⁴
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ ਤੁਕੀ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਉਹ¹⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹⁹ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ²⁰ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਦੂਰ¹⁸
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²¹ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ²² ਤੇ
ਸੱਜਣੀਏ²³ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ
ਅੱਖਾਂ²⁴ ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਜੰਜਾਲ²⁵ ਹਨ ਅੰਮਤੀ²⁶, ਬਾਬਲ²⁷ ਅਤੇ ਜਗਤ²⁸ ।

ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਪੁੱਤ੍ਰ²⁹, ਧੀਆਂ³⁰ ਅਤੇ ਪਤਨੀ³² ।

ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਹੰਕਾਰ³⁵ ਰਾਹੀਂ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਮਜ਼ਹਬੀ³⁴
ਸੰਸਕਾਰ³³ ।

ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਲੜਕੇ, ਵਹੁਟੀ³⁷ ਅਤੇ ਚਿੱਤ³⁸ ਅੰਦਰ
ਹੋਰਸ³⁹ ਦਾ ਪਿਆਰ ।

ਬੰਧਨ ਕਿਰਖੀ⁴⁰ ਕਰਹਿ
ਕਿਰਸਾਨ⁴¹ ॥

ਹਉਮੈ⁴² ਡੰਨੁ⁴³ ਸਹੈ⁴⁴
ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ⁴⁵ ਦਾਨ⁴⁶ ॥
੪॥

ਬੰਧਨ ਸਉਦਾ⁴⁷ ਅਣ⁴⁸
ਵੀਚਾਰੀ⁴⁹ ॥

ਤਿਪਤਿ⁵⁰ ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ⁵¹
ਮੌਹ⁵² ਪਸਾਰੀ⁵³ ॥੫॥

ਬੰਧਨ ਸਾਹ⁵⁴ ਸੰਚਹਿ⁵⁵
ਧਨੁ⁵⁶ ਜਾਇ⁵⁷ ॥

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁵⁸ ਨ
ਪਵਈ ਥਾਇ⁵⁹ ॥੬॥

ਬੰਧਨ ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ⁶⁰
ਅਹੰਕਾਰ⁶¹ ॥

ਬੰਧਨਿ ਬਿਨਸੈ⁶² ਮੌਹ⁶³
ਵਿਕਾਰ⁶⁴ ॥੭॥

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ
ਸਰਣਾਈ⁶⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੈ⁶⁶ ਬੰਧੁ⁶⁷
ਨ ਪਾਈ⁶⁸ ॥੮॥੧੦॥

੪੧੭

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੩

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਜਿਨ ਸਿਰਿ⁶⁹ ਸੋਹਨਿ⁷⁰
ਪਟੀਆ⁷¹ ਮਾਂਗੀ⁷² ਪਾਇ
ਸੰਧੂਰੁ ॥

ਜੇ⁷⁴ ਸਿਰ ਕਾਤੀ⁷⁵
ਮੁੰਨੀਅਨ੍ਹਿ⁷⁶ ਗਲ⁷⁷ ਵਿਚਿ
ਆਵੈ ਧੂੜਿ⁷⁸ ॥

ਮਹਲਾ⁷⁹ ਅੰਦਰਿ ਹੋਦੀਆ

Entanglement is the cultivation⁴⁰
done by the cultivators⁴¹.

For his ego⁴² man suffers⁴⁴ punish-
ment⁴³, and the King demands⁴⁵
penally⁴⁶ from him.

Entanglement is trade⁴⁷ without⁴⁸
God's meditation⁴⁹.

The mortal is not satisfied⁵⁰ with the
extension⁵³ of worldly⁵¹ love⁵².

Entanglement is the perishable⁵⁷
wealth⁵⁶, which the bankers⁵⁴ amass⁵⁵.
Without God's meditation⁵⁸, the
mortal becomes not acceptable⁵⁹.

Entanglements are Vedas, religious
discussions⁶⁰ and pride⁶¹.

By the entanglements of worldly love⁶³
and sins⁶⁴, the man perishes⁶².

Nanak has sought the protection⁶⁶ of
the Lord's Name.

He, whom the True Guru saves⁶⁶,
suffers⁶⁸ no entanglement⁶⁷.

Asa Measure Ist Guru.
Ashtpadis.

There is but One God. By True
Guru's grace He is attained.

The heads⁶⁹, that are adorned⁷⁰ with
tresses⁷¹, and whose partings⁷² are
filled with vermilion⁷³.

Those⁷⁴ heads are shaven⁷⁶ with
scissors⁷⁵ and the throats⁷⁷ are choked
with dust⁷⁸.

These ladies lived in palaces⁷⁹, but

ਜੰਜਾਲ ਹੈ ਕਾਸ਼ਤਕਾਰੀ⁴¹ ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕਾਸ਼ਤਕਾਰੀ⁴⁰।

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁴² ਦੀ ਖਾਤਰ ਆਦਮੀ ਸਜ਼ਾ⁴³ ਸਹਾਰਦਾ⁴⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਮਾਮਲਾ⁴⁵ ਤਲਬ⁴⁶ ਕਰਦਾ
ਹੈ।

ਰੱਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁴⁹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴⁸ ਵਣਜ⁴⁷ ਇਕ ਜੰਜਾਲ
ਹੈ।

ਸੰਸਾਰੀ⁵¹ ਪ੍ਰੀਤ⁵² ਦੇ ਖਿਲਾਰੇ⁵³ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਜਦਾ⁶⁰
ਨਹੀਂ।

ਜੰਜਾਲ ਹੈ ਚਲੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ⁵⁷ ਦੌਲਤ⁵⁶, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁵⁴ ਇਕੱਤਰ⁵⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁵⁸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਜੀਵ ਕਬੂਲ⁵⁹ ਨਹੀਂ
ਪੈਂਦਾ।

ਜੰਜਾਲ ਹਨ ਵੇਦ, ਧਾਰਮਕ ਬਹਿਸਾਂ⁶⁰ ਤੇ ਹੰਗਤਾ⁶¹।

ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶³ ਅਤੇ ਪਾਪ⁶⁴ ਦੇ ਜੰਜਾਲਾਂ ਦੁਆਰਾ
ਇਨਸਾਨ ਨਾਸ⁶² ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶⁶ ਲਈ ਹੈ।

ਜਿਸ ਦੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰੱਖਿਆ⁶⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਜੰਜਾਲਾਂ⁶⁷ ਤੋਂ ਅਜ਼ਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਸਟਪਦੀਆਂ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੀਸ⁶⁹ ਜੋ ਮੀਢੀਆਂ⁷¹ ਨਾਲ ਸਜੇ ਹੋਏ⁷⁰ ਹਨ ਅਤੇ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੀਰ⁷² ਸੰਧੂਰ⁷³ ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਉਹ⁷⁴ ਸੀਸ ਕੈਂਚੀ⁷⁵ ਨਾਲ ਮੁੰਨੇ⁷⁶ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਤੀਮੀਆਂ ਦੇ ਸੰਘ⁷⁷ ਘਟੇ⁷⁸ ਨਾਲ ਬੰਦ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।

ਉਹ ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀਆਂ ਸਨ, ਪਰ

ਹੁਣਿ⁸² ਬਹਣਿ⁸⁰ ਨ ਮਿਲਨਿ
ਹਦੂਰਿ⁸¹ ॥੧॥

ਆਦੇਸੁ⁸³ ਬਾਬਾ⁸⁴ ਆਦੇਸੁ॥
ਆਦਿ ਪੁਰਖ⁸⁵ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ⁸⁶
ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ⁸⁷
ਦੇਖਹਿ⁸⁸ ਵੇਸ⁸⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜਦਹੁ⁹⁰ ਸੀਆ ਵੀਆਹੀਆ⁹¹
ਲਾੜੇ⁹² ਸੋਹਨਿ⁹³ ਪਾਸਿ⁹⁴॥

ਹੀਡੋਲੀ⁹⁵ ਚੜ੍ਹੇ⁹⁶ ਆਈਆ
ਦੰਦ ਖੰਡ⁹⁷ ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ⁹⁸॥
ਉਪਰਹੁ⁹⁹ ਪਾਣੀ¹⁰⁰ ਵਾਰੀਐ²
ਝਲੇ³ ਝਿਮਕਨਿ⁴ ਪਾਸਿ⁵ ॥
੨॥

ਇਕੁ ਲਖੁ ਲਹਨਿ⁶
ਬਹਿਠੀਆ⁷ ਲਖੁ ਲਹਨਿ
ਖੜੀਆ⁸ ॥

ਗਰੀ⁹ ਛੁਹਾਰੇ¹⁰ ਖਾਂਦੀਆਂ
ਮਾਣਨਿ¹² ਸੋਜੜੀਆ¹³ ॥
ਤਿਨੁ ਗਲਿ¹⁴ ਸਿਲਕਾ¹⁵
ਪਾਈਆ ਤੁਟਨਿ¹⁶ ਮੋਤ¹⁷
ਸਰੀਆ¹⁸ ॥੩॥

ਧਨੁ¹⁹ ਜੋਬਨੁ²⁰ ਦੁਇ²¹
ਵੈਰੀ²² ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹੀ ਰਖੇ
ਰੰਗੁ²³ ਲਾਇ²⁴ ॥

ਦੂਤਾ²⁵ ਨੋ ਫੁਰਮਾਇਆ²⁶
ਲੈ ਚਲੇ²⁷ ਪਤਿ ਗਵਾਇ²⁸॥

ਜੇ²⁹ ਤਿਸੁ³⁰ ਭਾਵੈ³¹ ਦੇ
ਵਡਿਆਈ³² ਜੇ ਭਾਵੈ
ਦੇਇ³³ ਸਜਾਇ³⁴ ॥੪॥

ਅਗੋਂ³⁵ ਦੇ ਜੇ³⁶ ਚੇਤੀਐ³⁷
ਤਾਂ³⁸ ਕਾਇਤੁ³⁹ ਮਿਲੈ
ਸਜਾਇ⁴⁰ ॥

now⁸² they are not allowed to sit⁸⁰
even near⁸¹ the palaces.

Hail⁸³, father⁸⁴ ! hail ! O Primal
Lord⁸⁵, Thy limit⁸⁶ is not known.
Thou continuously makest⁸⁷ and
beholdest⁸⁸ various scenes⁸⁹. Pause.

When⁹⁰ they were married⁹¹, their
bridegrooms⁹² seemed handsome⁹³
beside⁹⁴ them.

They came seated⁹⁵ in palanquins⁹⁶,
which were adorned⁹⁸ with ivory⁹⁷.
Water¹⁰⁰ was sacrificed² over⁹⁹ their
heads and glittering⁴ fans³ were
waved just⁵ above them.

They were given⁶ lacs of rupees, when
they sat⁷ and lacs were offered when
they stood⁸.

They ate coconuts⁹ and dates¹⁰ and
enjoyed¹² on the couches¹³.

The ropes¹⁵ are put around their
necks¹⁴ and their strings¹⁸ of pearls¹⁷
are broken¹⁶.

Both²¹ wealth¹⁹ and youthful²⁰ beauty,
which afforded²⁴ them pleasure²³,
have now become their enemies²².

The order²⁶ was given to the soldiers²⁵,
who having dishonoured²⁸ them, took
them away²⁷.

If²⁹ it please³¹ Him³⁰, He grants
greatness³², if it please Him, He
awards³³ punishment³⁴.

If³⁶ the mortal meditates³⁷, on the
Lord before hand³⁵, then³⁸ why³⁹
should he receive punishment⁴⁰ ?

ਹੁਣ⁸² ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਿਲ-ਮਾੜੀਆਂ ਦੇ ਨੇੜੇ⁸¹ ਭੀ ਬੈਠਣਾ⁸⁰
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।

ਨਮਸਕਾਰ⁸³ ਹੈ, ਪਿਤਾ⁸⁴ ਜੀ ! ਨਮਸਕਾਰ !
ਹੇ ਆਦਿ ਸੁਆਮੀ⁸⁵ ! ਤੇਰਾ ਓੜਕ⁸⁶ ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦਾ, ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਨਜ਼ਾਰੇ⁸⁹ ਹਰਦਮ ਰਚਦਾ⁸⁷ ਅਤੇ
ਵੇਖਦਾ⁸⁸ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦੋਂ⁹⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਆਹ ਹੋਇਆ⁹¹ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਕੰਤ⁹² ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ⁹⁴ ਸੁੰਦਰ⁹³ ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੇ ਸਨ ।

ਉਹ ਡੋਲੀਆਂ⁹⁵ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ⁹⁶ ਆਈਆਂ ਸਨ,
ਜੋ ਹਾਥੀ-ਦੰਦ⁹⁷ ਨਾਲ ਸਜਾਈਆਂ⁹⁸ ਹੋਈਆਂ ਸਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਉੱਪਰ⁹⁹ ਦੀ ਜਲ¹⁰⁰ ਵਾਰਨੇ² ਕੀਤਾ
ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਝਲਮਲ ਝਲਮਲ⁴ ਕਰਦੇ ਪੱਖ³ ਐਨ⁵
ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਫੇਰੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ ।

ਜਦ ਉਹ ਬੈਠੀਆਂ⁷, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਏ ਦਿਤੇ⁶ ਗਏ,
ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਭੋਟਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਜਦ ਉਹ ਖੜੀਆਂ⁸
ਹੋਈਆਂ ।

ਉਹ ਖੋਪਾ⁹ ਤੇ ਛੁਹਾਰੇ¹⁰ ਖਾਂਦੀਆਂ ਸਨ, ਅਤੇ ਪਲੰਘਾਂ¹³
ਤੇ ਅਨੰਦ¹² ਲੈਂਦੀਆਂ ਸਨ ।

(ਹੁਣ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗਰਦਨਾਂ¹⁴ ਦੁਆਲੇ ਰੱਸੇ¹⁵ ਪਾਏ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮੋਤੀਆਂ¹⁷ ਦੀਆਂ ਲੜੀਆਂ¹⁸
ਟੁੱਟ¹⁶ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਦੋਵੇਂ²¹, ਦੌਲਤ¹⁹ ਤੇ ਯੁਵਕ²⁰ ਸੁੰਦਰਤਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਬਹਾਰਾਂ²³ ਲਾ ਰਖੀਆਂ²⁴ ਸਨ, ਹੁਣ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ
ਦੁਸ਼ਮਣ²² ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਸਿਪਾਹੀਆਂ²⁵ ਨੂੰ ਹੁਕਮ²⁶ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ, ਜੋ ਬੇਇੱਜ਼ਤ²⁸
ਕਰਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈ ਗਏ²⁷ !

ਜੇਕਰ²⁹ ਉਸ ਨੂੰ³⁰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਉਹ ਬਖ਼ਸ਼ਗੀ³²
ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ²⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਉਹ ਸਜ਼ਾ³⁴
ਦਿੰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ³⁶ ਜੀਵ ਵੇਲੇ ਸਿਰ, ਪਹਿਲਾਂ³⁵, ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ³⁷ ਕਰੇ, ਤਦ³⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ⁴⁰ ਕਿਉਂ³⁹
ਮਿਲੇ ?

ਸਾਹਾਂ⁴¹ ਸੁਰਤਿ⁴²
ਗਵਾਈਆ⁴³ ਰੰਗਿ⁴⁴
ਤਮਾਸੈ⁴⁵ ਚਾਇ⁴⁶ ॥
ਬਾਬਰਵਾਣੀ⁴⁷ ਫਿਰਿ ਗਈ⁴⁸
ਕੁਇਰੁ⁴⁹ ਨ ਰੋਟੀ⁵⁰ ਖਾਇ ॥
ਪ॥

ਇਕਨ੍ਹ⁵¹ ਵਖਤ⁵²
ਖੁਆਈਅਹਿ⁵³ ਇਕਨ੍ਹ
ਪੂਜਾ⁵⁴ ਜਾਇ⁵⁵ ॥
ਚਉਕੇ⁵⁶ ਵਿਣੁ⁵⁷
ਹਿੰਦਵਾਣੀਆ⁵⁸ ਕਿਉ⁵⁹
ਟਿਕੇ⁶⁰ ਕਢਹਿ⁶¹ ਨਾਇ⁶² ॥
ਰਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਚੇਤਿਓ⁶³
ਹੁਣਿ⁶⁴ ਕਹਣਿ⁶⁵ ਨ ਮਿਲੈ
ਖਦਾਇ ॥੬॥

ਇਕਿ⁶⁶ ਘਰਿ ਆਵਹਿ
ਆਪਣੇ ਇਕਿ ਮਿਲਿ⁶⁷
ਮਿਲਿ ਪੁਛਹਿ⁶⁸ ਸੁਖ⁶⁹ ॥
ਇਕਨ੍ਹ⁷⁰ ਏਹੋ⁷¹ ਲਿਖਿਆ
ਬਹਿ⁷² ਬਹਿ ਰੋਵਹਿ⁷³
ਦੁਖ⁷⁴ ॥

ਜੋ⁷⁵ ਤਿਸੁ⁷⁶ ਭਾਵੈ⁷⁷ ਜੋ⁷⁸
ਥੀਐ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਕਿਆ
ਮਾਨੁਖ⁸⁰ ॥੭॥੧੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਹਾ⁸¹ ਸੁ⁸² ਖੇਲ⁸³ ਤਬੇਲਾ⁸⁴
ਘੋੜੇ⁸⁵ ਕਹਾ ਭੇਰੀ⁸⁶
ਸਹਨਾਈ⁸⁷ ॥

ਕਹਾ ਸੁ ਤੇਗਬੰਦ⁸⁸
ਗਾਡੇਰਤਿ⁸⁹ ਕਹਾ ਸੁ
ਲਾਲ⁹⁰ ਕਵਾਈ⁹¹ ॥

ਕਹਾ ਸੁ ਆਰਸੀਆ⁹²
ਮੁਹਬੰਧੇ⁹³ ਐਥੇ⁹⁵
ਦਿਸਹਿ⁹⁶ ਨਾਹੀ ॥੧॥

The rulers⁴¹ had lost⁴³ their
conscience⁴² in merry-making⁴⁴,
sensual spectacles⁴⁵ and revelments⁴⁶.
When Babar's rule⁴⁷ was proclaimed⁴⁸,
then no (Pathan) Prince⁴⁹ ate his
food⁵⁰.

Some⁵¹ lost⁵³ their five times⁵² of
prayer, and of some the time of
worship⁵⁴ is gone⁵⁵.

Without⁵⁷ sacred squares⁵⁶, how⁵⁸
shall the Hindu women⁵⁸, now, bathe⁶²
and apply⁶¹ frontal marks⁶⁰ ?

They never remembered⁶³ their own
Ram and now⁶⁴ they are not allowed
to utter⁶⁵ even Khuda.

Some⁶⁶ return to their homes, and
some meeting⁶⁷ them, inquire⁶⁸ after
the safety⁶⁹ of their relations.

In the lot of some⁷⁰, it⁷¹ is so writ,
that they sit⁷² and bewail⁷³ in pain⁷⁴.

Whatever⁷⁶ pleases⁷⁷ Him⁷⁸, that⁷⁸
alone does happen⁷⁹, O Nanak ! What
is man⁸⁰ ?

Asa Ist Guru.

Where⁸¹ are those⁸² sports⁸³, stables⁸⁴
and horses⁸⁵.

Where are the drums⁸⁶ and bugles⁸⁷ ?
Where are those sword-belts⁸⁸ and
chariots⁸⁹ ? Where are those scarlet⁹⁰
uniforms⁹¹ ?

Where are those mirrored finger-
rings⁹² and beautiful⁹⁴ faces⁹³, which
are no longer seen⁹⁶ here⁹⁵.

ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ⁴⁴, ਵਿਸ਼ਦੀ ਨਜ਼ਾਰਿਆਂ⁴⁵ ਅਤੇ ਰੰਗ-
ਰਲੀਆਂ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਹਾਕਮਾਂ⁴¹ ਨੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁴²
ਵੇਵਾ (ਮਾਰ) ਛੱਡੀ⁴³ ਸੀ ।

ਜਦ ਬਾਬਰ ਦੇ ਰਾਜ⁴⁷ ਦਾ ਢੰਡਰਾ ਪਿੱਟ ਗਿਆ⁴⁸ ਤਾਂ
ਕਿਸੇ (ਪਠਾਣ) ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦੇ⁴⁹ ਨੇ ਖਾਣਾ⁵⁰ ਨਾ ਖਾਧਾ ।

ਕਈਆਂ⁵¹ ਦੇ ਪੰਜਾਂ ਨਿਮਾਜ਼ਾਂ ਦੇ ਵਕਤ⁵² ਖੋਏ ਗਏ⁵³
ਹਨ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਦਾ ਪੂਜਾ-ਪਾਠ⁵⁴ ਦਾ ਸਮਾਂ ਚਲਿਆ⁵⁵
ਗਿਆ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤਰ ਵਲਗਣ⁵⁶ ਦੇ ਬਗੈਰ⁵⁷, ਹਿੰਦੂ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ⁵⁸, ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁹ ਹੁਣ ਨਹਾ⁶² ਕੇ ਤਿਲਕ⁶⁰ ਲਾਉਣਗੀਆਂ⁶¹ ?

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਦੇ ਭੀ ਆਪਣੇ ਰਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁶³ ਨਹੀਂ
ਕੀਤਾ, ਹੁਣ⁶⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੁਦਾ ਭੀ ਆਖਣਾ⁶⁵ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦਾ ।

ਕਈਆਂ⁶⁶ ਆਪਣੇ ਘਰਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ⁶⁷ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ ਦੀ ਸੁਖਸਾਂਦ⁶⁸
ਪੁੱਛਦੇ⁶⁹ ਹਨ ।

ਕਈਆਂ⁷⁰ ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਵਿਚ ਏਹੋ ਕੁੱਛ⁷¹ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਿ ਤਕਲੀਫ਼⁷⁴ ਵਿਚ ਥੈਣ⁷² ਕੇ ਉਹ ਰੋਂਦੇ⁷³
ਰਹਿਣ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ⁷⁶ ਉਸ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ⁷⁸ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ⁷⁷
ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷⁸ ਹੁੰਦਾ⁷⁹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਦਮੀ⁸⁰
ਕੀ ਹੈ ?

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁸² ਖੇਡਾਂ⁸³, ਅਸਤਬਲ⁸⁴ ਅਤੇ ਕੋਤਲ⁸⁵ ਕਿਥੇ⁸¹
ਹਨ ?

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਨਗਾਰੇ⁸⁶ ਤੇ ਬਿਗਲ⁸⁷ ?

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਤਲਵਾਰਾਂ ਦੇ ਗਾੜ੍ਹੇ⁸⁸ ਤੇ ਚਬ⁸⁹ ?

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸੂਹੇ ਰੰਗੀਆਂ⁹⁰ ਵਰਦੀਆਂ⁹¹ ?

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸੀਸੇ-ਜੜਤ ਅੰਗੂਠੀਆਂ⁹² ਤੇ ਸੁੰਦਰ⁹⁴
ਚਿਹਰੇ⁹³ ? ਉਹ ਹੁਣ ਏਥੇ⁹⁵ ਦਿਸਦੇ⁹⁶ ਨਹੀਂ ।

ਇਹੁ ਜਗੁ⁹⁷ ਤੇਰਾ ਤੂੰ
ਗੋਸਾਈ⁹⁹ ॥

ਏਕ ਘੜੀ¹⁰⁰ ਮਹਿ² ਥਾਪਿ³
ਉਥਾਪੇ⁴ ਜਰੁ⁵ ਵੰਡਿ ਦੇਵੈ⁶
ਭਾਈ⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਹਾਂ ਸੁ ਘਰ⁸ ਦਰ⁹
ਮੰਡਪ¹⁰ ਮਹਲਾ¹² ਕਹਾ ਸੁ
ਬੰਕ¹³ ਸਰਾਈ¹⁴ ॥

ਕਹਾਂ ਸੁ ਸੇਜ¹⁵ ਸੁਖਾਲੀ¹⁶
ਕਾਮਣਿ¹⁷ ਜਿਸੁ ਵੇਖਿ
ਨੀਦ¹⁸ ਨ ਪਾਈ¹⁹ ॥

ਕਹਾ ਸੁ ਪਾਨ²⁰ ਤੰਬੋਲੀ²¹
ਹਰਮਾ²² ਹੋਈਆ ਛਾਈ
ਮਾਈ²³ ॥੨॥

ਇਸੁ ਜਰ ਕਾਰਣਿ²⁴ ਘਣੀ
ਵਿਗੁਤੀ²⁵ ਇਨਿ ਜਰ
ਘਣੀ²⁶ ਖੁਆਈ²⁷ ॥

ਪਾਪਾ²⁸ ਬਾਝਹੁ²⁹ ਹੋਵੈ³⁰
ਨਾਹੀ ਮੁਇਆ³¹ ਸਾਥਿ³²
ਨ ਜਾਈ³³ ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ³⁴ ਖੁਆਏ³⁵
ਕਰਤਾ³⁶ ਖੁਸਿ ਲਏ³⁷
ਚੰਗਿਆਈ³⁸ ॥੩॥

ਕੋਟੀ³⁹ ਹੂ ਪੀਰ⁴⁰ ਵਰਜਿ⁴¹
ਰਹਾਏ⁴² ਜਾਂ⁴³ ਮੀਰੁ⁴⁵
ਸੁਣਿਆ ਧਾਇਆ⁴⁴ ॥

੪੧੮

ਥਾਨ⁴⁶ ਮੁਕਾਮ⁴⁷ ਜਲੇ⁴⁸
ਬਿਜ⁴⁹ ਮੰਦਰ⁵⁰ ਮੁਛਿ⁵¹
ਮੁਛਿ ਕੁਇਰ⁵² ਰੁਲਾਇਆ⁵³ ॥

ਕੋਈ ਮੁਗਲੁ ਨ ਹੋਆ
ਅੰਧਾ⁵⁴ ਕਿਨੇ ਨ ਪਰਚਾ⁵⁵
ਲਾਇਆ ॥੪॥

This world⁹⁷ is Thine and Thou art
the Lord⁹⁹ of Universe⁹⁸.

In² a moment¹⁰⁰ Thou establishest³
and disestablishest⁴. Thou distributest⁶
wealth⁵ as Thou pleasest⁷. Pause.

Where are those houses⁸, gates⁹,
seraglios¹⁰ and mansions¹² and where
are those beautiful¹³ caravanaries¹⁴ ?

Where is that comfortable¹⁶ couch¹⁸
enjoying damsel¹⁷, by seeing whom
one would get¹⁹ no sleep¹⁸ ?

Where are those betel-leaves²⁰, betel-
sellers²¹ and charming fairies²² ? They
have vanished like the shadow²³.

For²⁴ this wealth many are ruined²⁶
and it has disgraced²⁷ many²⁶.

Without²⁹ misdeeds²⁸ it is not
amassed³⁰, and it departs³³ not with³²
the dead³¹.

He, whom the Creator³⁶ Himself³⁴
destroys³⁵, him, He first deprives³⁷ of
virtue³⁸.

When⁴³ they heard of invasion⁴⁴ of
emperor⁴⁵ Babar, then, millions³⁹ of
religious leaders⁴⁰ failed⁴² to halt⁴¹
him.

He burned⁴⁸ houses⁴⁶, resting places⁴⁷
and strong⁴⁹ palaces⁵⁰ and the princes⁵²,
cut into pieces⁵¹, he caused to roll⁵³
in dust.

No Mughal became blind⁵⁴ and no
one wrought any miracle⁵⁵.

ਇਹ ਜਹਾਨ⁹⁷ ਤੇਂਡਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁹⁸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹⁹
ਹੈਂ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁰⁰ ਵਿਚ² ਤੂੰ ਕਾਇਮ³ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਉਖੇੜ⁴
ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ⁷ ਹੈ, ਤੂੰ ਧਨ-
ਦੌਲਤ⁵ ਨੂੰ ਵਰਤਾਉਂਦਾ⁶ ਹੈਂ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਮਕਾਨ⁸, ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁹, ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ¹⁰
ਅਤੇ ਮੰਦਰ¹² ? ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਸੁੰਦਰ¹³ ਸਰਾਵਾਂ¹⁴ ?

ਕਿੱਥੇ ਹੈ ਸੁੰਦਰੀ¹⁷ ਦਾ ਉਹ ਆਰਾਮ ਤਲਬ¹⁶ ਪਲੰਘ¹⁸
ਜਿਸ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨੀਂਦਰ¹⁹ ਨਹੀਂ ਸੀ
ਆਉਂਦੀ¹⁸ ?

ਕਿੱਥੇ ਹਨ ਉਹ ਪਾਨਾਂ ਦੇ ਬੀੜੇ²⁰, ਪਾਨ-ਵੇਚਣ
ਵਾਲੀਆਂ²¹ ਅਤੇ ਮਨੋਹਰ ਪਰੀਆਂ²² ? ਉਹ ਛਾਂ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਅਲੌਪ ਹੋ ਗਈਆਂ²³ ਹਨ ।

ਏਸ ਦੌਲਤ ਦੀ ਖਾਤਰ²⁴ ਘਣੇਰੇ²⁵ ਤਬਾਹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੇ ਬਹੁਤਿਆਂ²⁶ ਨੂੰ ਖੁਆਰ²⁷ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਗੁਨਾਹਾਂ²⁸ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁹ ਇਹ ਦੌਲਤ ਇੱਕਤ੍ਰ³⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ
ਅਤੇ ਮਰਿਆਂ ਹੋਇਆਂ³¹ ਦੇ ਇਹ ਨਾਲ³² ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ³³ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁶ ਖੁਦ³⁴ ਮਲੀਆਮੇਟ³⁵ ਕਰਦਾ
ਹੈ, ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਨੇਕੀ³⁸ ਖੋਹ ਲੈਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਜਦ⁴³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ⁴⁵ ਬਾਬਰ ਦੇ ਹਮਲੇ⁴⁴ ਬਾਬਤ
ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁹ ਮਜ਼ਹਬੀ ਆਗੂ⁴⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਠੱਲਣ⁴¹
ਤੇ ਅਸਮਰਥ⁴² ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਉਸ ਨੇ ਘਰ⁴⁶, ਆਰਾਮ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ⁴⁷ ਅਤੇ ਮਜਬੂਤ⁴⁹
ਮਹਿਲ⁵⁰ ਸਾੜ ਸੁੱਟੇ⁴⁸ ਅਤੇ ਟੁਕੜੇ ਟੁਕੜੇ⁵¹ ਕੀਤੇ ਹੋਏ
ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦਿਆਂ⁵² ਨੂੰ ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲਾ ਦਿੱਤਾ⁵³ ।

ਕੋਈ ਮੁਗਲ ਅੰਨ੍ਹਾ⁵⁴ ਨ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਕੋਈ
ਕੜਾਮਾਤ⁵⁵ ਨਾ ਵਿਖਾਈ !

ਮੁਗਲ ਪਠਾਣਾ ਭਈ
ਲੜਾਈ⁵⁶ ਰਣ⁵⁷ ਮਹਿ
ਤੇਗ⁵⁸ ਵਗਾਈ⁵⁹ ॥
ਓਨੀ⁶⁰ ਤੁਪਕ⁶¹ ਤਾਣਿ⁶²
ਚਲਾਈ⁶³ ਓਨੀ ਹਸਤਿ⁶⁴
ਚਿੜਾਈ⁶⁵ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਕੀ ਚੀਰੀ⁶⁶ ਦਰਗਹ⁶⁷
ਫਾਟੀ⁶⁸ ਤਿਨ੍ਹ ਮਰਣਾ
ਭਾਈ⁶⁹ ॥੫॥

ਇਕ ਹਿੰਦਵਾਣੀ ਅਵਰ
ਤੁਰਕਾਣੀ⁷⁰ ਭਟਿਆਣੀ⁷¹
ਠਕੁਰਾਣੀ⁷² ॥ ਇਕਨ੍ਹਾ⁷³
ਪੇਰਣ⁷⁴ ਸਿਰ⁷⁵ ਖੁਰ⁷⁶
ਪਾਟੇ⁷⁷ ਇਕਨ੍ਹਾ ਵਾਸੁ⁷⁸
ਮਸਾਣੀ⁷⁹ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਕੇ ਬੰਕੇ⁸⁰ ਘਰੀ ਨ
ਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹ ਕਿਉ⁸¹
ਰੋਣਿ⁸² ਵਿਹਾਣੀ⁸³ ॥੬॥
ਆਪੇ⁸⁴ ਕਰੇ⁸⁵ ਕਰਾਏ⁸⁶
ਕਰਤਾ⁸⁷ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖਿ
ਸੁਣਾਈਐ⁸⁸ ॥

ਦੁਖੁ⁸⁹ ਸੁਖੁ⁹⁰ ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ⁹¹
ਹੋਵੇ ਕਿਸਥੇ ਜਾਇ
ਰੂਆਈਐ⁹² ॥
ਹੁਕਮੀ⁹³ ਹੁਕਮਿ⁹⁴ ਚਲਾਏ⁹⁵
ਵਿਗਸੈ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ⁹⁷
ਪਾਈਐ⁹⁸ ॥੭॥੧੨॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧
ਘਰੁ ੮ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥

There raged a battle⁵⁶ between the
Mughals and Pathans and the sword⁵⁸
was wielded⁵⁹ in the battle-field⁵⁷.

They⁶⁰, the Mughals, aimed⁶² and
fired⁶³ their guns⁶¹ and they, the
Pathans attacked⁶⁵ with their
elephants⁶⁴.

They, whose letter⁶⁶ has been torn⁶⁸
in God's court⁶⁷, must die, O my
brethren⁶⁹.

There were the women of Hindus,
Muslims⁷⁰, Bhattis⁷¹ and Rajputs⁷².
The robes⁷⁴ of some⁷³ were torn⁷⁷
from head⁷⁶ to foot⁷⁶, and some had
their dwellings⁷⁸ in the cremation
ground⁷⁹.

How did they, whose majestic
husbands⁸⁰ came not home, pass⁸³
their night⁸² ?

The Creator⁸⁷, of Himself⁸⁴, acts⁸⁵
and causes others to act⁸⁶. To whom
should we complain⁸⁸ ?

Weal⁹⁰ and woe⁸⁹, O God, are
according to Thy will⁹¹. To whom
should man go to wail⁹² ?

The Commander⁹³ issues⁹⁵ His
command⁹⁴ and is pleased⁹⁶. Nanak,
the mortal obtains⁹⁸, what is destined⁹⁷
for him.

Aṣa Kafi Ist Guru.
Ashtpadis.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਮੁਗਲਾਂ ਤੇ ਪਠਾਣਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਯੁੱਧ⁵⁶ ਹੋਇਆ ਅਤੇ
ਜੰਗ⁵⁷ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਅੰਦਰ ਤਲਵਾਰ⁵⁸ ਵਾਹੀ⁵⁹ ਗਈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਮੁਗਲਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਬੰਦੂਕਾਂ⁶¹ ਸਿੰਨ⁶² ਕੇ
ਛੱਡੀਆਂ⁶³ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਠਾਣਾਂ ਨੇ ਹਾਥੀਆਂ⁶⁴ ਨਾਲ
ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ⁶⁵ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਯੂ ਰੂਪੀ ਚਿੱਠੀ⁶⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁷
ਵਿਚੋਂ ਪਾਟ⁶⁸ ਗਈ ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਮਰਨਗੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਵੀਰਨੇ⁶⁹ !

ਹਿੰਦੂਆਂ, ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ⁷⁰, ਭੱਟੀਆਂ⁷¹ ਅਤੇ ਰਾਜਪੂਤਾਂ⁷²
ਦੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ ਸਨ । ਕਈਆਂ⁷³ ਦੇ ਕਪੜੇ⁷⁴ ਸਿਰ⁷⁵
ਤੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁶ ਤਾਈਂ ਲੀਰਾਂ ਹੋਏ ਹੋਏ⁷⁷ ਸਨ ਤੇ ਕਈਆਂ
ਦਾ ਵਸੋਬਾ⁷⁸ ਸਿਵਿਆਂ⁷⁹ ਵਿਚ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੁਹਣੇ ਖਸਮ⁸⁰ ਘਰਾਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਏ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਤ⁸² ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਬੀਤੀ⁸³ ਹੋਵੇਗੀ ?

ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁸⁷, ਖੁਦ⁸⁴ ਹੀ, ਕਰਦਾ⁸⁵ ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ⁸⁶
ਹੈ । ਆਪਾਂ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ ਜਾ ਕੇ ਫਰਿਆਦੀ⁸⁸ ਹੋਵਾਂ ?

ਔਖ⁸⁹ ਤੇ ਸੌਖ⁹⁰ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ⁹¹ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ । ਆਦਮੀ
ਕਿਸ ਦੇ ਪਾਸ ਜਾ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ⁹² ਕਰੇ ?

ਫੁਰਮਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁹³ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ⁹⁴ ਜਾਰੀ⁹⁵
ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ
ਮਿਲਦਾ⁹⁸ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਧਰੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਕਾਫੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ !
ਅਸਟਪਦੀਆਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਸੇ⁹⁹ ਗੋਇਲਿ¹⁰⁰ ਗੋਇਲੀ²
ਤੈਸੇ² ਸੇਸਾਰਾ⁴ ॥

ਕੂੜੁ⁵ ਕਮਾਵਹਿ⁶ ਆਦਮੀ
ਬਾਧਹਿ⁷ ਘਰ⁸ ਬਾਰਾ ॥੧॥
ਜਾਗਹੁ⁹ ਜਾਗਹੁ ਸੂਤਿ¹⁰ ਹੋ
ਚਲਿਆ¹² ਵਣਜਾਰਾ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨੀਤ ਨੀਤ¹⁴ ਘਰ¹⁵
ਬਾਧਿਅਹਿ¹⁶ ਜੇ¹⁷ ਰਹਣਾ¹⁸
ਹੋਈ ॥

ਪਿੰਡੁ¹⁹ ਪਵੇ²⁰ ਜੀਉ²¹
ਚਲਸੀ²² ਜੇ²³ ਜਾਣੈ ਕੋਈ²⁴
॥੨॥

ਓਹੀ²⁵ ਓਹੀ ਕਿਆ²⁶
ਕਰਹੁ²⁷ ਹੈ ਹੋਸੀ ਸੋਈ²⁸ ॥
ਤੁਮ ਰੋਵਹੁਗੇ ਓਸ²⁹ ਨੋ³⁰
ਤੁਮ ਕਉ ਕਉਣੁ³¹ ਰੋਈ³²
॥੩॥

ਧੰਧਾ³³ ਪਿਟਿਹੁ³⁴ ਭਾਈ³⁵
ਹੋ ਤੁਮ ਕੂੜੁ³⁶ ਕਮਾਵਹੁ³⁷ ॥

ਓਹੁ ਨ ਸੁਣਈ ਕਤਹੀ³⁸
ਤੁਮ ਲੋਕ³⁹ ਸੁਣਾਵਹੁ⁴⁰ ॥
੪॥

ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ⁴¹ ਨਾਨਕਾ
ਜਾਗਾਏ⁴² ਸੋਈ⁴³ ॥

ਜੇ ਘਰੁ ਬੂਝੈ ਆਪਣਾ ਤਾਂ
ਨੀਦ⁴⁴ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥

ਜੇ ਚਲਦਾ⁴⁵ ਲੈ ਚਲਿਆ
ਕਿਛੁ ਸੰਪੈ⁴⁶ ਨਾਲੇ ॥ ਤਾ⁴⁷
ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ⁴⁸ ਦੇਖਿ⁴⁹ ਕੈ
ਬੂਝਹੁ⁵⁰ ਬੀਚਾਰੇ⁵¹ ॥੬॥

ਵਣਜੁ⁵² ਕਰਹੁ ਮਖਸੂਦੁ⁵³
ਲੈਹੁ⁵⁴ ਮਤ⁵⁵ ਪਛੋਤਾਵਹੁ⁵⁶ ॥

As⁹⁹ a herdsman¹⁰⁰ is in the pasture²
for a short time, so³ is the mortal in
the world⁴.

The men practise⁶ falsehood⁵ and
build⁷ their hearth and home⁸.

Awake⁹, awake, ye sleepers¹⁰ and see
that soul, the dealer¹³, is departing¹².

Build¹⁶ houses¹⁵, if¹⁷ ye hast to stay¹⁸
here for ever and aye¹⁴.

If²³ some one²⁴ were to know it,—
the body¹⁹ shall fall²⁰ and the soul²¹
shall depart²².

Why²⁶ criest²⁷ thou 'Alas²⁸, alas'
That²⁸ Lord is and shall be.

Thou bewailest for³⁰ him²⁹, but who³¹
will bewail³² for thee ?

My brethren³⁵, ye are engrossed³⁴ in
worldly affairs³³ and practise³⁷
falsehood³⁶.

He, the dead one, hears not at all³⁸.
You only proclaim⁴⁰ unto other
people³⁹.

Only He⁴³, who has lulled him to
sleep⁴¹, O Nanak, shall awaken⁴² him.

If man know his 'Real Home', then
he sleeps⁴⁴ not.

If the outgoing⁴⁵ man has taken some
wealth⁴⁶ with him, then⁴⁷ thou too
amass⁴⁸ wealth. See⁴⁹, understand⁵⁰
and realise⁵¹.

Do thy dealings⁶², gain⁵⁴ thy object⁵³
lest⁵⁵ thou should regret⁵⁶ afterwards.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਵਾਗੀ¹⁰⁰ ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਚਰਾਂਦ² ਵਿੱਚ
ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਗਤ⁴ ਅੰਦਰ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਝੂਠ⁵ ਦੀ ਕਿਰਤ⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਘਰ ਬੁਝਾ⁷ ਬਣਾਉਂਦੇ⁸ ਹਨ ।

ਬੇਦਾਰ⁹ ਹੋਵੇ, ਬੇਦਾਰ ਹੋਵੇ, ਤੁਸੀਂ ਨਿੰਦਰਾਲਿਓ¹⁰,
ਅਤੇ ਵੇਖੋ ਕਿ ਭਉਰਾ ਵਾਪਾਰੀ¹³ (ਆਤਮਾ) ਜਾ ਰਿਹਾ
ਹੈ¹² ।

ਜੇਕਰ¹⁷ ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁴ ਏਥੇ ਵਸਣਾ¹⁸ ਹੈ, ਤਾਂ
ਮਕਾਨ¹⁵ ਬਣਾ¹⁶ ।

ਹਰੇਕ²³ ਜਣਾ²⁴ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ ਕਿ ਸਰੀਰ¹⁹
ਢਹਿ ਪਊਗਾ²⁰ ਅਤੇ ਭਉਰਾ²¹ ਟੁਰ ਵੇਵੇਗਾ²² ।

ਤੁਸੀਂ ਕਿਉਂ²⁶ ਅਫਸੋਸ²⁵, ਅਫਸੋਸ ਪ੍ਰਕਾਰਦੀਆਂ ਹੋ²⁷
ਉਹ²⁸ ਸਾਹਿਬ ਹੁਣ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ ।
ਤੂੰ ਉਸ²⁹ ਖਾਤਰ³⁰ ਰੋਂਦਾ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੈਨੂੰ ਕੌਣ³¹
ਰੋਊਗਾ³² ?

ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੋਂ³⁵, ਤੁਸੀਂ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ³³ ਅੰਦਰ
ਖਚਤ³⁴ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹੋ ਅਤੇ ਝੂਠ³⁶ ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੇ³⁷
ਹੋ !

ਉਹ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ, ਬਿਲਕੁਲ³⁸ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ ।
ਤੁਸੀਂ ਕੇਵਲ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ³⁹ ਨੂੰ ਹੀ ਸੁਣਾਉਂਦੇ⁴⁰ ਹੋ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਲਿਆ⁴¹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹੀ⁴³
ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਦਾਰ⁴² ਕਰੇਗਾ ।

ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਅਸਲੀ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਵੇ
ਤਦ ਉਹ ਨਹੀਂ ਸੌਂਦਾ⁴⁴ ।

ਜੇਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੋਇਆ⁴⁵ ਆਦਮੀ ਕੁਝ ਪਦਾਰਥ⁴⁶
ਨਾਲ ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਦ⁴⁷ ਤੂੰ ਭੀ ਦੋਲਤ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰ⁴⁸
ਵੇਖ⁴⁹, ਸੋਚ ਸਮਝ⁵⁰ ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ⁵¹ ਕਰ ।

ਆਪਣਾ ਵਾਪਾਰ⁵² ਕਰ, ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥ⁵³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁴
ਕਰ, ਮਤ⁵⁵ ਤੈਨੂੰ ਮਗਰੋਂ ਪਸਚਾਤਾਪ⁵⁶ ਕਰਨਾ ਪਵੇ ।

ਅਉਗਣ⁵⁷ ਛੋਡਹੁ⁵⁸ ਗੁਣ⁵⁹
ਕਰਹੁ⁶⁰ ਐਸੇ⁶¹ ਤਤੁ⁶²
ਪਰਾਵਹੁ⁶³ ॥੭॥

ਧਰਮ⁶⁴ ਭੂਮਿ⁶⁵ ਸਤੁ⁶⁶
ਬੀਜੁ ਕਰਿ⁶⁷ ਐਸੀ⁶⁸
ਕਿਰਸ⁶⁹ ਕਮਾਵਹੁ⁷⁰ ॥

ਤਾ⁷¹ ਵਾਪਾਰੀ⁷² ਜਾਣੀਅਹੁ
ਲਾਹਾ⁷³ ਲੈ⁷⁴ ਜਾਵਹੁ⁷⁵ ॥
੮॥

ਕਰਮ⁷⁶ ਹੋਵੇ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲੈ ਬੂਝੈ⁷⁷ ਬੀਚਾਰਾ⁷⁸ ॥

ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ⁷⁹ ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ
ਨਾਮੇ ਬਿਉਹਾਰਾ⁸⁰ ॥੯॥

ਜਿਉ⁸¹ ਲਾਹਾ⁸² ਤੋਟਾ⁸³
ਤਿਵੈ⁸⁴ ਵਾਟੇ⁸⁵ ਚਲਦੀ
ਆਈ ॥

ਜੋ⁸⁶ ਤਿਸੁ⁸⁷ ਭਾਵੈ⁸⁸ ਨਾਨਕਾ
ਸਾਈ⁸⁹ ਵਡਿਆਈ⁹⁰ ॥

੧੦॥੧੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ⁹¹ ਦੂਢੀਆ⁹²
ਕੋ⁹³ ੧੪ ਨੀਮੀ⁹⁵ ਮੈਡਾ⁹⁶ ॥

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁹⁷ ਸਾਹਿਬਾ ਤੂ
ਮੈ⁹⁸ ਹਉ⁹⁹ ਤੈਡਾ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਦਰੁ⁶ ਬੀਭਾ² ਮੈ ਨੀਮਿ³
ਕੋ ਕੈ⁴ ਕਰੀ ਸਲਾਮੁ⁵ ॥

ਹਿਕੋ⁷ ਮੈਡਾ ਤੂ ਧਣੀ⁸
ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ⁹ ਨਾਮੁ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਸਿਧਾ¹⁰ ਸੇਵਨਿ¹² ਸਿਧ¹³
ਪੀਰ¹⁴ ਮਾਗਹਿ¹⁵ ਰਿਧਿ¹⁶
ਸਿਧਿ¹⁷ ॥

Forsake vice⁵⁷ and practise⁶⁰ virtue⁵⁹,
so⁶¹ shalt thou obtain⁶³ the Real
Thing⁶².

Sow the seed⁶⁷ of truth⁶⁶ in the soil⁶⁶
of faith⁶⁴ and practise⁷⁰ thou the
tillage⁶⁹ of such⁶⁸ a type.

Then⁷¹ alone thou shalt be known as
a trader⁷², if thou departest⁷⁵ after
taking⁷⁴ profit⁷³.

If it be Lord's grace⁷⁶, the mortal
meets the True Guru and under-
stands⁷⁷ his instruction⁷⁸.

He then utters⁷⁹ the Name, hears
the Name and deals⁸⁰ only in the
Name.

As⁸¹ is the profit⁸², so⁸⁴ is the loss⁸³.
This has been the way⁸⁵ of the world.

Whatever⁸⁶ pleases⁸⁸ Him⁸⁷, that⁸⁹ is
Nanak's glory⁹⁰.

Asa Ist Guru.

I have searched⁹² in the four direc-
tions⁹¹, but no⁹⁴ one⁹³ is⁹⁵ mine⁹⁶.

If it please⁹⁷ Thee, O my Lord, Thou
art mine⁹⁸ and I⁹⁹ am Thine¹⁰⁰.

I have no³ other² door⁶ than Thine.
Whom⁴ shall I salute⁵ ?

I possess Thee alone⁷, as my Lord⁸.
Thine True Name is in my mouth⁹.
Pause.

Some serve¹² men of miracles¹⁰ to
become adepts¹³ and religious prece-
ptors¹⁴ and they crave¹⁶ for wealth¹⁶
and supernatural¹⁷ powers.

ਬਦੀ⁵⁷ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁵⁸ ਦੇ ਅਤੇ ਨੇਕੀ⁵⁹ ਦੀ ਕਮਾਈ
ਕਰ⁶⁰, ਐਕੁਰ⁶¹ ਤੂੰ ਅਸਲ ਵਸਤੂ⁶² ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ⁶³।

ਈਮਾਨ⁶⁴ ਦੀ ਧਰਤੀ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਸੱਚ⁶⁶ ਦਾ ਬੀਜ
ਬੀਜ⁶⁷। ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁶⁸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਖੇਤੀ⁶⁹ ਕਰ⁷⁰।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁷¹ ਹੀ ਤੂੰ ਵਣਜਾਰਾ⁷² ਜਾਣਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ,
ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਨਫਾ⁷³ ਕਮਾ ਕੇ⁷⁴ ਚਾਲੇ ਪਾਵੇਂਗਾ⁷⁵।

ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ⁷⁶ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁸ ਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ⁷⁷ ਹੈ।

ਤਦ ਉਹ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ⁷⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਾਮ ਸੁਣਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਨਾਉਂ ਦਾ ਹੀ ਵਣਜ ਕਰਦਾ⁸⁰
ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਦਾ ਨਫਾ⁸² ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁴ ਦਾ ਹੀ
ਘਾਟਾ⁸³। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਰਾਹ⁸⁵
ਚਲਦਾ ਆਇਆ ਹੈ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁸⁶ ਉਸ ਨੂੰ⁸⁷ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁸⁸ ਹੈ, ਓਹੀ⁸⁹
ਨਾਨਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹⁰ ਹੈ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੈਂ ਚੌਹਾਂ ਪਾਸੀ⁹¹ ਖੋਜ ਭਾਲ⁹² ਕੀਤੀ ਹੈ, ਪਰ ਮੇਰਾ⁹⁶
ਕੋਈ⁹³ ਭੀ ਨਹੀਂ⁹⁴ ਹੈ⁹⁵।

ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ⁹⁷ ਲਗੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ⁹⁸
ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ⁹⁹ ਤੇਰਾ¹⁰⁰ ਹਾਂ।

ਮੇਰੇ ਲਈ ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ² ਬੂਹਾ⁶ ਨਹੀਂ³ ਹੈ।
ਮੈਂ ਕਿਸ⁴ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾਂ⁵ ਕਰਾਂ ?

ਮੇਰਾ ਕੇਵਲ⁷ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ⁸। ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ
ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ⁹ ਵਿਚ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਨਿਪੁੰਨ¹³ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ¹⁴ ਬਣਨ ਦੀ ਖਾਤਰ ਕਈ
ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ¹⁰ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ¹² ਹਨ।
ਉਹ ਦੌਲਤ¹⁶ ਅਤੇ ਗ਼ੈਬੀ ਤਾਕਤਾਂ¹⁷ ਦੀ ਯਾਚਨਾ¹⁵
ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਮੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ¹⁸
ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਬੁਧਿ¹⁹ ॥੨॥

੪੧੯

ਜੋਗੀ²⁰ ਭੋਗੀ²¹ ਕਾਪੜੀ²²
ਕਿਆ²³ ਭਵਹਿ²⁴
ਦਿਸੰਤਰ²⁵ ॥

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ²⁶ ਨ
ਚੀਨ੍ਹੀ²⁷ ਤਤੁ²⁸ ਸਾਰੁ²⁹
ਨਿਰੰਤਰ³⁰ ॥੩॥

ਪੰਡਿਤ³¹ ਪਾਧੇ³² ਜੋਇਸੀ³³
ਨਿਤ³⁴ ਪੜ੍ਹਹਿ³⁵ ਪੁਰਾਣਾ³⁶ ॥

ਅੰਤਰਿ³⁷ ਵਸਤੁ³⁸ ਨ
ਜਾਣਨੀ ਘਟਿ³⁹ ਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁰
ਲੁਕਾਣਾ⁴¹ ॥੪॥

ਇਕਿ⁴² ਤਪਸੀ⁴³ ਬਨ⁴⁴
ਮਹਿ⁴⁵ ਤਪੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ⁴⁶
ਤੀਰਥ⁴⁷ ਵਾਸਾ⁴⁸ ॥

ਆਪੁ⁴⁹ ਨ ਚੀਨਹਿ⁵⁰
ਤਾਮਸੀ⁵¹ ਕਾਹੇ⁵² ਭਏ
ਉਦਾਸਾ⁵³ ॥੫॥

ਇਕਿ⁵⁴ ਬਿੰਦੁ⁵⁵ ਜਤਨ⁵⁶
ਕਰਿ ਰਾਖਦੇ⁶⁰ ਸੇ⁵⁷ ਜਤੀ⁵⁸
ਕਹਾਵਹਿ⁵⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ⁶¹ ਨ
ਛੂਟਹੀ⁶² ਭ੍ਰਮਿ⁶³ ਆਵਹਿ
ਜਾਵਹਿ⁶⁴ ॥੬॥

ਇਕਿ⁶⁵ ਗਿਰਹੀ⁶⁶ ਸੇਵਕ⁶⁷
ਸਾਧਿਕਾ⁶⁸ ਗੁਰਮਤੀ⁶⁹
ਲਾਗੇ⁷⁰ ॥

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ⁷¹ ਇਸਨਾਨੁ⁷²
ਦਿਤ੍ਰੁ⁷³ ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁷⁴
ਸੁ⁷⁵ ਜਾਗੇ⁷⁶ ॥

I should not forget¹⁸ the One
Name, is the instruction¹⁹ of true
Guru.

What²³ for do the renunciators²⁰,
revellers²¹ and mendicants²² in
tatters roam²⁴ in foreign land²⁵ ?

They understand²⁷ not Guru's
instruction²⁶ and the excellent²⁹
reality²⁸ within³⁰ them.

The scholars³¹, teachers³² and
astrologers³³, ever³⁴, read³⁵ the
mythological books³⁶.

They know not the Thing³⁸ within³⁷.
The Supreme Lord⁴⁰ is concealed⁴¹ in
the heart³⁹.

Some⁴² penitents⁴³ perform penitence
in⁴⁵ the woods⁴⁴ and some, ever⁴⁶,
dwell⁴⁸ at the pilgrim places⁴⁷.

Those unenlightened people⁵¹ under-
stand⁵⁰ not themselves⁴⁹, and they have
become ascetic⁵³ for nothing.

Putting in an effort⁵⁶, some⁵⁴ control⁶⁰
their semen⁵⁵ and call⁵⁹ themselves as
celibates⁵⁸.

Without the Guru's word⁶¹ they are
not saved⁶² and they wander⁶³ in
transmigration⁶⁴.

Some⁶⁵ are householders⁶⁶, Lord's
slaves⁶⁷ and strivers⁶⁸ after truth and
are attached⁷⁰ to Guru's instruction⁶⁹.

They⁷⁵ holdfast⁷³ the Name, charity⁷¹
and ablution⁷² and remain awake⁷⁶
in God's meditation⁷⁴.

ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਮ ਨਾ ਭੁੱਲੇ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ
ਸਮਝਾ¹⁹ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ ।

ਤਿਆਗੀ²⁰, ਮੌਜਾਂ ਮਾਨਣ ਵਾਲੇ²¹ ਅਤੇ ਗੋਦੜੀ ਵਾਲੇ
ਫਕੀਰ²², ਕਿਸ ਲਈ²³ ਪਰਦੇਸੀ²⁵ ਅੰਦਰ ਭੌਂਦੇ²⁴
ਫਿਰਦੇ ਹਨ ?

ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁶ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ³⁰ ਦੀ
ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²⁹ ਅਸਲੀਅਤ²⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ²⁷ ।

ਵਿਦਵਾਨ³¹, ਪ੍ਰਚਾਰਕ³² ਅਤੇ ਜੋਤਸ਼ੀ³³ ਸਦਾ³⁴, ਵਾਰਤਕ
ਗ੍ਰੰਥਾਂ³⁶ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਉਹ ਅੰਦਰਲੀ³⁷ ਚੀਜ਼³⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦੇ । ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ
ਸਾਹਿਬ⁴⁰ ਦਿਲ³⁹ ਅੰਦਰ ਛੁੱਪਿਆ⁴¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਈ⁴² ਤਪੱਸਵੀ⁴³ ਜੰਗਲਾਂ⁴⁴ ਵਿੱਚ⁴⁵ ਤਪੱਸਿਆ ਕਰਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ, ਸਦਾ⁴⁶ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁴⁷ ਉੱਤੇ
ਰਹਿੰਦੇ⁴⁸ ਹਨ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼-ਹੀਣ ਪੁਰਸ਼⁵¹ ਆਪਣੇ ਆਪ⁴⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦੇ⁵⁰ । ਉਹ ਕਾਹਦੇ ਲਈ⁵² ਵਿਰਕਤ⁵³ ਹੋਏ ਹਨ ?

ਕਈ⁵⁴ ਉਪਰਾਲਾ⁵⁶ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਵੀਰਜ⁵⁵ ਨੂੰ ਰੋਕਦੇ⁶⁰
ਹਨ । ਉਹ⁵⁷ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ⁵⁸ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶¹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁶²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਹ ਆਵਾਗੁਊਣ⁶⁴ ਵਿਚ ਭਟਕਦੇ⁶³
ਹਨ ।

ਕਈ⁶⁵ ਘਰ ਬਾਰੀ⁶⁶, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੱਲੇ⁶⁷ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ
ਅਭਿਆਸੀ⁶⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁹ ਨਾਲ
ਜੁੜੇ⁷⁰ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਉਹ⁷⁵ ਨਾਮ, ਪੁੰਨ ਦਾਨ⁷¹ ਅਤੇ ਮੱਜਨ⁷² ਨੂੰ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਗ੍ਰਹਿਣ⁷³ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ⁷⁶ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰ ਤੇ^{76*} ਦਰੁ⁷⁷ ਘਰੁ⁷⁸
ਜਾਣੀਐ ਸੋ⁷⁹ ਜਾਇ⁸⁰
ਸਿਵਾਣੈ⁸¹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ⁸²
ਸਾਚੈ⁸³ ਮਨੁ ਮਾਨੈ⁸⁴ ॥੮॥
੧੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮਨਸਾ⁸⁵ ਮਨਹਿ⁸⁶
ਸਮਾਇਲੇ^{86*} 87 ਭਉਜਲੁ⁸⁸
ਸਚਿ⁸⁹ ਤਰਣਾ⁹⁰ ॥

ਆਦਿ⁹¹ ਜੁਗਾਦਿ⁹²
ਦਇਆਲੁ⁹³ ਤੂ ਠਾਕੁਰ
ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ⁹⁴ ॥੧॥
ਤੂ ਦਾਤੈ⁹⁵ ਹਮ⁹⁶ ਜਾਚਿਕਾ⁹⁷
ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ⁹⁸ ਦੀਜੈ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁹ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ¹⁰⁰ ਮਨ ਮੰਦਰੁ²
ਭੀਜੈ³ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥
ਕੂੜਾ⁴ ਲਾਲਚੁ⁵ ਛੋਡੀਐ⁶
ਤਉ⁷ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ⁸ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁹ ਸਮਾਈਐ¹⁰
ਪਰਮਾਰਥੁ¹² ਜਾਣੈ ॥੨॥

ਇਹੁ ਮਨੁ¹³ ਰਾਜਾ¹⁴
ਲੋਭੀਆ¹⁵ ਲੁਭਤਉ¹⁶
ਲੋਭਾਈ¹⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁸ ਲੋਭੁ
ਨਿਵਾਰੀਐ¹⁹ ਹਰਿ ਸਿਉ
ਬਣਿ ਆਈ²⁰ ॥੩॥

ਕਲਰਿ²¹ ਖੇਤੀ²² ਬੀਜੀਐ²³
ਕਿਉ²⁴ ਲਾਹਾ²⁵ ਪਾਵੈ²⁶ ॥
ਮਨਮੁਖੁ²⁷ ਸਚਿ ਨ ਭੀਜਈ²⁸

Through^{76*} the Guru, the gate⁷⁷ of
Lord's mansion⁷⁸ is known, and the
man recognises⁸¹ that⁷⁹ place⁸⁰.

Nanak never forgets⁸² the Name
and his mind is reconciled⁸⁴ to the
True One⁸³.

Asa Ist Guru.

Nipping^{86*} the desires⁸⁵ in the very
mind⁸⁶, the man assuredly⁸⁹ crosses⁹⁰
the terrible⁸⁷ ocean⁸⁸.

Thou, O merciful⁹³ Lord, wert in the
beginning⁹¹ and in the primal age⁹².
I have entered Thine asylum⁹⁴.

Thou art the Giver⁹⁵, I⁹⁶ am a beggar⁹⁷
of Thine. My God, grant me a sight⁹⁸
of Thee.

By meditating¹⁰⁰ on the Name, through
the Guru⁹⁹, the mind-mansion² rings
with joy³. Pause.

When one renounces⁶ the false⁴
greed⁵, then⁷ does one come to realise⁸
the truth.

Be absorbed¹⁰ in Guru's instruction⁹
and thou shalt know the 'Excellent¹²
Thing'.

This mind¹³ is a greedy¹⁵ King¹⁴ and
is enamoured¹⁷ of avarice¹⁶.

Under Guru's instruction¹⁸, greed is
removed¹⁹, and man arrives at an
understanding²⁰ with God.

By sowing²³ crop²² in the calcareous²¹
soil²¹, how²⁴ can one obtain²⁶ profit²⁵?
The perverse person²⁷ is not pleased²⁸

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ^{76*} ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ⁷⁸ ਦਾ ਬੂਹਾ⁷⁷
ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਉਸ⁷⁹ ਥਾਂ⁸⁰ ਨੂੰ ਪਛਾਣ
ਲੈਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁸² ਅਤੇ ਉਸ
ਦਾ ਚਿੱਤ ਸਤਿਪੁਰਖ⁸³ ਨਾਲ ਹਿਲ ਗਿਆ⁸⁴ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁸⁵ ਨੂੰ ਚਿੱਤ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਾਰ^{88*} ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਨਿਸਚਿਤ⁸⁹ ਹੀ ਭਿਆਨਕ⁹⁰ ਸਮੁੰਦਰ⁹¹ ਤੋਂ ਪਾਰ⁹² ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਰੰਭ⁹³ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਮ ਯੁਗ⁹⁴ ਵਿਚ ਸੇਂ ।
ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁵ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਓਟ⁹⁶ ਲਈ ਹੀ ।

ਤੂੰ ਦਾਤਾਰ⁹⁵ ਹੈਂ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਮੰਗਤਾਰ⁹⁷ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁸ ਬਖਸ਼ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁹ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਧਨ¹⁰⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮਨੁਆ-ਮਹਿਲ² ਖੁਸ਼ੀ³ ਨਾਲ ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਆਦਮੀ ਝੂਠੇ⁴ ਲੋਭ⁵ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁶ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ
ਉਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁷ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹⁰ ਹੋ ਜਾ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਅਤਿ
'ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਸ਼ੈ'¹² ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਇਹ ਮਨੁਆ¹³ ਲਾਲਚੀ¹⁵ ਪਾਤਸ਼ਾਹ¹⁴ ਹੈ, ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ¹⁶
ਉਤੇ ਲੱਟ੍ਹ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ¹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁸ ਦੇ ਤਾਬੇ, ਲਾਲਚ ਦੂਰ¹⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਠੀਕ ਬੇਨ ਜਾਂਦੀ²⁰ ਹੈ ।

ਸ਼ੇਰੇ ਵਾਲੀ²¹ ਧਰਤੀ²² ਵਿਚ ਫਸਲ²³ ਬੀਜ ਕੇ²⁴,
ਆਦਮੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁵ ਲਾਭ²⁶ ਉਠਾ ਸਕਦਾ²⁷ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼²⁷ ਸੱਚ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ²⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕੂੜ੍ਹ²⁹ ਕੂੜ੍ਹਿ³⁰ ਗਡਾਵੈ³¹ ॥
੪॥

ਲਾਲਚੁ ਛੋਡਹੁ³⁵ ਅੰਧਿਹੋ³²
ਲਾਲਚਿ³⁶ ਦੁਖੁ³³ ਭਾਰੀ³⁴॥
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ^{36*} ਮਨਿ³⁷
ਵਸੈ³⁸ ਹਉਮੈ³⁹ ਬਿਖੁ⁴⁰
ਮਾਰੀ⁴¹ ॥੫॥

ਦੁਬਿਧਾ⁴² ਛੋਡਿ⁴³
ਕੁਵਾਟੜੀ⁴⁴ ਮੂਸਹੁਗੇ⁴⁵
ਭਾਈ⁴⁶ ॥

੪੭ਅਹਿਨਿਸਿ⁴⁸ ਨਾਮੁ
ਸਲਾਹੀਐ⁴⁹ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਰਣਾਈ⁵⁰ ॥੬॥

ਮਨਮੁਖ⁵¹ ਪਥਹੁ⁵² ਸੈਲੁ⁵³
ਹੈ ਧਿਗੁ⁵⁴ ਜੀਵਣੁ⁵⁵
ਫੀਕਾ⁵⁶ ॥

ਜਲ⁵⁷ ਮਹਿ⁵⁸ ਕੇਤਾ⁶⁰
ਰਾਖੀਐ ਅਭਅੰਤਰਿ⁵⁹
ਸੂਕਾ⁶¹ ॥੭॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁶²
ਹੈ ਪੂਰੈ⁶³ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ⁶⁴
ਮਥਿ⁶⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁶ ਪੀਆ⁶⁷
॥੮॥੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਚਲੇ⁶⁸ ਚਲਣਹਾਰ⁶⁹ ਵਾਟ⁷⁰
ਵਟਾਇਆ⁷¹ ॥
ਧੰਧੁ⁷² ਪਿਟੇ⁷³ ਸੰਸਾਰੁ⁷⁴
ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ⁷⁵ ॥੧॥
ਕਿਆ⁷⁶ ਭਵੀਐ⁷⁷ ਕਿਆ
ਦੂਢੀਐ⁷⁸ ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁷⁹
ਦਿਖਾਇਆ⁸⁰ ॥
ਮਮਤਾ⁸¹ ਮੋਹੁ⁸² ਵਿਸਰਜਿਆ⁸³
ਅਪਨੈ⁸⁴ ਘਰਿ⁸⁵ ਆਇਆ⁸⁶
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

with truth. The liar²⁹ is buried³¹ in
falsehood³⁰.

Renounce³⁵ avarice, O ye blind³², for
greed³⁶ brings great³⁴ anguish³³.

If the True Lord^{36*} abides³⁸ within
the mind³⁷, the poison⁴⁰ of ego³⁹ is
removed⁴¹.

Leave aside⁴³ the evil way⁴⁴ of
worldliness⁴², my brethren⁴⁶, or ye
shall be plundered⁴⁵.

Day⁴⁷ and night⁴⁸ praise⁴⁹ the Name
under the Guru's protection⁵⁰.

An apostate⁵¹ is a stone⁵² and a
rock⁵³. Accursed⁵⁴ and insipid⁵⁶ is
his life⁵⁵.

Howsoever much⁶⁰ the stone be kept
under⁵⁸ water⁵⁷, it remains dry⁶¹ at
the core⁵⁹.

God's Name is wealth⁶² and the
Perfect⁶³ Guru has given it to me.

He, who forgets⁶⁴ not the Name,
churns⁶⁵ and drinks⁶⁷ the Nectar⁶⁶,
O Nanak.

Asa Ist Guru.

The travellers⁶⁹ depart⁶⁸ via a
different⁷¹ route⁷⁰.

The world⁷⁴ is engrossed⁷³ in worldly
affairs⁷² and loves⁷⁵ not the truth.

Why⁷⁶ to wander⁷⁷ about, and why to
make a search⁷⁸, when Gurbani⁷⁹
shows⁸⁰ the Lord to us ?

Having renounced⁸³ egoism⁸¹ and
worldly attachment⁸², I have arrived⁸⁶
at my own⁸⁴ 'Home⁸⁵'. Pause.

ਝੂਠਾ²⁹ ਆਦਮੀ ਝੂਠ ³⁰ਵਿੱਚ ਦੱਬਿਆ³¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਅੰਨ੍ਹਿਓ³² ! ਤੁਸੀਂ ਲੋਭ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿਓ³⁵,
ਤਮ੍ਹਾਂ³⁶ ਵੱਡਾ³⁴ ਦੁਖੜਾ³³ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ^{36*} ਹਿਰਦੇ³⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ³⁸,
ਤਾਂ ਹੰਕਾਰ³⁹ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁴⁰ ਨਵਿਰਤ⁴¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ⁴² ਦੇ ਖੋਟੇ ਰਸਤੇ⁴⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿਓ⁴³,
ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ⁴⁶ ! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਲੁੱਟੇ ਜਾਉਗੇ⁴⁵ ।

ਦਿਹੂੰ⁴⁷ ਰੋਣ⁴⁸, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁰ ਹੇਠਾਂ, ਨਾਮ ਦੀ
ਪਰਸੰਸਾ⁴⁹ ਕਰ ।

ਅਧਰਮੀ⁵¹ ਇੱਕ ਪਾਹਨ⁵² ਅਤੇ ਚਟਾਨ⁵³ ਹੈ । ਲਾਣ੍ਹਤ
ਮਾਰੀ⁵⁴ ਅਤੇ ਫਿੱਕੀ⁵⁶ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁵⁵ ।

ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਮਰਜ਼ੀ⁶⁰ ਏ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ⁵⁷ ਵਿਚ⁵⁸ ਰੱਖ
ਛੱਡੋ, ਇਹ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰੋਂ⁵⁹ ਸੁੱਕਾ⁶¹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਲ ਦੋਲਤ⁶² ਹੈ । ਪੂਰਨ⁶³ ਗੁਰਾਂ
ਨੇ ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁶⁴, ਉਹ ਆਬਿ
ਹਿਯਾਤ⁶⁶ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ⁶⁵ ਅਤੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਸਾਫਰ⁶⁸ ਹੋਰਸ⁷¹ ਰਸਤੇ⁷⁰ ਰਾਹੀਂ ਤੁਰ ਪੈਂਦੇ⁶⁹ ਹਨ ।

ਜਹਾਨ⁷⁴ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ⁷² ਅੰਦਰ ਖੋਚਤ⁷³ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ
ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁷⁵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਕਿਉਂ⁷⁶ ਭਟਕੀਏ⁷⁷ ਤੇ ਕਿਉਂ ਖੋਜ-ਭਾਲ⁷⁸ ਕਰੀਏ,
ਜਦ ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁹ ਸਾਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਾਉਂਦੀ⁸⁰
ਹੈ ।

ਅਪਣਤ⁸¹ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਣ⁸² ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁸³ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਨਿਜ⁸⁴ ਦੇ ਧਾਮ⁸⁵ ਤੇ ਪੁੱਜ ਗਿਆ⁸⁶ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਚਿ⁸⁷ ਮਿਲੈ ਸਚਿਆਰੁ⁸⁸
ਕੂੜਿ⁸⁹ ਨ ਪਾਈਐ⁹⁰ ॥

Through truth⁸⁷, the True One⁸⁸ is met. Through falsehood⁸⁹ He is not obtained⁹⁰.

ਸੱਚ⁸⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਤਿਪੁਰਖ⁸⁸ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਝੂਠ⁸⁹ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।

ਸਚੇ⁹³ ਸਿਉ ਚਿਤੁ⁹¹ ਲਾਇ⁹²
ਬਹੁੜਿ⁹⁴ ਨ ਆਈਐ ॥੨॥

Fixing⁹² attention⁹¹ on the True Lord⁹³, man comes not into the world, again⁹⁴.

ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁹³ ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ⁹¹ ਜੋੜਨ⁹² ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁴ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।

ਮੁਇਆ⁹⁵ ਕਉ ਕਿਆ⁹⁶
ਰੋਵਹੁ ਰੋਇ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥
ਰੋਵਹੁ⁹⁷ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ⁹⁸
ਹੁਕਮੁ⁹⁹ ਪਛਾਣਹੁ¹⁰⁰ ॥੩॥

Why⁹⁶ doest thou weep for the dead⁹⁵? Thou knowest not how to weep. Wail⁹⁷ in love while praising⁹⁸ the True Lord, and recognise¹⁰⁰ His command⁹⁹.

ਤੂੰ ਮਰਿਆ⁹⁵ ਹੋਇਆਂ ਲਈ ਕਿਉਂ⁹⁶ ਰੋਂਦਾ ਹੈਂ? ਤੂੰ ਰੋਣਾ ਜਾਣਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ। ਸੱਚੇ ਸਾਈ ਦੀ ਸਿਫਤ⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਚ ਰੋ⁹⁷, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮਾਨ⁹⁹ ਨੂੰ ਸਿੱਖਣ¹⁰⁰।

ਹੁਕਮੀ² ਵਜਹੁ³ ਲਿਖਾਇ⁴
ਆਇਆ⁵ ਜਾਣੀਐ⁶ ॥

Fruitful or Renowned² is the advent⁵ of him, who is destined⁴ by the Commander³ to receive the maintenance³ of the Name.

ਸਫਲ ਜਾਂ ਪ੍ਰਸਿੱਧ² ਹੋ ਵੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ⁵, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਹਾਕਮ² (ਪ੍ਰਭੂ) ਨੇ ਨਾਮ ਦੇ ਗੁਜ਼ਾਰੇ³ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖੀ⁴ ਹੈ।

ਲਾਹਾ⁷ ਪਲੈ ਪਾਇ⁸
ਹੁਕਮੁ⁹ ਸਿਵਾਣੀਐ¹⁰ ॥੪॥

By realising¹⁰ the Lord's will⁸, the mortal obtains⁹ the profit⁷.

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਫਾ⁷ ਪਰਾਪਤ⁹ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

੪੨੦

ਹੁਕਮੀ¹² ਪੈਧਾ¹³ ਜਾਇ¹⁴
ਦਰਗਹ¹⁵ ਭਾਣੀਐ¹⁶ ॥

If it please¹⁶ the Commander¹², man goes¹⁴ to His court¹⁵, dressed in the robe of honour¹³.

ਜੇਕਰ ਹਾਕਮ¹² ਨੂੰ ਚੰਗਾ¹⁶ ਲੱਗੇ, ਇਨਸਾਨ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ¹³ ਪਾ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ¹⁵ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ¹⁴ ਹੈ।

ਹੁਕਮੇ¹⁷ ਹੀ ਸਿਰਿ¹⁸ ਮਾਰ¹⁹
ਬੰਦਿ²⁰ ਰਬਾਣੀਐ²¹ ॥੫॥

By His order¹⁷, the God's²¹ slaves²⁰ strike¹⁹ at the mortal's head¹⁸.

ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ¹⁷ ਦੁਆਰਾ, ਰੱਬ²¹ ਦੇ ਦਾਸ²⁰, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮੂੰਡਾਂ¹⁸ ਉਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦੇ¹⁹ ਹਨ।

ਲਾਹਾ²² ਸਚੁ ਨਿਆਉ²³
ਮਨਿ²⁴ ਵਸਾਈਐ²⁵ ॥

Enshrining²⁵ truth and justice²³ in the mind²⁴, man gains profit²².

ਸੱਚ ਅਤੇ ਇਨਸਾਫਤ²³ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ²⁵ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨਫਾ²² ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ²⁶
ਗਰਬੁ²⁷ ਵਢਾਈਐ²⁸ ॥੬॥

Then one obtains²⁶ what is written in his lot and stills²⁸ his ego²⁷.

ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਤਦ ਆਦਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹਉਮੈ²⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ²⁸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਮਨਮੁਖੀਆ²⁹ ਸਿਰਿ ਮਾਰ³⁰
ਵਾਦਿ³¹ ਖਪਾਈਐ³² ॥

The infidels²⁹ are thrashed³⁰ and are ruined³² in wranglings³¹.

ਕਾਫ਼ਰ²⁹ ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ³⁰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇਖੇਤਿਆਂ³¹ ਅੰਦਰ ਤਬਾਹ³² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਠਗਿ³³ ਮੁਠੀ³⁴ ਕੂੜਿਆਰ³⁵
ਬੰਨ੍ਹਿ³⁶ ਚਲਾਈਐ³⁷ ॥੭॥

The cheats³³ are plundered³⁴ by falsehood³⁵. They are chained³⁶ and despatched³⁷.

ਛਲੀਆਂ³³ ਨੂੰ ਝੂਠ³⁵ ਨੇ ਲੁੱਟ³⁴ ਲਿਆ ਹੈ। ਉਹ ਨਰੜ³⁶ ਕੇ ਅਗੇ ਧੱਕੇ ਜਾਂਦੇ³⁷ ਹਨ।

ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ³⁸ ਵਸਾਇ³⁹
ਨ ਪਛੋਤਾਵਹੀ⁴⁰ ॥

Enshrine³⁹ the Lord in thy mind³⁸, then, thou shalt not have to repent⁴⁰.

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ³⁹, ਤਦ ਤੈਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ⁴⁰ ਕਰਨਾ ਨਹੀਂ ਪਵੇਗਾ।

ਗੁਨਹਾਂ⁴¹ ਬਖਸਣਹਾਰੁ⁴²
ਸਬਦੁ⁴³ ਕਮਾਵਹੀ⁴⁴ ॥੮॥
ਨਾਨਕੁ⁴⁵ ਮੰਗੈ ਸਚੁ⁴⁶
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁷ ਘਾਲੀਐ⁴⁸ ॥

If man acts upto⁴⁴ Guru's teaching⁴³,
the Lord pardons⁴² his sins⁴¹.

Nanak prays⁴⁵ for the True Name⁴⁶,
which is obtained⁴⁸, through the
Guru⁴⁷.

Without⁴⁹ Thee I have none else⁵².
Look⁵¹ Thou with favour⁵⁰ on me.

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴³ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰੇ⁴⁴, ਪ੍ਰਭੂ
ਉਸ ਦੇ ਗੁਨਾਹਾਂ⁴¹ ਮਾਫ਼⁴² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁴⁶ ਦੀ ਯਾਚਨਾ⁴⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ⁴⁷
ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪਰਾਪਤ⁴⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴⁹ ਮੇਰਾ ਹੋਰ⁵² ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਰਹਿਮਤ⁵⁰ ਰਾਹੀਂ ਵੇਖ⁵¹।

ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ⁴⁹ ਅਵਰੁ⁵² ਨ
ਕੋਇ ਨਦਰਿ⁵⁰ ਨਿਹਾਲੀਐ⁵¹
॥੯॥੧੬॥

Asa 1st Guru.

Why⁵³ should I go⁵⁶ searching⁵⁵ in
the woods⁵⁴, when my home⁵⁷ is a
verdant⁵⁹ forest⁵⁸.

The True⁶⁰ Name⁶⁴ has come⁶³
quickly⁶⁵ to my heart⁶² and has
settled⁶¹ there.

Wherever⁶⁶ I look, there⁶⁷ He⁶⁸ is.
I know⁷⁰ no one else⁶⁹.

Performing⁷² Guru's service⁷¹, the
Lord's presence⁷³ is realised⁷⁴. Pause.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੈਂ ਜੰਗਲ ਬੋਲੇ⁵⁴ ਵਿਚ ਲਭਣੇ⁵⁵ ਲਈ ਕਿਉਂ⁵³ ਜਾਵਾਂ⁵⁶
ਜਦ ਕਿ ਮੇਰਾ ਆਪਣਾ ਝੁੰਗਾ⁵⁷ ਹੀ ਇੱਕ ਹਰੀ ਭਰੀ⁵⁹
ਰੱਖ⁵⁸ ਹੈ ?

ਸੱਚਾ⁶⁰ ਨਾਮ⁶⁴ ਕਾਹਲੀ ਨਾਲ⁶⁵ ਮੇਰੇ ਦਿਲ⁶² ਵਿਚ
ਆ⁶³ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ ਸਥਿਰ⁶¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁶⁶ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉੱਥੇ⁶⁷ ਉਹ⁶⁸ ਸੁਆਮੀ
ਹੈ। ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁶⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ⁷⁰।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁷¹ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁷², ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁷³
ਅਨੁਭਵ⁷⁴ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕਿਆ⁵³ ਜੰਗਲੁ⁵⁴ ਢੂਢੀ⁵⁵
ਜਾਇ⁵⁶ ਮੈ ਘਰਿ⁵⁷ ਬਨੁ⁵⁸
ਹਰੀਆਵਲਾ⁵⁹ ॥

ਸਚਿ⁶⁰ ਟਿਕੈ⁶¹ ਘਰਿ⁶²
ਆਇ⁶³ ਸਬਦਿ⁶⁴
ਉਤਾਵਲਾ⁶⁵ ॥੧॥

ਜਹ⁶⁶ ਦੇਖਾ ਤਹ⁶⁷ ਸੋਇ⁶⁸
ਅਵਰੁ⁶⁹ ਨ ਜਾਣੀਐ⁷⁰ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ⁷¹ ਕਮਾਇ⁷²
ਮਹਲੁ⁷³ ਪਛਾਣੀਐ⁷⁴ ॥

੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਪਿ⁷⁵ ਮਿਲਾਵੈ⁷⁶ ਸਚੁ⁷⁷
ਤਾ⁷⁸ ਮਨਿ⁷⁹ ਭਾਵਈ⁸⁰ ॥

When man becomes pleasing⁸⁰ to His
mind⁷⁹, then⁷⁸ alone the True⁷⁷ Lord
blends⁷⁶ him with Himself⁷⁵.

He, who ever⁸² walks⁸¹ according to
Lord's will⁸³, sinks⁸⁵ into His lap⁸⁴.

The mind⁸⁶, wherein the True Lord
abides⁸⁷, that⁸⁸ mind alone
flourishes⁸⁸.

ਜਦ ਆਦਮੀ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ⁷⁹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁸⁰ ਲੱਗਣ ਲੱਗ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁷⁸ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ⁷⁷ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ⁷⁶ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ।

ਜੋ ਸਦੀਵ⁸² ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਾਣੇ ਅਨੁਸਾਰ⁸³ ਟੁਰਦਾ⁸¹
ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਗੋਦੀ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਿਰਦਾ⁸⁶ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵੱਸਦਾ⁸⁷ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਉਹ⁸⁸ ਹਿਰਦਾ ਹੀ ਆਬਾਦ⁸⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਚਲੈ⁸¹ ਸਦਾ⁸² ਰਜਾਇ⁸³
ਅੰਕਿ⁸⁴ ਸਮਾਵਈ⁸⁵ ॥੨॥
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ⁸⁶ ਵਸੈ⁸⁷
ਵਸਿਆ⁸⁸ ਮਨਿ ਸੋਈ⁸⁹ ॥

The Lord Himself⁹⁰ grants⁹¹
greatness⁹² and His gifts⁹³ exhaust⁹⁴
not.

How⁹⁷ can man obtain⁹⁹ Lord's
court⁹⁸, by serving⁹⁶ every Dick and
Tom⁹⁵ ?

ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ⁹⁰ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁹² ਪਰਦਾਨ⁹¹ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਸ
ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ⁹³ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਕਮੀ⁹⁴ ਨਹੀਂ।

ਜਣੇ ਖਣੇ⁹⁵ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਕੇ⁹⁶, ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ⁹⁸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁷ ਪਰਾਪਤ⁹⁹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਆਪੇ⁹⁰ ਦੇ⁹¹ ਵਡਿਆਈਆਂ⁹²
ਦੇ⁹³ ਤੋਟਿ⁹⁴ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥

ਅਬੇ ਤਬੇ⁹⁵ ਕੀ ਚਾਕਰੀ⁹⁶
ਕਿਉ⁹⁷ ਦਰਗਹ⁹⁸ ਪਾਵੈ⁹⁹ ॥

ਪਥਰ¹⁰⁰ ਕੀ ਬੇੜੀ² ਜੇ³

If³ one boards⁴ a boat² of stone¹⁰⁰,

ਜੇਕਰ³ ਆਦਮੀ ਪਾਹਨ¹⁰⁰ ਦੀ ਕਿਸਤੀ² ਵਿਚ ਸਵਾਰ⁴ ਹੋ

ਚੜ੍ਹੇ⁴ ਭਰ⁵ ਨਾਲਿ
ਬੁਝਾਵੇ⁶ ॥੪॥

ਆਪਨੜਾ⁷ ਮਨੁ⁸ ਵੇਚੀਐ⁹
ਸਿਰੁ¹⁰ ਦੀਜੈ¹² ਨਾਲੇ¹³ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁴ ਵਸਤੁ¹⁵
ਪਛਾਣੀਐ¹⁶ ਅਪਨਾ ਘਰੁ¹⁷
ਭਾਲੇ¹⁸ ॥੫॥

ਜੰਮਣ²⁰ ਮਰਣਾ ਆਖੀਐ¹⁹
ਤਿਨਿ²¹ ਕਰਤੈ²² ਕੀਆ ॥
ਆਪੁ²³ ਗਵਾਇਆ²⁴ ਮਰਿ
ਰਹੇ ਫਿਰਿ²⁵ ਮਰਣੁ ਨ²⁶
ਥੀਆ ॥੬॥

ਸਾਈ²⁷ ਕਾਰ²⁸ ਕਮਾਵਣੀ²⁹
ਧੁਰ³⁰ ਕੀ ਫੁਰਮਾਈ³¹ ॥

ਜੇ³² ਮਨੁ³³ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ³⁴
ਮਿਲੈ³⁵ ਕਿਨਿ³⁶ ਕੀਮਤਿ³⁷
ਪਾਈ³⁸ ॥੭॥

ਰਤਨਾ³⁹ ਪਾਰਖੁ⁴⁰ ਜੋ⁴¹
ਧਣੀ⁴² ਤਿਨਿ⁴³ ਕੀਮਤਿ
ਪਾਈ⁴⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ⁴⁵
ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ⁴⁶ ॥੮॥
੧੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ⁴⁷
ਦੂਜੇ⁴⁸ ਭਰਮਿ⁴⁹ ਭੁਲਾਈ⁵⁰ ॥

ਮੂਲੁ⁵¹ ਛੋਡਿ⁵² ਡਾਲੀ⁵³
ਲਗੇ⁵⁴ ਕਿਆ ਪਾਵਹਿ
ਛਾਈ⁵⁵ ॥੧॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੁਟੀਐ⁵⁶
ਜੇ⁵⁷ ਜਾਣੈ⁵⁸ ਕੋਈ⁵⁹ ॥

he shall be drowned⁶ with its cargo⁵.

Sell⁹ thy⁷ soul⁸ unto the Guru and
surrender¹² Thy head¹⁰ alongwith¹³.

It is through the Guru¹⁴, that the
'Real Thing'¹⁵ is recognised¹⁶ and
one's own home¹⁷ is found¹⁸.

People discuss¹⁹ birth²⁰ and death.
That²¹ Creator²² has done all this.

They who remain dead by stilling²⁴
their ego²³, die not²⁶, again²⁵.

One should accomplish²⁹ the²⁷ task²⁸
which the Primal Lord³⁰ has enjoined³¹
upon him.

If³² man, meeting³⁸ the True Guru,
surrenders³⁴ his soul³³ unto him, who³⁶
can appraise³⁸ his worth³⁷ ?

That⁴¹ Master⁴² is the Assayer⁴⁰ of
the mind jewels³⁹ and He sets⁴⁴ the
price thereof⁴³.

Nanak, true is the glory⁴⁶ of him, in
whose heart the Lord dwells⁴⁵.

Asa Ist Guru.

They who have forgotten⁴⁷ the Name
go astray⁵⁰ in another's love⁴⁸ and
superstition⁴⁹.

They, who let go⁵² the root⁵¹ and
cling⁵⁴ to the branches⁵³, what do
they obtain ? Ashes⁵⁵.

Without the Name, if one were to
understand⁵⁶, how⁵⁷ can one⁵⁹ be
emancipated⁵⁸ ?

ਜਾਵੇ, ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਬੋਝ⁵ ਨਾਲ ਹੀ ਡੁੱਬ⁶ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਆਪਣੀ⁷ ਆਤਮਾ⁸ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਫਰੋਖਤ⁹ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ
ਆਪਣਾ ਸੀਸ¹⁰ ਭੀ ਸਾਥ ਹੀ¹³ ਭੇਟਾ¹² ਧਰ ਦੇ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ¹⁴ ਹੀ, ਅਸਲੀ ਸ਼ੈ¹⁵ ਸਿਆਣੀ¹⁶ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,
ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਝੁੱਗਾ¹⁷ ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਲੋਕ ਪੈਦਾਇਸ਼²⁰ ਅਤੇ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ¹⁹ ।
ਇਹ ਸਾਰਾ ਕਿਛ ਉਸ²¹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²² ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ²³ ਨੂੰ ਵੰਞਾ²⁴ ਕੇ, ਮਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ,
ਉਹ ਮੁੜ²⁵ ਕੇ ਨਹੀਂ²⁶ ਮਰਦੇ ।

ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਹ²⁷ ਕੰਮ²⁸ ਕਰਨਾ²⁹ ਉਚਿੱਤ ਹੈ, ਜਿਸ
ਬਾਰੇ ਆਦਿ ਪ੍ਰਭੂ³⁰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ³¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ³² ਆਦਮੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ³⁵ ਕੇ ਆਪਣੀ
ਆਤਮਾ³³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭੇਟਾ³⁴ ਕਰ ਦੇਵੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ
ਮੁੱਲ³⁷ ਕੌਣ³⁶ ਪਾ ਸਕਦਾ³⁸ ਹੈ ?
ਉਹ⁴¹ ਮਾਲਕ⁴² ਮਨ ਮਾਣਕਾਂ³⁹ ਨੂੰ ਪਰਖਣਹਾਰ⁴⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴³ ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾਉਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਹੈ ਕੀਰਤੀ⁴⁶ ਉਸ ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ⁴⁵ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਇਆ⁴⁷ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ ਦੇ
ਪਿਆਰ⁴⁸ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁴⁹ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ⁵⁰ ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਮੁੱਢ⁵¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁵² ਕੇ ਟਹਿਣੀਆਂ⁵³ ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੇ⁵⁴
ਹਨ, ਉਹ ਕੀ ਹਾਸਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ? ਸੁਆਹ⁵⁵ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦਖਲਾਸ⁵⁶ ਹੋ
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ⁵⁷ ਕੋਈ ਜਣਾ⁵⁸ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ⁵⁹
ਲਵੇ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰ ਹੋਇ⁶¹ ਤ
ਛੂਟੀਐ⁶² ਮਨਮੁਖਿ⁶³ ਪਤਿ⁶⁴
ਖਈ⁶⁵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥
ਜਿਨੀ ਏਕੋ ਸੇਵਿਆ⁶⁶ ਪੂਰੀ⁶⁷
ਮਤਿ⁶⁸ ਭਾਈ⁶⁹ ॥
ਆਦਿ⁷⁰ ਜੁਗਾਦਿ⁷¹
ਨਿਰੰਜਨਾ⁷² ਜਨ ਹਰਿ⁷³
ਸਰਣਾਈ⁷⁴ ॥੨॥

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ⁷⁷ ਹੈ
ਅਵਰੁ⁷⁵ ਨਹੀ ਭਾਈ⁷⁶ ॥
ਕਿਰਪਾ⁷⁸ ਤੇ^{78*} ਸੁਖੁ⁸¹
ਪਾਇਆ⁸² ਸਾਚੇ⁷⁹
ਪਰਥਾਈ⁸⁰ ॥੩॥

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ
ਕੇਤੀ⁸³ ਕਹੈ ਕਹਾਏ⁸⁴ ॥

ਆਪਿ⁸⁵ ਦਿਖਾਵੈ⁸⁶ ਵਾਟੜੀ⁸⁷
ਸਚੀ ਭਗਤਿ⁸⁸ ਦ੍ਰਿੜਾਏ⁸⁹ ॥
੪॥

ਮਨਮੁਖੁ⁹⁴ ਜੇ⁹⁰ ਸਮਝਾਈਐ⁹¹
ਭੀ⁹³ ਉਝੜਿ⁹² ਜਾਏ ॥
ਬਿਨੁ ਹਰਿਨਾਮ ਨ ਛੂਟਸੀ⁹⁵
ਮਰਿ⁹⁸ ਨਰਕ⁹⁶ ਸਮਾਏ⁹⁷ ॥
੫॥

ਜਨਮਿ ਮਰੇ ਭਰਮਾਈਐ⁹⁹
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ¹⁰⁰ ॥
ਤਾਕੀ² ਕੀਮਤਿ³ ਨਾ ਪਵੈ⁵
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ⁴ ॥੬॥

੪੨੧

ਜੇਹੀ⁶ ਸੇਵ ਕਰਾਈਐ⁷
ਕਰਣੀ⁹ ਭੀ ਸਾਈ⁸ ॥
ਆਪਿ¹⁰ ਕਰੇ ਕਿਸੁ¹²
ਆਖੀਐ¹³ ਵੇਖੇ ਵਡਿਆਈ¹⁴
॥੭॥

If man be holy⁶⁰, he is saved⁶², then⁶¹
the perverse person⁶³ loses⁶⁵ his
honour⁶⁴ Pause.

Perfect⁶⁷ is the intellect⁶⁸ of those,
who serve⁶⁶ the one Lord, O brother⁶⁹.
The slave of God⁷³ takes shelter⁷⁴ in
Him, who was in the beginning⁷⁰, and
in the primal age⁷¹, and who is the
Immaculate One⁷².

My Master is one⁷⁷, and there is not
another⁷⁸, O brother⁷⁶.

By^{78*} the True Lord's⁷⁹ grace⁷⁸,
celestial⁸⁰ bliss⁸¹ is obtained⁸².

Without the Guru, none has obtained
God, though many⁸³ may say and
assert⁸⁴ so.

The Lord Himself⁸⁶ shows⁸⁶ the way⁸⁷
and fixes⁸⁹ true devotional service⁸⁸
in man's mind.

Even⁹⁰ if an apostate⁹⁴ be instructed⁹¹,
he still⁹³ goes to the wilderness⁹².

Without God's Name, he shall not
be saved⁹⁸, and shall sink⁹⁷ into hell⁹⁶
after death⁹⁸.

He, who repeats¹⁰⁰ not God's Name,
wanders⁹⁹ in birth and death.

Without serving⁴ the Guru, His²
worth³ cannot be realised⁵.

Whatever⁶ service God causes man to
do⁷, he does⁹ exactly the same⁸.

The Lord Himself¹⁰ acts, whom¹²
else should I mention¹³? He beholds
His own greatness¹⁴.

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਨਿਰਾ-ਅਪਰਾਧ⁶⁰ ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ⁶¹ ਉਹ ਤਰ⁶²
ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁶³ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁶⁴
ਗੁਆ⁶⁵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪੂਰਨ⁶⁷ ਹੈ ਅਕਲ⁶⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੋ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ⁶⁶, ਹੇ ਵੀਰ⁶⁹ !
ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁷³ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁴ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਐਨ
ਆਰੰਭ⁷⁰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਮ ਯੁੱਗ⁷¹ ਵਿੱਚ ਸੀ ਅਤੇ ਜੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ
ਪੁਰਖ⁷² ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁷⁷ ਹੈ ਹੋਰ⁷⁶ ਕੋਈ ਨਹੀਂ⁷¹, ਹੇ
ਭਰਾ⁷⁸ !
ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁹ ਦੀ ਦਇਆ⁷⁸ ਦੁਆਰਾ^{78*}, ਬੈਕੁੰਠੀ⁸⁰
ਅਨੰਦ⁸¹ ਪਰਾਪਤ⁸² ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੋਇਆ, ਭਾਵੇਂ ਅਨੇਕਾਂ⁸³ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਣ ਤੇ
ਦੱਸਣ⁸⁴।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁸⁶ ਰਸਤਾ⁸⁷ ਵਿਖਾਲਦਾ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ
ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ⁸⁹ ਨੂੰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕੀ⁸⁸
ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ⁹⁰ ਅਧਰਮੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ⁹¹ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ
ਭੀ⁹³ ਉਹ ਬੀਆਬਾਨ⁹² ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦੀ ਖਲਾਸੀ⁹⁵ ਨਹੀਂ
ਹੋਣੀ। ਮਰਨ⁹⁸ ਮਗਰੋਂ ਉਹ ਦੋਜਕ⁹⁶ ਵਿਚ ਗਰਕ⁹⁷
ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਉਹ
ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁹⁹ ਹੈ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁴ ਕਮਾਏ ਬਾਝੋਂ ਉਸ² ਦਾ ਮੁੱਲ³
ਜਾਣਿਆ⁵ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ⁶ ਸੇਵਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ⁷ ਹੈ,
ਐਨ ਉਹੋ ਜੇਹੀ⁸ ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ⁹ ਹੈ।
ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ¹⁰ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦਾ¹²
ਜ਼ਿਕਰ¹³ ਕਰਾਂ ? ਉਹ ਆਪਣੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ¹⁴ ਨੂੰ
ਦੇਖਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ¹⁵ ਸੋ¹⁶ ਕਰੇ
ਜਿਸੁ¹⁷ ਆਪਿ¹⁸ ਕਰਾਏ¹⁹॥

ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ²⁰ ਦੇ²¹
ਛੂਟੀਐ²² ਦਰਗਹ²³ ਪਤਿ²⁴
ਪਾਏ²⁵ ॥੮॥੧੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਰੂੜੋ²⁶ ਠਾਕੁਰ²⁷ ਮਾਹਰੋ²⁸
ਰੂੜੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥

ਵਡੇ ਭਾਗਿ²⁹ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਪਦੁ³⁰
ਨਿਰਬਾਣੀ³¹ ॥੧॥

ਮੈ ਓਲਗੀਆ ਓਲਗੀ³²
ਹਮ³³ ਛੋਰੂ³⁴ ਬਾਰੇ³⁵ ॥

ਜਿਉ³⁶ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ³⁷
ਰਹਾ ਮੁਖਿ³⁸ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ³⁹
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦਰਸਨ⁴⁰ ਕੀ ਪਿਆਸਾ⁴¹
ਘਣੀ⁴² ਭਾਣੈ⁴³ ਮਨਿ⁴⁴
ਭਾਈਐ⁴⁵ ॥

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ⁴⁶ ਹਾਥਿ⁴⁷
ਵਡਿਆਈਆ⁴⁸ ਭਾਣੈ⁴⁹
ਪਤਿ⁵⁰ ਪਾਈਐ⁵¹ ॥੨॥

ਸਾਚਉ⁵² ਦੂਰਿ⁵³ ਨ
ਜਾਣੀਐ⁵⁴ ਅੰਤਰਿ⁵⁵ ਹੈ
ਸੋਈ⁵⁶ ॥

ਜਹ⁵⁷ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ⁵⁸
ਰਹੇ⁵⁹ ਕਿਨਿ⁶⁰ ਕੀਮਤਿ⁶¹
ਹੋਈ⁶² ॥੩॥

ਆਪਿ⁶³ ਕਰੇ⁶⁴ ਆਪੇ ਹਰੇ⁶⁵
ਵੇਖੈ⁶⁶ ਵਡਿਆਈ⁶⁷ ॥

He alone¹⁶, performs Guru's service¹⁵,
whom¹⁷ the Lord Himself¹⁸ causes so
to perform¹⁹.

Nanak, by surrendering²¹ his head²⁰,
the man is emancipated²² and
receives²⁵ honour²⁴ in God's court²³.

Asa Ist Guru.

Beautiful²⁶ is the Supreme²⁸ Lord²⁷
and beautiful is His Gurbani.

By the greatest good luck²⁹, the True
Guru is met, through whom the
immortal³¹ status³⁰ is obtained.

I am a menial of Thine menials³². I³³
am Thy³⁶ servile servant³⁴, O My
Master.

As³⁶ Thou keepest me, so³⁷ do I live.
Thy Name is in my³⁹ mouth³⁸. Pause.

For Thy vision⁴⁰, I have a great⁴²
thirst⁴¹, and by accepting Thine will⁴³
the mortal becomes pleasing⁴⁵ to Thy
mind⁴⁴.

Greatness⁴⁸ is in the hand⁴⁷ of my
Lord⁴⁶, and through His command⁴⁹
honour⁵⁰ is obtained⁵¹.

Deem⁵⁴ not the True Lord⁵² afar⁵³.
He⁵⁶ is within⁵⁵ us.

Wherever⁵⁷ I behold, there⁵⁸ I find
my Lord pervading⁵⁹. How⁶⁰ can
I ascertain⁶² Thy worth⁶¹ ?

He does⁶⁴ all by Himself⁶³, He
Himself undoes⁶⁵, and He Himself
sees⁶⁶ His glory⁶⁷.

ਕੇਵਲ ਓਹੀ¹⁶ ਗੁਰਾ ਦੀ ਚਾਕਰੀ¹⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ¹⁷
ਪਾਸੋਂ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ¹⁸ ਕਰਵਾਉਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੀਸ²⁰ ਅਰਪਨ²¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਖਲਾਸੀ
ਪਾ²² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²³ ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ²⁴
ਪਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸ਼੍ਰੀਦਰ²⁶ ਹੈ ਸ਼੍ਰੀਮਣੀ²⁸ ਸੁਆਮੀ²⁷, ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੀਦਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ
ਗੁਰਬਾਣੀ ।

ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ²⁹ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਲਦੇ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਮਰ³¹ ਪਦਵੀ³⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੰਮੀਆਂ ਦਾ ਕੰਮੀ³² ਹਾਂ । ਮੈਂ³³ ਤੇਂਡਾ³⁵ ਨੀਚ
ਨੌਕਰ³⁴ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ !

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁶ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁷ ਹੀ ਮੈਂ
ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ³⁹ ਮੂੰਹ³⁸ ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ⁴⁰ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਬੜੀ⁴² ਕੁਹ⁴¹ ਹੈ । ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ⁴³
ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ⁴⁴ ਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲੱਗਣ⁴⁵ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁴⁸ ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁶ ਦੇ ਹਸਤ⁴⁷ ਕਮਲ ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਉਸ ਦੇ ਵਰਮਾਨ⁴⁹ ਰਾਹੀਂ ਇੱਜ਼ਤ⁵⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵¹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁵² ਨੂੰ ਦੂਰੇਡੇ⁵³ ਨਾ ਸਮਝ⁵⁴ । ਉਹ⁵⁶
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ⁵⁵ ਹੀ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁵⁷ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਓਥੇ⁵⁸ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ
ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ⁵⁹ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ⁶¹ ਮੈਂ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਪਾ ਸਕਦਾ⁶² ਹਾਂ ?

ਉਹ ਖੁਦ⁶³ ਹੀ ਰਚਦਾ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰਦਾ
ਹੈ⁶⁵ । ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਭੂਤਾ⁶⁷ ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ⁶⁶
ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਹੋਇ⁶⁹
ਨਿਹਾਲੀਐ⁷⁰ ਇਉਂ⁷¹
ਕੀਮਤਿ⁷² ਪਾਈ⁷³ ॥੪॥
ਜੀਵਦਿਆ⁷⁴ ਲਾਹਾ⁷⁵
ਮਿਲੈ⁷⁶ ਗੁਰ ਕਾਰ⁷⁷
ਕਮਾਵੈ ॥

ਪੂਰਬਿ⁷⁸ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ⁷⁹
ਤਾ⁸⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ⁸¹ ॥੫॥
ਮਨਮੁਖ⁸² ਤੋਟਾ⁸³ ਨਿਤ⁸⁶
ਹੈ ਭਰਮਹਿ⁸⁴ ਭਰਮਾਏ⁸⁵ ॥
ਮਨਮੁਖ⁹¹ ਅੰਧੁ⁸⁷ ਨ
ਚੇਤਈ⁸⁸ ਕਿਉਂ⁸⁹ ਦਰਸਨੁ⁹⁰
ਪਾਏ ॥੬॥
ਤਾ⁹² ਜਗਿ⁹³ ਆਇਆ⁹⁴
ਜਾਣੀਐ⁹⁵ ਸਾਚੈ⁹⁶ ਲਿਵ⁹⁷
ਲਾਏ⁹⁸ ॥

ਗੁਰ ਭੇਟੇ⁹⁹ ਪਾਰਸੁ¹⁰⁰ ਭਏ
ਜੋਤੀ² ਜੋਤਿ³ ਮਿਲਾਏ ॥
੭॥

ਅਹਿਨਿਸਿ⁵ ਰਹੈ
ਨਿਰਾਲਮੋ⁶ ਕਾਰ⁷ ਧੁਰ⁸ ਕੀ
ਕਰਣੀ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ⁹
ਰਾਤੇ¹⁰ ਹਰਿ ਚਰਣੀ¹² ॥
੮॥੧੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕੇਤਾ¹³ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ¹⁴
ਤਾ¹⁵ ਕੇ ਅੰਤ¹⁶ ਨ ਜਾਣਾ ॥
ਮੈ ਨਿਧਰਿਆ¹⁷ ਧਰ ਏਕ¹⁸
ਤੂੰ ਮੈ ਤਾਣੁ¹⁹ ਸਤਾਣਾ²⁰
॥੧॥

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ²¹ ਹੈ
ਸਚ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ²² ॥

By becoming⁶⁹ pious⁶⁸, the Lord is
seen⁷⁰. Like this⁷¹ His worth⁷² is
evaluated⁷³.

By performing Guru's service⁷⁷, man
reaps⁷⁶ profit⁷⁵ while alive⁷⁴.

If it be so pre⁷⁸-ordained⁷⁹, then⁸⁰
alone, one obtains⁸¹ the True Guru.

The perverse⁸² ever⁸⁶ suffer loss⁸³ and
wander⁸⁴ in doubt⁸⁵.

The blind⁸⁷ infidel⁹¹ remembers⁸⁸ not
the Lord. How⁸⁹ can he obtain His
sight⁹⁰ ?

Then⁹² alone man's birth⁹⁴ in this
world⁹³ is accounted⁹⁵ profitable, if
he imbibes⁹⁶ love⁹⁷ for the True
Lord.⁹⁸

Meeting⁹⁹ the Guru, the mortal
becomes an invaluable object¹⁰⁰, and
his light³ merges into the Lord's light².

Day⁴ and night⁵ he remains detached⁶
and renders service⁷ unto the Primal⁸
Being.

Nanak, they, who are imbued¹⁰ with
God's Feet¹², remain contented⁹ with
His Name.

Asa Ist Guru.

However much¹³ I may describe¹⁴ the
Lord, I cannot know His¹⁵ limit¹⁶.

Thou alone¹⁸ art the prop of the
propless¹⁷, and my powerful²⁰
strength¹⁹.

Nanak's sincere prayer²¹ is, that he
may be adorned²² with the True
Name.

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁸ ਹੋ ਵੰਞਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁹ ਸੁਆਮੀ ਵੇਖਿਆ⁷⁰ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷¹ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁷² ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷⁷ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ⁷⁴
ਜੀ ਨਫਾ⁷⁵ ਉਠਾ ਲੈਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਧੁਰ⁷⁸ ਦੀ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁷⁹ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ
ਤਦ⁸⁰ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁸¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁸² ਸਦਾ⁸⁶ ਨੁਕਸਾਨ⁸³ ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਵਹਿਮ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ⁸⁷ ਕਾਫ਼ਰ⁹¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ
ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁹ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕੇਵਲ ਤਦ⁹² ਹੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਇਸ ਜਹਾਨ⁹³ ਵਿੱਚ ਜਨਮ⁹⁴
ਫਲਦਾਇਕ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਸੱਚੇ
ਸਾਈ⁹⁶ ਨਾਲ ਨੇਹ⁹⁷ ਲਾਵੇ⁹⁸ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁹⁹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਮੋਲਕ ਵਸਤੂ¹⁰⁰ ਬਣ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼² ਵਿੱਚ ਮਿਲ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਹੂੰ⁴ ਅਤੇ ਰੈਣ⁵ ਉਹ ਅਟੱਕ⁶ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਦਿ ਪੁਰਖ⁷ ਦੀ ਟਹਿਲ⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹² ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ¹⁰ ਹਨ,
ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜੇ⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿੰਨਾ ਭੀ¹³ ਜੀ ਚਾਹੇ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ¹⁴ ।
ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ¹⁵ ਇਕੱਠ¹⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ।
ਕੇਵਲ¹⁸ ਤੂੰ ਹੀ ਨਿਆਸਰਿਆ ਦਾ ਆਸਰਾ¹⁷ ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ²⁰ ਤਾਕਤ¹⁹ ਹੈਂ ।

ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ²¹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਸ਼ੋਭਤ²² ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਆਪੁ²³ ਗਇਆ²⁴ ਸੋਝੀ²⁵
ਪਈ²⁶ ਗੁਰ ਸਬਦੀ²⁷
ਮੇਲਾ²⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਉਮੈ²⁹ ਗਰਬੁ³⁰ਗਵਾਈਐ³¹
ਪਾਈਐ ਵੀਚਾਰੁ³² ॥
ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ³³ ਮਨੁ³⁴
ਮਾਨਿਆ³⁵ ਦੇ³⁶ ਸਾਚੁ³⁷
ਆਧਾਰੁ³⁸ ॥੨॥

੩੯ਅਹਿਨਿਸਿ⁴⁰ ਨਾਮਿ
ਸੰਤੋਖੀਆ⁴¹ ਸੇਵਾ⁴⁴ ਸਚੁ⁴²
ਸਾਈ⁴³ ॥

ਤਾਕਉ⁴⁵ ਬਿਘਨੁ⁴⁶ ਨ
ਲਾਗਈ⁴⁷ ਚਾਲੈ⁴⁸ ਹੁਕਮਿ⁴⁹
ਰਜਾਈ⁵⁰ ॥੩॥

ਹੁਕਮਿ⁵¹ ਰਜਾਈ⁵² ਜੋ
ਚਲੈ⁵³ ਸੋ ਪਵੈ⁵⁴ ਖਜਾਨੈ⁵⁵ ॥

ਖੋਟੇ⁵⁶ ਠਵਰ⁵⁷ ਨ ਪਾਇਨੀ⁵⁸
ਰਲੇ⁵⁹ ਜੂਠਾਨੈ⁶⁰ ॥੪॥

ਨਿਤ⁶¹ ਨਿਤ ਖਰਾ⁶²
ਸਮਾਲੀਐ⁶³ ਸਚੁ ਸਉਦਾ⁶⁴
ਪਾਈਐ ॥

ਖੋਟੇ⁶⁸ ਨਦਰਿ⁶⁵ ਨ ਆਵਨੀ
ਲੇ⁶⁶ ਅਗਨਿ ਜਲਾਈਐ⁶⁷ ॥
੫॥

ਜਿਨੀ⁶⁹ ਆਤਮੁ⁷⁰ਚੋਨਿਆ⁷¹
ਪਰਮਾਤਮੁ⁷² ਸੋਈ⁷³ ॥

ਏਕੋ⁷⁴ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁵ ਬਿਰਖੁ⁷⁶
ਹੈ ਫਲੁ⁷⁷ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁸ ਹੋਈ⁷⁹
॥੬॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਜਿਨੀ

When self-conceit²³ is stilled²⁴,
and understanding²⁵ is obtained²⁶
then one meets²⁸ God, through Guru's
teaching²⁷. Pause.

Abandoning³¹ egoism²⁹ and pride³⁰,
man gathers discrimination³².

When the mortal³⁴ is pleased³⁵ with³³
the Lord, He gives³⁶ him the victual³⁸
of the True Name³⁷.

Day³⁹ and night⁴⁰ remain thou
satiated⁴¹ with the Name, that⁴³ is
the true⁴² service⁴⁴.

No calamity⁴⁶ befalls⁴⁷ him⁴⁵, who
lives⁴⁸ according to the will⁴⁹ of the
Commander⁵⁰.

He who submits⁵³ to the Lord's⁵²
order⁵¹, is consigned⁵⁴ to His
treasury⁵⁵.

The counterfeit⁵⁶ find⁵⁸ no place⁵⁷.
They mix⁵⁹ with the dirty ones⁶⁰.

Ever⁶¹ and ever the genuine⁶² coins
are taken care of⁶³ and with them true
merchandise⁶⁴ is purchased.

The false ones⁶⁸ are not seen⁶⁵ in
Lord's treasury. They are seized⁶⁶
and cast into the fire⁶⁷ again.

They⁷³, who⁶⁹ understand⁷¹ their
soul⁷⁰, are themselves the Supreme
soul⁷².

The Lord alone⁷⁴ is the Nectar⁷⁶
tree⁷⁵, which bears⁷⁹ the ambrosial⁷⁸
fruit⁷⁷.

They, who taste⁸⁰ the Nectareous

ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²³ ਨਾਸ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝ²⁵
ਪ੍ਰਾਪਤ²⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਦ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²⁷ ਰਾਹੀਂ
ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ²⁸ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੰਕਾਰ²⁹ ਤੇ ਘੁਮੰਡ³⁰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ³¹ ਇਨਸਾਨ ਬਿਬੇਕ³²
ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ³⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ³³ ਰੀਝ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ
ਸਤਿਨਾਮ³⁷ ਦਾ ਭੋਜਨ³⁸ ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਦਿਹੁ³⁹ ਰੋਣ⁴⁰ ਤੂੰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜਿਆ⁴¹ ਰਹੁ, ਉਹ⁴³
ਹੀ ਸੱਚੀ⁴² ਘਾਲ⁴⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ⁴⁵ ਕੋਈ ਮੁਸੀਬਤ⁴⁶ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ⁴⁷ ਜੋ ਰਜਾ
ਦੇ ਮਾਲਕ⁵⁰ ਦੇ ਭਾਣੇ⁴⁹ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ⁵² ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁵¹ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ⁵³ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਕੋਸ਼⁵⁵ ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਜਾਲੂਆਂ⁵⁶ ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ⁵⁸ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਗੰਦਿਆਂ⁶⁰ ਨਾਲ ਮੇਲ ਜੋਲ⁵⁹ ਹੈ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁶¹ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਅਸਲੀ⁶² ਸਿੱਕੇ ਸੰਭਾਲੇ ਜਾਂਦੇ⁶³
ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੱਚਾ ਮਾਲ⁶⁴ ਖਰੀਦਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਖਜਾਨੇ ਵਿਚ ਝੂਠੇ⁶⁸ ਸਿੱਕੇ ਦਿਸਦੇ⁶⁵ ਹੀ
ਨਹੀਂ । ਉਹ ਫੜ⁶⁶ ਕੇ ਮੁੜ ਅੱਗ ਵਿਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ⁶⁷
ਹਨ ।

ਜੋ⁶⁹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ⁷¹ ਹਨ, ਉਹ⁷³
ਖੁਦ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ (ਪਰਮ ਆਤਮਾ⁷²) ਹਨ ।

ਕੇਵਲ⁷⁴ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁷⁵ ਦਾ ਰੁੱਖ⁷⁶ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁷⁸ ਮੇਵਾ⁷⁷ ਲੱਗਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮਈ ਮੇਵੇ ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ⁸⁰ ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚ ਨਾਲ

ਚਾਖਿਆ⁸⁰ ਸਚਿ ਰਹੇ
ਅਘਾਈ⁸¹ ॥

ਤਿੰਨਾ⁸² ਭਰਮੁ⁸³ ਨ ਭੇਦੁ⁸⁴
ਹੈ ਹਰਿ⁸⁵ ਰਸਨ⁸⁶ ਰਸਾਈ⁸⁷
॥੨॥

ਹੁਕਮਿ⁸⁸ ਸੰਜੋਗੀ⁸⁹ ਆਇਆ
ਚਲੁ⁹⁰ ਸਦਾ⁹¹ ਰਜਾਈ⁹² ॥

ਅਉਗਣਿਆਰੇ⁹³ ਕਉ
ਗੁਣ⁹⁴ ਨਾਨਕੈ ਸਚੁ⁹⁵ ਮਿਲੈ⁹⁶
ਵਡਾਈ⁹⁷ ॥੮॥੨੦॥

੪੨੨

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮਨੁ⁹⁸ ਰਾਤਉ⁹⁹ ਹਰਿ ਨਾਇ
ਸਚੁ ਵਖਾਣਿਆ¹⁰⁰ ॥

ਲੋਕਾ ਦਾ ਕਿਆ ਜਾਇ²
ਜਾ³ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ⁴ ॥੧॥

ਜਉ ਲਗੁ⁵ ਜੀਉ⁶ ਪਰਾਣ⁷
ਸਚੁ⁸ ਧਿਆਈਐ⁹ ॥

ਲਾਹਾ¹⁰ ਹਰਿ ਗੁਣ¹²
ਗਾਇ¹³ ਮਿਲੈ¹⁴ ਸੁਖੁ¹⁵
ਪਾਈਐ¹⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕਾਰ¹⁷ ਦੇਹਿ¹⁸
ਦਇਆਲ¹⁹ ਤੂੰ ॥

ਹਉ ਜੀਵਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ²⁰
ਮੈ ਟੇਕ²¹ ਅਧਾਰੁ²² ਤੂੰ ॥੨॥

ਦਰਿ²³ ਸੇਵਕੁ²⁴ ਦਰਵਾਨੁ²⁵
ਦਰਦੁ²⁶ ਤੂੰ ਜਾਣਹੀ²⁷ ॥

ਭਗਤਿ²⁸ ਤੇਰੀ ਹੈਰਾਨੁ²⁹
ਦਰਦੁ³⁰ ਗਵਾਵਹੀ³¹ ॥੩॥

ਦਰਗਹ³² ਨਾਮੁ ਹਦੂਰਿ³³
ਗੁਰਮੁਖਿ³⁴ ਜਾਣਸੀ³⁵ ॥

ਵੇਲਾ³⁶ ਸਚੁ ਪਰਵਾਣੁ³⁷

fruit, remain sated⁸¹ with truth.

They⁸², whose tongue⁸⁶ enjoys⁸⁷
Divine⁸⁵ elixir⁸⁶, have no doubt⁸³ and
separation⁸⁴.

By Lord's order⁸⁸ and through past
actions⁸⁹ thou came in this world.
Ever⁹¹ walk⁹⁰ thou in His will⁹².

Grant⁹⁶ unto Nanak, the virtueless⁹³
one, the merit⁹⁴ and greatness⁹⁷ of Thy
True Name⁹⁵, O Lord.

Asa Ist Guru.

He, whose mind⁹⁸ is imbued⁹⁹ with
God's Name, tells¹⁰⁰ the truth.

What do people lose², if³ I become
pleasing⁴ to Thee, O Lord ?

As long as⁵ there are life⁶ and breath⁷,
meditate⁸ thou on the True Lord⁸.

The profit¹⁰ of singing¹³ God's praise¹²
is received¹⁴ and the man gathers¹⁶
gladness¹⁵. Pause.

True is Thine service¹⁷. Grant¹⁸ it
to me, O Thou Merciful¹⁹ Master.

I live by admiring²⁰ Thee and Thou
art my mainstay²¹ and support²²

I am Thine slave²⁴ and a porter²⁵ at
Thy gate²³ Thou knowest²⁷ my pain²⁶.
Wondrous²⁸ is Thy devotional
service²⁸. Which removes³¹ all pain³⁰.

The Guru-wards³⁴ know³⁵ that by
uttering God's Name, they shall
abide in His court³² and presence³³.

True and acceptable³⁷ is the time³⁶,

ਰੱਜੇ⁸¹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਿਹਭਾ⁸⁶ ਰੱਬੀ⁸⁵ ਰਸ⁸⁸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ⁸⁷ ਹੈ,
ਉਨ੍ਹਾਂ⁸² ਨੂੰ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ⁸³ ਤੇ ਵਿਛੋੜਾ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ ਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ⁸⁹ ਰਾਹੀਂ
ਤੂੰ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈਂ । ਹਮੇਸ਼ਾ⁹¹ ਉਸ ਦੀ
ਰਜ਼ਾ⁹² ਵਿਚ ਟੁਰ⁹⁰ ।

ਨੇਕੀ-ਵਿਹੁਣੇ⁹³ ਨਾਨਕ ਨੂੰ, ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ
ਨਾਮ⁹⁵ ਦੀ ਖ਼ੁਬੀ⁹⁴ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁹⁷ ਪਰਦਾਨ⁹⁶ ਕਰ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ⁹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁹⁹
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਲੋਗਾਂ ਦਾ ਕੀ ਵਿਗੜਦਾ² ਹੈ, ਜੇਕਰ³ ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ⁴
ਲਗਣ ਲੱਗ ਜਾਵਾਂ ! ਹੋ ਸਾਈ ?

ਜਦ ਤਾਈ⁵ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶ ਅਤੇ ਸੁਆਸ⁷ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ
ਸੁਆਮੀ⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ¹² ਗਾਇਨ¹³ ਕਰਨ ਦਾ ਨਫ਼ਾ¹⁴ ਮਿਲ¹⁵
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਪਰਸੰਨਤਾ¹⁶ ਪਰਾਪਤ¹⁷ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ¹⁷, ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ¹⁸, ਤੂੰ ਹੋ
ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁹ ਮਾਲਕ !

ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰ ਕੇ²⁰ ਜੀਵਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ
ਆਸਰਾ²¹ ਤੇ ਓਟ²² ਹੈਂ !

ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ²⁴, ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਬੁਹੇ²³ ਤੇ ਦੁਆਰਪਾਲ²⁵
ਹਾਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪੀੜ²⁶ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ²⁷ ਹੈਂ ।

ਅਸਚਰਜ²⁸ ਹੈ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ²⁸ । ਇਹ ਸਮੂਹ
ਪੀੜ³⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ³¹ ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ³⁴ ਜਾਣਦੇ³⁵ ਹਨ ਕਿ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਜਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ³² ਤੇ
ਹਜ਼ੂਰੀ³³ ਵਿਚ ਵੱਸਣਗੇ ।

ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ³⁷ ਹੈ ਉਹ ਸਮਾਂ³⁶, ਜਦ ਇਨਸਾਨ

ਸਬਦੁ³⁸ ਪਛਾਣਸੀ³⁹ ॥੪॥

ਸਤੁ⁴⁰ ਸੰਤੋਖੁ⁴¹ ਕਰਿ⁴²
ਭਾਉ⁴³ ਤੋਸਾ⁴⁴ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਸੇਇ⁴⁵ ॥

ਮਨਹੁ⁴⁶ ਛੋਡਿ⁴⁷ ਵਿਕਾਰ⁴⁸
ਸਚਾ⁴⁹ ਸਚੁ⁵⁰ ਦੇਇ⁵¹ ॥੫॥

ਸਚੇ⁵² ਸਚਾ ਨੇਹੁ⁵³ ਸਚੇ⁵⁴
ਲਾਇਆ⁵⁵ ॥

ਆਪੇ⁵⁶ ਕਰੇ ਨਿਆਉ⁵⁷
ਜੋ⁵⁸ ਤਿਸੁ⁵⁹ ਭਾਇਆ⁶⁰ ॥
੬॥

ਸਚੇ⁶¹ ਸਚੀ⁶² ਦਾਤਿ⁶³ ਦੇਹਿ⁶⁴
ਦਇਆਲੁ⁶⁵ ਹੈ⁶⁵ ॥

ਤਿਸੁ⁶⁷ ਸੇਵੀ⁶⁸ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ
ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ⁶⁹ ਹੈ ॥੭॥
ਤੂੰ ਉਤਮੁ⁷⁰ ਹਉ⁷¹ ਨੀਚੁ⁷²
ਸੇਵਕੁ⁷³ ਕਾਂਢੀਆ⁷⁴ ॥

ਨਾਨਕੁ ਨਦਰਿ⁷⁵ ਕਰੇਹੁ⁷⁶
ਮਿਲੈ⁷⁷ ਸਚੁ⁷⁹ ਵਾਂਢੀਆ⁷⁸
॥੮॥੨੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਆਵਣ⁸⁰ ਜਾਣਾ ਕਿਉ⁸¹
ਰਹੈ⁸² ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥

ਜਨਮ⁸³ ਮਰਣ⁸⁴ ਕਾ ਦੁਖੁ⁸⁵
ਘਣੇ⁸⁶ ਨਿਤ⁸⁷ ਸਹਸਾ⁸⁸
ਦੋਈ⁸⁹ ॥੧॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ ਕਿਆ⁹⁰
ਜੀਵਨਾ⁹¹ ਫਿਟੁ⁹² ਪ੍ਰਿਗੁ⁹³
ਚਤੁਰਾਈ⁹⁴ ॥

when one recognises³⁹ the Lord's
Name³⁸.

They⁴⁵, who practise⁴² truth⁴⁰,
contentment⁴¹ and love⁴³, obtain the
viaticum⁴⁴ of God's Name.

From thy mind⁴⁶, banish⁴⁷ thou thy
vice⁴⁸ and the True One⁴⁹ shall grant⁵¹
thee truth⁵⁰.

The True Lord⁵² inspires⁵⁵ the true⁵⁴
with the True love⁵³ of His.

The Lord Himself⁵⁶ administers
justice⁵⁷, the one which⁵⁸ pleases⁶⁰
Him⁵⁹.

True⁶⁶ is⁶⁵ the gift⁶², which the True⁶¹
and Merciful⁶⁴ Master bestows⁶³.

Day and night I serve⁶⁸ Him⁶⁷,
priceless⁶⁹ is whose Name.

Thou art sublime⁷⁰ and I⁷¹ am
grovelling⁷² but I am called⁷⁴ Thine
serv⁷³.

Cast⁷⁶ Thy merciful glance⁷⁵ on me,
Nanak, that I, who am separated⁷⁸
from Thee, may meet⁷⁷ Thee, O True
Lord⁷⁹.

Asa Ist Guru.

How⁸¹ can man's transmigration⁸⁰
cease⁸², and how can he meet the
Lord ?

Great⁸⁶ is the agony⁸⁵ of birth⁸³ and
death⁸⁴, and doubt⁸⁸ and duality⁸⁹
ever⁸⁷ agonise the mortal.

Of what⁹⁰ avail is the life⁹¹ without
the Name ? Detestable⁹² and accursed⁹³
is the cleverness⁹⁴.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ³⁸ ਦੀ ਸਿਆਣ³⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚ⁴⁰, ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁴¹ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ⁴³ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ⁴²
ਹਨ, ਉਹ⁴⁵ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਫਰ-ਖਰਚ⁴⁴ ਹਾਸਲ
ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁶ ਤੋਂ ਤੂੰ ਪਾਪ⁴⁸ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ⁴⁷ ਦੇ, ਅਤੇ
ਸਤਿਪੁਰਖ⁴⁹ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚ⁵⁰ ਪਰਦਾਨ⁵¹ ਕਰੇਗਾ ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁵², ਸਚਿਆਰਾ⁵⁴ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਪ੍ਰੇਮ⁵³
ਲਾ ਦਿੰਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ⁵⁶ ਇਨਸਾਫ਼⁵⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ⁵⁸
ਉਸ ਨੂੰ⁵⁹ ਚੰਗਾ⁶⁰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਸੱਚੀ⁶¹ ਹੈ⁶⁵ ਬਖਸ਼ੀਸ਼⁶², ਜੋ ਸੱਚਾ⁶¹ ਅਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁴ ਮਾਲਕ ਬਖਸ਼ਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਦਿਹੁ ਰੋਣ ਮੈਂ ਉਸ⁶⁷ ਦੀ ਸੇਵਾ⁶⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਮੋਲਕ⁶⁹
ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ⁷¹ ਅਧਮ⁷² ਹਾਂ, ਪਰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ
ਨਫਰ⁷³ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁷⁵ ਮੈਂ, ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ, ਧਾਰ⁷⁶
ਤਾਂ ਜੋ, ਮੈਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆ⁷⁸ ਹੋਇਆ ਹਾਂ,
ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ⁷⁷ ਪਵਾਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁹ !

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਆਵਾਗਊਨ⁸⁰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸¹ ਮੁੱਕ⁸² ਸਕਦਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਘਣੇਰੀ⁸⁶ ਹੈ ਪੀੜ⁸⁵ ਜੰਮਣ⁸³ ਅਤੇ ਮਰਨ⁸⁴ ਦੀ ਸੰਦੇਹ⁸⁸
ਅਤੇ ਦਵੰਤ-ਭਾਵ⁸⁹ ਸਦਾ⁸⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ ਜੀਉਣ⁹¹ ਦਾ ਕੀ⁹⁰ ਲਾਭ ਹੈ, ਫਿੱਟੇ
ਮੂੰਹ⁹² ਅਤੇ ਲਾਟੂਤ⁹³ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦਿਮਾਗੀ ਸਿਆਣਪ⁹⁴
ਉਤੇ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੁ⁹⁵ ਨ
ਸੇਵਿਆ⁹⁶ ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁹⁷
ਨ ਭਾਈ⁹⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਵਣ ਜਾਵਣੁ ਤਉ⁹⁹
ਰਹੈ² ਪਾਈਐ³ ਗੁਰੁ
ਪੂਰਾ¹⁰⁰ ॥

ਰਾਮ⁴ ਨਾਮੁ ਧਨੁ⁵ ਰਾਸਿ⁶
ਦੇਇ ਬਿਨਸੈ⁷ ਭ੍ਰਮੁ⁸ ਕੂਰਾ⁹
॥੨॥

ਸੰਤ ਜਨਾ¹⁰ ਕਉ ਮਿਲਿ¹²
ਰਹੈ ਧਨੁ¹³ ਧਨੁ ਜਸੁ¹⁴
ਗਾਏ ॥

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ¹⁵ ਅਪਰੰਪਰਾ¹⁶
ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁷ ਹਰਿ ਪਾਏ¹⁸ ॥
੩॥

ਨਟੂਐ¹⁹ ਸਾਂਗੁ²⁰ ਬਣਾਇਆ²¹
ਬਾਜੀ²² ਸੰਸਾਰਾ²³ ॥

ਖਿਨੁ²⁴ ਪਲੁ²⁵ ਬਾਜੀ²⁶
ਦੇਖੀਐ ਉਝਰਤ²⁷ ਨਹੀ
ਬਾਰਾ²⁸ ॥੪॥

ਹਉਮੈ²⁹ ਚਉਪੜਿ³⁰
ਖੇਲਣਾ³¹ ਝੂਠੇ³² ਅਹੰਕਾਰਾ³³ ॥

ਸਭੁ ਜਗੁ³⁴ ਹਾਰੈ³⁵ ਸੋ³⁶
ਜਿਣੈ³⁷ ਗੁਰ ਸਬਦੁ³⁸
ਵੀਚਾਰਾ³⁹ ॥੫॥

ਜਿਉ⁴⁰ ਅੰਧੁਲੈ⁴¹ ਹਥਿ⁴²
ਟੋਹਣੀ⁴³ ਹਰਿਨਾਮੁ
ਹਮਾਰੈ⁴⁴ ॥

ਰਾਮ⁴⁵ ਨਾਮੁ ਹਰਿ⁴⁶ ਟੇਕ⁴⁷
ਹੈ ਨਿਸਿ⁴⁸ ਦਉਤਾ⁴⁹
ਸਵਾਰੈ⁵⁰ ॥੬॥

ਜਿਉ⁵¹ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ⁵²
ਰਹਾ ਹਰਿਨਾਮ ਅਧਾਰਾ⁵³ ॥

He, who serves⁹⁶ not the saintly⁹⁵
True Guru, him the God's
service⁹⁷ pleases⁹⁸ not. Pause.

Then⁹⁹ alone do coming and going
cease², if one meets³ the Perfect¹⁰⁰
Guru.

He gives the capital⁶ of the wealth⁶
of Lord's⁴ Name, wherewith the
false⁹ doubt⁸ is destroyed⁷.

Hail¹³ ! hail unto the man who
remains¹² in the society of the pious
persons¹⁰, and sings Lord's praise¹⁴.

God, the Limitless¹⁶ Primal¹⁵ Lord,
is obtained¹⁸, through the Guru¹⁷.

This world²³ play²² is fashioned⁴¹
like the mimicry²⁰ of a buffoon¹⁹.

For a moment²⁴ and trice²⁵ one sees
the show²⁶ but it takes no time²⁸ in
disappearing²⁷.

With the dice of falsehood³² and
egotism³³, the mortals play³¹ the
dice-game³⁰ of self-conceit²⁹.

The whole world³⁴ loses³⁵, but wins³⁷
he³⁶, who ponders over³⁹ Guru's
hymns³⁸.

As⁴⁰ is the stick⁴³ in the hand⁴² of
the blind⁴¹, so is God's Name with
me⁴⁴.

Night⁴⁸, day⁴⁹ and morn⁵⁰ Lord⁴⁵
God's⁴⁶ Name is my support⁴⁷.

As⁵¹ Thou keepest me, O God, so⁵²
do I live. Thy Name is my mainstay⁵³.

ਜੋ ਸੰਤ ਸਰੂਪ⁹⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ,
ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹⁷ ਚੰਗੀ⁹⁸ ਨਹੀਂ
ਲਗਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁹⁹ ਹੀ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ ਮਿਟਦਾ² ਹੈ, ਜੇਕਰ
ਜੀਵ ਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ³ ।

ਉਹ ਸਾਂਦੀ⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁶ ਦੀ ਪੂੰਜੀ⁶ ਦਿੰਦੇ ਹਨ,
ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕੂੜਾ⁸ ਸੰਦੇਹ⁹ ਨਾਸ⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼¹³ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ
ਪੁਰਸ਼ਾਂ¹⁰ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ¹² ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਦੀ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ¹⁴ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਤ-ਰਹਿਤ¹⁶ ਪ੍ਰਿਥਮ¹⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ¹⁷, ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਜਗਤ²³ ਖੇਡ²² ਬਹੁਰੂਪੀਏ¹⁹ ਦੇ ਸੁਆਂਗ²⁰ ਦੀ
ਮਾਨਿੰਦ ਸਾਜੀ²¹ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ²⁴ ਅਤੇ ਚਸੇ²⁵ ਲਈ ਆਦਮੀ ਇਹ ਤਮਾਸ਼ਾ²⁶
ਵੇਖਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਨਾਸ²⁷ ਹੁੰਦਿਆਂ ਕੋਈ ਵਕਤ²⁸
ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।

ਕੂੜ³² ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ³³ ਦੀਆਂ ਨਰਦਾਂ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਵੈ-
ਹੰਗਤਾ³⁰ ਦੇ ਪਾਸੇ ਦੀ ਖੇਡ³⁰ ਖੇਡਦੇ³¹ ਹਨ ।

ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ³⁴ ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਤਦਾ³⁷ ਹੈ
ਉਹ³⁶, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁸ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਅੰਨ੍ਹੇ⁴¹ ਦੇ ਹੱਥ⁴² ਵਿੱਚ ਸੋਟੀ⁴³ ਹੈ, ਏਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰੇ⁴⁴ ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਰੋਣ⁴⁸ ਦਿਹੜੇ⁴⁹ ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ⁵⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁵ ਸੁਆਮੀ⁴⁶ ਦਾ
ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵¹ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁵² ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਓਟ⁵³ ਹੈ ।

ਅੰਤਿ⁵⁴ ਸਖਾਈ⁵⁵
ਪਾਇਆ⁵⁹ 56 ਜਨ ਮੁਕਤਿ⁵⁷
ਦੁਆਰਾ⁵⁸ ॥੭॥

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਮੋਟਿਆ⁶⁰
ਜਪਿ⁶¹ ਨਾਮੁ 62 ਮੁਰਾਰੇ⁶³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੇ⁶⁴
ਪੂਰਾ⁶⁵ ਗੁਰੁ ਤਾਰੇ⁶⁶ ॥੮॥
੨੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ
ਸਰੁ⁶⁷ ਤੇਰਾ ਸੁਰਸਰੀ⁶⁸
ਚਰਣ⁶⁹ ਸਮਾਣੀ⁷⁰ ॥

ਸਾਖਾ⁷¹ ਤੀਨਿ⁷² ਮੂਲੁ⁷³
ਮਤਿ⁷⁴ ਰਾਵੈ⁷⁵ ਤੂੰ ਤਾਂ
ਸਰਬ⁷⁶ ਵਿਡਾਣੀ⁷⁷ ॥

ਤਾਕੇ⁷⁸ ਚਰਣ⁷⁹ ਜਪੈ⁸⁰
ਜਨੁ⁸¹ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ⁸²
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸³ ਬਾਣੀ⁸⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

੪੨੩

ਤੇਤੀਸ⁸⁵ ਕਰੋੜੀ ਦਾਸ⁸⁶
ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਰਿਧਿ⁸⁷ ਸਿੰਧਿ⁸⁸
ਪ੍ਰਾਣ⁸⁹ ਅਧਾਰੀ⁹⁰ ॥

ਤਾਕੇ⁹¹ ਰੂਪੁ⁹² ਨ ਜਾਹੀ
ਲਖਣੇ⁹³ ਕਿਆ⁹⁴ ਕਰਿ⁹⁵
ਆਖਿ⁹⁶ ਵੀਚਾਰੀ⁹⁷ ॥੨॥

Thy serf⁶⁶ has found⁶⁹ the Name,
which is the succourer⁶⁸ in the end⁶⁴
and door⁶⁸ to salvation⁶⁷.

The pain of birth and death is
removed⁶⁰ by uttering⁶¹ the Name of
God, the Enemy⁶³ of pride⁶².

Nanak, the Perfect⁶⁵ Guru delivers⁶⁶
the mortal, who forgets⁶⁴ not God's
Name.

Asa 3rd Guru.
Ashtpadis.

There is but one God. By True Guru's
grace He is obtained.

The six Shashtras, four Vedas and
the twentyseven Simritis are con-
tained in the ocean⁶⁷ of Thy Name
and the Ganges⁶⁸ is contained⁷⁰ in
Thine holy feet⁶⁹, O Lord.

Human intellect⁷⁴ can understand⁷⁵
the world of three⁷² qualities or
branches⁷¹, but Thou O Primal
Lord⁷³, art altogether⁷⁶ wondrous⁷⁷.

Slave⁸¹ Nanak, meditates⁸⁰ on His⁷⁸
Feet⁷⁹ and utters⁸² the ambrosial⁸³
Gurbani⁸⁴. Pause.

Thirty-three⁸⁵ crores of gods are Thine
servants⁸⁶, Thou givest wealth⁸⁷ and
supernatural powers⁸⁸ and Thou art
the prop⁹⁰ of life⁸⁹.

His⁹¹ forms⁹² cannot be
comprehended⁹³. What⁹⁴ can men do⁹⁶
by narrating⁹⁵ and discussing⁹⁷ ?

ਨਾਮ ਨੂੰ ਜੋ ਅਖੀਰ⁵⁴ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁵ ਅਤੇ
ਮੋਖਸ਼⁵⁷ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁵⁸ ਹੈ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁶⁰ ਨੇ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁶
ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁶² ਦੇ ਵੈਰੀ⁶³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶¹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਕਸ਼ਟ ਦੂਰ⁶⁰ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਪੂਰਣ⁶⁵ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ⁶⁶
ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁶⁴ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਸਟਪਦੀਆਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ, ਚਾਰ ਵੇਦ ਅਤੇ ਸਤਾਈ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਤੇਰੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਚਮੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ
ਗੰਗਾ⁶⁸ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁶⁹ ਵਿਚ ਲੀਨ⁷⁰ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਮਨੁੱਖੀ ਅਕਲ⁷⁴ ਤਿੰਨਾਂ⁷² ਗੁਣਾਂ ਜਾਂ ਟਹਿਣੀਆਂ⁷¹ ਵਾਲੇ
ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝ⁷⁵ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਤੂੰ ਤਾਂ, ਹੇ ਆਦੀ
ਸਾਹਿਬ⁷³ ਬਿਲਕੁਲ⁷⁶ ਹੀ ਅਦੁਭੁਤ⁷⁷ ਹੈਂ ।

ਨੜਰੀ⁸¹ ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੇ⁷⁸ ਪੈਰਾਂ⁷⁹ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁸⁰ ਕਰਦਾ
ਅਤੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁸² ਗੁਰਬਾਣੀ⁸⁴ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁸³ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਤੀ⁸⁵ ਕਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਤੇਰੇ ਨੌਕਰ⁸⁶ ਹਨ, ਤੂੰ ਦੌਲਤ⁸⁷
ਅਤੇ ਗ਼ੈਬੀ ਤਾਕਤਾਂ⁸⁸ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੀ ਜੀਵਨ⁸⁹
ਦਾ ਆਸਰਾ⁹⁰ ਹੈਂ ।

ਉਸ ਦੇ⁹¹ ਸਰੂਪ⁹² ਜਾਣੇ⁹³ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ । ਵਰਨਣ⁹⁵
ਕਰਨ ਤੇ ਸੋਚਣ⁹⁷ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਕੀ⁹⁴ ਕਰ ਸਕਦੇ⁹⁶
ਹਨ ?

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ⁹⁸ ਤੇਰੇ ਜੁਗ
ਹੀ ਅੰਤਰਿ⁹⁹ ਚਾਰੇ ਤੇਰੀਆ
ਖਾਣੀ¹⁰⁰ ॥

ਕਰਮ² ਹੋਵੇ ਤਾ³
ਪਰਮ ਪਦੁ⁵ ਪਾਈਐ
ਕਥੇ⁶ ਅਕਥ⁷ ਕਹਾਣੀ⁸ ॥

੩॥

ਤੂੰ ਕਰਤਾ⁹ ਕੀਆ ਸਭੁ
ਤੇਰਾ ਕਿਆ¹⁰ ਕੋ¹² ਕਰੇ
ਪਰਾਣੀ¹³ ॥

ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ¹⁴ ਕਰਹਿ¹⁵
ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸਾਈ¹⁶ ਸਚਿ
ਸਮਾਣੀ¹⁷ ॥੪॥

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ¹⁸
ਲੇਤੁ¹⁹ ਹੈ ਜੇਤੀ ਆਵਣ
ਜਾਣੀ ॥

ਜਾ²⁰ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ²¹ ਤਾ²²
ਗੁਰਮੁਖਿ²³ ਬੂਝੈ²⁴ ਹੋਰ²⁵
ਮਨਮੁਖਿ²⁶ ਫਿਰੈ²⁷ ਇਆਣੀ²⁸
॥੫॥

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਕਉ
ਦੀਏ ਪੜਿ ਪੜਿ²⁹
ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੀ³⁰ ॥

ਤਾਕਾ³¹ ਹੁਕਮੁ³² ਨ ਬੂਝੈ³³
ਬਪੁੜਾ³⁴ ਨਰਕਿ³⁵ ਸੁਰਗਿ³⁶
ਅਵਤਾਰੀ³⁷ ॥੬॥

ਜੁਗਹ³⁸ ਜੁਗਹ ਕੇ ਰਾਜੇ³⁹
ਕੀਏ⁴⁰ ਗਾਵਹਿ⁴³ ਕਰਿ⁴¹
ਅਵਤਾਰੀ⁴² ॥

ਤਿਨ⁴⁴ ਭੀ ਅੰਤੁ⁴⁵ ਨ
ਪਾਇਆ ਤਾਕਾ⁴⁶ ਕਿਆ
ਕਰਿ ਆਖਿ⁴⁷ ਵੀਚਾਰੀ⁴⁸ ॥

੭॥

ਤੂੰ ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ⁴⁹ ਸਭੁ

In⁹⁹ every age, Thine art the three
qualities⁹⁸ and Thine the four sources
of production¹⁰⁰.

If Thou be gracious², then³ does the
man obtain the supreme⁴ status⁵ and
utters⁶ the ineffable⁷ discourse⁸ of
Thine, O Lord.

Thou art the Creator⁹, all are created
by Thee. What¹⁰ can any¹² mortal¹³
do ?

He alone¹⁶, on whom Thou
showerest¹⁵ Thy grace¹⁴, gets
absorbed¹⁷ in truth.

Every one¹⁸, who comes and goes,
utters¹⁹ Thy Name.

If²⁰ it please²¹ Thee, then²², alone
the mortal understands²⁴ Thee,
through the Guru.²³ Else²⁵ the self-
conceited²⁶ wander²⁷ in ignorance²⁸.

The four Vedas Thou gave to Brahma,
that he may continuously read²⁹ and
reflect³⁰ on them.

His³¹ command³², the wretch³²
understands³³ not and enters³⁷ hell⁴⁶
and heaven³⁶.

In every age³⁸, the Lord creates⁴⁰ the
Kings³⁹, who are sung⁴³ of as⁴¹ His
incarnations⁴².

Even they⁴⁴ have not found His⁴⁶
limits.⁴⁵ What shall I, then, say⁴⁷
and reflect⁴⁸ upon ?

Thou art true, all that Thou does⁴⁹

ਹਰ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ⁹⁹ ਤਿੰਨੇ ਲੱਛਣ⁹⁸ ਤੇਂਡੇ ਹਨ, ਅਤੇ
ਚਾਰੇ ਉਤਪਤੀ¹⁰⁰ ਦੇ ਸੋਮੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ² ਹੋਵੇਂ ਤਾਂ³ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਮਹਾਨ⁴
ਮਰਤਬੇ⁵ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ⁷ ਸਾਖੀ⁸ ਨੂੰ
ਉਚਾਰਨ⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹ ਹੈਂ, ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਸਾਜੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਕੋਈ¹²
ਜੀਵ¹³ ਕੀ¹⁰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕੇਵਲ ਉਹੀ¹⁶, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ¹⁴
ਧਾਰਦਾ¹⁵ ਹੈਂ, ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹਰ ਜਣਾ¹⁸, ਜੋ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਉਚਾਰਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ²⁰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ²¹ ਤਦ²² ਹੀ ਜੀਵਾਂ, ਗੁਰਾਂ
ਦੁਆਰੇ²³, ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ²⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਹੋਰਸ²⁵ ਆਪ
ਹੁਦਰੇ²⁶ ਇਵਾਣਪੁਣੇ²⁸ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ²⁷ ਹਨ ।

ਚਾਰੇ ਹੀ ਵੇਦ ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿਤੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ
ਲਗਾਤਾਰ ਵਾਰ²⁹ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚੇ ਸਮਝੇ³⁰ ।

ਉਸ ਦੇ³¹ ਫੁਰਮਾਨ³² ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਾ³⁴ ਸਮਝਦਾ³³ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਦੋਜ਼ਕ³⁵ ਤੇ ਬਹਿਸਤ³⁶ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼³⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਹਰ ਯੁੱਗ³⁸ ਅੰਦਰ ਸਾਂਦੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ³⁹ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹੈ,
ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਅਉਤਾਰ⁴² ਕਰ ਕੇ⁴¹ ਗਾਇਨ⁴³ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਉਹ⁴⁴ ਭੀ ਉਸ ਦਾ⁴⁶ ਓੜਕ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ਮੈਂ
ਤਦੋਂ ਕੀ ਕਹਾਂ⁴⁷ ਅਤੇ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ⁴⁸ ਕਰਾਂ ?

ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ⁴⁹ ਹੈਂ ਉਹ ਭੀ

ਸਾਚਾ ਦੇਹਿ⁵⁰ ਤੁ⁵¹ ਸਾਚੁ
ਵਖਾਣੀ⁵² ॥

ਜਾ ਕਉ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਹਿ⁵³
ਅਪਣਾ ਸਹਜੇ⁵⁴ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਣੀ⁵⁵ ॥੮॥੧॥੨੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਹਮਰਾ⁵⁶ ਭਰਮੁ⁵⁷
ਗਵਾਇਆ⁵⁸ ॥

ਹਰਿਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ⁵⁹ ਮੰਨਿ⁶⁰
ਵਸਾਇਆ⁶¹ ॥

ਸਬਦੁ⁶³ ਚੀਨਿ⁶⁴ ਸਦਾ⁶⁵
ਸੁਖੁ⁶⁶ ਪਾਇਆ ॥੧॥

ਸੁਣਿ⁶⁷ ਮਨ⁶⁸ ਮੇਰੇ ਤਤੁ⁶⁹
ਗਿਆਨੁ⁷⁰ ॥

ਦੇਵਣ ਵਾਲਾ⁷¹ ਸਭ ਬਿਧਿ⁷²
ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷³ ਪਾਈਐ
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁷⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ⁷⁵ ਕੀ
ਵਡਿਆਈ⁷⁶ ॥ ਜਿਨਿ
ਮਮਤਾ⁷⁷ ਅਗਨਿ⁷⁸ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁷⁹
ਬੁਝਾਈ⁸⁰ ॥ ਸਹਜੇ⁸¹
ਮਾਤਾ⁸² ਹਰਿ ਗੁਣ⁸³
ਗਾਈ⁸⁴ ॥੨॥

ਵਿਣੁ ਗੁਰਪੂਰੇ⁸⁵ ਕੋਇ ਨ
ਜਾਣੀ ॥

ਮਾਇਆ⁸⁶ ਮੋਹਿ⁸⁷ ਦੂਜੇ⁸⁸
ਲੋਭਾਣੀ⁸⁹ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁰ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ⁹¹
ਹਰਿ ਬਾਣੀ⁹² ॥੩॥

ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁹³ ਤਪਾ⁹⁴ ਸਿਰਿ⁹⁵
ਤਪੁ⁹⁶ ਸਾਰੁ⁹⁷ ॥

ਹਰਿ ਜੀਉ⁹⁸ ਮਨਿ ਵਸੈ⁹⁹

is true. If Thou grant⁶⁰ me the truth,
then⁶¹ will I expound⁶² it.

He, whom Thou causeth to under-
stand⁶³ Thy truth, gets easily⁶⁴
absorbed⁶⁵ in Thy Name.

Asa 3rd Guru.

The True Guru has dispelled⁶⁶ my⁶⁶
doubt⁶⁷.

He has enshrined⁶¹ the Name of the
Immaculate⁶⁹ God within my mind⁶⁰.
By meditating⁶⁴ on the Lord⁶³, I have
obtained the eternal⁶⁵ happiness⁶⁶.

O my soul⁶⁸, hear⁶⁷ thou the real⁶⁹
Divine Knowledge⁷⁰.

The Giver⁷¹ knows thy entire
condition⁷² and it is through the
Guru⁷³, that the Name treasure⁷⁴ is
attained. Pause.

The greatness⁷⁵ of meeting⁷⁵ the True
Guru is this that it has quenched⁸⁰
the fire⁷⁸ of worldly love⁷⁷ and
desire⁷⁹ and now imbued⁸² with
equipoise⁸¹, I sing⁸⁴ God's praise⁸³.

Without the Perfect Guru⁸⁵ none
knows the Lord.

Others⁸⁸ are engrossed⁸⁹ in wealth⁸⁶
and temporal love⁸⁷.

Through the Guru⁹⁰ the mortal
receives⁹¹ God's Name and the Divine
Gurbani⁹².

Guru's service⁹³ is the essence⁹⁴ and
the excellent⁹⁵ penance⁹⁶ of all the
penances⁹⁴.

The reverend⁹⁸ Lord then abides⁹⁹ in

ਸੱਚਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ⁶⁰ ਕਰੇ, ਤਦ⁶¹
ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਣਣ ਕਰਾਂਗਾ⁶²।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਚਾਈ ਦਰਸਾਉਂਦਾ⁶³ ਹੈ, ਉਹ
ਸੁਖੇਨ ਹੀ⁶⁴ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ⁶⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ⁶⁶ ਸੰਦੇਹ⁶⁷ ਨਵਿਰਤ⁶⁸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ
ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ
ਆਤਮੇ⁷⁰ ਟਿਕਾ⁷¹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ⁷³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ⁷⁵
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁷⁸ ! ਤੂੰ ਅਸਲੀ⁷⁹ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ⁸⁰ ਨੂੰ
ਸ੍ਵਣ⁸¹ ਕਰ।

ਦੇਣਹਾਰ⁸² ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ ਅਵਸਥਾ⁸³ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁴ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਹਿਰਾਉ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁷⁵ ਦੀ ਇਹ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁷⁶ ਹੈ, ਕਿ
ਇਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁷⁷ ਅਤੇ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁸ ਦੀ ਅੱਗ⁷⁹ ਬੁਝਾ⁸⁰
ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਅਡੋਲਤਾ⁸¹ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ⁸² ਹੋਇਆ
ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸³ ਗਾਇਨ⁸⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ⁸⁵ ਦੇ ਬਾਝੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਹੋਰ⁸⁸ ਦੌਲਤ⁸⁹ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ⁹⁰
ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁰, ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ
ਈਸ਼ਵਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁹² ਨੂੰ ਪਾ⁹¹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁹³ ਸਾਰੀਆਂ ਤਪੱਸਿਆਂ⁹⁴ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁹⁵
ਤਪੱਸਿਆਂ⁹⁶ ਅਤੇ ਨਿਰੋੜ⁹⁷ ਹੈ।

ਪ੍ਰਯਯ⁹⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਤਦ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ⁹⁹ ਜਾਂਦਾ

ਸਭ ਦੂਖ¹⁰⁰ ਵਿਸਾਰਣ-
ਹਾਰੁ² ॥ ਦਰਿ³ ਸਾਚੈ ਦੀਸੈ⁴
ਸਚਿਆਰੁ⁵ ॥੪॥

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ^੬ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁷
ਸੋਝੀ⁸ ਹੋਇ ॥ ਆਪੁ⁹
ਪਛਾਣਿ¹⁰ ਹਰਿ ਪਾਵੈ
ਸੋਇ¹² ॥

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ¹³ ਮਹਲੁ¹⁴
ਪਰਾਪਤਿ¹⁵ ਹੋਇ ॥੫॥

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭ ਕੁਲ¹⁶
ਉਧਾਰੇ¹⁷ ॥ ਨਿਰਮਲ¹⁸
ਨਾਮੁ ਰਖੈ¹⁹ 20 ਉਰਿਧਾਰੇ²¹ ॥

ਸਾਚੀ ਸੋਝਾ²² ਸਾਚਿ
ਦੁਆਰੇ²³ ॥੬॥
ਸੇ²⁴ ਵਡਭਾਗੀ²⁵ ਜਿ²⁶ ਗੁਰਿ
ਸੇਵਾ ਲਾਏ²⁷ ॥
ਅਨਦਿਨੁ²⁸ ਭਗਤਿ²⁹ ਸਚੁ
ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ³⁰ ॥

ਨਾਮੇ ਉਧਰੇ³¹ ਕੁਲ³²
ਸਬਾਏ³³ ॥੭॥

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ³⁴
ਵੀਚਾਰੁ³⁵ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ
^{੩੬}ਉਰਿਧਾਰਿ³⁷ ॥

ਹਰਿ ਭਗਤੀ³⁸ ਰਾਤੇ³⁹ ਮੋਖ⁴⁰
ਦੁਆਰੁ⁴¹ ॥੮॥੨॥੨੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਆਸਾ ਆਸ⁴² ਕਰੇ⁴⁴ ਸਭੁ
ਕੋਈ⁴³ ॥

ਹੁਕਮੈ⁴⁵ ਬੂਝੈ⁴⁶ ਨਿਰਾਸਾ⁴⁷
ਹੋਈ ॥

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਸੁਤੇ ਕਈ⁴⁸
ਲੋਈ⁴⁹ ॥

man's mind and all his suffering¹⁰⁰
departs². Then at the True Gate³ he
looks⁴ true⁵.

By Guru's service, man acquires the
knowledge⁸ of the three⁶ worlds⁷ and
recognising¹⁰ his ownself⁹, he obtains
that¹² God.

Through the True Gurbani¹³, the
mortal gets¹⁵ into the Lord's palace¹⁴.

By Guru's service, man saves¹⁷
his generations¹⁶ and keeps¹⁹ the
Immaculate¹⁸ Name enshrined²¹ in his
mind²⁰.

He is bedecked with true glory²² in
the True Court²³.

Very fortunate²⁵ are they²⁴, whom²⁶
the Guru puts²⁷ to his service.

Night²⁸ and day they remain absorbed
in Lord's meditation²⁹ and firmly³⁰
grasp the True Name.

Through the Name all³³ the lineages³²
(generations) are emancipated³¹.

Nanak gives vent³⁴ to the true
thought³⁵.

Keep thou, O man, God's Name
clasped³⁷ to thy heart³⁶.

Becoming imbued³⁹ with God's
worship³⁸, the gate⁴¹ of salvation⁴⁰ is
obtained.

Asa 3rd Guru.

Every one⁴³ lives by cherishing⁴⁴ hope
upon hope⁴².

Understanding⁴⁶ His will⁴⁵, man
becomes desireless⁴⁷.

Many⁴⁸ a man⁴⁹ are asleep in hopes.

ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖੜੇ¹⁰⁰ ਦੂਰ² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ³ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ⁵ ਦਿਸਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ⁶
ਜਹਾਨਾਂ⁷ ਦੀ ਗਿਆਤ⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ⁹
ਨੂੰ ਸਿਆਣਾ¹⁰ ਕੇ ਉਹ¹² ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ¹¹
ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ¹³ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਜੀਵ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ¹⁴
ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ
ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ¹⁶ ਨੂੰ ਬਚਾ¹⁷ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ¹⁸ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²⁰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ²¹ ਰਖਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ²³ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ²² ਨਾਲ
ਸ਼ੋਭਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਮ ਉੱਤਮ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ²⁵ ਹਨ ਉਹ²⁴, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ²⁶
ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਚਾਕਰੀ ਵਿਚ ਲਾਉਂਦੇ²⁷ ਹਨ ।
ਰੋਣੇ²⁸ ਦਿਹੂੰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ²⁹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰਖਦੇ³⁰
ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਮੂਹ³³ ਵੰਸ਼³² ਬੰਦ-ਖਲਾਸ³¹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਖਿਆਲ³⁵ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ³⁶ ਨਾਲ
ਲਾਈ ਰੱਖ³⁷ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ³⁹ ਦੁਆਰਾ
ਮੁਕਤੀ⁴⁰ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁴¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰ ਕੋਈ⁴³ ਉਮੇਦ ਹੀ ਉਮੇਦ⁴² ਧਾਰ ਕੇ⁴⁴ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁴⁵ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ⁴⁶ ਆਦਮੀ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ⁴⁷
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ⁴⁸ ਲੋਕ⁴⁹ ਉਮੇਦ ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਸੋ⁵⁰ ਜਾਗੈ⁵¹ ਜਾਗਾਵੈ⁵²
ਸੋਈ⁵³ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਇਆ⁵⁴
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭੁਖ⁵⁵ ਨ
ਜਾਈ ॥

੪੨੪

ਨਾਮੇ ਤਿਸਨਾ⁵⁶ ਅਗਨਿ⁵⁷
ਬੁਝੈ⁵⁸ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ⁵⁹ ਤਿਸੇ⁶⁰
ਰਜਾਈ⁶¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਕਲਿ⁶² ਕੀਰਤਿ⁶³ ਸਬਦੁ⁶⁴
ਪਛਾਨੁ⁶⁵ ॥

ਏਹਾ⁶⁶ ਭਗਤਿ⁶⁷ ਚੂਕੈ⁶⁸
ਅਭਿਮਾਨੁ⁶⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹੋਵੈ
ਪਰਵਾਨੁ⁷⁰ ॥

ਜਿਨਿ ਆਸਾ ਕੀਤੀ⁷¹
ਤਿਸ⁷² ਨੋ ਜਾਨੁ⁷³ ॥੨॥

ਤਿਸੁ⁷⁴ ਕਿਆ ਦੀਜੈ⁷⁵
ਜਿ ਸਬਦੁ⁷⁶ ਸੁਣਾਏ⁷⁷ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁷⁸ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ⁷⁹
ਵਸਾਏ⁸⁰ ॥

ਇਹੁ ਸਿਰੁ⁸¹ ਦੀਜੈ⁸² ਆਪੁ⁸³
ਗਵਾਏ⁸⁴ ॥

ਹੁਕਮੈ⁸⁵ ਬੁਝੈ⁸⁶ ਸਦਾ⁸⁷
ਸੁਖੁ⁸⁸ ਪਾਏ ॥੩॥

ਆਪਿ⁸⁹ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ
ਕਰਾਏ⁹⁰ ॥

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹¹ ਨਾਮੁ
ਵਸਾਏ⁹² ॥

ਆਪਿ ਭੁਲਾਵੈ⁹³ ਆਪਿ
ਮਾਰਗਿ⁹⁴ ਪਾਏ⁹⁵ ॥

ਸਚੈ ਸਬਦਿ⁹⁶ ਸਚਿ⁹⁷
ਸਮਾਏ⁹⁸ ॥੪॥

ਸਚਾ ਸਬਦੁ⁹⁹ ਸਚੀ ਹੈ
ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ॥

He alone⁵⁰ wakes up⁵¹, whom He⁵³
awakens⁵².

The True Guru has made me realise⁵⁴
the Name, and without the Name,
hunger⁵⁵ goes not.

Through the Name, the fire⁵⁷ of
desire⁵⁶ is extinguished⁵⁸ and by His⁶⁰
will⁶¹, His Name is obtained⁵⁹. Pause.
In the Dark age⁶², realise⁶⁵ thou the
Lord's⁶⁴ praise⁶³.

With this⁶⁶ worship⁶⁷ one's ego⁶⁸ is
stilled⁶⁹.

By serving the True Guru, the man
is approved⁷⁰.

Do thou realise⁷³ Him⁷², who has
created⁷¹ desire in thee.

What shalt thou offer⁷⁵ to him⁷⁴, who
reads⁷⁷ out Guru's hymns⁷⁶ to thee ;
and mercifully⁷⁸ enshrines⁸⁰ the
Name in thy mind⁷⁹ ?

Shedding⁸⁴ thy self-conceit⁸³, offer⁸²
thou, thy this head⁸¹ unto him.

He, who understands⁸⁶ Lord's
command⁸⁵, obtains eternal⁸⁷ peace⁸⁸.

The Lord Himself⁸⁹ does and Himself
causes others to do⁹⁰.

Himself He installs⁹² the Name in
the mind of the pious person⁹¹.

He Himself misleads⁹³ and Himself
puts⁹⁵ on the right path⁹⁴.

Through the True Name⁹⁶ the mortal
merges⁹⁸ into the True One⁹⁷.

True is the Lord⁹⁹ and true is His
Gurbani¹⁰⁰.

ਕੇਵਲ⁵⁰ ਉਹੀ ਜਾਗਦਾ⁵¹ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ⁵³
ਜਗਾਉਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਅਨੁਭਵ⁵⁴ ਕਰਾਇਆ ਹੈ । ਨਾਮ
ਦੇ ਬਾਝੇ ਖੁਧਿਆ⁵⁵ ਦੁਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਖਾਹਿਸ਼⁵⁶ ਦੀ ਅੱਗ⁵⁷ ਬੁਝ⁵⁸ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਉਸ⁶⁰ ਦੇ ਭਾਣੇ⁶¹ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁶² ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ⁶⁴ ਦੀ ਸਿਫਤ⁶³ ਸਨਾ
ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁶⁵ ਕਰ ।

ਇਸ⁶⁶ ਉਪਾਸ਼ਨ⁶⁷ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਦਾ ਅਹੰਕਾਰ⁶⁸ ਦੂਰ⁶⁹
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ
ਕਬੂਲ⁷⁰ ਥੀ ਵੰਵਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਉਸ⁷² ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁷³ ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਖਾਹਿਸ਼ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ⁷¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ⁷⁴ ਕੀ ਭੇਟਾ⁷⁵ ਕਰੇਂਗਾ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਗੁਰੂ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁷⁶ ਸੁਣਾਣ⁷⁷ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ⁷⁸ ਕੇ
ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ ?

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁸⁴ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ
ਇਹ ਸੀਸ⁸¹ ਉਸ ਦੀ ਭੇਟਾ⁸² ਕਰ ਦੇ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਵਰਮਾਨ⁸⁵ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁸⁶ ਹੈ, ਉਹ
ਸਦੀਵੀ⁸⁷ ਆਰਾਮ⁸⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁸⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ
ਕਰਾਉਂਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਖੁਦ ਹੀ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁹¹ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ
ਅਸਥਾਪਨ⁹² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ⁹³ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਠੀਕ
ਰਾਹੇ⁹⁴ ਪਾਉਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁶ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਪੁਰਖ⁹⁷ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ⁹⁹ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ¹⁰⁰ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ² ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ³
ਆਖਿ⁴ ਵਖਾਣੀ⁵ ॥

ਮਨਮੁਖਿ⁶ ਮੋਹਿ⁷ ਭਰਮਿ⁷
ਭੋਲਾਣੀ⁹ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ¹⁰ ਫਿਰੈ¹²
ਬਉਰਾਣੀ¹³ ॥੫॥

ਤੀਨਿ¹⁴ ਭਵਨ¹⁵ ਮਹਿ¹⁶
ਏਕਾ ਮਾਇਆ¹⁷ ॥ ਮੂਰਖਿ¹⁸
ਪੜਿ ਪੜਿ¹⁹ ਦੂਜਾ ਭਾਉ²⁰
ਦਿੜਾਇਆ²¹ ॥

ਬਹੁ²² ਕਰਮ²³ ਕਮਾਵੈ²⁴
ਦੁਖੁ²⁵ ਸਬਾਇਆ²⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ²⁷ ਸਦਾ²⁸
ਸੁਖੁ²⁹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁰ ਮੀਠਾ³¹ ਸਬਦੁ³²
ਵੀਚਾਰਿ³³ ॥

ਅਨਦਿਨੁ³⁴ ਭੋਗੇ³⁵ ਹਉਮੈ³⁶
ਮਾਰਿ³⁷ ॥

ਸਹਜਿ³⁸ ਅਨੰਦਿ³⁹ ਕਿਰਪਾ⁴⁰
ਧਾਰਿ⁴¹ ॥

ਨਾਮਿ ਰਤੇ⁴² ਸਦਾ⁴³ ਸਚਿ⁴⁴
ਪਿਆਰਿ⁴⁵ ॥੭॥

ਹਰਿ ਜਪਿ⁴⁶ ਪੜੀਐ⁴⁷ ਗੁਰ
ਸਬਦੁ⁴⁸ ਵੀਚਾਰਿ⁴⁹ ॥

ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਹਉਮੈ⁵⁰
ਮਾਰਿ⁵¹ ॥

ਹਰਿ ਜਪੀਐ⁵² ਭਇ⁵³
ਸਚਿ⁵⁴ ਪਿਆਰਿ⁵⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ⁵⁶
ਉਰਧਾਰਿ⁵⁸ ॥੮॥੩॥

੨੫॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

In every age³, the holy persons², utter⁴
and recite⁵ it.

The self-willed⁶ are gone astray⁹ in
worldly love⁷ and doubt⁸.

Without the Name every one¹⁰
wanders¹² about, like a mad man¹³.

Throughout¹⁶ the three¹⁴ worlds¹⁵,
the one mammon¹⁷ holds its sway.
The fool¹⁸ reads much¹⁹ and holds
fast²¹ to duality²⁰.

He performs²⁴ many²² ceremonies²³,
but suffers great²⁶ pain²⁵.

By serving²⁷ the True Guru alone, he
can obtain eternal²⁸ peace²⁹.

The meditation³³ on the name³² is a
sweet³¹ Nectar³⁰.

By stilling³⁷ his ego³⁶, the mortal
can enjoy³⁸ it night and day³⁴.

He, unto whom the Lord shows⁴¹
mercy⁴⁰, is blessed with Divine³⁸
bliss³⁹.

He is imbued⁴² with the Name and
ever⁴³ loves⁴⁵ the True Lord⁴⁴.

Reflecting⁴⁹ over Gurbani⁴⁸, one
should read⁴⁷ and think⁴⁶ of God.

By meditating on God and reading
of Him, man's self-conceit⁵⁰ is stilled⁵¹.
Imbued with His fear⁵³ and hearty⁵⁴
love⁵⁵, one ought to remember⁵² God.

Nanak, enshrine⁵⁸ thou the Name in
thy mind⁵⁷ under Guru's instruction⁵⁶.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਹਰ ਜੁਗ³ ਅੰਦਰ ਮਹਾਤਮਾ ਪੁਰਸ਼² ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴
ਤੇ ਕਥਨ⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁶ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷ ਅਤੇ ਵਹਿਮ⁸ ਅੰਦਰ
ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ⁹ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹਰ ਕੋਈ¹⁰ ਪਾਗਲ ਪੁਰਸ਼¹³ ਦੀ ਮਾਨਿਦ
ਭਟਕਦਾ¹² ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਤਿੰਨ¹⁴ ਪੁਰੀਆ¹⁵ ਅੰਦਰ¹⁶ ਇਕ ਮੋਹਣੀ¹⁷ ਦਾ ਹੀ ਬੋਲ
ਬਾਲਾ ਹੈ । ਮੂੜ੍ਹ¹⁸ ਘਣੇਰਾ ਪੜ੍ਹਦਾ¹⁹ ਹੈ, ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ²⁰
ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰਖਦਾ²¹ ਹੈ ।

ਉਹ ਘਣੇਰੇ²² ਸੰਸਕਾਰ²³ ਕਰਦਾ²⁴ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਹੁਤ²⁶
ਤਕਲੀਫ਼²⁵ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ
ਕਮਾਉਣ²⁷ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਸਦੀਵੀ²⁸ ਆਰਾਮ²⁹ ਨੂੰ
ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ³² ਦਾ ਸਿਮਰਨ³³ ਮਿੱਠੜਾ³¹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ³⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ³⁶ ਨੂੰ ਮੇਸਣ³⁷ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੋਣ
ਦਿਹੁੰ³⁴ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਣ³⁵ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਇਆ⁴⁰ ਕਰਦਾ⁴¹ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਰੱਬੀ³⁸ ਖੁਸ਼ੀ³⁹ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।

ਉਹ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁴² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴³
ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁴ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁸ ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ ਦੁਆਰਾ⁴⁹, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ⁴⁷ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁴⁶ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਸ ਮੁਤੱਲਕ ਪੜ੍ਹਨ
ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸ੍ਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵⁰ ਨਿਵਰਤ⁵¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਉਸ ਦੇ ਡਰ⁵³ ਅਤੇ ਦਿਲੀ⁵⁴ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁵ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ
ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਚਾਰਨ⁵² ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁶ ਤਾਥੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਹਿਰਦੇ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁵⁸ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੮
ਕਾਫੀ ॥

ਗੁਰ ਤੇ⁵⁹ ਸਾਂਤਿ⁶⁰ ਊਪਜੈ⁶¹
ਜਿਨਿ ਤਿਸਨਾ⁶² ਅਗਨਿ⁶³
ਬੁਝਾਈ⁶⁴ ॥

ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ
ਵਡੀ⁶⁵ ਵਡਿਆਈ⁶⁶ ॥੧॥
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ⁶⁷ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ⁶⁸ ॥

ਜਗਤੁ⁶⁹ ਜਲੰਦਾ⁷⁰ ਦੇਖਿ ਕੈ
ਭਜਿ⁷¹ ਪਏ ਸਰਣਾਈ⁷² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰ ਤੇ⁷³ ਗਿਆਨੁ⁷⁴
ਊਪਜੈ⁷⁵ ਮਹਾ⁷⁶ ਤਤੁ⁷⁷
ਬੀਚਾਰਾ⁷⁸ ॥

ਗੁਰ ਤੇ⁷⁹ ਘਰੁ⁸⁰ ਦਰੁ⁸¹
ਪਾਇਆ ਭਗਤੀ⁸² ਭਰੇ⁸³
ਭੰਡਾਰਾ⁸⁴ ॥੨॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁵ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ⁸⁶ ਬੂਝੈ⁸⁷
ਵੀਚਾਰਾ⁸⁸ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ⁸⁹ ਸਲਾਹ⁹⁰
ਹੈ ਅੰਤਰਿ⁹¹ ਸਬਦੁ⁹²
ਅਪਾਰਾ⁹³ ॥੩॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ⁹⁴ ਊਪਜੈ⁹⁵
ਦੁਖੁ ਕਦੇ⁹⁶ ਨ ਹੋਈ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ⁹⁷ ਮਾਰੀਐ⁹⁸
ਮਨੁ⁹⁹ ਨਿਰਮਲੁ¹⁰⁰ ਹੋਈ ॥
੪॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ²

Asa Measure 3rd Guru.

Ashtpadis.

Kafi.

It is from⁵⁹ the Guru that peace⁶⁰
is evolved⁶¹, which quenches⁶⁴ the
fire⁶³ of desire⁶².

From the Guru, God's Name and
great⁶⁵ glory⁶⁶ are obtained.

The Lord's One Name, remember⁶⁷
thou, O my brother⁶⁸.

Seeing the world⁶⁹ on fire⁷⁰, I have
hastened⁷¹ to God's sanctuary⁷².

Pause.

From⁷³ the Guru, gnosis⁷⁴ is obtained⁷⁵
and the mortal reflects⁷⁶ upon the
Supreme⁷⁶ Reality⁷⁷.

Through the Guru⁷⁹ man attains
Lord's mansion⁸¹ and court⁸⁷ and
the ⁸⁴treasurefuls⁸³ of His devotional
service⁸².

Through the Guru⁸⁶, one dwells⁸⁶ on
the Name and realises⁸⁷ the worth of
Lord's meditation⁸⁸.

Through the Guru is the saint⁸⁹
dedicated to God's praise⁹⁰, and in
his mind⁹¹ is enshrined the Infinite⁹³
Name⁹².

Through the Guru, man attains⁹⁵
happiness⁹⁴ and never suffers any
sorrow⁹⁸.

Through the Guru, one's ego⁹⁷ is
stilled⁹⁸ and the soul⁹⁹ becomes
pure¹⁰⁰.

Meeting the True Guru, man's self-

ਰਾਗ ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਸਟਪਦੀਆਂ ।

ਕਾਫੀ ।

ਗੁਰਾ ਤੋਂ⁵⁹ ਹੀ ਠੰਦ ਚੈਨ⁶⁰ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ⁶¹ ਹੈ, ਜੋ
ਖਾਹਿਸ਼⁶² ਦੀ ਅੱਗ⁶³ ਨੂੰ ਬੁਝਾ⁶⁴ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਭਾਰੀ⁶⁵ ਪ੍ਰਭਤਾ⁶⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਇੱਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ⁶⁷, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਵੀਰ⁶⁸ !

ਸੰਸਾਰ⁶⁹ ਨੂੰ ਸੜਦਾ⁷⁰ ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਦੌੜ⁷¹ ਕੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ⁷² ਲਈ ਹਾਂ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁷³ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ⁷⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਪਰਮ⁷⁶ ਅਸਲੀਅਤ⁷⁷ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ⁷⁸ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁹ ਇਨਸਾਨ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮਹਿਲ⁸⁰ ਅਤੇ
ਦਰਬਾਰ⁸¹, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁸² ਦੇ
ਪਰੀਪੂਰਨ⁸³ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ⁸⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁵, ਆਦਮੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁶ ਕਰਦਾ
ਹੈ, ਤੇ ਸਾਈ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁸⁸ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁸⁷
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਤ⁸⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ⁹⁰
ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ⁹¹ ਅੰਦਰ
ਆਰਾਪਾਥ-ਰਹਿਤ⁹³ ਨਾਮ⁹² ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੰਜ⁹⁶ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁹⁷ ਨਵਿਰਤ⁹⁸ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ⁹⁹ ਪਵਿੱਤਰ¹⁰⁰ ਬੀ ਵੇਦੀ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਦੂਰ ਹੋ

ਗਇਆ³ 4ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁵
ਸੋਝੀ⁶ ਪਾਈ⁷ ॥
ਨਿਰਮਲ⁸ ਜੋਤਿ⁹ ਪਸਰਿ¹⁰
ਰਹੀ ਜੋਤੀ¹² ਜੋਤਿ¹³
ਮਿਲਾਈ¹⁴ ॥੫॥

ਪੂਰੇ¹⁵ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ¹⁶
ਮਤਿ¹⁷ ਉਤਮ¹⁸ ਹੋਈ ॥
ਅੰਤਰੁ¹⁹ ਸੀਤਲੁ²⁰ ਸਾਂਤਿ²¹
ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ²² ਹੋਈ ॥
੬॥

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ²³ ਮਿਲੈ
ਜਾਂ²⁴ ਨਦਰਿ²⁵ ਕਰੇਈ²⁶ ॥

ਕਿਲਵਿਖ²⁷ ਪਾਪ²⁸ ਸਭ
ਕਟੀਅਹਿ²⁹ ਫਿਰਿ³⁰ ਦੁਖੁ³¹
ਬਿਘਨੁ³² ਨ ਹੋਈ ॥੭॥

੪੨੫

ਆਪਣੈ ਰਬਿ³³
ਵਡਿਆਈਆ³⁴ ਦੇ³⁵
ਨਾਮੇ ਲਾਏ³⁶ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³⁷
ਮਨਿ ਵਸਿਆ³⁸
ਵਡਿਆਈ³⁹ ਪਾਏ⁴⁰ ॥੮॥
੮॥੨੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਸੁਣਿ⁴¹ ਮਨ⁴² ਮੰਨਿ⁴³
ਵਸਾਇ⁴⁴ ਤੂੰ ਆਪੇ⁴⁶ ਆਇ
ਮਿਲੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁴⁷ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁴⁸ ਸਚੀ⁴⁹ ਭਗਤਿ⁵⁰
ਕਰਿ⁵¹ ਸਚੈ⁵² ਚਿਤੁ⁵³
ਲਾਈ⁵⁴ ॥੯॥
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ⁵⁵ ਤੂੰ

conceit² is removed³ and he obtains⁷
the knowledge⁶ of the three⁴ worlds⁵.

He then beholds the Lord's
immaculate⁸ Light⁹ diffused
everywhere¹⁰ and his light¹³ blends¹⁴
with the Supreme Light¹².

When the Perfect¹⁵ Guru instructs¹⁶,
man's intellect¹⁷ becomes sublime¹⁸.

From within¹⁹ he is cooled²⁰ and
pacified²¹, and through the Lord's
Name he obtains happiness²².

If²⁴ the Lord casts²⁶ His merciful
glance²⁵, then²³ alone the Perfect
Guru is met.

Then all the sins²⁷ and vices²⁸ of the
mortal are eradicated²⁹ and he, again³⁰
suffers not distress³¹ and obstruction³².

The glories³⁴ are in the Lord's hand³³.
He Himself grants³⁶ them and
attaches³⁵ man with the Name.

The Name treasure³⁷ is enshrined³⁸,
within Nanak's mind and so he is
blessed with⁴⁰ glory³⁹.

Asa 3rd Guru.

O man⁴², my brother⁴⁷, hear⁴¹ and
enshrine⁴⁴ thou in Thy mind⁴³ the
Lord's Name and he Himself⁴⁶ will
come and meet thee.

Night and day⁴⁸ embrace⁵¹ Lord's
hearty⁴⁹ worship⁵⁰ and fix⁵⁴ thy
attention⁵³ on the True One⁵².

Remember⁵⁶ thou the One Name,

ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ⁴ ਜਹਾਨਾਂ⁵ ਦੀ ਗਿਆਤ⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਹ ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ⁸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁹ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ
ਵਿਆਪਕ¹⁰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ¹³ ਪਰਮ ਨੂਰ¹²
ਨਾਲ ਅਭੇਦ¹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਪੂਰਨ¹⁵ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਸਿਖਮਤ¹⁶ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ
ਆਦਮੀ ਦੀ ਅਕਲ¹⁷ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਅੰਦਰਵਾਰੋਂ¹⁹ ਉਹ ਠੰਡਾ²⁰ ਤੇ ਧੀਰਜਵਾਨ²¹ ਹੋ ਵੇਖਦਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਂਝੀ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ²² ਹਾਸਲ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ²⁴ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ²⁵ ਧਾਰੇ²⁶,
ਕੇਵਲ ਤਦ²³ ਹੀ ਪੂਰਨ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ।

ਤਦ ਜੀਵ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਪਰਾਧ²⁷ ਤੇ ਗੁਨਾਹ²⁸ ਨਾਸ²⁹ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ³⁰ ਕੇ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼³¹ ਤੇ
ਔਕੜ³² ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।

ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ³⁴ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਹੱਥ³³ ਹਨ । ਉਹ ਖੁਦ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਦਾ³⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੋੜਦਾ³⁶ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ³⁷ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਿਆ³⁸
ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗੀ³⁹ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਈ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁴² ! ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁴⁷, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣ⁴¹
ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴³ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁴⁴ । ਉਹ
ਆਪ⁴⁶ ਹੀ ਆ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ ।

ਰੋਣ ਦਿਨ⁴⁸ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਿਲੀ⁴⁹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁵⁰ ਧਾਰਨ⁵¹
ਕਰ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵³ ਸਤਿਪੁਰਖ⁵² ਨਾਲ ਜੋੜ⁵⁴ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵⁶ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ⁵⁵

ਸੁਖ⁵⁶ ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ
ਭਾਈ⁵⁷ ॥

ਹਉਮੈ⁵⁸ ਦੂਜਾ⁵⁹ ਦੂਰਿ
ਕਰਿ⁶⁰ ਵਡੀ⁶¹ ਵਡਿਆਈ⁶²
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਇਸੁ ਭਗਤੀ⁶³ ਨੇ ਸੁਰਿ⁶⁴
ਨਰ⁶⁵ ਮੁਨਿ ਜਨ⁶⁶ ਲੋਚਦੇ⁶⁷
ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਈ⁶⁸ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਪੰਡਿਤ⁶⁹ ਪੜਦੇ⁷⁰ ਜੋਤਿਕੀ²¹
ਤਿਨ⁷² ਬੂਝ⁷³ ਨ ਪਾਇ
॥੨॥

ਆਪੇ ਥੈ⁷⁴ ਸਭੁ ਰਖਿਓਨੁ
ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ⁷⁵ ਨ ਜਾਈ ॥

ਆਪੇ⁷⁶ ਦੇਇ ਸੁ⁷⁷ ਪਾਈਐ
ਗੁਰਿ ਬੂਝ⁷⁸ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥

ਜੀਅ⁷⁹ ਜੰਤ⁸⁰ ਸਭਿ ਤਿਸ
ਦੇ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ⁸¹ ॥

ਮੰਦਾ⁸² ਕਿਸ⁸⁵ ਨੋ ਆਖੀਐ
ਜੇ⁸³ ਦੂਜਾ⁸⁴ ਹੋਈ ॥੪॥

ਇਕੋ⁸⁶ ਹੁਕਮ⁸⁷ ਵਰਤਦਾ⁸⁸
ਏਕਾ⁹¹ ਸਿਰਿ⁸⁹ ਕਾਰਾ⁹⁰ ॥

ਆਪਿ⁹² ਭਵਾਲੀ
ਦਿਤੀਅਨੁ⁹³ ਅੰਤਰਿ⁹⁴ ਲੋਭੁ
ਵਿਕਾਰਾ⁹⁶ ॥੫॥

ਇਕ⁹⁷ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਕੀਤਿਅਨੁ⁹⁸ ਬੂਝਨਿ⁹⁹
ਵੀਚਾਰਾ¹⁰⁰ ॥

ਭਗਤਿ² ਭੀ ਓਨਾ ਨੋ
ਬਖਸੀਅਨੁ³ ਅੰਤਰਿ⁴
ਭੰਡਾਰਾ⁵ ॥੬॥

that thou may attain peace⁵⁶, O my
brother⁵⁷.

Efface⁶⁰ thy ego⁵⁸ and duality⁶⁰ and
great⁶¹ shall be thy glory⁶². Pause.

The gods⁶⁴, men⁶⁶ and holy sages⁶⁶
long for⁶⁷ this meditation⁶³ of the
Lord, but without the True Guru it
cannot be attained⁶⁸ to.

The scholars⁶⁹ and astrologers⁷¹
read⁷⁰ the books, but they⁷² obtain
not understanding⁷³.

In His hand⁷⁴, the Lord keeps all.
Nothing else can be said⁷⁵ (in this
regard).

What the Lord Himself⁷⁶ gives, that⁷⁷
the man receives. The Guru has
imparted this understanding⁷⁸ to me.

The mortals⁷⁹ and creatures⁸⁰ are all
His and He⁸¹ belongs to all.

Whom⁸⁵ should we call bad⁸²? If⁸³
there be any other⁸⁴, then we may.

The order⁸⁷ of the Lord alone⁸⁶
holds sway⁸⁸ over all and on their
head⁸⁹ is the duty⁹⁰ enjoined by the
One⁹¹ Lord.

He Himself⁹² has led astray⁹³ the
beings, so within their heart⁹⁴ abide
avarice⁹⁵ and vice⁹⁶.

Some⁹⁷ He Himself has consecrated⁹⁸
and they understand⁹⁹ and
remember¹⁰⁰ Him.

His devotional service² too, He
donates³ unto them, and within⁴ them
is the treasure⁵ of devotion.

ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਵੀਰ⁵⁷ !

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁶⁸ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁶⁰ ਨੂੰ ਮੇਸ⁶⁰ ਦੇ, ਅਤੇ
ਵਿਸ਼ਾਲ⁶¹ ਹੋ ਵੰਞੇਗੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ⁶² । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਏਸ ਸਿਮਰਨ⁶³ ਨੂੰ ਦੇਵਤੇ⁶⁴, ਮਨੁਸ਼⁶⁶ ਅਤੇ
ਚੁੱਪ ਧਾਰੀ ਰਿਸ਼ੀ⁶⁶ ਤਰਸਦੇ⁶⁷ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਬਾਝੇ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਵਿਦਵਾਨ⁶⁹ ਅਤੇ ਜੋਤਸ਼ੀ⁷¹ ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਚਦੇ⁷⁰ ਹਨ, ਪਰ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁷² ਨੂੰ ਗਿਆਤ⁷³ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ⁷⁴ ਵਿੱਚ ਰਖਦਾ ਹੈ । ਹੋਰ
ਕੁਛ ਆਖਿਆ⁷⁵ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ⁷⁶ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁷⁷ ਨੂੰ ਹੀ ਇਨਸਾਨ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ⁷⁸ ਪ੍ਰਦਾਨ
ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ⁷⁹ ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀ⁸⁰ ਉਸ ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਹ⁸¹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਾਂ ਕੀਹਨੂੰ⁸² ਭੈੜਾ⁸² ਕਹੀਏ ? ਜੇਕਰ⁸³ ਕੋਈ ਹੋਰ⁸⁴
ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਆਪਾਂ ਭਾਵੇਂ ਆਖ ਸਕੀਏ ।

ਕੇਵਲ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ⁸⁷ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਤੇ ਲਾਗੂ⁸⁸
ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਸ⁸⁹ ਉੱਤੇ ਇੱਕੋ⁸⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਫਰਜ਼⁹⁰ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਖੁਦ⁹² ਹੀ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਇਆ⁹³ ਹੋਇਆ
ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ⁹⁵ ਤੇ
ਗੁਨਾਹ⁹⁶ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਕਈਆਂ⁹⁷ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਕੀਤਾ⁹⁸ ਹੈ,
ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ⁹⁹ ਅਤੇ ਸਿਮਰਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ² ਭੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਦਾਨ
ਕਰ³ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴ ਪਵਿੱਤਰਤਾ ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ⁵ ਹੈ ।

ਗਿਆਨੀਆ⁶ ਨੇ ਸਭ⁷ ਸਚੁ
ਸਚੁ ਸੋਝੀ⁸ ਹੋਈ ॥

ਓਇ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨ
ਭੁਲਨੀ⁹ ਸਚੁ ਜਾਣਨਿ
ਸੋਈ¹⁰ ॥੭॥

ਘਰ¹² ਮਹਿ¹³ ਪੰਚ¹⁴
ਵਰਤਦੇ¹⁵ ਪੰਚੇ ਵੀਚਾਰੀ¹⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਵਸਿ¹⁷ ਨ ਆਵਨੀ ਨਾਮਿ
ਹਉਮੈ¹⁸ ਮਾਰੀ¹⁹ ॥੮॥੫॥
੨੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ²⁰ ਸਭੁ ਵਸੁ²¹
ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ²² ਪਾਈਐ
ਅੰਤਰਿ²³ ਕਪਟ²⁴ ਖੁਲਾਹੀ²⁵
॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ²⁷ ਹਰਿ ਪਾਈਐ
ਭਾਈ²⁶ ॥

ਅੰਤਰਿ²⁸ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ²⁹
ਹੈ ਪੂਰੈ³⁰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ
ਦਿਖਾਈ³¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਗਾਹਕੁ³² ਹੋਵੈ ਸੋ³³
ਲਏ³⁴ ਪਾਏ³⁵ ਰਤਨੁ³⁶
ਵੀਚਾਰਾ³⁷ ॥

ਅੰਦਰੁ³⁸ ਖੋਲੈ³⁹ ਦਿਬ-
ਦਿਸਟਿ⁴⁰ ਦੇਖੈ⁴¹ ਮੁਕਤਿ⁴²
ਭੰਡਾਰਾ⁴³ ॥੨॥

ਅੰਦਰਿ⁴⁴ ਮਹਲ⁴⁵ ਅਨੇਕ⁴⁶
ਹਰਿ⁴⁷ ਜੀਉ⁴⁸ ਕਰੇ
ਵਸੇਰਾ⁴⁹ ॥

ਮਨ⁵⁰ ਚਿੰਦਿਆ⁵¹ ਫਲੁ⁵²
ਪਾਇਸੀ ਫਿਰਿ⁵³ ਹੋਇ ਨ
ਫੇਰਾ⁵⁴ ॥੩॥

The divine⁶ scholars know nothing
but truth⁷; as they obtain true
understanding⁸.

Led astray by another, they go not
astray⁹. They¹⁰ know the True Lord.

Within¹³ their body¹² are¹⁵ the
five¹⁴ evil passions, but here the five
act discreetly¹⁶.

Nanak, without the True Guru, they
are not subdued¹⁷. Through the
Name, self-conceit¹⁸ is stilled¹⁹.

Asa 3rd Guru.

In²⁰ thy own home is everything²¹,
O man, and there is nothing without.

By Guru's grace²² everything is
obtained and the doors²⁴ of the
mind²³ are opened²⁵.

From²⁷ the True Guru, God is
attained, O brother²⁶.

The Name Treasure²⁹ is within²⁸ the
man, which the Perfect³⁰ Sat Guru has
shown³¹ it to me. Pause.

He³³, who is the purchaser³² of God's
Name, finds³⁴ it and obtains³⁵ the
gem³⁶ of meditation³⁷.

He opens³⁹ his mind³⁸, and through
the Divine glance⁴⁰ beholds⁴¹ the
treasure⁴³ of salvation⁴².

Within⁴⁴ the body are⁴⁷ many⁴⁶
mansions⁴⁵, and the soul⁴³ dwells⁴⁹
therein.

He obtains the fruit⁵² his heart⁵⁰
desires⁵¹ and transmigrates⁵⁴ not,
again⁵³.

ਬਹਿਮ⁶ ਬੇਤੇ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ⁷ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਸੱਚ ਸਮਝ⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ ਦੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਏ ਹੋਏ, ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ⁹ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ ।
ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ¹² ਅੰਦਰ¹³ ਭੀ ਪੰਜ¹⁴ ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ
ਹਨ¹⁵, ਪਰ ਏਥੇ ਪੰਜੇ ਹੀ ਸਿਆਣਪ¹⁶ ਨਾਲ ਪੇਸ਼
ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਕਾਬੂ¹⁷ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦੇ । ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁸ ਨਵਿਰਤ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ¹⁹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿੱਚ²⁰ ਹਰ ਚੀਜ਼²¹ ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਬਾਹਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²² ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਸ਼ੈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ²³ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ²⁴ ਖੁਲ੍ਹ²⁵ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਵੀਰ²⁶ !

ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ²⁹ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ²⁸ ਹੈ, ਪੂਰਨ³⁰
ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਲ³¹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖਰੀਦਾਰ³² ਹੈ, ਉਹ³³ ਇਸ ਨੂੰ
ਪਾ³⁴ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ³⁷ ਦੇ ਮਾਨਕ³⁶ ਨੂੰ
ਹਾਸਲ³⁵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਤਸ-ਕਰਨ³⁸ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਦਾ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ
ਨਜ਼ਰ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ ਮੋਖਸ਼⁴² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴³ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਸਰੀਰ ਦੇ ਵਿੱਚ⁴⁴ ਘਣੇਰੇ⁴⁶ ਮੰਦਰ⁴⁵ ਹਨ⁴⁷ ਅਤੇ
ਆਤਮਾ⁴⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ⁴⁹ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣਾ ਦਿਲ⁵⁰ ਚਾਹੁੰਦਾ⁵¹ ਮੇਵਾ⁵² ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੁੜ⁵³ ਕੇ ਆਵਾਗਾਉਣ⁵⁴ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।

ਪਾਰਖੀਆ⁵⁵ ਵਬੁ⁵⁶
ਸਮਾਲਿ⁵⁷ ਲਈ ਗੁਰ ਸੋਝੀ⁵⁸
ਹੋਈ ॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁵⁹ ਅਮੁਲੁ⁶⁰
ਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶¹ ਪਾਵੈ ਕੋਈ⁶²॥
੪॥

ਬਾਹਰੁ⁶³ ਭਾਲੇ⁶⁴ ਸੁ⁶⁵
ਕਿਆ⁶⁶ ਲਹੈ⁶⁷ ਵਬੁ⁶⁸
ਘਰੇ⁶⁹ ਅੰਦਰਿ⁷⁰ ਭਾਈ⁷¹॥

ਭਰਮੇ⁷² ਭੂਲਾ⁷³ ਸਭੁ ਜਗੁ⁷⁴
ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਿ⁷⁵ ਪਤਿ⁷⁶
ਗਵਾਈ⁷⁷ ॥੫॥

ਘਰੁ⁷⁸ ਦਰੁ⁷⁹ ਛੋਡੇ⁸⁰ ਆਪਣਾ
ਪਰ⁸¹ ਘਰਿ ਝੂਠਾ⁸²
ਜਾਈ⁸³ ॥

ਚੋਰੇ⁸⁴ ਵਾਂਗੂ⁸⁵ ਪਕੜੀਐ⁸⁶
ਬਿਨੁ⁸⁷ ਨਾਵੈ ਚੋਟਾ⁸⁸
ਖਾਈ⁸⁹ ॥੬॥

ਜਿਨੀ ਘਰੁ ਜਾਤਾ⁹⁰ ਆਪਣਾ
ਸੋ⁹¹ ਸੁਖੀਏ⁹² ਭਾਈ⁹³ ॥

ਅੰਤਰਿ⁹⁴ ਬ੍ਰਹਮੁ⁹⁵
ਪਛਾਣਿਆ⁹⁶ ਗੁਰ ਕੀ
ਵਡਿਆਈ⁹⁷ ॥੭॥

ਆਪੇ⁹⁸ ਦਾਨੁ⁹⁹ ਕਰੇ ਕਿਸੁ¹⁰⁰
ਆਖੀਐ² ਆਪੇ ਦੇਇ
ਬੁਝਾਈ³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ⁴ ਤੂੰ
ਦਰਿ⁵ ਸਚੈ ਸੋਭਾ⁶ ਪਾਈ ॥
੮॥੬॥੨੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

੪੨੬

ਆਪੇ ਆਪੁ⁷ ਪਛਾਣਿਆ⁸
ਸਾਦੁ⁹ ਮੀਠਾ¹⁰ ਭਾਈ¹² ॥

The assayers⁵⁵ obtain understanding⁵⁸
from the Guru and take care⁵⁷ of
the Name commodity⁵⁶.

The wealth⁵⁹ of Lord's Name is
priceless⁶⁰ and through the⁶¹ Guru, a
few⁶² obtain it.

By searching⁶⁴ without⁶³, what⁶⁶ can
he⁶⁶ find⁶⁷? The Real Thing⁶⁸ is within⁷⁰
the home⁶⁹ (heart), O brother⁷¹.

The whole world⁷⁴ wanders astray⁷³
in doubt⁷². The perverse persons⁷⁵
lose⁷⁷ his honour⁷⁶.

The false man⁸² leaves⁸⁰ his own
home⁷⁸ and door⁷⁹ and goes⁸³ to
another's⁸¹ home.

He is caught⁸⁶ like⁸⁵ a thief⁸⁴ and
without⁸⁷ the Name, he suffers⁸⁹
strokes⁸⁸.

They⁹¹, who know⁹⁰ their Home, are
happy⁹², my brother⁹³.

Through the Guru's glory⁹⁷, they
recognise⁹⁶ the Omnipresent Lord⁹⁶
in their heart⁹⁴.

The Lord Himself⁹⁸ gives gifts⁹⁹ and
Himself bestows understanding³,
and there is none to complain² to.

Nanak, meditate⁴ thou on the Name,
so shalt thou obtain glory⁶ in the
True court⁵.

Asa 3rd Guru.

They, who recognise⁸ their ownself⁷,
enjoy the sweet¹⁰ savour⁹, O brother¹².

ਪਾਰਖੂ⁵⁵ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਮਝ⁵⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਵੱਖਰੇ⁵⁶ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲ⁵⁷ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁹ ਅਣਮੁੱਲੀ⁶⁰ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁶² ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਬਾਹਰਵਾਰ⁶³ ਲਭਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਉਹ⁶⁶ ਕੀ⁶⁶ ਲੱਭ⁷⁰
ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਅਸਲ ਚੀਜ਼⁶⁸ ਗ੍ਰਹਿ⁶⁹ ਦੇ ਵਿਚ⁷⁰ ਹੀ ਹੈ,
ਹੇ ਵੀਰ⁷¹ !

ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ⁷⁴ ਸੰਦੇਹ⁷² ਅੰਦਰ ਭੁਲਿਆ ਫਿਰਦਾ⁷³ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁷⁵ ਆਪਣੀ ਇੱਜਤ⁷⁶ ਗੁਆ⁷⁷ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੁੜਾ ਬੰਦਾ⁸² ਆਪਣੇ ਝੁੱਗੇ⁸⁰ ਅਤੇ ਬੂਹੇ⁷⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁸¹
ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ⁸¹ ਦੇ ਮਕਾਨ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਉਹ ਤਸਕਰ⁸⁴ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁵ ਫੜ ਲਿਆ⁸⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸⁷ ਸੱਟਾਂ⁸⁸ ਸਹਾਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ⁹⁰ ਹਨ, ਉਹ⁹¹ ਅਨੰਦ-
ਪ੍ਰਸੰਨ⁹² ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ⁹³ !

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਰਤਾਪ⁹⁷ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹⁴ ਵਿੱਚ
ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁹⁶ ਨੂੰ ਸਿਆਣ⁹⁶ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ⁹⁸ ਦਾਤ⁹⁹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਸਮਝ³
ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਨੂੰ¹⁰⁰
ਨਿਵੇਦਨ² ਕਰਾਂ ?

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴ ਕਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸੱਚੇ
ਦਰਬਾਰ⁵ ਅੰਦਰ ਵਡਿਆਈ⁶ ਹਾਸਲ ਕਰੇਂਗਾ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷ ਨੂੰ ਸਿਆਣਦੇ⁸ ਹਨ, ਉਹ ਮਿੱਠਾ¹⁰
ਸੁਆਦ⁹ ਮਾਣਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾਵਾਂ¹² !

ਹਰਿ ਰਸਿ¹³ ਚਾਖਿਐ¹⁴
ਮੁਕਤੁ¹⁵ ਭਏ ਜਿਨ੍ਹਾ ਸਾਚੇ¹⁶
ਭਾਈ¹⁷ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜੀਉ¹⁸ ਨਿਰਮਲ¹⁹
ਨਿਰਮਲਾ ਨਿਰਮਲ ਮਨਿ
ਵਾਸਾ²⁰ ॥

ਗੁਰਮਤੀ²¹ ਮਾਲਾਹੀਐ²²
ਬਿਖਿਆ²³ ਮਾਹਿ²⁴
ਉਦਾਸਾ²⁵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ²⁶ ਆਪੁ²⁷ ਨ
ਜਾਪਈ²⁸ ਸਭ ਅੰਧੀ²⁹
ਭਾਈ³⁰ ॥

ਗੁਰਮਤੀ³¹ ਘਟਿ³²
ਚਾਨਣਾ³³ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ³⁴
ਸਖਾਈ³⁵ ॥੨॥

ਨਾਮੇ ਹੀ ਨਾਮਿ³⁶ ਵਰਤਦੇ³⁷
ਨਾਮੇ³⁸ ਵਰਤਾਰਾ³⁹ ॥

ਅੰਤਰਿ⁴⁰ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ⁴¹ ਨਾਮੁ
ਹੈ ਨਾਮੇ ਸਬਦਿ⁴²
ਵੀਚਾਰਾ⁴³ ॥੩॥

ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ⁴⁴ ਨਾਮੁ
ਮੰਨੀਐ⁴⁵ ਨਾਮੇ
ਵਡਿਆਈ⁴⁶ ॥

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੈ⁴⁷ ਸਦਾ ਸਦਾ⁴⁸
ਨਾਮੇ ਮਹਲੁ⁴⁹ ਪਾਈ ॥੪॥

ਨਾਮੇ ਹੀ ਘਟਿ⁵⁰ ਚਾਨਣਾ⁵¹
ਨਾਮੇ ਸੋਭਾ ਪਾਈ⁵² ॥

ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ⁵³ ਉਪਜੈ⁵⁴
ਨਾਮੇ ਸਰਣਾਈ⁵⁵ ॥੫॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋਇ ਨ
ਮੰਨੀਐ⁵⁶ ਮਨਮੁਖਿ⁵⁷ ਪਤਿ⁵⁸
ਗਵਾਈ⁵⁹ ॥

They, who love¹⁷ the truth¹⁶, get
emancipated¹⁶ by quaffing¹⁴ God's
elixir¹³.

The reverend¹⁸ Lord is the purest of
the pure¹⁹, and abides²⁰ in the pure
mind.

Praising²² God under Guru's
instruction²¹, one remains unaffected²⁵
by²⁴ deadly passions²³. Pause.

Without the Name²⁶, man under-
stands²⁸ not his own self²⁷ and sans
it all are blind²⁹, O Brother³⁰.

By Guru's instruction³¹ there is
mind's³² illumination³³ and in the
end³⁴ God's Name is the man's
succourer³⁵.

They abide³⁷ in nothing but the
Name³⁶ and deal³⁹ only in the Name³⁶.

In their heart⁴⁰ is the Name, in their
mouth⁴¹ is the Name, and God's⁴²
Name they contemplate⁴³.

They hear⁴⁴ the Name, believe⁴⁵ in
the Name and through the Name
obtain glory⁴⁶.

Ever⁴⁸, ever they praise⁴⁷ the Name
and through the Name attain to
Lord's mansion⁴⁹.

Through the Name is their mind⁵⁰
illuminated⁵¹ and through the Name
they obtain honour⁵².

By God's Name peace⁵³ is procured⁵⁴,
so I seek the Name's protection⁵⁵.

Without the Name no one is
accepted⁵⁶ and the apostates⁵⁷ lose⁵⁸
their honour⁵⁹.

ਜੋ ਸੱਚ¹⁶ ਨੂੰ ਪਿਆਰ¹⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹³ ਨੂੰ ਪਾਨ¹⁴ ਕਰਕੇ ਮੋਖਸ਼ਾ¹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਪੂਜਯ¹⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਪਵਿੱਤਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁹ ਹੈ, ਅਤੇ
ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²¹ ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ²² ਕਰਕੇ
ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਸਕ ਮਾਇਆ²³ ਵਿਚ²⁴ ਨਿਰਲੇਪ²⁵
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਮ²⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ²⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਸਮਝਦਾ²⁸, ਇਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਸਾਰੇ ਅੰਨ੍ਹੇ²⁹ ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ³⁰!

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³¹ ਦੁਆਰਾ ਮਨ³² ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³³ ਹੁੰਦਾ
ਹੈ । ਅਖੀਰ³⁴ ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸਹਾਇਕ³⁵
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖ ਨਿਰੋਲ ਨਾਮ³⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ³⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ
ਨਾਮ³⁸ ਦਾ ਹੀ ਵਿਉਹਾਰ³⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁴⁰ ਵਿਚ ਨਾਮ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ⁴¹ ਵਿੱਚ
ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਹ ਚਿੰਤਨ⁴³
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕਰਦੇ⁴⁴ ਹਨ, ਨਾਮ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ⁴⁵ ਕਰਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭਤਾ⁴⁶ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁸, ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਹ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ⁴⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ⁴⁹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ⁵⁰ ਰੋਸ਼ਨ⁵¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ⁵² ਪਾਉਂਦੇ
ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ⁵³ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ
ਮੈਂ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁵ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਕਬੂਲ⁵⁶ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਅਧਰਮੀ⁵⁷ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁵⁸ ਵੰਸ਼⁵⁹ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਮ⁶⁰ ਪੁਰਿ⁶¹ ਬਾਧੇ⁶²
ਮਾਰੀਅਹਿ⁶³ ਬਿਰਥਾ⁶⁴
ਜਨਮੁ⁶⁵ ਗਵਾਈ⁶⁶ ॥੬॥
ਨਾਮੇ ਕੀ ਸਭ⁶⁷ ਸੇਵਾ⁶⁸
ਕਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁹ ਨਾਮੁ
ਬੁਝਾਈ⁷⁰ ॥

ਨਾਮਹੁ ਹੀ⁷¹ ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ⁷²
ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ⁷³ ॥੭॥

ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵੇ ਤਿਸੁ⁷⁴ ਮਿਲੈ⁷⁵
ਗੁਰਮਤੀ⁷⁶ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ⁷⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਿਛੁ⁸² ਨਾਵੈ
ਕੈ ਵਸਿ⁷⁸ ਹੈ ਪੂਰੇ⁷⁹ ਭਾਗਿ⁸⁰
ਕੋ⁸¹ ਪਾਈ ॥੮॥੭॥੨੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਦੋਹਾਗਣੀ⁸³ ਮਹਲੁ⁸⁴ ਨ
ਪਾਇਨੀ ਨ ਜਾਣਨਿ ਪਿਰ⁸⁵
ਕਾ ਸੁਆਉ⁸⁶ ॥

ਫਿਕਾ⁸⁷ ਬੋਲਹਿ⁸⁸ ਨਾ
ਨਿਵਹਿ⁸⁹ ਦੂਜਾ⁹⁰ ਭਾਉ⁹¹
ਸੁਆਉ⁹² ॥੧॥

ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਕਿਉ ਕਰਿ⁹³
ਵਸਿ⁹⁴ ਆਵੈ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁹⁵ ਠਾਕੀਐ⁹⁶
ਗਿਆਨ⁹⁷ ਮਤੀ⁹⁸ ਘਰਿ⁹⁹
ਆਵੈ¹⁰⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੋਹਾਗਣੀ² ਆਪਿ³
ਸਵਾਰੀਓਨੁ⁴ ਲਾਇ⁵
ਪ੍ਰੇਮੁ⁶ ਪਿਆਰੁ⁷ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ⁸
ਚਲਦੀਆ⁹ ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ¹⁰
ਸੀਗਾਰੁ¹² ॥੨॥

They are tied⁶² and thrashed⁶³ in the
City⁶¹ of death⁶⁰ and lose⁶⁶ their life⁶⁶
in vain⁶⁴.

All⁶⁷ the men, to whom the Name
is revealed⁷⁰ through the Guru⁶⁹,
serve⁶⁸ the Lord's Name.

The Name alone⁷¹ worship⁷² thou,
O man, and through the Name
honour⁷³ is attained.

He⁷⁴ alone receives⁷⁵ the Name, to
whom the Guru gives. By Guru's
instruction⁷⁶ the Name is realised⁷⁷.

Nanak, everything⁸² is under the sway⁷⁸
of the Name. Through perfect⁷⁹ good
fortune⁸⁰, a few⁸¹ obtain the Name.

Asa 3rd Guru.

The deserted wives⁸³ attain not their
Husband's⁸⁶ palace⁸⁴, nor know His
relish⁸⁶.

They speak⁸⁸ harshly⁸⁷, bow⁸⁹ not to
the Lord and relish⁹² another's⁹⁰
love⁹¹.

How⁹³ can this mind come under
control⁹⁴ ?

By Guru's grace⁹⁵ it is restrained⁹⁶,
and instructed⁹⁸ in Divine
Knowledge⁹⁷ it returns¹⁰⁰ home⁹⁹.

Pause.

The true (faithful) wives², the Spouse
Himself³ has adorned⁴. They bear⁵
Him love⁶ and affection⁷.

They live⁸ according to True Guru's
will⁹ and are, easily¹⁰, decorated¹² with
the Lord's Name.

ਉਹ ਮੌਤ⁶⁰ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁶¹ ਵਿਚ ਨਰੜ⁶² ਕੇ ਕੁੱਟੇ ਜਾਂਦੇ⁶³
ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁶⁶ ਬੇਛਾਇਆ⁶⁴ ਗੁਆ⁶⁶
ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਰੇ⁶⁷ ਇਨਸਾਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ⁶⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ
ਦਾ ਨਾਮ ਨਾਜ਼ਲ ਹੋਇਆ⁷⁰ ਹੈ, ਨਾਮ ਦੀ ਘਾਲ
ਕਮਾਉਂਦੇ⁶⁸ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਕੇਵਲ ਨਾਮ⁷¹ ਦੀ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷² ਕਰ,
ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉੱਚਤਾ⁷³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁷⁴ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਾਸਲ⁷⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁶ ਦੁਆਰਾ
ਨਾਮ ਅਨੁਭਵ⁷⁷ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਹਰ ਵਸਤੂ⁸² ਨਾਮ ਦੇ ਅਸ਼ਤਿਆਰ⁷⁸ ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਪੂਰਨ⁷⁹ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾ⁸⁰ ਰਾਹੀਂ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁸¹ ਹੀ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛੱਟਕ ਪਤਨੀਆਂ⁸³ ਆਪਣੇ ਖਸਮ⁸⁶ ਦੇ ਮੰਦਰ⁸⁴ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ⁸⁶
ਨੂੰ ਜਾਣਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਉਹ ਕੌੜਾ⁸⁷ ਬੋਲਦੀਆਂ⁸⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ
ਨਿਉਂਦੀਆਂ⁸⁹ ਅਤੇ ਹੋਰਸ⁹⁰ ਦੇ ਪਿਆਰ⁹¹ ਦਾ ਸੁਆਦ⁹²
ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਇਹ ਮਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹³ ਕਾਬੂ⁹⁴ ਵਿੱਚ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁹⁵ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਰੋਕਿਆ⁹⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ⁹⁷ ਦਾ ਪ੍ਰਬੋਧਿਆ ਹੋਇਆ⁹⁸ ਇਹ ਆਪਣੇ
ਗ੍ਰਿਹ⁹⁹ ਆ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ² ਨੂੰ, ਪਤੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੀ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤਾ⁴ ਕੀਤਾ
ਹੈ । ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ³ ਤੇ ਪਿਰਤਤੀ⁷ ਕਰਦੀਆਂ⁵
ਹਨ ।

ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦੀਆਂ⁹ ਹਨ ਅਤੇ
ਸੁਖੇਨ ਹੀ¹⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਿੰਗਾਰੀਆਂ¹² ਹੋਈਆਂ
ਹਨ ।

ਸਦਾ¹³ ਰਾਵਹਿ¹⁴ ਪਿਰੁ¹⁵
ਆਪਣਾ ਸਚੀ¹⁶ ਸੇਜ¹⁷
ਸੁਭਾਇ¹⁸ ॥

ਪਿਰ¹⁹ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ²⁰ ਮੋਹੀਆ²¹
ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ²² ਸੁਖੁ²³
ਪਾਇ ॥੩॥

ਗਿਆਨ²⁴ ਅਪਾਰੁ²⁵
ਸੀਗਾਰੁ²⁶ ਹੈ ਸੋਭਾਵੰਤੀ²⁷
ਨਾਰਿ²⁸ ॥

ਸਾ²⁹ ਸਭਰਾਈ³¹ ਸੁੰਦਰੀ³²
ਪਿਰ³³ ਕੈ ਹੇਤਿ³⁴
ਪਿਆਰਿ³⁵ ॥੪॥

ਸੋਹਾਗਣੀ³⁶ ਵਿਚਿ ਰੰਗੁ³⁷
ਰਖਿਓਨੁ³⁸ ਸਚੈ ਅਲਖਿ³⁹
ਅਪਾਰਿ⁴⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ⁴¹ ਆਪਣਾ
ਸਚੈ⁴² ਭਾਇ⁴³ ਪਿਆਰਿ⁴⁴ ॥੫॥

ਸੋਹਾਗਣੀ⁴⁵ ਸੀਗਾਰੁ
ਬਣਾਇਆ⁴⁶ ਗੁਣ⁴⁷ ਕਾ
ਗਲਿ⁴⁸ ਹਾਰੁ⁴⁹ ॥

ਪ੍ਰੇਮ⁵⁰ ਪਿਰਮਲੁ⁵¹ ਤਨਿ⁵⁴
ਲਾਵਣਾ⁵³ ਅੰਤਰਿ⁵²
ਰਤਨੁ⁵⁵ ਵੀਚਾਰੁ⁵⁶ ॥੬॥

ਭਗਤਿ⁵⁷ ਰਤੇ⁵⁸ ਸੇ⁵⁹
ਉਤਮਾ⁶⁰ ਜਤਿਪਤਿ⁶²
ਸਬਦੇ⁶³ ਹੋਇ⁶⁴ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ⁶⁹ ਨੀਚ⁶⁵
ਜਾਤਿ⁶⁶ ਹੈ ਬਿਸਟਾ⁶⁷ ਕਾ
ਕੀੜਾ⁶⁸ ਹੋਇ ॥੭॥

ਹਉ⁷⁰ ਹਉ ਕਰਦੀ ਸਭ⁷¹
ਫਿਰੇ ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ⁷² ਹਉ ਨ
ਜਾਇ⁷³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ⁷⁴ ਤਿਨ⁷⁵

They ever¹³ enjoy¹⁴ their Beloved¹⁵
and their couch¹⁷ is truly¹⁶
embellished¹⁸.

They are fascinated²¹ with the love²⁰
of their Spouse¹⁹ and obtain peace²³
on meeting their Darling²².

Divine Knowledge²⁴ is the
incomparable²⁵ decoration²⁶ of the
illustrious²⁷ woman²⁸.

Through the love³⁴ and affection³⁵ of
her Spouse³³, she²⁹ is beautiful³² and
the queen³¹ of all³⁰.

Among the happy wives³⁶ the True,
Unseen³⁸ and Endless⁴⁰ Lord has
infused³⁸ His love³⁷.

They serve⁴¹ their True Guru, with
the genuine⁴² love⁴³ and affection⁴⁴.

The chaste wife⁴⁵ has decorated⁴⁶
herself by wearing necklace⁴⁹ of
virtues⁴⁷, around her neck⁴⁸.

She applies⁵³ the perfume⁵¹ of love⁵⁰
to her body⁵² and within her mind⁵⁴
is the jewel⁵⁵ of meditation⁵⁶.

They⁵⁹, who are imbued⁵⁸ with
devotion⁵⁷ are the exalted⁶⁰. The
caste⁶¹ and honour⁶² result⁶⁴ from the
Name⁶³.

Without the Name, every one⁶⁹ is
of low⁶⁶ caste⁶⁵ and becomes the
worm⁶⁸ of ordure⁶⁷.

Every one⁷¹ goes about saying, I⁷⁰,
I without God's Name⁷² egotism
departs⁷³ not.

Nanak, they⁷⁵ who are dyed⁷⁴ with

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ¹³ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁵ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀਆਂ¹⁴ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਲੰਘ¹⁷ ਸੱਚੀ ਮੁੱਚੀ¹⁶ ਸਜ਼ੋਭਤ¹⁸ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪਤੀ¹⁹ ਦੇ ਪਿਆਰ²⁰ ਨਾਲ ਉਹ ਫਰੇਫਰਤੀ²¹
ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²² ਨੂੰ
ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ²³ ਪਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਕੀਰਤੀਮਾਨ²⁷ ਇਸਤਰੀ²⁸ ਦਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ²⁴
ਲਾਸਾਨੀ²⁵ ਹਾਰ ਸਿੰਗਾਰ²⁶ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪਤੀ³³ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁴ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁵ ਦੀ ਬਰਕਤ
ਉਹ²⁹ ਸੁਹਣੀ³² ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ³⁰ ਦੀ ਰਾਣੀ³¹ ਹੈ ।

ਨੇਕ ਪਤਨੀਆਂ³⁶ ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ, ਅਵਿਸ਼ਟ³⁸ ਅਤੇ ਅੰਤ-
ਰਹਿਤ⁴⁰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁷ ਭਰੀ³⁸ ਹੈ ।

ਦਿਲੀ⁴² ਪ੍ਰੀਤ⁴³ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁴ ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ⁴¹ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਸਤਿਵੰਤੀ ਵਹੁਟੀ⁴⁵ ਨੇ ਨੇਕੀਆਂ⁴⁷ ਦੀ ਮਾਲਾ⁴⁸ ਆਪਣੀ
ਗਰਦਨ⁴⁹ ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਸਿੰਗਾਰਿਆ⁴⁶ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਉਹ ਪਿਆਰ⁵⁰ ਦੀ ਖੁਸ਼ਬੂ⁵¹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁵² ਨੂੰ
ਮਲਦੀ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਬੰਦਗੀ⁵⁵
ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁵⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਅਨੁਰਾਗ⁵⁷ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀਆਂ⁵⁸ ਹਨ, ਉਹ⁵⁹ ਪਰਮ
ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁰ ਹਨ । ਜਾਤ⁶¹ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ⁶² ਨਾਮ⁶³ ਤੋਂ
ਉਤਪੰਨ⁶⁴ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹਰ ਕੋਈ⁶⁵ ਅਧਮ⁶⁶ ਵਰਨ⁶⁷ ਦਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਗੈਦਗੀ⁶⁸ ਦਾ ਕਿਰਮ⁶⁹ ਬਣਦਾ ਹੈ ।

ਹਰ ਜਣਾ⁷¹ ਮੈਂ, ਮੈਂ⁷⁰ ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷² ਬੜੇਰ ਹੰਗਤਾ ਦੂਰ⁷³ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ⁷⁴ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁵ ਦਾ ਹੰਕਾਰ⁷⁶

ਹਉਮੈ⁷⁶ ਗਈ⁷⁷ ਸਚੈ⁷⁸ ਰਹੇ
ਸਮਾਇ⁷⁹ ॥੮॥੮॥੩੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਚੈ⁸⁰ ਰਤੇ⁸¹ ਸੋ⁸² ਨਿਰਮਲੇ⁸³
ਸਦਾ⁸⁴ ਸਚੀ ਸੋਇ⁸⁵ ॥

੪੨੭

ਐਥੇ⁸⁶ ਘਰਿ ਘਰਿ⁸⁷
ਜਾਪਦੇ⁸⁸ ਆਗੈ⁸⁹ ਜੁਗਿ
ਜੁਗਿ⁹⁰ ਪਰਗਟੁ⁹¹ ਹੋਇ ॥
੧॥

ਏ ਮਨ⁹² ਰੂੜ੍ਹੇ⁹³ ਰੰਗਲੇ⁹⁴ ਤੂੰ
ਸਚਾ ਰੰਗੁ⁹⁵ ਚੜਾਇ⁹⁶ ॥
ਰੂੜ੍ਹੀ⁹⁷ ਬਾਣੀ⁹⁸ ਜੇ⁹⁹ ਰਪੈ¹⁰⁰
ਨਾ ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਲਹੈ² ਨ
ਜਾਇ³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਮ⁴ ਨੀਚ⁵ ਮੈਲੇ⁶ ਅਤਿ⁷
ਅਭਿਮਾਨੀ⁸ ਦੂਜੈ⁹ ਭਾਇ¹⁰
ਵਿਕਾਰ¹² ॥

ਗੁਰਿ ਪਾਰਸਿ¹³ ਮਿਲਿਐ¹⁴
ਕੰਚਨੁ¹⁶ ਹੋਏ¹⁷ ਨਿਰਮਲ¹⁸
ਜੋਤਿ¹⁹ ਅਪਾਰ²⁰ ॥੨॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੋਇ ਨ ਰੰਗੀਐ
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਰੰਗੁ
ਚੜਾਉ²¹ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ²² ਭਾਇ²³ ਜੋ
ਰਤੇ²⁴ ਸਿਫਤੀ²⁵ ਸਚਿ²⁶
ਸਮਾਉ²⁷ ॥੩॥

ਭੈ ਬਿਨੁ ਲਾਗਿ²⁸ ਨ
ਲਗਈ²⁹ ਨਾ ਮਨੁ³⁰
ਨਿਰਮਲੁ³¹ ਹੋਇ ॥

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਰਮ³² ਕਮਾਵਣੇ³³

the Name, lose⁷⁷ their pride⁷⁶ and
remain absorbed⁷⁹ in the True Lord⁷⁸.

Asa 3rd Guru.

They⁸² who are imbued⁸¹ with the
True One⁸⁰, are pure⁸³ and ever⁸⁴
true is their reputation⁸⁵.

Here⁸⁶ they are renowned⁸⁸ in every
house⁸⁷, and hereafter⁸⁹, they are
distinguished⁹¹ all the ages through⁹⁰.

O my beautiful⁹³ joyful⁹⁴ soul⁹²,
adopt⁹⁵ thou the true colour⁹⁶.

If⁹⁸ thou art imbued¹⁰⁰ with the
beautiful⁹⁷ hymns of the Guru⁹⁹,
then this colour shall neither fade²
nor depart³. Pause.

I⁴ am vile⁵, filthy⁶, exceedingly⁷ proud⁸,
sinful¹² and attached to another's⁹
love¹⁰.

Coming into contact¹⁴ with Guru, the
Philosopher's stone¹³, I am trans-
formed¹⁷ into gold¹⁶ and am blended
with the pure¹⁸ Light¹⁹ of the Infinite
Lord²⁰.

Without the Guru, none is dyed with
Lord's love. On meeting the Guru
the dye is applied²¹.

They, who are dyed²⁴ with the fear²²
and love²³ of the Guru, merge²⁷ into
the praise²⁶ of the True Lord²⁵.

Without fear, the love²⁸ of God is
not produced²⁹, nor does the heart³⁰
become pure³¹.

Without Lord's fear, the performance³³

ਦੂਰ⁷⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁸ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਹੜੇ ਸਤਿਪੁਰਖ⁸⁰ ਨਾਲ ਰੰਗੇ⁸¹ ਹਨ, ਉਹ⁸²
ਪਵਿੱਤਰ⁸³ ਹਨ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁴ ਹੀ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਸ਼ੁਹਰਤ⁸⁵ ।

ਏਥੇ⁸⁶ ਉਹ ਹਰੀ-ਧਾਮ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ,
ਅਤੇ ਅੱਗੇ⁸⁹ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ⁹⁰ ਪਰਸਿੱਧ⁹¹
ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਮੇ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰ⁹³ ਰੰਗੀਲੀ⁹⁴ (ਖਿਲਦੜੀ) ਆਤਮਾ⁹² !
ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਰੰਗਤ⁹⁵ ਰੰਗਾ⁹⁶ ।

ਜੇਕਰ⁹⁸ ਤੂੰ ਸੁਹਣੀ⁹⁷ ਗੁਰਬਾਣੀ⁹⁹ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ¹⁰⁰
ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਹ ਰੰਗਤ ਨਾ ਉਤਰੇਗੀ², ਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਕਿਧਰੇ ਜਾਵੇਗੀ³ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈ⁴ ਅਧਮ⁵, ਪਲੀਤ⁶, ਬੜਾ⁷ ਹੰਕਾਰੀ⁸, ਗੁਨਾਹਗਾਰ¹²
ਅਤੇ ਹੋਰਸ⁹ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁰ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ¹³ ਨਾਲ ਫੁਹ¹⁴ ਕੇ ਮੈਂ ਸੋਨਾ¹⁶ ਹੋ
ਗਿਆ¹⁷ ਹਾਂ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ²⁰ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ¹⁸
ਪਰਕਾਸ਼¹⁹ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਬੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਥਾਏ²¹ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ
ਨਹੀਂ ਗਿਆ । ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਨ ਨਾਲ ਰੰਗ ਚੜ੍ਹਦਾ²¹
ਹੈ ।

ਜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਡਰ²² ਅਤੇ ਪਿਆਰ²³ ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜੇ²⁴
ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ²⁵ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁶ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ²⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਡਰ ਦੇ ਬਗੈਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ²⁸ ਪੈਦਾ²⁹ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਦਿਲ³⁰ ਪਵਿੱਤਰ³¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਡਰ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਰਮਕਾਂਡ³² ਕਰਨੇ³³ ਕੁੜੇ³⁴ ਹਨ, ਅਤੇ

ਝੂਠੇ³⁴ ਠਾਉ³⁵ ਨ ਕੋਇ॥੪॥

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ³⁶ ਰੰਗੇ ਸੁ³⁷
ਰਪਸੀ³⁸ ਸਤ ਸੰਗਤਿ
ਮਿਲਾਇ³⁹ ॥

ਪੂਰੇ⁴⁰ ਗੁਰ ਤੇ⁴¹ ਸਤ ਸੰਗਤਿ
ਉਪਜੈ⁴² ਸਹਜੇ⁴³ ਸਚਿ⁴⁴
ਸੁਭਾਇ⁴⁵ ॥੫॥

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤੀ ਸਭਿ ਐਸੇ
ਰਹਿ ਜੈਸੇ⁴⁷ ਪਸ਼ੁ⁴⁸
ਢੋਰ⁴⁹ ॥

ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ
ਜਾਣਨੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ
ਚੋਰ⁵⁰ ॥੬॥

ਇਕਿ⁵¹ ਗੁਣ⁵² ਵਿਹਾਝਿ⁵³
ਅਉਗਣ⁵⁴ ਵਿਕਣਿ⁵⁵ ਗੁਰ
ਕੇ ਸਹਜਿ⁵⁶ ਸੁਭਾਇ⁵⁷ ॥

ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁵⁸ ਤੇ⁶² ਨਾਉ
ਪਾਇਆ ਵੁਠਾ⁵⁹ ਅੰਦਰਿ⁶⁰
ਆਇ⁶¹ ॥੭॥

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ⁶³ ਏਕੁ ਹੈ
ਸਿਰਿ⁶⁴ ਧੰਧੈ⁶⁵ ਲਾਇ⁶⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਲਾਇ⁶⁷
ਸਵਾਰਿਅਨੁ⁶⁸ ਸਬਦੇ⁶⁹ ਲਏ
ਮਿਲਾਇ⁷⁰ ॥੮॥੯॥੩੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਭ ਨਾਵੈ ਨੋ ਲੋਚਦੀ⁷¹
ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ⁷² ਕਰੇ ਸੋ⁷³
ਪਾਏ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖੁ⁷⁴ ਹੈ
ਸੁਖੁ⁷⁵ ਤਿਸੁ⁷⁶ ਜਿਸੁ

of rituals³² is false³⁴ and the mortal
finds no place³⁵ of rest.

He³⁷, whom the Lord Himself³⁶
imbues is so imbued³⁸ and he meets³⁹
the guild of saints.

From⁴¹ the Perfect⁴⁰ Guru, the guild
of saints is obtained⁴² and the man,
easily⁴³, embraces the glorious⁴⁵
love⁴⁶ of the True One⁴⁴.

Without the society of the righteous,
all the men remain like⁴⁷ beasts⁴⁸ and
animals⁴⁹.

They know not Him, who made them.
Without the Name all are thieves⁵⁰.

Some⁵¹ purchase⁵³ merits⁵² and sell⁵⁶
off demerits⁵⁴, through the Guru given
equipoise⁵⁵ and disposition⁵⁷.

Through⁶² Guru's service⁵⁸, the Name
is attained and the Lord comes⁶¹ to
abide⁵⁹ in the mind⁶⁰.

The One Lord is the Giver⁶³ of all.
He assigns⁶⁶ every one⁶⁴ his
occupation⁶⁵.

O Nanak, the Lord embellishes⁶⁸ the
man, by attaching⁶⁷ him with His
Name and by means of Gurbani⁶⁹
blends⁷⁰ him with Himself.

Asa 3rd Guru.

All people long⁷¹ for the Name, but
he⁷³ alone receives it to whom the
Lord shows favour⁷².

Without the Name there is all
distress⁷⁴. He⁷⁶ alone attains peace⁷⁵,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ³⁶ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ³⁶ ਰੰਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ³⁷ ਰੰਗਿਆ³⁸
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ³⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਪੂਰਨ⁴⁰ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁴¹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴² ਹੁੰਦੀ ਹੈ
ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ⁴³ ਹੀ, ਆਦਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁴⁵ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁶
ਸਤਿਪੁਰਖ⁴⁴ ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਸਾਰੇ ਆਦਮੀ ਪਸ਼ੂਆਂ⁴⁸
ਅਤੇ ਡੰਗਰਾਂ⁴⁹ ਵਰਗੇ⁴⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਜਿਆ
ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰੇ ਤਸਕਰ⁵⁰ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਅਡੋਲਤਾ⁵⁶ ਅਤੇ ਸੁਭਾ⁵⁷ ਰਾਹੀਂ,
ਕਈ⁵¹ ਨੇਕੀਆਂ⁵² ਨੂੰ ਖਰੀਦਦੇ⁵³ ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ⁵⁴ ਨੂੰ
ਵੇਚਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁵⁸ ਦੁਆਰਾ⁶² ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ⁶¹ ਚਿੱਤ⁶⁰ ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ ।

ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁶³ ਹੈ, ਉਹ
ਹਰ ਇੱਕ⁶⁴ ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਾਜ⁶⁵ ਤੇ ਲਾਉਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ⁶⁷ ਕੇ ਸਾਹਿਬ, ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਸਸ਼ੋਭਤ⁶⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶⁹ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁷⁰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤਾਂਘ ਰਖਦੇ⁷¹ ਹਨ, ਪਰ ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷³
ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਸਾਂਈ ਮਿਹਰ⁷² ਧਾਰਦਾ
ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਮੂਹ ਤਕਲੀਫ਼⁷⁴ ਹੀ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷⁶
ਠੰਢ-ਥੰਨ⁷⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ

ਮੰਨਿ⁷⁷ ਵਸਾਏ⁷⁸ ॥੧॥

in whose mind⁷⁷, the Lord implants⁷⁸ His Name.

ਉਹ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ⁷⁹ ਦਇਆਲੂ⁸⁰
ਹੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ⁸¹ ॥

Thou O Lord art Infinite⁷⁹ and Merciful⁸⁰. I crave for Thine refuge⁸¹.

ਤੂੰ ਹੋ ਸੁਆਮੀ ! ਬੇਅੰਤ⁷⁹ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁰ ਹੈਂ । ਮੈਂ
ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸¹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁸² ਤੇ⁸³ ਪਾਈਐ
ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ⁸⁴ ॥੧॥

From⁸³ the Perfect⁸² Guru, the greatness⁸⁴ of the Name is obtained.

ਪੂਰਨ⁸² ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁸³ ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁸⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਹਾਉ॥

Pause.

ਅੰਤਰਿ⁸⁵ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ⁸⁶ ਹੈ
ਬਹੁ⁸⁷ ਬਿਧਿ⁸⁸ ਸ੍ਰਿਸਟਿ⁸⁹
ਉਪਾਈ⁹⁰ ॥

Within⁸⁶ and without is the One Lord⁸⁵. He has created⁹⁰ the world⁸⁹ of various⁸⁷ kinds⁸⁸.

ਅੰਦਰ⁸⁵ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਅਵਤੱਤੀ ਸਾਹਿਬ⁸⁶ ਹੀ ਹੈ । ਉਸ ਨੇ
ਅਨੇਕ⁸⁷ ਕਿਸਮਾਂ⁸⁸ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ⁸⁹ ਸਾਜੀ⁹⁰ ਹੈ ।

ਹੁਕਮੇ^{90*} ਕਾਰ⁹¹
ਕਰਾਇਦਾ⁹² ਦੂਜਾ⁹³ ਕਿਸੁ⁹⁴
ਕਹੀਐ⁹⁵ ਭਾਈ⁹⁶ ॥੨॥

He makes man do⁹² the work⁹¹, according to His will^{90*}. Who⁹⁴ else⁹³ is there to talk about⁹⁵, O brother⁹⁶ ?

ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ^{90*} ਅਨੁਸਾਰ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਕੰਮ⁹¹
ਕਰਾਉਂਦਾ⁹² ਹੈ । ਹੋਰ⁹³ ਕਿਹੜਾ⁹⁴ ਹੈ ਜਿਸ⁹⁵ ਦਾ
ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ⁹⁶, ਹੇ ਵੀਰ⁹⁶ !

ਬੁਝਣਾ⁹⁷ ਅਬੁਝਣਾ⁹⁸ ਤੁਧੁ
ਕੀਆ⁹⁹ ਇਹ ਤੇਰੀ

Knowledge⁹⁷ and ignorance⁹⁸ art Thine creation⁹⁹. Thou hast sway¹⁰⁰

ਸਮਝ⁹⁷ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ⁹⁸ ਤੇਰੀਆਂ ਰਚਨਾ⁹⁹ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ
ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਹਕੂਮਤ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਸਿਰਿਕਾਰ¹⁰⁰ ॥

over these.

ਇਕਨ੍ਹ² ਬਖਸਿਹਿ³ ਮੇਲਿ⁴
ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਦਰਗਹ^{4*}
ਮਾਰਿ⁵ ਕਢੇ⁶ ਕੂੜਿਆਰ⁷ ॥

Some² Thou forgivest³ and unitest⁴ with Thyself and some, the false⁷ ones, Thou smitest⁶ and drivest⁵ out of Thy court^{4*}.

ਕਈਆਂ² ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਫ਼³ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ⁴
ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਈ ਬੁਠਿਆਂ⁷ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਕੁੱਟ ਛਾਟ⁶ ਕੇ
ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰੇ^{4*} ਬਾਹਰ ਕੱਢ⁵ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।

੩ ॥

Some, from the very beginning⁸, are¹² pure⁹ and pious¹⁰, and them Thou hast attached¹³ with Thy Name.

ਕਈ ਐਨ ਅਰੰਭ⁸ ਤੋਂ ਹੀ ਨਿਰਮਲ⁹ ਅਤੇ ਨੇਕ¹⁰ ਹਨ¹²।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ¹³ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਇਕਿ ਧੁਰਿ⁸ ਪਵਿਤ੍ਰ⁹
ਪਾਵਨ¹⁰⁰ ਹਹਿ¹² ਤੁਧੁ
ਨਾਮੇ ਲਾਏ¹³ ॥

By Guru's service¹⁸, solace¹⁴ emanates¹⁵ and through the True Name¹⁶ man understands¹⁷ the Lord.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁸ ਦੁਆਰਾ ਠੰਢ ਚੰਨ¹⁴ ਉਤਪੰਨ¹⁵ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹⁶ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ¹⁷
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਸੇਵਾ¹⁸ ਤੇ ਸੁਖੁ¹⁴
ਉਪਜੈ¹⁵ ਸਚੈ ਸਬਦਿ¹⁶
ਬੁਝਾਏ¹⁷ ॥੪॥

Some are crooked¹⁸, filthy²⁰ and whore-hunters²¹. The Lord Himself²² has led them astray²³ from the Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁸ ਦੁਆਰਾ ਠੰਢ ਚੰਨ¹⁴ ਉਤਪੰਨ¹⁵ ਹੁੰਦੀ
ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹⁶ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ¹⁷
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਕਿ ਕੁਚਲ¹⁹ ਕੁਚੀਲ²⁰
ਵਿਖਲੀ ਪਤੇ²¹ ਨਾਵਹੁ
ਆਪਿ²² ਖੁਆਏ²³ ॥

They have no comprehension²⁴, no wisdom²⁵, nor are they self-disciplined²⁶. They roam²⁷ about wonder-struck²⁸.

ਕਈ ਟੇਡੀ ਚਾਲ¹⁹ ਵਾਲੇ, ਗੰਦੇ²⁰ ਤੇ ਵੇਸਵਾ-ਪਤੀ
(ਕੰਜਰੀ-ਬਾਜ਼²¹) ਹਨ। ਸਾਈਂ ਨੇ ਖੁਦ²² ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਤੋਂ ਗੁਮਰਾਹ²³ ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਨਾ ਓਨ ਸਿਧਿ³⁴ ਨ ਬੁਧਿ²⁵
ਹੈ ਨ ਸੰਜਮੀ²⁶ ਫਿਰਹਿ²⁷
ਉਤਵਤਾਏ²⁸ ॥੫॥

He, on whom the Lord casts³⁰ His

ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸ ਨਾ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ²⁴, ਨਾ ਅਕਲ²⁵ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾਉਣ²⁶ ਵਾਲੇ ਹਨ ।
ਉਹ ਬੇ-ਦਲੇ²⁷ ਹੋਏ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ²⁸ ਹਨ ।

ਨਦਰਿ²⁹ ਕਰੇ³⁰ ਜਿਸੁ

He, on whom the Lord casts³⁰ His

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ²⁹ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਧਾਰਦਾ³⁰

ਆਪਣੀ ਤਿਸਨੋ³¹ ਭਾਵਨੀ³²
ਲਾਏ ॥

ਸਤ੍ਰੁ³³ ਸੰਤੋਖੁ³⁴ ਇਹ
ਸੰਜਮੀ³⁵ ਮਨੁ³⁶ ਨਿਰਮਲੁ³⁷
ਸਬਦੁ³⁸ ਸੁਣਾਏ³⁹ ॥੬॥
ਲੇਖਾ⁴⁰ ਪੜਿ⁴¹ ਨ ਪਹੁੰਚੀਐ⁴²
ਕਥਿ⁴³ ਕਹਣੈ⁴⁴ ਅੰਤੁ ਨ⁴⁵
ਪਾਇ⁴⁶ ॥

ਗੁਰ ਤੇ ਕੀਮਤਿ⁴⁷ ਪਾਈਐ⁴⁸
ਸਚਿ ਸਬਦਿ⁴⁹ ਸੋਝੀ⁵⁰
ਪਾਇ⁵¹ ॥੭॥

ਇਹੁ⁵² ਮਨੁ⁵³ ਦੇਹੀ⁵⁴
ਸੋਧਿ⁵⁵ ਤੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁵⁶
ਵੀਚਾਰਿ⁵⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁵⁸ ਹੈ ਪਾਈਐ⁶¹
ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ⁵⁹ ਅਪਾਰਿ⁶⁰ ॥
੮॥੧੦॥੩੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਚਿ ਰਤੀਆ⁶² ਸੋਹਾਗਣੀ⁶³
ਜਿਨਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁶⁴
ਸੀਗਾਰਿ⁶⁵ ॥

੪੨੮

ਘਰ⁶⁶ ਹੀ ਸੋ⁶⁷ ਪਿਰੁ⁶⁸
ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ⁶⁹
ਵੀਚਾਰਿ⁷⁰ ॥੧॥

ਅਵਗਣ⁷¹ ਗੁਣੀ⁷²
ਬਖਸਾਇਆ⁷³ ਹਰਿ ਸਿਉ
ਲਿਵ⁷⁴ ਲਾਈ⁷⁵ ॥

ਹਰਿ ਵਰੁ⁷⁶ ਪਾਇਆ
ਕਾਮਣੀ⁷⁷ ਗੁਰਿ ਮੋਲਿ⁷⁸
ਮਿਲਾਈ⁷⁹ ॥੧॥੨੨੭॥

ਇਕਿ⁸⁰ ਪਿਰੁ⁸¹ ਹਦੂਰਿ⁸²
ਨ ਜਾਣਨੀ ਦੂਜੈ⁸³ ਭਰਮਿ⁸⁴
ਭੁਲਾਇ⁸⁵ ॥

merciful glance²⁹, him³¹ He grants
His faith³².

Hearing³⁹ the Immaculate³⁷ Gurbani³⁸,
this man³⁶ attains truth³³, content-
ment³⁴ and self-restraint³⁵.

Reading⁴¹ Lord's account⁴⁰, one
cannot reach⁴² Him, and by saying⁴³
and uttering⁴⁴, His limit⁴⁵ is not
found⁴⁶.

Through the Guru, Lord's worth⁴⁷ is
found⁴⁸ and through the True Name⁴⁹
His Knowledge⁵⁰ is attained⁵¹.

Rectify⁵⁵ thou, this⁵² soul⁵³ and body⁵⁴
of thine by contemplating⁵⁷ over
Guru's hymns⁵⁶.

Nanak, within this body is the Name
treasure⁵⁸, and through unbounded⁶⁰
love⁵⁹ for the Guru, this treasure is
found⁶¹.

Asa 3rd Guru.

The happy wives⁶³, who are adorned⁶⁵
with Guru's word⁶⁴, are imbued⁶² in
truth.

Contemplating⁷⁰ over the True
Name⁶⁹, they obtained that⁶⁷ Beloved⁶⁸
in their own home⁶⁶.

Through merits⁷² are the demerits⁷¹
forgiven⁷³, and the mortal comes to
embrace⁷⁵ love⁷⁴ for God.

The bride⁷⁷ then attains God as her
Groom⁷⁶ and this union⁷⁸ is brought
about⁷⁹ by the Guru. Pause.

Some⁸⁰ know not the Spouse's⁸¹
presence⁸² and are gone astray⁸⁵ in
duality⁸³ and doubt⁸⁴.

ਹੈ, ਉਹ ਉਸ³¹ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਭਰੋਸਾ³² ਈਮਾਨ ਬਖਸ਼ਦਾ
ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ³⁷ ਗੁਰਬਾਣੀ³⁸ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰਕੇ³⁹, ਇਹ ਬੰਦਾ³⁶
ਸੱਚ³³, ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ³⁴ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਕਾਬੂ³⁵ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁴⁰ ਵਾਚਣਾ⁴¹ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਉਸ
ਕੋਲ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜ⁴² ਸਕਦਾ । ਆਖਣਾ⁴³ ਤੇ ਕਥਨਾ⁴⁴
ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਓੜਕ⁴⁵ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ⁴⁶ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਦਰ⁴⁷ ਦਾ ਪਤਾ⁴⁸ ਲੱਗਦਾ
ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁴⁹ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ⁵⁰
ਪ੍ਰਾਪਤ⁵¹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਗੁਰਬਾਣੀ⁵⁶ ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ⁵⁷ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਇਸ⁵² ਆਤਮਾ⁵³, ਅਤੇ ਸਰੀਰ⁵⁴
ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ⁵⁵ ਲੈ ।

ਨਾਨਕ, ਏਸ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁵⁸ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਵਾਸਤੇ ਬੇਅੰਤ⁶⁰ ਪਿਆਰ⁵⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਖਜ਼ਾਨਾ
ਪਾਇਆ⁶¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਰਸੰਨ ਪਤਨੀਆਂ⁶³ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁴ ਨਾਲ
ਸਿੰਗਾਰੀਆਂ⁶⁵ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਸੱਚ ਵਿਚ ਰੰਗੀਆਂ⁶²
ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁶⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਸ⁶⁷ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁶ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨੇਕੀਆਂ⁷² ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬਦੀਆਂ ਮਾਫ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁷³ ਹਨ
ਅਤੇ ਜੀਵ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁷⁴ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਪਤਨੀ⁷⁷, ਤਥਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁷⁶ ਵਜੋਂ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮਿਲਾਪ⁷⁸ ਗੁਰੂ ਜੀ
ਕਰਾਉਂਦੇ⁷⁹ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਈ⁸⁰ ਪਤੀ⁸¹ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁸² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਅਤੇ
ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁸³ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ⁸⁵ ਪਾਈਆਂ
ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਕਿਉ⁸⁶ ਪਾਇਨਿ⁹⁰
ਡੋਹਾਗਣੀ⁸⁷ ਦੁਖੀ⁹¹ ਰੈਣਿ⁸⁸
ਵਿਹਾਇ⁸⁹ ॥੨॥

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ⁹² ਸਚੁ⁹³
ਵਸਿਆ⁹⁴ ਸਚੀ ਕਾਰ⁹⁵
ਕਮਾਇ⁹⁶ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁹⁷ ਸੇਵਹਿ⁹⁸
ਸਹਜ⁹⁹ ਸਿਉ¹⁰⁰ ਸਚੇ²
ਮਾਹਿ³ ਸਮਾਇ⁴ ॥੩॥

ਦੋਹਾਗਣੀ⁵ ਭਰਮਿ⁶
ਭੁਲਾਈਆ⁷ ਕੂੜ⁸ ਬੋਲਿ
ਬਿਖੁ⁹ ਖਾਹਿ ॥

ਪਿਰੁ¹⁰ ਨ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ
ਸੁੰਝੀ¹² ਸੇਜ¹³ ਦੁਖੁ¹⁵
ਪਾਹਿ¹⁴ ॥੪॥

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ¹⁶ ਹੈ
ਮਤੁ¹⁷ ਮਨ¹⁸ ਭਰਮਿ¹⁹
ਭੁਲਾਹਿ²⁰ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਛਿ²¹ ਸੇਵਾ²² ਕਰਹਿ
ਸਚੁ²³ ਨਿਰਮਲੁ²⁴ ਮੰਨਿ²⁵
ਵਸਾਹਿ²⁶ ॥੫॥

ਸੋਹਾਗਣੀ²⁷ ਸਦਾ²⁸ ਪਿਰੁ²⁹
ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ³⁰ ਆਪੁ³¹
ਗਵਾਇ³² ॥

ਪਿਰ³³ ਸੇਤੀ³⁴ ਅਨਦਿਨੁ³⁵
ਗਹਿ³⁶ ਰਹੀ ਸਚੀ ਸੇਜ³⁷
ਸੁਖੁ³⁸ ਪਾਇ³⁹ ॥੬॥

ਮੇਰੀ⁴⁰ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ⁴¹
ਪਲੈ ਕਿਛੁ⁴² ਨ ਪਾਇ ॥

ਮਹਲੁ⁴³ ਨਾਹੀ ਡੋਹਾਗਣੀ⁴⁴
ਅੰਤਿ⁴⁵ ਗਈ⁴⁶ ਪਛੁਤਾਇ⁴⁷
॥੭॥

ਸੋ⁴⁸ ਪਿਰੁ⁴⁹ ਮੇਰਾ ਏਕੁ⁵⁰

How⁸⁶ can the discarded wives⁸⁷
meet⁹⁰ their Lord ? Their life night⁸⁸
passes⁸⁹ in distress⁹¹.

They, within whose mind⁹² the True
One⁹³ abides⁹⁴, do⁹⁶ the righteous
deeds⁹⁵.

Night and day⁹⁷ they serve⁹⁸ God
with¹⁰⁰ equipoise⁹⁹ and get absorbed⁴
in³ the True Lord².

The forsaken women⁵ wander⁷ in
doubt⁶ and eat poison⁹ by telling lies⁸.

They know not their Spouse¹⁰ and
suffer¹⁴ agony¹⁵ on the forlorn¹²
couch¹³.

The True Lord is but One¹⁶, beware¹⁷
thou be beguiled²⁰ by doubt¹⁸, O my
soul¹⁹.

Consult²¹ the Guru, serve²² thy Lord
and enshrine²⁶ the pure²⁴ True Name²³
in thy mind²⁵.

The faithful bride²⁷ ever²⁸ obtains her
Spouse²⁹ and banishes³² her ego³⁰ and
self-conceit³¹.

With³⁴ her Beloved³³, she night³⁵ and
day remains attached³⁶ and attains³⁹
joy³⁸ on the True couch³⁷.

They who said "It is mine⁴⁰, it is
mine" have departed⁴¹ without
obtaining anything⁴².

The separated⁴⁴ one attains not to
her Lord's mansion⁴³ and departs⁴⁶
repenting⁴⁷ in the end⁴⁵.

That⁴⁸ Beloved⁴⁹ of mine is only

ਛੁਟੜੀ⁸⁷ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁶ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਮਿਲ⁹⁰ ਸਕਦੀਆਂ
ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤਰੀ⁸⁸ ਤਕਲੀਫ਼⁹¹ ਵਿਚ
ਬੀਤ⁸⁹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ⁹² ਸਤਿਪੁਰਖ⁹³ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ⁹⁴
ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੀ ਕਿਰਤ⁹⁵ ਕਰਦੇ⁹⁶ ਹਨ ।

ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁹⁷, ਅਭੋਲਤਾ⁹⁹ ਨਾਲ¹⁰⁰, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਘਾਲ⁹⁸ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ² ਵਿਚ³
ਲੀਨ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਤਿਆਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ⁵ ਵਹਿਮ⁶ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀਆਂ⁷ ਹਨ
ਅਤੇ ਝੂਠ ਬਕ ਕੇ⁸ ਜਹਿਰ⁹ ਖਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ¹⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁੰਨ-
ਮਸੁੰਨ¹² ਪਲੰਘ¹³ ਤੇ ਤਕਲੀਫ਼¹⁵ ਉਠਾਉਂਦੀਆਂ¹⁴ ਹਨ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ¹⁶ ਇਕ ਹੈ, ਮਤੇ¹⁷ ਤੂੰ ਵਹਿਮ¹⁹
ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ²⁰ ਹੋ ਜਾਵੇਂ, ਹੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ¹⁸ !

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮਸ਼ਵਰਾ²¹ ਲੈ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ²²
ਕਮਾ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ²⁴ ਸੱਚੇ ਨਾਮ²³ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁵
ਵਿਚ ਟਿਕਾ²⁶ ।

ਸਤਿਵੰਤੀ ਵਹੁਟੀ²⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁸ ਆਪਣੇ ਕੰਤ²⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ³⁰ ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ³¹ ਨੂੰ
ਦੂਰ³² ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³³ ਨਾਲ³⁴ ਉਹ ਰੋਣ³⁵ ਦਿਹੂੰ ਜੁੜੀ³⁹
ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪਲੰਘ³¹ ਉਤੇ ਆਰਾਮ³⁸
ਪਾਉਂਦੀ³⁷ ਹੈ ।

ਜੋ "ਇਹ ਮੈਂਡੀ ਹੈ, ਇਹ ਮੈਂਡੀ⁴⁰ ਹੈ" ਆਖਦੇ ਹਨ,
ਬਿਨਾ ਕੁਝ⁴² ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੇ ਦੇ ਟੁਰ ਗਏ⁴¹ ਹਨ ।

ਵਿਛੜੀ⁴⁴ ਹੋਈ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ⁴³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਪਾਉਂਦੀ ਅਤੇ ਅਖੀਰ⁴⁵ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ⁴⁷ ਕਰਦੀ ਹੋਈ ਭੁਰ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁴⁶ ।

ਮੈਂਡਾ ਉਹ⁴⁸ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁹ ਸਿਰਫ਼⁵⁰ ਇਕ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੇਵਲ

ਹੈ ਏਕਸੁ⁵¹ ਸਿਉ⁵² ਲਿਵ⁵³
ਲਾਇ⁵⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਜੇ⁵⁵ ਸੁਖ⁵⁹ ਲੋੜਹਿ⁶⁰
ਕਾਮਣੀ⁵⁶ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ
ਮੰਨਿ⁵⁷ ਵਸਾਇ⁵⁸ ॥੮॥

ੴ॥੩੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶¹ ਜਿਨ੍ਹਾ
ਚਖਾਇਓਨੁ⁶² ਰਸੁ⁶³
ਆਇਆ⁶⁴ ਸਹਜਿ
ਸੁਭਾਇ⁶⁵ ॥

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ⁶⁶ ਹੈ
ਤਿਸ⁶⁷ ਨੋ ਤਿਲੁ⁶⁸ ਨ
ਤਮਾਇ⁶⁹ ॥੧॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁷⁰ ਸਚਾ ਵਰਸਦਾ⁷¹
ਗੁਰਮੁਖਾ⁷² ਮੁਖਿ⁷³ ਪਾਇ⁷⁴ ॥

ਮਨੁ⁷⁹ ਸਦਾ⁸⁰ ਹਰੀਆਵਲਾ⁷⁵
ਸਹਜੇ⁷⁶ ਹਰਿ ਗੁਣ⁷⁷
ਗਾਇ⁷⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਨਮੁਖਿ⁸¹ ਸਦਾ ਦੋਹਾਗਣੀ⁸²
ਦਰਿ⁸³ ਖੜੀਆ⁸⁴
ਬਿਲਲਾਹਿ⁸⁵ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਰ⁸⁶ ਕਾ ਸੁਆਦੁ⁸⁷
ਨ ਆਇਓ ਜੋ ਧੁਰਿ⁸⁸
ਲਿਖਿਆ⁸⁹ ਸੁ⁹⁰ ਕਮਾਹਿ⁹¹
॥੨॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹² ਬੀਜੇ⁹³ ਸਚੁ⁹⁴
ਜਮੈ⁹⁵ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ⁹⁶ ॥

ਜੋ⁹⁷ ਇਤੁ⁹⁸ ਲਾਹੈ⁹⁹
ਲਾਇਅਨੁ¹⁰⁰ ਭਗਤੀ²
ਦੇਇ³ ਭੰਡਾਰੁ⁴ ॥੩॥

one and I bear⁵⁴ love⁵³ with⁵² one
alone⁵¹.

Nanak, if⁵⁵ the damsel⁵⁶ desires⁶⁰
peace⁵⁹, she should then enshrine⁵⁸
God's Name in her mind⁵⁷.

Asa 3rd Guru.

They whom the Lord has caused to
quaff⁶² the Name-Nectar⁶¹, naturally⁶⁵
enjoy⁶⁴ the relish⁶³ thereof.

The True Lord is care-free⁶⁶ and He⁶⁷
has not even an iota⁶⁸ of avarice⁶⁹.

The true Nectar⁷⁰ rains⁷¹ and
trickles⁷⁴ down the mouth⁷³ of the
Guru-wards⁷².

Ever⁸⁰ verdant⁷⁶ is their soul⁷⁹ and
they automatically⁷⁶ sing⁷⁸ God's
praise⁷⁷. Pause.

The perverse⁸¹ ever behave like
discarded women⁸² and thy bewail⁸⁵
standing⁸⁴ at the door⁸³.

They who enjoy not the relish⁶⁷ of
their Dear Spouse⁸⁶, do⁹¹ that⁹⁰ what
is pre-ordained⁸⁹ for them since the
very beginning⁸⁸.

The Guru-ward⁹² sows⁹³ the True⁹⁴
Name and it sprouts⁹⁵. He deals⁹⁶
in the True Name alone.

They, whom⁹⁷ the Lord attaches¹⁰⁰
to this⁹⁸ profitable⁹⁹ concern, them
He grants³ the treasure⁴ of His
devotional service².

ਇਕ⁵¹ ਨਾਲ⁵² ਹੀ ਪਿਆਰ⁵³ ਕਰਦਾ⁵⁴ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ⁵⁵ ਮੁਟਿਆਰ⁵⁶ ਆਰਾਮ ਚੈਨ⁵⁹ ਚਾਹੁੰਦੀ⁶⁰
ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁵⁷
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ⁵⁸ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ਼⁶¹ ਪਾਨ ਕਰਾਇਆ⁶²
ਹੈ, ਉਹ ਕੁਦਰਤਨ⁶⁵ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ⁶³ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ⁶⁴
ਹਨ ।

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ⁶⁶ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁶⁷ ਰਤਾ
ਭਰ⁶⁸ ਭੀ ਤਮ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਨਹੀਂ ।

ਸੱਚਾ ਸੁਧਾਰਸ਼⁷⁰ ਵਰ੍ਹਦਾ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣਾ⁷²
ਦੇ ਮੂੰਹ⁷³ ਅੰਦਰ ਟਪਕਦਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁰ ਹੀ ਸਰਸਬਜ਼⁷⁶ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ (ਗੁਰਮੁਖਾਂ) ਦੀ
ਆਤਮਾ⁷⁹ ਅਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿਧ⁷⁶ ਹੀ ਉਹ ਹਰੀ ਦਾ ਜਸ⁷⁷
ਗਾਇਨ⁷⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨਮੁਖ⁸¹ (ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ) ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਵਿਛੜੀਆਂ⁸²
ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਬੁਹੇ⁸³ ਤੇ ਖਲੌੜੀਆਂ⁸⁴ ਉਹ
ਵਿਰਲਾਪ⁸⁵ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੀਆਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ⁸⁶ ਦੇ ਰਸ⁸⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਮਾਣਦੀਆਂ ਉਹ ਉਹੀ ਕੁਛ⁸⁹ ਕਰਦੀਆਂ⁹¹ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਐਨ ਅਰੰਭ⁸⁸ ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ⁸⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁹² ਸੱਚੇ⁹⁴ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜਦਾ⁹³ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ
ਪੁੰਗਰ⁹⁵ ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ
ਵਣਜ ਕਰਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁹⁷ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਇਸ⁹⁸ ਨਫੇਵੰਦੇ⁹⁹ ਵਿਉਹਾਰ ਨਾਲ
ਜੋੜਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ²
ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ³ ਬਖਸ਼⁴ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ⁶
ਭੈ⁷ ਭਗਤਿ⁸ ਸੀਗਾਰਿ⁹ ॥

ਅਨਦਿਨੁ¹⁰ ਰਾਵਹਿ¹² ਪਿਰੁ¹³
ਆਪਣਾ ਸਚੁ ਰਖਹਿ
14ਉਰਧਾਰਿ¹⁵ ॥੪॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ
ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਹਾ¹⁶ ਵਿਟਹੁ¹⁷
ਬਲਿ¹⁸ ਜਾਉ ॥

ਸਦਾ ਪਿਰ ਕੈ ਸੰਗਿ¹⁹
ਰਹਹਿ²⁰ ਵਿਚਹੁ²¹ ਆਪੁ²²
ਗਵਾਇ²³ ॥੫॥

ਤਨੁ²⁴ ਮਨੁ²⁵ ਸੀਤਲੁ²⁶
ਮੁਖ²⁷ ਉਜਲੇ²⁸ ਪਿਰ ਕੈ
ਭਾਇ²⁹ ਪਿਆਰਿ³⁰ ॥

ਸੇਜ³¹ ਸੁਖਾਲੀ³² ਪਿਰੁ³³
ਰਵੇ³⁴ ਹਉਮੈ³⁵ ਤ੍ਰਿਸਨਾ³⁶
ਮਾਰਿ³⁷ ॥੬॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ³⁸ ਘਰਿ
ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ³⁹
ਅਪਾਰਿ⁴⁰ ॥

ਵਹੁ⁴¹ ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ⁴²
ਕੇਵਲ ਏਕੁ⁴³ 44ਮੁਰਾਰਿ⁴⁵ ॥
੭॥

ਸਭੇ⁴⁶ ਗੁਨਹ⁴⁷ ਬਖਸਾਇ⁴⁸
ਲਇਓਨੁ ਮੇਲੇ⁴⁹
ਮੇਲਣਹਾਰਿ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ⁵¹ ਆਖੀਐ⁵³
ਜੇ⁵² ਸੁਣਿ⁵⁶ ਧਰੇ⁵⁴
ਪਿਆਰੁ⁵⁵ ॥੮॥੧੨॥੩੪॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ⁵⁷ ਗੁਣ⁵⁸

The Guru-ward⁶ is ever the true
bride⁶ and she bedecks⁹ herself with
her Lord's fear⁷ and meditation⁸

Night and day¹⁰ she enjoys¹² her
Groom¹³ and keeps truth clasped¹⁵
to her mind¹⁴.

I am a sacrifice¹⁸ unto¹⁷ those¹⁶,
who have enjoyed their beloved
groom.

Eradicating²³ self-conceit²² from
within²¹, they ever abide²⁰ with¹⁹
their Spouse.

Through the love²⁹ and affection³⁰
of their spouse, their body²⁴ and
mind²⁶ are cooled²⁸ and their face²⁷
becomes bright²⁸.

Having stilled³⁷ her ego³⁶ and
avarice³⁶, the bride enjoys³⁴ her
Groom³³ on the comfortable³²
couch³¹.

By infinite⁴⁰ love³⁹ for the Guru,
the Lord mercifully³⁸ comes into
the bride's home.

The happy bride⁴² obtains One
God⁴³, the Enemy⁴⁵ of pride⁴⁴, as her
Bridegroom⁴¹.

The Guru gets all⁴⁶ her sins⁴⁷
pardoned⁴⁸, and the Uniter⁵⁰ unites⁴⁹
her with Himself.

Nanak, utter⁵³ thou such words⁵¹,
hearing⁵⁶ which⁵² thy Master may
cherish⁵⁴ love⁵⁵ for thee.

Asa 3rd Guru.

When⁶⁰ that⁶² Lord causes us to

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁵ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚੀ ਪਤਨੀ⁶ ਹੈ। ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ⁷ ਤੇ ਸਿਮਰਨ⁸ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਸ਼ਿੰਗਾਰਦੀ⁹ ਹੈ।

ਰੋਣ ਦਿਨੂੰ¹⁰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ¹³ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ¹² ਹੈ ਅਤੇ
ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ¹⁴ ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੀ¹⁵ ਹੈ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁶ ਤੋਂ¹⁷ ਕੁਰਬਾਨ¹⁸ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਮਾਣਿਆ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ²² ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²² ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਕੇ²³, ਉਹ
ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨਾਲ¹⁹ ਵਸਦੀਆਂ²⁰ ਹਨ।

ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਪਿਰਗਤੀ²⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ³⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਦੇਹਿ²⁴ ਤੇ ਆਤਮਾ²⁶ ਠੰਢੇ²⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਹਰਾ²⁷ ਸੁਰਖਰੂ²⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ³⁶ ਅਤੇ ਲਾਲਚ³⁶ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ³⁷
ਪਤਨੀ³³, ਸੁਖਦਾਈ³² ਪਲੰਘ³¹ ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ³⁸ ਨੂੰ
ਮਾਣਦੀ³⁴ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਅਨੰਤ⁴⁰ ਪਿਆਰ³⁹ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ
ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ³⁸, ਪਤਨੀ ਦੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਖੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀ⁴² ਨੂੰ, ਹੰਕਾਰ⁴⁴ ਦਾ ਵੈਰੀ⁴⁵, ਇੱਕ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴³, ਆਪਣੇ ਲਾੜੇ⁴¹ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ⁴⁶ ਗੁਨਾਹ⁴⁷ ਮਾਫ਼⁴⁸ ਕਰਵਾ ਦਿੰਦੇ
ਹਨ, ਅਤੇ ਮਿਲਾਉਣ ਵਾਲਾ⁵⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ⁴⁹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬਚਨ⁵¹ ਉਚਾਰਨ⁵³ ਕਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁵²
ਨੂੰ ਸ੍ਵਣ⁵⁶ ਕਰਕੇ ਤੇਰਾ ਮਾਲਕ ਤੈਨੂੰ ਮੁਹਬਤ⁵⁵ ਕਰਨ
ਲੱਗ ਜਾਵੇ⁵⁴।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਦੋਂ⁶⁰ ਉਹ⁶² ਸੁਆਮੀ ਸਾਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁶¹

ਉਪਜੈ⁵⁹ ਜਾ⁶⁰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲੈ⁶¹
ਸੋਇ⁶² ॥

੪੨੯

ਸਰਜੇ⁶³ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ⁶⁴
ਗਿਆਨੁ⁶⁵ ਪਰਗਟੁ⁶⁶ ਹੋਇ
॥੧॥

ਏ ਮਨ⁶⁷ ਮਤ⁶⁸ ਜਾਣਹਿ⁷⁰
ਹਰਿ ਦੂਰ⁶⁹ ਹੈ ਸਦਾ⁷¹
ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ⁷² ॥

ਸਦ ਸੁਣਦਾ ਸਦ ਵੇਖਦਾ
ਸਬਦਿ⁷³ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ⁷⁴
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁵ ਆਪੁ⁷⁶
ਪਛਾਣਿਆ⁷⁷ ਤਿਨ੍ਹੀ⁷⁸ ਇਕ
ਮਨਿ⁷⁹ ਧਿਆਇਆ⁸⁰ ॥

ਸਦਾ⁸⁴ ਰਵਹਿ⁸¹ ਪਿਰੁ⁸²
ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ⁸³ ॥੨॥

ਏ ਮਨ⁸⁴ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨਹੀ
ਕਰਿ ਵੇਖੁ⁸⁵ ਸਬਦਿ⁸⁶
ਵੀਚਾਰੁ⁸⁷ ॥

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ⁸⁸ ਭਜਿ⁸⁹
ਪਉ ਪਾਇਹਿ⁹⁰ ਮੋਖ⁹¹
ਦੁਆਰੁ⁹² ॥੩॥

ਸਬਦਿ⁹³ ਸੁਣੀਐ ਸਬਦਿ
ਬੁਝੀਐ⁹⁴ ਸਚਿ⁹⁵ ਰਹੈ
ਲਿਵ⁹⁶ ਲਾਇ⁹⁷ ॥

ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ⁹⁸ ਮਾਰੀਐ⁹⁹
ਸਚੈ ਮਹਲਿ¹⁰⁰ ਸੁਖੁ²
ਪਾਇ ॥੪॥

ਇਸੁ ਜੁਗ³ ਮਹਿ⁴ ਸੋਭਾ⁵
ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੋਭ
ਨ ਹੋਇ ॥

ਇਹ⁶ ਮਾਇਆ⁷ ਕੀ ਸੋਭਾ⁸

meet⁸¹ the True Guru, we obtain⁸⁹
merits⁸⁸ from⁸⁷ him.

By remembering⁸⁴ the Name with
mental poise⁸³, Divine Knowledge⁸⁶
is manifested⁸⁶.

O my soul⁸⁷, think⁷⁰ not⁸⁸ God to be
afar⁸⁹. Ever⁷¹ behold Him just close⁷²
to thee.

Ever He hears, ever He beholds,
and fully pervading⁷⁴ is He in the
world⁷³. Pause.

The pious persons⁷⁵ understand⁷⁷
their ownself⁷⁶, and they⁷⁸ contem-
plate⁸⁰ over the Lord single mindedly⁷⁹.
Ever⁸⁴ they enjoy⁸¹ their Lord⁸², and
through the True Name they gather
peace.⁸³

O my soul⁸⁴, none is thine. Verify⁸⁵
it by reflecting⁸⁷ over the Guru's
hymns⁸⁶.

Hasten⁸⁹ thou into God's protec-
tion⁸⁸. Thou shalt thus obtain⁹⁰ the
door⁹² of salvation⁹¹.

Hear thou the Name⁹³, understand⁸⁴
thou the Name, and keep thou thy
attention⁹⁶ fixed⁹⁷ on the True
Name⁹⁵.

Through the Name still⁹⁹ thy ego⁹⁸
and obtain bliss² in the Lord's true
mansion¹⁰⁰.

In⁴ this age,³ the glory⁵ is of the
Name without the Lord's Name
glory is gained not.

The greatness⁸ of these⁶ worldly

ਹੈ, ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ⁸⁷ ਨੇਕੀਆਂ⁸⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ⁸⁹ ਕਰਦੇ
ਹਾਂ ।

ਆਤਮਕ ਅਡੋਲਤਾ⁸³ ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁸⁴ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ⁸⁵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁷⁰ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ⁸⁹ ਖਿਆਲ⁷⁰
ਨਾ⁸⁸ ਕਰ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁷¹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਐਨ ਲਾਗੇ⁷²
ਦੇਖ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੰਸਾਰ⁷³ ਅੰਦਰ ਉਹ ਪਰੀਪੂਰਨ⁷⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼⁷⁵ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷⁶ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।
ਉਹ⁷⁸ ਇਕ ਚਿੱਤ⁷⁹ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁰
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁴ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ⁸² ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ⁸¹ ਹਨ
ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁸⁴ ! ਤੈਂਡਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁸⁶ ਨੂੰ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ⁸⁷ ਕੇ ਤੂੰ (ਇਹ ਗੱਲ)
ਤਸਦੀਕ⁸⁸ ਕਰ ਲੈ ।

ਤੂੰ ਦੋੜ ਕੇ⁸⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁸ ਲੈ ਲੈ । ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ⁹¹ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁹² ਨੂੰ ਪਾ⁹⁰ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਤੂੰ ਨਾਮ⁹³ ਨੂੰ ਸੁਣ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਹੀ ਸਮਝ⁹⁴, ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੱਚੇ
ਨਾਮ⁹⁵ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁶ ਜੋੜੀ⁹⁷ ਰੱਖ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁹⁸ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰ⁹⁹,
ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ² ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ।

ਏਸ ਯੁੱਗ³ ਅੰਦਰ⁴ ਮਹਿਮਾ⁵ ਨਾਮ ਦੀ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਹਿਮਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁷ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁸ ਚਾਬ ਦਿਨ⁹

ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ⁹ ਜਾਦੀ¹⁰
ਬਿਲਮੁ¹² ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ¹³
ਸੇ¹⁴ ਮੁਏ¹⁵ ਮਰਿ ਜਾਹਿ¹⁶ ॥
ਹਰਿ ਰਸ¹⁷ ਸਾਦੁ ਨ
ਆਇਓ¹⁸ ਬਿਸਟਾ¹⁹
ਮਾਹਿ²⁰ ਸਮਾਹਿ²¹ ॥੬॥
ਇਕਿ²² ਆਪੇ²³ ਬਖਸਿ²⁴
ਮਿਲਾਇਅਨੁ²⁵ ਅਨ²⁶ ਦਿਨੁ
ਨਾਮੇ ਲਾਇ²⁷ ॥

ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ²⁸ ਸਚਿ
ਰਹਹਿ²⁹ ਸਚੇ³⁰ ਸਚਿ
ਸਮਾਹਿ³¹ ॥੭॥
ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ³² ਸੁਣੀਐ ਨ
ਦੇਖੀਐ ਜਗੁ³³ ਬੋਲਾ³⁴
ਅੰਨ੍ਹਾ³⁵ ਭਰਮਾਇ³⁶ ॥
ਬਿਨੁ ਨਾਵੇ ਦੁਖੁ³⁷ ਪਾਇਸੀ
ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ³⁸
ਰਜਾਇ³⁹ ॥੮॥
ਜਿਨ ਬਾਣੀ⁴⁰ ਸਿਉ⁴¹
ਚਿਤੁ⁴² ਲਾਇਆ^{42*} ਸੇ⁴³
ਜਨ⁴⁴ ਨਿਰਮਲ⁴⁵
ਪਰਵਾਣੁ⁴⁶ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਕਦੇ⁴⁸
ਨ ਵੀਸਰੈ⁴⁹ ਸੇ⁵⁰ ਦਰਿ⁵¹
ਸਚੇ ਜਾਣੁ⁵² ॥੯॥੧੩॥
੩੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਬਦੇ⁵³ ਹੀ ਭਗਤ⁵⁴
ਜਾਪਦੇ⁵⁵ ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁵⁶ ਬਾਣੀ⁵⁶
ਸਚੀ ਹੋਇ ॥
ਵਿਚਹੁ⁵⁷ ਆਪੁ⁵⁸ ਗਇਆ⁵⁹
ਨਾਉ ਮੰਨਿਆ⁶⁰ ਸਚਿ⁶¹
ਮਿਲਾਵਾ⁶² ਹੋਇ ॥੧॥

valuables⁷ lasts for four days⁹, and
it makes no delay¹² in disappearing¹⁰.
They¹⁴, who forget¹³ the Name, are
dead¹⁵, and shall continue dying¹⁶.
They enjoy¹⁸ not God's Nectar¹⁷, and
sink²¹ into²⁰ ordure¹⁹.

Some²² the Lord Himself²³, night²⁶
and day keeps attached²⁷ with the
Name. He pardons²⁴ and unites²⁵
them with Himself.

They practise²⁸ truth, abide²⁹ in
truth and being truthful³⁰ merge³¹
in truth.

Without the Name³², the world³³
hears and sees not, Being deaf³⁴ and
blind³⁵, it roams³⁶ about at-one-large.

Without the Name, it shall come to
grief³⁷. The Name is received
through His³⁸ will³⁹.

Pure⁴⁶ and acceptable⁴⁶ are the⁴³
persons⁴⁴, who attach^{42*} their mind⁴²
to⁴¹ Guru's hymns⁴⁰.

Nanak they⁴⁷ forget⁴⁸ not the Name
ever⁴⁸, and in the Lord's court⁵¹ they⁵⁰
are known⁵² as true.

Asa 3rd Guru.

The saints⁵⁴, whose word⁵⁶ is true,
are renowned⁵⁵ through the Lord's
Name⁵³.

From within⁵⁷ them egoism⁵⁸ is
eliminated⁵⁹, they worship⁶⁰ the
Name, and meet⁶² the True Lord⁶¹

ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਅਲੋਪ¹⁰ ਹੁੰਦਿਆਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਗੀ¹² ਨਹੀਂ
ਲਗਦੀ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ¹³ ਹਨ, ਉਹ¹⁴ ਮਰਦੇ¹⁶ ਹਨ ਅਤੇ
ਮਰਦੇ ਰਹਿਣਗੇ¹⁶ !

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੇ¹⁸, ਅਤੇ
ਗੰਦਗੀ¹⁹ ਅੰਦਰ²⁰ ਗਰਕ²¹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਕਈਆਂ²² ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ²³ ਰੈਣ²⁶ ਦਿਹਾਂ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੋੜੀ²⁷ ਰਖਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਫੀ²⁴ ਦੇ ਕੇ
ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ²⁵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ²⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ²⁹
ਹਨ ਅਤੇ ਸਤਿਵਾਦੀ³⁰ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸੱਚ ਵਿੱਚ ਲੀਨ³¹
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਨਾਮ³² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਦੁਨੀਆ³³ ਨੂੰ ਕੁਛ ਸੁਣਦਾ ਤੇ ਦਿਸਦਾ
ਨਹੀਂ। ਡੋਰੀ³⁴ (ਬੋਲੀ) ਤੇ ਮੁਨਾਖੀ³⁵ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਇਹ
ਆਪ ਮੁਹਾਰੀ ਭਟਕਦੀ³⁶ ਫਿਰਦੀ ਹੈ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ ਇਹ ਤਸੀਹਾ³⁷ ਕੱਟੇਗੀ। ਨਾਮ ਉਸ³⁸ ਦੇ
ਭਾਣੇ³⁹ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਪਵਿੱਤਰ⁴⁶ ਅਤੇ ਮਕਬੂਲ⁴⁶ ਹਨ, ਉਹ⁴³ ਪੁਰਸ਼⁴⁴, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਮਨ⁴² ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁰ ਨਾਲ⁴¹ ਜੋੜਦੇ^{42*}
ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਨਾਮ ਕਦਾਚਿਤ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਭੁਲਦਾ⁴⁸।
ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁵¹ ਅੰਦਰ ਉਹ⁵⁰ ਸੱਚੇ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ⁵²
ਹਨ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਧੂ⁵⁴, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਚਨ⁵⁶ ਸੱਚਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ⁵³ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਸਿੱਧ⁵⁵ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ⁵⁷ ਹੰਕਾਰ⁵⁸ ਦੂਰ⁵⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ⁶⁰ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁶¹ ਨੂੰ ਮਿਲ⁶²
ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ⁶³ ਨਾਮੁ ਜਨ⁶⁴
ਕੀ ਪਤਿ⁶⁵ ਹੋਇ ॥

ਸਫਲੁ ਤਿਨ੍ਹ⁶⁶ ਕਾ ਜਨਮੁ⁶⁷
ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ⁶⁸ ਮਾਨੈ⁶⁹ ਸਭੁ
ਕੋਇ⁷⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਉਮੈ⁷¹ ਮੇਰਾ⁷² ਜਾਤਿ⁷³ ਹੈ
ਅਤਿ⁷⁴ ਕ੍ਰੋਧੁ⁷⁵ ਅਭਿਮਾਨੁ⁷⁶॥

ਸਬਦਿ⁷⁷ ਮਰੈ⁸⁴ ਤਾ⁷⁸
ਜਾਤਿ⁷⁹ ਜਾਇ^{80*} ਜੋਤੀ⁸⁰
ਜੋਤਿ⁸¹ ਮਿਲੈ⁸² ਭਗਵਾਨੁ⁸³
॥੨॥

ਪੂਰਾ⁸⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ⁸⁶
ਸਫਲ⁸⁷ ਜਨਮੁ⁸⁸ ਹਮਾਰਾ⁸⁹॥
ਨਾਮੁ ਨਵੈ⁹⁰ ਨਿਧਿ⁹¹
ਪਾਇਆ ਭਰੇ⁹² ਅਖੁਟ⁹³
ਭੰਡਾਰਾ⁹⁴ ॥੩॥

ਆਵਹਿ ਇਸੁ ਰਾਸੀ⁹⁵ ਕੇ
ਵਾਪਾਰੀਏ⁹⁶ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮੁ
ਪਿਆਰਾ⁹⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁸ ਹੋਵੈ ਸੋ⁹⁹
ਧਨੁ¹⁰⁰ ਪਾਏ ਤਿਨ੍ਹ⁵
ਅੰਤਰਿ² ਸਬਦੁ³ ਵੀਚਾਰਾ⁴
॥੪॥

ਭਗਤੀ⁶ ਸਾਰ⁷ ਨ ਜਾਣਨੀ
ਮਨਮੁਖ⁸ ਅਹੰਕਾਰੀ⁹ ॥

ਧੁਰਹੁ¹⁰ ਆਪਿ¹²
ਖੁਆਇਅਨੁ¹³ ਜੂਐ¹⁴
ਬਾਜੀ¹⁵ ਹਾਰੀ ॥੫॥

ਬਿਨੁ ਪਿਆਰੈ¹⁶ ਭਗਤਿ¹⁷
ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ¹⁸ ਹੋਇ
ਸਰੀਰਿ¹⁹ ॥

ਪ੍ਰੇਮ²⁰ ਪਦਾਰਥੁ²¹ ਪਾਈਐ
ਗੁਰ ਭਗਤੀ²² ਮਨ²³
ਧੀਰਿ²⁴ ॥੬॥

By Lord God's Name⁶³, His slave⁶⁴
obtains honour⁶⁵.

Accredited⁶⁶ is their advent⁶⁷. Them⁶⁸
every one⁷⁰ adores⁶⁹. Pause.

Egotism⁷¹, egoism⁷², excessive⁷⁴
wrath⁷⁵ and haughtiness⁷⁶ are the
caste⁷³ of men.

If man dies⁸⁴ by Guru's word⁷⁷, then⁷⁸
he is rid of^{80*} this caste⁷⁹, and his
light⁸¹ unites⁸² with the Supreme
Light⁸⁰ of the Illustrious Lord⁸³.

Meeting⁸⁶ the Perfect⁸⁵ True Guru,
my⁸⁸ birth⁸⁸ has become profitable⁸⁷.

I have obtained the nine⁹⁰ treasures⁹¹
of God's Name, and brimful⁹² and
inexhaustible⁹³ are my stores⁹⁴.

They, who love⁹⁷ the Lord's Name⁹⁶,
really come as the dealers⁹⁶ of Name's
merchandise.

They⁹⁹, who become Guru-wards⁹⁸
obtain this wealth¹⁰⁰, for within their⁵
mind³ they ponder⁴ on the Name³.

The proud⁶ apostates⁹ know not the
worth⁷ of Lord's worship⁶.

The Lord¹⁰ Himself¹² has beguiled¹³
them; they lose their life game¹⁵ in
gamble¹⁴.

Without affection¹⁶, meditation¹⁷
is not possible, nor is the body¹⁹
at peace¹⁸.

The wealth²¹ of love²⁰ is obtained
from the Guru and through Lord's
service²² the soul²³ becomes steady²⁴.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁶³ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ⁶⁴
ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁶⁵ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਅਮੋਘ⁶⁶ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਗਮਨ⁶⁷ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ⁶⁸ ਹਰ
ਕੋਈ⁷⁰ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੰਕਾਰ⁷¹, ਅਪਣੱਤ⁷², ਪਰਮ⁷⁴ ਰੋਹ⁷⁵ ਅਤੇ ਆਕੜ⁷⁶
ਇਨਸਾਨਾਂ ਦੀ ਜਾਤੀ⁷³ (ਖਾਸਾ) ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁷ ਦੁਆਰਾ ਮਰ ਜਾਵੇ⁸⁴,
ਤਦ⁷⁸ ਉਹ ਇਸ ਜਾਤੀ⁷⁹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ^{80*} ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ⁸¹ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁸³ ਦੇ ਪਰਮ
ਨੂਰ⁸⁰ ਨਾਲ ਮਿਲ⁸² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁸⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁸⁶ ਮੇਰਾ⁸⁹ ਜੰਮਣਾ⁸⁸
ਲਾਭਦਾਇਕ⁸⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ⁹⁰ ਖਜ਼ਾਨੇ⁹¹ ਪਾ ਲਏ ਹਨ,
ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ⁹² ਅਤੇ ਅਮੁਕ⁹³ ਹਨ ਮੇਰੇ ਮਾਲ ਗੁਦਾਮ⁹⁴ ।

ਏਥੇ, ਇਸ ਨਾਮ-ਰਸ⁹⁵ ਦੇ ਵਾਪਾਰੀ⁹⁶, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਪਿਆਰਾ⁹⁷ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁹⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ⁹⁹ ਇਸ ਦੌਲਤ¹⁰⁰
ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ² ਵਿੱਚ ਨਾਮ³
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴ ਹੈ ।

ਮਗਰੂਰ⁶ ਅਧਰਮੀ⁹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶ ਦੀ ਕਦਰ⁷
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।

ਪ੍ਰਭੂ¹⁰ ਨੇ ਆਪੋ¹² ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ¹³ ਕੀਤਾ ਹੈ,
ਉਹ ਜੁਏ¹⁴ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ¹⁵ ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਪ੍ਰੀਤ¹⁶ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਿਮਰਨ¹⁷ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ,
ਨਾ ਹੀ ਦੇਹਿ¹⁹ ਨੂੰ ਆਰਾਮ¹⁸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਿਆਰ²⁰ ਦੀ ਦੌਲਤ²¹ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ²² ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ²³ ਸਥਿਰ²⁴ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ²⁹
ਸੋ²⁵ ਕਰੇ²⁸ ਗੁਰ ਸਬਦ²⁶
ਵੀਚਾਰਿ²⁷ ॥

ਹਿਰਦੈ^{29*} ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਸੈ³⁰
ਹਉਮੈ³¹ ਦੁਬਿਧਾ³² ਮਾਰਿ³³
॥੨॥

ਭਗਤਾ³⁸ ਕੀ ਜਤਿ³⁴ ਪਤਿ³⁵
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਹੈ ਆਪੇ³⁶ ਲਏ
ਸਵਾਰਿ³⁷ ॥

ਸਦਾ^{38*} ਸਰਣਾਈ³⁹ ਤਿਸ⁴⁰
ਕੀ ਜਿਉ⁴¹ ਭਾਵੈ⁴² ਤਿਉ⁴³
ਕਾਰਜੁ⁴⁴ ਸਾਰਿ⁴⁵ ॥੮॥

੪੩੦

ਭਗਤਿ⁴⁶ ਨਿਰਾਲੀ⁴⁷
ਅਲਾਹ⁴⁸ ਦੀ ਜਾਪੈ⁴⁹ ਗੁਰ
ਵੀਚਾਰਿ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ⁵¹
ਵਸੈ⁵² ਭੈ⁵³ ਭਗਤੀ⁵⁴ ਨਾਮਿ
ਸਵਾਰਿ⁵⁵ ॥੯॥੧੪॥੩੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

56ਅਨਰਸ⁵⁷ ਮਹਿ⁵⁸
ਭੋਲਾਇਆ⁵⁹ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ
ਦੁਖ^{59*} ਪਾਇ⁶⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ⁶¹ ਨ
ਭੋਟਿਓ⁶² ਜਿ ਸਚੀ ਬੂਝ⁶³
ਬੁਝਾਇ⁶⁴ ॥੧॥

ਏ ਮਨ⁶⁵ ਮੇਰੇ ਬਾਵਲੇ⁶⁶
ਹਰਿ ਰਸੁ⁶⁸ ਚਖਿ⁶⁹ ਸਾਦੁ⁷⁰
ਪਾਇ⁷¹ ॥

ਅਨ⁷² ਰਸਿ⁷³ ਲਾਗਾ⁷⁴ ਤੂੰ
ਫਿਰਹਿ⁷⁵ ਬਿਰਥਾ⁷⁶ ਜਨਮੁ⁷⁷
ਗਵਾਇ⁷⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

He²⁵ alone performs²⁸ Lord's
service, whom He blesses²⁹ there-
with, and he reflects²⁷ upon the Guru's
hymns²⁶.

In his mind^{29*} abides³⁰ the One Name
alone, and he stills³³ his ego and
duality³¹.

The One Name is the caste³⁴ and
honour³⁶ of Lord's devotees³⁸. He
Himself³⁶ bedecks³⁷ them.

They ever^{38*} remain under His⁴⁰
protection³⁹, and as⁴¹ it pleases⁴²
Him, so⁴³ does He arrange⁴⁵ their
affairs⁴⁴.

The Lord's⁴⁸ adoration⁴⁶ is distinct⁴⁷
in this, that it is known⁴⁹ through
Guru's instruction⁵⁰ alone.

Nanak, he, in whose mind⁵¹ the
Name dwells⁵²; through Lord's
Fear⁵³ and devotion⁵⁴, he is
embellished⁵⁵ with His Name.

Asa 3rd Guru.

The mortal wanders⁵⁸ about in⁵⁸
other⁵⁸ relishes⁵⁷. But, without the
Name, he suffers⁶⁰ agony⁵⁹. *

He meets⁶² not the Divine⁶¹ True
Guru, who imparts⁶⁴ the true
understanding⁶³.

O my insane⁶⁶ soul⁶⁶, quaff⁶⁹ thou
the God's elixir⁶⁸ and enjoy⁷¹ its
relish⁷⁰.

Attached⁷⁴ to other⁷² pleasures⁷³,
thou wanderest⁷⁵ about and
wastest⁷⁸ thy life⁷⁷ in vain⁷⁶. Pause.

ਕੇਵਲ ਓਹੀ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ਦਾ²⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ²⁶
ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ²⁷ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਮਨ^{29*} ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਨਿਵਾਸ
ਰਖਦਾ³⁰ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ³¹ ਤੇ ਦਵੇਤ
ਭਾਵ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ³³ ਹੈ ।

ਇਕ ਨਾਮ ਹੀ ਸਾਂਈ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ³⁸ (ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ) ਦੀ
ਜਾਤ³⁴ ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ³⁵ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ³⁶ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ^{38*} ਉਸ ਦੀ⁴⁰ ਪਨਾਹ³⁹ ਹੇਠਾਂ ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴¹ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁴² ਹੈ, ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਹੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ⁴⁴ ਰਾਸ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਦੀ ਪ੍ਰਸਤਸ਼ਾ⁴⁶ (ਪੂਜਾ) ਇਸ ਗੱਲ ਵਿਚ
ਅਨੋਖੀ⁴⁷ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁰ ਦੁਆਰਾ
ਜਾਣੀ⁴⁹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ⁵¹ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ⁵²
ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ⁵³ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ⁵⁴ ਰਾਹੀਂ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ੋਭਤ⁵⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਾਨੀ ਹੋਰਨਾਂ⁵⁶ ਸੁਆਦਾਂ⁵⁷ ਅੰਦਰ⁵⁸ ਭਟਕਦਾ⁵⁸ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼^{59*} ਉਠਾਉਂਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਉਹ ਰੱਬ⁶¹ ਰੂਪ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ⁶², ਜੋ
ਸੱਚੀ ਗਿਆਤ⁶³ ਦਰਸਾਉਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਕਮਲੀ⁶⁶ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁶ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁸ ਨੂੰ ਪਾਨ⁶⁸ ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ⁷⁰
ਮਾਣ⁷¹ ।

ਹੋਰਨਾਂ⁷² ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾਂ⁷³ ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ⁷⁴ ਤੂੰ
ਭਟਕਦੀ⁷⁵ ਫਿਰਦੀ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁷⁷ ਬੇਫਾਇਦਾ⁷⁸
ਵੇਵਾ⁷⁸ ਰਹੀ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਜੁਗ⁷⁹ ਮਹਿ⁸⁰
ਗੁਰਮੁਖ⁸¹ ਨਿਰਮਲੇ⁸²
ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਰਹਿ ਲਿਵ⁸³
ਲਾਇ ॥

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ⁸⁴ ਕਿਛੁ
ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਕਿਆ⁸⁵
ਕਰਿ⁸⁶ ਕਹਿਆ⁸⁷ ਜਾਇ ॥
੨॥

ਆਪੁ⁸⁸ ਪਛਾਣਹਿ⁸⁹ ਸਬਦਿ⁹⁰
ਮਰਹਿ⁹¹ ਮਨਹੁ⁹² ਤਜਿ⁹³
ਪਏ ਵਿਕਾਰ⁹⁴ ॥

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ⁹⁵ ਭਜਿ⁹⁸
ਪਏ ਬਖਸੇ⁹⁶ ਬਖਸਣਹਾਰ⁹⁷
॥੩॥

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ^{98*} ਨ
ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਖੁ⁹⁹ ਵਿਚਹੁ¹⁰⁰
ਜਾਇ² ॥

ਇਹੁ ਜਗੁ³ ਮਾਇਆ⁴
ਮੋਹਿ⁵ ਵਿਆਪਿਆ⁶ ਦੂਜੈ⁷
ਭਰਮਿ⁸ ਭੁਲਾਇ⁹ ॥੪॥

ਦੋਹਾਗਣੀ¹⁰ ਪਿਰ¹² ਕੀ
ਸਾਰ¹³ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ
ਕਰਿ¹⁴ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ¹⁵ ॥

ਅਨਦਿਨੁ¹⁶ ਸਦਾ¹⁷
ਜਲਦੀਆ¹⁸ ਫਿਰਹਿ ਸੇਜੈ¹⁹
ਰਵੈ²⁰ ਨ ਭਤਾਰੁ²¹ ॥੫॥

ਸੋਹਾਗਣੀ²² ਮਹਲੁ²³
ਪਾਇਆ²⁷ ਵਿਚਹੁ²⁴
ਆਪੁ²⁵ ਗਵਾਇ²⁶ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦੀ²⁸ ਸੀਗਾਰੀਆ²⁹
ਅਪਣੇ ਸਹਿ³⁰ ਲਈਆ
ਮਿਲਾਇ³¹ ॥੬॥

ਮਰਣਾ³² ਮਨਹੁ³³

In⁸⁰ this age⁷⁹, stainless⁸² are the
Guru-wards⁸¹ who remain absorbed
in the love⁸³ of the True Name.

Without destiny (good luck)⁸⁴ nothing
can be obtained. What⁸⁵ can we say⁸⁷
or do⁸⁶ ?

He, who banishes⁹³ wickedness⁹⁴
from his mind⁹², and dies⁹¹ by Guru's
word⁹⁰, understands⁸⁹ his ownself⁸⁸.
They, who hasten⁹⁸ to Guru's
refuge⁹⁵, them pardons⁹⁶ the
Pardoner⁹⁷.

Without the Name, peace^{98*} is not
attained, nor does pain⁹⁹ depart²
from within¹⁰⁰.

This world³ is engrossed⁶ in the
love⁵ of wealth⁴ and is gone
astray⁹ in duality⁷ and doubt⁸.

The untrue brides¹⁰ know not the
worth¹³ of their Spouse¹². What
shall they do¹⁴ by decorating¹⁸
themselves.

Night¹⁶ and day, they ever¹⁷ keep on
burning¹⁸ and enjoy²⁰ not the couch¹⁹
for their Spouse²¹.

Still²⁶ their self-conceit²⁸, from
within²⁴, the true brides²² attain to²⁷
their Lord's palace²⁷.

With Guru's hymns²⁸, they are
adorned²⁹, and their Husband³⁰
blends³¹ them with Himself.

In the darkness³⁷ of mammon's³⁸

ਇਸ ਯੁੱਗ⁷⁹ ਅੰਦਰ⁸⁰ ਬੇਦਾਗ਼⁸² ਹਨ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ⁸¹,
ਜੋ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸³ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਭਾਗ⁸⁴ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਆਪਾਂ
ਕੀ⁸⁵ ਆਖ⁸⁷ ਜਾਂ ਕਰ⁸⁶ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?

ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁹² ਵਿਚੋਂ ਬਦੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ⁹³ ਹੈ,
ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁰ ਦੁਆਰਾ ਮਰ⁹¹ ਵੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਆਪਣੇ ਆਪ⁸⁸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ-ਛਾਇਆ⁹⁵ ਹੇਠ ਦੌੜ⁹⁸ ਕੇ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁹⁷ ਮਾਫ਼ੀ⁹⁶ ਦੇ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਰਾਮ^{98*} ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ
ਦਰਦ⁹⁹ ਅੰਦਰੋਂ¹⁰⁰ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਸੰਸਾਰ³ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴ ਦੀ ਲਗਨ⁵ ਵਿਚ ਖੱਚਰ⁶
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁷ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁸ ਅੰਦਰ
ਕੁਰਾਹੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ⁹ ਹੈ ।

ਕੁੜੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ¹⁰ ਆਪਣੇ ਪਤੀ¹² ਦੀ ਕਦਰ¹³ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਉਹ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ¹⁸ ਲਾ ਕੇ ਕੀ
ਕਰਨਗੀਆਂ¹⁴ ?

ਰੋਣ¹⁶ ਦਿਹੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁷ ਸੜਦੀਆਂ¹⁸ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ²¹ ਦੇ ਪਲੰਘ¹⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀਆਂ²⁰ ।

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤ²⁶ ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ²⁴ ਦੂਰ ਕਰ²⁸ ਕੇ,
ਸੱਚੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ²² ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ²³ ਨੂੰ
ਹਾਸਲ²⁷ ਕਰ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ !

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁸ ਨਾਲ ਉਹ ਸਜੀਆਂ ਧਜੀਆਂ²⁹ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਖਸਮ³⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ³¹
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁶ ਦੀ ਲਗਨ³⁸ ਦੇ ਅਨੁਰੋਧ³⁷ ਵਿੱਚ, ਬੰਦੇ ਨੇ

ਵਿਸਾਰਿਆ³⁴ ਮਾਇਆ³⁵
ਮੌਤ³⁶ ਗੁਬਾਰੁ³⁷ ॥

ਮਨਮੁਖ³⁸ ਮਰਿ ਮਰਿ³⁹
ਜੰਮਹਿ⁴³ ਭੀ ਮਰਹਿ ਜਮ⁴⁰
ਦਰਿ⁴¹ ਹੋਹਿ⁴⁴ ਖੁਆਰੁ⁴² ॥
੭॥

ਆਪਿ⁴⁵ ਮਿਲਾਇਅਨੁ⁴⁶ ਸੇ⁴⁷
ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁴⁸
ਵੀਚਾਰਿ⁴⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ⁵⁰
ਮੁਖ⁵¹ ਉਜਲੇ⁵² ਤਿਤੁ⁵³
ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ⁵⁴ ॥੮॥੨੨॥
੧੫॥੩੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਅਸਟਪਦੀਆ⁵⁵ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪੰਚ ਮਨਾਏ⁵⁶ ਪੰਚ ਰੁਸਾਏ⁵⁷॥
ਪੰਚ ਵਸਾਏ⁵⁸ ਪੰਚ
ਗਵਾਏ⁵⁹ ॥੧॥

ਇਨ੍ਹ⁶⁰ ਬਿਧਿ⁶¹ ਨਗਰੁ⁶²
ਵੁਠਾ⁶³ ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁶⁴ ॥

ਦੁਰਤੁ⁶⁵ ਗਇਆ⁶⁶ ਗੁਰ
ਗਿਆਨੁ⁶⁷ ਦ੍ਰਿੜਾਈ⁶⁸ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਚ ਧਰਮ⁶⁹ ਕੀ ਕਰਿ⁷⁰
ਦੀਨੀ ਵਾਰਿ⁷¹ ॥

ਫਰਹੇ⁷² ਮੁਹਕਮ⁷³ ਗੁਰ
ਗਿਆਨੁ⁷⁴ ਬੀਚਾਰਿ⁷⁵ ॥
੨॥

ਨਾਮੁ ਖੇਤੀ⁷⁶ ਬੀਜਹੁ⁷⁷
ਭਾਈ⁷⁸ ਮੀਤ⁷⁹ ॥

attachment³⁶, the man has forgotten³⁴
death³² from his mind³³.

The self-willed³⁸ repeatedly die³⁹
and are re-born⁴³. Die they again,
and become⁴⁴ miserable⁴² at Death's⁴⁰
door⁴¹.

They⁴⁷, whom the Lord Himself⁴⁶
unites⁴⁶, unite with Him by deliberat-
ing⁴⁹ over Gurbani⁴⁸.

Nanak, in that⁵³ true court⁵⁴,
exonerated⁵² become the faces⁵¹ of
those, who are absorbed⁵⁰ in the
Lord's Name.

Asa 5th Guru.
Ashtpadis.⁵⁵

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

When I propitiated⁵⁶ the five virtues
and antagonised⁵⁷ the five sins (passion)
then the five (virtues) I enshrined⁵⁸
within me, and the five (vices) I cast
away⁵⁹.

In this⁶⁰ way⁶¹ the village⁶² of my
body was peopled⁶³, O my brother⁶⁴.
They vice⁶⁵ departed⁶⁶, and the Guru
established⁶⁸ gnosis⁶⁷ within me.
Pause.

Round this habitation, the Guru
has put⁷⁰ a fence⁷¹ of the True
Religion⁶⁹,

The Guru given Divine knowledge⁷⁴
and meditation⁷⁵ form its strong⁷³
plank⁷² gate.

Sow⁷⁷ the crop⁷⁶ of Lord's Name,
O my brother⁷⁸ and friend⁷⁹.

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ³³ ਮੌਤ³² ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ³⁴ ਹੈ ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਦੇ³⁹ ਤੇ ਜੰਮਦੇ⁴³ ਹਨ ।
ਉਹ ਫੇਰ ਮਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ⁴⁰ ਦੇ ਬੂਹੇ⁴¹ ਤੇ ਦੁਖੀ⁴²
ਹੁੰਦੇ⁴⁴ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਖੁਦ⁴⁶ ਮਿਲਾਉਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਉਹ⁴⁷
ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁴⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨਾਲ
ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ⁵³ ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ⁵⁴ ਅੰਦਰ, ਸੁਰਖਰੂ⁵² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ—ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁵¹ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁰ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਸਟਪਦੀਆ⁵⁵ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ ਗੁਣਾਂ ਨਾਲ ਬਣਾ ਲਈ⁵⁶ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ
ਬਦੀਆਂ ਨਾਲ ਵਿਗਾੜ ਪਾ ਲਿਆ⁵⁷, ਤਾਂ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ⁵⁸ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁੱਟ
ਦਿੱਤਾ⁵⁹ ।

ਇਸ⁶⁰ ਤਰੀਕੇ⁶¹ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਦੇਹ ਦਾ ਪਿੰਡ⁶² ਆਬਾਦ
ਹੋ ਗਿਆ⁶³, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁶⁴ !

ਪਾਪ⁶⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁶ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ⁶⁷ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁶⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸ ਗਰਾਮ ਦੇ ਉਦਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ 'ਸੱਚੇ ਪੰਥ'⁶⁹ ਦੀ
ਵਾੜ⁷¹ ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁷⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁷⁴ ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ⁷⁵ ਦੇ
ਮਜ਼ਬੂਤ⁷³ ਫਟਿਆਂ⁷² ਇਸ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬਣਾਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਫਸਲ⁷⁶ ਬੀਜ⁷⁷, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁷⁸
ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁷⁹ !

ਸਉਦਾ⁸⁰ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ
ਸੇਵਹੁ⁸¹ ਨੀਤ⁸² ॥੩॥
ਸਾਂਤਿ⁸³ ਸਹਜ⁸⁴ ਸੁਖ⁸⁵ ਕੇ
ਸਭਿ ਹਾਟ⁸⁶ ॥

ਸਾਹ⁸⁷ ਵਾਪਾਰੀ⁸⁸ ਏਕੈ
ਥਾਟ⁸⁹ ॥੪॥

ਜੇਜੀਆ⁹⁰ ਡੰਨੁ⁹¹ ਕੋ ਲਏ⁹²
ਨ ਜਗਤਿ⁹³ ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਕਰਿ ਦੀਨੀ⁹⁴ ਧੁਰ⁹⁵ ਕੀ
ਛਾਪ⁹⁶ ॥੫॥

ਵਖਰੁ⁹⁷ ਨਾਮੁ ਲਦਿ⁹⁸
ਖੇਪ⁹⁹ ਚਲਾਵਹੁ¹⁰⁰ ॥
ਲੈ² ਲਾਹਾ³ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴
ਘਰਿ⁵ ਆਵਹੁ⁶ ॥੬॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ⁷ ਸਿਖ
ਵਣਜਾਰੇ⁸ ॥
ਪੂੰਜੀ⁹ ਨਾਮੁ ਲੇਖਾ¹⁰ ਸਾਹੁ¹²
ਸਮਾਰੇ¹³ ॥੭॥

ਸੋ¹⁴ ਵਸੈ¹⁵ ਇਤੁ ਘਰਿ¹⁸
ਜਿਸ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ¹⁶ ਸੇਵ¹⁷ ॥
ਅਬਿਚਲ¹⁹ ਨਗਰੀ²⁰
ਨਾਨਕ ਦੇਵ²¹ ॥੮॥੧॥

ੴ

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੩

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੇਰੇ ਮਨ²² ਹਰਿ ਸਿਉ²³
ਲਾਗੀ²⁴ ਪ੍ਰੀਤਿ²⁵ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ²⁶ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁷
ਜਪਤ²⁸ ਨਿਰਮਲ^{28*} ਸਾਚੀ
ਰੀਤਿ²⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Ever⁸² strike the bargain⁸⁰ of the
service⁸¹ of the Guru.

With peace⁸³, poise⁸⁴ and happiness⁸⁵
are filled all the shops⁸⁶.

The Guru banker⁸⁷ and the sikh
dealer⁸⁸, abide in the one place⁸⁹.

Now, the infidel tax⁹⁰, fine⁹¹ and
terminal⁹³ tax are levied⁹² not. The
True Guru has set⁹⁴ God's⁹⁵ seal⁹⁶.

Load⁹⁸ thou the merchandise⁹⁷ of the
Name, and despatch¹⁰⁰ the cargo⁹⁹.

So shalt thou earn² profit³ under
Guru's instruction⁴ and return⁶
home⁵.

The True Guru is the wholesale dealer⁷
and his sikhs the retail vendors⁸.

The stock-in-trade⁹ is the Lord's
Name and the meditation¹³ of the
True Lord¹², the account¹⁰.

He¹⁴, who serves¹⁷ the Perfect¹⁶ Guru,
abides¹⁵ in this house¹⁸ of God.

O Nanak, immovable¹⁹ is the
Lord's²¹ city²⁰.

Asawari 5th Guru.

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Within my mind²² I have imbibed²⁴
love²⁶ with²³ God.

In the society of saints²⁶ I dwell²⁸
on the Lord²⁷ God, and pure^{28*} and
true has become my way of life²⁹.

ਨਿਤਾਪ੍ਰੀਤੀ⁸² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁸¹ ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਵਣਜ⁸⁰
ਕਰ ।

ਠੰਦ-ਚੈਨ⁸³, ਅਡੋਲਤਾ⁸⁴ ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ⁸⁵ ਨਾਲ
ਸਾਰੀਆਂ ਹੱਟੀਆਂ⁸⁶ ਭਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਸਾਹੂਕਾਰ⁸⁷ ਅਤੇ ਸਿਖ ਵਣਜਾਰਾ⁸⁸ ਇਕੋ ਹੀ
ਟਿਕਾਣੇ⁸⁹ ਤੇ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁰ ਦੀ ਮੋਹਰ-ਛਾਪ⁹¹ ਲਾ ਦਿੱਤੀ⁹⁴
ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਕਾਫ਼ਰਾਨਾ ਟੈਕਸ⁹², ਜੁਰਮਾਨਾ⁹³
ਅਤੇ ਮਸੂਲ⁹⁵ ਚੁੱਗੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ⁹⁶ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ-ਸੂਤ⁹⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਾਰ⁹⁸ ਕਰ ਅਤੇ ਸੁਦਾਗਰੀ
ਦੇ ਮਾਲ⁹⁹ ਨੂੰ ਰਵਾਨਾ¹⁰⁰ ਕਰ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼², ਤਾਬੇ ਨਛਾ³ ਕਮਾ² ਕੇ
ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ⁵ ਨੂੰ ਆਵੇਗਾ⁶ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਥੋਕ ਦੇ ਵਾਪਾਰੀ⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਸਿਖ ਪਰਚੂਨ ਦੇ ਵੰਜਾਰੇ⁸ ।

ਮਾਲਮੱਤਾ⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ¹²
ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹³ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ¹⁰ ।

ਜੋ ਪੂਰਨ¹⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁷ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ¹⁶
ਇਸ ਰੱਬੀ-ਘਰ¹⁸ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਾ-ਚਲਾਇਮਾਨ¹⁹ ਹੈ ਸਾਹਿਬ²¹ ਦਾ
ਸ਼ਹਿਰ²⁰ ।

ਆਸਾਵਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ²² ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ²³ ਪਿਆਰ²⁶
ਪਾ ਲਿਆ²⁴ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ²⁶ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ²⁷ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ^{28*} ਤੇ ਸੱਚੀ ਹੋ ਗਈ
ਹੈ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ²⁹ ਰਹੁ ਰੀਤੀ ।

ਦਰਸਨ³⁰ ਕੀ ਪਿਆਸ³¹
ਘਣੀ³² ਚਿਤਵਤ³³ ਅਨਿਕ³⁴
ਪ੍ਰਕਾਰ³⁵ ॥

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹ³⁶
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ³⁷ ਹਰਿ³⁸
ਕਿਰਪਾ³⁹ ਧਾਰਿ⁴⁰

⁴¹ਮੁਰਾਰਿ⁴² ॥੧॥

ਮਨੁ⁴³ ਪਰਦੇਸੀ⁴⁴ ਆਇਆ
ਮਿਲਿਓ⁴⁵ ਸਾਧ ਕੈ⁴⁶ ਸੰਗਿ॥

ਜਿਸੁ ਵਖਰ⁴⁷ ਕਉ ਚਾਹਤਾ⁴⁸
ਸੋ⁴⁹ ਪਾਇਓ⁵² ਨਾਮਹਿ⁵⁰
ਰੰਗਿ⁵¹ ॥੨॥

ਜੇਤੇ⁵³ ਮਾਇਆ⁵⁴ ਰੰਗ⁵⁵
ਰਸ⁵⁶ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ⁵⁷
ਖਿਨ⁵⁸ ਮਾਹਿ⁵⁹ ॥

ਭਗਤ⁶⁰ ਰਤੇ⁶¹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ
ਸਿਉ⁶² ਸੁਖ ਭੁੰਚਹਿ⁶³ ਸਭ
ਠਾਇ⁶⁴ ॥੩॥

ਸਭ⁶⁹ ਜਗੁ⁶⁵ ਚਲਤਉ⁶⁶
ਪੇਖੀਐ⁶⁷ ਨਿਹਚਲੁ⁶⁸ ਹਰਿ
ਕੋ ਨਾਉ ॥

ਕਰਿ⁷⁰ ਮਿਤ੍ਰਾਈ⁷¹ ਸਾਧ
ਸਿਉ⁷² ਨਿਹਚਲੁ⁷³
ਪਾਵਹਿ⁷⁴ ਠਾਉ⁷⁵ ॥੪॥

ਮੀਤ⁷⁶ ਸਾਜਨ⁷⁷ ਸੁਤ⁷⁸
ਬੰਧਪਾ⁷⁹ ਕਉ ਹੋਤ ਨ
ਸਾਥ⁸⁰ ॥

ਏਕੁ⁸¹ ਨਿਵਾਹੁ⁸² ਰਾਮ⁸³
ਨਾਮ ਦੀਨਾ⁸⁴ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ⁸⁵
ਨਾਥ⁸⁶ ॥੫॥

ਚਰਨ⁸⁷ ਕਮਲ⁸⁸ ਬੋਹਿਥ⁸⁹
ਭਏ⁹³ ਲਗਿ⁹⁰ ਸਾਗਰੁ⁹¹
ਤਰਿਓ⁹² ਤੇਹ⁹⁴ ॥

ਭੇਟਿਓ⁹⁵ ਪੂਰਾ⁹⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ

For Lord's sight³⁰ I have a great³²
thirst³¹ and I think³³ of Him in
many³⁴-a-way³⁵.

Be merciful³⁶ O my Transcendent³⁷
Lord. Show⁴⁰ mercy³⁹ unto me, O
God³⁸, the Enemy⁴² of pride⁴¹.

Wandering in many existences, my
stranger⁴⁴ soul⁴³ has come and
joined⁴⁵ the saints'⁴⁶ guild.

The commodity⁴⁷ which I longed⁴⁸
for, that⁴⁹ I have found⁵² in the love⁵¹
of Lord's Name⁵⁰.

As many as⁵³ are the revelments⁵⁵
and relishes⁵⁶ of wealth⁵⁴, they
all pass away⁵⁷ in an⁵⁹ instant⁵⁸.

Thine saints⁶⁰ are imbued⁶¹ with⁶²
Thy Name, and they enjoy⁶³ peace at
all the places⁶⁴.

The entire⁶⁹ world⁶⁵ is seen⁶⁷ passing
away⁶⁶, but ever stable⁶⁸ is God's
Name.

Make⁷⁰ thou friendship⁷¹ with⁷² the
saint, that thou mayest obtain⁷⁴ an
eternal⁷³ abode⁷⁵.

Friends⁷⁶, intimates⁷⁷, sons⁷⁸ and
relations⁷⁹, none shall be a
companion⁸⁰ of thine.

Lord's Name⁸³ alone⁸¹ is the mortals
partisan⁸², and Lord⁸⁵ is the Master⁸⁶
of the meek⁸⁴.

Lord's lotus⁸⁸ feet⁸⁷ are⁹³ the ship⁸⁹
and getting attached⁹⁰ with them⁸⁴, I
have crossed⁹² the world ocean⁹¹.

Meeting⁹⁵ the Perfect⁹⁶ True Guru,

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ³⁰ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਭਾਵੀ³² ਤੌਹ³¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਬਹੁਤਿਆਂ³⁴ ਤਰੀਕਿਆਂ³⁴ ਨਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ³³ ਹਾਂ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ³⁶ ਹੋਵੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ³⁷ ! ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ
ਰਹਿਮ³⁹ ਕਰੋ⁴⁰, ਹੇ ਹੰਕਾਰ⁴¹ ਦੇ ਵੈਰੀ⁴², ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁸ ।

ਬਹੁਤੀਆਂ ਜੁਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ ਹੋਈ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਦੇਸਣ⁴⁴
ਆਤਮਾ⁴³, ਆ ਕੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁴⁶ ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਈ⁴⁵ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਮਾਲ⁴⁷ ਦੀ ਮੈਂ ਤਾਂਘ ਰਖਦਾ⁴⁸ ਸੀ, ਉਹ⁴⁹ ਮੈਨੂੰ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁵⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵¹ ਵਿਚੋਂ ਮਿਲ ਗਿਆ⁵² ਹੈ ।

ਜਿੰਨੀਆਂ⁵³ ਭੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁴ ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁵⁵
ਅਤੇ ਸੁਆਦ⁵⁶ ਹਨ ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ⁵⁸ ਵਿਚੋਂ⁵⁹ ਨਾਸ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਤੈਂਡੇ ਸਾਧੂ⁶⁰, ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਨਾਲ⁶² ਰੰਗੀਜੇ⁶¹ ਹਨ ਅਤੇ
ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ⁶⁴ ਤੇ ਸੁਖ ਮਾਣਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਸਾਰਾ⁶⁹ ਜਹਾਨ⁶⁵ ਟੁਰਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁶ ਵੇਖੀਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।
ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁶⁸ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ⁷² ਯਾਰੀ⁷¹ ਗੰਢ⁷⁰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਅਥਿਨਾਸੀ⁷³
ਅਸਥਾਨ⁷⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁴ ਹੋ ਵੇਵੇ ।

ਮਿੱਤ੍ਰ⁷⁶, ਯਾਰ⁷⁷ ਪੁੱਤ੍ਰ⁷⁸, ਅਤੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ⁷⁹, ਕੋਈ ਭੀ
ਤੇਰਾ ਸਾਥੀ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।

ਕੇਵਲ⁸¹ ਸੁਆਮੀ⁸³ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪੱਖੀ⁸² ਹੈ ।
ਸਾਹਿਬ⁸⁵ ਮਸਕੀਨਾਂ⁸⁴ ਦਾ ਮਾਲਕ⁸⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁸⁸ ਪੈਰ⁸⁷ ਜਹਾਜ਼⁸⁹ ਹਨ⁹³ । ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਦੇ
ਨਾਲ ਜੁੜ⁹⁰ ਕੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁹¹ ਤੋਂ ਪਾਰ⁹² ਹੋ
ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਪੂਰਨ⁹⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰ

ਸਾਚਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ⁹⁷ ਨੇਹ⁹⁸॥
੬॥

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜਾਚਨਾ⁹⁹
ਵਿਸਰੁ¹⁰⁰ ਨ ਸਾਸਿ²
ਗਿਰਾਸਿ³॥

ਜੋ⁴ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁵ ਸੋ⁶ ਭਲਾ⁷
ਤੇਰੇ ਭਾਣੈ⁸ ਕਾਰਜ⁹
ਰਾਸਿ¹⁰॥੭॥

ਸੁਖ¹² ਸਾਗਰ¹³ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁴
ਮਿਲੇ ਉਪਜੇ¹⁵ ਮਹਾ¹⁶
ਅਨੰਦ¹⁷॥

ਕਹੁ¹⁸ ਨਾਨਕ ਸਭ ਦੁਖ¹⁹
ਮਿਟੇ²⁰ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ²¹
ਪਰਮਾਨੰਦ²³॥੮॥੧॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਬਿਰਹੜੇ²⁴ ਘਰੁ ੪
ਛੰਤਾ²⁵ ਕੀ ਜਤਿ²⁶

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ²⁷ ਪ੍ਰਭੁ²⁸ ਸਿਮ-
ਰੀਐ²⁹ ਪਿਆਰੇ³⁰ ਦਰਸਨ³¹
ਕਉ³² ਬਲਿ ਜਾਉ³³॥੧॥

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ³⁴ ਦੁਖ³⁵
ਬੀਸਰਹਿ³⁶ ਪਿਆਰੇ ਸੋ³⁷
ਕਿਉ³⁸ ਤਜਣਾ³⁹ ਜਾਇ ॥
੨॥

ਇਹੁ ਤਨੁ⁴⁰ ਵੇਚੀ⁴¹ ਸੰਤ
ਪਹਿ⁴² ਪਿਆਰੇ⁴³ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁴⁴
ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ⁴⁵॥੩॥

ਸੁਖ⁴⁶ ਸੀਗਾਰ⁴⁷ ਬਿਖਿਆ⁴⁸
ਕੇ ਫੀਕੇ⁴⁹ ਤਜਿ ਛੋਡੇ⁵⁰ ਮੇਰੀ
ਮਾਇ⁵¹॥੪॥

ਕਾਮੁ⁵² ਕ੍ਰੋਧੁ⁵³ ਲੋਭੁ⁵⁴ ਤਜਿ

I have come to embrace true love⁹⁸
with⁹⁷ the Lord.

Thy saints' prayer⁹⁹ is, "O Lord,
forget¹⁰⁰ me not even for the duration
of a breath², and a morsel³".

Whatever⁴ pleases⁵ Thee, O God,
that⁶ is good⁷. By Thine will⁸ the
affairs⁹ are adjusted¹⁰.

I have met my Beloved¹⁴, the ocean¹³
of peace¹², and in me has accrued¹⁵
the Supreme¹⁶ bliss¹⁷.

Says¹⁸ Nanak, by meeting²¹ Lord,
the embodiment of immense²²
joy²³, all my ailments¹⁹ have been
cured²⁰.

Asa 5th Guru.

Separation-hymns²⁴ on the tune²⁵ of
the metres²⁶.

There is but one God. By True
Guru's grace He is attained to.

Contemplate²⁹ on the Supreme²⁷
Lord Master²⁸ and be a sacrifice³³
unto³² His sight³¹, O my dear³⁰.

How³⁸ can He³⁷ be forsaken³⁹, O
dear, by remembering³⁴ whom
sorrows³⁸ are forgotten³⁶?

O dear⁴³, I would sell⁴¹ this body⁴⁰
to⁴² the saint, if he causes me to
meet⁴⁵ my Beloved⁴⁴.

The pleasures⁴⁶ and decoration⁴⁷ of
sin⁴⁸ are futile⁴⁹ and I have forsaken
and abandoned⁵⁰ them, O Mother⁵¹.

Lust⁵², wrath⁵³ and avarice⁵⁴ forsook⁵⁵

ਨਾਲ⁹⁷ ਸੱਚਾ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁸ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਸੰਤ ਦੀ ਅਚਦਾਸ⁹⁹ ਹੈ, "ਹੇ ਪ੍ਰਭ, ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸੁਆਸ²
ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ³ ਦੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁਲਾ¹⁰⁰ ।"

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ⁴ ਤੇਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ⁵ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਓਹੀ⁶
ਚੰਗਾ⁷ ਹੈ । ਤੇਰੀ ਰਜਾ⁸ ਦੁਆਰਾ ਕੰਮ ਕਾਜ⁹ ਦਰੁਸਤ
ਹੁੰਦੇ¹⁰ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਰਾਮ¹² ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ¹³, ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ¹⁴, ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪਰਮ¹⁵ ਖੁਸ਼ੀ¹⁷ ਪੈਦਾ¹⁶ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁸ ਹਨ, ਅਨੰਤ²² ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²³ ਦੇ ਸਰੂਪ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ²¹ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਗ¹⁹ ਨਿਵਿਚਤ
ਹੋ ਗਏ²⁰ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਛੜੇ ਦੇ ਸ਼ਬਦ²⁴, ਛੰਦਾ²⁵ ਦੀ ਸੁਰ²⁶ ਉਤੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ²⁷, ਮਾਲਕ²⁸, ਦਾ ਆਰਾਧਨ²⁹ ਕਰ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਵੀਦਾਰ³¹ ਉਂਤ³² ਘੋਲੀ ਵੰਞ³³, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰੀਤਮ³⁰ ।

ਉਹ³⁷ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸ ਤਿਆਗਿਆ³⁹ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਪ੍ਰੀਤਮ ! ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ³⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗੰਮ³⁶
ਭੁਲ ਜਾਂਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ⁴³, ਇਹ ਦੇਹਿ⁴⁰ ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਕੋਲ⁴²
ਫਰੋਖਤ⁴¹ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ,
ਦਿਲਬਰ⁴⁴ ਨਾਲ ਮਿਲਾ⁴⁵ ਦੇਣ ।

ਪਾਪ⁴⁶ ਦੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁴⁷ ਅਤੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁴⁸ ਫਿਕਲੇ⁴⁹
ਹਨ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਫਾਰਖਤੀ ਅਤੇ ਤਲਾਜਲੀ⁵⁰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ
ਹੈ, ਹੇ ਮਾਤਾ⁵¹ !

ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵² ਤੇ ਢਹਿ ਪਿਆ⁵³ ਹੋ ਪ੍ਰੀਤਮ !

ਗਏ⁵⁵ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ
ਚਰਨੀ⁵⁶ ਪਾਇ⁵⁷ ॥੫॥
ਜੋ ਜਨ⁵⁸ ਰਾਤੇ⁵⁹ ਰਾਮ⁶⁰
ਸਿਉ⁶¹ ਪਿਆਰੇ ਅਨਤ⁶² ਨ
ਕਾਹੂ⁶³ ਜਾਇ⁶⁴ ॥੬॥
ਹਰਿ ਰਸੁ⁶⁵ ਜਿਨ੍ਹੀ ਚਾਖਿਆ⁶⁶
ਪਿਆਰੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁶⁷ ਰਹੇ
ਆਘਾਇ⁶⁸ ॥੭॥
ਅੰਚਲੁ⁶⁹ ਗਹਿਆ⁷⁰ ਸਾਧ
ਕਾ ਨਾਨਕ ਭੈ⁷¹ ਸਾਗਰੁ⁷²
ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ⁷³ ॥੮॥੧॥
੩॥
ਜਨਮ⁷⁴ ਮਰਣ⁷⁵ ਦੁਖੁ⁷⁶
ਕਟੀਐ⁷⁷ ਪਿਆਰੇ ਜਬ
ਭੇਟੈ⁷⁹ ਹਰਿ ਰਾਇ⁷⁸ ॥੧॥
ਸੁੰਦਰੁ⁸⁰ ਸੁਘਰੁ⁸¹ ਸੁਜਾਣੁ⁸²
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ⁸³ ਦਰਸੁ⁸⁴
ਦਿਖਾਇ⁸⁵ ॥੨॥
ਜੋ ਜੀਅ⁸⁶ ਤੁਝ ਤੇ ਬੀਛੁਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ
ਬਿਖੁ⁸⁷ ਖਾਇ⁸⁸ ॥੩॥
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ⁸⁴
ਮਿਲੈ⁸⁹ ਪਿਆਰੇ⁹⁰ ਤਿਸ⁹¹ ਕੇ
ਲਾਗਉ⁹² ਪਾਇ⁹³ ॥੪॥
ਜੋ ਸੁਖੁ⁹⁵ ਦਰਸਨੁ⁹⁶ ਪੇਖਤੇ⁹⁷
ਪਿਆਰੇ⁹⁸ ਮੁਖ⁹⁹ ਤੇ ਕਹਣੁ¹⁰⁰
ਨ ਜਾਇ ॥੫॥
੪੩੨
ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ² ਨ ਤੁਟਈ³
ਪਿਆਰੇ⁴ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ⁵ ਰਹੀ
ਸਮਾਇ⁵ ॥੬॥
ਜੋ¹⁴ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁷ ਸੋ⁸ ਭਲਾ⁹
ਪਿਆਰੇ¹⁰ ਤੇਰੀ ਅਮਰੁ¹²
ਰਜਾਇ¹³ ॥੭॥

me, O dear, when I fell⁶⁷ at the feet⁶⁶
of the True Guru.

The persons⁶⁸, who are imbued⁶⁹
with⁶¹ the Lord⁶⁰, O dear, go⁶⁴ not
anywhere⁶³ else⁶².

They, who have tasted⁶⁶ God's
essence⁶⁸, O dear, remain satiated⁶⁷
and sated⁶⁸.

He, who seizes⁷⁰ the skirt⁶⁹ of the
saint, O Nanak, crosses over⁷³ the
terrible⁷¹ world ocean⁷².

The pain⁷⁶ of birth⁷⁴ and death⁷⁵ is
removed⁷⁷, O dear, when man
meets⁷⁹ God, the King⁷⁸.

The beauteous⁸⁰, accomplished⁸¹ and
Omniscient⁸² Lord is my very life⁸³.
Show⁸⁵ me Thy vision⁸⁴, O Master.

The mortals⁸⁶ who are separated
from Thee, O my Beloved, are born
only to die and eat⁸⁸ the poison⁸⁷ of
sins.

He⁸⁴ alone meets⁸⁹ Thee, O my Love⁹⁰,
whom Thou causeth to meet. I fall⁹²
at his⁹¹ feet⁹³.

The happiness⁹⁶, man receives by
seeing⁹⁷ the sight⁹⁸ of the Beloved⁹⁸,
cannot be told¹⁰⁰ by mouth.

The true love² of the Beloved⁴ snaps³
not. It lasts⁹ all the ages through⁶.

Whatever¹⁴ pleases⁷ Thee, that⁸ is
good⁹, O Love¹⁰. Eternal¹² is Thy
will¹³.

ਤਾਂ ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ⁵², ਹਰਖ⁵³ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁵⁴ ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ⁵⁵
ਗਏ ।

ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼⁵⁸ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁰ ਨਾਲ⁶¹ ਰੰਗੀਏ⁵⁹ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ !
ਉਹ ਹੋਰ⁶² ਕਿਧਰੇ⁶³ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ⁶⁴ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੋਹਰ⁶⁶ ਨੂੰ ਚੱਖਿਆ⁶⁸ ਹੈ, ਉਹ
ਰੱਜੇ⁶⁷ ਤੇ ਧਰਾਪੇ⁶⁸ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ !

ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ⁶⁹ ਨੂੰ ਪਕੜਦੇ⁷⁰ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਉਹ ਭਿਆਨਕ⁷¹ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷² ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷³
ਹਨ ।

ਜਦ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁸ ਨੂੰ ਮਿਲ⁷⁹ ਪੈਂਦਾ
ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਜੰਮਣ⁷⁴ ਅਤੇ ਮਰਨ⁷⁵ ਦੀ ਪੀੜ⁷⁶ ਦੂਰ⁷⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਹਣਾ⁸⁰, ਕਾਮਲ⁸¹ ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ⁸² ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ
ਜਾਨ⁸³ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸਨ⁸⁴ ਵਿਖਾਲ⁸⁵, ਹੇ
ਮਾਲਕ !

ਜਿਹੜੇ ਜੀਵ⁸⁶ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ
ਉਹ ਕੇਵਲ ਮਰਨ ਲਈ ਹੀ ਜੰਮੇ ਹਨ । ਉਹ ਪਾਪਾਂ ਦੀ
ਜ਼ਹਿਰ⁸⁷ ਖਾਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸⁴ ਤੇਨੂੰ ਮਿਲਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਹੇ ਜਾਨੀ⁹⁰, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਤੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਉਸ⁹¹ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁹³ ਪੈਂਦਾ⁹²
ਹਾਂ ।

ਜਿਹੜੀ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁶ ਦਿਲਬਰ⁹⁸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁸ ਦੇਖ⁹⁷ ਕੇ
ਬੰਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੂੰਹ⁹⁹ ਦੇ ਨਾਲ ਆਖੀ¹⁰⁰
ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਦਿਲਬਰ⁴ ਦਾ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ² ਟੁੱਟਦਾ³ ਨਹੀਂ । ਇਹ
ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ⁵ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ¹⁴ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁷ ਹੈ, ਉਹੀ⁸ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁹
ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ¹⁰, ਅਟੱਲ¹² ਹੈ ਤੇਰਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ¹³ ।

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ¹⁵ ਰਤੇ¹⁶
ਨਾਰਾਇਣ²⁰ ਪਿਆਰੇ¹⁷
ਮਾਤੇ¹⁸ ਸਹਜਿ¹⁹ ਸੁਭਾਇ ॥
੮॥੨॥

ਸਭ ਬਿਧਿ²¹ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਤੇ
ਪਿਆਰੇ ਕਿਸੁ²² ਪਹਿ²³
ਕਹਉ ਸੁਨਾਇ²⁴ ॥੧॥
ਤੂੰ ਦਾਤਾ²⁵ ਜੀਆ²⁶ ਸਭਨਾ
ਕਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ²⁷ ਪਹਿਰਹਿ²⁸
ਖਾਇ²⁹ ॥੨॥

ਸੁਖੁ³⁰ ਦੁਖੁ³¹ ਤੇਰੀ
ਆਗਿਆ³² ਪਿਆਰੇ ਦੂਜੀ³³
ਨਾਹੀ ਜਾਇ³⁴ ॥੩॥

ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਾਵਹਿ ਸੋ³⁵ ਕਰੀ
ਪਿਆਰੇ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ³⁶
ਕਰਣੁ³⁷ ਨ ਜਾਇ³⁸ ॥੪॥
ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ³⁹ ਸਭ⁴⁰
ਸੁਹਾਵਣੇ⁴¹ ਪਿਆਰੇ ਜਿਤੁ⁴²
ਜਪੀਐ⁴³ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੫॥
ਸਾਈ⁴⁴ ਕਾਰ⁴⁵ ਕਮਾਵਣੀ⁴⁶
ਪਿਆਰੇ⁴⁷ ਧੁਰਿ⁴⁸ ਮਸਤਕਿ⁴⁹
ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ⁵⁰ ॥੬॥

ਏਕੋ⁵¹ ਆਪਿ⁵² ਵਰਤਦਾ⁵³
ਪਿਆਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ⁵⁴
ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ⁵⁵ ॥੭॥
ਸੰਸਾਰ⁵⁶ ਕੁਪੁ⁵⁷ ਤੇ ਉਧਰਿ⁵⁸
ਲੈ ਪਿਆਰੇ⁵⁹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁶⁰
ਸਰਣਾਇ⁶¹ ॥੮॥੩॥੧॥
੩॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਪਟੀ⁶² ਲਿਖੀ⁶³ ॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Nanak, who are imbued¹⁶ with the
love¹⁶ of the All-pervading—Lord²⁰,
they remain instinctively¹⁹ inebri-
ated¹⁸, O dear¹⁷.

Thou knowest all the condition²¹ of
mine, O Love. To²³ whom²² should
I tell and narrate²⁴ it ?

Thou art the Giver²⁵ of all the
beings²⁶ they eat²⁹ and wear²⁸
what Thou givest²⁷ them.

Weal³⁰ and woe³¹ are in They will,³²
O Beloved There is not another³³
from where they emanate³⁴.

My Beloved, what Thou causeth me
to do, that alone³⁵ I do. Anything³⁶
else I cannot³⁸ do³⁷.

Embellished⁴¹ are all⁴⁰ the days and
nights³⁹, O my Love, when⁴² God's
Name is remembered⁴³.

The mortal does⁴⁶ the⁴⁴ deeds⁴⁵,
which are pre⁴⁸-ordained⁵⁰ on his
forehead⁴⁹, O my dear⁴⁷.

The One-Lord⁵¹ Himself⁵² is
pervading⁵³ every where, O my dear,
in every heart⁵⁴ He is contained⁵⁵.

Nanak has entered Thine sanctuary⁶¹,
O Beloved⁵⁹ God⁶⁰. Take him⁵⁸ out
of the world⁵⁶ well⁵⁷.

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Asa Measure Ist Guru.
The writing⁶³ of a tablet⁶².

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁶
ਨਾਲ ਰੰਗੇ¹⁵ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ¹⁸ ਹੀ ਮਤਵਾਲੇ¹⁶
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ¹⁷ !

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਦਸ਼ਾ²¹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ !
ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ²² ਕੌਲ²³ ਇਸਨੂੰ ਆਖਾਂ ਅਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਾਂ²⁴ ?

ਤੂੰ ਬਾਹਿਆਂ ਜੀਵਾਂ²⁶ ਦਾ ਦਾਤਾਰ²⁵ ਹੈਂ । ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ
ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ²⁷ ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਖਾਂਦੇ²⁹ ਅਤੇ ਪਹਿਨਦੇ²⁸
ਹਨ ।

ਖੁਸ਼ੀ³⁰ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ³¹ ਤੇਰੀ ਰਚਾ³² ਅੰਦਰ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ !
ਹੋਰ ਕੋਈ³³ ਨਹੀਂ, ਜਿਥੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ³⁴ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਤੇ ਦਿਲਬਰਾ ! ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੂੰ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ
ਓਹੀ³⁵ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਹੋਰ ਕੁਝ³⁶ ਮੈਂ ਕਰ³⁷ ਹੀ
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ³⁸ ।

ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁴¹ ਹਨ ਸਾਰੇ⁴⁰ ਦਿਹਾੜੇ ਅਤੇ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ³⁹,
ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਜਦ⁴² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ⁴³
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ⁴⁴ ਕੰਮ⁴⁵ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਮੁੱਢ⁴⁸ ਤੋਂ
ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁴⁹ ਤੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ⁵⁰ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸਨੇਹੀਆ⁴⁷ !

ਇਕੋ ਸਾਈ⁵¹ ਖੁਦ ਹੀ⁵² ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ⁵³ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ, ਹੇ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਹੋਰ ਦਿਲ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ
ਰਮਿਆ⁵⁵ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ⁶¹ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਤ⁵⁶ ਦੇ ਖੂਹ⁵⁷ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ
ਕੱਢ⁵⁸ ਲੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਫੱਟੀ⁶² ਦਾ ਲਿਖਣਾ⁶³ ।

ਸਸੈ ਸੋਇ⁶⁴ ਸ੍ਰਿਸਟਿ⁶⁵
ਜਿਨਿ⁶⁶ ਸਾਜੀ⁶⁷ ਸਭਨਾ⁷¹
ਸਾਹਿਬ⁶⁸ ਏਕੁ⁶⁹ ਭਇਆ⁷⁰॥
ਸੇਵਤ^{71*} ਰਹੇ ਚਿਤ੍ਰ⁷² ਜਿਨ੍ਹ
ਕਾ ਲਾਗਾ⁷³ ਆਇਆ⁷⁴
ਤਿਨ੍ਹ⁷⁵ ਕਾ ਸਫਲੁ⁷⁶
ਭਇਆ⁷⁷ ॥੧॥

ਮਨ ਕਾਹੇ⁷⁸ ਭੂਲੇ⁷⁹ ਮੂੜ⁸⁰
ਮਨਾ⁸¹ ॥
ਜਬ⁸² ਲੇਖਾ⁸³ ਦੇਵਹਿ⁸⁴
ਬੀਰਾ⁸⁵ ਤਉ⁸⁶ ਪੜਿਆ⁸⁷॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਈਵੜੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖ⁸⁸ ਹੈ
ਦਾਤਾ⁸⁹ ਆਪੇ ਸਚਾ ਸੋਈ⁹⁰॥
ਏਨਾ ਅਖਰਾ⁹¹ ਮਹਿ⁹² ਜੋ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹³ ਬੁਝੈ⁹⁶ ਤਿਸੁ
ਸਿਰਿ⁹⁴ ਲੇਖੁ⁹⁵ ਨ ਹੋਈ ॥
੨॥

ਉੜੇ ਉਪਮਾ⁹⁷ ਤਾਕੀ⁹⁸
ਕੀਜੈ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ⁹⁹ ਨ
ਪਾਇਆ¹⁰⁰ ॥

ਸੇਵਾ² ਕਰਹਿ³ ਸੋਈ⁴
ਫਲੁ⁵ ਪਾਵਹਿ⁶ ਜਿਨ੍ਹੀ⁷ ਸਚੁ
ਕਮਾਇਆ⁶ ॥੩॥

ਛੈ ਛਿਆਨੁ⁹ ਬੁਝੈ¹⁰ ਜੇ¹²
ਕੋਈ¹⁶ ਪੜਿਆ¹³ ਪੰਡਿਤ¹⁴
ਸੋਈ¹⁵ ॥

ਸਰਬ¹⁷ ਜੀਆ¹⁸ ਮਹਿ¹⁹
ਏਕੋ ਜਾਣੈ²⁴ ਤਾ²⁰ ਹਉਮੈ²¹
ਕਹੈ²² ਨ ਕੋਈ²³ ॥੪॥

ਕਕੈ ਕੇਸ²⁵ ਪੁੰਡਰ²⁶ ਜਬ
ਹੁਏ ਵਿਣੁ ਸਾਬੁਣੈ²⁷
ਉਜਲਿਆ²⁸ ॥

ਜਮ²⁹ ਰਾਜੇ ਕੇ ਹੇਰੁ³⁰ ਆਏ

S:—The⁶⁴ Lord who⁶⁶ created⁶⁷ the
world⁶⁸, is⁷⁰ the sole⁶⁹ Master⁶⁸ of
all⁷¹.

Profitable⁷⁶ becomes⁷⁷ their⁷⁶ advent⁷⁴
into this world, whose mind⁷²
remains attached⁷³ to Lord's
service^{71*}.

O man, O my foolish⁸⁰ mind⁸¹, why⁷⁸
doest thou forget⁷⁹ Him ?

When⁸² thou shalt adjust⁸⁴ thy
account⁸³, my brother⁸⁵, then⁸⁶ alone
thou shalt be deemed educated⁸⁷.

Pause.

I:—The Primal Lord⁸⁸ is the Giver⁸⁹
and He alone⁹⁰ is true.

No account⁹¹ is left due⁹⁴ from the
Guru-ward⁹², who understands⁹³ the
Lord through⁹² these letters⁹¹.

U:—Sing thou the praise⁹⁷ of Him⁹⁸,
whose limit⁹⁹ cannot be found¹⁰⁰.

They⁴, who⁷ perform³ service² and
practise⁶ truth, obtain⁵ the fruit⁵.

N:—If¹² anyone¹⁶ understand¹⁰
Divine Knowledge⁹ he becomes¹⁵ a
learned¹³ scholar¹⁴.

If anyone²³ knows²⁴ the One Lord
amongst¹⁹ all¹⁷ the beings¹⁸, he
talks²² not of ego²¹, then²⁰.

K:—When the hair²⁵ grow grey²⁶,
they shine²⁸ without soap²⁷.

Death-King's²⁹ hunters³⁰ come and

ਸ-ਉਹ⁶⁴ ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਜਿਸ⁶⁸ ਨੇ ਜਗਤ⁶⁷ ਰਚਿਆ⁶⁷ ਹੈ,
ਸਾਰਿਆ⁷¹ ਦਾ ਕੱਲਮਕੱਲਾ⁶⁹ ਹੀ ਮਾਲਕ⁶⁸ ਹੈ⁷⁰ ।

ਲਾਭਦਾਇਕ⁷⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁷ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਦਾ ਆਗਮਨ⁷⁴
ਇਸ ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ⁷² ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਸੇਵਾ^{71*} ਵਿਚ ਜੁੜਿਆ⁷³ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੋ ਬੰਦੇ ! ਹੋ ਮੂਰਖ⁸⁰ ਬੰਦੇ⁸¹ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ⁷⁸
ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ?

ਜਦ⁸² ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਹਿਸਾਬ⁸³ ਕਿਤਾਬ ਬੇਬਾਕ⁸⁴ ਕਰ
ਦੇਵੇਂਗਾ, ਹੋ ਵੀਰ⁸⁵ ! ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁶ ਹੀ ਤੂੰ ਵਿਦਵਾਨ⁸⁷
ਜਾਣਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦ-ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁸ ਹੀ ਦਾਤਾ⁸⁹ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁹⁰
ਸੱਚਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁹³ ਦੇ ਜ਼ਿਮੇ⁹⁴ ਕੋਈ ਲੇਖਾ⁹⁵ ਪੱਤਾ
ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਜੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਖਰਾਂ⁹¹ ਰਾਹੀਂ⁹² ਸਾਹਿਬ
ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਉ-ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ⁹⁸ ਸਿਫਤ⁹⁷ ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ
ਓੜਕ⁹⁹ ਜਾਣਿਆ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ⁴ ਘਾਲ⁷ ਕਮਾਉਂਦੇ³ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੀ ਸਾਧਨਾ⁶
ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਮੇਵੇ⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਛ-ਜੇਕਰ¹² ਕੋਈ ਜਣਾ¹⁶ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ⁹ ਨੂੰ ਸਮਝ¹⁰
ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਵਿਦਵਾਨ¹³, ਆਲਮ¹⁴, ਹੋ ਵੇਵਦਾ¹⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ²³ ਸਾਰਿਆ¹⁷ ਜੀਵਾਂ¹⁸ ਅੰਦਰ¹⁹ ਇੱਕ
ਸਾਈ²⁴ ਨੂੰ ਜਾਣ²⁴ ਲਵੇ, ਤਦ²⁰ ਉਹ ਹੰਕਾਰ²¹ ਦੀ ਫਲ²²
ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਕ-ਜਦ ਵਾਲ²⁵ ਚਿੱਟੇ²⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਬਣ²⁷ ਦੇ
ਬਗੈਰ ਹੀ ਚਮਕਦੇ²⁸ ਹਨ ।

ਮੌਤ²⁹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ³⁰ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ

ਮਾਇਆ³¹ ਕੈ ਸੰਗਲਿ³²
ਬੰਧਿ³³ ਲਇਆ ॥੫॥

ਖਖੈ ਖੁੰਦਕਾਰੁ³⁴ ਸਾਹੁ³⁵
ਆਲਮੁ³⁶ ਕਰਿ ਖਰੀਦਿ³⁷
ਜਿਨਿ³⁸ ਖਰਚੁ³⁹ ਦੀਆ⁴⁰॥
ਬੰਧਨਿ⁴¹ ਜਾ⁴² ਕੈ ਸਭੁ
ਜਗੁ⁴³ ਬਾਧਿਆ⁴⁴ ਅਵਰੀ⁴⁵
ਕਾ ਨਹੀ ਹੁਕਮੁ⁴⁶
ਪਇਆ⁴⁷ ॥੬॥

ਗਗੈ ਗੋਇ⁴⁸ ਗਾਇ⁴⁹
ਜਿਨਿ⁵⁰ ਛੋਡੀ⁵¹ ਗਲੀ⁵²
ਗੋਬਿੰਦੁ⁵³ ਗਰਬਿ⁵⁴
ਭਇਆ⁵⁵ ॥

ਘੜਿ⁵⁶ ਭਾਂਡੇ⁵⁷ ਜਿਨਿ⁵⁸
ਆਵੀ⁵⁹ ਸਾਜੀ⁶⁰ ਚਾੜਣ⁶¹
ਵਾਹੈ⁶² ਤਈ ਕੀਆ⁶³ ॥੭॥

ਘਘੈ ਘਾਲ⁶⁴ ਸੇਵਕੁ⁶⁵ ਜੇ⁶⁶
ਘਾਲੈ⁶⁷ ਸਬਦਿ⁶⁸ ਗੁਰੂ ਕੈ
ਲਾਗਿ⁶⁹ ਰਹੈ॥ ਬੁਰਾ⁷⁰ ਭਲਾ⁷¹
ਜੇ⁷² 73 ਸਮਕਰਿ⁷⁴ ਜਾਣੈ⁷⁵
ਇਨ⁷⁶ ਬਿਧਿ⁷⁷ ਸਾਹਿਬੁ⁷⁸
ਰਮਤੁ⁷⁹ ਰਹੈ ॥੮॥

ਚਚੈ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਜਿਨਿ⁸⁰
ਸਾਜੇ⁸¹ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ⁸² ਚਾਰਿ
ਜੁਗਾ ॥ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ⁸³
ਜੋਗੀ⁸⁴ ਖਾਣੀ ਭੋਗੀ⁸⁵
ਪੜਿਆ⁸⁶ ਪੰਡਿਤੁ⁸⁷ ਆਪੁ⁸⁸
ਥੀਆ⁸⁹ ॥੯॥

ੴ

ਛਛੈ ਛਾਇਆ⁹⁰ ਵਰਤੀ⁹¹
ਸਭੁ⁹² ਅੰਤਰਿ⁹⁰ ਤੇਰਾ
ਕੀਆ⁹⁴ ਭਰਮੁ⁹⁵ ਹੋਆ⁹⁶ ॥
ਭਰਮੁ ਉਪਾਇ⁹⁷
ਭੁਲਾਈਅਨੁ⁹⁸ ਆਪੇ⁹⁹ ਤੇਰਾ

they bind³³ him with the chain³² of
mammon³¹.

Kh :—The Creator³⁴ is the King³⁵ of
the world³⁶, who³⁸ gives⁴⁰ sustenance³⁹
man on enslaving³⁷ him.

Under His⁴² command⁴¹ the entire
world⁴³ is bound⁴⁴ and another's⁴⁵
order⁴⁶ prevails⁴⁷ not.

G :—He who⁵⁰ renounces⁵¹ the
singing⁴⁹ of Lord's⁵³ Gurbani⁴⁸,
becomes⁵⁵ arrogant⁵⁴ in his speech⁵².

The Lord, who⁵⁸ has shaped⁵⁶
the pots⁵⁷ and made⁵⁰ the world
kiln⁵⁹, decides⁶³ the time to put⁶¹
them therein⁶².

Gh :—The attendant⁶⁵ who⁶⁶
performs⁶⁷ Guru's service⁶⁴ remains
attached⁶⁹ to Guru's hymns⁶⁸. He
who⁷² deems⁷⁵ bad⁷⁰ and good⁷¹ as⁷⁴
the same⁷³, He in this⁷⁶ way⁷⁷ gets
absorbed⁷⁹ in the Lord⁷⁸.

Ch :—He, who⁸⁰ made⁸¹ the four
Vedas, four production-sources⁸², and
the four ages, has Himself⁸⁸ been⁸⁹, in
all the ages⁸³ the Renunciator⁸⁴, the
Reveller⁸⁵ of the production-sources
and the learned⁸⁶ scholar⁸⁷.

Chh :—Spiritual ignorance⁹⁰ is
diffused⁹¹ amidst⁹³ all⁹², and the
doubt⁹⁶ is⁹⁵ Thine doing⁹⁴, O Lord.

Having created⁹⁷ doubt, Thou
Thyself⁹⁹ strayest⁹⁸ the men and they,

ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਹਣੀ³¹ ਦੀ ਜੰਜੀਰ³² ਨਾਲ ਜਕੜ³³ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਖ-ਸਿਰਜਣਹਾਰ³⁴ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ³⁶ ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ³⁵ ਹੈ, ਜੋ³⁸
ਆਪਣੇ ਗੁਲਾਮਾਂ³⁷ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ³⁹ ਦਿੰਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀਆਂ⁴² ਜੰਜੀਰਾਂ⁴¹ ਅੰਦਰ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ⁴³ ਜਕੜਿਆ⁴⁴
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁴⁵ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ⁴⁶ ਪ੍ਰਚੱਲਤ⁴⁷
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਗ-ਜੋ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ⁵³ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁸ ਦਾ ਗਾਇਨ⁴⁹ ਕਰਨਾ
ਤਿਆਗ⁵¹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਗੱਲ ਬਾਤ⁵² ਵਿੱਚ
ਹੰਕਾਰੀ⁵⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ⁵⁸ ਨੇ ਬਰਤਨ⁵⁷ ਬਣਾਏ⁵⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਜਗਤ
ਦੀ ਭੱਠੀ⁵⁹ ਰਚੀ⁶⁰ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿੱਚ⁶² ਪਾਉਣ⁶¹
ਦਾ ਸਮਾਂ ਨਿਯਤ⁶³ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਘ-ਟਹਿਲੂਆ⁶⁵, ਜਿਹੜਾ⁶⁶ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ⁶⁴ ਕਮਾਉਂਦਾ⁶⁷
ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁶⁸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ⁶⁹ ਹੈ
ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ⁷² ਮੰਦੇ⁷⁰ ਤੇ ਚੰਗੇ⁷¹ ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ⁷³ ਕਰ⁷⁴ ਕੇ
ਸਮਝਦਾ⁷⁵ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ⁷⁶ ਤਰੀਕੇ⁷⁷ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ⁷⁸
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁷⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਚ-ਜਿਸ⁸⁰ ਨੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ, ਚਾਰੇ ਹੀ ਕਾਨਾਂ⁸² ਅਤੇ ਚਾਰ
ਯੁਗ ਰਚੇ⁸¹ ਹਨ, ਸਾਰਿਆਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ⁸³ ਅੰਦਰ ਉਹ ਖੁਦ⁸⁸
ਹੀ ਤਿਆਗੀ⁸⁴, ਕਾਨਾਂ ਦੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ⁸⁵ ਵਾਲਾ ਅਤੇ
ਵਿਦਵਾਨ⁸⁶ ਆਲਮ⁸⁷ ਹੋਇਆ⁸⁹ ਹੈ ।

ਛ-ਆਤਮਕ ਅਨੁਰਾ⁹⁰ ਸਾਰਿਆਂ⁹² ਅੰਦਰ⁹³ ਪ੍ਰਵੇਸ਼⁹¹
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਸੰਦੇਹ⁹⁵ ਤੇਰੀ ਹੀ ਰਚਨਾ⁹⁴ ਹੈ⁹⁶,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।

ਸੰਦੇਹ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ⁹⁷, ਤੂੰ ਖੁਦ⁹⁹ ਹੀ ਇਨਸਾਨਾਂ ਨੂੰ
ਕੁਰਾਹੇ⁹⁸ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ¹⁰⁰ ਹੈ,

ਕਰਮ¹⁰⁰ ਹੋਆ ਤਿਨ੍ਹ² ਗੁਰੂ
ਮਿਲਿਆ³ ॥੧੦॥

ਜਜੈ ਜਾਨ੍ਹ⁴ ਮੰਗਤ ਜਨ੍ਹ⁵
ਜਾਚੈ⁶ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ
ਭੀਖ ਭਵਿਆ⁷ ॥

ਏਕੋ ਲੇਵੈ⁹ ਏਕੋ ਦੇਵੈ¹⁰
ਅਵਰੁ¹² ਨ ਦੂਜਾ¹³ ਮੈ
ਸੁਣਿਆ ॥੧੧॥

ਝਝੈ ਝੁਰਿ¹⁴ ਮਰਹੁ ਕਿਆ¹⁵
ਪ੍ਰਾਣੀ¹⁶ ਜੋ ਕਿਛੁ¹⁷ ਦੇਣਾ
ਸੁ¹⁸ ਦੇ ਰਹਿਆ ॥

ਦੇ ਦੇ⁶⁹ ਵੇਖੈ⁷⁰ ਹੁਕਮੁ⁷¹
ਚਲਾਏ⁷² ਜਿਉ⁷³ ਜੀਆ⁷⁴
ਕਾ ਰਿਜਕੁ⁷⁵ ਪਇਆ⁷⁶ ॥
੧੨॥

ਵੇਵੈ ਨਦਰਿ⁷⁷ ਕਰੇ⁷⁸ ਜਾ⁷⁹
ਦੇਖਾ⁸⁰ ਦੂਜਾ ਕੋਈ⁸¹
ਨਾਹੀ ॥

ਏਕੋ^{81*} ਰਵਿ⁸² ਰਹਿਆ ਸਭ
ਥਾਈ⁸³ ਏਕੁ ਵਸਿਆ⁸⁴
ਮਨ⁸⁵ ਮਾਹੀ⁸⁶ ॥੧੩॥

ਟਟੈ ਟੰਚੁ⁸⁷ ਕਰਹੁ⁸⁸ ਕਿਆ⁸⁹
ਪ੍ਰਾਣੀ⁹⁰ ਘੜੀ⁹¹ ਕਿ ਮੁਹਤਿ⁹²
ਕਿ ਉਠਿ⁹³ ਚਲਣਾ⁹⁴ ॥

ਜੂਐ⁹⁵ ਜਨਮੁ⁹⁶ ਨ ਹਾਰਹੁ⁹⁷
ਅਪਣਾ ਭਾਜਿ⁹⁸ ਪੜਹੁ⁹⁹
ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾ¹⁰⁰ ॥੧੪॥

ਠਠੈ ਠਾਢਿ² ਵਰਤੀ³
ਤਿਨ੍ਹ⁴ ਅੰਤਰਿ⁵ ਹਰਿ
ਚਰਣੀ⁶ ਜਿਨ੍ਹ ਕਾ ਚਿਤ੍ਹ⁸
ਲਾਗਾ⁹ ॥

ਚਿਤ੍ਹ ਲਾਗਾ ਸੇਈ¹⁰ ਜਨ¹²
ਨਿਸਤਰੇ¹³ ਤਉ¹⁴

on whom is Thine grace¹⁰⁰, them² the
Guru meets³.

J :—Thine beggarly man⁵, who went
a begging⁷ in the eightyfour lakhs of
existences. begs⁶ for Thine gnosis⁴,
O Lord,

The One Lord⁸ takes away⁹, and the
one Lord gives¹⁰. I have heard not
of another¹² second¹³.

Jh :—Why¹⁶ die of anxiety¹⁴, O
mortal¹⁶? What¹⁷ God has to give,
that¹⁸ He continues to give.

He gives⁶⁹, beholds⁷⁰, and issues⁷²
orders⁷¹ according⁷³ as the beings⁷⁴
are to obtain⁷⁶ sustenance⁷⁵.

N :—When⁷⁹ I cast⁷⁸ glance⁷⁷, I see⁸⁰
not another⁸¹.

The One Lord^{81*} pervades⁸² all the
places⁸³, and The same One Lord
dwells⁸⁴ in⁸⁶ the mind⁸⁵.

T :—Why⁸⁸ practisest⁸⁸ thou deceit⁸⁷
O mortal⁹⁰? Thou shalt get up⁸³ and
depart⁸⁴ in a moment⁹¹ and trice⁹².

Lose⁹⁷ not thy play of life⁹⁶ in
gamble⁹⁶. Do thou run⁹⁸ and
fall⁹⁹ under God's protection¹⁰⁰.

Th :—Comfort² pervades³ the heart³
of those⁴, whose⁷ mind⁸ is attached⁶
to God's Feet⁶.

The¹⁰ men¹² whose mind is so
attached, are saved¹³, O Lord, and by

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ² ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ³ ਹਨ ।

ਜ-ਤੈਂਡਾ ਮੰਗਣ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼⁵, ਜੋ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ
ਅੰਦਰ ਮੰਗਦਾ⁷ ਫਿਰਦਾ ਸੀ, ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਤੇਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮ
ਗਿਆਨ⁴ ਮੰਗਦਾ⁶ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ।

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ⁸ ਹੀ ਲੈ ਜਾਂਦਾ⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ
ਦਿੰਦਾ¹⁰ ਹੈ । ਕਿਸੇ ਹੋਰ¹² ਦੂਸਰੇ¹³ ਬਾਰੇ ਮੇਰੇ ਕੰਨੀ
ਬਲੇਲ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ।

ਝ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ¹⁶ ਪਸਚਾਤਾਪ¹⁴ ਨਾਲ ਮਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ
ਜੀਵ¹⁶ ! ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ¹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਉਹ¹⁸ ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਦਿੰਦਾ⁶⁹ ਹੈ, ਦੇਖਦਾ⁷⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷³ ਜੀਵਾਂ⁷⁴
ਨੇ ਰੋਜ਼ੀ⁷⁵ ਪਾਉਣੀ⁷⁶ ਹੈ, ਉਸ ਬਾਰੇ ਫੁਰਮਾਨ⁷¹ ਜਾਰੀ⁷²
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਵ-ਜਦੋਂ⁷⁹ ਮੈਂ ਨਿਗ੍ਹਾ⁷⁷ ਮਾਰਦਾ⁷⁸ ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ⁸¹
ਦਿਸਦਾ⁸⁰ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ^{81*} ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ⁸³ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁸²
ਹੈ । ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹਿਰਦੇ⁸⁵ ਵਿਚ⁸⁶ ਵੱਸਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਟ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁸⁸ ਛਲ-ਛਰੇਬ⁸⁷ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈਂ, ਹੇ ਜੀਵ⁹⁰?
ਤੂੰ ਇਕ ਪਲ⁸³ ਅਤੇ ਛਿਨ ਅੰਦਰ⁸² ਉਠ⁸³ ਕੇ ਟੁਰ
ਪੈਣਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ⁹⁶ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜੂਏ⁹⁶ ਵਿਚ ਨਾ ਹਾਰ⁹⁷ ।
ਤੂੰ ਨਸ ਕੇ⁹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ¹⁰⁰ ਹੇਠ ਜਾ ਡਿੱਗ⁹⁹ ।

ਠ-ਆਰਾਮ ਚੈਨ² ਉਨ੍ਹਾਂ⁴ ਦੇ ਦਿਲ³ ਅੰਦਰ ਰਮ ਜਾਂਦੀ³
ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁷ ਦਾ ਮਨ⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁶ ਨਾਲ
ਜੁੜਿਆ⁶ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜਿਆ ਹੈ, ਉਹ¹⁰ ਬੰਦੇ¹²
ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ¹³ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ¹⁴ ਦਇਆ¹⁶

ਪਰਸਾਦੀ¹⁵ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ॥
੧੫॥

ਡਡੇ ਡੰਫੁ¹⁶ ਕਰਹੁ²⁴ ਕਿਆ¹⁷
ਪ੍ਰਾਣੀ¹⁸ ਜੋ ਕਿਛੁ¹⁹ ਹੋਆ²⁰
ਸੁ²¹ ਸਭੁ²² ਚਲਣਾ²³ ॥

ਤਿਸੈ²⁵ ਸਰੇਵਹੁ²⁶ ਤਾ²⁷
ਸੁਖੁ³¹ ਪਾਵਹੁ ਸਰਬ²⁸
ਨਿਰੰਤਰਿ²⁹ ਰਵਿ ਰਹਿਆ³⁰
॥੧੬॥

ਢਢੇ ਢਾਹਿ³² ਉਸਾਰੈ³³
ਆਪੇ³⁴ ਜਿਉ³⁵ ਤਿਸੁ³⁶
ਭਾਵੈ³⁷ ਤਿਵੈ³⁸ ਕਰੇ ॥
ਕਰਿ³⁹ ਕਰਿ⁴⁰ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ⁴¹
ਚਲਾਏ⁴² ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ⁴³
ਜਾ ਕਉ⁴⁴ ਨਦਰਿ⁴⁵
ਕਰੇ⁴⁶ ॥੧੭॥

ਣਾਣੈ ਰਵਤੁ⁴⁷ ਰਹੈ ਘਟ⁴⁸
ਅੰਤਰਿ⁴⁹ ਹਰਿ ਗੁਣ⁵⁰
ਗਾਵੈ ਸੋਈ⁵¹ ॥
ਆਪੇ ਆਪਿ⁵² ਮਿਲਾਏ⁵³
ਕਰਤਾ⁵⁴ ਪੁਨਰਪਿ⁵⁵ ਜਨਮੁ
ਨ ਹੋਈ ॥੧੮॥

ਤਤੈ ਤਾਰੂ⁵⁶ 57 ਭਵਜਲੁ⁵⁸
ਹੋਆ ਤਾਕਾ⁵⁹ ਅੰਤੁ⁶⁰ ਨ
ਪਾਇਆ⁶¹ ॥

ਨਾ ਤਰਨਾ⁶² ਤੁਲਹਾ⁶³
ਹਮ⁶⁴ ਬੁਝਸਿ⁶⁵ ਤਾਰਿ
ਲੇਹਿ⁶⁸ ਤਾਰਣ⁶⁶ ਰਾਇਆ⁶⁷
॥੧੯॥

ਬਥੈ ਥਾਨਿ⁶⁹ ਥਾਨੰਤਰਿ⁷⁰
ਸੋਈ⁷¹ ਜਾ ਕਾ⁷² ਕੀਆ⁷³
ਸਭੁ⁷⁴ ਹੋਆ⁷⁵ ॥

ਕਿਆ⁷⁶ ਭਰਮੁ⁷⁷ ਕਿਆ

Thine¹⁴ grace¹⁶ they obtain happiness.

D:—Why¹⁷ makest²⁴ thou
ostentations¹⁶, O mortal¹⁸?
Whatever¹⁹ exists²⁰, all²² that²¹ shall
pass away.²³

Serve²⁶ Him²⁵, who is contained³⁰
among²⁹ all²⁸. Only then²⁷ shalt
thou obtain peace³¹.

Dh:—The Lord Himself³⁴
dismantles³² and builds³³ and as³⁵ it
pleases³⁷ Him³⁶, so³⁸ does He do.

Creating³⁹ the creation⁴⁰ He beholds
it He issues⁴² commands⁴¹, and
emancipates⁴³ him, on whom⁴⁴
He casts⁴⁶ His merciful glance.⁴⁵

N:—He⁵¹, within⁴⁹ whose mind⁴⁸
pervades⁴⁷ the Lord, sings God's
praise⁵⁰.

He, whom the Creator⁵⁴ unites⁵³
with His ownself⁵², is not born again⁵⁵.

T:—Deep⁵⁶ is the terrible⁵⁷ ocean⁵⁸.
The limit⁶⁰ thereof⁵⁹ cannot be
found⁶¹.

I have no boat⁶², nor any raft⁶³.
I⁶⁴ am drowning⁶⁵. Save⁶⁶ me, O
my Saviour⁶⁶ King⁶⁷.

Th:—In spaces⁶⁹ and inter-spaces⁷⁰
He⁷¹, the Lord, is and by His⁷² doing⁷³
everything⁷⁴ has come into being⁷⁵.
What⁷⁶ is doubt⁷⁷? What is called⁷⁸

ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ¹⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਡ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ¹⁷ ਅਡੰਬਰ¹⁶ ਰਚਦਾ²⁴ ਹੈ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ
ਬੰਦੇ¹⁸ ? ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ¹⁹ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ²⁰, ਉਹ²¹
ਸਮੂਹ²² ਟੁਰ ਵੇਵੇਗਾ²³ ।

ਉਸ ਦੀ²⁵ ਸੇਵਾ²⁶ ਕਰ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ²⁸ ਅੰਦਰ²⁹ ਰਹਿਮਿਆ³⁰
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਤਦ²⁷ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ³¹
ਮਿਲੇਗਾ ।

ਢ-ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ³⁴ ਹੀ ਢਾਉਂਦਾ³² ਅਤੇ ਉਸਾਰਦਾ³³ ਹੈ।
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁵ ਉਸ ਨੂੰ³⁶ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³⁷ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸
ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰਚਨਾ⁴⁰ ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ³⁹ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਫ਼ਰਮਾਨ⁴¹ ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ⁴² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ
ਉਤਾਰਾ⁴³ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ⁴⁴ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ
ਨਿਗ੍ਹਾ⁴⁵ ਧਾਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਣ-ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੰਤ⁴⁸ ਵਿਚ⁴⁹ ਪ੍ਰਾਣੁ ਰਹਿਮਿਆ ਹੋਇਆ⁴⁷ ਹੈ,
ਉਹ⁵¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁴ ਆਪਣੇ ਆਪ⁵² ਨਾਲ ਮਿਲਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ⁵³, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ⁵⁵ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ।

ਤ-ਝੁੰਘਾ⁵⁶ ਹੈ ਭਿਆਨਕ⁵⁷ ਸਮੁੰਦਰ⁵⁸ । ਉਸ ਦਾ⁵⁹
ਓੜਕ⁶⁰ ਲੱਭਿਆ⁶¹ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਨਾ ਕਿਸਤੀ⁶² ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਤੁਲਹੜਾ⁶³ ।
ਮੈਂ⁶⁴ ਡੁਬ ਰਿਹਾ⁶⁵ ਹਾਂ । ਹੇ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ⁶⁶
ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁶⁷ ! ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ⁶⁸ ।

ਬ-ਬਾਵਾਂ⁶⁹ ਅਤੇ ਬਾਵਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰੀਵ⁷⁰ ਉਹ⁷¹ ਸੁਆਮੀ
ਹੈ । ਉਸ ਦੇ⁷² ਕਰਨ⁷³ ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਸ਼ੈ⁷⁴ ਹੋਂਦ ਵਿਚ
ਆਈ ਹੈ⁷⁵ ।

ਸੰਦੇਹ⁷⁷ ਕੀ⁷⁶ ਹੈ ? ਸੋਚਨੀ⁷⁸ ਕਿਸ ਨੂੰ ਆਖਦੇ⁷⁹ ਹਨ ?

ਮਾਇਆ⁷⁸ ਕਹੀਐ⁷⁹ ਜੋ⁸⁰
ਤਿਸੁ⁸¹ ਭਾਵੈ⁸² ਸੋਈ⁸³
ਭਲਾ⁸⁴ ॥੨੦॥

ਦੈ ਦੋਸੁ⁸⁵ ਨ ਦੋਉ⁸⁶ ਕਿਸੈ
ਦੋਸੁ ਕਰਮਾ⁸⁷ ਆਪਣਿਆ ॥
ਜੋ⁸⁸ ਮੈ ਕੀਆ ਸੋ⁸⁹ ਮੈ
ਪਾਇਆ ਦੋਸੁ ਨ ਦੀਜੈ
ਅਵਰ⁹⁰ ਜਨਾ⁹¹ ॥੨੧॥

ਧਯੈ ਧਾਰਿ⁹² ਕਲਾ⁹³
ਜਿਨਿ⁹⁴ ਛੋਡੀ⁹⁵ ਹਰਿ ਚੀਜੀ⁹⁶
ਜਿਨਿ⁹⁷ ਰੰਗ⁹⁸ ਕੀਆ⁹⁹ ॥
ਤਿਸੁ¹⁰⁰ ਦਾ ਦੀਆ² ਸਭਨੀ³
ਲੀਆ⁴ ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ⁵
ਹੁਕਮੁ⁶ ਪਇਆ⁷ ॥੨੨॥
ਨੰਨੈ ਨਾਹ⁸ ਭੋਗ⁹ ਨਿਤ¹⁰
ਭੋਗੈ¹² ਨਾ ਡੀਠਾ¹³ ਨਾ
ਸੰਮਲਿਆ¹⁴ ॥

ਗਲੀ¹⁵ ਹਉ¹⁶ ਸੋਹਾਗਣਿ¹⁷
ਭੈਣੇ¹⁸ ਕੰਤੁ¹⁹ ਨ ਕਬਹੂੰ ਮੈ
ਮਿਲਿਆ ॥੨੩॥

ਪਪੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ²⁰ ਪਰਮੇਸਰੁ²¹
ਵੇਖਣ²² ਕਉ ਪਰਪੰਚੁ²³
ਕੀਆ²⁴ ॥

ਦੇਖੈ ਬੂਝੈ ਸਭ ਕਿਛੁ²⁵ ਜਾਣੈ
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ
ਰਹਿਆ²⁶ ॥੨੪॥

ਫਫੈ ਫਾਹੀ²⁷ ਸਭੁ ਜਗੁ
ਫਾਸਾ²⁸ ਜਮ²⁹ ਕੈ ਸੰਗਲਿ³⁰
ਬੰਧਿ ਲਇਆ³¹ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ^{31*} ਸੇ³² ਨਰ³³
ਉਬਰੇ³⁴ ਜਿ ਹਰਿ
ਸਰਣਾਗਤਿ³⁵ ਭਜਿ³⁶
ਪਇਆ³⁷ ॥੨੫॥

੪੩੪

ਬਬੈ ਬਾਜੀ³⁸ ਖੇਲਣ³⁹

mammon^{78?} whatever⁸⁰ pleases⁸²
Him⁸¹, that⁸³ is good⁸⁴.

D:—Impute⁸⁶ not blame⁸⁵ to any one.
The fault is of thy own deeds⁸⁷.
Whatever⁸⁸ I did, for that⁸⁹ I have
suffered. I blame no one⁹¹ else⁹⁰.

Dh:—Whose⁹⁴ power⁹³ has installed⁹⁵
and upheld⁹² the earth and who⁹⁷ has
imparted⁹⁹ dye⁹⁸ to everything⁹⁶,
whose¹⁰⁰ gifts², everyone³ receives⁴,
His will⁶ works⁷ according to mortals
deeds⁵.

N:—The Spouse⁸ ever¹⁰ enjoys¹²
pleasures⁹ but He is neither seen¹³ nor
comprehended¹⁴.

Undoubtedly I¹⁶ am called¹⁵ the wife¹⁷,
but my Groom¹⁸ has never met me, O
my sister¹⁸.

P:—The Transcendent Lord²¹ our
King²⁰, has made²⁴ the world²³ to
behold²².

He sees, understands and knows
everything²⁵. Within and without
He is pervading²⁶.

Ph:—The whole world is entangled²⁸
in a noose²⁷ and bound³¹ with
Death's²⁹ chain³⁰.

Only those³² persons³³ are saved³⁴
who by Guru's grace^{31*} run³⁶ and
enter³⁷ God's sanctuary³⁵.

B:—The Lord began to play³⁹ the

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁸⁰ ਉਸ ਨੂੰ⁸¹ ਭਾਉਂਦਾ⁸² ਹੈ, ਉਹੀ⁸³
ਚੰਗਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਡ-ਕਿਸੇ ਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ⁸⁵ ਨਾ ਲਾ⁸⁶ । ਕਸੂਰ ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ
ਅਮਲਾਂ⁸⁷ ਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੁਛ⁸⁸ ਮੈਂ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਸ ਦਾ⁸⁹ ਫਲ ਮੈਂ ਪਾ ਲਿਆ
ਹੈ । ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁹⁰ ਪੁਰਸ਼⁹¹ ਤੇ ਦੁਸ਼ਨ ਨਹੀਂ
ਲਾਉਂਦਾ ।

ਢ-ਜਿਸ ਦੀ⁹⁴ ਤਾਕਤ⁹³ ਨੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ⁹⁵,
ਅਤੇ ਬੰਮਿਆ⁹² ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ⁹⁷ ਹਰ ਸ਼ੈ⁹⁸ ਨੂੰ
ਰੰਗਤ⁹⁹ ਬਖਸ਼ੀ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀਆਂ¹⁰⁰ ਦਾਤਾਂ² ਹਰ
ਜਣਾ³ ਲੈਂਦਾ⁴ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁶ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਅਮਲਾਂ⁵
ਅਨੁਸਾਰ ਕੰਮ⁷ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਨ-ਕੰਤ⁸ ਸਦਾ¹⁰ ਹੀ ਅਨੰਦ⁹ ਮਾਣਦਾ¹² ਹੈ । ਉਹ ਨਾ
ਦੇਖਿਆ¹³ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਮਝਿਆ¹⁴ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ¹⁶ ਆਖਣ ਨੂੰ ਤਾਂ ਵਿਆਹੁਤੀ ਵਹੁਟੀ¹⁷ ਆਖੀ ਜਾਂਦੀ¹⁸
ਹਾਂ, ਪਰ ਮੇਰਾ ਭਰਤਾ¹⁹ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਮਾ ਜਾਈਏ¹⁸ !

ਪ-ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ²¹, ਸਾਡੇ ਰਾਜੇ²⁰ ਨੇ ਦੇਖਣ²² ਲਈ
ਸੰਸਾਰ²³ ਸਾਜਿਆ²⁴ ਹੈ ।

ਉਹ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਝ²⁵ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ । ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਵਿਆਪਕ²⁶ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਫ-ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਫਾਂਸੀ²⁷ ਵਿਚ ਫਾਸਾ ਹੋਇਆ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੌਤ²⁹ ਦੇ ਜੰਜੀਰ³⁰ ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ³¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ³² ਪੁਰਸ਼³³ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ³⁴ ਹਨ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ^{31*} ਨਸ ਕੇ³⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ³⁵
ਲੈ ਲੈਂਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਬ-ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਰਦਾਂ ਵਾਲਾ ਕਪੜਾ⁴⁰

ਲਾਗਾ ਚਉਪੜੀ⁴⁰ ਕੀਤੇ⁴¹
ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥

ਜੀਅ⁴² ਜੰਤ⁴³ ਸਭ⁴⁴
ਸਾਰੀ⁴⁵ ਕੀਤੇ⁴⁶ ਪਾਸਾ
ਢਾਲਣਿ⁴⁷ ਆਪਿ⁴⁸ ਲਗਾ
॥੨੬॥

ਭਭੇ ਭਾਲਹਿ⁴⁹ ਸੇ ਫਲੁ⁵¹
ਪਾਵਹਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁵²
ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਭਉ⁵³
ਪਇਆ⁵⁴ ॥

ਮਨਮੁਖ⁵⁵ ਫਿਰਹਿ⁵⁶ ਨ
ਚੇਤਹਿ⁵⁷ ਮੂੜੇ⁵⁸ ਲਖ
ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ⁵⁹
ਪਇਆ⁶⁰ ॥੨੭॥

ਮੰਮੈ ਮੌਹੁ⁶¹ ਮਰਣੁ⁶² ਮਧੁ⁶³
ਸੂਦਨੁ⁶⁴ ਮਰਣੁ⁶⁵ ਭਇਆ⁶⁶
ਤਬ⁶⁷ ਚੇਤਵਿਆ⁶⁸ ॥

ਕਾਇਆ⁶⁹ ਭੀਤਰਿ⁷⁰ ਅਵਰੋ⁷¹
ਪੜਿਆ⁷² ਮੰਮਾ ਅਖਰੁ⁷³
ਵੀਸਰਿਆ⁷⁴ ॥੨੮॥

ਯਯੇ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਵੀ ਕਦ
ਹੀ ਜੇਕਰਿ⁷⁵ ਸਚੁ⁷⁶
ਪਛਾਣੈ⁷⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁸ ਆਖੈ⁷⁹ ਗੁਰਮੁਖਿ
ਬੂਝੈ⁸⁰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੈ⁸¹
ਜਾਣੈ⁸² ॥੨੯॥

ਰਾਰੈ ਰਵਿ⁸³ ਰਹਿਆ ਸਭ
ਅੰਤਰਿ⁸⁴ ਜੇਤੇ⁸⁵ ਕੀਏ⁸⁶
ਜੰਤਾ⁸⁷ ॥

ਜੰਤ ਉਪਾਇ⁸⁸ ਧੰਧੈ⁸⁹
ਸਭ⁹⁰ ਲਾਏ⁹¹ ਕਰਮੁ⁹²
ਹੋਆ ਤਿਨ⁹³ ਨਾਮੁ
ਲਾਇਆ⁹⁴ ॥੩੦॥

game³⁸ by making⁴¹ the four ages His
dice-cloth⁴⁰.

He made⁴⁶ all⁴⁴ the men⁴² and
other beings⁴³ His draughtmen⁴⁵,
and Himself⁴⁸ began to throw the
dice⁴⁷.

Bh :—They⁶⁰ who search⁴⁹ God and
feel⁵⁴ His fear⁵³, by Guru's grace⁵²,
obtain the fruit⁵¹.

The self-willed⁵⁵ fools⁵⁸ wander⁵⁶
about and remember⁵⁷ not the Lord.
They go round⁶⁰ in the circuit⁵⁹ of
eightyfour lakhs of births.

M :—Because of worldly love⁶¹, the
mortal thinks⁶⁸ of death⁶² and God,
the lover⁶⁴ of Nectar⁶³, only, when⁶⁷
he is about⁶⁶ to die⁶⁵.

As long as there is breath in⁷⁰ the
body⁶⁹, he reads⁷² of other⁷¹ things
and forgets⁷⁴ the letter⁷³ 'M' (Mout,
death), and God

Y:—if⁷⁵ man recognises⁷⁷ the True
Lord⁷⁶, he is never born again,

The Guru-ward⁷⁸ utters⁷⁹, the Guru-
ward understands⁸⁰, and the Guru-
ward knows⁸² but one God⁸¹.

R:—The Lord is contained⁸³
among⁸⁴ all the beings⁸⁷, Which⁸⁶
He has made⁸⁵.

Having created⁸⁸ the beings, He has
put⁹¹ them all⁹⁰ to work⁸⁹. they⁹³, on
whom is His grace⁹², remember⁹⁴ His
Name.

ਬਣਾ ਕੇ⁴¹ ਸਾਂਈ ਨੇ ਖੇਡ³⁸ ਖੇਡਣੀ³⁹ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤੀ।

ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ⁴⁴ ਇਨਸਾਨਾਂ⁴² ਅਤੇ ਹੋਰ ਪ੍ਰਾਣ ਧਾਰੀਆਂ⁴³
ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਨਰਦਾਂ⁴⁵ ਬਣਾ ਲਿਆ⁴⁶ ਅਤੇ ਖੁਦ⁴⁸
ਗੋਟੀਆਂ ਸੁੱਟਣੀਆਂ⁴⁷ ਅਰੰਭ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ।

ਭ-ਜੋ⁶⁰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁵² ਸਦਕਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਲਭਦੇ⁴⁹ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਡਰ⁵³ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁵⁴ ਹਨ,
ਉਹ⁶⁰ ਮੋਵੇ⁵¹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁵⁵ ਮੂਰਖ⁵⁸ ਭਟਕਦੇ⁵⁶ ਫਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦੇ⁵⁷। ਉਹ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ
ਜੁਨੀਆਂ ਦੇ ਗੇੜੇ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਪੈਂਦੇ⁶⁰ ਹਨ।

ਮ-ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶¹ ਦੇ ਕਾਰਨ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੌਤ⁶² ਅਤੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶³ ਦੇ ਪਿਆਰੇ⁶⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਓਦੋਂ⁶⁷
ਹੀ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਮਰਨ⁶⁵ ਕਿਨਾਰੇ
ਹੁੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ।

ਜਦ ਤਾਈ ਸਰੀਰ⁶⁹ ਵਿੱਚ⁷⁰ ਸੁਆਸ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ⁷¹
ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ⁷² ਹੈ ਅਤੇ 'ਮ' ਦੇ ਅਖਸ਼ਰ⁷³ ਮੌਤ
ਤੇ ਮਧਸੂਦਨ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਦਾ⁷⁴ ਹੈ।

ਯ-ਜੋ⁷⁵ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁶ ਨੂੰ ਸਿੱਖਣ⁷⁷ ਲਵੇ,
ਤਦ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦਾਚਿਤ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ।

ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸¹ ਨੂੰ ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ⁷⁸
ਉਚਾਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਮਝਦਾ⁸⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਜਾਣਦਾ⁸² ਹੈ।

ਰ-ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਜੀਆਂ⁸⁷ ਅੰਦਰ⁸⁴ ਵਿਆਪਕ⁸³ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ, ਜਿਹੜੇ⁸⁶ ਉਸ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ⁸⁵ ਹਨ।

ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ⁸⁸ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ⁹⁰
ਨੂੰ ਕੰਮਾਂ⁸⁹ ਵਿਚ ਲਾ ਦਿੱਤਾ⁹¹ ਹੈ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ
ਰਹਿਮਤ⁹² ਹੈ। ਉਹ⁹³ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ।

ਲਲੈ ਲਾਇ ਪੈ⁹⁵ ਜਿਨਿ⁹⁶
ਛੋਡੀ ਮੀਠਾ⁹⁷ ਮਾਇਆ⁹⁸
ਮੋਹੁ⁹⁹ ਕੀਆ¹⁰⁰ ॥

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸਮ² ਕਰਿ³
ਸਹਣਾ⁴ ਭਾਣੈ⁵ ਤਾਕੈ⁶
ਹੁਕਮੁ⁷ ਪਇਆ⁸ ॥੩੧॥

ਵਵੈ ਵਾਸੁ⁹ ਦੇਉ ਪਰਮੇਸਰੁ¹⁰
ਵੇਖਣ¹² ਕਉ ਜਿਨਿ¹³
ਵੇਸੁ¹⁴ ਕੀਆ¹⁵ ॥

ਵੇਖੈ ਚਾਖੈ¹⁶ ਸਭੁ¹⁷ ਕਿਛੁ
ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ¹⁸ ਬਾਹਰਿ
ਰਵਿ ਰਹਿਆ¹⁹ ॥੩੨॥

ੜਾੜੈ ਰਾੜਿ²⁰ ਕਰਹਿ ਕਿਆ²¹
ਪ੍ਰਾਣੀ²² ਤਿਸਹਿ²³
ਧਿਆਵਹੁ²⁴ ਜਿ²⁵ ਅਮਰੁ²⁶
ਹੋਆ²⁷ ॥ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ
ਸਚਿ²⁸ ਸਮਾਵਹੁ²⁹ ਓਸੁ³⁰
ਵਿਟਹੁ³¹ ਕੁਰਬਾਣੁ³² ਕੀਆ
॥੩੩॥

ਹਾਹੈ ਹੋਰੁ³³ ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ³⁴
ਜੀਅ³⁵ ਉਪਾਇ³⁶ ਜਿਨਿ³⁷
ਰਿਜਕੁ³⁸ ਦੀਆ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ³⁹ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹੁ⁴⁰ ਅਨਦਿਨੁ⁴¹
ਲਾਹਾ⁴² ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਆ⁴³
॥੩੪॥

ਆਇਝੈ ਆਪਿ⁴⁴ ਕਰੇ⁴⁵
ਜਿਨਿ⁴⁶ ਛੋਡੀ⁴⁵ ਜੋ ਕਿਛੁ⁴⁷
ਕਰਣਾ ਸੁ⁴⁸ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥
ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਭ ਕਿਛੁ⁴⁹
ਜਾਣੈ ਨਾਨਕ ਸਾਇਰ⁵⁰
ਇਵੇ⁵¹ ਕਹਿਆ⁵² ॥੩੫॥
੧॥

L:—He who⁹⁶ put the creatures to
various jobs⁹⁸ has made¹⁰⁰ love⁹⁹ of
wealth⁹⁸ sweet⁹⁷ to them.

The Lord gives to eat and drink.
Whatever befalls⁸ man under His⁹
will⁵ and command⁷, he should
endure⁴ it as³ alike².

W:—The All-pervading Lord⁹ is one
Master¹⁰, who¹³ created¹⁵ the vesture¹⁴
of the world to behold¹² it.

He(God), sees, tastes¹⁶, and knows
everything¹⁷ and is pervading¹⁸ within¹⁸
and without.

R:—Why²¹ quarrellest²⁰ thou, O
mortal²² ? Meditate²⁴ thou on Him²³
who²⁵ is²⁷ the Imperishable Lord²⁶.
Meditate Him, be absorbed²⁹ in the
True One²⁸, and be a sacrifice³²
unto³¹ Him.³⁰

H:—There is no other³³ Giver³⁴ than
He, who³⁷ on creating³⁶ the creatures³⁵
gives them sustenance³⁸.

Meditate³⁹ on God's Name, be
absorbed⁴⁰ in God's Name, and
night⁴¹ and day derive⁴³ thou the
profit⁴² of God's Name.

A:—What⁴⁷ God, who⁴⁸ Himself⁴⁴
made⁴⁵ the world, has to do, that⁴⁸
He continues to do.

The Lord acts and causes others to
act, He knows everything⁴⁹ and Like
this⁵¹ says⁵² Nanak, the poet⁵⁰

ਲ-ਜਿਸ ਨੇ⁹⁶ ਜੀਵ-ਜੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮੁਖਤਲਿਫ ਵਿਹਾਰਾਂ⁹⁸ ਵਿੱਚ
ਲਾਇਆ ਹੈ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁹⁸ ਦਾ
ਪਿਆਰ⁹⁹ ਮਿੱਠਾ⁹⁷ ਲਾ ਦਿੱਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ! ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ
ਉਸ ਦੀ⁸ ਰਜ਼ਾ⁵ ਅਤੇ ਫਰਮਾਨ⁷ ਤਾਬੇ ਆਦਮੀ ਨਾਲ
ਵਾਪਰਦਾ⁴ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ² ਕਰਕੇ³ ਸਹਾਰਨਾ²
ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਵ-ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁹ ਸਾਡਾ ਮਾਲਕ¹⁰ ਹੈ, ਜਿਸ¹³
ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਭੇਸ¹⁴ ਨੂੰ ਦੇਖਣ¹² ਲਈ ਰਚਿਆ¹⁵ ਹੈ ।

ਉਹ ਦੇਖਦਾ, ਚੱਖਦਾ¹⁶ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਝ¹⁷ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਦਰ¹⁸ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਵਿਆਪਕ¹⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ੜ-ਤੂੰ ਕਿਉਂ²¹ ਬਖੇੜਾ ਕਰਦਾ ਹੈ²⁰, ਹੇ ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ²² ?
ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ²³ ਆਰਾਧਨ²⁴ ਕਰ ਜੋ²⁵ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ ਪ੍ਰਭੂ²⁶
ਹੈ²⁷ । ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਸਤਿਪੁਰਖ²⁸ ਦੇ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ²⁹ ਬੀ ਵੇਵ, ਅਤੇ ਉਸ³⁰ ਉੱਤ੍ਰਾਂ³¹ ਬਲਿਹਾਰ³²
ਹੋ ਜਾ ।

ਹ-ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ³³ ਦਾਤਾਰ³⁴ ਨਹੀਂ, ਜੋ³⁷
ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ³⁵ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ³⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ³⁸
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁹ ਕਰ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁴⁰ ਹੋ ਵੇਵ ਅਤੇ ਰੋਣ⁴¹ ਦਿਹੂੰ ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਨਫ਼ਾ⁴² ਉਠਾ⁴³ ।

ਅ-ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ⁴⁸ ਖੁਦ⁴⁴ ਸੰਸਾਰ
ਸਾਜਿਆ⁴⁵ ਹੈ, ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ⁴⁸ ਕਰੀ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੁਝ ਸਾਹਿਬ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ
ਕੁਝ⁴⁹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਕਵੀ⁵⁰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵¹
ਆਖਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਪਟੀ⁵³

Asa Measure 3rd Guru.
Alphabetical hymn.⁵³

ਰਾਗ ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੈਂਤੀ ਦੇ ਅਖਰਾਂ ਵਾਰ ਸ਼ਬਦ⁵³ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਅਯੋ ਅੰਛੈ ਸਭੁ ਜਗੁ⁵⁴
ਆਇਆ⁵⁵ ਕਾਖੈ ਘੰਛੈ
ਕਾਲੁ ਭਇਆ⁵⁶ ॥

Ayu Ange and Kakhe Ghange, the
whole world⁵⁴ that is born⁵⁵, shall
pass away⁵⁶.

ਅਯੋ ਅੰਛੈ ਅਤੇ ਕਾਖੈ ਘੰਛੈ । ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ⁵⁴ ਜੋ
ਜਨਮਿਆ⁵⁵ ਹੈ, ਮਰ ਵੇਵੇਗਾ⁵⁶ ।

ਰੀਰੀ ਲਲੀ ਪਾਪ⁵⁷
ਕਮਾਣੇ⁵⁸ ਪੜਿ⁵⁹ ਅਵਗਣ⁶⁰
ਗੁਣ⁶¹ ਵੀਸਰਿਆ⁶² ॥੧॥

Riri Lali, the mortal commits⁵⁸
sins⁵⁷ and falling⁵⁹ in vices⁶⁰
forgets⁶² virtues⁶¹.

ਰੀਰੀ ਲਲੀ । ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਨਾਹ⁵⁷ ਕਰਦਾ⁵⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਬਦੀਆਂ⁶⁰ ਵਿਚ ਪੈ ਕੇ⁵⁹ ਨੇਕੀਆਂ⁶¹ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਮਨ⁶³ ਐਸਾ⁶⁸ ਲੇਖਾ⁶⁴ ਤੂੰ
ਕੀ⁶⁵ ਪੜਿਆ⁶⁶ ॥ ਲੇਖਾ
ਦੇਣਾ ਤੇਰੇ ਸਿਰਿ⁶⁷
ਰਹਿਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O my soul⁶³ why⁶⁵ hast thou learnt⁶⁶
such⁶⁸ an account⁶⁴, by which
rendering of account still remains
due⁶⁷ from thee ? Pause.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶³, ਤੂੰ ਐਹੋ⁶⁸ ਜੇਹਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁶⁴
ਕਿਉਂ⁶⁵ ਸਿੱਖਿਆ⁶⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ
ਦੇਣਾ ਅਜੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਜ਼ਿਮੇ⁶⁷ ਬਾਕੀ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਿਧ ਛਾਇਐ ਸਿਮਰਹਿ^{68*}
ਨਾਹੀ ਨੰਨੈ ਨਾ ਤੁਧੁ ਨਾਮੁ
ਲਇਆ⁶⁹ ॥

Sidhan Naiain. Thou O man,
rememberest^{68*} not God. N:—Neither
thou takest⁶⁹ the Name.

ਸਿਧ ਛਾਇਐ । ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਆਰਾਧਦਾ^{68*} ! ਨ-ਨਾ ਹੀ ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਛਛੈ ਛੀਜਹਿ⁷⁰ ਅਹਿ⁷¹
ਨਿਸਿ⁷² ਮੂੜੇ⁷³ ਕਿਉ⁷⁴
ਛੂਟਹਿ⁷⁵ ਜਮਿ⁷⁶
ਪਾਕੜਿਆ⁷⁷ ॥੨॥

Chh:—Day⁷¹ and night⁷² thou art
wearing off,⁷⁰ O fool⁷³, seized⁷⁷ by
Death's myrmidon⁷⁶, how⁷⁴ wilt
thou be released⁷⁵?

ਛ-ਦਿਹੁ⁷¹ ਰੋਣ⁷² ਤੂੰ ਨਾਸ⁷⁰ ਹੁੰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹੇ
ਮੂਰਖ⁷³ ! ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁷⁶ ਦਾ ਫੜਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁷ ਤੂੰ
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁴ ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾਵੇਂਗਾ⁷⁵ ?

ਬਬੈ ਬੁਝਹਿ⁷⁸ ਨਾਹੀ ਮੂੜੇ⁸³
ਭਰਮਿ⁷⁹ ਭੂਲੇ⁸⁰ ਤੇਰਾ
ਜਨਮੁ⁸¹ ਗਇਆ⁸² ॥

B:—Thou understandest⁷⁸ not O
stupid⁸³ and led astray⁸⁰ by doubt⁷⁹,
thou art wasting away⁸² thy life.⁸¹

ਬ-ਤੂੰ ਸਮਝਦਾ⁷⁸ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ⁸³ ! ਸੰਦੇਹ⁷⁹
(ਸੰਸੇ) ਦਾ ਕੁਰਾਹੇ⁸⁰ ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਆਪਣਾ
ਜੀਵਨ⁸¹ ਗੁਆ⁸² ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਅਣਹੋਦਾ⁸⁴ ਨਾਉ
ਧਰਾਇਓ⁸⁵ ਪਾਧਾ⁸⁶ ਅਵਰਾ⁸⁷
ਕਾ ਭਾਰੁ⁸⁸ ਤੁਧੁ ਲਇਆ⁸⁹ ॥
੩॥

Without cause⁸⁴ thou callest thyself⁸⁵
a teacher,⁸⁶ and takest⁸⁹ on thee the
load⁸⁸ of others⁸⁷.

ਤੂੰ ਬਿਨਾ ਵਜ੍ਹਾ⁸⁴ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸਤਾਦ⁸⁵
ਅਖਵਾਉਂਦਾ⁸⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁸⁷ ਦਾ ਬੋਝ⁸⁸ ਆਪਣੇ
ਉੱਤੇ ਲੈਂਦਾ⁸⁹ ਹੈਂ ।

ਜਜੈ ਜੋਤਿ⁹⁰ ਹਿਰਿ⁹¹ ਲਈ
ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ⁹² ਅੰਤ⁹³ ਗਇਆ⁹⁴
ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ⁹⁵ ॥

J:—Thou hast been robbed⁹¹ of thy
Divine light⁹⁰, O fool⁹² and when
departing⁹⁴, in the end⁹³, thou shalt
repent⁹⁵.

ਜ-ਤੇਰਾ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ⁹⁰ ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ⁹¹ ਗਿਆ
ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ⁹² ! ਅਖੀਰ⁹³ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੋਇਆ ਤੂੰ
ਪਸਚਾਤਾਪ⁹⁵ ਕਰੇਂਗਾ ।

ਏਕੁ ਸਬਦੁ⁹⁶ ਤੂੰ ਚੀਨਹਿ⁹⁷

The one Lord⁹⁶ thou rememberest⁹⁷

ਇਕ ਪ੍ਰ-ਕ੍ਰ⁹⁶ ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ⁹⁷ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ

ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁹⁹ ਜੂਨੀ
ਆਵਹਿਗਾ¹⁰⁰ ॥੪॥

੪੩੫

ਤੁਧੁ ਸਿਰਿ² ਲਿਖਿਆ ਸੋ³
ਪੜ੍ਹ⁴ ਪੰਡਿਤ⁵ ਅਵਰਾ⁶
ਨੋ ਨ ਸਿਖਾਲਿ⁷ ਬਿਖਿਆ⁸॥
ਪਹਿਲਾ⁹ ਫਾਹਾ ਪਇਆ¹⁰
ਪਾਧੇ¹² ਪਿਛੇ¹³ ਦੇ¹⁴ ਗਲਿ¹⁵
ਚਾਟੜਿਆ¹⁶ ॥੫॥

ਸਸੈ ਸੰਜਮੁ¹⁷ ਗਇਓ¹⁸
ਮੂੜੇ²¹ ਏਕੁ ਦਾਨੁ¹⁹ ਤੁਧੁ
ਕੁਥਾਇ²⁰ ਲਇਆ²² ॥

ਸਾਈ²³ ਪੁਤ੍ਰੀ²⁴ ਜਜਮਾਨ²⁵
ਕੀ ਸਾ²⁶ ਤੇਰੀ ਏਤੁ²⁷
ਧਾਨਿ²⁸ ਖਾਧੈ²⁹ ਤੇਰਾ
ਜਨਮੁ³⁰ ਗਇਆ³¹ ॥੬॥

ਮੰਮੈ ਮਤਿ³² ਹਿਰਿ ਲਈ³³
ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਹਉਮੈ³⁴ ਵਡਾ³⁵
ਰੋਗੁ³⁶ ਪਇਆ³⁷ ॥

ਅੰਤਰ³⁸ ਆਤਮੈ³⁹ ਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁰
ਨ ਚੀਨਿਆ⁴¹ ਮਾਇਆ⁴²
ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ⁴³ ਭਇਆ ॥

੭॥

ਕਕੈ ਕਾਮਿ⁴⁴ ਕ੍ਰੋਧਿ⁴⁵
ਭਰਮਿਓਹੁ⁴⁶ ਮੂੜੇ ਮਮਤਾ⁴⁷
ਲਾਗੇ⁴⁸ ਤੁਧੁ ਹਰਿ
ਵਿਸਰਿਆ⁴⁹ ॥

ਪੜ੍ਹਿਹਿ⁵⁰ ਗੁਣਹਿ⁵¹ ਤੂੰ
ਬਹੁਤੁ⁵² ਪੁਕਾਰਹਿ⁵³ ਵਿਣੁ
ਬੂਝੇ⁵⁴ ਤੂੰ ਡੂਬਿ⁵⁵ ਮੁਆ॥੮॥
ਤਤੇ ਤਾਮਸਿ⁵⁶ ਜਲਿਓਹੁ⁵⁷
ਮੂੜੇ⁵⁸ ਬਥੈ ਥਾਨੁ⁵⁹ ਭਰਿਸਟੁ⁶⁰
ਹੋਆ⁶¹ ॥

not, so thou shalt enter the womb¹⁰⁰,
again and again.⁹⁹

Read⁴ thou that³ what is written on
thy forehead², O scholar⁵ and teach⁷
not wickedness⁶ to others⁶.

To begin with⁹ the teacher¹² is
roped¹⁰, and afterwards¹³ the noose
is put around¹⁴ the pupil's¹⁶ neck¹⁵.

S:—Thou hast lost¹⁸ self discipline¹⁷,
O stupid²¹ and thou hast taken²² an
improper²⁰ charity¹⁹.

As²³ is she the daughter²⁴ of thy alms-
giver²⁶, so²⁶ is she thine. By taking²⁹
this²⁷ payment²⁸ (for performing
wedding ceremony) thou hast wasted³¹
thy life³⁰.

M:—Thou hast been denuded³³ of thy
intellect³², O fool, and art infested³⁷
with the great³⁶ malady³⁶ of self-
conceit³⁴.

Within³⁸ thy mind³⁹, thou seest⁴¹ not
the Lord⁴⁰ and demeanest⁴³ thyself
for wealth⁴².

K:—In lust⁴⁴ and wrath⁴⁶, thou
wanderest⁴⁶, O fool. Attached⁴⁸ to
worldly love⁴⁷, thou hast forgotten⁴⁹
God.

Thou readest⁵⁰, reflectest⁵¹ and
proclaimest⁵³ much⁵², but without
knowing⁵⁴, thou art drowned⁵⁵ to death.

T:—In wrath⁵⁶ thou art burnt⁵⁷, O
ignorant⁵⁸ man. Th:—The place⁵⁹ thou
livest in, has become⁶¹ accursed⁶⁰.

ਮੁੜ ਮੁੜ⁹⁹ ਕੇ, ਤੂੰ ਗਰਭ ਵਿਚ ਪਵੇਂਗਾ¹⁰⁰ ।

ਤੂੰ ਉਸ³ ਨੂੰ ਵਾਚ⁴ ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਮਸਤਕ² ਤੇ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ⁵ ! ਤੂੰ ਹੋਰਨਾ⁶ ਨੂੰ ਕੁਕਰਮ⁶
ਨਾ ਪੜ੍ਹਾ⁷ ।

ਅੱਵਲ⁹ ਤਾਂ ਮੁਰਸ਼ਿਦ¹² ਫਾਹਿਆ ਜਾਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਮਗਰੋਂ¹³ ਫਾਹੀ ਸ਼ਗਿਰਦਾਂ¹⁶ ਦੀ ਗਰਦਨ¹⁵ ਦੁਆਲੇ
ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ¹⁴ ਹੈ ।

ਸ-ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ¹⁷ ਗੁਆ¹⁸ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ
ਬੇਵਕੂਫ ਬੰਦੇ²¹ ! ਤੇ ਇੱਕ ਨਾ-ਮੁਨਾਸਬ²⁰ ਖ਼ੇਰਾਤ¹⁹
ਲਈ²² ਹੈ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ²³ ਉਹ ਧੀ²⁴ ਹੈ ਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੇ²⁵ ਦੀ,
ਉਹੋ ਜੇਹੀ²⁶ ਹੀ ਉਹ ਤੇਰੀ ਹੈ । ਇਸ²⁷ ਲਾਗ²⁸ ਨੂੰ
ਲੈਣ²⁹ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ³⁰ ਦਾ ਸਤਿਆਨਾਸ³¹
ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਮ-ਤੇਰੀ ਅਕਲ³² ਮਾਰੀ ਗਈ³³ ਹੈ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੇਨੂੰ
ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾਂ³⁴ ਦੀ ਭਾਰੀ³⁶ ਬੀਮਾਰੀ³⁶ ਚਿਮੜ ਗਈ³⁷
ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³⁸ ਅੰਦਰ³⁹ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ⁴¹,
ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴² ਦੀ ਖਾਤਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ
ਬੇਇੱਜ਼ਤ⁴³ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਕ-ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ⁴⁴ ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ⁴⁵ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਭਟਕਦਾ
ਫਿਰਦਾ⁴⁶ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ⁴⁷ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴⁸
ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁴⁹ ਦਿੱਤਾ ।

ਤੂੰ ਵਾਚਦਾ⁵⁰, ਵੀਚਾਰਦਾ⁵¹ ਅਤੇ ਘਣੇਰਾ⁵² ਕੂਕਦਾ⁵³
ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗਿਆਤ⁵⁴ ਦੇ ਭਾਝੇ ਤੂੰ ਡੂਬ⁵⁵ ਕੇ ਮਰ ਗਿਆ
ਹੈਂ ।

ਤ-ਰੋਹ⁵⁶ ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਸਾੜ ਫੂਕ⁵⁷ ਛੱਡਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ
ਬੰਦੇ ! ਬ-ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ⁵⁸ ਤੇ ਤੂੰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਭੀ
ਲਾਣ੍ਹਤ⁶⁰ ਮਾਰੀ ਹੋ ਗਈ⁶¹ ਹੈ ।

ਘਘੈ ਘਰਿ ਘਰਿ⁶² ਫਿਰਹਿ⁶³
ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਦਦੈ ਦਾਨੁ⁶⁴ ਨ ਤੁਧੁ
ਲਇਆ⁶⁵ ॥੯॥

ਪਧੈ ਪਾਰਿ⁶⁶ ਨ ਪਵਹੀ ਮੂੜੇ
ਪਰਪੰਚਿ⁶⁷ ਤੂੰ ਪਲਚਿ⁶⁸
ਰਹਿਆ ॥

ਸਚੈ⁶⁹ ਆਪਿ⁷⁰ ਖੁਆਇਓਹੁ⁷¹
ਮੂੜੇ ਇਹੁ⁷² ਸਿਰਿ⁷³ ਤੇਰੈ
ਲਖੁ ਪਇਆ⁷⁴ ॥੧੦॥

ਭਭੈ⁷⁵ ਭਵਜਲਿ⁷⁶ ਡੁਬੋਹੁ⁷⁷
ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ⁷⁸ ਵਿਚਿ
ਗਲਤਾਨੁ⁷⁹ ਭਇਆ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸⁰ ਏਕੈ⁸¹
ਜਾਣੈ⁸² ਏਕ ਘੜੀ⁸³ ਮਹਿ⁸⁴
ਪਾਰਿ ਪਇਆ⁸⁵ ॥੧੧॥

ਵਵੈ ਵਾਰੀ⁸⁶ ਆਈਆ ਮੂੜੇ
ਵਾਸੁਦੇਉ⁸⁷ ਤੁਧੁ
ਵੀਸਰਿਆ⁸⁸ ॥

ਏਹ ਵੇਲਾ⁸⁹ ਨ ਲਹਸਹਿ⁹⁰
ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ⁹¹ ਤੂੰ ਜਮ⁹² ਕੈ
ਵਸਿ⁹³ ਪਇਆ⁹⁴ ॥੧੨॥

ਝਝੈ ਕਦੇ ਨ ਝੂਰਹਿ⁹⁵ ਮੂੜੇ
ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ⁹⁶
ਸੁਣਿ⁹⁷ ਤੂੰ ਵਿਖਾ⁹⁸ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ⁹⁹ ਗੁਰੁ
ਨਹੀ ਕੋਈ¹⁰⁰ ਨਿਗੁਰੇ¹⁰⁰ ਕਾ
ਹੈ ਨਾਉ¹⁰¹ ਬੁਰਾ¹⁰² ॥੧੩॥

ਧਧੈ ਧਾਵਤੁ¹⁰³ ਵਰਜਿ¹⁰⁴ ਰਖੁ
ਮੂੜੇ ਅੰਤਰਿ¹⁰⁵ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ¹⁰⁶
ਪਇਆ¹⁰⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁰⁸ ਹੋਵਹਿ¹⁰⁹ ਤਾ¹¹⁰
ਹਰਿ ਰਸੁ¹¹¹ ਪੀਵਹਿ¹¹² ਜੁਗਾ
ਜਗਤਰਿ¹¹³ ਖਾਹਿ ਪਇਆ¹¹⁴
॥੧੪॥

Gh:—Thou beggest⁶² from door to door⁶², O fool. D:—Thou receivest⁶⁵ not the Name's gift⁶⁴.

P:—Thou shalt not swim⁶⁶ across, O fool, as thou art engrossed⁶⁸ in the worldly affairs⁶⁷.

The True Lord⁶⁹ has Himself⁷⁰ beguiled⁷¹ thee, O fool. It⁷² was so ordained⁷⁴ on thy brow⁷³.

Bh:—O fool, thou art drowned⁷⁷ in the terrible⁷⁶ world ocean⁷⁶, and art engrossed⁷⁹ in the worldly valuables⁷⁸.

He, who by Guru's grace⁸⁰ knows⁸² the One Lord⁸¹, crosses⁸⁵ the world ocean in⁸⁴ a moment⁸³.

W:—Thy turn⁸⁶ has come, O ignorant man. But, thou hast forgotten⁸⁸ the Luminous⁸⁷ Lord.

This opportunity⁸⁹ thou shalt not get⁹⁰ again⁹¹. Thou shalt fall⁹⁴ in the power⁹³ of Death's myrmidons⁹², O fool.

Jh:—Thou shalt never repent⁹⁵, O fool, if thou hearest⁹⁷ the True Guru's instruction⁹⁶ even a little⁹⁸.

Within⁹⁹ the True Guru, there is not another¹⁰⁰ Guru, and the one without the Guru¹⁰⁰ has a bad¹⁰² name¹⁰¹.

Dh:—Restrain¹⁰³ thy wandering¹⁰⁴ mind O foolish man. Within¹⁰⁵ thee is¹⁰⁶ the Name treasure¹⁰⁷.

If man becomes¹¹² a Guru-ward¹¹⁰, then¹¹³ does he drink¹¹⁵ God's elixir¹¹⁴, and continues he, to quaff¹¹⁷ it, all the ages through¹¹⁶.

ਘ-ਤੂੰ ਬੁਹੇ ਬੁਹੇ⁶² ਤੇ ਮੰਗਦਾ ਫਿਰਦਾ⁶³ ਹੈ, ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਦ-ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁶⁴ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਪ-ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ, ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ⁶⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।

ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁹ ਨੇ ਖੁਦ⁷⁰ ਤੈਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ⁷¹ ਕੀਤਾ ਹੈ,
ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ⁷³ ਉੱਤੇ ਏਹੋ⁷² ਹੀ ਲਿਖਿਆ
ਹੋਇਆ⁷⁴ ਸੀ ।

ਭ-ਹੇ ਮੂਰਖ ! ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ⁷⁶ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਡੁੱਬ⁷⁷ ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁷⁸ ਵਿਚ ਖੱਚਤ⁷⁹
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਸਾਂਈ⁸¹ ਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ⁸² ਹੈ, ਉਹ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁸³ ਅੰਦਰ⁸⁴ ਜਗਤ
ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਤਰ⁸⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵ-ਤੇਰੀ ਬਾਰੀ⁸⁶ ਆ ਗਈ ਹੈ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁸⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾਇਆ⁸⁸ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਇਹ ਮੌਕਾ⁸⁹ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਾ⁹⁰ । ਤੂੰ ਮੌਤ
ਦੇ ਫ਼ਰੋਸ਼ਤਿਆਂ⁹² ਦੇ ਕਾਬੂ⁹³ ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਂਗਾ⁹⁴, ਹੇ
ਮੂਰਖ !

ਝ-ਤੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਪਸਚਾਤਾਪ⁹⁵ ਨਹੀਂ ਕਰੇਂਗਾ, ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ⁹⁶ ਭਰਾ ਭਰ⁹⁸ ਭੀ
ਸੁਣ⁹⁷ ਲਵੇਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁹⁹ ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁰⁰ ਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਗੁਰੂ-ਬਿਹੀਨ¹⁰⁰ (ਨਿਗੁਰੇ) ਦਾ ਨਾਮ¹⁰¹ ਹੀ ਮੰਦਾ¹⁰² ਹੈ ।

ਧ-ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ¹⁰³ ਮਨੁੱਏ ਨੂੰ ਰੋਕ ਰੱਖ¹⁰⁴, ਹੇ
ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ¹⁰⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁰⁶ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ¹¹⁰ ਬੀ ਵੇਵੇ¹¹², ਤਦਾ¹¹³ ਹੀ
ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹¹⁴ ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ¹¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ¹¹⁶ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ¹¹⁷ ਕਰਦਾ
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗਗੇ¹⁸ ਗੋਬਿੰਦ¹⁹ ਚਿਤਿ²⁰
ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਗਲੀ²¹ ਕਿਨੈ ਨ
ਪਾਇਆ²² ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ²³ ਹਿਰਦੈ²⁴
ਵਸਾਇ²⁵ ਮੂੜੇ²⁹ ਪਿਛਲੇ²⁶
ਗੁਨਹ²⁷ ਸਭ³⁰ ਬਖਸਿ
ਲਾਇਆ²⁸ ॥੧੫॥

ਹਾਹੈ ਹਰਿ ਕਥਾ^{29*} ਬੂਝ^{30*}
ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਤਾ³¹ ਸਦਾ³² ਸੁਖ³³
ਹੋਈ ॥

ਮਨਮੁਖਿ³⁴ ਪੜਹਿ ਤੇਤਾ³⁵
ਦੁਖ³⁶ ਲਾਗੈ³⁷ ਵਿਣੁ
ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ³⁸ ਨ
ਹੋਈ ॥੧੬॥

ਰਾਹੈ ਰਾਮੁ³⁹ ਚਿਤਿ⁴⁰ ਕਰਿ
ਮੂੜੇ ਹਿਰਦੈ⁴¹ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਰਵਿ
ਰਹਿਆ⁴² ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴³ ਜਿਨੀ⁴⁴
ਰਾਮੁ⁴⁵ ਪਛਾਤਾ⁴⁶ ਨਿਰਗੁਣ⁴⁷
ਰਾਮੁ ਤਿਨੀ⁴⁸ ਬੁਝਿ
ਲਾਹਿਆ⁴⁹ ॥੧੭॥

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ⁵⁰ ਨ ਜਾਈ
ਲਖਿਆ⁵¹ ਅਕਥ⁵² ਨ
ਜਾਈ ਹਰਿ⁵³ ਕਥਿਆ⁵⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ੍ਹ ਕਾ⁵⁵ ਲੇਖਾ⁵⁶
ਨਿਬੜਿਆ⁵⁷ ॥੧੮॥੨॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਛੰਤ⁵⁸ ਘਰੁ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੁਖਿ⁵⁹ ਜੋਬਨਿ⁶⁰ ਬਾਲੜੀਏ⁶¹
ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ⁶² ਰਲੀਆਲਾ⁶³
ਰਾਮ ॥

G :—Think²⁰ thou of the world¹⁸
Lord¹⁹, O fool. By mere talk²¹, none
has ever attained²² Him.

Guru's feet²³ abide²⁵ thou in thy
mind²⁴, O stupid person²⁹. All³⁰ thine
past²⁶ sins²⁷, he shall forgive²⁸.

H :—God's discourse^{29*} understand^{30*}
thou, O fool, then³¹ alone shalt thou
attain eternal³² peace³³.

The more the perverse³⁴ read, more³⁵
the anguish³⁶ they suffer³⁷. Without
the True Guru there is no salvation³⁸.

R :—O fool, remember⁴⁰ thou the
Lord³⁹, through the persons in whose
heart⁴¹ He is abiding⁴².

By Guru's grace⁴³, they⁴⁸, who⁴⁴
recognise⁴⁶ the Lord⁴⁵, they understand⁴⁹
their Absolute⁴⁷ God.

My Master, Thine limit⁶⁰ cannot be
known⁶¹. The Indescribable⁶² God⁶³
cannot be described⁶⁴.

Nanak, they⁶⁵, whom the True Guru
meets have their account⁶⁶ settled⁶⁷.

Asa Measure Ist Guru.

A chant⁶⁸

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

O bride⁶⁹ with girl's⁶¹ youth⁶⁰, my
Beloved⁶² is very sportive⁶³.

ਗ-ਸਿਸ਼ਟੀ¹⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਨੂੰ ਯਾਦ²⁰ ਕਰ, ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ²¹ ਦੁਆਰਾ ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ²² ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ²³ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਸਕਰਨ²⁴ ਵਿਚ ਟਿਕਾ²⁵,
ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ²⁹ ! ਤੇਰੇ ਪੁਰਬਲੇ²⁶ ਪਾਪ²⁷ ਉਹ ਸਾਰੇ³⁰
ਮਾਫ਼²⁸ ਕਰ ਦੇਣਗੇ ।

ਹ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ^{29*} ਨੂੰ ਸਮਝ^{30*} ਤੂੰ ਹੇ
ਮੂਰਖ, ਤਾਂ ਹੀ³¹ ਤੇਨੂੰ ਸਦੀਵੀ³² ਆਰਾਮ³³ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਵੇਗਾ ।

ਜਿੰਨਾ ਬਹੁਤਾ ਮਨ ਮੱਤੀਏ³⁴ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤਾ³⁵
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ³⁶ ਹੁੰਦਾ³⁷ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ
ਮੋਖਸ਼³⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਰ-ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ³⁹
ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁴⁰ ਕਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁴¹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਸਦਾ⁴²
ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴³ ਦੁਆਰਾ, ਜੋ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਨੂੰ
ਸਿੰਘਾਣਦੇ⁴⁶ ਹਨ, ਉਹ⁴⁸ ਸੁਤੰਤਰ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਸਮਝ⁴⁹ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੇਰਾ ਓੜਕ⁵⁰ ਜਾਣਿਆ⁵¹ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ । ਨਾ ਬਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲਾ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵³
ਬਿਆਨ⁵⁴ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ⁶⁵ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁶⁶ ਬੇਬਾਕ⁶⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛੰਦ⁶⁸

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਬਾਲਕੀ⁶¹ ਵਰਗੀ ਜੁਆਨੀ⁶⁰ ਵਾਲੀਏ ਪਤਨੀਏ⁶⁹,
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶² ਬੜਾ ਹੀ ਖਿਲੋਂਦੜਾ⁶³ ਹੈ ।

੪੩੬

ਧਨ⁶⁴ ਪਿਰ⁶⁵ ਨੇਹ⁶⁶ ਘਣਾ⁶⁷
ਰਸਿ⁶⁸ ਪ੍ਰੀਤਿ⁶⁹ ਦਇਆਲਾ⁷⁰
ਰਾਮ⁷¹ ॥

ਧਨ⁷² ਪਿਰਹਿ⁷³ ਮੇਲਾ⁷⁴
ਹੋਇ ਸੁਆਮੀ⁷⁵ ਆਪਿ⁷⁶
ਪ੍ਰਭੂ⁷⁷ ਕਿਰਪਾ⁷⁸ ਕਰੇ⁷⁹ ॥
ਸੋਜਾ⁸⁰ ਸੁਹਾਵੀ⁸¹ ਸੰਗਿ⁸²
ਪਿਰ⁸³ ਕੈ ਸਾਤ⁸⁴ ਸਰ⁸⁵
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁶ ਭਰੇ⁸⁷ ॥

ਕਰਿ⁸⁸ ਦਇਆ⁸⁹ ਮਇਆ⁹⁰
ਦਇਆਲਾ⁹¹ ਸਾਚੇ⁹²
ਸਬਦਿ⁹³ ਮਿਲਿ⁹⁴ ਗੁਣ⁹⁵
ਗਾਵਓ⁹⁶ ॥
ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਵਰੁ⁹⁷ ਦੇਖਿ
ਬਿਗਸੀ⁹⁸ ਮੁੰਧ⁹⁹ ਮਨਿ¹⁰⁰
ਓਮਾਹਉ² ॥੧॥
ਮੁੰਧ³ ਸਹਜਿ⁴ ਸਲੋਨੜੀਏ⁵
ਇਕ ਪ੍ਰੇਮ⁶ ਬਿਨੰਤੀ⁷ ਰਾਮ⁸ ॥

ਮੈ¹⁷ ਮਨਿ⁹ ਤਨਿ¹⁰ ਹਰਿ
ਭਾਵੈ¹² ਪ੍ਰਭ¹⁵ ਸੰਗਮਿ¹³
ਰਾਤੀ¹⁴ ਰਾਮ¹⁶ ॥
ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮਿ¹⁸ ਰਾਤੀ¹⁹ ਹਰਿ
ਬਿਨੰਤੀ²⁰ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ
ਸੁਖਿ²¹ ਵਸੈ²² ॥
ਤਉ²³ ਗੁਣ²⁴ ਪਛਾਣਹਿ²⁵
ਤਾ²⁶ ਪ੍ਰਭ ਜਾਣਹਿ ਗੁਣਹੁ²⁷
ਵਸਿ²⁸ ਅਵਗਣ²⁹ ਨਸੈ³⁰ ॥

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ³¹ ਇਕੁ ਤਿਲੁ³²
ਰਹਿ ਨ ਸਾਕਾ ਕਹਣਿ
ਸੁਨਣਿ ਨ ਧੀਜਏ³³ ॥

When the bride⁶⁴ entertains great⁶⁷
affection⁶⁶ for her Groom⁶⁵, the
Merciful⁷⁰ Lord⁷¹ is delighted⁶⁸, and
begins to love⁶⁹ her.

The wife⁷² meets⁷⁴ her Spouse⁷³, if
the Lord⁷⁵ Master⁷⁷ Himself⁷⁶ shows⁷⁹
her favour⁷⁸.

Her couch⁸⁰ is adorned⁸¹ in the
association⁸² of her Beloved⁸³, and
her seven⁸⁴ tanks⁸⁵ are filled⁸⁷ with
Nectar⁸⁶.

Show⁸⁸ me kindness⁸⁹ and compas-
sion⁹⁰, O Merciful⁹¹ True Lord⁹²,
that I may obtain⁹⁴ Guru's
instruction⁹³, and sing⁹⁶ Thy praise⁹⁵.

Nanak seeing God, her Husband⁹⁷,
the wife⁹⁸ is delighted⁹⁸, and there
is joy² in her mind¹⁰⁰.

O bride³ with natural⁴ beauty⁵, make
an affectionate⁶ supplication⁷, before
thy Lord⁸.

To my¹⁷ soul⁹ and body¹⁰, God is
pleasing¹², and I am enamoured¹⁴ of
Lord¹⁵ Master's¹⁶ association¹³.

Imbued¹⁹ with Lord's love¹⁸. I pray²⁰
before God, and through God's
Name I abide²² in peace²¹.

If thou²³ knowest²⁵ His virtues²⁴,
then²⁶ shalt thou know the Lord and
like this, merits²⁷ shall abide²⁸ in thee
and demerits²⁹ shall flee³⁰ away.

Without³¹ Thee I cannot remain even
for a trice³². By merely saying and
hearing of Thee I am not satisfied³³.

ਜਦ ਪਤਨੀ⁶⁴ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁶⁵ ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ⁶⁷ ਪਿਆਰ⁶⁶
ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁰ ਮਾਲਕ⁷¹ ਖੁਸ਼⁶⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ⁶⁹ ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਸਾਹਿਬ⁷⁵ ਮਾਲਕ⁷⁷ ਖੁਦ⁷⁶ ਉਸ ਤੇ ਮਿਹਰ⁷⁸
ਧਾਰੇ⁷⁹, ਤਦ ਵਹੁਟੀ⁷² ਆਪਣੇ ਭਰਤ⁷³ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦੀ⁷⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ⁸⁰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁸³ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ⁸²
ਸ਼ੋਭਤ⁸¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੱਤੇ⁸⁴ ਹੀ ਤਾਲਾਬ⁸⁵
ਸੁਧਾਰਸ⁸⁶ ਨਾਲ ਪਰੀ ਪੂਰਨ⁸⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ⁸⁹ ਤੇ ਮਿਹਰ⁹⁰ ਧਾਰ⁸⁸, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹¹
ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁹² ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁹³
ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁴ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜੱਸ⁹⁵ ਗਾਇਨ⁹⁶ ਕਰਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਖਸਮ⁹⁷ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਵਹੁਟੀ⁹⁸
ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁸ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ¹⁰⁰ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ²
ਹੈ ।

ਹੇ ਕੁਦਰਤੀ³ ਸੁੰਦਰਤਾ⁵ ਵਾਲੀ ਪਤਨੀਏ⁴ ! ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ⁸ ਅਗੇ ਇਕ ਲਾਡਲੀ⁶ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁷ ਕਰ ।

ਮੇਰੀ¹⁷ ਜਿੰਦਗੀ⁹ ਅਤੇ ਦੇਹਿ¹⁰ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ¹²
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ¹⁵ ਮਾਲਕ¹⁶ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ¹³
ਉਤੇ ਫਰੇਫ਼ਤਾ¹⁴ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੰਗੀ¹⁹ ਗਈ ਹਾਂ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗੇ ਮੈਂ ਜੋਦੜੀ²⁰ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਰਾਮ²¹ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ²² ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ²³ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ²⁴ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂ²⁵,
ਤਦ²⁶ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗਾ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਭਲਿਆਈਆਂ²⁷ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਣਗੀਆਂ²⁸ ਅਤੇ
ਬਦੀਆਂ²⁹ ਦੌੜ³⁰ ਜਾਣਗੀਆਂ ।

ਤੇਰੇ ਬਿਨਾਂ³¹ ਮੈਂ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਲਈ³² ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ
ਸਕਦੀ । ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਆਖਣ ਤੇ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਨੂੰ ਰੱਜ³³ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ । ਨਾਨਕ, 'ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ',

ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਿਉ³⁴ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਿ
ਪ੍ਰਕਾਰੇ³⁵ ਰਸਨ³⁶ ਰਸਿ³⁷
ਮਨੁ³⁸ ਭੀਜਦੇ³⁹ ॥੨॥

ਸਖੀਹੋ⁴⁰ ਸਹੇਲੜੀਹੋ⁴¹
ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ⁴² ਵਣਜਾਰਾ⁴³
ਰਾਮ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੋ⁴⁴ ਵਣਜੜਿਆ⁴⁵
ਰਸਿ⁴⁶ ਮੋਲਿ⁴⁷ ਅਪਾਰਾ⁴⁸
ਰਾਮ ॥

ਮੋਲਿ⁴⁹ ਅਮੋਲੋ⁵⁰ ਸਚ
ਘਰਿ⁵¹ ਦੋਲੋ⁵² ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ⁵³
ਤਾ⁵⁴ ਮੁਧੋ⁵⁵ ਭਲੀ⁵⁶ ॥

ਇਕਿ⁵⁷ ਸੰਗਿ⁵⁸ ਹਰਿ ਕੈ
ਕਰਹਿ⁵⁹ ਰਲੀਆ⁶⁰ ਹਉ⁶¹
ਪ੍ਰਕਾਰੀ⁶² ਦਰਿ⁶³ ਖਲੀ⁶⁴ ॥
ਕਰਣ⁶⁵ ਕਾਰਣ⁶⁶ ਸਮਰਥ⁶⁷
ਸ੍ਰੀਧਰ⁶⁸ ਆਪਿ⁶⁹ ਕਾਰਜੁ⁷⁰
ਸਾਰੇ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ⁷³ ਧਨ⁷⁴
ਸੋਹਾਗਣਿ⁷⁵ ਸਬਦੁ⁷⁶ ਅਭੁ⁷⁷
ਸਾਧਾਰੇ⁷⁸ ॥੩॥

ਹਮ⁷⁹ ਘਰਿ⁸⁰ ਸਾਚਾ
ਸੋਹਿਲੜਾ⁸¹ ਪ੍ਰਭ ਆਇਅੜੇ⁸²
ਮੀਤਾ⁸³ ਰਾਮ ॥

ਰਾਵੇ⁸⁴ ਰੰਗਿ⁸⁵ ਰਾਤੜਿਆ⁸⁶
ਮਨੁ⁸⁷ ਲੀਅੜਾ⁸⁸ ਦੀਤਾ⁸⁹
ਰਾਮ ॥

ਆਪਣਾ ਮਨੁ⁹⁰ ਦੀਆ⁹¹
ਹਰਿ ਵਰੁ⁹² ਲੀਆ⁹³ ਜਿਉ⁹⁴
ਭਾਵੈ⁹⁵ ਤਿਉ⁹⁶ ਰਾਵੈ⁹⁷ ॥

ਤਨੁ⁹⁸ ਮਨੁ⁹⁹ ਪਿਰ¹⁰⁰ ਆਗੈ²
ਸਬਦਿ³ ਸਭਾਗੈ⁵ ਘਰਿ⁶

Nanak cries³⁵ forth, "O, Beloved³⁴,
O my Beloved". His tongue³⁶ and
mind³⁸ are drenched³⁹ with Lord's
Nectar³⁷.

O my companions⁴⁰ and friends⁴¹,
my Beloved⁴² is a merchant⁴³.

God's Name⁴⁴ I have purchased⁴⁵
from Him. Its sweetness⁴⁶ and
value⁴⁷ are infinite⁴⁸.

Invaluable⁵⁰ is His worth⁴⁹ and
dwells He in the True Mansion⁵¹.
If the bride⁵⁵ becomes pleasing⁵³ to
the darling⁵² Lord, then⁵⁴ is she
rendered illustrious⁵⁶.

Some⁵⁷ enjoy⁵⁹ dalliance⁶⁰ with⁶⁰
God, while I⁶¹ cry⁶² standing⁶⁴ at His
door⁶³.

The Doer⁶⁶ of works⁶⁶, and the
Omnipotent⁶⁷ Lord⁶⁸ of wealth⁶⁸
Himself⁷⁰ adjusts⁷² the affairs⁷¹.

Nanak, blessed⁷⁴ is the bride⁷⁵ on
whom is the Lord's grace⁷³ and in her
heart⁷⁷ she treasures up⁷⁸ the Name⁷⁶.

In my⁷⁹ home⁸⁰ is the true song of
rejoicings⁸¹. The Lord, my friend⁸³,
has visited⁸² me.

Imbued⁸⁶ with love⁸⁶, Lord enjoys⁸⁴
me, I have captivated⁸⁸ his heart⁸⁷
and given⁸⁹ mine to Him.

I tendered⁹¹ my soul⁹⁰ and got⁹³ God
as my Groom⁹². As⁹⁴ He pleases⁹⁵ so⁹⁶
does enjoy⁹⁷ me.

I have placed my body⁹⁸ and soul⁹⁹
before² the Beloved¹⁰⁰, and through

'ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁴!' ਕਰਕੇ ਕੂਕਦਾ³⁵ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ
ਜੀਭਾ³⁶ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ³⁸ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁷ ਨਾਲ
ਭਿੱਜੀਆਂ³⁹ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਹਮਜੋਲਣੇ⁴⁰ ਅਤੇ ਸਜਣੀਓ⁴¹ ! ਮੈਂਡਾ
ਪ੍ਰੀਤਮ⁴² ਇਕ ਸੁਦਾਗਰ⁴³ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁴⁴ ਮੈਂ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਖਰੀਦਿਆ⁴⁵ ਹੈ ।
ਇਸ ਦੀ ਮਿਠਾਸ⁴⁶ ਅਤੇ ਮੁੱਲ⁴⁷ ਬੇਇਨਤਹਾ⁴⁸ ਹਨ ।

ਅਮੋਲਕ⁵⁰ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁴⁹ ਅਤੇ ਵਸਦਾ ਹੈ ਉਹ
ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ⁵¹ ਅੰਦਰ । ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ⁵⁵ ਪਿਆਰੇ⁵²
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁵³ ਲਗਣ ਲੱਗ ਜਾਵੇ, ਤਦ⁵⁴ ਉਹ
ਕੀਰਤੀਮਾਨ⁵⁶ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ ।

ਕਈ⁵⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁵⁸ ਨਾਜ਼-ਨਖ਼ਰੇ⁶⁰ ਮਾਣਦੀਆਂ⁶⁰
ਹਨ, ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ⁶¹ ਦੇ ਬੁਹੇ⁶³ ਤੇ ਖੜੀ⁶⁴ ਕੂਕਦੀ⁶²
ਹਾਂ ।

ਕੰਮਾਂ⁶⁶ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶⁶ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁷
ਧਨ ਦੋਲਤ⁶⁸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁶⁸, ਖੁਦ⁷⁰ ਹੀ ਕੰਮ⁷¹ ਕਾਜ
ਰਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ⁷² ।

ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ⁷⁴ ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ⁷⁵ ਜਿਸ ਉੱਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁷³ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁷ ਅੰਦਰ
ਉਹ ਨਾਮ⁷⁶ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦੀ⁷⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ⁷⁹ ਗ੍ਰਹਿ⁸⁰ ਵਿਚ ਸੱਚਾ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗਾਉਣਾ⁸¹ ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁸³ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ ਦਿੱਤਾ⁸² ਹੈ ।

ਪਿਆਰ⁸⁶ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁶ ਸਾਈਂ ਮੈਨੂੰ
ਮਾਣਦਾ⁸⁴ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ⁸⁷ ਮੈਂ ਮੋਹਤ⁸⁸ ਕਰ ਲਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ⁹⁰ ਅਰਪਨ ਕਰ⁹¹ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਤੀ⁹² ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁹³ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁴ ਉਸ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁶ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁹⁸ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ⁹⁹ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁰⁰ ਮੁਹਰੇ² ਧਰ
ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਚਾਹੀ³ ਪਰਮ⁴ ਕਿਸਮਤ⁵ ਵਾਲਾ

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷ ਫਲ⁸ ਪਾਵਏ⁹ ॥

the Name³ have become very⁴ fortunate⁵. Within my home⁶ I have attained⁹ the ambrosial⁷ fruit⁸.

ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ⁶ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੁਖਸਰੂਪ⁷ ਮੇਵਾ⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਬੁਧਿ¹⁰ ਪਾਠਿ¹² ਨ
ਪਾਈਐ ਬਹੁ¹³ ਚਤੁਰਾਈਐ¹⁴
ਭਾਇ¹⁵ ਮਿਲੈ¹⁶ ਮਨਿ¹⁷
ਭਾਣੈ¹⁸ ॥

Through intellect¹⁰ recitation¹² and great¹³ cleverness¹⁴ the Lord is not obtained. What the soul¹⁷ desires¹⁸ is attained¹⁵ by love¹⁶.

ਅਕਲ¹⁰, ਪੂਜਾ ਪਾਠ¹² ਅਤੇ ਬਹੁਤੀ¹³ ਚਲਾਕੀ¹⁴ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਜਿੰਦਗੀ¹⁷ ਲੋੜਦੀ¹⁸ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰੀਤ¹⁵ ਦੁਆਰਾ ਹਾਸਲ¹⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ¹⁹ ਮੀਤ²⁰
ਹਮਾਰੇ²¹ ਹਮ ਨਾਹੀ
ਲੋਕਾਣੇ²² ॥੪॥੧॥

Nanak, the Lord¹⁹ is my²¹ friend²⁰. I am not an ordinary person²².

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ¹⁹ ਮੇਰਾ²¹ ਮਿੱਤ੍ਰ²⁰ ਹੈ। ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ²² ਵਿਚੋਂ ਨਹੀਂ ਹਾਂ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Asa Ist Guru.

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅਨਹਦੇ²³ ਅਨਹਦ ਵਾਜੈ²⁴
ਰੁਣੁਣਕਾਰੇ²⁵ ਰਾਮ ॥

Divine music²³ and the Divine music plays²⁴ to the accompaniment of the air of the musical instruments²⁵.

ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ²³ ਦੀ ਧੁਨੀ ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ²⁴, ਰੱਬੀ ਕੀਰਤਨ ਹੋ ਰਿਹਾ²⁵ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਨੋ²⁶ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਰਾਤਾ²⁷ ਲਾਲ²⁸ ਪਿਆਰੇ²⁹
ਰਾਮ ॥

My soul²⁶ and my soul is imbued with the love²⁷ of my Darling²⁸ Beloved²⁹.

ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ²⁶, ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁸ ਮਹਿਬੂਬ²⁹ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ ਹੋਈ ਹੈ²⁷।

ਅਨਦਿਨੁ³⁰ ਰਾਤਾ³¹ ਮਨੁ
ਬੈਰਾਗੀ³² ਸੁੰਨ³³ ਮੰਡਲਿ³⁴
ਘਰੁ³⁵ ਪਾਇਆ³⁶ ॥

The detached³² soul, night³⁰ and day, remains absorbed³¹ in one God, and obtains³⁶ an abode³⁵ in the realm³⁴ of profound trance³³.

ਉਪਰਾਮ³² ਆਤਮਾ, ਰੋਣ³⁰ ਦਿਨੁ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³¹ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਵੁਰ ਸਮਾਧੀ³³ ਦੇ ਦੇਸ਼³⁴ ਵਿੱਚ ਵਾਸਾ³⁵ ਪਾ ਲੈਂਦੀ³⁶ ਹੈ।

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ³⁷ ਅਪਰੰਪਰੁ³⁸
ਪਿਆਰਾ³⁹ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਅਲਖੁ⁴⁰ ਲਖਾਇਆ⁴¹ ॥

The True Guru has shown⁴¹ me the limitless³⁸, Unseen⁴⁰ and the darling³⁹ Primal Lord³⁷.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ³⁸, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁰ ਅਤੇ ਲਾਡਲਾ³⁹ ਆਦੀ-ਪ੍ਰਭੂ³⁷ ਵਿਖਾਲ⁴¹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਆਸਣਿ⁴² ਬੈਸਣਿ⁴³ ਬਿਰੁ⁴⁴
ਨਾਰਾਇਣੁ⁴⁵ ਤਿਤੁ⁴⁶ ਮਨੁ⁴⁹
ਰਾਤਾ⁴⁷ ਵੀਚਾਰੇ⁴⁸ ॥

My Lord's⁴⁵ sitting⁴³ place⁴² is permanent⁴⁴, and in His⁴⁶ meditation⁴⁸ my soul⁴⁹ is absorbed⁴⁷.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁵ ਦਾ ਬਹਿਣ⁴³ ਦਾ ਅਸਥਾਨ⁴² ਅਹਿੱਲ⁴⁴ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ⁴⁶ ਸਿਮਰਨ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁴⁹ ਲੀਨ⁴⁷ ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ^{49*}
ਬੈਰਾਗੀ⁵⁰ ਅਨਹਦ⁵¹
ਰੁਣੁਣਕਾਰੇ⁵² ॥੧॥

Nanak, the desireless⁵⁰ are tinged^{49*} with the Name and hear the melodious⁵² celestial strain⁵¹.

ਨਾਨਕ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ⁵⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ^{49*} ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਰੀਲਾ⁵² ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁵¹ ਸੁਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਤਿਤੁ⁵³ ਅਗਮ⁵⁴ ਤਿਤੁ
ਅਗਮਪੁਰੇ⁵⁵ ਕਹੁ⁵⁶ ਕਿਤੁ⁵⁷
ਬਿਧਿ⁵⁸ ਜਾਈਐ⁵⁹ ਰਾਮ⁶⁰॥
ਸਚੁ⁶¹ ਸੰਜਮੇ⁶² ਸਾਰਿ⁶³
ਗੁਣਾ⁶⁴ ਗੁਰ ਸਬਦੁ⁶⁵

Say⁵⁶ in what⁵⁷ way⁵⁸ can I reach⁵⁹ that⁶³ Unreachable⁵⁴, that Unreachable city⁵⁵ of the Lord⁶⁰?

ਦਸੋ⁵⁶, ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ⁵⁸ ਦੇ ਉਸ⁵⁹ ਅਪੁੱਜ⁵⁴, ਉਸ ਅਪੁੱਜ ਸ਼ਹਿਰ⁵⁵ ਵਿਚ ਕਿਸ⁵⁷ ਤਰੀਕੇ⁵⁸ ਨਾਲ ਪੁੱਜ⁵⁹ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

By practising truth⁶¹, and self-restraint⁶², contemplating over⁶³

ਸੱਚ⁶¹ ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕਥਾਮ⁶² ਕਮਾਉਣ, ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁶⁴ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ⁶³ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁵

ਕਮਾਈਐ⁶⁶ ਰਾਮ ॥

ਸਚੁ ਸਬਦੁ⁶⁷ ਕਮਾਈਐ⁶⁸
ਨਿਜ⁶⁹ ਘਰਿ⁷⁰ ਜਾਈਐ⁷¹
ਪਾਈਐ⁷² ਗੁਣੀ⁷³
ਨਿਧਾਨ⁷⁴ ॥

ਤਿਤੁ⁷⁵ ਸਾਖਾ⁷⁶ ਮੂਲੁ⁷⁷
ਪਤੁ⁷⁸ ਨਹੀ ਡਾਲੀ⁷⁹ ਸਿਰਿ⁸⁰
ਸਭਨਾ⁸¹ ਪਰਧਾਨਾ⁸² ॥
ਜਪੁ⁸³ ਤਪੁ⁸⁴ ਕਰਿ ਕਰਿ⁸⁵
ਸੰਜਮ⁸⁶ ਥਾਕੀ⁸⁷ ਹਠਿ⁸⁸
ਨਿਗ੍ਰਹਿ⁸⁹ ਨਹੀ ਪਾਈਐ⁹⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ⁹¹ ਮਿਲੇ
ਜਗਜੀਵਨ⁹³ ਸਤਿਗੁਰ
ਬੁਝ⁹⁴ ਬੁਝਾਈਐ⁹⁵ ॥੨॥

੪੩੭

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੋ⁹⁶ ਰਤਨਾਗਰੁ⁹⁸
ਤਿਤੁ⁹⁹ ਰਤਨ¹⁰⁰ ਘਣੇਰੇ²
ਰਾਮ ॥

ਕਰਿ ਮਜਨੋ³ ਸਪਤ⁴ ਸਰੇ⁵
ਮਨ⁶ ਨਿਰਮਲ⁷ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥
ਨਿਰਮਲ⁸ ਜਲਿ⁹ ਨਾਏ¹⁰
ਜਾ¹² ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ¹³ ਪੰਚ¹⁶
ਮਿਲੇ¹⁴ ਵੀਚਾਰੇ¹⁵ ॥

ਕਾਮੁ¹⁷ ਕਰੋਧੁ¹⁸ ਕਪਟੁ¹⁹
ਬਿਖਿਆ²⁰ ਤਜਿ²¹ ਸਚੁ
ਨਾਮੁ²² ਉਰਿਧਾਰੇ²³ ॥
ਹਉਮੈ²⁴ ਲੋਭ²⁵ ਲਹਰਿ²⁶
ਲਬ²⁷ ਥਾਕੇ²⁸ ਪਾਏ²⁹
ਦੀਨ³⁰ ਦਇਆਲਾ³¹ ॥

Lord's praises⁶⁴, and acting upto⁶⁶ Guru's teaching⁶⁸.

By practising⁶⁸ the True Name⁶⁷, man gets⁷¹ to his own⁶⁹ home⁷⁰, and obtains⁷² the Treasure⁷⁴ of merits⁷³.

He⁷⁶ has no stem⁷⁶, roots⁷⁷ leaves⁷⁸ and branches⁷⁹ and is the Supreme Lord⁸² over the heads⁸⁰ of all⁸¹.

Men have grown weary⁸⁷ of practising⁸⁶ worship⁸³, penances⁸⁴ and self-discipline⁸⁶. They obtain⁹⁰ Him not through these persistent⁸⁸ rituals⁸⁹.

Nanak, through Divine Knowledge⁹¹, Lord, the Life⁹³ of the world⁹², is met. The True Guru imparts⁹⁵ this understanding⁹⁴.

The Guru is the mine⁹⁸ of jewels⁹⁷ and an ocean⁹⁶, which⁹⁹ abounds² in pearls¹⁰⁰.

Take thou bath³ in the seven⁴ seas⁵, O my soul⁶, and become pure⁷.

When¹² it pleases¹³ the Lord, man bathes¹⁰ in the pure⁸ water⁹ of Name, and through meditation¹⁶ obtains¹⁴ the five¹⁶ merits.

Renoucing²¹ lust¹⁷, wrath¹⁸, deceit¹⁹ and mortal sins²⁰ he clasps²³ the True Name to his heart²².

When the currents²⁶ of ego²⁴, avarice²⁵ and greed²⁷ die away²⁸, the man meets²⁹ the Master, who is merciful³¹ to the meek³⁰.

ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁶ ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁶⁷ ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁸, ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ⁶⁹ ਦੇ ਧਾਮ⁷⁰ ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁷³ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷⁴ ਨੂੰ ਪਾ⁷² ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ⁷⁶ ਦੇ ਕੋਈ ਟਹਿਣੇ⁷⁶, ਜੜਾਂ⁷⁷ ਪੱਤੇ⁷⁸ ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ⁸¹ ਦੇ ਸੀਸਾਂ⁸⁰ ਉੱਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟੀ ਸਾਹਿਬ⁸² ਹੈ ।

ਲੋਕੀ ਪੂਜਾ-ਪਾਠ⁸³, ਤਪੱਸਿਆ⁸⁴ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ⁸⁶ ਕਰਦੇ ਕਰਦੇ⁸⁷ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ ਹਨ⁸⁷ । ਹਠੀਲੇ⁸⁸ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ⁸⁹ ਰਾਹੀਂ ਭੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ⁹¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਜਗਤ⁹² ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਹ ਗਿਆਤ⁹⁴ ਦਰਸਾਉਂਦੇ⁹⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਵਾਹਿਰਾਤ⁹⁷ ਦੀ ਖਾਣ⁹⁸ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁶ ਹਨ, ਜਿਸ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੇ² ਮੋਤੀ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਸੱਤਾਂ³ ਸਮੁੰਦਰਾਂ⁴ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ⁵ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶ ! ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ⁷ ਹੋ ਵੇਵ ।

ਜਦ¹² ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ¹³ ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸ ਪਾਣੀ⁹ ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ¹⁶ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਪੰਜ¹⁴ ਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ¹⁷, ਗੁੱਸੇ¹⁸, ਛਲ¹⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ²⁰ ਨੂੰ ਛੱਡ²¹ ਕੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ²² ਨਾਲ ਲਾ²³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਹੰਕਾਰ²⁴, ਲਾਲਚ²⁵ ਅਤੇ ਤਮ੍ਹੇ²⁷ ਦੇ ਤਰੰਗ²⁶ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ²⁸, ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਮਸਕੀਨੀ³⁰ ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³¹ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ³²
ਤੀਰਥੁ³³ ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਾਚੇ
ਗੁਰੁ³⁴ ³⁵ਗੋਪਾਲਾ³⁶ ॥੩॥

ਹਉ³⁷ ਬਨੁ³⁸ ਬਨੋ³⁹ ਦੇਖਿ⁴⁰
ਰਹੀ ਤਿਨੁ⁴¹ ਦੇਖਿ⁴²
ਸਬਾਇਆ⁴³ ਰਾਮ ॥
⁴⁴ਤਿਭਵਣੋ⁴⁵ ਤੁਝਹਿ⁴⁶
ਕੀਆ⁴⁷ ਸਭੁ⁴⁸ ਜਗਤੁ⁴⁹
ਸਬਾਇਆ⁵⁰ ਰਾਮ⁵¹ ॥

ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ⁵⁵ ਤੂੰ
ਬਿਰੁ⁵² ਬੀਆ⁵³ ਤੁਧੁ
ਸਮਾਨਿ⁵⁴ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
ਤੂੰ ਦਾਤਾ⁵⁶ ਸਭ ਜਾਚਿਕ⁵⁷
ਤੇਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ⁶⁰ ਕਿਸੁ⁵⁸
ਸਾਲਾਹੀ⁵⁹ ॥
ਅਣਮੰਗਿਆ⁶¹ ਦਾਨੁ⁶²
ਦੀਜੈ⁶³ ਦਾਤੇ⁶⁴ ਤੇਰੀ
⁶⁵ਭਗਤਿ ਭਰੇ⁶⁶ ਭੰਡਾਰਾ⁶⁷ ॥
ਰਾਮ⁶⁸ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ⁶⁹
ਨ ਹੋਈ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ⁷⁰
ਵੀਚਾਰਾ⁷¹ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੋ⁷² ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਰਾਤਾ⁷³ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ⁷⁴
ਰਾਮ ॥

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ⁷⁵ ਆਦਿ
ਪੁਰਖੁ⁷⁶ ਅਪਰੰਪਰੇ⁷⁷ ਧਾਰੇ⁷⁸
ਰਾਮ ॥

ਅਗਮ⁷⁹ ਅਗੋਚਰੁ⁸⁰ ਅਪਰ⁸¹
ਅਪਾਰਾ⁸² ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁸³
ਪਰਧਾਨੋ⁸⁴ ॥

ਆਦਿ⁸⁵ ਜੁਗਾਦੀ⁸⁶ ਹੈ⁸⁷ ਭੀ

Nanak, at par³² with the Guru, there
is no place of pilgrimage³³. The
True Guru³⁴ is himself the world³⁵
cherisher³⁶ Lord.

I³⁷ have searched⁴⁰ the jungles³⁸ and
forests³⁹, and have seen⁴² all⁴³ the
grass blades⁴¹.

The three⁴⁴ worlds⁴⁵, all⁴⁶ the
sentient beings, and the entire⁵⁰
universe⁴⁹ thou⁴⁶ hast created⁴⁷, O
Lord⁵¹.

All the created⁵⁵ by Thee, Thou
alone art⁵³ ever stable⁵². None is
equal⁵⁴ to Thee.

Thou art the Giver⁵⁶ and all others
are Thine beggars⁵⁷, and without⁶⁰
Thee whom⁵⁸ else should I praise⁵⁹?

My Donor⁶⁴, Thou givest⁶³ unasked
for⁶¹ gifts⁶², and brimful⁶⁶ are the
treasures⁶⁷ of Thine meditation⁶⁵.

Without the Lord's⁶⁸ Name, man is
not emancipated⁶⁹. So says⁷⁰, Nanak
the meek⁷¹.

Asa Ist Guru.

My soul⁷², my soul is imbued with the
love⁷³ of my Beloved⁷⁴ Lord Master.

True and infinite⁷⁷ is the Primal Lord⁷⁶
Master⁷⁸, who is sustaining⁷⁹ the
earth.

The Unapproachable⁷⁹, Incomprehen-
sible⁸⁰, limitless⁸¹ and peerless⁸²
Supreme Master⁸³ is the Over—Lord⁸⁵
of all.

The Primal Lord⁸⁶ was in the

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤੁਲ³² ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨ³³ ਨਹੀਂ ।
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ³⁴ ਜੀ ਖੁਦ ਪ੍ਰਿਥਵੀ³⁶ ਦੇ ਪਾਲਕ³⁵, ਪ੍ਰਭੂ
ਹਨ ।

ਮੈਂ³⁷ ਜੰਗਲ³⁸ ਅਤੇ ਬੇਲੇ³⁹ ਵੂੰਡੇ⁴⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਘਾਸ ਦੀਆਂ
ਤਿੜਾਂ⁴¹ ਭੀ ਸਮੁੰਦਰ⁴³ ਤੱਕੀਆਂ⁴² ਹਨ ।

ਤਿੰਨੇ⁴⁴ ਜਹਾਨ⁴⁵, ਸਮੁੰਦਰ⁴⁸ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ ਅਤੇ ਸਾਰਾ⁵⁰
ਆਲਮ⁴⁹ ਤੂੰ⁴⁶ ਰਚਿਆ⁴⁷ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁵¹ !

ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਸਾਜੇ⁵⁵ ਹੋਏ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਦੀਵੀ⁵²
ਸਥਿਰ ਹੈਂ⁵³ ! ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁵⁴ ਦਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ ਦਾਤਾਰ⁵⁶ ਹੈਂ, ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਮੰਗਤੇ⁵⁷ ਹਨ । ਤੇਰੇ
ਬਗੈਰ⁵⁸ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ⁵⁹ ਤਾਰੀਫ਼⁶⁰ ਕਰਾਂ ?

ਮੇਰੇ ਦਾਨੀ⁶⁴, ਤੂੰ ਬਿਨ-ਮੰਗੀਆਂ⁶¹ ਦਾਤਾਂ⁶² ਦਿੰਦਾ⁶³
ਹੈਂ । ਪਰੀ-ਪੂਰਨ⁶⁶ ਹਨ ਤੇਰੇ ਸਿਮਰਨ⁶⁵ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶⁷ ।

ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਮੋਖਸ਼⁶⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ,
ਮਸਕੀਨ⁷¹ ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁷², ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁴
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀ⁷³ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁷⁷ ਹੈ ਆਦੀ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਮਾਲਕ⁷⁸ !
ਜੋ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਆਸਰਾ⁷⁹ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁷⁹, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ⁸⁰, ਹਦਬੰਨਾ
ਰਹਿਤ⁸¹, ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ⁸² ਪਰਮ ਮਾਲਕ⁸³, ਸਾਰਿਆਂ
ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁸⁴ ਹੈ ।

ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁶ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ⁸⁵ ਵਿਚ ਸੀ, ਹੁਣ ਹੈ⁸⁷,

ਹੋਸੀ⁸⁸ ਅਵਰੁ⁸⁹ ਝੂਠਾ⁹⁰
ਸਭੁ⁹¹ ਮਾਨੋ⁹² ॥

ਕਰਮ⁹³ ਧਰਮ⁹⁴ ਕੀ ਸਾਰ⁹⁵
ਨ ਜਾਣੈ⁹⁶ ਸੁਰਤਿ⁹⁷
ਮੁਕਤਿ⁹⁸ ਕਿਉ⁹⁹ ਪਾਈਐ¹⁰⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ² ਸਬਦਿ³
ਪਛਾਣੈ⁴ ਅਹਿਨਿਸਿ⁵ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ⁷ ॥੧॥

ਮੇਰਾ ਮਨੋ⁸ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਮਾਇਆ⁹ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ¹⁰
ਰਾਮ¹² ॥

ਹਉਮੈ¹³ ਮਮਤਾ¹⁴ ਮਾਇਆ¹⁵
ਸੰਗਿ¹⁶ ਨ ਜਾਈ¹⁷ ਰਾਮ ॥
ਮਾਤਾ¹⁸ ਪਿਤਾ¹⁹ ਭਾਈ²⁰
ਸੁਤ²¹ ਚਤੁਰਾਈ²² ਸੰਗਿ²³
ਨ ਸੰਪੈ²⁴ ਨਾਰੇ²⁵ ॥

ਸਾਇਰ²⁶ ਕੀ ਪੁਤੀ²⁷
ਪਰਹਰਿ²⁸ ਤਿਆਗੀ²⁹
ਚਰਣ³⁰ ਤਲੈ³¹ ਵੀਚਾਰੇ³² ॥

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ³³ ਇਕੁ
ਚਲਤੁ³⁹ ਦਿਖਾਇਆ³⁴
ਜਹ³⁵ ਦੇਖਾ³⁶ ਤਹ³⁷
ਸੋਈ³⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ⁴⁰
ਨ ਛੋਡਉ⁴¹ ਸਹਜੇ⁴² ਹੋਇ
ਸੁ ਹੋਈ⁴³ ॥੨॥

ਮੇਰਾ ਮਨੋ⁴⁴ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਨਿਰਮਲੁ⁴⁵ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ⁴⁶
ਰਾਮ⁴⁷ ॥

ਅਵਗਣ⁴⁸ ਮੋਟਿ⁴⁹ ਚਲੇ⁵⁰
ਗੁਣ⁵¹ ਸੰਗਮ⁵² ਨਾਲੇ⁵³
ਰਾਮ ॥

beginning of ages⁸⁶, is⁸⁷ now and shall
also be⁸⁸. Deem⁸⁹ all⁹⁰ else⁹¹ as false⁹².

One knows⁹³ not the worth⁹⁴ of
virtuous deeds⁹⁵ and piety⁹⁶; how⁹⁷
can one obtain⁹⁸ high understanding⁹⁹
and salvation¹⁰⁰?

Nanak, the pious person² knows⁴
only the Lord³, and day⁵ and night⁶
meditates⁷ on His Name.

My soul⁸, my soul has come to
believe⁹, that Lord's¹² Name alone is
Name's succour¹⁰.

Egotism¹³, worldly attachment¹⁴ and
wealth¹⁵ go¹⁷ not with¹⁶ him, O Lord.
Mother¹⁸, father¹⁹, brother²⁰, son²¹,
cleverness²², property²⁴ and wife²⁵
keep not his company²³.

Through Lord's meditation³², I have
abandoned²⁸ and forsaken²⁹ wealth,
the daughter²⁷ of ocean²⁶, and have
trampled it under³¹ my feet³⁰.

The Primal Lord³³ has shown³⁴ a
wondrous³⁹ show, that whatever³⁵ I
behold³⁶, there³⁷ I find him³⁸.

Nanak, forsake⁴¹ I not Lord's
devotional service⁴⁰. In the natural
course⁴², come what may⁴³.

My mind⁴⁴, my mind has become
immaculate⁴⁵ by contemplating⁴⁶ over
the True Lord⁴⁷.

Vices⁴⁸ I have effaced (dispelled⁴⁹), and
I now walk⁵⁰ with⁵³ the company⁵²
of the good⁵¹.

ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ⁸⁸ । ਹੋਰ⁸⁹ ਸਾਰਿਆਂ⁹¹ ਨੂੰ ਕੂੜੇ⁹⁰ ਕਰਕੇ
ਜਾਣੈ⁹² ।

ਇਨਸਾਨ ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ⁹³ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ⁹⁴ ਦੀ ਕਦਰ⁹⁵
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ⁹⁶ । ਉਹ ਉੱਚ ਗਿਆਨ⁹⁷ ਅਤੇ
ਮੋਖਸ਼⁹⁸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁹ ਪਾ ਸਕਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ?

ਨਾਨਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼² ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ³ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ⁵ ਰੋਣੇ⁶ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁷
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਯਕੀਨ⁹ ਆ ਗਿਆ ਹੈ
ਕਿ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ¹² ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਆਦਮੀ ਦਾ
ਸਹਾਇਕ¹⁰ ਹੈ ।

ਹੰਗਤਾ¹³, ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ¹⁴ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁵ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਲ¹⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀਆਂ¹⁷ ।

ਅੰਮਤੀ¹⁸, ਬਾਬਲ¹⁹, ਵੀਰ²⁰, ਪੁੱਤ੍ਰ²¹, ਚਾਲਾਕੀ²²,
ਜਾਇਦਾਦ²⁴ ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ²⁵ ਉਸ ਦਾ ਸਾਥ²³ ਨਹੀਂ
ਦਿੰਦੇ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ³² ਮੈਂ ਸਮੁੰਦਰ²⁷ ਦੀ
ਲੜਕੀ²⁸, ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ²⁹ ਤੇ ਫਾਰਖਤੀ²⁹ ਦੇ
ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ³⁰ ਹੇਠਾਂ³¹ ਲਤਾੜ
ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ।

ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ³³ ਨੇ ਇਕ ਅਲੌਕਿਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ³⁹ ਵਿਖਾਲਿਆ³⁴
ਹੈ ਕਿ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ³⁵ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ³⁶, ਉਥੇ³⁷ ਮੈਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ³⁸ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁴⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਤਿਆਗਦਾ⁴¹ । ਸੁਤੇ ਸਿੱਧੇ⁴² ਜੇ ਹੋਣਾ ਹੈ ਉਹ ਪਿਆ
ਹੋਵੇ⁴³ ।

ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ⁴⁴, ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁷ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴⁶ ਪਵਿੱਤਰ⁴⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਬਦੀਆਂ⁴⁸ ਮੈਂ ਮੇਸ⁴⁹ ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ
ਗੁਣਵਾਨਾਂ⁵¹ ਦੀ ਸੰਗਤ⁵² ਨਾਲ⁵³ ਤੁਰਦਾ⁵⁰ ਹਾਂ ।

ਅਵਗਣ⁵⁴ ਪਰਹਰਿ⁵⁵
ਕਰਣੀ⁵⁶ ਸਾਰੀ⁵⁹ ਦਰਿ⁵⁷
ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੋ⁵⁸ ॥
ਆਵਣੁ⁶⁰ ਜਾਵਣੁ⁶¹ ਠਾਕਿ
ਰਹਾਏ⁶² ਗੁਰਮੁਖਿ⁶³ ਤਤੁ⁶⁴
ਵੀਚਾਰੋ⁶⁵ ॥

ਸਾਜਨੁ⁶⁶ ਮੀਤੁ⁶⁷ ਸੁਜਾਣੁ⁶⁸
ਸਖਾ⁶⁹ ਤੂੰ ਸਚਿ⁷⁰ ਮਿਲੈ⁷¹
ਵਡਿਆਈ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ⁷³
ਪਰਗਾਸਿਆ⁷⁴ ਐਸੀ⁷⁵
ਗੁਰਮਤਿ⁷⁶ ਪਾਈ⁷⁷ ॥੩॥

ਸਚੁ ਅੰਜਨੋ ਅੰਜਨੁ⁷⁸ ਸਾਰਿ⁷⁹
ਨਿਰੰਜਨਿ⁸⁰ ਰਾਤਾ⁸¹ ਰਾਮ⁸² ॥

ਮਨਿ⁸³ ਤਨਿ⁸⁴ ਰਵਿ
ਰਹਿਆ⁸⁵ ਜਗ⁸⁶ ਜੀਵਨੋ⁸⁷
ਦਾਤਾ⁸⁸ ਰਾਮ⁸⁹ ॥

ਜਗ ਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ⁹⁰ ਹਰਿ
ਮਨਿ⁹¹ ਰਾਤਾ⁹² ਸਹਜਿ⁹³
ਮਿਲੈ⁹⁴ ਮੇਲਾਇਆ⁹⁵ ॥

ਸਾਧ⁹⁶ ਸਭਾ⁹⁷ ਸੰਤਾ⁹⁸ ਕੀ
ਸੰਗਤਿ⁹⁹ ਨਦਰਿ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਭੂ
ਸੁਖੁ² ਪਾਇਆ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ³ ਰਤੇ⁴
ਬੈਰਾਗੀ⁵ ਚੂਕੇ⁶ ਮੋਹ⁷
ਪਿਆਸਾ⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ⁹ ਮਾਰਿ¹⁰
ਪਤੀਣੇ¹² ਵਿਰਲੇ¹³ ਦਾਸ¹⁴
ਉਦਾਸਾ¹⁵ ॥੪॥੩॥੪॥੩॥

Discarding⁵⁵ vices⁵⁴ I do good⁵⁹
deeds⁵⁶, and am exonerated⁵⁸ in
the True court⁵⁷.

My coming⁶⁰ and going⁶¹ are
stopped and stayed⁶². For I, through
the Guru⁶³, have reflected⁶⁵ on the
Real Thing⁶⁴.

My Master, Thou art, my intimate⁶⁶
friend⁶⁷ and wise⁶⁸ comrade⁶⁹. Grant⁷¹
me the glory⁷² of Thy True Name⁷⁰

Nanak, I have received⁷⁷ such⁷⁶ an
instruction⁷⁶ from the Guru, that the
Name jewel⁷³ is revealed⁷⁴ unto me.

Collyrium⁷⁸, the collyrium of truth, I
have carefully⁷⁹ applied to my eyes,
and am imbued⁸¹ with the Immacu-
late⁸⁰ Lord⁸².

Within my mind⁸³ and body⁸⁴ is
contained⁸⁵ the Bestower⁸⁸ Lord⁸⁶, the
life⁸⁷ of the world⁸⁶.

My soul⁹¹ is imbued⁹² with the
beneficent⁹⁰ God, the life of the
world, and is easily⁹³ united⁹⁴ and
blended⁹⁵ with Him.

By Lord's grace¹⁰⁰, man obtains
peace² in the saints⁹⁶ society⁹⁷ and
the association⁹⁹ of the holymen⁹⁸.

The world denouncers⁵ remain
absorbed⁴ in God's worship³ and are
rid of⁶ attachment⁷ and desire⁸.

Nanak, rare¹³ is the desireless¹⁸ slave¹⁴
of God, who by quelling¹⁰ his ego⁹
remains pleased¹² with the Lord.

ਪਾਪ⁵⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁵⁵ ਮੈਂ ਭਲੇ⁵⁹ ਕਰਮ⁵⁶ ਕਮਾਉਂਦਾ
ਹਾਂ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਸੁਰਖਰੂ⁵⁸ ਬੀਵਦਾ
ਹਾਂ ।

ਮੇਰਾ ਆਉਣਾ⁶⁰ ਅਤੇ ਜਾਣਾ⁶¹ ਵਰਜ ਅਤੇ ਰੋਕ⁶² ਦਿਤੇ
ਗਏ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶³ ਸਾਰ-ਵਸਤੂ⁶⁴
ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁶⁵ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਯਾਰ⁶⁶, ਮਿੱਤ੍ਰ⁶⁷ ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ⁶⁸
ਸਾਥੀ⁶⁹ ਹੈਂ । ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁷⁰ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁷²
ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ⁷¹ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ⁷⁵ ਜੇਹਾ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁷ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁷³ ਮੇਰੇ ਤੇ
ਪ੍ਰਗਟ⁷⁴ ਹੋ ਆਇਆ ਹੈ ।

ਸੁਰਮਾ⁷⁸, ਸੱਚ ਦਾ ਸੁਰਮਾ, ਮੈਂ ਸੰਭਾਲ ਕੇ⁷⁹ ਆਪਣੀਆਂ
ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਪਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁰ ਪ੍ਰ-ਭੂ⁸² ਨਾਲ
ਰੰਗਿਆ⁸¹ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸³ ਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁴ ਅੰਦਰ, ਜਗਤ⁸⁶ ਦੀ ਜਿੰਦ-
ਜਾਨ⁸⁷, ਦਾਤਾਰ⁸⁸ ਪ੍ਰ-ਭੂ⁸⁹ ਰਾਮ⁸⁵ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹¹, ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ, ਉਦਾਰਚਿੱਤ⁹⁰
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ⁹² ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ⁹³ ਹੀ
ਉਸ ਨਾਲ ਇੱਕਮਿੱਕ⁹⁴ ਤੇ ਅਭੇਦ⁹⁵ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਸਾਧੀ⁹⁶ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ¹⁰⁰ ਇਨਸਾਨ ਨੇਕਾ⁹⁸ ਦੀ
ਸੁਹਬਤ⁹⁷ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾ⁹⁹ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁹⁹
ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ² ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ⁴ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲਗਨ⁷ ਤੇ ਖਾਹਿਸ਼⁸ ਰੋ-
ਖਲਾਸੀ⁶ ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ¹³ ਹੀ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ¹⁰ ਹਰੀ ਦਾ
ਗੋਲਾ¹⁴ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁹ ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ¹⁸ ਸੁਆਮੀ
ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ¹² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

੪੩੮

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਛੰਤ¹⁶ ਘਰੁ ੨

Asa Measure. Ist Guru
A Metre¹⁶.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਛੰਦ¹⁶

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਤੂੰ ਸਭਨੀ¹⁷ ਥਾਈ¹⁸ ਜਿਥੈ¹⁹
ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ
ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ²⁰ ਜੀਉ ॥

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ²¹ ਕਰਮ²²
ਬਿਧਾਤਾ²³ ਦੂਖ²⁴
ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ²⁵ ਜੀਉ ॥

ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ²⁶
ਸੁਆਮੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ
ਹੋਵੈ ॥

ਕੋਟ²⁷ ਕੋਟੰਤਰ ਪਾਪਾ²⁸
ਕੋਰੇ²⁹ ਏਕ ਘੜੀ³⁰ ਮਹਿ³¹
ਖੋਵੈ³² ॥

ਹੰਸ³³ ਸਿ ਹੰਸਾ ਬਗ³⁴ ਸਿ
ਬਗਾ ਘਟ ਘਟ³⁵ ਕਰੇ
ਬੀਚਾਰੁ³⁶ ਜੀਉ ॥

ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ
ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ
ਜੀਉ ॥੧॥

ਜਿਨ੍ ਇਕ ਮਨਿ³⁷
ਧਿਆਇਆ³⁸ ਤਿਨ੍⁴¹
ਸੁਖ⁴² ਪਾਇਆ ਤੇ³⁹

ਵਿਰਲੇ⁴⁰ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥
ਤਿਨ ਜਮੁ⁴³ ਨੇੜਿ⁴⁴ ਨ
ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ⁴⁵
ਕਮਾਵੈ⁴⁶ ਕਬਹੂ ਨ ਆਵਹਿ
ਹਾਰਿ⁴⁷ ਜੀਉ ॥

ਤੇ ਕਬਹੂ⁴⁸ ਨ ਹਾਰਹਿ⁴⁹ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁵⁰ ਗੁਣ⁵¹ ਸਾਰਹਿ⁵² ਤਿਨ੍

There is but one God. By True Guru's
grace He is attained.

Thou art at all¹⁷ the places¹⁸,
wherever¹⁹ I go, O my True Creator²⁰.

Thou art the Giver of all²¹, the
Architect²³ of destiny²² and the
Distress²⁴ Dispeller²⁵.

Destroyer of pain²⁶ is the Lord and,
all that takes place is of His doing.

Millions²⁷ upon millions of²⁸ sins²⁸,
He destroys³² in³¹ a moment³⁰.

Thou assayest³⁶ every heart³⁶, and
declarest a swan³³, a swan, and a
crane³⁴ a crane.

Thou art at all the places, wherever I
go, O my True Creator.

They⁴¹, who remember³⁸ God with
single mind³⁷, attain peace⁴², but
rare⁴⁰ are they³⁹ in the world.

Death's courier⁴³ draws not near⁴⁴
them, they act up to⁴⁶ Guru's
instruction⁴⁵, and they never return
routed⁴⁷.

They, who dwell⁵² upon Lord God's⁵⁰
excellences⁵¹, suffer not defeat⁴⁹

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ¹⁷ ਥਾਵਾਂ¹⁸ ਤੇ ਹੈਂ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ¹⁹ ਮੈਂ
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ²⁰ !

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ²¹, ਕਿਸਮਤ²² ਬਣਾਉਣ
ਵਾਲਾ²³ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼²⁴ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ²⁵ ਹੈਂ।

ਗ਼ਮ²⁶ ਨੂੰ ਮੋਟਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਸਾਹਿਬ। ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਗੁਨਾਹਾਂ²⁸ ਦੇ²⁹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ²⁷, ਉਹ ਇੱਕ ਮੁਹਤ³⁰
ਵਿੱਚ³¹ ਨਾਸ³² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਹਰ ਦਿਲ³⁶ ਦੀ ਪਰਖ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ ਰਾਜਹੰਸ³³
ਨੂੰ ਰਾਜਹੰਸ ਅਤੇ ਬਗਲੇ³⁴ ਨੂੰ ਬਗਲਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ
ਹੈਂ।

ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਹੈਂ, ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ
ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ !

ਜੋ ਹਰੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚਿੰਤ³⁷ ਨਾਲ ਸਿਮਰਦੇ³⁸ ਹਨ, ਉਹ⁴¹
ਆਰਾਮ⁴² ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਟਾਵੇਂ ਟੱਲੇ⁴⁰ ਹੀ ਹਨ
ਉਹ³⁹ ਜਗਤ ਵਿੱਚ।

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁴³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ⁴⁴ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ, ਉਹ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁵ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ⁴⁶ ਅਤੇ ਉਹ
ਕਦੇ ਭੀ ਸ਼ਿਕਸਤ ਖਾ ਕੇ⁴⁷ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁵⁰ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੋਸ਼ਣਤਾਈਆਂ⁵¹ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ⁵² ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ⁴⁸

ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁵³ ਕਾ
ਚੂਕਾ⁵⁴ ਜੋ ਹਰਿ ਲਾਗੇ⁵⁵
ਪਾਵੈ⁵⁶ ॥

ਗੁਰਮਤਿ⁵⁷ ਹਰਿ ਰਸੁ⁵⁸
ਹਰਿ ਫਲੁ⁵⁹ ਪਾਇਆ ਹਰਿ⁶⁰
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ⁶¹ਉਰਧਾਰਿ⁶²
ਜੀਉ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਇਕ ਮਨਿ
ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ
ਜੀਉ ॥੨॥

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ⁶³ ਉਪਾਇਆ⁶⁴
ਧੰਧੇ⁶⁵ ਲਾਇਆ⁶⁶ ਤਿਸੇ⁶⁷
ਵਿਟਹੁ⁶⁸ ਕੁਰਬਾਣੁ⁶⁹ ਜੀਉ ॥
ਤਾਕੀ⁷⁰ ਸੇਵ⁷¹ ਕਰੀਜੈ⁷²
ਲਾਹਾ⁷³ ਲੀਜੈ⁷⁴ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁷⁵ ਪਾਈਐ
ਮਾਣੁ⁷⁶ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਸੋਈ⁷⁷
ਜਨੁ⁷⁸ ਪਾਵੈ ਜੋ⁷⁹ ਨਰੁ⁸⁰
ਏਕੁ⁸¹ ਪਛਾਣੈ⁸² ॥

ਓਹੁ ⁸³ਨਵਨਿਧਿ⁸⁴ ਪਾਵੈ
ਗੁਰਮਤਿ⁸⁵ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ⁸⁶
ਨਿਤ⁸⁷ ਹਰਿ ਗੁਣ⁸⁸ ਆਖਿ⁸⁹
ਵਖਾਣੈ⁹⁰ ॥

⁹¹ਅਹਿਨਿਸਿ⁹² ਨਾਮੁ ਤਿਸੇ⁹³
ਕਾ ਲੀਜੈ⁹⁴ ਹਰਿ⁹⁵ ਉਤਮੁ⁹⁶
ਪੁਰਖੁ⁹⁷ ਪਰਧਾਨੁ⁹⁸ ਜੀਉ ॥
ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ⁹⁹ ਉਪਾਇਆ
ਧੰਧੇ¹⁰⁰ ਲਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੇ
ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥

੩॥

ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ² ਸਿ³ ਸੋਹਰਿ⁴

ever, Death's myrmidon goes not
near them.

Ended⁵⁴ are the births and deaths of
those⁵³, who are attached⁵⁵ with God's
feet⁵⁶,

By Guru's teaching⁵⁷, they obtain
God's elixir⁵⁸ and God's Fruit⁵⁹ and
Lord⁶⁰ God's Name, they clasp⁶² to
their heart⁶¹.

They who think of the Lord with
single mind, obtain joys, but a few are
they in this world.

He who created⁶⁴ the beings⁶³ and has
put⁶⁶ them to task⁶⁵, Unto⁶⁸ Him⁶⁷ I
am a sacrifice⁶⁹.

Perform⁷² His⁷⁰ service⁷¹, gather⁷⁴
profit⁷³ and thus thou obtain honour⁷⁶
in God's Court⁷⁵.

The⁷⁹ man⁸⁰, who recognises⁸² but
One God⁸¹, that⁷⁷ man⁷⁸ alone
gathers honour in God's court.

He, who under Guru's instruction⁸⁶,
remembers⁸⁶ God and ever⁸⁷
utters⁸⁹ and repeats⁹⁰ God's praise⁸⁸,
obtain to the Nine⁸³ treasures⁸⁴.

Day⁹¹ and night⁹² take⁹⁴ thou⁹³ the
Name of the God⁹⁵, who is sublime⁹⁶
and the Lord⁹⁷ President⁹⁸ of all.

I am a sacrifice unto Him, who
having created the world⁹⁹, has put it
to work¹⁰⁰.

They³, who repeat² the Name look

ਹਾਰ⁴⁹ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ । ਮੌਤ ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਮੁੱਕ⁵⁴ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੰਮਣੇ ਅਤੇ ਮਰਣੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵³ ਦੇ, ਜੋ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁶ ਨਾਲ ਜੁੜੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁷ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁸
ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਮੇਵੇ⁵⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ⁶⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁶¹ ਨਾਲ
ਲਾਉਂਦੇ⁶² ਹਨ ।

ਜੋ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚਿੱਤ ਨਾਲ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਖੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਪ੍ਰੰਤੂ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਹਨ
ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਜੀਵ⁶³ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ⁶⁴ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮੀਂ
ਕਾਜੀਂ⁶⁶ ਜੋੜਿਆ⁶⁵ ਹੈ, ਉਸ⁶⁷ ਉੱਤਰ⁶⁸ ਵਾਰਣੇ⁶⁹
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਉਸ⁷⁰ ਦੀ ਘਾਲ⁷¹ ਕਮਾ⁷², ਲਾਭ⁷³ ਉਠਾ⁷⁴ ਅਤੇ ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ⁷⁶
ਹਾਸਲ ਕਰ ।

ਜਿਹੜਾ⁷⁹ ਪੁਰਸ਼⁸⁰ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸¹ ਨੂੰ
ਸਿਆਣਦਾ⁸² ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁷⁷ ਪੁਰਸ਼⁷⁸ ਹੀ ਰੱਬ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਜ਼ਤ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ⁸⁶ ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁸⁵
ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ⁸⁸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ⁸⁹
ਤੇ ਕਹਿੰਦਾ⁹⁰ ਹੈ, ਉਹ ਨੌਂ⁸³ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਹੂੰ⁹¹ ਤੇ ਰੈਣ⁹² ਉਸ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁵ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈ⁹⁴,
ਜੋ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁶ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁹⁸ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਉੱਤੇ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁹⁹
ਨੂੰ ਸਾਜ ਕੇ, ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ¹⁰⁰ ਵਿਚ ਜੋੜਿਆ
ਹੈ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ² ਹਨ, ਉਹ³ ਸ਼ਸ਼ਤ⁴ ਦਿਸਦੇ

ਤਿਨ ਸੁਖ ਫਲ⁷ ਹੋਵਹਿ
ਮਾਨਹਿ⁵ ਸੇ ਜਿਣਿ⁶ ਜਾਹਿ
ਜੀਉ ॥

ਤਿਨ⁸ ਫਲ⁹ ਤੋਟਿ¹⁰ ਨ
ਆਵੈ ਜਾ¹² ਤਿਸੁ¹³ ਭਾਵੈ¹⁴
ਜੇ¹⁵ ਜੁਗ ਕੇਤੇ¹⁶ ਜਾਹਿ¹⁷
ਜੀਉ ॥

ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਸੁਆਮੀ
ਤਿਨ ਫਲੁ ਤੋਟਿ¹⁸ ਨ
ਆਵੈ ॥

ਤਿਨ੍ਹ¹⁹ ਜਰਾ²⁰ ਨ ਮਰਣਾ²⁵
ਨਰਕਿ²¹ ਨ ਪਰਣਾ²² ਜੋ²³
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ²⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ²⁶ ਕਰਹਿ²⁷ ਸਿ²⁸
ਸੂਕਹਿ²⁹ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ
ਪੀੜ³⁰ ਨ ਖਾਹਿ³¹ ਜੀਉ ॥

ਨਾਮੁ ਲੈਨ੍ਹਿ³² ਸਿ ਸੋਹਹਿ
ਤਿਨ੍ਹ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ
ਮਾਨਹਿ³³ ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ
ਜੀਉ ॥੪॥੧॥੪॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
ਛੰਤ³⁴ ਘਰੁ ੩ ॥

ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਹਰਣਾ^{34*} ਕਾਲਿਆ
ਕੀ³⁵ ਵਾੜੀਐ³⁶ ਰਾਤਾ³⁷
ਰਾਮ ॥

ਬਿਖੁ³⁸ ਫਲੁ³⁹ ਮੀਠਾ⁴⁰
ਚਾਰਿ ਦਿਨੁ ਫਿਰਿ⁴¹
ਹੋਵੈ ਤਾਤਾ⁴² ਰਾਮ ॥

ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਤਾਤਾ ਖਰਾ⁴³
ਮਾਤਾ⁴⁴ ਨਾਮ ਬਿਨੁ
ਪਰਤਾਪਏ⁴⁶ ॥

embellished⁴ and obtain the fruit⁷ of
peace. They who believe⁵ in the
Name win⁶ the life's game.

If¹² it pleases¹⁴ Him¹³, they⁸ run not
short¹⁰ of Lord's boons⁹, even
though¹⁶ series¹⁶ of ages may pass¹⁷.

Though several ages may pass away,
to their boons there, is no end¹⁸, O
Lord.

They¹⁹ age²⁰ not, die²⁵ not and fall²²
not into hell²¹, only²³ if they meditate²⁴
on God's Name.

They²⁸ who utter²⁷ God's Name²⁶,
with²⁹ not and, O Nanak, nor do
they suffer³¹ pain³⁰.

They who take³² the Name, look
beautiful and reap the fruit of
happiness. They who accept³³ the
Name, win the life game.

There is but one God. By True Guru's
grace, He is obtained.

Asa Ist Guru.
Rhythm³⁴

Hear thou, O black buck^{34*}, why³⁵
art thou enamoured³⁷ of the
orchard³⁶ (of passion) ?

The fruit³⁹ of sin³⁸ is sweet⁴⁰ for but
four days. It then⁴¹ grows hot
(unsavoury).

Then, the fruit, which thou greatly⁴³
longest⁴⁴ for, becomes bitter, nay
rather very⁴⁵ bitter⁴⁶, without the
Name.

ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖ-ਮੇਵੇ⁷, ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ । ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਮੰਨਦੇ⁵ ਹਨ ਉਹ ਜੀਵਨ ਦੀ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ⁶ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਜੇਕਰ¹² ਉਸ¹³ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ¹⁴, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸ ਨੂੰ ਸਾਈ'
ਦੀਆਂ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ⁹ ਦੀ ਕੋਈ ਕਮੀ¹⁰ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ
ਭਾਵੇਂ¹⁶ ਅਨੇਕਾਂ¹⁶ ਹੀ ਜੁੱਗ ਬੀਤ ਜਾਣ¹⁷ ।

ਭਾਵੇਂ ਕਈ ਇਕ ਜੁੱਗ ਗੁਜਰ ਜਾਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ
ਦਾਤਾਂ ਖਤਮ¹⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਉਹ¹⁹ ਬੁੱਢੇ²⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਮਰਦੇ²⁵ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਦੱਜਕ²¹
ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ²², ਜੇ²³ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ²⁴ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ²⁶ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਹ²⁸ ਸੁਕਦੇ²⁹ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਾ ਹੀ ਉਹ
ਦੁੱਖ³⁰ ਉਠਾਉਂਦੇ³¹ ਹਨ ।

ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈਂਦੇ³² ਹਨ, ਉਹ ਸੁੰਦਰ ਭਾਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਮੇਵੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ । ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਬੂਲ³³
ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ³⁴ ।

ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ, ਹੇ ਕਾਲੇ ਮਿਰਗ^{34*} (ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ)
ਬਗੀਚੀ³⁶ ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਿਉਂ³⁵ ਮਸਤ³⁷ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ?

ਪਾਪ³⁸ ਦਾ ਮੇਵਾ³⁹ ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਲਈ
ਮਿੱਠਾ⁴⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਮੁੜ⁴¹ ਇਹ (ਕਿਉੜਾ) ਜਾਂ (ਤੱਤਾ⁴²)
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁੜ ਉਹ ਮੇਵਾ, ਜਿਸ ਲਈ ਤੂੰ ਘਣੇਰਾ⁴³ ਤਰਸਦਾ⁴⁴
ਹੈ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਉੜਾ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਬਹੁਤਾ⁴⁵
ਕਉੜਾ⁴⁶ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

੪੩੯

ਉਹ⁴⁷ ਜੇਵ⁴⁸ ਸਾਇਰ⁴⁹
ਦੇਇ⁵⁰ ਲਹਰੀ⁵¹ ਬਿਜੁਲ⁵²
ਜਿਵੈ⁵³ ਚਮਕਦੇ⁵⁴ ॥

ਹਰਿ ਬਾਝੁ⁵⁵ ਰਾਖਾ⁵⁶ ਕੋਇ
ਨਾਹੀ ਸੋਇ⁵⁷ ਤੁਝਹਿ⁵⁸
ਬਿਸਾਰਿਆ⁵⁹ ॥

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ⁶⁰
ਰੇ⁶² ਮਨ⁶³ ਮਰਹਿ⁶⁴ ਹਰਣਾ
ਕਾਲਿਆ ॥੧॥

ਭਵਰਾ⁶⁵ ਫੂਲਿ⁶⁶ ਭਵੰਤਿਆ⁶⁷
ਦੁਖੁ⁶⁸ ਅਤਿ⁶⁹ ਭਾਰੀ⁷⁰
ਰਾਮ ॥

ਮੈ ਗੁਰੂ ਪੂਛਿਆ⁷¹ ਆਪਣਾ
ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੀ⁷² ਰਾਮ ॥
ਬੀਚਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੁਝੈ⁷³
ਪੂਛਿਆ ਭਵਰੁ ਬੇਲੀ⁷⁴
ਰਾਤਉ⁷⁵ ॥

ਸੂਰਜੁ⁷⁶ ਚੜਿਆ⁷⁷ ਪਿੰਡੁ⁷⁸
ਪੜਿਆ⁷⁹ ਤੇਲੁ⁸⁰ ਤਾਵਣਿ⁸¹
ਤਾਤਉ⁸² ॥

ਜਮ⁸³ ਮਗਿ⁸⁴ ਬਾਧਾ⁸⁵
ਖਾਹਿ⁸⁶ ਚੋਟਾ⁸⁷ ਸਬਦ⁸⁸
ਬਿਨੁ⁹⁰ ਬੇਤਾਲਿਆ⁹¹ ॥

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ⁹²
ਰੇ ਮਨ⁹³ ਮਰਹਿ ਭਵਰਾ
ਕਾਲਿਆ ॥੨॥

ਮੇਰੇ ਜੀਅੜਿਆ⁹⁴
ਪਰਦੇਸੀਆ⁹⁵ ਕਿਤੁ⁹⁶
ਪਵਹਿ⁹⁷ ਜੇਜਾਲੇ⁹⁸ ਰਾਮ ॥
ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ⁹⁹
ਕੀ¹⁰⁰ ਫਾਸਹਿ² ਜਮ³
ਜਾਲੇ⁴ ਰਾਮ ॥

That⁴⁷ fruit is transitory, like⁴⁸ the
sea⁴⁹-risen⁵⁰ ripples⁵¹ and like⁵³
lightning's⁵² flash⁵⁴.

Without⁵⁵ God, there is no other
protector⁵⁶ and Him⁵⁷ thou⁵⁸ hast
forgotten⁵⁹.

Nanak tells the truth, think⁶⁰ of it,
O⁶² man⁶³. Thou shalt die⁶⁴, O black
deer.

O bumble bee⁶⁵, thou wanderest⁶⁷
amongst the flowers⁶⁶. Exceedingly⁶⁹
great⁷⁰ calamity⁶⁸ shall befall thee.

I have inquired⁷¹ of my Guru
regarding the true comprehension⁷².

O bumble-bee, mad after⁷⁵ the
creepers⁷⁴ flowers, I⁷³ have asked² my
True Guru, regarding the knowledge
of the Lord.

When the sun⁷⁶ rises⁷⁷ (after the night
of life is over), the body⁷⁸ falls⁷⁹ and
the soul is boiled⁸¹ in hot⁸² oil⁸⁰.

O demon⁹¹, without⁹⁰ God's Name⁸⁸
thou shalt be bound⁸⁵ and suffer⁸⁶
strokes⁸⁷ on the road⁸⁴ of Death⁸³.

Verily says Nanak, contemplate⁹²
over the Lord, O my soul⁹³, as thou
shalt die, O honey-bee.

O my stranger⁹⁶ soul⁹⁴, why⁹⁶ fallest⁹⁷
thou into entanglements⁹⁸?

When the True Lord abides⁹⁹ within
thy mind, why¹⁰⁰ shouldst thou be
entrapped² in Death's³ noose⁴?

ਉਹ⁴⁷ ਮੇਵਾ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁸ ਵਿੱਚ ਉਤਪੰਨ⁵⁰ ਹੋਈਆਂ
ਲਹਿਰਾਂ⁵¹ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ⁴⁸ ਅਤੇ ਬਿਜਲੀ⁵² ਦੀ ਲਿਸ਼ਕ⁵⁴
ਦੇ ਮਾਨਿੰਦ⁵³ ਆਰਜ਼ੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁵⁵ ਹੋਰ ਕੋਈ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁶
ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਸ⁵⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ⁵⁸ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ⁵⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ⁶⁰, ਹੋ⁶²
ਬੰਦੇ⁶³ ! ਤੂੰ ਮਰ ਵੇਵੇਂਗਾ⁶⁴, ਹੇ ਕਾਲਿਆ ਮਿਰਗਾ !

ਹੇ ਭਉਰੇ⁶⁵ ! ਤੂੰ ਫੁੱਲਾਂ⁶⁶ ਵਿੱਚ ਚੱਕਰ ਕੱਟਦਾ ਫਿਰਦਾ⁶⁷
ਹੈਂ । ਖਰੀ⁶⁸ ਬਹੁਤੀ⁷⁰ ਬਣੇਗੀ ਤੇਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ⁶⁸ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸੱਚੀ ਗਿਆਤ⁷² ਬਾਰੇ ਪਤਾ
ਕੀਤਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਵੇਲਾਂ ਦੇ ਫੁੱਲਾਂ⁷⁴ ਨਾਲ ਮਸਤ ਹੋਏ⁷⁵ ਹੋਏ ਭਉਰੇ,
ਮੈਂ⁷³ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਤ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਪਤਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੂਰਜ⁷⁶ ਉਦੈ ਹੁੰਦਾ⁷⁷ ਤੇ ਮੌਤ ਆਉਂਦੀ ਹੈ,
ਦੇਹਿ⁷⁸ ਡਿਗ ਪੈਂਦੀ⁷⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ ਤੱਤੇ⁸² ਤੇਲ⁸⁰
ਵਿਚ ਉਬਾਲੀ⁸¹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ ਭੂਤਨੇ⁹¹ ਮਨੁੱਖ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁹⁰
ਤੂੰ, ਮੌਤ⁸³ ਦੇ ਰਾਹ⁸⁴ ਉੱਤੇ ਨਰੜਿਆ⁸⁶ ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ
ਸੱਟਾਂ⁸⁷ ਸਹਾਰੇਂਗਾ⁸⁶ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹² ਕਰ,
ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁹³ ! ਤੂੰ ਮਰ ਵੇਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਕਾਲੇ
ਭਉਰਿਆ !

ਹੇ ਮੇਰੀ ਬਿਦੇਸ਼ਣੇ⁹⁶ ਜਿੰਦੜੀਏ⁹⁴ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁹⁶ ਧੰਦਿਆਂ
ਦੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ⁹⁸ ਵਿੱਚ ਪੈਂਦੀ⁹⁷ ਹੈਂ ?

ਜਦ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁹⁹ ਹੈ, ਤਾਂ
ਤੂੰ ਕਿਉਂ¹⁰⁰ ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਹੀ⁴ ਵਿੱਚ ਫਸੇਂਗੀ ?

ਮਛਲੀ⁵ ਵਿਛੁੰਨੀ⁶ ਨੈਣ⁷
ਰੁੰਨੀ⁸ ਜਾਲੁ⁹ ਬਧਿਕਿ¹⁰
ਪਾਇਆ¹² ॥

ਸੰਸਾਰੁ¹³ ਮਾਇਆ¹⁴ ਮੋਹੁ¹⁵
ਮੀਨਾ¹⁶ ਅੰਤਿ¹⁷ ਭਰਮੁ¹⁸
ਚੁਕਾਇਆ¹⁹ ॥

ਭਗਤਿ²⁰ ਕਰਿ ਚਿਤੁ²¹
ਲਾਇ²² ਹਰਿ ਸਿਉ²³ ਛੋਡਿ²⁴
ਮਨਹੁ²⁵ ਅੰਦੇਸਿਆ²⁶ ॥

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ²⁷
ਰੇ ਮਨ²⁸ ਜੀਅਤਿਆ²⁹
ਪਰਦੇਸੀਆ³⁰ ॥੩॥

ਨਦੀਆ³¹ ਵਾਹੁ³²
ਵਿਛੁੰਨਿਆ³⁴ ਮੇਲਾ³⁵
ਸੰਜੋਗੀ ਰਾਮ³³ ॥

ਜਗੁ ਜਗੁ³⁶ ਮੀਨਾ³⁷
ਵਿਸੁ³⁸ ਭਰੇ⁴² ਕੋ³⁹ ਜਾਣੈ⁴⁰
ਜੋਗੀ⁴¹ ਰਾਮ ॥

ਕੋਈ⁴³ ਸਹਜਿ⁴⁴ ਜਾਣੈ⁴⁵
ਹਰਿ ਪਛਾਣੈ⁴⁶ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਜਿਨਿ⁴⁷ ਚੇਤਿਆ⁴⁸ ॥

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਭਰਮਿ⁴⁹
ਭੂਲੇ⁵⁰ ਪਚਹਿ⁵¹ ਮੁਗਧ⁵²
ਅਚੇਤਿਆ⁵³ ॥

ਹਰਿਨਾਮੁ ਭਗਤਿ⁵⁴ ਨ
ਰਿਦੈ⁵⁵ ਸਾਚਾ⁵⁶ ਜੋ⁵⁷ ਅੰਤਿ⁵⁸
ਧਾਹੀ⁵⁹ ਹੁੰਨਿਆ⁶⁰ ॥

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦਿ⁶¹
ਸਾਚੈ ਮੇਲਿ⁶² ਚਿਰੀ⁶³
ਵਿਛੁੰਨਿਆ⁶⁴ ॥੪॥੧॥੫॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥

The fisherman¹⁰ casts¹² his net⁹, the
fish⁵ leaves⁶ the water with tearful⁸
eyes⁷.

To the world¹³ love¹⁵ of wordly
(wealth)¹⁴ is sweet¹⁶, but this
delusion¹⁸ is set aside¹⁹ in the end¹⁷.

Serve²⁰ thy God, attach²² thy mind²¹
with²³ God and dispel²⁴ thine
mental²⁵ anxieties²⁶.

Nanak tells the truth, meditate²⁷ thou
on the Lord in thy mind²⁸, O my
stranger³⁰ soul²⁹.

The river³¹ courses³² which separate³⁴,
do meet³⁵ again perchance³³.

In every age³⁶, what is sweet³⁷, is full⁴² of
poison³⁸. Some rare³⁹ renouncer⁴¹
understands⁴⁰ this.

Some rare⁴³ person, who⁴⁷ thinks⁴⁸
of the True Guru, knows⁴⁵ Divine
Knowledge⁴⁴ and realises⁴⁶ God.

Without God's Name, the thoughtless⁵³
fools⁵² stray⁵⁰ in superstition⁴⁹ and are
ruined⁵¹.

They⁵⁷ whose mind⁵⁵ contains not
God's True⁵⁶ Name and devotion⁵⁴,
bewail⁶⁰ loudly⁵⁹ in the end⁵⁸.

Nanak utters a truth, through the
true Gurbani⁶¹, the since long⁶³
separated⁶⁴ souls unite⁶² with the Lord.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa 3rd Guru.
A Metre

ਮੱਛੀਆਂ ਫੜਨ ਵਾਲਾ¹⁰ ਫੰਧਾ⁹ ਸੁੱਟਦਾ¹² ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਝੂ
ਭਰੀਆਂ⁸ ਅੱਖਾਂ⁷ ਨਾਲ ਮੱਛੀ⁵ ਪਾਣੀ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ⁶
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਜਗਤ¹³ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ¹⁴ ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁵ ਮਿੱਠਾ¹⁶
ਲਗਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਅਖੀਰ¹⁷ ਨੂੰ ਇਹ ਵਹਿਮ¹⁸ ਨਵਿਰਤ¹⁹
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ²⁰, ਆਪਣੇ ਮਨ²¹ ਨੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ²³ ਜੋੜ²² ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁴ ਦੇ
ਫਿਕਰ²⁵ ਦੂਰ ਕਰ²⁶ ਦੇ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²⁷ ਅੰਦਰ
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ²⁸, ਹੇ ਮੇਰੀ ਬਿਦੇਸ਼³⁰
ਜਿੰਦਗੀ²⁹ !

ਦਰਿਆਵਾਂ³¹ ਦੇ ਵਹਿਣ³², ਜੋ ਨਿੱਖੜ³⁴ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,
ਰੱਬ ਸਬੱਬੀ³³ ਹੀ ਮੁੜ ਕੇ ਮਿਲਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਹਰ ਯੁੱਗ³⁶ ਅੰਦਰ ਜੋ ਕੁਛ ਮਿੱਠਾ³⁷ ਹੈ ਉਹ ਵਿਹੁ³⁸
ਨਾਲ ਭਰਿਆ⁴² ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ³⁹
ਤਿਆਗੀ⁴¹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁴³ ਪੁਰਸ਼ ਜੋ⁴⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ⁴⁸
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ⁴⁵ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁶ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੇਖਬਰ⁵³ ਬੇਵਕੂਫ⁵² ਵਹਿਮ⁴⁹
ਅੰਦਰ ਭੁੱਲੇ ਫਿਰਦੇ⁵⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਬਰਬਾਦ⁵¹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੱਚਾ⁵⁶ ਨਾਮ
ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ⁵⁴ (ਪ੍ਰੇਮ) ਨਹੀਂ, ਉਹ⁵⁷ ਅਖੀਰ⁵⁸ ਦੇ
ਵੇਲੇ ਭੁੱਬਾਂ⁵⁹ ਮਾਰਕੇ ਵਿਰਲਾਪ⁶⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶¹ ਰਾਹੀਂ
ਮੁੱਦਤਾਂ⁶³ ਤੋਂ ਵਿਛੁੜੀਆਂ⁶⁴ ਹੋਈਆਂ ਰੂਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦੀਆਂ⁶² ਹਨ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ ।

ਹਮ⁶⁵ ਘਰੇ⁶⁶ ਸਾਚਾ⁷⁰
ਸੋਹਿਲਾ⁶⁷ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ⁶⁸
ਸੁਹਾਇਆ⁶⁹ ਰਾਮ ॥

ਧਨ⁷¹ ਪਿਰ⁷² ਮੇਲੁ ਭਇਆ
ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ⁷³ ਮਿਲਾਇਆ⁷⁴
ਰਾਮ ॥

ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ⁷⁵ ਮਿਲਾਇਆ
ਸਚੁ⁷⁶ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ⁷⁷
ਕਾਮਣਿ⁷⁸ ਸਹਜੇ⁷⁹ ਮਾਤੀ⁸⁰ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁸¹ ਸੀਗਾਰੀ⁸²
ਸਚਿ ਸਵਾਰੀ⁸³ ਸਦਾ⁸⁴
ਰਾਵੇ⁸⁵ ਰੰਗਿ⁸⁶ ਰਾਤੀ⁸⁷ ॥

ਆਪੁ⁸⁸ ਗਵਾਏ⁸⁹ ਹਰਿ ਵਰੁ⁹⁰
ਪਾਏ ਤਾ⁹¹ ਹਰਿ ਰਸੁ⁹²
ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ⁹³ ॥

ਕਹੁ⁹⁹ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁹⁴
ਸਵਾਰੀ⁹⁵ ਸਫਲਿਉ⁹⁶
ਜਨਮੁ⁹⁷ ਸਬਾਇਆ⁹⁸ ॥੧॥
ਦੂਜੜੈ¹⁰⁰ ਕਾਮਣਿ² ਭਰਮਿ³
ਭੁਲੀ⁴ ਹਰਿ ਵਰੁ⁵ ਨ ਪਾਏ
ਰਾਮ ॥

ਕਾਮਣਿ⁶ ਗੁਣ⁷ ਨਾਹੀ
ਬਿਰਥਾ⁸ ਜਨਮੁ⁹ ਗਵਾਏ¹⁰
ਰਾਮ ॥

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ
ਮਨਮੁਖਿ¹² ਇਆਣੀ¹³
ਅਉਗਣਵੰਤੀ¹⁴ ਬੂਰੇ¹⁵ ॥
ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ¹⁶
ਸਦਾ¹⁷ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾ¹⁸
ਪਿਰੁ²⁰ ਮਿਲਿਆ ਹਦੂਰੇ¹⁹ ॥

Within my⁶⁶ home⁶⁶ are sung the
true⁷⁰ songs of rejoicing⁶⁷, and with
the Guru's True word⁶⁸ my home is
adorned⁶⁹.

The bride⁷¹ has met her Groom⁷² and
the Lord Master has Himself⁷³
accomplished the union⁷⁴.

The bride⁷⁸ is intoxicated⁸⁰ with
Divine Knowledge⁷⁹, as the True
Name⁷⁶ she has enshrined in her mind,
and the Lord has united her with
Himself⁷⁵.

Embellished⁸² with Gurbani⁸¹,
beautified⁸³ with truth and
tinctured⁸⁷ in love⁸⁶, she ever⁸⁴ enjoys⁸⁵
her Beloved.

Stillings⁸⁹ her ego⁸⁸, she attains God,
her Spouse⁹⁰, and then⁹¹ God's elixir⁹²
is embedded⁹³ in her mind.

Says⁹⁹ Nanak, fruitful⁹⁶ is the entire⁹⁸
life⁹⁷ of her, who is bedecked⁹⁵ with
Guru's hymns⁹⁴.

The damsel², who is gone astray⁴ in
duality¹⁰⁰ and doubt³, attains not
God, her Groom⁵.

The wife⁶ has no merit⁷, so she
vainly⁸ loses¹⁰ her life⁹, O Lord.

The self-willed¹², ignorant¹³ and
impious¹⁴ woman wastes her life in
vain and ultimately repents¹⁵.

When she serves¹⁶ her True Guru, she
receives eternal¹⁷ peace and then¹⁸ her
Beloved²⁰ meets her face to face¹⁹.

ਮੇਰੇ⁶⁵ ਧਾਮ⁶⁶ ਵਿੱਚ ਸੱਚੀ⁷⁰ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ⁶⁷ ਗਾਏ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ । ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶⁸ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਧਾਮ ਸ਼ੋਭਤ⁶⁹
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਪਤਨੀ⁷¹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁷² ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਮਾਲਕ ਨੇ ਖੁਦ⁷³ ਹੀ ਮਿਲਾਪ⁷⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਵਹੁਟੀ⁷⁸ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ⁷⁹ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀ ਹੋਈ⁸⁰
ਹੋਈ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁷⁶ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ⁷⁵ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਬਾਣੀ⁸¹ ਨਾਲ ਸ਼ੋਭਤ⁸² ਹੋ, ਸੱਚ ਨਾਲ ਸਜਧਜ⁸³ ਕੇ
ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜ⁸⁷ ਕੇ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁴
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ⁸⁵ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ⁸⁸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ⁸⁹, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ
ਪਤੀ⁹⁰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ⁹¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹² ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ⁹⁹ ਹਨ, ਫਲਦਾਇਕ⁹⁶ ਹੈ ਉਸ ਦਾ
ਸਾਰਾ⁹⁸ ਜੀਵਨ⁹⁷, ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ⁹⁴ ਨਾਲ ਸਜੀ ਧਜੀ⁹⁵
ਹੋਈ ਹੈ ।

ਮੁਟਿਆਰ², ਜੋ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਵਹਿਮ³ ਅੰਦਰ
ਕੁਰਾਹੇ ਪਈ ਹੋਈ⁴ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁵ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਵਹੁਟੀ⁶ ਵਿਚ ਕੋਈ ਚੰਗਿਆਈ⁷ ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ
ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁸ ਬੇਫਾਇਦਾ¹⁰ ਗੁਆ ਲੈਂਦੀ⁹ ਹੈ ।

ਆਪ ਹੁਦਰੀ¹², ਬੇਸਮਝ¹³ ਅਤੇ ਗੁਨਾਹਗਾਰ¹⁴ ਤ੍ਰਿਮਤ
ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਵਿਅਰਥ ਵੇਚ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਓੜਕ
ਨੂੰ ਪਛਤਾਉਂਦੀ¹⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੀ¹⁶ ਹੈ, ਉਹ
ਅਮਰ¹⁷ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ¹⁸ ਉਸ ਦਾ
ਪ੍ਰੀਤਮ²⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਐਨ ਪ੍ਰਤੱਖ¹⁹ ਹੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਵਿਗਸੀ²¹
ਅੰਦਰਹੁ²² ਸਰਸੀ²³ ਸਚੈ
ਸਬਦਿ²⁴ ਸੁਭਾਏ²⁵ ॥

੪੪੦

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ³¹ ਨਾਵੈ
ਕਾਮਣਿ²⁶ ਭਰਮਿ²⁷
ਭੁਲਾਣੀ²⁸ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁹
ਸੁਖੁ³⁰ ਪਾਏ ॥੨॥
ਪਿਰੁ³² ਸੰਗਿ³³ ਕਾਮਣਿ³⁴
ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ³⁵
ਮਿਲਾਈ³⁶ ਰਾਮ ॥
ਅੰਤਰਿ³⁷ ਸਬਦਿ³⁸ ਮਿਲੀ³⁹
ਸਹਜੇ⁴⁰ ਤਪਤਿ⁴¹ ਬੁਝਾਈ⁴²
ਰਾਮ ॥
ਸਬਦਿ⁴³ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ
ਅੰਤਰਿ⁴⁴ ਸਾਂਤਿ⁴⁵ ਆਈ⁴⁶
ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ⁴⁷
ਚਾਖਿਆ⁴⁸ ॥
ਮਿਲਿ⁴⁹ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁰ ਅਪਣੇ
ਸਦਾ⁵⁵ ਰੰਗੁ^{50*} ਮਾਣੇ⁵¹ ਸਚੈ
ਸਬਦਿ⁵⁴ ਸੁਭਾਖਿਆ⁵³ ॥
ਪੜਿ ਪੜਿ⁵⁶ ਪੰਡਿਤ⁵⁷
ਮੋਨੀ⁵⁸ ਬਾਕੇ⁵⁹ ਭੇਖੀ⁶⁰
ਮੁਕਤਿ⁶¹ ਨ ਪਾਈ ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ⁶⁷ ਭਗਤੀ⁶²
ਜਗੁ⁶³ ਬਠਿਰਾਨਾ⁶⁴ ਸਚੈ
ਸਬਦਿ⁶⁵ ਮਿਲਾਈ⁶⁶ ॥੩॥

ਸਾਧਨ⁶⁸ ਮਨਿ ਅਨਦੁ⁶⁹
ਭਇਆ⁷⁰ ਹਰਿ ਜੀਉ⁷¹
ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ⁷² ਰਾਮ ॥
ਸਾਧਨ ਹਰਿ ਕੈ ਰਸਿ⁷³

Beholding her Spouse she blooms²¹
forth, her heart²² is delighted²³ and
she is beautified²⁵ with the True
Name²⁴.

Nanak, without³¹ the Name, the
bride²⁶ strays²⁸ in suspicion²⁷ and
meeting her Spouse²⁹, she obtains
peace³⁰.

The wife³¹, whom the Guru unites³⁶
with the society of saints³⁵, knows her
Groom³² to be with³³ her, O Lord.

Her heart³⁷ is united³⁹ with the Guru's
hymns³⁸ and her fire⁴¹ of desire is
easily⁴⁰ extinguished⁴².

With God's Name⁴³, the fire was
extinguished, peace⁴⁵ reigned⁴⁶
within⁴⁴ her and she easily tasted⁴⁸
God's elixir⁴⁷.

Meeting⁴⁹ her Beloved⁵⁰, she ever⁵⁵
enjoys⁵¹ His love^{50*} and throughly⁵²
preaches⁵³ the Guru's true hymns⁵⁴.

By continual reading⁵⁶, the scholars⁵⁷
and silent sages⁵⁸ are tired⁵⁹, and
through religious garbs⁶⁰ emancipa-
tion⁶¹ is not attained.

Nanak, without⁶⁷ love-worship⁶², the
world⁶³ is gone mad⁶⁴, through the
True Gurbani⁶⁵, the man meets⁶⁶ the
Lord.

Bliss⁶⁸ reigns⁷⁰ in the mind of the
bride⁶⁹, whom reverend⁷¹ God, the
Beloved⁷², meets.

Through the Infinite⁷⁶ words⁷⁵ of the

ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਉਹ ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ²¹ ਹੈ।
ਆਪਣੇ ਦਿਲ²² ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦੀ²³ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ
ਨਾਮ²⁴ ਨਾਲ ਸੁਭਾਇਆਨ²⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋ³¹ ਪਤਨੀ²⁶ ਸੰਦੇਹ²⁷ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦੀ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ²⁹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ³⁰
ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਉਹ ਪਤਨੀ³⁴, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਤਿ ਸੰਗਤ³⁵ ਨਾਲ
ਜੋੜ ਦਿੰਦੇ³⁶ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਪਤੀ³² ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੱਗੇ
ਸੰਗ³³ ਜਾਣਦੀ ਹੈ।

ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ³⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ³⁹
ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਅੱਗ⁴¹ ਸੁਖੇਨ⁴⁰
ਹੀ ਬੁਝ ਗਈ⁴² ਹੈ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁴³ ਨਾਲ ਅੱਗ ਬੁਝ ਗਈ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ⁴⁴
ਨੰਦ-ਚੈਨ⁴⁵ ਵਰਤ ਗਈ⁴⁶ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸੁਖੇਨ ਹੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁷ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਿਆ⁴⁸।

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁵⁰ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ⁴⁹, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁵ ਉਸ ਦੇ
ਪਿਆਰੇ^{50*} ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੀ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ
ਬਾਣੀ⁵⁴ ਦਾ ਚੰਗੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵² ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦੀ⁵³ ਹੈ।

ਲਗਾਤਾਰ⁵⁶ ਪੜ੍ਹਨ ਦੁਆਰਾ, ਵਿਦਵਾਨ⁵⁷ ਅਤੇ ਖਾਮੋਸ਼
ਸਾਧੂ⁵⁸ ਹੇਠ ਗਏ⁵⁹ ਹਨ। ਮਜ਼ਹਬੀ ਲਿਬਾਸਾਂ⁶⁰ ਰਾਹੀਂ
ਕਲਿਆਣ⁶¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਨਾਨਕ, ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶² ਦੇ ਬਾਝੋ⁶⁷ ਸੰਸਾਰ⁶³
ਕਮਲਾ ਹੋਇਆ⁶⁴ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ⁶⁵ ਰਾਹੀਂ
ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ।

ਜਿਸ ਪਤਨੀ⁶⁹ ਨੂੰ ਮਾਣਨੀਯ⁷¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷²
ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁰ ਵਰਤ⁷⁰
ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਨੰਤ⁷⁶ ਬਾਣੀ⁷⁵ ਰਾਹੀਂ ਪਤਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਰਸੀ⁷⁴ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁷⁵
ਅਪਾਰੇ⁷⁶ ਰਾਮ ॥

ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ⁷⁷ ਮਿਲੇ
ਪਿਆਰੇ⁷⁸ ਸਦਾ⁷⁹ ਗੁਣ⁸⁰
ਸਾਰੇ⁸¹ ਮਨਿ⁸³ ਵਸੇ⁸² ॥

ਸੇਜ⁸⁴ ਸੁਹਾਵੀ⁸⁵ ਜਾ⁸⁶
ਪਿਰਿ⁸⁷ ਰਾਵੀ⁸⁸ ਮਿਲਿ⁸⁹
ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁰ ਅਵਗਣ⁹¹ ਨਸੇ⁹² ॥

ਜਿਤੁ⁹³ ਘਰਿ⁹⁴ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਸਦਾ⁹⁵ ਧਿਆਈਐ⁹⁶
ਸੋਹਿਲੜਾ⁹⁷ ਜੁਗ ਚਾਰੇ⁹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ⁹⁹ ਸਦਾ
ਅਨਦੁ¹⁰⁰ ਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ
ਕਾਰਜ² ਸਾਰੇ³ ॥੪॥੧॥੬॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩
ਛੰਤੁ ਘਰੁ ੩ ॥

ਸਾਜਨ⁴ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਹੁ⁵ ਤੁਮ
ਸਹ⁶ ਕੀ ਭਗਤਿ⁷
ਕਰੇ⁸ ਹੋ ॥

ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ⁹ ਸਦਾ¹³
ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ¹⁰
ਲੇਹੇ¹² ॥

ਭਗਤਿ¹⁴ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਸਹੈ¹⁵
ਕੇਰੀ¹⁶ ਜੋ ਸਹ ਪਿਆਰੇ
ਭਾਵੇ¹⁷ ॥

ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ¹⁸ ਤੁਮ
ਕਰਹੁ ਤਾ ਫਿਰਿ¹⁹ ਸਹ
ਖੁਸ਼ੀ²⁰ ਨ ਆਵੇ ॥

Guru, the bride is enraptured⁷⁴ with
God's ambrosia⁷³.

By means of the peerless⁷⁷ Gurbani,
she meets her Beloved⁷⁸ and she
ever⁷⁹ ponders⁸¹ on and enshrines⁸²
His virtues⁸⁰ in her mind⁸³.

Her couch⁸⁴ got bedecked⁸⁵ when⁸⁶
she enjoyed⁸⁸ her Spouse⁸⁷ and by
meeting⁸⁹ with her Love⁹⁰, her
demerits⁹¹ fled away⁹².

Throughout the four⁹⁸ ages, the
wedding songs⁹⁷ (songs of joy) are
sung in the house⁹⁴, wherein⁹³ God's
Name is ever⁹⁵ meditated⁹⁶ upon.

Nanak, tintured⁹⁹ with the Name,
the mortal ever abides in happiness¹⁰⁰.
By meeting God, the affairs² get
adjusted³.

There is but one God. By True
Guru's grace He is met.

Asa 3rd Guru.

Rhythm.

O my friend⁴ and intimate⁵, devote⁸
thyself to the meditation⁷ of Lord,
the Spouse⁶.

Ever¹³ serve⁹ thou thy Guru and
obtain¹² the wealth¹⁰ of the Name.

Perform thou the service¹⁴ of¹⁶ the
Master¹⁵, which service is pleasing¹⁷
to the dear Groom.

If thou walk according to thy own
will¹⁸, then¹⁹, the Spouse, shall not be
pleased²⁰ with thee.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷³ ਨਾਲ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ⁷⁴ ਬੀ ਵੇਦੀ ਹੈ ।

ਲਾਸਾਨੀ⁷⁷ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁸ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ⁸⁰ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁸³ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁹ ਯਾਦ⁸¹ ਕਰਦੀ ਅਤੇ
ਟਿਕਾਉਂਦੀ⁸² ਹੈ ।

ਜਦ⁸⁴ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁸⁷ ਨੂੰ ਮਾਣਿਆ⁸⁶, ਤਾਂ
ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ⁸⁴ ਸ਼ੋਭਤ⁸⁵ ਹੋ ਗਿਆ । ਆਪਣੇ
ਦਿਲਬਰ⁸⁹ ਨੂੰ ਭੇਟਣ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਦੀਆਂ⁹¹
ਦੌੜ ਗਈਆਂ⁹² ।

ਚੌਹਾਂ⁹⁸ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਉਸ ਧਾਮ⁹⁴ (ਹਿਰਦੇ) ਵਿਚ
ਵਿਆਹ (ਖੁਸ਼ੀ) ਦੇ ਗੀਤ⁹⁷ ਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ
ਵਿਚ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁵ ਹੀ ਸਿਮਰਿਆ⁹⁶
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ⁹⁹ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ
ਖੁਸ਼ੀ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਰਾਹੀਂ
ਕੰਮ ਕਾਜ² ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛੰਦ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁴ ਤੇ ਯਾਰ ਬੇਲੀਆਂ⁵ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਤੀ⁸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁷ ਕਰ⁶ ।

ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ¹³ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁹, ਅਤੇ ਨਾਮ
ਦੀ ਦੌਲਤ¹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ¹² ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ¹⁶ ਦੀ¹⁵ ਸੇਵਾ¹⁴ ਕਰ, ਜਿਹੜੀ ਸੇਵਾ
ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੰਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ¹⁷ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜੀ ਮਰਜ਼ੀ¹⁸ ਅਨੁਸਾਰ ਚੱਲੇਂਗਾ,
ਤਦ¹⁹, ਕੰਤ ਨੇ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ²⁰ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।

ਭਗਤਿ²¹ ਭਾਵ²² ਇਹੁ
ਮਾਰਗੁ²³ ਬਿਖੜਾ²⁴
ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਕੋ²⁵ ਪਾਵਏ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ²⁶
ਕਿਰਪਾ²⁷ ਸੋ²⁸ ਹਰਿ ਭਗਤੀ
ਚਿਤ੍ਰ²⁹ ਲਾਵਏ³⁰ ॥੧॥
ਮੇਰੇ ਮਨ³¹ ਬੈਰਾਗੀਆ³² ਤੂੰ
ਬੈਰਾਗੁ³³ ਕਰਿ ਕਿਸੁ
ਦਿਖਾਵਹਿ³⁴ ॥
ਹਰਿ³⁵ ਸੋਹਿਲਾ³⁶ ਤਿਨ੍ਹ³⁷
ਸਦਾ ਸਦਾ³⁸ ਜੋ³⁹ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁴⁰ ਗਾਵਹਿ⁴¹ ॥
ਕਰਿ⁴² ਬੈਰਾਗੁ⁴³ ਤੂੰ ਛੋਡਿ⁴⁴
ਪਾਖੰਡੁ⁴⁵ ਸੋ⁴⁶ ਸਹੁ⁴⁷ ਸਭੁ
ਕਿਛੁ⁴⁸ ਜਾਣਏ ॥
ਜਲਿ⁴⁹ ਬਲਿ⁵⁰
ਮਹੀਅਲਿ⁵¹ ਦੇਖੇ⁵² ਸੋਈ⁵³
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁴ ਹੁਕਮੁ⁵⁵
ਪਛਾਣਏ⁵⁶ ॥
ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹਰੀ
ਕੇਰਾ⁵⁷ ਸੋਈ⁵⁸ ਸਰਬ⁵⁹
ਸੁਖ⁶⁰ ਪਾਵਏ ॥
ਇਵੇ⁶¹ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ⁶²
ਬੈਰਾਗੀ⁶³ ਅਨਦਿਨੁ⁶⁴ ਹਰਿ
ਲਿਵੇ⁶⁵ ਲਾਵਏ⁶⁶ ॥੨॥
ਜਹ ਜਹ⁶⁷ ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ⁶⁸
ਤਹ ਤਹ⁶⁹ ਹਰਿ ਤੇਰੈ
ਨਾਲੇ⁷⁰ ॥
ਮਨ ਸਿਆਣਪ⁷¹ ਛੋਡੀਐ⁷²
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ⁷³ ਸਮਾਲੇ⁷⁴ ॥
ਸਾਥਿ⁷⁵ ਤੇਰੈ ਸੋ⁷⁶ ਸਹੁ⁷⁷
ਸਦਾ⁷⁸ ਹੈ ਇਕੁ ਖਿਨੁ⁷⁹ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੇ⁸⁰ ॥

This way²³ of love²² worship²¹ is
difficult²⁴, through the Guru some
rare one²⁵ finds it.

Says Nanak, he²⁸, to whom God
shows²⁶ mercy²⁷, attaches³⁰ his mind²⁹
to His meditation.

O my detached³² soul³¹, whom
showest³⁴ thou thy indifference³³
towards the world ?

They³⁷, who³⁹ sing⁴¹ God's praise⁴⁰,
are ever and ever³⁸, in Divine³⁵
bliss³⁶.

Detach⁴³ thyself⁴² from the world and
shed⁴⁴ thy hypocrisy⁴⁵. He⁴⁶, the
Lord⁴⁷ knows everything⁴⁸.

The⁵⁴ One Lord⁵³ is pervading the
ocean⁴⁹, desert⁵⁰, earth⁵¹ and the
sky⁵², the one resigned to Guru's will⁵⁵
recognises⁵⁷ Lord's will⁵⁶.

He alone⁵⁹, who recognises the order⁵⁸
of God, receives all⁶⁰ the comforts⁶¹.

Thus⁸² says Nanak, such⁸³ a
solitarian⁸⁴, night⁸⁵ and day, remains
absorbed⁸⁷ in God's love⁸⁶.

Wherever⁸⁸, thou wanderest⁸⁹, O my
mind, there⁷⁰ the Lord is with⁷¹ thee.

Shed⁷³ thou thy cleverness⁷², O my
mind, and deliberate⁷⁸ over the Guru's
hymns⁷⁴.

He⁷⁷, the Bridegroom⁷⁸ is ever⁸⁰ with⁷⁶
thee, even if thou rememberest⁸¹
God's Name for a moment⁷⁹.

ਇਸ ਪਿਆਰ²²-ਉਪਾਸ਼ਨਾ²¹ ਦਾ ਰਸਤਾ²³ ਐਖਾ²⁴ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਬੰਦਾ²⁵ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ²⁷
ਧਾਰਦਾ²⁶ ਹੈ ਉਹ²⁸ ਉਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ
ਮਨ²⁹ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਡਿਅਗਣ³² ਜਿੰਦੜੀਏ³¹ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ
ਆਪਣੀ ਉਪਰਾਮਤਾ³³ ਕਿਸ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦੀ³⁴ ਹੈ ?

ਜਿਹੜੇ³⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴⁰ ਗਾਇਨ⁴¹ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਹ³⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁸ ਹੀ ਰੱਬੀ³⁵ ਖੁਸ਼ੀ³⁶ ਵਿੱਚ
ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁴³ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ⁴² ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦੰਭ⁴⁵ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁴⁴
ਦੇ । ਉਹ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ⁴⁷ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁴⁸ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ⁵⁴ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ⁵³ ਹੀ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁹, ਮਾਰੂਥਲ⁵⁰,
ਧਰਤੀ⁵¹ ਅਤੇ ਅਕਾਸ਼⁵² ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁵⁵, ਸਾਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁵⁶ ਨੂੰ ਸਿੰਘਣਦਾ⁵⁷
ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵⁹, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁵⁸ ਨੂੰ
ਪਛਾਣਦਾ ਹੈ, ਸਾਰੇ⁶⁰ ਆਰਾਮ⁶¹ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਐਸਾ⁸³ ਵਿਰੱਕਤ⁸⁴
ਰੱਬ ਦੇ ਪਿਆਰ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਰੋਣ⁸⁵ ਦਿਹੂੰ ਲੀਨ⁸⁷ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁸⁸ ਭੀ ਤੂੰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਮਨੁਏ ! ਉਥੇ ਉਥੇ⁷⁰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ⁷¹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਚਤੁਰਾਈ⁷² ਤਿਆਗ⁷³ ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁷⁴ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ⁷⁵, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁਏ !

ਉਹ⁷⁷ ਭਰਤਾ⁷⁸ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁰ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ⁷⁶ ਹੈ, ਜੇਕਰ
ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁷⁹ ਲਈ ਭੀ
ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰ ਲਵੇਂ ।

ਜਨਮ ਜਨਮ⁸² ਕੇ ਤੇਰੇ
ਪਾਪ⁸³ ਕਟੇ⁸⁴ ਅੰਤਿ⁸⁵
ਪਰਮ⁸⁶ ਪਦ⁸⁷ ਪਾਵਹੇ ॥
ਸਾਚੇ⁸⁸ ਨਾਲਿ ਤੇਰਾ ਗੰਢੁ
ਲਾਗੇ⁸⁹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁰ ਸਦਾ⁹¹
ਸਮਾਲੇ⁹² ॥

ਇਉ⁹³ ਕਹੈ⁹⁴ ਨਾਨਕੁ ਜਹ⁹⁵
ਮਨ⁹⁶ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ⁹⁶ ਤਹ⁹⁷
ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ⁹⁹ ਨਾਲੇ¹⁰⁰
॥੩॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ²
ਧਾਵਤੁ³ ਬੰਮਿਆ⁴ ਨਿਜ⁵
ਘਰਿ⁶ ਵਸਿਆ⁷ ਆਏ⁸ ॥

ਨਾਮੁ ਵਿਹਾਝੇ⁹ ਨਾਮੁ ਲਏ¹⁰
ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਸਮਾਏ¹² ॥

੪੪੧

ਧਾਵਤੁ¹⁶ ਬੰਮਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਮਿਲਿਐ¹³ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ¹⁴
ਪਾਇਆ¹⁵ ॥

ਤਿਥੇ¹⁷ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁸ ਭੋਜਨੁ¹⁹
ਸਹਜ ਧੁਨਿ²⁰ ਉਪਜੈ²¹
ਜਿਤੁ²² ਸਬਦਿ²³ ਜਗਤੁ²⁴
ਬੰਮਿ²⁵ ਰਹਾਇਆ ॥

ਤਹ²⁶ ਅਨੇਕ²⁷ ਵਾਜੇ²⁸
ਸਦਾ²⁹ ਅਨਹਦੁ³⁰ ਹੈ ਸਚੇ³¹
ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ³² ॥

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਬੰਮਿਆ
ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਏ ॥
੪॥

ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ³³ ਸਰੂਪੁ³⁴ ਹੈ

Thy sins⁸³ of many births⁸² shall be
washed off⁸⁴, and in the end⁸⁵, thou
shalt attain the supreme⁸⁶ status⁸⁷.

Thou shalt patch up⁸⁹ with the True
Lord⁸⁸, by ever⁹¹ remembering⁹² Him
through the Guru⁹⁰.

Thus⁹³, says⁹⁴ Nanak, whatever⁹⁵ thou
goes⁹⁶, O my mind⁹⁸, thither⁹⁷ God is
ever⁹⁹ with¹⁰⁰ thee.

Meeting² the True Guru, the
wandering³ mind is held⁴, and it
comes⁵ and abides⁷ in its own⁶ home⁶.

It then purchases⁹ the Name, utters¹⁰
the Name and in the Name it
remains absorbed¹².

The outgoing¹⁶ soul becomes steady
by meeting¹³ the True Guru and
enters¹⁵ into the Tenth¹⁴ gate.

There¹⁷, ambrosia¹⁸ is man's food¹⁹
and resounds²¹ there the celestial
strain²⁰, with which²² music²³ the
world²⁴ is sustained²⁵.

Many²⁷ musical instruments²⁸ and
unstruck³⁰ music ever²⁹ resounds
there²⁶ and the mortal remains
absorbed³² in the True³¹ Lord.

Thus says Nanak, by meeting the
True Guru, the wandering mind
becomes steady and comes and dwells
within its own home.

My soul, thou art thee embodied³⁴

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁸² ਦੇ ਗੁਨਾਹ⁸³ ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ⁸⁴ ਅਤੇ
ਅਖੀਰ⁸⁵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਹਾਨ⁸⁶ ਮਰਤਬਾ⁸⁷ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ⁹⁰ ਰਾਹੀਂ ਸਦੀਵ⁹¹ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹²
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ⁸⁹
ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹³ ਆਖਦਾ⁹⁴ ਹੈ : ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁹⁵ ਤੂੰ
ਜਾਂਦਾ⁹⁶ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁੱਖੇ⁹⁸, ਓਥੇ⁹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸਾਥ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ² ਕੇ ਭਟਕਦਾ³ ਹੋਇਆ ਮਨ
ਅਸਥਿਰ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ⁵ ਦੇ
ਧਾਮ⁶ ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਤਦੋਂ ਇਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਖਰੀਦਦਾ⁹ ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ¹⁰
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ¹² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ¹³ ਕੇ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੀ ਹੋਈ¹⁴ ਆਤਮਾ
ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦਸਵੇਂ¹⁵ ਦੁਆਰ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਵੇਸ਼¹⁶ ਕਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਓਥੇ¹⁷ ਆਬਿਹਿਯਾਤਾਂ¹⁸ ਬੰਦੇ ਦੀ ਖੁਰਾਕ¹⁹ ਹੈ, ਅਤੇ
ਗੂੰਜਦਾ²¹ ਹੈ ਓਥੇ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ²⁰, ਜਿਸ²² ਰਾਗ²³
ਦੇ ਨਾਲ ਜਹਾਨ²⁴ ਬੰਮਿਆ ਹੋਇਆ²⁵ ਹੈ ।

ਓਥੇ²⁶ ਘਣੇਰੇ²⁷ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼²⁸ ਅਤੇ ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ ਹੋਣ
ਵਾਲੇ ਕੀਰਤਨ³⁰ ਸਦੀਵ²⁹ ਹੀ ਗੂੰਜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ³¹ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ
ਦੁਆਰਾ ਭੱਜਾ ਫਿਰਦਾ ਮਨ ਅਹਿਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਆ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ! ਤੂੰ ਰੱਬੀ ਨਰ³³ ਦਾ ਰੂਪ³⁴ ਹੈਂ, ਇਸ ਲਈ

ਆਪਣਾ ਮੂਲ³⁵ ਪਛਾਣ³⁶ ॥

ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ³⁷ ਤੇਰੇ ਨਾਲਿ³⁸
ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ³⁹ ਰੰਗੁ⁴⁰
ਮਾਣ⁴¹ ॥

ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾਂ⁴² ਸਹੁ⁴³
ਜਾਣਹਿ ਮਰਣ⁴⁴ ਜੀਵਣ⁴⁵
ਕੀ ਸੋਝੀ⁴⁶ ਹੋਈ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴⁷ ਏਕੋ
ਜਾਣਹਿ⁴⁸ ਤਾਂ⁴⁹ ਦੂਜਾ⁵⁰
ਭਾਉ⁵¹ ਨ ਹੋਈ ॥

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ⁵² ਆਈ ਵਜੀ⁵³
ਵਧਾਈ⁵⁴ ਤਾਂ⁵⁵ ਹੋਆ
ਪਰਵਾਣੁ⁵⁶ ॥

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ
ਜੋਤਿ⁵⁷ ਸਰੂਪੁ⁵⁸ ਹੈ ਅਪਣਾ
ਮੂਲੁ⁵⁹ ਪਛਾਣੁ⁶⁰ ॥੫॥

ਮਨ⁶¹ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ⁶²
ਅਟਿਆ⁶³ ਗਾਰਬਿ
ਲਦਿਆ⁶⁴ ਜਾਹਿ⁶⁵ ॥

ਮਾਇਆ⁶⁶ ਮੋਹਣੀ⁶⁷
ਮੋਹਿਆ⁶⁸ ਫਿਰਿ⁶⁹ ਫਿਰਿ
ਜੂਨੀ⁷⁰ ਭਵਾਹਿ⁷¹ ॥

ਗਾਰਬਿ ਲਾਗਾ⁷² ਜਾਹਿ⁷³
ਮੁਗਧ⁷⁴ ਮਨ ਅੰਤਿ⁷⁵
ਗਇਆ⁷⁶ ਪਛੁਤਾਵਹੋ⁷⁷ ॥

ਅਹੰਕਾਰੁ⁷⁸ ਤਿਸਨਾ⁷⁹ ਰੋਗੁ⁸⁰
ਲਗਾ⁸¹ ਬਿਰਥਾ⁸² ਜਨਮੁ⁸³
ਗਵਾਵਹੋ⁸⁴ ॥

ਮਨਮੁਖ⁸⁵ ਮੁਗਧ⁸⁶ ਚੇਤਹਿ⁸⁷
ਨਾਹੀ ਅਗੈ⁸⁸ ਗਇਆ⁸⁹
ਪਛੁਤਾਵਹੋ⁹⁰ ॥

(image) of Divine light³³, so know³⁶
thy source³⁵.

O my soul, the reverend³⁷ Lord is
with³⁸ thee. By Guru's teaching³⁹
enjoy⁴¹ His love⁴⁰.

If thou recognise thy origin, then⁴²,
shalt thou know thy Spouse⁴³ and
understand⁴⁶ the secret of death⁴⁴ and
birth⁴⁵.

If by Guru's grace⁴⁷, thou grasp⁴⁸ the
One Lord, then⁴⁹ thou shalt lose the
love⁵¹ of another⁵⁰.

If in thy mind comes peace⁵² and
gladness⁵⁴ resounds⁵³, then⁵⁵ alone
thou shalt be approved⁵⁶.

Thus says Nanak, O my soul, thou
art the image⁵⁸ of the Luminous
Lord⁵⁷. Realise⁶⁰ thou the true origin⁵⁹
of thy being.

O man⁶¹, thou art full of⁶³ with
pride⁶² and laden⁶⁴ with pride and
thou shalt depart⁶⁵.

Fascinating⁶⁷ mammon⁶⁸ has
fascinated⁶⁸ thee and again⁶⁹ and
again thou shalt be goaded⁷¹ into
existences⁷⁰.

Clinging⁷² to pride thou goest⁷³, O
foolish⁷⁴ man, and while departing⁷⁶,
thou shalt repent⁷⁷ in the end⁷⁸.

With the ailment⁸⁰ of ego⁷⁸ and
desire⁷⁹, thou art afflicted⁸¹ and art
vainly⁸² devastating⁸⁴ (wasting) thy life.⁸³

The self-willed⁸⁵ fool⁸⁶ remembers⁸⁷
not the Lord and repents⁹⁰ while
going⁸⁹ yonder⁸⁸ (in the next world).

ਆਪਣੇ ਮੁੱਢ³⁵ ਨੂੰ ਸਮਝ³⁶ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਪੂਜਨ³⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ³⁸
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁹ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁰ ਦਾ
ਅਨੰਦ ਲੈ⁴¹ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੰਬੇ ਨੂੰ ਸਿੰਆਣ ਲਵੇਂ, ਤਦ⁴² ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁴³ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂਗੀ ਅਤੇ ਮੌਤ⁴⁴ ਤੇ
ਪੈਦਾਇਸ਼⁴⁵ ਦੇ ਭੇਤ ਦੀ ਤੈਨੂੰ ਸਮਝ⁴⁶ ਆ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁷ ਦੁਆਰਾ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ
ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴⁸ ਕਰ ਲਵੇਂ ਤਦ⁴⁹ ਤੇਰੀ ਹੋਰਸ⁵⁰ (ਮਾਇਆ)
ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ⁵¹ ਮਿਟ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਜੇਕਰ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਠੰਢ-ਚੈਨ⁵² ਆ ਜਾਵੇ ਅਤੇ
ਖੁਸ਼ੀ⁵⁴ ਗੂੰਜੇ⁵³, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ⁵⁵ ਤੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁵⁶
ਹੋਵੇਂਗਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਤੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁷ ਦੀ ਤਸਵੀਰ⁵⁸ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਵਜੂਦ ਦੇ ਅਸਲੀ ਮੰਬੇ⁵⁹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ⁶⁰ ।

ਹੇ ਇਨਸਾਨ⁶¹ ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ⁶² ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ⁶³ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ⁶⁴ ਹੀ ਟੁਰ ਵੇਵੇਂਗਾ⁶⁵ ।

ਫਰੇਫਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ⁶⁷ ਸ਼ਕਤੀ⁶⁸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰ
ਲਿਆ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ⁶⁹ ਮੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਜੂਨੀਆ⁷⁰ ਅੰਦਰ
ਧੌਕਿਆ⁷¹ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਹੰਕਾਰ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ⁷² ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਲੱਗਾ ਫਿਰਦਾ⁷³ ਹੈਂ,
ਹੇ ਮੁਗਧ⁷⁴ ਬੰਦੇ ! ਅਖੀਰ⁷⁵ ਨੂੰ ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ⁷⁶ ਤੂੰ
ਪਸਚਾਤਾਪ⁷⁷ ਕਰੇਂਗਾ ।

ਹੰਗਤਾ⁷⁸ ਤੇ ਖਾਹਿਸ਼⁷⁹ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁸⁰ ਤੈਨੂੰ ਚਿਮੜੀ⁸¹
ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁸³ ਵਿਅਰਥ⁸²
ਬਰਬਾਦ⁸⁴ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।

ਆਪ-ਹੁੰਦਰਾ⁸⁵ ਮੁਗਧ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁷ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਅਗਾਹ⁸⁸ (ਪੁਲਕ) ਨੂੰ ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ⁸⁹
ਅਫਸੋਸ ਕਰਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ
ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ
ਲਦਿਆ ਜਾਵਹੇ ॥੬॥

ਮਨ⁹¹ ਤੂੰ ਮਤ⁹² ਮਾਣੁ⁹³
ਕਰਹਿ⁹⁴ ਜਿ ਹਉ ਕਿਛੁ
ਜਾਣਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁵
ਨਿਮਾਣਾ⁹⁶ ਹੋਹੁ⁹⁷ ॥

ਅੰਤਰਿ⁹⁸ ਅਗਿਆਨੁ⁹⁹
ਹਉ¹⁰⁰ ਬੁਧਿ² ਹੈ ਸਚਿ
ਸਬਦਿ³ ਮਲੁ⁴ ਖੋਹੁ⁵ ॥

ਹੋਹੁ ਨਿਮਾਣਾ¹⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਅਗੈ⁶ ਮਤ⁷ ਕਿਛੁ ਆਪੁ⁸
ਲਖਾਵਹੇ⁹ ॥

ਆਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰਿ¹²
ਜਗਤੁ¹³ ਜਲਿਆ¹⁴ ਮਤ¹⁵
ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਆਪੁ
ਗਵਾਵਹੇ^{15*} ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ¹⁶ ਕਰਹਿ¹⁷
ਕਾਰ¹⁸ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ
ਲਾਗਿ¹⁹ ਰਹੁ ॥

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪੁ²⁰
ਛਡਿ²¹ ਸੁਖ²² ਪਾਵਹਿ ਮਨ
ਨਿਮਾਣਾ²³ ਹੋਇ ਰਹੁ²⁴
॥੭॥

ਧੰਨੁ²⁵ ਸੁ²⁶ ਵੇਲਾ²⁷ ਜਿਤੁ²⁸
ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ³¹
ਸੋ³² ਸਹੁ²⁹ ਚਿਤਿ ਆਇਆ³⁰ ॥
ਮਹਾ³³ ਅਨੰਦੁ³⁴ ਸਹਜੁ³⁵
ਭਇਆ ਮਨਿ³⁶ ਤਨਿ³⁷
ਸੁਖੁ³⁸ ਪਾਇਆ ॥

ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ
ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ³⁹ ਅਵਗਣ⁴⁰
ਸਭਿ ਵਿਸਾਰੇ⁴¹ ॥

Thus says Nanak, O man ! thou art
filled with pride, and laden with pride
thou shalt depart.

O man⁹¹, take⁹⁴ not⁹² pride⁹³ that thou
knowest some thing, but be⁹⁷ thou,
pious⁹⁵ and humble⁹⁶.

Within⁹⁸ thee are ignorance⁹⁹ and
pride¹⁰⁰ of intellect². By the True
word³ wash⁵ off this filth⁴.

Be humble¹⁰ before⁶ the True Guru
and show⁹ not⁷ thy ownself⁸.

By its own pride¹² the world¹³ is
burning¹⁴. Allow not¹⁵ thyself to be
ruined^{15*} likewise.

Attend¹⁷ to thy business¹⁸ according
to the will¹⁶ of the True Guru and
remain attached¹⁹ to the will of the
True Guru.

Thus says Nanak, forsake²¹ thou thy
self-conceit²⁰ and continue to be²⁴
meek²³, O man. Thus shalt thou
obtain happiness²².

Blest²⁵ is the²⁶ time²⁷ when²⁸ I met³¹
the True Guru and remembered³⁰
God, the³² Spouse²⁹.

I naturally³⁵ got exceedingly³³
delighted³⁴ and obtained the peace³⁶
of mind³⁶ and body³⁷.

I remembered the Bridegroom,
enshrined³⁹ Him within my mind and
forsook⁴¹ all the evils⁴⁰.

ਨਾਨਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ ਹੈ : ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਤੂੰ
ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ
ਲੱਦਿਆ ਲਦਾਇਆ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਹੇ ਮਨ⁹¹ ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ⁹³ ਨਾ⁹² ਕਰ⁹⁴ ਕਿ ਤੂੰ ਕੁਝ
ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹⁵ ਅਤੇ ਆਜਿਜ਼⁹⁶ ਬੀ ਵੇਵ⁹⁷ ।

ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ⁹⁸ ਬੇਸਮਝੀ⁹⁹ ਅਤੇ ਅਕਲ² ਦਾ ਹੰਕਾਰ¹⁰⁰
ਹੈ । ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ³ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਮੈਲ⁴ ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟ⁵ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਮੂਹਰੇ⁶ ਮਸਕੀਣ¹⁰ ਬਣ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਆਪ⁸ ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ⁹ ਨਾ⁷ ਕਰ ।

ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ¹² ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ¹³ ਸੜ ਰਿਹਾ¹⁴ ਹੈ । ਤੂੰ
ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤਬਾਹ^{15*} ਨਾ¹⁵ ਕਰ
ਲਈਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁶ ਅਨੁਸਾਰ ਆਪਣਾ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ¹⁸
ਕਰ¹⁷, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ¹⁹
ਰਹੁ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ
ਹੰਗਤਾ²⁰ ਨੂੰ ਤਿਆਗ²¹ ਦੇ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨ²³ ਬਣਿਆ²⁴
ਰਹੁ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਐਕੁਰ ਤੇਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ²² ਹਾਸਲ ਹੋਵੇਗੀ ।

ਮੁਬਾਰਕ²⁵ ਹੈ ਉਹ²⁶ ਸਮਾਂ²⁷, ਜਦ ਮੈਂ²⁸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਭੋਟਿਆ³¹ ਅਤੇ ਉਸ³² ਭਰਤੋਂ²⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ³⁰
ਕੀਤਾ ।

ਮੈਂ ਸੁਭਾਵਕ³⁵ ਹੀ ਪਰਮ³³ ਪ੍ਰਸੰਨ³⁴ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ
ਦਿਲ³⁶ ਅਤੇ ਦੇਹਿ³⁷ ਦਾ ਆਰਾਮ³⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਕੰਤ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ⁴⁰ ਭੁਲਾ
ਛੱਡੀਆਂ⁴¹ ਹਨ ।

ਜਾ⁴² ਤਿਸੁ⁴³ ਭਾਣਾ⁴⁴
ਗੁਣ⁴⁵ ਪਰਗਟ⁴⁶ ਹੋਏ
ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ⁴⁷ ਸਵਾਰੇ⁴⁸॥
ਸੇ⁴⁹ ਜਨ⁵⁰ ਪਰਵਾਣੁ⁵¹
ਹੋਏ ਜਿਨ੍ਹੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਿਆ⁵² ਦੁਤੀਆ⁵³
ਭਾਉ⁵⁴ ਚੁਕਾਇਆ⁵⁵॥

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ⁵⁶
ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਸਹੁ ਚਿਤਿ⁵⁷
ਆਇਆ॥੮॥

ਇਕਿ⁵⁸ ਜੰਤ⁵⁹ ਭਰਮ⁶⁰
ਭੁਲੇ⁶¹ ਤਿਨਿ⁶² ਸਹਿ⁶³
ਆਪਿ⁶⁴ ਭੁਲਾਏ⁶⁵॥
ਦੂਜੇ⁶⁶ ਭਾਇ⁶⁷ ਫਿਰਹਿ⁶⁸
ਹਉਮੈ⁶⁹ ਕਰਮ⁷⁰ ਕਮਾਏ⁷¹॥

ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ
ਕੁਮਾਰਗਿ⁷³ ਪਾਏ ਤਿਨ
ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ⁷⁴॥
ਤਿਨ ਕੀ ਗਤਿ⁷⁵ ਅਵਗਤਿ⁷⁶
ਤੂੰ ਹੈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ⁷⁷
ਇਹ ਰਚਨ⁷⁸ ਰਚਾਈ⁷⁹॥
ਹੁਕਮੁ⁸⁰ ਤੇਰਾ ਖਰਾ⁸¹ ਭਾਰਾ⁸²
ਗੁਰਮੁਖਿ⁸³ ਕਿਸੇ⁸⁴ ਬੁਝਾਏ⁸⁵॥

੪੪੨

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ⁸⁶
ਜੰਤ⁸⁷ ਵਿਚਾਰੇ⁸⁸ ਜਾ ਤੁਧੁ
ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ॥੯॥
ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ⁸⁹॥
ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁹⁰ ਬੇਅੰਤੁ⁹¹

When⁴² it pleased⁴⁴ Him⁴³, virtues⁴⁵
became manifest⁴⁶ in me and the
Guru himself⁴⁷ bedecked⁴⁸ me.

The⁴⁹ persons⁵⁰, who cling⁵² to One
Name and renounce⁵⁵ another's⁵³
love⁵⁴, become acceptable⁵¹.

Thus says Nanak, blessed⁵⁶ is the
time when I met the True Guru and
remembered⁵⁷ that Groom of mine.

Some⁵⁸ people⁵⁹ are gone astray⁶¹ in
doubt⁶⁰ but them⁶² the Spouse⁶³
Himself⁶⁴ has strayed⁶⁵.

They wander⁶⁸ about in another's⁶⁶
love⁶⁷ and go about⁷¹ their business⁷⁰
in pride⁶⁹.

Them, the Lord has Himself misled
and put them on the evil⁷² track⁷³.
Nothing lies in their power⁷⁴.

Their ascent⁷⁶ and decent⁷⁶, thou
alone knowest, Thou, who⁷⁷ hast
created⁷⁹ the creation⁷⁸.

Exceedingly⁸¹ strict⁸² is thine
command⁸⁰ to act upon but through
the⁸³ Guru, hardly one⁸⁴ realises⁸⁵
it.

Thus says Nanak, What⁸⁶ can be
poor⁸⁸ creatures⁸⁷ do, when Thou
misleadest them into doubt ?

My True Lord, true is Thine great-
ness⁸⁹.

Thou art the Transcendent Lord⁹⁰

ਜਦ⁴² ਉਸ⁴³ ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁴⁴ ਲੱਗਾ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਨੇਕੀਆਂ⁴⁵
ਜਾਹਰ ਹੋ ਆਈਆਂ⁴⁶ ਅਤੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਖੁਦ⁴⁷ ਮੈਨੂੰ
ਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁴⁸।

ਜੋ⁴⁹ ਪੁਰਸ਼⁵⁰ ਇਕ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ⁵²
ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ⁵³ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ⁵⁵ ਹਨ,
ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦੇ⁵¹ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ—ਭਾਗਾਂ ਭਰਿਆ⁵⁶
ਹੈ ਉਹ ਵਕਤ, ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਅਤੇ
ਉਸ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕੀਤਾ⁵⁷।

ਕਈ⁵⁸ ਲੋਕੀ⁵⁹ ਸੰਦੇਹ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ⁶¹
ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ⁶² ਨੂੰ ਕੰਤ⁶³ ਨੇ ਖੁਦ⁶⁴ ਗੁਮਰਾਹ⁶⁵ ਕਰ
ਛੱਡਿਆ ਹੈ।

ਉਹ ਹੋਰਸ⁶⁶ ਦੇ ਪਿਆਰ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁶⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਹੰਕਾਰ⁶⁹ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ⁷⁰ ਕਰਦੇ⁷¹ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਖੋਟੇ⁷² ਰਸਤੇ⁷³ ਪਾਇਆ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਸਤਿਆਰ⁷⁴
ਵਿਚ ਕੁਝ ਨਹੀਂ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚੜ੍ਹਾਉ⁷⁵ ਉਤਰਾਉ⁷⁶ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ
ਹੈ; ਤੂੰ, ਜਿਸ⁷⁷ ਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷⁸ ਸਾਜੀ⁷⁹ ਹੈ।

ਪਰਮ⁸¹ ਕਠਨ⁸² ਹੈ ਤੇਰੇ ਫੁਰਮਾਨ⁸⁰ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨਾ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸³ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁸⁴ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ
ਕਰਦਾ⁸⁵ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗਰੀਬ⁸⁶ ਜੀਵ⁸⁷
ਕੀ⁸⁸ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ ਅੰਦਰ
ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ?

ਮੈਂ ਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ, ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੈਂਡੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁸⁹।

ਤੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁰ ਤੇ ਅਨੰਤ⁹¹ ਮਾਲਕ ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ⁹²

ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ⁹²
ਕਹਣੁ⁹³ ਨ ਜਾਈ ॥
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ⁹⁴
ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਮੰਨਿ⁹⁷
ਵਸਾਈ⁹⁵ ਸਦਾ⁹⁸ ਤੇਰੇ
ਗੁਣ⁹⁶ ਗਾਵਹੇ⁹⁹ ॥
ਤੇਰੇ ਗੁਣ⁷ ਗਾਵਹਿ ਜਾ¹⁰⁰
ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ² ਸਚੇ³ ਸਿਉ⁴
ਚਿਤੁ⁵ ਲਾਵਹੇ⁶ ॥

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਆਪੇ⁸ ਮੇਲਹਿ⁹
ਸੁ¹⁰ ਗੁਰਮੁਖਿ¹² ਰਹੈ
ਸਮਾਈ¹³ ॥ ਇਉਂ ਕਹੈ
ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ
ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
ੴ॥੨॥੧॥੫॥੨॥੧॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਛੰਤ
ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਜੀਵਨੇ¹⁴ ਮੈ ਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ
ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁵ ਭਾਏ¹⁶ ਰਾਮ ॥
ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦੇਵੈ¹⁷ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨਿ¹⁸
ਵਸਾਏ¹⁹ ਰਾਮ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨਿ
ਵਸਾਏ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ²⁰ ਦੂਖੁ²¹
ਗਵਾਇਆ²² ॥
ਅਦਿਸਟੁ²³ ਅਗੋਚਰੁ²⁴ ਗੁਰ
ਬਚਨਿ²⁵ ਧਿਆਇਆ²⁶
ਪਵਿਤ੍ਰ²⁷ ਪਰਮ²⁸ ਪਦੁ²⁹
ਪਾਇਆ ॥
ਅਨਹਦੁ³⁰ ਧੁਨਿ³¹ ਵਾਜਹਿ³²

and the Infinite⁹¹ Master. Thy might⁹²
cannot be described⁹³.

True is thy grandeur⁹⁴, and he, within
whose mind⁹⁷, Thou enshrines⁹⁵ it,
ever⁹⁸ sings⁹⁹ Thine praises⁹⁶.

When¹⁰⁰ the mortal becomes pleasing²
to Thee, he sings Thy glory⁷ and fixes⁶
his attention⁵ on⁴ Thee, O True Lord³.

Whom Thou unitest⁹ with Thyself⁸,
he¹⁰ by Guru's grace¹², remains
absorbed¹³ in Thee. Thus says Nanak
O my True Lord, true is Thine glory.

Asa Measure
4th Guru.

There is but one God. By True Guru's
grace He is obtained.

Life¹⁴, the real life, I have obtained
through love¹⁶ of the Exalted Guru¹⁵.
God's Name, God's Name, the Guru
has given¹⁷ me, and has enshrined¹⁹ it
in my mind¹⁸.

The Lord God's Name, he has placed
within my mind, and all my doubts²⁰
and troubles²¹ have departed²².

By Guru's word²⁶, I have meditated²⁶
on the Invisible²³ and Inapprehen-
sible²⁴ Lord and have obtained the
pure²⁷ supreme²⁸ status²⁹.

On singing³⁶ the hymns of the

ਬਿਆਨ⁹³ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੈਂਡੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁹⁴ । ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁹⁷ ਅੰਦਰ
ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁸ ਤੈਂਡੀ
ਕੀਰਤੀ⁹⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ !

ਜਦ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ² ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ⁷
ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ⁴ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵ ਜੋੜਦਾ⁶
ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ⁸ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ⁹ ਹੈ, ਉਹ¹⁰
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ¹², ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ¹³
ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ
ਹਨ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਈ ! ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੈਂਡੀ ਮਹਾਨਤਾ ।

ਰਾਗ ਆਸਾ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ¹⁵ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁶ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ¹⁴, ਅਸਲ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਰੱਬ ਦਾ
ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤਾ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ
ਮਨ¹⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ¹⁹ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ
ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਸੰਦੇਹ²⁰
ਤੇ ਦੁੱਖੜਾ²¹ ਦੂਰ²² ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ²⁶ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਅਭਿਠ²³ ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ
ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ²⁴ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁵ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ
ਪਾਵਨ²⁷, ਮਹਾਨ²⁸ ਮਰਤਬਾ²⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ³⁶ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਕੀਰਤਨ³⁵ ਕਰਨ ਨਾਲ

ਨਿਤ³³ ਵਾਜੇ³⁴ ਗਾਈ³⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ³⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ³⁷ ਕਰਿ⁴²
ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਤੇ³⁸ ਜੋਤੀ³⁹ ਜੋਤਿ⁴⁰
ਸਮਾਣੀ⁴¹ ॥੧॥

ਮਨਮੁਖਾ⁴³ ਮਨਮੁਖਿ⁴⁴
ਮੁਏ⁴⁸ ਮੇਰੀ⁴⁵ ਕਤਿ⁴⁶
ਮਾਇਆ⁴⁷ ਰਾਮ ॥
ਖਿਨੁ⁴⁹ ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਵੈ⁵⁴
ਦੁਰਗੰਧ⁵⁰ ਮੜੇ⁵¹ ਚਿਤੁ⁵²
ਲਾਇਆ⁵³ ਰਾਮ ॥

ਲਾਇਆ⁵⁵ ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੇ
ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ⁵⁶ ਜਿਉ⁵⁷
ਰੰਗੁ⁵⁸ ਕਸੰਭ⁵⁹
ਦਿਖਾਇਆ⁶⁰ ॥

ਖਿਨੁ⁶¹ ਪੂਰਬਿ⁶² ਖਿਨੁ
ਪਛਮਿ⁶³ ਛਾਏ⁶⁴ ਜਿਉ⁶⁵
ਚਕੁ⁶⁶ ਕ੍ਰਮਿਆਰਿ⁶⁷
ਭਵਾਇਆ⁶⁸ ॥

ਦੁਖੁ⁶⁹ ਖਾਵਹਿ⁷⁰ ਦੁਖੁ
ਸੰਚਹਿ⁷¹ ਭੋਗਹਿ⁷² ਦੁਖ ਕੀ
ਬਿਰਧਿ⁷³ ਵਧਾਈ⁷⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਬਿਖਮੁ⁷⁵ ਸੁਹੇਲਾ⁷⁶
ਤਰੀਐ⁷⁷ ਜਾ⁷⁸ ਆਵੈ⁷⁹ ਗੁਰ
ਸਰਣਾਈ⁸⁰ ॥੨॥

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੋ ਠਾਕੁਰੁ⁸¹
ਨੀਕਾ⁸² ਅਗਮ⁸³ ਅਥਾਹਾ⁸⁴
ਰਾਮ ॥

ਹਰਿ ਪੂਜੀ⁸⁵ ਹਰਿ ਪੂਜੀ
ਚਾਹੀ⁸⁶ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਾਹਾ⁸⁷ ਰਾਮ ॥

ਹਰਿ ਪੂਜੀ⁸⁸ ਚਾਹੀ⁸⁹ ਨਾਮੁ

True Guru³⁶, the musical instruments³⁴
ever³³ play³² and the unstruck
music³⁰ resounds³¹.

Nanak, the Giver³⁸ Lord has given⁴²
me a gift³⁷ and my light⁴⁰ has blended⁴¹
with His Supreme Light³⁹.

The perverse⁴³ die⁴⁸ in their perversity⁴⁴,
proclaiming⁴⁶ wealth⁴⁷ as
their own⁴⁵.

They attach⁵³ their mind⁵² to the
nasty-smelling⁵⁰ mound⁵¹, which
comes for a moment⁴⁹ and in a
moment departs⁵⁴.

They attach⁵⁵ and fix⁵⁶ their
mind on the heap of bad odour,
which is seen⁶⁰ fleeting like⁶⁷ the colour⁵⁹
of safflower⁵⁹.

In an instant⁶¹ they go⁶⁴ to the east⁶²,
and in an instant to the west⁶³. They
continue revolving⁶⁸ like⁶⁶ the
potter's⁶⁷ wheel⁶⁶.

In pain⁶⁹ they eat⁷⁰, in pain they
amass⁷¹ and enjoy⁷². They
increase⁷⁴ their store⁷³ of sorrow.

Nanak, when⁷⁸ man enters⁷⁹ the
Guru's Sanctuary⁸⁰, he easily⁷⁶
crosses⁷⁷ the arduous⁷⁵ ocean.

The Lord⁸¹, my Lord is sublime⁸²
unapproachable⁸³ and unfathomable⁸⁴.

God's capital⁸⁵, God's capital I
desire⁸⁶ from my True Guru, the
banker⁸⁷.

I long⁸⁹ for God's wealth⁸⁸ to

ਹਮੇਸ਼ਾ³³ ਹੀ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼³⁴ ਵੱਜਦੇ³² ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਆਪ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਰਾਗ³⁶ ਗੂੰਜਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਦਾਤਾਰ³⁸ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਬਖਸ਼ੀਸ਼³⁹ ਬਖਸ਼ੀ⁴²
ਹੈ—ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁴⁰ ਉਸ ਦੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³⁹ ਨਾਲ
ਅਭੇਦ⁴¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁴³, ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੀ⁴⁵ ਪੁਕਾਰਦੇ⁴⁶
ਹੋਏ ਮਨਮੁਖਤਾ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਰ⁴⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁵² ਨੂੰ ਬਦਬੂ⁵⁰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਢੇਰ⁵¹
ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁵³ ਹਨ, ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴⁹ ਭਰ ਲਈ
ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁴
ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਗੰਦੇ ਮੁਸ਼ਕ ਦੀ ਢੇਰੀ ਨਾਲ
ਜੋੜਦੇ⁵⁵ ਤੇ ਚਮੋੜਦੇ⁵⁶ ਹਨ, ਜੋ ਕਸੰਭੇ ਦੇ ਫੁੱਲ⁵⁹ ਦੀ
ਰੰਗਤ⁵⁸ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦੇ⁵⁷ ਉੱਡ ਪੁੱਡ ਜਾਣ ਵਾਲਾ
ਦਿਸਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁶¹ ਵਿੱਚ ਉਹ ਚੜ੍ਹਦੇ⁶² ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ⁶⁴ ਹਨ ਅਤੇ
ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ ਛਿਪਦੇ⁶³ ਨੂੰ । ਉਹ ਘੁਮਿਆਰ⁶⁷ ਦੇ
ਪਹੀਏ⁶⁶ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁵ ਘੁੰਮਦੇ⁶⁸ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਤਕਲੀਫ਼⁶⁹ ਵਿੱਚ ਉਹ ਖਾਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ, ਤਕਲੀਫ਼ ਵਿੱਚ ਉਹ
ਇਕੱਤਰ⁷¹ ਕਰਦੇ ਤੇ ਖਰਚਦੇ⁷² ਹਨ । ਆਪਣੀ ਤਕਲੀਫ਼
ਦੇ ਭੰਡਾਰੇ⁷³ ਨੂੰ ਉਹ ਵਧੇਰਾ⁷⁴ ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜਦ⁷⁸ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ⁸⁰ ਹੇਠ
ਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕਠਨ⁷⁶ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਸੁਖੇਨ⁷⁵
ਹੀ ਪਾਰ⁷⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ⁸¹ ! ਮੇਰਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸², ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁸³
ਅਤੇ ਅਥਾਹ⁸⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਾਸ⁸⁵, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਾਸ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਸ਼ਾਹਕਾਰ⁸⁷, ਪਾਸੋਂ ਲੋੜਦਾ⁸⁶ ਹਾਂ ।

ਨਾਮ ਖਰੀਦਣ⁸⁹ ਲਈ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਪਦਾਰਥ⁸⁸ ਨੂੰ

ਬਿਸਾਹੀ⁹⁰ ਗੁਣ⁹¹ ਗਾਵੈ⁹²
ਗੁਣ ਭਾਵੈ⁹³ ॥
ਨੀਦ⁹⁴ ਭੂਖ⁹⁵ ਸਭ⁹⁶
ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ⁹⁷ ਸੁੰਨੇ⁹⁸
ਸੁੰਨਿ⁹⁹ ਸਮਾਵੈ¹⁰⁰ ॥

ਵਣਜਾਰੇ² ਇਕ ਭਾਤੀ³
ਆਵਹਿ ਲਾਹਾ⁴ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਲੈ ਜਾਹੇ⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਮਨੁ⁶ ਤਨੁ⁷
ਅਰਪਿ⁸ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਸੁ
ਪ੍ਰਾਪਤਿ⁹ ਸੋ¹⁰ ਪਾਏ¹² ॥੩॥

ਰਤਨਾ ਰਤਨ¹³ ਪਦਾਰਥ¹⁴
ਬਹੁ¹⁵ ਸਾਗਰੁ¹⁶ ਭਰਿਆ¹⁷
ਰਾਮ ॥

ਬਾਣੀ¹⁸ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ¹⁹
ਤਿਨ੍ਹ²⁰ ਹਥਿ ਚੜਿਆ²¹
ਰਾਮ ॥

ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ਹ ਹਥਿ
ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੋਲਕੁ²²
ਰਤਨੁ²³ ਅਪਾਰਾ²⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ²⁵ ਨਾਮੁ ਅਤੋਲਕੁ²⁶
ਪਾਇਆ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ²⁷
ਭਰੇ²⁸ ਭੰਡਾਰਾ²⁹ ॥

ਸਮੁੰਦ੍ਰ³⁰ ਵਿਰੋਲਿ³¹ ਸਰੀਰੁ³²
ਹਮ³³ ਦੇਖਿਆ³⁴ ਇਕ
ਵਸਤੁ³⁵ ਅਨੂਪ³⁶ ਦਿਖਾਈ³⁷ ॥
ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ³⁸ ਗੋਵਿੰਦੁ
ਗੁਰੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ³⁹ ਨ
ਭਾਈ⁴⁰ ॥੪॥੧॥੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਝਿਮਿ ਝਿਮੇ⁴¹ ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ

buy⁹⁰ the Name. I sing⁹² God's
praises⁹¹ and God's praise do I love⁹³.
Sleep⁹⁴ and hunger⁹⁵ I have all⁹⁶
cast and shaken off⁹⁷ and through
profound concentration⁹⁸. I am
absorbed¹⁰⁰ in the Absolute Lord⁹⁹.

The dealers² of one kind³ come and
take away⁵ God's Name as their
profit⁴.

Nanak, dedicate⁸ thy soul⁶ and
body⁷ to the Guru. He¹⁰ who is
destined to attain⁹, attains¹² God's
Name.

The great¹⁵ ocean¹⁶ is full¹⁷ of the
wealth¹⁴ of jewels, upon jewels¹³.

They²⁰ who are attached¹⁹ with Divine
word¹⁸, the Gurbani, obtain it²¹.

They, (this wealth) who are attached
with the Guru's hymns, obtain the
invaluable²², unrivalled²⁴ jewel²³.

They who obtain Thy immeasurable²⁶
Name, O Lord God²⁵, have their
treasures²⁹ brimful²⁸ with Thy
devotional service²⁷.

I have churned³¹ the body³² ocean³⁰
and I³³ have seen³⁴ an enamouring³⁶
thing³⁵ come to view³⁷.

The Guru is God³⁸ and God is
the Guru, O Nanak. There is no
difference³⁹ between the two, my
brother⁴⁰.

Asa 4th Guru.

Slowly, steadily⁴¹ and slowly and

ਤਰਸਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ⁹¹ ਗਾਉਂਦਾ⁹² ਹਾਂ
ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਜੱਸ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਪਿਆਰ⁹³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨੀਂਦ⁹⁴ ਤੇ ਖੁਧਿਆ⁹⁵ ਮੈਂ ਸਮੂਹ⁹⁶ ਛੱਡ ਛੱਡੀਆਂ⁹⁷ ਹਨ।
ਪਰ ਇਕਾਗ੍ਰਤਾ⁹⁸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਨਿਰਗੁਣ ਸਾਈਂ⁹⁹
ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਇੱਕੋ ਕਿਸਮ³ ਦੇ ਸੁਦਾਗਰ² ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ⁴ ਲੈ ਜਾਵੇ⁵ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁶ ਅਤੇ ਦੇਹ⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ
ਸਮਰਪਣ ਕਰ⁸ ਦੇ। ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ
ਪ੍ਰਾਪਤੀ⁹ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹੀ¹⁰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਪਾਉਂਦਾ¹² ਹੈ।

ਜਵਾਹਿਰਾਤ¹³ ਉੱਤੇ, ਜਵਾਹਿਰਾਤ ਦੀ ਦੌਲਤ¹⁴ ਨਾਲ
ਵੱਡਾ¹⁵ ਸਮੁੰਦਰ¹⁶ ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁷ ਹੈ।

ਜੋ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ¹⁸—ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ—ਨਾਲ ਜੁੜੇ¹⁹
ਹਨ, ਉਹ²⁰ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ²¹ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਜੋ ਗੁਰੂ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹਨ, ਉਹ ਅਮੋਲਕ²² ਤੇ
ਲਾਸਾਨੀ²⁴ ਜਵੇਹਰ²³ (ਨਾਮ) ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਜੋ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁵ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰੇ ਅਮਾਪ²⁶ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ²⁸ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮਦੀ
ਸੇਵਾ²⁷ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ²⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਮੈਂ ਦੇਹਿ³² ਸਮੁੰਦਰ³⁰ ਨੂੰ ਰਿੜਕਿਆ³¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ³³
ਇੱਕ ਮਨੋਹਰ³⁶ ਚੀਜ਼³⁵ ਨਜ਼ਰੀ³⁷ ਪੈਂਦੀ ਤੱਕੀ³⁴ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਦੋਨਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਰਕ³⁹ ਨਹੀਂ, ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁴⁰।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ⁴¹ ਇਕਰਸ ਅਤੇ ਹੌਲੀ ਇਕਰਸ ਆਇ

ਵਰਸੈ⁴² ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴³ ਧਾਰਾ⁴⁴
ਰਾਮ ॥

੪੪੩

ਗੁਰਮੁਖੇ⁴⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁶
ਨਦਰੀ⁴⁷ ਰਾਮ⁴⁸ ਪਿਆਰਾ⁴⁹
ਰਾਮ⁵⁰ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ⁵¹ ਪਿਆਰਾ⁵²
ਜਗਤ⁵³ ਨਿਸਤਾਰਾ⁵⁴ ਰਾਮ
ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ⁵⁵ ॥

ਕਲਿਜੁਗਿ⁵⁶ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਬੋਹਿਥਾ⁵⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁸ ਪਾਰਿ
ਲਘਾਈ⁵⁹ ॥

ਹਲਤਿ⁶⁰ ਪਲਤਿ⁶¹ ਰਾਮ
ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ⁶² ਗੁਰਮੁਖਿ⁶³
ਕਰਣੀ⁶⁴ ਸਾਰੀ⁶⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ⁶⁶ ਦਇਆ⁶⁷
ਕਰਿ⁶⁸ ਦੇਵੈ⁶⁹ ਰਾਮ ਨਾਮਿ
ਨਿਸਤਾਰੀ⁷⁰ ॥੧॥

ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ⁷¹ ਜਪਿਆ⁷²
ਦੁਖ⁷³ ਕਿਲਵਿਖ⁷⁴ ਨਾਸ
ਗਵਾਇਆ⁷⁵ ਰਾਮ ॥

ਗੁਰ ਪਰਚੈ⁷⁶ ਗੁਰ ਪਰਚੈ
ਧਿਆਇਆ⁷⁷ ਮੈ ਹਿਰਦੈ⁷⁸
ਰਾਮੁ ਰਵਾਇਆ⁷⁹ ਰਾਮ ॥

ਰਵਿਆ⁸⁰ ਰਾਮੁ ਹਿਰਦੈ
ਪਰਮਗਤਿ⁸² ਪਾਈ ਜਾ⁸³
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ⁸⁵ ਆਏ⁸⁶ ॥

ਲੋਭ⁸⁷ ਵਿਕਾਰ⁸⁸ ਨਾਵ⁸⁹
ਡੁਬਦੀ⁹⁰ ਨਿਕਲੀ⁹² ਜਾ
ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ⁹¹ ॥

steadily trickles⁴² (pours down) the
Nectar⁴³-fall⁴⁴.

Through the Guru the Guru-ward⁴⁶
beholds⁴⁷ the Beloved⁴⁸ Omnipresent
Lord⁴⁹ Master⁵⁰.

God's Name⁵¹, the World⁵³ emanci-
pator⁵⁴ is dear⁵² unto him in the
God's Name alone is the glory⁵⁵.

In the Dark age⁵⁶, Lord's Name is
the ship⁵⁷ and through the Guru⁵⁸
the man swims across⁵⁹.

This world⁶⁰ and the world beyond⁶¹
get adorned⁶² with Lord's Name.
The Guru-ward's⁶³ way of life⁶⁴ is
sublime⁶⁵.

Nanak, showering⁶⁶ His benediction⁶⁷,
God gives⁶⁸ the gift⁶⁹ of His
emancipating⁷⁰ Name.

The Lord Master's Name⁷¹, I have
repeated⁷², and it has destroyed and
dispelled⁷⁶ my sorrow⁷³ and sin⁷⁴, O
Lord.

By Guru's association⁷⁶, Guru's
association, I have remembered⁷⁷ the
Lord Master, and have enshrined⁷⁹
Him in my mind⁷⁸.

When⁸³ I sought⁸⁶ the Guru's
protection⁸⁵, Lord's Name got
established⁸⁰ in my mind and I
obtained the supreme⁸¹ rank⁸².

When the True Guru Implanted⁸¹
God's Name within me, my sinking⁹⁰
boat⁸⁹, laden with avarice⁸⁷, and
sin⁸⁸, safely emerged out⁹².

ਹਿਯਾਤ⁴² ਦੀ ਧਾਰ⁴⁴ ਟਪਕਦੀ⁴² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁶, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁴⁶, ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁹ ਸਰਬ
ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਮਾਲਕ⁵⁰ ਨੂੰ ਵੇਖ⁴⁷ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰ⁵³ ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁴, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ⁵¹
ਉਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠਤਾ⁵² ਲਗਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਵਿੱਚ ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁵⁵ ਹੈ ।

ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁵⁶ ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼⁵⁷
ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵⁸ ਆਦਮੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ⁵⁹
ਹੈ ।

ਇਹ ਲੋਕ⁶⁰ ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ⁶¹, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁶² ਬੀ ਵੇਵਦੇ ਹਨ । ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁶³ ਦੀ
ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ⁶⁴ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁵ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁶⁷ ਧਾਰ⁶⁸ ਕੇ ਮੁਕਤ ਕਰਨ⁷⁰
ਵਾਲਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ⁶⁹ ਦਿੰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ⁷¹ ਦਾ ਮੈਂ ਜਾਪ⁷² ਕੀਤਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਮੇਰਾ ਗ਼ਮ⁷³ ਅਤੇ ਪਾਪ⁷⁴ ਮਾਰ ਕੱਢੇ⁷⁶
ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ⁷⁶, ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁷ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ⁷⁸ ਵਿਚ ਟਿਕਾਇਆ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜਦ⁸³ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁶ ਲੈ ਲਈ⁸⁵, ਸਾਂਦੀ⁸⁰ ਦਾ
ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ⁸⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ ਮਹਾਨ⁸¹ ਮਰਤਬਾ⁸² ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ
ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁸¹, ਤਾਂ ਲਾਲਚ⁸⁷ ਅਤੇ ਪਾਪ⁸⁸ ਨਾਲ ਲੱਦੀ
ਹੋਈ ਮੇਰੀ ਡੁਬਦੀ⁹⁰ ਹੋਈ ਬੇੜੀ⁸⁹ ਬੱਚ⁹² ਨਿਕਲੀ ।

ਜੀਅ ਦਾਨੁ⁹³ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁹⁴
ਦੀਆ⁹⁵ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤ੍ਰ⁹⁶
ਲਾਏ⁹⁷ ॥

The perfect⁹⁴ Guru has given⁹⁵ me
the gift of spiritual life⁹³ and I have
fixd⁹⁷ my attention⁹⁶ on Lord's Name.

ਪੂਰਨ⁹⁴ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ⁹³ ਦੀ ਦਾਤ
ਬਖਸ਼ੀ⁹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ⁹⁷ ਲਈ ਹੈ।

ਆਪਿ⁹⁸ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁹⁹ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁰⁰
ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ
ਸਰਣਾਏ² ॥੨॥

O Nanak, the merciful Master⁹⁸
Himself⁹⁹ mercifully¹⁰⁰ gives the
Name to him, who seeks the Guru, s
protection².

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁸ ਮਾਲਕ ਖੁਦ⁹⁹ ਮਿਹਰਬਾਨੀ¹⁰⁰
ਕਰ ਕੇ ਨਾਮ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ²
ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਬਾਣੀ³ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਣੀ
ਸਿਧਿ⁴ ਕਾਰਜ⁵ ਸਭਿ
ਸੁਹਾਏ⁶ ਰਾਮ ॥

Hearing the word³ of Lord's Name
all my affairs⁵ got adjusted⁴ and
embellished⁶, O Lord.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਕਲਾਮ³ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ
ਕੰਮ ਕਾਰਜ⁵ ਦਰੁਸਤ⁴ ਅਤੇ ਸੁਹਣੇ⁶ ਹੋ ਗਏ।

ਰੋਮੇ ਰੋਮਿ⁷ ਰੋਮਿ ਰੋਮੇ ਮੈ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁸ ਰਾਮੁ⁹ ਧਿਆਏ¹⁰
ਰਾਮ ॥

With every hair⁷, every hair of mine
I meditate¹⁰ on the Lord⁹, through
the Guru⁸.

ਆਪਣੇ ਹਰ ਵਾਲ⁷, ਹਰ ਵਾਲ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ⁸, ਸੁਆਮੀ⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ¹²
ਪਵਿਤ੍ਰ¹³ ਹੋਇ ਆਏ ਤਿਸੁ¹⁴
ਰੂਪੁ¹⁵ ਨ ਰੇਖਿਆ¹⁶ ਕਾਈ ॥
ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ¹⁷ ਰਵਿਆ¹⁸
ਘਟ¹⁹ ਅੰਤਰਿ²⁰ ਸਭ²¹
ਤ੍ਰਿਸਨਾ²² ਭੂਖ²³ ਗਵਾਈ²⁴ ॥
ਮਨੁ²⁵ ਤਨੁ²⁶ ਸੀਤਲੁ²⁷
ਸੀਗਾਰੁ²⁸ ਸਭੁ²⁹ ਹੋਆ
ਗੁਰਮਤਿ³⁰ ਰਾਮੁ³¹
ਪ੍ਰਗਾਸਾ³² ॥

I have become pure¹³ by remembering¹²
the Name of the Lord, who¹⁴ has no
form¹⁵ and outline¹⁶.

Lord's Name¹⁷ is contained¹⁸ in²⁰ my
heart¹⁹, and my desire²² and hunger²³
have all²¹ disappeared²⁴.

By Guru's instruction³⁰ the Lord³¹ is
revealed³² unto me, and my mind²⁶
and body²⁶ are all²⁹ adorned²⁸ with
peace²⁷.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ
ਪਵਿਤਰ¹³ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਉਸ¹⁴ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ¹⁵ ਅਤੇ
ਮੁਹਾਂਦਰਾ¹⁶ ਨਹੀਂ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ¹⁷ ਮੇਰੇ ਦਿਲ¹⁹ ਅੰਦਰ²⁰ ਰਮਿਆ
ਹੋਇਆ¹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼²² ਤੇ ਭੁੱਖ²³, ਸਮੂਹ²¹
ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ²⁴ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਆਪਿ³³ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ³⁴
ਕੀਆ³⁵ ਹਮ³⁷ ਦਾਸਨਿ
ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ³⁶ ॥੩॥

The Lord Himself³³ has shown³⁶
mercy³⁴ unto Nanak and He has made
me³⁷ the slave³⁶ of the slaves of His
slaves.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ³⁰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ³¹ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ
ਨਾਜ਼ਲ³² ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ (ਮਨ ਵਿਚ ਵਸ ਗਿਆ ਹੈ)
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ²⁶ ਤੇ ਦੇਹਿ²⁶ ਠੰਢ ਚੈਨ²⁷ ਦੇ
ਸਮੂਹ²⁹ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ²⁸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖੁਦ³³ ਨਾਨਕ ਤੇ ਕਿਰਪਾ³⁴ ਕੀਤੀ³⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ³⁷ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁶ ਬਣਾ
ਲਿਆ ਹੈ।

ਜਿਨੀ³⁸ ਰਾਮੋ ਰਾਮ³⁹ ਨਾਮੁ
ਵਿਸਾਰਿਆ⁴⁰ ਸੇ⁴¹ ਮਨਮੁਖ⁴²
ਮੂੜ⁴³ ਅਭਾਗੀ⁴⁴ ਰਾਮ ॥

Self-willed⁴², foolish⁴³ and
unfortunate⁴⁴ are they⁴¹ who³⁸ have
forgotten⁴⁰ the name of the Lord
Master³⁹.

ਆਪ ਹੁਦਰੇ⁴², ਮੂਰਖ⁴³ ਅਤੇ ਨਿਕਰਮਨ⁴⁴ ਹਨ ਉਹ⁴¹
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ³⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਲਕ³⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁴⁰ ਦਿੱਤਾ
ਹੈ।

ਤਿਨ⁴⁵ ਅੰਤਰੇ⁴⁶ ਮੋਹੁ⁴⁷
ਵਿਆਪੈ⁴⁸ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ⁴⁹

Their⁴⁵ heart⁴⁶ is engrossed⁴⁸ in worldly
love⁴⁷, and every moment⁴⁹,

ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁵ ਦਾ ਦਿਲ⁴⁶ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ
ਹੋਇਆ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਮੁਹਤ⁴⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹਣੀ⁴⁹

ਮਾਇਆ⁵⁰ ਲਾਗੀ⁵¹ ਰਾਮ ॥

ਮਾਇਆ⁵² ਮਲੁ⁵³ ਲਾਗੀ
ਮੂੜ⁵⁴ ਭਏ⁵⁵ ਅਭਾਗੀ⁵⁶
ਜਿਨ ਰਾਮ⁵⁷ ਨਾਮੁ ਨਹ
ਭਾਇਆ⁵⁸ ॥

ਅਨੇਕ⁵⁹ ਕਰਮ⁶⁰ ਕਰਹਿ⁶¹
ਅਭਿਮਾਨੀ⁶² ਹਰਿ ਰਾਮੇ⁶⁴
ਨਾਮੁ ਚੋਰਾਇਆ⁶³ ॥

ਮਹਾ⁶⁵ ਬਿਖਮੁ⁶⁶ ਜਮ⁶⁷
ਪੰਥੁ⁶⁸ ਦੁਹੇਲਾ⁶⁹ ਕਾਲੂਖਤ⁷⁰
ਮੋਹ⁷¹ ਅੰਧਿਆਰਾ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷³ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁷⁴ ਤਾ⁷⁵ ਪਾਏ⁷⁶
ਮੋਖ⁷⁷ ਦੁਆਰਾ⁷⁸ ॥੪॥

ਰਾਮੇ⁷⁹ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ⁸⁰
ਰਾਮੁ⁸¹ ਗੁਰਮੁਖੇ⁸² ਜਾਣੈ⁸³
ਰਾਮ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁਆ⁸⁴ਖਿਨੁ⁸⁵ ਉਭ⁸⁶
ਪਇਆਲੀ⁸⁷ ਭਰਮਦਾ⁸⁸
ਇਕਤੁ⁸⁹ ਘਰਿ⁹⁰ ਆਣੈ⁹¹
ਰਾਮ ॥

ਮਨੁ¹⁰⁰ ਇਕਤੁ⁹² ਘਰਿ
ਆਣੈ⁹³ ਸਭ⁹⁴ ਗਤਿ⁹⁵
ਮਿਤਿ⁹⁶ ਜਾਣੈ⁹⁷ ਹਰਿ ਰਾਮੇ⁹⁸
ਨਾਮੁ ਰਸਾਏ⁹⁹ ॥

ਜਨ² ਕੀ ਪੈਜ³ ਰਖੈ⁴ ਰਾਮ
ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ⁵
ਤਰਾਏ⁶ ॥

ਰਾਮੇ ਰਾਮੁ⁷ ਰਮੇ ਰਮੁ⁸
ਉਚਾਰਿ ਗੁਣ¹⁰ ਕਹਤਿਆ¹²
ਅੰਤੁ¹³ ਨ ਪਾਇਆ¹⁴ ॥

mammon⁵⁰ remains attached⁵¹ to
them.

The filth⁵³ of worldly-valuables⁵²
clings to them who⁵⁷ love⁵⁸ not Lord's
Name, they become⁵⁵ unfortunate⁵⁶
fools⁵⁴.

The men of ego⁶² perform⁶¹ many⁶⁹
rituals⁶⁰, but they hesitate to remem-
ber⁶³ Lord God's⁶⁴ Name.

Extremely⁶⁵ arduous⁶⁶ and painful⁶⁹
is the Death's⁶⁷ path⁶⁸, stained⁷⁰ with
the darkness⁷² of worldly⁷¹ love.

Nanak, if through the Guru⁷³, the
mortal meditates⁷⁴ on the Name,
then⁷⁵, he finds⁷⁶ the gate⁷⁸ of
salvation⁷⁷.

The Lord⁷⁹ Master's Name and
great⁸⁰ Pervading God⁸¹ are
known⁸³, through the Guru⁸².

In a moment⁸⁵ this mind⁸⁴ is in
heaven⁸⁶, and in a moment in nether
region⁸⁷. The Guru brings back⁹¹ the
wandering⁸⁸ mind into one⁸⁹ home⁹⁰
(on one point).

When the mind¹⁰⁰ returns⁹³ to the one
home⁹², the man wholly⁹⁴ realises⁹⁷
the worth⁹⁶ of salvation⁹⁸ and enjoys
the relish⁹⁹ of Lord⁹⁸ God's name.

Lord's Name preserves⁴ the honour³
of His serf², as He emancipated⁵ and
saved⁶ Prahlad.

Continually repeat⁸ thou the lofty⁹
Lord's Name⁷, by narrating¹² whose
praises¹⁰ His limit¹³ cannot be found.

ਚਿਮੜੀ⁵¹ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁵² ਹੀ ਮਲੀਣਤਾ⁵³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੋ⁵⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ,
ਉਹ ਬਦਕਿਸਮਤ⁵⁶ ਬੇਵਕੂਫ਼⁵⁴ ਬਣ ਜਾਂਦੇ⁵⁵ ਹਨ ।

ਹੰਕਾਰੀ⁶² ਬੰਦੇ ਘਣੇਰੇ⁶⁹ ਕਰਮ ਕਾਂਡ⁶⁰ ਕਰਦੇ⁶¹ ਹਨ
ਪਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁴ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਝਿਜਕ ਕਰਦੇ
ਜਾਂ ਚੁਰਾਉਂਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁷¹ ਮਸਤਾ ਦੇ ਅਨੁਰੇ⁷² ਨਾਲ ਕਾਲਾ⁷⁰ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਮੌਤ⁶⁷ ਦਾ ਰਸਤਾ⁶⁸ ਬੜਾ⁶⁵ ਹੀ ਕਠਨ⁶⁹ ਤੇ
ਦੁਖਦਾਈ⁶⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ⁷³ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁷⁴ ਕਰ ਲਵੇ, ਤਦ⁷⁵ ਉਹ ਮੁਕਤੀ⁷⁷ ਦੇ
ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁷⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁷⁹ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਵੱਡਾ⁸⁰ ਵਿਆਪਕ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸² ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁸⁵ ਵਿੱਚ ਇਹ ਮਨ⁸⁴ ਆਕਾਸ਼⁸⁶ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ ਪਾਤਾਲ⁸⁷ ਵਿੱਚ । ਗੁਰੂ ਜੀ
ਭਟਕਦੇ⁸⁸ ਹੋਏ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਇੱਕ⁸⁹ ਗ੍ਰਹਿ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਮੌੜ⁹¹
ਲਿਆਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਦ ਮਨੁਆ¹⁰⁰ ਇੱਕ ਧਾਮ⁹² ਅੰਦਰ ਮੁੜ ਆਉਂਦਾ⁹³
ਹੈ, ਆਦਮੀ ਮੁਕਤੀ⁹⁶ ਦੀ ਕਦਰ⁹⁵ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁴
ਅਨੁਭਵ⁹⁷ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਰਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫਰ² ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ³ ਰਖਦਾ⁴ ਹੈ,
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕੀਤਾ⁵ ਅਤੇ
ਤਾਰਿਆ⁶ ਸੀ ।

ਤੂੰ ਉਚੇਰੇ⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁷ ਦਾ ਇਕਰਸ ਉਚਾਰਨ⁸ ਕਰ;
(ਪ੍ਰੰਤੂ, ਯਾਦ ਰੱਖ ਕਿ) ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ¹⁰ ਬਿਆਨ¹²
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਓਤਕ¹³ ਲੱਭਿਆ¹⁴ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਣ
ਭੀਨੈ¹⁵ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇਆ¹⁶ ॥੫॥

ਜਿਨ ਅੰਤਰੇ¹⁷ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਵਸੈ¹⁸ ਤਿਨ¹⁹ ਚਿੰਤਾ²⁰ ਸਭ
ਗਵਾਇਆ²¹ ਰਾਮ ॥

ਸਭਿ ਅਰਥਾ²² ਸਭਿ ਧਰਮ²³
ਮਿਲੇ²⁴ ਮਨਿ²⁵ ਚਿੰਦਿਆ²⁶
ਸੋ²⁸ ਫਲੁ²⁷ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ²⁹
ਪਾਇਆ³³ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ³⁰ ਰਾਮ ਨਾਮ
ਗੁਣ³¹ ਗਾਏ³² ॥

੪੪੪

³⁴ਦੁਰਮਤਿ³⁵ ³⁶ਕਬੁਧਿ³⁷
ਗਈ³⁸ ਸੁਧਿ³⁹ ਹੋਈ ਰਾਮ
ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਏ⁴⁰ ॥

ਸਫਲੁ⁴¹ ਜਨਮੁ⁴² ਸਰੀਰੁ⁴³
ਸਭੁ ਹੋਆ ਜਿਤੁ ਰਾਮ⁴⁵
ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ⁴⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ⁴⁶ ਸਦਾ⁴⁷
ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁸
ਨਿਜ⁴⁹ ਘਰਿ⁵⁰ ਵਾਸਿਆ⁵¹ ॥੬॥

ਜਿਨ ਸਰਧਾ⁵² ਰਾਮ ਨਾਮਿ
ਲਗੀ ਤਿਨੁ ਦੂਜੈ⁵³ ਚਿਤੁ ਨ
ਲਾਇਆ⁵⁴ ਰਾਮ ॥

ਜੇ⁵⁵ ਧਰਤੀ⁵⁶ ਸਭ ਕੰਚਨੁ⁵⁷
ਕਰਿ⁵⁸ ਦੀਜੈ⁵⁹ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਅਵਰੁ⁶⁰ ਨ ਭਾਇਆ⁶¹
ਰਾਮ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ⁶²
ਪਰਮ⁶³ ਸੁਖੁ⁶⁴ ਪਾਇਆ

Hearing Lord's Name, Nanak is
drenched in happiness¹⁵ and has
merged¹⁶ in the Lord's Name.

They¹⁹, within whose mind¹⁷ Lord's
Name abides¹⁸, forsake²¹ all the
anxieties²⁰.

They obtain²⁴ all the wealth²² and all
piety²³ and obtain the²⁸ fruit²⁷ which
their mind²⁵ desires²⁶.

Meditating³⁰ on Lord's Name and
singing³² the praise³¹ of Lord's Name
man gathers³³ his heart-desired boon²⁹.

His evil³⁴ inclination³⁵ and mal-³⁶
intellect³⁷ depart³⁸, he obtains right
understanding³⁹ and attaches⁴⁰ his
mind to the Lord's Name.

Profitable⁴¹ becomes the life⁴² and the
whole body⁴³, wherein⁴⁵ the Lord's
Name is illumined⁴⁴.

Nanak, by ever⁴⁷ remembering⁴⁶ God,
day and night, the pious person⁴⁸
abides⁵¹ in his own⁴⁹ home⁵⁰.

They, who have faith⁵² in the Lord's
Name, attach⁵⁴ not their mind to
another⁵³.

Even⁵⁵ if the whole earth⁵⁶ be
transformed⁵⁸ into gold⁵⁷ and be
delivered⁵⁹ to them, without the
Name they love⁶¹ nothing else⁶⁰.

The Lord's Name is pleasing⁶² to
their mind and through it they

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਖੁਸ਼ੀ
ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ
ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ¹⁷ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ
ਰਖਦਾ¹⁸ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁹ ਦੇ ਸਾਰੇ ਫਿਕਰ²⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²¹
ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ²² ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ²³
ਪ੍ਰਾਪਤ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ²⁸ ਮੋਢੇ²⁷ ਨੂੰ
ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ²⁵
ਚਾਹੁੰਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੀ ਕੀਰਤੀ³¹ ਗਾਉਣ³² ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ
ਦਿਲ ਚਾਹੁੰਦੀ ਮੁਰਾਦ²⁹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ³³ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ³⁴ ਰੁਚੀ³⁵ ਅਤੇ ਖੋਟੀ³⁶ ਅਕਲ³⁷ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ³⁸ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਮਝ³⁹ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ
ਲੈਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਲਾਭਦਾਇਕ⁴¹ ਹੋ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ਜੀਵਨ⁴² ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਿਸਮ⁴³
ਜਿਸ ਵਿਚ⁴⁵ ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਦਿਨ ਰੋਣ ਸਦੀਵ⁴⁷ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁶
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁴⁸ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ⁴⁹ ਦੇ
ਘਾਮ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁵¹ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਰੋਸਾ⁵² ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹ
ਹੋਰਸ⁵³ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦੇ⁵⁴ ।

ਜੇਕਰ⁵⁵ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ⁵⁶ ਸੋਨੇ ਦੀ ਬਣਾ⁵⁸ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਦੇ ਦਿੱਤੀ⁵⁹ ਜਾਵੇ, (ਤਾਂ ਵੀ) ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ ਉਹ ਹੋਰ
ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ⁶⁰ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁶¹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁶² ਹੈ,
ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਮਹਾਨ⁶³ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁶⁴ ਨੂੰ

ਅੰਤਿ⁶⁵ ਚਲਦਿਆ⁶⁶
ਨਾਲਿ⁶⁸ ਸਖਾਈ⁶⁷ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ⁶⁹ ਪੁੰਜੀ⁷⁰
ਸੰਚੀ⁷¹ ਨਾ ਡੂਬੈ⁷² ਨ
ਜਾਈ⁷³ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ⁷⁴
ਤੁਲਹਾ⁷⁵ 76 ਜਮਕਾਲੁ⁷⁷
ਨੇੜਿ⁷⁸ ਨ ਆਵੈ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁹ ਰਾਮੁ
ਪਛਾਤਾ⁸⁰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁸¹
ਆਪਿ⁸² ਮਿਲਾਵੈ⁸³ ॥੭॥

ਰਾਮੋ ਰਾਮ⁸⁴ ਨਾਮੁ ਸਤੋ
ਸਤਿ⁸⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁶
ਜਾਣਿਆ⁸⁷ ਰਾਮ ॥

ਸੇਵਕ⁸⁸ ਗੁਰ ਸੇਵਾ⁸⁹
ਲਾਗਾ⁹⁰ ਜਿਨਿ⁹¹ ਮਨੁ⁹²
ਤਨੁ⁹³ ਅਰਪਿ⁹⁴ ਚੜਾਇਆ⁹⁵
ਰਾਮ ॥

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਆ
ਬਹੁਤੁ⁹⁶ ਮਨਿ ਸਰਧਿਆ⁹⁷
ਗੁਰ ਸੇਵਕ⁹⁸ ਭਾਇ⁹⁹
ਮਿਲਾਏ¹⁰⁰ ॥

ਦੀਨਾ² ਨਾਥੁ³ ਜੀਆ⁴
ਕਾ ਦਾਤਾ⁵ ਪੂਰੇ⁶ ਗੁਰ ਤੇ
ਪਾਏ ॥

ਗੁਰੂ ਸਿਖੁ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਹੈ
ਏਕੈ⁷ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ⁸
ਚਲਾਏ⁹ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰ¹⁰ ਹਿਰਦੈ¹²
ਦੇਵੈ¹³ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ
ਸੁਭਾਏ¹⁴ ॥੮॥੨॥੯॥

attain supreme⁶³ bliss⁶⁴ and when
departing⁶⁶ in the end⁶⁸, it goes with⁶⁸
them as their succourer⁶⁷.

I have amassed⁷¹ the capital⁷⁰ of the
Lord's Name's wealth⁶⁹. It neither
sinks⁷² nor parts company⁷³.

The Lord's Name in⁷⁴ this age is the
only support⁷⁵. Death's⁷⁷ courier⁷⁶
draws not near⁷⁸ it,

Nanak, through the Guru⁷⁹, the Lord
is recognised⁸⁰, and He mercifully⁸¹
unites⁸³ man with Himself⁸².

True, true⁸⁵ is the Lord⁸⁴ Master's
Name. It is realised⁸⁷, through the
Guru⁸⁶.

Lord's slave⁸⁸ is he, who⁹¹ embraces⁹⁰
Guru's service⁸⁹, dedicates⁹⁴ his
heart⁹² and body⁹³ and makes an
offering⁹⁵ of them to him.

The serf⁹⁶, who tenders his mind and
body entertains immense⁹⁸ faith⁹⁷, him
the Guru unites¹⁰⁰ in his love⁹⁹.

The Master³ of the meek² and the
Donor⁵ of the beings⁴ is obtained
through the Perfect⁶ Guru.

Guru's sikh and sikh's Guru, are one
and the same⁷ and both propagate⁸
Guru's mission⁹.

The spell¹⁰ of the Lord's Name, the
Guru enshrines¹³ in the sikh's mind¹²,
O Nanak, and he easily¹⁴ meets the
Lord.

ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਖੀਰ⁶⁵ ਨੂੰ ਤੁਰਨ⁶⁶ ਵੇਲੇ ਇਹ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ⁶⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਹਾਇਕ⁶⁷ ਵਜੋਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਦਾਰਥ⁶⁹ ਦੀ ਰਾਸ਼⁷⁰ ਇਕੱਤ੍ਰ
ਕੀਤੀ⁷¹ ਹੈ। ਇਹ ਨਾ ਡੁਬਦੀ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਾਥ
ਛੱਡ⁷³ ਕੇ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਇਸ ਜੁਗ ਅੰਦਰ⁷⁴ ਇੱਕ
ਤੁਲਹੜਾ⁷⁵ ਹੈ। ਮੌਤ⁷⁷ ਦਾ ਦੂਤ⁷⁶ ਇਸ ਦੇ ਲਾਗੇ⁷⁸
ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁹ ਸੁਆਮੀ ਸਿਆਣਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ। ਮਿਹਰ ਧਾਰ⁸¹ ਕੇ ਓਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ⁸²
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ⁸³ ਹੈ।

ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ⁸⁵ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁸⁴ ਦਾ ਨਾਮ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ⁸⁶ ਇਹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ⁸⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁸ ਉਹ ਹੈ, ਜੋ⁹¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁸⁹
ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ⁹⁰ ਹੈ, ਆਪਣਾ ਦਿਲ⁹² ਤੇ ਦੇਹਿ⁹³
ਸਮਰਪਣ⁹⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਟਾ⁹⁵
ਚੜ੍ਹਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜਿਹੜਾ ਨਫਰ⁹⁶ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਭੇਟਾ ਕਰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁹⁸ ਭਰੋਸਾ⁹⁷ ਰਖਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ
ਜੀ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁹ ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ¹⁰⁰ ਹਨ।

ਮਸਕੀਨਾ² ਦਾ ਮਾਲਕ³ ਅਤੇ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁴
ਪੂਰਨ⁵ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਅਤੇ ਸਿਖ ਦਾ ਗੁਰੂ ਐਨ ਇਕ ਰੂਪ⁷ ਹਨ।
ਦੋਵੇਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਤ⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ¹⁰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿੱਖ ਦੇ ਮਨ¹²
ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ¹³ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੇਨ¹⁴
ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪

ਘਰੁ ੨ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ^{14*} ਕਰਤਾ¹⁵
ਦੂਖ¹⁶ ਬਿਨਾਸਨੁ¹⁷ ਪਤਿਤ¹⁸
ਪਾਵਨੁ¹⁹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ॥
ਹਰਿ ਸੇਵਾ²⁰ ਭਾਈ²¹
ਪਰਮ²² ਗਤਿ²³ ਪਾਈ
ਹਰਿ²⁴ ਉਤਮੁ²⁵ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁶
ਕਾਮੁ²⁷ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਉਤਮੁ²⁸ ਕਾਮੁ²⁹
ਜਪੀਐ³⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਜਪੀਐ ਅਸਥਿਰੁ³¹ ਹੋਵੇ ॥

ਜਨਮ³² ਮਰਣ³³ ਦੋਵੇ³⁴
ਦੂਖ³⁵ ਮੋਟੇ³⁶ ਸਹਜੇ³⁷ ਹੀ
ਸੁਖਿ³⁹ ਸੋਵੇ³⁸ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁰ ਕਿਰਪਾ⁴¹
ਧਾਰਹੁ⁴² ਠਾਕੁਰ⁴³ ਹਰਿ⁴⁴
ਜਪੀਐ⁴⁵ ਆਤਮ⁴⁶ ਰਾਮੁ⁴⁷
ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੂਖ
ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥੧॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁴⁸
ਕਲਜੁਗਿ⁴⁹ ਉਤਮੁ⁵⁰ ਹਰਿ
ਜਪੀਐ⁵¹ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ⁵²
ਜੀਉ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁵³ ਹਰਿ ਪੜੀਐ
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੁਣੀਐ

There is but one God. By True Guru's
grace. He is obtained.

Asa 4th Guru.

Lord God^{14*}, the Creator¹⁵ is the
Destroyer¹⁷ of distress¹⁶, and His
Name is the Purifier¹⁹ of sinners¹⁸.
He, who loves²¹ God's service²⁰,
obtains the supreme²² rank²³.

The Lord Master's²⁶ service²⁷ is
superior²⁸ to every²⁴ other dead.

From every point of view the medi-
tation³⁰ of God's Name is an
excellent²⁸ avocation²⁹ and by this
meditation, man becomes eternal³¹.

He effaces³⁶ the pain³⁸ of both³⁴
birth³² and death³³ and naturally³⁷
sleeps³⁸ in peace³⁹.

O Lord God⁴⁰, the Master⁴³, show⁴²
mercy⁴¹ unto me. Within my mind⁴⁶ I
ponder⁴⁸ on Thee, O Lord⁴⁷ God⁴⁴.

Lord God, the Creator is the
Destroyer of distress and this Name is
the Purifier of the sinners.

Sublime⁵⁰ is the wealth⁴⁸ of God's
Name in the Dark age⁴⁹. Meditate⁵¹
thou on God in the True Guru's
way⁵².

Through the Guru⁵³, read thou of
God and through the Guru, hear

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ^{14*}, * ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁵ ਤਕਲੀਫ਼¹⁶ ਨਾਸ
ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁷ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ¹⁸ ਨੂੰ
ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨਹਾਰ¹⁹ ਹੈ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ²⁰ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ²¹ ਹੈ, ਉਹ
ਮਹਾਨ²² ਮਰਤਬਾ²³ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ²⁶
ਦੀ ਚਾਕਰੀ²⁷ ਹੋਰ ਹਰੇਕ²⁴ ਕੰਮ ਨਾਲੋਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²⁵ ਹੈ।

ਹਰੇਕ ਨੁਕਤਾ ਨਿਗ੍ਹਾ ਤੋਂ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁰
ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ²⁸ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ²⁹ ਹੈ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਆਹਿਲ³¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਪੈਦਾਇਸ਼³² ਅਤੇ ਮੌਤ³³ ਦੋਨਾਂ³⁴ ਦੀ ਪੀੜ³⁵ ਨੂੰ
ਮੇਸ ਸੁੱਟਦਾ³⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵਕ³⁷ ਹੀ ਆਰਾਮ³⁹ ਵਿਚ
ਸੌਂਦਾ³⁸ ਹੈ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁴³ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ⁴¹
ਕਰ⁴²। ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁶ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਟੇਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁴⁸ ਹਾਂ,
ਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ⁴⁷।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਪੀੜ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ
ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ
ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁵⁰ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁴⁸ ਕਾਲੇ
ਸਮੇਂ⁴⁹ ਅੰਦਰ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸ਼ੇ⁵² ਅਨੁਸਾਰ ਤੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵¹ ਕਰ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵³ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਸੁਣ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ

ਹਰਿ ਜਪਤ⁵⁴ ਸੁਣਤ ਦੁਖ⁵⁵
ਜਾਇ⁵⁶ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ⁶⁰
ਦੁਖ ਬਿਨਸਿਆ⁵⁷ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਪਰਮ⁵⁸ ਸੁਖ⁵⁹
ਪਾਇਆ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ⁶¹
ਬਲਿਆ⁶² ਘਟਿ⁶³ ਚਾਨਣੁ⁶⁴
ਅਗਿਆਨੁ⁶⁵ ਅੰਧੇਰੁ⁶⁶
ਗਵਾਇਆ⁶⁷ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ⁶⁸
ਆਰਾਧਿਆ⁶⁹ ਜਿਨ
ਮਸਤਕਿ⁷⁰ ਧੁਰਿ⁷¹ ਲਿਖਿ⁷²
ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ
ਕਲਿਜੁਗਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ
ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ⁷³
ਜੀਉ ॥੨॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ⁷⁴
ਪਰਮ⁷⁵ ਸੁਖ⁷⁶ ਪਾਇਆ
ਹਰਿ ਲਾਹਾ⁷⁷ ਪਦੁ⁷⁸
ਨਿਰਬਾਣੁ⁷⁹ ਜੀਉ ॥

੪੪੫

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁰ ਲਗਾਈ⁸¹
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ⁸² ਭ੍ਰਮੁ⁸³
ਚੁਕਾ⁸⁴ ਆਵਣੁ⁸⁵ ਜਾਣੁ⁸⁶
ਜੀਉ ॥

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਭ੍ਰਮੁ⁸⁷
ਭਉ⁸⁸ ਭਾਗਾ⁸⁹ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਗੁਣ⁹⁰ ਗਾਇਆ ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ⁹¹ ਕੇ
ਕਿਲਵਿਖ⁹² ਦੁਖ⁹³ ਉਤਰੇ⁹⁴
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇਆ⁹⁵ ॥

thou of God. By remembering⁵⁴ and
hearing the Name of God, pain⁵⁵
departs⁵⁶.

Contemplating⁶⁰ on Lord God's
Name, agony is removed⁵⁷. Through
the Name of God supreme⁵⁸ bliss⁵⁹ is
attained.

The Sat-Guru-given-gnosis⁶¹ is lit
up⁶² in the heart⁶³, with whose
light⁶⁴ is dispelled⁶⁷ the darkness⁶⁶
of spiritual ignorance⁶⁸.

They⁶⁸ alone meditate⁶⁹ on Lord
God's Name on whose forehead⁷⁰
it is so written⁷² by the Primal
Lord⁷¹.

In the Dark age sublime is the
wealth of God's Name. Meditate
thou on God in the way⁷³ of the
True Guru

He, whose mind loves⁷⁴ the Lord
God, attains supreme⁷⁶ peace⁷⁵ and
reaps the profit⁷⁷ of God of the
state⁷⁸ of salvation⁷⁹.

He embraces⁸¹ love⁸⁰ for God and
God's Name becomes his helper⁸²
and his wanderings⁸³, comings⁸⁶
and goings⁸⁵, come to an end⁸⁴.

Flee⁸⁸ his comings, goings, doubts⁸⁷
and dreads⁸⁸ and he sings Lord
God Master's praise⁹⁰.

His sins⁹² and ills⁹³ of many births⁹¹
are washed⁹⁴ off and merges⁹⁵ he into
the Lord Master's Name.

ਜਪਣ⁵⁴ ਅਤੇ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਪੀੜ⁵⁵ ਦਰ⁵⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁰ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਕਸ਼ਟ ਨਵਿਰਤ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਹਾਨ⁵⁸ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ⁶¹ ਦਿਲ⁶³
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶² ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨੂਰ⁶⁴ ਨਾਲ ਰੂਹਾਨੀ
ਬੇਸਮਝੀ⁶⁶ ਦਾ ਅਨੁਰਾ⁶⁵ ਦੂਰ⁶⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁶⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੇ⁶⁹
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ⁷⁰ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ⁷¹ ਨੇ ਆਦਿ ਤੋਂ
ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ⁷² ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਲਯੁਗ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ⁷³ ਅਨੁਸਾਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ⁷⁴
ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ⁷⁵ ਆਰਾਮ⁷⁶ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੁਕਤੀ⁷⁹ ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁷⁸ ਦੇ ਰੱਬ ਦੇ ਮੁਨਾਫ਼ੇ⁷⁷ ਨੂੰ ਖੋਟ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ⁸² ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਭਟਕਣਾ⁸³, ਆਉਣਾ⁸⁵ ਅਤੇ ਜਾਣਾ⁸⁶ ਮੁਕ⁸⁴
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ, ਜਾਣੇ, ਸੰਦੇਹ⁸⁷ ਅਤੇ ਡਰ⁸⁸ ਨਸ⁸⁹
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ
ਜੱਸ⁹⁰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁹¹ ਦੇ ਪਾਪ⁹² ਤੇ ਦੁੱਖੜੇ⁹³ ਧੋਤੇ
ਜਾਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ⁹⁶
ਪੁਰਿ⁹⁷ ਭਾਗ⁹⁸ ਲਿਖਿ⁹⁹
ਪਾਇਆ ਤਿਨ¹⁰⁰ ਸਫਲ²
ਜਨਮੁ³ ਪਰਵਾਣੁ⁴ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ
ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ
ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ
ਜੀਉ ॥੩॥

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਮੀਠ⁵ ਲਗਾਨਾ
ਤੇ⁶ ਜਨ⁷ ਪਰਧਾਨਾ⁸ ਤੇ
ਉਤਮ¹⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ⁹
ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ¹² ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ¹³ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ¹⁴ ਹਰਿ ਰਸ¹⁵ ਭੋਗ¹⁶
ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਮਹਾ¹⁷
ਨਿਰਜੋਗ¹⁸ ¹⁹ਵਡਭਾਗੀ²⁰
ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

ਸੇ²¹ ਧੰਨੁ²² ਵਡੇ²³
²⁴ਸਤਪੁਰਖਾ²⁵ ਪੂਰੇ²⁶ ਜਿਨ
ਗੁਰਮਤਿ²⁷ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ²⁸ ॥

ਜਨੁ²⁹ ਨਾਨਕੁ ਰੇਣੁ³⁰ ਮੰਗੈ³¹
ਪਗ³² ਸਾਧੂ ਮਨਿ³³ ਚੁਕਾ³⁴
ਸੋਗੁ³⁵ ਵਿਜੋਗੁ³⁶ ਜੀਉ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ
ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਉਤਮ
ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥

੪॥੩॥੧੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਸਤਜੁਗਿ³⁷ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ³⁸
ਸਰੀਰਾ³⁹ ਪਗ⁴⁰ ਚਾਰੇ
ਧਰਮੁ⁴¹ ਧਿਆਨੁ⁴² ਜੀਉ ॥

Who have such a pre⁹⁷-ordained⁹⁹
destiny⁹⁸; meditate⁹⁶ they on God and
fruitful² and approved⁴ becomes
their¹⁰⁰ advent³.

He, whose soul loves the Lord Master,
obtains the supreme bliss and reaps
the profit of God in the form of the
state of salvation.

Foremost⁸(Eminent) are the⁶ persons⁷,
unto whom God seems sweet⁵.
Sublime¹⁰ are these men⁹ of Lord God.

God's Name is their honour¹², and
God's Name is their succourer¹³ and
under the Guru's instruction¹⁴ they
enjoy¹⁶ God's Nectar¹⁵.

God's elixir they enjoy and remain
thoroughly¹⁷ detached¹⁸. Through the
greatest¹⁹ good luck²⁰ they obtain the
Lord's ambrosia

Greatly²³ blessed²² and truly²⁴ perfe t²⁶
persons²⁸ are they²¹, who through
Guru's instruction²⁷ meditate²⁸ on
the Name.

Serf²⁹ Nanak, prays³¹ for the dust³⁰ of
saints feet³², wherewith his soul³³ is
rid of³⁴ sorrow³⁵ and separation³⁶.

Foremost are the persons, unto whom
God seems sweet. Sublime are
these men of Lord God.

Asa 4th Guru.

In the Gold-age³⁷, all men³⁹, were
contented³⁸ and meditative⁴² and the
religion⁴¹ had four feet⁴⁰,

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ⁹⁷ ਦੀ ਲਿਖੀ⁹⁹ ਹੋਈ ਐਸੀ ਕਿਸਮਤ⁹⁸
ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁹⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਫਲਦਾਇਕ² ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁴ ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁰⁰ ਦਾ
ਆਗਮਨ³ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦੀ
ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ ਖੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼ ਦੀ
ਅਵਸਥਾ ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁਨਾਫਾ ਉਠਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਿਰ-ਕਢਵੇਂ⁸ ਹਨ ਉਹ⁶ ਪੁਰਸ਼⁷, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਿੱਠੜਾ⁵ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ¹⁰ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬੰਦੇ⁹ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ¹² ਆਬਰੂ ਹੈ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ¹³ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁴ ਤਾਬੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁵ ਨੂੰ
ਮਾਣਦੇ¹⁶ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ¹⁷
ਨਿਰਲੋਪ¹⁸ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਪਰਮ ਚੰਗੀ¹⁹ ਕਿਸਮਤ²⁰
ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਆਬਿਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਮਹਾਨ²³ ਮੁਬਾਰਕ²² ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਮੁੱਚੀ²⁴ ਦੇ ਪੂਰਨ²⁶
ਪੁਰਸ਼²⁸ ਹਨ ਉਹ²¹, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ²⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ,
ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਫਰ²⁹ ਨਾਨਕ, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ³² ਧੂੜ³⁰ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ³¹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ³³
ਗ਼ਮ³⁵ ਅਤੇ ਵਿਛੋੜੇ³⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ³⁴ ਪਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸਿਰ-ਕਢਵੇਂ⁸ ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਿੱਠੜਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬੰਦੇ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚ ਦੇ ਯੁੱਗ³⁷ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਬੰਦੇ³⁹ ਸਬਰ ਵਾਲੇ³⁸ ਤੇ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁴² ਸਨ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ⁴¹ ਦੇ ਚਾਰ
ਪੈਰ⁴⁰ ਸਨ ।

ਮਨਿ⁴³ ਤਨਿ⁴⁴ ਹਰਿ ਗਾਵਹਿ
ਪਰਮ⁴⁵ ਸੁਖ⁴⁶ ਪਾਵਹਿ
ਹਰਿ⁴⁷ ਹਿਰਦੈ⁴⁸ ਹਰਿ ਗੁਣ⁴⁹
ਗਿਆਨੁ⁵⁰ ਜੀਉ ॥

ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ⁵¹
ਹਰਿ ਹਰਿ⁵² ਕਿਰਤਾਰਥੁ⁵³
ਸੋਭਾ⁵⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁵ ਹੋਈ⁵⁶ ॥

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ⁵⁷ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਦੂਜਾ⁵⁸ ਅਵਰੁ⁵⁹ ਨ
ਕੋਈ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁶⁰ ⁶¹ਲਿਵਲਾਈ⁶²
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ⁶³ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁶⁴ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ⁶⁵
ਜੀਉ ॥

ਸਤ ਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ
ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮ
ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥੧॥

ਤੇਤਾ⁶⁶ ਜੁਗੁ ਆਇਆ
ਅੰਤਰਿ⁶⁷ ਜੋਰੁ⁶⁸ ਪਾਇਆ
ਜਤੁ⁷⁰ ਸੰਜਮ⁷¹ ਕਰਮ⁷²
ਕਮਾਇ⁷³ ਜੀਉ ॥

ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਖਿਸਿਆ⁷⁴
ਤੇ ਪਗ ਟਿਕਿਆ⁷⁵ ਮਨਿ⁷⁶
ਹਿਰਦੈ⁷⁷ ਕ੍ਰੋਧੁ⁷⁸ ਜਲਾਇ⁷⁹
ਜੀਉ ॥

ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ⁸⁰
ਬਿਸਲੋਧੁ⁸¹ ਨਿਰਪ⁸²
ਧਾਵਹਿ⁸³ ਲੜਿ⁸⁴ ਦੁਖੁ⁸⁵
ਪਾਇਆ⁸⁶ ॥

ਅੰਤਰਿ⁸⁷ ਮਮਤਾ⁸⁸ ਰੋਗੁ⁸⁹
ਲਗਾਨਾ⁹⁰ ਹਉਮੈ⁹¹
ਅਹੰਕਾਰੁ⁹² ਵਧਾਇਆ⁹³ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁴ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹⁵

With their mind⁴³ and body⁴⁴ they
sang of God and acquired the
greatest⁴⁵ peace⁴⁶. In every⁴⁷ heart⁴⁸
was the knowledge⁵⁰ of God's
excellences⁴⁹.

The knowledge⁶⁰ of Lord's merits⁴⁹
was⁶⁰ their wealth⁶¹, God's Name⁶²
their success⁶³ and to be virtuous⁶⁵
their glory⁶⁴.

Within and without⁶⁷ they saw the
one Lord God. For them there was no
other⁶⁹ second⁶⁸.

With God's Name⁶⁰ they fixed⁶² their
attention⁶¹, God's Name was their
helper⁶³ and in God's court⁶⁴ they
acquired honour⁶⁵.

In the Satiyuga(Truth age), every one
was contented and meditative and
religion had four feet.

Then came Tretayuga(Silver-age)⁶⁶ and
power⁶⁸ began to rule men's mind⁶⁷
and they practised⁷³ deeds⁷² of
celibacy⁷⁰ and self-discipline⁷¹.

The fourth foot of religion dropped⁷⁴
off, the three feet remained⁷⁵ and
men's minds⁷⁶ and hearts⁷⁷ were
inflamed⁷⁹ with wrath⁷⁸.

In men's minds and hearts was the
greatly⁸⁰, poisonous matter⁸¹ of wrath,
the kings⁸² made onslaughts⁸³ in wars⁸⁴
and gathered⁸⁶ pain⁸⁵.

The mortal's mind⁸⁷ was attacked⁹⁰
with the ailment⁸⁹ of egoism⁸⁸ and
their self-conceit⁹¹ and arrogance⁹² in-
creased⁹³. If Lord God⁹⁴, my Master⁹⁷,

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁴³ ਤੇ ਦੇਹਿ⁴⁴ ਨਾਲ ਉਹ ਭਗਵਾਨ ਨੂੰ
ਗਾਉਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਮਹਾਨ⁴⁵ ਆਰਾਮ⁴⁶ ਪਾਉਂਦੇ ਸਨ ।
ਹਰ ਇੱਕਸ⁴⁷, ਦਿਲ⁴⁸ ਅੰਦਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਸ਼੍ਰੇਣਤਾਈਆਂ⁴⁹ ਦੀ ਗਿਆਤ⁵⁰ ਸੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਖੁਬੀਆਂ ਦੀ ਸਮਝ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਨ⁵¹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁶² ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਾਮਯਾਬੀ⁶³ ਅਤੇ ਨੇਕ
ਬਣਨਾ⁶⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਾਮਵਰੀ⁶⁴ ਸੀ⁶⁰ ।

ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ⁶⁷ ਉਹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਵੇਖਦੇ ਸਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਕੋਈ ਹੋਰ⁶⁹ ਦੂਸਰਾ⁶⁸ ਨਹੀਂ
ਸੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁰ ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁶¹
ਜੋੜਦੇ⁶² ਸਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ⁶³
ਸੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁴ ਵਿਚ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ⁶⁵
ਪਾਉਂਦੇ ਸਨ ।

ਸੱਚੇ ਯੁੱਗ ਵਿਚ ਹਰ ਕੋਈ ਸਬਰ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ
ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੀ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ ਦੇ ਚਾਰ ਪੈਰ ਸਨ ।

ਫਿਰ ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਯੁੱਗ⁶⁶ ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਤਾਕਤ⁶⁸ ਨੇ
ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਤੇ⁶⁷ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲਿਆ ।

ਇਨਸਾਨ ਪਾਕਦਾਮਨੀ⁷⁰ (ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ) ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤੀ⁷¹
ਦੇ ਅਮਲ⁷² ਕਮਾਉਂਦੇ⁷³ ਸਨ ।

ਧਰਮ ਦਾ ਚੌਥਾ ਪੈਰ ਝੜ⁷⁴ ਗਿਆ । ਤਿੰਨ ਪੈਰ ਰਹਿ
ਗਏ⁷⁵ ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਚਿੱਤਾਂ⁷⁶ ਤੇ ਦਿਲਾਂ⁷⁷ ਅੰਦਰ
ਗੁੱਸਾ⁷⁸ ਬਲ ਉੱਠਿਆ⁷⁹ ।

ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਗੁੱਸੇ ਦਾ ਪਰਮ⁸⁰
ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ ਮਾਦਾ⁸¹ ਸੀ । ਲੜਾਈਆਂ⁸² ਵਿਚ ਰਾਜੇ⁸³
ਧਾਵਾ⁸⁴ ਬੋਲਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼⁸⁵ ਉਠਾਉਂਦੇ⁸⁶
ਸਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਮਨ⁸⁷ ਨੂੰ ਅਪਣਤ⁸⁸ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁸⁹ ਲੱਗ⁹⁰
ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹¹ ਅਤੇ ਹੈਕੜ-
ਪੁਣਾ⁹² ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਗਿਆ⁹³ ਸੀ ।

ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁴ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ⁹⁷ ਮਿਹਰ⁹⁵

ਧਾਰੀ⁹⁶ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ⁹⁷
ਬਿਖੁ⁹⁸ ਗੁਰਮਤਿ⁹⁹ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਲਹਿ¹⁰⁰ ਜਾਹਿ ਜੀਉ॥

ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ
ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ²
ਸੰਜਮ³ ਕਰਮ⁴ ਕਮਾਇ
ਜੀਉ ॥੨॥

ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ
ਭਰਮਿ⁵ ਭਰਮਾਇਆ⁶ ਹਰਿ
ਗੋਪੀ⁹ ਕਾਨ੍ਹ⁷ ਉਪਾਇ⁸
ਜੀਉ ॥

ਤਪੁ¹⁰ ਤਾਪਨ¹² ਤਾਪਹਿ¹³
ਜਗ¹⁴ ਪੁੰਨ¹⁵ ਅਰੰਭਹਿ¹⁶
ਅਤਿ¹⁷ ਕਿਰਿਆ¹⁸ ਕਰਮ¹⁹
ਕਮਾਇ²⁰ ਜੀਉ ॥

ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ
ਪਗੁ²¹ ਦੁਇ²² ਖਿਸਕਾਇਆ²⁴
ਦੁਇ ਪਗ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ²³
ਜੀਉ ॥

ਮਹਾ²⁵ ਜੁਧ²⁶ ਜੋਧ²⁷ ਬਹੁ²⁸
ਕੀਨੇ²⁹ ਵਿਚਿ³⁰ ਹਉਮੈ³¹
ਪਚੈ³² ਪਚਾਇ³³ ਜੀਉ ॥

ਦੀਨ³⁴ ਦਇਆਲਿ³⁵ ਗੁਰੁ
ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਿਲਿ³⁸
ਸਤਿਗੁਰ ਮਲ੍ਹ³⁶ ਲਹਿ³⁷
ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

ੴ

ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ
ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ
ਗੋਪੀ ਕਾਨ੍ਹ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥
੩॥

ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ³⁹
ਪਗ ਤੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ
ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ⁴⁰
ਜੀਉ ॥

shows⁹⁶ mercy⁹⁶, the poison⁹⁸
departs¹⁰⁰ by Guru's instruction⁹⁹ and
God's Name.

Then came the Silver-age and power
began to rule men's minds. They
practised deeds⁴ of chastity² and
self-restraint³.

The Doaparyuga (Brass-age) came, and
men wandered⁶ in doubt⁵. God
created⁸ the milk- maids⁹ and Krishan⁷.

The penitents¹⁰ practised¹³ penances¹²,
men initiated¹⁶ sacred feasts¹⁴ and
charities¹⁵ and proformed²⁰ many¹⁷
religious rites¹⁸ and rituals¹⁹.

They performed religious rites and
rituals. The two²² legs²¹ of religion
dropped off²⁴ and two legs remained²³.

Many²⁸ heroes²⁷ waged²⁹ great²⁵ wars²⁶
and in³⁰ pride³¹ they got ruined³² and
ruined³³ others.

The Lord, compassionate³⁵ to the
poor³⁴, caused the mortals to meet
the saint Guru. By meeting³⁸ the
True Guru filth³⁶ is washed away³⁷.

The Doaparyuga (Brass-age) came
and people began to wander in doubt.
The Lord created the milk-maids and
Krishan.

God ushered³⁹ Kalyuga (the iron age)
wherein the religion lost three legs
and the fourth leg remained intact⁴⁰.

ਕਰੇ⁹⁶, ਤਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁹ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਜਹਿਰ⁹⁸ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਫਿਰ ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਯੁਗ ਆਇਆ ਅਤੇ ਤਾਕਤ ਨੇ ਮਨੁੱਖਾਂ
ਦੇ ਮਨਾਂ ਤੇ ਗਲਬਾ ਪਾ ਲਿਆ । ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ²
ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ³ ਦੀ ਕਾਰ⁴ ਕਮਾਉਂਦੇ ਸਨ ।

ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਯੁਗ ਆਇਆ, ਇਨਸਾਨ ਸੰਦੇਹ⁵ ਅੰਦਰ
ਭਟਕ ਗਏ⁶ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਗੁਆਲਣੀ⁷ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ⁹
ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ⁸ ।

ਤਪੱਸਵੀ¹⁰ ਤਪ¹² ਕਰਦੇ¹³ ਸੀ, ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ
ਸਦ-ਵਰਤਾ¹⁴ ਦੇ ਚਾਨ¹⁵ ਕਰਨੇ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿਤੇ¹⁶ ਅਤੇ
ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ¹⁷ ਧਾਰਮਕ ਰਸਮਾਂ¹⁸ ਅਤੇ ਵਿਧੀ ਸੰਸਕਾਰਾਂ¹⁹
ਕਰਦੇ²⁰ ਸਨ ।

ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਰਸਮਾਂ ਤੇ ਵਿਧੀ ਸੰਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਸਨ ।
ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਦੋ²² ਲੱਤਾਂ²¹ ਡਿੱਗ ਪਈਆਂ²⁴ ਅਤੇ ਦੋ ਲੱਤਾਂ
ਟਿੱਕੀਆਂ²³ ਰਹਿ ਗਈਆਂ ।

ਬਹੁਤਿਆਂ²⁸ ਯੋਧਿਆਂ²⁷ ਨੇ ਭਾਰੀ²⁵ ਲੜਾਈਆਂ²⁶
ਲੜੀਆਂ²⁹ ਅਤੇ ਹੋਂਕਾਰ³¹ ਦੇ ਅੰਦਰ³⁰ ਉਹ ਬਰਬਾਦ³²
ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ³³ ।

ਗਰੀਬਾਂ³⁴ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁵ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ
ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ³⁸
ਦੁਆਰਾ ਗੰਦਗੀ³⁶ ਧੋਤੀ³⁷ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਯੁਗ ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਲੋਕ ਵਹਿਮ ਦੇ
ਅੰਦਰ ਭਟਕਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ । ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਗੁਆਲਣੀ ਅਤੇ
ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਲੋਹੇ ਦਾ ਯੁਗ ਰੱਚਿਆ³⁹, ਜਿਸ ਵਿੱਚ
ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਲੱਤਾਂ ਝੜ ਗਈਆਂ ਅਤੇ ਚਉਥੀ
ਲੱਤ ਕਾਇਮ⁴⁰ ਰਹੀ ।

ਗੁਰ ਸਬਦੁ⁴¹ ਕਮਾਇਆ⁴²
ਅਉਖਧੁ⁴³ ਹਰਿ ਪਾਇਆ
ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁴⁶ ਹਰਿ⁴⁴
ਸਾਂਤਿ⁴⁵ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁴⁷ ਰੁਤਿ⁴⁸
ਆਈ⁵³ ਹਰਿਨਾਮੁ ਵਡਾਈ⁴⁹
ਹਰਿ ਹਰਿ⁵⁰ ਨਾਮੁ ਖੇਤੁ⁵¹
ਜਮਾਇਆ⁵² ॥

ਕਲਿਜੁਗਿ ਬੀਜੁ⁵⁴ ਬੀਜੈ
ਬਿਨੁ⁵⁷ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ⁵⁵
ਮੂਲੁ⁵⁶ ਗਵਾਇਆ⁵⁸ ॥
ਜਨ⁵⁹ ਨਾਨਕਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁶⁰
ਪਾਇਆ⁶¹ ਮਨਿ⁶² ਹਿਰਦੈ⁶³
ਨਾਮੁ ਲਖਾਇ⁶⁴ ਜੀਉ ॥

ਕਲਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ
ਤੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ
ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਏ ਜੀਉ ॥੪॥
੪॥੧੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁶⁵ ਮਨਿ⁶⁶
ਭਾਈ⁶⁷ ਪਰਮ⁶⁸ ਗਤਿ⁶⁹
ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ⁷⁰ ਤਨਿ⁷¹
ਮੀਠਾ⁷² ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ⁷³ ਰਸੁ⁷⁴ ਪਾਇਆ
ਗੁਰਮਤਿ⁷⁵ ਹਰਿ
ਧਿਆਇਆ⁷⁶ ਧੁਰਿ⁷⁷
ਮਸਤਕਿ⁷⁸ ਭਾਗੁ⁷⁹ ਪੁਰਾਨ⁸⁰
ਜੀਉ ॥

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ⁸¹ ਭਾਗੁ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਗੁ⁸² ਹਰਿ ਨਾਮੈ
ਹਰਿ⁸³ ਗੁਣ⁸⁴ ਗਾਇਆ⁸⁵ ॥

Acting⁴² according to the Guru's
instruction⁴¹, men gain medicine⁴³ of
God's Name, and by singing God's
praise⁴⁶ they attain Divine⁴⁴ peace⁴⁵.

The season⁴⁸ of God's praise⁴⁷, glorifi-
cation⁴⁹ of God's Name and
growing⁵² the Lord God's⁵⁰ Name in
the body field⁵¹, has arrived⁵³.

In the Dark age, if man sows any
other seed⁵⁴ than⁵⁷ the Name, he
loses⁵⁸ all his profit⁵⁵ and capital⁵⁶.

Serf⁵⁹ Nanak has found⁶¹ the Perfect⁶⁰
Guru, who has shown⁶⁴ him the Name
in his heart⁶² and soul⁶³.

God created the dark-age the
religion lost three legs and the fourth
leg remained intact.

Asa 4th Guru.

She to whose mind⁶⁶, is pleasing⁶⁷ the
Lord's praise⁶⁵, and to whose soul⁷⁰
and body⁷¹ God seems sweet⁷²,
attains the highest⁶⁸ status⁶⁹.

She obtains Lord's God's⁷³ elixir⁷⁴.
Through Guru instruction⁷⁵ medi-
tates⁷⁶ she on God and the
eternal⁷⁷ writ of destiny⁷⁸ on her
brow⁷⁸ is fulfilled⁸⁰.

By virtue of the primal writ⁸¹ of good
luck on her forehead, she repeats the
Name of God, her Spouse⁸² and
through God's Name, she sings⁸⁵ her
Lord's⁸³ praise⁸⁴.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴¹ ਅਨੁਸਾਰ ਅਮਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴²,
ਬੰਦੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ⁴³ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁴⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਉਹ ਰੱਬੀ⁴⁴
ਠੰਢ-ਚੈਨ⁴⁵ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ⁴⁷, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁴⁸
ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਰੂਪੀ ਪੈਲੀ⁴⁹ ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੈਦਾ⁵² ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਸਮ⁵¹ ਆ ਗਿਆ⁵³ ਹੈ ।

ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ⁵⁷
ਕੋਈ ਹੋਰ ਬੀ⁵⁴ ਬੀਜਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ
ਨਫਾ⁵⁸ ਤੇ ਮੂਲ ਪੂੰਜੀ⁵⁵ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।
ਨਫਰ⁵⁹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪੂਰਨ⁶⁰ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶¹ ਹੋ ਗਿਆ
ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁶² ਅਤੇ ਆਤਮੇ⁶³ ਵਿੱਚ
ਹੀ ਨਾਮ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਾਲਾ ਯੁੱਗ ਰੱਚਿਆ, ਧਰਮ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ
ਲੱਤਾਂ ਝੜ ਗਈਆਂ ਅਤੇ ਚੌਥੀ ਲੱਤ ਕਾਇਮ ਰਹੀ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ⁶⁶ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ⁶⁵ ਚੰਗੀ
ਲਗਦੀ ਹੈ⁶⁷, ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁷¹ ਨੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ⁷² ਭਾਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ⁶⁸
ਦਸ਼ਾ⁶⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਰਾਹੀਂ⁷⁵ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੀ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁷⁸ ਉਪਰਲੀ
ਭਾਵੀ⁷⁹ ਦੀ ਆਦੀ⁷⁷ ਲਿਖਤ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁸⁰ ।

ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਪਰਲੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਦੀ ਮੁਢਲੀ
ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁸¹ ਦੀ ਬਰਕਤ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁸² ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦੀ ਹੈ । ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁸³ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁸⁴ ਗਾਉਂਦੀ⁸⁵ ਹੈ ।

ਮਸਤਕਿ⁸⁶ ਮਣੀ⁸⁷ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸⁸
ਬਹੁ⁸⁹ ਪ੍ਰਗਟੀ⁹⁰ ਹਰਿ ਨਾਮੈ⁹¹
ਹਰਿ ਸੋਹਾਇਆ⁹² ॥

On her forehead⁸⁶ sparkles⁹⁰ the gem⁸⁷
of great⁸⁹ love⁸⁸ and she is bedecked⁹²
with the Name of the Lord Master⁹¹.

ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁸⁶ ਉੱਤੇ ਬਹੁਤੇ⁸⁹ ਪਿਆਰ⁸⁸ ਦਾ ਜਵੇਹਰ⁸⁷
ਚਮਕਦਾ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁹¹ ਦੇ ਨਾਮ
ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ⁹² ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜੋਤੀ⁹³ ਜੋਤਿ⁹⁴ ਮਿਲੀ⁹⁵
ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ⁹⁶
ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੂਆ⁹⁷ ਮਾਨ⁹⁸
ਜੀਉ ॥

Her light⁹⁴ blends⁹⁵ with the Supreme
Light⁹³ and she obtain her Lord.
By meeting⁹⁶ the True Guru, her soul⁹⁷
is satiated⁹⁸.

ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ⁹⁴ ਪਰਮ ਨੂਰ⁹³ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਝੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਸਾਂਝੇ
ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁹⁶ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁹⁷ ਸੰਤੁਸ਼ਟ⁹⁸
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭੋਈ
ਪਰਮਗਤਿ¹⁰⁰ ਪਾਈ ਹਰਿ
ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ
ਜੀਉ ॥੧॥

She, to whose mind is pleasing the
Lord's praise and to whose soul and
body God seems sweet, attains the
supreme⁹⁹ rank¹⁰⁰.

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ,
ਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ
ਭਾਸਦਾ ਹੈ ਉਹ ਮਹਾਨ⁹⁹ ਮਰਤਬੇ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ² ਗਾਇਆ³
ਪਰਮ⁴ ਪਦੁ⁵ ਪਾਇਆ ਤੇ
ਉਤਮ⁶ ਜਨ⁷ ਪਰਧਾਨ⁸
ਜੀਉ ॥

They, who sing³ Lord Master's
praise², gain the supreme⁴ rank⁵. They
are the sublime⁶ and foremost⁸
amongst men⁷.

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਸਿਫਤ² ਗਾਇਨ³ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਹ ਮਹਾਨ⁴ ਮਰਤਬਾ⁵ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਇਨਸਾਨਾਂ⁷
ਵਿਚ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶ ਅਤੇ ਸਿਰ-ਕੱਢਵੇਂ⁸ ਹਨ ।

ਤਿਨ੍ ਹਮ⁹ ਚਰਣ¹⁰ ਸਰੋਵਰ¹²
ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ¹³ ਪਗ¹⁴ ਧੋਵਰ¹⁵
ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ¹⁶ ਲਗਾਨ
ਜੀਉ ॥

Their feet¹⁰ I⁹ worship¹² and their
feet¹⁴ I wash¹⁵, every moment¹³, unto
whom God seems sweet¹⁶.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁰ ਮੈਂ⁹ ਪੂਜਦਾ¹² ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁴
ਮੈਂ, ਹਰ ਮੁਹਤ¹³ ਧੋਂਦਾ¹⁵ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਿੱਠਾ¹⁶ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ
ਪਰਮ¹⁷ ਸੁਖ¹⁸ ਪਾਇਆ
ਮੁਖਿ¹⁹ ਭਾਗਾ ਰਤੀ²⁰ ਚਾਰੇ²¹ ॥
ਗੁਰਮਤਿ²² ਹਰਿ ਗਾਇਆ
ਹਰਿ ਹਾਰੁ²³ ਉਰਿ²⁴
ਪਾਇਆ²⁵ ਹਰਿ ਨਾਮਾ
ਕੰਠਿ²⁶ ਧਾਰੇ²⁷ ॥

She, to whom God seems sweet,
gathers supreme¹⁷ solace¹⁸, and
beautiful²¹ is her fortunate²⁰ face¹⁹.

ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਠਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ¹⁷
ਠੰਢ ਚੈਨ¹⁸ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ²¹ ਹੈ
ਉਸ ਦਾ ਭਾਗਾਂ ਭਰਿਆ²⁰ ਚਿਹਰਾ¹⁹ ।

By Guru's instruction²² she sings
God's praise, wears²⁵ God as
garland²³ around her neck²⁴ and
keeps²⁷ God's Name on her tongue
or in her throat²⁶.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²² ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ
ਗਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਫੁਲ ਮਾਲਾ²³ ਵਜੋਂ ਆਪਣੇ
ਗਲ ਦੁਆਲੇ²⁴ ਪਹਿਰਦੀ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ ਤੇ ਜਾਂ ਗਲ²⁶ ਵਿੱਚ ਰਖਦੀ²⁷ ਹੈ ।

ਸਭ²⁸ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ²⁹
ਸਮਤ੍ਰੁ³⁰ ਕਰਿ ਦੇਖੈ³¹ ਸਭੁ³²
ਆਤਮ³³ ਰਾਮੁ³⁴ ਪਛਾਨ³⁵
ਜੀਉ ॥

Sees³¹ she every one with one eye²⁹, i.e.
alike³⁰, and recognises³⁰ she the
Pervading³⁴ soul³³ amongst all³².

ਹਰ ਇਕਸ²⁸ ਨੂੰ ਉਹ ਇਕਸਾਰ³⁰ ਅਤੇ ਇਕ ਅੱਖ²⁹
ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ³¹ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ³² ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ³⁴
ਰੂਹ³³ ਨੂੰ ਸਿੱਖਾਣਦੀ³⁵ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ
ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ

They who sing Lord God's praise,
obtain the supreme status and they

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਹ
ਮਹਾਨ ਦਰਜੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ³⁵

ਉਤਮ³⁶ ਜਨ³⁷ ਪਰਧਾਨ³⁸
ਜੀਉ ॥੨॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ³⁹ ਭਾਈ⁴⁰
ਹਰਿ ਰਸਨ⁴¹ ਰਸਾਈ⁴²
ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸ⁴³
ਹੋਇ ਜੀਉ⁴⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁵ ਆਰਾਧਿਆ⁴⁶
ਗੁਰ ਸਬਦਿ⁴⁷ ਵਿਗਾਸਿਆ⁴⁸
ਬੀਜਾ⁴⁹ ਅਵਰੁ⁵⁰ ਨ ਕੋਇ
ਜੀਉ ॥

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵¹ ਸੋਇ⁵² ਜਿਨਿ
ਪੀਆ⁵³ ਸੋ⁵⁴ ਬਿਧਿ⁵⁵ ਜਾਣੈ ॥
ਧਨੁ⁵⁶ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁵⁷
ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ⁶¹ ਲਗਿ⁵⁸
ਸੰਗਤਿ⁵⁹ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ⁶⁰ ॥

ਨਾਮੋ ਸੇਵਿ⁶² ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੈ⁶³
ਬਿਨੁ ਨਾਮੋ ਅਵਰੁ⁶⁴ ਨ
ਕੋਇ ਜੀਉ ॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ
ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ
ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ
ਜੀਉ ॥੩॥

ਹਰਿ ਦਇਆ⁶⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰਹੁ⁶⁶
ਪਾਖਣ⁶⁷ ਹਮ ਤਾਰਹੁ⁶⁸
ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ⁶⁹ ਸਬਦਿ⁷⁰
ਸੁਭਾਇ⁷¹ ਜੀਉ ॥

ਮੈਂ⁷² ਚੀਕਤਿ⁷³ ਫਾਬੇ⁷⁴
ਨਿਘਰਤ⁷⁵ ਹਮ ਜਾਤੇ ਹਰਿ
ਬਾਂਹ⁷⁶ ਪ੍ਰਭੁ ਪਕਰਾਇ⁷⁷
ਜੀਉ ॥

੪੪੭

ਪ੍ਰਭਿ ਬਾਂਹ ਪਕਰਾਈ
ਉਤਮ⁷⁸ ਮਤਿ⁷⁹ ਪਾਈ ਗੁਰ

are the exquisite³⁶ and the most
eminent³⁸ persons³⁷.

He, to whose mind³⁹ the society of
saints is pleasing⁴⁰, relishes⁴² God's
elixir⁴¹. In the society of saints abides⁴⁴
the Lord's essence⁴³.

He meditates⁴⁶ on Lord God⁴⁵ and
through Guru's word⁴⁷ remains in
bloom⁴⁸. Sans God he knows not
another⁵⁰ second⁴⁹.

Save the⁵² Lord's elixir⁵¹, there is no
other elixir. He⁵⁴ alone knows its
way⁵⁵, who quaffs⁵³ it.

Hail⁵⁶, hail unto the Perfect⁵⁷ Guru,
through whom the Lord is procured⁶¹.
Joining⁵⁹ the society of saints⁵⁸ Lord's
Name is recognised⁶⁰.

The Name I serve⁶², the name I
meditate⁶³ upon and without the
Name there is not another⁶⁴.

He, to whose mind the society of
saints is dear, relishes the God's
elixir. In the saints guild abides the
Lord's Nectar.

My Lord God shower⁶⁶ Thine
benediction⁶⁵ on me, the stone⁶⁷; ferry
me Thou across⁶⁸, and peacefully⁷¹
pull me out⁶⁹ of the ocean⁷⁰.

I am struck⁷⁴ in the mire⁷³ of worldly
love⁷² and am sinking⁷⁵. O Lord God,
let me take hold⁷⁷ of Thy Arm⁷⁶.

The Lord held me by the arm, I
gained sublime⁷⁸ understanding⁷⁹.

ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸਿੱਧ³⁸ ਪੁਰਸ਼³⁷ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ³⁹ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁴⁰ ਹੈ, ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴¹ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ⁴² ਹੈ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ
ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੋਹਰ⁴³ ਵਸਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁷ ਰਾਹੀਂ ਖਿੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।
ਰੱਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਹੋਰ ਕਿਸੇ⁵⁰ ਦੂਸਰੇ⁴⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ ।

ਉਸ⁵² ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜੀਵਨ-ਪਾਣੀ⁵¹ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵⁴ ਇਸ ਦੇ ਮਾਰਗ⁵⁵
ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਫੁਕਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼⁵⁶, ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਪੂਰਨ⁵⁷ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁵⁸ ਨਾਲ
ਜੁੜ ਕੇ⁵⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਆਣਿਆ⁶⁰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੂਜਦਾ⁶² ਹਾਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ ਹਾਂ⁶³ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੁੱਝ⁶⁴ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਪਿਆਰੀ ਹੈ, ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਸੁਆਦ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਸਦਾ
ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਮਿਹਰ⁶⁶ ਕਰ⁶⁵, ਮੈਂ ਪੱਥਰ⁶⁷
ਦਾ ਪਾਰ⁶⁸ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦੇ, ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨਾਲ⁷¹ ਮੈਨੂੰ
ਸਮੁੰਦਰ⁷⁰ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ⁶⁹ ਧੁ ਲੈ ।

ਮੈਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷² ਦੇ ਗਾਰੇ⁷³ ਵਿਚ ਖੁਭ ਗਿਆ⁷⁴ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਗਰਕ⁷⁵ ਹੁੰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਝੁਜਾ⁷⁶ ਫੜਾ⁷⁷ ਦੇ ।

ਸਾਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਾਹੋਂ ਫੜ ਲਿਆ, ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁷⁸ ਸਮਝ⁷⁹
ਪਾ ਲਈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸¹, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁰

ਚਰਣੀ⁸⁰ ਜਨੁ⁸¹ ਲਾਗਾ⁸²॥

and I, his slave⁸¹, clung⁸² to Guru's feet⁸⁰.

ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਗਿਆ⁸² ।

ਹਰਿ ਹਰਿ⁸³ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ⁸⁴
ਆਰਾਧਿਆ⁸⁵ ਮੁਖਿ⁸⁶
ਮਸਤਕਿ⁸⁷ ਭਾਗੁ⁸⁸ ਸਭਾਗਾ⁸⁹॥

He, who has good⁸⁸ destiny⁸⁹ written on his face⁸⁶ and forehead⁸⁷ ponders⁸⁴ and reflects⁸⁵ on the Lord Master⁸³.

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁸⁶ ਅਤੇ ਮੱਥੇ⁸⁷ ਉਤੇ ਚੰਗੀ⁸⁸ ਕਿਸਮਤ⁸⁹ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁸³ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁸⁴ ਤੇ ਸਿਮਰਨ⁸⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਨ⁹⁰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ⁹¹
ਧਾਰੀ⁹² ਮਨਿ⁹⁶ ਹਰਿ ਹਰਿ⁹³
ਮੀਨਾ⁹⁴ ਲਾਇ⁹⁵ ਜੀਉ ॥

God has shown⁹² mercy⁹¹ unto slave⁹⁰ Nanak, and God's⁹³ Name seems⁹⁵ sweet⁹⁴ to his mind⁹⁶.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਗੱਲੇ⁹⁰ ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ⁹¹ ਕੀਤੀ⁹² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੰਤਨ⁹³ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁵ ਦਾ ਨਾਮ ਮਿੱਠਾ⁹⁴ ਲਗਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ
ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ
ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ
ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥

My Lord God, shower Thy benediction on me, the stone, ferry me Thou across and peacefully pull me out of the world ocean.

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਕਰ, ਮੈਂ ਪੱਥਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੁ ਲੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Asa 4th Guru.

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨਿ⁹⁷ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ⁹⁸
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁹ ਮਨਿ¹⁰⁰ ਭਾਨਾ²
ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ³ ਮਨਿ
ਚਾਉ⁴ ਜੀਉ ॥

He, who heartily⁹⁷ repeats⁹⁸ the Name, to his mind¹⁰⁰ God's Name⁹⁹ is pleasing². In the mind of the pious³ persons is great yearning⁴ for God.

ਜੋ ਦਿਲੋਂ⁹⁷ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ⁹⁹ ਨਾਮ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ² ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਿੰਤ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਤੀਬਰ ਚਾਹਨਾ⁴ ਹੈ ।

ਜੋ⁵ ਜਨ⁶ ਮਰਿ⁷ ਜੀਵੇ⁸
ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁰ ਪੀਵੇ¹²
ਮਨਿ ਲਾਗਾ¹³ ਗੁਰਮੁਤਿ¹⁴
ਭਾਉ¹⁵ ਜੀਉ ॥

The persons⁶, who⁵ remain dead⁷ in life⁸, they⁹ drink¹² Nectar¹⁰, and their mind, under Guru's instruction¹⁴ imbibes¹³ love¹⁵ for the Lord.

ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ⁵ ਮਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ⁹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ¹⁰ (ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਪਾਨ¹² ਕਰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ¹⁴ ਤਾਬੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁵ ਪੈ ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਮਨਿ²² ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁶ ਭਾਉ¹⁷
ਗੁਰੁ ਕਰੇ ਪਸਾਉ¹⁸ ਜੀਵਨ¹⁹
ਮੁਕਤੁ²⁰ ਸੁਖੁ²¹ ਹੋਈ ॥

In their mind²² is the Lord God's¹⁶ love¹⁷ and to them, Guru is merciful¹⁸. They are emancipated²⁰ whilst alive¹⁹ and so are in peace²¹.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²² ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ¹⁶ ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁷ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁸ ਹੈ । ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਹੀ ਮੁਕਤ²⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਆਰਾਮ²¹ ਵਿੱਚ ਹਨ ।

ਜੀਵਣਿ²³ ਮਰਣਿ²⁴ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ²⁵ ਮਨਿ²⁷
ਹਰਿ ਹਰਿ²⁶ ਹਿਰਦੈ²⁸
ਸੋਈ²⁹ ॥

Through God's Name, their birth²³ and death²⁴ become illustrious²⁶, and in their mind²⁷ and heart²⁸ is He²⁹, the Lord Master²⁶.

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੰਮਣਾ²³ ਅਤੇ ਮਰਣਾ²⁴ ਕੀਰਤੀਮਾਨ²⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੰਤ²⁷ ਅਤੇ ਦਿਲ²⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ²⁶ ਹੈ ।

ਮਨਿ³⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ³⁰ ਵਸਿਆ³¹
ਗੁਰਮਤਿ³² ਹਰਿ ਰਸਿਆ³³
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁴ ਰਸ³⁵ ਗਟਾਕ³⁶

In their mind³⁸ abides³¹ God's Name³⁰, by Guru's instruction³² they relish³³ God and the Lord

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ³⁸ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ³⁰ ਵਸਦਾ³¹ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³² ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਮਾਣਦੇ³³ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ³⁴ ਦਾ

ਪੀਆਉ³⁷ ਜੀਉ ॥

ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ
ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ
ਜੀਉ ॥੧॥

ਜਗਿ^{38*} ਮਰਣੁ³⁹ ਨ ਭਾਇਆ⁴⁰
ਨਿਤ⁴¹ ਆਪੁ⁴² ਲੁਕਾਇਆ⁴³
ਮਤ⁴⁴ ਜਮੁ⁴⁵ ਪਕਰੈ⁴⁶ ਲੈ
ਜਾਇ⁴⁷ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ⁴⁸ ਬਾਹਰਿ⁴⁹
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ⁵⁰ ਇਹੁ
ਜੀਅਤਾ⁵¹ ਰਖਿਆ ਨ
ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

ਕਿਉ⁵² ਜੀਉ⁵³ ਰਖੀਜੈ⁵⁴
ਹਰਿ ਵਸਤੁ⁵⁵ ਲੋੜੀਜੈ⁵⁶
ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੋ⁵⁷ ਲੈ
ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

ਮਨਮੁਖ⁵⁸ ਕਰਣ ਪਲਾਵ⁵⁹
ਕਰਿ ਭਰਮੇ⁶⁰ ਸਭਿ⁶¹
ਅਉਖਧ ਦਾਰੂ⁶² ਲਾਇ⁶³
ਜੀਉ ॥

ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ
ਸੁਆਮੀ ਜਨ⁶⁴ ਉਬਰੇ⁶⁵
ਸਬਦੁ⁶⁶ ਕਮਾਇ⁶⁷ ਜੀਉ ॥

ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ
ਨਿਤ ਆਪਿ ਲੁਕਾਇਆ
ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ
ਜੀਉ ॥੨॥

ਧੁਰਿ⁶⁸ ਮਰਣੁ⁶⁹ ਲਿਖਾਇਆ⁷⁰
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷¹ ਸੋਹਾਇਆ⁷²
ਜਨ⁷³ ਉਬਰੇ⁷⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਧਿਆਨਿ⁷⁵ ਜੀਉ ॥

God's³⁴ Nectar³⁵ they drink³⁷ in
big draughts³⁶.

He, who heartily repeats the Name,
to his mind, God's Name is pleasing.
In the mind of the pious persons is
great yearning for God.

The man in the world^{38*} likes⁴⁰ not
death³⁹ and ever⁴¹ conceals⁴³ himself⁴²
from it, lest⁴⁴ the Death's courier⁴⁵
should catch⁴⁶ and take him away⁴⁷.

Within⁴⁸ and without⁴⁹, the Unique⁵⁰
Lord God, the Master, is present, and
this soul⁵¹ cannot be kept concealed
from Him.

How⁵² can one hold⁵⁴ one's soul⁵³,
when God wishes⁵⁶ to have it⁵⁵?
He⁵⁷ to whom the thing belongs shall
take it away.

The self-willed⁵⁸ wander⁶⁰ about in
pathetic lamentation⁵⁹ and try⁶³ all⁶¹
medicines and cures⁶².

The Lord Master, to whom the
thing belongs, shall take it away.
The Lord's slave⁶⁴ is redeemed⁶⁶ by
practising⁶⁷ the Word⁶⁶.

The man in the world likes not death
and ever conceals himself from it,
lest the Death's courier should seize
and take him away.

Death's⁶⁹ time is pre⁶⁸-writ⁷⁰. The
Guru-wards⁷¹ look beauteous⁷²
through Lord God's meditation⁷⁶ and
His slaves⁷³ are saved⁷⁴.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁵ ਉਹ ਗੱਟ ਗੱਟ³⁶ ਕਰ ਕੇ ਪੀਂਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਜੋ ਦਿਲੋਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ
ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ
ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਤੀਬਰ ਚਾਹੁਣਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਨੀਆ³⁸ ਵਿੱਚ ਮੌਤ³⁹ ਚੰਗੀ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ
ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴¹ ਆਪਣੇ ਆਪ⁴², ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ
ਛੁਪਾਉਂਦਾ⁴³ ਹੈ, ਮੌਤ⁴⁴ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁴⁵ ਇਸ ਨੂੰ
ਫੜ⁴⁶ ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇ⁴⁷ ।

ਅੰਦਰ⁴⁸ ਅਤੇ ਬਾਹਰ⁴⁹, ਅਦੁੱਤੀ⁵⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ
ਮਾਲਕ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ ਹੈ । ਇਹ ਜੀਵ-ਆਤਮਾ⁵¹ ਉਸ
ਪਾਸੋਂ ਛੁਪਾ ਕੇ ਰੱਖੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁵³ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵² ਰੱਖ⁵⁴
ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਸ ਚੀਜ਼⁵⁵ ਨੂੰ ਲੈਣਾ
ਚਾਹੁੰਦਾ⁵⁶ ਹੈ ? ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਚੀਜ਼ (ਜੀਅ)
ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ? ਉਹ⁵⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁵⁸ ਤਰਸ-ਯੋਗ ਵਿਰਲਾਪ⁵⁹ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁶⁰
ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੂਹ⁶¹ ਦਵਾਈ ਦਰਮਲ⁶² ਕਰਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ, ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਇਹ ਜੀਅ ਹੈ,
ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ । ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ⁶⁴ ਨਾਮ⁶⁵ ਦੀ
ਕਮਾਈ⁶⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜੱਗ ਅੰਦਰ ਮੌਤ ਨਹੀਂ ਭਾਉਂਦੀ ਅਤੇ
ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਪਾਉਂਦਾ ਹੈ,
ਮੌਤ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇ ।

ਮੌਤ⁶⁹ ਦਾ ਵੇਲਾ ਮੁੱਢ⁶⁸ ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ⁷⁰ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁷¹ ਸੁੰਦਰ⁷² ਦਿਸਦੇ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਖਰਨ⁷⁶ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ⁷³ ਬੱਚ
ਜਾਂਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਹਰਿ⁷⁶ ਸੋਭਾ⁷⁷ ਪਾਈ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ⁷⁸ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁷⁹ ਪੈਧੇ⁸⁰ ਜਾਨਿ⁸¹
ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਹਰਿ
ਨਾਮੈ ਸੀਧੇ⁸² ਹਰਿ ਨਾਮੈ
ਤੇ ਸੁਖ⁸³ ਪਾਇਆ ॥

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਵੇ⁸⁴ ਦੁਖ
ਮੋਟੇ⁸⁷ ਹਰਿ ਰਾਮੇ⁸⁵ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇਆ⁸⁶ ॥

ਹਰਿ ਜਨ⁸⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਰਲਿ⁸⁹
ਏਕੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੂ
ਏਕ ਸਮਾਨਿ⁹⁰ ਜੀਉ ॥

ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ
ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ
ਜੀਉ ॥੩॥

ਜਗੁ⁹¹ ਉਪਜੈ⁹² ਬਿਨਸੈ⁹³
ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਸੈ⁹⁴ ਲਗਿ⁹⁵
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁶ ਅਸਥਿਰੁ⁹⁷
ਹੋਇ ਜੀਉ ॥

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ⁹⁸ ਦ੍ਰਿੜਾਏ⁹⁹ ਹਰਿ
ਰਸਕਿ¹⁰⁰ ਰਸਾਏ² ਹਰਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³ ਹਰਿ ਮੁਖਿ⁴
ਚੋਇ⁵ ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶ ਰਸੁ⁷
ਪਾਇਆ⁸ ਮੁਆ⁹
ਜੀਵਾਇਆ¹⁰ ਫਿਰਿ¹²
ਬਾਹੁੜਿ¹³ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
¹⁴ਅਮਰਪਦੁ¹⁵ ਪਾਇਆ
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ¹⁶
ਸੋਈ¹⁷ ॥

ਜਨ¹⁸ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ¹⁹

By God's Name they attain honour⁷⁸
and Divine⁷⁶ glory⁷⁷, and go⁸¹ to God's
court⁷⁹ clothed in robe of honour⁸⁰.

Robed at God's court and perfected⁸²,
with the Name, they obtain peace⁸³
through God's Name.

Their pain of both⁸⁴ birth and death
is annulled⁸⁷ and they merge⁸⁶ into
the Lord⁸⁵ God's Name.

Meeting together⁸⁹, God's slave⁸⁸ and
God become one. The Lord and
Lord's slave are one and the same⁹⁰.
Death's time is pre-ordained. The
pious persons look beautiful.
Through the meditation of Lord God,
His slaves are saved.

The mortal⁹¹(world) is born⁹² to die⁹³
and is ever destroyed⁹⁴ but by attach-
ing⁹⁶ to the Supreme Guru⁹⁵, man
becomes immortal⁹⁷.

The Guru implants⁹⁹ the Name spell⁹⁸
in man's mind and in his mouth⁴
trickles⁵ the Lord Master's elixir³.
Thus enjoys² God's Nectar¹⁰⁰.

Receiving⁸ the God's immortalising⁶
Nectar⁷, the dead⁹ one is restored to
life¹⁰ and then¹² dies not, again¹³.

By Lord Master's Name, man obtains
the immortal¹⁴ status¹⁵ and into God's
Name merges¹⁶ he¹⁷.

The Name alone is the prop¹⁹ and

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ⁷⁸ ਅਤੇ
ਈਸ਼ਵਰੀ⁷⁶ ਕੀਰਤੀ⁷⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁷⁹ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁸⁰ ਪਾ ਕੇ ਜਾਂਦੇ⁸¹
ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ ਹੋਏ ਅਤੇ ਨਾਮ
ਨਾਲ ਮੁਕੰਮਲ⁸² ਹੋ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਆਰਾਮ⁸³ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਣ ਦੋਨਾਂ⁸⁴ ਦੀ ਪੀੜ ਨਾਸ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ
ਵਿੱਚ ਲੀਨ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁸ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮਿਲ ਕੇ⁸⁹ ਇਕ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ ਐਨ
ਇੱਕ ਜੈਸੇ⁹⁰ ਹੀ ਹਨ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਵੇਲਾ ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਤੋਂ ਹੀ ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਸ਼੍ਰੀਦਰ ਭਾਸਦੇ ਹਨ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ
ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ⁹¹ ਜੰਮਦਾ⁹² ਤੇ ਮਰ⁹³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ
ਤਬਾਹ⁹⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰੂ⁹⁵ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁹⁶
ਉਹ ਅਹਿਲ⁹⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਦੂ⁹⁸ ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕਾ
ਕਰਦੇ⁹⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁴ ਵਿਚ ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ³ ਚੋਂਦੇ⁵ ਹਨ । ਸੋ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ⁶ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁷
ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ⁸ ਮਰਿਆ⁹ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੀਉ ਪੈਂਦਾ ਹੈ¹⁰
ਅਤੇ ਤਦ¹², ਮੁੜ ਕੇ¹³ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ ।

ਸਾਂਈ¹⁴ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਥਿਨਾਸੀ¹⁵
ਦਰਜਾ¹⁶ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਉਹ¹⁷
ਲੀਨ¹⁸ ਬੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਨਫਰ¹⁸ ਨਾਨਕ ਦੀ ਓਟ¹⁹ ਤੇ ਆਸਰਾ²³

ਟੇਕ²³ ਹੈ ਬਿਨੁ²² ਨਾਵੇ
ਅਵਰੁ²¹ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥

੪੪੮

ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ
ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਸੈ ਲਗਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ
ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ²⁴
ਵਡਾ²⁵ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ²⁶
ਅਗਮ²⁷ ਅਗੋਚਰੁ²⁸
ਆਦਿ²⁹ ਨਿਰੰਜਨੁ³⁰
ਨਿਰੰਕਾਰੁ³¹ ਜੀਉ ॥

ਤਾਕੀ²² ਗਤਿ³³ ਕਹੀ³⁴ ਨ
ਜਾਈ ਅਮਿਤਿ³⁵
ਵਡਿਆਈ³⁶ ਮੇਰਾ³⁷ ਗੋਵਿੰਦੁ³⁸
ਅਲਖ³⁹ ਅਪਾਰ⁴⁰ ਜੀਉ ॥
⁴¹ ਗੋਵਿੰਦੁ⁴² ਅਲਖ⁴³
ਅਪਾਰੁ⁴⁴ ਅਪਰੰਪਰੁ⁴⁵
ਆਪੁ⁴⁶ ਆਪਣਾ⁴⁷ ਜਾਣੈ ॥

ਕਿਆ⁴⁸ ਇਹ ਜੇਤ⁴⁹
ਵਿਚਾਰੇ⁵⁰ ਕਹੀਅਹਿ⁵¹
ਜੋ⁵⁴ ਤੁਧੁ ਆਖਿ⁵² ਵਖਾਣੈ⁵³ ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ⁵⁵ ਕਰਹਿ⁵⁶
ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸੋ⁵⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁸
ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਜੀਉ⁵⁹ ॥

ਵਡਾ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਗਮ
ਅਗੋਚਰੁ ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ
ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥

ਤੂੰ ਆਦਿ⁶⁰ ਪੁਰਖੁ⁶¹
ਅਪਰੰਪਰੁ⁶² ਕਰਤਾ⁶³ ਤੇਰਾ
ਪਾਰੁ⁶⁴ ਨ ਪਾਇਆ⁶⁵
ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

support²³ of self¹⁸ Nanak. Without²²
the Name, he has no other²¹ resting
place.

The world is born to die and is ever
destroyed but attaching to the
Supreme Guru, it becomes everstable
(immortal).

Asa 4th Guru. Chhant²⁴.

My great²⁵ Lord²⁶ is unapproachable²⁷,
incomprehensible²⁸, primal²⁹, imma-
culate³⁰ and formless³¹.

His³² condition³³ cannot be described³⁴.
Immeasurable³⁵ is His glory³⁶. My
World³⁷ - Lord³⁸ is invisible³⁹ and
infinite⁴⁰.

The Universe⁴¹ Preserver⁴² is incompre-
hensible⁴³, Infinite⁴⁴ and illimitable⁴⁵.
He Himself⁴⁶ knows His ownself⁴⁷,

What⁴⁸ should these poor⁵⁰
creatures⁴⁹ utter⁵¹, which⁵⁴ may
amount to narrating⁵² and describ-
ing⁵³ Thee, O Lord ?

He⁵⁷, on whom Thou castest⁵⁶ Thy
glance of grace⁵⁵, reflects⁵⁹ on Thee,
under Guru instruction⁵⁸.

My great Lord is unreachable, unapp-
rehensible, eternal, pure and formless

O primal⁶⁰ Lord⁶¹, Thou art the
remotest of the remote⁶² Creator⁶³.
Thy limit⁶⁴ cannot be ascertained⁶⁵.

ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ²² ਉਸ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ²¹ ਟਿਕਾਣਾ
ਨਹੀਂ ।

ਦੁਨੀਆ ਜੰਮਦੀ ਤੇ ਮਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਤਬਾਹ
ਹੁੰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ । ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਇਹ
ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਛੰਤ²⁴ ।

ਮੈਂਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ²⁵ ਪ੍ਰਭੂ²⁶ ਅਪ੍ਰਜ²⁷, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ
ਪਰੇ²³, ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ²⁸, ਪਵਿੱਤ੍ਰ³⁰ ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ³¹
ਹੈ ।

ਉਸ³² ਦੀ ਦਸ਼ਾ³³ ਬਿਆਨ³⁴ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਅਤੋਲ³⁵ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਤਾਪ³⁶ । ਮੈਂਡਾ ਸਿਸ਼ਟੀ³⁷ ਦਾ
ਸੁਆਮੀ³⁸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ³⁹ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਲਮ⁴¹ ਦਾ ਰੱਖਯਕ⁴², ਅਗਾਧ⁴³, ਬੇਅੰਤ⁴⁴ ਅਤੇ ਹੱਦ
ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁴⁵ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ⁴⁶ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ⁴⁷ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਗਰੀਬ⁵⁰ ਜੀਵ⁴⁹ ਕੀ⁴⁸ ਵਿਚਾਰ ਉਚਾਰਨ⁵¹ ਕਰਨ,
ਜੇਹੜਾ⁵⁴ ਤੇਰੀ ਵਿਆਖਿਆ⁵² ਅਤੇ ਵਰਨਣ⁵³ ਨਾਲ ਢੁੱਕੇ,
ਹੋ ਸੁਆਮੀ ?

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮੋਹਰ ਦੀ ਨਿਗਾਹ⁵⁶ ਧਾਰਦਾ⁵⁵
ਹੈ, ਉਹ⁵⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁸ ਤਾਬੇ ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ⁵⁹
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ
ਉਚੇਰਾ; ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਆਕਾਰ ਰਹਿਤ
ਹੈ ।

ਹੇ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ⁶⁰ ਪ੍ਰਭੂ⁶¹, ਤੂੰਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ⁶² ਸਿਰਜਣ-
ਹਾਰ⁶³ ਹੈ, ਤੇਰਾ ਓੜਕ⁶⁴ ਜਾਣਿਆ⁶⁵ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ⁶⁶ ਅੰਤਰਿ⁶⁷
ਸਰਬ⁶⁸ ਨਿਰੰਤਰਿ⁶⁹ ਸਭ⁷⁰
ਮਹਿ⁷¹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ⁷²
ਜੀਉ ॥

ਘਟ⁷³ ਅੰਤਰਿ⁷⁴ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁷⁵
ਪਰਮੇਸਰੁ⁷⁶ ਤਾਕਾ⁷⁷ ਅੰਤੁ⁷⁸
ਨ ਪਾਇਆ⁷⁹ ॥

ਤਿਸੁ⁸⁰ ਰੂਪੁ⁸¹ ਨ ਰੇਖ⁸²
ਅਦਿਸਟੁ⁸³ ਅਗੋਚਰੁ⁸⁴
ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁵ ਅਲਖੁ⁸⁶
ਲਖਾਇਆ⁸⁷ ॥

ਸਦਾ⁸⁸ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ⁸⁹ ਦਿਨੁ
ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ⁹⁰ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇ⁹¹ ਜੀਉ ॥

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ⁹²
ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ
ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥

ਤੂੰ ਸਤਿ⁹³ ਪਰਮੇਸਰੁ⁹⁴
ਸਦਾ⁹⁵ ਅਬਿਨਾਸੀ⁹⁶ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁹⁷ ਗੁਣੀ⁹⁸ ਨਿਧਾਨੁ⁹⁹
ਜੀਉ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੈ¹⁰⁰
ਅਵਰੁ² ਨ ਕੋਈ ਤੂੰ ਆਪੇ³
ਪੁਰਖੁ⁴ ਸੁਜਾਨੁ⁵ ਜੀਉ ॥

ਪੁਰਖੁ⁶ ਸੁਜਾਨੁ⁷ ਤੂੰ
ਪਰਧਾਨੁ⁸ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ⁹
ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ²⁰ ਸਭੁ²⁴
ਤੂੰ ਹੈ ਵਰਤਹਿ²¹ ਤੂੰ ਆਪੇ²²
ਕਰਹਿ ਸੁ²³ ਹੋਈ²⁵ ॥

ਹਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ²⁶
ਏਕੈ ਸੋਈ²⁷ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁸
ਲਖਿਆ²⁹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਜੀਉ ॥

Thou art uninterruptedly⁶⁹ present in⁶⁷
all the hearts⁶⁶ and in everything⁶⁸,
Thou are contained⁷² amongst⁷¹ all⁷⁰.

Within⁷⁴ the mind⁷³ is the Transcendent Lord⁷⁵, the Supreme Master⁷⁶, whose⁷⁷ end⁷⁸ cannot be found⁷⁹.

He⁸⁰ has no form⁸¹ or outline⁸²; He is unseeable⁸³ and unknowable⁸⁴. The invisible⁸⁵ Lord is beheld⁸⁷ by Guru's instruction⁸⁶.

He who perceives the Lord ever⁸⁸ remains happy⁸⁹ day and night, and is easily⁹⁰ absorbed⁹¹ in His Name.

O Primal Lord, Thou art the Illimitable⁹² Creator. Thy limit cannot be found.

Thou art the True⁹³ Supreme Master⁹⁴, ever⁹⁵ Imperishable⁹⁶. The Lord⁹⁷ God is the treasure⁹⁹ of excellences⁹⁸ (virtues).

Lord God, the Master, is but one¹⁰⁰, there is not any other². Thou Thyself³ art the Omniscient⁵ Lord⁴.

Thou art the all-knowing⁷ and the most exalted⁸ Lord⁶. None is so great⁹ as Thee.

Thine is the command²⁰. Thou pervadest²¹ all²⁴ the things. What Thyself²² doest, that²³ comes to pass²⁵.

He²⁷, the One Lord is contained²⁶ amongst all, and through the Guru²⁸, God's Name is comprehended²⁹.

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁶⁶ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ⁶⁸ ਵਿੱਚ⁶⁷ ਇੱਕ ਰੱਸ⁶⁹ ਵਿਆਪਕ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁰ ਅੰਦਰ⁷¹ ਰਮਿਆ⁷² ਹੋਇਆ ਹੈਂ।

ਹਿਰਦੇ⁷³ ਅੰਦਰ⁷⁴ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁵, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁷⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ⁷⁷ ਅਖੀਰ⁷⁸ ਲਭਿਆ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਉਸ ਦਾ⁸⁰ ਕੋਈ ਸਰੂਪ⁸¹ ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ⁸² ਨਹੀਂ। ਉਹ ਅਭਿਨਵ⁸³ ਅਤੇ ਸਮਝ ਤੋਂ ਬਾਹਰ⁸⁴ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁵ ਦੁਆਰਾ ਨਾ ਦਿੱਸਣ ਵਾਲਾ⁸⁶ ਸਾਂਈ ਵੇਖਿਆ⁸⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਨੁ ਰੇਣ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ⁸⁸, ਖੁਸ਼⁸⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ⁹⁰ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ।

ਹੇ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ, ਤੂੰ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁹² ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਓੜਕ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ⁹³ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ⁹⁴ ਸੱਚਾ⁹⁵ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ⁹⁶ ਹੈਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁷ ਸੁਆਮੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁹⁸ ਦਾ ਖਜਾਨਾ⁹⁹ ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ¹⁰⁰ ਹੈ। ਦੂਸਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ² ਨਹੀਂ। ਤੂੰ ਖੁਦ³ ਹੀ ਸ੍ਵੱਗ⁴ ਸੁਆਮੀ⁵ ਹੈਂ।

ਤੂੰ ਸਬ-ਗਿਆਤਾ⁷ ਅਤੇ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸ ਸਾਹਿਬ⁶ ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ⁹ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਹੁਕਮ²⁰ ਹੈ। ਤੂੰ ਸਰਬ²⁴ ਵਿਆਪਕ²¹ ਹੈਂ। ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ²² ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ²³ ਹੀ ਹੁੰਦਾ²⁵ ਹੈ।

ਉਹ²⁷ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ²⁶ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ²⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਾਣਿਆ²⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ
ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥
ਸਭੁ ਤੂੰ ਹੈ ਕਰਤਾ³⁰ ਸਭ
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ³¹ ਜਿਉ³²
ਭਾਵੈ³³ ਤਿਵੈ³⁴ ਚਲਾਇ³⁵
ਜੀਉ ॥

ਤੁਧੁ ਆਪੇ³⁶ ਭਾਵੈ³⁹
ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭ ਤੇਰੇ
ਸਬਦਿ³⁷ ਸਮਾਇ³⁸ ਜੀਉ ॥
ਸਭ ਸਬਦਿ^{39*} ਸਮਾਵੈ⁴⁰
ਜਾਂ ਤੁਧੁ⁴¹ ਭਾਵੈ⁴² ਤੇਰੇ
ਸਬਦਿ⁴³ ਵਡਿਆਈ⁴⁴ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁵ ਬੁਧਿ⁴⁶ ਪਾਈਐ
ਆਪੁ⁴⁷ ਗਵਾਈਐ⁴⁸ ਸਬਦੇ⁴⁹
ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ⁵⁰ ॥

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ⁵¹ ਅਗੋਚਰੁ⁵²
ਗੁਰਮੁਖਿ⁵³ ਪਾਈਐ⁵⁵ ਨਾਨਕ
ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ⁵⁴ ਜੀਉ ॥

ਸਭੁ ਤੂੰ ਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ
ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ
ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥
੪॥੭॥੧੪॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਛੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁶ ਭਿੰਨੇ⁵⁷
ਲੋਇਣਾ⁵⁸ ਮਨੁ⁵⁹ ਪ੍ਰੇਮਿ⁶⁰
ਰਤਨਾ⁶¹ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
ਮਨੁ ਰਾਮਿ⁶² ਕਸਵਟੀ⁶³

Thou art the True supreme Master
and art ever Imperishable. The Lord
God is the treasure of excellences.

Thou art the Creator³⁰ of all, all
greatness³¹ is Thine and as³² it
pleaseth³³ Thee, so³⁴ drivest³⁵ Thou
the mortals.

As Thou Thyself³⁶ likest³⁹, so drivest
Thou the mortals.

All are merged in³⁸ (subject to)
Thy command³⁷. Subject⁴⁰ to Thy
order^{39*} are all and when⁴¹ Thou
so wilt⁴², man gets greatness⁴⁴
through Thy Name⁴³.

Through the Guru⁴⁵ one obtains
wisdom⁴⁶, effaces⁴⁸ his self-conceit⁴⁷
and remains absorbed⁵⁰ in the
Lord⁴⁹.

Nanak, through the Guru⁵³ Thy
incomprehensible⁵² Name⁵¹ is
obtained⁵⁵ and the man remains
absorbed⁵⁴ in the Name. O Lord.

Thou art the Creator of all. All
greatness is Thine. As it pleaseth Thee,
so drivest Thou the mortals.

There is but one God. By True Guru's
grace, He is obtained.

Asa 4th Guru.

Chhant.

Mine eyes⁵⁶ are wet⁵⁷ with God's
elixir⁵⁶ and my soul⁵⁹ is imbued⁶¹
with His love⁶⁰, O Lord.

My Master⁶² applied⁶⁴ His

ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਨਾਸ-
ਰਹਿਤ ਹੈਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰ³⁰ ਹੈਂ। ਸਾਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ³¹
ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³² ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³³ ਹੈ,
ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁴ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ³⁵ ਹੈਂ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਖਦ³⁶ ਪਸੰਦ³⁹ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਹੀ ਤੂੰ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ ਹੈਂ। ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ³⁷ ਦੇ
ਅੰਦਰ³⁸ ਲੀਨ ਹਨ।

ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ^{39*} ਦੇ ਤਾਬੇ⁴⁰ ਸਾਰੇ ਹਨ, ਜਦ⁴¹ ਤੇਨੂੰ
ਐਕੁਰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁴² ਹੈ, ਆਦਮੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ⁴³ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀ⁴⁴ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁵ ਹੀ, ਇਨਸਾਨ ਸਿਆਣਪ⁴⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਸ੍ਵ-ਹੰਗਤਾ⁴⁷ ਨੂੰ ਮੇਟਾ⁴⁸ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ⁴⁹ ਵਿੱਚ ਲੀਨ⁵⁰ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵³ ਤੇਰਾ ਅਗਾਧ⁵² (ਅਪਹੁੰਚ)
ਨਾਮ⁵¹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਤੇਰੇ ਨਾਮ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁵⁴ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਕਰਤਾਰ ਹੈਂ। ਸਾਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ ਤੇਂਡੀ
ਹੀ ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ ਹੈਂ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਛੰਦ।

ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰ⁵⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ⁵⁶ ਨਾਲ ਭਿੱਜੇ⁵⁷ ਹੋਏ
ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁵⁹ ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ⁶⁰ ਨਾਲ
ਰੰਗੀ⁶¹ ਹੋਈ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ⁶² ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਕਸ਼ੋਟੀ⁶³ ਤੇ

ਲਾਇਆ⁸⁴ ਕੰਚਨੁ⁸⁵
ਸੋਵਿੰਨਾ⁸⁶ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁷ ਰੰਗਿ⁸⁸
ਚਲੂਲਿਆ⁸⁹ ਮੇਰਾ ਮਨੁ⁹⁰
ਤਨੈ⁹¹ ਭਿੰਨਾ⁹² ॥

੪੪੯

ਜਨੁ⁹³ ਨਾਨਕ ਮੁਸਕਿ⁹⁴
ਝਕੋਲਿਆ⁹⁵ ਸਭੁ⁹⁶ ਜਨਮੁ⁹⁷
ਧਨੁ⁹⁸ ਧੰਨਾ ॥੧॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁹ ਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਮਨੁ²
ਮਾਰਿਆ³ ਅਣੀਆਲੇ⁴
ਅਣੀਆ⁵ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
ਜਿਸੁ ਲਾਗੀ⁶ ਪੀਰ⁷ ਪਿਰੰਮ⁸
ਕੀ ਸੋ ਜਾਣੈ ਜਰੀਆ¹⁰ ॥
ਜੀਵਨ¹² ਮੁਕਤਿ¹³ ਸੋ¹⁴
ਆਖੀਐ¹⁵ ਮਰਿ¹⁶ ਜੀਵੈ¹⁷
ਮਰੀਆ¹⁸ ॥
ਜਨ¹⁹ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮੇਲਿ²⁰ ਹਰਿ ਜਗੁ²¹
ਦੁਤਰੁ²² ਤਰੀਆ²³ ॥੨॥
ਹਮ²⁴ ਮੂਰਖ²⁵ ਮੁਗਧ²⁶
ਸਰਣਾਗਤੀ²⁷ ਮਿਲੁ²⁸
ਗੋਵਿੰਦ²⁹ ਰੰਗਾ³⁰ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ³¹ ਹਰਿ ਪਾਇਆ
ਹਰਿ ਭਗਤਿ³² ਇਕ³³
ਮੰਗਾ³⁴ ॥
ਮੇਰਾ ਮਨੁ³⁵ ਤਨੁ³⁶ ਸਬਦਿ³⁷
ਵਿਗਾਸਿਆ³⁸ ਜਪਿ³⁹
ਅਨਤ⁴⁰ ਤਰੰਗਾ⁴¹ ॥

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ⁴² ਹਰਿ
ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਤ
ਸੰਗਾ⁴³ ॥੩॥
ਦੀਨਾ⁴⁴ ਦਇਆਲ⁴⁵

touch-stone⁸³ to my soul and found it
hundred⁸⁶ percent gold⁸⁵.

Through the Guru⁸⁷, I am dyed⁸⁸
deep red⁸⁹ and my mind⁹⁰ and body⁹¹
are wet⁹² with Lord's love.

Slave⁹³ Nanak is soaked⁹⁵ in Lord's
perfume⁹⁴ and blessed⁹⁸, blessed is his
entire⁹⁶ life⁹⁷.

The hymn¹⁰⁰ of God's love⁹⁹, is the
pointed⁴ arrow⁵, which has smitten³
my heart², O Lord.

He⁹ alone, who feels⁶ the pain⁷ of
love⁸, knows how to endure¹⁰ it.

He¹⁴, who effaces¹⁶ his ownself and
is dead¹⁸ in life¹⁷, is said to have
been¹⁵ emancipated¹³ while alive¹².

O God, unite²⁰ serf¹⁹ Nanak with the
True Guru that he may cross²³ the
arduous²² world²¹-ocean.

I²⁴, ignorant²⁵ and stupid²⁶, have
entered Guru's asylum²⁷. May I be
blessed²⁸ with Lord's²⁹ love³⁰.

Through the perfect³¹ Guru, I have
obtained God and, I pray³⁴ for the
devotional service³² of God alone³³.

By Guru's hymns³⁷, my soul³⁵ and
body³⁶ have bloomed³⁸ and I
meditate³⁹ on the Lord of endless⁴⁰
(infinite) waves⁴¹.

On meeting the holy men⁴², Nanak
obtained God in the society of
saints⁴³.

O God⁴⁸, compassionate⁴⁵ to the

ਚਾੜਿਆ⁸⁴ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਲਸ (ਸੌ ਵੰਨੀ ਦਾ⁸⁶,
ਸੌਨਾ⁸⁵) ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁷, ਮੈਂ ਗੂੜ੍ਹਾ ਲਾਲ⁸⁸ ਰੰਗੀਜ਼⁸⁸ ਗਿਆ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ⁹⁰ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁹¹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ
ਸਿੰਨੇ⁹² (ਭਿੰਨੇ) ਹਨ ।

ਗੋਲਾ⁹³ ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਗੱਚ⁹⁵
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ⁹⁸, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ,
ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ⁹⁶ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁹⁷ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁹ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ¹⁰⁰ ਦਾ ਤਿੱਖਾ⁴
ਤੀਰ⁵ ਮੇਰੇ ਦਿਲ² ਨੂੰ ਲੱਗ ਗਿਆ³ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁹, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁶ ਦੀ ਪੀੜ⁷ ਵਾਪਰਦੀ⁸
ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਨਾ¹⁰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ¹⁷
ਮਰਿਆ¹⁸ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ¹⁴ ਜੀਵਨ¹² ਵਿਚ ਹੀ
ਮੋਖਸ਼¹⁵ ਹੋਇਆ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨਫਰ¹⁹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ
ਜੋੜ ਦੇ²⁰, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਬਿਖੜੇ²² ਸੰਸਾਰ²¹ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ
ਪਾਰ²³ ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਮੈਂ²⁴ ਜਾਹਲ²⁵ ਅਤੇ ਮੂੜ੍ਹ²⁶ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ²⁷ ਲਈ
ਹੈ । ਰੱਬ ਕਰੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ²⁹ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁰ ਦੀ ਦਾਤ
ਪ੍ਰਾਪਤ²⁸ ਹੋਵੇ ।

ਪੂਰਨ³¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਮੈਂ ਕੇਵਲ³³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਦੀ
ਸੇਵਾ³² ਦੀ ਮੰਗ³⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁷ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ³⁵ ਅਤੇ ਦੇਹਿ³⁶
ਖਿੜ³⁸ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬੇਅੰਤ⁴⁰ ਲਹਿਰਾਂ⁴¹ ਵਾਲੇ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼⁴² ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਤ ਸੰਗਤਿ⁴³
ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ⁴⁴ ਉੱਤੇ ਮੇਹਰਬਾਨ⁴⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁸ ਮੇਰੀ

ਸੁਣਿ⁴⁶ ਬੇਨਤੀ⁴⁷ ਹਰਿ⁴⁸
ਪ੍ਰਭ⁴⁹ ਹਰਿ⁵⁰ ਰਾਇਆ⁵¹
ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਹਉ ਮਾਗਉ⁵² ਸਰਣਿ⁵³
ਹਰਿਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ⁵⁴
ਮੁਖਿ⁵⁵ ਪਾਇਆ⁵⁶ ॥

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ⁵⁷ ਹਰਿ
ਬਿਰਦੁ⁵⁸ ਹੈ ਹਰਿ⁶¹ ਲਾਜ⁵⁹
ਰਖਾਇਆ⁶⁰ ॥

ਜਨੁ⁶² ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ⁶³
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਆ⁶⁴ ॥
ੴ੮੧੫॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁵ ਦੂਢਿ
ਦੂਢੇਦਿਆ⁶⁶ ਹਰਿ ਸਜਣੁ⁶⁷
ਲਧਾ⁶⁸ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਕੰਚਨ⁶⁹ ਕਾਇਆ⁷⁰
ਕੋਟਗੜ੍ਹ⁷² ਵਿਚਿ⁷³ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁷⁴ ਜਿਧਾ⁷⁵ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁶ ਹੀਰਾ⁷⁷
ਰਤਨੁ⁷⁸ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ⁷⁹
ਤਨੁ⁸⁰ ਵਿਧਾ⁸¹ ॥

ਧੁਰਿ⁸² ਭਾਗ⁸³ ਵਡੇ⁸⁴ ਹਰਿ
ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਰਸਿ⁸⁵
ਗੁਧਾ⁸⁶ ॥੧॥

ਪੰਥੁ⁸⁷ ਦਸਾਵਾ⁸⁸
ਨਿਤਖੜੀ⁹⁰ ਮੁੰਧੁ⁹¹ ਜੋਬਨਿ
ਬਾਲੀ⁹² ਰਾਮਰਾਜੇ⁹⁴ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁵ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਇ⁹⁶
ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ⁹⁷
ਚਾਲੀ⁹⁸ ॥

ਮੇਰੈ ਮਨਿ⁹⁹ ਤਨਿ¹⁰⁰ ਨਾਮੁ
ਆਧਾਰੁ² ਹੈ ਹਉਮੈ³ ਬਿਖੁ⁴
ਜਾਲੀ⁵ ॥

poor⁴⁴, hear⁴⁶ my supplication⁴⁷. O
God⁵⁰, Thou art my Lord⁴⁹ and my
King⁵¹.

I Pray⁵² for the refuge⁵³ of God's
Name. O, My Lord God⁵⁴, put⁵⁶
it into my mouth⁵⁵.

To Love His devotees⁵⁷ is the inherent
disposition⁵⁸ of God. Save⁶⁰ my
honour⁵⁹, O Lord⁶¹.

Servant⁶² Nanak has entered Thine
sanctuary⁶³, O God, and Thy Name
has saved⁶⁴ him.

Asa 4th Guru.

Searching and seeking⁶⁶, through the⁶⁵
Guru, I have found⁶⁸ out God, the
Friend⁶⁷.

Within⁷³ the walled⁷¹ castle⁷² of my
golden⁶⁹ body⁷⁰, the Lord God⁷⁴ is
revealed⁷⁵.

The Lord Master⁷⁶ is a jewel⁷⁷ and
ruby⁷⁸, wherewith my soul⁷⁹ and
body⁸⁰ are pierced⁸¹.

Predestined⁸² as very⁸⁴ fortunate⁸³,
I have obtained God. Nanak is
kneaded⁸⁶ with His Nectar⁸⁵.

I, a girl-like youthful⁹² bride⁹¹ of my
Lord⁹³, the king⁹⁴, stand⁹⁰ ever⁸⁹ and
inquire⁸⁸ the road⁸⁷ to Him.

The Guru has caused me to remember⁹⁶
the Name of Lord God⁹⁵ and I now
tread⁹⁸ the way⁹⁷ to God.

Within my mind⁹⁹ and body¹⁰⁰ is the
support² of the Name, and I have
burnt down⁵ the poison⁴ of pride³.

ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁴⁷ ਸੁਣ⁴⁶ ਕਰ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁰ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ
ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹ⁵¹ ਹੈਂ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵³ ਦੀ ਯਾਚਨਾ⁵²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁵⁴ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ
ਮੂੰਹ⁵⁵ ਵਿਚ ਪਾ ਦੇ⁵⁶ ।

ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ⁵⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਮੁੱਢ ਕਦੀਮੀ ਸੁਭਾਵ⁵⁸ ਹੈ । ਸੋ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ
ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁵⁹ ਰੱਖ⁶⁰, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁶¹ ।

ਨੌਕਰ⁶² ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ⁶³ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁶⁴
ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ⁶⁵ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਖੋਜ ਭਾਲ⁶⁶ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਿੱਤ੍ਰ⁶⁷ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ⁶⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਨਹਿਰੀ⁶⁹ ਸਰੀਰ⁷⁰ ਦੇ ਫਸੀਲ (ਕੰਧ) ਵਾਲੇ⁷¹
ਕਿਲ੍ਹੇ⁷² ਅੰਦਰ⁷³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷⁴ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇਆ⁷⁵
ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁷⁶ ਇੱਕ ਜਵੇਹਰ⁷⁷ ਤੇ ਮਾਣਕ⁷⁸ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷⁹ ਅਤੇ ਦੇਹਿ⁸⁰ ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਗਏ⁸¹
ਹਨ ।

ਮੁੱਢ⁸² ਤੋਂ ਭਾਰੇ⁸⁴ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ⁸³ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੈਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁵
ਨਾਲ ਗੁਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ⁸⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁹³, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹⁴ ਦੀ ਜੁਆਨੀ⁹²
ਭਰੀ ਪਤਨੀ⁹¹ ਸਦੀਵ⁹⁰ ਹੀ ਉੱਠ ਕੇ⁸⁹ ਉਸ ਦਾ
ਮਾਰਗ⁸⁷ ਪੁੱਛਦੀ⁸⁸ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁹⁵ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਇਆ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਰਾਹੇ⁹⁷ ਟੁਰਦੀ⁹⁸ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁹⁹ ਅਤੇ ਦੇਹਿ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ²
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ³ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ ਨੂੰ ਸਾੜ⁵ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ।

ਜਨ⁶ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ
ਬਨਵਾਲੀ⁷ ॥੨॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸ ਪਿਆਰੇ^{9*}
ਆਇ ਮਿਲੁ¹² ਮੈ ਚਿਰੀ⁹
ਵਿਛੁਣੇ¹⁰ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ¹³ ਤਨੁ¹⁴ ਬਹੁਤੁ¹⁵
ਬੈਰਾਗਿਆ¹⁶ ਹਰਿ ਨੈਣ¹⁷
ਰਸਿ¹⁸ ਭਿੰਨੇ¹⁹ ॥

ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ²⁰ ਪਿਆਰਾ²¹
ਦਸਿ²² ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ
ਮਨੁ ਮੰਨੇ²³ ॥

ਹਉ²⁴ ਮੂਰਖੁ²⁵ ਕਾਰੈ²⁶
ਲਾਈਆ²⁷ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਕੰਮੇ²⁸ ॥੩॥

ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ²⁹ ਭਿੰਨੀ³⁰
ਦੇਹਰੀ³¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੁਰਕੇ³²
ਰਾਮ³³ ਰਾਜੇ³⁴ ॥

ਜਿਨਾ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮਨਿ³⁵
ਭਾਈਆ³⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਛਕਿ
ਛਕੇ³⁷ ॥

ਗੁਰ ਤੁਠੈ³⁸ ਹਰਿ ਪਾਇਆ
ਚੁਕੇ³⁹ ਧਕ ਧਕੇ⁴⁰ ॥

ਹਰਿ ਜਨੁ⁴¹ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴²
ਹੋਇਆ⁴³ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ
ਇਕੇ⁴⁴ ॥੪॥੬॥੧੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴⁵ ਭਗਤਿ⁴⁶
ਭੰਡਾਰ⁴⁷ ਹੈ ਗੁਰ⁴⁸ ਸਤਿਗੁਰ
ਪਾਸੇ⁴⁹ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਾਹੁ⁵⁰
ਹੈ ਸਿਖ⁵¹ ਦੇਇ⁵² ਹਰਿ
ਰਾਸੇ⁵³ ॥

O my God, unite serf⁶ Nanak with
True Guru, who himself is united with
the flower-bedecked⁷, Lord.

Through the Guru⁸, come and meet¹²
me, O my Beloved^{9*}. Since long⁹
I have been separated¹⁰ from Thee.

My mind¹³ and body¹⁴ are gone
very¹⁵ sad¹⁶. My eyes¹⁷ are
moist¹⁹ with God's ambrosia¹⁸.

My Guru, show²² me the Lord²⁰ God,
my Love²¹. Meeting Him my mind is
pleased²³.

Me²⁴, a fool²⁵, Guru Nanak
has appointed²⁷ to perform the
service²⁶, the service²⁸ of God.

The Guru's body³¹ is drenched³⁰
with the Nectar²⁹ of God³³, the
King³⁴, and he has sprinkled³² the
Lord's Nectar on me.

They, to whose soul³⁵ the Guru's
hymns are pleasing³⁶, continually
quaff³⁷ the Nectar.

The Guru being pleased³⁸, I have
obtained God and shall no³⁹ more
be pushed and buffeted⁴⁰. •

Lord's slave⁴¹ becomes⁴³ the Lord⁴²
God. O Nanak, the Lord and His
slave are one⁴¹.

Asa 4th Guru.

With⁴⁹ the great⁴⁸ True Guru, is the
treasure⁴⁷ of God's ambrosia⁴⁸
devotional service⁴⁶.

The great True Guru, is the true
banker⁵⁰, who gives⁵² his disciple⁵¹
the Lord's capital⁵³.

ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਨਫਰ⁶ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ ਦੇ, ਜੋ ਖੁਦ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਮਾਲਕ⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਮਿਲਿਆ ਹੈ² ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁸, ਮੈਨੂੰ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪਉ¹², ਹੇ ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰੀਤਮ^{9*} ! ਮੈਂ ਦੇਰ ਤੋਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆ¹⁰
ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।

ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ¹³ ਅਤੇ ਸ਼ੀਰ¹⁴ ਘਣੇ¹⁵ ਉਦਾਸ¹⁶ ਹੋ ਗਏ
ਹਨ । ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ¹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁸ ਨਾਲ
ਸਿੰਨੀਆਂ¹⁹ (ਭਿੰਨੀਆਂ) ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ²¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁰ ਸੁਆਮੀ
ਵਿਖਾਲ²² ਦੇ । ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ ।

ਮੈਂ²⁴, ਬੇਵਕੂਫ²⁵, ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ, ਟਹਿਲ²⁶ ਕਮਾਉਣ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ²⁸ ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਨੀਅਤ²⁷ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ³¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³³, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ³⁴ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ²⁹
ਨਾਲ ਗੱਚ³⁰ ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ
ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਛਿੜਕ ਦਿੱਤਾ³² ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ³⁵ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਭਾਉਂਦੀ³⁶
ਹੈ, ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸੰਨ³⁸ ਹੋਣ ਤੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ
ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਧੱਕੇ⁴⁰ ਨਹੀਂ³⁹ ਪੈਣਗੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁴¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਸੁਆਮੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴³
ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ; ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਇਕੋ⁴⁴ ਹੀ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵੱਡੇ⁴⁸, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੋਲ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੁਧਾ-
ਸਰੂਪ⁴⁶, ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁴⁵ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁵⁰ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਮੁਰੀਦ⁵¹ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪੂੰਜੀ⁵³ ਦਿੰਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਧਨੁ⁵⁴ ਧੰਨੁ ਵਣਜਾਰਾ⁵⁵
ਵਣਜੁ⁵⁶ ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਾਹੁ⁵⁷
ਸਾਬਾਸੇ⁵⁸ ॥

ਜਨੁ⁵⁹ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਤਿਨ੍ਹੀ⁶⁰
ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ⁶¹
ਲਿਖਤੁ⁶² ਲਿਲਾਟਿ⁶³
ਲਿਖਾਸੇ⁶⁴ ॥੧॥

ਸਚੁ ਸਾਹੁ⁶⁵ ਹਮਾਰਾ⁶⁶ ਤੂੰ
ਧਣੀ⁶⁷ ਸਭੁ ਜਗਤ⁶⁸
ਵਣਜਾਰਾ⁶⁹ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
ਸਭ ਭਾਂਡੇ⁷⁰ ਤੁਧੈ ਸਾਜਿਆ⁷¹
ਵਿਚਿ⁷² ਵਸਤੁ⁷³ ਹਰਿ
ਥਾਰਾ⁷⁴ ॥

ਜੋ ਪਾਵਹਿ⁷⁵ ਭਾਂਡੇ ਵਿਚਿ
ਵਸਤੁ ਸਾ⁷⁶ ਨਿਕਲੈ⁷⁷ ਕਿਆ
ਕੋਈ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ⁷⁸ ॥

੪੫੦

ਜਨ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ
ਬਖਸਿਆ⁸⁰ ਹਰਿ ਭਗਤਿ⁸¹
ਭੰਡਾਰਾ⁸² ॥੨॥

ਹਮ⁸³ ਕਿਆ⁸⁴ ਗੁਣ⁸⁵ ਤੇਰੇ
ਵਿਬਰਹ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ
ਅਪਰ ਅਪਾਰੋ⁸⁷ ਰਾਮ⁸⁸
ਰਾਜੇ⁸⁹ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹ⁹⁰ ਦਿਨੁ
ਰਾਤਿ ਏਹਾ ਆਸ⁹¹
ਆਧਾਰੋ⁹² ॥

ਹਮ ਮੂਰਖ⁹³ ਕਿਛੁਅ
ਨ ਜਾਣਹਾ ਕਿਵੇ⁹⁶
ਪਾਵਹੁ⁹⁴ ਪਾਰੋ⁹⁵ ॥

ਜਨੁ^{96*} ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ
ਦਾਸੁ⁹⁷ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸ⁹⁸
ਪਨਿਹਾਰੋ⁹⁹ ॥੩॥

ਜਿਉ¹⁰⁰ ਭਾਵੈ² ਤਿਉ³

Blessed⁵⁴, blessed is the trader⁵⁵ and
the trade⁵⁶, and all honour⁵⁸ is unto
Guru, the merchant⁵⁷.

O slave⁵⁹ Nanak, they⁶⁰ alone
obtain the Guru who have such a
pre⁶¹-ordained⁶⁴ writ⁶² on their
forehead⁶³.

Thou, O my⁶⁶ Master⁶⁷, art the True
Banker⁶⁵, and the whole world⁶⁸ is a
dealer⁶⁹ of Thine.

All the vessels⁷⁰ Thou hast
fashioned⁷¹ and the thing⁷³ within⁷², is
also Thine⁷⁴, O God.

The thing which Thou puts⁷⁶ into
the vessel, that⁷⁶ alone comes⁷⁷ out.
What can any poor⁷⁸ creature do ?

Unto servant⁷⁹ Nanak, God has
donated⁸⁰ the treasure⁸² of His love-
adoration⁸¹.

What⁸⁴ merits⁸⁵ of Thine can I⁸³
narrate⁸⁶ O Lord ? Thou art the
Remotest of the remote⁸⁷ Master⁸⁸,
the King⁸⁹.

God's Name, I praise⁹⁰ day and
night, and this alone is my hope⁹¹ and
support⁹².

I am a fool⁹³ and know nothing.
How⁹⁶ can I find⁹⁴ Thy limit⁹⁵ ?

Attendant^{96*} Nanak is God's servant⁹⁷,
nay, the water-carrier⁹⁹ of God's
slaves⁹⁸.

As¹⁰⁰ it pleases² Thee, so³ do Thou

ਮੁਬਾਰਕ⁵⁴, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਵਾਪਾਰੀ⁵⁵ ਅਤੇ ਵਾਪਾਰ⁵⁶,
ਆਫਰੀਨ⁵⁸ ਹੈ ਗੁਰੂ ਸੰਦਾਗਰ⁵⁷ ਨੂੰ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁵⁹ ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁶⁰ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ⁶³ ਉੱਤੇ ਮੁੱਢ⁶¹ ਦੀ ਲਿਖੀ⁶⁴ ਹੋਈ
ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁶² ਹੈ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ⁶⁶ ਮਾਲਕ⁶⁷ ! ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁶⁵ ਹੈਂ । ਸਾਰਾ
ਜਹਾਨ⁶⁸ ਤੇਰਾ ਵਾਪਾਰੀ⁶⁹ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ ਬਰਤਨ⁷⁰ ਤੂੰ ਹੀ ਘੜੇ⁷¹ ਹਨ । ਅੰਦਰਲੀ⁷²
ਚੀਜ਼⁷³ ਭੀ ਤੇਰੀ⁷⁴ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

ਜੇਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਤੂੰ ਬਰਤਨ ਵਿਚ ਪਾਉਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਕੇਵਲ
ਓਹੀ⁷⁶ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲਦੀ⁷⁷ ਹੈ । ਕੋਈ ਗਰੀਬ⁷⁸ ਜੀਵ
ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਦਾਸ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪਿਆਰੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁸¹ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸² ਪ੍ਰਦਾਨ⁸⁰ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ⁸³ ਤੇਰੀਆਂ ਕੇਹੜੀਆਂ⁸⁴ ਖੂਬੀਆਂ⁸⁵ ਬਿਆਨ⁸⁶ ਕਰ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ? ਤੂੰ ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ⁸⁷ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁸
ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸⁹ ਹੈਂ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮੈਂ ਰਾਤ ਦਿਨ ਸਿਫਤ⁹⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਕੇਵਲ ਏਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਆਸ⁹¹ ਅਤੇ ਆਸਰਾ⁹² ਹਨ ।

ਮੈਂ ਮੂੜ⁹³ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਤੇਰਾ
ਅੰਤ⁹⁵ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁶ ਲੱਭ⁹⁴ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਸੇਵਕ^{96*} ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨੌਕਰ⁹⁷ ਹੈ; ਨਹੀਂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁹⁸ ਦਾ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁰⁰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ² ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ

ਰਾਖਿ⁴ ਲੈ ਹਮ⁵ ਸਰਣਿ⁶
ਪ੍ਰਭ⁷ ਆਏ ਰਾਮ⁸ ਰਾਜੇ⁹॥
ਹਮ ਭੂਲਿ¹⁰ ਵਿਗਾੜਹ¹²
ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਲਾਜ¹³
ਰਖਾਏ¹⁴ ॥

ਹਮ ਬਾਰਿਕ¹⁵ ਤੂੰ ਗੁਰੁ
ਪਿਤਾ¹⁶ ਹੈ ਦੇ ਮਤਿ¹⁷
ਸਮਝਾਏ¹⁸ ॥

ਜਨੁ¹⁹ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ²⁰ ਹਰਿ
ਕਾਂਢਿਆ²¹ ਹਰਿ ਪੈਜ²²
ਰਖਾਏ²³ ॥੪॥੧੦॥੧੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ²⁴ ਧੁਰਿ²⁵
ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ²⁶ ਤਿਨਾ²⁷
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਰਾਮ
ਰਾਜੇ ॥

ਅਗਿਆਨੁ²⁸ ਅੰਧੇਰਾ²⁹
ਕਟਿਆ³⁰ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ³¹
ਘਟਿ³² ਬਲਿਆ³³ ॥

ਹਰਿ³⁴ ਲਧਾ³⁵ ਰਤਨੁ³⁶
ਪਦਾਰਥ³⁷ ਫਿਰਿ³⁸ ਬਹੁੜਿ³⁹
ਨ ਚਲਿਆ⁴⁰ ॥

ਜਨ⁴¹ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਆਰਾਧਿਆ⁴² ਆਰਾਧਿ
ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥੧॥

ਜਿਨੀ ਐਸਾ⁴³ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਨ ਚੇਤਿਓ⁴⁴ ਸੇ ਕਾਹੇ⁴⁵
ਜਗਿ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਇਹੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ⁴⁶
ਦੁਲੰਭੁ⁴⁷ ਹੈ ਨਾਮ ਬਿਨਾ⁴⁸
ਬਿਰਥਾ⁴⁹ ਸਭੁ⁵⁰ ਜਾਏ ॥

ਹੁਣਿ⁵¹ ਵਡੇ⁵² ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ
ਬੀਜਿਓ⁵³ ਅਗੈ⁵⁴ ਭੁਖਾ⁵⁵
ਕਿਆ⁵⁶ ਖਾਏ ॥

save⁴ me and I⁵ have sought Thine
refuge⁶, O Lord⁷ Master⁸, the King⁹.
I am straying¹⁰ and spoiling¹² myself
day and night. O God, save¹⁴
Thou my honour¹³.

I am child¹⁵ and Thou, O Guru, art
my father¹⁶. Do Thou instruct¹⁷ me
and put me on the right track¹⁸.

Servant¹⁹ Nanak is said to be²¹ the
slave²⁰ of God. So keep²³ Thou his
honour²², O God.

Asa 4th Guru.

They alone, who have such a writ²⁶
of God on their forehead²⁴, since the
very beginning²⁵, them²⁷ the True
Guru meets.

The Guru removes³⁰ their darkness²⁹
of ignorance²⁸, and Divine Know-
ledge³¹ is illumined³³ in their heart³².

They find³⁵ the wealth³⁷ of the jewel³⁶
of God's³⁴ Name and then³⁸ wander⁴⁰
not, again³⁹.

Self⁴¹ Nanak has meditated⁴² on the
Name and through meditation he has
met the Lord.

They, who did not contemplate⁴⁴ on
such⁴³ a Name of God, why⁴⁵ did they
come in this world?

Very difficult to obtain⁴⁷ is this
human birth⁴⁶ and without⁴⁸ the Name,
it all⁵⁰ goes in vain⁴⁹.

Now⁵¹, in the opportune season⁵²,
man sows⁵³ not God's Name. What⁵⁶
will the hungry⁵⁵ eat, hereafter⁵⁴?

ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ⁴ ਲੈ। ਮੈਂ⁵ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁶ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁷,
ਮਾਲਕ⁸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹। ਇਹੂੰ ਰੋਣ ਕੁਰਾਹੇ¹⁰ ਪੈ ਕੇ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ¹² ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ। ਹੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ¹³ ਰੱਖ¹⁴।

ਮੈਂ ਬੱਚਾ¹⁵ ਹਾਂ ! ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ, ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ¹⁶ ਹੈਂ। ਤੂੰ
ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਮਤ¹⁷ ਦੇਹ, ਅਤੇ ਠੀਕ ਰਸਤੇ¹⁸ ਪਾ।

ਨੌਕਰ¹⁹ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੁਲਾਮ²⁰ ਆਖਿਆ
ਜਾਂਦਾ²¹ ਹੈ। ਸੋ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ²² ਰੱਖ²³,
ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ²⁴ ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਐਨ ਅਰੰਭ²⁵ ਤੋਂ²⁶ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ²⁷ ਨੂੰ
ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾ-ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ²⁸ ਅਨੁਰੋ²⁹ ਨੂੰ
ਦੂਰ³⁰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ³² ਵਿਚ
ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ³¹ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼³³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ³⁶ ਦੀ ਦੌਲਤ³⁷
ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ³⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ³⁸, ਮੁੜ ਕੇ³⁹, ਭਟਕਦੇ⁴⁰
ਨਹੀਂ।

ਨਵਰ⁴¹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ⁴² ਹੈ ਅਤੇ
ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁴³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁴⁴
ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਕਿਉਂ⁴⁵ ਆਏ
ਸਨ ?

ਬੜੀ ਔਖਿਆਈ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ⁴⁷ ਹੈ, ਇਹ
ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ⁴⁶। ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴⁸ ਇਹ ਸਾਰਾ⁵⁰
ਵਿਅਰਥ⁴⁹ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹੁਣ⁵¹ ਮੁਨਾਸਬ ਰੁੱਤ⁵² ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਨਹੀਂ ਬੀਜਦਾ⁵³, ਮਗਰੋਂ⁵⁴ ਖੁਧਿਆਵੇਤ⁵⁵ (ਭੁੱਖਾ) ਕੀ⁵⁶
ਖਾਉਂਗਾ ?

ਮਨਮੁਖਾ⁵⁷ ਨੋ ਫਿਰਿ⁵⁸
ਜਨਮੁ⁵⁹ ਹੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਭਾਏ⁶⁰ ॥੨॥

ਤੂੰ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋ ਸਭਿ
ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ⁶¹ ਰਾਮ⁶²
ਰਾਜੇ⁶³ ॥

ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਕਿਸੈ ਦੇ ਕਿਛੁ
ਨਾਹੀ ⁶⁴ਸਭਿ ਚਲਹਿ⁶⁵
ਚਲਾਏ⁶⁶ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰੇ⁶⁸
ਸੇ⁶⁷ ਤੁਧੁ ਮਿਲਹਿ ਜੋ ਹਰਿ⁶⁹
ਮਨਿ⁷⁰ ਭਾਏ⁷¹ ॥

ਜਨ⁷² ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਭੇਟਿਆ⁷³ ਹਰਿ ਨਾਮਿ
ਤਰਾਏ⁷⁴ ॥੩॥

ਕੋਈ⁷⁵ ਗਾਵੈ⁷⁶ ਰਾਗੀ⁷⁷
ਨਾਦੀ⁷⁸ ਬੋਦੀ⁷⁹ ਬਹੁ⁸⁰
ਭਾਂਤਿ⁸¹ ਕਰਿ ਨਹੀ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁸² ਭੀਜੈ⁸³ ਰਾਮ⁸⁴
ਰਾਜੇ⁸⁵ ॥

ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ⁸⁶ ਕਪਟੁ⁸⁷
ਵਿਕਾਰੁ⁹¹ ਹੈ ਤਿਨਾ⁸⁸ ਰੋਇ⁸⁹
ਕਿਆ⁹⁰ ਕੀਜੈ ॥

ਹਰਿ ਕਰਤਾ⁹² ਸਭੁ ਕਿਛੁ
ਜਾਣਦਾ ਸਿਰਿ⁹³ ਰੋਗੁ⁹⁵ ਹਥੁ
ਦੀਜੈ⁹⁴ ॥

ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁶
ਹਿਰਦਾ⁹⁷ ਸੁਧੁ⁹⁸ ਹੈ ਹਰਿ
ਭਗਤਿ⁹⁹ ਹਰਿ ਲੀਜੈ¹⁰⁰ ॥

ੴ॥੧॥੧੮॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ² ਹਰਿ ਹਰਿ³
ਪ੍ਰੀਤਿ⁴ ਹੈ ਤੇ⁵ ਜਨ⁶ ਸੁਖੜ⁷
ਸਿਆਣੇ⁸ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

The way-ward⁵⁷ are born⁵⁹ again⁵⁸.
Such is the will⁶⁰ of God, O Nanak.

Thou, O God, belongest to all and all
belong to Thee. My Master⁶², the
King⁶³, Thou hast created⁶¹ all.

Nothing, nothing is in the hands of
any one. All⁶⁴ walk⁶⁵ as Thou
drivest⁶⁶ them.

My Beloved⁶⁸ God⁶⁹, they⁶⁷ alone unite
with Thee, whom Thou unitest and
who are pleasing⁷¹ to Thy
mind⁷⁰.

Servant⁷² Nanak has met⁷³ the True
Guru, who, through God's Name,
has floated⁷⁴ him.

Some⁷⁵ sing⁷⁶ Lord⁸² God through
music⁷⁷, musical instruments⁷⁸ and
religious books⁷⁹ in various⁸⁰ ways⁸¹,
but, by these methods, Master⁸⁴, the
King⁸⁵ is not pleased⁸³.

In⁸⁶ whom are fraud⁸⁷ and sin⁹¹
what⁹⁰ good can bewailing⁸⁹ do unto
them⁸⁸ ?

God, the Creator⁹², knows everything,
though man tries to hide⁹⁴ his sin or
source⁹³ of disease⁹⁵.

The pious persons,⁹⁶ whose mind⁹⁷ is
pure⁹⁸, O Nanak, obtain¹⁰⁰ Lord
God's love-worship⁹⁹.

Asa 4th Guru.

Discreet⁷ and wise⁸ are the⁶ persons⁶,
within whose mind² is the Lord³
God's love⁴.

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁵⁷ ਮੁੜ ਕੇ⁵⁸ ਜੰਮਦੇ⁵⁹ ਹਨ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ
ਹੈ ਰਜਾ⁶⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਤੂੰ ਹੇ ਹਰੀ, ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੀ ਮਲਕੀਅਤ
ਹਨ। ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ⁶² ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁶³, ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ
ਰੱਚਿਆ⁶¹ ਹੈ।

ਕੁਝ ਭੀ, ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਿਸੇ ਜਣੇ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ। ਹਰ
ਇੱਕ ਬੰਦਾ⁶⁴ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਰਦਾ⁶⁵ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ
ਉਸ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ⁶⁶ ਹੈਂ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁹, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁶⁷ ਤੇਨੂੰ ਮਿਲਦੇ
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੋ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ⁷⁰
ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ⁷¹ ਹਨ।

ਨੌਕਰ⁷² ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ⁷³ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ⁷⁴ ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁸² ਨੂੰ ਕਈ⁷⁵ ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ⁷⁷,
ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ⁷⁸ ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ⁷⁹ ਰਾਹੀਂ ਅਨੇਕਾਂ⁸⁰
ਤੀਕਿਆਂ⁸¹ ਨਾਲ ਗਾਉਂਦੇ⁸³ ਹਨ, ਪਰ ਮਾਲਕ⁸⁴,
ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸⁵ ਇਨ੍ਹਾਂ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਖੁਸ਼⁸³ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁸⁶ ਛਲ⁸⁷ ਅਤੇ ਪਾਪ⁹¹ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁸ ਦਾ
ਵਿਰਲਾਪ⁸⁹ ਕਰਨਾ ਕੀ⁹⁰ ਅਰਥ ਹੈ ?

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹² ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ
ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਪਾਪ (ਬਿਮਾਰੀ⁹⁴ ਦਾ ਮੁੱਢ⁹³) ਲੁਕਾਣਾ⁹⁵
ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁹⁶ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ⁹⁷ ਪਾਵਨ⁹⁸ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸਨਾ⁹⁹
ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਚਤੁਰ⁷ ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ⁸ ਹਨ ਉਹ⁶ ਪੁਰਸ਼⁶, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਹਿਰਦੇ² ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਿਆਰ⁴ ਹੈ।

ਜੇ⁹ ਬਾਹਰ¹⁰ ਭੁਲਿ ਚੁਕਿ¹²
ਬੋਲਦੇ¹³ ਭੀ¹⁴ ਖਰੇ¹⁵ ਹਰਿ
ਭਾਣੇ¹⁶ ॥

ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਨੋ ਹੋਰੁ ਥਾਉ¹⁷
ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਾਣੁ¹⁸
ਨਿਮਾਣੇ¹⁹ ॥

ਜਨ²⁰ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਦੀਬਾਣੁ²¹ ਹੈ ਹਰਿ ਤਾਣੁ²²
ਸਤਾਣੇ²³ ॥੧॥

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੈ²⁴ ਮੇਰਾ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ²⁵ ਥਾਨੁ²⁶
ਸੁਹਾਵਾ²⁷ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਗੁਰਸਿਖੀ³³ ਸੋ ਥਾਨੁ
ਭਾਲਿਆ²⁸ ਲੈ²⁹ ਧੂਰਿ³⁰
ਮੁਖਿ³¹ ਲਾਵਾ³² ॥

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਘਾਲ³⁴
ਥਾਇ ਪਈ³⁵ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ³⁶ ॥

ਜਿਨ੍ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਪੂਜਿਆ³⁷ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪੂਜ
ਕਰਾਵਾ ॥੨॥

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਹਰਿ
ਪ੍ਰੀਤਿ³⁸ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ
ਤੇਰੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ੳ੫੧

ਕਰਿ³⁹ ਸੇਵਹਿ⁴⁰ ਪੂਰਾ⁴¹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੁਖ⁴² ਜਾਇ
ਲਹਿ⁴³ ਮੇਰੀ⁴⁴ ॥

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਭੁਖ ਸਭ
ਗਈ ਤਿਨ੍ ਪਿਛੈ⁴⁷ ਹੋਰ
ਖਾਇ⁴⁵ ਘਨੇਰੀ⁴⁶ ॥

ਜਨ⁴⁸ ਨਾਨਕ ਹਰਿ⁴⁹
ਪੁੰਨੁ⁵⁰ ਬੀਜਿਆ⁵¹ ਫਿਰਿ⁵²

Even if⁹ they outwardly¹⁰ err¹² in
speech¹³, still¹⁴ they are very¹⁵ dear¹⁶
to God.

God's saints have no other place¹⁷.
God is the honour¹⁸ of the dishonour-
ed¹⁹.

The Name is the mainstay²¹ of slave²⁰
Nanak, and through God's power²² he
is powerful²³.

Wherever my True Guru goes and
sits²⁴, beautiful²⁷ is that²⁵ place²⁶, O
Lord, the King.

The Guru's disciples³³ search out²⁸
that site and take²⁹ and apply³² the
dust³⁰ thereof to their face³¹.

The service³⁴ of the Guru's sikhs, who
ponder³⁶ on the Name is approved³⁵.

They, who worship³⁷ the True Guru,
them the Lord causes to be
worshipped.

The Guru's sikh, in his mind, has
love³⁸ for God and God's Name. He
loves Thee, O Lord God, the
King.

With the hands³⁹, he serves⁴⁰ the
Perfectly⁴¹ True Guru and his hunger⁴²
of self-hood⁴⁴ is eliminated⁴³.

Goes all the appetite of the sikhs of
the Guru. Rather,⁴⁸ others feed⁴⁵
themselves in their wake⁴⁷.

Serf⁴⁸ Nanak has sown⁵¹ the virtue⁵⁰
of God's⁴⁹ Name and again⁵², the

ਜੇਕਰ⁹ ਉਹ ਜਾਹਰਾ ਤੌਰ ਉ¹⁰ਤੇ¹⁰ ਗਲਬਾਤ¹³ ਵਿੱਚ
ਗਲਤੀ¹² ਭੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਭੀ¹⁴ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਬਹੁਤ¹⁵ ਪਿਆਰੇ¹⁶ ਲਗਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ¹⁷ ਨਹੀਂ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਪੱਤਿਆਂ¹⁹ ਦੀ ਪੱਤ¹⁸ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਹੀ ਗੋਲੇ²⁰ ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ²¹ ਹੈ, ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜ਼ੋਰ²² ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਜ਼ੋਰਾਵਰ²³ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਜਾ ਕੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਬੈਠਦੇ²⁴ ਹਨ, ਉਹ²⁵
ਜਗ੍ਹਾ²⁶ ਸੁੰਦਰ²⁷ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ !

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ³³ ਉਸ ਥਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ²⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਖਾਕ³⁰ ਲੈ ਕੇ²⁹ ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ³¹ ਨੂੰ ਲਾਉਂਦੇ
ਹਨ³² ।

ਜੋ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ³⁴ ਪ੍ਰਵਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ³⁵ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਰੱਬ ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਲਈ ਪਿਆਰ³⁸ ਹੈ । ਉਹ ਤੇਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ !

ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ³⁹ ਨਾਲ ਉਹ ਪੂਰਨ⁴¹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਘਾਲ⁴⁰ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੈਂ ਮੇਰੀ⁴⁴ ਦੀ
ਖੁਧਿਆ⁴² ਦੂਰ⁴³ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖੁੱਧਿਆ ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ । ਹੋਰ ਅਨੇਕਾਂ⁴⁸ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਗਰ⁴⁷ ਆਪਣੀ
ਪੇਟ-ਪੂਜਾ⁴⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਨਫਰ⁴⁸ ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਨੇਕੀ⁵⁰
ਬੀਜੀ⁵¹ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁੜ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ⁵⁴ ਨੇਕੀ

ਤੋਟਿ⁵³ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪੁੰਨ
ਕੇਰੀ⁵⁴ ॥੩॥

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ
ਵਾਧਾਈਆ⁵⁵ ਜਿਨ੍ਹ ਮੇਰਾ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਡਿਠਾ⁵⁶ ਰਾਮ⁵⁷
ਰਾਜੇ⁵⁸ ॥

ਕੋਈ⁵⁹ ਕਰਿ ਗਲ⁶⁰ ਸੁਣਾਵੈ⁶¹
ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੋ⁶² ਲਗੈ⁶³
ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਮਿਠਾ⁶⁴ ॥

ਹਰਿ ਦਰਗਹ⁶⁵ ਗੁਰਸਿਖ⁶⁸
ਪੈਨਾਈਅਹਿ⁶⁶ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮੇਰਾ
ਸਤਿਗੁਰੂ ਤੁਠਾ⁶⁷ ॥

ਜਨ⁶⁹ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁰
ਹੋਇਆ⁷¹ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷²
ਮਨਿ⁷³ ਵੁਠਾ⁷⁴ ॥੪॥੧੨॥
੧੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾ ਭੇਟਿਆ⁷⁵ ਮੇਰਾ
ਪੂਰਾ⁷⁶ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਿਨ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਵੈ⁷⁷ ਰਾਮ⁷⁸
ਰਾਜੇ⁷⁹ ॥

ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁸⁰ ਭੁਖ⁸¹
ਸਭ ਉਤਰੈ⁸² ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਵੈ⁸³ ॥

ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ⁸⁷ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਦੇ⁸⁴ ਤਿਨ੍ਹ ਜਮੁ⁸⁵
ਨੇੜਿ⁸⁶ ਨ ਆਵੈ ॥

ਜਨ⁸⁸ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ
ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁹ ਕਰਿ⁹⁰ ਨਿਤ⁹¹ ਜਪੈ⁹²
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ
ਤਰਾਵੈ⁹³ ॥੧॥

ਜਿਨ੍ਹੀ⁹⁴ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁵ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁹⁶ ਤਿਨ੍ਹਾ⁹⁷

virtue of⁵⁴ the God's Name exhausts⁵³
not.

Rejoicings⁵⁸ are in the mind of the
Guru-sikhs, who have seen⁵⁶ my True
Guru, O Lord⁵⁷, the King⁵⁸.

If some one⁵⁹ recites⁶¹ to them the
discourse⁶⁰ of God's Name, he⁶²
seems⁶³ sweet⁶⁴ to the mind of the
Guru's disciples.

The sikhs of the Guru⁶⁸, with whom
my True Guru is mightily pleased⁶⁷
are robed⁶⁶ in God's court⁶⁵.

Nanak, the Lord's servant⁶⁹, within
whose mind⁷³ God's Name⁷² abides⁷⁴,
has become⁷¹ the Lord God⁷⁰ Himself.

Asa 4th Guru.

They, who meet⁷⁵ my Perfect⁷⁶, True
Guru, within them, he establishes⁷⁷
the Name of God, O Lord⁷⁸, the
King⁷⁹.

They, who meditate⁸³ on God's Name
have all their desires⁸⁰ and hungers⁸¹
removed⁸².

They, who contemplate⁸⁴ over the
Name of the Lord Master⁸⁷, near⁸⁶
them comes not the death's courier⁸⁵.

O God, show⁹⁰ mercy⁸⁹ unto slave⁸⁸
Nanak, who ever⁹¹ remembers⁹²
God's Name and who with God's
Name is saved⁹³.

They⁹⁷, who⁹⁴, through the Guru⁹⁵,
remember⁹⁶ the Name, no more⁹⁸

ਨਿਖੁੱਟਦੀ⁵³ ਨਹੀਂ ।

ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁵⁸ ਹਨ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਵੇਖਿਆ⁵⁶ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁷
ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁵⁸ !

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁵⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ⁶⁰ ਸੁਣਾ ਕਰਾਵੇ⁶¹, ਤਾਂ ਉਹ⁶² ਗੁਰੂ ਦੇ
ਮੁਰੀਦਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ⁶⁴ ਲਗਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਿਸ਼⁶⁸ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪਰਮ
ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁷ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ⁶⁶
(ਸਿਰੋਪਾਏ) ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸੇਵਕ⁶⁹, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ⁷³ ਅੰਦਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁷² ਵਸਦਾ⁷⁴ ਹੈ, ਖੁਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ⁷⁰ ਬੀ ਵੇਝਿਆ⁷¹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਮੈਂਡੇ ਪੂਰਨ⁷⁶ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ⁷⁵ ਪੈਂਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਪੱਕਾ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ⁷⁷ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁹ !

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ⁸³ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁸⁰ ਤੇ ਭੁੱਖਾਂ⁸¹ ਦੂਰ⁸² ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁸⁷ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁸⁴ ਕਰਦੇ
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮੀਪ⁸⁶ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁸⁵ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦਾ ।

ਹੇ ਹਰੀ ! ਗੋਲੇ⁸⁸ ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ⁸⁹ ਧਾਰ⁹⁰ । ਉਹ
ਸਦਾ⁹¹ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਦਾ⁹² ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ
ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁹³ ਹੋਣਾ ਹੈ ।

ਜੋ⁹⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁹⁵ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ⁹⁶,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁹⁷ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁸, ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਕਦੀ

ਫਿਰਿ ⁹⁸ ਬਿਘਨੁ ⁹⁹ ਨ ਹੋਈ ¹⁰⁰ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	meet ¹⁰⁰ obstacle ⁹⁹ , in the way.	ਔਕੜ ⁹⁹ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ ¹⁰⁰ ।
ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ² ਮਨਾਇਆ ³ ਤਿਨ੍ਹੇ ⁶ ਪੂਜੇ ⁴ ਸਭੁ ⁵ ਕੋਈ ॥	They, who propitiate ³ their potent ² True Guru, them ⁶ worships ⁴ the whole world ⁵ ,	ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਿਆਪਕ ² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਰਿਝਾ ³ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ⁶ ਦੀ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ⁵ ਪੂਜਾ ਕਰਦਾ ⁴ ਹੈ ।
ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ⁷ ਸੇਵਿਆ ⁸ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੁਖੁ ¹² ਸਦੇ ⁹ ਹੋਈ ¹⁰ ॥	They, who serve ⁸ their beloved ⁷ True Guru, ever ⁹ obtain ¹⁰ peace ¹² .	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ⁸ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ⁹ ਆਰਾਮ ¹² ਪਾਉਂਦੇ ¹⁰ ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ¹³ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ¹⁴ ॥੨॥	Those who meet ¹³ Nanak, the True Guru, them, He ¹⁴ , the Lord meets.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ¹³ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ¹⁴ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ¹⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ ¹⁶ ਪ੍ਰੀਤਿ ¹⁷ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹਾ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ¹⁸ ਰਾਮ ¹⁹ ਰਾਜੇ ²⁰ ॥	The Guru-wards ¹⁶ , within whose mind ¹⁶ is the Lord's love ¹⁷ , their saviour ¹⁸ is God Master ¹⁹ , the Monarch ²⁰ .	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ ¹⁶ ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ ¹⁶ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰ- ਭਾਵਿਤ ¹⁷ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ ¹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ ¹⁹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ²⁰ ਹੈ ।
ਤਿਨ੍ਹਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ²³ ਕੋਈ ²⁴ ਕਿਆ ²¹ ਕਰੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ²² ॥	How ²¹ can any one ²⁴ slander ²³ them, unto whom God's Name is dear ²² ?	ਕੋਈ ਜਣਾ ²⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ²¹ ਬਦਖੋਈ ²³ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਿਆਰਾ ²² ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ²⁵ ਮਨੁ ²⁶ ਮਾਨਿਆ ²⁷ ਸਭੁ ²⁹ ਦੁਸਟ ²⁸ ਝਖ ਮਾਰਾ ³⁰ ॥	They, whose soul ²⁶ is reconciled ²⁷ (intimate) with ²⁶ God, all ²⁹ the miscreants ²⁸ , traduce them in vain ³⁰ .	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ ²⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ²⁶ ਹਿਲ ²⁷ ਗਈ ਹੈ, ਸਾਰੇ ²⁹ ਕੁਕਰਮੀ ²⁸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੇਵਾਇਦਾ ਤੁਹਮਤ ਲਾਉਂਦੇ ³⁰ ਹਨ ।
ਜਨ ³¹ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ³² ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ³³ ॥੩॥	Serf ³¹ Nanak has contemplated ³² upon the Name of God, who is the Saviour ³³ of all.	ਨਫਰ ³¹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ³² ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ³³ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ³⁴ ਭਗਤ ³⁵ ਉਪਾਇਆ ³⁶ ਪੈਜ ³⁷ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥	In every age ³⁴ God created ³⁶ His saints ³⁵ and preserved their honour ³⁷ .	ਹਰ ਇੱਕ ਯੁੱਗ ³⁴ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੰਤ ³⁵ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ³⁶ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜਤ ਆਬਰੂ ³⁷ ਰੱਖੀ ।
ਹਰਨਾਖਸੁ ਦੁਸਟ ³⁸ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ ³⁹ ॥	Wicked ³⁸ Harnakhsh, the Lord killed and saved ³⁹ Prehlad.	ਪਾਂਥਰ ³⁸ ਹਰਨਾਖਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰ-ਭੂ ਨੇ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ³⁹ ਕੀਤੀ ।
ਅਹੰਕਾਰੀਆ ⁴⁰ ਨਿੰਦਕਾ ⁴¹ ਪਿਠਿ ⁴² ਦੇਇ ⁴³ ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ ⁴⁴ ਲਾਇਆ ⁴⁵ ॥	On the egotists ⁴⁰ and slanderers ⁴¹ , the Lord turned ⁴³ His back ⁴² and to Nam Dev, He showed ⁴⁵ His face ⁴⁴ (affection).	ਅਭਿਮਾਨੀਆਂ ⁴⁰ ਅਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ⁴¹ ਵੱਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਕੰਡ ⁴² ਕਰ ਲਈ ⁴³ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇਵ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੁਖ ⁴⁴ ਵਿਖਾਲਿਆ ⁴⁵ (ਪਿਆਰਿਆ ਸਤਿਕਾਰਿਆ) ।

ਜਨ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਐਸਾ⁴⁷ ਹਰਿ
ਸੇਵਿਆ⁴⁸ ਅੰਤਿ⁴⁹ ਲਏ
ਛਡਾਇਆ⁵⁰ ॥੪॥੧੩॥

੨੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪
ਛੰਤ⁵¹ ਘਰੁ ੫

Asa 4th Guru.
Chhant⁵¹

ਆਸਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ⁵¹ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੇਰੇ ਮਨ⁵² ਪਰਦੇਸੀ⁵³ ਵੇ⁵⁴*
ਪਿਆਰੇ⁵⁴ ਆਉ ਘਰੇ⁵⁵ ॥
ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੇਰੇ⁵⁶
ਪਿਆਰੇ⁶⁰ ਘਰਿ⁵⁷ ਵਸੈ⁵⁸
ਹਰੇ⁵⁹ ॥

ਰੰਗਿ⁶¹ ਰਲੀਆ⁶² ਮਾਣਹੁ
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁶³ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ⁶⁴
ਕਰੇ⁶⁵ ॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਤੁਠਾ⁶⁶ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਮੇਲੇ⁶⁷ ਹਰੇ ॥੧॥

ਮੈ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁸ ਨ ਚਾਖਿਆ⁶⁹
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁷⁰ ਭਾਉ⁷¹ ਕਰੇ॥
ਮਨਿ⁷² ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁷³ ਨ ਬੁਝੀ⁷⁴
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ⁷⁵ ਆਸ⁷⁶
ਕਰੇ⁷⁷ ॥

੪੫੨

ਨਿਤ⁷⁸ ਜੋਬਨੁ⁷⁹ ਜਾਵੇ⁸⁰
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਮੁ⁸¹ ਸਾਸ⁸²
ਹਿਰੇ⁸³ ॥

ਭਾਗ ਮਣੀ⁸⁴ ਸੋਹਾਗਣਿ⁸⁵
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁸⁶ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਉਰਿਧਾਰੇ⁸⁸ ॥੨॥

ਪਿਰ⁸⁹ ਰਤਿਅੜੇ⁹⁰ ਮੈਡੇ
ਲੋਇਣ⁹¹ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ⁹²
ਚਾਤ੍ਰਕ੍⁹³ ਬੂੰਦ⁹⁴ ਜਿਵੇ⁹⁵ ॥

Servant⁴⁶ Nanak has so⁴⁷ served⁴⁸ His
God, that He will deliver⁵⁰ him in the
end⁴⁹.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

O⁵⁴* my darling⁵⁴ stranger⁵³ soul⁵²,
come thou into thine own home⁵⁵.

My Guru, cause me to meet⁵⁶ my
dear⁶⁰ God, that He, the Lord⁵⁹, may
abide⁵⁸ within my home⁵⁷.

If God shows⁶⁵ mercy⁶⁴, O my dear⁶³,
thou shalt make merry⁶² in His love⁶¹.

When Guru Nanak is pleased⁶⁶, my
dear, he unites⁶⁷ man with God.

I have not heartily⁷¹ tasted⁶⁹ the
love⁶⁸ of my Lord, the Beloved⁷⁰.

The thirst⁷³ of my heart⁷² has not been
quenched⁷⁴, O Beloved, and I ever⁷⁵
cherish⁷⁷ hope⁷⁶ to see Thee.

Each day⁷⁸ youth⁷⁹ is passing away⁸⁰,
my Beloved, and death⁸¹ is stealing
away⁸³ my breath⁸².

Fortunate⁸⁴ and chaste⁸⁵ is the wife, O
Nanak, who claps⁸⁶ God, her
Beloved⁸⁶ to her heart⁸⁷.

Mine eyes⁹¹ are imbued⁹⁰ with the love
of my Beloved⁸⁹, like⁹⁵ those of the
pied-cuckoo⁹³ for rain drop⁹⁴, O
dear⁹².

ਨੌਕਰ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁷
ਸੇਵਾ⁴⁸ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਅਖੀਰ⁴⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ
ਲਵੇਗਾ⁵⁰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੋ⁵⁴* ਮੇਰੀ ਲਾਡਲੀ⁵⁴, ਬਿਦੇਸਤ⁵³ ਜਿੰਦਗੀਏ⁵² ! ਤੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ⁵⁵ ਨੂੰ ਆ ਜਾ ।

ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ⁵⁶ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਮੇਰੇ ਧਾਮ⁵⁷ ਵਿਚ
ਟਿਕ ਜਾਵੇ⁵⁸ ।

ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ⁶⁴ ਧਾਰੇ⁶⁵, ਹੇ ਮੈਂਡੇ
ਪ੍ਰੀਤਮ⁶³;—ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ⁶¹ ਅੰਦਰ ਮੌਜ ਬਹਾਰ⁶²
ਕਰੇਗਾ ।

ਜਦ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶⁶ ਹਨ, ਤਾਂ
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ⁶⁷
ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁰ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁸ ਦਾ ਦਿਲੇ⁷¹
ਸੁਆਦ ਨਹੀਂ ਚੱਖਿਆ⁶⁹ ।

ਮੇਰੇ ਦਿਲ⁷² ਦੀ ਤ੍ਰੇਸ⁷³ ਨਹੀਂ ਬੁਝੀ⁷⁴, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ !
ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੀਦ⁷⁵ ਮੈਨੂੰ ਸਦਾ⁷⁶ ਹੀ ਲੱਗੀ
ਰਹਿੰਦੀ⁷⁷ ਹੈ ।

ਹਰ ਰੋਜ਼⁷⁸ ਜੁਆਨੀ⁷⁹ ਬੀਤਦੀ⁸⁰ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ, ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰੀਤਮ ! ਅਤੇ ਮੌਤ⁸¹ ਮੇਰੇ ਸੁਆਸ⁸² ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਰਹੀ⁸³
ਹੈ ।

ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੀ⁸⁴ ਅਤੇ ਪਾਕਦਾਮਨ⁸⁵ ਹੈ ਉਹ ਪਤਨੀ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਦਿਲ⁸⁷ ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੀ⁸⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁹¹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁰ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ
ਐਉਂ ਰੰਗੀਜੀਆ⁹⁰ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁵ ਪਪੀਹੇ⁹³ ਦੀਆਂ
ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ⁹⁴ ਲਈ, ਹੇ ਜਾਨੀਆਂ⁹² !

ਮਨੁ⁹⁶ ਸੀਤਲੁ⁹⁷ ਹੋਆ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਪੀਵੈ⁹⁸॥
ਤਨਿ⁹⁹ ਬਿਰਹੁ¹⁰⁰ ਜਗਾਵੈ⁵
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨੀਦ² ਨ
ਪਵੈ³ ਕਿਵੈ⁴ ॥

ਹਰਿ ਸਜਣੁ⁶ ਲਧਾ⁷ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ
ਲਿਵੈ⁸ ॥੩॥

ਚੜ੍ਹੇ⁹ ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ¹⁰ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਭਲੀਅ¹² ਰੁਤੇ¹³ ॥

ਪਿਰ¹⁴ ਬਾਝੜਿਅਹੁ¹⁵ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਆਂਗਣਿ¹⁶ ਧੂੜਿ¹⁷
ਲੁਤੇ¹⁸ ॥

ਮਨਿ¹⁹ ਆਸ²⁰ ਉਡੀਣੀ²¹
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ²² ਦੁਇ²³
ਨੈਨ²⁴ ਜੁਤੇ²⁵ ॥

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ²⁶ ਵਿਗਸੀ²⁷
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ²⁸ ਮਾਤ²⁹
ਸੁਤੇ³⁰ ॥੪॥

ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ³¹
ਕਹਾਣੀਆ³² ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ³³
ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਈਆ³⁴ ॥

ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ³⁵ ਹਉ
ਘੋਲੀ³⁶ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ³⁷
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਈਆ³⁸ ॥
ਸਭਿ ਆਸਾ³⁹ ਹਰਿ ਪੂਰੀਆ⁴⁰
ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ⁴¹
ਚਿੰਦਿਅੜਾ⁴² ਫਲੁ⁴³
ਪਾਇਆ⁴⁴ ॥

ਹਰਿ ਤੁਨੜਾ⁴⁵ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ
ਜਨੁ⁴⁶ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮਿ
ਸਮਾਇਆ⁴⁷ ॥੫॥
ਪਿਆਰੇ⁴⁸ ਹਰਿ ਬਿਨੁ⁴⁹
ਪ੍ਰੇਮੁ⁵⁰ ਨ ਖੇਲਸਾ⁵¹ ॥

My soul⁹⁶ is cooled⁹⁷ by drinking⁹⁸
the rain drops of God, O dear.

Separation from my Love¹⁰⁰ keeps
my body⁹⁹ awake⁵, O dear, and by
no means⁴ I can go³ to sleep².

By loving⁸ the Guru, Nanak has
found⁷ God, the Friend⁶, O dear.

In the month of Chetar, my dear,
begins⁹ the pleasant¹² season¹³ of
spring¹⁰.

But without¹⁶ my spouse¹⁴, O dear,
the dust¹⁷ is flying¹⁸ in the court-yard¹⁶
of my mind.

There is hope²⁰ still in my sad²¹
heart¹⁹ and mine eyes²⁴; both²³ are
fixed²⁵ on Him, my Beloved²².

But now, on seeing²⁶ the Guru,
Nanak is over-joyed²⁷ as²⁸ a child³⁰,
on beholding its mother²⁹, O dear.

My dear³³ True Guru has recited³⁴
to me the discourses³¹ and tales³² of
God.

I am a sacrifice³⁶ unto³⁵ my beloved³⁷
Guru, who has united³⁸ me with
God.

God has fulfilled⁴⁰ all my hopes³⁹, O
dear, and I have obtained⁴⁴ the
fruit⁴³, my mind⁴¹ desired⁴².

When the Lord is pleased⁴⁵, O my
dear, slave⁴⁶ Nanak is absorbed⁴⁷ in
His Name.

Without⁴⁹ my Beloved⁴⁸ God, I shall
not have love⁵⁰ play⁵¹.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਮੀਂਹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪੀਣ
ਦੁਆਰਾ⁹⁸ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁹⁶ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਗਈ⁹⁷ ਹੈ, ਹੇ
ਪਿਆਰਿਆ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ¹⁰⁰ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ⁹⁹ ਨੂੰ
ਜਾਗਦਾ⁵ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਨੇਹੀਆ ! ਅਤੇ ਕਿਸੇ⁴ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਨੀਂਦ² ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ³ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸, ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਮਿੱਤ੍ਰ⁷ ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ⁶ ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ !

ਚੇਤਰ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ, ਹੇ ਜਾਨੀਆ, ਬਾਹਰ¹⁰ ਦਾ
ਖੁਸ਼ਗਵਾਰ¹² ਮੌਸਮ¹³ ਆਰੰਭ⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਰ ਮੇਰੇ ਕੰਤ¹⁴ ਦੇ ਬਿਨਾ¹⁶, ਓ ਪਿਆਰਿਆ ! ਮੇਰੇ
ਮਨ ਦੇ ਵਿਹੜੇ¹⁷ ਵਿੱਚ ਖੇਹ¹⁸ ਉਡ ਰਹੀ¹⁶ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਉਦਾਸ²¹ ਦਿਲ¹⁹ ਅੰਦਰ ਅਜੇ ਭੀ ਉਮੇਦ²⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦੋਨੋਂ²³ ਨੇਤ੍ਰ²⁴ ਉਸ ਦਿਲਬਰ²² ਉਤੇ ਗੱਭੇ
ਹੋਏ²⁵ ਹਨ ।

ਪਰ ਹੁਣ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ²⁶ ਨਾਨਕ ਐਉਂ ਪਰਮ
ਪ੍ਰਸੰਨ²⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁸ ਬਾਲਕ³⁰ ਆਪਣੀ
ਮਾਤਾ²⁹ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ !

ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ³³ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ
ਵਾਰਤਾਵਾਂ³¹ ਅਤੇ ਸਾਖੀਆਂ³² ਸੁਣਨ³⁴ ਕਰਾਈਆਂ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁷ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ³⁵ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੇਵਦਾ³⁶
ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ³⁸ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੇਦਾਂ³⁹ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ
ਦਿੱਤੀਆਂ⁴⁰ ਹਨ, ਹੇ ਪਿਆਰਿਆ ! ਤੇ ਮੈਂ ਚਿੱਤ⁴¹
ਚਾਹੁੰਦਾ⁴² ਮੇਵਾ⁴³ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਿਆ⁴⁴ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀਆ !
ਤਾਂ ਗੋਲਾ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਬੀ
ਵੇਵਦਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਮਹਿਬੂਬ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ⁴⁹, ਮੈਂ ਹੋਰ
ਪਿਆਰ⁵⁰ ਦੀ ਖੇਡ ਨਹੀਂ ਖੇਡਾਂਗਾ⁵¹ ।

ਕਿਉ⁵² ਪਾਈ ਗੁਰੁ ਜਿਤੁ⁵³
ਲਗਿ⁵⁴ ਪਿਆਰਾ⁵⁵ ਦੇਖਸਾ⁵⁶॥

ਹਰਿ ਦਾਤੜੇ⁵⁷ ਮੇਲਿ⁵⁸ ਗੁਰੁ
ਮੁਖਿ⁵⁹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰ ਮੇਲਸਾ⁶¹॥

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ
ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ⁶² ਮਸਤਕਿ⁶³
ਲੇਖੁ ਸਾ⁶⁵॥੬॥੧੪॥੨੧॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਛੇਤੁ ਘਰੁ ੧॥
ਅਨਦੋ ਅਨਦੁ⁶⁶ ਘਣਾ⁶⁷
ਮੈ ਸੋ⁶⁸ ਪ੍ਰ-ਭੁ⁶⁹ ਡੀਠਾ⁷⁰
ਰਾਮ⁷¹॥

ਚਾਖਿਅੜਾ⁷² ਚਾਖਿਅੜਾ ਮੈ
ਹਰਿ⁷³ ਰਸੁ⁷⁴ ਮੀਠਾ⁷⁵
ਰਾਮ⁷⁶॥

ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ - ਮਨ⁷⁷
ਮਹਿ⁷⁸ ਵੂਠਾ⁷⁹ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਤੂਠਾ⁸⁰ ਸਹਜੁ⁸¹ ਭਇਆ⁸²॥

ਗਿ-ਹੁ⁸³ ਵਸਿ ਆਇਆ⁸⁴
ਮੰਗਲੁ⁸⁵ ਗਾਇਆ⁸⁹ ਪੰਚ
ਦੁਸਟ⁸⁶ ਓਇ⁸⁷ ਭਾਗਿ
ਗਾਇਆ⁸⁸॥

ਸੀਤਲ⁹⁰ ਆਪਾਣੇ⁹¹
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹² ਬਾਣੇ⁹³ ਸਾਜਨ⁹⁴
ਸੰਤ⁹⁵ ਬਸੀਠਾ⁹⁶॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ⁹⁷
ਮਨੁ⁹⁸ ਮਾਨਿਆ⁹⁹ ਸੋ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਭੁ
ਨੈਣੀ² ਡੀਠਾ³॥੧॥

How⁵² shall I find⁵² the Guru,
by clinging⁵⁴ to whom⁵³ I can see⁵⁵ my
Beloved⁵⁶ ?

O Bounteous God⁵⁷, cause me to
meet⁵⁸ the Supreme Guru⁵⁹, as through
the Guru⁶⁰ alone, I can unite⁶¹ with
Thee.

Nanak has obtained the Guru, O
dear, because such was⁶⁵ the primal⁶²
writ⁶⁴ on his forehead⁶³.

There is but one God. By True Guru's
grace He is obtained.

Asa Measure. 5th Guru.

Chhant.

Joy ! great⁶⁷ joy⁶⁶ ! He⁶⁸, the Lord⁶⁹
Master⁷¹, I have seen⁷⁰.

Tasted⁷², tasted have I the sweet⁷⁵
elixir⁷⁴ of the Lord⁷⁶ God⁷³.

God's sweet elixir has rained⁷⁹ in⁷⁸
my mind⁷⁷, and through True Guru's
pleasure⁸⁰, I have attained⁸²
composure⁸¹.

My home⁸³ has been peopled⁸⁴ and
I sing⁸⁹ the songs of rejoicings⁸⁵, as
those⁸⁷ five villains⁸⁶ (passions) have
fled⁸⁸.

I am pacified⁹³ and sated⁹¹ with the
ambrosial⁹² Gurbani⁹³, and the friendly⁹⁴
Saint-Guru⁹⁵ is my intercessor⁹⁶.

Says Nanak, my soul⁹⁸ is domesticated
(at one⁹⁹) with⁹⁷ God. He¹⁰⁰, the
Lord, I have seen³ with mine eyes².

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ^{52*} ਪ੍ਰਾਪਤ⁵² ਹੋਵਾਂਗਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁵³
ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ⁵⁴ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ⁵⁵ ਨੂੰ ਵੇਖ⁵⁶
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹੇ ਦਾਤਾਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁷, ਮੈਨੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ⁵⁸ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ⁵⁹ ਦੇ। ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶⁰ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਨਾਲ ਮਿਲ⁶¹ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਹੇ
ਪਿਆਰਿਆ ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁶³ ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ
ਆਦੀ⁶² ਲਿਖਤਾਤਾਰ⁶⁴ ਸੀ⁶⁵।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਛੰਦ।

ਖੁਸ਼ੀ, ਵੱਡੀ⁶⁷ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁶, ਮੈਂ ਉਸ⁶⁸ ਸਾਹਿਬ⁶⁹ ਮਾਲਕ⁷¹
ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ⁷⁰ ਹੈ।

ਚੱਖਿਆ⁷² ਹੈ, ਚੱਖਿਆ ਹੈ, ਮੈਂ ਮਿੱਠੜਾ⁷⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁴
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷³ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਦਾ !

ਰੱਬ ਦਾ ਮਿੱਠੜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁷ ਅੰਦਰ⁷⁸
ਬਰਸਿਆ⁷⁹ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁸⁰ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ
ਸਾਂਤੀ⁸¹ ਆ ਗਈ ਹੈ⁸²।

ਮੇਰਾ ਘਰ⁸³ ਆਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ⁸⁴ ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ
ਗੀਤ⁸⁵ ਗਾਉਂਦਾ⁸⁹ ਹਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ⁸⁷ ਪੰਜੇ ਹੀ
ਬਦਮਾਸ਼⁸⁶ ਭੱਜ ਗਏ⁸⁸ ਹਨ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁹² ਗੁਰਬਾਣੀ⁹³ ਨਾਲ ਮੈਂ ਸ਼ਾਂਤ⁹⁰ ਤੇ
ਤ੍ਰਿਪਤ⁹¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਮਿੱਠ੍ਹਾ⁹⁴ ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ⁹⁵ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਵਿਚੋਲੇ⁹⁶ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ
ਹਿਲ ਗਈ⁹⁹ ਹੈ। ਉਸ¹⁰⁰ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ
ਨੇਤ੍ਰਾਂ² ਨਾਲ³ ਵੇਖ ਲਿਆ³ ਹੈ।

ਸੋਹਿਅੜੇ⁴ ਸੋਹਿਅੜੇ ਮੇਰੇ
ਬੰਕ⁵ ਦੁਆਰੇ⁶ ਰਾਮ⁷ ॥
ਪਾਹੁਨੜੇ⁸ ਪਾਹੁਨੜੇ ਮੇਰੇ
ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ⁹ ਰਾਮ¹⁰ ॥
ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ¹²
ਸਾਰੇ¹³ ਨਮਸਕਾਰ¹⁴ ਕਰਿ
ਲਗੇ¹⁵ ਸੇਵਾ¹⁶ ॥
ਆਪੇ¹⁷ ਜਾਵੀ¹⁸ ਆਪੇ
ਮਾਵੀ¹⁹ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ²⁰
ਆਪਿ ਦੇਵਾ²¹ ॥

ਅਪਣਾ ਕਾਰਜ²² ਆਪਿ
ਸਵਾਰੇ²³ ਆਪੇ
ਦਾਰਨਧਾਰੇ²⁵ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਹੁ²⁶ ਘਰ
ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਸੋਹੇ²⁷ ਬੰਕ²⁸
ਦੁਆਰੇ²⁹ ॥੨॥

ਨਵ ਨਿਧੇ³⁰ ਨਉਨਿਧੇ ਮੇਰੇ
ਘਰ ਮਹਿ ਆਈ³¹ ਰਾਮ ॥
ਸਭੁ³² ਕਿਛੁ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ
ਪਾਇਆ³⁵ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ³³
ਰਾਮ³⁴ ॥

ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ³⁶
ਸਖਾਈ³⁷ ਸਹਜ³⁸ ਸੁਭਾਈ³⁹
ਗੋਵਿੰਦਾ⁴¹ ॥

੪੫੩

ਗਣਤ⁴² ਮਿਟਾਈ⁴³ ਚੂਕੀ⁴⁴
ਧਾਈ⁴⁵ ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੈ⁴⁶
ਮਨ ਚਿੰਦਾ⁴⁷ ॥
ਗੋਵਿੰਦ⁴⁸ ਗਾਜੇ⁴⁹ ਅਨਹਦ⁵⁰
ਵਾਜੇ⁵¹ ਅਚਰਜ⁵² ਸੋਭ⁵³
ਬਣਾਈ⁵⁴ ॥

Adorned⁴ ! adorned are my beauteous⁵
gates⁶, O my Omnipresent Lord⁷.

Guests⁸, mine guests are the dear⁹
saints, O my Lord¹⁰.

The dear saints adjusted¹³ mine
affairs¹², when I did them homage¹⁴
and took to¹⁶ their service¹⁶.

God Himself¹⁷ is the groom's man¹⁸,
Himself the bride's man¹⁹, Himself the
Master²⁰ and Himself the marriage-
god²¹.

His affair²², the Lord Himself
arranges²³ and He Himself sustains²⁵
the universe²⁴.

Says Nanak, the Bridegroom²⁶ is
sitting in my home, so adorned²⁷ look
my beautiful²⁸ gates²⁹.

The nine treasures³⁰, the nine
treasures, then enter³¹ my home.

Everything³², everything do I obtain³⁵
by meditating³³ on the Lord's Name³⁴.

By remembering the Name with
equipoise³⁸ and devotion³⁹, the
Lord⁴¹ of the world⁴⁰ becomes man's
helper³⁷, for aye³⁶.

His calculation⁴² is ended⁴³, his
wandering⁴⁵ ceases⁴⁴ and anxiety⁴⁷
never clings⁴⁶ to his mind.

When the Lord⁴⁸ becomes manifest⁴⁹,
spontaneous music⁵⁰ plays⁵¹ and a
scene of wondrous⁵² splendour⁵³ is
enacted⁵⁴.

ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁴ ! ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਹਨ ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ⁵ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁶,
ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁷ !

ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ⁸, ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਹਨ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹ ਸਾਧੂ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸੁਆਮੀ¹⁰ !

ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ¹² ਸੁਆਰ ਦਿੱਤੇ¹³,
ਜਦ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ¹⁴ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਟਹਿਲ¹⁶ ਵਿਚ ਜੁੜ ਗਿਆ¹⁶ ।

ਹਰੀ ਖੁਦ¹⁷ ਬ੍ਰਾਤੀ¹⁸ ਹੈ, ਖੁਦ ਮੇਲੀ¹⁹, ਖੁਦ ਹੀ ਮਾਲਕ²⁰
ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਵਿਆਹ ਦਾ ਦੇਵਤਾ²¹ ।

ਆਪਣਾ ਕੰਮ²² ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਰਦਾ²³ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪ ਹੀ ਕੁਲ ਆਲਮ²⁴ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੰਤ²⁶ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਬੈਠਾ ਹੈ
ਇਸ ਲਈ ਸ਼ੋਭਤ²⁷ ਲਗਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ²⁸
ਦਰਵਾਜ਼ੇ²⁹ ।

ਨੌ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁰, ਨੌ ਖਜ਼ਾਨੇ, ਤਦ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਆ
ਜਾਂਦੇ³¹ ਹਨ ;

ਸਾਰਾ ਕੁਝ³², ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ,
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ³⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ।

ਅਡੋਲਤਾ³⁸ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ³⁹ (ਪ੍ਰੇਮ) ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ
ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁴⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁴¹
ਬੰਦੇ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ³⁶ ਲਈ ਸਹਾਇਕ³⁷ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਗਿਣਤੀ⁴² ਮਿਣਤੀ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੀ⁴³ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ
ਭਟਕਣਾ⁴⁵ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੰਤ ਨੂੰ ਕਦੇ
ਭੀ ਫਿਕਰ⁴⁷ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ⁴⁶ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁸ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ, ਅਗੰਮੀ ਕੀਰਤਨ⁵⁰
ਹੁੰਦਾ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ⁵² ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ⁵³ ਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼
ਬੱਝ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਕਹੁ⁵⁹ ਨਾਨਕੁ ਪਿਰੁ⁵⁵ ਮੇਰੈ
ਸੰਗੇ⁵⁶ ਤਾ⁵⁷ ਮੈ⁶⁰ ਨਵਨਿਧਿ⁶¹
ਪਾਈ⁵⁸ ॥੩॥

ਸਰਸਿਅੜੇ⁶² ਸਰਸਿਅੜੇ
ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁶³ ਸਭ⁶⁵ ਮੀਤਾ⁶⁴
ਰਾਮ ॥

ਬਿਖਮੇ ਬਿਖਮੁ⁶⁶ ਅਖਾੜਾ⁶⁷
ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ⁶⁸ ਜੀਤਾ⁶⁹
ਰਾਮ ॥

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ⁷⁰ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁷¹ ਕੀਤਾ⁷² ਤੂਟੀ⁷³
ਭੀਤਾ⁷⁴ 75 ਭਰਮਗੜਾ⁷⁶ ॥

ਪਾਇਆ ਖਜਾਨਾ⁷⁷ ਬਹੁਤੁ⁷⁸
ਨਿਧਾਨਾ⁷⁹ ਸਾਣਥ⁸⁰ ਮੇਰੀ
ਆਪਿ⁸¹ ਖੜਾ⁸² ॥

ਸੋਈ⁸³ ਸੁ⁸⁴ ਗਿਆਨਾ⁸⁵ ਸੋ
ਪਰਧਾਨਾ⁸⁶ ਜੋ⁸⁹ ਪ੍ਰਭਿ
ਅਪਨਾ⁸⁷ ਕੀਤਾ⁸⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਂ⁹⁰ ਵਲਿ⁹¹
ਸੁਆਮੀ ਤਾ⁹² ਸਰਸੇ⁹³ ਭਾਈ
ਮੀਤਾ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਕਥਾ⁹⁴ ਹਰਿ⁹⁹ ਅਕਥ⁹⁵
ਕਥਾ⁹⁶ ਕਿਛੁ⁹⁷ ਜਾਇ ਨ
ਜਾਣੀ⁹⁸ ਰਾਮ¹⁰⁰ ॥

ਸੁਰਿ² ਨਰ³ ਸੁਰਿ ਨਰ⁴
ਮੁਨਿਜਨ⁵ ਸਹਜਿ⁶ ਵਖਾਣੀ⁷
ਰਾਮ ॥

ਸਹਜੇ⁸ ਵਖਾਣੀ⁹ ਅਮਿਉ¹⁰
ਬਾਣੀ¹² ਚਰਣ¹³ ਕਮਲ¹⁴
ਰੰਗੁ¹⁵ ਲਾਇਆ¹⁶ ॥

ਜਪਿ¹⁷ ਏਕੁ ਅਲਖੁ¹⁸ ਪ੍ਰਭੁ
ਨਿਰੰਜਨੁ¹⁹ ਮਨ²⁰ ਚਿੰਦਿਆ²¹

Says⁵⁹ Nanak, when the Beloved⁵⁵ is
with⁵⁶ me, then⁵⁷, do I obtain⁵⁸ the
nine⁶⁰ treasures⁶¹.

Over-joyed⁶², over-joyed became all⁶⁵
my brothers⁶³ and friends⁶⁴.

By meeting⁶⁸ the Guru, I have won⁶⁹
the very toilsome⁶⁶ (hard) battle⁶⁷ of
the arena⁶⁷.

On meeting the Guru, I repeated⁷²
God's Name⁷¹, razed to the ground⁷³
the walls⁷⁴ of the castle⁷⁶ of doubt⁷⁵,
and obtained the victory⁷⁰.

I obtained the wealth⁷⁷ of many⁷⁸
treasures⁷⁹ and the Lord Himself⁸¹
stood⁸² by to assist⁸⁰ me.

That man⁸³ is the sublime⁸⁴ divine⁸⁵
and he the chief⁸⁶, whom⁸⁹ the
Lord has made⁸⁸ His own⁸⁷.

Says Nanak, when⁹⁰ the Lord is on
my side⁹¹, then⁹² my brothers and
friends rejoice⁹³.

Asa 5th Guru.

Indescribable⁹⁵ is the sermon⁹⁹ of the
Ineffable⁹⁴ Lord⁹⁹ Master¹⁰⁰. It
cannot be known⁹⁸ even a little⁹⁷.

The demigods², men³, angelic persons⁴
and the silent sages⁵ have serenely⁶
expressed⁷ it.

In equipoise⁸ they recite⁹ the
ambrosial¹⁰ Gurbani¹² and embrace¹⁶
love¹⁵ for Lord's lotus¹⁴ feet¹³.

By meditating¹⁷ on the one
Incomprehensible¹⁸ and Immaculate¹⁹

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ⁵⁹ ਹਨ, ਜਦ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁵ ਮੇਰੇ
ਨਾਲ⁵⁶ ਹੈ, ਤਦ⁵⁷ ਮੈਨੂੰ ਨੌਂ⁶⁰ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶¹ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁸ ਹੋ
ਵੇਵਦੇ ਹਨ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶², ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਏ, ਮੈਂਡੇ ਸਾਰੇ⁶⁵
ਭਰਾ⁶³ ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁶⁴ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁸ ਮੈਂ ਜੀਵਨ-ਮੈਦਾਨ⁶⁷ ਦਾ
ਪਰਮ ਕਠਨ⁶⁶ ਯੁੱਧ ਜਿੱਤ ਲਿਆ⁶⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷¹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷²
ਕੀਤਾ, ਸੰਦੇਹ⁷³ ਦੇ ਕਿਲੇ⁷⁴ ਦੀਆਂ ਕੰਧਾਂ⁷⁵ ਮਿਸਮਾਰ
ਕੀਤੀਆਂ⁷⁶ (ਢਾਹ ਦਿੱਤੀਆਂ) ਅਤੇ ਜਿੱਤ⁷⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ
ਲਈ ।

ਮੈਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ⁷⁷ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ⁷⁸ ਦੀ ਦੌਲਤ⁷⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ
ਗਈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁸¹ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ⁸⁰ ਤੇ ਆ
ਖਲੋਤਾ⁸² ।

ਉਹੀ⁸³ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁴ ਗਿਆਨੀ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ
ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁸⁶, ਜਿਸ ਨੂੰ⁸⁹ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ⁸⁷
ਬਣਾ ਲਿਆ⁸⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ⁹⁰ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ⁹¹ ਹੈ,
ਤਦ⁹² ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਤੇ ਸਜਨ ਖੁਸ਼ੀ ਕਰਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਿਆਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ⁹⁵ ਹੈ, ਨਾ ਵਰਨਣ ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲੇ⁹⁴
ਸਾਂਈ⁹⁹ ਮਾਲਕ¹⁰⁰ ਦੀ ਧਰਮਵਾਰਤਾ⁹⁶ । ਇਹ ਥੋੜੀ⁹⁷
ਜੇਹੀ ਭੀ ਜਾਣੀ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਦੇਵਤਿਆਂ², ਮਨੁੱਖਾਂ³, ਦੈਵੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴ ਅਤੇ ਖਾਮੋਸ਼⁵
ਰਿਸ਼ੀਆਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧੀਰਜ⁶, ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੁਆਰਾ ਵਰਨਣ⁷
ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਅਡੋਲਤਾਂ⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ¹⁰ ਗੁਰਬਾਣੀ¹² ਨੂੰ
ਉਚਾਰਦੇ⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ¹⁴ ਪੈਰਾਂ¹³ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੀਤ¹⁵ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ¹⁶ ।

ਇਕ ਅਗਾਧ¹⁸ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁷
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁰-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ²¹

ਫਲੁ²² ਪਾਇਆ ॥

ਤਜਿ²³ ਮਾਨੁ²⁴ ਮੋਹੁ²⁵
ਵਿਕਾਰੁ²⁶ ਦੂਜਾ²⁷ ਜੋਤੀ²⁸
ਜੋਤਿ²⁹ ਸਮਾਣੀ³⁰ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ³¹ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦੀ³² ਸਦਾ³³ ਹਰਿ
ਰੰਗੁ³⁴ ਮਾਣੀ³⁵ ॥੧॥

ਹਰਿ ਸੰਤਾ³⁶ ਹਰਿ ਸੰਤ
ਸਜਨ³⁷ ਮੇਰੇ ਮੀਤ³⁸
ਸਹਾਈ³⁹ ਰਾਮ ॥

੪੦ ਵਡਭਾਗੀ⁴¹ ਵਡਭਾਗੀ
ਸਤ ਸੰਗਤਿ⁴² ਪਾਈ⁴³
ਰਾਮ ॥

ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਏ⁴⁴ ਲਾਭੇ⁴⁵ ਦੂਖ⁴⁶
ਸੰਤਾਪੈ⁴⁷ ॥

ਗੁਰ ਚਰਣੀ⁴⁸ ਲਾਗੇ⁴⁹ ਭ੍ਰਮ⁵⁰
ਭਉ⁵¹ ਭਾਗੇ⁵² ਆਪੁ⁵³
ਮਿਟਾਇਆ⁵⁴ ਆਪੈ⁵⁵ ॥

ਕਰਿ⁵⁶ ਕਿਰਪਾ⁶² ਮੇਲੇ⁵⁷
ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ⁵⁸ ਵਿਛੁੜਿ⁵⁹
ਕਤਹਿ⁶⁰ ਨ ਜਾਈ⁶¹ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁶³ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ⁶⁴
ਤੇਰਾ ਸਦਾ⁶⁶ ਹਰਿ
ਸਰਣਾਈ⁶⁵ ॥੨॥

ਹਰਿ ਦਰੇ⁶⁷ ਹਰਿ ਦਰਿ

Lord, they obtain their heart²⁰.
desired²¹ boons²².

Forsaking²³ self-conceit²⁴, worldly
love²⁵, sin²⁶ and duality²⁷, the mortal's
light²⁹ merges³⁰ into the supreme
light²⁸.

Prays³¹ Nanak, by Guru's grace³² man
ever³³ enjoys³⁵ God's love³⁴.

God's saints³⁶, God's saints alone are
my friends³⁷, intimates³⁸ and
helpers³⁹,

By the greatest⁴⁰ good luck⁴¹, the
greatest good luck I have obtained⁴³
the society of saints⁴².

Through good destiny I have
obtained the saints' guild and have
meditated⁴⁴ on the Name, and my
anguish⁴⁶ and affliction⁴⁷ are
removed⁴⁵.

I have clung⁴⁹ to Guru's feet⁴⁸ and
my doubt⁵⁰ and dread⁵¹ have fled⁵².
The Lord Himself⁵⁵ has effaced⁵⁴ my
self-conceit⁵³.

Showering⁵⁶ His benediction⁶², the Lord
has united⁵⁷ me with His ownself⁵⁸,
and now I shall neither suffer
separation⁵⁹, nor go⁶¹ any-
where⁶⁰.

Supplicates⁶³ Nanak, O God, I am
Thy slave⁶⁴ and I ever⁶⁶ seek Thine
protection⁶⁵.

At Thy gate⁶⁷, Thy gate, O Lord

ਮੁਰਾਦਾਂ²² ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²⁴, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ²⁵, ਪਾਪ²⁶ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-
ਭਾਵ²⁷ ਤਿਆਗਣ²³ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨੂਰ²⁸, ਪਰਮ
ਨੂਰ²⁸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ³¹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³²
ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ³³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁴ ਦਾ
ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ³⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਹੀ ਮੈਂਡੇ
ਮਿੱਤ੍ਰ³⁷, ਯਾਰ³⁸ ਅਤੇ ਮਦਦਗਾਰ³⁹ ਹਨ ।

ਪਰਮ⁴⁰ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁴¹, ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁴² ਪਰਾਪਤ⁴³ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ,
ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁴ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ
ਪੀੜਾ⁴⁶ ਤੇ ਅਪਦਾ⁴⁷ ਦੂਰ⁴⁵ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ⁴⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ
ਵਹਿਮ⁵⁰ ਤੇ ਡਰ⁵¹ ਦੌੜ ਗਏ⁵² ਹਨ । ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖੁਦ⁵⁵
ਮੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵³ ਮੇਸ⁵⁴ (ਮਿਟਾ) ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁶² ਧਾਰ ਕੇ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ⁵⁸ ਮਿਲਾ ਲਿਆ⁵⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ
ਮੈਂ ਨਾ ਜੁਦਾ⁵⁹ ਹੋਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ⁶⁰
ਜਾਵਾਂਗਾ⁶¹ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ⁶³ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ
ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ⁶⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁶ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁶⁵
ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ⁶⁷, ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਤੇ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ !

ਸੋਹਨਿ⁷⁰ ਤੇਰੇ ਭਗਤ⁶⁸
 ਪਿਆਰੇ⁶⁹ ਰਾਮ ॥
 ਵਾਰੀ⁷¹ ਤਿਨ⁷² ਵਾਰੀ
 ਜਾਵਾ ਸਦ⁷³ ਬਲਿਹਾਰੇ⁷⁴
 ਰਾਮ⁷⁵ ॥
 ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ⁷⁶ ਕਰਿ
 ਨਮਸਕਾਰੇ⁷⁷ ਜਿਨ ਭੇਟਤ⁷⁸
 ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ⁷⁹ ॥
 ਘਟਿ ਘਟਿ⁸⁰ ਰਵਿ ਰਹਿਆ⁸¹
 ਸਭ ਥਾਈ⁸² ਪੂਰਨ⁸³
 ਪੁਰਖ⁸⁴ ਬਿਧਾਤਾ⁸⁵ ॥
 ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁸⁶ ਪਾਇਆ⁸⁷
 ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ⁸⁸ ਜੁਐ⁸⁹
 ਜਨਮੁ⁹⁰ ਨ ਹਾਰੇ⁹¹ ॥
 ਬਿਨਵੰਤਿ⁹² ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁹³
 ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ⁹⁴ ਕਿਰਪਾ⁹⁵
 ਧਾਰੇ⁹⁶ ॥੩॥
 ਬੇਅੰਤਾ⁹⁷ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ⁹⁸
 ਤੇਰੇ ਕੇਤਕ⁹⁹ ਗਾਵਾ¹⁰⁰
 ਰਾਮ² ॥
 ਤੇਰੇ ਚਰਣਾ³ ਤੇਰੇ ਚਰਣ
 ਧੂੜਿ⁴ ਵਡਭਾਗੀ⁶ ਪਾਵਾ⁷
 ਰਾਮ⁸ ॥
 ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨਾਈਐ⁹ ਮੈਲੁ¹⁰
 ਗਵਾਈਐ¹² ਜਨਮ¹³
 ਮਰਣ¹⁴ ਦੁਖ¹⁵ ਲਾਭੇ¹⁶ ॥
 ਅੰਤਰਿ¹⁷ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ¹⁸
 ਹਦੂਰਿ¹⁹ ਪਰਮੇਸਰੁ²⁰ ਪ੍ਰਭੁ²¹
 ਸਾਥੇ²² ॥
 ਮਿਟੇ²³ ਦੁਖ²⁴ ਕਲਿਆਣ²⁵
 ਕੀਰਤਨ²⁶ ਬਹੁੜਿ²⁷ ਜੋਨਿ²⁸
 ਨ ਪਾਵਾ²⁹ ॥
 ਬਿਨਵੰਤਿ³⁰ ਨਾਨਕ ਗੁਰ
 ਸਰਣਿ³¹ ਤਰੀਐ³² ਆਪਣੇ
 ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ³³ ॥੪॥੨॥

God, Thine loved⁶⁹ devotees⁶⁸ look
 dignified⁷⁰.

O Lord⁷⁵, I am a sacrifice⁷¹, a
 sacrifice and ever⁷³ a sacrifice⁷⁴ unto
 them⁷².

I make obeisance⁷⁷ and am ever
 devoted⁷⁶ unto them, by meeting⁷⁸
 whom I have known⁷⁹ the Lord.

The Perfect⁸³ and Omnipotent⁸⁴
 Creator⁸⁵ is contained⁸¹ in every
 heart⁸⁰ and all the places⁸²,

Meeting⁸⁷ the Perfect⁸⁶ Guru, he
 who meditates⁸⁸ on the Name, loses⁹¹
 not his life⁹⁰ in a gamble⁸⁹.

Supplicates⁹² Nanak, O Lord, I have
 sought Thy protection⁹³; show⁹⁶
 mercy⁹⁵ and save⁹⁴ me.

Numberless⁹⁷, numberless are Thine
 merits⁹⁸, O Lord². How many⁹⁹ of
 them can I sing¹⁰⁰ ?

The dust⁴ of Thy feet³, Thy feet my
 Master⁸, I have obtained⁷ through the
 greatest⁶ good destiny⁶.

Bathing⁹ in God's dust, filth¹⁰ is
 washed off¹² and departs¹⁶ the pain¹⁵
 of birth¹³ and death¹⁴.

Within¹⁷ and without, the Transcen-
 dent Lord²⁰ Master²¹ is ever¹⁸
 present¹⁹ with²² the mortal.

By singing Lord's praise²⁶, peace²⁵
 ensues, pain²⁴ ends²³, and man enters²⁹
 not existences²⁸ (births), again²⁷.

Prays³⁰ Nanak, in Guru's refuge³¹,
 man swims across³² and becomes
 pleasing³³ to his Lord.

ਤੇਰੇ ਮਹਿਬੂਬ⁶⁹, ਅਨੁਚਾਰੀ⁶⁸ (ਪ੍ਰੇਮੀ) ਸ਼ੱਭਦੇ⁷⁰ ਹਨ ।

ਹੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁵ ! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁷² ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁷¹, ਕੁਰਬਾਨ
 ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ⁷³ ਕੁਰਬਾਨ⁷⁴ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਬੰਦਨਾ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ
 ਸਦਕੇ⁷⁶ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ⁷⁸, ਮੈਂ
 ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ⁷⁹ ਹੈ ।

ਮੁਕੰਮਲ⁸³ ਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁸⁴ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁸⁵ ਹਰ
 ਇਕ ਦਿਲ⁸⁰ ਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ⁸² ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁸¹
 ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁸⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁸⁷ ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁸⁸
 ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੂਏ⁸⁹ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ⁹⁰ ਨੂੰ
 ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ⁹¹ ।

ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ⁹² ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ
 ਪਨਾਹ⁹³ ਲਈ ਹੈ, ਰਹਿਮ⁹⁶ ਕਰ⁹⁵ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ⁹⁴
 ਲੈ ।

ਅਣਗਿਣਤ⁹⁷, ਅਣਗਿਣਤ ਹਨ, ਤੇਰੀਆਂ ਖੁਬੀਆਂ⁹⁸
 ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿੰਨੀਆਂ⁹⁹ ਨੂੰ ਮੈਂ ਗਾਇਨ¹⁰⁰
 ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੈਂਡੇ ਪੈਰਾਂ³, ਤੈਂਡੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਰੇਣ⁴, ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ⁸,
 ਭਾਰੇ⁶ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁷ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪਰਾਪਤ⁷ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰੇਣ ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ⁹ ਕਰਨ ਨਾਲ
 ਗੰਦਗੀ¹⁰ ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ¹² ਅਤੇ ਦੁਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ¹⁶ ਹੈ
 ਜੰਮਣ¹³ ਤੇ ਮਰਣ¹⁴ ਦੀ ਪੀੜ¹⁵ ।

ਅੰਦਰ¹⁷ ਤੇ ਬਾਹਰ, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ²⁰ ਮਾਲਕ²¹,
 ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁸ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਨਾਲ²² ਹਾਜ਼ਰ-ਨਾਜ਼ਰ¹⁹ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦਾ ਜੱਸ²⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਖ²⁵
 ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪੀੜ²⁴ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ²³ ਹੈ ਤੇ ਬੰਦਾ,
 ਮੁੜ²⁷ ਜੁਨੀਆਂ²⁸ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ²⁹ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ³⁰ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ³¹
 ਹੇਠ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ³² ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ
 ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੪

Asa 5th Guru.
Chhant.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God By the True
Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਚਰਨ³⁴ ਕਮਲ³⁵
ਮਨੁ³⁶ ਬੇਧਿਆ³⁷ ਕਿਛੁ
ਆਨ³⁸ ਨ ਮੀਠਾ³⁹ ਰਾਮ⁴⁰
ਰਾਜੇ⁴¹ ॥

With God's lotus³⁸ feet³⁴ my mind³⁶ is
pierced³⁷ through and none other
than³⁸ Lord⁴⁰, the King⁴¹, is sweet³⁹
to me.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ³⁸ ਚਰਨਾਂ³⁴ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ³⁶
ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ³⁷ ਹੈ । ਸਾਹਿਬ⁴⁰, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴¹ ਦੇ ਬਿਨਾ
ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਝ³⁸ ਮਿੱਠਾ³⁹ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।

੪੫੪

ਮਿਲਿ⁴⁶ ਸੰਤ ਸੰਗਤਿ
ਆਰਾਧਿਆ⁴² ਹਰਿ ਘਟਿ
ਘਟੇ⁴³ ਡੀਠਾ⁴⁴ ਰਾਮ⁴⁵
ਰਾਜੇ ॥

Meeting⁴⁶ the society of saints, I
meditate⁴² on God and see⁴⁴ the
Sovereign Lord⁴⁵ in all the hearts⁴³.

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴⁶ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁴³ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ
ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴⁵ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ⁴⁴ ਹਾਂ ।

ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴⁷ ਵੂਠਾ⁴⁸ ਜਨਮ
ਮਰਨ ਦੁਖ⁴⁹ ਨਾਠੇ⁵⁰ ॥

I see God in every heart and Lord's
Nectar⁴⁷ rains⁴⁸ on me, and my pain⁴⁹
of birth and death has fled⁵⁰.

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸੁਧਾਰਸਾ⁴⁷ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਮੇਰੇ ਤੇ ਵਰਸਦਾ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਪੀੜ⁴⁹ ਨਸ ਗਈ⁵⁰ ਹੈ ।

ਗੁਣ⁵¹ ਨਿਧਿ⁵² ਗਾਇਆ⁵³
ਸਭ ਦੁਖ⁵⁴ ਮਿਟਾਇਆ⁵⁵
ਹਉਮੈ⁵⁶ ਬਿਨਸੀ⁵⁷ ਗਾਠੇ⁵⁸ ॥

By singing⁵³ the praises of God, the
treasure⁵² of merits⁵¹, my sorrow⁵⁴ is
all effaced⁵⁵, and my knot⁵⁶ of pride⁵⁸
is loosened⁵⁷.

ਸ਼ੁਭੀਆਂ⁵¹ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵² ਨਾਰਾਇਣ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ⁵³
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ⁵⁴ ਨਸ਼ਟ⁵⁵ ਹੋ ਗਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਹੰਕਾਰ⁵⁶ ਦੀ ਗੰਢ⁵⁸ ਖੁਲ੍ਹ ਗਈ⁵⁷ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਿਉ⁵⁹ ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ⁶⁰
ਛੋਡਿ⁶¹ ਨ ਜਾਈ⁶² ਮਨਿ⁶³
ਲਾਗਾ⁶⁴ ਰੰਗੁ⁶⁵ ਮਜੀਠਾ ॥

By His natural disposition⁶⁰, my
Beloved⁵⁹, leaving⁶¹ me, goes⁶² no
where and my soul⁶³ has adopted⁶⁴
the fast colour⁶⁵ of madder.

ਆਪਣੇ ਕੁਦਰਤੀ ਸੁਭਾਅ⁶⁰ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹
ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁶¹ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁶² । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶³
ਨੂੰ ਮਜੀਠ ਦੀ ਪੱਕੀ ਰੰਗਤ⁶⁵ ਚੜ੍ਹ⁶⁴ ਗਈ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬੇਧੇ ਚਰਨ
ਕਮਲ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ
ਮੀਠਾ ॥੧॥

The Lord's lotus feet have pierced
Nanak's mind, and now nothing else
seems sweet unto him.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਨ ਵਿੰਨ੍ਹ
ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਣ ਹੋਰ ਕੁਝ ਮਿੱਠਾ ਨਹੀਂ
ਲਗਦਾ ।

ਜਿਉ⁶⁶ ਰਾਤੀ⁶⁷ ਜਲਿ⁶⁸
ਮਾਛਲੀ⁶⁹ ਤਿਉ⁷⁰ ਰਾਮ
ਰਸਿ⁷¹ ਮਾਤੇ⁷² ਰਾਮ ਰਾਜੇ⁷³ ॥
ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁷⁴ ਉਪਦੇਸਿਆ⁷⁵
ਜੀਵਨ ਗਤਿ⁷⁶ ਭਾਤੇ⁷⁷
ਰਾਮ ਰਾਜੇ⁷⁸ ॥

As⁶⁶ the fish⁶⁹ cherishes⁶⁷ water⁶⁸, so⁷⁰
am I intoxicated⁷² with the Nectar⁷¹ of
Lord Master, the King⁷³.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁶ ਮੱਛੀ⁶⁹ ਪਾਣੀ⁶⁸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ⁶⁷ ਹੈ,
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷³ ਦੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷¹ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁷² ਹਾਂ ।

The Perfect⁷⁴ Guru has instructed⁷⁵
me and I love⁷⁷ my Lord; the King⁷⁸,
who has blessed me with present
salvation⁷⁶.

ਪੂਰਨ⁷⁴ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁷⁵ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁷⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,
ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੀ⁷⁶ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਜੀਵਨ⁷⁹ ਗਤਿ⁸⁰ ਸੁਆਮੀ⁸¹
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁸² ਆਪਿ⁸³
ਲੀਏ ਲੜਿ⁸⁴ ਲਾਏ⁸⁵ ॥
ਹਰਿ ਰਤਨ⁸⁶ ਪਦਾਰਥ⁸⁷
ਪਰਗਟੇ⁸⁸ ਪੂਰਨੇ⁸⁹ ਛੋਡਿ⁹⁰
ਨ ਕਤਹੂ⁹¹ ਜਾਏ⁹² ॥

ਪ੍ਰਭੂ⁹³ ਸੁਘਰੁ⁹⁵ ਸਰੂਪੁ⁹⁶
ਸੁਜਾਨੁ⁹⁷ ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਤਾਕੀ⁹⁸
ਮਿਟੈ⁹⁹ ਨ ਦਾਤੇ¹⁰⁰ ॥

ਜਲ ਸੰਗਿ⁴ ਰਾਤੀ² ਮਾਛਲੀ
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਾਤੇ³ ॥੨॥
ਚਾਤ੍ਰਕੁ⁵ ਜਾਚੈ⁶ ਬੂੰਦ⁷
ਜਿਉ⁸ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ⁹
ਅਧਾਰਾ¹⁰ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
ਮਾਲੁ¹² ਖਜੀਨਾ¹³ ਸੁਤ¹⁴
ਭ੍ਰਾਤ¹⁵ ਮੀਤ¹⁶ ਸਭਹੂੰ¹⁹ ਤੇ
ਪਿਆਰਾ¹⁷ ਰਾਮ ਰਾਜੇ¹⁸ ॥

ਸਭ ਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ²⁰
ਨਿਰਾਰਾ²¹ ਤਾਕੀ²² ਗਤਿ²³
ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ²⁴ ॥

ਹਰਿ²⁵ ਸਾਸਿ²⁶ ਗਿਰਾਸਿ²⁷
ਨ ਬਿਸਰੈ²⁸ ਕਬਹੂੰ ਗੁਰ
ਸਬਦੀ²⁹ ਰੰਗੁ³⁰ ਮਾਣੀਐ³¹ ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਪੁਰਖੁ³² ਜਗਜੀਵਨ³⁴
ਸੰਤ ਰਸੁ³⁵ ਪੀਵਨੇ³⁶ ਜਪਿ³⁷
ਭਰਮ³⁸ ਮੋਹ³⁹ ਦੁਖ⁴⁰
ਡਾਰਾ⁴¹ ॥

ਚਾਤ੍ਰਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ॥
੩॥

ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ⁴² ਆਪਣੇ

They, whom Lord⁸¹, the Knower⁸² of
hearts, attaches⁸⁵ to His⁸³ skirt⁸⁴,
obtain salvation⁸⁰ while alive⁷⁹.

God is an invaluable⁸⁶ wealth⁸⁷, and
is manifest⁸⁸ and fully contained⁸⁹
amongst all, and forsaking⁹⁰ them He
goes⁹² not elsewhere⁹¹,

The Lord⁹³ Master⁹⁴ is
accomplished⁹⁵, beauteous⁹⁶ and
sagacious⁹⁷ (wise) and His⁹⁸
bounties¹⁰⁰ exhaust⁹⁹ not.

The fish is satiated² with⁴ water, and so
in the Lord, Nanak is absorbed³.

As⁵ the pied-cuckoo⁶ craves⁷ for
rain-drop⁷, so Lord God, the King, is
the support¹⁰ of my life⁹.

The Sovereign¹⁸ Lord to me is
dearer¹⁷ than all¹⁹ the wealth¹²,
treasure¹³, son¹⁴, brother¹⁵ and
friend¹⁶.

The detached²¹ Lord²⁰ is dearer to me
than all and His²² state²³ none can
comprehend²⁴.

I never forget²⁸ God²⁵, even for a
single breath²⁶ and morsel²⁷, and
under Guru's instruction²⁹ I enjoy³¹
His love³⁰.

The perfect³² Master is the life³⁴ of the
universe³³ and the saints quaff³⁶ His
Nectar³⁸, and meditating³⁷ on Him,
shake off⁴¹ their doubt³⁸, worldly
love³⁹ and distress⁴⁰.

As the pied-cuckoo longs for
rain-drop, so is the Lord dear unto
Nanak.

By meeting with my Lord⁴² Master⁴⁶,

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨ⁸² ਵਾਲਾ ਸਾਹਿਬ⁸¹
ਆਪਣੇ⁸³ ਪੱਲੇ⁸⁴ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦੇ
ਜੀ⁷⁹ ਮੁਕਤੀ⁸⁰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਣਮੁੱਲੀ⁸⁶ ਦੌਲਤ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਤੱਖ⁸⁸ ਤੇ ਪਰਪੂਰਨ⁸⁹ ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁹⁰
ਉਹ (ਸੇਵਕ) ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ⁹¹ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁹² ।

ਸਾਹਿਬ⁹³ ਮਾਲਕ⁹⁴ ਕਾਮਲ⁹⁵, ਸੁਹਣਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ⁹⁷
ਹੈ । ਉਸ ਦੀਆਂ⁹⁸ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ¹⁰⁰ ਮੁਕਦੀਆਂ⁹⁹ ਨਹੀਂ ।

ਮੱਛੀ ਪਾਣੀ ਨਾਲ⁴ ਰੰਗੀਜੀ² ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ (ਦੇਵੇਂ ਹੀ)
ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਸਮਾਇਆ³ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਿਸ⁵ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ⁶ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ⁷ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ⁷ ਹੈ,
ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦ-ਜਾਨ¹⁰ ਦਾ ਆਸਰਾ⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ¹⁸ ਮੈਨੂੰ ਦੌਲਤ¹², ਖਜ਼ਾਨੇ¹³, ਪੁੱਤ੍ਰ¹⁴,
ਵੀਰ¹⁵ ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ¹⁶, ਸਾਰਿਆਂ¹⁹ ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤ
ਲਾਡਲਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਨਿਰਲੇਪ²¹ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਮਿਠੜਾ
ਲਗਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ²² ਅਵਸਥਾ²³ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਸਮਝ²⁴ ਸਕਦਾ ।

ਇਕ ਸੁਆਸ²⁵ ਤੇ ਬੁਰਕੀ²⁷ ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਮੈਂ ਕਦਾਚਿਤ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁶ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ²⁸ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਉਪਦੇਸ਼²⁹ ਤਾਬੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁰ ਦਾ ਅਨੰਦ
ਲੈਂਦਾ³¹ ਹਾਂ ।

ਬਲਵਾਨ³² ਮਾਲਕ ਆਲਮ³³ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ³⁴ ਹੈ ।
ਸਾਧੂ ਉਸ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁵ ਪਾਨ ਕਰਦੇ³⁶ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁷ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ³⁸, ਸੰਸਾਰੀ
ਮਮਤਾ³⁹ ਤੇ ਤਕਲੀਫ⁴⁰ ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦੇ⁴¹ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ, ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ ਨੂੰ ਤਰਸਦਾ ਹੈ,
ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਠੜਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ⁴² ਮਾਲਕ⁴⁶, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁴⁶ ਨੂੰ ਮਿਲਣ

ਮਾਨੋਰਥੋ⁴³ ਪੂਰਾ⁴⁴ ਰਾਮ⁴⁵
ਰਾਜੇ⁴⁶ ॥

ਢਾਨੀ⁴⁷ ਭੀਤਿ⁴⁸ ਭਰੰਮ⁴⁹
ਕੀ ਭੇਟਤ⁵⁰ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ⁵¹
ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

ਪੂਰਨ⁵² ਗੁਰ ਪਾਏ⁵⁹
ਪੁਰਬਿ⁵³ ਲਿਖਾਏ⁵⁴ ਸਭ⁵⁵
ਨਿਧਿ⁵⁶ ਦੀਨ⁵⁷
ਦਇਆਲਾ⁵⁸ ॥

ਆਦਿ⁶⁰ ਮਧਿ⁶¹ ਅੰਤਿ⁶²
ਪ੍ਰਭ⁶³ ਸੋਈ⁶⁴ ਸੁੰਦਰ⁶⁵
ਗੁਰ⁶⁶ ਗੋਪਾਲਾ⁶⁸ ॥

ਸੂਖ⁶⁹ ਸਹਜ⁷⁰ ਆਨੰਦ⁷¹
ਘਨੇਰੇ⁷² ਪਤਿਤ⁷³ ਪਾਵਨ⁷⁴
ਸਾਧੂ ਧੂਰਾ⁷⁵ ॥
ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ⁷⁶
ਨਾਨਕਾ ਮਾਨੋਰਥੋ ਪੂਰਾ ॥
੪॥੧॥੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਛੰਤ ਘਰੁ ੬

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕੁ⁷⁷ ॥
ਜਾ ਕਉ ਭਏ⁷⁸ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁷⁹
ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਈ⁸⁰
ਜਪਾਤ⁸¹ ॥
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ⁸² ਲਗੀ⁸³
ਤਿਨ੍ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ⁸⁴
ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥

ਛੰਤੁ ॥
ਜਲ⁸⁵ ਦੁਧ⁸⁶ ਨਿਆਈ⁸⁷
ਰੀਤਿ⁸⁸ ਅਬ⁸⁹ ਦੁਧ ਆਚ⁹⁰

the King⁴⁶, my desire⁴³ is fulfilled⁴⁴.

The wall⁴⁸ of doubt⁴⁹ is razed⁴⁷ by
meeting⁵⁰ the valiant⁵¹ Guru, O
Lord the King.

The Perfect⁵² Guru is obtained⁵⁹
through the eternal⁵³ writ⁵⁴ of God,
who is the Giver of all⁵⁵ the
treasures⁵⁶ and is merciful⁵⁸ to the
meek⁵⁷.

In the beginning⁶⁰, the middle⁶¹, the
end⁶² is He⁶⁴ alone, the beautiful⁶⁵
and great⁶⁶ Lord⁶³, the World⁶⁷-
Cherisher⁶⁸.

The dust⁷⁵ of saints' feet purifies⁷⁴
the sinners⁷³ and bestows immense⁷²
joy⁶⁹, peace⁷⁰ and happiness⁷¹.

The Omnipresent Lord⁷⁶ God has met
Nanak, and his desire is fulfilled.

Asa 5th Guru.
Chhant.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Slok⁷⁷.

They⁸⁰, to whom the Master
becomes⁷⁸ merciful⁷⁹, meditate⁸¹ on
the Lord God.

Meeting⁸⁴ the society of saints, O
Nanak, they embrace⁸³ love⁸² for the
Lord.

Chhant.

My soul⁸¹, enshrine such⁸² love⁸³ for
God, as⁸⁷ is the love⁸⁸ of water⁸⁵ for

ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴³ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ⁴⁴ ਹੈ ।

ਯੋਧੇ⁵¹ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ⁵⁰ ਦੁਆਰਾ, ਵਹਿਮ⁴⁸ ਦੀ ਕੰਧ⁴⁹
ਮਿਸਮਾਰ ਹੋ (ਢੱਠ) ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁴⁷, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੋ ਸਾਰੇ⁵⁵ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵⁶ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ
ਮਸਕੀਨਾਂ⁵⁷ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁸ ਹੈ, ਦੀ ਆਦੀ⁵³
ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁵⁴ ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਪੂਰੇ⁵² ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁹ ਹੁੰਦੇ
ਹਨ ।

ਆਰੰਭ⁶⁰, ਵਿਚਕਾਰ⁶¹ ਤੇ ਅਖੀਰ⁶² ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹ⁶⁴
ਸੁਹਣਾ⁶⁵ ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁶⁶ ਸਾਹਿਬ⁶³, ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਦਾ ਪਾਲਣ
ਪੋਸਣਹਾਰ⁶⁸ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁷⁵ ਪਾਪੀਆਂ⁷³ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰ
ਦਿੰਦੀ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇ-ਇਨਤਹਾ⁷² ਖੁਸ਼ੀ⁶⁹, ਆਰਾਮ⁷⁰ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷¹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ⁷⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਿਆ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ⁷⁷ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ,
ਉਹ⁸⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ⁸⁴, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ
ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁸² ਪਾ ਲੈਂਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਛੰਦ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁸¹ ! ਰੱਬ ਨਾਲ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁸² ਪਿਆਰ⁸³ ਕਰ
ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ⁸⁷ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁸ ਪਾਣੀ⁸⁵ ਦਾ ਖੀਰ⁸⁶ (ਦੁੱਧ) ਨਾਲ ਹੈ ।

ਨਹੀ ਮਨ⁹¹ ਐਸੀ⁹² ਪ੍ਰੀਤਿ⁹³
ਹਰੇ ॥

ਅਬ ਉਰਝਿਓ⁹⁴ ਅਲਿ⁹⁵
ਕਮਲੇਹ⁹⁶ ਬਾਸਨ⁹⁷ ਮਾਹਿ⁹⁸
ਮਗਨ⁹⁹ ਇਕੁ ਖਿਨੁ¹⁰⁰ ਭੀ
ਨਾਹਿ ਟਰੈ² ॥

ਖਿਨੁ¹⁰ ਨਾਹਿ ਟਰੀਐ³
ਪ੍ਰੀਤਿ⁴ ਹਰੀਐ⁵ ਸੀਗਾਰ⁶
ਹਭਿ⁷ ਰਸ⁸ ਅਰਪੀਐ⁹ ॥

ਜਹ¹² ਦੂਖੁ¹³ ਸੁਣੀਐ¹⁴
ਜਮ¹⁵ ਪੰਥੁ¹⁶ ਭਣੀਐ¹⁷
ਤਹ¹⁸ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਨ
ਡਰਪੀਐ¹⁹ ॥

ਕਰਿ²⁰ ਕੀਰਤਿ²¹ ਗੋਵਿੰਦ²²
ਗੁਣੀਐ²³ ਸਗਲ²⁴ ਪ੍ਰਾਛਤ²⁵
ਦੁਖ²⁶ ਹਰੇ²⁷ ॥

ਕਹੁ²⁸ ਨਾਨਕ ਛੰਤ²⁹
ਗੋਵਿੰਦ³⁰ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨ³¹
ਹਰਿ ਸਿਉ³² ਨੇਹੁ³³ ਕਰੇਹੁ³⁴
ਐਸੀ³⁵ ਮਨ³⁶ ਪ੍ਰੀਤਿ³⁷
ਹਰੇ ॥੧॥

੪੫੫

ਜੈਸੀ³⁸ ਮਛਲੀ ਨੀਰ ਇਕੁ
ਖਿਨੁ³⁹ ਭੀ ਨ ਧੀਰੇ⁴⁰ ਮਨ⁴¹
ਐਸਾ⁴² ਨੇਹੁ⁴³ ਕਰੇਹੁ ॥

ਜੈਸੀ ਚਾਤ੍ਰਕ⁴⁴ ਪਿਆਸ⁴⁵
ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ⁴⁶ ਬੂੰਦ⁴⁷ ਚਵੈ⁴⁸
ਬਰਸੁ⁴⁹ ਸੁਹਾਵੈ⁵⁰ ਮੇਹੁ⁵¹ ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵² ਕਰੀਜੈ ਇਹੁ
ਮਨੁ⁵³ ਦੀਜੈ ਅਤਿ⁵⁴
ਲਾਈਐ⁵⁵ ਚਿਤੁ⁵⁶
⁵⁷ਮੁਰਾਰੀ⁵⁸ ॥

milk⁸⁸, which now⁸⁹ allows not milk
to burn⁹⁰.

Now, intoxicated⁹⁹ in⁹⁸ the fragrance⁹⁷
of the lotus⁹⁶, the bumble bee⁹⁵
becomes entangled⁹⁴ and leaves² it not
even for a moment¹⁰⁰.

Relax³ not a while¹⁰ thy love⁴ for
God⁵ and dedicate⁹ to Him all⁷ thine
ornaments⁶ and enjoyments⁸.

Where¹² wailings¹³ are heard¹⁴ and
Death's¹⁵ way¹⁶ is pointed¹⁷, there¹⁸
by virtue of the society of saints, thou
shalt feel no fear¹⁹.

Sing²⁰ thou the praises²¹ and merits²³
of God²² and all²⁴ thine sins²⁵ and
sorrows²⁶ shall depart²⁷.

Says²⁸ Nanak, chant the songs²⁹ of
Lord God³⁰, O man³¹, contract³⁴ thou
love³³ with³² God and in thy mind³⁶
bear God such³⁵ an affection³⁷.

As³⁸ a fish loves water and is
composed⁴⁰ not without it, even for
a trice³⁹, so⁴² O mind⁴¹, love⁴³ thou
the Master.

As a pied-cuckoo⁴⁴, thirsty⁴⁵ for
rain drops⁴⁷, chirrup⁴⁸ every
moment⁴⁶ "Rain⁴⁹, O beautiful⁵⁰
cloud⁵¹".

So love⁵² thou thy God, give to Him
this soul⁵³ and thoroughly⁵⁴ fix⁵⁵ thy
attention⁵⁶ on Lord, the Killer⁵⁸ of
Mur⁵⁷ demon.

ਹੁਣ⁸⁸ ਜਦ ਦੋਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਉੱਤੇ ਧਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਪਾਣੀ ਦੁੱਧ ਨੂੰ ਸੜਨ⁹⁰ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਹੁਣ ਭਉਰਾ⁹⁵, ਕੰਵਲ⁹⁶ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ⁹⁷ ਅੰਦਰ⁹⁸ ਮਸਤ⁹⁹
ਹੋ ਕੇ ਫਸ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁰⁰ ਲਈ ਭੀ
ਇਸ ਤੋਂ ਪਰੇ² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁰ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰੱਬ⁵ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴
ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਨਾ ਹਟਾ³ । ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ⁷ ਹਾਰਸਿੰਗਾਰ⁶
ਤੇ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰ ਦੇ⁹ ।
ਜਿਥੇ¹² ਰੋਣਾ ਪਿੱਟਣਾ¹³ ਸੁਣਿਆ¹⁴ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ¹⁵
ਦਾ ਚਸਤਾ¹⁶ ਦਸਿਆ¹⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ¹⁸ ਸਤਿ ਸੰਗਤ
ਦੀ ਬਰਕਤ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ ਨਹੀਂ¹⁹ ਵਾਪਰੇਗਾ ।

ਤੂੰ ਹਰੀ²² ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ²¹ ਤੇ ਖੂਬੀਆਂ²³ ਨੂੰ ਗਾਇਨ
ਕਰ²⁰ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ²⁴ ਪਾਪ²⁵ ਤੇ ਦੁਖੜੇ²⁶ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਣਗੇ²⁷ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ²⁸ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਦੇ
ਗੀਤ²⁹ ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ³¹ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ³²
ਪ੍ਰੇਮ³³ ਪਾ³⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³⁶ ਵਿਚ ਹਰੀ ਨਾਲ
ਐਹੋ ਜੇਹਾ³⁵ ਪਿਆਰ³⁷ ਗੰਢ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸ ਮੱਛੀ ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਇੱਕ ਮੁਹਤ³⁹ ਭਰ ਭੀ ਧੀਰਜ⁴⁰ ਨਹੀਂ
ਧਾਰਦੀ ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴², ਹੇ ਜਿੰਦੇ⁴¹ ! ਤੂੰ ਮਾਲਕ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ⁴³ ਕਰ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੀਂਹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ⁴⁷ ਲਈ ਤਿਹਾਇਆ⁴⁸
ਪਪੀਰਾ⁴⁴, ਹਰ ਮੁਹਤ⁴⁶ ਚੁਹਕਦਾ⁴⁵ ਹੈ : ਹੇ ਸੁੰਦਰ⁵⁰
ਬੱਦਲ⁵¹ ਵਰ੍ਹ ਪਉ⁴⁹ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁵² ਕਰ । ਇਹ ਆਤਮਾ⁵³
ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ ਅਤੇ ਮੁਰ ਰਾਖਸ਼⁵⁷ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ⁵⁸
ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵⁶ ਚੰਗੀ⁵⁴ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੋੜ⁵⁵ ।

ਮਾਨੁ⁵⁹ ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ⁶⁰
ਪਰੀਜੈ ਦਰਸਨ⁶¹ ਕਉ
ਬਲਿਹਾਰੀ⁶² ॥

ਗੁਰ ਸੁ ਪ੍ਰਸੰਨੇ⁶³ ਮਿਲੁ⁷⁰
ਨਾਹ⁶⁴ ਵਿਛੁਨੇ⁶⁵ ਧਨ⁶⁶
ਦੇਦੀ⁶⁷ ਸਾਚੁ⁶⁸ ਸਨੇਹਾ⁶⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ⁷¹ ਅਨੰਤ⁷²
ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੀਜੈ
ਨੇਹਾ⁷³ ਮਨ⁷⁴ ਐਸਾ⁷⁵
ਨੇਹੁ⁷⁶ ਕਰੇਹੁ⁷⁷ ॥੨॥

ਚਕਵੀ⁷⁸ ਸੂਰ⁷⁹ ਸਨੇਹੁ⁸⁰
ਚਿਤਵੈ⁸¹ ਆਸ⁸² ਘਣੀ⁸³
ਕਦਿ⁸⁴ ਦਿਨੀਅਰੁ⁸⁵
ਦੇਖੀਐ ॥

ਕੋਕਿਲ⁸⁶ ਅੰਬ⁸⁷ ਪਰੀਤਿ⁸⁸
ਚਵੈ⁸⁹ ਸੁਹਾਵੀਆ⁹⁰ ਮਨ⁹¹
ਹਰਿ ਰੰਗੁ⁹² ਕੀਜੀਐ ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹³ ਕਰੀਜੈ ਮਾਨੁ⁹⁴
ਨ ਕੀਜੈ ਇਕ ਰਾਤੀ⁹⁵ ਕੇ
ਹਭਿ⁹⁶ ਪਾਹੁਣਿਆ⁹⁷ ॥

ਅਬ⁹⁸ ਕਿਆ⁹⁹ ਰੰਗੁ¹⁰⁰
ਲਾਇਓ² ਮੋਹੁ³ ਰਚਾਇਓ⁴
ਨਾਗੇ⁵ ਆਵਣ
ਜਾਵਣਿਆ ॥

ਥਿਰੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣੀ⁶
ਪੜੀਐ⁷ ਚਰਣੀ⁸ ਅਬ⁹
ਟੁਟਸਿ¹⁰ ਮੋਹੁ¹² ਜੁ¹³
ਕਿਤੀਐ¹⁴ ॥

ਕਹੁ¹⁵ ਨਾਨਕ ਛੰਤ¹⁶
ਦਇਆਲ¹⁷ ਪੁਰਖ¹⁸ ਕੇ¹⁹
ਮਨ²⁰ ਹਰਿ ਲਾਇ²¹
ਪਰੀਤਿ²² ਕਬ²³ ਦਿਨੀਅਰੁ²⁴
ਦੇਖੀਐ²⁵ ॥੩॥

Don't take pride⁵⁹, seek God's
refuge⁶⁰ and be a sacrifice⁶² unto His
vision⁶¹.

When the Guru is greatly pleased⁶³,
the bride⁶⁶ sends⁶⁷ the message⁶⁹ of
her true love⁶⁸ and her parted⁶⁵
Spouse⁶⁴ comes and meets⁷⁰ her.

Says Nanak, sing thou the rhythm⁷¹
of the Infinite⁷² Lord, O my soul⁷⁴
and love⁷³ Him and enshrine⁷⁷ thou
such⁷⁶ an affection⁷⁶ for Him.

The Sheldrake⁷⁸ is in love⁸⁰ with the
Sun⁷⁹ and thinks⁸¹ of it. She has
great⁸³ longing⁸² as to when⁸⁴ she shall
behold the sun⁸⁵.

The cuckoo⁸⁶ is in love⁸⁸ with the
mango⁸⁷, and sings⁸⁹ sweetly⁹⁰. So do
thou love⁹² God, O my soul⁹¹.

Love⁹³ God and take not pride⁹⁴, as
all⁹⁶ are but guests⁹⁷ of a single
night⁹⁵.

Now⁹⁸, why⁹⁹ art thou involved² in
revelments¹⁰⁰ and engrossed⁴ in
worldly attachments³? The mortal
comes and goes naked⁵.

By seeking saint's, shelter⁶ and
falling⁷ at his Feet⁸, the secular
attachment¹², which¹³ thou now⁹
feelest¹⁴, shall depart¹⁰ and thou shalt
become immortal¹⁵.

Says¹⁵ Nanak, sing thou the hymns¹⁶
of¹⁹ the Merciful¹⁷ Master¹⁸ and
enshrine²¹ affection²² for God, O
man²⁰, otherwise how²³ shalt thou
see²⁵ God, the Sun²⁴?

ਹੰਕਾਰ⁵⁸ ਨਾ ਕਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶⁰ ਲੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁶¹ ਉਤਾਂ ਘੋਲੀ⁶² ਹੋ ਵੇਵ ।

ਜਦ ਗੁਰਦੇਵ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶³ ਹਨ ਤਾਂ ਪਤਨੀ⁶⁶
ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ⁶⁸ ਪ੍ਰੀਤ ਦਾ ਸੰਦੇਸਾ⁶⁹ ਘਲਦੀ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦਾ ਵਿਛੜਿਆ⁶⁵ ਹੋਇਆ ਪਤੀ⁶⁴ ਆ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ⁷² ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਛੇਦ⁷¹
ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ⁷⁴ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁷³
ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਤੂੰ ਐਹੋ ਜਹੀ⁷⁶ ਪਿਰਹੜੀ⁷⁶ ਪਾ⁷⁷ ।

ਸੁਰਖਾਬਨੀ⁷⁸ (ਚਕਵੀ) ਦਾ ਸੂਰਜ⁷⁹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁸⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੀ⁸¹ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਬੜੀ⁸³ ਤਾਂਘ⁸²
ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਦੇ⁸⁴ ਸੂਰਜ⁸⁵ ਨੂੰ ਵੇਖੇਗੀ ।

ਕੋਇਲ⁸⁶ ਦਾ ਅੰਬ⁸⁷ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿੱਠਾ
ਮਿੱਠਾ⁹⁰ ਗਾਉਂਦੀ⁸⁹ ਹੈ । ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁹² ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ⁹¹ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁹³ ਕਰ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁴ ਨਾ ਕਰ ।
ਸਾਰੇ⁹⁶ ਹੀ ਕੇਵਲ ਇਕ ਰਾਤੀ⁹⁵ ਦੇ ਮਹਿਮਾਨ⁹⁷ ਹਨ ।

ਹੁਣ⁹⁸ ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁹⁹ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ¹⁰⁰ ਵਿੱਚ ਫਸ² ਤੇ
ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ³ ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋ ਗਿਆ⁴ ਹੈ ? ਜੀਵ
ਨੰਗਾ⁵ ਹੀ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶ ਲੈਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸ ਉੱਤੇ
ਡਿਗਣ⁷ ਦੁਆਰਾ ਦੁਨਿਆਵੀ ਖਿੱਚ¹², ਜਿਹੜੀ¹³ ਤੂੰ
ਹੁਣ⁹ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ¹⁴ ਹੈ, ਮਿੱਟੀ¹⁰ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ
ਅਹਿੱਲ¹⁵ ਬੀ ਵੇਵੇਂਗਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ¹⁶ ਹਨ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁷ ਮਾਲਕ¹⁸
ਦੇ¹⁹ ਛੇਦ²¹ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਨੇਹੁ²²
ਗੰਢ²¹, ਹੇ ਬੰਦੇ²⁰ ! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੂਰਜ²⁴
ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²³ ਵੇਖੇਂਗਾ ?

ਨਿਸਿ²⁶ ਕੁਰੰਕ²⁷ ਜੈਸੇ³⁶
ਨਾਦ²⁸ ਸੁਣਿ²⁹ ਸੁਣੀ³⁰
ਹੀਉ³¹ ਡਿਵੈ³² ਮਨ³⁴
ਐਸੀ³⁵ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ³³ ॥
ਜੈਸੀ ਤਹੁਣਿ³⁷ ਭਤਾਰ³⁸
ਉਰਤੀ³⁹ ਪਿਰਹਿ⁴⁰ ਸਿਵੈ⁴¹
ਇਹੁ ਮਨੁ⁴² ਲਾਲ⁴³ ਦੀਜੈ⁴⁴ ॥

ਮਨੁ ਲਾਲਹਿ⁴⁵ ਦੀਜੈ ਭੋਗ
ਕਰੀਜੈ⁴⁶ ਹਭਿ⁴⁷ ਖੁਸੀਆ⁴⁸
ਰੰਗ⁴⁹ ਮਾਣੈ⁵⁰ ॥
ਪਿਰੁ⁵¹ ਅਪਨਾ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ⁵²
ਲਾਲੁ⁵³ ਬਣਾਇਆ⁵⁴ ਅਤਿ⁵⁵
ਮਿਲਿਓ ਮਿਤ੍ਰ⁵⁶ ਚਿਰਾਣੈ⁵⁷ ॥
ਗੁਰੁ ਥੀਆ⁵⁸ ਸਾਖੀ⁵⁹ ਤਾ⁶⁰
ਡਿਠਮੁ⁶¹ ਆਖੀ⁶² ਪਿਰ⁶³
ਜੇਹਾ⁶⁴ ਅਵਰੁ⁶⁵ ਨ ਦੀਜੈ⁶⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਦਇਆਲ
ਮੋਹਨ⁶⁷ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ⁷⁰
ਚਰਣ⁶⁸ ਗਹੀਜੈ⁶⁹ ਐਸੀ
ਮਨ⁷¹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥੪॥
ੴ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਲੋਕੁ⁷² ॥

ਬਨੁ ਬਨੁ⁷³ ਫਿਰਤੀ⁷⁴
ਖੋਜਤੀ⁷⁵ ਹਾਰੀ⁷⁶ ਬਹੁ⁷⁷
ਅਵਗਾਹਿ⁷⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਭੇਟੇ⁷⁹ ਸਾਧ ਜਬ⁸⁰
ਹਰਿ ਪਾਇਆ⁸¹ ਮਨ⁸²
ਮਾਹਿ⁸³ ॥੧॥

ਛੰਤ⁸⁴ ॥

ਜਾਕਉ⁸⁵ ਖੋਜਹਿ⁸⁶ ਅਸੰਖ⁸⁸
ਮੁਨੀ⁸⁹ ਅਨੇਕ⁹⁰ ਤਪੇ⁹¹ ॥

As³⁶ the deer²⁷ at night²⁶, hearing²⁹
with his ears³⁰ the sound²⁸ of the
bell, gives³² his heart³¹, so³⁶ love³³
thou the Lord, O man³⁴.

As the wife³⁷, entangled³⁹ in love of
her husband³⁸, serves⁴¹ her darling⁴⁰,
so give⁴⁴ thou this heart⁴² to thy
Beloved⁴³,

Give thy heart to thy Love⁴⁵ and enjoy
His bed⁴⁶(society). Thus shalt thou
experience⁵⁰ all⁴⁷ joy⁴⁸ and bliss⁴⁹.

I have obtained my love⁵¹,
assumed⁵⁴ red⁵³ colour⁵² and met my
Friend⁵⁶(God) after a very⁵⁵ long time⁵⁷.
When the Guru became⁵⁸ the
intercessor⁵⁹, then⁶⁰ I saw⁶¹ the Lord
with mine eyes⁶². None else⁶⁵
appears⁶⁶ to me like⁶⁴ my Beloved⁶³.

Says Nanak, sing thou the chhant
(hymns) of the compassionate and
fascinating⁶⁷ Lord. O man⁷⁰, grasp⁶⁹
God's Feet⁶⁸ and bear thou Him such
love in thy mind⁷¹.

Asa 5th Guru.

Slok⁷².

Of roaming⁷⁴ and searching⁷⁶ from
forest⁷³ to forest and having
ablutions⁷⁸ at holy places I have
become very⁷⁷ weary⁷⁶.

Nanak, when⁸⁰ I met⁷⁹ with the
saint, I found⁸¹ my God within⁸³ my
mind⁸².

Chhant⁸⁴.

Whom⁸⁸ countless⁸⁸ silent sages⁸⁹ and
so many⁹⁰ penitents⁹¹ seek for⁸⁶,

ਜਿਸ³⁶ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਾਤ²⁶ ਨੂੰ ਹਰਨ²⁷ ਘੰਡੇਹੜੇ ਦੀ ਆਵਾਜ਼²⁸
ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ³⁰ ਨਾਲ ਸੁਣ²⁹ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਦਿਲ³¹
ਦੇ ਦਿੰਦਾ³² ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁵ ਹੀ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ³³ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ³⁴ !

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ³⁸ ਦੇ ਪਿਆਰ ਅੰਦਰ ਰਚੀ
ਹੋਈ³⁹ ਪਤਨੀ³⁷ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁴⁰ ਦੀ ਸੇਵਾ⁴¹ ਕਰਦੀ
ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਇਹ ਦਿਲ⁴² ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴³
(ਪ੍ਰਭੂ) ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ⁴⁴ ।

ਆਪਣਾ ਦਿਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ⁴⁵ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਪਲੰਘ (ਸੰਗ) ਨੂੰ ਮਾਣ⁴⁶ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸਮੂਹ⁴⁷
ਅਨੰਦ⁴⁸ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴⁹ ਦਾ ਰਸ⁵⁰ ਲੈ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁵¹ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਸੁਹੀ⁵³ ਰੰਗਤ⁵²
ਅਖਤਿਆਰ ਕਰ ਲਈ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਬੜੇ⁵⁵ ਹੀ ਚਿਰ⁵⁷ ਤੋਂ
ਮਗਰੋਂ ਆਪਣੇ ਯਾਰ⁵⁶ (ਹਰੀ) ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਹਾਂ ।
ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਿਚਲੇ⁵⁹ ਬਣੇ⁵⁸, ਤਦ⁶⁰ ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ
ਅੱਖਾਂ⁶² ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ-ਪਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ⁶¹ । ਹੋਰ ਕੋਈ⁶⁵
ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶³ ਵਰਗਾ⁶⁴ ਨਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ⁶⁶ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨ⁶⁷
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਛੰਦ ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ⁷⁰ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਪੈਰ⁶⁸ ਪਕੜ⁶⁹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷¹ ਅੰਦਰ ਉਸ
ਨਾਲ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਲੋਕ⁷² ।

ਜੰਗਲ⁷³ ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ⁷⁴ ਤੇ ਭਾਲਦੀ⁷⁵ ਅਤੇ
ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁷⁸ ਕਰਦੀ ਮੈਂ ਬਹੁਤੀ⁷⁷ ਥੱਕ⁷⁶
ਗਈ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਜਦ⁸⁰ ਮੈਂ ਸੰਤ-ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ⁷⁹, ਤਾਂ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸² ਵਿਚ⁸³ ਹੀ ਪਾ
ਲਿਆ⁸¹ ।

ਛੰਦ⁸⁴ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ⁸⁵ ਅਣਗਿਣਤ⁸⁸ ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁸⁹ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ⁹⁰
ਤਪਸਵੀ⁹¹ ਭਾਲਦੇ⁸⁶ ਹਨ ।

ਬ੍ਰਹਮੇ ਕੋਟਿ⁹² ਅਰਾਧਿ⁹³
ਗਿਆਨੀ⁹⁴ ਜਾਪ ਜਪੇ⁹⁵ ॥

ਜਪ⁹⁶ ਤਾਪ⁹⁷ ਸੰਜਮ⁹⁸
ਕਿਰਿਆ⁹⁹ ਪੂਜਾ¹⁰⁰ ਅਨਿਕ²
ਸੋਧਨ³ ਬੰਦਨਾ⁴ ॥ ਕਰਿ
ਗਵਨੁ⁵ ਬਸਧਾ⁶ ਤੀਰਥਹ⁷
ਮਜਨੁ⁸ ਮਿਲਨ⁹ ਕਉ
ਨਿਰੰਜਨਾ¹⁰ ॥
ਮਾਨੁਖ¹² ਬਨੁ¹³ ਤਿਨੁ¹⁴
ਪਸੂ¹⁵ ਪੰਥੀ¹⁶ ਸਗਲ ਤੁਝਹਿ
ਅਰਾਧਤੇ¹⁷ ॥

ਦਇਆਲ¹⁸ ਲਾਲ¹⁹
ਗੋਬਿੰਦ²¹ ਨਾਨਕ ਮਿਲੁ²²
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਗਤੇ²³ ॥
੧ ॥

ਕੋਟਿ²⁴ ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ²⁵
ਸੰਕਰ²⁶ ਜਟਾਧਾਰ²⁷ ॥
ਚਾਹਿ²⁸ ਤੁਝਹਿ ਦਇਆਰ²⁹
ਮਨਿ³⁰ ਤਨਿ³¹ ਰੁਚ³²
ਅਪਾਰ³³ ॥

ਅਪਾਰ³⁴ ਅਗਮ³⁵ ਗੋਬਿੰਦ³⁷
ਠਾਕੁਰ³⁸ ਸਗਲ³⁹ ਪੂਰਕ⁴⁰
ਪ੍ਰਭ⁴¹ ਧਨੀ⁴² ॥
ਸੁਰ⁴³ ਸਿਧ⁴⁴ ਗਣ⁴⁵
ਗੰਧਰਬ⁴⁶ ਧਿਆਵਹਿ⁴⁷
ਜਖ⁴⁸ ਕਿੰਨਰ⁴⁹ ਗੁਣ⁵⁰
ਭਨੀ⁵¹ ॥

ਕੋਟਿ⁵² ਇੰਦ੍ਰ⁵³ ਅਨੇਕ⁵⁴
ਦੇਵਾ⁵⁵ ਜਪਤ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ
ਜੈ ਜੈਕਾਰ⁵⁷ ॥

੪੫੬

ਅਨਾਥ⁵⁸ ਨਾਥ⁵⁹ ਦਇਆਲ⁶⁰

On whom millions⁹² of Brahmas
meditate⁹⁵ and whose Name is
uttrered⁹³ by the gnostics⁹⁴;

The pure Lord¹⁰, whom people seek to
meet⁹, through contemplation⁹⁶,
austerity⁹⁷, equanimity⁹⁸, religious
rites⁹⁹, worship¹⁰⁰, so many² purifica-
tions³, and obeisance⁴, wandering
over⁵ the earth⁶ and bathing⁷ at holies⁷;
Whom the men¹², forests¹³,
grass-blades¹⁴, beasts¹⁵ and birds¹⁶ all
meditate¹⁷ on;

Meeting²² the society of saints, O
Nanak, salvation²³ is attained and
That compassionate¹⁸ and Beloved¹⁹
World²⁰-Lord²¹ is found.

Millions²⁴ of incarnations²⁵ of
Vishnu and Shiv²⁶, with matted-hair²⁷,
Desire²⁸ Thee, O Kind Lord²⁹, with
endless³³ longing³² of their mind³⁰ and
body³¹.

Infinite³⁴ and Inaccessible³⁵ is Lord³⁶,
the World³⁶-Sustainer³⁷, and He is the
³⁹Omnipresent⁴⁰ wealthy⁴² Master⁴¹

The gods⁴³, perfect persons⁴⁴,
heavenly heralds⁴⁵ and celestial
singers⁴⁶ contemplate⁴⁷ on Thee.
The super gods⁴⁸ and heavenly
dancers⁴⁹ uttr⁵¹ Thine praises⁵⁰.

Myriads⁵² of Kings, gods⁵³ and
many⁵⁴ super - human beings⁵⁵
remember⁵⁶ the Lord and hail⁵⁷ Him.

ਜਿਸ ਦਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹² ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁹³ ਹਨ ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ⁹⁴ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁹⁵
ਹਨ ;

ਬੰਦਗੀ⁹⁶, ਤਪੱਸਿਆ⁹⁷, ਇੰਦਰੇ-ਰੋਕਥਾਮ⁹⁸, ਧਾਰਮਕ
ਸੰਸਕਾਰ⁹⁹, ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹⁰⁰, ਘਨੇਰੀਆਂ² ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ³,
ਨਮਸਕਾਰ⁴, ਧਰਤੀ⁵ ਉਤੇ ਰਟਨ ਕਰਨ⁵ ਅਤੇ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ⁷ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁸ ਦੇ ਚਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਜਿਸ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁰
ਪ੍ਰਭ ਨੂੰ ਮਿਲਣਾ⁹ ਲੋੜਦੇ ਹਨ ;

ਇਨਸਾਨ¹², ਜੰਗਲ¹³, ਘਾਅ ਦੀਆਂ ਤਿੜਾਂ¹⁴, ਡੰਗਰ¹⁵
ਤੇ ਜਨੇਰ¹⁶ ਸਾਰੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ¹⁷ ਹਨ;

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ²² ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮੁਖਸ਼²³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮਿਹਰਬਾਨਾ¹⁸ ਤੇ
ਪਿਆਰਾ¹⁹ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ²⁰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ²¹ ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ²⁴ ਹੀ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ²⁷ ਸ਼ਿਵਜੀ²⁶ ਦੇ
ਔਤਾਰ²⁵ ਆਪਣੇ ਚਿਤ³⁰ ਤੇ ਦੇਹਿ³¹ ਦੀ ਬੇਹੱਦ³³ ਲਗਨ³²
ਨਾਲ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ²⁹ ! ਤੈਨੂੰ ਲੋਚਦੇ²⁸ ਹਨ ।

ਬੇਅੰਤ³⁴ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ³⁵, ਹੈ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ³⁶ ਨੂੰ
ਬੰਮਣਹਾਰ³⁷ ਸੁਆਮੀ³⁸ । ਉਹ ³⁹ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴⁰
ਧਨਵਾਨ⁴² ਮਾਲਕ⁴¹ ਹੈ ।

ਦੇਵਤੇ⁴³, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁴⁴, ਇਲਾਹੀ-ਦੇਲਚੀ⁴⁵ ਅਤੇ
ਬੇਕੁੰਨੀ ਕੀਰਤਨੀਏ⁴⁶ ਤੈਨੂੰ ਅਰਾਧਦੇ⁴⁷ ਹਨ । ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁸
ਦੇਵ ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ ਨੱਚਾਰ⁴⁹ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁵⁰
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ⁵¹ ਹਨ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁵² ਹੀ ਦੇਵਤਿਆਂ⁵³ ਦੇ ਚਾਜ਼ੇ ਅਤੇ ਘਨੇਰੇ⁵⁴ ਦੈਵੀ
ਪੁਰਸ਼⁵⁵ ਸਾਂਦੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁵⁶ ਤੇ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਰਦੇ⁵⁷
ਹਨ ।

ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁶⁰ ਨਿਖਸ਼ਮਿਆਂ⁵⁸ ਦਾ ਖਸਮ⁵⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ
ਮਿਲਿ⁶² ਉਧਾਰ⁶¹ ॥੨॥

ਕੋਟਿ⁶³ ਦੇਵੀ⁶⁴ ਜਾਕਉ⁶⁵
ਸੇਵਹਿ⁶⁶ ਲਖਿਮੀ⁶⁷ ਅਨਿਕ⁶⁸
ਭਾਤਿ⁶⁹ ॥

ਗੁਪਤ⁷⁰ ਪ੍ਰਗਟ⁷¹ ਜਾਕਉ
ਅਰਾਧਹਿ⁷² ਪਉਣ⁷³ ਪਾਣੀ⁷⁴
ਦਿਨਸੁ⁷⁵ ਰਾਤਿ⁷⁶ ॥

ਨਖਿਅਤ੍ਰ⁷⁷ ਸਸੀਅਰ⁷⁸
ਸੂਰ⁷⁹ ਧਿਆਵਹਿ⁸⁰ ਬਸੁਧ⁸¹
ਗਗਨਾ⁸² ਗਾਵਏ⁸³ ॥

ਸਗਲ⁸⁴ ਖਾਣੀ⁸⁵ ਸਗਲ
ਬਾਣੀ⁸⁶ ਸਦਾ⁸⁷ ਸਦਾ
ਧਿਆਵਏ⁸⁸ ॥

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਣ ਚਤੁਰ⁸⁹
ਬੇਦਹ ਖਟੁ⁹⁰ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਾਕਉ
ਜਪਾਤਿ⁹¹ ॥

ਪਤਿਤ⁹² ਪਾਵਨ⁹³ ਭਗਤਿ⁹⁴
ਵਛਲ ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ
ਸੰਗਿ ਸਾਤਿ⁹⁵ ॥੩॥

ਜੇਤੀ⁹⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਈ⁹⁷
ਰਸਨਾ⁹⁸ ਤੇਤ੍ਰ⁹⁹ ਭਨੀ¹⁰⁰ ॥

ਅਨਜਾਨਤ² ਜੋ ਸੇਵੈ³
ਤੇਤੀ⁴ ਨਹ ਜਾਇ ਗਨੀ⁵ ॥

ਅਵਿਗਤ⁶ ਅਗਨਤ⁷
ਅਥਾਹ⁸ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ⁹
ਮੰਝੇ¹⁰ ਬਾਹਰਾ¹² ॥

ਸਰਬ¹³ ਜਾਚਿਕ¹⁴ ਏਕੁ¹⁵
ਦਾਤਾ¹⁶ ਨਹ ਦੂਰਿ¹⁷

Patron⁶⁰ of the patronless⁶⁰, and one
is saved⁶¹ by joining⁶² the society of
saints, O Nanak.

Whom⁶⁵ millions⁶³ of goddesses⁶⁴ and
deities of wealth⁶⁷ serve⁶⁶ in
diverse⁶⁸ way⁶⁹;

Whom invisible⁷⁰ and visible⁷¹ beings,
wind⁷³, water⁷⁴, day⁷⁵ and night⁷⁶
worship⁷²;

Whom remember⁸⁰ the stars⁷⁷, the
moon⁷⁸ and the sun⁷⁹, and whose
praise the earth⁸¹ and the sky⁸²
sing⁸³;

Whom all⁸⁴ the sources of
production⁸⁵ and languages⁸⁶
remember⁸⁸ ever⁸⁷ and ever;

On whom meditate⁹¹ the Simritis, the
Puranas, the four⁸⁹ Vedas and the
six⁹⁰ Shashtras;

That Lord, the Purifier⁹³ of the sinners⁹²
and the Lover of His saints⁹⁴, is met
through the society of saints⁹⁵, O
Nanak.

As much as⁹⁶ the Lord made
known⁹⁷ to me, that much⁹⁹ does my
tongue⁹⁸ utter¹⁰⁰.

They, of whom I know not², serve³
Thee, and of them⁴ there cannot be a
count⁵.

Imperishable⁶, Incalculable⁷ and
Unfathomable⁸ is the Lord and within¹⁰
and without¹², all⁹ over, He is.

We are all¹³ beggars¹⁴, Thou alone¹⁵
art the Giver¹⁶ and Thou art not

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁶², ਨਾਨਕ, ਪਾਰ ਉੱਤਰ
ਸਕੀਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ⁶⁵ ਦੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁶³ ਹੀ ਭਵਾਨੀਆਂ⁶⁴ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ
ਦੀਆਂ ਦੇਵੀਆਂ⁶⁷ ਅੱਡੇ ਅੱਡਰੇ⁶⁸ ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ⁶⁸ ਨਾਲ
ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ⁶⁶ ਹਨ ;

ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁷⁰ ਤੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ⁷¹ ਜੀਵ, ਹਵਾ⁷³,
ਜਲ⁷⁴, ਦਿਹੁ⁷⁵ ਅਤੇ ਰੋਣ⁷⁶ ਪੂਜਦੇ⁷² ਹਨ ;

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤਾਰੇ⁷⁷, ਚੰਦ⁷⁸ ਅਤੇ ਸੂਰਜ⁷⁹ ਸਿਮਰਦੇ⁸⁰ ਹਨ,
ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਧਰਤੀ⁸¹ ਤੇ ਅਸਮਾਨ⁸²
ਗਾਉਂਦੇ⁸³ ਹਨ ;

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਰੇ⁸⁴ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਨਿਕਾਸ⁸⁵ ਅਤੇ ਬੋਲੀਆਂ⁸⁶
ਸਦੀਵ⁸⁷ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਿਮਰਦੇ⁸⁸ ਹਨ ;

ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਤੀਆਂ, ਪੁਰਾਣ, ਚਾਰ⁸⁹ ਵੇਦ ਅਤੇ ਛੇ⁹⁰
ਸ਼ਾਸਤਰ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ⁹¹ ਹਨ ;

ਉਹ ਪਾਪੀਆਂ⁹² ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹³ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸ਼ਕ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੂ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁹⁵ ਰਾਹੀਂ
ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਜਿੰਨਾ ਕੁ⁹⁶ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ⁹⁷ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੁ⁹⁹
ਹੀ ਮੇਰੀ ਜੀਭ⁹⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਗਿਆਤ ਤੋਂ ਬਾਹਰ² ਜੋ ਤੇਰੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ³
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ⁴ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਅਬਿਨਾਸੀ⁶, ਅਨਗਿਣਤ⁷ ਅਤੇ ਬੇ-ਬਾਹਰ⁸ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ।
ਸਾਰਿਆਂ⁹ ਦੇ ਅੰਦਰ¹⁰ ਤੇ ਬਾਹਰ¹² ਉਹ ਹੀ ਹੈ ।

ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ¹³ ਮੰਗਤੇ¹⁴ ਹਾਂ, ਕੇਵਲ¹⁵ ਤੂੰ ਹੀ
ਦਾਤਾਰ¹⁶ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਦਰੇਡੇ¹⁷ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ

ਸੰਗੀ¹⁸ ਜਾਹਰਾ¹⁹ ॥

ਵਸਿ²⁰ ਭਗਤ²¹ ਥੀਆ²²
ਮਿਲੇ ਜੀਆ²³ ਤਾਕੀ²⁴
ਉਪਮਾ²⁵ ਕਿਤ²⁶ ਗਨੀ²⁷ ॥

ਇਹੁ ਦਾਨੁ²⁸ ਮਾਨੁ²⁹
ਨਾਨਕੁ ਪਾਏ ਸੀਸੁ³⁰ ਸਾਧਹ³¹
ਧਰਿ³² ਚਰਨੀ³³ ॥੪॥੨॥
੫ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਲੋਕ ॥

ਉਦਮੁ³⁴ ਕਰਹੁ³⁵ ਵਡਭਾਗੀ³⁶
ਹੋ ਸਿਮਰਹੁ³⁷ ਹਰਿ ਹਰਿ³⁸
ਰਾਇ³⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ⁴¹ ਸਭ
ਸੁਖ⁴² ਹੋਵਹਿ ਦੂਖ⁴³ ਦਰਦੁ⁴⁴
ਕ੍ਰਮੁ⁴⁵ ਜਾਇ⁴⁶ ॥੧॥

ਛੰਤੁ ॥

ਨਾਮੁ ਜਪਤ⁴⁷ ਗੋਬਿੰਦ⁴⁹
ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ⁵⁰ ॥
ਭੇਟਤ⁵¹ ਸਾਧੂ ਸੰਗ⁵² ਜਮ⁵³
ਪੁਰਿ⁵⁴ ਨਹ ਜਾਈਐ ॥

ਦੂਖ⁵⁵ ਦਰਦ⁵⁶ ਨ ਭਉ⁵⁷
ਬਿਆਪੈ⁵⁸ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ⁵⁹
ਸਦ ਸੁਖੀ⁶⁰ ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁶¹ ਅਰਾਧਿ⁶²
ਹਰਿ ਹਰਿ⁶³ ਧਿਆਇ⁶⁴ ਸੋ
ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ⁶⁶ ਮੁਖੀ⁶⁷ ॥

ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁶⁸ ਦਇਆਲ⁶⁹
ਰਸਾਲ⁷⁰ ਗੁਣ⁷¹ ਨਿਧਿ⁷²

remote¹⁷, rather art present¹⁸ and
manifest¹⁹.

Thou art²² in the power²⁰ of Thine
devoted slaves²¹ and the mortals²³ who
meet Thee, their²⁴ praise²⁵ how²⁶ can I
recount²⁷ ?

May Nanak obtain this boon²⁸ and
honour²⁹ of placing³² his head³⁰ on
the saints³¹ feet³³.

Asa 5th Guru.

Slok.

Make effort³⁴, ye, very³⁵ fortunate³⁶,
and meditate³⁷ on Lord God³⁸, the
King³⁹.

Nanak, by remembering⁴¹ Him, ye
shall have all the peace⁴² and your
troubles⁴³, pains⁴⁴ and doubts⁴⁵
shall disappear⁴⁶.

Chhant.

Be not lazy⁵⁰ in repeating⁴⁷ the
World⁴⁸-Lord's⁴⁹ Name.

Meeting⁵¹ with⁵² the saints, man
goes not to the Death - Courier's⁵³
City⁵⁴.

Meditating⁵⁹ on the Name man is ever
happy⁶⁰, and trouble⁵⁵, pain⁵⁶ and
fear⁵⁷ cling⁵⁸ to him not.

With every breath⁶¹, meditate⁶² thou
on the Lord God⁶³, and with Thy
mouth⁶⁷ heartily⁶⁶ remember⁶⁴ the⁶⁵
Master.

O kind⁶⁸ and compassionate⁶⁹ Lord,
the Store of elixir⁷⁰ and the

ਅੰਗ ਸੰਗ¹⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ¹⁹ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ²¹ ਦੇ ਅਖੌਤਿਆਰ²⁰
ਵਿਚ ਹੈ²² । ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ²³ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ²⁴ ਦੀ ਮਹਿਮਾ²⁵ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶ ਵਰਨਣ²⁷ ਕਰ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਰੱਬ ਕਰੇ, ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ³¹ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³³ ਤੇ ਆਪਣਾ
ਸਿਰ³⁰ ਰੱਖਣ³² ਦੀ ਇਹ ਖੇਰ²⁸ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ²⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਵੇ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਲੋਕ ।

ਉਪਰਾਲਾ³⁴ ਕਰੋ, ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ³⁵ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ³⁶
ਵਾਲਿਓ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ³⁸ ਸੁਲਤਾਨ³⁹ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ³⁷ ਕਰੋ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁴¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮੂਹ
ਆਰਾਮ⁴² ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁴³,
ਪੀੜਾਂ⁴⁴ ਤੇ ਸੰਦੇਹ⁴⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁴⁶ ।

ਛੰਦ ।

ਸਿਸ਼ਟੀ⁴⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ⁴⁷
ਵਿਚ ਆਲਸ⁵⁰ ਨਾ ਕਰ ।
ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ⁵² ਮਿਲ ਕੇ⁵¹ ਬੰਦਾ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ⁵³ ਦੇ
ਸਹਿਰ⁵⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ (ਵੱਸ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ) ।

ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁵⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖੁਸ਼
ਰਹਿੰਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ⁵⁵, ਪੀੜ⁵⁶ ਅਤੇ
ਭਰ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੇ⁵⁸ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ⁶¹ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁶³ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁶² ਕਰ ਅਤੇ ਮੂੰਹ⁶⁷ ਨਾਲ ਦਿਲੋਂ⁶⁶ ਉਸ⁶⁵
ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ⁶⁴ ।

ਹੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷⁰ ਦੇ ਘਰ ! ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ⁷¹ ਦੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁷² ! ਮਿਹਰਵਾਨ⁶⁸ ਤੇ ਮਇਆਵਾਨ⁶⁹ ਮਾਲਕ

ਕਰਿ ਦਇਆ⁷³ ਸੇਵਾ⁷⁴
ਲਾਈਐ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ⁷⁶ ਚਰਣ⁷⁷
ਜੰਪੈ⁷⁸ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ
ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥੧॥
ਪਾਵਨ⁷⁹ ਪਤਿਤ⁸⁰ ਪੁਨੀਤ⁸¹
ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ⁸² ॥

ਭਰਮ⁸³ ਅੰਧੇਰ⁸⁴ ਬਿਨਾਸ⁸⁵
ਗਿਆਨ⁸⁶ ਗੁਰ ਅੰਜਨਾ⁸⁷ ॥

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਪ੍ਰਭ
ਨਿਰੰਜਨ⁸⁸ ਜਲਿ⁸⁹ ਬਲਿ⁹⁰
ਮਹੀਅਲਿ⁹¹ ਪੂਰਿਆ⁹² ॥

ਇਕ ਨਿਮਖ⁹³ ਜਾਕੈ ਰਿਦੈ⁹⁴
ਵਸਿਆ⁹⁸ ਮਿਟੈ⁹⁵ ਤਿਸਹਿ⁹⁶
ਵਿਸੁਰਿਆ⁹⁷ ॥

ਅਗਾਧਿ⁹⁹ ਬੋਧ¹⁰⁰ ਸਮਰਥ²
ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ³ ਕਾ ਭਉ⁴
ਭੰਜਨਾ⁵ ॥

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ
ਜੰਪੈ ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ
ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥੨॥
ਓਟ⁶ ਗਹੀ¹² ਗੋਪਾਲ⁷
ਦਇਆਲ⁸ ਕ੍ਰਿਪਾ⁹ ਨਿਧੇ¹⁰ ॥

ਮੋਹਿ¹³ ਆਸਰ¹⁴ ਤੁਅ
ਚਰਨ¹⁵ ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਿ¹⁶
ਸਿਧੇ¹⁷ ॥

ਹਰਿ¹⁹ ਚਰਨ¹⁸ ਕਾਰਨ²¹
ਕਰਨ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਪਤਿਤ²²
ਉਧਰਨ²³ ਹਰਿ ਹਰੇ²⁴ ॥

Treasure⁷² of excellences⁷¹,
mercifully⁷³ attach⁷⁵ me to Thine
service⁷⁴.

Prays⁷⁶ Nanak, meditate⁷⁸ thou on
God's Feet⁷⁷ and be not indolent in
repeating Lord's Name.

Purificator⁷⁹ of the sinners⁸⁰ is the
pure⁸¹ Name of the Immaculate
Lord⁸².

The salve⁸⁷ of Guru's Divine
knowledge⁸⁶ removes⁸⁶ the
darkness⁸⁴ of doubt⁸³.

By thy salve of Guru's divine know-
ledge one perceives the Immaculate⁸⁸
Lord, fully contained⁹² in water⁸⁹,
land⁹⁰ and sky⁹¹.

He, within whose mind⁹⁴ the Lord
abides⁹⁸ even for a moment⁹³,
his⁹⁸ sorrow⁹⁷ disappear⁹⁵.

Perfect² Lord's knowledge¹⁰⁰ is
incomprehensible⁹⁹. He is the
Destroyer⁵ of the fear⁴ of all³.

Prays Nanak, I think of God's
Feet. Purifier of the sinners is the
pure Name of the Pure Lord.

I have grasped¹² the protection⁶ of
the merciful⁸ Lord⁷, the Treasure¹⁰ of
grace⁹.

I¹³ have the support¹⁴ of Thine feet¹⁸
and in Thy refuge¹⁶ lies my success¹⁷,
O Lord.

The Lord²⁰ God's¹⁹ Feet¹⁸ are the
cause of causes²¹ and by His grace, the
Lord Master²⁴ saves²³ the sinners²².

ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ⁷³ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁷⁴ ਅੰਦਰ
ਜੋੜ⁷⁵ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ⁷⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁷
ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁸ ਕਰ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਨ ਵਿਚ ਢਿਲ ਨਾ ਲਾ ।

ਪਾਪੀਆਂ⁸⁰ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷⁹ ਹੈ, ਨਿਰਮਲ
ਪ੍ਰਭੂ⁸² ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸¹ ਨਾਮ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ⁸⁶ ਦਾ ਸੁਰਮਾ⁸⁷, ਸੰਦੇਹ⁸³ ਦੇ
ਅਨੁਰੇ⁸⁴ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ ਦੇ ਸੁਰਮੇ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ
ਪਵਿੱਤਰ⁸⁸ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪਾਣੀ⁸⁹, ਜ਼ਮੀਨ⁹⁰ ਤੇ ਅਕਾਸ਼⁹¹
ਅੰਦਰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ⁹² ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁹³ ਭਰ
ਲਈ ਭੀ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ⁹⁸ ਝੋਰੇ⁹⁷
ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹⁵ ਹਨ ।

ਬਲਵਾਨ² ਸਾਹਿਬ, ਗਿਆਤ¹⁰⁰ ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁹⁹
ਹੈ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ³ ਦੇ ਡਰ⁴ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ)
ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਾਮ
ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਰਹਿਮਤ⁶ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ¹⁰, ਮਿਹਰਬਾਨ⁸ ਮਾਲਕ⁷ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁹ ਪਕੜੀ¹² ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ¹³ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ¹⁸ (ਨਾਮ) ਦਾ ਆਸਰਾ¹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ
ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ¹⁶ ਹੇਠਾਂ ਮੇਰੀ ਕਾਮਯਾਬੀ¹⁷ ਹੈ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁹ ਸੁਆਮੀ²⁰ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁸ ਸੱਬਥਾਂ ਦੇ ਸੱਬਥਾਂ²¹
ਹਨ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ²⁴
ਪਾਪੀਆਂ²² ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ²³ ਹੈ ।

ਸਾਗਰ²⁵ ਸੰਸਾਰ²⁶ ਭਵ²⁷
ਉਤਾਰ²⁸ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ²⁹
ਬਹੁ³⁰ ਤਰੇ³¹ ॥

ਆਦਿ³² ਅੰਤਿ³³ ਬੇਅੰਤ³⁴
ਖੋਜਹਿ³⁵ ਸੁਨੀ³⁶ ਉਧਰਨ³⁷
ਸੰਤ ਸੰਗ³⁸ ਬਿਧੇ³⁹ ॥

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ⁴⁰ ਚਰਨ
ਜੰਪੈ ਓਟ⁴¹ ਗਹੀ⁴²
ਗੋਪਾਲ⁴⁴ ਦਇਆਲ
ਕ੍ਰਿਪਾ⁴⁵ ਨਿਧੇ⁴⁶ ॥੩॥

ਭਗਤਿ⁴⁷ ਵਛਲੁ ਹਰਿ
ਬਿਰਦੁ⁴⁸ ਆਪਿ⁴⁹
ਬਨਾਇਆ⁵⁰ ॥

ਜਹ ਜਹ⁵¹ ਸੰਤ ਅਰਾਧਹਿ⁵²
ਤਹ ਤਹ⁵³ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ⁵⁴ ॥
੪੫੭

ਪ੍ਰਭਿ⁵⁵ ਆਪਿ⁵⁶ ਲੀਏ
ਸਮਾਇ⁵⁷ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ⁵⁸
ਭਗਤ⁵⁹ ਕਾਰਜ⁶⁰ ਸਾਰਿਆ⁶¹ ॥
ਆਨੰਦ⁶² ਹਰਿ ਜਸ⁶³
ਮਹਾ⁶⁴ ਮੰਗਲ⁶⁵ ਸਰਬ⁶⁶
ਦੂਖ⁶⁷ ਵਿਸਾਰਿਆ⁶⁸ ॥

ਚਮਤਕਾਰ⁶⁹ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁷⁰
ਦਹਦਿਸ⁷² ਏਕੁ⁷³ ਤਹ⁷⁴
ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਨ
ਜੰਪੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ
ਬਿਰਦੁ⁷⁶ ਆਪਿ⁷⁷
ਬਨਾਇਆ⁷⁸ ॥੪॥੩॥੬॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਿਰੁ⁷⁹ ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ⁸⁰ ਮਰੈ
ਨ ਜਾਵੇ⁸¹ ॥

Good many³⁰ are saved³¹ and cross²⁸
the terrible²⁷ world²⁶-ocean²⁸ by
contemplating²⁹ on the Name.

In the beginning³² and the end³³,
countless³⁴ seek³⁵ the Lord. I have
heard³⁶ that the society of saints³⁸ is
the way³⁹ to emancipation³⁷.

Says⁴⁰ Nanak, meditate I on God's
Feet (Name) and enter⁴² the sanctuary⁴¹
of the kind Cherisher⁴⁴ of
the world⁴³, an ocean⁴⁶ of
compassion⁴⁵.

God is the Lover of His saints⁴⁷ and
this is His self⁴⁹-made⁵⁰ nature⁴⁸.

Wheresoever⁵¹ the saints invoke⁵² the
Lord, there⁵³ is He revealed⁵⁴.

His saints⁵⁹, the Lord⁶⁶ spontaneously⁶⁸
merges⁶⁷ with Himself⁶⁶ and adjusts⁶¹
their affairs⁶⁰.

In God's praise⁶³, they obtain
peace⁶² and supreme⁶⁴ bliss⁶⁵ and
forget⁶⁸ all⁶⁶ sorrows⁶⁷.

The flash⁶⁹ and light⁷⁰ of the one
Lord⁷³, they⁷⁴ behold⁷⁵ in ten⁷¹
directions⁷².

Prays Nanak, meditate on the
Lord's Feet, who has taken upon⁷⁸
Himself⁷⁷ the duty⁷⁶ of loving His
devotees.

Asa 5th Guru.

Ever stable⁷⁹ is the Spouse⁸⁰ of the
saints; He dies and departs⁸¹ not.

ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ²⁹, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ³⁰ ਬਚ
ਗਏ³¹ ਹਨ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ²⁷ ਜਗਤ²⁶ ਸਮੁੰਦਰ²⁸ ਤੋਂ
ਪਾਰ³¹ ਹੋ ਗਏ²⁸ ਹਨ ।

ਆਰੰਭ³² ਅਤੇ ਅਖੀਰ³³ ਵਿੱਚ (ਸਦਾ ਤੋਂ) ਅਣਗਿਣਤ³⁴
ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦੇ³⁵ ਹਨ । ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ³⁶ ਹੈ, ਕਿ
ਸਤਿ ਸੰਗਤ³⁸ ਹੀ ਮੁਕਤੀ³⁷ ਦਾ ਰਸਤਾ³⁹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁴⁰ ਹਨ, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ) ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਰਹਿਮਤ⁴⁶ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁶,
ਮਿਹਰਬਾਨ, ਸੰਸਾਰ⁴³ ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ⁴⁴ ਦੀ
ਸ਼ਰਣ⁴¹ ਸੰਭਾਲੀ⁴² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਇਹ ਉਸ ਦੀ 'ਸਵੇ-ਰਚੀ'⁵⁰ ਹੋਈ ਸੁਭਾਵਕ ਖਸਲਤ⁴⁸
ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁵¹ ਸਾਧੂ ਲੋਕ, ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁵² ਹਨ,
ਉਥੇ ਹੀ⁵³ ਉਹ ਪ੍ਰਤੱਖ ਬੀ ਵੇਖਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ⁵⁹ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ⁶⁶ ਆਪਣੇ ਆਪ⁶⁸ ਹੀ
ਆਪਣੇ⁶⁷ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਕੰਮ ਕਾਜ⁶⁰ ਰਾਸ ਕਰ⁶¹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶³ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਰਾਮ⁶² ਅਤੇ ਪਰਮ⁶⁴
ਖੁਸ਼ੀ⁶⁵ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁶⁶ ਦੁਖੜਿਆਂ⁶⁷ ਨੂੰ
ਭੁਲ⁶⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਇੱਕੋ ਸੁਆਮੀ⁷³ ਦਾ ਲਿਸ਼ਕਾਰਾ⁶⁹ ਅਤੇ ਚਾਨਣ⁷⁰,
ਉਹ⁷⁴ ਦਸੀ⁷¹ ਪਾਸੀ⁷² ਵੇਖਦੇ⁷⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਂਈ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਨਾਮ) ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ
ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਦਾ ਫਰਜ਼⁷⁶ ਆਪਣੇ⁷⁷ ਜਿਸੇ ਲੈ
ਲਿਆ⁷⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁷⁹ ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸ਼ੁਰੂ⁸⁰ । ਉਹ ਮਰਦਾ
ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਨਹੀਂ ।

ਜਾ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹਿ⁸² ਹਰਿ ਨਾਹੁ⁸³
ਸੁ⁸⁴ ਸਦ ਹੀ⁸⁵ ਗਾਵੇ⁸⁶ ॥
ਅਵਿਨਾਸੀ⁸⁷ ਅਵਿਗਤ⁸⁸
ਸੋ⁸⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਸਦਾ ਨਵਤਨੁ⁹⁰
ਨਿਰਮਲਾ⁹¹ ॥

ਨਹ ਦੂਰਿ⁹² ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ⁹³
ਠਾਕੁਰੁ ਦਹ⁹⁴ ਦਿਸ⁹⁵
ਪੂਰਨੁ⁹⁶ ਸਦ ਸਦਾ⁹⁷ ॥
ਪ੍ਰਾਨੁ⁹⁸ ਪਤਿ⁹⁹ ਗਤਿ¹⁰⁰
ਮਤਿ² ਜਾ ਤੇ ਪਿਅ³ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴
ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁵ ਭਾਵੇ⁶ ॥

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ⁷ ਗੁਰ
ਬਚਨਿ⁸ ਜਾਣੈ⁹ ਬਿਰੁ¹⁰
ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗ ਮਰੈ ਨ
ਜਾਵੇ ॥੧॥

ਜਾ ਕਉ ਰਾਮ¹² ਭਤਾਰੁ¹³
ਤਾਕੈ¹⁴ ਅਨਦੁ¹⁵ ਘਣਾ¹⁶ ॥
ਸੁਖਵੰਤੀ¹⁷ ਸਾ¹⁸ ਨਾਰਿ¹⁹
ਸੋਭਾ²⁰ ਪੂਰਿ²¹ ਬਣਾ²² ॥
ਮਾਣੁ²³ ਮਹਤੁ²⁴ ਕਲਿਆਣੁ²⁵
ਹਰਿਜਸੁ²⁶ ਸੰਗਿ²⁷ ਸੁਰਜਨੁ²⁸
ਸੋ²⁹ ਪ੍ਰਭੂ³⁰ ॥

ਸਰਬ³¹ ਸਿਧਿ³² ਨਵਨਿਧਿ³³
ਤਿਤੁ³⁴ ਗ੍ਰਿਹਿ³⁵ ਨਹੀ
ਉਨਾ³⁶ ਸਭੁ ਕਛੁ³⁷ ॥

ਮਧੁਰ³⁸ ਬਾਨੀ³⁹ ਪਿਰਹਿ⁴⁰
ਮਾਨੀ⁴¹ ਬਿਰੁ^{41*} ਸੋਹਾਗੁ⁴²
ਤਾਕਾ⁴³ ਬਣਾ⁴⁴ ॥

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ
ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੋ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ

She⁸⁴, in whose home⁸² is God, the
Groom⁸³, ever⁸⁵ enjoys⁸⁶ Him.
Imperishable⁸⁷ and Immortal⁸⁸ is
He⁸⁹, the Lord and is ever young⁹⁰
and stainless⁹¹.

The Lord is not distant⁹² and is ever
present⁹³ and He fills⁹⁶ the ten⁹⁴
directions⁹⁵ for ever and aye⁹⁷.

He is the Lord⁹⁸ of the soul⁹⁸, from
whom proceed salvation¹⁰⁰ and
wisdom². Unto me is dear³ and
pleasing⁵ the love⁴ of the Beloved⁵.

Nanak utters⁷ what he has come to
know⁹ from Guru's instruction⁸.
Eternal¹⁰ is the saints' Groom, who
niether dies nor departs.

She¹⁴, who has God¹² for her
Husband¹³, enjoys great¹⁶ bliss¹⁶.

Happy¹⁷ is that¹⁸ wife¹⁹ and perfect²¹
becomes²² her glory²⁰.

Singing God's praise²⁶, she attains,
honour²³, greatness²⁴ and happiness²⁵.
He²⁹, the great²⁸ Lord³⁰, is ever with²⁷
her.

She has all³¹ perfections³² and nine
treasures³³ and her³⁴ home³⁵ is
wanting³⁶ in nothing; it contains
all³⁷ things.

Sweet³⁸ is her speech³⁹ and
obeys⁴¹ she her Beloved⁴⁰ and
permanent^{41*} becomes⁴⁴ her⁴³
married status⁴².

Nanak says, what he has come to
know through the Guru's teaching.

ਜਿਸ ਦੇ ਘਰ⁸² ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੰਤ⁸³ ਹੈ, ਉਹ⁸⁴
ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁵ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ⁸⁶ ਹੈ ।
ਨਾਸ-ਰਹਿਤ⁸⁷ ਅਤੇ ਅਮਰ⁸⁸ ਹੈ ਉਹ⁸⁹ ਸੁਆਮੀ । ਉਹ
ਹਮੇਸ਼ਾ ਨੌਜਵਾਨ⁹⁰ ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ਼⁹¹ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੁਰੇਡੇ⁹² ਨਹੀਂ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਅੰਗ ਸੰਗ⁹³ ਹੈ ।
ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁷ ਲਈ ਉਹ ਦਸਾਂ⁹⁴ ਹੀ ਦਿਸ਼ਾਂ⁹⁵
ਵਿਚ ਪਰਿਪੂਰਨ⁹⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਜਿੰਦਗੀ⁹⁸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹⁹ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਮੋਖਸ਼¹⁰⁰
ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦੀ² ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰੇ⁵
ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁴ ਪਿਆਰਾ³ ਅਤੇ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਓਹੀ ਕੁਛ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁷ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸ ਤੋਂ ਸਮਝਿਆ⁹ ਹੈ । ਅਨੰਤ¹⁰ ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ
ਦਾ ਕੰਤ । ਉਹ ਮਰਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਸ ਦਾ ਖਸਮ¹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹² ਹੈ, ਉਹ¹⁴ ਘਣੇਰੀ¹⁶
ਖੁਸ਼ੀ¹⁶ ਮਾਣਦੀ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁷ ਹੈ ਉਹ¹⁸ ਪਤਨੀ¹⁹ ਅਤੇ ਪੂਰਨ²¹ ਬਣ ਵੇਵਦਾ²²
ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪਰਤਾਪ²⁰ ।

ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਕੇ ਉਹ ਸਤਿਕਾਰ²³,
ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ²⁴ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ²⁵ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ । ਉਹ²⁹ ਵੱਡਾ²⁸
ਸੁਆਮੀ³⁰ ਸਦਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ²⁷ ਹੈ ।

ਸਮੂਹ³¹ ਸੰਪੂਰਨਤਾ³² ਅਤੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ³³ ਉਸ ਪਾਸ ਹਨ ।
ਉਸ ਦੇ³⁴ ਘਰ³⁵ ਕੋਈ ਘਾਟਾ³⁶ ਨਹੀਂ, ਸਾਰੀਆਂ³⁷
ਵਸਤੂਆਂ ਹਨ ।

ਮਿੱਠੀ³⁸ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲੀ³⁹, ਤੇ ਤਾਬੇਦਾਰੀ⁴¹ ਕਰਦੀ
ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁴⁰ ਦੀ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ^{41*} ਬੀ
ਜਾਂਦੀ⁴⁴ ਹੈ ਉਸ ਦੀ⁴³ ਵਿਆਹੁਲੀ ਅਵਸਥਾ⁴² ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮੱਤ ਦੁਆਰਾ
ਜਾਣਿਆ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਓਹੀ ਕੁਛ ਆਖਦਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਦਾ

ਤਾਕੇ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥੨॥

ਆਉ ਸਖੀ⁴⁵ ਸੰਤ ਪਾਸਿ⁴⁶
ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ⁴⁷ ॥

ਪੀਸਉ⁴⁸ ਚਰਣ⁴⁹ ਪਖਾਰਿ⁵⁰
ਆਪੁ⁵¹ ਤਿਆਗੀਐ⁵² ॥

ਤਜਿ ਆਪੁ ਮਿਟੈ⁵³ ਸੰਤਾਪੁ⁵⁴
ਆਪੁ⁵⁵ ਨਹ ਜਾਣਾਈਐ⁵⁶ ॥

ਸਰਣਿ⁵⁷ ਗਹੀਜੈ⁵⁸ ਮਾਨਿ
ਲੀਜੈ⁵⁹ ਕਰੇ ਸੋ ਸੁਖੁ⁶⁰
ਪਾਈਐ ॥

ਕਰਿ⁶¹ ਦਾਸ⁶² ਦਾਸੀ⁶³
ਤਜਿ⁶⁴ ਉਦਾਸੀ⁶⁵ ਕਰ⁶⁶
ਜੋੜਿ⁶⁷ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ
ਜਾਗੀਐ⁶⁸ ॥

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ
ਜਾਣੈ ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ
ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥੩॥

ਜਾਕੇ ਮਸਤਕਿ⁶⁹ ਭਾਗ⁷⁰
ਸਿ⁷¹ ਸੇਵਾ⁷² ਲਾਇਆ⁷³ ॥

ਤਾਕੀ⁷⁴ ਪੂਰਨ⁷⁵ ਆਸ⁷⁶
ਜਿਨ੍ਹ ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ⁷⁷
ਗੋਬਿੰਦ⁷⁸ ਸਿਮਰਣ⁷⁹
ਲਾਗਿਆ⁸⁰ ॥

ਭਰਮੁ⁸¹ ਮੋਹੁ⁸² ਵਿਕਾਰੁ⁸³
ਦੂਜਾ⁸⁴ ਸਗਲ⁸⁵ ਤਿਨਹਿ⁸⁶
ਤਿਆਗਿਆ⁸⁷ ॥

ਮਨਿ⁸⁸ ਸਾਂਤਿ⁸⁹ ਸਹਜੁ⁹⁰
ਸੁਭਾਉ⁹¹ ਵੂਠਾ⁹² ਅਨਦ⁹³
ਮੰਗਲ⁹⁴ ਗੁਣ⁹⁵ ਗਾਇਆ⁹⁶ ॥

She who has the Lord for her spouse,
enjoys great happiness.

Come, O mate⁴⁶, to⁴⁶ the saints and let
us apply ourselves⁴⁷ to their service.

Let us grind⁴⁸ their corn, wash⁵⁰ their
feet⁴⁹ and shed⁵² our self-conceit⁵¹.

Let us shed our ego and display⁵⁶ not
ourselves⁵⁵. Thus is our trouble⁵⁴
removed⁵³.

Let us grasp⁵⁸ Guru's protection⁵⁷,
obey⁵⁹ him and be happy⁶⁰ with
whatever he does.

Let us perform⁶¹ the service⁶³ of
God's slave⁶², dispel⁶⁴ care⁶⁵, be
wakeful⁶⁶, and, day and night, stand
before him with joined⁶⁷ hands⁶⁸.

Nanak states, whatever he has come
to know from Guru's instruction.
Come to the saint, O mate, and let
us apply ourselves to his service.

He, who has good destiny⁷⁰ recorded
on his forehead⁶⁹, him⁷¹ the Lord
yokes⁷³ to His service⁷².

He, who has obtained the society of
saints, his⁷⁴ desire⁷⁶ is fulfilled⁷⁵.

In the society of saints, man is
absorbed in God's love⁷⁷ and takes
to⁸⁰ Lord's⁷⁸ meditation⁷⁹.

Doubt⁸¹, worldly love⁸² and sin⁸³ of
duality⁸⁴, he⁸⁶ abandons⁸⁷ all⁸⁵.

Peace⁸⁹, poise⁹⁰ and sublime faith⁹¹
dwell⁹² in his mind⁸⁸, and with joy⁹³
and delight⁹⁴ he sings⁹⁶ God's
praise⁹⁵.

ਪਤੀ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ੀ ਭੋਗਦੀ ਹੈ ।

ਸੰਤਾਂ ਕੋਲ⁴⁶ ਆ ਹੋ ਸਹੇਲੀਏ⁴⁶ ! ਆਪਾਂ ਉਸ ਦੀ
ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਜੁੱਟ ਜਾਈਏ⁴⁷ ।

ਆਉ, ਆਪਾ ਉਸ ਦੇ ਚਾਣੇ ਪੀਹੀਏ⁴⁸ ! ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ⁴⁹
ਧੋਈਏ⁵⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵¹ ਨੂੰ ਛੱਡੀਏ⁵² ।

ਆਉ, ਆਪਾਂ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ ਛੱਡ ਦੇਈਏ, ਆਪਣੇ
ਆਪ⁵⁵ ਦਾ ਮੁਜ਼ਾਹਰਾ⁵⁶ (ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ) ਨਾ ਕਰੀਏ । ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੁਖ⁵⁴ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਆਉ, ਆਪਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁷ ਪਕੜੀਏ⁵⁸ ! ਉਸ ਦੀ
ਤਾਬੇਦਾਰੀ⁵⁹ ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ ਉਹ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਉਸ ਨਾਲ ਖੁਸ਼⁶⁰ ਹੋਈਏ ।

ਆਉ, ਆਪਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁶² ਦੀ ਸੇਵਾ⁶³
ਕਮਾਈਏ⁶¹ ! ਫਿਕਰ ਚਿੰਤਾ⁶⁵ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰੀਏ⁶⁴,
ਖਬਰਦਾਰ⁶⁶ ਹੋਈਏ, ਅਤੇ ਦਿਹੂ ਰਾਤ ਉਸ ਦੇ ਅਗੇ
ਹੱਥ⁶⁷ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁶⁷ ਖੜੇ ਰਹੀਏ ।

ਨਾਨਕ ਉਹ ਕੁੱਛ ਕਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੇ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਸਮਝਿਆ ਹੈ । ਸੰਤਾਂ ਕੋਲ ਆ,
ਹੋ ਸਹੇਲੀਏ ! ਅਤੇ ਆਪਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਅੰਦਰ
ਜੁੱਟ ਜਾਈਏ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਮਥੇ⁶⁹ ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁷⁰ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ⁷¹ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁷² ਵਿਚ
ਜੋੜਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਉਸ ਦੀ⁷⁴
ਖਾਹਿਸ਼⁷⁶ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷⁵ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁷ ਵਿਚ
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷⁹
ਕਰਨ ਲਗ ਜਾਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਸੰਦੇਹ⁸¹, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸² ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁸⁴ ਦੇ
ਪਾਪ⁸³, ਉਹ⁸⁶ ਸਾਰਿਆਂ⁸⁵ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਦਿੰਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਠੰਢ ਚੈਨ⁸⁹, ਅਡੋਲਤਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਭਾਵਨਾ⁹¹ ਉਸ ਦੇ
ਚਿੱਤ⁹² ਵਿੱਚ ਵੱਸਦੇ⁹² ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ⁹³ ਤੇ
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁹⁴ ਨਾਲ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁶ ਗਾਉਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰਬਚਨਿ
ਜਾਣੈ ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ
ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥
੪॥੭॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਲੋਕੁ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁷ ਨਾਮੁ
ਜਪੰਤਿਆ⁹⁸ ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ
⁹⁹ਜਮਕਾਲੁ¹⁰⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਮਨੁ² ਤਨੁ³ ਸੁਖੀ
ਹੋਇ ਅੰਤੈ⁴ ਮਿਲੈ
⁵ਗੋਪਾਲੁ⁶ ॥੧॥

ਛੰਤ ॥

ਮਿਲਉ ਸੰਤਨ ਕੈ⁷ ਸੰਗਿ
ਮੋਹਿ⁸ ਉਧਾਰਿ⁹ ਲੇਹੁ ॥

ਬਿਨਉ¹⁰ ਕਰਉ ਕਰ¹²
ਜੋੜਿ¹³ ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁴ ਨਾਮੁ
ਦੇਹੁ¹⁵ ॥

ਹਰਿ²² ਨਾਮੁ ਮਾਗਉ¹⁶
ਚਰਣ¹⁷ ਲਾਗਉ¹⁸ ਮਾਨੁ¹⁹
ਤਿਆਗਉ²⁰ ਤੁਮ੍ਹ ਦਇਆ²¹ ॥

ਕਤਹੂੰ²³ ਨ ਧਾਵਉ²⁴
ਸਰਣਿ²⁵ ਪਾਵਉ²⁶ ਕਰੁਣਾ²⁷
ਮੈ²⁸ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਮਇਆ²⁹ ॥

ਸਮਰਥ³⁰ ਅਗਥ³¹ ਅਪਾਰ³²
ਨਿਰਮਲ³³ ਸੁਣਹੁ³⁴ ਸੁਆਮੀ³⁵
ਬਿਨਉ³⁶ ਏਹੁ ॥

੪੫੮

ਕਰ³⁷ ਜੋੜਿ³⁸ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ³⁹
ਮਾਗੈ⁴⁰ ਜਨਮ⁴¹ ਮਰਣ⁴²
ਨਿਵਾਰਿ ਲੇਹੁ⁴³ ॥੧॥

Nanak utters what he has come to know from Guru's teaching. He alone applies himself to service, on whose forehead such destiny is written.

Asa 5th Guru.

Slok.

Meditating⁹⁸ on the Lord God's Name⁹⁷, Death's¹⁰⁰ courier⁹⁹ says nothing to the mortal.

Nanak, his soul² and body³ are at peace and in the end⁴, he meets the World⁵-Cherisher⁶.

Chhant.

May I meet the society of saints⁷, from where rescue⁹ me⁶, O my Master.

With clasped¹³ hands¹² I make supplication¹⁰ before Thee, O Lord Master¹⁴, to grant¹⁵ me Thy Name.

By Thine grace²¹, O Lord²², I ask for¹⁶ Thy Name, fall¹⁸ at Thine feet¹⁷ and shed²⁰ my self-conceit¹⁹.

O Lord, the embodiment²⁸ of compassion²⁷, take pity²⁹ on me, that I may remain²⁶ in Thy refuge²⁵ and wander²⁴ not elsewhere²³.

O Omnipotent³⁰, Ineffable³¹, Infinite³² and Immaculate³³ Lord³⁵, hear³⁴ Thou this supplication³⁶ of mine.

With joined³⁸ hands³⁷, Nanak asks⁴⁰ for this boon³⁹, "O Lord, mercifully end⁴³ Thou my coming⁴¹ and going⁴²" (transmigration of soul).

ਨਾਨਕ ਉਹ ਕੁਛ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ ਤੇ ਐਸੇ ਨਸੀਬ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਲੋਕ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦਾ¹⁰⁰ ਦੂਤ⁹⁹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ।

ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ² ਤੇ ਦੇਹ³ ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਖੀਰ⁴ ਨੂੰ ਉਹ ਜਗਤ⁵ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ⁶ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਛੰਦ।

ਮੈਂ ਸਤ ਸੰਗਤ⁷ ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਮੇਰਾ⁸ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁹ ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ!

ਹੱਥ¹² ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ¹³ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ¹⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ¹⁴ ਮਾਲਕ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ¹⁵ ਕਰ।

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ²¹ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ²²! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੰਗਦਾ¹⁶ ਹਾਂ, ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ¹⁷ ਪੈਂਦਾ¹⁸ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁹ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ²⁰ ਹਾਂ।

ਹੇ ਰਹਿਮਤ²⁷ ਦੇ ਪੁੰਜ²⁸ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ²⁹ ਧਾਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ²⁵ ਹੇਠਾਂ ਵਿਚਰਾ²⁶ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ²³ ਨਾ ਜਾਵਾਂ²⁴।

ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ³⁰, ਅਕਹਿ³¹, ਬੇਅੰਤ³² ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ³³ ਪ੍ਰਭੂ³⁵, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ³⁶ ਸ੍ਰਵਣ³⁴ ਕਰ।

ਹੱਥ³⁷ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਨਾਨਕ ਇਸ ਦਾਤ³⁹ ਦੀ ਜਾਚਨਾ⁴⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਆਉਣ⁴¹ ਤੇ ਜਾਣ⁴² ਨੂੰ ਮੋਟ⁴³ ਦੇ"।

ਅਪਰਾਧੀ⁴⁴ ਮਤਿ ਹੀਨ⁴⁵
ਨਿਰਗੁਨ⁴⁶ ਅਨਾਥ⁴⁷ ਨੀਚ⁴⁸॥
ਸਠ⁴⁹ ਕਨੋਰੁ⁵⁰ ਕੁਲਹੀਨੁ⁵¹
ਬਿਆਪਤ⁵² ਮੋਹ⁵³ ਕੀਚੁ⁵⁴॥
ਮਲ⁵⁵ ਭਰਮ⁵⁶ ਕਰਮ⁵⁷
ਅਹੰ⁵⁸ ਮਮਤਾ⁵⁹ ਮਰਣੁ⁶⁰
ਚੀਤਿ⁶¹ ਨ ਆਵੇ⁶²॥

ਬਨਿਤਾ⁶³ ਬਿਨੋਦ⁶⁴ ਅਨੰਦ⁶⁵
ਮਾਇਆ⁶⁶ ਅਗਿਆਨਤਾ⁶⁷
ਲਪਟਾਵੇ⁶⁸॥
ਖਿਸੈ⁶⁹ ਜੋਬਨੁ⁷⁰ ਬਧੈ⁷¹
ਜਰੁਆ⁷² ਦਿਨ ਨਿਹਾਰੇ⁷³
ਸੰਗਿ⁷⁴ ਮੀਚੁ⁷⁵॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁷⁶ ਨਾਨਕ ਆਸ⁷⁷
ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ⁷⁸ ਸਾਧੂ ਰਾਖੁ
ਨੀਚੁ⁷⁹॥੨॥
ਭਰਮੇ⁸⁰ ਜਨਮ ਅਨੇਕ⁸¹
ਸੰਕਟ⁸² ਮਹਾ⁸³ ਜੋਨ⁸⁴॥

ਲਪਟਿ⁸⁵ ਰਹਿਓ ਤਿਹ⁸⁶
ਸੰਗਿ⁸⁷ ਮੀਠੇ⁸⁸ ਭੋਗੇ⁸⁹
ਸੋਨ⁹⁰॥
ਭ੍ਰਮਤ⁹¹ ਭਾਰ⁹² ਅਗਨਤ⁹³
ਆਇਓ⁹⁴ ਬਹੁ⁹⁵ ਪ੍ਰਦੇਸਹ⁹⁶
ਧਾਇਓ⁹⁷॥

ਅਬ⁹⁸ ਓਟ⁹⁹ ਧਾਰੀ¹⁰⁰ ਪ੍ਰਭ
ਮੁਰਾਰੀ³ ਸਰਬ⁵ ਸੁਖ⁴
ਹਰਿ ਨਾਇਓ⁶॥

ਰਾਖਨਹਾਰੇ⁷ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ⁸
ਮੁਝ⁹ ਤੇ ਕਛੁ ਨ ਹੋਆ¹⁰
ਹੋਨ¹²॥

I am a sinner⁴⁴, devoid of wisdom⁴⁶
meritless⁴⁶, destitute⁴⁷ and vile⁴⁸. I am
stupid⁴⁹, stone-hearted⁵⁰, of low
caste⁵¹ and entangled⁵² in the mud⁵⁴
of worldly love⁵³; I am stuck in the
filth⁵⁵ of doubt⁵⁶ and acts⁵⁷ of
egotism⁵⁸ and egoism⁵⁹, and I am
ignoring death⁶⁰.

Through spiritual ignorance⁶⁷ I am
clung⁶⁸ to the pleasure⁶⁴ of woman⁶³
and joy⁶⁵ of mammon⁶⁶.
My youth⁷⁰ is wearing⁶⁹ off,
old age⁷² is progressing⁷¹ and the
death⁷⁵, my companion⁷⁴, is counting⁷³
my days.

Prays⁷⁶ Nanak, my hope⁷⁷ is in Thee,
O Lord. Keep lowly⁷⁹ Nanak in the
asylum⁷⁸ of Thy saints.

I have wandered⁸⁰ through many⁸¹
births and have suffered great⁸³
pangs⁸² in these existences⁸⁴.

Deeming revelments⁸⁹ and gold⁹⁰
sweet⁸⁸, I have become entangled⁸⁵
with⁸⁷ them⁸⁶.

I have come⁹⁴ after wandering⁹¹ in
existences with immense⁹³ loads⁹²
of sins and have roamed⁹⁷ through
many⁹⁵ foreign lands⁹⁶.

Now⁹⁸ I have taken¹⁰⁰ the
protection⁹⁹ of Lord, the Enemy³ of
pride², and have found all⁵ comforts⁴
in God's Name⁶.

My Beloved⁸ Lord is my Saviour⁷.
By me⁹ nothing was¹⁰ or shall be
done¹².

ਮੈਂ ਪਾਪੀ⁴⁴, ਅਕਲ-ਰਹਿਤ⁴⁵, ਗੁਣ-ਵਿਹੀਨ⁴⁶,
ਨਿਖਸਮਾ⁴⁷, ਅਧਮ⁴⁸, ਮੂਰਖ⁴⁹, ਪੱਥਰ-ਦਿਲ⁵⁰ ਨੀਵੀਂ
ਵੰਸ਼⁵¹ ਦਾ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁵³ ਦੇ ਗਾਰੇ⁵⁴ ਵਿਚ ਫਸਿਆ⁵²
ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ⁵⁶ ਤੇ ਹੰਕਾਰ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਪਣਤ⁵⁹ ਦੇ
ਅਮਲਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ⁵⁵ ਵਿਚ ਖੁਭਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਮੌਤ ਦਾ⁶⁰ ਖਿਆਲ ਮੇਰੇ ਮਨ⁶¹ ਵਿਚ ਹੀ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦਾ⁶²।

ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ⁶⁷ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਇਸਤਰੀ⁶³ ਦੇ ਭੋਗ
ਬਿਲਾਸ⁶⁴ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁶⁵ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁶ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ
ਹੋਇਆ⁶⁸ ਹਾਂ।
ਮੇਰੀ ਜੁਆਨੀ⁷⁰ ਖੁਰਦੀ ਜਾ ਰਹੀ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਬੁਢੇਪਾ⁷²
ਵਧਦਾ⁷¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਸਾਥਣ⁷⁴, ਮੌਤ⁷⁵, ਮੇਰੇ
ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਨੂੰ ਗਿਣ ਜਾਂ ਵੇਖ⁷³ ਰਹੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਆਸ ਉਮੇਦ⁷⁷ ਤੂੰ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਗਰੀਬਤ⁷⁹ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁷⁸ ਵਿਚ ਰੱਖ।

ਮੈਂ ਘਣੇਰਿਆਂ⁸¹ ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਿਆ⁸⁰ ਹਾਂ, ਅਤੇ
ਜੂਨੀਆਂ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਭਾਰੇ⁸³ ਕਸ਼ਟ⁸² ਉਠਾਏ ਹਨ।

ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸⁹ ਅਤੇ ਸੋਨੇ⁹⁰ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ⁸⁸ ਜਾਣ ਕੇ, ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁵ ਨਾਲ⁸⁷ ਫਸਿਆ⁸⁶ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।

ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੇਅੰਤ⁹³ ਬੋਝ⁹² ਸਮੇਤ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦਾ ਹੋਇਆ⁹¹ ਮੈਂ ਆਇਆ⁹⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਅਨੇਕਾਂ⁹⁵ ਹੀ ਪਰਾਏ⁹⁶ ਦੇਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਭਰਮਿਆ⁹⁷ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਹੁਣ⁹⁸ ਹੰਕਾਰ² ਦੇ ਵੇਰੀ³, ਸੁਆਮੀ, ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁹
ਲਈ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁵ ਆਰਾਮ⁴ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁶
ਵਿੱਚ ਪਾ ਲਏ ਹਨ।

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ⁸ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਰਖਿਅਕ⁷ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ⁹
ਨਾ ਕੁਛ ਹੋਇਆ¹⁰ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ¹²।

ਸੁਖ¹³ ਸਹਜ¹⁴ ਆਨੰਦ¹⁵
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁶ ਤੇਰੀ ਤਰੇ¹⁷
ਭਉਨ¹⁸ ॥੩॥

Through Thine mercy¹³, Nanak has
obtained peace¹³, poise¹⁴ and
pleasure¹⁵ and has swum¹⁷ across the
world-ocean¹⁸.

ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ¹³ ਚਾਹੀ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਰਾਮ¹³, ਅਡੋਲਤਾ¹⁴
ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ¹⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ¹⁸
ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ¹⁷ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ¹⁹ ਉਧਾਰੇ²⁰
ਭਗਤਹ²¹ ਸੰਸਾ²² ਕਉਨ²³ ॥

The nominal¹⁹ saints, the Lord has
saved²⁰. What²³ doubt²² should the
real devotees²¹ have ?

ਨਾਮ ਮਾਤ੍ਰ¹⁹ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਬਚਾ ਲਿਆ²⁰ ਹੈ ।
ਅਸਲੀ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ²¹ ਨੂੰ ਕੀ²³ ਸੰਦੇਹ²² ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ
ਹੈ ?

ਜੇਨ ਕੇਨ²⁴ ਪਰਕਾਰੇ²⁵ ਹਰਿ
ਹਰਿ²⁶ ਜਸੁ²⁷ ਸੁਨਹੁ²⁸
ਸ੍ਰਵਨ²⁹ ॥

By every possible²⁴ means²⁵, listen²⁸
thou to the Lord God's²⁶ praise²⁷ with
thine ears²⁹.

ਹਰ ਮੁਮਕਨ²⁴ ਤਰੀਕੇ²⁵ ਨਾਲ ਤੂੰ, ਆਪਣੇ ਕੰਨ²⁹ ਨਾਲ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ²⁶ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁷ ਸੁਣ²⁸ ।

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ³⁰ ਪੁਰਖ³¹
ਗਿਆਨੀ³² ਮਨਿ³³ ਨਿਧਾਨਾ³⁴
ਪਾਵਹੇ³⁵ ॥

Hearing with thy ears the hymns³⁰
of the Great³¹ Divine³² Guru, thou
shalt obtain³⁵ in thy mind³³ the Name
treasure³⁴.

ਵਿਸ਼ਾਲ³¹, ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਝੇ³² ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਕੰਨਾਂ ਨਾਲ ਸੁਣ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ³³ ਅੰਦਰ ਨਾਮ
ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁴ ਨੂੰ ਪਾ³⁵ ਲਵੇਂਗਾ ।

ਹਰਿ³⁶ ਰੰਗਿ³⁷ ਰਾਤੇ³⁸ ਪ੍ਰਭ³⁹
ਬਿਧਾਤੇ⁴⁰ ਰਾਮ⁴¹ ਕੇ ਗੁਣ⁴²
ਗਾਵਹੇ⁴³ ॥

Imbued³⁸ with the love³⁷ of Lord³⁹
God³⁶, the Creator⁴⁰, sing⁴³ thou the
praise⁴² of the Omnipresent Being⁴¹.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁶ ਸੁਆਮੀ³⁹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴⁰ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁷ ਨਾਲ
ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ³⁸ ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴¹ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ
ਜੋਸ਼⁴² ਗਾਇਨ⁴³ ਕਰ ।

ਬਸੁਧ⁴⁴ ਕਾਗਦ⁴⁵ ਬਨਰਾਜ⁴⁶
ਕਲਮਾ⁴⁷ ਲਿਖਣ⁴⁸ ਕਉ
ਜੇ⁴⁹ ਹੋਇ⁵¹ ਪਵਨ⁵⁰ ॥
ਬੇਅੰਤ⁵² ਅੰਤੁ⁵³ ਨ ਜਾਇ
ਪਾਇਆ ਗਹੀ⁵⁴ ਨਾਨਕ
ਚਰਣ⁵⁵ ਸਰਨ⁵⁶ ॥੪॥੫॥
੮॥

If⁴⁹ the earth⁴⁴ be⁵¹ the paper⁴⁵, the
forests⁴⁶, the pen⁴⁷ and the writer⁴⁸
the wind⁵⁰, the end⁵² of the Endless
Lord⁵³ cannot be found. Nanak, I
have grasped⁵⁴ the protection⁵⁶ of
His feet⁵⁵.

ਜੇਕਰ⁴⁹ ਧਰਤੀ⁴⁴ ਕਾਗਜ਼⁴⁵, ਜੰਗਲ⁴⁶ ਕਲਮ⁴⁷ ਅਤੇ
ਹਵਾ⁵⁰ ਲਿਖਾਰੀ⁴⁸ ਹੋ ਜਾਵੇ⁵¹, (ਤਾਂ ਵੀ), ਓੜਕ-
ਰਹਿਤ⁵² ਸਾਂਦੀ ਦਾ ਓੜਕ⁵³ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ
ਸਕਦਾ । ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ⁵⁵ ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁶
ਪਕੜੀ⁵⁴ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa 5th Guru.

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੁਰਖ⁵⁷ ਪਤੇ⁵⁸ ਭਗਵਾਨ⁵⁹
ਤਾਕੀ⁶⁰ ਸਰਣਿ⁶¹ ਗਹੀ⁶² ॥

The Fortunate Master⁵⁹ is the Lord⁶⁰
of men⁵⁷, and His⁶⁰ protection⁶¹ I
have grasped⁶².

ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ⁵⁹ ਮਾਲਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁵⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁶⁰ ਹੈ ।
ਉਸ⁶⁰ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶¹ ਮੈਂ ਪਕੜੀ⁶² ਹੈ ।

ਨਿਰਭਉ⁶³ ਭਏ ਪਰਾਨ⁶⁴
ਚਿੰਤਾ⁶⁵ ਸਗਲ ਲਹੀ⁶⁶ ॥
ਮਾਤ੍ਰ⁶⁷ ਪਿਤਾ⁶⁸ ਸੁਤ⁶⁹
ਮੀਤ੍ਰ⁷⁰ ਸੁਰਿਜਨ⁷¹ ਇਸਟ⁷²
ਬੰਧਪ⁷³ ਜਾਣਿਆ⁷⁴ ॥

Fear-free⁶³ has become my life⁶⁴
and my anxiety⁶⁵ is all removed⁶⁶.

I look upon⁷⁴ God as my mother⁶⁷,
father⁶⁸, son⁶⁹, friend⁷⁰, well-wisher⁷¹
and dear⁷² relation⁷³.

ਭੈ-ਰਹਿਤ⁶³ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶⁴ ਅਤੇ ਮੇਰਾ
ਸਾਰਾ ਡਿਕਰ⁶⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅਮੀਤੀ⁶⁷, ਬਾਬਲ⁶⁸, ਪੁਤ੍ਰ⁶⁹
ਮਿਤ੍ਰ⁷⁰, ਸੁਭਚਿੰਤਕ⁷¹ ਅਤੇ ਪਿਆਰਾ⁷² ਸਨਬੰਧੀ⁷³
ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ ।

ਗਹਿ⁷⁵ ਕੰਠਿ ਲਾਇਆ⁷⁶
ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜਸੁ⁷⁷
ਬਿਮਲ⁷⁸ ਸੰਤ ਵਖਾਣਿਆ⁷⁹॥
ਬੇਅੰਤ⁸⁰ ਗੁਣ⁸¹ ਅਨੇਕ⁸²
ਮਹਿਮਾ⁸³ ਕੀਮਤਿ⁸⁴ ਕਛੂ⁸⁵
ਨ ਜਾਇ ਕਹੀ⁸⁶ ॥

ਪ੍ਰਭ⁸⁷ ਏਕ⁸⁹ ਅਨਿਕ⁹⁰
ਅਲਖ⁹¹ ਠਾਕੁਰ⁸⁸ ਓਟ⁹²
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁹³ ਗਹੀ⁹⁴ ॥੧॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹⁵ ਬਨੁ⁹⁶ ਸੰਸਾਰੁ⁹⁷
ਸਹਾਈ⁹⁸ ਆਪਿ⁹⁹ ਭਏ¹⁰⁰ ॥

ਰਾਮ² ਨਾਮੁ ³ਉਰਹਾਰੁ⁴
ਬਿਖੁ⁶ ਕੇ ਦਿਵਸ⁷ ਗਏ⁸ ॥

ਗਤੁ⁵ ਭਰਮ⁹ ਮੋਹ¹⁰
ਬਿਕਾਰ¹² ਬਿਨਸੇ¹³ ਜੋਨਿ¹⁴
ਆਵਣ¹⁵ ਸਭ¹⁶ ਰਹੇ¹⁷ ॥

ਅਗਨਿ¹⁸ ਸਾਗਰ¹⁹ ਭਏ
ਸੀਤਲ²⁰ ਸਾਧ ਅੰਚਲ²¹
ਗਹਿ²² ਰਹੇ ॥

²³ਗੋਵਿੰਦ²⁴ ²⁵ਗੁਪਾਲ²⁶
ਦਇਆਲ²⁷ ਸੰਮਿਥ²⁸
ਬੋਲਿ²⁹ ਸਾਧੂ³² ਹਰਿ³⁰ ਜੈ
ਜਏ³¹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ³³
ਪੂਰਨ³⁴ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਾਈ
³⁵ਪਰਮਗਤੇ³⁶ ॥੨॥

ਜਹ³⁷ ਦੇਖਉ³⁸ ਤਹ³⁹
ਸੰਗਿ⁴⁰ ਏਕੋ⁴¹ ਰਵਿ
ਰਹਿਆ⁴² ॥

ਘਟ ਘਟ⁴³ ਵਾਸੀ⁴⁴ ਆਪਿ⁴⁵

The Guru forced me to meet and
closely⁷⁵ embrace⁷⁶ Him, whose
pure⁷⁸ praise⁷⁷ saints utter⁷⁹.

He has infinite⁸⁰ virtues⁸¹ and limit-
less⁸² greatness⁸³ and His worth⁸⁴
cannot be told⁸⁶ even a little⁸⁵.

The Lord⁸⁷ Master⁸⁸ is Unseen⁹¹, One⁸⁹
and Unique⁹⁰. His⁹³ protection⁹² I,
O Nanak, have grasped⁹⁴.

The world⁹⁷ becomes a spring⁹⁶ of
Nectar⁹⁵, when the Lord Himself⁹⁹
becomes¹⁰⁰ the Helper⁹⁸.

The garland⁴ of Lord's² Name
around the neck³ end⁸ the days⁷ of
poison⁶ (calamity) of the man.

His state⁵ of doubt⁹, attachment¹⁰
and sins¹² are effaced¹³ and his,
again entering¹⁵ into womb¹⁴ is all¹⁶
ended¹⁷.

Holding fast²² the saints' skirt²¹, the
ocean¹⁹ of fire¹⁸ is cooled²⁰.

O saints³², proclaim²⁹ the victory³¹
of All-powerful²⁸ and Merciful²⁷
God³⁰, the Lord²⁴ of universe²³ and
the Cherisher²⁶ of the world²⁵.

Meditating³³ on the Perfect³⁴ Lord's
Name, in the society of saints,
Nanak, I have attained the supreme³⁶
rank³⁵.

Wherever³⁷ I behold³⁸, there³⁹
I find the one Lord⁴¹ abiding⁴²
with⁴⁰ all.

In every heart⁴³, the Lord Himself⁴⁵

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾਇਆ ਤੇ ਘੁਟ ਕੇ⁷⁶
ਜੱਫੀ ਪੁਆਈ⁷⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁸ ਕੀਰਤੀ⁷⁷
ਸਾਧੂ ਉਚਾਰਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਬੇਓੜਕ⁸⁰ ਸ਼ੁਭੀਆ⁸¹ ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ⁸² ਸਿਫਤਾਂ⁸³ ਵਾਲਾ
ਹੈ ਉਹ ਸੁਆਮੀ । ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁸⁴ ਥੋੜਾ ਜਿੰਨਾ⁸⁵ ਭੀ
ਆਖਿਆ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਸੁਆਮੀ⁸⁷ ਮਾਲਕ⁸⁸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁹¹, ਅਦੁੱਤੀ⁸⁹ ਏਕ ਅਤੇ
ਅਨੇਕ⁹⁰ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ⁹³ ਪਨਾਹ⁹², ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ
ਪਕੜੀ⁹⁴ ਹੈ ।

ਜਗਤ⁹⁷ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁹⁶ (ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਪਾਣੀ) ਦਾ
ਇਕ ਚਸਮਾ⁹⁵ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁹⁹
ਮਦਦਗਾਰ⁹⁸ ਬੀ¹⁰⁰ ਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ² ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਗਲ³ ਦੁਆਲੇ ਫੂਲਮਾਲਾ⁴ ਨਾਲ,
ਬੰਦੇ ਦੇ ਜ਼ਹਿਰ⁶ (ਦੁੱਖ) ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ⁷ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁸ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੀ ਸੰਦੇਹ⁹ ਦੀ ਅਵਸਥਾ¹⁰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ¹⁰
ਦਾ ਪਾਪ¹² ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹³ ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੁੱਚੇ¹⁴ ਤੌਰ ਤੇ
ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ¹⁷ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਗਰਭ¹⁴ ਵਿਚ ਮੁੜ ਕੇ
ਪੈਣਾ¹⁵ ।

ਸੰਤ ਦਾ ਪੱਲਾ²¹ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜਨ²² ਦੁਆਰਾ ਅੱਗ¹⁸ ਦਾ
ਸਮੁੰਦਰ¹⁹ ਠੰਢਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੰਤੋ³² ! ਤੁਸੀਂ ਕੁਲ ਆਲਮ²³ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²⁴, ਜਗਤ²⁵
ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ²⁶, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²⁸ ਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ²⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁰ ਦੀ ਜਿੱਤ³¹ ਦੇ ਨਾਅਰੇ²⁹
ਲਾਓ !

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੁਕੰਮਲ³⁴ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ³³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ³⁶ ਮਰਤਬਾ³⁵
ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ³⁷ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ³⁸ ਹਾਂ, ਓਥੇ³⁹ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ
ਦੇ ਨਾਲ⁴⁰ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ⁴¹ ਨੂੰ ਵੱਸਦਾ⁴² ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਦਿਲ ਅੰਦਰ⁴³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ⁴⁵ ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ⁴⁶ ਲਹਿਆ⁴⁷॥

abides⁴⁴. Rare⁴⁶ is the person who realises⁴⁷ this.

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ-ਟੱਲਾਂ⁴⁶ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴⁷ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਲਿ⁴⁸ ਥਲਿ⁴⁹ ਮਹੀਅਲਿ⁵⁰
ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ⁵¹ ਕੀਟ⁵²
ਹਸਤਿ⁵³ ਸਮਾਨਿਆ⁵⁴ ॥

The Lord is fully filling⁵¹ the ocean⁴⁸, land⁴⁹ and sky⁵⁰ and is equally contained⁵⁴ in ant⁵² and an elephant⁵³.

ਸਾਹਿਬ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁸, ਜ਼ਮੀਨ⁴⁹ ਤੇ ਆਕਾਸ਼⁵⁰ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵¹ ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀੜੀ⁵² ਤੇ ਹਾਥੀ⁵³ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁵⁴ ਹੈ ।

ਆਦਿ⁵⁵ ਅੰਤੈ⁵⁶ ਮਧਿ⁵⁷
ਸੋਈ⁵⁸ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ⁵⁹
ਜਾਨਿਆ ॥

In the beginning⁵⁵, the end⁵⁶ and the middle⁵⁷ is He⁵⁸, the Lord. By Guru's grace⁵⁹ is He known.

ਆਰੰਭ⁵⁵, ਅਖੀਰ⁵⁶ ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰ⁵⁷ ਉਹ⁵⁸ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁵⁹ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮ⁶⁰ ਪਸਰਿਆ⁶¹ ਬ੍ਰਹਮ⁶²
ਲੀਲਾ⁶³ ਗੋਵਿੰਦ⁶⁴ ਗੁਣ⁶⁵
ਨਿਧਿ⁶⁶ ਜਨਿ⁶⁷ ਕਹਿਆ⁶⁸॥
ਸਿਮਰਿ⁶⁹ ਸੁਆਮੀ⁷⁰
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁷¹ ਹਰਿ ਏਕੁ
ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਆ⁷² ॥
੩॥

The Lord⁶⁰ Creator⁶² is pervading⁶¹ the world-play⁶³, and God's⁶⁴ slaves⁶⁷ call⁶⁸ Him the Treasure⁶⁶ of virtues⁶⁵. Meditate⁶⁹ thou on Lord⁷⁰, the knower of hearts⁷¹, O Nanak, as the One God is contained⁷², all over.

ਸੁਆਮੀ⁶⁰ ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁶² ਸੰਸਾਰ ਖੇਡ⁶³ ਵਿੱਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁶¹ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁴ ਦੇ ਗੋਲੇ⁶⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕੀਆਂ⁶⁶ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁸ ਆਖਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।
ਤੂੰ ਦਿਲਾਂ⁶⁹ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸਾਹਿਬ⁷⁰ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁷¹ ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਾਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ⁷² ਹੈ ।

੪੫੯

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ⁷³ ਸੁਹਾਵੜੀ⁷⁴
ਆਈ ਸਿਮਰਤ⁷⁵ ਨਾਮੁ
ਹਰੇ ॥

Day and night⁷³ become beautiful⁷⁴ by remembering⁷⁵ the God's Name.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ⁷⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ⁷³ ਸੁਹਣੇ⁷⁴ ਥੀ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।

ਚਰਣ⁷⁶ ਕਮਲ⁷⁷ ਸੰਗਿ⁷⁸
ਪ੍ਰੀਤਿ⁷⁹ ਕਲਮਲ⁸⁰ ਪਾਪ⁸¹
ਟਰੇ⁸² ॥

By love⁷⁸ with⁷⁸ Lord's lotus⁷⁷ feet⁷⁶, vice⁸⁰ and sin⁸¹ depart⁸².

ਪ੍ਰਾਣੂ ਦੇ ਕੰਵਲ⁷⁷ ਚਰਨਾਂ⁷⁶ ਨਾਲ⁷⁸ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁹ ਦੁਆਰਾ ਬੁਰਾਈ⁸⁰ ਤੇ ਗੁਨਾਹ⁸¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸² ਹਨ ।

ਦੁਖ⁸³ ਭੁਖ⁸⁴ ਦਾਰਿਦ੍ਰ⁸⁵
ਨਾਠੇ⁸⁶ ਪ੍ਰਗਟ⁸⁷ ਮਗੁ⁸⁸
ਦਿਖਾਇਆ⁸⁹ ॥

Pain⁸³, hunger⁸⁴ and poverty⁸⁵ flee away⁸⁶ and the man sees⁸⁹ the true path⁸⁸ clearly⁸⁷.

ਪੀੜ⁸³, ਖੁਦਿਆ⁸⁴ ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ⁸⁵ ਦੌੜ ਜਾਂਦੀਆਂ⁸⁶ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਰੱਬੀ ਰਸਤੇ⁸⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੱਖ⁸⁷ ਵੇਖ⁸⁹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਿਲਿ⁹⁰ ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਨਾਮ
ਰੰਗੇ⁹¹ ਮਨਿ⁹² ਲੋੜੀਦਾ⁹³
ਪਾਇਆ ॥

Joining⁹⁰ the saints society, man is imbued⁹¹ with the Name and obtains his hearty⁹² boon.

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ⁹⁰ ਕੇ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ⁹²ਦਿਲੀ⁹³ ਮੁਰਾਦ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ⁹⁴ ਇਛੁ⁹⁵
ਪੁੰਨੀ⁹⁶ ਕੁਲ⁹⁷ ਸੰਬੂਹਾ⁹⁸
ਸਭਿ⁹⁹ ਤਰੇ¹⁰⁰ ॥

By beholding the sight⁹⁴ of God, man's desire⁹⁵ is fulfilled⁹⁶ and his whole⁹⁸ family⁹⁷ and all⁹⁹ the ancestors (associates) are saved¹⁰⁰.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁴ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁹⁵ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ⁹⁸ ਖਾਨਦਾਨ⁹⁷ ਤੇ ਕੁਲ⁹⁹ ਵਡੇ ਵਡੇ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਦਿਨਸੁ² ਰੈਣਿ³ ਅਨੰਦ⁴

Day² and night³, night⁵ and day,

ਦਿਹੂੰ² ਤੇ ਰਾਤ³, ਰਾਤ⁵ ਤੇ ਦਿਹੂੰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷ ਦਾ

ਅਨਦਿਨੁ⁵ ਸਿਮਰੰਤ⁶ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਰਹੇ⁷ ॥੪॥੬॥੯॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫
ਛੰਤ ਘਰੁ ੭

man remains in joy⁴, O Nanak, by
meditating⁶ on the Lord God⁷.

Asa 5th Guru.
Chhant.

ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦਿਨਸਾਨ ਖੁਸ਼ੀ
ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਛੰਦ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕੁ ॥

ਸੁਭ⁸ ਚਿੰਤਨ⁹ ਗੋਬਿੰਦ¹⁰
ਰਮਣ¹² ਨਿਰਮਲ¹³ ਸਾਧੂ¹⁴
ਸੰਗ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ
ਵਿਸਰਉ¹⁵ ਇਕ ਘੜੀ¹⁶
ਕਰਿ¹⁷ ਕਿਰਪਾ¹⁸ ਭਗਵੰਤ¹⁹
॥੧॥

There is but one God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Slok.

To utter¹² Lord's Name¹⁰, in the
immaculate¹³ society of saints¹⁴,
is a sublime⁸ deliberation⁹.

O Fortunate Lord¹⁹, show¹⁷ mercy¹⁸
unto Nanak, that he may not
forget¹⁵ Thy Name, even for a
moment¹⁶.

Chhant.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹³ ਸਤਿ ਸੰਗਤ¹⁴ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ¹⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ¹², ਇਕ ਸੁਸ਼ਣ⁸ ਵੀਚਾਰ⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭੂ¹⁹ ! ਨਾਨਕ ਤੇ ਮਿਹਰ¹⁸ ਧਾਰ¹⁷,
ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ¹⁶ ਭਰ ਲਈ ਭੀ
ਨਾ ਭੁੱਲੇ¹⁵ ।

ਛੰਦ ।

ਛੰਤੁ ॥
ਭਿੰਨੀ²⁰ ਰੈਨੜੀਐ²¹
ਚਮਕਨਿ²² ਤਾਰੇ²³ ॥
ਜਾਗਹਿ²⁴ ਸੰਤ ਜਨਾ²⁵ ਮੇਰੇ
ਰਾਮ²⁶ ਪਿਆਰੇ²⁷ ॥
ਰਾਮ³³ ਪਿਆਰੇ²⁸ ਸਦਾ²⁹
ਜਾਗਹਿ³⁰ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹਿ³¹
ਅਨਦਿਨ³² ॥

The night²¹ is wet with dew²⁰ and the
stars²³ glitter²². The saintly persons²⁵,
beloveds²⁷ of my Lord²⁶, remain
awake²⁴.

The lovers²⁸ of the Omnipresent
Lord³³ ever²⁹ remain wakeful³⁰, and
night and day³² remember³¹ the
Name.

ਤ੍ਰੇਲੀ²⁰ ਹੋਈ ਰਾਤੀ²¹ ਵਿਚ ਨੱਖਤ੍ਰ²³ (ਤਾਰੇ) ਲਿਸ਼ਕਦੇ²²
ਹਨ । ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ²⁶ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਮ²⁷ ਸਾਧੂ ਪੁਰਸ਼²⁸
ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ²⁴ ਹਨ ।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ³³ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ²⁸ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁹
ਖਬਰਦਾਰ ਵਿਚਰਦੇ³⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ³² ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ³¹ ਹਨ ।

ਚਰਣ³⁴ ਕਮਲ³⁵ ਧਿਆਨੁ³⁶
ਹਿਰਦੈ³⁷ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰੁ³⁸
ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਬਿਨੋ³⁹ ॥
ਤਜਿ⁴⁰ ਮਾਨੁ⁴¹ ਮੋਹ⁴²
ਬਿਕਾਰੁ⁴³ ਮਨ⁴⁴ ਕਾ
ਕਲਮਲਾ⁴⁵ ਦੁਖ⁴⁶ ਜਾਰੇ⁴⁷ ॥
ਬਿਨਵੰਤਿ⁴⁸ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ
ਜਾਗਹਿ ਹਰਿ ਦਾਸ⁴⁹ ਸੰਤ
ਪਿਆਰੇ⁵⁰ ॥੧॥

In their mind³⁷ they dwell³⁶ upon
God's lotus³⁵ feet³⁴ and forget³⁸ not
the Lord even for an instant³⁹.

They shed⁴⁰ their mind's⁴⁴ sin⁴³,
pride⁴¹ and worldly love⁴², and
burn⁴⁷ the pain⁴⁶ of wickedness⁴⁵.

Prays⁴⁸ Nanak, the serfs⁴⁹ of God,
the dear⁵⁰ saints, ever keep awake.

ਆਪਣੇ ਮਨ³⁷ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ³⁵
ਪੈਰਾਂ³⁴ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ³⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇੱਕ
ਛਿੰਨ³⁹ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ³⁸ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ⁴⁴ ਦੀ ਹੰਗਤਾ⁴¹ ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਸਤਾ⁴²
ਦੇ ਪਾਪ⁴³ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ⁴⁰ ਹਨ ਤੇ ਬਦਫੈਲੀ⁴⁵ ਦੀ
ਪੀੜ⁴⁶ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦੇ⁴⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ⁴⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦੇ ਗੁਮਦਾਸ⁴⁹,
ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ⁵⁰ ਸਾਧੂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਮੇਰੀ ਸੇਜੜੀਐ⁵¹ ਆਡੰਬਰੁ⁵²
ਬਣਿਆ ॥

My mind-couch⁵¹ has acquired
splendid adornment⁵².

ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਪਲੰਘ⁵¹ ਦੀ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਸਜਾਵਟ⁵² ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਮਨਿ⁵³ ਅਨਦੁ⁵⁴ ਭਇਆ⁵⁵
ਪ੍ਰਭੁ ਆਵਤ⁵⁶ ਸੁਣਿਆ ॥

ਪ੍ਰਭੁ⁵⁷ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁸
ਸੁਖਹ⁵⁹ ਗਾਮੀ⁶⁰ ਚਾਵੇ⁶¹
ਮੰਗਲ⁶² ਰਸ⁶³ ਭਰੇ⁶⁴ ॥

ਅੰਗ⁶⁵ ਸੰਗਿ⁶⁶ ਲਾਗੇ⁶⁷ ਦੂਖ⁶⁸
ਭਾਗੇ⁶⁹ ਪ੍ਰਾਣ⁷⁰ ਮਨ⁷¹ ਤਨ⁷²
ਸਭਿ ਹਰੇ⁷³ ॥

ਮਨ ਇਛ⁷⁴ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭੁ
ਧਿਆਈ⁷⁵ ਸੰਜੋਗੁ⁷⁶ ਸਾਹ⁷⁷
ਸੁਭ⁷⁸ ਗਣਿਆ⁷⁹ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁸⁰ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ
ਸ੍ਰੀਧਰ⁸² ਸਗਲ⁸³ ਆਨੰਦ⁸⁴
ਰਸ⁸⁵ ਬਣਿਆ ॥੨॥
ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ⁸⁶ ਪੁਛਹਿ⁸⁷
ਕਹੁ⁸⁸ ਕੰਤ⁸⁹ ਨੀਸਾਣੀ⁹⁰ ॥

ਰਸਿ⁹¹ ਪ੍ਰੇਮ⁹² ਭਰੀ⁹⁴ ਕਛੁ
ਬੋਲਿ⁹³ ਨ ਜਾਣੀ ॥

ਗੁਣ⁹⁵ ਗੂੜ੍ਹ⁹⁶ ਗੁਪਤ⁹⁷
ਅਪਾਰ⁹⁸ ਕਰਤੇ⁹⁹ ਨਿਗਮ¹⁰⁰
ਅੰਤੁ² ਨ ਪਾਵਹੇ³ ॥

ਭਗਤਿ⁴ ਭਾਇ⁵ ਧਿਆਇ⁶
ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ⁷ ਹਰਿ ਗੁਣ⁸
ਗਾਵਹੇ ॥
ਸਗਲ⁹ ਗੁਣ¹⁰ ਸੁ¹²
ਗਿਆਨੁ¹³ ਪੂਰਨ¹⁴ ਆਪਣੇ
ਪ੍ਰਭ¹⁵ ਭਾਣੀ¹⁶ ॥

Within my mind⁵³, joy⁵⁴ has sprung
up⁵⁵ since I heard that my Lord was
approaching⁵⁶.

On meeting the Lord⁵⁷ Master⁵⁸, I
have entered⁶⁰ the realm of peace⁵⁹
and am filled⁶⁴ with essence⁶³ of joy⁶¹
and delight⁶².

The Lord clung⁶⁷ to⁶⁶ my bosom⁶⁵,
my sorrows⁶⁸ fled⁶⁹ and my soul⁷⁰,
mind⁷¹ and body⁷², all bloomed
afresh⁷³.

I have obtained my heart's desire⁷⁴
by remembering⁷⁵ the Lord. The
time⁷⁶ of my wedding⁷⁷, I account⁷⁹
auspicious⁷⁸.

Supplicates⁸⁰ Nanak, when I met the
Lord⁸² of excellence⁸¹, I attained the
essence⁸⁵ of all⁸³ the pleasures⁸⁴.

My mates⁸⁶ meet me and say⁸⁷,
"Tell⁸⁸ us the distinctive sign⁹⁰ of thy
Spouse⁸⁹".

I was so filled⁹⁴ with the elixir⁹¹ of
His love⁹², that I could not say⁹³
anything.

The attributes⁹⁵ of the Creator⁹⁹ are
profound⁹⁶, mysterious⁹⁷ and
boundless⁹⁸. The Vedas¹⁰⁰ know³ not
His limit².

With devotion⁴ and love⁵ I meditate⁶
on the Lord and ever⁷ sing God's
praise⁸.

Being full¹⁴ of all⁹ virtues¹⁰ and
sublime¹² wisdom¹³, I have become
pleasing¹⁶ to my Master¹⁵.

ਜਦੋਂ ਦਾ ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਆ ਰਿਹਾ⁵⁶
ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ⁵³ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ⁵⁴ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ⁵⁵ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ⁵⁷ ਮਾਲਕ⁵⁸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਰਾਮ⁵⁹ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ⁶⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁶¹ ਤੇ ਅਨੰਦ⁶² ਦੇ
ਜੋਹਰ⁶³ ਨਾਲ ਭਰ ਗਈ⁶⁴ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਛਾਤੀ⁶⁵ ਨਾਲ⁶⁶ ਲਗ ਗਿਆ⁶⁷, ਦੁਖ⁶⁸
ਦੌੜ ਗਏ⁶⁹ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷⁰, ਚਿੱਤ⁷¹ ਤੇ
ਦੇਹ⁷² ਸਾਰੇ ਸਰਸਬਜ਼⁷³ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁷⁴ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਕਾਮਨਾ⁷⁵
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਵਿਆਹ⁷⁶ (ਸੰਜੋਗ) ਦੇ
ਸਮੇਂ⁷⁷ ਨੂੰ ਮੈਂ ਮੁਬਾਰਕ⁷⁸ ਗਿਣਦੀ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ⁸⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ⁸¹ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁸² ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ⁸³
ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁸⁴ ਦਾ ਰੱਸ⁸⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ।
ਮੇਰੀਆਂ ਸਹੇਲੀਆਂ⁸⁶ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਪੁਛਦੀਆਂ⁸⁷ ਹਨ,
ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਭਰਤੋਂ⁸⁸ ਦੀ ਪਛਾਣ-ਚਿੰਨ੍ਹ⁹⁰ ਦਸ⁸⁹ ।

ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹² ਨਾਲ ਮੈਂ ਐਨੀ
ਲਬਾਲਬ⁹³ (ਨਕੋ ਨੱਕ ਭਰੀ ਪਈ) ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ
ਆਖ⁹⁴ ਨਾ ਸਕੀ ।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁵ ਦੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ⁹⁶, ਡੂੰਘੀਆਂ⁹⁷, ਗੋਬੀ⁹⁸
ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁹⁹ ਹਨ । ਵੇਦ¹⁰⁰ ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ²
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ³ ।

ਪ੍ਰੇਮ⁴ ਅਤੇ ਪਿਆਰ⁵ ਨਾਲ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾ ਭਜਨ
ਕਰਦੀ⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁸ ਗਾਉਂਦੀ
ਹਾਂ ।

ਸਮੂਹ⁹ ਨੇਕੀਆਂ¹⁰ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ¹² ਸਿਆਣਪਾਂ¹³ ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ¹⁴ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ¹⁵ ਨੂੰ ਚੰਗੀ
ਲੱਗਣ¹⁶ ਲੱਗ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਬਿਨਵੰਤਿ¹⁷ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ¹⁸
ਰਾਤੀ¹⁹ ਪ੍ਰੇਮ²⁰ ਸਹਜਿ²¹
ਸਮਾਣੀ²² ॥੩॥

ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜੇ²³ ਹਰਿ
ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥ ਸਾਜਨ²⁴
ਸਰਸਿਅੜੇ²⁵ ਦੁਖ²⁶ ਦੁਸਮਨ²⁷
ਭਾਗੇ²⁸ ॥

ਸੁਖ²⁹ ਸਹਜ³⁰ ਸਰਸੇ³¹ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਰਹਸੇ³² ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ³³
ਕਿਰਪਾ³⁴ ਧਾਰੀਆ³⁵ ॥

ਹਰਿ ਚਰਣ³⁶ ਲਾਗੇ³⁷
ਸਦਾ³⁸ ਜਾਗੇ³⁹ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ⁴⁰
ਬਨਵਾਰੀਆ⁴¹ ॥

ਸੁਭ⁴² ਦਿਵਸ⁴³ ਆਏ
ਸਹਜਿ⁴⁴ ਪਾਏ ਸਗਲ⁴⁵
ਨਿਧਿ⁴⁶ ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੇ⁴⁷ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁴⁸ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁴⁹
ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ⁵¹ ਹਰਿ ਜਨ⁵⁰
ਤਾਗੇ⁵² ॥੪॥੧॥੧੦॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਉਠਿ⁵³ ਵੇਵੇ⁵⁴ ਵਟਾਉੜਿਆ⁵⁵
ਤੋ ਕੀਆ⁵⁷ ਚਿਰੁ⁵⁶
ਲਾਇਆ⁵⁸ ॥

ਮੁਹਲਤਿ⁵⁹ ਪੁੰਨੜੀਆ⁶⁰
ਕਿਤੁ⁶¹ ਕੂੜਿ⁶² ਲੋਭਾਇਆ⁶³ ॥

ਕੂੜੇ ਲੁਭਾਇਆ⁶⁴ ਧੋਹੁ⁶⁵
ਮਾਇਆ⁶⁶ ਕਰਹਿ⁶⁷ ਪਾਪ⁶⁸
ਅਮਿਤਿਆ⁶⁹ ॥

ਤਨੁ⁷⁰ ਭਸਮ⁷¹ ਢੇਰੀ⁷²
ਜਮਹਿ⁷³ ਹੇਰੀ⁷⁴ ਕਾਲਿ⁷⁵
ਬਪੁੜੇ⁷⁶ ਜਿਤਿਆ⁷⁷ ॥

Prays¹⁷ Nanak, I am imbued¹⁹ with
the dye¹⁸ of Lord's love²⁰, and am
easily²¹ absorbed²² in Him.

When I began to sing songs of joy²³
to God, my friends²⁴ became glad²⁵
and my troubles²⁶ and my enemies²⁷
fled away²⁸.

My happiness²⁹ and comfort³⁰
increased³¹, I rejoiced³² in God's
Name and the Lord Himself³³
bestowed³⁵ mercy³⁴ on me.

I clung³⁷ to God's Feet³⁶, and being
ever³⁸ wakeful³⁹, I met Lord⁴⁰, the
Creator⁴¹.

Auspicious⁴² days⁴³ came and I
attained poise⁴⁴. All⁴⁵ the treasures⁴⁶
are in Lord's Feet⁴⁷.

Supplicates⁴⁸ Nanak, God's slaves⁵⁰
ever⁵¹ seek⁵² Lord's asylum⁴⁹.

Asa 5th Guru.

Get⁵³ up and go⁵⁴, O traveller⁵⁵, why⁵⁷
doest thou make⁵⁸ delay⁵⁶ ?

Thine appointed time⁵⁹ is complete⁶⁰
and why⁶¹ art thou engrossed⁶³ in
falsehood⁶² ?

Thou covetest⁶⁴ what is false and,
because of the deceit⁶⁵ of mammon⁶⁶,
thou committest⁶⁷ numberless⁶⁹ sins⁶⁸.

O wretched man⁷⁶, Death's
myrmidon⁷³ has sighted⁷⁴ thee, thou
shalt be overcome⁷⁷ by Death⁷⁵ and
thy body⁷⁸ shall be a heap⁷² of dust⁷¹.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ¹⁷ ਹੈ, ਕਿ ਸੁਹਾਗਣ ਪ੍ਰਭ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ²⁰ ਦੀ ਰੰਗਤ¹⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਗਈ¹⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਸੁਖੇਨ²¹ ਹੀ ਉਸ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ²² ਹਾਂ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖੁਸ਼ੀ²³ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਉਣ ਲੱਗ
ਪਿਆ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ²⁴ ਖੁਸ਼²⁵ ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ
ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ²⁶ ਤੇ ਮੇਰੇ ਵੈਰੀ²⁷ ਦੌੜ ਗਏ²⁸ ।

ਮੇਰੀ ਖੁਸ਼ੀ²⁹ ਤੇ ਆਰਾਮ³⁰ ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਗਏ³¹, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਅਨੰਦ³² ਮਾਣਿਆ, ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਨੇ
ਖੁਦ³³ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮ³⁴ ਕੀਤਾ³⁵ ।

ਮੈਂ ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਗਿਆ³⁷ ਤੇ
ਹਮੇਸ਼ਾ³⁸ ਸਾਵਧਾਨ³⁹ ਰਹਿਣ ਭਾਰਨ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ⁴⁰
ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴¹ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁴² ਦਿਹਾੜੇ⁴³ ਆ ਗਏ ਤੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ⁴⁴ ਪਾ
ਲਿਆ । ਸਾਰੇ⁴⁵ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁶ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁷ ਵਿੱਚ
ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ⁴⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁵⁰
ਸਦੀਵ⁵¹ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁴⁹ ਲੋੜਦੇ⁵² ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਠ ਖੜਾ⁵³ ਹੋ ਅਤੇ ਟੁਰ⁵⁴, ਹੋ ਰਾਹੀਆ⁵⁵ ! ਤੂੰ
ਕਿਉਂ⁵⁷ ਦੇਰ⁵⁶ ਲਾਉਂਦਾ⁵⁸ ਹੈਂ ?

ਤੇਰਾ ਮੁਕੱਰਰ ਵਕਤ⁵⁹ (ਜੀਵਨ) ਪੂਰਾ⁶⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁶¹ ਬੁਠ⁶² ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁶³
ਹੈਂ ?

ਤੂੰ ਬੁਠ ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ⁶⁴ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ⁶⁶
(ਮਾਇਆ) ਦੇ ਧੋਖੇ⁶⁵ ਦੇ ਕਾਰਨ ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ⁶⁹
ਗੁਨਾਹ⁶⁸ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਬਦਬਖ਼ਤ ਬੰਦੇ⁷⁶ ! ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ⁷³ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਦੇਖ
ਲਿਆ⁷⁴ ਹੈ । ਮੌਤ⁷⁵ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ⁷⁷ ਲਊਂਗੀ ਅਤੇ
ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ⁷⁰ ਸੁਆਹ⁷¹ ਦਾ ਅੰਬਾਰ⁷² ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ੴ

ਮਾਲੁ⁷⁸ ਜੋਬਨੁ⁷⁹ ਛੋਡਿ⁸⁰
ਵੈਸੀ⁸¹ ਰਹਿਓ⁸² ਪੈਨਣੁ⁸³
ਖਾਇਆ⁸⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਕਮਾਣਾ⁸⁵ ਸੰਗਿ⁸⁶
ਜੁਲਿਆ⁸⁷ ਨਹ ਜਾਇ
ਕਿਰਤੁ⁸⁸ ਮਿਟਾਇਆ⁸⁹ ॥
੧॥

ਫਾਬੋਹੁ⁹⁰ ਮਿਰਗ⁹¹ ਜਿਵੈ⁹²
ਪੇਖਿ⁹³ ਰੈਣਿ⁹⁴ ਚੰਦਾਇਣੁ⁹⁵ ॥
ਸੂਖੁ⁹⁶ ਦੂਖੁ⁹⁷ ਭਏ⁹⁸ ਨਿਤੁ⁹⁹
ਪਾਪੁ¹⁰⁰ ਕਮਾਇਣੁ² ॥

ਪਾਪਾ ਕਮਾਣੇ ਛਡੀ³
ਨਾਹੀ ਲੈ ਚਲੇ⁴ ਘਤਿ⁵
ਗਲਾਵਿਆ⁶ ॥

ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੀ⁷ ਦੇਖਿ⁸
ਮੂਠਾ⁹ ਕੂੜੁ¹⁰ ਸੇਜਾ¹²
ਰਾਵਿਆ¹³ ॥

ਲਬਿ¹⁴ ਲੋਭਿ¹⁵ ਅਹੰਕਾਰਿ¹⁶
ਮਾਤਾ¹⁷ ਗਰਬਿ¹⁸ ਭਇਆ
ਸਮਾਇਣੁ¹⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਮ੍ਰਿਗ ਅਗਿਆਨਿ²⁰
ਬਿਨਸੈ²¹ ਨਹ ਮਿਟੈ²²
ਆਵਣੁ²³ ਜਾਇਣੁ²⁴ ॥੨॥

ਮਿਠੈ²⁵ ਮਖੁ²⁶ ਮੁਆ²⁷
ਕਿਉ²⁸ ਲਏ ਓਡਾਰੀ²⁹ ॥

ਹਸਤੀ³⁰ ਗਰਤਿ³¹ ਪਇਆ³²
ਕਿਉ³³ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ³⁴ ॥

ਤਰਣੁ³⁵ ਦੁਹੇਲਾ³⁶ ਭਇਆ
ਖਿਨੁ³⁷ ਮਹਿ ਖਸਮੁ³⁸
ਚਿਤਿ³⁹ ਨ ਆਇਓ ॥

ਦੁਖਾ⁴⁰ ਸਜਾਈ⁴¹ ਗਣਤ⁴⁵

Abandoning⁸⁰ wealth⁷⁸ and youth⁷⁹,
thou shalt depart⁸¹ and thou shalt be
shorn⁸² of raiment⁸³ and food⁸⁴.

Nanak, thine actions⁸⁵ shall go⁸⁷
with⁸⁶ thee. The effects of actions⁸⁸
cannot be effaced⁸⁹.

Lo⁹³, as⁹² a deer⁹¹ is ensnared⁹⁰ on a
moon-lit⁹⁶ night⁹⁴, so from pleasure⁹⁶
and commission² of sins¹⁰⁰ ever⁹⁹
results⁹⁸ pain⁹⁷.

The sins thou hast committed shall
leave³ thee not. Putting⁵ a halter
round thy neck⁶, they shall goad⁴ thee
away.

Thou art deceived⁹ by beholding⁸ an
optical illusion⁷ and on thy couch¹²
thou enjoyest¹³ but a false lover¹⁰.

With greed¹⁴, avarice¹⁵ and ego¹⁶,
thou art intoxicated¹⁷ and in self-
conceit¹⁸ thou art engrossed¹⁹.

Nanak, like the deer, thou art
destroyed²¹, through ignorance²⁰, and
cease²² not Thine comings²³ and
goings²⁴.

The fly²⁶ is caught²⁷ in the sweets²⁵.
How²⁸ can it take flight²⁹ ?

When the elephant³⁰ has fallen³² into
a pit³¹, how³³ can it escape³⁴ ?

To swim across³⁵ shall be difficult³⁶
for her, who remembers³⁸ not her
Spouse³⁸ even for an instant³⁷.

Her sufferings⁴⁰, and punishments⁴¹,

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁸ ਤੇ ਜੁਆਨੀ⁷⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁸⁰ ਤੂੰ ਤੁਰ
ਜਾਵੇਂਗਾ⁸¹ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁸³ ਤੇ ਭੋਜਨ⁸⁴ ਨਖੁੱਟ
ਜਾਸਣ⁸² ।

ਨਾਨਕ, ਤੇਰੇ ਅਮਲ⁸⁵ ਤੇਰੇ ਨਾਲ⁸⁶ ਜਾਣਗੇ⁸⁷ । ਕਰਮਾਂ⁸⁸
ਦਾ ਅਸਰ ਮੇਸ਼ਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ⁸⁹ ।

ਵੇਖ⁹³, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹² ਚੰਦ-ਚਾਨਣੀ⁹⁵ ਰਾਤ⁹⁴ ਵਿੱਚ
ਹਰਨ⁹¹ ਫਸ⁹⁰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਨਾਹ¹⁰⁰ ਕਰਨ²
ਦੇ ਕਾਰਨ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁶ ਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁹ ਗ਼ਮੀ⁹⁷ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ⁹⁸ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕੁਕਰਮ ਤੇਰਾ ਖਹਿਤਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਣਗੇ³ ।
ਤੇਰੀ ਗਰਦਨ⁶ ਦੁਆਲੇ ਰੱਸਾ ਪਾ ਕੇ⁵ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਅਗੇ
ਲਾ⁴ ਲੈਣਗੇ ।

ਤੂੰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ⁷ ਗਲਤ-ਫਹਿਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ⁸ ਠੱਗੀ ਹੋਈ⁹
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਲੰਘ¹² ਉਤੇ ਤੂੰ ਬੁਠ-ਰੂਪੀ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁰
ਨੂੰ ਮਾਣ ਰਹੀ¹³ ਹੈ ।

ਤਮ੍ਹਾਂ¹⁴, ਲਾਲਚ¹⁵ ਤੇ ਗਰੁਰ¹⁶ ਨਾਲ ਤੂੰ ਮਤਵਾਲੀ
ਹੋਈ ਹੋਈ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁸ ਅੰਦਰ ਤੂੰ
ਗਲਤਾਨ¹⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਹਰਨ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਬੇਸਮਝੀ²⁰ ਰਾਹੀਂ ਬਰਬਾਦ
ਹੋ ਗਈ²¹ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਆਉਣ²³ ਤੇ ਜਾਣ²⁴ (ਜਨਮ
ਮਰਨ) ਨਹੀਂ ਮੁਕਣ²² ।

ਮੱਖੀ²⁶ ਮਿਠਾਸ²⁵ ਵਿਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦੀ²⁷ ਹੈ । ਇਹ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ²⁸ ਪਰਵਾਜ਼²⁹ ਲੈ (ਉੱਡ) ਸਕਦੀ ਹੈ ।

ਹਾਥੀ³⁰ ਟੋਏ³¹ ਵਿਚ ਡਿੱਗ ਪਿਆ³² ਹੈ । ਇਹ ਹੁਣ
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³³ ਬੱਚ ਕੇ ਨਿਕਲ³⁴ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਜਿਹੜੀ ਆਪਣੇ ਕੰਤ³⁸ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ³⁷ ਭਰ ਲਈ ਭੀ
ਚੇਤੇ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ³⁹, ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਲੰਘਣਾ³⁵ ਔਖਾ³⁶
ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਉਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼⁴⁰ ਅਤੇ ਦੰਡ⁴¹ ਗਿਣਤੀ⁴⁵ ਤੋਂ

ਨਾਹੀ⁴² ਕੀਆ⁴³ ਅਪਣਾ
ਪਾਇਓ⁴⁴ ॥

ਗੁਣਾ⁴⁶ ਕਮਾਣਾ⁴⁷ ਪ੍ਰਗਟਾ⁴⁸
ਹੋਆ ਈਤਾ⁴⁹ ਉਤਹਿ⁵⁰
ਖੁਆਰੀ⁵¹ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ⁵²
ਮੂਠਾ⁵³ ਮਨਮੁਖ⁵⁴
ਅਹੰਕਾਰੀ⁵⁵ ॥੩॥

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ⁵⁶ ਜੀਵੇ⁵⁷
ਲਗਿ⁵⁸ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਚਰਣੀ⁵⁹ ॥
ਕੰਠਿ⁶⁰ ਲਗਾਇ⁶¹ ਲੀਏ
ਤਿਸੁ⁶³ ਠਾਕੁਰ⁶² ਸਰਣੀ⁶⁴ ॥
ਬਲ⁶⁵ ਬੁਧਿ⁶⁶ ਗਿਆਨੁ⁶⁷
ਧਿਆਨੁ⁶⁸ ਅਪਣਾ ਆਪਿ
ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ⁶⁹ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਆਪਿ⁷⁰ ਹੋਆ
ਆਪਿ ਜਗਤੁ⁷¹
ਤਰਾਇਆ⁷² ॥

ਰਾਖਿ ਲੀਏ⁷³ ਰਖਣਹਾਰੈ⁷⁴
ਸਦਾ⁷⁵ ਨਿਰਮਲ⁷⁶ ਕਰਣੀ⁷⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ⁷⁸ ਨ ਜਾਹਿ
ਕਬਹੂੰ ਹਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਕੀ
ਸਰਣੀ⁷⁹ ॥੪॥੨॥੧੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਵੰਢੁ⁸⁰ ਮੇਰੇ ਆਲਸਾ⁸¹ ਹਰਿ
ਪਾਸਿ⁸² ਬੇਨੰਤੀ⁸³ ॥

ਰਾਵਉ⁸⁴ ਸਹੁ⁸⁵ ਆਪਨੜਾ
ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ⁸⁶ ਸੋਹੰਤੀ⁸⁷ ॥

ਸੰਗੇ ਸੋਹੰਤੀ ਕੰਤ⁸⁸
ਸੁਆਮੀ ਦਿਨਸੁ⁸⁹ ਰੈਣੀ⁹⁰
ਰਾਵੀਐ ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁹¹ ਚਿਤਾਰਿ⁹²
ਜੀਵਾ⁹³ ਪ੍ਰਭੁ⁹⁴ ਪੇਖਿ⁹⁵ ਹਰਿ⁹⁶
ਗੁਣ⁹⁷ ਗਾਵੀਐ⁹⁸ ॥

ਬਿਰਹਾ⁹⁹ ਲਜਾਇਆ¹⁰⁰

are beyond⁴² reckoning⁴⁵ and she
obtains⁴⁴ the fruit of her actions⁴³.

The hidden⁴⁶ deeds⁴⁷ are laid bare⁴⁸
and she is ruined⁵¹ here⁴⁹ and
hereafter⁵⁰.

Nanak, without⁵² the True Guru,
the self-willed⁵⁴ egotist⁵⁵ is
defrauded⁵³.

God's slaves⁵⁶ live⁵⁷ by clinging⁵⁸ to
Lord's Feet⁵⁹.

The Lord⁶² hugs⁶¹ to His bosom⁶⁰
those who seek His⁶³ protection⁶⁴.

God gives them power⁶⁵, intellect⁶⁶,
gnosis⁶⁷ and meditation⁶⁸, and He
Himself makes them repeat⁶⁹ His Name.

The Lord Himself⁷⁰ is the society of
saints and He Himself savers⁷² the
world⁷¹.

The Preserver⁷⁴ preserves⁷³ those,
whose acts⁷⁷ are ever⁷⁵ pure⁷⁶.

Nanak, they never go to hell⁷⁸.
God's saints are under God's
protection⁷⁹.

Asa 5th Guru.

Get away⁸⁰, O my sloth⁸¹, that I may
pray⁸³ to⁸² my Lord.

I enjoy⁸⁴ my spouse⁸⁵ and look
beauteous⁸⁷ in Lord's company⁸⁶.

Beauteous I look in the company of
my Groom⁸⁸, the Lord, and day⁸⁹ and
night⁹⁰ I enjoy Him.

I live⁹³ by remembering⁹² the Lord⁹⁴
with every breath⁹¹, and by seeing⁹⁵
God⁹⁶ and singing⁹⁸ His Praise⁹⁷.

Separation⁹⁹ feels shy¹⁰⁰, for I have

ਬਾਹਰ⁴² ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ⁴³ ਦਾ ਫਲ
ਭੋਗਦੀ⁴⁴ ਹੈ ।

ਪੋਸ਼ੀਦਾ⁴⁶ (ਲੁਕ ਕੇ ਕੀਤੇ) ਅਮਲ⁴⁷ ਉੱਘੜ ਜਾਂਦੇ⁴⁸ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਹ ਏਥੇ⁴⁹ ਤੇ ਓਥੇ⁵⁰ ਤਬਾਹ⁵¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ⁵², ਆਪ-ਹੁੰਦਗੀ⁵⁴, ਹੈਂਕੜ-
ਖਾਂ⁵⁵ ਠੱਗੀ ਜਾਂਦੀ⁵³ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ⁵⁶, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁹ ਨਾਲ ਚਿੱਮੜ⁵⁸
ਕੇ ਜੀਉਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ⁶² ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁶⁰ ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ⁶¹
ਹੈ, ਜੋ ਉਸ⁶³ ਦੀ ਪਨਾਹ⁶⁴ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਾਕਤ⁶⁵, ਅਕਲ⁶⁶, ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ⁶⁷ ਤੇ
ਸਿਮਰਨ⁶⁸ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁹ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ⁷⁰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਸੰਸਾਰ⁷¹
ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ⁷⁴ ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ⁷³ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ⁷⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁵ ਪਵਿੱਤਰ⁷⁶ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਦੋਸ਼ਕ⁷⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁹ ਵਿੱਚ ਹਨ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਰੇ ਹੱਟ ਜਾ⁸⁰, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸੁਸਤੀਏ⁸¹ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲ⁸² ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁸³ ਕਰਾਂ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ-ਕੰਤ⁸⁵ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ⁸⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਸੰਗਤ⁸⁶ ਵਿੱਚ ਸੁਹਣੀ⁸⁷ ਲਗਦੀ ਹਾਂ ।

ਸੁਹਣੀ ਮੈਂ ਲਗਦੀ ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁸⁸ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨਾਲ
ਅਤੇ ਦਿਨ⁸⁹ ਰਾਤ⁹⁰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ⁹¹ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ⁹²,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁶ ਨੂੰ ਵੇਖਣ⁹⁵ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁷ ਗਾਉਣ⁹⁸
ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੀ⁹³ ਹਾਂ ।

ਵਿਛੋੜਾ⁹⁹ ਸ਼ਰਮ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ

ਦਰਸੁ² ਪਾਇਆ ਅਮਿਉ³
ਦਿਸੁ⁴ ਸਿੰਚੀ⁵ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ⁶ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ
ਇਛ⁷ ਪੁੰਨੀ⁸ ਮਿਲੇ ਜਿਸੁ⁹
ਖੋਜੀ¹⁰ ॥੧੦॥

ਨਸਿ ਵੰਞਹੁ¹² ਕਿਲਵਿਖਹੁ¹³
ਕਰਤਾ¹⁴ ਘਰਿ¹⁵ ਆਇਆ॥

ਦੂਤਹੁ¹⁶ ਦਹਨੁ¹⁷ ਭਇਆ
ਗੋਵਿੰਦੁ¹⁸ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ²⁰॥

ਪ੍ਰਗਟੇ²¹ ਗੁਪਾਲ²² ਗੋਬਿੰਦ²³
ਲਾਲਨ²⁴ ਸਾਧ ਸੰਗਿ
ਵਖਾਣਿਆ²⁵ ॥

ਆਚਰਜੁ²⁶ ਭੀਨਾ²⁷ ਅਮਿਉ²⁸
ਵੂਠਾ²⁹ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ³⁰
ਜਾਣਿਆ ॥

ਮਨਿ³¹ ਸਾਤਿ³² ਆਈ
ਵਜੀ ਵਧਾਈ³³ ਨਹ ਅੰਤੁ³⁴
ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ³⁵
ਸਹਜਿ³⁶ ਮੇਲਾ³⁷ ਪ੍ਰਭੂ
ਆਪਿ³⁸ ਬਣਾਇਆ³⁹ ॥੨॥

ਨਰਕ⁴⁰ ਨ ਭੀਨਿਆ⁴¹
ਸਿਮਰਤ⁴² ਨਾਰਾਇਣ⁴³ ॥
ਜੈ ਜੈ⁴⁴ ਧਰਮੁ⁴⁵ ਕਰੇ ਦੂਤ⁴⁶
ਭਏ ਪਲਾਇਣ⁴⁷ ॥

ਧਰਮ⁴⁸ ਧੀਰਜ⁴⁹ ਸਹਜ⁵⁰
ਸੁਖੀਏ⁵¹ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ
ਭਜੇ⁵² ॥

ਕਰਿ⁵³ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ⁵⁴ ਰਾਖਿ⁵⁵
ਲੀਨੇ ਮੋਹ⁵⁶ ਮੋਮਤਾ⁵⁷ ਸਭ
ਤਜੇ⁵⁸ ॥

seen my spouse's sight² and His
ambrosial³ look⁴ has irrigated⁵ me.

Prays⁶ Nanak, my desire⁷ is fulfilled⁸,
for I have met Him, whom⁹ I was
looking for¹⁰.

Run away¹² O ye sins¹³ as my
Creator¹⁴ has visited my home¹⁵ (heart).
The demons¹⁶ within me are burnt¹⁷
as the Lord¹⁹ of the world¹⁸ is
revealed²⁰ to me.

Manifest unto me is the Beloved²⁴
Lord²³, the World²¹ Cherisher²² and
in the society of saints I repeat²⁵
His Name.

I have seen²⁷ the wondrous Lord²⁶,
He sprinkles²⁹ Nectar²⁸ on me and by
Guru's grace³⁰ I have known Him.
My soul³¹ is pacified³² and
overjoyed³³. Lord's limit³⁴ cannot be
found.

Says Nanak, the man's union³⁷ with
the Lord, in peace³⁵ and poise³⁶, is
effected³⁹ by the Lord.

Man sees⁴¹ not the hell⁴⁰, by
meditating⁴² on the Pervading God⁴³.
The Righteous Judge⁴⁵ hails⁴⁴ them
and the Death's Couriers⁴⁶ flee⁴⁷
away.

By pondering over⁵² God, in the
saints' guild, man attains faith⁴⁸,
patience⁴⁹, poise⁵⁰ and peace⁵¹.

Showering⁵³ His benediction⁵⁴, the
Lord has delivered⁵⁵ those who have
abandoned⁵⁸ all the worldly-love⁵⁶ and
self-hood⁵⁷.

ਪਤੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ² ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-
ਮਈ³ ਨਿਗ੍ਰਾ⁴ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤਰੇ ਤਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁵ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁷ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ⁸
ਹੈ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ⁹
ਮੈਂ ਢੂੰਡਦਾ¹⁰ ਸੀ।

ਦੌੜ ਜਾਓ¹², ਤੁਸੀਂ ਹੋ ਪਾਪੋ¹³ ! ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁴
ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ¹⁵ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਦੇ ਭੂਤਨੇ¹⁶ ਸੜ ਗਏ¹⁷ ਹਨ। ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ¹⁸
ਦਾ ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ²⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੈ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²¹ ਨੂੰ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣ ਵਾਲਾ²²
ਪ੍ਰੀਤਮ²⁴ ਸੁਆਮੀ²³ ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ²⁵ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ²⁶ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ²⁷ ਹੈ। ਉਹ ਮੇਰੇ
ਉੱਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁸ ਛਿੜਕਦਾ²⁹ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁰
ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ।
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ³¹ ਠੰਡੀ, ਸਿੱਲ੍ਹੀ³² ਤੇ ਪਰਮ ਅਨੰਦਤ³³ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ। ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਓੜਕ³⁴ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁੱਖ³⁵ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ³⁶
ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ³⁷, ਸੁਆਮੀ
ਖੁਦ³⁸ ਹੀ ਰਚਦਾ³⁹ ਹੈ।

ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴³ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴²
ਆਦਮੀ ਦੋੜਕ⁴⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ⁴¹ (ਜਾਂਦਾ)।
ਧਰਮ ਰਾਜਾ⁴⁵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ 'ਜੀ ਆਇਆ⁴⁴' ਆਖਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੋਸ਼ਤੇ⁴⁶ ਦੌੜ⁴⁷ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁵² ਆਦਮੀ ਦੁਆਰਾ⁴⁸, ਸਹਿਨ ਸ਼ਕਤੀ⁴⁹,
ਅਡੋਲਤਾ⁵⁰ ਤੇ ਆਰਾਮ⁵¹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁵⁴ ਧਾਰ ਕੇ⁵³, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਤਾਰ ਦਿੱਤਾ⁵⁵ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ⁵⁶
ਤੇ ਅਪਣਤ⁵⁷ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ⁵⁸ ਹੈ।

ਗਹਿ ਕੰਠਿ⁵⁹ ਲਾਏ ਗੁਰਿ
ਮਿਲਾਏ⁶⁰ ਗੋਵਿੰਦ⁶¹ ਜਪਤ⁶²
ਅਘਾਇਣ⁶³ ॥

੪੬੧

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ⁶⁴
ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ⁶⁵ ਆਸ⁶⁶
ਪੁਜਾਇਣ⁶⁷ ॥੩॥

ਨਿਧਿ⁶⁸ ਸਿਧਿ⁶⁹ ਚਰਣ⁷⁰
ਗਹੇ⁷¹ ਤਾ⁷² ਕੇਹਾ⁷³
ਕਾੜਾ⁷⁴ ॥

ਸਭੁ⁷⁵ ਕਿਛੁ ਵਸਿ⁷⁶ ਜਿਸੈ⁷⁷
ਸੋ⁷⁸ ਪ੍ਰਭੁ ਅਸਾੜਾ⁷⁹ ॥

ਗਹਿ⁸⁰ ਭੁਜਾ⁸¹ ਲੀਨੇ⁸²
ਨਾਮ ਦੀਨੇ⁸³ ਕਰੁ⁸⁴ ਧਾਰਿ⁸⁵
ਮਸਤਕਿ⁸⁶ ਰਾਖਿਆ⁸⁷ ॥

ਸੰਸਾਰ⁸⁸ ਸਾਗਰੁ⁸⁹ ਨਹ
ਵਿਆਪੈ⁹⁰ ਅਮਿਉ⁹¹ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁹² ਚਾਖਿਆ⁹³ ॥

ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ⁹⁴
ਰਣੁ⁹⁵ ਜੀਤਿ⁹⁶ ਵਡਾ⁹⁷
ਅਖਾੜਾ⁹⁸ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁹⁹
ਸੁਆਮੀ ਬਹੁੜਿ¹⁰⁰ ਜਮਿ¹⁰¹
ਨ ਉਪਾੜਾ¹⁰² ॥੪॥੩॥੧੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਕਮਾਇਅੜੋ¹³
ਸੋ¹⁴ ਆਇਓ ਮਾਥੈ¹⁵ ॥

ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ¹⁶ ਲੁਕਾਇਦੜੋ¹⁷
ਸੋ¹⁸ ਵੇਖੀ¹⁹ ਸਾਥੈ²⁰ ॥

ਸੰਗਿ²¹ ਦੇਖੈ ਕਰਣਹਾਰਾ²²

The Guru unites⁶⁰ them with the
Lord. He hugs them to His bosom⁵⁹.
Contemplating⁶² on their Lord⁶¹
they are sated⁶³.

Supplicates Nanak, by remembering⁶⁴
the Lord, all⁶⁵ the hopes⁶⁶ are
realised⁶⁷.

If I grasp⁷¹, Lord's Feet⁷⁰, the
treasure⁶⁸ of miracles⁶⁹, what⁷³
sufferings⁷⁴ can, then⁷², befall me ?

He⁷⁷ alone⁷⁹, in whose⁷⁸ power⁷⁵ are
all the things⁷⁴, is my⁷⁸ Lord.

Holding⁸⁰ me by the arm⁸¹, the Lord
has blessed⁸² me with His Name and,
placing⁸⁴ His hand⁸³ on my frontal⁸⁵,
He has saved⁸⁶ me.

The world⁸⁷-ocean⁸⁹ affects⁸⁹ me not,
for I have qualified⁹² the
immortalising⁹⁰ elixir⁹¹ of God.

Through the saints' congregation and
the Name's love⁹³, I have won⁹⁵ the
great⁹⁶ contest⁹⁴ of the world battle-
field⁹⁷.

Prays Nanak, when I am under the
Lord's protection⁹⁸, death's myrmidon¹⁰⁰
shall destroy² me not again⁹⁹.

Asa 5th Guru.

What man does¹³, by day and night,
that¹⁴ is recorded on his forehead¹⁵.

He¹⁸, from¹⁶ whom he conceals¹⁷ it,
is with²⁰ him and sees¹⁹ his acts.

The Creator²² is with²¹ him and

ਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ⁶⁰ ਹੈ। ਉਹ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁵⁹ ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੁਆਮੀ⁶¹ ਨੂੰ ਸਿਮਰ⁶² ਕੇ ਉਹ ਫੱਜ⁶³ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ⁶⁴ ਸਮੁਹ⁶⁵ ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ⁶⁶ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ
ਜਾਂਦੀਆਂ⁶⁷ ਹਨ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਕਰਮਾਤਾਂ⁶⁹ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁶⁸, ਪ੍ਰਭੂ, ਦੇ ਪੈਰ⁷⁰
ਪਕੜ⁷¹ ਲਵਾਂ, ਤਦ⁷², ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ⁷³ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁷⁴
ਵਾਪਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?

ਜਿਸ⁷⁶ ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ⁷⁵ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ⁷⁹ ਹਨ,
ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷⁷ ਮੇਰਾ⁷⁸ ਸੁਆਮੀ ਹੈ।

ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰੋਂ⁸¹ ਪਕੜ ਕੇ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਾਮ
ਬਖਸ਼ਿਆ⁸² ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁸⁵ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ⁸³
ਰਖ ਕੇ⁸⁴ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ⁸⁶ ਹੈ।

ਜਗਤ⁸⁷ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁸ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਅਸਰ⁸⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ,
ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹¹ ਪਾਨ ਕੀਤਾ⁹² ਹੈ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹³ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਦੇ
ਮੈਦਾਨ-ਜੰਗ⁹⁷ ਦੀ ਵੱਡੀ⁹⁶ ਲੜਾਈ⁹⁴ ਜਿੱਤ ਲਈ⁹⁵ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਨਾਹ⁹⁸ ਲੈਣ
ਕਰਕੇ, ਮੌਤ ਦਾ ਫਰੋਸਤਾ¹⁰⁰, ਮੁੜ ਕੇ⁹⁹ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਮਾਰੇ ਜਾਂ ਉਖੜੇਗਾ²।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਦਿਨੁ ਤੇ ਰਾਤ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਆਦਮੀ ਕਰਦਾ¹³ ਹੈ,
ਉਹ¹⁴ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ¹⁵ ਉੱਤੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਕੋਲੋਂ¹⁶ ਉਹ ਛਪਾਉਂਦਾ¹⁷ ਹੈ, ਉਹ¹⁸ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਲ²⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ¹⁹ ਹੈ।

ਸਿਰਜਨਹਾਰ²² ਉਸ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ²¹ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਰਮਾਂ

ਕਾਇ²³ ਪਾਪੁ²⁵ ਕਮਾਈਐ²⁴॥

26ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ²⁷ ਕੀਜੈ²⁸ ਨਾਮੁ
ਲੀਜੈ²⁹ ਨਰਕਿ³⁰ ਮੂਲਿ³¹
ਨ ਜਾਈਐ ॥

ਆਠ ਪਹਰ³² ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਸਿਮਰਹੁ³³ ਚਲੈ³⁴ ਤੈਰੈ
ਸਾਥੇ³⁵ ॥

ਭਜੁ³⁶ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਸਦਾ³⁷
ਨਾਨਕ ਮਿਟਹਿ³⁸ ਦੋਖ³⁹
ਕਮਾਤੇ⁴⁰ ॥੧॥

ਵਲਵੇਚ⁴¹ ਕਰਿ⁴² ਉਦਰੁ⁴³
ਭਰਹਿ⁴⁶ ਮੂਰਖ⁴⁴ ਗਾਵਾਰਾ⁴⁵॥
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ਹਰਿ
ਦੇਵਣਹਾਰਾ⁴⁷ ॥

ਦਾਤਾਰੁ⁴⁸ ਸਦਾ⁴⁹
ਦਇਆਲੁ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ ਕਾਇ⁵¹
ਮਨਹੁ⁵² ਵਿਸਾਰੀਐ⁵³ ॥
ਮਿਲੁ⁵⁴ ਸਾਧ ਸੰਗੇ ਭਜੁ⁵⁵
ਨਿਸੰਗੇ⁵⁶ ਕੁਲ⁵⁷ ਸਮੂਹਾ⁵⁸
ਤਾਰੀਐ⁵⁹ ॥

ਸਿਧ⁶⁰ ਸਾਧਿਕ⁶¹ ਦੇਵ⁶²
ਮੁਨਿ ਜਨ⁶³ ਭਗਤ⁶⁴ ਨਾਮੁ
ਅਧਾਰਾ⁶⁵ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁶⁶
ਭਜੀਐ⁶⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ⁶⁸
ਕਰਣਹਾਰਾ⁶⁹ ॥੨॥

ਖੇਟੁ⁷⁰ ਨ ਕੀਚਈ⁷¹ ਪ੍ਰਭੁ
ਪਰਖਣਹਾਰਾ⁷² ॥
ਕੂੜੁ⁷³ ਕਪਟੁ⁷⁴ ਕਮਾਵਦੜੇ⁷⁵
ਜਨਮਹਿ⁷⁶ ਸੰਸਾਰਾ⁷⁷ ॥

ਸੰਸਾਰੁ⁷⁸ ਸਾਗਰੁ⁷⁹ ਤਿਨ੍ਹੀ⁸⁰

watches his deeds. So why²³ should he
commit²⁴ sins²⁵ ?

Do²⁸ virtuous²⁶ deeds²⁷, repeat²⁹ the
Name and thou shalt not, ever³¹, go
to hell³⁰.

During the eight watches³² of the
day, remember³³ thou God's Name,
and it shall go³⁴ with³⁵ thee.

Ever³⁷ meditate³⁶ on the Lord, in the
guild of saints, O Nanak, and the
sins³⁹ committed⁴⁰ by thee, shall be
effaced³⁸.

By practising⁴² deceit⁴¹, thou fillest⁴⁶
thy belly⁴³, O ignorant⁴⁵ fool⁴⁴.

God, the Giver⁴⁷, continuesly gives
thee everything.

The Beneficent⁴⁸ Lord is ever⁴⁹
merciful⁵⁰. Why⁵¹ should we forget⁵³
Him from our mind⁵² ?

Join⁵⁴ the society of saints,
dauntlessly⁵⁶ dwell upon⁵⁵ the Lord,
and thus shall save⁵⁸ thine entire⁵⁷
lineage⁵⁹.

The Name is the support⁶⁵ of the
perfect persons⁶⁰, strivers⁶¹, gods⁶²,
silent sages⁶³ and devotees⁶⁴.

Prays Nanak, ever⁶⁶ meditate⁶⁷ thou
on Lord, the sole⁶⁸ Creator⁶⁹.

Practise⁷¹ not deception⁷⁰, as the Lord
is the Assayer⁷² of all.

They who practise⁷⁵ falsehood⁷³ and
deceit⁷⁴, are born⁷⁶, again, in this
world⁷⁷.

They⁸⁰ alone, who⁸² deliberate⁸³ over

ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ ਹੈ। ਫੇਰ, ਉਹ ਕਿਉਂ²³ ਗੁਨਾਹ²⁵ ਕਰਦਾ²⁴
ਹੈ ?

ਨੈਕ²⁶ ਅਮਲ²⁷ ਕਮਾ²⁸; ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁹ ਕਰ ਅਤੇ
ਤੂੰ ਕਦੇ³¹ ਭੀ ਦੋਖ³⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ।

ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ³² ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ³³
ਕਰ; ਇਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ³⁴ ਜਾਵੇਗਾ³⁵।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਦੀਵ³⁷ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁶
ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ⁴⁰ ਪਾਪ³⁹ ਮਿੱਟ
ਜਾਣਗੇ³⁸।

ਵਲਫਲ⁴¹ ਕਰਕੇ⁴² ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਵਿੱਡ⁴³ ਭਰਦਾ⁴⁶ ਹੈਂ
ਬੇਸਮਝ⁴⁵, ਬੇਵਕੂਫ⁴⁴ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦਾਤਾਰ⁴⁷, ਤੇਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ
ਹੈ।

ਸਖੀ⁴⁸, ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁹ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁰ ਹੈ। ਅਸੀਂ
ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ⁵² ਕਿਉਂ⁵¹ ਉਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਈਏ⁵³ ?

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ⁵⁴ ਅਤੇ ਨਿਧੜਕ⁵⁶ ਹੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁵⁵ ਕਰ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ⁵⁸ ਵੰਸ਼⁵⁷
ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਵੇਂਗਾ⁵⁹।

ਨਾਮ ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁶⁰ ਅਭਿਆਸੀਆਂ⁶¹, ਦੇਵਤਿਆਂ⁶²,
ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀਆਂ⁶³ ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ⁶⁴ ਦਾ ਆਸਰਾ⁶⁵
ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ : ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁶⁶ ਹੀ ਸੁਆਮੀ,
ਅਦੁੱਤੀ⁶⁸ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁶⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶⁷ ਕਰ।

ਫਲ ਫਰੇਬ⁷⁰ ਨਾ ਕਰ⁷¹। ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ-
ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷² ਹੈ।

ਜੇ ਬੁਠ⁷³ ਅਤੇ ਠੱਗੀਠੇਗੀ⁷⁴ ਦੀ ਕਿਰਤ⁷⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ
ਉਹ ਇਸ ਜਗਤ⁷⁷ ਅੰਦਰ ਫੇਰ ਜਨਮ ਧਾਰਦੇ⁷⁶ ਹਨ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸⁰ ਜਗਤ⁷⁸ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁹ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦੇ⁸¹ ਹਨ,

ਤਰਿਆ⁸¹ ਜਿਨ੍ਹੀ⁸² ਏਕੁ
ਧਿਆਇਆ⁸³ ॥

ਤਜਿ⁸⁴ ਕਾਮੁ⁸⁵ ਕ੍ਰੋਧੁ⁸⁶
ਅਨਿੰਦ⁸⁷ ਨਿੰਦਾ⁸⁸ ਪ੍ਰਭ
ਸਰਣਾਈ⁸⁹ ਆਇਆ⁹⁰ ॥

ਜਲਿ⁹¹ ਬਲਿ⁹² ਮਹੀਅਲਿ⁹³
ਰਵਿਆ⁹⁴ ਸੁਆਮੀ ਉਚ⁹⁵
ਅਗਮ⁹⁶ ਅਪਾਰਾ⁹⁷ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ⁹⁸
ਜਨਕੀ⁹⁹ ਚਰਣ¹⁰⁰ ਕਮਲ²
ਅਧਾਰਾ³ ॥੩॥

ਪੇਖੁ⁴ ਹਰਿ ਚੰਦਉਰਤੀ⁵
ਅਸਥਿਰੁ⁶ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
ਮਾਇਆ⁷ ਰੰਗ⁸ ਜੇਤੇ⁹ ਸੇ¹⁰
ਸੰਗਿ¹² ਨ ਜਾਹੀ¹³ ॥

ਹਰਿ ਸੰਗਿ¹⁴ ਸਾਥੀ¹⁵ ਸਦਾ
ਤੇਰੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ
ਸਮਾਲੀਐ¹⁶ ॥

ਹਰਿ ਏਕ ਬਿਨੁ¹⁷ ਕਛੁ
ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਭਾਉ¹⁸
ਦੁਤੀਆ¹⁹ ਜਾਲੀਐ²⁰ ॥

ਮੀਤੁ²¹ ਜੋਬਨੁ²² ਮਾਲੁ²³
ਸਰਬਸੁ²⁴ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ²⁵ ਕਰਿ²⁶
ਮਨੁ²⁷ ਮਾਹੀ²⁸ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ²⁹ ਨਾਨਕੁ
ਵਡਭਾਗਿ³¹ ਪਾਈਐ³²
ਸੂਖਿ³³ ਸਹਜਿ³⁴ ਸਮਾਹੀ³⁵ ॥
੪॥੪॥੧੩॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫

ਛੰਡ ਘਰੁ ੮

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

the one Lord, cross⁸¹ the world⁷⁸.
ocean⁷⁹.

They abandon⁸⁴ lust⁸⁵, wrath⁸⁶,
flattery⁸⁷ and slander⁸⁸ and enter⁹⁰ the
sanctuary⁸⁹ of the Lord.

The lofty⁹⁵, inaccessible⁹⁶ and
infinite⁹⁷ Lord is pervading⁹⁴ the sea⁹¹,
the land⁹² and the sky⁹³.

Supplicates Nanak, God is the
support⁹⁸ of His slaves⁹⁹ and His
lotus²-feet¹⁰⁰ are their sustenance³.

Lo⁴, the world is phantom-city⁵
(mirage) and nothing is ever stable⁶.

The revelments⁹ of the world⁷ that
there are⁹, they¹⁰ go¹³ not with¹² the
mortal.

God, Thy companion¹⁵ is ever with¹⁴
thee. Remember¹⁶ Him day and
night.

Without¹⁷ one God, there is not any
other. Burn²⁰ thou the love¹⁸ of
another¹⁹.

Deem²⁶ in²⁸ thy mind²⁷, that the
Lord alone²⁵ is thy friend²¹, thy
youth²², thy wealth²³ and thine all²⁴.

Prays²⁹ Nanak, through the
greatest³⁰ good fortune³¹, he who
obtains³² God, merges³⁵ into pleasure³³
and peace³⁴.

Asa 5th Guru.

Chhant.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

ਜੋ⁸² ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸³ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁸⁵, ਗੁੱਸਾ⁸⁶ ਖੁਸ਼ਾਮਦ⁸⁷ ਅਤੇ ਨਿੰਦਾ
ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ⁸⁴ ਹਨ ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣ ਲੈਂਦੇ⁸⁹
ਹਨ ।

ਬਲੰਦ⁹⁵, ਅਪਹੁੰਚ⁹⁶ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁹⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮੁੰਦਰ⁹¹,
ਧਰਤੀ⁹² ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼⁹³ ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ⁹⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ
ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ
ਗੋਲਿਆਂ⁹⁸ ਦਾ ਆਸਰਾ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ²
ਚਰਨ¹⁰⁰ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਧਾਰ³ ਹਨ ।

ਵੇਖ⁴ ! ਸੰਸਾਰ ਇਕ ਗੰਧਰਬ ਨਗਰੀ⁵ ਹੈ, ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ
ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁶ ਨਹੀਂ ।

ਦੁਨੀਆਂ⁷ ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸, ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ ਉਹ
ਹਨ⁹, ਉਹ¹⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ¹² ਨਹੀਂ ਜਾਦੀਆਂ¹³ ।

ਤੇਰਾ ਹਮਜੋਛੀ¹⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ¹⁴ ਹੈ ।
ਦਿਹੁ ਤੇ ਰੈਣ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁶ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ¹⁷ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਹੋਰਸ¹⁸
ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁹ ਨੂੰ ਸਾਤ ਸੁੱਟ²⁰ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁷ ਅੰਦਰ²⁸ ਜਾਣ²⁶ ਲੈ ਕਿ ਕੇਵਲ²⁵
ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ²¹, ਤੇਰੀ ਜੁਆਨੀ²², ਤੇਰੀ
ਦੌਲਤ²³ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਸਭ ਕਿੱਛੁ²⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ²⁹ ਹੈ; ਪਰਮ³⁰ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬੀ³¹
ਰਾਹੀਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ³² ਹੈ ਉਹ ਅਨੰਦ³³
ਅਤੇ ਆਰਾਮ³⁴ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਛੰਦ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਮਲਾ³⁶ ਭ੍ਰਮ³⁷ ਭੀਤਿ³⁸
ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹੇ⁴⁵
ਤੀਖਣ³⁹ ਮਦ⁴⁰ ਬਿਪਰੀਤਿ⁴¹
ਹੇ ਅਵਧ⁴⁴ ਅਕਾਰਥ⁴²
ਜਾਤ⁴³ ॥

ਗਹਬਰ⁴⁶ ਬਨ⁴⁷ ਘੋਰ⁴⁸
ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਹੇ⁴⁹
ਗ੍ਰਿਹ⁵⁰ ਮੂਸਤ⁵¹ ਮਨ⁵²
ਚੋਰ⁵³ ਹੇ ਦਿਨਕਰ⁵⁴
ਅਨਦਿਨ⁵⁵ ਖਾਤ⁵⁶ ॥

੪੬੨

ਦਿਨ⁵⁷ ਖਾਤ ਜਾਤ⁵⁸
ਬਿਹਾਤ⁵⁹ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ⁶⁰
ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ⁶²
⁶¹ਕਰੁਣਾਪਤਿ⁶³ ॥

ਜਨਮ⁶⁴ ਮਰਣ⁶⁵ ਅਨੇਕ⁶⁶
ਬੀਤੇ⁶⁷ ਪ੍ਰਿਅ⁶⁸ ਸੰਗ⁶⁹ ਬਿਨੁ⁷¹
ਕਛੁ ਨਹ ਗਤੇ⁷⁰ ॥

ਕੁਲ⁷² ਰੂਪ⁷³ ਧੂਪ⁷⁴
ਗਿਆਨ⁷⁵ ਹੀਨੀ⁷⁶ ਤੁਝ
ਬਿਨਾ ਮੋਹਿ⁷⁷ ਕਵਨ⁷⁸
ਮਾਤ⁷⁹ ॥

ਕਰ⁸⁰ ਜੋੜਿ⁸¹ ਨਾਨਕੁ
ਸਰਣਿ⁸² ਆਇਓ⁸³
ਪ੍ਰਿਅ⁸⁴ ਨਾਥ⁸⁵ ਨਰਹਰ⁸⁶
ਕਰਹੁ ਗਾਤ⁸⁷ ॥੧॥

ਮੀਨਾ⁸⁸ ਜਲ⁸⁹ ਹੀਨ⁹⁰
ਮੀਨਾ ਜਲ ਹੀਨ ਹੇ⁹¹ ਓਹੁ⁹²
ਬਿਛੁਰਤ⁹³ ਮਨ⁹⁴ ਤਨ⁹⁵
ਖੀਨ⁹⁶ ਹੇ ਕਤ⁹⁷ ਜੀਵਨੁ⁹⁸
ਪ੍ਰਿਅ⁹⁹ ਬਿਨੁ¹⁰⁰ ਹੋਤ ॥

ਸਨਮੁਖ² ਸਹਿ³ ਬਾਨ⁴

Mammon³⁶ is the wall³⁸ of doubt³⁷ ;
mammon is⁴⁵ the wall of doubt.
Strong³⁹ and degenerating⁴¹ is its
intoxication⁴⁰ and life⁴⁴ attached to
it, goes⁴³ in vain⁴².

In the dense⁴⁶ and awful⁴⁸ world-
forest⁴⁷, in the dense and awful
world-forest, alas⁴⁹ ! the thieves⁵³ are
plundering⁵¹ man's⁵² house⁵⁰, in broad
day-light⁵⁴, and night⁵⁵ and day are
eating up⁵⁶ his life.

The days⁵⁷ are eating up⁵⁸ the life,
which is passing away⁶⁰ without⁶⁰
the Lord. Meet thou, therefore,
God⁶², the Lord⁶³ of mercy⁶¹.

Many⁶⁶ births⁶⁴ and deaths⁶⁵ I have
passed⁶⁷ through, but without⁷¹ the
union⁶⁹ of the Beloved⁶⁸, without⁷¹
obtaining salvation⁷⁰.

I am without⁷⁶ good lineage⁷²,
beauty⁷³, glory⁷⁴ and Divine
Knowledge⁷⁵. Who⁷⁸ is mine⁷⁷
without Thee O God, my Mother⁷⁹ ?

With joined⁸¹ hands⁸⁰, Nanak has
entered⁸³ Thine sanctuary⁸². O my
very powerful⁸⁶, Beloved⁸⁴ Lord⁸⁵,
emancipate⁸⁷ Thou me.

Alas⁹¹ ! as the mind⁹⁴ and body⁹⁶ of
a fish⁹⁸ out of⁹⁰ water⁸⁹, a fish out of
water perishes⁹⁶ by separation⁹³ from
the⁹² water, so, do⁹⁷ I live⁹⁸
without¹⁰⁰ my Love⁹⁹ ?

The deer⁵ head-on² bears³ the

ਮਾਇਆ³⁶ ਇੱਕ ਸੰਦੇਹ³⁷ ਦੀ ਕੰਧ³⁸ ਹੈ, ਮਾਇਆ ਇਕ
ਸੰਸੇ ਦੀ ਕੰਧ ਹੈ⁴⁵। ਤੇਜ਼³⁹ ਅਤੇ ਪਤਿਤ ਕਰਨ
ਵਾਲੀ⁴¹ ਹੈ ਇਸ ਦੀ ਖੁਮਾਰੀ⁴⁰। ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ
ਜੀਵਨ⁴⁴ ਵਿਅਰਥ⁴² ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁴³ ਹੈ।

ਜਗਤ ਦੇ ਸੰਘਣੇ⁴⁶ ਤੇ ਭਿਆਨਕ⁴⁸ ਜੰਗਲ⁴⁷ ਅੰਦਰ,
ਜਗਤ ਦੇ ਸੰਘਣੇ ਤੇ ਭਿਆਨਕ ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ,
ਚੋਰ⁵³, ਮਨੁੱਖ⁵² ਦੇ ਘਰ⁵⁰ ਨੂੰ ਦਿਨ-ਦਿਹਾੜੇ⁵⁴ ਲੁਟ
ਰਹੇ⁵¹ ਹਨ ਅਤੇ ਰੋਣ ਦਿਹੁ⁵⁵ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ
ਖਾਈ ਜਾਂਦੇ⁵⁶ ਹਨ।

ਦਿਹਾੜੇ⁵⁷ ਉਸ ਉਮਰ ਨੂੰ ਖਾਈ ਜਾ ਰਹੇ⁵⁸ ਹਨ, ਜੋ
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁰ ਬੀਤਦੀ ਜਾ ਰਹੀ⁶⁰ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ
ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶² ਰਹਿਮਤ⁶¹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶³ ਨੂੰ ਮਿਲ।

ਘਣੇਰੀਆਂ⁶⁶ ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ⁶⁴ ਤੇ ਮੌਤਾਂ⁶⁵ ਵਿਚ ਦੀ ਮੈਂ
ਗੁਜ਼ਰਿਆ⁶⁷ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੀਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁶⁹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷¹
ਮੁਕਤੀ⁷⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਮੈਂ ਚੰਗੇ ਖਾਨਦਾਨ⁷², ਸੁੰਦਰਤਾ⁷³, ਕੀਰਤੀ⁷⁴ ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁷⁵ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷⁶ ਹਾਂ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁷⁹ !
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰਾ⁷⁷ ਕੋਣ⁷⁸ ਹੈ ?

ਹੱਥ⁸⁰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁸¹ ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਯਤ⁸² ਸੰਭਾਲੀ⁸³
ਹੈ। ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ⁸⁶ ਪਿਆਰੇ⁸⁴ ਬਲੀ ਪ੍ਰਵੂ⁸⁵ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁸⁷ ਕਰ।

ਸ਼ੌਕ⁹¹ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ⁹⁴ ਤੋਂ ਬਾਹਰ⁹⁰ ਮੱਛੀ⁹⁶,
ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਮੱਛੀ ਦਾ ਚਿੱਤ⁹⁴ ਅਤੇ ਸ਼ੀਰ⁹⁵ ਉਸ⁹²
ਪਾਣੀ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ⁹³ ਕਾਰਨ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁹⁶ ਹਨ, ਏਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁹⁹ ਦੇ ਬਾਝੋਂ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁷
ਜੀਉ⁹⁸ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?

ਹਰਨ⁵ ਸਿੱਧੇ ਮੱਥੇ² ਤੀਰ³ ਸਹਾਰਦਾ⁴ ਹੈ, ਸਿੱਧੇ ਮੱਥੇ ਟੀਰ

ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਹੇ ਮ੍ਰਿਗ⁵
ਅਰਪੇ⁶ ਮਨ⁷ ਤਨ⁸ ਪ੍ਰਾਨ⁹
ਹੇ ਓਹੁ ਬੇਧਿਓ¹⁰ ਸਹਜ¹²
ਸਰੋਤ¹³ ॥

ਪ੍ਰਿਅ¹⁴ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁵ ਲਾਗੀ¹⁶
ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗੀ¹⁷ ਖਿਨੁ¹⁸
ਰਹਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ¹⁹ ਤਨੁ²⁰ ਤਿਸੁ²¹
ਬਿਨਾ²² ॥

ਪਲਕਾ²³ ਨ ਲਾਗੈ²⁴ ਪ੍ਰਿਅ²⁵
ਪ੍ਰੇਮ²⁶ ਪਾਗੈ²⁷ ਚਿਤਵੰਤਿ²⁸
ਅਨਦਿਨੁ²⁹ ਪ੍ਰਭ ਮਨਾ³⁰ ॥

ਸ੍ਰੀ ਰੰਗ³¹ ਰਾਤੇ³² ਨਾਮ
ਮਾਤੇ³³ ਭੈ³⁴ ਭਰਮ³⁵
ਦੁਤੀਆ³⁶ ਸਗਲ³⁷ ਖੋਤ³⁸ ॥

ਕਰਿ³⁹ ਮਇਆ⁴⁰ ਦਇਆ⁴¹
ਦਇਆਲ⁴² ਪੂਰਨ⁴³ ਹਰਿ
ਪ੍ਰੇਮ⁴⁴ ਨਾਨਕ ਮਗਨ⁴⁵
ਹੋਤ ॥੨॥

ਅਲੀਅਲ⁴⁶ ਗੁੰਜਾਤ⁴⁷
ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਹੇ
ਮਕਰੰਦ⁴⁸ ਰਸ⁴⁹ ਬਾਸਨ⁵⁰
ਮਾਤ⁵¹ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵² ਕਮਲ⁵³
ਬੰਧਾਵਤ⁵⁴ ਆਪ⁵⁵ ॥

ਚਾਤ੍ਰਕ⁵⁶ ਚਿਤ⁵⁷ ਪਿਆਸ⁵⁸
ਚਾਤ੍ਰਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਹੇ
ਘਨ⁵⁹ ਬੂੰਦ⁶⁰ ਬਚਿਤ੍ਰ⁶¹
ਮਨਿ⁶² ਆਸ⁶³ ਹੇ ਅਲ⁶⁴
ਪੀਵਤ⁶⁵ ਬਿਨਸਤ⁶⁶ ਤਾਪ⁶⁷ ॥

ਤਾਪ⁶⁸ ਬਿਨਾਸਨ⁶⁹ ਦੂਖ⁷⁰

arrow⁴, head-on bears the arrow, and
being pierced¹⁰ through with the
soothing¹² tune¹³, he surrenders⁶ his
soul⁷, body⁸ and very life⁹.

I have enshrined¹⁶ love¹⁵ for my
Beloved¹⁴ and to meet Him I have
become the world-renouncer¹⁷.
Accursed¹⁹ is the body²⁰, which remains
without²² Him²¹, even for a trice¹⁸.

My eye-lids²³ close not²⁴, I am
absorbed²⁷ in the love²⁶ of my Dear
One²⁵. My mind³⁰, night²⁹ and day,
thinks²⁸ of the Lord.

Imbued³² with the Lord of wealth³¹
and intoxicated³³ with His Name,
I have shed³⁸ all³⁷ fear³⁴, doubt³⁵ and
duality³⁶.

Bestow³⁹ Thine mercy⁴⁰ and
compassion⁴¹, O kind⁴² and all-
pervading⁴³ God, that Nanak may
be intoxicated⁴⁸ with Thy love⁴⁴.

The bumble-bee⁴⁶ is humming⁴⁷,
the bumble-bee is humming,
fascinated⁵¹ with the savour⁴⁹,
fragrance⁵⁰ and honey⁴⁸ of flowers,
and on account of its love⁵² for the
lotus⁵³, it entangles⁵⁴ itself⁵⁵.

The heart⁵⁷ of the pied-cuckoo⁵⁶
thirsts⁵⁸, the heart of the pied-
cuckoo thirsts, its mind⁶² longs⁶³ for
the beautiful⁶¹ cloud⁵⁹-drops⁶⁰,
drinking⁶⁵ which, the fever⁶⁷ of the
pied-cuckoo⁶⁴ departs⁶⁶.

Meet me, O Thou Destroyer⁶⁹ of

ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ, ਸ਼ੋਕ ! ਸੁਖਦਾਈ¹² ਆਵਾਜ਼¹³ ਨਾਲ
ਵਿੰਨ੍ਹਿਆਂ ਹੋਇਆ¹⁰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁷, ਦੇਹ⁸
ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁹ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ¹⁴ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ¹⁵ ਪੈ ਗਿਆ¹⁶ ਹੈ ।
ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਮੈਂ ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ¹⁷ ਹੋ ਗਿਆ
ਹਾਂ । ਲਾਣ੍ਹਤ¹⁹ ਹੈ ਉਸ ਸ੍ਰੀਰ²⁰ ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਦੇ²¹ ਬਾਝੋ²²
ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ¹⁸ ਭੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਪਰਦੇ²³ ਬੰਦ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ²⁴ । ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ²⁵ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ²⁶ ਅੰਦਰ ਲੀਨ²⁷ ਹੋ
ਗਈ ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ³⁰ ਰਾਤ²⁹ ਦਿਨ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ
ਯਾਦ²⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੇ ਪਤੀ³¹ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼³² ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ³³ ਹੋ, ਮੈਂ ਸਮੂਹ³⁷ ਡਰ³⁴, ਸੰਦੇਹ³⁵
ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ³⁶ ਨਵਿਰਤ ਕਰ³⁸ ਦਿਤੇ ਹਨ ।

ਜੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴² ! ਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁴⁰ ਤੇ ਮਿਹਰ⁴¹ ਧਾਰ³⁹, ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ
ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁴ ਨਾਲ ਮਖਮੂਰ⁴⁵ ਬੀ ਵੇਵੇ ।

ਭੋਰਾ⁴⁶ ਗੂੰਜ⁴⁷ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਭੋਰਾ ਗੂੰਜ⁴⁷ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਫੁੱਲਾਂ
ਦੇ ਸੁਆਦ⁴⁹, ਸੁਗੰਧੀ⁵⁰ ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ⁴⁸ ਨਾਲ ਮਸਤ⁵¹
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਕੰਵਲ⁵³ ਦੇ ਪਿਆਰ⁵² ਦੇ ਕਾਰਨ ਇਹ
ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ⁵⁵ ਫਸਾ ਲੈਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਪਪੀਹੇ⁵⁶ ਦੇ ਦਿਲ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਤੌਹ⁵⁸ ਹੈ, ਪਪੀਹੇ ਦੇ ਦਿਲ
ਅੰਦਰ ਤੌਹ⁵⁸ ਹੈ । ਇਸ ਦਾ ਚਿੱਤ⁶² ਬੱਦਲ⁵⁹ ਦੀਆਂ
ਸੁੰਦਰ⁶¹ ਕਣੀਆਂ⁶⁰ ਲਈ ਤਰਸਦਾ⁶³ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਪਾਨ⁶⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਪੀਹੇ⁶⁴ ਦੀ ਜਲਨ⁶⁷ ਉੱਤਰ
ਜਾਂਦੀ⁶⁶ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਤੂੰ, ਜੇ ਜਲਨ⁶⁸ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ⁶⁹, ਹਰੀ !

ਨਾਸਨ⁷¹ ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੇਮ⁷² ਮਨਿ⁷³
ਤਨਿ⁷⁴ ਅਤਿ⁷⁵ ਘਨਾ⁷⁶ ॥

ਸੁੰਦਰ⁷⁷ ਚਤੁਰ⁷⁸ ਸੁਜਾਨ⁷⁹
ਸੁਆਮੀ ਕਵਨ⁸⁰ ਰਸਨਾ⁸¹
ਗੁਨ⁸² ਭਨਾ⁸³ ॥

ਗਹਿ⁸⁴ ਭੁਜਾ⁸⁵ ਲੇਵਹੁ
ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ⁸⁶ ਦਿਸਟਿ⁸⁷
ਧਾਰਤ⁸⁸ ਮਿਟਤ⁸⁹ ਪਾਪ⁹⁰ ॥

ਨਾਨਕੁ ਜੰਪੈ⁹¹ ਪਤਿਤ⁹²
ਪਾਵਨ⁹³ ਹਰਿ ਦਰਸੁ⁹⁴
ਪੇਖਤ⁹⁵ ਨਹ ਸੰਤਾਪ⁹⁶ ॥੩॥
ਚਿਤਵਉ⁹⁷ ਚਿਤ⁹⁸ ਨਾਥ⁹⁹
ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਹੇ
ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ¹⁰⁰ ਸਰਣਿ²
ਅਨਾਥ³ ਹੇ ਮਿਲੁ⁷ ਚਾਉ⁴
ਚਾਈਲੇ⁵ ਪ੍ਰਾਨ⁶ ॥

ਸੁੰਦਰ⁸ ਤਨ⁹ ਧਿਆਨ¹⁰
ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਹੇ
ਮਨੁ¹² ਲੁਬਧ¹³ 14 ਗੋਪਾਲ¹⁵
ਗਿਆਨ¹⁶ ਹੇ ਜਾਇਕਿ ਜਨ¹⁷
ਰਾਖਤ¹⁸ ਮਾਨ¹⁹ ॥

ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ²⁰ ਪੂਰਨ²¹ ਦੁਖ²²
ਬਿਦੀਰਨ²³ ਸਗਲ²⁴ ਇਛ²⁵
ਪੁਜੇਤੀਆ²⁶ ॥

ਹਰਿ ਕੰਠਿ²⁷ ਲਾਗੇ²⁸ ਦਿਨ
ਸਭਾਗੇ²⁹ ਮਿਲਿ³⁰ ਨਾਹ³¹

burning⁶⁸ and the Remover⁷¹ of
pain⁷⁰. Within my soul⁷³ and body⁷⁴
there is very⁷⁵ excessive⁷⁶ love⁷² for
Thee.

My beauteous⁷⁷, wise⁷⁸ and
Omniscient⁷⁹ Lord, with what⁸⁰
tongue⁸¹ should I utter⁸³ Thine
praises⁸² ?

Grasp⁸⁴ me by the arm⁸⁵ and
grant⁸⁶ me Thy Name. He, on whom
Thou casteth⁸⁸ a merciful glance⁸⁷,
has his sins⁹⁰ earsed⁸⁹.

Nanak, meditates⁹¹ on God, the
Purifier⁹³ of sinners⁹². Seeing⁹⁵ His
vision⁹⁴ one suffers no hardship⁹⁶.

Within my mind⁹⁸ I meditate⁹⁷ on
the Lord⁹⁹, within my mind I
meditate on the Lord. Keep me¹⁰⁰
who is helpless³ under Thine protection².
I delight⁴ to meet⁷ Thee and my soul⁶
longs for⁵ Thee.

My attention is fixed on Thine
beautiful⁸ body⁹, my attention¹⁰ is
fixed on Thine beautiful body, my
soul¹² is fascinated¹³ by Thy
knowledge¹⁶, O World¹⁴-Cherisher¹⁵,
and Thou art to preserve¹⁸ the
honour¹⁹ of Thy slaves¹⁷ and
beggars.

The Lord, who bestows full²¹
honour²⁰ and destroys²³ anguish²², has
fulfilled²⁶ all²⁴ my desires²⁵.

Very auspicious²⁹ is the day when God
embraces²⁸ me to His bosom²⁷ and

ਅਤੇ ਪੀੜ⁷⁰ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁷¹। ਮੇਰੀ
ਆਤਮਾ⁷³ ਤੇ ਦੇਹ⁷⁴ ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਲਈ ਬਹੁਤ⁷⁵ ਹੀ
ਜ਼ਿਆਦਾ⁷⁶ ਪਿਆਰ⁷² ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਸੋਹਣੇ⁷⁷, ਸਿਆਣੇ⁷⁸ ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ⁷⁹ ਸਾਹਿਬ, ਮੈਂ
ਕਿਹੜੀ⁸⁰ ਜੀਭ⁸¹ ਨਾਲ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁸² ਉਚਾਰਨ⁸³
ਕਰਾਂ ?

ਮੇਰਾ ਹੱਥ⁸⁴ ਪਕੜ⁸⁵ ਲੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ
ਪਰਦਾਨ ਕਰ⁸⁶। ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁸⁷
ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈਂ, ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ⁹⁰ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ⁸⁹ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਪਾਪੀਆਂ⁹² ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਜਪਦਾ⁹¹ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹⁴ ਦੇਖਣ ਨਾਲ⁹⁵
ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਸ਼ਟ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ।
ਆਪਣੇ ਮਨ⁹⁸ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਮਾਲਕ⁹⁹ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁹⁷ ਹਾਂ
ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ,
ਨਿਖਸਮੇ³ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ² ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ¹⁰⁰। ਮੈਂ
ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ⁷ ਖੁਸ਼⁴ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶ ਤੈਨੂੰ
ਚਾਹੁੰਦੀ⁵ ਹੈ।

ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ¹⁰ ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ⁸ ਸਰੀਰ⁹ ਉਤੇ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ,
ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ ਸਰੀਰ ਤੇ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੈਂਡੀ
ਆਤਮਾ¹² ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ¹⁶ ਨੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ¹³ ਕਰ ਲਈ ਹੈ,
ਹੇ ਸ੍ਰਿਸਟੀ¹⁴ ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ¹⁵, ਆਪਣੇ ਮੰਗਤੇ ਪੁਰਸ਼¹⁷
ਦੀ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ¹⁹ ਬਰਕਰਾਰ ਰਖਦਾ¹⁸ ਹੈਂ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਜੋ ਪੂਰੀ²¹ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ²⁰ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਦਰਦ²² ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦਾ²³ ਹੈ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ²⁴
ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ²⁵ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ²⁶ ਹਨ।

ਪਰਮ ਸੁਭ²⁹ ਸੀ ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ, ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਆਪਣੀ ਹਿੱਕ²⁷ ਨਾਲ ਲਾਇਆ²⁸ ! ਆਪਣੇ ਕੰਠ³¹ ਨੂੰ

ਸੇਜ³² ਸੋਹੰਤੀਆ³³ ॥

ਪ੍ਰਭ ਦਿਸਟਿ³⁴ ਧਾਰੀ³⁵
 41ਮਿਲੇ³⁶ ਮੁਰਾਰੀ³⁷ ਸਗਲ³⁸
 ਕਲਮਲ³⁹ ਭਏ ਹਾਨ⁴⁰ ॥
 ਬਿਨਵੰਤਿ⁴² ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ
 ਆਸ⁴³ ਪੂਰਨ⁴⁴ ਮਿਲੇ
 ਸ੍ਰੀਧਰ⁴⁵ ਗੁਣ⁴⁶ ਨਿਧਾਨ⁴⁷ ॥
 ੪॥੧॥੧੪॥

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
 ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
 ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
 ਸੈਭੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਵਾਰ⁴⁸ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ⁴⁹
 ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ
 ਕੇ ਲਿਖੇ⁵⁰ ਟੁੰਡੇ ਅਸਰਾਜੈ
 ਕੀ ਧੁਨੀ⁵¹ ॥

ਸਲੋਕ⁵² ਮਹਲਾ ੧ ॥
 ਬਲਿਹਾਰੀ^{52*} ਗੁਰ ਆਪਣੇ
 ਦਿਉਹਾੜੀ⁵³ 54ਸਦਵਾਰ⁵⁵ ॥
 ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ^{56*} ਤੇ ਦੇਵਤੇ⁵⁶
 ਕੀਏ ਕਰਤ⁵⁸ ਨ ਲਾਗੀ
 ਵਾਰ⁵⁷ ॥੧॥

੪੬੩

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਜੇ⁵⁹ ਸਉ⁶⁰ ਚੰਦਾ⁶¹
 ਉਗਵਹਿ⁶² ਸੂਰਜ⁶³ ਚੜਹਿ⁶⁴
 ਹਜਾਰ ॥ ਏਤੇ⁶⁵ ਚਾਨਣ⁶⁶
 ਹੋਇਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ⁶⁷
 ਅੰਧਾਰ⁶⁸ ॥੨॥

on meeting³⁰ my spouse³¹, my
 couch³² is adorned³³.

When Lord, the Enemy³⁷ of pride³⁶
 shows³⁵ mercy³⁴ and meets⁴¹ me,
 then all³⁸ my sins³⁹ get erased⁴⁰.

Supplicates⁴² Nanak, my hope⁴³ is
 realised⁴⁴ and I have met Lord, the
 Pioneer of prosperity⁴⁵ and the
 Treasure⁴⁷ of excellences⁴⁶ (virtues).

There is but One God. True is His
 Name and creative His personality.
 He is without fear, without enmity,
 Immortal in form, Unborn and Self-
 illumined. By Guru's grace He is
 obtained.

Asa Ist Guru.

The dirge of praise⁴⁸ with⁴⁹ sloks.
 The sloks, too, of the first Guru are
 written⁵⁰. The stanzas should be sung
 to the tune⁵¹ of Tunda As Raja.

Slok⁵² Ist Guru.

A hundred⁵⁴ times⁵⁵ a day⁵³, I am a
 sacrifice^{52*} unto my Guru, who
 without making⁵⁸ any delay⁵⁷, made
 angels⁵⁶ out of men^{56*}.

2nd Guru.

If⁵⁹ hundred⁶⁰ moons⁶¹ arise⁶² and
 a thousand suns⁶³ appear⁶⁴, even
 with such⁶⁵ light⁶⁶, there would be
 pitch⁶⁷ darkness⁶⁸ without the Guru.

ਭੋਟਣ³⁰ ਤੇ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦੇ-ਪਲੰਘ³² ਸਸੋਭਤ³³ ਹੋ
 ਗਿਆ ।

ਜਦ ਹੰਕਾਰ³⁶ ਦੇ ਵੈਰੀ³⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰਹਿਮ³⁴ ਕੀਤਾ³⁵
 ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲਿਆ⁴¹, ਤਦ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ³⁸ ਪਾਪ³⁹ ਨਸ਼ਟ⁴⁰
 ਹੋ ਗਏ ।

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ⁴² ਹੈ, ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ⁴³ ਬਰ ਆਈ⁴⁴
 ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਕਬਾਲ⁴⁵ ਦੇ ਮਾਲਕ ਤੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ-
 ਤਾਈਆਂ⁴⁶ (ਖੁਬੀਆਂ) ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ
 ਪਿਆ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
 ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
 ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
 ਸ੍ਵ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਵਧਾਰਾ ਉਹ
 ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੱਸਮਈ⁴⁸ ਕਵਤਾ ਸਲੋਕਾਂ ਸਮੇਤ⁴⁹ । ਸਲੋਕ ਭੀ ਪਹਿਲੀ
 ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦੇ ਲਿਖੇ ਗਏ⁵⁰ ਹਨ । ਪਉੜੀਆਂ ਟੁੰਡੇ
 ਅਸਰਾਜੇ ਦੀ ਤਰਜ਼⁵¹ ਤੇ ਗਾਉਣੀਆਂ (ਹਨ) ।

ਸਲੋਕ⁵² ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੇਂਕੜੇ⁵⁴ ਵਾਰੀ⁵⁵ ਇਕ ਦਿਨ⁵³ ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ
 ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ^{52*} ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਚਿਰ⁵⁷ ਲਾਉਣ⁵⁸
 ਦੇ ਬਗੈਰ (ਤੁਰਤ) ਮਨੁੱਖ^{56*} ਨੂੰ ਫਰਿਸ਼ਤਾ⁵⁶ ਬਣਾ
 ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ⁵⁹ ਸੌ⁶⁰ ਚੰਦਮੇ⁶¹ ਚੜ੍ਹ ਪੈਣ⁶² ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰ ਭਾਨ⁶³
 (ਸੂਰਜ) ਨਿਕਲ ਪੈਣ⁶⁴, ਐਨੀ⁶⁵ ਰੋਸ਼ਨੀ⁶⁶ ਦੇ ਹੁੰਦਿਆਂ
 ਸੁੰਦਿਆਂ ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਨੁਰ⁶⁷ ਘੁੱਪ⁶⁸ ਹੀ
 ਹੋਵੇਗਾ ।

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ⁶⁹
ਮਨਿ ਆਪਣੇ ਸੁਚੇਤ⁷⁰ ॥
ਛੁਟੇ⁷¹ ਤਿਲ⁷² ਬੂਆੜ⁷³
ਜਿਉ⁷⁴ ਸੁੰਢੇ⁷⁵ ਅੰਦਰਿ
ਖੇਤ⁷⁶ ॥

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ
ਨਾਨਕ ਸਉ^{77*} 77 ਨਾਹ ॥

ਫਲੀਅਹਿ⁷⁸ ਫਲੀਅਹਿ⁷⁹
ਬਪੁੜੇ⁸⁰ ਭੀ⁸¹ ਤਨ⁸² ਵਿਚਿ
ਸੁਆਹ⁸³ ॥੩॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਪੀਨੈ⁸⁴ ਆਪ⁸⁵ ਸਾਜਿਓ⁸⁶
ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ⁸⁷ ਨਾਉ ॥

ਦੁਯੀ⁸⁸ ਕੁਦਰਤਿ⁸⁹ ਸਾਜੀਐ⁹⁰
ਕਰਿ ਆਸਣੁ⁹¹ ਡਿਠੈ⁹²
ਚਾਉ⁹³ ॥

ਦਾਤਾ⁹⁴ ਕਰਤਾ⁹⁵ ਆਪਿ⁹⁶
ਤੂੰ ਤੁਸਿ⁹⁷ ਦੇਵਰਿ⁹⁸ ਕਰਹਿ⁹⁹
ਪਸਾਉ¹⁰⁰ ॥

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ² ਸਭਸੈ³ ਦੇ⁴
ਲੈਸਹਿ⁵ ਜਿੰਦੁ⁶ ਕਵਾਉ⁷ ॥
ਕਰਿ ਆਸਣੁ⁸ ਡਿਠੈ⁹
ਚਾਉ¹⁰ ॥੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਚੇ¹² ਤੇਰੇ ਖੰਡ¹³ ਸਚੇ
ਬ੍ਰਹਮੰਡ¹⁴ ॥

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ¹⁵ ਸਚੇ
ਆਕਾਰ¹⁶ ॥

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ¹⁷ ਸਰਬ¹⁸
ਬੀਚਾਰ¹⁹ ॥

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ²⁰ ਸਚਾ
ਦੀਬਾਣੁ²¹ ॥

Ist Guru.

Nanak, they who think⁶⁹ not of the
Guru and in their heart deem
themselves very clever⁷⁰, shall be
left⁷¹ forlorn⁷⁶ in the reaped field⁷⁶
like⁷⁴ a spurious⁷³ sesame⁷².

They are left in the field, says Nanak
and they have a hundred^{77*} owners⁷⁷.

The wretches⁸⁰ bear fruit⁷⁸ and
flower⁷⁹, but still⁸¹, within their
body⁸² they have but ashes⁸³.

Pauri.

The Lord, of Himself⁸⁴ created⁸⁶
Hisownself⁸⁵ and assumed⁸⁷ He
Himself the Name.

Secondly⁸⁸ He made⁹⁰ the creation⁸⁹
and seated⁹¹ therein, He beholds⁹²
it with delight⁹³.

Thou Thyself⁹⁶ art the Donor⁹⁴ and
Creator⁹⁵ and being pleased⁹⁷, Thou
bestoweth⁹⁸ and showest⁹⁹ mercy¹⁰⁰.

Thou art the Knower² of all³ and Thou
givest⁴ and takest⁵ life⁶ with a word⁷.
Abiding⁸ within, Thou beholdest⁹
Thy creation with delight¹⁰.

Slok Ist Guru.

True¹² are Thy continents¹³ and true
Thine solar systems¹⁴.

True are Thine worlds¹⁵ and true Thy
creation¹⁶.

True are Thine doings¹⁷ and all¹⁸ the
deliberations¹⁹.

True is Thy order²⁰ and true Thy
court²¹.

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ ਜੋ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁶⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਦਿਲ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ ਚਤੁਰ⁷⁰ ਖਿਆਲ
ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਥੋਥੇ⁷³ ਕੁੰਜਦ⁷² (ਤਿਲ-ਸੱਲਿਆਂ)
ਵਾਂਗੂੰ⁷⁴ ਵਢੀ ਹੋਈ ਪੋਲੀ⁷⁶ ਵਿਚ ਸੁੰਢੇ⁷⁵ ਛੱਡ⁷¹ ਦਿੱਤੇ
ਜਾਣਗੇ ।

ਉਹ ਪੋਲੀ ਵਿਚ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ
ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੌ^{77*} (ਅਨੇਕ) ਮਾਲਕ⁷⁷
ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਬਦ-ਨਸੀਬ⁸⁰ ਫਲਦੇ⁷⁸ ਅਤੇ ਫੁਲਦੇ⁷⁹ ਹਨ, ਪਰ
ਤਾਂ ਭੀ⁸¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ⁸² ਅੰਦਰ ਨਿਰੀ ਚਾਖ⁸³ ਹੀ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪੌੜੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖੁਦ⁸⁴ ਆਪਣੇ ਆਪ⁸⁵ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ⁸⁶ ਅਤੇ
ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੇ ਨਾਮ ਅਖਤਿਆਰ⁸⁷ ਕੀਤਾ ।

ਦੋਇਮ⁸⁸ ਉਸ ਨੇ ਰਚਨਾ⁸⁹ ਬਣਾਈ⁹⁰ ਅਤੇ ਇਸ ਅੰਦਰ
ਬੈਠ ਕੇ⁹¹ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ⁹³ ਨਾਲ ਦੇਖਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪੇ⁹⁶ ਹੀ ਦਾਤਾਰ⁹⁴ ਅਤੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁹⁵ ਹੈਂ ।
ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁷ ਹੋ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ⁹⁸ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ⁹⁹
ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ³ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ² ਹੈਂ । ਇਕ ਲਫਜ਼⁷ ਨਾਲ
ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ⁴ ਤੇ ਲੈ ਲੈਂਦਾ⁵ ਹੈਂ ।
ਅੰਦਰ ਵੱਸ ਕੇ⁸ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ¹⁰ ਨਾਲ
ਵੇਖਦਾ⁹ ਹੈਂ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿ¹² ਹਨ ਤੇਰੇ ਮਹਾਦੀਪ¹³ ਅਤੇ ਸਤਿ ਹਨ ਤੇਰੇ ਸੂਰਜ
ਮੰਡਲ¹⁴ ।

ਸੱਚੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਜਗਤ¹⁵ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ¹⁶ ।

ਸੱਚੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਕੰਮ ਕਾਜ¹⁷ ਅਤੇ ਸਾਰੇ¹⁸ ਧਿਆਨ¹⁹ ।

ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ²⁰ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰ²¹ ।

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ²² ਸਚਾ
ਫੁਰਮਾਣੁ²³ ॥

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ²⁴ ਸਚਾ
ਨੀਸਾਣੁ²⁵ ॥

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ²⁶ ਲਖ
ਕਰੋੜਿ²⁷ ॥

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ²⁸ ਸਚੈ
ਸਭਿ ਜੋਰਿ²⁹ ॥

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ³⁰ ਸਚੀ
ਸਾਲਾਹੁ³¹ ॥

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ³² ਸਚੇ
ਪਾਤਿਸਾਹੁ³³ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੁ³⁴ ਧਿਆਇਨਿ³⁵
ਸਚੁ ॥

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ³⁶ ਕਚੁ
ਨਿਕਚੁ³⁷ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਵਡੀ³⁸ ਵਡਿਆਈ³⁹ ਜਾ⁴⁰
ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ
ਨਿਆਉ⁴¹ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ
ਨਿਹਚਲ⁴² ਥਾਉ⁴³ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ
ਆਲਾਉ⁴⁴ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ⁴⁵
ਸਭਿ⁴⁶ ਭਾਉ⁴⁷ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ
ਪੁਛਿ⁴⁸ ਨ ਦਾਤਿ⁴⁹ ॥

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ
ਆਪਿ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਕਾਰ⁵¹ ਨ ਕਥਨੀ⁵²
ਜਾਇ ॥

ਕੀਤਾ⁵³ ਕਰਣਾ⁵⁴ ਸਰਬ⁵⁵
ਰਜਾਇ⁵⁶ ॥੨॥

True is Thy will²² and true Thy
order²³.

True is Thy grace²⁴ and true Thy
sign²⁵.

Lacs and millions²⁷ call²⁶ Thee true.

In the True Lord is all power²⁸ and
all might²⁹.

True is Thy praise³⁰ and true Thy
commendation³¹.

O True King³³, true is Thine
Omnipotence³².

Nanak, true are they who remember³⁵
the True One³⁴.

They³⁶ who are born and die, are
the falsest of the false³⁷.

Ist Guru.

Great³⁸ is Lord's glory³⁹, as⁴⁰ great
is His Name.

Great is His glory, as true is His
justice⁴¹.

Great is His glory, as, stable⁴² is His
seat⁴³.

Great is His glory, as He knows our
utterances⁴⁴.

Great is His glory, as He
understands⁴⁵ all⁴⁶ our affections⁴⁷.

Great is His glory, as He gives gifts⁴⁹
without being asked⁴⁸ for.

Great is His glory, as He Himself⁵⁰
is all in all.

Nanak, His acts⁵¹ cannot be
narrated⁵².

What He did⁵³ or shall do⁵⁴, is all⁵⁵
His own will⁵⁶.

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਜਾ²² ਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਉਚਾਰਨ²³ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ²⁴ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਤੇਰਾ ਚਿੰਨ੍ਹ²⁵ ।

ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ²⁷ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚਾ ਕਹਿੰਦੇ²⁶ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ²⁸ ਤੇ ਸਾਰੀ
ਸ਼ਕਤੀ²⁹ ਹੈ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ³⁰ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਤੇਰੀ ਤਾਰੀਫ਼³¹ ।

ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਲਤਾਨ³³ ! ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ³² ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ³⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁵
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਜੰਮਦੇ ਅਤੇ ਮਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ³⁶ ਕੂੜਿਆਂ ਦੇ
ਪਰਮ ਕੂੜੇ³⁷ ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਹਾਨ³⁸ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ³⁹, ਕਿਉਂਕਿ⁴⁰ ਮਹਾਨ ਹੈ
ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ
ਇਨਸਾਫ਼⁴¹ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਹਿਲ⁴² ਹੈ
ਉਸ ਦਾ ਆਸਣ⁴³ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਾਡੇ
ਗੱਲਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਾਡੀਆਂ
ਸਾਰੀਆਂ⁴⁵ ਮੁਹੱਬਤਾਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ
ਦੀ ਸਲਾਹ⁴⁸ ਲੈਣ ਜਾਂ ਆਖਣ ਦੇ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ⁴⁹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਾਨ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਉਹ
ਆਪ⁵⁰ ਹੀ ਆਪ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ⁵¹ ਵਰਨਣ⁵² ਕੀਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੇ ।

ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ⁵³ ਹੈ ਜਾਂ ਕਰੇਗਾ⁵⁴, ਸਭ⁵⁵
ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ⁵⁶ ਹੈ !

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ⁵⁷ ਕੀ ਹੈ
ਕੋਠੜੀ⁵⁸ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ
ਵਾਸੁ⁵⁹ ॥

ਇਕਨ੍ਹਾ⁶⁰ ਹੁਕਮਿ⁶¹ ਸਮਾਇ⁶²
ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ
ਵਿਣਾਸੁ⁶³ ॥

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ⁶⁴ ਕਢਿ
ਲਏ⁶⁵ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ⁶⁷
ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ⁶⁶ ॥

ਏਵ ਭੀ ਆਖਿ^{67*} ਨ ਜਾਪਈ
ਜਿ⁶⁸ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ⁶⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰ ਜਾਣੀਐ
ਜਾਕਉ⁷¹ ਆਪਿ⁷² ਕਰੇ
ਪਰਗਾਸੁ⁷³ ॥੩॥

ਪਉੜੀ ॥

ਨਾਨਕ ਜੀਅ⁷⁴ ਉਪਾਇਕੈ⁷⁵
ਲਿਖਿ⁷⁶ ਨਾਵੈ⁷⁷ ਧਰਮੁ⁷⁸
ਬਹਾਲਿਆ⁷⁹ ॥

ਓਥੇ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ⁸⁰
ਚੁਣਿ⁸¹ ਵਖਿ ਕਢੈ⁸²
ਜਜਮਾਲਿਆ⁸³ ॥

ਥਾਉ⁸⁴ ਨ ਪਾਇਨਿ
ਕੂੜਿਆਰ⁸⁵ ਮੁਹ⁸⁶ ਕਾਲੈ⁸⁷
ਦੋਜਕਿ⁸⁸ ਚਾਲਿਆ⁸⁹ ॥

ਤੇਰੇ ਨਾਇ ਰਤੇ⁹⁰ ਸੇ⁹¹
ਜਿਣਿ⁹² ਗਏ ਹਾਰਿ⁹³ ਗਏ
ਸਿ⁹⁴ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ⁹⁵ ॥

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ⁹⁷ ਧਰਮੁ
ਬਹਾਲਿਆ⁹⁶ ॥੨॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ⁹⁸ ਨਾਦੁ⁹⁹
ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦੁ¹⁰⁰ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ² ਵਿਸਮਾਦੁ
ਭੇਦੁ³ ॥

2nd Guru.

This world is the True Lord's⁵⁷
chamber⁵⁸ and within it is the abode⁵⁹
of the True One.

Some⁶⁰, by His order⁶¹, He absorbs⁶²
in Himself, and some, by His order,
He destroys⁶³.

Some at His pleasure⁶⁴, He
withdraws⁶⁵ from mammon⁶⁷, and
others He causes to abide⁶⁶ therein.

This too cannot be said^{67*}, as⁶⁸ to
whom He will reclaim⁶⁹.

Nanak, he alone is known to be
Guru-ward⁷⁰ unto whom⁷¹ the Lord
reveals⁷³ Himself⁷².

Pauri.

Creating⁷⁵ the beings⁷⁴, God has
installed⁷⁹ the Righteous Judge⁷⁸ to
record⁷⁶ their accounts⁷⁷.

There, only the truth is adjudged⁸⁰
true and the sinners⁸³ are picked up⁸¹
and separated out⁸².

The false⁸⁵ find no place⁸⁴ there and
they go⁸⁹ to hell⁸⁸ with blackened⁸⁷
faces⁸⁶.

They⁹¹ who are imbued⁹⁰ with Thy
Name win⁹², O Lord. They who are
cheats⁹⁵ they⁹⁴ lose⁹³ the day.

God has installed⁹⁹ Dharamraj to
record the accounts⁹⁷.

Slok Ist Guru.

Marvellous⁹⁸ (wonderful) is Thy word⁹⁹
and marvellous Thy knowledge¹⁰⁰.

Marvellous are Thine creatures² and
marvellous their species³.

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ॥

ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ ਦਾ ਕਮਰਾ⁵⁸ (ਟਿਕਾਣਾ)
ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਦਾ ਵਸੋਬਾ⁵⁹ ਹੈ।

ਕਈਆਂ ਨੂੰ⁶⁰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਰ⁶¹ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ
ਵਿਚ ਲੀਨ⁶² ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਹੁਕਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁶³ ਹੈ।

ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਖੁਸ਼ੀ⁶⁴ ਨਾਲ ਮੋਹਨੀ⁶⁷
ਮਾਇਆ, ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੁੰ⁶⁵ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ
ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁶⁶ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਭੀ ਕਹਿਆ^{67*} ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਕਿ⁶⁸ ਉਹ
ਕਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਰ ਦੇਵੇਗਾ⁶⁹।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁷⁰ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ, ਜਿਸ⁷¹ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷² ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ⁷³
ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ।

ਜੀਵਾਂ⁷⁴ ਨੂੰ ਪੈਦਾ⁷⁵ ਕਰਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਵੇਂ⁷⁷
(ਲੇਖਾ) ਲਿਖਣੇ⁷⁸ ਲਈ ਧਰਮਰਾਜ⁷⁸ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ⁷⁹
ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਉਥੇ ਕੇਵਲ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚ ਦਰਸਾਇਆ⁸⁰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਪੀਆਂ⁸³ ਨੂੰ ਚੁਣ ਕੇ⁸¹ ਵੱਖਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹੈ।

ਝੂਠਿਆਂ⁸⁵ ਨੂੰ ਉਥੇ ਥਾਂ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਉਹ ਸਿਆਹ⁸⁷
ਚਿਹਰਿਆਂ⁸⁶ ਨਾਲ ਨਰਕ⁸⁸ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ⁸⁹ ਹਨ।

ਜੋ ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ⁹⁰ ਹਨ, ਉਹ⁹¹ ਜਿੱਤ ਜਾਂਦੇ⁹²
ਹਨ, ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਜੋ ਠੱਗ⁹⁵ ਹਨ, ਉਹ⁹⁴ ਸ਼ਿਕਸਤ ਖਾ
ਜਾਂਦੇ⁹³ ਹਨ।

ਹਰੀ ਨੇ ਧਰਮ ਰਾਜ ਨੂੰ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ⁹⁷ ਲਿਖਣ ਲਈ
ਬਿਠਾਇਆ⁹⁹ ਹੈ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅਸਚਰਜ⁹⁸ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸ਼ਬਦ⁹⁹ ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਤੇਰੀ
ਗਿਆਤ¹⁰⁰।

ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਤੇਰੇ ਜੀਵ² ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ
ਕਿਸਮਾਂ³।

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ⁴ ਵਿਸਮਾਦੁ
ਰੰਗ⁵ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ⁶ ਫਿਰਹਿ⁷
ਜੰਤ⁸ ॥

ੴੴ

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ⁹ ਵਿਸਮਾਦੁ
ਪਾਣੀ¹⁰ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ¹² ਖੇਡਹਿ¹³
ਵਿਡਾਣੀ¹⁴ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ¹⁵
ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ¹⁶ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ¹⁷ ਲਗਹਿ¹⁸
ਪਰਾਣੀ¹⁹ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ²⁰
ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ²¹ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ²² ਵਿਸਮਾਦੁ
ਭੋਗੁ²³ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ²⁴
ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ²⁵ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ²⁶ ਵਿਸਮਾਦੁ
ਰਾਹੁ²⁷ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ²⁸ ਵਿਸਮਾਦੁ
ਦੂਰਿ²⁹ ॥

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ³⁰ ਹਾਜਰਾ
ਹਜਰਿ³¹ ॥

ਵੇਖਿ³² ਵਿਡਾਣੁ³³ ਰਹਿਆ
ਵਿਸਮਾਦੁ³⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ³⁵ ਪੂਰੈ³⁶
ਭਾਗਿ³⁷ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕੁਦਰਤਿ³⁸ ਦਿਸੈ³⁹ ਕੁਦਰਤਿ
ਸੁਣੀਐ⁴⁰ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ⁴¹
ਸੁਖ⁴² ਸਾਰੁ⁴³ ॥

Marvellous are Thine forms⁴ and
marvellous their colours⁵.

Marvellous are the beings⁶, who
wander⁷ naked⁶.

Wonderful is Thy wind⁹ and
wonderful Thy water¹⁰.

Wonderful is Thy fire¹², which
works¹³ wonders¹⁴.

Wonderful is the earth¹⁵ and
wonderful the sources of
production¹⁶.

Wonderful are the revelments¹⁷ to
which the mortals¹⁹ are attached¹⁸.

Wonderful is the union²⁰ and
wonderful the separation²¹.

Wonderful is the hunger²² and
wonderful repletion²³.

Wonderful is Thy praise²⁴ and
wonderful Thy eulogy²⁵.

Wonderful is the wilderness²⁶ and
wonderful the path²⁷.

Wonderful is Thy nearness²⁸ and
wonderful the remoteness²⁹ from Thee.

Wonderful is to behold³⁰ Thee just
present³¹.

Beholding³² Thine wonders³³,
wonder-struck³⁴ am I.

Perfectly³⁶ fortunate³⁷ are they, O
Nanak, who realise³⁵ this.

Ist Guru.

By Thy power³⁸ we see³⁹, by Thy
power we hear⁴⁰ and by Thy power
we fear⁴¹ and have the essence⁴³ of
happiness⁴².

ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਤੇਰੇ ਸਰੂਪ⁴ ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਵਰਨ⁵ ।

ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਉਹ ਜੀਵ⁶ ਜੋ ਨੰਗੇ⁶ ਫਿਰਦੇ⁷ ਹਨ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਵਾ⁹ ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਤੇਰਾ ਜਲ¹⁰ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਅੱਗ¹² ਜੋ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ¹⁴ ਖੇਡਾਂ
ਖੇਲਦੀ¹³ ਹੈ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਜ਼ਮੀਨ¹⁵ ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ ਉਤਪਤੀ¹⁶
ਦੇ ਨਿਕਾਸ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹਨ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ¹⁷, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬੰਦੇ¹⁹
ਚਿਮੜੇ¹⁸ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਮਿਲਾਪ²⁰ ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ ਵਿਛੋੜਾ²¹ ।

ਅਲੌਕਿਕ ਹੈ ਪਦਾਰਥ²² ਦੀ ਭੁਖ ਅਤੇ ਅਲੌਕਿਕ ਹੀ
ਰਜੇਵਾ²³ ।

ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ²⁴ ਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਤੇਰੀ
ਕੀਰਤੀ²⁵ ।

ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਬੀਆਬਾਨ²⁶ ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੀ
ਵੱਖ ਵੱਖ ਮਾਰਗ²⁷ ।

ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੇਰੀ ਨਜ਼ਦੀਕੀ²⁸ ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ
ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਦੂਰੇਡਾਪਣ²⁹ ।

ਹੈਰਾਨ-ਕੁਨ ਹੈ ਤੈਨੂੰ ਐਨ ਪ੍ਰਤੱਖ³¹ ਵੇਖਣਾ³⁰ ।

ਤੇਰੇ ਅਚੰਭੇ³³ ਦੇਖ ਕੇ³² ਮੈਂ ਚਕ੍ਰਿਤ³⁴ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ।

ਪੂਰਨ³⁶ ਕਿਸਮਤ³⁷ ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ
ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ³⁸ ਦੁਆਰਾ ਵੇਖਣਾ³⁹ ਹੈ, ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ
ਦੁਆਰਾ ਸੁਣਨਾ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ
ਭਰਾ⁴¹ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁴² ਦਾ ਜੋਹਰਾ⁴³ (ਤੱਤ) ਹੈ ।

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ⁴⁴
ਆਕਾਸੀ⁴⁵ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ⁴⁶
ਆਕਾਰ⁴⁷ ॥

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ
ਕਤੇਬਾ⁴⁸ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ⁴⁹
ਵੀਚਾਰ⁵⁰ ॥

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ⁵¹ ਪੀਣਾ⁵²
ਪੈਨਣ⁵³ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ⁵⁴
ਪਿਆਰ⁵⁵ ॥

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ⁵⁶ ਜਿਨਸੀ⁵⁷
ਰੰਗੀ⁵⁸ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ⁵⁹
ਜਹਾਨ⁶⁰ ॥

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ⁶¹
ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ⁶² ਕੁਦਰਤਿ
ਮਾਨੁ⁶³ ਅਭਿਮਾਨੁ⁶⁴ ॥

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣ⁶⁵ ਪਾਣੀ⁶⁶
ਬੈਸੰਤਰੁ⁶⁷ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ⁶⁸
ਖਾਕੁ⁶⁹ ॥

ਸਭ⁷⁰ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ
ਕਾਦਿਰੁ⁷¹ ਕਰਤਾ⁷² ਪਾਕੀ⁷³
ਨਾਈ⁷⁴ ਪਾਕੁ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ⁷⁶ ਅੰਦਰਿ⁷⁷
ਵੇਖੈ⁷⁸ ਵਰਤੈ⁷⁹ ਤਾਕੋ
ਤਾਕੁ⁸⁰ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਪੀਨੈ⁸¹ ਭੋਗ⁸² ਭੋਗਿ⁸³ ਕੈ
ਹੋਇ⁸⁴ ਭਸਮਝਿ⁸⁶ ਭਉਰੁ⁸⁷
ਸਿਧਾਇਆ⁸⁸ ॥

ਵਡਾ ਹੋਆ⁸⁹ ਦੁਨੀਦਾਰੁ⁹⁰
ਗਲਿ⁹¹ ਸੰਗਲੁ⁹² ਘਤਿ⁹³
ਚਲਾਇਆ⁹⁴ ॥

ਅਗੈ⁹⁵ ਕਰਣੀ⁹⁶ ਕੀਰਤਿ⁹⁷

By Thine power exist the nether
regions⁴⁴ and skies⁴⁵ and by Thine
power exists the entire⁴⁶ creation⁴⁷.

By Thine power are the Vedas, the
Puranas and the Islamic, Christian
and Jewish books⁴⁸, and by Thine
power is all⁴⁹ deliberation⁵⁰.

By Thy power is eating⁵¹, drinking⁵²
and dressing⁵³, and by Thy power is
all⁵⁴ love⁵⁵.

By Thine power are species⁵⁶, kinds⁵⁷
and colours⁵⁸, and by Thine power
the living beings⁵⁹ of the world⁶⁰.

By Thine power are virtues⁶¹ and by
Thine power the vices⁶². By Thine
power are honour⁶³ and dishonour⁶⁴.

By Thy power are wind⁶⁵, water⁶⁶
and fire⁶⁷ and by Thy power are the
earth⁶⁸ and dust⁶⁹.

Everything⁷⁰ is Thy might. Thou art
the Omnipotent⁷¹ Creator⁷², and Thy
Name⁷⁴ is the holiest⁷⁵ of the holy⁷³.

Says Nanak, through⁷⁷ Thy
pleasure⁷⁶, Thou, O Lord beholdest⁷⁸
and pervadest⁷⁹ everything. Altogether
unrivalled⁸⁰ Thou art.

Pauri.

Enjoying⁸³ revelments⁸², man
himself⁸¹ becomes⁸⁴ a heap⁸⁶ of
ashes⁸⁵ and his soul⁸⁷ passes away⁸⁸.

When the worldly man⁹⁰ dies⁸⁹, a
chain⁹² is thrown⁹³ around his neck⁹¹
and he is led away⁹⁴.

There⁹⁶, his good⁹⁷ and bad acts⁹⁶ are

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪਾਤਾਲ⁴⁴ ਤੇ ਆਸਮਾਨ⁴⁵ ਹਨ
ਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਾਰੀ⁴⁶ ਰਚਨਾ⁴⁷ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੈ ਵੇਦ, ਪੁਰਾਨ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ,
ਈਸਾਈ ਤੇ ਯਹੂਦੀ ਕਿਤਾਬਾਂ⁴⁸ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ
ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਮੂਹ⁴⁹ ਸੱਚ ਬੀਚਾਰ⁵⁰ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਛਕਣਾ⁵¹ ਪਾਨ ਕਰਨਾ⁵² ਤੇ
ਪਹਿਰਨਾ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਸਮੂਹ⁵⁴
ਪ੍ਰੇਮ⁵⁵ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਭਾਂਤਾਂ⁵⁶, ਕਿਸਮਾਂ⁵⁷ ਤੇ ਵਰਨ⁵⁸
ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜਗਤ⁵⁹ ਦੇ
ਜਾਨਦਾਰ ਜੀਵ⁵⁹ ।

ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਚੰਗਿਆਈਆਂ⁶¹ ਹਨ ਤੇ ਤੇਰੀ
ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬੁਰਿਆਈਆਂ⁶² । ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ
ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ⁶³ ਤੇ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ⁶⁴ ਹੈ ।

ਤੈਂਡੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹਵਾ⁶⁵, ਜਲ⁶⁶ ਤੇ ਅੱਗ⁶⁷ ਹਨ
ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜ਼ਮੀਨ⁶⁸ ਅਤੇ ਮਿੱਟੀ⁶⁹
ਹਨ ।

ਹਰ ਵਸਤੂ⁷⁰ ਤੇਰੀ ਸੱਤਿਆ ਦੁਆਰੇ ਹੀ ਹੈ । ਤੂੰ
ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷¹ ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁷² ਹੈਂ । ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ⁷⁴
ਪਵਿੱਤਰਾ⁷³ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤਰ⁷⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁶ ਰਾਹੀਂ⁷⁷, ਤੂੰ
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹਰ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ⁷⁸ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿੱਚ
ਵਿਆਪਕ⁷⁹ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਬੇ-ਮਿਸਾਲ⁸⁰ ਹੈਂ ।

ਪਉੜੀ ।

ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁸² ਮਾਨ ਕੇ⁸³ ਬੰਦਾ ਖੁਦ⁸¹ ਸੁਆਹ⁸⁵ ਦੀ
ਢੇਰੀ⁸⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁸⁷ ਟੁਰ
ਵੰਦੀ⁸⁸ ਹੈ ।

ਜਦ ਦੁਨੀਆਦਾਰ⁹⁰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ⁹¹
ਦੁਆਲੇ ਜੰਜੀਰ⁹² ਪਾ ਲਿਆ⁹³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਅੱਗੇ
ਲਾ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਉੱਥੇ⁹⁶ ਉਸ ਦੇ ਚੰਗੇ⁹⁷ ਤੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲ⁹⁶ ਵਿਚਾਰੇ ਜਾਂਦੇ⁹⁸

ਵਾਚੀਐ⁹⁸ ਬਹਿ⁹⁹ ਲੇਖਾ¹⁰⁰
ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ² ॥
ਥਾਉ³ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਦੀ⁴
ਹੁਣਿ⁵ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ⁶
ਰੁਆਇਆ⁷ ॥
ਮਨਿ⁸ ਅੰਧੈ⁹ ਜਨਮੁ¹⁰
ਗਵਾਇਆ¹² ॥੩॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਭੈ¹³ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ¹⁴ ਵਹੈ¹⁵
ਸਦ¹⁶ ਵਾਉ¹⁷ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ¹⁸ ਲਖ²⁰
ਦਰੀਆਉ¹⁹ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ²¹ ਕਢੈ²²
ਵੇਗਾਰਿ²³ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ²⁴ ਦਬੀ²⁵
ਭਾਰਿ²⁶ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ²⁷ ਫਿਰੈ²⁸
ਸਿਰ ਭਾਰਿ²⁹ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ³⁰
ਦੁਆਰੁ³¹ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ³² ਭੈ ਵਿਚਿ
ਚੰਦੁ³³ ॥
ਕੋਹ³⁴ ਕਰੋੜੀ³⁵ ਚਲਤ³⁶ ਨ
ਅੰਤੁ³⁷ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ³⁸ ਬੁਧ³⁹ ਸੂਰ⁴⁰
ਨਾਥ⁴¹ ॥

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ⁴²
ਆਕਾਸ⁴³ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ⁴⁴ ਮਹਾਬਲ⁴⁵
ਸੂਰ⁴⁷ ॥
ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ⁴⁸ ਜਾਵਹਿ⁴⁹
ਪੂਰ⁵⁰ ॥
ਸਗਲਿਆ⁵¹ ਭਉ⁵²
ਲਿਖਿਆ⁵³ ਸਿਰਿ⁵⁴ ਲੇਖੁ⁵⁵ ॥

read⁹⁸ out to him and seating⁹⁹ him,
his account¹⁰⁰ is explained² to him.

When thrashed⁴, he finds no place³
of shelter, but none⁶ hears his
bewailings⁷ now.

The blind⁹ man⁸ has wasted away¹²
his life¹⁰.

Slok Ist Guru.

In Lord's fear¹³ wind¹⁴ and breeze¹⁷
ever¹⁶ blow¹⁵.

In Lord's fear flow¹⁸ lacs²⁰ of rivers¹⁹.

In Lord's fear fire²¹ is forced to
perform²² labour²³.

In Lord's fear the earth²⁴ is
trampled²⁵ under burden²⁶.

In Lord's fear the cloud²⁷ moves²⁸
head-long²⁹.

In Lord's fear Dharamraj³⁰ (Righteous
Judge) stands at His door³¹.

In Lord's fear is restrained the sun³²
and in Lord's fear the moon³³.

They travel³⁶ myriads³⁵ of miles³⁴
without an end³⁷.

In Lord's fear are the men of
miracles³⁸, Bhudhas³⁹, the demigods⁴⁰
and the Yogis⁴¹.

In Lord's fear is stretched⁴² the sky⁴³.

In Lord's fear are the warriors⁴⁴ and
the very⁴⁵ powerful⁴⁶ heroes⁴⁷.

In Lord's fear multitudes⁵⁰ come⁴⁸ and
go⁴⁹.

The Lord has written⁵³ the writ⁵⁵ of
His fear⁵² on the heads⁵⁴ of all⁵¹.

ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਠਾਲ⁹⁹ ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-
ਕਿਤਾਬ¹⁰⁰ ਉਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਕੁੱਟ ਪੈਂਦੀ⁴ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ ਦੀ ਥਾਂ³
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ । ਹੁਣ⁵ ਉਸ ਦੇ ਰੋਣ-ਪਿੱਟਣ⁷ ਨੂੰ ਕੌਣ⁶
ਸੁਣਦਾ ਹੈ ?

ਅੰਨ੍ਹੇ⁹ ਆਦਮੀ⁸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ¹⁰ ਬਰਬਾਦ¹² ਕਰ
ਲਈ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ¹³ ਵਿੱਚ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁶ ਵਾਯੂ¹⁴ ਅਤੇ ਧੀਮੀ
ਹਵਾਵਾਂ¹⁷ ਵਗਦੀਆਂ¹⁵ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਲੱਖਾਂ²⁰ ਹੀ ਦਰਿਆ¹⁹ ਵਹਿੰਦੇ¹⁸
ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਅੱਗ²¹ ਬਿਗਾਰ²³ ਕਰਦੀ²² ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਜ਼ਮੀਨ²⁴ ਬੋਝ²⁵ ਹੇਠਾਂ ਲਤਾੜੀ
ਹੋਈ²⁶ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਡਰ ਵਿੱਚ ਬੱਦਲ²⁷ ਸਿਰ-ਪਰਨੇ²⁹ ਤੁਰਿਆ
ਫਿਰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਸਾਂਈ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਧਰਮ ਰਾਜ³⁰ ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ³¹ ਤੇ
ਖੜਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਵਿੱਚ ਹੈ ਸੂਰਜ³² ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ
ਵਿੱਚ ਹੀ ਚੰਦਰਮਾ³³ ।

ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁶ ਹੀ ਮੀਲ³⁴ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਓੜਕ³⁷ ਦੇ
ਤੁਰਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹਨ ਕਰਾਮਾਤੀ³⁸ ਬੰਦੇ, ਬੁੱਧ³⁹,
ਦੇਵਤੇ⁴⁰ ਅਤੇ ਯੋਗੀ⁴¹ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਆਸਮਾਨ⁴³ ਤਣਿਆ ਹੋਇਆ⁴²
ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹਨ ਯੋਧੇ⁴⁴ ਅਤੇ ⁴⁵ਪਰਮ-
ਬਲਵਾਨ⁴⁶ ਸੂਰਮੇ⁴⁷ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਜਮਘਟਿਆਂ⁵⁰ ਦੇ ਜਮਘਟੇ
ਆਉਂਦੇ⁴⁸ ਤੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁹ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਡਰ⁵² ਦੀ ਸਾਰਿਆਂ⁵¹ ਦੇ ਸਿਰਾਂ⁵⁴
ਉੱਤੇ ਲਿਖਤਾਕਾਰ⁵⁵ ਲਿਖੀ ਹੋਈ⁵³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ⁵⁶
ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁵⁷ ਸਚੁ ਏਕੁ⁵⁸ ॥

੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ⁵⁹
ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁶⁰ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ⁶¹ ਰਾਮ
ਰਾਮ ਰਵਾਲ⁶² ॥

ਕੇਤੀਆ⁶³ ਕੰਨ੍ਹ⁶⁴
ਕਹਾਣੀਆ⁶⁵ ਕੇਤੇ ਬੇਦ
ਬੀਚਾਰ⁶⁶ ॥

ਕੇਤੇ⁶⁷ ਨਚਹਿ⁶⁸ ਮੰਗਤੇ⁶⁹
ਗਿੜਿ⁷⁰ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ⁷¹
ਤਾਲ ॥

ਬਾਜਾਰੀ⁷² ਬਾਜਾਰ⁷³ ਮਹਿ⁷⁴
ਆਇ⁷⁵ ਕਢਹਿ⁷⁶ ਬਾਜਾਰ⁷⁷ ॥
ਗਾਵਹਿ⁷⁸ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ
ਬੋਲਹਿ⁷⁹ ਆਲ⁸⁰ ਪਤਾਲ⁸¹ ॥

ਲਖ⁸² ਟਕਿਆ⁸³ ਕੇਮੁੰਦੜੇ⁸⁴
ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ⁸⁵ ॥

ਜਿਤੁ ਤਨਿ⁸⁶ ਪਾਈਅਹਿ⁹⁰
ਨਾਨਕਾ ਸੇ⁸⁷ ਤਨ ਹੋਵਹਿ⁸⁸
ਫਾਰ⁸⁹ ॥

੪੬੫

ਗਿਆਨੁ^{90*} ਨ ਗਲੀਏ⁹¹
ਦੂਢੀਐ⁹² ਕਥਨਾ⁹³ ਕਰੜਾ⁹⁴
ਸਾਰੁ⁹⁵ ॥

ਕਰਮਿ⁹⁶ ਮਿਲੈ⁹⁷ ਤਾ⁹⁸
ਪਾਈਐ⁹⁹ ਹੋਰ¹⁰⁰ ਹਿਕਮਤਿ²
ਹੁਕਮੁ³ ਖੁਆਰੁ⁴ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਨਦਰਿ⁵ ਕਰਹਿ⁷ ਜੇ⁶

Nanak, the True Formless Lord⁵⁷
alone⁵⁸ is fearless⁵⁶.

Ist Guru.

Nanak the Formless Lord⁶⁰ alone is
fearless⁵⁹, and many⁶¹ others like Ram
are as dust⁶² before Him.

Good many⁶³ are the stories⁶⁵ of
Krishan⁶⁴ and good many the
reciters⁶⁶ of Vedas.

Many⁶⁷ a beggar⁶⁹ dance⁶⁸ and,
turning and bending⁷⁰ round, beat the
time⁷¹.

The guisers⁷² come⁷⁵ in the⁷⁴ market
place⁷³ and exhibit⁷⁶ a false show⁷⁷.

They sing⁷⁸ as Kings and queens and
speak⁷⁹ of upper⁸⁰ and lower⁸¹
regions.

They wear ear-rings⁸⁴ worth lacs⁸² of
rupees⁸³ and necklaces⁸⁵ worth
lakhs.

The bodies⁸⁶ on which they are
worn⁹⁰, O Nanak, those⁸⁷ bodies
become⁸⁸ ashes⁸⁹.

Divine Knowledge^{90*} is not sought⁹²
by mere words⁹¹. To explain⁹³ it is
hard⁹⁴ like iron⁹⁵.

If one becomes the recipient⁹⁷ of
Lord's grace⁹⁶, then⁹⁸ alone he
obtains⁹⁹ it. Other¹⁰⁰ devices² and
orders³ are but ruinous⁴.

Pauri.

If⁶ the merciful Master⁵ shows⁷ His

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ⁵⁸ ਸੱਚਾ, ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ ਹੀ
ਨਿਡਰ⁵⁶ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਆਕਾਰ-ਬਹਿਤ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁰ ਹੀ ਡਰ-ਰਹਿਤ⁵⁹
ਹੈ । ਰਾਮ ਵਰਗੇ ਘਣੇਰੇ⁶¹ ਹੋਰ ਉਹਦੇ ਅੱਗੇ ਪੂੜ⁶²
ਵਾਂਗੂੰ ਹਨ ।

ਬਹੁਤੀਆਂ⁶³ ਹਨ ਸਾਖੀਆਂ⁶⁵ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ⁶⁴ ਦੀਆਂ ਅਤੇ
ਬਹੁਤੇ ਹੀ ਹਨ, ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ ਵਾਲੇ⁶⁶ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁶⁷ ਹੀ ਭਿਖਾਰੀਆਂ⁶⁹ ਨਿਰਤਕਾਰੀਆਂ⁶⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਅੱਗੇ ਪਿੱਛੇ⁷⁰ ਹੋ ਕੇ ਰਾਗ ਦੀ ਸੁਰ ਪੂਰਦੇ⁷¹ ਹਨ ।

ਬਹੁ-ਰੂਪੀਏ⁷² ਮੰਡੀ⁷³ ਵਿਚ⁷⁴ ਆਉਂਦੇ⁷⁵ ਹਨ ਅਤੇ
ਬੁਨਾ ਦਿਖਾਵਾ⁷⁷ ਵਿਖਾਲਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਤੇ ਰਾਣੀਆਂ ਬਣ ਕੇ ਗਾਉਂਦੇ⁷⁸ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਪਰਲੇ⁸⁰ ਤੇ ਹੇਠਲੇ⁸¹ (ਲੋਕਾਂ) ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ⁷⁹
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਲੱਖਾਂ⁸² ਹੀ ਰੁਪਿਆਂ⁸³ ਦੇ ਕੰਨ-ਕੁੰਡਲ⁸⁴ ਪਹਿਨਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਿਆਂ ਦੀਆਂ ਮਾਲਾਂ⁸⁵ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਰੀਰਾਂ⁸⁶ ਉੱਤੇ ਉਹ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ⁹⁰ ਹਨ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਉਹ⁸⁷ ਸਰੀਰ ਸੁਆਹ⁸⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁸⁹ ।

ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੀਚਾਰ^{90*}, ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ⁹¹ ਨਾਲ ਨਹੀਂ
ਲੱਭਦਾ⁹², ਇਸ ਦਾ ਬਿਆਨ⁹³ ਕਥਨਾ ਲੋਹੇ⁹⁴ ਵਰਗਾ
ਸਖਤ⁹⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁹⁶ ਦਾ ਪਾਕੂ⁹⁷ ਹੋ
ਵੇਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁹⁸ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁹ ਕਰਦਾ
ਹੈ । ਹੋਰਸ¹⁰⁰ ਤਦਬੀਰਾਂ² ਤੇ ਅਮਰ³ (ਹੁਕਮ) ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ
ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁴ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਜੇਕਰ⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁵ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷ ਧਾਰੇ⁷,

ਆਪਣੀ ਤਾ⁸ ਨਦਰੀ⁹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
ਏਹੁ ਜੀਉ¹⁰ ਬਹੁਤੇ¹² ਜਨਮ
ਭਰਮਿਆ¹³ ਤਾ¹⁴ ਸਤਿਗੁਰਿ
ਸਬਦੁ¹⁵ ਸੁਣਾਇਆ¹⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ¹⁷ ਦਾਤਾ¹⁸
ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ¹⁹ ਸੁਣਿਅਹੁ
ਲੋਕ²¹ ਸਬਾਇਆ²⁰ ॥
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ²² ਸਚੁ²³
ਪਾਇਆ³⁰ ਜਿਨ੍ਹੀ²⁴
ਵਿਚਹੁ²⁵ ਆਪੁ²⁶
ਗਵਾਇਆ²⁷ ॥ ਜਿਨਿ ਸਚੇ
ਸਚੁ²⁸ ਬੁਝਾਇਆ²⁹ ॥੪॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਘੜੀਆ³¹ ਸਭੇ³² ਗੋਪੀਆ³³
ਪਹਰ³⁴ ਕੰਨ੍ਹ³⁵ ਗੋਪਾਲ³⁶ ॥

ਗਹਣੇ³⁷ ਪਉਣੁ³⁸ ਪਾਣੀ³⁹
ਬੈਸੰਤਰੁ⁴⁰ ਚੰਦੁ⁴¹ ਸੂਰਜੁ⁴²
ਅਵਤਾਰ⁴³ ॥
ਸਗਲੀ⁴⁴ ਧਰਤੀ⁴⁵ ਮਾਲੁ⁴⁶
ਧਨੁ⁴⁷ ਵਰਤਣਿ⁴⁸ ਸਰਬ⁴⁹
ਜੰਜਾਲ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ⁵¹ ਗਿਆਨ⁵²
ਵਿਹੂਣੀ⁵³ ਖਾਇ ਗਇਆ⁵⁴
ਜਮ⁵⁵ ਕਾਲੁ⁵⁶ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਵਾਇਨਿ⁵⁷ ਚੇਲੇ⁵⁸ ਨਚਨਿ⁵⁹
ਗੁਰ⁶⁰ ॥
ਪੈਰ⁶¹ ਹਲਾਇਨਿ⁶² ਫੇਰਨਿ⁶³
ਸਿਰਿ⁶⁴ ॥
ਉਡਿ ਉਡਿ⁶⁵ ਰਾਵਾ⁶⁶
ਝਾਟੈ⁶⁷ ਪਾਇ⁶⁸ ॥

mercy⁸, then⁹, is the True Guru
obtained.

This soul¹⁰ wandered¹³ through
many¹² births and then¹⁴, the True
Guru communicated¹⁶ to it the
Name¹⁵.

There is no benefactor¹⁸ so great as¹⁷
the True Guru. Hear this, all¹⁹, all²⁰,
O ye people²¹.

By meeting²² the Satguru, who²⁴ has
removed²⁷ self-conceit²⁶ from
within him²⁵ and who preaches²⁹ all
truth²⁸, the True Lord²³ is attained³⁰.

Slok Ist Guru

All³² the hours³¹ are milk - maids³³
and the quarters³⁴ of a day are
Krishans³⁶ and herds-men³⁶.

The wind³⁸, water³⁹ and the fire⁴⁰ are
the ornaments³⁷ and the moon⁴¹ and
the sun⁴² are the incarnations⁴³.

All⁴⁴ the goods of the earth⁴⁵,
property⁴⁶, wealth⁴⁷ and other things
of use⁴⁸, are all⁴⁹ entanglements⁵⁰.

Nanak, one without⁵³ the Divine
Knowledge⁵² is plundered⁵¹ and the
Death's⁵⁶ Minister⁵⁵ devours⁵⁴ him.

Ist Guru.

The disciples⁵⁸ play the music⁵⁷ and
the preceptors⁶⁰ dance⁵⁹.

They move⁶² their feet⁶¹ and roll⁶³
their heads⁶⁴.

Dust⁶⁶ flies⁶⁵, flies and falls⁶⁸ on
their head's hair⁶⁷.

ਤਦ⁸ ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਇਹ ਆਤਮਾ¹⁰ ਘਟੇਰੇ¹² ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ
ਫਿਰੀ¹³, ਤਦ¹⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਮ¹⁵
ਦਰਸਾਇਆ¹⁶ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ¹⁷ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ¹⁸ ਨਹੀਂ ।
ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣੇ ਤੁਸੀਂ, ਹੇ ਸਾਰੇ¹⁹, ਸਾਰੇ²⁰ ਜਾਣਿਓ²¹ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ²² ਦੁਆਰਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ²⁴ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਅੰਦਰੋਂ²⁶ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ²⁶ ਮੇਸ ਛੱਡੀ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਮੂਹ
ਸੱਚ²⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ²⁹ ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ²³
ਪਾਉਂਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੇ³² ਘੰਟੇ³¹ ਗੁਆਲਣੀ³³ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਨ ਦੇ
ਚੌਥਾਈਏ³⁴ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ³⁶ ਅਤੇ ਵਾਗੀ³⁶ ਹਨ ।

ਹਵਾ³⁸, ਜਲ³⁹ ਅਤੇ ਅਗਨੀ⁴⁰ ਜੇਵਰਾਤ³⁷ ਹਨ ਅਤੇ
ਚੰਦ੍ਰਮਾ⁴¹ ਤੇ ਸੂਰਜ⁴² ਅਵਤਾਰ⁴³ ਹਨ ।

ਜ਼ਮੀਨ⁴⁵ ਦਾ ਸਮੂਹ⁴⁴ ਵਸਤ-ਵਲੇਵਾ ; ਜਾਇਦਾਦ⁴⁶,
ਦੌਲਤ⁴⁷ ਤੇ ਵਰਤੋਂ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਸ਼ੈਲੀਆਂ⁴⁸ ਹਨ, ਪਰ
ਇਹ ਸਾਰੇ⁴⁹ ਝਮੇਲੇ⁵⁰ ਹੀ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ⁵² ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ⁵³ ਬੰਦਾ ਲੁੱਟਿਆ
ਪੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ⁵⁶ ਦਾ ਦੂਤ⁵⁵ ਉਸ ਨੂੰ
ਨਿਗਲ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਰੀਦ⁵⁸ ਰਾਗ ਅਲਾਪਦੇ⁵⁷ ਹਨ ਤੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ⁶⁰ ਨਿਰਤ-
ਕਾਰੀ⁵⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੱਥਰ⁶¹ (ਪੈਰ) ਹਿਲਾਉਂਦੇ⁶² ਹਨ ਤੇ ਸੀਸ⁶⁴
ਘੁਮਾਉਂਦੇ⁶³ ਹਨ ।

ਘਟਾ⁶⁶ ਉੱਡ⁶⁵, ਉੱਡ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਲਾਂ⁶⁷
ਉੱਤੇ ਪੈਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਵੇਖੋ⁶⁹ ਲੋਕ⁷⁰ ਹਸੈ⁷¹ ਘਰਿ⁷²
ਜਾਇ⁷³ ॥

ਰੋਟੀਆ⁷⁴ ਕਾਰਣਿ⁷⁵ ਪੂਰਹਿ
ਤਾਲ⁷⁶ ॥

ਆਪੁ⁷⁷ ਪਛਾੜਹਿ⁷⁸ ਧਰਤੀ⁷⁹
ਨਾਲਿ ॥

ਗਾਵਨਿ⁸⁰ ਗੋਪੀਆ⁸¹
ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹ⁸² ॥

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ⁸³ ਰਾਜੇ⁸⁴
ਰਾਮ⁸⁵ ॥

ਨਿਰਭਉ⁸⁶ ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁸⁷ ਸਚੁ
ਨਾਮੁ ॥ ਜਾ ਕਾ⁸⁸ ਕੀਆ⁸⁹
ਸਗਲ⁹⁰ ਜਹਾਨੁ⁹¹ ॥

ਸੇਵਕ⁹² ਸੇਵਹਿ⁹³ ਕਰਮਿ⁹⁴
ਚੜਾਉ⁹⁵ ॥

ਭਿੰਨੀ⁹⁶ ਰੈਣਿ⁹⁷ ਜਿਨ੍ਹਾ
ਮਨਿ ਚਾਉ⁹⁸ ॥

ਸਿਖੀ⁹⁹ ਸਿਖਿਆ¹⁰⁰ ਗੁਰ
ਵੀਚਾਰਿ² ॥ ਨਦਰੀ³
ਕਰਮਿ⁴ ਲਘਾਏ⁵ ਪਾਰਿ ॥

ਕੋਲ੍ਹ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ⁶ ॥
ਬਲ⁷ ਵਾਰੋਲੇ⁸ ਬਹੁਤੁ⁹

ਅਨੰਤੁ¹⁰ ॥ ਲਾਟੂ ਮਧਾਣੀਆ
ਅਨਗਾਹ¹² ॥ ਪੰਖੀ¹³

ਭਉਦੀਆ¹⁴ ਲੈਨਿ ਨ¹⁵
ਸਾਹ ॥ ਸੂਐ¹⁶ ਚਾੜਿ¹⁷

ਭਵਾਈਅਹਿ¹⁸ ਜੰਤ¹⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ²⁰ ਗਣਤ²¹

ਨ ਅੰਤ²² ॥
ਬੰਧਨ²³ ਬੰਧਿ²⁴ ਭਵਾਏ²⁵

ਸੋਇ²⁶ ॥ ਪਇਐ²⁷ ਕਿਰਤਿ²⁸
ਨਚੈ²⁹ ਸਭੁ ਕੋਇ³⁰ ॥

Beholding⁶⁹ them the, people⁷⁰ laugh⁷¹
and go⁷³ home⁷².

For the sake of⁷⁵ bread⁷⁴ they beat
the time⁷⁶.

They dash⁷⁸ themselves⁷⁷ against the
ground⁷⁹.

Sing⁸⁰ milk - maid⁸¹ and sing
Krishans⁸².

Sing Sitas⁸³ and sing⁸⁴ Ramas⁸⁵ and
Kings.

Fearless⁸⁶ is the Formless⁸⁷ Lord,
whose Name is true and whose⁸⁸
creation⁸⁹ is the whole⁹⁰ world⁹¹.

The slaves⁹², whose destiny⁹⁴ is
awakened⁹³, they serve⁹³ their Lord.

Dewy⁹⁶ (Cool) is the night⁹⁷ of those
within whose mind is Lord's love⁹⁸.

Pondering² over the Guru, I have
learnt¹⁰⁰ this instruction⁹⁹, that the
Merciful Master³, through His mercy⁴,
ferries⁵ His slaves across.

The oil-press, spinning wheel, quern
potters wheel⁹, and many⁹ and endless¹⁰,
desert⁷, whirl-winds⁸; Tops, the
churning - staves and threshers¹²,
the breathless¹⁵ tumblings¹⁴ of the
birds¹³, and mounted¹⁷ on the stakes¹⁶
the beings¹⁹ are whirled¹⁸ round.

Nanak, the tumblers²⁰ are countless²¹
and endless²².

He²⁶, the Lord, swings²⁸ around the
mortals, who are bound²⁴ in entangle-
ment²³. According to the acts²⁸
performed²⁷, every³⁰ one dances²⁹.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ⁶⁹ ਕੇ ਆਦਮੀ⁷⁰ ਹਸਦੇ⁷¹ ਹਨ ਤੇ ਘਰਾ⁷²
ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਟੁਕੜੇ⁷⁴ ਦੀ ਖਾਤਰ⁷⁵ ਉਹ ਸੁਰ-ਤਾਲ ਮੇਲਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ⁷⁷ ਨੂੰ ਥਮੀਨ⁷⁸ ਨਾਲ ਪਟਕਾਉਂਦੇ⁷⁹
ਹਨ ।

ਗਾਉਂਦੀਆਂ⁸⁰ ਹਨ ਗੁਆਲਣਾਂ⁸¹ ਤੇ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ
ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ⁸² ।

ਸੀਤਾਵਾਂ⁸³, ਰਾਜੇ ਤੇ⁸⁴ ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ⁸⁵ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਡਰ-ਰਹਿਤ⁸⁶ ਹੈ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁸⁷ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦਾ
ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ⁸⁸ ਰਚਨਾ⁸⁹ ਹੈ ਸਮੂਹ⁹⁰
ਜਗਤ⁹¹ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਗੋਲਿਆਂ⁹² ਦੀ ਕਿਸਮਤ⁹⁴ ਜਾਗ ਉਠਦੀ⁹³ ਹੈ,
ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਤੂੰਊਲੀ⁹⁶ ਹੋਈ (ਠੰਡੀ ਸ਼ਾਂਤੀ) ਹੈ ਰਾਤ⁹⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ ਕੇ² ਮੈਂ ਇਹ ਸਿਖਮੱਤ¹⁰⁰ ਸਿੱਖ⁹⁹
ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ³ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁴ ਰਾਹੀਂ
ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਕੋਲ੍ਹ, ਚਰਖਾ, ਚੱਕੀ, ਘੁਮਾਰ ਦਾ ਪੱਗੀਆ⁶,
ਮਾਰੂ ਬਲ⁷ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ⁹ ਬੇਅੰਤ¹⁰
ਵਾਵਰੋਲੇ⁸ ਲਾਟੂ, ਮਧਾਣੀਆਂ, ਫਲ੍ਹੇ¹², ਇਕ-ਸਾਹਾ¹⁵
ਪੰਛੀਆਂ¹³ ਦੀਆਂ ਲੋਟ-ਪੋਟਣੀਆਂ¹⁴ ਅਤੇ ਸੀਖ¹⁶
ਉਤੇ ਟੰਗ¹⁷ ਕੇ ਜੀਵਾਂ¹⁹ ਦਾ ਘੁਮਾਉਣਾ¹⁸; ਨਾਨਕ,
ਘੁੰਮਣ ਵਾਲੇ²⁰ ਅਣਗਿਣਤ²¹ ਅਤੇ ਬੇਓੜਕ²²
ਹਨ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਜਾਲਾਂ²³ ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ²⁴ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਉਹ²⁶ ਸਾਹਿਬ ਭੁਆਣੀਆਂ²⁸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਕੀਤੇ ਹੋਏ²⁷
ਕਰਮਾਂ²⁸ ਅਨੁਸਾਰ ਹਰ ਕੋਈ³⁰ ਨੱਚਦਾ²⁹ ਹੈ ।

ਨਚਿ³¹ ਨਚਿ ਹਸਹਿ³²
33ਚਲਹਿ ਸੇ³⁴ ਰੋਇ³⁵ ॥

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ³⁶ ਸਿਧ³⁷ ਨ
ਹੋਹਿ³⁸ ॥

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ³⁹ ਮਨ ਕਾ
ਚਾਉ⁴⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ⁴² ਭਉ⁴¹
ਤਿਨ੍⁴³ ਮਨਿ ਭਾਉ⁴⁴ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁴⁵ ਹੈ
ਨਾਇ ਲਇਐ⁴⁶ ਨਰਕਿ⁴⁷
ਨ ਜਾਈਐ ॥

ਜੀਉ⁴⁸ ਪਿੰਡੁ⁴⁹ ਸਭ
ਤਿਸਦਾ⁵⁰ ਦੇ⁵¹ ਖਾਜੇ⁵²
ਆਖਿ⁵³ ਗਵਾਈਐ⁵⁴ ॥

ਜੇ⁵⁵ ਲੋੜਹਿ⁵⁶ ਚੰਗਾ⁵⁷
ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ⁵⁸
ਨੀਚੁ⁵⁹ ਸਦਾਈਐ⁶⁰ ॥

ਜੇ⁶¹ 62ਜਰਵਾਣਾ⁶³ ਪਰਹਰੈ⁶⁴
ਜਰੁ⁶⁵ ਵੇਸ⁶⁶ ਕਰੇਦੀ
ਆਈਐ⁶⁷ ॥

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ⁶⁸
ਪਾਈਐ⁶⁹ ॥੫॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ⁷⁰
ਸਰੀਅਤਿ⁷¹ ਪੜਿ ਪੜਿ⁷²
ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ⁷³ ॥

ਬੰਦੇ⁷⁴ ਸੇ⁷⁵ ਜਿ⁷⁶ ਪਵਹਿ⁷⁷
ਵਿਚਿ⁷⁸ ਬੰਦੀ⁷⁹ ਵੇਖਣ⁸⁰
ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ⁸¹ ॥

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ⁸²ਸਾਲਾਹਨਿ⁸³
ਦਰਸਨਿ⁸⁴ਰੂਪਿ⁸⁵ ਅਪਾਰੁ⁸⁶॥

They³⁴, who dance³¹, dance and
laugh³², shall weep³⁵ on their
departure³³.

They fly not to the sky³⁶ thereby,
nor do they become³⁸ adepts³⁷.

Dancing and leaping³⁹ are mind's
yearnings⁴⁰.

Nanak, those who have God's fear⁴¹
in their mind⁴², in their mind⁴³ is His
love⁴⁴ as well.

Pauri.

Thy Name is the Formless⁴⁵ Lord
and by repenting⁴⁶ Thy Name man
goes not to hell⁴⁷.

The soul⁴⁸ and body⁴⁹ are all His⁵⁰;
the man eats⁵² what He gives⁵¹, and
to say⁵³ aught else is to waste⁵⁴ words.
If⁵⁵ thou desirest⁵⁶ thy good⁵⁷, O man,
perform virtuous deeds⁵⁸ and feel⁶⁰
lowly⁵⁹.

If⁶¹ thou remove⁶⁴ the signs⁶³ of old-
age⁶², the old age⁶⁵ shall come⁶⁷ to
thee in the guise⁶⁶ (of death etc).

None remains here when his measure⁶⁹
(of breaths) is full⁶⁸.

Slok Ist Guru.

The Muslims praise⁷⁰ the Islamic
law⁷¹ and they read⁷² and reflect⁷³
upon it.

According to them the Lord's servants⁷⁴
are only they⁷⁵, who⁷⁶ fall⁷⁷ in⁷⁸
captivity⁷⁹ (of orthodoxy of Islamic
law) to see⁸⁰ His sight⁸¹.

The Hindus praise⁸³ the Praiseworthy
God⁸², when they see⁸⁴ in many a
beautiful form⁸⁵.

ਜੋ ਨੱਚਦੇ³¹, ਨੱਚਦੇ ਹਸਦੇ³² ਹਨ, ਉਹ³⁴ ਤੁਰਨ³³
(ਮੌਤ) ਵੇਲੇ ਰੋਂਦੇ³⁵ ਹਨ ।

ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਸਮਾਨੀ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ³⁶ ਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼³⁷ ਬਣਦੇ³⁸ ਹਨ ।

ਨੱਚਣਾ ਅਤੇ ਕੁੱਦਣਾ³⁹ ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਉਮੰਗਾਂ⁴⁰ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁴² ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਡਰ⁴¹
ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴³ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁴ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

(ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁴⁵ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ⁴⁶ ਬੰਦਾ ਦੋਸ਼ਕ⁴⁷ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦਾ ।

ਆਤਮਾ⁴⁸ ਤੇ ਦੇਹ⁴⁹ ਸਾਰੇ ਉਸੇ ਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ⁵⁰
ਦਿੰਦਾ⁵¹ ਹੈ, ਬੰਦਾ ਉਹੀ ਕੁੱਛ ਖਾਂਦਾ⁵² ਹੈ । ਕੁਝ ਹੋਰ
ਕਹਿਣਾ⁵³, ਬੇਅਰਥ⁵⁴ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁵⁵ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਭਲਾ⁵⁷ ਚਾਹੁੰਦਾ⁵⁶ ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਨੇਕ ਕਰਮਾਂ⁵⁸ ਕਰ ਅਤੇ ਨੀਵਾਂ⁵⁹ ਅਖਵਾ⁶⁰ ।

ਜੇਕਰ⁶¹ ਤੂੰ ਬੁਢੇਪੇ⁶² ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ⁶³ ਹਟਾ ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਬੁਢੇਪਾ⁶⁵
ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਬਦਲੇ ਲਿਬਾਸ⁶⁶ ਵਿਚ ਆ ਟੱਕਰੂਗਾ⁶⁷,
(ਜਿਵੇਂ ਮੌਤ ਆਦਿ) ।

ਜਦ ਬੰਦੇ ਦੀ (ਸਵਾਸਾਂ ਰੂਪੀ) ਪੜੋਪੀ⁶⁹ ਭਰ⁶⁸ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,
ਤਾਂ ਕੋਈ ਭੀ ਏਥੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਸਲਮਾਨ ਇਸਲਾਮੀ ਕਾਨੂੰਨ⁷¹ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਦੇ⁷⁰
ਹਨ ਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ⁷² ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਉਹਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਖੁਦਾ ਦੇ ਸੇਵਕ⁷⁴ ਉਹ⁷⁵ ਹਨ ਜੋ⁷⁶
ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁷⁸ ਦੇਖਣ⁸⁰ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਸ਼ਰ੍ਹਾ ਦੀ
ਕੈਦ⁷⁹ ਅੰਦਰ⁷⁸ ਪੈ ਜਾਂਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਹਿੰਦੂ ਵਡਿਆਏ ਹੋਏ ਪੁਰਖ⁸² (ਹਰੀ) ਦੀ ਵਡਿਆਈ
ਕਰਦੇ⁸³ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁸⁴ ਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ⁸⁵
ਬੇ-ਮਿਸਾਲ ਹਨ ।

ਤੀਰਥ⁸⁷ ਨਾਵਹਿ⁸⁸ ਅਰਚਾ⁸⁹
ਪੂਜਾ⁹⁰ ਅਗਰ⁹¹ ਵਾਸੁ⁹²
ਬਹਕਾਰੁ⁹³ ॥

ੴ

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ⁹⁴ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ⁹⁵
ਜੇਤੇ⁹⁶ ਅਲਖ⁹⁷ ਨਾਮੁ⁹⁸
ਕਰਤਾਰੁ⁹⁹ ॥

ਸੂਖਮ¹⁰⁰ ਮੂਰਤਿ² ਨਾਮੁ
ਨਿਰੋਜਨ³ ਕਾਇਆ⁴ ਕਾ⁵
ਆਕਾਰੁ⁶ ॥

ਸਤੀਆ⁷ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ⁸
ਉਪਜੈ⁹ ਦੇਣੈ¹⁰ ਕੈ
ਵੀਚਾਰਿ¹² ॥

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ¹³ ਸਜਾਸਾ¹⁴
ਗੁਣਾ¹⁵ ਸੋਭ¹⁶ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ¹⁷ ॥

ਚੋਰਾ¹⁸ ਜਾਰਾ¹⁹ ਤੇ²⁰
ਕੁੜਿਆਰਾ²¹ ਖਾਰਾਬਾ²²
ਵੇਕਾਰ²³ ॥

ਇਕਿ²⁴ ਹੋਦਾ²⁵ ਖਾਇ²⁶
ਚਲਹਿ²⁷ ਐਥਾਉ²⁸ ਤਿਨਾ²⁹
ਭਿ ਕਾਈ³⁰ ਕਾਰ³¹ ॥

ਜਲਿ³² ਥਲਿ³³ ਜੀਆ³⁴
ਪੁਰੀਆ³⁵ ਲੋਆ³⁶ ਆਕਾਰਾ³⁷
ਆਕਾਰ³⁸ ॥

ਓਇ³⁹ ਜਿ⁴⁰ ਆਖਹਿ⁴¹
ਸੁ⁴² ਤੂੰ ਹੈ ਜਾਣਹਿ⁴³ ਤਿਨਾ
ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ⁴⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ⁴⁵ ਭੁਖ⁴⁶
ਸਾਲਾਹਣੁ⁴⁷ ਸਚੁ ਨਾਮੁ
ਆਧਾਰੁ⁴⁸ ॥

They bathe⁸⁸ at holy places⁸⁷, make
flower⁸⁹-offerings⁹⁰ and spread⁹³ the
perfume⁹² of eagle-wood⁹¹ before
idols.

The Yogis, that there⁹⁶ are, meditate⁹⁵
on the Absolute Lord⁹⁴ and name⁹⁸
the Creator⁹⁹ as 'Unseen⁹⁷'.

But to the Lord of minute¹⁰⁰ (form
less) personality² and of the immacu-
late³ Name, they give the form⁶ of a
body⁴.

In the mind of the generous⁷, content-
ment⁸ is produced⁹ and they think¹²
of giving¹⁰ (in charity).

They give and ask¹³ in turn, a
thousand¹⁴ times¹⁸ more hereafter and
wish the world¹⁷ to honour¹⁶ them.

The thieves¹⁸, adulterers¹⁹, perjurers²¹
evil-doers²² and²⁰ sinners²³,

Like the above, depart²⁷ after
eating²⁶ here²⁸, what they had²⁵. Have
they²⁹ thus done any³⁰ good deed³¹ ?

There are beings³⁴ in water³², on
land³³, in the worlds³⁵, in the
universes³⁶ and in the germs³⁷ and
microbes³⁸.

What⁴⁰ they³⁹ say⁴¹, that⁴² thou
knowest⁴³ and for them, too, Thou
carest⁴⁴.

But, the saints⁴⁵, O Nanak, hunger⁴⁶
to praise⁴⁷ Thee, O Lord, and the
True Name is their mainstay⁴⁸.

ਉਹ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾ⁸⁷ ਉੱਤੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦੇ⁸⁸ ਹਨ, ਬੁੱਤਾਂ
ਮੁਹਰੇ ਵੱਲਾਂ⁸⁹ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁹⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਦ
ਦੀ ਲਕੜੀ⁹¹ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ⁹² ਖਿਲਾਰਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਯੋਗੀ, ਜਿੰਨੇ ਭੀ⁹⁶ ਹਨ, ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਆਮੀ⁹⁴ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁹⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁸ ਨੂੰ
'ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ'⁹⁷ ਦਾ ਨਾਮ⁹⁸ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮਹੀਨ¹⁰⁰ (ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ) ਵਿਅਕਤੀ² ਵਾਲੇ
ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ³ ਨਾਮ ਵਾਲੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਉਹ ਸਰੀਰ⁴ ਦਾ⁵
ਸਰੂਪ⁶ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਦਾਨੀਆਂ⁷ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁸ ਉਤਪੰਨ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ⁹ ਹੈ । ਉਹ ਦਾਨ ਦੇਣ ਬਾਰੇ¹⁰ ਸੋਚਦੇ¹² ਹਨ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਦਿੱਤੇ ਦਾਨ ਦੇ ਬਦਲੇ ਵਿੱਚ ਹਜ਼ਾਰਾਂ¹⁴
ਗੁਣਾਂ¹⁵ ਮੰਗਦੇ¹³ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਗਤ¹⁷
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੋਢਾ ਕਰੇ¹⁶ ।

ਤਸਕਰ¹⁸, ਜਨਾਹੀ¹⁹, ਝੂਠੇ²¹, ਕੁਕਰਮੀ²² ਅਤੇ²⁰
ਪਾਪੀ²³ ;

ਉਪਰਲਿਆਂ ਵਰਗੇ, ਕਈ²⁴ ਜੋ ਕੁਛ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ²⁵ ਸੀ
ਏਥੇ²⁶ ਖਾ ਕੇ²⁸ ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ । ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁹ ਨੇ ਭੀ
ਕੋਈ³⁰ ਚੰਗਾ ਕੰਮ³¹ ਕੀਤਾ ਹੈ ?

ਪਾਣੀ³²- ਵਿਚ, ਜ਼ਮੀਨ³³ ਉਤੇ, ਜਹਾਨਾਂ³⁵ ਅੰਦਰ, ਹੋਰ
ਆਲਮਾਂ³⁶ ਵਿਚ ਅਤੇ ਸਰੂਪਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰਲੇ ਜਰਾਸੀਮਾਂ³⁷
ਦੇ ਅੰਦਰ ਜੀਵ³⁴ ਹਨ ।

ਜੋ ਕੁਛ⁴⁰ ਉਹ³⁹ ਕਹਿੰਦੇ⁴¹ ਹਨ, ਉਸ⁴² ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ⁴³ ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ਬਰਦਾਰੀ⁴⁴ ਭੀ ਤੂੰ ਹੀ
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੰਤਾਂ⁴⁵ ਜਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ⁴⁷ ਕਰਨ ਦੇ
ਬੁੱਖੇ⁴⁶ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ⁴⁸
ਹੈ ।

ਸਦਾ⁴⁹ ਅਨੰਦਿ⁵⁰ ਰਹਿ⁵¹
ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ⁵²ਵੰਤਿਆ⁵³
ਪਾ ਛਾਹੁ⁵⁴ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮਿਟੀ⁴⁹ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ
ਪੇੜੇ⁵⁰ਪਈ⁵¹ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ⁵² ॥
ਘੜਿ⁵³ ਭਾਂਡੇ⁵⁴ ਇਟਾਂ⁵⁵
ਕੀਆ⁵⁶ ਜਲਦੀ⁵⁷ ਕਰੇ
ਪੁਕਾਰ⁵⁸ ॥
ਜਲਿ⁵⁹ ਜਲਿ ਰੋਵੈ⁶⁰ਬਪੁੜੀ⁶¹
ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ⁶²
ਅੰਗਿਆਰ⁶⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ⁶⁵
ਕਾਰਣ⁶⁶ ਕੀਆ⁶⁷ ਸੋ ਜਾਣੈ
ਕਰਤਾਰੁ⁶⁸ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਬਿਨੁ⁶⁹ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ
ਪਾਇਓ⁷⁰ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ⁷⁰ ਆਪੁ⁷¹
ਰਖਿਓਨੁ⁷² ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ⁷³
ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ⁷⁴ ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁷⁵ ਸਦਾ⁷⁶
ਮੁਕਤੁ⁷⁷ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ
ਮੋਹੁ⁷⁸ ਚੁਕਾਇਆ⁷⁹ ॥

ਉਤਮੁ⁸⁰ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ⁸¹ ਹੈ
ਜਿਨਿ⁸² ਸਚੇ⁸³ ਸਿਉ⁸⁴
ਚਿਤੁ⁸⁵ ਲਾਇਆ⁸⁶ ॥
ਜਗ⁸⁷ ਜੀਵਨੁ⁸⁸ ਦਾਤਾ⁸⁹
ਪਾਇਆ⁹⁰ ॥੬॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਹਉ⁹¹ ਵਿਚਿ⁹⁴ ਆਇਆ⁹²
ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ⁹³ ॥

The eternal⁴⁹ beatitud e⁵⁰, they abide⁵¹,
day and night, and they are the dust⁵⁴
of the feet⁵³ of the virtuous⁵².

Ist Guru.

The clay⁴⁹ of a muslim (in the grave
after death) falls⁵¹ into the potter's⁵²
clod⁵⁰.

From it vessels⁵⁴ are fashioned⁵³ and
bricks⁵⁵ made⁵⁶ and it cries⁵⁸ out as
it burns⁵⁷.

The poor⁶¹ clay burns⁵⁹, burns and
weeps⁶⁰ and the fiery coals⁶⁴
continually fall⁶² from it.

Nanak, God⁶⁸, the Creator⁶⁶, who
made⁶⁷ the world⁶⁶, alone knows,
whether it is better to burn or bury.

Pauri.

Without⁶⁹ the True Guru none has
obtained⁷⁰ the Lord; without the
True Guru, none has obtained the
Lord.

In⁷⁰ the True Guru, the Lord has
placed⁷² Himself⁷¹, and I openly
declare⁷³ and proclaim⁷⁴ it.

Salvation⁷⁷ is obtained for aye⁷⁶, by
meeting⁷⁵ the True Guru, who has
banished⁷⁹ worldly attachment⁷⁸ from
within him.

The excellent⁸⁰ idea⁸¹ (theme) is this
that⁸² one attaches⁸⁶ one's mind⁸⁵
to⁸⁴ the True Lord⁸³.

Like this, one attains⁹⁰ the Beneficent
Lord⁸⁹, the Life⁸⁸ of the world⁸⁷.

Slok Ist Guru.

In⁹⁴ pride⁹¹ man comes⁹², in pride he
departs⁹³.

ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ⁴⁹ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਦਿਹੁ ਰੇਣ
ਵਿਚਰਦੇ⁵¹ ਹਨ । ਉਹ ਗੁਣਵਾਨ⁵² ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵³
ਦੀ ਧੂੜ⁵⁴ ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਸਲਮਾਨ ਦੀ ਕਬਰ ਦੀ ਮਿੱਟੀ⁴⁹ ਘੁਮਾਰ⁵² ਦੇ ਪਿੰਨੇ⁵⁰
ਵਿਚ ਪੈਂਦੀ⁵¹ ਹੈ ।

ਇਸ ਤੋਂ ਬਰਤਨ⁵⁴ ਬਣਾਏ ਜਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ ਤੇ ਇਟਾਂ⁵⁵
ਘੜੀਆਂ⁵⁶ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ । ਸੜਦੀ ਹੋਈ⁵⁷ ਇਹ
ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜਾ ਪਾਉਂਦੀ⁵⁸ ਹੈ ।

ਗ਼ਰੀਬ⁶¹ ਮਿੱਟੀ ਮੱਚਦੀ⁵⁹, ਮੱਚਦੀ ਅਤੇ ਰੋਂਦੀ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੜਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲੇ⁶⁴ ਇਸ ਤੋਂ ਡਿੱਗ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦੇ⁶² ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁸, ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁶⁶ ਹੀ, ਜਿਸ ਨੇ
ਸੰਸਾਰ⁶⁶ ਸਾਜਿਆ⁶⁷ ਹੈ, ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾੜਨਾ ਚੰਗਾ
ਹੈ ਜਾਂ ਦੱਬਣਾ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁰ ਨਹੀਂ
ਹੋਇਆ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ⁷⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ⁷¹
ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ⁷² ਹੈ । ਮੈਂ ਇਹ ਜਾਹਿਰਾ ਤੌਰ ਤੇ⁷³,
ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਆਖਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁷⁸
ਦੂਰ ਕੀਤੀ⁷⁹ ਹੈ, ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁷⁵, ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁶ ਲਈ
ਕਲਿਆਣ⁷⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁰ ਖਿਆਲ⁸¹ ਇਹ ਹੈ ਕਿ⁸² ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁸⁵ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸³ ਨਾਲ⁸⁴ ਜੋੜ ਲਵੇ⁸⁶ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਜਗਤ⁸⁷ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁸⁸ ਦਾਤਾਰ
ਸੁਆਮੀ⁸⁹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੰਕਾਰ⁹¹ ਅੰਦਰ⁹⁴ ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ⁹² ਹੈ । ਹੰਕਾਰ
ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ⁹⁶ ॥	In pride he is born ⁹⁶ , in pride he dies ⁹⁶ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਜੰਮਦਾ ⁹⁵ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ⁹⁶ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ⁹⁷ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ⁹⁸ ॥	In pride he gives ⁹⁷ , in pride he takes ⁹⁸ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ ⁹⁷ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਲੈਂਦਾ ⁹⁸ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ⁹⁹ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ¹⁰⁰ ॥	In pride he earns ⁹⁹ , in pride he loses ¹⁰⁰ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ ⁹⁹ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ¹⁰⁰ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ² ਕੂੜਿਆਰੁ ³ ॥	In pride he becomes true ² or false ³ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚ ² ਜਾਂ ਝੂਠਾ ³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ⁴ ਪੁੰਨ ⁵ ਵੀਚਾਰੁ ⁶ ॥	In pride he reflects ⁶ on virtue ⁵ or vice ⁴ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨੇਕੀ ⁵ ਜਾਂ ਬਦੀ ⁴ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ⁶ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ⁷ ਸੁਰਗਿ ⁸ ਅਵਤਾਰੁ ⁹ ॥	In pride he falls ⁹ in hell ⁷ or heaven ⁸ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਦੋਸ਼ਕ ⁷ ਜਾਂ ਬਹਿਸ਼ਤ ⁸ ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ⁹ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ¹⁰ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ¹² ॥	In pride he laughs ¹⁰ , in pride he weeps ¹² .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਸਦਾ ¹⁰ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਰੋਂਦਾ ¹² ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ¹³ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ¹⁴ ॥	In pride he is soiled ¹³ , in pride he is washed off ¹⁴ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਲਿਬੜਦਾ ¹³ ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਧੋਤਾ ਜਾਂਦਾ ¹⁴ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ¹⁵ ਜਿਨਸੀ ¹⁶ ਖੋਵੈ ¹⁷ ॥	In pride, he loses ¹⁷ he castes ¹⁶ and kind ¹⁶ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਜਾਤ ¹⁵ ਤੇ ਵੰਨਗੀ ¹⁶ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ ¹⁷ ਹੈ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ¹⁸ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ¹⁹ ॥	In pride, he is ignorant ¹⁸ , in pride he is wise ¹⁹ .	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਬੇਸਮਝ ¹⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਅਕਲਮੰਦ ¹⁹ ।
ਮੋਖ ²⁰ ਮੁਕਤਿ ²¹ ਕੀ ਸਾਰ ²² ਨ ਜਾਣਾ ॥	He knows not the worth ²² of salvation ²⁰ and emancipation ²¹ .	ਉਹ ਮੋਖਸ਼ ²⁰ ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ ²¹ ਦੀ ਕਦਰ ²² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ²³ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ²⁴ ॥	In pride he loves mammon ²³ and in pride he is shadowed ²⁴ by it.	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੋਹਨੀ ²³ ਮਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਛਾਂ (ਪ੍ਰਭਾਵ) ਹੇਠਾਂ ਆ ਜਾਂਦਾ ²⁴ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ²⁵ ਜੰਤ ²⁶ ਉਪਾਇਆ ²⁷ ॥	By taking ²⁵ pride the beings ²⁶ are created ²⁷ .	ਹੰਕਾਰ ਕਰਨ ਕਰਕੇ ²⁵ ਜੀਵ ²⁶ ਰਚੇ ਜਾਂਦੇ ²⁷ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ³¹ ਤਾ ²⁸ ਦਰੁ ²⁹ ਸੂਝੈ ³⁰ ॥	If ego is stilled ³¹ , then ²⁸ is the God's gate ²⁹ seen ³⁰ .	ਜੇਕਰ ਹੰਗਤਾ ਨਵਿਰਤ ³¹ ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਦ ²⁸ ਹੀ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਬੂਹਾ ²⁹ ਦਿਸਦਾ ³⁰ ਹੈ ।
ਗਿਆਨ ³² ਵਿਹੂਣਾ ³³ ਕਬਿ ਕਬਿ ³⁴ ਲੂਝੈ ³⁵ ॥	Without ³³ divine knowledge ³² man prattles, prattles ³⁴ and wrangles ³⁵ .	ਰੱਬੀ-ਗਿਆਨ ³² ਦੇ ਬਾਝੋਂ ³³ ਬੰਦਾ, ਬਕਦਾ-ਬੋਲਦਾ ³⁴ ਅਤੇ ਝਗੜਦਾ ³⁵ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ³⁶ ਲਿਖੀਐ ³⁷ ਲੇਖੁ ³⁸ ॥	Nanak, by Lord's order ³⁶ the destiny ³⁶ is recorded ³⁷ .	ਨਾਨਕ, ਸਾਈਂ ਦੇ ਹੁਕਮ ³⁶ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸਮਤ ³⁸ ਲਿਖੀ ਜਾਂਦੀ ³⁷ ਹੈ ।
ਜੇਹਾ ³⁹ ਵੇਖਹਿ ⁴⁰ ਤੇਹਾ ⁴¹ ਵੇਖੁ ॥੧॥	As ³⁹ men see ⁴⁰ Themselves, so God ⁴¹ does see Them.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ³⁹ ਬੰਦੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਦੇਖਦੇ ⁴⁰ ਹਨ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁴¹ ਹੀ ਰੱਬ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਹਉਮੈ⁴² ਏਹਾ ਜਾਤਿ⁴³ ਹੈ
ਹਉਮੈ ਕਰਮ⁴⁴ ਕਮਾਹਿ⁴⁵ ॥

ਹਉਮੈ ਏਈ⁴⁶ ਬੰਧਨਾ⁴⁷
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁴⁸ ਜੋਨੀ⁴⁹
ਪਾਹਿ⁵⁰ ॥

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ⁵¹
ਕਿਤੁ⁵² ਸੰਜਮਿ⁵³ ਇਹ
ਜਾਇ⁵⁴ ॥

ਹਉਮੈ⁵⁵ ਏਹੋ⁵⁶ ਹੁਕਮੁ⁵⁷ ਹੈ
ਪਇਐ⁵⁸ ਕਿਰਤਿ⁵⁹
ਫਿਰਾਹਿ⁶⁰ ॥

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ⁶¹ ਰੋਗੁ⁶² ਹੈ
ਦਾਰੂ⁶³ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

ਕਿਰਪਾ⁶⁵ ਕਰੇ⁶⁶ ਜੇ⁶⁷
ਆਪਣੀ ਤਾ⁶⁸ ਗੁਰ ਕਾ
ਸਬਦੁ⁶⁹ ਕਮਾਹਿ⁷⁰ ॥

ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ⁷¹ ਸੁਣਹੁ⁷²
ਜਨਹੁ⁷³ ਇਤੁ⁷⁴ ਸੰਜਮਿ⁷⁵
ਦੁਖ⁷⁶ ਜਾਹਿ⁷⁷ ॥੨॥

੪੬੭

ਪਉੜੀ ॥

ਸੇਵ⁷⁸ ਕੀਤੀ⁷⁹ ਸੰਤੋਖੀਦੀ⁸⁰
ਜਿਨੀ⁸¹ ਸਚੇ ਸਚੁ⁸²
ਧਿਆਇਆ⁸³ ॥

ਓਨੀ⁸⁴ ਮੰਦੇ⁸⁵ ਪੈਰੁ⁸⁶ ਨ
ਰਖਿਓ⁸⁷ ਕਰਿ⁸⁸ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ⁹⁰
ਧਰਮੁ⁹¹ ਕਮਾਇਆ⁹² ॥

ਓਨੀ ਦੁਨੀਆ⁹³ ਤੋੜੇ⁹⁴
ਬੰਧਨਾ⁹⁵ ਅੰਨ੍ਹੇ⁹⁶ ਪਾਣੀ
ਬੋੜਾ⁹⁷ ਖਾਇਆ⁹⁸ ॥

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ⁹⁹ ਅਗਲਾ¹⁰⁰

2nd Guru.

The nature⁴³ of ego⁴² is this, that
man goes about⁴⁵ his business⁴⁴ in
pride.

The trammel⁴⁷ of ego is this⁴⁶ that
man, again and again⁴⁸, enters⁵⁰ into
existences⁴⁹.

where is the ego born⁵¹ from and by
what⁵² way⁵³ is it removed⁵⁴ ?

This⁵⁶ is the Lord's will⁵⁷ that on
account of ego⁵⁵ men wander⁶⁰
according to their past⁵⁸ acts⁵⁹.

Ego is a chronic⁶¹ disease⁶², but it
has also its curing medicine⁶³.

If⁶⁷ the Lord bestows⁶⁶ His grace⁶⁵,
then⁶⁸, man acts⁷⁰ according to Guru's
instruction⁶⁹ (And this is the cure for
ago).

Says⁷¹ Nanak, hear⁷², O ye people⁷³,
in this⁷⁴ way⁷⁵ the trouble⁷⁶ departs⁷⁷.

Pauri.

Only those⁸¹ do⁷⁹ the real service⁷⁸,
who⁸¹ being contented⁸⁰, meditate⁸³ on
God, the truest of the true⁸².

They⁸⁴ place⁸⁷ not their foot⁸⁶ in
sin⁸⁵, do⁸⁸ good⁸⁹ deeds⁹⁰ and
practise⁹² piety⁹¹.

They burn⁹⁴ (break) the worldly⁹³
bonds⁹⁵ and live on⁹⁶ paltry⁹⁷ corn⁹⁶
and water.

Thou art a great¹⁰⁰ Bestower⁹⁹ and

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੰਕਾਰ⁴² ਦੀ ਖਸਲਤ⁴³ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਹੰਕਾਰ
ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ⁴⁴ ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਹੰਗਤਾ ਦਾ ਏਹੀ⁴⁶ ਫੰਧਾ⁴⁷ ਹੈ, ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਮੁੜ⁴⁸
ਜੁਨੀਆਂ⁴⁹ ਅੰਦਰ ਪੈਂਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਗਰੁਰ ਕਿਥੋਂ ਪੈਦਾ⁵¹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ⁵² ਜੁਗਤੀ
ਦੁਆਰਾ⁵³ ਇਹ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ⁵⁴ ਹੈ ?

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁵⁷ ਇਹ⁵⁶ ਹੈ ਕਿ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵⁵ ਦੇ
ਸਬੱਬ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ⁵⁸ ਕਰਮਾਂ⁵⁹ ਦੇ
ਅਨੁਸਾਰ ਭਟਕਦੇ⁶⁰ ਹਨ ।

ਹੰਕਾਰ ਇੱਕ ਡਾਵੀ⁶¹ ਬੀਮਾਰੀ⁶² ਹੈ, ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ
ਰਾਜ਼ੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਦਵਾਈ⁶³ ਭੀ ਹੈ; ਭਾਵ—ਇਹ
ਲਾ-ਇਲਾਜ ਨਹੀਂ ।

ਜੇਕਰ⁶⁷ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶⁶ ਧਾਰੇ⁶⁸, ਤਦ⁶⁸,
ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁹ ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ ਕਮਾਉਂਦਾ⁷⁰
ਹੈ । (ਇਹ ਇਸ ਦਾ ਇਲਾਜ ਹੈ) ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁷¹ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸੁਣ ਕਰੋ⁷², ਹੇ
ਲੋਕੋ⁷³ ! ਇਸ⁷⁴ ਜੁਗਤੀ ਦੁਆਰਾ⁷⁵ ਇਹ ਰੋਗ⁷⁶ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷⁷ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੰਤੋਖਵਾਨ⁸⁰, ਜੋ⁸¹ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ⁸²,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁸³ ਹਨ, ਅਸਲ ਘਾਲ⁷⁸
ਕਮਾਉਂਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਉਹ⁸⁴ ਆਪਣਾ ਪੱਗ⁸⁶ ਪਾਪ⁸⁵ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁸⁷,
ਚੰਗੇ⁸⁹ ਕਰਮ⁹⁰ ਕਮਾਉਂਦੇ⁸⁸, ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰ ਭਗਤੀ⁹¹
ਕਰਦੇ⁹² ਹਨ ।

ਉਹ ਜਗਤ⁹³ ਦੇ ਜੰਜਾਲਾਂ⁹⁵ ਨੂੰ ਤੋੜ ਸੁੱਟਦੇ⁹⁴ ਹਨ ਅਤੇ
ਬੋੜੇ⁹⁷ ਦਾਣੇ⁹⁶ ਪਾਣੀ ਤੇ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਕਰਦੇ⁹⁸ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਵੱਡਾ¹⁰⁰ ਦਾਤਾਰ⁹⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ² ਹੀ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ³

ਨਿਤ² ਦੇਵਹਿ³ ਚੜ੍ਹਹਿ⁴
ਸਵਾਇਆ ॥

ਵਡਿਆਈ⁵ ਵਡਾ⁶
ਪਾਇਆ⁷ ॥੭॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪੁਰਖਾਂ⁸ ਬਿਰਖਾਂ⁹ ਤੀਰਥਾਂ¹⁰
ਤਟਾਂ¹² ਮੋਘਾਂ¹³ ਖੇਤਾਂ¹⁴ ॥
ਦੀਪਾਂ¹⁵ ਲੋਆਂ¹⁶ ਮੰਡਲਾਂ¹⁷
ਖੰਡਾਂ¹⁸ ਵਰਭੰਡਾਂ¹⁹ ॥
ਅੰਡਜ²⁰ ਜੇਰਜ²¹ ਉਤਭੁਜ²²
ਖਾਣੀ²³ ਸੇਤਜਾਂ²⁴ ॥ ਸੋ²⁵
ਮਿਤਿ²⁶ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ
ਸਰਾਂ²⁷ ਮੇਰਾਂ²⁸ ਜੰਤਾਂ²⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਜੰਤ³⁰ ਉਪਾਇ³¹ ਕੈ
ਸੰਮਾਲੇ³² ਸਭਨਾਹ³³ ॥

ਜਿਨਿ³⁴ ਕਰਤੇ³⁵ ਕਰਣਾ³⁶
ਕੀਆ³⁷ ਚਿੰਤਾ³⁸ ਭਿ ਕਰਣੀ
ਤਾਹ³⁹ ॥

ਸੋ⁴⁰ ਕਰਤਾ⁴¹ ਚਿੰਤਾ⁴²
ਕਰੇ⁴³ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ⁴⁴
ਜਗੁ⁴⁵ ॥

ਤਿਸੁ⁴⁶ ਜੋਹਾਰੀ⁴⁷ ਸੁਅਸਤਿ⁴⁸
ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ⁴⁹
ਅਭਗੁ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ⁵¹ ਬਿਨੁ⁵²
ਕਿਆ⁵³ ਟਿਕਾ⁵⁴ ਕਿਆ
ਤਗੁ⁵⁵ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਲਖ ਨੇਕੀਆ⁵⁶
ਚੰਗਿਆਈਆ⁵⁷ ਲਖੁ ਪੁੰਨਾ⁵⁸
ਪਰਵਾਣੁ⁵⁹ ॥ ਲਖ ਤਪ⁶⁰
ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ⁶¹ ਸਹਜ
ਜੋਗ⁶² ਬੇਬਾਣੁ⁶³ ॥ ਲਖ
ਸੂਰਤਣੁ⁶⁴ ਸੰਗਰਾਮ⁶⁵ ਰਣ⁶⁶

Ever², givest³ gifts, which increase
day by day⁴.

By the praise⁵ of the Great God⁶,
man attains⁷ to Him.

Slok Ist Guru.

Men⁸, trees⁹, holy places¹⁰ banks¹² of
sacred streams, clouds¹³ and fields¹⁴,
islands¹⁵, spheres¹⁶, universes¹⁷,
continents¹⁸ and solar systems¹⁹ ;

The sources of creation²³, egg-born²⁰,
womb-born²¹, earth-born²² and sweat-
born²⁴, and oceans²⁷, mountains²⁸ and
sentient beings²⁹ ; He²⁵, the Lord,
knows their condition²⁶, O Nanak.
Nanak, having created³¹ the beings³⁰,
the Lord takes care³² of them all³³.

The Creator³⁵, who³⁴ has created³⁷ the
world³⁶, He³⁸ takes care³⁹ of it as
well.

He⁴⁰, the Fashioner⁴¹ who fashioned⁴⁴
the universe⁴⁵, feels⁴³ anxiety⁴² for it.

To Him⁴⁶ is my obeisance⁴⁷ and unto
Him is my salutation⁴⁸, and Imperish-
able⁵⁰ is His court⁴⁹.

Nanak, without⁵² the True Name⁵¹,
of what⁵³ avail is frontal mark⁵⁴ and
of what a sacred thread⁵⁵ ?

Ist Guru.

Lacs of virtues⁵⁶ and good actions⁵⁷
and lacs of approved⁵⁸ charities⁵⁸, lacs
of penances⁶⁰ at holy places⁶¹; and the
practice of the way⁶² of Lord's union
in wilderness⁶³, lacs of valours⁶⁴
and giving up⁶⁵ of the breath⁶⁶ in an

ਹੈ, ਜੋ ਰੋਜ਼ ਬਰੋਜ਼ ਵਧੇਰੇ ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਵੱਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ ਵੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਨਸਾਨਾਂ⁸ ਦਰਖਤਾਂ⁹, ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ¹⁰, ਪਵਿੱਤਰ
ਨਦੀਆਂ ਦਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ¹², ਬੱਦਲਾਂ¹³, ਪੈਲੀਆਂ¹⁴,
ਟਾਪੂਆਂ¹⁵, ਗੋਲਾਕਾਰਾਂ¹⁶ ਆਲਮਾਂ¹⁷, ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ¹⁸,
ਸੂਰਜ-ਮੰਡਲਾਂ¹⁹ । ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਨਿਕਾਸਾਂ²³, ਜੋ ਆਂਡੇ ਤੋਂ
ਪੈਦਾ²⁰ ਹੋਇਆ, ਗਰਭ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ²¹, ਧਰਤੀ
ਤੋਂ ਪੈਦਾ²² ਹੋਇਆ, ਮੁੜਕੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ²⁴ ਹੋਇਆ,
ਸਮੁੰਦਰਾਂ²⁷, ਪਹਾੜਾਂ²⁸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ²⁹ ; ਉਹ²⁵
ਸਾਹਿਬ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਦੀ ਦਸ਼ਾ²⁶ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਨਾਨਕ, ਜੀਵਾਂ³⁰ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ³¹, ਸੁਆਮੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ³³ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ³² ਹੈ ।

ਸਿਰਜਨਹਾਰ³⁴, ਜਿਸ³⁵ ਨੇ ਸੰਸਾਰ³⁶ ਸਾਜਿਆ³⁷ ਹੈ,
ਉਹ³⁸ ਇਸ ਦਾ ਖਿਆਲ³⁹ ਭੀ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ⁴⁰ ਘੜਨਹਾਰ⁴¹; ਜਿਸ ਨੇ ਆਲਮ⁴⁵ ਘੜਿਆ⁴⁴ ਹੈ,
ਇਸ ਦਾ ਡਿਕਥ⁴² ਭੀ ਕਰਦਾ⁴³ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ⁴⁶ ਮੇਰੀ ਨਮਸਕਾਰ⁴⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ
ਪ੍ਰਣਾਮ⁴⁸ । ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ⁵⁰ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਚਰਬਾਰ⁴⁹ ।

ਨਾਨਕ, ਸਤਿਨਾਮ⁵¹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁵² ਕੀ⁵³ ਫਾਇਦਾ ਹੈ
ਤਿਲਕ⁵⁴ ਦਾ, ਅਤੇ ਕੀ ਜਨੇਊ⁵⁵ ਦਾ ?

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲੱਖਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ⁵⁶ ਅਤੇ ਸੂਭ ਕਰਮ⁵⁷, ਲੱਖਾਂ ਹੀ
ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁵⁸ ਦਾਨ⁵⁸, ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁶¹ ਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ
ਤਪੱਸਿਆ⁶⁰ ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ⁶³ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ
ਦੇ ਰਸਤੇ⁶² ਦੇ ਅਭਿਆਸ, ਲੱਖਾਂ ਸੂਰਮਤਾਈਆਂ⁶⁴ ਅਤੇ
ਮਠ ਭੀੜ⁶⁵ ਵਿਚ ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨਾਂ ਵਿਚ⁶⁷
ਸੁਆਸ⁶⁶ ਤਿਆਗਣੇ⁶⁸, ਲੱਖਾਂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਕਿਆਨ⁷¹ ਤੇ

ਮਹਿ⁶⁷ ਛੁਟਹਿ⁶⁸ ਪਰਾਣ⁶⁹ ॥
ਲਖ ਸੁਰਤੀ⁷⁰ ਲਖਗਿਆਨ⁷¹
ਧਿਆਨ⁷² ਪੜੀਅਹਿ⁷³
ਪਾਠ⁷⁴ ਪੁਰਾਣ ॥ ਜਿਨਿ⁷⁵
ਕਰਤੈ⁷⁶ ਕਰਣਾ⁷⁷ ਕੀਆ⁷⁸
ਲਿਖਿਆ⁷⁹ ਆਵਣ⁸⁰
ਜਾਣੁ⁸¹ ॥ ਨਾਨਕ ਮਤੀ⁸²
ਮਿਥਿਆ⁸³ ਕਰਮੁ⁸⁴ ਸਚਾ
ਨੀਸਾਣੁ⁸⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕ⁸⁶ ਤੂੰ
ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ⁸⁷
ਵਰਤਾਇਆ⁸⁸ ॥
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ⁸⁹ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ⁹⁰
ਸਚੁ ਤਾ⁹⁰ ਤਿਨ੍ਹੀ⁹¹ ਸਚ
ਕਮਾਇਆ⁹² ॥
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ⁹⁴ ਸਚੁ
ਪਾਇਆ ॥ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ
ਹਿਰਦੈ⁹⁵ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ⁹⁶ ॥
ਮੂਰਖ⁹⁷ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ
ਮਨਮੁਖੀ⁹⁸ ਜਨਮੁ⁹⁹
ਗਵਾਇਆ¹⁰⁰ ॥
ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ² ਕਾਹੇ³
ਆਇਆ ॥੮॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪੜਿ⁴ ਪੜਿ⁵ ਗਡੀ⁶
ਲਦੀਅਹਿ⁷ ਪੜਿ ਪੜਿ
ਭਰੀਅਹਿ⁸ ਸਾਥ⁹ ॥

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ¹⁰ ਪਾਈਐ¹²
ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ¹³
ਖਾਤ¹⁴ ॥

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ

engagement⁶⁵ in⁶⁷ the battle-field⁶⁶ ;
lacs of Divine comprehensions⁷¹ and
concentrations⁷² and lacs of readings⁷³
of Vedas⁷⁰ and recitations⁷⁴ of
Puranas, Nanak, these acts of
wisdom⁸² are false⁸³ and true is the
mark⁸⁵ of His grace⁸⁴, before the
Creator⁷⁶, Who⁷⁵ has made⁷⁸ the
world⁷⁷ and has written⁷⁹ coming⁸⁰
and going⁸¹.

Pauri.

Thou alone⁸⁶ art the True Lord, who
hast diffused⁸⁸ the absolute truth⁸⁷.

He, to whom Thou givest⁸⁹, receives⁹³
truth, and he⁹¹, then⁹⁰, practises⁹²
truth.

Truth is obtained by meeting⁹⁴ the
True Guru, in whose mind⁹⁸ the truth
abides⁹⁶.

The fools⁹⁷ know not the truth.
Being self-willed⁹⁸, they lose¹⁰⁰
their life⁹⁹.

Why³ have they (such persons) come
into the world² ?

Slok Ist Guru.

Man may read⁴ and study⁵ cart⁶-
loads⁷ of books and he may read and
study the entire⁸ multitudes⁹ of
books.

He may read and study books and
put¹² them in boats¹⁰. He may read
and study books and fill¹³ pits¹⁴ with
them.

He may read year upon year¹⁵ and

ਤਾਈਆਂ⁷² ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ⁷⁰ ਦੇ
ਪੜ੍ਹਨੇ⁷³, ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਦੇ ਪਾਠ⁷⁴ ਕਰਨੇ;—ਨਾਨਕ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁶ ਅਗੇ, ਜਿਸ⁷⁵ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁷⁷
ਸਾਜਿਆ⁷⁸ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਵਣ⁸⁰ ਤੇ ਗਮਨ⁸¹
ਲਿਖਿਆ⁷⁹ ਹੈ; ਅਕਲਮੰਦੀ⁸² ਦੇ ਇਹ ਕਰਮ
ਕੂੜੇ⁸³ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਰਹਿਮਤ⁸⁴ ਦਾ
ਚਿੰਨ੍ਹ⁸⁵ ।

ਪਉੜੀ ।

ਕੇਵਲ⁸⁶ ਤੂੰ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਨਿਰੋਲ
ਸੱਚ⁸⁷ ਹੀ ਫੈਲਾਇਆ⁸⁸ ਹੈ !

ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ⁸⁹ ਹੈਂ, ਉਹੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।
ਅਤੇ ਤਦ⁹⁰ ਉਹ⁹¹ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁹⁴ ਅੰਦਰ ਸੱਚ ਵਸਦਾ⁹⁶ ਹੈ,
ਨੂੰ ਭੇਟਣ⁹⁵ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਬੇਭਕੂਡ⁹⁷ ਸੱਚ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ । ਆਪ-ਹੁਦਰੇ⁹⁸ ਹੋਣ
ਕਾਰਨ ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁹⁹ ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਅਜੇਹੇ ਲੋਕ ਕਿਉਂ³ ਜਹਾਨ² ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ ?

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੰਦਾ ਗ੍ਰੰਥ ਪੜ੍ਹ-ਵਾਚ⁴ ਕੇ ਛਕੜੇ⁵ ਭਰ⁷ ਲਵੇ । ਉਹ
ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ⁸ ਸਮੁਦਾਇ⁹ ਪੜ੍ਹ-ਵਾਚ ਲਵੇ ।

ਉਹ ਕਿਤਾਬਾਂ ਪੜ੍ਹ-ਵਾਚ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸਤੀਆਂ¹⁰ ਵਿੱਚ
ਪਾ¹² ਲਵੇ । ਉਹ ਪੱਥੀਆਂ ਵਾਚ-ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ
ਟੋਏ¹⁴ ਭਰ¹³ ਲਵੇ ।

ਉਹ ਸਾਲ-ਬ-ਸਾਲ¹⁵ ਪੜ੍ਹਦਾ ਰਹੇ, ਅਤੇ ਉਹ ਜਿੰਨੇ¹⁶ ਭੀ

ਬਰਸ¹⁵ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ¹⁶
ਮਾਸ¹⁷ ॥

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ¹⁸ ਆਰਜਾ¹⁹
ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ²⁰ ਸਾਸ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਲੇਖੇ²² ਇਕ ਗਲ²³
ਹੋਰੁ²⁴ ਹਉਮੈ²⁵ ਝਖਣਾ
ਝਾਖ²⁶ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ
ਤੇਤਾ²⁷ ਕੜਿਆ²⁸ ॥

ਬਹੁ²⁹ ਤੀਰਥ³⁰ ਭਵਿਆ³¹
ਤੇਤੋ³³ ਲਵਿਆ³⁴ ॥

ਬਹੁ ਭੇਖ³⁵ ਕੀਆ³⁶ ਦੇਹੀ³⁷
ਦੁਖ³⁸ ਦੀਆ³⁹ ॥

ਸਹੁ⁴⁰ ਵੇ⁴¹ ਜੀਆ⁴² ਅਪਣਾ
ਕੀਆ⁴³ ॥

ਅੰਨ੍ਹ⁴⁴ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ⁴⁵
ਗਵਾਇਆ⁴⁶ ॥

ਬਹੁ⁴⁷ ਦੁਖੁ⁴⁸ ਪਾਇਆ⁵⁰
ਦੁਜਾ⁴⁹ ਭਾਇਆ⁵¹ ॥

ਬਸਤ੍ਰ⁵² ਨ ਪਹਿਰੈ⁵³
⁵⁴ਅਹਿਨਿਸਿ⁵⁵ ਕਹਰੈ⁵⁶ ॥

ਮੋਨਿ⁵⁷ ਵਿਗੁਤਾ⁵⁸ ਕਿਉ⁵⁹
ਜਾਗੈ⁶² ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁶¹ ਸੂਤਾ⁶⁰ ॥

ਪਗ⁶³ ਉਪੇਤਾਣਾ⁶⁴ ਅਪਣਾ
ਕੀਆ⁶⁵ ਕਮਾਣਾ⁶⁶ ॥

ਅਲੁ ਮਲੁ⁶⁷ ਖਾਈ ਸਿਰਿ⁶⁸
ਛਾਈ⁶⁹ ਪਾਈ ॥ ਮੂਰਖਿ⁷⁰

ਅੰਧੈ⁷¹ ਪਤਿ⁷² ਗਵਾਈ⁷³ ॥
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ⁷⁴

ਨ ਪਾਈ ॥

may study for all the months¹⁷, that
there are¹⁶.

He may continue reading for his
entire¹⁸ life¹⁹ and may study with
every²⁰ breath²¹ of his.

Nanak, only one thing, God's
Name²³ is of account²² and all else²⁴
is but to prate and prattle²⁶ in pride²⁵.

Ist Guru.

The more one writes and reads, the
more²⁷ one burns²⁸.

The more²⁹ the man wanders³¹ on
pilgrim stations³⁰, the more³³ he
talks³⁴.

The more he takes³⁶ to religious
garbs³⁵, the more discomfort³⁸ he
causes³⁹ his body³⁷.

Endure⁴⁰, O my⁴¹ soul⁴², the result of
thine acts⁴³.

He who eats not corn⁴⁴, loses⁴⁶ the
relish⁴⁵ of life.

Through love⁵¹ of another⁴⁹, man
suffers⁵⁰ great⁴⁷ hardship⁴⁸.

He who wears⁵³ not clothes⁵²
endures calamity⁵⁶, day⁵⁴ and night⁵⁵.

Through silence⁵⁷, the man is ruined⁵⁸.
How⁵⁹ can the sleeping⁶⁰ one be
awakened⁶² without⁶¹ the Guru ?

He who goes bare⁶⁴-footed⁶³,
obtains⁶⁶ the fruit of his actions⁶⁵.

He, who eats filth⁶⁷ and throws
ashes⁶⁹ on his head⁶⁸, He, the blind⁷¹
fool⁷⁰, loses⁷³ his honour⁷².

Without the Name, nothing becomes
acceptable⁷⁴.

ਮਹੀਨੇ¹⁷ ਹਨ, ਸਾਰੇ ਵਾਰਦਾ ਹੀ ਰਹੇ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ¹⁸ ਉਮਰ¹⁹ ਵਾਰਦਾ ਹੀ ਰਹੇ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਹਰ²⁰ ਸੁਆਸ²¹ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੇ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ :-ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ²³, ਹਿਸਾਬ²²
ਵਿਚ ਹੈ । ਬਾਕੀ²⁴ ਸਮੂਹ ਹੰਕਾਰ²⁵ ਵਿਚ ਬਕਣਾ ਤੇ
ਬਕਵਾਸ²⁶ ਕਰਨਾ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤਾ ਬੰਦਾ ਲਿਖਦਾ-ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਹੀ
ਬਹੁਤ²⁷ ਉਹ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ²⁹ ਉਹ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ³⁰ ਤੇ ਭਾਉਂਦਾ³¹
ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ³³ ਹੀ ਉਹ ਬੋਲਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਜਿੰਨੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ³⁵ ਪਾਉਂਦਾ³⁶ ਹੈ,
ਓਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤਕਲੀਫ਼³⁸ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ³⁷
ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਸਹਾਰ⁴⁰ ! ਹੇ ਮੇਰੀ⁴¹ ਜਿੰਦਗੀਏ⁴² ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਅਮਲਾਂ⁴³ ਦੇ ਫਲ ।

ਜੋ ਅਨਾਜ⁴⁴ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ, ਉਹ ਜੀਵਨ ਦਾ ਸੁਆਦ⁴⁵
ਵੰਢਾ ਲੈਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਹੋਰਸ⁴⁷ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਬਹੁਤੀ⁴⁷
ਤਕਲੀਫ਼⁴⁸ ਉਠਾਉਂਦਾ⁵⁰ ਹੈ ।

ਜੋ ਕਪੜੇ⁵² ਨਹੀਂ ਪਹਿਨਦਾ⁵³, ਉਹ ਦਿਹੂੰ⁵⁴ ਰੋਣ⁵⁵,
ਮੁਸੀਬਤ⁵⁶ ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਚੁੱਪ-ਚਾਪ⁵⁷ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਤਬਾਹ⁵⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸੁੱਤਾ
ਹੋਇਆ⁵⁹ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰੂ ਬਗੈਰ⁶¹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁰ ਜਾਗ⁶²
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਜੋ ਨੰਗੀ-ਪੈਰੀ⁶³ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ⁶⁵
ਦਾ ਫਲ ਪਾਉਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੰਦਗੀ⁶⁷ ਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੀਸ⁶⁸ ਤੇ ਸੁਆਹ⁶⁹
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਾ⁷¹, ਬੇਵਕੂਫ਼⁷⁰ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ⁷²
ਗੁਆ⁷³ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਭੀ ਕਬੂਲ⁷⁴ ਨਹੀਂ ਹੋਂਦੀ ।

ਰਹੈ⁷⁵ ਬੇਬਾਣੀ⁴⁶ ਮੜੀ⁷⁷
ਮਸਾਣੀ⁷⁸ ॥
ਅੰਧੁ⁷⁹ ਨ ਜਾਣੈ⁸⁰ ਫਿਰਿ⁸¹
ਪਛਤਾਣੀ⁸² ॥

ੴ

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ⁸³ ਸੋ⁸⁴ ਸੁਖੁ
ਪਾਏ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ⁸⁵
ਵਸਾਏ⁸⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ⁸⁷ ਕਰੇ⁸⁸
ਸੋ⁸⁹ ਪਾਏ ॥

ਆਸ⁹⁰ ਅੰਦੇਸੇ⁹¹ ਤੇ⁹²
ਨਿਹਕੇਵਲ⁹³ ਹਉਮੈ⁹⁴
ਸਬਦਿ⁹⁵ ਜਲਾਏ⁹⁶ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਭਗਤ⁹⁷ ਤੇਰੈ ਮਨਿ⁹⁸ ਭਾਵਦੇ⁹⁹
ਦਰਿ¹⁰⁰ ਸੋਹਨਿ² ਕੀਰਤਿ³
ਗਾਵਦੇ⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ⁵ ਬਾਹਰੇ⁶
ਦਰਿ ਦੋਅ⁷ ਨ ਲਹਨੀ⁸
ਧਾਵਦੇ⁹ ॥

ਇਕਿ¹⁰ ਮੂਲੁ¹² ਨ ਬੂਝਨਿ¹³
ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ¹⁴ ਆਪੁ¹⁵
ਗਣਾਇਦੇ¹⁶ ॥

ਹਉ¹⁷ ਢਾਢੀ¹⁸ ਕਾ¹⁹ ਨੀਚੁ²⁰
ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ²² ਉਤਮ²³
ਜਾਤਿ²¹ ਸਦਾਇਦੇ²⁴ ॥

ਤਿਨ੍ ਮੰਗਾ²⁵ ਜਿ ਤੁਝੈ
ਧਿਆਇਦੇ²⁶ ॥੯॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕੂੜੁ²⁷ ਰਾਜਾ²⁸ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ²⁹
ਕੂੜੁ ਸਭ³⁰ ਸੰਸਾਰੁ³¹ ॥

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ³² ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ³³

He who dwells⁷⁵ in wilderness⁷⁶ and at
burial⁷⁷ and cremation-grounds⁷⁸.

That blind man⁷⁹ knows⁸⁰ not the
Lord and regrets⁸² afterwards⁸¹.

He⁸⁴ who meets⁸³ the True Guru,
attains peace.

God's Name, he implants⁸⁶ in his
mind⁸⁵.

Nanak, he⁸⁹, to whom the Lord
shows⁸⁸ mercy⁸⁷, attains Him.

From⁹² hope⁹⁰ and fear⁹¹, he becomes
free⁹³ and his ego⁹⁴, he burns⁹⁶ with
God's Name⁹⁵.

Pauri.

The saints⁹⁷, O Lord, are pleasing⁹⁹
to Thy mind⁹⁸. They look beautiful²
and sing⁴ Thine praises³ at Thy gate¹⁰⁰.

Nanak, they who are destitute⁶ of
Thy favour⁵, find⁸ not shelter⁷ at
Thine door and wander⁹ about.

Some¹⁰ know¹³ not their origin¹² and
without cause¹⁴ exhibit¹⁶ their
self-conceit¹⁵.

I¹⁷ am the Lord's bard¹⁸ of¹⁹ low
birth²⁰, others²² call themselves²⁴ of
high²³ caste²¹.

I ask²⁵ for the society of those, who
meditate²⁶ on Thee.

Slok Ist Guru.

False²⁷ is the King²⁸, false the
subjects²⁹ and false is the entire³⁰
world³¹.

False is the mansion³², false the sky-

ਉਹ ਬੀਆਬਾਨ⁷⁶ ਅਤੇ ਕਬਰਸਤਾਨ⁷⁷, ਤੇ ਸਮਸ਼ਾਨ
ਭੂਮੀਆਂ⁷⁸ ਤੇ ਰਹਿੰਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ⁷⁹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ⁸⁰ ਅਤੇ
ਮਗਰੋਂ⁸¹ ਅਫਸੋਸ⁸² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ⁸³ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁸⁴ ਅਰਾਮ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ⁸⁶
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਂਈ ਮਿਹਰ⁸⁷ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ,
ਉਹ⁸⁹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਮੇਦ⁹⁰ ਅਤੇ ਫਿਕਰ⁹¹ ਤੋਂ⁹² ਉਹ ਮੁਬਰਰਾ⁹³
(ਪਾਕਸਾਫ) ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਾਮਾ⁹⁴ ਨੂੰ
ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁵ ਨਾਲ ਸਾੜ⁹⁶ ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਭਗਤ⁹⁷, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ⁹⁸ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ⁹⁹
ਹਨ । ਤੇਰੇ ਬੂਟੇ¹⁰⁰ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ³ ਭਾਇਨਾਂ ਕਰਦੇ
ਹੋਏ ਉਹ ਸੁੰਦਰ² ਲਗਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ⁵ ਛੋਂ ਸੱਖਣੇ⁶ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਪਨਾਹ⁷ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ⁸ ਅਤੇ ਉਹ
ਭਟਕਦੇ⁹ ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਕਈ¹⁰ ਆਪਣੇ ਮੁੱਢ¹² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ¹³ ਅਤੇ ਬਿਲਾ
ਵਜ੍ਹਾ¹⁴ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਾਮਾ¹⁵ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦੇ¹⁶ ਹਨ ।

ਮੈਂ¹⁷ ਨੀਵੇਂ ਘਰਾਣੇ²⁰ ਦਾ¹⁹ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭੱਟ¹⁸ ਹਾਂ ।
ਬਾਕੀ²² ਦੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉੱਚੀ²³ ਜਾਤੀ²¹ ਦੇ
ਅਖਵਾਉਂਦੇ²⁴ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਮੰਗਦਾ²⁵ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ²⁶
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੂਠਾ²⁷ ਹੈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ²⁸, ਬੂਠੀ ਹੀ ਰਿਆਇਆ²⁹ ਅਤੇ
ਬੂਠਾ ਹੈ ਸਾਰਾ³⁰ ਸੰਸਾਰ³¹ ।

ਬੂਠਾ ਹੈ ਮਹਿਲ³², ਬੂਠੀ ਹੀ ਉੱਚੀ ਅਟਾਰੀ³³ ਅਤੇ ਬੂਠਾ

ਕੂੜ ਬੈਸਣਹਾਰੁ³⁴ ॥

ਕੂੜ ਸੁਇਨਾ³⁵ ਕੂੜ ਰੁਪਾ³⁶
ਕੂੜ ਪੈਨਣਹਾਰੁ³⁷ ॥

ਕੂੜ ਕਾਇਆ³⁸ ਕੂੜ
ਕਪੜ³⁹ ਕੂੜ ਰੁਪੁ⁴⁰
ਅਪਾਰੁ⁴¹ ॥

ਕੂੜ ਮੀਆ⁴² ਕੂੜ ਬੀਬੀ⁴³
ਖਪਿ⁴⁴ ਹੋਏ ਖਾਰੁ⁴⁵ ॥

ਕੂੜ ਕੂੜੇ ਨੇਹੁ⁴⁶ ਲਗਾ
ਵਿਸਰਿਆ⁴⁷ ਕਰਤਾਰੁ⁴⁸ ॥
ਕਿਸੁ⁴⁹ ਨਾਲਿ⁵⁰ ਕੀਚੈ⁵¹
ਦੋਸਤੀ⁵² ਸਭੁ ਜਗੁ⁵³
ਚਲਣਹਾਰੁ⁵⁴ ॥

ਕੂੜ ਮਿਠਾ⁵⁵ ਕੂੜ ਮਾਖਿਉ⁵⁶
ਕੂੜ ਡੋਬੇ⁵⁸ ਪੂਰੁ⁵⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਵਖਾਣੈ^{58*} ਬੇਨਤੀ⁵⁹
ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ⁶⁰ ਕੂੜੇ ਕੂੜੇ⁶¹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ⁶² ਜਾਨੀਐ
ਜਾ ਰਿਦੈ⁶³ ਸਚਾ⁶⁴ ਹੋਇ ॥
ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ⁶⁵ ਉਤਰੈ⁶⁶
ਤਨੁ⁶⁷ ਕਰੇ ਹਛਾ⁶⁸ ਧੋਇ⁶⁹ ॥
ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਨੀਐ ਜਾ⁷⁰
ਸਚਿ⁷¹ ਧਰੇ⁷² ਪਿਆਰੁ⁷³ ॥

ਨਾਉ ਸੁਣਿ⁷⁴ ਮਨੁ⁷⁵
ਰਹੀਸੀਐ⁷⁶ ਤਾ⁷⁷ ਪਾਏ
ਮੋਖ⁷⁸ ਦੁਆਰੁ⁷⁹ ॥

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਨੀਐ ਜਾ

scraper³³ and false is the dweller³⁴
therein.

False is gold³⁵, false is silver³⁶ and
false is the wearer³⁷.

False is the body³⁸, false is the
raiment³⁹ and false is peerless⁴¹
beauty⁴⁰.

False is husband⁴² and false is wife⁴³,
who pine⁴⁴ away and become
miserable⁴⁵.

The false one loves⁴⁶ what is false
and forgets⁴⁷ the Creator⁴⁸.

With⁵⁰ whom⁴⁹ should I contract⁵¹
friendship⁵², the whole world⁵³ is to
pass away⁵⁴.

False is sweetness⁵⁵ and false is
honey⁵⁶. In falsehood the boat-lods⁵⁷
are drowned⁵⁸.

Nanak makes^{58*} a supplication⁵⁹,
except⁶⁰ Thee, O my Master,
everything is thoroughly false⁶¹.

Ist Guru.

Then alone⁶² the man is known as
true, if the truth⁶⁴ be in his heart⁶³.

His filth⁶⁵ of falsehood departs⁶⁶ and
he washes⁶⁹ his body⁶⁷ clean⁶⁸.

Then alone, man is known as true,
if⁷⁰ he bears⁷² love⁷³ to the True
One⁷¹.

When the mind⁷⁵ is enraptured⁷⁶ on
hearing⁷⁴ the Name, then⁷⁷, the
mortal obtains the door⁷⁹ of
salvation⁷⁸.

Then alone is the man deemed to be

ਹੈ ਅੰਦਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ³⁴ ।

ਝੂਠਾ ਹੈ ਸੋਨਾ³⁵, ਝੂਠੀ ਹੈ ਚਾਂਦੀ³⁶ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਹੈ
ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ³⁷ ।

ਝੂਠੀ ਹੈ ਦੇਹਿ³⁸, ਝੂਠੀ ਪੁਸ਼ਾਕ³⁹ ਅਤੇ ਝੂਠੀ ਹੈ ਲਾਸਾਨੀ⁴¹
ਸੁੰਦਰਤਾ⁴⁰ ।

ਝੂਠਾ ਹੈ ਪਤੀ⁴², ਝੂਠੀ ਹੈ ਵਹੁਟੀ⁴³, ਜੋ ਖੁਰ⁴⁴ ਜਾਂਦੇ
ਅਤੇ ਖੁਆਰ⁴⁵ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਝੂਠਾ ਆਦਮੀ ਝੂਠ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁴⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁴⁸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁴⁷ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ⁴⁹ ਸੰਗ⁵⁰ ਯਾਰੀ⁵² ਪਾਵਾਂ⁵¹ । ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ⁵³
ਟੁਰ ਵੇਵਣ ਵਾਲਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਝੂਠਾ ਹੈ ਮਿਠਾਸ⁵⁵ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਮਖਿਆਲ⁵⁶ । ਝੂਠਾਂ
ਅੰਦਰ ਬੋਝੀਆਂ ਦੇ ਪੂਰਾਂ ਦੇ ਪੂਰ⁵⁷ ਡੁਬ⁵⁸ ਗਏ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁵⁹ ਕਰਦਾ^{58*} ਹੈ, ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ⁶⁰ ਹੋ ਮੇਰੇ
ਮਾਲਕ ਹਰ ਜੀ ਝੂਠ ਹੀ ਝੂਠ⁶¹ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ⁶² ਹੀ ਆਦਮੀ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਜੇਕਰ ਸੱਚ⁶⁴ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ⁶³ ਵਿਚ ਹੋਵੇ ।

ਉਸ ਦੀ ਝੂਠ ਦੀ ਮੇਲ⁶⁵ ਲਹਿ⁶⁶ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁶⁷ ਨੂੰ ਹੋ ਕੇ⁶⁸ ਸਾਫ਼⁶⁹ ਸੁਥਰੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਬੰਦਾ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ⁷⁰
ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ⁷¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ⁷³ ਕਰਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਜਦ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ⁷⁴ ਕਰਕੇ ਹਿਰਦਾ⁷⁵ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ⁷⁶
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁷⁷, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤੀ⁷⁸ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁷⁹ ਨੂੰ
ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚਾ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ

ਜੁਗਤਿ⁸⁰ ਜਾਣੈ ਜੀਉ⁸¹ ॥

ਧਰਤਿ⁸² ਕਾਇਆ⁸³ ਸਾਧਿ⁸⁴
ਕੈ ਵਿਚਿ⁸⁵ ਦੇਇ⁸⁶ ਕਰਤਾ⁸⁷
ਬੀਉ⁸⁸ ॥

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ⁸⁹
ਸਿਖ⁹⁰ ਸਚੀ ਲੇਇ⁹¹ ॥

ਦਇਆ⁹² ਜਾਣੈ ਜੀਅ⁹³ ਕੀ
ਕਿਛੁ⁹⁴ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ⁹⁵
ਕਰੇਇ⁹⁶ ॥

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ⁹⁷
ਆਤਮ⁹⁸ ਤੀਰਥਿ⁹⁹ ਕਰੇ
ਨਿਵਾਸੁ¹⁰⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ² ਕੀ
ਬਹਿ ਰਹੈ³ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ⁴ ॥

ਸਚੁ ਸਭਨਾ⁶ ਹੋਇ ਦਾਸੁ⁶
ਪਾਪ⁷ ਕਢੈ⁸ ਧੋਇ⁹ ॥

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ¹⁰ ਬੇਨਤੀ¹²
ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ¹³ ਹੋਇ ॥੨॥
ਪਉੜੀ ॥

ਦਾਨੁ¹⁴ ਮਹਿਡਾ¹⁵ ਤਲੀ¹⁶
ਖਾਕੁ¹⁷ ਜੇ¹⁸ ਮਿਲੈ²¹ ਤ¹⁹
ਮਸਤਕ²⁰ ਲਾਈਐ ॥

ਕੂੜਾ²² ਲਾਲਚੁ²³ ਛਡੀਐ²⁴
ਹੋਇ ਇਕਮਨਿ²⁵ ਅਲਖੁ²⁶
ਧਿਆਈਐ²⁷ ॥

ਫਲੁ²⁸ ਤੇਵੇਹੋ²⁹ ਪਾਈਐ³⁰
ਜੇਵੇਹੀ³¹ ਕਾਰ³² ਕਮਾਈਐ³³ ॥
ਜੇ³⁴ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ³⁵ ਲਿਖਿਆ³⁶
ਤਾ³⁷ ਧੂੜਿ³⁸ ਤਿਨ੍ਹਾ³⁹ ਦੀ
ਪਾਈਐ ॥

ਮਤਿ⁴⁰ ਥੋੜੀ⁴¹ ਸੇਵਾ⁴²
ਗਵਾਈਐ⁴³ ॥੧੦॥

true, if he knows the true way⁸⁰ of
life⁸¹.

Preparing⁸⁴ the body⁸³ field⁸², he
puts⁸⁶ into⁸⁵ it the seed⁸⁸ of the
Creator⁸⁷.

Then alone is the mortal deemed to
be true, when⁸⁹ he receives⁹¹ the true
instruction⁹⁰.

He shows mercy⁹² to living beings⁹³
and gives⁹⁶ something⁹⁴ in charity⁹⁵.

Then alone is one known as true,
when⁹⁷ he abides¹⁰⁰ in the pilgrimage
station⁹⁹ of his heart⁹⁸.

He takes instruction² from the Guru
and sits³ and abides⁴ according to
his will.

Truth is the medicine⁶ for all⁶ and it
removes⁸ and washes⁹ away the sin⁷.

Nanak makes¹⁰ supplication¹² unto
those, who have truth in their lap¹³.

Pauri.

For me¹⁵ gift¹⁴ is the dust¹⁷ of saints'
feet¹⁶. If¹⁸ I obtain²¹ it, then¹⁹, I
shall apply it to my forehead²⁰.

Forsake²⁴ false²² avarice²³ and with
single mind²⁵ meditate²⁷ thou on the
Unseen²⁶ Lord.

As³¹ are the deeds³², we do³³, so²⁹ is
the fruit²⁸ which we obtain³⁰.

If³⁴ it is so writ³⁶ in the beginning³⁵,
then³⁷, the man obtains the dust³⁸ of
the feet of those³⁹ Saints.

For reasons of meagre⁴¹ intellect⁴⁰ we
lose⁴³ the value of service⁴².

ਉਹ ਜੀਵਨ⁸¹ ਦੇ ਸੱਚੇ ਰਸਤੇ⁸⁰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਹਿ⁸³ ਦੀ ਪੈਲੀ⁸² ਨੂੰ ਬਣਾ ਸੁਆਰ⁸⁴ ਕੇ, ਉਹ ਇਸ
ਅੰਦਰ⁸⁵ ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁸⁷ ਦਾ ਬੀਜ⁸⁸ ਬੀਜਦਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚਾ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ⁸⁹
ਉਹ ਸੱਚੀ ਸਿਖਮਤ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹¹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ⁹³ ਤੇ ਤਰਸ⁹² ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ⁹⁴
ਸ਼ੇਰਾਤ⁹⁵ ਵਜੋਂ ਭੀ ਦਿੰਦਾ⁹⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਬੰਦਾ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ⁹⁷
ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹⁸ ਦੇ ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨ⁹⁹ ਤੇ ਵਸਦਾ¹⁰⁰
ਹੈ ।

ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਖਮਤ² ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਰਜ਼ਾ ਅਨੁਸਾਰ ਬੈਠਦਾ³ ਅਤੇ ਵੱਸਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਸੱਚ ਸਾਰਿਆਂ⁶ ਲਈ ਇੱਕ ਦਵਾਈ⁶ ਹੈ । ਇਹ ਕਸਮਲ⁷
(ਪਾਪ) ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ ਬਾਹਰ⁸ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ¹² ਕਰਦਾ¹⁰ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ¹³ ਵਿਚ ਸੱਚ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੇਰੀ¹⁵ ਦਾਤ¹⁴ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁶ ਦੀ ਧੂੜ¹⁷ ਹੈ । ਜੇਕਰ¹⁸
ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ²¹ ਜਾਵੇ, ਤਦ¹⁹ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਮੱਥੇ²⁰ ਨੂੰ ਲਾਵਾਂਗਾ ।

ਬੂਠੇ²² ਲੋਭ²³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ²⁴ ਦੇ ਅਤੇ, ਇਕ ਚਿੱਤ²⁵ ਹੋ
ਕੇ, ਤੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ²⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ²⁷ ਕਰ ।

ਜੇਹੇ ਜੇਹੇ³¹ ਕਰਮ³² ਅਸੀਂ ਕਰਦੇ³³ ਹਾਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ²⁹
ਹੀ ਮੇਵਾ²⁸ ਅਸੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁰ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ।

ਜੇਕਰ³⁴ ਮੁੱਢ³⁵ ਤੋਂ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ³⁶ ਹੋਵੇ, ਤਦ³⁷
ਆਦਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ³⁹ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ³⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਥੋੜੀ⁴¹ ਮਤ ਕਾਰਣ⁴² ਅਸੀਂ ਸੇਵਾ ਦੇ ਮਹਾਤਮ (ਫਲ)
ਨੂੰ ਗਵਾ⁴³ ਲੈਂਦੇ⁴⁰ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਚਿ ਕਾਲੁ⁴⁴ ਕੂੜੁ
ਵਰਤਿਆ⁴⁵ ਕਲਿ⁴⁶ ਕਾਲਖ⁴⁷
ਬੇਤਾਲ⁴⁸ ॥

ਬੀਉ⁴⁹ ਬੀਜਿ⁵⁰ ਪਤਿ⁵¹ ਲੈ
ਗਏ⁵² ਅਬ⁵³ ਕਿਉ⁵⁴
ਉਗਵੇ⁵⁵ ਦਾਲਿ⁵⁶ ॥

ਜੇ⁵⁷ ਇਕੁ⁵⁸ ਹੋਇ ਤ⁵⁹
ਉਗਵੇ⁶¹ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ⁶⁰
ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ⁶² ਬਾਹਰਾ⁶³
ਕੋਰੈ⁶⁵ ਰੰਗੁ⁶⁴ ਨ ਹੋਇ ॥

ਭੇ⁶⁶ ਵਿਚਿ⁶⁷ ਖੁੰਬਿ
ਚੜਾਈਐ⁶⁸ ਸਰਮੁ⁶⁹ ਪਾਹੁ⁷⁰
ਤਨਿ⁷¹ ਹੋਇ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ⁷³ ਜੇ⁷⁴
ਰਪੈ⁷⁵ ਕੂੜੇ⁷⁶ ਸੋਇ⁷⁷ ਨ
ਕੋਇ⁷⁸ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਲਬੁ⁷⁹ ਪਾਪੁ⁸⁰ ਦੁਇ⁸¹
ਰਾਜਾ⁸² ਮਹਤਾ⁸³ ਕੂੜੁ⁸⁴
ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ⁸⁵ ॥

ਕਾਮੁ⁸⁶ ਨੇਬੁ⁸⁷ ਸਦਿ⁸⁸
ਪੁਛੀਐ⁸⁹ ਬਹਿ ਬਹਿ⁹⁰ ਕਰੇ
ਬੀਚਾਰੁ⁹¹ ॥

ੴ

ਅੰਧੀ⁹² ਰਯਤਿ⁹³ ਗਿਆਨ⁹⁴
ਵਿਹੁਣੀ⁹⁵ ਭਾਹਿ⁹⁶ ਭਰੇ⁹⁷
ਮੁਰਦਾਰੁ⁹⁸ ॥

ਗਿਆਨੀ⁹⁹ ਨਚਹਿ¹⁰⁰ ਵਾਜੇ²

Slok Ist Guru.

There is a famine⁴⁴ of truth,
falsehood prevails⁴⁶ and the
blackness⁴⁷ of the Dark age⁴⁸ has
made men demons⁴⁸.

They, who have sown⁵⁰ the seed⁴⁹ of
the Name have departed⁵² with
honour⁵¹. How⁵⁴ can the broken
seed⁵⁶ sprout⁵⁵ now⁵³ ?

If⁵⁷ the seed be whole⁵⁸ and there be
the proper season⁶⁰, then⁵⁹ the seed
germinates⁶¹.

Nanak, without⁶³ a mordant⁶², the
brand new⁶⁶ cloth cannot be dyed⁶⁴.

If the mordant⁷⁰ of modesty⁶⁹ be
applied⁷² to the body⁷¹ it is washed
white⁶⁸ of sins in Lord's⁶⁷ fear⁶⁶.

Nanak, if⁷⁴ the man be imbued⁷⁶
with the Lord's meditation⁷³, then,
his repute⁷⁷ is not false⁷⁶ even in the
least⁷⁸.

Ist Guru.

Both⁸¹ avarice⁷⁹ and sin⁸⁰ are the
King⁸² and Minister⁸³ and falsehood⁸⁴
is the Master of Mint⁸⁵.

Lust⁸⁶, the assistant official⁸⁷, is
summoned⁸⁸ and consulted⁸⁹ and they
all sit together⁹⁰ and chalk out⁹¹ evil
plans.

The subjects⁹³ are blind⁹² and,
without⁹⁶ wisdom⁹⁴, they satisfy⁹⁷ the
official's fire⁹⁶ of greed with bribe⁹⁸
(carrion).

The divines⁹⁹ dance¹⁰⁰, play³ musical²

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਚਾਈ ਦਾ ਕਹਿਤਾ⁴⁴ (ਕਾਲ) ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ, ਝੂਠ
ਪ੍ਰਚੱਲਤਾ⁴⁵ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ⁴⁶ ਦੀ ਸਿਆਹੀ⁴⁷
ਨੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਭ੍ਰਤਨੇ⁴⁸ ਬਣਾ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਬੀਜ⁴⁹ ਬੀਜਿਆ⁵⁰ ਹੈ, ਉਹ ਇੱਜਤ⁵¹
ਆਬਰੂ ਨਾਲ ਗਏ⁵² ਹਨ । ਹੁਣ⁵³ ਟੁੱਟਿਆ ਹੋਇਆ
ਬੀਜ⁵⁶ ਕਿਸ⁵⁴ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੁੰਗਰ⁵⁵ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਜੇਕਰ⁵⁷ ਬੀਜ ਮੁਕੰਮਲ⁵⁸ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੁਨਾਸਬ ਮੌਸਮ⁶⁰
ਹੋਵੇ, ਤਦ⁵⁹ ਬੀ ਜੰਮ ਪੈਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਲਾਗ⁶² ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶³ ਨਵਾਂ ਨਕੋਰ⁶⁵ ਕਪੜਾ
ਰੰਗਿਆ⁶⁴ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਦੋਹਰ⁷¹ ਨੂੰ ਲੱਜਿਆ⁶⁹ ਦੀ ਲਾਗ⁷⁰ ਲਾ ਦਿੱਤੀ⁷²
ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁷ ਦੇ ਡਰ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ
ਧੋ ਕੇ ਉੱਜਲ⁶⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ⁷⁴ ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ⁷³
ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ⁷⁵ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਸੱਭਾ⁷⁷ ਭੋਰਾਭਰ⁷⁸
ਭੀ ਝੂਠੀ⁷⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਾਲਚ⁷⁹ ਅਤੇ ਕਸਮਲ⁸⁰ (ਪਾਪ) ਦੋਵੇਂ⁸¹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸²
ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ⁸³ ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ⁸⁴ ਟਕਸਾਲ ਦਾ ਸਰਦਾਰ⁸⁵
(ਚੋਧਰੀ) ਹੈ ।

ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ⁸⁶ ਦੇ ਛੋਟੇ ਹਾਕਮ⁸⁷ ਨੂੰ ਬੁਲਾ⁸⁸ ਕੇ ਉਸ ਦੀ
ਸਲਾਹ⁸⁹ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਸਾਰੇ ਇਕੱਠੇ ਬੈਠ ਕੇ⁹⁰
ਮੰਦੇ ਦਾਉ-ਪੇਚ ਸੋਚਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਪਰਜਾ⁹³ ਅੰਨ੍ਹੀ⁹² ਅਤੇ ਸਿਆਣਪ⁹⁴ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ⁹⁵ ਹੈ, ਅਤੇ
ਹਾਕਮ ਦੀ ਲਾਲਚ ਦੀ ਅੱਗ⁹⁶ ਨੂੰ ਵਧੀ ਦੀ ਲਾਸ਼⁹⁸
ਨਾਲ ਸ਼ਾਂਤ⁹⁷ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਵਿਚਾਰਵਾਨ⁹⁹ ਨਿਰਤਕਾਰੀ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੰਗੀਤਕ

ਵਾਵਹਿ³ ਰੂਪ⁴ ਕਰਹਿ
ਸੀਗਾਰੁ⁵ ॥
ਉਚੇ⁶ ਕੂਕਹਿ⁷ ਵਾਦਾ⁸
ਗਾਵਹਿ⁹ ਜੋਧਾ¹⁰ ਕਾ
ਵੀਚਾਰੁ¹² ॥
ਮੂਰਖ¹³ ਪੰਡਿਤ¹⁴ ਹਿਕਮਤਿ¹⁵
ਹੁਜਤਿ¹⁶ ਸੰਜੈ¹⁷ ਕਰਹਿ
ਪਿਆਰੁ¹⁸ ॥
ਧਰਮੀ¹⁹ ਧਰਮੁ²⁰ ਕਰਹਿ²¹
ਗਾਵਾਵਹਿ²² ਮੰਗਹਿ²³
ਮੋਖ²⁴ ਦੁਆਰੁ²⁵ ॥
ਸਤੀ²⁶ ਸਦਾਵਹਿ²⁷ ਜਗਤਿ²⁸
ਨ ਜਾਣਹਿ²⁹ ਛਡਿ³⁰ ਬਹਹਿ
ਘਰ ਬਾਰੁ³¹ ॥
ਸਭੁ³² ਕੋ ਪੂਰਾ³³ ਆਪੇ³⁴
ਹੋਵੈ ਘਟਿ³⁵ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ³⁶ ॥
ਪਤਿ³⁷ ਪਰਵਾਣਾ³⁸ ਪਿਛੈ³⁹
ਪਾਈਐ ਤਾ⁴⁰ ਨਾਨਕ
ਤੋਲਿਆ⁴¹ ਜਾਪੈ⁴² ॥੨॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਵਦੀ⁴³ ਸੁ⁴⁴ ਵਜਗਿ⁴⁵
ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ⁴⁶ ਵੇਖੈ⁴⁷
ਸੋਇ⁴⁸ ॥
ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ⁴⁹ ਮਾਰੀਆ⁵⁰
ਕਰਤਾ⁵¹ ਕਰੇ ਸੁ⁵² ਹੋਇ ॥

ਅਗੈ⁵³ ਜਾਤਿ⁵⁴ ਨ ਜੋਰੁ⁵⁵ ਹੈ
ਅਗੈ⁵⁶ ਜੀਉ⁵⁷ ਨਵੇ⁵⁸ ॥

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ⁵⁹ ਪਤਿ⁶⁰
ਪਵੈ⁶³ ਚੰਗੇ⁶¹ ਸੇਈ⁶²
ਕੋਇ⁶⁴ ॥੩॥

instruments and disguise and
decorate⁵ themselves.

They shout⁷ aloud⁶ and sing⁹ of epic
poems⁸ and heroes'¹⁰ tales¹².

The fools¹³ call themselves scholars¹⁴
and with devices¹⁵ and cavils¹⁶, they
love¹⁸ to amass¹⁷ wealth.

The virtuous¹⁹ disfigure²² their
meritorious²⁰ acts²¹ by asking²³ for
the door²⁵ of salvation²⁴.

They call²⁷ themselves continent²⁶
leave³⁰ their home and hearth³¹ and
know²⁹ not the way²⁸ of life.

Everyone³² deems himself³⁴ perfect³³
and none call³⁵ himself imperfect³⁵.

If the weight³⁸ of honour³⁷ be put
into the hind³⁹ scale, then⁴⁰ alone,
O Nanak, the man appears⁴² properly
weighed⁴¹.

Ist Guru.

Wickedness⁴³ becomes well⁴⁴ known⁴⁵,
but He⁴⁸, the True⁴⁶ Lord sees⁴⁷
everything, O Nanak.

Every one has taken⁵⁹ a jump⁶⁰, but
what the Creator⁵¹ does, that⁶² alone
comes to pass.

In the next world⁶³, caste⁶⁴ and
power⁶⁵ count not; hereafter⁶⁶, the
mortal has to deal with the new⁶⁸
beings⁶⁷.

A few⁶⁴, whose honour⁶⁰ is⁶³ of
account⁶⁹, they⁶² are good⁶¹.

ਸਾਜ਼² ਵਜਾਉਂਦੇ³ ਹਨ ਅਤੇ ਭੇਸ⁴ ਧਾਰਦੇ ਤੇ ਹਾਰ-
ਸਿੰਗਾਰ⁵ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ⁶ ਪ੍ਰਕਾਰਦੇ⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਯੁੱਧਾਂ ਵਾਲੇ
ਕਾਵਯ⁸ ਤੇ ਸੂਰਮਿਆਂ¹⁰ ਦੀਆਂ ਰਾਮ-ਕਹਾਣੀਆਂ¹²
ਗਾਉਂਦੇ⁹ ਹਨ !

ਬੇਵਕੂਫ਼¹³ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਦਵਾਨ¹⁴ ਆਖਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਚਾਲਾਕੀਆਂ¹⁵ ਤੇ ਢੁੱਚਰਾਂ¹⁶ ਨਾਲ ਧਨ ਇਕੱਤਰ¹⁷
ਕਰਨ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ¹⁸ ਹੈ ।

ਨੇਕ ਬੰਦੇ¹⁹ ਮੁਕਤੀ²⁴ ਦੇ ਦਰ²⁵ ਦੀ ਜਾਚਨਾ²³ ਕਰਨ
ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਨੇਕ²⁰ ਕੰਮਾਂ²¹ ਨੂੰ ਗਵਾ²² ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ²⁶ ਅਖਵਾਉਂਦੇ²⁷ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਦਰ
ਘਰ³¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ³⁰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦੀ
ਰਹੁਰੀਤੀ²⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ²⁹ ।

ਹਰ ਕੋਈ³² ਆਪਣੇ ਆਪ³⁴ ਨੂੰ ਪੂਰਨ³³ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਘੱਟ³⁵ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ³⁶ ।
ਜੇਕਰ ਇੱਜ਼ਤ³⁷ ਦਾ ਵੱਟਾ³⁸ ਪਿਛਲੇ³⁹ ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਪਾ
ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁴⁰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਚੰਗੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੋਲਿਆ⁴¹ ਹੋਇਆ ਮਲੂਮ⁴² ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੁਰਾਈ⁴³ ਭਲੀ ਪ੍ਰਕਾਰ⁴⁴ ਉਜਾਗਰ⁴⁵ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਉਹ⁴⁸ ਸੱਚਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁶ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਦੇਖਦਾ⁴⁷ ਹੈ,
ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਹਰ ਇਕਸ ਨੇ ਛਲਾਂਗ⁴⁹ ਲਗਾਈ⁵⁰ ਹੈ, ਪਰ ਜੋ ਕੁਛ
ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁵¹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵² ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਲੋਕ⁵³ ਵਿਚ ਜਾਤੀ⁵⁴ ਅਤੇ ਬਲ⁵⁵ ਦਾ ਕੋਈ ਮੁੱਲ
ਨਹੀਂ । ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ⁵⁶, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨਵਿਆ⁵⁸ ਜੀਵਾਂ⁵⁷
ਨਾਲ ਵਾਹ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਿਰਲੇ⁶⁴ ਹੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ⁶⁰ ਆਬਰੂ ਗਿਣਤੀ⁶⁹
ਵਿੱਚ ਪੈਂਦੀ ਹੈ⁶³, (ਪਰਵਾਨ⁶² ਪੈਂਦੀ ਹੈ) ਭਲੇ⁶¹
ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਪੁਰਿ⁶⁵ ਕਰਮੁ⁶⁶ ਜਿਨਾ ਕਉ
ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ⁶⁷ ਤਾ⁶⁸ ਤਿਨੀ⁶⁹
ਖਸਮੁ⁷⁰ ਧਿਆਇਆ⁷¹ ॥

ਏਨਾ ਜੰਤਾ⁷² ਕੈ ਵਸਿ⁷³
ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ⁷⁴
ਜਗਤੁ⁷⁵ ਉਪਾਇਆ⁷⁶ ॥

ਇਕਨਾ⁷⁷ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ⁷⁸
ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ
ਖੁਆਇਆ⁷⁹ ॥

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁸⁰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ
ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ⁸¹
ਬੁਝਾਇਆ⁸² ॥

ਸਹਜੇ⁸³ ਹੀ ਸਚਿ⁸⁴
ਸਮਾਇਆ⁸⁵ ॥੧੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਦੁਖੁ⁸⁶ ਦਾਰੂ⁸⁷ ਸੁਖੁ⁸⁸
ਰੋਗੁ⁸⁹ ਭਇਆ ਜਾ⁹⁰ ਸੁਖੁ
ਤਾਮਿ⁹¹ ਨ ਹੋਈ ॥

ਤੂੰ ਕਰਤਾ⁹² ਕਰਣਾ⁹³ ਮੈ
ਨਾਹੀ ਜਾ⁹⁴ ਹਉ ਕਰੀ ਨ
ਹੋਈ ॥੧॥

ਬਲਿਹਾਰੀ⁹⁵ ਕੁਦਰਤਿ⁹⁶
ਵਸਿਆ⁹⁷ ॥

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ⁹⁸ ਨ ਜਾਈ
ਲਖਿਆ⁹⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਾਤਿ¹⁰⁰ ਮਹਿ² ਜੋਤਿ³ ਜੋਤਿ
ਮਹਿ ਜਾਤਾ⁴ ਅਕਲ⁵ ਕਲਾ⁶
ਭਰਪੂਰਿ⁷ ਰਹਿਆ ॥

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬ ਸਿਫਤਿ⁸
ਸੁਆਲਿਉ⁹ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ
ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਾਇਆ¹⁰ ॥

Pauri.

Only⁶⁸ they⁶⁹, whose destiny⁶⁸ Thou,
O Lord⁷⁰, hast so written⁶⁷ from the
beginning⁶⁸, meditate⁷¹ on Thee.

Nothing is in the power⁷³ of these
creatures⁷². Thou hast created⁷⁶ the
diverse⁷⁴ worlds⁷⁵.

Some⁷⁷ Thou unitest⁷⁸ with Thyself
and some Thou leadest astray⁷⁹ from
Thee.

Thou art known by the grace⁸⁰ of
the Guru, through whom Thou
revealest⁸² Thyself⁸¹.

They are easily⁸³ absorbed⁸⁵ in the
True Lord⁸⁴.

Slok Ist Guru.

Pain⁸⁶ is the medicine⁸⁷ and
pleasure⁸⁸ the malady⁸⁹, and where⁹⁰
there is pleasure, there is no desire⁹¹
for God.

Thou art the Doer⁹², I can do⁹³
nothing. Even⁹⁴ if I try to do
something, it comes to nothing.

Sacrifice⁹⁶ am I unto Thee. Who
abides⁹⁷ in His creation⁹⁶.

Thine limit⁹⁸ cannot be
comprehended⁹⁹. Pause.

Thy light³ is contained in² the
creatures¹⁰⁰ and the creatures⁴ are
contained in Thine light. Thou, O
mighty⁶ inconceivable Lord⁵, art
filling⁷ all.

Thou art the True Lord, and beautiful⁹
is Thy praise⁸. He who hymns it,
swims across¹⁰.

ਪਉੜੀ ।

ਕੇਵਲ⁶⁸ ਓਹੀ⁶⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ⁶⁸ ਤੂੰ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ⁷⁰ ! ਮੁੱਢ⁶⁸ ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖ⁶⁷ ਛੱਡੀ ਹੈ,
ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ⁷¹ ਹਨ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਜੀਵਾਂ⁷² ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ⁷³ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ,
ਤੂੰ ਮੁਖਤਲਿਫ਼⁷⁴ (ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ) ਸੰਸਾਰ⁷⁵ ਸਾਜੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਕਈਆਂ⁷⁷ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁷⁸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲੋਂ ਖੁੰਝਾ⁷⁹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ⁸¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ⁸² ਕਰਦਾ
ਹੈ ।

ਉਹ ਸੁਖੇਨ⁸³ ਹੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਵਿੱਚ ਲੀਨ⁸⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦੁਖ⁸⁶ ਦਵਾਈ⁸⁷ ਹੈ, ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁸ ਬੀਮਾਰੀ⁸⁹ । ਜਦ⁹⁰
ਖੁਸ਼ੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਚਾਹ⁹¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਤੂੰ ਕਰਨਹਾਰ⁹² ਹੈਂ, ਮੈਂ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਕਰ⁹³ ਸਕਦਾ ।
ਜੇਕਰ⁹⁴ ਮੈਂ ਕੁੱਝ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਭੀ ਕਰਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ
ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।

ਕੁਰਬਾਨ⁹⁶ ਹਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ । ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ⁹⁶
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁹⁷ ਹੈਂ ।

ਤੇਰਾ ਓੜਕ⁹⁸ ਜਾਣਿਆ⁹⁹ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੀਵਾਂ¹⁰⁰ ਅੰਦਰ² ਤੇਰੀ ਰੋਸ਼ਨੀ³ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵਾਂ⁴ ਤੇਰੀ
ਰੋਸ਼ਨੀ ਵਿਚ ਹਨ । ਤੂੰ, ਹੇ ਬਲਵਾਨ⁵, ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ⁶
ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ⁷ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਸੁੰਦਰ⁸ ਹੈ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ⁹ । ਜੋ
ਇਸ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ¹⁰
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਹੁ¹⁶ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ¹²
ਕੀਆ¹³ ਬਾਤਾ¹⁴ ਜੋ ਕਿਛੁ
ਕਰਣਾ ਸੁ¹⁵ ਕਰਿ ਰਹਿਆ॥
੨॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਜੋਗ¹⁷ ਸਬਦੰ¹⁸ ਗਿਆਨ¹⁹
ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ²⁰
ਬ੍ਰਹਮਣਹ ॥

ਖਤੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ²¹ ਸਬਦੰ
ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ²² ਪਰਾਕ੍ਰਿਤਹ²³॥

ਸਰਬ²⁴ ਸਬਦੰ²⁵ ਏਕ²⁶
ਸਬਦੰ ਜੇ²⁷ ਕੋ²⁸ ਜਾਣੈ²⁹
ਭੇਉ³⁰ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ³¹
ਦਾਸੁ³² ਹੈ ਸੋਈ³³ ਨਿਰੰਜਨੁ³⁴
ਦੇਉ³⁵ ॥੩॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ³⁶ ਸਰਬ³⁷
ਦੇਵਾ³⁸ ਦੇਵ³⁹ ਦੇਵਾਤਾ⁴⁰
ਆਤਮਾ⁴¹ ॥

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ⁴² ਜੇ
ਕੋ ਜਾਣੈ⁴³ ਭੇਉ⁴⁴॥ ਨਾਨਕ
ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ⁴⁵ ਹੈ ਸੋਈ
ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਕੁੰਭੇ⁴⁶ ਬਧਾ⁴⁷ ਜਲੁ⁴⁸ ਰਹੈ⁴⁹
ਜਲ ਬਿਨੁ⁵⁰ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ॥
ਗਿਆਨ⁵¹ ਕਾ ਬਧਾ⁵⁵
ਮਨੁ⁵² ਰਹੈ⁵⁶ ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁵³
ਗਿਆਨੁ ਨ⁵⁴ ਹੋਇ ॥੫॥

ਪਉੜੀ ॥

Nanak tells¹⁶ the tales¹⁴ of¹³ the
Creator¹² that what the Lord is to do,
that¹⁵ He continues to do.

2nd Guru.

The way¹⁸ of union¹⁷ with the Lord
is the way of Divine Knowledge¹⁹ but
with the Brahmas, the way is
through the Vedas²⁰.

Khatri's way is the way of bravery²¹,
of the Sudras the way is the
service²³ of others²².

If²⁷ any one²⁸ knows²⁹ the secret³⁰,
the duty²⁶ of all²⁴ is one Lord's²⁶
meditation. Of that³¹ man Nanak is
a serf³², as he himself³³ is the
Immaculate³⁴ Lord³⁵.

2nd Guru.

The one Lord³⁶ is the God³⁹ of all³⁷
gods³⁸ and he is the soul⁴¹ of their
godliness⁴⁰.

If any one knows⁴³ the mystery⁴⁴ of
the soul and the Omnipresent⁴²
Lord, of him Nanak is a slave⁴⁵ as he
himself is the Pure Lord.

1st Guru.

As the water⁴⁸ remains⁴⁹ confined⁴⁷
in a pitcher⁴⁶, but the pitcher cannot
be shaped without⁵⁰ water, so the
mind⁵², controlled⁵⁵ by Divine
Knowledge⁵¹ is restrained⁵⁶, but
sans⁵³ the Guru, there can be no
gnosis⁵⁴.

Pauri.

ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹² ਦੀਆਂ¹³ ਵਾਰਤਾਵਾਂ¹⁴ ਬਿਆਨ
ਕਰਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ¹⁵ ਨੂੰ
ਉਹ ਕਰੀ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ¹⁷ ਦਾ ਰਸਤਾ¹⁸, ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਨ¹⁹
ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ । ਬ੍ਰਹਮਣਾਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਵੇਦਾਂ²⁰ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਹੈ ।

ਖਤਰੀਆਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਸੂਰਮਤਾਈ²¹ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ।
ਸੂਦਰਾਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ²² ਦਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ²³ ।

ਸਾਰਿਆਂ²⁴ ਦਾ ਫਰਜ਼²⁵, ਇਕ ਸਾਹਿਬ²⁶ ਦੇ ਸਿਮਰਨ
ਦਾ ਫਰਜ਼ ਹੈ । ਜੇਕਰ²⁷ ਕੋਈ ਜਣਾ²⁸ ਇਸ ਭੇਤ³⁰ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ²⁹ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ³¹ ਨਫਰ³² ਹੈ । ਉਹ³³
ਖੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ³⁴ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ³⁶ ਸਾਰਿਆਂ³⁷ ਦੇਵਤਿਆਂ³⁸ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ³⁹
ਹੈ । ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਵਾਪਨ⁴⁰ ਦੀ ਰੂਹ⁴¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ, ਰੂਹ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴² ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਰਾਜ⁴⁴ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴³ ਹੋਵੇ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਨਕ
ਗੁਮਾਸਤਾ⁴⁵ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਘੜੇ⁴⁶ ਵਿਚ ਬੱਝਿਆ⁴⁷ ਹੋਇਆ ਪਾਣੀ⁴⁸
ਟਿਕਿਆ ਰਹਿੰਦਾ⁴⁹ ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁵⁰ ਘੜਾ
ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁵¹ ਦਾ ਕਾਬੂ⁵⁵
ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਮਨੁਆ⁵² ਟਿਕਿਆ ਰਹਿੰਦਾ⁵⁶ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੇ⁵³ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ⁵⁴ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪਉੜੀ ।

ਪੜਿਆ⁵⁷ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰ⁵⁸
ਤਾ⁵⁹ ਓਮੀ⁶⁰ ਸਾਧੁ ਨ
ਮਾਰੀਐ⁶¹ ॥

ਜੇਹਾ⁶² ਘਾਲੇ⁶³ ਘਾਲਣਾ⁶⁴
ਤੇਵੇਹੋ⁶⁵ ਨਾਉ⁶⁶

ਪਚਾਰੀਐ⁶⁷ ॥

ਐਸੀ⁶⁸ ਕਲਾ⁶⁹ ਨ ਖੇਡੀਐ⁷⁰
ਜਿਤੁ⁷¹ ਦਰਗਹ⁷² ਗਇਆ⁷³
ਹਾਰੀਐ⁷⁴ ॥

ਪੜਿਆ ਅਤੇ⁷⁵ ਓਮੀਆ
ਵੀਚਾਰੁ⁷⁶ ਅਗੈ⁷⁷
ਵੀਚਾਰੀਐ⁷⁸ ॥

੪੭੦

ਮੁਹਿ ਚਲੈ⁷⁹ ਸੁ ਅਗੈ⁸¹
ਮਾਰੀਐ⁸² ॥੧੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ⁸³ ਸਰੀਰ⁸⁴ ਕਾ
ਇਕੁ ਰਬੁ⁸⁵ ਇਕੁ ਰਬਵਾਹੁ⁸⁶ ॥

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ⁸⁷ ਫੇਰਿ⁸⁸
ਵਟਾਈਅਹਿ⁸⁹ ਗਿਆਨੀ⁹⁰
ਬੁਝਹਿ⁹¹ ਤਾਹਿ⁹² ॥

ਸਤਿਜੁਗਿ⁹³ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ⁹⁴ ਕਾ
ਧਰਮੁ⁹⁵ ਅਗੈ⁹⁶ ਰਬਵਾਹੁ ॥

ਤੇਤੇ⁹⁷ ਰਬੁ ਜਤੇ⁹⁸ ਕਾ
ਜੇਹੁ⁹⁹ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ¹⁰⁰ ॥

ਦੁਆਪੁਰਿ² ਰਬੁ ਤਪੇ³ ਕਾ
ਸਤੁ⁴ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

ਕਲਜੁਗਿ⁵ ਰਬੁ ਅਗਨਿ⁶
ਕਾ ਕੂੜੁ⁷ ਅਗੈ ਰਬਵਾਹੁ ॥

੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

If an educated person⁵⁷ is the sinner⁵⁸,
then⁵⁹ an illiterate⁶⁰ saint is not to be
punished⁶¹ (because of his illiteracy).
As⁶² are the deeds⁶⁴ a man does⁶³,
so⁶⁵ is the Name⁶⁶, he acquires⁶⁷.

Play⁷⁰ not such⁶⁸ a game⁶⁹, which⁷¹
may bring thee defeat⁷⁴ on arriving⁷³
at God's court⁷².

Of the educated and⁷⁵ the
uneducated, the accounts⁷⁶ shall be
adjudged⁷⁸, hereafter⁷⁷.

The head-strong⁷⁹, shall be thrashed⁸²
in the next World⁸¹.

Slok Ist Guru.

Nanak, the prime⁸³ human body⁸⁴
has one chariot⁸⁵ and one
charioteer⁸⁶.

They change⁸⁹ after⁸⁸ every age⁸⁷ and
the divines⁹⁰ understand⁹¹ this⁹².

In the Gold-age⁹³, contentment⁹⁴ is
the carriage and piety⁹⁵ the driver, in
front⁹⁶.

In the Silver-age⁹⁷, continence⁹⁸ is the
carriage and power⁹⁹ the driver¹⁰⁰, in
front.

In the Brass - age² penance³ is the
carriage and truth⁴ the driver, in
front.

In the Iron-age⁵, fire⁶ is the chariot
and falsehood⁷, the charioteer, in
front.

Ist Guru.

ਜੇਕਰ ਵਿਦਵਾਨ ਪੁਰਸ਼⁵⁷ ਅਪਰਾਧੀ⁵⁸ ਹੋਵੇ, ਤਦ⁵⁹
ਅਨਪੜ੍ਹ⁶⁰ ਸੰਤ ਨੂੰ (ਕੇਵਲ ਅਨਪੜ੍ਹ ਹੋਣ ਕਰਕੇ)
ਸਜ਼ਾ⁶¹ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ⁶² ਅਮਲ⁶⁴ ਬੰਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ⁶³ ਹੈ, ਉਹੋ
ਜੇਹਾ⁶⁵ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ⁶⁶ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁶⁸ ਖੇਡ⁶⁹ ਨਾ ਖੇਲ੍ਹ⁷⁰, ਜਿਸ⁷¹ ਕਰਕੇ ਹਰੀ
ਦਰਬਾਰ⁷² ਪੁੱਜਣ ਤੇ⁷³ ਤੇਨੂੰ ਸ਼ਿਕਸਤ⁷⁴ ਖਾਣੀ ਪਵੇ।

ਵਿਦਵਾਨ ਅਤੇ⁷⁵ ਵਿਦਿਆ-ਹੀਣ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁷⁶
ਪ੍ਰਲੋਕ⁷⁷ ਵਿੱਚ ਪੜਤਾਲਿਆ⁷⁸ ਜਾਵੇਗਾ।

ਮੂੰਹ⁷⁹ ਜ਼ੋਰ, ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ⁸¹ ਵਿਚ ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ⁸²
ਜਾਣਗੇ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਨਕ, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ⁸³ ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ⁸⁴ ਦੀ ਇਕ ਗੱਡੀ⁸⁵ ਤੇ
ਇਕ ਗੱਡੀ ਵਾਨ⁸⁶ ਹੈ।

ਹਰ ਯੁਗ⁸⁷ ਮਗਰੋਂ⁸⁸ ਉਹ ਬਦਲ⁸⁹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਰੱਬੀ
ਗਿਆਨ⁹⁰ ਵਾਲੇ ਇਸ⁹² ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ⁹¹ ਹਨ।

ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ⁹³ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁹⁴ ਗੱਡੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ⁹⁵ ਮੂਹਰੇ⁹⁶ ਗਾਡੀਵਾਨ।

ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁਗ⁹⁷ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ⁹⁸ ਦੀ ਗੱਡੀ ਹੈ
ਅਤੇ ਤਾਕਤ⁹⁹ ਮੂਹਰੇ ਡਰਾਈਵਰ¹⁰⁰।

ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁਗ² ਅੰਦਰ ਤਪੱਸਿਆ³ ਗੱਡੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੱਚ⁴ ਮੂਹਰੇ ਗਾਡੀਵਾਨ।

ਲੋਹੇ ਦੇ ਸਮੇਂ⁵ ਅੰਦਰ ਅੱਗ⁶ ਦਾ ਰਥ ਹੈ ਅਤੇ ਬੂਠ⁷
ਮੂਹਰੇ ਰਬਵਾਨ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਮ⁸ ਕਹੈ⁹ ਸੇਤੰਬਰ¹⁰
ਸੁਆਮੀ¹² ਸਚ¹⁸ ਮਹਿ¹³
ਆਛੈ¹⁴ ਸਾਚਿ ਰਹੇ¹⁵॥ ਸਭੁ¹⁶
ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ¹⁷ ॥

ਰਿਗੁ¹⁹ ਕਹੈ ਰਹਿਆ
ਭਰਪੂਰਿ²⁰ ॥ ਰਾਮ²¹ ਨਾਮੁ
ਦੇਵਾ²² ਮਹਿ²³ ਸੂਰੁ²⁴ ॥

ਨਾਇ ਲਇਐ²⁵ ਪਰਾਛੁ²⁶
ਜਾਹਿ²⁷ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ²⁸
ਮੋਖੰਤਰੁ²⁹ ਪਾਹਿ³⁰ ॥

ਜੁਜ³¹ ਮਹਿ³² ਜੋਰਿ³³ ਛਲੀ³⁴
ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ
ਜਾਦਮੁ³⁵ ਭਇਆ ॥

ਪਾਰਜਾਤੁ³⁶ ਗੋਪੀ³⁷ ਲੈ
ਆਇਆ³⁸ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ
ਮਹਿ³⁹ ਰੰਗੁ ਕੀਆ⁴⁰ ॥

ਕਲਿ⁴¹ ਮਹਿ ਬੇਦੁ
ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ⁴²
ਖੁਦਾਈ⁴³ ਅਲਹੁ⁴⁴
ਭਇਆ⁴⁵ ॥

ਨੀਲ⁴⁶ ਬਸਤ੍ਰ⁴⁷ ਲੇ⁴⁸
ਕਪੜੇ⁴⁹ ਪਹਿਰੇ⁵⁰ ਤੁਰਕ
ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ⁵¹ ਕੀਆ ॥

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ⁵²
ਸਚਿਆਰ⁵³ ॥

ਪੜਹਿ⁵⁴ ਗੁਣਹਿ⁵⁵ ਤਿਨ੍ਹ⁵⁶
ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ⁵⁷ ॥

ਭਾਉ⁵⁸ ਭਗਤਿ⁵⁹ ਕਰਿ⁶⁰
ਨੀਚੁ⁶¹ ਸਦਾਏ⁶² ॥ ਤਉ⁶³
ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ⁶⁴ ਪਾਏ⁶⁵ ॥

੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ⁶⁶ ਵਾਰਿਆ⁶⁷

Sam Ved⁸ says⁹, that the Lord¹² is
white-robed¹⁰, and in¹³ the True age¹⁸,
every one¹⁶ desired¹⁴ truth, dwelt¹⁵
in truth and was absorbed¹⁷ in truth.

The Rig Ved¹⁹ says that God is
fully contained²⁰ every where ; And
amongst²³ the deities²², the Lord's²¹
Name is the most exalted²⁴.

By uttering²⁵ the Name, the sins²⁶
depart²⁷. And then²⁸, O Nanak, man
obtains³⁰ salvation²⁹.

In³² the time of Yujar Veda³¹, Kan
Krishan of Yadva³⁵ tribe seduced³⁴
Chandrawli by force³³.

He brought³⁸ the elysian tree³⁶ for
his milk-maid³⁷ and revelled⁴⁰ in³⁹
Bindraban.

In the Dark-age⁴¹, Atharv Veda
became prominent and Allah⁴⁴
became⁴⁵ the Name⁴² of God⁴³.

Men, then took⁴⁸ to and wore⁵⁰ blue⁴⁶
robes⁴⁷ and dresses⁴⁹, and Turks and
Pathans exercised sway⁵¹.

The four Vedas were professed⁵² to be
true⁵³.

By reading⁵⁴ and studying⁵⁵ them⁵⁶,
one finds four doctrines⁵⁷ in them.

Man cherish⁶⁰ love⁵⁸ and meditation⁵⁹
of God and call⁶² himself lowly⁶¹,
it is then⁶³, O Nanak that he obtains⁶⁵
salvation⁶⁴.

Pauri.

A sacrifice⁶⁷ am I unto⁶⁶ the True

ਸਾਮ ਵੇਦ⁸ ਆਖਦਾ⁹ ਹੈ ਕਿ ਸਾਹਿਬ¹² ਸੁਫੈਦ-ਬਸਤਰਾ¹⁰
ਵਾਲਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਯੁੱਗ¹⁸ ਅੰਦਰ¹³ ਹਰ ਜਣਾ¹⁶ ਸੱਚ ਨੂੰ
ਚਾਹੁੰਦਾ¹⁴ ਸੀ, ਸੱਚ ਵਿਚ ਵਸਦਾ¹⁵ ਸੀ ਅਤੇ ਸੱਚ ਵਿੱਚ
ਹੀ ਲੀਨ¹⁷ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ।

ਰਿੱਗ ਵੇਦ¹⁹ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਪਰੀ
ਪੂਰਨ²⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਵਤਿਆ²² ਵਿਚੋਂ²³ ਰਾਮ²¹ ਦਾ
ਨਾਮ ਪਰਮ²⁴ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ²⁶ ਦੂਰ²⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ²⁸, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਦਮੀ ਮੁਕਤੀ²⁹
ਪਾ ਲੈਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਯੁਜਰ ਵੇਦ³¹ ਦੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ³², ਯਾਦਵ³⁵ ਕੁਲ ਦੇ
ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲੀ ਨੂੰ ਬਲਿ³³ ਨਾਲ ਠੱਗ³⁴
ਲਿਆ ।

ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਗੁਆਲਣ³⁷ ਲਈ ਕਲਪ ਬਿਰਛ³⁶ ਲੈ
ਆਇਆ³⁸ ਅਤੇ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਵਿਚ³⁹ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ⁴⁰
ਮਾਣੀਆਂ ।

ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁴¹ ਅੰਦਰ ਅਥਰਵ ਵੇਦ ਉਘਾ ਹੋਇਆ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴³ ਦਾ ਨਾਮ⁴² ਅੱਲਾ⁴⁴ ਪੈ ਗਿਆ⁴⁵ ।

ਇਨਸਾਨ, ਉਦੋਂ ਨੀਲੇ⁴⁶ ਬਾਣੇ⁴⁷ ਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕੇ⁴⁹ ਲੈ ਕੇ⁴⁸
ਪਾਉਂਦੇ⁵⁰ ਸਨ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਤੇ ਪਠਾਣ ਰਾਜ⁵¹ ਕਰਦੇ
ਸਨ ।

ਚਾਰੇ ਹੀ ਵੇਦ ਸੱਚੇ⁵³ ਕਹੇ ਗਏ⁵² ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁵⁶ ਨੂੰ ਵਾਚਣ⁵⁴ ਅਤੇ ਘੋਖਣ ਦੁਆਰਾ⁵⁵, ਇਨਸਾਨ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਚਾਰ ਮਤ⁵⁷ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਪ੍ਰੰਤੂ,
ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁵⁸ ਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁵⁹ ਕਰੇ⁶⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੀਵਾਂ⁶¹
ਅਖਵਾਵੇ⁶², ਤਾਂ ਹੀ⁶³, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ ਮੁਕਤੀ⁶⁴ ਨੂੰ
ਪਾਉਂਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਕੁਰਬਾਨ⁶⁷ ਹਾਂ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਉੱਤ⁶⁶ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ⁶⁸

ਜਿਤੁ⁶⁸ ਮਿਲਿਆ⁶⁹ ਖਸਮੁ⁷⁰
ਸਮਾਲਿਆ⁷¹ ॥

ਜਿਨਿ⁷⁸ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ⁷²
ਗਿਆਨ⁷³ ਅੰਜਨੁ⁷⁴ ਦੀਆ
ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤੀ⁷⁵ ਜਗਤੁ⁷⁶
ਨਿਹਾਲਿਆ⁷⁷ ॥

ਖਸਮੁ⁷⁹ ਛੋਡਿ⁸⁰ ਦੂਜੇ⁸¹
ਲਗੇ⁸² ਡੁਬੇ⁸³ ਸੇ⁸⁴
ਵਣਜਾਰਿਆ⁸⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ⁸⁶
ਵਿਰਲੈ⁸⁷ ਕਿਨੈ

ਵੀਚਾਰਿਆ⁸⁸ ॥

ਕਰਿ⁸⁹ ਕਿਰਪਾ⁹⁰ ਪਾਰਿ
ਉਤਾਰਿਆ⁹¹ ॥੧੩॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਿੰਮਲ⁹² ਰੁਖੁ⁹³
ਸਰਾਇਰਾ⁹⁵ ਅਤਿ⁹⁶

ਦੀਰਘ⁹⁷ ਅਤਿ⁹⁸ ਮੁਚੁ⁹⁹ ॥

ਓਇ¹⁰⁰ ਜਿ² ਆਵਹਿ³

ਆਸ⁴ ਕਰਿ ਜਾਹਿ⁵

ਨਿਰਾਸੇ⁶ ਕਿਤੁ⁷ ॥

ਫਲ ਫਿਕੇ⁸ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ⁹

ਕੰਮਿ¹⁰ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ¹² ॥

ਮਿਠਤੁ¹³ ਨੀਵੀ¹⁴ ਨਾਨਕਾ

ਗੁਣ¹⁵ ਚੰਗਿਆਈਆ¹⁶

ਤਤੁ¹⁷ ॥

ਸਭੁ¹⁸ ਕੋ ਨਿਵੈ¹⁹ ਆਪ

ਕਉ²⁰ ਪਰ²¹ ਕਉ ਨਿਵੈ

ਨ ਕੋਇ²² ॥

ਧਰਿ²³ ਤਾਰਾਜੁ²⁴ ਤੋਲੀਐ²⁵

ਨਿਵੈ²⁶ ਸੁ²⁸ ਗਉਰਾ²⁷

ਹੋਇ ॥

ਅਪਰਾਧੀ²⁹ ਦੁਣਾ³⁰ ਨਿਵੈ³⁴

ਜੋ³¹ ਹੰਤਾ³² ਮਿਰਗਾਹਿ³³ ॥

Guru, by meeting⁶⁹ whom⁶⁸ the
Lord⁷⁰ is remembered⁷¹.

Who⁷⁸ has instructed⁷² and given me
the salv⁷⁴ of gnosis⁷³, and with these
eyes⁷⁵ I have seen⁷⁷ the reality of the
world⁷⁶.

The⁸⁴ dealers⁸⁵ who leave⁸⁰ Spouse⁷⁹
and attach⁸² themselves to another⁸¹
are drowned⁸³.

The True Guru is a boat⁸⁶ but a few⁸⁷
there are, who realise⁸⁸ this.

Showering⁸⁹ his benediction⁹⁰, he
ferries⁹¹ them across.

Slok Ist Guru.

The bombax hepta⁹² phylum tree⁹³
is straight like⁹⁶ an arrow⁹⁴. It is
very⁹⁸ tall⁹⁷ and extremely⁹⁸ thick⁹⁹.

(But) those¹⁰⁰ several⁷ birds, which²
visit³ it with hope⁴, depart⁵
disappointed⁶.

Its fruits are insipid⁸, flowers
nauseating⁹ and leaves¹² useless¹⁰.

Sweetness¹³ and humility¹⁴, O
Nanak, is the essence¹⁷ of merits¹⁸
and virtues¹⁶.

Everyone¹⁸ bows¹⁹ for²⁰ himself.
None²² bows for another²¹.

If a thing be placed²³ in the pan of
a balance²⁴ and weighed²⁵, the side
which descends²⁶, that²⁸ is the
heavier²⁷.

The sinner²⁹, like³¹ the deer³³
hunter³², bows³⁴ twice³⁰ as much.

ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ⁷⁰ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੇ⁷⁸ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਿਆ ਦਿੱਤੀ⁷² ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁷³ ਦਾ
ਸੁਰਮਾ⁷⁴ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ⁷⁵ ਨਾਲ ਮੈਂ
ਸੰਸਾਰ⁷⁶ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ⁷⁷ ਹੈ ।

ਸੁਦਾਗਰ⁸⁵ ਜੋ⁸⁴ ਪਤੀ⁷⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁸⁰ ਹੋਰਸ⁸¹ ਨਾਲ
ਜੁੜਦੇ⁸² ਹਨ, ਉਹ⁸⁴ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ⁸³ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁸⁶ ਹਨ । ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ⁸⁷
ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ⁸⁸ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁹⁰ ਧਾਰ ਕੇ⁸⁹ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ
ਦਿੰਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਿੰਬਲ⁹² ਦਾ ਬਿਰਫ਼⁹³ ਤੀਰ⁹⁴ ਵਰਗਾ⁹⁵ ਸਿੱਧਾ ਹੈ ।
ਇਹ ਬਹੁਤਾ⁹⁶ ਉੱਚਾ⁹⁷ ਅਤੇ ਮਹਾਨ⁹⁸ ਮੋਟਾ⁹⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ¹⁰⁰ ਕਿਤਨੇ⁷ ਹੀ ਪੰਛੀ ਜੋ² ਉਮੈਦ⁴ ਧਾਰ ਕੇ ਇਸ
ਕੋਲ ਆਉਂਦੇ³ ਹਨ, ਬੇ-ਉਮੈਦ⁵ ਹੋ ਕੇ ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ⁶ ਹਨ ।

ਇਸ ਦੇ ਫਲ ਫਿਕਲੇ⁸ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਫੁੱਲ ਜੀ ਕੱਚਾ ਕਰਨ
ਵਾਲੇ⁹ ਅਤੇ ਪੱਤੇ¹² ਬੇ-ਮਤਲਬੇ¹⁰ ।

ਮਿਠਾਸ¹³ ਅਤੇ ਨਿਮ੍ਰਤਾ¹⁴, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਖੂਬੀਆਂ¹⁸ ਅਤੇ
ਨੇਕੀਆਂ¹⁶ ਦਾ ਨਿਚੋੜ¹⁷ ਹੈ ।

ਹਰ ਕੋਈ¹⁸ ਆਪਣੀ ਖਾਤਰ²⁰ ਨਿਉਂਦਾ¹⁹ ਹੈ । ਓਪਰੇ²¹
ਦੀ ਖਾਤਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ²² ਨਿਉਂਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਤੱਕੜੀ²⁴ ਦੇ ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਰੱਖ ਕੇ²³
ਜੋਖੀ ਜਾਵੇ²⁵ ਤਾਂ ਜਿਹੜਾ ਪਾਸਾ ਨੀਵਾਂ²⁶ ਹੁੰਦਾ ਹੈ,
ਉਹ²⁸ ਭਾਰਾ²⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਨ³³ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ³² ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ³¹ ਪਾਪੀ²⁹ ਦੁਕਣਾ³⁰
ਨੀਵਾਂ³⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸੀਸਿ³⁵ ਨਿਵਾਇਐ⁴²
ਕਿਆ³⁶ ਥੀਐ³⁷ ਜਾ³⁸
ਰਿਦੈ³⁹ ਕੁਸੁਧੇ⁴⁰ ਜਾਹਿ⁴¹
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪੜਿ^{42*} ਪੁਸਤਕ⁴³ ਸੰਧਿਆ⁴⁴
ਬਾਦੈ⁴⁵ ॥ ਸਿਲ⁴⁶ ਪੂਜਸਿ⁴⁷
ਬਗੁਲ⁴⁸ ਸਮਾਧੈ⁴⁹ ॥

ਮੁਖਿ⁵⁰ ਝੂਠ⁵¹ ਬਿਭੂਖਣ⁵²
ਸਾਰੰ⁵³ ॥ ਤ੍ਰੈ⁵⁴ ਪਾਲ⁵⁵
ਤਿਹਾਲ⁵⁶ ਬਿਚਾਰੰ⁵⁷ ॥

ਗਲਿ⁵⁸ ਮਾਲਾ⁵⁹ ਤਿਲਕੁ⁶⁰
ਲਿਲਾਟੰ⁶¹ ॥ ਦੁਇ⁶² ਧੋਤੀ⁶³
ਬਸਤ੍ਰ⁶⁴ ਕਪਾਟੰ⁶⁵ ॥

ਜੇ⁶⁶ ਜਾਣਸਿ⁶⁷ ਬ੍ਰਹਮੰ⁶⁸
ਕਰਮੰ⁶⁹ ॥ ਸਭਿ⁷⁰ ਫੋਕਟੰ⁷¹
ਨਿਸਚੁ⁷² ਕਰਮੰ⁷³ ॥

ਕਹੁ⁷⁴ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ⁷⁵
ਧਿਆਵੈ⁷⁶ ॥

ਵਿਣੁ⁷⁷ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ⁷⁸
ਨ ਪਾਵੈ⁷⁹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਕਪਤੁ⁸⁰ ਰੂਪੁ⁸¹ ਸੁਹਾਵਣਾ⁸²
ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ⁸³ ਅੰਦਰਿ⁸⁴
ਜਾਵਣਾ⁸⁵ ॥

ੴ੧

ਮੰਦਾ⁸⁶ ਚੰਗਾ⁸⁷ ਆਪਣਾ⁸⁸
ਆਪੇ⁸⁹ ਹੀ ਕੀਤਾ⁹⁰
ਪਾਵਣਾ⁹¹ ॥

ਹੁਕਮ⁹² ਕੀਏ⁹³ ਮਨਿ

What³⁶ can be achieved³⁷ by bowing⁴²
the head³⁵, when³⁸ the man goes⁴¹
with filthy⁴⁰ mind³⁹ ?

Ist Guru.

You read^{42*} books⁴³, say vesper
prayers⁴⁴ and argue⁴⁵, you worship⁴⁷
stones⁴⁶ and sit in trance⁴⁹ like a
crane⁴⁸.

With your mouth⁵⁰ you utter
falsehood⁵¹ like the precious⁵³
ornaments⁵², And recite⁶⁷ the three⁵⁴
line⁵⁵ Gaoatri three times⁵⁶ a
day.

Around your neck⁵⁸ is the rosary⁵⁹,
on your forehead⁶¹ the sacred mark⁶⁰
and on your head⁶⁵ is a towel⁶⁴ and
you have two⁶² loin-cloths⁶³.

If⁶⁶ you know⁶⁷ the nature⁶⁹ of the
Lord⁶⁸, then you will find that all⁷⁰
these beliefs⁷² and rites⁷³ are vain⁷¹.

Says⁷⁴ Nanak, in good faith⁷⁶
meditate⁷⁵ on the Lord.

Without⁷⁷ the True Guru, man
finds⁷⁹ not the way⁷⁸.

Pauri.

Leaving comely⁸² raiment⁸⁰ and
beauty⁸¹ in⁸⁴ this world⁸³, the man
departs⁸⁵.

Man himself⁸⁹ obtains⁹¹ the fruit of
his⁸⁸ bad⁸⁶ and good⁸⁷ deeds⁹⁰.

One may issue⁹³ one's heart-

ਸਿਰ³⁶ ਝੁਕਾਉਣ⁴² ਦੁਆਰਾ ਕੀ³⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ³⁷ ਹੋ ਸਕਦਾ
ਹੈ, ਜਦ³⁸ ਇਨਸਾਨ ਮਲੀਨ⁴⁰ ਮਨ³⁹ ਨਾਲ ਜਾਂਦਾ⁴¹
ਹੈ ?

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੁਸੀਂ ਪੋਥੀਆਂ⁴³ ਵਾਚਦੇ⁴² ਹੋ, ਤ੍ਰਿਕਾਲਾ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁴⁴
ਅਤੇ ਬਹਿਸ⁴⁵ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪੱਥਰ⁴⁶ ਪੂਜਦੇ⁴⁷ ਹੋ, ਤੇ
ਬਗਲੇ⁴⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਾੜੀ⁴⁹ ਲਾਉਂਦੇ ਹੋ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁵⁰ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁵³ ਗਹਿਣਿਆਂ⁵²
ਵਰਗਾ ਕੂੜ⁵¹ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤਿਨਾਂ⁵⁴ ਪੈਰਾਂ ਵਾਲੀ⁵⁵
ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਦਾ ਦਿਨ ਵਿੱਚ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ⁵⁶ ਪਾਠ⁵⁷
ਕਰਦੇ ਹੋ ।

ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ⁵⁸ ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀ⁵⁹ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ
ਮੱਥੇ⁶¹ ਉੱਤੇ ਟਿੱਕਾ⁶⁰, ਤੁਹਾਡੇ ਸਿਰ⁶⁵ ਉੱਤੇ ਤੋਲੀਆਂ⁶⁴
ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੋ⁶² ਧੋਤੀਆਂ⁶³ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ⁶⁶ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁶⁸ ਦੇ ਦਸਤੂਰ⁶⁹ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁶⁷ ਹੋਵੇਂ,
ਤਾਂ ਤੇਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਮੂਹ⁷⁰ ਨਿਸਚੇ⁷² ਤੇ
ਸੰਸਕਾਰ⁷³ ਵਿਅਰਥ⁷¹ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁷⁴ ਹਨ, ਨੇਕ ਨੀਅਤੀ⁷⁵ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁶ ਕਰ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੇ⁷⁷ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਰਸਤਾ⁷⁸ ਨਹੀਂ
ਲੱਭਦਾ⁷⁹ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੁਹਣੀ⁸² ਪੁਸ਼ਾਕ⁸⁰ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ⁸¹ ਨੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ⁸³
ਵਿੱਚ⁸⁴ ਛੱਡ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਖੁਦ⁸⁹ ਹੀ ਆਪਣੇ⁸⁸ ਬੁਰੇ⁸⁶ ਤੇ ਭਲੇ⁸⁷ ਅਮਲਾਂ⁹⁰
ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ⁹¹ ।

ਬੰਦਾ ਏਥੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ-ਚਾਹੁੰਦੇ⁹⁴ ਫੁਰਮਾਨ⁹² ਪਿਆ

ਭਾਵਦੇ⁹⁴ ਰਾਹਿ⁹⁵ ਭੀੜੇ⁹⁶
ਅਗੈ⁹⁷ ਜਾਵਣਾ⁹⁸ ॥

desired⁹⁴ commands⁹² here, but he
shall proceed⁹⁸ by the narrow⁹⁶
road⁹⁵ hereafter⁹⁷.

ਜਾਗੈ⁹³ ਕਰੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪੁਲਕੈ⁹⁷ ਵਿਚ ਉਸ ਨੂੰ ਤੰਗ⁹⁶
ਰਸਤੇ⁹⁵ ਟੁਰਨਾ ਪਵੇਗਾ⁹⁸ ।

ਨੰਗਾ⁹⁹ ਦੋਜਕਿ¹⁰⁰ ਚਾਲਿਆ²
ਤਾ³ ਦਿਸੈ⁴ ਖਰਾ⁵
ਡਰਾਵਣਾ⁶ ॥

All-naked⁹⁹ when he goes² to the
hell¹⁰⁰, he, then³ looks⁴ very⁵
hideous⁶ indeed.

ਨੰਗ-ਧੜੰਗ⁹⁹ ਜਦ ਉਹ ਨਰਕ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ, ਤਦ³
ਉਹ ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਡਾਢਾ⁵ ਹੀ ਭਿਆਨਕ⁶ ਦਿਸਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਕਰਿ⁷ ਅਉਗਣ⁸
ਪਛੋਤਾਵਣਾ⁹ ॥੧੪॥

He regrets⁹ the sins⁸, he committed⁷.

ਉਹ ਕੀਤੇ ਹੋਏ⁷ ਪਾਪਾਂ⁸ ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Slok Ist Guru.

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦਇਆ¹⁰ ਕਪਾਹ¹² ਸੰਤੋਖੁ¹³
ਸੂਤੁ¹⁴ ਜਤੁ¹⁵ ਗੰਢੀ¹⁶
ਸਤੁ¹⁷ ਵਟੁ¹⁸ ॥ ਏਹੁ ਜਨੇਊ¹⁹
ਜੀਅ²⁰ ਕਾ ਹਥੀ²¹ ਤੁ²²
ਪਾਡੇ ਘਤੁ²³ ॥

Make compassion¹⁰ the cotton¹²,
contentment¹³ the thread¹⁴,
continence¹⁵ the knot¹⁶ and truth¹⁷
the twist¹⁸. This is the sacred
thread¹⁹ of the soul²⁰ and if thou
hast²¹ it, O Brahman, then²², put²³ it
on me.

ਮਿਹਰਬਾਨੀ¹⁰ ਨੂੰ ਕਪਾਸ¹², ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ¹³ ਨੂੰ ਧਾਗਾ¹⁴,
ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ¹⁵ ਨੂੰ ਗੱਠ¹⁶ ਅਤੇ ਸੱਚ¹⁷ ਨੂੰ ਮਰੋੜਾ¹⁸ ਬਣਾ ।
ਇਹ ਹੈ ਜੰਵ¹⁹ ਆਤਮਾ²⁰ ਦਾ । ਜੇ ਤੇਰੇ ਕੋਲ²¹ ਇਹ
ਹੈ, ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤਦ²², ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਪਾ ਦੇ²³ ।

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ²⁴ ਨ ਮਲੁ²⁵
ਲਗੈ²⁶ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ²⁷ ਨ
ਜਾਇ²⁸ ॥

It breaks²⁴ not, nor it is soiled²⁵ with
filth²⁶, nor it is burnt²⁷, nor lost²⁸.

ਇਹ ਟੁੱਟਦਾ²⁴ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਲ²⁵ ਚਿਮੜਦਾ²⁶
ਹੈ । ਇਹ ਨਾ ਸੜਦਾ²⁷ ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਗਵਾਚਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਧੰਨੁ²⁹ ਸੁ³⁰ ਮਾਣਸ³¹
ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ³² ਚਲੇ³³
ਪਾਇ³⁴ ॥

Blessed²⁹ are the³⁰ mortals³¹, O
Nanak, who go³³ wearing³⁴ such a
thread on their neck³².

ਮੁਬਾਰਕ²⁹ ਹਨ ਉਹ³⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ³¹, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਐਹੋ
ਜੇਹਾ ਜਨੇਊ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ³² ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਕੇ³⁴
ਜਾਂਦੇ³³ ਹਨ ।

35ਚਉਕੜਿ³⁶ ਮੁਲਿ³⁷
ਅਣਾਇਆ³⁸ ਬਹਿ³⁹ਚਉਕੈ⁴⁰
ਪਾਇਆ⁴¹ ॥

Thou buyest³⁷ and bringest³⁸ a
thread for four³⁵ shells³⁶, and seated³⁹
in an enclosure⁴⁰, putest⁴¹ it on.

ਤੂੰ ਚਾਰ³⁵ ਕਉਡੀਆਂ³⁶ ਨੂੰ ਧਾਗਾ ਖਰੀਦ³⁷ ਕੇ
ਲਿਆਉਂਦਾ³⁸ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਲਗਣ⁴⁰ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ³⁹
ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ⁴¹ ਹੈਂ ।

ਸਿਖਾ⁴² ਕੰਨਿ⁴³ ਚੜਾਈਆ⁴⁴
ਗੁਰੁ⁴⁵ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥੀਆ⁴⁶ ॥

The Brahman becomes⁴⁶
religious preceptor⁴⁵ and
whispers⁴⁴ instruction⁴² into the
ears⁴³.

ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਧਾਰਮਕ ਉਸਤਾਦ⁴⁵ ਬਣ⁴⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਕੰਨਾਂ⁴³ ਵਿਚ ਸਿੱਖਿਆ⁴² ਫੁਕਦਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਓਹੁ⁴⁷ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ
ਪਇਆ⁴⁸ 49ਵੇ ਤਗਾ⁵⁰
ਗਇਆ⁵¹ ॥੧॥

(But) that⁴⁷ man dies and the sacri-
ficial thread falls⁴⁸ and the soul
departs⁵¹ without⁴⁹ the thread⁵⁰.

(ਪ੍ਰੰਤੂ) ਉਹ⁴⁷ ਆਦਮੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜਨੇਊ
ਡਿੱਗ ਪੈਂਦਾ⁴⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਬਿਨਾਂ⁴⁹ ਧਾਗੇ⁵⁰ ਦੇ
ਟੁਰ ਵੰਢਦੀ⁵¹ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੧ ॥

Ist Guru.

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਖ ਚੋਰੀਆ⁵² ਲਖ

Man commits lacs of thefts⁵² and

ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਚੋਰੀਆਂ⁵² ਅਤੇ ਲਖਖਾਂ ਵਿਭਚਾਰ⁵³ ਕਰਦਾ

ਜਾਰੀਆ⁵³ ਲਖ ਕੂੜੀਆ⁵⁴
 ਲਖ ਗਾਲਿ⁵⁵ ॥
 ਲਖ⁵⁶ ਠਗੀਆ⁵⁷
 ਪਹਿਨਾਮੀਆ⁵⁸ ਰਾਤਿ⁵⁹
 ਦਿਨਸੁ⁶⁰ ਜੀਅ⁶¹ ਨਾਲਿ⁶² ॥
 ਤਗੁ⁶³ ਕਪਾਹਹੁ⁶⁴ ਕਤੀਐ
 ਬਾਮਣੁ ਵਟੇ⁶⁵ ਆਇ⁶⁶ ॥
 ਕੁਹਿ⁶⁷ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ⁶⁹
 ਖਾਇਆ⁷⁰ ਸਭੁ⁶⁸ ਕੋ ਆਖੈ⁷¹
 ਪਾਇ⁷² ॥
 ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ⁷³ ਸੁਟੀਐ⁷⁴
 ਭੀ⁷⁵ ਫਿਰਿ⁷⁶ ਪਾਈਐ⁷⁸
 ਹੋਰੁ⁷⁷ ॥
 ਨਾਨਕ ਤਗੁ⁸² ਨ ਤੁਟਈ⁷⁹
 ਜੇ⁸⁰ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ⁸¹ ॥੨॥
 ਮਹਲਾ ੧ ॥
 ਨਾਇ⁸³ ਮੰਨਿਐ⁸⁴ ਪਤਿ⁸⁵
 ਉਪਜੈ⁸⁶ ਸਾਲਾਹੀ⁸⁷ ਸਚੁ
 ਸੂਤੁ⁸⁸ ॥
 ਦਰਗਹ⁸⁹ ਅੰਦਰਿ⁹⁰
 ਪਾਈਐ⁹¹ ਤਗੁ⁹² ਨ ਤੁਟਸਿ⁹³
 ਪੂਤੁ⁹⁴ ॥੩॥
 ਮਹਲਾ ੧ ॥
 ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ⁹⁵ ਤਗੁ ਨ
 ਨਾਰੀ⁹⁶ ॥ ਭਲਕੇ⁹⁷ ਥੁਕ⁹⁸
 ਪਵੈ² ਨਿਤ⁹⁹ ਦਾੜੀ¹⁰⁰ ॥
 ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ³ ਤਗੁ ਨ
 ਹਥੀ⁴ ॥
 ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ⁵ ਤਗੁ ਨ
 ਅਖੀ⁶ ॥ ਵੇਤਗਾ⁷ ਆਪੇ⁸
 ਵੇਤੈ⁹ ॥

lacs of adulteries⁵³ and utters lacs of
 falsehoods⁵⁴ and lacs of abuses⁵⁵.

He practises countless⁵⁶ deceptions⁵⁷
 and villainies⁵⁸, night⁵⁹ and day⁶⁰,
 with⁶² his fellow beings⁶¹.

The thread⁶³ is spun from cotton⁶⁴ and
 the Brahman comes⁶⁶ and twists⁶⁵ it.

The goat is killed⁶⁷, cooked⁶⁹ and
 eaten⁷⁰ and everyone⁶⁸ then says⁷¹,
 "Put⁷² on the sacred thread".

When it wears off⁷³, it is thrown⁷⁴
 away and then⁷⁶ another⁷⁷ is put⁷⁸ on
 over again⁷⁵.

Nanak, the thread⁸² would not
 break⁷⁹ if⁸⁰ it has any strength⁸¹.

Ist Guru.

By believing⁸⁴ in the Name⁸³,
 honour⁸⁵ is produced⁸⁶ and Lord's
 praise⁸⁷ is the true sacrificial
 thread⁸⁸.

Such a sacred⁹⁴ thread⁹² is worn⁹¹
 in⁹⁰ the Lord's court⁸⁹ and it breaks⁹³
 not.

Ist Guru.

There is no thread for the sexual
 organ⁹⁵ and no thread there is for the
 woman⁹⁶. Because of this, man's
 beard¹⁰⁰ is daily⁹⁷ and ever⁹⁹ spat⁹⁸
 upon².

There is no thread for the feet³ and
 no thread for the hands⁴.

No thread there is for the tongue⁵
 and no thread for the eyes⁶.
 Without⁷ the thread the Brahman
 himself⁸ wanders⁹ about.

ਹੈ ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ ਝੂਠ⁵⁴ ਤੇ ਮੰਦੇ ਬਚਨ ਬੋਲਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਉਹ ਰੋਣ⁵⁹ ਦਿਹੂੰ⁶⁰ ਅਣਗਿਣਤ⁵⁶ ਠੱਗੀਆਂ ਠੋਗੀਆਂ⁵⁷
 ਅਤੇ ਪਾਬਰਤਾਈਆਂ⁵⁸ ਆਪਣੇ ਸਾਥ ਦੇ ਜੀਵਾਂ⁶¹ ਨਾਲ⁶²
 ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਧਾਗਾ⁶³ ਰੂੰ ਤੋਂ⁶⁴ ਕੱਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਮਣ
 ਆ⁶⁶ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵੱਟਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਬੱਕਰਾ ਮਾਰਿਆ⁶⁷, ਪਕਾਇਆ⁶⁹ ਤੇ ਖਾਧਾ ਜਾਂਦਾ⁷⁰ ਹੈ ।
 ਤਦ ਹਰ ਕੋਈ⁶⁸ ਕਹਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ, 'ਜਨੇਊ ਪਾ⁷² ਦਿਉ' :

ਜਦ ਇਹ ਬੋਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷³ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਸੁੱਟ ਦਿੰਦੇ⁷⁴
 ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ⁷⁶ ਹੋਰ⁷⁷ ਨਵੇਂ ਸਿਰਿਓਂ⁷⁵ ਪਾ ਦਿੱਤਾ
 ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਧਾਗਾ⁸² ਟੁੱਟੇ⁷⁹ ਹੀ ਨਾ, ਜੇਕਰ⁸⁰ ਧਾਗੇ ਵਿੱਚ
 ਕੋਈ ਸੱਤਿਆ⁸¹ ਹੋਵੇ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਮ⁸³ ਤੇ ਈਮਾਨ ਲਿਆਉਣ ਦੁਆਰਾ⁸⁴, ਇੱਜ਼ਤ⁸⁵
 ਉਤਪੰਨ⁸⁶ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ⁸⁷
 ਸੱਚਾ ਜਨੇਊ⁸⁸ ਹੈ ।

ਅੰਗੇ ਜੇਹਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹⁴ ਧਾਗਾ⁹² ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁸⁹ ਵਿੱਚ⁹⁰
 ਪਹਿਰਿਆ⁹¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਟੁੱਟਦਾ⁹³ ਨਹੀਂ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਿੰਗ⁹⁵ ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ⁹⁶
 ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਬੱਬ, ਬੰਦੇ ਦੇ
 ਦਾੜ੍ਹੇ¹⁰⁰ ਉੱਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼⁹⁷ ਅਤੇ ਸਦਾ⁹⁹ ਹੀ ਥੁੱਕਾਂ⁹⁸
 ਪੈਂਦੀਆਂ² ਹਨ ।

ਪਗਾਂ³ ਲਈ ਕੋਈ ਧਾਗਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਧਾਗਾ ਹੱਥਾਂ⁴
 ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਧਾਗਾ ਜੀਭ⁵ ਲਈ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਾਗਾ ਨੇੜ੍ਹਾਂ⁶
 ਲਈ ਹੈ । ਧਾਗੇ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷ ਬ੍ਰਹਮਣ ਖੁਦ⁸ ਭਟਕਦਾ⁹
 ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਵਟਿ¹⁴ ਧਾਗੇ¹⁰ ਅਵਰਾ¹²
ਘੜੇ¹³ ॥

ਲੈ¹⁵ ਭਾੜਿ¹⁶ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ¹⁷ ॥
ਕਢਿ¹⁸ ਕਾਗਲੁ¹⁹ ਦਸੇ²⁰
ਰਾਹੁ²¹ ॥

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ²² ਲੋਕਾ²³ ਏਹੁ
ਵਿਡਾਣੁ²⁴ ॥

ਮਨਿ²⁵ ਅੰਧਾ²⁶ ਨਾਉ²⁷
ਸੁਜਾਣੁ²⁸ ॥੪॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ²⁹
ਕਿਰਪਾ³⁰ ਕਰੇ³¹ ਤਾ³²
ਸਾਈ³³ ਕਾਰ³⁴ ਕਰਾਇਸੀ³⁵ ॥
ਸੋ³⁶ ਸੇਵਕੁ³⁷ ਸੇਵਾ³⁸ ਕਰੇ
ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ³⁹
ਮਨਾਇਸੀ⁴⁰ ॥

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ
ਪਰਵਾਣੁ⁴¹ ਤਾ⁴² ਖਸਮੈ⁴³
ਕਾ ਮਹਲੁ⁴⁴ ਪਾਇਸੀ⁴⁵ ॥

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ^{45*} ਸੋ⁴⁶ ਕਰੇ
ਮਨਹੁ⁴⁷ ਚਿੰਦਿਆ⁴⁸ ਸੋ⁴⁹
ਫਲੁ⁵⁰ ਪਾਇਸੀ⁵¹ ॥

ਤਾ⁵² ਦਰਗਹ⁵³ ਪੈਧਾ⁵⁴
ਜਾਇਸੀ⁵⁵ ॥੧੫॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਗਉ⁵⁶ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ
ਕਰੁ⁵⁷ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ⁵⁸
ਤਰਣੁ⁵⁹ ਨ ਜਾਈ ॥

ਧੋਤੀ⁶⁰ ਟਿਕਾ⁶¹ ਤੈ⁶²
ਜਪਮਾਲੀ⁶⁶ ਧਾਨੁ⁶³ ਮਲੇਛਾ⁶⁴
ਖਾਈ⁶⁵ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶⁷ ਪੂਜਾ⁶⁸ ਪੜਹਿ⁶⁹
ਕਤੇਬਾ⁷⁰ ਸੰਜਮੁ⁷¹ ਤੁਰਕਾ⁷²
ਭਾਈ⁷³ ॥

Twisting¹⁴ the threads¹⁰, he puts¹³
them on others¹².

He takes¹⁵ remuneration¹⁶ for per-
forming marriages¹⁷. Pulling¹⁸ out the
calendar¹⁹, he shows²⁰ the way²¹.

Hear and see²², ye people²³, this
strange thing²⁴.

While mentally²⁵ blind²⁶, the Pandit
is named²⁷ Surjan²⁸ (wise).

Pauri.

The man³³ to whom the Lord is
compassionate²⁹ and³² shows³¹
mercy³⁰, performs³⁵ His service³⁴.

The³⁶ servant³⁷, whom the Lord
causes to abide⁴⁰ by His order³⁹,
serves³⁸ Him.

By obeying His command, man
becomes acceptable⁴¹ and then⁴²
obtains⁴⁵ the Master's⁴³ mansion⁴⁴.

He, who does that⁴⁶ what pleases^{45*}
his Master, obtains⁵¹ the⁴⁹ fruit⁵⁰ his
heart⁴⁷ desires⁴⁸.

He, then⁵², goes⁵⁵ to God's court⁵³,
wearing the robe⁵⁴ of honour.

Ist Guru.

Thou chargest tax⁵⁷ for the cow⁵⁶
and the Brahman, but the cow-dung⁵⁸
will not save⁵⁹ thee.

Thou wearest a loin-cloth⁶⁰ putest a
frontal mark⁶¹, carriest a rosary⁶⁶ and⁶²
eatest⁶⁵ the muslims⁶⁴ provisions⁶³.

O brother⁷³, within⁶⁷, thou performest
worship⁶⁸, outside thou readest⁶⁹,
muslim books⁷⁰ and adoptest
Muhammadan⁷²-way of life⁷¹.

ਡੋਰਾਂ¹⁰ ਨੂੰ ਵੱਟ ਕੇ¹⁴ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ¹² ਦੇ
ਪਾਉਂਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਵਿਵਾਹ ਕਰਾਉਣ ਦੀ¹⁷ ਉਹ ਮਜ਼ਦੂਰੀ¹⁶ ਲੈਂਦਾ¹⁵ ਹੈ ।
ਪੱਤੀ¹⁹ ਕੱਢ ਕੇ¹⁸ ਉਹ ਰਸਤਾ²¹ ਵਿਖਾਲਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਦੇਖੋ²², ਤੁਸੀਂ ਹੋ ਲੋਕੋ²³ ! ਇਹ ਹੈਰਾਨੀ ਦੀ
ਗੱਲ²⁴ ।

ਆਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ²⁵ ਅੰਨ੍ਹਾ²⁶ ਹੁੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਭੀ ਪੰਡਤ
ਦਾ ਨਾਮ²⁷ ਸਿਆਣਾ²⁸ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ²⁹ ਹੈ ਅਤੇ³² ਦਇਆ³⁰
ਧਾਰਦਾ³¹ ਹੈ, ਉਹ³³ ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ³⁴ ਕਮਾਉਂਦਾ³⁵
ਹੈ ।

ਟਹਿਲੂਆਂ³⁷, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸਾਂਦੀਂ ਆਪਣਾ ਫੁਰਮਾਨ³⁹
ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਾਉਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ, ਉਹ³⁶ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ³⁸
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਕਬੂਲ ਪੈ
ਜਾਂਦਾ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ⁴², ਮਾਲਕ⁴³ ਦੇ ਮੰਦਰ⁴⁴ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਉਹ ਕੁਛ⁴⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ^{45*} ਹੈ; ਉਹ, ਉਹ⁴⁹ ਮੇਵਾ⁵⁰ ਹਾਸਲ⁵¹
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ⁴⁷ ਲੋੜਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।
ਉਹ ਤਦ⁵², ਇੱਜਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁵⁴ ਪਹਿਰ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁵³ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਗਾ⁵⁶ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਣ ਨੂੰ ਮਸ਼ੂਲ⁵⁷ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਗਾਂ
ਦੇ ਗੋਹੇ⁵⁸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁵⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ।

ਤੂੰ ਧੋਤੀ⁶⁰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਿਲਕ⁶¹ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ,
ਮਾਲਾ⁶⁶ ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ⁶² ਰਾਸ਼ਨ⁶³ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ⁶⁴
ਦਾ ਖਾਂਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਹੇ ਭਰਾ⁷³ ! ਅੰਦਰਵਾਰ⁶⁷ ਤੂੰ ਉਪਾਸਨਾ⁶⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਬਾਹਰਵਾਰ ਤੂੰ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਕਿਤਾਬਾਂ⁷⁰ ਵਾਚਦਾ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੁਸਲਮਾਨੀ⁷² ਜੀਵਨ ਰਹ-ਰੀਤੀ⁷¹ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਛੋਡੀਲੇ ⁷⁴ ਪਾਖੰਡਾ ⁷⁵ ॥	Lay aside ⁷⁴ the hypocrisy ⁷⁵ .	ਆਪਣਾ ਦੰਭਪੁਣਾ ⁷⁵ ਤਿਆਗ ਦੇ ⁷⁴ ।
ਨਾਮਿ ਲਇਐ ⁷⁶ ਜਾਹਿ	By taking ⁷⁶ God's Name, thou shalt	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ⁷⁶ , ਤੂੰ ਪਾਰ ⁷⁷ ਉੱਤਰ
ਤਰੰਦਾ ⁷⁷ ॥੧॥	swim across ⁷⁷ .	ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਮਹਲਾ ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਣਸਖਾਣੇ ⁷⁸ ਕਰਹਿ	The man-eaters ⁷⁸ say the prayer ⁷⁹ .	ਆਦਮੀ-ਖਾਣ ਵਾਲੇ ⁷⁸ ਨਮਾਜ਼ ⁷⁹ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਵਾਜ਼ ⁷⁹ ॥		
ਛੁਰੀ ⁸⁰ ਵਗਾਇਨਿ ⁸¹ ਤਿਨ ⁸²	They ⁸² who wield ⁸¹ the Scalpel (knife), ⁸⁰	ਜੋ ਕਰਦੇ ⁸⁰ ਚਲਾਉਂਦੇ ⁸¹ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ⁸² ਦੀ ਗਰਦਨ ⁸³
ਗਲਿ ⁸³ ਤਾਗ ॥	wear thread round their neck ⁸³ .	ਦੁਆਲੇ ਜੇਨੇਉ ਹੈ ।
ਤਿਨ ਘਰਿ ⁸⁴ ਬ੍ਰਹਮਣ	In their home ⁸⁴ the Brahmans	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ⁸⁴ ਵਿਚ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੰਖ ⁸⁶ ਵਜਾਉਂਦੇ ⁸⁵
ਪੂਰਹਿ ⁸⁵ ਨਾਦ ⁸⁶ ॥	sound ⁸⁵ the conch ⁸⁶ .	ਹਨ ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਿ ⁸⁷ ਆਵਹਿ ਓਈ ⁸⁸	They too ⁸⁷ have the same ⁸⁸ taste ⁸⁹ .	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ⁸⁷ ਓਹੀ ⁸⁸ ਸੁਆਦ ⁸⁹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਦ ⁸⁹ ॥		
ਕੂੜੀ ⁹⁰ ਰਾਸਿ ⁹¹ ਕੂੜਾ	False ⁹⁰ is their capital ⁹¹ and false	ਬੁਠੀ ⁹⁰ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ ⁹¹ ਅਤੇ ਬੁਠਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਵਾਪਾਰੁ ⁹² ॥	their trade ⁹² .	ਵਣਜ ⁹² ।
ਕੂੜ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ⁹³	By telling falsehood, they take ⁹³	ਬੁਠ ਬੋਲ ਕੇ ਉਹ ਭੋਜਨ ⁹⁴ ਛੱਕਦੇ ⁹³ ਹਨ ।
ਆਹਾਰੁ ⁹⁴ ॥	their food ⁹⁴ .	
ਸਰਮ ⁹⁵ ਧਰਮ ⁹⁶ ਕਾ ਡੇਰਾ ⁹⁷	The abode ⁹⁷ of modesty ⁹⁶ and piety ⁹⁸	ਲੱਜਿਆ ⁹⁵ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ⁹⁶ ਦਾ ਵਸੇਬਾ ⁹⁷ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ
ਦੂਰਿ ⁹⁸ ॥	is far ⁹⁸ from them.	ਦੁਰੇਡੇ ⁹⁸ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੂੜ ਰਹਿਆ	Nanak, falsehood is fully filling ⁹⁹	ਨਾਨਕ, ਬੁਠ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ⁹⁹ ਕਰ
ਭਰਪੂਰਿ ⁹⁹ ॥	them all.	ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਮਥੈ ¹⁰⁰ ਟਿਕਾ ¹⁰⁰ ਤੇੜਿ ² ਧੋਤੀ	With the sacrificial mark ¹⁰⁰ on the	ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਸਤਕ ⁴ ਤੇ ਤਿਲਕ ¹⁰⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲੱਕ ²
ਕਖਾਈ ³ ॥	brow ⁴ and on his waist ² the ochre-	ਦੁਆਲੇ ਭਗਵੀ ³ ਧੋਤੀ ।
	coloured ³ loin-cloth.	
ਹਥਿ ਛੁਰੀ ⁵ ਜਗਤ ⁶	In his hand he holds the knife ⁵ he is	ਉਹਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਚਾਕੂ ⁵ ਹੈ । ਉਹ ਅਵੱਸ਼ ਸੰਸਾਰ ⁶ ਦਾ
ਕਾਸਾਈ ⁷ ॥	verily the world's ⁶ butcher ⁷ .	ਕਸਾਈ ⁷ ਹੈ ।
੪੭੨		
ਨੀਲ ⁸ ਵਸਤ੍ਰ ⁹ ਪਹਿਰਿ ¹⁰	Wearing ¹⁰ blue ⁸ clothes ⁹ , he becomes	ਨੀਲੇ ⁸ ਕਪੜੇ ⁹ ਪਹਿਨ ਕੇ ¹⁰ ਉਹ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦੀਆਂ
ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ¹² ॥	acceptable ¹² (in the eyes of Muslims).	ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਮਕਬੂਲ ¹² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਲੇਛ ¹³ ਧਾਨੁ ¹⁴ ਲੇ ¹⁵	Taking ¹⁵ bread ¹⁴ from the Muslims ¹³	ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ¹³ ਤੋਂ ਟੁੱਕਰ ¹⁴ ਲੈ ਕੇ ¹⁵ ਉਹ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ
ਪੂਜਹਿ ¹⁶ ਪੁਰਾਣੁ ॥	he worships ¹⁶ Puranas.	ਪੂਜਦਾ ¹⁶ ਹੈ ।
ਅਭਾਖਿਆ ¹⁸ ਕਾ ਕੁਠਾ ¹⁹	He eats the he-goat killed ¹⁹ by	ਪਰਦੇਸੀ ¹⁷ ਸ਼ਬਦ ¹⁸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਕੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ ¹⁹ ਬੱਕਰੇ
ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥	uttering the foreign ¹⁷ (Muslim Kalima)	ਨੂੰ ਉਹ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਉਕੇ ²⁰ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ	words ¹⁸ .	ਆਪਣੇ ਰਸੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਲਗਣ ²⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਹ ਕਿਸੇ
ਜਾਣਾ ²¹ ॥	He allows none to enter ²¹ his cooking	ਨੂੰ ਵੜਨ ²¹ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।
	enclosure ²⁰ .	

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ²² ਕਢੀ²³
ਕਾਰ²⁴ ॥

ਉਪਰਿ²⁵ ਆਇ²⁶ ਬੈਠੇ²⁷
ਕੂੜਿਆਰ²⁸ ॥

ਮਤ੍ਰ²⁹ ਭਿਟੈ³⁰ ਵੇ³⁴ ਮਤ੍ਰ
ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨ੍ਹ³¹
ਅਸਾਡਾ³² ਫਿਟੈ³³ ॥

ਤਨਿ³⁵ ਫਿਟੈ³⁶ ਫੇੜ³⁷
ਕਰੇਨਿ³⁸ ॥

ਮਨਿ³⁹ ਜੂਠੈ⁴⁰ ਚੁਲੀ⁴¹
ਭਰੇਨਿ ॥

ਕਹੁ⁴² ਨਾਨਕ ਸਚੁ⁴³
ਧਿਆਈਐ⁴⁴ ॥

ਸੁਚਿ⁴⁵ ਹੋਵੈ ਤਾ⁴⁶ ਸਚੁ⁴⁷
ਪਾਈਐ⁴⁸ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਚਿਤੈ⁴⁹ ਅੰਦਰਿ⁵⁰ ਸਭੁ⁵¹ ਕੋ
ਵੇਖਿ⁵² ਨਦਰੀ⁵³ ਹੋਠਿ⁵⁴
ਚਲਾਇਦਾ⁵⁵ ॥

ਆਪੇ⁵⁶ ਦੇ⁵⁷ ਵਡਿਆਈਆ⁵⁸
ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ⁵⁹
ਕਰਾਇਦਾ ॥

ਵਡਹੁ ਵਡਾ⁶⁰ ਵਡ ਮੇਦਨੀ⁶¹
ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ⁶² ਧੰਧੈ⁶³
ਲਾਇਦਾ⁶⁴ ॥

ਨਦਰਿ⁶⁵ ਉਪਨੀ⁶⁶ ਜੇ⁶⁷
ਕਰੇ⁶⁸ ਸੁਲਤਾਨਾ⁶⁹ ਘਾਹੁ⁷⁰
ਕਰਾਇਦਾ⁷¹ ॥

ਦਰਿ⁷² ਮੰਗਨਿ⁷³ ਭਿਖ ਨ⁷⁴
ਪਾਇਦਾ⁷⁵ ॥੧੬॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜੇ⁷⁶ ਮੋਹਾਕਾ⁷⁷ ਘਰੁ⁷⁸ ਮੂਰੈ⁷⁹
ਘਰੁ ਮੁਹਿ⁸⁰ ਪਿਤਰੀ⁸¹
ਦੇਇ⁸² ॥

Plastering²² the ground, he draws²³
lines²⁴ around it.

The false²⁸ come²⁶ and sit²⁷
upon²⁵ it.

They, cry touch³⁰ not²⁹, O touch³⁴ not.
Otherwise, this food³¹ of ours³² will be
polluted³³.

With the polluted³⁶ body³⁵, they
commit³⁸ evil³⁷ deeds.

With the impure⁴⁰ mind³⁹, they
gargle⁴¹ their throat.

Says⁴² Nanak, meditate⁴⁴ thou on
the True Lord⁴³.

If thou art unpolluted⁴⁵, then⁴⁶ alone
shalt thou obtain⁴⁸ the True⁴⁷ One.

Pauri.

All⁵¹ are within⁵⁰ Thy mind⁴⁹ and
Thou seest⁵² and movest⁵⁶ them
beneath⁵⁴ Thine glance⁵³, O Lord.

Thyself⁵⁶ Thou grantest⁵⁷ glory⁵⁸ and
Thyself causeth men to do deeds⁵⁹.

The Lord is the greatest⁶⁰ of the
great and great is His world⁶¹. He
puts⁶⁴ every one⁶² to work⁶³.

If⁶⁷ He cast⁶⁸ an angry⁶⁶ glance⁶⁵,
He makes⁷¹ monarchs⁶⁹ as grass
blades⁷⁰.

Even though they may beg⁷³ from
door to door⁷², they receive⁷⁵ no
alms⁷⁴,

Slok 1st Guru.

If⁷⁶ a thief⁷⁷ robs⁷⁹ a house⁷⁸ and
gives⁸² the house plunder⁸⁰ to his
ancestors⁸¹.

ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਲੇਪਨ²² ਕਰਕੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਉਦਾਲੇ
ਲਕੀਰਾਂ²⁴ ਖਿੱਚਦਾ²³ ਹੈ ।

ਬੁਠੇ²⁸ ਆ ਕੇ²⁶ ਉਸ ਉੱਤੇ²⁵ ਬਹਿ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਨਾਲ ਨ²⁹ ਲੱਗਣਾ³⁰, ਓ³⁴ ਨਾਲ
ਨਾ ਲਗਣਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਸਾਡਾ³² ਇਹ ਭੋਜਨ³¹ ਪਲੀਤ³³
ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ" ।

ਪਲੀਤ³⁶ ਦੇਹ³⁵ ਨਾਲ ਉਹ ਮਾਂਦੇ³⁷ ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦੇ³⁸
ਹਨ ।

ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁰ ਹਿਰਦੇ³⁹ ਨਾਲ ਉਹ ਕੁਰਲੀ⁴¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ⁴² ਹਨ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁴⁴ ਕਰ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪਾਵਨ⁴⁵ ਹੋਵੇਂਗਾ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁴⁶ ਹੀ,
ਤੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ⁴⁷ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴⁸ ਹੋਵੇਂਗਾ ।

ਪਉੜੀ ।

(ਹੇ ਹਰੀ) ਸਾਰੇ⁵¹ ਤੇਰੇ ਮਨ⁴⁹ ਵਿਚ⁵⁰ ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਦੇਖਦਾ⁵² ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁵³ ਨੀਚੇ⁵⁴ ਤੋਰਦਾ⁵⁶ ਹੈਂ ।

ਖੁਦ⁵⁶ ਹੀ ਤੂੰ ਸੋਭਾ-ਸ਼ਾਨ⁵⁸ ਬਖਸ਼ਦਾ⁵⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ ਖੁਦ
ਹੀ ਬੰਦਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਕੰਮ⁵⁹ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ⁶⁰ ਹੈ, ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ
ਉਸ ਦਾ ਸੰਸਾਰ⁶¹ । ਉਹ ਹਰ ਇਕਸ⁶² ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਾਜ⁶³
ਲਾਉਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁶⁷ ਉਹ ⁶⁶ਕ੍ਰੋਧ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶⁵ ਧਾਰ⁶⁸ ਲਵੇ, ਤਾਂ
ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ⁶⁹ ਨੂੰ ਘਾਹ ਦੇ ਤੀਲੇ⁷⁰ ਵਾਂਗੂ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਦੁਆਰੇ ਦੁਆਰੇ⁷² ਮੰਗਦੇ⁷³ ਫਿਰਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਖੇਰ⁷⁴ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ⁷⁵ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ⁷⁶ ਚੋਰ⁷⁷ ਭੁੱਗਾ⁷⁸ ਲੁੱਟ ਲਵੇ⁷⁹ ਅਤੇ ਭੁੱਗੇ ਦੀ
ਲੁੱਟ⁸⁰ ਨੂੰ ਵਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ⁸¹ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੇ⁸² ;

ਅਗੈ⁸³ ਵਸਤੁ⁸⁴ ਸਿਵਾਣੀ⁸⁵ ਆਇ⁸⁶ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ⁸⁶ ਕਰੇਇ⁸⁷ ॥

ਵਢੀਅਹਿ⁸⁸ ਹਥ ਦਲਾਲ⁸⁹ ਕੇ ਮੁਸਫੀ⁹⁰ ਏਹ⁹¹ ਕਰੇਇ⁹² ॥

ਨਾਨਕ ਅਗੈ⁹³ ਸੋ⁹⁴ ਮਿਲੈ⁹⁹ ਜਿ⁹⁵ ਖਟੇ⁹⁶ ਘਾਲੇ⁹⁷ ਦੇਇ⁹⁸ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜਿਉ⁹⁹* ਜੋਰੂ¹⁰⁰ ਸਿਰਨਾਵਣੀ² ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ³ ॥ ਜੂਠੇ⁴ ਜੁਠਾ⁵ ਮੁਖਿ⁶ ਵਸੈ⁷ ਨਿਤ⁸ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ⁹ ॥ ਸੂਚੇ¹⁰ ਏਹਿ¹² ਨ ਆਖੀਅਹਿ¹³ ਬਹਨਿ¹⁴ ਜਿ¹⁵ ਪਿੰਡਾ¹⁶ ਧੋਇ¹⁷ ॥

ਸੂਚੇ ਸੇਈ¹⁸ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ¹⁹ ਵਸਿਆ²⁰ ਸੋਇ²¹ ॥ ੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਤੁਰੇ²² ਪਲਾਣੇ²³ ਪਉਣ²⁴ ਵੇਗੇ²⁵ ਹਰ ਰੰਗੀ²⁶ ਹਰਮ²⁷ ਸਵਾਰਿਆ²⁸ ॥

ਕੋਠੇ²⁹ ਮੰਡਪ³⁰ ਮਾੜੀਆ³¹ ਲਾਇ ਬੈਠੇ³² ਕਰਿ³³ ਪਾਸਾਰਿਆ³⁴ ॥

ਚੀਜ³⁵ ਕਰਨਿ ਮਨਿ³⁶ ਭਾਵਦੇ³⁷ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ³⁸ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ³⁹ ॥

ਕਰਿ⁴⁶ ਫੁਰਮਾਇਸਿ⁴⁰ ਖਾਇਆ⁴⁷ ਵੇਖਿ⁴¹ ਮਹਲਤਿ⁴² ਮਰਣੁ⁴⁴ ਵਿਸਾਰਿਆ⁴⁵ ॥

In the world next⁸³, the thing⁸⁴ is recognised⁸⁵ and the ancestors are made⁸⁷ thieves⁸⁶.

The hands of the go-between⁸⁹ are shorn⁸⁸ off. Like this⁹¹ the Lord administers⁹² justice⁹⁰.

Nanak, in the next world⁹³, that⁹⁴ alone is received⁹⁹, which⁹⁵ one gives⁹⁸ (to the needy) from his earnings⁹⁶ and toil⁹⁷.

1st Guru.

As^{99*} a woman¹⁰⁰ has her recurring³ monthly menses², so does falsehood⁴ dwell⁷ in the mouth⁶ of the false⁵ one and he is ever⁸, ever distressed⁹.

They¹² who¹⁵ sit¹⁴ down after washing¹⁷ their body¹⁶, are not called¹³ pure¹⁰.

Pure are they¹⁸, O Nanak, within whose mind¹⁹, He²¹, the Lord abides²⁰.

Pauri.

Saddled²³ horses²², swift²⁵ like wind²⁴, and belles²⁷ adorned²⁸ in every way²⁶, on them the mortals fix their mind.

They dwell³² in houses²⁹, pavillions³⁰ and lofty mansions³¹ and make³³ ostentations³⁴.

They do their mind³⁶ - desired³⁷ things³⁵ but they know³⁸ not God and so suffer defeat³⁹.

They eat⁴⁷ by exercising⁴⁶ their authority⁴⁰, and, seeing⁴¹ their mansions⁴², they forget⁴⁵ death⁴⁴.

ਤਾਂ। ਪ੍ਰਲੋਕ⁸³ ਵਿਚ ਚੀਜ਼⁸⁴ ਪਛਾਣੀ ਜਾਂਦੀ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰੇ ਤਸਕਰ⁸⁶ ਬਣਾ ਲਏ ਜਾਂਦੇ⁸⁷ ਹਨ।

ਵਿਚੋਲੇ⁸⁹ ਦੇ ਹੱਥ ਕੱਟੇ⁸⁸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਭੂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਇਨਸਾਫ਼⁹⁰ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ⁹³ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁹⁴ ਮਿਲਦਾ⁹⁹ ਹੈ, ਜੋ⁹⁵ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ⁹⁶ ਅਤੇ ਮਿਹਨਤ ਮੁਸ਼ਕਤ⁹⁷ ਵਿਚੋਂ (ਲੋੜਵੰਦਾਂ ਨੂੰ) ਦਿੰਦਾ⁹⁸ ਹੈ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ^{99*} ਤ੍ਰੀਮਤ¹⁰⁰ ਨੂੰ ਮਾਹਵਾਰੀ ਖੁਨ² ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਝੂਠੇ⁴ ਦੇ ਮੂੰਹ⁶ ਵਿਚ ਝੂਠ⁵ ਵਸਦਾ⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦਾ⁸, ਸਦਾ ਹੀ ਦੁਖੀ⁹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਉਹ¹², ਜੋ¹⁵ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ¹⁶ ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ¹⁷ ਬੈਠ ਜਾਂਦੇ¹⁴ ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁰ ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ¹³।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਨ ਉਹ¹⁸, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ¹⁹ ਅੰਦਰ²¹ ਸਾਹਿਬ ਨਿਵਾਸ²⁰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ।

ਹਵਾ²⁴ ਵਰਗੇ ਤੇਜ਼²⁵, ਕਾਠੀਆਂ²³ ਵਾਲੇ ਘੋੜੇ²² ਅਤੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁶ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ²⁸, ਹੋਈਆਂ, ਸੁੰਦਰੀਆਂ²⁷, ਇਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ ਹਨ। ਉਹੋ ਮਕਾਨਾਂ²⁹, ਤੰਬੂਆਂ³⁰ ਅਤੇ ਉੱਚੇ ਮੰਦਰਾਂ³¹ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ³² ਹਨ ਅਤੇ ਅਡੰਬਰ³⁴ ਰੱਚਦੇ³³ ਹਨ।

ਉਹ ਆਪਣੇ³⁶ ਚਿੱਤ-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ³⁷ ਗੱਲਾਂ³⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ³⁸ ਤੇ ਇਸ ਲਈ ਹਾਰ³⁹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਹਕੂਮਤ⁴⁰ ਦੇ ਰੁਆਬ ਨਾਲ⁴⁶ ਖਾਂਦੇ⁴⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰਾਂ⁴² ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ⁴¹ ਮੌਤ⁴⁴ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ⁴⁵ ਹਨ।

ਜਰੁ⁴⁸ ਆਈ ਜੋਬਨਿ⁴⁹
ਹਾਰਿਆ⁵⁰ ॥੧੭॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਜੇਕਰਿ ਸੂਤਕੁ⁵¹ ਮੰਨੀਐ⁵²
ਸਭਤੈ⁵³ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

ਗੋਰੇ⁵⁴ ਅਤੇ⁵⁵ ਲਕੜੀ⁵⁶
ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ⁵⁷ ਹੋਇ ॥
ਜੇਤੇ⁵⁸ ਦਾਣੇ⁵⁹ ਅੰਨ ਕੇ⁶⁰
ਜੀਆ⁶¹ ਬਾਝੁ⁶² ਨ ਕੋਇ ॥
ਪਹਿਲਾ⁶³ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ
ਜਿਤੁ⁶⁵ ਹਰਿਆ⁶⁴ ਸਭੁ
ਕੋਇ ॥

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ⁶⁶ ਰਖੀਐ⁶⁷
ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ⁶⁸ ਰਸੋਇ⁶⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵੇ⁷⁰ ਨ
ਉਤਰੈ⁷¹ ਗਿਆਨੁ⁷² ਉਤਰੇ
ਧੋਇ⁷³ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ⁷⁴ ਹੈ
ਜਿਹਵਾ⁷⁵ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ⁷⁶ ॥

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ⁷⁷ ਵੇਖਣਾ ਪਰ⁷⁸
ਤ੍ਰਿਆ⁷⁹ ਪਰ ਧਨ⁸⁰ ਰੂਪੁ⁸¹ ॥

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ⁸³ ਕੰਨਿ⁸² ਪੈ
ਲਾਇਤਬਾਰੀ⁸⁴ ਖਾਹਿ⁸⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ⁸⁶ ਆਦਮੀ⁸⁷
ਬਧੇ⁸⁸ ਜਮ⁸⁹ ਪੁਰਿ⁹⁰
ਜਾਹਿ⁹¹ ॥੨॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਭੇ⁹² ਸੂਤਕੁ⁹⁶ ਭਰਮੁ⁹³ ਹੈ
ਦੂਜੇ⁹⁴ ਲਗੈ ਜਾਇ⁹⁵ ॥

When old age⁴⁸ comes, youth⁴⁹ fails⁵⁰
them,

Slok 1st Guru,

If the principle of diplomment⁵¹ be
admitted⁵², then there is diplomment
every where⁵³.

In cow - dung⁵⁴ and⁵⁵ wood⁵⁶ there
are worms⁵⁷.

As many as⁵⁸ are the grains⁵⁹ of
corn⁶⁰, none is without⁶² life⁶¹.

In the first place⁶³ there is life in
water, by which⁶⁵, all are made
green⁶⁴.

How⁶⁶ can diplomment be warded
off⁶⁷? If falls⁶⁸ on our own kitchen⁶⁹.
Nanak, diplomment is not removed⁷¹
like this⁷⁰. It is washed away⁷³ by
Divine Knowledge⁷².

1st Guru.

The mind's diplomment is avarice⁷⁴ and
the tongue's⁷⁵ diplomment falsehood⁷⁶.

The defilement⁷⁷ of the eyes is to
behold another's⁷⁸ woman⁷⁹, another's
wealth⁸⁰ and beauty⁸¹.

The diplomment⁸³ of the ears is to
hear⁸⁵ the calumny⁸⁴ of others with
ears⁸²,

Nanak, mortal's⁸⁷ soul⁸⁶ goes⁹¹
bound⁸⁸ to the city⁹⁰ of death⁸⁹.

1st Guru.

All⁹² diplomment⁹⁶ consists in doubt⁹³
and attachment⁹⁵ to duality⁹⁴.

ਜਦ ਬੁਢੇਪਾ⁴⁸ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੁਆਨੀ⁴⁹ ਹਾਰ ਜਾਂਦੀ⁵⁰
ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ⁵¹ ਦਾ ਅਸੂਲ ਸਵੀਕਾਰ⁵² ਕਰ ਲਿਆ
ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਹਰ ਥਾਂ⁵³ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ ।

ਗੋਬਰ⁵⁴ ਅਤੇ⁵⁵ ਕਾਠ⁵⁶ ਵਿਚ ਕਿਰਮ⁵⁷ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਤਨੇ ਭੀ⁵⁸ ਦਾਣੇ⁵⁹ ਅਨਾਜ⁶⁰ ਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਭੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶¹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶² ਨਹੀਂ ।

ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ⁶³ ਜਲ ਵਿਚ ਜਾਨ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁶⁵
ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਸਰਸਬਜ਼⁶⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁶ ਹੋੜੀ ਜਾ ਸਕਦੀ⁶⁷ ਹੈ ? ਇਹ
ਸਾਡੇ ਬਵਰਚੀ ਖਾਨੇ⁶⁸ ਤੇ ਆ ਡਿੱਗਦੀ⁶⁹ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ, ਅਸੁੱਧਤਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਦੂਰ⁷¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ,
ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ⁷² ਇਸ ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਿੱਤ ਦੀ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਲਾਲਚ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਭ ਦੀ⁷⁵
ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਝੂਠ⁷⁶ ਹੈ ।

ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ⁷⁷ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ⁷⁸ ਇਸਤਰੀ⁷⁹, ਹੋਰਨਾਂ
ਦੀ ਦੌਲਤ⁸⁰ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ⁸¹ ਦਾ ਦੇਖਣਾ ਹੈ ।

ਕੰਨਾਂ ਦੀ ਪਲੀਤੀ⁸³, ਕੰਨਾਂ⁸² ਨਾਲ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ
ਨਿੰਦਿਆ⁸⁴ ਸੁਣਨਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੀਵ ਦੀ⁸⁷ ਆਤਮਾ⁸⁶ ਨਰੜੀ⁸⁸ ਹੋਈ ਮੌਤ⁸⁹
ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁹⁰ ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ⁹¹ ਹੈ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੀ⁹² ਨਾਪਾਕੀ⁹⁶ ਵਹਿਮ⁹³ ਅਤੇ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁹⁴ ਦੇ
ਲਗਾਉ⁹⁵ ਵਿਚ ਹੈ ।

ਜੰਮਣੁ⁹⁹ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ⁹⁷ ਹੈ
ਭਾਣੈ⁹⁸ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰ¹⁰⁰ ਹੈ
ਦਿਤੋਨੁ² ਰਿਜਕੁ³
ਸੰਬਾਹਿ⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶
ਬੁਝਿਆ⁷ ਤਿਨ੍ਹਾਂ⁸ ਸੂਤਕੁ⁹
ਨਾਹਿ ॥

੪੭੩

ਪਉੜੀ

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ¹⁰ ਕਰਿ
ਸਾਲਾਹੀਐ¹² ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ
ਵਡੀਆ¹³ ਵਡਿਆਈਆ¹⁴ ॥
ਸਹਿ¹⁵ ਮੇਲੇ ਤਾ¹⁶ ਨਦਰੀ
ਆਈਆ¹⁷ ॥

ਜਾ¹⁸ ਤਿਸੁ¹⁹ ਭਾਣਾ²⁰ ਤਾ
ਮਨਿ²¹ ਵਸਾਈਆ²² ॥
ਕਰਿ²³ ਹੁਕਮੁ²⁴ ਮਸਤਕਿ²⁵
ਹਥੁ ਧਰਿ²⁶ ਵਿਚੁ²⁷
ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ²⁸
ਬੁਰਿਆਈਆ²⁹ ॥

ਸਹਿ³⁰ ਤੁਠੈ³¹ 32 ਨਉਨਿਧਿ³³
ਪਾਇਆ ॥੧੮॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਪਹਿਲਾ³⁴ ਸੁਚਾ³⁵ ਆਪਿ³⁶
ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ³⁷ ॥

ਸੁਚੇ³⁸ ਅਗੈ³⁹ ਰਖਿਓਨੁ
ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ⁴⁰ ਜਾਇ ॥
ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ⁴¹
ਲਗਾ⁴² ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ⁴³ ॥

Birth⁹⁹ and death are subject to Lord's
command⁹⁷ and through His will⁹⁸
mortal comes and goes.

Eating and drinking are pure¹⁰⁰, for
the Lord has given² sustenance³ to
all⁴.

Nanak, the Guru-wards⁶, who⁵
know⁷ the Lord, to them⁸ impurity⁹
sticks not.

Pauri.

Magnify¹⁰ and praise¹² the True
Guru, in whom there are great¹³
greatnesses¹⁴.

If the Lord¹⁵, causes man to meet the
Guru, then¹⁶, beholds¹⁷ he the Guru's
greatnesses.

When¹⁸ it pleases²⁰ Him¹⁹, then, He
enshrines²² them in man's mind²¹.

The Guru puts²⁶ his hand on man's
forehead²⁵, and by²³ his order²⁴
beats out²⁸ wickednesses²⁹ from
within²⁷ him.

When the spouse³⁰ is pleased³¹, the
nine³² treasures³³ are obtained.

Slok Ist Guru.

Firstly³⁴ becoming clean³⁵ himself³⁶,
the Brahman comes³⁷ and sits in the
cleansed enclosure.

The pure³⁸ viands, which no one has
touched⁴⁰ are placed before³⁹ him.

Being purified thus, he takes his
food⁴¹ and then, begins⁴² to read
verses⁴³.

ਪੈਦਾਇਸ਼⁹⁹ ਤੇ ਮੌਤ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁹⁷ ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹⁸ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ ਤੇ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਖਾਣਾ ਤੇ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤਰ¹⁰⁰ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ
ਸਾਰਿਆਂ⁴ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿੱਤੀ² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ⁵ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ⁶ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ⁷ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁸ ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ⁹ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉੱਚਤਾ¹⁰ ਤੇ ਕੀਰਤੀ¹² ਗਾਇਨ ਕਰ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਾਲ¹³ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾਈਆਂ¹⁴ ਹਨ ।

ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ¹⁵ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ,
ਤਦ ਹੀ¹⁶ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ¹⁷
ਹੈ ।

ਜਦ¹⁸ ਉਸ ਨੂੰ¹⁹ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ²⁰ ਹੈ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²¹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ²² ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮੱਥੇ²⁵ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਦਾ²⁶ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅਸਰ²⁴ ਦੁਆਰਾ²³ ਬੰਦੀਆਂ²⁹ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ
ਅੰਦਰੋਂ²⁷ ਕੁੱਟ ਕੇ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਜਦ ਕੰਤ³⁰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਵਦਾ³¹ ਹੈ ਤਾਂ ਨੌ³² ਖਜ਼ਾਨੇ³³
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਹਿਲਾਂ³⁴ ਬਾਹਮਣ, ਖੁਦ³⁵ ਸਾਫ਼³⁶ ਸੁਥਰਾ ਹੋ, ਆ ਕੇ³⁷
ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ ਚੌਂਕੇ ਵਿਚ ਬਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਵਿਤ੍ਰ³⁸ ਭੋਜਨ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਨਹੀਂ ਛੁਹਿਆ⁴⁰
ਉਸ ਦੇ ਮੁਹਰੇ³⁹ ਰੱਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੋ ਕੇ ਉਹ ਭੋਜਨ ਛਕਦਾ⁴¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਤਦ, ਚੁਲ੍ਹੀ⁴³ ਪੜ੍ਹਨ ਲੱਗ ਪੈਂਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਕੂਹਬੀ⁴⁴ ਜਾਈ⁴⁵ ਸਟਿਆ⁴⁶
ਕਿਸੁ⁴⁷ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ⁴⁸ ॥
ਅੰਨ੍ਹ⁴⁹ ਦੇਵਤਾ⁵⁰ ਪਾਣੀ⁵¹
ਦੇਵਤਾ ਬੈਸਤਰੁ⁵² ਦੇਵਤਾ
ਲੂਣੁ⁵³ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ
ਘਿਰਤੁ⁵⁴ ॥ ਤਾ⁵⁵ ਹੋਆ
ਪਾਕੁ⁵⁶ ਪਵਿਤੁ⁵⁷ ॥

ਪਾਪੀ⁵⁸ ਸਿਉ⁶³ ਤਨੁ⁵⁹
ਗਡਿਆ⁶⁰ ਬੁਕਾ⁶¹ ਪਈਆ
ਤਿਤੁ⁶² ॥
ਜਿਤੁ⁶¹ ਮੁਖਿ⁶⁵ ਨਾਮੁ ਨ
ਉਚਰਹਿ⁶⁶ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਰਸ⁶⁷ ਖਾਹਿ⁶⁸ ॥ ਨਾਨਕ
ਏਵੈ⁶⁹ ਜਾਣੀਐ⁷⁰ ਤਿਤੁ⁷¹
ਮੁਖਿ ਬੁਕਾ⁷² ਪਾਹਿ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਭੰਡਿ⁷³ ਜੰਮੀਐ⁷⁴ ਭੰਡਿ
ਨਿੰਮੀਐ⁷⁵ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ⁷⁶
ਵੀਆਹੁ⁷⁷ ॥

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ⁷⁸
ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ⁷⁹ ਰਾਹੁ⁸⁰ ॥

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ⁸¹
ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ⁸² ॥

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ⁸³ ਆਖੀਐ
ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ⁸⁴ ਰਾਜਾਨ⁸⁵ ॥
ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ
ਬਾਝੁ⁸⁶ ਨ ਕੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ⁸⁷
ਏਕੋ ਸਚਾ⁸⁸ ਸੋਇ⁸⁹ ॥

It is then thrown⁴⁶ in a filthy⁴⁴
place⁴⁵. Whose⁴⁷ fault⁴⁸ is this ?

The corn⁴⁹ is wholesome⁵⁰, the
water⁵¹ is wholesome and the fire⁵²
and salt⁵³ are wholesome. Then the
fifth, clarified butter⁵⁴, is added,
Then⁵⁵ the food becomes pure⁵⁶ and
sanctified⁵⁷.

Coming in contact⁶⁰ with⁶³ the
sinful⁵⁸ body⁵⁹ the food becomes
impure that⁶² is spat upon⁶¹.

The mouth⁶⁵, which⁶⁴ utters⁶⁶ not
the Name and without the Name,
eats⁶⁸ delicacies⁶⁷, consider⁷⁰ it like
this⁶⁹, O Nanak, as if that⁷¹ mouth
is spat upon⁷².

Ist Guru.

Within a woman⁷³, the man is
conceived⁷⁵ and from a woman he
is born⁷⁴. With a woman he is
betrothed⁷⁶ and married⁷⁷.

With a woman, man contracts
friendship⁷⁸ and with a woman
the system⁸⁰ of propagation keeps on
going⁷⁹.

When one's wife dies, another lady
is sought for⁸¹. It is through a woman
that man restraints⁸² his passions.

Why call her bad⁸³, from whom are
born⁸⁴ the Kings⁸⁵ ?

From a woman, a woman is born.
Without⁸⁶ a woman, there can be
none.

Nanak, only the⁸⁹ one True Lord⁸⁸,
is without⁸⁷ a woman.

ਤਾਂ ਇਹ ਗੰਦੀ⁴⁴ ਜਗ੍ਹਾ⁴⁵ ਤੇ ਸੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।
ਇਹ ਕੀਹਦਾ⁴⁷ ਕਸੂਰਾ⁴⁸ ਹੈ ?

ਅਨਾਜ⁴⁹ ਭਲਾ⁵⁰ ਹੈ, ਜਲ⁵¹ ਭਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਗ⁵² ਤੇ
ਲੂਣ⁵³ ਭਲੇ ਹਨ । ਜਦ ਪੰਜਵੀਂ ਵਸਤੂ ਘਿਓ⁵⁴ ਪਾ
ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ⁵⁵ ਭੋਜਨ ਸੁੱਧ⁵⁶ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਗੁਨਾਹਗਾਰ⁵⁸ ਦੇਹ⁵⁹ ਨਾਲ⁶³ ਲੱਗਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁰ ਭੋਜਨ
ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਉੱਤੇ⁶² ਬੁੱਕਾਂ⁶¹ ਪੈਂਦੀਆਂ
ਹਨ ।

ਉਹ ਮੂੰਹ⁶⁵, ਜੋ⁶⁴ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ,
ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਨਿਆਮਤਾਂ⁶⁷ ਛਕਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਅੰਊ⁶⁹
ਸਮਝ ਲਓ⁷⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਕਿ ਉਸ⁷¹ ਮੂੰਹ ਉੱਤੇ ਰਾਲਾਂ
(ਬੁੱਕਾਂ) ਪੈਂਦੀਆਂ⁷² ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਦਮੀ ਇਸਤਰੀ⁷³ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਿਪਜਦਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਹੀ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ । ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਹੀ
ਉਸ ਦਾ ਮੰਗਣਾ⁷⁶ ਅਤੇ ਵਿਵਾਹ ਹੁੰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ।

ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਹੀ ਆਦਮੀ ਯਾਰੀ⁷⁸ ਗੰਢਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਇਸਤਰੀ ਚਾਹੀਂ ਹੀ ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਮਾਰਗ⁸⁰ ਜਾਰੀ
ਰਹਿੰਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਜਦ ਬੰਦੇ ਦੀ ਪਤਨੀ ਮਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੋਰ ਇਸਤਰੀ
ਲਭੀ ਜਾਂਦੀ⁸¹ ਹੈ । ਇਸਤਰੀ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਜਬਤ⁸² ਵਿੱਚ
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਰਾ⁸³ ਕਿਉਂ ਕਹੀਏ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸⁵
ਪੈਦਾ⁸⁴ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

ਇਸਤਰੀ ਤੋਂ ਇਸਤਰੀ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਇਸਤਰੀ ਦੇ
ਬਿਨਾ⁸⁶ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇਕ ਉਹ⁸⁹ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ਹੀ ਇਸਤਰੀ
ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁸⁷ ਹੈ ।

ਜਿਤੁ⁹⁰ ਮੁਖਿ⁹¹ ਸਦਾ⁹²
ਸਾਲਾਹੀਐ⁹³ ਭਾਗਾ⁹⁴ ਰਤੀ
ਚਾਰਿ⁹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਤੇ⁹⁶ ਮੁਖ⁹⁷
ਉਜਲੇ⁹⁸ ਤਿਤੁ⁹⁹ ਸਚੇ¹⁰⁰
ਦਰਬਾਰਿ² ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ³
ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ⁴
ਕਢੀਐ⁵ ॥

ਕੀਤਾ⁶ ਆਪੋ ਆਪਣਾ⁷ ਆਪੋ
ਹੀ ਲੇਖਾ⁸ ਸੰਢੀਐ⁹ ॥

ਜਾ¹⁰ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ¹²
ਜਗਿ¹³ ਤਾ¹⁴ ਕਾਇਤੁ¹⁵
ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ¹⁶ ॥

ਮੰਦਾ¹⁷ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ
ਪੜਿ²⁰ ਅਖਰੁ¹⁸ ਏਹੋ
ਬੁਝੀਐ¹⁹ ॥

ਮੂਰਖੈ²¹ ਨਾਲਿ ਨ
ਲੁਝੀਐ²² ॥੧੯॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ²³ ਬੋਲਿਐ
ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ²⁴ ਹੋਇ ॥
ਫਿਕੈ²⁵ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ²⁶
ਫਿਕੈ ਫਿਕੀ²⁷ ਸੋਇ²⁸ ॥

ਫਿਕਾ³³ ਦਰਗਹ²⁹ ਸਟੀਐ³⁰
ਮੁਹਿ³¹ ਬੁਕਾ³² ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ³⁴ ਆਖੀਐ
ਪਾਣਾ³⁵ ਲਹੈ ਸਜਾਇ³⁶ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੧ ॥

The mouth⁹¹ which⁹⁰ ever⁹² praises⁹³
the Lord, is fortunate⁹⁴, rosy
and beautiful⁹⁵.

Nanak, those⁹⁶ faces⁹⁷ shall be
bright⁹⁸ in the court² of that⁹⁹ True
Lord¹⁰⁰.

Pauri.

All call Thee their own³, O Lord,
He, whose Thou art not, is picked
up⁴ and thrown away⁵.

Every one has to reap the fruit of
his own⁷ actions⁶ and adjust⁹ his
accounts⁸.

Since¹⁰ one is not to remain in this¹²
world¹³, then¹⁴, why¹⁵ should he
practise pride¹⁶ ?

Call not any one bad¹⁷, understand¹⁹
this by reading²⁰ these words¹⁸.

Argue²² not with a fool²¹.

Slok Ist Guru.

Nanak, by speaking dryly²³, the soul
and body become dry²⁴ (evil).

He is called²⁶ the most evil of the
evil²⁵ and the most evil²⁷ is his
reputation²⁸.

The sour-tongued person³³ is
discarded³⁰ in God's court²⁹ and
the evil one's face³¹ is spat upon³².

The harsh man is called a fool³⁴ and
he receives shoe-beating³⁵ as
punishment³⁶.

Ist Guru.

ਮੁਖੜਾ⁹¹ ਜੋ⁹⁰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹² ਹੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ, ਉਹ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ⁹⁴ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ⁹⁵ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਉਹ⁹⁶ ਚਿਹਰੇ⁹⁷, ਉਸ⁹⁹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰ ਦੀ
ਦਰਗਾਹ² ਵਿਚ ਰੋਸ਼ਨ⁹⁸ ਹੋਣਗੇ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸਾਰੇ ਤੇਨੂੰ ਆਪਣਾ³ ਨਿੱਜ ਦਾ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ
ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਚੁਗ ਕੇ⁴ ਬਾਹਰ ਸੁੱਟ ਦਿੱਤਾ
ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਹਰ ਜਣੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ⁷ ਕਰਮਾਂ⁶ ਦਾ ਫਲ
ਭੁਗਤਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁸ ਚੁਕਤਾ
ਕਰਨਾ⁹ ਹੈ ।

ਜਦ¹⁰ ਆਦਮੀ ਨੇ ਇਸ¹² ਜਹਾਨ¹³ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ
ਰਹਿਣਾ ਤਾਂ¹⁴ ਉਹ ਕਿਉਂ¹⁵ ਹੰਕਾਰ¹⁶ ਕਰੇ ।

ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬੁਰਾ¹⁷ ਨਾ ਕਹੁ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ¹⁸ ਨੂੰ ਵਾਚਕੇ²⁰
ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝੋ¹⁹ ।

ਬੇਵਕੂਫ਼²¹ ਨਾਲ ਵਾਦ-ਵਿਵਾਦ²² ਨਾ ਕਰ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ, ਰੁੱਖਾਂ ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ²³, ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹ
ਮੰਦੇ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਮਲੀਣ²⁵ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਮਲੀਨ²⁶ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ²⁸
ਹੈ ਅਤੇ ਮਹਾਂ ਮੰਦੀ²⁷ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ²⁸ ।

ਤਰਸ-ਜ਼ਬਾਨ ਪੁਰਸ਼³³ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁹ ਵਿਚੋਂ
ਦੁਰਕਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ ਤੇ ਬੁਰੇ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ³¹ ਉੱਤੇ
ਰਾਲਾ ਪੈਂਦੀਆਂ³² ਹਨ ।

ਬਦ-ਜ਼ਬਾਨ ਬੰਦਾ ਬੇਵਕੂਫ਼³⁴ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਦੰਡ³⁵ ਵਜੋਂ ਪੌਲੇ³⁶ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅੰਦਰਹੁ ਬੂਠੇ³⁷ ਪੈਜ³⁸
ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ³⁹ ਅੰਦਰਿ
ਫੈਲੇ⁴⁰ ॥

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ⁴¹ ਜੇ⁴²
ਨਾਵਹਿ⁴³ ਉਤਰੈ⁴⁴ ਨਾਹੀ
ਮੈਲੇ⁴⁵ ॥

ਜਿਨ ਪਟੁ⁴⁶ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ
ਗੁਦੜੁ⁴⁷ ਤੇ⁴⁸ ਭਲੇ⁴⁹
ਸੰਸਾਰਿ⁵⁰ ॥

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ⁵¹ ਲਗਾ ਰਬ⁵²
ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ⁵³ ਵੀਚਾਰਿ⁵⁴ ॥
ਰੰਗਿ⁵⁵ ਹਸਹਿ⁵⁶ ਰੰਗਿ
ਰੋਵਹਿ⁵⁷ ਚੁਪ⁵⁸ ਭੀ ਕਰਿ
ਜਾਹਿ ॥

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ
ਬਾਬੁ²⁹ ਸਚੇ ਨਾਹ³⁰ ॥

ਦਰਿ³¹ ਵਾਟ³² ਉਪਰਿ³³
ਖਰਚੁ³⁴ ਮੰਗਾ³⁵ ਜਬੈ³⁶
ਦੇਇ³⁷ ਤ³⁸ ਖਾਹਿ³⁹ ॥

ਦੀਬਾਨੁ⁴⁰ ਏਕੋ ਕਲਮ⁴¹
ਏਕਾ⁴² ਹਮਾ⁴³ ਤੁਮ੍ਹਾ⁴⁴
ਮੇਲੁ⁴⁵ ॥

ਦਰਿ⁴⁶ ਲਏ⁴⁷ ਲੇਖਾ⁴⁸
ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ⁴⁹ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ⁵⁰
ਤੇਲੁ⁵¹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਪੇ⁵² ਹੀ ਕਰਣਾ⁵³ ਕੀਓ⁵⁴
ਕਲ⁵⁵ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ
ਧਾਰੀਐ⁵⁶ ॥

੪੭੪

ਦੇਖਹਿ⁵⁷ ਕੀਤਾ⁵⁸ ਆਪਣਾ
ਧਰਿ⁵⁹ ਕਚੀ⁶⁰ ਪਕੀ⁶¹
ਸਾਰੀਐ⁶² ॥

The persons false³⁷ from within and
honourable³⁸ from without, are
abundant⁴⁰ in this world³⁹.

Their filth⁴⁵ departs⁴⁴ not, even
though⁴² they may bathe⁴³ at sixty
eight holy⁴¹ places.

They⁴⁸, who have silk⁴⁶ within and
rags⁴⁷ without, are good⁴⁹ in this
world⁵⁰.

They conceive love⁵¹ for God⁵² and
contemplate⁵⁴ beholding⁵³ Him.

In Lord's love⁵⁵ they laugh⁵⁶, in
Lord's love they weep⁵⁷ and keep
silent⁵⁸ too.

They care not for anything, except²⁹
their True Spouse³⁰.

Sitting at³³ the road³², leading to
Lord's door³¹, they beg³⁵ for food³⁴,
and when³⁶ He gives³⁷, they eat³⁹
then³⁸.

The Lord's court⁴⁰ is one and but
one⁴² is His Pen⁴¹, and we⁴³ and you⁴⁴
meet⁴⁵ there.

In God's court⁴⁶ the accounts⁴⁸ are
examined⁴⁷. Nanak, the sinners are
crushed⁴⁹ like⁵⁰ the oil-seeds⁵¹ in an
oil-press.

Pauri.

Thou Thyself⁵² didst create⁵⁴ the
world⁵³ and Thou of Thyself
infused⁵⁶ power⁵⁵ therein.

Thou seest⁵⁷ Thine creation⁵⁸ as also
losing⁶⁰ and winning⁶¹ dice⁶² (good
and bad men) upon this earth⁵⁹.

ਅੰਦਰੋਂ ਕੂੜੇ³⁷ ਅਤੇ ਬਾਹਰੋਂ ਪਤਵੰਤੇ³⁸ ਪੁਰਸ਼ ਇਸ
ਜਹਾਨ³⁹ ਅੰਦਰ ਫੈਲੇ⁴⁰ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਭਾਵੇਂ⁴² ਉਹ ਅਠਾਹਟ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁴¹ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁴³
ਕਰ ਲੈਣ ਤਾਂ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ⁴⁵ ਦੂਰ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ⁴⁴ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰੇਸ਼ਮ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਲੀਰਾਂ
ਕਚੀਰਾ⁴⁷, ਉਹ⁴⁸ ਇਸ ਜੱਗ⁵⁰ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁹ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵² ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁵¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਵੇਖਣ⁵³ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ⁵⁴ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁵ ਵਿੱਚ ਉਹ ਹੱਸਦੇ⁵⁶ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ
ਵਿੱਚ ਉਹ ਰੋਂਦੇ⁵⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਖਾਮੋਸ਼⁵⁸ ਭੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਕੇਤ³⁰ ਦੇ ਬਗੈਰ²⁹, ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ
ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ³¹ ਦੇ ਰਸਤੇ³² ਉੱਤੇ³³ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਉਹ,
ਭੋਜਨ³⁴ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ³⁵ ਹਨ ਤੇ ਜਦ³⁶ ਉਹ
ਦਿੰਦਾ³⁷ ਹੈ, ਤਦ³⁸ ਉਹ ਖਾਦੇ³⁹ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ⁴⁰ ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ⁴² ਇੱਕ
ਹੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਲੇਖਣੀ⁴¹, ਅਸੀਂ⁴³ ਤੇ ਤੁਸੀਂ⁴⁴ ਓਥੇ
ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ⁴⁵ ਹਾਂ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ⁴⁸ ਲਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁴⁷ ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਪਾਪੀ, ਕੋਲੂ ਵਿਚ ਤੇਲ ਵਾਲੇ-
ਬੀਜਾਂ⁵¹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁵⁰ ਪੀੜੇ ਜਾਂਦੇ⁴⁹ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਤੂੰ ਖੁਦ⁵² ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵³ ਸਾਜੀ⁵⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੁਦ ਹੀ
ਉਸ ਵਿਚ ਸੱਤਿਆ⁵⁵ ਪਾਈ⁵⁶ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਚਚਨਾ⁵⁸ ਅਤੇ ਹਾਰਨ⁶⁰ ਤੇ ਜਿੱਤਣ⁶¹
ਵਾਲੀਆਂ ਨਰਦਾਂ⁶² ਨੂੰ ਧਰਤੀ⁵⁹ ਉੱਤੇ ਵੇਖਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜੋ⁶⁷ ਆਇਆ ਸੋ⁶³ ਚਲਸੀ⁶⁴
ਸਭੁ⁶⁵ ਕੋਈ ਆਈ
ਵਾਰੀਐ⁶⁶ ॥

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ⁶⁸ ਪਰਾਣ⁶⁹
ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ⁷⁰
ਵਿਸਾਰੀਐ⁷¹ ॥

ਆਪਣ ਹਥੀ⁷² ਆਪਣਾ
ਆਪੋ⁷³ ਹੀ ਕਾਜੁ⁷⁴
ਸਵਾਰੀਐ⁷⁵ ॥੨੦॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ⁷⁶ ਆਸਕੀ⁷⁷
ਦੂਜੈ⁷⁸ ਲਗੈ⁷⁹ ਜਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ⁸⁰ ਕਾਂਢੀਐ⁸¹
ਸਦੈ⁸² ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ⁸³ ॥

ਚੰਗੈ⁸⁴ ਚੰਗਾ⁸⁵ ਕਰਿ ਮੰਨੈ⁸⁶
ਮੰਦੈ⁸⁷ ਮੰਦਾ⁸⁸ ਹੋਇ ॥
ਆਸਕੁ⁸⁹ ਏਹੁ⁹⁰ ਨ ਆਖੀਐ⁹¹
ਜਿ⁹² ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ⁹³ ਸੋਇ⁹⁴ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਸਲਾਮੁ⁹⁵ ਜਬਾਬੁ⁹⁶ ਦੋਵੈ⁹⁷
ਕਰੇ ਮੁੰਦਹੁ⁹⁸ ਘੁਬਾ⁹⁹ ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ¹⁰⁰
ਥਾਇ² ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ³ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ⁴ ਸੁਖੁ⁵
ਪਾਈਐ ਸੋ⁶ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ⁸
ਸਮੁਲੀਐ⁷ ॥

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ
ਆਪਣਾ ਸਾ⁹ ਘਾਲ¹⁰
ਬੁਰੀ¹² ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ¹³ ॥

Whosoever⁶⁷ has come, he⁶³ shall
depart⁶⁴ and all⁶⁵ shall take their
turn⁶⁶.

Why should we forget⁷¹ in our
heart⁷⁰ that Lord, who owns our
soul⁶⁸ and life⁶⁹ ?

With our own hands⁷², let us
ourselves⁷³ arrange⁷⁵ our own
affairs⁷⁴.

Slok 2nd Guru.

What sort⁷⁶ of love⁷⁷ is this, which
clings⁷⁹ to another⁷⁸ ?

Nanak, he alone is called⁸¹ a lover⁸⁰,
who, ever⁸², remains absorbed⁸³ in
God.

He who feels⁸⁶ happy⁸⁵ only when his
Lord blesses him with weal⁸⁴, but
becomes sad⁸⁸ in adversity⁸⁷, call⁹¹ him
thou⁹⁰ not a lover⁸⁹; for⁹², he⁹⁴ trades⁹³
with the Lord for his good.

2nd Guru.

He, who both⁹⁷ offers salutation⁹⁶
and says 'no'⁹⁸ to his Master, has gone
wrong⁹⁹ since the very beginning⁹⁵.

Both of his actions are false¹⁰⁰. He
obtains³ no place² in God's court.

Pauri.

Ever⁶ meditate⁷ on that⁶ Lord, by
serving⁴ whom solace⁵ is attained.

Why doest thou do¹² such⁹ evil¹²
deeds¹⁰, which thou hast to suffer for ?

ਜਿਹੜਾ⁶⁷ ਕੋਈ ਭੀ ਆਇਆ ਹੈ, ਉਹ⁶³ ਟੁਰ ਵੰਢੇਗਾ⁶⁴ ।
ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ⁶⁵ ਹਰ ਕਿਸੇ⁶⁶ ਦੀ ਆਉਣੀ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁰ ਵਿੱਚੋਂ ਆਪਾਂ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਿਉਂ
ਭੁਲਾਈਏ⁷¹ ਜੋ ਸਾਡੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶⁸ ਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁹ ਦਾ
ਮਾਲਕ ਹੈ ?

ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ⁷² ਨਾਲ, ਆਓ, ਆਪਾਂ ਆਪ⁷³ ਹੀ ਆਪਣੇ
ਨਿੱਜ ਦੇ ਕੰਮ⁷⁴ ਰਾਸ⁷⁵ ਕਰੀਏ ।

ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ⁷⁶ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁷ ਹੈ, ਜੋ ਹੋਰਸ⁷⁸ ਨਾਲ
ਲਗਦੀ⁷⁹ ਹੈ ?

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸⁰ ਆਖਿਆ
ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸², ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਰਹਿੰਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਜੋ ਕੇਵਲ ਓਹੋ ਹੀ ਖੁਸ਼⁸⁵ ਹੁੰਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ
ਉਸ ਦਾ ਸਾਂਈ⁸⁴ ਖੁਸ਼ੀ⁸⁴ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਮੁਸੀਬਤ⁸⁷
ਵਿਚ ਸ਼ੋਕਵਾਨ⁸⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁹⁰ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪ੍ਰੇਮੀ⁸⁹ ਨਾ
ਕਹਿ⁹¹ ਕਿਉਂਕਿ⁹² ਉਹ⁹⁴ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿੱਚ ਵਣਜ⁹³ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਜਦ ਕਿ ਉਹ, ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਂਈ⁸⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਉਸ ਵਿਚ ਰਾਜੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਦੋਵੇ⁹⁷ : ਪ੍ਰਣਾਮ⁹⁵ ਤੇ,
'ਨਾਹ ਨੁੱਕਰ'⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਐਨ ਆਰੰਭ⁹⁹ ਤੋਂ ਹੀ
ਕੁਰਾਹੇ⁹⁶ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਕੰਮ ਬੁਨ¹⁰⁰ ਹਨ । ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ
ਅੰਦਰ ਉਹਨੂੰ ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ² ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ³ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁶ ਉਸ⁶ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ
ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁴ ਸੁੱਖ ਚੈਨ⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁹ ਮੰਦੇ¹² ਅਮਲ¹⁰ ਕਿਉਂ ਕਮਾਉਂਦਾ¹³ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਫਲ ਭੁਗਤਣਾ ਪੈਣਾ ਹੈ ?

ਮੰਦਾ¹⁴ ਮੂਲਿ¹⁵ ਨ ਕੀਚਈ¹⁶
ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ¹⁷
ਨਿਹਾਲੀਐ¹⁸ ॥

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ²² ਨ
ਹਾਰੀਐ¹⁹ ਤੇਵਹਾ²⁰ ਪਾਸਾ
ਚਾਲੀਐ²¹ ॥

ਕਿਛੁ²³ ਲਾਹੇ²⁴ ਉਪਰਿ
ਘਾਲੀਐ²⁵ ॥੨੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਚਾਕਰੁ²⁶ ਲਗੈ²⁷ ਚਾਕਰੀ²⁸
ਨਾਲੇ²⁹ ਗਾਰਬੁ³⁰ ਵਾਦੁ³¹ ॥
ਗਲਾ³² ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ³³
ਖਸਮ³⁴ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ³⁵ ॥
ਆਪੁ³⁶ ਗਵਾਇ³⁷ ਸੇਵਾ³⁸
ਕਰੇ ਤਾ³⁹ ਕਿਛੁ⁴⁰ ਪਾਏ
ਮਾਨੁ⁴¹ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ⁴²
ਤਿਸੁ⁴³ ਮਿਲੈ ਲਗਾ⁴⁴ ਸੋ⁴⁵
ਪਰਵਾਨੁ⁴⁶ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਜੇ⁴⁷ ਜੀਇ⁴⁸ ਹੋਇ ਸੁ⁴⁹
ਉਗਵੈ⁵⁰ ਮੁਹ⁵¹ ਕਾ ਕਹਿਆ⁵²
ਵਾਉ⁵³ ॥

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ⁵⁴ ਮੰਗੈ⁵⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁵⁶
ਵੇਖਹੁ⁵⁷ ਏਹੁ ਨਿਆਉ⁵⁸ ॥
੨॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਨਾਲਿ⁵⁹ ਇਆਣੇ⁶⁰ ਦੋਸਤੀ⁶¹
ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ⁶² ॥
ਜੇਹ⁶³ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ⁶⁴ ਵਰਤੈ⁶⁵
ਵੇਖਹੁ⁶⁶ ਕੋ⁶⁷ ਨਿਰਜਾਸਿ⁶⁸ ॥

ਵਸਤੁ⁶⁹ ਅੰਦਰਿ⁷⁰ ਵਸਤੁ⁷¹
ਸਮਾਵੈ⁷² ਦੂਜੀ⁷³ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ⁷⁴ ॥

Do¹⁶ no evil¹⁶ at all¹⁴ and look ahead¹⁸
with far-sightedness¹⁷.

So²⁰, throw thou the dice²¹, that thou
mayest not lose¹⁹ with²² the Lord.

Render thou such service²⁵, as may
bring thee some²³ profit²⁴.

Slok 2nd Guru.

If a servant²⁶ performs²⁷ service²⁸
and is also vain³⁰, disputatious³¹ and
³²talkative³³, he earns not the
pleasure³⁸ of his Master³⁴.

If he effaces³⁷ his self-conceit³⁶ and
performs service³⁸, he obtains some⁴⁰
honour⁴¹, then³⁹.

Nanak, if man meets Him⁴³ with
whom he is attached⁴³, his⁴⁸
attachment⁴⁴ becomes acceptable⁴⁶.

2nd Guru.

Whatever⁴⁷ is in the mind⁴⁸, that⁴⁹
comes⁵⁰ forth. The mere words⁵² of
mouth⁵¹ are of no use⁵³.

The mortal sows poison⁵⁴ and
demands⁵⁶ Nectar⁵⁵. See⁵⁷, what
sort of justice⁵⁸ this is.

2nd Guru.

Friendship⁶¹ with⁶⁰ a fool⁶⁰, never
comes right⁶².

As⁶³ he knows, so⁶⁴ does he act⁶⁵.
Let any one⁶⁷ see⁶⁶ and ascertain⁶⁸ it.

A thing⁷¹ can be put⁷² into⁷⁰ a vessel⁶⁹,
only if another⁷³, that is inside, be
first removed⁷⁴.

ਮੁਲੇ¹⁶ ਹੀ ਬਦੀ¹⁴ ਨਾ ਕਮਾ¹⁸ । ਦੂਰ-ਅੰਦੇਸ਼ੀ¹⁷ ਨਾਲ
ਅਗਾਹ ਨੂੰ ਵੇਖ¹⁸ ।

ਤੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁰ ਨਰਦਾਂ²¹ ਸੁੱਟ, ਕਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਸੰਗ²² ਸ਼ਿਕਸਤ¹⁹ ਨਾ ਖਾਵੇ ।

ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ²⁵ ਕਮਾ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਤੈਨੂੰ
ਕੁਝ²³ ਲਾਭ²⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ ।

ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੇਕਰ ਇਕ ਟਹਿਲੂਆ²⁶ ਟਹਿਲ²⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਨਾਲ²⁹ ਹੀ ਹੰਕਾਰੀ³⁰ ਅਤੇ ਝਗੜਾਲੂ³¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਬਹੁਤੀਆਂ³³ ਗੱਲਾਂ ਬਣਾਉਂਦਾ³² ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ
ਮਾਲਕ³⁴ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ³⁵ ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਕਾਰੀ³⁶ ਨੂੰ ਮੋਟ ਦੇਵੇ³⁷ ਅਤੇ
ਘਾਲ³⁸ ਕਮਾਵੇ, ਤਦ³⁹ ਕੁਝ ਕੁ⁴⁰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁴¹ ਪਾ
ਭੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ⁴³ ਮਿਲ ਪਵੇ ਜਿਸ
ਨਾਲ ਉਹ ਜੁੜਿਆ⁴² ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ⁴⁵ ਲਗਨ⁴⁴
ਕਬੂਲ⁴⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ⁴⁷ ਚਿੱਤ⁴⁸ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁴⁹ ਪ੍ਰਗਟ⁵⁰
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਮੂੰਹ-ਬਝਾਨੀ⁵¹ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ⁵²
ਵਿਅਰਥ⁵³ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਜ਼ਹਿਰ⁵⁴ ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁵ ਲੋੜਦਾ⁵⁶
ਹੈ । ਦੇਖੋ⁵⁷ । ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਇਨਸਾਫ਼⁵⁸ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁਰਖ⁶⁰ ਦੇ ਸਾਥ⁵⁹ ਮਿੱਤ੍ਰਤਾ⁶¹ ਕਦਾਚਿਤ ਠੀਕ⁶² ਨਹੀਂ
ਬਹਿੰਦੀ ।

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ⁶³ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁴ ਹੀ ਉਹ
ਕਰਦਾ⁶⁵ ਹੈ । ਕੋਈ ਜਣਾ⁶⁷ ਇਸ ਦਾ ਨਿਰਣਯ⁶⁸
ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲਵੇ⁶⁶ ।

ਕੋਈ ਸ਼ੈ⁷¹ ਭਾਂਡੇ⁶⁹ ਵਿੱਚ⁷⁰ ਤਾਂ ਹੀ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ⁷²
ਹੈ, ਜੇਕਰ (ਵਿੱਚ ਪਈ) ਦੂਸਰੀ⁷³ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਪਰੇ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ⁷⁴ ।

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ⁷⁵ ਹੁਕਮ⁷⁶ ਨ
ਚਲੈ⁷⁷ ਕਹੀ⁷⁸ ਬਣੈ⁷⁹
ਅਰਦਾਸਿ⁸⁰ ॥

ਕੂੜਿ⁸¹ ਕਮਾਣੈ⁸² ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ
ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ⁸³
ਵਿਗਾਸਿ⁸⁴ ॥੩॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ
ਵਡਾਰੂ⁸⁵ ਸਿਉ⁸⁶ ਨੇਹੁ⁸⁷ ॥
ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ⁸⁸
ਜਿਉ⁸⁹ ਤਿਸ⁹⁰ ਦਾ ਥਾਉ⁹¹
ਨ ਥੇਹੁ⁹² ॥੪॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮ⁹³
ਆਇ⁹⁵ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ⁹⁴ ॥
ਜੇ⁹⁶ ਇਕ ਅਧ⁹⁷ ਚੰਗੀ⁹⁸
ਕਰੇ ਦੂਜੀ⁹⁹ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ¹⁰⁰ ॥
੫॥

ਪਉੜੀ ॥

ਚਾਕਰੁ² ਲਗੈ³ ਚਾਕਰੀ⁴
ਜੇ⁵ ਚਲੈ⁶ ਖਸਮੈ⁷ ਭਾਇ⁸ ॥
ਹੁਰਮਤਿ⁹ ਤਿਸ¹⁰ ਨੋ
ਅਗਲੀ¹² ਓਹੁ ਵਜਹੁ¹³ ਭਿ
ਦੂਣਾ¹⁴ ਖਾਇ¹⁵ ॥

ਖਸਮੇ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ¹⁶
ਫਿਰਿ¹⁷ ਗੈਰਤਿ¹⁸ ਅੰਦਰਿ
ਪਾਇ¹⁹ ॥

ਵਜਹੁ²⁰ ਗਵਾਏ²¹ ਅਗਲਾ²²
ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ²³ ਪਾਣਾ²⁴ ਖਾਇ²⁵ ॥

ਜਿਸ²⁶ ਦਾ ਦਿਤਾ²⁷
ਖਾਵਣਾ²⁸ ਤਿਸੁ²⁹ ਕਹੀਐ³⁰
ਸਾਬਾਸਿ³¹ ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ³² ਨ ਚਲਈ³³

With⁷⁵ the Lord, command⁷⁶
succeeds⁷⁷ not. It behoves⁷⁸ to
address⁷⁹ supplication⁸⁰ to Him.

By practising⁸² falsehood⁸¹, falsehood
is attained. Nanak, through Lord's
praise⁸³ one blossoms⁸⁴ forth.

2nd Guru.

Friendship with a blockhead (fool) and
love⁸⁷ with⁸⁶ a wordly big man⁸⁸,
are like⁸⁹ the lines⁹⁰ drawn in water,
of which⁹¹ there is no trace⁹² or
mark⁹³.

2nd Guru.

If an ignorant man does some
work⁹³, he cannot set⁹⁵ it aright⁹⁴.

Even if⁹⁶ he does some rare thing⁹⁷
right⁹⁸, he does another⁹⁹ wrong¹⁰⁰.

Pauri.

If⁵ a servant², engaged³ in service⁴,
walks⁶ according to his Master's⁷
will⁸, his¹⁰ honour⁹ is magnified¹²,
and he receives¹⁵ double¹⁴ the
wages¹³.

If he pleads equality¹⁶ with his
Master, then¹⁷, he incurs¹⁹ his
displeasure¹⁸.

He not only loses²¹ his fat²² salary²⁰
but also receives²⁵ shoe-beating²⁴ on his
very face²³.

Whose²⁶ gifts²⁷ we eat²⁸, Him²⁹ let
us say³⁰ "All hail³¹".

Nanak, command³² succeeds³³ not

ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ⁷⁵ ਫੁਰਮਾਨ⁷⁶ ਕਰਨਾ ਕਾਮਯਾਬ⁷⁷ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ। ਉਸ ਅੱਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁸⁰ ਕਰਨੀ⁷⁸ ਬਣਦੀ⁷⁹ ਹੈ।

ਕੂੜ⁸¹ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁸², ਕੂੜ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ! ਸਾਈਂ ਦੀ ਕੀਚਡੀ⁸³ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ
ਪਰਵਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਬੇਵਕੂਫ ਨਾਲ ਯਾਰੀ ਅਤੇ (ਦੁਨੀਆਵੀ ਤੌਰ ਉੱਤੇ)
ਵੱਡੇ ਆਦਮੀ⁸⁸ ਦੇ ਨਾਲ⁸⁶ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁷, ਜਲ ਵਿਚ
ਲਕੀਰਾ⁸⁹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ⁹⁰ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁹¹ ਦਾ ਖੁਰਾ⁹² ਜਾਂ
ਕੋਈਖੋਜ⁹³ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਖੋਸਮਝ ਬੰਦਾ ਕੋਈ ਕਾਰਜ⁹³ ਕਰੇ, ਤਾਂ ਉਹ
ਇਸ ਨੂੰ ਠੀਕ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ⁹⁵।

ਜੇਕਰ⁹⁶ ਉਹ ਕੋਈ ਵਿਰਲੀ ਚੰਗੀ⁹⁷ ਦਰੁਸਤ⁹⁸ ਭੀ ਕਰ
ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਹੋਰਸ⁹⁹ ਨੂੰ ਗਲਤ¹⁰⁰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ।

ਜੇਕਰ² ਸੇਵਾ³ ਅੰਦਰ ਜੁੱਟਿਆ⁴ ਹੋਇਆ ਸੇਵਕ⁵ ਆਪਣੇ
ਮਾਲਕ⁶ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰੇ, 'ਤਾਂ ਉਸ¹⁰ ਦੀ
ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਾਦੀ¹² ਵਧੇਰੇ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਮਜ਼ਦੂਰੀ¹⁴ ਭੀ ਦੁਗਣੀ¹⁵ ਮਿਲਦੀ¹⁶ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਤਦ¹⁷, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਨਾਰਾਜ਼ਗੀ¹⁸ ਸਹੇੜ ਲੈਂਦਾ¹⁹ ਹੈ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਮੋਟੀ²² ਤਨਖਾਹ²⁰ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ²¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਐਨ ਮੂੰਹ²³ ਉਤੇ ਜੁੱਤੀਆਂ²⁴ ਖਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ।

ਜੀਰਦੀਆਂ²⁶ ਦਾਤਾਂ²⁷ ਅਸੀਂ ਖਾਂਦੇ²⁸ ਹਾਂ, ਉਸ²⁹ ਨੂੰ
ਆਓ ਆਪਾਂ 'ਐਨ ਆਫ਼ਰੀਨ'³¹ ਆਖੀਏ³⁰।

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ³² ਦੇ ਸੰਕ³³ ਫੁਰਮਾਨ³² ਕਾਮਯਾਬ³³ ਨਹੀਂ

ਨਾਲਿ³⁴ ਖਸਮ³⁵ ਚਲੈ³⁶
ਅਰਦਾਸਿ³⁷ ॥੨੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ³⁸ ਦਾਤਿ³⁹
ਆਪਸ⁴⁰ ਤੇ ਜੋ⁴¹ ਪਾਈਐ⁴² ॥
ਨਾਨਕ ਸਾ⁴³ ਕਰਮਾਤਿ⁴⁴
ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ⁴⁵ ਜੋ⁴⁶ ਮਿਲੈ ॥
੧॥

੪੭੫

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ⁴⁷ ਚਾਕਰੀ⁴⁸
ਜਿਤੁ ਭਉ⁴⁹ ਖਸਮ ਨ
ਜਾਇ⁵⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ⁵¹ ਕਾਢੀਐ⁵²
ਜਿ⁵³ ਸੇਤੀ⁵⁴ ਖਸਮ⁵⁶
ਸਮਾਇ⁵⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਨਾਨਕ ਅੰਤ⁵⁷ ਨ ਜਾਪਨੀ⁵⁸
ਹਰਿ ਤਾਕੇ⁶⁰ ਪਾਰਾਵਾਰ⁵⁹ ॥

ਆਪਿ^{60*} ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ⁶¹
ਫਿਰਿ⁶² ਆਪਿ ਕਰਾਏ
ਮਾਰ⁶³ ॥

ਇਕਨ੍ਹ⁶⁴ ਗਲੀ⁶⁵
ਜੰਜੀਰੀਆ⁶⁶ ਇਕਿ ਤੁਰੀ⁶⁷
ਚੜ੍ਹਹਿ⁶⁸ ਬਿਸੀਆਰ⁶⁹ ॥

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ⁷⁰ ਆਪਿ⁷¹
ਹਉ⁷² ਕੈ⁷⁵ ਸਿਉ⁷³ ਕਰੀ
ਪੁਕਾਰ⁷⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ⁷⁶ ਜਿਨਿ⁷⁷
ਕੀਆ⁷⁸ ਫਿਰਿ⁷⁹ ਤਿਸ⁸⁰
ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ⁸¹ ॥੨੩॥

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ⁸² ਸਾਜਿਅਨ੍ਹ⁸³

with³⁴ the Lord³⁵. It is only the
imploration³⁷ which works³⁶.

Slok 2nd Guru.

What sort³⁸ of gift³⁹ is this, which⁴¹
we receive⁴² only by our own⁴⁰ asking?
Nanak, that⁴³ is the wonderful
gift⁴⁴, which⁴⁶ is received, from the
Lord when He is mightily pleased⁴⁵.

2nd Guru.

What kind⁴⁷ of service⁴⁸ is this, by
which the fear⁴⁹ of the Master
departs⁵⁰ not ?

Nanak, he alone is called⁵² the
servant⁵¹, who⁵³ merges⁵⁶ with⁵⁴ his
Master⁵⁵.

Pauri.

Nanak, God's⁶⁰ limit⁵⁷ of this end
or of that, is not known⁵⁸. This or that
end⁵⁹ He⁶⁰ has not.

He of Himself^{60*} creates⁶¹ and of
Himself He, again⁶², destroys⁶³.

Some⁶⁴ have chains⁶⁶ around their
necks⁶⁵ and some ride⁶⁸ on so many⁶⁹
horses⁶⁷.

Himself⁷¹ the Lord acts⁷⁰ and Himself
He causes to act. With⁷³ whom⁷⁵
should I⁷² lodge a complaint⁷⁴ ?

Nanak, He⁸⁰ who⁷⁷ has made⁷⁸ the
creation⁷⁶, He, then⁷⁹, takes care⁸¹ of
it.

Slok 1st Guru.

The Lord Himself has fashioned⁸³

ਹੁੰਦਾ, ਕੇਵਲ ਬੇਨਤੀ³⁷ ਹੀ ਕਾਰਗਰ³⁶ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ ਕਿਹੜੀ ਕਿਸਮ³⁸ ਦੀ ਬਖਸ਼ੀਸ਼³⁹ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ⁴¹
ਅਸੀਂ ਖੁਦ⁴⁰ ਮੰਗ ਕੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ⁴² ਹਾਂ ?
ਨਾਨਕ ਅਸਚਰਜ ਦਾਤ⁴⁴ ਉਹ⁴³ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ⁴⁶ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁵ ਹੋਣ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ⁴⁷ ਦੀ ਘਾਲ⁴⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ
ਮਾਲਕ ਦਾ ਡਰ⁴⁹ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ⁵⁰ ?

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਟਹਿਲੂਆ⁵¹ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵² ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ⁵³ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁵⁶ ਨਾਲ⁵⁴ ਅਭੇਦ⁵⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਓੜਕ⁵⁷ ਜਾਣਿਆ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।
ਇਹ ਜਾਂ ਐਹ ਕਿਨਾਰਾ⁵⁹ ਉਸ⁶⁰ ਦਾ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਖੁਦ^{60*} ਹੀ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ⁶¹ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ
ਮੁੜ⁶² ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਕਈਆਂ ਦੀਆਂ⁶⁴ ਗਰਦਨਾਂ⁶⁶ ਦੁਆਲੇ ਸੰਗਲੀਆਂ⁶⁵ ਹਨ
ਅਤੇ ਕਈ ਘਣੇ⁶⁸ ਘੋੜਿਆਂ⁶⁷ ਦੀ ਸਵਾਰੀ ਕਰਦੇ⁶⁹ ਹਨ ।

ਖੁਦ ਹੀ⁷¹ ਸਾਈਂ ਕਰਦਾ⁷⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ
ਹੈ । ਮੈਂ⁷² ਕੀਹਦੇ⁷⁵ ਕੋਲ⁷³ ਫ਼ਰਿਆਦ ਕਰਾਂ⁷⁴ ?

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੇ⁷⁷ ਰਚਨਾ⁷⁶ ਰਚੀ⁷⁸ ਹੈ, ਓਹੀ⁸⁰, ਮੁੜ⁷⁹
ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪ ਹੀ (ਸਰੀਰ ਰੂਪੀ) ਬਰਤਨ⁸² ਬਣਾਏ

ਆਪੇ ਪੂਰਣ⁸⁴ ਦੇਇ ॥

ਇਕਨ੍ਹੀ⁸⁵ ਦੁਧ⁸⁶ ਸਮਾਈਐ⁸⁷
ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੇ⁸⁸ ਰਹਿਨ੍ਹ
ਚੜੇ⁸⁹ ॥

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ⁹⁰ ਪੈ⁹¹
ਸਵਨ੍ਹਿ⁹² ਇਕਿ ਉਪਰਿ⁹⁴
ਰਹਨਿ ਖੜੇ⁹³ ॥

ਤਿਨ੍ਹ ਸਵਾਰੇ⁹⁵ ਨਾਨਕਾ
ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ⁹⁶
ਕਰੇ⁹⁷ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੨ ॥

ਆਪੇ ਸਾਜੇ⁹⁸ ਕਰੇ⁹⁹ ਆਪਿ
ਜਾਈ¹⁰⁰ ਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥

ਤਿਸੁ² ਵਿਚਿ ਜੰਤ³
ਉਪਾਇ⁴ ਕੈ ਦੇਖੇ⁷ ਥਾਪਿ⁵
ਉਥਾਪਿ⁶ ॥

ਕਿਸਨੋ⁹ ਕਹੀਐ⁸ ਨਾਨਕਾ
ਸਭੁ ਕਿਛੁ¹⁰ ਆਪੇ ਆਪਿ¹² ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਵਡੇ¹³ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ¹⁴
ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ¹⁵ ਕਹਣੁ¹⁶
ਨ ਜਾਇ ॥

ਸੋ¹⁷ ਕਰਤਾ¹⁸ ਕਾਦਰ¹⁹
ਕਰੀਮੁ²⁰ ਦੇ²¹ ਜੀਆ²²
ਰਿਜਕੁ²³ ਸੰਬਾਹਿ²⁴ ॥

ਸਾਈ²⁵ ਕਾਰ²⁶ ਕਮਾਵਣੀ²⁷
ਧੁਰਿ²⁸ ਛੋਡੀ²⁹ ਤਿਨ੍ਹ³⁰
ਪਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਏਕੀ³¹ ਬਾਹਰੀ³² ਹੋਰ
ਦੂਜੀ³³ ਨਾਹੀ ਜਾਇ³⁴ ॥

ਸੋ³⁵ ਕਰੇ ਜਿ³⁶ ਤਿਸੇ³⁷
ਰਜਾਇ³⁸ ॥੨੪॥੧॥ਸੁਧੁ॥

the vessels (the bodies) and Himself
He fills⁸⁴ them.

Into some⁸⁶ is poured⁸⁷ the milk⁸⁸
(good qualities) and some remain
put⁸⁹ on the oven⁸⁸.

Some lie down⁹¹ and sleep⁹² on
wadded covers⁹⁰ and⁹³ watch over⁹⁴
them.

Nanak; the Master hedecks⁹⁵ those,
on whom He casts⁹⁷ His gracious
glance⁹⁶.

2nd Guru.

The Lord Himself creates⁹⁸ and
Himself fashions⁹⁹ the world and
Himself keeps it in place¹⁰⁰.

Having created⁴ the beings³ therein²,
He beholds⁷ their birth⁵ and death⁶.

Whom⁹ should we address⁸, O Nanak,
when He, the Lord Himself¹² is all
in all¹⁰.

Pauri.

The description¹⁵ of the greatness¹⁴
of the Great Lord¹³ cannot be
given¹⁶,

He¹⁷ is the Creator¹⁸, Omnipotent¹⁹,
Bounteous²⁰ and He gives²¹
sustenance²³ to all²⁴ the beings²².

The mortal does²⁷ the²⁵ work²⁶,
which He³⁰ has destined²⁹ for him,
from the beginning²⁸.

Nanak, except³² the One Lord³¹,
there is no other³³ abiding place³⁴.

The Master does that³⁵, whatever³⁶
is His³⁷ will³⁸.

ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਕਈਆਂ⁸⁶ ਵਿਚ ਖੀਰ⁸⁸ (ਦੁੱਧ ਰੂਪੀ ਸਦਗੁਣ) ਪਾਇਆ
ਜਾਂਦਾ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈ ਅੰਗੀਠੀ⁸⁸ ਉੱਤੇ ਹੀ ਰੱਖੇ⁸⁹
ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਕਈ ਰਜਾਈਆਂ ਤੁਲਾਈਆਂ⁹⁰ ਵਿਚ ਪੈ ਕੇ⁹¹ ਸੌ ਜਾਂਦੇ⁹²
ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਖਲੋ ਕੇ⁹³ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ⁹⁴ ਪਹਿਰਾ ਦਿੰਦੇ
ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਮਾਲਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ੋਭਤ⁹⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਉੱਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁹⁶ ਧਾਰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਦੂਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ ਦੁਨੀਆ ਨੂੰ ਰਚਦਾ⁹⁸ ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ
ਬਣਾਉਂਦਾ⁹⁹ ਹੈ । ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਟਿਕਾਣੇ¹⁰⁰
ਸਿਰ ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਅਦਰ⁴ ਜੀਵਾਂ³ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਜੰਮਣ⁵ ਤੇ ਮਰਨ⁶ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਕੀਹਨੂੰ⁹ ਬੇਨਤੀ⁸ ਕਰੀਏ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਕਿ ਸੁਆਮੀ
ਖੁਦ¹² ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ¹⁰ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ¹³ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ¹⁴ ਦਾ ਵਰਨਣ¹⁵
ਕੀਤਾ¹⁶ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਉਹ¹⁷ ਸਿਰਜਨਹਾਰ¹⁸, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ¹⁹ ਅਤੇ
ਦਾਤਾਰ²⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ²⁴ ਜੀਵਾਂ²² ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ²³ ਦਿੰਦਾ²¹
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ²⁵ ਕੰਮ²⁶ ਕਰਦਾ²⁷ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੇ³⁰
ਮੁੱਢ ਤੋਂ²⁸ ਉਸ ਲਈ ਲਿਖ ਛਡਿਆ²⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ³¹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ³², ਹੋਰ ਕੋਈ³³
ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ³⁴ ਨਹੀਂ ।

ਮਾਲਕ ਓਹੀ ਕੁੱਛ³⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ³⁶ ਕਿ
ਉਸ³⁷ ਦਾ ਭਾਣਾ³⁸ ਹੈ ।

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਬਾਣੀ³⁹
ਭਗਤਾ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀਉ⁴⁰
ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਰਵਿਦਾਸ
ਜੀਉ ॥

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ⁴¹ ਕਬੀਰ ਜੀਉ⁴² ॥
ਗੁਰਚਰਣ⁴³ ਲਾਗਿ⁴⁴
ਹਮ⁴⁵ ਬਿਨਵਤਾ⁴⁶ ਪੂਛਤਾ⁴⁷
ਕਹ⁴⁸ ਜੀਉ⁴⁹ ਪਾਇਆ⁵⁰ ॥
ਕਵਨ⁵¹ ਕਾਜਿ⁵² ਜਗੁ⁵³
ਉਪਜੈ⁵⁴ ਬਿਨਸੈ⁵⁵ ਕਹਹੁ⁵⁶
ਮੋਹਿ⁵⁷ ਸਮਝਾਇਆ⁵⁸ ॥੧॥
ਦੇਵ⁵⁹ ਕਰਹੁ⁶⁰ ਦਇਆ⁶¹
ਮੋਹਿ ਮਾਰਗਿ⁶² ਲਾਵਹੁ⁶³
ਜਿਤੁ⁶⁴ ਭੈ⁶⁵ ਬੰਧਨ⁶⁶
ਤੁਟੈ⁶⁷ ॥

ਜਨਮ⁶⁸ ਮਰਨ ਦੁਖ⁷⁰ ਫੇੜ⁷¹
ਕਰਮ⁷² ਸੁਖ⁷³ ਜੀਅ⁷⁴
ਜਨਮ⁷⁵ ਤੇ⁷⁶ ਛੁਟੈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਮਾਇਆ⁷⁷ ਫਾਸ⁷⁸ ਬੰਧ⁷⁹
ਨਹੀ ਫਾਰੈ⁸⁰ ਅਰੁ⁸¹ ਮਨ⁸²
ਸੁਨਿ⁸³ ਨ ਲੁਕੈ⁸⁴ ॥

ਆਪਾ⁸⁵ ਪਦੁ⁸⁶ ਨਿਰਬਾਣੁ⁸⁷
ਨ ਚੀਨਿਆ⁸⁸ ਇਨ⁸⁹ ਬਿਧਿ⁹⁰
ਅਭਿਉ⁹⁰ ਨ ਚੁਕੈ⁹¹ ॥੨॥
ਕਹੀ ਨ⁹³ ਉਪਜੈ ਉਪਜੀ⁹⁴

There is but One God. True is His
Name and Creative His personality.
He is without fear, without enmity,
Immortal in form. Unborn and self-
illuminated. By Guru's grace. He is
obtained.

Asa Measure. The hymns³⁹ of
the Saints : Reverend⁴⁰ Kabir,
Namdev and Ravidas.

Asa of Sire⁴¹, Venerable⁴² Kabir.
Falling⁴⁴ at my Guru's feet⁴³, I⁴⁵
supplicate⁴⁶ and ask⁴⁷ him, why⁴⁸
was the man⁴⁹ created⁵⁰ ?

What⁵¹ deeds⁵² make man⁵³ come⁵⁴
and go⁵⁵ ? Tell⁵⁶ and explain⁵⁸ it
to me⁵⁷.

O Divine⁶⁰ Guru, show⁶⁰ mercy⁶¹
unto me and put⁶³ me on the right
track⁶², by which⁶⁴ my bonds⁶⁶ of
fear⁶⁵ may be cut⁶⁷.

The pain⁷⁰ of birth⁶⁸ and death
results from the deeds⁷² done⁷¹ and
comfort⁷³ comes when the soul⁷⁴ is
released⁷⁶ from coming⁷⁵ and going.
Pause.

Man⁸² bursts⁸⁰ (breaks) not the
entanglements⁷⁹ of mammon's⁷⁷
noose⁷⁸ and⁸¹ therefore seeks not
shelter⁸⁴ in the Profound Lord⁸³.

He realises⁸⁸ not the dignity⁸⁶ of
self⁸⁵ and salvation⁸⁷, and in this⁹²
way⁸⁹ his doubt⁹⁰ departs⁹¹ not.

The soul is never⁹³ born, though man

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਣਹਾਰ, ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ, ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ
ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਰਾਗ । ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ³⁹ :
ਪੂਜਯ⁴⁰ ਕਬੀਰ, ਨਾਮ ਦੇਵ ਅਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ।

ਆਸਾ, ਮਹਾਰਾਜ⁴¹ ਮਾਣਨੀਯ⁴² ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴³ ਪੈ ਕੇ⁴⁴, ਮੈਂ⁴⁵ ਬੇਨਤੀ
ਕਰਦਾ⁴⁶ ਤੇ ਪੁਛਦਾ⁴⁷ ਹਾਂ ਕਿ ਇਨਸਾਨ⁴⁹ ਕਿਉਂ⁴⁸
ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ⁵⁰ ਗਿਆ ਹੈ ?

ਜਿਹੜੇ⁵¹ ਅਮਲਾਂ⁵² ਕਾਰਨ ਬੰਦੇ⁵³ ਨੂੰ ਆਉਣਾ⁵⁴ ਤੇ
ਜਾਣਾ⁵⁵ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ⁵⁷ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ⁵⁸
ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ⁵⁶ ।

ਹੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ⁶⁰ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਰਹਿਮ⁶¹ ਧਾਰੋ⁶⁰ ਅਤੇ
ਮੈਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤੇ⁶² ਪਾਓ⁶³, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁶⁴ ਮੇਰੇ ਡਰ⁶⁵
ਦੇ ਜ਼ੋਜੀਰੇ⁶⁶ ਕੱਟੇ ਜਾਣ⁶⁷ ।

ਜੰਮਣ⁶⁸ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ⁷⁰ ਕੀਤੇ ਹੋਏ⁷¹ ਅਮਲਾ⁷²
ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁷³, ਜੀਵ⁷⁴ ਦੇ
ਆਉਣ⁷⁵ ਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁷⁶ ਪਾਉਣ ਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਨਸਾਨ⁸² ਮੋਹਣੀ⁷⁷, ਦੀ ਫਾਹੀ⁷⁸ ਦੇ ਜੁੜ⁷⁹ ਨਹੀਂ
ਢੱਬਦਾ⁸⁰ ਅਤੇ⁸¹ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਅਫ਼ਰ ਸਾਹਿਬ⁸³ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪੇ⁸⁵ ਅਤੇ ਮੌਖਸ਼⁸⁷ ਦੇ ਮਰਤਬੇ⁸⁶ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਇਸ⁸⁹ ਤਰੀਕੇ⁹⁰ ਨਾਲ
ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ⁹⁰ ਦੂਰ⁹¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਆਤਮਾ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ⁹³ ਜੰਮਦੀ, ਭਾਵੇਂ ਬੰਦੇ ਸਮਝਦੇ⁹⁴

ਜਾਣੈ⁹⁵ ਭਾਵੈ⁹⁶ ਅਭਾਵੈ⁹⁷
ਬਿਹੁਣਾ⁹⁸ ॥

ਉਦੈ⁹⁹ ਅਸਤ¹⁰⁰ ਕੀ ਮਨ²
ਬੁਧਿ³ ਨਾਸੀ⁴ ਤਉ⁵
ਸਦਾ⁶ ਸਹਜਿ⁷ ਲਿਵ⁸
ਲੀਣਾ⁹ ॥੩॥

ਜਿਉ¹⁰ ਪ੍ਰਤਿਬਿੰਬੁ¹² ਬਿੰਬ¹³
ਕਉ¹⁴ ਮਿਲੀਹੈ¹⁵ ਉਦਕ¹⁶
ਕੰਭੂ¹⁷ ਬਿਗਰਾਨਾ¹⁸ ॥ਕਉ¹⁹
ਕਬੀਰ ਐਸਾ²⁰ ਗੁਣ²¹
ਭ੍ਰਮੁ²² ਭਾਗ²³ ਤਉ²⁴ ਮਨੁ²⁵
ਸੁਨਿ²⁶ ਸਮਾਨਾਂ²⁷ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ॥

ਗਜ ਸਾਢੇ ਤੇ ਤੇ²⁸ ਧੋਤੀਆ²⁹
ਤਿਹਰੇ³⁰ ਪਾਇਨਿ³¹
ਤਗ³² ॥

ਗਲੀ³³ ਜਿਨ੍ਹਾ ਜਪਮਾਲੀਆ³⁴
ਲੋਟੇ³⁵ ਹਥਿ ਨਿਬਗ³⁶ ॥

ੴ

ਓਇ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਨ
ਆਖੀਅਹਿ³⁷ ਬਾਨਾਰਸਿ³⁸
ਕੇ ਠਗ³⁹ ॥੧॥

ਐਸੇ⁴⁰ ਸੰਤ ਨ ਮੋ ਕਉ⁴¹
ਭਾਵਹਿ⁴² ॥ ਡਾਲਾ⁴³ ਸਿਉ⁴⁴
ਪੇਡਾ⁴⁵ ਗਟਕਾਵਹਿ⁴⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬਾਸਨ⁴⁷ ਮਾਂਜਿ⁴⁸ ਚਰਾਵਹਿ⁴⁹
ਉਪਰਿ⁵⁰ ਕਾਠੀ⁵¹ ਧੋਇ
ਜਲਾਵਹਿ⁵² ॥

ਬਸਧਾ⁵³ ਖੋਦਿ⁵⁴ ਕਰਹਿ
ਦੁਇ ਚੂਲ੍ਹੇ⁵⁵ ਸਾਰੇ⁵⁶ ਮਾਣਸ⁵⁷
ਖਾਵਹਿ⁵⁸ ॥੨॥

ਓਇ⁵⁹ ਪਾਪੀ⁶⁰ ਸਦਾ⁶¹
ਵਿਰਹਿ⁶² ਅਪਰਾਧੀ⁶³

thinks⁹⁵ it is born⁹⁴. It is free⁹⁶
from birth⁹⁶ and death⁹⁷.

When man's² idea³ of birth⁹⁹ and
death¹⁰⁰ departs⁴ then⁵, he,
ever⁶, remains absorbed⁹ in Lord's⁷
love⁸.

As¹⁰, when pitcher¹⁷ breaks¹⁸, the
reflection¹² in the water¹⁶, blends¹⁵
with¹⁴ the object¹³. Similarly²⁰, says¹⁹
Kabir, when through virtue²¹ doubt²²
flees²³, then²⁴, the soul²⁵ is absorbed²⁷
in the Profound Lord²⁶.

Asa.

They wear³¹ loin-cloths²⁹ three and
a half²⁸ yards long, and three - fold³⁰
sacred threads³².

They have rosaries³⁴ around their
necks³³ and glittering³⁶ jugs³⁵ in their
hands.

They are not called³⁷ the saints of
God, but the cheats³⁹ of Kanshi³⁸.

Such⁴⁰ saints are not pleasing⁴² to
me⁴¹. They devour⁴⁶ trees⁴⁵ including⁴⁴
their stems⁴³. Pause.

They scrub⁴⁸ their vessels⁴⁷ and put⁴⁹
them on⁵⁰ fire and burn⁵² the wood⁵¹
after washing.

Digging⁵⁴ up the earth⁵³, they make
two fire - places⁵⁸ and eat⁵⁸ up the
whole⁵⁶ man⁵⁷.

Those⁵⁹ sinners⁶⁰ ever⁶¹ wander⁶² in
evil deeds⁶³ and call⁶⁶ themselves

ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਪੰਦਾ ਪ੍ਰੀਤੀ⁹⁴ ਹੈ। ਇਹ ਜੰਮਣ⁹⁵ ਤੇ
ਮਰਨ⁹⁷ ਤੋਂ ਰਹਿਤ⁹⁶ ਹੈ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ² ਦਾ ਜੰਮਣ⁹⁹ ਤੇ ਮਰਨ¹⁰⁰ ਦਾ ਖਿਆਲ³
ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁴ ਹੈ, ਤਦ⁵ ਉਹ ਸਦੀਵ⁶ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ⁷ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ⁹ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ⁸ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁰, ਜਦ ਘੜੀ¹⁷ ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ¹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ¹⁶
ਵਿਚਲਾ ਅਕਸ¹² ਵਸਤੂ¹³ ਨਾਲ¹⁴ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁵
ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁰ ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁹ ਹਨ, ਜਦ ਨੇਕੀ²¹
ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਦੇਹ²² ਦੂਰ ਜਾਂਦਾ²³ ਹੈ, ਤਦ²⁴ ਆਤਮਾ²⁵
ਅਫੂਰ ਸੁਆਮੀ²⁶ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ²⁷ ਹੈ।

ਆਸਾ।

ਉਹ ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ²⁸ ਗਜ਼ ਲੰਮੇ ਤੇੜ ਦੇ ਕਪੜੇ²⁹ ਅਤੇ
ਤਿੰਨ-ਲੜੀਏ³⁰ ਜਨੇਊ³² ਪਹਿਰਦੇ³¹ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗਰਦਨਾਂ³³ ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀਆਂ³⁴ ਅਤੇ
ਹੱਥਾਂ ਵਿਚ ਚਮਕੀਲੇ³⁶ ਟੂਟੀ ਵਾਲੇ ਗੜਵੇ³⁵ ਹਨ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ³⁷, ਪ੍ਰੰਤੂ,
ਕਾਂਸ਼ੀ³⁸ ਦੇ ਦਗੋਬਾਜ਼³⁹।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁴⁰ ਸਾਧੂ ਮੈਨੂੰ⁴¹ ਚੰਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ⁴²। ਉਹ
ਬਿਰਛਾਂ⁴⁵ ਨੂੰ ਟਹਿਣਿਆਂ⁴³ ਸਮੇਤ⁴⁴ ਨਿਗਲ ਜਾਂਦੇ⁴⁶
ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਾਂਡੇ⁴⁷ ਰਗੜ ਸੁਆਰ⁴⁸ ਕੇ ਅੱਗ ਤੇ⁵⁰
ਰਖਦੇ⁴⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਲਕੜੀ⁵¹ ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ ਬਾਲਦੇ⁵² ਹਨ।

ਧਰਤੀ⁵³ ਨੂੰ ਪੁੱਟ⁵⁴ ਕੇ ਉਹ ਦੋ ਚੂਲ੍ਹੇ⁵⁵ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਆਦਮੀ⁵⁷ ਨੂੰ ਸਮੁੱਚਾ⁵⁶ ਹੀ ਹੜਪ ਕਰ ਜਾਂਦੇ⁵⁸
ਹਨ।

ਉਹ⁵⁹ ਗੁਨਾਹਗਾਰ⁶⁰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶¹ ਵਿਕਾਰ⁶³ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ⁶²
ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ-ਨ-ਲਗਣ

ਮੁਖਹੁ⁶⁴ ਅਪਰਸ⁶⁵ ਕਹਾਵਹਿ⁶⁶ ॥
 ਸਦਾ⁶⁷ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ
 ਅਭਿਮਾਨੀ⁶⁸ ਸਗਲ ਕੁਟਬ⁶⁹
 ਡੁਬਾਵਹਿ⁷⁰ ॥੩॥
 ਜਿਤੁ⁷¹ ਕੋ ਲਾਇਆ⁷²
 ਤਿਤ⁷³ ਹੀ ਲਾਗਾ⁷⁴ ਤੇਜੇ⁷⁵
 ਕਰਮ ਕਮਾਵੇ⁷⁶ ॥
 ਕਹੁ⁷⁷ ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ
 ਭੇਟੈ⁷⁸ ਪੁਨਰਪਿ⁷⁹ ਜਨਮਿ⁸⁰
 ਨ ਆਵੇ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ॥

ਬਾਪਿ⁸¹ ਦਿਲਾਸਾ⁸² ਮੇਰੇ⁸³
 ਕੀਨਾ ॥
 ਸੇਜ⁸⁴ ਸੁਖਾਲੀ⁸⁵ ਮੁਖਿ⁸⁶
 ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁸⁷ ਦੀਨਾ⁸⁸ ॥

ਤਿਸੁ⁸⁹ ਬਾਪ ਕਉ ਕਿਉ⁹⁰
 ਮਨਹੁ⁹¹ ਵਿਸਾਰੀ⁹² ॥

ਆਗੇ⁹³ ਗਇਆ ਨ ਬਾਜੀ⁹⁴
 ਹਾਰੀ⁹⁵ ॥੧॥

ਮੂਈ⁹⁶ ਮੇਰੀ ਮਾਈ⁹⁷ ਹਉ⁹⁸
 ਖਰਾ⁹⁹ ਸੁਖਾਲਾ¹⁰⁰ ॥

ਪਹਿਰਉ² ਨਹੀ ਦਗਲੀ³
 ਲਗੇ ਨ ਪਾਲਾ⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਬਲਿ⁵ ਤਿਸੁ⁶ ਬਾਪੇ ਜਿਨਿ
 ਹਉ ਜਾਇਆ⁷ ॥

ਪੰਚਾ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ⁸
 ਚੁਕਾਇਆ⁹ ॥

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਪਾਵਾ¹⁰ ਤਲਿ
 ਦੀਨੇ¹² ॥

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ¹³ ਮੇਰਾ
 ਮਨੁ¹⁴ ਤਨੁ¹⁵ ਭੀਨੇ¹⁶ ॥੨॥

touch-me-not⁶⁶ supreme⁶⁴ saints.

Ever⁶⁷ and ever they roam about
 in self-conceit⁶⁸ and drown⁷⁰ all
 their families⁶⁹.

The man is attached⁷⁴ to that⁷³, with
 which⁷¹ the Lord has attached⁷²
 him, and he acts⁷⁶ accordingly⁷⁵.

Says⁷⁷ Kabir, he who meets⁷⁸ the
 True Guru, is not born⁸⁰ again⁷⁹.

Asa.

My⁸³ father⁸¹ (God) has comforted⁸² me.

He has given me a comfortable⁸⁵
 bed⁸⁴ and has put⁸⁸ Nectar⁸⁷ into my
 mouth⁸⁶.

That ⁸⁹ Father, how⁹⁰ can I forget⁹²
 from my mind⁹¹ ?

When I go to the world beyond⁹³,
 I shall not lose⁹⁶ my game⁹⁴.

Dead⁹⁶ is mammon, my mother⁹⁷,
 and I am⁹⁹ very⁹⁸ happy¹⁰⁰.

I wear² not the patched coat³ nor do
 I feel the frost⁴. Pause.

I am a sacrifice⁵ unto the⁶ Father,
 who begot⁷ me.

He has put an end⁸ to my
 companionship⁹ with the five deadly
 sins.

I have slayed the five demons and
 trampled¹² them under my feet¹⁰.

In God's meditation¹³ (remembrance)
 my soul¹⁴ and body¹⁵ are drenched¹⁶.

ਵਾਲੇ⁶⁶ ਮੁੱਖੀਏ⁶⁴ ਸੰਤ ਅਖਵਾਉਂਦੇ⁶⁸ ਹਨ ।

ਸਦੀਵ⁶⁷ ਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁶⁸ ਅੰਦਰ
 ਭਟਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ⁶⁹ ਨੂੰ
 ਡੁਬ⁷⁰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਇਨਸਾਨ ਉਸੇ⁷³ ਨਾਲ ਹੀ ਜੁੜਿਆ⁷⁴ ਹੈ, ਜਿਸ⁷¹ ਨਾਲ
 ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਹੋ ਜੇਹੇ⁷⁵
 ਹੀ ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁷⁷ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ
 ਪੈਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ⁷⁹ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ⁸⁰ ।

ਆਸਾ ।

ਮੇਰੇ⁸³ ਪਿਤਾ⁸¹ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਧੀਰਜ ਦਿੱਤਾ⁸² ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ-ਦਿਹ⁸⁵ ਪਲੰਘ⁸⁴ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ ਅਤੇ
 ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ⁸⁶ ਵਿਚ ਆਰਿ-ਹਿਯਾਤ⁸⁷ ਪਾਇਆ⁸⁸ ਹੈ ।

ਉਸ⁸⁹ ਬਾਬਲ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹¹ ਅੰਦਰੋਂ ਕਿਸ
 ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁰ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ⁹² ਹਾਂ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਪੁਲਕ⁹³ ਵਿਚ ਜਾਵਾਂਗਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਖੇਡ⁹⁴
 ਨਹੀਂ ਹਾਰਾਂਗਾ⁹⁶ ।

ਮਾਇਆ, ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹⁷, ਮਰ⁹⁶ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ⁹⁸
 ਬੜਾ⁹⁹ ਹੀ ਸੌਖਾ¹⁰⁰ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਗੋਦੜੀ³ ਨਹੀਂ ਪਹਿਨਦਾ² ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਸਰਦੀ⁴
 ਲਗਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁶ ਪਿਤਾ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ⁵ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
 ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ⁷ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਪੰਜੇ ਮੁਹਲਕ ਪਾਪਾਂ ਨਾਲੋਂ ਮੇਰਾ ਸਾਥ⁸ ਖਤਮ⁹
 ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ ਹੀ ਵ੍ਰਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ¹⁰ ਵਲੋਂ
 ਲਤਾੜ ਸੁੱਟਿਆ¹² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ¹³ ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ¹⁴ ਤੇ
 ਦੇਹਿ¹⁵ ਗੱਚ ਹੋ ਗਏ¹⁶ ਹਨ ।

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੋ¹⁷ ਵਡ
ਗੋਸਾਈ¹⁹ ॥ ਤਿਸੁ²⁰
ਪਿਤਾ ਪਹਿ²¹ ਹਉ
ਕਿਉ²² ਕਰਿ ਜਾਈ²³ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਤੁ²⁴
ਮਾਰਗੁ²⁵ ਦਿਖਾਇਆ²⁶ ॥
ਜਗਤ²⁷ ਪਿਤਾ²⁸ ਮੇਰੇ ਮਨਿ²⁹
ਭਾਇਆ³⁰ ॥੩॥

ਹਉ ਪੂਤ੍ਰ³⁵ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਬਾਪੁ
ਮੇਰਾ ॥

ਏਕੈ³¹ ਠਾਹਰ³² ਦੁਹਾ³³
ਬਸੇਰਾ³⁴ ॥

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨਿ³⁶ ਏਕੋ
ਬੁਝਿਆ³⁷ ॥

ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ³⁸ ਮੈ ਸਭੁ
ਕਿਛੁ³⁹ ਸੁਝਿਆ⁴⁰ ॥੪॥੩॥

ਆਸਾ ॥

ਇਕਤੁ⁴¹ ਪਤਰਿ⁴² ਭਰਿ⁴³
ਉਰਕਟ⁴⁴ ਕੁਰਕਟ⁴⁵ ਇਕਤੁ
ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਪਾਨੀ⁴⁶ ॥

ਆਸਿ ਪਾਸਿ⁴⁷ ਪੰਚ ਜੋਗੀਆ
ਬੈਠੇ⁴⁸ ਬੀਚਿ⁴⁹ ਨਕਟ⁵⁰ ਦੇ⁵¹
ਰਾਨੀ⁵² ॥੧॥

ਨਕਟੀ⁵⁶ ਕੇ ਠਨਗਨੁ⁵³
ਬਾਡਾ⁵⁴ ਡੂੰ⁵⁵ ॥

ਕਿਨਹਿ⁵⁷ ਬਿਬੇਕੀ⁵⁸ ਕਾਟੀ⁵⁹
ਤੂੰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਗਲ⁶⁰ ਮਾਹਿ⁶¹ ਨਕਟੀ
ਕਾ ਵਾਸਾ⁶² ਸਗਲ ਮਾਰਿ⁶³
ਅਉ⁶⁴ ਹੇਰੀ⁶⁵ ॥

ਸਗਲਿਆ ਕੀ ਹਉ ਬਹਿਨ⁶⁶
ਭਾਨਜੀ⁶⁷ ਜਿਨਹਿ ਬਰੀ⁶⁸
ਤਿਸੁ⁶⁹ ਚੇਰੀ⁷⁰ ॥੨॥

ਹਮਰੋ⁷¹ ਭਰਤਾ⁷² ਬਡੋ⁷³

My¹⁷ Father is the great Lord¹⁹ of
the world¹⁸. How²² shall I go²³ to²¹
that²⁰ Father ?

When I met the True guru, he
showed²⁸ me the way²⁵, then²⁴.

The Father²⁸ of the universe²⁷ is
pleasing³⁰ to my mind²⁹.

I am Thy son³⁵ and Thou art my
Father.

We both³³ abide³⁴ in one and the
same³¹ place³².

Says Kabir, God's slave³⁶ knows³⁷
but one God.

By Guru's grace³⁸ I have come to
know⁴⁰ everything³⁹.

Asa.

In one⁴¹ vessel⁴² they put⁴³ a cooked⁴⁴
chicken⁴⁵ and in another vessel they
put water⁴⁶ (wine).

The five Yogis sit⁴⁸ all around⁴⁷ and
amidst⁴⁹ sits the noseless⁵⁰, adorable⁵¹
queen⁵².

The bell⁵³ of the noseless⁵⁶ mammon
rings⁵⁴ in both⁵⁵ the worlds.

Some⁵⁷ discerning person⁵⁸ has
cut off⁵⁹ thy nose. Pause.

Within⁶¹ all⁶⁰ abides⁶² the noseless
mammon who kills⁶³ all and looks
upon⁶⁵ them⁶⁴.

Says she, "I am the sister⁶⁶ and
sister's daughter⁶⁷ of all, and I am
the hand-maiden⁷⁰ of him⁶⁹ who
marries⁶⁸ me".

My⁷¹ Husband⁷² is the great⁷³

ਮੇਰਾ¹⁷ ਬਾਪੁ ਸੰਸਾਰ¹⁸ ਦਾ ਵੱਡਾ ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਹੈ,
ਉਸ²⁰ ਬਾਬਲ ਕੋਲ²¹ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²² ਪੁੱਜਾਂਗਾ²³ ?

ਜਦ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ, ਤਦ²⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਰਸਤਾ²⁵ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ²⁶ ।

ਕੁਲ ਆਲਮ²⁷ ਦਾ ਪਿਉ²⁸ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ²⁹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ
ਲਗਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੈਂਡਾ ਪੁੱਤ³⁵ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਬਾਪੁ ਹੈਂ ।

ਅਸੀਂ ਦੋਨੋਂ³³ ਇੱਕੋ ਹੀ³¹ ਥਾਂ³² ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਾਂ³⁴ ।

ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ³⁶ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਰੱਬ
ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ³⁸ ਸਦਕਾ ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ³⁹ ਜਾਣ
ਲਿਆ⁴⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਇੱਕ⁴¹ ਭਾਂਡੇ⁴² ਵਿੱਚ ਉਹ ਰਿੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ⁴⁴ ਕੁੱਕੜ⁴⁵
ਪਾਉਂਦੇ⁴³ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਭਾਂਡੇ ਵਿੱਚ ਪਾਨੀ⁴⁶
(ਸ਼ਰਾਬ) ।

ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ⁴⁷ ਪੰਜ ਯੋਗੀ ਬਹਿ ਜਾਂਦੇ⁴⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਵਿਚਕਾਰ⁴⁹ ਨਕਵੱਢੀ⁵⁰ 51 ਦੇਵਰਾਣੀ⁵² ।

ਨਕ-ਕੱਟੀ⁵⁶ ਮਾਇਆ ਦਾ ਘੰਟਾ⁵³ ਦੋਨਾਂ⁵⁵ ਜਹਾਨਾਂ ਵਿੱਚ
ਵੱਜ ਰਿਹਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ⁵⁷ ਪ੍ਰਬੀਨ ਪੁਰਸ਼⁵⁸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਨੱਕ ਵੱਢ ਛੱਡਿਆ⁵⁹
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਰਿਆਂ⁶⁰ ਅੰਦਰ⁶¹ ਨਕ-ਕੱਟੀ ਮਾਇਆ ਵਸਦੀ⁶² ਹੈ ।
ਉਹ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦੀ⁶³ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ⁶⁴ ਨੂੰ
ਤਕਾਉਂਦੀ⁶⁵ ਹੈ ।

ਉਹ ਆਖਦੀ ਹੈ, "ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਭੈਣ⁶⁶ ਅਤੇ ਭੈਣ
ਦੀ ਧੀ⁶⁷ ਹਾਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਂ ਉਸ⁶⁹ ਦੀ ਨੌਕਰਾਣੀ⁷⁰ ਹਾਂ, ਜੋ
ਮੈਨੂੰ ਵਿਆਹ ਛੇਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ" ।

ਮੇਰਾ⁷¹ ਖਸਮ⁷² ਪਰਮ⁷³-ਪ੍ਰਬੀਨ⁷⁴ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁷⁵

ਬਿਬੇਕੀ⁷⁴ ਆਪੇ⁷⁵ ਸੰਤੁ
ਕਹਾਵੈ⁷⁶ ॥

ਓਹੁ ਹਮਾਰੈ ਮਾਥੈ⁷⁷ ਕਾਇਮੁ⁷⁸
ਅਉਰੁ⁷⁹ ਹਮਾਰੈ ਨਿਕਟਿ⁸⁰
ਨ ਆਵੈ ॥੩॥

ਨਾਕਹੁ⁸¹ ਕਾਟੀ⁸² ਕਾਨਹੁ⁸³
ਕਾਟੀ⁸⁴ ਕਾਟਿ⁸⁵ ਕੂਟਿ⁸⁶ ਕੈ
ਡਾਰੀ⁸⁷ ॥

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ
ਬੈਰਨਿ⁸⁸ ਤੀਨਿ ਲੋਕ⁸⁹ ਕੀ
ਪਿਆਰੀ⁹⁰ ॥੪॥੪॥

ਆਸਾ ॥

ਜੋਗੀ ਜਤੀ⁹¹ ਤਪੀ⁹²
ਸੰਨਿਆਸੀ⁹³ ਬਹੁ⁹⁴ ਤੀਰਥ⁹⁵
ਭੁਮਨਾ⁹⁶ ॥੧॥

ਲੰਜਿਤ⁹⁷ ਮੁੰਜਿਤ⁹⁸ ਮੋਨਿ⁹⁹
ਜਟਾਧਰ¹⁰⁰ ਅੰਤਿ² ਤਉ
ਮਰਨਾ ॥੧॥

ਤਾ ਤੇ³ ਸੇਵੀਅਲੇ⁴
ਰਾਮਨਾ⁵ ॥

ਰਸਨਾ⁶ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤੁ⁷
ਜਾਕੈ ਕਹਾ⁸ ਕਰੈ ਜਮਨਾ⁹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਗਮ¹⁰ ਨਿਰਗਮ¹² ਜੋਤਿਕ¹³
ਜਾਨਹਿ ਬਹੁ ਬਹੁ¹⁴
ਬਿਆਕਰਨਾ¹⁵ ॥

ਤੰਤ੍ਰ¹⁶ ਮੰਤ੍ਰ¹⁷ ਸਭ ਅਉਖਧ¹⁸
ਜਾਨਹਿ ਅੰਤਿ¹⁹ ਤਉ²⁰
ਮਰਨਾ ॥੨॥

੪੭੭

ਰਾਜ²¹ ਭੋਗ²² ਅਰੁ²³ ਛਤ੍ਰ²⁴
ਸਿੰਘਾਸਨ²⁵ ਬਹੁ²⁶ ਸੁੰਦਰਿ²⁷
ਰਮਨਾ²⁸ ॥ ਪਾਨ²⁹ ਕਪੂਰ³⁰

discerner⁷⁴ and he alone⁷⁵ is called⁷⁶
a saint.

He ever stands⁷⁸ on my head⁷⁷ and
none else⁷⁹ comes near⁸⁰ me.

I have cut off⁸² her nose⁸¹ and shorn
off⁸⁴ her ears⁸³ and having chopped⁸⁵
and thrashed⁸⁶, I have expelled⁸⁷
her.

Says Kabir, darling⁹⁰ of the three
worlds⁸⁹, she is an enemy⁸⁸ of the
saints.

Asa.

The Yogis, celibates⁹¹, penitents⁹²
and anchorets⁹³ repair⁹⁴ to many⁹⁴
places of pilgrimage⁹⁵.

The plucked-hair⁹⁷ jains, the shaved⁹⁶,
the silent⁹⁹, the matted-hair
mendicants¹⁰⁰ shall die in the end².

Wherefore³ meditate⁴ on the Lord's
Name⁵.

What⁶ can Death's Courier⁸ do unto
him, whose tongue⁷ cherishes love⁷
for Lord's Name. Pause.

They who know Shashtras¹⁰, the
Vedas¹², astrology¹³ and grammars¹⁵
of good many¹⁴ languages;

They who know charms¹⁶ and
incantations¹⁷ and all the medicines¹⁸,
even²⁰ they shall die at last¹⁹;

They too, who enjoy²² kingdoms²¹,
canopied²⁴ thrones²⁵, good many²⁶
a beautiful²⁷ woman²⁸, betel²⁹,

ਸਾਧੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ ।

ਉਹ ਮੇਰੇ ਸਿਰ ਜਾਂ ਮਥੇ⁷⁷ ਉੱਤੇ ਲਗਾਤਾਰ ਖੜੋਤਾ
ਰਹਿੰਦਾ⁷⁸ ਹੈ ਹੋਰ ਕੋਈ⁷⁹ ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ⁸⁰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਨੱਕ⁸¹ ਵੱਢ ਸੁੱਟਿਆ⁸² ਹੈ, ਤੇ ਕੰਨ⁸³ ਕੁਤਰ
ਛੱਡੇ⁸⁴ ਹਨ । ਵੱਢ ਟੁੱਕ⁸⁵ ਤੇ ਕੁੱਟ-ਫਾਟੇ⁸⁶ ਕੇ ਮੈਂ
ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ⁸⁹ ਦੀ
ਲਾਡਲੀ⁹⁰, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦੁਸ਼ਮਣ⁸⁸ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ⁹¹, ਤਪੱਸਵੀ⁹² ਅਤੇ ਵਿਰੱਥ⁹³
ਬਹੁਤਿਆਂ⁹⁴ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ⁹⁵ ਤੇ ਗਮਨ ਕਰਦੇ⁹⁶ ਹਨ ।

ਸਿਰ-ਖੁੱਥੇ⁹⁷ ਜੈਨੀ, ਘੋਨਮੋਨ⁹⁸, ਚੁੱਪ ਕਰੀਤੇ⁹⁹ ਸਾਧੂ ਅਤੇ
ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ ਦਰਵੇਸ਼¹⁰⁰, ਅਖੀਰ² ਨੂੰ ਮਰ ਜਾਣਗੇ ।

ਇਸ ਲਈ³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁴ ।

ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ⁶ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁷ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁸ ਕੀ⁸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਸ਼ਾਸਤਰੀ¹⁰, ਵੇਦਾਂ¹², ਜੋਤਸ਼-ਵਿਦਿਆ¹³ ਅਤੇ ਬਹੁਤ
ਜ਼ਿਆਦਾ¹⁴ ਬੋਲੀਆਂ ਦੀਆਂ ਗ੍ਰੰਥਾਂ¹⁵ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਜਾਦੂ¹⁶, ਟੂਣੇ ਟਾਮਣੇ¹⁷ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦਵਾਈਆਂ¹⁸ ਨੂੰ
ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭੀ²⁰ ਆਖਰਕਾਰ¹⁹ ਮਰ ਜਾਣਗੇ ।

ਜੋ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ²¹, ਸਿਰਛੱਤ੍ਰੀ²⁴-ਰਾਜ-ਛੱਦੀਆਂ²⁵, ਅਨੇਕਾਂ²⁶
ਹੀ ਸੁਹਣੀਆਂ²⁷ ਇਸਤਰੀਆਂ²⁸, ਪਾਨ-ਬੀੜੇ²⁹, ਕਾਫੂਰ³⁰
ਅਤੇ²³ ਪਰਮ³¹ ਸੁਗੰਧਤ³² ਚੰਨਣ³³ ਮਾਣਦੇ²² ਹਨ, ਉਹ

ਸੁ³¹ ਬਾਸਕ³² ਚੰਦਨ³³ ਅੰਤਿ
ਤਉ ਮਰਨਾ ॥੩॥
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ³⁴ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ³⁵
ਸਭ ਖੋਜੇ³⁶ ਕਹੂ ਨ
ਉਬਰਨਾ³⁷ ॥

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਉ³⁸ ਰਾਮਹਿ³⁹
ਜੰਪਉ⁴⁰ ਮੋਟਿ⁴¹ ਜਨਮ⁴²
ਮਰਨਾ⁴³ ॥੪॥੫॥

ਆਸਾ ॥

ਫੀਲੁ⁴⁴ ਰਬਾਬੀ⁴⁵ ਬਲਦੁ⁴⁶
ਪਖਾਵਜ⁴⁷ ਕਉਆ⁴⁸ ਤਾਲ⁴⁹
ਬਜਾਵੈ ॥

ਪਹਿਰਿ⁵⁰ ਚੋਲਨਾ⁵¹ ਗਦਹਾ⁵²
ਨਾਚੈ⁵³ ਭੈਸਾ⁵⁴ ਭਗਤਿ
ਕਰਾਵੈ⁵⁵ ॥੧॥

ਰਾਜਾ⁵⁶ ਰਾਮ⁵⁷ ਕਕਰੀਆ⁵⁸
ਬਰੇ⁵⁹ ਪਕਾਏ⁶⁰ ॥ ਕਿਨੈ⁶¹
ਬੂਝਨਹਾਰੈ⁶² ਖਾਏ⁶³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬੈਠਿ ਸਿੰਘੁ⁶⁴ ਘਰਿ⁶⁵
ਪਾਨ⁶⁶ ਲਗਾਵੈ⁶⁷ ਘੀਸ⁶⁸
ਗਲਉਰੇ⁶⁹ ਲਿਆਵੈ⁷⁰ ॥

ਘਰਿ ਘਰਿ⁷¹ ਮੁਸਰੀ⁷²
ਮੰਗਲੁ⁷³ ਗਾਵਹਿ ਕਛੂਆ⁷⁴
ਸੰਖੁ⁷⁵ ਬਜਾਵੈ ॥੨॥

ਬੰਸ⁷² ਕੋ ਪੂਤ੍ਰ⁷⁷ ਬੀਆਹਨ⁷⁸
ਚਲਿਆ⁷⁹ ਸੁਇਨੇ⁸⁰ ਮੰਡਪ⁸¹
ਛਾਏ⁸² ॥

ਰੂਪ⁸³ ਕੰਨਿਆ⁸⁴ ਸੁੰਦਰਿ⁸⁵
ਬਧੀ⁸⁶ ਸਸੈ⁸⁷ ਸਿੰਘ⁸⁸
ਗੁਨ ਗਾਏ⁸⁹ ॥੩॥

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ⁹⁰
ਸੰਤਹੁ ਕੀਟੀ⁹¹ ਪਰਬਤੁ⁹²
ਖਾਇਆ⁹³ ॥

camphor³⁰ and highly³¹ fragrant³²
sandal³³, shall perish ultimately.

The Vedas, Hindu mythical books³⁴
and religious treatises³⁵, I have all
searched³⁶, but none can save³⁷ the
man.

Says Kabir, so³⁸ meditate⁴⁰ thou on
the Lord³⁹, that thy comings⁴² and
goings⁴³ may end⁴¹.

Asa (It is an allegory)

An elephant⁴⁴ is a rebeck-player⁴⁵,
an ox⁴⁶ a drummer⁴⁷ and the crow⁴⁸
plays the cymbals⁴⁹.

Putting on⁵⁰ the skirt⁵¹, the donkey⁵²
dances⁵³ and the he-fullalo⁵⁴ performs
worship⁵⁵.

Lord⁵⁷, the King⁵⁶, has cooked⁶⁰ the
cakes⁵⁹ of ice⁵⁸ and some⁶¹ man of
understanding⁶² has eaten⁶³ them.
Pause.

Sitting in his den⁶⁵, the lion⁶⁴
prepares⁶⁷ the betel leaves⁶⁶ and the
muskrat⁶⁸ brings⁷⁰ the betel nuts⁶⁹.

From house to house⁷¹, the mouse⁷²
sings songs of joy⁷³ and the tortoise⁷⁴
blows a shell⁷⁵.

A sterile woman's⁷⁶ son⁷⁷ goes⁷⁹ to
wed⁷⁸ and golden⁸⁰ canopy⁸¹ is
spread⁸².

He marries⁸⁶ a beautiful⁸³ and
enticing⁸⁵ girl⁸⁴, and a hare⁸⁷ and a
lion⁸⁸ sing their eulogies⁸⁹.

Says Kabir, hear, O⁹⁰ ye saints, an
ant⁹¹ has eaten up⁹³ a mountain⁹².

ਭੀ ਓੜਕ ਨੂੰ ਮਰ ਵੰਞਣਗੇ ।

ਵੇਦ, ਹਿੰਦੂ ਵਾਰਤਿਕ ਗ੍ਰੰਥ³⁴ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ³⁵,
ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਘੋਖੀਆਂ³⁶ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹਨਾਂ ਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ
ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁷ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ³⁸ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ³⁹ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁴⁰, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਆਉਣੇ⁴² ਤੇ ਜਾਣੇ⁴³ ਮੁੱਕ
ਜਾਣ⁴¹ ।

ਆਸਾ । (ਇਹ ਇਕ ਰੂਪਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਹੈ)

ਹਾਥੀ⁴⁴ ਸਤਾਰ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਬਲਦ⁴⁶ ਜੋੜੀ
ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ⁴⁷ । ਕਾਂ⁴⁸ ਕੈਂਸੀਆਂ ਵਜਾਉਂਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਚੋਲਾ⁵¹ ਪਹਿਨ ਕੇ⁵⁰ ਖੋਤਾ⁵² ਨੱਚਦਾ ਹੈ⁵³ ਅਤੇ ਮੇਂਹਾਂ⁵⁴
ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁵⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁵⁷, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁵⁶ ਨੇ ਬਰਫ⁵⁸ ਦੇ ਪਕੌੜੇ⁵⁹ ਤਲੇ ਹਨ⁶⁰,
ਕਿਸੇ⁶¹ ਵਿਚਾਰਵਾਨ ਪੁਰਸ਼⁶² ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਧਾ⁶³ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਘਰਨੇ⁶⁵ ਵਿਚ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ੇਰ⁶⁴ ਪਾਨ-ਬੀੜੇ⁶⁶
ਤਿਆਰ ਕਰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਚਕਚੁੰਦਰ⁶⁸ ਸੁਪਾਰੀਆਂ⁶⁹
ਲਿਆਉਂਦੀ⁷⁰ ਹੈ ।

ਮਕਾਨ⁷¹ ਤੇ ਚੂਹਾ⁷² ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ⁷³ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੱਛੂ⁷⁴ ਘੁੱਗੂ⁷⁵ ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਾਂਝ ਇਸਤਰੀ⁷⁶ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ⁷⁷, ਵਿਆਹ ਕਰਾਉਣ ਲਈ⁷⁸
ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਨਹਿਰੀ⁸⁰ ਸ਼ਾਮਿਆਨੇ⁸¹ ਤਾਣੇ ਜਾਂਦੇ⁸²
ਹਨ ।

ਉਹ ਇਕ ਰੂਪਵੰਤੀ⁸³ ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਣੀ⁸⁴ ਕੁੜੀ⁸⁵ ਨੂੰ
ਵਿਆਹ ਲੈਂਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਹਾ⁸⁷ ਤੇ ਸ਼ੇਰ-ਬੱਬਰ⁸⁸
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਘੋੜੀਆਂ ਗਾਉਂਦੇ⁸⁹ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ⁹⁰ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਣ
ਕਰੋ, ਕਿ ਕੀੜੀ⁹¹ ਨੇ ਪਹਾੜ⁹² ਨੂੰ ਖਾ ਲਿਆ⁹³ ਹੈ ।

ਕਛੂਆ⁹⁴ ਕਹੈ ਅੰਗਾਰ⁹⁵
ਭਿ⁹⁶ ਲੋਰਉ⁹⁷ ਲੂਕੀ⁹⁸
ਸਬਦੁ⁹⁹ ਸੁਨਾਇਆ¹⁰⁰ ॥
੩॥੬॥

ਆਸਾ ॥

ਬਟੂਆ² ਏਕੁ ਬਹਤਰਿ³
ਆਧਾਰੀ⁴ ਏਕੋ ਜਿਸਹਿ⁵
ਦੁਆਰਾ⁶ ॥
ਨਵੇ⁷ ਖੰਡ⁸ ਕੀ ਪ੍ਰਿਥਮੀ⁹
ਮਾਗੈ¹⁰ ਸੋ¹² ਜੋਗੀ ਜਗਿ¹³
ਸਾਰਾ¹⁴ ॥੧॥

ਐਸਾ ਜੋਗੀ¹⁵ ਨਉ ਨਿਧਿ¹⁶
ਪਾਵੈ¹⁷ ॥
ਤਲ ਕਾ¹⁸ ਬ੍ਰਹਮ¹⁹ ਲੇ
ਗਗਨਿ²⁰ ਚਰਾਵੈ²¹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਖਿੰਬਾ²² ਗਿਆਨ²³ ਧਿਆਨ²⁴
ਕਰਿ²⁵ ਸੁਈ²⁶ ਸਬਦੁ²⁷
ਤਾਗਾ²⁸ ਮਥਿ²⁹ ਘਾਲੈ³⁰ ॥

ਪੰਚ ਤਤੁ³¹ ਕੀ ਕਰਿ
ਮਿਰਗਾਣੀ³² ਗੁਰ ਕੈ
ਮਾਰਗਿ³³ ਚਾਲੈ³⁴ ॥੨॥

ਦਇਆ³⁵ ਫਾਹੁਗੀ³⁶
ਕਾਇਆ³⁷ ਕਰਿ ਧੂਈ³⁸
ਦ੍ਰਿਸਟਿ³⁹ ਕੀ ਅਗਨਿ⁴⁰
ਜਲਾਵੈ⁴¹ ॥

ਤਿਸ ਕਾ⁴² ਭਾਉ⁴³ ਲਏ⁴⁴
ਰਿਦਾ⁴⁵ ਅੰਤਰਿ⁴⁶ ਚਹੁ ਜੁਗ
ਤਾੜੀ⁴⁷ ਲਾਵੈ⁴⁸ ॥੩॥

ਸਭ ਜੋਗਤਣ⁴⁹ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਹੈ ਜਿਸ ਕਾ ਪਿੰਡੁ⁵⁰
ਪਰਾਨਾ⁵¹ ॥

The tortoise⁹⁴ says, "I need⁹⁷ a burning
coal⁹⁸, too⁹⁶", and the gnat⁹⁸ preaches¹⁰⁰
Divine hymns⁹⁹.

Asa.

The body is a wallet² which⁵ has
seventy two³ chambers⁴ and the one,
"the Tenth gate⁶".

In this world¹³, he¹² alone is the real¹⁴
Yogi, who begs¹⁰ for the one Lord's
Name, in the body earth⁹, consisting
of nine⁷ apertures or regions⁸.

Such¹⁵ a Yogi obtains¹⁷ the nine
treasures¹⁶.

He lifts²¹ his soul¹⁹ from below¹⁸ to
heaven²⁰. Pause.

He makes²⁵ gnosis²³ his patched
coat²² and meditation²⁴ his needle²⁶.

Twisting²⁹ the thread²⁸ of God's
word²⁷ he puts³⁰ it therein.

Making the five elements³¹ his deer-
skin³², he walks³⁴ in the way³³ of his
Guru.

Compassion³⁵ he makes a shovel³⁶,
his body³⁷ the fire-material³⁸ and
kindles⁴¹ the fire⁴⁰ of Divine vision³⁹.

His⁴² love⁴³, he places⁴⁴ within⁴⁵ his
mind⁴⁵ and abides⁴⁶ in the
contemplative mood⁴⁷, the four ages
through.

All Yoga⁴⁹ is in the Name of the
Master, to whom belong the body⁵⁰
and soul⁵¹.

ਕੱਛੂ⁹⁴ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬਲਦਾ ਹੋਇਆ ਕੋਲਾ⁹⁸ ਭੀ⁹⁶
ਚਾਹੀਦਾ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਤੜੀ⁹⁸ (ਡੰਗੀ, ਕੁਟਕੀ) ਈਸ਼ਵਰੀ
ਦਾ ਭਜਨ⁹⁹ ਪ੍ਰਚਾਰਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਦੇਹਿ ਇਕ ਥੈਲਾ² ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ⁵ ਬਹੱਤਰ³ ਕੋਠੜੀਆਂ⁴
ਅਤੇ ਇੱਕ 'ਦਸਵਾਂ ਦਰਵਾਜ਼ਾ' ਹੈ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ¹³ ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਓਹੀ¹² ਅਸਲ¹⁴ ਯੋਗੀ
ਹੈ, ਜੋ ਨਵਾਂ⁷ ਗੱਲਕਾਂ ਜਾਂ ਖਿਤਿਆਂ⁸ ਵਾਲੀ ਦੇਹਿ ਦੀ
ਜ਼ਿਮੀਂ⁹ ਵਿਚ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ
ਕਰਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹਾ¹⁵ ਯੋਗੀ ਨੌ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ¹⁷
ਹੈ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ¹⁹ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ¹⁸ ਤੋਂ ਅਸਮਾਨ²⁰ ਨੂੰ
ਚੁੱਕ ਲੈ ਜਾਂਦਾ²¹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ²³ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖੰਫੜੀ²² ਅਤੇ ਭਜਨ-
ਬੰਦਗੀ²⁴ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖੰਧੂਈ²⁶ (ਸੰਧੂਈ, ਸੂਈ)
ਬਣਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ²⁷ ਦੇ ਧਾਗੇ²⁸ ਨੂੰ
ਵੱਟ ਕੇ²⁹ ਉਸ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ-ਅੰਸ਼ਾਂ³¹ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਰਗ-ਛਾਲਾ³² ਬਣਾ ਕੇ,
ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੇ³³ ਟੁਰਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਰਹਿਮ³⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਫਹੁੜੀ³⁶ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ³⁷ ਨੂੰ
ਉਹ ਧੂਣੀ³⁸ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਰੱਬੀ ਨਿਯਤੀ³⁹ ਦੀ ਉਹ
ਅੱਗ⁴⁰ ਬਾਲਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ⁴² ਪ੍ਰੀਤ⁴³ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁵ ਅੰਦਰ⁴⁶
ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਵਿਚ ਉਹ
ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਸਾਰਾ ਯੋਗੀ-ਪੁਣਾ⁴⁹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਜੀਹਦੀ
ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਦੇਹ⁵⁰ ਅਤੇ ਆਤਮਾ⁵¹ ।

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ⁵⁴ ਕਿਰਪਾ⁵²
ਧਾਰੇ⁵³ ਦੇਇ⁵⁵ ਸਚਾ
ਨੀਸਾਨਾ⁵⁶ ॥੪॥੭॥

ਆਸਾ ॥

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ⁵⁷ ਕਹਾ⁵⁸ ਤੇ
ਆਏ ਕਿਨਿ ਏਹ ਰਾਹ⁵⁹
ਚਲਾਈ⁶⁰ ॥

ਦਿਲ ਮਹਿ⁶¹ ਸੋਚਿ⁶²
ਬਿਚਾਰਿ⁶³ ਕਵਾਦੇ⁶⁴ ਭਿਸਤ⁶⁵
ਦੋਜਕ ਕਿਨਿ⁶⁶ ਪਾਈ ॥੧॥
ਕਾਜੀ ਤੈ ਕਵਨ⁶⁷ ਕਤੇਬ⁶⁸
ਬਖਾਨੀ⁶⁹ ॥

ਪੜ੍ਹਤ⁷⁰ ਗੁਨਤ⁷¹ ਐਸੇ⁷²
ਸਭ ਮਾਰੇ⁷³ ਕਿਨ ਹੂੰ ਖਬਰਿ⁷⁴
ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਕਤਿ⁷⁵ ਸਨੇਹ⁷⁶ ਕਰਿ⁷⁷
ਸੁੰਨਤਿ⁸⁰ ਕਰੀਐ ਮੈ ਨ
ਬਦਉਗਾ⁷⁸ ਭਾਈ⁷⁹ ॥

ਜਉ⁸¹ ਰੇ⁸² ਖੁਦਾਇ⁸³ ਮੋਹਿ⁸⁴
ਤੁਰਕੁ ਕਰੇਗਾ ਆਪਨ⁸⁵ ਹੀ
ਕਟਿ⁸⁶ ਜਾਈ ॥੨॥

ਸੁੰਨਤਿ ਕੀਏ ਤੁਰਕੁ ਜੇ
ਹੋਇਗਾ ਅਉਰਤ⁸⁷ ਕਾ
ਕਿਆ⁸⁸ ਕਰੀਐ ॥

ਅਰਧ⁸⁹ ਸਰੀਰੀ⁹⁰ ਨਾਰਿ⁹¹
ਨ ਛੋਡੈ ਤਾ⁹² ਤੇ ਹਿੰਦੂ ਹੀ
ਰਹੀਐ⁹³ ॥੩॥

ਛਾਡਿ⁹⁹ ਕਤੇਬ⁹⁴ ਰਾਮੁ
ਭਜੁ⁹⁵ ਬਉਰੇ⁹⁶ ਜੁਲਮ⁹⁷
ਕਰਤ ਹੈ ਭਾਰੀ⁹⁸ ॥

ਕਬੀਰੇ ਪਕਰੀ¹⁰⁰ ਟੇਕ² ਰਾਮ
ਕੀ ਤੁਰਕ ਰਹੇ
ਪਚਿਹਾਰੀ³ ॥੪॥੮॥

Says Kabir if⁵⁴ God shows⁵³ mercy⁵²,
He gives⁵⁶ man a true mark⁵⁶.

Asa.

Whence⁵⁸ have come the Hindus and
the Muslims⁵⁷ and who has put⁶⁰ them
on these different paths⁵⁹ ?

Think⁶² and reflect⁶³ in⁶¹ thy mind,
O evil disputant⁶⁴ ! who obtains
heaven⁶⁵ and hell⁶⁶ ?

O Qazi, which⁶⁷ is the book⁶⁸, that
thou hast read⁶⁹ ?

Such readers⁷⁰ and students⁷¹, as⁷²
thou art, have all been doomed⁷³ and
none has obtained the knowledge⁷⁴.
Pause.

Because⁷⁷ of the love⁷⁶ of woman⁷⁵,
circumcision⁸⁰ is practised. I believe⁷⁸
it not, O brother⁷⁹.

O⁸² if⁸¹ God⁸³ wishes me⁸⁴ to be a
Muslim, the organ shall get shorn
off⁸⁶ by itself⁸⁵.

If man becomes a Musalman by
circumcision, what⁸⁸ is to be done to
a woman⁸⁷ ?

As leaves him not the woman⁹¹ who
is half⁸⁹ man's body⁹⁰, therefore⁹², he
remains⁹³ a Hindu.

Give up⁹⁹ thy books⁹⁴ and remember⁹⁵
the Lord, O fool⁹⁶. Thou practisest
grave⁹⁸ oppression⁹⁷.

Kabir has taken hold of¹⁰⁰ the Lord's
prop² and the Muslims have utterly
failed³.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੇਕਰ⁵⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ⁵²
ਕਰੇ⁵³, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਚਿੰਨ੍ਹ⁵⁶ ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਹਿੰਦੂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ⁵⁷ ਕਿੱਥੋਂ⁵⁸ ਆਏ ਹਨ ? ਕਿਸ ਨੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੁਖਤਲਿਫ਼ ਰਸਤਿਆਂ⁵⁹ ਤੇ ਤੋਰਿਆ⁶⁰
ਹੈ ?

ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ⁶¹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਿਆਲ⁶² ਤੇ
ਧਿਆਨ ਕਰ⁶³, ਹੋ ਝਗੜਾਲੂ⁶⁴ ! ਕੌਣ ਸੁਰਗ⁶⁵ ਅਤੇ
ਨਰਕ⁶⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

ਹੋ ਕਾਜੀ ! ਤੈਂ ਕਿਹੜੀ⁶⁷ ਪੁਸਤਕ⁶⁸ ਪੜ੍ਹੀ⁶⁹ ਹੈ ?

ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ⁷² ਪੜ੍ਹਾਕੂ⁷⁰ ਅਤੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ⁷¹ ਸਭ
ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਏ⁷³ ਹਨ । ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਗਿਆਤ⁷⁴
ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸਤਰੀ⁷⁵ ਦੇ ਪਿਆਰ⁷⁶ ਕਰਕੇ⁷⁷ ਸੁੰਨਤ⁸⁰ ਕਰਾਈ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਇਸ ਉੱਤੇ ਯਕੀਨ⁷⁸ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ,
ਹੋ ਵੀਰ⁷⁹ ।

ਓ⁸² ! ਜੇਕਰ⁸¹ ਰੱਬ⁸³ ਮੈਨੂੰ⁸⁴ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਰਿਆ
ਲੋੜਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇੰਦ੍ਰੀ ਆਪਣੇ ਆਪ⁸⁵ ਹੀ ਕੱਟੀ
ਜਾਉਗੀ⁸⁶ ।

ਜੇਕਰ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੱਟਣ ਨਾਲ ਮੁਸਲਮਾਨ ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ,
ਤਾਂ ਇਸਤਰੀ⁸⁷ ਦਾ ਕੀ⁸⁸ ਕਰੀਏ ?

ਜਨਾਨੀ⁹¹, ਜੋ ਆਦਮੀ ਦਾ ਅੱਧਾ⁸⁹ ਜਿਸਮ⁹⁰ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ । ਇਸ ਲਈ⁹² ਉਹ ਹਿੰਦੂ
ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ⁹⁴ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁹⁵ ਦੇ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁹⁶, ਹੋ ਮੂਰਖ⁹⁶ ! ਤੂੰ ਪਰਮ⁹⁷
ਅੱਤਿਆਚਾਰ⁹⁸ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਕਬੀਰ ਨੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ² ਛੱਡਿਆ¹⁰⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਾਰ ਗਏ³ ਹਨ ।

ਆਸਾ ॥

ਜਬ ਲਗੁ⁴ ਤੇਲੁ ਦੀਵੇ⁵
ਮੁਖਿ⁶ ਬਾਤੀ ਤਬ⁸ ਸੂਝੈ⁷
ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

ਤੇਲ⁹ ਜਲੇ¹⁰ ਬਾਤੀ
ਠਹਰਾਨੀ¹² ਸੁੰਨਾ¹³ ਮੰਦਰੁ¹⁴
ਹੋਈ ॥੧॥

੪੭੮

ਰੇ¹⁵ ਬਉਰੇ¹⁶ ਤੁਹਿ¹⁷ ਘਰੀ¹⁸
ਨ ਰਖੈ ਕੋਈ ॥ ਤੂੰ ਰਾਮ
ਨਾਮੁ ਜਪਿ¹⁹ ਸੋਈ²⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਾ ਕੀ²¹ ਮਾਤ²² ਪਿਤਾ²³
ਕਹੁ²⁴ ਕਾ ਕੋ²⁵ ਕਵਨ²⁶
ਪੁਰਖ²⁷ ਕੀ ਜੋਈ²⁸ ॥

ਘਟ²⁹ ਫੂਟੇ³⁰ ਕੋਊ ਬਾਤ³¹
ਨ ਪੁਛੈ ਕਾਢਹੁ³² ਕਾਢਹੁ
ਹੋਈ³³ ॥੨॥

ਦੇਹੁਰੀ³⁴ ਬੈਠੀ ਮਾਤਾ³⁸ ਰੋਵੈ
ਖਟੀਆ³⁵ ਲੇ ਗਏ³⁶
ਭਾਈ³⁷ ॥

ਲਟ³⁹ ਛਿਟਕਾਏ⁴⁰
ਤਿਰੀਆ⁴¹ ਰੋਵੈ⁴⁵ ਹੰਸੁ⁴²
ਇਕੋਲਾ⁴³ ਜਾਈ⁴⁴ ॥੩॥

ਕਹਤ⁴⁶ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ⁴⁷
ਸੰਤਹੁ ਭੈ⁴⁸ ਸਾਗਰ⁴⁹ ਕੇ
ਤਾਈ⁵⁰ ॥

ਇਸੁ ਬੰਦੇ⁵¹ ਸਿਰਿ⁵² ਜੁਲਮੁ⁵³
ਹੋਤ ਹੈ ਜਮੁ⁵⁴ ਨਹੀ ਹਟੈ⁵⁵
ਗੁਸਾਈ⁵⁷ ॥੪॥੯॥ਦੁਤਕੇ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ
ਚਉਪਦੇ ਇਕ ਤੁਕੇ ॥

Asa.

As long as⁴ the oil and the wick are
in⁶ the lamp⁵, till then⁸ everything is
visible⁷.

When the oil⁹ is burnt¹⁰, the wick
goes off¹² and forlorn¹³ becomes the
mansion¹⁴.

O¹⁵ mad man¹⁶, then, none keeps
thee¹⁷ even for a moment¹⁸.
Remember¹⁹ thou, therefore, the
Name of that Lord²⁰. Pause.

Say²⁴, whose²¹ is the mother²² and
whose²⁵ the father²³, and which²⁶
man²⁷ has a wife²⁸ ?

When the pitcher²⁹(body) bursts³⁰, none
cares³¹ for thee. All say³³, "Take
him out³², take him out".

Sitting on the thresh-hold³⁴, the
mother³⁸ weeps and the brothers³⁷
take away³⁶ the bier cot³⁵.

Spreading⁴⁰ her tresses³⁹ of hair, the
wife⁴¹ bewails⁴⁵ and the soul⁴²
departs⁴⁴ all alone⁴³.

Says⁴⁶ Kabir, hear, O⁴⁷ ye saints,
regarding⁵⁰ the terrible⁴⁸ ocean⁴⁹.

This man⁵¹ suffers⁵² torture⁵³ and
death's myrmidon⁵⁴ leaves⁵⁵ him not,
O Lord⁵⁷ of the world⁵⁶. Couplet.

There is but One God. By Guru's
grace He is obtained.

Asa by Venerable Kabir.
Chaupadas. Ik-tukas.

ਆਸਾ ।

ਜਦ ਤਾਈ⁴ ਤੇਲ ਤੇ ਬੱਤੀ ਲੈ⁵ ਵਿਚ⁶ ਹਨ, ਤਦ
ਤਾਈ⁸ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਦਿਸਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਜਦ ਤੇਲ⁹ ਬਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ¹⁰, ਬੱਤੀ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ¹² ਹੈ
ਅਤੇ ਮਹਿਲ¹⁴ ਸੁੰਨਮਸੁੰਨ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ¹⁵ ਕਮਲੇ ਬੰਦੇ¹⁶ ! ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ¹⁷ ਇਕ ਮੁਹਤ ਲਈ¹⁸
ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ । ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਸਾਹਿਬ²⁰
ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁹ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਦਸ²⁴ ! ਕਿਸ ਦੀ²¹ ਮਾਂ²² ਹੈ ਅਤੇ ਕੀਹਦਾ²⁵ ਪਿਓ²³ ?
ਕਿਹੜੇ²⁶ ਇਨਸਾਨ²⁷ ਦੀ ਵਹੁਟੀ²⁸ ਹੈ ?

ਜਦ ਘੜਾ²⁹ ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ, ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਪਰਵਾਹ³¹
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । "ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਲੈ ਜਾਓ³², ਉਸ ਨੂੰ
ਬਾਹਰ ਲੈ ਜਾਓ", ਸਾਰੇ ਆਖਦੇ³³ ਹਨ ।
ਸਰਦਲ³⁴ ਤੇ ਬੈਠੀ ਹੋਈ ਮਾਂ³⁸ ਰੋਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੀੜੀ ਦੀ
ਮੰਜੀ³⁵ ਨੂੰ ਭਰਾ³⁷ ਚੁਕ ਲੈ ਜਾਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਲਿਟਾਂ³⁹ ਦੇ ਵਾਲ ਖਿਲਾਰ ਕੇ⁴⁰ ਵਹੁਟੀ⁴¹
ਵਿਰਲਾਪ⁴⁵ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ⁴² ਕੱਲਮਕੱਲੀ⁴³
ਤੁਰ ਜਾਂਦੀ⁴⁴ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁴⁶ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਭਿਆਨਕ⁴⁸ ਸਮੁੰਦਰ⁴⁹
ਸੰਬੰਧੀ⁵⁰ ਸੁਣ ਕਰੋ, ਹੇ⁴⁷ ਸਾਧੂ !

ਇਹ ਇਨਸਾਨ⁵¹ ਪਰਮ ਕਸ਼ਟ⁵³ ਉਠਾਉਂਦਾ⁵² ਹੈ । ਮੌਤ
ਦਾ ਫਰੋਸ਼ਤਾ⁵⁴ ਉਸ ਦਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ⁵⁵, ਹੇ
ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ । ਦੋ ਤੁਕੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ ਵੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਮਾਣਨੀਯ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ।
ਚਉਪਦੇ ਇਕਤੁਕੇ ।

ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਅੰਤੁ⁵⁸ ਨਹੀ
ਪਾਇਆ⁵⁹ ॥

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ⁶⁰ ਬ੍ਰਹਮੇ
ਜਨਮੁ⁶¹ ਗਵਾਰਿਆ⁶² ॥੧॥
ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ⁶³
ਬਿਲੋਵਹੁ⁶⁴ ਮੇਰੇ ਭਾਈ⁶⁵ ॥
ਸਹਜਿ⁶⁶ ਬਿਲੋਵਹੁ ਜੈਸੇ⁶⁷
ਤਤੁ⁶⁸ ਨ ਜਾਈ⁶⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਤਨੁ⁷⁰ ਕਰਿ⁷¹ ਮਟਕੀ⁷²
ਮਨ⁷³ ਮਾਹਿ⁷⁴ ਬਿਲੋਈ⁷⁵ ॥

ਇਸੁ ਮਟਕੀ ਮਹਿ⁷⁶ ਸਬਦੁ⁷⁷
ਸੰਜੋਈ⁷⁸ ॥੨॥

ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ⁷⁹ ਮਨ⁸⁰
ਕਾ ਬੀਚਾਰਾ⁸¹ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸² ਪਾਵੈ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸³ ਧਾਰਾ⁸⁴ ॥੩॥

ਕਹੁ⁸⁵ ਕਬੀਰ ਨਦਰਿ⁸⁶
ਕਰੇ⁸⁷ ਜੇ⁸⁸ ਮੀਰਾ⁸⁹ ॥ਰਾਮ⁹⁰
ਨਾਮ ਲਗਿ⁹⁰ ਉਤਰੇ⁹¹
ਤੀਰਾ⁹² ॥੪॥੧॥੧੦॥

ਆਸਾ ॥

ਬਾਤੀ ਸੂਕੀ⁹⁴ ਤੇਲੁ
ਨਿਖੂਟਾ⁹⁵ ॥

ਮੰਦਲੁ⁹⁶ ਨ ਬਾਜੈ ਨਟੁ⁹⁷
ਪੈ⁹⁸ ਸੂਤਾ⁹⁹ ॥੧॥

ਬੁਝਿ ਗਈ ਅਗਨਿ¹⁰⁰ ਨ
ਨਿਕਸਿਓ² ਧੂੰਆ ॥

ਰਵਿ ਰਹਿਆ³ ਏਕੁ⁴
ਅਵਰੁ⁵ ਨਹੀ ਦੁਆ⁶ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਟੂਟੀ⁷ ਤੰਤੁ⁸ ਨ ਬਜੈ
ਰਬਾਬੁ⁹ ॥

Sanak and Sanand (Brahma's sons)
found⁵⁹ not Lord's limit⁵⁸.

Brahma wasted away⁶² his life⁶¹ by
continually reading⁶⁰ Vedas.

God's churn⁶³, churn⁶⁴ thou O my
brother⁶⁵.

Steadily⁶⁶ churn it, that⁶⁷ the butter⁶⁸
may not be lost⁶⁹. Pause.

Make⁷¹ thy body⁷⁰ the churning-
jar⁷² and churn⁷⁵ therein⁷⁴ with
thy mind⁷³-stick.

Into⁷⁶ this churning-jar, amass⁷⁸ the
curd of God's Name⁷⁷.

The Lord's churning⁷⁹ is to heartily⁸⁰
meditate⁸¹ on Him.

By Guru's grace⁸², man obtains the
ambrosial⁸³ stream⁸⁴.

Says⁸⁵ Kabir, if⁸⁸ the King⁸⁹ casts⁸⁷ a
favourable glance⁸⁶, man gains⁹¹ the
yonder shore⁹² by clinging⁹⁰ to the
Lord's⁹³ Name.

Asa.

The wick has dried⁹⁴ up and the oil
has exhausted⁹⁵.

The drum⁹⁶ sounds not and the actor⁹⁷
has lain⁹⁸ down to sleep⁹⁹.

The fire¹⁰⁰ is extinguished and the
smoke issues² not.

The one Lord⁴ is pervading³ all; there
is no other⁵ second⁶.

The string⁸ has broken⁷ and the
rebeck⁹ plays not.

ਸਨਕ ਅਤੇ ਸਨੰਦ (ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇ ਪੁੱਤਰਾਂ) ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਓੜਕ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ⁵⁹ ।

ਬ੍ਰਹਮਾ ਨੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਵਾਚਣ⁶⁰ ਦੁਆਰਾ
ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁶¹ ਵੇਵਾ ਲਿਆ⁶² ।

ਰੱਬ ਦਾ ਰਿੜਕਣਾ⁶³, ਤੂੰ ਰਿੜਕ⁶⁴, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ⁶⁵ !
ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ⁶⁶ ਇਸ ਨੂੰ ਰਿੜਕ, ਤਾਂ ਜੋ⁶⁷ ਮੱਖਣ⁶⁸ ਨਾ
ਜਾਂਦਾ ਰਹੇ⁶⁹ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ⁷⁰ ਨੂੰ ਚਾਟੀ⁷² ਬਣਾ⁷¹ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿੱਚ⁷⁴
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁷³ ਦੀ ਮਧਾਣੀ ਨਾਲ ਰਿੜਕ⁷⁵ ।

ਏਸ ਚਾਟੀ ਅੰਦਰ⁷⁶ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁷⁷ ਦੇ ਦਹੀਂ ਨੂੰ
ਇਕੱਤਰ⁷⁸ ਕਰ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰਿੜਕਣਾ⁷⁹, ਦਿਲ ਨਾਲ⁸⁰ ਉਸ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰਨਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸² ਬੰਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁸³
ਨਦੀ⁸⁴ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ⁸⁵ ਹੈ, ਜੇਕਰ⁸⁸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁸⁹ ਮਿਹਰ ਦੀ
ਨਿਗ੍ਹਾ⁸⁶ ਧਾਰੇ⁸⁷ ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ⁹³ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਜੁੜ ਕੇ⁹⁰ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਨਾਰੇ⁹² ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਬੱਤੀ ਸੁੱਕ ਗਈ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਲ ਮੁੱਕ ਗਿਆ⁹⁵ ਹੈ ।

ਢੋਲ⁹⁶ ਬਜਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕਲਾਕਾਰ⁹⁷ ਪੈ ਕੇ⁹⁸ ਸੌਂ
ਗਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਅੱਗ¹⁰⁰ ਬੁੱਝ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਧੂੰਆਂ ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ² ।

ਇਕ ਸਾਈ⁴ ਹੀ ਸਾਰੇ ਰੱਮ ਰਿਹਾ³ ਹੈ । ਹੋਰ⁵ ਕੋਈ
ਦੂਸਰਾ⁶ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਤਾਰ⁸ ਟੁੱਟ ਗਈ⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰੰਦਾ⁹ ਵਜਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਭੂਲਿ¹⁰ ਬਿਗਾਰਿਓ¹²
ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ¹³ ॥੨॥
ਕਥਨੀ¹⁴ ਬਦਨੀ¹⁵ ਕਹਨੁ
ਕਹਾਵਨੁ¹⁶ ॥ ਸਮਝਿ¹⁸
ਪਰੀ ਤਉ¹⁷ ਬਿਸਰਿਓ¹⁹
ਗਾਵਨੁ²⁰ ॥੩॥
ਕਹਤ²⁸ ਕਬੀਰ ਪੰਚ²¹ ਜੋ²²
ਚੂਰੇ²³ ॥ ਤਿਨ²⁴ ਤੇ ਨਾਹਿ
ਪਰਮ²⁵ ਪਦੁ²⁶ ਦੂਰੇ²⁷ ॥੪॥
੨॥੧੧॥

ਆਸਾ ॥

ਸੁਤੁ²⁹ ਅਪਰਾਧ³⁰ ਕਰਤ ਹੈ
ਜੇਤੇ³¹ ॥ ਜਨਨੀ³² ਚੀਤਿ³³
ਨ ਰਾਖਸਿ ਤੇਤੇ³⁴ ॥੧॥
ਰਾਮਈਆ³⁵ ਹਉ³⁶ ਬਾਰਿਕੁ³⁷
ਤੇਰਾ ॥
ਕਾਹੇ³⁸ ਨ ਖੰਡਸਿ³⁹
ਅਵਗਨੁ⁴⁰ ਮੇਰਾ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥
ਜੇ⁴¹ ਅਤਿ⁴² ਕ੍ਰੋਧ⁴³ ਕਰੇ
ਕਰਿ ਧਾਇਆ⁴⁴ ॥ ਤਾ⁴⁵
ਭੀ ਚੀਤਿ⁴⁶ ਨ ਰਾਖਸਿ
ਮਾਇਆ⁴⁷ ॥੨॥
ਚਿਤ⁴⁸ ਭਵਨਿ⁴⁹ ਮਨੁ
ਪਰਿਓ⁵⁰ ਹਮਾਰਾ ॥ ਨਾਮ
ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ⁵¹ ਉਤਰਸਿ
ਪਾਰਾ⁵² ॥੩॥
ਦੇਹਿ⁵³ ਬਿਮਲ⁵⁴ ਮਤਿ⁵⁵
ਸਦਾ⁵⁶ ਸਰੀਰਾ⁵⁷ ॥ ਸਹਜਿ⁵⁸
ਸਹਜਿ⁵⁹ ਗੁਨ⁶⁰ ਰਵੈ⁶¹
ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥

ਆਸਾ ॥

ਹਜ⁶² ਹਮਾਰੀ⁶³ ਗੋਮਤੀ
ਤੀਰ⁶⁴ ॥ ਜਹਾ⁶⁵ ਬਸਹਿ⁶⁶

By error¹⁰, the man has ruined¹² his
affair¹³.

When man obtains understanding¹⁸,
then¹⁷, he forgets¹⁹ preaching¹⁴,
ranting¹⁵, arguing¹⁶ and intoning²⁰.

Says²⁸ Kabir, the supreme²⁵ dignity²⁶
is not far²⁷ from those²⁴ who²² slay²³
their five²¹ demons (passions).

Asa.

As many as³¹ faults³⁰ the son²⁹
commits, so many³⁴ his mother³²
bears not in her mind³³.

My pervading God³⁶, I am³⁸ Thy
child³⁷.

Why³⁸ destroyest³⁹ Thou not my
demerits⁴⁰ ? Pause.

If⁴¹ the son, in great⁴² rage⁴³, runs⁴⁴
away, even then⁴⁵, the mother⁴⁷ bears
it not in her mind⁴⁶.

My mind has fallen⁵⁰ into the
whirlpool⁴⁹ of anxiety⁴⁸. Without the
Lord's Name how⁵¹ can it ferry⁵²
across ?

Ever⁵⁶ bless⁵³ my body⁵⁷ with pure⁵⁴
understanding⁵⁵, O Lord. In peace⁵⁸
and poise⁵⁹ Kabir utters⁶¹ the praise⁶⁰
of God.

Asa.

My⁶³ pilgrimage to Mecca⁶² is at the
bank⁶⁴ of Gomati river, where⁶⁶

ਗਲਤੀ¹⁰ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਨੇ ਆਪਣਾ ਕੰਮ¹³ ਖਰਾਬ¹²
ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਜਦ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸੂਝ¹⁸ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ¹⁷, ਉਹ
ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ¹⁴, ਡੀਂਗ ਮਾਰਨਾ¹⁵, ਬਹਿਸ ਕਰਨਾ¹⁶ ਤੇ
ਗਾਉਣਾ ਬਜਾਉਣਾ²⁰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ²⁸ ਹਨ, ਮਹਾਨ²⁵ ਮਰਤਬਾ²⁶
ਉਨ੍ਹਾਂ²⁴ ਤੋਂ ਦੂਰੇ²⁷ ਨਹੀਂ, ਜਿਹੜੇ²² ਆਪਣੇ ਪੰਜ²¹
ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ²³ ਹਨ ।

ਆਸਾ ।

ਜਿੰਨੇ³¹ ਕਸੂਰ³⁰ ਪੁੱਤਰ²⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਓਨੇ³⁴ ਉਸ ਦੀ
ਮਾਤਾ³² ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ³³ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੀ ।

ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁶ ! ਮੈਂ³⁸ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ³⁷ ਹਾਂ ।

ਤੂੰ ਮੈਂਡੇ ਅਪਰਾਧਾਂ⁴⁰ ਨੂੰ ਕਿਉਂ³⁸ ਨਸ਼ਟ³⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?
ਨਹਿਰਾਉ ?

ਜੇਕਰ⁴¹ ਲੜਕਾ ਬੜੇ⁴² ਗੁੱਸੇ⁴³ ਵਿੱਚ ਭੱਜ⁴⁴ ਭੀ ਜਾਵੇ,
ਤਦ⁴⁵ ਭੀ ਮਾਂ⁴⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁴⁶ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ
ਰਖਦੀ ।

ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਫਿਕਰ-ਚਿੰਤਾ⁴⁸ ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ⁴⁹ ਵਿੱਚ ਪੈ
ਗਿਆ⁵⁰ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵¹
ਤਰ ਸਕਦਾ⁵² ਹੈ ?

ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁵⁷ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁶ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁴ ਸਮਝ⁵⁵ ਪਰਦਾਨ
ਕਰ⁵³, ਹੇ ਸੁਆਮੀ । ਆਰਾਮ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ⁵⁹ ਅੰਦਰ
ਕਬੀਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਮੇਰੀ⁶³ ਮਕੇ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ⁶² ਗੋਮਤੀ ਦਰਿਆ ਦਾ
ਕਿਨਾਰਾ⁶⁴ ਹੈ, ਜਿਥੇ⁶⁶ ਪੀਲੇ⁶⁷ ਬਸਤਰਾਂ⁶⁸ ਵਾਲੇ

67 ਪੀਤੰਬਰ⁶⁸ ਪੀਰ⁶⁹ ॥੧॥

ਵਾਹੁ⁷⁰ ਵਾਹੁ ਕਿਆ⁷¹ ਖੂਬ⁷²
ਗਾਵਤਾ ਹੈ ॥ ਹਰਿ ਕਾ
ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ⁷³ ਭਾਵਤਾ⁷⁴
ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ⁷⁵ ਕਰਹਿ⁷⁶
ਖਵਾਸੀ⁷⁷ ॥

ਪਾਸਿ⁷⁸ ਬੈਠੀ ਬੀਬੀ⁷⁹
ਕਵਲਾ⁸⁰ ਦਾਸੀ⁸¹ ॥੨॥
ਕੰਠੇ⁸² ਮਾਲਾ⁸³ ਜਿਹਵਾ⁸⁴
ਰਾਮੁ⁸⁵ ॥ ਸਹੰਸ⁸⁶ ਨਾਮੁ ਲੈ
ਲੈ⁸⁷ ਕਰਉ ਸਲਾਮੁ⁸⁸ ॥
੩॥

੪੭੯

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ⁸⁹ ਗੁਨ¹⁰⁰
ਗਾਵਉ ॥

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ² ਦੋਊ³
ਸਮਝਾਵਉ⁴ ॥੪॥੪॥੧੩॥
ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ
ਪੰਚ ਪਦੇ ੯ ਦੁਤੁਕੇ ੫

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਾਤੀ⁵ ਤੋਰੈ⁶ ਮਾਲਿਨੀ⁷
ਪਾਤੀ ਪਾਤੀ ਜੀਉ⁸ ॥

ਜਿਸੁ ਪਾਹਨ⁹ ਕਉ¹⁰ ਪਾਤੀ
ਤੋਰੈ ਸੋ¹² ਪਾਹਨ
ਨਿਰਜੀਉ¹³ ॥੧॥

ਭੂਲੀ¹⁴ ਮਾਲਨੀ ਹੈ ਏਉ¹⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ¹⁶ ਹੈ
ਦੇਉ¹⁷ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

abide⁹⁶ the religious guides⁹⁹ with
yellow⁹⁷ robe⁹⁸.

Bravo⁷⁰ ! Bravo ! how⁷¹ nicely⁷² does
he sing. God's Name is pleasing⁷⁴ to
my mind⁷³. Pause.

Narad sage and Saraswati goddess⁷⁶,
perform⁷⁶ Lord's service⁷⁷.

Near⁷⁸ Him sits goddess⁷⁹ Lakhshmi⁸⁰
as His hand-maiden⁸¹.

The Lord's⁸⁶ Name on my tongue⁸⁴, is
the rosary⁸³ on my neck⁸², with which
I repeat⁸⁷ a thousand⁸⁸ Names of His
and make obeisance⁸⁹ unto Him.

Says Kabir, I sing Master's⁹⁹ praise¹⁰⁰,

And instruct⁴ both³ the Hindus and
Muslims².

Asa Venerable Kabir.

Panchpade-Dutuke.

There is but One God. By true
Guru's grace, He is attained.

Thou tearest⁶ off the leaves⁵, O lady-
gardener⁷ but in every leaf there is
life⁸.

The stone⁹ (idol) for¹⁰ which thou
pluckest the leaves, that¹² stone is
life-less¹³.

In this¹⁵, thou art mistaken¹⁴, O lady-
gardener.

The True Guru is the living¹⁶ Lord¹⁷.
Pause.

ਧਾਰਮਕ ਆਗੂ⁹⁹ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼⁷⁰ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਉਹ ਕਿੰਨਾ⁷¹ ਚੰਗਾ⁷² ਗਾਉਂਦਾ
ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁷³ ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁷⁴
ਲਗਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨਾਰਦ ਰਿਸ਼ੀ ਤੇ ਸ਼ਰਸਵਤੀ ਦੇਵੀ⁷⁶, ਸਾਂਈ⁷⁷ ਦੀ ਸੇਵਾ⁷⁷
ਕਰਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ⁷⁸ ਉਸ ਦੀ ਬਾਂਦੀ⁸¹ ਵਜੋਂ ਦੇਵੀ⁷⁹ ਲੱਖਸ਼ਮੀ⁸⁰
ਬੈਠੀ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜੀਭ⁸⁴ ਉਤੇ ਰੱਬ⁸⁶ ਦਾ ਨਾਉਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਗਲੇ⁸²
ਦੀ ਮਾਲਾ⁸³ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ⁸⁸
ਹੀ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ⁸⁷ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦਾ⁸⁹
ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਮਾਲਕ⁹⁹ ਦਾ ਜੱਸ¹⁰⁰
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਹਿੰਦੂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨ² ਦੋਨਾਂ³ ਨੂੰ ਸਿੱਖਿਆ ਦਿੰਦਾ
ਹਾਂ ।

ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਕਬੀਰ ਜੀ ।

ਪੰਜ ਪਦੇ ਦੁਤੁਕੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਪੱਤੇ⁵ ਤੋੜਦੀ⁶ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਣੇ⁷ ! ਹਰ ਪੱਤੇ ਵਿੱਚ
ਜਾਨ⁸ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ ਪੱਥਰ⁹ (ਪੱਥਰ ਦਾ ਬੁੱਤ) ਲਈ¹⁰ ਤੂੰ ਪੱਤੇ
ਤੋੜਦੀ ਹੈ, ਉਹ¹² ਪੱਥਰ ਬੇਜਾਨ¹³ ਹੈ ।

ਇਸ¹⁵ ਵਿਚ ਤੂੰ ਗਲਤੀ¹⁴ ਤੇ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਣੇ !

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜਾਗਦੇ¹⁶ ਪ੍ਰਭੂ¹⁷ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬ੍ਰਹਮ ਪਾਤੀ ਬਿਸਨੁ
ਡਾਰੀ¹⁸ ਫੁਲ¹⁹ ਸੰਕਰ²⁰
ਦੇਉ²¹ ॥

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਪ੍ਰਤਿ²²ਤੋਰਹਿ²³
ਕਰਹਿ²⁵ ਕਿਸ²⁴ ਕੀ ਸੇਉ²⁶ ॥
੨॥

ਪਾਖਾਨ²⁷ ਗਢਿ²⁸ ਕੈ ਮੂਰਤਿ²⁹
ਕੀਨੀ³⁰ ਦੇ³¹ ਕੈ ਛਾਤੀ³²
ਪਾਉ³³ ॥

ਜੇ³⁴ ਏਹ ਮੂਰਤਿ³⁵ ਸਾਚੀ ਹੈ
ਤਉ³⁶ ਗੜ੍ਹਣਹਾਰੇ³⁷
ਖਾਉ³⁸ ॥੩॥

ਭਾਤੁ³⁹ ਪਹਿਤਿ⁴⁰ ਅਰੁ⁴¹
ਲਾਪਸੀ⁴² ਕਰਕਰਾ⁴³
ਕਾਸਾਰੁ⁴⁴ ॥

ਭੋਗਨਹਾਰੇ⁴⁵ ਭੋਗਿਆ⁴⁶
ਇਸੁ ਮੂਰਤਿ⁴⁷ ਕੇ ਮੁਖ⁴⁸
ਛਾਰੁ⁴⁹ ॥੪॥

ਮਾਲਿਨਿ ਭੂਲੀ⁵⁰ ਜਗੁ⁵¹
ਭੂਲਾਨਾ ਹਮ⁵² ਭੂਲਾਨੇ⁵³
ਨਾਹਿ ॥

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ⁵⁴ ਰਾਮ⁵⁵
ਰਾਖੇ⁵⁶ ਕ੍ਰਿਪਾ⁵⁷ ਕਰਿ⁵⁸
ਹਰਿ⁵⁹ ਰਾਇ⁶⁰ ॥੫॥੧॥
੧੪॥

ਆਸਾ ॥

ਬਾਰਹ⁶¹ ਬਰਸ⁶² ਬਾਲਪਨ⁶³
ਬੀਤੇ⁶⁴ ਬੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ
ਤਪੁ⁶⁵ ਨ ਕੀਓ ॥

ਤੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ⁶⁶ ਦੇਵ⁶⁷ ਨ
ਪੂਜਾ⁶⁸ ਫਿਰਿ⁶⁹ ਪਛੁਤਾਨਾ⁷⁰
ਬਿਰਧਿ⁷¹ ਭਇਓ⁷² ॥੧॥
ਮੇਰੀ⁷³ ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ⁷⁴ ਜਨਮੁ⁷⁵

Brahma is in the leaves, Vishnu in
the boughs¹⁸ and God²¹ Shiva²⁰ in the
flowers¹⁹.

The three gods thou, obviously²²,
breakest²³, then whose²⁴ service²⁶
performest²⁵ thou ?

The sculptor carves²⁸ the stone²⁷ and
fashions³⁰ it into an idol²⁹, by
placing³¹ his feet³³ on its breast³².

If³⁴ this stone-god³⁵ be true, then³⁶,
it should eat³⁸ up the sculptor³⁷.

The rice³⁹, pulse⁴⁰, semi-liquid-
sweets⁴², pancakes⁴³ and⁴¹ pudding⁴⁴;

The enjoyer⁴⁶ (the priest) enjoys⁴⁸
these and ashes⁴⁹ are in the mouth⁴⁸
of this idol⁴⁷.

The lady-gardener is mistaken⁵⁰, the
world⁵¹ is mistaken, but I⁵² am
mistaken⁵³ not.

Says Kabir, showering⁵⁸ His
benediction⁶⁷, Lord⁶⁶ God⁶⁵, the
King⁶⁰, has preserved⁶⁶ me⁶⁴.

Asa.

Twelve⁶¹ years⁶² pass away⁶⁴ in
childhood⁶³ and the man performs
not arduous service⁶⁵ for another
twenty years.

For thirty years more, he worships⁶⁸
not God⁶⁷ in the least⁶⁶ and then⁶⁹
repents⁷⁰, when he becomes⁷² old⁷¹.

His life⁷⁶ passes away⁷⁶ saying⁷⁴,

ਬ੍ਰਹਮਾ ਪੱਤਿਆਂ ਵਿਚ ਹੈ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਟਹਿਣੀਆਂ¹⁸ ਵਿਚ
ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ²⁰ ਦੇਵਤਾ²¹ ਫੁੱਲਾਂ¹⁹ ਵਿਚ ।

ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਦੇਵਤਿਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਜਾਹਿਰਾ ਤੌਰ ਤੇ²² ਤੋੜਦੀ²³
ਹੈ, (ਫਿਰ) ਤੂੰ ਕਿਸ ਦੀ²⁴ ਸੇਵਾ²⁶ ਕਮਾਉਂਦੀ²⁵ ਹੈ ?

ਘੜਨ ਵਾਲਾ, ਪੱਥਰ ਨੂੰ ਘੜ²⁷ ਸੁਆਰ²⁸ ਅਤੇ ਬੁੱਤ²⁹ ਦੀ
ਹਿੱਕ³² ਤੇ ਆਪਣੇ ਪੈਰ³³ ਟੇਕ ਕੇ³¹ ਬੁੱਤ²⁹ ਨੂੰ
ਬਣਾਉਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ³⁴ ਇਹ ਪੱਥਰ ਦਾ ਦੇਵਤਾ³⁵ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਤਦ³⁶
ਇਸ ਨੂੰ ਘੜਨ ਵਾਲੇ³⁷ ਨੂੰ ਖਾਣਾ³⁸ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।

ਚਾਉਲ³⁹, ਦਾਲ⁴⁰, ਪਤਲਾ ਕੜਾਹ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ⁴², ਮਾਲੂ
ਪੁੜੇ⁴³ ਅਤੇ⁴¹ ਪੰਜੀਰੇ⁴⁴ ।

ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਾ⁴⁶ (ਪ੍ਰਜਾਰੀ) ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੰਦ
ਮਾਣਦਾ ਹੈ⁴⁸ ਅਤੇ ਇਸ ਬੁੱਤ⁴⁷ ਦੇ ਮੂੰਹ⁴⁸ ਵਿਚ ਸੁਆਹ⁴⁹
ਪੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਮਾਲਣ ਗਲਤੀ⁵⁰ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਸੰਸਾਰ⁵¹ ਗਲਤੀ ਵਿੱਚ ਹੈ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ⁵² ਗੁਮਰਾਹ⁵³ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁶⁷ ਧਾਰ ਕੇ⁵⁸
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵⁹ ਸੁਆਮੀ⁶⁵, ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁶⁰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ⁶⁴ ਬਚਾ
ਲਿਆ⁶⁶ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਬਾਰਾਂ⁶¹ ਵਰ੍ਹੇ⁶² ਬਚਪਨ⁶³ ਵਿਚ ਗੁਜਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁶⁴ ਅਤੇ
ਇਨਸਾਨ ਵੀਹ ਵਰ੍ਹੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਕਰਤੀ ਘਾਲ⁶⁵ ਨਹੀਂ
ਕਮਾਉਂਦਾ ।

ਹੋਰ ਤੀਹ ਸਾਲਾਂ ਲਈ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶⁷ ਦੀ ਮੂਲੋਂ ਹੀ⁶⁶
ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਤਦ⁶⁹ ਅਫਸੋਸ
ਕਰਦਾ⁷⁰ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਬੁੱਢਾ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

“ਇਹ ਮੈਂ⁷³ ਨਿਰੋਲ ਮੈਂ⁷⁴ ਹੈ”, ਕਹਿੰਦਿਆਂ⁷⁴ ਉਸ ਦਾ

ਗਇਓ⁷⁶ ॥ ਸਾਇਰੁ⁷⁷
ਸੋਖਿ⁷⁸ ਭੁਜੈ⁷⁹ ਬਲਇਓ⁸⁰ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੁਕੇ⁸¹ ਸਰਵਰਿ⁸² ਪਾਲਿ⁸³
ਬੰਧਾਵੈ⁸⁴ ਲੂਣੇ⁸⁵ ਖੇਤਿ⁸⁶
ਹਥ⁸⁷ ਵਾਰਿ⁸⁸ ਕਰੈ⁸⁹ ॥

ਆਇਓ ਚੋਰੁ⁹⁰ ਤੁਰੰਤਹ⁹¹
ਲੇ ਗਇਓ⁹² ਮੇਰੀ⁹³ ਰਾਖਤ⁹⁴
ਮੁਗਧੁ⁹⁵ ਫਿਰੈ ॥੨॥

ਚਰਨ⁹⁶ ਸੀਸੁ⁹⁷ ਕਰ⁹⁸
ਕੰਪਨ⁹⁹ ਲਾਗੇ ਨੈਨੀ¹⁰⁰
ਨੀਰੁ² ਅਸਾਰ³ ਬਹੈ⁴ ॥

ਜਿਹਵਾ⁵ ਬਚਨੁ⁶ ਸੁਧੁ⁷
ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ⁸ ਤਬ⁹ ਰੇ¹⁰
ਧਰਮ¹² ਕੀ ਆਸ¹³ ਕਰੈ ॥

੩॥
ਹਰਿ ਜੀਉ¹⁴ ਕ੍ਰਿਪਾ¹⁵ ਕਰੈ
ਲਿਵ¹⁶ ਲਾਵੈ¹⁷ ਲਾਹਾ¹⁸
ਹਰਿ ਹਰਿ¹⁹ ਨਾਮੁ ਲੀਓ²⁰ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ²¹ ਹਰਿ ਧਨੁ²²
ਪਾਇਓ ਅੰਤੇ²³ ਚਲਦਿਆ²⁴
ਨਾਲਿ²⁵ ਚਲਿਓ²⁶ ॥੪॥

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ²⁷ ਰੇ²⁸
ਸੰਤਹੁ ਅਨੁ²⁹ ਧਨੁ³⁰ ਕਛੁਐ
ਲੈ ਨ ਗਇਓ ॥

ਆਈ ਤਲਬ³¹ ਗੋਪਾਲ³²
ਰਾਇ³³ ਕੀ ਮਾਇਆ³⁴
ਮੰਦਰ³⁵ ਛੋਡਿ³⁶ ਚਲਿਓ³⁷ ॥
੫॥੨॥੧੫॥

ਆਸਾ ॥

ਕਾਹੂ^{37*} ਦੀਨੈ³⁸ ਪਾਟੇ³⁹
ਪਟੇਬਰ⁴¹ ਕਾਹੂ ਪਲਘ⁴²
ਨਿਵਾਰਾ⁴³ ॥

“This is mine⁷³ and mine alone”.
The tank⁷⁷ of his arm's⁷⁹ power⁸⁰ is
dried up⁷⁸. Pause.

With his hands⁸⁷ he makes⁸⁴ a
fence⁸³ round a dried up⁸¹ tank⁸² and
puts⁸⁹ a hedge⁸⁸ round the reaped⁸⁵
field⁸⁶.

When the death-thief⁹⁰ comes he
quickly⁹¹ carries off⁹² what the
fool⁹⁵ had preserved⁹⁴ as his own⁹³.

The feet⁹⁶, head⁹⁷ and hands⁹⁸ begin
to tremble⁹⁹ and the water² flows⁴
copiously³ from the eyes¹⁰⁰.

The right⁷ words⁸ escape⁸ not from
the tongue⁸ and then⁹, O man¹⁰, thou
hopest¹³ to practise piety¹².

If the venerable¹⁴ God shows mercy¹⁵,
man imbibes¹⁷ love¹⁶ for Him and
obtains²⁰ the profit¹⁸ of the God's
Name.

By Guru's grace²¹, he receives the
wealth²² of God, which goes²⁶ with²⁸
him, when he, ultimately²³, departs²⁴.

Says Kabir, listen²⁷, O²⁸ ye saints,
the man takes no other²⁹ wealth³⁰
with him.

When the Sovereign³³ Lord's³²
summons³¹ comes, he departs³⁷
leaving³⁶ behind his wealth³⁴ and
palaces³⁵.

Asa.

To some^{37*} the Lord has given³⁸ satin³⁹
and silk⁴⁰-clothes⁴¹ and to some bed-
steads⁴², woven with cotton tapes⁴³.

ਜੀਵਨ⁷⁵ ਬੀਤ⁷⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਾਹਾਂ⁷⁹ ਦੇ
ਬਲ⁸⁰ ਦਾ ਤਾਲਾਬ⁷⁷ ਸੁੱਕ ਜਾਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ⁸⁷ ਨਾਲ ਉਹ ਸੁੱਕੇ ਹੋਏ⁸¹ ਤਾਲਾਬ⁸² ਉਦਾਲੇ
ਜੰਗਲ⁸³ ਬਣਾਉਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਵੱਢੀ⁸⁵ ਹੋਈ ਪੈਲੀ⁸⁶
ਉਦਾਲੇ ਬਾੜ⁸⁸ ਕਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ।

ਜਦ ਮੌਤ (ਤਸਕਰ⁹⁰) ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਤੁਰੰਤ⁹¹ ਹੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ⁹² ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੁਰਖ⁹⁵ ਆਪਣੀ
ਨਿੱਜ⁹³ ਦੀ ਜਾਣ ਕੇ ਸਾਂਭਦਾ ਫ਼ਿਰਦਾ⁹⁴ ਸੀ।
ਪੈਰ⁹⁶, ਸਿਰ⁹⁷ ਅਤੇ ਹੱਥ⁹⁸ ਕੰਬਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ⁹⁹ ਹਨ
ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ¹⁰⁰ ਤੋਂ ਬਹੁਤਾ³ ਪਾਣੀ² ਵਗਦਾ⁴ ਹੈ।

ਜੀਭ⁵ ਤੋਂ ਦਰੁਸਤ⁶ ਲਫਜ਼⁸ ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦੇ⁸। ਕੀ,
ਤਾਂ-ਦੇ⁹, ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ¹⁰ ਈਸ਼ਵਰ-ਭਗਤੀ¹² ਕਮਾਉਣ ਦੀ
ਉਮੇਦ¹³ ਰਖਦਾ ਹੈ ?

ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ¹⁴ ਮਿਹਰ¹⁵ ਧਾਰੇ, ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਦਾ
ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁶ ਪੈਂਦਾ¹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫਾ¹⁸ ਪਾ ਲੈਂਦਾ²⁰ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ²¹ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਦੌਲਤ²² ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਅਖੀਰ²³ ਨੂੰ ਤੁਰਨ²⁴
ਵੇਲੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ²⁵ ਜਾਂਦੀ²⁶ ਹੈ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸੁਣ²⁷ ਕਰੋ, ਹੇ²⁸
ਸਾਧੂਓ ! ਆਦਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਰ ਕੋਈ²⁹ ਦੌਲਤ³⁰ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦੀ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ³² ਪਾਤਸ਼ਾਹ³³ ਦਾ ਸੰਮਣ³¹ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁴ ਅਤੇ ਮਹੱਲਾਂ³⁵ ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ³⁶ ਕੇ
ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ।

ਅਸਾ।

ਕਈਆਂ^{37*} ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪੱਟੇ³⁹ ਤੇ ਰੇਸ਼ਮ⁴⁰ ਦੇ ਕਪੜੇ⁴¹
ਦਿੱਤੇ³⁸ ਹਨ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਨਵਾਰ⁴³ ਨਾਲ ਉੱਠੇ ਹੋਏ
ਪਲੰਘ⁴²।

ਕਾਹੂ⁴⁴ ਗਰੀ⁴⁵ ਗੋਦਰੀ⁴⁶
ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਖਾਨ⁴⁷
ਪਰਾਰਾ⁴⁸ ॥੧॥

ਅਹਿਰਖ⁴⁹ ਵਾਦੁ⁵⁰ ਨ
ਕੀਜੈ ਰੇ⁵¹ ਮਨ⁵² ॥

⁵³ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ⁵⁴ ਕਰਿ ਕਰਿ⁵⁵
ਲੀਜੈ⁵⁶ ਰੇ ਮਨ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਕੁਮਾਰੈ⁵⁷ ਏਕ⁵⁸ ਜੁ ਮਾਟੀ⁵⁹
ਗੁੰਧੀ⁶⁰ ਬਹੁ⁶¹ ਬਿਧਿ⁶² ਬਾਨੀ
ਲਾਈ⁶³ ॥

ਕਾਹੂ⁶⁴ ਮਹਿ⁶⁵ ਮੋਤੀ
ਮੁਕਤਾਹਲ⁶⁶ ਕਾਹੂ ਬਿਆਧਿ⁶⁷
ਲਗਾਈ⁶⁸ ॥੨॥

ਸੂਮਹਿ⁶⁹ ਧਨੁ⁷⁰ ਰਾਖਨ⁷¹
ਕਉ ਦੀਆ ਮੁਗਧੁ⁷² ਕਹੈ⁷³
ਧਨੁ ਮੇਰਾ⁷⁴ ॥

ਜਮ⁷⁵ ਕਾ ਡੰਡੁ⁷⁶ ਮੂੰਡੁ⁷⁷
ਮਹਿ⁷⁹ ਲਾਗੈ⁷⁸ ਖਿਨ⁸⁰
ਮਹਿ⁸¹ ਕਰੈ ਨਿਬੇਰਾ⁸² ॥
੩॥

੪੮੦

ਹਰਿਜਨੁ⁸³ ਉਤਮੁ⁸⁴
ਭਗਤੁ⁸⁵ ਸਦਾਵੈ⁸⁶ ਆਗਿਆ⁸⁷
ਮਾਨਿ⁸⁸ ਸੁਖੁ⁸⁹ ਪਾਈ ॥

ਜੋ⁹⁰ ਤਿਸੁ⁹¹ ਭਾਵੈ⁹² ਸਤਿ⁹³
ਕਰਿ ਮਾਨੈ⁹⁴ ਭਾਣਾ⁹⁵
ਮੰਨਿ⁹⁶ ਵਸਾਈ⁹⁷ ॥੪॥

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ⁹⁸ ਰੇ⁹⁹
ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ¹⁰⁰ ਮੇਰੀ ਝੂਠੀ¹⁰¹ ॥
¹⁰²ਚਿਰਗਟ¹⁰³ ਫਾਰਿ¹⁰⁴ ਚਟਾਰਾ¹⁰⁵
ਲੈ ਗਇਓ¹⁰⁶ ਤਰੀ ਤਾਗਰੀ¹⁰⁷
ਫੂਟੀ¹⁰⁸ ॥੫॥੩॥੧੬॥

ਆਸਾ ॥

ਹਮ¹⁰ ਮਸਕੀਨ¹² ਖੁਦਾਈ¹³

Some⁴⁴ have not even a rotten⁴⁵
patched-coat⁴⁶ and some have a
thatched⁴⁸ hut⁴⁷.

Indulge not in envy⁴⁹ and bickering⁵⁰,
O⁵¹ my soul⁵².

By constantly⁵³ doing⁵⁵ good deeds⁵⁴,
these are obtained⁵⁶, O my mind.
Pause.

The potter⁵⁷ kneads⁵⁸ the same⁵⁹ clay⁶⁰
and colours⁶³ the vessels in various⁶¹
ways⁶².

In⁶⁴ some⁶⁴ he sets pearls and strings
of pearls⁶⁶ and to others he attaches⁶⁸
filth⁶⁷.

To the miser⁶⁹, God gave the wealth⁷⁰
to preserve⁷¹, but the blockhead⁷²
calls⁷³ it his own⁷⁴.

When death's⁷⁵ mace⁷⁶ falls⁷⁸ on⁷⁹ his
head⁷⁷, in⁸¹ a moment⁸⁰ every thing is
settled⁸².

God's slave⁸³ is called⁸⁶ the
sublime⁸⁴ saint⁸⁵. He obeys⁸⁸ God's
order⁸⁷ and obtains peace⁸⁹.

Whatever⁹⁰ pleases⁹² Him⁹¹, he
accepts⁹⁴ as true⁹³ and Lord's will⁹⁵
he abides⁹⁷ within his mind⁹⁶.

Says Kabir, listen⁹⁸ O⁹⁹ saints, false¹⁰⁰
is to indulge in egoism¹⁰⁰.

Breaking¹⁰² the bird's¹⁰³ cage¹⁰⁴, the death
takes away¹⁰⁷ the bird¹⁰⁶ and the threads
and yarns¹⁰⁸, are shorn¹⁰⁸.

Asa.

I¹⁰ am an humble¹² slave¹⁴ of Thine,

ਕਈਆ⁴⁴ ਕੋਲ ਗਲੀ ਸੜੀ⁴⁵ ਜੋਦੜੀ⁴⁶ ਭੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਕਈਆਂ ਕੋਲ ਕੱਖਾਂ⁴⁸ ਦੀ ਕੁੱਲੀ⁴⁷ ਹੈ ।

ਈਰਖਾ⁴⁹ ਅਤੇ ਬਖੇੜਾ⁵⁰ ਨਾ ਕਰ, ਹੇ⁵¹ ਮੇਰੀ
ਜਿੰਦੜੀਏ⁵² !

ਸੁਭ⁵³ ਕਰਮ⁵⁴ ਲਗਾਤਾਰ ਕਮਾਉਣ⁵⁵ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁵⁶ ਹਨ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਘੁਮਾਰ⁵⁷ ਉਸ ਦੀ⁵⁸ ਮਿੱਟੀ⁵⁹ ਨੂੰ ਗੰਨ੍ਹਦਾ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਭਾਂਡਿਆਂ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ⁶¹ ਤਰੀਕਿਆਂ⁶² ਨਾਲ ਰੰਗਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਕਈਆਂ⁶⁴ ਵਿੱਚ⁶⁵ ਉਹ ਮੋਤੀ ਤੇ ਮੋਤੀਆਂ⁶⁶ ਦੀਆਂ
ਲੜੀਆਂ ਜੜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਗੰਦ
ਬਲਾ⁶⁷ ਲਾ ਦਿੰਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਕੰਜੂਸ⁶⁹ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੌਲਤ⁷⁰ ਸਾਂਭਣ⁷¹ ਲਈ
ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੂਰਖ⁷² ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ⁷⁴ ਦੀ
ਆਖਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੌਤ⁷⁵ ਦਾ ਮੁੰਗਲਾ⁷⁶ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ⁷⁷ ਉੱਤੇ⁷⁹
ਪੈਂਦਾ⁷⁸ ਹੈ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁸⁰ ਵਿੱਚ⁸¹ ਹਰ ਸ਼ੈ ਦਾ ਫੈਸਲਾ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸³ ਸੋਸਟ⁸⁴ ਸੰਤ⁸⁵ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁶
ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੁਕਮ⁸⁷ ਮੰਨ⁸⁸ ਕੇ ਉਹ ਆਰਾਮ⁸⁹ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ⁹⁰ ਉਸ⁹¹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹² ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ⁹³
ਕਰਕੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ⁹⁴ ਹੈ । ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁹⁵ ਨੂੰ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁶ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਸ੍ਵਣ⁹⁸ ਕਰੋ, ਹੇ⁹⁹ ਸਾਧੂਓ !
ਕੂੜੀ¹⁰² ਹੈ ਅਪਣੇ¹⁰⁰ ਧਾਰਨ ਕਰਨੀ ।

ਪੰਛੀ¹⁰³ ਦੇ ਪਿੰਜਰੇ¹⁰⁴ ਨੂੰ ਝੋੜੇ¹⁰⁵ ਕੇ ਮੌਤ ਪੰਛੀ¹⁰⁶ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ ਅਤੇ ਧਾਗੇ ਧੁੰਗੇ¹⁰⁷ ਟੁਟ ਜਾਂਦੇ¹⁰⁸ ਹਨ ।

ਆਸਾ ।

ਮੈਂ¹⁰ ਤੇਰਾ ਆਜਿਜ਼¹² ਗੁਲਾਮ¹⁴ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ¹³ !

ਬੰਦੇ¹⁴ ਤੁਮਰਾ¹⁵ ਜਸੁ¹⁶
ਮਨਿ¹⁷ ਭਾਵੈ¹⁸ ॥

ਅਲਹ¹⁹ ਅਵਲਿ²⁰ ਦੀਨ²¹
ਕੇ ਸਾਹਿਬੁ²² ਜੋਰੁ²³ ਨਹੀ
ਫੁਰਮਾਵੈ²⁴ ॥੧॥

ਕਾਜੀ ਬੋਲਿਆ²⁵ ਬਨਿ²⁶
ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਰੋਜਾ²⁷ ਧਰੈ²⁸ ਨਿਵਾਜ²⁹
ਗੁਜਾਰੈ³⁰ ਕਲਮਾ³¹ ਭਿਸਤਿ³²
ਨ ਹੋਈ ॥

ਸਤਰਿ³³ ਕਾਬਾ³⁴ ਘਟ³⁵ ਹੀ
ਭੀਤਰਿ³⁶ ਜੇਕਰਿ ਜਾਨੈ
ਕੋਈ³⁷ ॥੨॥

ਨਿਵਾਜ³⁸ ਸੋਈ ਜੋ³⁹
ਨਿਆਉ⁴⁰ ਬਿਚਾਰੈ⁴¹ ॥

ਕਲਮਾ⁴² ਅਕਲਹਿ⁴³
ਜਾਨੈ⁴⁴ ॥

ਪਾਚਹੁ⁴⁵ ਮੁਸਿ⁴⁶ ਮੁਸਲਾ⁴⁷
ਬਿਛਾਵੈ⁴⁸ ਤਬ ਤਉ⁴⁹ ਦੀਨੁ⁵⁰
ਪਛਾਨੈ⁵¹ ॥੩॥

ਖਸਮੁ⁵² ਪਛਾਨਿ⁵³ ਤਰਸ⁵⁴
ਕਰਿ ਜੀਅ⁵⁵ ਮਹਿ⁵⁶ ਮਾਰਿ⁵⁷
ਮਣੀ⁵⁸ ਕਰਿ ਫੀਕੀ⁵⁹ ॥

ਆਪੁ⁶⁰ ਜਨਾਇ⁶¹ ਅਵਰ⁶²
ਕਉ ਜਾਨੈ ਤਬ⁶³ ਹੋਇ
ਭਿਸਤ⁶⁴ ਸਰੀਕੀ⁶⁵ ॥੪॥

ਮਾਟੀ⁶⁶ ਏਕ ਭੇਖ⁶⁷ ਧਰਿ⁶⁸
ਨਾਨਾ⁶⁹ ਤਾ⁷⁰ ਮਹਿ⁷¹ ਬ੍ਰਹਮੁ⁷²
ਪਛਾਨਾ⁷³ ॥

ਕਹੈ⁷⁹ ਕਬੀਰਾ ਭਿਸਤ⁷⁴
ਛੱਡਿ⁷⁵ ਕਰਿ ਦੋਜਕ⁷⁶
ਸਿਉ⁷⁷ ਮਨੁ ਮਾਨਾ⁷⁸ ॥੫॥

੪॥੧੭॥

O Lord¹³. Thy¹⁵ praise¹⁶ is pleasing¹⁸
unto my mind¹⁷.

Supreme Lord¹⁹, the Primal Being²⁰,
the Lord²² of the poor²¹ ordains²⁴
not oppression²³.

O Qazi, it behoves²⁶ not to talk²⁵
before Him. Pause.

By keeping²⁸ fast²⁷, saying³⁰ prayer²⁹
and reading the Muslim creed³¹
(Kalma), thou cannot go to paradise³².

The temple of Makka³⁴ is hidden³³
within³⁶ one's mind³⁵, if one³⁷ were to
know it.

To administer⁴¹ justice⁴⁰, that³⁹ is the
prayer³⁸.

The knowledge⁴⁴ of the Inscrutable
Lord⁴³ is the creed⁴².

If by slaying⁴⁶ the five⁴⁵ desires thou
spread⁴⁸ the prayer mat⁴⁷, then⁴⁹
shalt thou know⁵¹ the real
religion⁵⁰.

Recognise⁵³ thy Master⁵², fear⁵⁴ Him
in⁵⁶ thy heart⁵⁵ and still⁵⁷ thou thy
ego⁵⁸ and make it worthless⁵⁹.

As thou deemest⁶¹ thyself⁶⁰, so deem
thou others⁶², and then⁶³ alone shalt
thou become a partner⁶⁵ in heaven⁶⁴.

The clay⁶⁶ is one, but it has
assumed⁶⁸ diverse⁶⁹ forms⁶⁷. In⁷¹
them⁷⁰ all, I have recognised⁷³ the one
Lord⁷².

Says⁷⁹ Kabir, I have abandoned⁷⁸ the
paradise⁷⁴ of your conception and
attached⁷⁸ my mind to⁷⁷ the hell⁷⁶.

ਤੇਰੀ¹⁵ ਕੀਰਤੀ¹⁶ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ¹⁷ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ¹⁸ ।

ਸ਼੍ਰੇਮਣੀ¹⁹ ਸਾਹਿਬ, ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਵਿਅਕਤੀ²⁰,
ਗ਼ਰੀਬਾਂ²¹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ²² ਹੈ । ਉਹ ਜ਼ੋਰ ਜ਼ੁਲਮ²³ ਦੀ
ਆਗਿਆ²⁴ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਹੇ ਕਾਜ਼ੀ ! ਉਸ ਦੇ ਮੁਹਰੇ ਕੁੱਛ ਆਖਣਾ²⁵ ਮੁਨਾਸਬ²⁶
ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਰਤ²⁷ ਰੱਖਣ²⁸, ਨਿਮਾਜ਼²⁹ ਪੜ੍ਹਨ³⁰ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ
ਕਲਮੇ³¹ ਦੇ ਵਾਚਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੁਰਗ³² ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਮੱਕੇ ਦਾ ਮੰਦਰ³⁴ ਤੇਰੇ ਮਨ³⁵ ਅੰਦਰ³⁶ ਹੀ ਲੁੱਕਿਆ
ਹੋਇਆ³³ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ³⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ ।

ਇਨਸਾਫ਼⁴⁰ ਕਰਨਾ⁴¹, ਇਹੀ³⁸ ਨਿਮਾਜ਼³⁹ ਹੈ ।

ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਦੀ ਗਿਆਤ⁴⁴ ਕਲਮਾ⁴² ਹੈ ।

ਪੰਜਾਂ⁴⁵ ਮਾਹਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ⁴⁶ ਨਿਮਾਜ਼⁴⁷ ਦੀ ਫੁੜੀ⁴⁷
ਦਾ ਵਿਛਾਉਣਾ⁴⁸ ਵਿਛਾਵੇ, ਤਦ⁴⁹ ਤੂੰ ਅਸਲੀ ਧਰਮ⁵⁰
ਨੂੰ ਜਾਣੇਗਾ⁵¹ ।

ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁵² ਨੂੰ ਸਿੰਆਨ⁵³ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਡਰ⁵⁴
ਆਪਣੇ ਮਨ⁵⁵ ਵਿਚ⁵⁶ ਰੱਖ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ⁵⁸ ਨੂੰ
ਮੋਟ⁵⁷ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਿਕੰਮਾ⁵⁹ ਬਣਾ ਦੇ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ⁶⁰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ⁶¹ ਹੈ,
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੋਰਨਾਂ⁶² ਨੂੰ ਜਾਣ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁶³ ਹੀ
ਸੁਰਗ⁶⁴ ਦਾ ਭਾਈਵਾਲ⁶⁵ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਮਿੱਟੀ⁶⁶ ਇਕੋ ਹੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ⁶⁸ ਸਰੂਪ⁶⁷
ਧਾਰਨ⁶⁸ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ⁷⁰ ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ⁷¹
ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ⁷² ਨੂੰ ਹੀ ਪਛਾਣਿਆ⁷³ ਤੇ ਜਾਣਿਆ
ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ⁷⁹ ਹਨ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੁਰਗ⁷⁴ ਨੂੰ
ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਮਨੁਆ ਨਰਕ⁷⁶
ਨਾਲ⁷⁷ ਜੋੜ⁷⁸ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ॥

ਗਗਨ⁸⁰ ਨਗਰਿ⁸¹ ਇਕ⁸²
ਬੂੰਦ⁸³ ਨ ਬਰਖੈ⁸⁴ ਨਾਦੁ⁸⁵
ਕਹਾ⁸⁶ ਜੁ⁸⁷ ਸਮਾਨਾ⁸⁸ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁸⁹ ਪਰਮੇਸੁਰ⁹¹
ਮਾਧੋ⁹² ਪਰਮ⁹³ ਹੰਸੁ⁹⁴ ਲੇ
ਸਿਧਾਨਾ⁹⁵ ॥੧॥

ਬਾਬਾ⁹⁶ ਬੋਲਤੇ⁹⁷ ਤੇ ਕਹਾ⁹⁸
ਗਏ ॥ ਦੇਹੀ⁹⁹ ਕੇ ਸੰਗਿ¹⁰⁰
ਰਹਤੇ² ॥ ਸੁਰਤਿ³ ਮਾਹਿ⁴
ਜੋ⁷ ਨਿਰਤੇ⁵ ਕਰਤੇ ਕਥਾ
ਬਾਰਤਾ⁶ ਕਹਤੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬਜਾਵਨਹਾਰੇ⁸ ਕਹਾ
ਗਇਓ ਜਿਨਿ⁹ ਇਹੁ
ਮੰਦਰੁ¹⁰ ਕੀਨਾ¹² ॥

ਸਾਖੀ¹³ ਸਬਦੁ¹⁴ ਸੁਰਤਿ¹⁵
ਨਹੀ ਉਪਜੈ¹⁶ ਖਿੰਚਿ¹⁷
ਤੇਜੁ¹⁸ ਸਭੁ¹⁹ ਲੀਨਾ ॥੨॥
ਸਵਨਨ²⁰ ਬਿਕਲ²¹ ਭਏ
ਸੰਗਿ²² ਤੇਰੇ ਇੰਦ੍ਰਿ²³ ਕਾ
ਬਲੁ²⁴ ਥਾਕਾ²⁵ ॥

ਚਰਨ²⁶ ਰਹੇ²⁷ ਕਰ²⁸
ਢਰਕਿ²⁹ ਪਰੇ ਹੈ ਮੁਖਹੁ³⁰ ਨ
ਨਿਕਸੈ³¹ ਬਾਤਾ³² ॥੩॥

ਥਾਕੇ³³ ਪੰਚ³⁴ ਦੂਤ³⁵ ਸਭ³⁶
ਤਸਕਰ³⁷ ਆਪ ਆਪਣੈ³⁸
ਭ੍ਰਮਤੇ³⁹ ॥

ਥਾਕਾ⁴⁰ ਮਨੁ⁴¹ ਕੁੰਚਰ⁴²
ਉਰੁ⁴³ ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ⁴⁴ ਸੂਤੁ
ਧਰਿ⁴⁵ ਰਮਤੇ⁴⁶ ॥੪॥

ਮਿਰਤਕ⁴⁷ ਭਏ ਦਸੈ⁴⁸

Asa.

From⁸² the city⁸¹ of the mind-sky⁸⁰
not even a drop⁸³ rains⁸⁴ now.
Where⁸⁶ is the music⁸⁵, which⁸⁷ was
contained⁸⁸ in it ?

Transcendent Lord⁸⁹, the Supreme
God⁹⁰ and the Master⁹² of wealth⁹¹
has taken away⁹⁶ the great⁹³ soul⁹⁴.

O father⁹⁶, whither⁹⁸ has gone the
soul, which used to speak⁹⁷ to dwell¹⁰⁰
with¹⁰⁰ the body⁹⁹, to⁷ dance⁵ in⁴
the mind³, explain and preach⁶.
Pause.

Whither has gone the player⁸ who⁹
had made¹² this mansion¹⁰ as his
own ?

No tale¹³, word¹⁴ and understanding¹⁵
are produced¹⁶ as the Lord has
drained off¹⁷ the entire¹⁹ power¹⁸.

The ears²⁰, thy companions²², have
gone deaf²¹ and the power²⁴ of thy
organs²³ is exhausted²⁵.

Thine feet²⁶ have failed²⁷, the hands²⁸
are relaxed²⁹ and from thy mouth³⁰
no word³², now issues³¹ forth.

All³⁶ the five³⁴ enemies³⁵ and thieves³⁷
(passions) which wandered³⁹ according
to their own will³⁸, have grown weary³³.

The mind⁴¹ elephant⁴² is tired⁴⁰ and
worn out is the heart⁴³, the
wire-puller⁴⁵, through whose power⁴⁴
the body moved about⁴⁶.

The man is dead⁴⁷, the bonds⁴⁹ of

ਆਸਾ ।

ਮਨ-ਆਕਾਸ਼⁸⁰ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁸¹ ਵਿਚੋਂ⁸² ਇਕ ਤੁਪਕਾ⁸³
ਭੀ ਹੁਣ ਨਹੀਂ ਵਰ੍ਹਦਾ⁸⁴; ਕਿੱਥੋਂ⁸⁶ ਹੈ ਉਹ ਰਾਗ⁸⁵
ਜਿਹੜਾ⁸⁷ ਇਸ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁸ ਸੀ ।

ਪਰਮ ਪ੍ਰਾਣੂ⁸⁹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁰, ਮਾਇਆ⁹¹ ਦਾ
ਮਾਲਕ⁹², ਵਿਸ਼ਾਲ⁹³ ਆਤਮਾ⁹⁴ ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ⁹⁶ ਹੈ ।

ਓ ਪਿਤਾ⁹⁶, ਆਤਮਾ ਜੋ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੀ⁹⁷ ਅਤੇ ਸਰੀਰ⁹⁸
ਦੇ ਨਾਲ¹⁰⁰ ਵਸਦੀ² ਸੀ, ਕਿੱਥੋਂ⁹⁹ ਚਲੀ ਗਈ, ਉਹ
ਜਿਹੜੀ⁷ ਮਨ³ ਅੰਦਰ⁴ ਨੱਚਦੀ⁵ ਸੀ ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ
ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦੀ⁶ ਸੀ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ⁸ ਕਿੱਥੇ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ,
ਜਿਸ⁹ ਨੇ ਇਸ ਮਹਲ¹⁰ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ
ਬਣਾਇਆ¹² ਹੋਇਆ ਸੀ ?

ਕੋਈ ਕਹਾਣੀ¹³, ਲਫਜ਼¹⁴ ਤੇ ਗਿਆਤ¹⁵ ਪੈਦਾ¹⁶ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀਆਂ । ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਸਾਰਾ¹⁹ ਬਲ¹⁸ ਖਿੱਚ ਲਿਆ¹⁷ ਹੈ ।

ਕੰਨ²⁰, ਤੇਰੇ ਸਾਥੀ²² ਬੋਲੇ²¹ ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੇਰੇ
ਅੰਗਾਂ²³ ਦੀ ਤਾਕਤ²⁴ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਗਈ²⁵ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਪੈਰ²⁶ ਹਾਰ ਗਏ²⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਹੱਥ²⁸ ਢਿਲਕ ਪਏ²⁹
ਹਨ । ਤੇਰੇ ਮੂੰਹ³⁰ ਤੋਂ, ਹੁਣ ਕੋਈ ਬਚਨ³² ਨਹੀਂ
ਨਿਕਲਦਾ³¹ ।

ਸਮੂਹ³⁶ ਪੰਜੇ³⁴ ਵੈਰੀ³⁵ ਅਤੇ ਚੋਰ³⁷ (ਵਿਕਾਰ) ਜੋ ਆਪੋ
ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅਨੁਸਾਰ³⁸ ਭਟਕਦੇ³⁹ ਸਨ, ਹਾਰ ਹੁੰਦੇ
ਗਏ ਹਨ³³ ।

ਮਨ⁴¹ ਹਾਥੀ⁴² ਹੰਭ ਗਿਆ⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਹਾਰ ਗਿਆ ਹੈ,
ਤਾਰ-ਖਿੱਚਣ ਵਾਲਾ⁴⁵ ਦਿਲ⁴³, ਜਿਸ ਦੀ ਤਾਕਤ⁴⁴
ਰਾਹੀਂ ਸਰੀਰ ਤੁਰਦਾ ਫਿਰਦਾ⁴⁶ ਸੀ ।

ਇਨਸਾਨ ਮਰ ਗਿਆ⁴⁷ ਹੈ, ਦਸਾਂ ਹੀ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ⁴⁸ ਦੇ

ਬੰਦ⁴⁹ ਛੂਟੇ⁵⁰ ਮਿਤ੍ਰ⁵¹ ਭਾਈ⁵²
ਸਭ ਛੋਰੇ⁵³ ॥

ਕਹਤ ਕਬੀਰਾ ਜੋ ਹਰਿ
ਧਿਆਵੈ⁵⁴ ਜੀਵਤ⁵⁵ ਬੰਧਨ⁵⁶
ਤੋਰੇ⁵⁷ ॥੫॥੫॥੧੮॥

ਆਸਾ ਇਕ ਤੁਕੇ ੪ ॥

ਸਰਪਨੀ⁵⁸ ਤੇ ਉਪਰਿ⁵⁹
ਨਹੀ ਬਲੀਆ⁶⁰ ॥ ਜਿਨਿ⁶¹
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ⁶²
ਛਲੀਆ⁶³ ॥੧॥

ਮਾਰੁ ਮਾਰੁ⁶⁴ ਸ੍ਰਪਨੀ
ਨਿਰਮਲ⁶⁵ ਜਲਿ⁶⁶ ਪੈਠੀ⁶⁷ ॥

ਜਿਨਿ ⁶⁸ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ⁶⁹
ਡਸੀਅਲੇ⁷⁰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁷¹
ਡੀਠੀ⁷² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸ੍ਰਪਨੀ⁷³ ਸ੍ਰਪਨੀ⁷⁴ ਕਿਆ⁷⁵
ਕਹਉ⁷⁶ ਭਾਈ⁷⁷ ॥

ਜਿਨਿ ਸਾਚੁ⁷⁸ ਪਛਾਨਿਆ⁷⁹
ਤਿਨਿ⁸⁰ ਸ੍ਰਪਨੀ ਖਾਈ⁸¹ ॥੨॥
ਸ੍ਰਪਨੀ⁸² ਤੇ⁸³ ਆਨ
ਛੂਛ⁸⁵ ਨਹੀ ਅਵਰਾ⁸⁴ ॥

ਸ੍ਰਪਨੀ ਜੀਤੀ⁸⁶ ਕਹਾ⁸⁷
ਕਰੈ ਜਮਰਾ⁸⁸ ॥੩॥

ਇਹ ਸ੍ਰਪਨੀ⁸⁹ ਤਾ ਕੀ⁹⁰
ਕੀਤੀ⁹¹ ਹੋਈ ॥

ਬਲੁ⁹² ਅਬਲੁ⁹³ ਕਿਆ⁹⁴
ਇਸ⁹⁵ ਤੇ ਹੋਈ ॥੪॥

੪੮੧

ਇਹ ਬਸਤੀ ਤਾ⁹⁶ ਬਸਤ⁹⁷
ਸਰੀਰਾ⁹⁸ ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁹⁹
ਸਹਜਿ¹⁰⁰ ਤਰੇ² ਕਬੀਰਾ ॥
੫॥੬॥੧੯॥

the ten gates⁴⁸ are loosed⁵⁰ and he
has left⁵³ all his friends⁵¹ and
brothers⁵².

Says Kabir, he who meditates⁵⁴ on
God, bursts⁵⁷ his bonds⁵⁶ even
while alive⁵⁵.

Asa Iktuke.

None is more⁵⁸ powerful⁶⁰ than
mammon, the she-serpent⁵⁹, which⁶¹
deceived⁶³ even the Brahma, Vishnu
and Shiva⁶².

Beating and smiting⁶⁴ all round, the
she-snake is now seated⁶⁷ in the pure⁶⁶
water⁶⁵.

By Guru's grace⁷¹, I have seen⁷² her
who has bitten⁷⁰ the three⁶⁸ worlds⁶⁹.
Pause.

O brother⁷⁷, why⁷⁵ callest⁷⁶ thou
mammon⁷³, a she-snake⁷⁴ ?

He⁸⁰ who realises⁷⁹ the True Lord⁷⁸,
devours⁸¹ the she-snake⁷⁴ ?

No one else⁸⁴ is more trifling⁸⁵ than⁸³
mammon⁸².

When the she-serpent is subdued⁸⁶
what⁸⁷ can the King of Death's
couriers⁸⁸ do ?

This mammon⁸⁹ is created⁹¹ by
Him⁹⁰.

By herself⁹⁶ what⁹⁴ power⁹² or
weakness⁹³ can she have ?

If she abides with man, then⁹⁸ his
soul abides⁹⁷ in body⁹⁸. By Guru's
grace⁹⁹, Kabir has easily¹⁰⁰ swum²
across.

ਬੰਨ੍ਹ⁴⁹ ਟੁੱਟ ਗਏ⁵⁰ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਯਾਰਾਂ⁵¹
ਤੇ ਵੀਰਾਂ⁵² ਨੂੰ ਛੱਡ ਗਿਆ⁵³ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵⁴
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਹੋਇਆ⁵⁵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਜੁੜੇ⁵⁶
(ਬੰਧਨ) ਵੱਢ ਸੁਟਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਇਕ ਤੁਕੇ ।

ਮਾਇਆ ਸੱਪਣੀ⁵⁸ ਤੇ ਵਧੇਰੇ⁵⁹ ਹੋਰ ਕੋਈ ਬਲਵਾਨ⁶⁰
ਨਹੀਂ, ਜਿਸ⁶¹ ਨੇ ਬਰਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ⁶² ਭੀ
ਠੱਗ ਲਏ⁶³ ਹਨ ।

ਸਾਰੀ ਪਾਸੀ ਮਾਰੇ ਮਾਰ ਕਰਦੀ⁶⁴ ਹੋਈ ਨਾਗਣ, ਹੁਣ
ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁵ ਪਾਣੀ⁶⁶ ਵਿਚ ਬੈਠ ਗਈ⁶⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁷¹ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ⁷²
ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਤਿੰਨੋਂ⁶⁸ ਜਹਾਨਾਂ⁶⁹ ਡੰਗ ਛੱਡੇ⁷⁰ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਵੀਰ⁷⁷ ! ਤੂੰ ਮਾਇਆ⁷³ ਨੂੰ ਨਾਗਣੀ⁷⁴ ਕਿਉਂ⁷⁵
ਆਖਦਾ⁷⁶ ਹੈ ?

ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁷⁹ ਹੈ ਉਹ⁸⁰
ਨਾਗਣ ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਮਾਇਆ⁸² ਤੇ⁸³ ਵਧੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ⁸⁴ ਹੋਣਾ⁸⁵ ਨਹੀਂ ।

ਜਦ ਸੱਪਣੀ ਜਿੱਤ ਲਈ ਜਾਂਦੀ⁸⁶ ਹੈ, ਤਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ
ਦਾ ਰਾਜਾ⁸⁷ ਕੀ⁸⁸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਇਹ ਮਾਇਆ⁸⁹ ਉਸ ਦੀ⁹⁰ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ⁹¹ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ⁹⁵ ਉਸ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀ⁹⁴ ਤਾਕਤ⁹² ਜਾਂ
ਕਮਜ਼ੋਰੀ⁹³ ਹੈ ?

ਜੇਕਰ ਉਹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ ਵਸਦੀ ਹੈ, ਤਦ⁹⁸ ਉਸ ਦੀ
ਆਤਮਾ ਦੇਹ⁹⁸ ਵਿਚ ਵਸਦੀ⁹⁷ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁹⁹
ਸਦਕਾ ਕਬੀਰ, ਸੁਖੇਨ ਹੀ¹⁰⁰ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ² ਹੈ ।

ਆਸਾ

Asa.

ਆਸਾ ।

ਕਹਾ³ ਸੁਆਨ⁴ ਕਉ
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨਾਏ⁵ ॥

What³ avails it to read⁵ Simirtis to a
dog⁴ ?

ਕੁੱਤੇ⁴ ਨੂੰ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਪੜ੍ਹ ਕੇ⁵ ਸੁਣਾਉਣ ਦਾ ਕੀ³
ਫਾਇਦਾ ਹੈ ?

ਕਹਾ ਸਾਕਤ⁶ ਪਹਿ⁷
ਹਰਿ ਗੁਨ⁸ ਗਾਏ⁹ ॥੧॥

What avails it to sing⁹ God's praise⁸
to⁷ a materialist⁶ ?

ਮਾਦਾ-ਪ੍ਰਸਤ⁶ ਕੋਲ⁷ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ⁸ ਗਾਇਨ⁹ ਕਰਨ ਦਾ
ਕੀ ਲਾਭ ?

ਰਾਮ ਰਾਮ¹⁰ ਰਾਮ ਰਮੇ
ਰਮਿ¹² ਰਹੀਐ ॥

Remain thou completely absorbed¹²
in the Lord God's Name¹⁰.

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ¹⁰ ਵਿਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਲੀਨ¹² ਹੋਇਆ ਰਹੁ ।

ਸਾਕਤ¹⁶ ਸਿਉ¹³ ਭੂਲਿ¹⁴
ਨਹੀ ਕਹੀਐ¹⁵ ॥੧॥

Talk¹⁶ not of it to¹³ an infidel¹⁴, even
by mistake¹⁵. Pause.

ਭੁਲ ਕੇ ਭੀ¹⁴ ਇਸ ਦਾ ਨਾਸਤਕ¹⁶ ਕੋਲ¹³ ਜ਼ਿਕਰ¹⁵ ਨਾ
ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਹਾਉ ॥

ਕਉਆ¹⁷ ਕਹਾ¹⁸ ਕਪੂਰ¹⁹
ਚਰਾਏ²⁰ ॥ ਕਹ ਬਿਸੀਅਰ²¹
ਕਉ ਦੂਧ²² ਪੀਆਏ²³ ॥

Why¹⁸ should one offer²⁰ camphor¹⁹
to a crow¹⁷ ? Why feedest²³ thou a
viper²¹ on milk²² ?

ਆਦਮੀ ਕਾਂ¹⁷ ਨੂੰ ਕਿਉਂ¹⁸ ਮੁਸ਼ਕ-ਕਾਫੂਰ¹⁹ ਭੇਟਾ²⁰
ਕਰੇ ? ਤੂੰ ਨਾਗ²¹ ਨੂੰ ਦੁੱਧ²² ਕਿਉਂ ਪਿਆਉਂਦਾ²³ ਹੈ ?

੨॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ²⁴ ਮਿਲਿ²⁵
ਬਿਬੇਕ²⁶ ਬੁਧਿ²⁷ ਹੋਈ ॥

By meeting²⁵ the society of saints²⁴,
discrimination²⁶ and understanding²⁷
are attained.

ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ²⁴ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ²⁵ ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ²⁶
ਅਤੇ ਸਮਝ²⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪਾਰਸੁ²⁸ ਪਰਸਿ²⁹ ਲੋਹਾ
ਕੰਚਨੁ³⁰ ਸੋਈ³¹ ॥੩॥

That³¹ iron which touches²⁹ the
philosopher's stone²⁸, becomes gold³⁰.

ਉਹ³¹ ਲੋਹਾ, ਜਿਹੜਾ ਰਸਾਇਣ²⁸ ਨਾਲ ਫੁਹ ਜਾਂਦਾ²⁹
ਹੈ, ਸੋਨਾ³⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਕਤੁ³² ਸੁਆਨ³³ ਸਭੁ³⁴
ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥

The doggish³³ mammon-worshipper³²
does everything³⁴ as the Lord causes
him to do.

ਕੁੱਤ³³ ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ³² ਸਾਰਾ ਕੁਝ³⁴ ਓਹੀ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ³⁵ ਧੁਰਿ³⁶ ਲਿਖਿਆ³⁷
ਸੁ³⁸ ਕਰਮ³⁹ ਕਮਾਇਆ⁴⁰
॥੪॥

He does⁴⁰ the³⁸ deed³⁹, which³⁵ is
ordained³⁷ for him from the very
beginning³⁶.

ਉਹ ਓਹੀ³⁸ ਕੰਮ³⁹ ਕਰਦਾ⁴⁰ ਹੈ ਜਿਹੜਾ³⁵ ਉਸ ਲਈ
ਐਨ ਮੁੱਢ ਤੋਂ³⁶ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ³⁷ ਹੈ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴¹ ਲੈ ਲੈ⁴² ਨੀਮੁ⁴³
ਸਿੰਚਾਈ⁴⁴ ॥ ਕਹਤ⁴⁵
ਕਬੀਰੁ ਉਆ⁴⁶ ਕੋ ਸਹਜੁ⁴⁷
ਨ ਜਾਈ⁴⁸ ॥੫॥੧॥੨੦॥

Wert thou to take⁴² Nectar⁴¹ and
irrigate⁴⁴ Neem⁴³ with it, says⁴⁵
Kabir; its⁴⁶ natural quality⁴⁷ shall not
depart⁴⁸.

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁴¹ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ⁴² ਇਸ
ਨਾਲ ਨਿਮ⁴³ ਨੂੰ ਸਿੰਚੇ⁴⁴, ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁴⁵ ਹਨ,
ਉਸ ਦੀ⁴⁶ ਕੁਦਰਤੀ ਖਸਲਤ⁴⁷ ਵਢ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ⁴⁸ ।

ਆਸਾ ॥

Asa.

ਆਸਾ ।

ਲੰਕਾ ਸਾ⁴⁹ ਕੋਟੁ⁵⁰ ਸਮੁੰਦ
ਸੀ ਖਾਈ⁵¹ ॥ ਤਿਹ⁵²
ਰਾਵਨ ਘਰ⁵³ ਖਬਰਿ⁵⁴ ਨ
ਪਾਈ ॥੧॥

The fortress⁵⁰ like⁴⁹ that of Ceylon
and moat⁵¹ like the ocean around it;
about that⁵² Ravan's house⁵³, there
is no news⁵⁴.

ਲੰਕਾ ਵਰਗਾ⁴⁹ ਗੜ੍ਹ⁵⁰ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਰਗੀ ਖੰਧਕ⁵¹,
ਉਸ⁵² ਰਾਵਨ ਦੇ ਘਰਾਣੇ⁵³ ਦੀ ਕੋਈ ਉਪ-ਸੁਘ⁵⁴
ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਕਿਆ⁵⁵ ਮਾਗਉ⁵⁷ ਕਿਛੁ
ਬਿਰੁ⁵⁶ ਨ ਰਹਾਈ ॥
ਦੇਖਤ⁵⁸ ਨੈਨ⁵⁹ ਚਲਿਓ
ਜਗੁ⁶¹ ਜਾਈ⁶⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਇਕੁ ਲਖ ਪੂਤ⁶² ਸਵਾ ਲਖ
ਨਾਤੀ⁶³ ॥ ਤਿਹ⁶⁴ ਰਾਵਨ
ਘਰ⁶⁵ ਦੀਆ⁶⁶ ਨ ਬਾਤੀ⁶⁷
॥੨॥

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਜਾ⁶⁸ ਕੇ ਤਪਤ⁶⁹
ਰਸੋਈ⁷⁰ ॥
ਬੈਸੰਤਰੁ⁷¹ ਜਾ ਕੇ ਕਪਰੇ⁷²
ਧੋਈ⁷³ ॥੩॥

ਗੁਰਮਤਿ⁷⁴ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ
ਬਸਾਈ⁷⁵ ॥ ਅਸਥਿਰੁ⁷⁶
ਰਹੈ ਨ ਕਤਹੂੰ⁷⁷ ਜਾਈ ॥੪॥

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ⁷⁸
ਰੇ⁷⁹ ਲੋਈ⁸⁰ ॥

ਰਾਮ⁸¹ ਨਾਮ ਬਿਨੁ⁸³ ਮੁਕਤਿ⁸²
ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੮॥੨੧॥

ਆਸਾ ॥

ਪਹਿਲਾ⁸⁴ ਪੂਤੁ⁸⁵ ਪਿਛੈ ਰੀ⁸⁶
ਮਾਈ⁸⁷ ॥

ਗੁਰੁ ਲਾਗੋ⁸⁸ ਚੇਲੇ⁸⁹ ਕੀ
ਪਾਈ⁹⁰ ॥੧॥

ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ⁹¹ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ੍ਹ
ਭਾਈ⁹² ॥

ਦੇਖਤ⁹³ ਸਿੰਘੁ⁹⁴ ਚਰਾਵਤ⁹⁵
ਗਾਈ⁹⁶ ॥੧॥੨੧॥੨੨॥

ਜਲ⁹⁷ ਕੀ ਮਛਲੀ⁹⁸
ਤਰਵਰਿ⁹⁹ ਬਿਆਈ¹⁰⁰ ॥

ਦੇਖਤ² ਕੁਤਰਾ³ ਲੈ ਗਈ⁴
ਬਿਲਾਈ⁵ ॥੨॥

What⁵⁵ shall I ask for⁵⁷ ? Nothing
remains stable⁵⁶.

I see⁵⁸ with my eyes⁵⁹ that the world⁶¹
is passing away⁶⁰. Pause.

A lac of sons⁶² and a lac and quarter
of grandsons⁶³ ; In that⁶⁴ Ravan's
house⁶⁵, there was neither lamp⁶⁶ nor
wick⁶⁷.

The moon and the sun cooked⁶⁹ his⁶⁸
food⁷⁰.

The fire⁷¹ did wash⁷³ his clothes⁷².

By Guru's instruction⁷⁴, he who
abides⁷⁵ Lord's Name in his mind,
that man remains permanent⁷⁶ and
goes not anywhere⁷⁷.

Says Kabir, "Listen⁷⁸, O⁷⁹ ye people⁸⁰,

Without⁸³ the Name of Pervading
God⁸¹, one is emancipated⁸² not".

Asa.

First⁸⁴ was born the son⁸⁵ and after-
wards⁸⁶ the mother⁸⁷.

The Guru falls⁸⁸ at the feet⁹⁰ of his
disciple⁸⁹.

Hear one wonderful thing⁹¹, O my
brethren⁹².

I have seen⁹³ a tiger⁹⁴ grazing⁹⁵ kine⁹⁶.
Pause.

The fish⁹⁸ of water⁹⁷ gives birth¹⁰⁰ on
a tree⁹⁹.

I have seen² a cat⁵ carrying away⁴
dog³.

ਮੈਂ ਕਾਹਦੀ⁵⁵ ਯਾਚਨਾ ਬਰਾ⁵⁷ ? ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਸਥਿਰ⁵⁶
ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।

ਮੇਰੇ ਅੱਖੀ⁵⁸ ਵੇਖਦਿਆ⁵⁹ ਹੀ ਜਹਾਨ⁶¹ ਤੁਰਿਆ ਜਾ
ਰਿਹਾ⁶⁰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਕ ਲੱਖ ਪੁੱਤ੍ਰ⁶² ਅਤੇ ਸਵਾ ਲੱਖ ਪੋਤ੍ਰੇ⁶³, ਉਸ⁶⁴ ਰਾਵਨ
ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁶⁵ ਵਿੱਚ ਨਾ ਦੀਵਾ⁶⁶ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੱਤੀ⁶⁷ ।

ਚੰਦਰਮਾ ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਉਸ ਦਾ⁶⁸ ਖਾਣਾ⁷⁰ ਪਕਾਉਂਦੇ⁶⁹
ਸਨ ।

ਅੱਗ⁷¹ ਉਸ ਦੇ ਕਪੜੇ⁷² ਧੋਂਦੀ⁷³ ਸੀ ।

ਜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁴ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਵਸਾਉਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ਉਹ ਕਾਇਮ⁷⁶
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ ਭੀ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਵਣ ਕਰੋ⁷⁸, ਹੇ⁷⁹
ਲੋਕੋ⁸⁰ !

ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸¹ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁸³, ਇਨਸਾਨ
ਮੋਖਸ਼⁸² ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਆਸਾ ।

ਅੱਵਲ⁸⁴ ਪੁੱਤ⁸⁵ ਜੰਮਿਆ ਤੇ ਮਗਰੋਂ⁸⁶ ਮਾਤਾ⁸⁷ ।

ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ⁸⁸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁹⁰ ਪੈਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਇਹ ਹੈਰਾਨੀ ਦੀ ਗੱਲ⁹¹ ਸੁਣੋ, ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਭਰਾਓ⁹² !

ਮੈਂ ਸ਼ੇਰ⁹⁴ ਨੂੰ ਗਾਈਆਂ⁹⁵ ਚਰਾਉਂਦਾ⁹⁶ ਹੋਇਆ
ਵੇਖਿਆ⁹³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਾਣੀ⁹⁷ ਦੀ ਮੱਛੀ⁹⁸ ਬਿਰਛ⁹⁹ ਉਤੇ ਬੱਚਾ ਜਣਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਇਕ ਬਿੱਲੀ² ਨੂੰ ਕੁੱਤਾ³ ਚੁੱਕੀ ਲਈ ਜਾਂਦੀ⁴ ਵੇਖਿਆ⁵
ਹੈ ।

ਤਲੇ ਰੇ⁶ ਬੈਸਾ⁷ ਉਪਰਿ⁸
ਸੁਲਾ⁹ ॥

ਤਿਸ¹⁰ ਕੈ ਪੇਡਿ¹² ਲਗੇ¹³
ਫਲ ਫੁਲਾ¹⁴ ॥੩॥

ਘੋਰੇ ਚਰਿ ਭੈਸ¹⁵ ਚਰਾਵਨ
ਜਾਈ ॥

ਬਾਹਰਿ ਬੈਲੁ¹⁶ ਗੋਨਿ¹⁷
ਘਰਿ¹⁸ ਆਈ¹⁹ ॥੪॥

ਕਹਤ²⁰ ਕਬੀਰ ਜੁ ਇਸ
ਪਦ²¹ ਬੁਝੈ²² ॥ ਰਾਮ²⁷

ਰਮਤ²³ ਤਿਸੁ²⁴ ਸਭੁ ਕਿਛੁ²⁵
ਸੁਝੈ²⁶ ॥੫॥੬॥੭॥੮॥

ਬਾਈਸ²⁸ ਚਉਪਦੇ ਰਥਾ²⁹
ਪੰਚਪਦੇ ॥

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ
ਤਿਪਦੇ ੮ ਦੁਤ੍ਰਕੇ ੭
ਇਕਤ੍ਰਕਾ ੧ ॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਬਿੰਦੁ³⁰ ਤੇ³¹ ਜਿਨਿ ਪਿੰਡੁ³³
ਕੀਆ³⁴ ਅਗਨਿ³⁵ ਕੁੰਡ³⁶
ਰਹਾਇਆ³⁷ ॥

ਦਸ³⁸ ਮਾਸ³⁹ ਮਾਤਾ⁴⁰
ਉਦਰਿ⁴¹ ਰਾਖਿਆ⁴²
ਬਹੁਰਿ⁴³ ਲਾਗੀ⁴⁴ ਮਾਇਆ⁴⁵
॥੧॥

ਪ੍ਰਾਨੀ⁴⁶ ਕਾਹੇ⁴⁷ ਕਉ
ਲੋਭਿ⁴⁸ ਲਾਗੇ⁴⁹ ਰਤਨ⁵⁰
ਜਨਮੁ⁵¹ ਖੋਇਆ⁵² ॥

ਪੂਰਬ⁵³ ਜਨਮਿ⁵⁴ ਕਰਮ⁵⁵
ਭੂਮਿ⁵⁶ ਬੀਜੁ⁵⁷ ਨਾਹੀ
ਬੋਇਆ⁵⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬਾਰਿਕ⁵⁹ ਤੇ ਬਿਰਧਿ⁶⁰

The branches⁷ are below⁶ and the
roots⁹ above⁸.

The trunk¹² of that¹⁰ tree bears¹³
fruits and flowers¹⁴.

Riding a horse, the buffalo¹⁵ goes out
to graze it.

The ox¹⁶ is yet out and its bag¹⁷ has
arrived¹⁸ home¹⁹.

Says²⁰ Kabir that he²⁴, who understands²²
this hymn²¹, and utters²³ the Lord's
Name²⁷, comes to know²⁶ everything²⁵.

Twentytwo²⁸ Chaupades and²⁹
Panchpades.

Asa. Tipadas, Du-Tukas and Iktuka
of Venerable Kabir.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

He, the Lord has created³⁴ thy body³³
from³¹ semen³⁰ and kept³⁷ thee in the
fire³⁶ pit³⁵.

For ten³⁸ months³⁹ He kept⁴² thee in
mother's⁴⁰ belly⁴¹, and again⁴³ on birth
mammon⁴⁵ got attached⁴⁴ to thee.

O man⁴⁶, attaching⁴⁹ thyself to
covetousness⁴⁸, why⁴⁷ lovest⁵² thou the
gem⁵⁰ like life⁵¹ of thine ?

Thou sowed⁵⁸ not the seed⁵⁷ of good
actions⁵⁵ in the earth⁵⁶ of Thy
former⁵³ births⁵⁴. Pause.

From an infant⁵⁹ thou hast grown

ਟਹਿਣੀਆਂ⁷ ਹੇਠਾਂ⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਜੜ੍ਹਾਂ⁹ ਉੱਤੇ⁸ ।

ਉਸ¹⁰ ਦਰਖਤ ਦੇ ਤਨੇ¹² ਨੂੰ ਫਲ ਅਤੇ ਫੁੱਲ¹⁴ ਲਗੇ
ਹੋਏ¹³ ਹਨ ।

ਘੋੜੇ ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਮੈਂਹ¹⁵ ਇਸ ਨੂੰ ਚਰਾਉਣ ਲਿਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਬਲ੍ਹਦ¹⁶ ਅਜੇ ਬਾਹਰ ਹੀ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਗੂਣ¹⁷ (ਛੱਟ)
ਮਕਾਨ¹⁸ ਤੇ ਅੱਪੜ ਗਈ¹⁹ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ²⁰ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਸ਼ਬਦ²¹ ਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ²² ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ²⁷ ਦਾ ਉਚਾਰਨ²³
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ²⁴ ਸਾਰਾ ਕੁਝ²⁵ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਬਾਈਸ²⁸ ਚਉਪਦੇ ਅਤੇ²⁹
ਪੰਚਪਦੇ ।

ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ
ਤਿਪਦੇ, ਦੁਤ੍ਰਕੇ ਅਤੇ ਇਕ ਤ੍ਰਕਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ³³ ਨੂੰ ਵੀਰਜ³⁰ ਤੋਂ³¹ ਪੈਦਾ
ਕੀਤਾ³⁴ ਅਤੇ ਅੱਗ³⁵ ਦੇ ਟੋਏ³⁶ ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਰੱਖਿਆ³⁷
ਹੈ ।

ਦਸ³⁸ ਮਹੀਨੇ³⁹ ਉਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਾਂ ਦੇ⁴⁰ ਢਿੱਡ⁴¹ ਵਿੱਚ
ਰੱਖਿਆ⁴², ਅਤੇ ਫਿਰ⁴³ ਜੰਮ ਪੈਣ ਉੱਤੇ, ਤੈਨੂੰ ਮੰਗਨੀ⁴⁵
ਚਿੱਮੜ ਗਈ⁴⁴ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁴⁶ ! ਲਾਲਚ⁴⁸ ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਕੇ⁴⁹ ਤੂੰ ਆਪਣਾ
ਜਵੇਹਰ⁵⁰ ਵਰਗਾ ਜੀਵਨ⁵¹ ਕਿਉਂ⁴⁷ ਗਵਾਉਂਦਾ⁵² ਹੈ ?

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਛਲੇ⁵³ ਜਨਮਾਂ⁵⁴ ਦੀ ਜ਼ਮੀਨ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਚੰਗੇ
ਅਮਲਾਂ⁵⁶ ਦਾ ਬੀਜ⁵⁷ ਨਹੀਂ ਬੀਜਿਆ⁵⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਾਲਕ⁵⁹ ਤੋਂ ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ⁶⁰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਜੇ ਕੁੱਛ ਹੋਣਾ

ਭਇਆ ਹੋਨਾ ਸੋ⁶¹
 ਹੋਇਆ⁶² ॥
 ਜਾ⁶³ ਜਮੁ⁶⁴ ਆਇ ਝੋਟੇ⁶⁵
 ਪਕਰੈ⁶⁶ ਤਬਹਿ⁶⁷ ਕਾਹੇ⁶⁸
 ਹੋਇਆ⁶⁹ ॥੨॥
 ਜੀਵਨੈ⁷⁰ ਕੀ ਆਸ⁷¹
 ਕਰਹਿ ਜਮੁ⁷² ਨਿਹਾਰੈ⁷³
 ਸਾਸਾ⁷⁴ ॥

੪੮੨

ਬਾਜੀਗਰੀ⁷⁵ ਸੰਸਾਰੁ⁷⁶
 ਕਬੀਰਾ ਚੇਤਿ⁷⁷ ਢਾਲਿ
 ਪਾਸਾ⁷⁸ ॥੩॥੧॥੨੩॥

ਆਸਾ ॥

ਤਨੁ⁷⁹ ਰੈਨੀ⁸⁰ ਮਨੁ⁸¹
 ਪੁਨ⁸² ਰਪਿ⁸³ ਕਰਿਹਉ
 ਪਾਚਉ⁸⁴ ਤਤ⁸⁵ ਬਰਾਤੀ⁸⁶ ॥

ਰਾਮ ਰਾਇ⁷⁷ ਸਿਉ⁷⁸
 ਭਾਵਰਿ⁷⁹ ਲੈਹਉ⁸⁰ ਆਤਮ⁸¹
 ਤਿਹ⁸² ਰੰਗ⁸³ ਰਾਤੀ⁸⁴ ॥੧॥
 ਗਾਉ ਗਾਉ⁸⁵ ਰੀ⁸⁶
 ਦੁਲਹਨੀ⁸⁷ ਮੰਗਲਚਾਰਾ⁸⁸ ॥
 ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ⁸⁹ ਆਏ ਰਾਜਾ⁹⁰
 ਰਾਮ⁹¹ ਭਤਾਰਾ⁹² ॥੧॥
 ਰਹਾਉ ॥

ਨਾਭਿ⁹³ ਕਮਲ⁹⁴ ਮਹਿ⁹⁵
 ਬੇਦੀ⁹⁶ ਰਚਿ ਲੇ⁹⁷ ਬ੍ਰਹਮ
 ਗਿਆਨ⁹⁸ ਉਚਾਰਾ⁹⁹ ॥

ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੋ¹⁰⁰ ਦੁਲਹ²
 ਪਾਇਓ ਅਸ³ ਬਡਾ⁴ ਭਾਗ⁵
 ਹਮਾਰਾ⁶ ॥੨॥

ਸੁਰਿ⁷ ਨਰ⁸ ਮੁਨਿ⁹ ਜਨ¹⁰
 ਕਉਤਕ¹² ਆਏ ਕੋਟਿ¹³
 ਤੇਤੀਸ¹⁴ ਉਜਾਨ¹⁵ ॥

old⁶⁰. What was to happen, that⁶¹
 has happened⁶².

When⁶³ Death's Minister⁶⁴ comes and
 catches⁶⁶ thee by the top-lock⁶⁵, why⁶⁸
 weepest⁶⁹ thou then⁶⁷ ?

Thou hopest⁷¹ for longer life⁷⁰ and
 death⁷² watches⁷³ thine breaths⁷⁴.

.

The world⁷⁶ is but a game⁷⁵, O Kabir,
 so alertly⁷⁷ throw the dice⁷⁸.

Asa.

My body⁷⁹ I make the dyer vat⁸⁰ and
 then⁸² dye⁸³ my soul⁸¹ therein. The
 five⁸⁴ elements⁸⁵ I make my marriage-
 guests⁸⁶.

With⁷⁸ Lord, the Sovereign⁷⁷, I take⁸⁰
 my marriage circumambulations⁷⁹ and
 my soul⁸¹ is imbued⁸⁴ with His⁸² love⁸³.
 Sing, sing⁸⁵, O⁸⁶ wedded-mates⁸⁷ the
 marriage songs⁸⁸.

The Monarch⁹⁰ Lord⁹¹ has come to
 my house⁸⁹ as my Husband⁹². Pause.

In⁹⁵ my heart⁹³-lotus⁹⁴ I have made⁹⁷
 the bridal pavilion⁹⁶ and have uttered⁹⁹
 the Divine knowledge⁹⁸.

I have obtained sovereign God as¹⁰⁰
 my Bridegroom², so great⁴ is³ my⁶
 fortune⁵.

Demi-gods⁷, men⁸, quiet⁹ sages¹⁰ and
 three hundred and thirty millions¹³
 (Thirty-three¹⁴ crores) of deities have
 come in their air-devices¹⁵ to see the
 spectacle¹².

ਸੀ, ਉਹ⁶¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ⁶² ।

ਜਦ⁶³ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁶⁴ ਆ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦੀਓ⁶⁵ ਪਕੜਦਾ⁶⁶
 ਹੈ, ਤਦ⁶⁷ ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁶⁸ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ⁶⁹ ?

ਤੂੰ ਵਧੇਰੇ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁷⁰ ਦੀ ਉਮੈਦ⁷¹ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੌਤ⁷²
 ਤੇਰੇ ਸਾਹ⁷³ ਪਈ ਤਾੜਦੀ⁷⁴ ਹੈ ।

ਦੁਨੀਆ⁷⁶ ਕੇਵਲ ਇਕ ਖੇਡ ਹੀ ਹੈ⁷⁵, ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਇਸ
 ਲਈ ਖਬਰਦਾਰ ਹੋ⁷⁷ ਕੇ ਨਰਦਾ⁷⁸ ਸੁੱਟ ।

ਆਸਾ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁷⁹ ਨੂੰ ਮੈਂ ਲਲਾਰੀ ਦੀ ਮੱਟੀ⁸⁰ ਬਣਾਉਂਦਾ
 ਹਾਂ, ਤੇ ਫੇਰ⁸² ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁸¹ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਚ
 ਰੰਗਦਾ⁸³ ਹਾਂ । ਪੰਜਾਂ⁸⁴ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ⁸⁵ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
 ਜਾਂਜੀ⁸⁶ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁷ ਨਾਲ⁷⁸ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਿਵਾਹ ਦੇ ਫੇਰੇ⁷⁹
 ਲੈਂਦਾ⁸⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸¹ ਉਸ⁸² ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁸³
 ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼⁸⁴ ਗਈ ਹੈ ।

ਗਾਇਨ, ਗਾਇਨ ਕਰੋ⁸⁵ ਹੋ⁸⁶ ਵਿਆਹੀਓ ਹੋਈਓ⁸⁷
 ਸਖੀਓ ! ਵਿਆਹ ਦੇ ਗੀਤ⁸⁸ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁹¹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹⁰ ਮੇਰੇ ਕੰਤ⁹² ਵਜੋਂ ਮੇਰੇ ਘਰ⁸⁹
 ਆਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹³ ਕੰਵਲ⁹⁴ ਅੰਦਰ⁹⁵ ਮੈਂ ਵੇਦੀ⁹⁶ ਬਣਾਈ⁹⁷
 ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ⁹⁸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ⁹⁹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲਾੜੇ² ਵਜੋਂ¹⁰⁰ ਮਿਲ ਗਿਆ
 ਹੈ, ਅੰਗੇ ਜੇਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ⁴ ਹੈ³ ਕਿਸਮਤ⁵ ਮੇਰੀ⁶ ।

ਦੇਵਤੇ⁷, ਮਨੁੱਖ⁸, ਮੋਨੀ⁹ ਰਿਸ਼ੀ¹⁰ ਅਤੇ ਤੇਤੀ¹⁴ ਕ੍ਰੋੜ¹³
 ਦੇਵ, ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਉਡਣ-ਖਟੋਲਿਆਂ¹⁵ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ¹²
 ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਆਏ ਹਨ ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੋਹਿ¹⁶
ਬਿਆਹਿ¹⁷ ਚਲੇ¹⁸ ਹੈ ਪੁਰਖ¹⁹
ਏਕ²⁰ ਭਗਵਾਨਾ²¹ ॥੩॥੨॥
੨੪॥

ਆਸਾ ॥

ਸਾਸੁ²² ਕੀ ਦੁਖੀ²³ ਸਸੁਰ²⁴
ਕੀ ਪਿਆਰੀ²⁵ ਜੇਠ ਕੇ²⁶
ਨਾਮਿ ਡਰਉ ਰੇ²⁷ ॥

ਸਖੀ²⁸ ਸਹੇਲੀ²⁹ ਨਨਦ³⁰
ਗਹੇਲੀ³¹ ਦੇਵਰ³² ਕੈ
ਬਿਰਹਿ³³ ਜਰਉ³⁴ ਰੇ ॥੧॥

ਮੇਰੀ ਮਤਿ³⁵ ਬਉਰੀ³⁶
ਮੈ ਰਾਮੁ³⁷ ਬਿਸਾਰਿਓ³⁸ ॥

ਕਿਨ ਬਿਧਿ³⁹ ਰਹਿਨ⁴⁰
ਰਹਉ⁴¹ ਰੇ ॥

ਸੇਜੇ⁴² ਰਮਤੁ⁴³ ਨੈਨ⁴⁴ ਨਹੀ
ਪੇਖਉ⁴⁵ ਇਹੁ ਦੁਖੁ⁴⁶ ਕਾ
ਸਉ⁴⁷ ਕਹਉ⁴⁸ ਰੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬਾਪੁ ਸਾਵਕਾ⁴⁹ ਕਰੈ
ਲਰਾਈ⁵⁰ ਮਾਇਆ⁵¹ ਸਦ⁵²
ਮਤਵਾਰੀ⁵³ ॥

ਬਡੇ ਭਾਈ ਕੈ ਜਬ ਸੰਗ ਹੋਤੀ
ਤਬ⁵⁴ ਹਉ ਨਾਹ⁵⁵
ਪਿਆਰੀ⁵⁶ ॥੨॥

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਪੰਚ⁵⁷ ਕੋ
ਝਗਰਾ⁵⁸ ਝਗਰਤ⁵⁹ ਜਨਮੁ⁶⁰
ਗਵਾਇਆ⁶¹ ॥

ਝੂਠੀ⁶² ਮਾਇਆ⁶³ ਸਭੁ ਜਗੁ
ਬਾਧਿਆ⁶⁴ ਮੈ ਰਾਮ⁶⁵
ਰਮਤ⁶⁶ ਸੁਖੁ⁶⁷ ਪਾਇਆ⁶⁸
॥੩॥੩॥੨੫॥

Says Kabir that the unique²⁰
illustrious²¹ Lord¹⁹ has wedded¹⁷ me¹⁶
and taken¹⁸ me with Him.

Asa.

I am annoyed²³ by my mother-in-law²²
(mammon) and loved²⁸ by my father-
in-law²⁴ (God) and I dread²⁷ the very
Name of my husband's elder brother²⁶
(death).

O my mates²⁸ and companions²⁹, my
husband's sister³⁰ (misunderstanding)
has seized³¹ me and I burn³⁴ by
separation³³ from my husband's
younger brother³² (divine knowledge).
My mind³⁵ has gone insane³⁶, since
I have forgotten³⁸ the Omnipresent
Lord³⁷.

How³⁹ can I lead⁴¹ a virtuous way of
life⁴⁰ ?

My Spouse lies⁴³ on my mind's
couch⁴², but I see⁴⁸ Him not with my
eyes⁴⁴. Whom⁴⁷ should I tell⁴⁸ this
woe of mine ? Pause.

My step father⁴⁹ (egotism) fights⁵⁰ with
me and my mother⁵¹ (desire) is ever⁵²
intoxicated⁵³.

When I remained⁵² with my elder
brother (meditation), then⁵⁴ I was
dear⁵⁶ to my Spouse⁵⁵.

Says Kabir, the five⁵⁷ evil passions
quarrel⁵⁸ with me and in quarrel⁵⁹ my
life⁶⁰ is wasted away⁶¹.

The false⁶² mammon⁶³ has bound⁶⁴
the whole world, but I have
obtained⁶⁸ peace⁶⁷ by repeating⁶⁹ the
Lord's Name⁶⁵.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਦੁੱਤੀ²⁰ ਭਾਗੀ ਵਾਲਾ²¹
ਸੁਆਮੀ¹⁹ ਵਰ ਕੇ¹⁷ ਮੈਨੂੰ¹⁶ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਗਿਆ¹⁸
ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸੱਸ²² (ਮਾਇਆ) ਦੀ ਸਤਾਈ²³ ਹੋਈ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੇ²⁴ (ਪ੍ਰਭੂ) ਦੀ ਮੈਂ ਲਾਡਲੀ²⁵ ਹਾਂ ।
ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਵੱਡੇ ਭਰਾ²⁶, ਮੌਤ, ਦੇ ਤਾਂ ਨਾਮ ਪਾਸੋਂ
ਹੀ ਮੈਂ ਭੈ²⁷ ਖਾਂਦੀ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀ²⁹ ! ਅਤੇ ਸਾਥਣੇ²⁸ ! ਮੇਰੇ ਖਸਮ ਦੀ
ਭੈਣ³⁰ (ਅਗਿਆਨਤਾ) ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਕੜ ਲਿਆ³¹ ਹੈ ।
ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ³² (ਗਿਆਨ) ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ³³
ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੜ ਬਲ ਰਹੀ³⁴ ਹਾਂ ।

ਮੇਰਾ ਮਨ³⁵ ਕਮਲਾ³⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸਰਬ
ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ³⁷ ਨੂੰ ਭੁੱਲਾ ਦਿੱਤਾ³⁸ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਜੀਵਨ-ਰਹ-ਗੀਤੀ⁴⁰ ਬਸਰ
(ਬਿਤਾ) ਕਰ ਸਕਦੀ⁴¹ ਹਾਂ ?

ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੀ ਸੇਜਾ⁴² ਉੱਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ⁴³ ਹੈ,
ਪਰ ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ⁴⁴ ਨਾਲ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ⁴⁵ ।
ਇਸ ਦੁਖੜੇ⁴⁶ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ⁴⁷ ਆਖਾਂ⁴⁸ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰਾ ਮਤ੍ਰੇਆ ਪਿਤਾ⁴⁹ (ਹਉਮੈ) ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਲੜਾਈ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁵⁰ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁵¹ (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ) ਹਮੇਸ਼ਾ⁵² ਹੀ
ਨਸ਼ੱਦੀ ਰਹਿੰਦੀ⁵³ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵੱਡੇ ਵੀਰ (ਧਿਆਨ) ਨਾਲ ਚਹਿੰਦੀ
ਸਾਂ ਓਢੋ⁵⁴ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤੋ⁵⁵ ਦੀ ਲਾਡਲੀ⁵⁶ ਸਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪੰਜ⁵⁷ ਮਾਂਦੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਵੇਗ ਮੇਰੇ
ਨਾਲ ਝਗੜਦੇ⁵⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਝਗੜੇ ਝਾਂਝੇ⁵⁹ ਵਿਚ ਹੀ,
ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ⁶⁰ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਕੂੜੀ⁶² ਮੌਹਨੀ⁶³ ਨੇ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਜਕੜਿਆ⁶⁴
ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁵ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁶
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ⁶⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ⁶⁸ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਆਸਾ ॥

ਹਮ⁶⁹ ਘਰਿ ਸੂਤੁ ਤਨਹਿ⁷⁰
ਨਿਤ⁷¹ ਤਾਨਾ⁷² ਕੰਠਿ⁷³
ਜਨੇਉ⁷⁴ ਤੁਮਾਰੇ ॥
ਤੁਮੁ ਤਉ ਬੇਦ ਪੜਹੁ⁷⁵
ਗਾਇਤ੍ਰੀ⁷⁶ 77 ਗੋਬਿੰਦੁ⁷⁸
ਰਿਦੈ⁷⁹ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥
ਮੇਰੀ ਜਿਹਬਾ⁸⁰ ਬਿਸਨੁ⁸¹
ਨੈਨ⁸² ਨਾਰਾਇਨ⁸³ ਹਿਰਦੈ⁸⁴
ਬਸਹਿ⁸⁵ 86 ਗੋਬਿੰਦਾ⁸⁷ ॥
ਜਮ⁸⁸ ਦੁਆਰ⁸⁹ ਜਬ
ਪੁਛਸਿ⁹⁰ ਬਵਰੇ⁹¹ ਤਬ⁹²
ਕਿਆ⁹⁴ ਕਹਸਿ⁹³ ਮੁਕੰਦਾ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥
ਹਮ⁹⁹ ਗੋਰੂ⁹⁵ ਤੁਮ ਗੁਆਰ⁹⁶
97 ਗੁਸਾਈ⁹⁸ ਜਨਮ ਜਨਮ
ਰਖਵਾਰੇ¹⁰⁰ ॥

ਕਬਹੂੰ ਨ ਪਾਰਿ² ਉਤਾਰਿ⁶
ਚਰਾਇਹੁ³ ਕੈਸੇ⁴ ਖਸਮ⁵
ਹਮਾਰੇ ॥੨॥
ਤੂੰ ਬਾਮਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀ¹² ਕਾ
ਜੁਲਹਾ⁷ ਬੂਝਹੁ⁸ ਮੇਰੇ⁹
ਗਿਆਨਾ¹⁰ ॥
ਤੁਮੁ ਤਉ ਜਾਚੇ¹³ ਭੂਪਤਿ¹⁴
ਰਾਜੇ¹⁵ ਹਰਿ ਸਉ¹⁶ ਮੋਰੇ¹⁷
ਧਿਆਨਾ¹⁸ ॥੩॥੪॥੨੬॥

ਆਸਾ ॥

ਜਗਿ¹⁹ ਜੀਵਨੁ²⁰ ਐਸਾ²¹
ਸੁਪਨੇ²² ਜੈਸਾ²³ ਜੀਵਨੁ
ਸੁਪਨ ਸਮਾਨੇ²⁴ ॥
ਸਾਚੁ²⁵ ਕਰਿ²⁶ ਹਮ²⁷
ਗਾਠਿ ਦੀਨੀ²⁸ ਛੋਡਿ²⁹
ਪਰਮ³⁰ ਨਿਧਾਨੇ³¹ ॥੧॥

Asa.

In my⁶⁹ house is thread and I daily⁷¹
stretch⁷⁰ the warp⁷², while only one
thread⁷⁴ is on thy neck⁷³ (O Brahman).
Thou readest⁷⁵ Vedas and sacred
hymns⁷⁶, while I have enshrined the
World⁷⁷-Lord⁷⁸ in my mind⁷⁹.
On my tongue⁸⁰, in mine eyes⁸² and
within my mind⁸⁴ abides⁸⁵ the Lord⁸¹
Master⁸³, the world⁸⁶-sustainer⁸⁷.
When thou art interrogated⁹⁰ at
Death's⁸⁸ door⁸⁹, O mad⁹¹ Mukand
(a Brahman), what⁹⁴ shall thou then⁹²
say⁹³ ? Pause.

I⁹⁹ am a cow⁹⁵ and thou the
herdsman⁹⁶ Lord⁹⁸ of the earth⁹⁷
and thou art my saviour¹⁰⁰ all the
births through.

Thou hast never taken⁶ me across² to
graze³. What sort of⁴ my Master⁵
thou art ?

Thou art a Brahman and I am a
weaver⁷ of Banaras¹². Fathom⁸ thou
my⁹ Divine comprehension¹⁰.

Thou beggest¹³ from the emperors¹⁴
and Kings¹⁵ and my¹⁷ attention¹⁸ is
fixed on¹⁶ the Lord.

Asa.

The worldly¹⁹ life²⁰ is such²¹ that it is
like²³ a dream²². The life is equal²⁴
to a dream.

Believing²⁶ it to be true²⁵ I²⁷ have
grasped²⁸ it, and have abandoned²⁹
the supreme³⁰ treasure³¹.

ਆਸਾ ।

ਮੇਰੇ⁶⁹ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਸੂਤੁ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼⁷¹ ਹੀ
ਤਾਣਾ⁷² ਤਣਦਾ⁷⁰ ਹਾਂ । ਜਦ ਕਿ ਤੇਰੇ ਗਲ ਦੁਆਲੇ⁷³
ਕੇਵਲ ਇਕ ਧਾਗਾ⁷⁴ ਹੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਭਜਨਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ⁷⁵ ਹੈਂ, ਜਦ
ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁸
ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜੀਭ⁸⁰ ਉੱਤੇ, ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁸² ਵਿਚ ਅਤੇ ਮੇਰੇ
ਮਨ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁸⁶ ਦਾ ਬੰਮੁਣਹਾਰ⁸⁷, ਸੁਆਮੀ⁸¹
ਮਾਲਕ⁸³ ਵਸਦਾ⁸⁵ ਹੈ ।

ਜਦ ਮੌਤ⁸⁸ ਦੇ ਬੂਹੇ⁸⁹ ਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਪੁਛ ਗਿੱਛ⁹⁰ ਹੋਈ,
ਹੇ ਪਗਲੇ⁹¹ ਮੁਕੰਦ ! ਓਹ⁹² ਤੂੰ ਕੀ⁹⁴ ਆਖੇਗਾ⁹³ ?
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ⁹⁹ ਗੋਰੂ⁹⁵ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਧਰਤੀ⁹⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹⁸
ਵਾਗੀ⁹⁶ ਅਤੇ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਰਖਵਾਲਾ¹⁰⁰
ਹੈਂ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਚਰਾਉਣ ਲਈ³ ਪਰਲੇ ਪਾਚੇ²
(ਸੁਗਿਆਨ ਦਸ਼ਾ ਵਿਚ) ਨਹੀਂ ਲੈ ਗਿਆ⁴ । ਤੂੰ ਮੇਰਾ
ਕੋਹੋ ਜੇਹਾ⁵ ਮਾਲਕ⁶ ਹੈਂ ?

ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਨਾਰਸ¹² ਦਾ ਜੁਲਾਹਾ⁷ । ਤੂੰ
ਮੇਰੀ⁹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ¹⁰ ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਲਗਾ⁸ ।

ਤੂੰ ਮਹਾਰਾਜਿਆਂ¹⁴ ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ¹⁵ ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਾ¹³
ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ¹⁷ ਬਿਰਤੀ¹⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ¹⁶ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਸੰਸਾਰੀ¹⁹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ²⁰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ²¹ ਹੈ ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ²³ ਕਿ
ਇਕ ਸੁਪਨਾ²² ਹੈ । ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਇਕ ਸੁਪਨੇ ਦੇ ਬਰਾਬਰ²⁴
ਹੈ ।

ਇਸ ਨੂੰ ਸੱਚ²⁵ ਮੰਨ²⁶ ਕੇ, ਮੈਂ²⁷ ਪਕੜ ਲਿਆ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ
(ਨਾਮ ਦੇ) ਮਹਾਨ³⁰ ਖਜ਼ਾਨੇ³¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ²⁹ ਹੈ ।

ਬਾਬਾ³² ਮਾਇਆ³³ ਮੋਹ³⁴
ਹਿਤੁ³⁵ ਕੀਨ੍³⁶ ॥ ਜਿਨਿ³⁷
ਗਿਆਨੁ³⁸ ਰਤਨੁ³⁹ ਹਿਰ
ਲੀਨ੍⁴⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਨੈਨ⁴¹ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗੁ⁴²
ਉਰਝੈ⁴³ ਪਸੁ⁴⁴ ਨ ਦੇਖੈ⁴⁵
ਆਗਿ⁴⁶ ॥

ਕਾਲ⁴⁷ ਫਾਸ⁴⁸ ਨ ਮੁਗਧੁ⁴⁹
ਚੇਤੇ⁵⁰ ਕਨਿਕ⁵¹ ਕਾਮਿਨਿ⁵²
ਲਾਗਿ⁵³ ॥੨॥

ਕਰਿ ਬਿਚਾਰੁ⁵⁴ ਬਿਕਾਰੁ⁵⁵
ਪਰਹਰਿ⁵⁶ ਤਰਨੁ⁵⁷ ਤਾਰਨੁ⁵⁸
ਸੋਇ⁵⁹ ॥

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਗ⁶⁰ ਜੀਵਨੁ⁶¹
ਐਸਾ⁶² ਦੁਤੀਆ⁶³ ਨਾਹੀ
ਕੋਇ ॥੩॥੫॥੨੭॥

੪੮੩

ਆਸਾ ॥

ਜਉ⁶⁴ ਮੈ ਰੂਪ⁶⁵ ਕੀਏ⁶⁶
ਬਹੁਤੇਰੇ⁶⁷ ਅਬ⁶⁸ ਫੁਨਿ⁶⁹
ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥

ਤਾਗਾ⁷⁰ ਤੰਤੁ⁷¹ ਸਾਜੁ⁷²
ਸਭੁ⁷³ ਥਾਕਾ⁷⁴ ਰਾਮ⁷⁵
ਨਾਮ ਬਸਿ⁷⁶ ਹੋਈ ॥੧॥

ਅਬ⁷⁷ ਮੋਹਿ⁷⁸ ਨਾਚਨੋ⁷⁹
ਨ ਆਵੈ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ⁸⁰ ਮੰਦਰੀਆ⁸¹
ਨ ਬਜਾਵੈ⁸² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਾਮੁ⁸³ ਕ੍ਰੋਧੁ⁸⁴ ਮਾਇਆ⁸⁵
ਲੈ⁸⁶ ਜਾਰੀ⁸⁷ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁸⁸
ਗਾਗਰਿ⁸⁹ ਫੂਟੀ⁹⁰ ॥

ਕਾਮ⁹⁵ ਚੋਲਨਾ⁹¹ ਭਇਆ ਹੈ
ਪੁਰਾਨਾ⁹² ਗਇਆ ਭਰਮੁ⁹³
ਸਭੁ ਫੂਟੀ⁹⁴ ॥੨॥

O Father³², I have enshrined³⁶ love³⁴
and affection³⁵ for mammon³³, which³⁷
has snatched away⁴⁰ from me the
gem³⁹ of Divine Knowledge³⁸.

Though the moth⁴² sees with its eyes⁴¹,
yet it becomes entangled⁴³. The
insect⁴⁴ beholds⁴⁵ not the fire⁴⁶.

Attached⁴⁸ to gold⁴⁷ and woman⁴⁹,
the fool⁴⁹ thinks⁵⁰ not of Death's⁴⁷
noose⁴⁸.

Reflect⁵⁴ thou and abandon⁵⁵ sin⁵⁶.
He⁵⁹, the Lord, is a ship⁵⁷ to ferry⁵⁸
thee across.

Says Kabir, such⁶² is God, the life⁶¹
of the world⁶⁰, that there is not
another⁶³ equal to Him.

Asa.

Of course⁶⁴, I have assumed⁶⁶ many⁶⁷
forms⁶⁵, but now⁶⁸ I shall not assume
another form, again⁶⁹.

The strings⁷⁰ and the wires⁷¹ of the
musical instrument⁷² are all⁷³ worn
out⁷⁴ and I am now in the power⁷⁵
of Lord's Name⁷⁶. Now⁷⁷ I⁷⁸ know
not how to dance⁷⁹ (at the beck and
call of mammon).

My mind⁸⁰ now beats⁸² not the
drum⁸¹. Pause.

I have taken⁸⁶ and burnt⁸⁷ off lust⁸³,
wrath⁸⁴ and mammon⁸⁵, and the
pitcher⁸⁹ of my desire⁸⁸ has burst⁹⁰.

The gown⁹¹ of sensuous pleasures⁹⁵ is
worn out⁹² and all my doubts⁹³ are
dispelled⁹⁴.

ਹੇ ਪਿਤਾ³² ! ਮੈਂ ਧਨ ਦੌਲਤ³³ ਲਈ ਪਿਆਰ³⁴ ਤੇ
ਮੁਹੱਬਤ³⁵ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਈ³⁶ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ³⁷ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ
ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ³⁸ ਦਾ ਜਵੇਹਰ³⁹ ਖੱਸ ਲਿਆ⁴⁰ ਹੈ ।

ਅੱਖਾਂ⁴¹ ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੋਇਆ ਪਰਵਾਨਾ⁴² ਫੱਸ⁴³ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਮੂਰਖ ਕੀੜਾ⁴⁴ ਅੱਗ⁴⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ⁴⁶ ।

ਜੋਨੇ⁴⁷ ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ⁴⁸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁴⁹, ਮੂਰਖ⁴⁹ ਮਨੁੱਖ
ਮੌਤ⁴⁷ ਦੀ ਫਾਹੀ⁴⁸ ਦਾ ਖਿਆਲ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਤੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ⁵⁴ ਕਰ ਅਤੇ ਪਾਪ⁵⁵ ਤਿਆਗ⁵⁶ ਦੇ, ਉਹ⁵⁹
ਸੁਆਮੀ ਤੈਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ⁵⁸ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼⁵⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁶² ਹੈ, ਜਗਤ⁶⁰ ਦੀ
ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁶¹—ਵਾਹਿਗੁਰੂ—ਉਸ ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੋਰ
ਕੋਈ⁶³ ਨਹੀਂ ।

ਆਸਾ ।

ਭਾਵੇਂ⁶⁴ ਮੈਂ ਘਣੇਰੇ⁶⁷ ਸਰੂਪ⁶⁵ (ਜਨਮ) ਧਾਰਨ⁶⁶ ਕੀਤੇ
ਹਨ, ਹੁਣ⁶⁸ ਮੈਂ, ਮੁੜ ਕੇ⁶⁹, ਹੋਰ ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ
ਕਰਾਂਗਾ ।

ਸੰਗੀਤਕ ਯੰਤ੍ਰ⁷² ਦੀਆਂ ਤੰਦੀਆਂ⁷⁰ ਤੇ ਤਾਰਾਂ⁷¹ ਸਮੂਹ⁷³
ਹਾਰ ਹੁਣ⁷⁴ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷⁵
ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ⁷⁶ ਵਿੱਚ ਹਾਂ । ਹੁਣ⁷⁷ ਮੈਨੂੰ⁷⁸ (ਮਾਇਆ—
ਅਧੀਨ) ਨਿਰਤਕਾਰੀ⁷⁹ ਕਰਨੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।

ਮੈਂਡਾ ਮਨੁੱਖ⁸⁰ ਹੁਣ, ਢੋਲ⁸¹ ਨਹੀਂ ਵਜਾਉਂਦਾ⁸² ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ⁸³, ਗੁੱਸੇ⁸⁴ ਅਤੇ ਸ਼ਕਤੀ⁸⁵ ਨੂੰ ਮੈਂ ਲੈ ਕੇ⁸⁶
ਸਾੜ ਸੁੱਟਿਆ⁸⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁸⁸ ਦਾ ਘੜਾ⁸⁹
ਟੁੱਟ ਗਿਆ⁹⁰ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗਾਂ⁹⁵ ਦਾ ਚੋਗਾ⁹¹ ਛਿੱਜ ਗਿਆ⁹² ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ
ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ⁹³ ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਏ⁹⁴ ਹਨ ।

ਸਰਬ⁹⁵ ਭੂਤ⁹⁶ ਏਕੈ ਕਰਿ⁹⁷
ਜਾਨਿਆ⁹⁸ ਚੁਕੇ⁹⁹ ਬਾਦ¹⁰⁰
ਬਿਬਾਦਾ² ॥

ਕਹਿ⁸ ਕਬੀਰ ਮੈ ਪੂਰਾ³
ਪਾਇਆ⁴ ਭਏ⁵ ਰਾਮ⁶
ਪਰਸਾਦਾ⁷ ॥੩॥੬॥੨੮॥

ਆਸਾ ॥

ਰੋਜਾ⁹ ਧਰੈ¹⁰ ਮਨਾਵੈ¹²
ਅਲਹੁ¹³ ਸੁਆਦਤਿ¹⁴
ਜੀਅ¹⁵ ਸੰਘਾਰੈ¹⁶ ॥

ਆਪਾ¹⁷ ਦੇਖਿ¹⁸ ਅਵਰ¹⁹
ਨਹੀ ਦੇਖੈ ਕਾਹੇ ਕਉ²⁰
ਝਖ²¹ ਮਾਰੈ ॥੧॥

ਕਾਜੀ ਸਾਹਿਬੁ²² ਏਕੁ²³
ਤੋਹੀ²⁴ ਮਹਿ²⁵ ਤੇਰਾ²⁶
ਸੋਚਿ²⁷ ਬਿਚਾਰਿ²⁸ ਨ
ਦੇਖੈ²⁹ ॥

ਖਬਰਿ³⁰ ਨ ਕਰਹਿ ਦੀਨ³¹
ਕੇ ਬਉਰੇ³² ਤਾ³³ ਤੇਰਾ³⁴
ਜਨਮੁ³⁶ ਅਲੇਖੈ³⁵ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥
ਸਾਚੁ⁴⁰ ਕਤੇਬ³⁷ ਬਖਾਨੈ³⁸
ਅਲਹੁ³⁹ ਨਾਰਿ⁴¹ ਪੁਰਖੁ⁴²
ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

ਪਵੇ⁴³ ਗੁਨੇ⁴⁴ ਨਾਹੀ ਕਛੁ
ਬਉਰੇ⁴⁵ ਜਉ⁴⁶ ਦਿਲ⁴⁷
ਮਹਿ⁴⁸ ਖਬਰਿ⁴⁹ ਨ ਹੋਈ ॥
੨॥

ਅਲਹੁ⁵⁰ ਗੈਬੁ⁵¹ ਸਗਲ
ਘਟ⁵² ਭੀਤਰਿ⁵³ ਹਿਰਦੈ⁵⁴
ਲੇਹੁ ਬਿਚਾਰੀ⁵⁵ ॥

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ⁵⁶ ਦੁਹੂੰ⁵⁷ ਮਹਿ⁵⁸
ਏਕੈ⁵⁹ ਕਹੈ⁶⁰ ਕਬੀਰ
ਪੁਕਾਰੀ⁶¹ ॥੩॥੭॥੨੯॥

All⁹⁵ the beings⁹⁶ I deem⁹⁸ alike⁹⁷ and
my wranglings¹⁰⁰ and strifes² have
ended⁹⁹.

Says⁸ Kabir, when the Lord⁶ became⁵
merciful⁷, I obtained⁴ Him, the Perfect
Master³.

Asa.

Thou keepest¹⁰ fast⁹ to please¹² God¹³
and slayeth¹⁶ beings¹⁵ for thy relish¹⁴.

Thou seest¹⁸ thy own¹⁷ interest and
seest not the interest of others¹⁹.
What for²⁰ is prat²¹ of Thine ?

O Qazi, thy²⁶ one²³ Lord²² is within²⁵
thee²⁴, but thou beholdest²⁹ Him not
by thought²⁷ and reflection²⁸.

Mad³² after religion³¹, thou takest no
notice³⁰ of Him, wherefore³³ thy life³⁴
is of no³⁶ account³⁵. Pause.

Thy muslim book³⁷ tells³⁸ thee that
God³⁹ is true⁴⁰, and that He is neither
male⁴² nor female⁴¹.

Thou gainest nothing by reading⁴³
and reflecting⁴⁴, O mad man⁴⁵, if⁴⁶
thou obtainest not understanding⁴⁹
in⁴⁸ thy mind⁴⁷.

The Lord⁵⁰ is concealed⁵¹ in⁵³ every
heart⁵². Reflect⁵⁵ thou on this in thy
mind⁵⁴.

The same⁵⁹ Lord is within⁵⁸ both⁵⁷
Hindus and Muslims⁵⁶ and this
proclaims⁶⁰ Kabir loudly⁶¹.

ਸਾਰਿਆ^{95*} ਜੀਵਾਂ⁹⁶ ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਕ ਸਮਾਨ⁹⁷ ਜਾਣਦਾ⁹⁸
ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਬਖੇੜੇ¹⁰⁰ ਤੇ ਝਗੜੇ² ਮੁੱਕ ਗਏ⁹⁹ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ⁸ ਜਦ ਸੁਆਮੀ⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ⁷
ਬੀ ਗਿਆ⁵, ਮੈਂ ਉਸ ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ⁴ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ³
ਕਰ ਲਿਆ ।

ਆਸਾ ।

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ¹² ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤ¹⁰ ਰਖਦਾ⁹
ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਦ¹⁴ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਜੀਵਾਂ¹⁵ ਨੂੰ
ਮਾਰਦਾ¹⁶ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ¹⁷ ਲਾਭ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ¹⁸ ਹੈਂ, ਹੋਰਨਾਂ¹⁹
ਦੇ ਲਾਭ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ । ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ ਲਈ²⁰
ਬਕੜਬਾਦ²¹ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?

ਹੇ ਕਾਜੀ ! ਤੈਂਡਾ²⁶ ਅਦੁੱਤੀ²³ ਸੁਆਮੀ²² ਤੇਰੇ²⁴ ਅੰਦਰ²⁵
ਹੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਖਿਆਲ²⁷ ਅਤੇ ਧਿਆਨ²⁸ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ
ਤੱਕਦਾ²⁹ ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਮਜ਼ਹਬ³¹ ਦੇ ਸੁਦਾਈ³² ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਪਤਾ³⁰ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ³³ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ³⁴ ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ
ਕਿਤਾਬ³⁵ ਵਿਚ ਨਹੀਂ³⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੀ ਪੁਸਤਕ³⁷ (ਕੁਰਾਨ) ਤੈਨੂੰ ਦੱਸਦੀ³⁸ ਹੈ ਕਿ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁹ ਸੱਚਾ⁴⁰ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਉਹ ਮਰਦ⁴² ਹੈ ਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਜਨਾਨੀ⁴¹ ।

ਜੇਕਰ⁴⁵ ਤੇਰੇ ਮਨ⁴⁷ ਵਿੱਚ⁴⁸ ਸਮਝ⁴⁹ ਨਹੀਂ ਉਪਜੀ ਤਾਂ
ਹੇ ਝੱਲੇ ਬੰਦੇ⁴⁵ ! ਤੈਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ⁴³ ਵੀਚਾਰਨ⁴⁴ ਦਾ ਕੋਈ
ਲਾਭ ਨਹੀਂ ।

ਪ੍ਰਭੂ⁵⁰ ਹਰ ਦਿਲ⁵² ਅੰਦਰ⁵³ ਫੁਪਿਆ ਹੋਇਆ⁵¹ ਹੈ ।
ਆਪਣੇ ਰਿਦੈ⁵⁴ ਅੰਦਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਵੀਚਾਰ ਕਰ⁵⁵ ।

ਉਹੀ⁵⁹ ਸੁਆਮੀ ਦੋਨਾਂ⁵⁷—ਹਿੰਦੂਆਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ⁵⁶—
ਵਿੱਚ⁵⁸ ਹੈ । ਅਤੇ ਇਹ ਹਕੀਕਤ ਕਬੀਰ ਕੁਕ⁶¹ ਕੇ
ਆਖਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ॥ ਤਿਪਦਾ ॥

ਇਕ ਤੁਕਾ ॥

ਕੀਓ ਸਿੰਗਾਰੁ⁶² ਮਿਲਨ ਕੇ
ਤਾਈ⁶³ ॥

ਹਰਿ ਨ ਮਿਲੇ ਜਗ⁶⁴
ਜੀਵਨ⁶⁵ ॥ ਗੁਸਾਈ⁶⁷ ॥੧॥

ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਪਿਰੁ⁶⁸ ਹਉ ਹਰਿ
ਕੀ ਬਹੁਰੀਆ⁶⁹ ॥

ਰਾਮ ਬਡੇ ਮੈ ਤਨਕ⁷⁰
ਲਹੁਰੀਆ⁷¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਧਨ⁷² ਪਿਰ⁷³ ਦੇਕੈ ਸੰਗਿ⁷⁴
ਬਸੇਰਾ⁷⁵ ॥

ਸੇਜ⁷⁶ ਏਕ ਪੈ⁷⁷ ਮਿਲਨੁ⁷⁸
ਦੁਹਰਾ⁷⁹ ॥੨॥

ਪੰਨਿ⁸⁰ ਸੁਹਾਗਨਿ⁸¹ ਜੋ
ਪੀਅ⁸² ਭਾਵੈ⁸³ ॥

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਫਿਰਿ⁸⁴
ਜਨਮਿ⁸⁵ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥

੮॥੩੦॥

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ
ਦੁਪਦੇ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਹੀਰੇ ਹੀਰਾ⁸⁶ ਬੇਧਿ⁹¹
ਪਵਨ⁸⁷ ਮਨੁ⁸⁸ ਸਹਜੇ⁸⁹
ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ⁹⁰ ॥

ਸਗਲ⁹² ਜੋਤਿ⁹³ ਇਨਿ⁹⁴
ਹੀਰੇ ਬੇਧੀ⁹⁵ ਸਤਿਗੁਰ
ਬਚਨੀ⁹⁶ ਮੈ ਪਾਈ⁹⁷ ॥੧॥

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ⁹⁸ ਅਨਾਹਦ⁹⁹
ਬਾਨੀ¹⁰⁰ ॥

Asa. Tipada.

Ik-tuka.

I have decorated⁶² myself for⁶³
meeting my Spouse.

But God, the Life⁶⁴ of the world⁶⁴
and the Lord⁶⁷ of the universe⁶⁶ has
met me not.

God is my Husband⁶⁸ and I am God's
bride⁶⁹.

The Lord is great and I am
infinitesimally⁷⁰ small⁷¹. Pause.

The bride⁷² and the Groom⁷³ abide⁷⁵
together⁷⁴.

They are on⁷⁷ one couch⁷⁶ but their
union⁷⁸ is difficult⁷⁹.

Blessed⁸⁰ is the bride⁸¹ who is
pleasing⁸³ to her Spouse⁸².

Says Kabir, she is not born⁸⁵, again⁸⁴.

Asa. Reverend Kabir.

Du-pade.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

When the diamond⁸⁶ Lord pierces⁹¹
the diamond soul, the wind-like⁸⁷
fickle mind⁸⁸ is easily⁸⁹ absorbed⁹⁰ in
Him.

This⁹⁴ diamond God fills⁹⁶ all⁹² with
His light⁹³. From the True Guru's
instruction⁹⁶, I have obtained⁹⁷ this
understanding.

God's discourse⁹⁸ is an endless⁹⁹
description¹⁰⁰.

ਆਸਾ । ਤਿਪਦਾ ।

ਇਕ ਤੁਕਾ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ⁶³ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ⁶²
ਲਾਇਆ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜਗਤ⁶⁴ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁶ ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ⁶⁶
ਦਾ ਮਾਲਕ⁶⁷ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਖਸਮ⁶⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਵਹੁਟੀ⁶⁹ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਭੋਰਾਭਰ⁷⁰ ਨਿਕੜੀ ਜੇਹੀ⁷¹ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਲਾੜੀ⁷² ਅਤੇ ਲਾੜਾ⁷³ ਇੱਕੋ ਥਾਂ⁷⁴ ਉੱਤੇ ਰਹਿੰਦੇ⁷⁵
ਹਨ ।

ਉਹ ਇੱਕੋ ਹੀ ਪਲੰਘ⁷⁶ ਉੱਤੇ⁷⁷ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਮਿਲਾਪ⁷⁸ ਮੁਸ਼ਕਲ⁷⁹ ਹੈ ।

ਮੁਥਾਰਕ⁸⁰ ਹੈ ਉਹ ਦੁਲਹਨ⁸¹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁸² ਨੂੰ
ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁸³ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ⁸⁴ ਕੇ ਜਨਮ⁸⁵ ਨਹੀਂ
ਧਾਰਦੀ ।

ਆਸਾ ਪੂਜਯ ਕਬੀਰ ।

ਦੁਪਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਚਤਨ⁸⁶, ਆਤਮਾ ਰਤਨ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ⁹¹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ
ਤਦ ਹਵਾ-ਵਰਗਾ⁸⁷ ਚੰਚਲ ਮਨੁਆ⁸⁸ ਸੁਖੇਣ⁸⁹ ਹੀ ਉਸ
ਵਿੱਚ ਲੀਨ⁹⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ⁹⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਤਨ ਸਾਰਿਆਂ⁹² ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੂਰ⁹³
ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ⁹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁶
ਤੋਂ ਮੈਂ ਇਹ ਸਮਝ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁷ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ⁹⁸ ਇਕ ਅੰਤ-ਰਹਿਤ⁹⁹
ਵਰਣਨ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਹੰਸੁ² ਹੁਇ³ ਹੀਰਾ⁴ ਲੇਇ
ਪਛਾਨੀ⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਅਸ⁶
ਦੇਖਿਓ ਜਗ⁷ ਮਹ⁸ ਰਹਾ
ਸਮਾਈ⁹ ॥

ਗੁਪਤਾ¹⁰ ਹੀਰਾ ਪ੍ਰਗਟ¹²
ਭਇਓ ਜਬ ਗੁਰ ਗਮ¹³
ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ¹⁴ ॥੨॥੧॥
੩੧॥

ਆਸਾ ॥

ਪਹਿਲੀ ਕਰੂਪਿ¹⁵ ਕੁਜਾਤਿ¹⁶
ਕੁਲਖਨੀ¹⁷ ਸਾਹੁਰੈ¹⁸
ਪਈਐ¹⁹ ਬੁਰੀ²⁰ ॥

ਅਬਕੀ²¹ ਸਰੂਪਿ²² ਸੁਜਾਨਿ²³
ਸੁਲਖਨੀ²⁴ ਸਹਜੇ²⁵
ਉਦਰਿ²⁶ ਧਰੀ²⁷ ॥੧॥

ਭਲੀ²⁸ ਸਰੀ³¹ ਮੁਈ²⁹ ਮੇਰੀ
ਪਹਿਲੀ ਬਰੀ³⁰ ॥

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ³² ਜੀਵਉ³³ ਮੇਰੀ
ਅਬ³⁴ ਕੀ ਧਰੀ³⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਬ³⁶ ਲਹੁਰੀ³⁷
ਆਈ ਬਡੀ ਕਾ ਸੁਹਾਗੁ³⁸
ਟਰਿਓ³⁹ ॥

੪੮੪

ਲਹੁਰੀ ਸੰਗਿ ਭਈ ਅਬ
ਮੇਰੇ ਜੇਠੀ⁴⁰ ਅਉਰੁ⁴¹
ਧਰਿਓ⁴² ॥੨॥੨॥੩੨॥

ਆਸਾ ॥

ਮੇਰੀ⁴³ ਬਹੁਰੀ⁴⁴ ਕੋ
ਧਨੀਆ⁴⁵ ਨਾਉ ॥ ਲੇ
ਰਾਖਿਓ ਰਾਮ⁴⁶ ਜਨੀਆ⁴⁷
ਨਾਉ ॥੧॥

On becoming³ a swan², man
recognises⁵ God, the gem⁴. Pause.

Says Kabir, I have seen such⁶ a
diamond, as is contained⁹ in⁸ the
world⁷.

The hidden¹⁰ jewel became manifest¹²,
when the profound Guru¹³ showed¹⁴
it to me.

Asa.

My first wife (past understanding) was
ugly¹⁵, of low caste¹⁶ and bad
character¹⁷, and She was evil²⁰ at my
home¹⁸ and at her parents¹⁹.

My present²¹ bride (Guru inclined
understanding) is beautiful²², wise²³
and of sublime merits²⁴ and I have
naturally²⁵ taken²⁷ her to my heart²⁶.

It turned³¹ out well²⁸, that my first
wedded³⁰ wife has died²⁹.

May she, whom I have now³⁴ taken³⁵,
live³³ through all the ages³². Pause.

Says Kabir, when³⁶ the younger³⁷
bride came, the elder one lost³⁹ her
Spouse³⁸.

The younger bride is with me now and
the elder⁴⁰ one has taken⁴² another⁴¹
husband.

Asa.

Kabir's mother says, "Our⁴³ bride's⁴⁴
Name was Dhani⁴⁶, meaning woman
of wealth, but they have given her the
Name of Ramjania, meaning Lord's⁴⁶
attendant⁴⁷.

ਰਾਜਹੰਸ² ਬਣ ਕੇ³, ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਜਵੇਹਰ⁴ ਨੂੰ
ਜਿੰਨਾਣ ਲੈਂਦਾ⁵ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਇਕ ਅਜੇਹਾ⁶ ਚਤਨ
ਵੇਖਿਆ ਹੈ ਜੋ ਜਗਤ⁷ ਅੰਦਰ⁸ ਰਮ (ਵੱਸ) ਰਿਹਾ⁹ ਹੈ ।

ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ¹⁰ ਜਵੇਹਰ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋ ਗਿਆ¹², ਜਦ
ਪਹੁੰਚੇ ਹੋਏ ਗੁਰੂ¹³ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ¹⁴ ।

ਆਸਾ ।

ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਵਹੁਟੀ (ਅਗਿਆਨਤਾ, ਅਵਿੱਦਿਆ)
ਕੌਝੀ¹⁵, ਨੀਚ ਜਾਤ¹⁶ ਦੀ ਅਤੇ ਬਦਚਲਣ¹⁷ ਸੀ । ਉਹ
ਮੇਰੇ ਘਰ¹⁸ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ¹⁹ ਦੇ ਘਰ ਮੰਦੀ²⁰ ਸੀ ।

ਮੇਰੀ ਹੁਣ ਵਾਲੀ²¹ ਪਤਨੀ ਸੁੰਦਰ²², ਸਿਆਣੀ²³ ਅਤੇ
ਸੁਸ਼ਟ ਲੱਛਣਾਂ ਵਾਲੀ²⁴ ਹੈ । ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ²⁵ ਉਹ ਮੇਰੇ
ਦਿਲ²⁶ ਨੂੰ ਪੁੱਤ ਗਈ²⁷ ਹੈ ।

ਚੰਗਾ²⁸ ਹੋਇਆ³¹ ਕਿ ਮੇਰੀ ਪਹਿਲੀ ਵਿਆਹੀ ਹੋਈ³⁰
ਵਹੁਟੀ ਮਰ ਗਈ²⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰੱਬ ਕਰੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹੁਣ³⁴, ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ³⁵ ਹੈ
ਜੁੱਗਾਂ ਜੁਗੰਤਰਾਂ ਤੋੜੀ³² ਜੀਉਂਦੀ³³ ਰਹੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ³⁶ ਛੋਟੀ³⁷ ਦੁਲਹਨ ਆ
ਗਈ, ਤਾਂ ਵੱਡੀ ਦਾ ਕੰਤ³⁸ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਜਾਂਦਾ ਰਿਹਾ³⁹ ।

ਛੋਟੀ ਦੁਲਹਨ, ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਹੈ, ਵੱਡੀ⁴⁰ ਨੇ ਹੋਰ⁴¹
ਖਸਮ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ⁴² ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਕਬੀਰ ਦੀ ਮਾਤਾ ਆਖਦੀ ਹੈ ਸਾਡੀ⁴³ ਬਹੂ⁴⁴ ਦਾ ਨਾਮ
'ਧਨੀਆ'⁴⁵ ਭਾਵ ਧਨਵਾਨ ਇਸਤਰੀ ਸੀ; ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ
(ਸੰਤਾਂ ਸਾਧੂਆਂ) ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ 'ਰਾਮ ਜਨੀਆ'
ਭਾਵ ਸਾਹਿਬ ਦੀ⁴⁶ ਸੇਵਕਣੀ⁴⁷ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਇਨ੍ਹ ਮੁੰਡੀਅਨ⁴⁸ ਮੇਰਾ
ਘਰ⁴⁹ ਧੁੰਧਰਾਵਾ⁵⁰ ॥

ਬਿਟਵਹਿ⁵¹ ਰਾਮ⁵²
ਰਮਉਆ⁵³ ਲਾਵਾ⁵⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਕਹਤੁ⁵⁵ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ⁵⁹
ਮੇਰੀ ਮਾਈ⁵⁶ ਇਨ੍ਹ
ਮੁੰਡੀਅਨ⁵⁷ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ
ਗਵਾਈ⁵⁸ ॥੨॥੩॥੩੩॥

ਆਸਾ ॥

ਰਹੁ⁶⁰ ਰਹੁ ਰੀ⁶¹ ਬਹੁਰੀਆ⁶²
ਘੁੰਘਟੁ⁶³ ਜਿਨਿ⁶⁴ ਕਾਢੇ ॥
ਅੰਤ⁶⁵ ਕੀ ਬਾਰ⁶⁶ ਲਹੈਗੀ⁶⁷
ਨ ਆਵੇ⁶⁸ ॥੧॥੨॥੩॥੩੩॥

ਘੁੰਘਟੁ ਕਾਢਿ ਗਈ ਤੇਰੀ⁶⁹
ਆਗੈ⁷⁰ ॥ਉਨ⁷¹ ਕੀ ਗੈਲਿ⁷²
ਤੋਹਿ ਜਿਨਿ⁷³ ਲਾਗੈ ॥੧॥
ਘੁੰਘਟੁ ਕਾਢੇ ਕੀ ਇਹੈ⁷⁴
ਬਡਾਈ⁷⁵ ॥ ਦਿਨ ਦਸ
ਪਾਚ ਬਹੁ ਭਲੇ⁷⁶ ਆਈ ॥
੨॥

ਘੁੰਘਟੁ ਤੇਰੇ ਤਉ ਪਰਿ⁷⁷
ਸਾਚੈ ॥ ਹਰਿਗੁਨ⁷⁸ ਗਾਇ
ਕੂਦਹਿ⁷⁹ ਅਹੁ⁸⁰ ਨਾਚੈ ॥੩॥
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਬਹੁ ਤਬ⁸¹
ਜੀਤੈ⁸² ॥ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ
ਜਨਮੁ⁸³ ਬਿਤੀਤੈ⁸⁴ ॥੪॥
੧॥੩੪॥

ਆਸਾ ॥

ਕਰਵਤੁ⁸⁵ ਭਲਾ⁸⁶ ਨ
ਕਰਵਟੁ⁸⁷ ਤੇਰੀ ॥

These shaven fellows⁴⁸ have ruined⁵⁰
my house⁴⁹.

They have set⁵⁴ my son⁵¹ uttering⁵³
the Lord's Name⁵². Pause.

Says⁵⁸ Kabir "Listen⁵⁹, O my
mother⁵⁶, these shaven heads⁵⁷ have
done away⁵⁸ with my low caste".

Asa.

Stay⁶⁰, stay, O⁶¹ bride⁶², veil⁶³ not⁶⁴
thy face.

At the last⁶⁵ moment⁶⁶ this shall not
fetch⁶⁷ thee even half a shell⁶⁸.
Pause.

The one before⁷⁰ thee⁶⁹ used to veil
her face. Follow thou not⁷³ in her⁷¹
foot-steps⁷².

The only merit⁷⁵ of veiling the face
is this⁷⁴ that for five or ten days
people say, "A good⁷⁶ bride has
come".

Then alone⁷⁷ shall thy veil be true,
if thou skip⁷⁹, dance and⁸⁰ sing God's
praise⁷⁸.

Says Kabir, then⁸¹ alone can the bride
win⁸², if she passes⁸⁴ her life⁸³ singing
God's praise.

Asa.

To be cut with the saw⁸⁵ is better⁸⁶
than that thou turnest thy back⁸⁷ on
me.

ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਿਰ-ਮੁੰਨਿਆਂ⁴⁸ ਨੇ ਮੇਰਾ ਝੁੰਗਾ⁴⁹ ਬਰਬਾਦ⁵⁰ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪੁੱਤ੍ਰ⁵¹ ਨੂੰ ਸਾਈਆਂ ਦਾ ਨਾਮ⁵² ਉਚਾਰਨ⁵³
ਕਰਨ ਲਾ ਦਿੱਤਾ⁵⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁵⁵, "ਸ਼ਵਣ ਕਰ⁵⁹, ਹੇ ਮੈਂਡੀ
ਅੰਮਤੀਏ⁵⁶ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਿਰ-ਮੁੰਨਿਆਂ⁵⁷ ਨੇ ਮੇਰੀ ਨੀਚ
ਜਾਤੀ ਦਾ ਨਸ਼ੂਦ ਹੀ ਚੱਕ ਦਿੱਤਾ⁵⁸ ਹੈ" ।

ਆਸਾ ।

ਠਹਿਰ⁶⁰, ਠਹਿਰ, ਹੇ⁶¹ ਬਹੂ⁶² ਤੂੰ ਘੁੰਡਿ⁶³ ਨਾ⁶⁴ ਕੱਢ ।

ਅਖੀਰ⁶⁵ ਦੇ ਵੇਲੇ⁶⁶ ਇਸ ਦਾ ਇੱਕ ਅੱਧੀ ਕੰਡੀ⁶⁸ ਭੀ
ਮੁੱਲ⁶⁷ ਨਹੀਂ ਪੈਣਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ⁶⁹ ਤੋਂ ਮੁਹਰਲੀ⁷⁰ ਘੁੰਡ ਕੱਢਿਆ ਕਰਦੀ ਸੀ, ਤੂੰ
ਉਸ⁷¹ ਦੀ ਰੀਸ⁷² ਨਾ⁷³ ਕਰ ।

ਘੁੰਡ ਕੱਢਣ ਦੀ ਕੇਵਲ ਏਹੀ⁷⁴ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ⁷⁵ ਹੈ ਕਿ
ਪੰਜਾਂ ਜਾਂ ਦਸਾਂ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਲਈ ਲੋਕ ਆਖਦੇ ਹਨ,
"ਚੰਗੀ⁷⁶ ਵਹੁਟੀ ਆਈ ਹੈ" ।

ਕੇਵਲ⁷⁷ ਤਾਂ ਹੀ ਤੇਰਾ ਘੁੰਡ ਸੱਚਾ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ ਤੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁸ ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ ਟੱਪੇ⁷⁹ ਤੇ⁸⁰
ਨੱਚੇ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ⁸¹ ਹੀ ਵਹੁਟੀ
ਜਿੱਤ⁸² ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਿਆਂ ਗੁਜ਼ਰੇ⁸⁴ ।

ਆਸਾ ।

ਤੇਰੀ ਮੇਰੇ ਵਲ ਪਿੱਠ⁸⁷ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਆਰੇ⁸⁵ ਨਾਲ
ਚੀਰੇ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਵਧੇਰਾ ਚੰਗਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਲਾਗੁ ਗਲੇ⁸⁸ ਸੁਨੁ⁸⁹
ਬਿਨਤੀ⁹⁰ ਮੇਰੀ ॥੧॥
ਹਉ ਵਾਰੀ⁹¹ ਮੁਖੁ⁹² ਫੇਰਿ⁹³
ਪਿਆਰੇ⁹⁴ ॥

ਕਰਵਣੁ⁹⁵ ਦੇ⁹⁹ ਮੋਕਉ⁹⁶
ਕਾਹੇ ਕਉ⁹⁷ ਮਾਰੇ⁹⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜਉ¹⁰⁰ ਤਨੁ² ਚੀਰਹਿ³
ਅੰਗੁ⁴ ਨ ਮੋਰਉ⁵ ॥
ਪਿੰਡੁ⁶ ਪਰੈ⁷ ਤਉ⁸ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹
ਨ ਤੋਰਉ¹⁰ ॥੨॥

ਹਮ¹² ਤੁਮ¹³ ਬੀਚੁ¹⁴ ਭਇਓ
ਨਹੀ ਕੋਈ¹⁵ ॥

ਤੁਮਹਿ¹⁶ ਸੁ¹⁷ ਕੰਤ¹⁸
ਨਾਰਿ¹⁹ ਹਮ²⁰ ਸੋਈ²¹ ॥੩॥
ਕਹਤੁ²² ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ²³ ਰੇ
ਲੋਈ²⁴ ॥

ਅਬ²⁵ ਤੁਮਰੀ ਪਰਤੀਤਿ²⁶
ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩੫॥

ਆਸਾ ॥

ਕੋਰੀ²⁷ ਕੋ ਕਾਹੂ ਮਰਮੁ²⁸
ਨ ਜਾਨਾ²⁹ ॥ ਸਭੁ ਜਗੁ³⁰
ਆਨਿ ਤਨਾਇਓ³¹ ਤਾਨਾ³² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਬ³³ ਤੁਮ ਸੁਨਿ ਲੇ ਬੇਦ
ਪੁਰਾਨਾ ॥ ਤਬ³⁴ ਹਮ³⁵
ਇਤਨਕੁ³⁶ ਪਸਰਿਓ³⁷
ਤਾਨਾ³⁸ ॥੧॥

ਧਰਨਿ³⁹ ਅਕਾਸ⁴⁰ ਕੀ
ਕਰਗਹ⁴¹ ਬਨਾਈ ॥

ਚੰਦੁ⁴² ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ⁴³ ਸਾਥ⁴⁴
ਚਲਾਈ⁴⁵ ॥੨॥

Take me to thy bosom⁸⁸ and hear⁸⁹
my entreaty⁹⁰.

I am a sacrifice⁹¹ unto thee. Turn⁹³
thy face⁹² towards me, O my
beloved⁹⁴.

Why⁹⁷ dost thou kill⁹⁸ me⁹⁶ by
turning⁹⁹ thy back⁹⁵ on me ? Pause.

Even¹⁰⁰ if thou cut³ my body², I shall
not turn away⁵ my limb⁴ from thee.

Even though my body⁶ falls⁷, I shall
not break¹⁰ my love⁹ with thee, even
then⁸.

Between¹⁴ me¹² and thee¹³, there is
not another¹⁵.

Thou¹⁶ art the same¹⁷ Spouse¹⁸ and
I²⁰ the same²¹ wife¹⁹.

Says²² Kabir, hear²³ O Loi²⁴, my wife.

Now²⁵, no reliance²⁶ can be placed
in thee.

Asa.

None knows²⁹ the secret²⁸ of God,
the weaver²⁷. He has stretched³¹ the
warp³² of the whole world³⁰. Pause.

When³³ thou shalt hear the Vedas
and Puranas, then³⁴ shalt thou know
that the whole³⁵ world is a small³⁶
woven³⁷ warp³⁸ of His.

The earth³⁹ and sky⁴⁰ the Lord has
made His loom⁴¹.

Therein He has moved⁴⁵ the two⁴³
bobbins⁴⁴ of the moon⁴² and the sun.

ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁸⁸ ਨਾਲ ਲਾ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁹⁰
ਸੁਣ ਕਰ⁸⁹ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਘੋਲੀ⁹¹ ਵੇਵਦੀ ਹਾਂ । ਆਪਣਾ ਮੁੱਖੜਾ⁹²
ਮੇਰੇ ਵਲ ਮੋੜ⁹³, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁴ !

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕੰਡ⁹⁵ ਮੇਰੇ ਵਲ ਕਰਕੇ⁹⁶, ਮੈਨੂੰ⁹⁷ ਕਿਉਂ⁹⁸
ਕੱਸਦਾ⁹⁹ ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ¹⁰⁰ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਰੀਰ² ਵੀ ਚੀਰ³ ਸੁੱਟੇ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ
ਆਪਣਾ ਅੰਗ⁴ ਤੇਰੇ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਾਂਗੀ⁵ ।

ਭਾਵੇਂ ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁶ ਢਹਿ ਪਵੇ⁷, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ
ਆਪਣਾ ਪਿਆਰ⁹ ਨਹੀਂ ਤੋੜਾਂਗੀ¹⁰ ।

ਮੇਰੇ¹² ਤੇ ਤੇਰੇ¹³ ਵਿਚਕਾਰ¹⁴ ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁵ ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ¹⁶ ਓਹੀ¹⁷ ਪਤੀ¹⁸ ਹੈਂ ਤੇ ਮੈਂ²⁰ ਓਹੀ²¹ ਪਤਨੀ¹⁹ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ²², ਹੇ ਲੋਈ²⁴ ! ਮੇਰੀ ਪਤਨੀਏ
ਸੁਣ²³ :

ਹੁਣ²⁵ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਇਤਬਾਰ²⁶ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ
ਸਕਦਾ ।

ਆਸਾ ।

ਕੋਈ ਭੀ ਜੁਲਾਹੇ²⁷, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੇ ਭੇਤ²⁸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ²⁹ । ਉਸ ਨੇ ਸਮੂਹ ਜਹਾਨ³⁰ ਦਾ ਤਾਣਾ³²
ਤਣਿਆ ਹੋਇਆ³¹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ³³ ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਨਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣੇਗਾ, ਤਦ³⁴ ਤੇਨੂੰ
ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਕਿ ਸਾਰੀ³⁵ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਉਸ ਦਾ ਇੱਕ ਨਿੱਕਾ
ਜੇਹਾ³⁶ ਉਣਿਆ ਹੋਇਆ³⁷ ਤਾਣਾ³⁸ ਹੈ ।

ਧਰਤੀ³⁹ ਤੇ ਅਸਮਾਨ⁴⁰ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਖੱਡੀ⁴¹
ਬਣਾਇਆ ਹੈ ।

ਉਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਚੰਦਰਮਾ⁴² ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ ਦੋ⁴³
ਨਲੀਆਂ⁴⁴ ਚਲਾਈਆਂ⁴⁵ ਹਨ ।

ਪਾਈ⁴⁶ ਜੋਰਿ⁴⁷ ਬਾਤ⁴⁸
ਇਕ ਕੀਨੀ⁴⁹ ਤਹ⁵⁰
ਤਾਂਤੀ⁵¹ ਮਨੁ⁵² ਮਾਨਾਂ⁵³ ॥
ਜੋਲਾਹੇ ਘਰੁ ਅਪਨਾ⁵⁴
ਚੀਨਾਂ⁵⁵ ਘਟ⁵⁶ ਹੀ ਰਾਮੁ
ਪਛਾਨਾਂ⁵⁷ ॥੩॥
ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਾਰਗਹ⁵⁸
ਤੋਰੀ⁵⁹ ॥ ਸੂਤੈ⁶⁰ ਸੂਤ⁶²
ਮਿਲਾਏ⁶¹ ਕੋਰੀ⁶³ ॥੪॥
੩॥੩੬॥

ਆਸਾ ॥

ਅੰਤਰਿ⁶⁴ ਮੈਲੁ⁶⁵ ਜੇ⁶⁶
ਤੀਰਥ⁶⁷ ਨਾਵੈ⁶⁸ ਤਿਸੁ⁶⁹
ਬੈਕੁੰਠ⁷⁰ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥
ਲੋਕ⁷¹ ਪਤੀਣੈ⁷² ਕਛੁ ਨ
ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਰਾਮੁ⁷³
ਅਯਾਨਾ⁷⁴ ॥੧॥
ਪੂਜਹੁ⁷⁵ ਰਾਮੁ ਏਕੁ⁷⁶ ਹੀ
ਦੇਵਾ⁷⁷ ॥
ਸਾਚਾ ਨਾਵਣੁ⁷⁸ ਗੁਰ ਕੀ
ਸੇਵਾ⁷⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਲ⁸⁰ ਕੈ ਮਜਨਿ⁸¹ ਜੇ⁸²
ਗਤਿ⁸³ ਹੋਵੈ ਨਿਤ⁸⁴ ਨਿਤ
ਮੇਂਡਕ⁸⁵ ਨਾਵਹਿ⁸⁶ ॥
ਜੈਸੇ ਮੇਂਡਕ⁸⁷ ਤੈਸੇ ਓਇ⁸⁹
ਨਰ⁹⁰ ਫਿਰਿ⁹¹ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ⁹²
ਆਵਹਿ⁹³ ॥੨॥
ਮਨਹੁ⁹⁴ ਕਠੋਰੁ⁹⁵ ਮਰੇ
ਬਾਨਾਰਸਿ⁹⁶ ਨਰਕੁ⁹⁷ ਨ
ਬਾਚਿਆ⁹⁸ ਜਾਈ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ⁹⁹ ਮਰੇ
ਹਾੜੈ¹⁰⁰ ਤ² ਸਗਲੀ³ ਸੈਨ⁴
ਤਰਾਈ⁵ ॥੩॥
ਦਿਨਸੁ⁶ ਨ ਰੋਨਿ⁷ ਬੇਦੁ

Joining⁴⁷ my feet⁴⁸ I have done⁴⁹ one
thing⁴⁸, that is, with that⁵⁰ wearer⁵¹
my mind⁵² is pleased⁵³.

Kabir weaver has understood⁵⁵ his
own⁵⁴ house and recognised⁵⁷ the
Lord in his heart⁵⁶.

Says Kabir, when my body work-
shop⁵⁸ breaks⁵⁹, the weaver⁶³ Lord
blends⁶¹ my thread⁶² with His own
thread⁶⁰.

Asa.

With filth⁶⁸ within⁶⁴, if⁶⁶ one bathes⁶⁸
at the shrines⁶⁷, one⁶⁹ goes not to
heaven⁷⁰.

Nothing is gained by pleasing⁷² the
people⁷¹ as the Lord⁷³ is not a
simpleton⁷⁴.

Worship⁷⁵ only the one⁷⁶ Lord God⁷⁷.

The true ablution⁷⁸ is the service⁷⁹ of
the Guru. Pause.

If⁸² salvation⁸³ be obtained by
bathing⁸¹ in water⁸⁰, then the frog⁸⁸
sver⁸⁴, ever bathes⁸⁶ in water.

As⁸⁷ is the frog, so⁸⁸ is that⁸⁹ man⁹⁰,
and he enters⁹³ the existences⁹², again⁹¹
and again.

If a hard⁹⁶ hearted⁸⁴ sinner dies in
Kanshi⁹⁶, he cannot escape⁹⁸ hell⁹⁷.

If God's saint⁹⁹ dies in Maghar¹⁰⁰
then², he saves⁵ all³ his kindreds⁴.

Where there is neither day⁶ nor night⁷

ਆਪਣੇ ਪੈਰ⁴⁶ ਜੋੜ ਕੇ⁴⁷ ਮੈਂ ਇਕ ਗੱਲ⁴⁸ ਕੀਤੀ⁴⁹ ਹੈ :
ਉਸ⁵⁰ ਜੁਲਾਹੇ⁵¹ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ⁵² ਰੀਝ ਗਿਆ⁵³ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੁਲਾਹੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ⁵⁴ ਝੁੰਗੇ ਨੂੰ ਸਮਝ
ਲਿਆ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁵⁶ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਸਿੱਥਾਣ ਲਿਆ⁵⁷ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਦੇਹ ਦਾ ਕਾਰਖ਼ਾਨਾ⁵⁸
ਟੁਟਦਾ ਹੈ⁵⁹, ਤਾਂ ਸਾਹਿਬ ਜੁਲਾਹਾ⁶³ ਮੇਰੇ ਧਾਗੇ⁶² ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਗੇ⁶⁰ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਅੰਦਰ⁶⁴ ਮਲੀਣਤਾ⁶⁵ ਹੁੰਦਿਆਂ ਜੇਕਰ⁶⁶ ਬੰਦਾ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ⁶⁷ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ⁶⁸ ਕਰੇ ਤਦ ਉਹ⁶⁹ ਸੁਰਗ⁷⁰
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਲੋਕ⁷¹ ਨੂੰ ਖੁਸ਼⁷² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੁੱਛ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ,
ਪ੍ਰਭੂ⁷³ ਕੋਈ ਨਾਦਾਨ⁷⁴ ਨਹੀਂ ।

ਕੇਵਲ ਇਕ⁷⁶ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁷ ਦੀ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷⁵
ਕਰ ।

ਸੱਚਾ ਇਸ਼ਨਾਨ⁷⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ⁷⁹ ਹੀ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ⁸² ਪਾਣੀ⁸⁰ ਦੇ ਵਿਚ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁸¹ ਮੁਕਤੀ⁸³
ਮਿਲਦੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਡੱਡੂ⁸⁸ ਸਦਾ⁸⁴, ਸਦਾ ਹੀ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ
ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ ਹੈ⁸⁶ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁷ ਦਾ ਡੱਡੂ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁸ ਦਾ ਹੀ ਹੈ
ਐਸਾ⁸⁹ ਇਨਸਾਨ⁹⁰, ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁹¹ ਜੁਨੀਆਂ⁹²
ਅੰਦਰ ਪੈਂਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਇਕ ਸਖਤ⁹⁶ ਦਿਲ⁸⁴ ਪਾਪੀ ਕਾਸ਼ੀ⁹⁶ ਵਿਚ ਮਰ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਦੋਸ਼ਕ⁹⁷ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਦਾ⁹⁸ ।

ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਾਧੂ⁹⁹ ਮਗਹਰ¹⁰⁰ ਵਿਚ ਮਰਦਾ ਹੈ
ਤਦ² ਉਹ ਸਾਰੇ³ ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁴ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਦਿਹੂੰ ਜਾਂ ਰਾਤ੍ਰੀ⁷ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਵੇਦ ਜਾਂ ਸ਼ਾਸਤਰ

ਨਹੀ ਸਾਸਤ੍ਰ ਤਹਾ⁸
ਬਸੈ⁹ ਨਿਰੰਕਾਰਾ¹⁰ ॥

੪੮੫

ਕਹਿ¹² ਕਬੀਰ ਨਰ¹³
ਤਿਸਹਿ¹⁴ ਧਿਆਵਹੁ¹⁵
ਬਾਵਰਿਆ¹⁶ ਸੰਸਾਰਾ¹⁷ ॥

੪॥੪॥੩੭॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਆਸਾ ਬਾਣੀ¹⁸

ਸ੍ਰੀ¹⁹ ਨਾਮ ਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ॥
ਏਕ ਅਨੇਕ²⁰ ਬਿਆਪਕ²¹
ਪੂਰਕ²² ਜਤ²³ ਦੇਖਉ²⁴
ਤਤ²⁵ ਸੋਈ²⁶ ॥

ਮਾਇਆ²⁷ ਚਿਤ੍ਰ²⁸ ਬਚਿਤ੍ਰ²⁹
ਬਿਮੋਹਿਤ³⁰ ਬਿਰਲਾ³¹
ਬੂਝੈ³² ਕੋਈ ॥੧॥

ਸਭੁ³³ ਗੋਬਿੰਦੁ³⁴ ਹੈ ਸਭੁ
ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ॥

³⁵ਗੋਬਿੰਦੁ³⁶ ਬਿਨੁ³⁷ ਨਹੀ
ਕੋਈ ॥

ਸੂਤ੍ਰ³⁸ ਏਕੁ ਮਣਿ³⁹ ਸਤ⁴⁰
ਸਹੰਸ⁴¹ ਜੈਸੇ⁴² ਓਤਿ⁴³
ਪੋਤਿ⁴⁴ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ⁴⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਲ⁴⁶ ਤਰੰਗ⁴⁷ ਅਰੁ⁴⁸
ਫੋਨ⁴⁹ ਬੁਦਬੁਦਾ⁵⁰ ਜਲ ਤੇ
ਭਿੰਨ⁵¹ ਨ ਹੋਈ ॥

ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ⁵² ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁵³
ਕੀ ਲੀਲਾ⁵⁴ ਬਿਚਰੇਤ⁵⁵
ਆਨ⁵⁶ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

ਮਿਥਿਆ⁵⁷ ਭਰਮੁ⁵⁸ ਅਰੁ⁵⁹

nor Vedas nor Shashtras, there⁸
abides⁹ the Formless¹⁰ Lord.

Says¹² Kabir, meditate¹⁵ on Him¹⁴,
O ye the mad¹⁶ men¹³ of the world¹⁷.

There is but one God. By True
Guru's grace He is obtained.

Asa. Hymns¹⁸

by Reverend¹⁹ Nam Dev.

The one Lord is in many²⁰
manifestations and wherever²³ I look²⁴,
there²⁵ is He²⁶ pervading²¹ and
filling²² all.

Fascinating³⁰ is the marvellous²⁹
picture²⁸ of mammon²⁷ and only a
few³¹ understand³² this.

Everything³³ is the Lord³⁴, everything
is the Lord.

There is nothing but³⁷ God, the
world³⁶-sustainer³⁶.

As⁴² one thread³⁸ holds hundreds⁴⁰
and thousands⁴¹ of beads³⁹, so is
that⁴⁵ Lord in warp⁴³ and woof⁴⁴.
Pause.

The water⁴⁶ waves⁴⁷, foam⁴⁹ and⁴⁸
bubbles⁵⁰ are not distinct⁵¹ from
water.

This world⁵² is the play⁵⁴ of the
Transcendent⁵³ Lord and on reflection⁵⁵
man finds it not different⁵⁶ from Him.

False⁵⁷ doubts⁵⁸ and⁵⁹ dream-

ਹਨ, ਉਥੇ⁸ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ¹⁰ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ¹² ਹਨ, ਉਸ ਦਾ¹⁴ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ¹⁵,
ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਜਗਤ¹⁷ ਦਿਓ ਪਗਲਿਓ¹⁶ ਪੁਰਸ਼¹³ !

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਸ਼ਬਦਾ¹⁸ ।

ਪੁਜਯਾ¹⁹ ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਘਣੇਰਿਆਂ²⁰ ਸਰੂਪਾਂ ਅੰਦਰ ਹੈ, ਜਿਥੇ
ਕਿਤੇ²³ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ²⁴ ਹਾਂ, ਉਥੇ²⁵ ਸਾਰੇ ਉਹ²⁶
ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ²¹ ਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ²² ਹੈ ।

ਫਰੇਫਤਾ ਕਰਨ³⁰ ਵਾਲੀ ਹੈ ਮੋਹਨੀ²⁷ ਦੀ ਅਦਭੁਤ²⁹
ਮੂਰਤ²⁸। ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੱਲਾ³¹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ³² ਹੈ।

ਸਾਰਾ ਕੁਛ³³ ਪ੍ਰਭੂ³⁴ ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੈ ।

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ³⁵ ਦੇ ਭੰਮਣਹਾਰ³⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਝੇ³⁷ ਹੋਰ ਕੁਝ
ਭੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴² ਇਕ ਧਾਗੇ³⁸ ਵਿਚ ਸੈਂਕੜੇ⁴⁰ ਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ⁴¹
ਮਣਕੇ³⁹ ਪਰੋਏ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ
ਤਾਣੇ⁴³ ਤੇ ਪੋਟੇ⁴⁴ ਵਿਚ ਉਹ⁴⁵ ਸੁਆਮੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਾਣੀ⁴⁶ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ⁴⁷, ਝੱਗ⁴⁹ ਅਤੇ⁴⁸ ਬੁਲਬੁਲੇ⁵⁰
ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਵਖਰੇ⁵¹ ਨਹੀਂ ।

ਇਹ ਸੰਸਾਰ⁵² ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁵³ ਦੀ ਇਕ ਖੇਡ⁵⁴ ਹੈ ।
ਵਿਚਾਰ⁵⁵ ਕਰਨ ਉੱਤੇ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅੱਡਰਾ⁵⁶
ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ।

ਬੁਨੇ⁵⁷ ਸੰਦੇਹਾਂ⁵⁸ ਅਤੇ⁵⁹ ਸੁਪਨੇ⁶⁰ ਦੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ⁶² ਨੂੰ

ਸੁਪਨ⁶⁰ ਮਨੋਰਥ⁶² ਸਤਿ⁶³
ਪਦਾਰਥ⁶⁴ ਜਾਨਿਆ⁶⁵ ॥
66ਸੁਕ੍ਰਿਤ⁶⁷ ਮਨਸਾ⁶⁸ ਗੁਰ
ਉਪਦੇਸੀ⁶⁹ ਜਾਗਤ⁷⁰ ਹੀ
ਮਨੁ⁷¹ ਮਾਨਿਆ⁷² ॥੩॥

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਕੀ
ਰਚਨਾ⁷³ ਦੇਖਹੁ⁷⁴ ਰਿਦੈ⁷⁵
ਬੀਚਾਰੀ⁷⁶ ॥

ਘਟ ਘਟ⁷⁷ ਅੰਤਰਿ⁷⁸
ਸਰਬ⁷⁹ ਨਿਰੰਤਰਿ⁸⁰ ਕੇਵਲ⁸¹
ਏਕ⁸² ਮੁਰਾਰੀ⁸³ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ॥

ਆਨੀਲੇ⁸⁴ ਕੁੰਭ⁸⁵ ਭਰਾਈਲੇ⁸⁶
ਉਦਕ⁸⁷ ਠਾਕੁਰ⁸⁸ ਕਉ
ਇਸਨਾਨੁ⁸⁹ ਕਰਉ ॥
ਬਇਆਲੀਸ⁹⁰ ਲਖ ਜੀ⁹¹
ਜਲ⁹² ਮਹਿ⁹³ ਹੋਤੇ ਬੀਠਲੁ⁹⁴
ਭੈਲਾ⁹⁵ ਕਾਇ⁹⁶ ਕਰਉ ॥
੧॥

ਜਤ੍ਰ⁹⁷ ਜਾਉ⁹⁸ ਤਤ੍ਰ⁹⁹
ਬੀਠਲੁ¹⁰⁰ ਭੈਲਾ² ॥

ਮਹਾ³ ਅਨੰਦ⁴ ਕਰੇ ਸਦ⁵
ਕੇਲਾ⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਨੀਲੇ ਫੂਲ⁷ ਪਰੋਈਲੇ⁸
ਮਾਲਾ⁹ ਠਾਕੁਰ ਕੀ
ਹਉ¹⁰ ਪੂਜ ਕਰਉ¹² ॥

ਪਹਿਲੇ¹³ ਬਾਸੁ¹⁴ ਲਈ¹⁵ ਹੈ
ਭਵਰ¹⁶ ਬੀਠਲ¹⁷ ਭੈਲਾ¹⁸
ਕਾਇ¹⁹ ਕਰਉ ॥੨॥

ਆਨੀਲੇ²⁴ ਦੂਧ²⁰ ਰੀਧਾਈਲੇ²¹
ਖੀਰੰ²² ਠਾਕੁਰ ਕਉ
ਨੈਵੇਦੁ²³ ਕਰਉ ॥

ਪਹਿਲੇ ਦੂਧ ਬਿਟਾਰਿਉ²⁵

objects⁶², man deems⁶⁸ as true⁶³
valuables⁶⁴.

The Guru instructed⁶⁹ me to
entertain the desire⁶⁹ to do good⁶⁶
deeds⁶⁷ and my awakened⁷⁰ mind⁷¹
accepted⁷² it.

Says Namdev, see⁷⁴ thou the
creation⁷³ of God and reflect⁷⁶ on it
in thy mind⁷⁵.

In⁷⁸ every heart⁷⁷ and within⁸⁰ all⁷⁹
is but⁸¹ one Lord, the Enemy⁸³ of
pride⁸².

Asa.

Bringing⁸⁴ a pitcher⁸⁵, I fill⁸⁶ it with
water⁸⁷, to bathe⁸⁹ the Lord⁸⁸.

Forty-two⁹⁰ lacs of beings⁹¹ are in⁹³
water⁹². How⁹⁶ can I bathe the
Pervading Lord therein, O brother⁹⁵.

Wherever⁹⁷ I go⁹⁸, there⁹⁹ the Lord¹⁰⁰
is contained².

Amidst supreme³ bliss⁴, He ever⁵
sports⁶. Pause.

I¹⁰ bring flowers⁷ and weave⁸ a
garland⁹ to worship¹² the Lord.

The humming bumble-bee¹⁶ has first¹³
sucked¹⁵ the fragrance¹⁴. How¹⁹ can
I worship God¹⁷, O brother¹⁸ ?

I fetch²⁴ milk²⁰ and cook²¹ it to make
a pudding, consisting of milk²², rice
and sugar to feed²³ the Lord.

The calf²⁶ has first defiled²⁵ the

ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੀਆਂ⁶³ ਵੱਡਮੁੱਲੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ⁶⁴ ਕਰਕੇ
ਜਾਣਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੇ⁶⁶ ਅਮਲ⁶⁷ ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਇੱਛਾ⁶⁸
ਧਾਰਨ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿੱਤੀ⁶⁹ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਖਬਰਦਾਰ⁷⁰
ਚਿੱਤ⁷¹ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲਿਆ⁷² ।

ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖਲਕਤ⁷³
ਨੂੰ ਵੇਖ⁷⁴ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁵ ਅੰਦਰ ਇਸ ਉੱਤੇ
ਵੀਚਾਰ⁷⁶ ਕਰ ।

ਹਰ ਦਿਲ⁷⁷ ਅੰਦਰ⁷⁸ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ⁷⁹ ਦੇ ਵਿੱਚ⁸⁰,
ਹੰਕਾਰ⁸² ਦਾ ਵੈਰੀ⁸³ ਸਿਰਫ਼⁸¹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ਨੂੰ ਨੁਹਾਲਣ⁸⁹ ਲਈ ਮੈਂ ਘੜਾ⁸⁶ ਲਿਆ ਕੇ⁸⁴
ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ⁸⁷ ਨਾਲ ਭਰਦਾ⁸⁵ ਹਾਂ ।

ਬਤਾਲੀ⁹⁰ ਲੱਖ ਜੀਵ⁹¹ ਪਾਣੀ⁹² ਵਿੱਚ⁹³ ਹਨ ।
ਵਿਆਪਕ⁹⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਉਸ ਵਿਚ ਕਿਸ⁹⁵ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਭਰਾ⁹⁵ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ⁹⁷ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ⁹⁸ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ¹⁰⁰
ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ² ਹੈ ।

ਪਰਮ³ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴ ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵ ਕਲੱਲਾਂ ਕਰਦਾ⁶
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ¹⁰ ਪੁਸ਼ਪ⁷ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹² ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਰ⁹ ਗੁੰਦਦਾ⁸ ਹਾਂ ।

ਪਹਿਲੇ¹³ ਭਉਰੇ¹⁶ ਨੇ ਸੁਗੰਧੀ¹⁴ ਲੀਤੀ¹⁵ ਹੈ । ਮੈਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁷ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁸ ਕਰਾਂ, ਹੇ
ਵੀਰ¹⁸ ?

ਮੈਂ ਦੁੱਧ²⁰ ਲਿਆਉਂਦਾ²⁴ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਖੁਆਲਣ²³ ਲਈ ਰਿੰਨ੍ਹ²¹ ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਖੀਰ²²
ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਪਹਿਲਾਂ ਵੱਢੇ²⁶ ਨੇ ਦੁੱਧ ਨੂੰ ਜੁਠਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ²⁵ ਹੈ ।

ਬਫਰੇ²⁶ ਬੀਠਲੁ²⁷ ਭੈਲਾ²⁸
ਕਾਇ²⁹ ਕਰਉ ॥੩॥
ਈਭੈ³⁰ ਬੀਠਲੁ ਊਭੈ³¹
ਬੀਠਲੁ ਬੀਠਲੁ ਬਿਨੁ³²
ਸੰਸਾਰੁ³³ ਨਹੀ ॥
ਥਾਨ³⁴ ਥਨੰਤਰਿ³⁵ ਨਾਮਾ
ਪ੍ਰਣਵੈ³⁶ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ³⁷
ਤੂੰ ਸਰਬ³⁸ ਮਹੀ³⁹ ॥੪॥
੨ ॥

ਆਸਾ ॥

ਮਨੁ ਮੇਰੇ ਗਜੁ⁴⁰ ਜਿਹਬਾ⁴¹
ਮੇਰੀ ਕਾਤੀ⁴² ॥
ਮਪਿ⁴³ ਮਪਿ ਕਾਟਉ⁴⁴
ਜਮ ਕੀ⁴⁵ ਫਾਸੀ⁴⁶ ॥੧॥
ਕਹਾ⁴⁷ ਕਰਉ ਜਾਤੀ⁴⁸
ਕਹ ਕਰਉ ਪਾਤੀ⁴⁹ ॥
ਰਾਮ⁵⁰ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਉ⁵¹
ਦਿਨ ਰਾਤੀ⁵² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਰਾਂਗਨਿ⁵³ ਰਾਂਗਉ⁵⁴
ਸੀਵਨਿ⁵⁵ ਸੀਵਉ⁵⁶ ॥ ਰਾਮ
ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਰੀਅ⁵⁷ ਨ
ਜੀਵਉ⁵⁸ ॥੨॥
ਭਗਤਿ⁵⁹ ਕਰਉ ਹਰਿ ਕੇ
ਗੁਨ⁶⁰ ਗਾਵਉ⁶¹ ॥
ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ⁶²
ਧਿਆਵਉ⁶³ ॥੩॥
ਸੁਇਨੇ⁶⁴ ਕੀ ਸੂਈ ਰੁਪੇ⁶⁵
ਕਾ ਧਾਗਾ⁶⁶ ॥
ਨਾਮੇ ਕਾ ਚਿਤੁ⁶⁷ ਹਰਿ
ਸਉ⁶⁸ ਲਾਗਾ⁶⁹ ॥੪॥੩॥

ਆਸਾ ॥

ਸਾਪੁ⁷⁰ ਕੁੰਚ⁷¹ ਛੋਡੈ⁷²
ਬਿਖੁ⁷³ ਨਹੀ ਛਾਡੈ ॥ ਉਦਕ⁷⁴
ਮਾਹਿ⁷⁵ ਜੈਸੇ⁷⁶ ਬਗੁ⁷⁷
ਧਿਆਨੁ⁷⁸ ਮਾਡੈ⁷⁹ ॥੧॥

milk. How²⁹ should I adore the
Pervading²⁸ God²⁷ with it ?

Here³⁰ is the Lord, there³¹ is the Lord.
Without³² the Lord there is no
world³³, whatsoever.

Supplicates³⁶ Namdev : Thou, O Lord,
art fully-contained³⁷ in³⁹ all³⁸ the
places³⁴ and inter-spaces³⁵.

Asa.

My mind is the yard-stick⁴⁰ and my
tongue⁴¹ the scissors⁴².

I measure⁴³ and measure and cut⁴⁴ off
death's⁴⁵ noose⁴⁶.

What⁴⁷ have I to do with caste⁴⁸ ?
What have I do with lineage⁴⁹ ? The
Lord's⁵⁰ Name, I meditate⁵¹ upon day
and night⁵². Pause.

I dye⁵⁴ myself in the Lord's colour⁵³
and sew⁵⁶ what ought to be sewed⁵⁵.
Without the Lord's Name I cannot
live⁵⁸ even for a moment⁵⁷.

I perform worship⁵⁹ and sing⁶¹ God's
praises⁶⁰.

During the eight watches of the day,
I meditate⁶³ on my Master⁶².

My needle is of gold⁶⁴ and my thread⁶⁶
of silver⁶⁵.

Nama's mind⁶⁷ is attached⁶⁹ to⁶⁸ God.

Asa.

Snake⁷⁰ casts off⁷² its slough⁷¹, but
casts not off its poison⁷³. Thou art
like⁷⁶ a heron⁷⁷, that fixes⁷⁹ its
attention⁷⁸ on fish in⁷⁵ water⁷⁴.

ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਵਿਆਪਕ²⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁷ ਦੀ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ²⁹ ਪੂਜਾ ਕਰਾਂ ?

ਏਥੇ³⁰ ਸੁਆਮੀ ਹੈ, ਉੱਥੇ³¹ ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਬਾਝੇ³² ਜਹਾਨ³³ ਨਹੀਂ।

ਨਾਮ ਦੇਵ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ³⁶ ਹੈ, ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੀਆਂ³⁸
ਥਾਵਾਂ³⁴ ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ³⁵ ਅੰਦਰ³⁹ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਹੋ ਰਿਹਾ³⁷ ਹੈ।

ਆਸਾ।

ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਗਜ਼⁴⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੀਭ⁴¹ ਕੈਚੀ⁴²।

ਮੈਂ ਮਾਪ⁴³ ਮਾਪ ਕੇ ਮੌਤ ਦੀ⁴⁶ ਫਾਹੀ⁴⁵ ਨੂੰ ਵੱਦਦਾ⁴⁴ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਜਾਤ⁴⁸ ਨੂੰ ਕੀ⁴⁷ ਕਰਾਂ ? ਮੈਂ ਵੰਸ਼⁴⁹ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਾਂ ?
ਸੁਆਮੀ⁵⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੈਂ ਰਾਤ⁵² ਦਿਨ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ⁵¹ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੰਗਤ⁵³ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਰੰਗਦਾ⁵⁴
ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਸੀਉਣੇ⁵⁶ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ
ਸੀਉਂਦਾ⁵⁵ ਹਾਂ। ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਂ ਇੱਕ
ਛਿੱਨ⁵⁷ ਭਰ ਭੀ ਜੀਉਂਦਾ⁵⁸ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ।
ਮੈਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁵⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁶⁰
ਗਾਉਂਦਾ⁶¹ ਹਾਂ।

ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ⁶² ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ⁶³ ਹਾਂ।

ਮੇਰੀ ਸੂਈ ਸੋਨੇ⁶⁴ ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਡੋਰ⁶⁶ ਚਾਂਦੀ⁶⁵ ਦੀ।

ਨਾਮੇ ਦਾ ਮਨ⁶⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁶⁸ ਜੁੜ ਗਿਆ⁶⁹ ਹੈ।

ਆਸਾ।

ਸੱਪ⁷⁰ ਆਪਣੀ ਕੁੰਜ⁷¹ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ⁷² ਹੈ, ਪਰ ਆਪਣੀ
ਜ਼ਹਿਰ⁷³ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ। ਤੂੰ ਬਗਲੇ⁷⁷ ਦੀ ਨਿਆਈਂ⁷⁶
ਹੈ, ਜੋ ਪਾਣੀ⁷⁴ ਵਿੱਚ⁷⁵ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁷⁸ ਮੱਛੀ ਉਤੇ
ਜੋੜਦਾ⁷⁹ ਹੈ।

ਕਾਹੇ⁸⁰ ਕਉ ਕੀਜੈ⁸¹
ਧਿਆਨੁ⁸² ਜਪਨਾ⁸³॥ਜਬ⁸⁴
ਤੇ ਸੁਧੁ⁸⁵ ਨਾਹੀ ਮਨੁ⁸⁶
ਅਪਨਾ⁸⁷॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੪੮੬

ਸਿੰਘਚ⁸⁸ ਭੋਜਨੁ⁸⁹ ਜੋ⁹⁰
ਨਹੀ⁹¹ ਜਾਨੈ⁹²॥ ਐਸੇ⁹³ ਹੀ
ਠਗ⁹⁴ ਦੇਉ⁹⁵ ਬਖਾਨੈ⁹⁶॥
੨॥

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁷ ਲਾਹਿਲੇ⁹⁸
ਝਗਰਾ⁹⁹॥
ਰਾਮ¹⁰⁰ ਰਸਾਇਨ² ਪੀਉ³ ਰੇ⁴
ਦਗਰਾ⁵॥੩॥੪॥

ਆਸਾ ॥

ਪਾਰਬਰਮੁ⁶ ਜਿ⁷ ਚੀਨਸੀ⁸
ਆਸਾ⁹ ਤੇ¹⁰ ਨ ਭਾਵਸੀ¹²॥
ਰਾਮਾ¹³ ਭਗਤਹ¹⁴
ਚੇਤੀਅਲੇ¹⁵ ਅਚਿਤ¹⁶
ਮਨੁ¹⁷ ਰਾਖਸੀ॥੧॥

ਕੈਸੇ¹⁸ ਮਨ¹⁹ ਤਰਹਿਗਾ²⁰
ਰੇ²¹ ਸੰਸਾਰੁ²² ਸਾਗਰੁ²³
ਬਿਖੇ²⁴ ਕੋ ਬਨਾ²⁵॥

ਝੂਠੀ²⁶ ਮਾਇਆ²⁷ ਦੇਖਿ ਕੈ
ਭੁਲਾ²⁸ ਰੇ ਮਨਾ²⁹॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਛੀਪੇ³⁰ ਕੇ ਘਰਿ³¹ ਜਨਮੁ³²
ਦੈਲਾ³³ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ³⁴
ਭੈਲਾ³⁵॥

ਸੰਤਹ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ³⁶ ਨਾਮਾ
ਹਰਿ ਭੇਟਲਾ³⁷॥੨॥੫॥

ਆਸਾ ਬਾਣੀ³⁸ ਸ੍ਰੀ³⁹

ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

What for⁸⁰ performest⁸¹ thou
meditation⁸² and recitation⁸³, when⁸⁴
thine own⁸⁷ mind⁸⁶ is not
immaculate⁸⁸ ? Pause.

The person⁹¹ who⁹⁰ lives only
on the tiger's⁹⁸ food⁸⁹ (plunder
and cruelty) is called⁹⁶ as⁹³ the god⁹⁵
of cheats⁹⁴.

Nam Dev's Lord⁹⁷ has settled⁹⁸ the
strife⁹⁹.

Lord's¹⁰⁰ elixir² drink³ thou, O⁴
deceitful⁵ one.

Asa.

He¹⁰, who⁷ sees⁸ the Supreme Lord⁶,
likes¹² not other desires⁹.

He thinks¹⁸ of Lord's¹³ devotional
service¹⁴ and keeps his mind¹⁷ free
from¹⁶ care.

O²¹ my soul¹⁹, how¹⁸ shalt thou
cross²⁰ over the world²²-ocean²³, filled
with the water²⁵ of vice²⁴ ?

Beholding the false²⁶ worldly valu-
ables²⁷, thou has gone astray²⁸, O my
mind²⁹. Pause.

Thou hast given³³ me birth³² in a
calico-printer's³⁰ house³¹ (O Lord),
but I have attained³⁶ the Guru's
instruction³⁴.

By saint's grace³⁶, Nam Dev has met³⁷
his Lord.

Asa. Hymns³⁸ ofVenerable³⁹ Rav Dass.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ⁸⁰ ਲਈ ਸਿਮਰਨ⁸² ਤੇ ਪਾਠ⁸³ ਕਰਦਾ⁸¹ ਹੈ,
ਜਦ⁸⁴ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ⁸⁷ ਦਾ ਅੰਤਸਕਰਨ⁸⁶
ਨਿਰਮਲ⁸⁸ ਨਹੀਂ ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਹੜਾ⁹¹ ਪੁਰਸ਼⁹⁰ ਟੁੱਟ ਮਾਰ ਉੱਤੇ ਰਹਿੰਦਾ ਜਾਂ ਕੇਵਲ
ਸ਼ੇਰ ਦੀ⁹⁸ ਖੁਰਾਕ⁸⁹ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ⁹² ਹੈ, ਉਹ ਛਲੀਆ⁹⁴
ਦਾ ਦੇਵਤਾ⁹⁶ ਕਰਕੇ⁹³ ਪੁਕਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਹੈ।

ਨਾਮ ਦੇਵ ਦੇ ਸਾਹਿਬ⁹⁷ ਨੇ ਝਗੜਾ⁹⁹ ਨਿਬੇੜ ਦਿੱਤਾ⁹⁸ ਹੈ।

ਸਾਈ¹⁰⁰ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ² ਤੂੰ ਪਾਨ³ ਕਰ, ਹੇ⁴ ਦੁਕੋਬਾਜ਼⁵।

ਆਸਾ।

ਜੋ⁷ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁶ ਨੂੰ ਵੇਖ⁸ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ¹⁰ ਨੂੰ ਹੋਰ
ਮਾਹਿਸ਼ੀ⁹ ਚੰਗੀਆਂ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀਆਂ¹²।

ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ¹³ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ¹⁴ ਦਾ ਧਿਆਨ
ਧਾਰਦਾ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ¹⁷ ਨੂੰ ਨਿਸਚਿੰਤ¹⁸
ਰਖਦਾ ਹੈ।

ਹੇ²¹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ¹⁹ ! ਤੂੰ ਪਾਪ²⁰ ਦੇ ਪਾਣੀ²² ਨਾਲ
ਭਰੇ ਹੋਏ ਜਗਤ²³ ਸਮੁੰਦਰ²⁴ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁵ ਪਾਰ
ਹੋਵੇਂਗੀ²⁶ ?

ਕੂੜੇ²⁷ ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥਾਂ²⁸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਤੂੰ ਕੁਰਾਹੇ²⁹
ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੁੱਖ³⁰ ! ਠਹਿਰਾਉ

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ), ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਛੀਪੇ³⁰ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ³¹ ਅੰਦਰ ਜਨਮ³²
ਦਿੱਤਾ³³ ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ³⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋ ਗਈ³⁵ ਹੈ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁶ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦੇਵ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ³⁷ ਹੈ।

ਆਸਾ। ਮਾਣਨੀਯ³⁸ ਰਵਿਦਾਸ।ਜੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦ³⁹।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮ੍ਰਿਗ⁴⁰ ਮੀਨ⁴¹ ਭ੍ਰਿੰਗ⁴²
ਪਤੰਗ⁴³ ਕੁੰਚਰ⁴⁴ ਏਕ ਦੋਖ⁴⁵
ਬਿਨਾਸ⁴⁶ ॥

ਪੰਚ⁴⁷ ਦੋਖ⁴⁸ ਅਸਾਧ⁴⁹
ਜਾ⁵⁰ ਮਹਿ⁵¹ ਤਾਕੀ⁵² ਕੇਤਕ⁵³
ਆਸ⁵⁴ ॥੧॥

ਮਾਧੋ⁵⁶ ਅਬਿਦਿਆ⁵⁷
ਹਿਤ ਕੀਨ⁵⁸ ॥

ਬਿਬੇਕ⁵⁹ ਦੀਪ⁶⁰ ਮਲੀਨ⁶¹ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਤ੍ਰਿਗਦ⁶² ਜੋਨਿ ਅਚੇਤ⁶³
ਸੰਭਵ⁶⁴ ਪੁੰਨ⁶⁵ ਪਾਪ⁶⁶
ਅਸੋਚ⁶⁷ ॥

ਮਾਨੁਖਾ⁶⁸ ਅਵਤਾਰ⁶⁹
ਦੁਲਭ⁷⁰ ਤਿਹੀ⁷¹ ਸੰਗਤਿ⁷²
ਪੋਚ⁷³ ॥੨॥

ਜੀਅ⁷⁴ ਜੰਤ⁷⁵ ਜਹਾ ਜਹਾ⁷⁶
ਲਗੁ ਕਰਮ⁷⁷ ਕੇ ਬਸਿ⁷⁸
ਜਾਇ⁷⁹ ॥

ਕਾਲ⁸⁰ ਫਾਸ⁸¹ ਅਬਧ⁸²
ਲਾਗੇ⁸³ ਕਛੁ ਨ ਚਲੈ⁸⁴
ਉਪਾਇ⁸⁵ ॥੩॥

ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸ⁸⁶ ਉਦਾਸ⁸⁷
ਤਜੁ⁸⁸ ਭ੍ਰਮੁ⁸⁹ ਤਪਨ⁹⁰ ਤਪੁ
ਗੁਰ ਗਿਆਨ⁹¹ ॥

ਭਗਤ⁹² ਜਨ ਭੈ⁹³ ਹਰਨ⁹⁴
ਪਰਮਾਨੰਦ⁹⁵ ਕਰਹੁ⁹⁶
ਨਿਦਾਨ⁹⁷ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ॥

ਸੰਤ ਤੁਝੀ⁹⁸ ਤਨੁ⁹⁹ ਸੰਗਤਿ¹⁰⁰
ਪ੍ਰਾਨ² ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨ³ ਜਾਨੈ⁴
ਸੰਤ ਦੇਵਾ⁵ ਦੇਵ ॥੧॥

The deer⁴⁰, the fish⁴¹, the humming
black-wasp⁴², the moth⁴³ and the
elephant⁴⁴ are destroyed⁴⁶ each for
one defect⁴⁵.

He, in⁵¹ whom⁵⁰ are the five⁴⁷
incurable⁴⁹ vices⁴⁸, what⁵³ hope⁵⁴ is
there for him⁵² ?

O Lord⁵⁶ of mammon⁵⁵, man is in
love⁵⁸ with spiritual ignorance⁵⁷.
His lamp⁶⁰ of discrimination⁵⁹ has
grown dim⁶¹. Pause.

The creeping beings⁶² are thought-less⁶³
existences⁶⁴ (lives) and can discrimi-
nate⁶⁷ not between good⁶⁵ and evil⁶⁶.

Human⁶⁸ birth⁶⁹ is very difficult to
obtain⁷⁰, yet there-in⁷¹, man
associates⁷² with the low⁷³.

The men⁷⁴ and lower animals⁷⁵,
wherever⁷⁶ they are, are born⁷⁹
subject⁷⁸ to their past actions⁷⁷.

Death's⁸⁰ unfailing⁸² noose⁸¹, shall
cling⁸³ to them, which can by no
means⁸⁵ be warded⁸⁴ off.

O slave⁸⁶ Ravidas, dispel⁸⁸ thy
sorrow⁸⁷ and doubt⁸⁹ and deem
Guru's gnosis⁹¹ the penance of
penances⁹⁰.

O Thou, the Destroyer⁹⁴ of Thine
devotees⁹² fear⁹³, make⁹⁶ me
supremely blissful⁹⁸, in the end⁹⁷.

Asa.

Thine⁹⁸ saints are Thy body⁹⁹, and
their association¹⁰⁰ is my life².

By the True Guru's given gnosis³, I
deem⁴ the saints as gods of gods⁵.

ਹਰਨ⁴⁰, ਮੱਛੀ⁴¹, ਭਉਰਾ⁴², ਭਮੱਕੜ⁴³ ਅਤੇ ਹਾਥੀ⁴⁴
ਹਰ ਇਕ, ਇਕ ਦੂਸਰੇ⁴⁵ ਦੇ ਕਾਰਨ ਤਬਾਹ⁴⁶ ਹੋ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਜਿਸ ਦੇ⁵⁰ ਵਿੱਚ⁵¹ ਪੰਜ⁴⁷ ਲਾ-ਇਲਾਜ⁴⁹ ਵਿਕਾਰ⁴⁸ ਹਨ;
ਉਸ (ਮਨੁੱਖ) ਦੀ⁵² ਕਿੰਨੀ⁵³ ਕੁ ਉਮੈਦ⁵⁴ ਹੈ ?

ਹੇ ਮਾਇਆ⁵⁵ ਦੇ ਪਤੀ⁵⁶ ! ਬੰਦੇ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁸ ਆਤਮਕ
ਬੇਜਮਝੀ⁵⁷ ਨਾਲ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ⁵⁹ ਦਾ ਦੀਵਾ⁶⁰ ਹੁੰਦਲਾ⁶¹ ਹੋ ਗਿਆ
ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਟੇਢੀਆਂ ਜੂਨਾਂ⁶² ਵਿਚਾਰ-ਹੀਣ⁶³ ਹਸਤੀਆਂ⁶⁴ ਹਨ ਅਤੇ
ਚੰਗੇ⁶⁵ ਅਤੇ ਮੰਦੇ⁶⁶ ਦੀ ਪਛਾਣ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ⁶⁷ ।

ਮਨੁਖਾ⁶⁸ ਜਨਮ⁶⁹ ਬਹੁਤ ਔਖਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਵਾਲਾ⁷⁰ ਹੈ,
ਤਦਯਪ ਉਸ⁷¹ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਨੀਚਾਂ⁷³ ਨਾਲ ਮੇਲ
ਜੋਲ ਕਰਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ⁷⁴ ਅਤੇ ਨੀਵੇਂ ਜੀਵ⁷⁵, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁷⁶ ਭੀ ਉਹ
ਹਨ, ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ⁷⁷ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ⁷⁸ ਜਨਮ
ਧਾਰਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਮੌਤ⁸⁰ ਦੀ ਅਚੁਕ⁸² ਫਾਹੀ⁸¹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜੇਗੀ⁸³,
ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਕਿਸੇ ਯਤਨ⁸⁵ ਨਾਲ ਹਟਾਈ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੀ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁸⁶ ਰਵਿਦਾਸ ! ਆਪਣੀ ਉਦਾਸੀਨਤਾ⁸⁷ ਤੇ
ਸੰਦੇਹ⁸⁹ ਛੱਡ⁸⁸ ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ⁹¹ ਨੂੰ
ਤਪੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਤਪੱਸਿਆ⁹⁰ ਸਮਝ ।

ਹੇ ਸਾਈਂ ! ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ⁹² ਦੇ ਡਰ⁹³ ਨਾਸ
ਕਰਨਹਾਰ⁹⁴ ਅਖੀਰ⁹⁷ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁵ ਕਰ
ਦੇਈਂ⁹⁶ ।

ਆਸਾ ।

ਤੇਰੇ⁹⁸ ਸਾਧੂ ਤੇਰੀ ਦੇਹ⁹⁹ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੇਲ-
ਮਿਲਾਪ¹⁰⁰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ² ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ³ ਬੋਧ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ
ਨੂੰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ⁵ ਜਾਣਦਾ⁴ ਹਾਂ ।

ਸੰਤ ਚੀ⁶ ਸੰਗਤਿ⁷ ਸੰਤ
ਕਥਾ⁸ ਰਸੁ⁹ ਸੰਤ ਪ੍ਰੇਮ¹⁰
ਮਾਝੇ¹² ਦੀਜੈ¹³ ਦੇਵਾ¹⁴
ਦੇਵ¹⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੰਤ ਆਚਰਣ¹⁶ ਸੰਤ ਚੋ¹⁷
ਮਾਰਗੁ¹⁸ ਸੰਤ ਚ¹⁹ ਓਲਗੁ²⁰
ਓਲਗੁਣੀ²¹ ॥੨॥ ਅਉਰ²²
ਇਕ ਮਾਗਉ²³ ਭਗਤਿ²⁴
ਚਿੰਤਾਮਣਿ²⁵ ॥

ਜਣੀ²⁶ ਲਖਾਵਹੁ²⁷ ਅਸੰਤ²⁸
ਪਾਪੀਸਣਿ²⁹ ॥੩॥
ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਣੈ³⁰ ਜੋ³¹
ਜਾਣੈ³² ਸੋ³³ ਜਾਣੁ³⁴ ॥
ਸੰਤ³⁵ ਅਨੰਤਹਿ³⁶ ਅੰਤਰੁ³⁷
ਨਾਹੀ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ॥

ਤੁਮ³⁸ ਚੰਦਨ³⁹ ਹਮ⁴⁰
ਇਰੰਡ⁴¹ ਬਾਪੁਰੇ⁴² ਸੰਗਿ⁴³
ਤੁਮਾਰੇ ਬਾਸਾ⁴⁴ ॥
ਨੀਚ⁴⁵ ਰੂਖ⁴⁶ ਤੇ⁴⁷ ਉਚ⁴⁸
ਭਏ⁴⁹ ਹੈ ਗੰਧ⁵⁰ ਸੁਗੰਧ⁵¹
ਨਿਵਾਸਾ^{52*} ॥੧॥

ਸੰਮਾਧਉ⁵³ ਸਤ ਸੰਗਤਿ
ਸਰਨਿ⁵⁴ ਤੁਮਾਰੀ⁵⁵ ॥ ਹਮ⁵⁶
ਅਉਗਨ⁵⁷ ਤੁਮ੍ਹ⁵⁸ ਉਪਕਾਰੀ⁵⁹
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤੁਮ ਮਖਤੂਲ⁶⁰ ਸੁਪੇਦ⁶¹
ਸਪੀਅਲ⁶² ਹਮ ਬਪੁਰੇ⁶³
ਜਸ⁶⁴ ਕੀਰਾ⁶⁵ ॥

ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ⁶⁶
ਰਹੀਐ ਮਾਧਉ⁶⁷ ਜੈਸੇ⁶⁸
ਮਧੁਪ⁶⁹ ਮਖੀਰਾ⁷⁰ ॥੨॥

The society⁷ of⁸ saints, the relish⁹
of saints' converse⁸ and the love¹⁰ of
saints, Grant¹³ unto me¹², O Lord¹⁴
of the gods¹⁵. Pause.

Saints' character¹⁶, the way of life¹⁸
of¹⁷ the Saints and the service²¹ of
the servant²⁰ of¹⁹ the Saints, I ask
for. I pray²³ for one thing more²²,
the desire-fulfiller²⁵ gem of Thine
devotion²⁴.

Show²⁷ me not²⁶ the wicked²⁸ and the
sinner²⁹.

Ravidas says³⁰, "He³³ alone is wise³⁴
who³¹ knows³² this.

That between the saints³⁵ and the
Infinite³⁶ Lord, there is no difference³⁷.

Asa.

Thou³⁸ art sandal³⁹ and I⁴⁰ am the
poor⁴² castor-plant⁴¹, dwelling⁴⁴ close⁴³
to thee.

From⁴⁷ a mean⁴⁵ tree⁴⁶ I have
become⁴⁹ sublime⁴⁸ and Thine
fragrance, exquisite⁵⁰ fragrance⁵¹, now,
abides^{52*} in me.

O Lord⁵³ of wealth⁵², I have sought
the protection⁵⁴ of Thine⁵⁵ saints'
congregation. I⁵⁶ am meritless⁵⁷ and
Thou⁵⁸ art beneficent⁵⁹ Pause.

Thou art the white⁶¹ and yellow⁶²
silk-thread⁶⁰ and I am like⁶⁴ a poor⁶³
worm⁶⁵.

O Lord⁶⁷, one should continue to
associate⁶⁶ with saints guild, like⁶⁸ the
bee⁷⁰ with its honey⁶⁹.

ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ⁶ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁷, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ⁸
ਦਾ ਸੁਆਦ⁹ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁰, ਇਹ ਮੈਨੂੰ¹²
ਬਖਸ਼¹³, ਹੇ ਦੇਵਤਿਆਂ¹⁴ ਦੇ ਸਾਹਿਬ¹⁵ ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਚਾਲ ਚਲਨ¹⁶, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ¹⁷ ਜੀਵਨ ਰਹ-
ਗੀਤੀ¹⁸ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ¹⁹ ਸੇਵਕਾਂ²⁰ ਦੀ ਸੇਵਾ²¹, ਮੈਂ
ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਇੱਕ ਹੋਰ²² ਸ਼ੈ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ²³
ਹਾਂ । ਤੇਰੇ ਅਨੁਰਾਗ²⁴ ਦਾ ਇੱਛਾ-ਪੂਰਕ²⁵ ਜਵੇਹਰ ।

ਪਾਂਬਰ²⁶ ਅਤੇ ਪਾਪੀ²⁸ ਮੈਨੂੰ ਨਾ²⁷ ਵੇਖਾਲ²⁹ ।

ਰਵਿਦਾਸ ਆਖਦਾ³⁰ ਹੈ, "ਕੇਵਲ ਉਹੀ³³ ਸਿਆਣਾ³⁴ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ³¹ ਇਹ ਜਾਣਦਾ³² ਹੈ, ਕਿ ਸਾਧੂ³⁵ ਅਤੇ
ਲਾ-ਮਹਿਦੂਦ³⁶ ਸੁਆਮੀ ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਫਰਕ³⁷ ਨਹੀਂ ।

ਆਸਾ ।

ਤੂੰ³⁸ ਚੰਦਨ³⁹ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ⁴⁰ ਗਰੀਬ⁴² ਰਿੰਡ⁴¹ ਦਾ ਰੁੱਖ
ਹਾਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਲਾਗੇ⁴³ ਵਸਦਾ⁴⁴ ਹਾਂ ।

ਇਕ ਅਧਮ⁴⁵ ਬਿਰਛ⁴⁶ ਤੋਂ⁴⁷ ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁴⁸ ਹੋ ਗਿਆ⁴⁹
ਹਾਂ, ਤੇਰੀ ਮਹਿਕ, ਮਹਾਨ⁵⁰ ਮਹਿਕ⁵¹, ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਵਸਦੀ^{52*} ਹੈ ।

ਹੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵² ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵³ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ⁵⁵ ਸਾਧ ਸੰਗਤ
ਦੀ ਪਨਾਹ⁵⁴ ਲਈ ਹਾਂ । ਮੈਂ⁵⁶ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ⁵⁷ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਤੂੰ⁵⁸ ਉਦਾਰ-ਚਿੱਤ⁵⁹ ਹੈਂ ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਚਿੱਟਾ⁶¹ ਅਤੇ ਪੀਲਾ⁶² ਰੇਸ਼ਮ ਦਾ⁶⁰ ਧਾਗਾ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਵਿਚਾਰੇ⁶³ ਕੀੜੇ⁶⁵ ਵਾਂਗੂੰ⁶⁴ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਾਹਿਬ⁶⁷ ! ਮੈਂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਮ⁶⁶
ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁸ ਮੱਖੀ⁷⁰ ਮਖਿਆਲ⁶⁹ ਨਾਲ ।

ਜਾਤੀ⁷¹ ਓਛਾ⁷² ਪਾਤੀ⁷³
ਓਛਾ ਓਛਾ ਜਨਮ⁷⁴
ਹਮਾਰਾ⁷⁵ ॥

ਰਾਜਾ⁷⁶ ਰਾਮ⁷⁷ ਕੀ ਸੇਵ⁷⁸
ਨ ਕੀਨੀ⁷⁹ ਕਹਿ⁸⁰ ਰਵਿਦਾਸ
ਚਮਾਰਾ⁸¹ ॥੩॥੩॥

ਆਸਾ ॥

ਕਹਾ ਭਇਓ⁸² ਜਉ⁸³ ਤਨੁ⁸⁴
ਭਇਓ ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ⁸⁵ ॥

ਪ੍ਰੇਮ⁸⁶ ਜਾਇ⁸⁷ ਤਉ⁸⁸ ਡਰਪੈ⁸⁹
ਤੇਰੇ ਜਨੁ⁹⁰ ॥੧॥

ਤੁਝਹਿ⁹¹ ਚਰਨ⁹² ਅਰਬਿੰਦ⁹³
ਭਵਨ⁹⁴ ਮਨੁ⁹⁵ ॥ ਪਾਨ⁹⁶

ਕਰਤ ਪਾਇਓ⁹⁷ ਪਾਇਓ
ਰਾਮਈਆ⁹⁸ ਧਨੁ⁹⁹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

੪੮੭

ਸੰਪਤਿ¹⁰⁰ ਬਿਪਤਿ² ਪਟਲ³
ਮਾਇਆ⁴ ਧਨੁ⁵ ॥ ਤਾ⁶

ਮਹਿ⁷ ਮਗਨ⁸ ਹੋਤ ਨ ਤੇਰੇ
ਜਨੁ⁹ ॥੨॥

ਪ੍ਰੇਮ¹⁰ ਕੀ ਜੇਵਰੀ¹² ਬਾਧਿਓ¹³
ਤੇਰੇ ਜਨ¹⁴ ॥

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਛੂਟਿਬੋ¹⁵
ਕਵਨ¹⁶ ਗੁਨ¹⁷ ॥੩॥੪॥

ਆਸਾ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥ ਹਰਿ

ਸਿਮਰਤ¹⁸ ਜਨ¹⁹ ਗਏ
ਨਿਸਤਰਿ²⁰ ਤੇਰੇ²¹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਬੀਰ
ਉਜਾਗਰ²² ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ²³ ਕੇ ਕਾਟੇ²⁴
ਕਾਗਰ²⁵ ॥੧॥

My caste⁷¹ is low⁷², my lineage⁷³
(pedigree) is low and low is my⁷⁵
birth⁷⁴.

I have not performed⁷⁹ the service⁷⁸
of the Sovereign⁷⁶ Lord⁷⁷. Says⁸⁰
Ravidas, the cobbler⁸¹.

Asa.

What does⁸² it matter, if⁸³ my body⁸⁴
is cut into many pieces⁸⁵ ?

If I lose⁸⁷ Thy love⁸⁶, O Lord, then⁸⁸
alone Thy slave⁹⁰ feels fear⁸⁹.

Thine⁹¹ lotus⁹³ feet⁹² are the home⁹⁴
of my soul⁹⁵. Drinking⁹⁶ the Name
Nectar, I have obtained⁹⁷, I have
obtained the Lord's⁹⁸ wealth⁹⁹.
Pause.

Prosperity¹⁰⁰, adversity², property⁴
and wealth⁵ are but the delusions³.
In⁷ them⁶ Thy servant⁹, O Lord is
absorbed⁸ not.

Thy slave¹⁴ is bound¹³ with the rope¹²
of Thy love¹⁰.

Says Ravidas, what¹⁶ advantage¹⁷ is
it to escape¹⁵ therefrom ?

Asa.

God, God, God, God, God, God, God.
By meditating¹⁸ on God, the saints¹⁹
and sinners²⁰ swim across²¹. Pause.

By God's Name, Kabir became
renowned²².

The account papers²⁵ of his past
births²³ were torn²⁴ up.

ਮੇਰੀ ਜਾਤ⁷¹ ਨੀਵੀ⁷² ਹੈ, ਮੇਰੀ ਵੰਸ਼⁷³ ਨੀਵੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਨੀਵੀ ਹੈ ਮੇਰੀ⁷⁵ ਪੈਦਾਇਸ਼⁷⁴ ।

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁷ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁶ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁷⁸ ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ⁷⁹ ।
ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਿਆਰ⁸¹ ਆਖਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਆਸਾ ।

ਕੀ ਹੋਇਆ⁸² ਜੇਕਰ⁸³ ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁸⁴ ਟੁਕੜੇ ਟੁਕੜੇ⁸⁵ ਕਰ
ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ ?

ਜੇਕਰ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁶ ਜਾਂਦੀ⁸⁷ ਰਹੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁸ ਹੀ ਤੇਰਾ
ਗੁਮਾਸਤਾ⁹⁰ ਡਰਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ⁹¹ ਕੰਵਲ⁹³ ਪੈਰ⁹² ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁹⁵ ਦਾ ਘਰ⁹⁴ ਹਨ ।
ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਛਕ⁹⁶ ਕੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ⁹⁸ ਦੀ ਦੌਲਤ⁹⁹
ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹⁷, ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਕਬਾਲ¹⁰⁰, ਮੁਸੀਬਤ², ਜਾਇਦਾਦ⁴ ਅਤੇ ਦੌਲਤ³
ਕੇਵਲ ਧੌਖੇ⁵ ਹੀ ਹਨ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ⁶ ਤੇਰਾ ਸੇਵਕ⁸,
ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਲੀਨ⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ¹⁴ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ¹⁰ ਦੇ ਰੱਸੇ¹² ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ
ਹੋਇਆ¹³ ਹੈ ।

ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ¹⁵
ਪਾਉਣ ਦਾ ਕੀ¹⁶ ਫਾਇਦਾ¹⁷ ਹੈ ?

ਆਸਾ ।

ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ, ਰਾਮ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁸, ਸਾਧੂ¹⁹ ਤੇ
ਪਾਪੀ²⁰ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ²¹ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਕਬੀਰ ਨਾਮਵਰ²² ਹੋ ਗਿਆ ।

ਉਸ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਜਨਮਾਂ²³ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼²⁵
ਪਾੜ ਦਿਤੇ²⁴ ਗਏ ।

ਨਿਮਤ²⁶ ਨਾਮਦੇਉ ਦੁਧ²⁷
ਪੀਆਇਆ²⁸॥ ਤਉ²⁹ ਜਗ³⁰
ਜਨਮ³¹ ਸੰਕਟ³² ਨਹੀ
ਆਇਆ³³ ॥੨॥

ਜਨ³⁴ ਰਵਿਦਾਸ ਰਾਮ³⁵
ਰੰਗਿ³⁶ ਰਾਤਾ³⁷ ॥
ਇਉ³⁸ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ³⁹
ਨਰਕ⁴⁰ ਨਹੀ ਜਾਤਾ⁴¹ ॥
੩॥੫॥

ਆਸਾ ॥

ਮਾਟੀ⁴² ਕੋ ਪੁਤਰਾ⁴³ ਕੈਸੇ⁴⁴
ਨਚਤੁ⁴⁵ ਹੈ ॥
ਦੇਖੇ⁴⁶ ਦੇਖੇ ਸੁਨੇ⁴⁷ ਬੋਲੈ⁴⁸
ਦਉਰਿਓ⁴⁹ ਫਿਰਤੁ ਹੈ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਬ⁵⁰ ਕਛੁ⁵³ ਪਾਵੈ ਤਬ⁵¹
ਗਰਬੁ⁵² ਕਰਤੁ ਹੈ ॥
ਮਾਇਆ^{53*} ਗਈ⁵⁴ ਤਬ⁵⁵
ਰੋਵਨੁ⁵⁶ ਲਗਤੁ ਹੈ ॥੧॥
ਮਨ⁵⁷ ਬਚ⁵⁸ ਕ੍ਰਮ⁵⁹ ਰਸ
ਕਸਹਿ⁶⁰ ਲੁਭਾਨਾ⁶¹ ॥

ਬਿਨਸਿ⁶² ਗਇਆ ਜਾਇ⁶³
ਕਹੂੰ⁶⁴ ਸਮਾਨਾ⁶⁵ ॥੨॥
ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ⁶⁸ ਬਾਜੀ⁶⁶
ਜਗੁ⁶⁷ ਭਾਈ⁶⁹ ॥
ਬਾਜੀਗਰ⁷⁴ ਸਉ⁷⁰ ਮੁਹਿ⁷¹
ਪ੍ਰੀਤਿ⁷² ਬਨਿ ਆਈ⁷³ ॥੩॥
੬॥

ਆਸਾ ਬਾਣੀ⁷⁶ ਭਗਤ⁷⁵
ਧੰਨੇ ਜੀ⁷⁷ ਕੀ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

As a token²⁶ of devotion, Nam Dev
made the Master drink²⁸ milk²⁷,
wherefore²⁹ he suffered³³ not the
pain³² of being born³¹, again, in the
world³⁰.

Slave³⁴ Ravidas is imbued³⁷ with
Lord's³⁵ love³⁶.

By Guru's grace³⁹, like this³⁸ he shall
not go⁴¹ to hell⁴⁰.

Asa.

The puppet⁴³ of clay⁴², how⁴⁴ does it
dance⁴⁵ ?

He beholds⁴⁶, beholds, hears⁴⁷,
speaks⁴⁸ and runs about⁴⁹. Pause.

When⁵⁰ he acquires something⁵³, he
is inflated with ego⁵², then⁵¹.

When his wealth^{53*} is gone⁵⁴, then⁵⁵
he begins to bewail⁵⁶.

In thought⁵⁷, word⁵⁸ and deed⁵⁹ he is
attached⁶¹ to the sweet and saltish⁶⁰
savours.

When he dies⁶², he goes⁶³ and is
contained⁶⁵ elsewhere⁶⁴.

Says⁶⁸ Ravidas, the world⁶⁷ is a play⁶⁶,
my brethren⁶⁹.

I⁷¹ have contracted⁷³ affliction⁷²
with⁷⁰ the Lord, the Prime-player⁷⁴.

Asa. Hymns⁷⁶ of

Reverend⁷⁷ Saint⁷⁶ Dhanna.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

ਭਗਤੀ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨੀ²⁶ ਵਜੋਂ ਨਾਮ ਦੇਵ ਨੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ
ਦੁਧ²⁷ ਛਕਾਇਆ²⁸, ਇਸ ਲਈ²⁹, ਉਸ ਨੇ ਮੁੜ ਕੇ
ਜਗਤ³⁰ ਅੰਦਰ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਦਾ³¹ ਦੁਖ³² ਨਹੀਂ
ਉਠਾਇਆ³³ ।

ਗੋਲਾ³⁴ ਰਵਿਦਾਸ ਪ੍ਰਭੂ³⁵ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁶ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ
ਗਿਆ³⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ³⁹, ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸
ਦੋਸ਼ਕ⁴⁰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ⁴¹ ।

ਆਸਾ ।

ਮਿੱਟੀ⁴² ਦਾ ਪੁਤਲਾ⁴³, ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁴ ਨਿਰਤਕਾਰੀ
ਕਰਦਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਉਹ ਵੇਖਦਾ⁴⁶ ਹੈ, ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਸੁਣਦਾ⁴⁷ ਹੈ, ਬੋਲਦਾ⁴⁸ ਹੈ
ਅਤੇ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਉਹ⁵⁰ ਕੁਝ⁵³ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁵¹ ਉਹ
ਹੰਕਾਰ⁵² ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਉਸ ਦਾ ਧਨ^{53*} ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ, ਤਾਂ⁵⁵ ਉਹ
ਰੋਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਖਿਆਲ⁵⁷, ਬਚਨ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਮਲ⁵⁹ ਕਰ ਕੇ, ਉਹ ਮਿੱਠੇ
ਤੇ ਸਲੂਣੇ⁶⁰ ਸੁਆਦਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਜਦ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ, ਉਹ ਜਾ ਕੇ⁶³ ਕਿਸੇ ਥਾਂ⁶⁴
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ⁶⁸ ਹਨ, ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਇਕ ਖੇਡ⁶⁶ ਹੈ,
ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੇ⁶⁹ !

ਪ੍ਰਧਾਨ ਖਿਡਾਰੀ⁷⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁷⁰ ਮੇਰਾ⁷¹ ਪਿਆਰ⁷² ਹੋ
ਗਿਆ⁷³ ਹੈ ।

ਆਸਾ ਸ਼ਬਦ⁷⁶

ਪੂਜਯ⁷⁷ ਭਗਤ⁷⁵ ਧੰਨਾ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ⁷⁸ ਬਹੁ⁷⁹ ਜਨਮ
ਬਿਲਾਨੇ⁸⁰ ਤਨੁ⁸¹ ਮਨੁ⁸²
ਧਨ⁸³ ਨਹੀ ਧੀਰੇ⁸⁴ ॥

ਲਾਲਚ⁸⁵ ਬਿਖੁ⁸⁶ ਕਾਮ⁸⁷
ਲੁਬਧ⁸⁸ ਰਾਤਾ⁸⁹ ਮਨਿ⁹⁰
ਬਿਸਰੇ⁹¹ ਪ੍ਰਭ ਹੀਰੇ⁹² ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬਿਖੁ⁹³ ਫਲ⁹⁴ ਮੀਠ⁹⁵ ਲਗੇ
ਮਨ⁹⁶ ਬਉਰੇ⁹⁷ ਚਾਰ⁹⁸
ਬਿਚਾਰ⁹⁹ ਨ ਜਾਨਿਆ¹⁰⁰ ॥
ਗੁਨ² ਤੇ³ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴ ਬਦੀ⁵
ਅਨ⁶ ਭਾਂਤੀ⁷ ਜਨਮ⁸
ਮਰਨ⁹ ਫਿਰਿ¹⁰ ਤਾਨਿਆ¹²
॥੧॥

ਜੁਗਤਿ¹³ ਜਾਨਿ¹⁴ ਨਹੀ
ਰਿਦੈ¹⁵ ਨਿਵਾਸੀ¹⁶ ਜਲਤ¹⁷
ਜਾਲ¹⁸ ਜਮ¹⁹ ਫੰਧ²⁰ ਪਰੇ²¹ ॥

ਬਿਖੁ²² ਫਲ²³ ਸੰਚਿ²⁴ ਭਰੇ²⁵
ਮਨ²⁶ ਐਸੇ²⁷ ਪਰਮ²⁸ ਪੁਰਖ²⁹
ਪ੍ਰਭ ਮਨ³⁰ ਬਿਸਰੇ³¹ ॥੨॥

ਗਿਆਨ³² ਪ੍ਰਵੇਸੁ³³ ਗੁਰਹਿ
ਧਨੁ³⁴ ਦੀਆ³⁵ ਧਿਆਨੁ³⁶
ਮਾਨੁ³⁷ ਮਨ³⁸ ਏਕ ਮਏ³⁹ ॥

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ⁴⁰ ਮਾਨੀ⁴¹
ਸੁਖੁ⁴² ਜਾਨਿਆ⁴³ ਤ੍ਰਿਪਤਿ⁴⁴
ਅਘਾਨੇ⁴⁵ ਮੁਕਤਿ⁴⁶ ਭਏ ॥
੩॥

ਜੋਤਿ⁴⁷ ਸਮਾਇ⁴⁸ ਸਮਾਨੀ⁴⁹
ਜਾਕੇ⁵⁰ ਅਛਲੀ⁵¹ ਪ੍ਰਭੁ
ਪਹਿਚਾਨਿਆ⁵² ॥

ਧੰਨੇ ਧਨੁ⁵³ ਪਾਇਆ
ਧਰਣੀ⁵⁴ ਧਰੁ⁵⁵ ਮਿਲਿ

In wandering⁷⁸ about, many⁷⁹ births
have passed⁸⁰, but the body⁸¹, mind⁸²
and wealth⁸³ remain not steady⁸⁴.

Attached⁸⁸ to and stained⁸⁹ with the
poison⁸⁶ of greed⁸⁵ and lust⁸⁷, mortal
has forgotten⁹¹ from his mind⁹⁰ Lord,
the jewel⁹². Pause.

The fruit⁹⁴ of sin⁹³ is sweet⁹⁵ to the
demented⁹⁷ soul⁹⁶ and it realises¹⁰⁰
not the Lord's sublime⁹⁸ meditation⁹⁹.

Turning away from³ virtue², his
love⁴ for other⁶ kinds⁷ of sin
increases⁵ and he, again¹⁰ weaves¹² the
web of birth⁸ and death⁹.

He knows¹⁴ not the way¹³ to the Lord
who abides¹⁶ in the mind¹⁵, and
burning¹⁷ in the trap¹⁸ of worldly love,
he falls²¹ into death's¹⁹ noose²⁰.

Amassing²⁴ the fruits²³ of sins²², man
so²⁷ fills²⁵ his heart²⁶ with them, that
in his mind³⁰ he forgets³¹ the Lord,
the Supreme²⁸ Being²⁹.

When the Guru gives³⁵ the wealth³⁴
of the entry³³ into Divine Knowledge³²
enjoying³⁷ Lord's meditation³⁶ the
man³⁸ becomes one³⁹ with Him.

By embracing⁴¹ the Lord's love-
worship⁴⁰, I have realised⁴³ the mental
peace⁴² and thus being sated⁴⁴/satiated⁴⁵,
I have become emancipated⁴⁶.

He, within whom⁵⁰ is diffused⁴⁸ and
contained⁴⁹ the Divine Light⁴⁷
recognises⁵² the undeceivable⁵¹ Lord.

Dhanna has obtained, the World⁵⁴-
sustainer⁵⁵ Lord as his wealth⁵³, and

ਭਟਕਣ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੇ⁷⁹ ਜਨਮ ਬੀਤ ਗਏ⁸⁰ ਹਨ ।
ਦੇਹ⁸¹, ਆਤਮਾ⁸² ਅਤੇ ਦੌਲਤ⁸³ ਸਥਿਰ⁸⁴ ਨਹੀਂ
ਰਹਿੰਦੀਆਂ ।

ਲੋਭ⁸⁵ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁸⁷ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ⁸⁶ ਨਾਲ ਜੁੜ⁸⁸
ਅਤੇ ਰੰਗੀਜ਼⁸⁹ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੇ ਸੁਆਮੀ, ਜਵੇਹਰ⁹² ਨੂੰ
ਚਿੱਤ⁹⁰ ਭੁਲਾ⁹¹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਗਲੀ⁹⁷ ਆਤਮਾ⁹⁶ ਨੂੰ ਪਾਪ⁹³ ਦਾ ਮੇਵਾ⁹⁴ ਮਿੱਠਾ⁹⁵
ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁹⁸ ਸਿਮਰਨ⁹⁹ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ¹⁰⁰ ।

ਨੇਕੀ² ਤੋਂ³ ਪਰੇ ਹੋ, ਪਾਪ ਦੀਆਂ ਹੋਰ⁶ ਕਿਸਮਾਂ⁷ ਲਈ
ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ⁴ ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ¹⁰
ਜੰਮਣ⁸ ਮਰਨ⁹ ਦਾ ਤਾਣਾ ਤਣਦਾ¹² ਹੈ ।

ਉਸ ਸਾਈਂ ਦੇ ਰਸਤੇ¹³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ¹⁴ ਜੋ ਹਿਰਦੇ¹⁵
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ¹⁶ ਹੈ । ਮੌਹ ਦੇ ਫੰਦੇ¹⁸ ਵਿਚ ਸੜਦਾ
ਹੋਇਆ¹⁷ ਉਹ ਮੌਤ ਦੀ¹⁹ ਫਾਹੀ²⁰ ਵਿਚ ਜਾ ਫਸਦਾ²¹
ਹੈ ।

ਪਾਪਾਂ²² ਦੇ ਮੋਵਿਆਂ²³ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ²⁴, ਆਦਮੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲ²⁶ ਨੂੰ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁷ ਭਰਦਾ²⁵
ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ³⁰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਮਹਾਨ²⁸ ਵਿਅਕਤੀ²⁹ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ³¹ ਹੈ ।

ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬ੍ਰਹਿਮ³² ਬੀਚਾਰ ਅੰਦਰ ਰਸਾਈ³³ ਦੀ
ਦੌਲਤ³⁴ ਬਖਸ਼ਦੇ³⁵ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ³⁶ ਨੂੰ
ਮਾਣ³⁷ ਕੇ, ਬੰਦਾ³⁸ ਉਸ ਨਾਲ ਇੱਕ-ਮਿੱਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁹
ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴⁰ ਧਾਰਨ⁴¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਮੈਂ ਆਤਮਕ⁴² ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁴³ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ
ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਜ⁴⁴ ਤੇ ਧਰਾਪ⁴⁵ ਕੇ ਮੈਂ ਮੋਖਸ਼ ਹੋ
ਗਿਆ⁴⁶ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ⁵⁰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁴⁷ ਰਸਿਆ⁴⁸ ਤੇ ਲੀਨ
ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁴⁹ ਹੈ ਉਹ ਨਾ-ਛਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ⁵¹
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿੰਵਾਣ ਲੈਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਧੰਨੇ ਨੇ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁵⁴ ਨੂੰ ਬੰਮੁਣਹਾਰ⁵⁵ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਦੌਲਤ⁵³ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਸੁਭਾਅ⁵⁷

ਜਨ ⁵⁶ ਸੰਤ ⁵⁷ ਸਮਾਨਿਆ ⁵⁸ ॥ ੪॥੧॥	meeting the saintly ⁵⁷ persons ⁵⁸ , he is merged ⁵⁸ into Him.	ਪੁਰਸਾ ⁵⁶ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ ⁵⁸ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ⁵⁹ ਗੋਬਿੰਦ ⁶⁰ ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਉ ਮਨੁ ⁶¹ ਲੀਣਾ ⁶² ॥ ਆਵੁ ⁶³ ਦਾਮ ⁶⁴ ਕੋ ਛੀਪਰੋ ⁶⁵ ਹੋਇਓ ਲਾਖੀਣਾ ⁶⁶ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਬੁਨਨਾ ⁶⁷ ਤਨਨਾ ⁶⁸ ਤਿਆਗਿ ⁶⁹ ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ⁷⁰ ਚਰਨ ⁷¹ ਕਬੀਰਾ ॥ ਨੀਚ ⁷² ਕੁਲਾ ⁷³ ਜੋਲਾਹਰਾ ⁷⁴ ਭਇਓ ਗੁਨੀਯ ⁷⁵ ਗਹੀਰਾ ⁷⁶ ॥੧॥ ਰਵਿਦਾਸੁ ਦੁਵੰਤਾ ⁷⁷ ਢੋਰ ⁷⁸ ਨੀਤਿ ⁷⁹ ਤਿਨ੍ਹਿ ⁸⁰ ਤਿਆਗੀ ⁸¹ ਮਾਇਆ ⁸² ॥ ਪਰਗਟੁ ⁸³ ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ⁸⁴ ਪਾਇਆ ॥ ੨ ॥ ਸੈਨੁ ਨਾਈ ⁸⁵ ਬੁਤ ਕਾਰੀਆ ⁸⁶ ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ ⁸⁶ ਸੁਨਿਆ ⁸⁷ ॥	5th Guru. In the Lord, the Lord, the Lord ⁶⁰ of the world ⁶⁹ , was Nam Dev's soul ⁶¹ absorbed ⁶² . A calico-printer ⁶⁵ , worth half ⁶³ a shell ⁶⁴ , became worth-lakhs ⁶⁶ . Pause. Abandoning ⁶⁹ weaving ⁶⁷ and stretching ⁶⁸ thread, Kabir enshrined love ⁷⁰ for Lord's feet ⁷¹ . A weaver ⁷⁴ of low ⁷² family ⁷³ , he became an ocean ⁷⁶ of excellences ⁷⁵ . Ravidas, who daily ⁷⁹ used to carry ⁷⁷ dead cattle ⁷⁸ , he ⁸⁰ abandoned ⁸¹ the worldly affairs ⁸² . He became renowned ⁸³ in the company of saints and obtained a sight ⁸⁴ of God. Sain barber ⁸⁵ , the village drudge ⁸⁶ , became known ⁸⁷ in every house ⁸⁶ .	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ । ਸੁਆਮੀ, ਸੁਆਮੀ, ਸ੍ਰਿਸਟੀ ⁶⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ⁶⁰ , ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੇਵ ਦੀ ਆਤਮਾ ⁶¹ ਸਮਾ ਗਈ ⁶² । ਅੱਧੀ ⁶³ ਕੋਡੀ ⁶⁴ ਦਾ ਛੀਂਬਾ ⁶⁵ ਲੱਖਾਂ-ਪਤੀ ⁶⁶ ਬਣ ਗਿਆ । ਉਣਨਾ ⁶⁷ ਅਤੇ ਤਣਨਾ ⁶⁸ ਛੱਡ ਕੇ ⁶⁹ , ਕਬੀਰ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ⁷¹ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾ ਲਿਆ ⁷⁰ । ਨੀਵੇਂ ⁷² ਘਰਾਣੇ ⁷³ ਦਾ ਜੁਲਾਹਾ ⁷⁴ , ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆ ⁷⁵ (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ⁷⁶ ਹੋ ਗਿਆ । ਰਵਿਦਾਸ ਜੋ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ ⁷⁹ ਮਰੇ ਹੋਏ ਪਸ਼ੂ ⁷⁸ ਢੋਂਦਾ ਹੁੰਦਾ ⁷⁷ ਸੀ, ਉਸ ⁸⁰ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਧੰਦੇ ⁸² ਛੱਡ ਦਿਤੇ ⁸¹ । ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮਵਰ ⁸³ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ⁸⁴ ਪਾ ਲਿਆ । ਸੈਣ ਨਾਈ ⁸⁵ , ਪਿਛ ਦੀਆਂ ਬੁੱਤੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ⁸⁶ ਹਰ ਇੱਕ ਗ੍ਰਿਹ ⁸⁶ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਬੀ ਗਿਆ ⁸⁷ ।
੪੮੮ ਹਿਰਦੈ ⁸⁹ ਵਸਿਆ ⁹⁰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ⁹¹ ਭਗਤਾ ⁹² ਮਹਿ ⁹³ ਗਨਿਆ ⁹⁴ ॥੩॥ ਇਹ ਬਿਧਿ ⁹⁵ ਸੁਨਿ ⁹⁶ ਕੈ ਜਾਟਰੋ ⁹⁷ ਉਠਿ ਭਗਤੀ ⁹⁹ ਲਾਗਾ ⁹⁸ ॥ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਤਖਿ ¹⁰⁰ ਗੁਸਾਈਆ ³ ਧੰਨਾ ਵਡਭਾਗਾ ⁴ ॥੪॥੨॥ ਰੇ ⁵ ਚਿਤ ⁶ ਚੇਤਸਿ ⁷ ਕੀ ⁸ ਨ	The supreme Lord ⁹¹ dwelt ⁹⁰ in his mind ⁸⁹ and he was counted ⁹⁴ among ⁹³ the saints ⁹² . Hearing ⁹⁶ in this way ⁹⁵ , the jat ⁹⁷ applied himself ⁹⁸ to Lord's meditation ⁹⁹ . God, the Lord ³ of the world ² , met him, in person ¹⁰⁰ and Dhanna became supremely fortunate ⁴ . O ⁵ my soul ⁶ , why ⁸ rememberest ⁷	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ⁹¹ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ⁸⁹ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਿਆ ⁹⁰ ਤੇ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ⁹² ਵਿੱਚ ⁹³ ਗਿਣਿਆ ਗਿਆ ⁹⁴ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ⁹⁵ ਸੁਣ ਕੇ ⁹⁶ , ਜੱਟ ⁹⁷ , ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ⁹⁹ ਵਿਚ ਜੁੱਟ ਗਿਆ ⁹⁸ । ਸ੍ਰਿਸਟੀ ² ਦਾ ਸੁਆਮੀ ³ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਖਸ਼ਾਤ ¹⁰⁰ ਹੋ ਕੇ ਮਿਲਿਆ ਅਤੇ ਧੰਨਾ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ । ਹੋ ⁵ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀਏ ⁶ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ⁸ ਪੇਟ ⁷ ਤੇ ਧਾਗਾ

ਦਯਾਲ⁹ 10ਦਮੋਦਰ¹²
ਬਿਬਹਿ¹³ ਨ ਜਾਨਸਿ¹⁴
ਕੋਈ ॥
ਜੇ¹⁵ ਧਾਵਹਿ¹⁶ ਬ੍ਰਹਮੰਡ¹⁷
ਖੰਡ¹⁸ ਕਉ ਕਰਤਾ¹⁹ ਕਰੈ²⁰
ਸੁ²¹ ਹੋਈ²² ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਨਨੀ²³ ਕੇਰੇ²⁴ ਉਦਰ²⁵
ਉਦਕ²⁶ ਮਹਿ²⁷ ਪਿੰਡ²⁸
ਕੀਆ²⁹ ਦਸ ਦੁਆਰਾ³⁰ ॥
ਦੇਇ³¹ ਅਹਾਰੁ³² ਅਗਨਿ³³
ਮਹਿ ਰਾਖੈ³⁴ ਐਸਾ³⁵
ਖਸਮੁ³⁶ ਹਮਾਰਾ³⁷ ॥੧॥
ਕੁੰਮੀ³⁸ ਜਲ³⁹ ਮਾਹਿ⁴⁰ ਤਨ⁴¹
ਤਿਸੁ⁴² ਬਾਹਰਿ⁴³ ਪੰਖ⁴⁴
ਖੀਰੁ⁴⁵ ਤਿਨ⁴⁶ ਨਾਹੀ ॥

ਪੂਰਨ⁴⁷ 48ਪਰਮਾਨੰਦ⁴⁹
ਮਨੋਹਰ⁵⁰ ਸਮਝਿ⁵¹ ਦੇਖੁ⁵²
ਮਨ⁵³ ਮਾਹੀ⁵⁴ ॥੨॥

ਪਾਖਣਿ⁵⁵ ਕੀਟੁ⁵⁶ ਗੁਪਤੁ⁵⁷
ਹੋਇ ਰਹਤਾ⁵⁸ ਤਾ ਚੋ⁵⁹
ਮਾਰਗੁ⁶⁰ ਨਾਹੀ ॥
ਕਰੈ⁶¹ ਧੰਨਾ ਪੂਰਨ⁶¹ ਤਾਹੁ⁶²
ਕੋ ਮਤ⁶³ ਰੈ⁶⁴ ਜੀਅ⁶⁵
ਡਰਾਂਹੀ⁶⁶ ॥੩॥੩॥

ਆਸਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ
ਜੀਉ⁶⁸ ਕੀ ਬਾਣੀ⁶⁹

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

thou not the merciful⁹ Lord, the
belly¹² cord-weaver¹⁰ ? Recognise¹⁴
thou not any other¹³.

Though¹⁵ thou mayest run through¹⁶
the universe¹⁷ and the continents¹⁸,
that²¹ alone happens²² what the
Creator¹⁹ does²⁰. Pause.

He built²⁹ the body²⁸ having ten
gates³⁰, in²⁷ the water²⁸ of²⁴ the
mother's²³ womb²⁵.

He gives³¹ it sustenance³² and
preserves³⁴ it in fire³³, such³⁵ is my³⁷
Lord³⁶.

The she-tortoise³⁸ is in⁴⁰ water³⁹ and
her⁴² young ones⁴¹ are outside⁴³ the
water. They⁴⁶ are neither protected
by mother's wings⁴⁴, nor fed upon
her milk⁴⁵.

The Omnipresent⁴⁷, embodiment of
supreme⁴⁸ bliss⁴⁹ and fascinating⁵⁰
Lord nourishes them. Understand⁵¹
and see⁵² this in⁵⁴ thy mind⁵³.

The worm⁵⁶ lives⁵⁸ hidden⁵⁷ in a
stone⁵⁵, and for him⁵⁹ there is no way⁶⁰
of escape.

Says⁶⁷ Dhanna, the Lord fills⁶¹ him⁶².
Fear⁶⁶ not⁶³, O⁶⁴ my soul⁶⁵.

Asa. Hymns⁶⁹ of Venerable⁶⁸
Sheik Farid.

There is but One God By True
Guru's grace He is obtained.

ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ¹⁰ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੀ ? ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ¹³ ਦੀ ਸਿਵਾਣ¹⁴ ਹੀ ਨਾ
ਕੱਦ ।

ਭਾਵੇਂ¹⁵ ਤੂੰ ਆਲਮ¹⁷ ਅਤੇ ਮਹਾਂ¹⁸ ਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ ਭੱਜਾ
ਫਿਰੇ¹⁶, ਕੇਵਲ ਉਹੀ²¹ ਹੁੰਦਾ²² ਹੈ, ਜੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁹
ਕਰਦਾ²⁰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਨੇ ਦਸਾਂ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ³⁰ ਵਾਲੀ ਦੇਹ²⁸ ਮਾਤਾ²³
ਦੇ²⁴ ਰਹਮ²⁵ ਦੇ ਪਾਣੀ²⁶ ਅੰਦਰ²⁷ ਬਣਾਈ²⁹ ।

ਅੱਗ³³ ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਭੋਜਨ³² ਦਿੰਦਾ³¹ ਹੈ ਤੇ
ਇਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ³⁴ ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹਾ³⁵ ਹੈ
ਮੇਰਾ³⁷ ਸੁਆਮੀ³⁶ ।

ਕਛੂ-ਕੁੰਮੀ³⁸ ਪਾਣੀ³⁹ ਵਿਚ⁴⁰ ਹੈ । ਉਸ⁴² ਦੇ ਬੱਚੇ⁴¹
ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰਵਾਰ⁴³ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁶ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ
ਨਾ ਹੀ ਮਾਂ ਦੇ ਪੰਖ⁴⁴ ਨਾਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣਾ ਉਸ ਦੇ ਦੁੱਧ⁴⁵ ਨਾਲ ।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁴⁷, ਮਹਾਨ⁴⁸ ਪਰਸੰਨਤਾ ਸਰੂਪ⁴⁹ ਅਤੇ
ਮਨਮੋਹਨ⁵⁰ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ
ਕਰਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁵³ ਅੰਦਰ⁵⁴ ਇਸ ਨੂੰ
ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ⁵¹ ਅਤੇ ਵੇਖ⁵² ।

ਪੱਥਰ⁵⁶ ਵਿਚ ਕੀੜਾ⁵⁸ ਲੁੱਕਿਆ⁵⁷ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ⁵⁹
ਹੈ । ਉਸ⁵⁹ ਲਈ ਨਿਕਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਰਸਤਾ⁶⁰ ਨਹੀਂ ।

ਧੰਨਾ ਆਖਦਾ⁶¹ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ⁶² ਪਰੀਪੂਰਨ
ਕਰਦਾ⁶¹ ਹੈ । ਹੋ⁶⁴ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶⁵, ਤੂੰ ਭੈ⁶⁶ ਨਾ⁶³
ਕਰ ।

ਆਸਾ ਸ਼ਬਦ⁶⁹ ਪੂਜਯ⁶⁸
ਸ਼ੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਦਿਲਹੁ⁷⁰ ਮੁਹਬਤਿ⁷¹ ਜਿਨ੍ਹ
ਸੇਈ⁷² ਸਚਿਆ⁷³ ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ⁷⁴ ਹੋਰੁ⁷⁵ ਮੁਖਿ⁷⁶
ਹੋਰੁ⁷⁷ ਸਿ⁷⁸ ਕਾਂਢੇ⁷⁹
ਕਚਿਆ⁸⁰ ॥੧॥

ਰਤੇ⁸¹ ਇਸਕ⁸² ਖੁਦਾਇ⁸³
ਰੰਗਿ⁸⁴ ਦੀਦਾਰ⁸⁵ ਕੇ ॥

ਵਿਸਰਿਆ⁸⁶ ਜਿਨ੍ਹ ਨਾਮੁ ਤੇ
ਭੁਇ⁸⁷ ਭਾਰੁ⁸⁸ ਥੀਏ⁸⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਆਪਿ⁹⁰ ਲੀਏ ਲੜਿ⁹¹
ਲਾਇ⁹² ਦਰਿ⁹³ ਦਰਵੇਸ⁹⁴
ਸੇ⁹⁵ ॥

ਤਿਨ⁹⁶ ਪੰਨ੍ਹ⁹⁷ ਜਣੇਦੀ⁹⁸
ਮਾਉ⁹⁹ ਆਏ¹⁰⁰ ਸਫਲੁ²
ਸੇ³ ॥੨॥

ਪਰਵਦਗਾਰ⁴ ਅਪਾਰ⁵
ਅਗਮ⁶ ਬੇਅੰਤ⁷ ਤੂ ॥

ਜਿਨਾ ਪਛਾਤਾ⁸ ਸਚੁ⁹
ਚੁਮਾ¹⁰ ਪੈਰ¹² ਮੂੰ¹³ ॥੩॥

ਤੇਰੀ ਪਨਹ¹⁴ ਖੁਦਾਇ¹⁵
ਤੂ ਬਖਸ਼ਦਗੀ¹⁶ ॥

ਸੇਖ ਫਰੀਦੇ ਖੇਰੁ¹⁷ ਦੀਜੈ
ਬੰਦਗੀ¹⁸ ॥੪॥੧॥

ਆਸਾ ॥

ਬੋਲੈ¹⁹ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਪਿਆਰੇ²⁰
ਅਲਹ²¹ ਲਗੇ²² ॥

ਇਹੁ ਤਨੁ²³ ਹੋਸੀ²⁴ ਖਾਕ²⁵
ਨਿਮਾਣੀ²⁶ ਗੋਰੁ²⁷ ਘਰੇ²⁸ ॥
੧ ॥

They⁷² alone, who have heart⁷⁰ felt
love⁷¹ for the Lord are the true
persons⁷³.

They⁷⁸, who have one thing⁷⁶ in their
heart⁷⁴ and another⁷⁷ in their mouth⁷⁶,
are accounted⁷⁹ false⁸⁰.

They, who are imbued⁸¹ with Lord's⁸³
love⁸², remain delighted⁸⁴ with His
sight⁸⁵.

They, who forget⁸⁶ God's Name,
become⁸⁹ a burden⁸⁸ on the earth⁸⁷.
Pause.

They⁹⁵, whom the Lord attaches⁹² to
his⁹⁰ skirt⁹¹, are the real beggars⁹⁴ at
His gate⁹³.

Blest⁹⁷ are the mothers⁹⁹ who bore⁹⁸
them⁹⁶ and profitable² is their³
advent¹⁰⁰ in this world.

O my Cherisher⁴, Thou art
Illimitable⁵, Inaccessible⁶ and Infinite⁷.

They, who recognise⁸ the True
Lord⁹, their feet¹², I¹³ kiss¹⁰.

I seek Thy protection¹⁴, O God¹⁵ and
Thou art my forgiving Lord¹⁶.

Bless Thou Sheikh Farid with the
bounty¹⁷ of Thine meditation¹⁸, O my
Lord.

Asa.

Says¹⁹ Sheikh Farid, O my dear²⁰
friend, attach²² thyself to the Adorable
Lord²¹.

This body²³ shall become²⁴ dust²⁵ and
its home²⁸ shall be the unhonoured²⁶
grave²⁷.

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷² ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼⁷³ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਹਿਬ
ਨਾਲ ਦਿਲੀ⁷⁰ ਪ੍ਰੇਮ⁷¹ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ⁷⁴ ਵਿਚ ਇੱਕ ਗੱਲ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ⁷⁶
ਵਿੱਚ ਹੋਰਸੁ ਕੋਈ⁷⁷, ਉਹ⁷⁸ ਕੂੜੇ⁸⁰ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ⁸³ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁸² ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼ੇ⁸¹ ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ
ਦਰਸ਼ਨ⁸⁵ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਵਿਚਰਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ⁸⁶ ਹਨ, ਉਹ
ਧਰਤੀ⁸⁷ ਉਤੇ ਇਕ ਬੋਝ⁸⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁸⁹ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ⁹⁰ ਪੱਲੇ⁹¹ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ⁹² ਹੈ,
ਉਹੀ⁹⁵ ਉਸ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ⁹³ ਦੇ ਅਸਲੀ ਮੰਗਤੇ⁹⁴ ਹਨ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁹⁷ ਹਨ, ਉਹ ਮਾਤਾਵਾਂ⁹⁹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹⁶ ਨੂੰ
ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ⁹⁸ ਹੈ । ਲਾਭਦਾਇਕ² ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ³ ਦਾ
ਆਗਮਨ¹⁰⁰ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿੱਚ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ⁴ ! ਤੂੰ ਬੇਹੱਦ⁵, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ
ਪਰੇ⁶ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁷ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁸ ਨੂੰ ਸਿੰਵਾਣਦੇ⁹ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨ¹²
ਮੈਂ¹³ ਚੁੰਮਦਾ¹⁰ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਤੈਂਡੀ ਪਨਾਹ¹⁴ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ¹⁵ ! ਤੂੰ
ਮੈਂਡਾ ਮਾਫੀ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ¹⁶ ਮਾਲਕ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ¹⁸ ਦੀ ਭਿੱਛਿਆ¹⁷
ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਆਸਾ ।

ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁹ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਲਾਡਲੇ²⁰
ਮਿੱਤਰ ! ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਜਨੀਤ ਪ੍ਰਭੂ²¹ ਨਾਲ
ਜੋੜ²² ।

ਇਹ ਸਰੀਰ²³ ਮਿੱਟੀ²⁵ ਹੋ ਜਾਉਗਾ²⁴ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ
ਵਾਸਾ²⁸ ਬੇਇੱਜ਼ਤ²⁶ ਕਬਰ²⁷ ਵਿਚ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਆਜੁ²⁹ ਮਿਲਾਵਾ³⁰ ਸੇਖ
ਫਰੀਦ ਟਾਕਿਮ³¹
ਕੁੰਜੜੀਆ³² ਮਨਹੁ³³
ਮਚਿੰਦੜੀਆ³⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜੇ³⁵ ਜਾਣਾ³⁶ ਮਰਿ⁴⁰ ਜਾਈਐ
ਘੁਮਿ³⁷ ਨ ਆਈਐ ॥
ਝੂਠੀ³⁸ ਦੁਨੀਆ³⁹ ਲਗਿ^{40*}
ਨ ਆਪੁ⁴¹ ਵਵਾਈਐ⁴² ॥
੨ ॥

ਬੋਲੀਐ⁴³ ਸਚੁ⁴⁴ ਧਰਮੁ⁴⁵
ਝੂਠੁ⁴⁶ ਨ ਬੋਲੀਐ⁴⁷ ॥

ਜੇ⁴⁸ ਗੁਰੁ ਦਸੈ⁴⁹ ਵਾਟੁ⁵⁰
ਮੁਰੀਦਾ⁵¹ ਜੋਲੀਐ⁵² ॥੩॥
ਛੈਲ⁵³ ਲੰਘਿ⁵⁵ ਪਾਰਿ
ਗੋਰੀ⁵⁶ ਮਨੁ⁵⁷ ਧੀਰਿਆ⁵⁸ ॥

ਕੰਚਨ⁵⁹ ਵੰਨੇ⁶⁰ ਪਾਸੇ⁶¹
ਕਲਵਤਿ⁶² ਚੀਰਿਆ⁶³ ॥੪॥

ਸੇਖ ਹੈਯਾਤੀ⁶⁴ ਜਗਿ⁶⁵ ਨ
ਕੋਈ ਥਿਰੁ⁶⁶ ਰਹਿਆ ॥
ਜਿਸੁ⁶⁷ ਆਸਣਿ⁶⁸ ਹਮ⁶⁹
ਬੈਠੇ ਕੇਤੇ⁷⁰ ਬੈਸਿ⁷¹ ਗਇਆ⁷²
॥੫॥

ਕਤਿਕ ਕੁੰਜਾ⁷³ ਚੇਤਿ ਡਉ⁷⁴
ਸਾਵਣਿ ਬਿਜੁਲੀਆਂ⁷⁵ ॥
ਸੀਆਲੇ⁷⁶ ਸੋਹੀਦੀਆਂ⁷⁷ ਪਿਰ⁷⁸
ਗਲਿ⁷⁹ ਬਾਹੜੀਆਂ⁸⁰ ॥੬॥
ਚਲੇ⁸¹ ਚਲਣਹਾਰ⁸²
ਵਿਚਾਰਾ⁸³ ਲੇਇ ਮਨੇ⁸⁴ ॥

ਗੰਢੇਦਿਆਂ⁸⁵ ਛਿਅ⁸⁶ ਮਾਹੁ⁸⁷

Just today²⁹ the Lord can be met³⁰,
O Shaikh Farid, if thou restrain³¹
thine swallows³² of desires, which
burn³⁴ thy mind³³. Pause.

If³⁵ I had realised³⁶, that I shall die⁴⁰
and not return again³⁷.

I would not have ruined⁴² myself⁴¹ by
clinging^{40*} to the false³⁸ world³⁹.

Tell⁴³ the truth⁴⁴ on solemn
affirmation⁴⁵ and utter⁴⁷ not
falsehood⁴⁶.

The disciple⁵¹ ought to travel⁵² by the
route⁵⁰, which⁴⁸ the Guru points out⁴⁹.
Seeing the handsome youths⁵³ ferrying
across⁵⁵, the heart⁵⁷ of the beauteous
lady⁵⁶ take courage⁵⁸.

They, who turn to the side⁶¹ of the
glitter⁶⁰ of gold⁵⁹, are mowed down⁶³
with a saw⁶².

O Sheikh, no one's life⁶⁴ remains
permanent⁶⁶ in this world⁶⁵.

The⁶⁷ seat⁶⁸, whereon we⁶⁹ sit now,
good many⁷⁰ did sit⁷¹ on it and have
departed⁷².

As swallows⁷³ appear in the month of
Katik, forest fires⁷⁴ in Chet and
lightning⁷⁵ in Sawan, as brides arms⁸⁰
adorn⁷⁷ her groom's⁷⁸ neck⁷⁹ in winter⁷⁶,
So do the transitory⁸² human bodies
pass away⁸¹. Reflect⁸³ thou on this
in thy mind⁸⁴.

The mortal takes six⁸⁶ months⁸⁷ to

ਅੱਜ²⁹ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ³⁰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸ਼ੇਖ
ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਵਾਸਨਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁੰਜਾ³² ਨੂੰ
ਰੋਕ ਲਵੇ³¹, ਜੋ ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ³³ ਨੂੰ ਮਚਾਉਂਦੀਆਂ³⁴
ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੇਕਰ³⁵ ਮੈਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ³⁶ ਕਿ ਮੈਂ ਮਰ ਸੁਕ⁴⁰
ਜਾਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ³⁷ ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਕੂੜੇ³⁸
ਸੰਸਾਰ³⁹ ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਕੇ^{40*} ਆਪਣੇ ਆਪ⁴¹ ਨੂੰ ਤਬਾਹ
ਨਾ ਕਰਦਾ⁴²।

ਆਪਣੇ ਈਮਾਨ⁴⁵ ਨਾਲ ਸੱਚੇ ਸੱਚ⁴⁴ ਆਖ⁴³ ਅਤੇ
ਕੂੜ⁴⁶ ਨਾ ਕਹੁ⁴⁷।

ਚੇਲੇ⁵¹ ਨੂੰ ਉਸ ਰਸਤੇ⁵⁰ ਉਤੇ ਟੁਰਨਾ⁵² ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ,
ਜਿਹੜਾ⁴⁸ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਰਸਾਉਂਦੇ⁴⁹ ਸਨ।
ਸੁਨੱਖੇ ਨੌਵੜਿਆਂ⁵³ ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ⁵⁵ ਵੇਖ ਕੇ ਸੁੰਦਰ
ਮੁਟਿਆਰ⁵⁶ ਦਾ ਦਿਲ⁵⁷ ਹੌਸਲਾ⁵⁸ ਧਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਸੌਨੇ⁵⁹ ਦੀ ਝਲਕ⁶⁰ ਦੇ ਵਲ⁶¹ ਰੁੱਖ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ
ਆਰੇ⁶² ਨਾਲ ਚੀਰੇ ਜਾਂਦੇ⁶³ ਹਨ।

ਹੇ ਸ਼ੇਖ ਕਿਸੇ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁶⁴ ਭੀ ਇਸ ਜਹਾਨ⁶⁵
ਅੰਦਰ ਮੁਸਤਕਿਲ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ।
ਜਿਹੜੀ⁶⁷ ਜਗ੍ਹਾ⁶⁸ ਤੇ ਅਸੀਂ⁶⁹ ਹੁਣ ਬੈਠੇ ਹਾਂ, ਅਨੇਕਾਂ⁷⁰
ਹੀ ਇਸ ਉੱਤੇ ਬਹਿ⁷¹ ਕੇ ਟੁਰ ਗਏ⁷² ਹਨ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੱਤੇ ਵਿਚ ਕੁਲੰਗ⁷³, ਚੇਤ ਵਿਚ ਜੰਗਲ
ਦੀਆਂ ਅੱਗਾਂ⁷⁴ ਅਤੇ ਸਾਉਣ ਵਿਚ ਬਿਜਲੀ⁷⁵ ਦਿਸਦੀ
ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਨੀ ਦੀਆਂ ਬਾਹਾਂ⁸⁰ ਸਿਆਲ⁷⁶ ਵਿਚ
ਪਤੀ⁷⁸ ਦੀ ਗਰਦਨ⁷⁹ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦੀਆਂ⁷⁷ ਹਨ।
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ⁸² ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹਾਂ ਟੁਰ
ਵੰਢਣਗੀਆਂ⁸¹। ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁸⁴ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ
ਸਮਝ⁸³ ਲੈ।

ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਣਨ⁸⁵ ਲਈ ਛੇ⁸⁶ ਮਹੀਨੇ⁸⁷ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਤੁੜਦਿਆ⁸⁸ ਹਿਕੁ ਖਿਨੋ⁸⁹ ॥

੭ ॥

ਜਿਮੀ⁹⁰ ਪੁਛੈ⁹¹ ਅਸਮਾਨ⁹²
ਫਰੀਦਾ ਖੇਵਟ⁹³ ਕਿੰਨਿ⁹⁴
ਗਏ⁹⁵ ॥

ਜਾਲਣ⁹⁶ ਗੋਰਾਂ⁹⁷ ਨਾਲਿ⁹⁸
ਉਲਾਮੇ⁹⁹ ਜੀਅ¹⁰⁰ ਸਹੇ² ॥
੮॥੨॥

੪੮੯

੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਕਰੀ³
ਚਨਣਾਠੀਆ⁴ ਜੇ⁵ ਮਨੁ
ਉਰਸਾ⁶ ਹੋਇ ॥ ਕਰਣੀ⁷
ਕੰਗੂ⁸ ਜੇ ਰਲੈ⁹ ਘਟ¹⁰
ਅੰਤਰਿ¹² ਪੂਜਾ¹³ ਹੋਇ¹⁴
॥੧॥

ਪੂਜਾ ਕੀਚੈ¹⁵ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ¹⁶ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਪੂਜ¹⁷ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬਾਹਰਿ¹⁸ ਦੇਵ¹⁹
ਪਖਾਲੀਅਹਿ²⁰ ਜੇ²¹ ਮਨੁ²²
ਧੋਵੈ ਕੋਇ ॥ ਜੂਠਿ²³ ਲਹੈ²⁴
ਜੀਉ²⁵ ਮਾਜੀਐ²⁶ ਮੋਖ²⁷
ਪਇਆਣਾ²⁸ ਹੋਇ ॥੨॥

ਪਸ਼ੂ²⁹ ਮਿਲਹਿ³⁰

form⁸⁵ and one trice⁸⁹ to break up⁸⁸.

Farid :--The earth⁹⁰ asks⁹¹ the sky⁹²
“where⁹⁴ have the boatmen⁹³ gone
away⁹⁵” ?

Some are burnt⁹⁶ and some are
inside⁹⁸ the graves⁹⁷, and their souls¹⁰⁰
are suffering² reproaches⁹⁹.

There is but one God. True is His
Name and creative His personality.
He is without fear, without enmity,
immortal in form, unborn and self-
illuminated. He is attained by Guru's
grace.

Gujri Measure. Ist Guru.
Chaupade.

If⁵ I make³ Thy Name the sandal
wood⁴ and my mind stone⁶. If good
deeds⁷ be mixed⁹ therewith as saffron⁸,
then alone shall the True adoration¹³
be performed¹⁴ in¹² the heart¹⁰.

Perform¹⁵ His service by meditating¹⁶
on God's Name, for, without the
Name, there is no worship¹⁷. Pause.

If²¹ man were to wash his heart²² as
the stone-god¹⁹ is washed²⁰ from
without¹⁸, his filth²³ shall be
removed²⁴, his soul²⁵ shall be
cleansed²⁶ and he shall depart²⁸ to
deliverance²⁷.

The beasts²⁹ have³⁰ merits³¹, as they

ਫੁੱਟਣ⁸⁸ ਲਈ ਇਕ ਫੋਰਾ⁸⁹ ਹੀ ।

ਫਰੀਦ :-ਧਰਤੀ⁹⁰ ਅਕਾਸ਼⁹² ਨੂੰ ਪੁੱਛਦੀ⁹¹ ਹੈ, “ਮਲਾਹ⁹³
ਕਿੱਧਰ⁹⁴ ਨੂੰ ਚਲੇ ਗਏ⁹⁵ ਹਨ” ?

ਕਈ ਸੜ ਗਏ⁹⁶ ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਕਬਰਾਂ⁹⁷ ਵਿੱਚ⁹⁸
ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਰੂਹਾਂ¹⁰⁰ ਝਿੜਕਾਂ⁹⁹ ਸਹਾਰ ਰਹੀਆਂ²
ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ,
ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ
ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ
ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਉਪਦੇ ।

ਜੇਕਰ⁵ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚਨਣਾ⁴ ਦੀ ਲੱਕੜੀ ਬਣਾ³ ਲਵਾਂ
ਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਿਲ⁶, ਜੇਕਰ ਰੰਗੇ ਅਮਲ⁷ ਦਾ
ਕੇਸਰ⁸ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ⁹ ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ
ਸੱਚੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹³ ਮੇਰੇ ਦਿਲ¹⁰ ਅੰਦਰ¹² ਹੋਵੇਗੀ¹⁴ ।

ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ¹⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹⁶ ਕਰ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝ ਕੋਈ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹⁷ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ²¹ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਦਿਲ²² ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਧੋ
ਲਵੇ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਪੱਥਰ ਦੇਵਤੇ¹⁹ ਨੂੰ ਬਾਹਰੋਂ¹⁸
ਧੋਂਦਾ²⁰ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਮੈਲ²³ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਗੀ²⁴,
ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ²⁵ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ²⁶ ਬੀ ਵੇਵੇਗੀ ਤੇ ਉਹ
ਮੋਖਸ਼²⁷ ਹੋ ਚਾਲੇ²⁸ ਪਾਵੇਗਾ ।

ਪਸ਼ੂਆਂ²⁹ ਦੇ ਪੱਲੇ³⁰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਈਆਂ³¹ ਹਨ, ਉਹ ਘਾਅ³²

ਚੰਗਿਆਈਆ³¹ ਖੜ੍ਹ³²
 ਖਾਵਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³³ ਦੇਹਿ³⁴ ॥
 ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ³⁵ ਆਦਮੀ⁴⁰
 ਧ੍ਰਿਗੁ³⁶ ਜੀਵਣ³⁷ ਕਰਮ³⁸
 ਕਰੇਹਿ³⁹ ॥੩॥
 ਨੇੜਾ⁴¹ ਹੈ ਦੂਰਿ⁴² ਨ
 ਜਾਣਿਅਹੁ⁴³ ਨਿਤ⁴⁴ ਸਾਰੇ⁴⁵
 ਸੰਮਾਲੇ⁴⁶ ॥
 ਜੇ⁴⁷ ਦੇਵੇ⁴⁸ ਸੋ⁴⁹ ਖਾਵਣਾ⁵⁰
 ਕਹੁ⁵¹ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ⁵² ਹੇ॥
 ੪॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
 ਨਾਭਿ⁵³ ਕਮਲ⁵⁴ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ
 ਉਪਜੇ⁵⁵ ਬੇਦ ਪੜਹਿ⁵⁶
 ਮੁਖਿ⁵⁷ ਕੰਠਿ⁵⁸ ਸਵਾਰਿ⁵⁹ ॥
 ਤਾ ਕੋ⁶⁰ ਅੰਤੁ⁶¹ ਨ ਜਾਈ
 ਲਖਣਾ⁶² ਆਵਤ⁶³ ਜਾਤ⁶⁴
 ਰਹੈ ਗੁਬਾਰਿ⁶⁵ ॥੧॥
 ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁶ ਕਿਉ ਬਿਸਰਹਿ⁶⁷
 ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ⁶⁸ ਅਧਾਰ⁶⁹ ॥

ਜਾ ਕੀ⁷⁰ ਭਗਤਿ⁷¹ ਕਰਹਿ⁷²
 ਜਨ ਪੁਰੇ⁷³ ਮੁਨਿ ਜਨ⁷⁴
 ਸੇਵਹਿ⁷⁵ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ⁷⁶ ॥
 ੧॥ਰਹਾਉ॥
 ਰਵਿ⁷⁷ ਸਸਿ⁷⁸ ਦੀਪਕ⁷⁹
 ਜਾ ਕੇ⁸⁰ ੮੧ ਤ੍ਰਿਭੁਵਣਿ⁸² ਏਕਾ
 ਜੋਤਿ⁸³ ੮੪ ਮੁਰਾਰਿ⁸⁵ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁶ ਹੋਇ⁸⁴ ਸੁ⁸⁷
 ੮੮ ਅਹਿਨਿਸਿ⁸⁹ ਨਿਰਮਲੁ⁹⁰
 ਮਨਮੁਖਿ⁹¹ ਰੈਣਿ⁹² ਅਧਾਰਿ⁹³ ॥
 ੨॥

eat grass³² and give³⁴ milk³³.

Without³⁵ the Name, accursed³⁶ is
 man's⁴⁰ life³⁷ and the acts³⁸ he
 performs³⁹.

The Lord is near⁴¹. Deem⁴³ Him
 not distant⁴². He, ever⁴⁴, cares for⁴⁵
 and remembers⁴⁶ us.

Says⁵¹ Nanak, what⁴⁷ He gives⁴⁸,
 that⁴⁹ we eat⁵⁰ and He alone is the
 True Lord⁵².

Gujri. Ist Guru.

Brahma was born⁵⁵ of the lotus⁵⁴ of
 Vishnu's navel⁵³ and attuning⁵⁹ their
 throat⁵⁸, people read⁵⁶ the Vedas with
 their mouth⁵⁷.

Lord's⁶⁰ limit⁶¹, he could not see⁶²
 and he remained in the darkness⁶⁵ of
 coming⁶³ and going⁶⁴.

Why should I forget⁶⁷ my Beloved⁶⁶
 who is the support⁶⁹ of my very
 life⁶⁸ ?

Whose⁷⁰ worship⁷¹ perform⁷² the
 perfect persons⁷³. Whom serve⁷⁵ the
 silent sages⁷⁴ through the Guru's
 instruction⁷⁶. Pause.

Whose⁸⁰ lamps⁷⁹ are the sun⁷⁷ and
 the moon⁷⁸. The one light⁸³ of Lord,
 the Enemy⁸⁵ of pride⁸⁴, fills the three⁸¹
 worlds⁸².

He⁸⁷, who becomes⁸⁴ Guru-ward⁸⁶
 remains pure⁹⁰, day⁸⁸ and night⁸⁹, but
 the self-ward⁹¹ is enveloped by the
 darkness⁹³ of night⁹².

ਖਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁੱਧ³³ ਦਿੰਦੇ³⁴ ਹਨ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ³⁵ ਲਾਟੁਤ³⁶ ਹੈ ਇਨਸਾਨ⁴⁰ ਦੀ
 ਜ਼ਿੰਦਗੀ³⁷ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ³⁸ ਕੰਮਾਂ³⁸ ਨੂੰ ।

ਸੁਆਮੀ ਨਜ਼ਦੀਕ⁴¹ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਰੰਡੇ⁴² ਨਾ ਸਮਝ⁴³,
 ਉਹ ਸਦਾ⁴⁴ ਹੀ, ਸਾਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦਾ⁴⁵ ਅਤੇ ਯਾਦ
 ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁵¹ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ⁴⁷ ਕੁੱਛ ਉਹ ਦਿੰਦਾ⁴⁸
 ਹੈ, ਉਹੀ⁴⁹ ਅਸੀਂ ਖਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਾਂ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਸੱਚਾ
 ਸੁਆਮੀ⁵² ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਦੀ ਧੁੰਨੀ⁵³ ਦੇ ਕੰਵਲ⁵⁴ ਤੋਂ ਬ੍ਰਹਮਾ ਪੈਦਾ
 ਹੋਇਆ⁵⁵ । ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਗਲੇ⁵⁸ ਨੂੰ ਸੂਤ⁵⁹ ਕਰਕੇ
 (ਸਵਾਰ ਕੇ) ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁵⁷ ਨਾਲ ਵਾਰਦੇ⁵⁶
 ਹਨ ।

ਉਸ⁶⁰ ਦਾ ਓੜਕ⁶¹ ਉਹ ਵੇਖ⁶² ਨਾ ਸਕਿਆ । ਉਹ
 ਆਉਣ⁶³ ਅਤੇ ਜਾਣ⁶⁴ ਦੇ ਅਨੁਰੇ⁶⁵ ਵਿਚ ਪਿਆ ਰਿਹਾ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ⁶⁶ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਵਾਂ⁶⁷, ਜੋ ਕਿ
 ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ⁶⁸ ਦਾ ਆਸਰਾ⁶⁹ ਹੈ ?

ਜਿਸ⁷⁰ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷¹ ਕਰਦੇ⁷² ਹਨ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼⁷³,
 ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ⁷⁵ ਹਨ, ਦੁੱਪ ਕੀਤੇ⁷⁴ ਰਿਸ਼ੀ
 ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁶ ਰਾਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ⁸⁰ ਦੇ ਦੀਵੇ⁷⁹ ਹਨ, ਸੂਰਜ⁷⁷ ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ⁷⁸ ।
 ਹੇਕਰ⁸⁴ ਦੇ ਵੇਰੀ⁸⁵ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਇੱਕ ਨੂਰ⁸³ ਹੀ
 ਤਿੰਨਾਂ⁸¹ ਜਹਾਨਾਂ⁸² ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁸⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਉਹ⁸⁷ ਰਾਤ⁸⁸
 ਦਿਨ⁸⁹ ਪਵਿੱਤਰ⁹⁰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਮਨਮਤੀਆਂ⁹¹ ਰਾਤੀ⁹²
 ਦੇ ਅਨੁਰੇ⁹³ ਦਾ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਸਿਧ⁹⁵ ਸਮਾਧਿ⁹⁶ ਕਰਹਿ
ਨਿਤ⁹⁷ ਝਗਰਾ⁹⁸ ਦੁਹੁ⁹⁹
ਲੋਚਨ¹⁰⁰ ਕਿਆ² ਹੋਰੈ³ ॥

ਅੰਤਰਿ⁴ ਜੋਤਿ⁵ ਸਬਦੁ⁶
ਧੁਨਿ⁷ ਜਾਗੈ⁸ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਝਗਰੁ⁹ ਨਿਬੇਰੈ¹⁰ ॥੩॥

12ਸੁਰਿ ਨਰ¹³ ਨਾਥ¹⁴
ਬੇਅੰਤ¹⁵ ਅਜੋਨੀ¹⁶ ਸਾਚੈ
ਮਹਲਿ¹⁷ ਅਪਾਰਾ¹⁸ ॥
ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ¹⁹ ਮਿਲੇ²⁰
ਜਗ²¹ ਜੀਵਨ²² ਨਦਰਿ²³
ਕਰਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ²⁴ ॥੪॥
੨॥

੪੯੦

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ
ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਧ੍ਰਿਗੁ²⁵ ਇਵੇਹਾ²⁶ ਜੀਵਣਾ²⁷
ਜਿਤੁ²⁸ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ²⁹ ਨ
ਪਾਇ³⁰ ॥ ਜਿਤੁ ਕੰਮਿ³¹ ਹਰਿ
ਵੀਸਰੈ³² ਦੂਜੈ³³ ਲਗੈ ਜਾਇ³⁴
॥੧॥

ਐਸਾ³⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ³⁶
ਮਨਾ³⁷ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ
ਗੋਵਿੰਦ³⁸ ਪ੍ਰੀਤਿ³⁹ ਉਪਜੈ⁴⁰
ਅਵਰੁ⁴¹ ਵਿਸਰਿ⁴² ਸਭ⁴³
ਜਾਇ ॥

ਹਰਿ ਸੇਤੀ⁴⁴ ਚਿਤੁ⁴⁵ ਗਹਿ⁴⁶
ਰਹੈ ਜਰਾ⁴⁷ ਕਾ ਭਉ⁴⁸
ਨ ਹੋਵਈ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ⁴⁹
ਪਾਇ⁵⁰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

The adepts⁹⁵, in their trance⁹⁶, ever⁹⁷
contest⁹⁸ among themselves, but,
what² can they see³ with their two⁹⁹
eyes¹⁰⁰ ?

He, in whose heart⁴ is the Divine
light⁵, is awakened⁶ by the Name's⁶
melody⁷ and the True Guru settles¹⁰
his strifes⁹.

O Lord¹⁴ of deities¹² and men¹³,
Infinite¹⁵ and Unborn¹⁶, Thy true
palace¹⁷ is unrivalled¹⁸.

O life²² of the world²¹, bestow²⁰
peace¹⁹ unto Nanak and save²⁴ him
by Thine gracious glance²³.

ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ⁹⁵, ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਸਦਾ⁹⁷
ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਦੀ ਝਗੜਦੇ⁹⁸ ਹਨ, ਪਰ ਆਪਣੀਆਂ
ਦੋਨਾਂ⁹⁹ ਅੱਖਾਂ¹⁰⁰ ਨਾਲ ਉਹ ਕੀ² ਵੇਖ ਸਕਦੇ³ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ⁴ ਵਿਚ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁵ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ⁶ ਦੇ
ਕੀਰਤਨ⁷ ਦੁਆਰਾ ਜਾਗ ਉਠਦਾ⁸ ਹੈ ਤੇ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ
ਉਸ ਦੇ ਬਖੇੜੇ⁹ ਨਵਿਰਤ¹⁰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਦੇਵਤਿਆਂ¹² ਤੇ ਇਨਸਾਨਾਂ¹³ ਦੇ ਸੁਆਮੀ¹⁴ ! ਅਨੰਤ¹⁵
ਅਤੇ ਅਜਨਮੂ¹⁶, ਤੈਡਾ ਸੱਚਾ ਮੰਦਰ¹⁷ ਲਾਸਾਨੀ¹⁸ ਹੈ ।

ਹੇ ਸੰਸਾਰ²¹ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ²² (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ! ਨਾਨਕ
ਨੂੰ ਆਰਾਮ¹⁹ ਚੈਨ ਪਰਦਾਨ²⁰ ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²³ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ²⁴
ਕਰ ।

Gujri Measure.
3rd Guru.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ।
ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

Accursed²⁵ is such²⁶ a life²⁷, wherein²⁸
God's love²⁹ is not obtained³⁰.
Accursed is the occupation³¹ in which
God is forgotten³² and man becomes
attached³⁴ to duality³³.

O my soul³⁷, so³⁸ serve³⁶ the True
Guru, by serving whom, the Lord's³⁸
love³⁹ may be produced⁴⁰ and all⁴³
others⁴¹ be forgotten⁴².

Thus the soul⁴⁵ shall remain attached⁴⁶
with⁴⁴ God, there shall be no fear⁴⁸
of old age⁴⁷ and the man shall attain⁵⁰
the immortal⁴⁹ status. Pause.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਲਾਫਤ੍ਹ²⁵ ਹੈ ਐਸੀ²⁶ ਜਿੰਦਗੀ²⁷ ਨੂੰ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ²⁸
ਹਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ²⁹ ਪਰਾਪਤ³⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਐਸੇ
ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ³¹ ਨੂੰ ਜਿਸ ਵਿਚ ਰੱਬ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ³² ਹੈ
ਤੇ ਬੰਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ³³ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³⁷ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁶
ਘਾਲ ਕਮਾ³⁸, ਜਿਸ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ³⁸
ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ³⁹ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਵੇਵੇ⁴⁰ ਅਤੇ ਹੋਰ⁴¹ ਸਾਰੇ⁴³
ਪਿਆਰ ਭੁਲ⁴² ਜਾਣ ।

ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਤਮਾ⁴⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁴⁴ ਜੁੜੀ⁴⁶ ਰਹੇਗੀ,
ਬੁਢੇਪੇ⁴⁷ ਦਾ ਡਰ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗਾ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ
ਅਮਰਤਾ⁴⁹ ਦਰਜੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਗਾ⁵⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੋਬਿੰਦ⁵¹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵² ਸਿਉ⁵³
ਇਕੁ ਸਹਜੁ⁵⁴ ਉਪਜਿਆ⁵⁵
ਵੇਖੁ⁵⁶ ਜੈਸੀ⁵⁷ ਭਗਤਿ⁵⁸
ਬਨੀ⁵⁹ ॥

ਆਪੁ⁶⁰ ਸੇਤੀ⁶¹ ਆਪੁ⁶²
ਖਾਇਆ⁶³ ਤਾ⁶⁴ ਮਨੁ⁶⁵
ਨਿਰਮਲੁ⁶⁶ ਹੋਆ ਜੋਤੀ⁶⁷
ਜੋਤਿ⁶⁸ ਸਮਈ⁶⁹ ॥੨॥

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ⁷⁰ ਐਸਾ⁷¹
ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ
ਲੋਚੈ⁷² ਸਭੁ ਕੋਇ⁷³ ॥
ਕੂੜੈ⁷⁴ ਕੀ ਪਾਲਿ⁷⁵ ਵਿਚਹੁ⁷⁶
ਨਿਕਲੈ⁷⁷ ਤਾ⁷⁸ ਸਦਾ⁷⁹
ਸੁਖੁ⁸⁰ ਹੋਇ ॥੩॥

ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ
ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੇਵਕੁ⁸¹ ਸੇਵਾ
ਕਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜੀਉ⁸²
ਧਰੇਇ⁸³ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ⁸⁴
ਚਿਤਿ ਕਰੇ⁸⁵ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਆਪੇ⁸⁶ ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁷ ਕਰੇਇ ॥
੪॥੧॥੩॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਹਰਿ ਕੀ ਤੁਮ ਸੇਵਾ⁸⁸ ਕਰਹੁ⁹⁰
ਦੂਜੀ⁸⁹ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਨ
ਕੋਇ ਜੀ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨਹੁ⁹¹
ਚਿੰਦਿਆ⁹² ਫਲੁ⁹³
ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ⁹⁴
ਬਿਰਥਾ⁹⁵ ਜਾਇ⁹⁶ ਜੀ ॥੧॥

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹⁷ ਰੀਤਿ⁹⁸
ਹੈ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ
ਕਥਾ⁹⁹ ਕਹਾਨੀ¹⁰⁰ ਜੀ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ² ਮੇਰਾ ਮਨੁ

See⁵⁶, as⁵⁷ is the service⁵⁸ performed⁵⁹,
so is a Divine peace⁵⁴, which springs⁵⁵
from⁵³ the Lord's⁵¹ love⁵².

With⁶¹ self-effort⁶⁰, when I stilled⁶³
my self-conceit⁶², then⁶⁴ my mind⁶⁵
became pure⁶⁶ and my light⁶⁸ got
blended⁶⁹ with the Divine light⁶⁷.

Without good fortune⁷⁰, such⁷¹ a
True Guru cannot be obtained,
however much all⁷³ may long for⁷² him.
If the screen⁷⁵ of falsehood⁷⁴ is
removed⁷⁷ from within⁷⁶, then⁷⁸ an
ever-lasting⁷⁹ peace⁸⁰ is obtained.

Nanak, what service can the servant⁸¹
perform for such a True Guru? He
should lay down⁸³ his very life⁸² for
the Guru.

If the man attends to⁸⁵ the True
Guru's will⁸⁴, then the True Guru,
himself⁸⁶ shows him kindness⁸⁷.

Gujri. 3rd Guru.

Perform⁹⁰ thou the service⁸⁸ of God
and perform no other⁸⁹ service.

By God's service, thou shalt obtain
the fruits⁹³ thy heart⁹¹ desires⁹² and
by serving another, thy life⁹⁴ shall
pass away⁹⁶ in vain⁹⁵.

The Lord is my love⁹⁷, the Lord is
my way of life⁹⁸ and the Lord is my
discourse⁹⁹ and narrative¹⁰⁰.

By Guru's grace² my mind is

ਦੇਖ⁵⁶ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਘਾਲ⁵⁸ ਕਮਾਈ⁵⁹ ਹੋਈ ਹੈ,
ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਇਕ ਈਸ਼ਵਰੀ ਆਰਾਮ⁵⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ⁵¹
ਪ੍ਰੇਮ⁵² ਤੋਂ⁵³ ਉਤਪੰਨ⁵⁵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਵੈ-ਯਤਨ⁶⁰ ਨਾਲ⁶¹ ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁶²
ਮਾਰ ਸੁੱਟੀ⁶³, ਤਦ⁶⁴ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ⁶⁵ ਪਵਿੱਤਰ⁶⁶ ਹੋ ਗਿਆ
ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁸ ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁷ ਨਾਲ ਅਭੇਦ
ਹੋ ਗਿਆ⁶⁹ ।

ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁷⁰ ਦੇ ਬਗੈਰ ਐਸੇ ਜੇਹਾ⁷¹ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ, ਜਿੰਨੀ ਚਾਹੇ, ਸਾਰੇ ਜਣੇ⁷³ ਤਾਂਘ⁷²
ਕਰ ਲੈਣ ।

ਜੇਕਰ ਬੂਠ⁷⁴ ਦਾ ਪੜਦਾ⁷⁵ ਅੰਦਰ⁷⁶ ਵਾਰੇ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਵੇ⁷⁷, ਤਦ⁷⁸ ਸਦੀਵੀ⁷⁹ ਆਰਾਮ⁸⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਐਸੇ ਜੇਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਹ ਟਹਿਲੁਆਂ⁸¹ ਕੀ
ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਹਰੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁸² ਭੇਟ ਕਰ ਦੇਣਾ⁸³ ਹੀ ਸਹੀ
ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸⁴ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰਖੇ⁸⁵,
ਤਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਖੁਦ⁸⁶ ਹੀ ਉਸ ਉਤੇ ਰਹਿਮ⁸⁷ ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ⁸⁸ ਕਮਾ⁸⁹ । ਕੋਈ ਹੋਰ⁸⁹ ਘਾਲ
ਨਾ ਕਮਾ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹¹
ਚਾਹੁੰਦੇ⁹² ਮੇਵੇ⁹³ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ । ਹੋਰਸ ਦੀ
ਚਾਕਰੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ⁹⁴ ਬੇਅਰਥ⁹⁶
ਬੀਤ ਜਾਵੇਗਾ⁹⁵ ।

ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁷ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ⁹⁸
ਰਹੁ ਰੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੇਰੀ ਗਿਆਨ ਗੋਸਟ⁹⁹
ਅਤੇ ਵਾਰਤਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ² ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ

ਭੀਜੈ³ ਏਹਾ ਸੇਵ ਬਨੀ⁴
ਜੀਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ
ਮੇਰਾ ਸਾਸਤ੍ਰ ਹਰਿ ਮੇਰਾ
ਬੰਧਪੁ⁵ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਭਾਈ⁶ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਮੈ ਭੂਖ⁷ ਲਾਗੈ
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ
ਤਿਪਤੈ⁸ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਕੁ⁹
ਅੰਤਿ¹⁰ ਹੋਇ ਸਖਾਈ¹² ॥
੨॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ¹³ ਹੋਰ ਰਾਸਿ¹⁴
ਕੂੜੀ¹⁵ ਹੈ ਚਲਦਿਆ¹⁶
ਨਾਲਿ¹⁷ ਨ ਜਾਈ¹⁸ ॥

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਧਨੁ¹⁹ ਮੇਰੇ
ਸਾਥਿ²⁰ ਚਾਲੈ²¹ ਜਹਾ²²
ਹਉ²⁵ ਜਾਉ²⁴ ਤਹ²³
ਜਾਈ ॥੩॥

ਸੋ²⁶ ਝੂਠਾ ਜੋ ਝੂਠੇ ਲਾਗੈ²⁷
ਝੂਠੇ ਕਰਮ²⁸ ਕਮਾਈ²⁹ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ
ਭਾਣਾ³⁰ ਹੋਆ³¹ ਕਹਣਾ³²
ਕਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੨॥
੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਜੁਗ³³ ਮਾਹਿ³⁴ ਨਾਮੁ ਦੁਲੰਭ³⁵
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁶ ਪਾਇਆ
ਜਾਇ ॥

ਬਿਨੁ⁴¹ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ³⁷ ਨ
ਹੋਵਈ ਵੇਖਹੁ³⁸ ਕੋ³⁹
ਵਿਉਪਾਇ⁴⁰ ॥੧॥

ਬਲਿਹਾਰੀ⁴² ਗੁਰ ਆਪਣੇ
ਸਦ⁴³ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁴⁴ ਹਰਿ

saturated³ with Lord's love and that is
what constitutes⁴ my service. Pause.

God is my Simirtis, God is my
Shashtras, God is my kinsman⁵ and
God is my brother⁶.

I feel hunger⁷ for the Lord. With
Lord's Name my soul is satiated⁸ and
the Lord is my relation⁹, who shall
be my Helper¹² at the last moment¹⁰.

Without¹³ the Lord, other capital¹⁴
is false¹⁵. It goes¹⁸ not with¹⁷ the
mortal when he departs¹⁶.

God is my wealth¹⁹, which shall
abide²¹ with²⁰ me and whither-so-ever²²
I²⁵ go²⁴, thither²³ will it go.

He²⁶, who is attached²⁷ to falsehood,
is false, and false are the deeds²⁸
which he does²⁹.

Says Nanak, everything happens³¹
according to God's will³⁰ and the
mortal has no say³² in it.

Gujri. 3rd Guru.

In³⁴ this age³³, difficult to obtain³⁵ is
the Lord's Name. It is obtained
through the Guru³⁶.

Without⁴¹ the Name, one is
emancipated³⁷ not. Let any one³⁹
see³⁸ it by making other efforts⁴⁰.

I am a sacrifice⁴² unto my Guru.
Ever⁴³ a sacrifice to him, am I.

By meeting⁴⁴ the True Guru, God

ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਗਿਆ³ ਹੈ। ਏਹੋ ਹੀ ਹੈ ਬਣਤਰ⁴ ਮੇਰੀ
ਸੇਵਾ ਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰੀ ਮੇਰੀਆਂ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਹੈ, ਹਰੀ ਮੇਰੇ ਸਾਸਤਰ ਹੈ,
ਹਰੀ ਮੇਰਾ ਸਨਬੰਧੀ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਭਰਾ⁶।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦਿਆ⁷ ਲਗੀ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਰੱਜੀ ਗਈ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ⁸
ਹੈ, ਜੋ ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ¹⁰ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ¹² ਹੋਵੇਗਾ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੇ¹³ ਹੋਰ ਪੁੰਜੀ¹⁴ ਝੂਠੀ¹⁵ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਤੁਰਦਾ¹⁶ ਹੈ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਸਾਥ¹⁷ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ¹⁸।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਦੋਲਤ¹⁹ ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਨਾਲ²⁰ ਚਲੁਗੀ²¹,
ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ²² ਮੈਂ²⁵ ਜਾਵਾਂਗਾ²⁴, ਉਥੇ²³ ਹੀ ਇਹ
ਜਾਉਗੀ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੜ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ²⁷ ਹੈ, ਉਹ²⁶ ਕੁੜਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਕੁੜੇ ਹਨ ਕੰਮ²⁸ ਜੋ ਉਹ ਕਰਦਾ²⁹ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹਰ ਸ਼ੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਜ਼ਾ³⁰
ਅਨੁਸਾਰ ਹੁੰਦੀ³¹ ਹੈ। ਜੀਵ ਦਾ ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ
ਦਖਲ³² ਨਹੀਂ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਇਸ ਯੁੱਗ³³ ਅੰਦਰ³⁴ ਦੁਰਲੱਭ³⁵ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ।
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ³⁶ ਇਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁴¹ ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਲਿਆਣ³⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ
ਕੋਈ ਜਣਾ³⁸ ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ⁴⁰ ਕਰਕੇ ਦੇਖ ਲਵੇ³⁹।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁴² ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਹਮੇਸ਼ਾ⁴³
ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁴⁴, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨੁੱਖ ਦੇ

ਮਨਿ ਵਸੈ⁴⁵ ਸਹਜੇ⁴⁶ ਰਹੈ
ਸਮਾਇ⁴⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਾਂ⁴⁸ ਭਉ⁴⁹ ਪਾਏ⁵⁰ ਆਪਣਾ
ਬੈਰਾਗੁ⁵¹ ਉਪਜੈ⁵² ਮਨਿ
ਆਇ⁵³ ॥

ਬੈਰਾਗੈ⁵⁶ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ
ਹਰਿ ਸਿਉ⁵⁴ ਰਹੈ ਸਮਾਇ⁵⁵ ॥
੨॥

ਸੇਇ⁵⁷ ਮੁਕਤ⁵⁸ ਜਿ ਮਨੁ
ਜਿਣਹਿ⁵⁹ ਫਿਰਿ⁶⁰ ਧਾਤੁ⁶¹
ਨ ਲਾਗੈ⁶² ਆਇ ॥

ਦਸਵੇ ਦੁਆਰਿ⁶³ ਰਹਤ⁶⁴
ਕਰੇ⁶⁵ ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁶⁶ ਸੋਝੀ⁶⁷
ਪਾਇ⁶⁸ ॥੩॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ⁶⁹ ਗੁਰੁ
ਹੋਇਆ ਵੇਖਹੁ⁷⁰ ਤਿਸ⁷¹
ਕੀ ਰਜਾਇ⁷² ॥

ਇਹੁ ਕਾਰਣੁ⁷³ ਕਰਤਾ⁷⁴
ਕਰੇ⁷⁵ ਜੋਤੀ⁷⁶ ਜੋਤਿ⁷⁷
ਸਮਾਇ⁷⁸ ॥੪॥੩॥੫॥

ੴ੧

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਰਾਮ ਰਾਮ⁷⁹ ਸਭੁ⁸⁰ ਕੋ
ਕਹੈ⁸¹ ਕਹਿਐ⁸² ਰਾਮੁ⁸³ ਨ
ਹੋਇ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸⁴ ਰਾਮੁ ਮਨਿ
ਵਸੈ⁸⁵ ਤਾ⁸⁶ ਫਲੁ⁸⁷ ਪਾਵੈ⁸⁸
ਕੋਇ⁸⁹ ॥੧॥

ਅੰਤਰਿ⁹⁰ ਗੋਵਿੰਦ⁹¹ ਜਿਸੁ
ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹² ॥ਹਰਿ ਤਿਸੁ⁹³
ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ⁹⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁵

abides⁴⁵ within man's mind and he,
then, automatically⁴⁶ remains
absorbed⁴⁷ in Him. Pause.

When⁴⁸ the Lord inspires⁵⁰ His fear⁴⁹
in man, the Lord's love⁵¹ springs⁵²
up in his mind⁵³.

Through the world-renunciation⁵⁶, the
Lord is obtained and the mortal
remains blended⁵⁵ with⁵⁴ the Lord.

He alone⁵⁷ is emancipated⁵⁸ who
conquers⁵⁹ his mind and mammon⁶¹
clings⁶² not to him, again⁶⁰.

He abides⁶⁴ in the Tenth gate⁶³ and
obtains⁶⁶ the knowledge⁶⁷ of the
three⁶⁸ worlds⁶⁶.

By⁶⁹ Guru Nanak's grace, Lahna
became the Guru. Have a look⁷⁰ at
his⁷¹ wonderous will⁷².

This affair⁷³ was accomplished⁷⁵ by
the Creator⁷⁴ and Lahna's light⁷⁷
merged⁷⁸ into the Nanak's Divine
light⁷⁶.

Gujri. 3rd Guru.

All⁸⁰ the men utter⁸¹ God's Name⁷⁹,
but by such utterance⁸² man becomes
not one with the Lord⁸³.

If by Guru's grace⁸⁴, the Lord
abides⁸⁵ in the mind, then⁸⁶ alone
does any one⁸⁹ gather⁸⁸ fruit⁸⁷.

He⁹³, who enshrines love⁹² for the
Lord⁹¹ in his mind⁹⁰, never forgets⁹⁴
God, but ever⁹⁶ repeats God's

ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਉਹ ਸੁਖਿਨ
ਹੀ⁴⁶ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ⁴⁷ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਦ⁴⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣਾ ਡਰ⁴⁹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਫੁਕਦਾ⁵⁰
ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵¹ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ⁵³ ਵਿਚ ਉਤਪੰਨ⁵²
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਸੰਸਾਰੀ-ਤਿਆਗ⁵⁶ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ⁵⁴ ਅਭੇਦ⁵⁵ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁵⁷ ਬੰਦਖਲਾਸ⁵⁸ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੁਏ ਨੂੰ
ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ⁵⁹ ਹੈ। ਮਾਇਆ⁶¹ ਉਸ ਨੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ⁶⁰,
ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ⁶²।

ਉਹ ਦਸਮੇਂ ਦਵਾਰੇ⁶³ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਤਿੰਨਾਂ⁶⁶ ਜਹਾਨਾਂ⁶⁶ ਦੀ ਗਿਆਤ⁶⁷ ਪਰਾਪਤ⁶⁸ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ⁶⁹, ਲਹਿਣਾ ਗੁਰੂ ਹੋ
ਗਿਆ ਉਸ⁷¹ ਦੇ ਅਸਚਰਜ ਭਾਣੇ⁷² ਨੂੰ ਤੱਕੇ⁷⁰।

ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁴ ਨੇ ਇਹ ਕਾਰਜ⁷³ ਸੰਪੂਰਨ⁷⁵ ਕੀਤਾ ਅਤੇ
ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਨੂਰ⁷⁷ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁷⁶ ਵਿਚ ਲੀਨ⁷⁸
ਹੋ ਗਿਆ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਰੇ⁸⁰ ਇਨਸਾਨ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ⁷⁹ ਉਚਾਰਦੇ⁸¹ ਹਨ,
ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਚਾਰਨ⁸² ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ⁸³
ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ
ਟਿੱਕ ਜਾਵੇ⁸⁵, ਕੇਵਲ ਤਦ⁸⁶ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ⁸⁹ ਮੇਵਾ⁸⁷
ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ।

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ⁹¹ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ⁹² ਲੱਗ
ਗਈ ਹੈ, ਉਹ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ
ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁹⁴ ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁵ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁶ ਹੀ

ਕਰਹਿ ਸਦਾ⁹⁶ ਮਨਿ⁹⁷
ਚੀਤਿ⁹⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਿਰਦੈ⁹⁹ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਕਪਟੁ¹⁰⁰
ਵਸੈ ਬਾਹਰਹੁ² ਸੰਤ
ਕਹਾਹਿ³ ॥ ਤਿਸਨਾ⁴ ਮੂਲਿ
ਨ ਚੁਕਈ⁶ ਅੰਤਿ⁵ ਗਏ⁷
ਪਛਤਾਹਿ⁸ ॥੨॥

ਅਨੇਕ⁹ ਤੀਰਥ¹⁰ ਜੇ¹²
ਜਤਨ¹³ ਕਰੈ ਤਾ¹⁴ ਅੰਤਰ¹⁵
ਕੀ ਹਉਮੈ¹⁶ ਕਦੇ¹⁷ ਨ
ਜਾਇ¹⁸ ॥

ਜਿਸੁ ਨਰ¹⁹ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ²⁰
ਨ ਜਾਇ²¹ ਧਰਮ ਰਾਇ²²
ਤਿਸੁ²³ ਦੇਇ²⁴ ਸਜਾਇ²⁵ ॥
੩॥

ਕਰਮੁ²⁶ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ²⁷
ਪਾਏ²⁸ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁹ ਬੂਝੈ³⁰
ਕੋਈ³¹ ॥

ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ^{32*} ਹਉਮੈ^{31*}
ਮਾਰੈ³² ਤਾਂ ਹਰਿ³³ ਭੇਟੈ³⁴
ਸੋਈ³⁵ ॥੪॥੪॥੬॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਤਿਸੁ ਜਨ³⁶ ਸਾਂਤਿ³⁷ ਸਦਾ³⁸
ਮਤਿ³⁹ ਨਿਹਚਲ⁴⁰ ਜਿਸ
ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ⁴¹ ਗਵਾਏ⁴² ॥

ਸੋ ਜਨੁ⁴³ ਨਿਰਮਲੁ⁴⁴ ਜਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁵ ਬੂਝੈ⁴⁶ ਹਰਿ
ਚਰਣੀ⁴⁷ ਚਿਤੁ⁴⁸ ਲਾਏ⁴⁹ ॥
੧॥

ਹਰਿ ਚੇਤਿ⁵⁰ ਅਚੇਤ⁵¹ ਮਨਾ⁵²
ਜੋ⁵³ ਇਛਹਿ⁵⁴ ਸੋ⁵⁵ ਫਲੁ⁵⁶
ਹੋਈ ॥

Name⁹⁵ with his heart⁹⁷ and soul⁹⁸.
Pause.

They, within whose mind⁹⁹ abides
'deception¹⁰⁰ and who are outwardly²
called³ saints, their desires⁴ are never
stilled⁶ and they depart⁷ grieving⁸ in
the end⁵.

Though¹² man may strenuously¹³
bathe at many⁹ places of pilgrimage¹⁰
even then¹⁴, his mind's¹⁵ ego¹⁶ never¹⁷
departs¹⁸.

The man¹⁹ whose duality²⁰ departs²¹
not, on him²³ the Righteous judge²²
inflicts²⁴ punishment²⁵.

The man²⁷, on whom is God's grace²⁶,
obtains²⁸ Him. A few³¹ understand³⁰
the Lord, through the Guru²⁹.

Nanak, if man slays³² his ego^{31*} from
within^{32*}, then³³ does he³⁵ meet³⁴ the
Lord.

Gujri. 3rd Guru.

The man³⁶, whose self-conceit⁴¹ the
Lord stills⁴², is at peace³⁷ and is
blessed with an ever³⁸ stable⁴⁰
intellect³⁹.

Immaculate⁴⁴ is the person⁴³, who by
Guru's instruction⁴⁵, understands⁴⁶
God and fixes⁴⁹ his mind⁴⁸ with His
feet⁴⁷.

O my unmindful⁵¹ soul⁵², remember⁵⁰
thou the Lord and thou shall obtain
the⁵⁵ fruit⁵⁶, that⁵³ thou desirest⁵⁴.

ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁹⁷ ਤੇ ਆਤਮਾ⁹⁸ ਨਾਲ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸ-ਕਰਨ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਫਲ ਫਰੇਬ¹⁰⁰ ਵਸਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਬਾਹਰ ਵਾਰੋ² ਸਾਧੂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ :—
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁴ ਕਦੇ ਭੀ ਨਵਿਰਤ⁸ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀਆਂ ਅਤੇ ਉਹ ਅਖੀਰ⁵ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ⁷ ਕਰਦੇ ਹੋਏ
ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ⁶ ਹਨ ।

ਭਾਵੇਂ¹² ਆਦਮੀ ਉਪਰਾਲੇ¹³ ਸਹਿਤ ਘਣੇਰਿਆਂ⁹ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨਾਂ¹⁰ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੇ, ਤਦ¹⁴ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ
ਦੀ¹⁵ ਹੰਗਤਾ¹⁶ ਕਦਾਚਿਤ¹⁷ ਦੂਰ¹⁸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਜਿਸ ਇਨਸਾਨ¹⁹ ਦਾ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ²⁰ ਦੂਰ²¹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ,
ਧਰਮ ਰਾਜਾ²² ਉਸ²³ ਨੂੰ ਡੰਡ²⁵ ਦਿੰਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਬੰਦੇ²⁷ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ²⁶ ਹੈ, ਉਹੀ
ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ²⁸ ਹੈ । ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ³¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ²⁹,
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਅੰਦਰੋਂ^{32*} ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ^{31*}
ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇ³² ਤਦ³³ ਉਹ³⁵ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਬੰਦੇ³⁶ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁴¹ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੂਰ⁴² ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ³⁷ ਚੈਨ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ³⁸ ਸਥਿਰ⁴⁰ ਅਕਲ³⁹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁴ ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼⁴³ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁵
ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁴⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁸ ਨੂੰ
ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁷ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਗਾਫਲ⁵¹ ਆਤਮਾ⁵² ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰ⁵⁰ । (ਇਸ ਨਾਲ) ਤੂੰ ਉਹ⁵⁵ ਮੇਵਾ⁵⁶ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ,
ਜਿਸ⁵³ ਨੂੰ ਤੂੰ ਲੋੜਦੀ⁵⁴ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁵⁷ ਹਰਿ ਰਸੁ⁵⁸
ਪਾਵਹਿ ਪੀਵਤ ਰਹਿ⁵⁹
ਸਦਾ⁶⁰ ਸੁਖ⁶¹ ਹੋਈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ⁶² ਤਾ⁶³
ਪਾਰਸੁ⁶⁴ ਹੋਵੈ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ
ਤ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ॥

ਜੋ ਉਸ ਪੂਜੇ⁶⁵ ਸੋ⁶⁶ ਫਲੁ⁶⁷
ਪਾਏ ਦੀਖਿਆ⁶⁸ ਦੇਵੈ ਸਾਚੁ
ਬੁਝਾਏ⁶⁹ ॥੨॥

ਵਿਣੁ⁷¹ ਪਾਰਸੈ ਪੂਜ⁷⁰ ਨ
ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਮਨ ਪਰਚੇ⁷²
ਅਵਰਾ⁷³ ਸਮਝਾਏ ॥

ਗੁਰੁ ਸਦਾਏ⁷⁴ ਅਗਿਆਨੀ⁷⁵
ਅੰਧਾ⁷⁶ ਕਿਸੁ⁷⁷ ਓਹੁ
ਮਾਰਗਿ⁷⁸ ਪਾਏ ॥੩॥

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ⁷⁹ ਨਦਰੀ⁸⁰
ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜਿਸੁ
ਨਦਰਿ^{80*} ਕਰੇ ਸੋ⁸¹ ਪਾਏ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸² ਦੇ⁸³
ਵਡਿਆਈ⁸⁴ ਅਪਣਾ
ਸਬਦੁ⁸⁵ ਵਰਤਾਏ⁸⁶ ॥੪॥
ਪ॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥
ਨਾ ਕਾਸੀ⁸⁷ ਮਤਿ⁸⁸ ਉਪਜੈ⁸⁹
ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਜਾਇ⁹⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁹¹ ਮਤਿ⁹⁵
ਉਪਜੈ⁹² ਤਾ⁹³ ਇਹ ਸੋਝੀ⁹⁴
ਪਾਇ ॥੧॥

By Guru's grace⁵⁷, thou shalt obtain
God's elixir⁵⁸, by continually
drinking⁵⁹ which thou shalt have
eternal⁶⁰ peace⁶¹. Pause.

When man meets⁶² the True Guru,
he, then⁶³ becomes a philosopher's
stone⁶⁴, and when he becomes such,
the Lord, then, makes mortals worship
him.

He⁶⁶ who adores⁶⁵ him, attains the
reward⁶⁷ and instructing⁶⁸ others, he
reveals⁶⁹ to them the truth.

Without⁷¹ becoming the philosopher's
stone, man is not worthy of
worship⁷⁰ but without instructing⁷² his
own mind, he instructs others⁷³.

The ignorant⁷⁵, blind⁷⁶ man calls⁷⁴
himself the Guru, but whom⁷⁷ can he
show the way⁷⁸ ?

Nanak, sans⁷⁹ His mercy⁸⁰ nothing
can be obtained and he⁸¹, on
whom He looks with grace^{80*}, finds
Him.

By Guru's grace⁸², God grants⁸³
greatness⁸⁴ and disseminates⁸⁶ His
Name⁸⁵.

Gujri. 3rd Guru. Panchpade.

Gnosis⁸⁸ is neither gained⁸⁹ at
Banaras⁸⁷, nor is the gnosis lost⁹⁰ at
Banaras.

By meeting⁹¹ the True Guru, wisdom⁹⁵
is produced⁹² and then⁹³ this man
obtains understanding⁹⁴.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁵⁷ ਤੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁸
ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਰਸ ਪਾਨ⁵⁹ ਕਰਨ
ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ⁶⁰ ਆਰਾਮ⁶¹ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਂਗੀ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁶² ਹੈ,
ਤਦ⁶³ ਉਹ ਰਸਾਇਣ⁶⁴ ਬੀ ਵੰਛਦਾ ਹੈ । ਜਦ ਉਹ
ਇਉਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਉਸ
ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ ਕੋਈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਸਤਸ਼ ਕਰਦਾ⁶⁵ ਹੈ, ਉਹ⁶⁶ ਸਿਲਾ⁶⁷
(ਫਲ) ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼⁶⁸ ਦੇ ਕੇ
ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚ ਦਰਸਾ⁶⁹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਸਾਇਣ ਬੀ ਵੰਛਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁷¹, ਇਨਸਾਨ ਪੂਜਣ⁷⁰
ਦੇ ਯੋਗ ਨਹੀਂ । ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ⁷² ਦੇ
ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ⁷³ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਬੇਸਮਝ⁷⁵ ਅੰਨ੍ਹਾ⁷⁶ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗੁਰੂ
ਅਖਵਾਉਂਦਾ⁷⁴ ਹੈ । ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ⁷⁷ ਰਸਤੇ⁷⁸ ਪਾ
ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਨਾਨਕ, ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁸⁰ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁷⁹ ਕੁਝ ਭੀ
ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ⁸¹ ਮਿਹਰ^{80*}
ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਹਾਨਤਾ⁸⁴
ਬਖਸ਼ਦਾ⁸³ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ⁸⁵ ਦਾ ਪਸਾਰਾ⁸⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਚਪਦੇ ।

ਗਿਆਤ⁸⁸ ਨਾ ਬਨਾਰਸ⁸⁷ ਵਿਚ ਉਤਪੰਨ⁸⁹ ਹੁੰਦੀ ਹੈ,
ਨਾ ਹੀ ਗਿਆਤ ਬਨਾਰਸ ਵਿਚ ਜਾਂਦੀ⁹⁰ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁹¹ ਸਿਆਣਪ⁹⁵ ਪੈਦਾ⁹²
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤੇ ਤਦ⁹³ ਇਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ⁹⁴ ਪਰਾਪਤ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਕਥਾ^{95*} ਤੂੰ ਸੁਣਿ⁹⁶
ਰੇ⁹⁷ ਮਨ⁹⁸ ਸਬਦੁ⁹⁹ ਮੰਨਿ
ਵਸਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਇਹ ਮਤਿ² ਤੇਰੀ ਥਿਰੁ³
ਰਹੈ ਤਾਂ⁴ ਭਰਮੁ⁵ ਵਿਚਹੁ⁶
ਜਾਇ⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਚਰਣ⁸ ਰਿਦੈ^{7*}
ਵਸਾਇ^{8*} ਤੂ ਕਿਲਵਿਖ⁹
ਹੋਵਹਿ ਨਾਸੁ¹⁰ ॥

ਪੰਚ¹² ਭੂ¹³ ਆਤਮਾ¹⁴
ਵਸਿ¹⁵ ਕਰਹਿ ਤਾ¹⁶ਤੀਰਥ¹⁷
ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਸੁ¹⁸ ॥੨॥

ਮਨਮੁਖਿ¹⁹ ਇਹੁ ਮਨੁ
ਮੁਗਧੁ²⁰ ਹੈ ਸੋਝੀ²¹ ਕਿਛੁ ਨ
ਪਾਇ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਈ²²
ਅੰਤਿ²³ ਗਾਇਆ²⁴
ਪਛਤਾਇ²⁵ ॥੩॥

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਾਸੀ ਸਭਿ
ਤੀਰਥ²⁶ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਤਿਗੁਰ
ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ²⁷ ॥

ਅਠਸਠਿ²⁸ ਤੀਰਥ ਤਿਸੁ²⁹
ਸੰਗਿ³⁰ ਰਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਹਿਰਦੈ³¹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ³² ॥

੪॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ³³
ਹੁਕਮੁ³⁴ ਬੁਝਿਆ³⁵ ਏਕੁ³⁶
ਵਸਿਆ³⁷ ਮਨਿ³⁸ ਆਇ³⁹ ॥

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ⁴⁰ ਸਭੁ ਸਚੁ
ਹੈ ਸਚੈ⁴¹ ਰਹੈ ਸਮਾਇ⁴² ॥
੫॥੬॥੮॥

੪੯੨

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥
ਏਕੈ⁴³ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁴⁴

Hear⁹⁶ thou God's discourse^{95*}, O⁹⁷
man⁹⁸ and enshrine¹⁰⁰ His Name⁹⁹
within thy mind.

If this Divine Knowledge² of thine
remains permanent³ then⁴ shall the
doubt⁵ depart⁷ from within⁶. Pause.

Enshrine^{8*} thou the God's Feet⁸, in
thy mind⁷, and thine sins⁹ will be
blotted out¹⁰.

If thou subdue¹⁵ thy mind¹⁴ of five¹²
elements¹³, then¹⁶ shalt thou have an
abode¹⁸ at the 'True Shrine¹⁷'.

This mind of an apostate¹⁹ is stupid²⁰
and it obtains not understanding²¹.

The stupid soul knows²² not God's
Name and departs²⁴ repenting²⁵ at
the end²³.

In this mind are Banaras, all the
shrines²⁶ and simirtis and this the
True Guru has explained²⁷.

The sixty-eight²⁸ holy places remain
with³⁰ him²⁹, in whose heart³¹ the
Lord is contained³².

Nanak, on meeting³³ the True Guru
God's will³⁴ is known³⁵, and the one
Lord³⁶ comes³⁹ to abide³⁷ in man's
mind³⁸.

They, who please⁴⁰ Thee, O True
Lord⁴¹, are all true, and they remain
absorbed⁴² in Thee.

Gujri 3rd Guru.

The Name alone⁴³ is the treasure⁴⁴,

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਨ-ਗੋਸ਼ਟ^{95*} ਸ੍ਵਣ⁹⁶ ਕਰ,
ਹੇ⁹⁷ ਬੰਦੇ⁹⁸ ! ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ⁹⁹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ
ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ¹⁰⁰ ਕਰ ।

ਜੇਕਰ ਤੈਂਡੀ ਇਹ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ² ਮੁਸਤਕਿਲ³ ਰਹੇ,
ਤਦ⁴ ਵਹਿਮ⁵ ਅੰਦਰੋਂ⁶ ਜਾਂਦਾ⁷ ਰਹੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ !

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰ⁸ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ^{7*} ਵਿਚ ਟਿਕਾ^{8*}
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਪ⁹ ਨੇਸਤੋ-ਨਾਬੂਦ¹⁰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ¹² ਤਤਾਂ¹³ ਦੇ ਮਨੁਏ¹⁴ ਨੂੰ ਕਾਬੂ¹⁵
ਕਰ ਲਵੇਂ, ਤਦ¹⁶ ਤੇਰਾ ਵਾਸਾ¹⁸ 'ਸਚੇ ਧਰਮ
ਅਸਥਾਨ¹⁷' ਤੇ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ¹⁹ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਇਹ ਮਨੁਆ ਮੂਰਖ²⁰ ਹੈ ।
ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ²¹ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਮੂਰਖ ਆਤਮਾ ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ²²
ਅਤੇ ਅਖੀਰ²³ ਨੂੰ ਝੁਰਦੀ²⁵ ਹੋਈ ਟੁਰ ਵੰਦੀ²⁴ ਹੈ ।

ਇਸ ਮਨੁਏ ਅੰਦਰ ਬਨਾਰਸ, ਸਾਰੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ²⁶
ਅਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਦਰਸਾ
ਦਿਤਾ²⁷ ਹੈ ।

ਅਠਾਹਟ²⁸ ਤੀਰਥ ਉਸ²⁹ ਦੇ ਨਾਲ³⁰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ,
ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ³¹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਰਮ ਰਿਹਾ³² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਨਾਲ³³ ਹਰੀ ਦਾ ਭਾਣਾ³⁴
ਜਾਣ ਲਿਆ³⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ³⁶ ਆ ਕੇ³⁹
ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ³⁸ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ¹⁰ ਹਨ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਦੀ⁴¹,
ਉਹ ਸਾਰੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ
ਰਹਿੰਦੇ⁴² ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ⁴² ਨਾਮ ਹੀ ਖਜ਼ਾਨਾ⁴⁴ ਹੈ, ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ⁴⁵ ! ਤੂੰ

ਪੰਡਿਤ⁴⁵ ਸੁਣਿ⁴⁶ ਸਿਖੁ⁴⁷
ਸਚੁ ਸੋਈ⁴⁸ ॥

ਦੂਜੇ ਭਾਇ⁴⁹ ਜੇਤਾ⁵⁰
ਪੜ੍ਹਹਿ⁵¹ ਪੜਤ ਗੁਣਤ⁵²
ਸਦਾ⁵³ ਦੁਖੁ⁵⁴ ਹੋਈ ॥੧॥

ਹਰਿ ਚਰਣੀ⁵⁵ ਤੂੰ ਲਾਗਿ⁵⁶
ਰਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ⁵⁷ ਸੋਝੀ⁵⁸
ਹੋਈ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ⁵⁹ ਰਸਨਾ⁶⁰ ਚਾਖੁ⁶¹
ਤੂੰ ਤਾ⁶² ਮਨੁ⁶³ ਨਿਰਮਲੁ⁶⁴
ਹੋਈ⁶⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁶⁶ ਮਨੁ
ਸੰਤੋਖੀਐ⁶⁷ ਤਾ⁶⁸ ਫਿਰਿ⁶⁹
ਤਿਸਨਾ⁷⁰ ਭੂਖ⁷¹ ਨ ਹੋਇ ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁷² ਪਾਇਆ
ਪਰ⁷³ ਘਰਿ⁷⁴ ਜਾਇ⁷⁵ ਨ
ਕੋਇ ॥੨॥

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ⁷⁶ ਜੇ⁷⁷ ਕਰੇ
ਮਨਮੁਖਿ⁷⁸ ਬੁਝ⁷⁹ ਨ ਹੋਇ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁸⁰ ਘਟਿ⁸¹ ਚਾਨਣਾ⁸²
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ⁸⁴ ਸੋਇ⁸³ ॥
੩॥

ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਤੂੰ ਨ ਬੁਝਹੀ⁸⁵
ਤਾ⁸⁶ ਫਿਰਹਿ⁸⁷ ਬਾਰੇ ਬਾਰ⁸⁸॥

ਸੋ⁸⁹ ਮੂਰਖੁ⁹⁰ ਜੋ ਆਪੁ⁹¹ ਨ
ਪਛਾਣਈ⁹² ਸਚਿ⁹³ ਨ ਧਰੇ⁹⁵
ਪਿਆਰੁ⁹⁴ ॥੪॥

ਸਚੇ ਜਗਤੁ⁹⁶ ਡਹਕਾਇਆ⁹⁷
ਕਹਣਾ⁹⁸ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਜੋ⁹⁹ ਤਿਸੁ¹⁰⁰ ਭਾਵੈ²

O scholar⁴⁵. Listen⁴⁶ thou to such⁴⁸
true instruction⁴⁷.

Whatever⁵⁰ thou readest⁵¹ through
duality⁴⁹, by such reading and
reflecting⁵² thou ever⁵³ comest to
grief⁵⁴.

Cling⁵⁶ thou to God's feet⁵⁵. Through
Guru's hymns⁵⁷ thou shalt obtain
sound understanding⁵⁸.

With thy tongue⁶⁰ taste⁶¹ thou the
God's elixir⁵⁹, then⁶² shalt thy soul⁶³
be rendered⁶⁵ pure⁶⁴. Pause.

By meeting⁶⁶ the True Guru, the
mind is satiated⁶⁷ and then⁶⁸ desire⁷⁰
and hunger⁷¹ harass not the man, any
more⁶⁹.

Having received the Name treasure⁷²,
none knocks⁷⁵ at another's⁷³ door⁷⁴.

Even though⁷⁷ the perverse person⁷⁸
talks and prattles⁷⁶, still, he obtains
not understanding⁷⁹.

By Guru's instruction⁸⁰ whose mind⁸¹
is illumined⁸², he⁸³ alone receives⁸⁴ the
Lord's Name.

Thou hearest Shashtras, but realisest⁸⁵
not God, wherefore⁸⁶ thou wanderest⁸⁷
from door to door⁸⁸.

He⁸⁹, who understands⁹² not his
ownself⁹¹ and cherishes⁹⁵ not love⁹⁴
for the True Lord⁹³, is a fool⁹⁰.

The True Lord has hook-winked⁹⁷
the world⁹⁶ and the man has no say⁹⁸
therein.

Nanak, whatever⁹⁹ pleases² Him¹⁰⁰,

ਐਸੀ⁴⁸ ਸੱਚੀ ਸਿਖਿਆ⁴⁷ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰ⁴⁶ ।

ਜਿੰਨਾ ਕੁਛ⁵⁰ ਭੀ ਤੂੰ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁴⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਵਾਚਦਾ⁵¹ ਹੈ, ਐਸੇ ਵਾਚਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵²
ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ⁵³ ਕਸ਼ਟ⁵⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁵ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ⁵⁶ ਰਹੁ । ਗੁਰਾਂ
ਦੀ ਬਾਣੀ⁵⁷ ਰਾਹੀਂ ਤੈਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ⁵⁸ ਆ
ਜਾਉਗੀ ।

ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁶⁰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁹ ਨੂੰ
ਪਾਨ ਕਰ⁶¹, ਤਦ⁶² ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ⁶³ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁴ ਬੀ
ਵੇਵੇਗੀ⁶⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁶⁶ ਮਨ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ
ਅਤੇ ਤਦ⁶⁸ ਮਾਹਿਸ਼⁷⁰ ਤੇ ਖੁਦਿਆ⁷¹, ਮੁੜ ਕੇ⁶⁹ ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦੀਆਂ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷² ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ, ਕੋਈ ਭੀ
ਹੋਰਸ⁷³ ਦੇ ਬੂਹੇ⁷⁴ ਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁷⁵ ।

ਭਾਵੇਂ⁷⁷ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁷⁸ ਗੱਲਾਂ ਤੇ ਬਕਝਬਾ⁷⁶ ਕਰਦਾ
ਹੈ, ਤਾਂ ਵੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ⁷⁹ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਜਿਸਦਾ ਹਿਰਦਾ⁸¹
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁸² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁸³ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ⁸⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ⁸⁵
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਇਸ ਲਈ⁸⁶ ਤੂੰ ਦਰ ਦਰ⁸⁸ ਟੱਕਰਾਂ
ਮਰਦਾ⁸⁷ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਆਪੇ⁹¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ⁹² ਅਤੇ
ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁹³ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁹⁵, ਉਹ⁹⁰
ਬੇਵਕੂਫ਼⁹⁰ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਜਹਾਨ⁹⁶ ਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ⁹⁷ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ ਹੈ । ਆਦਮੀ ਦੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਆਖਣ⁹⁸
ਦੀ ਮਜ਼ਾਲ ਨਹੀਂ ।

ਨਾਨਕ, ਜੇਹੜਾ ਕੁਝ⁹⁹ ਉਸ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ¹⁰⁰ ਚੰਗਾ

ਸੋ³ ਕਰੇ⁷ ਜਿਉ⁴ ਤਿਸ⁵ ਕੀ
ਰਜਾਇ⁶ ॥੫॥੭॥੬॥

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਤਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ
ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ
ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ
ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ
ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ
ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ
ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ
ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ
ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ
ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ
ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ

that³ the Lord does⁷, according to⁴
His⁶ sweet will⁶.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

Gujri Measure. 4th Guru.

Chaupade.

O my great Sat-Guru, the save of
the Lord and the True Person, I make
a supplication before Thee.

I, an insect and a worm, have sought
thy shelter. Mercifully bestow on
me the light of God's Name, O True
Guru.

O my friend, the great Guru, illumine
me with the Name of the Omnipresent
Lord.

The Name revealed to me by Guru's
instruction, is the friend of my very
life, and God's praise is my life's
vocation. Pause.

The greatest good fortune is of the
men of God, who have faith in the
Lord Master and thirst for God.

By obtaining the Name of the Lord
God, they are sated, and meeting the
society of saints, their virtues shine
forth.

They, who have not gained God,
God's elixir and God's Name, are
unfortunate and are handed over to
Death's myrmidon.

Fie on the life and accursed is the
hope of living of those, who have

ਲਗਦਾ² ਹੈ, ਆਪਣੇ⁵ ਮਿੱਠੇ ਭਾਣੇ⁶ ਅਨੁਸਾਰ⁴ ਸਾਹਿਬ
ਉਹੀ ਕੁਝ³ ਕਰਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਉਪਦੇ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕ ! ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼, ਮੇਰੇ ਵਿਸ਼ਾਲ
ਸਤਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਇੱਕ ਕੀੜੇ ਤੇ ਮਕੌੜੇ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਸੰਭਾਲੀ
ਹੈ । ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ
ਪਰਦਾਨ ਕਰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਗੁਰੂ, ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤ੍ਰ ! ਮੈਨੂੰ ਸਰਬ-
ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਇਆ ਹੋਇਆ
ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਮੇਰੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰਹੁ ਚੀਤੀ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਰਮ ਭਾਰੀ ਚੌਗੀ ਕਿਸਮਤ ਹੈ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਦੀ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤੇਹ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਉਹ
ਰੱਜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜਨ
ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ
ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਉਹ
ਨਿਕਰਮਣ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ ਦੇ ਸੁਪਰਦ ਕੀਤੇ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਬੁਧ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਅਤੇ ਲਾਫ਼ਤ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੇ ਜੀਉਣ ਦੀ ਆਸ ਨੂੰ, ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਭਾ

ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ
ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ
ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ
ਲਿਖਾਸਿ ॥

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤ ਸੰਗਤਿ
ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸ ਪਾਇਆ
ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੋਵਿੰਦੁ^੮ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ^੯
ਮਨਿ^{੧੦} ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ^{੧੨}
ਸਤ ਸੰਗਤਿ^{੧੩} ਸਬਦਿ^{੧੪} ਮਨੁ
ਮੋਹੈ^{੧੫} ॥

ਜਪਿ^{੧੬} ਗੋਵਿੰਦੁ^{੧੭} ੧੮ ਗੋਵਿੰਦੁ^{੧੯}
ਧਿਆਈਐ^{੨੦} ਸਭ^{੨੧} ਕਉ
ਦਾਨੁ^{੨੨} ਦੇਇ^{੨੩} ਪ੍ਰਭ^{੨੪}
ਓਹੈ^{੨੫} ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ^{੨੬} ਮੋਕਉ^{੨੭}
ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ^{੨੮} ਗੋਵਿੰਦੁ^{੨੯}
ਮਨੁ^{੩੧} ਮੋਹੈ^{੩੦} ॥

ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ
ਗੁਣ^{੩੨} ਗਾਵਾ^{੩੩} ਮਿਲਿ^{੩੪}
ਗੁਰ ਸਾਧ^{੩੪} ਸੰਗਤਿ^{੩੫}
ਜਨੁ^{੩੬} ਸੋਹੈ^{੩੭} ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸੁਖ^{੩੯} ਸਾਗਰ^{੪੦} ਹਰਿ
ਭਗਤਿ^{੪੧} ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ^{੪੨}
ਕਉਲਾ^{੪੩} ਰਿਧਿ^{੪੪} ਸਿਧਿ^{੪੫}
ਲਾਗੈ^{੪੬} ਪਗਿ^{੪੭} ਓਹੈ^{੪੮} ॥

੪੯੩

ਜਨ^{੪੯} ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਆਧਾਰਾ^{੫੦} ਹਰਿਨਾਮੁ

not sought the society and protection
of the True Guru.

The men of God, who have attained
the society of the True Guru, they
have on their fore-head the pre-
ordained writ.

Blest, blest is the saints' congregation
from where God's elixir is procured.
By meeting God's slave, O Nanak,
manifest becomes the Lord's Name.

Gujri. 4th Guru.

The Lord Master^੮ is dear^੯, dear unto
the soul^{੧੦} of those, who meet^{੧੨} the
society of saints^{੧੩}. His Name^{੧੪}
fascinates^{੧੫} the mind.

Repeat^{੧੬} God's Name^{੧੭} and
remember^{੨੦} the Lord^{੧੯} of Universe^{੧੮}.
It is the^{੨੮} Lord^{੨੪} who gives^{੨੩} gifts^{੨੨}
to all^{੨੧}.

O my fellow brothers^{੨੬}, God, God,
the World^{੨੮} Sustainer^{੨੯} has
bewitched^{੩੦} my^{੨੭} mind^{੩੧}.

I hymn^{੩੩} the praise^{੩੨} of my Lord,
my Lord, and my Lord by joining^{੩੪}
the holy^{੩੪} society^{੩੫} of the Guru, and
thus Thy slave^{੩੬} is beautified^{੩੭}. Pause.
The worship^{੪੧} of God is an ocean^{੪੦}
of peace^{੩੯} and by Guru's instruction^{੪੨},
wealth^{੪੩}, prosperity^{੪੪} and supernatural
powers^{੪੫} fall^{੪੬} at the^{੪੮} man's
feet^{੪੭}.

Lord's Name is the support^{੫੦} of His
self^{੪੯} and God's Name he utters^{੫੧} and

ਅਤੇ ਸਰਣਾਗਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜੇ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ
ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ
ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ ! ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ, ਸਾਧ ਸਮਾਗਮ, ਜਿੱਥੋਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਰੱਬ ਦੇ
ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ
ਵੇਵਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ।

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ^੮ ਪਿਆਰਾ^੯, ਪਿਆਰਾ ਲਗਦਾ ਹੈ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ^{੧੦} ਨੂੰ ਜੋ ਸਾਧ ਸੰਗਤ^{੧੩} ਨਾਲ
ਜੁੜਦੇ^{੧੨} ਹਨ । ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ^{੧੪} ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮੋਹਤ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ^{੧੫} ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ^{੧੭} ਉਚਾਰਨ^{੧੬} ਕਰ ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ^{੧੮}
ਦੇ ਸੁਆਮੀ^{੧੯} ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ^{੨੦} । ਉਹ^{੨੬} ਸਾਹਿਬ^{੨੪} ਹੀ
ਸਾਰਿਆ^{੨੧} ਨੂੰ ਦਾਤ^{੨੨} ਦਿੰਦਾ^{੨੩} ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਸਾਥੀਓ^{੨੬} ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਸਿਸ਼ਟੀ^{੨੮} ਦੇ ਬੰਨਣਹਾਰ^{੨੯} ਨੇ ਮੇਰੇ^{੨੭} ਚਿੱਤ ਨੂੰ
ਫਰੇਫਤਾ^{੩੦} (ਮੋਹ) ਲਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ, ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ^{੩੨} ਗਾਇਨ^{੩੩}
ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ^{੩੪} ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ^{੩੫}
ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ^{੩੬} ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ^{੩੭} ਸੁੰਦਰ^{੩੮} ਜਾਪਦਾ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ^{੪੧} ਆਰਾਮ^{੩੯} ਦਾ
ਸਮੁੰਦਰ^{੪੦} ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼^{੪੨} ਦੁਆਰਾ ਦੌਲਤ^{੪੩},
ਇਕਬਾਲ^{੪੪} ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ^{੪੫} ਉਸ^{੪੬}
ਆਦਮੀ ਦੇ ਪੈਰਾਂ^{੪੭} ਤੇ ਆ ਡਿੱਗਦੀਆਂ^{੪੮} ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫਰ^{੪੯} ਦਾ ਆਸਰਾ^{੫੦} ਹੈ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਉਚਾਰਨ^{੫੧} ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਜਪਤ⁵¹ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੋਹੈ⁵²॥
੨॥

ਦੁਰਮਤਿ⁵³ ਭਾਗਹੀਨ⁵⁴
ਮਤਿ ਫੀਕੇ⁵⁵ ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ⁵⁸
ਆਵੈ ਮਨਿ⁵⁶ ਰੋਹੈ⁵⁷ ॥

ਕਉਆ^{58*} ਕਾਗ⁵⁹ ਕਉ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁰ ਰਸ⁶¹ ਪਾਈਐ
ਤਿਪਤੈ⁶² ਵਿਸਟਾ⁶³ ਖਾਇ
ਮੁਖਿ⁶⁴ ਗੋਹੈ⁶⁵ ॥੩॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਸਰ⁶⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਸਤਿਵਾਦੀ⁶⁸ ਜਿਤੁ ਨਾਤੈ⁶⁹
ਕਉਆ ਹੰਸੁ⁷⁰ ਹੋਹੈ⁷¹ ॥

ਨਾਨਕ ਧਨੁ⁷² ਧੰਨੁ ਵਡੇ⁷³
ਵਡਭਾਗੀ⁷⁴ ਜਿਨ੍ਹ ਗੁਰਮਤਿ⁷⁵
ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ⁷⁶ ਮਲੁ⁷⁷ ਧੋਹੈ⁷⁸ ॥
੪॥੨॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਹਰਿਜਨ⁷⁹ ਉਤਮ⁸⁰ ਉਤਮ
ਬਾਣੀ⁸¹ ਮੁਖਿ⁸² ਬੋਲਹਿ⁸³
ਪਰਉਪਕਾਰੇ⁸⁴ ॥

ਜੋ ਜਨੁ⁸⁵ ਸੁਣੈ ਸਰਧਾ⁸⁶
ਭਗਤਿ⁸⁷ ਸੇਤੀ⁸⁸ ਕਰਿ⁸⁹
ਕਿਰਪਾ⁹⁰ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ⁹¹॥
੧॥

ਰਾਮ⁹² ਮੋਕਉ⁹³ ਹਰਿਜਨ⁹⁴
ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ⁹⁵ ॥

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁶ ਪ੍ਰਾਨ⁹⁷
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ⁹⁸ ਹਮ
ਪਾਪੀ⁹⁹ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ¹⁰⁰॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ² ਵਡਭਾਗੀ³

with God's Name he is adorned⁵².

Evil-minded⁵³, unfortunate⁵⁴ and
shallow-intellected⁵⁵ are they, who
in their mind⁵⁶ feel angry⁵⁷ on
hearing⁵⁸ the Name.

Thou mayest place ambrosial⁶⁰ juice⁶¹
before crow^{58*} and raven⁵⁹, but they
are satiated⁶² only by eating ordure⁶³
and dung⁶⁴ with their mouth⁶⁵.

True Guru, the truth-teller⁶⁶ is a
tank⁶⁷ of Nectar⁶⁸, by bathing⁶⁹
where-in a crow (the perverse)
becomes⁷¹ a swan⁷⁰ (the Guru-ward).

Nanak, blessed⁷², blessed, great⁷³
and very fortunate⁷⁴ are they, who
wash away⁷⁶ their hearts⁷⁵ filth⁷⁷
with God's Name, under Guru's
instruction⁷⁸.

Gujri. 4th Guru.

Sublime⁸⁰ are God's slaves⁷⁹ and
sublime is their speech⁸¹. What they
utter⁸³ with their mouth⁸², is for
other's⁸⁴ good.

The persons⁸⁵, who hear them with⁸⁶
faith⁸⁶ and devotion⁸⁷, the Lord, by
showering⁸⁹ His benediction⁹⁰, saves⁹¹
them.

O Lord⁹², cause me⁹³ to meet the
dear⁹⁶ saints⁹⁴ of God.

The True Guru, the Perfect⁹⁸ Guru
is dear⁹⁶ to me as my life⁹⁷. He has
saved¹⁰⁰ me, the sinner⁹⁹. Pause.

Very fortunate³, very fortunate are

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਸ਼ੋਭਤ⁵² ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਭੈੜੀ-ਬੁੱਧੀ ਵਾਲੇ⁵³, ਨਿਕਰਮਣ⁵⁴ ਅਤੇ ਹੋਛੀ ਅਕਲ
ਸਹਿਤ⁵⁵ ਹਨ ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ⁵⁸ ਚਿੱਤ⁵⁶
ਵਿੱਚ ਗੁੱਸਾ⁵⁷ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਂ^{58*} ਤੇ ਦੋਡਰ ਕਾਂ⁵⁹ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁰ ਰਸ⁶¹ ਪਾ
ਦਿਉ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁶⁴ ਨਾਲ ਗੰਦਗੀ⁶³ ਅਤੇ
ਗੋਬਰ⁶⁵ ਖਾ ਕੇ ਹੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟ⁶² ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਸੱਚ-ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ⁶⁶, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁶⁶
(ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਦੇ ਤਾਲਾਬ⁶⁷ ਹਨ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣ⁶⁹
ਦੁਆਰਾ ਕਾਂ ਰਾਜਹੰਸ⁷⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ⁷², ਮੁਬਾਰਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ⁷³ ਅਤੇ ਪਰਮ
ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁷⁴ ਹਨ, ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷⁵
ਦੀ ਮੇਲ⁷⁷ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ⁷⁸ ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਧੋ ਸੁੱਟਦੇ⁷⁸ ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁰ ਹਨ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ⁷⁹, ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁸¹ । ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ ਮੂੰਹ⁸² ਉਚਾਰਦੇ⁸³
ਹਨ, ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ⁸⁴ ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁶ ਧਾਰ ਕੇ⁸⁵, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸⁶
ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁸¹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਭਰੋਸੇ⁸⁹ ਅਤੇ ਭਾਵਨੀ⁸⁷ ਸਹਿਤ⁸⁸ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ⁹² ! ਮੈਨੂੰ⁹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ⁹⁶ ਸੰਤਾਂ⁹⁴
ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਮੁਕੰਮਲ⁹⁸ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ
ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁹⁷ ਵਰਗੇ ਪਿਆਰੇ⁹⁶ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਂ
ਗੁਨਾਹਗਾਰ⁹⁹ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ¹⁰⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ³, ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ

ਵਡਭਾਗੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴
ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ⁵ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁷ ਪਾਵਹਿ⁸ ਗੁਰਮਤਿ⁹
ਭਗਤਿ¹⁰ ਭੰਡਾਰੇ¹² ॥੨॥

ਜਿਨ ਦਰਸਨੁ¹³ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਤ ਪੁਰਖ¹⁴ ਨ ਪਾਇਆ
ਤੇ¹⁵ ਭਾਗਹੀਣ¹⁶ ਜਮਿ¹⁷
ਮਾਰੇ¹⁸ ॥

ਸੋ¹⁹ ਕੂਕਰ²⁰ ਸੂਕਰ²¹
ਗਰਪਭ²² ਪਵਹਿ²³ ਗਰਭ²⁴
ਜੋਨੀ²⁵ ਦਯਿ²⁶ ਮਾਰੇ²⁷
ਮਹਾ²⁸ ਹਤਿਆਰੇ²⁹ ॥੩॥

ਦੀਨ³⁰ ਦਇਆਲ³¹ ਹੋਹੁ³²
ਜਨ³³ ਉਪਰਿ ਕਰਿ³⁶
ਕਿਰਪਾ³⁴ ਲੋਹੁ ਉਬਾਰੇ³⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ³⁷ ਹਰਿ ਕੀ
ਸਰਣਾਈ³⁸ ਹਰਿ ਭਾਵੇ³⁹
ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ⁴⁰ ॥੪॥੩॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ⁴¹ ਮੇਰਾ
ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ⁴² ਹਉ
ਅਨਦਿਨੁ⁴³ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਨਿਤ⁴⁴ ਧਿਆਈ⁴⁵ ॥

ਸਭਿ⁴⁶ ਸੁਖ⁴⁷ ਸਭਿ ਗੁਣ⁴⁸
ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ⁴⁹ ਹਰਿ⁵⁰ ਜਿਤੁ
ਜਪਿਐ⁵¹ ਦੁਖ⁵² ਭੁਖ⁵³ ਸਭ
ਲਹਿ ਜਾਈ⁵⁴ ॥੧॥

ਮਨ⁵⁵ ਮੇਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ
ਨਾਮੁ ਸਖਾ⁵⁶ ਹਰਿ ਭਾਈ⁵⁷ ॥
ਗੁਰਮਤਿ⁵⁸ ਰਾਮ ਨਾਮੁ
ਜਸੁ⁵⁹ ਗਾਵਾ⁶⁰ ਅੰਤਿ⁶¹
ਬੇਲੀ⁶² ਦਰਗਹ⁶³ ਲਏ
ਛਡਾਈ⁶⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

the Guru-wards², whose support⁵ is
the Lord God's Name⁴.

By Guru's instruction⁹, they obtain⁸
Lord God's Nectar⁶, God's essence⁷
and the store-house¹² of devotion¹⁰.

They¹⁵, who obtain not the vision¹³
of Sat-Guru, the True Personage¹⁴ are
unfortunate¹⁶ and are destroyed¹⁸ by
Death's courier¹⁷.

They¹⁹ are like curs²⁰, pigs²¹ and
asses²² and are cast into²³ the womb-²⁴
existences²⁵, and the Lord²⁶ smites²⁷
them as great²⁸ murderers²⁹.

O kind³¹ to the poor³⁰, have³² mercy
on Thy slave³³ and save³⁵ him by
showering³⁶ Thine benediction³⁴.

Serf³⁷ Nanak has entered God's
sanctuary³⁸. If it pleases³⁹ Thee, O
Lord God, Thou shalt save⁴⁰ him.

Gujri. 4th Guru.

Be merciful⁴¹ and so mould⁴² my
mind, O Lord, that I may night⁴³
and day, ever⁴⁴ meditate⁴⁵ on Thy
Name.

God⁵⁰ is all⁴⁶ peace⁴⁷, all merit⁴⁸ and
all wealth⁴⁹ and by remembering⁵¹
Him all misery⁵² and hunger⁵³
depart⁵⁴.

O my soul⁵⁵, Lord God's Name is
my companion⁵⁶ and brother⁵⁷.

Under Guru's instruction⁵⁸, I hymn⁵⁹
the Lord's praise⁵⁹ and it shall be my
helper⁶² at the last moment⁶¹ and
deliver⁶⁴ me in God's court⁶³. Pause.

ਅਨੁਸਾਰੀ², ਜਿਨਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ⁴ ਦਾ
ਨਾਮ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁶, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੋਹਰ⁷ ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾ
ਪ੍ਰੇਮ¹⁰ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹² ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁸ ਹਨ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼¹⁴, ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ¹³ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੇ, ਉਹ¹⁵ ਨਿਕਰਮਣ¹⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ
ਦਾ ਦੂਤ¹⁷ ਤਬਾਹ¹⁸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ¹⁹ ਕੁੱਤਿਆਂ²⁰, ਸੂਰਾਂ²¹ ਅਤੇ ਖੋਤਿਆਂ²² ਦੀ ਮਾਨੰਦ
ਹਨ ਅਤੇ ਪੇਟ ਦੀਆਂ²⁴ ਜੂਨੀਆਂ²⁵ ਵਿਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ²³
ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਵੱਡੇ²⁸ ਕਾਤਲਾਂ²⁹ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ²⁶ ਨਸ਼ਟ²⁷
ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ³⁰ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨਾਂ³¹ ! ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ³³ ਤੇ
ਤਰਸ ਕਰ³² ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³⁴ ਧਾਰ³⁶ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਬਚਾ³⁵ ਲੈ ।

ਨਵਰ³⁷ ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ³⁸ ਲਈ ਹੈ,
ਜੇਕਰ ਤੇਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ³⁹, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁴⁰ ਕਰ ਦੇਵੇਂਗਾ ।

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿਹਰਬਾਨਾਂ⁴¹ ਹੋ ਕੇ, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਢਾਲ⁴²,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ ਰੈਣ⁴³ ਦਿਹੂੰ ਮੈਂ ਸਦੀਵ⁴⁴ ਹੀ ਤੇਰੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁴⁵ ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ ।

ਹਰੀ⁵⁰ ਸਮੂਹ⁴⁸ ਸੁਖ⁴⁷, ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ⁴⁸ ਅਤੇ ਸਮੂਹ
ਦੌਲਤਾਂ⁴⁹ ਹੈ ਉਸਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁵¹ ਹੀ
ਸਾਰੀ ਮੁਸੀਬਤ⁵² ਤੇ ਖੁਦਿਆ⁵³ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁵⁴
ਹਨ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁵⁵ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ
ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ⁵⁶ ਅਤੇ ਵੀਰ⁵⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁸ ਤਾਬੇ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ⁵⁹ ਆਲਾਪਦਾ⁶⁰ ਹਾਂ । ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ⁶¹ ਇਹ
ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ⁶² ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶³
ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਛੁਡਾ ਲਏਗਾ⁶⁴ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਆਪੇ⁶⁵ ਦਾਤਾ⁶⁶ ਪ੍ਰਭੁ
ਅੰਤਰਜਾਮੀ⁶⁷ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁶⁸
ਲੋਚ⁶⁹ ਮੇਰੇ ਮਨਿ⁷⁰ ਲਾਈ⁷¹ ॥

ਮੈ ਮਨਿ⁷² ਤਨਿ⁷³ ਲੋਚ
ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ⁷⁴ ਪ੍ਰਭਿ
ਲੋਚ⁷⁷ ਪ੍ਰਗੀ⁷⁵ ਸਤਿਗੁਰ
ਸਰਣਾਈ⁷⁶ ॥੨॥

ਮਾਣਸ ਜਨਮ⁷⁸ ਪੁੰਨਿ⁷⁹
ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ
ਧ੍ਰਿਗੁ⁸⁰ ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਿਰਥਾ⁸¹
ਜਾਈ ॥

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਰਸ⁸² ਕਸ
ਦੁਖ⁸³ ਖਾਵੈ⁸⁴ ਮੁਖ⁸⁵
ਫੀਕਾ⁸⁶ ਬੁਕ ਬੁਕ⁸⁷ ਮੁਖਿ⁸⁸
ਪਾਈ ॥੩॥

ਜੋ⁸⁹ ਜਨ⁹⁰ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ⁹¹
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹² ਸਰਣਾ⁹³
ਤਿਨ⁹⁴ ਦਰਗਹ⁹⁵ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁹⁶ ਦੇ⁹⁷ ਵਡਿਆਈ⁹⁸ ॥
ਧੰਨੁ⁹⁹ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸਿ¹⁰⁰ ਕਹੈ²
ਪ੍ਰਭੁ ਜਨ³ ਕਉ ਜਨ⁵
ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ⁴ ਲਏ ਗਲਿ
ਲਾਈ⁶ ॥੪॥੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷ ਸਖੀ⁸ ਸਹੇਲੀ⁹
ਮੇਰੀ ਮੈ ਕਉ¹⁰ ਦੇਵਹੁ¹²
ਦਾਨੁ¹³ ਹਰਿ¹⁴ ਪ੍ਰਾਨ¹⁵
ਜੀਵਾਇਆ¹⁶ ॥

ਹਮ¹⁷ ਹੋਵਹੁ¹⁸ ਲਾਲੇ¹⁹
ਗੋਲੇ²⁰ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜਿਨ੍ਹਾ
ਅਨਦਿਨੁ²¹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ²²
ਪੁਰਖੁ²³ ਧਿਆਇਆ²⁴ ॥੧॥

O Lord, the Knower of hearts⁶⁷, Thou
Thyself⁶⁵ art the Giver⁶⁶ and Thou
hast mercifully⁶⁸ infused⁷¹ the
longing⁶⁹ for Thee in my mind⁷⁰.

The longing of my soul⁷² and body⁷³
is for⁷⁴ God and the Lord has
fulfilled⁷⁵ my longing⁷⁷, since I have
entered the sanctuary⁷⁶ of the
True Guru.

Human birth⁷⁸ is obtained through
beneficent acts⁷⁹ and accursed⁸⁰,
accursed it is without the Name it and
goes in vain⁸¹.

Without the Name one obtains⁸⁴
pain⁸³ as his sweet and saltish dish⁸²,
insipid⁸⁶ remains his mouth⁸⁵ and
his face⁸⁸ is spit⁸⁷, spit upon.

The⁸⁹ persons⁹⁰, who have entered
the sanctuary⁹³ of the Lord God⁹¹,
Lord God⁹², them⁹⁴ the Lord Master
grants⁹⁷ glory⁹⁸ in His court⁹⁶.

Blest⁹⁹ ! Blest ! and hail¹⁰⁰ ! the Lord
says² unto His slave³. The Lord
embraces⁶ him and blends⁴ him with
Himself, O Serf⁵ Nanak.

Gujri. 4th Guru.

O Guru-wards⁷ my friends⁸ and
mates⁹, give¹² me¹⁰ the gift¹³ of
God's Name¹⁴, which is the life¹⁶ of
my very life¹⁵.

I¹⁷ am¹⁸ the slave¹⁹ and serf²⁰ of the
Guru's sikhs, who night²¹ and day
meditate²⁴ on the Omnipotent²³
Lord²² God.

ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ⁶⁷ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪ⁶⁵
ਹੀ ਦਾਤਾਰ⁶⁶ ਹੈਂ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ⁶⁸ ਤੈਂ ਆਪਣੇ ਲਈ,
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਤੀਬਰ ਇੱਛਿਆ⁶⁹ ਲਾਈ⁷¹
ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷² ਤੇ ਦੇਹ⁷³ ਦੀ ਦਿਲੀ-ਚਾਹਨਾ ਹਰੀ
ਲਈ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ⁷⁷ ਪ੍ਰਗੀ⁷⁵ ਕਰ
ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁶
ਲਈ ਹੈ ।

ਮਨੁੱਖੀ ਜਨਮ⁷⁸ ਨੇਕ ਅਮਲਾ⁷⁹ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ
ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਹ ਪ੍ਰਿਕਾਰ⁸⁰ ਯੋਗ, ਪ੍ਰਿਕਾਰ ਯੋਗ
ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ⁸¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਿੱਠੇ ਤੇ ਸਲੂਣੇ
ਭੋਜਨ⁸² ਵਜੋਂ ਤਕਲੀਫ਼⁸³ ਪਾਉਂਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਫਿਕਲਾ⁸⁶
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ⁸⁵ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ⁸⁸ ਤੇ
ਰਾਲਾਂ⁸⁷ ਤੇ ਬੁੱਕਾਂ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁸⁹ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁹⁰ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁹¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ⁹² ਦੀ ਸ਼ਰਨ⁹³ ਲਈ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੁ
ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁹⁶ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਮਾਣ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਠਾ⁹⁸
ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁹⁹ ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਅਤੇ ਆਫ਼ਰੀਨ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ
ਆਖਦਾ² ਹੈ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ³ ਨੂੰ । ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ
ਜੱਫੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ⁶ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਫਰ⁵ (ਦਾਸ) ਨਾਨਕ !

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ⁷, ਮੇਰੀਓ ਸੱਜਣੀਓ⁸ ਤੇ ਸਾਥਣੋਂ⁹
ਮੈਨੂੰ¹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ¹⁴ ਦੀ ਦਾਤ¹³ ਦਿਓ¹², ਜੋ
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ¹⁵ ਦੀ ਜਾਨ¹⁶ ਹੈ ।

ਮੈਂ¹⁷ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖਾਂ ਦਾ ਗੋਲਾ¹⁹ ਅਤੇ ਗੁਲਾਮ²⁰ ਹਾਂ¹⁸,
ਜੋ ਰੋਣੇ²¹ ਦਿਹੁੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ²² ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ²⁴ ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਮਨਿ²⁵ ਤਨਿ²⁶ ਬਿਰਹੁ²⁷
ਗੁਰਸਿਖ ਪਗ²⁸ ਲਾਇਆ²⁹ ॥

੪੯੪

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ³⁰ ਸਖਾ³¹ ਗੁਰ
ਕੇ ਸਿਖ ਭਾਈ³² ਮੇ ਕਉ³³
ਕਰਹੁ³⁴ ਉਪਦੇਸੁ³⁵ ਹਰਿ
ਮਿਲੈ³⁶ ਮਿਲਾਇਆ³⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਾ³⁸ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ³⁹ ਭਾਵੈ⁴⁰
ਤਾ⁴¹ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴² ਮੇਲੇ ਜਿਨ੍ਹ
ਵਚਨ⁴³ ਗੁਰੂ⁴⁴ ਸਤਿਗੁਰ
ਮਨਿ⁴⁵ ਭਾਇਆ⁴⁶ ॥

ਵਡਭਾਗੀ⁴⁷ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ
ਪਿਆਰੇ⁴⁸ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ⁴⁹
ਨਿਰਬਾਣ⁵⁰ ਪਦੁ⁵¹
ਪਾਇਆ⁵² ॥੨॥

ਸਤਸੰਗਤਿ⁵³ ਗੁਰ ਕੀ
ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ⁵⁴ ਜਿਨ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ⁵⁵ ਮਨਿ⁵⁶
ਭਾਇਆ⁵⁷ ॥

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ⁵⁸
ਸੰਗੁ⁵⁹ ਨ ਪਾਇਆ ਸੇ⁶⁰
ਭਾਗਹੀਣ⁶¹ ਪਾਪੀ⁶² ਜਮਿ⁶³
ਖਾਇਆ ॥੩॥

ਆਪਿ⁶⁴ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁶⁵ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁶
ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੇ⁶⁷ ਹਰਿ ਆਪੇ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਮਿਲੈ⁶⁹
ਮਿਲਾਇਆ⁷⁰ ॥

ਜਨੁ⁷⁴ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ⁷¹ ਗੁਣ
ਬਾਣੀ⁷² ਗੁਰਬਾਣੀ⁷⁵ ਹਰਿ
ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ⁷³ ॥੪॥
ਪ॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Within my heart²⁵ and body²⁶, I have
imbibed²⁹ love²⁷ for the feet²⁸ of the
Guru's sikhs.

The Guru's sikhs, my brothers³², you
are the friends³¹ of my very life³⁰.
Impart³⁴ instruction³⁵ unto me³³.
United³⁷ by you, I can meet³⁶ the
Lord. Pause.

When³⁸ it pleases⁴⁰ the Lord Master³⁹,
He then⁴¹, causes man to meet the
Guru-wards⁴², to whose soul⁴⁵ the
hymns⁴³ of the great⁴⁴ Satguru are
sweet⁴⁶.

Very fortunate⁴⁷ are the dear⁴⁸ sikhs
of the Guru, who through the
Immaculate Lord⁴⁹, attain⁵² the
status⁵¹ of salvation⁵⁰.

The True congregation⁵³ of the Guru
is dear⁵⁴ to God, as to the Guru's
mind⁵⁶ Lord God's Name is sweet⁵⁵
and pleasing⁵⁷.

He, who obtains not the society⁵⁸
and association⁵⁹ of the True Guru,
him⁶⁰, the unfortune⁶¹ sinful⁶² death's
courier⁶³ eats up.

If the kind⁶⁶ Master Himself⁶⁴
shows⁶⁷ mercy⁶⁵, then assisted⁷⁰ by
the Supreme Guru⁶⁸, God Himself
meets⁶⁹ the mortal.

Attendant⁷⁴ Nanak utters⁷¹ the
benign hymns⁷² and through the
Guru's hymns⁷⁵, the man is absorbed⁷³
in God's Name.

Gujri. 4th Guru.

ਮੇਰੇ ਦਿਲ²⁵ ਤੇ ਦੇਹ²⁶ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁸
ਲਈ ਪਿਆਰ²⁷ ਪੈ ਗਿਆ²⁹ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਵੀਰ³², ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ, ਤੁਸੀਂ ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ³⁰
ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ³¹ ਹੋ । ਮੈਨੂੰ³³ ਸਿੱਖਮੱਤ³⁵ ਦਿਓ³⁴ । ਤੁਹਾਡਾ
ਮਿਲਾਇਆ³⁷ ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ³⁶
ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ³⁸ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ³⁹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁴⁰ ਹੈ, ਉਹ,
ਤਦ⁴¹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਗੁਰਮੁਖਾਂ⁴² ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ⁴⁵ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ⁴⁴ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਬਾਣੀ⁴³ ਮਿੱਠੀ ਲਗਦੀ⁴⁶ ਹੈ ।

ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁴⁷ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ⁴⁸ ਸਿੱਖ,
ਜੋ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ⁴⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੌਖਿਕ⁵⁰ ਦੇ ਮਰਤਬੇ⁵¹ ਨੂੰ
ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁵² ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਸੰਗਤ⁵³, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਠਾਡਲੀ⁵⁴ ਹੈ,
ਕਿਉਂਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ⁵⁶ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਨਾਮ ਮਿੱਠਤਾ⁵⁵ ਤੇ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਮਾਗਮ⁵⁸ ਤੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ⁵⁹
ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਉਸ⁶⁰ ਨਿਕਰਮਣ⁶¹
ਗੁਨਹਿਗਾਰ⁶² ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ⁶³ ਖਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶⁶ ਮਾਲਕ ਆਪ⁶⁴ ਦਇਆ⁶⁵ ਕਰੇ⁶⁷,
ਤਾਂ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ⁶⁸ ਦਾ ਮਿਲਾਇਆ ਹੋਇਆ⁷⁰, ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਖੁਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁶⁹ ਹੈ ।

ਸੇਵਕ⁷⁴ ਨਾਨਕ, ਗੁਣ-ਭਰਪੂਰ ਬਾਣੀ⁷² ਉਚਾਰਦਾ⁷¹
ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁷⁵ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ
ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖ⁷⁶ ਜਿਨਿ
ਹਰਿ⁷⁷ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ⁷⁸
ਮੋ ਕਉ⁷⁹ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ⁸⁰
ਹਰਿ ਮੀਠ⁸¹ ਲਗਾਵੈ ॥
ਮਨੁ⁸² ਤਨੁ⁸³ ਸੀਤਲੁ⁸⁴ ਸਭ
ਹਰਿਆ⁸⁵ ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ⁸⁶
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ⁸⁷ ॥੧॥

ਭਾਈ ਰੇ⁸⁸ ਮੋ ਕਉ ਕੋਈ
ਆਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਦਿੜਾਵੈ⁸⁹ ॥
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਨ⁹¹ ਮਨੁ
ਤਨੁ ਸੇਭੁ ਦੇਵਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ
ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਹਰਿ⁹² ਕਥਾ⁹³
ਸੁਨਾਵੈ⁹⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਧੀਰਜੁ⁹⁵ ਧਰਮੁ⁹⁶ ਗੁਰਮਤਿ⁹⁷
ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਿਤ⁹⁸ ਹਰਿ
ਨਾਮੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ⁹⁹
ਲਾਵੈ¹⁰⁰ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ² ਬਚਨ³ ਸਤਿਗੁਰ
ਕੀ ਬਾਣੀ⁴ ਜੋ ਬੋਲੈ⁵ ਸੋ
ਮੁਖਿ⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶ ਪਾਵੈ⁷ ॥੨॥
ਨਿਰਮਲੁ⁸ ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ⁹
ਮੈਲੁ¹⁰ ਨ ਲਾਗੈ¹² ਗੁਰਮਤਿ¹³
ਨਾਮੁ ਜਪੈ¹⁴ ਲਿਵ¹⁵ ਲਾਵੈ ॥

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ¹⁶ ਜਿਨ²¹
ਨਰ¹⁷ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਸੇ¹⁸
ਭਾਗਹੀਣ¹⁹ ਮੁਏ ਮਰਿ
ਜਾਵੈ²⁰ ॥੩॥

ਆਨਦੁ²² ਮੂਲੁ²³ ਜਗ²⁴
ਜੀਵਨੁ²⁵ ਦਾਤਾ²⁶ ਸਭ
ਜਨ²⁷ ਕਉ ਅਨਦੁ²⁸ ਕਰਹੁ
ਹਰਿ²⁹ ਧਿਆਵੈ³⁰ ॥

He, whoever, through the Divine⁷⁶
True Guru, has obtained⁷⁸ the Lord⁷⁷
God, has made God dear⁸¹ unto me⁷⁹,
by his instruction⁸⁰.

My soul⁸² and body⁸³ are all cooled⁸⁴
and reverdured⁸⁵, and by the greatest
good fortune⁸⁶ I meditate⁸⁷ on God's
Name.

O⁸⁸ my brother, let some one, who
may implant⁸⁹ God's Name in me,
come and meet me.

My life⁹¹, soul and body, all I give to
my beloved⁹⁰, who narrates⁹⁴ to me
the Divine⁹² discourse⁹³ of my Lord
God. Pause.

From the Guru's instruction⁹⁷, I
have obtained fortitude⁹⁶, faith⁹⁶ and
God. The Guru, ever⁹⁸, keeps my
mind⁹⁹ attached¹⁰⁰ to God's Name
and God.

Ambrosial² words³ are the hymns⁴ of
the True Guru and the Nectar⁶
trickles⁷ into the mouth⁶ of him who
utters⁶ them.

Immaculate⁸ is God's Name, to
which⁹ filth¹⁰ attaches¹² not. Through
Guru's instruction¹³, he repeats¹⁴ it
with love¹⁵.

The²¹ man¹⁷, who has not received
the wealth¹⁶ of God's Name, he¹⁸ is
unfortunate¹⁹ and dies again and
again²⁰.

God²⁹, the Bestower²⁶ is the source²³
of joy²² and the Life²⁸ of the world.²⁴
He makes happy²⁸ all the men²⁷, who
meditate³⁰ on Him.

ਜਿਸ ਜਿਸ ਨੇ ਹਰੀ ਰੂਪੀ⁷⁶ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ⁷⁸ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ
ਆਪਣੀ ਸਿੱਖਿਆ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ⁷⁹
ਮਿੱਠਤਾ⁸¹ ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸² ਅਤੇ ਦੇਹ⁸³ ਸਮੂਹ ਠੰਢੇ⁸⁴ ਅਤੇ
ਹਰਿਆਵਲੇ ਹੋ ਗਏ⁸⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁸⁶
ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਰਾਮ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁸⁷ ਹਾਂ ।

ਹੋ⁸⁸ ਮੇਰੇ ਵੀਰ ! ਕੋਈ ਜਾਣਾ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰੇ⁸⁹ ਦੇਵੇ, ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ
ਮਿਲੇ ।

ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ⁹¹, ਆਤਮਾ ਦੇਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਉਸ
ਪਿਆਰੇ⁹⁰ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ⁹² ਗਿਆਨ-ਗੋਸ਼ਟ⁹³ ਸ੍ਵਣ⁹⁴
ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁷ ਤੋਂ ਮੈਨੂੰ ਸਹਿਨ ਸ਼ਕਤੀ⁹⁶, ਸ਼ਰਧਾ-
ਪ੍ਰੇਮ⁹⁶ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ । ਗੁਰੂ ਜੀ,
ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁸ ਮੇਰੇ ਮਨ⁹⁹ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰੱਖਦੇ¹⁰⁰ ਹਨ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ² ਰੂਪੀ ਬਚਨ³ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ⁴ ।
ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ⁶ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁶ ਵਿਚ ਟਪਕਦਾ⁷ ਹੈ, ਜੋ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਪਵਿੱਤਰ⁸ ਹੈ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਜਿਸ⁹ ਨੂੰ ਮਲੀਣਤਾ¹⁰
ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ¹² । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹³ ਰਾਹੀਂ ਇਸ
ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁴ ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ¹⁴ ਕਰ ।

ਜਿਸ²¹ ਇਨਸਾਨ¹⁷ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ¹⁶
ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ, ਉਹ¹⁸ ਬਦ-ਕਿਸਮਤ¹⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ²⁹, ਦਾਤਾਰ²⁶, ਖੁਸ਼ੀ²² ਦਾ ਨਿਕਾਸ²³ ਅਤੇ
ਜਗਤ²⁴ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ²⁸ ਹੈ । ਉਹ ਸਾਰੇ ਇਨਸਾਨ²⁷
ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰਸੰਨ²⁸ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਦਾਤਾ³¹ ਜੀਅ³² ਸਭਿ ਤੇਰੇ
ਜਨ³³ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁴
ਬਖਸਿ³⁵ਮਿਲਾਵੈ³⁶ ॥੪॥੬॥

Thou art the Giver³¹, all the
beings³² are Thine. Says slave³³ Nanak,
Thou pardonest³⁵ the pious persons³⁴
and blendest³⁶ them with Thyself.

ਤੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ³¹ ਹੈਂ, ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ³² ਤੈਂਡੇ ਹਨ।
ਗੋਲਾ³³ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼³⁴
ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇ ਕੇ³⁵ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ³⁶
ਹੈਂ।

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪

Gujri. 4th Guru.

ਗੁਜਰੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਘਰੁ ੩ ॥

ਮਾਈ³⁷ ਬਾਪ³⁸ ਪੁਤ੍ਰ³⁹ ਸਭਿ
ਹਰਿ ਕੇ ਕੀਏ⁴⁰ ॥ ਸਭਨਾ
ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ⁴¹ ਹਰਿ ਕਰਿ
ਦੀਏ⁴² ॥੧॥

The mother³⁷, father³⁸ and son³⁹ are
all made⁴⁰ by God and the relation-
ships⁴¹ of all are established⁴² by
God.

ਮਾਤਾ³⁷, ਪਿਤਾ³⁸ ਅਤੇ ਪੁੱਤ੍ਰ³⁹ ਸਾਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ
ਬਣਾਏ⁴⁰ ਹਨ। ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇ⁴¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ
ਕਾਇਮ ਕੀਤੇ⁴² ਹਨ।

ਹਮਰਾ⁴³ ਜੋਰੁ⁴⁴ ਸਭੁ ਰਹਿਓ
ਮੇਰੇ ਬੀਰ⁴⁵ ॥

All my⁴³ strength⁴⁴ is as nothing, O
my brother⁴⁵.

ਮੇਰੀ⁴³ ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ⁴⁴ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ
ਭਰਾਵਾਂ⁴⁵ !

ਹਰਿ ਕਾ ਤਨੁ⁴⁶ ਮਨੁ⁴⁷ ਸਭੁ⁵⁰
ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ⁴⁸ ਹੈ ਸਰੀਰ⁴⁹
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The body⁴⁶ and soul⁴⁷ belong to God
and the entire⁵⁰ human frame⁴⁹ is in
His power⁴⁸. Pause.

ਦੇਹ⁴⁶ ਤੇ ਆਤਮਾ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹਨ। ਸਮੂਹ⁵⁰
ਮਨੁੱਖੀ ਢਾਂਚਾ⁴⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ⁴⁸ ਵਿਚ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਭਗਤ ਜਨਾ⁵¹ ਕਉ ਸਰਧਾ⁵²
ਆਪਿ ਹਰਿ⁵³ ਲਾਈ⁵⁴ ॥

Within His saintly persons⁵¹, God
Himself⁵³ infuses⁵⁴ His devotion⁵².

ਸਾਧ ਰੂਪ ਪੁਰਸ਼⁵¹ ਅੰਦਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ⁵³ ਆਪਣਾ
ਅਨੁਰਾਗ⁵² (ਪ੍ਰੇਮ) ਪਾਉਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ।

ਵਿਚੇ⁵⁵ ਗ੍ਰਿਸਤ⁵⁶ ਉਦਾਸ⁵⁷
ਰਹਾਈ ॥੨॥

In⁵⁵ family life⁵⁶, they remain
unattached⁵⁷.

ਘਰ ਬਾਰੀ ਜੀਵਨ⁵⁶ ਅੰਦਰ⁵⁵, ਉਹ ਉਪਰਾਮ⁵⁷ ਰਹਿੰਦੇ
ਹਨ।

ਜਬ⁵⁸ ਅੰਤਰਿ⁵⁹ ਪ੍ਰੀਤਿ⁶⁰
ਹਰਿ ਸਿਉ⁶¹ ਬਨਿ ਆਈ⁶² ॥
ਤਬ⁶³ ਜੋ ਕਿਛੁ⁶⁴ ਕਰੇ ਸੁ⁶⁵
ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ⁶⁷ ਭਾਈ⁶⁶ ॥
੩॥

When⁵⁸ hearty⁵⁹ love⁶⁰ is established⁶²
with⁶¹ God, then⁶³ whatever⁶⁴ the
man does, that⁶⁵ is pleasing⁶⁶ to my
Lord God⁶⁷.

ਜਦੋਂ⁵⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁶¹ ਦਿਲੀ⁵⁹ ਪ੍ਰੇਮ⁶⁰ ਪ ਜਾਂਦਾ⁶²
ਹੈ, ਤਦੋਂ⁶³ ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਭੀ⁶⁴ ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁶⁵
ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁶⁷ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁶⁶ ਹੈ।

ਜਿਤੁ ਕਾਰੈ ਕੰਮਿ ਹਮ
ਹਰਿ ਲਾਏ ॥ ਸੋ ਹਮ ਕਰਹ
ਜੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥

I do the deed and work to which
God has yoked me and I do that
which He Himself makes me to do.

ਮੈਂ ਉਹ ਕਾਰਜ ਤੇ ਵਿਹਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਨਾਲ
ਹਰੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ
ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨ ਕੀ ਭਗਤਿ⁶⁸ ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ⁶⁹ ॥ ਤੇ⁷⁰ ਜਨ⁷¹
ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ⁷²
ਲਾਈ⁷³ ॥੫॥੧॥

They, whose devotional service⁶⁸ is
pleasing⁶⁹ to my Lord, those⁷⁰
persons⁷¹ fix⁷³ their attention⁷² on the
Lord's Name, O Nanak.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ⁶⁸, ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ
ਲਗਦੀ⁶⁹ ਹੈ, ਉਹ⁷⁰ ਪੁਰਸ਼⁷¹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁷²
ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁷³ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

੭॥੧੬॥

ੴ

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥Gujri. 5th Guru.
Chaupade.ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਉਪਦੇ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ
ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ
ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥Why doest thou O man think of
enterprise, when Reverend God is
Himself engaged in thy care.ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਹੇ ਬੰਦੇ ! (ਚਿੰਤਾ-ਭਰਪੂਰ) ਉੱਦਮ ਬਾਰੇ
ਸੋਚਦਾ ਹੈਂ, ਜਦ ਕਿ ਮਾਣਨੀਯ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਤੇਰੇ
ਫਿਕਰ ਵਿਚ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ
ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ
ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥In the rocks and stones, He has
created the beings and their
sustenance He puts before them.ਚਟਾਨਾਂ ਅਤੇ ਪੱਥਰਾਂ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਜੀਵ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ
ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੋਜ਼ੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹਰੇ ਰੱਖ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤ
ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਤਰਿਆ ॥O my Venerable Lord of mammon,
he who mixes with the society of
saints, is saved.ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪੂਜਯ ਮਾਇਆ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੋ ਕੋਈ ਸਾਧ
ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ
ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ
ਹਰਿਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥By Guru's grace, he obtains the
supreme status and the drywood
blossoms forth. Pause.ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬੇ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ (ਇਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ) ਸੁੱਕੀ ਲੱਕੜ
ਪਰਛੁੱਲਤ ਬੀ ਵੇਵਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ
ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ
ਧਰਿਆ ॥Of mother, father, people, son and
wife, no one is the support of another.ਮਾਂ, ਪਿਓ, ਜਨਤਾ, ਪੁੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਪਤਨੀ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ
ਕਿਸੇ ਦਾ ਆਸਰਾ ਨਹੀਂ ।ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ
ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ
ਕਰਿਆ ॥੨॥To every individual, the Lord
reaches sustenance, why fearest thou,
O my soul.ਹਰ ਇਕਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਅਹਾਰ ਪੁਚਾਉਂਦਾ
ਹੈ । ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਡਰਦੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ
ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ
ਛਰਿਆ ॥The flamingoes come having flown
over hundreds of miles while their
young ones they leave behind.ਸੈਂਕੜੇ ਮੀਲ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਕੇ ਕੁੱਜਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ
ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਉਹ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਆਉਂਦੀਆਂ
ਹਨ ।ਉਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ
ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ
ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥Who feeds them and who enables
them to peck ? Hast thou ever thought
of it in thy mind ?ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੌਣ ਖੁਆਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਚੋਗਾ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ ? ਕੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ ਅੰਦਰ ਕਦੇ ਇਸ ਦਾ
ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ ਹੈ ?ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ
ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ
ਧਰਿਆ ॥All the treasures and the eighteen
supernatural powers, the Lord holds
on the palm of His Hand.ਸਮੂਹ ਖਜ਼ਾਨੇ ਅਤੇ ਅਠਾਰਾਂ ਕਰਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਪ੍ਰਭੂ
ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਦੀ ਤਲੀ ਉੱਤੇ ਟਿਕਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ
ਹਨ ।ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ
ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾSlave Nanak is devoted, dedicated and
ever a sacrifice unto Thee, O Lord.ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਦਾ ਸਦਕੇ,
ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਤੇਰੇ ਪਰਮ ਵਿਸਥਾਰ

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥
੪॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਿਰਿਆਚਾਰ⁷⁴ ਕਰਹਿ⁷⁹
ਖਟੁ ਕਰਮਾ⁷⁵ ਇਤੁ⁷⁶ ਰਾਤੇ⁷⁷
ਸੰਸਾਰੀ⁷⁸ ॥

ਅੰਤਰਿ⁸⁰ ਮੈਲੁ⁸¹ ਨ ਉਤਰੈ⁸²
ਹਉਮੈ⁸³ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਜੀ⁸⁴
ਹਾਰੀ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ⁸⁵
ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ⁸⁶ ॥

ਕੋਟਿ⁸⁷ ਮਧੇ⁸⁸ ਕੋ ਵਿਰਲਾ⁸⁹
ਸੇਵਕੁ⁹⁰ ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ
ਬਿਉਹਾਰੀ⁹¹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ
ਸੋਧੇ⁹² ਸਭ ਏਕਾ ਬਾਤ⁹³
ਪੁਕਾਰੀ⁹⁴ ॥

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ⁹⁵ ਨ
ਕੋਉ ਪਾਵੈ ਮਨਿ⁹⁶ ਵੇਖਹੁ⁹⁷
ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੀ⁹⁸ ॥੨॥

ਅਠਸਠਿ⁹⁹ ਮਜਨੁ¹⁰⁰ ਕਰਿ
ਦਿਸਨਾਨਾ² ਭੁਮਿ³ ਆਏ
ਧਰ⁴ ਸਾਰੀ ॥ ਅਨਿਕ⁵
ਸੋਚੈ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ
ਅਧਿਆਰੀ⁷ ॥੩॥

ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ⁸ ਸਭੁ ਜਗੁ⁹
ਧਾਇਓ¹⁰ ਅਬ¹² ਆਏ¹³
ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ¹⁴ ॥

and to Thine vastness there is no
limit or bound.

Gujri. 5th Guru.
Chaupade.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

The men perform⁷⁹ four rituals⁷⁴ and
six religious rites⁷⁶ and in these⁷⁶ the
worldly men⁷⁸ are engrossed⁷⁷.

From within⁸⁰ they are not cleansed⁸²
of the filth⁸¹ of ego⁸³, and without
the Guru they lose the game⁸⁴.

O my Lord, preserve⁸⁵ me Thou
mercifully⁸⁶.

Out of⁸⁸ millions⁸⁷, hardly any one⁸⁹
is a servant⁹⁰ of God ; all others are
but traders⁹¹. Pause.

The Shashtras, Vedas and Simirtis, I
have all searched⁹² and they all say⁹⁴
but one thing⁹³ :--

Without the Guru, none obtains
salvation⁹⁵. Observe⁹⁷ and consider⁹⁸
this in thy mind⁹⁶.

If a man has ablution¹⁰⁰ and bath²
at sixtyeight⁹⁹ places of pilgrimage
and wanders over³ the whole earth⁴,
and even if he performs various⁵
purifications⁶ day and night, yet there
would be all darkness⁷ without the
True Guru.

Roaming and rambling⁸, I have
traversed¹⁰ the whole world⁹, but
now¹² I have arrived¹³ at God's
door¹⁴.

ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ ਜਾਂ ਹੱਦ ਬੰਨਾ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਉਪਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਚਾਰ ਕਰਮ ਕਾਂਡ⁷⁴ ਅਤੇ ਛੇ ਧਾਰਮਕ
ਸੰਸਕਾਰ⁷⁵ ਕਰਦੇ⁷⁶ ਹਨ । ਇਨ੍ਹਾਂ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਦੁਨਿਆਵੀ
ਬੰਦੇ⁷⁸ ਖੱਚਤ⁷⁷ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ⁸⁰ ਹੰਕਾਰ⁸³ ਦੀ ਗ਼ਿਲਾਜ਼ਤ⁸¹ ਦੂਰ⁸²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ⁸⁴
ਹਾਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ⁸⁵ ਕੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ⁸⁶
ਕਰ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁸⁷ ਵਿਚੋਂ⁸⁸ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਬੰਦਾ ਹੀ⁸⁹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦਾ ਦਾਸ⁹⁰ ਹੈ । ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਸੰਦੇ-ਬਾਜ਼⁹¹ ਹੀ
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਖੋਜਿਆ⁹² ਹੈ ।
ਉਹ ਸਾਰੇ ਕੇਵਲ ਇਕੋ ਹੀ ਗੱਲ⁹³ ਦੱਸਦੇ⁹⁴ ਹਨ :

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਮੋਖਸ਼⁹⁵ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ । ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ⁹⁸
ਦੇਖ ਲੈ⁹⁷ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਅਠਾਹਠ⁹⁹ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਨਹਾ ਲਵੇ¹⁰⁰ ਅਤੇ
ਟੁੱਝੇ ਲਾ ਲਵੇ² ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਫਿਰ ਆਵੇ³
ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨੇ ਘਣੇਰੀਆਂ⁴ ਸੁੱਚਮਝਾਈਆਂ⁵
ਰੱਖੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰੇ (ਅਗਿਆਨਤਾ
ਦਾ) ਅਨੇਕਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਭਟਕਦੇ ਤੇ ਭਰਮਦੇ ਹੋਏ ਨੇ, ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨਾਂ ਦਾ
ਚੱਕਰ ਕੱਟ ਲਿਆ¹⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ¹² ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਦਰ¹⁴ ਤੇ ਆ ਪੁੱਜਾ¹³ ਹਾਂ ।

ਦੁਰਮਤਿ¹⁵ ਮੇਟਿ¹⁶ ਬੁਧਿ¹⁷
ਪਰਗਾਸੀ¹⁸ ਜਨ¹⁹ ਨਾਨਕ
ਗੁਰਮੁਖਿ²⁰ ਤਾਰੀ²¹ ॥੪॥
੧॥੨॥

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਧਨੁ²² ਜਾਪੁ²³ ਹਰਿ
ਧਨੁ ਤਾਪੁ²⁴ ਹਰਿ ਧਨੁ
ਭੋਜਨੁ²⁵ ਭਾਇਆ²⁶ ॥

ਨਿਮਖ²⁷ ਨ ਬਿਸਰਉ²⁸ ਮਨ³²
ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ²⁹ ਸਾਧ
ਸੰਗਤਿ ਮਹਿ³⁰ ਪਾਇਆ³¹ ॥
੧॥

ਮਾਈ³³ ਖਾਣਿ³⁴ ਆਇਓ³⁵
ਘਰਿ ਪੂਤਾ³⁶ ॥

ਹਰਿ ਧਨੁ³⁷ ਚਲਤੇ³⁸ ਹਰਿ ਧਨੁ
ਬੈਸੇ³⁹ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਗਤ⁴⁰
ਸੂਤਾ⁴¹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਹਰਿ ਧਨੁ ਇਸਨਾਨੁ⁴² ਹਰਿ
ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ⁴³ ਹਰਿ ਸੰਗਿ⁴⁴
ਲਾਇ⁴⁵ ਧਿਆਨਾ⁴⁶ ॥

ਹਰਿ ਧਨੁ ਤੁਲਹਾ⁴⁷ ਹਰਿ
ਧਨੁ ਬੇੜੀ⁴⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁹
ਤਾਰਿ⁵⁰ ਪਰਾਨਾ⁵¹ ॥੨॥

ਹਰਿ ਧਨ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤ⁵²
ਵਿਸਾਰੀ⁵³ ਹਰਿ ਧਨਿ
ਲਾਹਿਆ⁵⁴ ਧੋਖਾ⁵⁵ ॥

੪੯੬

ਹਰਿ ਧਨ ਤੇ ਮੈ⁵⁶ ਨਵਨਿਧਿ⁵⁷
ਪਾਈ ਹਾਥ ਚਰਿਓ⁵⁸ ਹਰਿ
ਬੋਕਾ⁵⁹ ॥੩॥

The Lord has obliterated¹⁶ my evil
intellect¹⁶ and has enlightened¹⁸ my
understanding¹⁷ and the Exalted
Guru²⁰ has saved²¹ slave¹⁹ Nanak.

Gujri. 5th Guru.

The wealth²² of God's Name is my
adoration²³, the wealth of God's
Name is my penance²⁴ and the wealth
of God's Name is my food²⁵, which
I relish²⁶.

Even for a moment²⁷, in my mind³²,
I forget²⁸ not the Lord God²⁹, whom I
have obtained³¹ in³⁰ the saints' society.

My mother³³, thy son³⁶ has returned³⁵
home with profit³⁴.

I possess God's wealth³⁷ while
walking³⁸, God's wealth while sitting³⁹
and God's wealth while waking⁴⁰ and
sleeping⁴¹. Pause.

God's wealth is my bath⁴², God's
wealth my gnosis⁴³ and with⁴⁴ God
I fix⁴⁵ my attention⁴⁶.

The wealth of God's Name is my
raft⁴⁷, the wealth of God's Name is
my boat⁴⁸ and the Lord Master⁴⁹ is
the ship⁵¹ to ferry me across⁵⁰.

Through the Lord's wealth, I have
forgotten⁵³ my anxiety⁵² and through
Lord's wealth my doubt⁵⁵ is
removed⁵⁴.

From the wealth of Lord's Name, I
have obtained the nine⁵⁶ treasures⁵⁷
and God, the Real Substance⁵⁹, has
come to my hand⁵⁸.

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ ਅਕਲ¹⁶ ਮੇਸ ਵਿੱਤੀ¹⁸ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੇਰੀ ਸਮਝ¹⁷ ਨੂੰ ਉੱਜਲਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ¹⁸ ਹੈ। ਮਹਾਨ
ਗੁਰੂ²⁰ ਨੇ ਗੋਲੇ¹⁹ ਨਾਨਕ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ²¹ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ²² ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²³ ਹੈ, ਰੱਬ
ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰੀ ਤਪੱਸਿਆ²⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਹੀ ਮੇਰਾ ਖਾਣਾ²⁵ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ²⁶ ਹੈ।

ਇਕ ਮੁਹਤ²⁷ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਚਿੰਤ³² ਅੰਦਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ²⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ²⁸, ਜਿਸ ਨੂੰ
ਮੈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ³⁰ ਪਰਾਪਤ³¹ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ³³, ਤੇਰਾ ਪੁੱਤ੍ਰ³⁶ ਮੁਨਾਫ਼ਾ³⁴ ਕਮਾ ਕੇ ਘਰ
ਪਰਤਿਆ³⁵ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ³⁷ ਤੁਰਦਿਆਂ³⁸, ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ
ਬਹਿੰਦਿਆਂ³⁹ ਅਤੇ ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਹੀ ਜਾਗਦਿਆਂ⁴⁰
ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ⁴¹ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ ਨ੍ਹਾਉਣਾ⁴² ਹੈ, ਹਰੀ-ਪਦਾਰਥ ਮੇਰਾ
ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ⁴³ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁴⁴ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀ
ਬਿਰਤੀ⁴⁵ ਜੋੜਦਾ⁴⁶ ਹਾਂ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰਾ ਤੁਲਾ⁴⁷ ਹੈ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮੇਰੀ ਨਉਕਾ⁴⁸ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁴⁹ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ⁵⁰ ਇੱਕ
ਜਹਾਜ਼⁵¹ ਹੈ।

ਸਾਈਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਫ਼ਿਕਰ
ਚਿੰਤਾ⁵² ਭੁੱਲ ਗਈ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਈਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ
ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁵⁵ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁵⁴ ਹੈ।

ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਮੈਂ ਨੌਂ⁵⁶ ਖਜ਼ਾਨੇ⁵⁷ ਪਾ
ਲਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਰ ਵਸਤੂ⁵⁹, ਮੇਰੇ ਹੱਥ
ਲਗ ਗਿਆ ਹੈ⁵⁸।

ਖਾਵਹੁ⁶⁰ ਖਰਚਹੁ⁶¹ ਤੋਟਿ⁶²
ਨ ਆਵੈ ਹਲਤ⁶³ ਪਲਤ⁶⁴
ਕੈ ਸੰਗੇ⁶⁵ ॥

ਲਾਇ⁶⁶ ਖਜਾਨਾ⁶⁷ ਗੁਰਿ
ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ਇਹੁ
ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ⁶⁸ ਰੰਗੇ⁶⁹ ॥

੪॥੨॥੩॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ⁷⁰ ਸਭਿ
ਕਿਲਵਿਖ⁷¹ ਨਾਸਹਿ⁷²
ਪਿਤਰੀ⁷³ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ⁷⁴ ॥

ਸੋ⁷⁵ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁶ ਤੁਮ੍ਹ
ਸਦ⁷⁷ ਹੀ ਜਾਪਹੁ⁷⁸ ਜਾ ਕਾ
ਅੰਤੁ⁷⁹ ਨ ਪਾਰੇ⁸⁰ ॥੧॥

ਪ੍ਰਤਾ⁸¹ ਮਾਤਾ⁸² ਕੀ
ਆਸੀਸ⁸³ ॥

ਨਿਮਖ⁸⁴ ਨ ਬਿਸਰਉ⁸⁵
ਤੁਮ੍ਹ ਕਉ⁸⁶ ਹਰਿ ਹਰਿ⁸⁸
ਸਦਾ⁸⁷ ਭਜਹੁ⁸⁹
ਸੰਗਦੀਸ⁹¹ ॥੧॥੨॥੩॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ੍ਹ ਕਉ ਹੋਇ
ਦਇਆਲਾ⁹² ਸੰਤਸੰਗਿ
ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁹³ ॥

ਕਾਪੜੁ⁹⁴ ਪਤਿ⁹⁵ ਪਰਮੇਸਰੁ⁹⁶
ਰਾਖੀ⁹⁷ ਭੋਜਨੁ⁹⁸ ਕੀਰਤਨੁ⁹⁹
ਨੀਤਿ¹⁰⁰ ॥੨॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ² ਪੀਵਹੁ⁹ ਸਦਾ⁸
ਚਿਰੁ³ ਜੀਵਹੁ⁴ ਹਰਿ
ਸਿਮਰਤ⁵ ਅਨਦ⁶
ਅਨੰਤਾ⁷ ॥

ਰੰਗ¹⁰ ਤਮਾਸਾ¹² ਪੂਰਨ¹³
ਆਸਾ¹⁴ ਕਬਹਿ ਨ ਬਿਅਪੈ
ਚਿੰਤਾ¹⁵ ॥੩॥

You eat⁶⁰ and spend⁶¹ this wealth, it
exhausts not⁶², and here⁶³ and here-
after⁶⁴, it shall remain with⁶⁵ you.

Loading⁶⁶ the treasure⁶⁷, the Guru
has given it to Nanak and his mind
is imbued⁶⁸ with God's love⁶⁹.

Gujri 5th Guru.

By remembering⁷⁰ whom all the sins⁷¹
are obliterated⁷² and the ancestors⁷³
are saved⁷⁴.

Ever⁷⁷ meditate⁷⁸ thou on that⁷⁶
Lord God⁷⁶, who has no end⁷⁹ or
limit⁸⁰.

O son⁸¹, this is thy mother's⁸²
blessing⁸³.

May thou⁸⁶ forget⁸⁵ not Lord God⁸⁸,
even for a moment⁸⁴, and ever⁸⁷
remember⁸⁹ the Lord⁹¹ of Universe⁹⁰.
Pause.

May the True Guru, be kind⁹² unto
thee and may thou imbibe love⁹³ for
the saints' society.

May the preservation⁹⁷ of thy
honour⁹⁶ by the Lord⁹⁶ be thy
raiment⁹⁴ and singing⁹⁹ of His praises
thy daily¹⁰⁰ food⁹⁸.

Ever⁸ quaff⁹ the Nectar² of God's
Name. May thou live⁴ long³ and
may the meditation⁵ of God afford
thee endless⁷ delight⁶.

May joy¹⁰ and playful pleasures¹²
be thine; May thine hopes¹⁴ be
realised¹³ and may thou never be
worn by care¹⁵.

ਤੁਸੀਂ ਇਸ (ਨਾਮ-ਰੂਪੀ ਧਨ) ਨੂੰ ਖਾਵੋ⁶⁰ ਤੇ ਖਰਚੋ⁶¹।
ਇਹ ਮੁੱਕਦਾ ਨਹੀਂ⁶²। ਏਥੇ⁶³ ਅਤੇ ਅਗੇ⁶⁴ ਇਹ
ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ⁶⁵ ਰਹੇਗਾ।

ਇਸ ਖਜਾਨੇ⁶⁷ ਨੂੰ ਲੈਂਦੇ ਕੇ⁶⁶, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮਨੁਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁸
ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼ ਗਿਆ⁶⁹ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ⁷¹
ਨਸ਼ਟ⁷² ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ⁷³ ਦਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ⁷⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁷⁷ ਹੀ ਉਸ⁷⁶ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁸ ਦਾ
ਅਰਾਧਨਾ⁷⁸ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ⁷⁹ ਜਾਂ
ਹੱਦ-ਬੰਨਾ⁸⁰ ਨਹੀਂ।

ਹੇ ਪੁੱਤ੍ਰ⁸¹ ਇਹ ਤੇਰੀ ਅੰਮੀ⁸² ਦੀ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ⁸³ ਹੈ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁸⁴ ਲਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ⁸⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁸⁸
ਨਾ ਭੁੱਲੇ⁸⁵ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸⁷ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁹⁰ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁹¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁹ ਕਰਦਾ ਰਹੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹² ਹੋਣ ਅਤੇ ਸਾਧ
ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਪਿਆਰ⁹³ ਪੈ ਜਾਵੇ।

ਪ੍ਰਭੂ⁹⁴ ਦਾ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ⁹⁵ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ⁹⁷
ਤੇਰੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁹⁶ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ⁹⁹
ਕਰਨਾ ਤੇਰੀ ਹਰ ਰੋਜ਼¹⁰⁰ ਦੀ ਖੁਰਾਕ⁹⁸।

ਸਦੀਵ⁸ ਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ² ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁹
ਰਹੁ। ਰੱਬ ਕਰੇ ਤੂੰ ਦੇਰ ਤਾਂਦੀ³ ਜਿਉਂਦਾ⁴ ਰਹੇ ਅਤੇ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁵ ਤੈਨੂੰ ਬੇਅੰਤ⁷ ਖੁਸ਼ੀ⁶ ਪਰਦਾਨ
ਕਰੇ।

ਤੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ¹⁰ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਭਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ¹² ਪਰਾਪਤ ਹੋਣ,
ਤੇਰੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ¹⁴ ਬਰ ਆਉਣ¹³ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕਦਾਰਿਤ
ਫਿਕਰ¹⁵ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਭਵਰੁ¹⁶ ਤੁਮਾਰਾ ਇਹੁ ਮਨੁ
ਹੋਵਉ¹⁷ ਹਰਿ ਚਰਣਾ¹⁸
ਹੋਹੁ¹⁹ ਕਉਲਾ²⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ²¹ ਉਨ ਸੰਗਿ
ਲਪਟਾਇਉ²² ਜਿਉ²³
ਬੂੰਦਹਿ²⁴ ਚਾਤ੍ਰਕੁ²⁵
ਮਉਲਾ²⁶ ॥੪॥੩॥੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਤਾ²⁷ ਕਰੈ ਪਛਮ²⁸ ਕੈ
ਤਾਈ³¹ ਪੂਰਬ²⁹ ਹੀ ਲੈ
ਜਾਤ³⁰ ॥

ਖਿਨ³² ਮਹਿ³³ ਬਾਪਿ³⁴
ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ³⁵ ਆਪਨ
ਹਾਥਿ³⁶ ਮਤਾਤ³⁷ ॥੧॥

ਸਿਆਨਪ³⁸ ਕਾਹੂ ਕਾਮਿ³⁹ ਨ
ਆਤ ॥

ਜੋ⁴⁰ ਅਨਰੂਪਿਉ⁴¹ ਠਾਕੁਰਿ
ਮੇਰੈ ਹੋਇ ਰਹੀ ਉਹ⁴²
ਬਾਤ⁴³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦੇਸੁ⁴⁴ ਕਮਾਵਨ⁴⁵ ਧਨ⁴⁶
ਜੋਰਨ⁴⁷ ਕੀ ਮਨਸਾ⁴⁸
ਬੀਚੇ⁴⁹ ਨਿਕਸੇ⁵⁰ ਸਾਸ⁵¹ ॥

ਲਸਕਰ⁵² ਨੇਬ⁵³ ਖਵਾਸ⁵⁴
ਸਭ ਤਿਆਗੇ⁵⁵ 56 ਜਮਪੁਰਿ⁵⁸
ਉਠਿ⁵⁷ ਸਿਧਾਸ⁵⁹ ॥੨॥

ਹੋਇ ਅਨੰਨਿ⁶⁰ 61 ਮਨਹਠ⁶²
ਕੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ⁶³ ਆਪਸ⁶⁴
ਕਉ ਜਾਨਾਤ⁶⁵ ॥

ਜੋ⁶⁶ ਅਨਿੰਦੁ⁶⁷ ਨਿੰਦੁ⁶⁸
ਕਰਿ ਛੋਡਿਉ⁶⁹ ਸੋਈ⁷⁰
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁷¹ ਖਾਤ⁷² ॥੩॥

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ⁷³ ਭਏ

Let this mind of thine become¹⁷ the
humming black-bee¹⁶ and God's feet¹⁸
be¹⁹ the lotus flower²⁰.

Says slave²¹ Nanak, attach²² thy
mind to them and happily bloom²⁸
like²³ the pied-cuckoo²⁵ that rejoices
on finding the rain-drop²⁴.

Gujri. 5th Guru.

The man decides²⁷ to go to³¹ the
West²⁸, but he is led away³⁰ to the
East²⁹, by the Lord.

In³³ an instant³², the Lord is potent
to establish³⁴ and destroy³⁵ and He
holds in His Hand³⁶ man's designs³⁷.
Man's sagacity³⁸ is of no avail³⁹.

Whatever⁴⁰ my Lord deems to be
right⁴¹, that⁴² thing⁴³ alone happen.
Pause.

In⁴⁹ his desire⁴⁸ to acquire⁴⁵ territory⁴⁴
and to amass⁴⁷ wealth⁴⁶, man breath⁵¹
escapes⁵⁰.

He leaves⁵⁵ all his armies⁵²,
assistants⁵³ and servants⁵⁴ and
getting⁵⁷ up departs⁵⁶ to the city⁵⁸
of death⁵⁹.

Deeming himself unique⁶⁰, man
sticks⁶³ to his mind's⁶¹ obstinacy⁶²
and displays⁶⁵ his ownself⁶⁴.

The food, which⁶⁶ the blameless
persons⁶⁷ have condemn⁶⁸ and
discarded⁶⁹, that⁷⁰ he eats⁷² again and
again⁷¹.

He, unto whom the Lord

ਤੇਰਾ ਇਹ ਮਨੁਆ ਭਉਰਾ¹⁶ ਹੋਵੇ¹⁷ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਪੈਰ¹⁸ ਕਮਲ ਫੁੱਲ²⁰ ਹੋਣ¹⁹ ।

ਗੋਲਾ²¹ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨਾਲ ਜੋੜ²² ਅਤੇ ਪਪੀਹੇ²⁵ ਦੇ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ²⁴
ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਮਾਨਦ²³ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖਿੜ²⁶ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਦਮੀ ਲਹਿੰਦੇ²⁸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ³¹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦਾ²⁷
ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਦੇ²⁹ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਇਕ ਨਿਮਖ³² ਵਿਚ³³ ਉਹ ਬਣਾਉਣ³⁴ ਤੇ ਦਾਉਣ³⁵
ਨੂੰ ਸਮਰਥ ਹੈ । ਬੰਦੇ ਦੀਆਂ ਤਦਬੀਰਾਂ³⁷ ਉਸ ਦੇ
ਹੱਥ³⁶ ਵਿਚ ਹਨ ।

ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲਮੰਦੀ³⁸ ਕਿਸੇ ਕੰਮ³⁹ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦੀ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ⁴⁰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦਰਸਤ⁴¹ ਖਿਆਲ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁴² ਗੱਲ⁴³ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੁਲਕ⁴⁴ ਹਾਸਲ⁴⁵ ਕਰਨ ਅਤੇ ਚੌਲਤ⁴⁶ ਇਕੱਤਰ⁴⁷
ਕਰਨ, ਇਸ ਖਾਹਿਸ਼⁴⁸ ਵਿਚ⁴⁹ ਹੀ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਾਹ⁵¹
ਨਿਕਲ⁵⁰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਫੌਜਾਂ⁵², ਨਾਇਬਾਂ⁵³ ਨੌਕਰਾਂ⁵⁴ ਨੂੰ ਛੱਡ⁵⁵
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੜਾ⁵⁷ ਹੋ ਮੌਤ⁵⁸ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁵⁹ ਨੂੰ ਟੁਰ
(ਉੱਠ) ਵੇਵਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੇ-ਨਜ਼ੀਰ⁶⁰ ਖਿਆਲ ਕਰ, ਬੰਦਾ
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੀ⁶¹ ਜਿੰਦ⁶² ਨਾਲ ਚਿਮੜਿਆ⁶³ ਰਹਿੰਦਾ
ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ⁶⁴ ਜਣਾਉਂਦਾ⁶⁵ ਹੈ ।

ਭੋਜਨ ਜਿਸ ਨੂੰ⁶⁶ ਕਲੰਕ-ਚਹਿਤ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁶⁷ ਨੇ ਬੁਰਾ⁶⁸
ਕਹਿ ਕੇ ਤਿਆਗਿਆ⁶⁹ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁷⁰ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ
ਕੇ⁷¹ ਖਾਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ

ਕਿਰਪਾਲਾ⁷⁴ ਤਿਸ੍ਰ⁷⁵ ਜਨ⁷⁶
ਕੀ ਕਾਟੀ⁷⁷ ਫਾਸ⁷⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ⁷⁹
ਭੋਟਿਆ⁸⁰ ਪਰਵਾਣੁ⁸¹
ਗਿਰਸਤ⁸² ਉਦਾਸ⁸³ ॥੪॥
੪॥੫॥

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁸⁴ ਜਿਨਿ
ਜਨਿ⁸⁵ ਜਪਿਓ⁸⁶ ਤਿਨ⁸⁷ ਕੇ
ਬੰਧਨ⁸⁸ ਕਾਟੇ⁸⁹ ॥

ਕਾਮ⁹⁰ ਕ੍ਰੋਧ⁹¹ ਮਾਇਆ⁹²
ਬਿਖੁ⁹³ ਮਮਤਾ⁹⁴ ਇਹ⁹⁵
ਬਿਆਧਿ⁹⁶ ਤੇ ਹਾਟੇ⁹⁷ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜਸੁ⁹⁸ ਸਾਧਸੰਗਿ
ਮਿਲਿ ਗਾਇਓ ॥ ਗੁਰ
ਪਰਸਾਦਿ⁹⁹ ਭਇਓ ਮਨੁ¹⁰⁰
ਨਿਰਮਲੁ² ਸਰਬ ਸੁਖਾ
ਸੁਖ³ ਪਾਇਅਉ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਜੋ ਕਿਛੁ⁴ ਕੀਓ ਸੋਈ⁵
ਭਲ⁶ ਮਾਨੈ⁷ ਐਸੀ⁸
ਭਗਤਿ⁹ ਕਮਾਨੀ¹⁰ ॥

ਮਿਤ੍ਰ¹² ਸਤ੍ਰ¹³ ਸਭ ਏਕ
ਸਮਾਨੈ¹⁴ ਜੋਗ¹⁵ ਜੁਗਤਿ¹⁶
ਨੀਸਾਨੀ¹⁷ ॥੨॥

ਪੂਰਨ¹⁸ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ¹⁹
ਸ੍ਰਬ²⁰ ਬਾਈ²¹ ਆਨ²² ਨ
ਕਤਹੂੰ²³ ਜਾਤਾ²⁴ ॥

ਘਟ ਘਟ²⁵ ਅੰਤਰਿ²⁶
ਸਰਬ²⁷ ਨਿਰੰਤਰਿ²⁸ ਰੰਗਿ²⁹
ਰਵਿਓ³⁰ ਰੰਗਿ³¹ ਰਾਤਾ³² ॥
੩॥

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ³³ ਦਇਆਲ³⁴
ਗੁਪਾਲ³⁶ ਤਾ³⁷ ਨਿਰਭੈ³⁸

spontaneously⁷³ becomes merciful⁷⁴,
that⁷⁵ man's⁷⁶ noose⁷⁸ is cut off⁷⁷.

Says Nanak, he who meets⁸⁰ the
Perfect⁷⁹ Guru, is approved⁸¹
whether he is a family man⁸² or an
anchoret⁸³.

Gujri 5th Guru.

The persons⁸⁵, who contemplate⁸⁶
on the Name treasure⁸⁴, their⁸⁷
shackles⁸⁸ are shattered⁸⁹.

Lust⁹⁰, wrath⁹¹, poisonous⁹³ wealth⁹²
and egoism⁹⁴, they get rid of⁹⁷
these⁹⁵ diseases⁹⁶.

He, who joining the society of saints,
sings God's praise⁹⁸, has his mind¹⁰⁰
purified² by Guru's grace⁹⁹ and obtains
the joy³ of all the joys. Pause.

Whatever⁴ the Lord does, that⁵ he
deems⁷ good⁶ such is the devotional
service⁹ that⁸ he perform¹⁰.

To deem friends¹² and enemies¹³ all
as the same¹⁴, is an index¹⁷ of the
way¹⁶ to meet¹⁵ God.

The Omnipresent Lord¹⁸ is filling¹⁹
all²⁰ the places²¹, so I go²⁴ not
anywhere²³ else²².

The Lord is in²⁶ every heart²⁵ and
within²⁸ all²⁷ the places. I am
immersed³⁰ in His love²⁹ and dyed³²
with His love³¹.

When the World³⁶-Cherisher³⁶
becomes kind³³ and compassionate³⁴,

ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ⁷⁵ ਇਨਸਾਨ ਦੀ⁷⁶ ਫਾਹੀ⁷⁸ ਕੱਟੀ
ਜਾਂਦੀ⁷⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਪੂਰਨ⁷⁹ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ, ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ
ਘਰਬਾਰੀ⁸² ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਤਿਆਗੀ⁸³ ।

ਗੂਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼⁸⁵ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁸⁴ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁶
ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ⁸⁷ ਬੇੜੀਆਂ⁸⁸ ਕੱਟੀਆਂ
ਜਾਂਦੀਆਂ⁸⁹ ਹਨ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁹⁰, ਗੁੱਸਾ⁹¹, ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ⁹³ ਦੌਲਤ⁹² ਅਤੇ
ਅਪੱਣਤਾ⁹⁴, ਉਹ ਇਨ੍ਹਾਂ⁹⁵ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁹⁶ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁹⁷
ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹⁸
ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁹⁹ ਉਸ ਦਾ
ਰਿਦਾ¹⁰⁰ ਪਵਿੱਤਰ² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ
ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ³ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਭੀ⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ⁵ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ⁶ ਜਾਣਦਾ⁷ ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸ ਪ੍ਰੇਮਦੀ ਸੇਵਾ⁹ ਉਹ
ਕਮਾਉਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਦੋਸਤਾਂ¹² ਅਤੇ ਵੈਰੀਆਂ¹³, ਸਾਰਿਆਂ, ਨੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹੇ¹⁴
ਜਾਨਣਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ¹⁵ ਦੇ ਮਾਰਗ¹⁶ ਦਾ
ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ¹⁷ ਹੈ ।

ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ¹⁸ ਸਾਰੇ²⁰ ਥਾਈਂ²¹ ਪਰਿਪੂਰਨ
ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ¹⁹ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਹੋਰ²² ਕਿਧਰੇ²³ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦਾ²⁴ ।

ਸਾਂਦੀ ਹਰ ਦਿਲ²⁵ ਵਿਚ²⁶ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ²⁷ ਥਾਵਾਂ
ਅੰਦਰ²⁸ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²⁹ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ³⁰
ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³¹ ਨਾਲ ਹੀ ਰੰਗਿਆ³² ਹੋਇਆ
ਹਾਂ ।

ਜਦ ਜਗਤ³⁵ ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ³⁶ ਮਦਿਆਵਾਨ³³
(ਦਿਆਲੂ) ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ³⁷

ਕੇ ਘਰਿ³⁹ ਆਇਆ⁴⁰ ॥

੪੯੭

ਕਲਿ⁴¹ ਕਲੇਸ⁴² ਮਿਟੇ⁴³
ਖਿਨ⁴⁴ ਭੀਤਰਿ⁴⁵ ਨਾਨਕ
ਸਹਜਿ⁴⁶ ਸਮਾਇਆ⁴⁷ ॥

੪॥੫॥੬॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਸ⁴⁸ ਮਾਨੁਖ⁴⁹ ਪਹਿ
ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ⁵⁰ ਸੋ⁵¹ ਅਪਨੈ
ਦੁਖਿ⁵² ਭਰਿਆ⁵³ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁵⁴ ਜਿਨਿ⁵⁵
ਰਿਦੈ⁵⁶ ਅਰਾਧਿਆ⁵⁷ ਤਿਨਿ⁵⁸
ਭਉ⁵⁹ ਸਾਗਰੁ⁶⁰ ਤਰਿਆ⁶¹ ॥

੧॥

ਗੁਰ ਹਰਿ⁶⁵ ਬਿਨੁ⁶⁶ ਕੋ ਨ
ਬਿਥਾ⁶² ਦੁਖੁ⁶³ ਕਾਟੈ⁶⁴ ॥

ਪ੍ਰਭ ਤਜਿ⁶⁷ ਅਵਰ⁶⁸
ਸੇਵਕੁ⁶⁹ ਜੇ ਹੋਈਹੈ ਤਿਤੁ⁷⁰
ਮਾਨੁ⁷¹ ਮਹਤੁ⁷² ਜਸੁ⁷³
ਘਾਟੈ⁷⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਾਇਆ⁷⁵ ਕੇ ਸਨਬੰਧ⁷⁶
ਸੈਨ⁷⁷ ਸਾਕ⁷⁸ ਕਿਤ ਹੀ
ਕਾਮਿ⁷⁹ ਨ ਆਇਆ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ⁸⁰ ਨੀਚ⁸¹
ਕੁਲੁ⁸² ਉਚਾ⁸³ ਤਿਸੁ⁸⁴
ਸੰਗਿ⁸⁵ ਮਨ⁸⁶ ਬਾਂਛਤੁ⁸⁷
ਫਲੁ⁸⁸ ਪਾਇਆ⁸⁹ ॥੨॥

ਲਾਖ ਕੋਟਿ⁹⁰ ਬਿਖਿਆ⁹¹
ਕੇ ਬਿਜਨ⁹² ਤਾ⁹³ ਮਹਿ⁹⁴
ਤ੍ਰਿਸਨ⁹⁵ ਨ ਬੂਝੀ⁹⁶ ॥

ਸਿਮਰਤ⁹⁷ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ⁹⁸
ਉਜੀਆਰਾ⁹⁹ ਬਸਤੁ¹⁰⁰
ਅਗੋਚਰ² ਸੂਝੀ³ ॥੩॥

then³⁷, the man arrives⁴⁰ at the
abode³⁹ of the Fearless³⁸ One.

In⁴⁵ an instant⁴⁴ his troubles⁴¹ and
strifes⁴² are ended⁴³ and he becomes
absorbed⁴⁷ in the Lord⁴⁶, O Nanak.

Gujri 5th Guru.

To whomsoever⁴⁸ a person⁴⁹ I make
a request⁵⁰, I find him⁵¹ full⁵³ of his
own troubles⁵².

He, whosoever⁵⁶ heartily⁵⁶
contemplates⁵⁷ on the Supreme
Lord⁵⁴, he alone⁵⁸ crosses⁶¹ the
terrible⁵⁹ world ocean⁶⁰.

None but⁶⁶ the Divine Guru⁶⁵, can
remove⁶⁴ the distress⁶² and anguish⁶³.

Forsaking⁶⁷ the Lord, if one becomes
a servant⁶⁹ of another⁶⁸, one's honour⁷¹,
dignity⁷² and reputation⁷³ get
decreased⁷⁴, therewith⁷⁰. Pause.

The worldly⁷⁸ relations⁷⁶, relatives⁷⁷
kinsmen⁷⁸ are of no avail⁷⁹.

God's slave⁸⁰, though of lowly⁸¹
birth⁸², is exalted⁸³. In his⁸⁴
company⁸⁵, man obtains⁸⁹ his heart⁸⁶
desired⁸⁷ fruits⁸⁸.

Man may obtain lacs and millions⁹⁰
of viands⁹², through foul means⁹¹,
in⁹⁴ them⁹³ his desire⁹⁵ is not
quenched⁹⁶.

Remembering⁹⁷ the Name, there
appear millions⁹⁸ of lights⁹⁹ and the
unseen² Thing¹⁰⁰ is manifested³.

ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨਿਡਰ³⁸ ਦੇ ਮੰਦਰ³⁹ ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁴⁴ ਵਿਚ⁴⁵ ਉਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁴¹ ਅਤੇ
ਝਗੜੇ⁴² ਦੂਰ⁴³ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ⁴⁶
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁴⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਕਿਸੇ⁴⁸ ਪੁਰਸ਼⁴⁹ ਕੋਲ ਭੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ⁵⁰
ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ⁵¹ ਆਪਣੀਆਂ ਨਿੱਜ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁵²
ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ⁵³ (ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ) ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਜੇ ਕੋਈ ਭੀ⁵⁶ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁵⁴ ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ⁵⁶ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ⁵⁷ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵⁸ ਭਿਆਨਕ⁵⁹ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ⁶⁰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦਾ⁶¹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁶⁵ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁶⁶ ਹੋਰ ਕੋਈ ਕਲੇਸ਼⁶² ਅਤੇ
ਪੀੜਾ⁶³ ਨੂੰ ਚੜਾ⁶⁴ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁶⁷ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ⁶⁸
ਦਾ ਦਾਸ⁶⁹ ਬਣ ਜਾਵੇ, ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ⁷¹ ਵਡਿਆਈ⁷²
ਅਤੇ ਨਾਮਵਰੀ⁷³, ਉਸ ਨਾਲ⁷⁰ ਘੱਟ ਜਾਂਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰੀ⁷⁸ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ⁷⁶, ਸਨਬੰਧੀ⁷⁷ ਅਤੇ ਭਾਈ ਬੰਦਾ⁷⁸
ਕਿਸੇ ਕੰਮ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ।

ਹਰੀ ਦਾ ਗੋਲਾ⁸⁰, ਨੀਵੇਂ⁸¹ ਘਰਾਣੇ⁸² ਦਾ ਭੀ, ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸³
ਹੈ । ਉਸ ਦੀ⁸⁴ ਸੰਗਤ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਦਿਲ⁸⁶
ਚਾਹੁੰਦੇ⁸⁷ ਮੇਵੇ⁸⁸ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਦੇ ਕੋਲ, ਪਾਪ⁹¹ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਲੱਖਾਂ ਤੇ
ਕੁੱਝਾਂ⁹⁰ ਭੋਜਨ⁹² ਹੋਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁹³ ਵਿਚ⁹⁴ ਉਸ ਦੀ
ਖਾਹਿਸ਼⁹⁵ ਨਵਿਚਤ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਨਾਲ⁹⁷ ਕੁੱਝਾਂ⁹⁸ ਚਾਨਣ⁹⁹
ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ² ਵਸਤੂ¹⁰⁰ ਨਜ਼ਰੀ
ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ³ ।

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ⁴ ਤੁਮ੍ਹਰੈ
ਦੁਆਰਿ⁵ ਆਇਆ ਭੈ⁶
ਭੰਜਨ⁷ ਹਰਿ⁸ ਰਾਇਆ⁹ ॥
ਸਾਧ ਕੇ ਚਰਨ¹⁰ ਧੂਰਿ¹²
ਜਨੁ¹³ ਬਾਛੈ¹⁴ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ¹⁵
ਇਹੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬॥੭॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਪੰਚਪਦਾ ਘਰੁ ੨

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪ੍ਰਥਮੇ¹⁶ ਗਰਭ¹⁷ ਮਾਤਾ¹⁸ ਕੈ
ਵਾਸਾ¹⁹ ਉਹਾ²⁰ ਛੋਡਿ²¹
ਧਰਨਿ²² ਮਹਿ²³ ਆਇਆ॥
ਚਿਤ੍ਰਸਾਲ²⁴ ਸੁੰਦਰ²⁵ ਬਾਗ²⁶
ਮੰਦਰ²⁷ ਸੰਗਿ²⁸ ਨ ਕਛਹੂ²⁹
ਜਾਇਆ³⁰ ॥੧॥

ਅਵਰ³¹ ਸਭ³² ਮਿਥਿਆ³³
ਲੋਭ³⁴ ਲਬੀ³⁵ ॥

ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ³⁶ ਦੀਓ
ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜੀਅ ਕਉ ਏਹਾ
ਵਸਤੁ³⁷ ਫਬੀ³⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਇਸਟ³⁹ ਮੀਤ⁴⁰ ਬੰਧਪ⁴¹
ਸੁਤ⁴² ਭਾਈ⁴³ ਸੰਗਿ⁴⁴
ਬਨਿਤਾ⁴⁵ ਰਚਿ⁴⁶ ਹਸਿਆ⁴⁷ ॥

ਜਬ⁴⁸ ਅੰਤੀ⁴⁹ ਅਉਸਰੁ⁵⁰
ਆਇ ਬਨਿਓ⁵¹ ਹੈ ਉਨ੍ਹ⁵²
ਪੇਖਤ⁵³ ਹੀ ਕਾਲਿ⁵⁴
ਗੁਸਿਆ⁵⁵ ॥੨॥

ਕਰਿ ਕਰਿ⁵⁶ ਅਨਰਥ⁵⁷
ਬਿਹਾਝੀ⁶² ਸੰਪੈ⁵⁸ ਸੁਇਨਾ⁵⁹
ਰੂਪਾ⁶⁰ ਦਾਮਾ⁶¹ ॥

ਭਾੜੀ⁶³ ਕਉ ਓਹੁ⁶⁸ ਭਾੜਾ⁶⁴

Roaming and rambling⁴ I have come
to Thine door⁵, O Sovereign⁹ God⁸,
the Destroyer⁷ of fear⁶.

Serf¹³ Nanak desires¹⁴ the dust¹² of
saints' feet¹⁰. In it he finds his
happiness¹⁵.

Gujri 5th Guru.
Panchpada.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

Man's first¹⁶ abode¹⁹ is his mother's¹⁸
womb¹⁷, leaving²¹ which²⁰ he comes
into²³ the world²².

The²⁴ ornamented houses²⁴, beautiful²⁵
gardens²⁶ and palaces²⁷, none,
whatsoever²⁹, shall go³⁰ with²⁸ him.

All³² other³¹ greeds³⁴ of the greedy³⁵
soul are false³³.

The Perfect³⁶ Guru has given me the
God's Name, a thing³⁷ which behaves³⁸
my soul. Pause.

Surrounded⁴⁶ by⁴⁴ dear³⁹ friends⁴⁰,
relations⁴¹, sons⁴², brothers⁴³ and
wife⁴⁵, the mortal playfully laughs⁴⁷.

But when⁴⁸ the last⁴⁹ moment⁵⁰
arrives⁵¹, death⁵⁴ seizes him⁵⁵, while
they⁵² look on⁵³.

By continuously exercising⁵⁶ oppre-
ssion⁵⁷, man amasses⁶² wealth⁵⁸, gold⁵⁹,
silver⁶⁰ and rupees⁶¹.

But the hireling⁶³ only gets the hire⁶⁴

ਭਉਂਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ⁴ ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ⁵ ਤੇ
ਆਇਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਡਰ⁶ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁷ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁹
ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁸ !

ਗੋਲਾ¹³ ਨਾਨਕ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁰ ਦੀ ਖਾਕ¹² ਲੋੜਦਾ¹⁴
ਹੈ। ਇਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ¹⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪੰਚਪਦਾ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਆਦਮੀ ਦਾ ਪਹਿਲਾ¹⁶ ਵਸੇਬਾ¹⁹ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੇ¹⁸
ਰਹਿਮ¹⁷ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ²⁰ ਤਿਆਗ ਕੇ²¹ ਉਹ
ਜਗਤ²² ਵਿਚ²³ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।

ਖੁਸ਼ਨੁਮਾ ਘਰ²⁴, ਸੁਹਣੇ²⁵ ਬਗੀਚੇ²⁶ ਅਤੇ ਮਹਿਲ²⁷,
ਕੁਝ ਭੀ²⁹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ²⁸ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ³⁰।

ਲਾਲਚੀ³⁵ ਆਤਮਾ ਦੇ ਹੋਰ³¹ ਸਾਰੇ³² ਲਾਲਚ³⁴ ਕੂੜੇ³³
ਹਨ।

ਪੂਰਨ³⁶ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਏਹੋ ਹੀ ਇਕ ਵਸਤੂ³⁷ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਫਬਦੀ³⁸
ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪਿਆਰੇ³⁹ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ⁴⁰, ਸਨਬੰਧੀਆਂ⁴¹, ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ⁴² ਭਰਾਵਾਂ⁴³
ਅਤੇ ਪਤਨੀ⁴⁵ ਨਾਲ⁴⁴ ਲਗ ਕੇ⁴⁶ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਾਸੇ ਤਮਾਸ਼ੇ⁴⁷
ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜਦ⁴⁸ ਅਖੀਰ⁴⁹ ਦਾ ਵੇਲਾ⁵⁰ ਆ ਚੁਕਦਾ⁵¹ ਹੈ,
ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ⁵² ਦੇ ਵੇਖਦਿਆਂ⁵³ ਹੀ ਮੌਤ⁵⁴ ਉਸ ਨੂੰ ਪਕੜ
ਲੈਂਦੀ ਹੈ⁵⁵।

ਅਤਿਆਚਾਰ⁵⁷ ਕਰ ਕਰ ਕੇ⁵⁸, ਇਨਸਾਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁹,
ਸੋਨਾ⁶⁰, ਚਾਂਦੀ⁶¹ ਅਤੇ ਰੁਪਏ⁶² ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ⁶² ਹੈ।

ਪਰ ਕਿਰਾਏ ਦੇ ਟੱਟ੍ਰੇ⁶³ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਦਾ⁶⁴

ਮਿਲਿਆ ਹੋਰੁ ਸਗਲ⁶⁵
ਭਇਓ⁶⁶ ਬਿਰਾਨਾ⁶⁷ ॥੩॥

ਹੈਵਰ⁶⁹ ਗੈਵਰ⁷⁰ ਰਥ⁷¹
ਸੰਬਾਹੇ⁷² ਗਹੁ⁷³ ਕਰਿ
ਕੀਨੇ⁷⁴ ਮੇਰੇ⁷⁵ ॥

ਜਬ ਤੇ ਹੋਈ ਲਾਮੀ⁷⁶
ਧਾਈ⁷⁷ ਚਲਹਿ⁷⁸ ਨਾਹੀ
ਇਕ ਪੈਰੇ⁷⁹ ॥੪॥

ਨਾਮੁ ਧਨੁ⁸⁰ ਨਾਮੁ ਸੁਖ⁸¹
ਰਾਜਾ⁸² ਨਾਮੁ ਕੁਟੰਬ⁸³
ਸਹਾਈ⁸⁴ ॥

ਨਾਮੁ ਸੰਪਤਿ⁸⁵ ਗੁਰਿ⁸⁹
ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਈ⁸⁶ ਓਹ⁹⁰
ਮਰੇ⁸⁷ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ⁸⁸ ॥੫॥
੧॥੮॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਤਿਪਦੇ ਘਰੁ ੨

thereof⁶⁸ and all else⁶⁸ passes⁶⁸ on to
others⁶⁷.

Snatching⁷³ perforce, man collects⁷²
horses⁶⁹, elephants⁷⁰ and chariots⁷¹
and makes⁷⁴ them his own⁷⁵.

But when he sets out on the long⁷⁶
journey⁷⁷, they travel⁷⁸ not even a
step⁷⁹ with him.

The Name is my wealth⁸⁰, the Name
my royal⁸² peace⁸¹ and the Name
my family⁸³ and helper⁸⁴.

The great Lord⁸⁹ has given⁸⁶ Nanak
the wealth⁸⁶ of the Name and that⁹⁰
neither perishes⁸⁷ nor comes and
goes⁸⁸.

Gujri 5th Guru
Tipade.

ਕਰਾਇਆ⁶⁴ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਬਾਕੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ⁶⁶
ਹੋਰਨਾਂ ਕੋਲ⁶⁷ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਧਿੰਗੋਜ਼ੋਰੀ ਖੋਹ ਕੇ⁷³ ਇਨਸਾਨ ਘੋੜੇ⁶⁹, ਹਾਥੀ⁷⁰ ਅਤੇ
ਗੱਡੀਆਂ⁷¹ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਕਰਦਾ⁷² ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਨਿੱਜ ਦੇ⁷⁴ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ ਉਹ ਲੰਮੇ⁷⁶ ਸਫਰ⁷⁷ ਤੇ ਤੁਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ
ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕ ਕਦਮ⁷⁸ ਭੀ ਨਹੀਂ ਟੁਰਦੇ⁷⁹ ।

ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਮਾਲ-ਦੌਲਤ⁸⁰, ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁸²
ਆਰਾਮ⁸¹ ਅਤੇ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ⁸³ ਤੇ
ਸਹਾਇਕ⁸⁴ ਹੈ ।

ਵਿਸ਼ਾਲ ਪ੍ਰਾਣੂ⁸⁹ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਮਾਲ ਧਨ⁸⁶
ਦਿੱਤਾ⁸⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ⁹⁰ ਨਾ ਨਾਸ⁸⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ
ਹੀ ਕਿਧਰੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਤਿਪਦੇ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਦੁਖ⁹¹ ਬਿਨਸੇ⁹² ਸੁਖ ਕੀਆ
ਨਿਵਾਸਾ⁹³ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁹⁴
ਜਲਨਿ⁹⁵ ਬੁਝਾਈ⁹⁶ ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁹⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਦਿੜਾਇਆ⁹⁸ ਬਿਨਸਿ⁹⁹ ਨ
ਆਵੈ ਜਾਈ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਹਰਿ ਜਪਿ² ਮਾਇਆ³
ਬੰਧਨ⁴ ਤੂਟੇ⁵ ॥

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁶ ਦਇਆਲ⁷
ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ
ਮਿਲਿ⁸ ਛੂਟੇ⁹ ॥੧॥ਹਰਾਉ॥

ਆਠ ਪਹਰ¹⁰ ਹਰਿ ਕੇ

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

My troubles⁹¹ have ended⁹², peace is
enshrined⁹³ in me and my fire⁹⁵ of
desire⁹⁴ is quenched⁹⁶.

The Name treasure⁹⁷ the True Guru
has established⁹⁸ in me, which neither
dies⁹⁹ nor goes anywhere¹⁰⁰.

Remembering² the Lord, the bonds⁴
of mammon³ are loosed⁵.

When my Lord becomes kind⁶ and
compassionate⁷, the man is emanci-
pated⁹, by meeting⁸ the society of
saints. Pause.

Absorbed¹⁵ in the Nectar¹⁴ of love-

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਕਲੇਸ਼⁹¹ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ⁹² ਹਨ, ਆਰਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਟਿਕ ਗਿਆ⁹³ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼⁹⁴ ਦੀ ਅੱਗ⁹⁵ ਬੁਝ
ਗਈ⁹⁶ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁹⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ
ਅਸਥਾਪਨਾ⁹⁸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਜੋ ਨਾ ਨਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ⁹⁹
ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਧਰੇ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਨਾਲ² ਮੋਹਨੀ³ (ਮਾਇਆ)
ਦੇ ਜੁੜ⁴ ਵੱਢੇ ਜਾਂਦੇ⁵ ਹਨ ।

ਜਦ ਮੈਂ ਭਾ ਸੁਆਮੀ ਮਇਆਵਾਨ⁶ ਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ⁷ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਆਦਮੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁸ ਬੰਦ-
ਖਲਾਸ⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪ੍ਰੇਮ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹³ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁴ ਵਿਚ ਲੀਨ¹⁵ ਹੋਇਆ

ਗੁਨ¹² ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ¹³
ਰਸਿ¹⁴ ਮਾਤਾ¹⁵ ॥

੪੯੮

ਹਰਖ¹⁶ ਸੋਗ¹⁷ ਦੁਹ¹⁸
ਮਾਹਿ¹⁹ ਨਿਰਾਲਾ²⁰
ਕਰਣੈਹਾਰੁ²¹ ਪਛਾਤਾ²² ॥੨॥
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ
ਰਖਿ²³ ਲੀਆ ਸਗਲ²⁴
ਜੁਗਤਿ²⁵ ਬਣਿ ਆਈ²⁶ ॥
ਕਹੁ³² ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ²⁷
ਪੁਰਖ²⁸ ਦਇਆਲਾ²⁹
ਕੀਮਤਿ³⁰ ਕਹਣੁ³¹ ਨ
ਜਾਈ ॥੩॥੧॥੯॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਤਿਤ³³ ਪਵਿਤ੍ਰ³⁴ ਲੀਏ
ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ³⁵ ਸਗਲ ਕਰਤ
ਨਮਸਕਾਰੇ³⁶ ॥
ਬਰਨੁ³⁷ ਜਾਤਿ³⁸ ਕੋਊ
ਪੂਛੇ³⁹ ਨਾਹੀ ਬਾਛਹਿ⁴⁰
ਚਰਨ⁴¹ ਰਵਾਰੇ⁴² ॥੧॥
ਠਾਕੁਰ ਐਸੇ⁴³ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰੇ ॥

ਸਗਲ ਸਿਸਟਿ⁴⁴ ਕੋ ਧਣੀ⁴⁵
ਕਹੀਜੈ⁴⁶ ਜਨ⁴⁷ ਕੋ ਅੰਗੁ⁴⁸
ਨਿਰਾਰੇ⁴⁹ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬੁਧਿ⁵⁰
ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ⁵¹
ਆਧਾਰੇ⁵² ॥

ਨਾਮਦੇਉ ਤਿਲੋਚਨੁ
ਕਬੀਰ ਦਾਸਰੋ⁵³ ਮੁਕਤਿ⁵⁴

worship¹³, he sings God's praises¹²,
the eight-watches¹⁰ through.

Both¹⁸ in¹⁹ weal¹⁶ and woe¹⁷ he
remains unaffected²⁰ and recognizes²²
his Creator²¹.

He, to whom he belongs, saves²³
him and all²⁴ the ways²⁵ are opened
unto²⁶ him.

Says³² Nanak, the worth³⁰ of the
merciful²⁹ mighty²⁸ Master²⁷ cannot
be told³¹.

Gujri 5th Guru.
Dupade.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

The Lord has purified³⁴ the sinners³³
and made them His own³⁶, and all pay
obeisance³⁸ unto them.

No one asks³⁹ their lineage³⁷ and
caste³⁸ but others desire⁴⁰ the dust⁴²
of their feet⁴¹.

O Lord, such⁴³ is the glory of Thy
Name.

Thou art called⁴⁶ the Lord⁴⁵ of all
creation⁴⁴, and Thou givest singular⁴⁹
backing⁴⁸ to Thy servant⁴⁷. Pause.

In the guild of saints, Nanak has
obtained understanding⁵⁰, and singing
the praise of⁵¹ God is his mainstay⁵².

Lord's serfs⁵³, Nam Dev, Trilochan,
Kabir and Ravidas, the shoe-maker⁵⁵,

ਹੋਇਆ ਉਹ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ¹⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ¹²
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਖੁਸ਼ੀ¹⁶ ਤੇ ਗ਼ਮੀ¹⁷ ਦੋਨਾਂ¹⁸ ਅੰਦਰ¹⁹ ਉਹ ਨਿਰਲੋਪ²⁰
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²¹ ਨੂੰ ਹੀ
ਸਿੱਖਾਣਦਾ²² ਹੈ ।

ਜੀਹਦਾ ਉਹ ਹੈ, ਉਹੀ ਉਸ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ²³
ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਸਾਰੇ²⁴ ਰਸਤੇ²⁵ ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੱਤੇ²⁶
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ³², ਮਿਹਰਬਾਨ²⁹ ਬਲਵਾਨ²⁸
ਮਾਲਕ²⁷ ਦਾ ਮੁੱਲ³⁰ ਦੱਸਿਆ ਜਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ³¹ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਪਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪਾਪੀਆਂ³³ ਨੂੰ ਪਾਵਨ³⁴ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ³⁶ ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਸਾਰੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ³⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵੰਸ਼³⁷ ਅਤੇ ਜਾਤੀ³⁸ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ
ਪੁਛਦਾ³⁹ । ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴¹ ਦੀ ਖਾਕ⁴² ਨੂੰ
ਲੋੜਦੇ⁴⁰ ਹਨ ।

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁴³ ਹੈ ਪ੍ਰਤਾਪ ਭੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ।

ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ⁴⁴ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ ਆਖਿਆ⁴⁶ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ⁴⁷ ਦਾ ਤੂੰ ਨਿਰਾਲਾ⁴⁸ ਹੀ ਪੱਖ
ਪੂਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਮਝ⁵⁰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ⁵¹
ਉਸ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵² ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੱਲੇ⁵³, ਨਾਮਦੇਵ, ਤਿਲੋਚਨ,
ਕਬੀਰ ਅਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ⁵⁵ ਮੱਖੜ

ਭਇਓ ਚੰਮਿਆਰੋ⁵⁵ ॥੨॥

੧॥੧੦॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਹੈ ਨਾਹੀ ਕੋਊ ਬੁਝਨਹਾਰੋ⁵⁶
ਜਾਨੈ⁵⁷ ਕਵਨੁ⁵⁸ ਭਤਾ⁵⁹ ॥

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ⁶⁰ ਅਰੁ⁶¹
ਸਗਲ ਮੋਨਿ ਜਨ⁶² ਗਹਿ⁶³
ਨ ਸਕਾਹਿ⁶⁴ ਗਤਾ⁶⁵ ॥੧॥
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਗਮ⁶⁶ ਅਗਾਧਿ⁶⁷
ਕਥਾ⁶⁸ ॥

ਸੁਨੀਐ ਅਵਰ⁶⁹ ਅਵਰ
ਬਿਧਿ⁷⁰ ਬੁਝੀਐ⁷¹ ਬਕਨ⁷²
ਕਥਨ⁷³ ਰਹਤਾ⁷⁴ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਆਪੋ⁷⁵ ਭਗਤਾ⁷⁶ ਆਪਿ
ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਆਪਨ ਸੰਗਿ⁷⁸
ਰਤਾ⁷⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਕੋ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਿ⁸⁰
ਰਹਿਓ ਹੈ ਪੇਖਿਓ⁸¹ ਜਤ੍ਰ
ਕਤਾ⁸² ॥੨॥੨॥੧੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਤਾ⁸³ ਮਸੂਰਤਿ⁸⁴ ਅਵਰ⁸⁵
ਸਿਆਨਪ⁸⁶ ਜਨ⁸⁷ ਕਉ
ਕਛੁ ਨ ਆਇਓ⁸⁸ ॥

ਜਹ ਜਹ⁸⁹ ਅਉਸਰੁ⁹⁰ ਆਇ
ਬਨਿਓ⁹¹ ਹੈ ਤਹਾ ਤਹਾ⁹²
ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ⁹³ ॥੧॥

ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ⁹⁴
ਬਿਰਦਾਇਓ⁹⁵ ॥ ਕਰੇ
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ⁹⁶ ਬਾਰਿਕ⁹⁷ ਕੀ
ਨਿਆਈ⁹⁸ ਜਨ⁹⁹ ਕਉ
ਲਾਡ ਲਡਾਇਓ¹⁰⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

got emancipated⁵⁴.

Gujri 5th Guru.

There is no knower⁵⁶ of the Lord,
who⁵⁸ can understand⁵⁷ His
plans⁵⁹ ?

Shiva, Brahma⁶⁰ and⁶¹ all the silent
sages⁶², cannot⁶⁴ comprehend⁶³ Lord's
condition⁶⁵.

The Lord's discourse⁶⁶ is recondite⁶⁶
and unfathomable⁶⁷.

God is heard to be one thing⁶⁹, but
on comprehension⁷¹, appears to be
quite another type⁷⁰. He is beyond⁷⁴
narration⁷² and exposition⁷³. Pause.

God Himself⁷⁵ is the devotee⁷⁶ and
Himself his Master⁷⁷. He is imbued⁷⁹
with⁷⁸ Himself.

Nanak's Lord is prevailing⁸⁰ all and
he beholds⁸¹ Him everywhere⁸².

Gujri 5th Guru.

The Lord's attendant⁸⁷ knows⁸⁸ no
design⁸³, politics⁸⁴ and⁸⁵ cleverness⁸⁶.

Wheresoever⁸⁹ an occasion⁹⁰ arises⁹¹,
there⁹² he meditates⁹³ on God.

The innate nature⁹⁶ of the Lord is
to love His devotees⁹⁴. God cherishes⁹⁶
His slave⁹⁹ and caresses and fondles¹⁰⁰
him as⁹⁸ His own child⁹⁷. Pause.

ਹੋ ਗਏ⁵⁴ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ⁵⁶ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦੀਆਂ
ਹਿਕਮਤਾਂ⁵⁹ ਨੂੰ ਕੌਣ⁵⁸ ਬੁੱਝ ਸਕਦਾ⁵⁷ ਹੈ ?

ਸ਼ਿਵਜੀ, ਬ੍ਰਹਮਾ⁶⁰ ਅਤੇ⁶¹ ਸਾਰੇ ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁶² ਸੁਆਮੀ
ਦੀ ਅਵਸਥਾ⁶⁵ ਨੂੰ (ਸਮਝ) ਜਾਂ (ਪਕੜ⁶³) ਨਹੀਂ
ਸਕਦੇ⁶⁴ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ⁶⁸ ਗੁਹਜ⁶⁶ ਅਤੇ ਅਥਾਹ⁶⁷ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਣੀਂਦਾ ਕੁਛ ਹੋਰ⁶⁹ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮਝਣ⁷¹ ਤੇ
ਕੁਝ ਹੋਰ ਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ⁷⁰ ਜਾਪਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਵਰਨਣ⁷²
ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ⁷³ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ⁷⁴ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ⁷⁵ ਸ਼ਰਧਾਲੂ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ
ਦਾ ਮਾਲਕ⁷⁷ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ⁷⁸ ਹੀ
ਰੰਗਿਆ⁷⁹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ⁸⁰ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ⁸² ਵੇਖਦਾ⁸¹ ਹਾਂ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕ⁸⁷ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹਿਕਮਤ⁸³, ਰਾਜਨੀਤੀ⁸⁴
ਅਤੇ⁸⁵ ਚਤੁਰਾਈ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ⁸⁸ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁸⁹ ਮੌਕਾ⁹⁰ ਬਣਦਾ ਹੈ⁹¹, ਉੱਥੇ⁹² ਉਹ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਸਾਈਂ ਦੀ ਸੁਭਾਵਕ ਖਸਲਤ⁹⁶ ਆਪਣਿਆਂ ਸੇਵਾ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ⁹⁴ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਗੱਲੇ⁹⁹ ਨੂੰ
ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ⁹⁷ ਦੀ
ਮਾਨਿੰਦ⁹⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਪਲੋਸਦਾ ਤੇ ਪਿਆਰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਪ² ਤਪ³ ਸੰਜਮ⁴ ਕਰਮ
ਧਰਮ⁵ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ⁶
ਜਨਿ⁷ ਗਾਇਓ⁸ ॥

ਸਰਨਿ⁹ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ
ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਅਭੈ¹⁰ ਦਾਨੁ¹²
ਸੁਖੁ¹³ ਪਾਇਓ¹⁴ ॥੨॥
੩॥੧੨॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਰਾਧਹੁ¹⁵
ਪਿਆਰੋ¹⁶ ਨਿਮਖ¹⁷ ਨ
ਕੀਜੈ ਢੀਲਾ¹⁸ ॥

ਸੰਤ ਸੇਵਾ¹⁹ ਕਰਿ²⁰ ਭਾਵਨੀ²¹
ਲਾਈਐ²² ਤਿਆਗਿ²³
ਮਾਨੁ²⁴ ਹਾਠੀਲਾ²⁵ ॥੧॥
ਮੋਹਨੁ²⁶ ਪ੍ਰਾਨ²⁷ ਮਾਨ²⁸
ਰਾਗੀਲਾ²⁹ ॥

ਬਾਸਿ³⁰ ਰਹਿਓ ਹੀਅਰੇ³¹
ਕੈ ਸੰਗੇ³² ਪੇਖਿ³³ ਮੋਹਿਓ³⁴
ਮਨੁ ਲੀਲਾ³⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ³⁶ ਮਨਿ ਹੋਤ
ਅਨੰਦਾ³⁷ ਉਤਰੈ³⁸ ਮਨਹੁ³⁹
ਜੰਗੀਲਾ⁴⁰ ॥

ਮਿਲਬੇ⁴¹ ਕੀ ਮਹਿਮਾ⁴²
ਬਰਨਿ⁴³ ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ
ਪਰੈ ਪਰੀਲਾ⁴⁴ ॥੨॥੪॥
੧੩॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੁਨਿ⁴⁵ ਜੋਗੀ ਸਾਸਤ੍ਰਿਗ⁴⁶
ਕਹਾਵਤ⁴⁷ ਸਭ ਕੀਨੇ
ਬਸਿ⁴⁸ ਅਪਨਹੀ⁴⁹ ॥

ਤੀਨਿ ਦੇਵ⁵⁰ ਅਰੁ⁵¹ ਕੋਤਿ⁵²
ਤੇਤੀਸਾ⁵³ ਤਿਨ⁵⁴ ਕੀ ਹੈਰਤਿ⁵⁵
ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥

The Lord's serf⁷ hymns⁸ His praise⁶
as his worship², penance³, self-
mortification⁴ and religious
ceremonies⁵.

Nanak has entered the Lord's
sanctuary⁹ and is blessed¹⁴ with the
fearless¹⁰ boon¹² of beatitude¹³.

Gujri 5th Guru.

My dear¹⁶, remember¹⁸ thou the
Lord, day and night and make not
a moment's¹⁷ delay¹⁸.

With²² faith²¹, perform²⁰ thou the
saints' service¹⁹ and put aside²³ thy
pride²⁴ and obstinacy²⁵.

The fascinating²⁶, sportive²⁹ Lord is
my very life²⁷ and honour²⁸.

He abides³⁰ with³² my soul³¹ and
my mind is bewitched³⁴, as I behold³³
His sports³⁵. Pause.

By remembering³⁶ whom, my mind
is in bliss³⁷ and mind's³⁹ rust⁴⁰ is
removed³⁸.

The greatness⁴² of meeting⁴¹ the
Lord cannot be described⁴³. Nanak,
it is infinitely beyond⁴⁴ measure.

Gujri 5th Guru.

Men call themselves⁴⁷ silent sages⁴⁵,
Yogis and learned in Shashtras⁴⁶, but
mammon has them all under her⁴⁹
control⁴⁸.

The three gods⁵⁰ (Brahma, Vishnu and
Shiva) and⁵¹ three hundred⁵³ and thrity
millions⁵² of demigods, their⁵⁴
astonishment⁵⁵ knew no bounds.

ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਫਰ⁷ ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ², ਤਪੱਸਿਆ³,
ਸਵੈ-ਰਿਆਜਤ⁴ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਸੰਸਕਾਰ⁵ ਵਜੋਂ,
ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁶ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ¹³ ਦੀ ਡਰ-ਰਹਿਤ¹⁰ ਦਾਤ¹²
ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ¹⁴ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ¹⁶ ! ਤੂੰ ਦਿਹੁ ਰੋਣ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰ¹⁸। ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਭੀ¹⁷ ਢਿੱਲ¹⁸ ਨਾ ਲਾ।

ਸ਼ਰਧਾ²¹ ਦੇ ਨਾਲ²² ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ¹⁹ ਕਮਾ²⁰
ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ²⁴ ਅਤੇ ਜ਼ਿੱਦ²³ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ²³।

ਮੇਰੇ ਲੈਣਹਾਰ²⁶, ਖਿਲੰਦੜਾ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ
ਜਾਨ²⁷ ਅਤੇ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ²⁸ ਹੈ।

ਉਹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ³¹ ਦੇ ਨਾਲ³² ਵੱਸਦਾ³⁰ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੇ ਕਉਤਕ³⁵ ਵੇਖ ਕੇ³³ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਫਰੇਫਰ ਹੋ
(ਮੋਹਿਆ) ਗਿਆ³⁴ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³⁶ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀ³⁷
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ³⁹ ਦਾ ਜੰਗਾਲ⁴⁰ ਲਹਿ ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁴¹ ਦੀ ਵਡਿਆਈ⁴² ਵਰਨਣ⁴³
ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਨਾਨਕ, ਇਹ ਅੰਦਾਜ਼ੇ
ਤੋਂ ਬੇਅੰਤ ਪਰੇ⁴⁴ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੁਨੀ⁴⁵, ਯੋਗੀ ਅਤੇ
ਸ਼ਾਸਤਰ-ਵੇਤਾ⁴⁶ ਅਖਵਾਉਂਦੇ⁴⁷ ਹਨ, ਪਰ ਮਾਇਆ
ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ⁴⁸ ਕਾਬੂ⁴⁸ ਵਿਚ ਕੀਤਾ
ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਤਿੰਨ ਸੂਰ⁵⁰ ਅਤੇ⁵¹ ਤੇਤੀ⁵³ ਕ੍ਰੋੜ⁵² ਦੇਵਤੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ⁵⁴
ਹੈਰਾਨਗੀ⁵⁵ ਦੀ ਕੋਈ ਹੱਦ ਨਾ ਰਹੀ।

੪੯੯

ਬਲਵੰਤਿ⁵⁶ ਬਿਆਪਿ⁵⁷ ਰਹੀ
ਸਭ⁵⁸ ਮਹੀ⁵⁹ ॥

ਅਵਰੁ⁶⁰ ਨ ਜਾਨਸਿ⁶⁵ ਕੋਉ
ਮਰਮਾ⁶¹ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁶²
ਤੇ⁶⁴ ਲਹੀ⁶³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜੀਤਿ ਜੀਤਿ⁶⁶ ਜੀਤੇ⁶⁷
ਸਭਿ ਬਾਨਾ⁶⁸ ਸਗਲ ਭਵਨ⁶⁹
ਲਪਟਹੀ⁷⁰ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਤੇ
ਭਾਗੀ⁷¹ ਹੋਇ ਚੇਰੀ⁷²
ਚਰਨ⁷³ ਗਹੀ⁷⁴ ॥੨॥੫॥
੧੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਦੁਇ⁷⁵ ਕਰ⁷⁶ ਜੋੜਿ⁷⁷ ਕਰੀ
ਬੇਨੰਤੀ⁷⁸ ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ
ਧਿਆਇਆ⁷⁹ ॥

ਹਾਥਿ ਦੇਇ⁸⁰ ਰਾਖੇ⁸¹
ਪਰਮੇਸਰਿ⁸² ਸਗਲਾ⁸³
ਦੁਰਤੁ⁸⁴ ਮਿਟਾਇਆ⁸⁵ ॥੧॥

ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ⁸⁶
ਦਇਆਲ⁸⁷ ॥

ਭਈ ਕਲਿਆਣ⁸⁸ ਆਨੰਦ⁸⁹
ਰੂਪ⁹⁰ ਹੁਈ ਹੈ ਉਬਰੇ⁹¹
ਬਾਲ⁹² ਗੁਪਾਲ⁹³ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਮਿਲਿ⁹⁴ ਵਰ⁹⁵ ਨਾਰੀ⁹⁶
ਮੰਗਲੁ⁹⁷ ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ
ਕਾ ਜੇਕਾਰੁ⁹⁸ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁹⁹ ਗੁਰ
ਬਲਿਹਾਰੀ¹⁰⁰ ਜਿਨਿ ਸਭ
ਕਾ ਕੀਆ ਉਧਾਰੁ² ॥੨॥

੬॥੧੫॥

The powerful⁵⁶ mammon continues
to pervade⁵⁷ amongst⁵⁹ all⁵⁸.

Her secret⁶¹ is obtained⁶³ by⁶⁴ Guru's
grace⁶² and None besides⁶⁰ the Guru,
knows⁶⁵ it. Pause.

Ever conquering⁶⁶, she has subdued⁶⁷
all the places⁶⁸ and is clinging⁷⁰ to
the whole world⁶⁹.

O Nanak say, she surrenders⁷¹ to the
saint, and becoming his hand-maiden⁷²,
clasps⁷⁴ his feet⁷³.

Gujri 5th Guru.

I meditate⁷⁹ on my Lord, and with
both⁷⁵ hands⁷⁶ joined⁷⁷, make a
supplication⁷⁸.

Giving⁸⁰ His hand the Transcendent
Lord⁸² has saved⁸¹ me and
obliterated⁸⁵ all⁸³ my sins⁸⁴.

The Lord Himself⁸⁶ has become
merciful⁸⁷.

I have attained salvation⁸⁸ and
become an embodiment⁹⁰ of bliss⁸⁹.
Having become the Lord's⁹³-child⁹²
I have ferried across⁹¹. Pause.

Meeting⁹⁴ her Groom⁹⁵, the bride⁹⁶
sings the songs⁹⁷ of joy and applauds⁹⁸
her Lord.

O Nanak say, I am a sacrifice¹⁰⁰ unto
the⁹⁹ Guru, who has emancipated²
all.

ਬਲਵਾਨ⁵⁶ ਮਾਇਆ ਸਾਰਿਆ⁵⁸ ਅੰਦਰ⁵⁹ ਵੱਸ ਰਹੀ⁵⁷
ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਭੇਤ⁶¹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁶² ਦੁਆਰਾ⁶⁴
ਪਾਇਆ⁶³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ⁶⁰ ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁶⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਦਾ ਹੀ ਜਿੱਤਦੀ⁶⁶ ਹੋਈ ਨੇ, ਸਾਰੀਆਂ ਜਗ੍ਹਾ⁶⁸ ਜਿੱਤ
ਲਈਆਂ⁶⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ⁶⁹ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ
ਹੋਈ⁷⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ਆਖ ਕਿ ਉਹ ਸੰਤ ਦੇ ਅਧੀਨ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਅਤੇ ਗੋਲੀ⁷² ਬਣ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ⁷³ ਪਕੜ ਲੈਂਦੀ⁷⁴
ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ
ਦੋਨੋਂ⁷⁵ ਹੱਥ⁷⁶ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁷⁷ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ⁷⁸ ਹਾਂ ।

ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ⁸⁰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁸² ਨੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ
ਕੀਤੀ⁸¹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਮੁਹ⁸³ ਪਾਪ⁸⁴ ਮੇਸ ਛਡੇ⁸⁵
ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁸⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਮੁਕਤੀ⁸⁸ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ
ਪਰਸੰਨਤਾ⁹⁰ ਦਾ ਸਰੂਪ⁹⁰ ਬਣ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਸੁਆਮੀ
ਦਾ⁹³ ਬੱਚਾ⁹² ਬਣ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ⁹¹ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਪਣੇ ਕੰਤ⁹⁵ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ⁹⁴, ਪਤਨੀ⁹⁶ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ⁹⁷
ਗਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ⁹⁸ ਕਰਦੀ
ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ਆਖ ਕਿ ਮੈਂ ਉਸ⁹⁹ ਗੁਰੂ ਉਤੇ ਕੁਰਬਾਨ¹⁰⁰
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਕਰ
ਦਿੱਤਾ² ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮਾਤਾ³ ਪਿਤਾ⁴ ਭਾਈ⁵ ਸੁਤ⁶
ਬੰਧਪ⁷ ਤਿਨ⁸ ਕਾ ਬਲ⁹ ਹੈ
ਬੋਰਾ¹⁰ ॥

ਅਨਿਕ¹² ਰੰਗ¹³ ਮਾਇਆ¹⁴
ਕੇ ਪੇਖੇ¹⁵ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ¹⁶ ਨ
ਚਾਲੈ¹⁸ ਭੋਰਾ¹⁷ ॥੧॥

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ¹⁹ ਬਿਨੁ²⁰
ਆਹਿ²¹ ਨ ਮੇਰਾ²² ॥

ਮੋਹਿ²³ ਅਨਾਥ²⁴ ਨਿਰਗੁਨ²⁵
ਗੁਣ²⁶ ਨਹੀ ਮੈ ਆਹਿਓ²⁷
ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਧੋਰਾ²⁸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਬਲਿ²⁹ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ
ਚਰਣ³⁰ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਈਹਾ³¹
ਉਹਾ³² ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਜੋਰਾ³³ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ³⁴
ਪਾਇਓ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ³⁵
ਨਿਹੋਰਾ³⁶ ॥੨॥੭॥੧੬॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਲ ਜਾਲ³⁷ ਭ੍ਰਮ³⁸ ਮੋਹ³⁹
ਤਜਾਵੈ⁴⁰ ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ⁴²
ਰੰਗੁ⁴¹ ਲਾਈ⁴³ ॥

ਮਨ⁴⁴ ਕਉ ਇਹ ਉਪਦੇਸੁ⁴⁵
ਦਿੜਾਵੈ⁴⁶ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ⁴⁷
ਗੁਣ⁴⁸ ਗਾਈ ॥੧॥

ਸਾਜਨ⁴⁹ ਐਸੇ⁵⁰ ਸੰਤੁ⁵¹
ਸਹਾਈ⁵² ॥

ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ⁵³ ਤੁਟਹਿ⁵⁴
ਮਾਇਆ⁵⁵ ਬੰਧ⁵⁶ ਬਿਸਰਿ⁵⁷
ਨ ਕਬਹੂੰ ਜਾਈ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਕਰਤ ਕਰਤ⁵⁸ ਅਨਿਕ⁵⁹

Gujri 5th Guru.

The mother³, father⁴, brother⁵, sons⁶
and kinsmen⁷, their⁸ power⁹ is insigni-
ficant¹⁰.

I have seen¹⁸ many¹² pleasures¹³ of
wealth¹⁴, but none even slightly¹⁷
goes¹⁸ with¹⁶ the man.

My Lord, without²⁰ Thee¹⁹, none is²¹
mine²².

I²³ am a virtueless²⁸ orphan²⁴, I am
devoid of merit²⁶ and I long for²⁷
Thy support²⁸. Pause.

I am a sacrifice²⁹, sacrifice, sacrifice,
sacrifice unto Thine feet³⁰ and here³¹
and hereafter³² Thine is the only
power³³.

In the saints' guild, Nanak, I have
obtained Thy vision³⁴ and my obli-
gation³⁵ to all³⁶ others is annulled.

Gujri 5th Guru.

The Guru rids⁴⁰ man of domestic
entanglements³⁷, doubt³⁸ and worldly
love³⁹ and makes him bear⁴³ love⁴¹
with⁴² the Lord.

The Guru implants⁴⁶ only this inst-
ruction⁴⁵ in the mind⁴⁴ of the man
that he should slowly and steadily⁴⁷
sing God's praises⁴⁸.

O friend⁴⁹, such⁵⁰ a helper⁵² is the
Saint Guru⁵¹;

Meeting⁵³ whom the bonds⁵⁶ of
mammon⁵⁵ are loosened⁵⁴ and the man
never forgets⁵⁷ the Lord. Pause.

Continuously doing⁵⁸ various⁵⁹ deeds

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਅਮਿਤੀ³, ਬਾਬਲ⁴, ਭਰਾ⁵, ਪੁਤ੍ਰ⁶ ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ⁷, ਉਨ੍ਹਾਂ
ਦੀ⁸ ਤਾਕਤ⁹ ਬੇੜੀ¹⁰ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁴ ਦੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ¹² ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ¹³
ਵੇਖੀਆਂ¹⁵ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਰਤਾ ਜਿੰਨੀ¹⁷ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ
ਨਾਲ¹⁶ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ¹⁸ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੇਰੇ¹⁹ ਬਗ਼ੈਰ²⁰ ਮੇਰਾ²² ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਹੈ²¹ ।

ਮੈਂ²³ ਨੇਕੀ-ਵਿਚੂਣ²⁸ ਯਤੀਮ²⁴ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ
ਖੂਬੀ²⁶ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ²⁸ ਲੋੜਦਾ²⁷ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ³⁰ ਉਤੇ ਕੁਰਬਾਨ²⁹, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ,
ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ । ਐਥੇ³¹ ਅਤੇ ਉਥੇ³² ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ
ਸੱਤਿਆ³³ ਹੈ ।

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ³⁴ ਪਾ
ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ³⁵ ਦੀ ਮੁਥਾਜੀ³⁶
ਚੁੱਕੀ ਗਈ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਘਰੇਗੀ ਬੰਧਨਾ³⁷, ਸੰਦੇਹ³⁸ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ
ਮਮਤਾ³⁹ ਤੋਂ ਅਜ਼ਾਦ⁴⁰ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਪ੍ਰਭ ਨਾਲ⁴² ਪਿਆਰਾ⁴¹ ਪਾ ਦਿੰਦਾ⁴³ ਹੈ ।

ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ ਤੇ ਇਕਰਸ⁴⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴⁸
ਗਾਇਨ ਕਰ, ਆਦਮੀ⁴⁴ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਹ
ਸਿਖਮਤ⁴⁵ ਪੱਕੀ ਕਰਦੇ⁴⁶ ਹਨ ।

ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁴⁹ ! ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁵⁰ ਸਹਾਇਕ⁵² ਸਾਧੂ ਗੁਰਦੇਵ⁵¹
ਜੀ ਹਨ ;

ਜੀਹਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ⁵³ ਮੋਹਨੀ⁵⁵ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ⁵⁶
ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ⁵⁴ ਹਨ ਤੇ ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਭੁਲਦਾ⁵⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨੇਕਾਂ⁵⁸ ਕਰਮ ਘਣੇਰਿਆਂ⁵⁹ ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ⁶¹ ਨਾਲ

ਬਹੁ⁶⁰ਭਾਤੀ⁶¹ ਨੀਕੀ⁶² ਇਹ
ਠਹਾਈ⁶³ ॥
ਮਿਲਿ⁷⁰ ਸਾਧੂ⁶⁴ ਹਰਿ ਜਸੁ⁶⁵
ਗਾਵੈ⁶⁹ ਨਾਨਕ ⁶⁶ਭਵਜਲੁ⁶⁷
ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ⁶⁸ ॥੨॥੮॥
੧੭॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਖਿਨ⁷¹ ਮਹਿ⁷² ਬਾਪਿ⁷³
ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ⁷⁴ ਕੀਮਤਿ⁷⁵
ਜਾਇ⁷⁷ ਨ ਕਰੀ⁷⁶ ॥
ਰਾਜਾ⁷⁸ ਰੰਕੁ⁷⁹ ਕਰੈ ਖਿਨ
ਭੀਤਰਿ⁸⁰ ਨੀਚਹ⁸¹ ਜੋਤਿ⁸²
ਧਰੀ⁸³ ॥੧॥
ਧਿਆਈਐ⁸⁴ ਅਪਨੋ ਸਦਾ⁸⁵
ਹਰੀ ॥

ਸੋਚ⁸⁶ ਅੰਦੇਸਾ⁸⁷ ਤਾ ਕਾ
ਕਹਾ⁸⁸ ਕਰੀਐ ਜਾ⁸⁹ ਮਹਿ
ਏਕ ਘਰੀ⁹⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਟੇਕ⁹¹ ਪੂਰੇ⁹² ਮੇਰੇ
ਸਤਿਗੁਰ ਮਨ⁹³ ਸਰਨਿ⁹⁴
ਤੁਮਾਰੈ ਪਰੀ⁹⁵ ॥
ਅਚੇਤ⁹⁶ ਇਆਨੇ⁹⁷ ਬਾਰਿਕ⁹⁸
ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ
ਧਾਰਿ⁹⁹ ਕਰੀ¹⁰⁰ ॥੨॥
੯॥੧੮॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੂੰ ਦਾਤਾ² ਜੀਆ³ ਸਭਨਾ
ਕਾ ਬਸਹੁ⁴ ਮੇਰੇ ਮਨ⁵
ਮਾਹੀ⁶ ॥
ਚਰਣ⁷ ਕਮਲ⁸ ਰਿਦ⁹
ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ¹⁰ ਤਹ¹²
ਭਰਮੁ¹³ ਅੰਧੇਰਾ¹⁴ ਨਾਹੀ
॥੧॥

in many⁶⁰ ways⁶¹ I have thought⁶³
this as the best⁶².

That meeting⁷⁰ the society of saints⁶⁴
Nanak chants⁶⁹ God's glories⁶⁵ and
thereby crosses⁶⁸ the terrible⁶⁶ world-
ocean⁶⁷.

Gujri 5th Guru.

In⁷² an instant⁷¹, the Lord establishes⁷³
and destroys⁷⁴ and His worth⁷⁵ can-
not⁷⁷ be told⁷⁶.

In⁸⁰ a moment he turns a King⁷⁸
into a pauper⁷⁹ and into the lowly⁸¹
He infuses⁸³ splendour⁸².

Ever⁸⁵ meditate⁸⁴ thou on thy God.

Why⁸⁸ should one feel care⁸⁶ and
anxiety⁸⁷ regarding the world,
wherein⁸⁹ one has to stay for a
short while⁹⁰ ? Pause.

Thou art my prop⁹¹, O my Perfect⁹²
Satguru and my soul⁹³ has fallen⁹⁵
under thy protection⁹⁴.

I, Nanak, am a heedless⁹⁶, silly⁹⁷
child⁹⁸. Extend⁹⁹ to me thy hand¹⁰⁰
and save me, O Guru.

Gujri 5th Guru.

Thou art the Beneficent Lord² of
all the beings³ and do Thou abide⁴
within⁶ my mind⁵.

The heart⁹, wherein Thine lotus⁸
feet⁷ are enshrined¹⁰, there¹² is no
darkness¹⁴ and doubt¹³.

ਲਗਾਤਾਰ ਕਰਕੇ⁵⁸, ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਮ ਚੰਗਾ⁶² ਖਿਆਲ
ਕੀਤਾ⁶³ ਹੈ ।

ਕਿ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁶⁴ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁷⁰ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ⁶⁵ ਗਾਇਨ⁶⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ
ਦੁਆਰਾ ਭਿਆਨਕ⁶⁶ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁷ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ
ਗਿਆ⁶⁸ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁷¹ ਵਿਚ⁷² ਸੁਆਮੀ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ⁷³ ਤੇ
ਢਾਅ ਦਿੰਦਾ⁷⁴ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ⁷⁵ ਦਸਿਆ⁷⁶ ਨਹੀਂ
ਜਾ ਸਕਦਾ⁷⁷ ।

ਇਕ ਛਿਨ ਅੰਦਰ⁸⁰ ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁷⁸ ਨੂੰ ਕੰਗਾਲ⁷⁹ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਸਕੀਨ⁸¹ ਅੰਦਰ ਜਲਵਾ⁸² ਭਰ
ਦਿੰਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁸⁵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ⁸⁴ ਕਰ ।

ਆਦਮੀ ਇਸ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਕਿਉਂ⁸⁸ ਫ਼ਿਕਰ⁸⁶ ਤੇ
ਚਿੰਤਾ⁸⁷ ਕਰੇ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ⁸⁹ ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਮੁਹਤ
ਲਈ⁹⁰ ਠਹਿਰਨਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ⁹¹ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਪੂਰਨ⁹² ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ !
ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹³ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁹⁴ ਲਈ ਹੈ⁹⁵ ।

ਮੈਂ ਨਾਨਕ, ਬੇਖਬਰ⁹⁶, ਕਮਲਾ⁹⁷ ਬੱਚਾ⁹⁸ ਹਾਂ । ਆਪਣਾ
ਹੱਥ⁹⁹ ਦੇ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ¹⁰⁰, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ³ ਦਾ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ² ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ
ਚਿਤ⁵ ਅੰਦਰ⁶ ਨਿਵਾਸ⁴ ਕਰ ।

ਜਿਸ ਦਿਲ⁹ ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ⁸ ਪੈਰ⁷ ਵੱਸੇ ਹੋਏ¹⁰
ਹਨ, ਉਥੇ¹² ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ¹³ ਤੇ ਅਨੁਰਾ¹⁴ ਨਹੀਂ ।

ਠਾਕੁਰ ਜਾ¹⁵ ਸਿਮਰਾ¹⁶ ਤੂੰ
ਤਾਹੀ¹⁷ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ¹⁸ ਸਰਬ¹⁹
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ²⁰ ਪ੍ਰਭ ਕਉ
ਸਦਾ²¹ ਸਲਾਹੀ²² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ²³ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ
ਸਮਾਰਉ²⁴ ਤੁਮ ਹੀ ਕਉ
ਪ੍ਰਭ ਆਹੀ²⁵ ॥

੫੦੦

ਨਾਨਕ ਟੇਕ²⁶ ਭਈ ਕਰਤੇ²⁷
ਕੀ ਹੋਰ²⁸ ਆਸ²⁹ ਬਿਡਾਣੀ³⁰
ਲਾਹੀ³¹ ॥੨॥੧੦॥੧੯॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ³² ਅਪਨਾ
ਦਰਸੁ³³ ਦੀਜੈ³⁴ ਜਸੁ³⁵
ਗਾਵਉ ਨਿਸਿ³⁶ ਅਰੁ³⁷
ਭੋਰ³⁸ ॥ ਕੇਸ³⁹ ਸੰਗਿ⁴⁰
ਦਾਸ⁴¹ ਪਗ⁴² ਝਾਰਉ⁴³
ਇਹੈ ਮਨੋਰਥ⁴⁴ ਮੋਰ⁴⁵ ॥੧॥
ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ⁴⁶ ਬੀਆ⁴⁷
ਨ ਹੋਰ⁴⁸ ॥

ਚਿਤਿ⁴⁹ ਚਿਤਵਉ⁵⁰ ਹਰਿ⁵¹
ਰਸਨ⁵² ਅਰਾਧਉ⁵³
ਨਿਰਖਉ⁵⁴ ਤੁਮਰੀ ਓਰ⁵⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਦਇਆਲ⁵⁶ ਪੁਰਖ⁵⁷ ਸਰਬ⁵⁸
ਕੇ ਠਾਕੁਰ⁵⁹ ਬਿਨਉ⁶⁰ ਕਰਉ
ਕਰ⁶¹ ਜੋਰਿ⁶² ॥

ਨਾਮੁ ਜਪੈ⁶³ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ⁶⁴
ਤੁਮਰੇ ਉਧਰਸਿ⁶⁵ ਆਖੀ⁶⁶
ਫੋਰ⁶⁷ ॥੨॥੧੧॥੨੦॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬ੍ਰਹਮ ਲੋਕ⁶⁸ ਅਰੁ⁷⁰ ਰੁਦ੍ਰ⁶⁹

My Lord, wherever¹⁶ I remember¹⁶
Thee, there¹⁷ I find Thee.

O Lord, the nourisher²⁰ of all¹⁹, have
mercy¹⁸ on me, that I may, ever²¹
praise²² Thee. Pause.

At every breath²³, I contemplate²⁴
on Thine Name, O Lord, and long
for²⁵ Thee alone.

Nanak, my mainstay²⁶ is the Creator²⁷
alone and I have renounced³¹ all
other²⁸ alien³⁰ hopes²⁹.

Gujri 5th Guru.

Show mercy³², my Lord and grant³⁴
me Thine vision³³. Thine praises³⁶,
I sing night³⁶ and³⁷ day³⁸. With⁴⁰
my head-hair³⁹, I cleanse⁴³ the feet⁴²
of Thine slave⁴¹ and this is my⁴⁵ life's
object⁴⁴.

O Master, without⁴⁶ Thee three is no
other⁴⁸ and second⁴⁷.

My God⁵¹, in my mind⁴⁹ I remember⁵⁰
Thee, and with my tongue⁵², I repeat⁵³
Thy Name and with mine eyes I
look⁵⁴ towards⁵⁵ Thee. Pause.

My Merciful⁵⁶ Master⁵⁷, Thou art
the Lord⁵⁹ of all⁵⁸ and with joined⁶²
hands⁶¹ I make a supplication⁶⁰
before Thee.

Nanak, Thy slave⁶⁴, meditates⁶³ on
Thy Name and is redeemed⁶⁵ in the
twinkling⁶⁷ of an eye⁶⁶.

Gujri 5th Guru.

Overwhelming the realm⁶⁸ of Brahma,

ਮੇਰੇ ਸਾਈ¹, ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ¹⁶ ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ¹⁶
ਹਾਂ, ਉੱਥੇ¹⁷ ਹੀ ਤੇਨੂੰ ਮੈਂ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਮੂਹ¹⁹ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ²⁰ ਪ੍ਰਭੂ !
ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਅਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ¹⁸, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ
ਹਮੇਸ਼ਾ²¹ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ²² ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ²³ ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ²⁴ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ
ਤਾਘ ਰੱਖਦਾ²⁵ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ²⁶ ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ²⁷ ਹੀ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਹੋਰਸ²⁸ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਾਈਆਂ³⁰ ਉਮੇਦਾਂ²⁹ ਲਾਹ
ਛੱਡੀਆਂ³¹ ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰਹਿਮਤ³² ਧਾਰ, ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਨੂੰ ਅਪਣਾ
ਦੀਦਾਰ³³ ਬਖਸ਼³⁴ । ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ³⁶ ਮੈਂ
ਰੋਣ³⁶ ਅਤੇ³⁷ ਦਿਹੁੰ³⁸ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ³⁹
ਨਾਲ⁴⁰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁴¹ ਦੇ ਪੈਰ⁴² ਸਾਫ਼ ਕਰਦਾ⁴³ ਹਾਂ ।
ਏਹੀ ਮੇਰੀ⁴⁵ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਜਨ⁴⁴ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਤੇਰੇ ਬਗ਼ਰ⁴⁶ ਹੋਰ ਕੋਈ⁴⁸ ਦੂਸਰਾ⁴⁷
ਨਹੀਂ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵¹ ਆਪਣੇ ਮਨ⁴⁹ ਵਿਚ ਮੈਂ ਤੇਨੂੰ ਰੇਤੇ⁵⁰
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਪਣੀ ਜੀਭਾ⁵² ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ
ਉਚਾਰਦਾ⁵³ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਨੇਤਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਵੱਲ⁵⁴ ਝਾਕਦਾ⁵⁵ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਸਿਹਰਬਾਨ⁵⁶ ਮਾਲਕ⁵⁷ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ⁵⁸ ਦਾ
ਸੁਆਮੀ⁵⁹ ਹੈਂ । ਹੱਥ⁶¹ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁶² ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ
ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁶⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ⁶⁴, ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁶³
ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਖ⁶⁶ ਦੇ ਇਕ ਫੋਰੇ⁶⁷ ਵਿਚ ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ
ਗਿਆ⁶⁵ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬ੍ਰਹਮ ਦੇ ਮੰਡਲ⁶⁸, ਸ਼ਿਵਜੀ⁶⁹ ਦੇ ਮੰਡਲ ਅਤੇ⁷⁰ ਇੰਦਰ

ਲੋਕ ਆਈ⁷¹ ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤੇ
ਧਾਇ⁷² ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਜੋਹਿ⁷³
ਨ ਸਾਕੈ ਮਲਿ ਮਲਿ⁷⁴ ਧੋਵੈ⁷⁵
ਪਾਇ⁷⁶ ॥੧॥

ਅਬ⁷⁷ ਮੋਹਿ⁷⁸ ਆਇ⁷⁹
ਪਰਿਓ⁸⁰ ਸਰਨਾਇ⁸¹ ॥
ਗੁਰਜ⁸² ਪਾਵਕੋ⁸³ ਬਹੁਤੁ⁸⁴
ਪ੍ਰਜਾਰੈ⁸⁵ ਮੋਕਉ ਸਤਿਗੁਰ
ਦੀਓ ਹੈ ਬਤਾਇ⁸⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਿਧ⁸⁸ ਸਾਧਿਕ⁸⁹ ਅਰ⁹⁰
ਜਖ⁹¹ ਕਿੰਨਰ⁹² ਨਰ⁹³ ਰਹੀ
ਕੰਠਿ⁹⁴ ਉਰਝਾਇ⁹⁵ ॥
ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਗੁ⁹⁶ ਕੀਆ
ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ⁹⁷ ਜਾ ਕੈ ਕੋਟਿ⁹⁸
ਐਸੀ⁹⁹ ਦਾਸਾਇ¹⁰⁰ ॥੨॥
੧੨॥੨੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਅਪਜਸ² ਮਿਟੈ³ ਹੋਵੈ ਜਗਿ
ਕੀਰਤਿ⁴ ਦਰਗਹ⁵ ਬੈਸਣੁ⁶
ਪਾਈਐ⁷ ॥

ਜਮ⁸ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ⁹ ਨਾਸ¹⁰
ਹੋਇ ਖਿਨ¹² ਮਹਿ¹³ ਸੁਖ¹⁴
ਅਨਦ¹⁵ ਸੇਤੀ¹⁶ ਘਰਿ¹⁷
ਜਾਈਐ ॥੧॥
ਜਾਤੇ¹⁸ ਘਾਲ¹⁹ ਨ ਬਿਰਥੀ²⁰
ਜਾਈਐ ॥
ਆਠ ਪਹਰ²¹ ਸਿਮਰਹੁ²²
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨਿ²³ ਤਨਿ²⁴
ਸਦਾ²⁵ ਧਿਆਈਐ²⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

the realm of Shiva⁶⁹ and⁷⁰ the realm
of Indra, the mammon has come⁷¹
running⁷² here.

It cannot touch⁷³ the society of
saints and ever rubs⁷⁴ and washes⁷⁵
saints' feet⁷⁶.

Now⁷⁷, I⁷⁸ have come⁷⁹ and entered⁸⁰
the Guru's asylum⁸¹.

This severe⁸² fire⁸³ of mammon has
badly⁸⁵ burnt⁸⁶ many⁸⁴ and the True
Guru has cautioned⁸⁷ me regarding
this. Pause.

It is clinging⁸⁴ to the neck⁸³ of
adepts⁸⁸, strivers⁸⁹, super gods⁹¹,
celestial singers⁹² and⁹⁰ men⁹⁵.

Nanak has the prop⁹⁶ of the Creator⁹⁷
Lord who has millions⁹⁸ of such⁹⁹
like hand-maidens¹⁰⁰.

Gujri 5th Guru.

By Lord's meditation, infamy² is
shelved³, celebrity⁴ is gained in the
world and a seat⁶ is obtained⁷ in
Lord's court⁸.

The fear⁹ of death⁸ is removed¹⁰ in¹³
an instant¹² and the man goes to
God's mansion¹⁷ with¹⁶ peace¹⁴ and
pleasure¹⁵.

Wherefore¹⁸ his service¹⁹ goes not
in vain²⁰.

Throughout the eight-watches²¹,
contemplate²² thou on Thy Lord
and, with thy soul²³ and body²⁴, ever²⁵
remember²⁶ Him. Pause.

ਦੇ ਮੰਡਲ ਨੂੰ ਨਿਸੱਲ ਕਰ, ਕੇ ਮਾਇਆ ਏਥੇ ਦੌੜ ਕੇ⁷²
ਆ ਗਈ⁷¹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਫੁਹ⁷³ ਤਕ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ
ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁶ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਲਦੀ⁷⁴ ਅਤੇ
ਧੋਂਦੀ⁷⁵ ਹੈ ।

ਹੁਣ⁷⁷ ਮੈਂ⁷⁸ ਆ ਕੇ⁷⁹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਓਟ⁸¹ ਲੈ ਲਈ⁸⁰ ਹੀ ।

ਮਾਇਆ ਦੀ ਇਸ ਅਦਿਸ਼ਟ⁸² ਅੱਗ⁸³ ਨੇ ਘਟੇਰਿਆ⁸⁴
(ਬਹੁਤਿਆਂ) ਨੂੰ ਬਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁵ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ⁸⁶ ਹੈ ।
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਬਰਦਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁸⁷
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਹ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸⁸, ਅਭਿਆਸੀਆਂ⁸⁹, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ
ਦੇਵਤਿਆਂ⁹¹, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਆਂ⁹² ਅਤੇ⁹⁰ ਇਨਸਾਨਾਂ⁹⁵
ਦੇ ਗਲ⁹⁴ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ⁹⁴ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਉਸ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁷ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ⁹⁶
ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਕ੍ਰੌੜਾਂ⁹⁸ ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ⁹⁹ ਦਾਸੀਆਂ¹⁰⁰
ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਦਨਾਮੀ² ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ³
ਹੈ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਨੇਕ-ਨਾਮੀ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੁ
ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁶ ਅੰਦਰ ਜਗ੍ਹਾ⁷ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ⁸ ਹੈ ।

ਮੌਤ⁹ ਦਾ ਡਰ⁸ ਇਕ ਮੁਹਤ¹² ਵਿੱਚ¹³ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁰
ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ¹⁴ ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ¹⁵ ਨਾਲ¹⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਮਹਿਲ¹⁷ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਲਈ¹⁸ ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ¹⁹ ਵਿਅਰਥ²⁰ ਨਹੀਂ
ਜਾਂਦੀ ।

ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ²¹ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰ²² ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ²³ ਤੇ ਦੇਹ²⁴ ਨਾਲ
ਸਦੀਵ²⁵ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ²⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੋਹਿ²⁷ ਸਰਨਿ²⁸ ਦੀਨ²⁹
ਦੁਖ³⁰ ਭੰਜਨ³¹ ਤੂੰ ਦੇਹਿ³²
ਸੋਈ³³ ਪ੍ਰਭ³⁴ ਪਾਈਐ³⁵ ॥

ਚਰਣ³⁶ ਕਮਲ³⁷ ਨਾਨਕ
ਰੰਗਿ³⁸ ਰਾਤੇ³⁹ ਹਰਿ ਦਾਸਹ⁴⁰
ਪੈਜ⁴¹ ਰਖਾਈਐ⁴² ॥੨॥
੧੩॥੨੨॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬਿਸੁੰਭਰ⁴³ ਜੀਅਨ⁴⁴ ਕੋ
ਦਾਤਾ⁴⁵ ਭਗਤਿ⁴⁶ ਭਰੇ⁴⁷
ਭੰਡਾਰ⁴⁸ ॥

ਜਾ ਕੀ⁴⁹ ਸੇਵਾ⁵⁰ ਨਿਫਲ⁵¹
ਨ ਹੋਵਤ ਖਿਨ⁵² ਮਹਿ⁵³
ਕਰੇ ਉਧਾਰ⁵⁴ ॥੧॥
ਮਨ⁵⁵ ਮੇਰੇ ਚਰਨ⁵⁶ ਕਮਲ⁵⁷
ਸੰਗਿ⁵⁸ ਰਾਚੁ⁵⁹ ॥

ਸਗਲ⁶⁰ ਜੀਅ⁶¹ ਜਾ⁶² ਕਉ
ਆਰਾਧਿਆ⁶³ ਤਾਹੁ⁶⁴ ਕਉ
ਤੂੰ ਜਾਚੁ⁶⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁶⁶ ਤੁਮਾਰੀ
ਕਰਤੇ⁶⁷ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ⁶⁸
ਅਧਾਰ⁶⁹ ॥

ਹੋਇ ਸਹਾਈ⁷⁰ ਜਿਸੁ ਤੂੰ
ਰਾਖਹਿ⁷¹ ਤਿਸੁ⁷² ਕਹਾ⁷³
ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ⁷⁴ ॥੨॥੧੪॥
੨੩ ॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜਨ⁷⁵ ਕੀ ਪੈਜ⁷⁷ ਸਵਾਰੀ⁷⁸
ਆਪ⁷⁹ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ⁸⁰
ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਅਵਖਧੁ⁸¹
ਉਤਰਿ⁸² ਗਇਓ ਸਭੁ
ਤਾਪ⁸³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O Lord³⁴, the Destroyer³¹ of the
sorrow³⁰ of the poor²⁹, I²⁷ have sought
Thy shelter²⁸ and I receive³⁵ only
that³³ which Thou givest³² me.

With the love³⁸ of Thine lotus³⁷
feet³⁶, Nanak is imbued³⁹. O God,
preserve⁴² Thou the honour⁴¹ of Thy
slave⁴⁰.

Gujri 5th Guru

The All-sustaining⁴³ Lord is
Beneficent⁴⁸ to the living beings⁴⁴
and brimful⁴⁷ are His treasures⁴⁸
of devotion⁴⁶.

He is such, whose⁴⁹ service⁵⁰ becomes
not unfruitful⁵¹ and in⁵³ an instant⁵²,
He emancipates⁵⁴ the mortal.

My soul⁵⁵, remain thou merged⁵⁹
with⁵⁸ Lord's lotus⁵⁷ feet⁵⁶.

Do thou beg⁶⁵ of Him⁶⁴, whom⁶²
all⁶⁰ the beings⁶¹ worship⁶³. Pause.

Thine sanctuary⁶⁶ Nanak has entered,
O Creator⁶⁷. Thou, O Lord, art the
support⁶⁹ of my soul⁶⁸.

What⁷³ can the world⁷⁴ do unto him⁷²
whom Thou, O Helper⁷⁰, protectest⁷¹ ?

Gujri 5th Guru.

The Lord Himself⁷⁹ has protected⁷⁸
the honour⁷⁷ of His slave⁷⁵. The
Guru has given the medicine⁸¹ of
Lord God's⁸⁰ Name and all his
anguish⁸³ has departed⁸². Pause.

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ²⁸ ਦੇ ਦੁਖੜੇ³⁰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³¹
ਸੁਆਮੀ³⁴ ! ਮੈਂ²⁷ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤਿ²⁸ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਓਹੀ³³ ਪਰਾਪਤ³⁵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ
ਦਿੰਦਾ³² ਹੈਂ ।

ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ³⁷ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁸ ਨਾਲ ਨਾਨਕ
ਰੰਗਿਆ³⁹ ਗਿਆ ਹੈ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ
ਗੋਲੇ⁴⁰ ਦੀ ਦਿੱਖਤ ਆਬਰੂ⁴¹ ਬਰਕਰਾਰ⁴² ਰੱਖ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ⁴³ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ⁴⁴
ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁴⁵ ਹੈ । ਲਬਾਲਬ⁴⁷ (ਭਰਪੂਰ) ਹਨ ਉਸ
ਦੇ ਸਰਧਾਂ⁴⁸ ਪ੍ਰੇਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁶ ।

ਉਹ ਐਸਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ⁴⁹ ਘਾਲ⁵⁰ ਨਿਸ਼ਫਲ⁵¹ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦੀ । ਇੱਕ ਛਿਨ⁵² ਵਿੱਚ⁵³ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੰਦ-
ਖਲਾਸ⁵⁴ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁵⁵ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ⁵⁷ ਪੈਰਾਂ⁵⁶ ਨਾਲ⁵⁸
ਲੀਨ⁵⁹ ਹੋਈ ਰਹੁ ।

ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਪਾਸੋਂ⁶⁴ ਹੀ ਮੰਗ⁶⁵, ਜਿਸ ਨੂੰ⁶² ਸਾਰੇ⁶⁰
ਜੀਵ⁶¹ ਪੂਜਦੇ⁶³ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁶⁶ (ਸਰਨ) ਨਾਨਕ ਨੇ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ
ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁶⁷ ! ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁶⁸ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁶⁹ ਹੈਂ ।

ਜਗਤ⁷⁴ ਉਸ ਨੂੰ⁷² ਕੀ⁷³ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ
ਤੂੰ ਹੇ ਸਹਾਇਕ⁷⁰ ! ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ⁷¹ ਹੈਂ ?

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖੁਦ⁷⁹ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ⁷⁸ ਦੀ ਲਾਜ⁷⁷ ਰੱਖੀ⁷⁵ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ⁸⁰ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਵੂ⁸¹
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਬੁਖਾਰ⁸³ ਲਹਿ ਗਿਆ⁸² ਹੈ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿਗੋਬਿੰਦੁ ਰਖਿਓ⁸⁴
ਪਰਮੇਸਰਿ⁸⁵ ਅਪੁਨੀ
ਕਿਰਪਾ⁸⁶ ਧਾਰਿ ॥

ਮਿਟੀ⁸⁷ ਬਿਆਧਿ⁸⁸ ਸਰਬ⁸⁹
ਸੁਖ⁹⁰ ਹੋਏ ਹਰਿ ਗੁਣ⁹¹
ਸਦਾ⁹² ਬੀਚਾਰਿ⁹³ ॥੧॥

ਅੰਗੀਕਾਰੁ⁹⁴ ਕੀਓ ਮੇਰੇ
ਕਰਤੇ⁹⁵ ਗੁਰ ਪੂਰੇ⁹⁶ ਕੀ
ਵਡਿਆਈ⁹⁷ ॥

ਅਬਿ⁹⁸ ਚਲ ਨੀਵੇ⁹⁹ ਧਰੀ¹⁰⁰
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਿਤ²
ਚੜ੍ਹੇ ਸਵਾਈ³ ॥੨॥੧੫॥
੨੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਸਿਉ⁴ ਚੀਤੁ⁵
ਨ ਲਾਇਓ⁶ ॥

੫੦੧

ਧੰਧਾ⁷ ਕਰਤ⁸ ਬਿਹਾਨੀ⁹
ਅਉਧਿ¹⁰ ਗੁਣ¹² ਨਿਧਿ¹³
ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਇਓ¹⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ¹⁵ ਜੋਰਤ¹⁶
ਕਪਟੇ¹⁷ ਅਨਿਕ¹⁸ ਜੁਗਤਿ¹⁹
ਕਰਿ ਧਾਇਓ²⁰ ॥

ਬਿਸਰਤ²¹ ਪ੍ਰਭ ਕੇਤੇ²²
ਦੁਖ²³ ਗਨੀਅਹਿ²⁴ ਮਹਾ²⁵
ਮੋਹਨੀ²⁶ ਖਾਇਓ²⁷ ॥੧॥

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ²⁸ ਸੁਆਮੀ
ਮੇਰੇ ਗਨਹੁ²⁹ ਨ ਮੋਹਿ³⁰
ਕਮਾਇਓ³¹ ॥

ਗੋਬਿੰਦ³² ਦਇਆਲ³³
ਕ੍ਰਿਪਾਲ³⁴ ਸੁਖ³⁵ ਸਾਗਰ³⁶

The Exalted Lord⁸⁶, in His mercy⁸⁸,
has preserved⁸⁴ Har Gobind.

The calamity⁸⁸ is over⁸⁷, there is joy⁹⁰
all round⁸⁹ and we ever⁹² ponder
over⁹³ God's praise⁹¹.

Such is the magnification⁹⁷ greatness
of the Perfect Guru⁹⁶, that my Crea-
tor⁹⁵ has assisted⁹⁴ me.

Guru Nanak has laid¹⁰⁰ an
immovable⁹⁸ foundation⁹⁹ which
grows higher³ with the passage of
each day².

Gujri 5th Guru.

Thou hast never fixed⁶ thy attention⁵
on⁴ God.

Thy life¹⁰ has passed⁹ in doing⁸
worldly deeds⁷ and thou hast not
chanted¹⁴ the Name of the Treasury¹³
of excellences¹². Pause.

Through deception¹⁷, thou amasesth¹⁶
money, shell by shell¹⁵, and in many¹⁸
ways¹⁹ thou strivest²⁰ for this.

By forgetting²¹ the Lord, thou
meetest with numberless²² calamities²³,
which cannot be counted²⁴, and art
eaten up²⁷ by the chief²⁵ fascinator,
the mammon²⁶.

Show mercy²⁸, O my Master, and
take not mine³⁰ acts³¹ into account²⁹.

O Thou kind³³ and compassionate³⁴
Lord³² God³⁷, Ocean³⁶ of Peace³⁵,

ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ⁸⁶ ਧਾਰ ਕੇ
ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ⁸⁴ ਹੈ ।

ਮੁਸੀਬਤ⁸⁸ ਟਲ ਗਈ⁸⁷ ਹੈ, ਸਾਰੀ ਪਾਸੀ⁹⁰ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁰ ਹੈ
ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹¹ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ⁹³ ਹਾਂ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ⁹⁷ ਹੈ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ⁹⁶ ਦੀ,
ਕਿ ਮੈਂਡੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁹⁵ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ⁹⁴ ਕੀਤੀ
ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਨੇ ਅਚੱਲ⁹⁸ ਨੀਂਹ⁹⁹ ਰਖੀ¹⁰⁰ ਹੈ,
ਜਿਹੜੀ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼ ਵਧੇਰੇ³ ਪੱਕੀ ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ⁴ ਨਹੀਂ
ਜੋੜੀ⁶ ।

ਦੁਨਿਆਵੀ ਕੰਮ-ਕਾਜ⁷ ਕਰਨ⁸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਚਿੰਦਗੀ⁹
ਬੀਤ ਗਈ¹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੁਸ਼ੀਆਂ¹² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹³ ਦੇ
ਨਾਮ ਦਾ ਗਾਇਨ¹⁴ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਠੱਗੀ-ਥੱਗੀ¹⁷ ਰਾਹੀਂ ਕੋਢੀ ਕੋਢੀ¹⁵ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਧਨ
ਇਕੱਤਰ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈਂ । ਇਸ ਦੀ ਖਾਤਰ ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ¹⁸
ਤ੍ਰੀਕੇ¹⁹ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ²⁰ ਹੈਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ²¹ ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ²² ਮੁਸੀਬਤਾਂ²³
ਭੋਗਦਾ ਹੈਂ, ਜੋ ਗਿਣੀਆਂ²⁴ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਅਤੇ
ਤੈਨੂੰ ਪਰਮ²⁵ ਫ਼ਰੋਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ²⁶ ਖਾ
ਜਾਂਦੀ²⁷ ਹੈ ।

ਮਿਹਰ²⁸ ਧਾਰ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਅਤੇ ਮੇਰੇ³⁰ ਕਰਮਾਂ³¹ ਨੂੰ
ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ²⁹ ਵਿਚ ਨਾ ਲੈ ।

ਹੇ ! ਠੰਢ ਚੈਨ³⁵ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ³⁶, ਮਇਆਵਾਨ³³ ਤੇ
ਮਿਹਰਬਾਨ³⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁷ ਸੁਆਮੀ³² ! ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ

ਨਾਨਕ ਹਰਿ³⁷
ਸਰਣਾਇਓ³⁸ ॥੨॥੧੬॥
੨੫ ॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਰਸਨਾ³⁹ ਰਾਮ ਰਾਮ⁴⁰
ਰਵੰਤ⁴¹ ॥
ਛੋਡਿ⁴² ਆਨ⁴³ ਬਿਉਹਾਰ⁴⁴
ਮਿਥਿਆ⁴⁵ ਭਜੁ⁴⁶ ਸਦਾ⁴⁷
ਭਗਵੰਤ⁴⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਨਾਮੁ ਏਕੁ⁴⁹ ਅਧਾਰੁ⁵⁰
ਭਗਤਾ⁵¹ ਈਤ⁵² ਆਗੈ⁵³
ਟੇਕ⁵⁴ ॥
ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ⁵⁵ ਗੋਬਿੰਦ⁵⁶
ਦੀਆ⁵⁷ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ⁵⁸
ਬੁਧਿ⁵⁹ ਬਿਬੇਕ⁶⁰ ॥੧॥
ਕਰਣ ਕਾਰਣ⁶¹ ਸੰਮੁਖ⁶²
ਸ੍ਰੀਧਰ⁶³ ਸਰਣਿ⁶⁴ ਤਾ ਕੀ⁶⁵
ਗਹੀ⁶⁶ ॥

ਮੁਕਤਿ⁶⁷ ਜੁਗਤਿ⁶⁸ ਰਵਾਲ⁶⁹
ਸਾਧੂ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਿਧਿ⁷⁰
ਲਹੀ⁷¹ ॥੨॥੧੭॥੨੬॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੪ ਚਉਪਦੇ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਛੋਡਿ⁷² ਸਗਲ⁷³
ਸਿਆਣਪਾ⁷⁴ ਸਾਧ ਸਰਣੀ⁷⁵
ਆਉ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁷⁶ ਪਰਮੇਸਰੋ⁷⁷
ਪ੍ਰਭੂ⁷⁸ ਕੇ ਗੁਣ⁷⁹ ਗਾਉ⁸⁰ ॥
੧ ॥

Nanak has come under Thine ਪਨਾਹ³⁸ ਲਈ ਹੈ ।
protection³⁸.

Gujri 5th Guru.

With thy tongue³⁹ repeat⁴¹ thou the
Lord's Name⁴⁰.

Forsake⁴² thou other⁴³ false⁴⁵
occupations⁴⁴ and ever⁴⁷ meditate⁴⁶
on the Fortunate Lord⁴⁸. Pause.

The Name alone⁴⁹ is His Saints'⁵¹
sustenance⁵⁰ and in this world⁵² and
the world beyond⁵³, it is their prop⁵⁴.

The Guru has mercifully⁵⁵ given⁵⁷
me the Lord's⁵⁶ gnosis⁵⁸ and the
discerning⁶⁰ intellect⁵⁹.

The Omnipotent Lord⁶² is the cause
of all causes⁶¹ and the Master of
wealth⁶³ and His⁶⁵ refuge⁶⁴. I have
sought⁶⁶.

Salvation⁶⁷ and secular success⁶⁸ abide
in the dust⁶⁹ of the saints feet, and
Nanak has obtained⁷¹ Thus, the Lord's
Treasure⁷⁰.

Gujri 5th Guru.

Chaupade.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Forsake⁷² all⁷³ thy clevernesses⁷⁴ and
seek the saint Guru's protection⁷⁵.

Sing⁸⁰ thou the praises⁷⁹ of thy
Transcendent Master⁷⁶, the Lord⁷⁷
God⁷⁸.

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੀ ਜੀਭ³⁹ ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ⁴⁰ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁴¹ ।

ਤੂੰ ਹੋਰ⁴³ ਝੂਠੇ⁴⁵ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ⁴⁴ ਤਿਆਗ⁴² ਦੇ ਅਤੇ
ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷ ਹੀ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁶
ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕੇਵਲ⁴⁹ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦਾ⁵¹ ਅਹਾਰ⁵⁰ ਹੈ ।
ਇਸ ਲੋਕ⁵² ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ⁵³ ਵਿਚ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਦਇਆ ਧਾਰ ਕੇ⁵⁵ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ⁵⁶
ਗਿਆਤ⁵⁸ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਵਾਲੀ⁶⁰ ਅਕਲ⁵⁹ ਦਿੱਤੀ⁵⁷ ਹੈ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ⁶² ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ⁶¹ ਅਤੇ
ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦਾ ਮਾਲਕ⁶³ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ⁶⁵ ਪਨਾਹ⁶⁴
ਮੈਂ ਪਕੜੀ⁶⁶ ਹੈ ।

ਮੋਖਸ⁶⁷ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਸਿੱਧਤਾ⁶⁸, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ
ਧੂੜ⁶⁹ ਵਿਚ ਹਨ । ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਇਹ
ਖਜ਼ਾਨਾ⁷⁰ ਪਰਾਪਤ⁷¹ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਉਪਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ⁷³ ਚਤੁਰਾਈਆਂ⁷⁴ ਤਿਆਗ⁷² ਦੇ
ਅਤੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁷⁵ ਲੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁶, ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁸
ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ⁷⁹ ਗਾਇਨ⁸⁰ ਕਰ ।

ਰੇ⁸¹ ਚਿਤ⁸² ਚਰਣ⁸³ ਕਮਲ⁸⁴
ਅਰਾਧਿ⁸⁵ ॥

ਸਰਬ⁹¹ ਸੁਖ⁸⁶ ਕਲਿਆਣ⁸⁷
ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ⁸⁸ ਸਗਲ⁸⁹
ਉਪਾਧਿ⁹⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਾਤ⁹² ਪਿਤਾ⁹³ ਸੁਤ⁹⁴ ਮੀਤ⁹⁵
ਭਾਈ⁹⁶ ਤਿਸੁ⁹⁷ ਬਿਨਾ⁹⁸
ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

ਈਤ⁹⁹ ਉਤ¹⁰⁰ ਜੀਅ²
ਨਾਲਿ³ ਸੰਗੀ⁴ ਸਰਬ⁵
ਰਵਿਆ⁶ ਸੋਇ⁷ ॥੨॥

ਕੋਟਿ⁸ ਜਤਨ⁹ ਉਪਾਵ¹⁰
ਮਿਥਿਆ¹² ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ
ਕਾਮਿ¹³ ॥

ਸਰਣਿ¹⁴ ਸਾਧੂ ਨਿਰਮਲਾ¹⁵
ਗਤਿ¹⁶ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ
ਨਾਮਿ ॥੩॥

ਅਗਮ¹⁷ ਦਇਆਲ¹⁸ ਪ੍ਰਭੂ
ਉਚਾ¹⁹ ਸਰਣਿ²⁰ ਸਾਧੂ
ਜੋਗੁ²¹ ॥

ਤਿਸੁ²² ਪਰਾਪਤਿ²³ ਨਾਨਕਾ
ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ²⁴ ਧੁਰਿ²⁵
ਸੰਜੋਗੁ²⁶ ॥੪॥੧॥੨੭॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਪਨਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ²⁷
ਸਦ ਹੀ²⁸ ਰਮਹੁ²⁹ ਗੁਣ³⁰
ਗੋਬਿੰਦ³² ॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ³³ ਅਰਾਧਿ³⁴
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁵ ਲਹਿ ਜਾਇ³⁶
ਮਨ³⁷ ਕੀ ਚਿੰਦ³⁸ ॥੧॥

ਮੇਰੇ ਮਨ³⁹ ਜਾਪਿ⁴⁰ ਪ੍ਰਭ
ਕਾ ਨਾਉ ॥

ਸੁਖ⁴¹ ਸਹਜ⁴² ਅਨੰਦ⁴³

O⁸¹ my soul⁸², ponder over⁸⁶ the
Lord's lotus⁸⁴ feet⁸³.

Thou shalt obtain all⁹¹ peace⁸⁶ and
salvation⁸⁷ and all⁸⁹ thine woes⁹⁰
shall depart⁸⁸. Pause.

Mother⁹², father⁹³, sons⁹⁴, friends⁹⁵
and brothers⁹⁶, without⁹⁸ Him⁹⁷, none
of them is thine.

Here⁹⁹ and hereafter¹⁰⁰, He is with³
the soul², as its companion⁴ and
He⁷, the Lord, is pervading⁶
everywhere⁵.

Millions⁸ of devices⁹, designs and
efforts¹⁰ are of no avail¹² and serve no
purpose¹³.

In the sanctuary¹⁴ of the saints,
man becomes pure¹⁵ and obtains
salvation¹⁶ by the Lord's Name.

The Inaccessible¹⁷, compassionate¹⁸
and lofty¹⁹ Lord is potent²¹ to afford
shelter²⁰ to the saints.

He alone²² obtains²³ the Lord, O
Nanak, who is pre²⁵-ordained²⁴ to
meet²⁶ Him.

Gujri 5th Guru.

Ever²⁸ serve²⁷ thy Guru and utter²⁹
the praises³⁰ of God, the World³¹
Lord³².

By remembering³⁴ the Lord God³⁶,
with every breath³³, mind's³⁷
anxiety³⁸ is removed³⁶.

O my soul³⁹, utter⁴⁰ thou the Lord's
Name.

Thou shalt be blessed⁴⁴ with peace⁴¹,

ਹੇ⁸¹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ⁸² ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ⁸⁴ ਪੈਰਾਂ⁸³
ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁸⁶ !

ਤੂੰ ਸਭ⁹¹ ਆਰਾਮ⁸⁶ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ⁸⁷ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ਅਤੇ
ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ⁹⁰ ਦੁੱਖੜੇ⁹⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁸⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਾਂ⁹², ਪਿਓ⁹³, ਪੁੱਤ੍ਰ⁹⁴, ਮਿੱਤਰ⁹⁵ ਅਤੇ ਭਰਾ⁹⁶ ਉਸ
ਦੇ⁹⁷ ਬਾਝੋਂ⁹⁸ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਐਥੇ⁹⁹ ਅਤੇ ਉਥੇ¹⁰⁰ ਉਹ³ ਸੁਆਮੀ ਆਤਮਾ² ਦੇ ਸਹਿਤ³
ਸਾਥੀ⁴ ਵਜੋਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁶ ਵਿਆਪਕ⁶ ਹੋ
ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਕਰੋੜਾਂ⁸ ਹੀ ਤ੍ਰੀਕੇ⁹ ਤੇ ਉਪਰਾਲੇ¹⁰ ਨਿਸਫਲ¹² ਹਨ
ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਕੰਮ¹³ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ¹⁴ ਅੰਦਰ, ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਮੋਖਸ਼¹⁶ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਰ੍ਹੋਚ ਤੋਂ ਪਰੇ¹⁷, ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ¹⁸ ਅਤੇ ਬੁਲੰਦ¹⁹ ਸੁਆਮੀ,
ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਪਨਾਹ²⁰ ਦੇਣ ਨੂੰ ਸਮਰਥ²¹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ²² ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ²³ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਿਸ ਲਈ ਮੁੱਢ²⁵ ਤੋਂ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਮਿਲਾਪ²⁴
ਲਿਖਿਆ²⁴ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਧਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ²⁸ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ²⁷ ਕਮਾ ਅਤੇ
ਸਿਸ਼ਟੀ³¹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ³⁰
ਉਚਾਰਨ²⁹ ਕਰ ।

ਹਰ ਇਕ ਸੁਆਸ³³ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ³⁶ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ³⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਦੀ³⁷ ਚਿੰਤਾ³⁸ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਂਦੀ³⁶ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ³⁹ ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਣ ਕਰ⁴⁰ ।

ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ⁴¹, ਅਡੋਲਤਾ⁴² ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ⁴³ ਦੀ ਦਾਤ⁴⁴

ਪਾਵਹਿ⁴⁴ ਮਿਲੀ⁴⁵ ਨਿਰਮਲ⁴⁶
 ਥਾਉ⁴⁷ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
 ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰਿ⁴⁸ ਇਹੁ
 ਮਨੁ ਆਠ ਪਹਰ
 ਆਰਾਧਿ⁴⁹ ॥
 ਕਾਮੁ⁵⁰ ਕ੍ਰੋਧੁ⁵¹ ਅਹੰਕਾਰੁ⁵²
 ਬਿਨਸੈ⁵³ ਮਿਟੈ⁵⁴ ਸਗਲ⁵⁵
 ਉਪਾਧਿ⁵⁶ ॥੨॥
 ਅਟਲ⁵⁷ ਅਛੇਦ⁵⁸ ਅਭੇਦ⁵⁹
 ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ⁶⁰ ਤਾ ਕੀ⁶¹
 ਆਉ⁶² ॥
 ਚਰਣ⁶³ ਕਮਲ⁶⁴ ਅਰਾਧਿ⁶⁵
 ਹਿਰਦੈ⁶⁶ ਏਕ⁶⁷ ਸਿਉ⁶⁸
 ਲਿਵ⁶⁹ ਲਾਉ⁷⁰ ॥੩॥
 ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ⁷¹ ਪ੍ਰਭਿ⁷²
 ਦਇਆ⁷³ ਧਾਰੀ⁷⁴ ਬਖਸਿ
 ਲੀਨੈ⁷⁵ ਆਪਿ⁷⁶ ॥

੫੦੨

ਸਰਬ ਸੁਖ⁷⁷ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
 ਦੀਆ⁷⁸ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁹
 ਜਾਪਿ⁸⁰ ॥੪॥੨॥੨੮॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ
 ਧਿਆਇਆ⁸² ਗਈ ਸੰਕਾ⁸³
 ਤੂਟਿ⁸⁴ ॥
 ਦੁਖ⁸⁵ ਅਨੇਰਾ⁸⁶ ਭੈ⁸⁷
 ਬਿਨਾਸੈ⁸⁸ ਪਾਪ⁸⁹ ਗਏ
 ਨਿਖੂਟਿ⁹⁰ ॥੧॥
 ਹਰਿ ਹਰਿ⁹¹ ਨਾਮ ਕੀ
 ਮਨਿ⁹² ਪ੍ਰੀਤਿ⁹³ ॥
 ਮਿਲਿ⁹⁴ ਸਾਧ ਬਚਨ⁹⁵
 ਗੋਬਿੰਦ⁹⁷ ਧਿਆਏ⁹⁸ ਮਹਾ⁹⁹
 ਨਿਰਮਲ¹⁰⁰ ਰੀਤਿ² ॥੧॥
 ਰਹਾਉ ॥

poise⁴² and pleasure⁴³ and thou shalt
 secure⁴⁵ an immaculate⁴⁶ seat⁴⁷. Pause.
 In the society of saints redeem⁴⁸
 thou this soul of thine and think⁴⁹
 of the Lord, eight watches through.
 Thine lust⁵⁰, wrath⁵¹ and ego⁵² shall
 be stilled⁵³ and all⁵⁵ thine
 wranglings⁵⁶ shall end⁵⁴.
 Immovable⁵⁷, Immortal⁵⁸ and
 Inscrutable⁵⁹ is the Lord. His⁶¹
 protection⁶⁰ seek⁶² thou, O man.
 Meditate⁶⁵ thou on His lotus⁶⁴ feet⁶³,
 in thy mind⁶⁶, and contract⁷⁰ love⁶⁹
 with⁶⁸ the Lord alone⁶⁷.
 The Transcendent Lord⁷¹ Master⁷²
 has shown⁷⁴ mercy⁷³ and Himself⁷⁶
 pardoned⁷⁵ me.

God has given⁷⁸ me His Name, the
 treasure of all peace⁷⁷, O Nanak,
 then contemplate⁸⁰ thou on Him⁷⁹,
 the Lord.

Gujri 5th Guru.

By Guru's grace⁸¹, I have meditated⁸²
 on the Lord and my doubt⁸³ is
 stilled⁸⁴.
 Trouble⁸⁵, ignorance⁸⁶ and fear⁸⁷
 have left⁸⁸ me and my misdeeds⁸⁹ are
 at an end⁹⁰.
 Within my mind⁹² is the love⁹³ of
 the Lord God's⁹¹ Name.
 Meeting⁹⁴ the saints and under their
 instruction⁹⁵, I meditate⁹⁸ on the
 Lord⁹⁷ of the world⁹⁶, in the most⁹⁹
 immaculate¹⁰⁰ way². Pause.

ਮਿਲੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁶ ਟਿਕਾਣਾ⁴⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴⁵ ਕਰ
 ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
 ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਇਸ ਆਤਮਾ ਦਾ ਪਾਰ
 ਉਤਾਰਾ ਕਰ⁴⁸ ਅਤੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ
 ਯਾਦ ਕਰ⁴⁹ ।
 ਤੇਰੀ ਕਾਮਚੋਸ਼ਟਾ⁵⁰, ਗੁੱਸਾ⁵¹ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ⁵² ਨਾਸ⁵³ ਹੋ
 ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਮੂਹ⁵⁵ ਟੰਟੇ ਬਖੇੜੇ⁵⁶ ਨਵਿਰਤ⁵⁴ ਹੋ
 ਵੰਢਣਗੇ ।
 ਅਹਿਲ⁵⁷, ਅਮਰ⁵⁸ ਅਤੇ ਅਖੌਜ⁵⁹ ਪ੍ਰਭੂ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ⁶¹
 ਸ਼ਰਣ⁶⁰ ਲੈ⁶², ਹੋ ਬੰਦੇ !

ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ⁶⁴ ਪੈਰਾਂ⁶³ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶⁶ ਵਿਚ
 ਚੇਤੇ ਕਰ⁶⁵ ਅਤੇ ਕੇਵਲ⁶⁷ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ⁶⁸ ਹੀ
 ਪਿਰਹੜੀ⁶⁹ (ਪਿਆਰ) ਪਾ⁷⁰ !
 ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷¹ ਮਾਲਕ⁷² ਨੇ ਮਿਹਰ⁷³ ਕੀਤੀ⁷⁴ ਹੈ ਅਤੇ
 ਖੁਦ ਹੀ⁷⁶ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁷⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁷⁷, ਆਪਣਾ
 ਨਾਮ, ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤਾ⁷⁸ ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ⁷⁹ ਸੁਆਮੀ
 ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁰ ਕਰ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁸¹ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
 ਕੀਤਾ⁸² ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁸³ ਨਵਿਰਤ⁸⁴ ਹੋ ਗਿਆ
 ਹੈ ।
 ਤਕਲੀਫ਼⁸⁵, ਅਗਿਆਨਤਾ⁸⁶ ਅਤੇ ਡਰ⁸⁷ ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ
 ਗਏ⁸⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੁਕਰਮ⁸⁹ ਮੁੱਕ ਗਏ⁹⁰ ਹਨ ।
 ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁹² ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹¹ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
 ਪ੍ਰੇਮ⁹³ ਹੈ ।
 ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ⁹⁴ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁹⁵ ਤਾਬੇ ਮੈਂ,
 ਪਰਮ⁹⁷ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁰⁰ ਤ੍ਰੀਕੇ⁹⁶ ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁹⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁹
 ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾਪ³ ਤਾਪ⁴ ਅਨੇਕ⁵
ਕਰਣੀ⁶ ਸਫਲ⁷ ਸਿਮਰਤ⁸
ਨਾਮ ॥

ਕਰਿ⁹ ਅਨੁਗ੍ਰਹ¹⁰ ਆਪਿ¹²
ਰਾਖੇ¹³ ਭਏ ਪੂਰਨ¹⁴ ਕਾਮ¹⁵ ॥
੨॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ¹⁶ ਨ ਬਿਸਰੁ¹⁷
ਕਬਹੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ¹⁸
ਸਮਰਥ¹⁹ ॥

ਗੁਣ²⁰ ਅਨਿਕ²¹ ਰਸਨਾ²²
ਕਿਆ²³ ਬਖਾਨੈ²⁴ ਅਗਨਤ²⁵
ਸਦਾ²⁶ ਅਕਥ²⁷ ॥੩॥

ਦੀਨ²⁸ ਦਰਦ²⁹ ਨਿਵਾਰਿ³⁰
ਤਾਰਣ³¹ ਦਇਆਲ³²
ਕਿਰਪਾ ਕਰਣ³³ ॥

ਅਟਲ³⁴ ਪਦਵੀ³⁵ ਨਾਮ
ਸਿਮਰਣ³⁶ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ³⁷ ਨਾਨਕ
ਹਰਿ ਹਰਿ³⁸ ਸਰਣ³⁹ ॥੪॥
੩॥੨੯॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

40ਅਹੰਬੁਧਿ⁴¹ ਬਹੁ⁴² ਸਘਨ⁴³
ਮਾਇਆ⁴⁴ ਮਹਾ⁴⁵ ਦੀਰਘ⁴⁶
ਰੋਗੁ⁴⁷ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧ⁴⁸ ਗੁਰਿ
ਨਾਮੁ ਦੀਨੋ ਕਰਣ⁴⁹ ਕਾਰਣ⁵¹
ਜੋਗੁ⁵⁰ ॥੧॥

ਮਨਿ⁵² ਤਨਿ⁵³ ਬਾਛੀਐ⁵⁴
ਜਨ⁵⁵ ਧੂਰਿ⁵⁶ ॥

ਕੋਟਿ⁵⁷ ਜਨਮ⁵⁸ ਕੇ ਲਹਹਿ⁵⁹
ਪਾਤਿਕ⁶⁰ ਗੋਬਿੰਦ⁶² ਲੋਚਾ⁶³
ਪੂਰਿ⁶⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਆਦਿ⁶⁵ ਅੰਤੋ⁶⁶ ਮਧਿ⁶⁷
ਆਸਾ⁶⁸ ਕੂਕਰੀ⁶⁹
ਬਿਕਰਾਲ⁷⁰ ॥

Worship³, penance⁴ and various⁵
rituals⁶ are contained in the fruitful⁷
meditation⁸ of the Name.

Showing⁹ mercy¹⁰, the Lord has
Himself¹² protected¹³ me and all my
affairs have been arranged¹⁴.

O my Omnipotent¹⁹ Lord Master¹⁸,
may I never forget¹⁷ Thee with each
and every breath¹⁶.

How²³ can one tongue²² describe²⁴
Thine manifold²¹ virtues²⁰. They are
innumerable²⁵ and ever²⁶ ineffable²⁷.

Thou art the Remover³⁰ of the
sorrow²⁹ of the poor²⁸, the Saviour³¹,
Merciful³² and the Grantor of
compassion³³.

Immovable³⁴ dignity³⁵ is obtained by
contemplating³⁶ over the Name,
Nanak has firmly grasped³⁷ the Lord
God's³⁸ protection³⁹.

Gujri 5th Guru.

Haughty⁴⁰ intellect⁴¹ and exceedingly⁴²
great⁴³ love of mammon⁴⁴ are the
serious⁴⁵ chronic⁴⁶ diseases⁴⁷.

The Name of God, which is potent⁶⁰
to do⁴⁹ everything⁵¹, is the medicine⁴⁸.

The Guru has given me the Name.

With mind⁶² and body⁶³ I yearn for⁶⁴
the dust⁵⁶ of saint's⁵⁵ feet.

Therewith the sins⁶⁰ of millions⁶⁷ of
births⁵⁸ are obliterated⁶⁹. O Lord⁶² of
the Universe⁶¹, fulfil⁶⁴ my desire⁶³. Pause.

In the beginning⁶⁵, end⁶⁶ and middle⁶⁷,
man is dogged⁶⁹ by the dreadful⁷⁰
desire⁶⁸.

ਉਪਾਸ਼ਨਾ³, ਤਪੱਸਿਆ⁴ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ⁵ ਕਰਮ ਕਾਡਾਂ⁶ ਦੇ
ਫਲਦਾਇਕ⁷ ਨਾਮ ਦੇ ਆਰਾਧਨ⁸ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਰਹਿਮਤ¹⁰ ਧਾਰ ਕੇ⁹ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖੁਦ¹² ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ¹³
ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ¹⁵ ਹਾਸ ਹੋ ਗਏ ਹਨ¹⁴।

ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ¹⁹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ¹⁸, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ
ਹਰ ਸੁਆਸ¹⁶ ਨਾਲ ਕਦੇ ਨਾ ਭੁੱਲਾਂ¹⁷।

ਇਕ ਜੀਭ²² ਤੇਰੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ²¹ ਨੇਕੀਆਂ²⁰ ਨੂੰ ਕਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ²³ ਬਿਆਨ²⁴ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਣਗਿਣਤ²⁵
ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁶ ਕਥਨ-ਰਹਿਤ²⁷ ਹਨ।

ਤੂੰ ਗਰੀਬਾਂ²⁸ ਦੇ ਦੁਖ²⁹ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ³⁰, ਬਚਾਉਣ
ਹਾਰ³¹, ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ³² ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ³³ ਹੈਂ।

ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਹਿੱਲ³⁴ ਮਰਤਬਾ³⁵
ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੀ³⁸ ਪਨਾਹ³⁹ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਕੜੀ ਹੋਈ³⁷ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

40ਮਗਰੂਰ ਮੱਤ⁴¹ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁴⁴ ਦਾ ਘਣਾ⁴²
(ਬਹੁਤਾ⁴³) ਪਿਆਰ⁴⁵ ਪਰਮ ਪੁਰਾਣੀਆਂ⁴⁶ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁷
ਹਨ।

ਸਭ ਚੀਜ਼⁵¹ ਕਰਨ⁴⁸ ਦੇ ਸਮਰਥ⁵⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਹੀ ਦਵਾਈ⁴⁸ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ
ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶² ਤੇ ਦੇਹ⁶³ ਨਾਲ ਸੰਤਾਂ⁶⁵ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ
ਧੂੜ⁶⁴ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁶⁴ ਕਰ।

ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕਰੋੜਾਂ⁶⁷ ਜਨਮਾਂ⁵⁸ ਦੇ ਪਾਪ⁶⁰ ਮਿੱਟ
ਜਾਂਦੇ⁶⁹ ਹਨ। ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶¹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁶² ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ⁶³
ਪੂਰਨ ਕਰ⁶⁴। ਠਹਿਰਾਉ।

ਅਰੰਭ⁶⁵, ਅਖੀਰ⁶⁶ ਅਤੇ ਦਰਮਿਆਨ⁶⁷ ਵਿੱਚ ਆਦਮੀ
ਮਗਰ ਭਿਆਨਕ⁷⁰ ਮਾਹਿਸ਼⁶⁸ ਦੀ ਕੁੱਤੀ⁶⁹ ਲੱਗੀ
ਚੰਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰ ਗਿਆਨ⁷¹ ਕੀਰਤਨ⁷²
ਗੋਬਿੰਦ⁷³ ਰਮਣ⁷⁴ ਕਾਟੀਐ⁷⁵
ਜਮ⁷⁶ ਜਾਲ⁷⁷ ॥੨॥

ਕਾਮ⁷⁸ ਕ੍ਰੋਧ⁷⁹ ਲੋਭ⁸⁰ ਮੋਹ⁸¹
ਮੂਠੇ⁸² ਸਦਾ⁸³ ਆਵਾਗਵਣ⁸⁴ ॥

ਪ੍ਰਭ⁸⁵ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ⁸⁶ ਗੁਪਾਲ⁸⁷
ਸਿਮਰਣ⁸⁸ ਮਿਟਤ⁸⁹ ਜੋਨੀ⁹⁰
ਭਵਣ⁹¹ ॥੩॥

ਮਿਤ੍ਰ⁹² ਪੁਤ੍ਰ⁹³ ਕਲਤ੍ਰ⁹⁴
ਸੁਰ ਰਿਦ⁹⁵ ਤੀਨਿ ਤਾਪ⁹⁶
ਜਲੰਤ⁹⁷ ॥

ਜਪਿ⁹⁸ ਰਾਮ ਰਾਮਾ⁹⁹ ਦੁਖ¹⁰⁰
ਨਿਵਾਰੇ² ਮਿਲੈ³ ਹਰਿ ਜਨ
ਸੰਤ⁴ ॥੪॥

ਸਰਬ⁵ ਬਿਧਿ⁶ ਭੁਮਤੇ⁷
ਪ੍ਰਕਾਰਹਿ⁸ ਕਤਹਿ⁹ ਨਾਹੀ
ਛੋਟਿ¹⁰ ॥

ਹਰਿ¹² ਚਰਣ¹³ ਸਰਣ¹⁴
ਅਪਾਰ¹⁵ ਪ੍ਰਭ ਕੇ¹⁶ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ¹⁷
ਗਹੀ¹⁸ ਨਾਨਕ ਓਟ¹⁹ ॥
੫॥੪॥੩੦॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

²⁰ਆਰਾਧਿ²¹ ਸ੍ਰੀਧਰ²² ਸਫਲ²³
ਮੂਰਤਿ²⁴ ਕਰਣ²⁵ ਕਾਰਣ²⁶
ਜੋਗੁ²⁷ ॥

ਗੁਣ²⁸ ਰਮਣ²⁹ ਸੁਵਣ³⁰
ਅਪਾਰ³¹ ਮਹਿਮਾ³² ਫਿਰਿ³³
ਨ ਹੋਤ ਬਿਓਗੁ³⁴ ॥੧॥

ਮਨ³⁵ ਚਰਣਾਰ³⁶ ਬਿੰਦੁ³⁷

Uttering⁷⁴ Lord's⁷³ praise⁷², through
the Guru's given gnosis⁷¹, death's⁷⁶
noose⁷⁷ is shattered⁷⁵.

They, who are cheated⁸² by lust⁷⁸,
wrath⁷⁹, avarice⁸⁰ and worldly love⁸¹,
ever⁸³ suffer transmigration⁸⁴.

By Lord's⁸⁵ devoted worship⁸⁶ and
Master's⁸⁷ meditation⁸⁸, wandering⁹¹
into births⁹⁰ is ended⁸⁹.

Man's friends⁹², sons⁹³, wife⁹⁴ and
well-wishers⁹⁵ are being burnt⁹⁷ with
the three fevers⁹⁶.

Meeting³ the holy men⁴ of God, man
shakes off² his miseries¹⁰⁰ by
repeating⁹⁸ the Lord's Name⁹⁹.

Wandering⁷ in all⁶ the directions⁵,
the mortals cry out⁸: "By no means,
what-so-ever⁹, are we saved¹⁰".

Nanak has entered the sanctuary¹⁴
of the Divine¹² Feet¹³ of the Infinite¹⁵
Lord¹⁶ and is holding¹⁸ fast¹⁷ to their
protection¹⁹.

Gujri 5th Guru.
Dupade.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Meditate²⁰ thou on the accredited²³
personality²⁴ of the Lord²² of wealth²¹,
who is potent²⁷ to do²⁵ every work²⁶.

By uttering²⁹ Lord's praise²⁸ and
hearing³⁰ of His infinite³¹ greatness³²,
thou shalt not, again³³, suffer
separation³⁴ from Him.

My soul³⁵, worship³⁶ thou the lotus³⁷

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ⁷¹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ⁷³ ਜੱਸ⁷² ਉਚਾਰਨ⁷⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ
ਦੀ⁷⁶ ਫਾਹੀ⁷⁷ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁷⁵ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ⁷⁸, ਗੁੱਸੇ⁷⁹, ਲਾਲਚ⁸⁰ ਅਤੇ
ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁸¹ ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ⁸² ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸³
ਆਉਂਦੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ⁸⁵ ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁸⁶ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੀ⁸⁷
ਬੰਦਗੀ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ ਜੁਨੀਆਂ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਭਟਕਨਾ⁸⁹ ਮੁਕ
ਜਾਂਦੀ⁸⁹ ਹੈ ।

ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਦੋਸਤ⁹², ਲੜਕੇ⁹³, ਇਸਤਰੀ⁹⁴ ਅਤੇ
ਸੁਭਚਿੰਤਕ⁹⁵ ਤਿੰਨਾਂ ਬੁਖਾਰਾਂ⁹⁶ (ਆਧਿ, ਬਿਆਧਿ ਤੇ
ਉਪਾਧਿ) ਨਾਲ ਸੜ ਰਹੇ ਹਨ⁹⁷ ।

ਰੱਬ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁴ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ³, ਇਨਸਾਨ ਸਾਂਈਂ
ਦਾ ਨਾਮ⁹⁹ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁹⁸, ਮੁਸੀਬਤਾਂ¹⁰⁰
ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ² ਹੈ ।

ਸਾਰੀ⁵ ਪਾਸੀ⁶ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ⁷ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਕਾਰਦੇ ਹਨ⁸,
"ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਭੀ ਸਾਡਾ ਕਿਧਰੇ⁹ ਛੁਟਕਾਰਾ¹⁰
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ" ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਬੇਅੰਤ¹² ਸਾਹਿਬ¹³ ਦੇ ਦਿਲਾਹੀ¹⁴ ਪੈਰਾਂ¹⁵
ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ¹⁶ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟੇਕ¹⁷
ਘੁੱਟ ਕੇ¹⁸ ਪਕੜੀ¹⁹ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਪਦੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਲਛਮੀ²¹ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²² ਦੀ ਅਮੋਘ²³ (ਸਫਲ)
ਵਿਅਕਤੀ²⁴ ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ ਕਰ²⁰, ਜੋ ਹਰ ਕੰਮ²⁵
ਕਰਨ²⁶ ਨੂੰ ਸਮਰਥ²⁷ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ²⁸ ਉਚਾਰਨ²⁹ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬੇਅੰਤ³¹
ਪ੍ਰਭਤਾ³² ਸੁਣਨ³⁰ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰਾ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਮੁੜ
ਕੇ³³, ਵਿਛੋੜਾ³⁴ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ³⁵ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ³⁷ ਪੈਰਾਂ³⁶ ਦੀ

ਉਪਾਸ³⁸॥ ਕਲਿ³⁹ ਕਲੇਸ⁴⁰
ਮਿਟੇ⁴¹ ਸਿਮਰਣਿ⁴² ਕਾਟਿ⁴³
ਜਮਦੂਤ⁴⁵ ਫਾਸ⁴⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਸਤ੍ਰ⁴⁷ ਦਹਨ⁴⁸ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਕਹਨ⁴⁹ ਅਵਰ ਕਛੁ ਨ
ਉਪਾਉ⁵⁰ ॥
ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ⁵¹ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸੁਆਉ⁵² ॥
੨॥੧॥੩੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ⁵³ ਸਰਨਿ⁵⁴ ਕੋ
ਦਾਤਾ⁵⁵ ਦੁਖ⁵⁶ ਭੰਜਨੁ⁵⁷ ਸੁਖ⁵⁸
ਰਾਇ⁵⁹ ॥

ਜਾਹਿ⁶⁰ ਕਲੇਸ⁶¹ ਮਿਟੇ⁶² ਭੈ⁶³
ਭਰਮਾ⁶⁴ ਨਿਰਮਲ⁶⁵ ਗੁਣ⁶⁶
ਪ੍ਰਭ ਗਾਇ⁶⁷ ॥੧॥
ਗੋਵਿੰਦ⁶⁸ ਤੁਝ ਬਿਨੁ⁷⁰
ਅਵਰੁ⁷¹ ਨ ਠਾਉ⁷² ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁷³ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁷⁴
ਸੁਆਮੀ⁷⁵ ਜਪੀ⁷⁶ ਤੁਮਾਰਾ
ਨਾਉ ॥ਰਹਾਉ॥

੫੦੩

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ⁷⁷ ਲਗੇ⁷⁸
ਹਰਿ ਚਰਨੀ⁷⁹ ਵਡੇ⁸⁰ ਭਾਗਿ⁸¹
ਲਿਵ⁸² ਲਾਗੀ⁸³ ॥

ਕਵਲ⁸⁴ ਪ੍ਰਗਾਸ⁸⁵ ਭਏ
ਸਾਧਸੰਗੇ⁸⁶ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁸
ਬੁਧਿ⁸⁹ ਤਿਆਗੀ⁹⁰ ॥੨॥
ਆਠ ਪਹਰ⁹¹ ਹਰਿ ਕੇ
ਗੁਣ⁹² ਗਾਵੇ ਸਿਮਰੇ⁹³
ਦੀਨ⁹⁴ ਦੁਆਲਾ⁹⁵ ॥

feet³⁸ of the Lord. By Lord's
meditation⁴², strife³⁹ and sorrow⁴⁰
are ended⁴¹ and the noose⁴⁶ of
death's⁴⁴ myrmidon⁴⁵ is snapped⁴³.
Pause.

Repeat⁴⁹ thou the Name of God
to consume⁴⁸ thine enemies⁴⁷, as there
is absolutely no other method⁵⁰.
Show mercy⁵¹, O my Lord and grant
Nanak, the relish⁵² of Thy Name.

Gujri 5th Guru.

My Beneficent Lord⁵⁵, Thou art
potent to afford⁵³ protection⁵⁴, the
Destroyer⁵⁷ of pain⁵⁶ and the King⁵⁹
of happiness⁵⁸ (comforts).

By hymning⁶⁷ the pure⁶⁵ praises⁶⁶ of
the Lord, the woes⁶¹ depart⁶⁰ and
fear⁶³ and doubt⁶⁴ are effaced⁶².

O the World⁶⁸-Supporter⁶⁹, without⁷⁰
Thee, I have no other⁷¹ place⁷².

O the Transcendent Lord⁷⁴ Master⁷⁵,
show mercy⁷³ unto me, that I may
utter⁷⁶ Thine Name. Pause.

Serving⁷⁷ the True Guru, I am
attached⁷⁸ to God's Feet⁷⁹ and by
the great⁸⁰ good destiny⁸¹ I have
embraced⁸³ love⁸² for Him.

In the saint's guild⁸⁶, the heart lotus⁸⁴
blossoms⁸⁵ and the man is rid of⁹⁰ the
evil⁸⁷ understanding⁸⁸ and intellect⁸⁹.

He, who sings God's praise⁹² all the
day⁹¹ long and remembers⁹³ the Lord,
who is kind⁹⁵ to the poor⁹⁴, saves⁹⁷

ਉਪਾਸਨਾ³⁸ ਕਰ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭਜਨ ਦੁਆਰਾ⁴²
ਬਖੇੜੇ³⁹ ਅਤੇ ਦੁਖੜੇ⁴⁰ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ⁴¹ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ
ਦੇ⁴⁴ ਫਰੇਸ਼ਤੇ⁴⁵ ਦੀ ਫਾਹੀ⁴⁶ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ⁴³ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ⁴⁷ ਨੂੰ ਖੇ ਕਰਨ ਲਈ⁴⁸ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁴⁹। ਹੋਰ ਕੋਈ ਢੰਗ⁵⁰
ਮੁਝੋਂ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਰਹਿਮਤ⁵¹ ਧਾਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਲਕ! ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ⁵² ਪਰਦਾਨ ਕਰ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੇਰੇ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੂ⁵³! ਤੂੰ ਪਨਾਹ⁵⁴ ਦੇਣ ਦੇ ਯੋਗ⁵⁵,
ਦੁਖੜਾ⁵⁶ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵⁷ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ-ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁸
ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ⁵⁹ ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶⁵ ਪ੍ਰਭਤਾਦੀਆਂ⁶⁶ ਗਾਇਨ⁶⁷ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ⁶¹ ਦੂਰ⁶⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਡਰ⁶³ ਤੇ
ਸੰਦੇਹ⁶⁴ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ⁶² ਹਨ।

ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁶⁸ ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ⁶⁹! ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ⁷⁰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ
ਕੋਈ⁷¹ ਟਿਕਾਨਾ⁷² ਨਹੀਂ।

ਹੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਸਾਹਿਬ⁷⁵! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮ⁷³ ਕਰ,
ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁶ ਕਰਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਕੇ⁷⁷, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ⁷⁹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ⁷⁸ ਹਾਂ ਤੇ ਭਾਰੇ⁸⁰ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ⁸¹
ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁸² ਹੋ ਗਿਆ⁸³ ਹੈ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਦਿਲ-ਕਮਲ⁸⁴ ਖਿੜ⁸⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਤੇ ਆਦਮੀ ਖੋਟੀ⁸⁷ ਸਮਝ⁸⁸ ਤੇ ਅਕਲ⁸⁹ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ⁹⁰
ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਸਾਰਾ ਦਿਹੂੰ⁹¹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁹² ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗਰੀਬਾਂ⁹⁴ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁵ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ, ਖੁਦ⁹⁶ ਬਚ⁹⁷ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,

ਆਪਿ⁹⁶ ਤਰੈ⁹⁷ ਸੰਗਤਿ⁹⁸
ਸਭ ਉਧਰੈ⁹⁹ ਬਿਨਸੈ¹⁰⁰
ਸਗਲ² ਜੰਜਾਲਾ³ ॥੩॥

ਚਰਣ⁴ ਅਧਾਰੁ⁵ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ
ਸੁਆਮੀ⁶ ਓਤਿ⁷ ਪੋਤਿ⁸
ਪ੍ਰਭ ਸਾਥਿ⁹ ॥

ਸਰਨਿ¹⁰ ਪਰਿਓ¹² ਨਾਨਕ
ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਦੇ¹³ ਰਾਖਿਓ¹⁴
ਹਰਿ ਹਾਥ¹⁵ ॥੪॥੨॥੩॥

ਗੁਜਰੀ ਅਸਟਪਦੀਆ
ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

himself⁹⁶ and redeems⁹⁹ all his
associates⁹⁸, and all² his bonds³ are
loosened¹⁰⁰.

Of Thine feet⁴, I have the support⁵,
O Lord Master⁶. Like wrap⁷ and
woof⁸, Thou art with⁹ me, O Lord.

Nanak has entered¹² Thy asylum¹⁰,
O Master, and giving¹³ His hand¹⁶,
God has protected¹⁴ him.

Gujri Ashtpadis.
Ist Guru.

ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਮੇਲੀਆਂ⁹⁸ ਦਾ ਪਾਥ ਉਤਾਰਾ ਕਰ
ਦਿੰਦਾ ਹੈ⁹⁹ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ² ਬੰਧਨ³ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ¹⁰⁰ ।

ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁴ ਦਾ ਮੈਨੂੰ ਆਸਰਾ⁵ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ⁶ !
ਤਾਣੇ⁷ ਤੇ ਪੋਟੇ⁸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ⁹ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਓਟ¹⁰ ਲਈ¹² ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ !
ਆਪਣਾ ਹੱਥ¹³ ਦੇ ਕੇ¹⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ
ਲਿਆ¹⁶ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ।
ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਏਕ ਨਗਰੀ¹⁶ ਪੰਚ ਚੋਰ¹⁷
ਬਸੀਅਲੇ¹⁸ ਬਰਜਤ¹⁹ ਚੋਰੀ
ਧਾਵੈ²⁰ ॥

ਤਿਹੁਦਸ²² ਮਾਲ²³ ਰਖੈ²⁴
ਜੋ²⁵ ਨਾਨਕ ਮੋਖ²⁶ ਮੁਕਤਿ²⁷
ਜੋ²⁸ ਪਾਵੈ²⁹ ॥੧॥

ਚੇਤਹੁ³⁰ ਬਾਸਦੇਉ³¹
ਬਨਵਾਲੀ³² ॥

ਰਾਮੁ³³ ਰਿਦੈ³⁴ ਜਪ³⁵
ਮਾਲੀ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਉਰਧ³⁷ ਮੂਲ³⁸ ਜਿਸੁ³⁹
ਸਾਖ⁴⁰ ਤਲਾਹਾ⁴¹ ਚਾਰਿ
ਬੇਦ ਜਿਤੁ^{43*} ਲਾਗੇ⁴² ॥
ਸਹਜ ਭਾਇ⁴³ ਜਾਇ⁴⁴ ਤੇ⁴⁵
ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁴⁶ ਲਿਵ⁴⁷
ਜਾਗੇ⁴⁸ ॥੨॥

There is but One God. By True
Guru's grace He is attained.

In the body hamlet¹⁶ dwell¹⁸ the five
thieves¹⁷ and though stopped¹⁹, they
still go out²⁰ stealing.

He²³ who²⁸ keeps safe²⁴ his capital²³
from three²¹ modes and ten²² passions,
obtains²⁹ salvation²⁶ and emanci-
pation²⁷, O Nanak.

Meditate³⁰ thou on the Omnipresent
Lord³¹, the wearer of the garland
of jungles³².

To enshrine the Lord³³ within the
mind³⁴, is to tell the beads³⁵ of
rosary³⁶. Pause.

He⁴⁶, who remains wakeful⁴⁸ in the
love⁴⁷ of the Supreme Lord⁴⁶, O
Nanak, easily⁴³ reaches⁴⁴ the Tree,
whose³⁹ roots³⁸ shoot upwards³⁷ and
branches⁴⁰ downwards⁴¹ and to
which^{43*} are attached⁴² the four
Vedas.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਰੀਰ ਦੇ ਪਿੰਡ¹⁶ ਵਿਚ ਪੰਜ ਚੋਰ¹⁷ ਵਸਦੇ¹⁸ ਹਨ ।
ਹੋੜੇ ਜਾਣੇ¹⁹ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਬਾਹਰ²⁰ ਚੋਰੀ ਕਰਨ
ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਹੜਾ²³ ਤਿੰਨਾਂ²¹ ਗੁਣਾਂ ਅਤੇ ਦਸਾਂ²² ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਤੋਂ
ਆਪਣੇ ਮਾਲ ਧਨ²³ ਨੂੰ ਬਚਾਈ²⁴ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ²⁸
ਮੋਖਸ਼²⁶ ਤੇ ਕਲਿਆਨ²⁷ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ²⁹ ਹੈ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਤੂੰ ਜੰਗਲਾਂ ਦਾ ਹਾਰ ਪਹਿਰਨ ਵਾਲੇ³², ਸਰਬ
ਵਿਆਪਕ³¹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ³⁰ ।

ਪ੍ਰਭੂ³³ ਦਾ ਹਿਰਦੈ³⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ ਹੀ ਤਸਬੀ³⁶
ਫੋਰਨੀ³⁵ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁴⁸ ਦੇ ਪਿਆਰ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਸਾਵਧਾਨ⁴⁸
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ⁴³ ਸੁਖੇਨ⁴³ ਹੀ ਉਸ
ਥਿਰਫ ਕੋਲ ਪੁਜ⁴⁴ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ³⁹ ਜੜ੍ਹਾਂ³⁸
ਉਪਰ ਨੂੰ³⁷ ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ⁴⁰ ਹੇਠਾਂ⁴¹ ਨੂੰ ਹਨ ਅਤੇ
ਜਿਸ ਨਾਲ^{43*} ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਜੁੜੇ⁴² ਹੋਏ ਹਨ ।

ਪਾਰਜਾਤੁ⁴⁹ ਘਰਿ⁵⁰ ਆਗਨਿ⁵¹
ਮੇਰੇ ਪੁਰਪ⁵² ਪਤ੍ਰ⁵³ ਤਤ੍ਰ⁵⁴
ਡਾਲਾ⁵⁵ ॥

ਸਰਬ⁵⁶ ਜੋਤਿ⁵⁷ ਨਿਰੰਜਨ⁵⁸
ਸੰਭੂ⁵⁹ ਛੋਡਹੁ⁶⁰ ਬਹੁਤੁ⁶¹
ਜੰਜਾਲਾ⁶² ॥੩॥

ਸੁਣਿ⁶³ ਸਿਖਵੰਤੇ⁶⁴ ਨਾਨਕ
ਬਿਨਵੈ⁶⁵ ਛੋਡਹੁ ਮਾਇਆ⁶⁶
ਜਾਲਾ⁶⁷ ॥

ਮਨਿ⁶⁸ ਬੀਚਾਰਿ⁶⁹ ਏਕ⁷⁰
ਲਿਵ⁷¹ ਲਾਗੀ⁷² ਪੁਨਰਪਿ⁷³
ਜਨਮੁ⁷⁴ ਨ ਕਾਲਾ⁷⁵ ॥੪॥

ਸੋ⁷⁶ ਗੁਰੂ ਸੋ ਸਿਖੁ⁷⁷
ਕਥੀਅਲੇ⁷⁸ ਸੋ ਵੈਦੁ⁷⁹ ਜਿ⁸⁰
ਜਾਣੈ⁸¹ ਚੋਗੀ⁸² ॥

ਤਿਸੁ⁸³ ਕਾਰਣਿ⁸⁴ ਕੰਮੁ⁸⁵
ਨ ਧੰਧਾ⁸⁶ ਨਾਹੀ ਧੰਧੈ⁸⁷
ਗਿਰਹੀ⁸⁸ ਜੋਗੀ⁸⁹ ॥੫॥

ਕਾਮੁ⁹⁰ ਕ੍ਰੋਧੁ⁹¹ ਅਹੰਕਾਰੁ⁹²
ਤਜੀਅਲੇ⁹³ ਲੋਭੁ⁹⁴ ਮੋਹੁ⁹⁵
ਤਿਸੁ⁹⁶ ਮਾਇਆ⁹⁷ ॥

ਮਨਿ⁹⁸ ਤਤੁ⁹⁹ ਅਵਿਗਤੁ¹⁰⁰
ਧਿਆਇਆ¹ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ³
ਪਾਇਆ⁴ ॥੬॥

ਗਿਆਨੁ⁵ ਧਿਆਨੁ⁶ ਸਭ
ਦਾਤਿ⁷ ਕਥੀਅਲੇ⁸ ਸੇਤੁ⁹
ਬਰਨ¹⁰ ਸਭਿ ਦੂਤਾ¹² ॥

ਬ੍ਰਹਮ¹³ ਕਮਲ¹⁴ ਮਧੁ¹⁵
ਤਾਸੁ¹⁶ ਰਸਾਦੇ¹⁷ ਜਾਗਤ¹⁸
ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ¹⁹ ॥੭॥

The elysian tree⁴⁹ is in the courtyard⁵¹
of my house⁵⁰ and it has the flowers⁵²,
leaves⁵³ and stems⁵⁵ of truth⁵⁴.

Ponder over the bright⁵⁶ self-existent⁵⁸
Lord, whose light⁵⁷ is pervading
everywhere⁶⁰ and renounce⁶⁰ the
various⁶¹ worldly involvements⁶².

Hear⁶³, O ye advice-seeker⁶⁴, Nanak
entreats⁶⁵ thee to give up the secular⁶⁶
bonds⁶⁷.

Deem⁶⁸ thou in thy mind⁶⁸ that by
imbibing⁷² love for one God⁷⁰,
thou shalt not, again⁷³ be subjected
to birth⁷⁴ and death⁷⁵.

He alone⁷⁶ is said to be⁷⁸ a Guru,
he a disciple⁷⁷ and he a physician⁷⁹,
who⁸⁰ knows⁸¹ the patient's⁸² malady.

Him⁸³ deeds⁸⁴, duties⁸⁵ and
entanglements⁸⁶ involve not and doing
his household⁸⁸ affairs⁸⁷, he remains
united with⁸⁹ the Lord.

He⁹⁰ forsakes⁹³ lust⁹⁰, wrath⁹¹,
egotism⁹² avarice⁹⁴ temporal love⁹⁵
and worldly valuables⁹⁷.

Within his mind⁹⁸ he meditates² on
the True⁹⁹ and imperishable¹⁰⁰ Lord
and he finds⁴ Him by the Guru's
grace³.

Gnosis⁵ and meditation⁶ are all said
to be⁸ God's gifts⁷ unto him and all
the demons¹² assume white⁹ colour¹⁰
before him.

He¹⁶ enjoys the relish¹⁷ of the honey¹⁵
of Lord's¹³ lotus¹⁴, remains awake¹⁸
and falls not asleep¹⁹.

ਕਲਪ ਬਿਰਛ⁴⁹ ਮੇਰੇ ਮਕਾਨ⁵⁰ ਦੇ ਵਿਹੜੇ⁵¹ ਵਿਚ ਹੈ
ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਫੁੱਲ⁵², ਪੱਤੇ⁵³ ਅਤੇ ਟਹਿਣੇ⁵⁵ ਸੱਚ⁵⁴ ਦੇ
ਹਨ ।

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁵⁶ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੋਂਦ⁵⁸ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਨੂਰ⁵⁷ ਸਾਰੇ⁵⁹ ਰਮਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਨੇਕਾਂ⁶¹ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜੇ⁶²
ਤਿਆਗ ਦੇ⁶⁰ ।

ਤੂੰ ਸੁਣ ਕਰ⁶³, ਹੇ ਸਿਖਿਆ ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ⁶⁴, ਨਾਨਕ
ਦੁਨੀਆਂ⁶⁵ ਦੇ ਝਮੇਲੇ⁶⁷ ਛੱਡ ਦੇਣ ਲਈ ਤੈਨੂੰ ਬੇਨਤੀ
ਕਰਦਾ ਹੈ⁶⁶ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਖਿਆਲ ਕਰ⁶⁸ ਲੈ ਕਿ ਇਕ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁰ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁷¹ ਪਾਉਣ⁷² ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ,
ਮੁੜ ਕੇ⁷³ ਜੰਮਣ⁷⁴ ਅਤੇ ਮਰਨ⁷⁵ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਵੇਂਗਾ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁷⁶ ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ⁷⁸, ਉਹੀ
ਚੇਲਾ⁷⁷ ਅਤੇ ਉਹੀ⁷⁹ ਹਕੀਮ⁷⁹ ਜੋ⁸⁰ ਬੀਮਾਰ ਦੀ⁸²
ਬੀਮਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ⁸¹ ।

ਉਸ ਨੂੰ⁸³ ਕੰਮ⁸⁴, ਫਰਜ਼⁸⁵ ਅਤੇ ਰੁਝੇਵੇਂ⁸⁶ ਫਸਾਉਂਦੇ
ਨਹੀਂ । ਆਪਣੇ ਘਰਬਾਰੀ⁸⁸ ਕਾਰਜ⁸⁷ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ,
ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ⁸⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ⁹⁰ ਬਦ-ਫੈਲੀ⁹⁰, ਗੁੱਸੇ⁹¹, ਹੰਕਾਰ⁹² ਲਾਲਚ⁹⁴
ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁹⁵ ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥਾਂ⁹⁷ ਨੂੰ
ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚੇ⁹⁹ ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸੀ¹⁰⁰
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ² ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ³ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ⁵ ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ⁶ ਸਭ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ⁷ ਰੱਬ
ਵਲੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲੀਆਂ ਆਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ⁸ ।
ਸਾਰੇ ਭੂਤਨੇ¹² ਉਸ ਅਗੇ ਚਿੱਟੇ⁹ ਰੰਗ¹⁰ ਦੇ (ਦੇਵ
ਬਿਰਤੀ ਵਾਲੇ) ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ¹⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ¹³ ਕੰਵਲ¹⁴ ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ¹⁵ ਦਾ
ਸੁਆਦ¹⁷ ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਾਗਦਾ¹⁸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੌਂਦਾ¹⁹ ਨਹੀਂ ।

ਮਹਾ²⁰ ਗੰਭੀਰ²¹ ਪਤ੍ਰ²²
ਪਾਤਾਲ²³ ਨਾਨਕ ਸਰਬ²⁴
ਜੁਆਇਆ²⁵ ॥

ਉਪਦੇਸ²⁶ ਗੁਰੂ ਮਮ²⁷
ਪੁਨਹਿ²⁸ ਨ ਗਰਭੇ²⁹ ਬਿਖੁ³⁰
ਤਜਿ³¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³²
ਪੀਆਇਆ³³ ॥੮॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਕਵਨ ਕਵਨ³⁴ ਜਾਚਹਿ³⁵
ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ³⁶ ਤਾ ਕੇ³⁷ ਅੰਤ
ਨ³⁸ ਪਰਹਿ ਸੁਮਾਰ³⁹ ॥
ਜੈਸੀ⁴⁰ ਭੂਖ⁴¹ ਹੋਇ ਅਭ⁴²
ਅੰਤਰਿ⁴³ ਤੂੰ ਸਮਰਥ⁴⁴
ਸਚੁ⁴⁵ ਦੇਵਨਹਾਰੁ⁴⁶ ॥੧॥
ਐ ਜੀ⁴⁷ ਜਪੁ⁴⁸ ਤਪੁ⁴⁹
ਸੰਜਮੁ⁵⁰ ਸਚੁ⁵¹ ਅਧਾਰ⁵² ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁵³ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ⁵⁴
ਸੁਖੁ⁵⁵ ਪਾਈਐ⁵⁷ ਤੇਰੀ
ਭਗਤਿ⁵⁶ ਭਰੇ⁵⁸ ਭੰਡਾਰ⁵⁹ ॥
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ⁶⁰ ਰਹਿ
ਲਿਵ⁶¹ ਲਾਗੇ⁶² ਏਕਾ ਏਕੀ⁶³
ਸਬਦੁ⁶⁴ ਬੀਚਾਰ⁶⁵ ॥
ਜਲੁ⁶⁶ ਬਲੁ⁶⁷ ਧਰਣਿ⁶⁸
ਗਗਨੁ⁶⁹ ਤਹ⁷⁰ ਨਾਹੀ ਆਪੇ
ਆਪੁ⁷¹ ਕੀਆ⁷² ਕਰਤਾਰ⁷³ ॥
੨॥

ਨਾ ਤਦਿ⁷⁴ ਮਾਇਆ⁷⁵
ਮਗਨੁ⁷⁶ ਨ ਛਾਇਆ⁷⁷ ਨਾ
ਸੂਰਜ⁷⁸ ਚੰਦ⁷⁹ ਨ ਜੋਤਿ⁸⁰
ਅਪਾਰ⁸¹ ॥

੫੦੪

ਸਰਬ⁸² ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁸³ ਲੋਚਨ⁸⁴

This lotus of the Lord is exceedingly²⁰
profound²¹ and its leaves²² are the
nether regions²³ and it is united²⁵
with the entire²⁴ world, O Nanak.

By virtue of Guru's teaching²⁶ I²⁷
shall not enter the womb²⁹ again²⁸.
I have discarded³¹ poison³⁰ and
quaffed³³ the Name Nectar³².

Gujri Ist Guru.

Who and which³⁴ beg of³⁵ the
Beneficent Lord³⁶, their³⁷ limit³⁸
and number³⁹ cannot be ascertained.
As⁴⁰ is the desire⁴¹, within⁴³ man's
mind⁴², that, O powerful⁴⁴ True
Lord⁴⁵, Thou fulfillest⁴⁶;

O Sire⁴⁷, the support⁵² of Thy True
Name⁵¹ is my worship⁴⁸, penance⁴⁹
and self-mortification⁵⁰.

My Lord God⁵³, bless⁵⁴ me with
Thy Name, that I may have⁵⁷
peace⁵⁵. Thine treasures⁵⁹ are brimful⁵⁸
with devotion⁵⁶. Pause.

Some remain absorbed⁶² in Lord's
love⁶¹ in profound trance⁶⁰ and
reflect⁶⁵ over but one⁶³ Name⁶⁴.

In that state⁷⁰, there is no water⁶⁶,
land⁶⁷, earth⁶⁸ and sky⁶⁹, and the
Creator⁷³, all by Himself⁷¹, remains⁷².

Then⁷⁴, there is no intoxication⁷⁶ of
mammon⁷⁵, no shadow⁷⁷ of
ignorance, neither the infinite⁸¹ light⁸⁰
of the sun⁷⁸ nor of the moon⁷⁹.

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਇਹ ਕੰਵਲ ਪਰਮ²⁰ ਡੂੰਘਾ²¹ ਹੈ। ਇਸ
ਦੇ ਪੱਤੇ²² ਪਤਾਲ²³ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਸਮੂਹ²⁴ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ
ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ²⁵ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ²⁶ ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ²⁷ ਮੁੜ
ਕੇ²⁸ ਪੇਟ²⁹ ਵਿਚ ਪਰਵੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ। ਮੈਂ ਜ਼ਹਿਰ³⁰
ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ³¹ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ³² ਪਾਨ ਕੀਤਾ³³ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕਿਹੜੇ ਅਤੇ ਕੌਣ³⁴ ਕੌਣ ਦਾਤਾਰ ਸਾਹਿਬ³⁵ ਪਾਸੋਂ
ਮੰਗਦੇ³⁶ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ³⁷ ਉਤਕ³⁸ ਅਤੇ ਗਿਣਤੀ³⁹
ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼⁴¹ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁴²
ਅੰਦਰ⁴³ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ, ਹੇ ਬਲਵਾਨ⁴⁴ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁴⁵ !
ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਕਰਦਾ⁴⁶ ਹੈਂ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁴⁷ ! ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁵¹ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵²
ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁴⁸, ਤਪੱਸਿਆ⁴⁹ ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ
ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ⁵⁰ ਹੈ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵³ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ
ਦੇਹ⁵⁴, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਰਾਮ⁵⁵ ਪਾ ਲਵਾਂ⁵⁷। ਤੇਰੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ⁵⁹ ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ⁵⁶ ਨਾਲ ਲਬਾਲਬ⁵⁸ (ਭਰਪੂਰ)
ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਈ ਅਫੂਰ ਤਾਤੀ⁶⁰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶¹ ਵਿਚ
ਲੀਨ⁶² ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁶³ ਨਾਮ⁶⁴ ਦਾ
ਹੀ ਚਿੰਤਨ⁶⁵ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ⁷⁰ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ⁶⁶, ਧਰਤੀ⁶⁷, ਜ਼ਮੀਨ⁶⁸ ਅਤੇ
ਅਕਾਸ਼⁶⁹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷³
ਖੁਦ⁷¹ ਬ-ਖੁਦ ਹੀ ਹੁੰਦਾ⁷² ਹੈ।

ਤਦ⁷⁴ ਉਥੇ ਨਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁷⁵ ਦੀ ਮਸਤੀ⁷⁶, ਨਾ
ਬੇਸਮਝੀ ਦੀ ਛਾਂ⁷⁷, ਨਾ ਸੂਰਜ⁷⁸ ਦੀ ਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਚੰਦ੍ਰਮਾ⁷⁹ ਦੀ ਬੇਅੰਤ⁸¹ ਰੌਸ਼ਨੀ⁸⁰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁸⁵ ਦੇ ਅੰਦਰ⁸⁶ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁸⁴ ਨਾਲ ਉਹ

ਅਭ⁸⁵ ਅੰਤਰਿ⁸⁶ ਏਕਾ⁸⁸
ਨਦਰਿ⁸⁷ ਸੁ⁸⁹ ਤ੍ਰਿਭਵਣ⁹¹
ਸਾਰ⁹² ॥੩॥

ਪਵਣੁ⁹³ ਪਾਣੀ⁹⁴ ਅਗਨਿ⁹⁵
ਤਿਨਿ⁹⁶ ਕੀਆ⁹⁷ ਬ੍ਰਹਮਾ
ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ⁹⁸ ਅਕਾਰ⁹⁹॥
ਸਰਬੇ¹⁰⁰ ਜਾਚਿਕ² ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ
ਦਾਤਾ³ ਦਾਤਿ⁴ ਕਰੇ⁶
ਅਪੁਨੈ ਬੀਚਾਰ⁵ ॥੪॥

ਕੋਟਿ⁷ ਤੇਤੀਸ⁹ ਜਾਚਹਿ⁸
ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਇਕ¹⁴ ਦੇਦੇ¹⁰
ਤੋਟਿ¹² ਨਾਹੀ ਭੰਡਾਰ¹³ ॥
ਉਧੈ¹⁵ ਭਾਂਡੇ¹⁶ ਕਛੁ ਨ
ਸਮਾਵੈ¹⁷ ਸੀਧੈ¹⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁹
ਪਰੈ²⁰ ਨਿਹਾਰ²¹ ॥੫॥

ਸਿਧ²² ਸਮਾਧੀ²³ ਅੰਤਰਿ²⁴
ਜਾਚਹਿ²⁵ ਰਿਧਿ²⁶ ਸਿਧਿ²⁷
ਜਾਚਿ²⁸ ਕਰਹਿ²⁹ ਜੈਕਾਰ³⁰॥
ਜੈਸੀ³¹ ਪਿਆਸ³² ਹੋਇ
ਮਨ³³ ਅੰਤਰਿ ਤੈਸੇ³⁴ ਜਲੁ³⁵
ਦੇਵਹਿ³⁶ ਪਰਕਾਰ³⁷ ॥੬॥

ਬਡੇ ਭਾਗ³⁸ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ³⁹
ਅਪੁਨਾ ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ⁴⁰
ਗੁਰਦੇਵ⁴¹ ਮੁਰਾਰ⁴² ॥

ਤਾ ਕਉ⁴³ ਕਾਲੁ⁴⁴ ਨਾਹੀ
ਜਮੁ⁴⁵ ਜੋਹੈ⁴⁶ ਬੂਝਹਿ⁴⁷
ਅੰਤਰਿ⁴⁸ ਸਬਦੁ⁴⁹ ਬੀਚਾਰ⁵⁰॥
੭॥

ਅਬ ਤਬ⁵¹ ਅਵਰੁ⁵⁷ ਨ
ਮਾਗਉ⁵² ਹਰਿ⁵³ ਪਹਿ
ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ⁵⁸ ਦੀਜੈ⁵⁹
ਪਿਆਰਿ⁶⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਚਾਤ੍ਰਕੁ⁶¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶²

they behold⁸³ everything⁸² and with
their one⁸⁸ glance⁸⁷, they⁹⁰ come to
possess the knowledge⁹² of the three⁹⁰
worlds⁹¹.

He⁹⁶ has created⁹⁷ air⁹³, water⁹⁴,
fire⁹⁸, Brahma, Vishnu, Shiva⁹⁸ and
the entire creation⁹⁹.

All¹⁰⁰ are mumpers², Thou alone art
the Beneficent Lord³. Thou givest⁶
gifts⁴ according to Thine volition⁵.
Thirty three⁹ millions⁷ of gods beg
of⁸ the Lord Master¹⁴, whose
treasures¹³ exhaust¹² not by giving¹⁰.

In an inverted¹⁸ vessel¹⁸ nothing can
be put¹⁷ and the Nectar¹⁹ is seen²¹
falling²⁰, into an upright¹⁸ one.

The adepts²² in²⁴ their trance²³, beg²⁸
Thee for the alms²⁸ of wealth²⁸ and
miracles²⁷ and shout²⁹ Thine victory³⁰.
As³¹ is the thirst³² in man's mind³³,
so³⁴ is the kind³⁷ of water³⁵, which
Thou givest³⁸ unto him.

The very fortunate³⁸ ones serve³⁹
their Guru and there is no difference⁴⁰
between the Guru⁴¹ and God⁴².

They, who in their mind⁴⁸, realise⁴⁷
the Master's⁴⁹ meditation⁵⁰, them⁴³
the death's⁴⁴ minister⁴⁸ spies⁴⁸ not.

O God⁶³, bless⁵⁹ me with the love⁶⁰
of Thine pure⁵⁸ Name. At any time⁶¹
whatever, I beg⁶² Thee not for
another thing⁵⁷.

Nanak, the pied-cuckoo⁶¹, prays⁶⁴

ਸਾਰਾ⁸¹ ਕੁਛ⁸² ਵੇਖਦੇ⁸³ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਕ⁸⁸
ਨਜ਼ਰ⁸⁷ ਨਾਲ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁹⁰ ਤਿੰਨਾਂ⁹⁰ ਲੋਕਾਂ⁹¹ (ਸੁਰਗ,
ਪਾਤਾਲ ਤੇ ਮਾਤ ਲੋਕ) ਦੀ ਗਿਆਤ⁹² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਉਸ ਨੇ⁹⁶ ਹਵਾ⁹³, ਜਲ⁹⁴, ਅੱਗ⁹⁵, ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ,
ਸ਼ਿਵਜੀ⁹⁸ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ⁹⁹ ਸਾਜੀ⁹⁷ ਹੈ।

ਸਾਰੇ¹⁰⁰ ਮੰਗਤੇ² ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ³
ਹੈ। ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ⁵ ਅਨੁਸਾਰ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ਾਂ⁴ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ।

ਤੋਤੀ⁹ ਕ੍ਰੋੜ⁷ ਦੇਵਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ¹⁴ ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦੇ⁸
ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹³, ਦੇਣ¹⁰ ਨਾਲ ਮੁਕਦੇ¹² ਨਹੀਂ।

ਮੂੰਧੇ¹⁸ ਬਰਤਨ¹⁸ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ
ਸਕਦਾ¹⁷ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ¹⁹ ਵਿਚ ਅੰਮ੍ਰਿਤ¹⁹ ਪੈਂਦਾ²¹
ਨਜ਼ਰੀ²⁰ ਆਉਂਦਾ²¹ ਹੈ।

ਸਿੱਧ ਲੋਕ²², ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ²³ ਅੰਦਰ²⁴, ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ
ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁸ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤ²⁷ ਦੀ ਖੇਰ²⁸ ਮੰਗਦੇ²⁹
ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ³⁰ ਦੇ ਨਾਅਰੇ²⁹ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਜੇਹੇ ਜੇਹੀ³¹ ਤ੍ਰੇਹ³² ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਰਿਦੇ³³ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ³⁴
ਹੀ ਕਿਸਮ³⁷ ਦਾ ਪਾਣੀ³⁵ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ³⁸ ਹੈ।

ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ³⁸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ³⁹
ਹਨ। ਗੁਰੂ⁴¹ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਦੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਰਕ⁴⁰
ਨਹੀਂ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁴⁸ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ⁴⁹ ਸਿਮਰਨ⁵⁰ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ⁴⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁴³ ਮੌਤ ਦਾ⁴⁴ ਦੂਤ⁴⁸
ਗੋਹਰੀ⁴⁸ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਤੱਕਦਾ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶³ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ⁵⁸ ਨਾਮ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ⁶⁰ ਪਰਦਾਨ ਕਰ⁵⁹। ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ⁶¹ ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ
ਪਾਸੋਂ ਹੋਰ ਕੁਛ⁶² ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ⁵⁷।

ਪਾਹੀਰਾ⁶¹, ਨਾਨਕ, ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਸਰੂਪ⁶² ਪਾਣੀ⁶³ ਦੀ

ਜਲੁ⁶³ ਮਾਗੈ⁶⁴ ਹਰਿ⁶⁵
ਜਸੁ⁶⁶ ਦੀਜੈ⁶⁷ ਕਿਰਪਾ⁶⁸
ਧਾਰਿ ॥੮॥੨॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਐ ਜੀ⁷⁰ ਜਨਮਿ⁷¹ ਮਰੈ⁷²
ਆਵੈ ਫੁਨਿ⁷³ ਜਾਵੈ ਬਿਨੁ⁷⁴
ਗੁਰ ਗਤਿ⁷⁵ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁶ ਪ੍ਰਾਣੀ⁷⁷ ਨਾਮੇ
ਰਾਤੇ⁷⁸ ਨਾਮੇ ਗਤਿ⁷⁹ ਪਤਿ⁸⁰
ਪਾਈ ॥੧॥

ਭਾਈ⁸¹ ਰੇ⁸² ਰਾਮ⁸³ ਨਾਮਿ
ਚਿਤੁ⁸⁴ ਲਾਈ⁸⁵ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁸⁶ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ⁸⁷
ਜਾਚੈ⁸⁸ ਐਸੀ⁸⁹ ਨਾਮ
ਬਡਾਈ⁹⁰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਐ ਜੀ ਬਹੁਤੇ⁹¹ ਭੇਖ⁹²
ਕਰਹਿ⁹³ ਭਿਖਿਆ⁹⁴ ਕਉ⁹⁵
ਕੇਤੇ⁹⁶ ਉਦਰੁ⁹⁷ ਭਰਨ⁹⁸ ਕੈ
ਤਾਈ⁹⁹ ॥

ਬਿਨੁ¹⁰⁰ ਹਰਿ ਭਗਤਿ²
ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ³ ਪ੍ਰਾਨੀ⁴ ਬਿਨੁ
ਗੁਰ ਗਰਬੁ⁵ ਨ ਜਾਈ⁶ ॥
੨॥

ਐ ਜੀ ਕਾਲੁ⁷ ਸਦਾ⁸ ਸਿਰ⁹
ਉਪਰਿ ਠਾਢੇ¹⁰ ਜਨਮਿ
ਜਨਮਿ¹² ਵੈਰਾਈ¹³ ॥

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ¹⁴ ਰਤੇ¹⁵ ਸੇ¹⁶
ਬਾਚੈ¹⁷ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ¹⁸
ਬੁਝਾਈ¹⁹ ॥੩॥

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ²⁰ ਜੋਹਿ²¹ ਨ
ਸਾਕੈ ਦੂਤੁ²² ਨ ਸਕੈ
ਸੰਤਾਈ²³ ॥

for the Nectareous⁶² Water⁶³ of Thy
Name, O Lord⁶⁵. Mercifully⁶⁶ bless⁶⁷
him with Thy praise⁶⁸.

Gujri Ist Guru.

O⁶⁹ Sire⁷⁰, man is born⁷¹, dies⁷² and
continues coming and going, again
and again⁷³. Without⁷⁴ the Guru, he
is emancipated⁷⁵ not.

The pious⁷⁶ persons⁷⁷ are imbued⁷⁸
with the Name and through the
Name they obtain salvation⁷⁹ and
honour⁸⁰.

O⁸² brother⁸¹, fix⁸⁵ thy mind⁸⁴ on the
Lord's⁸³ Name.

Such⁸⁹ is the glory⁹⁰ of the Name,
that by Guru's grace⁸⁶, man begs⁸⁸
of the Lord God⁸⁷ alone. Pause.

O Sire, many⁹⁶ men wear⁹³ various⁹¹
religious garbs⁹² for⁹⁵ begging⁹⁴ and
for⁹⁹ filling⁹⁸ their bellies⁹⁷.

O mortal⁴, sans¹⁰⁰ God's service²,
there is no peace³ and without the
Guru, pride⁵ departs not⁶.

O Sire, death⁷ ever⁸, stands¹⁰ over
man's head⁹. Birth after birth¹², it
is his enemy¹³.

They¹⁶, who are imbued¹⁸ with the
True Name¹⁴, are saved¹⁷, the True
Guru has imparted¹⁹ this
understanding¹⁸ unto me.

In Guru's sanctuary²⁰, death's
myrmidon²² cannot harass²³ the man
or even look²¹ at him.

ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁵ ! ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ⁶⁸
ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ⁶⁶ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼⁶⁷ ।

ਗੁਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ⁶⁹ ਮਹਾਰਾਜ⁷⁰ ! ਆਦਮੀ ਜੰਮਦਾ⁷¹, ਮਰਦਾ⁷² ਅਤੇ
ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁷³ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਬਗੈਰ⁷⁴ ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਣ⁷⁵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਪਵਿਤ੍ਰ⁷⁶ ਪੁਰਸ਼⁷⁷ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ⁷⁸ ਹਨ ਅਤੇ
ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਮੁਕਤੀ⁷⁹ ਤੇ ਦਿੱਖਤ-ਆਬਰੂ⁸⁰
ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਹੇ⁸² ਵੀਰ⁸¹ ! ਆਪਣੇ ਮਨ⁸⁴ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ⁸³ ਨਾਮ
ਨਾਲ ਜੋੜ⁸⁵ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੀ⁸⁹ ਹੈ 'ਨਾਮ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ⁹⁰, ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸⁶, ਇਨਸਾਨ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ⁸⁷
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲੋਂ ਹੀ ਮੰਗਦਾ⁸⁸ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਘਟੇਰੇ⁹⁶ ਲੋਕ ਮੰਗਣ⁹⁴ ਵਾਸਤੇ⁹⁵ ਅਤੇ
ਆਪਣਾ ਢਿੱਡ⁹⁷ ਭਰਨ⁹⁸ ਲਈ⁹⁹ ਅਨੇਕਾਂ⁹¹ ਮਜ਼ਹਬੀ
ਬਾਣੇ⁹² ਪਹਿਰਦੇ⁹³ ਹਨ ।

ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ⁴ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ² ਦੇ ਬਗੈਰ¹⁰⁰
ਕੋਈ ਆਰਾਮ³ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ⁵ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ
ਹੰਕਾਰ⁶ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੌਤ⁷ ਹਮੇਸ਼ਾ⁸ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸੀਸ⁹ ਉੱਤੇ
ਖੜ੍ਹੀ¹⁰ ਹੈ । ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ¹² ਵਿੱਚ ਇਹ ਉਸ ਦੀ
ਵੈਰਨ¹³ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ¹⁴ ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ¹⁸ ਹਨ, ਉਹ¹⁶ ਬੱਚ
ਜਾਂਦੇ¹⁷ ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ¹⁹ ਦੇ
ਦਿੱਤੀ¹⁸ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ²⁰ ਅੰਦਰ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ²² ਬੰਦੇ
ਨੂੰ ਦੁਖ²³ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ, ਸਗੋਂ ਉਸ ਵਲ ਵੇਖ²¹ ਹੀ
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਅਵਿਗਤ²⁴ ਨਾਬ²⁵
ਨਿਰੰਜਨ²⁶ ਰਾਤੇ²⁷
ਨਿਰਭਉ²⁸ ਸਿਉ²⁹ ਲਿਵ³⁰
ਲਾਈ³¹ ॥੪॥

ਐ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਦਿਤੁ³²
ਨਾਮੇ ਲਿਵ³³ ਲਾਵਹੁ³⁴
ਸਤਿਗੁਰ ਟੇਕ³⁵ ਟਿਕਾਈ³⁶ ॥

ਜੋ³⁷ ਤਿਸੁ³⁸ ਭਾਵੈ³⁹ ਸੋਈ^{40*}
ਕਰਸੀ ਕਿਰਤੁ⁴⁰ ਨ
ਮੋਟਿਆ⁴¹ ਜਾਈ ॥੫॥
ਐ ਜੀ ਭਾਗਿ⁴² ਪਰੇ ਗੁਰ
ਸਰਣਿ⁴³ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਮੈ ਅਵਰ⁴⁴
ਨ ਦੂਜੀ⁴⁵ ਭਾਈ⁴⁶ ॥

ਅਬ ਤਬ⁴⁷ ਏਕੋ ਏਕੁ⁴⁸
ਪੁਕਾਰਉ⁴⁹ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ⁵⁰
ਸਖਾਈ⁵¹ ॥੬॥

ਐ ਜੀ ਰਾਖਉ⁵² ਪੈਜ⁵³
ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਤੁਝ ਹੀ⁵⁴
ਸਿਉ⁵⁵ ਬਨਿ ਆਈ⁵⁶ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ⁵⁷ ਗੁਰ ਦਰਸੁ⁵⁸
ਦਿਖਾਵਹੁ⁵⁹ ਹਉਮੈ⁶⁰ ਸਬਦਿ⁶¹
ਜਲਾਈ⁶² ॥੭॥

ਐ ਜੀ ਕਿਆ ਮਾਗਉ⁶³ ਕਿਛੁ
ਰਹੈ⁶⁴ ਨ ਦੀਸੈ⁶⁵ ਇਸੁ ਜਗ⁶⁶
ਮਹਿ⁶⁷ ਆਇਆ ਜਾਈ⁶⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ⁶⁹
ਦੀਜੈ⁷⁰ ਹਿਰਦੈ⁷¹ ਕੰਠਿ⁷²
ਬਣਾਈ⁷³ ॥੮॥੩॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਐ ਜੀ ਨਾ ਹਮ ਉਤਮ⁷⁴
ਨੀਚ⁷⁵ ਨ ਮਧਿਮ⁷⁶ ਹਰਿ

With the Imperishable²⁴ and
Immaculate²⁶ Lord²⁶, I am imbued²⁷
and with²⁹ the Fearless Master²⁸, I
have imbibed³¹ affection³⁰.

O Sire, implant³² the Name within
thee, enshrine³⁴ love³³ for the Name
and seek³⁶ the True Guru's
sanctuary³⁸.

Whatever³⁷ pleases³⁹ Him³⁸, that^{40*}
He does and His doings⁴⁰ no one can
erase⁴¹.

O Sire, my Guru, I have hastened⁴²
to thine protection⁴³. Any⁴⁵ other⁴⁴
protection I like⁴⁶ not.

Ever⁴⁷ do I utter⁴⁸ the Name of the
One Lord alone⁴⁸. Till eternity⁵⁰, it
is my helper⁵¹.

O Sire, preserve⁵² the dignity⁵³ of
Thy Name. With⁵⁵ Thee⁵⁴, I am
hand and glove⁵⁶.

Have mercy⁵⁷ on me and show⁵⁹ me
thy vision⁵⁸, O Guru. Through the
Name⁶¹, I have burnt⁶² down my
ego⁶⁰.

O Sire, what should I ask⁶³,
nothing appears⁶⁶ permanent⁶⁴.
Whosoever is come in⁶⁷ this world⁶⁶,
shall depart⁶⁸.

Grant⁷⁰ unto Nanak the wealth⁶⁹ of
Thy Name, O Lord. His heart⁷¹ and
throat⁷², he will adorn⁷³ therewith.

Gujri Ist Guru.

O Sire, I am not high⁷⁴, neither low⁷⁵
nor middling⁷⁶. I am God's slave⁷⁸

ਅਬਿਨਾਸੀ²⁴ ਅਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ²⁶ ਸੁਖਮੀ²⁶ ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੰਗੀਜ²⁷
ਕਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਿਰਭਰ ਮਾਲਕ²⁸ ਨਾਲ²⁹ ਮੈਂ ਖਿਆਲ³⁰
ਪਾ ਲਿਆ³¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰੋ³²,
ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤ³³ ਪਾਓ³⁴ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸ਼ਰਣ³⁶ ਲਵੋ³⁵ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਝ³⁷ ਉਸ ਨੂੰ³⁸ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ³⁹ ਹੈ, ਉਹੀ^{40*}
ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਨੂੰ⁴⁰ ਕੋਈ ਮੋਸਾ⁴¹
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮੈਂ ਦੌੜ ਕੇ⁴² ਤੇਰੀ
ਪਨਾਹ⁴³ ਲਈ ਹੈ । ਕੋਈ⁴⁵ ਹੋਰ⁴⁴ ਪਨਾਹ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੀ⁴⁶
ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁷ ਹੀ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ⁴⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁴⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਅਨੰਤਤਾ⁵⁰ ਤੱਤੀ ਇਹ ਮੇਰਾ
ਸਹਾਇਕ⁵¹ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਭਾਂਜਿਆ⁵² ਰੱਖ⁵³ ।
ਤੇਰੇ⁵⁵ ਨਾਲ⁵⁴ ਮੈਂ ਘਿਰੇ-ਪਿਰੇ⁵⁶ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ
ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਤੇ ਤਰਸ⁵⁷ ਕਰੋ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ⁵⁸
ਵਿਖਾਲੋ⁵⁹, ਹੇ ਗੁਰੂ ਜੀ । ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶¹ ਮੈਂ ਆਪਣੀ
ਹੰਗਤਾ⁶⁰ ਸਾੜ ਸੁੱਟੀ⁶² ਹੈ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੈਂ ਕੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਾਂ⁶³ ? ਕੋਈ ਸ਼ੈ
ਮੁਸਤਕਿਲ⁶⁴ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦੀ⁶⁶ । ਜੋ ਕੋਈ ਦਿਸ ਜਹਾਨ⁶⁶
ਵਿੱਚ⁶⁷ ਆਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਟੁਰ ਵੰਸੀ⁶⁸ ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁶⁹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ⁷⁰,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁷¹ ਤੇ ਕੰਠੇ⁷² ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ
ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰ⁷³ ਲਵੇਗਾ ।

ਗੁਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਮੈਂ ਨਾ ਚੰਗਾ⁷⁴, ਨਾ ਮੰਦਾ⁷⁵ ਤੇ ਨਾ
ਦਰਮਿਆਨਾ⁷⁶ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਬੰਦਾ⁷⁸ ਹਾਂ ਤੇ ਉਸ

ਸਰਣਾਜਤਿ⁷⁷ ਹਰਿ ਕੇ
ਲੋਗ⁷⁸ ॥

ਨਾਮ ਰਤੇ⁷⁹ ਕੇਵਲ⁸⁰
ਬੈਰਾਗੀ⁸¹ ਸੋਗ⁸² ਬਿਜੋਗ⁸³
ਬਿਸਰਜਿਤ⁸⁴ ਰੋਗ⁸⁵ ॥੧॥

੫੦੫

ਭਾਈ⁸⁶ ਰੇ⁸⁷ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ⁸⁸
ਤੇ⁸⁹ ਭਗਤਿ⁹⁰ ਠਾਕੁਰ⁹¹
ਕੀ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਕਿ⁹² ਹਿਰਦੈ⁹³
ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ⁹⁴ ਨਾ ਜਮ⁹⁵
ਕਾਣਿ⁹⁶ ਨ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ⁹⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁹⁸ ਰਸਨ⁹⁹ ਰਵਹਿ¹⁰⁰
ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੇ² ਜੋ³ ਤਿਸੁ⁴
ਭਾਵੈ⁵ ਸਹਜਿ⁶ ਹਰੀ ॥

ਬਿਨੁ⁷ ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਥਾ⁸
ਜਗਿ⁹ ਜੀਵਨੁ¹⁰ ਹਰਿ ਬਿਨੁ
ਨਿਹਫਲ¹² ਮੇਕ¹³ ਘਰੀ¹⁴ ॥
੨॥

ਐ ਜੀ ਖੋਟੇ¹⁵ ਠਉਰ¹⁶ ਨਾਹੀ
ਘਰਿ¹⁷ ਬਾਹਰਿ ਨਿੰਦਕ¹⁸
ਗਤਿ¹⁹ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥
ਰੋਸੁ²⁰ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸ²¹ ਨ
ਮੇਟੈ²² ਨਿਤ²³ ਨਿਤ ਚੜੈ
ਸਵਾਈ²⁴ ॥੩॥

ਐ ਜੀ²⁵ ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ²⁶
ਨ ਮੇਟੈ²⁷ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰਿ²⁸
ਆਪਿ ਦਿਵਾਈ ॥

ਨਿੰਦਕ ਨਰ²⁹ ਕਾਲੇ³⁰ ਮੁਖ³¹

and I seek His protection⁷⁷.

I am imbued⁷⁹ with only⁸⁰ the Name,
am detached⁸¹ from the world and
have forgotten⁸⁴ sorrow⁸², separation⁸³
and ailment⁸⁵.

O⁸⁷ brother⁸⁶, by⁸⁸ the grace⁸⁸ of the
Guru, Lord's⁹¹ devotional service⁹⁰
is performed.

He, within whose mind⁹³ are the
hymns⁹² of the True Guru, obtains
the pure⁹⁴ Lord. He is neither under
the rule⁹⁶ of death⁹⁵, nor he owes⁹⁷
death anything. Pause.

He utters¹⁰⁰ God's praise⁹⁸ with his
tongue⁹⁹, feels Lord's presence² and
does whatever³ pleases⁵ Him⁴, the
Lord⁶ God.

Without⁷ God's Name, vain⁸ is man's
life¹⁰ in this world⁹ and every¹³
moment¹⁴ which passes without
God, goes fruitless¹².

O Sire, within¹⁷ and without, there
is no room¹⁶ for the false¹⁵ one and
the slanderer¹⁸ finds no salvation¹⁹.

Though the man reproves and resents²⁰,
the Lord discontinues²² not His
gifts²¹, which grow more²⁴ day by
day²³.

The Guru's gift²⁶ none can erase²⁷
O Sire²⁸, for my Lord²⁸ has Himself
caused it to be given.

The black³⁰ slanderers²⁹, who like³³

ਦੀ ਓਟ⁷⁷ ਤਕਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸਿਰਫ਼⁸⁰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁹ ਹਾਂ, ਸੰਸਾਰ
ਵਲੋਂ ਉਪਰਾਮ⁸¹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗ਼ਮ⁸², ਵਿਛੋੜੇ⁸³ ਅਤੇ
ਰੋਗ⁸⁵ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਗਿਆ⁸⁴ ਹਾਂ ।

ਹੇ⁸⁷ ਵੀਰ⁸⁶ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁸ ਦੁਆਰਾ⁸⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁹¹
ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ⁹⁰ ਕਮਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ⁹³ ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹²
ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਨਾ ਉਹ
ਮੌਤ⁹⁵ ਦੀ ਹਕੂਮਤ⁹⁶ ਹੇਠਾਂ ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ
ਦਾ ਕੁਛ ਦੇਣਾ⁹⁷ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁹⁸ ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁹⁹
ਉਚਾਰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਕੂਮਤ² ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ³ ਉਸ⁴ ਸੁਆਮੀ⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ
ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ⁶ ਹੈ, ਉਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ⁷ ਵਿਅਰਥ⁸ ਹੈ ਬੰਦੇ ਦੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ¹⁰ ਇਸ ਜਹਾਨ⁹ ਅੰਦਰ, ਅਤੇ ਹਰ¹³ ਮੁਹਤ¹⁴
ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਬਲੀਰ ਬੀਤਦਾ ਹੈ, ਨਿਸਫਲ¹² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ! ਅੰਦਰ¹⁷ ਤੇ ਬਾਹਰ ਖੋਟੇ¹⁵ ਲਈ ਕੋਈ
ਥਾਂ¹⁶ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਿੰਦਕ¹⁸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੁਕਤੀ¹⁹ ਨਹੀਂ
ਮਿਲਦੀ ।

ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਗਿਲਾ-ਗੁੱਸਾ ਕਰਦਾ ਹੈ²⁰, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ
ਆਪਣੀਆਂ ਦਾਤਾਂ²¹ ਬੰਦੇ²² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਜੋ ਰੋਜ਼-
ਬਰੋਜ਼²³ ਵਧੇਰੇ²⁴ ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਖਸ਼ੀਸ਼²⁶ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੋਸ²⁷ (ਬੰਦ ਕਰ)
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ²⁸, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਭੇਡ ਸੁਆਮੀ²⁸
ਨੇ ਆਪ ਇਹ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ ।

ਸਿਆਹ³⁰ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਾਲੇ ਮੂੰਹ ਵਾਲਿਆਂ²⁹

ਨਿੰਦਾ³² ਜਿਨ੍ਹ ਗੁਰ ਕੀ
ਦਾਤਿ ਨ ਭਾਈ³³ ॥੪॥
ਐ ਜੀ ਸਰਣਿ³⁴ ਪਰੇ³⁵ ਪ੍ਰਭੁ
ਬਖਸਿ³⁶ ਮਿਲਾਵੇ³⁷ ਬਿਲਮ³⁸
ਨ ਅਧੂਆ³⁹ ਰਾਈ⁴⁰ ॥

ਆਨਦ⁴¹ ਮੂਲੁ⁴² ਨਾਥੁ⁴³
ਸਿਰਿ⁴⁴ ਨਾਥਾ ਸਤਿਗੁਰੁ
ਮੇਲਿ⁴⁵ ਮਿਲਾਈ⁴⁶ ॥੫॥
ਐ ਜੀ ਸਦਾ⁴⁷ ਦਇਆਲੁ⁴⁸
ਦਇਆ⁴⁹ ਕਰਿ⁵⁰ ਰਵਿਆ⁵¹
ਗੁਰਮਤਿ⁵² ਭ੍ਰਮਨਿ⁵³
ਚੁਕਾਈ⁵⁴ ॥
ਪਾਰਸੁ⁵⁵ ਭੇਟਿ⁵⁶ ਕੰਚਨੁ⁵⁷
ਧਾਤੁ⁵⁸ ਹੋਈ ਸਤਸੰਗਤਿ⁵⁹
ਕੀ ਵਡਿਆਈ⁶⁰ ॥੬॥
ਹਰਿ ਜਲੁ⁶¹ ਨਿਰਮਲੁ⁶²
ਮਨੁ⁶³ ਦਿਸਨਾਨੀ⁶⁴ ਮਜਨੁ⁶⁵
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਈ⁶⁶ ॥

ਪੁਨਰਪਿ⁶⁷ ਜਨਮੁ⁶⁸ ਨਾਹੀ
ਜਨ ਸੰਗਤਿ⁶⁹ ਜੋਤੀ⁷⁰ ਜੋਤਿ⁷¹
ਮਿਲਾਈ⁷² ॥੭॥

ਤੂੰ⁷³ ਵਡਪੁਰਖੁ⁷⁴ ਅਗੰਮ⁷⁵
ਤਰੇਵਰੁ⁷⁶ ਹਮ⁷⁷ ਪੰਖੀ⁷⁸ ਤੁਝ
ਮਾਹੀ⁷⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ⁸⁰
ਦੀਜੈ⁸¹ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ⁸² ਸਬਦਿ⁸³
ਸਲਾਹੀ⁸⁴ ॥੮॥੪॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪

not Guru's gift, have slander³² in
their mouth³¹.

O Sire, the Lord pardons³⁶ and
blends³⁷ with Himself those, who
enter³⁸ His sanctuary³⁴ and in this He
makes not even half³⁹ an iota's⁴⁰
delay³⁸.

The source⁴² of bliss⁴¹ is He the
Lord⁴³ of Lords⁴⁴ and the True Guru,
unites⁴⁶ in His union⁴⁵.

O Sire, the ever⁴⁷ gracious⁴⁸ Lord
is meditated⁵¹ upon by⁵⁰ Guru's
grace⁴⁹ and through Guru's instruc-
tion⁵² do our wanderings⁵³ cease⁵⁴.

Touching⁵⁶ the philosopher's stone⁵⁵,
metal⁵⁸ becomes gold⁵⁷. Such is the
greatness⁶⁰ of the society of saints⁵⁹.

God's Name is the pure⁶² water⁶¹,
the soul⁶³ is the bather⁶⁴ and the
True Guru is the bath-man⁶⁵, O
brother⁶⁶.

By associating with the saints'
society⁶⁹, man is not born⁶⁸ again⁶⁷
and his light⁷¹ merges⁷² into the
Supreme light⁷⁰.

Thou art the Great⁷³ Lord⁷⁴ and an
Infinite⁷⁵ Tree⁷⁶ and I⁷⁷, a bird⁷⁸, am
under⁷⁹ Thine protection.

Grant⁸¹ unto Nanak Thy
Immaculate⁸⁰ Name, and he will
sing Name's⁸³ praise⁸⁴ all the ages
through⁸².

Gujri Ist Guru.

ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀਓ ਚੰਗੀ³³ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ;
ਬਦਖੋਈ³² ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ! ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰਕੇ³⁶
ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ³⁷ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੀ
ਪਨਾਹ³⁴ ਲੈਂਦੇ³⁸ ਹਨ, ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਉਹ ਇਕ ਅਧੇ³⁹
ਛਿੱਨ⁴⁰ ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ³⁸ ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀਆਂ ਦਾ ਸ੍ਰੋਮਣੀ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ⁴³ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴⁵ ਦਾ
ਸੋਮਾ⁴² ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁴⁶ ਵਿਚ
ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ⁴⁶ ਹਨ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ, ਸਦੀਵੀ⁴⁷ ਮਿਹਰਬਾਨ⁴⁸ ਮਾਲਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਕਿਰਪਾ⁴⁹ ਦੁਆਰਾ⁵⁰ ਸਿਮਰਿਆ⁵¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਸਿੱਖਿਆ⁵² ਰਾਹੀਂ ਸਾਡੇ ਭਟਕਣੇ⁵³ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ⁵⁴ ਹਨ।

ਰਸਾਇਣ⁵⁵ ਨਾਲ ਫੂਹ ਕੇ⁵⁶ ਧਾਤ⁵⁸ ਸੋਨਾ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਮਹਾਨਤਾ⁶⁰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ⁵⁹ ਦੀ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶² ਪਾਣੀ⁶¹ ਹੈ। ਆਤਮਾ⁶³ ਨ੍ਰਾਉਣ
ਵਾਲੀ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸਨਾਨ-ਭਰਾਉਣ
ਵਾਲੇ⁶⁵ ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ⁶⁶!

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁶⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਕੇ⁶⁷
ਜਨਮ⁶⁸ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ⁷¹ ਪਰਮ
ਨੂਰ⁷⁰ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷² ਹੈ।

ਤੂੰ ਪਰਮ⁷³ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁴ ਅਤੇ ਅਨੰਤ⁷⁵ ਦਰਖਤ⁷⁶ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਮੈਂ⁷⁷ ਪਰਿੰਦਾ⁷⁸ ਤੇਰੀ ਰਾਖੀ ਵਿੱਚ⁷⁹ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ⁸¹, ਅਤੇ
ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ⁸² ਨਾਮ ਦੀ⁸³ ਕੀਰਤੀ⁸⁴
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਰਹੇਗਾ।

ਗੁਜਰੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਭਗਤਿ⁸⁵ ਪ੍ਰੇਮ⁸⁶ ਆਰਾਧਿਤੰ⁸⁷
ਸਚੁ⁸⁸ ਪਿਆਸ⁸⁹ ਪਰਮ⁹⁰
ਹਿਤੰ⁹¹ ॥

ਬਿਲਲਾਪ⁹² ਬਿਲਲ⁹³
ਬਿਨੰਤੀਆ⁹⁴ ਸੁਖ⁹⁵ ਭਾਇ⁹⁶
ਚਿਤ⁹⁷ ਹਿਤੰ⁹⁸ ॥੧॥

ਜਪਿ⁹⁹ ਮਨ¹⁰⁰ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਸਰਣੀ² ॥

ਸੰਸਾਰ³ ਸਾਗਰ⁴ ਤਾਰਿ⁵
ਤਾਰਣ⁶ ਰਮ ਨਾਮ⁷
ਕਰਿ⁸ ਕਰਣੀ⁹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਏ¹⁰ ਮਨ¹² ਮਿਰਤ¹³ ਸੁਭ
ਚਿੰਤੰ¹⁴ ਗੁਰ ਸਬਦਿ¹⁵ ਹਰਿ
ਰਮਣੰ¹⁶ ॥

ਮਤਿ¹⁷ ਤਤੁ¹⁸ ਗਿਆਨੰ¹⁹
ਕਲਿਆਣ²⁰ ਨਿਧਾਨੰ²¹
ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਨਿ²² ਰਮਣੰ²³ ॥੨॥

ਚਲ²⁴ ਚਿਤ²⁵ ਵਿਤ²⁶ ਭ੍ਰਮਾ²⁷
ਭ੍ਰਮੰ²⁸ ਜਗੁ²⁹ ਮੋਹ³⁰ ਮਗਨ³¹
ਹਿਤੰ³² ॥

ਥਿਰੁ³³ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ³⁴ ਦਿਤੰ³⁵
ਮਤੀ³⁶ ਗੁਰਵਾਕਿ³⁷ ਸਬਦ³⁸
ਰਤੰ³⁹ ॥੩॥

ਭਰਮਾਤਿ⁴⁰ ਭਰਮੁ⁴¹ ਨ
ਚੁਕਈ⁴² ਜਗੁ⁴³ ਜਨਮਿ⁴⁴
ਬਿਆਧਿ⁴⁵ ਖਪੰ⁴⁶ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace, He is attained.

The saints⁸⁵ remember⁸⁷ God with
love⁸⁶. They thirst⁸⁹ for the True
Name⁹⁰ and hear it with infinite⁹⁰
affection⁹¹.

They beseech⁹³ and implore⁹⁴ the
Lord with tears⁹² and through hearty⁹⁷
love⁹⁵ and affection⁹⁶ abide in peace⁹⁸.

My soul¹⁰⁰, utter⁹⁹ thou the Name
and seek Lord's protection².

Lord's Name⁷ is the boat⁶ to cross⁵
the world³-ocean⁴. Adopt⁸ thou such
a way of life⁹. Pause.

By remembering¹⁰ God under Guru's
instruction¹⁵, even death¹³ becomes
thy well-wisher¹⁴, O¹⁰ man¹².

By heartily⁹² repeating²³ God's Name,
man's mind¹⁷ receives the treasure²¹
of real¹⁸ Divine Knowledge¹⁹ and
supreme bliss²⁰.

The mercurial²⁴ (restless) mind²⁸
wanders²⁷ and runs²⁸ after wealth²⁶
and is intoxicated³¹ with the love³² of
temporal²⁹ attachment³⁰.

Being imbued³⁹ with Guru's hymns³⁷
and instruction³⁸, God's Name and
devotional service³⁴ are permanently³³
established³⁶ in man's mind³⁶.

By wandering⁴⁰ to holy places, doubt⁴¹
departs⁴² not; with the curse⁴⁸ of
birth⁴⁴ and death the world⁴³ is
ruined⁴⁶.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸਾਧੂ⁸⁵ ਪਿਆਰ⁸⁶ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ, ਸਿਮਰਦੇ⁸⁷ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁹⁰ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ⁸⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ
ਭੇਅੰਤ⁹⁰ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ ਹਨ।

ਉਹ ਰੋ ਰੋ ਕੇ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹਾੜੇ⁹² ਤੇ ਤਰਲੇ⁹⁴ ਕੱਢਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਲੀ⁹⁷ ਪਿਆਰ⁹⁶ ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁵ ਰਾਹੀਂ ਸੁਖ
ਆਰਾਮ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ¹⁰⁰! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ⁹⁹ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ² ਲੈ।

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ⁷ ਜਗਤ⁶ ਸਮੁੰਦਰ⁵ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ
ਲਈ⁴ ਇਕ ਜਹਾਜ਼³ ਹੈ। ਤੂੰ ਐਸੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ⁹
ਧਾਰਨ ਕਰ⁸। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਧੀਨ¹⁵, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁰, ਹੋ¹² ਬੰਦੇ¹³! ਮੰਤ੍ਰ¹⁴ ਵੀ ਤੇਰੀ
ਸੁਭਚਿੰਤਕ¹⁶ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿਲੋਂ²³ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ²¹,
ਆਦਮੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ¹⁷ ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ¹⁹ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ¹⁸ ਤੇ
ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²⁰ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ²² ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਚੰਚਲ²⁴ ਮਨ²⁶, ਧਨ-ਵੈਲਤ²⁵ ਮਗਰ ਭਟਕਦਾ²⁷ ਤੇ
ਭੁੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ²⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ²⁹ ਲਗਨ³⁰ ਦੇ
ਪਿਆਰ³² ਅੰਦਰ ਗੁੱਟ³¹ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³⁷ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ³⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ³⁴
ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ³⁶ ਅੰਦਰ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ³³ ਅਸਥਾਪਨ³⁵
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਤੀਬਥਾ ਤੇ ਚਟਨ⁴⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ⁴¹ ਨਵਿਰਤ⁴²
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜੰਮਣ⁴⁴ ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਰੋਗ⁴⁸ ਨਾਲ
ਦੁਨੀਆ⁴³ ਤਬਾਹ⁴⁶ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।

ਅਸਥਾਨੁ⁴⁷ ਹਰਿ
ਨਿਹਕੇਵਲੰ⁴⁸ ਸਤਿ⁴⁹ ਮਤੀ⁵⁰
ਨਾਮ ਤਪੰ⁵¹ ॥੪॥
ਇਹੁ ਜਗੁ⁵² ਮੋਹ⁵³ ਹੇਤ⁵⁴
ਬਿਆਪਿਤੰ⁵⁵ ਦੁਖੁ⁵⁶ ਅਧਿਕ⁵⁷
ਜਨਮ⁵⁸ ਮਰਣੰ⁵⁹ ॥

ਭਜੁ⁶⁰ ਸਰਣਿ⁶¹ ਸਤਿਗੁਰ
ਉਬਰਹਿ⁶² ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਰਿਦੰ⁶³ ਰਮਣੰ⁶⁴ ॥੫॥
ਗੁਰਮਤਿ⁶⁵ ਨਿਹਚਲੰ⁶⁶ ਮਨਿ⁶⁷
ਮਨੁ⁶⁸ ਮਨੰ⁶⁹ ਸਹਜੰ⁷⁰
ਬੀਚਾਰੰ⁷¹ ॥
ਸੋ⁷² ਮਨੁ⁷³ ਨਿਰਮਲੁ⁷⁴
ਜਿਤੁ⁷⁵ ਸਾਚੁ ਅੰਤਰਿ⁷⁶
ਗਿਆਨ⁷⁷ ਰਤਨੁ⁷⁸ ਸਾਰੰ⁷⁹ ॥
੬॥

ਭੈ⁸⁰ ਭਾਇ⁸¹ ਭਗਤਿ⁸²
ਤਰੁ⁸³ 84 ਭਵਜਲੁ⁸⁵ ਮਨਾ⁸⁶
ਚਿਤੁ⁸⁷ ਲਾਇ⁸⁸ ਹਰਿ
ਚਰਣੀ⁸⁹ ॥

੫੦੬

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ⁹⁰ ਪਵਿਤ੍ਰ⁹¹
ਪਾਵਨੁ⁹² ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ⁹³
ਤਉ⁹⁴ ਸਰਣੀ⁹⁵ ॥੭॥

ਲਬ⁹⁶ ਲੋਭ⁹⁷ ਲਹਰਿ⁹⁸
ਨਿਵਾਰਣੰ⁹⁹ ਹਰਿ ਨਾਮ
ਰਾਸਿ¹⁰⁰ ਮਨੰ² ॥
ਮਨੁ³ ਮਾਰਿ⁴ ਤੁਹੀ⁵
ਨਿਰੰਜਨਾ⁶ ਕਹੁ⁷ ਨਾਨਕਾ
ਸਰਣੰ⁸ ॥੮॥੧॥੫॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩
ਘਰੁ ੧

God's seat⁴⁷ is free⁴⁸ from this
curse and he who is truly⁴⁹ wise⁵⁰
utters the Name as his penance⁵¹.
This world⁵² is engrossed⁵³ in
temporal love⁵⁴ and attachment⁵⁴
and endures the great⁵⁷ pain⁵⁶ of
birth⁵⁸ and death⁵⁹.

By hastening⁶⁰ to the True Guru's
asylum⁶¹ and repeating⁶⁴ God's Name
heartily⁶³, the mortal swims across⁶².
By accepting⁶⁶ Lord's⁷⁰ meditation⁷¹,
under Guru's teaching⁶⁸, stable⁶⁶
becomes the man's⁶⁸ mind⁶⁷.
Pure⁷⁴ is the⁷² mind⁷³, in⁷⁶ which⁷⁵
there is truth and the excellent⁷⁹
jewel⁷⁸ of Divine Knowledge⁷⁷.

By fear⁸⁰, love⁸¹, worship⁸² and
fixing⁸⁸ his attention⁸⁷ on God's
Feet⁸⁹, the man⁸⁶ crosses⁸³ the
terrible⁸⁴ ocean⁸⁵.

O God, enshrine within my mind⁹⁰
Thy Name, which is the purest⁹¹ of
the pure⁹². This body⁹³ of mine is
in Thy⁹⁴ sanctuary⁹⁵.

The capital¹⁰⁰ of God's Name in the
mind², undoes⁹⁹ the waves⁹⁸ of
avarice⁹⁶ and greed⁹⁷.

Chasten⁴ my mind³, Thou⁵ O Pure
Lord⁶. Says⁷ Nanak, I have entered
Thy asylum⁸.

Gujri 3rd Guru.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ⁴⁷ ਇਸ ਬੀਮਾਰੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾ⁴⁸
ਹੈ। ਜੋ ਸੱਚੀ ਮੁੱਚੀ⁴⁹ ਸਿਆਣਾ⁵⁰ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ
ਤਪੱਸਿਆ⁵¹ ਵਜੋਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦਾ ਹੈ।
ਇਹ ਸੰਸਾਰ⁵² ਦੁਨਿਆਵੀ-ਮਮਤਾ⁵³ ਤੇ ਲਗਨ⁵⁴ ਵਿੱਚ
ਖੱਚਤ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਮਣ⁵⁶ ਤੇ ਮਰਨ⁵⁹ ਦੇ ਵੱਡੇ⁵⁷
ਦੁਖ⁵⁸ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ⁶¹ ਹੇਠ ਦੌੜ ਕੇ⁶⁰ ਪੁੱਜਣ,
ਤੇ ਦਿਲੋਂ⁶³ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁴,
ਜੀਵ ਤਰ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ⁶⁶ ਦੇ ਅਧੀਨ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ⁷⁰
ਸਿਮਰਨ⁷¹ ਸਵੀਕਾਰ⁶⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ⁶⁶
ਮਨ⁶⁷ ਅਸਥਿਰ⁶⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਹ⁷² ਹਿਰਦਾ⁷³ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁴ ਹੈ, ਜਿਸ⁷⁵ ਦੇ ਅੰਦਰ⁷⁶
ਸੱਚ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ-ਗਿਆਤ⁷⁷ ਦਾ ਅਭਿ ਉੱਕਮ⁷⁹
ਜਵੇਹਰ⁷⁸ ਹੈ।

ਭਰ⁸⁰, ਪ੍ਰੇਮ⁸¹, ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁸² ਅਤੇ ਆਪਣੀ
ਬਿਰਤੀ⁸⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸⁹ (ਨਾਮ) ਨਾਲ ਜੋੜਨ⁸³
ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ⁸⁶ ਭਿਆਨਕ⁸⁴ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁵ ਤੋਂ ਪਾਰ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸³ ਹੈ।

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮੇਰੇ ਅੰਤਸਕਰਨ⁹⁰ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ
ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ, ਜੋ ਪਰਮ⁹¹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਤੇ ਪੁਨੀਤ⁹² ਹੈ।
ਮੇਰੀ ਇਹ ਦੇਹ⁹³ ਤੇਰੀ⁹⁴ ਸ਼ਰਣ⁹⁵ ਵਿੱਚ ਹੈ।

ਅੰਤਸਕਰਨ² ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ
ਪੁੰਜੀ¹⁰⁰ ਤਮ੍ਹਾ⁹⁶ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁹⁷ ਦੇ ਤਰੰਗਾਂ⁹⁸ ਨੂੰ ਨਾਸ⁹⁹
ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਨੁੱਖੇ³ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ⁴ ਦੇ, ਤੂੰ⁵ ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ!
ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁷, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਓਟ⁸ ਲਈ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਨਿਰਤਿ ਕਰੀ⁹ ਇਹੁ ਮਨੁ¹⁰
ਨਚਾਈ¹² ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ¹³ ਆਪੁ¹⁴
ਗਵਾਈ¹⁵ ॥

ਚਿਤੁ¹⁶ ਬਿਰੁ¹⁷ ਰਾਖੈ ਸੋ¹⁸
ਮੁਕਤਿ¹⁹ ਹੋਵੈ ਜੋ²⁰ ਇਛੀ²¹
ਸੋਈ²² ਫਲੁ²³ ਪਾਈ ॥੧॥

ਨਾਚੁ²⁷ ਰੇ²⁴ ਮਨ²⁵ ਗੁਰ ਕੈ
ਆਗੈ²⁶ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ²⁸ ਨਾਚਹਿ
ਤਾ²⁹ ਸੁਖੁ³⁰ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤੈ³¹
ਜਮ³² ਭਉ³³ ਭਾਗੈ³⁴ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਆਪਿ³⁵ ਨਚਾਏ ਸੋ³⁶ ਭਗਤੁ³⁷
ਕਹੀਐ³⁸ ਆਪਣਾ³⁹
ਪਿਆਰੁ⁴⁰ ਆਪਿ⁴¹ ਲਾਏ⁴² ॥

ਆਪੇ ਗਾਵੈ⁴³ ਆਪਿ ਸੁਣਾਵੈ⁴⁴
ਇਸੁ ਮਨ⁴⁵ ਅੰਧੈ⁴⁶ ਕਉ
ਮਾਰਗਿ⁴⁷ ਪਾਏ ॥੨॥

ਅਨ⁴⁸ ਦਿਨੁ ਨਾਚੈ ਸਕਤਿ⁴⁹
ਨਿਵਾਰੈ⁵⁰ ਸਿਵ⁵¹ ਘਰਿ⁵²
ਨੀਦ⁵³ ਨ ਹੋਈ ॥

ਸਕਤੀ ਘਰਿ⁵⁴ ਜਗਤੁ⁵⁵
ਸੁਤਾ⁵⁶ ਨਾਚੈ ਟਾਪੈ⁵⁷ ਅਵਰੋ⁵⁸
ਗਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ⁵⁹ ਭਗਤਿ⁶⁰
ਨ ਹੋਈ⁶¹ ॥੩॥

ਸੁਰਿ⁶² ਨਰ⁶³ ਵਿਰਤਿ
ਪਖਿ⁶⁴ ਕਰਮੀ⁶⁵ ਨਾਚੈ

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

I dance⁹ and make this mind¹⁰ of
mine to dance¹² also.

By Guru's grace¹³, I efface¹⁵ my
self-conceit¹⁴.

He¹⁸, who keeps his mind¹⁶ fixed¹⁷
on God, is emancipated¹⁹ and obtains
the²² fruit²³ which²⁰ he yearns²¹ for.

Dance²⁷, O²⁴ man²⁵, before²⁸ thy
Guru.

If thou dancest according to the
Guru's will²⁸, then²⁹ thou shalt obtain
peace³⁰, and at the last moment³¹, the
fear³³ of death³² shall leave³⁴ thee.

Pause.

He³⁶, whom the Lord Himself³⁸
causes to dance, is called³⁸ a saint³⁷.

To His³⁹ love⁴⁰ He Himself⁴¹ applies⁴²
the man.

God Himself sings⁴³, Himself causes
to hear⁴⁴ and puts this blind⁴⁶ man⁴⁵
on the right path⁴⁷.

He who dances night⁴⁸ and day and
banishes⁵⁰ mammon⁴⁹, enters the
Master's⁵¹ mansion⁵², where there
is no sleep⁵³.

Asleep⁵⁶ in the house⁵⁴ of mammon,
the world⁵⁶ dances, leaps⁵⁷ and sings
of duality⁵⁸. The perverse person⁵⁹
embraces⁶¹ not meditation⁶⁰.

The demigods⁶², men⁶³,
renouncers⁶⁴, ritualists⁶⁵, silent

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਨੱਚਦਾ⁹ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨੁੱਖੇ¹⁰ ਨੂੰ ਭੀ
ਨਚਾਉਂਦਾ¹² ਹਾਂ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ¹³ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁴
ਨੂੰ ਮੇਸਦਾ¹⁵ ਹਾਂ।

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ¹⁶ ਨੂੰ ਹਰੀ ਤੇ ਟਿਕਾਈ¹⁷ ਰਖਦਾ ਹੈ,
ਉਹ¹⁸ ਮੋਖਸ਼¹⁹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ²² ਮੋਵੇ²³ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ²⁰ ਉਹ ਲੋੜਦਾ²¹ ਹੈ।

ਨਿਰਤਕਾਰੀ²⁷ ਕਰ, ਤੂੰ ਹੋ²⁴ ਬੰਦੇ²⁵ ! ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਮੁਹਰੇ²⁶।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ²⁸ ਅਨੁਸਾਰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰੇ,
ਤਦ²⁹ ਤੂੰ ਆਰਾਮ³⁰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ³¹
ਮੌਤ³² ਦਾ ਡਰ³³ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਦੌੜ³⁴ ਜਾਵੇਗਾ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ³⁸ ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ³⁶ ਸੇਤ³⁷
ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ। ਆਪਣੇ³⁹ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁰ ਨਾਲ ਉਹ
ਆਪੇ⁴¹ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ⁴² ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ⁴³, ਖੁਦ ਹੀ ਸੁਣਾਉਂਦਾ⁴⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਇਸ ਮੁਨਾਖੇ⁴⁶ ਮਨੁੱਖ⁴⁵ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਰਾਹ⁴⁷ ਤੇ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਰੋਣ⁴⁸ ਦਿਹੂੰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ⁴⁹
ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ⁵⁰ ਹੈ, ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ⁵¹ ਮੰਦਰ⁵²
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਨਿੰਦਰਾ⁵³ ਹੈ ਹੀ
ਨਹੀਂ।

ਮਾਇਆ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁵⁴ ਵਿਚ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ⁵⁶ ਜਹਾਨ⁵⁵,
ਨੱਚਦਾ, ਟੱਪਦਾ⁵⁷ ਅਤੇ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁵⁸ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼⁵⁹ ਸਿਮਰਨ⁶⁰ ਨੂੰ ਧਾਰਨ⁶¹ ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ।

ਦੇਵਤੇ⁶², ਇਨਸਾਨ⁶³ ਵਿਰੱਤਕ⁶⁴,
ਕਰਮਕਾਂਡੀ⁶⁵, ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ⁶⁶ ਤੇ

ਮੁਨਿ ਜਨ⁶⁶ ਗਿਆਨ
ਬੀਚਾਰੀ⁶⁷ ॥

ਸਿਧ⁶⁸ ਸਾਧਿਕ⁶⁹
ਲਿਵ ਲਾਗੀ⁷¹ ਨਾਚੇ⁷⁶
ਜਿਨ⁷² ਗੁਰਮੁਖਿ⁷³ ਬੁਧਿ⁷⁴
ਵੀਚਾਰੀ⁷⁵ ॥੪॥
ਖੰਡ⁷⁷ ਬ੍ਰਹਮੰਡ⁷⁸ ਤੈ⁷⁹ ਗੁਣ⁸⁰
ਨਾਚੇ ਜਿਨ⁸⁴ ਲਾਗੀ⁸³ ਹਰਿ⁸¹
ਲਿਵ⁸² ਤੁਮਾਰੀ ॥

ਜੀਅ⁸⁵ ਜੰਤ⁸⁶ ਸਭੇ⁸⁷ ਹੀ
ਨਾਚੇ ਨਾਚਹਿ ਖਾਣੀ⁸⁸
ਚਾਰੀ⁸⁹ ॥੫॥

ਜੋ ਤੁਧੁ⁹⁰ ਭਾਵਹਿ⁹¹ ਸੇਈ⁹²
ਨਾਚਹਿ ਜਿਨ⁹³ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁴
ਸਬਦਿ⁹⁵ ਲਿਵ⁹⁶ ਲਾਏ⁹⁷ ॥
ਜੇ⁹⁸ ਭਗਤਿ⁹⁹ ਸੇ ਤਤੁ¹⁰⁰
ਗਿਆਨੀ² ਜਿਨ ਕਉ
ਹੁਕਮੁ³ ਮਨਾਏ⁴ ॥੬॥

ਏਹਾ ਭਗਤਿ⁵ ਸਚੇ⁶ ਸਿਉ
ਲਿਵ ਲਾਗੇ⁹ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ⁷
ਭਗਤਿ⁸ ਨ ਹੋਈ ॥

ਜੀਵਤੁ¹⁰ ਮਰੈ¹² ਤਾ¹³
ਸਬਦੁ¹⁴ ਬੀਚਾਰੀ¹⁵ ਤਾ
ਸਚੁ¹⁶ ਪਾਵੈ¹⁷ ਕੋਈ¹⁸ ॥੭॥

ਮਾਇਆ¹⁹ ਕੈ ਅਰਥਿ²⁰
ਬਹੁਤੁ ਲੋਕ²¹ ਨਾਚੇ ਕੋ
ਵਿਰਲਾ²² ਤਤੁ²³ ਬੀਚਾਰੀ²⁴ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ²⁵ ਸੋਈ²⁶
ਜਨੁ²⁷ ਪਾਏ ਜਿਨ ਕਉ
ਕ੍ਰਿਪਾ²⁸ ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥

ਇਕੁ ਦਮੁ²⁹ ਸਾਚਾ³⁰
ਵੀਸਰੈ³¹ ਸਾ³² ਵੇਲਾ³³
ਬਿਰਥਾ³⁴ ਜਾਇ³⁵ ॥

sages⁶⁶ and the divines⁶⁷ dance.

The perfect persons⁶⁸, strivers⁶⁹ and
pious persons⁷³, who⁷² have
discernible⁷⁸ intellect⁷⁴ embrace⁷¹
Lord's love⁷⁰ and dance⁷⁶.

The universes⁷⁷, solar systems⁷⁸,
beings endowed with three⁷⁹
dispositions⁸⁰ and mortals who⁸⁴
bear⁸³ Thee love⁸², O Lord⁸¹, dance.
The men⁸⁵ and beasts and birds⁸⁶
all⁸⁷ dance, as also dance the four⁸⁹
sources of creation⁸⁸.

They⁸² alone dance, who⁹⁰ art
pleasing⁹¹ to Thee and who⁹³, the
pious⁹⁴, bear⁹⁷ love⁹⁶ to the Name⁹⁵.
They⁹⁸ are the saints⁹⁹ and they the
real¹⁰⁰ divines², whom Thou causeth
to obey⁴ Thy command³.

This is the worship⁵, that one loves⁹
the True One⁶. Without service⁷
one cannot be a saint⁸.

If man remains dead¹² in life¹⁰, i.e.
controls his self, then¹³ does he reflect¹⁶
on the Name¹⁴ and then alone, can
he¹⁸ obtain¹⁷ the True Lord¹⁹.

Many men²¹ dance for the sake of²⁰
mammon¹⁹. Rare²² is the mortal
who meditates²⁴ on the 'Real Thing²³'.
The²⁶ man²⁷, to whom Thou showest
mercy²⁸, obtains Thee, O Lord, by
Guru's grace²⁵.

If I forget³¹ the True Lord³⁰, even
for an instant²⁹, that³² time³³ passes³⁵
in vain³⁴.

ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ⁶⁷ ਨੱਚਦੇ ਹਨ ।

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ⁶⁸, ਅਭਿਆਸੀ⁶⁹ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਖ⁷³ ਜੋ⁷²
ਪ੍ਰਬੀਨ⁷⁵ ਅਕਲ ਵਾਲੇ⁷⁴ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁰ ਕਰਦੇ⁷¹
ਤੇ ਨੱਚਦੇ⁷⁶ ਹਨ ।

ਕੁਲ ਆਲਮ⁷⁷, ਸੂਰਜ ਮੰਡਲ⁷⁸, ਤਿੰਨਾਂ⁷⁹ ਸੁਭਾਵਾਂ⁸⁰
ਵਾਲੇ ਜੀਵ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ⁸⁴ ਦਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ
ਪਿਆਰ⁸² ਪਿਆ ਹੋਇਆ⁸³ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ⁸¹ ! ਤੇਰੀ
ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਇਨਸਾਨ⁸⁵ ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀ⁸⁶ ਸਮੂਹ⁸⁷ ਨੱਚਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਨੱਚਦੇ ਹਨ ਚਾਰੇ⁸⁹ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼⁸⁸ ਦੇ ਸਰੋਤ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁹² ਨੱਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ⁹⁰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲੱਕੜੇ⁹¹
ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ⁹³, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁹⁴, ਨਾਮ⁹⁵ ਨੂੰ ਪਿਆਰ⁹⁶
ਕਰਦੇ⁹⁷ ਹਨ ।

ਉਹੀ⁹⁸ ਸੰਤ⁹⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹੀ ਅਸਲੀ¹⁰⁰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ²,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਤੂੰ ਹਰੀ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ³ ਦੀ ਪਾਲਣਾ
ਕਰਾਉਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਏਹੋ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁵ ਹੈ ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਸਤਿਪੁਰਖ⁶ ਨੂੰ
ਪਿਆਰ ਕਰੇ⁹ । ਘਾਲ ਸੇਵਾ⁷ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਸਾਧੂ⁸
ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ¹⁰ ਆਪਾ ਭਾਵ ਤੋਂ ਮਰਿਆ¹²
ਠਹੇ, ਤਾਂ¹³ ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ¹⁴ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ¹⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ¹⁸ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ¹⁶ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁷ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਘਟੇਰੇ ਆਦਮੀ²¹ ਧਨ-ਦੋਲਤ¹⁹ ਦੀ ਖਾਤਰ²⁰ ਨੱਚਦੇ
ਹਨ । ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ²² ਟੱਲਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੀ ਸਾਰ-ਵਸਤੂ²³ ਦਾ
ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਉਹ²⁶ ਇਨਸਾਨ²⁷ ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ²⁸ ਧਾਰਦਾ ਹੈ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²⁵ ਤੈਨੂੰ ਪਾ
ਭੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ²⁹ ਲਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਨੂੰ
ਭੁਲ ਜਾਵਾਂ³¹, ਉਹ³² ਸਮਾਂ³³ ਵਿਅਰਥ³⁴ ਬੀਤ
ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ³⁶ ਸਦਾ³⁷
ਸਮਾਲੀਐ³⁸ ਆਪੇ³⁹ ਬਖਸੇ⁴⁰
ਕਰੇ ਰਜਾਇ⁴¹ ॥੯॥
ਸੇਈ⁴² ਨਾਚਹਿ ਜੋ⁴³ ਤੁਧੁ
ਭਾਵਹਿ⁴⁴ ਜਿ⁴⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁶
ਸਬਦੁ⁴⁷ ਵੀਚਾਰੀ⁴⁸ ॥

ਕਹੁ⁴⁹ ਨਾਨਕ ਸੇ⁵⁰ ਸਹਜ
ਸੁਖੁ⁵¹ ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ ਕਉ
ਨਦਰਿ⁵² ਤੁਮਾਰੀ ॥੧੦॥
੧॥੬॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ⁵³ ਜੀਅਰਾ⁵⁴
ਰਹਿ⁵⁵ ਨ ਸਕੈ ਜਿਉ
ਬਾਲਕੁ⁵⁶ ਖੀਰ⁵⁷ ਅਧਾਰੀ⁵⁸॥
ਅਗਮ⁵⁹ ਅਗੋਚਰ⁶⁰ ਪ੍ਰਭੁ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶¹ ਪਾਈਐ ਅਪੁਨੇ
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ⁶² ॥
੧॥

ਮਨ⁶³ ਰੇ⁶⁴ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ⁶⁵
ਤਰੁ⁶⁶ ਤਾਰੀ⁶⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁸ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁶⁹
ਜਲੁ⁷⁰ ਪਾਈਐ ਜਿਨ
ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ⁷¹ ਤੁਮਾਰੀ ॥
ਰਹਾਉ॥

੫੦੭

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਨਾਰਦ
ਮੁਨਿ⁷² ਸੇਵਹਿ⁷³ ਅਨਦਿਨੁ⁷⁴
ਜਪਤ⁷⁵ ਰਹਹਿ ਬਨਵਾਰੀ⁷⁶॥

ਸਰਣਾਗਤਿ^{76*} ਪ੍ਰਹਲਾਦ

At every breath³⁶, ever³⁷ remember³⁸
thou the Lord and He, in His will⁴¹,
Himself³⁹ shall forgive⁴⁰ thee.

They⁴² alone dance who⁴³ are
pleasing⁴⁴ to thee and also they, the
Guru-wards⁴⁶, who⁴⁵ ponder⁴⁸ on the
Name⁴⁷.

Says⁴⁹ Nanak, they⁵⁰ on whom is
Thine grace⁵², obtain the celestial
peace⁵¹.

Gujri 4th Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Without⁵³ God, my soul⁵⁴ cannot
live⁵⁵, as a milk⁵⁷-dieted⁵⁸ child⁵⁶,
cannot do without milk.

The Inaccessible⁵⁹ and Incompre-
hensible⁶⁰ Lord is obtained through
the Guru⁶¹ and unto my True Guru,,
I am a sacrifice⁶².

O⁶⁴ my soul⁶³, God's praise⁶⁵ is a
boat⁶⁷ to cross over⁶⁶.

They on whom is Thine grace⁷¹,
obtain the Name's ambrosial⁶⁹
water⁷⁰, through the Guru⁶⁸. Pause.

Sanak, Sanandan and Narad, the
sage⁷², serve⁷³ Thee and, night⁷⁴ and
day, continue to repeat⁷⁵ Thy Name,
O Lord of the jungles⁷⁶.

Slave⁷⁷ Prahlad sought Thine

ਹਰ ਸੁਆਸ³⁶ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ³⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ³⁸
ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅਨੁਸਾਰ⁴¹ ਤੈਨੂੰ ਖੁਦ³⁹ ਹੀ
ਬਖਸ਼ ਦੇਵੇਗਾ⁴⁰ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁴² ਨੱਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ⁴³ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ⁴⁴ ਲਗਦੇ
ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੇ⁴⁶ ਵੀ ਜੋ⁴⁵ ਨਾਮ⁴⁷ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁴⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ⁴⁹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ⁵² ਹੈ,
ਉਹ⁵⁰ ਆਤਮਕ ਸੁਖ⁵¹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਜਰੀ ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁵³ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁵⁴ ਬੱਚ⁵⁵ ਨਹੀਂ
ਸਕਦੀ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਦੁੱਧ-ਅਹਾਰੀ⁵⁸ ਬੱਚਾ⁵⁶ ਦੁੱਧ ਦੇ
ਬਾਝੇ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁵⁹ ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ,
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶¹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ
ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ⁶² ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ⁶⁴ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶³ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁶⁵ ਸੰਸਾਰ
ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ⁶⁶ ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼⁶⁷ ਹੈ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ⁷¹ ਹੈ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁶⁸
ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁹-ਜਲ⁷⁰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਨਕ, ਸਨੰਦਨ ਅਤੇ ਨਾਰਦ ਰਿਸ਼ੀ⁷² ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ⁷³
ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਰੋਣ⁷⁴ ਦਿਹੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ⁷⁵ ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁷⁶ !

ਸੇਵਕ⁷⁷ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ^{76*} ਲਈ ।

ਖਿੰਚੈ⁴⁵ ਏਕੰਕਾਰੀ⁴⁶ ॥੭॥

ਰਸਨਿ⁴⁷ ਰਸਨਿ ਰਸਿ⁴⁸
ਗਾਵਹਿ⁴⁹ ਹਰਿ ਗੁਣ⁵⁰
ਰਸਨਾ⁵¹ ਹਰਿ ਰਸੁ⁵²
ਧਾਰੀ⁵³ ॥

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ⁵⁴
ਅਵਰੁ⁵⁵ ਨ ਮਾਗਉ⁵⁶ ਹਰਿ
ਰਸ⁵⁷ ਪ੍ਰੀਤਿ⁵⁸ ਪਿਆਰੀ⁵⁹
੮॥੧॥੭॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੨

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਜਨ⁶⁰ ਮਹਿ⁶¹ ਤੂੰ ਰਾਜਾ
ਕਹੀਅਹਿ⁶² ਭੂਮਨ ਮਹਿ
ਭੂਮਾ⁶³ ॥

ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਠਕੁਰਾਈ⁶⁴
ਤੇਰੀ ਕੌਮਨ⁶⁵ ਸਿਰਿ⁶⁶
ਕੌਮਾ ॥੧॥

ਪਿਤਾ⁶⁷ ਮੇਰੇ ਬਡੇ⁶⁸ ਧਨੀ⁶⁹
ਅਗਮਾ⁷⁰ ॥

ਉਸਤਤਿ⁷¹ ਕਵਨ⁷² ਕਰੀਜੈ⁷³
ਕਰਤੇ⁷⁴ ਪੇਖਿ ਰਹੇ⁷⁵
ਬਿਸਮਾ⁷⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਸੁਖੀਅਨ⁷⁷ ਮਹਿ ਸੁਖੀਆ
ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ⁷⁸ ਦਾਤਨ
ਸਿਰਿ⁷⁹ ਦਾਤਾ⁸⁰ ॥

ਤੇਜਨ ਮਹਿ ਤੇਜਵੰਸੀ⁸¹
ਕਹੀਅਹਿ ਰਸੀਅਨ ਮਹਿ
ਰਾਤਾ⁸² ॥੨॥

ਸੂਰਨ⁸³ ਮਹਿ⁸⁴ ਸੂਰਾ ਤੂੰ

out⁴⁵ the thread, the creation falls and
only the unique personality⁴⁶ remains.

With their tongue⁴⁷, the saints sing⁴⁹
God's praise⁵⁰, the Nectar⁴⁸ of
Nectars, and on their tongue⁵¹ they
place⁵³ God's elixir⁵².

Nanak, without⁵⁴ God, I ask⁵⁶ for
nothing⁵⁵ but God and the love⁵⁸ of
Lord's nectar⁵⁷ alone is dear⁵⁹ unto
me.

Gujri 5th Guru.

ਹੈ. ਰਚਨਾ ਢਹਿ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਅਦੁੱਤੀ
ਵਿਅਕਤੀ⁴⁶ ਹਰੀ ਹੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁴⁷ ਨਾਲ ਸਾਧੂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ⁴⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ,
ਹਰੀ ਜੱਸ⁵⁰ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ⁴⁹ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁵¹
ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵² ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁵³ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੇ⁵⁴ ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੁਛ ਨਹੀਂ⁵⁵
ਮੰਗਦਾ⁵⁶ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁷ ਦਾ ਪਰੋਮ⁵⁸ ਹੀ
ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰਾ⁵⁹ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Among⁶¹ Kings⁶⁰, Thou art called⁶²
the King, and amidst land-lords, Thou
art the Land-Lord⁶³.

Among Lords Thine is the over
Lordship⁶⁴ and among races⁶⁵ Thine
is the supreme⁶⁶ race.

My Father⁶⁷ is exceedingly⁶⁸
wealthy and unknowable⁷⁰ Master⁶⁹.

What⁷² praise⁷¹ of Thine, O Creator⁷⁴,
should I narrate⁷³ ? Beholding⁷⁵ Thee,
I am astonishingly pleased⁷⁶. Pause.

Among the peaceful⁷⁷, Thou art
called⁷⁸ the most peaceful and among
the givers the Supreme⁷⁹ Giver⁸⁰.

Of the grandees, Thou art said to be
the great Grandee⁸¹, and of the
relishers the supreme Relisher⁸².

Amidst⁸⁴ the warriors⁸³, Thou art

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ⁶⁰ ਵਿੱਚੋਂ⁶¹ ਤੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈਂ
ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵੇਦਾਰਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਸ਼ਵੇਦਾਰ⁶³ ।

ਸਾਹਿਬਾਂ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਵੱਡੀ ਸਾਹਿਬੀ⁶⁴ ਅਤੇ ਕੌਮਾਂ⁶⁵
ਵਿਚੋਂ ਤੇਰੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁶⁶ ਕੌਮ ।

ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ⁶⁷ ਵੱਡਾ ਧਨੀ⁶⁸ ਤੇ ਅਗਾਧ⁷⁰ ਮਾਲਕ⁶⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁷⁴ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ⁷² ਮਹਿਮਾ⁷¹
ਵਰਨਣ⁷³ ਕਰਾਂ ! ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਕੇ⁷⁵ ਮੈਂ ਅਸਚਰਜਮਈ
ਪ੍ਰਸੰਨ⁷⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਖਾਲਿਆਂ⁷⁷ ਵਿੱਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਸੁਖਾਲਾ ਆਖਿਆ⁷⁸ ਜਾਂਦਾ
ਹੈਂ ਅਤੇ ਦਾਤਾਰਾਂ ਵਿਚ ਸ਼੍ਰੇਣੀ⁷⁹ ਦਾਤਾਰ⁸⁰ ।

ਪਰਤਾਪਵਾਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਪਰਤਾਪਵਾਨ⁸¹ ਕਿਹਾ
ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ
ਮਹਾਨ ਸੁਆਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ⁸² ।

ਬਹਾਦਰਾਂ⁸³ ਵਿੱਚੋਂ⁸⁴ ਤੂੰ ਪਰਮ ਬਹਾਦਰ ਆਖਿਆ

ਕਹੀਅਹਿ⁸⁵ ਭੋਗਨ ਮਹਿ
ਭੋਗੀ⁸⁶ ॥

ਗ੍ਰਸਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਬਡੋ⁸⁸
ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ⁸⁷ ਜੋਗਨ ਮਹਿ
ਜੋਗੀ ॥੩॥

ਕਰਤਨ⁸⁹ ਮਹਿ ਤੂੰ ਕਰਤਾ
ਕਹੀਅਹਿ ਆਚਾਰਨ ਮਹਿ
ਆਚਾਰੀ⁹⁰ ॥

ਸਾਹਨ⁹¹ ਮਹਿ ਤੂੰ ਸਾਚਾ
ਸਾਹਾ ਵਾਪਾਰਨ ਮਹਿ
ਵਾਪਾਰੀ⁹² ॥੪॥

ਦਰਬਾਰਨ ਮਹਿ ਤੇਰੇ
ਦਰਬਾਰਾ⁹³ ਸਰਨ ਪਾਲਨ⁹⁴
ਟੀਕਾ⁹⁵ ॥

ਲਖਿਮੀ⁹⁶ ਕੇਤਕ⁹⁷ ਗਨੀ⁹⁸
ਨ ਜਾਈਐ ਗਨਿ⁹⁹ ਨ ਸਕਉ
ਸੀਕਾ¹⁰⁰ ॥੫॥

ਨਾਮਨ ਮਹਿ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭ
ਨਾਮਾ² ਗਿਆਨਨ ਮਹਿ
ਗਿਆਨੀ³ ॥

ਜੁਗਤਨ⁴ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ
ਜੁਗਤਾ ਇਸਨਾਨਨ ਮਹਿ
ਇਸਨਾਨੀ⁵ ॥੬॥

ਸਿਧਨ⁶ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ
ਸਿਧਾ ਕਰਮਨ ਸਿਰਿ⁷
ਕਰਮਾ⁸ ॥

ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ
ਆਗਿਆ⁹ ਹੁਕਮਨ ਸਿਰਿ¹⁰
ਹੁਕਮਾ¹² ॥੭॥

੫੦੮

ਜਿਉ¹³ ਬੋਲਾਵਹਿ¹⁴ ਤਿਉ¹⁵
ਬੋਲਹ ਸੁਆਮੀ ਕੁਦਰਤਿ¹⁶
ਕਵਨ¹⁷ ਹਮਾਰੀ¹⁸ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ¹⁹ ਨਾਨਕ ਜਸੁ²⁰

called⁸⁵ she great warrior and amidst
enjoyer the great Enjoyer⁸⁶.

Among householders, Thou art the
great⁸⁸. Householder⁸⁷ and among
Yogis the great Yogi.

Amongst builders⁸⁹, Thou art called
the great Maker and among ritualists
the great Ritualist⁹⁰.

Thou art the True Banker, among
the bankers⁹¹ and the supreme
Merchant⁹² among merchants.

Of all the courts, Thine is the True
Court⁹³ and amongst the protection-
givers⁹⁴ Thou art the Supreme⁹⁵.

How much⁹⁷ is Thy wealth⁹⁶, cannot
be measured⁹⁸ and Thine coins¹⁰⁰ I
cannot count⁹⁹.

Amongst Names, Thy Name², O
Lord, is the most sublime and among
divines Thou art the great Divine³.

Of the ways⁴ Thy way is the best,
O Lord, and of the bathers. Thou
art the best Bather⁵.

Among miracles⁶ Thine, O Lord, is
the best miracle and among deeds
Thine deed⁸ is the noblest⁷.

In all the wills, Thy will⁹, O Lord,
is the supreme and in commands
Thine is the over-riding¹⁰ command¹².

As¹³ Thou causest me to speak¹⁴, so¹⁵
do I speak, O my Master. Else, what¹⁷
power¹⁶ do I¹⁸ have to speak ?

In the saints' society¹⁹, which²² is

ਜਾਂਦਾ⁸⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ
ਅਨੰਦ ਲੈਣ ਵਾਲਾ⁸⁶ ।

ਘਰਬਾਰੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸⁸ ਘਰਬਾਰੀ⁸⁷ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਯੋਗੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਯੋਗੀ ।

ਰਚਣਹਾਰਾ⁸⁹ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਵੱਡਾ ਰਚਣਹਾਰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਵੱਡਾ ਕਰਮਕਾਂਡੀ⁹⁰ ।

ਸ਼ਾਹੂਕਾਰਾਂ⁹¹ ਵਿਚ ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਵਣਜਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਣਜਾਰਾ⁹² ।

ਦੀਬਾਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਦਰਬਾਰ⁹³ ਹੈ ਅਤੇ ਪਨਾਹ
ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ⁹⁴ ਦਾ ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੇਮਣੀ⁹⁵ ਹੈਂ ।

ਕਿੰਨੀ ਕੁ⁹⁷ ਹੈ ਤੇਰੀ ਦੌਲਤ⁹⁶, ਅੰਦਾਜ਼ਾ⁹⁸ ਨਹੀਂ
ਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਤੈਂਡੇ ਜਿੰ-ਕੇ¹⁰⁰ ਮੈਂ ਗਿਣ⁹⁹
ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਨਾਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ², ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਰਮ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ
ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਤਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਤਾ³
ਹੈਂ ।

ਮਾਰਗਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਮਾਰਗ ਸਭ ਤੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ,
ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ-ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ
ਨ੍ਹਾਉਣ ਵਾਲਾ⁵ ਹੈਂ ।

ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਵਿੱਚ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ ਕਰਾਮਾਤ ਸਭ
ਤੋਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੈ ਅਤੇ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਕੰਮ⁸ ਸ਼੍ਰੇਮਣੀ⁷ ਹੈ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਰਜ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚੋਂ ਤੈਂਡੀ ਰਜ਼ਾ⁹ ਸ਼੍ਰੇਮਣੀ ਹੈ,
ਹੇ ਸਾਈ ! ਅਤੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨਾਂ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਸਭ ਤੋਂ
ਉੱਪਰ¹⁰ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ¹² ਹੈ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ¹³ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ¹⁴ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁵
ਹੀ ਮੈਂ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੇਰੇ¹⁸
ਵਿਚ ਬੋਲਣ ਦੀ ਕਿਹੜੀ¹⁷ ਤਾਕਤ¹⁶ ਹੈ ?

ਸਤਿ ਸੰਗਤ¹⁹ ਅੰਦਰ, ਜਿਹੜੀ²² ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਰਮ²³

ਗਾਇਓ²¹ ਜੋ²² ਪ੍ਰਭ ਕੀ
ਅਤਿ²³ ਪਿਆਰੀ²⁴ ॥੮॥
੧॥੮॥

ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੪

Gujri 5th Guru.

ਗੁਜਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

very²³ dear²⁴ to the Lord, Nanak has
sung²¹ His praises²⁰.

ਮਿੱਠੜੀ²⁴ ਲਗਦੀ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਸਿਫਤ-
ਸਲਾਹ²⁰ ਗਾਇਨ²¹ ਕੀਤੀ ਹੈ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਥ²⁵ 26 ਨਰਹਰ²⁷ ਦੀਨ²⁸
ਬੰਧਵ²⁹ ਪਤਿਤ³⁰ ਪਾਵਨ³¹
ਦੇਵ³² ॥ ਭੈ³³ ਤ੍ਰਾਸ³⁴ ਨਾਸ³⁵
ਕ੍ਰਿਪਾਲ³⁶ ਗੁਣ³⁷ ਨਿਧਿ³⁸
ਸਫਲ³⁹ ਸੁਆਮੀ⁴⁰ ਸੇਵ⁴¹
॥੧॥

O my Lord²⁸ God³², Man²⁶-lion²⁷
Incarnate, the Relation²⁹ of the
poor²⁸ and the Purifier³¹ of the sinners³⁰,
the Destroyer³⁶ of dread³³ and fear³⁴,
merciful³⁸ Master⁴⁰ and the Treasure³⁸
of merits³⁷, fruitful³⁹ is Thine
service⁴¹.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ²⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ³² ! ਮਨੁੱਖ²⁶-ਜ਼ੋਰ²⁷
ਅਵਤਾਰ, ਗਰੀਬਾਂ²⁸ ਦੇ ਸਨਬੰਧੀ²⁹, ਪਾਪੀਆਂ³⁰ ਨੂੰ
ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ³¹, ਡਰ³³ ਅਤੇ ਭੈ³⁴ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ
ਕਰਨ ਵਾਲੇ³⁵, ਮਿਹਰਬਾਨ³⁶ ਮਾਲਕ⁴⁰ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ³⁷
ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ³⁸ ! ਫਲਦਾਇਕ³⁹ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ⁴¹ ।

ਹਰਿ⁴² 43 ਗੋਪਾਲ⁴⁸ ਗੁਰ⁴⁴
45 ਗੋਬਿੰਦ⁴⁶ ॥

God⁴² is the Cherisher⁴⁸ of the
world⁴³ and the great⁴⁴ Master⁴⁶ of
the Universe⁴⁵.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴² ਸੰਸਾਰ⁴³ ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ⁴⁸ ਅਤੇ
ਆਲਮ⁴⁵ ਦਾ ਵੱਡਾ⁴⁴ ਮਾਲਕ⁴⁶ ਹੈ ।

ਚਰਣ⁴⁷ ਸਰਣ⁴⁹ ਦਇਆਲ⁵⁰
ਕੇਸਵ⁵¹ ਤਾਰਿ⁵⁵ ਜਗ⁵²
53 ਭਵਸਿੰਧ⁵⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Of Thine Feet⁴⁷, I have taken the
protection⁴⁹, O Kind⁵⁰ Lord⁵¹. Make
me swim⁵⁵ across the terrible⁵³ world⁵²
ocean⁵⁴. Pause.

ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁷ ਦੀ ਮੈਂ ਪਨਾਹ⁴⁹ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁰
ਮਾਲਕ⁵¹ ! ਮੈਨੂੰ ਭਿਆਨਕ⁵³ ਸੰਸਾਰ⁵² ਸਮੁੰਦਰ⁵⁴ ਤੋਂ
ਪਾਰ ਕਰ ਦੇ⁵⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਮ⁵⁶ ਕ੍ਰੋਧ⁵⁷ ਹਰਨ⁵⁸ ਮਦ⁵⁹
ਮੋਹ⁶⁰ ਦਹਨ⁶¹ 62 ਮੁਰਾਰਿ⁶³
ਮਨ⁶⁴ ਮਕਰੰਦ⁶⁵ ॥ਜਨਮ⁶⁶
ਮਰਣ⁶⁷ ਨਿਵਾਰਿ⁶⁸
69 ਧਰਣੀਧਰ⁷⁰ ਪਤਿ⁷¹ ਰਾਖੂ⁷²
73 ਪਰਮਾਨੰਦ⁷⁴ ॥੨॥

O the Dispellor⁵⁶ of lust⁵⁶ and wrath⁵⁷,
the Burner⁶¹ of pride⁵⁹ and worldly
attachment⁶⁰, the Enemy⁶³ of ego⁶²,
the Honey⁶⁸ of the soul⁶⁴, set aside⁶⁸
my birth⁶⁶ and death⁶⁷ and preserve⁷²
mine honour⁷¹, O the Earth⁶⁹-Sus-
tainer⁷⁰ and the Embodiment of
supreme⁷³ bliss⁷⁴.

ਇੰਦ੍ਰੀ-ਰਸ⁵⁶ ਅਤੇ ਰੋਹ⁵⁷ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਨਹਾਰ⁵⁸,
ਹੰਕਾਰ⁵⁹ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ⁶⁰ ਨੂੰ ਸਾੜਨ ਵਾਲੇ⁶¹,
ਹੰਗਤਾ⁶² ਦੇ ਵੈਰੀ⁶³, ਆਤਮਾ⁶⁴ ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ⁶⁵ ਅਤੇ
ਧਰਤੀ⁶⁹ ਦੇ ਬੰਨਣਹਾਰ⁷⁰, ਮੇਰਾ ਜੰਮਣਾ⁶⁶ ਅਤੇ ਮਰਨਾ⁶⁷
ਮੇਟ ਦੇ⁶⁸ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਲੱਜਿਆ⁷¹ ਰੱਖ⁷², ਹੇ ਮਹਾਨ⁷³
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷⁴-ਸਰੂਪ !

ਜਲਤ⁷⁵ ਅਨਿਕ⁷⁶ ਤਰੰਗ⁷⁷
ਮਾਇਆ⁷⁸ ਗੁਰ ਗਿਆਨ⁸¹
ਹਰਿ ਰਿਦ⁷⁹ ਮੰਤ⁸⁰ ॥

The various⁷⁶ waves⁷⁷ of desire for
riches⁷⁸ are burnt⁷⁵, when God's
comprehension⁸¹ is enshrined in the
mind⁷⁹, by Guru's hymns⁸⁰.

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁸⁰ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਗਿਆਤ⁸¹ ਹਿਰਦੇ⁷⁹ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ
ਧਨ-ਦੋਲਤ⁷⁸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ⁷⁶ ਲਹਿਰਾਂ⁷⁷
ਸੜ ਜਾਂਦੀਆਂ⁷⁵ ਹਨ ।

ਛੇਦਿ⁸²⁸³ ਅਹੰਬੁਧਿ⁸⁴ ਕਰੁਣਾ⁸⁵

O Infinite⁸⁵ Lord⁸⁸, the Embodiment⁸⁸

ਹੇ ਚਹਿਮਤ⁸⁵ ਦੇ ਸਰੂਪ⁸⁸ ! ਬੇਅੰਤ⁸⁸ ਸੁਆਮੀ⁸⁸, ਮੇਰੀ

ਮੈ⁸⁶ ਚਿੰਤ⁹⁰ ਮੋਟਿ⁸⁷ ਪੁਰਖ⁸⁸
ਅਨੰਤ⁸⁹ ॥੩॥

of compassion⁸⁵, destroy⁸² my
haughty⁸³-intent⁸⁴ and dispel⁸⁷ my
anxiety⁹⁰.

ਹੰਕਾਰੀ⁸³-ਮਤ⁸⁴ ਨੂੰ ਮੋਟ ਦੇ⁸² ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਫਿਕਰ⁹⁰
ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ⁸⁷ ਦੇ ।

ਸਿਮਰਿ⁹¹ ਸਮਰਥ⁹² ਪਲ⁹³
ਮਹੂਰਤ⁹⁴ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨ⁹⁵
ਸਹਜ ਸਮਾਪਿ⁹⁶ ॥

Every moment⁹³ and trice⁹⁴,
remember⁹¹ thou the Omnipotent⁹²
God and in the trance of poise⁹⁶
embrace Lord's contemplation⁹⁵.

ਹਰ ਮੂਹਤ⁹³ ਅਤੇ ਛਿਨ⁹⁴ ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁹² ਦਾ
ਆਰਾਧਨ⁹¹ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ ਦੀ ਤਾੜੀ⁹⁶ ਅੰਦਰ
ਸਾਂਈ ਦੀ ਬੰਦਗੀ⁹⁵ ਧਾਰਨ ਕਰ ।

ਦੀਨ⁹⁷ ਦਇਆਲ⁹⁸
ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁹ ਪੂਰਨ¹⁰⁰ ਜਾਚੀਐ²
ਰਜ³ ਸਾਧ⁴ ॥੪॥

O Merciful⁹⁸ to the poor⁹⁷ and
perfectly¹⁰⁰ blissful⁹⁹ Lord, I beg²
the dust³ of Thine saint's⁴ feet.

ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ⁹⁷ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁸ ਅਤੇ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ¹⁰⁰
ਅਨੰਦਤ⁹⁹ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ⁴ ਪੈਰਾਂ ਦੀ
ਧੂੜ³ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੋਹ⁵ ਮਿਥਨ⁶ ਦੁਰੰਤ⁷
ਆਸਾ⁸ ਬਾਸਨਾ⁹ ਬਿਕਾਰ¹⁰ ॥

False⁵ is worldly love⁶, filthy⁷ the
desire⁸ and evil¹⁰ the longing⁹.

ਬੁਠੀ⁵ ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁶, ਮੈਲੀ⁷ ਹੈ ਖਾਹਿਸ਼⁸ ਅਤੇ
ਮੰਦੀ¹⁰ ਹੈ ਲਾਲਸਾ⁹ ।

ਰਖੁ¹² ਧਰਮ¹³ ਭਰਮ¹⁴
ਬਿਦਾਰਿ¹⁵ ਮਨ¹⁶ ਤੇ²⁰
ਉਧਰੁ¹⁷ ਹਰਿ¹⁸ ਨਿਰੰਕਾਰ¹⁹

Save¹² my faith¹³ from these, remove¹⁵
doubt¹⁴ from²⁰ my mind¹⁶ and
redeem¹⁷ me, O Formless¹⁸ Lord¹⁹.

ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਈਮਾਨ¹³ ਬਚਾ ਲੈ¹², ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ¹⁶
ਤੋਂ²⁰ ਵਹਿਮ¹⁴ ਦੂਰ ਕਰ¹⁵ ਦੇ ਤੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ¹⁷
ਕਰ, ਹੇ ਆਕਾਰ ਰਹਿਤ¹⁸ ਸੁਆਮੀ¹⁹ !

॥੫॥

ਧਨਾਢਿ²¹ ਆਢਿ²² ਭੰਡਾਰ²³
ਹਰਿ ਨਿਧਿ²⁴ ਹੋਤ ਜਿਨਾ
ਨ ਚੀਰ²⁵ ॥

They, who are without raiment²⁵
become wealthy²¹ with²² treasure²³,
through God's riches²⁴.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਕਪੜਾ²⁵ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ
ਦੌਲਤ²⁴ ਰਾਹੀਂ ਅਮੀਰ²¹ ਅਤੇ ਖਜ਼ਾਨੇ²³-ਸਹਿਤ²² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਖਲ²⁶ ਮੁਗਧ²⁷ ਮੂੜ²⁸
ਕਟਾਖ²⁹ ਸੀ³⁰ ਧਰ³¹ ਭਏ³²
ਗੁਣ³³ ਮਤਿ³⁴ ਪੀਰ³⁵ ॥੬॥

The stupid²⁶, foolish²⁷ and senseless²⁸
persons, become³² virtuous³³ and
patient³⁵ by the gracious glance²⁹ of
the Lord³¹ of wealth³⁰.

ਮਾਇਆ³⁰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³¹ ਦੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ²⁹
ਦੁਆਰਾ, ਮੂਰਖ²⁶, ਜੜ੍ਹ²⁷ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ²⁸, ਨੇਕ³³ ਤੇ
ਧੀਰਜਮਈ³⁵ ਚਿੱਤ ਵਾਲੇ³⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ³² ਹਨ ।

ਜੀਵਨ³⁶ ਮੁਕਤ³⁷
ਜਗਦੀਸ³⁹ ਜਪਿ⁴⁰ ਮਨ⁴¹
ਧਾਰਿ⁴² ਰਿਦ⁴³ ਪਰਤੀਤਿ⁴⁴ ॥

By remembering⁴⁰ the Lord³⁹ of the
Universe³⁸ and having⁴² faith⁴⁴ in
Him, in thy mind⁴³, O man⁴¹, thou
shalt be emancipated³⁷ in life³⁶.

ਆਲਮ³⁸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ³⁹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਚਿੱਤ⁴³ ਵਿਚ ਉਸ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ⁴⁴ ਕਰਨ⁴² ਦੁਆਰਾ,
ਹੇ ਬੰਦੇ⁴¹ ! ਤੂੰ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ³⁶ ਬੰਦ ਖਲਾਸ³⁷ ਹੋ
ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਜੀਅ⁴⁵ ਦਇਆ⁴⁶ ਮਇਆ⁴⁷
ਸਰਬਤ⁴⁸ ਰਮਣੇ⁴⁹ ਪਰਮ⁵⁰
ਹੰਸਹ⁵¹ ਰੀਤਿ⁵² ॥੭॥

To show kindness⁴⁶ and compassion⁴⁷
to the sentient beings⁴⁸ and to realise
the Lord pervading⁴⁹ everywhere⁴⁸ is
the rule of life⁵² of the supreme⁵⁰
swans⁵¹.

ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ⁴⁸ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮ⁴⁶ ਅਤੇ ਤਰਸ ਕਰਨਾ⁴⁷
ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ⁴⁹ ਵਿਆਪਕ⁴⁸ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ,
ਮਹਾਂ⁵⁰ ਰਾਜਹੰਸ⁵¹ (ਗੁਰਮੁਖਾਂ) ਦੀ ਜੀਵਨ ਮਰਯਾਦਾ⁵²
ਹੈ ।

ਦੇਤ⁵³ ਦਰਸਨੁ⁵⁴ ਸੁਵਨ⁵⁵
ਹਰਿ ਜਸੁ⁵⁶ ਰਸਨ⁵⁷ ਨਾਮ
ਉਚਾਰ⁵⁸ ॥

God grants⁵³ His view⁵⁴ to those,
who hear⁵⁶ His praise⁵⁵ and with
their tongue⁵⁷, utter⁵⁸ His Name.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ⁵⁴ ਬਖਸ਼ਦਾ⁵³ ਹੈ ।
ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁵ ਸੁਣਦੇ⁵⁶ ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁵⁷
ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ⁵⁸ ਹਨ ।

ਅੰਗ ਸੰਗ⁵⁹ ਭਗਵਾਨ⁶⁰
ਪਰਸਨ⁶¹ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ
ਪਤਿਤ⁶² ਉਧਾਰ⁶³ ॥੮॥

ੴ॥੨॥੫॥੧॥੧॥੨॥੫॥

ਗੁਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ⁶⁴ ਮਹਲਾ ੩
ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਿਮ ਕੀ
ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ⁶⁵ ਗਾਉਣੀ⁶⁶

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਇਹੁ ਜਗਤੁ⁶⁷ ਮਮਤਾ⁶⁸
ਮੁਆ⁶⁹ ਜੀਵਣ⁷⁰ ਕੀ ਬਿਧਿ⁷¹
ਨਾਹਿ ॥

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ⁷² ਜੋ ਚਲੈ⁷³
ਤਾਂ⁷⁴ ਜੀਵਣ ਪਦਵੀ⁷⁵
ਪਾਹਿ⁷⁶ ॥

ਓਇ⁷⁷ ਸਦਾ ਸਦਾ⁷⁸ ਜਨ⁷⁹
ਜੀਵਣੇ⁸⁰ ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ⁸¹
ਚਿਤੁ⁸² ਲਾਹਿ⁸³ ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ⁸⁴ ਮਨਿ⁸⁵
ਵਸੈ⁸⁶ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁷ ਸਹਜਿ⁸⁸
ਸਮਾਹਿ⁸⁹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਅੰਦਰਿ⁹⁰ ਸਹਸਾ⁹¹ ਦੁਖੁ⁹²
ਹੈ ਆਪੈ⁹³ ਸਿਰਿ⁹⁴ ਧੰਧੈ⁹⁵
ਮਾਰ⁹⁶ ॥

੫੦੯

ਦੂਜੈ ਭਾਇ⁹⁷ ਸੁਤੇ⁹⁸ ਕਬਹਿ
ਨ ਜਾਗਹਿ⁹⁹ ਮਾਇਆ¹⁰⁰
ਮੋਹ² ਪਿਆਰ³ ॥

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ⁴ ਸਬਦੁ⁵
ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ⁶ ਇਹੁ
ਮਨਮੁਖ⁷ ਕਾ ਆਚਾਰੁ⁸ ॥

They ever feel the presence⁵⁹ and
touch⁶¹ of the Auspicious Master⁶⁰,
the Lord, who is the saviour⁶³ of
sinners⁶².

The eulogy⁶⁴ of Gujri. 3rd Guru.
To be sung⁶⁶ according to the tune⁶⁵
of the Var of Sikandar Birahm.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Slok 3rd Guru

This world⁶⁷ is perishing⁶⁸ in egoism⁶⁸,
and knows not the way⁷¹ of life⁷⁰.

He who walks⁷³ in accordance with
the Guru's will⁷², such⁷⁴ a person
obtains⁷⁶ the immortal⁷⁵ status.

The⁷⁷ mortals⁷⁹, who fix⁸³ their mind⁸²
on God's Feet⁸¹, live⁸⁰ for ever and
aye⁷⁸.

Nanak, by His grace⁸⁴, the Lord
abides⁸⁶ in the mind⁸⁵ and the Guru-
wards⁸⁷ easily⁸⁸ merge⁸⁹ into Him.

3rd Guru

Within⁹⁰ the way-ward is the pain⁹²
of doubt⁹¹ and they kill⁹⁶ themselves⁹³
in their urgent⁹⁴ affairs⁹⁵.

Asleep⁹⁸ in duality⁹⁷, they never
wake up⁹⁹, and to mammon¹⁰⁰ they
bear love² and affection³.

They think⁴ not of the Name and
ponder⁵ not on Guru's hymns⁵. This
is the conduct⁸ of the perverse⁷
persons.

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ⁶⁰ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ⁵⁹ ਅਤੇ
ਫ਼ਹਿ⁶¹ ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਭ ਪਾਪੀਆਂ⁶² ਦਾ
ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁶³ ਹੈ।

ਗੁਜਰੀ ਦੀ ਜੱਸਮਈ⁶⁴ ਕਵਿਤਾ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਮ ਕੀ ਵਾਰ ਦੀ ਸੁਰ⁶⁵
ਅਨੁਸਾਰ ਗਾਉਣੀ⁶⁶।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਇਹ ਸੰਸਾਰ⁶⁷ ਅਪਣਤ⁶⁸ ਅੰਦਰ ਮਰ ਰਿਹਾ⁶⁹ ਹੈ।
ਇਸ ਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁷⁰ ਦੀ ਜੁਗਤ⁷¹ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।

ਜਿਹੜਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷² ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ⁷³ ਹੈ, ਐਸਾ⁷⁴
ਪੁਰਸ਼ ਅਥਿਨਾਸ਼ੀ⁷⁵ ਮਰਤਬਾ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ।

ਉਹ⁷⁷ ਪ੍ਰਣੀ⁷⁹ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁸¹ ਨਾਲ ਆਪਣੇ
ਮਨ⁸² ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ⁸³ ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ⁸⁰
ਜੀਉਂਦੇ⁸⁰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ⁸⁴ ਸਾਹਿਬ ਚਿੱਤ⁸⁵
ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁸⁶ ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁸⁷ ਸੁਖੰਨ⁸⁸ ਹੀ
ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ⁸⁹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਆਪ-ਹੁਦਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵ⁹⁰ ਵਹਿਮ⁹¹ ਦੀ ਪੀੜ⁹² ਹੈ।
ਅਹਿਮ⁹⁴ ਕੰਮਾਂ⁹⁵ ਵਿਚ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ⁹³ ਨੂੰ ਮਾਰ
ਲੈਂਦੇ⁹⁶ ਹਨ।

ਦਵੀਤ-ਭਾਵ⁹⁷ ਵਿਚ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ⁹⁸, ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਜਾਗਦੇ⁹⁹। ਉਹ ਦੌਲਤ¹⁰⁰ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ² ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ³ ਕਰਦੇ
ਹਨ।

ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁴ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਵੀਚਾਰਦੇ⁶। ਇਹ ਹੈ ਚਾਲ ਚਲਨ⁸ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁷ (ਮਨ
ਦੀ ਮੱਤ ਪਿੱਛੇ ਤੁਰਨ ਵਾਲਿਆਂ) ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ⁹
ਜਨਮੁ¹⁰ ਬਿਰਥਾ¹²
ਗਵਾਇਆ¹³ ਨਾਨਕ ਜਮੁ¹⁴
ਮਾਰਿ¹⁵ ਕਰੇ ਖੁਆਰ¹⁶ ॥੨॥
ਪਉੜੀ ॥

ਆਪਣਾ¹⁷ ਆਪੁ
ਉਪਾਇਓਨੁ¹⁸ ਤਦਹੁ¹⁹
ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ²⁰ ਆਪਿ ਕਰੇ
ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ²¹ ਹੋਈ ॥

ਤਦਹੁ²² ਆਕਾਸੁ²³ ਨ
ਪਾਤਾਲੁ²⁴ ਹੈ ਨਾ ਤ੍ਰੈ²⁵
ਲੋਈ²⁶ ॥

ਤਦਹੁ ਆਪੇ ਆਪਿ²⁷
ਨਿਰੰਕਾਰੁ²⁸ ਹੈ ਨਾ ਓਪਤਿ²⁹
ਹੋਈ ॥

ਜਿਉ³⁰ ਤਿਸੁ³¹ ਭਾਵੈ³²
ਤਿਵੈ³³ ਕਰੇ³⁴ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ³⁵
ਅਵਰੁ³⁶ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ³⁷ ਹੈ
ਦਿਸੈ ਸਬਦੁ³⁸ ਕਮਾਇ³⁹ ॥
ਓਹੁ ਅਉਹਾਣੀ⁴⁰ ਕਦੇ
ਨਾਹਿ ਨ ਆਵੈ⁴¹ ਨ ਜਾਇ⁴² ॥
ਸਦਾ ਸਦਾ⁴³ ਸੋ ਸੇਵੀਐ⁴⁴
ਜੋ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ⁴⁵ ॥
ਅਵਰੁ⁴⁶ ਦੂਜਾ⁴⁷ ਕਿਉ⁴⁸
ਸੇਵੀਐ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ
ਜਾਇ ॥

ਨਿਰਫਲੁ⁴⁹ ਤਿਨ ਕਾ
ਜੀਵਿਆ⁵⁰ ਜਿ ਖਸਮੁ⁵¹ ਨ
ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਅਵਰੀ⁵²
ਕਉ ਚਿਤੁ⁵³ ਲਾਇ⁵⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਏਵ⁵⁵ ਨ ਜਾਪਈ⁵⁶

They attain⁹ not God's Name and
waste¹³ their life¹⁰ in vain¹² and death's
courier¹⁴ punishes¹⁵ and dishonours¹⁶
them.

Pauri.

When the Lord created¹⁸ His
ownself¹⁷, then¹⁹, there was none
else.

He took counsel and advice²⁰ with
Himself and what he did, that²¹ came
to pass.

Then²² there was no sky²³, no nether
region²⁴, nor three²⁵ worlds²⁶.

Then was only the Formless Lord²⁸
Himself²⁷ and there was no creation²⁹.

As³⁰ it pleased³² Him³¹, so³³ did He
act³⁴, without³⁵ Him there was not
another³⁶.

Slok 3rd Guru.

My Master is eternal³⁷. He is seen by
practising³⁹ the Name³⁸-meditation.

He is never perishable⁴⁰ and neither
He is born⁴¹, nor does He die⁴².

Ever and ever⁴³, serve⁴⁴ Him, who
is contained⁴⁵ amongst all.

Why⁴⁸ serve another⁴⁶ second⁴⁷, who
is born and then dies ?

Unprofitable⁴⁹ is the life⁵⁰ of those,
who know not their Master⁵¹ and
fix⁵⁴ their attention⁵³ on others⁵².

Nanak, it⁵⁵ cannot be known⁵⁶ how

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ
ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ¹⁰ ਵਿਅਰਥ¹² ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ¹³ ਹਨ । ਮੌਤ
ਦਾ ਦੂਤ¹⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ¹⁵ ਦੇਕੇ ਬੇਇੱਜ਼ਤ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ¹⁷ ਨੂੰ ਉਤਪੰਨ¹⁸ ਕੀਤਾ,
ਤਦ¹⁹ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ।

ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ²⁰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਹੀ ਕਰਦਾ
ਸੀ । ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਹ ਕਰਦਾ ਸੀ, ਉਹ²¹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ
ਸੀ ।

ਤਦ²² ਨਾ ਆਸਮਾਨ²³ ਸੀ, ਨਾ ਪਾਤਾਲ²⁴ ਤੇ ਨਾ ਹੀ
ਤਿੰਨੇ²⁵ ਲੋਕ²⁶ (ਸੁਰਗ, ਮਾਤ ਤੇ ਪਾਤਾਲ ਲੋਕ) ।

ਤਦੋਂ ਕੇਵਲ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ²⁸ ਖੁਦ²⁷ ਹੀ ਸੀ
ਅਤੇ ਕੋਈ ਉਤਪਤੀ²⁹ ਨਹੀਂ ਸੀ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁰ ਉਸ³¹ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³² ਸੀ, ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ³³ ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ³⁴ ਸੀ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ³⁵ ਹੋਰ
ਕੋਈ³⁶ ਨਹੀਂ ਸੀ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਅਮਰ³⁷ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ³⁸ ਸਿਮਰਨ ਦਾ
ਅਭਿਆਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³⁹ ਦਿਸਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਕਦਾਰਿਤ ਨਾਸਵੰਤ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਉਹ ਜੰਮਦਾ⁴¹
ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਰਦਾ⁴² ਹੈ ।

ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴³ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ⁴⁴,
ਜਿਹੜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਵ ਰਿਹਾ⁴⁵ ਹੈ ।

ਹੋਰ⁴⁶ ਦੂਸਰੇ⁴⁷ ਦੀ ਕਿਸ ਲਈ⁴⁸ ਟਹਿਲ ਕਰੀਏ, ਜੋ
ਜੰਮਦਾ ਅਤੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਿਸਫਲ⁴⁹ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁵⁰, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਮਾਲਕ⁵¹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁵³
ਹੋਰਨਾਂ⁵² ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ⁵⁴ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਇਹ⁵⁵ ਪਤਾ⁵⁶ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਕਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁷

ਕਰਤਾ⁵⁷ ਕੇਤੀ⁵⁸ ਦੇਇ
ਸਜਾਇ⁵⁹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ⁶⁰
ਸਭੇ⁶¹ ਵਰਤੈ⁶² ਸਚੁ⁶³ ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ⁶⁴ ਬੁਝਿ⁶⁵
ਪਰਵਾਣੁ⁶⁶ ਹੋਇ ਤਾ⁶⁷
ਫਲੁ⁶⁸ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ॥

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ⁶⁹ ਕਰਤਾ
ਫਿਰੈ⁷⁰ ਹੁਕਮੈ ਮੂਲਿ⁷¹ ਨ
ਬੁਝਈ⁷² ਅੰਧਾ⁷³ ਕਚੁ
ਨਿਕਚੁ⁷⁴ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸੰਜੋਗੁ⁷⁵ ਵਿਜੋਗੁ⁷⁶
ਉਪਾਇਓਨੁ⁷⁷ ਸਿਸਟੀ⁷⁸ ਕਾ
ਮੂਲੁ⁷⁹ ਰਚਾਇਆ⁸⁰ ॥

ਹੁਕਮੀ⁸¹ ਸਿਸਟਿ⁸²
ਸਾਜੀਅਨੁ⁸³ ਜੋਤੀ⁸⁴
ਜੋਤਿ⁸⁵ ਮਿਲਾਇਆ⁸⁶ ॥

ਜੋਤੀ ਹੂੰ ਸਭੁ ਚਾਨਣਾ⁸⁷
ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ⁸⁸
ਸੁਣਾਇਆ⁸⁹ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ਼ੁ
ਤ੍ਰੈ⁹⁰ ਗੁਣ⁹¹ ਸਿਰਿ⁹² ਧੰਧੈ⁹³
ਲਾਇਆ⁹⁴ ॥

ਮਾਇਆ⁹⁵ ਕਾ ਮੂਲੁ⁹⁶
ਰਚਾਇਓਨੁ⁹⁷ ਤੁਰੀਆ⁹⁸
ਸੁਖੁ⁹⁹ ਪਾਇਆ¹⁰⁰ ॥੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸੋ² ਜਪੁ³ ਸੋ ਤਪੁ⁴ ਜਿ⁵
ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ⁶ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਭਾਣੈ⁷
ਵਡਿਆਈ⁸ ਪਾਵੈ ॥

much⁵⁸ punishment⁵⁹, the Creator⁵⁷
shall inflict on them ?

3rd Guru.

Contemplate⁶⁰ thou on the True
Name. The True Lord⁶³ is pervading⁶²
everywhere⁶¹.

Nanak, by understanding⁶⁵ God's
order⁶⁴, man becomes acceptable⁶⁶
and then⁶⁷ obtains the true fruit⁶⁸.

He goes about⁷⁰ talking and babbling⁶⁹
but realises⁷² not Lord's command at
all⁷¹. He is blind⁷³ and the falsest of
the false⁷⁴.

Pauri.

Setting afoot⁷⁷ union⁷⁸ and
separation⁷⁶, the Creator laid⁸⁰ the
foundation⁷⁹ of the world⁷⁸.

By His order⁸¹ the Luminous Lord⁸⁴
made⁸³ the universe⁸² and infused⁸⁰
His light⁸⁵ therein.

From the Luminous Lord alone all
light⁸⁷ proceeds and the True Guru
has preached⁸⁹ this knowledge⁸⁸.

Creating⁹² Brahma, Vishnu and
Shiva with three⁹⁰ qualities⁹¹, God
put⁹⁴ them to work⁹³.

The world is made⁹⁷ the root⁹⁸ of
misgiving⁹⁵ and happiness⁹⁹ is
attained¹⁰⁰ in the fourth state⁹⁸.

Slok 3rd Guru.

That² alone is meditation³ and that
the penance⁴, which⁵ is pleasing⁶ to
the True Guru.

By pleasing⁷ the Satguru, greatness⁸
is obtained.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਕੁ⁵⁸ ਡੰਡਾ⁵⁹ ਦੇਉਗਾ ?

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ⁶⁰ ਕਰ । ਸੱਚਾ ਸਰੂਪ⁶³
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਥਾਂ⁶¹ ਵਿਆਪਕ⁶² ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਹਰੀ ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਨ⁶⁴ ਸਮਝਣ⁶⁵ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ
ਕਬੂਲ⁶⁶ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਦੋਂ⁶⁷ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਮੇਵਾ⁶⁸
ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਬਕਵਾਸ⁶⁹ ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ⁷⁰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ
ਫ਼ਰਮਾਨ ਨੂੰ ਮੂਲੋਂ ਹੀ⁷¹ ਅਨੁਭਵ⁷² ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਹ
ਅੰਨ੍ਹਾ⁷³ ਅਤੇ ਕੂੜਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਕੂੜਾ⁷⁴ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮਿਲਾਪ⁷⁵ ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ⁷⁶ ਰੱਚ ਕੇ⁷⁷, ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨੇ
ਸੰਸਾਰ⁷⁸ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ⁷⁹ ਰੱਖੀ⁸⁰ ।

ਆਪਣੇ ਅਮਰ⁸¹ (ਹੁਕਮ) ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁴
ਨੇ ਕੁਲ ਆਲਮ⁸² ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ⁸³ ਅਤੇ ਆਪਣਾ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁸⁵ ਉਸ ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ⁸⁶ ।

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਰਾ ਨੂਰ⁸⁷ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁸ ਦਰਸਾਇਆ⁸⁹ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ, ਤਿੰਨਾਂ⁹⁰ ਸੁਭਾਵਾਂ⁹¹ ਸਹਿਤ
ਸਿਰਜ ਕੇ⁹² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮਾਂ⁹³ ਉੱਤੇ ਲਾ
ਚਿੱਤਾ⁹⁴ ।

ਮਾਇਕ ਜਗਤ ਗਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ⁹⁵ ਦੀ ਜੜ੍ਹ⁹⁶ ਬਣਾਈ⁹⁷
ਗਈ ਹੈ । ਖੁਸ਼ੀ⁹⁸ ਚਉਥੀ ਅਵਸਥਾ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁰⁰
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ² ਸਿਮਰਨ³ ਹੈ ਅਤੇ ਓਹੀ ਤਪਸਿਆ⁴
ਪ੍ਰਵਾਨ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ⁵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ⁶ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਆਪੁ⁹ ਛੋਡਿ¹⁰ ਗੁਰ
ਮਾਹਿ¹² ਸਮਾਵੈ¹³ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ¹⁴ ਕੇ ਵਿਰਲਾ¹⁵
ਲੇਵੈ¹⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਸ¹⁷ ਆਪਿ¹⁸
ਵਡਿਆਈ¹⁹ ਦੇਵੈ²⁰ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਮਾਇਆ²¹ ਮੋਹ²² ਅਗਿਆਨ²³
ਹੈ ਬਿਖਮੁ²⁴ ਅਤਿ²⁵ ਭਾਰੀ²⁶ ॥

ਪਥਰ²⁷ ਪਾਪ²⁸ ਬਹੁ²⁹
ਲਦਿਆ³⁰ ਕਿਉ³¹ ਤਰੀਐ³²
ਤਾਰੀ³³ ॥

ਅਨਦਿਨੁ³⁴ ਭਗਤੀ³⁵
ਰਤਿਆ³⁶ ਹਰਿ ਪਾਰਿ
ਉਤਾਰੀ³⁷ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦੀ³⁸ ਮਨੁ³⁹
ਨਿਰਮਲਾ⁴⁰ ਹਉਮੈ⁴¹ ਛਡਿ⁴²
ਵਿਕਾਰੀ⁴³ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ⁴⁴ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ⁴⁵ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਨਿਸਤਾਰੀ⁴⁶ ॥੩॥

ਸਲੋਕੁ ॥

ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ⁴⁷ ਦੁਆਰਾ⁴⁸
ਸੰਕੁੜਾ⁴⁹ ਰਾਈ⁵⁰ ਦਸਵੈ⁵¹
ਭਾਇ⁵² ॥

ਮਨੁ⁵³ ਤਉ ਮੈਗਲੁ⁵⁴ ਹੋਇ
ਰਹਾ ਨਿਕਸਿਆ⁵⁵ ਕਿਉ
ਕਰਿ⁵⁶ ਜਾਇ ॥

ਐਸਾ⁶⁰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ⁵⁷ ਮਿਲੈ
ਤੁਠਾ⁵⁸ ਕਰੇ⁶¹ ਪਸਾਉ⁵⁹ ॥
ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ⁶²

Nanak, by abandoning¹⁰ self-conceit⁹,
man merges¹³ into¹² the Guru.

3rd Guru.

Rare¹⁸ is the person who receives¹⁶
Guru's instruction¹⁴.

He alone obtains it, whom¹⁷ the
Lord Himself¹⁸ grants²⁰ glory¹⁹.

Pauri.

Spiritual darkness²³ is the basis of
love²² of worldly valuables²¹ and it is
difficult²⁴ and exceedingly²⁵ heavy²⁶
to over-come it.

When the life-boat is heavily²⁹ laden³⁰
with the stones²⁷ of sin²⁸, how³¹
shall it cross³², the stream³³ ?

God ferries across³⁷ those, who
night³⁴ and day remain imbued³⁶
with His devotion³⁵.

By Guru's instruction³⁸ man sheds⁴²
ego⁴¹ and sin⁴³, and his soul³⁹ becomes
stainless⁴⁰.

Meditate⁴⁵ thou on the Lord
Master's⁴⁴ Name. The Lord Master
is the man's Emancipator⁴⁶.

Slok.

Kabir, the door⁴⁸ of salvation⁴⁷ is
narrow⁴⁹ like the one-tenth⁵¹ part⁵²
of the mustard seed⁵⁰.

How⁵⁶ can the soul⁵³, which has
become bulky like an elephant⁵⁴,
pass⁵⁵ through it ?

If⁵⁷ man meets such⁶⁰ a Guru, who
becoming mightily pleased⁵⁸, shows⁶¹
mercy⁵⁹. Then spacious⁶² becomes

ਨਾਨਕ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁹ ਨੂੰ ਤਿਆਗਣ¹⁰ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ
ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ¹² ਲੀਨ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ¹⁵ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼¹⁴ ਨੂੰ
ਗ੍ਰਹਿਣ¹⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਜਿਸ ਨੂੰ¹⁷
ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ¹⁸ ਪ੍ਰਭਤਾ¹⁹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰਾ²³ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ²¹ ਦੇ ਪਿਆਰ²²
ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ²⁴
ਅਤੇ ਪਰਮ²⁵ ਬੋਝਲ²⁶ ਹੈ ।

ਜੀਵਨ ਕਿਸਤੀ ਗੁਨਾਹ²⁸ ਦੇ ਪੱਥਰਾਂ²⁷ ਨਾਲ ਘਣੇਰੀ²⁹
ਲੱਦੀ ਹੋਈ³⁰ ਹੈ । ਇਹ ਨਦੀ³³ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ³¹
ਪਾਰ³² ਹੋਵੇਗੀ ?

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ³⁷ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਜੋ ਰੋਣ³⁴ ਦਿਹੁ ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ³⁵ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ³⁶
ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁸ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਹੰਕਾਰ⁴¹ ਅਤੇ
ਪਾਪ⁴³ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ⁴² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ³⁹
ਬੇਦਾਗ਼⁴⁰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁴⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁵ ਕਰ ।
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴⁶
ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ।

ਕਬੀਰ, ਮੋਖਸਾ⁴⁷ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁴⁸ ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ⁵⁰ ਦੇ
ਦਸਵੇਂ⁵¹ ਹਿੱਸੇ⁵² ਵਰਗਾ ਤੰਗ⁴⁹ ਹੈ ।

ਆਤਮਾ⁵³ ਜੋ ਹਾਥੀ⁵⁴ ਵਰਗੀ ਕੱਦਾਵਰ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ,
ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁶ ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ⁵⁵ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਜਕਰ⁵⁷ ਐਹੋ ਜੇਹਾ⁶⁰ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਜਾਵੇ, ਜੋ
ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨ⁵⁸ ਹੋ ਕੇ ਦਇਆ⁵⁹ ਕਰੇ⁶¹, ਤਦ ਮੋਖਸਾ
ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬਹੁਤ ਖੁਲ੍ਹਾ⁶² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਸਹਜੇ⁶³ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ
ਅਤਿ⁶⁸ ਨੀਕਾ⁶⁴ ਨਾਨਾ⁶⁵
ਹੋਇ ਸੁ⁶⁷ ਜਾਇ⁶⁶ ॥

੫੧੦

ਹਉਮੈ⁶⁹ ਮਨੁ⁷⁰ ਅਸਬੂਲੁ⁷¹
ਹੈ ਕਿਉ ਕਰਿ⁷² ਵਿਚੁ ਦੇ⁷³
ਜਾਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁷⁷ ਹਉਮੈ
ਗਈ⁷⁴ ਜੋਤਿ⁷⁵ ਰਹੀ ਸਭ
ਆਇ⁷⁶ ॥

ਇਹੁ ਜੀਉ⁷⁸ ਸਦਾ⁷⁹ ਮੁਕਤੁ⁸⁰
ਹੈ ਸਹਜੇ⁸¹ ਰਹਿਆ
ਸਮਾਇ⁸² ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਪ੍ਰਭਿ ਸੰਸਾਰੁ⁸³ ਉਪਾਇ⁸⁴ ਕੈ
ਵਸਿ⁸⁵ ਆਪਣੈ ਕੀਤਾ ॥
ਗਣਤੈ⁸⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਪਾਈਐ
ਦੂਜੈ⁸⁷ ਭਰਮੀਤਾ⁸⁸ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ⁸⁹ ਜੀਵਤੁ⁹⁰
ਮਰੈ⁹¹ ਬੁਝਿ⁹² ਸਚਿ⁹³
ਸਮੀਤਾ⁹⁴ ॥

ਸਬਦੇ⁹⁵ ਹਉਮੈ ਖੋਈਐ⁹⁶
ਹਰਿ ਮੇਲਿ⁹⁷ ਮਿਲੀਤਾ⁹⁸ ॥
ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਕਰੇ
ਆਪਿ⁹⁹ ਆਪੇ ਵਿਗਸੀਤਾ¹⁰⁰
॥੪॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ³ ਚਿਤੁ² ਨ
ਲਾਇਓ⁴ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ⁵
ਮਨਿ ਆਇ ॥

the gate of salvation, and the soul
can easily⁶³ pass in and out.

Nanak, the gate of salvation is very⁶⁸
small⁶⁴, and only he⁶⁷, who is tiny⁶⁵,
can pass through⁶⁶.

Due to egotism⁶⁹, the soul⁷⁰ has be-
come bulky⁷¹. How⁷² can it pass
through⁷³ it ?

By meeting⁷⁷ the True Guru, egotism
departs⁷⁴ and mortal is filled⁷⁶ with
the Divine light⁷⁸.

This soul⁷⁸ is, then, emancipated⁸⁰
for ever⁷⁹ and easily⁸¹ remains
merged⁸² in God.

Pauri.

Creating⁸⁴ the world⁸³, the Lord has
kept it in His sway⁸⁵.

Through count⁸⁶ the Lord is not
attained and the man wanders⁸⁸ in
the love of another⁸⁷.

Meeting⁸⁹ the True Guru, man
remains dead⁹¹ in life⁹⁰, and knowing⁹²
him, he is absorbed⁹⁴ in truth⁹³.

Through the Name⁹⁵, egotism is shed⁹⁶
and one unites⁹⁸ in the God's union⁹⁷.
The Lord knows and does everything
Himself⁹⁹; and beholding His creation
He rejoices¹⁰⁰.

Slok 3rd Guru.

He, who has not fixed⁴ his attention²
on³ the True Guru, and in whose
mind the Name abides⁵ not,

ਆਤਮਾ ਸੁਖੇਨ ਹੀ⁶³ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਗੁਜਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕਲਿਆਣ ਦਾ ਬੂਹਾ ਬਹੁਤ⁶⁸ ਹੀ ਛੋਟਾ⁶⁴ ਹੈ
ਜੋ ਨੀਕਾ ਜਿਹਾ⁶⁵ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁶⁷ ਲੰਘ ਸਕਦਾ⁶⁶
ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁶⁹ ਕਾਰਨ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਮੋਟੀ ਤਾਜ਼ੀ⁷¹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷² ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦੀ ਗੁਜਰ ਸਕਦੀ⁷³
ਹੈ ?

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁷⁷ ਹੰਕਾਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁷⁴
ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁷⁸ ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ⁷⁶ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਆਤਮਾ⁷⁸, ਤਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ⁷⁹ ਮੋਖਸ਼⁸⁰ ਹੈ, ਤੇ
ਸੁਖੇਨ ਹੀ⁸¹ ਢਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਲੀਨ⁸² ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਜਗਤ⁸³ ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ⁸⁴, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਅਖਤਿਆਰ⁸⁵ ਵਿਚ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਰਾਹੀਂ⁸⁶ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ
ਇਨਸਾਨ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁸⁷ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ⁸⁹, ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ⁹⁰
ਮਰਿਆ⁹¹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ⁹² ਸੱਚ⁹³
ਅੰਦਰ ਲੀਨ⁹⁴ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ⁹⁵ ਦੇ ਚਾਹੀਂ ਹੰਕਾਰ ਨਵਿਰਤ⁹⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਜੀਵ ਹਰੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ⁹⁷ ਵਿਚ ਮਿਲ⁹⁸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਝ ਆਪ⁹⁹ ਹੀ
ਕਰਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ
ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁰⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ³ ਨਹੀਂ
ਜੋਤੀ⁴ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨੇ ਆ ਕੇ
ਨਿਵਾਸ⁵ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ;

ਧਿਗੁ⁶ ਇਵੇਹਾ⁷ ਜੀਵਿਆ⁸
 ਕਿਆ¹² ਜੁਗ⁹ ਮਹਿ¹⁰
 ਪਾਇਆ¹³ ਆਇ ॥
 ਮਾਇਆ¹⁴ ਖੋਟੀ¹⁵ ਰਾਸਿ¹⁶
 ਹੈ ਏਕ ਚਸੇ¹⁷ ਮਹਿ ਪਾਜੁ¹⁸
 ਲਹਿ¹⁹ ਜਾਇ ॥
 ਹਥਹੁ²⁰ ਫੁੜਕੀ²¹ ਤਨੁ²²
 ਸਿਆਹੁ²³ ਹੋਇ ਬਦਨੁ²⁴
 ਜਾਇ ਕੁਮਲਾਇ²⁵ ॥
 ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ
 ਲਾਇਆ ਤਿਨੁ ਸੁਖੁ²⁶
 ਵਸਿਆ²⁷ ਮਨਿ²⁸ ਆਇ²⁹ ॥
 ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ³⁰
 ਰੰਗ³¹ ਸਿਉ³² ਹਰਿ ਨਾਮਿ
 ਰਹੇ ਲਿਵ³³ ਲਾਇ³⁴ ॥
 ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇ³⁵
 ਧਨੁ³⁶ ਸਉਪਿਆ³⁷ ਜਿ
 ਜੀਅ³⁸ ਮਹਿ³⁹ ਰਹਿਆ
 ਸਮਾਇ⁴⁰ ॥
 ਰੰਗੁ⁴¹ ਤਿਸੈ⁴² ਕਉ ਅਗਲਾ⁴³
 ਵੇਨੀ⁴⁴ ਚੜੈ ਚੜਾਇ⁴⁵ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਾਇਆ⁴⁶ ਹੋਈ ਨਾਗਨੀ⁴⁷
 ਜਗਤਿ⁴⁸ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ⁴⁹ ॥
 ਇਸ ਕੀ ਸੇਵਾ⁵⁰ ਜੋ ਕਰੇ
 ਤਿਸੈ⁵¹ ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ⁵²
 ਖਾਇ⁵³ ॥
 ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁴ ਕੋਈ⁵⁵ ਗਾਰੜੁ⁵⁶
 ਤਿਨਿ⁵⁷ ਮਲਿ⁵⁸ ਦਲਿ⁵⁹
 ਲਾਈ⁶⁰ ਪਾਇ⁶¹ ॥

ਨਾਨਕ ਸੇਈ⁶² ਉਬਰੇ⁶³ ਜਿ
 ਸਚਿ⁶⁴ ਰਹੇ ਲਿਵ⁶⁵ ਲਾਇ⁶⁶ ॥
 ੨॥

accursed⁶ is such⁷ a life⁸ of his.
 What¹² has he gained¹³ by coming
 into¹⁰ this world⁹ ?

Mammon¹⁴ is the false¹⁵ capital¹⁶
 and in an instant¹⁷ its gilding¹⁸ falls
 off¹⁹.

When it slips²¹ from man's hand²⁰,
 his body²² goes black²³ and his face²⁴
 withers away²⁵.

They, whose attention is fixed on
 the True Guru, peace²⁸ comes²⁹ and
 abides²⁷ within their mind²⁸.

God's Name they remember³⁰ with³²
 cheer³¹ and in the love³³ of God's
 Name they are absorbed³⁴.

Nanak, the True Guru has conferred³⁷
 on them the³⁵ wealth³⁶, which remains
 contained⁴⁰ in³⁹ their heart³⁸.

They⁴² are blessed with the supreme⁴³
 love⁴¹ of the Lord, whose tint⁴⁴
 increases day by day⁴⁵.

3rd Guru,

Mammon⁴⁶ is a she-serpent⁴⁷, which
 is clinging⁴⁸ to the world⁴⁹.

He, who performs her service⁵⁰,
 him⁶¹ she ultimately⁶² devours⁶³.

Some rare⁵⁵ Guru-ward⁵⁴ is a snake-
 charmer⁵⁶ and he⁵⁷ has trampled⁵⁸
 and crushed⁵⁹ her and thrown⁶⁰ her
 under his feet⁶¹.

Nanak, they⁶² alone are saved⁶³,
 who remain absorbed⁶⁶ in the True
 Lord's⁶⁴ love⁶⁵.

ਲਾਫਤ⁶ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁷ ਜੀਵਨ⁸ ਨੂੰ। ਇਸ
 ਸੰਸਾਰ⁹ ਵਿਚ ਆ ਕੇ¹⁰ ਉਸ ਨੇ ਕੀ¹² ਲਾਭ¹³
 ਉਠਾਇਆ ਹੈ ?

ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁴ ਇਕ ਜਾਹਲੀ¹⁵ ਪੂੰਜੀ¹⁶ ਹੈ। ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁷
 ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲੰਮਾ¹⁸ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ¹⁹ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਇਹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਹੱਥੋਂ²⁰ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ²¹ ਹੈ,
 ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ²² ਕਾਲਾ²³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਚਿਹਰਾ²⁴
 ਮੁਰਝਾ ਜਾਂਦਾ²⁵ ਹੈ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਹੈ,
 ਆਰਾਮ²⁶ ਆ ਕੇ²⁹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²⁸ ਅੰਦਰ ਟਿਕ
 ਜਾਂਦਾ²⁷ ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਪਿਆਰ³¹ ਨਾਲ³² ਸਿਮਰਦੇ³⁰
 ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³³ ਵਿੱਚ ਹੀ
 ਉਹ ਲੀਨ³⁴ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ³⁵ ਦੌਲਤ³⁶
 ਬਖਸ਼ੀ³⁷ ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ³⁸ ਅੰਦਰ³⁹ ਵੱਸੀ⁴⁰
 ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁴² ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਰਮ⁴³ ਪ੍ਰੀਤ⁴¹ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ
 ਹੋਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਰੰਗਤ⁴⁴ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼ ਵਧੇਰੇ ਹੁੰਦੀ
 ਜਾਂਦੀ⁴⁵ ਹੈ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਾਇਆ⁴⁶ ਇਕ ਸਰਪਟੀ⁴⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ⁴⁸ ਨੂੰ
 ਆਪਣੀ ਲਪੇਟ⁴⁹ ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
 ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਦੀ ਟਹਿਲ⁵⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਆਖਰਕਾਰ⁵²
 ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ⁵¹ ਹੀ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ⁵³।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁵⁵ ਹੀ ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰਾ⁵⁴ ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰੀ⁵⁶
 ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ⁵⁷ ਇਸ ਨੂੰ ਲਤਾੜ⁵⁸ ਅਤੇ ਕੁਚਲ⁵⁹ ਕੇ,
 ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ⁶¹ ਹੇਠ ਸੁੱਟ ਲਿਆ⁶⁰ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁶² ਬਚਦੇ⁶³ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ
 ਦੀ⁶⁴ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ⁶⁶ ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਢਾਢੀ⁶⁷ ਕਰੇ ਪ੍ਰਕਾਰ⁶⁸ ਪ੍ਰਭੂ
ਸੁਣਾਇਸੀ⁶⁹ ॥

The minstrel⁶⁷ utters a cry⁶⁸ and the
Lord hears⁶⁹.

ਢਾਢੀ⁶⁷ ਕੂਕ ਪ੍ਰਕਾਰ⁶⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਣਦਾ⁶⁹
ਹੈ ।

ਅੰਦਰਿ⁷⁰ ਧੀਰਕ⁷¹ ਹੋਇ
ਪੂਰਾ⁷² ਪਾਇਸੀ⁷³ ॥

Within⁷⁰ his mind is composure⁷¹
and he obtains⁷³ the Perfect⁷² Lord.

ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਰ⁷⁰ ਆਤਮੇ ਧੀਰਜ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ
ਪੂਰਨ⁷² ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਜੋ⁷⁴ ਧੁਰਿ⁷⁵ ਲਿਖਿਆ⁷⁶
ਲੇਖੁ⁷⁷ ਸੇ⁷⁸ ਕਰਮ⁷⁹
ਕਮਾਇਸੀ⁸⁰ ॥

Whatever⁷⁴ destiny⁷⁷ is writ⁷⁶ by the
Lord⁷⁵, those⁷⁸ deeds⁷⁹ he does⁸⁰.

ਜਿਹੜੀ⁷⁴ ਭਾਵੀ⁷⁷ ਸਾਹਿਬ⁷⁵ ਨੇ ਲਿਖੀ⁷⁶ ਹੈ, ਉਹੀ⁷⁸
ਅਮਲ⁷⁹ ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ⁸⁰ ਹੈ ।

ਜਾ⁸¹ ਹੋਵੇ ਖਸਮੁ⁸²
ਦਇਆਲੁ⁸³ ਤਾ⁸⁴ ਮਹਲੁ⁸⁵
ਘਰੁ⁸⁶ ਪਾਇਸੀ ॥

When⁸¹ the Master⁸² becomes
merciful⁸³, then⁸⁴, he obtains Master's
mansion⁸⁵ as his home⁸⁶.

ਜਦ⁸¹ ਮਾਲਕ⁸² ਮਿਹਰਬਾਨ⁸³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁸⁴
ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ⁸⁵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ⁸⁶ ਵਜੋਂ ਪਾ
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੋ⁸⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਅਤਿ⁸⁸ ਵਡਾ⁸⁹
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁰ ਮੇਲਾਇਸੀ⁹¹ ॥
ਪ॥

That⁸⁷ Lord of mine is exceedingly⁸⁸
grand⁸⁹, and through the Guru⁹⁰ is he
met⁹¹,

ਉਹ⁸⁷ ਮੈਂਡਾ ਸਾਹਿਬ ਪਰਮ⁸⁸ ਵਿਸ਼ਾਲ⁸⁹ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ⁹⁰, ਉਹ ਮਿਲਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਭਨਾ⁹² ਕਾ ਸਹੁ⁹³ ਏਕੁ ਹੈ
ਸਦਾ⁹⁴ ਹੀ ਰਹੈ ਹਜ਼ੂਰਿ⁹⁵ ॥
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ⁹⁶ ਨ ਮੰਨਈ⁹⁷
ਤਾ⁹⁸ ਘਰੁ⁹⁹ ਹੀ ਅੰਦਰਿ
ਦੂਰਿ¹⁰⁰ ॥

There is but One Lord⁹³ of all⁹² and
He remains ever⁹⁴ present⁹⁵.

ਸਾਰਿਆ⁹² ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁹³ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ ਹੈ । ਉਹ
ਹਮੇਸ਼ਾ⁹⁴ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ⁹⁵ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੁਕਮੁ ਭੀ ਤਿਨ੍ਹਾਂ² ਮਨਾਇਸੀ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕਉ ਨਦਰਿ³
ਕਰੇਇ ॥

Nanak, if the wife obeys⁹⁷ not His
will⁹⁶, then⁹⁸ in her very home⁹⁹, the
Lord seems far off¹⁰⁰.

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਪਤਨੀ ਉਸ ਦੀ ਚੜ੍ਹਾ⁹⁶ ਨੂੰ ਨਾ ਮੰਨੇ⁹⁷,
ਤਦ⁹⁸ ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁹⁹ ਵਿਚ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁਤ
ਦੂਰੇ¹⁰⁰ ਭਾਸਦਾ ਹੈ ।

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸਖੁ⁴ ਪਾਇਆ
ਪ੍ਰੇਮ⁵ ਸੁਹਾਗਣਿ⁶ ਹੋਇ⁷ ॥
੧॥

They² alone submit to Lord's will, on
whom is His grace³.

ਕੇਵਲ ਓਹੀ² ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³ ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰੈਣਿ¹⁴ ਸਬਾਈ⁸ ਜਲਿ⁹
ਮੁਈ¹⁰ ਕੰਤ¹² ਨ ਲਾਇਓ
ਭਾਉ¹³ ॥

The evil wife, who loves¹³ not her
Spouse¹², keeps on burning⁹ and
wasting¹⁰ the whole⁸ night¹⁴.

ਮੰਦੀ ਪਤਨੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ¹² ਨੂੰ ਪਿਆਰ¹³ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੀ, ਸਾਰੀ⁸ ਰਾਤ¹⁴ ਸੜਦੀ⁹ ਤੇ ਸਤਿਆਨਾਸ¹⁰
ਹੁੰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ¹⁵ ਵਸਨਿ¹⁶
ਸੋਹਾਗਣੀ¹⁷ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਾ¹⁸
ਪੁਰਖੁ¹⁹ ਹਰਿ²⁰ ਰਾਉ²¹ ॥
੨॥

Nanak, the chaste brides¹⁷, who have
God²⁰, the King²¹, as their dear¹⁸
Spouse¹⁹, abide¹⁶ in peace¹⁵.

ਨਾਨਕ, ਪਾਕ ਪਤਨੀਆਂ¹⁷, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ²⁰
ਪਾਤਸ਼ਾਹ²¹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ¹⁸ ਪਤੀ¹⁹ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ,
ਆਰਾਮ¹⁵ ਵਿਚ ਵਸਦੀਆਂ¹⁶ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਸਭੁ ਜਗੁ²² ਫਿਰਿ²³ ਮੈ
ਦੇਖਿਆ²⁴ ਹਰਿ ਇਕੋ²⁵
ਦਾਤਾ²⁶ ॥

ਉਪਾਇ²⁷ ਕਿਤੇ³⁰ ਨ
ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਰਮ²⁸
ਬਿਧਾਤਾ²⁹ ॥

ਗੁਰ ਸਬਦੀ³¹ ਹਰਿ ਮਨਿ
ਵਸੈ³² ਹਰਿ ਸਹਜੇ³³
ਜਾਤਾ³⁴ ॥

ਅੰਦਰਹੁ³⁵ ਤ੍ਰਿਸਨਾ³⁶
ਅਗਨਿ³⁷ ਬੁਝੀ³⁸ ਹਰਿ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁹ ਸਰਿ⁴⁰ ਨਾਤਾ⁴¹ ॥
ਵਡੀ⁴² ਵਡਿਆਈ⁴³ ਵਡੇ⁴⁴
ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁵ ਬੋਲਾਤਾ⁴⁶ ॥
੬॥

੫੧੧

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਕਾਇਆ⁴⁷ ਹੰਸ⁴⁸ ਕਿਆ⁵³
ਪ੍ਰੀਤਿ⁴⁹ ਹੈ ਜਿ⁵⁰ ਪਇਆ⁵¹
ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਇ⁵² ॥

ਏਸ⁵⁴ ਨੋ ਕੂੜੁ⁵⁵ ਬੋਲਿ ਕਿ⁶⁰
ਖਵਾਲੀਐ⁵⁶ ਜਿ⁵⁷
ਚਲਦਿਆ⁵⁸ ਨਾਲਿ ਨ
ਜਾਇ⁵⁹ ॥

ਕਾਇਆ⁶¹ ਮਿਟੀ⁶² ਅੰਧੁ⁶³
ਹੈ ਪਉਣੇ⁶⁴ ਪੁਛਹੁ⁶⁵ ਜਾਇ⁶⁶ ॥
ਹਉ⁶⁷ ਤਾ ਮਾਇਆ⁶⁸
ਮੋਹਿਆ⁶⁹ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁷⁰
ਆਵਾ⁷¹ ਜਾਇ⁷² ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ⁷³ ਨ ਜਾਤੈ⁷⁴
ਖਸਮੁ⁷⁵ ਕਾ ਜਿ⁷⁶ ਰਹਾ
ਸਚਿ⁷⁷ ਸਮਾਇ⁷⁸ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਏਕੋ⁷⁹ ਨਿਹਚਲ⁸⁰ ਨਾਮ

Pauri.

Roaming²³ the whole world
through²², I have seen²⁴ God to be the
only²⁶ Giver²⁶.

By no device²⁷, whatever³⁰, God, the
destiny's²⁸ scribe²⁹, can be attained.

By Guru's instruction³¹, the Lord
God abides³² in man's mind, and is
easily³³ revealed³⁴ unto him.

From within³⁵ him, the fire³⁷ of
desire³⁶ is quenched³⁸ and he bathes⁴¹
in the God's tank⁴⁰ of Nectar³⁹.

The Guru-ward⁴⁵ utters⁴⁶ forth the
great⁴² greatness⁴³ of the great⁴⁴
Lord.

ਪਉੜੀ ।

ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ²² ਦਾ ਚੱਕਰ²³ ਕੱਟ ਕੇ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ²⁶
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ²⁶ ਵੇਖਿਆ²⁴ ਹੈ ।

ਕਿਸੇ³⁰ ਭੀ ਢੰਗ ਦੁਆਰਾ²⁷ ਕਿਸਮਤ²⁸ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ²⁹
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ³¹, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ
ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ³² ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਖੇਨ³³
ਹੀ ਦਿੱਸ ਆਉਂਦਾ³⁴ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ³⁵ ਮਾਹਿਸ਼³⁶ ਦੀ ਅੱਗ³⁷ ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ³⁸
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ³⁹ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ)
ਦੇ ਤਲਾ⁴⁰ ਵਿੱਚ ਨ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁴⁵, ਉਸਦੇ⁴⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉੱਚੀ⁴² ਉੱਚਤਾ⁴³
ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ⁴⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

Slok 3rd Guru.

What⁶³ love⁴⁹ subsists between the
body⁴⁷ and soul⁴⁶, which⁶⁰ leaves⁶².
The body when fallen⁶¹ ?

Why⁶⁰ then, to feed⁶⁶ this⁶⁴ body by
telling lies⁶⁵, when⁶⁷ at the time of
departure⁶⁸, it goes⁶⁹ not with thee ?

The body⁶¹ is the blind⁶³ dust⁶². Go⁶⁶
and ask⁶⁵ the soul⁶⁴.

The soul says "I⁶⁷ am allured⁶⁹ by
mammon⁶⁸, so I come⁷¹ and go⁷²,
again and again⁷⁰".

Nanak, I know⁷⁴ not my Lord's⁷⁶
order⁷³, by which⁷⁸ I should have
merged⁷⁸ into the True Lord⁷⁷.

3rd Guru,

The Name alone⁷⁹ is a stable⁸⁰

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦੇਹ⁴⁷ ਤੇ ਭਉਰ⁴⁸ ਦਾ ਕੀ⁵³ ਪਿਆਰ⁴⁹ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ⁵⁰
ਇਸ ਨੂੰ ਡਿੱਗੀ ਪਈ⁵¹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁶² ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?

ਤਾਂ ਇਸ ਦੇਹ ਨੂੰ⁶⁴ ਭੂਣ⁶⁵ ਬੋਲ ਕੇ ਕਿਉਂ⁶⁶ ਖੁਆਈਏ⁶⁰,
ਜਦੋਂ⁶⁷ ਤੁਰਨ⁶⁸ ਵੇਲੇ ਇਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ⁶⁹ ?

ਦੇਹ⁶¹ ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੀ⁶³ ਖੇਹ⁶² ਹੈ । ਜਾ⁶⁴ ਕੇ ਆਤਮਾ⁶⁶
ਪਾਸੋਂ ਪੁੱਛ-ਗਿੱਛ⁶⁵ ਕਰੋ ।

ਆਤਮਾ ਆਖਦੀ ਹੈ, "ਮੈਨੂੰ⁶⁷ ਤਾਂ ਮੋਹਣੀ⁶⁸ ਨੇ
ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ⁶⁹ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ, ਮੁੜ
ਮੁੜ ਕੇ⁷⁰ ਆਉਂਦੀ⁷¹ ਤੇ ਜਾਂਦੀ⁷² ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ" ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ⁷⁶ ਦੇ ਫਰਮਾਨ⁷³ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦੀ⁷⁴, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ⁷⁸ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁷⁷ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷⁸ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ⁷⁹ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁸⁰ ਹੀ ਅਹਿਲ⁸⁰ ਹੈ । ਹੋਰ

ਧਨੁ⁸¹ ਹੋਰ ਧਨੁ ਆਵੈ⁸²
ਜਾਇ⁸³ ॥

ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਤਸਕਰੁ⁸⁴
ਜੋਹਿ⁸⁵ ਨ ਸਕਈ ਨ
ਓਚਕਾ⁸⁶ ਲੈ ਜਾਇ⁸⁷ ॥

ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ⁹² ਜੀਐ⁸⁸
ਸੇਤੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ⁸⁹ ਜੀਐ
ਨਾਲੇ⁹⁰ ਜਾਇ⁹¹ ॥

ਪੂਰੇ⁹³ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ
ਮਨਮੁਖਿ⁹⁴ ਪਲੈ⁹⁵ ਨ
ਪਾਇ⁹⁶ ॥

ਧਨੁ⁹⁷ ਵਾਪਾਰੀ⁹⁸ ਨਾਨਕਾ
ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਟਿਆ⁹⁹
ਆਇ¹⁰⁰ ॥

ਪਉੜੀ ॥

ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ² ਵਡਾ³
ਸਚੁ ਗਹਿਰਾ⁴ ਗੰਭੀਰਾ⁵ ॥
ਸਭੁ ਜਗੁ ਤਿਸ⁶ ਕੈ ਵਸਿ⁷
ਹੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੀਰਾ⁸ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁹ ਪਾਈਐ¹⁴
ਨਿਹਚਲੁ¹⁰ ਧਨੁ¹² ਧੀਰਾ¹³ ॥

ਕਿਰਪਾ¹⁵ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ
ਵਸੈ¹⁶ ਭੇਟੈ¹⁷ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ¹⁸ ॥

ਗੁਣਵੰਤੀ¹⁹ ਸਾਲਾਹਿਆ²⁰
ਸਦਾ²¹ ਥਿਰੁ²² ਨਿਹਚਲੁ²³
ਹਰਿ²⁴ ਪੂਰਾ²⁵ ॥੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਧ੍ਰਿਗੁ²⁶ ਤਿਨ੍ਹਾ²⁷ ਦਾ
ਜੀਵਿਆ²⁸ ਜੋ ਹਰਿ ਸੁਖੁ²⁹
ਪਰਹਰਿ³⁰ ਤਿਆਗਦੇ³¹
ਦੁਖੁ³² ਹਉਮੈ³³ ਪਾਪੁ³⁴
ਕਮਾਇ³⁵ ॥

wealth⁸¹ and all other wealths come⁸²
and go⁸³.

This wealth, a thief⁸⁴ cannot spy⁸⁵
out; nor can a robber⁸⁶ take⁸⁷ it
away.

This Divine wealth⁹² is embedded⁸⁹
in the soul⁸⁸ and with⁹⁰ the soul it
shall depart⁹¹.

From the Perfect⁹³ Guru, it is
obtained. The apostates⁹⁴ receive⁹⁶
it not in their lap⁹⁵.

Blessed⁹⁷ are the traders⁹⁸, O Nanak,
who, entering¹⁰⁰ the world, have
earned⁹⁹ the wealth of God's Name.

Pauri.

My Master is infinitely² great³, true,
profound⁴ and sobre⁵.

The entire world is within His⁶ sway⁷
and all this is His extension⁸.

By Guru's grace⁹, the ever-stable¹⁰
and patience-giving¹³ wealth¹² of
God's Name is received¹⁴.

By Lord's grace¹⁵ the Lord abides¹⁶
in man's mind, and he meets¹⁷ with
the valiant¹⁸ Guru.

The virtuous¹⁹ praise²⁰ the ever-²¹
stable²², immovable²³ and perfect²⁸
Lord²⁴.

Slok 3rd Guru.

Accursed²⁶ is the life²⁸ of those²⁷,
who forsake³⁰ and cast off³¹ the
peace²⁹ of God's name and suffer
pain³² by practising³⁵ pride³³ and sin³⁴.

ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ ਆਉਂਦੀ⁸² ਤੇ ਜਾਂਦੀ ਰਹਿੰਦੀ⁸³ ਹੈ ।

ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਚੋਰ⁸⁴ ਤਾੜ⁸⁵ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ; ਨਾ ਹੀ
ਇਸ ਨੂੰ ਲੁਚਾਲੰਡਾ⁸⁶ ਲੈ ਜਾ⁸⁷ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਇਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਦੌਲਤ⁹² ਆਤਮਾ⁸⁸ ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ⁸⁹
ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਲ⁹⁰ ਹੀ ਇਹ
ਜਾਊਗੀ⁹¹ ।

ਪੂਰਨ⁹³ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਇਹ
ਅਧਰਮੀਆਂ⁹⁴ ਦੀ ਝੋਲੀ⁹⁵ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ⁹⁶ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁹⁷ ਹਨ, ਉਹ ਵਣਜਾਰੇ⁹⁸, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆ ਕੇ¹⁰⁰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ
ਕਮਾਈ⁹⁹ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਬੇਅੰਤ² ਵਿਸ਼ਾਲ³, ਸੱਚਾ, ਭੁੰਘਾ⁴ ਅਤੇ
ਅਬਾਹ⁵ ਹੈ ।

ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਉਸ ਦੇ⁶ ਅਖਤਿਆਰ⁷ ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ
ਸਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ⁸ ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ⁹ ਸਦਕਾ, ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ¹⁰ ਅਤੇ
ਧੀਰਜ ਦੇਣ ਵਾਲੀ¹³ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ¹²
ਪ੍ਰਾਪਤ¹⁴ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ¹⁵ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ
ਵਿਚ ਟਿਕ¹⁶ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਯੋਧੇ¹⁸ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਣਵਾਨ¹⁹, ਸਦੀਵੀ²¹ ਸਥਿਰ²² ਅਹਿਲ²³ ਅਤੇ ਪੂਰਨ²⁸
ਪ੍ਰਭੂ²⁴ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ²⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਲਾਫਤ²⁶ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ²⁷ ਦੀ ਚਿੰਦਗੀ²⁸ ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਦੇ ਆਰਾਮ²⁹ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ³⁰ ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦੇ³¹ ਹਨ
ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ³³ ਤੇ ਗੁਨਾਹ³⁴ ਕਰਕੇ³⁵ ਦੁੱਖ³² ਉਠਾਉਂਦੇ
ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖ³⁶ ਅਗਿਆਨੀ³⁷
ਮਾਇਆ³⁸ ਮੋਹਿ³⁹ ਵਿਆਪੇ⁴⁰
ਤਿਨ੍ਹ⁴¹ ਬੂਝ⁴² ਨ ਕਾਈ
ਪਾਇ ॥

ਹਲਤਿ⁴³ ਪਲਤਿ⁴⁴ ਓਇ
ਸੁਖ⁴⁵ ਨ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤਿ⁴⁶
ਗਏ⁴⁷ ਪਛਤਾਇ⁴⁸ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ⁴⁹ ਕੋ⁵⁰ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ⁵¹ ਤਿਸੁ⁵² ਹਉਮੈ⁵³
ਵਿਚਹੁ⁵⁴ ਜਾਇ⁵⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ⁵⁶ ਹੋਵੈ
ਲਿਖਿਆ⁵⁷ ਸੋ⁵⁸ ਗੁਰ
ਚਰਣੀ⁶⁰ ਆਇ⁶¹ ਪਾਇ⁶² ॥

ੴ

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਨਮੁਖ⁶³ ਉਧਾ⁶⁴ ਕਉਲੁ⁶⁵
ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ⁶⁶ ਭਗਤਿ⁶⁷ ਨ
ਨਾਉ⁶⁸ ॥

ਸਕਤੀ⁶⁹ ਅੰਦਰਿ⁷⁰
ਵਰਤਦਾ⁷¹ ਕੂੜੁ⁷² ਤਿਸੁ⁷³
ਕਾ ਹੈ ਉਪਾਉ⁷⁴ ॥

ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਦਰੁ⁷⁵ ਚਿਤੁ⁷⁶ ਨ
ਭਿਜਈ⁷⁷ ਮੁਖਿ⁷⁸ ਫੀਕਾ⁷⁹
ਆਲਾਉ⁸⁰ ॥

ਓਇ⁸² ਧਰਮਿ⁸¹ ਰਲਾਏ
ਨਾ ਰਲਨਿ⁸³ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ⁸⁴
ਕੂੜੁ⁸⁵ ਸੁਆਉ⁸⁶ ॥

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ⁸⁷ ਬਣਤ⁸⁸
ਬਣਾਈ ਮਨਮੁਖ⁸⁹ ਕੂੜੁ⁹⁰
ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ⁹¹ ਡੁਬੇ⁹²
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹³ ਤਰੇ⁹⁴ ਜਪਿ⁹⁵
ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ⁹⁶ ਵਡਾ⁹⁷ ਫੇਰੁ⁹⁸

The ignorant³⁷ unbelievers³⁶ are
engrossed⁴⁰ in the love³⁹ of riches³⁸
and they⁴¹ have no understanding⁴².

In this world⁴³ and the world
beyond⁴⁴, they get no peace⁴⁵ and
ultimately⁴⁶ they depart⁴⁷ regretting⁴⁸.

Despite the Guru's grace⁴⁹, some rare⁵⁰
one meditates⁵¹ on the Name and
within⁵⁴ him⁵² departs⁵⁵ the pride⁵³.

Nanak, he⁵⁹, who is so pre-
destined⁵⁷, comes⁶¹ and falls⁶² at the
Guru's feet⁶⁰.

3rd Guru.

The perverse⁶³ person is like a
reversed⁶⁴ lotus⁶⁵ and he⁶⁶ possesses
neither devotion⁶⁷ nor God's Name⁶⁸.
In⁷⁰ material wealth⁶⁹ he remains
engrossed⁷¹ and false⁷² are his⁷³
attempts⁷⁴.

His mind⁷⁶ melts⁷⁷ not from within⁷⁵
and harsh⁷⁹ are the words⁸⁰ of his
mouth⁷⁸.

Caused to associate, he⁸² associates⁸³
not with the religious⁸¹ and within⁸⁴
him are falsehood⁸⁵ and selfishness⁸⁶.

Nanak, the Creator⁸⁷ has so arranged
the affairs⁸⁸, that the apostates⁸⁹
are drowned⁹² by telling⁹¹ lies⁹⁰ and
the pious⁹³ are saved⁹⁴ by uttering⁹⁵
the Lord's Name.

Pauri.

Without understanding⁹⁶ the reality,

ਬੇਸਮਝ³⁷ ਨਾਸਤਕ³⁶ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ³⁹ ਵਿਚ
ਖਚਤ⁴⁰ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴¹ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ⁴²
ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।

ਇਸ ਲੋਕ⁴³ ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ⁴⁴ ਵਿਚ ਉਹ ਆਰਾਮ⁴⁵ ਨਹੀਂ
ਪਾਉਂਦੇ। ਅਖੀਰ⁴⁶ ਨੂੰ ਉਹ ਅਫਸੋਸ⁴⁸ ਕਰਦੇ ਟੁਰ
ਜਾਂਦੇ⁴⁷ ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁴⁹ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ⁵⁰ ਜਣਾ
ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ⁵¹ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ⁵² ਅੰਦਰੋਂ⁵⁴
ਹੰਕਾਰ⁵³ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਮੁਢ⁵⁶ ਤੋਂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
ਲਿਖਿਆ⁵⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁵⁸ ਆ ਕੇ⁶¹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁶⁰
ਪੈ⁶² ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ⁶³ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਦਿਲ ਕਮਲ⁶⁵ ਮੂਧਾ⁶⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਉਸ ਦੇ⁶⁶ ਪਲੇ ਨਾ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ⁶⁷ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ
ਨਾਮ⁶⁸ ਹੈ।

ਮਾਇਆ⁶⁹ ਵਿਚ⁷⁰ ਹੀ ਉਹ ਖਚਤ ਚਹਿੰਦਾ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ
ਬੂਝੇ⁷² ਹਨ ਉਸ ਦੇ⁷³ ਉਪਰਾਲੇ⁷⁴।

ਉਸ ਦਾ ਮਨ⁷⁵ ਅੰਤ੍ਰੀਵ⁷⁶ ਤੋਂ ਪਿਘਲਦਾ⁷⁷ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਕੁਰਖਤ⁷⁸ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ⁷⁹ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁸⁰।

ਮਿਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਭੀ ਉਹ⁸² ਧਰਮੀਆਂ⁸¹ ਨਾਲ
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ⁸³। ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ⁸⁴ ਝੂਠ⁸⁵ ਅਤੇ
ਖੁਦਗਰਜ਼ੀਆਂ⁸⁶ ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਕਰਤਾਰ⁸⁷ ਨੇ ਐਸੀ ਤਦਬੀਰ⁸⁸ ਬਣਾਈ ਹੈ,
ਕਿ ਅਧਰਮੀ⁸⁹ ਝੂਠ⁹⁰ ਬਕ ਬਕ ਕੇ⁹¹ ਡੁਬੇ⁹² ਗਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਧਰਮੀ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹⁴ ਕਰਕੇ
ਪਾਰ ਉਤਰ⁹⁵ ਗਏ ਹਨ।

ਪਉੜੀ।

ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਸਮਝਣ⁹⁶ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਲੰਮਾ⁹⁷

ਪਇਆ ਫਿਰਿ⁹⁹ ਆਵੈ
ਜਾਈ¹⁰⁰ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ² ਨ
ਕੀਤੀਆ ਅੰਤਿ³ ਗਇਆ⁴
ਪਛੁਤਾਈ⁵ ॥

ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ⁶ ਕਰੇ ਗੁਰੁ
ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ⁷ ਆਪੁ⁸
ਗਵਾਈ⁹ ॥

ਤਿਸਨਾ¹⁰ ਭੁਖ¹² ਵਿਚਹੁ
ਉਤਰੈ¹³ ਸੁਖੁ¹⁶ ਵਸੈ¹⁴
ਮਨਿ¹⁵ ਆਈ ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ^{16*} ਸਾਲਾਹੀਐ¹⁷
ਹਿਰਦੈ¹⁸ ਲਿਵ¹⁹ ਲਾਈ²⁰ ॥
੮॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ^{20*} ਆਪਣਾ
ਤਿਸ²¹ ਨੋ ਪੂਜੇ²² ਸਭੁ
ਕੋਇ²³ ॥

ਸਭਨਾ ਉਪਾਵਾ²⁴ ਸਿਰਿ²⁵
ਉਪਾਉ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਪਰਾਪਤਿ²⁶ ਹੋਇ ॥

ਅੰਤਰਿ²⁷ ਸੀਤਲ²⁸ ਸਾਤਿ²⁹
ਵਸੈ³⁰ ਜਪਿ³¹ ਹਿਰਦੈ³²
ਸਦਾ³³ ਸੁਖੁ³⁴ ਹੋਇ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁵ ਖਾਣਾ³⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ
ਪੈਨਣਾ³⁷ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਵਡਾਈ³⁸ ਹੋਇ ॥੧॥

੫੧੨

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਏ³⁹ ਮਨ⁴⁰ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ⁴¹
ਸੁਣਿ⁴⁴ ਹਰਿ ਪਾਵਹਿ ਗੁਣੀ⁴²
ਨਿਧਾਨੁ⁴³ ॥

one has to traverse a big⁹⁷ circuit⁹⁸,
and he continues coming and going¹⁰⁰,
again and again⁹⁹.

He has not performed the service²
of the True Guru and finally³ departs⁴
repenting⁵.

If the Lord shows His mercy⁶, man
obtains the Guru and banishes⁹ ego⁸
from within⁷ himself.

Thirst¹⁰ and hunger¹² depart¹³ from
within him and peace¹⁶ comes to
abide¹⁴ in his mind¹⁵.

Enshrining²⁰ Lord's love¹⁹ in thy
heart¹⁸, sing thou, O man, His
praises¹⁷ for ever and aye^{16*}.

Slok 3rd Guru.

He, who serves^{20*} his own True
Guru him²¹ every one²³ worships²².

Of all the efforts²⁴, the supreme²⁵
effort is the attainment²⁶ of the Lord's
Name.

By heartily³² meditating³¹ on the
Lord, one is ever³³ in bliss³⁴ and
refreshing²⁸ peace²⁹ abides³⁰ in his
mind²⁷.

The Name-Nectar³⁵ is his food³⁶,
Name-Neetar his dress³⁷, O Nanak,
and by the Name he is blessed with
glory³⁸.

3rd Guru.

O³⁹ man⁴⁰, hearken⁴⁴ to the Guru's
instruction⁴¹, and thou shalt obtain
God, the treasure⁴³ of merits⁴².

ਚੱਕਰ⁹⁸ ਕੱਟਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁹
ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ² ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ । ਉਹ
ਅਖੀਰ³ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਕਰਦਾ⁴ ਹੋਇਆ ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶ ਧਾਰੇ, ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ⁷ ਕੱਢ
ਦਿੰਦਾ⁹ ਹੈ ।

ਤ੍ਰੇਹ¹⁰ ਅਤੇ ਖੁਦਿਆ¹² ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ¹³
ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ¹⁶ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੰਤ¹⁵ ਵਿੱਚ
ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਦਿਲ¹⁸ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ¹⁹ ਟਿਕਾ²⁰ਕੇ,
ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ^{16*} ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ¹⁷
ਗਾਇਨ ਕਰ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰ ਕੋਈ²³ ਉਸ ਦੀ²¹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ²² ਹੈ, ਜੋ
ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਉਂਦਾ^{20*} ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਉਪਰਾਲਿਆਂ²⁴ ਦਾ ਸ੍ਰੋਮਣੀ²⁵ ਉਪਰਾਲਾ
ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ²⁶ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ³² ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਬੰਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ³³ ਖੁਸ਼ੀ³⁴ ਵਿੱਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਠੰਢ
ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ²⁸ ਆਰਾਮ²⁹ ਉਸ ਦੇ ਮਨ²⁷ ਵਿੱਚ
ਵਸਦਾ³⁰ ਹੈ ।

ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ³⁵ ਉਸ ਦਾ ਭੋਜਨ³⁶ ਹੈ, ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ
ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ³⁷, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ
ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ³⁸ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ³⁹ ਬੰਦੇ⁴⁰ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁴¹ ਸੁਣ ਕਰ⁴⁴
ਅਤੇ ਤੂੰ ਖੁਸ਼ੀਆਂ⁴² ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ
ਲਵੇਂਗਾ ।

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ⁴⁵ ਮਨਿ
ਵਸੈ⁴⁶ ਹਉਮੈ⁴⁷ ਜਾਇ⁴⁸
ਗੁਮਾਨੁ⁴⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ⁵⁰ ਪਾਈਐ⁵¹
ਤਾ⁵² ਅਨਦਿਨੁ⁵³ ਲਾਗੈ⁵⁴
ਧਿਆਨੁ⁵⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਤੁ⁵⁶ ਸੰਤੋਖੁ⁵⁷ ਸਤੁ⁵⁸ ਸਚੁ⁵⁹
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁰ ਪਵਿਤਾ⁶¹ ॥

ਅੰਦਰਹੁ⁶² ਕਪਟੁ⁶³
ਵਿਕਾਰੁ⁶⁴ ਗਇਆ⁶⁵ ਮਨੁ
ਸਹਜੇ⁶⁶ ਜਿਤਾ⁶⁷ ॥
ਤਹ⁶⁸ ਜੋਤਿ⁶⁹ ਪ੍ਰਗਾਸੁ⁷⁰
ਅਨੰਦ⁷¹ ਰਸੁ⁷² ਅਗਿਆਨੁ⁷³
ਗਵਿਤਾ⁷⁴ ॥

ਅਨਦਿਨੁ⁷⁵ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ⁷⁶
ਰਵੈ⁷⁷ ਗੁਣ⁷⁸ ਪਰਗਟੁ⁷⁹
ਕਿਤਾ ॥

ਸਭਨਾ⁸⁰ ਦਾਤਾ⁸¹ ਏਕੁ ਹੈ
ਇਕੋ⁸² ਹਰਿ ਮਿਤਾ⁸³ ॥੯॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਬ੍ਰਹਮੁ⁸⁴ ਬਿੰਦੈ⁸⁵ ਸੋ⁸⁶ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ
ਕਹੀਐ⁸⁷ ਜਿ⁸⁸ ਅਨਦਿਨੁ⁸⁹
ਹਰਿ ਲਿਵ⁹⁰ ਲਾਏ⁹¹ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭੈ⁹² ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ⁹³
ਕਮਾਵੈ⁹⁴ ਹਉਮੈ⁹⁵ ਰੋਗੁ⁹⁶
ਤਿਸੁ⁹⁷ ਜਾਏ⁹⁸ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁹⁹ ਗਾਵੈ¹⁰⁰ ਗੁਣ

God, the Giver of peace⁴⁵ shall abide⁴⁶
in thy mind and thy pride⁴⁷ and ego⁴⁸
shall depart⁴⁸.

Nanak, when man is blessed⁵¹ with
God's grace⁵⁰, then⁵², night and day⁵³,
his attention⁵⁵ remains fixed⁵⁴ on
Him alone.

Pauri.

The one resigned to Guru's will⁶⁰ is
immaculate⁶¹ and is the embodiment
of all⁶⁸ chastity⁶⁶, contentment⁶⁷ and
truthfulness⁶⁹.

Deception⁶³ and wickedness⁶⁴
depart⁶⁵ from within⁶² him and he
easily⁶⁶ conquers⁶⁷ his mind.

Divine Light⁶⁹ and ambrosial⁷² glee⁷¹
are manifested⁷⁰ there⁶⁸ in his mind,
and he loses⁷⁴ his ignorance⁷³.

Night and day⁷⁵, he sings⁷⁷ God's
praise⁷⁶ and announces⁷⁹ His
excellences⁷⁸.

The one Lord is the Donator⁸¹ of
all⁸⁰. God alone⁸² is the mortal's
Friend⁸³.

Slok 3rd Guru.

He⁸⁶, who⁸⁸ understands⁸⁵ the Lord⁸⁴,
and night⁸⁹ and day fixes⁹¹ his
attention⁹⁰ on Him, is called⁸⁷ a
Brahman.

Consulting⁹² the True Guru, he
practises⁹⁴ truth and self-restraint⁹³
and he⁹⁷ is rid of⁹⁸ the disease⁹⁶ of
pride⁹⁵.

God's praise⁹⁹ he sings¹⁰⁰, God's

ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁴⁵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ
ਟਿਕਾ⁴⁶ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੰਗਤਾ⁴⁷ ਤੇ ਹੰਕਾਰ⁴⁸
ਨਵਿਰਤ⁴⁸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।

ਨਾਨਕ ਜਦ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ⁵⁰ ਦੀ ਦਾਤ
ਮਿਲਦੀ⁵¹ ਹੈ, ਤਦ⁵² ਰਾਤ ਦਿਨ⁵³ ਉਸ ਦੀ ਬਿਰਤੀ⁵⁵
ਕੇਵਲ ਉਸ ਨਾਲ ਹੀ ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ⁵⁴ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ⁶⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁶¹ ਹੈ । ਉਹ ਪਾਕ-
ਦਾਮਨੀ⁶⁸ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁶⁷ ਅਤੇ ਸਚਾਈ⁶⁹ ਸਮੂਹ⁶⁶ ਦਾ
ਸਰੂਪ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ⁶² ਫਲ-ਫਰੋਬ⁶³ ਅਤੇ ਬਦੀ⁶⁴ ਦੂਰ⁶⁵ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖੇਨ ਹੀ⁶⁶ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਉੱਤੇ
ਫਤਿਹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਉੱਥੇ⁶⁹ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਨੂਰ⁷¹ ਅਤੇ
ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁷² ਖੁਸ਼ੀ⁷⁰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁷³ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਸ ਦੀ ਬੇਸਮਝੀ⁷⁴ ਜਾਂਦੀ ਰਹਿੰਦੀ⁷⁴ ਹੈ ।

ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁷⁵ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁷⁶ ਗਾਇਨ⁷⁷
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ⁷⁸ ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ
ਕਰਦਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਇੱਕ ਸੁਅਸ਼ੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ⁸⁰ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁸¹ ਹੈ ।
ਕੇਵਲ⁸² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ⁸³ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ⁸⁶ ਸੁਆਮੀ⁸⁴ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁸⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁸⁹
ਹਰੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹⁰ ਜੋੜਦਾ⁹¹ ਹੈ, ਉਹ⁹⁶
ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ⁹² ਲੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਤੇ ਸਵੇ-
ਰੋਕਥਾਮ⁹³ ਕਮਾਉਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ⁹⁷ ਦੀ ਹੰਕਾਰ⁹⁵
ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ⁹⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁹⁸ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁹ ਉਹ ਗਾਉਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ ਹੀ

ਸੰਗ੍ਰਹੇ² ਜੋਤੀ³ ਜੋਤਿ⁴
ਮਿਲਾਏ⁵ ॥

ਇਸੁ ਜੁਗ⁶ ਮਹਿ⁷ ਕੋ
ਵਿਰਲਾ⁸ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ⁹
ਜਿ ਹਉਮੈ¹⁰ ਮੇਟਿ¹²
ਸਮਾਏ¹³ ॥

ਨਾਨਕ ਤਿਸ¹⁴ ਨੋ ਮਿਲਿਆ¹⁵
ਸਦਾ ਸੁਖ¹⁶ ਪਾਈਐ ਜਿ
ਅਨਦਿਨੁ¹⁷ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਏ¹⁸ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਅੰਤਰਿ¹⁹ ਕਪਟੁ²⁰ ਮਨਮੁਖ²¹
ਅਗਿਆਨੀ²² ਰਸਨਾ²³ ਝੂਠੁ²⁴
ਬੋਲਾਇ²⁵ ॥

ਕਪਟਿ³⁰ ਕੀਤੇ³¹ ਹਰਿ
ਪੁਰਖੁ²⁶ ਨ ਭੀਜੇ²⁷ ਨਿਤ²⁸
ਵੇਖੇ ਸੁਣੈ ਸੁਭਾਇ²⁹ ॥

ਦੂਜੇ³² ਭਾਇ ਜਾਇ³³ ਜਗੁ³⁴
ਪਰਬੰਧੈ³⁵ ਬਿਖੁ³⁶ ਮਾਇਆ³⁷
ਮੋਹ³⁸ ਸੁਆਇ³⁹ ॥

ਇਤੁ⁴⁰ ਕਮਾਣੈ⁴¹ ਸਦਾ⁴²
ਦੁਖੁ⁴³ ਪਾਵੈ⁴⁴ ਜੰਮੈ⁴⁵ ਮਰੈ⁴⁶
ਫਿਰਿ⁴⁷ ਆਵੈ⁴⁸ ਜਾਇ⁴⁹ ॥

ਸਹਸਾ⁵⁰ ਮੂਲਿ⁵¹ ਨ ਚੁਕਈ⁵²
ਵਿਚਿ⁵³ ਵਿਸਟਾ⁵⁴ ਪਚੈ
ਪਚਾਇ⁵⁵ ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ⁵⁶ ਕਰੇ⁵⁷ ਮੇਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ⁵⁸ ਗੁਰ ਕੀ
ਸਿਖ⁵⁹ ਸੁਣਾਇ⁶⁰ ॥

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ⁶¹ ਹਰਿ
ਨਾਮੋ ਗਾਵੈ⁶² ਹਰਿ ਨਾਮੋ
ਅੰਤਿ⁶³ ਛਡਾਇ⁶⁴ ॥੨॥

praise he amasses² and his light⁴
blends⁵ with the Supreme Light³.

In⁷ this world⁶, there is hardly any⁸
knower of the Lord⁹, who
eradicating¹² his ego¹⁰, becomes
absorbed¹³ in Him.

Nanak, eternal peace¹⁶ is attained
by meeting¹⁵ him¹⁴, who night and
day¹⁷ reflects¹⁸ over the Name of God.

3rd Guru.

Within the mind¹⁹ of the ignorant²²
apostate²¹, is deceit²⁰ and with his
tongue²³ he utters²⁵ falsehood²⁴.

By practising³¹ guile³⁰, the
Omnipotent Lord²⁶ is pleased²⁷ not.
He ever²⁸ sees and hears all with
natural²⁹ ease and love.

Through duality³² he goes³³ and
instructs³⁵ the world³⁴. He is
engrossed in the love³⁸-attachment
and relish³⁹ of poisonous³⁶ wealth³⁷.

By so⁴⁰ doing⁴¹, he ever⁴² suffers⁴⁴
misery⁴³. He is born⁴⁵ and dies⁴⁶
and comes⁴⁸ and goes⁴⁹ again⁴⁷ and
again.

His doubt⁵⁰ leaves⁵² him not at
all⁵¹ and in⁵³ ordure⁵⁴, he rots and
putrefies⁵⁵.

He, to whom my Master shows⁵⁷
mercy⁵⁶, him⁵⁸ He causes to hear⁶⁰
Guru's instruction⁵⁹.

God's Name, he remembers⁶¹, God's
Name he sings⁶² and God's Name
delivers⁶⁴ him, in the end⁶³.

ਉਹ ਇਕੱਤਰ² ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ⁴ ਪਰਮ
ਨੂਰ³ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ ।

ਇਸ ਜਹਾਨ⁶ ਵਿਚ⁷ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੱਲਾ ਹੀ⁸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ
ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ⁹ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ¹⁰ ਨੂੰ ਮੇਸ¹²
ਕੇ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ¹³ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ ਨੂੰ¹⁴ ਭੇਟਣ¹⁵ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ¹⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਰਾਤ ਦਿਨ¹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ¹⁸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੇਸਮਝ²² ਅਧਰਮੀ²¹ ਦੇ ਹਿਰਦੇ¹⁹ ਅੰਦਰ ਫਲ-ਫਰੋਬ²⁰
ਹੈ । ਆਪਣੀ ਜੀਭ²³ ਨਾਲ ਉਹ ਕੂੜ²⁴ ਬਕਦਾ²⁵ ਹੈ ।

ਫਲ³⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³¹, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ²⁶
ਪ੍ਰਸੰਨ²⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਉਹ ਕੁਦਰਤੀ²⁸ ਸਹਿਜ ਤੇ
ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸਦਾ²⁸ ਦੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ
ਹੈ ।

ਦਵੇਤ-ਭਾਵ³² ਰਾਹੀਂ ਜਾ ਕੇ³³ ਉਹ ਲੋਕਾਂ³⁴ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ
ਦਿੰਦਾ³⁵ ਹੈ । ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ³⁶ ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁷ ਦੇ ਮੋਹ³⁸
ਅਤੇ ਸੁਆਦ³⁹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਖੱਚਤ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁴² ਮੁਸੀਬਤ⁴³
ਝਾਗਦਾ⁴⁴ ਹੈ । ਉਹ ਜੰਮਦਾ⁴⁵ ਤੇ ਮਰਦਾ⁴⁶ ਅਤੇ ਮੁੜ⁴⁷
ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ⁴⁸ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁴⁹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ⁵⁰ ਮੂਲੋਂ ਹੀ⁵¹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ⁵² ।
ਗੰਦਗੀ⁵⁴ ਅੰਦਰ⁵³ ਹੀ ਉਹ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ⁵⁵ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ⁵⁶ ਧਾਰਦਾ⁵⁷ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ⁵⁸ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁹ ਸੁਣ⁶⁰ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ ਸਿਮਰਦਾ ਹੈ⁶¹, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਹ
ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁶² ਹੈ ਤੇ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਅਖੀਰ⁶³
ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ ਕਰਾਉਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਜਿਨਾ ਹੁਕਮ⁶⁵ ਮਨਾਇਓਨ⁶⁶
ਤੇ⁶⁷ ਪੂਰੇ⁶⁸ ਸੰਸਾਰਿ⁶⁹ ॥

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਨਿ⁷⁰ ਆਪਣਾ
ਪੂਰੇ⁷¹ ਸਬਦਿ⁷² ਵੀਚਾਰਿ⁷³ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ⁷⁴ ਚਾਕਰੀ⁷⁵
ਸਚੇ ਸਬਦਿ⁷⁷ ਪਿਆਰਿ⁷⁶ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ⁷⁸ ਤਿਨੀ⁷⁹
ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ ਹਉਮੈ⁸⁰
ਵਿਚਹੁ⁸¹ ਮਾਰਿ⁸² ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸³ ਮਿਲਿ⁸⁴
ਰਹੇ ਜਪਿ⁸⁵ ਹਰਿ ਨਾਮਾ
੮੬ਉਰ ਧਾਰਿ⁸⁷ ॥੧੦॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁸⁸ ਧਿਆਨ⁸⁹ ਸਹਜ
ਧੁਨਿ⁹⁰ ਉਪਜੈ⁹¹ ਸਚਿ ਨਾਮਿ
ਚਿਤ੍ਰ⁹² ਲਾਇਆ⁹³ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ⁹⁴ ਰਹੈ
ਰੰਗਿ⁹⁵ ਰਾਤਾ⁹⁶ ਹਰਿ ਕਾ
ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ⁹⁷ ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁸ ਹਰਿ ਵੇਖਹਿ⁹⁹
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲਹਿ¹⁰⁰
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ²
ਰੰਗੁ³ ਲਾਇਆ⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵
ਗਿਆਨੁ⁶ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ
ਤਿਮਰ⁷ ਅਗਿਆਨੁ⁸
ਅਧੇਰੁ⁹ ਚੁਕਾਇਆ¹⁰ ॥

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਮੁ¹² ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ¹³

Pauri.

They⁶⁷, whom the Lord -causes to
obey⁶⁶ His order⁶⁵, are the perfect⁶⁸
persons in this world⁶⁹.

They serve⁷⁰ their Lord and reflect⁷³
over the perfect⁷¹ hymns⁷² of the
Guru.

They perform God's obedience⁷⁴ and
service⁷⁵ and enshrine affection⁷⁶
for the True Name⁷⁷.

They⁷⁹ who eradicate⁸² self-conceit⁸⁰
from within⁸¹, attain to the Master's
mansion⁷⁸.

By remembering⁸⁵ God's Name and
enshrining⁸⁷ it in the mind⁸⁶, the
Guru-wards⁸³ remain united⁸⁴ with
Him.

Slok 3rd Guru.

The pious persons⁸⁸ reflect⁸⁹ on God
and in them the celestial strain⁹⁰
resounds⁹¹. They fix⁹² their attention⁹²
on the True Name.

The pious person, night and day⁹⁴
remains imbued⁹⁶ with Lord's love⁹⁵
and God's Name is pleasing⁹⁷ to his
mind.

The Guru-wards⁹⁸ see⁹⁹ God, the
Guru-wards speak¹⁰⁰ God, and
the Guru-wards instinctively² profess⁴
love³ for the Lord.

Nanak, from the Supreme Guru⁵,
gnosis⁶ is attained and the pitch⁷
gloom⁹ of ignorance⁸ is dispelled¹⁰.

On whom is Perfect¹⁴ Lord's¹³

ਪਉੜੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਆਗਿਆ⁶⁵ ਦਾ ਪਾਲਣ
ਕਰਾਉਂਦਾ⁶⁶ ਹੈ, ਇਸ ਜਗਤ⁶⁸ ਵਿਚ ਉਹ⁶⁷ ਪੂਰਨ⁶⁹
ਪੁਰਸ਼ ਹਨ ।

ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ⁷⁰ ਹਨ ਅਤੇ
ਗਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ⁷¹ ਬਾਣੀ⁷² ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ⁷³ ਹਨ ।

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ⁷⁴ ਤੇ ਘਾਲ⁷⁵ ਕਮਾਉਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁷⁷ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ⁷⁶ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸⁰ ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ⁸¹ ਮਾਰ ਕੱਢਦੇ⁸² ਹਨ,
ਉਹ⁷⁹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ⁷⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ⁸⁵ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ
ਹਿਰਦੇ⁸⁶ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ⁸⁷, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁸³
ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ⁸⁴ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁸⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁸⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ⁹⁰ ਗੂੰਜਦਾ⁹¹ ਹੈ ।
ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ⁹² ਜੋੜਦੇ⁹³
ਹਨ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਰਾਤ ਦਿਨ⁹⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁵ ਨਾਲ
ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ⁹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ
ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁹⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ⁹⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੇਖਦੇ⁹⁹ ਹਨ, ਗੁਰੂ-
ਸਮਰਪਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਬਚਨ¹⁰⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸੁਭਾਵਕ² ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ³
ਪਾਉਂਦੇ⁴ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ⁵ ਪਾਸੋਂ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ
ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ⁷ ਦਾ ਕਾਲਾ ਬੋਲਾ⁸ ਅਨ੍ਹੇਰਾ⁹ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ¹⁰ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਉੱਤੇ ਪੂਰਨ¹⁴ ਪ੍ਰਭੂ¹³ ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ¹² ਹੈ, ਉਹ

ਪੂਰਾ¹⁴ ਤਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁵
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ¹⁶ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਜਿਨਾ ਨ ਸੇਵਿਓ¹⁷
ਸਬਦਿ¹⁸ ਨ ਲਗੋ¹⁹
ਪਿਆਰੁ²⁰ ॥ ਸਹਜੇ²¹ ਨਾਮੁ
ਨ ਧਿਆਇਆ²² ਕਿਤੁ²³
ਆਇਆ ਸੰਸਾਰਿ²⁴ ॥
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ²⁵ ਜੁਨੀ²⁶
ਪਾਈਐ²⁷ ਵਿਸਟਾ²⁸ ਸਦਾ²⁹
ਖੁਆਰੁ³⁰ ॥

੫੧੩

ਕੂੜੇ³¹ ਲਾਲਚਿ³⁵ ਲਗਿਆ³²
ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ³³ ਨ ਪਾਰੁ³⁴ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁶ ਉਬਰੇ³⁷
ਜਿ ਆਪਿ³⁸ ਮੇਲੇ³⁹
ਕਰਤਾਰਿ⁴⁰ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਭਗਤ⁴¹ ਸਚੇ ਦਰਿ⁴² ਸੋਹਦੇ⁴³
ਸਚੇ ਸਬਦਿ⁴⁴ ਰਹਾਏ⁴⁵ ॥

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴⁶ ਤਿਨ⁴⁷
ਉਪਜੀ⁴⁸ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ⁴⁹
ਕਸਾਏ⁵⁰ ॥

ਹਰਿ ਰੰਗਿ⁵¹ ਰਹਿ⁵² ਸਦਾ⁵³
ਰੰਗਿ⁵⁴ ਰਾਤੇ⁵⁵ ਰਸਨਾ⁵⁶ ਹਰਿ
ਰਸੁ⁵⁷ ਪਿਆਏ⁵⁸ ॥

ਸਫਲੁ⁵⁹ ਜਨਮੁ⁶⁰ ਜਿਨ੍ਹੀ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶¹ ਜਾਤਾ⁶² ਹਰਿ
ਜੀਉ⁶³ ਰਿਦੈ⁶⁴ ਵਸਾਏ⁶⁵ ॥

ਬਾਬੂ⁶⁶ ਗੁਰੂ ਫਿਰੇ⁶⁷

grace¹², he, through the Guru¹⁵,
meditates¹⁶ on God's Name.

3rd Guru.

They, who serve¹⁷ not the True
Guru, embrace¹⁹ not love²⁰ for the
Lord¹⁸ and meditate²² not on the
Name in equipoise²¹, what for²³
have they come into the world²⁴ ?

Again and again²⁵ they are hurled²⁷
into existences²⁸ and ever²⁹ putrefy³⁰
in ordure²⁸.

They are attached³² with false³¹
avarice³⁵ and are neither on this
shore³³ nor on the yonder one³⁴.

Nanak, the true sikhs of e Guru³⁶
are saved³⁷ and them, the Creator⁴⁰
unites³⁹ with Himself³⁸.

Pauri.

The saints⁴¹, who abide⁴⁵ in the
True Name⁴⁴, look beauteous⁴³ in
the True court⁴².

God's love⁴⁶ breaks forth⁴⁸ within
them⁴⁷ and with God's love⁴⁹ they
are attracted⁵⁰.

They abide⁵² in Divine bliss⁵¹, are
ever⁵³ imbued⁵⁵ with Lord's love⁵⁴ and
their tongue⁵⁶ drinks⁵⁸ God's elixir⁵⁷.
Fruitful⁵⁹ is the life⁶⁰ of those who,
through the Guru⁶¹, recognise⁶² the
Venerable Lord⁶³ and enshrine⁶⁵
Him in their mind⁶⁴.

Without⁶⁶ the Guru, the world

ਗੁਰਾ¹⁵ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ¹⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ¹⁷ ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ, ਪ੍ਰਭੂ¹⁸
ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ²⁰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ¹⁹ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ²¹ ਅੰਦਰ
ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ²² ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ :—ਉਹ ਕਾਹਦੇ
ਲਈ²³ ਜਗਤ²⁴ ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ ?

ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ²⁵ ਉਹ ਜੁਨੀਆਂ²⁶ ਅੰਦਰ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ
ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁹ ਹੀ ਗੰਦਗੀ²⁸ ਅੰਦਰ ਗਲਦੇ ਸੜਦੇ³⁰
ਹਨ ।

ਉਹ ਬੂਠੇ³¹ ਲੋਭ³⁵ ਨਾਲ ਚਿਮੜੇ ਹੋਏ³² ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ
ਉਹ ਇਸ ਕਿਨਾਰੇ³³ ਉੱਤੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਾਰਲੇ
ਉੱਤੇ³⁴ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਸਿੱਖ³⁶ ਤਰ ਜਾਂਦੇ³⁷ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴⁰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ³⁸ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ³⁹ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸਾਧੂ⁴¹, ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੇ⁴³ ਹਨ, ਸੱਚੇ
ਦਰਬਾਰ⁴² ਵਿੱਚ ਸੁੰਦਰ⁴³ ਲਗਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ⁴⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ⁴⁷ ਅੰਦਰ ਪੈਦਾ⁴⁸ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ⁴⁹ ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ
ਖਿੱਚੇ ਜਾਂਦੇ⁵⁰ ਹਨ ।

ਉਹ ਰੱਬੀ ਖੁਸ਼ੀ⁵¹ ਵਿਚ ਵੱਸਦੇ⁵² ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ⁵³ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁴ ਵਿੱਚ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ⁵⁵ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਜੀਭਾ⁵⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁷ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੀ⁵⁸ ਹੈ ।
ਫਲਦਾਇਕ⁵⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ⁶⁰ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ
ਰਾਹੀਂ⁶¹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪ੍ਰਭੂ⁶² ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ⁶³ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁶⁴ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁶⁵ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ⁶⁶ ਦੁਨੀਆ ਰੋਂਦੀ⁶⁷ ਫਿਰਦੀ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ

ਬਿਲਲਾਦੀ⁶⁸ ਦੂਜੇ⁶⁹ ਭਾਇ⁷⁰
ਖੁਆਏ⁷¹ ॥੧੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਕਲਿਜੁਗ⁷² ਮਹਿ⁷³ ਨਾਮੁ
ਨਿਧਾਨੁ⁷⁴ ਭਗਤੀ⁷⁵ ਖਟਿਆ⁷⁶
ਹਰਿ ਉਤਮ⁷⁷ ਪਦੁ⁷⁸
ਪਾਇਆ⁷⁹ ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ⁸⁰ ਹਰਿਨਾਮੁ
ਮਨਿ⁸¹ ਵਸਾਇਆ⁸²
ਅਨਦਿਨੁ⁸³ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁸⁴ ॥

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ⁸⁵ ਗੁਰ ਬਚਨਿ⁸⁶
ਉਦਾਸੀ⁸⁷ ਹਉਮੈ⁸⁸ ਮੋਹੁ⁸⁹
ਜਲਾਇਆ⁹⁰ ॥

ਆਪਿ⁹¹ ਤਰਿਆ⁹² ਕੁਲ
ਜਗਤੁ⁹³ ਤਰਾਇਆ ਧੰਨੁ⁹⁴
ਜਣੇਦੀ⁹⁵ ਮਾਇਆ⁹⁶ ॥

ਐਸਾ⁹⁷ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੋਈ⁹⁸
ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ⁹⁹
ਮਸਤਕਿ¹⁰⁰ ਹਰਿ ਲਿਖਿ
ਪਾਇਆ ॥

ਜਨ² ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ³
ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਵਿਟਹੁ⁴ ਜਿਨਿ
ਭ੍ਰਮਿ⁵ ਭੁਲਾ⁶ ਮਾਰਗਿ⁷
ਪਾਇਆ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਤੇ⁸ ਗੁਣ⁹ ਮਾਇਆ¹⁰ ਵੇਖਿ
ਭੁਲੇ¹² ਜਿਉ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕਿ¹³
ਪਤੰਗ¹⁴ ਪਚਾਇਆ¹⁵ ॥

ਪੰਡਿਤ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ¹⁶
ਮਾਇਆ¹⁷ ਵੇਖਹਿ¹⁸
ਦਿਖਾ¹⁹ ਕਿਨੈ²¹ ਕਿਹੁ
ਅਣਿ ਚੜਾਇਆ²⁰ ॥

wanders about⁶⁷ bewailing⁶⁸ and is
ruined⁷¹ in another's⁶⁹ love⁷⁰.

Slok 3rd Guru.

In⁷³ the Dark age⁷², the devotees⁷⁵
earn⁷⁶ the Name treasure⁷⁴ and
obtain⁷⁹ the Master's supreme⁷⁷
dignity⁷⁸.

Serving⁸⁰ the True Guru, they place⁸²
God's Name in their mind⁸¹, and
night and day⁸³ ponder⁸⁴ on the
Name.

In their own home⁸⁵, they remain
detached⁸⁷ by Guru's instruction⁸⁶,
and burn⁹⁰ their pride⁸⁸ and worldly
love⁸⁹.

They save⁹² themselves⁹¹ and save
the whole world⁹³. Blest⁹⁴ are the
mothers⁹⁶ who bore⁹⁵ them.

He⁹⁸ alone, on whose forehead¹⁰⁰ God
delineated such destiny in the begin-
ning⁹⁹, attains to such⁹⁷ a True Guru.

Slave² Nanak is a sacrifice³ unto⁴ his
Guru, who put him on the right
road⁷, when he was straying⁶ in
doubt⁵.

3rd Guru.

Beholding the mammon¹⁰ of three⁸
qualities⁹, the man goes astray¹², as
the moth¹⁴, seeing the lamp¹³ and
gets consumed¹⁵.

The erring and mistaken¹⁶ Brahmans
look¹⁸ towards wealth¹⁷, and watch¹⁹,
whether some one²¹ has offered²⁰
them something.

ਹੋਰਸ⁶⁹ ਦੇ ਪਿਆਰ⁷⁰ ਅੰਦਰ ਤਬਾਹ⁷¹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ⁷² ਅੰਦਰ⁷³ ਸ਼ਰਧਾਲੂ⁷⁵ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷⁴ ਨੂੰ
ਖੱਟਦੇ⁷⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਹਾਨ⁷⁷ ਮਰਤਬੇ⁷⁸ ਨੂੰ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁷⁹ ਹਨ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁸⁰ਕੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ
ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ⁸¹ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ⁸² ਹਨ ਤੇ ਰਾਤ
ਦਿਨ⁸³ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ⁸⁴ ਹਨ ।

ਆਪਣੇ ਘਰ⁸⁵ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁸⁶
ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਲੋਪ⁸⁷ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ⁸⁸
ਤੇ ਮਸਤਾ⁸⁹ ਨੂੰ ਸਾੜ⁹⁰ ਸੁੱਟਦੇ ਹਨ ।

ਉਹ ਖੁਦ⁹¹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ⁹² ਹਨ ਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ⁹³
ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਮੁਬਾਰਕ⁹⁴ ਹਨ ਉਹ ਮਾਤਾਵਾਂ⁹⁶
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ⁹⁵ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ⁹⁸ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ¹⁰⁰ ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ
ਮੁੱਢ ਤੋਂ⁹⁹ ਐਸੀ ਭਾਵੀ ਲਿਖ ਛੱਡੀ ਹੈ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁹⁷
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ² ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉੱਤੇ⁴ ਕੁਰਬਾਨ³ ਹੈ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਰਸਤੇ⁷ ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ
ਵਹਿਮ⁶ ਅੰਦਰ ਕੁਚਾਰੇ⁵ ਪਿਆ ਫਿਰਦਾ ਸੀ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤਿੰਨਾਂ⁸ ਲੱਛਣਾਂ⁹ ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ¹⁰ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ
ਬੰਦਾ ਕੁਚਾਰੇ¹² ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਵੇ¹³ ਨੂੰ
ਤੱਕ ਕੇ ਭੰਬਟਾ¹⁴ ਨਾਸ¹⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਘੁੱਸੇ ਤੇ ਭੁੱਲੇ¹⁶ ਹੋਏ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਧਨ-ਦੌਲਤ¹⁷ ਵਲ
ਤੱਕਦੇ¹⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਤਾੜਦੇ¹⁹ ਹਨ ਕਿ ਕਿਸੇ ਜਣੇ²¹ ਨੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਅਗੇ ਕੀ ਕੁਛ ਭੇਟਾ ਚਖੀ²⁰ ਹੈ ।

ਦੂਜੇ²² ਭਾਇ²³ ਪੜਹਿ
ਨਿਤ²⁴ ਬਿਖਿਆ²⁵ ਨਾਵਹੁ
ਦਯਿ²⁶ ਖੁਆਇਆ²⁷ ॥
ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ²⁸ ਸੰਨਿਆਸੀ²⁹
ਭੁਲੇ³⁰ ਓਨ੍ਹਾ ਅਹੰਕਾਰ³¹
ਬਹੁ³² ਗਰਬ³³ ਵਧਾਇਆ³⁴ ॥

ਛਾਦਨੁ³⁵ ਭੋਜਨੁ³⁶ ਨ ਲੈਹੀ³⁷
ਸਤ³⁸ ਭਿਖਿਆ³⁹ ਮਨ
ਹਠਿ⁴⁰ ਜਨਮੁ⁴¹ ਗਵਾਇਆ⁴² ॥

ਏਤੜਿਆ⁴³ ਵਿਚਹੁ⁴⁴ ਸੋ⁴⁵
ਜਨੁ⁴⁶ ਸਮਧਾ⁴⁷ ਜਿਨਿ
ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁸ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇਆ⁴⁹ ॥

ਜਨ⁵⁰ ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ⁵¹
ਆਖਿ⁵² ਸੁਣਾਈਐ⁵³ ਜਾ⁵⁴
ਕਰਦੇ⁵⁵ ਸਭਿ ਕਰਾਇਆ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥
ਮਾਇਆ⁵⁶ ਮੋਹੁ⁵⁷ ਪਰੇਤੁ⁵⁸
ਹੈ ਕਾਮੁ⁵⁹ ਕ੍ਰੋਧੁ⁶⁰ ਅਹੰਕਾਰਾ⁶¹ ॥

ਏਹ ਜਮ⁶² ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ⁶³
ਹੈ ਏਨ੍ਹਾ⁶⁴ ਉਪਰਿ⁶⁵ ਜਮ⁶⁶
ਕਾ ਡੰਡੁ⁶⁷ ਕਰਾਰਾ⁶⁸ ॥

ਮਨਮੁਖ⁶⁹ ਜਮ⁷⁰ ਮਗਿ⁷¹
ਪਾਈਅਨਿ⁷² ਜਿਨ੍ਹ ਦੂਜਾ
ਭਾਉ⁷³ ਪਿਆਰਾ⁷⁴ ॥
ਜਮ ਪੁਰਿ⁷⁵ ਬਧੇ⁷⁶
ਮਾਰੀਅਨਿ⁷⁷ ਕੋ ਸੁਣੈ⁷⁹ ਨ
ਪ੍ਰਕਾਰਾ⁷⁸ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ⁸⁰ ਕਰੇ ਤਿਸੁ⁸¹

Lost in another's²² love²³, they ever²⁴
read regarding sir²⁵, and the Lord²⁶
has deprived²⁷ them of His Name.

The Yogis, wandering hermits²⁸ and
ascetics²⁹ have gone astray³⁰ and they
have greatly³² increased³⁴ their
pride³¹ and arrogance³³.

They accept³⁷ not the true³⁸ alms³⁹
of clothes³⁵ and food³⁶ and through
their mind's obstinacy⁴⁰ they ruin⁴²
their life⁴¹.

From among⁴⁴ these⁴³, that⁴⁵ man⁴⁶
alone is great⁴⁷, who through the
Guru⁴⁸, meditates⁴⁹ on the Name.

To whom⁵¹ should slave⁵⁰ Nanak tell⁵²
and complain⁵³, when⁵⁴ all act⁵⁵ as
God causes them to act ?

Pauri.

Love⁵⁷ of wealth⁵⁶, lust⁵⁹, wrath⁶⁰ and
self-conceit⁶¹ are like goblins⁵⁸.

They are the subjects⁶³ of death⁶²
and on⁶⁶ the head of these⁶⁴ hangs the
heavy⁶⁸ club⁶⁷ of Death's Myrmidon⁶⁶.

The apostates⁶⁹, who love⁷⁴ duality⁷³,
are goaded⁷² into death's⁷⁰ path⁷¹.

Bound⁷⁶ hands and feet, they are
beaten⁷⁷ in the City of Death⁷⁵ and
none listens⁷⁹ to their shrieks⁷⁸.

On whom is the Lord's grace⁸⁰ him⁸¹

ਹੋਰਸ ਦੀ²² ਪ੍ਰੀਤ²³ ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਬ ਹੋਏ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁴
ਪਾਪ²⁵ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ਤੇ ਸੁਆਮੀ²⁶ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆ²⁷ ਰਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਯੋਗੀ, ਰਮਤੇ ਰਿਸ਼ੀ²⁸ ਅਤੇ ਵਿਰੱਕਤ²⁹ ਕੁਰਾਹੇ³⁰ ਪਏ
ਹੋਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ³¹ ਅਤੇ ਗ਼ਰੁਰ³³
ਬਹੁਤਾ³² ਵਧਾਇਆ³⁴ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਪੜੇ³⁵ ਅਤੇ ਖਾਣੇ³⁶ ਦੀ ਸੱਚੀ³⁸ ਖੈਰ³⁹ ਨੂੰ ਉਹ ਪ੍ਰਵਾਨ³⁷
ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਾ⁴⁰ ਰਾਹੀਂ
ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ⁴¹ ਵੇਵਾ ਲੈਂਦੇ⁴² ਹਨ ।

ਇਨ੍ਹਾਂ⁴³ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ⁴⁴ ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁴⁵ ਪੁਰਸ਼⁴⁶ ਵੱਡਾ⁴⁷ ਹੈ,
ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁸ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁴⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੋਲਾ⁵⁰ ਨਾਨਕ ਕੀਹਦੇ ਕੋਲ⁵¹ ਕਹੇ⁵² ਤੇ ਫ਼ਰਿਆਦ⁵³
ਕਰੇ, ਜਦੋਂ⁵⁴ ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕਰਾਇਆ ਹੋਇਆ
ਕਰਦੇ⁵⁵ ਹਨ ?

ਪਉੜੀ ।

ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁶ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁵⁷, ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ⁵⁹, ਗੁੱਸਾ⁶⁰ ਅਤੇ
ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁶¹ ਭੂਤਨਿਆ⁵⁸ ਦੀ ਨਿਆਈ ਹਨ ।

ਉਹ ਮੌਤ⁶² ਦੀ ਰਿਆਇਆ⁶³ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ⁶⁴ ਦੇ
ਸਿਰ ਉਤੇ⁶⁵ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ⁶⁶ ਦਾ ਡਾਵਾ⁶⁸ ਡੰਡਾ⁶⁷
ਲਟਕ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਅਧਰਮੀ⁶⁹ ਜੋ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ⁷³ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ⁷⁴ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਮੌਤ ਦੇ⁷⁰ ਮਾਰਗ⁷¹ ਵਿਚ ਧਕੇ⁷² ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਮੁਸ਼ਕਾਂ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁷⁶ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ⁷⁵ ਵਿਚ ਕੁੱਟੇ
ਜਾਂਦੇ⁷⁷ ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜੇ⁷⁸
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ⁷⁹ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਈਂ ਮਿਹਰ⁸⁰ ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ⁸¹

ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁸²
ਨਿਸਤਾਰਾ⁸³ ॥੧੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਹਉਮੈ⁸⁴ ਮਮਤਾ⁸⁵ ਮੋਹਣੀ⁸⁶
ਮਨਮੁਖਾ⁸⁷ ਨੋ ਗਈ ਖਾਇ⁸⁸॥

ਜੇ ਮੋਹਿ⁸⁹ ਦੂਜੇ⁹⁰ ਚਿਤ੍ਰ⁹¹
ਲਾਇਦੇ⁹² ਤਿਨਾ⁹³ ਵਿਆਪਿ⁹⁴
ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ⁹⁵ ॥

ਗੁਰੁ ਕੈ ਸਬਦਿ⁹⁶
ਪਰਜਾਲੀਐ⁹⁷ ਤਾ⁹⁸ ਏਹੁ
ਵਿਚਹੁ⁹⁹ ਜਾਇ¹⁰⁰ ॥

ਤਨੁ² ਮਨੁ³ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ⁴
ਨਾਮੁ ਵਸੈ⁵ ਮਨਿ⁶ ਆਇ⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ⁸ ਕਾ
ਮਾਰਣੁ⁹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ
ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁰ ਪਾਇਆ¹² ਜਾਇ
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਇਹੁ ਮਨੁ¹³ ਕੇਤੜਿਆ¹⁴
ਜੁਗ¹⁵ ਭਰਮਿਆ¹⁶ ਥਿਰੁ¹⁷
ਰਹੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ¹⁸ ॥

੫੧੪

ਹਰਿ ਭਾਣਾ¹⁹ ਤਾ²⁰
ਭਰਮਾਇਅਨੁ²¹ ਕਰਿ
ਪਰਪੰਚੁ²² ਖੇਲੁ²³ ਉਪਾਇ²⁴॥
ਜਾ²⁵ ਹਰਿ ਬਖਸੈ²⁶ ਤਾ ਗੁਰੁ
ਮਿਲੈ ਅਸਥਿਰੁ²⁷ ਰਹੈ
ਸਮਾਇ²⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਮਨ²⁹ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ
ਮਾਨਿਆ³⁰ ਨਾ ਕਿਛੁ ਮਰੈ
ਨ ਜਾਇ³¹ ॥੨॥

meets the Guru and through the⁸²
Guru, the mortal is emancipated⁸³.

Slok 3rd Guru.

Egotism⁸⁴ and egoism⁸⁵ stimulate
the mammonish⁸⁶ instinct and it
eats up⁸⁸ the apostates⁸⁷.

They who attach⁹² their mind⁹¹ to
another's⁹⁰ love⁸⁹, this mammon
sticks⁹⁴ and clings⁹⁵ to them⁹³.

When it is burnt⁹⁷ by Guru's word⁹⁶,
then⁹⁸ alone does it depart¹⁰⁰ from
within⁹⁹.

Then the body² and soul³ become
bright⁴ and the Name comes⁷ to
abide⁵ in the mind⁶.

Nanak, the Name of God is an
antidote⁹ to mammon⁸ and through
the Guru¹⁰, this Name is attained¹²
to.

3rd Guru.

This soul¹³ has wandered¹⁶ through
many¹⁴ ages¹⁵ and it has not become
stable¹⁷ and continues coming and
going¹⁸.

When God wills¹⁹ He causes the soul
to wander²¹ then²⁰, and He has set
afoot²⁴ this world²²-play²³.

When²⁵ the Lord pardons²⁶ the man
then is the Guru-met, and becoming
stable²⁷, he remains absorbed²⁸ in the
Lord.

Nanak, through the mind²⁹, the mind
is propitiated³⁰, and then nothing
dies nor goes³¹.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ। ਗੁਰਾ⁸² ਦੇ ਰਾਹੀਂ,
ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ⁸³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅਹੰਕਾਰ⁸⁴ ਅਤੇ ਅਪੰਣਤ⁸⁵ ਮਾਇਕੀ⁸⁶ ਰੁਚੀ ਨੂੰ
ਉਭਾਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਅਧਰਮੀਆ⁸⁷ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ⁸⁸
ਹੈ।

ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਮਨ⁹¹ ਨੂੰ ਹੋਰਸ ਦੀ⁹⁰ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁹ ਨਾਲ
ਜੋੜਦੇ⁹² ਹਨ; ਇਹ ਮਾਇਆ ਉਨ੍ਹਾਂ⁹³ ਨੂੰ ਤੰਗ⁹⁴ ਕਰਦੀ
ਤੇ ਚਿੱਮੜ ਜਾਂਦੀ⁹⁵ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਇਹ ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁹⁶ ਦੁਆਰਾ ਸਾੜ ਦਿੱਤੀ
ਜਾਵੇ⁹⁷, ਕੇਵਲ ਤਦ⁹⁸ ਹੀ ਇਹ ਅੰਦਰੋਂ⁹⁹ ਬਾਹਰ
ਹੁੰਦੀ¹⁰⁰ ਹੈ।

ਤਦ ਦੇਹ² ਤੇ ਆਤਮਾ³ ਰੋਸ਼ਨ⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਨਾਮ ਆ ਕੇ⁷ ਚਿੱਤ⁶ ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁵ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੋਹਨੀ⁸ ਮਾਇਆ ਦਾ
ਮਸਾਲਾ (ਦਾਰੂ⁹) ਹੈ। ਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ¹⁰, ਇਹ ਨਾਮ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ¹² ਹੈ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਇਹ ਆਤਮਾ¹³ ਘਟੇਰਿਆ¹⁴ ਯੁੱਗਾਂ¹⁵ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ¹⁶
ਰਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਅਸਥਿਰ¹⁷ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਉਂਦੀ
ਤੇ ਜਾਂਦੀ¹⁸ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਜੇ ਤੇ ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ਤਦ²⁰ ਉਹ
ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ²¹ ਹੈ। ਉਸੇ ਨੇ ਹੀ ਇਹ
ਜਗਤ²² ਖੇਡ²³ ਰਚੀ²⁴ ਹੈ।

ਜਦ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇ ਦਿੰਦਾ²⁶ ਹੈ, (ਬਖਸ਼ਦਾ
ਹੈ), ਤਦ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਡੋਲ²⁷
ਹੋ ਕੇ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ²⁸ ਹੈ।

ਨਾਨਕ, ਚਿੱਤ²⁹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਚਿੱਤ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ ਰੋ ਜਾਂਦੀ³⁰
ਹੈ, ਅੰਤ ਤਾਂ ਨਾ ਹੀ ਕੁੱਛ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦਾ³¹ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

ਕਾਇਆ³² ਕੋਟੁ³³ ਅਪਾਰੁ³⁴
ਹੈ ਮਿਲਣਾ³⁵ ਸੰਜੋਗੀ³⁶ ॥

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪਿ
ਵਸਿ ਰਹਿਆ³⁷ ਆਪੇ³⁸
ਰਸ³⁹ ਭੋਗੀ⁴⁰ ॥

ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ⁴¹ ਅਲਿਪਤੁ⁴²
ਰਹੈ ਨਿਰਜੋਗੁ⁴³ ਹਰਿ
ਜੋਗੀ⁴⁴ ॥

ਜੋ⁴⁵ ਤਿਸੁ⁴⁶ ਭਾਵੈ⁴⁷ ਸੋ⁴⁸
ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰੇ⁴⁹ ਸੁ⁵⁰
ਹੋਗੀ⁵¹ ॥

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵² ਨਾਮੁ
ਧਿਆਈਐ⁵³ ਲਹਿ ਜਾਹਿ⁵⁴
ਵਿਜੋਗੀ⁵⁵ ॥੧੩॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁵⁶ ਆਪਿ
ਅਖਾਇਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ^{56*}
ਸਚੁ⁵⁷ ਸੋਇ⁵⁸ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁵⁹ ਸਿਫਤਿ⁶⁰
ਸਲਾਹੁ⁶¹ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁶²
ਬੁਝੈ⁶³ ਕੋਇ⁶⁴ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶⁵ ਬਾਣੀ⁶⁶ ਸਚੁ
ਹੈ ਸਚਿ⁶⁷ ਮਿਲਾਵਾ⁶⁸
ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶⁹
ਕਰਤਿਆ⁷⁰ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ
ਕਰਮਿ⁷¹ ਪਰਾਪਤਿ⁷² ਹੋਇ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ⁷³ ਵਾਹੁ⁷⁴ ਕਰਤੀ⁷⁵
ਰਸਨਾ⁷⁶ ਸਬਦਿ⁷⁷ ਸੁਹਾਈ⁷⁸ ॥

ਪੂਰੈ⁷⁹ ਸਬਦਿ⁸⁰ ਪ੍ਰਭੁ

Pauri.

The human body³² is the citadel³³
of the Infinite³⁴ Lord and is attained³⁵
through destiny³⁶.

The Lord Himself is abiding³⁷
within the body and He Himself³⁸
is the enjoyer⁴⁰ of relishes³⁹.

The Lord Himself remains
segregated⁴¹ and unaffected⁴² but
though separate⁴³ He is yet attached⁴⁴.
He does that⁴⁶, what⁴⁵ pleases⁴⁷
Him⁴⁶ and what-ever God does⁴⁹,
that⁵⁰ comes to pass⁵¹.

By reflecting⁵³ over the Name,
through the Guru⁵², separation⁵⁵
from the Lord ends⁵⁴.

Slok 3rd Guru

He⁵⁶, the True Lord⁵⁷, causes
Himself to be applauded⁵⁶ through
the Guru's instruction^{56*}.

God's Name⁵⁹ is His praise⁶⁰ and
eulogy⁶¹ and some rare one⁶⁴ under-
stands⁶³ this, through the Guru⁶².
Blest⁶⁶ ! blest ! are the true hymns⁶⁶
of the Guru, by which man meets⁶⁸
his True Master⁶⁷.

Nanak, by uttering⁷⁰ God's Name⁶⁹,
the Lord is attained and by Lord's
grace⁷¹ is obtained⁷² His praise.

3rd Guru.

By uttering⁷⁶ Lord's⁷³ praise⁷⁴, through
Guru's instruction⁷⁷, the tongue⁷⁶
is adorned⁷⁸.

Through the perfect⁷⁹ Gurbani⁸⁰, the

ਪਉੜੀ ।

ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ³² ਬੇਅੰਤ³⁴ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕਿਲਾ³³ ਹੈ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਾਲਬਧ³⁶ ਰਾਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਦੇਹ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਰਿਹਾ³⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਉਹ ਖੁਦ³⁸ ਹੀ ਨਿਆਮਤਾਂ³⁹ ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ⁴⁰ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ ਅਲੱਗ⁴¹ ਅਤੇ ਨਿਰਲੋਪ⁴² ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਟੱਕ⁴³ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਜੁੜਿਆ⁴⁴ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ⁴⁵ ਉਸ ਨੂੰ⁴⁶ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁴⁷ ਹੈ, ਉਹੀ ਕੁੱਝ⁴⁸
ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਜੋ ਕੁੱਝ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ,
ਉਹ ਹੀ⁵⁰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ⁵¹ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁵², ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁵³ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ, ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ⁵⁵ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁵⁶ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼^{56*} ਦੁਆਰਾ
ਆਪਣੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ⁵⁶ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁵⁹ ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ⁶⁰ ਤੇ ਮਹਿਮਾ⁶¹
ਹੈ । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ⁶⁴ ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਾਹੀ⁶²
ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁶⁶ ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ⁶⁶
ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ⁶⁷ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪੈਂਦਾ⁶⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ⁷¹ ਦੁਆਰਾ
ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ⁷² ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁷ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ⁷³ ਜਸ⁷⁴ ਕਰਦੀ
ਹੋਈ⁷⁵ ਜੀਭਾ⁷⁶ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ⁷⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪੂਰਨ⁷⁹ ਗੁਰਬਾਣੀ⁸⁰ ਰਾਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ⁸² ਬੰਦੇ ਨੂੰ

ਮਿਲਿਆ⁸¹ ਆਈ⁸² ॥

ਵਡਭਾਗੀਆ⁸³ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁸⁴
ਮੁਹੁ⁸⁵ ਕਢਾਈ⁸⁶ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁸⁷ ਕਰਹਿ⁸⁸
ਸੇਈ⁸⁹ ਜਨ⁹⁰ ਸੋਹਣੇ⁹¹
ਤਿਨੁ ਕਉ ਪਰਜਾ⁹² ਪੂਜਣ⁹³
ਆਈ⁹⁴ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁹⁵ ਕਰਮਿ⁹⁶
ਪਰਾਪਤਿ⁹⁷ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ
ਦਰਿ⁹⁸ ਸਚੇ⁹⁹ ਸੋਭਾ¹⁰⁰
ਪਾਈ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਬਜਰ² ਕਪਾਟ³ ਕਾਇਆ⁴
ਗੜ੍ਹ⁵ ਭੀਤਰਿ⁶ ਕੂੜ੍ਹ⁷
ਕੁਸਤੁ⁸ ਅਭਿਮਾਨੀ⁹ ॥

ਭਰਮਿ¹⁰ ਭੁਲੇ¹² ਨਦਰਿ¹³
ਨ ਆਵਨੀ ਮਨਮੁਖ¹⁴
ਅੰਧ¹⁵ ਅਗਿਆਨੀ¹⁶ ॥

ਉਪਾਇ¹⁷ ਕਿਤੇ ਨ ਲਭਨੀ¹⁸
ਕਰਿ¹⁹ ਭੇਖ²⁰ ਥਕੇ²¹
ਭੇਖਵਾਨੀ²² ॥

ਗੁਰ ਸਬਦੀ²³ ਖੋਲਾਈਅਨ੍ਹਿ²⁴
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨੀ²⁵ ॥

ਹਰਿ ਜੀਉ²⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁷
ਬਿਰਖੁ²⁸ ਹੈ ਜਿਨ ਪੀਆ²⁹
ਤੇ³⁰ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ³¹ ॥੧੪॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ³² ਵਾਹੁ³³ ਕਰਤਿਆ³⁴
ਰੈਣਿ³⁵ ਸੁਖਿ³⁶ ਵਿਹਾਇ³⁷ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ³⁸ ਕਰਤਿਆ³⁹
ਸਦਾ⁴⁰ ਅਨੰਦੁ⁴¹ ਹੋਵੈ ਮੇਰੀ
ਮਾਇ⁴² ॥

Lord comes⁸² and meets⁸¹ the man.
Very fortunate⁸³ are they, who with
their mouth⁸⁵ utter⁸⁶ the Lord's
praise⁸⁴.

Beauteous⁹¹ are⁸⁹ the persons⁹⁰ who
remember⁸⁸ the Lord Master⁸⁷ and
people⁹² come⁹⁴ to adore⁹³ them.

By good acts⁹⁶ Lord's praise⁹⁵ is
obtained⁹⁷ and the man attains
honour¹⁰⁰ at the True Lord's⁹⁹ gate⁹⁸.

Pauri.

Within⁶ the body⁴ castle⁵, there are
adamantine² doors³ of falsehood⁷,
fraud⁸ and pride⁹.

Deluded¹² by doubt¹⁰, the blind¹⁸
and ignorant¹⁶ apostate¹⁴ see¹³ them
not.

By no effort¹⁷ can they be found¹⁸ and
the guisers²² have grown weary²¹
of adopting¹⁹ religious garbs²⁰.

By Guru's instruction²³ the doors
are opened²⁴ and the mortal
meditates²⁸ on God's Name.

The Sire²⁶ Lord is the ambrosial²⁷
tree²⁸ and they³⁰, who quaff²⁹ this
divine Nectar, remain propitiated³¹.

Slok 3rd Guru.

By uttering³⁴ Lord's³² praise³³, the
life-night³⁸ passes³⁷ in peace³⁶.

By repeating³⁹ God's Name³⁸, one
is, ever⁴⁰, in bliss⁴¹, O my mother⁴².

ਮਿਲ ਪੈ'ਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ⁸³ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁸⁵ ਨਾਲ
ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ⁸⁴ ਉਚਾਰਨ⁸⁶ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁੰਦਰ⁹¹ ਹਨ ਉਹ⁸⁹ ਪੁਰਸ਼⁹⁰ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁸⁷ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦੇ⁸⁸ ਹਨ, ਲੋਕੀ⁹² ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ⁹³ ਕਰਨ
ਲਈ ਆਉਂਦੇ⁹⁴ ਹਨ ।

ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ ਦੁਆਰਾ⁹⁶ ਸਾਂਦੀ⁹⁵ ਦੀ ਸਿਫਤ⁹⁸ ਸਲਾਹ
ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ⁹⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਦੀ⁹⁹ ਦੇ⁹⁹ ਬੂਹੇ⁹⁹
ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ¹⁰⁰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਦੇਹ⁴ ਦੇ ਕੋਟ⁵ ਅੰਦਰ⁶ ਝੂਠ⁷, ਫ਼ਰੋਬ⁸ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁹ ਦੇ
ਮਹਾਨ ਸਖਤ² ਦਰਵਾਜ਼ੇ³ ਹਨ ।

ਸੰਸੇ ਤੇ ਸੰਦੇਹ¹⁰ ਦੇ ਗੁਮਰਾਹ¹² ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਅੰਨ੍ਹੇ¹⁸ ਅਤੇ
ਬੇਸਮਝ¹⁶ ਅਧਰਮੀ¹⁴ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ¹³ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਕਿਸੇ ਭੀ ਉਪਰਾਲੇ¹⁷ ਨਾਲ ਲਭੇ¹⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੇ । ਭੇਖ-ਭਾਰੀ²² ਮਜ਼ਹਬੀ ਭੇਸ²⁰ ਧਾਰ¹⁹ ਕੇ ਹਾਰ
ਹੁੰਦੇ ਗਏ²¹ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²³ ਦੁਆਰਾ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਖੁੱਲ੍ਹ ਜਾਂਦੇ²⁴
ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਪੂਜਣ²⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ²⁷ ਬਿਰਛ²⁸ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਰੱਬੀ
ਸੁਧਾਰਸ਼ ਨੂੰ ਪਾਨ²⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ³⁰ ਰੱਜੇ ਰਹਿੰਦੇ³¹
ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ³² ਸਿਫਤ³³ ਦਾ ਉਚਾਰਨ³⁴ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਜੀਵਨ-ਰਾਤ੍ਰੀ³⁸ ਸੁੱਖ ਆਰਾਮ³⁶ ਅੰਦਰ ਬੀਤਦੀ³⁷ ਹੈ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ³⁸ ਦਾ ਜਾਪ³⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ,
ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁰, ਖੁਸ਼ੀ⁴¹ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ
ਮਾਤਾ⁴² ।

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁴³ ਕਰਤਿਆ⁴⁸
ਹਰਿ ਸਿਉ⁴⁴ ਲਿਵ⁴⁵
ਲਾਇ⁴⁶ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁴⁷ ਕਰਮੀ⁴⁹
ਬੋਲੈ⁵⁰ ਬੋਲਾਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸੋਭਾ⁵¹
ਪਾਇ⁵² ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿ⁵³
ਰਜਾਇ⁵⁴ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ⁵⁵ ਸਚੁ
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁵⁶ ਲਧੀ⁵⁷
ਭਾਲਿ⁵⁸ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਬਦੇ ਉਚਰੈ⁵⁹
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶² ਹਿਰਦੈ⁶⁰
ਨਾਲਿ⁶¹ ॥

ਵਾਹੁ⁶³ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ⁶⁴
ਹਰਿ ਪਾਇਆ⁶⁷ ਸਹਜੇ⁶⁵
ਗੁਰਮੁਖਿ⁶⁶ ਭਾਲਿ⁶⁸ ॥

ਸੇ⁶⁹ ਵਡਭਾਗੀ⁷¹ ਨਾਨਕਾ
ਹਰਿ ਹਰਿ⁷² ਰਿਦੈ⁷³
ਸਮਾਲਿ⁷⁴ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਏ ਮਨਾ⁷⁵ ਅਤਿ⁷⁷ ਲੋਭੀਆ⁷⁸
ਨਿਤ⁷⁹ ਲੋਭੇ ਰਾਤਾ⁸⁰ ॥

ਮਾਇਆ⁸¹ ਮਨਸਾ⁸² ਮੋਹਣੀ⁸³
ਦਹ ਦਿਸ⁸⁵ ਫਿਰਾਤਾ⁸⁶ ॥

ਅਗੈ⁸⁷ ਨਾਉ ਜਾਤਿ ਨ
ਜਾਇਸੀ ਮਨਮੁਖਿ⁸⁸ ਦੁਖੁ⁸⁹
ਖਾਤਾ⁹⁰ ॥

By uttering⁴⁸ Lord's praise⁴³, one
contracts⁴⁶ love⁴⁵ with⁴⁴ the Lord.

Through virtuous deeds⁴⁹, man
utters⁵⁰ God, God⁴⁷ and causes
others to utter.

By uttering God, God, man obtains⁵²
honour⁵¹.

Nanak, praising the Lord, the
mortal acts according to the Lord's
true⁵³ will⁵⁴.

3rd Guru.

God, God are the true words⁵⁵,
which the Guru-wards⁵⁶ have found⁵⁷
through search⁵⁸.

They repeat⁵⁹ the words God, God;
and Lord God⁶² they clasp to⁶¹
their heart⁶⁰.

Singing⁶⁴ the Lord's praise⁶³, the
pious persons⁶⁶, easily⁶⁵ obtain⁶⁷
God through their search⁶⁸.

Very⁷⁰ fortunate⁷¹ are they⁶⁹, O
Nanak, who in their mind⁷³ reflect⁷⁴
on the Lord God⁷².

Pauri.

O my exceedingly⁷⁷ avaricious⁷⁸
soul⁷⁶, thou art ever⁷⁹ engrossed⁸⁰ in
greed.

In the craving⁸² of deluding⁸³
mammon⁸¹, thou wanderest⁸⁶ in ten⁸⁴
directions⁸⁵.

The Name and caste shall go not
hereafter⁸⁷ and the way-ward person⁸⁸
is consumed⁹⁰ by anguish⁸⁹.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ⁴³ ਉਚਾਰਨ⁴⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ
ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁴⁴ ਪਿਆਰ⁴⁵ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।

ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ⁴⁹ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁷
ਆਖਦਾ⁵⁰ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਅਖਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਇਨਸਾਨ ਇੱਜ਼ਤ⁵¹ ਆਬਰੂ ਪਾਉਂਦਾ⁵² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਭੂ
ਦੀ ਸੱਚੀ⁵³ ਰਜ਼ਾ⁵⁴ ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚੇ ਸ਼ਬਦ⁵⁵ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਕਿ
ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨਾਂ⁵⁶ (ਗੁਰਮੁਖਾਂ; ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ) ਨੇ
ਢੂੰਡ⁵⁸ ਕੇ ਲੱਭੇ⁵⁷ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਫਜ਼ ਉਹ ਉਚਾਰਦੇ⁵⁹ ਹਨ ਅਤੇ
ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁶² ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ⁶⁰ ਸੰਗ ਲਾਉਂਦੇ⁶¹
ਹਨ (ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ) ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ⁶³ ਗਾਇਨ⁶⁴ ਕਰਕੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁶⁵,
ਆਪਣੀ ਖੋਜ⁶⁶ ਰਾਹੀਂ ਸੁਖੇਨ⁶⁸ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ
ਲੈਂਦੇ⁶⁷ ਹਨ ।

ਪਰਮ⁷⁰ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ⁷¹ ਹਨ ਉਹ⁶⁹, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷³ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷² ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦੇ⁷⁴ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਰਮ⁷⁷ ਲਾਲਚੀ⁷⁸ ਆਤਮਾ⁷⁶ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ⁷⁹
ਹੀ ਲਾਲਚ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ⁸⁰ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈਂ ।

ਠੱਗਣੀ⁸³ ਮਾਇਆ⁸¹ ਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ⁸² ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਦਸੀ⁸⁴
ਪਾਸੀ⁸⁵ ਭਟਕਦਾ⁸⁶ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ⁸⁷ (ਪੁਲੋਕ ਵਿੱਚ) ਨਾਮ ਅਤੇ ਜਾਤੀ ਨਾਲ
ਨਹੀਂ ਜਾਣੇ ਜਾਈਦਾ । ਆਪ-ਹੁੰਦਰੇ ਪੁਰਸ਼⁸⁸ ਨੂੰ
ਦੁੱਖ⁸⁹ ਖਾ ਜਾਂਦਾ⁹⁰ ਹੈ ।

ਰਸਨਾ⁹¹ ਹਰਿ ਰਸੁ⁹² ਨ
ਚਖਿਓ⁹³ ਫੀਕਾ⁹⁴ ਬੋਲਾਤਾ⁹⁵ ॥
ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ⁹⁶ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁹⁷
ਚਾਖਿਆ ਸੇ⁹⁸ ਜਨ⁹⁹
ਤ੍ਰਿਪਤਾਤਾ¹⁰⁰ ॥੧੫॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ² ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ³
ਆਖੀਐ⁴ ਜਿ⁵ ਸਚਾ
ਗਹਿਰੇ⁶ ਗੰਭੀਰੁ⁷ ॥
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ
ਜਿ ਗੁਣ⁸ ਦਾਤਾ⁹ ਮਤਿ¹⁰
ਧੀਰੁ¹² ॥

੫੧੫

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ
ਜਿ ਸਭ¹³ ਮਹਿ¹⁴ ਰਹਿਆ
ਸਮਾਇ¹⁵ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ
ਜਿ ਦੇਦਾ¹⁶ ਰਿਜਕੁ¹⁷
ਸਥਾਹਿ¹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਇਕੋ¹⁹
ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ²⁰ ਜਿ
ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ²¹ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ²⁸ ਗੁਰਮੁਖ²²
ਸਦਾ²⁷ ਕਰਹਿ ਮਨਮੁਖ²³
ਮਰਹਿ²⁴ ਬਿਖੁ²⁵ ਖਾਇ²⁶ ॥
ਓਨਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ²⁹ ਨ
ਭਾਵਈ³⁰ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ³¹
ਵਿਹਾਇ³² ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ³³ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁴
ਪੀਵਣਾ³⁵ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ³⁶
ਕਰਹਿ³⁷ ਲਿਵ³⁸ ਲਾਇ³⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁴⁰
ਕਰਹਿ⁴¹ ਸੇ⁴² ਜਨ⁴³

Thy tongue⁹¹ tastes⁹³ not God's
elixir⁹² and utters⁹⁶ harsh⁹⁴ words.

They, who through the Guru⁹⁶,
quaff⁹⁷ Nectar⁹⁷; those⁹⁸ persons⁹⁹
remain satiated¹⁰⁰.

Slok 3rd Guru.

Address⁴ bravo² ! bravo ! unto Him³,
who⁵ is true, profound⁶ and
unfathomable⁷.

Address bravo ! bravo ! unto Him,
who is the Giver⁹ of virtue⁸, intellect¹⁰
and patience¹².

Address bravo ! bravo ! to Him
who is contained¹⁶ amongst¹⁴ all¹³.

Address bravo ! bravo ! to Him
who gives¹⁶ sustenance¹⁷ to all¹⁸.

Nanak, with the words bravo ! bravo !
praise²⁰ the one Lord¹⁹, whom the
True Guru has revealed²¹ unto me.

3rd Guru.

The Guru-wards²² ever²⁷ praise their
Lord²⁸ and the self-wards²³ eat²⁶
poison²⁵ and die²⁴.

They love³⁰ not the Lord's praise²⁹
and in extreme misery³¹ they pass³²
their life.

The holy³³ quaff³⁶ Nectar³⁴ and
meditate³⁷ on the Lord God³⁶, with
fixed³⁹ attention³⁸.

Nanak, the⁴² persons⁴³ who repeat⁴¹
God ! God⁴⁰ ! are pure⁴⁴ and they

ਤੇਰੀ ਜੀਭ⁹¹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁹² ਨੂੰ ਪਾਨ⁹³ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਕੌੜੇ⁹⁴ ਬਚਨ ਬੋਲਦੀ⁹⁶ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਾਹੀ⁹⁶, ਸੁਧਾਰਸ⁹⁷ ਨੂੰ ਛਕਦੇ ਹਨ; ਉਹ⁹⁸
ਪੁਰਸ⁹⁹ ਰੱਜੇ¹⁰⁰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਫਰੀਨ² ! ਆਫਰੀਨ ! ਉਸ ਨੂੰ³ ਕਹੁ⁴, ਜੋ⁵ ਸੱਚਾ,
ਫੂੰਘਾ⁶ ਅਤੇ ਅਥਾਹ⁷ ਹੈ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਉਸ ਨੂੰ ਕਹੁ, ਜੋ ਨੇਕੀ⁸, ਅਕਲ¹⁰
ਅਤੇ ਧੀਰਜ¹² ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁹ ਹੈ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਖ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ¹³
ਅੰਦਰ¹⁴ ਰਮਿਆ¹⁶ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਫਰੀਨ ! ਆਫਰੀਨ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਖ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ¹⁸
ਨੂੰ¹⁶ ਰੋਜ਼ੀ¹⁷ ਦਿੰਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੈ ! ਜੈ ! ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਇਕ ਸੁਆਮੀ¹⁹
ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁰ ਕਰ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ²¹ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੇ²² ਸਦੀਵ²⁷ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ²⁸ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ
ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ²³ ਬਹਿਰੇ²⁵ ਖਾ²⁶ ਕੇ ਮਰ
ਜਾਂਦੇ²⁴ ਹਨ ।

ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਹ²⁹ ਨੂੰ ਪਿਆਰ³⁰ ਨਹੀਂ
ਕਰਦੇ ਤੇ ਪਰਮ ਕਲੇਸ਼³¹ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ
ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ³² ਹਨ ।

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ³³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁴ ਪਾਨ ਕਰਦੇ³⁶ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ³⁸ ਜੋੜ ਕੇ³⁹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁶ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦੇ³⁷ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ! ਉਹ⁴² ਪੁਰਸ⁴³ ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁴⁰ ! ਉਚਾਰਦੇ⁴¹ ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴⁴ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ

ਨਿਰਮਲੇ⁴⁴ 45ਤ੍ਰਿਭੁਵਣ⁴⁶
ਸੋਝੀ⁴⁷ ਪਾਇ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ⁴⁸ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ
ਸੇਵਾ⁴⁹ ਭਗਤਿ⁵⁰ ਬਨੀਜੈ⁵¹॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਮਨਿ⁵²
ਵਸੈ⁵³ ਸਹਜੇ⁵⁴ ਰਸੁ⁵⁵
ਪੀਜੈ⁵⁶ ॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ⁵⁷ ਪਾਈਐ
ਹਰਿ ਲਾਹਾ⁵⁸ ਨਿਤ⁵⁹ ਲੀਜੈ⁶⁰॥

ਹਰਿ ਕੈ ਤਖਤਿ⁶¹ ਬਹਾਲੀਐ⁶²
ਨਿਜ⁶³ ਘਰਿ⁶⁴ ਸਦਾ⁶⁵
ਵਸੀਜੈ⁶⁶ ॥

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਤਿਨੀ⁶⁷
ਮੰਨਿਆ⁶⁸ ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ
ਮਿਲੀਜੈ ॥੧੬॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶⁹ ਸੇ⁷⁰ ਜਨ⁷¹
ਸਦਾ⁷² ਕਰਹਿ⁷³ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ
ਆਪੇ⁷⁴ ਦੇਇ⁷⁵ ਬੁਝਾਇ⁷⁶॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ⁷⁷
ਨਿਰਮਲੁ⁷⁸ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ⁷⁹
ਵਿਚਰੁ⁸⁰ ਜਾਇ⁸¹ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁸⁵ ਗੁਰਸਿਖੁ ਜੋ
ਨਿਤ^{81*} ਕਰੇ ਸੋ ਮਨਿ⁸²
ਚਿੰਦਿਆ⁸³ ਫਲੁ⁸⁴ ਪਾਇ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁸⁶ ਕਰਹਿ ਸੇ⁸⁷
ਜਨ⁸⁸ ਸੋਹਣੇ⁸⁹ ਹਰਿ ਤਿਨ੍ਹੈ
ਸੰਗਿ⁹⁰ ਮਿਲਾਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ⁹¹
ਉਚਰਾ⁹² ਮੁਖਹੁ⁹³ ਭੀ ਵਾਹੁ
ਵਾਹੁ ਕਰੇਉ ॥

obtain knowledge⁴⁷ of the three⁴³
worlds⁴⁶.

Pauri.

By Lord's will⁴⁸, the Guru is met
and service⁴⁹ and devotion⁵⁰ adorn⁵¹
the mortal.

By God's will, God abides⁵³ within
the mind⁵², and man easily⁵⁴ drinks⁵⁵
the Name-Nectar⁵⁶.

By living according to God's will,
man attains peace⁵⁷ and ever⁵⁸ earns⁶⁰
the Lord's profit⁵⁹.

He is seated⁶² on God's throne⁶¹ and,
ever⁶⁵, abides⁶⁶ in his own⁶³ Home⁶⁴.

They alone⁶⁷ accept⁶⁸ the Lord's
will, whom the Guru meets.

Slok 3rd Guru

The⁷⁰ mortals⁷¹, whom the Lord
Himself⁷⁴ grants⁷⁵ understanding⁷⁶,
ever⁷² repeat⁷³ Lord's Name⁶⁹.

By repeating Lord's Name the soul⁷⁷
is sanctified⁷⁸ and pride⁷⁹ departs⁸¹
from within⁸⁰.

The Guru's disciple who, ever^{81*},
utters God's Name⁸⁵, attains his
heart⁸² cherished⁸³ fruit⁸⁴.

Beauteous⁸⁹ are the⁸⁷ persons⁸⁸, who
utter Lord's praise⁸⁶. My God, do
Thou unite me with⁹⁰ them.

Lord's praise, I hymn⁹² within my
mind⁹¹ and Lord's praise, I utter
with my mouth⁹³.

ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ⁴⁶ ਜਹਾਨਾਂ⁴⁶ ਦੀ ਗਿਆਤ⁴⁷ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਰਜਾ⁴⁸ ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਖਿਦਮਤ-ਗੁਜ਼ਾਰੀ⁴⁹ (ਸੇਵਾ) ਤੇ ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ⁵⁰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ
ਸੁਭਾਇਮਾਨ⁵¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜਾ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਿਰਦੇ⁵² ਵਿੱਚ
ਟਿਕਦਾ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸੁਖੇਨ⁵⁴ ਹੀ ਨਾਮ
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁵⁵ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ⁵⁶ ਹੈ ।

ਰੱਬ ਦੀ ਰਜਾ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ
ਆਰਾਮ⁵⁷ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ⁵⁸ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਖੱਟੀ⁵⁹ ਖੱਟਦਾ⁶⁰ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ⁶¹ ਉੱਤੇ
ਬਿਠਾਲਿਆ⁶² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ⁶⁵ ਆਪਣੇ
ਨਿੱਜ ਦੇ⁶³ ਗ੍ਰਿਹ⁶⁴ ਵਿਚ ਵਸਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁶⁷ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜਾ ਨੂੰ ਕਬੂਲ⁶⁸ ਕਰਦੇ
ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁷⁰ ਜੀਵ⁷¹, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ⁷⁴ ਸਮਝ⁷⁵
ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ⁷⁶ ਹੈ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷² ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ⁶⁹ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁷³ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਆਤਮਾ⁷⁷ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁷⁹
ਅੰਦਰੋਂ⁸⁰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸¹ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿੱਖ, ਜੋ ਸਦਾ^{81*} ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁸⁵ ਦਾ
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁸² ਚਾਹੁੰਦਾ⁸³
ਮੇਵਾ⁸⁴ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੁੰਦਰ⁸⁹ ਹਨ, ਉਹ⁸⁷ ਪੁਰਸ਼⁸⁸ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ⁸⁶
ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਨਾਲ⁹⁰ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਾਲਾਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ⁹¹ ਅੰਦਰ
ਗਾਇਨ⁹² ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਾਲਾਹ
ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁹³ ਨਾਲ ਉਚਾਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ⁹⁴
ਕਰਹਿ⁹⁵ ਹਉ⁹⁶ ਤਨੁ⁹⁷
ਮਨੁ⁹⁸ ਤਿਨੁ ਕਉ⁹⁹ ਦੇਉ¹⁰⁰
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਹਿਬੁ² ਸਚੁ ਹੈ
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³ ਜਾ ਕਾ⁴ ਨਾਉ⁵ ॥

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ⁶ ਤਿਨਿ
ਫਲੁ⁷ ਪਾਇਆ ਹਉ ਤਿਨ
ਬਲਿਆਰੈ⁸ ਜਾਉ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁹ ਗੁਣੀ¹⁰ ਨਿਧਾਨੁ¹⁴
ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ¹² ਸੁ
ਖਾਇ¹³ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਲਿ¹⁵ ਬਲਿ¹⁶
ਭਰਪੂਰੁ¹⁷ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ¹⁸
ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ¹⁹ ਗੁਰਸਿਖ
ਨਿਤ²⁰ ਸਭ ਕਰਹੁ ਗੁਰਪੂਰੇ²²
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਭਾਵੈ²¹ ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ ਮਨਿ
ਚਿਤਿ²³ ਕਰੇ²⁴ ਤਿਸ²⁵ ਜਮ²⁶
ਕੰਕਰੁ²⁷ ਨੇੜਿ²⁸ ਨ ਆਵੈ²⁹ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹਰਿ ਜੀਉ³⁰ ਸਚਾ ਸਚੁ³¹
ਹੈ ਸਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ³² ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ³³ ਸਚੁ
ਪਛਾਣੀਐ³⁴ ਸਚਿ³⁵ ਸਹਜਿ³⁶
ਸਮਾਣੀ³⁷ ॥

ਅਨਦਿਨੁ³⁸ ਜਾਗਹਿ³⁹ ਨਾ

Nanak, they who eulogise⁹⁶ their
Lord Master⁹⁴, to them⁹⁹ I⁹⁸
surrender¹⁰⁰ my body⁹⁷ and soul⁹⁸.

3rd Guru.

The Lord God is the True Master²,
whose⁴ Name⁶ is the Immortalising
Nectar³.

They, who serve⁶ the Lord, are
blessed with the Name-fruit⁷ and I
am a sacrifice⁸ unto them.

Lord Master⁹ is the Treasure¹⁴ of
excellences¹⁰. He¹², whom the Lord
gives, enjoys¹³ His bounty.

The Lord Master is fully pervading¹⁷
the ocean¹⁸ and the land¹⁸, and through
the Guru¹⁸, is He attained to.

Let all the sikhs of the Guru, ever²⁰
utter Lord's praise¹⁹. The Perfect²²
Guru is pleased²¹ with the Lord's
praise.

Nanak, he who in the heart of his
heart²³, repeats²⁴ God; near²⁸
him²⁸ the death's²⁸ courier²⁷ draws²⁹
not.

Pauri.

The reverend Lord³⁰ is the Truest
of the true³¹, and true are the Guru's
hymns³².

Through³³ the True Guru is the
truth recognised³⁴ and the man is
easily³⁶ absorbed³⁷ in the True
Lord³⁸.

Night³⁸ and day, the holy keep

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁹⁴ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ⁹⁶
ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁹⁹ ਮੈਂ⁹⁸ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁹⁷ ਤੇ
ਆਤਮਾ⁹⁸ ਸਮਰਪਨ¹⁰⁰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ² ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ⁴ ਨਾਮ⁶
ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ⁶ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ
ਦੇ ਮੇਵੇ ਦੀ ਦਾਤ⁷ ਮਿਲਦੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤ-
ਵਾਰਨੇ⁸ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ⁹ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ¹⁰ (ਗੁਣਾਂ) ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁴ ਹੈ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ¹²
ਉਸ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ¹³ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਸਮੁੰਦਰ¹⁷ ਤੇ ਧਰਤੀ¹⁸ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ
ਕਰ ਰਿਹਾ¹⁷ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ¹⁸, ਉਹ ਪਾਇਆ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਮੂਹ ਗੁਰਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ²⁰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ¹⁹
ਕਰਨੀ ਉਚਿੱਤ ਹੈ । ਪੂਰਨ²² ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ²¹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਦਿਲ²³ ਅੰਦਰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ; ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ²⁴ ਹੈ; ਉਸ²⁸ ਦੇ
ਨੇੜੇ²⁸ ਮੌਤ²⁸ ਦਾ ਦੂਤ²⁷ ਨਹੀਂ ਦੁਕਦਾ²⁹ ।

ਪਉੜੀ ।

ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਾਣੂ³⁰ ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ³¹ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਸੱਚੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ³² ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ³³ ਸੱਚ ਸਿੱਖਾਇਆ ਜਾਂਦਾ³⁴ ਹੈ
ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਸੁਖੇਨ ਹੀ³⁶ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ³⁵ ਅੰਦਰ ਲੀਨ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਰੋਣ³⁸ ਅਤੇ ਦਿਹੂੰ ਜਗਿਆਸੂ ਖਬਰਦਾਰ³⁹ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ

ਸਵਹਿ⁴⁰ ਜਾਗਤ⁴¹ ਰੈਣਿ⁴²
ਵਿਹਾਣੀ⁴³ ॥

ਗੁਰਮਤੀ⁴⁴ ਹਰਿ ਰਸੁ⁴⁵
ਚਾਖਿਆ⁴⁶ ਸੇ⁴⁷ ਪੁੰਨ⁴⁸
ਪਰਾਣੀ⁴⁹ ॥

ਬਿਨੁ⁵⁰ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ
ਪਚਿ⁵¹ ਮੁਏ⁵² ਅਜਾਣੀ⁵³ ॥
੧੭॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ⁵⁴
ਨਿਰੰਕਾਰ⁵⁵ ਹੈ ਤਿਸੁ⁵⁶
ਜੇਵਡੁ⁵⁷ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁵⁸ ਅਗਮ⁵⁹
ਅਥਾਹੁ⁶⁰ ਹੈ ਵਾਹੁ⁶¹ ਵਾਹੁ
ਸਚਾ⁶² ਸੋਇ⁶³ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶⁴ ਵੇਪਰਵਾਹੁ⁶⁵
ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇ ਸੁ⁶⁶
ਹੋਇ⁶⁷ ॥

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁶⁸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁹ ਨਾਮੁ
ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁰ ਪਾਵੈ ਕੋਇ⁷¹ ॥

੫੧੬

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁷² ਕਰਮੀ⁷⁶
ਪਾਈਐ ਆਪਿ⁷⁷ ਦਇਆ⁷³
ਕਰਿ⁷⁴ ਦੇਇ⁷⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ⁷⁸
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁹ ਪਾਈਐ
ਅਨਦਿਨੁ⁸⁰ ਨਾਮੁ ਲੇਇ⁸¹ ॥

੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਬਿਨੁ⁸² ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ⁸³
ਸਾਤਿ⁸⁴ ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ⁸⁵
ਨਾਹੀ ਜਾਇ⁸⁶ ॥

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ⁸⁷ ਲੋਚੀਐ⁸⁸
ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ⁸⁹ ਨ ਪਾਇਆ⁹⁰
ਜਾਇ ॥

awake³⁹ and sleep⁴⁰ not, and
waking⁴¹ their life-night⁴² passes⁴³.

Who, by Guru's instruction⁴⁴ taste⁴⁶
Lord's elixir⁴⁵; they⁴⁷ are the
meritorious⁴⁸ persons⁴⁹.

Without⁵⁰ the Guru, none has
obtained the Lord. The ignorant
ones⁵³ putrefy⁵¹ and die⁵².

Slok 3rd Guru.

Wah ! Wah ! (wonderful) are the
words⁵⁴ which denote the Formless⁵⁶
Lord. There is none so great⁵⁷ as He⁵⁶.

Wonderful ! wonderful⁵⁸ ! is the
Inaccessible⁵⁹ and Unfathomable⁶⁰
Lord. Hail⁶¹ ! hail ! unto Him⁶³, the
True One⁶².

Self-dependent⁶⁶ is the Lord Master⁶⁴
and whatever He does, that⁶⁶ comes
to pass⁶⁷.

Blessed⁶⁸ ! blessed ! is the Nectar⁶⁹-
Name which a few⁷¹ holy men⁷⁰
obtain.

The Lord's praise⁷², man obtains
through His grace⁷⁶, and showing⁷⁴
mercy⁷³, He Himself⁷⁷ bestows⁷⁸ it.

Nanak, by remembering⁸¹ the Name
through the Guru⁷⁹, day⁸⁰ and night,
the wonderful Lord⁷⁸ is obtained.

3rd Guru.

Without⁸² serving⁸³ the True Guru,
respite⁸⁴ is not attained and another's
love⁸⁵ departs⁸⁶ not.

However much⁸⁷ one may wish⁸⁸
without the Lord's grace⁸⁹, the True
Guru is not found⁹⁰.

ਤੇ ਸੋਂਦੇ⁴⁰ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ⁴¹ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ
ਜੀਵਨ-ਰਾਤ੍ਰੀ⁴² ਬੀਤਦੀ⁴³ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁴⁴ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴⁵ ਨੂੰ
ਪਾਨ ਕਰਦੇ⁴⁶ ਹਨ, ਉਹ⁴⁷ ਨੇਕੀ ਨਿਪੁੰਨ⁴⁸ ਪੁਰਸ਼⁴⁹
ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁵⁰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਹੋਇਆ । ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ⁵³ ਗਲ ਸੜ⁵¹ ਕੇ ਮਰ⁵² ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹ ! ਵਾਹ ! ਦੇ ਸ਼ਬਦ⁵⁴ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁵⁶ ਸੁਆਮੀ ਦੇ
ਬੋਧਕ ਹਨ । ਉਸ⁵⁶ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ⁵⁷ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁵⁸ ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ⁵⁹ ਤੇ ਹਰ
ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ⁶⁰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ । ਸ਼ਾਬਾਸ਼⁶¹ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ !
ਹੈ ਉਸ⁶³ ਸੱਚੇ ਪੁਰਖ⁶² ਨੂੰ ।

ਬੇ-ਮੁਹਤਾਜ⁶⁶ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁶⁴ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਪ੍ਰਭੂ
ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ⁶⁶ ਹੀ ਹੁੰਦਾ⁶⁷ ਹੈ ।

ਕਲਿਆਣ ਸਰੂਪ⁶⁸ ! ਕਲਿਆਣ ਸਰੂਪ ! ਹੈ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ⁶⁹
ਨਾਮ ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਬੋਝੇ⁷¹ ਜਗਿਆਸੂ⁷⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ⁷² ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ
ਮਿਹਰ⁷⁶ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ਹੈ । ਰਹਿਮਤ⁷³ ਧਾਰਕ⁷⁴ ਉਹ
ਆਪੋ⁷⁷ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਦਾ⁷⁸ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁷⁹, ਰਾਤ ਦਿਨ⁸⁰ ਨਾਮ ਦਾ
ਆਰਾਧਨਾ⁸¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷⁸
ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁸³ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁸² ਨੰਦ-
ਚੇਨ⁸⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁸⁵ ਦੂਰ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ⁸⁶ ।

ਜਿੰਨੀ ਬਖੇਰੀ⁸⁷ ਆਦਮੀ ਚਾਹੁਣਾ⁸⁸ ਪਿਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ
ਰਹਿਮਤ⁸⁹ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੇ⁹⁰ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਤਰਿ⁹¹ ਲੋਭ⁹²
ਵਿਕਾਰ⁹³ ਹੈ ਦੂਜੇ ਭਾਇ⁹⁴
ਖੁਆਇ⁹⁵ ॥

ਜੰਮਣ⁹⁶ ਮਰਣ⁹⁷ ਨ
ਚੁਕਈ⁹⁸ ਹਉਮੈ⁹⁹ ਵਿਚਿ¹⁰⁰
ਦੁਖ² ਪਾਇ³ ॥

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ
ਚਿਤ੍ਰ⁴ ਲਾਇਆ⁵ ਸੁ⁶
ਖਾਲੀ⁷ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

ਤਿਨ¹² ਜਮ¹⁰ ਕੀ ਤਲਬ⁸
ਨ ਹੋਵਈ ਨ ਓਇ ਦੁਖ
ਸਹਾਹਿ⁹ ॥

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ¹³ ਉਬਰੇ¹⁴
ਸਚੇ ਸਬਦਿ¹⁵ ਸਮਾਹਿ¹⁶ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਢਾਢੀ¹⁷ ਤਿਸ¹⁸ ਨੇ ਆਖੀਐ¹⁹
ਜਿ ਖਸਮੈ²⁰ ਧਰੇ²¹ ਪਿਆਰੁ²² ॥

ਦਰਿ²³ ਖੜਾ²⁴ ਸੇਵਾ²⁵ ਕਰੇ
ਗੁਰ ਸਬਦੀ²⁶ ਵੀਚਾਰੁ²⁷ ॥

ਢਾਢੀ ਦਰੁ²⁸ ਘਰੁ²⁹ ਪਾਇਸੀ
ਸਚੁ³⁰ ਰਖੇ³¹ ਉਰਧਾਰਿ³² ॥

ਢਾਢੀ ਕਾ ਮਹਲੁ³³ ਅਗਲਾ³⁴
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ³⁵ ਪਿਆਰਿ³⁶ ॥

ਢਾਢੀ ਕੀ ਸੇਵਾ³⁷ ਚਾਕਰੀ³⁸
ਹਰਿ ਜਪਿ³⁹ ਹਰਿ
ਨਿਸਤਾਰਿ⁴⁰ ॥੧੮॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਗੁਜਰੀ⁴¹ ਜਾਤਿ⁴² ਗਵਾਰਿ⁴³
ਜਾ⁴⁴ ਸਹੁ⁴⁵ ਪਾਏ⁵¹ ਆਪਣਾ ॥
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ⁴⁶ ਵੀਚਾਰਿ⁴⁷

They, within⁹¹ whom are avarice⁹²
and sin⁹³, are ruined⁹⁸ by duality⁹⁴.

Their births⁹⁶ and deaths⁹⁷ cease⁹⁸
not and abiding in¹⁰⁰ egotism⁹⁹, they
suffer³ misery².

They who have fixed⁵ their mind⁴
on the True Guru, of those⁶ none is
empty-handed⁷.

Death's Courier¹⁰ summons⁸ them¹²
not, nor do they suffer⁹ pain.

Nanak, the Guru-wards¹³ are saved¹⁴
and they merge¹⁶ into the True Lord¹⁵.

Pauri.

He alone¹⁸ is called¹⁹ an eulogist¹⁷,
who enshrines²¹ affection²² for his
Lord²⁰.

Standing²⁴ at the Lord's door²³, he
serves²⁵ the Lord and reflects²⁷ on
the Guru's hymns²⁶.

The bard attains to the Lord's court²⁸
and mansion²⁹ and he keeps the True
Lord³⁰ clasped³² to his heart³¹.

High³⁴ is the rank³³ of the minstrel
and he professes love³⁸ for God's
Name³⁶.

God's meditation³⁹ is His praiser's
worship³⁷ and service³⁸, and the Lord
emancipates⁴⁰ him.

Slok 3rd Guru.

Low⁴³ is the caste⁴² of the milk-
maid⁴¹, but when⁴⁴ she ponders⁴⁷
over Guru's hymns⁴⁶ and night

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ⁹¹ ਲਾਲਚ⁹² ਅਤੇ ਪਾਪ⁹³ ਹਨ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁹⁴ ਤਬਾਹ⁹⁵ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੰਮਣ⁹⁶ ਅਤੇ ਮਰਣ⁹⁷ ਮੁਕਦੇ⁹⁸ ਨਹੀਂ ਅਤੇ
ਹੰਕਾਰ⁹⁹ ਅੰਦਰ¹⁰⁰ (ਕਾਰਨ) ਉਹ ਕਸ਼ਟ² ਉਠਾਉਂਦੇ³
ਹਨ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਮਨ⁴ ਜੋੜਿਆ⁵ ਹੈ,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ⁶ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਰਾਸ਼ ਜਾਂ ਖਾਲੀ ਹੱਥੀ⁷
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ¹⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ¹² ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਉਂਦਾ⁸ ਅਤੇ
ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦੇ⁹ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ¹³ ਪਾਥ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ¹⁴
ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ¹⁵ ਵਿੱਚ ਲੀਨ¹⁶ ਬੀ ਵੇਵਦੇ
ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ¹⁸ ਜੱਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁷ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ¹⁹
ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਈ²⁰ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ²²
ਕਰਦਾ²¹ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬੂਟੇ²³ ਤੇ ਖਲੋਤਾ ਹੋਇਆ²⁴ ਉਹ ਸਾਹਿਬ
ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ²⁶ ਦਾ
ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ²⁷ ਹੈ ।

ਢਾਢੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ²⁸ ਤੇ ਮੰਦਰ²⁹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ³¹
ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ³² ਹੈ ।

ਬੁਲੰਦ³⁴ ਹੈ ਮਰਤਬਾ³³ ਢਾਢੀ ਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦੀ
ਪ੍ਰੀਤ³⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ³⁵ ਨਾਲ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ³⁹ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਕੀਰਤਨੀਏ ਦੀ
ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ³⁷ ਅਤੇ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ³⁸ ਹੈ । ਸਾਈ⁴⁰
ਉਸ ਦਾ ਪਾਥ ਉਤਾਰਾ⁴⁰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਨੀਵੀਂ⁴³ ਹੈ ਜਾਤੀ⁴² ਕੁਆਲਣੀ⁴¹ ਦੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ⁴⁴
ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ⁴⁶ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੀ⁴⁷ ਹੈ
ਤੇ ਰੋਣ ਦਿਹੂੰ⁴⁸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ⁴⁹ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁵⁰

ਅਨਦਿਨੁ⁴⁸ ਹਰਿ ਜਪੁ⁴⁹
ਜਾਪਣਾ⁵⁰ ॥
ਜਿਸੁ⁵² ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ⁵³
ਤਿਸੁ⁵⁴ ਭਉ⁵⁵ ਪਵੈ⁵⁶ ਸਾ⁵⁷
ਕੁਲਵੰਤੀ⁵⁸ ਨਾਰਿ⁵⁹ ॥
ਸਾ⁶⁰ ਹੁਕਮੁ⁶¹ ਪਛਾਣੈ⁶²
ਕੰਤ⁶³ ਕਾ ਜਿਸ⁶⁴ ਨੋ
ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁵ ਕੀਤੀ⁶⁶ ਕਰਤਾਰਿ⁶⁷ ॥
ਓਹ⁶⁸ ਕੁਚਜੀ⁶⁹ ਕੁਲਖਣੀ⁷⁰
ਪਰਹਰਿ⁷¹ ਛੋਡੀ⁷² ਭਤਾਰਿ⁷³ ॥
ਭੈ⁷⁴ ਪਇਐ⁷⁵ ਮਲੁ⁷⁶
ਕਟੀਐ⁷⁷ ਨਿਰਮਲ⁷⁸ ਹੋਵੈ⁷⁹
ਸਰੀਰੁ⁸⁰ ॥
ਅੰਤਰਿ⁸¹ ਪਰਗਾਸੁ⁸² ਮਤਿ⁸³
ਉਤਮ⁸⁴ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਪਿ⁸⁵
ਗੁਣੀ⁸⁶ ਗਹੀਰੁ⁸⁷ ॥
ਭੈ⁸⁸ ਵਿਚਿ⁸⁹ ਬੈਸੈ⁹⁰ ਭੈ
ਰਹੈ⁹¹ ਭੈ ਵਿਚਿ ਕਮਾਵੈ⁹²
ਕਾਰ⁹³ ॥ ਐਥੈ⁹⁴ ਸੁਖੁ⁹⁵
ਵਡਿਆਈਆ⁹⁶ ਦਰਗਹ⁹⁷
ਮੋਖ⁹⁸ ਦੁਆਰ⁹⁹ ॥
ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ¹⁰⁰ ਪਾਈਐ
ਮਿਲਿ² ਜੋਤੀ³ ਜੋਤਿ⁴
ਅਪਾਰ⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ⁶ ਭਾਵੈ⁷
ਸਾ⁸ ਭਲੀ⁹ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ¹⁰
ਬਖਸੈ¹² ਕਰਤਾਰੁ¹³ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ¹⁴ ਸਾਲਾਹੀਐ¹⁵
ਸਚੈ¹⁶ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ¹⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਏਕੁ¹⁸ ਛੋਡਿ¹⁹

and day repeats⁵⁰ God's Name⁴⁹,
she attains⁵¹ to her Spouse⁴⁵.

Who⁵² meets⁵³ with the True Guru,
she⁵⁴ abides⁵⁵ in Lord's fear⁵⁶ and
she⁵⁷ is a woman⁵⁹ of high family⁵⁸.
She alone⁶⁰ realises⁶² the command⁶¹
of her Spouse⁶³, on whom⁶⁴ the
Creator⁶⁷ showers⁶⁶ His benediction⁶⁵.
She⁶⁸, who is of little merit⁶⁹ and
ill-tempered⁷⁰, is discarded⁷¹ and
forsaken⁷² by her Spouse⁷³.

By entertaining⁷⁵ Lord's fear⁷⁴, filth⁷⁶
is washed off⁷⁷ and pure⁷⁸ becomes⁷⁹
the body⁸⁰.

Meditating⁸⁶ on God, the ocean⁸⁷ of
excellences⁸⁶, the soul⁸¹ becomes
enlightened⁸² and intellect⁸³ sublime⁸⁴.
He who sits⁹⁰ in⁸⁹ Lord's fear⁸³,
abides⁹¹ in fear and goes about⁹²
his business⁹³ in fear, He obtains
peace⁹⁵ and glory⁹⁶ here⁹⁴ and the gate⁹⁹
of salvation⁹³ in the Lord's court⁹⁷.

From the Lord's fear, the
Fearless Lord¹⁰⁰ is attained and
mortal's light³ merges² into the
Infinite⁵ Light⁴.

Nanak, that⁸ bride alone is good⁹,
who is pleasing⁷ to her Spouse⁶ and
whom the Creator¹³ Himself¹⁰ grants
pardon¹².

3rd Guru.

For ever¹⁴ and aye, praise¹⁵ the Lord
and be a sacrifice¹⁷ to the True
Master¹⁶.

Nanak, burnt²⁴ be the²² tongue²³,

ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ⁴⁵ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ⁵¹ ਹੈ ।

ਜੋ⁵² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ⁵³ ਹੈ, ਉਹ⁵⁴ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ
ਡਰ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੀ⁵⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ⁵⁷ ਉੱਚੇ ਘਰਾਣੇ⁵⁸
ਦੀ ਇਸਤਰੀ⁵⁹ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁶⁰ ਆਪਣੇ ਭਰਤ⁶³ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ⁶¹ ਨੂੰ
ਅਨੁਭਵ⁶² ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ⁶⁴ ਉੱਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁶⁷
ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁶⁵ ਧਾਰਦਾ⁶⁶ ਹੈ ।

ਜੋ⁶⁸ ਬੇ-ਸ਼ੌਰੀ⁶⁹ (ਬੇਕਲ) ਅਤੇ ਮੰਦੇ-ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੀ⁷⁰
ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਕੰਤ⁷³ ਛੱਡ⁷¹ ਅਤੇ ਤਿਆਗ
ਦਿੰਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ⁷⁴ ਧਾਰਨ⁷⁵ ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੇਲ⁷⁶ ਧੋਤੀ
ਜਾਂਦੀ⁷⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷⁸ ਥੀ ਵੇਚਦੀ⁷⁹ ਹੈ ਦੇਹ⁸⁰ ।

ਗੁਣਾਂ⁸⁶ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ⁸¹ ਨੂਰੇ ਨੂਰ⁸² ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਬੁੱਧੀ⁸³ ਸੁਸ਼ਟ⁸⁴ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ⁸⁸ ਅੰਦਰ⁸⁹ ਬੈਠਦਾ⁹⁰ ਹੈ, ਡਰ ਅੰਦਰ
ਵਸਦਾ⁹¹ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਕਾਰ
ਵਿਹਾਰ⁹³ ਕਰਦਾ⁹² ਹੈ, ਉਹ ਏਥੇ⁹⁴ ਆਰਾਮ⁹⁵ ਤੇ
ਕੀਰਤੀ⁹⁶ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁹⁷ ਅੰਦਰ ਮੁਕਤੀ⁹⁸
ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁹⁹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ (ਦੁਆਰਾ) ਨਿਡਰ ਪ੍ਰਭੂ¹⁰⁰ ਪਾਇਆ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨੂਰ³, ਅਨੰਤ⁵ ਨੂਰ⁴ ਅੰਦਰ
ਲੀਨ² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸ ਪਤਨੀ ਨੇਕ⁹ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ
ਪਤੀ⁶ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦੀ⁷ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹³
ਆਪ¹⁰ ਬਖਸ਼¹² ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਦੀਵ¹⁴ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ¹⁵ ਕਰ ਅਤੇ
ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ¹⁶ ਉੱਤੇ ਘੋਲੀ ਵੇਵ¹⁷ ।

ਨਾਨਕ, ਸੜ ਵੇਵੇ²⁴ ਉਹ²² ਜੀਭ²³ ਜਿਹੜੀ ਇਕ

ਦੂਜੇ²⁰ ਲਗੇ²¹ ਸਾ²² ਜਿਹਵਾ²³
ਜਲਿ ਜਾਉ²⁴ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਅੰਸਾ²⁵ ਅਉਤਾਰੁ³⁰
ਉਪਾਇਓਨੁ²⁶ ਭਾਉ²⁷
ਦੂਜਾ²⁸ ਕੀਆ²⁹ ॥

ਜਿਉ³¹ ਰਾਜੇ³² ਰਾਜੁ
ਕਮਾਵਦੇ³³ ਦੁਖੁ³⁴ ਸੁਖ³⁵
ਭਿੜੀਆ³⁶ ॥

ਈਸਰੁ³⁷ ਬ੍ਰਹਮਾ³⁸ ਸੇਵਦੇ³⁹
ਅੰਤੁ⁴⁰ ਤਿਨ੍ਹੀ⁴¹ ਨ ਲਹੀਆ⁴² ॥

ਨਿਰਭਉ⁴³ ਨਿਰੰਕਾਰੁ⁴⁴
ਅਲਖੁ⁴⁵ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ⁴⁶
ਪ੍ਰਗਟੀਆ⁴⁷ ॥

ਤਿਥੈ⁴⁸ ਸੋਗੁ⁴⁹ ਵਿਜੋਗੁ⁵⁰
ਨ ਵਿਆਪਈ⁵¹ ਅਸਥਿਰੁ⁵²
ਜਗਿ⁵³ ਬੀਆ⁵⁴ ॥੧੯॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਏਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁵⁵ ਆਵਣੁ⁵⁶
ਜਾਣੁ⁵⁷ ਹੈ ਜੇਤਾ⁵⁸ ਹੈ
ਆਕਾਰੁ⁵⁹ ॥

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਲੇਖਾ⁶⁰
ਲਿਖਿਆ⁶¹ ਸੋ⁶² ਹੋਆ
ਪਰਵਾਣੁ⁶³ ॥

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ⁶⁴ ਆਪੁ⁶⁵
ਗਣਾਇਦਾ⁶⁶ ਸੋ⁶⁷ ਮੂਰਖੁ⁶⁸
ਗਵਾਰੁ⁶⁹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਨੁ⁷⁰ ਕੁੰਚਰੁ⁷¹ ਪੀਲਕੁ⁷²
ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੁ⁷³ ਕੁੰਡਾ⁷⁴

which forsaking¹⁹ the one Lord¹⁸,
is attached²¹ to another²⁰.

Pauri.

Giving an iota²⁸ of His might, the
Lord created²⁶ His incarnations³⁰,
but they indulged²⁹ in another's²⁸
love²⁷.

They ruled³³ like³¹ the Kings³² and
fought³⁶ for weal³⁴ and woe³⁵.

They⁴¹, who serve³⁹ god of death³⁷
and god of creation³⁸, find⁴² not
Lord's limits⁴⁰.

The Fearless⁴³ and Formless⁴⁴ Lord
is Invisible⁴⁵ and is revealed⁴⁷,
through the Guru⁴⁶.

There⁴⁸, in Lord's mansion, man
suffers⁵¹ not sorrow⁴⁹ and
separation⁵⁰. By remembering Him
he becomes⁵⁴ stable (immortal⁵²) in
this world⁵³.

Slok 3rd Guru.

All this⁵⁵, as much as⁵⁸ the world⁵⁹,
is subject to coming⁵⁶ and going⁵⁷.

The⁶² man, who understands or
writes⁶¹ this account⁶⁰, becomes
acceptable⁶³.

Nanak, if any⁶⁴ man prides⁶⁶ on
his-self⁶⁵, he⁶⁷ is silly⁶⁸ and stupid⁶⁹.

3rd Guru.

The mind⁷⁰ is the elephant⁷¹, the
Guru the elephant - driver⁷²,

ਸੁਆਮੀ¹⁸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ¹⁹ ਕੇ ਹੋਰਸ²⁰ ਨਾਲ ਜੁੜਦੀ²¹ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ।

ਜ਼ੋਰਾ²⁵ ਭਰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ
ਅਵਤਾਰ³⁰ ਪੈਦਾ²⁶ ਕੀਤੇ ਪਰ ਉਹ ਹੋਰਸ²⁸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ²⁷
ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵਿਰਤ²⁹ ਹੋ ਗਏ ।

ਪਾਤਸ਼ਾਹ³² ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ³¹ ਉਹ ਹਕੂਮਤ ਕਰਦੇ³³ ਸਨ
ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ³⁴ ਤੇ ਗ਼ਮੀ³⁵ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਲੜਦੇ³⁶ ਸਨ ।

ਜੋ ਮੌਤ ਦੇ ਦੇਵਤੇ³⁷ (ਸ਼ਿਵ) ਅਤੇ ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਦੇਵਤੇ³⁸
(ਬ੍ਰਹਮਾ) ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ³⁹ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ⁴¹ ਨੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਓੜਕ⁴⁰ ਦਾ ਪਤਾ⁴² ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਡਰ-ਰਹਿਤ⁴³ ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁴⁴ ਸੁਆਮੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁴⁵
ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ⁴⁶ ਜ਼ਾਹਰ⁴⁷ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਓਥੇ⁴⁸, ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੋਈ
ਗ਼ਮੀ⁴⁹ ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ⁵¹ । ਉਸ ਦਾ
ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ⁵³ ਵਿੱਚ
ਅਮਰ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵⁴ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਹ ਸਮੂਹ⁵⁵, ਜਿੰਨਾ ਕੁ⁵⁸ ਸੰਸਾਰ⁵⁹ ਹੈ, ਆਉਣ⁵⁶ ਤੇ
ਜਾਣਾ⁵⁷ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ।

ਜੋ ਇਸ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ⁶⁰ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਜਾਂ
ਲਿਖਦਾ⁶¹ ਹੈ, ਉਹ⁶² ਕਬੂਲ⁶³ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ⁶⁴ ਆਪਣੇ⁶⁵ ਆਪ ਉੱਤੇ ਮਾਣ,
ਹੰਕਾਰ⁶⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ⁶⁷ ਬੇਵਕੂਫ਼⁶⁸ ਤੇ ਬੁੱਧੂ⁶⁹ ਹੈ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨ⁷⁰ ਹਾਥੀ⁷¹ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਹਾਵਤ⁷² ਅਤੇ
ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁷³ ਅੰਕਸ਼⁷⁴; ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁷⁵ ਭੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਲੈ

ਜਹ⁷⁵ ਖਿੰਚੇ⁷⁶ ਤਹ⁷⁷
ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਹਸਤੀ⁷⁸ ਕੁੰਡੇ
ਬਾਹਰਾ⁷⁹ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ⁸⁰
ਉਝੜਿ⁸¹ ਪਾਇ⁸² ॥੨॥

੫੧੭

ਪਉੜੀ ॥

ਤਿਸੁ⁸³ ਆਗੈ⁸⁴ ਅਰਦਾਸਿ⁸⁵
ਜਿਨਿ⁸⁶ ਉਪਾਇਆ⁸⁷ ॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇਵਿ⁸⁸
ਸਭ⁸⁹ ਫਲ⁹⁰ ਪਾਇਆ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹¹ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ⁹²
ਸਦਾ⁹³ ਧਿਆਇਆ⁹⁴ ॥
ਸੰਤ⁹⁵ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹⁶
ਦੁਖੁ⁹⁷ ਮਿਟਾਇਆ⁹⁸ ॥

ਨਾਨਕ ਭਏ⁹⁹ ਅਚਿੰਤੁ¹⁰⁰
ਹਰਿ ਧਨੁ² ਨਿਹਚਲਾ
ਇਆ³ ॥੨੦॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਖੇਤਿ⁴ ਮਿਆਲਾ⁵ ਉਚੀਆ⁶
ਘਰੁ⁷ ਉਚਾ⁸ ਨਿਰਣਉ⁹ ॥

ਮਹਲ¹⁰ ਭਗਤੀ¹² ਘਰਿ¹³
ਸਰੈ¹⁴ ਸਜਣ¹⁵
ਪਾਹੁਣਿਅਉ¹⁶ ॥

ਬਰਸਨਾ¹⁷ ਤ¹⁸ ਬਰਸੁ¹⁹
ਘਨਾ²⁰ ਬਹੁੜਿ²¹ ਬਰਸਹਿ
ਕਾਹਿ²² ॥

ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹ²³ ਬਲਿਹਾਰਣੈ²⁴
ਜਿਨ੍ਹ²⁵ ਗੁਰਮੁਖਿ²⁶ ਪਾਇਆ²⁷
ਮਨ²⁸ ਮਾਹਿ²⁹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਮਿਠਾ ਸੋ³⁰ ਜੋ ਭਾਵਦਾ³¹

gnosis⁷³ the goad⁷⁴. Whithersoever⁷⁵
the Guru drives⁷⁶, thither⁷⁷ goes the
mind.

Nanak, the elephant⁷⁸ without⁷⁹ a
goad, again and again⁸⁰, wanders⁸²
into the wilderness⁸¹.

Pauri.

My prayer⁸⁵ 'is before⁸⁴ Him⁸³, who⁸⁶
has created⁸⁷ me. By serving⁸⁸ my
True Guru, I have attained all⁸⁹ the
fruits⁹⁰.

I ever⁹³ meditate⁹⁴ upon the
ambrosial⁹¹ Name⁹² of the Lord.

Associating with the society⁹⁶ of the
pious persons⁹⁵, I am rid of⁹⁸ my
sufferings⁹⁷,

Obtaining the Imperishable³ wealth²
of God, Nanak has become⁹⁹ care-
free¹⁰⁰.

Slok 3rd Guru.

Raising⁵ the embankments⁵ of my
mind's field⁴, I gaze⁹ at the high⁸
sky or mansion⁷.

When Divine devotion¹² enters¹⁴
bride's¹⁰ mind-home¹³, the Friendly¹⁵
Guest¹⁶ pays her a visit.

O cloud²⁰, rain¹⁹ if¹⁸ ye art to rain¹⁷,
why²² rain afterwards²¹ when the
season has passed ?

Nanak is sacrifice²⁴ unto those²³,
who²⁸, through the Guru²⁶, enshrine²⁷
the Lord within²⁹ their mind²⁸.

3rd Guru.

Sweet is that³⁰, which is pleasing³¹

ਜਾਂਦੇ ਹਨ⁷⁶, ਉੱਥੇ ਹੀ⁷⁷ ਮਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਅੰਕਸ ਦੇ ਬਗੈਰ⁷⁹ ਹਾਥੀ⁷⁸, ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁸⁰,
ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ⁸¹ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ⁸² ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁸⁵ ਉਸ⁸³ ਮੂਹਰੇ⁸⁴ ਹੈ, ਜਿਸ⁸⁶ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ⁸⁷ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁸⁸
ਕਮਾ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਾਰੇ⁸⁹ ਮੇਵੇ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ ।

ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ⁹³ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁹¹ ਨਾਮ⁹² ਦਾ
ਸਿਮਰਨ⁹⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾ⁹⁶ ਦੀ ਸੰਗਤ⁹⁵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ
ਆਪਣੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ⁹⁷ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ⁹⁸ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਭਿਨਾਸ਼ੀ³ ਦੌਲਤ² ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ
ਨਾਨਕ ਨਿਸਚਿੰਤ¹⁰⁰ ਹੋ ਗਿਆ⁹⁹ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਪੈਲੀ⁴ ਦੀਆਂ ਵੱਟਾਂ⁵ ਉੱਚੀਆਂ ਕਰਕੇ⁶
ਮੈਂ ਬੁਲੰਦ⁸ ਅਸਮਾਨ ਜਾਂ ਮੰਦਰ⁷ ਵਲ ਤਕਦਾ⁹ ਹਾਂ ।

ਜਦ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅਨੁਗਾਹੀ¹² (ਪ੍ਰੇਮ) ਪਤਨੀ¹⁰ ਦੇ ਹਿਰਦੇ
ਗ੍ਰਿਹ¹³ ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼¹⁴ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਿੱਤ੍ਰ¹⁵
ਪ੍ਰਾਹੁਣੀ¹⁶ ਉਸ ਕੋਲ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਬੱਦਲ²⁰ ! ਵਰ੍ਹਾ¹⁹, ਜੇਕਰ¹⁸ ਤੂੰ ਵਰ੍ਹਨਾ¹⁷ ਹੈ । ਮਗਰੋਂ²¹
ਕੀ²² ਵਰ੍ਹਨਾ ਹੋਇਆ, ਜਦ ਹੁੰਤ ਹੀ ਬੀਤ ਗਈ ?

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ²³ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ²⁴ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ²⁵ ਗੁਰਾਂ
ਦੇ ਰਾਹੀਂ²⁶ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ²⁸ ਅੰਦਰ²⁹
ਟਿਕਾਉਂਦੇ²⁷ ਹਨ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿੱਠਾ ਉਹ³⁰ ਹੈ, ਜੋ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ³¹ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ³²

ਸਜਣੁ³² ਸੋ ਜਿ ਰਾਸਿ³³ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ³⁴ ਜਾਣੀਐ³⁵
ਜਾ³⁶ ਕਉ ਆਪਿ³⁷ ਕਰੇ
ਪਰਗਾਸੁ³⁸ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਸਿ³⁹ ਜਨ⁴⁰ ਕੀ
ਅਰਦਾਸਿ⁴¹ ਤੂ ਸਚਾ
ਸਾਈ⁴² ॥

ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ⁴³ ਸਦਾ⁴⁴
ਸਦਾ ਹਉ⁴⁵ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ⁴⁶॥
ਜੀਅ ਜੰਤ⁴⁷ ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ
ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ⁴⁸ ॥

ਜੋ ਦਾਸ⁴⁹ ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ⁵⁰
ਕਰੇ ਤਿਸੁ⁵¹ ਮਰਿ⁵³
ਪਚਾਈ⁵² ॥
ਚਿੰਤਾ⁵⁴ ਛਡਿ⁵⁵ ਅਚਿੰਤੁ⁵⁶
ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਲਗਿ⁵⁷
ਪਾਈ⁵⁸ ॥੨੧॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਆਸਾ⁵⁹ ਕਰਤਾ⁶⁰ ਜਗੁ⁶¹
ਮੁਆ⁶² ਆਸਾ ਮਰੈ ਨ
ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ⁶³
ਸਚੇ⁶⁴ ਸਿਉ⁶⁵ ਚਿਤੁ⁶⁶
ਲਾਇ⁶⁷ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੩ ॥

ਆਸਾ ਮਨਸਾ⁶⁸ ਮਰਿ
ਜਾਇਸੀ⁶⁹ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ⁷⁰
ਸੋ⁷¹ ਲੈ ਜਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ⁷² ਕੋ ਨਹੀ
ਬਾਝੁ⁷³ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ⁷⁴ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਪੇ⁷⁶ ਜਗਤੁ⁷⁷

and a friend³² is he who is sincere³³.
Nanak, he, whom³⁶ the Lord Him-
self³⁷ enlightens³⁸, is known³⁶ as the
pious person³⁴.

Pauri.

To³⁹ Thee is Thine slave's⁴⁰
supplication⁴¹, O Lord. Thou art my
true Master⁴².

Ever⁴⁴, ever Thou art my Protector⁴³.
I⁴⁵ meditate⁴⁶ on Thee.

Men and other beings⁴⁷ are all
Thine and Thou art pervading⁴⁸
amongst them.

He, who slanders⁵⁰ Thy attendant⁴⁹,
him⁵¹ Thou crusheth⁵³ and
destroyest⁵².

By falling⁵⁷ at Thine feet⁵⁸, Nanak
has forsaken⁵⁸ cares⁵⁴ and has
become care-free⁵⁶.

Slok 3rd Guru.

In building⁶⁰ hopes⁵⁹ the world⁶¹ dies⁶²,
but the hopes die not, nor depart.

Nanak, hopes are fulfilled⁶³ by
attaching⁶⁷ one's heart⁶⁶ to⁶⁵ the
True Lord⁶⁴.

3rd Guru.

Hopes and desires⁶⁸ shall⁶⁹ die only
when He⁷¹, who produced⁷⁰ them, shall
take them away.

Nanak, nothing is permanent⁷²,
without⁷³ the God's Name⁷⁴.

Pauri.

Through His perfect⁷⁹ workman-

ਉਹ ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚਾ³³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ³⁶ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ³⁷ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਦਾ³⁸ ਹੈ,
ਉਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼³⁴ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਤੇਰੇ ਕੋਲ³⁹ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁴⁰ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁴¹ ਹੈ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ⁴² ਹੈਂ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁴⁴, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁴³
ਹੈਂ । ਮੈਂ⁴⁵ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਜੀਵਾਂ⁴⁷ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁴⁸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ⁴⁹ ਦੀ ਬਦਸ਼ੋਈ⁵⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਉਸ⁵¹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਕੁਚਲ⁵³ ਕੇ ਨਾਸ⁵² ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।

ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ⁵⁸ ਪੈ ਕੇ⁵⁷, ਨਾਨਕ ਨੇ ਫਿਕਰ⁵⁴ ਛਾਡ⁵⁵
ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇਫਿਕਰ⁵⁶ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਮੈਦਾਂ⁵⁹ ਬੰਨ੍ਹਦਾ⁶⁰ ਹੋਇਆ ਜਹਾਨ⁶¹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।
ਆਸਾਂ ਨਾ ਮਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁶⁴ ਨਾਲ⁶⁵ ਦਿਲ⁶⁶ ਜੋੜਨ⁶⁷
ਦੁਆਰਾ ਉਮੈਦਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁶³ ਹਨ ।

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਮੈਦਾਂ ਅਤੇ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁶⁸ ਓਦੋਂ ਮਿੱਟ ਜਾਣਗੀਆਂ⁶⁹,
ਜਦ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਹ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ⁷⁰ ਹਨ, ਉਹ⁷¹
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਊਗਾ, ਦੂਰ ਕਰੇਗਾ ।

ਨਾਨਕ, ਬਿਨਾਂ⁷³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁷⁴ ਦੇ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ
ਥਿਰ⁷² ਨਹੀਂ ।

ਪਉੜੀ ।

ਆਪਣੀ ਪੂਰਨ⁷⁹ ਕਾਰੀਗਰੀ⁸⁰ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ

ਉਪਾਇਓਨੁ⁷⁸ ਕਰਿ ਪੂਰਾ⁷⁹
ਬਾਣੁ⁸⁰ ॥

ਆਪੇ⁸¹ ਸਾਹੁ⁸² ਆਪੇ
ਵਣਜਾਰਾ⁸³ ਆਪੇ ਹੀ ਹਰਿ
ਹਾਣੁ⁸⁴ ॥

ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ⁸⁵ ਆਪੇ
ਬੋਹਿਥਾ⁸⁶ ਆਪੇ ਹੀ
ਖੇਵਾਣੁ⁸⁷ ॥

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ⁸⁸ ਹੈ ਆਪੇ
ਆਪੇ ਦਸੇ⁸⁹ ਘਾਟੁ⁹⁰ ॥

ਜਨ⁹¹ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ
ਧਿਆਇ⁹² ਤੂੰ ਸਭਿ⁹³
ਕਿਲਵਿਖ⁹⁴ ਕਾਟੁ⁹⁵ ॥੨੨॥

੧॥ਸੁਧੁ

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਵਾਰ
ਮਹਲਾ ੫

Gujri Measure. A dirge.
5th Guru.

ਚਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਰਸੀਆ ।
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅੰਤਰਿ⁹⁶ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ⁹⁷
ਜਿਹਵਾ⁹⁸ ਜਪਿ⁹⁹ ਗੁਰੁ
ਨਾਉ¹⁰⁰ ॥

ਨੇਤ੍ਰੀ² ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ³
ਸ੍ਵਣੀ⁴ ਸੁਣਨਾ⁵ ਗੁਰੁ
ਨਾਉ ॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਤੀ⁶ ਰਤਿਆ⁷
ਦਰਗਾ⁸ ਪਾਈਐ⁹
ਠਾਉ¹⁰ ॥

ਕਹੁ¹² ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ¹³
ਕਰੇ¹⁴ ਜਿਸ ਨੇ¹⁵ ਏਹ ਵਸੁ¹⁶
ਦੇਇ¹⁷ ॥

ਜਗ¹⁸ ਮਹਿ¹⁹ ਉਤਮ²⁰

ship⁸⁰, the Lord Himself⁷⁶ created⁷⁸
the world⁷⁷.

God Himself⁸¹ is the Banker⁸²,
Himself the Merchant⁸³ and Himself
the Shop⁸⁴.

He Himself is the ocean⁸⁵. Himself
the ship⁸⁶ and Himself the ferryman⁸⁷.

Himself the Lord is the Guru,
Himself the disciple⁸⁸ and He Himself
shows⁸⁹ the wharf⁹⁰.

O Slave⁹¹ Nanak, meditate⁹² thou on
the Name, that all⁹³ thy sins⁹⁴ may
be eradicated⁹⁵.

ਖੁਦ⁷⁶ ਹੀ ਸੰਸਾਰ⁷⁷ ਰੱਚਿਆ⁷⁸ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ⁸¹ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ⁸² ਹੈ, ਆਪ ਵਪਾਰੀ⁸³
ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹੱਟੀ⁸⁴ ।

ਉਹ ਖੁਦ ਸਮੁੰਦਰ⁸⁵ ਹੈ, ਖੁਦ ਜਹਾਜ਼⁸⁶ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ
ਮਲਾਹ⁸⁷ ।

ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਸ਼ੁਰੀਦ⁸⁸ ਅਤੇ ਆਪ
ਹੀ ਪੱਤਣ⁹⁰ ਵਿਖਾਲਦਾ⁸⁹ ਹੈ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁹¹ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹² ਕਰ, ਤਾਂ
ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਮੂਹ⁹³ ਪਾਪ⁹⁴ ਕੱਟੇ ਜਾਣ⁹⁵ ।

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Slok 5th Guru.

Within thy mind⁹⁶, contemplate⁹⁷
thou on the Guru and with thy
tongue⁹⁸, utter⁹⁹ the Guru's Name¹⁰⁰.

With thine eyes², behold³ the True
Guru and with thine ears⁴, hear⁵ the
Guru's Name.

Being imbued⁷ with⁶ the True Guru,
thou shalt find⁹ a seat¹⁰ in the
Lord's court⁸.

Says¹² Nanak, the Lord gives¹⁷ this
commodity¹⁶ to him, on whom¹⁸ He
showers¹⁴ His benediction¹³.

Rare²², very rare, indeed²³, are such

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁹⁷ ਕਰ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਜੀਭ⁹⁸ ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ¹⁰⁰ ਉਚਾਰਨ⁹⁹
ਕਰ ।

ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ² ਨਾਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖ³ ਅਤੇ
ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁴ ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਉਂ⁵ ਸੁਣਨ⁵ ਕਰ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ⁶ ਰੰਗੀਜਣ⁷ ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ
ਦਰਬਾਰ⁸ ਵਿਚ ਟਿਕਾਣਾ¹⁰ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗਾ⁹ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ¹² ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਇਹ ਵਸਤੂ¹⁶
ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ¹⁷ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ¹⁸ ਉਹ ਆਪਣੀ
ਰਹਿਮਤ¹³ ਕਰਦਾ¹⁴ ਹੈ ।

ਥੋੜੇ²², ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ²³, ਅਜੇ ਪੁਰਸ਼ ਹਨ ਜੋ

ਕਾਢੀਅਹਿ²¹ ਵਿਰਲੇ²² ਕੋਈ
ਕੋਇ²³ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਖੇ²⁴ ਰਖਣਹਾਰਿ²⁵ ਆਪਿ²⁶
ਉਬਾਰਿਅਨੁ²⁷ ॥
ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ²⁸ ਪਾਇ²⁹
ਕਾਜ³⁰ ਸਵਾਰਿਅਨੁ³¹ ॥
ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ³²
ਮਨਹੁ³³ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ³⁴ ॥

ਸਾਧ³⁵ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ³⁶
ਭਵਜਲੁ³⁸ ਤਾਰਿਅਨੁ³⁹ ॥

ਸਾਕਤ⁴⁰ ਨਿੰਦਕ⁴¹ ਦੁਸਟ⁴²
ਖਿਨ⁴³ ਮਾਹਿ⁴⁴
ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ⁴⁵ ॥
ਤਿਸੁ⁴⁶ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ⁴⁷
ਨਾਨਕ ਮਨੈ⁴⁸ ਮਾਹਿ ॥ ਜਿਸੁ
ਸਿਮਰਤ⁴⁹ ਸੁਖੁ⁵⁰ ਹੋਇ
ਸਗਲੇ⁵¹ ਦੁਖ⁵² ਜਾਹਿ⁵³ ॥
੨॥

੫੧੮

ਪਉੜੀ ॥

ਅਕੁਲ⁵⁴ ਨਿਰੰਜਨ⁵⁵ ਪੁਰਖੁ⁵⁶
ਅਗਮੁ⁵⁷ ਅਪਾਰੀਐ⁵⁸ ॥

ਸਚੇ ਸਚਾ⁵⁹ ਸਚੁ⁶⁰ ਸਚੁ⁶¹
ਨਿਹਾਰੀਐ⁶² ॥

ਕੂੜ⁶³ ਨ ਜਾਪੈ⁶⁴ ਕਿਛੁ
ਤੈਰੀ ਧਾਰੀਐ⁶⁵ ॥

ਸਭਸੇ⁶⁶ ਦੇ⁶⁷ ਦਾਤਾਰੁ⁶⁸
ਜੇਤ⁶⁹ ਉਪਾਰੀਐ⁷⁰ ॥

ਇਕਤੁ⁷¹ ਸੂਤਿ⁷² ਪਰੋਇ⁷³
ਜੋਤਿ⁷⁴ ਸੰਜਾਰੀਐ⁷⁵ ॥

ਹੁਕਮੇ⁷⁶ ਭਵਜਲ⁷⁸ ਮੰਤ੍ਰਿ⁷⁹

persons, who are said²¹ to be good
men²⁰, in¹⁹ the world¹⁸.

5th Guru.

The Saviour²⁵ has saved²⁴ me and He
Himself²⁶ has redeemed²⁷ me.

Falling²⁹ at the Guru's Feet²⁸, mine
affairs³⁰ have been adjusted³¹.

When the Lord Himself becomes
compassionate³², within my mind³³,
I forget³⁴ Him not.

In the society³⁶ of the holymen³⁵, I
have crossed³⁹ the life's dreadful³⁷
ocean³⁸.

The apstotes⁴⁰, slanderers⁴¹ and
miscreants⁴², the Lord has destroyed⁴⁵
in⁴⁴ an instant⁴³.

In his mind⁴⁸, Nanak has the
mainstay⁴⁷ of the⁴⁶ Lord, by
remembering⁴⁹ whom, peace⁵⁰ is
obtained and all⁵¹ the troubles⁵²
vanish⁵³.

Pauri.

Unlineal⁵⁴, Immaculate⁵⁵, Omni-
potent⁵⁶, Unapproachable⁵⁷ and
Infinite⁵⁸ is the Lord.

Verily⁶¹, the True Lord⁶⁰ is seen⁶² to
be the Truest of the true⁵⁹.

Nothing, installed⁶⁶ by Thee,
appears⁶⁴ to be false⁶³.

The Giver⁶⁸ gives⁶⁷ sustenance to
all⁶⁶, whom⁶⁹, He has created⁷⁰.

String⁷³ all only on one⁷¹ thread⁷²; He
has infused⁷⁶ His light⁷⁴ amongst them.

By His will⁷⁶, some drown in⁷⁹ the

ਜਹਾਨ¹⁸ ਅੰਦਰ¹⁹ ਨੇਕ-ਬੰਦੇ²⁰ ਆਪੇ ਜਾਂਦੇ²¹ ਹਨ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਚਾਉਣ ਵਾਲੇ²⁵ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ²⁴ ਹੈ । ਉਸ ਨੇ
ਆਪੇ²⁶ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ²⁷ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀ²⁸ ਪੈ ਕੇ²⁹, ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ³⁰ ਰਾਸ ਹੋ ਗਏ³¹
ਹਨ ।

ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ ਮਿਹਰਬਾਨ³² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਮੈਂ
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ³³, ਉਸ ਨੂੰ, ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ³⁴ ।

ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ³⁵ ਦੀ ਸੰਗਤ³⁶ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਜੀਵਨ ਦੇ
ਭਿਆਨਕ³⁷ ਸਮੁੰਦਰ³⁸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ³⁹ ਹਾਂ ।

ਅਧਰਮੀਆਂ⁴⁰, ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ⁴¹ ਅਤੇ
ਮੰਦ-ਕਰਮੀਆਂ⁴² ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਇਕ ਮੁਹਤ⁴³ ਵਿੱਚ⁴⁴
ਨਾਸ⁴⁵ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦੇ ਹਿਰਦੇ⁴⁶ ਅੰਦਰ ਉਸ⁴⁷ ਸੁਆਮੀ ਦਾ
ਆਸਰਾ⁴⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਆਰਾਮ⁵⁰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ⁵¹ ਦੁਖੜੇ⁵² ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੇ⁵³ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਵੰਸ-ਰਹਿਤ⁵⁴, ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁵⁵, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁵⁶, ਪਹੁੰਚ
ਤੋਂ ਪਰੇ⁵⁷ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ⁵⁸ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ।

ਹਕੀਕਤ⁵⁹ ਵਿੱਚ, ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ⁶⁰, ਸੱਚਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ
ਪਰਮ ਸੱਚਾ⁶¹ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶² ਹੈ ।

ਰੋਹੀ ਅਸਥਾਪਨ⁶³ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਝੂਠੀ⁶⁴
ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ⁶⁵ ।

ਦਾਤਾ⁶⁶ ਸਾਰਿਆਂ⁶⁷ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿੰਦਾ⁶⁸ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਨੂੰ
ਉਸ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ⁷¹ ਹੀ ਧਾਗੇ⁷² ਅੰਦਰ ਪਰੇ ਕੇ⁷³, ਉਸ ਨੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁷⁴ ਵਸਾਇਆ⁷⁵ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁷⁶ ਦੁਆਰਾ ਕਈ ਭਿਆਨਕ⁷⁷ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁸

ਹੁਕਮੇ ਤਾਰੀਐ⁸⁰ ॥

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ⁸¹ ਤੁਧੁ ਧਿਆਏ⁸²
ਸੋਇ⁸³ ਜਿਸੁ ਭਾਗੁ⁸⁴
ਮਥਾਰੀਐ⁸⁵ ॥

ਤੇਰੀ ਗਤਿ⁸⁶ ਮਿਤਿ⁸⁷
ਲਖੀ⁸⁸ ਨ ਜਾਇ ਹਉ⁸⁹
ਤੁਧੁ ਬਲਿਹਾਰੀਐ⁹⁰ ॥੧॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾ⁹¹ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ⁹²
ਮਿਹਰਵਾਨ⁹³ ਅਚਿੰਤੁ⁹⁴
ਵਸਹਿ⁹⁵ ਮਨ⁹⁶ ਮਾਹਿ ॥
ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ
ਨਉਨਿਧਿ⁹⁷ ਘਰ⁹⁸ ਮਹਿ⁹⁹
ਪਾਹਿ¹⁰⁰ ॥

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ
ਤਾ² ਗੁਰ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰ³
ਕਮਾਹਿ⁴ ॥

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ
ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਚਿ⁵ ਸਮਾਹਿ⁶
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਿਤੀ⁷ ਬੈਹਨ੍⁸ ਬੈਹਣੇ⁹
ਮੁਚੁ¹⁰ ਵਜਾਇਨਿ¹² ਵਜ¹³ ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ¹⁴
ਕਿਸੈ ਨ ਰਹੀਆ¹⁵ ਲਜ¹⁶ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍¹⁷ ਬੇਦੁ
ਕਤੇਬਾ¹⁸ ਸਣੁ¹⁹ ਖੜੇ²⁰ ॥

ਗਣਤੀ²¹ ਗਣੀ ਨ ਜਾਇ
ਤੇਰੇ ਦਰਿ²² ਪੜੇ²³ ॥

ਬ੍ਰਹਮੇ²⁴ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍²⁵

terrible⁷⁷ ocean⁷⁸, and by His will
some ferry across⁸⁰.

O Sire⁸¹ Master, he⁸³ alone
meditates⁸² on Thee, on whose
forehead⁸⁵ good fortune⁸⁴ is recorded.
Thine condition⁸⁶ and extent⁸⁷ cannot
be known⁸⁸. I⁸⁹ am a sacrifice⁹⁰ unto
Thee.

Slok 5th Guru.

When⁹¹ Thou art pleased⁹², O Kind
Lord⁹³, Thou unexpectedly⁹⁴
dwellest⁹⁵ in my mind⁹⁶.

When Thou art pleased. O Kind
Lord, I obtain¹⁰⁰ the nine treasures⁹⁷
in⁹⁹ my own home⁹⁸.

When Thou art pleased, O Kind
Lord, then² I act⁴ according to the
Guru's instruction³.

When Thou art pleased, O Merciful
Master, then Nanak is absorbed⁶
in the True One⁵.

5th Guru.

Many⁷ sit⁸ on thrones⁹ and have
the play of good many¹⁰ musical
instruments¹³.

Nanak, without¹⁴ the True Name,
no body's honour¹⁶ has been
safe¹⁵.

Pauri.

Standing²⁰ with¹⁹ Vedas and semitic
scriptures¹⁸ at Thy door, the mortals
contemplate¹⁷ on Thee.

Counting²¹ of those is not possible
who lie prostrate²³ at Thine door²².

The god of creation²⁴ deliberates²⁵

ਵਿਚਰ⁷⁹ ਭੁੱਖ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ
ਕਈ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ⁸⁰ ਹਨ ।

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ⁸¹ ਮਾਲਕ ! ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸³ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ⁸²
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ⁸⁵ ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ⁸⁴
ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ⁸⁶ ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ⁸⁷ ਜਾਣੇ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਜਾ
ਸਕਦੇ । ਮੈਂ⁸⁹ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁹⁰ ਵੇਵਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਦ⁹¹ ਤੂੰ ਪਰਸੰਨ⁹² ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਇਆਵਾਨ⁹³
ਸਾਹਿਬ ! ਤਾਂ ਤੂੰ ਬੇ-ਖਬਰ⁹⁴ ਹੀ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ⁹⁵ ਵਿੱਚ
ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ⁹⁶ ਹੈਂ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੇਵਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਇਆਵਾਨ ਸਾਹਿਬ !
ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁹⁸ ਅੰਦਰ⁹⁹ ਹੀ ਨੌ
ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁰⁰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ¹⁰⁰ ਹਾਂ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਵੇਵਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਦਿਆਲੂ ਸੁਆਮੀ !
ਤਦ² ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³ ਦੀ ਕਮਾਈ⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਦ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਇਆਵਾਨ ਮਾਲਕ !
ਤਦ ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁵ ਵਿਚ ਲੀਨ⁶ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਹੁਤੇ⁷ ਰਾਜ-ਜਿੰਘਾਸਣਾਂ⁹ ਤੇ ਬੈਠਦੇ⁸ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ
ਲਈ ਘਣੇਰੇ¹⁰ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼¹³ ਵੱਜਦੇ¹² ਹਨ ।

ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ¹⁴ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਇੱਜ਼ਤ
ਆਬਰੂ¹⁶ ਨਹੀਂ ਬਚੀ¹⁵ ।

ਪਉੜੀ ।

ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸੈਮਿਟਿਕ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ¹⁸ ਸਮੇਤ¹⁹ ਤੇਰੇ
ਦਰ ਤੇ ਖਲੋਤੇ²⁰ ਹੋਏ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ¹⁷
ਹਨ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ²¹ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ, ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੇ
ਬ੍ਰਹਮੇ²⁴ ਤੇ ਲੰਮੇ ਪਏ²³ ਹਨ ।

ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵ²⁴ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ²⁵ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ

ਇੰਦ੍ਰ²⁶ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਾ²⁷ ॥
ਸੰਕਰ²⁸ ਬਿਸਨ²⁹ ਅਵਤਾਰ³⁰
ਹਰਿ ਜਸੁ³¹ ਮੁਖਿ³² ਭਣਾ³³ ॥

ਪੀਰ³⁴ ਪਿਕਾਬਰ³⁵ ਸੇਖ³⁶
ਮਸਾਇਕ³⁷ ਅਉਲੀਏ³⁸ ॥

ਓਤਿ³⁹ ਪੋਤਿ⁴⁰ ਨਿਰੰਕਾਰ⁴¹
ਘਟਿ ਘਟਿ⁴² ਮਉਲੀਏ⁴³ ॥

ਕੂੜਹੁ⁴⁴ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ⁴⁵
ਧਰਮੇ^{45*} ਤਗੀਐ⁴⁶ ॥

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ⁴⁷ ਲਾਇਹਿ⁴⁸
ਆਪਿ⁴⁹ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ⁵⁰
ਲਗੀਐ ॥੨॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਚੰਗਿਆਈ⁵¹ ਆਲਕੁ⁵² ਕਰੇ
ਬੁਰਿਆਈ⁵³ ਹੋਇ ਸੇਰੁ⁵⁴ ॥
ਨਾਨਕ ਅਜੁ⁵⁵ ਕਲਿ⁵⁶
ਆਵਸੀ⁵⁷ ਗਾਫਲ⁵⁸ ਫਾਹੀ⁵⁹
ਪੇਰੁ⁶⁰ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕਿਤੀਆ⁶¹ 62 ਕੁਢੰਗ⁶³ ਗੁਝਾ
ਥੀਐ⁶⁴ ਨ ਹਿਤੁ⁶⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹਿ⁶⁶ ਢਕਿਆ⁶⁷
ਮਨ⁶⁸ ਮਹਿ⁶⁹ ਸਚਾ ਮਿਤੁ⁷⁰ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥
ਹਉ⁷¹ ਮਾਗਉ⁷² ਤੁਝੈ
ਦਇਆਲ⁷³ ਕਰਿ⁷⁴ ਦਾਸਾ⁷⁵
ਗੋਲਿਆ⁷⁶ ॥

over Thee, as does the god of rain²⁶
on his throne²⁷. The god of death²⁸,
god of nutrition²⁹ and incarnations³⁰
utter³³ God's praise³¹, with their
mouth³².

The spiritual guides³⁴, prophets³⁶,
religious instructors³⁶, seers³⁷ and
men of miracles³⁸, meditate on
Thee.

Like wrap³⁹ and wool⁴⁰, the
Formless⁴¹ Lord is woven⁴³ into all
the hearts⁴².

Through falsehood⁴⁴, the man is
destroyed⁴⁶ and through righteous-
ness^{45*}, he prospers⁴⁶.

Whithersoever⁴⁷ the Lord Himself⁴⁹
yokes⁴⁸ the man, thither⁵⁰ is he
yoked.

Slok 5th Guru.

The man is indolent⁵² to do good⁵¹,
but he is a tiger⁵⁴ to do evil⁵³.

Nanak, today⁵⁶ or tomorrow⁵⁶, the
feet⁶⁰ of the heedless person⁵⁸ shall
fall⁵⁷ into a trap⁵⁹.

5th Guru.

However⁶¹ evil⁶² are my ways⁶³, but
Thy love⁶⁶, O Lord, for me is not
hidden⁶⁴.

Thou O Lord⁶⁶, the true Friend⁷⁰,
who abides in⁶⁹ my mind⁶⁸, hast
screened⁶⁷ Nanak's short comings.

Pauri.

My Merciful Master⁷³, I⁷¹ beg⁷² of
Thee to make⁷⁴ me a slave⁷⁶ of Thine
attendants⁷⁵.

ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਆਰਾਧਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਤਖਤ²⁷ ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ,
ਮੀਂਹ ਦਾ ਦੇਵਤਾ²⁸, ਮੌਤ ਦਾ ਦੇਵਤਾ²⁸, ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣ
ਦਾ ਦੇਵਤਾ²⁹ ਅਤੇ ਅਉਤਾਰ³⁰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ³² ਨਾਲ
ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ³¹ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ³³ ਹਨ ।

ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ³⁴, ਨਬੀ ਰਸੂਲ³⁶, ਧਾਰਮਕ ਉਪਦੇਸ਼ਕ³⁶,
ਸਮੂਹ ਸੇਖ³⁷ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ³⁸, ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਤਾਣੇ³⁹ ਤੇ ਪੋਟੇ⁴⁰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ⁴¹ ਸੁਆਮੀ
ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ⁴² ਅੰਦਰ ਉਣਿਆ⁴³ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਝੂਠ⁴⁴ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਤਬਾਹ⁴⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਚਾਸਤੀ^{45*} (ਸਚਾਈ) ਦੇ ਰਸਤੇ ਉਹ ਵਧਦਾ ਫੁਲਦਾ⁴⁶
ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁴⁷ ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ⁴⁹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ⁴⁸ ਹੈ,
ਉਧਰ⁵⁰ ਹੀ ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਦਮੀ ਨੇਕੀ⁵¹ ਕਰਨ ਨੂੰ ਸੁਸਤ⁵² ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਦੀ⁵³
ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਸ਼ੇਰ⁵⁴ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਅੱਜ⁵⁶ ਜਾਂ ਭਲਕੇ⁵⁶ ਬੇਪਰਵਾਹ ਬੰਦੇ⁵⁸ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ⁶⁰ ਵਿਚ ਬੇੜੀ⁵⁹ ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ⁵⁷ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਿੰਨੇ ਹੀ⁶¹ ਮੰਦੇ⁶² ਹਨ, ਮੇਰੇ ਚਾਲੇ⁶³, ਪਰ ਤੇਰਾ
ਪ੍ਰੇਮ⁶⁶, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਲਈ ਲੁੱਕਿਆ ਛਿਪਿਆ⁶⁴
ਨਹੀਂ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁷⁰ ਸੁਆਮੀ⁶⁸ ! ਜੋ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁶⁸
ਵਿੱਚ⁶⁹ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕੱਜ
ਲਿਆ⁶⁷ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁷³ ! ਮੈਂ⁷¹ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਇਹ ਬੇਰ
ਮੰਗਦਾ⁷² ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ⁷⁵ ਦਾ ਗੁਲਾਮ⁷⁶
ਬਣਾ⁷⁴ ਦੇ ।

ਨਉ ਨਿਧਿ⁷⁷ ਪਾਈ⁷⁸ ਰਾਜੁ⁷⁹
ਜੀਵਾ⁸⁰ ਬੋਲਿਆ⁸¹ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸² ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ⁸³
ਦਾਸਾ⁸⁴ ਘਰਿ⁸⁵ ਘਣਾ⁸⁶ ॥

ਤਿਨ⁸⁷ ਕੈ ਸੰਗਿ⁸⁸ ਨਿਹਾਲੁ⁸⁹
ਸ੍ਵਣੀ⁹⁰ ਜਸੁ⁹¹ ਸੁਣਾ⁹² ॥

ਕਮਾਵਾ⁹³ ਤਿਨ ਕੀ ਕਾਰ⁹⁴
ਸਰੀਰੁ⁹⁵ ਪਵਿਤ੍ਰੁ⁹⁶ ਹੋਇ ॥
ਪਖਾ⁹⁷ ਪਾਣੀ⁹⁸ ਪੀਸਿ⁹⁹
ਬਿਗਸਾ¹⁰⁰ ਪੈਰ² ਹੋਇ³ ॥

ਆਪਹੁ⁴ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ
ਨਦਰਿ⁵ ਨਿਹਾਲੀਐ⁶ ॥

ਮੋਹਿ⁷ ਨਿਰਗੁਣ⁸ ਦਿਚੈ⁹
ਥਾਉ¹⁰ ਸੰਤ ਧਰਮ¹²
ਸਾਲੀਐ¹³ ॥੩॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਾਜਨ¹⁴ ਤੇਰੇ ਚਰਨ¹⁵ ਕੀ
ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦਾ¹⁶ ਧੂਰਿ¹⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ¹⁸ ਤੁਹਾਰੀਆ
ਪੇਖਉ¹⁹ ਸਦਾ²⁰ ਹਜ਼ੂਰਿ²¹ ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪਤਿਤ²² ਪੁਨੀਤ²³ ਅਸੰਖ²⁴
ਹੋਹਿ²⁵ ਹਰਿ ਚਰਣੀ²⁶ ਮਨੁ²⁷
ਲਾਗੁ²⁸ ॥

ਅਠਸਠਿ²⁹ ਤੀਰਥ³⁰ ਨਾਮੁ
ਪ੍ਰਭ ਜਿਸੁ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ³¹
ਭਾਗੁ³² ॥੨॥

By uttering⁸¹ Thy Name I sustain
life⁸⁰, obtain⁷⁸ nine treasures⁷⁷ and
sovereignty⁷⁹.

In the home⁸⁵ of God's serfs⁸⁴, is
the big⁸⁶ treasure⁸³ of the ambrosial⁸²
Name.

By hearing⁹² Thine praise⁹¹ with my
ears⁹⁰, in their⁸⁷ association⁸⁸, I am
mightily pleased⁸⁹.

By performing⁹³ their service⁹⁴, my
body⁹⁵ is purified⁹⁶.

I cool them with a fan⁹⁷, carry
water⁹⁸ for them, grind⁹⁹ their corn
and am over-joyed¹⁰⁰ by washing³
their feet².

By myself⁴ I can do nothing. My
Master look⁶ Thou towards me with
Thy merciful glance⁵.

Bless⁹ me⁷, a sinner⁸ with a seat¹⁰ in
the saints' place¹³ of piety¹², O Lord.

Slok 5th Guru.

My friend¹⁴, may I ever¹⁶ be the
dust¹⁷ of Thine Feet¹⁵.

Nanak has entered Thine sanctuary¹⁸
and sees¹⁹ Thee ever²⁰ face to face²¹.

5th Guru.

Countless²⁴ sinners²² become²⁵ pure²³,
by fixing²⁸ their mind²⁷ on God's
Feet²⁶ (Name).

He, on whose forehead³¹ such a
destiny³² is recorded, O Nanak,
obtains the Lord's Name for the
sixty-eight²⁹ holy places³⁰.

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁸¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ
ਜੀਉਂਦਾ⁸⁰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ⁷⁷ ਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁷⁹
ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆ⁸⁴ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁸⁵ ਵਿਚ ਸੂਧਾ ਸਰੂਪ⁸²
(ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਨਾਮ ਦਾ ਭਾਰੀ⁸⁶ ਖਜ਼ਾਨਾ⁸³ ਹੈ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁷ ਦੀ ਸੰਗਤ⁸⁸ ਅੰਦਰ, ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ⁹⁰ ਨਾਲ
ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ⁹¹ ਸੁਣ ਕੇ⁹², ਮੈਂ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ⁸⁹ ਹੋ
ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਘਾਲ⁹³ ਕਮਾਉਣ⁹⁴ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਦੇਹ⁹⁵
ਪਾਵਨ⁹⁶ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੱਖਾ⁹⁷ ਝਲਦਾ ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਜਲ⁹⁸
ਢੋਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਾਣੇ ਪੀਂਹਦਾ⁹⁹ ਹਾਂ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਚਰਨ² ਧੋ ਕੇ³ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ¹⁰⁰ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੇ ਆਪ⁴ ਮੈਂ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਮੇਰੇ
ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਲ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ⁶ ਨਾਲ
ਵੇਖ⁵ ।

ਮੈਂ⁷ ਪਾਪੀ⁸, ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ¹² ਅਸਥਾਨ¹³
(ਧਰਮਸਾਲਾ) ਵਿਚ ਟਿਕਾਣੇ¹⁰ ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ⁹, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ !

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ¹⁴, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁶ ਹੀ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ¹⁵ ਦੀ ਧੂੜ¹⁷
ਬਣਿਆ ਰਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣ¹⁸ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ²⁰
ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ²¹ ਵੇਖਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁷ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁶ ਨਾਲ ਜੋੜਨ²⁸
ਦੁਆਰਾ ਅਣਗਿਣਤ²⁴ ਪਾਪੀ²² ਪਵਿੱਤ੍ਰ²³ ਹੋ ਜਾਂਦੇ²⁵
ਹਨ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ³¹ ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ³² ਲਿਖੀ
ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ
ਅਠਾਹਟ²⁹ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ³⁰ ਵਜੋਂ ਪਾ (ਸਮਝ)
ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਨਿਤ³³ ਜਪੀਐ³⁴ ਸਾਸਿ³⁵
ਗਿਰਾਸਿ³⁶ ਨਾਉ³⁷
ਪਰਵਦਿਗਾਰ³⁸ ਦਾ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਕਰੇ ਰਹਿਮ³⁹ ਤਿਸੁ
ਨ ਵਿਸਾਰਦਾ⁴⁰ ॥
ਆਪਿ⁴¹ ਉਪਾਵਣਹਾਰ⁴²
ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਰਦਾ⁴³ ॥

ੴ

ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁴⁴ ਜਾਣੈ⁴⁵ ਜਾਣੁ⁴⁶
ਬੁਝਿ⁴⁷ ਵੀਚਾਰਦਾ⁴⁸ ॥

ਅਨਿਕ⁴⁹ ਰੂਪ⁵⁰ ਖਿਨ⁵¹ ਮਾਹਿ⁵²
ਕੁਦਰਤਿ⁵³ ਧਾਰਦਾ⁵⁴ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ⁵⁵ ਸਚਿ
ਤਿਸਹਿ⁵⁶ ਉਧਾਰਦਾ⁵⁷ ॥
ਜਿਸ ਦੇ ਹੋਵੈ ਵਲਿ⁵⁸ ਸੁ
ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਦਾ⁵⁹ ॥
ਸਦਾ⁶⁰ ਅਭਗੁ⁶¹ ਦੀਬਾਣੁ⁶²
ਹੈ ਹਉ⁶³ ਤਿਸੁ⁶⁴
ਨਮਸਕਾਰਦਾ⁶⁵ ॥੪॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਾਮੁ⁶⁶ ਕ੍ਰੋਧੁ⁶⁷ ਲੋਭੁ⁶⁸
ਛੋਡੀਐ⁶⁹ ਦੀਜੈ ਅਗਨਿ⁷⁰
ਜਲਾਇ⁷¹ ॥
ਜੀਵਦਿਆ⁷² ਨਿਤ⁷³
ਜਾਪੀਐ⁷⁴ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ
ਨਾਉ⁷⁵ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ⁷⁶ ਪ੍ਰਭੁ
ਆਪਣਾ ਸਭ ਫਲ⁷⁷ ਪਾਏ⁷⁸
ਆਹਿ⁷⁹ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ⁸⁰
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ⁸¹ ਦੀਆ
ਮਿਲਾਇ⁸² ॥੨॥

Pauri.

With every breath³⁵ and morsel³⁶ of
thine, ever³³ remember³⁴ thou the
Name³⁷ of thy Cherisher Lord³⁸.

The Lord forgets⁴⁰ not him, on
whom He showers His benediction³⁹.
Himself⁴¹ He is the Creator⁴², and
He Himself destroys⁴³.

God, the Knower⁴⁶, knows⁴⁵ every-
thing⁴⁴, and having understood⁴⁷,
gives thought⁴⁸ to His creation.

By His power⁵³, the Lord assumes⁵⁴
many⁴⁹ forms⁵⁰ in⁵² a moment⁵¹.

He, whom the Lord attaches⁵⁵ to
truth, him⁵⁶ He redeems⁵⁷.

He, on whose side⁵⁸ is He, the
Master, never stands vanquished⁵⁹.

Ever⁶⁰ Imperishable⁶¹ is His court⁶²
and unto Him⁶⁴ I⁶³ make an
obeisance⁶⁵.

Slok 5th Guru.

Forsake⁶⁹ thou thy lust⁶⁶, wrath⁶⁷
and avarice⁶⁸ and burn⁷¹ them in
fire⁷⁰.

As long as thou art alive⁷², ever⁷³
dwell⁷⁴ upon the True Name⁷⁵, O
Nanak.

5th Guru.

Pondering and reflecting⁷⁶ over my
Lord, I have⁷⁹ attained⁷⁸ all the
fruits⁷⁷.

O Nanak, I have meditated⁸⁰ on the
Name and the Perfect Guru⁸¹ has
united⁸² me with the Lord.

ਪਉੜੀ !

ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ³⁵ ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ³⁶ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ³³
ਆਪਣੇ ਪਾਲਣਹਾਰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ³⁸ ਦੇ ਨਾਮ³⁷ ਨੂੰ ਯਾਦ³⁴
ਕਰ ।

ਪ੍ਰਭੂ; ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁴⁰, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ
ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ³⁹ ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਖੁਦ⁴¹ ਹੀ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁴² ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਹ
ਵਿਨਾਸ⁴³ ਕਰਤਾ ।

ਜਾਨਣਹਾਰ⁴⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁴⁴ ਜਾਣਦਾ⁴⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਸਮਝ ਕੇ⁴⁷ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਵਲ ਧਿਆਨ⁴⁸
ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ⁵³ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ, ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁵¹
ਵਿੱਚੋਂ⁵² ਘਣੇਰੇ⁴⁹ ਸਰੂਪ⁵⁰ ਅਸ਼ਤਿਤਾਰ⁵⁴ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁵⁵ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ⁵⁶
ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ⁵⁸ ਉਹ ਮਾਲਕ ਹੈ; ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ
ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ⁵⁹ ।

ਸਦੀਵ⁶⁰ ਹੀ ਅਭਿਨਾਸੀ⁶¹ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਦਰਬਾਰ⁶² ।
ਉਸ ਨੂੰ⁶⁴ ਮੈਂ⁶³ ਬੰਦਨਾ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਮ⁶⁶, ਕ੍ਰੋਧ⁶⁷ ਅਤੇ ਲਾਲਚ⁶⁸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁶⁹
ਦੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ⁷⁰ ਵਿੱਚ ਸਾੜ ਸੁੱਟ⁷¹ ।

ਜਦ ਤਾਈਂ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ⁷² ਹੈਂ, ਸਦਾ⁷³ ਹੀ ਸੱਚੇ
ਨਾਮ⁷⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁴ ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਤੇ ਚੇਤੇ⁷⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ
ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ⁷⁷ (ਪਦਾਰਥ) ਪ੍ਰਾਪਤ⁷⁸ ਕਰ ਲਏ ਹਨ⁷⁹ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁰ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਪੂਰਨ ਗੁਰੂ⁸¹ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ⁸² ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਸੋ⁸³ ਮੁਕਤਾ⁸⁴ ਸੰਸਾਰਿ⁸⁵
ਜਿ ਗੁਰਿ⁸⁶ ਉਪਦੇਸਿਆ⁸⁷॥

He⁸³, whom⁸⁶ the Guru has
instructed⁸⁷, is emancipated⁸⁴ in this
world⁸⁵.

ਜਿਸ⁸⁶ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਿਖਮਤ⁸⁷ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਉਹ⁸³ ਇਸ
ਜਹਾਨ⁸⁵ ਵਿਚ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ⁸⁴ ਹੈ ।

ਤਿਸ ਕੀ⁸⁸ ਗਈ⁹⁰ ਬਲਾਇ⁸⁹
ਮਿਟੇ⁹¹ ਅੰਦੇਸਿਆ⁹² ॥

His⁸⁸ calamity⁸⁹ is averted⁹⁰ and his
anxiety⁹² is obliterated⁹¹.

ਉਸ ਦੀ⁸⁸ ਮੁਸੀਬਤ⁸⁹ ਟਲ ਗਈ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ
ਫਿਕਰ⁹² ਦੂਰ⁹¹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਤਿਸ ਕਾ ਦਰਸਨੁ⁹³ ਦੇਖਿ⁹⁴
ਜਗਤੁ⁹⁵ ਨਿਹਾਲੁ⁹⁶ ਹੋਇ ॥
ਜਨ⁹⁷ ਕੈ ਸੰਗਿ⁹⁸ ਨਿਹਾਲੁ⁹⁹
ਪਾਪਾ¹⁰⁰ ਮੈਲੁ² ਧੋਇ³ ॥

By beholding⁹³ his sight⁹⁴, the world⁹⁵
is over-joyed⁹⁶.

ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁹³ ਵੇਖ ਕੇ⁹⁴ ਸੰਸਾਰ⁹⁵ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ⁹⁶
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

In the society⁹⁸ of Lord's slave⁹⁷,
man becomes happy⁹⁹, and the filth²
of his sins¹⁰⁰ is washed off³.

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ⁹⁷ ਦੀ ਸੰਗਤ⁹⁸ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਖੁਸ਼ ਬੀ
ਵੇਖਦਾ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਗੁਨਾਹਾਂ¹⁰⁰ ਦੀ ਗੰਦਗੀ²
ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ³ ਹੈ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴ ਸਾਚਾ ਨਾਉ⁵
ਓਥੈ ਜਾਪੀਐ⁶ ॥

The ambrosial⁴ True Name⁵ is
meditated⁶ upon there.

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ⁴ ਸੱਚਾ ਨਾਮ⁵ ਉੱਥੇ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਮਨ⁷ ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ⁸
ਭੁਖਾ⁹ ਧ੍ਰਾਪੀਐ¹⁰ ॥

The soul⁷ acquires contentment⁸
and hunger⁹ is satiated¹⁰.

ਆਤਮਾ⁷ ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ
ਭੁੱਖ⁹ ਤ੍ਰਿਪਤ¹⁰ ਬੀ ਵੇਖਦੀ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਘਟਿ¹² ਵਸਿਆ¹³
ਨਾਉ ਤਿਸੁ¹⁴ ਬੰਧਨ¹⁵
ਕਾਟੀਐ¹⁶ ॥

He, in whose heart¹² the Name
abides¹³, his¹⁴ fetters¹⁵ are cut off¹⁶.

ਜੀਹਦੇ ਦਿਲ¹² ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ¹³ ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ¹⁴
ਬੇੜੀਆਂ¹⁵ ਕੱਟੀਆਂ¹⁶ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹⁷ ਕਿਨੈ
ਵਿਰਲੈ¹⁸ ਹਰਿ ਧਨੁ¹⁹
ਖਾਟੀਐ²⁰ ॥੫॥

It is by Guru's grace¹⁷ that some
rare¹⁸ person earns²⁰ the wealth¹⁹ of
God's Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ¹⁷ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟੱਲਾ¹⁸ ਪੁਰਸ਼
ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ¹⁹ ਨੂੰ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨ²¹ ਮਹਿ²² ਚਿਤਵਉ²³
ਚਿਤਵਨੀ²⁴ ਉਦਮੁ²⁵ ਕਰਉ
ਉਠਿ²⁶ ਨੀਤ²⁷ ॥

Within²² my mind²¹, I think of²³ the
idea²⁴ of ever²⁷ rising²⁶ early and
making an effort²⁵.

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²¹ ਅੰਦਰ²² ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ²³ ਸਾਜਰੇ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ
ਵੇਲੇ) ਉਠਣ²⁴ ਅਤੇ ਉਪਰਾਲਾ²⁵ ਕਰਨ ਦੀ ਸੋਚ²⁶
ਸੋਚਦਾ²⁷ ਹਾਂ ਕਿ—

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ²⁸ ਕਾ ਆਹਰੋ²⁹
ਹਰਿ³⁰ ਦੇਹੁ³¹ ਨਾਨਕ ਕੇ
ਮੀਤ³² ॥੧॥

O God³⁰, the Friend³², bless³¹ Nanak
with the love-effort²⁹ of singing
Lord's praise²⁸.

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ³⁰ ! ਮਿੱਤ੍ਰ³², ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਂਈ³¹ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ²⁸ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੇ ਪਿਆਰੇ-ਉਦਮ²⁹ ਦੀ
ਦਾਤ ਦੇ³¹ ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਦਿਸਟਿ³³ ਧਾਰਿ³⁴ ਪ੍ਰਭਿ
ਰਾਖਿਆ³⁵ ਮਨੁ³⁶ ਤਨੁ³⁷
ਰਤਾ³⁸ ਮੂਲਿ³⁹ ॥

Casting³⁴ His merciful glance³³, the
Lord has saved³⁵ me and my mind³⁶
and body³⁷ are imbued³⁸ with the
Primal Being³⁹.

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ³³ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਕਰਕੇ³⁴, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ
ਬਚਾ³⁵ ਲਿਆ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ³⁶ ਤੇ ਦੇਹ³⁷ ਆਦੀ
ਨਿਰੰਕਾਰ³⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੇ³⁹ ਗਏ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਜੋ⁴⁰ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀਆ⁴¹

Nanak, they⁴⁰ who are pleasing⁴¹ to

ਨਾਨਕ, ਜੇਹੜੀਆਂ⁴⁰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ⁴¹

ਮਰਉ⁴² ਵਿਚਾਰੀ⁴³ ਸੁਲਿ⁴⁴॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਜੀਅ⁴⁵ ਕੀ ਬਿਰਥਾ⁴⁶ ਹੋਇ
ਸੁ⁴⁷ ਗੁਰ ਪਹਿ⁴⁸ ਅਰਦਾਸਿ⁴⁹
ਕਰਿ॥

ਛੋਡਿ⁵⁰ ਸਿਆਣਪ⁵¹ ਸਗਲ⁵²
ਮਨੁ⁵³ ਤਨੁ⁵⁴ ਅਰਪਿ ਧਰਿ⁵⁵॥

ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ⁵⁶ ਕੇ ਪੈਰ⁵⁷
ਦੁਰਮਤਿ⁵⁸ ਜਾਇ ਜਰਿ⁵⁹॥

ਸਾਧ ਜਨਾ⁶⁰ ਕੇ ਸੰਗਿ⁶¹
ਭਵਜਲੁ⁶² ਬਿਖਮੁ⁶⁴
ਤਰਿ⁶⁵॥

ਸੇਵਹੁ⁶⁶ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ⁶⁷
ਅਗੈ⁶⁸ ਨ ਮਰਹੁ ਡਰਿ⁶⁹॥

ਖਿਨ⁷⁰ ਮਹਿ⁷¹ ਕਰੇ ਨਿਹਾਲੁ⁷²
ਉਣੇ⁷³ ਸੁਭਰ⁷⁴ ਭਰਿ⁷⁵॥

ਮਨ⁷⁶ ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ⁷⁷
ਧਿਆਈਐ⁷⁸ ਸਦਾ⁷⁹ ਹਰਿ॥
ਸੋ⁸⁰ ਲਗਾ⁸¹ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ⁸²
ਜਾਕਉ⁸³ ਕਰਮੁ⁸⁴ ਧੁਰਿ⁸⁵॥
੬॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਲਗੜੀ⁸⁶ ਸੁ⁸⁷ ਥਾਨਿ⁸⁸
ਜੋਤਣਹਾਰੈ⁸⁹ ਜੋੜੀਆ⁹⁰॥
ਨਾਨਕ ਲਹਰੀ⁹¹ ਲਖ⁹²
ਸੈ ਆਨ⁹³ ਡੁਬਣ⁹⁵ ਦੇਇ
ਨ ਮਾ⁹⁶ ਪਿਰੀ⁹⁷॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਨਿ⁹⁸ ਭੀਹਾਵਲੇ⁹⁹ ਹਿਕੁ¹⁰⁰
ਸਾਥੀ² ਲਧਮੁ³ ਦੁਖ⁴

the Master, the helpless⁴³ woes⁴⁴ of
theirs die down⁴².

Pauri.

Regarding thy mind's⁴⁵ woe⁴⁶, make
supplication⁴⁹ before⁴⁸ thy Guru.

Forsake⁵⁰ thou all⁵² thy cleverness⁵¹
and dedicate⁵⁵ unto him thy mind⁵³
and body⁵⁴.

Worship⁵⁶ thou the Guru's feet⁵⁷
that thy evil-intellect⁵⁸ be burnt
off⁵⁹.

Joining the society⁶¹ of holymen⁶⁰,
cross⁶² thou the difficult⁶⁴ and
dreadful⁶² world-ocean⁶³.

Serve⁶⁶ the Divine⁶⁷ True Guru, and
hereafter⁶⁸, thou shalt not die of
fear⁶⁹.

In⁷¹ a moment⁷⁰, he shall make thee
happy⁷² and shall completely⁷⁴ fill⁷⁵
the empty⁷³ vessel.

By ever⁷⁸ meditating⁷⁸ on the Lord,
the mind⁷⁶ acquires contentment⁷⁷.
He⁸⁰ alone applies⁸¹ himself to True
Guru's service⁸², on whom⁸³ is the
God's⁸⁵ grace⁸⁴.

Slok 5th Guru

I am attached⁸⁶ to the propitious⁸⁷
place⁸⁸ and the Uniter⁸⁹ has united⁹⁰
me. Nanak, there are hundreds⁹³ and
lacs⁹² of waves⁹¹, but my⁹⁵ Spouse⁹⁷
lets me not get drowned⁹⁶.

5th Guru.

In the dreadful⁹⁹ wilderness⁹⁹, I have
found³ the one¹⁰⁰ companion²,

ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਰਬਲ⁴³ ਸੋਗ⁴⁴ ਮਰ ਮੁਕ
ਜਾਂਦੇ⁴² ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ।

ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ⁴⁵ ਪੀੜ⁴⁶ ਸਬੰਧੀ⁴⁷ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ
ਅੱਗੇ⁴⁸ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁴⁹ ਕਰ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ⁵² ਚਤੁਰਾਈ⁵¹ ਤਿਆਗ⁵⁰ ਦੇ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ⁵³ ਤੇ ਦੇਹ⁵⁴ ਸਮਰਪਨ⁵⁵
ਕਰ ਦੇ ।

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ⁵⁷ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨ⁵⁶ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ
ਖੋਟੀ-ਅਕਲ⁵⁸ ਸਭ ਵੰਢੇ⁵⁹ ।

ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁶⁰ ਦੀ ਸੰਗਤ⁶¹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਬਿਖੜੇ⁶⁴
ਤੇ ਭਿਆਨਕ⁶² ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁶³ ਤੋਂ ਪਾਰ⁶⁵ ਹੋ ਜਾ ।

ਆਪਣੇ ਚੱਬ ਰੂਪ⁶⁷ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ⁶⁶ ।
ਤੂੰ ਦੇਵੁੰ ਮਗਰੋਂ⁶⁸, ਭੈ⁶⁹ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਰੇਂਗਾ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ⁷⁰ ਵਿੱਚ⁷¹ ਉਹ ਤੇਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ⁷² ਕਰ ਦੇਣਗੇ
ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਖਾਲੀ⁷³ ਭਾਂਡੇ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਬਾਲਬ⁷⁴
ਭਰ⁷⁵ ਦੇਣਗੇ ।

ਹਮੇਸ਼ਾਂ⁷⁸ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁶ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਚਿੱਤ⁷⁷ ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ⁷⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁸⁰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ⁸² ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ⁸¹
ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ⁸³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁸⁵ ਦੀ ਰਹਿਮਤ⁸⁴ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁷ ਅਸਥਾਨ⁸⁸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ⁸⁶ ਹਾਂ ।
ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ⁸⁹ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ⁹⁰ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ, ਸੈਂਕੜੇ⁹³ ਅਤੇ ਲਖ⁹² ਛੱਲਾਂ⁹¹ ਹਨ, ਪਰ
ਮੇਰਾ⁹⁵ ਕੰਤ⁹⁷ ਮੈਨੂੰ ਡੁਬਣ⁹⁶ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਭਿਆਨਕ⁹⁹ ਥੀਆਥਾਣ⁹⁹ ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ¹⁰⁰ ਸੰਗੀ²
ਮਿਲ ਪਿਆ³ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਕਸ਼ਟ⁴ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ

ਹਰਤਾ⁵ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
ਬਲਿ ਬਲਿ⁶ ਜਾਈ ਸੰਤ
ਪਿਆਰੇ⁷ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ⁸
ਕਾਮਾ⁹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਪਾਈਅਨਿ¹⁰ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ¹²
ਤੇਰੇ ਰੰਗਿ¹³ ਰਤਿਆ¹⁴ ॥
ਨ ਹੋਵੀ¹⁵ ਪਛੋਤਾਉ¹⁶ ਤੁਧ
ਨੋ ਜਪਤਿਆ¹⁷ ॥

ਪਹੁਚਿ¹⁸ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ
ਤੇਰੀ ਟੇਕ¹⁹ ਜਨ²⁰ ॥
ਗੁਰ ਪੂਰੇ²¹ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ²²
ਸੁਖ²³ ਲਹਾ²⁴ ਚਿਤਾਰਿ²⁵
ਮਨ²⁶ ॥

ਗੁਰ ਪਹਿ²⁷ ਸਿਫਤਿ²⁸
ਭੰਡਾਰੁ²⁹ ਕਰਮੀ³⁰ ਪਾਈਐ॥

ਸਤਿਗੁਰ ਨਦਰਿ³¹ ਨਿਹਾਲ³²
ਬਹੁੜਿ³³ ਨ ਧਾਈਐ³⁴ ॥

ਰਖੈ³⁵ ਆਪਿ³⁶ ਦਇਆਲੂ³⁷
ਕਰਿ³⁸ ਦਾਸਾ³⁹ ਆਪਣੇ⁴⁰ ॥

ਹਰਿ⁴¹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ⁴² ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ⁴³
॥੭॥

੫੨੦

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪ੍ਰੇਮ⁴⁴ ਪਟੋਲਾ⁴⁵ ਤੈ ਸਹਿ⁴⁶
ਦਿਤਾ⁴⁷ ਵਕਣ⁴⁸ ਕੂ⁴⁹
ਪਤਿ⁵⁰ ਮੇਰੀ ॥

ਦਾਨਾ⁵¹ ਬੀਨਾ⁵² ਸਾਈ⁵³
ਮੈਡਾ⁵⁴ ਨਾਨਕ ਸਾਰ⁵⁵
ਨ ਜਾਣਾ⁵⁶ ਤੇਰੀ ॥੧॥

God's Name is the distress⁴ destroyer⁵.
A sacrifice⁶, sacrifice, am I unto the
dear⁷ saints who have adjusted⁸ mine
affairs⁹, O Nanak.

Pauri.

Imbued¹⁴ with Thy love¹³, O Lord,
all the treasures¹² are obtained¹⁰.
By contemplating¹⁷ on Thee,
repentance¹⁶ overtakes¹⁵ not the
mortal.

Thy slave²⁰ has Thine support¹⁹,
None can equal him¹⁸.

Wonderful²² ! wonderful ! is the Per-
fect²¹ Guru by cherishing²⁸ him in my
mind²⁶, I attain²⁴ peace²³.

With²⁷ the Guru is the treasure²⁹ of
Lord's praise²⁸ and through Guru's
grace³⁰, it is attained.

When the True Guru looks³² with
favour³¹, the mortal wanders³⁴ not
again³³.

Making³⁸ man His own⁴⁰ serf³⁹, the
Merciful Master³⁷ Himself³⁶
protects³⁵ him.

I live⁴² by continuously hearing⁴³ the
Lord⁴¹, Lord, Lord, Lord's Name.

Slok 5th Guru.

Thou, O Spouse⁴⁶, hast given⁴⁷ me
the silk raiment⁴⁵ of Thy love⁴⁴ to⁴⁹
shield⁴⁸ my honour⁵⁰.

Thou, O my⁵⁴ Master⁵³, art wise⁵¹
and discerning⁵² and Nanak, I realise⁵⁶
not Thine worth⁵⁵.

ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁵ ਹੈ ।

ਕੁਰਬਾਨ⁶, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਲਾਡਲੇ⁷ ਸੰਤਾਂ ਉਤੇ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ⁸ ਰਾਸ ਕਰ ਦਿਤੇ⁹ ਹਨ, ਹੇ
ਨਾਨਕ !

ਪਉੜੀ ।

ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ¹³ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ¹⁴ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੇ
ਖਜ਼ਾਨੇ¹² ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ¹⁰ ਹਨ ।
ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ¹⁷ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ¹⁶
ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ¹⁵ ।

ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ²⁰ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ¹⁹ ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ
ਉਸ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ¹⁸ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਸੁਬਹਾਨ²² ! ਸੁਬਹਾਨ ! ਹਨ ਪੂਰਨ²¹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ।
ਚਿੰਤ²⁶ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ²⁵ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ²³
ਪਾਉਂਦਾ²⁴ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਪਾਸ²⁷ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ²⁸ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ²⁹ ਹੈ ।
ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ³⁰ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰ³¹ ਨਾਲ ਤੱਕਦੇ³² ਹਨ, ਤਾਂ
ਪ੍ਰਾਨੀ, ਮੁੜ³³ ਕੇ, ਭੰਬਲ ਭੁੱਜੇ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ³⁴ ।

ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ⁴⁰ ਦਾ ਨਫਰ³⁹ ਬਣਾ³⁸,
ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ³⁷ ਖੁਦ³⁶ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ
ਕਰਦਾ³⁵ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਹਰੀ⁴¹, ਹਰੀ, ਹਰੀ, ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਰਸ
ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁴³ ਜੀਉਂਦਾ⁴² ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਕੰਤ⁴⁶ ! ਮੇਰੀ ਇੱਜਤ ਆਬਰੂ⁵⁰ ਬਚਾਉਣ⁴⁸
ਲਈ⁴⁹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁴ ਦਾ ਰੇਸ਼ਮੀ ਪੁਸ਼ਾਕ⁴⁵
ਬਖਸ਼ਿਆ⁴⁷ ਹੈ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ⁵⁴ ਮਾਲਕ⁵³ ! ਸਿਆਣਾ⁵¹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨ⁵² ਹੈ ।
ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕਦਰ⁵⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ⁵⁶ ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤੇਰੇ⁵⁷ ਸਿਮਰਣਿ⁵⁸ ਹਥੁ
ਕਿਛੁ⁵⁹ ਲਧਮੁ⁶⁰ ਬਿਖਮੁ⁶¹
ਨ ਡਿਠਮੁ⁶² ਕੋਈ ॥

ਜਿਸੁ ਪਤਿ⁶³ ਰਖੈ⁶⁴ ਸਚਾ
ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਮੇਟਿ⁶⁵ ਨ
ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਹੋਵੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ⁶⁶ ਦਯਿ⁶⁷
ਧਿਆਇਐ⁶⁸ ॥ ਵੇਵੇ⁶⁹
ਰੋਗਾ⁷⁰ ਘਣਿ⁷¹ ਹਰਿ
ਗੁਣ⁷² ਗਾਇਐ⁷³ ॥
ਅੰਦਰਿ⁷⁴ ਵਰਤੈ⁷⁵ ਠਾਢਿ⁷⁶
ਪ੍ਰਭਿ ਚਿਤਿ⁷⁷ ਆਇਐ ॥
ਪੂਰਨ⁷⁸ ਹੋਵੈ ਆਸ⁷⁹ ਨਾਇ⁸⁰
ਮੰਨਿ⁸¹ ਵਸਾਇਐ⁸² ॥
ਕੋਇ ਨ ਲਗੈ⁸³ ਬਿਘਨੁ⁸⁴
ਆਪੁ⁸⁵ ਗਵਾਇਐ⁸⁶ ॥
ਗਿਆਨ⁸⁷ ਪਦਾਰਥੁ⁸⁸ ਮਤਿ⁸⁹
ਗੁਰ ਤੇ⁹⁰ ਪਾਇਐ⁹¹ ॥

ਤਿਨਿ ਪਾਏ ਸਭੇ ਬੋਕ⁹²
ਜਿਸੁ ਆਪਿ⁹³ ਦਿਵਾਇਐ⁹⁴ ॥
ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ⁹⁵ ਸਭ
ਤੇਰੀ ਛਾਇਐ⁹⁶ ॥੮॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਦੀ⁹⁷ ਤਰੰਦੜੀ⁹⁸ ਮੈਡਾ⁹⁹
ਖੋਜੁ¹⁰⁰ ਨ ਖੰਭੈ¹⁰¹ ਮੰਝਿ¹⁰²
ਮੁਹਬਤਿ¹⁰³ ਤੇਰੀ ॥
ਤਉ¹⁰⁴ ਸਹ¹⁰⁵ ਚਰਣੀ¹⁰⁶
ਮੈਡਾ¹⁰⁷ ਹੀਅੜਾ¹⁰⁸ ਸੀਤਮੁ¹⁰⁹
ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਤੁਲਹਾ¹¹⁰
ਬੇੜੀ¹¹¹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

By Thine⁵⁷ meditation⁵⁸ I have
found⁶⁰ everything⁵⁹ and have
experienced⁶² or seen no difficulty⁶¹.

Nanak, he whose honour⁶³ the True
Lord preserves⁶⁴, him no one can
dishonour⁶⁵.

Pauri.

Man gets great⁶⁶ peace by
meditating⁶⁸ on the Lord⁶⁷. The
multitudes⁷¹ of maladies⁷⁰ vanish⁶⁹
by singing⁷³ God's glories⁷².

Peace⁷⁶ reigns⁷⁸ within⁷⁴, by contem-
plating⁷⁷ over the Lord.

Hope⁷⁹ is fulfilled⁷⁸ by enshrining⁸²
the Name⁸⁰ within the mind⁸¹.

No obstacle⁸⁴ befalls⁸³ a man, if he
effaces⁸⁶ his self-conceit⁸⁵.

The mind⁸⁹ obtains⁹¹ Divine⁸⁷
knowledge, dainties⁸⁸ and understand-
ing from⁹⁰ the Guru.

He, whom the Lord Himself⁹³
gives⁹⁴, receives all the things⁹².

Thou art the Master⁹⁶ of all and all
are under Thy protection⁹⁵.

Slok 5th Guru.

My⁹⁹ foot¹⁰⁰ sticks² not, while
crossing⁹⁸ the rivulet⁹⁷, as I³ cherish
love⁴ for Thee.

To Thine⁵ feet⁷, O Spouse⁶, my⁸
soul⁹ is sewn¹⁰ and God is Nanak's
raft¹² and boat¹³.

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰੀ⁵⁷ ਬੰਦਗੀ⁵⁸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ⁵⁹ ਲੱਭ
ਪਿਆ⁶⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ⁶¹ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਆਈ ।

ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ⁶³ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ
ਬਚਾਉਂਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤ⁶⁵ ਨਹੀਂ
ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਪਉੜੀ ।

ਸਾਹਿਬ⁶⁷ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ⁶⁸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ
ਭਾਰਾ⁶⁶ ਆਰਾਮ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁷²
ਗਾਇਨ⁷³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁੱਖ⁷⁰ ਦੇ ਸਮਦਾਇ⁷¹
ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁶⁹ ਹਨ ।

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁷⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅੰਦਰਵਾਹ⁷⁴
ਠੰਢ-ਥੰਠ⁷⁶ ਵਰਤ ਜਾਂਦੀ⁷⁵ ਹੈ ।

ਨਾਮ⁸⁰ ਨੂੰ ਅੰਤਰ ਕਰਨ⁸¹ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ⁸² ਦੁਆਰਾ
ਉਮੈਦ⁷⁸ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ⁷⁹ ਹੈ ।

ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ⁸⁴ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ⁸³, ਜੇਕਰ
ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁸⁵ ਮੇਸ਼ ਦੇਵੇ⁸⁶ ।

ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ⁸⁷ ਦਾ ਧਨ⁸⁸, ਪਦਾਰਥ ਤੇ ਬੁੱਧੀ ਮਨ⁸⁹ ਨੂੰ
ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ⁹⁰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ⁹¹ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁹³ ਦਿੰਦਾ⁹⁴ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਿਆ⁹²
ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ⁹⁵ ਹੈਂ । ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁹⁶
ਬੱਲੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੰਸਾਰ ਰੂਪੀ ਨਾਲਾ⁹⁷ ਪਾਰ ਕਰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ⁹⁸ ਮੇਰਾ⁹⁹
ਪੈਰ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਖੁਭਦਾ², ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੀ³ ਤੇਰੇ ਨਾਲ
ਪ੍ਰੀਤ⁴ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ⁵ ਪੈਰਾਂ⁷ ਨਾਲ, ਹੇ ਕੰਤ⁶ ਮੇਰੀ⁸ ਆਤਮਾ⁹ ਸੀਤੀ
ਹੋਈ¹⁰ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਤੁਲਹੜਾ¹² ਤੇ ਨਉਕਾ¹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਹੀ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾ ਦਿਸੰਦੜਿਆ¹⁴
ਦੁਰਮਤਿ¹⁵ ਵੰਞੇ¹⁶ ਮਿਤ੍ਰ¹⁷
ਅਸਾਡੜੇ¹⁸ ਸੇਈ¹⁹ ॥

ਹਉ²⁰ ਦੂਢੇਦੀ²¹ ਜਗੁ²²
ਸਬਾਇਆ²³ ਜਨ²⁴ ਨਾਨਕ
ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ²⁵ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਵੇ²⁶ ਸਾਹਿਬ ਚਿਤਿ²⁷
ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ²⁸
ਡਿਠਿਆ²⁹ ॥

ਮਨ³⁰ ਕੀ ਕਟੀਐ³¹ ਮੈਲੁ³²
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਵਠਿਆ³³ ॥

ਜਨਮ³⁴ ਮਰਣ³⁵ ਭਉ³⁶
ਕਟੀਐ³⁷ ਜਨ³⁸ ਕਾ ਸਬਦੁ³⁹
ਜਪਿ⁴⁰ ॥

ਬੰਧਨ⁴¹ ਖੋਲਨਿ⁴² ਸੰਤ
ਦੂਤ⁴³ ਸਭਿ ਜਾਹਿ ਛਪਿ⁴⁴ ॥

ਤਿਸੁ⁴⁵ ਸਿਉ ਲਾਇਨਿ⁴⁶
ਰੰਗੁ⁴⁷ ਜਿਸ ਦੀ ਸਭ⁴⁸
ਧਾਰੀਆ⁴⁹ ॥

ਉਚੀ⁵⁰ ਹੂੰ ਉਚਾ ਥਾਨੁ⁵¹
ਅਗਮ⁵² ਅਪਾਰੀਆ⁵³ ॥

ਰੋਣਿ⁵⁴ ਦਿਨਸੁ⁵⁵ ਕਰ⁵⁶
ਜੋਤਿ⁵⁷ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁵⁸
ਧਿਆਈਐ⁵⁹ ॥

ਜਾ⁶⁰ ਆਪੇ⁶¹ ਹੋਇ
ਦਇਆਲੁ⁶² ਤਾਂ⁶³ ਭਗਤ⁶⁴
ਸੰਗੁ⁶⁵ ਪਾਈਐ ॥੬॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਾਰਿ⁶⁶ ਵਿਡਾਨੜੇ⁶⁷ ਹੁੰਮਸ
ਹੁੰਮਸ⁶⁸ ਕੂਕਾ⁶⁹ ਪਈਆ⁷⁰
ਰਾਹੀ⁷¹ ॥

They¹⁹, a sight¹⁴ of whom banishes¹⁶,
evil-inclinations¹⁸, are my¹⁸ friends¹⁷.

I²⁰ have searched²¹ the whole²³
world²² through, but O Serf²⁴ Nanak
very rare²⁵ are such persons.

Pauri.

Thou, O Lord, comest²⁶ into my
mind²⁷, when I behold²⁹ Thine
saints²⁸.

By abiding³³ in the society of saints,
the filth³² of mind³⁰ is removed³¹.

The fear³⁶ of birth³⁴ and death³⁵ is
dispelled³⁷ by acting upto or
remembering⁴⁰ His Serf's³⁸
instruction³⁹.

The saints untie⁴¹ the bonds⁴² and
the demons⁴³ all vanish away⁴⁴.

The saints make⁴⁶ us love⁴⁷ Him⁴⁵,
Who has installed⁴⁹ the entire⁴⁸
universe.

The highest of the high⁵⁰ is the seat⁵¹
of the Inaccessible⁵² and Infinite⁵³
Lord.

With clasped⁵⁷ hands⁵⁶, night⁵⁴ and
day⁵⁵, remember⁵⁹ Him with every
breath⁵⁸ of thine.

When⁶⁰ the Lord Himself⁶¹ becomes
merciful⁶², then⁶³ in the society⁶⁵ of
His devotees⁶⁴ attained.

Slok 5th Guru.

In this wondrous⁶⁷ world forest⁶⁶,
there is tumult⁶⁸ and confusion and
shrieks⁶⁹ resound⁷⁰ in the high-ways⁷¹.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੇਖਣ ਨਾਲ¹⁴ ਮੇਰੀ ਖੋਟੀ ਮਤ¹⁸ ਦੂਰ ਹੋ
ਜਾਂਦੀ¹⁶ ਹੈ, ਉਹੀ¹⁹ ਮੇਰੇ¹⁸ ਦੋਸਤ¹⁷ ਹਨ ।

ਮੈਂ²⁰ ਸਾਰਾ²³ ਜਹਾਨ²² ਲਭ ਲਿਆ²¹ ਹੈ । ਹੇ ਨਫਰ²⁴
ਨਾਨਕ ! ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ²⁵ ਹਨ ਅੰਥੇ ਪੁਰਸ਼ ।

ਪਉੜੀ ।

ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਮਨ²⁷ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ²⁶
ਹੈ, ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ²⁸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ²⁹ ਹਾਂ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵੱਸਣ³³ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ³⁰ ਦੀ
ਮਲੀਣਤਾ³² ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ³¹ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ³⁸ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼³⁹ ਨੂੰ ਕਮਾਉਣ⁴⁰ ਦੁਆਰਾ
ਜੰਮਣ³⁴ ਤੇ ਮਰਨ³⁵ ਦਾ ਡਰ³⁶ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ³⁷ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ ਜੁੜ⁴¹ ਵੱਢ ਸੁਟਦੇ⁴² ਹਨ ਅਤੇ ਭੂਤ⁴³ ਸਾਰੇ
ਅਲੱਖ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴⁴ ਹਨ ।

ਸੰਤ ਉਸ⁴⁵ ਨਾਲ ਸਾਡਾ ਪਿਆਰ⁴⁷ ਪਾਉਂਦੇ⁴⁶ ਹਨ,
ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਾ⁴⁸ ਆਲਮ ਅਸਥਾਪਨ⁴⁹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਉੱਚੇ ਤੋਂ ਉੱਚਾ⁵⁰ ਹੈ ਆਸਣ⁵¹, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ⁵² ਪਰੇ
ਬੇਅੰਤ⁵³ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ।

ਹੱਥ⁵⁶ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁵⁷, ਰਾਤ੍ਰੀ⁵⁴ ਦਿਹੂੰ⁵⁵ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ⁵⁸
ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ⁵⁹ ।

ਜਦ⁶⁰ ਮਾਲਕ ਖੁਦ⁶¹ ਮਿਹਰਬਾਨ⁶² ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ⁶³ ਹੀ
ਅਨੁਗਾਹੀਆਂ⁶⁴ (ਭਗਤਾਂ) ਦੀ ਸੰਗਤ⁶⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਸ ਅਦਭੁਤ⁶⁷ ਜਗਤ ਜੰਗਲ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬਾ⁶⁸
ਤੇ ਰਾਮ ਰੋਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ⁶⁹ ਰਸਤਿਆਂ⁷¹
ਵਿੱਚ ਗੂੰਜ ਰਿਹਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਤਉ⁷² ਸਹ⁷³ ਸੇਤੀ⁷⁴
ਲਗੜੀ⁷⁵ ਡੋਰੀ⁷⁶ ਨਾਨਕ
ਅਨਦ⁷⁷ ਸੇਤੀ ਬਨੁ⁷⁸ ਗਾਹੀ⁷⁹
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸਚੀ ਬੈਸਕ⁸⁰ ਤਿਨਾ⁸³ ਸੰਗਿ
ਜਿਨ ਸੰਗਿ⁸¹ ਜਪੀਐ⁸² ਨਾਉ ॥

ਤਿਨੁ ਸੰਗਿ⁸⁴ ਸੰਗੁ⁸⁵ ਨ
ਕੀਚਈ ਨਾਨਕ ਜਿਨਾ
ਆਪਣਾ⁸⁶ ਸੁਆਉ⁸⁷ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸਾ⁸⁸ ਵੇਲਾ⁸⁹ ਪਰਵਾਣੁ⁹⁰
ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ⁹¹ ॥
ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ⁹² ਫਿਰਿ⁹³
ਦੁਖ⁹⁴ ਨ ਤੇਟਿਆ⁹⁵ ॥

ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲੁ⁹⁶ ਥਾਨੁ⁹⁷
ਫਿਰਿ⁹⁸ ਗਰਭਿ⁹⁹ ਨ
ਲੇਟਿਆ¹⁰⁰ ॥

ਨਦਰੀ² ਆਇਆ ਇਕੁ³
ਸਗਲ⁴ ਬ੍ਰਹਮੇਟਿਆ⁵ ॥

ਤਤੁ⁶ ਗਿਆਨੁ⁷ ਲਾਇ⁸
ਧਿਆਨੁ⁹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ¹⁰
ਸਮੇਟਿਆ¹² ॥

ਸਭੇ¹³ ਜਪੀਐ¹⁴ ਜਾਪੁ¹⁵
ਜਿ¹⁶ ਮੁਖਹੁ¹⁷ ਬੋਲੇਟਿਆ¹⁸ ॥

ਹੁਕਮੇ¹⁹ ਬੁਝਿ²⁰ ਨਿਹਾਲੁ²¹
ਸੁਖਿ²² ਸੁਖੇਟਿਆ²⁴ ॥

ਪਰਖਿ²⁵ ਖਜਾਨੇ²⁶ ਪਾਏ²⁷
ਸੇ²⁸ ਬਹੁੜਿ²⁹ ਨ ਖੋਟਿਆ³⁰ ॥

੧੦॥

What⁷⁴ Thee⁷², O my Spouse⁷³, am I
attached⁷⁵ in love⁷⁶, so I traverse⁷⁹
the jungle⁷⁸ with joy⁷⁷.

5th Guru.

True is the society⁸⁰ of those⁸³, in
whose company⁸¹, the Name is
meditated⁸² upon.

Nanak, associate⁸⁵ not with⁸⁴ those,
who have their own⁸⁶ self-interest⁸⁷.

Pauri.

That⁸⁸ time⁸⁹ is approved⁹⁰, when
one meets⁹¹ the True Guru.

If man joins the society of saints⁹²,
he, then⁹³, falls not in the clutches⁹⁵
of pain⁹⁴.

If one attains to the eternal⁹⁶
abode⁹⁷, he enters¹⁰⁰ not the womb⁹⁹,
again⁹⁸.

He sees² the unique³ Lord⁵
everywhere⁴.

Withdrawing¹² from other sights¹⁰
he fixed⁶ his attention⁹ on the real⁸
gnosis⁷.

All¹³ the recitations¹⁵ are recited¹⁴
by him, who¹⁶ with his mouth¹⁷
utters¹⁸ the Lord's Name.

Knowing²⁰ God's will¹⁹, man
becomes happy²¹ and is filled²⁴ with
ease²² and peace²³.

They²⁸ who are assayed²⁵ and
consigned²⁷ to the treasury²⁶ are not
declared counterfeit³⁰, again²⁹.

ਤੇਰੇ⁷² ਨਾਲ⁷⁴, ਹੇ ਮੈਰੇ ਕੰਤ⁷³ ! ਮੈਂ ਪ੍ਰੀਤ⁷⁶ ਅੰਦਰ
ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ⁷⁵ ਹਾਂ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁷ ਨਾਲ
ਜੰਗਲ⁷⁸ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੰਗਤ⁸⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸³ ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ⁸¹
ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ⁸² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ⁸⁴ ਉਠਕ ਬੈਠਕ⁸⁵ ਨਾ ਰੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਕੋਈ ਆਪਣਾ ਜਾਤੀ⁸⁶ ਮਤਲਬ⁸⁷ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਉਹ⁸⁸ ਸਮਾਂ⁸⁹ ਕਬੂਲ⁹⁰ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਇਨਸਾਨ
ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ⁹¹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁹² ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਵੇ, ਤਦ⁹³
ਉਹ ਦੁੱਖ ਦਰਦ⁹⁴ ਦੇ ਟੋਟੇ⁹⁵ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦਾ ।

ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਅਮਰ⁹⁶ ਅਸਥਾਨ⁹⁷ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇ, ਉਹ
ਮੁੜ ਕੇ⁹⁸ ਮਾਤਾ ਦੇ ਪੇਟ⁹⁹ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ¹⁰⁰ ।

ਉਹ ਅਦੁਤੀ³ ਸੁਆਮੀ⁵ ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਥਾਈ⁴ ਵੇਖਦਾ²
ਹੈ ।

ਹੋਰਨਾਂ ਨਜ਼ਾਰਿਆਂ¹⁰ ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਹੱਟ ਕੇ¹², ਉਹ ਆਪਣੀ
ਬਿਰਤੀ⁹ ਯਥਾਰਥ⁸ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ⁷ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ¹³ ਪਾਠ¹⁵ ਉਸ ਨੇ ਪੜ੍ਹ¹⁴ ਲਏ ਹਨ, ਜੋ¹⁶ ਆਪਣੇ
ਮੂੰਹ¹⁷ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹⁹ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ²⁰, ਆਦਮੀ ਪ੍ਰਸੰਨ²¹
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ²² ਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ²³ ਨਾਲ
ਪਰੀਪੂਰਨ ਥੀ ਵੇਖਦਾ²⁴ ਹੈ ।

ਜੋ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ²⁵ ਕਰਕੇ ਭੰਡਾਰੇ²⁶ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤੇ²⁷
ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ²⁸ ਮੁੜ ਕੇ²⁹ ਖੋਟੇ ਸਿੱਕੇ³⁰ ਕਰਾਰ ਨਹੀਂ
ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਵਿਛੋੜੇ^{੩੧} ਜੰਬੂਰ^{੩੨} ਖਵੇ^{੩੩} ਨ
ਵੰਨਿ ਗਾਖੜੇ^{੩੪} ॥ ਜੇ^{੩੫}
ਸੋ^{੩੬} ਧਣੀ^{੩੭} ਮਿਲੰਨਿ^{੪੦}
ਨਾਨਕ ਸੁਖ^{੩੮} ਸੰਬੂਹ^{੩੯}
ਸਚੁ ॥੧॥

੫੨੧

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਮੀ^{੪੧} ਵਸੰਦੀ^{੪੨} ਪਾਣੀਐ^{੪੩}
ਈਧਣੁ^{੪੪} ਰਖੇ^{੪੫} ਭਾਹਿ^{੪੬} ॥
ਨਾਨਕ ਸੋ^{੪੭} ਸਹੁ^{੪੮} ਆਹਿ^{੪੯}
ਜਾ ਕੈ ਆਵਲਿ^{੫੦} ਹਭੁ^{੫੧}
ਕੋ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਕੰਮ^{੫੨} ਤੁਧੈ ਹੀ
ਗੋਚਰੇ^{੫੩} ॥
ਸੋਈ^{੫੪} ਵਰਤੈ^{੫੫} ਜਗਿ^{੫੬}
ਜਿ^{੫੭} ਕੀਆ^{੫੮} ਤੁਧੁ^{੫੯}
ਧੁਰੇ^{੬੦} ॥
ਬਿਸਮੁ^{੬੧} ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ^{੬੨}
ਦੇਖਿ ਕੁਦਰਤਿ^{੬੩} ਤੇਰੀਆ ॥
ਸਰਣਿ^{੬੪} ਪਰੇ^{੬੫} ਤੇਰੀ ਦਾਸ^{੬੬}
ਕਰਿ^{੬੭} ਗਤਿ^{੬੮} ਹੋਇ
ਮੇਰੀਆ ॥
ਤੇਰੇ ਹਥਿ^{੬੯} ਨਿਧਾਨੁ^{੭੦} ਭਾਵੇ^{੭੧}
ਤਿਸੁ^{੭੨} ਦੇਹਿ^{੭੩} ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲੂ^{੭੪}
ਹਰਿਨਾਮੁ ਸੇਇ^{੭੫} ਲੇਹਿ^{੭੬} ॥
ਅਗਮ^{੭੭} ਅਗੋਚਰ^{੭੮} ਬੇਅੰਤ^{੭੯}
ਅੰਤੁ^{੮੦} ਨ ਪਾਈਐ^{੮੧} ॥

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ^{੮੨}
ਸੁ^{੮੩} ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ^{੮੪} ॥
੧੧॥

Slok 5th Guru.

The pincers^{੩੨} of separation^{੩੧} are
hard^{੩੪} to bear^{੩੩}. If^{੩੫} He^{੩੬}, the
Master^{੩੭} meets^{੪੦} me, then, O Nanak,
I attain all^{੩੯} the true comforts^{੩੮}.

5th Guru.

The earth^{੪੧} abides^{੪੨} in waters^{੪੩} and
the fire^{੪੪} is confined^{੪੫} in the wood^{੪੬}.
Nanak, long^{੪੯} for that^{੪੭} Spouse^{੪੮},
who is the prop^{੫੦} of all^{੫੧}.

Pauri.

All the works^{੫੨} done by Thee, O
Lord, are dependant^{੫੩} on Thee alone.
That^{੫੪} alone happens^{੫੫} in the world^{੫੬},
which^{੫੭} Thou^{੫੮} O Master^{੫੯} hast
done^{੬੦}.

I am wonder struck^{੬੧} by beholding
Thy astounding^{੬੨} omnipotence^{੬੩}.
I, Thy slave^{੬੪}, have sought^{੬੫} Thy
refuge^{੬੬}. If Thou showest^{੬੭} mercy,
then I shall be emancipated^{੬੮}.

The treasure^{੬੯} is in Thine hands^{੭੦}
and Thou givest^{੭੧} it to him^{੭੨}, whom
Thou likest^{੭੩}.

He^{੭੪}, on whom Thou art merciful^{੭੫},
O God, is blessed^{੭੬} with Thy Name.
Unapproachable^{੭੭}, Unperceivable^{੭੮}
and Unlimitable^{੭੯} art Thou O Lord.
Thy limit^{੮੦} cannot be known^{੮੧}.

He^{੮੨} alone meditates^{੮੩} on Thy Name,
unto whom Thou art compassionate^{੮੪}.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਛੋੜੇ^{੩੧} ਦੇ ਮੋਚਣੇ^{੩੨} ਸਹਾਰਨੇ^{੩੩} ਮੁਸ਼ਕਲ^{੩੪} ਹਨ ।
ਜੇਕਰ^{੩੫} ਉਹ^{੩੬} ਮਾਲਕ^{੩੭} ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ^{੪੦}, ਤਦ, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਸਾਰੇ^{੩੮} ਸੱਚੇ ਆਰਾਮ^{੩੯} ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਧਰਤੀ^{੪੧}, ਜਲਾਂ^{੪੨} ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ^{੪੩} ਹੈ, ਅਤੇ ਅੱਗ^{੪੪}
ਲੱਕੜ^{੪੫} ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ^{੪੬} ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਉਸ^{੪੭} ਕੰਤ^{੪੮} ਦੀ ਤਾਂਘ^{੪੯} ਕਰ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ^{੫੦}
ਦਾ ਆਸਰਾ^{੫੧} ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਤੈਂਡੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕਾਰਜ^{੫੨} ਤੇਰੇ ਤੇ ਹੀ ਨਿਰਭਰ^{੫੩} ਹਨ,
ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਉਹੀ^{੫੪} ਕੁਛ ਸੰਸਾਰ^{੫੫} ਅੰਦਰ ਹੁੰਦਾ^{੫੬} ਹੈ, ਜੋ^{੫੭} ਤੂੰ^{੫੮}
ਹੇ ਮਾਲਕ^{੫੯} ! ਕੀਤਾ^{੬੦} ਹੈ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਅਸਚਰਜ^{੬੧} ਅਪਾਰ-ਸ਼ਕਤੀ^{੬੨} ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ
ਹੈਰਾਨ^{੬੩} ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ, ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ^{੬੪} ਨੇ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ^{੬੫} ਲਈ^{੬੬} ਹੈ । ਜੇ
ਤੂੰ ਮਿਹਰ ਕਰੇ^{੬੭}, ਮੈਨੂੰ ਮੋਖਸ਼^{੬੮} ਮਿਲ ਜਾਵੇਗੀ ।

ਤੈਂਡੇ ਹੱਥਾਂ^{੬੯} ਵਿਚ ਖਜ਼ਾਨਾ^{੭੦} ਹੈ । ਇਹ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ^{੭੧}
ਦਿੰਦਾ^{੭੨} ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ^{੭੩} ਹੈਂ ।

ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ^{੭੪} ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰੇ
ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਉਸ^{੭੫} ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ^{੭੬} ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਰ੍ਹੋਂ ਤੋਂ ਪਰੇ^{੭੭}, ਅਗਾਧ^{੭੮} ਅਤੇ ਅਨੰਤ^{੭੯} ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ
ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਓੜਕ^{੮੦} ਪਾਇਆ^{੮੧} ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਕੇਵਲ ਉਹੀ^{੮੨} ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ^{੮੩} ਹੈ,
ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ^{੮੪} ਹੈਂ ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੜਛੀਆ⁸³ ਫਿਰੰਨਿ⁸⁴
ਸੁਆਉ⁸⁵ ਨ ਜਾਣਨਿ
ਸੁਵੀਆ⁸⁶ ॥
ਸੋਈ⁸⁷ ਮੁਖ⁸⁸ ਦਿਸੰਨਿ⁸⁹
ਨਾਨਕ ਰਤੇ⁹⁰ ਪ੍ਰੇਮ⁹¹ ਰਸਿ⁹² ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਖੋਜੀ⁹³ ਲਧਮੁ⁹⁴ ਖੋਜੁ⁹⁵
ਛਡੀਆ ਉਜਾੜਿ⁹⁶ ॥

ਤੈ⁹⁷ ਸਹਿ⁹⁸ ਦਿਤੀ⁹⁹
ਵਾੜਿ¹⁰⁰ ਨਾਨਕ ਖੇਤੁ² ਨ
ਛਿਜਦੀ³ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਆਰਾਧਿਹੁ⁴ ਸਚਾ⁵ ਸੋਇ⁶
ਸਭੁ⁷ ਕਿਛੁ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ⁸ ॥

ਦੁਹਾ⁹ ਸਿਰਿਆ¹⁰ ਖਸਮੁ¹²
ਆਪਿ¹³ ਖਿਨ¹⁴ ਮਹਿ¹⁵ ਕਰੇ
ਰਾਸਿ¹⁶ ॥

ਤਿਆਗਹੁ¹⁷ ਸਗਲ¹⁸
ਉਪਾਵ¹⁹ ਤਿਸ²⁰ ਕੀ ਓਟ²¹
ਗਹੁ²² ॥

ਪਉ ਸਰਣਾਈ²³ ਭਜਿ²⁴
ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ²⁵ ਲਹੁ²⁶ ॥

ਕਰਮ²⁷ ਧਰਮ²⁸ ਤਤੁ²⁹
ਗਿਆਨੁ³⁰ ਸੰਤਾ³¹ ਸੰਗੁ
ਹੋਇ³² ॥

ਜਪੀਐ³³ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ³⁴ ਨਾਮੁ
ਬਿਘਨੁ³⁵ ਨ ਲਗੈ³⁶ ਕੋਇ ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ³⁷ ਦਇਆਲੁ³⁸
ਤਿਸੁ³⁹ ਮਨਿ⁴⁰ ਵੁਠਿਆ⁴¹ ॥

Slok 5th Guru.

The ladles⁸³ cruise⁸⁴ through the
food, but know not the relish⁸⁵ and
remain without⁸⁶ it.

Nanak longs to see⁸⁹ the faces⁸⁸ of
those⁸⁷, who are imbued⁹⁰ with the
relish⁹² of Lord's love⁹¹.

5th Guru.

Through the Guru, tracker⁹³, I have
found⁹⁴ the tracks⁹⁵ of those, who
had destroyed⁹⁶ my crop.

Thou⁹⁷, O Spouse⁹⁸, hast put⁹⁹ a
fence¹⁰⁰ and the field² shall no longer
be laid waste³, O Nanak.

Pauri.

Contemplate⁴ thou on that⁶ True
Lord⁵, who has everything⁷ with⁸
Him.

Of both⁹ the ends¹⁰. He Himself¹³
is the Master¹² and in¹⁵ an instant¹⁴,
He adjusts¹⁶ the affairs.

Abandon¹⁷ thou all¹⁸ the efforts¹⁹
and holdfast²² to His²⁰ protection²¹.

Hasten²⁴ thou to His sanctuary²³
and obtain²⁶ the comfort of all the
comforts²⁵.

The meritorious deeds²⁷, faith²⁸ and
real²⁹ gnosis³⁰, are obtained³² in the
saints' society³¹.

Dwelling³³ on the ambrosial³⁴ Name,
no obstacle³⁵ befalls³⁶ the mortal.

He, unto whom the Lord Himself³⁷
is kind³⁸, in his³⁹ mind⁴⁰ He
abides⁴¹.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਡੋਈਆਂ⁸³ ਖਾਣੇ ਵਿਚ ਫਿਰਦੀਆਂ⁸⁴ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ
ਸੁਆਦ⁸⁵ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਖਾਲੀ⁸⁶
ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ⁸⁷ ਦਿਆਂ ਚਿਹਰਿਆਂ⁸⁸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ⁸⁹ ਦੀ
ਤਾਘ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤੀ⁹¹ ਦੇ ਸੁਆਦ⁹²
ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ਼ੇ⁹⁰ ਹਨ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰੂ ਪੇੜੂ⁹³, ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੇੜ⁹⁵ ਲੱਭ
ਲਈ⁹⁴ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਫਸਲ ਬਰਬਾਦ ਕਰ
ਛੱਡੀ⁹⁶ ਸੀ ।

ਤੂੰ⁹⁷ ਹੇ ਕੰਤ⁹⁸ ! ਵਾੜ¹⁰⁰ ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁹⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਪੈਲੀ²
ਅਗਾਹਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ³ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪਉੜੀ ।

ਤੂੰ ਉਸ⁴ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ⁵ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶ ਕਰ, ਜੀਹਦੇ
ਕੋਲ⁷ ਸਭ ਕੁਝ⁸ ਹੈ ।

ਦੋਨਾਂ⁹ ਹੀ ਕਿਨਾਰਿਆਂ¹⁰ ਦਾ ਉਹ ਖੁਦਾ¹³ ਮਾਲਕ¹² ਹੈ ।
ਇਕ ਮੁਹਤ¹⁴ ਵਿੱਚ¹⁵ ਉਹ ਕਾਰਜ ਠੀਕ¹⁶ ਕਰ ਦਿੰਦਾ
ਹੈ ।

ਤੂੰ ਸਾਰੇ¹⁷ ਉਪਰਾਲੇ¹⁸ ਛੱਡ¹⁹ ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ²⁰
ਪਨਾਹ²¹ ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜੀ ਰੱਖ²² ।

ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ²³ ਅੰਦਰ ਨੱਸ ਕੇ²⁴ ਚਲਾ ਜਾ
ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਆਰਾਮਾਂ ਦੇ ਆਰਾਮ²⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ²⁶ ਹੋ ।

ਸੁਭ ਅਮਲ²⁷, ਈਮਾਨ²⁸ ਅਤੇ ਯਥਾਰਥ²⁹ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ³⁰
ਸਤਿ ਸੰਗਤ³¹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ³² ਹਨ ।

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ³⁴ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ³³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ
ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ³⁵ ਪੇਸ਼³⁶ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।
ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਖੁਦ³⁷ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁸ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ³⁹
ਚਿੱਤ⁴⁰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਸਦਾ⁴¹ ਹੈ ।

ਪਾਈਅਨ੍ਹ⁴² ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ⁴⁴
ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠਿਆ⁴⁵ ॥੧੨॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਲਧਮੁ⁴⁶ ਲਭਣਹਾਰੁ⁴⁷
ਕਰਮੁ⁴⁸ ਕਰੰਦੋ⁴⁹ ਮਾ⁵⁰
ਪਿਰੀ⁵¹ ॥

ਇਕੋ⁵² ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ⁵³
ਨਾਨਕ ਬਿਆ⁵⁴ ਨ ਪਸੀਐ⁵⁵
॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਪਾਪੜਿਆ⁵⁶ ਪਛਾੜਿ⁵⁷
ਬਾਣੁ⁵⁸ ਸਚਾਵਾ⁵⁹ ਸੰਨਿ⁶⁰
ਕੈ ॥

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੜਾ⁶¹ ਚਿਤਾਰਿ⁶²
ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ⁶³ ਨ ਥੀਵਈ⁶⁴ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਵਾਹੁ⁶⁵ ਵਾਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁶⁶
ਪਾਈਅਨੁ⁶⁷ ਠਾਢਿ⁶⁸
ਆਪਿ⁶⁹ ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ⁷⁰ ਮਿਹਰਵਾਨੁ⁷¹
ਤਿਸੁ⁷² ਨੋ ਸਦਾ⁷³ ਜਾਪਿ⁷⁴ ॥

ਦਇਆ⁷⁵ ਧਾਰੀ⁷⁶ ਸਮਰਥਿ⁷⁷
ਚੁਕੇ⁷⁸ ਬਿਲ ਬਿਲਾਪ⁷⁹ ॥

ਨਠੇ⁸⁰ ਤਾਪ⁸¹ ਦੁਖ⁸² ਰੋਗ⁸³
ਪੂਰੇ⁸⁴ ਗੁਰ ਪ੍ਰਤਾਪਿ⁸⁵ ॥

ਕੀਤੀਅਨੁ ਆਪਣੀ⁸⁶ ਰਖ⁸⁷
ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ⁸⁸ ਥਾਪਿ⁸⁹ ॥

ਆਪੇ⁹⁰ ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ⁹¹
ਬੰਧਨ⁹² ਸਗਲ⁹³ ਕਾਪਿ⁹⁴ ॥

Through the Lord's pleasure⁴⁵, all
the treasures⁴⁴ are obtained⁴².

Slok 5th Guru.

My⁵⁰ Beloved⁵¹ took⁴⁹ pity⁴⁸ on me
and I have found⁴⁶ my Find⁴⁷.

God alone⁵² is the Creator⁵³. I see⁵⁵
not another⁵⁴, O Nanak:

5th Guru.

Taking aim⁶⁰ with the arrow⁵⁸ of
truth⁵⁹, bring down⁵⁷ the sin⁵⁶.

Remember⁶² thou the Guru's
utterances⁶¹, O Nanak and no
sorrow⁶³ shall befall⁶⁴ thee.

Pauri

Blest⁶⁶ ! blest is the Creator⁶⁶, who
has Himself⁶⁸ promulgated⁶⁷ peace⁶⁸
all round.

Ever⁷³ contemplate⁷⁴ on Him⁷², who
is kind⁷¹ to the men and lower
beings⁷⁰.

The Omnipotent⁷⁷ Lord has shown⁷⁶
mercy⁷⁵ unto me and all my
bewailings⁷⁸ have ended⁷⁸.

By the Perfect⁸⁴ Guru's auspices⁸⁵,
my fever⁸¹, pain⁸² and ailments⁸³
have all run away⁸⁰.

The Cherisher of the poor⁸⁸ has
Himself⁸⁶ protected⁸⁷ and
established⁸⁹ me.

Shattering⁹⁴ all⁹³ the shackles⁹², He
has Himself⁹⁰ delivered⁹¹ me.

ਪ੍ਰਾਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴⁵ ਰਾਹੀਂ ਸਾਰੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴² ਹੋ
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ⁵⁰ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵¹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਤਰਸ⁴⁸ ਕੀਤਾ⁴⁹ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੈਂ ਲੱਭਣ-ਯੋਗ⁴⁷ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ⁴⁶ ਹੈ ।

ਕੇਵਲ⁵² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ⁵³ ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ
ਕੋਈ⁵⁴ ਨਿਗ੍ਹਾ⁵⁵ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚ⁵⁹ ਦਾ ਤੀਰ⁵⁸ ਸਿੰਨ੍ਹ ਕੇ⁶⁰ ਪਾਪ⁵⁶ ਨੂੰ ਢਾਹ ਸੁੱਟ⁵⁷ ।

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁶¹ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖ⁶², ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਖੇਦ⁶³ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪੇਗਾ⁶⁴ ।

ਪਉੜੀ ।

ਧੰਨ⁶⁵ ! ਧੰਨ ! ਹੈ ਕਰਤਾਰ⁶⁶ ਜਿਸ ਨੇ ਖੁਦ⁶⁸ ਸਾਰੀ
ਪਾਸੀਂ ਆਰਾਮ ਚੇਨ⁶⁸ ਵਾਰਤਾ⁶⁷ ਛਡਿਆ ਹੈ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ⁷³, ਉਸ ਦਾ⁷² ਸਿਮਰਨ⁷⁴ ਕਰ ਜੋ ਇਨਸਾਨਾਂ
ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ⁷⁰ ਪੰਛੀਆਂ ਤੇ ਦਇਆਵਾਨ⁷¹ ਹੈ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰ⁷⁶
ਕੀਤੀ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰੋਣੇ ਧੋਣੇ⁷⁸ ਮੁੱਕ ਗਏ⁷⁸
ਹਨ ।

ਪੂਰਨ⁸⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤਪ ਤੇਜ਼⁸⁵ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਬੁਖਾਰ⁸¹
ਦਰਦ⁸² ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁸³ ਸਮੂਹ ਭੱਜ ਗਏ⁸⁰ ਹਨ ।

ਗਰੀਬਾਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣਹਾਰ⁸⁸ ਨੇ ਖੁਦ⁸⁶ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ⁸⁷
ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ⁸⁹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ⁹³ ਬੰਧਨ⁹² ਕੱਟਕੇ⁹⁴, ਉਸ ਨੇ ਖੁਦ⁹⁰ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦ
ਖਲਾਸੀ⁹¹ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਤਿਸਨ⁹⁵ ਬੁਝੀ⁹⁶ ਆਸ⁹⁷
ਪੁੰਨੀ⁹⁸ ਮਨ⁹⁹ ਸੰਤੋਖਿ¹⁰⁰
ਧ੍ਰਾਪਿ² ॥

ਵਡੀ³ ਹੂੰ ਵਡਾ ਅਪਾਰ⁴
ਖਸਮ⁵ ਜਿਸ ਲੇਪੁ⁶ ਨ
ਪੁੰਨਿ⁷ ਪਾਪਿ⁸ ॥੧੩॥

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਾਂ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ¹⁰
ਪ੍ਰਭ¹² ਹਰਿ ਹਰਿ¹³ ਸੇਈ¹⁴
ਜਪਾਤ¹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁶ ਲਗੀ¹⁷ ਤਿਨ
ਰਾਮ¹⁸ ਸਿਉ ਭੇਟਤ²⁰ ਸਾਧ
ਸੰਗਾਤ²¹ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ²² ਬਡਭਾਗੀਹੋ²³
ਜਲਿ²⁴ ਬਲਿ²⁵ ਮਹੀਅਲਿ²⁶
ਸੋਇ²⁷ ॥

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ²⁸
ਬਿਘਨੁ²⁹ ਨ ਲਾਗੈ³⁰ ਕੋਇ ॥
੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਭਗਤਾ³¹ ਕਾ ਬੋਲਿਆ³²
ਪਰਵਾਣੁ³³ ਹੈ ਦਰਗਹ³⁴
ਪਵੈ ਥਾਇ³⁵ ॥

ਭਗਤਾ ਤੇਰੀ ਟੇਕ³⁶ ਰਤੇ³⁷
ਸਚਿ ਨਾਇ³⁸ ॥

੫੨੨

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ³⁹
ਤਿਸ⁴⁰ ਕਾ ਦੁਖੁ⁴¹ ਜਾਇ⁴² ॥

ਭਗਤ⁴³ ਤੇਰੇ ਦਇਆਲ⁴⁴
ਓਨਾ ਮਿਹਰ⁴⁵ ਪਾਇ⁴⁶ ॥

My thirst⁹⁵ is quenched⁹⁶, hope⁹⁷ is
fulfilled⁹⁸ and my mind⁹⁹ is
contented¹⁰⁰ and satiated².

Infinite⁴ and the Highest of the high³
is my Master⁵, who is affected⁶ not
by virtue⁷ and vice⁸.

Slok 5th Guru.

They alone¹⁴ meditate¹⁵ on the Lord¹³
God, to whom⁹ the Master¹² is
merciful¹⁰.

Meeting²⁰ the saints' society²¹, O
Nanak, they come to enshrine¹⁷
affection¹⁶ for the Lord¹⁸.

5th Guru.

O ye very fortunate ones²³, ponder²²
over the Lord. Who²⁷ is contained
in ocean²⁴, earth²⁵ and sky²⁶.

Contemplating²⁸ on the Name, O
Nanak, no calamity²⁹ befalls³⁰ the
mortal.

Pauri.

Approved³³ is the speech³² of the
devotees³¹. It is accepted³⁵ in the
Lord's court³⁴.

The saints have Thine support³⁶, O
Lord. They are imbued³⁷ with the
True Name³⁸.

He, unto whom Thou becomest
compassionate³⁹; His⁴⁰ woes⁴¹
depart⁴².

O Merciful Master⁴⁴, Thy slaves⁴³
are Thine and Thou blesseth⁴⁵ them
with Thy grace⁴⁶.

ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ⁹⁵ ਮਿਟ ਗਈ⁹⁶ ਹੈ, ਉਮੈਦ⁹⁷ ਪੂਰਨ ਹੋ
ਗਈ⁹⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁਆ⁹⁹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ¹⁰⁰ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ²
ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਬੇਅੰਤ⁴ ਅਤੇ ਉਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਉੱਚਾ³ ਹੈ ਮੇਰਾ
ਮਾਲਕ⁵ ਜਿਸ ਉਤੇ ਨੇਕੀ⁷ ਅਤੇ ਬਦੀ⁸ ਦਾ ਕੋਈ
ਅਸਰ⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ¹⁴ ਸੁਆਮੀ¹³ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ
ਕਰਦੇ¹⁵ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ⁹ ਮਾਲਕ¹² ਮਿਹਰਬਾਨ¹⁰ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ²¹ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ²⁰ ਹੋ ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਪ੍ਰਭੂ¹⁸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁶ ਪੈ ਜਾਂਦਾ¹⁷ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਿਓ²³ ! ਸਾਹਿਬ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ²² ਕਰੋ ! ਉਹ²⁷ ਸਮੁੰਦਰ²⁴, ਧਰਤੀ²⁵ ਅਤੇ
ਆਕਾਸ਼²⁶ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ²⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਨੀ
ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ੀਬਤ²⁹ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ³⁰ ।

ਪਉੜੀ ।

ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ³³ ਹਨ, ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ³¹ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ³² ।
ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ³⁴ ਅੰਦਰ ਇਹ ਕਬੂਲ³⁵ ਪੈ ਜਾਂਦੇ
ਹਨ ।

ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਤੇਡਾ ਹੀ ਆਸਰਾ³⁶ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ
ਸੱਚੇ ਨਾਮ³⁸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਏ³⁷ ਹਨ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ³⁹ ਬੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ⁴⁰
ਦੁੱਖੜੇ⁴¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁴² ਹਨ ।

ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ⁴⁴ ! ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ⁴³ ਤੇਡੇ ਹੀ ਹਨ ।
ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਚਹਿਮਤ⁴⁵ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ⁴⁶
ਹੈ ।

ਦੁਖ⁴⁷ ਦਰਦ⁴⁸ ਵਡ⁴⁹ ਰੋਗ⁵⁰
ਨ ਪੋਹੇ⁵¹ ਤਿਸ⁵² ਮਾਇ⁵³ ॥
ਭਗਤਾ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ⁵⁴
ਗੁਣ⁵⁵ ਗੋਵਿੰਦ⁵⁷ ਗਾਇ⁵⁸ ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ⁵⁹ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ⁶⁰
ਇਕੋ ਇਕੁ⁶¹ ਧਿਆਇ⁶² ॥

ਪੀਵਤਿ⁶³ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ⁶⁴
ਜਨ⁶⁵ ਨਾਮੇ ਰਹੇ ਅਘਾਇ⁶⁶ ॥
੧੪॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕੋਟਿ⁶⁷ ਬਿਘਨ⁶⁸ ਤਿਸ⁶⁹
ਲਾਗਤੇ⁷⁰ ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ⁷¹
ਨਾਉ ॥

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ⁷²
ਬਿਲਪਤੇ⁷³ ਜਿਉ⁷⁴ ਸੁੰਦੈ⁷⁵
ਘਰਿ⁷⁶ ਕਾਉ ॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪਿਰੀ⁷⁷ ਮਿਲਾਵਾ⁸² ਜਾ⁷⁸
ਥੀਐ⁸³ ਸਾਈ⁷⁹ ਸੁਹਾਵੀ⁸⁰
ਰੁਤਿ⁸¹ ॥
ਘੜੀ⁸⁴ ਮੁਹਤੁ⁸⁵ ਨਹ
ਵੀਸਰੈ⁸⁶ ਨਾਨਕ ਰਵੀਐ⁸⁷
ਨਿਤ⁸⁸ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥
ਸੂਰਬੀਰ⁸⁹ ਵਰੀਆਮ⁹⁰
ਕਿਨੈ ਨ ਹੋੜੀਐ⁹¹ ॥
ਫਉਜ⁹² ਸਤਾਣੀ⁹³ ਹਾਠ⁹⁴
ਪੰਚਾ⁹⁵ ਜੋੜੀਐ⁹⁶ ॥
ਦਸ ਨਾਰੀ⁹⁷ ਅਉਧੂਤ⁹⁸
ਦੇਨ ਚਮੜੀਐ⁹⁹ ॥

ਜਿਣਿ¹⁰⁰ ਜਿਣਿ ਲੈਨ੍ਹ

Woe⁴⁷, pain⁴⁸, serious⁴⁹ disease⁵⁰ and
mammon⁵³ afflict⁵¹ them⁵² not.

This alone is the mainstay⁵⁴ of the
saints, that they sing⁵⁸ the praise⁵⁵
of the World⁵⁶-Lord⁵⁷.

For ever and aye⁵⁹, they, day and
night⁶⁰, reflect⁶² upon the Unique
Lord alone⁶¹.

Quaffing⁶³ the ambrosial Name⁶⁴,
His slaves⁶⁵ remain sated⁶⁶ with the
Name.

Slok 5th Guru.

Millions⁶⁷ of obstacles⁶⁸ come in
the way⁷⁰ of him⁶⁹, who forgets⁷¹
the Name.

He croaks⁷³, night and day⁷², O
Nanak, like⁷⁴ a crow in an empty⁷⁵
house⁷⁶.

5th Guru,

Beauteous⁸⁰ is the⁷⁹ season⁸¹, when⁷⁸
my union⁸² with my Beloved⁷⁷ is
effected⁸³.

I forget⁸⁶ Him not even for a
moment⁸⁴ and trice⁸⁵. Nanak
remembers⁸⁷ Him ever⁸⁸.

Pauri.

No brave⁸⁹ and mighty person⁹⁰ can
withstand⁹¹ the powerful⁹³ and
persevering⁹⁴ army⁹², which the
five⁹⁵ evil passions have amassed⁹⁶.

The ten organs⁹⁷ -- the five sensory
and five motor--attach⁹⁹ even the
anchorites⁹⁸ to the evil deeds.

Defeating and vanquishing¹⁰⁰ the

ਗ਼ਮ⁴⁷, ਪੀੜ⁴⁸, ਭਾਰੀ⁴⁹ ਜ਼ਹਿਮਤ⁵⁰ ਅਤੇ ਮਾਇਆ⁵³
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ⁵² ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦੀਆਂ⁵¹ ।

ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ⁵⁴ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ
ਸਿਸ਼ਟੀ⁵⁵ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁵⁷ ਦਾ ਜੱਸ⁵⁸ ਗਾਇਨ⁵⁶ ਕਰਦੇ
ਹਨ ।

ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁹ ਲਈ, ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ⁶⁰ ਕੇਵਲ
ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਂਈ⁶¹ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁶² ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ⁶⁴ ਨੂੰ ਪੀਣ ਨਾਲ⁶³, ਉਸ ਦੇ
ਗੁਮਾਸਤ⁶⁵, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੱਜੇ⁶⁶ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁶⁷ ਹੀ ਔਕੜਾਂ⁶⁸ ਉਸ ਦੇ⁶⁹ ਰਾਹ ਵਿਚ ਆਉਂਦੀਆਂ⁷⁰
ਹਨ, ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਰਾਤ ਦਿਨ⁷², ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਖਾਲੀ⁷⁵ ਮਕਾਨ⁷⁶ ਵਿਚ
ਕਾਂ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦਾ⁷⁴ ਕਾਂ ਕਾਂ ਕਰਦਾ⁷³ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁੰਦਰ⁸⁰ ਹੈ ਉਹ⁷⁹ ਮੌਸਮ⁸¹, ਜਦ⁷⁸ ਮੇਰਾ ਮਿਲਾਪ⁸²
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁷ ਨਾਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸³ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਪਲ⁸⁴ ਤੇ ਛਿੱਨ⁸⁵ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ
ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁸⁶ । ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁸⁷ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ⁸⁸ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਕੋਈ ਸੂਰਮਾ⁸⁹ ਤੇ ਬਲਵਾਨ ਪੁਰਸ਼⁹⁰ ਉਸ ਤਾਕਤਵਰ⁹³
ਅਤੇ ਹਠੀਲੀ⁹⁴ ਸੈਨਾ⁹² ਨੂੰ ਰੋਕ⁹¹ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਹੜੀ
ਪੰਜ⁹⁵ ਮਾਂਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੇ ਇਕੱਤ੍ਰ⁹⁶ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ⁹⁷, ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਤੇ ਪੰਜ ਕਰਮ-
ਤਿਆਗੀਆਂ⁹⁸ ਨੂੰ ਭੀ ਕੁਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ⁹⁹ ਦਿੰਦੀਆਂ
ਹਨ ।

ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਹਰਾ ਤੇ ਜਿੱਤ ਕੇ¹⁰⁰, ਉਹ ਆਪਣੀ ਸੰਪਰਦਾ

ਰਲਾਇ² ਏਹੋ ਏਨਾ
ਲੋੜੀਐ³ ॥

ਤ੍ਰੈ⁴ ਗੁਣ⁵ ਇਨ ਕੇ ਵਸਿ⁶
ਕਿਨੈ ਨ ਮੋੜੀਐ⁷ ॥

ਭਰਮ⁸ ਕੋਟੁ⁹ ਮਾਇਆ¹⁰
ਖਾਈ¹² ਕਹੁ¹³ ਕਿਤੁ¹⁴
ਬਿਧਿ¹⁵ ਤੋੜੀਐ¹⁶ ॥

ਗੁਰ ਪੁਰਾ¹⁷ ਆਰਾਧਿ¹⁸
ਬਿਖਮ¹⁹ ਦਲੁ²⁰ ਫੋੜੀਐ²¹ ॥

ਹਉ ਤਿਸੁ²² ਅਗੈ²³ ਦਿਨੁ
ਰਾਤਿ ਰਹਾ ਕਰ²⁴ ਜੋੜੀਐ²⁵
॥੧੫॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਿਲਵਿਖ²⁶ ਸਭੇ ਉਤਰਨਿ²⁷
ਨੀਤ²⁸ ਨੀਤ ਗੁਣ²⁹ ਗਾਉ ॥

ਕੋਟਿ³⁰ ਕਲੇਸਾ³¹ ਉਪਜਹਿ³²
ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੈ³³ ਨਾਉ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ³⁴
ਪੂਰੀ³⁵ ਹੋਵੈ ਜੁਗਤਿ³⁶ ॥
ਹਸੰਦਿਆ³⁷ ਖੇਲੰਦਿਆ³⁸
ਪੈਨੰਦਿਆ³⁹ ਖਾਵੰਦਿਆ⁴⁰
ਵਿਚੇ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ⁴¹ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਸੋ⁴² ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਨੁ⁴³ ਧੰਨੁ
ਜਿਨਿ ਭਰਮ⁴⁴ ਗੜ੍ਹ⁴⁵
ਤੋੜਿਆ⁴⁶ ॥

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ⁴⁷ ਵਾਹੁ
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ⁴⁸
ਜੋੜਿਆ⁴⁹ ॥

mortals they increase² their following
this is what they want³.

The men of three⁴ dispositions⁵ are
under their sway⁶ and none can stand
up⁷ to them.

Say¹³, in what¹⁴ way¹⁵ can the fort⁹
of doubt⁸ and the moat¹² of
mammon¹⁰ be over-powered¹⁶ ?

Contemplating¹⁸ on the Perfect¹⁷ Guru
this formidable¹⁹ force²⁰ is subdued²¹.

With joined²⁸ hands²⁴, day and
night, I remain standing before²³
Him²².

Slok 5th Guru

By ever²⁸, ever singing God's
praise²⁹, all the sins²⁶ are washed
off²⁷.

Millions³⁰ of maladies³¹ are
produced³², O Nanak, when the
Name is forgotten³³.

5th Guru.

By meeting³⁴ the True Guru, man
comes to know the perfect³⁵ way³⁶.

While laughing³⁷, playing³⁸,
dressing³⁹ and eating⁴⁰, he gets
emancipated⁴¹.

Pauri.

Blessed⁴³ ! blessed ! is the⁴² True
Guru, who has demolished⁴⁶ the
fortress⁴⁵ of doubt⁴⁴.

Hail⁴⁷ ! hail ! unto the True Guru,
who has united⁴⁹ me, with⁴⁸ the
Lord.

ਨੂੰ ਵਧਾਉ² ਦੇ ਹਨ । ਏਹੋ ਹੀ ਗਲ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦੇ³ ਹਨ ।

ਤਿੰਨਾਂ⁴ ਸੁਭਾਵਾਂ⁵ ਵਾਲੇ ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ⁶
ਹਨ । ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ⁷ ਨਹੀਂ ਕਰ
ਸਕਦਾ ।

ਦੱਸੋ¹³, ਕਿਸ¹⁴ ਤਰੀਕੇ¹⁵ ਨਾਲ, ਸੰਦੇਹ⁸ ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ⁹
ਅਤੇ ਮਾਇਆ¹⁰ ਦੀ ਖੰਧਕ¹² ਜਿੱਤੀ¹⁶ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਪੂਰਨ¹⁷ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ¹⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ
ਜ਼ਬਰਦਸਤ¹⁹ ਫ਼ੌਜ²⁰ ਹਰਾਈ²¹ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੱਥ²⁴ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ²⁵, ਮੈਂ ਦਿਨ ਰਾਤ ਉਸ ਦੇ²² ਮੁਹਰੇ²³
ਖੜਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਦਾ²⁸ ਸਦਾ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ²⁹ ਗਾਇਨ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ²⁶ ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ²⁷ ਹਨ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਨਾਮ ਭੁਲ ਜਾਵੇ³³, ਤਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁰ ਹੀ
ਬੀਮਾਰੀਆਂ³¹ ਪੈਦਾ³² ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ³⁴ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਕਾਮਲ ਤੇ
ਨਿਪੁੰਨ³⁵ ਰਸਤੇ³⁶ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ
ਹਸਦਾ³⁷, ਖੇਡਦਾ³⁸, ਪਹਿਰਦਾ³⁹ ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ⁴⁰ ਪੀਂਦਾ
ਹੋਇਆ ਹੀ ਉਹ ਮੁਕਤ⁴¹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਮੁਬਾਰਕ⁴³ ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹਨ ਉਹ⁴² ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਹਿਮ⁴⁴ ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ⁴⁵ ਢਾਅ ਸੁਟਿਆ⁴⁶ ਹੈ ।

ਆਫ਼ਰੀਨ⁴⁷ ! ਆਫ਼ਰੀਨ ! ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ⁴⁸ ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ⁴⁹ ਹੈ ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁵⁰ ਅਖੁਟੁ⁵¹
ਗੁਰੁ ਦੇਇ⁵² ਦਾਰੂ⁵³ ॥

The inexhaustible⁵¹, Name treasure⁵⁰,
the Guru has given⁵² me as a
medicine⁵³.

ਨਾਮ ਦਾ ਅਮੁਕ⁵¹ ਖਜ਼ਾਨਾ⁵⁰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਵਾਈ⁵³
ਵਜੋਂ ਦਿੱਤਾ⁵² ਹੈ ।

ਮਹਾ⁵⁴ ਰੋਗੁ⁵⁵ ਬਿਕਰਾਲ⁵⁶
ਤਿਨੈ⁵⁶ ਬਿਦਾਰੂ⁵⁷ ॥

That⁵⁶ has banished⁵⁷ the great⁵⁴
and terrible⁵⁵ ailment⁵⁶ of spiritual
ignorance.

ਤਿਸ⁵⁶ ਨੇ ਆਤਮਕ ਅਗਿਆਨਤਾ ਦੀ ਵੱਡੀ⁵⁴ ਅਤੇ
ਭਿਆਨਕ⁵⁵ ਬੀਮਾਰੀ⁵⁵ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ⁵⁷ ਹੈ ।

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁵⁹
ਬਹੁਤ⁶⁰ ਖਜ਼ਾਨਿਆ⁶¹ ॥
ਜਿਤਾ⁶² ਜਨਮੁ⁶³ ਅਪਾਰੁ⁶⁶
ਆਪੁ⁶⁴ ਪਛਾਨਿਆ⁶⁵ ॥

I have obtained the great⁶⁰ treasure⁶¹
of the wealth⁵⁹ of the Lord's Name.

By recognising⁶⁶ my ownself⁶⁴ I have
won⁶² and attained an infinite⁶⁶
life⁶³.

ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ⁵⁹ ਦਾ ਭਾਰਾ⁶⁰ ਭੰਡਾਰਾ⁶¹
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਨੂੰ⁶⁴ ਜਿੰਝਾਣ ਕੇ⁶⁶ ਮੈਂ ਜਿੱਤ⁶² ਅਤੇ
ਅਨੰਤ⁶³ ਜੀਵਨ⁶³ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਮਹਿਮਾ⁶⁷ ਕਹੀ⁶⁸ ਨ ਜਾਇ
ਗੁਰ ਸਮਰਥ⁶⁹ ਦੇਵ⁷⁰ ॥

The glory⁶⁷ of the Omnipotent⁶⁹
and bright⁷⁰ Guru, cannot be
described⁶⁸.

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁹ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ⁷⁰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ
ਉਪਮਾ⁶⁷ ਬਿਆਨ⁶⁸ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁷¹ ਪਰਮੇਸੁਰ⁷²
ਅਪਰੰਪਰ⁷³ ਅਲਖ⁷⁴
ਅਭੇਵ⁷⁵ ॥੧੬॥

The Guru is himself the limitless⁷³,
Invisible⁷⁴ and Inscrutable⁷⁵ Lord⁷¹
Master⁷².

ਗੁਰੂ ਜੀ ਖੁਦ ਹੀ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ⁷³, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ⁷⁴ ਅਤੇ
ਖੋਜ-ਰਹਿਤ⁷⁵ ਸੁਆਮੀ⁷¹ ਮਾਲਕ⁷² ਹਨ ।

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਦਮੁ⁷⁶ ਕਰੇਦਿਆ ਜੀਉ⁷⁷
ਤੂੰ ਕਮਾਵਦਿਆ⁷⁸ ਸੁਖੁ⁷⁹
ਭੁੰਚੁ⁸⁰ ॥

Making an effort⁷⁶ for the Name,
thou shalt live⁷⁷ and practising⁷⁸ it,
thou shalt enjoy⁸⁰ peace⁷⁹.

ਨਾਮ ਵਾਸਤੇ ਉਪਰਾਲਾ⁷⁶ ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ⁷⁷
ਰਹੇਂਗਾ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਕੇ⁷⁸ ਤੂੰ ਆਰਾਮ⁷⁹
ਭੋਗੇਂਗਾ⁸⁰ ।

ਧਿਆਇਦਿਆ⁸¹ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ
ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਉਤਰੀ⁸²
ਚਿੰਤ⁸³ ॥੧॥

By meditating⁸¹ on the Name, O
Nanak, thou shalt meet the Lord
and thy anxiety⁸³ shall vanish⁸².

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸¹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ
ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਫਿਕਰ⁸³ ਦੂਰ
ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ⁸² ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਭ⁸⁴ ਚਿੰਤਨ⁸⁵ ਗੋਬਿੰਦ⁸⁷
ਰਮਣ⁸⁸ ਨਿਰਮਲ⁸⁹ ਸਾਧੂ
ਸੰਗ⁹⁰ ॥

O Lord⁸⁷ of the world⁸⁶, bless me
with sublime⁸⁴ thoughts⁸⁵, Thy
meditation⁸⁸ and immaculate⁸⁹
society of saints⁹⁰.

ਹੇ ਜਗਤ⁸⁶ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁷ ! ਮੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ⁸⁴ ਸਿਆਲ⁸⁵,
ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁸ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁹ ਸਭਿ ਸੰਗਤ⁹⁰ ਦੀ
ਦਾਤ ਬਖਸ਼ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ⁹¹
ਇਕ ਘੜੀ⁹² ਕਰਿ⁹³
ਕਿਰਪਾ⁹⁴ ਭਗਵੰਤ⁹⁵ ॥੨॥

O Auspicious Master⁹⁵. show⁹³
mercy⁹⁴ unto Nanak, that he may
not forget⁹¹ Thee even for a
moment⁹².

ਹੇ ਪੈਨਤਾ ਯੋਗ ਮਾਲਕ⁹⁵ ! ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ⁹⁴
ਧਾਰ⁹³, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ⁹² ਭਰ ਲਈ ਭੀ
ਨਾ ਭੁੱਲੇ⁹¹ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇ ਤ⁹⁶

When everything is done by Thee,

ਜਦ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਤੇਰੀ ਕੀਤੀ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ⁹⁶ ਮੈਂ

ਕਾਹੇ⁹⁷ ਡਰਪੀਐ⁹⁸ ॥
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ⁴ ਜਪੀਐ⁹⁹
ਨਾਉ ਤਿਸੁ³ ਜੀਉ¹⁰⁰
ਅਰਪੀਐ² ॥

ਆਇਐ⁵ ਚਿਤਿ ਨਿਹਾਲੁ⁶
ਸਾਹਿਬ ਬੇਸੁਮਾਰ⁷ ॥

ਤਿਸ⁸ ਨੋ ਪੋਹੇ⁹ ਕਵਣੁ¹⁰
ਜਿਸੁ ਵਲਿ¹² ਨਿਰੰਕਾਰ¹³ ॥
ਸਭੁ ਕਿਛੁ¹⁴ ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ¹⁵
ਨ ਕੋਈ ਬਾਹਰਾ¹⁶ ॥
ਸੋ¹⁷ ਭਗਤਾ¹⁸ ਮਨਿ²⁰ ਵੁਠਾ¹⁹
ਸਚਿ²¹ ਸਮਾਹਰਾ²² ॥

ਤੇਰੇ ਦਾਸ²³ ਧਿਆਇਨਿ²⁴
ਤੁਧੁ ਤੂੰ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ²⁵ ॥
ਸਿਰਿ²⁶ ਸਭਨਾ²⁷ ਸਮਰਥੁ²⁸
ਨਦਰਿ²⁹ ਨਿਹਾਲਿਆ³⁰ ॥
੧੭॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕਾਮ³¹ ਕ੍ਰੋਧ³² ਮਦ³³ ਲੋਭ³⁴
ਮੋਹ³⁵ ਦੁਸਟ³⁶ ਬਾਸਨਾ³⁷
ਨਿਵਾਰਿ³⁸ ॥
ਰਾਖਿ³⁹ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ⁴⁰
ਨਾਨਕ ਸਦਾ⁴¹ ਬਲਿਹਾਰਿ⁴² ॥
੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਖਾਂਦਿਆ ਖਾਂਦਿਆ⁴³ ਮੂੰਹ⁴⁴
ਘਠਾ⁴⁵ ਪੈਨੰਦਿਆ⁴⁶ ਸਭੁ⁴⁸
ਅੰਗੁ⁴⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਿਗੁ⁴⁹ ਤਿਨਾ ਦਾ
ਜੀਵਿਆ⁵⁰ ਜਿਨ ਸਚਿ⁵¹ ਨ
ਲਗੇ⁵² ਰੰਗੁ⁵³ ॥੨॥

why⁹⁷ should I, then⁹⁸, feel fear⁹⁸ ?

By meeting⁴ whom, the Name is
remembered⁹⁹, Unto him³ tender²
thou thy soul¹⁰⁰.

By recollecting in⁵ the mind, the
Infinite Lord⁷, the mortal is
enraptured⁶.

Who¹⁰ can touch⁹ him⁸, on whose
side¹² is the Formless¹³ Lord ?

All¹⁴ are subject to His sway¹⁵. None
is beyond¹⁶ His pale.

He¹⁷, the joyful True²¹ Lord²²,
abides¹⁹ in the mind²⁰ of His devoted
slaves¹⁸.

Thine serfs²³ contemplate²⁴ on Thee
alone, O Thou the Saviour²⁵.
Thou art the Omnipotent²⁸ Over-
Lord²⁶ of all²⁷ and through Thine
grace²⁹ all are blessed³⁰.

Slok 5th Guru.

Banish³⁸ from within me, lust³¹,
wrath³², pride³³, avarice³⁴, worldly
love³⁵ and evil³⁶ desire³⁷.

Protect³⁹ me, O my⁴⁰ Lord. Nanak
is ever⁴¹ a sacrifice⁴² unto Thee.

5th Guru.

By continuously eating⁴³, the mouth⁴⁴
is worn out⁴⁵ and by wearing⁴⁶, are
tired all⁴⁸ the limbs⁴⁷.

Accursed⁴⁹ is the life⁵⁰ of those, O
Nanak, who are imbued⁵² not with
the True Lord's⁵¹ love⁵³.

ਕਿਉ⁹⁷ ਡਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਾ⁹⁸ ?

ਜਿਸ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ⁴ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁹ ਕੀਤਾ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ³ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ¹⁰⁰ ਸਮਰਪਣ
ਕਰ ਦੇ² ।

ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ⁷ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ⁵ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਨਾਲ
ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ ਬੀ ਵੇਦਾ⁶ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ¹⁰ ਕੌਣ⁹ ਹੱਥ ਲਾ ਸਕਦਾ⁸ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ¹²
ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ¹³ ਸੁਆਮੀ ਹੈ ।

ਸਾਰੇ¹⁴ ਉਸ ਦੇ ਅਖਤਿਆਰ¹⁵ ਵਿਚ ਹਨ । ਕੋਈ ਵੀ
ਉਸ ਦੇ ਦਾਇਰੇ ਤੋਂ ਬਾਹਰ¹⁶ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ¹⁷, ਪ੍ਰਸੰਨ ਸੱਚਾ²¹ ਪ੍ਰਭੂ²², ਆਪਣੇ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ
ਗੋਲਿਆਂ¹⁸ ਦੇ ਰਿਦੇ²⁰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਤੇਰੇ ਨਫਰ²³ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ²⁴;
ਹੇ ਤੂੰ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆ²⁵ ।

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ²⁷ ਦਾ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²⁸, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ²⁶ ਸਾਹਿਬ
ਹੈ । ਤੇਰੀ ਹੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ²⁹ ਸਾਰੇ ਗ਼ਦਗਦ³⁰
ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ³¹, ਗੁੱਸੇ³², ਹੰਕਾਰ³³, ਲਾਲਚ³⁴, ਸੰਸਾਰੀ
ਮਮਤਾ³⁵ ਅਤੇ ਮੰਦੀ³⁶ ਖਾਹਿਸ਼³⁷ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ ਬਾਹਰ
ਕੱਢ³⁸ ਦੇ ।

ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ³⁹ ਕਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ⁴⁰ ਮਾਲਕ ! ਨਾਨਕ
ਸਦੀਵ⁴¹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਸਦਕੇ⁴² ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਦਾ ਦੇ ਖਾਣ ਨਾਲ⁴³ ਮੂੰਹ⁴⁴ ਘਸ ਗਿਆ⁴⁵ ਹੈ ਅਤੇ
ਪਹਿਰਨ⁴⁶ ਨਾਲ ਹਾਰ ਹੁੰਟ ਗਏ ਹਨ ਸ਼੍ਰੀ ਦੇ ਸਾਰੇ⁴⁸
ਹਿੱਸੇ⁴⁷ ।

ਲਾਫ਼ਤ ਮਾਰਿਆ⁴⁹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ⁵⁰, ਹੇ ਨਾਨਕ
ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਈ⁵¹ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁵³ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਨਹੀਂ
ਗਏ⁵² ।

ਪਉੜੀ ॥

ਜਿਉ⁵⁴ ਜਿਉ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ⁵⁵
ਤਿਵੈ⁵⁶ ਤਿਉ ਹੋਵਣਾ⁵⁷ ॥
ਜਹ ਜਹ⁵⁸ ਰਖਹਿ⁵⁹ ਆਪਿ⁶⁰
ਤਹ⁶¹ ਜਾਇ⁶² ਖੜੋਵਣਾ⁶³ ॥

ਨਾਮ ਤੇਰੈ ਕੈ ਰੰਗਿ⁶⁴
ਦੁਰਮਤਿ⁶⁵ ਹੋਵਣਾ⁶⁶ ॥
ਜਪਿ ਜਪਿ⁶⁸ ਤੁਧੁ ਨਿਰੰਕਾਰ⁶⁹
ਭਰਮੁ⁷⁰ ਭਉ⁷¹ ਖੋਵਣਾ⁷² ॥

ਜੋ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ⁷³ ਰਤੇ⁷⁴
ਸੋ⁷⁵ ਜੋਨਿ⁷⁶ ਨ ਜੋਵਣਾ⁷⁷ ॥

ਅੰਤਰਿ⁷⁸ ਬਾਹਰਿ⁷⁹ ਇਕੁ⁸⁰
ਨੈਣ⁸¹ ਅਲੋਵਣਾ⁸² ॥

ਜਿਨੀ ਪਛਾਤਾ⁸³ ਹੁਕਮੁ⁸⁴
ਤਿਨੁ ਕਦੇ⁸⁵ ਨ ਰੋਵਣਾ⁸⁶ ॥
ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ⁸⁷
ਮਨ⁸⁸ ਮਾਹਿ⁸⁹ ਪਰੋਵਣਾ⁹⁰ ॥
੧੮॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੀਵਦਿਆ⁹¹ ਨ ਚੇਤਿਓ⁹²
ਮੁਆ⁹³ ਰਲੰਦੜੇ⁹⁴ ਖਾਕ⁹⁵ ॥

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ⁹⁶ ਸੰਗਿ⁹⁷
ਗੁਦਾਰਿਆ⁹⁸ ਸਾਕਤ⁹⁹
ਮੂੜ¹⁰⁰ ਨਪਾਕ² ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜੀਵਦਿਆ⁸ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ³
ਮਰਦਿਆ⁹ ਹਰਿ ਰੰਗਿ⁴ ॥
ਜਨਮੁ⁵ ਪਦਾਰਥੁ⁶
ਤਾਰਿਆ⁷ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ
ਸੰਗਿ^{8*} ॥੨॥

Pauri.

As⁵⁴, as is Thy command⁵⁵, so⁵⁶, so
does it happen⁵⁷.

Wheresoever⁵⁸ Thou Thyself⁶⁰
keepest⁵⁹ me, there⁶¹ I go⁶² and
stand⁶³.

With the love⁶⁴ of Thy Name, I
wash off⁶⁵ my evil⁶⁶ intellect⁶⁶.

By continuously meditating⁶⁸ on Thee,
O Formless Lord⁶⁹, my doubt⁷⁰ and
dread⁷¹ are dispelled⁷².

They⁷³, who are imbued⁷⁴ with
Thine affection⁷³ are not yoked⁷⁷ to
existences⁷⁶.

Within⁷⁸ and without⁷⁹, they see⁸²
the one Lord⁸⁰ with their eyes⁸¹.

They, who recognise⁸³ Lord's will⁸⁴,
weep⁸⁶ not ever⁸⁵.

Nanak, they attain the Name's
gift⁸⁷, which they string⁹⁰ into⁸⁹
their mind⁸⁶.

Slok 5th Guru.

He, who, while living⁹¹, remembers⁹²
not the Lord, on dying⁹³ he mixes⁹⁴
with the dust⁹⁵.

The foolish¹⁰⁰ and filthy² mammon
worshipper⁹⁹, O Nanak, passes⁹⁸ his
life engrossed with⁹⁷ the world⁹⁶.

5th Guru.

He, who in life⁸, meditates³ on God
and associates with the society of
saints^{8*} and on dying⁹ gets imbued
with God's love⁴, O Nanak, he makes
fruitful⁷ his precious⁶ human life⁵.

ਪਉੜੀ ।

ਜਿਸ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁴ ਤੇਰਾ ਫ਼ਰਮਾਨ⁵⁵ ਹੈ, ਉਸੇ⁵⁶ ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੋਵੇ⁵⁷ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁵⁸ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦਾ⁶⁰ ਰਖਦਾ⁵⁹ ਹੈ, ਉੱਥੇ⁶¹
ਹੀ ਜਾ ਕੇ⁶² ਮੈਂ ਖਲੋ⁶³ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ⁶⁴ ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬੋਟੀ⁶⁵-
ਬੁੱਧੀ⁶⁶ ਨੂੰ ਧੋਵਾਂ⁶⁷ ਹਾਂ ।

ਤੇਰਾ ਇਕ ਰੱਸ ਆਰਾਧਨ⁶⁸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸਰੂਪ-
ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ⁶⁹ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ⁷⁰ ਅਤੇ ਡਰ⁷¹ ਦੂਰ ਹੋ
ਗਏ⁷² ਹਨ ।

ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੇ ਪਿਆਰ⁷³ ਨਾਲ ਚੰਗੀਜੇ⁷⁴ ਹਨ, ਉਹ⁷⁵
ਜੁਨੀਆਂ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਫਿਰਦੇ⁷⁷ ।

ਅੰਦਰ⁷⁸ ਤੇ ਬਾਹਰ⁷⁹, ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁸¹ ਨਾਲ ਉਹ
ਇਕ ਸੁਆਮੀ⁸⁰ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦੇ⁸² ਹਨ ।

ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ⁸⁴ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ⁸³ ਹਨ, ਉਹ
ਕਦਾਚਿੱਤ⁸⁵ ਵੀਰਲਾਪ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ⁸⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ,
ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁸⁸ ਅੰਦਰ⁸⁹ ਪਰੋ⁹⁰ ਲੈਂਦੇ
ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੀਉਂਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ⁹¹ ਬੰਦਾ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ⁹² ਨਹੀਂ
ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਮਰ ਕੇ⁹³ ਉਹ ਮਿੱਟੀ⁹⁵ ਨਾਲ ਮਿਲ
ਜਾਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਮੂਰਖ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਮਲੀਨ² ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸਕ⁹⁹, ਹੇ
ਨਾਨਕ ! ਸੰਸਾਰ⁹⁶ ਨਾਲ⁹⁷ ਖੱਚਤ ਹੋ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ
ਗੁਜ਼ਾਰ ਲੈਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ³ ਕਰਦਾ ਤੇ
ਸਤਿ ਸੰਗਤ^{8*} ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਰਦਾ ਹੋਇਆ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴, ਨਾਲ ਚੰਗੀਜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਡਮੁੱਲੇ⁵ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ⁶ ਨੂੰ ਸਫਲ ਕਰ
ਲੈਂਦਾ⁷ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ¹⁰ ਆਪਿ¹²
ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ¹³ ॥

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ¹⁴ ਸਚੁ
ਪਸਾਰਿਆ¹⁵ ॥

ਊਣਾ¹⁶ ਕਹੀ ਨ ਹੋਇ ਘਟੇ
ਘਟਿ¹⁷ ਸਾਰਿਆ¹⁸ ॥

ਮਿਹਰਵਾਨ¹⁹ ਸਮਰਥ²⁰
ਆਪੇ²¹ ਹੀ ਘਾਲਿਆ²² ॥

ਜਿਨ੍ਹ ਮਨਿ²³ ਵੁਠਾ²⁴ ਆਪਿ²⁵
ਸੇ²⁶ ਸਦਾ²⁷ ਸੁਖਾਲਿਆ²⁸ ॥

ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਨੁ²⁹ ਰਚਾਇ³⁰
ਆਪੇ³¹ ਹੀ ਪਾਲਿਆ³² ॥

ਸਭੁ ਕਿਛੁ³³ ਆਪੇ ਆਪਿ³⁴
ਬੇਅੰਤ³⁵ ਅਪਾਰਿਆ³⁶ ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ³⁷ ਕੀ ਟੇਕ³⁸
ਨਾਨਕ ਸਮੁਲਿਆ³⁹ ॥੧੯॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਆਦਿ⁴⁰ ਮਧਿ⁴¹ ਅਰੁ⁴²
ਅੰਤਿ⁴³ ਪਰਮੇਸਰਿ⁴⁴
ਰਖਿਆ⁴⁵ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ⁴⁶ ਹਰਿ
ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ⁴⁷ ਚਾਖਿਆ⁴⁸ ॥

ਸਾਧਾ ਸੰਗੁ⁴⁹ ਅਪਾਰੁ⁵⁰
ਅਨਦਿਨੁ⁵¹ ਹਰਿ ਗੁਣੁ⁵²
ਰਵੈ⁵³ ॥

ਪਾਏ ਮਨੋਰਥ⁵⁴ ਸਭਿ⁵⁷
ਜੋਨੀ⁵⁵ ਨਹ ਭਵੈ⁵⁶ ॥

ਸਭੁ ਕਿਛੁ⁵⁸ ਕਰਤੇ⁵⁹ ਹਥਿ⁶⁰

Pauri.

From the primal and ancient¹⁰ times,
Thou Thyself¹² art the Preserver¹³.

O Creator¹⁴, true is Thine Name
and true Thine creation¹⁵.

Thou art not deficient¹⁶ in anything
and art filling¹⁸ every heart¹⁷.

Thou art compassionate¹⁹, and all-
powerful²⁰ and Thyself²¹ causeth
man to serve²² Thee.

Ever²⁷ at peace²⁸ are they²⁶, within
whose mind²³, Thou Thyself²⁵
abidest²⁴.

Having created³⁰ the creation²⁹
Thyself, Thou Thyself³¹ cherisheth³² it.

All³³ by Thyself³⁴ Thou art, O
Infinite³⁵ and unlimited Lord³⁶.

Nanak has sought³⁹ the sanctuary³⁸
of the Perfect³⁷ Guru.

Slok 5th Guru.

In the beginning⁴⁰, middle⁴¹ and⁴²
end⁴³, the Supreme Lord⁴⁴ has
saved⁴⁵ me.

The True Guru has blessed⁴⁶ me
with God's Name and I have tasted⁴⁸
Nectar⁴⁷.

In the society of saints⁴⁹, night⁵¹
and day, I utter⁵³ the Infinite Lord's⁵⁰
praise⁵².

I have obtained all⁵⁷ the life-
objects⁵⁴ and shall not wander⁵⁶ in
transmigration⁵⁵.

All things⁵⁸ are in the hands⁶⁰ of the

ਪਉੜੀ ।

ਮੁੱਢ ਕਦੀਮ¹⁰ ਅਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਆਪੇ¹² ਹੀ
ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹³ ਹੈਂ ।

ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ¹⁴, ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੀ
ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ¹⁵ ।

ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਭੀ ਸ਼ੈ ਵਿੱਚ ਘਟ¹⁶ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ¹⁷
ਨੂੰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ¹⁸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।

ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ¹⁹ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ²⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ
ਖੁਦ²¹ ਹੀ ਬੰਦੇ ਤੋਂ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ²² ਹੈਂ ।

ਹਮੇਸ਼ਾ²⁷ ਹੀ ਸੁਖਾਲੇ²⁸ ਹਨ ਉਹ²⁶, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ²³
ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖੁਦ²⁵ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ²⁴ ਹੈਂ ।

ਆਪ ਹੀ ਰਚਨਾ²⁹ ਨੂੰ ਰੱਚਕੇ³⁰, ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ³¹ ਇਸ ਦੀ
ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ³² ਹੈਂ ।

ਸਾਰਾ ਕੁਝ³³ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ³⁴ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਅਨੰਤ³⁵
ਅਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨ੍ਹ-ਚਹਿਤ³⁶ !

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪੂਰਨ³⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ³⁸ ਸੰਭਾਲੀ³⁹
ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਰੰਭ⁴⁰, ਵਿਚਕਾਰ⁴¹ ਅਤੇ⁴² ਅਖੀਰ⁴³ ਵਿੱਚ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ
ਸਾਹਿਬ⁴⁴ ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ⁴⁵ ਹੈ ।

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੱਤੀ⁴⁶
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਧਾਰਸ⁴⁷ (ਅੰਮ੍ਰਿਤ) ਪਾਨ ਕੀਤਾ⁴⁸ ਹੈ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁴⁹ ਅੰਦਰ, ਰਾਤ ਦਿਨ⁵¹ ਮੈਂ ਅਨੰਤ-
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ⁵⁰ ਜਸ⁵² ਉਚਾਰਨ⁵³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਸਮੂਹ⁵⁷ ਮਨੋਰਥ⁵⁴ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ
ਅਤੇ ਮੈਂ ਜੂਨੀਆਂ⁵⁵ ਅੰਦਰ ਚੱਕਰ⁵⁶ ਨਹੀਂ ਕਟਾਂਗਾ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ⁵⁸ ਸਿਰਜਣਹਾਰ⁵⁹ ਦੇ ਹੱਥਾਂ⁶⁰ ਵਿੱਚ ਹਨ,

ਕਾਰਣ⁶¹ ਜੋ⁶² ਕਰੈ⁶³ ॥
ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ⁶⁴ ਦਾਨੁ⁶⁵ ਸੰਤਾ
ਪੂਰਿ⁶⁶ ਤਰੈ⁶⁷ ॥੧॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਤਿਸ⁶⁸ ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ⁶⁹
ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ⁷⁰ ॥
ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ⁷¹ ਧਿਆਇਆ⁷²
ਖਸਮੁ⁷³ ਤਿਨਿ⁷⁴ ਸੁਖੁ
ਪਾਇਆ ॥

ਸਫਲੁ⁷⁵ ਜਨਮੁ⁷⁶ ਪਰਵਾਨੁ⁷⁷
ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁸ ਆਇਆ⁷⁹ ॥

ਹੁਕਮੈ⁸⁰ ਬੁਝਿ⁸¹ ਨਿਹਾਲੁ⁸²
ਖਸਮਿ⁸³ ਫੁਰਮਾਇਆ⁸⁴ ॥
ਜਿਸੁ ਹੋਆ ਆਪਿ⁸⁵ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁸⁶
ਸੁ⁸⁷ ਨਹ ਭਰਮਾਇਆ⁸⁸ ॥
ਜੋ ਜੋ⁸⁹ ਦਿਤਾ⁹⁰ ਖਸਮਿ⁹¹
ਸੋਈ⁹² ਸੁਖੁ⁹³ ਪਾਇਆ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ⁹⁴
ਦਇਆਲੁ⁹⁵ ਬੁਝਾਏ⁹⁶
ਹੁਕਮੁ⁹⁷ ਮਿਤ⁹⁸ ॥
ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਏ⁹⁹ ਆਪਿ¹⁰⁰
ਮਰਿ ਮਰਿ¹⁰⁰ ਜਮਹਿ²
ਨਿਤ³ ॥੨॥

ਪਉੜੀ ॥

ਨਿੰਦਕ⁵ ਮਾਰੇ⁶ ਤਤਕਾਲਿ⁷
ਖਿਨੁ⁸ ਟਿਕਣ⁹ ਨ ਦਿਤੇ ॥

ਪ੍ਰਭ ਦਾਸ¹⁰ ਕਾ ਦੁਖੁ¹² ਨ
ਖਵਿ¹³ ਸਕਹਿ ਫੜਿ¹⁴
ਜੋਨੀ¹⁵ ਜੁਤੇ¹⁶ ॥

ਪੜ ੪

ਮਥੇ¹⁷ ਵਾਲਿ¹⁸ ਪਛਾੜਿਅਨੁ¹⁹
ਜਮ²⁰ ਮਾਰਗਿ²¹ ਮੁਤੇ²² ॥

Creator⁵⁹, who⁶² does⁶³ all the deeds⁶¹.
Nanak, asks for⁶⁴ the alms⁶⁵ of the
dust⁶⁶ of saints' feet, wherewith he
shall be delivered⁶⁷.

5th Guru.

Enshrine⁶⁹ Him⁶⁸ in thy mind, who
did create⁷⁰ thee.
Whosoever⁷¹, meditates⁷² on the
Lord⁷³, he⁷⁴ obtains peace.

Fruitful⁷⁵ is the birth⁷⁶ and
acceptable⁷⁷ is the advent⁷⁸ of the
pious person⁷⁹ in this world.

"He who accepts⁸¹ the Will⁸⁰, is
blessed⁸²" says⁸⁴ the Master⁸³.

He⁸⁷, unto whom the Lord Himself⁸⁶
becomes merciful⁸⁸, wanders⁸⁹ not.
Whatsoever⁸⁹ the Lord⁹¹ gives⁹⁰ him,
in that⁹² he finds his peace⁹³.

Nanak, he on whom⁹⁴ Lord, the
Friend⁹⁵, is kind⁹⁶, him he causes
to understand⁹⁶ His command⁹⁷.

He whom the Master Himself⁹⁴
strays⁹⁹, ever³ continues coming² and
going¹⁰⁰.

Pauri.

The Lord instantaneously⁷ destroys⁶
the slanderers⁵ and allows them not
to stay⁹ even for a trice⁸.

The Master cannot suffer¹³ the pain¹²
of His serf¹⁰, but catching¹⁴ the slan-
ders, he yokes¹⁶ them to transmi-
gration¹⁵.

Catching them by the hair¹⁸ of their
head¹⁷, He dashes¹⁹ them to the

ਜਿਹੜਾ⁶² ਸਾਰੇ ਕੰਮ⁶¹ ਕਰਦਾ⁶³ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ⁶⁶ ਦੀ ਖ਼ੈਰ⁶⁵ ਦੀ
ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ⁶⁴ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ⁶⁷
ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ⁶⁸ ਅਸਥਾਪਨ⁶⁹ ਕਰ,
ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ⁷⁰ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ⁷¹ ਸੁਆਮੀ⁷³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ⁷²
ਹੈ, ਉਹ⁷⁴ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਫਲ-ਦਾਇਕ⁷⁵ ਹੈ ਪੈਦਾਇਸ਼⁷⁶ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ⁷⁷ ਹੈ
ਆਗਮਨ⁷⁸ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼⁷⁹ ਦਾ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ।

"ਜੋ ਰਜ਼ਾ⁸⁰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ⁸¹ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ⁸² ਹੋ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ," ਮਾਲਕ⁸³ ਆਖਦਾ⁸⁴ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ⁸⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਉਹ⁸⁷ ਭਟਕਦਾ⁸⁹ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ⁹⁰ ਸੁਆਮੀ⁹¹ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ⁹² ਹੈ,
ਉਸੇ⁹³ ਵਿੱਚ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣਾ ਆਰਾਮ⁹⁴ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ⁹⁴ ਮਾਲਕ ਮਿੱਤ੍ਰ⁹⁶ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹⁵ ਹੈ,
ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਅਮਰ⁹⁷ ਦਰਸਾਉਂਦਾ⁹⁸ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ⁹⁹ ਹੈ, ਉਹ ਅਸੇ³
ਹੀ ਆਉਂਦਾ² ਤੇ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ।

ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ⁵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਝੱਟ ਪੱਟ⁷ ਹੀ
ਨਾਸ⁶ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁸
ਭਰ ਭੀ ਠਹਿਰਨ⁹ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਮਾਲਕ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ¹⁰ ਦੀ ਪੀੜ¹² ਨੂੰ ਸਹਾਰ¹³ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ¹⁴ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ੁਨੀਆਂ¹⁵
ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ¹⁶ ਹੈ ।

ਸਿਰ¹⁷ ਦੇ ਵਾਲਾਂ¹⁸ ਤੋਂ ਪਕੜ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਰਤੀ
ਨਾਲ ਪਟਕਾ ਮਾਰਦਾ ਹੈ¹⁹ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦੇ²⁰

ਦੁਖਿ²³ ਲਗੈ ਬਿਲਲਾਣਿਆ²⁴
ਨਰਕਿ²⁵ ਘੋਰਿ²⁶ ਸੁਤੇ²⁷ ॥

ground and goads²² them on to the death's²⁰ road²¹. The Lord throws²⁷ them into the dark²⁰ hell²⁵, where they groan²⁴ in agony²³.

ਰਸਤੇ²¹ ਅੰਦਰ ਧੱਕ ਦਿੰਦਾ²² ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾਲੇ ਬੋਲੇ²⁰ ਦੋਜ਼ਕ ਵਿੱਚ²⁵ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ²⁷ ਹੈ, ਜਿੱਥੇ ਉਹ ਕਸ਼ਟ²³ ਅੰਦਰ ਰੋਂਦੇ ਪਿਟਦੇ²⁴ ਹਨ।

ਕੰਠਿ²⁸ ਲਾਇ²⁹ ਦਾਸ³⁰
ਰਖਿਅਨੁ³¹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਸਤੇ³² ॥੨੦॥

But hugging²⁹ to His bosom²⁸, O Nanak, the True Lord³² saves³¹ His slaves³⁰ (devotees).

ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ²⁸ ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ²⁹, ਸੱਚਾ³² ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ³⁰ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ³¹ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਰਾਮੁ³³ ਜਪਹੁ³⁴ ਵਡਭਾਗੀਹੋ³⁵
ਜਲਿ³⁶ ਬਲਿ³⁷ ਪੂਰਨੁ³⁸
ਸੋਇ³⁹ ॥

Contemplate³⁴ on the Lord³³, O ye fortunate ones³⁵; as He³⁹ is fully pervading³⁸ the ocean³⁶ and earth³⁷. Nanak, by remembering⁴⁰ the Name, no misery⁴¹ befalls⁴² the man.

ਭਜਨ ਕਰੇ³⁴ ਸੁਆਮੀ³³ ਦਾ, ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ³⁵ ! ਉਹ³⁹ ਸਮੁੰਦਰ³⁸ ਅਤੇ ਧਰਤੀ³⁷ ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ³⁸ ਵਿਆਪਕ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਧਿਆਇਐ⁴⁰
ਬਿਘਨੁ⁴¹ ਨ ਲਾਗੈ⁴²
ਕੋਇ ॥੧॥

5th Guru,

ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ⁴⁰ ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਐਕੜ⁴¹ ਪੇਸ਼⁴² ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਟਿ⁴³ ਬਿਘਨ⁴⁷ ਤਿਸੁ⁴⁴
ਲਾਗਤੇ⁴⁵ ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ⁴⁶
ਨਾਉ ॥

Myriads⁴³ of troubles⁴⁷ come in the way⁴⁵ of him⁴⁴, who forgets⁴⁶ the God's Name.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴³ ਹੀ ਅਟਕਾਂ⁴⁷ ਉਸ ਦੇ⁴⁴ ਰਾਹ⁴⁵ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ⁴⁸
ਬਿਲਪਤੇ⁴⁹ ਜਿਉ⁵⁰ ਸੁੰਦੇ⁵¹
ਘਰਿ⁵² ਕਾਉ⁵³ ॥੨॥

Nanak, like⁵⁰ a crow⁵³ in a deserted⁵¹ house⁵², he bewails⁴⁹ night and day⁴⁸.

ਨਾਨਕ, ਉਜਾੜ⁵¹ ਗ੍ਰਿਹ⁵² ਵਿੱਚ ਕਾ⁵³ ਦੀ ਨਿਆਈ⁵⁰ ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨ⁴⁸ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ⁴⁹ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ⁵⁴ ਦਾਤਾਰੁ⁵⁵
ਮਨੋਰਥ⁵⁶ ਪੂਰਿਆ⁵⁷ ॥

Reflecting and pondering⁵⁴ over the Bountiful⁵⁶ Lord, the heart's desires⁵⁶ are fulfilled⁵⁷.

ਦਰਿਆ ਦਿਲ ਸੁਆਮੀ⁵⁵ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਤੇ ਚਿੰਤਨ⁵⁴ ਕਰਨ ਨਾਲ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਮਾਹਿਸ਼ਾਂ⁵⁶ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁵⁷ ਹਨ।

ਇਛੁ⁵⁸ ਪੁੰਨੀ⁵⁹ ਮਨਿ⁶³
ਆਸ⁶⁰ ਗਏ⁶¹ ਵਿਸੁਰਿਆ⁶² ॥

My mind's⁶³ craving⁵⁸ and hope⁶⁰ are realised⁵⁹ and my sorrows⁶² are dispelled⁶¹.

ਮੇਰੇ ਚਿੰਤ⁶³ ਦੀ ਸੱਧਰ⁵⁸ ਤੇ ਉਮੈਦ⁶⁰ ਬਰ ਆਈਆਂ⁵⁹ ਹਨ ਤੇ ਮੇਰੇ ਗਮ⁶² ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ⁶¹ ਹਨ।

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ^{63*}
ਜਿਸ ਨੇ ਭਾਲਦਾ⁶⁴ ॥

I have obtained the Name treasure^{63*}, of which I was in search⁶⁴.

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ^{63*} ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦਾ⁶⁴ ਸੀ।

ਜੋਤਿ⁶⁵ ਮਿਲੀ⁶⁶ ਸੰਗਿ⁶⁷
ਜੋਤਿ⁶⁸ ਰਹਿਆ⁶⁹ ਘਾਲਦਾ⁷⁰ ॥

My light⁶⁵ is blended⁶⁶ with⁶⁷ the Supreme Light⁶⁶, and my toil⁷⁰ is ended⁶⁹.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁵, ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼⁶⁶ (ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ) ਨਾਲ⁶⁷ ਅਭੇਦ⁶⁸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਿਹਨਤ ਮੁਸ਼ੱਕਤ⁷⁰ ਮੁੱਕ⁶⁹ ਗਈ ਹੈ।

ਸੁਖ⁷¹ ਸਹਜ⁷² ਆਨੰਦ⁷³

I abide⁷⁴ in the⁷⁶ home⁷⁶, wherein

ਮੈਂ ਉਸ⁷⁵ ਧਾਮ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ⁷⁴ ਹਾਂ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ⁷¹

ਵਨੇ⁷⁴ ਤਿਤੁ⁷⁵ ਘਰਿ⁷⁶ ॥
ਆਵਣ⁷⁷ ਜਾਣ⁷⁸ ਰਹੇ⁷⁹
ਜਨਮੁ⁸⁰ ਨ ਤਹਾ⁸¹ ਮਰਿ⁸² ॥

ਸਾਹਿਬ⁸³ ਸੇਵਕੁ⁸⁴ ਇਕੁ⁸⁵
ਇਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ⁸⁶ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸⁷ ਨਾਨਕ
ਸਚਿ⁸⁸ ਸਮਾਇਆ⁸⁹ ॥੨੧॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ
ਭਗਤਾ ਕੀ ਬਾਣੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸ੍ਰੀ⁹⁰ ਕਬੀਰ ਜੀਉ⁹¹ ਕਾ
ਚਉਪਦਾ ਘਰੁ ੨ ਦੂਜਾ ॥
ਚਾਰਿ ਪਾਵੇ⁹² ਦੁਇ ਸਿੰਗ⁹³
ਗੰਗ⁹⁴ ਮੁਖ⁹⁵ ਤਬ⁹⁶ ਕੈਸੇ⁹⁷
ਗੁਨ⁹⁸ ਗਈਹੈ⁹⁹ ॥

ਉਠਤ¹⁰⁰ ਬੈਠਤ² ਠੇਗਾ³
ਪਰਿਹੈ⁴ ਤਬ^{4*} ਕਤ⁵ ਮੂਡ⁶
ਲੁਕਈਹੈ⁷ ॥੧॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ⁸ ਬੈਲ⁹ ਬਿਰਾਨੇ¹⁰
ਹੁਈਹੈ ॥ ਫਾਟੇ¹² ਨਾਕਨ¹³
ਟੂਟੇ¹⁴ ਕਾਧਨ¹⁵ ਕੋਦਉ¹⁶
ਕੋ ਭੁਸੁ¹⁷ ਖਈਹੈ¹⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਸਾਰੇ ਦਿਨੁ ਡੋਲਤ¹⁹ ਬਨ²⁰
ਮਹੀਆ²¹ ਅਜਹੁ²² ਨ ਪੇਟ²³
ਅਘਈਹੈ²⁴ ॥

ਜਨ ਭਗਤਨ²⁵ ਕੋ ਕਹੋ²⁶
ਨ ਮਾਨੋ²⁷ ਕੀਓ²⁸ ਅਪਨੋ
ਪਈਹੈ²⁹ ॥੨॥

reign peace⁷¹, poise⁷² and pleasure⁷³.
My comings⁷⁷ and goings⁷⁸, have
ceased⁷⁹, as there is no birth⁸⁰ and
death⁸² there⁸¹.

The Master⁸³ and the Serf⁸⁴ then
become one⁸⁵ and seem⁸⁶ not
separate from each other.

By Guru's grace⁸⁷, Nanak is
absorbed⁸⁹ in the True Lord⁸⁸.

Gujri Measure.
Hymns of the Saints.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Chaupada of Reverend⁹¹
Sire⁹⁰-Kabir.

With four feet⁹², two horns⁹³ and a
dumb⁹⁴ mouth⁹⁵, how⁹⁷ shalt thou,
then⁹⁶, sing⁹⁹ God's praise⁹⁸ ?

Standing¹⁰⁰ and sitting², the stick³
shall fall⁴ on thee, so where⁵ wilt
thou, then^{4*}, hide⁷ thy head⁶ ?

Without⁸ God, thou shalt become a
borrowed¹⁰ ox⁹. With a torn¹² nose¹³
and maimed¹⁴ shoulders¹⁵, thou
shalt eat¹⁸ the straw¹⁷ of coarse
grain¹⁶. Pause.

All day thou shalt wander¹⁹ in²¹ the
forest²⁰, even²² then thy belly²³ shall
not be satiated²⁴.

Thou listened²⁷ not to the advice²⁶
of the holy men²⁵, consequently thou
shalt obtain²⁹ the fruit of thy actions²⁸.

ਅਡੋਲਤਾ⁷² ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁷³ ਪਰਵਿਰਤ ਹੋ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।
ਮੁੱਕ ਗਏ⁷⁹ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਆਉਣੇ⁷⁷ ਅਤੇ ਜਾਣੇ⁷⁸ ਕਿਉਂਜੋ
ਉਥੇ⁸¹ ਪੈਦਾਇਸ਼⁸⁰ ਤੇ ਮੌਤ⁸² ਹਨ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਮਾਲਕ⁸³ ਤੇ ਨੌਕਰ⁸⁴ ਤਦ ਇੱਕੋ⁸⁵ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ
ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੂਸਰੇ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਮਲੂਮ⁸⁶ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁷ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ⁸⁸
ਵਿਚ ਲੀਨ⁸⁹ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਗੁਜਰੀ ।
ਭਗਤਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪੂਜਯ⁹¹ ਮਹਾਰਾਜ⁹⁰ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦਾ
ਚਉਪਦਾ ।

ਚਾਰ ਪੈਰਾਂ⁹², ਦੋ ਸਿੰਝਾਂ⁹³ ਅਤੇ ਗੰਗੇ⁹⁴ ਮੂੰਹ⁹⁵ ਨਾਲ,
ਤੂੰ ਉਦੋਂ⁹⁶ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ⁹⁸ ਗਾਇਨ⁹⁹
ਕਰੇਂਗਾ ?

ਉਠਦਿਆ¹⁰⁰ ਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ² ਤੇਨੂੰ ਡੰਡਾ³ ਪਊਗਾ⁴,
ਤਦੋਂ^{4*} ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ⁵ ਕਿੱਥੇ⁶ ਛੁਪਾਵੇਂਗਾ⁷ ?

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁸ ਤੂੰ ਮਾਂਗਵਾਂ¹⁰ ਬਲਦ⁹ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਪਾਟੇ¹² ਹੋਏ ਨੱਕ¹³ ਅਤੇ ਟੁੱਟੇ¹⁴ ਹੋਏ ਕੰਨਾਂ¹⁵ ਨਾਲ ਤੂੰ
ਕੋਧਰੇ¹⁶ ਦਾ ਭੁਹ¹⁷ ਖਾਵੇਂਗਾ¹⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਰਾ ਦਿਨ ਤੂੰ ਜੰਗਲ²⁰ ਅੰਦਰ²¹ ਭਟਕਦਾ¹⁹ ਫਿਰੇਂਗਾ,
ਤਾਂ ਭੀ²² ਤੇਰਾ ਢਿੱਡ²³ ਨਹੀਂ ਭਰਣਾ²⁴ ।

ਤੂੰ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ²⁵ ਦੀ ਨਸੀਹਤ²⁶ ਤੇ ਅਮਲ²⁷ ਨਹੀਂ
ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ²⁸ ਦਾ ਫਲ ਪਾਵੇਂਗਾ²⁹ ।

ਦੁਖ³⁰ ਸੁਖ³¹ ਕਰਤ³² ਮਹਾ³³
ਭੁਮਿ³⁴ ਬੂਡ³⁵ ਅਨਿਕ³⁶
ਜੈਨਿ³⁷ ਭਰਮਈ³⁸ ॥

ਰਤਨ³⁹ ਜਨਮ⁴⁰ ਖੋਇ⁴¹
ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਿ⁴² ਇਹੁ⁴³
ਅਉਸਰੁ⁴⁶ ਕਤ⁴⁴ ਪਈ⁴⁵ ॥

੩॥

ਭ੍ਰਮਤ⁴⁷ ਫਿਰਤ ਤੇਲਕ⁴⁸ ਕੇ
ਕਪਿ⁴⁹ ਜਿਉ⁵⁰ ਗਤਿ⁵¹
ਬਿਨੁ ਰੈਨਿ⁵² ਬਿਹਈ⁵³ ॥
ਕਹਤ⁵⁴ ਕਬੀਰ ਰਾਮ⁵⁵
ਨਾਮ ਬਿਨੁ⁵⁹ ਮੁੰਡ⁵⁶ ਪੁਨੇ⁵⁷
ਪਛਤਈ⁵⁸ ॥੪॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਘਰੁ ੩ ॥

ਮੁਸਿ⁶⁰ ਮੁਸਿ ਰੋਵੈ⁶¹ ਕਬੀਰ
ਕੀ ਮਾਈ⁶² ॥ ਦੇ ਬਾਰਿਕ⁶³
ਕੈਸੇ⁶⁴ ਜੀਵਹਿ⁶⁷
ਰਾਘੁਰਾਈ⁶⁶ ॥੧॥

ਤਨਾ⁶⁸ ਬੁਨਾ⁶⁹ ਸਭੁ⁷⁰
ਤਜਿ⁷¹ ਹੈ ਕਬੀਰ ॥ ਹਰਿ
ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿ⁷² ਲੀਓ
ਸਰੀਰ⁷³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਬ ਲਗੁ⁷⁴ ਤਾਗਾ⁷⁵
ਬਾਹਉ⁷⁶ ਬੇਹੀ⁷⁷ ॥ ਤਬ
ਲਗੁ⁷⁸ ਬਿਸਰੈ⁷⁹ ਰਾਮੁ⁸⁰
ਸਨੇਹੀ⁸¹ ॥੨॥

ਓਛੀ⁸² ਮਤਿ⁸³ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ⁸⁴
ਜੁਲਾਹਾ⁸⁵ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ
ਲਹਿਓ⁸⁶ ਮੈ ਲਾਹਾ⁸⁷ ॥੩॥

ਕਹਤ⁸⁸ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ
ਮੇਰੀ ਮਾਈ⁸⁹ ॥ ਹਮਰਾ⁹⁰
ਇਨ੍ਹੀ⁹¹ ਕਾ ਦਾਤਾ⁹² ਏਕੁ⁹³
ਰਾਘੁਰਾਈ⁹⁴ ॥੪॥੨॥

Experiencing³² weal³¹ and woe³⁰ and
drowned³⁵ in great³³ doubt³⁴, thou
shalt wander³⁸ in many³⁶ existences³⁷.

Thou hast lost⁴¹ thy gem-like³⁹ life⁴⁰
by forgetting⁴² the Lord. So when⁴⁴
shalt thou have⁴⁵ such⁴³ an
opportunity⁴⁶, again ?

Thou revolveth⁴⁷ like⁵⁰ an oilman's⁴⁸
ox⁴⁹ and thy life-night⁵² shall pass⁵³
without attaining salvation⁵¹.

Says⁵⁴ Kabir, sans⁵⁹ the Lord's⁵⁶
Name, thou shalt smite⁵⁷ thy head⁵⁸
and repent⁵⁸.

Gujri.

Kabir's mother⁶² sobs⁶⁰, sobs and
wails⁶¹, O Lord⁶⁶ of Raghwa⁶⁵ tribe,
how⁶⁴ shall these children⁶³ live⁶⁷ ?

Kabir has given up⁷¹ all⁷⁰ his
spinning⁶⁸ and weaving⁶⁹ and has
inscribed⁷² God's Name on his
body⁷³. Pause.

As long as⁷⁴ I pass⁷⁶ the thread⁷⁵
through the bobbin⁷⁷, so long⁷⁸ do I
forget⁷⁹ my Beloved⁸¹ Lord⁸⁰.

Mean⁸² is my understanding⁸³ and I
am a weaver⁸⁵ by caste⁸⁴. I have
reaped⁸⁶ the profit⁸⁷ of the God's
Name.

Says⁸⁸ Kabir, "Hear, O my mother⁸⁹,
for us⁹⁰ and of these⁹¹, the Lord⁹⁴
alone⁹³ is the Provider⁹²".

ਖੁਸ਼ੀ³¹ ਤੇ ਗ਼ਮੀ³⁰ ਭੋਗਦਾ³² ਅਤੇ ਭਾਰੇ³³ ਸੰਦੇਹ³⁴
ਅੰਦਰ ਡੁੱਬਿਆ³⁵ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ³⁶ ਜੁਨੀਆਂ³⁷
ਅੰਦਰ ਭਟਕੇਂਗਾ³⁸ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ⁴² ਕੇ, ਤੇ ਆਪਣਾ ਹੀਰੇ ਵਰਗਾ³⁹
ਜੀਵਨ⁴⁰ ਗੁਆ⁴¹ ਲਿਆ ਹੈ । ਤੇਨੂੰ ਐਸਾ⁴³ ਮੌਕਾ⁴⁴
ਮੁੜ ਕਦੇ⁴⁵ ਹੱਥ ਲੱਗੇਂਗਾ⁴⁶ ?

ਤੂੰ ਤੇਲੀ⁴⁸ ਦੇ ਬਲਦ⁴⁹ ਵਾਂਗੂੰ⁵⁰ ਭਾਉਂਦਾ⁴⁷ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਤੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤੀ⁵² ਮੌਖਸ਼⁵¹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ
ਹੀ ਬਤੀਤ⁵³ ਹੋ ਜਾਣੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁵⁴ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ⁵⁶ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ⁵⁹
ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ⁵⁷ ਪਟਕਾਵੇਂ⁵⁸ ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ⁵⁸
ਕਰੇਂਗਾ ।

ਗੁਜਰੀ ।

ਕਬੀਰ ਦੀ ਮਾਤਾ⁶² ਡੁਸਕ⁶⁰ ਡੁਸਕ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ
ਕਰਦੀ⁶¹ ਹੈ, ਹੇ ਰਾਘਵਾ⁶⁵ ਵੰਸ ਦੇ ਰਾਜੇ⁶⁶ (ਪ੍ਰਭੂ)
ਇਹ ਬੱਚੇ⁶³ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁴ ਜੀਉਣਗੇ⁶⁷ ।

ਕਬੀਰ ਨੇ ਕੱਤਣਾ⁶⁸ ਅਤੇ ਉਣਨਾ⁶⁹ ਸਮੂਹ⁷⁰ ਛੱਡ
ਦਿੱਤਾ⁷¹ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਜਿਸਮ⁷³
ਉੱਤੇ ਉਕਰ⁷² ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿੰਨੇ ਚਿਰ ਲਈ⁷⁴ ਮੈਂ ਨਲੀ⁷⁷ ਵਿਜ ਦੀ ਧਾਗਾ⁷⁵
ਛੰਘਾਉਂਦਾ⁷⁶ ਹਾਂ, ਉਨੇ ਚਿਰ⁷⁸ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਪਿਆਰੇ⁸¹ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁰ ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਕਮੀਣੀ⁸² ਹੈ ਮੇਰੀ ਸਮਝ⁸³, ਅਤੇ ਜਾਤੀ⁸⁴ ਦਾ ਮੈਂ
ਜੁਲਾਹਾ⁸⁵ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮੈਂ ਖੱਟੀ⁸⁷
ਖੱਟੀ⁸⁶ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ⁸⁸ ਹਨ, ਸੁਣ ! ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਮਤੀਏ⁸⁹ !
ਸਾਡਾ⁹⁰ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹੀ⁹¹ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁹², ਕੇਵਲ⁹³ ਪ੍ਰਭੂ⁹⁴
ਹੀ ਹੈ !

੫੨੫

ਗੁਜਰੀ ਸ੍ਰੀ⁹⁵ ਨਾਮਦੇਵ
ਜੀ⁹⁶ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧

Gujri. Venerable⁹⁶ Sire⁹⁶,
Namdev.

ਗੁਜਰੀ ਪੁਜਤ⁹⁶ ਸ੍ਰੀ⁹⁶ ।
ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace, He is attained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ⁹⁷ ਰਾਜ⁹⁸ ਦੇਹਿ⁹⁹ ਤ¹⁰⁰
ਕਵਨ² ਬਡਾਈ³ ॥

If⁹⁷ Thou givest⁹⁹ me an empire⁹⁸,
what² glory³, then¹⁰⁰, is this to me ?

ਜੇਕਰ⁹⁷ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ⁹⁸ ਦੇ ਦੇਵੇ⁹⁹ ਤਦ¹⁰⁰,
ਇਸ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਕੀ² ਪ੍ਰਭਤਾ³ ਹੈ ?

ਜੇ ਭੀਖ⁴ ਮੰਗਾਵਹਿ⁷ ਤ
ਕਿਆ⁵ ਘਟਿ⁶ ਜਾਈ ॥੧॥

If Thou makest me beg⁷ alms⁴, what⁵
shall it, then, detract⁶ from me ?

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਖੋਰਾ ਮੰਗਾਵੇ⁷, ਤਦ ਇਸ ਵਿੱਚ
ਮੈਨੂੰ ਕੀ⁵ ਵੱਟਾ⁶ ਲੱਗ ਜਾਊਗਾ ?

ਤੂੰ ਹਰਿ ਭਜੁ⁸ ਮਨ⁹ ਮੇਰੇ
ਪਦੁ¹⁰ ਨਿਰਬਾਨੁ¹² ॥

Meditate⁸ thou on thy God, O my
soul⁹ and thou shalt obtain the
dignity¹⁰ of salvation¹².

ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨਾ⁸ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ⁹ !
ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ¹⁰ ਦਾ ਮਰਤਬਾ¹² ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ।

ਬਹੁਰਿ¹³ ਨ ਹੋਇ ਤੇਰਾ
ਆਵਨ ਜਾਨੁ¹⁴ ॥੧॥

Like this thou shalt not, again¹³
come and go¹⁴. Pause.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ¹³ ਆਵਾ-ਗਊਣਾ¹⁴ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ
ਪਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰਹਾਉ॥

ਸਭ ਤੇ¹⁵ ਉਪਾਈ¹⁶ ਭਰਮ¹⁷
ਭੁਲਾਈ¹⁸ ॥

Thou¹⁵ hast created¹⁶ all and has led
them astray¹⁸ in doubt¹⁷.

ਤੂੰ¹⁵ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ¹⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਵਹਿਮ¹⁷ ਅੰਦਰ
ਕੁਰਾਹੇ¹⁸ ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਜਿਸ¹⁹ ਤੂੰ ਦੇਵਹਿ²¹
ਤਿਸਹਿ²⁰ ਬੁਝਾਈ²² ॥੨॥

Whomsoever¹⁹ Thou givest²¹
comprehension, he²⁰ understands²²

ਜਿਸ ਕਿਸੇ¹⁹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਗਿਆਤ ਦਿੰਦਾ²¹ ਹੈ, ਉਹੀ²⁰ ਤੇਨੂੰ
ਸਮਝਦਾ²² ਹੈ । ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ²³ ਸਹਸਾ²⁴
ਜਾਈ²⁵ ॥

Thee. When the True Guru is met,
it is then²³ that the doubt²⁴ is
dispelled²⁵.

ਤਦ²³ ਸੰਦੇਹ²⁴ (ਸ਼ੱਕ) ਦੂਰ²⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਿਸੁ²⁶ ਹਉ ਪੂਜਉ²⁷ ਦੂਜਾ²⁸
ਨਦਰਿ²⁹ ਨ ਆਈ ॥੩॥

Whom²⁶ else should I worship²⁷ ? I
see²⁹ not another²⁸.

ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ²⁶ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²⁷ ਕਰਾਂ ? ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਸ²⁸
ਕੋਈ ਨਜ਼ਰ²⁹ ਹੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਏਕੈ³¹ ਪਾਥਰ³⁰ ਕੀਜੈ
ਭਾਉ³² ॥ ਦੂਜੈ ਪਾਥਰ

One³¹ stone³⁰ is lovingly³² adored.
Another stone is trodden³³ under
the feet³⁴.

ਇੱਕ³¹ ਪੱਥਰ³⁰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ³² ਪੂਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਸਰਾ ਪਾਥਰ ਪੈਰਾਂ³⁴ ਹੇਠ ਲਤਾੜਿਆ³³ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਧਰੀਐ³³ ਪਾਉ³⁴ ॥

If the one is a god³⁵, the other is
also a god.

ਜੇ ਇੱਕ ਦੇਵਤਾ³⁵ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੂਜਾ ਭੀ ਦੇਵਤਾ ਹੀ ਹੈ ।

ਜੇ ਓਹੁ ਦੇਉ³⁵ ਤ ਓਹੁ ਭੀ

Says Namdev, I therefore, serve³⁶
the Lord alone.

ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਇਸ ਲਈ ਕੇਵਲ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹੀ ਟਹਿਲ³⁶ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਦੇਵਾ ॥

ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਹਰਿ

ਕੀ ਸੇਵਾ³⁶ ॥੪॥੧॥

Gujri.

ਗੁਜਰੀ ।

ਮਲੈ³⁷ ਨ ਲਾਛੈ³⁸

He, who has no trace³⁸ of filth³⁷,

ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੋਸ³⁸ ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਮੈਲ³⁷ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਅਸੁੱਧਤਾ³⁸

39 ਪਾਰਮਲੋ⁴⁰ ਪਰਮਲੀਓ⁴¹
ਬੈਠੇ ਰੀ⁴² ਆਈ⁴³ ॥

is beyond³⁹ impurity⁴⁰ and is
perfumed as with sandal⁴¹, has
come⁴³ and taken His seat⁴² in my
mind.

ਤੋਂ ਪਰੋ³⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਚੰਨਣ⁴¹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸੁਗੰਧਤ ਹੈ,
ਉਹ ਆ ਕੇ⁴³ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ ਵੱਸ ਗਿਆ⁴² ਹੈ ।

ਆਵਤ⁴⁴ ਕਿਨੈ ਨ ਪੇਖਿਓ⁴⁵
ਕਵਨੈ⁴⁶ ਜਾਣੈ⁴⁷ ਰੀ⁴⁸
ਬਾਈ⁴⁹ ॥੧॥

No one has seen⁴⁵ Him coming⁴⁴. So,
who⁴⁶ can know⁴⁷ Him, O⁴⁸ brother⁴⁹?

ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਉਂਦੇ⁴⁴ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ⁴⁵ ।
ਉਸ ਨੂੰ ਕੌਣ⁴⁶ ਜਾਣੇ⁴⁷ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ⁴⁸ ਵੀਰ⁴⁹ !

ਕਉਣ ਕਹੈ⁵⁰ ਕਿਣੈ⁵¹
ਬੂਝੀਐ⁵² ਰਮਈਆ⁵³
ਆਕੁਲੁ⁵⁴ ਰੀ⁵⁵ ਬਾਈ⁵⁶ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

Who can describe⁵⁰ and who⁵¹ can
understand⁵² the Omnipresent⁵³ and
Unlineal⁵⁴ Lord, O⁵⁵ Sister⁵⁶ ? Pause.

ਨੀ⁵⁰ ਭੈਣੇ⁵⁰ ! ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ⁵³ ਅਤੇ ਵੰਸ-ਰਹਿਤ⁵⁴
ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ, ਕਿਹੜਾ ਬਿਆਨ⁵⁰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੌਣ⁵¹ ਸਮਝ⁵² ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਉ⁵⁷ ਆਕਾਸੈ⁵⁸ ਪੰਖੀਅਲੋ⁵⁹
ਖੋਜੁ⁶⁰ ਨਿਰਖਿਓ⁶¹ ਨ
ਜਾਈ ॥ ਜਿਉ ਜਲ⁶²
ਮਾਝੈ⁶³ ਮਾਛਲੋ⁶⁴ ਮਾਰਗੁ⁶⁵
ਪੇਖਣੈ⁶⁶ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ⁶⁷ ਘੜੂਅਲੋ⁶⁸
ਮਿਗ ਤਿਸਨਾ⁶⁹ ਭਰਿਆ⁷⁰ ॥
ਨਾਮੇ ਚੇ⁷¹ ਸੁਆਮੀ⁷² ਬੀਠਲੋ⁷³
ਜਿਨਿ⁷⁴ ਤੀਨੈ⁷⁵ ਜਰਿਆ⁷⁶ ॥

As⁵⁷ the track⁶⁰ of a bird⁵⁹ is not
perceived⁶¹ in the sky⁵⁸, as the
path⁶⁵ of a fish⁶⁴ cannot be seen⁶⁶ in⁶³
the water⁶² and as the vessel⁶⁸ is
not filled⁷⁰ with the mirage-water⁶⁹
of the sky⁶⁷, so is God⁷³, Nama's⁷¹
Lord⁷², to whom⁷⁴ these three⁷⁵
illustrations befit⁷⁶.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁵⁷ ਅਸਮਾਨ⁵⁸ ਵਿੱਚ, ਪੰਛੀ⁵⁹ ਦਾ ਖੁਜਾ⁶⁰
ਨਜ਼ਰ⁶¹ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ⁶² ਅੰਦਰ⁶³
ਮੱਛੀ⁶⁴ ਦਾ ਰਸਤਾ⁶⁵ ਵੇਖਿਆ⁶⁶ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਅਤੇ
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੰਬਰ⁶⁷ ਦੇ ਛਾਇਆ ਰੂਪੀ ਪਾਣੀ⁶⁸ ਨਾਲ
ਘੜਾ⁶⁹ ਭਰਿਆ⁷⁰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ, ਵੇਸਾ ਹੀ ਹੈ, ਨਾਮੇ
ਦਾ⁷¹ ਸਾਹਿਬ⁷², ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁷³, ਜਿਸ ਨੂੰ⁷⁴ ਇਹ ਤਿੰਨੇ⁷⁵
ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਯੋਗ⁷⁶ ਬੈਠਦੀਆਂ ਹਨ ।

੩॥੨॥
ਗੁਜਰੀ ਸ੍ਰੀ⁷⁷ ਰਵਿਦਾਸ
ਜੀ⁷⁸ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ਤ

Gujri. Reverend⁷⁸
Sire⁷⁷ Ravdass.

ਗੁਜਰੀ ਪ੍ਰਜਾ⁷⁸
ਮਹਾਰਾਜ⁷⁷ ਰਵਿਦਾਸ ।

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਦੂਧ⁷⁹ ਤ ਬਛਰੈ⁸⁰ ਬਨਹੁ⁸¹
ਬਿਟਾਰਿਓ⁸² ॥

The calf⁸⁰ has defiled⁸² the milk⁷⁹ in
the teats⁸¹.

ਵੱਛੇ⁸⁰ ਨੇ ਦੁੱਧ⁷⁹ ਨੂੰ ਬਣਾ⁸¹ ਵਿੱਚ ਹੀ ਜੁਠਾ⁸² ਕਰ
ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਫੁਲੁ⁸³ ਭਵਰਿ⁸⁴ ਜਲੁ⁸⁵
ਮੀਨਿ⁸⁶ ਬਿਗਾਰਿਓ⁸⁷ ॥੧॥

The black-bee⁸⁴ has spoiled⁸⁷ the
flower⁸³ and fish⁸⁶ the water⁸⁵.

ਭਉਰੇ⁸⁴ ਨੇ ਫੁੱਲ⁸³ ਨੂੰ ਖਰਾਬ⁸⁷ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਮੱਛੀ⁸⁶ ਨੇ ਪਾਣੀ⁸⁵ ਨੂੰ ।

ਮਾਈ⁸⁸ ਗੋਬਿੰਦ⁸⁹ ਪ੍ਰਜਾ⁹⁰
ਕਹਾ⁹¹ ਲੈ⁹² ਚਰਾਵਉ⁹³ ॥

My Mother⁸⁸, wherefrom⁹¹ shall I
find⁹² anything to offer⁹³ for Lord's⁹⁰
worship⁹⁰ ?

ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁸⁸, ਸੁਆਮੀ ਦੀ⁸⁹ ਉਪਾਸਨਾ⁹⁰ ਲਈ ਭੇਟਾ⁹³
ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ ਕਿਥੋਂ⁹¹ ਕੋਈ ਵਸਤੂ ਲਵਾਂ⁹² ।

ਅਵਰੁ⁹⁴ ਨ ਫੁਲੁ⁹⁵ ਅਨੂਪੁ⁹⁷

I cannot find⁹⁶ other⁹⁴ (undefied)

ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ⁹⁴ (ਸੁੱਚਾ) ਫੁੱਲ ਨਹੀਂ ਮਿਲ⁹⁶ ਸਕਦਾ ਅਤੇ

ਨ ਪਾਵਉ⁹⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮੈਲਾਗਰ⁹⁷ ਬੇਰੁ⁹⁸ ਹੈ
ਭੁਇਅੰਗਾ⁹⁹ ॥

ਬਿਖੁ¹⁰⁰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ² ਬਸਹਿ³
ਇਕ ਸੰਗਾ⁴ ॥੨॥

ਧੂਪ⁵ ਦੀਪ⁶ ਨਈਬੇਦਹਿ⁷
ਬਾਸਾ⁸ ॥ ਕੈਸੇ⁹ ਪੂਜ¹⁰

ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਦਾਸਾ¹² ॥੩॥
ਤਨੁ¹³ ਮਨੁ¹⁴ ਅਰਪਉ¹⁵

ਪੂਜ ਚਰਾਵਉ¹⁶ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ¹⁷ ਨਿਰੰਜਨੁ¹⁸
ਪਾਵਉ¹⁹ ॥੪॥

ਪੂਜਾ²⁰ ਅਰਚਾ²¹ ਆਹਿ²²
ਨ ਤੇਰੀ²³ ॥

ਕਹਿ²⁴ ਰਵਿਦਾਸ ਕਵਨ²⁵
ਗਤਿ²⁶ ਮੋਰੀ²⁷ ॥੫॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ਸ੍ਰੀ²⁸ ਤਿਲੋਚਨ
ਜੀਉ²⁹ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਅੰਤਰੁ³⁰ ਮਲਿ³¹ ਨਿਰਮਲੁ³²
ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਬਾਹਰਿ³³ ਭੇਖ³⁴
ਉਦਾਸੀ³⁵ ॥

ਹਿਰਦੈ³⁶ ਕਮਲੁ³⁷ ਘਟਿ³⁸
ਬ੍ਰਹਮੁ³⁹ ਨ ਚੀਨ੍ਹਾ⁴⁰ ਕਾਹੇ⁴¹
ਭਇਆ⁴² ਸੰਨਿਆਸੀ⁴³ ॥੧॥

ਭਰਮੇ⁴⁴ ਭੂਲੀ⁴⁵ ਰੇ⁴⁶ ਜੈ
ਚੰਦਾ ॥ ਨਹੀ ਨਹੀ
ਚੀਨ੍ਹਿਆ⁴⁷ ਪਰਮਾਨੰਦਾ⁴⁹ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

੫੨੬

ਘਰਿ ਘਰਿ⁵⁰ ਖਾਇਆ⁵¹

flower⁹⁶ and shall I be unable to have
my beautiful Lord for work of such
an offer ? Pause.

The serpents⁹⁹ twine⁹⁸ around the
sandal⁹⁷ tree.

Poison¹⁰⁰ and Nectar² dwell³
together⁴.

With incense⁵, lamps⁶, victuals⁷ and
scents⁸, how⁹ can Thine slaves¹²
perform Thy worship¹⁰ ?

I dedicate¹⁵ and offer¹⁶ my body¹³
and soul¹⁴ as my worship.

By Guru's grace¹⁷, I attain¹⁹ to the
Immaculate Lord¹⁸.

I have²² not performed Thine²³
worship²⁰ and done flower-adoration²¹.

Says²⁴ Ravidass, I know not what²⁵
shall be my²⁷ condition²⁶, hereafter ?

Gujri. Reverend²⁹.

Sire²⁸ Tirlochan.

There is but One God. By True
Guru's favour, He is obtained.

Thou hast not cleansed³² thy heart³⁰
from filth³¹, though apparantly³³ thou
wearest the dress³⁴ of a hermit³⁵.

In thy body's³⁸ heart³⁶-lotus³⁷, thou
hast not recognised⁴⁰ the Lord³⁹,
so what⁴¹ for hast thou become⁴² a
solitarian⁴³ ?

The world hast gone astray⁴⁵ in
doubt⁴⁴, O⁴⁶ Jaichand, and hast not
realised⁴⁷ Lord, the Embodiment of
supreme⁴⁸ bliss⁴⁹. Pause.

ਕੀ ਇਸ ਘਾਟ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ
ਕਰ ਸਕਾਂਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਰਪਾਂ⁹⁹ ਨੇ ਚੰਦਨ⁹⁷ ਦੇ ਬੂਟੇ ਨੂੰ ਵਲ੍ਹੇਟ⁹⁸ ਪਾਏ ਹੋਏ
ਹਨ ।

ਜ਼ਹਿਰ¹⁰⁰ ਅਤੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ² ਇਕੱਠੇ⁴ ਰਹਿੰਦੇ³
ਹਨ ।

ਸੁਗੰਧ-ਸਾਮਗਰੀਆਂ⁵, ਦੀਵਿਆਂ⁶, ਭੋਜਨਾਂ⁷ ਅਤੇ ਅਤਰ
ਫੁਲੇਲਾਂ⁸ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ¹² ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹ ਤੇਰੀ
ਉਪਾਸ਼ਨਾ¹⁰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਵਜੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ¹³ ਅਤੇ
ਜਿੰਦਗੀ¹⁴ ਨੂੰ ਸੌਂਪਦਾ¹⁵ ਤੇ ਭੇਟਾਂ¹⁶ ਧਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ¹⁷ ਸਦਕਾ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ¹⁸ ਨੂੰ
ਪਾਉਂਦਾ¹⁹ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀ²³ ਪੂਜਾ²⁰ ਅਤੇ ਫੁੱਲਾਂ ਨਾਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²¹ ਨਹੀਂ
ਕੀਤੀ ਹੈ²² ।

ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ²⁴, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ
ਅਗੇ ਨੂੰ ਮੇਰੀ²⁷ ਕੀ²⁵ ਹਾਲਤ²⁶ ਹੋਵੇਗੀ ?

ਗੁਜਰੀ ਮਾਣਨੀਯ²⁹

ਮਹਾਰਾਜ²⁸ ਤਿਲੋਚਨ ਜੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ³⁰ ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ³¹ ਉਤਾਰ ਕੇ ਸ਼ੁੱਧ ਨਹੀਂ
ਕੀਤਾ³² ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਬਾਹਰੋਂ³³ ਉਪਰਾਸ਼ਾਂ³⁵ ਵਾਲਾ ਭੇਸ³⁴
ਧਾਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ³⁸ ਦੇ ਦਿਲ³⁶ ਕੰਵਲ³⁷ ਅੰਦਰ ਤੂੰ
ਸੁਆਮੀ³⁹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਿੰਵਾਣਿਆ⁴⁰ । ਤੂੰ ਇਕਾਂਤੀ⁴³
ਕਾਹਦੇ⁴¹ ਲਈ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ⁴² ਹੈ ?

ਦੁਨੀਆਂ ਵਹਿਮ⁴⁴ ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਈ ਹੋਈ⁴⁵ ਹੈ,
ਹੇ⁴⁶ ਜੈ ਚੰਦ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਪਰਮ⁴⁸ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴⁹ ਸਰੂਪ
ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ⁴⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਹਰ ਗ੍ਰਿਹ⁵⁰ ਵਿਚ ਖਾਂਦਾ⁵¹ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ

ਪਿੰਡੁ⁵² ਬਧਾਇਆ⁵³ ਖਿੰਬਾ⁵⁴
ਮੁੰਦਾ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶ ॥

ਭੂਮਿ ਮਸਾਣ⁵⁷ ਕੀ ਭਸਮ⁵⁸
ਲਗਾਈ⁵⁹ ਗੁਰ ਬਿਨੁ⁶⁰
ਤਤੁ⁶¹ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

ਕਾਇ⁶² ਜਪਹੁ⁶³ ਰੇ⁶⁴ ਕਾਇ
ਤਪਹੁ⁶⁵ ਰੇ ਕਾਇ ਬਿਲੋਵਹੁ⁶⁶
ਪਾਣੀ⁶⁷ ॥

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨ੍ਹ
ਉਪਾਈ⁶⁸ ਸੋ⁶⁹ ਸਿਮਰਹੁ⁷⁰
ਨਿਰਬਾਣੀ⁷¹ ॥੩॥

ਕਾਇ⁷² ਕਮੰਡਲੁ⁷³
ਕਾਪੜੀਆ⁷⁴ ਰੇ⁷⁵
ਅਠਸਠਿ⁷⁶ ਕਾਇ
ਫਿਰਾਹੀ⁷⁷ ॥

ਬਦਤਿ⁷⁸ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸੁਨੁ
ਰੇ⁷⁹ ਪ੍ਰਾਣੀ⁸⁰ ਕਣ⁸¹ ਬਿਨੁ
ਗਾਹੁ⁸² ਕਿ ਪਾਹੀ⁸³ ॥੪॥੧॥

ਗੁਜਰੀ ॥

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ⁸⁴ ਜੋ ਲਛਮੀ⁸⁵
ਸਿਮਰੈ⁸⁶ ਐਸੀ⁸⁷ ਚਿੰਤਾ⁸⁸
ਮਹਿ⁸⁹ ਜੋ ਮਰੈ⁹⁰ ॥

ਸਰਪ⁹¹ ਜੋਨਿ⁹² ਵਲਿ⁹³
ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ⁹⁴ ॥੧॥

ਅਰੀ⁹⁵ ਬਾਈ⁹⁶ 97 ਗੋਬਿਦ⁹⁸
ਨਾਮੁ ਮਤਿ⁹⁹ ਬੀਸਰੈ¹⁰⁰ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਇਸਤ੍ਰੀ²
ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ
ਜੋ³ ਮਰੈ ॥

ਬੇਸਵਾ ਜੋਨਿ⁴ ਵਲਿ ਵਲਿ
ਅਉਤਰੈ ॥੨॥

house⁵⁰, hast fattened⁵³ thy body⁵²
and wearest a patched coat⁵⁴
and ear-rings⁵⁵ for the sake of
wealth⁵⁶.

To thy body, thou hast applied⁵⁹
the ashes⁵⁸ of crematorium⁶⁷, but
being without⁶⁰ a Guru, thou hast
not found the reality⁶¹.

O⁶⁴, why⁶² mutter spells⁶³. O why
practise austerities⁶⁵ and why churn⁶⁶
water⁶⁷ ?

Meditate⁷⁰ thou on the⁶⁹
Immaculate Lord⁷¹, who has created⁶⁸
the eighty four lakhs of existences.

O⁷⁶, Ochre-coloured⁷⁴ Yogi, why⁷²
carriest thou a water-pot⁷³ and why
wanderest⁷⁷ thou to the sixty eight⁷⁶
holy places ?

Says⁷⁸ Trilochan, hear, O⁷⁹ mortal⁸⁰,
having no corn⁸¹ what⁸³ is it that
thou thrashest⁸² ?

Gujri.

At the last moment⁸⁴, he who thinks⁸⁶
of wealth⁸⁵ and dies⁹⁰ in⁸⁹ such⁸⁷ a
thought⁸⁸, is born⁹⁴ again and again
as the serpent⁹¹ species⁹².

O⁹⁶ sister⁹⁶, do not⁹⁹ ever forget¹⁰⁰
the Name of the Master⁹⁸ of the
world⁹⁷. Pause.

At the last moment, he who thinks
of a woman², and dies in such
a thought, he is born again and again
as a prostitute⁴.

ਸਰੀਰ⁵² ਮੋਟਾ ਕਰ ਲਿਆ⁵³ ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁵⁶ ਦੀ
ਖ਼ਾਤਰ ਖੱਡਣੀ⁵⁴ ਤੇ ਮੁੰਦਾਂ⁵⁵ ਪਾਈ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸਿਵਿਆ⁵⁷ ਦੀ ਸੁਆਹ⁵⁸ ਮਲੀ
ਹੋਈ⁵⁹ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ⁶⁰ ਤੇਨੂੰ ਅਸਲੀਅਤ⁶¹
ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।

ਹੇ⁶⁴, ਕਿਉਂ⁶² ਮੰਤ੍ਰ ਰਟਦਾ⁶³ ਹੈ; ਹੇ, ਕਿਉਂ ਮੁਸ਼ਕਤਾਂ
ਸਾਧਦਾ⁶⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਜਲ⁶⁷ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ⁶⁶ ਹੈ ?

ਤੂੰ ਉਸ⁶⁹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ⁷¹ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷⁰ ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ
ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ⁶⁸ ਹਨ ।

ਹੇ⁷⁶ ਭਗਵੇਂ ਵੇਸ ਵਾਲੇ⁷⁴ ਯੋਗੀ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ⁷² ਕਰ-
ਮੰਡਲ⁷³ ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਹਦੇ ਲਈ ਅਠਾਹਟ⁷⁶
ਤੀਰਥਾਂ ਉੱਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹੈ ?

ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ⁷⁸ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸੁਣ ! ਹੇ⁷⁹ ਮੌਤੀ⁸⁰ ਬੰਦੇ !
ਜਦ ਦਾਣੇ⁸¹ ਨਹੀਂ ਹਨ ਤੂੰ ਗਾਹ⁸² ਕਾਹਦੇ⁸³ ਲਈ
ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ?

ਗੁਜਰੀ ।

ਅਖੀਰ ਦੇ ਸਮੇਂ⁸⁴, ਜੋ ਕੋਈ ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸⁵ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ⁸⁶ ਹੈ ਤੇ ਐਸੀ⁸⁷ ਫਿਕਰ⁸⁸ ਵਿਚ⁸⁹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ⁹⁰
ਹੈ;

ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ⁹³ ਸੱਪ⁹¹ ਦੀ ਜੂਨੀ⁹² ਵਿੱਚ
ਪੈਂਦਾ⁹⁴ ਹੈ ।

ਹੇ⁹⁶ ਭੈਣੇ⁹⁶ ! ਮੈਨੂੰ ਸਿਸਟੀ⁹⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁸ ਦਾ ਨਾਮ
ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ⁹⁹ ਭੁੱਲੋ¹⁰⁰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਔਰਤ² ਦਾ ਧਿਆਨ
ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ³ ਉਹ ਔਰੋ ਜੇਹੇ ਖਿਆਲ ਵਿਚ
ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਵੇਸਵਾ ਦੀ ਜੂਨੀ⁴
ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਲੜਿਕੇ⁵
ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ
ਜੇ ਮਰੈ ॥

ਸੂਕਰ⁶ ਜੋਨਿ⁷ ਵਲਿ ਵਲਿ
ਅਉਤਰੈ ॥੩॥

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਮੰਦਰ⁸
ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ
ਜੇ ਮਰੈ ॥

ਪ੍ਰੇਤ ਜੋਨਿ⁹ ਵਲਿ ਵਲਿ
ਅਉਤਰੈ ॥੪॥

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਨਾਰਾਇਣ¹⁰
ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ
ਜੇ ਮਰੈ ॥

ਬਦਤਿ¹² ਤਿਲੋਚਨੁ ਤੇ¹³
ਨਰ¹⁴ ਮੁਕਤਾ¹⁵ ਪੀਤੰਬਰੁ¹⁶
ਵਾ ਕੇ¹⁷ ਰਿਦੈ¹⁸ ਬਸੈ¹⁹ ॥

੫॥੨॥

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ²⁰ ਜੈਦੇਵ ਜੀਉ²¹
ਕਾ ਪਦਾ ਘਰੁ ਓ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਪਰਮਾਦਿ²² ਪੁਰਖ²³
ਮਨੋਪਿੰਮ²⁴ ਸਤਿ ਆਦਿ²⁶
ਭਾਵ²⁷ ਰਤੰ²⁸ ॥

ਪਰਮਦ²⁹ ਭੁਤੰ³⁰ ਪਰਕ੍ਰਿਤਿ³¹
ਪਰੰ³² ਜਦਿ³³ ਚਿੰਤਿ³⁴
ਸਰਬ³⁵ ਗਤੰ³⁶ ॥੧॥

ਕੇਵਲ³⁷ ਰਾਮ³⁸ ਨਾਮ
ਮਨੋਰਮੰ³⁹ ॥ ਬਦਿ⁴⁰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴¹
ਤਤ⁴² ਮਇਅੰ⁴³ ॥

ਨ⁴⁴ ਦਨੋਤਿ⁴⁵
ਜਸਮਰਣੇਨ⁴⁷ ਜਨਮ⁴⁸

At the last moment, he who thinks
of the sons⁵ and dies in such
a thought, he is born again as the
swine⁶ species⁷.

At the last moment, he who thinks
of mansions⁸ and if he dies in such
thought, he is born again and again
as a goblin⁹.

At the last moment, he who thinks
the Lord¹⁰, and if he dies in such a
thought ;

Says¹² Tirlochan, that¹³ man¹⁴ is
emancipated¹⁵ and the yellow-robed¹⁶
Lord abides¹⁹ in his¹⁷ heart¹⁸.

Gujri Reverend²¹
Sire²⁰ Jai-dev.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

In the very beginning²² was the
Unrivalled²⁴ Lord²³, who loves²⁸ the
qualities²⁷ like truthfulness²⁵, etc²⁶.

He is supremely²⁹ wonderful³⁰ and
beyond³² Nature³¹; by remembering³⁴
whom³³, all³⁵ secure salvation³⁶.

Utter⁴⁰ thou only³⁷ the beauteous³⁹
Name of the Lord³⁸, who is the
embodiment⁴³ of Nectar⁴¹ and
Reality⁴².

By remembering⁴⁷ whom⁴⁶, the fear⁵¹
of birth⁴⁸, old age⁴⁹ and death⁵⁰

ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਪੁੱਤਰਾ⁵ ਦਾ ਖਿਆਲ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਖਿਆਲ ਵਿੱਚ
ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਸੂਰ⁶ ਦੀ ਜ਼ਨੀ⁷
ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜੋ ਮਹਿਲ-ਮਾੜੀਆਂ⁸ ਦਾ ਖਿਆਲ
ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਧਿਆਨ ਅੰਦਰ
ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਭੂਤ⁹ ਦੀ ਜ਼ਨ
ਵਿੱਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ¹⁰ ਦਾ ਧਿਆਨ
ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਖਿਆਲ ਵਿੱਚ
ਪ੍ਰਾਣ ਤਿਆਗਦਾ ਹੈ;
ਤਿਲੋਚਨ ਜੀ ਆਖਦੇ¹² ਹਨ, ਉਹ¹³ ਇਨਸਾਨ¹⁴ ਮੋਖ
ਹੋ ਜਾਂਦਾ¹⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਪੀਲੇ-ਬਸਤਰੀ¹⁶ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ
ਉਸ ਦੇ¹⁷ ਦਿਲ¹⁸ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ¹⁹ ਹੈ ।

ਗੂਜਰੀ ਮਾਣਨੀਯ²¹
ਮਹਾਰਾਜ²⁰ ਜੈਦੇਵ ਜੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਐਨ ਆਰੰਭ²² ਵਿੱਚ ਲਾਸਾਨੀ²⁴ ਪ੍ਰਭੂ²³ ਸੀ, ਜੋ ਸਚਾਈ²⁵
ਆਦਿਕ²⁶ ਦੇ ਫਲਵਲਿਆਂ²⁷ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਉਹ ਪਰਮ²⁹ ਅਸਚਰਜ³⁰ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤ³¹ ਤੋਂ ਪਰੇ³²
ਹੈ, ਜਿਸ³³ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ³⁴ ਸਾਰੇ³⁵
ਮੁਕਤੀ ਪਾ ਲੈਂਦੇ³⁶ ਹਨ ।

ਤੂੰ ਸਿਰਫ਼³⁷ ਸਾਈ³⁸ ਦੇ ਸੁੰਦਰ³⁹ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁴⁰
ਕਰ, ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴¹ ਅਤੇ ਅਸਲੀਅਤ⁴² ਦਾ ਸਰੂਪ⁴³ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ⁴⁶ ਆਰਾਧਨਾ⁴⁷ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪੈਦਾਇਸ਼⁴⁸,
ਬੁਢੇਪੇ⁴⁹ ਅਤੇ ਮੌਤ⁵⁰ ਦਾ ਡਰ⁵¹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ⁴⁴

ਜਰਾਧਿ⁴⁹ ਮਰਣ⁵⁰ ਭਇਅੰ⁵¹
॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਇਛਸਿ⁵² 53ਜਮਾਦਿ⁵⁴
55ਪਰਾਭਯੰ⁵⁶ ਜਸੁ⁵⁷
ਸ੍ਰਸਤਿ⁵⁸ ਸੁਕ੍ਰਿਤ⁵⁹ ਕ੍ਰਿਤੰ⁶⁰॥

ਭਵ⁶¹ ਭੂਤ⁶³ ਭਾਵ⁶⁴
65ਸਮਥਿਅੰ⁶⁶ ਪਰਮੰ⁶⁷ ਪ੍ਰਸੰਨ⁶⁸
ਮਿਦੰ⁶⁹ ॥੨॥

70ਲੋਭਾਦਿ⁷¹ ਦਿਸਟਿ⁷²
73ਪਰਗ੍ਰਿਹੰ⁷⁴ ਜਦਿ⁷⁵ ਬਿਧਿ⁷⁶
ਆਚਰਣੰ⁷⁷ ॥

ਤਜਿ⁷⁸ ਸਕਲ⁷⁹ ਦੁਹਕ੍ਰਿਤ⁸⁰
ਦੁਰਮਤੀ⁸¹ ਭਜੁ⁸² ਚਕ੍ਰਧਰ⁸³
ਸਰਣੰ⁸⁴ ॥੩॥

ਹਰਿ⁸⁵ ਭਗਤ⁸⁶ ਨਿਜ⁸⁷
ਨਿਹਕੇਵਲਾ⁸⁸ ਰਿਦ⁸⁹
ਕਰਮਣਾ⁹⁰ ਬਚਸਾ⁹¹ ॥

ਜੋਗੇਨ ਕਿੰ⁹² ਜਗੇਨ⁹⁵ ਕਿੰ
ਦਾਨੇਨ⁹³ ਕਿੰ ਤਪਸਾ⁹⁴ ॥
੪॥

ਗੋਬਿੰਦ⁹⁶ 97ਗੋਬਿੰਦੇਤਿ⁹⁸
ਜਪਿ⁹⁹ ਨਰ¹⁰⁰ ਸਕਲ²
ਸਿਧਿ³ ਪਦੰ⁴ ॥

ਜੈਦੇਵ ਆਇਉ⁵ ਤਸ⁶
ਸਵੁਟੰ⁷ ਭਵ⁸ ਭੂਤ⁹ ਸਰਬ¹⁰
ਗਤੰ¹² ॥੫॥੧॥

befalls⁴⁵ not⁴⁴ the man. Pause.

If thou desirest⁶² to shake off⁶⁵ the
fear⁶⁶ of the Death's courier⁶³, etc⁶⁴,
then do⁶⁰ the virtuous deed⁵⁹ of
singing the praise⁶⁷ of the joyful⁶⁸
Lord.

In the present⁶¹, past⁶³ and future⁶⁴,
the Lord is equally⁶⁶ pervading⁶⁶, and
is the embodiment⁶⁹ of supreme⁶⁷
bliss⁶⁸.

If⁷⁶ thou seekest the way⁷⁶ to good
conduct⁷⁷, then give up spying⁷²,
greed⁷⁰ etc.⁷¹ and other's⁷³ property
and woman⁷⁴.

Lay aside⁷⁸ all⁷⁹ evil deeds⁸⁰ and
evil inclinations⁸¹ and hasten⁸² to the
sanctuary⁸⁴ of Lord, the Holder of
quoit⁸³.

In thought⁸⁹, deed⁹⁰ and word⁹¹
embrace thou the devotional
service⁸⁶ of thy⁸⁷ Immaculate⁸⁸
Lord⁸⁵.

What⁹² is the good of practising
Yoga and penance⁹⁴ and what of
giving feasts⁹⁵ and what of alms⁹³ ?

O man¹⁰⁰, meditate⁹⁹ thou on God⁹⁶,
the World⁹⁷-Lord⁹⁸, who is the seat⁴
of all² the supernatural powers³.

Jai Dev has openly⁷ come⁵ into the
sanctuary of Him⁶, who gives
salvation¹² to all¹⁰ in the present⁹,
past⁹ and future.

ਵਾਪਰਦਾ⁴⁵ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ⁵³ ਆਦਿਕ⁵⁴ ਦੇ ਡਰ⁵⁶ ਨੂੰ ਪਰੇ⁵⁵
ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ⁵² ਹੈਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਅਨੰਦ ਸਰੂਪ⁶⁸
ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁷ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੇ ਸ਼ੁਭ ਕਾਰਜ⁵⁹
ਨੂੰ ਕਰ⁶⁰ ।

ਵਰਤਮਾਨ⁶¹, ਪਿਛਲੇ⁶³ ਅਤੇ ਅਗਲੇ⁶⁴ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ
ਪ੍ਰਭੂ ਇਕਰਸ⁶⁵ ਵਿਆਪਕ⁶⁶ ਅਤੇ ਮਹਾਨ⁶⁷ ਅਨੰਦ⁶⁸
ਸਰੂਪ⁶⁹ ਹੈ ।

ਜੇਕਰ⁷⁶ ਤੂੰ ਸ਼ੁਭ ਚਾਲ-ਚਲਨ⁷⁷ ਦਾ ਮਾਰਗ⁷⁶ ਢੂੰਡਦਾ
ਹੈਂ, ਤਾਂ ਲਾਲਚ⁷⁰ ਆਦਿਕ⁷¹ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ⁷³ ਦੀ
ਜਾਇਦਾਦ ਤੇ ਔਰਤ⁷⁴ ਨੂੰ ਤਾੜਨਾ⁷² ਛੱਡ ਦੇ ।

ਸਾਰੇ⁷⁸ ਮੰਦੇ ਕਰਮਾਂ⁸⁰ ਅਤੇ ਮੰਦੀਆਂ ਰੁੱਚੀਆਂ⁸¹ ਨੂੰ
ਤਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਦੇਹ⁷⁸ ਅਤੇ ਚੱਕਰ ਧਾਰਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁸³
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁸⁴ ਵਿਚ ਦੌੜ⁸² ਜਾ ।

ਖਿਆਲ⁸⁹ ਅਮਲ⁹⁰ ਅਤੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁹¹ ਵਿੱਚ ਤੂੰ
ਆਪਣੇ⁸⁷ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁸ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁵ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ⁸⁶
ਅਖਤਿਆਰ ਕਰ ।

ਯੋਗ ਤੇ ਤਪੱਸਿਆ⁹⁴ ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਕੀ⁹² ਲਾਭ ਹੈ ਅਤੇ
ਕੀ ਹੈ ਭੋਜਨ ਛਕਾਉਣ⁹⁵ ਅਤੇ ਪੁੰਨ⁹³ ਕਰਨ ਦਾ ?

ਹੇ ਬੰਦੇ¹⁰⁰ ! ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁹⁷ ਦੇ ਸੁਆਮੀ⁹⁸, ਵਾਹਿਗੁਰੂ⁹⁶
ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁹⁹ ਕਰ ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ² ਕਰਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ³
ਦਾ ਅਸਥਾਨ⁴ ਹੈ ।

ਜੈ ਦੇਵ ਜਾਹਿਰਾ⁷ ਤੌਰ ਤੇ (ਦਿਲੋਂ ਵਜੋਂ) ਉਸ⁶ ਦੀ
ਸ਼ਰਣੀ ਆਇਆ⁵ ਹੈ, ਜੋ ਵਰਤਮਾਨ⁹, ਪਿਛਲੇ⁹ ਅਤੇ
ਅਗਲੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਸਾਰਿਆਂ¹⁰ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ¹² ਬਖਸ਼ਦਾ
ਹੈ ।

੫੨੭

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ
ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ
ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥

ਸੇਵਕ¹³ ਜਨ¹⁴ ਬਨੇ¹⁵
ਠਾਕੁਰ¹⁶ ਲਿਵ¹⁷ ਲਾਗੇ¹⁸ ॥

ਜੋ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ¹⁹ ਕਹਤੇ²⁰
ਗੁਰਮਤਿ²¹ ਤਿਨ²² ਮੁਖ²³
ਭਾਗ²⁴ ਸਭਾਗੇ²⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਟੂਟੇ²⁶ ਮਾਇਆ²⁷ ਕੇ ਬੰਧਨ²⁸
ਫਾਹੇ²⁹ ਹਰਿ ਰਾਮ³⁰ ਨਾਮ
ਲਿਵ³¹ ਲਾਗੇ³² ॥

ਹਮਰਾ³³ ਮਨੁ³⁴ ਮੋਹਿਓ³⁵
ਗੁਰ ਮੋਹਨਿ³⁶ ਹਮ ਬਿਸਮ
ਭਈ³⁷ ਮੁਖਿ ਲਾਗੇ³⁹ ॥੧॥
ਸਗਲੀ⁴⁰ ਰੈਣਿ⁴¹ ਸੋਈ⁴²
ਅੰਧਿਆਰੀ⁴³ ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ⁴⁴
ਕਿਰਪਾ⁴⁵ ਜਾਗੇ ॥

ਜਨ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ
ਸੁੰਦਰ⁴⁷ ਸੁਆਮੀ ਮੋਹਿ⁴⁸
ਤੁਮ ਸਰਿ⁴⁹ ਅਵਰੁ ਨ
ਲਾਗੇ⁵⁰ ॥੨॥੧॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ⁵¹ ਕਹਹੁ⁵²
ਮਿਲੈ⁵³ ਕਿਤੁ⁵⁴ ਗਲੀ⁵⁵ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ⁵⁶ ਬਤਾਵਹੁ⁵⁷

There is but One God. True is His Name, creative His personality. He is without fear, without enmity. Immortal in form, Unborn and self-illuminated. By Guru's grace, He is obtained.

Rag Dev Gandhari.

4th Guru.

They who become¹⁵ Lord's¹⁶ serfs¹³ and slaves¹⁴, come to enshrine¹⁸ affection¹⁷ for Him.

They who, under Guru's instruction²¹, utter²⁰ Thy praise¹⁹, O Lord, good fortune²⁴, nay, rather very good fortune²⁵ is recorded on their²² face²³. Pause.

By fixing³² attention³¹ on the Lord Master's³⁰ Name, mammon's²⁷ bonds²⁸ and snares²⁹ are shattered²⁶.

The Guru-Charmer³⁶ has captivated³⁵ my³³ soul³⁴ and by seeing³⁹ him, I am wonder-struck³⁷.

The whole⁴⁰ dark⁴³ night⁴¹ I slept⁴² through and by an iota⁴⁴ of Guru's favour⁴⁵, I found myself awake.

O the beautiful⁴⁷ Lord Master of slave⁴⁶ Nanak, to me⁴⁸ none appears⁵⁰ to be at par⁴⁹ with Thee.

Dev Gandhari.

Tell⁵² me, in what⁵⁴ lane⁵⁵, shall I find⁵³ my Beautiful Lord⁵¹ ?

O saints⁵⁶ of God, show⁵⁷ me the

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ! ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਮਨਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਚਉਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ¹⁶ ਗੋਲੇ¹³ ਤੇ ਗੁਮਾਸਤ¹⁴ ਬੀ ਵੇਵੇ¹⁵ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ¹⁷ ਪੈ ਜਾਂਦਾ¹⁸ ਹੈ ।

ਜਿਹੜੇ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼²¹ ਤਾਬੇ, ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ¹⁹ ਉਚਾਰਨ²⁰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ²² ਚਿਹਰੇ²³ ਉਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ²⁴ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ ਬਹੁਤ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ²⁵ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ³⁰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ³¹ ਜੋੜਨ³² ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਨੀ ਮਾਇਆ ਦੇ²⁷ ਜੂੜ²⁸ ਅਤੇ ਜਾਲ²⁹ ਕੱਟੇ²⁶ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਫਰੇਫਤਾ ਕਰਨਹਾਰ (ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੇ) ਗੁਰੂ³⁶ ਨੇ ਮੇਰੀ³³ ਆਤਮਾ³⁴ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ³⁵ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ³⁹ ਮੈਂ ਅਸਚਰਜ³⁷ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਸਾਰੀ⁴⁰ ਅਨ੍ਹੇਰੀ⁴³ ਰਾਤ⁴¹ ਮੈਂ ਸੁੱਤੀ⁴² ਹੀ ਰਹੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਿਨ ਮਾਤ੍ਰ⁴⁴ ਦਇਆ⁴⁵ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜਾਗ ਉੱਠੀ ।

ਹੇ ਗੋਲੇ⁴⁶ ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਨੱਖੇ⁴⁷ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਮੈਨੂੰ⁴⁸ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ⁴⁹ ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਮਲੂਮ⁵⁰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੈਨੂੰ ਦੱਸ⁵², ਕਿ ਕਿਹੜੇ⁵⁴ ਕੂਚੇ⁵⁵ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਸੋਹਣਾ ਸੁਆਮੀ⁵¹ ਮਿਲੂਗਾ⁵³ ?

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ⁵⁶ ! ਮੈਨੂੰ ਰਸਤਾ⁵⁷ ਦਿਖਾਓ⁵⁷,

ਮਾਰਗੁ⁵⁸ ਹਮ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ
ਚਲੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਿਅ⁵⁹ ਕੇ ਬਚਨ⁶⁰ ਸੁਖਾਨੇ⁶¹
ਹੀਅਰੈ⁶² ਇਹ ਚਾਲ⁶³
ਬਨੀ⁶⁴ ਹੈ ਭਲੀ⁶⁵ ॥

ਲਟਰੀ⁶⁶ ਮਧੁਰੀ⁶⁷ ਠਾਕੁਰ⁶⁸
ਭਾਈ⁶⁹ ਓਹ⁷⁰ ਸੁੰਦਰੀ⁷¹
ਹਰਿ⁷² ਢੁਲਿ⁷³ ਮਿਲੀ⁷⁴ ॥
੧॥

ਦੇਕੋ⁷⁵ ਪ੍ਰਿਉ⁷⁶ ਸਖੀਆ⁷⁷
ਸਭ ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਜੋ ਭਾਵੈ⁷⁸
ਪਿਰ⁷⁹ ਸਾ⁸⁰ ਭਲੀ⁸¹ ॥
ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬ⁸² ਕਿਆ⁸³
ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ⁸³ ਹਰਿ ਭਾਵੈ⁸⁴
ਤਿਤੁ⁸⁵ ਰਾਹਿ⁸⁶ ਚਲੀ⁸⁷ ॥
੨॥੨॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮੇਰੇ ਮਨ⁸⁹ ਮੁਖਿ⁹⁰ ਹਰਿ
ਹਰਿ ਹਰਿ⁹¹ ਬੋਲੀਐ⁹² ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ⁹³ ਰੰਗਿ⁹⁴ ਚਲ੍ਹੈ⁹⁵
ਰਾਤੀ⁹⁶ ਹਰਿ¹⁰⁰ ਪ੍ਰੇਮ⁹⁷
ਭੀਨੀ⁹⁸ ਚੋਲੀਐ⁹⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਹਉ ਫਿਰਉ² ਦਿਵਾਨੀ³
ਆਵਲ⁴ ਬਾਵਲ ਤਿਸੁ⁵
ਕਾਰਣਿ⁶ ਹਰਿ ਢੋਲੀਐ⁷ ॥
ਕੋਈ⁸ ਮੇਲੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ⁹
ਪਿਆਰਾ¹⁰ ਹਮ¹² ਤਿਸ ਕੀ
ਗੁਲ ਗੋਲੀਐ¹³ ॥੧॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ¹⁴ ਮਨਾਵਹੁ¹⁵
ਅਪੁਨਾ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ¹⁶
ਪੀ¹⁷ ਝੋਲੀਐ¹⁸ ॥

way⁵⁸, I should follow Pause.

The words⁶⁰ of the Beloved⁵⁹ are
pleasing⁶¹ to the mind⁶² and good⁶⁵
is this custom⁶³, which has been
established⁶⁴.

The hunch-backed⁶⁶ and small-
statured⁶⁷, if she is liked⁶⁹ by her
Lord⁶⁸, she⁷⁰ becomes beautiful⁷¹
and melting down⁷³ embraces⁷⁴ the
Master⁷².

There is but one⁷⁵ spouse⁷⁶ and all
are the Beloved's brides⁷⁷; she⁸⁰ who
pleases⁷⁸ the Spouse⁷⁹, is good⁸¹.

What⁸⁸ can poor⁸² and helpless⁸³
Nanak do? He walks⁸⁷ the⁸⁶ way⁸⁶,
which pleases⁸⁴ God.

Dev Gandhari.

O my soul⁸⁹, with thy mouth⁹⁰,
utter⁹² thou the Lord God's Name⁹¹.
The Guru-ward⁹³ is imbued⁹⁶ with
the poppy-flower-like⁹⁵ red colour⁹⁴
and her cloak⁹⁹ is saturated⁹⁸ with
her Lord's¹⁰⁰ love⁹⁷. Pause.

For the sake of⁶ that⁵ darling⁷ God
I wander about² bewildered and
astonished⁴ like a mad-cap³.

Whosoever⁸ unites me with my dear¹⁰
Beloved⁹, I¹² am the slave¹³ of his
slaves.

I conciliate¹⁵ my mighty¹⁴ True
Guru and, quaffing¹⁷ God's elixir¹⁶,
swing¹⁸ in glee.

ਜਿਸ ਮਗਰ ਮੈਂ ਤੁਰੀ ਜਾਵਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁵⁹ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ⁶⁰ ਮੈਂਡੇ ਮਨ⁶² ਨੂੰ
ਚੰਗੇ⁶¹ ਲਗਦੇ ਹਨ। ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁶⁵ ਹੈ ਇਹ ਰੀਤ⁶³, ਜੋ
ਕਾਇਮ ਹੋ ਗਈ⁶⁴ ਹੈ।

ਕੁੱਬੀ⁶⁶ ਅਤੇ ਨਿਕੜੀ⁶⁷ ਜਿਹੀ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਜੇਕਰ
ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ⁶⁸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁶⁹ ਲਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ⁷⁰
ਸੁਹਣੀ⁷¹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਮ ਹੋ ਕੇ⁷³ ਮਾਲਕ⁷² ਨੂੰ
ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ⁷⁴ ਹੈ।

ਪ੍ਰੀਤਮ⁷⁵ ਕੇਵਲ ਇੱਕੋ⁷⁶ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪ੍ਰੀਤਮ
ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ⁷⁷ ਹਨ, ਜਿਹੜੀ ਪਤੀ⁷⁹ ਨੂੰ ਚੰਗੀ⁷⁸
ਲਗਦੀ ਹੈ, ਉਹੀ⁸⁰ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ⁸¹ ਹੈ।

ਨਿਮਾਣਾ⁸² ਅਤੇ ਨਿਰਬਲ⁸³ ਨਾਨਕ ਕੀ⁸⁸ ਕਰ ਸਕਦਾ
ਹੈ? ਉਹ ਉਸ⁸⁶ ਰਸਤੇ⁸⁷ ਟੁਰਦਾ⁸⁷ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ
ਨੂੰ ਚੰਗਾ⁸⁴ ਲਗਦਾ ਹੈ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁸⁹! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁹⁰ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ⁹¹ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁹² ਕਰ।
ਗੁਰੂ-ਪਿਆਰੀ⁹³ ਪੋਸਤ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਾਂਗੂੰ⁹⁵ ਲਾਲ ਰੰਗਤ⁹⁴
ਨਾਲ-ਰੰਗੀਜੀ⁹⁶ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚੌਗਾ⁹⁹ ਆਪਣੇ
ਸੁਆਮੀ ਦੀ¹⁰⁰ ਪ੍ਰੀਤ⁹⁷ ਨਾਲ ਤਰੋ-ਤਰੋ⁹⁸ ਹੋਇਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਸ⁶ ਪਿਆਰੇ⁷ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਈ⁵ ਮੈਂ ਪਗਲੀ³ ਦੀ
ਮਾਨੰਦ ਹੋਰਾਨ ਪਰੇਸ਼ਾਨ⁴ ਹੋ ਭੱਦੀ ਫਿਰਦੀ² ਹਾਂ।

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ⁸ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀ¹⁰ ਦਿਲਜਾਨੀ⁹ ਨਾਲ
ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ਮੈਂ¹² ਉਸ ਦੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ ਦੀ ਗੋਲੀ¹³ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬਲਵਾਨ¹⁴ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਦਾ¹⁵
ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ¹⁶ ਨੂੰ ਪਾਨ
ਕਰਕੇ¹⁷ ਖੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਝੁਮਦਾ¹⁸ ਹਾਂ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ¹⁹ ਜਨ²⁰ ਨਾਨਕ
ਪਾਇਆ²¹ ਹਰਿ ਲਾਧਾ²²
ਦੇਹ²³ ਟੋਲੀਐ²⁴ ॥੨॥੩॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਅਬ²⁵ ਹਮ²⁶ ਚਲੀ³⁰
ਠਾਕੁਰ²⁸ ਪਹਿ²⁷ ਹਾਰਿ²⁹ ॥
ਜਬ³¹ ਹਮ ਸਰਣਿ³² ਪ੍ਰਭੂ
ਕੀ ਆਈ ਰਾਖੁ³³ ਪ੍ਰਭੂ
ਭਾਵੈ³⁴ ਮਾਰਿ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

੫੨੮

ਲੋਕਨ³⁵ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ³⁶
ਉਪਮਾ³⁷ ਤੇ³⁸ ਬੈਸੰਤਰਿ³⁹
ਜਾਰਿ⁴⁰ ॥

ਕੋਈ⁴¹ ਭਲਾ⁴² ਕਹਉ⁴³
ਭਾਵੈ⁴⁴ ਬੁਰਾ⁴⁵ ਕਹਉ ਹਮ⁴⁶
ਤਨੁ⁴⁷ ਦੀਓ ਹੈ ਢਾਰਿ⁴⁸ ॥੧॥
ਜੋ ਆਵਤ ਸਰਣਿ⁵⁰ ਠਾਕੁਰ
ਪ੍ਰਭੂ ਤੁਮਰੀ ਤਿਸੁ⁵¹ ਰਾਖਹੁ⁵²
ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ⁵³ ॥

ਜਨ^{53*} ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁵⁴
ਤੁਮਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ⁵⁵
ਰਾਖਹੁ⁵⁶ ਲਾਜ⁵⁷ 58 ਮੁਰਾਰਿ⁵⁹
॥੨॥੪॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਹਰਿ ਗੁਣ⁶² ਗਾਵੈ⁶⁰ ਹਉ
ਤਿਸੁ⁶¹ ਬਲਿਹਾਰੀ⁶⁴ ॥
ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ⁶⁸ ਜੀਵਾ ਸਾਧ
ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ⁶⁵ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ⁶⁶
ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ⁶⁷ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਤੁਮ ਪਵਿਤ੍ਰ⁶⁹ ਪਾਵਨ⁷⁰
ਪੁਰਖ⁷¹ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ ਹਮ
ਕਿਉ ਕਰਿ⁷² ਮਿਲਹ
ਜੂਠਾਰੀ⁷³ ॥

Through Guru's grace¹⁹, serf²⁰ Nanak
has found²² and obtained²¹ God by
searching²⁴ his body²³.

Dev Gandhari.

I²⁶ have now²⁵ come³⁰ weary²⁹ to²⁷
my Master²⁸.

Now³¹ that I have sought Thine
protection³², O my Lord Master, it is
up to you to save³³ or slay me. Pause.

Men's³⁵ artifices³⁶ and praises³⁷,
them³⁸ I have burnt⁴⁰ in fire³⁹.

Whether some one⁴¹ speaks⁴³ well⁴²
or⁴⁴ speaks ill⁴⁵ of me, I⁴⁶ have
surrendered⁴⁸ my body⁴⁷ unto Thee.

My Lord Master, whoever seeks
refuge⁵⁰ in Thee, mercifully⁵³ do Thou
preserve⁵² him⁵¹.

Slave^{53*} Nanak has entered Thy
sanctuary⁵⁴, O Venerable⁵⁵ God, the
killer⁵⁹ of Mur⁵⁸ demon, preserve⁵⁶
Thou his honour⁵⁷.

Dev Gandhari.

I am devoted⁶⁴ unto him⁶¹, who
sings⁶⁰ God's praises⁶².

I live by continually seeing⁶⁸ the
sight⁶⁶ of the Saint Guru, within
whose mind⁶⁶ is the Lord's⁶⁷ Name.
Pause.

Immaculate⁶⁹ and pure⁷⁰ Thou art
O Omnipotent⁷¹ Lord Master. How⁷²
can I, an impure⁷³ one, meet Thee ?

ਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ¹⁹ ਰਾਹੀਂ, ਗੋਲੇ²⁰ ਨਾਨਕ ਨੇ
ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ²³ ਨੂੰ ਖੋਜ ਕੇ²⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਕੇ²²
ਪ੍ਰਾਪਤ²¹ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੈਂ²⁶ ਹੁਣ²⁵ ਹਾਰ ਹੁੰਦਾ ਕੇ²⁹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ²⁸ ਕੋਲ²⁷
ਆ ਗਈ³⁰ ਹਾਂ ।

ਹੁਣ ਜਦ³¹ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ³² ਲੈ ਲਈ ਹੈ ਹੇ ਮੇਰੇ
ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਚਾਹੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰ, ਚਾਹੇ ਰੱਖ³³ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ³⁵ ਚਤੁਰਵਿਧੀਆਂ³⁶ ਅਤੇ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਘਾ³⁷,
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ³⁸ ਮੈਂ ਅੱਗ³⁹ ਵਿੱਚ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ⁴⁰ ਹੈ ।

ਕੋਈ ਜਣਾ⁴¹ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ⁴² ਆਖੇ⁴³ ਜਾਂ⁴⁴ ਮੰਦਾ⁴⁵ ਆਖੇ,
ਮੈਂ⁴⁶ ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁴⁷ ਤੇਰੀ ਭੇਟਾ ਕਰ ਦਿੱਤੀ⁴⁸ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਜੋ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁵⁰ ਲੈਂਦਾ
ਹੈ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰ ਕੇ⁵³, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ⁵¹ ਰੱਖਿਆ⁵²
ਕਰ ।

ਗੋਲੇ^{53*} ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁵⁴ ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਹੇ
ਮੁਰਖ⁵⁸ ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ⁵⁹, ਮਾਣਨੀਯ⁵⁵
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ⁵⁷ ਬਰਕਰਾਰ⁵⁶
ਰੱਖ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੈਂ ਉਸ⁶¹ ਉੱਤੇ⁶⁰ ਸਦਕੇ⁶⁴ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ
ਜੱਸ⁶² ਗਾਇਨ⁶⁰ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੰਤ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ⁶⁶ ਇਕੱਠੇ ਵੇਖਣ⁶⁸
ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ⁶⁶ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ
ਦਾ⁶⁷ ਨਾਮ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਪੁਨੀਤ⁶⁹ ਤੇ ਸ਼ੁੱਧ⁷⁰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁷¹ ਸੁਆਮੀ
ਮਾਲਕ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ⁷³, ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁷² ਮਿਲ
ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹਮਰੈ ਜੀਇ⁷⁴ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ
ਹੋਤ ਹੈ ਹਮ ਕਰਮਹੀਣ⁷⁵
ਕੂੜਿਆਰੀ⁷⁶ ॥੧॥

ਹਮਰੀ ਮੁਦ੍⁷⁷ ਨਾਮੁ ਹਰਿ
ਸੁਆਮੀ ਰਿਦ੍⁷⁸ ਅੰਤਰਿ⁷⁹
ਦੁਸਟ⁸⁰ ਦੁਸਟਾਰੀ⁸¹ ॥

ਜਿਉ⁸² ਭਾਵੈ⁸³ ਤਿਉ⁸⁴
ਰਾਖਹੁ⁸⁵ ਸੁਆਮੀ ਜਨ⁸⁶
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ⁸⁷ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥
੨॥੫॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ⁸⁸
ਸੁੰਦਰਿ⁸⁹ ਹੈ ਨਕਟੀ⁹⁰ ॥
ਜਿਉ⁹¹ ਬੇਸੁਆ⁹² ਕੇ ਘਰਿ⁹³
ਪ੍ਰਤ੍⁹⁴ ਜਮਤ੍⁹⁵ ਹੈ ਤਿਸ੍⁹⁶
ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ⁹⁶ ਹੈ ਪ੍ਰਕਟੀ⁹⁷ ॥
੧॥੨॥੫॥

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ⁹⁹ ਨਾਹਿ¹⁰⁰
ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇ² ਬਿਗੜ
ਰੂਪ³ ਬੇਰਕਟੀ⁴ ॥
ਜਿਉ¹² ਨਿਗੁਰਾ⁵ ਬਹੁ⁶
ਬਾਤਾ⁷ ਜਾਣੈ ਓਹੁ ਹਰਿ
ਦਰਗਹ⁸ ਹੈ ਭੁਸਟੀ¹⁰ ॥੧॥
ਜਿਨ ਕਉ ਦੋਇਆਲੁ¹³
ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨਾ¹⁴
ਸਾਧ ਜਨਾ¹⁵ ਪਗ¹⁶ ਚਕਟੀ¹⁷ ॥
ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ¹⁸ ਪਵਿਤ¹⁹
ਮਿਲਿ²⁰ ਸੰਗਤਿ²¹ ਗੁਰ²²
ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਛੈ²³ ਛੁਕਟੀ²⁴ ॥
੨॥੬॥ਛਕਾ ੧

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

I have one thing in my mind⁷⁴ and
another on my lips. I am an
unfortunate⁷⁵ liar⁷⁶.

In appearance⁷⁷, I repeat God
Master's Name but in⁷⁸ my mind⁷⁸, I
have harboured the wickedness⁸¹ of
the wicked⁸⁰.

As⁸² it pleases⁸³ Thee, so do⁸⁴ Thou,
O Lord, save⁸⁵ the serf⁸⁶ Nanak, as he
has sought Thy refuge⁸⁷.

Dev Gandhari.

Bereft⁸⁸ of the God's Name, the
beauteous⁸⁹ is ugly as the nose-chopped⁹⁰.

As⁹¹ the son⁹⁴, born⁹⁵ in the house⁹³
of a prostitute⁹², he⁹⁶ goes⁹⁶ by the
Name of an accursed⁹⁷ mortal. Pause.

They, within whose mind⁹⁹ the Lord
God is not¹⁰⁰, they² are the ill-
featured³ lepers⁴.

They are like¹² the person without the
Guru⁵, and may know many⁶ things⁷
but is accursed¹⁰ in God's court⁸.

They¹⁴, unto whom my Master
becomes merciful¹³, long for¹⁷ the
holymen's¹⁵ feet¹⁶.

Nanak, joining²⁰ the society of
saints²¹, the sinners¹⁸ become pure¹⁹
and by following²³ the great²² True
Guru they are emancipated²⁴.

Dev Gandhari.

5th Guru.

ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ⁷⁴ ਇੱਕ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਤੋਂ ਹੋਰ
ਹੀ ਆਖਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਇੱਕ ਨਿਕਰਮਣ⁷⁵ ਝੂਠਾ⁷⁶ ਹਾਂ।

ਦੇਖਣ⁷⁷ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦਾ
ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷⁸ ਅੰਦਰ⁷⁹ ਮੈਂ ਪਾਬਰਾ⁸⁰ ਦੀ
ਪਾਬਰਤਾ⁸¹ ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਗੋਲੇ⁸² ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ⁸⁷ ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ,
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸² ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ⁸³ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁴ ਹੀ
ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ⁸⁵।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੇ⁸⁸ ਸੁਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ ਪੁਰਸ਼⁸⁹
ਨੱਕ-ਵੱਢਾ⁹⁰ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁹¹ ਇੱਕ ਵੇਸਵਾ⁹² ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ⁹³ ਜੰਮਿਆ⁹⁵
ਹੋਇਆ ਪੁੱਤਰ⁹⁴—ਉਸ⁹⁶ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਕਾਰ-ਯੋਗ⁹⁷
ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁹⁶ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸ-ਕਰਨ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ
ਨਹੀਂ¹⁰⁰, ਉਹ² ਬਦ-ਸ਼ਕਲ³ ਕੜੀ⁴ ਹਨ।

ਉਹ ਗੁਰੂ-ਵਿਹੁਣੇ⁵ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ¹² ਹਨ, ਜੋ
ਬਹੁਤੀਆਂ ਗੱਲਾਂ⁷ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਲਾਟ੍ਹਤ¹⁰ ਮਾਰਿਆ ਹੈ
ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ⁸ ਅੰਦਰ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰਬਾਨ¹³ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਉਹ¹⁴ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ¹⁵ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁶ ਦੀ ਤਾਘ ਕਰਦੇ¹⁷
ਹਨ।

ਨਾਨਕ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ²¹ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ²⁰ ਪਾਪੀ¹⁸ ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁹
ਬੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ। ਵਿਸ਼ਾਲ²² ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਗਰ
ਲੱਗਣ ਦੁਆਰਾ²³ ਉਹ ਬੰਦ-ਸ਼ਲਾਸ²⁴ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮਾਈ²⁵ ਗੁਰ ਚਰਣੀ²⁶
ਚਿਤ੍ਰ²⁷ ਲਾਈਐ²⁸ ॥

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ²⁹ ਕਮਲੁ³⁰
ਪਰਗਸੇ³¹ ਸਦਾ³² ਸਦਾ
ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ³³ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਅੰਤਰਿ³⁴ ਏਕੇ³⁵ ਬਾਹਰਿ³⁶
ਏਕੇ ਸਭ³⁷ ਮਹਿ³⁸ ਏਕੁ
ਸਮਾਈਐ³⁹ ॥

ਘਟਿ⁴⁰ ਅਵਿਘਟਿ⁴¹
ਰਵਿਆ⁴² ਸਭ ਠਾਈ⁴³ ਹਰਿ
ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁴ ਦਿਖਾਈਐ⁴⁵ ॥੧॥

ਉਸਤਤਿ⁴⁶ ਕਰਹਿ ਸੇਵਕ⁴⁷
ਮੁਨਿ⁵¹ ਕੇਤੇ⁴⁸ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ⁴⁹
ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਈਐ⁵⁰ ॥

ਸੁਖ⁵² ਦਾਤੇ⁵³ ਦੁਖ⁵⁴
ਭੋਜਨ⁵⁵ ਸੁਆਮੀ⁵⁶ ਜਨ⁵⁷
ਨਾਨਕ ਸਦ⁵⁸ ਬਲਿ⁵⁹
ਜਾਈਐ ॥੨॥੧॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਾਈ⁶⁰ ਹੋਨਹਾਰ⁶¹ ਸੋ⁶²
ਹੋਈਐ⁶³ ॥

ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ⁶⁴ ਰਚਨਾ⁶⁵
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਕਹਾ⁶⁶ ਲਾਭੁ⁶⁷
ਕਹਾ ਖੋਈਐ⁶⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਹ⁶⁹ ਫੂਲਹਿ⁷⁰ ਆਨੰਦ⁷¹
ਬਿਖੇ⁷² ਸੋਗ⁷³ ਕਥ⁷⁴
ਹਸਨੇ⁷⁵ ਕਥ ਰੋਈਐ⁷⁶ ॥

ਕਬਹੂ⁷⁷ ਮੈਲੁ⁷⁸ ਭਰੇ⁷⁹
ਅਭਿਮਾਨੀ⁸⁰ ਕਥ ਸਾਧੂ

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained

O mother²⁶, I fix²⁸ my attention²⁷ on
the Guru's Feet²⁶.

By Lord's grace²⁹, my heart lotus³⁰
has blossomed³¹ and for ever and
aye³², I meditate³³ on God. Pause.

Within³⁴ is the one³⁵ Lord, without³⁶
is the one Lord and the one Lord
is contained³⁹ amongst³⁸ all³⁷.

In the heart⁴⁰, without the heart⁴¹
and in all the places⁴³, the Perfect
Lord Master⁴⁴ is seen⁴⁵ contained⁴².

Good many⁴⁸ slaves⁴⁷ and sages⁵¹ of
Thine, sing Thy praise⁴⁶, but no one
knows⁵⁰ Thy limits⁴⁹.

O Thou, Master⁵⁶, the Giver⁵³ of
peace⁵² and Destroyer⁵⁵ of distress⁵⁴
slave⁵⁷ Nanak is ever⁵⁸ a sacrifice⁵⁹
unto Thee.

Dev Gandhari.

O mother⁶⁰, what is to be⁶¹, that⁶²
shall⁶³ be.

The Lord is pervading⁶⁴ His creation⁶⁵
and somewhere⁶⁶ the man gains⁶⁷ and
somewhere he loses⁶⁸ ? Pause.

Sometimes⁶⁹ he is puffed up⁷⁰ with
glee⁷¹, at others he is afflicted with
mortal⁷² mourning⁷³, and at times⁷⁴
he laughs⁷⁵ and at times he weeps⁷⁶.

Sometimes⁷⁷ he is filled⁷⁸ with the
filth⁷⁸ of ego⁸⁰ and sometimes he

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹੇ ਮਾਤਾ²⁶ ! ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ²⁷ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ²⁸
ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ²⁸ ਹਾਂ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ²⁹ ਸਦਕਾ ਮੇਰਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ³⁰
ਖਿੜ ਗਿਆ³¹ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਸਦੀਵ³² ਹੀ ਮੈਂ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ³³ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਅੰਦਰ³⁴ ਇੱਕ³⁵ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਬਾਹਰ³⁶ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਅਤੇ
ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ³⁷ ਦੇ ਵਿੱਚ³⁸ ਰਮਿਆ³⁹
ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਦਿਲ⁴⁰ ਵਿੱਚ, ਦਿਲ⁴¹ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ
ਥਾਵਾਂ⁴³ ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਰ⁴⁴ ਰਮਿਆ⁴²
ਹੋਇਆ ਵੇਖਿਆ⁴⁵ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੇਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ⁴⁸ ਗੋਲੇ⁴⁷ ਤੇ ਰਿਸ਼ੀ⁵¹ ਤੇਰਾ ਜੱਸ⁴⁶
ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਓੜਕ⁴⁹ ਨਹੀਂ
ਜਾਣਦਾ⁵⁰।

ਹੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ⁵² ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ⁵³ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ⁵⁴ ਦੂਰ
ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁵⁵ ਪ੍ਰਭੂ⁵⁶, ਗੋਲਾ⁵⁷ ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ⁵⁸ ਹੀ
ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁵⁹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ।

ਹੇ ਮਾਤਾ⁶⁰ ! ਜੋ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ⁶¹, ਉਹ⁶² ਅਵਸ਼ ਹੀ
ਹੋਵੇਗਾ⁶³।

ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਦੁਨੀਆ⁶⁵ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ⁶⁴ ਹੋ
ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਿਤੇ⁶⁶ ਫਾਇਦਾ⁶⁷ ਹੈ ਅਤੇ
ਕਿਤੇ ਨੁਕਸਾਨ⁶⁸ ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ⁶⁹ ਆਦਮੀ ਖੁਸ਼ੀ⁷¹ ਅੰਦਰ ਫੁਲਿਆ⁷⁰ ਫਿਰਦਾ
ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਸ ਵੇਲੇ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਸਕ⁷² ਮਾਤਮ⁷³ ਨਾਲ
ਦੁਖੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਦੇ⁷⁴ ਉਹ ਹੱਸਦਾ⁷⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ
ਰੋਂਦਾ⁷⁶ ਹੈ।

ਕਦੇ⁷⁷ ਉਹ ਹੰਕਾਰ⁸⁰ ਦੀ ਗੰਦਗੀ⁷⁸ ਨਾਲ ਭਰਿਆ
ਪਿਆ⁷⁸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਉਹ ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁸¹ ਅੰਦਰ

ਸੰਗਿ⁸¹ ਧੋਈਐ⁸² ॥੧॥

ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ⁸³ ਪ੍ਰਭ ਕਾ
ਕੀਆ⁸⁴ ਦੂਸਰ⁸⁵ ਨਾਹੀ
ਅਲੋਈਐ⁸⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁸⁷ ਗੁਰ
ਬਲਿਹਾਰੀ⁸⁸ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁸⁹
ਸੁਖਿ⁹⁰ ਸੋਈਐ ॥੨॥੨॥

੫੨੯

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਾਈ⁹¹ ਸੁਨਤ⁹² ਸੋਚ⁹³ ਭੈ⁹⁴
ਡਰਤ⁹⁵ ॥

ਮੇਰ ਤੇਰ⁹⁶ ਤਜਉ⁹⁷
ਅਭਿਮਾਨ⁹⁸ ਸਰਨਿ⁹⁹
ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪਰਤ¹⁰⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜੋ ਜੋ² ਕਹੈ ਸੋਈ³ ਭਲ⁴
ਮਾਨਉ ਨਾਹਿ ਨ ਕਾ ਬੋਲ⁵
ਕਰਤ⁶ ॥

ਨਿਮਖ⁷ ਨ ਬਿਸਰਉ ਹੀਏ⁸
ਮੇਰੇ⁹ ਤੇ ਬਿਸਰਤ¹⁰ ਜਾਈ
ਹਉ ਮਰਤ ॥੧॥

ਸੁਖਦਾਈ¹² ਪੂਰਨ¹³ ਪ੍ਰਭ
ਕਰਤਾ¹⁴ ਮੇਰੀ ਬਹੁਤ^{14*}
ਇਆਨਪ¹⁵ ਜਰਤ¹⁶ ॥

ਨਿਰਗੁਨਿ¹⁷ ਕਰੂਪਿ¹⁸
ਕੁਲਹੀਣ¹⁹ ਨਾਨਕ ਹਉ²⁰
ਅਨਦ²¹ ਰੂਪ²² ਸੁਆਮੀ²³
ਭਰਤ²⁴ ॥੨॥੩॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਨ²⁵ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ²⁶
ਕਰਿ²⁷ ਸਦਹੂੰ²⁸ ॥

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਜਪਤ²⁹
ਉਧਾਰੈ³⁰ ਬਰਨ³¹ ਅਬਰਨ³²

washes⁸² it off in the guild of saints⁸¹.

None can obliterate⁸³ the Lord's
doings⁸⁴. I see⁸⁵ not another⁸⁶ like
Him.

Says Nanak, I am a sacrifice⁸⁸ unto⁸⁷
the Guru, by whose grace⁸⁹ I sleep
in peace⁹⁰.

Dev Gandhari.

My mother⁹¹, as I hear⁹² and think⁹³
of death, I am overawed⁹⁵ with
dread⁹⁴.

Eschewing⁹⁷ the idea of myness and
thyness⁹⁶ and egotism⁹⁸, I have
sought¹⁰⁰ the shelter⁹⁹ of the Lord.

Pause.

Whatsoever² He says, that³ I deem
as good⁴. I say⁵ not 'no' to what
He bids⁶.

My Master, be not out of my⁹ mind⁸
even for a moment⁷, as by forgetting¹⁰
Thee, I live not.

The Perfect¹³ Creator¹⁴ Lord is the
Giver of peace¹² and He suffers¹⁶ my
excessive^{14*} puerility¹⁵.

O Nanak, I²⁰ am meritless¹⁷, ill-
featured¹⁸ and of low-lineage¹⁹, but
my Lord²³, the Spouse²⁴, is the
embodiment²² of bliss²¹.

Dev Gandhari.

O my soul²⁶, ever²⁸ utter²⁷ thou the
Lord's praise²⁶.

By singing, hearing and contempla-
ting²⁹ on Him, all³³ the men, whether

ਇਸ ਨੂੰ ਧੋ⁸² ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ⁸⁴ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ⁸³ ਨਹੀਂ
ਸਕਦਾ । ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਕੋਈ⁸⁵ ਦਿਸ⁸⁶ ਨਹੀਂ
ਆਉਂਦਾ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਸ⁸⁷ ਗੁਰੂ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁸⁸
ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ⁸⁹ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ⁹⁰
ਨਾਲ ਸੌਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ⁹¹, ਜਦ ਮੈਂ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਸੁਣਦਾ⁹² ਅਤੇ
ਸੋਚਦਾ⁹³ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤ੍ਰਾਹ⁹⁴ ਨਾਲ ਸਹਿਮ ਜਾਂਦਾ⁹⁵ ਹਾਂ ।

ਮੇਰਾਪਨ ਤੇ ਤੇਰਾਪਨ⁹⁶ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁸ ਦੇ ਸ਼ਿਆਲ ਨੂੰ
ਛੱਡ⁹⁷ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ⁹⁹ ਸੰਭਾਲੀ¹⁰⁰
ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ² ਉਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ³ ਮੈਂ ਚੰਗਾ
ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ । ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਹ ਫੁਰਮਾਉਂਦਾ⁴ ਹੈ,
ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁵ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ⁹ ਚਿੰਤ⁸ ਵਿਚੋਂ ਇੱਕ ਮੁਹਤ⁷ ਲਈ
ਭੀ ਪਰੇ ਨਾ ਹੋ । ਤੈਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ¹⁰ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ ਨਹੀਂ
ਰਹਿੰਦਾ ।

ਪੂਰਾ¹³ ਸਿਰਜਨਹਾਰ¹⁴ ਸੁਆਮੀ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ¹²
ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੇ ਅਧਿਕ^{14*} ਇਆਣਪੁਣੇ¹⁵ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ¹⁶
ਹੈ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ²⁰ ਖੁਬੀ-ਵਿਹੂਣ¹⁷, ਕੋਝਾ¹⁸ ਅਤੇ
ਨੀਚਵੰਸ¹⁹ ਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ²³ ਕੰਤ²⁴
ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ²¹ ਦਾ ਸਰੂਪ²² ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ²⁶ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ²⁸ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ²⁶
ਉਝਾਰਨ²⁷ ਕਰ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਗਾਉਣ, ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ²⁹ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ³³
ਬੰਦੇ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਉੱਚੀ ਜਾਤ³¹ ਦੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਨੀਵੇਂ

ਸਭਹੂੰ³³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਹ³⁴ ਤੇ ਉਪਜਿਓ³⁵ਤਹੀ³⁶
ਸਮਾਇਓ³⁷ ਇਹ ਬਿਧਿ³⁸
ਜਾਨੀ ਤਬਹੂੰ³⁹ ॥

ਜਹਾ ਜਹਾ⁴⁰ ਇਹ ਦੇਹੀ⁴¹
ਧਾਰੀ⁴² ਰਹਨੁ⁴³ ਨ ਪਾਇਓ
ਕਬਹੂੰ⁴⁴ ॥੧॥

ਸੁਖੁ⁴⁵ ਆਇਓ⁴⁶ ਭੈ⁴⁷
ਭਰਮ⁴⁸ ਬਿਨਾਸੇ⁴⁹ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁵⁰
ਹੁਏ ਪ੍ਰਭ ਜਬਹੂੰ⁵¹ ॥

ਕਹੁ⁵² ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ⁵³
ਮਨੋਰਥ⁵⁴ ਸਾਧ ਸੰਗਿ
ਤਜਿ⁵⁵ ਲਬਹੂੰ⁵⁶ ॥੨॥੪॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਨ²⁶ ਜਿਉ²⁷ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ
ਭਾਵਉ²⁸ ॥

ਨੀਚਹੁ ਨੀਚੁ²⁹ ਨੀਚੁ³⁰
ਅਤਿ³¹ ਨਾਨਾ³² ਹੋਇ
ਗਰੀਬੁ³³ ਬੁਲਾਵਉ³⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

ਅਨਿਕ³⁵ ਅਡੰਬਰ³⁶
ਮਾਇਆ³⁷ ਕੇ ਬਿਰਥੇ³⁸ ਤਾ³⁹
ਸਿਉ⁴⁰ ਪ੍ਰੀਤਿ⁴¹ ਘਟਾਵਉ⁴² ॥

ਜਿਉ⁴³ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ
ਸੁਖੁ⁴⁴ ਮਾਨੈ ਤਾ⁴⁵ ਮਹਿ⁴⁶
ਸੋਭਾ⁴⁷ ਪਾਵਉ⁴⁸ ॥੧॥

ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਰੇਣੁ⁴⁹ ਦਾਸਨ⁵⁰
ਕੀ ਜਨ⁵¹ ਕੀ ਟਹਲ⁵²
ਕਮਾਵਉ⁵³ ॥

ਸਰਬ⁵⁴ ਸੂਖ⁵⁵ ਬਡਿਆਈ⁵⁶
ਨਾਨਕ ਜੀਵਉ⁵⁷ ਮੁਖਹੁ⁵⁸
ਬੁਲਾਵਉ⁵⁹ ॥੨॥੫॥

of high caste³¹ or of low family³²
are saved³⁰ Pause.

When the mortal knows this way³⁸,
he, then³⁹, gets absorbed³⁷ in Him³⁶
whence³⁴ he sprang³⁵ from.

Wheresoever⁴⁰ this body⁴¹ was
assumed⁴², at no time⁴⁴ this soul
was allowed to stay⁴³ there.

Peace⁴⁵ is attained⁴⁶ and dread⁴⁷ and
doubt⁴⁸ are dispelled⁴⁹, when⁵¹ the
Master becomes merciful⁵⁰.

By Shedding⁵⁵ my avarice⁵⁶ in the
saints' society, says⁵² Nanak, my
desires⁵⁴ are fulfilled⁵³.

Dev Gandhari.

O my soul²⁶, I do, as²⁷ it pleases²⁸
my Master

I humbly³³ address³⁴ even the lowest
of the low²⁹, the mean³⁰ the
supremely³¹ tiny³². Pause.

Vain³⁸ are the various³⁸ ostentations³⁶
of mammon³⁷ and with⁴⁰ them³⁹ I
lessen⁴² my love⁴¹.

As⁴³ is my Master pleased⁴⁴, in⁴⁶
that⁴⁵ I find⁴⁸ my glory⁴⁷.

I am the slave of God's slaves and
becoming the dust⁴⁹ of His slave's⁵⁰
feet, I perform⁵³ His attendants'⁵¹
service⁵².

If I pass my life⁵⁷, uttering⁵⁹ God's
Name with my mouth⁵⁸, O Nanak,
I get all⁵⁴ peace⁵⁵ and greatness⁵⁶.

ਘਰਾਣੇ³² ਦੇ, ਥੱਚ ਜਾਂਦੇ³⁰ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਰਸਤੇ³⁸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ³⁹,
ਉਹ ਉਸ³⁶ ਅੰਦਰ ਲੀਨ³⁷ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ³⁴ ਤੋਂ
ਉਹ ਉਤਪੰਨ³⁵ ਹੋਇਆ ਸੀ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ⁴⁰ ਇਹ ਸਰੀਰ⁴¹ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ⁴² ਗਿਆ
ਸੀ, ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ⁴⁴ ਭੀ ਇਹ ਆਤਮਾ ਉੱਥੇ ਠਹਿਰਨ⁴³
ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ।

ਜਦ⁵¹ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਆਰਾਮ⁴⁵
ਪ੍ਰਾਪਤ⁴⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ⁴⁷ ਤੇ ਸੰਦੇਹ⁴⁸ ਦੂਰ⁴⁹
ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ⁵⁶ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁵⁵, ਗੁਰੂ ਜੀ
ਆਖਦੇ⁵² ਹਨ, ਮੇਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ⁵⁴ ਪੂਰੀਆਂ⁵³ ਹੋ
ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ²⁶ ! ਮੈਂ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁷ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ²⁸ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਨੀਵੀਆਂ ਤੋਂ ਮਹਾਂ ਨੀਵੇਂ²⁹, ਅਧਮ³⁰ ਅਤੇ ਪਰਮ³¹
ਨਿੱਕੜੇ³² ਨੂੰ ਭੀ ਗਰੀਬਤਾ³³ ਹੋ ਸੰਬੋਧਨ³⁴ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਵਿਅਰਥ³⁸ ਹਨ, ਧਨ-ਦੌਲਤ³⁷ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ³⁶ ਦਿਖਲਾਵੇ³⁶,
ਉਨ੍ਹਾਂ³⁹ ਨਾਲ⁴⁰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰ⁴¹ ਨੂੰ ਕਮ⁴²
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴³ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਸੰਨ⁴⁴ ਹੁੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ⁴⁶
ਵਿੱਚ⁴⁵ ਹੀ ਮੈਂ ਵਡਿਆਈ⁴⁷ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴⁸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੱਲਿਆਂ ਦਾ ਕੋਲਾ ਹਾਂ, ਉਸ ਦੇ
ਗੱਲਿਆਂ⁵⁰ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ⁴⁹ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ
ਸੇਵਕਾਂ⁵¹ ਦੀ ਸੇਵਾ⁵² ਕਰਦਾ⁵³ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ⁵⁷ ਨਾਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ⁵⁹ ਕਰਦਾ
ਹੋਇਆ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਾਂ⁵⁸,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਮੂਹ⁵⁴ ਆਰਾਮ⁵⁵ ਤੇ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼ੀ⁵⁶
ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਪ੍ਰਭ ਜੀ⁶⁰ ਤਉ⁶¹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ⁶²
ਭ੍ਰਮੁ⁶³ ਡਾਰਿਓ⁶⁴ ॥

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶⁵ ਤੇ ਸਭੁ⁶⁶
ਕੋ ਅਪਨਾ⁶⁷ ਮਨ ਮਹਿ
ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ⁶⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਕੋਟਿ⁶⁹ ਪਰਾਧ⁷⁰ ਮਿਟੇ⁷¹
ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ⁷⁵ ਦਰਸਨਿ⁷²
ਦੁਖੁ⁷³ ਉਤਾਰਿਓ⁷⁴ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪਤ⁷⁶ ਮਹਾ⁷⁷ ਸੁਖੁ⁷⁸
ਪਾਇਓ ਚਿੰਤਾ⁷⁹ ਰੋਗੁ⁸⁰
ਬਿਦਾਰਿਓ⁸¹ ॥੧॥

ਕਾਮੁ⁸² ਕ੍ਰੋਧੁ⁸³ ਲੋਭੁ⁸⁴ ਝੂਠੁ⁸⁵
ਨਿੰਦਾ⁸⁶ ਸਾਧੂ⁸⁸ ਸੰਗਿ
ਬਿਸਾਰਿਓ⁸⁷ ॥

ਮਾਇਆ⁸⁹ ਬੰਧ⁹⁰ ਕਾਟੇ⁹¹
ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ⁹³ ਨਾਨਕ
ਆਪਿ⁹⁴ ਉਧਾਰਿਓ⁹⁵ ॥੨॥
੬॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

ਮਨ⁹⁶ ਸਗਲ⁹⁷ ਸਿਆਨਪ⁹⁸
ਰਹੀ⁹⁹ ॥

ਕਰਨ¹⁰⁰ ਕਰਾਵਨਹਾਰ²
ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਓਟ³
ਗਹੀ⁴ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਆਪੁ⁵ ਮੋਟਿ⁶ ਪਏ
ਸਰਣਾਈ⁷ ਇਹ ਮਤਿ⁸
ਸਾਧੂ⁹ ਕਹੀ¹⁰ ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ¹² ਮਾਨਿ¹³
ਸੁਖੁ¹⁴ ਪਾਇਆ ਭਰਮੁ¹⁵
ਅਧੋਰਾ¹⁶ ਲਹੀ¹⁷ ॥੧॥

Dev Gandhari.

By Thy⁶¹ grace⁶², O reverend⁶⁰ Lord,
I have dispelled⁶⁴ my doubt⁶³.
I have reflected⁶⁶ this in my mind,
that by Thy favour⁶⁵, every one⁶⁶ is
mine⁶⁷. Pause.

By serving⁷⁶ Thee, millions⁶⁹ of
sins⁷⁰ are erased⁷¹, and Thy sight⁷²
drives away⁷⁴ sorrow⁷³.
Repeating⁷⁶ Thy Name, I have
attained supreme⁷⁷ bliss⁷⁸ and
banished⁸¹ all my anxieties⁷⁹ and
ailments⁸⁰.

In the society of the saints⁸⁸ I have
forgotten⁸⁷ lust⁸², wrath⁸³, avarice⁸⁴,
falsehood⁸⁶ and slander⁸⁶.

Nanak, God, the ocean⁸³ of mercy⁸²,
has Himself⁸⁴ cut off⁹¹ my shackles⁹⁰
of mammon⁸⁹ and saved⁹⁵ me.

Dev Gandhari.

The entire⁹⁷ cleverness⁹⁸ of my
mind⁹⁶ is ended⁹⁹,

The Lord is the Doer¹⁰⁰ and the
Promter of action² and Nanak has
clung⁴ to His refuge³. Pause.

Effacing⁶ self-conceit⁵, I have
entered God's sanctuary⁷ and this is
the wisdom⁸, which the Saint-Guru⁹
has uttered¹⁰.

Submitting¹³ to the Lord's will¹², I
have attained peace¹⁴ and my
darkness¹⁶ of doubt¹⁵ is dispelled¹⁷.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਤੇਰੀ⁶¹ ਕ੍ਰਿਪਾ⁶² ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ⁶⁰ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ
ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ⁶³ ਦੂਰ⁶⁴ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸੋਚਿਆ⁶⁶ ਸਮਝਿਆ
ਹੈ, ਕਿ ਤੇਰੀ ਦਇਆ⁶⁵ ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਕੋਈ⁶⁶ ਮੇਰਾ⁶⁷
ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ⁷⁶ ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁶⁹ ਹੀ ਪਾਪ⁷⁰ ਮਿੱਟੇ⁷¹
ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁷² ਦੁੱਖ⁷³ ਨੂੰ ਦੂਰ⁷⁴
ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁷⁶ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਪਰਮ⁷⁷ ਅਨੰਦ⁷⁸
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਡਿਕਰ⁷⁹ ਤੇ
ਰੋਗ⁸⁰ ਮਿੱਟੇ ਗਏ ਹਨ ।

ਸਭਿ ਸੰਗਤਾਂ⁸⁸ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗਾਂ⁸², ਗੁੱਸੇ⁸³,
ਲਾਲਚ⁸⁴ ਕੂੜ⁸⁶ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ⁸⁶ ਕਰਨ ਨੂੰ
ਬੁਲ ਗਿਆ⁸⁷ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ, ਰਹਿਮਤ⁸² ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁸³, ਹਰੀ ਨੇ ਮੁਢ⁸⁴,
ਮੇਰੀਆਂ ਮਾਇਆ⁸⁹ ਦੀਆਂ ਬੰਡੀਆਂ⁹⁰ ਕਟ ਕੇ ਮੈਨੂੰ
ਬਚਾਇਆ⁹⁵ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ।

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ⁹⁸ ਦੀ ਸਾਰੀ⁹⁷ ਚਤੁਰਾਈ⁹⁸ ਖਤਮ⁹⁹ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਕਰਨ ਵਾਲਾ¹⁰⁰ ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ² ਹੈ । ਨਾਨਕ
ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ³ ਪਕੜੀ⁴ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਵੇ-ਹੰਗਤਾਂ⁵ ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ⁷ ਲਈ
ਹੈ । ਇਹ ਸਿਆਣਪ⁸ ਦੀ ਗੱਲ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਗੁਰਾਂ⁹ ਨੇ
ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ¹⁰ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ¹² ਨੂੰ ਕਬੂਲ¹³ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ
ਆਰਾਮ¹⁴ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ¹⁵ ਦਾ
ਅਨ੍ਹੇਰਾ¹⁶ ਦੂਰ¹⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਜਾਨ¹⁸ ਪ੍ਰਬੀਨ¹⁹ ਸੁਆਮੀ
ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਰਣਿ²⁰ ਤੁਮਾਰੀ
ਅਹੀ²¹ ॥

ਖਿਨ²² ਮਹਿ²³ ਥਾਪਿ²⁴
ਉਥਾਪਨਹਾਰੇ²⁵ ਕੁਦਰਤਿ²⁶
ਕੀਮ²⁷ ਨ ਪਹੀ²⁸ ॥੨॥
੭॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ²⁹ ਪ੍ਰਾਨ³¹ ਪ੍ਰਭੂ³⁰ ਸੁਖ³²
ਦਾਤੇ³³ ॥

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ³⁴ ਕਾਹੂ³⁵
ਜਾਤੇ³⁶ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ³⁷
ਤਿਨ³⁸ ਕਉ ਕਾਲ³⁹ ਨ
ਖਾਤੇ⁴⁰ ॥

੫੩੦

ਰੰਗਿ⁴¹ ਤੁਮਾਰੇ ਲਾਲ⁴² ਭਏ
ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ⁴³ ਮਾਤੇ⁴⁴ ॥
੧॥

ਮਹਾ⁴⁵ ਕਿਲਬਿਖ⁴⁶ ਕੋਟਿ⁴⁷
ਦੋਖ⁴⁸ ਰੋਗਾ⁴⁹ ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ⁵⁰
ਤੁਹਾਰੀ⁵¹ ਰਾਤੇ⁵² ॥

ਸੋਵਤ⁵³ ਜਾਗਿ⁵⁴ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ⁵⁵ ਗਾਇਆ⁵⁶ ਨਾਨਕ
ਗੁਰ ਚਰਨ⁵⁷ ਪਰਾਤੇ⁵⁸ ॥
੨॥੮॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਸੋ⁵⁹ ਪ੍ਰਭ ਜਤ ਕਤ⁶⁰
ਪੇਖਿ⁶¹ ਨੈਣੀ⁶² ॥

ਸੁਖਦਾਈ⁶³ ਜੀਅਨ⁶⁴
ਕੋ ਦਾਤਾ⁶⁵ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁶⁶ ਜਾ⁶⁷
ਕੀ ਬੈਣੀ⁶⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਗਿਆਨ⁶⁹ ਅਧੇਰਾ⁷⁰ ਸੰਤੀ

Knowing¹⁸ Thee to be all-wise¹⁹, O
my Lord Master, I have desired²¹
Thine shelter²⁰.

In²³ a moment²², Thou establishest²⁴
and disestablishest²⁵ The worth²⁷
of Thine Omnipotence²⁶ cannot be
ascertained²⁸.

Dev Gandhari 5th Guru.

The Lord²⁹ Master³⁰ is my life³¹. He
is the Giver³³ of peace³².

By Guru's grace³⁴, a few³⁵ know³⁶
Him. Pause.

Thine saints are beloved³⁷ of Thee.
Them³⁸ the death³⁹ devours⁴⁰ not.

They (Thine saints) are dyed⁴³ red⁴²
in Thy love⁴¹ and with the Nectar of
the Lord's Name they are intoxicated⁴⁴.
The great⁴⁵ sins⁴⁶ and millions⁴⁷ of
distresses⁴⁸ and diseases⁴⁹ are
destroyed⁵² by Thy⁵¹ gracious
glance⁵⁰, O Lord.

Falling⁵⁸ at the Guru's Feet⁵⁷,
sleeping⁵³ and waking⁵⁴, Nanak
sings⁵⁶ the Lord's⁵⁵ praise.

Dev Gandhari 5th Guru.

That⁵⁹ Lord I have seen⁶¹ with my
eyes⁶² everywhere⁶⁰.

Peace - bestower⁶³ and the Donor⁶⁵
of beings⁶⁴ is the Lord, Whose⁶⁷
speech⁶⁸ is Nectar-sweet⁶⁶. Pause.

The saints dispel the darkness⁷⁰

ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਆਣ¹⁹ ਸਮਝ ਕੇ¹⁸, ਹੇ ਮੈਂਡੇ
ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ²⁰ ਦੀ ਚਾਹਨਾ²¹
ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਇਕ ਮੁਹਤ²² ਵਿੱਚ²³ ਤੂੰ ਟਿਕਾ²⁴ ਅਤੇ ਉਖੇੜ²⁵ ਦਿੰਦਾ
ਹੈਂ । ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ²⁶ ਦਾ ਮੁਲ²⁷ ਪਾਇਆ²⁸
ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਪਰਮੇਸ਼ਰ²⁹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ³⁰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ³¹ ਹੈ । ਉਹ
ਆਰਾਮ³² ਦੇਣ ਵਾਲਾ³³ ਹੈ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ³⁴ ਸਦਕਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ³⁵ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ³⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰੇ³⁷ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ³⁸ ਨੂੰ ਮੌਤ³⁹
ਨਹੀਂ ਨਿਗਲਦੀ⁴⁰ ।

ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ⁴¹ ਵਿੱਚ ਉਹ ਸੁਹੇ⁴² ਰੰਗੇ ਗਏ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁴³ ਨਾਲ ਉਹ ਮਤਵਾਲੇ⁴⁴ ਹੋਏ
ਹੋਏ ਹਨ ।

ਭਾਰੇ⁴⁵ ਅਪਰਾਧ⁴⁶, ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁴⁷ ਹੀ ਦੁੱਖੜੇ⁴⁸ ਅਤੇ
ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁴⁹ ਤੇਰੀ⁵¹ ਰਹਿਮਤ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ⁵⁰ ਦੁਆਰੇ
ਨਾਸ⁵² ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੈਰੀ⁵⁷ ਪੈ ਕੇ⁵⁸, ਸੁੱਤਾ⁵³ ਅਤੇ ਜਾਗਦਾ⁵⁴
ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ⁵⁵ ਜੱਸ ਗਾਇਨ⁵⁶
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁵⁹ ਸਾਹਿਬ ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ⁶² ਨਾਲ ਹਰ ਥਾਂ⁶⁰
ਵੇਖਿਆ⁶¹ ਹੈ ।

ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਨਹਾਰ⁶³ ਤੇ ਜੀਵਾਂ⁶⁴ ਦਾ ਦਾਤਾਰ⁶⁵ ਹੈ
ਉਹ ਸਾਹਿਬ । ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਰਗੇ ਮਿੱਠੜੇ⁶⁶ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ⁶⁷
ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁶⁸ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਧੂ ਬੇਸਮਝੀ⁶⁹ ਦੇ ਅਨੂਹੇ⁷⁰ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ

ਕਾਟਿਆ ਜੀਅ⁷¹ ਦਾਨੁ⁷² ਗੁਰ
ਦੇਣੀ⁷³ ॥

ਕਰਿ⁷⁴ ਕਿਰਪਾ⁷⁵ ਕਰਿ
ਲੀਨੋ⁷⁶ ਅਪੁਨਾ⁷⁹ ਜਲਤੇ⁷⁷
ਸੀਤਲ⁷⁸ ਹੋਣੀ ॥੧॥

ਕਰਮੁ^{79*} ਧਰਮੁ⁸⁰ ਕਿਛੁ⁸¹
ਉਪਜਿ⁸² ਨ ਆਇਓ ਨਹ
ਉਪਜੀ⁸³ ਨਿਰਮਲ⁸⁴
ਕਰਣੀ⁸⁵ ॥

ਛਾਡਿ⁸⁶ ਸਿਆਨਪ⁸⁷
ਸੰਜਮ⁸⁸ ਨਾਨਕ ਲਾਗੇ⁸⁹
ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ⁹⁰ ॥੨॥੯॥
ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ⁹¹ ਜਪਿ⁹²
ਲਾਹਾ⁹³ ॥

ਗਤਿ⁹⁴ ਪਾਵਹਿ⁹⁵ ਸੁਖ⁹⁶
ਸਹਜ⁹⁷ ਅਨੰਦਾ⁹⁸ ਕਾਟੇ²
ਜਮ⁹⁹ ਕੇ ਫਾਹਾ¹⁰⁰ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਖੋਜਤ³ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ
ਬੀਚਾਰਿਓ⁴ ਹਰਿ⁸ ਸੰਤ
ਜਨਾ⁵ ਪਹਿ⁶ ਆਹਾ⁷ ॥

ਤਿਨ੍ਹਾ^{8*} ਪਰਾਪਤਿ⁹ ਏਹੁ
ਨਿਧਾਨਾ¹⁰ ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਕਰਮਿ¹²
ਲਿਖਾਹਾ¹³ ॥੧॥

ਸੇ¹⁴ 15 ਬਡਭਾਗੀ¹⁶ ਸੇ
ਪਤਿਵੰਤੇ¹⁷ ਸੇਈ ਪੂਰੇ¹⁸
ਸਾਹਾ¹⁹ ॥ ਸੁੰਦਰ²⁰ ਸੁਖੜ²¹
ਸਰਪ²² ਤੇ²³ ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ²⁴ ਵਿਸਾਹਾ²⁵
॥੨॥੧੦॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

of ignorance⁶⁹, and the Guru is the
giver⁷³ of the gift⁷² of real life⁷¹.

Showering⁷⁴ His benediction⁷⁵, the
Lord has made⁷⁶ me His own⁷⁹ and,
whilst on fire⁷⁷, I am cooled down⁷⁸.

Good deeds^{79*} and faith⁸⁰ have not,
in the least⁸¹, been produced⁸² in me,
and nor has pure⁸⁴ conduct⁸⁵ been
manifested⁸³ in me.

Abandoning⁸⁶ cleverness⁸⁷ and self-
mortification⁸⁸, O Nanak, fall⁸⁹
thou at the Guru's Feet⁹⁰.

Dev Gandhari 5th Guru.

Utter⁹² thou the Lord God's Name⁹¹
as in it is thy profit⁹³.

Thus shall thou obtain⁹⁵ salvation⁹⁴,
peace⁹⁶, poise⁹⁷ and pleasure⁹⁸ and
thy death's⁹⁹ noose¹⁰⁰ shall be cut
off². Pause.

Searching³, searching, searching and
reflecting⁴, I have found that the
Lord's Name⁸ is⁷ with⁶ the pois-
ous persons⁵.

They^{9*} alone obtain⁹ this treasure¹⁰,
in whose destiny¹² it is so recorded¹³.

They¹⁴ are very¹⁵ fortunate¹⁶, they
are honourable¹⁷, and they are the
perfect¹⁸ bankers¹⁹. They²³ are
beauteous²⁰, shrewd²¹ and comely²²,
who, O Nanak, purchase²⁵ the Lord
God's Name²⁴.

Dev Gandhari 5th Guru.

ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਸਲ ਜੀਵਨ⁷¹ ਦੀ ਦਾਤ⁷² ਦੇਣ
ਵਾਲੇ⁷³ ਹਨ ।

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ⁷⁸ ਧਾਰ ਕੇ⁷⁴, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ
ਨਿੱਜ⁷⁹ ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ⁷⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ
ਹੋਇਆ⁷⁷, ਹੁਣ, ਮੈਂ ਠੰਢਾ ਠਾਰ ਹੋ ਗਿਆ⁷⁸ ਹਾਂ ।

ਚੰਗੇ ਅਮਲ^{79*} ਅਤੇ ਈਮਾਨ⁸⁰ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਭੋਰਾ ਭਰ⁸¹
ਭੀ ਉਤਪੰਨ⁸² ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁸⁴ ਚਾਲ
ਚਲਨ⁸⁵ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ⁸³ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਚਤੁਰਾਈ⁸⁷ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਭਗਤੀ⁸⁸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ⁸⁶,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁹⁰ ਜਾ ਪਉ⁸⁹ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁹¹ ਉਚਾਰ⁹² । ਇਸ
ਵਿੱਚ ਤੇਰਾ ਲਾਭ⁹³ ਹੈ ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ⁹⁴, ਆਰਾਮ⁹⁶, ਅਡੋਲਤਾ⁹⁷ ਅਤੇ
ਖੁਸ਼ੀ⁹⁸ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ⁹⁵ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਮੌਤ ਦੀ⁹⁹ ਫਾਹੀ¹⁰⁰
ਕੱਟੀ ਜਾਉਗੀ² । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਭਾਲਦਿਆਂ³, ਭਾਲਦਿਆਂ, ਭਾਲਦਿਆਂ ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦਿਆਂ⁴
ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ⁸ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾ⁵
ਦੇ ਪਾਸ⁶ ਹੈ⁷ ।

ਕੇਵਲ ਓਹੀ^{9*} ਇਸ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁰ ਨੂੰ ਹਾਸਲ⁹ ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ¹² ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ¹³
ਹੈ ।

ਉਹ¹⁴ ਵੱਡੇ¹⁵ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ¹⁶ ਹਨ, ਓਹੀ ਇੱਜ਼ਤ
ਵਾਲੇ¹⁷ ਹਨ, ਓਹੀ ਪੂਰਨ¹⁸ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ¹⁹ ਹਨ ਅਤੇ
ਉਹ²³ ਹੀ ਸੁਹਣੇ²⁰, ਚਤੁਰ²¹ ਅਤੇ ਸੁਨੱਖੇ²² ਹਨ,
ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ²⁴ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਖਰੀਦਦੇ²⁵ ਹਨ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨ²⁶ ਕਹ²⁷ ਅੰਕਾਰਿ²⁸
ਅਫਾਰਾ²⁹ ॥

ਦੁਰਗੰਧ³⁰ ਅਪਵਿਤ੍ਰ³¹
ਅਪਾਵਨ³² ਭੀਤਰਿ³³ ਜੋ³⁴
ਦੀਸੈ³⁷ ਸੋ³⁵ ਛਾਰਾ³⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਿਨਿ⁴⁵ ਕੀਆ³⁸ ਤਿਸ੍³⁹
ਸਿਮਰਿ⁴⁰ ਪਰਾਨੀ⁴¹ ਜੀਉ⁴²
ਪ੍ਰਾਨ⁴³ ਜਿਨਿ ਧਾਰਾ⁴⁴ ॥
ਤਿਸਹਿ⁴⁶ ਤਿਆਗਿ⁴⁷
ਅਵਰ⁴⁸ ਲਪਟਾਵਹਿ⁴⁹
ਮਰਿ⁵⁰ ਜਨਮਹਿ⁵¹ ਮੁਗਧ⁵²
ਗਵਾਰਾ⁵³ ॥੧॥

ਅੰਧ⁵⁴ ਗੁੰਗ⁵⁵ ਪਿੰਗੁਲ⁵⁶
ਮਤਿ⁵⁷ ਹੀਨਾ⁵⁸ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ⁵⁹
ਰਾਖਨਹਾਰਾ⁶⁰ ॥

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ
ਸਮਰਥਾ⁶⁴ ਕਿਆ⁶¹ ਨਾਨਕ
ਜੰਤ⁶² ਬਿਚਾਰਾ⁶³ ॥੨॥੧੧॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਸੋ⁶⁵ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰੈ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰੈ⁶⁶ ॥

ਸਿਮਰਿ⁶⁷ ਧਿਆਇ⁶⁸ ਗਾਇ⁶⁹
ਗੁਨ⁷⁰ 71 ਗੋਬਿੰਦ⁷² ਦਿਨੁ
ਰੈਨਿ⁷³ ਸਾਝ⁷⁴ ਸਵੇਰੈ⁷⁵ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਉਧਰੁ⁷⁶ ਦੇਹ⁷⁷ ਦੁਲਭ⁷⁸
ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ⁷⁹
ਨਾਮੁ ਜਪੇਰੈ⁸⁰ ॥

ਘਰੀ⁸¹ ਨ ਮੁਹਤੁ⁸² ਚਸਾ⁸³
ਬਿਲੰਬਹੁ⁸⁴ ਕਾਲੁ⁸⁵ ਨਿਤਹਿ
ਨਿਤ⁸⁶ ਹੋਰੈ⁸⁷ ॥੧॥

ਅੰਧ⁸⁸ ਬਿਲਾ⁸⁹ ਤੇ ਕਾਢਹੁ⁹⁰

O man²⁶, why²⁷ art thou puffed up²⁸
with pride²⁸ ?

Whatsoever³⁴ is seen³⁷ in³³ this foul³⁰,
impure³¹ and filthy³² world, that³⁵ is
but ashes³⁶. Pause.

O mortal⁴¹, remember⁴⁰ Him³⁹, who⁴⁵
made³⁸ thee and who supports⁴⁴
life⁴² and soul⁴³.

The ignorant⁶² fool⁶³, who forsakes⁴⁷
Him⁴⁶ and attaches⁴⁹ himself to
another⁴⁸ continues coming⁵¹ and
going⁵⁰.

I am blind⁵⁴, dumb⁵⁵, crippled⁵⁶ and
devoid⁵⁸ of understanding⁵⁷. O Lord,
the Preserver⁶⁰, preserve⁵⁹ me.

God is Omnipotent⁶⁴ to act and
causes others to act. How⁶¹ helpless⁶³
the man⁶² is, O Nanak.

Dev Gandhari 5th Guru.

He⁶⁵, the Lord, is the nearest of the
near⁶⁶.

Day, night⁷³, evening⁷⁴ and morning⁷⁶,
remember⁶⁷, repeat⁶⁸ and sing⁶⁹ thou
the praise⁷⁰ of God, the Master⁷² of
the world⁷¹. Pause.

O man, save⁷⁶ thyself⁷⁷ by being in the
invaluable⁷⁸ society of saints, by
meditating⁸⁰ on the Lord God's⁷⁹
Name.

Make not the delay⁸⁴ of an instant⁸¹,
a moment⁸² and a trice⁸³, as death⁸⁶ is
ever, ever⁸⁶ spying⁸⁷ thee.

O Creator⁹¹, pull⁹⁰ me out of the

ਹੇ ਬੰਦੇ²⁸ ! ਕਿਉ²⁷ ਗਰੁਰ²⁸ ਨਾਲ ਵੁੱਲਿਆ²⁹
ਫਿਰਦਾ ਹੈ ?

ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ³⁴ ਇਸ ਕੁਚਲ³⁰, ਪਲੀਤ³¹ ਅਤੇ ਮਲੀਨ³²
ਦੁਨੀਆਂ ਵਿੱਚ³³ ਦਿਸਦਾ³⁷ ਹੈ, ਉਹ³⁶ ਕੇਵਲ ਸੁਆਹ³⁶
ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਫਾਨੀ⁴¹ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ³⁹ ਆਰਾਧਨ⁴⁰ ਕਰ,
ਜਿਸ⁴⁵ ਨੇ ਤੇਨੂੰ ਬਣਾਇਆ³⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴²
ਅਤੇ ਆਤਮਾ⁴³ ਦਾ ਆਸਰਾ⁴⁴ ਹੈ ।

ਬੇਸਮਝ⁶² ਮੂਰਖ⁶³, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ⁴⁶ ਛੱਡ ਕੇ⁴⁷ ਹੋਰਸ⁴⁸
ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ⁴⁹ ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ⁵¹ ਤੇ ਜਾਂਦਾ⁵⁰
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹਾ⁵⁴, ਬੇਬੋਝਾਨ⁵⁵, ਹੱਥ-ਪੈਰ-ਹੀਣਾ⁵⁶ ਅਤੇ
ਸਮਝ⁵⁷-ਵਿਹੂਣਾ⁵⁸ ਹਾਂ । ਹੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨਹਾਰ⁶⁰
ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ⁵⁹ ਕਰ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਣ ਲਈ
ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁶⁴ ਹੈ । ਇਨਸਾਨ⁶² ਕਿੰਨਾ⁶¹ ਬੇਬੋਝਾਨ⁶³
ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਹ⁶⁵ ਸਾਹਿਬ ਨੇੜੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਨੇੜੇ⁶⁶ ਹੈ ।

ਦਿਨੇ, ਰਾਤ⁷³, ਸ਼ਾਮ⁷⁴ ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ⁷⁵ ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ⁷¹ ਦੇ
ਸੁਆਮੀ⁷², ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ⁷⁰ ਦਾ ਚਿੰਤਨ⁷²,
ਉਚਾਰਨ⁶⁸ ਅਤੇ ਗਾਇਨ⁶⁹ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਅਮੋਲਕ⁷⁸ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ, ਤੂੰ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ⁷⁹ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ⁸⁰ ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਜਾਂ ਸਰੀਰ⁷⁷ ਦਾ ਸੁਧਾਰ⁷⁹
ਕਰ ਲੈ ।

ਤੂੰ ਇਕ ਛਿੱਨ⁸¹, ਲੰਮੇ⁸² ਅਤੇ ਪਲ⁸³ ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ⁸⁴ ਨਾ
ਕਰ । ਮੌਤ⁸⁶ ਸਦਾ, ਸਦਾ⁸⁶ ਹੀ ਤੇਨੂੰ ਤਾੜ ਰਹੀ⁸⁷ ਹੈ ।

ਹੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ⁹¹ ! ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਅੰਨ੍ਹੀ⁸⁸, ਖੁੱਡ⁸⁹

ਕਰਤੇ⁹¹ ਕਿਆ ਨਾਹੀ
ਘਰਿ⁹² ਤੇਰੇ ॥

ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ⁹³ ਦੀਜੈ⁹⁴
ਨਾਨਕ ਕਉ ਆਨਦ⁹⁵
ਸੁਖ⁹⁶ ਘਨੇਰੈ⁹⁷ ॥੨॥੧੨॥
ਛਕੇ ੨ ॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਮਨੁ⁹⁸ ਗੁਰ ਮਿਲਿ⁹⁹ ਨਾਮੁ
ਅਗਾਧਿ¹⁰⁰ ॥

ਸੁਖ² ਸਹਜ³ ਆਨੰਦ⁴
ਮੰਗਲ⁵ ਰਸ⁶ ਜੀਵਨ⁷ ਕਾ
ਮੂਲੁ⁸ ਬਾਧਿ⁹ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕਰਿ¹⁰ ਕਿਰਪਾ¹² ਅਪੁਨਾ
ਦਾਸੁ¹³ ਕੀਨੋ ਕਾਟੇ¹⁴
ਮਾਇਆ¹⁵ ਫਾਧਿ¹⁶ ॥

ਭਾਉ¹⁷ ਭਗਤਿ¹⁸ ਗਾਇ¹⁹
ਗੁਣ²⁰ ਗੋਬਿਦ²¹ ਜਮ²² ਕਾ
ਮਾਰਗੁ²³ ਸਾਧਿ²⁴ ॥੧॥

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ²⁵ ਮਿਟਿਓ²⁶
ਮੋਰਚਾ²⁷ ਅਮੋਲ²⁸ ਪਦਾਰਥੁ²⁹
ਲਾਧਿਓ³⁰ ॥

ਬਲਿਹਾਰੈ³¹ ਨਾਨਕ
ਲਖ³² ਬੇਰਾ³³ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ³⁴
ਅਗਮ³⁵ ਅਗਾਧਿਓ³⁶ ॥੨॥
੧੩॥

੫੩੧

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਮਾਈ³⁷ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ³⁸
ਗਾਵੈ³⁹ ॥ ਸਫਲ⁴⁰
ਆਇਆ⁴¹ ਜੀਵਨ⁴²
ਫਲੁ⁴³ ਤਾਕੇ⁴⁷ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ⁴⁴
ਲਿਵ⁴⁵ ਲਾਵੈ⁴⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

dark⁹⁸ dungeon⁹⁹ of the world. What
is that, which is wanting in Thy
home⁹² ?

O Lord, bless⁹⁴ Nanak, with the
prop⁹³ of Thy Name that he may
ever be in great⁹⁷ happiness⁹⁶ and
peace⁹⁵.

Dev Gandhari. 5th Guru.

O man⁹⁸, meeting⁹⁹ with the Guru,
reflect¹⁰⁰ thou on the Name.

Thus shalt thou obtain peace²,
poise³, joy⁴, pleasure⁵ and sweetness⁶
and lay⁷ the foundation⁸ of eternal
life⁷. Pause.

Showing¹⁰ mercy¹², the Lord has
made me His slave¹³, and has
shattered¹⁴ the mammon's¹⁵ shackles¹⁶.
By love¹⁷, devotion¹⁸ and hymning¹⁹
Lord's²¹ praise²⁰, I have captured²⁴
the death's²² path²³.

The Lord's mercy²⁵ is on me, the
rust²⁷ is removed²⁶ and I have found³⁰
the invaluable²⁸ wealth²⁹.

O my Unapproachable³⁵ and
Unfathomable³⁶ Lord³⁴, Nanak is
hundred thousand³² times³³ a
sacrifice³¹ unto Thee.

Dev Gandhari. 5th Guru.

O mother³⁷, fruitful⁴⁰ is the advent⁴¹
and advantageous⁴³ the life⁴² of him⁴⁷,
who hymns³⁹ the Lord's praise³⁸ and
enshrines⁴⁶ affection⁴⁵ for the
supreme Master⁴⁴. Pause.

ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਪੂ ਲੈ⁹⁰। ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਸ਼ੈ ਹੈ ਜਿਹੜੀ
ਤੇਰੇ ਘਰ⁹² ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ?

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ⁹³
ਪ੍ਰਦਾਨ⁹⁴ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਰਮ⁹⁷ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁹⁶
ਅਤੇ ਆਰਾਮ⁹⁵ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰੇ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਇਨਸਾਨ⁹⁸ ! ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ⁹⁹ ਕੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ
ਸਿਮਰਨ¹⁰⁰ ਕਰ ।

ਐਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਰਾਮ², ਅਛੋਲਤਾ³, ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁴, ਖੁਸ਼ੀ⁵
ਅਤੇ ਮਿਠਾਸ⁶ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਵੰਝੇ-ਭਾ ਅਤੇ ਅਥਿਨਾਸੀ
ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁷ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ⁸ ਰੱਖ ਲਵੇ-ਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਿਹਰ¹² ਧਾਰ ਕੇ¹⁰ ਸਾਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੁਮਾਸਤਾ¹³
ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ ਦੀਆਂ¹⁵ ਬੇੜੀਆਂ¹⁶ ਕੱਟ
ਛੱਡੀਆਂ¹⁴ ਹਨ ।

ਪ੍ਰੇਮ¹⁷, ਅਨੁਰਾਗ¹⁸ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ²¹ ਦਾ ਜੱਸ²⁰ ਗਾਇਨ¹⁹
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਮੌਤ²² ਦੇ ਰਸਭੇ²³ ਨੂੰ ਸਰ ਕਰ
ਲਿਆ²⁴ ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ²⁵ ਹੈ, ਜੰਗਾਲ²⁷ ਉੱਤਰ
ਗਿਆ²⁶ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਅਣਮੁੱਲੀ²⁸ ਦੌਲਤ²⁹ ਲੱਭ
ਪਈ³⁰ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਂਤ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ³⁵ ਅਤੇ ਅਸਾਹ³⁶ ਸੁਆਮੀ³⁴,
ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਸੌਂਕੜੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ³² ਵਾਰੀ³³ ਕੁਰਬਾਨੀ
ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮਾਤਾ³⁷ ! ਫਲਦਾਇਕ⁴⁰ ਹੈ ਆਗਮਨ⁴¹ ਅਤੇ
ਲਾਭਦਾਇਕ⁴³ ਉਸ ਦੀ⁴⁷ ਜ਼ਿੰਦਗੀ⁴² ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ³⁸ ਗਾਇਨ³⁹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ⁴⁴
ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ⁴⁵ ਪਾਉਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁੰਦਰ⁴⁸ ਸੁਘੜ⁴⁹ ਸੂਰ⁵⁰ ਸੋ⁵²
ਬੇਤਾ⁵¹ ਜੋ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ
ਪਾਵੈ⁵³ ॥

ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੁ⁵⁴ ਕਰੇ ਹਰਿ
ਰਸਨਾ⁵⁵ ਬਹੁੜਿ⁵⁶ ਨ ਜੋਨੀ⁵⁷
ਧਾਵੈ⁵⁸ ॥੧॥

ਪੂਰਨ⁵⁹ ਬ੍ਰਹਮ⁶⁰ ਰਵਿਆ⁶¹
ਮਨ⁶² ਤਨ⁶³ ਮਹਿ⁶⁴ ਆਨ⁶⁵
ਨ ਦਿਸਟੀ⁶⁶ ਆਵੈ ॥

ਨਰਕ⁶⁷ ਰੋਗ⁶⁸ ਨਹੀ ਹੋਵਤ⁷³
ਜਨ⁷⁴ ਸੰਗਿ⁶⁹ ਨਾਨਕ
ਜਿਸੁ⁷⁰ ਲੜਿ⁷¹ ਲਾਵੈ⁷² ॥
੨॥੧੪॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਚੰਚਲੁ⁷⁵ ਸੁਪਨੈ⁷⁶ ਹੀ
ਉਰਝਾਇਓ⁷⁷ ॥

ਇਤਨੀ⁷⁸ ਨ ਬੂਝੈ⁷⁹ ਕਬਹੂ⁸⁰
ਚਲਨਾ⁸¹ ਬਿਕਲ⁸² ਭਇਓ⁸³
ਸੰਗਿ⁸⁴ ਮਾਇਓ⁸⁵ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਕੁਸਮ⁸⁶ ਰੰਗ⁸⁷ ਸੰਗ⁸⁸ ਰਸਿ⁸⁹
ਰਚਿਆ⁹⁰ ਬਿਖਿਆ⁹¹ ਏਕ⁹²
ਉਪਾਇਓ⁹³ ॥

ਲੋਭੁ⁹⁴ ਸੁਨੈ⁹⁵ ਮਨਿ⁹⁶ ਸੁਖੁ²
ਕਰਿ⁹⁷ ਮਾਨੈ ਬੇਗਿ⁹⁸ ਤਹਾ⁹⁹
ਉਠਿ ਧਾਇਓ¹⁰⁰ ॥੧॥

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ³ ਬਹੁਤੁ⁴
ਸੁਖੁ⁵ ਪਾਇਓ⁷ ਸੰਤ⁹
ਦੁਆਰੈ⁶ ਆਇਓ⁸ ॥

ਕਰੀ¹⁰ ਕ੍ਰਿਪਾ¹²

Beauteous⁴⁸, wise⁴⁹, valiant⁵⁰ and
divine⁵¹ is he⁵², who obtains⁵³ the
society of saints.

He utters⁵⁴ God's Name with his
tongue⁵⁵ and again⁵⁶, wanders⁵⁸ not
in births⁵⁷.

The Perfect⁵⁹ Lord⁶⁰ abides⁶¹ within⁶⁴
his body⁶² and mind⁶³ and he sees⁶⁶
not another⁶⁵.

O Nanak, hell⁶⁷ and affliction⁶⁸
befall⁷³ not him, who joins the
society⁶⁹ of Lord's slaves⁷⁴ and
whom⁷⁰ the Lord attaches⁷² to His
skirt⁷¹.

Dev Gandhari 5th Guru.

Man's mercurial⁷⁶ mind is entangled⁷⁷
in the dream⁷⁶.

Even this much⁷⁸ he understands⁷⁹
not, that some day⁸⁰, he has to
depart⁸¹. He is gone⁸³ mad⁸² with⁸⁴
mammon⁸⁵. Pause.

He is engrossed⁹⁰ in the relish⁸⁹
of the society⁸⁸ and colour⁸⁷ of a
flower⁸⁶, and strives⁹³ only⁹² to
commit sin⁹¹.

Wherever he hears⁹⁵ some talk of
greed⁹⁴, he feels⁹⁷ happy² in his
mind⁹⁶ and instantaneously⁹⁸ runs¹⁰⁰
thither⁹⁹.

Wandering and roaming³ I have
suffered⁷ great⁴ pain⁵ but have now
arrived⁸ at Saint-Guru's⁹ door⁶.

Showering¹⁰ His benediction¹², the

ਸੁਹਣਾ⁴⁸, ਸਿਆਣਾ⁴⁹, ਸੂਰਮਾ⁵⁰ ਅਤੇ ਗਿਆਨਵਾਨ⁵¹ ਹੈ
ਉਹ⁵² ਜਿਹੜਾ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ⁵³ ਹੈ ।

ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ⁵⁴ ਨਾਲ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਬੋਲਦਾ⁵⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ⁵⁶ ਜੁਨੀਆਂ⁵⁷ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ
ਭਟਕਦਾ⁵⁸ ।

ਮੁਕੰਮਲ⁵⁹ ਮਾਲਕ⁶⁰ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ⁶² ਅਤੇ ਦੇਹ⁶³
ਅੰਦਰ⁶⁴ ਟਿੱਕ⁶¹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੋਰਸ⁶⁵ ਨੂੰ
ਵੇਖਦਾ⁶⁶ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦੋਸ਼ਕ⁶⁷ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਮਤ⁶⁸ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਵਾਪਰਦੇ⁷³, ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੱਲਿਆਂ⁶⁹ ਦੀ ਸੰਗਤ⁷⁴
ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ⁷⁰ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ
ਪੱਲੇ⁷¹ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ⁷² ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਬੰਦੇ ਦਾ ਚੁਲਬੁਲਾ⁷⁵ ਮਨ, ਸੁਫਨੇ⁷⁶ ਅੰਦਰ ਹੀ
ਉਲਝਿਆ⁷⁷ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਏਨੀ ਕੁ⁷⁸ ਗੱਲ ਵੀ ਉਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ⁷⁹, ਕਿ ਕਿਸੇ
ਦਿਨ⁸⁰, ਉਸ ਨੇ ਟੁਰ ਵੇਵਣਾ⁸¹ ਹੈ । ਧਨ-ਦੌਲਤ⁸⁵
ਨਾਲ⁸⁴ ਉਹ ਪਗਲਾ⁸² ਹੋ ਗਿਆ⁸³ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਫੁੱਲ⁸⁶ ਦੀ ਸੰਗਤ⁸⁸ ਅਤੇ ਰੰਗਤ⁸⁷ ਦੇ ਸੁਆਦ⁸⁹
ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ⁹⁰ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ⁹² ਪਾਪ⁹¹ ਕਮਾਉਣ ਲਈ
ਜਤਨ ਕਰਦਾ⁹³ ਹੈ ।

ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ ਉਹ ਕੋਈ ਲਾਲਚ⁹⁴ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣਦਾ⁹⁵
ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁹⁶ ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ⁹⁷ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ⁹⁷
ਹੈ ਤੇ ਤੁਰਤ⁹⁸ ਹੀ ਉੱਥੇ⁹⁹ ਭੱਜ ਕੇ ਜਾਂਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਭਰਮ ਅਤੇ ਭਟਕ³ ਕੇ ਮੈਂ ਘਣੀ⁴ ਤਕਲੀਫ⁵ ਉਠਾਈ⁷ ਹੈ
ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ ਦੇ⁶ ਦਰ⁸ ਤੇ ਆ ਪੁੱਜਾ⁹ ਹਾਂ ।

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ¹³ ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ¹² ਧਾਰ ਕੇ¹⁰,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ¹³ ਸੁਆਮੀ
ਨਾਨਕ ਲੀਓ ਸਮਾਇਓ¹⁴॥
੨॥੧੫॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਸਰਬ¹⁵ ਸੁਖਾ¹⁶ ਗੁਰ
ਚਰਨਾ¹⁷ ॥
ਕਲਿਮਲ¹⁸ ਡਾਰਨ¹⁹
ਮਨਹਿ²⁰ ਸਧਾਰਨ²¹ ਇਹ
ਆਸਰੇ²² ਮੋਹਿ ਤਰਨਾ²³ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਪੁਜਾ²⁴ ਅਰਚਾ²⁵ ਸੇਵਾ²⁶
ਬੰਦਨ²⁷ ਇਹੈ ਟਹਲ²⁸ ਮੋਹਿ
ਕਰਨਾ²⁹ ॥

ਬਿਗਸੈ³⁰ ਮਨੁ³¹ ਹੋਵੈ
ਪਰਗਾਸਾ³² ਬਹੁਰਿ³³ ਨ
ਗਰਭੈ³⁴ ਪਰਨਾ³⁵ ॥੧॥

ਸਫਲ³⁶ ਮੂਰਤਿ³⁷ ਪਰਸਉ³⁸
ਸੰਤਨ³⁹ ਕੀ ਇਹੈ ਧਿਆਨਾ⁴⁰
ਧਰਨਾ⁴¹ ॥

ਭਇਓ⁴² ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ⁴³ ਠਾਕੁਰੁ
ਨਾਨਕ ਕਉ⁴⁴ ਪਰਿਓ⁴⁵
ਸਾਧ⁴⁶ ਕੀ ਸਰਨਾ⁴⁷ ॥੨॥

੧੬॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪਹਿ⁴⁸ ਬਿਨਤੀ⁴⁹
ਕਹੀਐ⁵⁰ ॥

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ⁵¹ ਅਨਦ⁵²
ਮੰਗਲ⁵³ ਨਿਧਿ⁵⁴ ਸੁਖ
ਸਹਜ⁵⁵ ਸਿਧਿ⁵⁶ ਲਹੀਐ⁵⁷ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਾਨੁ⁵⁸ ਤਿਆਗਿ⁵⁹ ਹਰਿ
ਚਰਨੀ⁶⁰ ਲਾਗਉ⁶¹ ਤਿਸੁ⁶²
ਪ੍ਰਭ ਅੰਚਲੁ⁶³ ਗਹੀਐ⁶⁴ ॥

ਆਂਚ⁶⁵ ਨ ਲਾਗੈ⁶⁶ ਅਗਨਿ⁶⁷
ਸਾਗਰ⁶⁸ ਤੇ ਸਰਨਿ⁶⁹

Lord Master¹³ has blended¹⁴ Nanak
with Himself.

Dev Gandhari 5th Guru.

All¹⁵ the comforts¹⁶ abide in Guru's
Feet¹⁷.

Guru's feet drive away¹⁸ my sins¹⁸,
purify²¹ the soul²⁰ and through their
prop²² I am saved²³. Pause.

Their worship²⁴, flower-offering²⁵,
service²⁶ and obeisance²⁷ unto them;
this is the labour²⁸ which I perform²⁹.

Touching them the soul³¹ is in
bloom³⁰ and is illumined³² and I am
cast³⁵ not into the womb³⁴ again³³.

I see³⁸ the fruitful³⁶ vision³⁷ of the
Saint-Guru³⁹ and this is the idea⁴⁰, that
I have entertained⁴¹ in my mind.

The Lord has become⁴² merciful⁴³
unto⁴⁴ Nanak and he has entered⁴⁵
the sanctuary⁴⁷ of the Saint Guru⁴⁶.

Dev Gandhari 5th Guru.

Say⁵⁰ thou thy prayer⁴⁹ to thy⁴⁸ God.

Thus shalt thou obtain⁵⁷ four
cardinal boons⁵¹, treasures⁵⁴ of peace⁵²
and pleasure⁵³, celestial bliss⁵⁵ and
supernatural powers⁵⁶. Pause.

Shed⁵⁸ thou thy self-conceit⁵⁸, fall⁶¹
at the God's feet⁶⁰ and hold fast⁶⁴
to that⁶² Lord's skirt⁶³.

The heat⁶⁵ of the ocean⁶⁸ of fire⁶⁷
affects⁶⁶ not him, who longs⁷⁰ for

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ¹⁴ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਰੇ¹⁵ ਆਰਾਮ¹⁶ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹⁷ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਮੇਰੇ ਪਾਪਾਂ¹⁸ ਨੂੰ ਦੂਰ¹⁹ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ,
ਆਤਮਾ²⁰ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ²¹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਆਸਰੇ²² ਮੈਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ²³ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ²⁴, ਫੁਲ-ਭੇਟ²⁵, ਚਾਕਰੀ²⁶ ਅਤੇ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ²⁷, ਏਹੀ ਖਿਦਮਤ²⁸ ਮੈਂ ਕਮਾਉਂਦਾ²⁹
ਹਾਂ !

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਸ ਕੇ ਆਤਮਾ³¹ ਖਿੜ³⁰ ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ³²
ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ, ਮੁੜ ਕੇ³³, ਮਾਤਾ-ਉਦਰ³⁴ ਵਿੱਚ
ਪਾਇਆ³⁵ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ !

ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ³⁹ ਦੇ ਫਲਦਾਇਕ³⁶ ਦਰਸ਼ਨ³⁷ ਨੂੰ
ਦੇਖਦਾ³⁸ ਹਾਂ । ਏਹੀ ਬਿਆਲ⁴⁰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ
ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ⁴¹ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ⁴⁴ ਦਇਆਵਾਨ⁴³ ਹੋ ਗਿਆ⁴² ਹੈ
ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ⁴⁶ ਦੀ ਪਨਾਹ⁴⁷ ਲੈ ਲਈ⁴⁵ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅਰਦਾਸ⁴⁹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲ⁴⁸
ਆਖ⁵⁰ !

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਨੂੰ ਚਾਰ ਵੱਡੀਆਂ ਦਾਤਾਂ⁵¹ (ਧਰਮ, ਅਰਥ,
ਕਾਮ, ਮੋਖ) ਆਰਾਮ⁵² ਅਤੇ ਸੁਖੀ⁵³ ਦਾ ਸ਼ਬਾਨਾ⁵⁴,
ਬੇਕੁੰਠੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁵ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ⁵⁶
ਪ੍ਰਾਪਤ⁵⁷ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ⁵⁸ ਛੱਡ⁵⁹ ਦੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ
ਪੈਰਾਂ⁶⁰ ਉੱਤੇ ਢਹਿ ਪਉ⁶¹ ਤੇ ਉਸ⁶² ਸਾਹਿਬ ਦਾ
ਪਲਾ⁶³ ਘੁੱਟ ਕੇ ਪਕੜ⁶⁴ ਲੈ ।

ਅੱਗ⁶⁵ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁸ ਦੀ ਗਰਮੀ⁶⁶ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ
ਪਹੁੰਚਦੀ⁶⁶, ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ⁶⁹ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁷⁰

ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਅਹੀਐ⁷⁰ ॥੧॥
ਕੋਟਿ⁷¹ ਪਰਾਧ⁷² ਮਹਾ⁷³
ਅਕ੍ਰਿਤਘਨ⁷⁴ ਬਹੁਰਿ
ਬਹੁਰਿ⁷⁵ ਪ੍ਰਭ ਸਹੀਐ⁷⁶ ॥
ਕਰੁਣਾ⁷⁷ ਮੈ⁷⁸ ਪੂਰਨ⁷⁹
ਪਰਮੇਸੁਰ⁸⁰ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ⁸¹
ਸਰਨਹੀਐ⁸³ ॥੨॥੧੭॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ⁸⁴ ਰਿਦੈ⁸⁵
ਪਰਵੇਸਾ⁸⁶ ॥ ਰੋਗ⁸⁷ ਸੋਗ⁸³
ਸਭਿ ਦੂਖ⁸⁸ ਬਿਨਾਸੇ⁸⁹
ਉਤਰੇ⁹⁰ ਸਗਲ⁹² ਕਲੇਸਾ⁹⁰ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਜਨਮ ਜਨਮ⁹⁴ ਕੇ
ਕਿਲਬਿਖ⁹⁵ ਨਾਸਹਿ⁹⁶ ਕੋਟਿ⁹⁷
ਮਜਨ⁹⁸ ਇਸਨਾਨਾ⁹⁹ ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ¹⁰⁰ ਗਾਵਤ²
ਗੁਣ³ ਗੋਬਿੰਦ⁴ ਲਾਗੋ⁵
ਸਹਜਿ⁶ ਧਿਆਨਾ⁷ ॥੧॥
ਕਰਿ⁸ ਕਿਰਪਾ⁹ ਅਪੁਨਾ
ਦਾਸੁ¹⁰ ਕੀਨੋ ਬੰਧਨ¹² ਤੋਰਿ¹³
ਨਿਰਾਰੇ¹⁴ ॥

ਜਪਿ ਜਪਿ¹⁵ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ¹⁹
ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ¹⁶ ਨਾਨਕ ਦਾਸ¹⁷
ਬਲਿਹਾਰੇ¹⁸ ॥੨॥੧੮॥ਛਕੇ
੩॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਾਈ²⁰ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ²¹
ਨਿਹਾਰਉ²² ॥

ਕਰਹੁ²³ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ²⁴ ਸੁਆਮੀ
ਮੇਰੇ ਮਨ²⁵ ਤੇ ਕਬਹੂ²⁶ ਨ
ਡਾਰਉ²⁷ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

the Lord's protection⁶⁹.

Again and again⁷⁵, the Lord puts
up⁷⁶ with the millions⁷¹ of sins⁷² of
the supremely⁷³ ungrateful⁷⁴ ones.

Nanak longs for⁸³ the protection⁸²
of that⁸¹ Perfect⁷⁹ Lord⁸⁰, the
embodiment⁷⁸ of mercy⁷⁷.

Dev Gandhari 5th Guru.

By placing⁸⁶ Guru's Feet⁸⁴ within
the mind⁸⁵. Ailments⁸⁷, sorrows⁸³ and
all the agonies⁸⁸ are dispelled⁸⁹. And
all⁹² the sufferings⁹¹ are ended⁹⁰.
Pause.

Thereby the sins⁹⁵ of many births⁹⁴
are eradicated⁹⁶ and one obtains the
merit of millions⁹⁷ of baths⁹⁸ and
ablutions⁹⁹ at the shrines.

By singing² the praise³ of Lord⁴, the
Name's ocean¹⁰⁰, man's attention⁷ is
easily⁶ fixed⁵ on Him.

Showing⁸ mercy⁹, the Lord has
made me His slave¹⁰ and, snapping¹³
my bonds¹², He has liberated¹⁴ me.

I live¹⁹ by continuously repeating¹⁵
Thy Name and Gurbani¹⁶. Servant¹⁷
Nanak is a sacrifice¹⁸ unto Thee, O
Lord.

Dev Gandhari 5th Guru.

O mother²⁰, I long to see²² the
Lord's Feet²¹.

Show²³ mercy²⁴ unto me, O my
Lord, that I may not, ever²⁶,
forsake²⁷ them from my mind²⁵.
Pause.

ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ⁷³ ਨਾਸ਼ਕਰਿਆ⁷⁴ ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁷¹ ਹੀ ਪਾਪਾਂ⁷²
ਨੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ⁷⁵ ਬਰਦਾਸ਼ਤ⁷⁶ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਉਸ⁸¹ ਕਿਰਪਾ⁷⁷ ਸਰੂਪ⁷⁸ ਪੂਰੇ⁷⁹ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁰ ਦੀ
ਪਨਾਹ⁸² ਦੀ ਤਾਘ⁸³ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਗੁਰ ਦੇ ਪੈਰ⁸⁴ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ⁸⁵ ਟਿਕਾਉਣ⁸⁶ ਦੁਆਰਾ,
ਬੀਮਾਰੀਆਂ⁸⁷, ਸ਼ੋਕ⁸³ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਪੀੜਾਂ⁸⁸ ਨਿਵਰਤ⁸⁹
ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ⁹² ਦੁਖੜੇ⁹¹ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ⁹⁰
ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ⁹⁴ ਦੇ ਪਾਪ⁹⁵ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ⁹⁶
ਹਨ ਅਤੇ ਤੀਰਥਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ⁹⁷ ਹੀ ਨ੍ਰਾਉਣ⁹⁸ ਤੇ ਟੁੱਭੇ
ਲਾਉਣ⁹⁹ ਦਾ ਫਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ¹⁰⁰ ਸੁਆਮੀ⁴ ਦਾ ਜੱਸ³ ਗਾਇਨ² ਕਰਨ
ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਬਿਰਤੀ⁷ ਸੁਖੇਨ⁶ ਹੀ ਉਸ ਵਿੱਚ
ਜੁੜ ਜਾਂਦੀ⁵ ਹੈ ।

ਰਹਿਮਤ⁹ ਧਾਰ ਕੇ⁸, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ¹⁰
ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ¹² ਕੱਟ ਕੇ¹³ ਮੈਨੂੰ
ਆਜ਼ਾਦ¹⁴ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ¹⁶ ਦਾ ਲਗਾਤਾਰ ਉਚਾਰਨ¹⁵
ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ¹⁹ ਹਾਂ । ਦਾਸ¹⁷ ਨਾਨਕ
ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ¹⁸ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮਾਤਾ²⁰ ! ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ²¹ ਵੇਖਣਾ²² ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ²⁴ ਧਾਰ²³, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ, ਤਾਂ ਜੋ
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ, ਕਦਾਰਿੱਤ²⁶ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ²⁵ ਅੰਦਰੋਂ ਨਾ
ਭੁੱਲਾਂ²⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੜ੍ਹ

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ²⁸ ਲਾਈ²⁹
ਮੁਖਿ³⁰ ਮਸਤਕਿ³¹ ਕਾਮ³²
ਕ੍ਰੋਧ³³ ਬਿਖੁ³⁴ ਜਾਰਉ³⁵ ॥

ਸਭ ਤੇ ਨੀਚੁ³⁶ ਆਤਮ³⁷
ਕਰਿ ਮਾਨਉ³⁸ ਮਨ ਮਹਿ³⁹
ਇਹੁ ਸੁਖੁ⁴⁰ ਧਾਰਉ⁴¹ ॥੧॥
ਗੁਨ⁴² ਗਾਵਹੁ ਠਾਕੁਰ
ਅਬਿਨਾਸੀ⁴³ ਕਲਮਲ⁴⁴
ਸਗਲੇ ਝਾਰਉ⁴⁵ ॥

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ⁴⁶ ਨਾਨਕ
ਦਾਨੁ⁴⁸ ਪਾਵਉ⁴⁷ ਕੰਠਿ⁴⁹
ਲਾਇ⁵⁰ ਉਰਿ⁵¹ ਧਾਰਉ⁵² ॥
੨॥੧੬॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ⁵³ ਪੇਖਉ⁵⁴
ਦਰਸੁ⁵⁵ ਤੁਮਾਰਾ ॥
ਸੁੰਦਰ⁵⁶ ਧਿਆਨੁ⁵⁷ ਧਾਰਉ⁵⁸
ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ⁵⁹ ਜੀਅ⁶⁰
ਪ੍ਰਾਨ⁶¹ ਤੇ ਪਿਆਰਾ⁶² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ
ਅਵਿਲੋਕੇ⁶³ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਤਤੁ⁶⁴
ਬੀਚਾਰਾ⁶⁵ ॥

ਦੀਨਾ ਨਾਥ⁶⁶ ਪ੍ਰਾਨ⁶⁷ ਪਤਿ⁷²
ਪੂਰਨ⁶⁸ ⁶⁹ਭਵਜਲ⁷⁰
ਉਧਰਨਹਾਰਾ⁷¹ ॥੧॥

ਆਦਿ⁷³ ਜੁਗਾਦਿ⁷⁴ ਭਗਤ
ਜਨ⁷⁵ ਸੇਵਕ⁷⁶ ਤਾ ਕੀ⁷⁷
ਬਿਖੈ⁷⁸ ਅਧਾਰਾ⁷⁹ ॥

ਤਿਨ⁸⁰ ਜਨ⁸¹ ਕੀ ਧੂਰਿ⁸²

Applying²⁹ the dust²⁸ of saints' feet
to my face³⁰ and forehead³¹, I burn
up³⁵ the poison³⁴ of lust³² and
wrath³³.

The lowest³⁶ of all, I deem³⁸ my
ownself³⁷ and this way I install⁴¹
peace⁴⁰ within³⁹ my mind.

I sing the praise⁴² of the Imperi-
shable⁴³ Lord and shake off⁴⁵ all my
sins⁴⁴.

Gather⁴⁷ I the gift⁴⁸ of the Name
treasure⁴⁶, O Nanak. I hug⁵⁰ it to
my bosom⁴⁹ and clasp⁵² it to my
heart⁵¹.

Dev Gandhari 5th Guru.

My Venerable⁵³ Lord, I long to see⁵⁴
Thine sight⁵⁵.

Day and night⁵⁹ I cherish⁵⁸ the idea⁵⁷
of Thy beauteous⁵⁶ vision. Thou art
dearer⁶² to me even than my soul⁶⁰
and life⁶¹. Pause.

I have looked⁶³ into and reflected⁶⁵
upon the reality⁶⁴ of the Shashtras,
the Vedas, the Puranas and the
Simirtis.

The Perfect Master⁶⁶, the friends of
the meek⁶⁸ and the Lord⁷² of life⁶⁷,
ferries across⁷¹ the terrible⁶⁹ world
ocean⁷⁰.

From the very prime⁷³ and
beginning of ages⁷⁴, the holy men⁷⁵
are Thine attendants⁷⁶, O Lord and
Thou art their⁷⁷ support⁷⁹ in the
midst of mammon⁷⁸.

Nanak, ever⁸⁴ longs⁸³ for the dust⁸²

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਰੇਣ²⁸ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ³⁰ ਅਤੇ ਮੱਥੇ³¹
ਨੂੰ ਲਾ ਕੇ²⁹, ਮੈਂ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ³² ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ³³ ਦੀ ਚਹਿਰ³⁴
ਨੂੰ ਸਾੜਦਾ³⁵ ਹਾਂ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਨੀਵਾਂ³⁶ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ³⁷ ਨੂੰ
ਜਾਣਦਾ³⁸ ਹਾਂ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਰਾਮ⁴⁰ ਚੈਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ
ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ³⁹ ਟਿਕਾਉਂਦਾ⁴¹ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਕਾਲ-ਰਹਿਤ⁴³ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁴² ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਪਾਪਾਂ⁴⁴ ਨੂੰ ਝਾੜਦਾ⁴⁵ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ⁴⁶ ਦੀ ਚਾਤ⁴⁸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ⁴⁷ ਕਰਦਾ
ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ⁴⁹ ਨਾਲ
ਲਾਉਂਦਾ⁵⁰ ਤੇ ਦਿਲ⁵¹ ਨਾਲ ਘੁੱਟ ਕੇ ਰੱਖਦਾ⁵² ਹਾਂ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਣਨੀਯ⁵³ ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ⁵⁴ ਦੇਖਣ⁵⁵
ਦੀ ਤਾਘ ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੇ ਸੁਹਣੇ⁵⁶ ਦਰਸ਼ਨ ਦਾ ਖਿਆਲ⁵⁷ ਦਿਹੂੰ ਰਾਤ⁵⁸ ਮੈਂ
ਧਾਰੀ ਰਖਦਾ⁵⁹ ਹਾਂ । ਆਪਣੀ ਜਿੰਦਗੀ⁶⁰ ਤੇ ਜਿੰਦ-
ਜਾਨ⁶¹ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਮੈਂਨੂੰ ਲਾਭਲਾ⁶² ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਦੀ
ਅਸਲੀਅਤ⁶³ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ⁶⁵ ਤੇ ਸੋਚਿਆ ਸਮਝਿਆ⁶⁴ ਹੈ ।

ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ⁶⁶, ਮਸਕੀਨਾਂ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ⁶⁸ ਅਤੇ ਜਿੰਦ-
ਜਾਨ⁶⁷ ਦਾ ਸੁਆਮੀ⁷², ਭਿਆਨਕ⁶⁹ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁷⁰
ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁷¹ ਹੈ ।

ਐਨ ਆਰੰਭ⁷³ ਤੇ ਯੁੱਗਾਂ⁷⁴ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ, ਨੇਕ ਬੰਦੇ⁷⁵ ਤੇਰੇ
ਟਹਿਲੂਏ⁷⁶ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਮਾਇਆ⁷⁸ ਦੇ
ਅੰਦਰ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ⁷⁷ ਆਸਰਾ⁷⁹ ਹੈ ।

ਐਹੋ ਜੇਹੇ⁸⁰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ⁸¹ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ⁸² ਦੀ ਨਾਨਕ

ਬਾਛੇ⁸³ ਨਿਤ⁸⁴ ਨਾਨਕ
ਪਰਮੇਸਰੁ⁸⁵ ਦੇਵਨਹਾਰਾ⁸⁶
॥੨੦॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੇਰਾ ਜਨੁ⁸⁷ ਰਾਮ⁸⁸
ਰਸਾਇਣ⁸⁹ ਮਾਤਾ⁹⁰ ॥
ਪ੍ਰੇਮ⁹¹ ਰਸਾ⁹² ਨਿਧਿ⁹³
ਜਾ ਕਉ ਉਪਜੀ⁹⁴ ਛੋਡਿ⁹⁷
ਨ ਕਤਹੂ⁹⁵ ਜਾਤਾ⁹⁶ ॥੧॥
ਰਹਾਉ ॥

ਬੈਠਤ⁹⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ⁹⁹
ਸੋਵਤ¹⁰⁰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਰਸੁ² ਭੋਜਨੁ³ ਖਾਤਾ⁴ ॥

ਅਠਸਠਿ⁵ ਤੀਰਥ⁶ ਮਜਨੁ⁷
ਕੀਨੋ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ⁸ ਨਾਤਾ⁹ ॥
੧॥

ਸਫਲੁ¹⁰ ਜਨਮੁ¹² ਹਰਿ
ਜਨ¹³ ਕਾ ਉਪਜਿਆ¹⁴
ਜਿਨਿ ਕੀਨੋ ਸਉਤੁ¹⁵
ਬਿਧਾਤਾ¹⁶ ॥

ਸਗਲ¹⁷ ਸਮੂਹ¹⁸ ਲੈ¹⁹
ਉਧਰੇ²⁰ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ²¹
ਬ੍ਰਹਮੁ²² ਪਛਾਤਾ²³ ॥੨॥
੨੧॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਮਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ²⁴ ਗਿਆਨੁ²⁵
ਨ ਪਾਈਐ ॥
ਅਨਿਕ²⁶ ਪ੍ਰਕਾਰ²⁷ ਫਿਰਤ
ਬਿਲਲਾਤੇ²⁸ ਮਿਲਤ ਨਹੀ
ਗੋਸਾਈਐ³⁰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮੋਹ³¹ ਰੋਗ³² ਸੋਗ³³ ਤਨੁ³⁴
ਬਾਧਿਓ³⁵ ਬੁਧ³⁶ ਜੋਨੀ³⁷
ਭਰਮਾਈਐ³⁸ ॥

of the feet of such⁸⁰ persons⁸¹ and the
Lord⁸⁵ is the Giver⁸⁶ of this boon.

Dev Gandhari 5th Guru.

Thy servant⁸⁷, O Lord⁸⁸, is
intoxicated⁹⁰ with Thy elixir⁸⁹.

He, who obtains⁹⁴ the treasure⁹³ of
the Nectar⁹² of love⁹¹, forsakes⁹⁷ it
not to go⁹⁶ elsewhere⁹⁵. Pause.

Seated⁹⁸ he repeats God's Name⁹⁹,
sleeping¹⁰⁰ he repeats God's Name
and God's Nectar², he takes for⁴ his
food³.

Bathing⁹ in the dust⁸ of saints' feet
is equal to the ablutions⁷ at sixty
eight⁶ shrines⁵.

Profitable¹⁰ is the birth¹² and
advent¹⁴ of God's slave¹³, who has
made the Creator¹⁶, the Father¹⁵ of
good children.

Nanak, he who recognises²³ the
Omnipresent²¹ Lord²² takes¹⁹ all¹⁷
with him and saves²⁰ everyone¹⁸.

Dev Gandhari 5th Guru.

O my mother, without²⁴ the Guru,
Divine Knowledge²⁵ is not obtained.

The mortals wander, bewailing²⁸ in
various²⁶ ways²⁷, but the Lord³⁰ of
the world²⁹ meets them not. Pause.

With worldly love³¹, disease³² and
sorrow³³, man's body³⁴ is tied³⁵; so
he is goaded³⁸ into many³⁶
existences³⁷.

ਸਦਾ⁸⁴ ਹੀ, ਚਾਹਨਾ ਕਰਦਾ⁸³ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ⁸⁵ ਹੀ ਇਸ
ਦਾਤ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ⁸⁶ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ⁸⁷, ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁸⁸ ! ਤੇਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁹ ਨਾਲ
ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ⁹⁰ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ⁹¹ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁹² ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ⁹³ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੁੰਦਾ⁹⁴ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ⁹⁷ ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ⁹⁵
ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ⁹⁶ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਹਿੰਦਿਆ⁹⁸ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ⁹⁹ ਉਚਾਰਨ
ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ¹⁰⁰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ
ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ² ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ
ਆਪਣੇ ਖਾਣੇ³ ਵਜੋਂ ਖਾਂਦਾ⁴ ਹੈ ।

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ⁸ ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣਾ⁹, ਅਠਾਹਟ⁵
ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ⁶ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨਾਂ⁷ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ ।

ਫਲਦਾਇਕ¹⁰ ਹੈ ਹਰੀ ਦੇ ਗੋਲੇ¹³ ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼¹² ਅਤੇ
ਆਗਮਨ¹⁴, ਜਿਸ ਨੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ¹⁶ ਨੂੰ ਸਉਤਰਾ¹⁵
ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ²¹ ਸੁਆਮੀ²² ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ²³
ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ¹⁷ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਜਾ¹⁹ ਕੇ
ਹਰ ਇਕਸ¹⁸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ ! ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੇ²⁴ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ²⁵ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਅਨੇਕਾਂ²⁶ ਤਰੀਕਿਆਂ²⁷ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਿਰਲਾਪ²⁸ ਕਰਦੇ
ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਿਸ਼ਟੀ²⁹ ਦਾ ਸੁਆਮੀ³⁰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ³¹, ਬੀਮਾਰੀ³² ਅਤੇ ਸ਼ੋਕ³³ ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ
ਦੀ ਦੇਹ³⁴ ਜਕੜੀ ਹੋਈ³⁵ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ
ਘਣੇਰੀਆਂ³⁶ ਜੂਨੀਆਂ³⁷ ਵਿੱਚ ਧੌਕਿਆ ਜਾਂਦਾ³⁸ ਹੈ ।

ਟਿਕਨੁ³⁹ ਨ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ
ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਿਸੁ ਆਗੈ⁴²
ਜਾਇ⁴¹ ਰੂਆਈਐ⁴⁰ ॥੧॥
ਕਰੈ ਅਨੁਗ੍ਰਹ⁴³ ਸੁਆਮੀ
ਮੇਰਾ ਸਾਧ ਚਰਨ⁴⁴ ਚਿਤੁ⁴⁵
ਲਾਈਐ⁴⁶ ॥

ਸੰਕਟ⁴⁷ ਘੋਰ⁴⁸ ਕਟੇ⁴⁹ ਖਿਨ⁵⁰
ਭੀਤਰਿ⁵¹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ
ਦਰਸਿ⁵² ਸਮਾਈਐ⁵³ ॥੨॥
੨੨॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਨਾਕਰ ਹੋਏ ਆਪਿ⁵⁴
ਦਇਆਲ⁵⁵ ॥

ਭਈ ਕਲਿਆਣ⁵⁶ ਅਨੰਦ⁵⁷
ਰੂਪ⁵⁸ ਹੋਈ ਹੈ ਉਬਰੇ⁵⁹
ਬਾਲ⁶⁰ ਗੁਪਾਲ⁶¹ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਦੁਇ⁶² ਕਰ⁶³ ਜੋੜਿ⁶⁴ ਕਰੀ
ਬੇਨੰਤੀ⁶⁵ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ⁶⁶ ਮਨਿ⁶⁷
ਧਿਆਇਆ⁶⁸ ॥

ਹਾਥੁ ਦੇਇ ਰਾਖੇ⁶⁹
ਪਰਮੇਸੁਰਿ⁷⁰ ਸਗਲਾ⁷¹
ਦੁਰਤੁ⁷² ਮਿਟਾਇਆ⁷³ ॥੧॥
ਵਰ⁷⁴ ਨਾਰੀ⁷⁵ ਮਿਲਿ⁷⁶
ਮੰਗਲੁ⁷⁷ ਗਾਇਆ⁷⁸ ਠਾਕੁਰ
ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ⁷⁹ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ⁸⁰ ਕਉ
ਬਲਿ⁸¹ ਜਾਈਐ ਜੋ ਸਭਨਾ⁸³
ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ⁸² ॥੨॥੨੩॥

ਪੜੜ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Without the saints' society, he is not
allowed to stay³⁹ anywhere. Before⁴²
whom may he go⁴¹ and weep⁴⁰ ?

When my Master is in mercy⁴³, man
enshrines⁴⁶ affection⁴⁵ for the saints'
feet⁴⁴.

His dreadful⁴⁸ distresses⁴⁷ are
dispelled⁴⁹ in⁵¹ a moment⁵⁰, O Nanak,
and he merges⁵³ into God's vision⁵².

Dev Gandhari 5th Guru.

The Lord Himself⁵⁴ has become
merciful⁵⁵.

I am emancipated⁵⁶ and have become
an embodiment⁵⁸ of bliss⁵⁷. I, the
Lord's⁶¹ child⁶⁰, have been saved⁵⁹.
Pause.

Joining⁶⁴ both⁶² the hands⁶³, I make
supplication⁶⁵ and, within my mind⁶⁷,
I meditate⁶⁸ on the Transcendent⁶⁶
Lord.

Giving His hand the supreme⁷⁰ Lord
has saved⁶⁹ me and eradicated⁷³ all⁷¹
my sins⁷².

The husband⁷⁴ and wife⁷⁵ join⁷⁶ in
rejoicing⁷⁷ and singing⁷⁸ victory⁷⁹ to
the Lord.

Says Nanak, I am a sacrifice⁸¹ unto
the Lord's slave⁸⁰ who emancipates⁸²
one and all⁸³.

There is but One God. By True
Guru's grace He is obtained.

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਥਾਝੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਤੇ ਭੀ ਠਹਿਰਨਾ³⁹
ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ। ਉਹ ਕੀਹਦੇ ਮੁਹਰੇ⁴² ਜਾ⁴¹ ਕੇ ਰੋਵੇ⁴⁰ ?

ਜਦ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ⁴³ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ
ਦਾ ਸੰਤ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁴ ਨਾਲ ਪਿਆਰ⁴⁵ ਪੈ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ।

ਉਸ ਦੀਆਂ ਭਿਆਨਕ⁴⁸ ਮੁਸੀਬਤਾਂ⁴⁷, ਇਕ ਮੁਹਤ⁵⁰
ਵਿੱਚ⁵¹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ⁴⁹ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਹ
ਹਰੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ⁵² ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁵³ ਹੈ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ⁵⁴ ਮਿਹਰਬਾਨ⁵⁵ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਮੈਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ⁵⁶ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ⁵⁷ ਦਾ ਸਰੂਪ⁵⁸
ਬਣ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ⁶¹ ਦਾ ਬੱਚਾ⁶⁰, ਪਾਰ ਉਤਰ
ਗਿਆ⁵⁹ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦੋਨੋਂ⁶² ਹੱਥ⁶³ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ⁶⁴ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁶⁵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ
ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ⁶⁷ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ⁶⁶ ਨੂੰ
ਸਿਮਰਦਾ⁶⁸ ਹਾਂ।

ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁰ ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ
ਕੀਤੀ⁶⁹ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ⁷¹ ਪਾਪ⁷² ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤੇ⁷³
ਹਨ।

ਪਤੀ⁷⁴ ਤੇ ਪਤਨੀ⁷⁵ ਚਲ ਕੇ⁷⁶ ਖੁਸ਼ੀ⁷⁷ ਮਨਾਉਂਦੇ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਜਿੱਤ⁷⁹ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਇਨ⁷⁸ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਦੀ ਦੇ ਗੋਲੇ⁸⁰ ਤੋਂ
ਕੁਰਬਾਨ⁸¹ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ⁸³ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ
ਕਰ ਦਿੰਦਾ⁸² ਹੈ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ⁸⁴
ਬਿਨਉ⁸⁵ ਕਹਿਆ ॥

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁸⁶ ਦਇਆਲ⁸⁷
ਦੁਖ⁸⁸ ਭੋਜਨ⁸⁹ ਮੇਰਾ ਸਗਲ⁹⁰
ਅੰਦੇਸਰਾ⁹¹ ਗਇਆ⁹² ॥
ਰਹਾਉ॥

ਹਮ⁹³ ਪਾਪੀ⁹⁴ ਪਾਖੰਡੀ⁹⁵
ਲੋਭੀ⁹⁶ ਹਮਰਾ ਗੁਨ੍ਹ⁹⁷
ਅਵਗੁਨ੍ਹ⁹⁸ ਸਭੁ⁹⁹ ਸਹਿਆ¹⁰⁰ ॥
ਕਰੁ² ਮਸਤਕਿ³ ਧਾਰਿ⁴
ਸਾਜਿ⁵ ਨਿਵਾਜੇ⁶ ਮੁਏ⁷
ਦੁਸਟ⁸ ਜੋ⁹ ਖਇਆ¹⁰ ॥
੧॥

ਪਰਉਪਕਾਰੀ¹² ਸਰਬ¹³
ਸਧਾਰੀ¹⁴ ਸਫਲ¹⁵ ਦਰਸਨ¹⁶
ਸਹਜਇਆ¹⁷ ॥

ਕਹੁ^{17*} ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣ¹⁸
ਕਉ ਦਾਤਾ¹⁹ ਚਰਣ²⁰
ਕਮਲ²¹ 22ਉਰਧਰਿਆ²³ ॥
੨॥੨੪॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਨਾਥ ਨਾਥ²⁴ ਪ੍ਰਭ
ਹਮਾਰੇ²⁵ ॥

ਸਰਨਿ²⁶ ਆਇਉ
ਰਾਖਨਹਾਰੇ²⁷ ॥ਰਹਾਉ॥

ਸਰਬ²⁸ ਪਾਖ²⁹ ਰਾਖੁ³⁰
ਮੁਰਾਰੇ³² ॥ ਆਗੈ³³ ਪਾਛੈ³⁴
ਅੰਤੀ³⁵ ਵਾਰੇ³⁶ ॥੧॥

ਜਬ³⁷ ਚਿਤਵਉ³⁸ ਤਬ³⁹
ਤੁਹਾਰੇ⁴⁰ ॥

Dev Gandhari 5th Guru.

I make a supplication⁸⁵ to⁸⁴ my True
Guru.

Lord, the Destroyer⁸⁹ of distress⁸⁸,
has become kind⁸⁶ and
compassionate⁸⁷ and my anxieties⁹¹
are all⁹⁰ over⁹². Pause.

I⁹³ am sinful⁹⁴, hypocritical⁹⁵ and
greedy⁹⁶ and He puts up¹⁰⁰ with all⁹⁹
my virtues⁹⁷ and vices⁹⁸.

The Lord has created⁵ me and,
placing⁴ His hand² on my brow³, has
exalted⁶ me. The sinners⁸ who⁹
wanted to destroy¹⁰ me are
themselves destroyed⁷.

My Guru, is the philanthropist¹²,
the beautifier¹⁴ of all¹³ and the
embodiment of peace¹⁷, whose very
vision¹⁶ is fruitful¹⁵.

He is the benefactor¹⁹ of the merit-
less¹⁸ and His lotus²¹ feet²⁰ I place²³
within my mind²², says^{17*} Nanak.

Dev Gandhari 5th Guru.

My²⁵ Lord is the Master²⁴ of the
Masterless.

I have sought the protection²⁶ of the
Saviour²⁷ of all. Pause.

Protect³⁰ me on all²⁸ fronts²⁹, O
Lord, the Enemy³² of ego³¹. Protect
me in the future³³, in the past³⁴ and
at the last³⁵ moment³⁶.

Whenever³⁷ I think³⁸, then³⁹ I think
of Thine⁴⁰ virtues.

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸ⁸⁴ ਮੈਂ ਇੱਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ⁸⁵
ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਦੁਖਾਂ ਦਾ⁸⁸ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ⁸⁹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਇਆਵਾਨ⁸⁶
ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁸⁷ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਮੂਹ⁹⁰
ਫਿਕਰ⁹¹ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ⁹² ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ⁹³ ਗੁਣਾਹਗਾਰ⁹⁴, ਦੰਭੀ⁹⁵ ਅਤੇ ਲਾਲਚੀ⁹⁶ ਹਾਂ । ਉਹ
ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ⁹⁹ ਚੰਗਿਆਈਆਂ⁹⁷ ਤੇ ਬੁਰਿਆਈਆਂ⁹⁸
ਸਹਾਰਦਾ¹⁰⁰ ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਚਿਆ⁵ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ² ਮੇਰੇ
ਮੱਥੇ³ ਤੇ ਰੱਖ ਕੇ⁴ ਮੈਨੂੰ ਵਡਿਆਇਆ⁶ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਦੋਖੀ⁸
ਜਿਹੜੇ⁹ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਨਾ¹⁰ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸਨ, ਖੁਦ ਮਰ ਗਏ⁷
ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਭਲਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ¹², ਸਭਸ¹³ ਨੂੰ
ਸਜਾਉਣਹਾਰ¹⁴ ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੇ ਪੁੰਜ¹⁷ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ
ਦੀਦਾਰ¹⁶ ਹੀ ਫਲਦਾਇਕ¹⁵ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ^{17*} ਹਨ, ਉਹ ਗੁਣ-ਵਿਗੁਣਾ¹⁸ ਦਾ
ਭੀ ਦਾਤਾਰ¹⁹ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ²¹ ਪੈਰ²⁰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ
ਮਨ²² ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ²³ ਹਾਂ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ²⁵ ਸੁਆਮੀ ਨਿਖਸ਼ਮਿਆਂ ਦਾ ਖਸਮ²⁴ ਹੈ ।

ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ²⁷ ਦੀ ਮੈਂ ਪਨਾਹ²⁶
ਲਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੀ ਸਾਰਿਆਂ²⁸ ਪਾਸਿਆਂ²⁹ ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ³⁰ ਕਰ, ਹੇ
ਹੰਕਾਰ ਦੇ³¹ ਵੈਰੀ³² ਪ੍ਰਭੂ ! ਭਾਵ, ਪਿਛੇ³⁴ ਤੋਂ ਅਗੇ³³
ਨੂੰ ਅਤੇ ਅਖੀਰ³⁵ ਦੇ ਸਮੇਂ³⁶ ।

ਜਦ ਭੀ³⁷ ਮੈਂ ਸ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ³⁸ ਹਾਂ, ਤਦ³⁹ ਮੈਂ
ਤੇਰੀਆਂ⁴⁰ ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਸ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਉਨ ਸਮਾਰਿ⁴¹ ਮੇਰਾ ਮਨੁ⁴²
ਸਧਾਰੇ⁴³ ॥੨॥

ਸੁਨਿ⁴⁴ ਗਾਵਉ⁴⁵
ਗੁਰ ਬਚਨਾਰੇ⁴⁶ ॥

ਬਲਿ⁴⁷ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਾਧ⁴⁸
ਦਰਸਾਰੇ⁴⁹ ॥੩॥

ਮਨ ਮਹਿ⁵⁰ ਰਾਖਉ ਏਕ⁵¹
ਅਸਾਰੇ⁵² ॥

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਰਨੈਹਾਰੇ⁵³
॥੪॥੨੫॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਪ੍ਰਭ ਇਹੈ⁵⁴ ਮਨੋਰਥ⁵⁵
ਮੇਰਾ ॥

ਕ੍ਰਿਪਾ^{55*} ਨਿਧਾਨ⁵⁶
ਦਇਆਲ⁵⁷ ਮੋਹਿ⁵⁸ ਦੀਜੈ
ਕਰਿ⁵⁹ ਸੰਤਨ ਕਾ ਚੇਰਾ⁶⁰ ॥
ਰਹਾਉ॥

ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ⁶¹ ਲਾਗਉ⁶²
ਜਨ⁶³ ਚਰਨੀ⁶⁴ ਨਿਸ⁶⁵
ਬਾਸਰ⁶⁶ ਦਰਸੁ⁶⁷ ਪਾਵਉ⁶⁸ ॥
ਤਨੁ⁶⁹ ਮਨੁ⁷⁰ ਅਰਪਿ⁷¹
ਕਰਉ ਜਨ⁷² ਸੇਵਾ⁷³
ਰਸਨਾ⁷⁴ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਉ⁷⁵
॥੧॥

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ⁷⁶ ਸਿਮਰਉ⁷⁷
ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨਾ ਸੰਤਸੰਗਿ
ਨਿਤ⁷⁸ ਰਹੀਐ⁷⁹ ॥

ਏਕੁ⁸⁰ ਅਧਾਰੁ⁸¹ ਨਾਮੁ ਧਨੁ⁸²
ਮੇਰਾ⁸³ ਅਨਦੁ⁸⁴ ਨਾਨਕ
ਇਹੁ⁸⁵ ਲਹੀਐ⁸⁶ ॥੨॥
੨੬॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

Reflecting over⁴¹ them, my soul⁴² is
sanctified⁴³.

I hear⁴⁴ and sing⁴⁵ the Guru's
hymns⁴⁶.

I am a sacrifice⁴⁷, a sacrifice unto
sight⁴⁹ of the Saint Guru⁴⁸.

Within⁵⁰ my mind I have the prop⁵²
of the Lord alone⁵¹.

Nanak, my Master is the Creator⁵³
of all.

Dev Gandhari 5th Guru.

O Lord, this alone⁵⁴ is my heart's
desire⁵⁵.

O the treasure⁵⁶ of kindness^{55*}, my
merciful Master⁵⁷, make⁵⁸ me⁵⁸ the
slave⁶⁰ of Thine saints. Pause.

In the early morn⁶¹, I fall⁶² at the
feet⁶⁴ of Lord's slaves⁶³ and night⁶⁵
and day⁶⁶ have⁶⁸ their vision⁶⁷.

Surrendering⁷¹ my body⁶⁹ and soul⁷⁰,
I serve⁷³ Lord's servant⁷², and with
my tongue⁷⁴ I sing God's praise⁷⁵.

At every breath⁷⁶, I remember⁷⁷ my
Lord and I, ever⁷⁸, abide⁷⁹ in the
society of saints.

God's Name is my⁸³ sole⁸⁰ support⁸¹
and wealth⁸². From it⁸⁵ alone, Nanak
obtains⁸⁶ delight⁸⁴.

Rag Dev Gandhari.
5th Guru.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਨਾਲ⁴¹ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁴²
ਪਵਿੱਤ੍ਰ⁴³ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਗੁਰਬਾਣੀ⁴⁵ ਨੂੰ ਸੁਣਨ⁴⁴ ਤੇ ਗਾਇਨ⁴⁶ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੈਂ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ⁴⁸ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ⁴⁹ ਉੱਤੇ ਕੁਰਬਾਨ⁴⁷,
ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ।

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ⁵⁰ ਕੇਵਲ⁵¹ ਪ੍ਰਭ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ⁵² ਹੈ ।

ਨਾਨਕ, ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ⁵³ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ⁵⁴ ਏਹੀ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੀ ਚਾਹਨਾ⁵⁵
ਹੈ ।

ਹੇ ਰਹਿਮਤ⁵⁶ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ^{55*} ! ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ
ਮਾਲਕ⁵⁷ ! ਮੈਨੂੰ⁵⁸ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ⁶⁰ ਕਰ ਦੇ⁵⁸।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਭਾ ਸਵੇਰੇ⁶¹ ਮੈਂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ⁶² ਦੇ ਪੈਰੀਂ⁶⁴
ਪੈਂਦਾ⁶³ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰਾਤ⁶⁵ ਦਿਨ⁶⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ⁶⁷
ਪਾਉਂਦਾ⁶⁸ ਹਾਂ ।

ਆਪਣੀ ਦੇਹ⁶⁹ ਤੇ ਆਤਮਾ⁷⁰ ਸੌਂਪ ਕੇ⁷¹, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ
ਦੇ ਸੇਵਕ⁷² ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦਾ⁷³ ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣੀ
ਜੀਭ⁷⁴ ਨਾਲ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ⁷⁵ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਹਰ ਸੁਆਸ ਨਾਲ⁷⁶ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਯਾਦ
ਕਰਦਾ⁷⁷ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ⁷⁸, ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ
ਵਿਚਰਦਾ⁷⁹ ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ⁸³ ਇੱਕੋ ਇੱਕ⁸⁰ ਆਸਰਾ⁸¹
ਤੇ ਮਾਲ ਧਨ⁸² ਹੈ । ਕੇਵਲ ਏਸੇ⁸⁵ ਤੋਂ ਹੀ ਨਾਨਕ
ਖੁਸ਼ੀ⁸⁶ ਪ੍ਰਾਪਤ⁸⁴ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ।
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੀਤਾ⁸⁷ ਐਸੇ⁸⁸ ਹਰਿ ਜੀਉ⁸⁹
ਪਾਏ⁹⁰ ॥

ਛੋਡਿ⁹¹ ਨ ਜਾਈ ਸਦ⁹² ਹੀ
ਸੰਗੇ⁹³ ਅਨਦਿਨੁ⁹⁴ ਗੁਰ
ਮਿਲਿ ਗਾਏ⁹⁵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਮਿਲਿਓ ਮਨੋਹਰੁ⁹⁶ ਸਰਬ⁹⁷
ਸੁਖੈਨਾ⁹⁸ ਤਿਆਗਿ⁹⁹ ਨ
ਕਤਹੂ¹⁰⁰ ਜਾਏ ॥

ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ² ਭਾਤਿ³
ਬਹੁ⁴ ਪੇਖੇ⁵ ਪ੍ਰਿਅ⁶ ਰੋਮ⁷ ਨ
ਸਮਸਰਿ⁸ ਲਾਏ ॥੧॥
ਮੰਦਰਿ⁹ ਭਾਗੁ¹⁰ ਸੋਭ¹²
ਦੁਆਰੈ¹³ ਅਨਹਤ¹⁴
ਰੁਣ ਝੁਣ¹⁵ ਲਾਏ¹⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ¹⁷ ਰੰਗੁ¹⁸
ਮਾਣੈ¹⁹ ਗ੍ਰਿਹੁ²⁰ ਪ੍ਰਿਅ²¹
ਥੀਤੇ²² ਸਦ²³ ਥਾਏ²⁴ ॥੨॥
ੴ ॥੨੭॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਦਰਸਨ²⁵ ਨਾਮ ਕਉ ਮਨੁ²⁶
ਆਛੈ²⁷ ॥

ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਦਿ²⁸ ਹੈ ਸਗਲ²⁹
ਥਾਨ³⁰ ਰੇ³¹ ਆਹਿ ਪਰਿਓ³⁴
ਸੰਤ³² ਪਾਛੈ³³ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਕਿਸੁ³⁵ ਹਉ ਸੇਵੀ³⁶ ਕਿਸੁ
ਆਰਾਧੀ³⁷ ਜੋ³⁸ ਦਿਸੈ³⁹
ਸੋ⁴⁰ ਗਾਛੈ⁴¹ ॥

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਸਰਨੀ⁴²

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

O friend⁸⁷, such⁸⁸ an honourable
Lord⁸⁹, have I obtained⁹⁰.

He leaves⁹¹ me not and ever⁹² keeps
my company⁹³. Meeting the Guru,
night⁹⁴ and day I hymn⁹⁵ His praise.
Pause.

I have met the Fascinating⁹⁶ Lord,
who blesses me with all⁹⁷ the
comforts⁹⁸ and leaving⁹⁹ me he goes
not anywhere¹⁰⁰.

I have seen⁵ men of various² and
many⁴ types³, but they equal⁶ not
even an hair⁷ of my Spouse⁸.

Illustrious¹⁰ is Lord's palace⁹ and
beauteous¹² His gate¹³, wherein
rings¹⁶ the melodious¹⁸ celestial
strain¹⁴.

Says Nanak, I ever¹⁷ enjoy¹⁹ bliss¹⁸,
as I have attained an ever²³ stable²²
abode²⁴ in my Beloved's²¹ Home²⁰.

Dev Gandhari 5th Guru.

My soul²⁶ longs²⁷ for God's vision²⁸
and Name.

O³¹, wandering²⁸ through all²⁹ the
places³⁰, now I have come³⁴ to
follow³³ the Saint Guru³². Pause.

Whom³⁵ should I serve³⁶ and whom
should I contemplate³⁷, as
whosoever³⁸ is seen³⁹, he⁴⁰ shall go⁴¹
away ?

I have sought⁴³ the refuge⁴² of the

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ⁸⁷ ! ਐਸੇ ਜੇਹਾ⁸⁸ ਪਤਵੰਤਾ ਪ੍ਰਭੂ⁸⁹ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ
ਹੋਇਆ⁹⁰ ਹੈ।

ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਤਿਆਗਦਾ⁹¹ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ⁹² ਮੇਰੇ ਨਾਲ⁹³
ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ; ਮੈਂ ਰਾਤ⁹⁴ ਦਿਨ ਉਸ
ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ⁹⁵ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੈਂ ਮਨਮੋਹਨ⁹⁶ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ
ਸਾਰੇ⁹⁷ ਆਰਾਮ⁹⁸ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ⁹⁹ ਉਹ ਹੋਰ
ਕਿਧਰੇ¹⁰⁰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।

ਮੈਂ ਅਨੇਕ² ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ⁴ ਕਿਸਮਾਂ³ ਦੇ ਲੋਕ ਦੇਖੇ⁵
ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਪਤੀ⁶ ਦੇ ਇਕ ਵਾਲ⁷
ਬਰਾਬਰ⁸ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜਦੇ।

ਕੀਰਤੀਮਾਨ¹⁰ ਹੈ ਸਾਈਂ ਦਾ ਮਹਿਲ⁹ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ¹² ਹੈ
ਉਸ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ¹³, ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਸੁਰੀਲਾਂ¹⁸ ਬੇਕੁੰਠੀ
ਕੀਰਤਨ¹⁴ ਗੂੰਜਦਾ¹⁶ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ¹⁷ ਅਨੰਦ¹⁸ ਭੋਗਦਾ¹⁹ ਹਾਂ,
ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ²¹ ਦੇ ਘਰ²⁰ ਵਿੱਚ ਸਦੀਵੀ²²
ਸਥਿਰ²⁴ ਟਿਕਾਣਾ²³ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ²⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ²⁸ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ
ਲੱਚਦੀ²⁷ ਹੈ।

ਓ³¹, ਸਾਰੀਆਂ²⁸ ਥਾਵਾਂ³⁰ ਉੱਤੇ ਭਟਕ ਕੇ²⁹ ਅਤੇ ਹੁਣ
ਆ ਕੇ³⁴ ਮੈਂ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ³² ਦੇ ਪਿੱਛੇ³³ ਲੱਗ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਕੀਹਦੀ³⁵ ਮੈਂ ਟਹਿਲ³⁶ ਕਰਾਂ ਤੇ ਕਿਸ ਦਾ ਮੈਂ ਚਿੰਤਨ³⁷
ਕਰਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ, ਜੋ ਕੋਈ³⁸ ਭੀ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ³⁹ ਹੈ,
ਉਹ⁴⁰ ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ⁴¹ ?

ਮੈਂ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ ਦੀ ਓਟ⁴² ਲਈ⁴³ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਮੇਰਾ

ਪਰੀਐ⁴³ ਚਰਣ⁴⁴ ਰੇਨੁ⁴⁵
ਮਨੁ⁴⁶ ਬਾਛੈ⁴⁷ ॥੧॥
ਜੁਗਤਿ⁴⁸ ਨ ਜਾਨਾ ਗੁਨੁ⁴⁹
ਨਹੀ ਕੋਈ ਮਹਾ⁵⁰ ਦੁਤਰੁ⁵¹
⁵²ਮਾਇ ਆਛੈ⁵³ ॥

ਪੜੜ

ਆਇ⁵⁴ ਪਇਓ⁵⁵ ਨਾਨਕ
ਗੁਰ ਚਰਨੀ⁵⁶ ਤਉ⁵⁷
ਉਤਰੀ⁵⁸ ਸਗਲ⁵⁹ ਦੁਰਾਛੈ⁶⁰
॥੨॥੨॥੨੮॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ⁶¹ ਪ੍ਰਿਅ⁶² ਬਚਨ⁶³
ਤੁਹਾਰੇ⁶⁴ ॥
ਅਤਿ⁶⁵ ਸੁੰਦਰ⁶⁶ ਮਨਮੋਹਨ⁶⁷
ਪਿਆਰੇ⁶⁸ ਸਭਹੁ⁶⁹ ਮਧਿ⁷⁰
ਨਿਰਾਰੇ⁷¹ ॥੧॥੧੧੧॥
ਰਾਜੁ⁷² ਨ ਚਾਹਉ⁷³ ਮੁਕਤਿ⁷⁴
ਨ ਚਾਹਉ ਮਨਿ⁷⁵ ਪ੍ਰੀਤਿ⁷⁶
ਚਰਨ⁷⁷ ਕਮਲਾਰੇ⁷⁸ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ਼⁷⁹ ਸਿਧ⁸⁰ ਮੁਨਿ⁸¹
ਇੰਦ੍ਰ ਮੌਹਿ ਠਾਕੁਰ ਹੀ
ਦਰਸਾਰੇ⁸² ॥੧॥
ਦੀਨੁ⁸³ ਦੁਆਰੈ⁸⁴ ਆਇਓ
ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ⁸⁵ ਪਰਿਓ
ਸੰਤ ਹਾਰੇ⁸⁶ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ
ਮਨੋਹਰ⁸⁷ ਮਨੁ⁸⁸ ਸੀਤਲ⁸⁹
ਬਿਗਸਾਰੇ⁹⁰ ॥੨॥੩॥੨੯॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਹਰਿ ਜਪਿ⁹¹ ਸੇਵਕੁ⁹² ਪਾਰਿ
ਉਤਾਰਿਓ⁹³ ॥

ਦੀਨ⁹⁴ ਦਇਆਲ⁹⁵ ਭਏ ਪ੍ਰਭ
ਅਪਨੇ ਬਹੁੜਿ⁹⁶ ਜਨਮਿ⁹⁷

saints' society and my mind⁴⁶ longs⁴⁷
for the dust⁴⁸ of their feet⁴⁴.

I know not the way⁴⁸, nor do I have
any virtue⁴⁹. It is⁵³ very⁵⁰ difficult⁵¹
to escape from mammon⁵².

Nanak has come⁵⁴ and fallen⁵⁵ at
the Guru's Feet⁵⁶, and then⁵⁷, all⁵⁸
his evil-desires⁵⁹ are annulled⁶⁰.

Dev Gandhari 5th Guru.

My Beloved⁶², ambrosial⁶¹ are
Thine⁶⁴ words⁶³.

Very⁶⁵ beauteous⁶⁶ Enticer⁶⁷ Thou
art, O Beloved⁶⁸. Thou art midst⁷⁰
all⁶⁹ and yet distinct⁷¹. Pause.

I desire⁷³ not empire⁷² and I desire
not salvation⁷⁴, my soul⁷⁵ longs for
the love⁷⁶ of Thine lotus⁷⁸ feet⁷⁷.

There are Brahma, Shiv⁷⁹, adepts⁸⁰,
sages⁸¹ and Indar, but I desire the
Lord's vision⁸² alone.

O Lord, I have come helpless⁸³ to
Thy door⁸⁴, and having grown
weary⁸⁵, have entered the asylum⁸⁶
of Thine saints.

Says Nanak, I have met the
beauteous⁸⁷ Lord and my soul⁸⁸ is
cooled⁸⁹ and happy⁹⁰.

Dev Gandhari 5th Guru.

By remembring⁹¹ the Lord His
servant⁹² swims across⁹³.

When the Lord becomes merciful⁹⁴
unto His meek⁹⁵ servant, he is not

ਚਿਤ⁴⁶ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁴⁴ ਦੀ ਧੂੜ⁴⁸ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ⁴⁷ ਹੈ ।

ਮੈਂ ਕੋਈ ਢੰਗ⁴⁸ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ
ਨੇਕੀ⁴⁹ ਹੈ । ਮਾਇਆ⁵² ਤੋਂ ਬੱਚ ਨਿਕਲਣਾ ਪਰਮ⁵⁰
ਕਠਨ⁵¹ ਹੈ⁵³ ।

ਨਾਨਕ ਆ ਕੇ⁵⁴ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ⁵⁶ ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ⁵⁵ ਹੈ
ਅਤੇ ਤਦ⁵⁷ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ⁵⁸ ਮੰਦੀਆਂ-ਵਾਸਨਾ⁵⁹
ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਈਆਂ⁶⁰ ਹਨ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ⁶² ! ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ⁶¹ ਹਨ ਤੇਰੇ⁶⁴
ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ⁶³ ।

ਤੂੰ ਪਰਮ⁶⁵ ਸੁਹਣਾ⁶⁶, ਮਨੋਹਰ⁶⁷ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ⁶⁸ ! ਤੂੰ
ਸਾਰਿਆਂ⁷⁰ ਦੇ ਅੰਦਰ⁷⁰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਿਰ ਭੀ ਅਟੱਕ⁷¹ ਹੈਂ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੈਂ ਨ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ⁷² ਚਾਹੁੰਦਾ⁷³ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨ ਹੀ ਮੁਕਤੀ⁷⁴,
ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁷⁵ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ⁷⁸ ਵਰਗੇ ਪੈਰਾਂ⁷⁷ ਦੇ
ਪ੍ਰੇਮ⁷⁶ ਦੀ ਤਾਪ ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਿਮਾ, ਸ਼ਿਵਜੀ⁷⁹, ਕਰਮਾਤੀ ਬੰਦੇ⁸⁰, ਰਿਸ਼ੀ⁸¹ ਅਤੇ
ਇੰਦਰ ਜੀ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ⁸²
ਨੂੰ ਹੀ ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।

ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂ ਨਿਮਾਣਾ⁸³ ਹੋ ਰੇਰੇ ਬੁਰੇ⁸⁴ ਤੇ ਆਇਆ
ਹਾਂ । ਹਾਰ ਹੰਝ⁸⁵ ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ⁸⁶
ਲਈ ਹੈ ।

ਕੁਰੂ ਜੀ ਵਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ⁸⁷ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ
ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ⁸⁸ ਠੰਢੀ⁸⁹ ਤੇ ਖੁਸ਼⁹⁰ ਹੋ
ਗਈ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ ਕੇ⁹¹ ਉਸ ਦਾ ਦਾਸ⁹² ਤਰ ਜਾਂਦਾ⁹³
ਹੈ ।

ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨ⁹⁴ ਦਾਸ ਤੇ ਦਯਾਵਾਨ⁹⁵
ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ⁹⁶ ਜਨਮ ਮਰਨ⁹⁷ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ

ਨਹੀ ਮਾਰਿਓ⁹⁸ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਸਾਧ ਸੰਗਮਿ⁹⁹ ਗੁਣ¹⁰⁰
ਗਾਵਹ² ਹਰਿ ਕੇ ਰਤਨ³
ਜਨਮੁ⁴ ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ⁵ ॥
ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਇ ਬਿਖੇ⁶
ਬਨੁ⁷ ਤਰਿਆ⁸ ਕੁਲਹ⁹
ਸਮੂਹ¹⁰ ਉਧਾਰਿਓ¹² ॥੧॥
ਚਰਨ¹³ ਕਮਲ¹⁴ ਬਸਿਆ¹⁵
ਰਿਦ¹⁶ ਭੀਤਰਿ¹⁷ ਸਾਸਿ¹⁸
ਗਿਰਾਸਿ¹⁹ ਉਚਾਰਿਓ²⁰ ॥

ਨਾਨਕ ਓਟ²¹ ਗਹੀ²²
²³ਜਗਦੀਸੁਰ²⁴ ਪੁਨਹ²⁵ਪੁਨਹ
ਬਲਿਹਾਰਿਓ²⁶ ॥੨॥੪॥
੩੦॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਰਤ²⁷ ਫਿਰੇ²⁸ ਬਨ²⁹ ਭੇਖ³⁰
ਮੋਹਨ³¹ ਰਹਤ ਨਿਰਾਰ³² ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਥਨ³³ ਸੁਨਾਵਨ³⁴ ਗੀਤ³⁵
ਨੀਕੇ³⁶ ਗਾਵਨ³⁷ ਮਨ⁴⁰
ਮਹਿ³⁸ ਧਰਤੇ ਗਾਰ³⁹ ॥੧॥
ਅਤਿ⁴¹ ਸੁੰਦਰ⁴² ਬਹੁ⁴³
ਚਤੁਰ⁴⁴ ਸਿਆਨੇ⁴⁵
ਬਿਦਿਆ⁴⁶ ਰਸਨਾ⁴⁷ ਚਾਰ⁴⁸
॥੨॥

ਮਾਨ⁴⁹ ਮੋਹ⁵⁰ ਮੇਰ⁵¹ ਤੇਰ⁵²
ਬਿਬਰਜਿਤ⁵³ ਏਹੁ ਮਾਰਗੁ⁵⁴

born⁹⁷, again⁹⁶ to die⁹⁸. Pause.

In the saints' society⁹⁹, he hymns²
God's praise¹⁰⁰ and loses⁵ not his
gem-like³ human life⁴.

Singing the Lord's praise, he crosses⁸
the ocean⁷ of poison⁶ and saves¹²
his entire¹⁰ lineage⁹ as well.

Lord's lotus¹⁴ feet¹³ abide¹⁵ within¹⁷
his mind¹⁶, and with his every
breath¹⁸ and morsel¹⁹, he repeats²⁰
Lord's Name.

Nanak has grasped²² the protection²¹
of the Lord²⁴ of the universe²³ and
he is, again²⁵ and again, a sacrifice²⁶
unto Him.

Rag Dev Gandhari
5th Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Wearing²⁷ religious garbs³⁰, men
wander²⁸ in woods²⁹, but the
Beauteous Lord³¹ remains
unattached³². Pause.

They discourse³³, preach³⁴ and sing³⁷
good³⁶ songs³⁵, but in³⁸ their mind⁴⁰
exists the filth³⁹ of sins.

It is easy to be very⁴¹ beautiful⁴²,
exceedingly⁴³ shrewd⁴⁴, wise⁴⁵
educated⁴⁶ and of sweet⁴⁸ speech⁴⁷.

To forsake⁵³ pride⁴⁹, worldly love⁵⁰,
myness⁵¹ and thyness⁵²; is a path⁵⁴

ਆਉਂਦਾ⁹⁷ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁹⁹ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ¹⁰⁰ ਗਾਇਨ
ਕਰਦਾ² ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੀਰੇ ਵਰਗੇ³, ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ⁴
ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ⁵ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ
ਜ਼ਹਿਰ⁶ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁷ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ⁸ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀ
ਸਾਰੀ¹⁰ ਵੰਸ਼⁹ ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ¹² ਹੈ ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ¹⁴ ਪੈਰ¹³ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ¹⁵ ਅੰਦਰ¹⁷
ਵਸਦੇ¹⁶ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸਾਹ¹⁸ ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ¹⁹
ਨਾਲ ਉਹ ਸਾਂਦੀ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦਾ²⁰ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਲਮ²³ ਦੇ ਸੁਆਮੀ²⁴ ਦੀ ਸ਼ਰਣ²¹ ਲਈ²²
ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ²⁵ ਮੁੜ ਕੇ, ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੱਲੀ
ਵੇਵਦਾ²⁶ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ³⁰ ਪਹਿਰ ਕੇ²⁷ ਬੰਦੇ ਜੰਗਲ²⁹ ਅੰਦਰ
ਭਟਕਦੇ²⁸ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ³¹ ਨਿਰਲੇਪ³²
ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਉਹ ਵਖਿਆਨ³³ ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ³⁴ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚੰਗੇ³⁶
ਗਾਉਣ³⁵ ਗਾਇਨ³⁷ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ
ਚਿੱਤ⁴⁰ ਵਿੱਚ³⁸ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੈਲ³⁹ ਹੈ ।

ਬਹੁਤ⁴¹ ਸੁਹਣਾ⁴², ਪਰਮ⁴³ ਪਰਬੀਨ⁴⁴, ਅਕਲਮੰਦ⁴⁵,
ਵਿਦਵਾਨ⁴⁶ ਅਤੇ ਮਿੱਠ⁴⁸-ਬੋਲੜਾ⁴⁷ ਹੋਣਾ ਸੁਖੇਨ ਹੈ ।

ਹੰਕਾਰ⁴⁹, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ⁵⁰, ਮੇਰਾਪਣ⁵¹ ਅਤੇ ਤੈਭਾਪਣ⁵²
ਤਿਆਗਣਾ⁵³, ਇਹ ਰਸਤਾ⁵⁴ ਦੋ-ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ⁵⁵ ਦੇ

ਖੰਡੇ⁵⁵ ਧਾਰ⁵⁶ ॥੩॥

ਕਹੁ⁵⁷ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ⁵⁸
⁵⁹ਭਵਜਲੁ⁶⁰ ਤਰੀਅਲੇ⁶¹
 ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ⁶² ਸੰਤ ਸੰਗਾਰ⁶³॥
 ੪॥੧॥੩੧॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
 ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

on the edge⁵⁶ of a double-edged
 sword⁵⁵.

Says⁵⁷ Nanak, they⁵⁸ alone swim
 across⁶¹ the dreadful⁵⁹ world ocean⁶⁰,
 who by Lord's grace⁶², meet the
 society of saints⁶³.

Rag Dev Gandhari
 5th Guru.

ਤਿਖੇ ਤੀਰ⁵⁶ ਤੁਲ (ਸਮਾਨ) ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁵⁷ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ⁵⁸ ਭਿਆਨਕ⁵⁹
 ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੁੰਦੇ⁶¹ ਹਨ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ
 ਰਹਿਮਤ⁶² ਸਦਕਾ ਸੰਤ ਸੰਗਤ⁶³ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
 ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਮੈ ਪੇਖਿਓ⁶ ਰੀ⁷ ਉਚਾ⁸
 ਮੋਹਨੁ⁹ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

ਆਨ¹⁰ ਨ ਸਮਸਰਿ¹² ਕੋਉ
 ਲਾਗੈ ਢੂਢਿ¹³ ਰਹੇ ਹਮ¹⁴
 ਮੂਚਾ¹⁵ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਬਹੁ¹⁶ ਬੇਅੰਤੁ¹⁷ ਅਤਿ¹⁸
 ਬਡ¹⁹ ਗਾਹਰੁ²⁰ ਬਾਹੁ²¹ ਨਹੀ
 ਅਗਹੂਚਾ²² ॥

ਤੋਲਿ²³ ਨ ਤੁਲੀਐ²⁴ ਮੋਲਿ²⁵
 ਨ ਮੁਲੀਐ²⁶ ਕਤ²⁷ ਪਾਈਐ
 ਮਨ ਰੂਚਾ²⁸ ॥੧॥

ਖੋਜ²⁹ ਅਸੰਖਾ³⁰ ਅਨਿਕ³¹
 ਤਪੰਥਾ³² ਬਿਨੁ³³ ਗੁਰ ਨਹੀ
 ਪਹੂਚਾ³⁴ ॥

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ³⁵
 ਕਰੀ ਠਾਕਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ³⁶
 ਰਸ³⁷ ਭੁੰਚਾ³⁸ ॥੨॥੧॥੩੨॥

ਪੜਪ

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ³⁹ ਪੇਖਿਓ⁴⁰
 ਦੂਜਾ⁴¹ ਨਾਹੀ ਰੀ⁴² ਕੋਉ ॥
 ਖੰਡ⁴³ ਦੀਪ⁴⁴ ਸਭ ਭੀਤਰਿ⁴⁵

There is but One God. By True
 Guru's grace, He is obtained.

O⁷ I have seen⁶ the Lord to be high⁸.
 The Bewitching Master⁹ is the
 highest of all.

No one else¹⁰ is equal¹² to Him and
 I¹⁴ have made a great¹⁵ search¹³.
 Pause.

Utterly¹⁶ infinite¹⁷, exceedingly¹⁸
 great¹⁹, deep²⁰ and unfathomable²¹
 is He. He is lofty beyond reach²².

He is inweighable²⁴ by weight²³ and
 invaluable²⁶ by worth²⁵. How²⁷ can
 the mind-enticer²⁸ be attained ?

Millions³⁰ search²⁹ Him through
 various³¹ paths³², but without³³ the
 Guru, none finds³⁴ Him.

Says Nanak, the Lord has been merci-
 ful³⁵ and meeting the saint-guru³⁶, I
 quaff³⁸ His elixir³⁷.

Dev Gandhari 5th Guru.

O⁴², I have seen⁴⁰ in many ways³⁹,
 there is not another⁴¹ like the LorJ.
 In⁴⁶ all the regions⁴³ and islands⁴⁴.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
 ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਓ⁷, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਉੱਚਾ⁸ ਵੇਖਿਆ⁶ ਹੈ । ਮਨੋਹਰ
 ਮਾਲਕ⁹ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ ।

ਉਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ¹² ਹੋਰ ਕੋਈ¹⁰ ਨਹੀਂ । ਮੈਂ¹⁴ ਬਹੁਤ¹⁵
 ਹੀ ਖੋਜ ਭਾਲ¹³ ਕੀਤੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪਰਮ¹⁶ ਅਨੰਤ¹⁷, ਮਹਾਨ¹⁸ ਵੱਡਾ¹⁹ ਡੂੰਘਾ²⁰ ਅਤੇ
 ਅਥਾਹ²¹ ਹੈ ਉਹ । ਉਹ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ²² ਉਚੇਰਾ ਹੈ ।

ਉਹ ਜੋਖਣ²³ ਨੂੰ ਅਜੋਖ²⁴ ਅਤੇ ਮੁਲ ਪਾਉਣ²⁵ ਨੂੰ
 ਅਣਮੁੱਲਾ²⁶ ਹੈ । ਮਨ ਦੇ ਮੋਹਨਹਾਰ²⁸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ²⁷
 ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਅਨੇਕਾਂ³¹ ਰਸਤਿਆਂ³² ਰਾਹੀਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ³⁰ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ
 ਭਾਲਦੇ²⁹ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ³³ ਕੋਈ ਭੀ
 ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ³⁴ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਹਰ³⁵ ਕੀਤੀ ਹੈ
 ਅਤੇ ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ³⁶ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ³⁷
 ਪਾਨ ਕਰਦਾ³⁸ ਹਾਂ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਬਹੁਤਿਆਂ ਤਰੀਕਿਆਂ³⁹ ਨਾਲ ਵੇਖਿਆ⁴⁰ ਹੈ । ਉਸ⁴²
 ਸੁਆਮੀ ਵਰਗਾ ਹੋਰ⁴¹ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।

ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਖਿੱਤਿਆਂ⁴³ ਤੇ ਟਾਪੂਆਂ⁴⁴ ਅੰਦਰ⁴⁵

ਰਵਿਆ⁴⁶ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ⁴⁷
ਸਭ ਲੋਊ⁴⁸ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਅਗਮ ਅਗੰਮਾ⁴⁹ ਕਵਨ⁵⁰
ਮਹਿਮਾ⁵¹ ਮਨੁ⁵² ਜੀਵੈ ਸੁਨਿ
ਸੋਊ⁵³ ॥

ਚਾਰਿ ਆਸਰਮ⁵⁴ ਚਾਰਿ
ਬਰੰਨਾ⁵⁵ ਮੁਕਤਿ⁵⁶ ਭਏ
ਸੇਵ⁵⁷ ਤੋਊ⁵⁸ ॥੧॥
ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ⁵⁹ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ⁶⁰
ਪਰਮ⁶¹ ਪਦੁ⁶² ਪਾਇਆ
ਦੁਤੀਅ⁶³ ਗਏ⁶⁴ ਸੁਖ
ਹੋਊ ॥

ਕਹੁ⁶⁵ ਨਾਨਕ ⁶⁶ਭਵਸਾਗਰੁ⁶⁷
ਤਰਿਆ⁶⁸ ਹਰਿ ਨਿਧਿ⁶⁹
ਪਾਈ ਸਹਜੋਊ⁷⁰ ॥੨॥੨॥
੩੩॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਏਕੈ ਰੇ⁷¹ ਹਰਿ ਏਕੈ⁷²
ਜਾਨ⁷³ ॥

ਏਕੈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ⁷⁴ ਜਾਨ ॥
੧॥ਰਹਾਉ॥

ਕਾਹੇ⁷⁵ ਭ੍ਰਮਤ⁷⁶ ਹਉ ਤੁਮ⁷⁷
ਭ੍ਰਮਹੁਨਭਾਈ⁷⁸ ਰਵਿਆ⁷⁹ ਰੇ⁸⁰
ਰਵਿਆ ਸੁਬ⁸¹ ਬਾਨ⁸² ॥੧॥

ਜਿਉ⁸³ ਬੈਸੰਤਰੁ⁸⁴ ਕਾਸਟ⁸⁵
ਮਝਾਰਿ⁸⁶ ਬਿਨੁ⁹⁰ ਸੰਜਮ⁸⁷
ਨਹੀ ਕਾਰਜ⁸⁸ ਸਾਰਿ⁸⁹ ॥
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨ ਪਾਵੈਗੋ⁹¹
ਹਰਿ ਜੀ⁹² ਕੋ ਦੁਆਰ⁹³ ॥

He is contained⁴⁶ and fully pervading⁴⁷
is He in all the worlds⁴⁸. Pause.

The remotest⁴⁹ of the remote is He.
Who⁵⁰ can utter His praise⁵¹? My
soul⁵² lives by hearing of His
tidings⁵³.

By serving⁵⁷ Thee⁵⁸, O Lord, the
mortals of the four religious orders⁵⁴
and four castes⁵⁵ are emancipated⁵⁶.

The Guru has implanted⁶⁰ in me
his instruction⁵⁹ and I have attained
the supreme⁶¹ status⁶². My duality⁶³
is dispelled⁶⁴ and I have procured
peace.

Says⁶⁵ Nanak, by obtaining the
treasure⁶⁹ of God's Name, I have
easily⁷⁰ crossed⁶⁸ the terrible⁶⁶ world
ocean⁶⁷.

Rag Dev Gandhari
5th Guru.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

O⁷¹ man, know⁷³ that there is One
and only One⁷² God.

Know him to be One, through the
Guru's instruction⁷⁴. Pause.

Why⁷⁵ wander⁷⁶? Wander thou⁷⁷ not,
O⁸⁰ brother⁷⁸. The Lord is contained⁷⁹
in all⁸¹ the places⁸².

As⁸³ the fire⁸⁴ in⁸⁶ the wood⁸⁵ cannot
serve⁸⁹ the purpose⁸⁸ without⁹⁰ an
effort⁹⁷, similarly, without the Guru,
the reverend⁹² Lord's door⁹³ cannot
be attained⁹¹ to.

ਵਿਆਪਕ⁴⁶ ਹੈ। ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰਾਂ⁴⁸ ਨੂੰ ਉਹ ਭਰਪੂਰ⁴⁷
ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਹ ਪਰੇਡਿਆ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ⁴⁹ ਹੈ। ਉਸ ਦੀ
ਕੀਰਤੀ⁵¹ ਕੌਣ⁵⁰ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਮੇਰੀ
ਆਤਮਾ⁵² ਉਸ ਦੀਆਂ ਕਨਸਿਆਂ⁵³ ਸੁਣ ਕੇ ਜੀਉਂਦੀ ਹੈ।

ਤੇਰੀ⁵⁸ ਘਾਲ⁵⁷ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਚਾਰ
ਧਾਰਮਕ⁵⁴ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਅਤੇ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਜਾਤਾਂ⁵⁵ ਦੇ ਜੀਵ
ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ⁵⁶ ਹਨ।

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਉਪਦੇਸ਼⁵⁹ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ⁶⁰
ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮਹਾਨ⁶¹ ਮਰਤਬਾ⁶² ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਮੇਰਾ
ਦਵੇਤ-ਭਾਵ⁶³ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁴ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁶⁵ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ
ਖਜ਼ਾਨਾ⁶⁹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸੁਖੇਨ⁷⁰ ਹੀ,
ਭਿਆਨਕ⁶⁶ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ⁶⁷ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ⁶⁸ ਹਾਂ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ
ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹੇ ਬੰਦੇ⁷¹! ਜਾਣ ਲੈ⁷³, ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇੱਕ ਤੇ ਕੇਵਲ
ਇੱਕ⁷² ਹੀ ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼⁷⁴ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੀ ਸਮਝ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਿਉਂ⁷⁵ ਭਟਕਦਾ⁷⁶ ਹੈ? ਤੂੰ⁷⁷ ਭਟਕ ਨਾ, ਹੇ⁸⁰ ਮੇਰੇ
ਵੀਰ⁷⁸! ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ⁸¹ ਥਾਵਾਂ⁸² ਅੰਦਰ
ਵਿਆਪਕ⁷⁹ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸³ ਲੱਕੜ⁸⁵ ਵਿੱਚ⁸⁶ ਹੀ ਅੱਗ⁸⁴, ਜੁਗਤ⁸⁷ ਦੇ
ਬਗੈਰ⁹⁰ ਕੰਮ⁸⁸ ਨਹੀਂ ਸੁਆਰਦੀ⁸⁹, ਦੇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ,
ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਪੁਜਤ⁹² ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ⁹³
ਪ੍ਰਾਪਤ⁹¹ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

ਮਿਲਿ⁹⁴ ਸੰਗਤਿ⁹⁵ ਤਜਿ⁹⁶
ਅਭਿਮਾਨ⁹⁷ ਕਹੁ ਨਾਨਕ⁹⁸
ਪਾਏ ਹੈ ਪਰਮ⁹⁹ ਨਿਧਾਨ¹⁰⁰॥
੨॥੧॥੩੪॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥

ਜਾਨੀ ਨ ਜਾਈ ਤਾ ਕੀ²
ਗਤਿ³ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥
ਕਹ⁴ ਪੇਖਾਰਉ⁵ ਹਉ ਕਰਿ
ਚਤੁਰਾਈ⁶ ਬਿਸਮਨ
ਬਿਸਮੇ⁷ ਕਹਨ⁸ ਕਹਾਤਿ⁹ ॥
੧॥

ਗਣ¹⁰ ਗੰਧਰਬ¹² ਸਿਧ¹³
ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ¹⁵ ॥ ਸੁਰਿ¹⁶
ਨਰ¹⁷ ਦੇਵ¹⁸ ਬ੍ਰਹਮ
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ¹⁹ ॥ ਚਤੁਰ²⁰
ਬੇਦ ਉਚਰਤ²¹ ਦਿਨੁ
ਰਾਤਿ²² ॥ ਅਗਮ²³ ਅਗਮ²⁴
ਠਾਕੁਰੁ²⁵ ਆਗਾਧਿ²⁶ ॥

ਗੁਨ²⁷ ਬੇਅੰਤ²⁸ ਬੇਅੰਤ²⁹
ਭਨੁ³⁰ ਨਾਨਕ ਕਹਨੁ³¹ ਨ
ਜਾਈ ਪਰੈ ਪਰਾਤਿ³² ॥੨॥
੨॥੩੫॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਧਿਆਏ³³ ਗਾਏ³⁴
ਕਰਨੈਹਾਰ³⁵ ॥
ਭਉ ਨਾਹੀ³⁶ ਸੁਖ³⁷ ਸਹਜ³⁸
ਅਨੰਦਾ³⁹ ਅਨਿਕ⁴⁰ ਓਹੀ⁴¹
ਰੇ ਏਕ ਸਮਾਰ⁴² ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥
ਸਵਲ⁴³ ਮੂਰਤਿ⁴⁴ ਗੁਰੁ
ਮੇਰੇ ਮਾਥੈ⁴⁵ ॥

ਜਤ ਕਤ⁴⁶ ਪੇਖਉ⁴⁷ ਤਤ
ਤਤ⁴⁸ ਸਾਥੈ⁴⁹ ॥

Meeting⁹⁴ the society of⁹⁵ saints
shed⁹⁶ thou thy ego⁹⁷, O man. Like
this, says⁹⁸ Nanak, the supreme⁹⁹
treasure¹⁰⁰ is obtained.

Dev Gandhari 5th Guru.

His² condition³ cannot be known.
Pause.

How⁴ can I see⁵ Him by exercising
cleverness⁶? The narrators⁶ of His
account⁹ are taken by surprise⁷.

The god's servants¹⁰, celestial
singers¹², perfect persons¹³ and
strivers¹⁵, pious¹⁶ persons¹⁷, gods¹⁸,
Brahma, and others like Brahma¹⁹,
and¹⁴ the four²⁰ Vedas proclaim²¹, day
and night²². That the Lord²⁵ is
Inaccessible²³, Unapproachable²⁴ and
Unfathomable²⁶.

Says³⁰ Nanak, numberless²⁸ are the
merits²⁷ of the Infinite Lord²⁹. They
cannot be described³¹, as they are
thoroughly beyond reach³².

Dev Gandhari 5th Guru.

I remember³³ and hymn³⁴ the
Creator³⁵ alone.

By remembering⁴² that⁴¹ Infinite
Lord⁴⁰, man becomes fear-free³⁶ and
obtains peace³⁷, poise³⁸ and pleasure³⁹.
Pause.

The accredited⁴³ personality⁴⁴ of the
Guru, has placed his hand on my
forehead⁴⁵

Wheresoever⁴⁶ I look⁴⁷, thither⁴⁸ I
find Him with⁴⁹ me.

ਸਤਿ ਸੰਗਤ⁹⁵ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ⁹⁴ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ⁹⁷ ਨੂੰ
ਛੱਡ⁹⁶ ਦੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁹⁸ ਹਨ, ਇਸ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਹਾਨ⁹⁹ ਖਜ਼ਾਨਾ¹⁰⁰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਉਸ ਦੀ² ਅਵਸਥਾ³ ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਚਾਲਾਕੀ⁶ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁴ ਵੇਖ⁵ ਸਕਦਾ
ਹਾਂ ? ਉਸ ਦੀ ਵਾਰਤਾ⁹ ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ⁸
ਅਸਚਰਜ⁷ ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਦਾਸ¹⁰, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ¹², ਪੂਰਨ
ਪੁਰਸ਼¹³ ਅਭਿਆਸੀ¹⁵, ਪਵਿੱਤ੍ਰ¹⁶ ਪੁਰਸ਼¹⁷, ਦੇਵਤੇ¹⁸,
ਬ੍ਰਹਮਾਂ, ਬਰਮਾਂ ਵਰਗੇ¹⁹ ਹੋਰ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ²⁰ ਦਿਹੁ
ਰੈਣ²² ਪੁਕਾਰਦੇ²¹ ਹਨ ਕਿ ਸੁਆਮੀ²⁵ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ²³,
ਪਹੁੰਚ ਰਹਿਤ²⁴ ਅਤੇ ਬੇਬਾਹ²⁶ ਹੈ ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ³⁰ ਹਨ, ਅਨੰਗਣਤ²⁸ ਹਨ ਖੁਬੀਆਂ²⁷
ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ²⁹ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ । ਉਹ ਬਿਆਨ³¹
ਨਹੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪਹੁੰਚ³²
ਤੋਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰੇ ਹਨ !

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਕਰਤਾਰ³⁵ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ³³ ਅਤੇ
ਗਾਉਂਦਾ³⁴ ਹਾਂ ।

ਉਸ⁴¹ ਇਕ ਸਰਗੁਣ⁴⁰ ਬ੍ਰਹਮ ਨੂੰ ਯਾਦ⁴² ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,
ਬੰਦਾ ਨਿੱਡਰ³⁶ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ³⁷, ਅਡੋਲਤਾ³⁸
ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ³⁹ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਮੋਘ⁴³ ਵਿਅਕਤੀ⁴⁴ ਨੇ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ⁴⁵ ਉਤੇ
ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ⁴⁶ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ⁴⁷ ਹਾਂ, ਉਥੇ⁴⁸ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ
ਆਪਣੇ ਨਾਲ⁴⁹ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਚਰਨ⁵⁰ ਕਮਲ⁵¹ ਮੇਰੇ
ਪ੍ਰਾਨ⁵² ਅਧਾਰ⁵³ ॥੧॥
ਸਮਰਥ⁵⁴ ਅਥਾਹ⁵⁵ ਬਡਾ⁵⁶
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥

ਘਟ ਘਟ⁵⁷ ਅੰਤਰਿ⁵⁸
ਸਾਹਿਬੁ ਨੇਰਾ⁵⁹ ॥
ਤਾ ਕੀ⁶⁰ ਸਰਨਿ⁶¹ ਆਸਰ⁶²
ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ
ਨ⁶³ ਪਾਰਾਵਾਰ⁶⁴ ॥੨॥੩॥
੩੬॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਉਲਟੀ⁶⁵ ਰੇ⁶⁶ ਮਨ⁶⁷ ਉਲਟੀ
ਰੇ ॥

ਸਾਕਤ⁶⁸ ਸਿਉ⁶⁹ ਕਰਿ
ਉਲਟੀ ਰੇ ॥
ਬੂਠੇ⁷⁰ ਕੀ⁷¹ ਰੇ⁷² ਬੂਠੁ
ਪਰੀਤਿ⁷³ ਛੁਟਕੀ⁷⁴ ਰੇ ਮਨ⁷⁵
ਛੁਟਕੀ⁷⁶ ਰੇ ਸਾਕਤ⁷⁷
ਸੰਗਿ⁷⁸ ਨ ਛੁਟਕੀ⁷⁹ ਰੇ ॥੧॥
ਰਹਾਉ॥

ਜਿਉ⁸⁰ ਕਾਜਰ⁸¹ ਭਰਿ⁸²
ਮੰਦਰੁ⁸³ ਰਾਖਿਓ ਜੋ ਪੈਸੈ⁸⁴
ਕਾਲੂਖੀ⁸⁵ ਰੇ ॥

ਦੂਰਹੁ⁸⁶ ਹੀ ਤੇ ਭਾਗਿ⁸⁷
ਗਇਓ ਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ
ਮਿਲਿ ਛੁਟਕੀ⁸⁸ ਤਿਕੁਟੀ⁸⁹
ਰੇ ॥੧॥

ਮਾਗਉ⁹⁰ ਦਾਨੁ⁹¹ ਕ੍ਰਿਪਾਲ⁹²
ਕ੍ਰਿਪਾ⁹³ ਨਿਧਿ⁹⁴ ਮੇਰਾ ਮੁਖੁ⁹⁵
ਸਾਕਤ⁹⁷ ਸੰਗਿ ਨ ਜੁਟਸੀ⁹⁶
ਰੇ ॥

Lord's lotus⁵¹ feet are the support⁵³
of my very life⁵².

Omnipotent⁵⁴, Unfathomable⁵⁵ and
exalted⁵⁶ is my Lord.

The Master abides in⁵⁸ every heart⁵⁷
and is very near⁵⁹.

Nanak has sought the protection⁶¹
and prop⁶² of that⁶⁰ Lord, of whom
there is no limit⁶³ and this or that
end⁶⁴.

Dev Gandhari 5th Guru.

Turn away⁶⁵ O⁶⁶, O my soul⁶⁷, turn
away.

O turn away from⁶⁹ the apostate⁶⁸.

O⁷², false is the love⁷³ of⁷¹ the false
one⁷⁰. Abandon⁷⁴ it, O my soul⁷⁵
and thou shalt be saved⁷⁶. In the
company⁷⁸ of the mammon-
worshipper⁷⁷, thou shalt not be
delivered⁷⁹. Pause.

As⁸⁰ one, who enters⁸⁴ a house⁸³
filled⁸² with soot⁸¹, becomes black⁸⁵,
so is the man who associates with
an apostate.

He, who meets the Guru, escapes⁸⁸
from the bondage of three qualities⁸⁹.
He flees⁸⁷ from evil association from
a distance⁸⁶.

O Merciful⁹² Lord, the Ocean⁹⁴ of
mercy⁹³, I crave⁹⁰ this boon⁹¹ of
Thee, not to bring⁹⁶ me face to
face⁹⁵ with the mammon-
worshipper⁹⁷.

ਪ੍ਰਭੁ ਦੇ ਕੰਵਲ⁵¹ ਪੈਰ⁵⁰, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ⁵² ਦਾ
ਆਸਰਾ⁵³ ਹਨ ।

ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁵⁴, ਅਗਾਧ⁵⁵ ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ⁵⁶ ਹੈ ਮੇਰਾ
ਸੁਆਮੀ ।

ਮਾਲਕ ਹਰ ਦਿਲ⁵⁷ ਅੰਦਰ⁵⁸ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਨੇੜੇ⁵⁹ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ⁶⁰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਓਟ⁶¹ ਅਤੇ ਆਸਰਾ⁶²
ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ⁶³ ਅਤੇ ਇਹ ਜਾਂ ਔਹ
ਕਿਨਾਰਾ⁶⁴ ਨਹੀਂ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੁੜ ਪਉ⁶⁵ ਹੇ⁶⁶ ! ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁶⁷ ! ਮੁੜ ਪਉ ।

ਓ, ਅਧਰਮੀਆਂ⁶⁸ ਵਲੋਂ⁶⁹ ਮੁੜ ਪਉ ।

ਹੇ⁷², ਕੂੜਾ ਹੈ ਪਿਆਰ⁷³ ਕੂੜੇ ਪੁਰਸ਼⁷⁰ ਦਾ⁷¹, ਇਸ ਨੂੰ
ਤਿਆਗ⁷⁴ ਦੇ । ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ⁷⁵ ! ਅਤੇ ਤੂੰ
ਖਲਾਸੀ⁷⁶ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ । ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ⁷⁷ ਦੀ
ਸੰਗਤ⁷⁸ ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਛੁਟਕਾਰਾ⁷⁹ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।
ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ⁸⁰ ਕੋਈ ਭੀ ਜੋ ਕਾਲਖ⁸¹ ਨਾਲ ਪੂਰੇ⁸² ਹੋਏ
ਘਰ⁸³ ਅੰਦਰ ਵੜਦਾ⁸⁴ ਹੈ, ਕਾਲਾ⁸⁵ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਜੋ ਅਧਰਮੀ ਦੀ ਸੰਗਤ
ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜੋ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ⁸⁸ ਦੀ ਕੈਦ
ਤੋਂ ਬੱਚ ਜਾਂਦਾ⁸⁹ ਹੈ । ਉਹ ਮਾੜੀ ਸੰਗਤ ਤੋਂ ਦੂਰ⁸⁶
ਹੀ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ⁸⁷ ਹੈ ।

ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ⁹² ਮਾਲਕ ! ਰਹਿਮਤ⁹³ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ⁹⁴,
ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਦਾਤ⁹¹ ਮੰਗਦਾ⁹⁰ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ
ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ⁹⁷ ਦੇ ਆਮੋਂ ਸਾਮ੍ਹਣੇ⁹⁶ ਨਾ
ਕਰੀ⁹⁵ ।

ਪੜ੍ਹ

ਜਨ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਦਾਸ⁹⁹ ਦਾਸ
ਕੇ ਕਰੀਅਹੁ¹⁰⁰ ਮੇਰਾ ਮੁੰਡੁ²
ਸਾਧ ਪਗਾ³ ਹੇਠਿ ਰੁਲਸੀ⁴
ਰੇ ॥੨॥੪॥੩੭॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭

Make¹⁰⁰ servant⁹⁸ Nanak an
attendant⁹⁹ of Thy attendant, O
Lord. May his head² role⁴ under
the saints' feet³.

Rag Dev Gandhari
5th Guru.

ਦਾਸ⁹⁸ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦਾ ਸੇਵਕ⁹⁹ ਬਣਾ
ਦੇ¹⁰⁰, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਰੱਬ ਕਰੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿਰ² ਸਾਧੂਆਂ
ਦੇ ਪੈਰਾਂ³ ਹੇਠ ਰੁਲੇ⁴ ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਸਭ ਦਿਨ ਕੇ ਸਮਰਥ⁵
ਪੰਥ⁶ ਬਿਠਲੇ⁷ ਹਉ ਬਲਿ
ਬਲਿ⁸ ਜਾਉ ॥

ਗਾਵਨ⁹ ਭਾਵਨ¹⁰ ਸੰਤਨ
ਤੋਰੇ¹² ਚਰਨ¹³ ਉਵਾ¹⁴ ਕੈ
ਪਾਉ¹⁵ ॥੧॥੨॥੩॥੪॥

ਜਾਸਨ¹⁶ ਬਾਸਨ¹⁷ ਸਹਜ¹⁸
ਕੇਲ¹⁹ ਕਰੁਣਾ²⁰ ਮੈ²¹ ਏਕ²²
ਅਨੰਤ²³ ਅਨੂਪੈ²⁴ ਠਾਉ²⁵ ॥
੧॥

ਰਿਧਿ²⁶ ਸਿਧਿ²⁷ ਨਿਧਿ²⁸
ਕਰ ਤਲ³⁰ ਜਗਜੀਵਨ³⁶
ਸੁਖ³² ਨਾਥ³³ ਅਨੇਕੈ³⁴
ਨਾਉ³⁵ ॥

ਦਇਆ³⁷ ਮਇਆ³⁸
ਕਿਰਪਾ³⁹ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੁਨਿ
ਸੁਨਿ⁴⁰ ਜਸੁ⁴¹ ਜੀਵਾਉ⁴²
॥੨॥੧॥੩੮॥੪॥੪੪॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ
ਮਹਲਾ ੯ ॥

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.
O Lord⁷, the way-pointer⁶ of mine,
Thou art powerful⁵ for all times.
I am ever a sacrifice⁸ unto Thee.
Thine¹² saints sing⁹ Thee with love¹⁰
and I fall¹⁵ at their¹⁴ feet¹³. Pause.

O my Master, worthy¹⁷ of praise¹⁶,
Enjoyer of blissful¹⁸ plays¹⁹
and embodiment²¹ of mercy²⁰, and
yet Infinite²³, very beauteous²⁴ is
Thy seat²⁵.

Prosperity²⁶, supernatural²⁷ powers
and wealth²⁸ are at the palm³⁰ of
Thy hand²⁹. O Lord, the Life³⁶ of
the world³¹ and the Master³³ of all³²
Infinite³⁴ are Thine Names³⁵.

O Lord, show kindness³⁷,
compassion³⁸ and mercy³⁹ unto
Nanak. I sustain life⁴² by ever
hearing⁴⁰ Thy praise⁴¹.

There is but One God. By True
Guru's grace, He is obtained.

Rag Dev Gandhari.
9th Guru.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੇ ਸੁਆਮੀ⁷ ! ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਗ ਦਰਸਾਉਣਹਾਰ⁶, ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ
ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ⁵ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉੱਤਰੇ ਸਦਾ
ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ⁸ ਹਾਂ ।
ਤੇਰੇ¹² ਸਾਧੂ ਤੇਨੂੰ ਪਿਆਰ¹⁰ ਨਾਲ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ । ਮੈਂ
ਉਨ੍ਹਾਂ¹⁴ ਦੇ ਪੈਰਾਂ¹³ ਪੈਂਦਾ¹⁵ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾ¹⁶ ਯੋਗ¹⁷, ਅਨੰਦ ਭਰੀਆਂ¹⁸ ਖੇਡਾਂ¹⁹
ਮਾਨਣਹਾਰ, ਰਹਿਮਤ²⁰ ਦੇ ਪੁੰਜ²¹ ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ²² ਤੇ
ਬੇਅੰਤ²³ ਸੁਆਮੀ ! ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ²⁴ ਹੈ ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ²⁵ ।

ਇਕਬਾਲ²⁶, ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ²⁷ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ²⁸
ਤੇਰੇ ਹੱਥ²⁹ ਦੀ ਤਲੀ³⁰ ਉਤੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਗਤ³¹ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ³⁶ ਅਤੇ ਸਮੂਹ³² ਦੇ ਮਾਲਕ³³,
ਤੇਰੇ ਅਨੰਤ³⁴ ਹੀ ਨਾਮ³⁵ ਹਨ ।

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ³⁷, ਦਇਆਲਤਾ³⁸
ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ³⁹ ਧਾਰ । ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ
ਸਲਾਘਾ⁴¹ ਸੁਣ⁴⁰ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ⁴² ਹਾਂ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ
ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗ ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ
ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਯਹ⁴⁴ ਮਨੁ⁴³ ਨੈਕ⁴⁵ ਨ
ਕਹਿਓ⁴⁶ ਕਰੈ ॥

ਸੀਖ⁴⁷ ਸਿਖਾਇ⁴⁸ ਰਹਿਓ⁴⁹
ਅਪਨੀ⁵⁰ ਸੀ ⁵¹ਦੁਰਮਤਿ⁵²
ਤੇ ਨ ਟਰੈ⁵⁴ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਦਿ⁵⁵ ਮਾਇਆ⁵⁶ ਕੈ
ਭਇਓ⁵⁹ ਬਾਵਰੋ⁵⁷ ਹਰਿ
ਜਸੁ⁵⁸ ਨਹਿ ਉਚਰੈ⁶⁰ ॥

ਕਰਿ⁶¹ ਪਰਪੰਚੁ⁶² ਜਗਤ⁶³
ਕਉ ਡਹਕੈ⁶⁴ ਅਪਨੋ
ਉਦਰੁ⁶⁵ ਭਰੈ⁶⁶ ॥੧॥

ਸੁਆਨ⁶⁷ ਪੂਛ⁶⁸ ਜਿਉ⁶⁹
ਹੋਇ ਨ ਸੂਧੋ⁷⁰ ਕਹਿਓ⁷¹ ਨ
ਕਾਨ⁷² ਧਰੈ⁷³ ॥

ਕਹੁ⁷⁴ ਨਾਨਕ ਭਜੁ⁷⁵ ਰਾਮ⁷⁶
ਨਾਮ ਨਿਤ⁷⁷ ਜਾ⁷⁸ ਤੇ ਕਾਜੁ⁷⁹
ਸਰੈ⁸⁰ ॥੨॥੧॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਸਭ ਕਿਛੁ⁸¹ ਜੀਵਤ⁸² ਕੋ
ਬਿਵਹਾਰ⁸³ ॥

ਮਾਤ⁸⁴ ਪਿਤਾ⁸⁵ ਭਾਈ⁸⁶ ਸੁਤ⁸⁷
ਬੰਧਪ⁸⁸ ਅਰੁ⁸⁹ ਫੁਨਿ⁹²
ਗ੍ਰਿਹ ਕੀ⁹⁰ ਨਾਰਿ⁹¹ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥ ਤਨ⁹³ ਤੇ ਪ੍ਰਾਨ⁹⁴
ਹੋਤ ਜਬ⁹⁹ ਨਿਆਰੇ⁹⁵ ਟੋਰਤ⁹⁶
ਪ੍ਰੇਤਿ⁹⁷ ਪ੍ਰਕਾਰਿ⁹⁸ ॥

ਆਧ ਘਰੀ¹⁰⁰ ਕੋਉ ਨਹਿ
ਰਾਖੈ ਘਰਿ ਤੇ ਦੇਤ
ਨਿਕਾਰਿ² ॥੧॥

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ³ ਜਿਉ⁴
ਜਗ⁵ ਰਚਨਾ⁶ ਯਹ⁷ ਦੇਖਹੁ
ਰਿਦੈ⁸ ਬਿਚਾਰਿ⁹ ॥

ਕਹੁ¹⁴ ਨਾਨਕ ਭਜੁ¹⁰ ਰਾਮ

This⁴⁴ mind⁴³ does not a particle⁴⁵ of
my bidding⁴⁶.

On my part⁵⁰ I have grown weary⁴⁹
of giving⁴⁸ instruction⁴⁷ to it, but it
abstains⁵⁴ not from mal⁵¹-inclinations⁵²
Pause.

It has gone⁵⁹ mad⁵⁷ with the
intoxication⁵⁵ of wealth⁵⁶ and
utters⁶⁰ not God's praise⁵⁸.

By exercising⁶¹ fraud⁶² it hood-
winks⁶⁴ the world⁶³ and fills⁶⁶ its
belly⁶⁵.

Like⁶⁹ a dog's⁶⁷ tail⁶⁸ it becomes not
straight⁷⁰ and lends⁷³ not its ear⁷² to
what I tell⁷¹ it.

Says⁷⁴ Nanak, ever⁷⁷ utter⁷⁵ thou the
Lord's⁷⁶ Name, wherewith⁷⁸ thy
affairs⁷⁹ shall be adjusted⁸⁰.

Dev Gandhari 9th Guru.

All⁸¹ thine worldly affairs⁸³ are only
for life⁸².

Thy mother⁸⁴, father⁸⁵, brothers⁸⁶,
sons⁸⁷, kinsmen⁸⁸ and⁸⁹ then⁹² the
wife⁹¹ of thy home⁹⁰, cry⁹⁶ out
and call⁹⁸ thee a ghost⁹⁷, when⁹⁹ the
soul⁹⁴ gets separated⁹⁵ from the body⁹³.
Pause.

No body keeps thee even for half
an hour¹⁰⁰ and they expel² thee from
the house.

Like⁴ an optical illusion³ is the
structure⁵ of the world⁶. See and
reflect⁹ over it⁷ in thy mind⁸.

Says¹⁴ Nanak, ever¹² repeat¹⁰ thou

ਇਹ⁴⁴ ਮਨ⁴³, ਭੋਰਾ ਭਰ⁴⁵, ਮੇਰੇ ਆਖੇ⁴⁶ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।

ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ⁵⁰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁴⁷ ਦੇ ਕੇ⁴⁸ ਹਾਰ
ਹੰਭਾ⁴⁹ ਗਿਆ ਹਾਂ ਪਰ ਉਹ ਖੋਟੀਆਂ⁵¹-ਕੁਚੀਆਂ⁵² ਤੋਂ
ਨਹੀਂ ਟਲਦਾ⁵⁴। ਠਹਿਰਾਉ।

ਉਹ ਧਨ-ਪਦਾਰਥ⁵⁶ ਦੀ ਮਸਤੀ⁵⁵ ਨਾਲ ਪਗਲਾ⁵⁷ ਹੋ
ਗਿਆ⁵⁸ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ⁵⁸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ⁶⁰
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਠੱਗੀ ਠੱਗੀ⁶² ਰੱਬ ਕੋ⁶¹ ਉਹ ਸੰਸਾਰ⁶³ ਨੂੰ ਛਲਦਾ⁶⁴
ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਢਿੱਡ⁶⁵ ਭਰਦਾ⁶⁶ ਹੈ।

ਕੁੱਤੇ⁶⁷ ਦੀ ਪੂਛ⁶⁸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ⁶⁹ ਉਹ ਸਿੱਧਾ⁷⁰ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਮੈਂ ਆਖਦਾ⁷¹ ਹਾਂ, ਉਸ ਵਲ ਕੰਨ⁷²
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ⁷³।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ⁷⁴ ਹਨ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ⁷⁵ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਦੀਵ
ਹੀ⁷⁷ ਉਚਾਰਨ⁷⁶ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ⁷⁸ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ⁷⁹
ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ⁸⁰।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ⁸¹ ਸੰਸਾਰੀ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ⁸³ ਜੀਉਂਦਿਆਂ⁸²
ਤੋੜੀ ਹੀ ਹਨ।

ਮਾਂ⁸⁴, ਪਿਉ⁸⁵, ਵੀਰ⁸⁶, ਪੁਤ੍ਰ⁸⁷, ਸਨਬੰਧੀ⁸⁸ ਅਤੇ⁸⁹ ਮੁੜ⁹²
ਤੇਰੀ ਘਰ⁹⁰ ਦੀ ਵਹੁਟੀ⁹¹ ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ⁹⁶ ਪਾਉਂਦੇ
ਹਨ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਭੂਤ⁹⁷ ਆਖਦੇ⁹⁸ ਹਨ, ਜਦ⁹⁹ ਆਤਮਾ⁹⁴
ਦੇਹ⁹³ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ ਹੁੰਦੀ⁹⁵ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਘੜੀ¹⁰⁰ ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ।
ਤੈਨੂੰ ਘਰੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ² ਹਨ।

ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾੰਕ³ ਧੋਖੇ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦਾ⁴ ਹੈ ਸੰਸਾਰ⁵ ਦੀ
ਬਨਾਵਟ⁶। ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ⁷ ਅੰਦਰ ਇਸ⁸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਅਤੇ
ਸੋਚ ਸਮਝ⁹।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ¹⁴ ਹਨ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ¹² ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਨਾਮ ਨਿਤ¹² ਜਾ ਤੇ ਹੋਤ
ਉਧਾਰ¹³ ॥੨॥੨॥

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

ਜਗਤ¹⁵ ਮੈ¹⁶ ਝੂਠੀ¹⁷ ਦੇਖੀ¹⁸
ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁹ ॥

ਅਪਨੇ ਹੀ ਸੁਖ²⁰ ਸਿਉ
ਸਭ²⁵ ਲਾਗੇ²¹ ਕਿਆ²²
ਦਾਰਾ²³ ਕਿਆ ਮੀਤ²⁴ ॥੧॥

ਰਹਾਉ॥

ਮੇਰਉ²⁶ ਮੇਰਉ ਸਭੈ ਕਹਤ²⁷
ਹੈ ਹਿਤ²⁸ ਸਿਉ²⁹ ਬਾਧਿਓ³⁰
ਚੀਤ³¹ ॥

ਅੰਤਿ³² ਕਾਲਿ³³ ਸੰਗੀ³⁴ ਨਹ
ਕੋਉ ਇਹ ਅਚਰਜ³⁵ ਹੈ
ਗੀਤਿ³⁶ ॥੧॥

ਮਨ³⁷ ਮੂਰਖ³⁸ ਅਜਹੂ³⁹
ਨਹ ਸਮਝਤ⁴⁰ ਸਿਖ⁴¹ ਦੇ
ਹਾਰਿਓ⁴² ਨੀਤ⁴³ ॥

ਨਾਨਕ ਭਉਜਲੁ⁴⁴ ਪਾਰਿ⁴⁵
ਪਰੈ⁴⁶ ਜਉ⁴⁷ ਗਾਵੈ⁴⁸ ਪ੍ਰਭ
ਕੇ ਗੀਤ⁴⁹ ॥੨॥੩॥੬॥
੩੮॥੪੭॥

the Name of God, by which
deliverance¹³ is attained.

Dev Gandhari 9th Guru.

In¹⁵ this world¹⁵, I have seen¹⁸ the
love¹⁹ to be false¹⁷.

Everybody²⁰, whether²² wife²³
whether friend²⁴ is intent²¹ on his
own happiness²⁰. Pause.

All say²⁷ "Thou art mine²⁶, mine"
and attach³⁰ their mind³¹ to thee
with²⁹ love²⁸.

At the last³² moment³³, none
becomes an accompanier³⁴ of Thine.
This is a strange³⁵ custom³⁶.

The stupid³⁸ man³⁷, as yet³⁹,
reforms⁴⁰ himself not, though I have
grown weary⁴² of ever⁴³ instructing⁴¹
him.

Nanak, if⁴⁷ mortal sings⁴⁸ songs⁴⁹ of
Lord's praise, he crosses⁴⁶ over the
terrible⁴⁴ world-ocean⁴⁵.

ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ¹⁰ ਕਰ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ¹³
ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਦੇਵ ਗੰਧਾਰੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਸ ਸੰਸਾਰ¹⁵ ਵਿੱਚ¹⁶ ਮੈਂ ਪਿਆਰ¹⁹ ਨੂੰ ਕੂੜਾ¹⁷
ਤੱਕਿਆ¹⁸ ਹੈ ।

ਹਰ ਜਣੇ²⁵ ਦਾ, ਕੀ²² ਪਤਨੀ²³ ਕੀ ਮਿੱਤ੍ਰ²⁴, ਆਪਣੀ
ਖੁਸ਼ੀ²⁰ ਨਾਲ ਹੀ ਸਰੋਕਾਰ²¹ ਹੈ । ਨਹਿਰਾਉ ।

ਸਾਰੇ ਆਖਦੇ²⁷ ਹਨ, "ਤੂੰ ਮੇਰਾ²⁶, ਮੇਰਾ ਹੈ" ਅਤੇ
ਪਿਆਰ²⁸ ਨਾਲ²⁹ ਮਨ³¹ ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ³⁰ ਹਨ ।

ਅਖੀਰ³² ਦੇ ਵੇਲੇ³³ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਸਾਥੀ³⁴ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।
ਇਹ ਅਸਚਰਜ³⁵ ਰਿਵਾਜ³⁶ ਹੈ ।

ਬੇਵਕੂਫ਼³⁸ ਬੰਦਾ³⁷ ਅਜੇ ਭੀ³⁹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਸੁਧਾਰ⁴⁰
ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਸਦਾ⁴³ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ⁴¹
ਦਿੰਦਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਰ ਹੁੰਦਾ⁴² ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ⁴⁷ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ ਦੇ
ਗਾਉਣ⁴⁸ ਗਾਇਨ⁴⁸ ਕਰੇ, ਉਹ ਭਿਆਨਕ⁴⁴ ਸੰਸਾਰ
ਸਮੁੰਦਰ⁴⁵ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ⁴⁶ ਹੈ ।